

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语水平的飞跃。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语水平的飞跃。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000001

2. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000002

3. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000003

4. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000004

5. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000005

6. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000006

7. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000007

8. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000008

9. Yama（深渊），一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000009

10. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000010

11. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000011

12. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000012

13. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000013

14. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000014

15. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000015

16. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000016

17. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000017

18. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000018

19. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000019

20. Yama (深渊), 一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000020

21. Yama (深渊)，一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000021

22. Yama (深渊)，一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000022

23. Yama (深渊)，一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000023

24. Yama (深渊)，一部三部曲小说(yama [the Pit], A Novel In Three Parts) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第1/24页

[ˈjʌmə] [[ðə; ði] [pɪt]]

YAMA [THE PIT]

阎王 [这 坑]

YAMA [深渊]

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] , [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp]

Of this edition , intended for private circulation only , and printed from type

的 这 版 , 故意的 为了 私人的 循环 仅有的 , 和 打印 从 类型

[ɑːn] [ˈbɜːrkli] [ænˈtiːk] [leɪd] [ˈpeɪpər] ,

on Berkeley Antique laid paper ,

在 伯克利 古董 铺设 纸 ,

本版本仅供内部传阅，采用伯克利古董手工纸印刷。

- [ˈkɑːpɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

950 copies have been printed for America , and 550 for Great Britain .

- 副本 有 到过 打印 为了 美国 , 和 - 为了 伟大的 英国 .

已为美国印刷了 950 册，为英国印刷了 550 册。

[ɔːlsʊʊ] , - [ʌnˈnʌmbərd] [ˈkɑːpɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] .

Also , 55 unnumbered copies , for the press .

还 , - 未编号 副本 , 为了 这 按 .

另外，还有 55 份未编号的样刊，供媒体使用。

[ðɪs] [ˈkɑːpi] [ɪz] [ˈnʌmbər] -

This copy is Number 223

这 复制 是 数字 -

这是第223号副本。

[ˈjʌmə] [[ðə; ði] [pɪt]]

YAMA [THE PIT]

阎王 [这 坑]

YAMA [深渊]

[ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)] [ɪn] [θriː] [pɑːrts]

A NOVEL IN THREE PARTS

一个 小说 在 三 部分

一部分为三部分的小说

[baɪ] [æləɪɡˈzændrə] [ˈkuːprɪn]

BY ALEXANDRA KUPRIN

经过 亚历山德拉 库普林

作者：亚历山德拉·库普林

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n]

TRANSLATED FROM THE RUSSIAN

翻译 从 这 俄语

译自俄语

[baɪ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈɡɪlbɜːt] -

BY BERNARD GUILBERT GUERNEY

经过 伯纳德 吉尔伯特 -

作者：伯纳德·吉尔伯特·格尼

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ɪz] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɔːrər] . . .

“ All the horror is in just this , that there is no horror . . .
“ 全部 这 恐怖 是 在 只是 这 , 那 那里 是 不 恐怖 . . .

“所有的恐怖都在于此，那就是没有恐怖.....”

“ [ˈɒʒɜːz] [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n]

“ AUTHOR'S DEDICATION

“ 作者的 奉献

作者献词

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] ; [ˌnevərðəˈles] ,

I know that many will find this novel immoral and indecent ; nevertheless ,
我 知道 那 许多 将要 寻找 这 小说 不道德 和 不雅 ; 尽管如此 ,

我知道很多人会觉得这部小说不道德、不雅；然而，

[aɪ] [ˌdedɪˈkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [jʊθs] — [ə; eɪ] . [keɪ] .

I dedicate it with all my heart to MOTHERS AND YOUTHS — A . K .
我 奉献 它 和 全部 我的 心 到 母亲们 和 青年 — 一个 . K .

我衷心地将它献给母亲和青少年——AK

[ˌtrænsˈleɪtərz] [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n]

TRANSLATOR'S DEDICATION

译者的 奉献

译者献词

[aɪ] [ˌdedɪˈkeɪt] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˌtrænzˈleɪ(ə)n] , [ɪn] [ɔːl] [hjuːˈmɪləti] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] , [tuː; tə] [keɪ] .

I dedicate the labour of translation , in all humility and sincerity , to K .
我 奉献 这 劳动 的 翻译 , 在 全部 谦逊 和 诚意 , 到 K .

[ˈɑːndraɪ] .

ANDRAE .

安德烈 .

我怀着无比谦卑和真诚的心情，将翻译工作献给 K. ANDRAE。

[biː] . [dʒiː] . [dʒiː] .

B . G . G .
B . G . G .

BGG

[ˈkɑːntents]

Contents

内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ˌtrænsˈleɪtərz] [ˌnoʊt]

TRANSLATOR'S NOTE

译者的 笔记

译者注

[pɑːrt] [wʌn]

PART ONE

部分 —

第一部分

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[pɑːrt] [tu:]
PART TWO
部分 二

第二部分

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪəɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksəɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksəɪˈaɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksəɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[pɑːrt] [θriː]
PART THREE
部分 三

第三部分

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɑːˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːˈɑːˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

“ [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [ˈku:prɪn] [meɪks] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ˈplætənɒf] , [hɪz; ɪz] [ˈmaʊθpi:s] , [seɪ]
“ **With us , you see ,** ” **Kuprin makes the reporter Platonov , his mouthpiece , say**
“ 和 我们 , 你 看 , ” 库普林 制作 这 记者 普拉托诺夫 , 他的 喉舌 , 说
[ɪn]['jʌmə] ,
in Yama ,
在 阎王 ,

“你看, 在我们这儿,”库普林让他的传声筒——记者普拉托诺夫用雅马语说道。

“ [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪv] , [ə'baʊt] [ˈɒjɜ:z, 'ɒɪɜ:z] , [ə'baʊt] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənu:] , [ə'baʊt]
“ **they write about detectives , about lawyers , about inspectors of the revenue , about**
“ 他们 写 关于 侦探 , 关于 律师 , 关于 检查员 的 这 收入 , 关于
[ˈpedəɡɔgz] ,
pedagogues ,
教育家 ,

他们描写侦探、律师、税务稽查员、教育家,

[ə'baʊt] [ə'tɜ:rnɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ə'baʊt] [ˈɑ:fəsərz] , [ə'baʊt] [ˈsenʃuəl] [ˈleɪdɪz] , [ə'baʊt] [ˈendʒə'nɪrɪz]
about attorneys , about the police , about officers , about sensual ladies , about engineers
关于 律师 , 关于 这 警察 , 关于 警官 , 关于 感性的 女士们 , 关于 工程师
, [ə'baʊt] [ˈbærɪtoʊn] — [ænd; ənd] [ˈri:əli] ,
, about baritones — and really ,
, 关于 男中音 — 和 真的 ,

关于律师, 关于警察, 关于警官, 关于性感女郎, 关于工程师, 关于男中音——实际上,

[baɪ][ɡɑ:d] , [ˌɔ:ltə'geðər] [wel] — [ˈklevərli] , [wɪð; wɪθ] [fɪ'nes] [ænd; ənd][ˈtælənt] .
by God , altogether well — cleverly , with finesse and talent .
经过 上帝 , 共 出色地 — 巧妙地 , 和 技巧 和 天赋 .

上帝作证, 一切都很好——巧妙、精湛、有才华。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ɪz][nɑ:t][laɪf] ,
But , after all , all these people are rubbish , and their life is not life ,
— 但 , 后 全部, 全部 这些 人们 是 垃圾 , 和 他们的 生活 是 不是 生活 ,
但说到底, 这些人都是废物, 他们的生活根本算不上生活。

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] , [ˈspektrəl] , [ʌn'nesəsəri] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [ˈkʌltʃər] .
but some sort of conjured up , spectral , unnecessary delirium of world culture .
但 一些 种类 的 召唤 向上 , 光谱 , 不必要 谵妄 的 世界 文化 .

但这是一种人为制造的、幽灵般的、不必要的、世界文化的谵妄。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈælitɪz] — [ˈeɪnfənt] [æz; əz][hju:'mænəti][ɪt'self] : [ðə; ði] [ˈpra:stɪtu:t]
But there are two singular realities — ancient as humanity itself : the prostitute
— 但 那里 是 二 单数 现实 — 古老的 作为 人类 本身 : 这 妓女
[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] .
and the moujik .
和 这 穆吉克 .

但有两个独特的现实——与人类本身一样古老: 妓女和穆吉克。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wi:; wi] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] , [seɪv] [sʌm; səm] [ˈtɪnsl] , [ˈdʒɪndʒərbred] , [dɪˈbɔ:tʃt]
And about them we know nothing , save some tinsel , gingerbread , debauched
和 关于 他们 我们 知道 没有什么 , 节省 一些 箔 , 姜饼 , 放荡不羁
[dɪˈpɪkʃənz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . . .
depictions in literature : : :
描绘 在 文学 : : :

除了文学作品中一些华丽的、姜饼般的、放荡不羁的描述之外, 我们对他们一无所知.....

” [ˈtɪnsəl] , [ˈdʒɪndʒərbred] ,
” Tinsel , gingerbread ,
” 箔 , 姜饼 ,

“金属丝、姜饼、

[dɪˈbɔ:tʃt] [dɪˈpɪkʃənz] . . . [let] [ju: ˈes] [kənˈsɪdə] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
debauched depictions . . . Let us consider some of the ways in which this
放荡不羁 描绘 . . . 让 我们 考虑 一些 的 这 方式 在 哪个 这
[ˈmɑ:nstrəs] [riˈæləti] [hæz; həz] [bɪn] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈraɪtə-z] .
monstrous reality has been approached by various writers .
滔天 现实 有 到过 接近 经过 各种各样的 作家 .

堕落的描绘.....让我们来看看不同的作家是如何看待这种可怕的现实的。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈpjərli] [ˌsentiˈment(ə)] : [preɪvʊstʃs][mɑ:ˈhɒn] [lesˈkoʊ] .
There is , first , the purely sentimental : Prevost's Manon Lescaut .
那里 是 , 第一的 , 这 纯粹 感伤的 : 普雷沃斯特 玛依 莱斯科 .

首先, 纯粹出于感伤: 普雷沃斯特的《玛依·莱斯科》。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [slɑ:bɜ:ɪŋli] [ˌsentiˈment(ə)] : [dʒuˈma:] - [deɪm] [ˈoʊ] - .
Then there is the slobberingly sentimental : Dumas ' Dame aux Camélias .
然后 那里 是 这 流着口水 感伤的 : 大仲马 - 贵妇人 辅助 - .

还有一部矫揉造作、煽情过度的作品: 大仲马的《茶花女》。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ɪz][ðə; ði] - [roʊˈmæntɪk] : [ˈlu:ɪs] - [æfrəˈdɑ:ti] .
A third is the necrophilically romantic : Louys ' Aphrodite .
一个 第三 是 这 - 浪漫的 : 路易 - 阿芙罗狄忒 .

第三种是恋尸癖式的浪漫主义: 路易的阿芙罗狄蒂。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [ˈbælzæk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] : [ðə; ði] [ˈpjərli] [roʊˈmæntɪk] ,
The fertile Balzac has given us no less than two : the purely romantic ,
这 沃 巴尔扎克 有 给定 我们 不 较少的 比 二 : 这 纯粹 浪漫的 ,

多产的巴尔扎克至少给我们留下了两部作品: 一部是纯粹的浪漫主义作品,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪmˈpɪrɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊˈmæntɪkli] [ˈri:əˈlɪstɪk] ,
in his fascinating portraits of the Fair Imperia ; and the romantically realistic ,
在 他的 迷人 肖像 的 这 公平的 帝国 ; 和 这 浪漫地 实际的 ,

在他描绘美丽帝国的迷人肖像画中; 以及浪漫现实主义作品中,

[ɪn][hɪz; ɪz] - [et] [ˈdiˈles] - .
in his Splendeurs et Misères des Courtisanes .
在 他的 - 等 苦难 德斯 - .

在他的《Splendeurs et Misères des Courtisanes》中。

[ri:dz] [peg] [ˈwɑ:fɪŋtən] [meɪ] [bi; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈpærəleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ˈdra:mə] ;
Reade's Peg Woffington may be called the literary parallel of the costume drama ;
里德的 佩格 沃芬顿 可能 是 称为 这 文学 平行线 的 这 戏服 戏剧 ;

里德的《佩格·沃芬顿》可以被称为文学界的古装剧;

[dɪˈfoʊz] [mɑ:l] [ˈflændərz] [ɪz] [ˈɑ:nɪstli] [ˈri:əˈlɪstɪk] ; [ˈzoʊləz][ˈhæneə; ˈnɑ:nə][ɪz] [ˈræbɪdli] [soʊ] .
Defoe's Moll Flanders is honestly realistic ; Zola's Nana is rabidly so .
德福的 莫尔 弗兰德斯 是 诚实地 实际的 ; 佐拉的 娜娜 是 狂暴地 所以 .

笛福笔下的莫尔·弗兰德斯是诚实的现实主义者; 左拉笔下的娜娜则是狂热的现实主义者。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈsɪŋɡjələ] [fækt] [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi][ˈnoʊtɪd][ɪn] [kəˈhek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst]
There is one singular fact that must be noted in connection with the vast
那里 是 一 单数 事实 那 必须 是 著名的 在 联系 和 这 广阔的

[məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈpɪkʃənz] .
majority of such depictions .
多数 的 这样的 描绘 .

关于绝大多数此类描绘, 有一个必须注意的特殊事实。

[pʌŋk] [ɔ:r][ˈboʊnə][ˈroʊbə] , [lɔˈret] [ɔ:r][dræb] — [pʊt][hɜ:r; hær] [bɪfɔ:r] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn] [ˈletərz] ,
Punk or bona roba , lorette or drab — put her before an artist in letters ,
朋克 或者 博纳 罗巴 , 洛雷特 或者 单调 — 放 她 前 一个 艺术家 在 信件 ,
朋克风还是宝藏风, 美女风还是平庸风——把她放在一位艺术家面前, 用文字来表达。

[ænd; ənd] , [loo][ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ji:; ji] !
and , lo and behold ye !
和 , 洛 和 看哪 是的 !

瞧, 你们看!

[sʌt] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈlʊr] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌsi] ,
such is the strange allure emanating from the hussy ,
这样的 是 这 奇怪的 引诱 散发 从 这 荡妇 ,
这就是荡妇身上散发出的那种奇异魅力。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ˈpɔ:rtɹət] [ɪz] [ˈi:ðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:rtərd] [ˈmægdəli:n] , [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði]
that the resultant portrait is either that of a martyred Magdalene , or , at the
那 这 结果 肖像 是 任何一个 那 的 一个 殉道者 抹大拉的玛格达琳 , 或者 , 在 这
[ˈveri] [li:st] ,
very least ,
非常 至少 ,
最终得到的肖像要么是一位殉道的抹大拉的玛利亚, 要么至少是.....

[hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ði][enɪɡˈmætɪk] [ˈpi:kənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊnə] [ˈli:sə] . . . [nɑ:t][ə; eɪ] [slʌt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
has all the enigmatic piquancy of a Monna Lisa . . . Not a slut , but what is
有 全部 这 神秘的 辣味 的 一个 莫娜 丽莎 . . . 不是 一个 荡妇 , 但 什么 是
[ə; eɪ] [hɪˈtɪrə] ;
a hetaera ;
一个 赫塔拉 ;
她像蒙娜丽莎一样充满神秘的魅力.....她不是荡妇, 但什么是妓女呢?

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [hɪˈtɪrə] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wel] - [naɪ] - [hɜ:rˈself] !
and not a hetaera , but what is well - nigh Kypris herself !
和 不是 一个 赫塔拉 , 但 什么 是 出色地 - 夜 - 她自己 !
不是妓女, 而是几乎就是基普里斯本人!

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [dɪˈpɪk(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtɹətʃər; ˈlɪtɹətʃər] [ðæt] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈsplendər]
I know of but one depiction in all literature that possesses the splendour
我 知道 的 但 一 描写 在 全部 文学 那 拥有 这 辉煌
[ʌv; əv] [ɪmˈplækəbl] [vəˈræsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈɑ:rtɪstri] ;
of implacable veracity as well as undiminished artistry ;
的 冷酷无情 真实性 作为 出色地 作为 未减损 艺术性 ;
在所有文学作品中, 我只见过一部作品既具有毫不妥协的真实性, 又具有丝毫的艺术性;

[wer] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtɹət] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:stɪtu:t] , [dɪˈspɑɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hær][ˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈtræpɪŋz]
where the portrait is that of a prostitute , despite all her tirings and trappings
在哪里 这 肖像 是 那 的 一个 妓女 , 尽管 全部 她 疲劳 和 服饰
;
;
;
;

尽管疲惫不堪, 衣着邋遢, 但画中的女子却是一位妓女;

[ə; eɪ] [dɪˈpɪk(ə)n] [ˈtru:li] [dɪˈz:rvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeziɡneɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtɹət] : [ðə; ði] [ˈpɔ:rtɹət] [suˈpri:m]
a depiction truly deserving to be designated a portrait : the portrait supreme
一个 描写 真的 值得 到 是 指定的 一个 肖像 : 这 肖像 最高
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rlət][ˈtɜ:rn(ə)] — [ˈʃeɪkspi:rz] [ˈkli:əˈpætrə] .
of the harlot eternal — Shakespeare's Cleopatra .
的 这 妓女 永恒 — 莎士比亚的 克利奥帕特拉 .
一幅真正称得上肖像画的描绘: 永恒的妓女——莎士比亚笔下的克利奥帕特拉——的至高肖像。

[fɜːrðər'mɔːr] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː, bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'pɪkənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːr; ər]
Furthermore , it will be observed that such depictions , for the most part , are
此外 , 它 将要 是 观察到 那 这样的 描绘 , 为了 这 最多 部分 , 是
[praɪ'merəli] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['prɒstɪtuːts] ,
primarily portraits of prostitutes ,
主要 肖像 的 妓女 ,
此外, 还可以观察到, 这类描绘大多是以妓女为主角的肖像。

[ænd; ənd][naːt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][praːstri'tuː](ə)n] .
and not pictures of prostitution .
和 不是 图片 的 卖淫 .
而不是卖淫的照片。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [fækt] [ðæt] [wɔːr] , [ə'hʌðər] [skɜːrdʒ] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr]
It is also a singular fact that war , another scourge has met with similar
它 是 还 一个 单数 事实 那 战争 , 其他 祸害 有 遇见 和 相似的
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .
战争, 另一种祸患, 也得到了类似的待遇, 这也是一个独特的事实。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] , ['spɑːtləs] [grenə'dɪr] [ænd; ənd] [kwɪrə'sɪrz] [ʌv; əv] [meɪ'sɔːniər] [ɪn] ['plenti]
We have the pretty , spotless grenadiers and cuirassiers of Meissonier in plenty
我们 有 这 漂亮的 , 一尘不染 掷弹兵 和 胸甲骑兵 的 梅索尼尔 在 很多
;
;
;
;
我们有很多梅索尼埃笔下英俊潇洒、一尘不染的掷弹兵和胸甲骑兵;

[vɛrəʃ'tɑːɡɪn] [ɪz] [stiːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪm] ['stɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪnd] - [swept] , [snəʊ] - ['kʌvəd]
Vereshchagin is still alone in the grim starkness of his wind - swept , snow - covered
韦列夏金 是 仍然 独自的 在 这 严峻 荒凉 的 他的 风 - 扫荡 , 雪 - 涵盖
[ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] ,
battle - fields ,
战斗 - 字段 ,
韦列夏金依然孤身一人, 身处他那荒凉凄凉、风雪交加的战场上。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [krəʊz] ['wiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmpld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] . . .
with black crows wheeling over the crumpled masses of gray . . .
和 黑色的 乌鸦 惠灵 超过 这 皱巴巴的 群众 的 灰色的 : : :
黑色的乌鸦在灰蒙蒙的残骸上空盘旋.....

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hʌðər] [ɡreɪt] ['rʌʃ(ə)n] , ['kuːprɪn] ,
And , curiously enough , it is another great Russian , Kuprin ,
和 , 奇怪的是 足够的 , 它 是 其他 伟大的 俄语 , 库普林 ,
而且, 说来也巧, 这位伟大的俄罗斯人是库普林。

[huː] [ɪz] [su'pri:m] — [ɪf] [naːt] [ju'ni:k] — [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]
who is supreme — if not unique — as a painter of the universal scourge of
WHO 是 最高 — 如果 不是 独特的 — 作为 一个 画家 的 这 普遍的 祸害 的
[praːstri'tuː](ə)n] ,
prostitution ,
卖淫 ,
谁是描绘卖淫这一普遍祸害的杰出画家——即便不是独一无二的——

[pər][es 'iː] ; [ænd; ənd][naːt][æz; əz][æn; ən][ɪnɪsɪ'dent(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] ['pɔːtrɪts] .
per se ; and not as an incidental background for portraits .
每 塞 ; 和 不是 作为 一个 偶然的 背景 为了 肖像 .
本身; 而不是作为肖像的附带背景。

[tru:] , [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'lʊr] , [ə'fɔ:rmenʃənd; ə'fɔ:r'menʃənd] ,
True , he may not have entirely escaped the strange allure , aforementioned ,
真的 , 他 可能 不是 有 完全 逃脱 这 奇怪的 引诱 , 上述 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [femə'nɪnəti] [hi:; hi] [peɪnts] ;
of the femininity he paints ;
的 这 女性气质 他 油漆 ;
没错, 他或许并没有完全摆脱前面提到的那种他所描绘的女性气质的奇特魅力;

[fɔ:r; fər] [femə'nɪnəti] — [ɪ:v(ə)n] [ðʊʊ] [fɔ:lən] , [kə'ɾʌpt] , [ə'beɪst] , [ɪz] [sti:l] [femə'nɪnəti] , [wʌn][ʌv; əv]
for femininity — even though fallen , corrupt , abased , is still femininity , one of
为了 女性气质 — 甚至 尽管 倒下 , 腐败 , 以 , 是 仍然 女性气质 , 一 的
[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][laɪf] ,
the miracles of life ,
这 奇迹 的 生活 ,
即使女性气质堕落、腐败、卑微, 它仍然是女性气质, 是生命的奇迹之一。

[tu:; tə] ['ku:prɪn] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][laɪf] .
to Kuprin , the lover of life .
到 库普林 , 这 情人 的 生活 .
献给热爱生活的库普林。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [sentɪmen'tæləti]
even if he may be said to have used too much of the oil of sentimentality
甚至 如果 他 可能 是 说 到 有 用过的 也 很多 的 这 油 的 感伤
[ɪn] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ,
in mixing his colours for the portraits ,
在 混合 他的 颜色 为了 这 肖像 ,
即使有人认为他在为肖像画调色时使用了过多的感伤主义油彩,

[hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [tru:]
his portraits are subordinate to the background ; and there his eye is true
他的 肖像 是 下属 到 这 背景 ; 和 那里 他的 眼睛 是 真的
[ænd; ənd] [ki:n] ,
and keen ,
和 敏锐的 ,
他的肖像画以背景为辅; 而在背景方面, 他的眼光精准而敏锐。

[hɪz; ɪz][hænd] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['brʌʃwɜ:rk] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] .
his hand steady and unflinching , his colours and brushwork unimpeachable .
他的 手 稳定的 和 坚定不移 , 他的 颜色 和 笔触 无可指摘 .
他的手稳而坚定, 他的色彩和笔法无可挑剔。

[wediər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plætənɒf] — [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [æn; ən]
Whether , like his own Platonov — who may be called to some extent an
无论 , 喜欢 他的 自己的 普拉托诺夫 — WHO 可能 是 称为 到 一些 程度 一个
[ɔ:tə'baɪə'græfɪk(ə)l] ['fɪgjər] ,
autobiographical figure ,
自传体 数字 ,
无论是否像他笔下的普拉托诺夫那样——普拉托诺夫在某种程度上可以被视为一个自传式人物——

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ:r; ər] - [oʊn] — “ [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɑ:θl] ”
and many of whose experiences are Kuprin's own — “ came upon the brothel ”
和 许多 的 谁 经历 是 - 自己的 — “ 来了 之上 这 妓院 ”
[ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
and gathered his material unconsciously ,
和 聚集 他的 材料 不知不觉 ,
其中许多经历都与库普林自己的经历相似——“偶然闯入妓院”, 并在不知不觉中收集了素材。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌlˈtɪəriə] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , ” [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
“ **without any ulterior thoughts of writing** , ” **we do not know** ,
“ 没有 任何 后方 想法 的 写作 , ” 我们 做 不是 知道 ,
“没有任何其他写作意图”，我们不得而知。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɜːrtɪ] [ˈlɪnɪn] , [æz; əz][hiː; hi][pʊts] [aɪ ˈtiː] .
nor need we rummage in his dirty linen , **as he puts it** .
也不 需要 我们 临检 在 他的 肮脏的 亚麻布 , 作为 他 放置 它 .
正如他所说，我们也无需去翻他的脏衣服。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [hɪr] — [tuː; tə] [saɪt] [bʌt; bət] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] — [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwʌn]
Suffice it to say here — to cite but two instances — that almost anyone
足够了 它 到 说 这里 — 到 引用 但 二 实例 — 那 几乎 任何人
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪ] ,
acquainted with Russia will tell you the full name of the rich ,
熟人 和 俄罗斯 将要 告诉 你 这 满的 姓名 的 这 富有的 ,
这里只需说明两点——仅举两例——几乎所有熟悉俄罗斯的人都会告诉你富人的全名。

[geɪ] , [ˈsʌðərn] [pɔːrt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][keɪ] — ; [ðæt] [ˈeni] [oʊdɪsaɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðæt] - [ɪz]
gay , southern port city of K — ; that any Odessite will tell you that Treppel's is
同性恋 , 南部 港口 城市 的 K — ; 那 任何 奥德赛特 将要 告诉 你 那 - 是
[ˈmɪrli] [trænˈsplæntɪd] ,
merely transplanted ,
仅仅 移植 ,
同性恋，南方港口城市K——；任何一个奥德赛人都会告诉你，特雷佩尔的餐厅只不过是移植过来的。

[fɔːr; fər] [ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪti] [tuː; tə][keɪ] — . . .
for fictional reasons , from his own city to K — . . .
为了 虚构的 原因 , 从 他的 自己的 城市 到 K — . . .
出于虚构的原因，从他自己的城市到K—...

[æɪlɪkˈsɑːndʒə][aɪ] . [ˈkuːprɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ; - [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ]
Alexandre I . Kuprin was born in 1870 ; 1909 marked the twenty - fifth
亚历山大 我 . 库普林 曾是 出生 在 - ; - 标记 这 二十 - 第五
[æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [æktɪvəti] .
anniversary of his literary activity .
周年纪念日 的 他的 文学 活动 .
亚历山大·库普林出生于 1870 年；1909 年是他从事文学创作的 25 周年。

[hiː; hi] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] , [epɪkəl][ˈnɑːv(ə)l] ,
He attained his fame only upon the publication of his amazing , epical novel ,
他 已达到 他的 名声 仅有的 之上 这 发布 的 他的 惊人的 , 史诗 小说 ,
他凭借那部惊世骇俗的史诗巨著才声名鹊起。

“ [ðə; ði][ˈduːəl] ” — [wɪtɪ] , [dʒʌst] [laɪk] “ [ˈjʌmə] , ” [ɪz][æn; ən] [əˈreɪnmənt] ; [æn; ən] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv]
“ **The Duel** ” — **which , just like “ YAMA , ” is an arraignment ; an arraignment of**
“ 这 决斗 ” — 哪个 , 只是 喜欢 “ 阎王 , ” 是 一个 提审 ; 一个 提审 的
[ˌmɪlɪtəˈrɪstɪk] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
militaristic corruption .
军国主义 腐败 .
《决斗》——就像《山岳》一样，是一场控诉；一场对军国主义腐败的控诉。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [staɪld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] [laɪf] .
Russian criticism has styled him the poet of life .
俄语 批评 有 风格 他 这 诗人 的 生活 .
俄罗斯评论界称他为“生活诗人”。

[ɪf] [ˈtʃekɒf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊndərkaɪnd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈletərz] , [ˈkuːprɪn][ɪz][ɪts][ˈenˌfaːnt; aːŋˈfaːŋ]
If Chekhov was the Wunderkind of Russian letters , Kuprin is its enfant
如果 契诃夫 曾是 这 神童 的 俄语 信件 , 库普林 是 它是 孩子
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

如果说契诃夫是俄罗斯文坛的神童，那么库普林就是文坛的坏小子。

[hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][ɪz] [ˈhɒːrməs] ; [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His range of subjects is enormous ; his power of observation and his
他的 范围 的 主题 是 巨大的 ; 他的 力量 的 观察 和 他的
[vɜːrsəˈtɪləti] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
versatility extraordinary .
多功能性 非凡的 .

他涉猎的题材范围非常广泛；他的观察力和多才多艺令人叹为观止。

[gæmˈbreɪnəz][əˈloʊn] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒaɪənts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
Gambrinus alone would justify his place among the literary giants of Europe .
甘布里努斯 独自的 会 证明合法 他的 地方 之中 这 文学 巨人 的 欧洲 .
单凭甘布里努斯一人，就足以证明他有资格跻身欧洲文学巨匠之列。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɪkəˈresk] , “ [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , “
Some of his picaresques , “ THE INSULT , “
一些 的 他的 流浪汉小说 , “ 这 侮辱 , “
他的一些流浪汉小说，《侮辱》

“ [hɔːrs] - [θiːvz] ,
“ **HORSE - THIEVES** ,
“ 马 - 窃贼 ,
“偷马贼，

“ [ænd; ənd] “ [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] “ — [ðə; ði][ləst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnəlbɔːg] — [ɑːr; ər]
“ **and “ OFF THE STREET “ — the last in the form of a monologue — are**
“ 和 “ 离开 这 街道 “ — 这 最后的 在 这 形式 的 一个 独白 — 是
[ɪr] [ˌtuə; tuːr][diː] [fɔːrs] .
sheer tours de force .
透明 旅游 德 力量 .

《街头》和《街头》——后者是独白——都是纯粹的杰作。

“ - “ [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] , [ʌnˈɜːrθli] [ˈbjuːti] ; “ [ðə; ði] [ˈʃuːləmaɪt] “ [ɪz][ə; eɪ]
“ **Olessiya “ is possessed of a weird , unearthly beauty ; “ The Shulamite “ is a**
“ - “ 是 拥有 的 一个 诡异的 , 超凡脱俗的 美丽 ; “ 这 书拉密 “ 是 一个
[proʊz] - [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .
prose - poem of antiquity .
散文 - 诗 的 古代 .

《奥列西娅》具有一种奇异、超凡脱俗的美；《书拉密女》是一首古代散文诗。

[hiː; hi] [diːlz] [waɪð; waɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊˈʒɪk] [ɪn] “ [bæk] - [wʊdz] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði][swɑːmp] “ ;
He deals with the life of the moujik in “ Back - woods “ and “ The Swamp “ ;
他 交易 和 这 生活 的 这 穆吉克 在 “ 后退 - 树林 “ 和 “ 这 沼泽 “ ;
他在《荒野》和《沼泽》中描写了穆吉克人的生活；

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈdʒuːəs] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈkaʊəd] “ ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ɪn] “
of the Jews , in “ The Jewess “ and “ The Coward “ ; of the soldiers , in “
的 这 犹太人 , 在 “ 这 犹太女人 “ 和 “ 这 懦夫 “ ; 的 这 士兵 , 在 “
[ðə; ði] [kəˈdets] , “
The Cadets , “
这 学员 , “

在《犹太女人》和《懦夫》中描写犹太人；在《军校生》中描写士兵，

“ [ðə; ði] [ɪnˌtɛrəˈgeɪ(ə)n] , ”
“ **The Interrogation** , ”
“ 这 审讯 , ”

《审讯》

“ [ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] , ”
“ **The Night Watch** , ”
“ 这 夜晚 手表 , ”

《守夜人》

“ [dɪˈlɪriəm] ” ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] ,
“ **Delirium** ” ; **of the actors** ,
“ 谵妄 ” ; 的 这 演员 ,

“谵妄”；演员们，

[ɪn] “ [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər] ” [ænd; ənd] “ [ɪn] [rɪˈtaɪərmənt] .
in “ How I Was an Actor ” and “ In Retirement .
在 “ 如何 我 曾是 一个 演员 ” 和 “ 在 退休 :

在《我如何成为一名演员》和《退休生活》中。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈsɜːrkəs][laɪf][ɪn] “
“ **We have circus life in** “
“ 我们 有 马戏团 生活 在 ”

“我们过着马戏团般的生活”

- [æˈleɪ] ! - “
‘ **Allez** ! ’ “
- 艾勒兹 ! - ”

“加油！ ”

“ [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] , ”
“ **In The Circus** , ”
“ 在 这 马戏团 , ”

“在马戏团里,”

“ [ˈlɑːli] , ”
“ **Lolly** , ”
“ 棒棒糖 , ”

“洛莉,”

“ [ðə; ði] [klaʊn] ” — [ðə; ði][ləst][ə; eɪ][wʌn] - [ækt] [ˈpleɪlət] ; [ˈfækt(ə)rɪ][laɪf] ,
“ **The Clown** ” — **the last a one - act playlet ; factory life** ,
“ 这 小丑 ” — 这 最后的 一个 — 行为 短剧 ; 工厂 生活 ,

《小丑》——最后一部是独幕剧；工厂生活，

[ɪn] “ [ˈməʊləʊk] ” ; [prəˈvɪn(ə)l] [laɪf] , [ɪn] “ [smɔːl] [fraɪ] ” ; [boʊˈhiːmiən][laɪf] ,
in “ Moloch ” ; provincial life , in “ Small Fry ” ; bohemian life ,
在 “ 摩洛克 ” ; 省级 生活 , 在 “ 小的 炒 ” ; 波西米亚 生活 ,

在《摩洛》中；省城生活，在《小人物》中；波西米亚生活，

[ɪn] “ [ˈkæptɪn] - ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] ” — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈkuːprɪn]
in “ Captain Ribnicov ” and “ The River of Life ” — which no one but Kuprin
在 “ 队长 - ” 和 “ 这 河 的 生活 ” — 哪个 不 — 但 库普林

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
could have written .
可以 有 书面 :

在《里布尼科夫上尉》和《生命之河》中——除了库普林，没有人能写出这样的作品。

[ðer; ðær][ɑːr; ər][ˈænim(ə)] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ˈstɔːriz] ； [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]
There are animal stories and flower stories ; stories for children — and for
那里 是 动物 故事 和 花 故事 ； 故事 为了 孩子们 — 和 为了
[nʊrʊpæθz] ；
neuropaths ;
神经病理学 ；

有动物故事，有花卉故事；有儿童故事，也有神经病患者的故事；

[wʌn] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] ； [əˈhʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [klaʊn] ； [ə; eɪ][θɜːrd] ，
one story is dedicated to a jockey ; another to a circus clown ; a third ,
— 故事 是 投入的 到 一个 骑师 ； 其他 到 一个 马戏团 小丑 ； 一个 第三 ，
其中一篇故事献给一位骑师；另一篇献给一位马戏团小丑；第三篇，

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] ，
if I remember rightly ,
如果 我 记住 没错 ，
如果我没记错的话，

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] . . . “ [ˈjʌmə] ” [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [senˈseɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði]
to a race - horse . . . “ Yama ” created an enormous sensation upon the
到 一个 种族 - 马 . . . “ 阎王 ” 创建 一个 巨大的 感觉 之上 这
[ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪn] [ˈvɑːljəm] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈzboːrnɪk] - ” — “ [ðə; ði]
publication of the first part in volume three of the “ Sbornik Zemliya ” — “ The
发布 的 这 第一的 部分 在 体积 三 的 这 ” sbornik - ” — ” 这
[ɜːrθ] [ænˈθɑːlədʒi] ” — [ɪn] - ；
Earth Anthology ” — in 1909 ;
地球 选集 ” — 在 - ；

对一匹赛马来说.....《雅玛》一书于 1909 年在《地球文集》第三卷第一部分出版时引起了巨大轰动；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [ˈfɪftiːn] ， [ɪn] - ； [ðə; ði] [θɜːrd] ， [ɪn] [ˈvɑːljəm] [ˌsɪksˈtiːn] ， [ɪn]
the second part appeared in volume fifteen , in 1914 ; the third , in volume sixteen , in
这 第二 部分 出现 在 体积 十五 ， 在 - ； 这 第三 ， 在 体积 十六 ， 在
- .
1915 .
- .

第二部分刊登于 1914 年的第十五卷；第三部分刊登于 1915 年的第十六卷。

[bəʊθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ðɪs]
Both the original parts and the last revised edition have been followed in this
两个都 这 原来的 部分 和 这 最后的 修改 版 有 到过 随后 在 这
[trænzˈleɪ(ə)n] .
translation ;
翻译 ；

本译本既遵循了原文，也遵循了最新修订版。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈlɪstɪd] [əˈbʌv] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)][ɪn][trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz] ，
The greater part of the stories listed above are available in translations ,
这 更大的 部分 的 这 故事 列出 多于 是 可用的 在 翻译 ，
[ˈʌndər] [ˈveriəs] [ˈtaɪtəlz] ；
under various titles ;
在下面 各种各样的 标题 ；

以上列举的大部分故事都有译本，书名也各不相同；

[ðə; ði] [lɪst] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːkənd]
the list , of course , is merely a handful from the vast bulk of the fecund
这 列表 ， 的 课程 ， 是 仅仅 一个 少数 从 这 广阔的大部分 的 这 多产的
- [ˈraɪtɪŋz] ，
Kuprin's writings ,
- 著作 ，

当然，这份清单只是库普林浩瀚著作中的一小部分。

[nɔːr][ɪz][ˈeni] [gruːp] [ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] [ɪgˈzɔːstɪv] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
nor is any group of titles exhaustive of its kind .
也不 是 任何 团体 的 标题 详尽的 的 它是 种类 .

任何一组标题都不能穷尽同类标题。

“ [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ˈsɑːləmən] , ” [hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] , [berz] [ðə; ði][ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv]
“ **The Star of Solomon** , ” **his latest collection of stories** , **bears the imprint of**
“ 这 星星 的 所罗门 , ” 他的 最新的 收藏 的 故事 , 熊 这 印记 的
[ˈhelsɪŋfɔːz] , - .
Helsingfors , **1920** .
赫尔辛基 , - .

他的最新短篇小说集《所罗门之星》印有赫尔辛福斯出版社 1920 年的字样。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] , [dɪˈspɑɪt] [ɪts][loʊˈkæl] ,
It must not be thought , **despite its locale** ,
它 必须 不是 是 想法 , 尽管 它是 本地化 ,

尽管它位于某个特定地点,但绝不能这样认为。

[ðæt] - “ [ˈjʌmə] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈrʌ(ə)n] [ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈsoʊli] ; [aɪˈtiː][ɪz]
that Kuprin's “ Yama ” is a picture of Russian prostitution solely ; it is
那 - “ 阎王 ” 是 一个 图片 的 俄语 卖淫 仅 ; 它 是
[ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
intrinsically universal .
本质上 普遍的 .

库普林的《雅玛》仅仅是对俄罗斯妓女的描绘；它本质上具有普遍意义。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkəʊpek] [ˈɪntuː] [sents] , [ˈpenɪz] , [ˈsuː] [ɔːr] ;
All that is necessary is to change the kopecks into cents , pennies , sous or pfennings ;
全部 那 是 必要的 是 到 改变 这 戈比 进入 分 , 便士 , 深 或者 芬宁斯 ;

只需将戈比换算成分、便士、苏或芬尼即可；

[kəmˈpjuːt] [ðə; ði] [vɜːrst] [ˈɪntuː] [maɪlz] [ɔːr] [ˈmiːtəz] ; - [meɪ] [biː; bi] [juːˈdʒɪːni] [ɔːr] [dʒəˈnet] ;
compute the versts into miles or metres ; Jennka may be Eugenie or Jeannette ;
计算 这 维尔茨 进入 英里 或者 米 ; - 可能 是 尤金妮 或者 珍妮特 ;

将俄里换算成英里或米；Jennka 可能是 Eugenie 或 Jeannette；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈjʌmə] , [ˈsɪmpli] [riːd] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] , [ˌmɒntˈmɑtə] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɑːrbəri] [koʊst] .
and for Yama , simply read Whitechapel , Montmartre , or the Barbary Coast .
和 为了 阎王 , 简单地 读 白教堂 , 蒙马特 , 或者 这 巴巴里 海岸 .

至于 Yama，只需读作 Whitechapel、Montmartre 或 Barbary Coast 即可。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] “ [ˈjʌmə] ” [ɪz][ə; eɪ] “ [trəˈmendəs] , [ˈstægərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [bʊk] — [ə; eɪ]
That is why “ Yama ” is a “ tremendous , staggering , and truthful book — a
那 是 为什么 “ 阎王 ” 是 一个 “ 巨大的 , 令人震惊 , 和 真实 书 — 一个
[təˈrɪfɪk] [bʊk] .
terrific book .
了不起 书 .

这就是为什么《山》是一本“伟大、惊人、真实的书——一本很棒的书”。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [noʊˈtɔːriəs] , [ˈlʊrɪd] — [ˈiːv(ə)n][ˌoʊli,ʊsˈgræfɪk] .
“ **It has been called notorious , lurid — even oleographic** .
“ 它 有 到过 称为 臭名昭著 , 骇人的 — 甚至 油印 .

“它曾被称作臭名昭著、耸人听闻——甚至像油画一样。

[soʊ][ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˌpɪkəˈresk] [ʌv; əv][məˈrɪloʊ] , [ðə; ði] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈsætaɪəz][ʌv; əv][ˈhəʊgaːθ] ,
So are , perhaps , the picaresques of Murillo , the pictorial satires of Hogarth ,
所以 是 , 也许 , 这 流浪汉小说 的 穆里略 , 这 画报 讽刺作品 的 霍加斯 ,
[ðə; ði] [bəzərɜːɪz] [ʌv; əv][ˈɡɔːjaː] . . .
the bizarreries of Goya . . .
这 怪事 的 戈雅 . . .

或许，穆里略的流浪汉小说、霍加斯的讽刺画、戈雅的怪诞画作也是如此.....

[ðə; ði] [best] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ˈjʌmə] , ” [haʊˈevər] , [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] - [oʊn] [wɜːrdz]
The best introduction to “ Yama , ” however , can be given in Kuprin's own words
这 最好的 介绍 到 “ 阎王 , ” 然而 , 能 是 给定 在 - 自己的 字
 ,
 ,
 ,

然而，对《山》这部作品最好的介绍，莫过于库普林自己的话：

[æz; əz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ˈplætənɒf] .
as uttered by the reporter Platonov .
作为 说出 经过 这 记者 普拉托诺夫 .

正如记者普拉托诺夫所说。

“ [ðeɪ] [duː] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sez] , “ . . .
“ They do write , ” he says , “ : : :
“ 他们 做 写 , ” 他 说道 , ” : : :

“他们确实会写作,”他说,“.....

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈiːðər] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔːr] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈjɪrz] ,
but it is all either a lie , or theatrical effects for children of tender years ,
但 它 是 全部 任何一个 一个 说谎 , 或者 戏剧 效果 为了 孩子们 的 投标 年 ,
但这要么是谎言, 要么是为年幼的孩子准备的戏剧效果。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈsɪmbəlizəm] , [kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
or else a cunning symbolism , comprehensible only to the sages of the future .
或者 别的 一个 狡猾 象征意义 , 可理解的 仅有的 到 这 智者 的 这 未来 .
或者是一种巧妙的象征意义, 只有未来的智者才能理解。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [ɪtˈself] [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [hæz; həz] [tʌtʃt] . . .
But the life itself no one as yet has touched . . .
但 这 生活 本身 不 一 作为 然而 有 感动 : : :

但生命本身却至今无人触及.....

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hɪr] [ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [trəˈmendəs] , [ˈdaʊnraɪt] [ˈkrʌʃɪŋ] ,
“ But the material here is in reality tremendous , downright crushing ,
“ 但 这 材料 这里 是 在 现实 巨大的 , 彻头彻尾 压碎 ,

“但这里的材料实际上非常巨大, 简直令人震惊,

[ˈterəb(ə)l] . . . [ænd; ænd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈterəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [laʊd] [freɪzɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn]
terrible . . . And not at all terrible are the loud phrases about the traffic in
糟糕的 . . . 和 不是 在 全部 糟糕的 是 这 大声 短语 关于 这 交通 在
[ˈwɪmənz] [fleʃ] ,
women's flesh ,
女性的 肉 ,

太可怕了.....而那些关于贩卖妇女的喧嚣之声却一点也不可怕。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪvz] , [əˈbaʊt] [ˌprɔːstriˈtuː(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈroʊdɪŋ] [ˈfestər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] ,
about the white slaves , about prostitution being a corroding fester of large cities ,
关于 这 白色的 奴隶 , 关于 卖淫 存在 一个 腐蚀 溃烂 的 大的 城市 ,
关于白奴, 关于卖淫是腐蚀大城市的毒瘤,

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] . . . [æn; ən][oʊld] [ˈhɜːrdi] - [ˈɡɜːdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv][ˈtaɪərd]
and so on , and so on . . . an old hurdy - gurdy of which all have tired
和 所以 在 , 和 所以 在 : : : 一个 老的 赫迪 - 格迪 的 哪个 全部 有 疲劳的
!
!
!

如此等等.....一台老旧的手摇风琴, 大家都已经厌倦了!

[ˈnoʊ] , [ˈhɔːrəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] , [əˈkʌstəmd] [ˈtraɪfəlz] ; [ðɪːz] [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [ˈdeɪlɪ] ,
No , horrible are the everyday , accustomed trifles ; these business - like , daily ,
不 , 可怕 是 这 每天 , 习惯 琐事 ; 这些 商业 - 喜欢 , 日常的 ,
[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈrekənɪŋz] ;
commercial reckonings ;
商业的 清算 ;

不, 可怕的是日常生活中习以为常的琐事; 这些公事公办的、日常的、商业性的算计;

[ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈæmətɔːrɪ] [ˈpræktɪs] ; [ðɪs] [prəʊˈzeɪɪk][ˈjuːsɪdʒ] , [dɪˈtɜːrmɪnd]
this thousand - year - old science of amatory practice ; this prosaic usage , determined
这 千 - 年 - 老的 科学 的 爱慕 实践 ; 这 平淡无奇 用法 , 决定
[baɪ][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] .
by the ages .
经过 这 年龄 .

这门有着千年历史的爱情实践科学; 这种由时代决定的朴素习俗。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈʌnˈnəʊtɪsəbl] [ˈnʌθɪŋz] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [dɪˈzɑːlvd] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [rɪˈzentmənt] ,
In these unnoticeable nothings are completely dissolved such feelings as resentment ,
在 这些 不易察觉的 什么也没有 是 完全地 溶解 这样的 情怀 作为 怨恨 ,
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ʃeɪm] .
humiliation , shame .
屈辱 , 耻辱 .

在这些不易察觉的虚无之中, 怨恨、屈辱、羞耻等情感完全消融了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][draɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] , [æn; ən] [əˈɡriːmənt] , [ə; eɪ] [wel] - [naɪ]
There remains a dry profession , a contract , an agreement , a well - nigh
那里 遗迹 一个 干燥 职业 , 一个 合同 , 一个 协议 , 一个 出色地 - 夜
[ˈɑːnɪst] [ˈpetɪ] [treɪd] ,
honest petty trade ,
诚实的 小气 贸易 ,

仍然存在着一种枯燥的职业, 一份合同, 一份协议, 一种近乎诚实的微薄交易。

[noʊ] [ˈbetər] , [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] , [seɪ] , [ðə; ðɪ] [treɪd] [ɪn] [ˈɡroʊsərɪz] .
no better , no worse than , say , the trade in groceries .
不 更好的 , 不 更糟 比 , 说 , 这 贸易 在 杂货 .

与食品杂货贸易相比, 既不更好, 也不更差。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ɪz][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Do you understand , gentlemen , that all the horror is in just this — that there is no
做 你 理解 , 先生们 , 那 全部 这 恐怖 是 在 只是 这 — 那 那里 是 不
[ˈhɔːrər] !
horror !
恐怖 !

各位先生, 你们明白吗? 所有的恐怖就在于此——没有恐怖!

[ˌbɔːrˈʒwɑː] [wɜːrk] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . . .
Bourgeois work days — and that is all . . .
资产阶级 工作 天 — 和 那 是全部 . . .

资产阶级的工作日——仅此而已.....

“ [mɔːr] [ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] [ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] ,
“ **More awful than all awful words ,**
” 更多的 可怕 比 全部 可怕 字 ,

比所有可怕的词语都更可怕,

[ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] [mɔːr] [ɔːf(ə)l] — [ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][prəʊˈzeɪɪk] [stroʊk] [ɔːr] [ˈʌðər] [æz; əz] [wɪl]
a hundredfold more awful — is some such little prosaic stroke or other as will
一个 百倍 更多的 可怕 — 是 一些 这样的 小的 平淡无奇 中风 或者 其他 作为 将要
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈnɑːk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
suddenly knock you all in a heap ,
突然 敲 你 全部 在 一个 堆 ,

比这糟糕百倍的, 是一些看似微不足道的小事, 却能突然把你们全部击垮。

[laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] . . .
like a blow on the forehead . . .

喜欢 一个 吹 在 这 前额 . . .

就像额头挨了一记重击.....

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [prəʊ'zeɪɪk] [stroʊks] ; ['evrɪdeɪ] , [ə'kʌstəmd] , [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['traɪfəlz] ;
“ **It is in such little prosaic strokes ; everyday , accustomed , characteristic trifles ;**
“ 它 是 在 这样的 小的 平淡无奇 笔画 ; 每天 , 习惯 , 特征 琐事 ;
['mɪnɪt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
minute particles of life ,
分钟 颗粒 的 生活 ,

“正是这些平凡琐碎的小事；日常的、习以为常的、具有特色的小事；生活中的微小片段，

[ðæt] ['ku:prɪn] [ɪk'selz] .
that Kuprin excels .

那 库普林 卓越 .

库普林在这方面表现出色。

[ðə; ði] ['di:teɪlɪzəm] [wɪtʃ] [kraʊdz] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪslər] ;
The detailism which crowds his pages is like the stippling of Whistler ;
这 细节主义 哪个 人群 他的 页面 是 喜欢 这 点描 的 惠斯勒 ;

他作品中繁复的细节描写，如同惠斯勒的点描画法；

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪnu:mə'reɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ; [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪzəlɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊdɪn, roʊ'dæn] ,
or the enumerations of the Bible ; or the chiselling of Rodin ,
或者 这 枚举 的 这 圣经 ; 或者 这 凿削 的 罗丹 ,

或者圣经中的列举；或者罗丹的雕刻，

[ðæt] [ɪn'dauz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] .
that endows the back of the Thinker with meaning .

那 赋予 这 后退 的 这 思想家 和 意义 .

这赋予了思想者雕像的背部以意义。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [pæs] [baɪ] [ðɪ:z] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['traɪfəlz] [ɪn'dɪfrəntli] , [laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
“ **We all pass by these characteristic trifles indifferently , like the blind ,**
“ 我们 全部 经过 经过 这些 特征 琐事 漠不关心 , 喜欢 这 瞎的 ,

“我们都像盲人一样，对这些典型的琐事漠不关心，

[æz; əz] [ðəʊ] [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðəm; ðəm] ['skætərd] [ə'baʊt] [ʌndər] [aʊər; ɑ:r] [fi:t] .
as though not seeing them scattered about under our feet .
作为 尽管 不是 看到 他们 疏散 关于 在下面 我们的 脚 .

仿佛看不见它们散落在我们脚下。

[bʌt; bət][æən; ən]['ɑ:rtɪst] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ['kerfəli] ,
But an artist will come , and he will look over them carefully ,
但 一个 艺术家 将要 来 , 和 他 将要 看 超过 他们 小心 ,

但会有一位艺术家到来，他会仔细审视它们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [pɪk] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
and he will pick them up .
和 他 将要 挑选 他们 向上 .

他会把它们取走。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɪl] [soʊ] ['skɪlfəl] [tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ,
And suddenly he will so skillfully turn in the sun a minute particle of life ,
和 突然 他 将要 所以 巧妙地 转动 在 这 太阳 一个 分钟 粒子 的 生活 ,

突然间，他会如此巧妙地在阳光下转动一粒微小的生命微粒，

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][kraɪ] [aʊt] : - [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
that we shall all cry out : ' Oh , my God !
那 我们 将 全部 哭 出去 : - 哦 , 我的 上帝 !

我们都会喊：“哦，我的上帝！ ”

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] — [maɪ'self] ! — [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
- **But I myself — myself ! — have seen this with my own eyes .**
- 但 我 我 — 我 ! — 有 已见 这 和 我的 自己的 眼睛 .

但我本人——我本人！——亲眼目睹了这一切。

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑ:t] [ˈentər] [maɪ] [hed] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Only it simply did not enter my head to turn my close attention upon it .
仅有的 它 简单地 做过 不是 进入 我的 头 到 转动 我的 关闭 注意力 之上 它 .

但我当时根本没想过要仔细观察这件事。

- [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] — [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ' **But our Russian artists of the word — the most conscientious and sincere**
- 但 我们的 俄语 艺术家 的 这 单词 — 这 最多 尽责的 和 真诚
[ˈɑ:rtɪsts][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hæv; həv][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [pæst] [ˈoʊvər] **artists in the whole world — for some reason have up to this time passed over**
艺术家 在 这 所有的 世界 — 为了 一些 原因 有 向上 到 这 时间 通过了 超过
[ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:θl] . **prostitution and the brothel .**
卖淫 和 这 妓院 .

“但是，我们俄罗斯的世界级艺术家——全世界最认真、最真诚的艺术家的——出于某种原因，至今为止都对卖淫和妓院避之不及。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈri:əli] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] .
Really , it is difficult for me to answer that .
真的 , 它 是 难的 为了 我 到 回答 那 .

说实话，我很难回答这个问题。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['skwi:mɪʃnəs] , [pər'hæps] [aʊt][ʌv; əv] [ˌpjʊslə'niməti] ,
Perhaps because of squeamishness , perhaps out of pusillanimity ,
也许 因为 的 胆怯 , 也许 出去 的 懦弱 ,

或许是因为胆小，或许是因为怯懦，

[aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪgnəlaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɔ:rnə'græfɪk] [ˈraɪtər] ;
out of fear of being signaled as a pornographic writer ;
出去 的 害怕 的 存在 信号 作为 一个 色情 作家 ;

害怕被认定为色情作家；

[ˈfaɪnəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈ ɡɒsɪpɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk] **finally from the apprehension that our gossiping criticism will identify the artistic**
最后 从 这 忧虑 那 我们的 八卦 批评 将要 确认 这 艺术
[wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [stɑ:rt] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] **work of the writer with his personal life and will start rummaging in his dirty**
工作 的 这 作家 和 他的 个人的 生活 和 将要 开始 翻找 在 他的 肮脏的
[ˈlɪnɪn] . **linen .**
亚麻布 .

最后，我们担心，我们爱嚼舌根的评论会将作家的艺术作品与其个人生活联系起来，并开始翻他的丑事。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] , [nɔ:ɹ][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] ,
Or perhaps they can find neither the time , nor the self - denial ,
或者 也许 他们 能 寻找 两者都不 这 时间 , 也不 这 自己 - 拒绝 ,

或许他们既找不到时间，也找不到自我克制的能力。

[nɔːr][ðə; ði][self] - [pəˈzeɪn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː]
nor the self - possession to plunge in head first into this life and to watch it
也不 这 自己 - 拥有 到 暴跌 在 头 第一的 进入 这 生活 和 到 手表 它
[raɪt] [ʌp] [kloʊz] ,
right up close ,
正确的 向上 关闭 ,

既没有足够的自信全身心投入到这种生活中，并近距离地观察它。

[wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈsɑːnərəs] [freɪzɪz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃiːpiʃ] [ˈpɪti] , [ɪn][ɔːl][ɪts]
without prejudice , without sonorous phrases , without a sheepish pity , in all its
没有 偏见 , 没有 响亮的 短语 , 没有 一个 羞怯 遗憾 , 在 全部 它是
[ˈmɑːnstrəs] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ] [ækˈtɪvəti] . . .
monstrous simplicity and everyday activity . . .
滔天 简单 和 每天 活动 . . .

不带偏见，不带华丽辞藻，不带一丝羞怯的怜悯，展现它所有怪诞的简单和日常活动.....

[ðæt] [məˈtɪriəl] . . . [ɪz][ˈtruːli] - [ɪn][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪnəs] . . .
That material . . . is truly unencompassable in its significance and weightiness . . .
那 材料 . . . 是 真的 - 在 它是 意义 和 重量 . . .
那份材料.....其意义和分量实在难以估量.....

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [duː][nɑːt] [səˈfaɪs] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzækt] — [ˈiːv(ə)n]
The words of others do not suffice — even though they be the most exact — even
这 字 的 其他的 做 不是 足够了 — 甚至 尽管 他们 是 这 最多 精确的 — 甚至
[ɑːbzəˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,
他人的言语并不足以说明问题——即使它们最为准确——即使是观察结果也无济于事。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpens(ə)l] , [duː][nɑːt] [səˈfaɪs] .
made with a little note - book and a bit of pencil , do not suffice .
制成 和 一个 小的 笔记 - 书 和 一个 少量 的 铅笔 , 做 不是 足够了 .
用小笔记本和铅笔画出来的东西是不够的。

[wʌn][mʌst; məst] [ɡroʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌnɪŋli] [waɪz] . . . " "
One must grow accustomed to this life , without being cunningly wise . . . " "
— 必须 生长 习惯 到 这 生活 , 没有 存在 狡猾地 明智的 . . . " "
人必须习惯这种生活，无需要狡猾聪明.....

" [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [nɑːt] [naʊ] ,
" **I believe , that not now** ,
" 我 相信 , 那 不是 现在 ,
我认为，现在还不是时候。

[nɑːt] [suːn] — [ˈæftər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] — [bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
not soon — after fifty years or so — but there will come a writer of genius ,
不是 很快 — 后 五十 年 或者 所以 — 但 那里 将要 来 一个 作家 的 天才 ,
不会很快——大概五十年后——但终究会出现一位天才作家。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [wʌn] ,
and precisely a Russian one ,
和 恰恰 一个 俄语 — ,
而且确切地说，是一个俄罗斯的。

[huː] [wɪl] [əbˈzɔːrb] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæːdənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]
who will absorb within himself all the burdens and all the abominations of this life
WHO 将要 吸收 之内 他自己 全部 这 负担 和 全部 这 可憎之物 的 这 生活
[ænd; ənd] [wɪl] [kæst][ðəm; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] ,
and will cast them forth to us in the form of simple ,
和 将要 投掷 他们 前进 到 我们 在 这 形式 的 简单的 ,
他将吸收此生所有的重担和一切罪恶，并以简单的形式将它们抛给我们。

[ˈfaɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɛθləsli] — [ˈkɔːstɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] .
fine , and deathlessly — caustic images .
美好的 , 和 无死 - 腐蚀性物质 图片 ;

精美绝伦，永垂不朽——尖锐的影像。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][ɔːl] [seɪ] : - [waɪ] , [naʊ] , [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ɔːl]
And we shall all say : ' Why , now , we ourselves have seen and known all
和 我们 将 全部 说 : - 为什么 , 现在 , 我们 我们自己 有 已见 和 已知 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我们都会说：“现在，我们自己已经亲眼目睹并了解了这一切，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)] !
but we could not even suppose that this is so horrible !
但 我们 可以 不是 甚至 认为 那 这 是 所以 可怕 !

但我们根本无法想象这竟然如此可怕！

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːrtɪst][aɪ] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
In this coming artist I believe with all my heart .
在 这 未来 艺术家 我 相信 和 全部 我的 心 .
我全心全意地相信这位即将崭露头角的艺术家。

” [ˈkuːprɪn][ɪz] [tuː] [sɪnˈsɪr] , [tuː] [bɪɡ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn][maɪnd] ;
” **Kuprin is too sincere , too big , to have written this with himself in mind ;**
” 库普林 是 也 真诚 , 也 大的 , 到 有 书面 这 和 他自己 在 头脑 ;
“库普林为人真诚，胸襟宽广，他写这本书不可能是为自己而写；

[jet] [noʊ] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ] , [ˈsɪrɪŋ] [əˈreɪnmənt] [kɔːld] “ [ˈjʌmə] , ” [wɪl] [ˈkwɛstʃən] [ðæt]
yet no reader of the scathing , searing arraignment called “ Yama , ” will question that
然而 不 读者 的 这 尖刻 , 灼烧 提审 称为 “ 阎王 , ” 将要 问题 那
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,
然而，任何读过那篇名为《山》的尖锐、犀利的控诉文章的读者，都不会质疑这位伟大的.....

[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈkuːprɪn][hæz; həz] [[oʊn] “ [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ænd; ənd] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ” [ʌv; əv]
the gigantic Kuprin has shown “ the burdens and abominations ” of
这 巨大 库普林 有 所示 “ 这 负担 和 可憎之物 ” 的
[ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ɪn] “ [ˈsɪmp(ə)l] , [faɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɛθləsli] - [ˈkɔːstɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] ” ;
prostitution , in “ simple , fine , and deathlessly - caustic images ” ;
卖淫 , 在 “ 简单的 , 美好的 , 和 无死 - 腐蚀性物质 图片 ” ;
库普林这位巨匠用“简洁、优美、永恒而尖锐的画面”展现了卖淫的“负担和丑恶”；

[hæz; həz] [[oʊn] [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ɪz][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɔːrər] . . .
has shown that “ all the horror is in just this — that there is no horror . . .
有 所示 那 “ 全部 这 恐怖 是在 只是 这 — 那 那里 是 不 恐怖 . . .
已经证明，“所有的恐怖都在于此——根本没有恐怖.....”

” [ˈfɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈsɪŋɡjələr] , ” [ˈsɪnɪstər] [rɪˈæləti] [ðæt] “
” **For it is as a pitiless reflection of a “ singular , ” sinister reality that “**
” 为了 它是 作为一个 无情 反射 的 一个 “ 单数 , ” 险恶 现实 那 “
[ˈjʌmə] ” [ˈstændz] [ʌnsərˈpæst] .
Yama “ stands unsurpassed .
阎王 “ 站立 无与伦比 .
“因为《山岳》无情地反映了一个‘独特的、险恶的现实，无人能及。”

[biː] . [dʒiː] . - .
B . G . GUERNEY .
B . G . - .
BG GUERNEY。

[nu:] [jɔ:k] ['siti] , ['dʒænjueɪ] , - .
New York City , January , 1922 .
新的 约克 城市 , 一月 , - .

纽约市, 1922年1月。

[træns'leɪtərz] [noʊt] .
TRANSLATOR'S NOTE .
译者的 笔记 .

译者注。

[ə; eɪ][wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] - [staɪl] .
A word must be said of Kuprin's style .
一个 单词 必须 是 说 的 - 风格 .

必须谈谈库普林的风格。

[hi:; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['pjʊrɪst] ; [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz]['brɪs(ə)] [wɪð; wɪθ][ni'ɑ:lə,dʒɪzəmz][ænd; ənd] ['fɔ:rən]
He is by no means a purist ; his pages bristle with neologisms and foreign
— 他 是 经过 不 方法 一个 纯粹主义者 ; 他的 页面 鬃 和 新词 和 外国的
— [ɔ:r] ,
— **or** ,
— 或者 ,

他绝非纯粹主义者；他的作品中充斥着新造词和外来语——或者说，

[ræðər] , [aʊt'lændɪʃ] — [wɜ:rdz] ; [nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] ['eni] ['hezɪtənsɪ] [ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ænd; ənd]
rather , outlandish — words ; nor has he any hesitancy in adapting and
— 相当 , 古怪的 — 字 ; 也不 有 他 任何 犹豫 在 适应 和
[rʌʃənaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] .
Russianizing such words .
俄罗斯化 这样的 字 .

相反，他使用这些词语非常古怪；而且他毫不犹豫地对这些词语进行改编和俄语化。

[hi:; hi] [kɔɪnz] [wɜ:rdz] ; [hi:; hi][ɪz] , [æt; ət] [taɪmz] , ['æktʃuəli] - ,
He coins words ; he is , at times , actually Borrowesque ,
— 他 硬币 字 ; 他 是 , 在 时代 , 实际上 - ,
他创造新词；有时，他确实很有博罗的风格。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][kə'ləukwiəlɪz(ə)mz][ænd; ənd] [slæŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə]['dɪəlekt] ,
and not only does he resort to colloquialisms and slang , but to dialect ,
— 和 不是 仅有的 做 他 采取 到 口语 和 俚语 , 但 到 方言 ,
他不仅使用口语和俚语，而且还使用方言。

[kænt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æktʃuəl]['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ] .
cant , and even actual argot .
不能 , 和 甚至 实际的 隐语 .

不能用俚语，甚至不能用行话。

[ðer'ɪn] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɡlɔ:ri] — [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .
Therein is his glory — and , perhaps , his weakness .
— 其中 是 他的 荣耀 — 和 , 也许 , 他的 弱点 .

这既是他的荣耀，也可能是他的弱点。

[ðerfɔ:r] , [æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [wer'evər] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [slæŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
Therefore , an attempt has been made , wherever corruptions , slang , and so
— 所以 , 一个 试图 有 到过 制成 , 无论 腐败 , 俚语 , 和 所以
[fɔ:rθ] , [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)] ,
forth , appear in the original ,
— 前进 , 出现 在 这 原来的 ,

因此，凡是原文中出现的讹误、俚语等，都已尝试进行修正。

[tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['ɪŋɡlɪ] [ɪk'wɪvələnts] .
to render them through the nearest English equivalents .
— 到 使成为 他们 通过 这 最近的 英语 等价物 .

用最接近的英文对应词来翻译它们。

[waɪl] [ðɪs] [hæz; həz][ɪts] [ˈɑːbvɪəs] [dʒuːˈbaɪɪtɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,
While this has its obvious dubieties and disadvantages ,
尽管 这 有 它是 明显的 疑问 和 缺点 ,

虽然这存在明显的疑虑和缺点，

[eni] [ˈlðər] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [smækt] [ʌv; əv] [.prɪtɪfɪˈkeɪʃən] — [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
any other course would have smacked of prettification — a fate which such a
任何 其他 课程 会 有 猛击 的 美化 — 一个 命运 哪个 这样的 一个
[bʊk] [æz; əz] “ [ˈjʌmə] ” [ˈfɔːrli] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] .
book as “ Yama ” surely does not deserve .
书 作为 “ 阎王 ” 一定 做 不是 应得 .

任何其他做法都会带有美化之嫌——而像《山岳》这样的书绝对不应该遭受这种命运。

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 —

第一部分

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdʒ] , [ðə; ði] [stɛrdʒ] - [ˈdraɪvər] — [bəʊθ]
A long , long time ago , long before the railroads , the stage - drivers — both
一个 长的 , 长的 时间 前 , 长的 前 这 铁路 , 这 阶段 - 司机 — 两个都
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] — [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
government and private — used to live ,
政府 和 私人的 — 用过的 到 居住 ,

很久很久以前，在铁路出现之前很久，驿站马车夫——无论是政府的还是私人的——都居住在.....

[frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɑːrðɪst] [kənˈfaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
from generation to generation , at the very farthest confine of a large
从 一代 到 一代 , 在 这 非常 最远 局限 的 一个 大的
[ˈsʌðərn] [ˈsɪti] .
southern city .
南部 城市 .

一代又一代，在南方一座大城市的最远端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈriːdʒən][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [sləˈboʊdə] — [ðə; ði] [stɛrdʒ]
And that is why the entire region was called the Yamskaya Sloboda — the Stage
和 那 是 为什么 这 全部的 地区 曾是 称为 这 - 斯洛博达 — 这 阶段
- [ˈdraɪvər] - [ˈbɜːroʊ] ;
- drivers ' Borough ;
- 司机 - 行政区 ;

因此，整个地区被称为“驿马车夫区”；

[ɔːr] [ˈsɪmplɪ] - , [ɔːr] - — [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪtʃɪz] , [ɔːr] , [ˈʃɔːrtər] [stɪl] , [ˈjʌmə] — [ðə; ði] [pɪt] .
or simply Yamskaya , or Yamkas — Little Ditches , or , shorter still , Yama — The Pit .
或者 简单地 - , 或者 - — 小的 沟渠 , 或者 , 较短 仍然 , 阎王 — 这 坑 .
或者简称为 Yamskaya，或 Yamkas——小沟渠，或者更简洁地说，Yama——坑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [ˈhɔːlɪŋ] [baɪ] [stiːm] [kɪld] [ɔːf] [ˌtrænsˈpɔːtɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,
In the course of time , when hauling by steam killed off transportation by horses ,
在 这 课程 的 时间 , 什么时候 运输 经过 蒸汽 被杀 离开 运输 经过 马匹 ,
随着时间的推移，当蒸汽动力运输取代马匹运输后，

[ðə; ði] ['metlsəm] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər] ['lɪ(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [ɪts] ['bɔɪstərəs] [weɪz]
the mettlesome tribe of the stage - drivers little by little lost its boisterous ways
这 勇敢的 部落 的 这 阶段 - 司机 小的 经过 小的 丢失的它是 喧闹的 方式
[ænd; ənd][ɪts] [breɪv] ['kʌstəmz] ,
and its brave customs ,
和 它是 勇敢的 海关 ,

这群骁勇善战的驿站马车夫，渐渐地失去了他们喧闹的生活方式和勇敢的习俗。

[went] ['oʊvər]['ɪntuː] [ˈʌðər] [ɑːkjəˈpeɪənz] , [fel] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] ['skætəd] .
went over into other occupations , fell apart and scattered .
去 超过 进入 其他 职业 , 跌倒 除 和 疏散 .
他们转行从事其他职业，最终分崩离析，四散而去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [ˈɪrɪz] — ['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] — [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [rɪˈnaʊn] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd]
But for many years — even up to this time — a shady renown has remained
但 为了 许多 年 — 甚至 向上 到 这 时间 — 一个 阴凉 名声 有 剩余
[tuː; tə][ˈjʌmə] ,
to Yama ,
到 阎王 ,

但多年来——甚至直到现在——阎摩一直背负着不光彩的名声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [geɪ] , [ˈtɪpsɪ] , [ˈbrɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [nɑːt]
as of a place exceedingly gay , tipsy , brawling , and in the night - time not
作为 的 一个 地方 非常 同性恋 , 微醺 , 争吵 , 和 在 这 夜晚 - 时间 不是
[wɪˈðəʊt] ['deɪndʒər] .
without danger .
没有 危险 .

就像一个极其欢乐、醉醺醺、吵闹的地方，而且到了晚上还不乏危险。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈeɪnənt] ,
Somehow it came about of itself , that on the ruins of those ancient ,
不知何故 它 来了 关于 的 本身 , 那 在 这 废墟 的 那些 古老的 ,
不知怎的，事情就这么自然而然地发生了，在那些古代遗址上，

[lɔːŋ] - [wɔːmd] [nests] , [wer] [ʌv; əv] [jɔːr] [ðə; ði][ˈrouzi] - [ˈtʃiːkt] ,
long - warmed nests , where of yore the rosy - cheeked ,
长的 - 温暖 巢穴 , 在哪里 的 昔时 这 红润 - 脸颊 ,
温暖的巢穴，昔日红脸颊的鸟儿曾在此栖息，

[ˈsprartli] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] [ˈwɪdəʊz] [ʌv; əv][ˈjʌmə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
sprightly wives of the soldiery and the plump widows of Yama , with their
轻快的 妻子们 的 这 士兵 和 这 丰满 寡妇 的 阎王 , 和 他们的
[blæk] [ˈaɪˌbraʊz] ,
black eyebrows ,
黑色的 眉毛 ,

士兵们活泼的妻子们和阎摩丰腴的寡妇们，她们都有一双黑眉毛。

[hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ˈtreɪdɪd] [ɪn][ˈvɑːdkə][ænd; ənd] [friː] [ʌv] , [ðer; ðər][brɪˈgæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [waɪd] -
had secretly traded in vodka and free love , there began to spring up wide -
有 偷偷 交易 在 伏特加酒 和 自由的 爱 , 那里 开始 到 春天 向上 宽的 -
[ˈoʊpən] ['brɔθəlɪz] ,
open brothels ,
打开 妓院 ,

他们秘密地进行伏特加和自由恋爱交易，于是，公开的妓院开始如雨后春笋般涌现。

[pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][baɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt]
permitted by the authorities , regulated by official supervision and subject
允许 经过 这 当局 , 受监管 经过 官方的 监督 和 主题
[tuː; tə] [ɪkˈspres] , [strikt] [ruːlɪz] .
to express , strict rules .
到 表达 , 严格的 规则 .

经当局许可，受官方监督，并须遵守明确的严格规定。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [bəuθ] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈjʌmə] — [greɪt] -
Towards the end of the nineteenth century both streets of Yama — Great Yamskaya
向 这 结尾 的 这 第十九 世纪 两个都 街道 的 阎王 — 伟大的 -
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] - — [pru:vɔ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
and Little Yamskaya — proved to be entirely occupied ,
和 小的 - — 已证实 到 是 完全 占领 ,
十九世纪末, 亚马的两条街道——大亚姆斯卡娅街和小亚姆斯卡娅街——都已完全被占用。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on one side of the street as well as the other ,
在 一 边 的 这 街道 作为 出色地 作为 这 其他 ,
街道的一边和另一边都是如此。

[ɪkˈsklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] . [[wʌn]] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [noʊ] [mɔ:r]
exclusively with houses of ill - fame . [1] Of the private houses no more
只 和 房屋 的 患病的 - 名声 . [1] 的 这 私人的 房屋 不 更多的
[ðæn; ðən] [faɪv][ɔ:r][sɪks][wɜ:r; wər] [left] ,
than five or six were left ,
比 五 或者 六 是 左边 ,
全部都是妓院。 [1] 私人妓院只剩下五六家了,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] , [bɪr] [hɔ:lz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɔrz] ,
but even they were taken up by public houses , beer halls , and general stores ,
但 甚至 他们 是 已采取 向上 经过 民众 房屋 , 啤酒 大厅 , 和 一般的 商店 ,
但就连这些酒馆、啤酒馆和杂货店也开始使用它们了。

[ˈkeɪtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ˈjʌmə][ˌprɑ:stɪˈtu:(ə)n] .
catering to the needs of Yama prostitution .
餐饮服务 到 这 需求 的 阎王 卖淫 .
迎合阎罗王卖淫的需求。

[[wʌn]] “ [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] ” — [aɪ] . [i:] . , [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈi:v(ə)] . — [trænz] .
[1] “ Houses of Suffrance ” — i . e . , Houses of the Necessary Evil . — Trans .
[1] “ 房屋 的 受苦 ” — 我 . e . , 房屋 的 这 必要的 邪恶的 . — 翻译 .
[1] “救济之家”——即必要之恶之家。——译者注

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst][aɪˈdentɪk(ə)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
The course of life , the manners and customs , are almost identical in all the
这 课程 的 生活 , 这 礼仪 和 海关 , 是 几乎 完全相同的 在 全部 这
[ˈθɜ:rti] - [ɑ:d] [ɪsˈtæblɪʃmənts] ;
thirty - odd establishments ;
三十 - 奇怪的 机构 ;
三十多家机构的生活方式、礼仪和习俗几乎完全相同;

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ɪgˈzæktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbri:fli] - [taɪmd] [ʌv] ,
the difference is only in the charges exacted for the briefly - timed love ,
这 不同之处 是 仅有的 在 这 收费 索取 为了 这 简要地 - 定时 爱 ,
区别仅在于为这段短暂的爱情所付出的代价。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstɜ:rn(ə)][mɪˈnu:ʃi:;mɪˈnu:ʃi:əɪ][æz; əz] [wel] : [ɪn][ðə; ði] [əˈsɔ:rtmənt]
and consequently in certain external minutiae as well : in the assortment
和 最后 在 肯定 外部的 细节 作为 出色地 : 在 这 品种
[ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] ,
of more or less handsome women ,
的 更多的 或者较少的 英俊的 女性 ,
因此, 在某些外部细节方面也存在差异: 例如, 在形形色色的美女中,

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈsmɑ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:mz] ,
in the comparative smartness of the costumes ,
在 这 比较 聪明 的 这 服装 ,
就服装的相对时尚程度而言,

[ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌg'zʊ:riəsni:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .
in the magnificence of the premises and the luxuriousness of the furnishings .
在这 壮丽 的 这 前提 和 这 奢华 的 这 家具 .

房屋的宏伟壮丽和家具的奢华无比。

[ðə; ði][moʊst] [ʃi:k] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
The most chic establishment is that of Treppel ,
这 最多 时尚 建立 是 那 的 - ,

最时髦的场所是 Treppel,

[ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə'pɑ:n] ['entəriŋ] [greɪt] - .
the first house to the left upon entering Great Yamskaya .
这 第一的 房子 到 这 左边 之上 进入 伟大的 - .

进入大雅姆斯卡亚街后左边第一栋房子。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld][fɜ:rm] .
This is an old firm .
这 是 一个 老的 公司 .

这是一家老牌公司。

[ɪts]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [berz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [neɪm] ,
Its present owner bears an entirely different name ,
它是 展示 所有者 熊 一个 完全 不同的 姓名 ,

它现在的拥有者名字完全不同。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)] [ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
and fills the post of an elector in the city council and is even a
和 填充 这 邮政 的 一个 选民 在 这 城市 理事会 和 是 甚至 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɔ:rd] .
member of the city board .
成员 的 这 城市 木板 .

并担任市议会选举人，而且还是市议会成员。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] , [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The house is of two stories , green and white ,
这 房子 是 的 二 故事 , 绿色的 和 白色的 ,

这是一栋两层楼的房子，绿白相间。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'bo:tʃt] ['su:doʊ] - ['rʌ(ə)n] [stɑɪl] [ə; eɪ][lɑ:] - , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['hɔ:rsɪz] ,
built in the debauched pseudo - Russian style a la Ropetovsky , with little horses ,
建造 在 这 放荡不羁 伪 - 俄语 风格 一个 拉 - , 和 小的 马匹 ,
[ka:vd] ['feɪsɪŋz] ,
carved facings ,
雕刻 饰面 ,

这座建筑采用罗佩托夫斯基式的颓废伪俄罗斯风格建造，饰有小马图案和雕刻饰面。

['ru:stər] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['taʊəlz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] - ['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv] [wʊd] ;
roosters , and wooden towels bordered with lace - also of wood ;
公鸡 , 和 木制的 毛巾 带边框 和 蕾丝 - 还 的 木头 ;

公鸡，以及镶有蕾丝边的木制毛巾——也是木制的；

[ə; eɪ]['ka:rpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['rʌnər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l][ə; eɪ] [stʌft] [ber] ,
a carpet with a white runner on the stairs ; in the front hall a stuffed bear ,
一个 地毯 和 一个 白色的 跑步者 在 这 楼梯 ; 在 这 正面 大厅 一个 填充 熊 ,

楼梯上铺着地毯，上面还铺着一条白色地毯条；前厅里摆放着一只毛绒熊。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ka:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt] - [stretʃt] [pɔ:z] ; [ə; eɪ] [pɑ:r'keɪ]
holding a wooden platter for visiting cards in his out - stretched paws ; a parquet
保持 一个 木制的 拼盘 为了 访问 牌 在 他的 出去 - 拉伸 爪子 ; 一个 镶木地板
[flɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾʊm] ,
floor in the ballroom ,
地面 在 这 舞厅 ,

他伸出的爪子捧着一个放名片的木制托盘；舞厅里铺着镶木地板。

[ˈhevi] [ˈræzberi] [ˌsɪlk] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [tuːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwindəʊz] ,
heavy raspberry silk curtains and tulle on the windows ,
重的 覆盆子 丝绸 窗帘 和 薄纱 在 这 视窗 ,
窗户上挂着厚重的覆盆子色丝绸窗帘和薄纱,

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] [tʃeɪrz] [ænd; ənd] [ˈmɪrɜːz] [wɪð; wɪθ][ɡɪlt] [freɪmz] ;
along the walls white and gold chairs and mirrors with gilt frames ;
沿着 这 墙壁 白色的 和 金子 椅子 和 镜子 和 镀金 框架 ;
墙边摆放着白色和金色的椅子以及镀金镜框的镜子;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnəts][wɪð; wɪθ][ˈkɑːrpəts] , [dɪˈvæn] , [ænd; ənd][sɔːft] [ˈsætn] [pʌfs] ;
there are two private cabinets with carpets , divans , and soft satin puffs ;
那里 是 二 私人的 橱柜 和 地毯 , 沙发 , 和 柔软的 缎 泡芙 ;
有两个私人包间, 铺有地毯, 摆放着沙发和柔软的缎面软垫;

[ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [bluː] [ænd; ənd][roʊz] [ˈlæntərnz] , [ˈblæŋkɪts] [ʌv; əv] [rɔː] [ˌsɪlk] [ˌstʌf] [ænd; ənd]
in the bedrooms blue and rose lanterns , blankets of raw silk stuff and
在 这 卧室 蓝色的 和 玫瑰 灯笼 , 毯子 的 生的 丝绸 东西 和
[kliːn] [ˈpɪləʊz] ;
clean pillows ;
干净的 枕头 ;
卧室里挂着蓝色和玫瑰色的灯笼, 铺着生丝毯, 放着干净的枕头;

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɑːr; ər][klæd][ɪn] [ləʊ - [kʌt] [bɔːl] [ɡaʊnz] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,
the inmates are clad in low - cut ball gowns , bordered with fur ,
这 囚犯 是 覆膜 在 低的 - 切 球 礼服 , 带边框 和 毛皮 ,
女囚们身穿低胸晚礼服, 裙边饰有毛皮。

[ɔːr][ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˌmæskəˈreɪd] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrɜː] , [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈfɪʃər] [læsɪz] , [skuːl] - [ˈgɜːlz] ;
or in expensive masquerade costumes of hussars , pages , fisher lasses , school - girls ;
或者 在 昂贵的 化装舞会 服装 的 骠骑兵 , 页面 , 渔夫 姑娘们 , 学校 - 女孩们 ;
或者穿着昂贵的化装舞会服装, 扮演骠骑兵、侍童、渔家姑娘、女学生;

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈdʒɜːmənɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ˈpraːvənsəz] — [lɑːrdʒ]
and the majority of them are Germans from the Baltic provinces — large
和 这 多数 的 他们 是 德国人 从 这 波罗的海 省份 — 大的
, [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] ,
, **handsome women** ,
, 英俊的 女性 ,
她们大多数是来自波罗的海沿岸省份的德国人——身材高挑、容貌姣好的女性,

[waɪt] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ˈbreɪsts] .
white of body and with ample breasts .
白色的 的 身体 和 和 充足 乳房 .
身体白皙, 胸部丰满。

[æt; ət] - [θriː] [ˈruːblɪz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
At Treppel's three roubles are taken for a visit , and for the whole night ,
在 - 三 卢布 是 已采取 为了 一个 访问 , 和 为了 这 所有的 夜晚 ,
[ten] .
ten .
十 .
在特雷佩尔家, 一次拜访要三卢布, 过夜要十卢布。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ˈruːbl] [ɪsˈtæblɪʃmənts] — [ˈsəʊfɪ] - , [ðə; ði][oʊld][ˈkiːjɛf] ,
Three of the two - rouble establishments — Sophie Vassilievna's , The Old Kiev ,
三 的 这 二 - 卢布 机构 — 苏菲 - , 这 老的 基辅 ,
[ænd; ənd] [ˈʌnə] - — [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [wɜːrs] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpuːrɜː] .
and Anna Markovna's — are somewhat worse , somewhat poorer .
和 安娜 - — 是 有些 更糟 , 有些 贫穷 .
两卢布的三家餐厅——Sophie Vassilievna's、The Old Kiev 和 Anna Markovna's——情况稍差一些, 也比较简陋。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [greɪt] - [ɑ:r; əɹ] ['ru:bl] [wʌnz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['fɜ:rnɪʃt] [stɪl]
The remaining houses on Great Yamskaya are rouble ones ; they are furnished still
这 其余的 房屋 在 伟大的 - 是 卢布 一个 ; 他们 是 提供 仍然
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

大雅姆斯卡亚街上剩下的房子都是破旧的，里面的家具就更糟糕了。

[waɪl] [ɑ:n] ['lɪt(ə)] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntɪd] [baɪ]['soʊldʒəɹz] , ['petɪ] [θi:vz] , ['ɑ:tɪzənz] ,
While on Little Yamskaya , which is frequented by soldiers , petty thieves , artisans ,
尽管 在 小的 - , 哪个 是 经常光顾 经过 士兵 , 小气 窃贼 , 工匠 ,
[ænd; ənd][dræb][fʊʊk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and drab folk In general ,
和 单调 民间 在 一般的 ,

小亚姆斯卡亚街是士兵、小偷、工匠和形形色色的普通人经常出没的地方。

[ænd; ənd] [wer] ['fɪftɪ] ['kəʊpek] [ɔ:r] [les] [ɑ:r; əɹ]['teɪkən][fɔ:r; fəɹ] [taɪm] ,
and where fifty kopecks or less are taken for time ,
和 在哪里 五十 戈比 或者较少的 是 已采取 为了 时间 ,
凡是以五十戈比或更少的价格支付时间的，

[θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:ltə'geðər] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [pʊɹ] - [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ɪz] ['krʊkɪd] , [wɔ:ɹpt] ,
things are altogether filthy and poor - the floor in the parlor is crooked , warped ,
事物 是 共 污秽 和 贫穷的 - 这 地面 在 这 客厅 是 歪 , 扭曲的 ,
一切都脏乱不堪——客厅的地板歪斜变形。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['splɪntəɹz] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; əɹ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [red] ['fʌstʃən] ;
and full of splinters , the windows are hung with pieces of red fustian ;
和 满的 的 碎片 , 这 视窗 是 悬挂 和 件的 的 红色的 粗麻布 ;
窗户上满是碎片，挂着红色的粗麻布碎片；

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [dʒʌst] [laɪk] [stɔ:lz] , [ɑ:r; əɹ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θɪn] [pa:'tɪʃənz] , [wɪtʃ] [du:][nɑ:t]
the bedrooms , just like stalls , are separated by thin partitions , which do not
这 卧室 , 只是 喜欢 摊位 , 是 分开 经过 薄的 分区 , 哪个 做 不是
[ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
reach to the ceiling ,
抵达 到 这 天花板 ,

卧室就像隔间一样，只用薄薄的隔板隔开，隔板并没有延伸到天花板。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bedz] , [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪkən] [daʊn] [heɪ] - ['mætrəsɪz] , [ɑ:r; əɹ] ['skætəɹd]
and on the beds , on top of the shaken down hay - mattresses , are scattered
和 在 这 床 , 在 顶部 的 这 摇晃 向下 干草 - 床垫 , 是 疏散
[tɔ:ɹn] ,
torn ,
撕裂 ,

床上，在抖落的干草垫上，散落着撕碎的.....

['spɑ:tɪd] [bed] - [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['flænl] ['blæŋkɪts] , [dɑ:rk][frʌm; frəm] [taɪm] , ['krʌmpld] ['eni] [oʊld] [wei]
spotted bed - sheets and flannel blankets , dark from time , crumpled any old way
斑 床 - 纸张 和 绒布 毯子 , 黑暗的 从 时间 , 皱巴巴的 任何 老的 方式
, [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ;
, full of holes ;
, 满的 的 孔 ;

床单和法兰绒毯子斑驳不堪，因时间久远而颜色发黑，皱巴巴的，到处都是洞；

[ðə; ði] [er] [ɪz]['saʊər][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fju:mz] ,
the air is sour and full of fumes ,
这 空气 是 酸的 和 满的 的 烟雾 ,
空气酸臭难闻，充满刺鼻的气味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈælkəhɔːl] ['veɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [eməˈheɪʃn] ；
with a mixture of alcohol vapours and the smell of human emanations ；
和 一个 混合物 的 酒精 蒸汽 和 这 闻 的 人类 辐射 ；
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ，
the women ；
这 女性 ；

空气中混合着酒精蒸汽和人体散发出的气味；女人们，

[drest] [ɪn][rægz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['prɪntɪd] ['kælkəʊ][ɔːr][ɪn] ['seɪlər] ['kɑːstu:mz] ，
dressed in rags of coloured printed calico or in sailor costumes ；
穿着 在 破布 的 有色 打印 印花布 或者 在 水手 服装 ；
身穿彩色印花棉布破烂衣服或水手服，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [hɔːrs] [ɔːr] ['snʌflɪŋ] ， [wɪð; wɪθ][ˈnoʊzɪz][hæf] ['fɔːlən] [θruː] ，
are for the greater part hoarse or snuffling ， **with noses half fallen through** ；
是 为了 这 更大的 部分 嘶哑 或者 抽泣 ； 和 鼻子 一半 倒下 通过 ；
大部分患者声音嘶哑或鼻塞，鼻子半塌陷。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [bloʊz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz]
with faces preserving traces of yesterday's blows and scratches
和 面孔 保存 痕迹 的 昨天的 打击 和 划痕
[ænd; ənd] [naɪˈvli] [bɪˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['sɪɡəret] [bɑːks] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]
and naively repainted with the aid of a red cigarette box moistened with
和 天真地 被涂漆 和 这 援助 的 一个 红色的 卷烟 盒子 湿润 和
[spɪt] ．
spit ．
吐 ．

他们的脸上还留有昨天的拳打脚踢和抓痕，用沾了唾液的红色香烟盒稚拙地涂抹上去。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ，
All the year round ；
全部 这 年 圆形的 ；
全年如此，

['evri] ['iːvniŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [wiːk] [ænd; ənd]
every evening — with the exception of the last three days of Holy Week and
每一个 晚上 — 和 这 例外 的 这 最后的 三 天 的 圣 星期 和
[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] ，
the night before Annunciation ；
这 夜晚 前 圣母领报 ；

除了圣周最后三天和圣母领报节前夜之外，每天晚上

[wen] [noʊ][bɜːrd] [bɪldz] [ɪts] [nest][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrn] [went] [dʌz] [nɑːt][pleɪt][hɜːr; hər] [breɪd] —
when no bird builds its nest and a shorn wench does not plait her braid —
什么时候 不 鸟 建造 它是 巢 和 一个 剪 妖妇 做 不是 编 她 编织 —
[wen] [aɪˈtiː] ['berli] [grəʊz] [dɑːrk][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ，
when it barely grows dark out of doors ；
什么时候 它 仅仅 生长 黑暗的 出去 的 门 ；

当没有鸟儿筑巢，没有剪了头发的姑娘编辫子——当户外天色刚刚暗下来的时候，

['hæŋɪŋ] [red] ['læntərnz][ɑːr; ər][lɪt] [bɪˈfɔːr] ['evri] [haʊs] ， [əˈbʌv] [ðə; ði] ['tentɪd] ， [kɑːvd] [striːt] [dɔːz]
hanging red lanterns are lit before every house , above the tented , carved street doors
绞刑 红色的 灯笼 是 点燃 前 每一个 房子 ； 多于 这 帐篷 ； 雕刻 街道 门
．
：
．

每家每户门前，在拱形雕花街门上方，都挂着红色的灯笼。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] — [laɪk] ['iːstər] ．
It is just like a holiday out on the street — like Easter ．
它 是 只是 喜欢 一个 假期 出去 在 这 街道 — 喜欢 复活节 ．
就像在街上过节一样——就像复活节一样。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp] ,
All the windows are brightly lit up ,
全部 这 视窗 是 明亮地 点燃向上 ,

所有窗户都灯火通明。

[ðə; ði] [geɪ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][pi'ænəʊz] [floʊts] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [peɪnz] ,
the gay music of violins and pianos floats out through the panes ,
这 同性恋 音乐 的 小提琴 和 钢琴 浮标 出去 通过 这 窗格 ,
小提琴和钢琴奏出的欢快音乐从窗户飘了出来。

['kæbmən] [draɪv] [ʌp][ænd; ənd] [draɪv] [ɔ:f] [wɪ'daʊt] [si:s] .
cabmen drive up and drive off without cease .
出租车司机 驾驶 向上 和 驾驶 离开 没有 停止 .

出租车司机不停地来回穿梭。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊpənd] [waɪd] ,
In all the houses the entrance doors are opened wide ,
在 全部 这 房屋 这 入口 门 是 打开 宽的 ,
所有房屋的入口大门都敞开着。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][wʌn] [meɪ] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [sti:p] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and through them one may see from the street a steep staircase with a
和 通过 他们 一 可能 看 从 这 街道 一个 陡 楼梯 和 一个
['næroʊ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r][ɑ:n][tɑ:p] ,
narrow corridor on top ,
狭窄的 走廊 在 顶部 ,
透过它们，从街上可以看到一个陡峭的楼梯，楼梯顶端是一个狭窄的走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['fæsɪt; -et] [rɪ'flektər] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
and the white flashing of the many - facetted reflector of the lamp ,
和 这 白色的 闪烁 的 这 许多 - 多面体 反射器 的 这 灯 ,
以及灯具多面反射器闪烁的白色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] , ['peɪntɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [swɪs] ['lændskeɪps] .
and the green walls of the front hall , painted over with Swiss landscapes .
和 这 绿色的 墙壁 的 这 正面 大厅 , 绘 超过 和 瑞士 风景 .
还有前厅的绿色墙壁，上面画着瑞士风景画。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['mɔ:ɾnɪŋ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send]
Till the very morning hundreds and thousands of men ascend and descend
直到 这 非常 早晨 数百 和 数千 的 男人 上升 和 下降
[ði:z] [s'teəkeɪsɪz] .
these staircases .
这些 楼梯 .
直到清晨，成千上万的人上下这些楼梯。

[hɪr] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['fri:kwənts] : [hæf] - ['ætərd] , ['slævərɪŋ] ['eɪnfənts] , ['si:kɪŋ] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]
Here everybody frequents : half - shattered , slaving ancients , seeking artificial
这里 大家 常客 : 一半 - 破碎 , 垂涎欲滴 古代人 , 寻求 人造的
[ɪk'saɪtmənts] , [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['mɪləteri] [kə'dets][ænd; ənd] [haɪ] - [sku:l] [lædz] — ['ɔ:lmoʊst] ['tʃɪldrən]
excitements , and boys - military cadets and high - school lads — almost children
兴奋 , 和 男孩们 - 军队 学员 和 高的 - 学校 小伙子们 — 几乎 孩子们
;
;
;
;

这里形形色色的人都有：半醉半醒、口水直流的老人，寻求人为的刺激；还有男孩——军校学员和高中男生——几乎都是孩子；

[ˈbɪrdɪd] [ˌpætər fəˈmɪliəs] ； [ˈɑːnərəb(ə)] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈspektəklz] ； [ænd; ənd]
bearded paterfamilia**s** ； **honourable pillars of society , in golden spectacles ； and**
留着胡子的 父系家族史 ； 光荣的 柱子 的 社会 ； 在 金的 眼镜 ； 和
[ˈnuːli] - [wedz] , [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ˈbraɪd,gruːmz] ,
newly - weds , and enamoured bridegrooms ,
新 - 结婚 ； 和 坠入爱河 新郎 ；
蓄着胡须的一家之主；戴着金眼镜的受人尊敬的社会名流；以及新婚夫妇和坠入爱河的新郎。

[ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [prəˈfesəz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈhaʊnd] [neɪmz] ； [ænd; ənd] [θiːvz] , [ænd; ənd]
and honourable professors with renowned names ； and thieves , and
和 光荣的 教授们 和 著名 姓名 ； 和 窃贼 ； 和
[ˈmɜːdəz] , [ænd; ənd][ˈlɪbəərə] [ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] ；
murderers , and liberal lawyers ；
杀人犯 ； 和 自由主义 律师 ；
还有德高望重、声名显赫的教授；还有窃贼、杀人犯和自由派律师；

[ænd; ənd] [strikt] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] — [ˈpedəɡɔgz] , [ænd; ənd][ˈfɔːrmoust] [ˈraɪtɜːz] — [ðə; ði]
and strict guardians of morals — pedagogues , and foremost writers — the
和 严格的 守护者 的 德 — 教育家 ； 和 首先 作家 — 这
[ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ˈfɜːrvənt] ,
authors of fervent ,
作者 的 热切 ；
以及严格的道德守护者——教育家和杰出的作家——热情洋溢的作者们，

[ɪmˈpæfnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][ˈiːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ； [ænd; ənd] , [ænd; ənd][spaɪz]
impassioned articles on the equal rights of women ； and catchpoles , and spies
热情洋溢 文章 在 这 平等的 权利 的 女性 ； 和 捕手杆 ； 和 间谍
， [ænd; ənd] [rɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkts] ,
， **and escaped convicts ,**
， 和 逃脱 罪犯 ；
热情洋溢的关于妇女平等权利的文章；以及捕鱼杆、间谍和逃犯，

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ˈstjuːdn̩ts] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdeməkræts] , [ænd; ənd] [haɪrd] [ˈpeɪtriəts] ；
and officers , and students , and Social Democrats , and hired patriots ；
和 警官 ； 和 学生 ； 和 社会的 民主党人 ； 和 雇用 爱国者 ；
[ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] ,
the timid and the brazen ,
这 胆小 和 这 厚颜无耻 ；
还有军官、学生、社会民主党人、受雇的爱国者；胆怯的和厚颜无耻的，

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] , [ðoʊz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the sick and the well , those knowing woman for the first time ,
这 生病的 和 这 出色地 ； 那些 会心 女士 为了 这 第一的 时间 ；
病人与健康人，那些第一次认识女人的人，

[ænd; ənd][oʊld] [ˈlɪbəːtiːnz] [freɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][vaɪs] ； [klɪr] - [aɪd] ,
and old libertines frayed by all species of vice ； clear - eyed ,
和 老的 放荡不羁的人 磨损的 经过 全部 物种 的 副 ； 清除 - 眼睛 ；
还有那些饱受各种恶习折磨的老浪荡子；目光清澈，

[ˈhænsəm] [ˈfelouz] [ænd; ənd] [ˈmɒnstəz] [məˈlɪʃəsli] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [def] - [mjuːts] , [blaɪnd]
handsome fellows and monsters maliciously distorted by nature , deaf - mutes , blind
英俊的 伙伴们 和 怪物 恶意地 扭曲 经过 自然 ； 聋 - 静音 ； 瞎的
[men] , [men] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊzɪz] ,
men , men without noses ,
男人 ； 男人 没有 鼻子 ；
英俊的男子和被自然恶意扭曲的怪物，聋哑人，盲人，无鼻人，

[wɪð; wɪθ] [ˈflæbi] , [ˈpendʒələs] [ˈbɑːdɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌmælˈoʊdəərəs] [breθ] , [bɔːld] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈkʌvəd]
with flabby , pendulous bodies , with malodorous breath , bald , trembling , covered
和 松弛 , 下垂的 身体 , 和 恶臭的 气息 , 秃 , 发抖 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈperəsaɪts] — [pɑːt] - [ˈbelɪd] , [ˌheməˈrɔɪdəl] [eɪps] .
with parasites — pot - bellied , hemorrhoidal apes .
和 寄生虫 — 锅 - 肚子 , 痔疮 猿猴 .
身体松弛下垂, 口臭难闻, 秃头, 颤抖, 身上长满寄生虫——大腹便便, 患有痔疮的猿猴。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrestraɪnt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdiːpou] ; [ðeɪ] [sɪt] ,
They come freely and simply , as to a restaurant or a depot ; they sit ,
他们 来 自由 和 简单地 , 作为 到 一个 餐厅 或者 一个 仓库 ; 他们 坐 ,
他们自由自在地前来, 就像去餐馆或车站一样; 他们坐下,
[smoʊk] , [drɪŋk] , [kənˈvʌlsɪvli] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] ; [ðeɪ] [dæns] ,
smoke , drink , convulsively pretend to be merry ; they dance ,
抽烟 , 喝 , 痉挛地 假装 到 是 欢乐 ; 他们 舞蹈 ,
他们抽烟、喝酒, 装作很开心的样子; 他们跳舞,

[ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈsekʃuəl] [ʌv] .
executing abominable movements of the body imitative of the act of sexual love .
执行 可恶 移动 的 这 身体 模仿 的 这 行为 的 性 爱 .
做出模仿性交行为的令人作呕的身体动作。

[æt; ət] [taɪmz] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [groʊs] [heɪst] ,
At times attentively and long , at times with gross haste ,
在 时代 认真地 和 长的 , 在 时代 和 总的 匆忙 ,
有时专注而详尽, 有时却又极其匆忙。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [laɪk][ænd; ənd] [noʊ] [brɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [miːt]
they choose any woman they like and know beforehand that they will never meet
他们 选择 任何 女士 他们 喜欢 和 知道 预先 那 他们 将要 绝不 见面
[rɪˈfjuːz(ə)] .
refusal .
拒绝 .
她们可以随意选择自己喜欢的女性, 并且事先知道自己永远不会遭到拒绝。

[ɪmˈpeɪntli] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn] [ædˈvæns] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bed] ,
Impatiently they pay their money in advance , and on the public bed ,
不耐烦地 他们 支付 他们的 钱 在 进步 , 和 在 这 民众 床 ,
他们不耐烦地提前付了钱, 然后躺在公共床上。

[naːt] [jet] [ɡroʊn] [koʊld][ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpredəsəsər] ,
not yet grown cold after the body of their predecessor ,
不是 然而 生长 寒冷的 后 这 身体 的 他们的 前任 ,
虽然对前任的遗体尚未感到冷漠,

[ˈeɪmləsli] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈmɪstəriːz] —
aimlessly commit the very greatest and most beautiful of all universal mysteries —
漫无目的地 犯罪 这 非常 最 和 最多 美丽的 的 全部 普遍的 谜团 —
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] .
the mystery of the conception of new life .
这 神秘 的 这 概念 的 新的 生活 .
漫无目的地探索着宇宙中最伟大、最美丽的奥秘——新生命的孕育之谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈredɪnəs] , [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪfɔːrm][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst]
And the women with indifferent readiness , with uniform words , with practiced
和 这 女性 和 冷漠 准备就绪 , 和 制服 字 , 和 练习
[prəˈfeʃən(ə)] [ˈmuːvmənts] ,
professional movements ,
专业的 移动 ,
而那些女性则表现得漠不关心, 言辞统一, 举止刻板专业。

[ˈsætɪsfɑɪ][ðər; ðər][dɪˈzaɪəz] , [laɪk] [məˈʃiːnz] — [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [raɪt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ˈdʊrɪŋ]
satisfy their desires , like machines — only to receive , right after them , during
满足 他们的 欲望 , 喜欢 机器 — 仅有的 到 收到 , 正确的 后 他们 , 期间
[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
the same night ,
这 相同的 夜晚 ,
像机器一样满足自己的欲望——然后紧接着, 在同一晚接受新的欲望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wɜːrdz] , [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] , [ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði]
with the very same words , smiles and gestures , the third , the fourth , the
和 这 非常 相同的 字 , 微笑 和 手势 , 这 第三 , 这 第四 , 这
[tenθ] [mæn] ,
tenth man ,
第十 男人 ,
第三个人、第四个人、第十个人, 都用同样的言语、微笑和手势,

[nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ɔːlˈredi] [ˈbaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] .
not infrequently already bidding his turn in the waiting room .
不是 不常 已经 竞标 他的 转动 在 这 等待 房间 .
他常常已经在候诊室里等候轮到自已了。

[soʊ][ˈpaːsɪz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [naɪt] .
So passes the entire night .
所以 通过 这 全部的 夜晚 .
就这样, 整个夜晚过去了。

[tɔːrdz] [ˈdeɪbreɪk][ˈjʌmə][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] [grəʊz] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [faɪndz][aɪˈtiː]
Towards daybreak Yama little by little grows quiet , and the bright morning finds it
向 拂晓 阎王 小的 经过 小的 生长 安静的 , 和 这 明亮的 早晨 发现 它
[diːˈpɒpjuleɪtɪd] ,
depopulated ,
人口减少 ,
黎明时分, 阎摩渐渐安静下来, 明亮的清晨到来时, 那里已空无一人。

[ˈspeɪʃəs] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːz] [ʃʌt] [ˈtɑːtli] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌtər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
spacious , plunged into sleep , with doors shut tightly , with shutters fixed on the
宽敞 , 暴跌 进入 睡觉 , 和 门 关闭 紧紧 , 和 百叶窗 固定的 在 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
宽敞的房间, 一片沉睡, 门窗紧闭, 百叶窗也已安装完毕。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈweɪkən][ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [naɪt] .
But toward evening the women awaken and get ready for the following night .
但 朝向 晚上 这 女性 觉醒 和 得到 准备好 为了 这 下列的 夜晚 .
但到了傍晚, 女人们醒来, 为接下来的夜晚做准备。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪˈðəʊt] [end] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]
And so without end , day after day , for months and years , they live a
和 所以 没有 结尾 , 天 后 天 , 为了 几个月 和 年 , 他们 居住 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
于是, 日复一日, 月复一月, 年复一年, 他们过着一种奇异的生活。

[ɪnˈkredəb(ə)l][laɪf][ɪn][ðər; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈhærəm] , [ˈaʊtkæst][baɪ][səˈsaɪəti] , [əˈkɜːrsɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
incredible life in their public harems , outcast by society , accursed by the family ,
极好的 生活 在 他们的 民众 后宫 , 被排斥者 经过 社会 , 被诅咒的 经过 这 家庭 ,
她们在公开的后宫中过着不可思议的生活, 被社会排斥, 被家族诅咒。

[ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtemprəmənt] , [kloʊˈeɪkə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz]
victims of the social temperament , cloacas for the excess of the city's
受害者 的 这 社会的 气质 , 泄殖腔 为了 这 过量的 的 这 城市的
[ˌsenʃuˈæləti] ,
sensuality ,
感官享受 ,
社会风气的受害者，城市过度感官享乐的泄欲之所。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈfuːli] , [ˈleɪzi] , [hɪˈsterɪk(ə)l]
the guardians of the honour of the family — four hundred foolish , lazy , hysterical
这 守护者 的 这 荣誉 的 这 家庭 — 四 百 愚蠢 , 懒惰的 , 歇斯底里的
[ˌbærən] [ˈwɪmɪn] .
 , barren women .
 , 荒芜 女性 .
家族荣誉的守护者——四百名愚蠢、懒惰、歇斯底里、不孕的妇女。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Two in the afternoon .
二 在 这 下午 .
下午两点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] - [reɪt] , [tuː] - [ˈruːbl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [məˈrkɑːvnə] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
In the second - rate , two - rouble establishment of Anna Markovna everything is
在 这 第二 - 速度 , 二 - 卢布 建立 的 安娜 马尔科夫娜 一切 是
[plʌndʒd] [ɪn] [sliːp] .
plunged in sleep .
暴跌 在 睡觉 .
在安娜·马尔科夫娜那家二流的、收费两卢布的旅馆里，一切都陷入了沉睡。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɜːz] [ɪn][ɡɪlt] [freɪmz] ,
The large square parlor with mirrors in gilt frames ,
这 大的 正方形 客厅 和 镜子 在 镀金 框架 ,
宽敞的方形客厅里挂着镀金镜框的镜子 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [plʌ] [tʃerz] [pleɪst] [ˈdekərəsli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
with a score of plush chairs placed decorously along the walls ,
和 一个 分数 的 豪华的 椅子 放置 得体地 沿着 这 墙壁 ,
墙边整齐地摆放着二十多把舒适的椅子 ,

[wɪð; wɪθ][ˈoʊliouˌgræf; ˈoʊliəˌgræf] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [məˈkɑːvskiːz] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnəublˌmən] ,
with oleograph pictures of Makovsky's Feast of the Russian Noblemen ,
和 油印 图片 的 马科夫斯基的 盛宴 的 这 俄语 贵族 ,
[ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] ,
and Bathing ,
和 洗澡 ,
附有马科夫斯基的《俄罗斯贵族的盛宴》和《沐浴》的油印照片

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈlʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsliːpɪŋ] ,
with a crystal lustre in the middle , is also sleeping ,
和 一个 水晶 光泽 在 这 中间 , 是 还 睡眠 ,
中间闪烁着水晶般的光泽，也处于沉睡状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnˈwɒntɪdli] [ˈpensɪv] , [ɔːˈstri] ,
and in the quiet and semi - darkness it seems unwontedly pensive , austere ,
和 在 这 安静的 和 半 - 黑暗 它 似乎 出乎意料地 沉思的 , 简朴 ,
[ˈstreɪndʒli] [sæd] .
strangely sad .
奇怪的 伤心 .

在寂静和半明半暗的光线下，它显得异常沉思、肃穆，带着一种奇异的悲伤。

[ˈjestərdeɪ] [hɪr] , [æz; əz][ɑːn] [ˈevri] [iːvniŋ] , [laɪts] [bəːnd] , [ðə; ði][moʊst] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
Yesterday here , as on every evening , lights burned , the most rollicking of music
昨天 这里 , 作为 在 每一个 晚上 , 灯 烧伤 , 这 最多 欢快的 的 音乐
[ræŋ] [aʊt] ,
rang out ,
响铃 出去 ,
[ˈjɛstərdaɪ] [hɪr] , [æz; əz][ɑːn] [ˈevri] [iːvniŋ] , [laɪts] [bəːnd] , [ðə; ði][moʊst] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
昨天晚上, 这里像往常一样灯火通明, 欢快的音乐响起。

[bluː] [təˈbækəʊ] [smoʊk] [swɜːld] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kəˈrɪrd] [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
blue tobacco smoke swirled , men and women careered in couples ,
蓝色的 烟草 抽烟 旋转 , 男人 和 女性 职业生涯 在 情侣 ,
[ˈbluː] [təˈbækəʊ] [smoʊk] [swɜːld] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kəˈrɪrd] [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
蓝色的烟草烟雾缭绕, 男男女女成双成对地奔跑着。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər][hɪps][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər][legz][ɑːn] [haɪ] .
shaking their hips and throwing their legs on high .
摇晃 他们的 臀部 和 投掷 他们的 腿 在 高的 .
[ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər][hɪps][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər][legz][ɑːn] [haɪ] .
她们扭动臀部，高高抬起双腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [striːt] [ˈoʊn] [ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈlæntərnz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
And the entire street shone on the outside with the red lanterns over the
和 这 全部的 街道 闪耀 在 这 外部 和 这 红色的 灯笼 超过 这
[striːt] [dɔːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
street doors and with the light from the windows ,
街道 门 和 和 这 光 从 这 视窗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [striːt] [ˈoʊn] [ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈlæntərnz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
整条街门上挂着红灯笼，窗户里透出灯光，整条街都闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkæɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
and it seethed with people and carriages until morning .
和 它 沸腾 和 人们 和 马车 直到 早晨 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈkæɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
直到天亮，这里仍然人山人海，马车川流不息。

[naʊ] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [ˈemptɪ] .
Now the street is empty .
现在 这 街道 是 空的 .
[naʊ] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [ˈemptɪ] .
现在这条街空无一人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌn] .
It is glowing triumphantly and joyously in the glare of the summer sun .
它 是 发光 凯旋而归 和 欣喜地 在 这 强光 的 这 夏天 太阳 .
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌn] .
在夏日阳光的照耀下，它闪耀着胜利的光芒，显得格外喜庆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] [ɑːr; ər] [ˈloʊəɹd] ,
But in the parlor all the window curtains are lowered ,
但 在 这 客厅 全部 这 窗户 窗帘 是 降低 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] [ɑːr; ər] [ˈloʊəɹd] ,
但客厅里的窗帘都拉了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] [wɪˈðɪn] , [kuːl] ,
and for that reason it is dark within , cool ,
和 为了 那 原因 它 是 黑暗的 之内 , 凉爽的 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] [wɪˈðɪn] , [kuːl] ,
正因如此，它的内部才显得黑暗、凉爽。

[ænd; ənd][æz; əz] [pɪˈkjuːliərli] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriəz] [ʌv; əv] [ˈemptɪ] [ˈθiətəz] ,
and as peculiarly uninviting as the interiors of empty theatres ,
和 作为 奇特地 不吸引人 作为 这 室内 的 空的 剧院 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [pɪˈkjuːliərli] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriəz] [ʌv; əv] [ˈemptɪ] [ˈθiətəz] ,
就像空荡荡的剧院内部一样，显得额外缺乏吸引力。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈkædəmɪz] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ˈbɪldɪŋz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
riding academies and court buildings usually are in the middle of the day .
骑术 学院 和 法庭 建筑物 通常 是 在 这 中间 的 这 天 .
马术学校和法院大楼通常在中午开放。

[ðə; ði] [ˌpjænəuˈfɔːti] [ˈɡlɪməz] [ˈdʌli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] , [bent] , [ˈɡlɑːsi] [saɪd] ; [ðə; ði] [ˈjeloo] , [oʊld] ,
The pianoforte glimmers dully with its black , bent , glossy side ; the yellow , old ,
这 钢琴 微光 沉闷地 和 它是 黑色的 , 弯曲 , 光滑 边 ; 这 黄色的 , 老的 ,
钢琴黑色、弯曲、光滑的一面闪烁着暗淡的光芒；泛黄、老旧，

[taɪm] - [ˈiːtn] , [ˈbroʊkən] , [ɡæp] - [tuːθtʊːðd] [kiːz] [ˈɡlɪs(ə)n] [ˈfeɪntli] .
time - eaten , broken , gap - toothed keys glisten faintly .
时间 - 吃 , 破碎的 , 差距 - 有齿的 钥匙 闪亮 淡淡的 .
饱经风霜、破损不堪、缺齿遍布的钥匙隐隐闪着光。

[ðə; ði] [ˈstæɡnənt] , [ˈmoʊnləs] [er] [stɪl] [riˈteɪnz] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ˈoʊdə] ; [aɪ ˈtiː] [smelz] [ʌv; əv]
The stagnant , motionless air still retains yesterday's odour ; it smells of
这 停滞不前 , 静止不动 空气 仍然 保留 昨天的 气味 ; 它 气味的
[ˈpəːfjuːmz] , [təˈbækoʊ] ,
perfumes , tobacco ,
香水 , 烟草 ,
停滞不前的空气中仍然残留着昨天的气味；闻起来有香水味和烟草味。

[ðə; ði] [ˈsaʊər] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ruːm] , [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈkliːn]
the sour dampness of a large uninhabited room , the perspiration of unclean
这 酸的 潮湿 的 一个 大的 无人 房间 , 这 汗 的 不洁

[ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] [ˈfemənɪn] [fleʃ] ,
and unhealthy feminine flesh ,
和 不良 女性 肉 ,
空置大房间里的酸臭潮湿味，以及不洁不健康的女性肌肤散发的汗臭味。

[feɪs] - [ˈpaʊdə] , [bəˈræsɪk] - [ˈθaɪmoʊl][soʊp] ,
face - powder , boracic - thymol soap ,
脸 - 粉末 , 硼酸 - 百里香酚 肥皂 ,
爽身粉、硼酸百里香酚皂、

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloo] [ˈmæstɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːrˈkeɪ] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
and the dust of the yellow mastic with which the parquet floor had been
和 这 灰尘 的 这 黄色的 乳香 和 哪个 这 镶木地板 地面 有 到过
[ˈpɑːlɪʃt] [ˈjestədeɪ] .
polished yesterday .
抛光 昨天 .
还有昨天用来抛光镶木地板的黄色粘合剂的粉尘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [swɑːmp] [ɡræs] [ɪz] [ˈblendɪd]
And with a strange charm the smell of withering swamp grass is blended
和 和 一个 奇怪的 魅力 这 闻 的 枯萎 沼泽 草 是 混合
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [smelz] .
with these smells .
和 这些 气味 .
枯萎的沼泽草的气味与这些气味奇妙地混合在一起，别有一番风味。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈtrɪnəti] .
To - day is Trinity .
到 - 天 是 三位一体 .
今天是一一节。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊldən] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
In accordance with an olden custom , the chambermaids of the establishment ,
在 根据 和 一个 古老的 风俗 , 这 女佣 的 这 建立 ,
[waɪl] [ðer; ðər] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsli:pɪŋ] ,
while their ladies were still sleeping ,
尽管 他们的 女士们 是 仍然 睡眠 ,

按照古老的习俗，府邸里的女仆们趁着女主人还在熟睡时，

[hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwæɡən] [ʌv; əv] [sedʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stru:n] [ɪts]
had bought a whole waggon of sedge on the market , and had strewn its
有 买 一个 所有的 车皮 的 荇 在 这 市场 , 和 有 散落的 它是
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

他在市场上买了一整车莎草，并把它长长的.....

[θɪk] [bleɪdɪz] , [ðæt] [krʌntʃ] [ʌndərˈfʊt] , [ˈevrɪwɪər] [əˈbɔ:t] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] , [ɪn][ðə; ði]
thick blades , that crunch underfoot , everywhere about — in the corridors , in the
厚的 刀片 , 那 嘎吱声 脚下 , 到处 关于 — 在 这 走廊 , 在 这
[ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnəts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
private cabinets , in the drawing room .
私人的 橱柜 , 在 这 绘画 房间 .

厚重的刀片，踩上去嘎吱作响，到处都是——走廊里、私人橱柜里、客厅里。

[ðeɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [hæd; həd][lɪt][ðə; ði][ləmps] [brɪˈɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] .
They , also , had lit the lamps before all the images .
他们 , 还 , 有 点燃 这 灯 前 全部 这 图片 .

他们还在所有画像出现之前点亮了灯。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] , [baɪ] [trəˈdɪ(ə)n] , [der] [nɑ:t][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,
The girls , by tradition , dare not do this with their hands ,
这 女孩们 , 经过 传统 , 敢 不是 做 这 和 他们的 双手 ,

按照传统，女孩们不敢用手做这件事。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
which have been denied during the night .
哪个 有 到过 否认 期间 这 夜晚 .

这些指控在夜间遭到否认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɒtər] [hæz; həz] [əˈdɔ:nd] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈentrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈka:vɪd] [ɪn]
And the house - porter has adorned the house - entrance , which is carved in
和 这 房子 - 搬运工 有 装饰 这 房子 - 入口 , 哪个 是 雕刻 在
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [staɪl] ,
the Russian style ,
这 俄语 风格 ,

门房还装饰了房屋入口，入口处雕刻的是俄罗斯风格。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [feld] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] .
with two little felled birch - trees .
和 二 小的 倒下 桦木 - 树木 .

还有两棵被砍倒的小桦树。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] — [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skænt] [ˈdaɪŋ]
And so with all the houses — the thin white trunks with their scant dying
和 所以 和 全部 这 房屋 — 这 薄的 白色的 树干 和 他们的 稀少 垂死
[ˈvɜ:rdʒər] [əˈdɔ:rn][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [nɪr] [ðə; ði] [stu:ps] ,
verdure adorn the exterior near the stoops ,
绿意盎然 装饰 这 外部的 靠近 这 门廊 ,

于是，所有的房屋都如此——纤细的白色树干上稀疏枯萎的绿意点缀着门廊附近的外墙。

[ˈbænɪstə] [ænd; ənd] [dɔːz] .
bannisters and doors .
栏杆 和 门 .

栏杆和门。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] [ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] .
The entire house is quiet , empty and drowsy .
这 全部的 房子 是 安静的 , 空的 和 昏昏欲睡 .

整栋房子静悄悄的，空荡荡的，一片昏昏欲睡。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌtlɪts] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
The chopping of cutlets for dinner can be heard from the kitchen .
这 切碎 的 肉饼 为了 晚餐 能 是 听到 从 这 厨房 .

厨房里传来切肉排做晚餐的声音。

- , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈberˈfʊtɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪft] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz] , [nɑːt] [gʊd] -
Liubka , one of the girls , barefooted , in her shift , with bare arms , not good -
- , 一 的 这 女孩们 , 赤足 , 在 她 转移 , 和 裸 武器 , 不是 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

柳布卡，其中一个女孩，光着脚，穿着睡衣，露出胳膊，长相并不漂亮。

[ˈfreklɪd] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [freɪ] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] .
freckled , but strong and fresh of body , has come out into the inner court .
雀斑 , 但 强的 和 新鲜的 的 身体 , 有 来 出去 进入 这 内 法庭 .

她虽然满脸雀斑，但身体强壮，神采奕奕，已经来到了内场。

[ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][sɪks] [gests] [ɑːn] [taɪm] ,
Yesterday she had had but six guests on time ,
昨天 她 有 有 但 六 客人 在 时间 ,
昨天她只准时接待了六位客人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌŋ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but no one had remained for the night with her ,
但 不 一 有 剩余 为了 这 夜晚 和 她 ,
但当晚没有人留下来陪她。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [hɜːr; hər] [fɪl] — [ˈsplendɪdli] , [dɪˈlaɪtfuli] , [ɔːl]
and because of that she had slept her fill — splendidly , delightfully , all
和 因为 的 那 她 有 睡着了 她 充满 — 精彩地 , 令人愉悦 , 全部

[əˈloʊn] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [bed] .
alone , upon a wide bed .
独自的 , 之上 一个 宽的 床 .

正因如此，她睡得非常香甜——睡得极好，非常舒服，独自一人睡在一张宽大的床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɜːrli] , [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ,
She had risen early , at ten o'clock ,
她 有 升起 早期的 , 在 十 点钟 ,

她很早就起床了，早上十点就起床了。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [helpt] [ðə; ði] [kʊk] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪblz] [ɪn]
and had with pleasure helped the cook scrub the floor and the tables in
和 有 和 乐趣 帮助 这 厨师 擦洗 这 地面 和 这 表格 在

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

并乐于帮助厨师擦洗厨房的地板和桌子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnd] [dɔːg] [əˈmɔː] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now she is feeding the chained dog Amour with the sinews and cuttings of the
现在 她 是 喂养 这 连锁 狗 恋情 和 这 肌腱 和 插条 的 这
[miːt] .
meat .
肉 :

现在她正用肉的筋腱和碎肉喂被拴住的狗阿莫尔。

[ðə; ði][bɪg] , [ˈrʌsti] [haʊnd] , [wið; wiθ] [lɔːŋ] [ˈglɪsnɪŋ] [her] [ænd; ənd] [blæk] [ˈmʌzl] ,
The big , rusty hound , with long glistening hair and black muzzle ,
这 大的 , 生锈的 猎犬 , 和 长的 闪闪发光 头发 和 黑色的 枪口 ,
那只体型庞大、毛发锈迹斑斑的猎犬，有着闪亮的长毛和黑色的嘴巴，
[dʒʌmps][ʌp][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] — [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ,
jumps up on the girl — with his front paws ,
跳跃 向上 在 这 女孩 — 和 他的 正面 爪子 ,
他用前爪跳到女孩身上，

[ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [ˈrætliŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ˈɔːrtʃnəs] [ʌv; əv] [breθ]
stretching the chain tightly and rattling in the throat from shortness of breath
伸展 这 链 紧紧 和 嘎嘎作响 在 这 喉 从 短促 的 气息
,
:
,
因呼吸急促，锁链紧紧绷住喉咙，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðen] , [wið; wiθ] [bæk] [ænd; ənd][teɪl] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
then , with back and tail undulating all over , bends his head down to the
然后 , 和 后退 和 尾巴 起伏的 全部 超过 , 弯曲 他的 头 向下 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
然后，它背部和尾巴剧烈摆动，低下头看向地面。

[ˈrɪŋklz] [hɪz; ɪz][noʊz] , [smaɪlz] , [hwaɪnz] [ænd; ənd] [sniːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
wrinkles his nose , smiles , whines and sneezes from the excitement .
皱纹 他的 鼻子 , 微笑 , 抱怨 和 打喷嚏 从 这 激动 .
他皱起鼻子，咧嘴一笑，兴奋地哼哼唧唧，还打了个喷嚏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈtiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [miːt] , [ʃaʊts] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [prɪˈtendɪd]
But she , teasing him with the meat , shouts at him with pretended
但 她 , 戏弄 他 和 这 肉 , 喊叫 在 他 和 假装
[sɪˈverəti] :
severity :
严重性 :

但她却拿着肉戏弄他，假装严厉地冲他喊道：

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] — [ˈstuːpɪd] ! [aɪ] — [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **There , you — stupid ! I'll — I'll give it to you !**
“ 那里 , 你 — 愚蠢的 ! 患病的 — 患病的 给 它 到 你 !
“你这笨蛋！我——我这就给你！ ”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此？

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [soʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['tuːmʌlt][ænd; ənd] [kə'resɪs] [ʌv; əv] [ə'mɔɪr]
“ **But she rejoices with all her soul over the tumult and caresses of Amour**
但 她 欢欣鼓舞 和 全部 她 灵魂 超过 这 骚乱 和 爱抚 的 恋情
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['moʊmənteri] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][dɔːg] ,
and her momentary power over the dog ,
和 她 瞬间 力量 超过 这 狗 ,
“但她却由衷地为阿莫尔的喧闹和爱抚以及她对狗短暂的掌控而欢欣鼓舞。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [hɜːr; hər] [fɪl] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
and because she had slept her fill , and passed the night without a
和 因为 她 有 睡着了 她 充满 , 和 通过了 这 夜晚 没有 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
因为她睡足了觉, 而且整晚都没有男人陪伴,

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dɪm] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and because of the Trinity , according to dim recollections of her
和 因为 的 这 三位一体 , 根据 到 暗淡 回忆 的 她
[tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
根据她对童年模糊的记忆, 这一切都是因为三位一体的缘故。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['sʌni] [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][soʊ] ['seldəm] [bɪ'fɔːlz] [hɜːr; hər]
and because of the sparkling sunny day , which it so seldom befalls her
和 因为 的 这 闪闪发光 阳光明媚 天 , 哪个 它 所以 很少 发生 她
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .
因为这是一个阳光灿烂的好天气, 而她很少能见到这样的好天气。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [gests] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪz] .
All the night guests have already gone their ways .
全部 这 夜晚 客人 有 已经 已消失 他们的 方式 .
夜宿的客人都已经离开了。
[ðə; ði][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['wɜːrkədeɪ] [ʼaʊər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
The most business - like , quiet and workaday hour is coming on .
这 最多 商业 - 喜欢 , 安静的 和 日常工作 小时 是 未来 在 .

最安静、最正式的工作时间即将到来。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətres] .
They are drinking coffee in the room of the proprietress .
他们 是 喝 咖啡 在 这 房间 的 这 女店主 .
他们在女老板的房间里喝咖啡。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [faɪv] ['piːp(ə)l] .
The company consists of five people .
这 公司 由 的 五 人们 .
公司共有五名员工。
[ðə; ði] [prə'praɪətres] [hɜːr'self] , [ɪn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['redʒɪstərd] , [ɪz] ['ʌnə] [mɑːrkɑːvnə] .
The proprietress herself , in whose name the house is registered , is Anna Markovna .
这 女店主 她自己 , 在 谁 姓名 这 房子 是 挂号的 , 是 安娜 马尔科夫娜 .
房屋登记在女主人名下, 她的名字是安娜·马尔科夫娜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksɪti] .
She is about sixty .
她 是 关于 六十 .
她大约六十岁。

[ʃiː ʃi][ɪz] [ˈveri] [smɔːl] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət] [ˈdʌmpi] : [ʃiː ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˌvɪzuəlaɪzd][baɪ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] ,
She is very small of stature , but dumpy : she may be visualized by imagining ,
她是 非常 小的 的 身材 , 但 矮胖 : 她 可能 是 可视化 经过 想象 ,
她身材矮小, 但体态臃肿: 可以通过想象来描绘她的形象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌp] , [θriː] [sɔːft] , [dʒəlæʔɪnəs] [glɒʊbz] — [lɑːrdʒ] , [ˈmiːdiəm] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
from the bottom up , three soft , gelatinous globes — large , medium and small ,
从 这 底部 向上 , 三 柔软的 , 胶状的 地球仪 — 大的 , 中等的 和 小的 ,
从下往上看, 有三个柔软的胶状球体——大、中、小。

[prest] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈtəːstɪsɪz] ; [ðɪs] — [hɜːr; hər][skɜːrt] , [ˈtɔːrsəʊ][ænd; ənd] [hed]
pressed into each other without any interstices ; this — her skirt , torso and head
按下 进入 每个 其他 没有 任何 间隙 ; 这 — 她 裙子 , 躯干 和 头
.
.
.

紧紧地贴在一起, 没有一丝缝隙; 这就是她的裙子、躯干和头部。
[streɪndʒ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː] , [ˈgɜːrliʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
Strange , her eyes are a faded blue , girlish , even childish ,
奇怪的 , 她 眼睛 是 一个 褪色 蓝色的 , 少女 , 甚至 幼稚 ,
奇怪, 她的眼睛是褪色的蓝色, 少女的, 甚至有些稚嫩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n] ,
but the mouth is that of an old person ,
但 这 嘴 是 那 的 一个 老的 人 ,
但这张嘴却是老年人的嘴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moɪst] [ˈloʊər] [lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræzberi] [ˈkʌlər] , [ˈɪmpətəntli] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
with a moist lower lip of a raspberry colour , impotently hanging down .
和 一个 潮湿 降低 唇 的 一个 覆盆子 颜色 , 无能 绞刑 向下 .
下唇湿润, 呈覆盆子色, 无力地垂着。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - — [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [smɔːl] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] , [ˈkwaɪət] , [ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)]
Her husband — Isaiah Savvich — is also small , a grayish , quiet , silent little
她 丈夫 — 以赛亚 - — 是 还 小的 , 一个 灰蒙蒙的 , 安静的 , 沉默的 小的
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .
她的丈夫——以赛亚·萨维奇——个子也很矮小, 是一位面色灰白、安静寡言的小老头。

[hiː; hi][ɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [θʌm] ;
He is under his wife's thumb ;
他 是 在下面 他的 妻子的 拇指 ;
他完全受妻子控制;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɔːrkiːpər] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈhaʊs] [iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈʌnə] [mɑːrkaːvnə]
he was doorkeeper in this very house even at the time when Anna Markovna
他 曾是 门卫 在 这 非常 房子 甚至 在 这 时间 什么时候 安娜 马尔科夫娜
[sɜːrvd] [hɪr] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] .
served here as housekeeper .
服务 这里 作为 管家 .
甚至在安娜·马尔科夫娜在这里担任管家的时候, 他也是这所房子的门卫。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪnd] , [θruː] [self] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
In order to be useful in some way , he has learned , through self - instruction
在 命令 到 是 有用 在 一些 方式 , 他 有 学习 , 通过 自己 - 操作说明
,
.
.
.
为了能以某种方式发挥作用, 他通过自学学会了:

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [naɪt] [pleɪz] [dæns] [tjuːnz] ,
to play the fiddle , and now at night plays dance tunes ,
到 玩 这 小提琴 , 和 现在 在 夜晚 演出 舞蹈 曲调 ,
他以前拉小提琴, 现在晚上演奏舞曲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈʃɒpmən] [fɑːr] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪŋ]
as well as a funeral march for shopmen far gone on a spree and craving
作为 出色地 作为 一个 葬礼 行进 为了 店员 远的 已消失 在 一个 狂欢 和 渴望
[sʌm; səm] [ˈmɔːdlɪn] [terz] .
some maudlin tears .
一些 感伤 眼泪 .
还有一首为那些疯狂购物、最终丧命的店主们准备的葬礼进行曲, 他们渴望流下几滴伤感的眼泪。

[ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['haʊski:pər] — [ˈsiːniər][ænd; ənd][ˈdʒuːniər] .
Then , there are the two housekeepers — senior and junior .
然后 , 那里 是 这 二 管家 — 高级的 和 初级 .
然后, 还有两位管家——资深管家和初级管家。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ɪz] ['emə] - .
The senior is Emma Edwardovna .
这 高级的 是 艾玛 - .
高年级学生是艾玛·爱德华多夫娜。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [fʊl] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [sɪks] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃesnʌt] [her] ,
She is a tall , full woman of forty - six , with chestnut hair ,
她 是 一个 高的 , 满的 女士 的 四十 - 六 , 和 板栗 头发 ,
她是一位身材高挑丰满的四十六岁女性, 有着栗色的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [ˈgɔɪtər] [ʌv; əv] [θriː] [tʃɪnz] .
and a fat goitre of three chins .
和 一个 胖的 甲状腺肿 的 三 下巴 .
以及一个长着三层下巴的肥大甲状腺肿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˌheməˈrɔɪdəl] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
Her eyes are encircled with black rings of hemorrhoidal origin .
她 眼睛 是 包围 和 黑色的 戒指 的 痔疮 起源 .
她的眼睛周围有痔疮引起的黑色环状物。

[ðə; ði] [feɪs] ['brɔːdnz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] ,
The face broadens out like a pear from the forehead down to the cheeks ,
这 脸 扩大 出去 喜欢 一个 梨 从 这 前额 向下 到 这 脸颊 ,
脸型从额头到脸颊呈梨形, 逐渐变宽。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθn] ['kʌlər] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [blæk] ; [ðə; ði] [naʊz] [hʌmpt] ,
and is of an earthen colour ; the eyes are small , black ; the nose humped ,
和 是 的 一个 土 颜色 ; 这 眼睛 是 小的 , 黑色的 ; 这 鼻子 驼背 ,
皮肤呈土褐色; 眼睛小而黑; 鼻子驼背。

[ðə; ði][lɪps] [ˈstɜːrnlɪ] [pɜːrst] ; [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ˈkɑːmli] [əˈθɔːrətərɪv] .
the lips sternly pursed ; the expression of the face calmly authoritative .
这 嘴唇 严厉地 攥紧 ; 这 表达 的 这 脸 平静地 权威性 .
嘴唇紧抿, 神情严肃; 脸上表情沉稳威严。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈʌnə] [mɑːrkaːvnə] [wɪl]
It is no mystery to anyone in the house that in a year or two Anna Markovna will
它 是 不 神秘 到 任何人 在 这 房子 那 在 一个 年 或者 二 安娜 马尔科夫娜 将要
[goʊ][ˈɪntuː] [rɪˈtaɪərmənt] ,
go into retirement ,
去 进入 退休 ,
屋里所有人都知道, 安娜·马尔科夫娜一两年后就会退休, 这已不是什么秘密。

[ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] ,
and sell her the establishment with all its rights and furnishings ,
和 卖 她 这 建立 和 全部它是 权利 和 家具 ,
并将这家店连同其所有权利和家具一起卖给她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'si:v] [pɑ:rt][ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ɑ:n][tɜ:rmz] — [baɪ] [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] .
when she will receive part in cash , and part on terms — by promissory note .
什么时候 她 将要 收到 部分 在 现金 , 和 部分 在 条款 — 经过 期票 笔记 :
她将收到一部分现金, 另一部分则以期票的形式分期付款。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈɑ:nəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'praɪətres] [ænd; ənd] [fɪə]
Because of this the girls honour her equally with the proprietress and fear
因为 的 这 这 女孩们 荣誉 她 同样地 和 这 女店主 和 害怕
[hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmwʌt] .
her somewhat .
她 有些 .

正因如此, 女孩们对她和对女主人一样尊敬, 并且对她有些畏惧。
[ðoʊz] [hu:] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ˈerər] [ʃi:; ʃi] [bi:ts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hændz] , [bi:ts] [ˈkru:əli] ,
Those who fall into error she beats with her own hands , beats cruelly ,
那些 WHO 落下 进入 错误 她 节拍 和 她 自己的 双手 , 节拍 残酷地 ,
那些犯错的人, 她会亲手狠狠地殴打, 毫不留情。

[ˈku:lɪ] , [ænd; ənd] [ˈkælkjʊˌleɪtɪŋli] , [wɪ'dəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑ:m] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
coolly , and calculatingly , without changing the calm expression of her face .
冷静地 , 和 心存算计地 , 没有 变化 这 冷静的 表达 的 她 脸 .
她冷静而有条不紊地做着这一切, 脸上始终保持着平静的表情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
Among the girls there is always a favourite of hers ,
之中 这 女孩们 那里 是 总是 一个 最喜欢的 的 她的 ,
在众多女孩中, 总有一个是她最喜欢的。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈtɔ:tʃəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ˈdʒeləsi] .
whom she tortures with her exacting love and fantastic jealousy .
谁 她 酷刑 和 她 严格 爱 和 极好的 妒忌 .
她用苛求的爱和强烈的嫉妒折磨着他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][fa:r][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:tɪŋz] .
And this is far harder than her beatings .
和 这 是 远的 更难 比 她 殴打 .
这比她遭受的毒打要严重得多。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌŋ][ɪz] [kɔ:ld] - .
The other one is called Zociya .
这 其他 一 是 称为 - .
另一个叫佐西亚。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈstrʌɡld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈgɜ:lz] .
She has just struggled out of the ranks of the common girls .
她 有 只是 挣扎 出去 的 这 排名 的 这 常见的 女孩们 .
她刚刚从平凡女孩的行列中挣脱出来。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [æz; əz] [jet] , [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɪm'pɜ:rsənəli] , [ˈflætərɪŋli] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] , “ [ˈlɪt(ə)]
The girls , as yet , call her impersonally , flatteringly and familiarly , “ little
这 女孩们 , 作为 然而 , 称呼 她 不带个人色彩地 , 奉承地 和 熟悉地 , “ 小的
[ˈhaʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .
目前, 女孩们仍然用一种不带个人色彩、奉承和亲切的语气称呼她为“小管家”。

” [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sper] , [sprai] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈskwɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
” **She is spare , spry , just a trifle squinting , with a rosy complexion ,**
” 她是空闲的 , 轻快 , 只是一个琐事 眯眼 , 和一个 红润 肤色 ,
她身材苗条, 精神矍铄, 只是略微眯着眼睛, 脸色红润。

[ænd; ənd] [her] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrli] [ˈpɑːmpədɔːr] ; [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːz] [ˈæktər] — [ˈprefrəbli] [staʊt]
and hair dressed in a little curly pompadour ; she adores actors — preferably stout
和 头发 穿着 在 一个 小的 卷曲 蓬巴杜发型 ; 她 喜爱 演员 — 最好 肥硕
[kəˈmiːdiːənz] .
comedians .
喜剧演员 .

她的头发梳成蓬松的小卷发; 她喜欢演员——尤其喜欢身材魁梧的喜剧演员。

[tɔːrd] [ˈemə] - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] .
Toward Emma Edwardovna she is ingratiating .
朝向 艾玛 - 她 是 讨好 .

她对艾玛·爱德华多夫娜很讨好。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈfaɪnəli] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)] [ˈdɪstrɪkt] [ɪnˈspektər] , - .
The fifth person , finally , is the local district inspector , Kerbesh .
这 第五 人 , 最后 , 是 这 当地的 区 检查员 , - .
最后一位是当地地区督察克尔贝什。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [æθˈletɪk] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][bɔːld] , [hæz; hæz][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [laɪk][ə; eɪ][fæn] ,
This is an athletic man ; he is kind of bald , has a red beard like a fan ,
这 是 一个 运动 男人 ; 他 是 种类 的 秃 , 有 一个 红色的 胡须 喜欢 一个 扇子 ,
这是一个身材健壮的男人; 他有点秃顶, 留着像扇子一样的红色胡子。

[ˈvɪvɪdli] [bluː] [ˈslʌmbrəs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈslaɪtli] [hɔːrs] , [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
vividly blue slumbrous eyes , and a thin , slightly hoarse , pleasant voice .
生动地 蓝色的 昏昏欲睡的 眼睛 , 和 一个 薄的 , 轻微地 嘶哑 , 令人愉快的 嗓音 .
一双湛蓝色的、略带睡意的眼睛, 以及一副纤细、略带沙哑但悦耳的声音。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɔːrmərli] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
Everybody knows that he formerly served in the secret service division and
大家 知道 那 他 以前 服务 在 这 秘密 服务 分配 和
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈterər] [ʌv; əv] [krʊks] ,
was the terror of crooks ,
曾是 这 恐怖 的 骗子 ,
人人都知道他曾是特勤部门的一员, 是罪犯们闻风丧胆的人物。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] .
thanks to his terrible physical strength and cruelty in interrogations .
谢谢 到 他的 糟糕的 身体的 力量 和 残酷 在 审讯 .
多亏了他惊人的体格和审讯时的残忍手段。

[hiː; hi][hæz; hæz] [ˈsevrəl] [ˈfeɪdi] [trænˈzækʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
He has several shady transactions on his conscience .
他 有 一些 阴凉 交易 在 他的 良心 .
他良心上背负着几项见不得光的交易。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [ðæt] [tuː] [ˈjɪrz] [bæk] [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
The whole town knows that two years back he married a rich old woman of
这 所有的 镇 知道 那 二 年 后退 他 已婚 一个 富有的 老的 女士 的
[ˈsev(ə)ntɪ] ,
seventy ,
七十 ,
全镇的人都知道, 两年前他娶了一个七十岁的有钱老太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [jɪr] [hiː; hi] ['stræŋɡld] [hɜːr; hər]; [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmhəʊ] [sək'sesf(ə)l]
and that last year he strangled her ; however , he was somehow successful
 和 那 最后的 年 他 被勒死 她 ; 然而 , 他 曾是 不知何故 成功的
 [ɪn] ['hʌʃɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] .
in hushing up this affair .
 在 嘘 向上 这 事务 .

去年他勒死了她；然而，他却设法掩盖了这件事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
But for that matter ,
 但 为了 那 事情 ,

但就此而言，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtʃekəd] [laɪf] .
the remaining four have also seen a thing or two in their chequered life .
 这 其余的 四 有 还 已见 一个 事物 或者 二 在 他们的 方格 生活 .

其余四人也在他们坎坷的人生中经历了不少事情。

[bʌt; bət] ,
But ,
 但 ,

但 ,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][oʊld] [felt] [noʊ] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑ:nfəns] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n]
just as the bretteurs of old felt no twinges of conscience at the recollection
 只是 作为 这 - 的 老的 毛毡 不 轻微的刺痛 的 良心 在 这 回忆

[ʌv; əv][ðər; ðər]['vɪktəms] ,
of their victims ,
 的 他们的 受害者 ,

就像古代的宗教领袖们在回忆起他们的受害者时， 没有丝毫良心上的不安一样，

[ˈi:v(ə)n][soʊ][du:] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði][da:rk][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][pæst] ,
even so do these people regard the dark and bloody things in their past ,
 甚至 所以 做 这些 人们 看待 这 黑暗的 和 血腥 事物 在 他们的 过去的 ,
 即便如此, 这些人仍然看待他们过去那些黑暗血腥的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [prə'feʃənz] .
as the unavoidable little unpleasantness of their professions .
 作为 这 不可避免的 小的 不愉快 的 他们的 职业 .
 这是他们职业中不可避免的一些小不快。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] , [bɔɪld] [kriːm] — [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] .
They are drinking coffee with rich , boiled cream — the inspector with Benedictine .
 他们 是 喝 咖啡 和 富有的 , 煮沸 奶油 — 这 检查员 和 本笃会 .
 他们喝着加了浓稠煮奶油的咖啡——督察喝着本笃利口酒。

[bət; bət][hi; hi] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] , [ɪz][nɑ:t] ['drɪŋkɪŋ] ,
But he , strictly speaking , is not drinking ,
 但 他 , 严格 请讲 , 是 不是 喝 ,
 但严格来说, 他并没有喝酒。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [kən'veɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ə'blaɪdʒ] .
but merely conveying the impression that he is doing it to oblige .
 但 仅仅 传递 这 印象 那 他 是 正在做 它 到 必须 .

但仅仅给人一种他是为了迎合别人而这样做的印象。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈfəʊmə] - ? ” [æskz][ðə; ði] [prə'praɪətres] ['sɜ:rtʃɪŋli] .
 “ **Well** , **what is it to be** , **Phoma Phornich** ? ” **asks the proprietress** **searchingly** .
 “ 出色地 , 什么 是 它 到 是 , 声波 - ? ” 问 这 女店主 仔细地 .
 “那么, 你想成为什么样的人呢, Phoma Phornich?”女店主探寻地问道。

“ [ðɪs] ['bɪznəs] ['ɪznt] [wɜːrθ] [æn; ən] ['empti] ['egjel] , [naʊ] . . .

“ **This business isn't worth an empty eggshell , now** . . .
“ 这 商业 不是 值得 一个 空的 蛋壳 , 现在 . . .

“这家公司现在连个空蛋壳都不值.....”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . . .

Why , you have only to say a word . . .
为什么 , 你 有 仅有的 到 说 一个 单词 . . .

你只需要说一句话.....

“ - ['sləʊli] [drɔːz] [ɪn][hæf][ə; eɪ][waɪn] - [glæs] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːr] , [wɜːrks] [ðə; ði] ['ɔɪli] , [strɔːŋ] ,
“ **Kerbesh slowly draws in half a wine - glass of liqueur , works the oily , strong ,**
“ - 缓慢地 平局 在 一半 一个 葡萄酒 - 玻璃 的 酒 , 作品 这 油腻的 , 强的 ,

“克尔贝什缓缓吸了半杯利口酒，揉搓着油腻浓烈的.....”

[ˈpʌndʒənt][ˈlɪkwɪd] ['slaitli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['swɔləʊz]
pungent liquid slightly with his tongue over the roof of his mouth , swallows
泼辣 液体 轻微地 和 他的 舌头 超过 这 屋顶 的 他的 嘴 , 燕子

[aɪ 'tiː] ,

it ,
它 ,

他用舌尖轻轻抵住上颚，将那辛辣的液体吞咽下去。

[ˈtʃeɪsɪz] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [wɪ'ðəʊt] ['hʌrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ,
chases it down , without hurrying , with coffee ,
追逐 它 向下 , 没有 匆忙 , 和 咖啡 ,

他不慌不忙地喝着咖啡追赶它，

[ænd; ænd] [ðen] ['paːsɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
and then passes the ring finger of his left hand over his moustaches ,
和 然后 通过 这 戒指 手指 的 他的 左边 手 超过 他的 胡子 ,

然后他用左手无名指拂过胡须，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [left] .

to the right and left .
到 这 正确的 和 左边 .

向右和向左。

“ [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mædəm] - , “ [hiː; hi] [sez] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Think it over for yourself , Madam Shoibes ,** “ **he says , looking down at the**
“ 思考 它 超过 为了 你自己 , 女士 - , “ 他 说道 , 寻找 向下 在 这

[ˈteɪbl] ,

table ,
桌子 ,

“肖伊贝斯夫人，你自己好好想想吧。”他低头看着桌子说道。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
spreading out his hands and screwing up his eyes .
传播 出去 他的 双手 和 拧螺丝 向上 他的 眼睛 .

他张开双手，眯起眼睛。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm][ɪk'spoʊzd] !
“ **Think of the risk to which I'm exposed !**
“ 思考 的 这 风险 到 哪个 我是 裸露 !

想想我面临的风险！

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz] [en'taɪst] ['ɪntuː] [ðɪs] . . .
The girl through means of deception was enticed into this . . .
这 女孩 通过 方法 的 欺骗 曾是 诱人的 进入 这 . . .

这个女孩被人用欺骗手段诱骗参与了这件事.....

[wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [aɪ 'tiː] . . .
what - you - may - call - it . . .
什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 . . .

你可以称之为.....

[wel] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː][ɪn] ['lɔːftɪ] [stɑɪl] .
well , in a word , into a house of ill - fame , to express it in lofty style .
出色地 , 在 一个 单词 , 进入 一个 房子 的 患病的 - 名声 , 到 表达 它 在 高远 风格 .
总之, 用一句冠冕堂皇的话来说, 就是进了声名狼藉的鬼屋。

[naʊ] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Now the parents are searching for her through the police .
现在 这 父母 是 搜索 为了 她 通过 这 警察 .
现在, 她的父母正在通过警方寻找她。

[ˈviː] - [ˈeri] [wel] .
Ve - ery well .
ve - ery 出色地 .

非常好。

[ʃiː; ʃɪ] [gets] [ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [ˈæftər] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪntuː][ðə; ði] [tenθ] . . .
She gets into one place after another , from the fifth into the tenth . . .
她 获得 进入 一 地方 后 其他 , 从 这 第五 进入 这 第十 . . .
她从一个地方走到另一个地方, 从第五个地方走到第十个地方.....

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] — [θɪŋk] [ʌv; əv]
Finally the trail is picked up with you , and most important of all — think of
最后 这 踪迹 是 挑选 向上 和 你 , 和 最多 重要的 的 全部 — 思考 的
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

最后, 你终于找到了线索, 最重要的是——好好想想!

— [ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] !
— in my district !
— 在 我的 区 !

—就在我的选区!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " **What can I do ?** "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么? "

" ['mɪstər] . - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] , " [sez] [ðə; ði] [prə'praɪətres] .
" Mr . Kerbesh , but she is of age , " says the proprietress .
" 先生 . - , 但 她 是 的 年龄 , " 说道 这 女店主 .
"克尔贝什先生, 但她已经成年了,"女店主说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] , " [kən'fəːmz] [aɪ'zeɪə; aɪ'zɑɪə] - .
" They are of age , " confirms Isaiah Savvich .
" 他们 是 的 年龄 , " 确认 以赛亚 - .
"他们都已成年,"伊赛亚·萨维奇证实道。

" [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kɒːlɪdʒmənt] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] . . .
" They gave an acknowledgment , that it was of their own will . . .
" 他们 给予 一个 致谢 , 那 它 曾是 的 他们的 自己的 将要 . . .
他们承认, 这是他们自愿的.....

" ['emə] - [prə'naʊnsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ə'ʃʊrəns] :
" Emma Edwardovna pronounces in a bass , with cool assurance :
" 艾玛 - 发音 在 一个 低音 , 和 凉爽的 保证 :
"艾玛·爱德华多夫娜用低沉的嗓音, 带着冷静的自信说道:"

“ [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] , [ˈʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [oʊn] [ˈdɔːtər] . ”
“ **Honest to God , she's the same here as an own daughter .** ”
“ 诚实的 到 上帝 , 她是 这 相同的 这里 作为 一个 自己的 女儿 . ”
“说真的，她在这里就像我的亲生女儿一样。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˈfraʊnz] [ɪn] [vek'seɪʃn] .
“ **But that's not what I am talking about , ” the inspector frowns in vexation .**
“ 但 那就是 不是 什么 我 是 说 关于 , ” 这 检查员 皱眉 在 烦恼 .
“但那不是我说的重点，”督察恼怒地皱起眉头。

“ [dʒʌst] [kən'sɪdər] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . . .
“ **Just consider my position . . .**
“ 只是 考虑 我的 位置 . . .
请考虑一下我的立场.....

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈduːti] .
Why , this is duty .
为什么 , 这 是 责任 .
这是职责所在。

[lɔːrd] , [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] !
Lord , there's no end of unpleasantnesses without that !
主 , 有 不 结尾 的 不愉快的事情 没有 那 !
老天，没有它，真是麻烦不断！

“ [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'aɪzɪz] , [ˈʌfəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
“ **The proprietress suddenly arises , shuffles in her slippers to the door , and**
“ 这 女店主 突然 出现 , 洗牌 在 她 拖鞋 到 这 门 , 和
[sez] ,
says ,
说道 ,
“女老板突然站起身，穿着拖鞋拖着脚步走到门口，说道：

[ˈwɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsliːpi] , [ɪk'spreʃənləs] [aɪ] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [bluː] :
winking to the inspector with a sleepy , expressionless eye of faded blue :
眨眼 到 这 检查员 和 一个 困 , 面无表情 眼睛 的 褪色 蓝色的 :
她用那双睡意朦胧、面无表情的褪色蓝眼睛向检查员眨了眨眼：

“ [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][, ɔːltə'reɪʃəns] .
“ **Mr . Kerbesh , I would ask you to have a look at our alterations .**
“ 先生 . - , 我 会 问 你 到 有 一个 看 在 我们的 变化 .
“克尔贝什先生，请您看一下我们的修改。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] . ”
We want to enlarge the place a bit . ”
我们 想 到 放大 这 地方 一个 少量 . ”
我们想把地方稍微扩大一些。

“ [ə; eɪ] - [ɑː] !
“ **A - ah !**
“ 一个 - 啊 !
“啊！

[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] . . .
With pleasure . . .
和 乐趣 . . .
荣幸...

“ [ˈæftər] [ten] [ˈmɪnɪts] [bəʊθ] [rɪˈtʃːrɪn] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **After ten minutes both return , without looking at each other .**
“ 后 十 分钟 两个都 返回 , 没有 寻找 在 每个 其他 .
十分钟后，两人返回，彼此都没有看对方。

- [hænd][ɪz] [krʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['hʌndrəd] ['ru:bl] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] .
Kerbesh's hand is crunching a brand - new hundred rouble note in his pocket .
- 手 是 嘎吱作响 一个 品牌 - 新的 百 卢布 笔记 在 他的 口袋 .
克尔贝什的手正攥紧口袋里一张崭新的一百卢布钞票。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si'dju:st] [gɜ:rl][ɪz][nɑ:t] [rɪ'nu:d] .
The conversation about the seduced girl is not renewed .
这 对话 关于 这 被诱惑 女孩 是 不是 更新 .
关于被诱惑女孩的话题没有再次出现。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [benɪ'dɪktɪn] , [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'klaɪn] [ɪn]
The inspector , hastily finishing his Benedictine , complains of the present decline in
这 检查员 , 草草 精加工 他的 本笃会 , 抱怨 的 这 展示 衰退 在
[mænərz] .
manners .
礼仪 .
督察匆匆喝完本笃会圣餐，抱怨如今的礼仪风气日渐衰落。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [nəʊ] , [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] — [pɔ:l] .
“ **I have a son , now , a schoolboy — Paul .**
” 我 有 一个 儿子 , 现在 , 一个 男生 — 保罗 .
“我现在有个儿子，一个学生——保罗。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəz] : - ['pɑ:pə] , [ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz] [swɛr]
He comes to me , the scoundrel , and declares : ' Papa , the pupils swear
他 来 到 我 , 这 恶棍 , 和 声明 : - 爸爸 , 这 学生 发誓
[æt; ət][em 'i:] ,
at me ,
在 我 ,

他这个无赖跑来跟我说：“爸爸，学生们都骂我，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ɑ:n] - ,
because you are a policeman , and because you serve on Yamskaya ,
因为 你 是 一个 警察 , 和 因为 你 服务 在 - ,
因为你是一名警察，而且因为你在亚姆斯卡娅街执勤，

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [teɪk] [braɪbz] [frʌm; frəm] ['brɔθəlɪz] .
and because you take bribes from brothels .
和 因为 你 拿 贿赂 从 妓院 .
因为你收受妓院贿赂。

- [wel] , [tel] [em 'i:] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['mædəm] - , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ɪ'frʌntəri] ? “
' Well , tell me , for God's sake , Madam Shoibes , if that isn't effrontery ? ”
- 出色地 , 告诉 我 , 为了 神的 清酒 , 女士 - , 如果 那 不是 厚颜无耻 ? “
“天哪，肖伊贝斯夫人，你告诉我，这难道不是厚颜无耻吗？ ”

“ [eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] , [eɪ 'aɪ] ! . . .
“ **Ai , ai , ai ! . . .**
” 人工智能 , 人工智能 , 人工智能 ! . . .

“哎，哎，哎！

[ænd; ənd] [wʌt] [braɪbz] [kæn; kən][ðər; ðər][bi:; bi] ?
And what bribes can there be ?
和 什么 贿赂 能 那里 是 ?
贿赂的形式有哪些？

[nəʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . . . “
Now with me . . . ”
现在 和 我 . . . “
现在和我在一起.....”

“ [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [goʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [noʊ]
“ **I say to him :** **' Go , you good - for - nothing , and let the principal know**
“ 我 说 到 他 : - 去 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 , 和 让 这 主要的 知道
,
,
,

“我对他说：‘滚开，你这个废物，去告诉校长，’”

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
that there should be no more of this ,
那 那里 应该 是 不 更多的 的 这 ,

不应该再发生这种事了。

['ʌðərwaɪz] ['pɑːpə] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
otherwise papa will inform on all of you to the governor .
否则 爸爸 将要 通知 在 全部 的 你 到 这 州长 .

否则爸爸会把你们所有人告发给州长。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː; jʊ] [θɪŋk] ?
' And what do you think ?
- 和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd] [sez] :
He comes to me and says :
他 来 到 我 和 说道 :

他走到我面前说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第2/24页

- [aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][juː; jʊ] — [siːk] [ə'ʌləðər] [sʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
' **I am no longer a son to you — seek another son for yourself** .
- 我 是 不 更长 一个 儿子 到 你 — 寻找 其他 儿子 为了 你自己 .
“我不再是你的儿子了——你自己另找一个儿子吧。”

- [wʌt] [æŋ; ən]['ɑːrgjʊmənt] !
' **What an argument !**
- 什么 一个 争论 !
真是个有趣的争论！

[wel] , [aɪ][geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][læst] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] !
Well , I gave him enough to last till the first of the month !
出色地 , 我 给予 他 足够的 到 最后的直到 这 第一的 的 这 月 !
我给了他够用到月初的量！

[oʊ'hoʊ] - [hoʊ] !
Oho - ho !
哦 - 何 !
哦吼吼！

[naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [waːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Now he doesn't want to speak with me .
现在 他 不 想 到 说话 和 我 .
现在他不想跟我说话了。

[wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [jet] ! "
Well , I'll show him yet ! "
出色地 , 患病的 展示 他 然而 ! "
“哼，我迟早会让他见识见识！ ”

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː 'es] , " [saɪz] [ɪ'ʌnə] [mɑːrkaːvnə] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈloʊər] ,
" **Ah , you don't have to tell us , "** **sighs Anna Markovna , letting her lower** ,
" 啊 , 你 不 有 到 告诉 我们 , " 叹息 安娜 马尔科夫娜 , 出租 她 降低 ,
“啊，你不必告诉我们，”安娜·马尔科夫娜叹了口气，让她躺了下来。

[ˈræzberi] - [ˈkʌlərd] [lɪp] [hæŋ] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd]
raspberry - coloured lip hang down and with a mist coming over her faded
覆盆子 - 有色 唇 悬挂 向下 和 和 一个 薄雾 未来 超过 她 褪色
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她覆盆子色的嘴唇耷拉着，朦胧的眼神笼罩着她黯淡的双眼。

" [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːrdi] — [fɪː; fɪ][ɪz][ɪn] [flaɪʒəz] [haɪ] [skuːl] — [wiː; wi] [ˈpɜːrpəsli] [kiːp]
" **We keep our Birdie — she is in Fleisher's high school — we purposely keep**
" 我们 保持 我们的 小鸟 — 她 是 在 弗莱舍 高的 学校 — 我们 故意 保持
[hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] ,
her in town ,
她 在 镇 ,
“我们把伯蒂留在了镇上——她在弗莱舍的高中读书——我们特意让她留在镇上，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] .
in a respectable family .
在 一个 可敬 家庭 .
出身于一个体面的家庭。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwərd] , ['æftər][ɔːl] .
You understand , it is awkward , after all .
你 理解 , 它 是 尴尬的 , 后 全部 .
你明白, 这确实很尴尬。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪː; fi] [brɪŋz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
And all of a sudden she brings such words and expressions from the high
和 全部 的 一个 突然 她 带来 这样的 字 和 表达式 从 这 高的
[skuːl] [ðæt][aɪ][dʒʌst] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [ɔːl] [red] . "
school that I just simply turned all red . "
学校 那 我 只是 简单地 转向 全部红色的 . "
她突然冒出一些高中时说过的话和表达方式, 让我瞬间脸红到不行。

" ['ɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] , - [tɜːrnd] [ɔːl] [red] , " [kən'fəːmz] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - .
" Honest to God , Annochka turned all red , " confirms Isaiah Savvich .
" 诚实的 到 上帝 , - 转向 全部红色的 , " 确认 以赛亚 - .
"老天作证, 安诺奇卡的脸都红透了,"伊赛亚·萨维奇证实道。

" [juːl] [tɜːrn] [red] , [ɔːl] [raɪt] !
" You'll turn red , all right !
" 你会 转动 红色的 , 全部 正确的 !
"你肯定会脸红的! "

" [wɔːrmlɪ] [ə'griːz] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" warmly agrees the inspector .
" 热情地 同意 这 检查员 .
"督察热情地表示赞同。"

" [jes] , [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['fʊli] .
" Yes , yes , yes , I understand you fully .
" 是的 , 是的 , 是的 , 我 理解 你 完全 .
"是的, 是的, 是的, 我完全理解你。"

[bʌt; bət] , [maɪ][gɑːd] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gʊʊɪŋ] !
But , my God , where are we going !
但 , 我的 上帝 , 在哪里 是 我们 去 !
我的天哪, 我们要去哪里!

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['ʊʊnli]['gʊʊɪŋ] ?
Where are we only going ?
在哪里 是 我们 仅有的 去 ?
我们究竟要去哪里?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [revə'luːʃənəɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] ['veriəs] ['stjʊdnts] , [ɔːr] . . .
I ask you , what are these revolutionaries and all these various students , or . . .
我 问 你 , 什么 是 这些 革命者 和 全部 这些 各种各样的 学生 , 或者 . . .
[wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - - [ɪː em 'es] ?
what - you - may - call - ' ems ?
什么 - 你 - 可能 - 称呼 - - 紧急医疗服务 ?

我想问问你们, 这些革命者以及所有这些形形色色的学生, 或者.....你们可以叫他们什么?
. . . ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ?
. . . **trying to attain ?**
. . . 尝试 到 达到 ?
.....试图达到什么目的?

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
And let them put the blame on none but themselves .
和 让 他们 放 这 责备 在 没有任何 但 他们自己 .
让他们把责任全部推卸给自己吧。

[kə'ɾʌp](ə)n] [ɪz] ['evriwɜr] , [mə'ræləti] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['perənts] .
Corruption is everywhere , morality is falling , there is no respect for parents .
腐败 是 到处 , 道德 是 坠落 , 那里 是 不 尊重 为了 父母 .
腐败无处不在, 道德沦丧, 人们不尊重父母。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] . "
They ought to be shot ."
他们 应该 到 是 射击 . "
他们应该被枪毙。

" [wel] , [naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ['jestərdeɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] , " - ['mɪksɪz] [ɪn]
" Well , now , the day before yesterday we had a case , " Zociya mixes in
出色地 , 现在 , 这 天 前 昨天 我们 有 一个 案件 , "
- 混合 在
[ˈbʌslɪŋli] .
bustlingly .
熙熙攘攘地 .
“嗯, 前天我们处理了一个案子,”佐西娅忙碌地插话道。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [gest] [keɪm] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] . . . "
" A certain guest came , a stout man . . . "
" 一个 肯定 客人 来了 , 一个 肥硕 男人 . . . "
“来了一位客人, 是个身材魁梧的男人……”

" [drɔ:p] [aɪ 'ti:] !
" Drop it !
" 降低 它 !
“放下它! ”

" ['emə] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['paɪəsli] ['nɑ:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Emma Edwardovna , who was listening to the inspector , piously nodding with
" 艾玛 - , WHO 曾是 聆听 到 这 检查员 , 虔诚地 点头 和
[hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
her head bowed to one side ,
她 头 鞠躬 到 一 边 ,
“艾玛·爱德华多夫娜一边听着督察讲话, 一边虔诚地点头, 头微微侧向一边。”

[kʌts] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑ:rgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʊθəlz] .
cuts her short in the jargon of the brothels .
削减 她 短的 在 这 行话 的 这 妓院 .
他用妓院的行话打断了她。

" [ju:d] ['betər] [gʊʊ] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
" You'd better go and see about breakfast for the young ladies . "
" 你会 更好的 去 和 看 关于 早餐 为了 这 年轻的 女士们 . "
“你最好去看看小姐们的早餐安排。”

" [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [prə'praɪətres]
" And not a single person can be relied upon , " continues the proprietress
和 不是 一个 单身的 人 能 是 依赖 之上 , "
继续 这 女店主
[ˈgrʌmblɪŋli] .
grumblingly .
咕叻着 .
“而且没有一个人值得信任,”女店主继续抱怨道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [stɪf] , [ə; eɪ] ['feɪkər] .
" Not a servant but what she's a stiff , a faker .
" 不是 一个 仆人 但 什么 她是 一个 僵硬的 , 一个 骗子 .
“她不是仆人, 而是一个僵硬的人, 一个骗子。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [ðer; ðər] ['lʌvəz] .
And all the girls ever think about is their lovers .
和 全部 这 女孩们 曾经 思考 关于 是 他们的 恋人 .
所有女孩满脑子想的都是她们的爱人。

[dʒʌst] ['soʊz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] ['pleʒər] .
Just so's they may have their own pleasure .
只是 所以也是 他们 可能 有 他们的 自己的 乐趣 .

只是为了让他们自己开心而已。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ðeɪ] [dəʊnt][iːv(ə)n] [θɪŋk] .
But about their duties they don't even think .
但 关于 他们的 职责 他们 不 甚至 思考 .

但他们对自己的职责却丝毫没有考虑过。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .
" There is an awkward silence .
" 那里 是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

[sʌm; səm][wʌn] [nɒks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Some one knocks on the door .
一些 一 敲门声 在 这 门 .

有人敲门。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['femənɪn] [vɔɪs] [spiːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] :
A thin , feminine voice speaks on the other side of the door :
一个 薄的 , 女性 嗓音 说话 在 这 其他 边 的 这 门 :

门外传来一个纤细的女声:

" ['haʊski:pər] , [dɪr] , [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði]
" Housekeeper , dear , take the money and be kind enough to give me the
" 管家 , 亲爱的 , 拿 这 钱 和 是 种类 足够的 到 给 我 这

[stæmps] .
stamps .
邮票 .

“管家，亲爱的，收下钱，再好心把邮票给我。”

['piːts] [ɡɔːn] .
Pete's gone .
皮特的 已消失 .

皮特走了。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dʒʌsts] [hɪz; ɪz]['seɪbər] .
" The inspector gets up and adjusts his sabre .
" 这 检查员 获得 向上 和 调整 他的 军刀 .

“检查员起身调整他的佩剑。”

" [wel] , [ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] .
" Well , it's time I was going to work .
" 出色地 , 它是 时间 我 曾是 去 到 工作 .

“好了，我该去上班了。”

[best] [rɪ'ɡɑːrdz] , ['ʌnə] [mɑːrkɑːvnə] .
Best regards , Anna Markovna .
最好的 问候 , 安娜 马尔科夫娜 .

此致敬礼，安娜·马尔科夫娜。

[best] [wɪʃɪz] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zɑɪə] - . "
Best wishes , Isaiah Savvich . "
最好的 愿望 , 以赛亚 - . "

祝你一切顺利，以赛亚·萨维奇。

" [pər'hæps] [juːɪ] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪrəp] [kʌp] ?
" Perhaps you'll have one more little glass for a stirrup cup ?
" 也许 你会 有 一 更多的 小的 玻璃 为了 一个 镡 杯子 ?

“或许您还需要一个小玻璃杯来盛酒？”

“ [ðə; ði] [ˈnɪrli] [blaɪnd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - [θɹʌsts] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **the nearly blind** **Isaiah** **Savvich thrusts himself over the table** .
“ 这 几乎 瞎的 以赛亚 - 推力 他自己 超过 这 桌子 .
“ 几乎失明的以赛亚·萨维奇猛地扑到桌子上。”

“ [θɑ:] - [æŋk][ju:; jʊ] .
“ **Tha - ank you** .
“ tha - 脚踝 你 .

“谢谢。”

[aɪ] [kɑ:nt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][gɪls] .
Full to the gills .
满的 到 这 鳃 .

撑得满满的。

[ˈɑ:nə-d] , [aɪm] [fʊr] ! . . . “
Honoured , I'm sure ! . . . “
荣幸 , 我是 当然 ! . . . “

真是荣幸之至！

“ [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .
“ **Thanks for your company** .
“ 谢谢 为了 你的 公司 .

“感谢贵方的陪伴。”

[dra:p][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] . “
Drop in some time . “
降低 在 一些 时间 . “

有空过来一下。

“ [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [gest] , [sɜ:r] .
“ **Always glad to be your guest , sir** .
“ 总是 高兴的 到 是 你的 客人 , 先生 .

“非常荣幸能成为您的客人，先生。”

[eɪ ˈju:] [rɪvˈwɑ:r] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [hi:; hi][ˈstɑ:ps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [sez] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] :
“ **But in the doorway he stops for a minute and says significantly** :
“ 但 在 这 门口 他 停止 为了 一个 分钟 和 说道 显著地 :
“ 但他在门口停顿了一会儿，意味深长地说：

“ [bʌt; bət] [stɪl] ,
“ **But still** ,
“ 但 仍然 ,

但是，

[maɪ] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] — [ju:d] [ˈbetər] [pæs] [ðɪs] [gɜ:rl][ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] [ˈlðər] [ɪn]
my advice to you is — you'd better pass this girl on to some place or other in
我的 建议 到 你 是 — 你会 更好的 经过 这 女孩 在 到 一些 地方 或者 其他 在
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

我的建议是——你最好尽快把这个女孩转手给别人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [jɔr; jər] [ə'fer] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]
Of course , it's your affair , but as a good friend of yours I give you
的 课程 , 它是 你的 事务 , 但 作为 一个 好的 朋友 的 你的 我 给 你
[ˈwɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

当然，这是你的私事，但作为你的好朋友，我还是要提醒你。

" [hi:; hi] [gəʊz] [ə'veɪ] .
" **He goes away** .
" 他 去 离开 .

他走了。

[wen] [hɪz; ɪz] [steps] [a:r; ər][ə'beɪtɪŋ] [a:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bæŋz] [tu:; tə][bɪ'haɪnd]
When his steps are abating on the stairs and the front door bangs to behind
什么时候 他的 步骤 是 减弱 在 这 楼梯 和 这 正面 门 刘海 到 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他在楼梯上的脚步声渐渐慢下来，身后的前门砰地一声关上了时，

[ˈemə] - [snɔ:ts] [θru:] [hɜ:r; hər] [noʊz][ænd; ənd] [sez] [kən'temptʃuəsli] :
Emma Edwardovna snorts through her nose and says contemptuously :
艾玛 - 哼声 通过 她 鼻子 和 说道 轻蔑地 :

艾玛·爱德华多夫娜嗤之以鼻，轻蔑地说：

" [stu:l] - [ˈpɪdʒɪn] !
" **Stool - pigeon** !
" 凳子 - 鸽子 !

“告密者！ ”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmʌni] [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . . .
He wants to take money both here and there . . .
他 想要 到 拿 钱 两个都 这里 和 那里 . . .

他想两头都捞钱.....

" [ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɔ:l] [krɔ:l] [əˈpɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Little by little they all crawl apart out of the room** .
" 小的 经过 小的 他们 全部 爬行 除 出去 的 这 房间 .

“他们一点一点地从房间里爬了出来。”

[aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It is dark in the house .
它 是 黑暗的 在 这 房子 .

屋里很黑。

[aɪ ˈti:] [smelz] [ˈswi:tli] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈwɪðərd] [sedʒ] .
It smells sweetly of the half - withered sedge .
它 气味 甜蜜地 的 这 一半 - 干枯 荻 .

它散发着半枯萎莎草的甜香。

[ˈkwaɪət] [reɪn] .
Quiet reigns .
安静的 统治 .

一片寂静。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ʌn'tɪl] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Until dinner , which is served at six in the evening ,
直到 晚餐 , 哪个 是 服务 在 六 在 这 晚上 ,
直到晚餐时间（晚上六点供应），

[ðə; ði] [taɪm] [drægz] ['endləsli] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [mə'hɑːtəni] .
the time drags endlessly long and with intolerable monotony .
这 时间 拖拽 不休 长的 和 和 无法容忍 单调 .
时间仿佛永无止境地流逝，单调乏味得令人难以忍受。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðɪs] ['deɪli] [ɪntərv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['heɪvɪst] [ænd; ənd] ['emptiɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
And , in general , this daily interval is the heaviest and emptiest in the life of
和 , 在 一般的 , 这 日常的 间隔 是 这 最重 和 最空旷的 在 这 生活 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

总的来说，这段每日的时光是家庭生活中最沉重、最空虚的时光。

[aɪ 'tiː] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblz] [ɪn][ɪts] [mudz] [ðoʊz] ['sləʊθfɪ] ,
It remotely resembles in its moods those slothful ,
它 远程 类似 在 它是 情绪 那些 懒惰 ,
它的情绪与那些懒惰的人有几分相似，

[ˈempti] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɪvd] [θruː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːlədeɪz][ɪn] [skə'læstɪk] [ˈɪnstɪtuːts]
empty hours which are lived through during the great holidays in scholastic institutes
空的 小时 哪个 是 居住地 通过 期间 这 伟大的 假期 在 学术 机构
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpraɪvət] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] [fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] ,
and other private institutions for females ,
和 其他 私人的 机构 为了 女性 ,

在学校和其他女子私立机构中，学生们在盛大假期里度过的空闲时光，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈliːʒər] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
when all the friends have dispersed , when there is much leisure and much
什么时候全部 这 朋友们 有 分散的 , 什么时候 那里 是 很多 闲暇 和 很多
[ˈɪndələns] ,
indolence ,
懒惰 ,

当朋友们都散去，当闲暇时间增多，人也变得懒散起来的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] , [ə'griːəb(ə)l] [ˈtiːdiəm] [reɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
and a radiant , agreeable tedium reigns the whole day .
和 一个 辐射状 , 同意 乏味 统治 这 所有的 天 .
一整天都笼罩在一种令人愉悦的、略显单调的氛围中。

[ɪn][ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɪfts] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈber'fʊtɪd] ,
In only their petticoats and white shifts , with bare arms , sometimes barefooted ,
在 仅有的 他们的 衬裙 和 白色的 轮班 , 和 裸 武器 , 有时 赤足 ,
她们只穿着衬裙和白色衬衫，露出手臂，有时甚至光着脚。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ['eɪmləsli] [ˈræmb(ə)l][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'wɑːʃt] ,
the women aimlessly ramble from room to room , all of them unwashed ,
这 女性 漫无目的地 漫谈 从 房间 到 房间 , 全部 的 他们 未洗的 ,
[ʌn'koʊmd] ;
uncombed ;
未梳理的 ;

这些妇女漫无目的地在房间里走来走去，她们个个都没洗澡，头发也没梳理；

[ˈleɪzɪli] [straɪk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌpjænoʊ'fɔːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndeks] [ˈfɪŋɡər] ,
lazily strike the keys of the old pianoforte with the index finger ,
懒洋洋 罢工 这 钥匙 的 这 老的 钢琴 和 这 指数 手指 ,
懒洋洋地用食指敲击着老式钢琴的琴键，

[ˈleɪzɪli] [leɪ] [aʊt] [kɑ:rdz][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈleɪzɪli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [kɜ:rs] ,
lazily lay out cards to tell their fortune , lazily exchange curses ,
懒洋洋 躺 出去 牌 到 告诉 他们的 财富 , 懒洋洋 交换 诅咒 ,
他们懒洋洋地摆牌算命, 懒洋洋地互相诅咒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and with a languishing irritation await the evening .
和 和 一个 萎靡不振 刺激 等待 这 晚上 .
带着一丝烦躁, 等待着夜晚的到来。

- , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði] [ˈli:vɪŋz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]
Liubka , after breakfast , had carried out the leavings of bread and the
- , 后 早餐 , 有 携带 出去 这 剩菜 的 面包 和 这
[ˈkʌtɪŋz] [ʌv; əv][hæm][tu:; tə] [əˈmɔ:ɹ] ,
cuttings of ham to Amour ,
插条 的 火腿 到 恋情 ,
柳布卡吃完早餐后, 把剩下的面包和火腿片带到了阿穆尔那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [su:n] [pɔ:ld; pæld][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
but the dog had soon palled upon her .
但 这 狗 有 很快 苍白 之上 她 .
但那条狗很快就对她失去了兴趣。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ʃi; ji][hæd; həd] [bɔ:t] [sʌm; səm][ˈbɑ:rberi; ˈbɑ:rberi][bɔ:n] - [ˈbɑ:ns][ænd; ənd]
Together with Niura she had bought some barberry bon - bons and
一起 和 - 她 有 买 一些 小檠碱 邦 - 邦斯 和
[ˈsʌnflaʊər] [si:dz] ,
sunflower seeds ,
向日葵 种子 ,
她和尼乌拉一起买了一些小檠糖果和葵花籽。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ][ɑ:r; əɹ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fens] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and now both are standing behind the fence separating the house from the
和 现在 两个都 是 常设 在后面 这 栅栏 分离 这 房子 从 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
现在两人都站在将房子与街道隔开的栅栏后面。

[ˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] , [ðə; ði] [ˈʃelz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈbuzəməz] ,
gnawing the seeds , the shells of which remain on their chins and bosoms ,
啃咬 这 种子 , 这 贝壳 的 哪个 保持 在 他们的 下巴 和 胸部 ,
它们啃食着种子, 种子的外壳留在它们的下巴和胸前。

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [ɪnˈdɪfrəntli] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [hu:] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] : [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləmp] -
and speculate indifferently about those who pass on the street : about the lamp -
和 推测 漠不关心 关于 那些 WHO 经过 在 这 街道 : 关于 这 灯 -
[ˈlaɪtər] ,
lighter ,
打火机 ,
漠然地猜测街上来来往往的人: 比如点灯人,

[ˈpɔ:rɪŋ] [ˈkerəsi:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ləmps] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈredʒɪstri]
pouring kerosene into the street lamps , about the policeman with the daily registry
浇注 煤油 进入 这 街道 灯 , 关于 这 警察 和 这 日常的 注册表
[bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
book under his arm ,
书 在下面 他的 手臂 ,
往路灯里倒煤油, 关于那个胳膊下夹着每日登记簿的警察,

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊski:pə] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [ɪ'stæbliʃmənt] , ['rʌniŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd]
about the housekeeper from somebody else's establishment , running across the road
关于 这 管家 从 某人 其他人的 建立 , 跑步 穿过 这 路
[tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:r] .
to the general store .
到 这 一般的 店铺 .

关于别人家的女管家跑过马路去杂货店的事。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:g(ə)] - [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [waɪt] ,
Niura is a small girl , with goggle - eyes of blue ; she has white ,
- 是 一个 小的 女孩 , 和 护目镜 - 眼睛 的 蓝色的 ; 她 有 白色的 ,
妮乌拉是个小女孩, 有着一双蓝色的大眼睛; 她有白色的.....

[ˈflæksn] [her] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [blu:] [veɪnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtempəlz] .
flaxen hair and little blue veins on her temples .
亚麻色 头发 和 小的 蓝色的 静脉 在 她 寺庙 .

她有着亚麻色的头发, 太阳穴上还有细小的蓝色血管。

[ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:lɪd][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
In her face there is something stolid and innocent ,
在 她 脸 那里 是 某物 沉稳 和 清白的 ,
她脸上带着一丝沉稳和纯真的神情,

[remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ʃʊgər] [ləm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pæskl] [keɪk] .
reminiscent of a white sugar lamb on a Paschal cake .
令人怀念的 的 一个 白色的 糖 羊肉 在 一个 复活节 蛋糕 .
让人想起复活节蛋糕上的白色糖羊。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪvli] , ['bʌslɪŋ] , ['kʃʊəriəs] , [pʊts][hɜ:r; hər][noʊz][ˈɪntu:] ['evriθɪŋ] , [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]
She is lively , bustling , curious , puts her nose into everything , agrees with
她 是 热闹 , 繁华 , 好奇的 , 放置 她 鼻子 进入 一切 , 同意 和
['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,
她活泼好动, 精力充沛, 好奇心强, 什么事都爱管闲事, 而且总是附和别人。

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] ,
is the first to know the news , and , when she speaks ,
是 这 第一的 到 知道 这 消息 , 和 , 什么时候 她 说话 ,
她是第一个知道这个消息的人, 而且, 当她开口说话时,

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [spreɪ] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]
she speaks so much and so rapidly that spray flies out of her mouth and
她 说话 所以 很多 和 所以 快速 那 喷 苍蝇 出去 的 她 嘴 和
['bʌblz] [efər'vesns] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [lɪps] ,
bubbles effervescence on the red lips ,
气泡 冒泡 在 这 红色的 嘴唇 ,
她说话又快又多, 以至于水雾从她嘴里喷出来, 在红唇上冒出阵阵气泡。

[æz; əz][ɪn] [ˈtʃɪldrən] .
as in children .
作为 在 孩子们 .
就像孩子一样。

[ˈɑ:pəzɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræm] - [ɑ:p] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [pɑ:ps] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ə; eɪ]
Opposite , out of the dram - shop , a servant pops out for a minute — a
对面的 , 出去 的 这 德拉姆 - 店铺 , 一个 仆人 流行音乐 出去 为了 一个 分钟 — 一个
['kɜ:rlɪ] ,
curly ,
卷曲 ,
对面, 从酒馆里, 一个仆人突然冒出来一会儿——一头卷发,

[bɪ'sɑ:tɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] — [ænd; ənd] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ]
besotted young fellow with a cast in his eye — and runs into the neighbouring
着迷 年轻的 同伴 和 一个 投掷 在 他的 眼睛 — 和 跑步 进入 这 邻接
[ˈpʌblɪk] [haʊs] .
public house .
民众 房子 .

一个眼神迷离、神情恍惚的年轻人——跑进了隔壁的酒吧。

“ [prɒʊkhɔːr] [ɪˈvɑ:nəˌvɪtʃ] , [oʊ][prɒʊkhɔːr] [ɪˈvɑ:nəˌvɪtʃ] , ” [ˈaʊts] - , “ [dəʊnt][juː; jəʊ][waːnt][sʌm; səm] ?
“ **Prokhor Ivanovich , oh Prokhor Ivanovich , ” shouts Niura , “ don't you want some ?**
“ 普罗霍尔 伊万诺维奇 , 哦 普罗霍尔 伊万诺维奇 , ” 喊叫 - , “ 不 你 想 一些 ?
“普罗霍尔·伊万诺维奇, 哦, 普罗霍尔·伊万诺维奇,”纽拉喊道, “你不想要一些吗?”

— [aɪl] [tri:t] [juː; jəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsʌnflaʊə] [siːdz] ! ”
— **I'll treat you to some sunflower seeds ! ”**
— 患病的 对待 你 到 一些 向日葵 种子 ! ”
“我请你吃些葵花籽! ”

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , ” - [tʃaɪmz] [ɪn] .
“ **Come on in and pay us a visit , ” Liubka chimes in .**
“ 来 在 在 和 支付 我们 一个 访问 , ” - 编钟 在 .
“进来坐坐吧,”柳布卡插话道。

- [snɔːts] [ænd; ənd] [ædz] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæftə] [wɪtʃ] [ˈsʌfəˌkeɪts] [hɜːr; hər] :
Niura snorts and adds through the laughter which suffocates her :
- 哼声 和 添加 通过 这 笑声 哪个 窒息 她 :
妮乌拉嗤笑一声, 在几乎让她窒息的笑声中补充道:

“ [wɔːrm] [jʊər; jər] [fi:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !
“ **Warm your feet for a while !**
“ 温暖的 你的 脚 为了 一个 尽管 !
“暖暖脚吧! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈəʊpənz] ; [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd][stɜːrn] [ˈfɪɡjər]
“ **But the front door opens ; in it appears the formidable and stern figure**
“ 但 这 正面 门 打开 ; 在 它 出现 这 强大 和 船尾 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈhaʊskiːpər] .
of the senior housekeeper .
的 这 高级的 管家 .

“但前门开了; 门里出现了一位身材魁梧、神情严厉的高级管家。”

“ [ˈpɸuːɪ] ! [[tuːˈtuː]]
“ **Pfui ! [2]**
“ pɸui ! [2]
“噗! [2]

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈdiːsnsɪ] [ɪz] [ðɪs] !
What sort of indecency is this !
什么 种类 的 不雅 是 这 !
这是何等的无耻行径!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪz] [kəˈmændɪŋli] .
“ **she cries commandingly** .
“ 她 哭泣 威严地 .
她厉声说道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][juː; jəʊ] ,
“ **How many times must it be repeated to you ,**
“ 如何 许多 时代 必须 它 是 重复 到 你 ,
“到底要跟你重复多少遍? ”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][dʒʌmp] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsʊ] — [ˈpfu:i] !
that you must not jump out on the street during the day , and also — pfui !
那 你 必须 不是 跳 出去 在 这 街道 期间 这 天 , 和 还 — pfui !
白天你绝对不能跳到街上, 还有——呸!

— [ˈoʊnli][ɪn][jɔr; jər] [ˈʌndərwer] .
— **only in your underwear** .
— 仅有的 在 你的 内衣 .
——仅限内衣裤。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:nʃəns] [jɔ:rˈselvz] .
I can't understand how you have no conscience yourselves .
我 不能 理解 如何 你 有 不 良心 你们自己 .
我无法理解你们自己怎么没有良心。

[ˈdi:snt] [ˈgɜ:lz] , [hu:] [rɪˈspekt] [ðəmˈselvz] , [mʌst; məst][nɑ:t] [dɪˈmi:n] [ðəmˈselvz] [ðæt] [wei] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
Decent girls , who respect themselves , must not demean themselves that way in public
体面的 女孩们 , WHO 尊重 他们自己 , 必须 不是 贬低 他们自己 那 方式 在 民众 .
:
:
:
有教养、自尊自爱的女孩, 绝不会在公共场合做出那样有损自己尊严的行为。

[aɪ ˈti:] [si:mz] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][æn; ən] [rɪˈstæblɪmənt] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə] [ˈsoʊldʒərz]
It seems , thank God , that you are not in an establishment catering to soldiers
它 似乎 , 感谢 上帝 , 那 你 是 不是 在 一个 建立 餐饮服务 到 士兵
,
!
,
谢天谢地, 看来你不是在一家服务于军人的场所。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [haʊs] .
but in a respectable house .
但 在 一个 可敬 房子 .
但在一栋体面的房子里。

[nɑ:t][ɪn] [ˈlɪt(ə)l] - .
Not in Little Yamskaya .
不是 在 小的 - .
不在小亚姆斯卡娅。

" [[tuːˈtu:]] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [eksˈkləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [disˈɡʌst] [ɔ:r] [kənˈtempt] , [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" [2] **A German exclamation of disgust or contempt , corresponding to the**
" [2] 一个 德语 感叹 的 厌恶 或者 鄙视 , 相应的 到 这
[ˈɪŋɡlɪ] [faɪ] . — [trænz] .
English fie . — Trans .
英语 菲 . — 翻译 .
“[2] 德语中表示厌恶或轻蔑的感叹词, 相当于英语中的 fie.—Trans.

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪˈtʃ:rn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The girls return into the house , get into the kitchen ,
这 女孩们 返回 进入 这 房子 , 得到 进入 这 厨房 ,
女孩们回到屋里, 走进厨房,

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪt][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈtæbəˌreɪts] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [kʊk]
and for a long time sit there on tabourets , contemplating the angry cook
和 为了 一个 长的 时间 坐 那里 在 凳子 , 沉思 这 生气的 厨师
- ,
Prascoviya ,
- ,
他们长时间坐在凳子上, 沉思着愤怒的厨娘普拉斯科维亚。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈlegz][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnflaʊər] [siːdz] .
swinging their legs and silently gnawing the sunflower seeds .
摇摆 他们的 腿 和 默默 啃咬 这 向日葵 种子 .
它们晃着腿，默默地啃着葵花籽。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæŋkə] , [huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˈmæŋkə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l]
In the room of Little Manka , who is also called Manka the Scandaliste and Little
在 这 房间 的 小的 曼卡 , WHO 是 还 称为 曼卡 这 - 和 小的
[waɪt] [ˈmæŋkə] ,
White Manka ,
白色的 曼卡 ,

在小曼卡（也被称为“丑闻家曼卡”和“小白曼卡”）的房间里，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrti][hæz; hæz] [ˈɡæðərd] .
a whole party has gathered .
一个 所有的 派对 有 聚集 .

整个团队都聚集在一起了。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɡɜːrl] — [ˈzəʊi] , [ə; eɪ][tɔːl] [ˈhænsəm]
Sitting on the edge of the bed , she and another girl — Zoe , a tall handsome
坐着 在 这 边缘 的 这 床 , 她 和 其他 女孩 — 佐伊 , 一个 高的 英俊的
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

她和另一个女孩——佐伊，一个身材高挑、容貌漂亮的女孩——坐在床边。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrtɪt] [ˈaɪ,braʊz] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈtɪpɪk(ə)l] ,
with arched eyebrows , with grey , somewhat bulging eyes , with the most typical ,
和 拱形 眉毛 , 和 灰色的 , 有些 凸起 眼睛 , 和 这 最多 典型的 ,
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

眉毛弯弯，眼睛灰白，略微凸出，最典型的白色，

[kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɑːstɪtuːt] — [ɑːr; ər] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] , [ˈpleɪŋ] [æt; ət] “ [ˈsɪkstɪ] -
kind face of the Russian prostitute — are playing at cards , playing at “ sixty -
种类 脸 的 这 俄语 妓女 — 是 玩耍 在 牌 , 玩耍 在 “ 六十 -
[sɪks] .
six .
六 .

俄罗斯妓女和蔼的脸庞——正在玩牌，玩“六十六”。

” [ˈlɪt(ə)l] - [ˈkloʊsɪst] [frend] , [ˈdʒɪni,'dʒeni] , [ɪz] [ˈlaɪŋ] [brˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
” Little Manka's closest friend , Jennie , is lying behind their backs on the bed ,
” 小的 - 最接近 朋友 , 珍妮 , 是 说谎 在后面 他们的 背部 在 这 床 ,
“小曼卡最好的朋友珍妮正躺在他们身后的床上，

[proʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈnekləs] , [ðə; ði][wɜːrk]
prone on her back , reading a tattered book , The Queen's Necklace , the work
易于 在 她 后退 , 阅读 一个 破烂 书 , 这 女王大学 项链 , 这 工作
[ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [dʒuˈmaː] ,
of Monsieur Dumas ,
的 先生 大仲马 ,

她仰面躺着，读着一本破旧的书——《女王的项链》，作者是杜马先生。

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] .
and smoking .
和 吸烟 .

还有吸烟。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fi; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ri:dz]
In the entire establishment she is the only lover of reading and reads
在这全部的建立她是这仅有的情人的阅读和阅读
[ɪn'tɑ:ksi,kertɪŋli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
intoxically and without discrimination .
令人陶醉地和没有歧视

在整个机构里，她是唯一一个热爱读书的人，她读书读得津津有味，而且不挑剔。

[bʌt; bət] , ['kɑ:ntreɪ] [tu; tə] [ekspek'teɪʃn] ,
But , contrary to expectation ,
但 , 相反到期待 ,

但与预期相反，

[ðə; ði] [fɔ:rst] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hæz; hæz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [meɪd] [hɜ:r; hər]
the forced reading of novels of adventure has not at all made her
这强制阅读的小说的冒险有不是在全部制成她
[sentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][hæz; hæz][nɑ:t] ['vɪʃi:ertɪd] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
sentimental and has not vitiated her imagination .
感伤的和有不是受损她想像力

被迫阅读冒险小说并没有让她变得多愁善感，也没有削弱她的想象力。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [fi; ʃi] [laɪks] [ɪn]['nɑ:vəlz][ə; eɪ] [bɔ:n] [ɪn'tri:g] , ['kʌnɪŋli] [θɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] ['deftli]
Above all , she likes in novels a long intrigue , cunningly thought out and deftly
多于全部，她点赞在小说一个长的阴谋，狡猾地想法出去和巧妙地
[dɪsen'tæŋɡəld] ; [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['du:əlz] ,
disentangled ; magnificent duels ,
解开 ; 壮丽决斗 ,

她尤其喜欢小说中精心构思、巧妙解开的漫长阴谋；以及精彩绝伦的决斗。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪkaʊnt] [ʌn'taɪz] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:z] [tu; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi; hi] [dʌz]
before which the viscount unties the laces of his shoes to signify that he does
前哪个这子爵解开这鞋带的他的鞋到表示那他做
[nɑ:t] [ɪn'tend] [tu; tə] [rɪ'tri:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
not intend to retreat even a step from his position ,
不是打算到撤退甚至一个步从他的位置 ,

在此之前，子爵解开了鞋带，以示他丝毫不打算后退一步。

[[θri:]] [ænd; ənd]['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['hævɪŋ] ['spɪtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [θru:] ,
[3] and after which the marquis , having spitted the count through ,
[3] 和 后 哪个 这 侯爵 , 拥有 吐了出来 这 数数 通过 ,

[3] 随后，侯爵将伯爵吐了出来，

[ə'pɒlədʒaɪzɪz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [nu:] ['weskət; 'weɪskoʊt] ; [pə:sɪz] ,
apologizes for having made an opening in his splendid new waistcoat ; purses ,
道歉 为了 拥有 制成 一个 开幕 在 他的 灿烂 新的 马甲 ; 钱包 ,

他为自己华丽的新马甲上撕开的口子道歉；钱包，

[fɪld] [tu; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , ['kɛrləsli] [stru:n] [tu; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]
filled to the full with gold , carelessly strewn to the left and right by the
已填到这满的和金子 , 粗心大意 散落的 到 这 左边 和 正确的 经过 这
[tʃi:f] ['hɪroʊz] ;
chief heroes ;
首席 英雄 ;

里面装满了黄金，被英雄们随意地散落在左右两边；

[ðə; ði] [ʌv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['wɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] ['henrɪ] [aɪ 'vi:] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l] [ðɪs] [spaɪst]
the love adventures and witticisms of Henry IV — in a word , all this spiced
这 爱 冒险 和 妙语的 亨利 第四 — 在 一个 单词 , 全部 这 加香料
[ˈherəʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,

亨利四世的爱情冒险和妙语连珠——总之，所有这些充满传奇色彩的英雄主义，

[ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] [leɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
in gold and lace , of the past centuries of French history .
在 金子 和 蕾丝 , 的 这 过去的 几个世纪 的 法语 历史 .

以黄金和蕾丝为特色, 展现了法国过去几个世纪的历史。

[ɪn] ['evrɪdeɪ] [laɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['soʊbər][ʌv; əv][maɪnd] , ['dʒɪrɪŋ] , ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]
In everyday life , on the contrary , she is sober of mind , jeering , practical and
在 每天 生活 , 在 这 相反 , 她 是 清醒 的 头脑 , 嘲笑 , 实际的 和
['sɪnɪkli] [mə'ɪljəs] .
cynically malicious .
愤世嫉俗地 恶意 .

相反, 在日常生活中, 她头脑清醒, 冷嘲热讽, 务实且愤世嫉俗。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃi:; ʃi]['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [seɪm]
In her relation to the other girls of the establishment she occupies the same
在 她 关系 到 这 其他 女孩们 的 这 建立 她 占据 这 相同的
[plɛɪs] [ðæt][ɪn] ['praɪvət] [edʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [strɔ:ŋ] [məen] ,
place that in private educational institutions is accorded to the first strong man ,
地方 那 在 私人的 教育 机构 是 同意 到 这 第一的 强的 男人 ,
在她与其他女生的关系中, 她占据的地位相当于私立教育机构中第一个强壮的男生所拥有的地位。

[ðə; ði][məen] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] ,
the man spending a second year in the same grade ,
这 男人 开支 一个 第二 年 在 这 相同的 年级 ,
那名男子在同一年级待了两年,

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [klæs] — ['tɪrənəɪz] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] .
the first beauty in the class — tyrannizing and adored .
这 第一的 美丽 在 这 班级 — 暴政 和 受人喜爱 .
班上第一个美女——专横跋扈又备受爱戴。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [bru:'net] , [wɪð; wɪθ] ['bju:trɪf(ə)l] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [praʊd] [maʊθ] ,
She is a tall , thin brunette , with beautiful hazel eyes , a small proud mouth ,
她 是 一个 高的 , 薄的 棕发 , 和 美丽的 榛 眼睛 , 一个 小的 自豪的 嘴 ,
她身材高挑纤细, 一头棕发, 有着美丽的淡褐色眼睛和小巧而骄傲的嘴唇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæf; mə'stæʃ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɔ:rði] , [ʌn'helθi] [pɪŋk][ɑ:n]
a little moustache on the upper lip and with a swarthy , unhealthy pink on
一个 小的 胡子 在 这 上 唇 和 和 一个 黝黑的 , 不良 粉色的 在
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

上唇长着一小撮胡须, 脸颊泛着暗沉而不健康的粉红色。

[[θri:]] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][slɑɪ][dɪɡ][æt; ət] [ɡaʊt:ɜz] ['kæptɪn] - . — [trænz] .
[3] Probably a sly dig at Gautier's Captain Fracassee . — Trans .
[3] 大概 一个 狡猾 挖 在 高蒂埃 队长 - . — 翻译 .

[3] 可能是对戈蒂埃的《弗拉卡斯船长》的巧妙讽刺。——译者注

[wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
Without letting the cigarette out of her mouth and screwing up her eyes
没有 出租 这 卷烟 出去 的 她 嘴 和 拧螺丝 向上 她 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] ,
from the smoke ,
从 这 抽烟 ,

她嘴里叼着烟, 眯着眼睛抵着烟雾,

[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔɪsnd] ['fɪŋgər] .
all she does is to turn the pages constantly with a moistened finger .
全部 她 做 是 到 转动 这 页面 不断地 和 一个 湿润 手指 .
她所做的就是用沾湿的手指不停地翻页。

[hɜːr; hər][legz][ɑːr; ər][ber][tuː; tə][ðə; ði][niːz] ；
Her legs are bare to the knees ；
她 腿 是 裸 到 这 膝盖 ；
她的双腿裸露到膝盖；

[ðə; ði][ɪˈnɔːrməs][bɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][fiːt][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvʌlgər][fɔːrm] ；
the enormous balls of the feet are of the most vulgar form ；
这 巨大的 球 的 这 脚 是 的 这 最多 庸俗 形式 ；
巨大的脚掌形状极其庸俗；

[brɪˈloʊ][ðə; ði][bɪɡ][tʊʊz][stænd][aʊt][ˈpɔɪntɪd] ， [ˈʌɡli] ， [ɪˈregjələr][ˈtuːmə] ．
below the big toes stand out pointed , ugly , irregular tumours ．
以下 这 大的 脚趾 站立 出去 尖 ， 丑陋的 ， 不规则的 肿瘤 ．
大脚趾下方突出着尖锐、丑陋、不规则的肿瘤。

[hɪr][ˈɔːlsou] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz][krɔːst] ， [ˈslɑːtli][bent] ， [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsoʊɪŋ] ， [sɪts]
Here also , with her legs crossed , slightly bent , with some sewing , sits
这里 还 ， 和 她 腿 交叉 ， 轻微地 弯曲 ， 和 一些 缝纫 ， 坐着
[təˈmæərə] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ，
Tamara — a quiet ，
塔玛拉 — 一个 安静的 ，
这里，塔玛拉也静静地坐在那里，双腿交叉，微微弯曲，正在缝纫——她安静地.....

[iːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] ， [ˈprɪti][gɜːrli] ， [ˈslɑːtli][ˈredɪ] ，
easy - going , pretty girl , slightly reddish ，
简单的 - 去 ， 漂亮的 女孩 ， 轻微地 微红 ，
性格随和，长相漂亮，脸颊略带红晕的女孩

[wɪð; wɪθ][ðæt][dɑːrk][ænd; ənd][ˈʃaɪnɪŋ][tɪnt][ʌv; əv][her][wɪtʃ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɑːn][ðə; ði][bæk]
with that dark and shining tint of hair which is to be found on the back
和 那 黑暗的 和 灼灼 着色 的 头发 哪个 是 到 是 成立 在 这 后退
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][ɪn][ˈwɪntər] ．
of a fox in winter ．
的 一个 狐狸 在 冬天 ．
有着冬天狐狸背上那种深色闪亮的毛发。

[hɜːr; hər][ˈriːəl][neɪm][ɪz] - ， [ɔːr] - ， [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːmən][foʊk][seɪ][aɪˈtiː] ．
Her real name is Glycera , or Lukeria , as the common folk say it ．
她 真实的 姓名 是 - ， 或者 - ， 作为 这 常见的 民间 说 它 ．
她的真名是格利塞拉，或者像普通百姓称呼的那样，卢凯莉娅。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɔːˈredi][æn; ən][ˈeɪnfənt][ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][ɪl] - [feɪm][tuː; tə][rɪˈpleɪs]
But it is already an ancient usage of the houses of ill - fame to replace
但 它 是 已经 一个 古老的 用法 的 这 房屋 的 患病的 - 名声 到 代替
[ðə; ði][ʌnˈkuːθ][neɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] - ，
the uncouth names of the Matrenas ，
这 粗野 姓名 的 这 - ，
但用妓院来代替玛特雷纳斯家族的粗俗名字，这早已是一种古老的习俗。

[æɡəθæz] ， - [wɪð; wɪθ][ˈsɑːnərəs] ， [ˈprefrəbli][ɪɡˈzɑːtɪk][neɪmz] ．
Agathas , Cyclitinias with sonorous , preferably exotic names ．
阿加莎 ， - 和 响亮的 ， 最好 异域风情 姓名 ．
阿加莎、赛克利蒂尼亚，名字要悦耳动听，最好是异域风情。

[təˈmæərə][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm][bɪn][ə; eɪ][nʌn] ， [ɔːr] ， [pərˈhæps] ， [ˈmɪrli][ə; eɪ][ˈnɑːvɪs][ɪn][ə; eɪ]
Tamara had at one time been a nun , or , perhaps , merely a novice in a
塔玛拉 有 在 一 时间 到过 一个 尼姑 ， 或者 ， 也许 ， 仅仅 一个 新手 在 一个
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ，
convent ，
修道院 ，
塔玛拉曾经是一名修女，或者，也许只是修道院里的一名见习修女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and to this day there have been preserved on her face timidity and a
和 到 这 天 那里 有 到过 保存完好 在 她 脸 胆怯 和 一个
[peɪl] [ˈpʌfɪnəs] — [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd][slai] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pale puffiness — a modest and sly expression ,
苍白 虚胖 — 一个 谦虚的 和 狡猾 表达 ,
时至今日, 她的脸上依然保留着羞怯和苍白的浮肿——一种谦逊而狡黠的表情。

[wɪtʃ] [ɪz][prɪ'kjuːliər][tuː; tə] [jʌŋ] [nʌnz] .
which is peculiar to young nuns .
哪个 是 奇特 到 年轻的 修女 .

这是年轻修女特有的现象。

[ʃiː; ʃɪ][hoʊldz][hɜːr'self] [ə'luːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [dʌz] [nɑːt] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,
She holds herself aloof in the house , does not chum with any one ,
她 持有 她自己 超然 在 这 房子 , 做 不是 密友 和 任何 一 ,
她在家表现得十分孤僻, 不与任何人亲近。

[dʌz] [nɑːt] [ɪ'nɪʃieɪt] ['eni] [wʌn][ɪntuː][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .
does not initiate any one into her past life .
做 不是 发起 任何 一 进入 她 过去的 生活 .
她不会向任何人透露她的前世。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [bɪ'saɪdz] [ˈhævɪŋ]
But in her case there must have been many more adventures besides having
但 在 她 案件 那里 必须 有 到过 许多 更多的 冒险 除了 拥有
[bɪn] [ə; eɪ] [nʌn] :
been a nun :
到过 一个 尼姑 :

但就她而言, 除了当修女之外, 肯定还有许多其他的冒险经历:

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , [ˈtæsɪtɜːrn][ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'hɜːrɪd] [spiːtʃ] ,
there is something mysterious , taciturn and criminal in her unhurried speech ,
那里 是 某物 神秘 , 沉默寡言 和 刑事 在 她 不慌不忙 演讲 ,
她说话不慌不忙, 语气中透着一丝神秘、沉默和犯罪的气息。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'veɪsɪv] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] - [ɡoʊld] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
in the evasive glance of her deep and dark - gold eyes from under the
在 这 回避 瞥一眼 的 她 深的 和 黑暗的 - 金子 眼睛 从 在下面 这
[bːŋ] ,
long ,
长的 ,

在她长长的眼帘下, 她那双深邃的暗金色眼睛闪烁着躲闪的目光,

[ˈloʊɜːd] [ˈaɪləʃɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] , [hɜːr; hər][slai] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪntə'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
lowered eyelashes , in her manners , her sly smiles and intonations of a
降低 睫毛 , 在 她 礼仪 , 她 狡猾 微笑 和 语调 的 一个
[ˈmɑːdɪst] [bʌt; bət] [ˈwɑːntən] [wʊd] - [biː; bi] [seɪnt] .
modest but wanton would - be saint .
谦虚的 但 放肆 会 - 是 圣 .

她垂着睫毛, 举止间带着一丝狡黠的微笑, 语气中透着谦逊却又放荡不羁的准圣人气质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈkɜːrəns] [wen] [ðə; ðɪ][ɡɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [naɪ] [ˈrevərənt] [ɔː] ,
There was one occurrence when the girls , with well - nigh reverent awe ,
那里 曾是 一 发生 什么时候 这 女孩们 , 和 出色地 - 夜 虔诚的 敬畏 ,
有一次, 女孩们几乎带着敬畏之心,

[hɜːrd] [ðæt] [tə'mæərə][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈfluːəntli] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] .
heard that Tamara could talk fluently in French and German .
听到 那 塔玛拉 可以 讲话 流利地 在 法语 和 德语 .

听说塔玛拉能说一口流利的法语和德语。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [wɪðɪn] [hɜːr; hər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər] , [rɪˈstreɪnd] [ˈpəʊər] .
She has within her some sort of an inner , restrained power .
她 有 之内 她 一些 种类 的 一个 内 , 克制 力量 .
她体内蕴藏着某种被压抑的内在力量。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaʊtwəd] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪsəns] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɪˈstæblɪʃmənt]
Notwithstanding her outward meekness and complaisance , all in the establishment
虽然 她 向外 谦逊 和 顺从 , 全部 在 这 建立
[triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] — [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] ,
treat her with respect and circumspection — the proprietress ,
对待 她 和 尊重 和 谨慎 — 这 女店主 ,
尽管她外表温顺谦和, 但店里的所有人都对她毕恭毕敬、小心谨慎——包括店主本人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪts] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈhaʊskiːpər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] ,
and her mates , and both housekeepers , and even the doorkeeper ,
和 她 伙伴们 , 和 两个都 管家 , 和 甚至 这 门卫 ,
还有她的同伴们, 两位管家, 甚至连门卫也包括在内。

[ðæt] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈsʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] , [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈhɪrəʊ] .
that veritable sultan of the house of ill - fame , that general terror and hero .
那 真正的 苏丹 的 这 房子 的 患病的 - 名声 , 那 一般的 恐怖 和 英雄 .
那个名副其实的恶名之王, 那个令人闻风丧胆的英雄。

“ [aɪv] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I've covered it ,**
“ 我已经 涵盖 它 ,
我已经报道过了,

“ [sez] [ˈzəʊɪ][ænd; ənd][tɜːrnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [trʌmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pæk] ,
“ **says Zoe and turns over the trump which had been lying under the pack ,**
“ 说道 佐伊 和 转弯 超过 这 王牌 哪个 有 到过 说谎 在下面 这 盒 ,
“佐伊说着, 翻开了一直压在牌堆底下的那张王牌。”

[rɔːŋ] [saɪd] [ʌp] .
wrong side up .
错误的 边 向上 .
放反了。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] , [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdʒ] — [ə; eɪ][ten] - [spɑːt] ,
“ **I'm going with forty , going with an ace of spades — a ten - spot ,**
“ 我是 去 和 四十 , 去 和 一个 高手 的 黑桃 — 一个 十 - 点 ,
- , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Mannechka , if you please .
- , 如果 你 请 .
“我选四十, 选黑桃A——曼内奇卡, 如果你愿意的话, 选十点。”

[aɪm] [θruː] .
I'm through .
我是 通过 .
我完了。

[ˈfɪftɪ] - [ˈsev(ə)n] , [ɪˈlev(ə)n] , [ˈsɪkstɪ] - [eɪt] .
Fifty - seven , eleven , sixty - eight .
五十 - 七 , 十一 , 六十 - 八 .
五十七、十一、六十八。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? “
How much have you ? ”
如何 很多 有 你 ? “
你有多少?

“ [ˈθɜːrti] , “ [sez] [ˈmæŋkə][ɪn][æŋ; əŋ] [əˈfendɪd] [tuːn] , [ˈpaʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps] ; “ [oʊ] ,
“ **Thirty** , “ **says Manka in an offended tone , pouting her lips ; “ oh ,**
“ 三十 , “ 说道 曼卡 在 一个 被冒犯了 语气 , 撅嘴 她 嘴唇 ; “ 哦 ,
“三十,”曼卡撅着嘴, 带着一丝不满的语气说道; “哦,

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] .
it's all very well for you — you remember all the plays .
它是全部 非常 出色地 为了 你 — 你 记住 全部 这 演出 .
对你来说当然很好——你记得所有的比赛。

[di:l] . . .
Deal . . .
交易 . . .

交易 ...

[wel] , [wɒts] [ˈæftər] [ðæt] , - ?
Well , what's after that , Tamarochka ?
出色地 , 是什么 后 那 , - ?
那么, 接下来呢, 塔玛罗奇卡?

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frend] .
“ **she turns to her friend .**
“ 她 转弯 到 她 朋友 .
她转向她的朋友。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ɑːn] — [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **You talk on — I'm listening .**
“ 你 讲话 在 — 我是 聆听 .
你继续说——我在听。

“ [ˈzəʊi] [ˈʌfəlz] [ðə; ði][oʊld] , [blæk] , [ˈɡriːsi] [kɑːrdz] , [əˈlaʊz] [ˈmænjə][tuː; tə][kʌt] , [ðen] [diːlz] ,
“ **Zoe shuffles the old , black , greasy cards , allows Manya to cut , then deals ,**
“ 佐伊 洗牌 这 老的 , 黑色的 , 腻 牌 , 允许 曼雅 到 切 , 然后 交易 ,
佐伊洗了洗那些又旧又黑又油腻的扑克牌, 让曼雅切牌, 然后发牌。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst][spæt][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] .
having first spat upon her fingers .
拥有 第一的 争吵 之上 她 手指 .
她先往手指上吐了口唾沫。

[təˈmæɾə][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ɪz] [ˈnær,eɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈmænjə][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈvoɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈdraːpɪŋ]
Tamara in the meanwhile is narrating to Manya in a quiet voice , without dropping
塔玛拉 在 这 同时 是 叙述 到 曼雅 在 一个 安静的 嗓音 , 没有 下降
[hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] .
her sewing .
她 缝纫 .

与此同时, 塔玛拉一边缝纫, 一边轻声细语地向曼雅讲述着事情经过。

“ [wiː; wi] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ɪn] [flæt] [ɪmˈbrɔɪdəɾi] — [ˈɔːltər] [ˈkʌvərz] , [pɔːlz] , [ˈbɪʃəp] -
“ **We embroidered with gold , in flat embroidery — altar covers , palls , bishops ' vestments** .
“ 我们 绣花 和 金子 , 在 平坦的 刺绣 — 坛 封面 , 灵柩 , 主教们 -
[ˈvestments] . . .
vestments . . .
圣职 . . .

“我们用金线绣制平绣——祭坛罩布、圣幔、主教法衣.....

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrɑːsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkrɔːsɪz] .
With little grasses , with flowers , little crosses .
和 小的 草 , 和 花朵 , 小的 十字架 .
带着小草、小花和小十字架。

[ɪn] [ˈwɪntər] , [juːd] [biː bi] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] ; [ðə; ði] [peɪnz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [gˈreɪtɪŋz]
In winter , you'd be sitting near a casement ; the panes are small , with gratings
在 冬天 , 你会 是 坐着 靠近 一个 窗扇 ; 这 窗格 是 小的 , 和 格栅
,
:
:

冬天, 你会坐在平开窗附近; 窗户很小, 而且有格栅。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [laɪt] , [aɪ ˈtiː] [smelz] [ʌv; əv][ləmp] [ɔɪl] , [ˈɪnsens] , [ˈsaɪprəs] ;
there isn't much light , it smells of lamp oil , incense , cypress ;
那里 不是 很多 光 , 它 气味 的 灯 油 , 香 , 柏 ;
光线昏暗, 空气中弥漫着灯油、香和柏树的气味;

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪəriər] [wʌz; wəz] [strikt] .
you mustn't talk — the mother superior was strict .
你 不得 讲话 — 这 母亲 优越的 曾是 严格的 .
你不能说话——院长修女很严厉。

[sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [drounɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ] - [ˈlentən] [fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Some one from weariness would begin droning a pre - Lenten first verse of a
一些 一 从 疲劳 会 开始 无人机 一个 预 - 大斋期 第一的 诗 的 一个
[hɪm] . . .
hymn : : :
圣歌 . . .

有些人疲惫不堪, 开始单调地吟唱大斋节前赞美诗的第一节.....

- [wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðaɪ] [ˈhevəns] . . .
' When I consider thy heavens . . .
- 什么时候 我 考虑 你的 天 . . .
当我仰望你的诸天.....

- [wiː; wi] [sæŋ] [faɪn] , [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' We sang fine , beautifully , and it was such a quiet life , and the
- 我们 唱 美好的 , 非常漂亮 , 和 它 曾是 这样的 一个 安静的 生活 , 和 这
[smel] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] ;
smell was so fine ;
闻 曾是 所以 美好的 ;
“我们唱得很好, 很动听, 生活也很平静, 空气中弥漫着美好的气息;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfleɪki] [snoʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — [wel] , [naʊ] , [dʒʌst][laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
you could see the flaky snow out the windows — well , now , just like in a dream .
你 可以 看 这 片状的 雪 出去 这 视窗 — 出色地 , 现在 , 只是 喜欢 在 一个 梦 .
. .
: :
. .

透过窗户可以看到飘落的雪花——嗯, 现在, 就像在梦里一样.....

" [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [pʊts] [ðə; ði] [ˈtætəd] [ˈnɑːv(ə)l] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] , [θrouz] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret]
" Jennie puts the tattered novel down on her stomach , throws the cigarette
" 珍妮 放置 这 破烂 小说 向下 在 她 胃 , 投掷 这 卷烟
[ˈoʊvər] [zoʊz] [hed] ,
over Zoe's head ,
超过 佐伊的 头 ,

珍妮把那本破旧的小说放在肚子上, 然后把香烟扔到佐伊头上。

[ænd; ənd] [sez] [ˈmɑːkɪŋli] :
and says mockingly :
和 说道 嘲讽地 :
他嘲讽地说:

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][ˈkwaɪət] [laɪf] .
“ **We know all about your quiet life** .
“ 我们 知道 全部 关于 你的 安静的 生活 .
“ 我们都知道你过着平静的生活。”

[juː; jʊ] [tʃʌkt] [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ˈɪntuː] [ˈtɔɪləts] .
You chucked the infants into toilets .
你 扔掉 这 婴儿 进入 洗手间 .
你把婴儿扔进了厕所。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [jɔːr; jər][ˈhəʊli] [ˈpleɪsɪz] . “
The Evil One is always snooping around your holy places . ”
这 邪恶的 一 是 总是 窥探 大约 你的 圣 地方 . ”
邪恶势力总是窥探你们的圣地。

“ [aɪ] [kɔːl] [ˈfɔːrti] .
“ **I call forty** .
“ 我 称呼 四十 .
“ 我叫四十。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrti] - [sɪks] .
I had forty - six .
我 有 四十 - 六 .
我有四十六个。

[ˈfɪnɪʃt] !
Finished !
完成的 !
完成的!

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæŋkə] [ɪksˈkleɪmz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd][klæps][hɜːr; hər] [pɑːmz] .
“ **Little Manka exclaims excitedly and claps her palms** .
“ 小的 曼卡 惊呼 兴奋地 和 鼓掌 她 棕榈树 .
“小曼卡兴奋地叫道，并拍着手。”

“ [aɪ][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [θriː] .
“ **I open with three** .
“ 我 打开 和 三 .
“我先说三个。”

“ [təˈmæərə] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒɛnɪz] [wɜːrdz] , [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɜːsli] [pərˈseptəb(ə)l] [smaɪl] ,
“ **Tamara , smiling at Jennie's words , answers with a scarcely perceptible smile** ,
“ 塔玛拉 , 微笑 在 珍妮的 字 , 答案 和 一个 几乎 可感知的 微笑 ,
[wɪtʃ] [ˈberli] [dɪˈstendz] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
which barely distends her lips ,
哪个 仅仅 膨胀 她 嘴唇 ,
塔玛拉听了珍妮的话，微微一笑，笑容几乎难以察觉，嘴唇几乎没有张开。

[bʌt; bət] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] , [slaɪ] , [æmˈbɪɡjuəs] [dɪˈpreʃnz] [æt; ət][ðər; ðər][ˈkɔːrnərz] ,
but makes little , sly , ambiguous depressions at their corners ,
但 制作 小的 , 狡猾 , 模糊的 抑郁症 在 他们的 角落 ,
但在角落里却形成了细微、隐晦、模棱两可的凹陷，

[ɔːltəˈgeðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈmoʊnə] [ˈliːsə][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪt] [baɪ][ˈliːoʊˈnɑːrdoo][diː ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)] .
altogether as with Monna Lisa in the portrait by Leonardo da Vinci .
共 作为 和 莫娜 丽莎 在 这 肖像 经过 莱昂纳多 达 文西 .
就像列奥纳多·达·芬奇肖像中的蒙娜丽莎一样。

“ [leɪ] [ˈfoʊk] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [nʌnz] . . .
“ **Lay folk say a lot of things about nuns** . . .
“ 莱 民间 说 一个 很多 的 事物 关于 修女 . . .
“普通民众对修女有很多看法.....”

[wel] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . . . ”
Well , even if there had been sin once in a while . . . ”
出色地 , 甚至 如果 那里 有 到过 罪 一次 在 一个 尽管 . . . ”
即使偶尔发生过罪恶.....”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][sɪn] — [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈpent] , ” [ˈzəʊɪ][pʊts][ɪn] [ˈsɪriəsli] ,
“ **If you don't sin — you don't repent , ” Zoe puts in seriously ,**
” 如果 你 不 罪 — 你 不 悔改 , ” 佐伊 放置 在 严重地 ,
“如果你不犯罪, 你就不会忏悔,”佐伊严肃地说。

[ænd; ənd] [wets] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .
and wets her finger in her mouth .
和 湿 她 手指 在 她 嘴 .
她把手指蘸了蘸水放进嘴里。

[juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [soʊ] , [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈedɪz] [brɪʃɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,
“ **You sit and sew , the gold eddies before your eyes ,**
” 你 坐 和 缝 , 这 金子 涡流 前 你的 眼睛 ,
你坐着缝纫, 金色的光芒在你眼前旋转,

[waɪl] [frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [prer] [jʊr; jər] [bæk] [dʒʌst] [eɪks] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
while from standing in the morning at prayer your back just aches , and your
尽管 从 常设 在 这 早晨 在 祷告 你的 后退 只是 疼痛 , 和 你的
[legz] [eɪk] .
legs ache .
腿 疼痛 .

早上站着祈祷, 你的背会酸痛, 你的腿也会酸痛。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡen] .
And at evening there is service again .
和 在 晚上 那里 是 服务 再次 .
晚上还有礼拜活动。

[juː; jʊ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpiːrɪːʒz] [sel] : - [θruː] [prerz] [ʌv; əv] [ðəɪ]
You knock at the door of the mother superior's cell : ' Through prayers of Thy
你 敲 在 这 门 的 这 母亲 上级的 细胞 : - 通过 祈祷 的 你的
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

你敲响了修女院长房间的的门: “藉着诸圣的祈祷,

[oʊ] [lɔːrd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
oh Lord , our Father , have mercy upon us .
哦 主 , 我们的 父亲 , 有 怜悯 之上 我们 .
主啊, 我们的父, 求你怜悯我们。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpiəriər] [wʊd] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪs] - [laɪk] -
‘ **And the mother superior would answer from the cell , in a little bass - like ‘**
- 和 这 母亲 优越的 会 回答 从 这 细胞 , 在 一个 小的 低音 - 喜欢 -
[ə; eɪ] - [men] . -
A - men . ‘
一个 - 男人 . -

“然后, 修女院长会从牢房里用低沉的嗓音回答‘阿门’。”

“ [ˈdʒɪniˈdʒeni] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈfeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
” **Jennie looks at her intently for some time , shakes her head and**
” 珍妮 看起来 在 她 专注地 为了 一些 时间 , 奶昔 她 头 和
[sez] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] :
says with great significance :
说道 和 伟大的 意义 :

珍妮凝视了她许久, 摇了摇头, 意味深长地说:

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrɪ] , [tə'mæərə] .
“ You're a queer girl , Tamara .
“ 你是 一个 酷儿 女孩 , 塔玛拉 :

“你是个同性恋女孩, 塔玛拉。”

[hɪr] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
Here I'm looking at you and wondering .
这里 我是 寻找 在 你 和 好奇 :

我看着你, 心中充满疑惑。

[wel] , [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðiːz] [fuːlz] , [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][saːŋkə] , [pleɪ]
Well , now , I can understand how these fools , on the manner of Sonka , play
出色地 , 现在 , 我 能 理解 如何 这些 傻瓜 , 在 这 方式 的 松卡 , 玩
[æt; ət] [lʌv] .
at love .
在 爱 :

现在, 我终于明白这些傻瓜是如何像松卡那样玩弄爱情的了。

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [fuːlz] [fɔːr; fər] .
That's what they're fools for .
那就是 什么 它们是 傻瓜 为了 :

这就是他们的愚蠢之处。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [hæv; həv] [bɪn] ['roʊstɪd] [ɑːn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['embərz] ,
But you , it seems , have been roasted on all sorts of embers ,
但 你 , 它 似乎 , 有 到过 烤 在 全部 排序 的 余烬 ,
但你似乎已经被各种各样的烈火炙烤过了。

[hæv; həv] [bɪn] [wɔːft] [ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [laɪ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] ['fuːlɪfnəs] [ʌv; əv]
have been washed in all sorts of lye , and yet you allow yourself foolishness of
有 到过 洗过 在 全部 排序 的 碱液 , 和 然而 你 允许 你自己 愚蠢 的
[ðæt] [sɔːrt] .
that sort .
那 种类 :

你明明已经被各种碱液洗过, 却还允许自己做这种愚蠢的事。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] ?
What are you embroidering that shirt for ?
什么 是 你 刺绣 那 衬衫 为了 ?

你在这件衬衫上绣什么?

“ [tə'mæərə] , [wɪ'dəʊt] [heɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] [rɪ:'fæsənz] [ðə; ði]['fæbrɪk] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [ɑːn]
“ Tamara , without haste , with a pin refastens the fabric more conveniently on
“ 塔玛拉 , 没有 匆忙 , 和 一个 别针 重新系紧 这 织物 更多的 方便 在
[hɜːr; hər] [niː] ,
her knee ,
她 膝盖 ,

塔玛拉不慌不忙地用别针将膝盖上的布料重新固定好, 这样更方便些。

[ˈsmuːðz] [ðə; ði] [siːm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] [spiːks] , [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
smooths the seam down with the thimble , and speaks , without raising the
平滑 这 接缝 向下 和 这 顶针 , 和 说话 , 没有 提高 这
[ˈnærəʊd] [aɪz] ,
narrowed eyes ,
范围缩小 眼睛 ,

他用顶针抚平了接缝, 然后眯着眼睛, 一动不动地说道:

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] :
her head bent just a trifle to one side :
她 头 弯曲 只是 一个 琐事 到 一 边 :

她的头微微偏向一边:

" [wʌnz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" **One's got to be doing something** .
" 一个人的 得到 到 是 正在做 某物 .

人总得做点什么吧。

[ɪts] ['wɪrɪsəm] [dʒʌst][soʊ] .
It's wearisome just so .
它是 令人厌倦的 只是 所以 .

真是令人厌倦。

[aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [æɪ; ət][kɑ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I don't play at cards , and I don't like them .
我 不 玩 在 牌 , 和 我 不 喜欢 他们 .

我不玩牌，也不喜欢玩牌。

" ['dʒɪni,'dʒeni] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
" **Jennie continues to shake her head** .
" 珍妮 继续 到 摇 她 头 .

珍妮不停地摇头。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜ:rl] , ['ri:əli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **No , you're a queer girl , really you are** .
" 不 , 你是 一个 酷儿 女孩 , 真的 你 是 .

“不，你真的是个酷儿女孩。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gests] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][get] .
You always have more from the guests than all of us get .
你 总是 有 更多的 从 这 客人 比 全部 的 我们 得到 .

你从客人那里得到的总是比我们所有人得到的都多。

[ju:; jʊ] [fu:l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spend] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ?
You fool , instead of saving money , what do you spend it on ?
你 傻子 , 反而 的 保存 钱 , 什么 做 你 花费 它 在 ?

你这个傻瓜，你不去存钱，反而把钱花在了哪里？

[ju:; jʊ] [baɪ] ['pə:fju:mz] [æɪ; ət]['sev(ə)n] ['ru:blz] [ðə; ðɪ]['bɔ:t(ə)] .
You buy perfumes at seven roubles the bottle .
你 买 香水 在 七 卢布 这 瓶子 .

你花七卢布买一瓶香水。

[hu:] [ni:dz] [aɪ 'ti:] ?
Who needs it ?
WHO 需求 它 ?

谁需要它？

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [fɪfti:n] ['ru:blz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][sɪlk] .
And now you have bought fifteen roubles ' worth of silk .
和 现在 你 有 买 十五 卢布 - 值得 的 丝绸 .

现在你已经买了价值十五卢布的丝绸。

['ɪznt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['senkə] , [naʊ] ? "
Isn't this for your Senka , now ? "
不是 这 为了 你的 森卡 , 现在 ? "

这难道不是给你的森卡的吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] - . "
" **Of course , for Sennechka** . "
" 的 课程 , 为了 - . "

“当然，为了塞内奇卡。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ju:v] [faʊnd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" **What a treasure you've found , to be sure** !
" 什么 一个 宝藏 你已经 成立 , 到 是 当然 !

“你真是发现了一件宝物啊！ ”

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θi:f] .
A miserable thief .
一个 悲惨的 贼 .

一个卑鄙的小偷。

[hi:; hi][raɪdz] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [laɪk][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] .
He rides up to this establishment like some general .
他 骑行 向上 到 这 建立 喜欢 一些 一般的 .

他像个将军一样骑马来到这家店前。

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [hi:; hi] ['dʌznt] [bi:t] [ju:; jʊ] [jet] ?
How is it he doesn't beat you yet ?
如何 是 它 他 不 打 你 然而 ?

他怎么还没打败你？

[ðə; ði] [θi:vz] — [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] .
The thieves — they like that .
这 窃贼 — 他们 喜欢 那 .

小偷们——他们喜欢这样。

[ænd; ænd][hi:; hi] [plʌks] [ju:; jʊ] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ? "
And he plucks you , have no fear ? "
和 他 摘取 你 , 有 不 害怕 ? "

他就算把你拔掉，你也不要害怕？

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wa:nt][tu:; tə] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] ,
" More than I want to , I won't give ,
" 更多的 比 我 想 到 , 我 惯于 给 ,

“比我想象的还要多，我不会给，

" ['mi:kli] ['ænsər] [tə'mærə][ænd; ænd][baɪts][ðə; ði] [θred] [ɪn] [tu:] .
" meekly answers Tamara and bites the thread in two .
" 温顺地 答案 塔玛拉 和 咬 这 线 在 二 .

“温顺地回答，然后把线咬断了。”塔玛拉说道。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] .
" Now that is just what I wonder at .
" 现在 那 是 只是 什么 我 想知道 在 .

“这正是我所好奇的。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər] ['bju:ti] , [aɪ] [wʊd] [pʊt] [sʌt] [rɪŋz] - [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] - ['rəʊzi:] [ə'baʊt]
With your mind , your beauty , I would put such rings - around - a - rosie about
和 你的 头脑 , 你的 美丽 , 我 会 放 这样的 戒指 - 大约 - 一个 - 罗西 关于

[ə; eɪ] [gest] [laɪk] [ðæt] ,
a guest like that ,
一个 客人 喜欢 那 ,

以你的才智和美貌，我一定会好好款待像你这样的客人。

[ðæt] ['hi:d] [teɪk] [,em 'i:][ænd; ænd][set][em 'i:][ʌp] .
that he'd take me and set me up .
那 他会 拿 我 和 放 我 向上 .

他会带我走，然后给我安顿下来。

[aɪ'd][hæv; həv] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ænd]['daɪəmənds] . "
I'd have horses of my own , and diamonds . "
ID 有 马匹 的 我的 自己的 , 和 钻石 . "

我本来可以拥有自己的马匹和钻石。”

" ['evriwʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] , - .
" Everyone to his tastes , Jennechka .
" 每个人 到 他的 口味 , - .

“每个人都符合他的口味，Jennechka。”

[juː; jʊ] [tu:] , [naʊ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] ,
You too , now , are a very pretty and darling girl ,
你 也 , 现在 , 是 一个 非常 漂亮的 和 亲爱的 女孩 ,
你现在也是个非常漂亮可爱的女孩了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪz][soʊ] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [breɪv] ,
and your character is so independent and brave ,
和 你的 特点 是 所以 独立的 和 勇敢的 ,
你的角色非常独立勇敢，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [stʌk] [ɪn] ['ʌnə] - .
and yet you and I have gotten stuck in Anna Markovna's .
和 然而 你 和 我 有 获得 卡住 在 安娜 - .
然而，你我却都陷入了安娜·马尔科夫娜的困境。

" ['dʒɪni,'dʒeni] [flɛrs] [ʌp][ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɪmjə,'leɪtɪd] ['bɪtərnəs] :
" **Jennie flares up and answers with unsimulated bitterness :**
" 珍妮 信号弹 向上 和 答案 和 未模拟的 苦味 :
珍妮勃然大怒，毫不掩饰地表达了她的愤恨：

" [jes] ! [waɪ] [nɑːt] !
" **Yes ! Why not !**
" 是的 ! 为什么 不是 !
“是啊！为什么不呢！”

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] !
All things come your way !
全部 事物 来 你的 方式 !
好事总会降临到你身上！

. . . [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['veri] [best] [gests] .
. . . **You have all the very best guests .**
. . . 你 有 全部 这 非常 最好的 客人 .
你们请到了最棒的客人。

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
You do what you want with them ,
你 做 什么 你 想 和 他们 ,
你想怎么处置它们都行。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,em 'iː] [ɪts] [ɔːlweɪz] ['iːðər] [oʊld][men] [ɔːr] ['sʌklɪŋ] ['beɪbiːz] .
but with me it's always either old men or suckling babies .
但 和 我 它是 总是 任何一个 老的 男人 或者 乳 婴儿 .
但我遇到的总是老人或吃奶的婴儿。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌk] .
I have no luck .
我 有 不 运气 .
我运气不好。

[ðə; ði][wʌnz][ɑːr; ər] ['snɑːti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['jeləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .
The ones are snotty , the others have yellow around the mouth .
这 一个 是 傲慢的 , 这 其他的 有 黄色的 大约 这 嘴 .
有些老鼠流鼻涕，有些老鼠嘴巴周围发黄。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [naʊ] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
More than anything else , now , I dislike the little boys .
更多的 比 任何事物 别的 , 现在 , 我 不喜欢 这 小的 男孩们 .
现在，我最讨厌的就是小男孩。

[hi:; hi] [kʌmz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑ:rmɪnt] ; [ˈhi:z] [ˈkəʊədli] , [hi:; hi] [ˈhɜ:ri] , [hi:; hi] [ˈtremblz] , [bʌt; bət]
He comes , the little varmint ; he's cowardly , he hurries , he trembles , but
他 来 , 这 小的 害兽 ; 他是 胆小 , 他 匆忙 , 他 颤抖 , 但
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbiznəs] ,
having done the business ,
拥有 完毕 这 商业 ,
他来了, 这只小家伙; 他胆小如鼠, 慌慌张张, 瑟瑟发抖, 但办完事后,

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [[eɪm] .
he doesn't know what to do with his eyes for shame .
他 不 知道 什么 到 做 和 他的 眼睛 为了 耻辱 .
他羞愧得不知该如何是好。

[ˈhi:z] [ɔ:l] [skwɜ:rmɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪsˈgʌst] .
He's all squirming from disgust .
他是 全部 蠕蠕 从 厌恶 .
他厌恶得浑身扭动。

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] [laɪk] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [snaʊt] .
I just feel like giving him one in the snout .
我 只是 感觉 喜欢 给予 他 一 在 这 鼻子 .
我真想朝他鼻子打一拳。

[bɪˈfɔ:r] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jə][ðə; ði] [ˈru:bl] , [hi:; hi][hoʊldz][aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
Before giving you the rouble , he holds it in his pocket in his fist ,
前 给予 你 这 卢布 , 他 持有 它 在 他的 口袋 在 他的 拳头 ,
在把卢布给你之前, 他先把它攥在手里, 放在口袋里。

[ænd; ænd] [ðæt] - [ɔ:l][hɔ:t] , [ˈi:v(ə)n] [ˈsweti] .
and that rouble's all hot , even sweaty .
和 那 - 全部 热的 , 甚至 汗流浃背 .
而且那卢布都热乎乎的, 甚至都湿透了。

[ðə; ði][ˈmɪlksɔ:p] !
The milksop !
这 软弱 !
懦夫!

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten][ˈkəʊpek] [pi:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [roʊl][wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
His mother gives him a ten kopeck piece for a French roll with sausage ,
他的 母亲 给予 他 一个 十 戈比 片 为了 一个 法语 卷 和 香肠 ,
他妈妈给了他十戈比的硬币, 让他买一个夹着香肠的法式面包卷。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɪˈkɒnəmaɪzd] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wentʃ] .
but he's economized out of that for a wench .
但 他是 经济型 出去 的 那 为了 一个 妖妇 .
但他为了找个女人省了那么多钱。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ˈlɪt(ə)] [kəˈdet][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
I had one little cadet in the last few days .
我 有 一 小的 学员 在 这 最后的 很少 天 .
过去几天我带了个小学员。

[soʊ][dʒʌst][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [tu:; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] : - [hɪr] , [maɪ] [ˈdɪri] ,
So just on purpose , to spite him , I say : ' Here , my dearie ,
所以 只是 在 目的 , 到 尽管如此 他 , 我 说 : - 这里 , 我的 亲爱的 ,
所以, 我故意气他, 说: “亲爱的, 给你。”

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkærəml; ˈkɑ:rlml][fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊɾ; jər] [wei] ； [wen] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
here's a little caramel for you on your way ; when you're going back to
这里是 一个 小的 焦糖 为了 你 在 你的 方式 ； 什么时候 你是 去 后退 到
[jʊɾ; jər] [kɔ:r] ，
your corps ,
你的 兵团 ；

给你带点焦糖，在你返回部队的路上。

[ju:l] [sʌk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
you'll suck on it .
你会 吸 在 它 ；

你会很享受的。

- [soʊ][æɪ; əɪ][fɜ:rst][hi:; hi][gɑ:t] [əˈfendɪd] ， [bʌt; bət] [ˈæftərwəɾdz] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
' So at first he got offended , but afterwards took it .
- 所以 在 第一的 他 得到 被冒犯了 ； 但 然后 采取 它 ；

“所以一开始他很生气，但后来就接受了。”

[ˈleɪtər][aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:p] ， [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ； [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ，
Later I looked from the stoop , on purpose ; just as soon as he walked out ,
之后 我 看起来 从 这 哈腰 ； 在 目的 ； 只是 作为 很快 作为 他 步行 出去 ；
后来我故意站在门廊上往外看；他刚一走出去，我就看到了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ， [ænd; ənd] [raɪt] [əˈwei] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəml; ˈkɑ:rlml] .
he looked around , and right away into his mouth with the caramel .
他 看起来 大约 ； 和 正确的 离开 进入 他的 嘴 和 这 焦糖 ；

他环顾四周，然后立刻把焦糖放进嘴里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [swaɪn] ！ “
The little swine ! ”
这 小的 猪 ！ ”

这头小猪！

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][oʊld][men] [ɪts] [stɪl] [wɜ:rs] ， “ [sez] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæŋkə][ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [vɔɪs] ，
“ **But with old men it's still worse , ” says Little Manka in a tender voice ,**
“ 但 和 老的 男人 它是 仍然 更糟 ； ” 说道 小的 曼卡 在 一个 投标 嗓音 ；

“但是对于老人来说，情况就更糟了，”小曼卡温柔地说。

[ænd; ənd][ˈslaɪli] [lʊks] [æɪ; əɪ][ˈzəui] .
and slyly looks at Zoe .
和 狡猾地 看起来 在 佐伊 ；

然后偷偷地看了佐伊一眼。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ， - ？
“ **What do you think , Zoinka ?**
“ 什么 做 你 思考 ； - ？

“佐因卡，你觉得怎么样？ ”

“ [ˈzəui] ， [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈfɪnɪft] [ˈpleɪŋ] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [jɔ:n] ，
“ **Zoe , who had already finished playing , and was just about to yawn ,**
“ 佐伊 ； WHO 有 已经 完成的 玩耍 ； 和 曾是 只是 关于 到 打哈欠 ；

“佐伊已经玩完了，正要打哈欠，

[naʊ] [ˈkænɔ:t] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɡɪv] [reɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [jɔ:nz] .
now cannot in any way give rein to her yawns .
现在 不能 在 任何 方式 给 缰绳 到 她 打哈欠 ；

现在她完全无法控制自己的哈欠了。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [ɔ:r][tu:; tə] [læf] .
She does not know whether she wants to be angry or to laugh .
她 做 不是 知道 无论 她 想要 到 是 生气的 或者 到 笑 ；

她不知道自己是该生气还是该笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stedɪ] ['vɪzɪtər] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
She has a steady visitor , some little old man in a high station , with
她有 一个 稳定的 游客 , 一些 小的 老的 男人 在 一个 高的 车站 , 和
[pər'vɜ:rtɪd] [ɪ'rɑ:tɪk]['hæbɪts] .
pervverted erotic habits .
变态 色情 习惯 .

她有个固定的访客，是个地位显赫的小老头，有变态的性癖好。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪstæblɪ'mənt] [meɪks] [fʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜ:r; həər] .
The entire establishment makes fun of his visits to her .
这 全部的 建立 制作 乐趣 的 他的 访问 到 她 .

整个机构都嘲笑他去看望她。

['zəʊɪ][æɪt; ət][ləɪst] [sək'si:dz] [ɪn] [ʃɔ:nɪŋ] .
Zoe at last succeeds in yawning .
佐伊 在 最后的 成功 在 打哈欠 .

佐伊终于打了个哈欠。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [dæm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
“ **To the devil's dam with all of you , ” she says ,**
“ 到 这 魔鬼的 坝 和 全部 的 你 , ” 她 说道 ,
“去死吧，你们都滚蛋！”她说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] [vɔɪs] [hɔ:rs] ['æftər][ðə; ði] [ʃɔ:n] ; “ [meɪ] [hɪz; hi][biː; bi] [dæmd] , [ðə; ði][oʊld]
with her voice hoarse after the yawn ; “ may he be damned , the old
和 她 嗓音 嘶哑 后 这 打哈欠 ; “ 可能 他 是 该死的 , 这 老的
[ə'næθəmə] ！ “
anathema ! ”
诅咒 ！ “

她打了个哈欠，声音有些沙哑：“愿他下地狱，这个老恶魔！ ”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ” ['dʒɪni,'dʒeni] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['dɪskɔ:rs] , “ [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
“ **But still , the worst of all , ” Jennie continues to discourse , “ worse than**
“ 但 仍然 , 这 最差 的 全部 , ” 珍妮 继续 到 话语 , “ 更糟 比
[jɔːr; jər][də'rektər] ,
your director ,
你的 导演 ,

“但是，最糟糕的是，”珍妮继续说道，“比你的导演还糟糕，

- , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ][kə'det] , [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] — [ɑ:r; ər][jɔːr; jər]['lʌvəz] .
Zoinka , worse than my cadet , the worst of all — are your lovers .
- , 更糟 比 我的 学员 , 这 最差 的 全部 — 是 你的 恋人 .

Zoinka，比我的学员还糟糕，最糟糕的是——你的情人。

[wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [ðɪs] : [hiː; hi] [kʌmz] [drʌŋk] , ['pəʊzɪz] , [meɪks] [spɔ:rt][ʌv; əv]
What can there be joyous in this : he comes drunk , poses , makes sport of
什么 能 那里 是 欢乐 在 这 : 他 来 醉 , 姿势 , 制作 运动 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这有什么好高兴的呢：他喝得烂醉，摆姿势，取笑你，

[ˈwɒnts][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — ['oʊnli] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔ:l] .
wants to pretend there's something in him — only nothing comes of it all .
想要 到 假装 有 某物 在 他 — 仅有的 没有什么 来 的 它 全部 .

他想假装自己身上有某种特质——但最终却一无所获。

[wɑ:] - [æɪt; ət][ə; eɪ] [læd] - [daɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːr] ！
Wha - at a lad - die , to be sure !
世界卫生大会 - 在 一个 小伙子 - 死 , 到 是 当然 ！

真是个小伙子！

[ðə; ði] ['skʌmiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] , ['dʒ:rti] , ['bi:tɪn] - [ʌp] , ['stiŋkiŋ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ba:di][ɪn]['ska:rz] ,
The scummiest of the scum , dirty , beaten - up , stinking , his whole body in scars ,
这 最卑鄙的 的 这 浮渣 , 肮脏的 , 被打败 - 向上 , 臭 , 他的 所有的 身体 在 疤痕 ,
他是人渣中的人渣, 肮脏不堪, 遍体鳞伤, 臭气熏天, 全身伤痕累累。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] ['glɔ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [sɪlk] [ʒi:rt] [wɪt] - [wɪl] [ɪm'brɔɪdər] [fɔ:r; fər]
there's only one glory about him : the silk shirt which Tamarka will embroider for
有 仅有的 一 荣耀 关于 他 : 这 丝绸 衬衫 哪个 - 将要 绣 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他身上唯一值得骄傲的, 就是塔玛卡要为他绣的那件丝绸衬衫。
[hi:; hi] [kɜ:rs] [wʌnz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪt] , ['ɔ:lweɪz] ['eɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
He curses one's mother , the son of a bitch , always aching for a fight .
他 诅咒 一个人的 母亲 , 这 儿子 的 一个 婊子 , 总是 疼痛 为了 一个 斗争 .
他咒骂别人的母亲, 说自己是狗娘养的, 总是想找茬打架。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

[noʊ] !
No !
不 !
不!

" [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [prə'voʊkiŋ] [vɔɪs] , " [ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] ['tru:li][ænd; ənd]
" **she suddenly exclaimed in a merry provoking voice , " The one I love truly and**
" 她 突然 惊呼 在 一个 欢乐 挑衅 嗓音 , " 这 一 我 爱 真的 和
[ˈɔrli] ,
surely ,
一定 ,
她突然用一种欢快而挑衅的语气喊道: “我真正深爱的那个人,

[fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [ɪz][maɪ] - , ['mæŋkə][ðə; ði] [waɪt] , ['lɪt(ə)l]['mæŋkə] , [maɪ]['mæŋkə]
for ever and ever , is my Mannechka , Manka the white , little Manka , my Manka
为了 曾经 和 曾经 , 是 我的 - , 曼卡 这 白色的 , 小的 曼卡 , 我的 曼卡
-
- Scandalistochka .
-
永远永远, 是我的曼卡, 白色的曼卡, 我的曼卡-斯坎达利斯托奇卡。

" [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] , ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] ['mænjə][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['bɒzəm] , [ʃi:; ʃi]
" **And unexpectedly , having embraced Manya by the shoulders and bosom , she**
" 和 不料 , 拥有 拥抱 曼雅 经过 这 肩膀 和 怀 , 她
[dru:] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:rd] [hɜ:r'self] ,
drew her toward herself ,
画 她 朝向 她自己 ,
“出乎意料的是, 她搂住曼雅的肩膀和胸膛, 将她拉向自己,

[θru:] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] ['di:pli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli]
threw her down on the bed , and began to kiss deeply and vigorously
扔 她 向下 在 这 床 , 和 开始 到 吻 深 和 大力
[hɜ:r; həɹ] [her] , [aɪz] , [lɪps] .
her hair , eyes , lips :
她 头发 , 眼睛 , 嘴唇 .
他把她扔到床上, 开始深深地、用力地亲吻她的头发、眼睛和嘴唇。

[ˈmæŋkə][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪld] , [braɪt] ,
Manka with difficulty tore herself away from her , with dishevelled , bright ,
曼卡 和 困难 撕裂 她自己 离开 从 她 , 和 蓬头垢面 , 明亮的 ,
[faɪn] , [ˈdaʊni] [her] ,
fine , downy hair ,
美好的 , 绒毛状 头发 ,

曼卡费了好大劲才从她身边挣脱开来, 她有着一头蓬乱、亮泽、柔软的绒毛状头发。

[ɔːl][ˈrouzi][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd] [məɪst] [frʌm; frəm]
all rosy from the resistance , and with eyes downcast and moist from
全部 红润 从 这 反抗 , 和 和 眼睛 沮丧 和 潮湿 从
[ˈeɪm] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
shame and laughter .
耻辱 和 笑声 .

抵抗带来的红润气色, 以及因羞愧和笑声而低垂眼眶、泪光盈盈的眼神。

“ [liːv] [ɔːf] , - , [liːv] [ɔːf] .
“ **Leave off , Jennechka , leave off .**
“ 离开 离开 , - , 离开 离开 .

“别说了, 珍妮奇卡, 别说了。”

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
Well , now , what are you doing ?
出色地 , 现在 , 什么 是 你 正在做 ?

那么, 你现在在做什么?

[let] [em ˈiː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænjə][ɪz][ðə; ði] [ˈmiːkɪst] [ænd; ənd][ˈkwaɪətəst][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
“ **Little Manya is the meekest and quietest girl in the entire establishment .**
“ 小的 曼雅 是 这 最温顺的 和 最安静 女孩 在 这 全部的 建立 .

“小曼雅是整个机构里最温顺、最安静的女孩。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][kaɪnd] , [ˈjiːldɪŋ] , [kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [ˈeniːbədiːz] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli]
She is kind , yielding , can never refuse anybody's request , and involuntarily
她 是 种类 , 屈服 , 能 绝不 拒绝 任何人的 要求 , 和 不由自主
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [triːts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
everybody treats her with great gentleness .
大家 款待 她 和 伟大的 温柔 .

她心地善良, 待人顺从, 从不拒绝任何人的请求, 因此每个人都不由自主地对她非常温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃɪz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [brɪˈkʌmz] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪv] ,
She blushes over every trifle , and at such time becomes especially attractive ,
她 脸红 超过 每一个 琐事 , 和 在 这样的 时间 变成 尤其 吸引人的 ,

她动不动就脸红, 这时反而显得格外迷人。

[æz; əz][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈtendər] [blɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [skɪn][kæn; kən][biː; bi] [əˈtræktɪv] .
as only very tender blondes with a sensitive skin can be attractive .
作为 仅有的 非常 投标 金发女郎 和 一个 敏感的 皮肤 能 是 吸引人的 .

只有皮肤敏感、肤质柔嫩的金发女郎才有吸引力。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv] [lɪˈkɜːr]
But it is sufficient for her to drink three or four glasses of Liqueur
但 它 是 充足的 为了 她 到 喝 三 或者 四 眼镜 的 酒
[ˌbenɪˈdɪktɪn] ,
Benedictine ,
本笃会 ,

但她喝三四杯本笃利口酒就足够了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [fɑːnd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [brʻkʌm] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] [ænd; ənd][tuː; tə]
of which she is very fond , for her to become unrecognizable and to
的 哪个 她 是 非常 喜爱 , 为了 她 到 变得 无法辨认 和 到
[kriˈeɪt] [brɔːlz] ,
create brawls ,
创造 斗殴 ,

她非常喜欢这种行为，让她变得面目全非，并引发争吵。

[sʌtʃ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ðɪ] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] , [ðə; ðɪ]
such , that there is always required the intervention of the housekeepers , the
这样的 , 那 那里 是 总是 必需的 这 干涉 的 这 管家 , 这
[ˈpɒtər] ,
porter ,
搬运工 ,

因此，总是需要管家和门房的介入。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
at times even the police .
在 时代 甚至 这 警察 .

有时甚至连警察都会介入。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
It is nothing for her to hit a guest in the face or to throw in his face
它 是 没有什么 为了 她 到 打 一个 客人 在 这 脸 或者 到 扔 在 他的 脸
[ə; eɪ] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
a glass filled with wine ,
一个 玻璃 已填 和 葡萄酒 ,

对她来说，打客人脸或者把装满酒的酒杯泼到客人脸上都不是问题。

[tuː; tə][oʊvərˈtɜːrn][ðə; ðɪ][læmp] , [tuː; tə] [kɜːrs] [aʊt][ðə; ðɪ] [prəˈpraɪətres] , [ˈdʒɪniˈdʒeni] [triːts] [hɜːr; hər]
to overturn the lamp , to curse out the proprietress , Jennie treats her
到 颠覆 这 灯 , 到 诅咒 出去 这 女店主 , 珍妮 款待 她
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ,
with some strange ,
和 一些 奇怪的 ,

打翻灯，辱骂老板娘，珍妮对她表现出一些奇怪的态度，

[ˈtendər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌf] [ædəˈreɪʃ(ə)n] .
tender patronage and rough adoration .
投标 赞助 和 粗糙的 崇拜 .

温柔的庇护和粗犷的崇拜。

“ [ˈleɪdɪz] , [tuː; tə] [ˈdɪnər] !
” **Ladies , to dinner !**
” 女士们 , 到 晚餐 !

女士们，去吃晚饭吧！

[tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈleɪdɪz] ! “ [kɔːlz] - [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
To dinner , ladies ! ” calls Zociya the housekeeper , running along the corridor .
到 晚餐 , 女士们 ! ” 呼叫 - 这 管家 , 跑步 沿着 这 走廊 .
“女士们，吃饭啦！”管家佐西娅一边沿着走廊跑一边喊道。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː] [mænjəs] [ruːm] [ænd; ənd][draːps] [ˈhɜːrɪdli] :
On the run she opens the door into Manya's room and drops hurriedly :
在 这 跑步 她 打开 这 门 进入 曼雅的 房间 和 滴 匆匆 :

逃跑途中，她打开曼雅房间的门，匆匆跳了下去：

“ [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈleɪdɪz] !
” **To dinner , to dinner , ladies !**
” 到 晚餐 , 到 晚餐 , 女士们 !

“女士们，去吃饭吧，去吃饭吧！ ”

” [ðeɪ] [goʊ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɔːl] [stiːl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʌndərwer] , [ɔːl] [ʌnˈwɑːʃt] , [ɪn]
“ They go again to the kitchen , all still in their underwear , all unwashed , in
” 他们 去 再次 到 这 厨房 , 全部 仍然 在 他们的 内衣 , 全部 未洗的 , 在
[ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈberfʊt] .
slippers and barefoot .
拖鞋 和 赤脚 .

“他们又回到了厨房，都还穿着内衣，都没洗澡，穿着拖鞋，光着脚。”

[ə; eɪ][ˈteɪsti] [ˈvedʒtəb(ə)l] [suːp] [ʌv; əv][pɔːrk] [raɪnd][ænd; ənd] [təˈmeɪtoʊz] , [ˈkʌtliːts] , [ænd; ənd] [ˈpeɪstri] -
A tasty vegetable soup of pork rinds and tomatoes , cutlets , and pastry -
一个 可口 蔬菜 汤 的 猪肉 果皮 和 西红柿 , 肉饼 , 和 糕点 -
[kriːm] [roʊlz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] .
cream rolls are served .
奶油 卷 是 服务 .
供应美味的猪皮番茄蔬菜汤、肉排和奶油酥皮卷。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] , [θænks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsed(ə)nteri] [laɪf][ænd; ənd] [ɪˈregjələr]
But no one has any appetite , thanks to the sedentary life and irregular
但 不 一 有 任何 食欲 , 谢谢 到 这 久坐的 生活 和 不规律的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
但由于久坐不动的生活方式和规律的睡眠，大家都没有食欲。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][brɪˈkəz, brɪˈkoːz][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz] , [dʒʌst] [laɪk] [skuːl] - [ˈgɜːlz][ɑːn][ə; eɪ]
and also because the majority of the girls , just like school - girls on a
和 还 因为 这 多数 的 这 女孩们 , 只是 喜欢 学校 - 女孩们 在 一个
[ˈhɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,
而且，大多数女孩就像放假的女学生一样，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈmænɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ði] [stoːr] [fɔːr; fər] [ˈhælvə] ,
had already managed during the day to send to the store for halvah ,
有 已经 管理 期间 这 天 到 发送 到 这 店铺 为了 哈尔瓦 ,
当天已经设法派人去商店买了哈尔瓦酥糖。

[nʌts] , - [luˈkuːm] ([ˈtɜːrki] [dɪˈlaɪt]) , [dɪl] - [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] , [ænd; ənd]
nuts , rakkat loukoum (Turkish Delight) , dill - pickles and molasses candy , and
坚果 , - 卢库姆 (土耳其 喜) , 莳萝 - 泡菜 和 糖蜜 糖果 , 和
[hæd; həd] [θruː] [ðɪs] [spoɪld] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] .
had through this spoiled their appetites .
有 通过 这 被宠坏了 他们的 食欲 .
坚果、土耳其软糖、莳萝泡菜和糖蜜糖，这些食物破坏了他们的食欲。

[ˈoʊnli][ˈnaɪnər][əˈloʊn] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [pʌg] - [noʊzd] , [ˈsnʌflɪŋ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] , [sɪˈdjuːst] [ˈoʊnli] [tuː]
Only Nina alone — a small , pug - nosed , snuffling country girl , seduced only two
仅有的 妮娜 独自的 — 一个 小的 , 哈巴狗 - 鼻子 , 抽泣 国家 女孩 , 被诱惑 仅有的 二
[mʌnθs] [əˈgoʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈseɪlzmən] ,
months ago by a travelling salesman ,
几个月 前 经过 一个 旅行 推销员 ,
只有妮娜一个人——一个身材矮小、鼻子扁平、爱抽泣的乡下女孩，两个月前被一个旅行推销员诱骗了。

[ænd; ənd] ([ɔːlsoʊ][baɪ][hɪm; ɪm]) [soʊld][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɔːθl] — [iːts] [fɔːr; fər] [fɔːr] .
and (also by him) sold into a brothel — eats for four .
和 (还 经过 他) 卖 进入 一个 妓院 — 吃 为了 四 .
(也是他卖给妓院的) ——够四个人吃。

[ðə; ði] [ɪnˈɔːrdɪnət] , [ˈprɑːvɪdənt] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [hæz; həz][nɑːt]

The inordinate , provident appetite of a woman of the common people has not

[jet] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] .

yet disappeared in her .

然而 消失 在 她 .

她身上仍然保留着平民妇女那种过分贪婪、精打细算的胃口。

[ˈdʒɪni,dʒeni] , [huː] [hæz; həz][ˈoʊnli] [pɪkt] [fæˈstɪdiəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkʌtlət] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [hæf]

Jennie , who has only picked fastidiously at her cutlet and eaten half

珍妮 , WHO 有 仅有的 挑选 一丝不苟地 在 她 肉排 和 吃 一半

[hɜːr; hər] [kri:m] [roʊl] ,

her cream roll ,

她 奶油 卷 ,

珍妮只是细嚼慢咽地吃了一小口炸肉排，奶油卷也只吃了一半。

[spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [səˈlɪsɪtuːd] :

speaks to her in a tone of hypocritical solicitude :

说话 到 她 在 一个 语气 的 虚伪 关怀 :

他用一种虚伪的关切语气和她说话:

“ [ˈriːəli] , - , [juː; jʊ] [maɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [iːt] [maɪ] [ˈkʌtlət] , [tuː] .

“ Really , Pheclusha , you might just as well eat my cutlet , too .

“ 真的 , - , 你 可能 只是 作为 出色地 吃 我的 肉排 , 也 .

“真的，菲克鲁莎，你还不如也把我的肉排吃掉呢。”

[iːt] , [maɪ] [daɪr] , [iːt] ; [dəʊnt][biː; bi] [ˈbæʃfl] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [helθ] .

Eat , my dear , eat ; don't be bashful — you ought to be gaining in health .

吃 , 我的 亲爱的 , 吃 ; 不 是 害羞的 — 你 应该 到 是 获得 在 健康 .

亲爱的，吃吧，吃吧；别害羞——你应该会更健康。

[bʌt; bət][duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] ?

But do you know what I'll tell you , ladies ?

但 做 你 知道 什么 患病的 告诉 你 , 女士们 ?

但是，女士们，你们知道我要告诉你们什么吗？

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪts] , “ [waɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] - [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪp] - [wɜːrm] ,

“ she turns to her mates , “ Why , our Pheclusha has a tape - worm ,

“ 她 转弯 到 她 伙伴们 , “ 为什么 , 我们的 - 有 一个 磁带 - 蠕虫 ,

她转向她的伙伴们说：“哎呀，我们的菲克鲁莎得了绦虫病。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪp] - [wɜːrm] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [iːts] [fɔːr; fər] [tuː] : [hæf]

and when a person has a tape - worm , he always eats for two : half

和 什么时候 一个 人 有 一个 磁带 - 蠕虫 , 他 总是 吃 为了 二 : 一半

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for himself ,

为了 他自己 ,

当一个人体内有绦虫时，他总是吃两个人的食物：一半给自己，一半给自己。

[hæf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrm] .

half for the worm .

一半 为了 这 蠕虫 .

一半给虫子。

“ [ˈnaɪnər] [snɪfs] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [wɪtʃ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [frʌm; frəm]

“ Nina sniffs angrily and answers in a bass which comes as a surprise from

“ 妮娜 嗅嗅 愤怒地 和 答案 在 一个 低音 哪个 来 作为 一个 惊喜 从

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstætʃər] ,

one of her stature ,

一 的 她 身材 ,

妮娜生气地哼了一声，用低沉的嗓音回答，这对于她这样身材的人来说着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][noʊz] :
and through her nose :
和 通过 她 鼻子 :

并通过她的鼻子:

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [teɪp] - [wə:mz, vɔ:rms][ɪn][em 'i:] .
” There are no tape - worms in me .
” 那里 是 不 磁带 - 蠕虫 在 我 .

“我体内没有绦虫。”

[ɪts] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪp] - [wə:mz, vɔ:rms] , [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['skɪni] .
It's you that has the tape - worms , that's why you are so skinny .
它是 你 那 有 这 磁带 - 蠕虫 , 那就是 为什么 你 是 所以 瘦骨嶙峋的 .

你身上有绦虫，所以你才这么瘦。

[ænd; ənd][fɪ; fi] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] [kən'tɪnju:z] [tu; tə] [i:t] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [fi:lz] [hɜ:r'self] ['sli:pi] ,
” And she imperturbably continues to eat , and after dinner feels herself sleepy ,
” 和 她 沉着冷静 继续 到 吃 , 和 后 晚餐 感觉 她自己 困 ,
[laɪk] [ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] ,
like a boa constrictor ,
喜欢 一个 蟒蛇 收缩 ,

“她镇定自若地继续吃着，晚饭后就感到困倦，就像一条蟒蛇一样。”

[ɪ'rʌkts] ['laʊdli] , [driŋks] ['wɔ:tər] , [hɪkəps] , [ænd; ənd] , [baɪ] [stelθ] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [si:z] [hɜ:r; hər] ,
eructs loudly , drinks water , hiccups , and , by stealth , if no one sees her ,
打嗝 高声 , 饮料 水 , 打嗝 , 和 , 经过 隐身 , 如果 不 一 看到 她 ,
她大声打嗝，喝水，打嗝，而且，如果没人看见，她还会悄悄地.....

[meɪks] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [θru:] [æn; ən][oʊld]['hæbɪt] .
makes the sign of the cross over her mouth , through an old habit .
制作 这 符号 的 这 叉 超过 她 嘴 , 通过 一个 老的 习惯 .

出于旧习惯，她会在嘴边划十字。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [kæən; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z]
But already the ringing voice of Zociya can be heard through the corridors
但 已经 这 铃声 嗓音 的 - 能 是 听到 通过 这 走廊

[ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] :
and rooms :
和 房间 :

但佐西娅洪亮的声音已经响彻走廊和房间:

“ [get] [drest] , [leɪdɪz] , [get] [drest] .
” Get dressed , ladies , get dressed .
” 得到 穿着 , 女士们 , 得到 穿着 .

“女士们，快穿衣服，快穿衣服。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] . . . [tu; tə] [wɜ:rk] . . .
There's no use in sitting around . . . To work . . .
有 不 使用 在 坐着 大约 . . . 到 工作 . . .

光坐着没用.....得去工作.....

“ ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [smelz]
” After a few minutes in all the rooms of the establishment there are smells
” 后 一个 很少 分钟 在 全部 这 房间 的 这 建立 那里 是 气味
[ʌv; əv] [sɪndʒd] [her] ,
of singed hair ,
的 已签名 头发 ,

“几分钟后，旅馆所有房间里都弥漫着头发烧焦的气味。”

['bɔ:rɪk] - ['θaɪ,moʊl][soʊp] , [tʃi:p] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] .
boric - thymol soap , cheap eau - de - cologne .
硼酸 - 百里香酚 肥皂 , 便宜的 水 - 德 - 科隆 .

硼酸百里酚皂，廉价古龙水。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
The girls are dressing for the evening .
这 女孩们 是 敷料 为了 这 晚上 .

女孩们正在为晚上做准备。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [leɪt] [ˈtwɑɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɔːrm] , [dɑːrk] [naɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ]
The late twilight came on , and after it the warm , dark night , but for long
这 晚的 暮 来了 在 , 和 后 它 这 温暖的 , 黑暗的 夜晚 , 但 为了 长的
.
.
.

暮色渐浓，随后是温暖而黑暗的夜晚，但这种黑暗持续了很久。

[ʌnˈtɪl] [ˈveri] [ˈmɪdnɑɪt] , [dɪd][ðə; ði] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [stɪl] [ˈsmoʊldər] .
until very midnight , did the deep crimson glow of the sky still smoulder .
直到 非常 午夜 , 做过 这 深的 赤红 辉光 的 这 天空 仍然 闷烧 .

直到午夜时分，天空中深红色的光芒仍在隐隐闪烁。

[ˈsɪmiən] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Simeon , the porter of the establishment ,
西蒙 , 这 搬运工 的 这 建立 ,

这家店的门房西蒙

[hæz; həz] [lɪt] [ɔːl][ðə; ði][læmps] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌstər] ,
has lit all the lamps along the walls of the drawing room , and the lustre ,
有 点燃全部 这 灯 沿着 这 墙壁 的 这 绘画 房间 , 和 这 光泽 ,
.
.
.

客厅墙上的所有灯都已点亮，灯光璀璨夺目。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [red] [ˈlæntərn][ˈoʊvər][ðə; ði] [stuːp] .
as well as the red lantern over the stoop .
作为 出色地 作为 这 红色的 灯笼 超过 这 哈腰 .

还有门廊上的红灯笼。

[ˈsɪmiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] , [ˈstɑːki] , [ˈtæsitʃrən][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] , [brɔːd]
Simeon was a spare , stocky , taciturn and harsh man , with straight , broad
西蒙 曾是 一个 空闲的 , 矮壮 , 沉默寡言 和 残酷的 男人 , 和 直的 , 广阔
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

西蒙身材瘦削敦实，沉默寡言，性情严厉，肩膀宽阔笔直。

[dɑːrk] - [ˈherd] , [pɑːk] - [mɑːrkt] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [bɔːld][spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd]
dark - haired , pock - marked , with little bald spots on his eye - brows and
黑暗的 - 头发 , 麻子 - 标记 , 和 小的 秃 地点 在 他的 眼睛 - 眉毛 和
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][frʌm; frəm] [smɔːl] - [pɑːks] ,
moustaches from small - pox ,
胡子 从 小的 - 天花 ,

他头发乌黑，满脸麻子，眉毛和胡须上因为得过天花而出现小块秃斑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] , [dʌl] , [ˈɪnsələnt] [aɪz] .
and with black , dull , insolent eyes .
和 和 黑色的 , 乏味的 , 傲慢的 眼睛 .

还有那双黑色、黯淡、傲慢的眼睛。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [slept] ,
By day he was free and slept ,
经过 天 他 曾是 自由的 和 睡着了 ,

白天他自由自在地睡觉，

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][sæt] [wɪˈðəʊt] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈflektər]
while at night he sat without absenting himself in the front hall under the reflector
尽管 在 夜晚 他 卫星 没有 缺席 他自己 在 这 正面 大厅 在下面 这 反射器
,
:
,

而到了晚上，他便一直坐在前厅的反射镜下。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
in order to help the guests with their coats and to be ready in case of
在 命令 到 帮助 这 客人 和 他们的 外套 和 到 是 准备好 在 案件 的
[eni] [dɪsˈɔːrdər] .
any disorder .
任何 紊乱 .

为了帮助客人脱下外套，并做好应对任何突发情况的准备。

[ðə; ði][ˈpiːənɪst] [keɪm] — [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd]
The pianist came — a tall , elegant young man , with white eyebrows and
这 钢琴家 来了 — 一个 高的 , 优雅的 年轻的 男人 , 和 白色的 眉毛 和
[ˈaɪləʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,

钢琴家来了——一位身材高挑、气质优雅的年轻男子，有着白色的眉毛和睫毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkætərækt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
and a cataract in his right eye .
和 一个 白内障 在 他的 正确的 眼睛 .

他的右眼患有白内障。

[ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gests] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - [ˈkwaɪətli] [rɪˈhɜːst]
The while there were no guests , he and Isaiah Savvich quietly rehearsed
这 尽管 那里 是 不 客人 , 他 和 以赛亚 - 悄悄 排练
[ˈpaː] [dɪspeɪn] ,
Pas d'Espagne ,
帕斯 西班牙 ,

在没有客人的时候，他和以赛亚·萨维奇悄悄地排练了《西班牙舞步》。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] .
at that time coming into fashion .
在 那 时间 未来 进入 时尚 .

当时正流行。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [dæns] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [gests] , [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈθɜːrti] [ˈkəʊpek] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːzi]
For every dance ordered by the guests , they received thirty kopecks for an easy
为了 每一个 舞蹈 订购 经过 这 客人 , 他们 已收到 三十 戈比 为了 一个 简单的
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

客人每点一支舞，他们就能得到三十戈比作为简单舞的报酬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈruːbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] .
and a half rouble for a quadrille .
和 一个 一半 卢布 为了 一个 方阵舞 .

跳四对舞要价半卢布。

[bʌt; bət][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [praɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪətres] , [ˈʌnə] [mɑːrkaːvnə] ;
But one - half of this price was taken out by the proprietress , Anna Markovna ;
但 一 - 一半 的 这 价格 曾是 已采取 出去 经过 这 女店主 , 安娜 马尔科夫娜 ;
但其中一半的价格被店主安娜·马尔科夫娜拿走了；

[ðə; ði] [ˈðəɹ] , [haʊˈevəɹ] , [ðə; ði] [mjuˈziʃənz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈiːvnli] .
the other , however , the musicians divided evenly .
这 其他 , 然而 , 这 音乐家 分割 均匀地 .
然而, 另一部分, 乐手们平分。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænəɹ] [ðə; ði][ˈpiːənɪst] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɜːrniŋz] ,
In this manner the pianist received only a quarter of the general earnings ,
在 这 方式 这 钢琴家 已收到 仅有的 一个 四分之一 的 这 一般的 收益 ,
这样一来, 钢琴家只能拿到总收入的四分之一。

[wɪtʃ] , [ˈɹ; əv] [kɔːrs] , [wɹ; wəz][ˈʌnˈdʒʌst] ,
which , of course , was unjust ,
哪个 , 的 课程 , 曾是 不公正 ,
这当然是不公正的。

[sɪns] [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - [pleɪd] [æz; əz][wɹn] [self] - [tɔːt] [ænd; ənd][wɹ; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər]
since Isaiah Savvich played as one self - taught and was distinguished for
自从 以赛亚 - 玩 作为 一 自己 - 教授 和 曾是 杰出的 为了
[ˈhævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɪr] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ˈɹ; əv] [wʊd] .
having no more ear for music than a piece of wood .
拥有 不 更多的 耳朵 为了 音乐 比 一个 片 的 木头 .
伊赛亚·萨维奇是一位自学成才的音乐家, 他的音乐天赋如同木头一般, 毫无乐感。

[ðə; ði][ˈpiːənɪst][wɹ; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [tjuːnz] ,
The pianist was constantly compelled to drag him on to new tunes ,
这 钢琴家 曾是 不断地 被迫 到 拖 他 在 到 新的 曲调 ,
钢琴家总是忍不住拉着他去弹奏新的曲子。

[tuː; tə] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈkɔrdz] .
to correct and cover his mistakes with loud chords .
到 正确的 和 覆盖 他的 错误 和 大声 和弦 .
用响亮的和弦来纠正和掩盖他的错误。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [sed] [ˈɹ; əv][ðer; ðər][ˈpiːənɪst][tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] ,
The girls said of their pianist to the guests , with a certain pride ,
这 女孩们 说 的 他们的 钢琴家 到 这 客人 , 和 一个 肯定 自豪 ,
女孩们带着几分自豪向客人们介绍她们的钢琴家时说:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈræŋkt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpjʊːp(ə)l]
that he had been in the conservatory and always ranked as the first pupil
那 他 有 到过 在 这 温室 和 总是 排名 作为 这 第一的 瞳孔
,
.
,
他曾就读于音乐学院, 并且一直名列前茅。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] ,
but since he is a Jew ,
但 自从 他 是 一个 犹 ,
但因为他是犹太人,

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
and in addition to that his eyes had begun to trouble him ,
和 在 添加 到 那 他的 眼睛 有 开始 到 麻烦 他 ,
除此之外, 他的眼睛也开始出现问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .
he had not succeeded in completing the course .
他 有 不是 成功了 在 完成 这 课程 .
他没能完成课程。

[ðeɪ] [ɔːl] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['keɪfəli] [ænd; ənd] [kən'sɪdəɾətli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtəs] ,
They all treated him carefully and considerably , with some sort of solicitous ,
他们 全部 治疗 他 小心 和 体贴地 , 和 一些 种类 的 殷勤 ,
[ˈsʌmwʌt] ['mɔːkɪʃ] ,
somewhat mawkish ,
有些 矫情 ,

他们都对他关怀备至，体贴入微，带着某种殷勤，甚至有些矫揉造作。

[kə,mɪzə'reɪʃn] , [wɪt] [tʃaɪmz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] , [ˌbæk'steɪdʒ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]
commiseration , which chimes so well with the inner , backstage customs of houses
怜悯 , 哪个 编钟 所以 出色地 和 这 内 , 后台 海关 的 房屋
[ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] ,
of ill - fame ,
的 患病的 - 名声 ,

这种同情与妓院内部后台的习俗非常契合。

[wer] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [əb'siːn] [wɜːrdz] [dwelz]
where underneath the outer coarseness and the flaunting of obscene words dwells
在哪里 下 这 外 粗糙度 和 这 炫耀 的 猥亵 字 居住地
[ðə; ði] [seɪm] ['swiːtɪʃ] ,
the same sweetish ,
这 相同的 甜甜的 ,

在粗俗的外表和淫秽言语的炫耀之下，隐藏着同样的甜蜜。

[hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌsentɪmen'tæləti] [æz; əz][ɪn] ['fiːmeɪl] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] , [ænd; ənd] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn]['piːn(ə)]
hysterical sentimentality as in female boarding schools , and , so they say , in penal
歇斯底里的 感伤 作为 在 女性 登机 学校 , 和 , 所以 他们 说 , 在 刑事
[ɪnstrɪ'tuʃənz] .
institutions .
机构 .

歇斯底里的感伤主义，就像女子寄宿学校里那样，据说，也像惩戒机构里那样。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌnə] [mɑːrkɑːvnə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ænd; ənd] ['redi]
In the house of Anna Markovna everybody was already dressed and ready
在 这 房子 的 安娜 马尔科夫娜 大家 曾是 已经 穿着 和 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
for the reception of the guests ,
为了 这 接待 的 这 客人 ,

在安娜·马尔科夫娜的家中，所有人都已经穿戴整齐，准备迎接客人。

[ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] .
and languishing from inaction and expectation .
和 萎靡不振 从 不作为 和 期待 .

因不作为和期待而停滞不前。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'spɪəriənst] [tɔːrd] [men] — [wɪð; wɪθ]
Despite the fact that the majority of the women experienced toward men — with
尽管 这 事实 那 这 多数 的 这 女性 经验丰富的 朝向 男人 — 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ,
the exception of their lovers — a complete ,
这 例外 的 他们的 恋人 — 一个 完全的 ,

尽管大多数女性对男性（除了她们的情人之外）都抱有完全的、

['iːv(ə)n] [ˈsʌmwʌt] ['skwiːmɪʃ] , [ɪn'dɪfrəns] , [brɪ'fɔːr] ['evri] ['iːvnɪŋ] [dɪm] [hoʊps] [keɪm] [tuː; tə][laɪf]
even somewhat squeamish , indifference , before every evening dim hopes came to life
甚至 有些 胆小的 , 漠不关心 , 前 每一个 晚上 暗淡 希望 来了 到 生活
[ænd; ənd] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [səʊlz] ;
and stirred within their souls ;
和 搅拌 之内 他们的 灵魂 ;

甚至有些胆怯、冷漠，但每晚，微弱的希望都会在他们的灵魂深处萌芽、悸动；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [huː] [wʊd] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [ˈweðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , [ˈfʌni]
it was unknown who would choose them , whether something unusual , funny
它 曾是 未知 WHO 会 选择 他们 , 无论 某物 异常 , 有趣的
[ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [ˈhæpən] ,
and alluring might not happen ,
和 诱人 可能 不是 发生 ,
谁会选择他们, 谁也不知道会不会发生一些不同寻常、滑稽又诱人的事情。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [gest] [wʊd] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti] ,
whether a guest would not astonish with his generosity ,
无论 一个 客人 会 不是 震惊 和 他的 慷慨 ,
客人是否会以他的慷慨令人惊讶?
[ˈweðər] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌoʊvərˈtʃːrɪn][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] . . .
whether there would not be some miracle which would overturn the whole life . . .
无论 那里 会 不是 是 一些 奇迹 哪个 会 颠覆 这 所有的 生活 . . .
会不会出现某种奇迹, 彻底改变这一切.....

[ɪn] [ðiːz] [priːzɛntɪmənts] [ænd; ənd][hooʊps][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðooʊz] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ]
In these presentiments and hopes was something akin to those emotions which
在 这些 预感 和 希望 曾是 某物 类似的 到 那些 情绪 哪个
[ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈgeɪmstər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wen] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ]
the accustomed gamester experiences when counting his ready money before starting
这 习惯 赌棍 经历 什么时候 计数 他的 准备好 钱 前 开始
[aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klʌb] .
out for his club .
出去 为了 他的 俱乐部 .
这些预感和希望, 与老练的赌徒在去俱乐部之前清点自己的赌资时所产生的感受有些类似。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər][eɪˌsekʊˈæləti] , [ðeɪ] [stiːl] [hæd; həd][nɑːt][ɔːst][ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ɪnˈstɪŋktɪv]
Besides that , despite their asexuality , they still had not lost the chiefest instinctive
除了 那 , 尽管 他们的 无性恋 , 他们 仍然 有 不是 丢失的 这 酋长 本能
[æspəˈreɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [tuː; tə] [pliːz] .
aspiration of women — to please .
抱负 的 女性 — 到 请 .
除此之外, 尽管她们是无性恋者, 但她们仍然没有失去女性最主要的本能愿望——取悦他人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈkʊəriəs] [ˈpɜːsənɪdʒz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [taɪmz]
And , in truth , altogether curious personages came into the house at times
和 , 在 真相 , 共 好奇的 人物 来了 进入 这 房子 在 时代
[ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] , [ˈmɑːtli] [ɪˈvents] [əˈroʊz] .
and ludicrous , motley events arose .
和 荒谬 , 杂乱无章 活动 出现 .
事实上, 有时一些非常古怪的人物会来到这所房子里, 发生一些滑稽、古怪的事情。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgaɪzd] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [əˈrest]
The police would appear suddenly together with disguised detectives and arrest
这 警察 会 出现 突然 一起 和 伪装 侦探 和 逮捕
[sʌm; səm] [ˈsiːmɪŋli] [rɪˈspektəbl] ,
some seemingly respectable ,
一些 似乎 可敬 ,
警察会突然出现, 与伪装的侦探一起逮捕一些看似体面的人。

[ˌɪrɪˈprɔʊtʃəb(ə)l] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ] [bləʊz]
irreproachable gentlemen and lead them off , pushing them along with blows
无可指摘的 先生们 和 带领 他们 离开 , 推动 他们 沿着 和 打击
[ɪn][ðə; ði] [nek] .
in the neck .
在 这 脖子 .
把那些无可指摘的绅士们带走, 用棍棒击打他们的脖子, 把他们往前推。

[æt; ət] [taɪmz] [brɔ:lz] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ,
At times brawls would spring up between the drunken ,
在 时代 斗殴 会 春天 向上 之间 这 醉 ,
有时, 醉汉之间会发生斗殴,

[ˈtrʌb(ə)l] - ['meɪkɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
trouble - making company and the porters of all the establishments ,
麻烦 - 制作 公司 和 这 搬运工 的 全部 这 机构 ,
惹是生非的公司和所有场所的搬运工,

[hu:] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felɔʊ] ['pɒtər] — [ə; eɪ] [brɔ:l] ,
who had gathered on the run for the relief of a fellow porter — a brawl ,
WHO 有 聚集 在 这 跑步 为了 这 宽慰 的 一个 同伴 搬运工 — 一个 争吵 ,
他们聚集在一起, 是为了营救一名受伤的搬运工——结果引发了一场混战。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][grænd] - [pi'æənəʊz][wɜ:r; wər]['brʊʊkən]
during which the window - panes and the decks of grand - pianos were broken
期间 哪个 这 窗户 - 窗格 和 这 甲板 的 盛大 - 钢琴 是 破碎的
,
:
,
期间, 窗户玻璃和三角钢琴的琴身都被打破了。

[wen] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [rent[t] [aʊt][fɔ:r; fər] ['wepənz] ,
when the legs of the plush chairs were wrenched out for weapons ,
什么时候 这 腿 的 这 豪华的 椅子 是 扭动 出去 为了 武器 ,
当人们把毛绒椅子的腿拔出来当作武器时,

[blʌd] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
blood ran over the parquet floor of the drawing room and the steps of the
血 跑 超过 这 镶木地板 地面 的 这 绘画 房间 和 这 步骤 的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
鲜血流淌在客厅的镶木地板上和楼梯的台阶上。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pɪrst] [saɪdz] [ænd; ənd]['brʊʊkən] ['hedz] [fel] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt] [nɪr]
and people with pierced sides and broken heads fell down into the dirt near
和 人们 和 穿孔 侧面 和 破碎的 头部 跌倒 向下 进入 这 污垢 靠近
[ðə; ði] [stri:t] ['entrəns] ,
the street entrance ,
这 街道 入口 ,
一些人侧腹被刺穿, 头部受伤, 倒在街口附近的泥土里。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ferəl] , ['ævɪd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] - , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi]
to the feral, avid delight of Jennka, who, with burning eyes, with happy
到 这 野生的, 狂热 喜 的 - , WHO , 和 燃烧 眼睛 , 和 快乐的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,
珍妮卡欣喜若狂, 双眼闪着光芒, 笑声爽朗,

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪleɪ] , [slæpt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [hɪps] , [swɔ:r] [ænd; ənd]
went into the thickest of the melee, slapped herself on the hips, swore and
去 进入 这 最厚 的 这 近战 , 被掌掴 她自己 在 这 臀部 , 发誓 和
[sɪkt] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
sicked them on ,
生病了 他们 在 ,
她冲进混战最激烈的地方, 拍了拍自己的臀部, 咒骂着把他们赶了上去。

[waɪl] [hɜːr; hər] [meɪts] [wɜːr; wər] ['skwiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] .
while her mates were squealing from fear and hiding under the beds .
尽管 她 伙伴们 是 尖叫 从 害怕 和 隐藏 在下面 这 床 。

而她的同伴们则吓得尖叫着躲在床底下。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'klʌrənsɪz] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['perəsaɪts] ,
There were occurrences when there would arrive , with a pack of parasites ,
那里 是 发生 什么时候 那里 会 到达 , 和 一个 盒 的 寄生虫 ,
有时, 他们会带着一群寄生虫到来,

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːkɪŋmənz] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [kæʃɪr] ,
some member of a workingmen's association or a cashier ,
一些 成员 的 一个 工人的 协会 或者 一个 出纳员 ;
可能是某个工人协会的成员, 也可能是收银员。

[bɔːŋ] [sɪns] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θruː] ['gæmblɪŋ]
long since far gone in an embezzlement of many thousands through gambling
长的 自从 远的 已消失 在 一个 挪用公款 的 许多 数千 通过 赌博
[æt; ət] [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ɔːdʒiːz] ,
at cards and hideous orgies ,
在 牌 和 可怕 狂欢 ,
早已深陷赌博和骇人听闻的淫乱派对, 侵吞了数千美元的财产之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['sensləs] [dɪ'lɪriəm] , [tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['mʌni] ['æftər] [ðə; ði]
and now , in a drunken , senseless delirium , tossing the last money after the
和 现在 , 在 一个 醉 , 无意义的 谵妄 , 抛掷 这 最后的 钱 后 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
现在, 他醉得神志不清, 神志恍惚, 把最后一点钱也一股脑地扔了出去。

[bɪ'fɔːr] ['suːɪsaɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [bɑːks] .
before suicide or the prisoner's box .
前 自杀 或者 这 囚犯的 盒子 .
在自杀或被送上囚室之前。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['taɪtli] [kloʊzd] ,
Then the doors and windows of the house would be tightly closed ,
然后 这 门 和 视窗 的 这 房子 会 是 紧紧 关闭 ,
然后, 房子的门窗就会紧紧关闭。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] [ə; eɪ] ['rʌ] (ə) n [ɔːrdʒi] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] —
and for two days and nights at a stretch a Russian orgy would go on —
和 为了 二 天 和 夜晚 在 一个 拉紧 一个 俄语 狂欢 会 去 在 —
[ˈnaɪtməriʃ] ,
nightmarish ,
噩梦般的 ,
一场俄罗斯式的狂欢持续了整整两天两夜——简直是噩梦。

['tiːdiəs] , ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ænd; ənd] [terz] , [wɪð; wɪθ] [ri'vaɪlmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːdi] [ʌv; əv]
tedious , savage , with screams and tears , with revilement over the body of
乏味 , 野蛮的 , 和 尖叫 和 眼泪 , 和 诽谤 超过 这 身体 的
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
令人厌烦的, 野蛮的, 伴随着尖叫和眼泪, 对女性尸体的辱骂;

[ˌpærədiˈseɪkəl] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːtn̩] [ʌp] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈneɪkɪd] , [ˈdrʌŋkən] , [baʊ; boʊ] - [ˈlegd] ,
paradisaical nights were gotten up , during which naked , drunken , bow - legged ,
天堂般的 夜晚 是 获得 向上 , 期间 哪个 裸 , 醉 , 弓 - 腿 ,
[ˈherɪ] , [pɑːt] - [ˈbelɪd] [men] ,
hairy , pot - bellied men ,
毛茸茸 , 锅 - 肚子 男人 ,

天堂般的夜晚来临, 期间, 赤身裸体、醉醺醺的、罗圈腿、毛发旺盛、大腹便便的男人们,

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈflæbɪ] , [ˈjeləʊ] , [ˈpendzələs] [θɪn] [ˈbɑːdɪz] [ˈhɪdiəsli] [ˈɡrɪmɪst] [tuː; tə]
and women with flabby , yellow , pendulous thin bodies hideously grimaced to
和 女性 和 松弛 , 黄色的 , 下垂的 薄的 身体 极其可怕 做了个鬼脸 到
[ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] ;
the music ;
这 音乐 ;

还有一些身材瘦削、皮肤松弛、面色发黄的女性, 随着音乐做出难看的表情;

[ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [ˈɡʌzəld] [laɪk] [swaɪn] , [ɑːn][ðə; ðɪ][bedz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfloːr] ,
they drank and guzzled like swine , on the beds and on the floor ,
他们 喝 和 狼吞虎咽 喜欢 猪 , 在 这 床 和 在 这 地面 ,
他们像猪一样在床上、地板上狂饮作乐。

[əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːflɪŋ] [ˈætməsfɪr] , [ˈpɜːmɪətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] , [bɪˈfaʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmən]
amidst the stifling atmosphere , permeated with spirits , befouled with human
在.....之中 这 令人窒息 气氛 , 渗透 和 烈酒 , 污秽 和 人类
[ˌrespəˈreɪ](ə)n̩][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌekʃəˈleɪʃn̩] [ʌv; əv] [ʌnˈkliːn] [ˈskɪnz] .
respiration and the exhalations of unclean skins .
呼吸 和 这 呼气 的 不洁 皮肤 .

在令人窒息的空气中, 弥漫着酒精的气味, 充斥着人类的呼吸和不洁皮肤散发的气味。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [ðər; ðər] [wʊd] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈæθliːt] , [kriˈeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] - [ˈsiːld]
Occasionally , there would appear a circus athlete , creating in the low - ceiled
偶尔 , 那里 会 出现 一个 马戏团 运动员 , 创建 在 这 低的 - 天花板
[ˈkwɔːrtərz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkʌmbərsəm] [ɪmˈpreʃ(ə)n̩] ,
quarters a strangely cumbersome impression ,
四分之一 一个 奇怪的 笨重 印象 ,

偶尔会有马戏团演员出现, 在低矮的房间里显得格外笨重。

[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ; [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈblaʊs] ,
somewhat like that of a horse led into a room ; a Chinaman in a blue blouse ,
有些 喜欢 那 的 一个 马 引领 进入 一个 房间 ; 一个 中国人 在 一个 蓝色的 女式衬衫 ,
有点像一匹被牵进房间的马; 一个穿着蓝色衬衫的中国人,

[waɪt] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjuː] ; [ə; eɪ][ˈniːɡroʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæbəˈreɪ] ,
white stockings , and with a queue ; a negro from a cabaret ,
白色的 长筒袜 , 和 和 一个 队列 ; 一个 黑人 从 一个 歌舞表演 ,
穿着白色长袜, 留着辫子; 一个来自歌舞厅的黑人,

[ɪn][ə; eɪ][ˈtʌkˈsiːdoʊ] [koʊt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌpæntəˈluːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n̩] - [ˈhoʊl] ,
in a tuxedo coat and checked pantaloons , with a flower in his button - hole ,
在 一个 燕尾服 外套 和 已检查 灯笼裤 , 和 一个 花 在 他的 按钮 - 洞 ,
他身穿燕尾服外套和格子裤, 纽扣孔里别着一朵花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtʃt] [ˈlɪnɪn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] ,
and with starched linen , which , to the amazement of the girls ,
和 和 淀粉 亚麻布 , 哪个 , 到 这 惊愕 的 这 女孩们 ,
还有浆过的亚麻布, 这让女孩们惊叹不已。

[nɑːt] [ˈoʊnli][dɪd] [nɑːt] [ˈsoɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈblæk] [ˈskɪn] , [ˈbʌt; bət] [əˈpɪrd] [ˈstiːl] [ˈmɔːr] [ˈdæzɪŋli] [waɪt] .
not only did not soil from the black skin , but appeared still more dazzlingly white .
不是 仅有的 做过 不是 土壤 从 这 黑色的 皮肤 , 但 出现 仍然 更多的 耀眼地 白色的 .
不仅没有沾染黑色皮肤的污垢, 反而显得更加洁白耀眼。

[ði:z] [rer] ['pi:p(ə)l] [fəʊ'mentɪd] [ðə; ði] ['seɪfiətiɪd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒsti,tu:ts] , [ɪk'saɪtɪd]
These rare people fomented the satiated imagination of the prostitutes , excited
这些 稀有的 人们 煽动 这 饱足 想像力 的 这 妓女 , 兴奋的
[ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [kjuəri'a:səti] ,
their exhausted sensuality and professional curiosity ,
他们的 筋疲力尽的 感官享受 和 专业的 好奇心 ,
这些罕见的人物激发了妓女们早已满足的想象力，激起了她们疲惫的感官欲望和职业好奇心。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:lmoʊst] [ɪ'næmərd] , [wʊd] [wɔ:k] [ɪn][ðer; ðər] [steps] , ['dʒeləs]
and all of them , almost enamoured , would walk in their steps , jealous
和 全部 的 他们 , 几乎 坠入爱河 , 会 走 在 他们的 步骤 , 嫉妒的
[ænd; ənd] ['bɪkəriŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
and bickering with one another .
和 争吵 和 一 其他 .
她们几乎都为之倾倒，步履蹒跚，彼此嫉妒、争吵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wen] ['sɪmiən] [hæd; həd][let][ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,
There was one incident when Simeon had let into the room an elderly man ,
那里 曾是 一 事件 什么时候 西蒙 有 让 进入 这 房间 一个 老年 男人 ,
有一次，西蒙让一位老人进了房间。

[drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbʊrʒwa:] .
dressed like a bourgeois .
穿着 喜欢 一个 资产阶级 .
穿着打扮像个资产阶级。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɜ:rn] , [θɪn] [feɪs] ,
There was nothing exceptional about him ; he had a stern , thin face ,
那里 曾是 没有什么 非凡的 关于 他 ; 他 有 一个 船尾 , 薄的 脸 ,
[wɪð; wɪθ]['boʊni] ,
with bony ,
和 骨质 ,
他并没有什么特别之处；他长着一张严肃、瘦削的脸，骨瘦如柴。

['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃi:k] - [boʊnz] , [prə'tru:diŋ] [laɪk] ['tu:mər] , [ə; eɪ] [loʊ] ['fɔ:rhed] , [ə; eɪ] [bɜ:rd] [laɪk]
evil - looking cheek - bones , protruding like tumours , a low forehead , a beard like
邪恶的 - 寻找 脸颊 - 骨头 , 突出 喜欢 肿瘤 , 一个 低的 前额 , 一个 胡须 喜欢
[ə; eɪ] [wedʒ] ,
a wedge ,
一个 楔 ,
颧骨轮廓分明，像肿瘤一样突出；额头低矮；胡须呈楔形。

['bʊʃɪ] ['aɪ,braʊz] , [wʌn] [aɪ] [pər'septəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
bushy eyebrows , one eye perceptibly higher than the other .
茂密的 眉毛 , 一 眼睛 明显地 更高 比 这 其他 .
浓密的眉毛，一只眼睛明显比另一只眼睛高。

['hævɪŋ] ['entərd] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [fəʊldɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɒ:s] ,
Having entered , he raised his fingers , folded for the sign of the cross ,
拥有 进入 , 他 提高 他的 手指 , 折叠 为了 这 符号 的 这 叉 ,
他进入教堂后，举起手指，交叉作十字圣号。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sə:tft] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
to his forehead , but having searched the corners with his eyes and
到 他的 前额 , 但 拥有 搜索 这 角落 和 他的 眼睛 和
[faɪndɪŋ] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] ,
finding no image ,
寻找 不 图像 ,
他抬头望向额头，但目光扫过各个角落，却什么也没找到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [groʊ] [kən'fjuːzd] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] ,
he did not in the least grow confused , put down his hand ,
他 做过 不是 在 这 至少 生长 使困惑 , 放 向下 他的 手 ,
他丝毫没有感到困惑, 而是放下了手。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fætɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
and at once with a business - like air walked up to the fattest girl in the
和 在 一次 和 一个 商业 - 喜欢 空气 步行 向上 到 这 最胖的 女孩 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] — ['kɪti] .
establishment — Kitty .
建立 — 猫咪 .

然后, 他立刻摆出一副公事公办的样子, 走到店里最胖的女孩——凯蒂面前。

“ [lets] [goʊ] !
“ **Let's go !**
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧!

“ [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
“ **he commanded curtly , and with determination nodded his head in the**
“ 他 命令 简短地 , 和 和 决心 点头 他的 头 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
direction of the door .
方向 的 这 门 .

他简短地命令道, 并坚定地点了点头, 朝着门口的方向望去。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['æbsəns] [ðə; ði] [ˈsɪmiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
During the entire period of her absence the omniscious Simeon , with a
期间 这 全部的 时期 的 她 缺席 这 全知全能 西蒙 , 和 一个
[mɪ'stɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

在她缺席的整个期间, 无所不知的西蒙带着一种神秘的.....

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [praʊd] [er] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] - , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]
and even somewhat proud air , managed to inform Niura , at that time his
和 甚至 有些 自豪的 空气 , 管理 到 通知 - , 在 那 时间 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

他甚至带着几分骄傲的神情, 设法将此事告知了当时他的情妇纽拉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈraʊndɪd] [aɪz] , [tuːld][hɜːr; hær] [meɪts] ,
while she , in a whisper , with horror in her rounded eyes , told her mates ,
尽管 她 , 在 一个 耳语 , 和 恐怖 在 她 圆润 眼睛 , 讲述 她 伙伴们 ,
她低声说道, 圆圆的眼睛里充满了惊恐, 告诉她的同伴们:

[ɪn] [ˈsiːkrət] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [fɔːl]
in secret , that the name of the bourgeois was Dyadchenko , and that last fall
在 秘密 , 那 这 姓名 的 这 资产阶级 曾是 - , 和 那 最后的 落下
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɒlən'tiəd] ,
he had volunteered ,
他 有 自愿 ,

他私下透露, 那位资产阶级人士名叫迪亚琴科, 而且去年秋天他自愿报名参选。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] , [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuː(ə)n][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]
owing to the absence of the hangman , to carry out the execution of eleven
欠款 到 这 缺席 的 这 刽子手 , 到 携带 出去 这 执行 的 十一
[ˈraɪətər] ,
rioters ,
暴徒 ,

由于刽子手不在, 需要处决11名暴徒。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] ['mɔ:rnɪŋz] .
and with his own hands had hung them in two mornings .
和 和 他的 自己的 双手 有 悬挂 他们 在 二 早晨 .
他亲手在两个上午就把他们吊死了。

[ænd; ænd] — ['mɔ:nstrəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
And — monstrous as it may be — at that hour there was not in the
和 — 滔天 作为 它 可能 是 — 在 那 小时 那里 曾是 不是 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['envi] [tɔ:rd] [ðə; ði][fæt] ['kɪti] ,
establishment a single girl who did not feel envy toward the fat Kitty ,
建立 一个 单身的 女孩 WHO 做过 不是 感觉 嫉妒 朝向 这 胖的 猫咪 ,
——尽管这听起来很可怕——当时店里没有一个女孩不羡慕胖凯蒂。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , [ki:n] , [vɜ:r'tɪdʒɪnəs] [kjəri'a:səti] .
and did not experience a painful , keen , vertiginous curiosity .
和 做过 不是 经验 一个 痛苦 , 敏锐的 , 眩晕 好奇心 .
并没有经历那种痛苦的、强烈的、令人眩晕的好奇心。

[wen] - [wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ə'wei] [hæf][æŋ; ən]['aʊər] ['leɪtər] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪ'deɪt] [ænd; ænd]
When Dyadchenko was going away half an hour later — with his sedate and
什么时候 - 曾是 去 离开 一半 一个 小时 之后 — 和 他的 稳重 和
[stɜ:rn] [er] ,
stern air ,
船尾 空气 ,
半小时后，迪亚琴科带着他那沉稳而严肃的神情离开时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['spi:tʃləsli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['geɪpɪŋ] ,
all the women speechlessly , with their mouths gaping ,
全部 这 女性 无言 , 和 他们的 嘴 张开的 ,
所有女人都目瞪口呆，说不出话来。

['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ænd; ænd] ['æftərwərdz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
escorted him to the street door and afterwards watched him from the
护送 他 到 这 街道 门 和 然后 观看 他 从 这
['wɪndəʊz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
windows as he walked along the street .
视窗 作为 他 步行 沿着 这 街道 .
护送他到街边门口，然后从窗户里看着他沿着街道走。

[ðen] [ðeɪ] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['kɪti] [ænd; ænd] [oʊvər'welmd] [hɜ:r; hər]
Then they rushed into the room of the dressing Kitty and overwhelmed her
然后 他们 匆忙 进入 这 房间 的 这 敷料 猫咪 和 不堪重负 她
[wɪð; wɪθ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .
with interrogations .
和 审讯 .
然后他们冲进更衣室，对凯蒂进行了一连串的审问。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ber] ,
They looked with a new feeling , almost with astonishment , at her bare ,
他们 看起来 和 一个 新的 感觉 , 几乎 和 惊讶 , 在 她 裸 ,
[red] ,
red ,
红色的 ,
他们带着一种全新的感觉，几乎是惊讶地，看着她裸露的、红色的.....

[θɪk] [ɑ:rmz] , [æt; ət][ðə; ði][bed] , [sti:l] ['krʌmpld] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] , ['gri:si] , ['peɪpər] ['ru:bl] ,
thick arms , at the bed , still crumpled , at the old , greasy , paper rouble ,
厚的 武器 , 在 这 床 , 仍然 皱巴巴的 , 在 这 老的 , 腻 , 纸 卢布 ,
粗壮的手臂，在床边，仍然皱巴巴的，在旧的、油腻的、纸质卢布旁边，

[wɪtʃ] [ˈkɪti] [ˈʃoʊd] [ðəm; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstaːkɪŋ] .
which Kitty showed them , having taken it out of her stocking .
哪个 猫咪 显示 他们 , 拥有 已采取 它 出去 的 她 袜 .

凯蒂把它从袜子里拿出来给他们看。

[ˈkɪti] [kʊd; kəd] [tel] [ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] .
Kitty could tell them nothing .
猫咪 可以 告诉 他们 没有什么 .

凯蒂什么都不能告诉他们。

“ [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˈeni] [mæn] , [laɪk] [ɔːl] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaːm] [ɪnˌkaːmprɪˈhenʃn] ;
“ **A man like any man , like all men , ” she said with a calm incomprehension ;**
” 一个 男人 喜欢 任何 男人 , 喜欢 全部 男人 , ” 她 说 和 一个 冷静的 不理解 ;

“一个和任何男人一样的男人, 和所有男人一样的男人,”她平静而困惑地说;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz]
but when she found out who her visitor had been , she suddenly burst into tears
但 什么时候 她 成立 出去 WHO 她 游客 有 到过 , 她 突然 爆裂 进入 眼泪
,
.
.

但当她得知来访者是谁时, 她突然嚎啕大哭起来。

[wɪˈðaʊt] [hɜːrˈself] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
without herself knowing why .
没有 她自己 会心 为什么 .

她自己也不知道为什么。

[ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌkæsts] , [ˈfɔːləŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən]
This man , the outcast of outcasts , fallen as low as the fancy of man can
这 男人 , 这 被排斥者 的 被排斥者 , 倒下 作为 低的 作为 这 想要 的 男人 能
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

这个人, 一个被社会遗弃的人, 坠落到了人类所能想象的最卑微的地步。

[ðɪs] [ˈvɔːləntəri] [ˈhedzmən] , [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈruːdnəs] ,
this voluntary headsman , had treated her without rudeness ,
这 自愿 刽子手 , 有 治疗 她 没有 粗鲁 ,

这位自愿担任刽子手的刽子手对她态度并不粗鲁。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ɪnˈdɪrmənt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪsˈdeɪn]
but with such absence of even a hint at endearment , with such disdain
但 和 这样的 缺席 的 甚至 一个 暗示 在 爱称 , 和 这样的 蔑视

[ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ɪnˈdɪfrəns] ,
and wooden indifference ,
和 木制的 漠不关心 ,

但语气中丝毫没有亲昵之情, 只有轻蔑和冷漠。

[æz; əz] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [ˈtriːtɪd] ; [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
as no human being is treated ; not even a dog or a horse ,
作为 不 人类 存在 是 治疗 ; 不是 甚至 一个 狗 或者 一个 马 ,

没有一个人会受到这样的对待; 即使是狗或马也不会。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ˈoʊvərkoʊt] [ɔːr] [hæt] , [bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdɜːrti] , [ʌnˈkliːn]
and not even an umbrella , overcoat or hat , but like some dirty , unclean
和 不是 甚至 一个 伞 , 大衣 或者 帽子 , 但 喜欢 一些 肮脏的 , 不洁

[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

而且连雨伞、外套或帽子都没有, 反而像是一件肮脏不洁的物品。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] , [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [niːd] [ɜː'aɪzɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæsiŋ]
for which a momentary , unavoidable need arises , but which , at the passing
为了 哪个 一个 瞬间 , 不可避免的 需要 出现 , 但 哪个 , 在 这 通过
[ʌv; əv][ɪts] [niːd'fəlnəs] ,
of its needfulness ,
的 它是 需求 ,

出于暂时的、不可避免的需要，但当这种需要过去之后，

[bɪ'kʌmz] ['fɔːrən] , [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
becomes foreign , useless , and disgusting .
变成 外国的 , 无用 , 和 令人作呕 .

变得陌生、无用、令人厌恶。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði][fæt] [keit] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The entire horror of this thought the fat Kate could not embrace with her
这 全部的 恐怖 的 这 想法 这 胖的 凯特 可以 不是 拥抱 和 她
[breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fætnd] ['tɜːrki] [hen] ,
brain of a fattened turkey hen ,
脑 的 一个 肥胖的 火鸡 母鸡 ,

肥胖的凯特那如同肥母鸡般愚蠢的头脑，根本无法理解这种想法的全部恐怖之处。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [kraɪd] — [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] — [wɪ'daʊt]
and because of that cried — as it seemed even to her — without
和 因为 的 那 哭 — 作为 它 似乎 甚至 到 她 — 没有
[kɔːz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
cause and reason .
原因 和 原因 .

因此，她哭了一——连她自己都觉得是无缘无故的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈlðər] ['hæpənɪŋz] , [wɪtʃ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ˈtɜːrbɪd] , [faʊl] [laɪf][ʌv; əv] [ðiːz]
There were also other happenings , which stirred up the turbid , foul life of these
那里 是 还 其他 事件 , 哪个 搅拌 向上 这 混浊 , 犯规 生活 的 这些
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

此外，还发生了一些其他事件，这些事件搅动了这些穷人浑浊肮脏的生活。

[sɪk] , [ˈsɪli] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] .
sick , silly , unfortunate women .
生病的 , 愚蠢的 , 不幸 女性 .

病态、愚蠢、不幸的女人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] , [ʌn'braɪld] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] [ʃəːts] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ]
There were cases of savage , unbridled jealousy with pistol shots and poisoning
那里 是 案例 的 野蛮的 , 不受约束的 妒忌 和 手枪 镜头 和 中毒
; [ə'keɪz(ə)nəli] ,
; **occasionally ,**
; 偶尔 ,

曾发生过因嫉妒而引发的残酷、肆无忌惮的事件，包括枪击和投毒；偶尔，

[ˈveri] [ˈrerli] , [ə; eɪ] ['tendər] , ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [pʃər] [ʌv] [wʊd] ['blɑːsəm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dʌŋ] ;
very rarely , a tender , flaming and pure love would blossom out upon this dung ;
非常 很少 , 一个 投标 , 炽盛 和 纯的 爱 会 开花 出去 之上 这 粪 ;

极少数情况下，在这堆粪便上会绽放出温柔、炽热、纯洁的爱情；

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [iːv(ə)n] [ə'bændənd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði]
occasionally the women even abandoned an establishment with the help of the
偶尔 这 女性 甚至 弃 一个 建立 和 这 帮助 的 这
[lʌvd] [mæn] ,
loved man ,
喜爱 男人 ,

有时，这些女性甚至会在心上人的帮助下离开住所。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] .
but almost always came back .
但 几乎 总是 来了 后退 .

但几乎每次都会回来。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli]
Two or three times it happened that a woman from a brothel would suddenly
二 或者 三 时代 它 发生 那 一个 女士 从 一个 妓院 会 突然
[pruːv] [ˈpregnənt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] ,
prove pregnant — and this always seemed ,
证明 孕 — 和 这 总是 似乎 ,

曾有两三次，妓院里的女人突然发现自己怀孕了——而且这种情况似乎总是.....

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ˈlæfəbl] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] , [bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfʌndəti]
on the face of it , laughable and disgraceful , but touching in the profundity
在 这 脸 的 它 , 可笑 和 可耻 , 但 接触 在 这 深刻
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] .
of the event .
的 这 事件 .

表面上看，这件事情既可笑又可耻，但其背后的深刻意义却令人感动。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [sʌtʃ]
And no matter what may have happened , every evening brought with it such
和 不 事情 什么 可能 有 发生 , 每一个 晚上 带来 和 它 这样的
[æn; ən] [ɪˈrɪteɪɪŋ] ,
an irritating ,
一个 令人恼火的 ,

无论发生了什么，每个夜晚都伴随着一种令人恼火的.....

[streɪnd] , [ˈspaɪsi] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ðæt] [ˈevri] [ˈʌðər] [laɪf] , [ˈæftər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs]
strained , spicy expectation of adventures that every other life , after that in a house
紧张 , 辛辣的 期待 的 冒险 那 每一个 其他 生活 , 后 那 在 一个 房子
[ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] ,
of ill - fame ,
的 患病的 - 名声 ,

在声名狼藉的妓院之后，每逢人生低谷，都怀着紧张而又充满刺激的冒险期待。

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [flæt] [ænd; ənd] [ˈhʌmdrʌm] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈleɪzi] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][noʊ] [wɪl] [ˈpaʊər] .
would have seemed flat and humdrum to these lazy women of no will power .
会 有 似乎 平坦的 和 平淡无奇 到 这些 懒惰的 女性 的 不 将要 力量 .

对于这些意志薄弱、懒惰的女人来说，这会显得平淡乏味。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
The windows are opened wide to the fragrant darkness of the evening ,
这 视窗 是 打开 宽的 到 这 香 黑暗 的 这 晚上 ,
窗户大开，让芬芳的夜色涌入室内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːl] [ˈkɜːtənz] [stɜːr] [ˈfeɪntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpərˈseptəbl]
and the tulle curtains stir faintly back and forth from the imperceptible
和 这 薄纱 窗帘 搅拌 淡淡的 后退 和 前进 从 这 难以察觉的
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
movement of the air .
移动 的 这 空气 .

薄纱窗帘随着空气的轻微流动而轻轻地来回摆动。

[aɪˈti:] [smelz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪ] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It smells of dewy grass from the consumptive little garden in front of the
它 气味 的 露水 草 从 这 消耗性的 小的 花园 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

屋前那片枯萎的小花园里飘来阵阵青草的露水味。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [wi:] [bɪt][ʌv; əv][ˈlaɪlək][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [bɜ:rtʃ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and just the least wee bit of lilac and the withering birch leaves of the
和 只是 这 至少 哇 少量 的 紫丁香 和 这 枯萎 桦木 树叶 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [tri:z] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] .
little trees placed near the entrance because of the Trinity .
小的 树木 放置 靠近 这 入口 因为 的 这 三位一体 .

还有一小片丁香花，以及入口附近因三位一体而种植的小树上枯萎的桦树叶。

[lju:bə] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈvelvɪt] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [kʌt] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] - , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]
Liuba , in a blue velvet blouse with low cut bosom , and Niura , dressed as a
刘巴 , 在 一个 蓝色的 天鹅绒 女式衬衫 和 低的 切 怀 , 和 - , 穿着 作为 一个
“ [ˈbeɪbi] ,
“ baby ,
“ 婴儿 ,

Liuba身穿一件低胸蓝色天鹅绒衬衫，Niura则打扮成一个“婴儿”。

“ [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] , [waɪd] [sæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,
“ in a pink , wide sacque to the knees ,
“ 在 一个 粉色的 , 宽的 sacque 到 这 膝盖 ,
“穿着一件粉红色、宽大的及膝长袍，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [braɪt] [her] [lu:s] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [kə:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rhed] ,
with her bright hair loose and with little curls on her forehead ,
和 她 明亮的 头发 松动的 和 和 小的 卷发 在 她 前额 ,
她一头亮丽的秀发披散着，额前垂着几缕卷曲的头发。

[ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
are lying embraced on the window - sill ,
是 说谎 拥抱 在 这 窗户 - 窗台 ,
他们相拥躺在窗台上，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɔ:sprɪt(ə)l] ,
and are singing in a low voice a song about the hospital ,
和 是 歌唱 在 一个 低的 嗓音 一个 歌曲 关于 这 医院 ,
他们低声唱着一首关于医院的歌，

[wɪtʃ] [sɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ˈprɒstɪtu:tʃ] .
which song is the rage of the day and exceedingly well known among prostitutes .
哪个 歌曲 是 这 愤怒 的 这 天 和 非常 出色地 已知 之中 妓女 .
哪首歌是当下最流行的，并且在妓女中非常广为人知？

- , [θru:] [hɜ:r; hær] [noʊz] , [li:dz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvɔɪs] .
Niura , through her nose , leads in a high voice .
- , 通过 她 鼻子 , 线索 在 一个 高的 嗓音 :
妮乌拉用鼻音唱着高亢的歌。

[lju:bə] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)d][ˈæltəʊ] :
Liuba seconds her with a stifled alto :
刘巴 秒 她 和 一个 窒息 阿尔托 :
柳芭用压抑的女低音附和着她：

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naʊ] [ɪz] [kʌm] [əˈgen] ,
“ Monday now is come again ,
“ 周一 现在 是 来 再次 ,
“星期一又到了，

[ðeə(r)] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][get][em 'i:] [aʊt] ;
They're **supposed** **to** **get** **me** **out** ;
它们是 据称 到 得到 我 出去 ;

他们应该把我救出去；

[ˈdɑːktər] [krɑːsɒv] [wəʊnt] [let][em 'i:] [aʊt] . . .
Doctor Krasov **won't** **let** **me** **out** . . .
医生 克拉索夫 惯于 让 我 出去 . . .

克拉索夫医生不让我出去.....

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər] ['braɪtli] [lɪt] , [waɪl] ['hæŋɪŋ] ['læntərnz] [ɑːr; ər] ['bɜːrniŋ]
" **In all the houses the windows are brightly lit , while hanging lanterns are burning**
" 在 全部 这 房屋 这 视窗 是 明亮地 点燃 , 尽管 绞刑 灯笼 是 燃烧
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrənsɪz] .
before the entrances .
前 这 入口 .

“所有房屋的窗户都灯火通明，门口悬挂的灯笼也燃烧着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama (深渊)，一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第3/24页

[tuː; tə][bəʊθ][ˈgɜːlz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv] [səˈfaɪə] [væsiˈliːvnə] , [wɪtʃ] [ɪz]
To both girls the interior in the establishment of Sophia Vasilievna , which is
到 两个都 女孩们 这 内部的 在 这 建立 的 索菲亚 瓦西里耶夫娜 , 哪个 是
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] ,
directly opposite ,
直接地 对面的 ,

对两个女孩来说，索菲亚·瓦西里耶夫娜的住所内部就在正对面。

[ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈjeləʊ] [pɑːrˈkeɪ] , [ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][daːrk] [ˈtʃeri] [ˈkʌlər]
is distinctly visible — the shining yellow parquet , draperies of a dark cherry colour
是 明显地 可见的 — 这 灼灼 黄色的 镶木地板 , 窗帘 的 一个 黑暗的 樱桃 颜色
[ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] ,
on the doors ,
在 这 门 ,

清晰可见的是——闪亮的黄色镶木地板，门上挂着深樱桃色的窗帘。

[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [grænd] - [piˈænəʊ] , [ə; eɪ] [pɪr] [glæs] [ɪn][ə; eɪ]
caught up with cords , the end of a black grand - piano , a pier glass in a
捕捉 向上 和 绳索 , 这 结尾 的 一个 黑色的 盛大 - 钢琴 , 一个 码头 玻璃 在 一个
[ɡɪlt] [freɪm] ,
gilt frame ,
镀金 框架 ,

缠绕着电线，一架黑色三角钢琴的末端，一扇镶着金框的望远镜，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪgjəz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈdresɪz] , [naʊ] [ˈflæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
and the figures of women in gorgeous dresses , now flashing at the windows ,
和 这 数据 的 女性 在 华丽的 连衣裙 , 现在 闪烁 在 这 视窗 ,
还有那些身着华丽礼服的女子身影，此刻正闪现在窗前。

[naʊ] [dɪsəˈpɪrɪŋ] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrəz] .
now disappearing , and their reflections in the mirrors .
现在 消失 , 和 他们的 反思 在 这 镜子 .

现在它们正在消失，只剩下镜子里的倒影。

[ðə; ði] [kaːvd] [stuːp] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The carved stoop of Treppel , to the right ,
这 雕刻 哈腰 的 - , 到 这 正确的 ,

右侧是特雷佩尔的雕刻台阶，

[ɪz] [ˈbraɪtli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfrɔːstɪd] [ɡləʊb] .
is brightly illuminated by a bluish electric light in a big frosted globe .
是 明亮地 照明 经过 一个 蓝蓝色 电的 光 在 一个 大的 磨砂 地球 .

一个巨大的磨砂球体中透出蓝色的电灯光线，照亮了它。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz][kɑːm][ænd; ænd][wɔːrm] .
The evening is calm and warm .
这 晚上 是 冷静的 和 温暖的 .

夜晚平静而温暖。

[ˈsʌmwɛr] [faːr] , [faːr] [əˈweɪ] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] ,
Somewhere far , far away , beyond the line of the railroads ,
某处 远的 , 远的 离开 , 超过 这 线 的 这 铁路 ,

在遥远的地方，铁路线之外，

[bɪˈjɑːnd] [sʌm; səm] [blæk] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [blæk] [trʌŋks] [ʌ; əv] [triːz] ,
beyond some black roofs and the thin black trunks of trees ,
超过 一些 黑色的 屋顶 和 这 薄的 黑色的 树干 的 树木 ;
越过一些黑色的屋顶和细长的黑色树干,

[daʊn] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt] [siː] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsensɪz] [ðə; ði]
down low over the dark earth in which the eye does not see but rather senses the
向下 低的 超过 这 黑暗的 地球 在 哪个 这 眼睛 做 不是 看 但 相当 感官 这
[ˈmaɪti] [ɡriːn] [tʊən][ʌ; əv] [sprɪŋ] ,
mighty green tone of spring ,
强大的 绿色的 语气 的 春天 ;
在低矮的深色大地上, 眼睛虽然看不见, 但却能感受到春天浓郁的绿色。

[ˈrednz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɑːrlət][ɡoʊld][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [lɔːŋ] [striːk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡloʊ] ,
reddens with a scarlet gold the narrow , long streak of the sunset glow ,
变红 和 一个 猩红 金子 这 狭窄的 , 长的 条纹 的 这 日落 辉光 ,
夕阳的余晖将那狭长的光带染成了猩红色,

[wɪt] [hæz; həz] [pɪrst] [ðə; ði] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [mɪst] .
which has pierced the dove - coloured mist .
哪个 有 穿孔 这 鸽子 - 有色 薄雾 .
它刺破了鸽灰色的薄雾。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪndɪˈstɪŋkt] , [ˈdɪstənt] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [er] , [ɪn][ðə; ði] [sents] [ʌ; əv][ðə; ði]
And in this indistinct , distant light , in the caressing air , in the scents of the
和 在 这 模糊 , 遥远 光 , 在 这 爱抚 空气 , 在 这 气味 的 这
[ˈɑːnkʌmɪŋ] [naɪt] ,
oncoming night ,
即将到来的 夜晚 ,
在这朦胧遥远的光线中, 在轻柔的空气中, 在即将到来的夜晚的气息中,

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] , [swiːt] , [ˈkɑːnʃəs] [ˈmɔːrnfələnəs] ,
was some secret , sweet , conscious mournfulness ,
曾是 一些 秘密 , 甜的 , 有意识的 哀悼 ,
那是一种隐秘的、甜蜜的、自觉的哀伤,

[wɪt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [brɪˈtwiːn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] .
which usually is so gentle in the evenings between spring and summer .
哪个 通常 是 所以 温和的 在 这 晚上 之间 春天 和 夏天 .
春夏交替之际, 夜晚通常格外温柔。

[ðə; ði] [ɪndɪˈstɪŋkt] [nɔɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈdɔʊləɹəs] , [ˈsnʌflɪŋ] [er] [ʌ; əv][æn; ən]
The indistinct noise of the city floated in , the dolorous , snuffling air of an
这 模糊 噪音 的 这 城市 漂浮 在 , 这 悲伤的 , 抽泣 空气 的 一个
[əkɔːrdiːən] ,
accordion ,
手风琴 ,
城市里模糊不清的噪音飘了进来, 还有手风琴哀伤、呜咽的声音。

[ðə; ði] [ˈmuːɪŋ] [ʌ; əv] [kaʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ;
the mooing of cows could be heard ;
这 哞哞叫 的 牛 可以 是 听到 ;
可以听到牛的哞叫声;

[ˈsʌmˌbəːdiːz] [səʊls] [wɜːr; wər] [ˈskreɪpɪŋ] [ˈdraɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferuːld] [keɪn] [ræpt] [rɪˈzaʊndɪŋli] [ɑːn]
somebody's soles were scraping dryly and a ferruled cane rapped resoundingly on
某人的 鞋底 是 刮擦 干巴巴地 和 一个 套圈 甘蔗 说唱 响亮地 在
[ðə; ði][flægz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ;
the flags of the pavement ;
这 旗帜 的 这 路面 ;
有人的鞋底干涩地刮擦着地面, 一根带箍的手杖在人行道的石板上发出响亮的敲击声;

[ˈleɪzɪli][ænd; ənd] [ɪˈregjələri][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [vɪkˈtɔːriə] , [ˈroʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs]
lazily and irregularly the wheels of a cabman's victoria , rolling at a pace
懒洋洋 和 不规则地 这 车轮 的 一个 - 维多利亚 , 滚动 在 一个 步伐
[θru:] [ˈjʌmə] ,
through Yama ,
通过 阎王 ,
出租车司机的维多利亚式汽车的车轮懒洋洋地、不规则地转动着, 以一定的速度穿过阎摩城。

[wʊd] [ˈrʌmb(ə)l][baɪ] ,
would rumble by ,
会 隆隆 经过 ,
隆隆驶过,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [saʊndz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpensɪv]
and all these sounds mingled with a beauty and softness in the pensive
和 全部 这些 声音 混合 和 一个 美丽 和 柔软 在 这 沉思的
[ˈdraʊzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
drowsiness of the evening .
睡意 的 这 晚上 .
所有这些声音都与傍晚沉思的昏昏欲睡中的美好和柔和交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
And the whistles of the locomotives on the line of the railroad ,
和 这 哨声 的 这 机车 在 这 线 的 这 铁路 ,
还有铁路上火车的汽笛声,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [red] [laɪts] , [ˈsaʊndɪd]
which was marked out in the darkness with green and red lights , sounded
哪个 曾是 标记 出去 在 这 黑暗 和 绿色的 和 红色的 灯 , 听起来
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
with a quiet ,
和 一个 安静的 ,
在黑暗中用绿灯和红灯标出的标志, 发出轻柔的声响。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
singing caution .
歌唱 警告 .
歌唱警示。
“ [naʊ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪz][si: ˈoʊ] - [oʊmɪŋ] [ɪn] ,
“ **Now the nurse is co - oming in ,**
” 现在 这 护士 是 合作 - 奥明 在 ,
“现在护士进来了,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ,
Bringing sugar and a roll ,
带来 糖 和 一个 卷 ,
带来糖和面包卷,
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] ,
Bringing sugar and a roll ,
带来 糖 和 一个 卷 ,
带来糖和面包卷,

[di:lz] [ðem; ðəm] [ˈiːkwəli] [tu:; tə][ɔ:l] . “
Deals them equally to all .”
交易 他们 同样地 到 全部 . ”
对所有人来说都是一样的。

“ [proʊˌkhor] - ！
“ **Prokhor Ivanich !**
” 普罗霍尔 - ！
“普罗霍尔·伊万尼奇！ ”

“ - ['sʌd(ə)nli] [kɔ:lz] [ˈæftər][ðə; ði] ['kɜ:rlɪ] ['weɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dræm] - [ʃɑ:p] , [hu:] , [ə; eɪ] [laɪt]
“ **Niura suddenly calls after the curly waiter from the dram - shop , who , a light**
“ - 突然 呼叫 后 这 卷曲 服务员 从 这 德拉姆 - 店铺 ; WHO ; 一个 光
[blæk] [ˌsɪlu'et] ,
black silhouette ,
黑色的 轮廓 ,

“纽拉突然喊住了酒馆里那个卷发侍者，他身影呈浅黑色，

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
is running across the road .
是 跑步 穿过 这 路 .

正在过马路。

“ [oʊ] , [proʊkhər] - ! ”
“ **Oh , Prokhor Ivanich !** ”
“ 哦 , 普罗霍尔 - ! ”

“哦，普罗霍尔·伊万尼奇！ ”

“ [oʊ] , ['bə:ðər] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , bother you !**
“ 哦 , 打扰 你 !

“哦，真烦人！ ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [snɑ:lz] [ˈhɔ:rsli] .
“ **the other snarls hoarsely** .
“ 这 其他 咆哮 沙哑地 .

另一个人嘶哑地咆哮道。

“ [wʌt] [naʊ] ? ”
“ **What now ?** ”
“ 什么 现在 ? ”

“现在怎么办？ ”

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [sent] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:rdz] .
“ **A friend of yours sent you his regards** .
“ 一个 朋友 的 你的 发送 你 他的 问候 .

“你的一位朋友向你问好。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] . “
I saw him today . ”
我 锯 他 今天 . ”

我今天见到他了。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [frend] ? ”
“ **What sort of friend ?** ”
“ 什么 种类 的 朋友 ? ”

“什么样的朋友？ ”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] - [ˈlʊkər] !
“ **Such a little good - looker !**
“ 这样的 一个 小的 好的 - 观察者 !

“真是个漂亮的小家伙！ ”

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ˈlɪt(ə)l][bru:'net] . . .
An attractive little brunet . . .
一个 吸引人的 小的 黑发 . . .

一位迷人的小棕发女郎.....

[noʊ] , [bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [æsk] — [wer] [dɪd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”
No , but you'd better ask — where did I see him ? ”
不 , 但 你会 更好的 问 — 在哪里 做过 我 看 他 ? ”

不，但你最好问问——我在哪儿见过他？

“ [wel] , [wer] ?
“ **Well , where ?**
“ 出色地 , 在哪里 ?

“那么，在哪儿？ ”

“ [proʊkhɔr] [ɪˈvɑ:nəˌvɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑ:p][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Prokhor Ivanovich comes to a stop for a minute .**
“ 普罗霍尔 伊万诺维奇 来 到 一个 停止 为了 一个 分钟 .
“普罗霍尔·伊万诺维奇停顿了一下。”

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] : [neɪld] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈelf] [wɪð; wɪθ][oʊld][hæts] ,
“ **And here's where : nailed over there , on the fifth shelf with old hats ,**
“ 和 这里是 在哪里 : 钉子 超过 那里 , 在 这 第五 架子 和 老的 帽子 ,
“就在这里：钉在那边，第五层架子上，和旧帽子放在一起。”

[wer] [wiː; wi] [ki:p] [ɔ:l] [ded] [kæts] . “
where we keep all dead cats .”
在哪里 我们 保持 全部 死的 猫 : “
我们把所有死猫都放在这里。”

“ [skæt] !
“ **Scat !**
“ 粪便 !

“滚开！ ”

[juː; jʊ][da:rn] [fu:l] !
You darn fool !
你 该死 傻子 !

你这个笨蛋！

“ - [lɑ:fs] [ˈfrɪlli] [ˈoʊvər][ɔ:l][ˈjʌmə] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,
“ **Niura laughs shrilly over all Yama , and throws herself down on the sill ,**
“ - 笑声 尖锐地 超过 全部 阎王 , 和 投掷 她自己 向下 在 这 窗台 ,
“妮乌拉对着阎魔发出尖锐的笑声，然后一屁股坐在窗台上，

[ˈkɪkɪŋ] [hɜːr; hər][legz][ɪn] [haɪ] [blæk] [ˈstɑ:kɪŋz] .
kicking her legs in high black stockings .
踢 她 腿 在 高的 黑色的 长筒袜 .
她穿着黑色高筒袜，双腿不停地踢动着。

[ˈæftərwərd] , [ˈhævɪŋ] [ˈsi:st] [ˈlæfɪŋ] ,
Afterward , having ceased laughing ,
之后 , 拥有 停止 笑 ,
随后，笑声停止了，

[ʃiː; ʃɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [meɪks] [raʊnd] [əˈstɑ:nɪft] [aɪz] [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
she all of a sudden makes round astonished eyes and says in a whisper :
她 全部 的 一个 突然 制作 圆形的 惊讶 眼睛 和 说道 在 一个 耳语 :
她突然睁大眼睛，一脸惊讶，低声说道：

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜːrli] — [waɪ] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [θroʊt] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [læst]
“ **But do you know , girlie — why , he cut a woman's throat the year before last**
“ 但 做 你 知道 , 女孩 — 为什么 , 他 切 一个 女性的 喉 这 年 前 最后的
— [ðæt] [seɪm] [proʊkhɔr] .
— **that same Prokhor .**
— 那 相同的 普罗霍尔 .

“但是你知道吗，姑娘——哎呀，就在前年，他割断了一个女人的喉咙——就是那个普罗霍尔。”

[ˈɑ:nɪst] [tuː; tə][gɑ:d] ! “
Honest to God !”
诚实的 到 上帝 ! “

向上帝发誓！

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so** ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [daɪ] ? “
Did she die ? “
做过 她 死 ? “

她死了吗？

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **No , she didn't** .
“ 不 , 她 没有 .

“不，她没有。”

[ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [baɪ] , “ [sez] - , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] .
She got by , “ says Niura , as though with regret .
她 得到 经过 , “ 说道 - , 作为 尽管 和 后悔 .

“她挺过来了,”纽拉说道, 语气中带着一丝遗憾。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmʌnθs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [æɪlɪɡksændrɔvskʌɪə] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
“ **But just the same she lay for two months in the Alexandrovskaya Hospital** .
“ 但 只是 这 相同的 她 躺 为了 二 几个月 在 这 亚历山德罗夫斯卡娅 医院 .

“但她还是在亚历山德罗夫斯卡娅医院躺了两个月。”

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [sed] ,
The doctors said ,
这 医生 说 ,

医生们说：

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ðɪs] [tiːn] - [ˈwiːni] [bɪt] [ˈhaɪər] — [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]
that if it were only this teen - weeny bit higher — then it would have been all
那 如果 它 是 仅有的 这 青少年 - 弱小 少量 更高 — 然后 它 会 有 到过 全部
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

如果再高一点点，那就一切都结束了。

[baɪ] - [baɪ] ! “
Bye - bye ! “
再见 - 再见 ! “

再见！

“ [wel] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ? “
“ **Well , what did he do that to her for** ? “
“ 出色地 , 什么 做过 他 做 那 到 她 为了 ? “

“他为什么要那样对她？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ **How should I know** ?
“ 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ˈwɒznt] [truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Maybe she hid money from him or wasn't true to him .
或许 她 隐藏 钱 从 他 或者 不是 真的 到 他 .

也许她瞒着他藏了钱，或者对他不忠。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] — [hɜːr; hər] [pɪmp] . “
He was her lover — her pimp . “
他 曾是 她 情人 — 她 拉皮条 . “

他是她的情人——她的皮条客。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][get][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , and what did he get for it ?** ”
“ 出色地 , 和 什么 做过 他 得到 为了 它 ? ”

“那他从中得到了什么？ ”

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Why , nothing** .
“ 为什么 , 没有什么 .

“为什么？ 没什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
There was no evidence of any kind .
那里 曾是 不 证据 的 任何 种类 .

没有任何证据。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fri:] - [fɔ:r; fər] - [ɔ:l][mɪks] - [ʌp] .
There had been a free - for - all mix - up .
那里 有 到过 一个 自由的 - 为了 - 全部 混合 - 向上 .

现场一片混乱。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] .
About a hundred people were fighting .
关于 一个 百 人们 是 斗争 .

大约一百人在战斗。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ][təʊld][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
She also told the police that she had no suspicions of any sort .
她 还 讲述 这 警察 那 她 有 不 怀疑 的 任何 种类 .

她还告诉警方，她没有任何怀疑。

[bʌt; bət][prəʊkhɔ:r] [hɪm'self] ['boʊstɪd] ['æftərwərdz] : - [aɪ] , - [sez] [hi:; hi] , - ['dɪdnt] [du:][fɔ:r; fər] - [ðæt]
But Prokhor himself boasted afterwards : ' I , ' says he , ' didn't do for Dunka that
但 普罗霍尔 他自己 吹嘘 然后 : - 我 , - 说道 他 , - 没有 做 为了 - 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但普罗霍尔本人事后却吹嘘道：“我,”他说,“那次我可没为敦卡做什么。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [taɪm] .
but I'll finish her off another time .
但 患病的 结束 她 离开 其他 时间 .

但我会找机会彻底解决她。

[ʃi:; ʃɪ] , - [sez] [hi:; hi] , - [wəʊnt] [get][baɪ][maɪ][hændz] .
She , ' says he , ' won't get by my hands .
她 , - 说道 他 , - 惯于 得到 经过 我的 双手 .

“她,”他说,“休想从我手里逃脱。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wɜ:rks] . -
I'm going to give her the works . '
我是 去 到 给 她 这 作品 . -

我要给她来个痛快淋漓的教训。

“ [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [rʌnz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [bæk] .
“ **A shiver runs all the way down Liuba's back** .
“ 一个 颤抖 跑步 全部 这 方式 向下 - 后退 .

“柳芭的后背一阵发凉。”

“ [ðeə(r)] ['despəɾət] ['feləʊz] , [ðɪ:z] [pɪmp] !
“ **They're desperate fellows , these pimps** !
“ 它们是 绝望的 伙伴们 , 这些 皮条客 !

“这些皮条客真是走投无路了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [prəˈhaʊnsɪz] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɜːr; həər] [vɔɪs] .
” she pronounces quietly , with horror in her voice .
” 她 发音 悄悄 , 和 恐怖 在 她 嗓音 :
“她低声说道, 语气中带着恐惧。”

” [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] !
” Something terrible !
” 某物 糟糕的 !
“发生了可怕的事情! ”

[aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pleɪd] [æt; ət] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
I , you know , played at love with our Simeon for a whole year .
我 , 你 知道 , 玩 在 爱 和 我们的 西蒙 为了 一个 所有的 年 :
你知道吗, 我和西蒙假扮情侣整整一年。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈherəd] , [ðə; ði] [skʌŋk] !
Such a Herod , the skunk !
这样的 一个 希律王 , 这 臭鼬 !
这只臭鼬简直就是希律王!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [spɑːt][ɑːn][em ˈiː] .
I didn't have a whole spot on me .
我 没有 有 一个 所有的 点 在 我 :
我身上没有一处完整的污渍。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [blæk] [ænd; ænd] [bluː] [maːrks] .
I always went about in black and blue marks .
我 总是 去 关于 在 黑色的 和 蓝色的 标记 :
我身上总是带着青一块紫一块的伤痕。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
And it wasn't for any reason at all ,
和 它 不是 为了 任何 原因 在 全部 ,
而且根本没有任何理由。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈsɪmpli] [soʊ] — [ˈhiːd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
but just simply so — he'd go in the morning into a room with me ,
但 只是 简单地 所以 — 他会 去 在 这 早晨 进入 一个 房间 和 我 ,
但事情就是这样——他早上会和我一起进一个房间,

[lɑːk] [hɪmˈself] [ɪn] , [ænd; ænd][stɑːrt][ɪn][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [em ˈiː] .
lock himself in , and start in to torture me .
锁 他自己 在 , 和 开始 在 到 酷刑 我 :
他把自己锁在里面, 开始折磨我。

[ˈhiːd] [rentʃ] [maɪ][ɑːrmz] , [pɪntʃ] [maɪ] [brests] , [græb][maɪ] [θroʊt] [ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl]
He'd wrench my arms , pinch my breasts , grab my throat and begin to strangle
他会 扳手 我的 武器 , 捏 我的 乳房 , 抓住 我的 喉 和 开始 到 扼杀
[em ˈiː] .
me :
我 :

他会扭断我的胳膊, 捏我的胸部, 掐住我的喉咙, 开始勒死我。

[ɔːr] [els] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈkɪsɪŋ] , [ˈkɪsɪŋ] ,
Or else he'd be kissing , kissing ,
或者 别的 他会 是 接吻 , 接吻 ,
否则他就会一直亲吻、亲吻,

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhiːd] [baɪt][ðə; ði][lɪps][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [dʒʌst][spɜːrt] [aʊt] . . .
and then he'd bite the lips so that the blood would just spurt out . . .
和 然后 他会 咬 这 嘴唇 所以 那 这 血 会 只是 喷 出去 . . .
然后他会咬住嘴唇, 让血喷涌而出.....

[aɪ'd][stɑ:rt] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:r; fər] .
I'd start crying — but that's all he was looking for .
ID 开始 哭泣 — 但 那就是 全部 他 曾是 寻找 为了 .
我会开始哭泣——但这正是他想要的。

[ðen] ['hi:d][dʒʌst] [paʊns] [æn; ən][em 'i:][laɪk][ə; eɪ] [bi:st] — ['sɪmplɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .
Then he'd just pounce an me like a beast — simply shivering all over .
然后 他会 只是 猛扑 一个 我 喜欢 一个 兽 — 简单地 瑟瑟发抖 全部 超过 .
然后他就像野兽一样扑向我——我浑身都在颤抖。

[ænd; ənd]['hi:d] [teɪk] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [ə'wei] — [wel] , [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['lɪt(ə)l] ['kɑ:pər] .
And he'd take all my money away — well , now , to the very last little copper .
和 他会 拿 全部 我的 钱 离开 — 出色地 , 现在 , 到 这 非常 最后的 小的 铜 .
他会把我所有的钱都拿走——现在, 连最后一分钱都不会剩下。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ten] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ] .
There wasn't anything to buy ten cigarettes with .
那里 不是 任何事物 到 买 十 香烟 和 .
我身上没钱买十支香烟。

['hi:z] ['stɪndʒɪ] , [ðɪs] [hɪr] ['sɪmiən] , [ðæts] [wʌt] , ['ɔ:lweɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
He's stingy , this here Simeon , that's what , always into the bank - book with it ,
他是 小气 , 这 这里 西蒙 , 那就是 什么 , 总是 进入 这 银行 - 书 和 它 ,
这个西蒙很吝啬, 总是把钱塞进银行账户里。

['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] . . . [sez] [wen] [hi:; hi][gets] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
always putting it away into the bank - book . . . Says when he gets a thousand
总是 推杆 它 离开 进入 这 银行 - 书 . . . 说道 什么时候 他 获得 一个 千
['ru:blz] [tə'geðər] — ['hi:l] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nəsterɪ] . "
roubles together — he'll go into a monastery . "
卢布 一起 — 地狱 去 进入 一个 修道院 . "
他总是把钱存到银行存账里.....他说等他攒够一千卢布, 就要去修道院。

" [goʊ][ɑ:n] ! "
" **Go on !** "
" 去 在 ! "
“继续！”

" [ɑ:nɪst] [tu:; tə][gɑ:d] .
" **Honest to God .**
" 诚实的 到 上帝 .
“向上帝发誓。”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] : [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [raʊnd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
You look into his little room : the twenty - four hours round , day and night ,
你 看 进入 他的 小的 房间 : 这 二十 - 四 小时 圆形的 , 天 和 夜晚 ,
你看着他那间小房间：一天24小时, 日夜不停,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊli][læmp] [bɜ:rn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .
the little holy lamp burns before the images .
这 小的 圣 灯 烧伤 前 这 图片 .
圣像前点燃着一盏小小的圣灯。

['hi:z] ['veri] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][gɑ:d] . . .
He's very strong for God . . .
他是 非常 强的 为了 上帝 . . .
他非常虔诚.....

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hi:z] [ðæt] [wei] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz] ['hevi] [sɪnz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Only I think that he's that way because there's heavy sins upon him .
仅有的 我 思考 那 他是 那 方式 因为 有 重的 罪孽 之上 他 .
我只是觉得他那样是因为他背负着沉重的罪孽。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] . “
He's a murderer .”
他是 一个 凶手 . ”

他是个杀人犯。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ？ ”
“ **What are you saying ？** ”
“ 什么 是 你 说 ？ ”

你在说什么？

“ [oʊ] , [lets] [dra:p] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , - .
“ **Oh , let's drop talking about him , Liubochka .**
“ 哦 , 我们来吧 降低 说 关于 他 , - .

“哦，我们还是别再谈论他了，柳博奇卡。”

[wel] , [lets] [goʊ][ɑ:n] [ˈfɜ:rðər] :
Well , let's go on further :
出色地 , 我们来吧 去 在 更远 :

好，我们继续：

“ [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] , [bai] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈpɔɪzn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈpɔɪzn] [ðen]
“ **I'll go to the drug store , buy me some poison , And I will poison then**
“ 患病的 去 到 这 药品 店铺 , 买 我 一些 毒 , 和 我 将要 毒 然后
[miˈself] .
meself .
我自己 .

“我要去药店买些毒药，然后把自己毒死。”

“ - [ˈstɑ:rts] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] .
“ **Niura starts off in a very high , thin voice .**
“ - 开始 离开 在 一个 非常 高的 , 薄的 嗓音 .

“Niura一开始的声音非常尖细。

[ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [wɔ:ks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][əˈkɪmbəʊ] , [ˈsweɪɪŋ] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ]
Jennie walks back and forth in the room , with arms akimbo , swaying as she
珍妮 散步 后退 和 前进 在 这 房间 , 和 武器 叉腰 , 摇晃 作为 她
[wɔ:ks] ,
walks ,
散步 ,

珍妮在房间里来回踱步，双臂叉开，边走边摇晃。

[ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][hɜ:rˈself] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪrɜ:z] .
and looking at herself in all the mirrors .
和 寻找 在 她自己 在 全部 这 镜子 .

她对着所有的镜子审视自己。

[fɪ:; ʃɪ][hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈɔrɪndʒ] [ˈsætn] [dres] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] [di:p] [pli:ts] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rt] ,
She has on a short orange satin dress , with straight deep pleats in the skirt ,
她 有 在 一个 短的 橙子 缎 裙子 , 和 直的 深的 褶皱 在 这 裙子 ,

她穿着一件橙色缎面短裙，裙摆上有笔直的深褶。

[wɪtʃ] [ˈvæsə,leɪts] [ˈi:vnli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
which vacillates evenly to the left and right from the movement of her
哪个 摇摆不定 均匀地 到 这 左边 和 正确的 从 这 移动 的 她
[hips] .
hips .
臀部 .

随着她臀部的运动，她的胸部也均匀地左右摇摆。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæŋkə] , [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][kɑ:rd] [geɪmz] , [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Little Manka , a passionate lover of card games , ready to play from morning
小的 曼卡 , 一个 热情的 情人 的 卡片 游戏 , 准备好 到 玩 从 早晨
[tu:; tə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
to morning ,
到 早晨 ,

小曼卡是个纸牌游戏爱好者，从早到晚都乐意玩游戏。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] , [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] “ [ˈsɪksti] - [sɪks] ” [wɪð; wɪθ][pəˈfɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt]
without stopping , is playing away at “ sixty - six ” with Pasha , during which
没有 停止 , 是 玩耍 离开 在 “ 六十 - 六 ” 和 帕夏 , 期间 哪个
[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] ,
both women ,
两个都 女性 ,

不停地，和帕夏一起演奏着“六十六”，期间两位女性都.....

[fɔ:r; fər] [kənˈvi:niəns] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] , [hæv; həv] [left] [æŋ; ən] [ˈempti] [tʃer] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
for convenience in dealing , have left an empty chair between them ,
为了 方便 在 处理 , 有 左边 一个 空的 椅子 之间 他们 ,
为了方便交易，他们在中间留了一把空椅子。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈgæðər] [ðer; ðər] [trɪks] [ˈɪntu:][ðer; ðər][skə:ts] , [sprɛd] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ni:z] .
while they gather their tricks into their skirts , spread out between their knees .
尽管 他们 收集 他们的 技巧 进入 他们的 裙子 , 传播 出去 之间 他们的 膝盖 .
她们把小玩意儿藏在裙子里，摊开在膝盖之间。

[ˈmæŋkə][hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ] [braʊn] , [ˈveri] [ˈmɑ:dist] [dres] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈpli:tɪd]
Manka has on a brown , very modest dress , with black apron and pleated
曼卡 有 在 一个 棕色的 , 非常 谦虚的 裙子 , 和 黑色的 围裙 和 褶皱
[blæk] [bɪb] ;
black bib ;
黑色的 围兜 ;

曼卡穿着一件棕色的、非常朴素的连衣裙，配黑色围裙和黑色褶皱围兜；

[ðɪs] [dres] [ɪz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdeɪntɪ] , [fer] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈstætʃər] ;
this dress is very becoming to her dainty , fair little head and small stature ;
这 裙子 是 非常 成为 到 她 纤巧 , 公平的 小的 头 和 小的 身材 ;
这件衣服很衬她娇小的脑袋和娇小的身材；

[aɪ ˈti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [sku:l]
it makes her younger and gives her the appearance of a high - school
它 制作 她 年轻 和 给予 她 这 外貌 的 一个 高的 - 学校
[ʌndərˈgrædʒuət] .
undergraduate .
本科 .

这让她看起来更年轻，像个高中生。

[hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər][pəˈfɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [gɜ:rl] .
Her partner Pasha is a very queer and unhappy girl .
她 伙伴 帕夏 是 一个 非常 酷儿 和 不开心 女孩 .
她的伴侣帕莎是一个非常古怪且不快乐的女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
She should have been , long ago , not in a house of ill - fame , but in a
她 应该 有 到过 , 长的 前 , 不是 在 一个 房子 的 患病的 - 名声 , 但 在 一个
[saɪkiˈætrɪk] [wɔ:rd] ,
psychiatric ward ,
精神病学 病房 ,

她早就应该被送进精神病院，而不是妓院。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æən; ən] [ɪk'skruːʃiətiŋ] ['nɜːrvəs] ['mælədi] , [wɪtʃ] [kəm'pelz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɡɪv]
because of an excruciating nervous malady , which compels her to give
因为 的 一个 痛苦不堪 紧张的 弊病 , 哪个 强制 她 到 给
[hɜːr'self] [ʌp] ,
herself up ,
她自己 向上 ,

由于患有剧烈的神经系统疾病，她被迫放弃生命。

[ˈfrenzɪdli] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌn'həʊlsəm] [ə'vɪdəti] , [tuː; tə] ['eni] [mæn] [wɒtsəʊ'veər] [huː] [meɪ] [tʃuːz]
frenziedly , with an unwholesome avidity , to any man whatsoever who may choose
疯狂地 , 和 一个 不健康的 热情 , 到 任何 男人 任何 WHO 可能 选择
[hɜːr; həɹ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] .
her , even the most repulsive .
她 , 甚至 这 最多 丑恶 .

她疯狂地、带着不健康的渴望，对任何选择她的男人，哪怕是最令人厌恶的男人，都表现出同样的渴望。

[hɜːr; həɹ] [meɪts] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; həɹ] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [vaɪs] ,
Her mates make sport of her and despise her somewhat for this vice ,
她 伙伴们 制作 运动 的 她 和 鄙视 她 有些 为了 这 副 ,
[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] ['kɔːrpərət] ['enməti] [tɔːrd] [men] .
just as though for some treason to their corporate enmity toward men .
只是 作为 尽管 为了 一些 叛国罪 到 他们的 公司的 敌意 朝向 男人 .

就好像他们因为某种背叛行为而对男性怀有集体敌意一样。

- , [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɡreɪt] [vɜːsəməɪlətuːd] , ['mɪmɪks] [hɜːr; həɹ] [saɪz] , [ɡrəʊnz] , ['aʊt,kraɪz] [ænd; ənd]
Niura , with very great versimilitude , mimics her sighs , groans , outcries and
- , 和 非常 伟大的 相似性 , 模仿 她 叹息 , 呻吟 , 抗议 和
['pæʃənət] [wɜːrdz] ,
passionate words ,
热情的 字 ,

尼乌拉极其逼真地模仿了她的叹息、呻吟、哭喊和激情澎湃的话语。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'freɪn] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] ['ektəsi] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
from which she can never refrain in the moments of ecstasy and which
从 哪个 她 能 绝不 避免 在 这 时刻 的 狂喜 和 哪个
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɑː'tɪʃənz] .
are to be heard in the neighbouring rooms through two or three partitions .
是 到 是 听到 在 这 邻接 房间 通过 二 或者 三 分区 .

在极乐的时刻，她总是忍不住发出这样的声音，隔着两三道隔板，隔壁房间都能听到。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ruːməɹ] [ə'floʊt] [ə'baʊt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,
There is a rumour afloat about Pasha ,
那里 是 一个 谣言 漂浮 关于 帕夏 ,

关于帕夏，坊间流传着一个传闻：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɑːθl] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [θruː] [nə'sesəti] [ɔːr] [temp'teɪ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'sep(ə)n] ,
that she got into a brothel not at all through necessity or temptation or deception ,
那 她 得到 进入 一个 妓院 不是 在 全部 通过 必要性 或者 诱惑 或者 欺骗 ,
[ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ɪn'stɪŋkt] .
insatiable instinct .
贪得无厌 本能 .

她进入妓院并非出于无奈、诱惑或欺骗。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [self] , [vɑːlən'terəli] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ]['hɔːrəb(ə)l] ,
but had gone into it her own self , voluntarily , following her horrible ,
但 有 已消失 进入 它 她 自己的 自己 , 自愿 , 下列的 她 可怕 ,
[ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ɪn'stɪŋkt] .
insatiable instinct .
贪得无厌 本能 .

但她却是自愿地、顺从自己可怕的、永不满足的本能而进入这个行业的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ɪn'dʌldʒ]
But the proprietress of the house and both the housekeepers indulge
但 这 女店主 的 这 房子 和 两个都 这 管家 放纵
[pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə][ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] ['wiːknəs] ,
Pasha in every way and encourage her insane weakness ,
帕夏 在 每一个 方式 和 鼓励 她 疯狂的 弱点 ,
但是, 女主人和两位女管家对帕夏百般纵容, 纵容她这种疯狂的软弱行为。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [θæŋks] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə][ɪz][ɪn] ['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [əːnz] [fɔːr] ,
because , thanks to it , Pasha is in constant demand and earns four ,
因为 , 谢谢 到 它 , 帕夏 是 在 持续的 要求 和 收入 四 ,
因为多亏了它, 帕夏一直很抢手, 能挣到四块钱。

[faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɜːlz] — [əːnz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
five times as much as any one of the remaining girls — earns so much ,
五 时代 作为 很多 作为 任何 一 的 这 其余的 女孩们 — 收入 所以 很多 ,
收入是其他女孩的五倍——赚了很多钱,

[ðæt] [ɑːn] ['bɪzi] ['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [dræb] [gests] [æt; ət][ɔːl] ,
that on busy gala days she is not brought out to the more drab guests at all ,
那 在 忙碌的 节日 天 她 是 不是 带来 出去 到 这 更多的 单调 客人 在 全部 ,
在繁忙的盛大庆典日, 她根本不会被安排与那些衣着朴素的宾客见面。

[ɔːr] [els] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðəm; ðəm] [ʌndər] [ðə; ði][pɹiːtekst][ʌv; əv] ['paːfəz] ['ɪlnəs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
or else refused them under the pretext of Pasha's illness , because the
或者 别的 拒绝 他们 在下面 这 借口 的 帕夏的 疾病 , 因为 这
['stedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,

或者以帕夏生病为借口拒绝他们, 因为稳定的,

['peɪɪŋ] [gests] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
paying guests are offended if they are told that the girl they know is busy with
付费 客人 是 被冒犯了 如果 他们 是 讲述 那 这 女孩 他们 知道 是 忙碌的 和
[ə'ʌlðər] .
another .
其他 .

如果付费客人被告知他们认识的女孩正在和别人约会, 他们会感到被冒犯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stedɪ] [gests] [pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə][hæz; hæz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ; ['meni] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
And of such steady guests Pasha has a multitude ; many are with
和 的 这样的 稳定的 客人 帕夏 有 一个 民众 ; 许多 是 和
[pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] ,
perfect sincerity ,
完美的 诚意 ,

帕夏有很多这样的常客; 其中许多人都非常真诚,

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['besʃəli] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [tuː] ,
even though bestially , in love with her , and even not so long ago two ,
甚至 尽管 兽性 , 在 爱 和 她 , 和 甚至 不是 所以 长的 前 二 ,
即使我像野兽般爱着她, 甚至就在不久前, 两人还在一起。

[ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːfərd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][ʌp] :
almost at the same time , offered to set her up :
几乎 在 这 相同的 时间 , 提供 到 放 她 向上 :
几乎与此同时, 有人提出要帮她牵线搭桥:

[ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒən] — [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] - [waɪnz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['reɪlroʊd]
a Georgian — a clerk in a store of Cakhetine wines , and some railroad
一个 格鲁吉亚 — 一个 职员 在 一个 店铺 的 - 葡萄酒 , 和 一些 铁路
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

一个格鲁吉亚人——一家恰赫季内葡萄酒商店的店员，以及某个铁路代理人，

[ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] ['noʊblmən] , [wɪð; wɪθ] [ʃɜ:rt] [kʌfs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
a very proud and very poor nobleman , with shirt cuffs the colour of a
一个 非常 自豪的 和 非常 贫穷的 贵族 , 和 衬衫 袖口 这 颜色 的 一个
['kæbɪdʒ] [roʊz] ,
cabbage rose ,
卷心菜 玫瑰 ,

一位非常骄傲但又非常贫穷的贵族，衬衫袖口呈卷心玫瑰色。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rk(ə)l] [ɑ:n] [æn; ən]
and with an eye which had been replaced by a black circle on an
和 和 一个 眼睛 哪个 有 到过 替换 经过 一个 黑色的 圆圈 在 一个
[ɪˈlæstɪk] .
elastic .
松紧带 .

一只眼睛被一个系在橡皮筋上的黑色圆圈取代了。

[pəˈfɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] , ['pæsɪv] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [senˈʃuːələti] , [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ]
Pasha , passive in everything save her impersonal sensuality , would go with
帕夏 , 被动的 在 一切 节省 她 不具个人色彩 感官享受 , 会 去 和
[ˈenɪbɑ:di] [hu:] [maɪt] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
anybody who might call her ,
任何人 WHO 可能 称呼 她 ,

帕莎除了冷漠的性感之外，其他方面都很被动，只要有人叫她，她就会去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['vɪdʒɪləntli] [gɑ:rdz] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
but the administration of the house vigilantly guards its interests in her .
但 这 行政 的 这 房子 警惕地 守卫 它是 兴趣 在 她 .

但家族管理层却时刻警惕地维护着他们在他们心中的利益。

[ə; eɪ] [nɪr] [ɪnˈsæənəti] [ɔ:l'redi] [flɪts] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
A near insanity already flits over her lovely face , in her half - closed eyes ,
一个 靠近 疯狂 已经 飞掠 超过 她 迷人的 脸 , 在 她 一半 - 关闭 眼睛 ,

近乎疯狂的神情已经掠过她美丽的脸庞，在她半闭的双眼中。

[ɔ:lweɪz] ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hedi] , ['blɪsf(ə)] , [mi:k] , ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:mli] [smaɪl] , [ɪn]
always smiling with some heady , blissful , meek , bashful and unseemly smile , in
总是 微笑 和 一些 令人陶醉 , 幸福的 , 温顺 , 害羞的 和 不体面的 微笑 , 在
[hɜ:r; hər] ['læŋgərəs] ,
her languorous ,
她 慵懒的 ,

她总是带着一种令人陶醉的、幸福的、温顺的、羞涩的、不合时宜的微笑，慵懒地，

[ˈsɔfənd] , [moɪst] [lɪps] , [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['lɪkɪŋ] ; [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] , ['kwɑɪət] [læf] —
softened , moist lips , which she is constantly licking ; in her short , quiet laugh —
软化 , 潮湿 嘴唇 , 哪个 她 是 不断地 舔舐 ; 在 她 短的 , 安静的 笑 —
[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪdiət] .
the laugh of an idiot .
这 笑 的 一个 笨蛋 .

她柔软湿润的嘴唇，不停地舔舐着；她发出短促、轻柔的笑声——那是傻瓜的笑声。

[jɛt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] — [ðɪs] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtemprəmənt] — [ɪn]
Yet at the same time she — this veritable victim of the social temperament — in
然而 在 这 相同的 时间 她 — 这 真正的 受害者 的 这 社会的 气质 — 在
[ˈevrɪdeɪ] [laɪf][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
everyday life is very good - natured ,
每天 生活 是 非常 好的 - 自然 ,

然而与此同时，她——这个深受社会风气影响的人——在日常生活中却非常善良。

[ˈjiːldɪŋ] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkʌvɪtəs] [ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈbɔːrdɪnət] [ˈpæʃ(ə)n]
yielding , entirely uncovetous and is very much ashamed of her inordinate passion
屈服 , 完全 不贪婪的 和 是 非常 很多 羞愧 的 她 过度 热情
.
.
.

她性情温顺，毫无贪念，并且对自己过分的热情感到非常羞愧。

[tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [meɪts] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtendər] ,
Toward her mates she is tender ,
朝向 她 伙伴们 她 是 投标 ,
.
.
.
她对同伴很温柔，

[laɪks] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed][wɪð; wɪθ]
likes very much to kiss and embrace them and sleep in the same bed with
点赞 非常 很多 到 吻 和 拥抱 他们 和 睡觉 在 这 相同的 床 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他非常喜欢亲吻和拥抱他们，也喜欢和他们睡在同一张床上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] .
but still everybody has a little aversion for her , it would seem .
但 仍然 大家 有 一个 小的 厌恶 为了 她 , 它 会 似乎 .

但似乎每个人都对她有点反感。

" - , [ˈswiːti] , [ˈdɪri] , " [sez] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [ˈlaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [mænjəs] [hænd][wɪð; wɪθ]
" Mannechka , sweetie , dearie , " says Pasha lightly touching Manya's hand with
" - , 亲爱的 , 亲爱的 , " 说道 帕夏 轻轻 接触 曼雅的 手 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [tel] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
emotion , " tell my fortune ,
情感 , " 告诉 我的 财富 ,

“曼涅奇卡，甜心，亲爱的，”帕夏动情地轻轻抚摸着曼雅的手说，“帮我算算命吧。”

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "
my precious little child . "
我的 宝贵的 小的 孩子 . "

我亲爱的孩子。

" [wiː; wi] - [el] , " [ˈmænjə] [paʊts] [hɜːr; həɹ] [lɪps][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [lets] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] . "
" We - ell , " Manya pouts her lips just like a child , " let's play a little more . "
" 我们 - 艾尔 , " 曼雅 撅嘴 她 嘴唇 只是 喜欢 一个 孩子 , " 我们来吧 玩 一个 小的 更多的 . "

“好吧，”玛尼亚像个孩子一样撅起嘴，“我们再玩一会儿吧。”

" - , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊːti] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] - [ˈlʊkər] , [maɪ] [ˈpreʃəs] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ]
" Mannechka , my little beauty , you little good - looker , my precious , my own , my
" - , 我的 小的 美丽 , 你 小的 好的 - 观察者 , 我的 宝贵的 , 我的 自己的 , 我的
[dɪr] . . .
dear . . .
亲爱的 . . .

“曼涅奇卡，我的小美人，你这小漂亮姑娘，我的宝贝，我的亲人，我的爱人……”

“ [ˈmænjə] [ˈgɪvz] [ɪn][ænd; ənd] [leɪz] [aʊt][ðə; ði] [pæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
“ **Manya gives in and lays out the pack on her knees** .
“ 曼雅 给予 在 和 躺下 出去 这 盒 在 她 膝盖 .
“玛尼亚屈服了，把包裹放在膝盖上。”

[ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [kʌmz] [aʊt] ,
A suit of hearts comes out ,
一个 套装 的 心 来 出去 ,
抽到了一副红桃牌，

[ə; eɪ][smɔ:ɪ] [ˈmɑ:nɪteri] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][su:t][ʌv; əv] [speɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
a small monetary interest and a meeting in the suit of spades with a large
一个 小的 货币 兴趣 和 一个 会议 在 这 套装 的 黑桃 和 一个 大的
[ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [klʌbz] .
company in the king of clubs .
公司 在 这 国王 的 俱乐部 .
少量金钱利益，以及在黑桃牌面与一家在梅花牌面面相向的大公司之间的会面。

[pəʃɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə][klæps][hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈdʒɔɪəsli] :
Pasha claps her hands joyously :
帕夏 鼓掌 她 双手 欣喜地 :
帕夏高兴地拍手：

“ [ɑ:] , [its] [maɪ] - !
“ **Ah , it's my Levanchik !**
“ 啊 , 它是 我的 - !
“啊，是我的列万奇克！ ”

[wel] , [jes] , [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] .
Well , yes , he promised to come to - day .
出色地 , 是的 , 他 承诺 到 来 到 - 天 .
是的，他答应今天会来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] - . “
Of course , it's Levanchik . “
的 课程 , 它是 - . “
当然，是列万奇克。”

“ [ðæts] [jɔr; jər][ˈdʒɔ:rdʒən] ! “
“ **That's your Georgian !** “
“ 那就是 你的 格鲁吉亚 ! “
“这就是你的格鲁吉亚人！ ”

“ [jes] , [jes] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɔ:rdʒən] .
“ **Yes , yes , my little Georgian** .
“ 是的 , 是的 , 我的 小的 格鲁吉亚 .
“是的，是的，我的小乔治亚人。”

[oʊ] , [haʊ] [naɪs][hi:; hi][ɪz] .
Oh , how nice he is .
哦 , 如何 好的 他 是 .
他真是个好人。

[aɪˈd][dʒʌst] [ʌv] [ˈnevər][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
I'd just love never to let him go away from me .
ID 只是 爱 绝不 到 让 他 去 离开 从 我 .
我多么希望永远都不要让他离开我。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][em ˈi:][ðə; ði][ləst] [taɪm] ?
Do you know what he told me the last time ?
做 你 知道 什么 他 讲述 我 这 最后的 时间 ?
你知道他上次跟我说了什么吗？

- [ɪf] [ju:l] [gʊʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [haʊs] , [ðen] [aɪ] [meɪk] [bəʊθ][ju:; jʊ] [ded] ,
- **If you'll go on living in a sporting house , then I'll make both you dead ,**
- 如果 你会 去 在 活的 在 一个 体育 房子 , 然后 患病的 制作 两个都 你 死的 ,
“如果你继续住在那个狩猎小屋里，那我就杀了你俩。”

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [ded] .
and make me dead .
和 制作 我 死的 .

让我死吧。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][em 'i:][soʊ] !
- **And he flashed his eyes at me so !**
- 和 他 闪光灯 他的 眼睛 在 我 所以 !

“他竟然对我抛媚眼！ ”

" [dʒɪni,'dʒeni] , [hu:] [hæd; həd] [stɔ:pt] [nɪr] , ['lɪsnz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][ænd; ənd][æskz] ['hɔ:tɪli]
" **Jennie , who had stopped near , listens to her words and asks haughtily**
" 珍妮 , who 有 停止 靠近 , 听着 到 她 字 和 问 傲慢地
:
:
:
:"

停在附近的珍妮听了她的话，傲慢地问道：

" [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] ? "
" **Who was it said that ?** "
" WHO 曾是 它 说 那 ? "

“是谁说的？ ”

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)] ['dʒɔ:rdʒən] , ['levən] .
" **Why , my little Georgian , Levan .**
" 为什么 , 我的 小的 格鲁吉亚 , 列万 .

“为什么，我的小格鲁吉亚人列万。”

- [bəʊθ][fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] [deθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][em 'i:] [deθ] . - "
- **Both for you death and for me death .** ' "
- 两个都 为了 你 死亡 和 为了 我 死亡 . - "

“你死我活。”

" [fu:l] !
" **Fool !**
" 傻子 !

“傻子！

[hi:; hi] ['ɪznt] ['eni] ['lɪt(ə)] ['dʒɔ:rdʒən] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɑ:r'mɪ:nɪən] .
He isn't any little Georgian at all , but simply a common Armenian .
他 不是 任何 小的 格鲁吉亚 在 全部 , 但 简单地 一个 常见的 亚美尼亚 .

他根本不是什么格鲁吉亚小个子，而只是一个普通的亚美尼亚人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['kreɪzi] [fu:l] . "
You're a crazy fool . "
你是 一个 疯狂的 傻子 . "

你真是个疯子。

" [oʊ] [noʊ] , [hi:; hi] ['ɪznt] — ['hi:z] [ə; eɪ] ['dʒɔ:rdʒən] .
" **Oh no , he isn't — he's a Georgian .**
" 哦 不 , 他 不是 — 他是 一个 格鲁吉亚 .

“哦不，他不是——他是格鲁吉亚人。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [streɪndʒ] [ɑ:n][jɔɹ; jəɹ][pɑ:rt] . . . "
And it is quite strange on your part . . . "
和 它 是 相当 奇怪的 在 你的 部分 . . . "

你的做法确实很奇怪.....”

“ [aɪm] ['tɛlɪŋ] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɑ:r'mi:niən] .
“ **I'm telling you — a common Armenian** .
“ 我是 讲述 你 — 一个 常见的 亚美尼亚 .
“我告诉你——一个普通的亚美尼亚人。”

[aɪ][kæn; kən] [tɛl] ['betər] .
I can tell better .
我 能 告诉 更好的 .
我看得更清楚。

[fu:l] ！ “
Fool ！ “
傻子 ！ “
傻瓜！

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['kə:sɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ˈdʒɪni,ˈdʒɛni] ?
“ **What are you cursing for , Jennie ?**
“ 什么 是 你 咒骂 为了 , 珍妮 ?
“珍妮，你在咒骂什么？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑ:rt] ['kə:sɪŋ] [juː; jʊ][fɜ:rst][ɔ:f] , [dɪd][aɪ] ? “
I didn't start cursing you first off , did I ? “
我 没有 开始 咒骂 你 第一的 离开 , 做过 我 ? “
我没一开始就骂你吧？

“ [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ænd; ʌnd][biː; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə][stɑ:rt] ['kə:sɪŋ] ！
“ **You just try and be the first to start cursing !**
“ 你 只是 尝试 和 是 这 第一的 到 开始 咒骂 ！
“你就试试看谁先开始骂脏话！ ”

[fu:l] ！
Fool ！
傻子 ！
傻子！

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ?
Isn't it all the same to you what he is ?
不是 它 全部 这 相同的 到 你 什么 他 是 ?
在他究竟是什么样的人，对你来说难道不都一样吗？

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [wʌt] ? “
Are you in love with him , or what ? “
是 你 在 爱 和 他 , 或者 什么 ? “
你是不是爱上他了？

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！ “
“ **Well , I am in love with him ！** “
“ 出色地 , 我 是 在 爱 和 他 ！ “
“嗯，我爱上他了！ ”

“ [wel] , [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] .
“ **Well , and you're a fool** .
“ 出色地 , 和 你是 一个 傻子 .
“好吧，你真是个傻瓜。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
And the one with the badge in his cap ,
和 这 一 和 这 徽章 在 他的 帽 ,
还有那个帽子上别着徽章的人，

[ðə; ði] [leɪm] [wʌn] — [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ? “
the lame one — are you in love with him too ? “
这 瘸 一 一 是 你 在 爱 和 他 也 ? “
那个跛脚的——你也爱上他了吗？

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **Well , what of it ?**
“ 出色地 , 什么 的 它 ?

“那又怎样？ ”

[aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I respect him very much .
我 尊重 他 非常 很多 .

我非常尊敬他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'spektəbl] . “
He is very respectable .”
他 是 非常 可敬 . “

他非常值得尊敬。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['niːki] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] ?
“ **And with Nicky the Book - keeper ?**
“ 和 和 尼基 这 书 - 守门员 ?

“还有记账员尼基呢？ ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntræktər] ?
And with the contractor ?
和 和 这 承包商 ?

与承包商方面呢？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - - - ? [[fʊːr]] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt]['æktər] ?
And with Antoshka - Kartoshka ? [4] And with the fat actor ?
和 和 - - - ? [4] 和 和 这 胖的 演员 ?

和安托什卡-卡托什卡一起呢？[4] 和那个胖演员一起呢？

['əu'əu] - [uː] , [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['kriːtʃər] !
Oo - ooh , you shameless creature !
oo - 哦 , 你 不要脸 生物 !

哦哦，你这个不知羞耻的家伙！

“ ['dʒɪni,'dʒeni] ['sʌd(ə)nli] [kraɪz] [aʊt] .
“ **Jennie suddenly cries out .**
“ 珍妮 突然 哭泣 出去 .

Jennie突然大叫起来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] .
“ **I can't look at you without disgust .**
“ 我 不能 看 在 你 没有 厌恶 .

“我一看到你就感到厌恶。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪtʃ] !
You're a bitch !
你是 一个 婊子 !

你真是个贱人！

[ɪn][jʊə; jər] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [θɪŋ] , [aɪ'd] ['ræðər] [leɪ] [hændz][ɑːn][maɪ'self] ,
In your place , if I was such a miserable thing , I'd rather lay hands on myself ,
在 你的 地方 , 如果 我 曾是 这样的 一个 悲惨的 事物 , ID 相当 躺 双手 在 我 ,
如果我是你，像你一样痛苦，我宁愿自残。

['stræŋɡl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][maɪ] ['kɔːrsɪt] .
strangle myself with a cord from my corset .
扼杀 我 和 一个 绳索 从 我的 紧身胸衣 .

我用紧身胸衣上的绳子勒死了自己。

[juː; jʊ]['vɜːrmɪn] !
You vermin !
你 害虫 !

你们这些害虫！

“ [fɔːr] [ˈtʊʊni][ðə; ði][pəˈteitʊv] . — [trænz] .

“ [4] **Tony the Potato . — Trans .**
“ [4] 托尼 这 土豆 . — 翻译 .

“[4] 土豆托尼。一译。

[pəʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ˈsaɪləntli] [ˈləʊə] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪləʃɪz] [ˈʊʊvəɹ][hɜːr; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] .
Pasha **silently lowers her eyelashes over her tear - filled eyes .**
帕夏 默默 下 她 睫毛 超过 她 撕 - 已填 眼睛 .

帕莎默默地垂下眼帘，泪水盈眶。

[ˈmænjə] [traɪz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; həɹ] .
Manya tries to defend her .
曼雅 尝试 到 保卫 她 .

曼雅试图为她辩护。

“ [ˈriːəli] , [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈkæriŋ] [ɑːn][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fəɹ] , - ?
“ **Really , what are you carrying on like that for , Jennechka ?**
“ 真的 , 什么 是 你 携带 在 喜欢 那 为了 , - ?

“珍妮奇卡，你到底在干什么？”

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fəɹ] . . . “
What are you down on her like that for . . .”
什么 是 你 向下 在 她 喜欢 那 为了 . . . ”

你为什么这么瞧不起她.....

“ [eɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [faɪn] !
“ **Eh , all of you are fine !**
“ 嗯 , 全部 的 你 是 美好的 !

“呃，你们都没事吧！”

“ [ˈdʒɪni;ˈdʒeni] [ˈʃɑːrpli] [kʌts] [hɜːr; həɹ] [ɔːrt] .
“ **Jennie sharply cuts her short .**
“ 珍妮 尖锐地 削减 她 短的 .

珍妮断然打断了她的话。

“ [noʊ][self] - [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] !
“ **No self - respect of any sort !**
“ 不 自己 - 尊重 的 任何 种类 !

“毫无自尊可言！”

[sʌm; səm] [skʌm] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] , [baɪz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ˈhaɪəz][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
Some scum comes along , buys you like a piece of meat , hires you like a
一些 浮渣 来 沿着 , 购买 你 喜欢 一个 片 的 肉 , 招聘 你 喜欢 一个
[ˈkæbi] ,
cabby ,
出租车司机 ,

一些渣滓过来，像买一块肉一样买下你，像雇出租车司机一样雇佣你。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] , [fɔːr; fəɹ] [ʌv] [fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈaʊəɹ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] :
at a fixed rate , for love for an hour , but you go all to pieces :
在 一个 固定的 速度 , 为了 爱 为了 一个 小时 , 但 你 去 全部 到 件 :

以固定价格，为了一个小时的爱，你却彻底崩溃了：

- [ɑː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌvəɹ] !
! **Ah , my little lover !**
- 啊 , 我的 小的 情人 !

啊，我的小情人！

[ɑː] , [wʌt] [ʌnˈɜːrθli] [ˈpæʃ(ə)n] !
Ah , what unearthly passion !
啊 , 什么 超凡脱俗的 热情 !

啊，多么超凡脱俗的激情！

- [ʊx; ʒ:] !
" **Ugh** !
- 啊 !

“啊！”

" [ʃiː; ʃi][spæt][ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
" **she spat in disgust** .
" 她 争吵 在 厌恶 。

她厌恶地啐了一口。

[ʃiː; ʃi] [ˈræθfəli] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
She wrathfully turns her back upon them and continues to promenade on a
她 愤怒地 转弯 她 后退 之上 他们 和 继续 到 长廊 在 一个
[daɪ'æɡən(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
diagonal through the room ,
对角线 通过 这 房间 ,

她怒气冲冲地转身背对他们，继续斜着穿过房间。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn] ['evri] ['mɪrər] .
swinging her hips and blinking at herself in every mirror .
摇摆 她 臀部 和 眨眼 在 她自己 在 每一个 镜子 。

她扭动着臀部，对着每一面镜子眨着眼睛欣赏自己。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['aɪzək] [dəˌvɪdɔːvɪtʃ] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['pleɪər] , [ɪz] [stiːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
During this time Isaac Davidovich , the piano player , is still struggling with the
期间 这 时间 艾萨克 大卫多维奇 , 这 钢琴 玩家 , 是 仍然 挣扎 和 这
[rɪ'fræktəri] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
refractory violinist .
耐火 小提琴手 。

在此期间，钢琴家艾萨克·达维多维奇仍在与桀骜不驯的小提琴手作斗争。

" [nɑːt] [ðæt] [wei] , [nɑːt] [ðæt] [wei] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zɑɪə] - .
" **Not that way , not that way , Isaiah Savvich** .
" 不是 那 方式 , 不是 那 方式 , 以赛亚 - .

“不是那样，不是那样，以赛亚·萨维奇。”

[juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'wei] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] .
You throw the fiddle away for one little minute .
你 扔 这 小提琴 离开 为了 一 小的 分钟 。

你把小提琴扔掉哪怕一分钟。

[ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][em 'iː] .
Listen a little to me .
听 一个 小的 到 我 。

请听我说几句。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] .
Here is the tune .
这里 是 这 调 。

这是曲子。

" [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋɡər][ænd; ənd] [hʌmz] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['ɡoʊtɪʃ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ɔːl]
" **He plays with one finger and hums in that horrible goatish voice that all**
" 他 演出 和 一 手指 和 嗡嗡声 在 那 可怕 山羊般的 嗓音 那 全部
[ˈmjuːzɪk(ə)l][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn]
musical directors — for which calling he had been at one
音乐 导演 — 为了 哪个 呼叫 他 有 到过 在 一

[taɪm] [prɪ'peərɪŋ] — [pə'zeɪs] .
time preparing — possess .
时间 准备 — 具有 。

“他用一根手指弹奏，哼着所有音乐总监——他曾经也为此职业做准备——都拥有的那种可怕的山羊嗓音。

“ [es] - [tæm] , [es] - [tæm] , [es] - [ti'æm] - [ti'æm] .
“ **Ess - tam , ess - tam , ess - tiam - tiam** .
“ 精华 - 塔姆 , ess - 塔姆 , ess - 蒂亚姆 - 蒂亚姆 .

“Ess-tam, ess-tam, ess-tiam-tiam。
[wel] , [naʊ] , [rɪ'pi:t] [æftər][em 'i:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] , [fɜ:rst] [taɪm] [ɔ:f]
Well , now , repeat after me the first part , first time off
出色地 , 现在 , 重复 后 我 这 第一的 部分 , 第一的 时间 离开
好了, 现在, 跟我重复第一部分, 第一次休息.....

[wel] [ʼaɪn] , [tsvaɪ] . . .
Well ein , zwei
出色地 一个 , 二

“ 嗯.....一, 二.....
“ [ðer; ðər] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə'tentɪvli] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] , [raʊnd] - [feɪst] , [ɑ:rt] -
“ **Their rehearsal is being attentively watched by the grey - eyed , round - faced , arch -**
“ 他们的 排演 是 存在 认真地 观看 经过 这 灰色的 - 眼睛 , 圆形的 - 面对 , 拱 -
[b'raʊd] [ˈzəʊi] ,
browed Zoe ,
眉毛 佐伊 ,

“他们的排练正被灰眼睛、圆脸、拱眉的佐伊认真地观看着。”

[ˈmɜ:rsɪləsli] [bɪ'dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [ˈru:ʒɪz] [ænd; ənd][ˈwaɪt(ə)nə(r)] , [ˈli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
mercilessly bedaubed with cheap rouges and whiteners , leaning with her
无情地 贝多贝德 和 便宜的 胭脂虫 和 增白剂 , 倾斜 和 她
[ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpjænəʊ'fɔ:ti] ,
elbows on the pianoforte ,
肘部 在 这 钢琴 ,
她脸上涂满了廉价的胭脂和美白剂, 双肘撑在钢琴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈvɪrə] , [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] - [ˈrævɪdʒd] [feɪs] ,
and the slight Vera , with drink - ravaged face ,
和 这 轻微 维拉 , 和 喝 - 饱受蹂躏 脸 ,

“还有身材瘦小的维拉, 她那张饱经风霜的脸庞, 显然是被酒摧残过的。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɑ:ki] — [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)] [kæp][wɪð; wɪθ] [streɪt] [brɪm] ,
in the costume of a jockey — in a round little cap with straight brim ,
在 这 戏服 的 一个 骑师 — 在 一个 圆形的 小的 帽 和 直的 帽檐 ,
他身着骑师服——戴着一顶圆圆的小帽子, 帽檐笔直。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɪlk] [ˈdʒækɪt] , [straɪpt] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ,
in a little silk jacket , striped blue and white ,
在 一个 小的 丝绸 夹克 , 有条纹的 蓝色的 和 白色的 ,
穿着一件蓝白条纹的丝绸小外套,

[ɪn] [ˈtaɪtli] [stretʃt] [ˈtrʌŋks] [ænd; ənd][ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðər] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈfeɪsɪŋz] .
in tightly stretched trunks and in little patent leather boots with yellow facings .
在 紧紧 拉伸 树干 和 在 小的 专利 皮革 靴子 和 黄色的 饰面 .
穿着紧身泳裤和黄色镶边的漆皮小靴子。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] , [ˈvɪrə] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:ki] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnæroʊ] [feɪs] ,
And really , Vera does resemble a jockey , with her narrow face ,
和 真的 , 维拉 做 类似 一个 骑师 , 和 她 狭窄的 脸 ,
维拉的脸型确实很像骑师, 脸型比较窄。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈspɑ:rkliŋ] [blu:] [aɪz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [bɑ:b] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
in which the exceedingly sparkling blue eyes , under a smart bob coming down on the
在 哪个 这 非常 闪闪发光 蓝色的 眼睛 , 在下面 一个 聪明的 鲍勃 未来 向下 在 这
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

“她那双格外闪亮的蓝眼睛, 在齐刘海垂到额前的利落短发下,

[ɑ:r; ər][set][tu:] [nɪr] [ðə; ði] [hʌmpt] , ['nɜ:r.vəs] , ['veri] ['hænsəm] [noʊz] .
are set too near the humped , nervous , very handsome nose .
是 放 也 靠近 这 驼背 , 紧张的 , 非常 英俊的 鼻子 .

镜框位置离驼背、略显神经质但非常英俊的鼻子太近了。

[wen] , [æt; ət][ləst] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['efərts] [ðə; ði] [mju'zɪənz] [ə'gri:] ,
When , at last , after long efforts the musicians agree ,
什么时候 , 在 最后的 , 后 长的 努力 这 音乐家 同意 ,

最终, 经过长时间的努力, 音乐家们达成了一致。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [smɔ:l] ['vɜ:rkə] [wɔ:ks] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['zəui] , [ɪn] [ðæt] ['mɪnsɪŋ] ,
the somewhat small Verka walks up to the large Zoe , in that mincing ,
这 有些 小的 维尔卡 散步 向上 到 这 大的 佐伊 , 在 那 绞碎 ,

身材略显娇小的维尔卡迈着小碎步走到身材高大的佐伊面前。

['teðəd] [wɔ:k] , [ðə; ði][haɪnd][pɑ:rt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['elbəʊz] [sprɛd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:r; fər]
tethered walk , the hind part sticking out , and elbows spread as though for
系绳 走 , 这 后 部分 粘性 出去 , 和 肘部 传播 作为 尽管 为了
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

被拴着行走, 后半身伸出, 肘部张开, 仿佛准备起飞。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn] [meɪl] ['kɑ:stu:m] [kæn; kən] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)]
with which only women in male costume can walk , and makes a comical
和 哪个 仅有的 女性 在 男性 戏服 能 走 , 和 制作 一个 滑稽

['mæskjələɪn] [baʊ; boʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
masculine bow to her ,
男性 弓 到 她 ,

只有穿着男装的女性才能穿着这种鞋子行走, 并且会向她做出滑稽的男性鞠躬动作。

['spredɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][waɪd][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .
spreading her arms wide and lowering them .
传播 她 武器 宽的 和 降低 他们 .

她张开双臂, 然后垂了下来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [kə'ɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
And , with great enjoyment , they begin careering over the room .
和 , 和 伟大的 享受 , 他们 开始 职业 超过 这 房间 .

于是, 它们兴高采烈地开始在房间里横冲直撞。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [ə'naʊns] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] ,
The nimble Niura , always the first to announce all the news ,
这 灵活 - , 总是 这 第一的 到 宣布 全部 这 消息 ,

机敏的纽拉总是第一个宣布所有消息,

['sʌd(ə)nli] [dʒʌmps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [ænd; ənd][kɔ:lz] [aʊt] , [sp'ɪltərɪŋ] [frʌm; frəm]
suddenly jumps down from the window sill , and calls out , spluttering from
突然 跳跃 向下 从 这 窗户 窗台 , 和 呼叫 出去 , 喷溅 从

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] :
the excitement and hurry :
这 激动 和 匆忙 :

他突然从窗台上跳下来, 激动得语无伦次, 大声喊叫着:

“ [ə; eɪ] [swel] ['kæərɪdʒ] . . . [hæz; həz] ['drɪvŋ] [ʌp] . . . [tu;; tə] - . . . [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] . . .
“ **A swell carriage . . . has driven up . . . to Treppel . . . with electricity . . .**
“ 一个 膨胀 运输 . . . 有 驱动 向上 . . . 到 - . . . 和 电 . . .

“一辆豪华马车.....已经驶入.....特雷佩尔.....并配备了电力.....”

[ɔɪ] , [gɔɪlz] . . . [meɪ] [aɪ][daɪ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . . . [ðeəz; ðəz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fts] .
Oi , goils . . . may I die on the spot . . . there's electricity on the shafts .
喂 , 女孩们 . . . 可能 我 死 在 这 点 . . . 有 电 在 这 轴 .

喂, 姑娘们.....我愿当场毙命.....矿井里有电。

” [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] , [seɪv] [ðə; ði] [praʊd] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] , [θɹʌst] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
” All the girls , save the proud Jennie , thrust themselves out of the windows .
” 全部 这 女孩们 , 节省 这 自豪的 珍妮 , 推力 他们自己 出去 的 这 视窗 .

除了骄傲的珍妮之外, 所有女孩都从窗户跳了出去。

[ə; eɪ] [ˈdraɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] - [ˈentrəns] .
A driver with a fine carriage is indeed standing near the Treppel entrance .
一个 司机 和 一个 美好的 运输 是 的确 常设 靠近 这 - 入口 .

确实有一位车夫驾着一辆漂亮的马车停在登山台入口附近。

[hɪz; ɪz] [brænd] - [nu:] , [ˈdæʃɪŋ] [vɪkˈtɔ:riə] [ˈglɪsənz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈlækər] ;
His brand - new , dashing victoria glistens with new lacquer ;
他的 品牌 - 新的 , 帅气 维多利亚 闪闪发光 和 新的 漆 ;

他那辆崭新、气派的维多利亚式轿车闪闪发光, 漆面光亮如新;

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [tu:] [ˈtaɪni] [rɪˈlektrɪk] [laɪts] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [laɪt] ;
at the ends of the shafts two tiny electric lights burn with a yellow light ;
在 这 结束 的 这 轴 二 微小的 电的 灯 烧伤 和 一个 黄色的 光 ;

轴的两端各有一个小小的电灯, 发出黄光;

[ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [pɪŋk] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈseptəm] [ʌv; əv] [ɪts] [noʊz] ,
the tall white horse , with a bare pink spot on the septum of its nose ,
这 高的 白色的 马 , 和 一个 裸 粉色的 点 在 这 隔膜 的 它是 鼻子 ,

那匹高大的白马, 鼻中隔上有一块裸露的粉红色斑点,

[ˈeɪks] [ɪts] [ˈhænsəm] [hed] , [ɪfts] [ɪts] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [ænd; ænd] [prɪks] [ʌp] [ɪts] [θɪn]
shakes its handsome head , shifts its feet on the same spot , and pricks up its thin
奶昔 它是 英俊的 头 , 轮班 它是 脚 在 这 相同的 点 , 和 刺痛 向上它是 薄的
[ɪrz] ;
ears ;
耳朵 ;

它摇了摇漂亮的脑袋, 原地挪了挪脚, 竖起了细长的耳朵;

[ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] , [staʊt] [ˈdraɪvər] [hɪmˈself] [sɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:vən] [ˈɪmɪdʒ] ,
the bearded , stout driver himself sits on the coach - box like a carven image ,
这 留着胡子的 , 肥硕 司机 他自己 坐着 在 这 教练 - 盒子 喜欢 一个 卡文 图像 ,

这位身材魁梧、留着胡子的司机像一尊雕刻的雕像一样坐在车厢里。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] [streɪt] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
his arms stretched out straight along his knees .
他的 武器 拉伸 出去 直的 沿着 他的 膝盖 .

他的双臂笔直地伸向膝盖。

” [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ! ” [skwi:lz] - .
” Oh , for a ride ! ” squeals Niura .
” 哦 , 为了 一个 骑 ! ” 尖叫 - .

“噢, 搭便车! ”Niura 尖叫道。

” [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] !
” Oh , uncle !
” 哦 , 叔叔 !

“哦, 叔叔!

[oʊ] [ju:; jʊ] [swel] [ˈkəʊtʃmən] !
Oh you swell coachman !
哦 你 膨胀 马车夫 !

哦, 你真是了个了不起的马车夫!

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪz] [aʊt] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] .
” she cries out , hanging over the window sill .
” 她 哭泣 出去 , 绞刑 超过 这 窗户 窗台 .

她趴在窗台上, 大声喊道。

“ [gɪv] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːrli] [ə; eɪ] [raɪd] . . . [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] .
“ **Give a poor little girlie a ride . . . Give us a ride for love .**
“ 给 一个 贫穷的 小的 女孩 一个 骑 . . . 给 我们 一个 骑 为了 爱 .
“载可怜的小女孩一程吧.....为了爱，载我们一程吧。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [swel] [ˈkooʃmən] [lɑːfs] , [meɪks] [ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ]
“ **But the swell coachman laughs , makes a scarcely noticeable movement with**
“ 但 这 膨胀 马车夫 笑声 , 制作 一个 几乎 显 移动 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

“但是，那位风度翩翩的马车夫笑了，手指做了个几乎难以察觉的动作，

[ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst] [fɔːr; fər]
and immediately the white horse , as though it had been waiting just for
和 立即地 这 白色的 马 , 作为 尽管 它 有 到过 等待 只是 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

紧接着，白马出现了，仿佛它一直在等待这一刻似的。

[ˈstɑːrts] [frəm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [traːt] ,
starts from its place at a goodly trot ,
开始 从 它是 地方 在 一个 很好 小跑 ,
它从原地开始小跑，

[ˈhænsəmli] [tɜːrnz] [ə ˈraʊnd] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd] [spiːd] [floʊts] [ə ˈwei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknes]
handsomely turns around and with measured speed floats away into the darkness
英俊地 转弯 大约 和 和 测量 速度 浮标 离开 进入 这 黑暗
[tə ˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɪk ˈtɔːriə] [ænd; ænd] [ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈkooʃmən] .
together with the victoria and the broad back of the coachman .
一起 和 这 维多利亚 和 这 广阔 后退 的 这 马车夫 .

它优雅地转身，以适中的速度，连同维多利亚式轿车和马车夫宽阔的背影一起，飘进了黑暗中。

“ [ˈpfuːi] !
“ **Pfui !**
“ pfui !

“呸！

[wʌt] [ɪn ˈdiːsnsi] !
What indecency !
什么 不雅 !

“太没教养了！

“ [ðə; ði] [ɪn ˈdɪgnənt] [vɔɪs] [lʌ; əv] [ˈemə] - [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **the indignant voice of Emma Edwardovna sounds in the room .**
“ 这 愤怒 嗓音 的 艾玛 - 声音 在 这 房间 .
房间里传来艾玛·爱德华多夫娜愤慨的声音。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[wer] [dɪd] [ˌjuː; jʊ] [siː] [ðæt] [rɪ ˈspektəbl] [ˈgɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə ˈlaoʊ] [ðəm ˈselvz] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [lʌ; əv] [ðə; ði]
where did you see that respectable girls should allow themselves to climb out of the
在哪里 做过 你 看 那 可敬 女孩们 应该 允许 他们自己 到 爬 出去 的 这
[ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [ˈhɑːlər] [ɔːl] [ˈooʊvər] [ðə; ði] [striːt] .
windows and holler all over the street .
视窗 和 抱怨 全部 超过 这 街道 .

你从哪里看到过，体面的女孩应该允许自己爬出窗户，在大街上大喊大叫？

[ʊ] , [ˈskænd(ə)] !
O , scandal !
哦 , 丑闻 !

哦, 丑闻!

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l] - , [ænd; ənd] [its] [ˈɔ:lweɪz] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] - !
And it's all Niura , and it's always this horrible Niura !
和 它是全部 - , 和 它是 总是 这 可怕 - !

这一切都是Niura, 而且总是这个可怕的Niura!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [məˈdʒestɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjelʊs] [ˈflæbi] [feɪs] ,
" **She is majestic in her black dress , with her yellow flabby face ,**
" 她 是 雄伟 在 她 黑色的 裙子 , 和 她 黄色的 松弛 脸 ,

她身着黑色长裙, 面色黄润松弛, 显得威严十足。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpaʊtʃɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [ˈpendʒələs] , [ˈkwɪvərɪŋ]
with the dark pouches under her eyes , with the three pendulous , quivering
和 这 黑暗的 小袋 在下面 她 眼睛 , 和 这 三 下垂的 , 颤抖

[tʃɪnz] .

chins .
下巴 :

她眼下有很重的黑眼圈, 还有三层下垂颤抖的下巴。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] , [laɪk] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [ˈmɪsɪz] , [ˈsteɪdlɪ] [siːt] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃerz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
The girls , like boarding school misses , staidly seat themselves on the chairs along the
这 女孩们 , 喜欢 登机 学校 错过 , 沉稳地 座位 他们自己 在 这 椅子 沿着 这

[wɔːlz] ,

walls ,
墙壁 ,

女孩们像寄宿学校的小姐一样, 端庄地坐在墙边的椅子上。

[ɪkˈsept] [ˈdʒɪniˌdʒeni] , [huː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [hɜːrˈself] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɪrəːz] .
except Jennie , who continues to contemplate herself in all the mirrors .
除了 珍妮 , WHO 继续 到 沉思 她自己 在 全部 这 镜子 .

除了珍妮, 她还在不停地对着镜子审视自己。

[tuː] [mɔːr] [ˈkæbɪz] [draɪv] [ʌp] [ˈɑːpəzɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [səˈfaɪə] [væsiˈliːɪvnə] .
Two more cabbies drive up opposite , to the house of Sophia Vasilievna .
二 更多的 出租车司机 驾驶 向上 对面的 , 到 这 房子 的 索菲亚 瓦西里耶夫娜 .

又有两辆出租车对面驶来, 开往索菲娅·瓦西里耶夫娜的家。

[ˈjʌmə] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪvŋ] [ʌp] .
Yama is beginning to liven up .
阎王 是 开始 到 活 向上 .

Yama开始活跃起来了。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [mɔːr] [vɪkˈtɔːriə] [ˈrætlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [ˈrəʊd] [ænd; ənd] [its] [nɔɪz] [ɪz] [kʌt] [ʃɔːrt]
At last one more victoria rattles along the paved road and its noise is cut short
在 最后的 一 更多的 维多利亚 嘎嘎作响 沿着 这 铺砌路面 路 和 它是 噪音 是 切 短的

[əˈbrʌptli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈʌnə] - .
abruptly at the entrance to Anna Markovna's .
突然 在 这 入口 到 安娜 - .

最后, 又有一辆维多利亚牌汽车沿着铺好的路嘎嘎作响地驶来, 它的噪音在安娜·马尔科夫娜家门口戛然而止。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈsɪmɪən] [ˈhelps] [ˈsʌmwʌn] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
The porter Simeon helps someone take off his things in the front hall .
这 搬运工 西蒙 帮助 某人 拿 离开 他的 事物 在 这 正面 大厅 :

门房西蒙在前厅帮人脱下行李。

[ˈdʒɪniˌdʒeni] [lʊks] [ɪn] [ðer; ðər] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] ,
Jennie looks in there , holding on with both hands to the door jams ,
珍妮 看起来 在 那里 , 保持 在 和 两个都 双手 到 这 门 门框 ,

珍妮向里面望去, 双手紧紧抓住门框。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][skɪn][ɪz][red][ænd; ənd][ɪn][guːs] - [pɪmˈpəl] ; ['naɪnər] , [ðə; ði][ˈveri] [ˈnjuːst] [wʌn] ,
but her skin is red and in goose - pimples ; Nina , the very newest one ,
但 她 皮肤 是 红色的 和 在 鹅 - 粉刺 ; 妮娜 , 这 非常 最新 一 ,
但她的皮肤通红, 长满了鸡皮疙瘩; 妮娜, 最小的孩子,

[pʌŋ] - [noʊzd][ænd; ənd][ˈklʌmzi] , [ɪn][ə; eɪ][dres][ðə; ði][ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][griːn] [ˈpærət] ; [əˈnʌðər]
pug - nosed and clumsy , in a dress the colour of a green parrot ; another
哈巴狗 - 鼻子 和 笨拙 , 在 一个 裙子 这 颜色 的 一个 绿色的 鹦鹉 ; 其他
[ˈmæŋkə] — [bɪŋ][ˈmæŋkə] ,
Manka — Big Manka ,
曼卡 — 大的 曼卡 ,
鼻子扁平, 动作笨拙, 穿着一件绿鹦鹉颜色的裙子; 另一个曼卡——大曼卡,

[ɔːr][ˈmæŋkə][ðə; ði][ˈkrɑːkədəɪl] , [æz; əz][ðeɪ][kɔːl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] — [ðə; ði][ləst] — [sɑːŋkə][ðə; ði]
or Manka the Crocodile , as they call her , and — the last — Sonka the
或者 曼卡 这 鳄鱼 , 作为 他们 称呼 她 , 和 — 这 最后的 — 松卡 这
[ˈrʌdə] , [ə; eɪ][ˈdʒuːəs] ,
Rudder , a Jewess ,
舵 , 一个 犹太女人 ,
或者他们称她为“鳄鱼曼卡”, 还有——最后一个——“舵手索恩卡”, 她是一位犹太女子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌɡli][dɑːrk][feɪs][ænd; ənd][æn; ən][ɪksˈtrɔːrdəˈherəli][lɑːrdʒ][noʊz] ,
with an ugly dark face and an extraordinarily large nose ,
和 一个 丑陋的 黑暗的 脸 和 一个 非常 大的 鼻子 ,
他长着一张丑陋的黑脸和一个异常大的鼻子,

[prɪˈsaɪsli][fɔːr; fər][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪˈsiːvd][hɜːr; hər][ˈnɪkneɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌtʃ]
precisely for which she has received her nickname , but with such
恰恰 为了 哪个 她 有 已收到 她 昵称 , 但 和 这样的
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][lɑːrdʒ][aɪz] ,
magnificent large eyes ,
壮丽 大的 眼睛 ,
正是因为这个原因, 她才获得了这个昵称, 但她也拥有一双如此迷人的大眼睛。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][miːk][ænd; ənd][sæd] , [ˈbɜːrniŋ][ænd; ənd][ˈhjuːmɪd] , [æz; əz] ,
at the same time meek and sad , burning and humid , as ,
在 这 相同的 时间 温顺 和 伤心 , 燃烧 和 湿 , 作为 ,
同时又温顺悲伤, 灼热潮湿, 就像.....

[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][təˈrestriəl][ɡloʊb] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ˈoʊnli][əˈmʌŋ]
among the women of all the terrestrial globe , are to be found only among
之中 这 女性 的 全部 这 陆地 地球 , 是 到 是 成立 仅有的 之中
[ðə; ði][ˈdʒuːes] .
the Jewesses .
这 犹太女人 .
在全世界所有女性中, 只有犹太女性才有这种特质。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章
[ðə; ði][ˈeldərli][gest][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpɑːrtmənt][ʌv; əv][ˈtʃærəti][wɔːkt][ɪn][wɪð; wɪθ]
The elderly guest in the uniform of the Department of Charity walked in with
这 老年 客人 在 这 制服 的 这 部门 的 慈善 步行 在 和
[sloʊ] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd][steps] ,
slow , undecided steps ,
慢的 , 未决定 步骤 ,
那位身穿慈善部门制服的老客人迈着缓慢而犹豫的步伐走了进来。

[æt; ət] [i:tʃ] [step] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:mz][wɪð; wɪθ]
at each step bending his body a little forward and rubbing his palms with
在 每个 步 弯曲 他的 身体 一个 小的 向前 和 擦 他的 棕榈树 和
[ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
a circular motion ,
一个 圆 运动 ,
每走一步，他都微微弯下身体，双手掌心画圈摩擦。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wa:ʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
as though washing them .
作为 尽管 洗涤 他们 :
仿佛在清洗它们。

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpɑ:mpəsli] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Since all the women were pompously silent , as though not noticing him ,
自从 全部 这 女性 是 傲慢地 沉默的 , 作为 尽管 不是 注意到 他 ,
由于所有女性都故作矜持地保持沉默，仿佛没有注意到他，

[hi:; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [əˌb:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]
he traversed the drawing room and let himself down on a chair alongside of
他 穿越 这 绘画 房间 和 让 他自己 向下 在 一个 椅子 旁边 的
[lju:bə] ,
Liuba ,
刘巴 ,
他穿过客厅，在柳芭旁边的一把椅子上坐了下来。

[hu:] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['etɪkət] , [ˈoʊnli] [ˈgæðərd] [ʌp][hɜ:ɹ; hər][skɜ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
who , in accordance with etiquette , only gathered up her skirt a little ,
WHO , 在 根据 和 礼仪 , 仅有的 聚集 向上 她 裙子 一个 小的 ,
她按照礼仪，只是稍微撩起了裙摆。

[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ][ðə; ði] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm]
preserving the abstracted and independent air of a girl from
保存 这 摘要 和 独立的 空气 的 一个 女孩 从
[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [haʊs] .
a respectable house .
一个 可敬 房子 :
保留了出身名门的女孩那种超脱尘世、独立自主的气质。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [mɪs] ?
" How do you do , miss ?
" 如何 做 你 做 , 错过 ?
你好，小姐？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :
他说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " ['ænsər] [lju:bə] [əˈbrʌptli] .
" How do you do ? " answered Liuba abruptly .
" 如何 做 你 做 ? " 回答 刘巴 突然 :
“你还好吗？”柳芭突然回答道。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [əˌb:ŋ] ? " "
" How are you getting along ? " "
" 如何 是 你 获得 沿着 ? " "
你最近怎么样？

" [θæŋks] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thanks — thank you .
" 谢谢 — 感谢 你 :
“谢谢——谢谢。”

[tri:t] [em 'i:][tu:; tə][ə; ei] [smoʊk] . "
Treat me to a smoke ."
对待 我 到 一个 抽烟 :

请我抽根烟。

" [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] — [aɪ][dəunt] [smoʊk] . "
" Pardon me — I don't smoke ."
" 赦免 我 — 我 不 抽烟 :

“不好意思，我不抽烟。”

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] .
" So that's how ."
" 所以 那就是 如何 :

“原来如此。”

[ə; ei][mæn] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [smoʊk] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
A man — and he doesn't smoke , just like that .
一个 男人 — 和 他 不 抽烟 , 只是 喜欢 那 :

一个男人——而且他不抽烟，就是这样。

[wel] , [ðen] , [tri:t] [em 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] [lɑ:'fit] [wɪð; wɪθ] [lemə'neɪd] .
Well , then , treat me to some Lafitte with lemonade .
出色地 , 然后 , 对待 我 到 一些 拉菲特 和 柠檬水 :

那好，请我喝杯拉菲特柠檬水吧。

[aɪ][ei 'em] ['terəbli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [lɑ:'fit] [wɪð; wɪθ] [lemə'neɪd] .
I am terribly fond of Lafitte with lemonade .
我 是 可怕 喜爱 的 拉菲特 和 柠檬水 :

我非常喜欢拉菲特蛋糕配柠檬水。

" [hi:; hi][let] [ðæt] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] .
" He let that pass in silence .
" 他 让 那 经过 在 沉默 :

他默默地让这件事过去了。

" [u:] , [wʌt] [ə; ei]['stɪndʒɪ] ['dædi] !
" Ooh , what a stingy daddy !
" 哦 , 什么 一个 小气 爸爸 !

“哦，真是个吝啬的爸爸！ ”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [wɜ:rk] , [naʊ] ?
Where do you work , now ?
在哪里 做 你 工作 , 现在 ?

你现在在哪里工作？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [kla:ks] ? "
Are you one of the government clerks ?"
是 你 一 的 这 政府 职员 ? "

你是政府职员吗？

" [noʊ] , [aɪm][ə; ei] ['ti:tʃər] .
" No , I'm a teacher .
" 不 , 我是 一个 老师 :

“不，我是一名教师。”

[aɪ] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ] . "
I teach the German language ."
我 教 这 德语 语言 :

我教德语。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ['sʌmwer] , ['dædi] .
" But I have seen you somewhere , daddy .
" 但 我 有 已见 你 某处 , 爸爸 :

“但我好像在某个地方见过你，爸爸。”

[jʊr; jər] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] [ɪz] [fə'miliər] [tu; tə][em 'i:] .

Your physiognomy is familiar to me .
你的 面相学 是 熟悉的 到 我 .

你的面相我似曾相识。

[wer] [hæv; həv][aɪ] [met] [ju; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ? "

Where have I met you before ? "
在哪里 有 我 遇见 你 前 ? "

我以前在哪里见过你？

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ri:əli] .

" Well , now , I don't know , really .
" 出色地 , 现在 , 我 不 知道 , 真的 .

“嗯，现在，我真的不知道了。”

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] . "

Unless it was on the street . "
除非 它 曾是 在 这 街道 . "

除非是在大街上。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] . . .

" It might have been on the street , likely as not . . .
" 它 可能 有 到过 在 这 街道 , 可能 作为 不是 . . .

“它很可能就在街上，很有可能.....”

[ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [tri:t] [em 'i:][tu; tə][æn; ən] ['brɪndʒ] , [æt; ət] [li:st] .

You ought to treat me to an orange , at least .
你 应该 到 对待 我 到 一个 橙子 , 在 至少 .

你至少应该请我吃个橙子。

[meɪ] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən] ['brɪndʒ] ?

May I ask for an orange ?
可能 我 问 为了 一个 橙子 ?

我可以要一个橙子吗？

" [hi; hi] [ə'gen] [gru:] ['kwaiət] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" He again grew quiet , looking about him .
" 他 再次 生长 安静的 , 寻找 关于 他 .

他再次沉默下来，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tu; tə]['glɪs(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [pɪm'pəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [bɪ'keɪm] [red] .

His face began to glisten and the pimples on his forehead became red .
他的 脸 开始 到 闪亮 和 这 粉刺 在 他的 前额 成为 红色的 .

他的脸开始泛红，额头上的痘痘也变红了。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['mentəli] [ə'preɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['tju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

He was mentally appraising all the women , choosing a likely one for himself ,
他 曾是 精神上 评估 全部 这 女性 , 选择 一个 可能 一 为了 他自己 ,

他暗自打量着所有女性，从中挑选出一个适合自己的对象。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

and was at the same time embarrassed by his silence .
和 曾是 在 这 相同的 时间 尴尬的 经过 他的 沉默 .

同时，他也为自己的沉默感到尴尬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ; [bɪ'saɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ɪmpər'tjʊnəti]

There was nothing at all to talk about ; besides that the indifferent importunity
那里 曾是 没有什么 在 全部 到 讲话 关于 ; 除了 那 这 冷漠 恳求

[ʌv; əv] [lju:bə] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

of Liuba irritated him .
的 刘巴 受刺激 他 .

没什么好说的；而且柳芭冷漠的纠缠也让他很恼火。

[fæt] [ˈkɛrti] [pli:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [ˈboʊvəɪn][ˈbɑ:di] ,
Fat Katie pleased him with her large , bovine body ,
胖的 凯蒂 高兴 他 和 她 大的 , 牛 身体 ,
胖凯蒂用她庞大的牛形身躯取悦了他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] — [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ˈveri] [ˈfrɪdʒɪd][ɪn] [lʌv] , [laɪk] [ɔ:l]
but she must be — he decided in his mind — very frigid in love , like all
但 她 必须 是 — 他 决定 在 他的 头脑 — 非常 寒冷 在 爱 , 喜欢 全部
[staʊt] [ˈwɪmɪn] ,
stout women ,
肥硕 女性 ,
但他心里认定, 她一定像所有身材丰满的女人一样, 在爱情方面非常冷漠。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðæt] [nɑ:t] [ˈhænsəm] [ʌv; əv] [feɪs] .
and in addition to that not handsome of face .
和 在 添加 到 那 不是 英俊的 的 脸 .
而且长相也不好看。

[ˈvɪrə] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Vera also excited him , with her appearance of a little boy , and her
维拉 还 兴奋的 他 , 和 她 外貌 的 一个 小的 男生 , 和 她
[fɜ:rm] [θaɪz] ,
firm thighs ,
公司 大腿 ,
维拉也让他兴奋不已, 她长得像个小男孩, 大腿也很结实。

[ˈkloʊsli] [ɪnˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [taɪts] ; [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmænjə] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [æn; ən]
closely enveloped by the white tights ; and Little White Manya , looking so like an
密切 被包裹 经过 这 白色的 紧身裤 ; 和 小的 白色的 曼雅 , 寻找 所以 喜欢 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [sku:l] - [gɜ:rl] ;
innocent school - girl ;
清白的 学校 - 女孩 ;
被白色紧身裤紧紧包裹着; 而小白玛尼亚, 看起来就像一个天真无邪的女学生;

[ænd; ənd][ˈdʒɪni,'dʒeni][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌenərˈdʒetɪk] , [ˈswɔ:rðɪ] , [ˈhænsəm] [feɪs] .
and Jennie with her energetic , swarthy , handsome face .
和 珍妮 和 她 精力充沛 , 黝黑的 , 英俊的 脸 .
还有Jennie, 她有着充满活力、黝黑、英俊的脸庞。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ˈdʒɪni,'dʒeni] ,
For one minute he was all ready to stop at Jennie ,
为了 一 分钟 他 曾是 全部 准备好 到 停止 在 珍妮 ,
他曾一度准备在珍妮面前停下来,

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] — [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈi:zi] , [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l]
but only started in his chair and did not venture — by her easy , inaccessible
但 仅有的 开始 在 他的 椅子 和 做过 不是 风险投资 — 经过 她 简单的 , 无法进入
[ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt] [er] ,
and negligent air ,
和 疏忽 空气 ,
但他只是坐在椅子上, 并未冒险——从她轻松、疏远和漫不经心的神态来看,

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪn][ɔ:l] [sɪnˈserəti] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] [əˈten(ə)n] ,
and because she in all sincerity did not pay him the least attention ,
和 因为 她 在 全部 诚意 做过 不是 支付 他 这 至少 注意力 ,
因为她真心实意地没有丝毫理会他,

[hi:; hi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [spɔɪlt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈstæblɪʃmənt] ,
he surmised that she was the most spoiled of all the girls in the establishment ,
他 推测 那 她 曾是 这 最多 被宠坏了 的 全部 这 女孩们 在 这 建立 ,
他推测她是这所学校里所有女孩中最娇生惯养的一个。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [spend] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]
accustomed to having the visitors spend more money on her than on the
习惯 到 拥有 这 访客 花费 更多的 钱 在 她 比 在 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

她已经习惯了访客在她身上花的钱比在其他人身上的钱更多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pedəgɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mæn] , [ˈbɜːrðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]
But the pedagogue was a calculating man , burthened with a large family
但 这 教育家 曾是 一个 计算 男人 , 沉重的 和 一个 大的 家庭
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [waɪf] ,
and an exhausted wife ,
和 一个 筋疲力尽的 妻子 ,
但这位教育家是个精于算计的人，他肩负着大家庭的重担，妻子也疲惫不堪。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæskjələɪn] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]
destroyed by his masculine demands and suffering from a multiplicity of
损毁 经过 他的 男性 需求 和 痛苦 从 一个 多重性 的
[ˈfiːmeɪl] ['ɪlz] .
female ills .
女性 疾病 .
被他的男性需求摧毁，并遭受多种女性疾病的折磨。

['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstituːt] ,
Teaching in a female high school and in an institute ,
教学 在 一个 女性 高的 学校 和 在 一个 研究所 ,
在女子高中和一所学院任教

[hiː; hi] [lɪvd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['siːkrət] ['senʃuəl] [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]
he lived constantly in a sort of secret sensual delirium , and only his German
他 居住地 不断地 在 一个 种类 的 秘密 感性的 谵妄 , 和 仅有的 他的 德语
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

他一直生活在一种隐秘的感官迷醉之中，而只有他的德国训练，

['stɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] ['kəʊədɪs] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'raʊzd] [dɪ'zʌɪɜːz] [ɪn]
stinginess and cowardice helped him to hold his constantly aroused desires in
吝啬 和 怯懦 帮助 他 到 抓住 他的 不断地 被唤醒 欲望 在
[tʃek] .
check .
查看 .
吝啬和懦弱帮助他克制住了自己不断涌现的欲望。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][praɪ'veɪ(ə)n] ,
But two or three times a year , with incredible privations ,
但 二 或者 三 时代 一个 年 , 和 极好的 匮乏 ,
但每年有两三次，伴随着难以置信的匮乏，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [faɪv][ɔːr][ten] ['ruːblz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['begərli] ['bʌdʒɪt] ,
he would cut five or ten roubles out of his beggarly budget ,
他 会 切 五 或者 十 卢布 出去 的 他的 乞丐 预算 ,
他会从他那点可怜的预算里削减五到十卢布。

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['iːvniŋ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːn]
denying himself in his beloved evening mug of beer and contriving to save on
否认 他自己 在 他的 心爱 晚上 马克杯 的 啤酒 和 精心策划 到 节省 在
[ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] ,
the street cars ,
这 街道 汽车 ,
他克制住自己晚上喝啤酒的欲望，并想方设法节省电车费用。

[wɪtʃ] [niˈsesiteɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdɪstənsɪz] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
which necessitated his making enormous distances on foot through the town .
哪个 必要 他的 制作 巨大的 距离 在 脚 通过 这 镇 .

因此，他不得不步行穿越城镇的漫长路程。

[ðɪs] [ˈmʌni] [hiː; hi] [set] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [spɛnt] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈgʌstəʊ] ,
This money he set aside for women and spent it slowly , with gusto ,
这 钱 他 放 旁边 为了 女性 和 花费 它 缓慢地 , 和 古斯托 ,
他把这笔钱专门留给女人，然后慢慢地、兴致勃勃地花掉。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpən] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
trying to prolong and cheapen down the enjoyment as much as possible .
尝试 到 延长 和 廉价 向下 这 享受 作为 很多 作为 可能的 .
尽可能延长并降低享受的程度。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [diːl] , [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
And for his money he wanted a very great deal , almost the impossible ;
和 为了 他的 钱 他 通缉 一个 非常 伟大的 交易 , 几乎 这 不可能的 ;
他想要用他的钱买到很多东西，几乎是不可能买到的东西；

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrmən] [ˌsɛntɪˈment(ə)l] [səʊl] [ˈdɪmli] [θəːstɪd] [ˈæftər] [ˈɪnəsns] , [tɪˈmɪdətɪ] , [ˈpoʊəziːˈpoʊəsi] , [ɪn]
his German sentimental soul dimly thirsted after innocence , timidity , poesy , in
他的 德语 感伤的 灵魂 依稀 口渴 后 无辜 , 胆怯 , 诗 , 在
[ðə; ðɪ] [ˈflæksn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡretʃən] ;
the flaxen image of Gretchen ;
这 亚麻色 图像 的 格雷琴 ;
他那颗德国式的感伤灵魂，隐隐渴望着格雷琴那亚麻色头发般的形象所展现的纯真、羞涩和诗意；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [dreɪmt] , [dɪˈzɑɪrd] ,
but as a man he dreamt , desired ,
但 作为 一个 男人 他 梦见 , 想要的 ,
但作为一个男人，他有梦想，有渴望，

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː] [ˈræptʃər] [ænd; ənd]
and demanded that his caresses should bring a woman into rapture and
和 要求 那 他的 爱抚 应该 带来 一个 女士 进入 狂喜 和
[ˌpælpəˈteɪʃən] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
palpitation and into a sweet exhaustion .
心悸 和 进入 一个 甜的 疲惫 .
并要求他的爱抚能让女人进入狂喜、心跳加速和甜蜜的疲惫状态。

[haʊˈevər] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [stroʊv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈretʃɪd] ,
However , all the men strove for the very same thing — even the most wretched ,
然而 , 全部 这 男人 努力 为了 这 非常 相同的 事物 — 甚至 这 最多 可怜 ,
[ˈmɑːnstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,

然而，所有男人都追求同一件事——即使是最卑鄙、最可怕的人，

[ˌmɪsˈʃeɪpən] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ]
misshapen and impotent of them — and ancient experience had long ago
畸形 和 阳痿 的 他们 — 和 古老的 经验 有 长的 前
[tɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈfleɪmɪŋ]
taught the women to imitate with voice and movements the most flaming
教授 这 女性 到 模拟 和 嗓音 和 移动 这 最多 炽盛
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
她们畸形无能——而古老的经验早已教会妇女们用声音和动作模仿最炽热的激情，

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʊvst] [tem'pestʃuəs] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sæŋ] [frɔɪd] .
retaining in the most tempestuous minutes the fullest sang froid .

保留 在 这 最多 暴风雨般的 分钟 这 最 唱 冷 .

即使在最狂风暴雨的时刻，也能保持最沉着冷静。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] ['ɔ:rdər][ðə; ði] [mju'zɪjənz] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈpɒlkə] .
" **You might at least order the musicians to play a polka** .

" 你 可能 在 至少 命令 这 音乐家 到 玩 一个 波尔卡舞 .

“你至少可以命令乐师们演奏一首波尔卡舞曲。”

[let] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [dæns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [æskt] [lju:bə] [ˈgrʌmblɪŋli] .
Let the girls dance a little , " asked Liuba grumblingly .

让 这 女孩们 舞蹈 一个 小的 , " 问 刘巴 咕哝着 .

“让姑娘们跳一会儿舞吧，”柳芭嘟囔着说。

[ðæt] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] .
That suited him .

那 适合 他 .

那正合他意。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒɔslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
Under cover of the music , amid the jostling of the dances ,

在下面 覆盖 的 这 音乐 , 之中 这 推搡 的 这 舞蹈 ,

在音乐的掩护下，在人群的舞动中，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [əˈraɪz] ,
it was far more convenient to get up courage , arise ,

它 曾是 远的 更多的 方便的 到 得到 向上 勇气 , 出现 ,

鼓起勇气，起身离开要方便得多。

[ænd; ənd] [li:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
and lead one of the girls out of the drawing room ,

和 带领 一 的 这 女孩们 出去 的 这 绘画 房间 ,

然后领着其中一个女孩走出客厅，

[ðæn; ðən][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪkəl] [ɪməˈbɪləti] .
than to do it amid the general silence and the finical immobility .

比 到 做 它 之中 这 一般的 沉默 和 这 金融 不动 .

与其在普遍的沉默和金融停滞中做这件事，不如去做。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [kɔ:st] ?
" **And how much does that cost ?**

" 和 如何 很多 做 那 成本 ?

“那要多少钱？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈkɔ:ʃəsli] .
" **he asked cautiously** .

" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [ˈru:bl] ; [bʌt; bət][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈkəʊpek] .
" **A quadrille is half a rouble ; but ordinary dances are thirty kopecks** .

" 一个 方阵舞 是 一半 一个 卢布 ; 但 普通的 舞蹈 是 三十 戈比 .

“四对舞收费半卢布；但普通的舞蹈收费三十戈比。”

[ɪz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] [ðen] ? "
Is it all right then ? "

是 它 全部 正确的 然后 ? "

这样可以吗？

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . . . [aɪ][dəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] ,
“ **Well , of course . . . if you please . . . I don't begrudge it , ” he agreed ,**
出色地 , 的 课程 . . . 如果 你 请 . . . 我 不 怨恨 它 , ” 他 同意 ,
[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] . . .
pretending to be generous . . .
假装 到 是 慷慨的 . . .
“当然.....如果您愿意的话.....我不会介意的,”他假装慷慨地同意道.....

“ [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] ? ”
“ **Whom do you speak to ? ”**
谁 做 你 说话 到 ? ”
“你跟谁说话? ”
“ [waɪ] , ['oʊvər][ðer; ðər] — [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zɪjənz] . ”
“ **Why , over there — to the musicians . ”**
为什么 , 超过 那里 — 到 这 音乐家 . ”
“为什么, 在那边——给那些音乐家们。”

“ [waɪ] [nɔ:t] ? . . .
“ **Why not ? . . .**
为什么 不是 ? . . .
为什么不呢?

[aɪl] [du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['plezər] . . . ['mɪstər] [mju'zɪ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
I'll do it with pleasure . . . Mister musician , something in the light dances ,
患病的 做 它 和 乐趣 . . . 先生 音乐家 , 某物 在 这 光 舞蹈 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,
我很乐意效劳.....音乐家先生, 请您演奏一段灯光下翩翩起舞的乐曲。

“ [hi:; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔ:ti] .
“ **he said , laying down his silver on the pianoforte .**
他 说 , 躺下 向下 他的 银 在 这 钢琴 .
“他说着, 把银器放在钢琴上。”

“ [wʌt] [waɪ] [ju:; jʊ][ˈɔ:rdər] ? ” [æskt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **What will you order ? ” asked Isaiah Savvich , putting the money away in his**
“ 什么 将要 你 命令 ? ” 问 以赛亚 - , 推杆 这 钱 离开 在 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
“您要点什么? ”以赛亚·萨维奇一边问, 一边把钱放进口袋里。

“ [wɔ:ltʃ] , ['pɒʊlkə] , ['pɒʊlkə] - [mə'zərkə; mə'zɔrkə] ? ”
“ **Waltz , polka , polka - mazourka ? ”**
“ 华尔兹 , 波尔卡舞 , 波尔卡舞 - 马祖尔卡 ? ”
“华尔兹、波尔卡、波尔卡马祖卡? ”

“ [wel] . . . ['sʌmθɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] . . . ”
“ **Well . . . Something sort of . . . ”**
“ 出色地 . . . 某物 种类 的 . . . ”
“嗯.....算是吧.....”

“ [ə; eɪ][wɔ:ltʃ] , [ə; eɪ][wɔ:ltʃ] !
“ **A waltz , a waltz !**
“ 一个 华尔兹 , 一个 华尔兹 !
“跳华尔兹, 跳华尔兹! ”

“ [ˈvɪrə] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
“ **Vera , a great lover of dancing , shouted from her place .**
“ 维拉 , 一个 伟大的 情人 的 跳舞 , 喊叫 从 她 地方 .
“酷爱跳舞的维拉从她所在的地方喊道。”

“ [noʊ] , [ə; eɪ][ˈpoʊlkə] ! . . .
“ **No** , **a polka** ! . . .
“ 不 , 一个 波尔卡舞 ! . . .

“不，是波尔卡舞曲！

[ə; eɪ][wɔ:lts] ! . . .
A waltz ! . . .
一个 华尔兹 ! . . .

跳华尔兹！

[ə; eɪ] - ! . . .
A vengerka ! . . .
一个 - ! . . .

复仇者！

[ə; eɪ][wɔ:lts] ! “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈʌðər] .
A waltz ! “ **demanded others** .
一个 华尔兹 ! “ 要求 其他的 .

“跳华尔兹！”其他人喊道。

“ [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈpoʊlkə] , “ [dɪˈsaɪdɪd] [lju:bə] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈprɪjəs] [toʊn] .
“ **Let them play a polka** , “ **decided Liuba in a capricious tone** .
“ 让 他们 玩 一个 波尔卡舞 , “ 决定 刘巴 在 一个 任性 语气 .

“让他们跳波尔卡舞吧，”柳芭用一种任性的语气决定道。

“ [aɪˈzeɪə; aɪˈzɑɪə] - , [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊlkə] , [pliːz] .
“ **Isaiah Savvich** , **play a little polka** , **please** .
“ 以赛亚 - , 玩 一个 小的 波尔卡舞 , 请 .

“以赛亚·萨维奇，请演奏一小段波尔卡舞曲。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːrdərɪŋ] [fɑːks][,em ˈiː] , “ [fiː; ji] [ˈædɪd] ,
This is my husband , **and he is ordering fox me** , “ **she added** ,
这 是 我的 丈夫 , 和 他 是 订购 狐狸 我 , “ 她 额外 ,

“这是我丈夫，他正在命令我勾引狐狸，”她补充道。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpedəɡɑːɡ] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
embracing the pedagogue by the neck .
拥抱 这 教育家 经过 这 脖子 .

掐住教育者的脖子。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [truː] , [ˈdædi] ?
“ **Isn't that true** , **daddy** ?
“ 不是 那 真的 , 爸爸 ?

“爸爸，难道不是这样吗？ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [friːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **But he freed himself from under her arm** , **drawing his head in like a**
“ 但 他 自由 他自己 从 在下面 她 手臂 , 绘画 他的 头 在 喜欢 一个

[ˈtɜːrt(ə)l] ,
turtle ,
龟 ,

但他挣脱了她的胳膊，像乌龟一样缩回了头。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈfens] [went] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] - .
and she without the least offence went to dance with Niura .
和 她 没有 这 至少 罪行 去 到 舞蹈 和 - .

她丝毫没有生气，就去和尼乌拉跳舞了。

[θriː] [ˈʌðər] [ˈkʌpəlz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] .
Three other couples were also whirling about .
三 其他 情侣 是 还 旋转 关于 .

另外三对情侣也在不停地旋转。

[ɪn][ðə; ði][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [weɪst] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]
In the dances all the girls tried to hold the waist as straight as possible
在这舞蹈全部这女孩们尝试到抓住这腰部作为直的作为可能的
,
:
,

在舞蹈中，所有女孩都努力保持腰部尽可能挺直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ɪˈmoʊb(ə)] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kəmˈpli:t] [ʌnkənˈsɜ:rn] [ɪn]
and the head as immobile as possible , with a complete unconcern in
和这头作为不动作为可能的，和 一个 完全的 漠不关心 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

头部尽可能保持不动，脸上则一副漠不关心的样子。

[wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
which constituted one of the conditions of the good taste of the establishment .
哪个 构成 一 的 这 状况 的 这 好的 品尝 的 这 建立 :

这是这家餐厅品味高雅的条件之一。

[ʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈmæŋkə] .
Under cover of the slight noise the teacher walked up to Little Manka .
在下面 覆盖 的 这 轻微 噪音 这 老师 步行 向上 到 小的 曼卡 :

趁着轻微的动静，老师走到小曼卡跟前。

“ [lets] [goʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hɪz; ɪz] [bent] [ɑ:rm] .
“ **Let's go ?** ” **he said , offering her his bent arm .**
“ 我们来吧 去 ? ” 他 说 , 提供 她 他的 弯曲 手臂 :

“我们走吧?”他一边说着，一边向她伸出弯曲的手臂。

“ [lets] [goʊ] , ” [ˈænsər] [fi:; fi] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Let's go ,** ” **answered she , laughing .**
“ 我们来吧 去 , ” 回答 她 , 笑 :

“走吧,”她笑着回答。

[fi:; fi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [ru:m] ,
She brought him into her room ,
她 带来 他 进入 她 房间 ,

她把他带进了自己的房间，

[ˈga:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [koʊˈkɛtʃnəs] [ʌv; əv][ə; ei][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɪn][ə; ei] [ˈbra:θl] [ʌv; əv][ðə; ði]
gotten up with all the coquettishness of a bedroom in a brothel of the
获得 向上 和 全部 这 卖弄风情 的 一个 卧室 在 一个 妓院 的 这
[ˈmi:diəm] [sɔ:rt] ,
medium sort ,
中等的 种类 ,

起床时带着中档妓院卧室里那种卖弄风情的气息，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈbjʊroʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [nɪt] [skɑ:rf] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ə; ei] [ˈmɪrər] ,
with a bureau , covered with a knit scarf , and upon it a mirror ,
和 一个 局 , 涵盖 和 一个 针织 围巾 , 和 之上 它 一个 镜子 ,

桌子旁边放着一张梳妆台，上面盖着一条针织围巾，梳妆台上放着一面镜子。

[ə; ei] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈflaʊərz] , [ə; ei] [fju:] [ˈempti] - , [ə; ei] [ˈpaʊdər] [bɑ:ks] ,
a bouquet of paper flowers , a few empty bonbonieres , a powder box ,
一个 花束 的 纸 花朵 , 一个 很少 空的 - , 一个 粉末 盒子 ,
一束纸花，几个空的糖果盒，一个粉盒，

[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [ˈaɪləʃɪz]
a faded photograph of a young man with white eyebrows and eyelashes
一个 褪色的 照片 的 一个 年轻的 男人 和 白色的 眉毛 和 睫毛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːtɪl] [əˈstɔːnɪʃt] [feɪs] ,
and a haughtily astonished face ,
和 一个 傲慢地 惊讶 脸 ,
一张褪色的照片，照片上是一位年轻男子，他眉毛和睫毛都已泛白，脸上带着傲慢而惊讶的神情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] .
as well as several visiting cards .
作为 出色地 作为 一些 访问 牌 .
以及几张名片。

[əˈbʌv] [ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [piːk] [ˈblæŋkɪt] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] ,
Above the bed , which is covered with a pink pique blanket , along the wall ,
多于 这 床 , 哪个 是 涵盖 和 一个 粉色的 激起 毯子 , 沿着 这 墙 ,
床上方，铺着粉色珠地毯，沿着墙壁，

[ɪz] [neɪld] [ʌp][ə; eɪ] [rʌɡ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈsʌltən]
is nailed up a rug with a representation of a Turkish sultan
是 钉子 向上 一个 小地毯 和 一个 表示 的 一个 土耳其 苏丹
[lʌɡˈzʊəriət; lʌɡˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæərəm] ,
luxuriating in his harem ,
奢华 在 他的 后宫 ,
地毯上钉着一幅画，描绘的是一位土耳其苏丹在他的后宫中享乐的场景。

[ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] ,
a narghili in his mouth ; on the walls ,
一个 - 在 他的 嘴 ; 在 这 墙壁 ,
嘴里叼着水烟；墙上，

[ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪtər] [ænd; ənd][ˈæktər] [taɪp] ;
several more photographs of dashing men of the waiter and actor type ;
一些 更多的 照片 的 帅气 男人 的 这 服务员 和 演员 类型 ;
还有几张英俊潇洒的男服务员和演员的照片；

[ə; eɪ][pɪŋk] [ˈlæntərn] [hæŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] ;
a pink lantern hangs down from the ceiling by chains ;
一个 粉色的 灯笼 悬挂 向下 从 这 天花板 经过 链条 ;
一盏粉红色的灯笼用链子从天花板上垂下来；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] [ˈkʌvər] , [θriː] [viˈenə] [tʃerz] ,
there are also a round table under a carpet cover , three vienna chairs ,
那里 是 还 一个 圆形的 桌子 在下面 一个 地毯 覆盖 , 三 维也纳 椅子 ,
地毯下还有一张圆桌和三把维也纳椅。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnæmld] [bəʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɑːn]
and an enameled bowl with a pitcher of the same sort in the corner on
和 一个 珐琅 碗 和 一个 投手 的 这 相同的 种类 在 这 角落 在
[ə; eɪ] [ˌtæbəˈret] ,
a tabouret ,
一个 矮凳 ,
角落里的凳子上放着一个搪瓷碗和一个同款水罐。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed] .
behind the bed .
在后面 这 床 .
床后面。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈtriːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɑːˈfit] [wɪð; wɪθ] [ˌleməˈneɪd] , ” [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪˈstæblɪʃt]
“ **Darling , treat me to Lafitte with lemonade , ” in accordance with established**
“ 亲爱的 , 对待 我 到 拉菲特 和 柠檬水 , ” 在 根据 和 已确立的
[ˈjuːsɪdʒ] [æskt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæŋkə] ,
usage asked Little Manka ,
用法 问 小的 曼卡 ,
“亲爱的, 请我喝拉菲特柠檬水,”小曼卡按照惯例说道。

[ˌʌnˈbʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrˈsɑːʒ] .
unbuttoning her corsage .
解开纽扣 她 胸花 .
她解开了胸花的纽扣。

“ [ˈæftərwərdz] , ” [ɔːˈstɪrli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpedəɡɑːɡ] .
“ **Afterwards , ” austerely answered the pedagogue .**
“ 然后 , ” 简朴地 回答 这 教育家 .
“之后,”这位教育家严肃地回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] .
“ **It will all depend upon yourself .**
“ 它 将要 全部 依赖 之上 你自己 .
这一切都取决于你自己。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lɑːˈfit] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ?
And then — what sort of Lafitte can you have here ?
和 然后 — 什么 种类 的 拉菲特 能 你 有 这里 ?
那么——在这里你能吃到哪种拉菲特蛋糕呢？

[sʌm; səm] [ˈmʌdi] [bruː] [ɔːr] [ˈʌðər] ? “
Some muddy brew or other ? ”
一些 浑 酿造 或者 其他 ? “
是某种浑浊的啤酒还是别的什么？

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [lɑːˈfit] , ” [kɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ði][ɡɜːrəl] [ˈtʌtʃɪli] .
“ **We have good Lafitte , ” contradicted the girl touchily .**
“ 我们 有 好的 拉菲特 , ” 矛盾 这 女孩 敏感地 .
“我们有很好的拉菲特,”女孩敏感地反驳道。

“ [tuː] [ˈruːblz] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l] .
“ **Two roubles a bottle .**
“ 二 卢布 一个 瓶子 .
“每瓶两卢布。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈstɪndʒi] , [ðen] [baɪ] [ˌem ˈiː] [bɪr] [æt; ət] [liːst] .
But if you are so stingy , then buy me beer at least .
但 如果 你 是 所以 小气 , 然后 买 我 啤酒 在 至少 .
但如果你这么吝啬, 至少也给我买瓶啤酒吧。

[ɔːl] [raɪt] ? “
All right ? ”
全部 正确的 ? “
好的? ”

“ [wel] , [bɪr] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . . . ”
“ **Well , beer is all right . . . ”**
“ 出色地 , 啤酒 是 全部 正确的 . . . ”
“嗯, 啤酒还不错……”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][ˈɔːrɪndʒɪz] .
“ **And for me lemonade and oranges .**
“ 和 为了 我 柠檬水 和 橙子 .
“而我则喜欢柠檬水和橙子。”

[jes] ？ ”
Yes ？ ”
是的 ？ ”

是的？ ”

“ [ə; ei][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] ， [jes] ； [bʌt; bət][ˈɔ:rɪndʒɪz] ， [noʊ] .
“ A bottle of lemonade , yes ; but oranges , no .
“ 一个 瓶子 的 柠檬水 ， 是的 ； 但 橙子 ， 不 。

“一瓶柠檬水可以，但橙子不行。”

[ˈleɪtər] ， [ˈmerbi] ， [aɪ] [wɪl] [tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌæmˈpeɪn] [ˈi:v(ə)n] .
Later , maybe , I will treat you to champagne even .
之后 ， 或许 ， 我 将要 对待 你 到 香槟酒 甚至 。

以后，或许我还会请你喝香槟。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [dɪˈpend] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
It will all depend on you .
它 将要 全部 依赖 在 你 。

这一切都取决于你。

[ɪf] [ju:l] [ɪgˈzɜ:rt] [jɔ:rˈself] . ”
If you'll exert yourself . ”
如果 你会 发挥 你自己 。

如果你愿意努力的话。”

“ [ðen] ， [ˈdædɪ] ， [aɪl] [æsk][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [tu:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd]
“ Then , daddy , I'll ask for four bottles of beer and two bottles of lemonade
“ 然后 ， 爸爸 ， 患病的 问 为了 四 瓶子 的 啤酒 和 二 瓶子 的 柠檬水
？
？
？

“那么，爸爸，我要四瓶啤酒和两瓶柠檬水？”

[jes] ？
Yes ？
是的 ？

是的？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][em ˈi:][dʒʌst][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [keɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klæt] .
And for me just a little cake of chocolate .
和 为了 我 只是 一个 小的 蛋糕 的 巧克力 。

而我，只需要一小块巧克力蛋糕。

[ɔ:l] [raɪt] ？
All right ？
全部 正确的 ？

好的？

[jes] ？ ”
Yes ？ ”
是的 ？ ”

是的？ ”

“ [tu:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] ， [ə; ei][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] ， [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ Two bottles of beer , a bottle of lemonade , and nothing more .
“ 二 瓶子 的 啤酒 ， 一个 瓶子 的 柠檬水 ， 和 没有什么 更多的 。

“两瓶啤酒，一瓶柠檬水，仅此而已。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [wen] [aɪm] [ˈbɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ] .
I don't like when I'm bargained with .
我 不 喜欢 什么时候 我是 讨价还价 和 。

我不喜欢被人讨价还价。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [aɪ] [ˈɔ:rdə] [maɪ'self] . “
If need be , I'll order myself . ”

如果 需要 是 , 患病的 命令 我 . ”

如果需要，我会自己下单。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ? ”
“ And may I invite a friend of mine ? ”
“ 和 可能 我 邀请 一个 朋友 的 吗 ? ”

“我可以邀请我的一位朋友吗？”

“ [noʊ] , [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ['eni] [frendz] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] .
“ No , let it be without any friends , if you please .
“ 不 , 让 它 是 没有 任何 朋友们 , 如果 你 请 .

“不，如果可以的话，就让它孤身一人吧。”

[ˈmæŋkə] [li:nd] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:riðɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əʊt] [rɪ'zaʊndɪŋli] :
“ Manka leaned out of the door into the corridor and called out resoundingly :
“ 曼卡 倾斜 出去 的 这 门 进入 这 走廊 和 称为 出去 响亮地 :

曼卡探出门外，对着走廊大声喊道：

“ [ˈhaʊski:pər] , [dɪr] !
“ Housekeeper , dear !
“ 管家 , 亲爱的 !

“管家，亲爱的！ ”

[tu:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Two bottles of beer and a bottle of lemonade for me .
二 瓶子 的 啤酒 和 一个 瓶子 的 柠檬水 为了 我 .

给我两瓶啤酒和一瓶柠檬水。

“ [ˈsɪmiən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [æ; ən] [ə'kʌstəmd] [rə'pɪdəti] [tu:; tə]
“ Simeon came with a tray and began with an accustomed rapidity to
“ 西蒙 来了 和 一个 托盘 和 开始 和 一个 习惯 快速 到
[ʌn'kɔ:rk] [ðə; ði] ['bɒtlz] .
uncork the bottles .
开瓶 这 瓶子 .

西蒙端着托盘来了，以惯常的速度开始拨开瓶塞。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [keɪm] - , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
Following him came Zociya , the housekeeper .
下列的 他 来了 - , 这 管家 .

管家佐西娅随后跟在他身后。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [haʊ] [wel] [ju:v] [meɪd] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .
“ There , now , how well you've made yourself at home here .
“ 那里 , 现在 , 如何 出色地 你已经 制成 你自己 在 家 这里 .

“瞧，你现在在这里感觉就像在自己家一样自在。”

[hɪəz] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['lɔ:fl] ['mæɪdʒ] !
Here's to your lawful marriage !
这里是 到 你的 合法的 婚姻 !

祝你们婚姻合法美满！

“ [ʃi:; ji] [kən'grætjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] .
“ she congratulated them .
“ 她 恭喜 他们 .

她向他们表示祝贺。

“ [ˈdædi] , [tri:t] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊski:pər] [wɪð; wɪθ] [bɪr] , “ [ˈbɛgd] [ˈmæŋkə] .
“ Daddy , treat the little housekeeper with beer , “ begged Manka .
“ 爸爸 , 对待 这 小的 管家 和 啤酒 , “ 乞求 曼卡 .

“爸爸，请小管家喝啤酒吧，”曼卡恳求道。

“ [drɪŋk] , [ˈhaʊski:pər] [dɪr] . ”
“ **Drink , housekeeper dear .** ”
“ 喝 , 管家 亲爱的 . ”

“喝吧，亲爱的管家。”

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪəz] [tu:; tə][jər; jər] [helθ] , [ˈmɪstər] . ”
“ **Well , in that case here's to your health , mister .** ”
“ 出色地 , 在 那 案件 这里是 到 你的 健康 , 先生 . ”

“那么，祝您身体健康，先生。”

[ˈsʌmhaʊ] , [jər; jər] [feɪs] [si:mz] [kaɪnd][ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][em 'i:] ?
Somehow , your face seems kind of familiar to me ?
不知何故 , 你的 脸 似乎 种类 的 熟悉的 到 我 ?

不知为何，你的脸总让我觉得有点眼熟？

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] , [ˈsʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] ,
“ **The German drank his beer , sucking and licking his moustache ,** ”
“ 这 德语 喝 他的 啤酒 , 吮吸 和 舔舐 他的 胡子 , ”

“那个德国人一边喝着啤酒，一边吮吸舔舐着他的胡子，

[ænd; ənd] [ɪmˈpeɪntli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
and impatiently waited for the housekeeper to go away .
和 不耐烦地 等待 为了 这 管家 到 去 离开 .

他不耐烦地等着管家离开。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] , [ˈhævɪŋ] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [glæs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [sed] :
But she , having put down her glass and thanked him , said :
但 她 , 拥有 放 向下 她 玻璃 和 谢谢 他 , 说 :

但她放下酒杯，向他道谢后说道：

“ [let] [em 'i:][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . ”
“ **Let me get the money coming from you , mister .** ”
“ 让 我 得到 这 钱 未来 从 你 , 先生 . ”

“先生，让我把钱从你那里拿过来。”

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] .
As much as is coming for the beer and the time .
作为 很多 作为 是 未来 为了 这 啤酒 和 这 时间 .

一切都是为了啤酒和时间。

[ðæts] [bəʊθ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
That's both better for you and more convenient for us .
那就是 两个都 更好的 为了 你 和 更多的 方便的 为了 我们 .

这对你来说更好，对我们来说也更方便。

“ [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [went] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃər] , ”
“ **The demand for the money went against the grain of the teacher ,** ”
“ 这 要求 为了 这 钱 去 反对 这 粮食 的 这 老师 , ”

“索要这笔钱的要求违背了老师的意愿。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ 'ti:] [kəmˈpli:tli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
because it completely destroyed the sentimental part of his intentions .
因为 它 完全地 损毁 这 感伤的 部分 的 他的 意图 .

因为它彻底摧毁了他情感上的初衷。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] :
He became angry :
他 成为 生气的 :

他生气了：

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈburiʃnis] [ɪz] [ðɪs] , [ˈeniweɪ] ! ”
“ **What sort of boorishness is this , anyway !** ”
“ 什么 种类 的 粗鲁 是 这 , 反正 ! ”

“这到底是什么粗鲁无礼的行为啊！ ”

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It doesn't look as if I were preparing to run away from here .
它 不 看 作为 如果 我 是 准备 到 跑步 离开 从 这里 .
看起来我好像并没有准备逃离这里。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [brɪˈtwi:n] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] ?
And besides , can't you discriminate between people at all ?
和 除了 , 不能 你 辨析 之间 人们 在 全部 ?
而且, 难道你就不能对人进行任何区别对待吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] , [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
You can see that a man of respectability , in a uniform , has come to
你 能 看 那 一个 男人 的 体面 , 在 一个 制服 , 有 来 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
你可以看到, 一位身着制服、举止得体的男士来到了你面前。

[ænd; ənd][nɑ:t][sʌm; səm][træmp] .
and not some tramp .
和 不是 一些 流浪汉 .
而不是什么流浪汉。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [ɪz] [ðɪs] !
What sort of importunity is this !
什么 种类 的 恳求 是 这 !
这是什么程度的纠缠!

" [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" The housekeeper gave in a little .
" 这 管家 给予 在 一个 小的 .
管家稍微让步了一点。

" [naʊ] , [dəʊnt][get] [əˈfendɪd] , [ˈmɪstər] .
" Now , don't get offended , mister .
" 现在 , 不 得到 被冒犯了 , 先生 .
“先生, 别生气。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:l] [peɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [jɔ:rˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
Of course , you'll pay the young lady yourself for the visit .
的 课程 , 你会 支付 这 年轻的 女士 你自己 为了 这 访问 .
当然, 这次拜访的费用需要你自已支付给这位年轻女士。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][hɜ:r; hər] [ˈeni] [rɔ:ŋ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] .
I don't think you will do her any wrong , she's a fine girl among us .
我 不 思考 你 将要 做 她 任何 错误的 , 她是 一个 美好的 女孩 之中 我们 .
我觉得你不会对她做错事的, 她是我们当中一个很不错的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] .
But I must trouble you to pay for the beer and lemonade .
但 我 必须 麻烦 你 到 支付 为了 这 啤酒 和 柠檬水 .
但我不得不麻烦你来付啤酒和柠檬水的钱。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪətres] .
I , too , have to give an account to the proprietress .
我 , 也 , 有 到 给 一个 帐户 到 这 女店主 .
我也得向女老板交代情况。

[tu:] [ˈbɒtlz] [æt; ət] [ˈfɪftɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈru:bl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ˈθɜ:rtɪ] — [ə; eɪ] [ˈru:bl] [ˈθɜ:rtɪ] . "
Two bottles at fifty is a rouble and the lemonade thirty — a rouble thirty . "
二 瓶子 在 五十 是 一个 卢布 和 这 柠檬水 三十 — 一个 卢布 三十 . "
两瓶酒五十卢布, 柠檬水三十卢布——也是三十卢布。

“ [gʊd] [lɔ:rd] , [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ˈfɪftɪ] [ˈkəʊpek] ！
“ Good Lord , a bottle of beer fifty kopecks ！
“ 好的 主 , 一个 瓶子 的 啤酒 五十 戈比 ！
“我的天哪，一瓶啤酒五十戈比！”

“ [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] [wækst] [ɪnˈdɪgnənt] .
“ the German waxed indignant .
“ 这 德语 打蜡 愤怒 .
德国人愤愤不平。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [get][aɪˈti:][ɪn] [ˈeni] [bɪr] - [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈkəʊpek] . ”
“ Why , I will get it in any beer - shop for twelve kopecks . ”
“ 为什么 , 我 将要 得到 它 在 任何 啤酒 - 店铺 为了 十二 戈比 . ”
“为什么？我随便去一家啤酒商店，花十二戈比就能买到。”

“ [wel] , [ðen] , [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪr] - [ʃɑ:p] [ɪf] [ɪts] [ˈtʃi:pər] [ðer; ðər] , ” - [bɪˈkeɪm] [əˈfendɪd] .
“ Well , then , go to a beer - shop if it's cheaper there , ” Zociya became offended .
“ 出色地 , 然后 , 去 到 一个 啤酒 - 店铺 如果它是 更便宜 那里 , ” - 成为 被冒犯了 .
“那如果啤酒商店更便宜，就去那里吧。”佐西娅生气地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðə; ðɪ][ˈregjələr] [praɪs] [ɪz][hæf][ə; eɪ]
“ But if you've come to a respectable establishment , the regular price is half a
“ 但 如果 你已经 来 到 一个 可敬 建立 , 这 常规的 价格 是 一半 一个
[ˈru:bl] .
rouble .
卢布 .
“但如果你去的是一家正规的餐厅，正常价格是半卢布。”

[wi:; wi][dəunt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈekstrə] .
“ We don't take anything extra .
“ 我们 不 拿 任何事物 额外的 .
我们不收取任何额外费用。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ˈbetər] .
“ There , that's better .
“ 那里 , 那就是 更好的 .
这样好多了。

[ˈtwenti] [ˈkəʊpek] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ Twenty kopecks change coming to you ? ”
二十 戈比 改变 未来 到 你 ? ”
找零20戈比给你？

“ [jes] , [tʃeɪndʒ] , [wɪˈðəʊt] [feɪl] , ” [ˈfɜ:rmli] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈti:tʃər] .
“ Yes , change , without fail , ” firmly emphasized the German teacher .
“ 是的 , 改变 , 没有 失败 , ” 牢牢 强调 这 德语 老师 .
“是的，一定要改变，”这位德国老师坚定地强调道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] . ”
“ And I would request of you that nobody else should enter . ”
“ 和 我 会 要求 的 你 那 无人 别的 应该 进入 . ”
“我请求你们，其他人不要进来。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , ” - [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈbʌs(ə)l] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
“ No , no , no , what are you saying , ” Zociya began to bustle near the door .
“ 不 , 不 , 不 , 什么 是 你 说 , ” - 开始 到 忙碌 靠近 这 门 .
“不，不，不，你在说什么？”佐西娅开始在门口忙碌起来。

“ [dɪˈspəʊz] [jɔ:ˈrself] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] .
“ Dispose yourself as you please , to your heart's content .
“ 处置 你自己 作为 你 请 , 到 你的 心脏的 内容 .
“随心所欲地处置自己，尽情享受吧。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **A pleasant appetite to you** .
” 一个 令人愉快的 食欲 到 你 .

祝您胃口愉快。

“ [ˈmæŋkə] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] ['æftər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
” **Manka locked the door on a hook after her and sat down on the German's**
” 曼卡 已锁定 这 门 在 一个 钩 后 她 和 卫星 向下 在 这 德国人的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

曼卡在她离开后把门锁上了，然后坐在了德国人的膝盖上。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ber] [ɑːrm] .
embracing him with her bare arm .
拥抱 他 和 她 裸 手臂 .

她用裸露的手臂拥抱了他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [lɔːŋ] ?
” **Are you here long ?**
” 是 你 这里 长的 ?

你在这里待很久吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] .
” **he asked , sipping his beer** .
” 他 问 , 啜饮 他的 啤酒 .

他一边啜饮着啤酒一边问道。

[hiː; hi] [felt] ['dɪmli] [ðæt] [ðæt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪt] [mʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli] [teɪk] [pleɪs]
He felt dimly that that imitation of love which must immediately take place
他 毛毡 依稀 那 那 模仿 的 爱 哪个 必须 立即地 拿 地方
[dɪˈmɑːndɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['saɪkɪk] [prəˈpɪŋkwəti] ,
demanded some sort of psychic propinquity ,
要求 一些 种类 的 精神 接近 ,
他隐约觉得，那种必须立即发生的模仿爱情的行为，需要某种心理上的亲近感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第4/24页

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
a more intimate acquaintance , and on that account , despite his impatience ,
一个 更多的 亲密的 熟人 , 和 在 那 帐户 , 尽管 他的 不耐烦 ,
[brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
began the usual conversation ,
开始 这 通常 对话 ,
他与对方关系比较亲近，因此，尽管他有些不耐烦，还是开始了惯常的谈话。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkæərɪd] [ɑːn][baɪ]ˈɔːlmoʊst[tuːl] [men] — [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈprɒstɪtuːts] ,
which is carried on by almost all men — when alone with prostitutes ,
哪个 是 携带 在 经过 几乎 全部 男人 — 什么时候 独自的 和 妓女 ,
几乎所有男人都会这样做——当单独与妓女在一起时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][laɪ]ˈɔːlmoʊst [məˈkæənɪkli] , [tuː; tə][laɪ] [wɪˈðaʊt]
and which compels the latter to lie almost mechanically , to lie without
和 哪个 强制 这 后者 到 说谎 几乎 机械地 , 到 说谎 没有
[mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,
这使得后者几乎机械地撒谎，毫无羞愧地撒谎。

[ɪnˈθuːziæzəm][ɔːr] [ˈmæɪlɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] , [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈstensl] .
enthusiasm or malice , according to a single , very ancient stencil .
热情 或者 恶意 , 根据 到 一个 单身的 , 非常 古老的 模板 .
根据一块非常古老的模板，这究竟是热情还是恶意，就看它如何了。

“ [nɑːt] [ɔːŋ] , [ˈoʊnli][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] . ”
“ Not long , only the third month . ”
“ 不是 长的 , 仅有的 这 第三 月 . ”
“不久，才三个月。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ And how old are you ? ”
“ 和 如何 老的 是 你 ? ”
你多大了？

“ [ˌsɪksˈtiːn] , ” [fɪbd] [ˈlɪt(ə)] [ˈmæŋkə] , [ˈteɪkɪŋ] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɔːf] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .
“ Sixteen , ” fibbed Little Manka , taking five years off her age .
“ 十六 , ” 说谎 小的 曼卡 , 采取 五 年 离开 她 年龄 .
“十六岁,”小曼卡撒谎说，谎报了五岁。

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ! ”
“ O , such a young one ! ”
“ 哦 , 这样的 一个 年轻的 — ! ”
“哦，这么年轻的孩子！ ”

“ [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwʌndɜːd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɡrʌntɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]
“ the German wondered , and began , bending down and grunting , to take off
“ 这 德语 想知道 , 和 开始 , 弯曲 向下 和 哼哼 , 到 拿 离开
[hɪz; ɪz] [buːts] .
his boots .
他的 靴子 .
德国人心生疑惑，一边弯下腰一边哼哼唧唧地脱靴子。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [hɪr] ？ ”
“ Then how did you get here ？ ”
“ 然后 如何 做过 你 得到 这里 ？ ”

“那你是怎么到这儿来的？ ”

“ [wel] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɑ:fɪsər] [dɪˈpraɪvd] [em ˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnəsns] [ðer; ðər] . . . [nɪr] [hɪz; ɪz]
“ Well , a certain officer deprived me of my innocence there . . . near his
“ 出色地 , 一个 肯定 官 被剥夺的 我 的 我的 无辜 那里 . . . 靠近 他的
[ˈbɜ:rθpleɪs] .
birthplace .
出生地 .

“嗯，某个军官在那里.....在他出生地附近，剥夺了我的清白。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈterəb(ə)l] [haʊ] [strikt] [maɪ] [ˈmæmə] [ɪz] .
And it's terrible how strict my mamma is .
和 它是 糟糕的 如何 严格的 我的 妈妈 是 .

我妈妈管教太严了，真是太可怕了。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ʃi:d] [ˈstræŋɡl] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
If she was to find out , she'd strangle me with her own hands .
如果 她 曾是 到 寻找 出去 , 棚 扼杀 我 和 她 自己的 双手 .

如果她知道了，她会亲手掐死我。

[wel] , [soʊ] [ðen] [aɪ][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][gɔ:t][ɪn] [hɪr] . . . “
Well , so then I ran away from home and got in here . . . ”
出色地 , 所以 然后 我 跑 离开 从 家 和 得到 在 这里 . . . ”

所以，后来我离家出走，来到了这里.....”

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ʌv] [ðæt] [seɪm] [ˈɑ:fɪsər] , [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][wʌn] , [naʊ] ？ ”
“ And did you love that same officer , the one who was the first one , now ？ ”
“ 和 做过 你 爱 那 相同的 官 , 这 一 WHO 曾是 这 第一的 一 , 现在 ？ ”

“那么，你现在还爱着那个军官吗？就是第一个军官？”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ If I hadn't loved him , I wouldn't have gone to him .
“ 如果 我 之前没有 喜爱 他 , 我 不会 有 已消失 到 他 .

“如果我不爱他，我就不会去找他。”

[hi:; hi] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [em ˈi:] , [ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəl] , [bʌt; bət] [ðen] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [wʌt]
He promised to marry me , the scoundrel , but then managed to get what
他 承诺 到 结婚 我 , 这 恶棍 , 但 然后 管理 到 得到 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] ,
he was after ,
他 曾是 后 ,

他这个无赖竟然答应娶我，但后来还是达到了他的目的。

[ænd; ənd] [əˈbændənd] [em ˈi:] . “
and abandoned me . ”
和 弃 我 . ”

然后抛弃了我。

“ [wel] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [əˈfeɪmd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ？ ”
“ Well , and were you ashamed the first time ？ ”
“ 出色地 , 和 是 你 羞愧 这 第一的 时间 ？ ”

“那么，你第一次感到羞愧吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:d] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] . . .
“ Of course , you'd be ashamed . . .
“ 的 课程 , 你会 是 羞愧 . . .

“当然，你会感到羞愧.....”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ['dædi] , [wið; wiθ] [laɪt] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ?
How do you like it , daddy , with light or without light ?
如何 做 你 喜欢 它 , 爸爸 , 和 光 或者 没有 光 ?

爸爸, 你喜欢开灯还是关灯?

[aɪl] [tɜ:rn] , [daʊn] [ðə; ði] ['læntərn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I'll turn , down the lantern a little .
患病的 转动 , 向下 这 灯笼 一个 小的 .

我把灯调暗一点。

[ɔ:l] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的? "

" [wel] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [bɔ:rd] [hɪr] ?
" Well , and aren't you bored here ?
" 出色地 , 和 不是 你 无聊的 这里 ?

“你们在这里不觉得无聊吗? ”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ? "
What do they call you ? "
什么 做 他们 称呼 你 ? "

他们怎么称呼你?

" ['mænjə] .
" Many .
" 曼雅 .

“Manya。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪm] [bɔ:rd] .
To be sure I'm bored .
到 是 当然 我是 无聊的 .

我肯定很无聊。

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] ['aʊərz] !
What sort of a life is ours !
什么 种类 的 一个 生活 是 我们的 !

我们过着怎样的生活啊!

" [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [kɪst] [hɜ:r; hær] [hɑ:rd] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [lɪps] [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] :
" The German kissed her hard on her lips and again asked :
" 这 德语 亲吻 她 难的 在 她 嘴唇 和 再次 问 :

德国人狠狠地吻了她的嘴唇, 然后再次问道:

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [men] ?
" And do you love the men ?
" 和 做 你 爱 这 男人 ?

“你爱男人吗? ”

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [men] [hu:] [pli:z] [ju:; jʊ] ?
Are there men who please you ?
是 那里 男人 WHO 请 你 ?

有没有让你满意的男人?

[hu:] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] ['plezər] ? "
Who afford you pleasure ? "
WHO 买得起 你 乐趣 ? "

谁能给你带来快乐?

" [haʊ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər] [bi:; bi] ?
" How shouldn't there be ?
" 如何 不应该 那里 是 ?

“怎么可能没有呢? ”

“ [ˈmæŋkə] [ˈstɑːrtɪd] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Manka started laughing** .
“ 曼卡 开始 笑 .

曼卡开始大笑。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wʌnz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪˈspeʃəli] , [sʌtʃ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfætiːz] . “
“ **I love the ones like you especially, such nice little fatties** . “
“ 我 爱 这 一个 喜欢 你 尤其 , 这样的 好的 小的 胖子 . “
我特别喜欢像你这样的小胖妞，真是可爱的小胖子。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ?
“ **You love them ?**
“ 你 爱 他们 ?

你爱他们吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ? “
Why do you love them ? “
为什么 做 你 爱 他们 ? “

你为什么爱他们？

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [soʊ] .
“ **Oh , I love them just so** .
“ 哦 , 我 爱 他们 只是 所以 .

“哦，我太爱他们了。”

[jʊə(r)] [naɪs] , [tuː] .
You're nice , too .
你是 好的 , 也 .

你人也很好。

“ [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈmedɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈpensɪvli] [sɪpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
“ **The German meditated for a few seconds , pensively sipping away at his**
“ 这 德国 冥想 为了 一个 很少 秒 , 若有所思地 啜饮 离开 在 他的
[bɪr] .
beer .
啤酒 .

“德国人沉思了几秒钟，若有所思地小口啜饮着啤酒。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [telz] [ə; eɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] [ɪn] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði]
Then he said that which every man tells a prostitute in these moments preceding the
然后 他 说 那 哪个 每一个 男人 讲述 一个 妓女 在 这些 时刻 前 这
[ˈkæʒuəl] [pəˈzeʃn] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] :
casual possession of her body :
随意的 拥有 的 她 身体 :

然后他说出了每个男人在随意占有妓女身体之前都会对她说的那句话：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - , [juː; jʊ] [ˈɔːlsoʊ] [pliːz] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ **Do you know , Marichen , you also please me very much** .
“ 做 你 知道 , - , 你 还 请 我 非常 很多 .

“你知道吗，玛丽琴，你也让我非常开心。”

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [teɪk] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [set] [juː; jʊ] [ʌp] . “
I would willingly take you and set you up . “
我 会 心甘情愿 拿 你 和 放 你 向上 . “

我愿意收留你，为你安排好一切。

“ [jʊə(r)] [ˈmærid] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɔbdʒiktɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
“ **You're married** , ” **the girl objected** , **touching his ring** .

“ 你是 已婚 , ” 这 女孩 反对 , 接触 他的 戒指 .

“你已经结婚了,”女孩说着,摸了摸他的戒指。

“ [jes] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ; [fi:; fi] ['ɪznt] [wel] ,
“ **Yes** , **but** , **you understand** , **I don't live with my wife ; she isn't well** ,

“ 是的 , 但 , 你 理解 , 我 不 居住 和 我的 妻子 ; 她 不是 出色地 ,

“是的,但是,你也知道,我不和我妻子住在一起;她身体不好。”

[fi:; fi] [kɑ:nt] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l] ['du:tɪz] . “
she can't fulfill her conjugal duties . ”

她 不能 实现 她 夫妻 职责 . ”

她无法履行夫妻义务。

“ [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !
“ **The poor thing** !

“ 这 贫穷的 事物 !

“可怜的孩子! ”

[ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ju:; jʊ][goʊ] , [ˈdædi] , [fi:; fi] [wʊd] [kraɪ][fɔ:r; fər] [ʃʊr] . “
If she were to find out where you go , daddy , she would cry for sure . ”

如果 她 是 到 寻找 出去 在哪里 你 去 , 爸爸 , 她 会 哭 为了 当然 . ”

爸爸,如果她知道你去了哪里,她一定会哭的。

“ [lets] [dra:p] [ðæt] .
“ **Let's drop that** .

“ 我们来吧 降低 那 .

“我们还是别提这件事了。”

[soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmeri] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
So , you know , Mary , I am always looking out for such a girl as you for

所以 , 你 知道 , 玛丽 , 我 是 总是 寻找 出去 为了 这样的 一个 女孩 作为 你 为了

[maɪ'self] ,
myself ,

我 ,

所以,你知道,玛丽,我一直在寻找像你这样的女孩。

[soʊ] [ˈmɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
so modest and pretty .

所以 谦虚的 和 漂亮的 .

如此朴素又漂亮。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I am a man of means , I would find a flat with board for you ,

我 是 一个 男人 的 方法 , 我 会 寻找 一个 平坦的 和 木板 为了 你 ,

我经济条件不错,我可以为你找一套带食宿的公寓。

[wɪð; wɪθ][ˈfju:əl][ænd; ənd] [laɪt] .
with fuel and light .

和 燃料 和 光 .

配备燃料和照明设备。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈru:blz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɪn] [ˈmʌni] .
And forty roubles a month pin money .

和 四十 卢布 一个 月 别针 钱 .

还有每月四十卢布的零花钱。

[wʊd] [ju:; jʊ][goʊ] ? “
Would you go ? ”

会 你 去 ? ”

你会去吗?

“ [waɪ] [nɑ:t][goʊ] — [aɪ'd][goʊ] .

“ Why not go — I'd go .

“ 为什么 不是 去 — ID 去 :

“为什么不去呢——我会去。”

“ [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [æprɪˈhenʃn] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] [θru:] [hɪz; ɪz]

“ He kissed her violently , but a secret apprehension glided swiftly through his

“ 他 亲吻 她 暴力 , 但 一个 秘密 忧虑 滑翔 迅速地 通过 他的

[ˈkaʊədli] [hɑ:rt] .

cowardly heart .

胆小 心 :

他猛烈地吻了她，但一丝隐隐的不安迅速掠过他懦弱的内心。

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhelθi] ?

“ But are you healthy ?

“ 但 是 你 健康 ?

但你身体健康吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən][ɪˈnɪmɪk(ə)] , [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] .

“ he asked in an inimical , quavering voice .

“ 他 问 在 一个 敌对的 , 颤抖 嗓音 :

“他用充满敌意、颤抖的声音问道。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhelθi] .

“ Why , yes , I am healthy .

“ 为什么 , 是的 , 我 是 健康 :

“是的，我很健康。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪnˈspek(ə)n] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] .

There's a doctor's inspection every Saturday in our place .

有 一个 医生的 检查 每一个 周六 在 我们的 地方 :

我们这里每周六都有医生来检查。

“ [ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

“ After five minutes she went away from him ,

“ 后 五 分钟 她 去 离开 从 他 ,

五分钟后，她离开了他。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [ˈstɑ:kɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜ:rnd] [ˈmʌni] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ,

as she walked putting away in her stocking the earned money , on which ,

作为 她 步行 推杆 离开 在 她 袜 这 获得 钱 , 在 哪个 ,

她一边走一边把挣来的钱放进袜子里，

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈhænsəl] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst][spæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈkʌstəm] .

as on the first handsel , she had first spat , after a superstitious custom .

作为 在 这 第一的 贺礼 , 她 有 第一的 争吵 , 后 一个 迷信的 风俗 :

就像第一次结婚时一样，她先吐了口唾沫，这是迷信的习俗。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [spi:tʃ] [ˈi:ðər] [əˈbaʊt] [ˈmeɪntənəns] [ɔ:r][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlaɪkɪŋ] .

There had been no further speech either about maintenance or natural liking .

那里 有 到过 不 更远 演讲 任何一个 关于 维护 或者 自然的 喜欢 :

之后再也没有人谈到维护保养或天生喜爱的问题。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [left] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][frɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ˈmæŋkə][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ðɪ]

The German was left unsatisfied with the frigidity of Manka and ordered the

这 德语 曾是 左边 不满意 和 这 冷漠 的 曼卡 和 订购 这

[ˈhaʊski:pər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

housekeeper to be summoned to him .

管家 到 是 被召唤 到 他 :

德国人对曼卡的冷淡态度并不满意，命令把管家叫来。

“ [ˈhəʊski:pər] [dɪr] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪˈmændz] [jɜː; jər] [ˈprez(ə)ns] ! ” [sed] [ˈmænjə] ,
“ Housekeeper dear , my husband demands your presence ! ” said Manya ,
管家 亲爱的 , 我的 丈夫 需求 你的 在场 ! ” 说 曼雅 ,
“亲爱的管家,我丈夫要你过来!”曼雅说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həər] [her] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
coming into the drawing room and fixing her hair before a mirror .
未来 进入 这 绘画 房间 和 定影 她 头发 前 一个 镜子 .
她走进客厅,对着镜子整理头发。

- [went] [əˈweɪ] , [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [pəˈfɑː; ˈpɑːjə; ˈpæjə] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Zociya went away , then returned afterwards and called Pasha out into the
- 去 离开 , 然后 返回 然后 和 称为 帕夏 出去 进入 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

佐西娅离开了一会儿,然后又回来,把帕夏叫到走廊里。
[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ru:m] , [bʌt; bət] [əˈloʊn] .
Later she came back into the drawing room , but alone .
之后 她 来了 后退 进入 这 绘画 房间 , 但 独自的 .
后来她独自一人回到了客厅。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmæŋkə] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [pliːzd] [jɜː; jər] [ˌkævəˈlɪr] ?
“ How is it , Manka , that you haven't pleased your cavalier ?
“ 如何 是 它 , 曼卡 , 那 你 还没有 高兴 你的 骑士 ?
“曼卡,你怎么没能让你的骑士满意呢?”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ she asked with laughter .
“ 她 问 和 笑声 .
她笑着问道。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] : - [ðɪs] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪz][noʊ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [lɔːg]
“ He complains about you : ' This , ' he says , ' is no woman , but some log
“ 他 抱怨 关于 你 : - 这 , - 他 说道 , - 是 不 女士 , 但 一些 日志
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of wood ,
的 木头 ,
“他抱怨你:‘这根本不是女人,而只是一根木头,’”

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] .
a piece of ice .
一个 片 的 冰 .
一块冰。

- [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃkə] . “
‘ I sent him Pashka . ”
- 我 发送 他 帕什卡 . ”
“我给他寄了帕什卡。”

“ [eɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [mæn] !
“ Eh , what a disgusting man !
“ 呃 , 什么 一个 令人作呕 男人 !
“呃,真是令令人作呕的男人!”

“ [ˈmæŋkə] [ˈpʌkərd] [ʌp] [hɜːr; həər] [feɪs] [ænd; ənd] [spæt] [əˈsaɪd] .
“ Manka puckered up her face and spat aside .
“ 曼卡 皱巴巴的 向上 她 脸 和 争吵 旁边 .
曼卡撅起脸,朝一边吐了口唾沫。

“ [bʌts] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] .
“ Butts in with his conversations .
“ 屁股 在 和 他的 对话 .

“插话。”

[æskz] : - [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [wen] [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ?
Asks : ' Do you feel when I kiss you ?
问 : - 做 你 感觉 什么时候 我 吻 你 ?

问：“当我吻你的时候，你有什么感觉？ ”

[du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] ?
Do you feel a pleasant excitement ?
做 你 感觉 一个 令人愉快的 激动 ?

你是否感到愉悦和兴奋？

- [æn; ən][oʊld] [haʊnd] .
‘ An old hound .
- 一个 老的 猎犬 .

一只老猎犬。

- [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] , - [ænd; ənd][set] [ju:; jʊ] [ʌp] ! - “
‘ I'll take you , ' he says , ' and set you up ! ' ”
- 患病的 拿 你 , - 他 说道 , - 和 放 你 向上 ! - “

“我会带你去，”他说，“我会帮你安排好一切！ ”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] , “ [rɪ'mɑ:kt] ['zəui] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ They all say that , “ remarked Zoe indifferently .
“ 他们 全部 说 那 , “ 评论 佐伊 漠不关心 .

“他们都这么说，”佐伊冷漠地说道。

[bʌt; bət][ˈdʒɪni,'dʒeni] , [hu:] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [mu:d] , [ˈsʌd(ə)nli] [flɛrd] [ʌp]
But Jennie , who since morning has been in an evil mood , suddenly flared up
但 珍妮 , WHO 自从 早晨 有 到过 在 一个 邪恶的 情绪 , 突然 喇叭口 向上
.
:
.

但从早上起就心情不好的珍妮突然发火了。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [sni:k] , [ðə; ði][bɪg] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [sni:k] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] !
“ Oh , the sneak , the big , miserable sneak that he is !
“ 哦 , 这 潜行 , 这 大的 , 悲惨的 潜行 那 他 是 !

“哦，这个卑鄙无耻的家伙，这个卑鄙无耻的大家伙！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [enər'dʒetɪkli] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪdz]
“ she exclaimed , turning red and energetically putting her hands to her sides
“ 她 惊呼 , 转弯 红色的 和 精力充沛地 推杆 她 双手 到 她 侧面
.
:
.

“她惊呼一声，脸涨得通红，用力地把手放在身体两侧。”

“ [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld] , [ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)l] [bi:st] , [baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,
“ Why , I would take him , the old , dirty little beast , by the ear ,
“ 为什么 , 我 会 拿 他 , 这 老的 , 肮脏的 小的 兽 , 经过 这 耳朵 ,

“我真想揪住他那又老又脏的小畜生的耳朵，把他揪下来。”

[ðen] [li:d] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'gɑ:stɪŋ] [snaʊt] .
then lead him up to the mirror and show him his disgusting snout .
然后 带领 他 向上 到 这 镜子 和 展示 他 他的 令人作呕 鼻子 .

然后把他带到镜子前，让他看看他那令人作呕的鼻子。

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ， [ɑːnt] [juː; jə] ？
Good - looking , aren't you ？
好的 - 寻找 ， 不是 你 ？

你长得挺好看的，对吧？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juːl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [spɪt] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jər; jər]
And how much better you'll be when the spit will be running out of your
和 如何 很多 更好的 你会 是 什么时候 这 吐 将要 是 跑步 出去 的 你的
[maʊθ] ，
mouth ,
嘴 ，

当口水从你嘴里流出来的时候，你的状态会好得多。

[ænd; ənd] [juːl] [krɒs] [jər; jər] [aɪz] ， [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] ['ræt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] ，
and you'll cross your eyes , and begin to choke and rattle in the throat ,
和 你会 叉 你的 眼睛 ， 和 开始 到 呛 和 嘎嘎作响 在 这 喉 ，
然后你会斗鸡眼，喉咙开始哽咽，发出咯咯声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [snɔːrt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ．
and to snort right in the face of the woman ．
和 到 哼哼 正确的 在 这 脸 的 这 女士 ．

还当着那女人的面嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jər; jər] [dæmd] ['ruːbl] [juː; jə] [waːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [brɪ'fɔːr] [juː; jə]
And for your damned rouble you want me to go all to pieces before you
和 为了 你的 该死的 卢布 你 想 我 到 去 全部 到 件 前 你
[laɪk] [ə; eɪ] ['pænkɜːk] ，
like a pancake ,
喜欢 一个 饼子 ，

就为了你那该死的卢布，你竟然想让我像煎饼一样在你面前彻底崩溃？

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [jər; jər] ['næsti] [ʌv] [maɪ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːp] [aʊt] ['ɑːntə] [maɪ] ['fɔːrhed] ？
and that from your nasty love my eyes should pop out onto my forehead ？
和 那 从 你的 可恶的 爱 我的 眼睛 应该 流行音乐 出去 到 我的 前额 ？

难道你那肮脏的爱会让我眼珠子都凸到额头上吗？

[waɪ] ， [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snaʊt] ， [ðə; ði] [skʌŋk] ， [ɪn] [ðə; ði] [snaʊt] ！
Why , hit him in the snout , the skunk , in the snout !
为什么 ， 打 他 在 这 鼻子 ， 这 臭鼬 ， 在 这 鼻子 ！

干嘛？打臭鼬的鼻子！打它的鼻子！

[ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz] [blʌd] ！ “
Until there's blood ! ”
直到 有 血 ！ ”

直到流血为止！

“ [oʊ] ， ['dʒɪni, 'dʒeni] ！
“ **O , Jennie !**
“ 哦 ， 珍妮 ！

“哦，珍妮！

[stɔːp] [aɪ 'tiː] [naʊ] ！
Stop it now !
停止 它 现在 ！

立即停止！

[ˈpfu:i] !
PFUI !
pfui !

PFUI!
“ [ðə; ði] [sə'septəb(ə)] [ˈemə] - , [meɪd] [ɪn'dɪgnənt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tu:n] , [stɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] .
“ **the susceptible Emma Edwardovna , made indignant by her tone , stopped her .**
“ 这 易受影响的 艾玛 - , 制成 愤怒 经过 她 语气 , 停止 她 .
“易受影响的艾玛·爱德华多夫娜被她的语气激怒了，阻止了她。”

“ [aɪ][wəʊnt][stɑ:p] !
“ **I won't stop !**
“ 我 惯于 停止 !
“我不会停止！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:rt] [ə'brʌptli] .
“ **she cut her short abruptly .**
“ 她 切 她 短的 突然 .
她突然打断了她的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈkwaɪət][baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈræθfəli] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪŋ] [ˈnɒstrəlz]
But she grew quiet by herself and wrathfully walked away with distending nostrils
但 她 生长 安静的 经过 她自己 和 愤怒地 步行 离开 和 膨胀 鼻孔
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈda:kənd] ,
and with fire in the darkened ,
和 和 火 在 这 变暗 ,
但她独自一人安静下来，怒气冲冲地走开了，鼻孔鼓胀，黑暗中仿佛燃起了怒火。

[ˈhænsəm] [aɪz] .
handsome eyes .
英俊的 眼睛 .
迷人的眼睛。

[ˈtʃæptəɹ] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] .
Little by little the drawing room was filling .
小的 经过 小的 这 绘画 房间 曾是 填充 .
客厅里渐渐坐满了人。

[ðer; ðəɹ] [keɪm] [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] , [lɔ:ŋ] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ˈjʌmə] — [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , [red] - [noʊzd] , [ɡreɪ]
There came Roly - Poly , long known to all Yama — a tall , thin , red - nosed , gray
那里 来了 罗利 - 聚合物 , 长的 已知 到 全部 阎王 — 一个 高的 , 薄的 , 红色的 - 鼻子 , 灰色的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
这时，罗利波利来了，他是阎摩所有居民都知道的——一个高瘦、红鼻子、灰头发的老人。

[ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈreɪndʒəɹ] , [ɪn] [haɪ] [bu:ts] ,
in the uniform of a forest ranger , in high boots ,
在 这 制服 的 一个 森林 游侠 , 在 高的 靴子 ,
身穿护林员制服，脚蹬高筒靴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [jɑ:rd] - [stɪk] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] - [ˈpɑ:kɪt] .
with a wooden yard - stick always sticking out of his side - pocket .
和 一个 木制的 院子 - 戳 总是 粘性 出去 的 他的 边 - 口袋 .
他的侧袋里总是插着一根木制卷尺。

[hi:; hi] [pæst] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] ['i:vniŋz] [æz; əz][ə; eɪ][hæ'bitʃueɪ,æ'bitʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] ['pɑ:rlər]
He passed whole days and evenings as a habitue of the billiard parlor
他 通过了 所有的 天 和 晚上 作为 一个 常客 的 这 台球 客厅
[ɪn][ðə; ði]['tævərn] ,
in the tavern ,
在 这 酒馆 ,
他整天整夜都泡在酒馆的台球室里。

[ˈɔ:lweɪz] [hæf] - ['tɪpsi] , ['fedɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][dʒoʊks] , [ˈdʒɪŋɡəlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['seɪɪŋz] , ['æktɪŋ]
always half - tipsy , shedding his little jokes , jingles and little sayings , acting
总是 一半 - 微醺 , 脱落 他的 小的 笑话 , 广告歌 和 小的 谚语 , 表演
[fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:təz] ,
familiarly with the porters ,
熟悉地 和 这 搬运工 ,
他总是半醉半醒，不时冒出一些小笑话、俏皮话和俗语，和搬运工们打成一片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] .
with the housekeepers and the girls .
和 这 管家 和 这 女孩们 .
与管家和女孩们在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'praɪətres] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪdz] —
In the houses everybody from the proprietress to the chamber - maids —
在 这 房屋 大家 从 这 女店主 到 这 房间 - 女佣 —
['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] — ['kerləs] ,
treated him with a bit of derision — careless ,
治疗 他 和 一个 少量 的 嘲笑 — 粗心 ,
在那些房子里，从女主人到女佣，每个人都对他带着几分嘲讽和漫不经心的态度。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)] [kən'temptʃuəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['mælɪs] .
a trifle contemptuous , but without malice .
一个 琐事 轻蔑的 , 但 没有 恶意 .
略带轻蔑，但并无恶意。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ju:z] :
At times he was even not without use :
在 时代 他 曾是 甚至 不是 没有 使用 :
有时他甚至并非毫无用处：

[hi:; hi][kʊd; kəd] [trænz'mɪt] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə][ðer; ðər]['lʌvəz] ,
he could transmit notes from the girls to their lovers ,
他 可以 发送 笔记 从 这 女孩们 到 他们的 恋人 ,
他可以将女孩们的纸条传递给她们的情人。

[ænd; ənd] [rʌŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [drʌɡ] - [stɔ:r] .
and run over to the market or to the drug - store .
和 跑步 超过 到 这 市场 或者 到 这 药品 - 店铺 .
然后跑到市场或药店去。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lu:slɪ] [hʌŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [self]
Not infrequently , thanks to his loosely hung tongue and long extinguished self
不是 不常 , 谢谢 到 他的 松散地 悬挂 舌头 和 长的 熄灭 自己
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
由于他口无遮拦，而且早已丧失了自尊，这种情况屡见不鲜。

[hi:; hi] [wɒd] [wɜ:rm] [him'self] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər]
he would worm himself into a gathering of strangers and increase their
他 会 蠕虫 他自己 进入 一个 采集 的 陌生人 和 增加 他们的
[ɪks'pendɪtʃəz] ,
expenditures ,
支出 ,

他会想方设法混入陌生人的聚会中，并增加他们的开支。

[nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi] [ˈkæri] [ˈels,wɜr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈgɑ:tn] [æz; əz] “ [loʊnz] ” [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ,
nor did he carry elsewhere the money gotten as “ loans ” on such occasions ,
也不 做过 他 携带 别处 这 钱 获得 作为 “ 贷款 ” 在 这样的 场合 ,
他也没有把在这些场合“借”到的钱转移到其他地方。

[bʌt; bət] [spɛnt] [aɪ ˈti:] [raɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] — [ənˈles] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [left] [him'self] [sʌm; səm]
but spent it right here for women — unless , indeed , he left himself some
但 花费 它 正确的 这里 为了 女性 — 除非 , 的确 , 他 左边 他自己 一些
[tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [sɪgəˈrets] .
change for cigarettes .
改变 为了 香烟 .

但他把钱都花在了女人身上——除非，他真的给自己留了些零钱买烟。

[ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ˈtɒləreɪtɪd] .
And , out of habit , he was good - naturedly tolerated .
和 , 出去 的 习惯 , 他 曾是 好的 - 自然地 容忍 .

出于习惯，人们都善意地容忍了他。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] [əˈraɪvd] , “ [əˈnaʊnst] - , [wen] [hi:; hi] ,
“ **And here's Roly - Poly arrived , “ announced Niura , when he** ,
” 和 这里是 罗利 - 聚合物 到达的 , ” 宣布 - , 什么时候 他 ,
“罗利波利来了！”纽拉宣布道，他说道。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ˈæmɪkəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmiən] [ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
having already managed to shake hands amicably with Simeon the porter ,
拥有 已经 管理 到 摇 双手 友好地 和 西蒙 这 搬运工 ,
已经和门房西蒙友好地握了手，

[stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] , [ˈlæŋki] ,
stopped in the doorway of the drawing room , lanky ,
停止 在 这 门口 的 这 绘画 房间 , 瘦长的 ,
他停在客厅门口，身形瘦长。

[ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][kæp] [nɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪv] [slænt][ˈoʊvər][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
in a uniform cap knocked at a brave slant over one side of his head .
在 一个 制服 帽 敲门 在 一个 勇敢的 倾斜 超过 一 边 的 他的 头 .
他头戴制服帽，帽子歪斜地戴在脑袋的一侧。

“ [wel] , [naʊ] , [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] , [ˈfaɪər] [əˈweɪ] ! ”
“ **Well , now , Roly - Poly , fire away !** ”
” 出色地 , 现在 , 罗利 - 聚合物 , 火 离开 ! ”

“好了，小圆滚滚，开火吧！”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ'self] , “ [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] [ɪˈmi:diətli] [kəˈmenst] [tu:; tə]
“ **I have the honour to present myself , “ Roly - Poly immediately commenced to**
” 我 有 这 荣誉 到 展示 我 , ” 罗利 - 聚合物 立即地 开始 到
[ˈgrɪməs] ,
grimace ,
鬼脸 ,

“我荣幸地向大家介绍我自己，” 罗利波利说着，立刻开始做鬼脸。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪm] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfæ(ə)n] ,
putting his hand up to his brim in military fashion ,
推杆 他的 手 向上 到 他的 帽檐 在 军队 时尚 ,
他摆出军人式的手势，将手举到帽檐处。

“ [ə; eɪ] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈprɪvɪ] [frɪˈkwentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪsˈtæblɪʃmənts] , [prɪns]
“ **a right honourable privy frequenter of the local agreeable establishments , Prince**
“ 一个 正确的 光荣的 私处 常客 的 这 当地的 同意 机构 , 王子
- , [kaʊnt] - , [ˈbærən] - - — [ˈmɪstər] [ˈbeɪtəʊvən] !
Bottlekin , Count Liquorkin , Baron Whoatinkevich - Giddapkovski — Mister Beethoven !
- , 数数 - , 男爵 - - — 先生 贝多芬 !
“当地一些令人愉快的场所的尊贵宾客，博特尔金王子、利克尔金伯爵、胡阿廷凯维奇-吉达普科夫斯基男爵——贝多芬先生！ ”

[ˈmɪstər] [ˈtʃɒpɪn] !
Mister Chopin !
先生 肖邦 !
肖邦先生！

“ [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] .
“ **he greeted the musicians .**
“ 他 问候 这 音乐家 .
他向乐手们问好。

“ [pleɪ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] [ˈdʒen(ə)rəl][æniˈsiːmɔːv]
“ **Play me something from the opera The Brave and Charming General Anisimov**
“ 玩 我 某物 从 这 歌剧 这 勇敢的 和 迷人 一般的 阿尼西莫夫
, [ɔːr] ,
, **or** ,
, 或者 ,
“请给我演奏一段歌剧《勇敢迷人的阿尼西莫夫将军》中的选段，或者，

[ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] - .
A Hubbub in the Coolidor .
一个 尘嚣 在 这 - .
库利多尔的喧闹。

[maɪ] [rɪˈɡɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rˈkɑːnəmɪst] - . [[fəv]]
My regards to the little political economist Zociya . [5]
我的 问候 到 这 小的 政治的 经济学家 - . [5]
向小政治经济学家佐西娅致以问候。 [5]

[ə; eɪ] - [hɑː] !
A - ha !
一个 - 哈 !
啊哈！

[ðen] [juː; jʊ] [kɪs] [ˈoʊnli][æɪ; ət] [ˈiːstər] ?
Then you kiss only at Easter ?
然后 你 吻 仅有的 在 复活节 ?
那你们只在复活节接吻吗？

[wiː; wi][æɪ; jəl] [raɪt] [ðæɪ] [daʊn] .
We shall write that down .
我们 将 写 那 向下 .
我们会把它写下来。

[uː] - [juː; jʊ] , [maɪ] - , [maɪ] [ˈpɪti] - [ˈɪti] - !
Ooh - you , my Tomalachka , my pitty - itty tootsicums !
哦 - 你 , 我的 - , 我的 可怜 - 伊蒂 - !
哦，你，我的小宝贝，我可怜的小宝贝！

” [[faɪv]] [æŋ; əŋ] [ˌʌntræns'leɪtəbl̩] [pʌŋ] [ɑ:n] - , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔ:r; fər] ” [ˈhaʊski:pər] .
” [**5**] **An untranslatable pun on Economochka** , **a diminutive for** “ **housekeeper** ” .
” [5] 一个 无法翻译 双关语 在 - , 一个 小字 为了 “ 管家 ” .
” — [trænz] .
” — **Trans** .
” — 翻译 .

“[5] 这是对 Economochka 的一个无法翻译的双关语，Economochka 是“管家”的昵称。—译者注：

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒests][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɪntʃɪz] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
And so with jests and with pinches he went the round of all the girls
和 所以 和 笑话 和 和 捏 他 去 这 圆形的 的 全部 这 女孩们
[ænd; ənd][æt; ət][ləst][sæt] [daʊn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['keɪti] ,
and at last sat down alongside of the fat Katie ,
和 在 最后的 卫星 向下 旁边 的 这 胖的 凯蒂 ,
于是，他一边开玩笑一边掐女孩子，最后在胖凯蒂旁边坐了下来。

[hu:] [pʊt][hɜ:r; hər][fæt][leg][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] , [lent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
who put her fat leg upon his , leant with her elbow upon her knee ,
WHO 放 她 胖的 腿 之上 他的 , 倾斜 和 她 弯头 之上 她 膝盖 ,
她把肥胖的腿搭在他的腿上，手肘撑在膝盖上，
[waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][fɪ:; jɪ][leɪd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
while upon the palm she laid her chin ,
尽管 之上 这 棕榈 她 铺设 她 下巴 ,
她将下巴搁在手掌上，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ðə; ði] [sər'veɪər] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret]
and began to watch indifferently and closely the surveyor rolling a cigarette
和 开始 到 手表 漠不关心 和 密切 这 测量员 滚动 一个 卷烟
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .
然后，他开始漠然地、仔细地观察测量员给自己卷烟。

” [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['evər] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['roʊli] - ['pɑ:li] ?
” **And how is it that you don't ever get tired of it , Roly - Poly ?**
” 和 如何 是 它 那 你 不 曾经 得到 疲劳的 的 它 , 罗利 - 聚合物 ?
“为什么你永远不会厌倦呢，小圆滚滚？”
[jʊə(r)] [fər'evər] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [neɪl] .
You're forever rolling a coffin nail .
你是 永远 滚动 一个 棺材 指甲 .
你永远都在卷制棺材钉。

” ['roʊli] - ['pɑ:li][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv]
” **Roly - Poly at once commenced to move his eye - brows and the skin of**
” 罗利 - 聚合物 在 一次 开始 到 移动 他的 眼睛 - 眉毛 和 这 皮肤 的
[hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [vɜ:rs] :
his scalp and began to speak in verse :
他的 头皮 和 开始 到 说话 在 诗 :
“罗利波利立刻动了动他的眉毛和头皮，开始用诗歌的形式说话：

” [dɪr] ['sɪgəret] , [maɪ] ['si:kɹət] [meɪt] ,
” **Dear cigarette , my secret mate** ,
” 亲爱的 卷烟 , 我的 秘密 伴侣 ,
“亲爱的香烟，我的秘密伴侣，
[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['lʌvɪŋ] [ði:] ?
How can I help loving thee ?
如何 能 我 帮助 爱 你 ?
我怎能不爱你？

[nɑ:t] [θru:] [mɪr] [wɪm] , [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [feɪt] ,
Not through mere whim , prompted by fate ,
不是 通过 仅仅 一时兴起 , 提示 经过 命运 ,
并非出于一时兴起, 也非受命运驱使,

[ɔ:l] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ði:] . "
All have started smoking thee ."
全部 有 开始 吸烟 你 . "

所有人都开始抽你了。

" [waɪ] , [ˈroʊli] - [ˈpɑːli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kroʊk] [suːn] , " [sed] [ˈkɪti] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Why , Roly - Poly , but you are going to croak soon , " said Kitty indifferently .
" 为什么 , 罗利 - 聚合物 , 但 你 是 去 到 发牢骚 很快 , " 说 猫咪 漠不关心 .
“哎呀，小圆滚滚，你很快就要死了。”凯蒂冷冷地说。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] , [ðæt] . "
" And a very simple matter , that ."
" 和 一个 非常 简单的 事情 , 那 . "
“而且这还是件很简单的事。”

" [ˈroʊli] - [ˈpɑːli] , [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [ˈfʌniːʒ] , [ɪn] [vɜːrs] , " [ˈbɛgd] [ˈvɜːrkə] .
" Roly - Poly , say something still funnier , in verse , " begged Verka .
" 罗利 - 聚合物 , 说 某物 仍然 更有趣 , 在 诗 , " 乞求 维尔卡 .
“罗利波利，说点更有趣的话，用诗歌的形式，”维尔卡恳求道。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] , [əˈbiːdiəntli] , [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [poʊz] , [hiː; hi][bɪˈɡæn]
And at once , obediently , having placed himself in a funny pose , he began
和 在 一次 , 顺从地 , 拥有 放置 他自己 在 一个 有趣的 姿势 , 他 开始
[tuː; tə] [dɪˈkleɪm] :
to declaim :
到 宣誓 :

于是，他立刻乖乖地摆出一个滑稽的姿势，开始朗诵起来：

" [ˈmeni] [stɑːrz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,
" Many stars are in the bright sky ,
" 许多 明星 是 在 这 明亮的 天空 ,
“明亮的夜空中有很多星星，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] .
But to count them there's no way .
但 到 数数 他们 有 不 方式 .
但要数清它们是不可能的。

[jes] , [ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwɪspəz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ,
Yes , the wind whispers there can be ,
是的 , 这 风 低语 那里 能 是 ,
是的，风在低语，或许会有。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz][noʊ] [wei] .
But there really is no way .
但 那里 真的 是 不 方式 .
但实际上根本没有办法。

[ˈblasəməɪŋ] [naʊ] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrɔːk] ,
Blossoming now are burdocks ,
盛开 现在 是 牛蒡 ,
现在正是牛蒡开花的时候。

[naʊ] [sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] [kɔːld] [kɑːks] .
Now sing out the birds called cocks .
现在 唱歌 出去 这 鸟类 称为 公鸡 .
现在请大家唱起公鸡的歌来。

” [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:m] - [fu:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
” Playing the tom - fool in this manner ,
” 玩耍 这 汤姆 - 傻子 在 这 方式 ,

“以这种方式装傻充愣，

[ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] [wɒd] [sɪt] [hoʊl] [ˈi:vniŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:mz; rɒmz]
Roly - Poly would sit whole evenings and nights through in the drawing rooms
罗利 - 聚合物 会 坐 所有的 晚上 和 夜晚 通过 在 这 绘画 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪsˈtæbliʃmənts] .
of the establishments .
的 这 机构 .

罗利波利经常一连几个晚上甚至一整夜都待在店里的客厅里。

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈsaɪkɪk] [ˈfeləʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst]
And through some strange psychic fellow feeling the girls counted him almost
和 通过 一些 奇怪的 精神 同伴 感觉 这 女孩们 计数 他 几乎
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
as one of their own ;
作为 一 的 他们的 自己的 ;

出于某种奇特的心灵感应，女孩们几乎把他当成了自己人；

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempərəri] [ˈsɜ:rvisɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [bɪr]
occasionally rendered him little temporary services and even bought him beer
偶尔 渲染 他 小的 暂时的 服务 和 甚至 买 他 啤酒
[ænd; ənd][ˈvɑ:dkə][æɪ; əɪ][ðer; ðər] [ɪkˈspens] .
and vodka at their expense .
和 伏特加酒 在 他们的 费用 .

他们偶尔会给他提供一些临时的小服务，甚至还自掏腰包给他买啤酒和伏特加。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ˈroʊli] - [ˈpɑ:li][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈheədresəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ðæt] [deɪ]
Some time after Roly - Poly a large company of hairdressers , who were that day
一些 时间 后 罗利 - 聚合物 一个 大的 公司 的 理发师 , WHO 是 那 天
[fri:] [frʌm; frəm][wɜ:rk] ,
free from work ,
自由的 从 工作 ,

在 Roly-Poly 之后不久，一家大型美发公司，那天正好有空，

[ˈtʌmbld] [ɪn] .
tumbled in .
翻滚 在 .

跌跌撞撞地走了进来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɔɪzi] , [geɪ] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɑ:θl] ,
They were noisy , gay , but even here , in a brothel ,
他们 是 嘈杂 , 同性恋 , 但 甚至 这里 , 在 一个 妓院 ,
他们吵闹、嬉皮，但即使是在这里，在妓院里，

[dɪd][nɑ:t] [si:s] [ðer; ðər] [ˈpetɪ] [ˈrekəniŋz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [əˈbʌʊt] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈoʊpən]
did not cease their petty reckonings and conversations about closed and open
做过 不是 停止 他们的 小气 清算 和 对话 关于 关闭 和 打开
[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈbenɪfɪts] ,
theatrical benefits ,
戏剧 好处 ,

他们并没有停止对封闭式和开放式戏剧演出收益的琐碎计算和讨论，

[əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˌbɒsɪz] , [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɒsɪz] .
about the bosses , about the wives of the bosses .
关于 这 老板 , 关于 这 妻子们 的 这 老板 .

关于老板们，关于老板们的妻子们。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈrʌpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈfi(ə)nt] [dɪˈɡriː] , [ˈlaɪəz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [hoʊps]
All these were people corrupt to a sufficient degree , liars , with great hopes
全部 这些 是 人们 腐败 到 一个 充足的 程度 , 说谎者 , 和 伟大的 希望
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] — [sʌtʃ] [æz; əz] ,
for the future — such as ,
为了 这 未来 — 这样的 作为 ,
这些人都是腐败程度相当严重的骗子，对未来抱有很大的希望——例如：

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][æz; əz][ə; eɪ] [kept] [ˈlʌvər] .
for example , entering the service of some countess as a kept lover .
为了 例子 , 进入 这 服务 的 一些 伯爵夫人 作为 一个 保留 情人 .
例如，成为某个伯爵夫人的情人。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪdɪst][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪkˈstent][ðər; ðər] [ˈræðər] [hɑːrd] - [ɜːrnd]
They wanted to utilize to the widest possible extent their rather hard - earned
他们 通缉 到 利用 到 这 最宽 可能的 程度 他们的 相当 难的 - 获得
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
他们想尽可能地利用自己辛辛苦苦挣来的钱。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [æbsəˈluːtli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz]
and on that account decided to make a review of absolutely all the houses
和 在 那 帐户 决定 到 制作 一个 审查 的 绝对地 全部 这 房屋
[ʌv; əv][ˈjʌmə] ;
of Yama ;
的 阎王 ;
因此决定对阎摩的所有宫殿进行全面审查；

[ˈoʊnli] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɑːlɪv] [tuː; tə][ˈentər] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [swel] [fɔːr; fər]
only Treppel's they could not resolve to enter , as that was too swell for
仅有的 - 他们 可以 不是 解决 到 进入 , 作为 那 曾是 也 膨胀 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌnə] - [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [aɪˈtiː] ,
But at Anna Markovna's they at once ordered a quadrille and danced it ,
但 在 安娜 - 他们 在 一次 订购 一个 方阵舞 和 跳舞 它 ,
但在安娜·马尔科夫娜家，他们立刻点了一支方阵舞，并跳了起来。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈfɪɡjər] , [wer] [ðə; ðɪ][dʒents][ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ][ˈsoʊlʊʊ] , [ˈpɜːrfɪktli] , [laɪk] [ˈriːəl]
especially the fifth figure , where the gents execute a solo , perfectly , like real
尤其 这 第五 数字 , 在哪里 这 男士们 执行 一个 独奏 , 完美 , 喜欢 真实的
[pəˈrɪzjənz] ,
Parisians ,
巴黎人 ,
尤其是第五个动作，男士们完美地完成了一段独舞，就像真正的巴黎人一样。

[ɪːv(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [ðər; ðər] [θʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm] [hoʊlɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvests] .
even putting their thumbs in the arm holes of their vests .
甚至 推杆 他们的 拇指 在 这 手臂 孔 的 他们的 背心 .
甚至把大拇指伸进背心的袖口里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlɪz] ; [ɪnˈsted] , [ðeɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə]
But they did not want to remain with the girls ; instead , they promised to
但 他们 做过 不是 想 到 保持 和 这 女孩们 ; 反而 , 他们 承诺 到
[kʌm] [ˈleɪtər] ,
come later ,
来 之后 ,
但他们不想和女孩们待在一起；相反，他们承诺稍后会来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pli:t] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɒθəlz] .
when they had wound up the complete review of the brothels .
什么时候 他们 有 伤口 向上 这 完全的 审查 的 这 妓院 :

当他们完成对妓院的全面审查时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈgʌvənmənt] [kla:ks] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ;
And there also came and went government clerks of some sort ;
和 那里 还 来了 和 去 政府 职员 的 一些 种类 ;

此外，还有一些政府职员来来往往；

[krɪsp] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˈpæt(ə)nt] ['leðər] [bu:ts] ; ['sevrəl] ['stjʊdnts] ; ['sevrəl] [ˈɑ:fəsərz] ,
crisp young people in patent leather boots ; several students ; several officers ,
脆 年轻的 人们 在 专利 皮革 靴子 ; 一些 学生 ; 一些 警官 ,

穿着漆皮靴的帅气年轻人；几名学生；几名警官，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətres]
who were horribly afraid of losing their dignity in the eyes of the proprietress
WHO 是 糟糕透了 害怕的 的 输 他们的 尊严 在 这 眼睛 的 这 女店主

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:θl] .
and the guests of the brothel .
和 这 客人 的 这 妓院 :

他们非常害怕在妓院老板娘和客人面前失去尊严。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [sʌt] [ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ,
Little by little in the drawing room was created such a noisy ,
小的 经过 小的 在 这 绘画 房间 曾是 创建 这样的 一个 嘈杂 ,

客厅里渐渐变得嘈杂不堪，

[ˈfju:mi] ['setɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] ['eni] [b:ŋgər] [felt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
fumy setting that no one there any longer felt ill at ease .
冒烟 环境 那 不 一 那里 任何 更长 毛毡 患病的 在 舒适 :

气氛轻松愉快，以至于在场的每个人都感到自在舒适。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedɪ] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][sɑ:ŋkə][ðə; ði] ['rʌdə] ,
There came a steady visitor , the lover of Sonka the Rudder ,
那里 来了 一个 稳定的 游客 , 这 情人 的 松卡 这 舵 ,

一位常客来了，他是舵手松卡的爱人。

[hu:] [keɪm] [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][sæt] [hoʊl] [ˈaʊərz] [θru:] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
who came almost every day and sat whole hours through near his beloved ,
WHO 来了 几乎 每一个 天 和 卫星 所有的 小时 通过 靠近 他的 心爱 ,

他几乎每天都来，整天坐在他心爱的人身边，

[geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['læŋɡwɪʃŋ] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [aɪz] , [saɪd] ,
gazed upon her with languishing oriental eyes , sighed ,
凝视 之上 她 和 萎靡不振 东方 眼睛 , 叹了口气 ,

他用充满忧郁的东方眼神凝视着她，叹了口气。

[gru:] [feɪnt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [si:nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:, fɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['brɑ:θl] ,
grew faint and created scenes for her because she lives in a brothel ,
生长 头晕的 和 创建 场景 为了 她 因为 她 生活 在 一个 妓院 ,

因为她住在妓院里，所以她变得晕厥，并为此大吵大闹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:, fɪ][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:, fɪ] [i:ts] [mi:t] [nɑ:t] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði]
because she sins against the Sabbath , because she eats meat not prepared in the
因为 她 罪孽 反对 这 安息日 , 因为 她 吃 肉 不是 准备 在 这

[ˈɔ:rθədə:ks] ['hi:bru:] ['mænər] ,
orthodox Hebrew manner ,
正统 希伯来语 方式 ,

因为她违背了安息日，因为她吃了没有按照正统希伯来方式烹制的肉。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæz; hæz] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hiːbruː]
and because she has strayed from the family and the great Hebrew
和 因为 她 有 迷路了 从 这 家庭 和 这 伟大的 希伯来语
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

因为她背离了家庭和伟大的希伯来教会。

[æz; əz][ə; eɪ]['juːzuəl] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n] — - [ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʊd]
As a usual thing — and this happened often — Zociya the housekeeper would
作为 一个 通常 事物 — 和 这 发生 经常 — - 这 管家 会
[wɔːk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌblʌb] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ,
walk up to him under cover of the hubbub and would say ,
走 向上 到 他 在下面 覆盖 的 这 尘嚣 和 会 说 ,
通常情况下——而且这种情况经常发生——管家佐西娅会趁着喧闹声走到他跟前，说道：

[ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] :
twisting her lips :
扭曲 她 嘴唇 :

她撇了撇嘴：

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['mɪstər] ?
“ Well , what are you sitting there for mister ?
“ 出色地 , 什么 是 你 坐着 那里 为了 先生 ?
“先生，您坐在这里做什么呢？ ”

[ˈwɔːrmɪŋ] [jʊr; jər][bɪ'haɪnd] ?
Warming your behind ?
变暖 你的 在后面 ?

暖屁股？

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
You might go and pass the time with the young lady .
你 可能 去 和 经过 这 时间 和 这 年轻的 女士 .

你或许会去和那位年轻女士消磨时间。

“ [bəʊθɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəs] , [wɜːr; wər][baɪ][bɜːrθ][frʌm; frəm]['hoʊməl] ,
“ Both of them , the Jew and the Jewess , were by birth from Homel ,
“ 两个都 的 他们 , 这 犹 和 这 犹太女人 , 是 经过 出生 从 霍默尔 ,
“他们俩，那位犹太人和那位犹太女子，都是霍梅尔人，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ɡɔːd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendər] , ['pæʃənət] ,
and must have been created by God himself for a tender , passionate ,
和 必须 有 到过 创建 经过 上帝 他自己 为了 一个 投标 , 热情的 ,
['mjuːtʃuəl] [lʌv] ;
mutual love ;
相互的 爱 ;

一定是上帝为了温柔、热烈、相互的爱情而创造的；

[bʌt; bət] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['pouɡrəm] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
but many circumstances — as , for example , the pogrom which took place in
但 许多 情况 — 作为 , 为了 例子 , 这 大屠杀 哪个 采取 地方 在
[ðer; ðər] [taʊn] ,
their town ,
他们的 镇 ,
但许多情况——例如，发生在他们镇上的大屠杀——

[ɪmˈpɑːvəriʃmənt] , [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [fraɪt] — [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpɑːrtɪd]
impoverishment , **a** **complete** **confusion** , **fright** **—** **had** **for** **a** **time** **parted**
贫困 , 一个 完全的 困惑 , 惊吓 — 有 为了 一个 时间 分手了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

贫困、彻底的混乱、恐惧——一度使他们分离。

[haʊˈevər] , [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [drʌg] [klɜːrk] [ˈniːmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
However , **love** **was** **so** **great** **that** **the** **junior** **drug** **clerk** **Neiman** , **with** **great**
然而 , 爱 曾是 所以 伟大的 那 这 初级 药品 职员 尼曼 , 和 伟大的
[ˈdɪfɪkəlti] , [ˈɛfɜːts] , [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
difficulty , **efforts** , **and** **humiliations** ,
困难 , 努力 , 和 羞辱 ,
然而, 爱情如此伟大, 以至于初级药店店员尼曼历经巨大的困难、努力和屈辱,

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːniər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)]
contrived **to** **find** **for** **himself** **the** **place** **of** **a** **junior** **in** **one** **of** **the** **local**
人为的 到 寻找 为了 他自己 这 地方 的 一个 初级 在 一 的 这 当地的
[ˈfaːməsɪz] ,
pharmacies ,
药房 ,

他设法在当地一家药店找到了一份初级员工的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səːtʃt] [aʊt][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .
and **had** **searched** **out** **the** **girl** **he** **loved** .
和 有 搜索 出去 这 女孩 他 喜爱 .
他找到了自己心爱的女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] , [ˈɔːrθədaːks] [ˈhiːbruː] , [ˈɔːlmoʊst] [fəˈnætɪkl] .
He **was** **a** **real** , **orthodox** **Hebrew** , **almost** **fanatical** .
他 曾是 一个 真实的 , 正统 希伯来语 , 几乎 狂热的 .
他是一个真正的、正统的希伯来人, 近乎狂热。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sɑːŋkə][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈmʌðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He **knew** **that** **Sonka** **had** **been** **sold** **by** **her** **very** **mother** **to** **one** **of** **the**
他 知道 那 松卡 有 到过 卖 经过 她 非常 母亲 到 一 的 这
[ˈbaɪərz] - [ʌp][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [ˈmɜːrtʃəndaɪz] ,
buyers - **up** **of** **live** **merchandise** ,
买家 - 向上 的 居住 商品 ,
他知道松卡是被她亲生母亲卖给了某个活体商品收购商。

[nuː] [ˈmeni] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ˈhɪdiəs] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riːˈsoʊld][frʌm; frəm]
knew **many** **humiliating** , **hideous** **particulars** **of** **how** **she** **had** **been** **resold** **from**
知道 许多 羞辱 , 可怕 细节 的 如何 她 有 到过 转售 从
[hænd][tuː; tə][hænd] ,
hand **to** **hand** ,
手 到 手 ,
她知道很多关于自己如何被转手卖掉的屈辱、可怕的细节,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] , [fəˈstɪdiəs] , [ˈtruːli] [hiˈbreɪɪk] [soʊl] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ðiːz]
and **his** **pious** , **fastidious** , **truly** **Hebraic** **soul** **writhed** **and** **shuddered** **at** **these**
和 他的 虔诚的 , 挑剔 , 真的 希伯来语 灵魂 扭动 和 颤抖 在 这些
[θɔːts]
thoughts ,
想法 ,
他那虔诚、严谨、真正具有希伯来血统的灵魂, 想到这些, 不禁感到一阵阵的痛苦和颤抖。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [lʌv] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] .
but **nevertheless** **love** **was** **above** **all** .
但 尽管如此 爱 曾是 多于 全部 .
然而, 爱却凌驾于一切之上。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [wəd] [ə'pi:r] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] ['ʌnə] [mɑ:rka:vnə] .
And every evening he would appear in the drawing room of Anna Markovna .
和 每一个 晚上 他 会 出现 在 这 绘画 房间 的 安娜 马尔科夫娜 .

每天晚上他都会出现在安娜·马尔科夫娜的客厅里。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [æt; ət][æn; ən] ['ɪnɔ:rməs] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪprə'veɪʃən] ,
If he was successful , at an enormous deprivation ,
如果 他 曾是 成功的 , 在 一个 巨大的 剥夺 ,

如果他成功了，那也是以极大的匮乏为代价的。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['begərli] ['ɪnkʌm] [sʌm; səm] [tʃæns] ['ru:bl] , [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [sɑ:ŋkə]
in cutting out of his beggarly income some chance rouble , he would take Sonka
在 切割 出去 的 他的 乞丐 收入 一些 机会 卢布 , 他 会 拿 松卡

[ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
into her room ,
进入 她 房间 ,

他从自己微薄的收入中挤出一些卢布，把松卡带回了她的房间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][dʒɔɪ] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] :
but this was not at all a joy either for him or for her :
但 这 曾是 不是 在 全部 一个 喜悦 任何一个 为了 他 或者 为了 她 :

但这对于他们两人来说，都丝毫没有带来快乐：

[æftər][ə; eɪ] ['mɒməntəri] ['hæpinəs] — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] — [ðeɪ] [kraɪd] ,
after a momentary happiness — the physical possession of each other — they cried ,
后 一个 瞬间 幸福 — 这 身体的 拥有 的 每个 其他 — 他们 哭 ,

[ri'prəʊtʃt] [i:tʃ] [ʌðər] ,
reproached each other ,
受责备 每个 其他 ,

短暂的幸福——彼此的身体占有——过后，他们哭泣，互相责备。

['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hi'breɪk] , [θi'ætrɪk(ə)l] [ˈdʒestʃəz] ,
quarreled with characteristic Hebraic , theatrical gestures ,
争吵 和 特征 希伯来语 , 戏剧 手势 ,

争吵时伴有典型的希伯来式戏剧动作，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['æftər] [ðɪ:z] ['vɪzɪts] [sɑ:ŋkə][ðə; ði] ['rʌdəɹ] [wəd] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m]
and always after these visits Sonka the Rudder would return into the drawing room
和 总是 后 这些 访问 松卡 这 舵 会 返回 进入 这 绘画 房间

[wɪð; wɪθ] ['swɒlən] ,
with swollen ,
和 肿 ,

每次拜访之后，舵手松卡都会回到客厅，脸色红肿，

['rednd] ['aɪlɪdz] .
reddened eyelids .
发红 眼睑 .

眼睑发红。

[bʌt; bət][mʌʊst] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
But most frequently of all he had no money ,
但 最多 频繁地 的 全部 他 有 不 钱 ,

但最常见的情况是他身无分文。

[ænd; ənd] [wəd] [sɪt] [hoʊl] ['i:vniŋz] [θru:] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
and would sit whole evenings through near his mistress ,
和 会 坐 所有的 晚上 通过 靠近 他的 情妇 ,

他常常整晚都坐在情妇身边，

[ˈpeɪjntli] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wen] [sɑːŋkə] [θruː] [tʃæns] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ]
patiently and jealously awaiting her when Sonka through chance was taken by
耐心 和 嫉妒 等待中 她 什么时候 松卡 通过 机会 曾是 已采取 经过
[sʌm; səm] [gest] .
some guest .
一些 客人 .

她耐心而又嫉妒地等待着她，结果 Sonka 却意外地被某个客人带走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] , [wɪˈðəʊt]
And when she would return and sit down beside him , he would , without
和 什么时候 她 会 返回 和 坐 向下 旁 他 , 他 会 , 没有
[ˈbiːɪŋ] [pəˈsiːvd] ,
being perceived ,
存在 感知 ,

当她回来坐在他身边时，他会在不被人察觉的情况下，

[ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [rɪˈpreʊtʃɪz] ,
overwhelm her with reproaches ,
压倒 她 和 责备 ,

用责备淹没她，

[ˈtraɪɪŋ] [nɑːtɪ][tuː; tə][tʃːrɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
trying not to turn the general attention upon himself and without turning his
尝试 不是 到 转动 这 一般的 注意力 之上 他自己 和 没有 转弯 他的
[hed] [ɪn][hɜːr; həɹ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
head in her direction .
头 在 她 方向 .

他尽量不让大家的注意力集中在自己身上，也没有朝她的方向看去。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsplendɪd] , [ˈhjuːmɪd] ,
And in her splendid , humid ,
和 在 她 灿烂 , 湿 ,

在她那绚丽、潮湿的.....

[hɪˈbreɪɪk] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər] - [laɪk] [bʌt; bət]
Hebraic eyes during these conversations there was always a martyr - like but
希伯来语 眼睛 期间 这些 对话 那里 曾是 总是 一个 烈士 - 喜欢 但
[miːk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
meek expression .
温顺 表达 .

在这些对话中，希伯来人的眼神总是带着一种殉道者般的谦卑表情。

[ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][æŋ; ən][ˈɑːptɪk(ə)l] [ˈɑːp] ;
There arrived a large company of Germans , employed in an optical shop ;
那里 到达的 一个 大的 公司 的 德国人 , 受雇 在 一个 光学的 店铺 ;

一大群德国人来到这里，他们在一家眼镜店工作；

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [klɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ˌɡæstrəˈnɔːmɪkəl] [stɔːr]
there also arrived a party of clerks from the fish and gastronomical store
那里 还 到达的 一个 派对 的 职员 从 这 鱼 和 美食 店铺
[ʌv; əv] - ,
of Kereshkovsky ,
的 - ,

还有一队来自克列什科夫斯基鱼市和食品店的店员也到了。

[ænd; ənd] [tuːː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [wel] [noʊŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjʌmə] — [bəʊθ][ˈbɔːld] , [wɪð; wɪθ] [spaːrs] ,
and two young people very well known in the Yamas — both bald , with sparse ,
和 二 年轻的 人们 非常 出色地 已知 在 这 阎摩 — 两个都 秃 , 和 疏 ,

还有两位在亚玛斯地区非常有名的年轻人——两人都是秃顶，头发稀疏，

[sɔ:ft] , [ˈdelɪkət] [her] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɔ:ld][spɑ:ts] :
soft , delicate hairs around the bald spots :
柔软的 , 精美的 头发 大约 这 秃 地点 :

秃斑周围长着柔软细软的毛发:

[ˈni:ki] [ðə; ði] [bʊk] - [ˈki:pər] [ænd; ənd] [ˈmɪʃkə] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] — [soʊ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔ:ld] [ɪn]
Nicky the Book - keeper and Mishka the Singer — so were they both called in
尼基 这 书 - 守门员 和 米什卡 这 歌手 — 所以 是 他们 两个都 称为 在
[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
the houses .
这 房屋 :

簿记员尼基和歌手米什卡——这是他们在各自家中的称呼。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [met] [ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəli] ,
They also were met very cordially ,
他们 还 是 遇见 非常 诚挚地 ,

他们也受到了非常热情的接待。

[dʒʌst][laɪk] [kɑ:rl] [kɑ:rˈlɔ:vɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ptɪk(ə)] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [stɔ:r] —
just like Karl Karlovich of the optical shop and Volodka of the fish store —
只是 喜欢 卡尔 卡洛维奇 的 这 光学的 店铺 和 - 的 这 鱼 店铺 —
[wɪð; wɪθ] [ˈræptʃəz] ,
with raptures ,
和 狂喜 ,

就像眼镜店的卡尔·卡洛维奇和鱼店的沃洛德卡一样——欣喜若狂

[kraɪz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] , [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][self] - [ɪˈsti:m] .
cries and kisses , flattering to their self - esteem .
哭泣 和 吻 , 奉承 到 他们的 自己 - 尊重 .

哭泣和亲吻, 都让他们感到受宠若惊, 提升了他们的自尊心。

[ðə; ði][sprɑɪ] [ni:ˈɔrkə] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔɪər] , [ænd; ənd] ,
The spry Niurka would jump out into the foyer , and ,
这 轻快 尼乌尔卡 会 跳 出去 进入 这 门厅 , 和 ,

身手矫健的尼乌尔卡会跳到门厅里, 然后,

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:rˈself][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] , [wʊd] [rɪˈpɔ:rt] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈæftər]
having informed herself as to who had come , would report excitedly , after
拥有 知情的 她自己 作为 到 WHO 有 来 , 会 报告 兴奋地 , 后
[hɜ:r; hər][wɔ:nt] :
her wont :
她 惯于 :

她得知来访者是谁后, 便会像往常一样兴奋地报告:

“ - , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [kʌm] !
“ **Jennka , your husband has come !**
” - , 你的 丈夫 有 来 !

“珍妮卡, 你丈夫来了! ”

“ [ɔ:r] :
“ **Or :**
” 或者 :

“或者:

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæŋkə] , [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [hæz; həz] [kʌm] !
“ **Little Manka , your lover has come !**
” 小的 曼卡 , 你的 情人 有 来 !

“小曼卡, 你的爱人来了! ”

” [ænd; ənd] [ˈmɪʃkə] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪŋər] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
” And Mishka the Singer , who was no singer at all , but the owner of

和 米什卡 这 歌手 , WHO 曾是 不 歌手 在 全部 , 但 这 所有者 的

[ə; eɪ] [drʌg] [ˈwerhaʊs] ,

a drug warehouse ,

一个 药品 仓库 ,

“还有那个自称歌手的米什卡，他根本不是歌手，而是一个毒品仓库的老板，

[æt; ət][wʌns] , [əˈpɑ:n] [ˈentərɪŋ] , [sæŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪbrət] , [ˈkweɪvərɪŋ] , [ˈɡoʊtɪʃ] [ˈvɔɪs] :
at once , upon entering , sang out in a vibrating , quavering , goatish voice :

在 一次 , 之上 进入 , 唱 出去 在 一个 振动 , 颤抖 , 山羊般的 嗓音 :

一进门，就用颤抖、沙哑、像山羊一样的声音唱了起来：

“ [ðeɪ] [efˈi:] - [i:] - [i:] - [el][ðə; ði][tru:] - [ju:] - [ju:] - [ju:] - [ʌθ] !
” They fe - e - e - I the tru - u - u - u - uth !

他们 费 - e - e - 我 这 真 - 你 - 你 - 你 - uth !

“他们感受到了真相！

[kʌm] [ðəʊ] [dɔ:] - [ɔ:] - [ɔ:] - [ɔ:] - [ˈnɪŋ] . . .
Come thou daw - aw - aw - aw - ning . . .

来 你 道 - 啊 - 啊 - 啊 - 宁 . . .

你来吧，啊啊啊啊啊啊.....

” [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [æt; ət] [ˈevrɪ] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [ˈʌnə] [mɑ:rka:vne] .
” which he perpetrated at every visit of his to Anna Markovna .

哪个 他 实施 在 每一个 访问 的 他的 到 安娜 马尔科夫娜 .

“他在每次探望安娜·马尔科夫娜时都犯下了这种罪行。”

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈses(ə)ntli] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [kwəˈdrɪl] , [wɔ:lts] , [ˈpɒlka] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] .
Almost incessantly they played the quadrille , waltz , polka , and danced .

几乎 不已 他们 玩 这 方阵舞 , 华尔兹 , 波尔卡舞 , 和 跳舞 .

他们几乎不停地演奏方阵舞、华尔兹、波尔卡舞曲，还跳舞。

[ðer; ðər][ˈɔ:lsou] [əˈraɪvd] [ˈsɛŋkə] — [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][təˈmæɾə] — [bʌt; bət] , [ˈkɑ:ntreɾi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
There also arrived Senka — the lover of Tamara — but , contrary to his wont ,

那里 还 到达的 森卡 — 这 情人 的 塔玛拉 — 但 , 相反 到 他的 惯于 ,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pʊt][ɑ:n] [ˈɛrz] ,

he did not put on airs ,

他 做过 不是 放 在 播出 ,

塔玛拉的情人森卡也来了，但与他一贯的作风相反，他没有摆架子。

[dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] “ [ru:ɪˈneiʃn] , “ [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:rdər][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə]
did not go in for ” ruination , ” did not order a funeral march from Isaiah

做过 不是 去 在 为了 ” 毁灭 , ” 做过 不是 命令 一个 葬礼 行进 从 以赛亚

- ,

Savvich ,

- ,

没有选择“毁灭”，也没有委托以赛亚·萨维奇演奏葬礼进行曲。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ðə; ði][ˈgʌ:lz][tu:; tə] [ˈtʃɔ:klət] . . .
and did not treat the girls to chocolate . . .

和 做过 不是 对待 这 女孩们 到 巧克力 . . .

而且没有给女孩们买巧克力.....

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡlu:mi] , [ˈlimpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,
For some reason he was gloomy , limped on his right leg ,

为了 一些 原因 他 曾是 阴沉 , 跛行 在 他的 正确的 腿 ,

不知为何他情绪低落，右腿一瘸一拐的。

[ænd; ɐnd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'trækt] [æz; əz][lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] — [ˈprɑ:bəbli] [hɪz; ɪz]
and sought to attract as little attention as possible — probably his
和 寻求 到 吸引 作为 小的 注意力 作为 可能的 — 大概 他的
[prə'feʃən(ə)l] [ə'ferz] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
professional affairs were at this time in a bad way .
专业的 事务 是 在 这 时间 在 一个 坏的 方式 .
他尽量避免引起关注——当时他的事业可能不太顺利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
With a single motion of his head , while walking ,
和 一个 单身的 运动 的 他的 头 , 尽管 步行 ,
他边走边轻轻点了点头,
[hi:; hi] [kɔ:ld] [tə'mæɹə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [ænd; ɐnd] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ˈɪntu:]
he called Tamara out of the drawing room and vanished with her into
他 称为 塔玛拉 出去 的 这 绘画 房间 和 消失了 和 她 进入
[hɜ:r; hær] [ru:m] .
her room .
她 房间 .
他把塔玛拉从客厅叫出来, 然后带着她消失在她的房间里。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈɔ:lsou] [ə'raɪvd] [ˈeg,mɑ:nt] - - [ðə; ði][ˈæktər] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] , [tɔ:l] ,
And there also arrived Egmont - Lavretzki the actor , clean - shaven , tall ,
和 那里 还 到达的 埃格蒙特 - - 这 演员 , 干净的 - 剃光 , 高的 ,
还有演员埃格蒙特-拉夫雷茨基, 他刮了胡子, 身材高大。
[rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈflʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [ænd; ɐnd] [ˈɪnsələntli] [kən'temptʃuəs] [feɪs] .
resembling a court flunky with his vulgar and insolently contemptuous face .
类似 一个 法庭 喽啰 和 他的 庸俗 和 傲慢地 轻蔑的 脸 .
他那副粗俗傲慢、轻蔑的表情, 活像个宫廷侍从。

[ðə; ði] [kla:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæstrə'nɑ:mɪkəl] [stɔ:r] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv] [ju:θ]
The clerks from the gastronomical store danced with all the ardour of youth
这 职员 从 这 美食 店铺 跳舞 和 全部 这 热情 的 青年
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [rekə'mendɪd] [baɪ][ˈhɜ:rmən] [ˈhɑ:p] ,
and with all the decorum recommended by Herman Hoppe ,
和 和 全部 这 礼仪 受到推崇的 经过 赫尔曼 霍普 ,
食品店的店员们跳着舞, 既有年轻人的热情, 又符合赫尔曼·霍普所提倡的礼仪。

[ðə; ði][self] - [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈmænəɹz] .
the self - instructor of good manners .
这 自己 - 讲师 的 好的 礼仪 .
自学礼仪的人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈɔ:lsou] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .
In this regard the girls also responded to their intentions .
在 这 看待 这 女孩们 还 回应 到 他们的 意图 .
在这方面, 女孩们也回应了他们的意图。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ɪ'speʃəli] [ˈdekərəs]
Both with these and with the others it was accounted especially decorous
两个都 和 这些 和 和 这 其他的 它 曾是 已记录 尤其 得体
[ænd; ɐnd] [wel] - [bred][tu:; tə] [dæns] [æz; əz][ˈrɪdʒɪdli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and well - bred to dance as rigidly as possible ,
和 出色地 - 繁殖 到 舞蹈 作为 严格地 作为 可能的 ,
无论与这些人还是其他人一起跳舞, 尽可能保持舞姿端庄都被认为是特别得体和有教养的表现。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] ,
keeping the arms hanging down ,
保持 这 武器 绞刑 向下 ,
双臂自然下垂

[waɪl] [ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] **while the heads were raised high and inclined to one side with a certain**
尽管 这 头部 是 提高 高的 和 倾斜 到 一 边 和 一个 肯定
[praʊd] , **proud** ,
自豪的 ,

他们高高昂着头，骄傲地向一侧倾斜，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈenəːveɪtɪd] [er] .
and , at the same time , tired and enervated air .
和 , 在 这 相同的 时间 , 疲劳的 和 虚弱 空气 .

同时，空气也变得疲惫不堪、萎靡不振。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪntə'mɪʃənz] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] ,
In the intermissions , between the figures of the dance ,
在 这 中场休息 , 之间 这 数据 的 这 舞蹈 ,
在舞蹈动作的间隙，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fæn] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd]
it was necessary to fan one's self with a handkerchief , with a bored
它 曾是 必要的 到 扇子 一个人的 自己 和 一个 手帕 , 和 一个 无聊的
[ænd; ənd] [ˈneglɪdʒənt] [er] . . .
and negligent air . . .
和 疏忽 空气 . . .

不得不一边用手帕扇风，一边装出一副百无聊赖、漫不经心的样子.....

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'biːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [sə'saɪəti] ,
In a word , they all made believe that they belonged to the choicest society ,
在 一个 单词 , 他们 全部 制成 相信 那 他们 属于 到 这 精选 社会 ,
总之，他们都装作自己属于上流社会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [dæns] , [ðeɪ] ['oʊnli] [duː] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kɑːndɪ'senʃn] ,
and that if they do dance , they only do it out of condescension ,
和 那 如果 他们 做 舞蹈 , 他们 仅有的 做 它 出去 的 居高临下 ,
即使他们跳舞，也只是出于居高临下的姿态。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kɑːmrædli] [tɜːrn] .
as a little comradely turn .
作为 一个 小的 同志 转动 .

出于一点同志情谊。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [soʊ] [ˈɑːrdntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] [daʊn] [ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm]
But still they danced so ardently that the perspiration rolled down in streams from
但 仍然 他们 跳舞 所以 热切地 那 这 汗 滚动 向下 在 溪流 从
[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] .
the clerks of Kereshkovsky .
这 职员 的 .

但他们仍然热情地跳舞，以至于克列什科夫斯基的职员们汗流浹背。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['rouz; 'raʊz] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] ['hæpənd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] .
Two or three rows had already happened in different houses .
二 或者 三 行 有 已经 发生 在 不同的 房屋 .

两三起争吵已经在不同的房子里发生了。

[sʌm; səm] [mæn] , [ɔːl] [ɪn] [blʌd] ,
Some man , all in blood ,
一些 男人 , 全部 在 血 ,
一个浑身是血的男人

[hu:z] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] ['kres(ə)nt] [si:md] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd]
whose face in the pale light of the moon's crescent seemed black from the blood
谁 脸 在 这 苍白 光 的 这 月亮的 新月 似乎 黑色的 从 这 血

在皎洁的月光下，他的脸因鲜血而显得漆黑。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['kə:siŋ] , [ænd; ənd] , [wɪ'dʌʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [li:st]
was running around in the street , cursing , and , without paying the least
曾是 跑步 大约 在 这 街道 , 咒骂 , 和 , 没有 付费 这 至少

[ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ,
attention to his wounds ,
注意力 到 他的 伤口 ,

他在街上四处奔跑，咒骂着，丝毫不顾及自己的伤口。

[wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:l] .
was searching for his cap which had been lost in the brawl .
曾是 搜索 为了 他的 帽 哪个 有 到过 丢失的 在 这 争吵 .

他正在寻找在打斗中丢失的帽子。

[ɑ:n] ['lɪt(ə)l] - [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [skraɪbz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪps]
On Little Yamskaya some government scribes had had a fight with a ship's
在 小的 - 一些 政府 抄写员 有 有 一个 斗争 和 一个 船的

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

在小亚姆斯卡娅岛上，一些政府文员与船员发生了冲突。

[ðə; ði]['taɪərd][pi:'ænɪsts][ænd; ənd] [mju:'zɪʃənz] [pleɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] , [ɪn][ə; eɪ][doʊz] , [θru:]
The tired pianists and musicians played as in a delirium , in a doze , through
这 疲劳的 钢琴家 和 音乐家 玩 作为 在 一个 谵妄 , 在 一个 瞌睡 , 通过

[mə'kænɪk(ə)l] ['hæbɪt] .
mechanical habit .
机械的 习惯 .

疲惫的钢琴家和乐手们如同神志不清、昏昏欲睡般，机械地、习惯性地演奏着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
This was towards the waning of the night .
这 曾是 向 这 减弱 的 这 夜晚 .

当时已接近夜幕降临。

[ɔ:ltə'geðər] [ʌnɪk'spektɪdli] , ['sev(ə)n] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] [sʌb] - [prə'fesər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər]
Altogether unexpectedly , seven students , a sub - professor , and a local reporter
共 不料 , 七 学生 , 一个 子 - 教授 , 和 一个 当地的 记者

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ʌnə] [mɑ:rka:vnə] .
walked into the establishment of Anna Markovna .
步行 进入 这 建立 的 安娜 马尔科夫娜 .

出乎意料的是，七名学生、一名副教授和一名当地记者走进了安娜·马尔科夫娜的店里。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tə'geðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
They had all , except the reporter , passed the whole day together , from the
他们 有 全部 , 除了 这 记者 , 通过了 这 所有的 天 一起 , 从 这

[ˈveri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
very morning ,
非常 早晨 ,

除了记者之外，他们从早上到晚上都待在一起。

[ˈselibreɪtɪŋ] [meɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] .
celebrating May Day with some young women of their acquaintance .
庆祝 可能 天 和 一些 年轻的 女性 的 他们的 熟人 .

与几位相识的年轻女性一起庆祝五一节。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊd] [ɪn][ˈbəʊts][ɑ:n][ðə; ði][ˈdnjepər] ,
They had rowed in boats on the Dnieper ,
他们 有 划船 在 船 在 这 第聂伯河 ,
他们曾在第聂伯河上划船 ,

[hæd; həd] [kʊkt] [fi:ld] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ,
had cooked field porridge on the other side of the river , in the thick ,
有 煮熟 场地 稀饭 在 这 其他 边 的 这 河 , 在 这 厚的 ,
在河对岸茂密的田野里煮了田粥 ,

[ˈbɪtər] - [smelɪŋ] [ˈʌndərbrʌʃ] ; [hæd; həd] [beɪðd] — [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [baɪ][tʜ:rnz] — [ɪn][ðə; ði]
bitter - smelling underbrush ; had bathed — men and women by turns — in the
苦的 - 闻起来 草丛 ; 有 洗澡 — 男人 和 女性 经过 转弯 — 在 这
[ˈræpɪd] , [wɔ:rm][ˈwɔ:tər] ; [hæd; həd] [drʌŋk] [hoʊm] - [meɪd] [spaɪst] [ˈbrændɪ] ,
rapid , warm water ; had drunk home - made spiced brandy ,
迅速的 , 温暖的 水 ; 有 醉 家 - 制成 加香料 白兰地 ,
散发着苦涩气味的灌木丛 ; 男女轮流在湍急温暖的水中沐浴 ; 喝了自酿的香料白兰地。

[sʌŋ] [ˈsɑ:nərəs] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] [ˈoʊnli] [leɪt] [ɪn]
sung sonorous songs of Little Russia , and had returned to town only late in
唱 响亮的 歌曲 的 小的 俄罗斯 , 和 有 返回 到 镇 仅有的 晚的 在
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
她唱着悦耳动听的小俄罗斯歌曲 , 直到傍晚很晚才回到镇上。

[wen] [ðə; ði][da:rk] , [brɔ:d] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvər][soʊ] [ˈɪrəli] [ænd; ənd] [ˈmerəli] [plæft] [əˈɡenst] [ðə; ði]
when the dark , broad , running river so eerily and merrily plashed against the
什么时候 这 黑暗的 , 广阔 , 跑步 河 所以 诡异地 和 兴高采烈地 激流 反对 这
[saɪdz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈbəʊts] ,
sides of their boats ,
侧面 的 他们的 船 ,
当那条黑暗、宽阔、奔流的河流诡异而欢快地拍打着他们的船舷时 ,

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:rz] , [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [英 [ˈjɪməɪŋ] 美 [ˈjɪməɪŋ]] [pæðz]
playing with the reflections of the stars , the silvery shimmering paths
玩耍 和 这 反思 的 这 明星 , 这 银色 闪闪发光 路径
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɾɪk] [læmps] ,
of the electric lamps ,
的 这 电的 灯 ,
玩弄着星光的倒影 , 还有闪烁的银光灯迹 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] - [ˈbu:i:z] .
and the bowing lights of the can - buoys .
和 这 鞠躬 灯 的 这 能 - 浮标 .
以及浮标的舷灯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:ɾ] , [ðə; ði][pa:mz][ʌv; əv] [i:tʃ] [bə:nd]
And when they had stepped out on the shore , the palms of each burned
和 什么时候 他们 有 步 出去 在 这 支撑 , 这 棕榈树 的 每个 烧伤
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] ,
from the oars ,
从 这 桨 ,
当他们踏上岸边时 , 每个人的手掌都被船桨灼伤了。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [eɪkt] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sə'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
the muscles of the arms and legs ached pleasantly , and suffusing the whole
这 肌肉 的 这 武器 和 腿 疼痛 愉快 , 和 弥漫 这 所有的
[ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] ,
body was a blissful ,
身体 曾是 一个 幸福的 ,

手臂和腿部的肌肉酸痛得舒服，一种幸福感弥漫全身。

[ˈhelθi] [fə'ti:g] .
healthy fatigue .
健康 疲劳 .

健康的疲劳。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
Then they had escorted the young women to their homes and at the
然后 他们 有 护送 这 年轻的 女性 到 他们的 房屋 和 在 这
[ˈgɑ:rdn] - [geɪts] [ænd; ənd] ['entrənsɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəli] ,
garden - gates and entrances had taken leave of them long and cordially ,
花园 - 大门 和 入口 有 已采取 离开 的 他们 长的 和 诚挚地 ,
然后，他们护送年轻女子们回家，并在花园门口和入口处与她们依依惜别，气氛亲切而漫长。

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪŋɪŋ] [hænd] - ['feɪks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ]
with laughter and with such swinging hand - shakes as if they were working
和 笑声 和 和 这样的 摇摆 手 - 奶昔 作为 如果 他们 是 在职的
[ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] .
the lever of a pump .
这 杠杆 的 一个 泵 .
他们笑着，挥舞着双手，仿佛在操作水泵的杠杆。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [nɔɪz] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈklæməərəsli] ,
The whole day had passed in gaiety and noise , even a trifle clamorously ,
这 所有的 天 有 通过了 在 欢乐 和 噪音 , 甚至 一个 琐事 喧闹地 ,
一整天都在欢声笑语中度过，甚至有些喧闹。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [wi:] [bɪt] ['taɪərsəmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ju:θ] - [laɪk] ['kɑ:ntɪnəns] ; [wɪ'ðəʊt]
and just the least wee bit tiresomely , but with youth - like continence ; without
和 只是 这 至少 哇 少量 令人厌烦地 , 但 和 青年 - 喜欢 尿失禁 ; 没有
[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,
而且略带一丝乏味，但却保持着年轻人般的克制；没有醉意，

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['hæpənɪz] [ɪ'speʃəli] ['rerli] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ə'frʌnts]
and , which happens especially rarely , without the least shadow of mutual affronts
和 , 哪个 发生 尤其 很少 , 没有 这 至少 阴影 的 相互的 侮辱
, [ɔ:r] [ˈdʒeləsi] , [ɔ:r] [ʌn'vɔɪst] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənɪz] .
, or jealousy , or unvoiced mortifications .
, 或者 妒忌 , 或者 未发声的 苦行 .

而且，这种情况尤其罕见，双方之间丝毫没有互相冒犯、嫉妒或难以言说的羞愧之情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [br'nain] [mu:d] [hæd; həd] [brɪn] [helpt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [freɪ] [ˈrɪvər]
Of course , such a benign mood had been helped by the sun , the fresh river
的 课程 , 这样的 一个 良性 情绪 有 到过 帮助 经过 这 太阳 , 这 新鲜的 河
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
当然，阳光和清新的河风也营造了这种宜人的氛围。

[ðə; ði] [swi:t] [ˌekʃhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgra:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the sweet exhalations of the grasses and the water ,
这 甜的 呼气 的 这 草 和 这 水 ,
草木和流水散发出的甜美气息，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] ['bɑ:di][waɪl] ['beɪðɪŋ]
the joyous sensation of the strength and alertness of one's body while bathing
这 欢乐 感觉 的 这 力量 和 警觉 的 一个人的 身体 尽管 洗澡
[ænd; ənd] ['rouɪŋ] ,
and rowing ,
和 划船 ,

沐浴和划船时感受到身体的力量和机敏所带来的愉悦感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvər] , [kaɪnd] ,
and the restraining influence of the clever , kind ,
和 这 限制 影响 的 这 聪明的 , 种类 ,
以及聪明、善良之人的约束作用

[pjʊr] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['gɜ:lz][frʌm; frəm] ['fæməliz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
pure and handsome girls from families they were acquainted with .
纯的 和 英俊的 女孩们 从 家庭 他们 是 熟人 和 .
他们认识的那些家庭里纯洁漂亮女孩。

[bʌt; bət] , [ɔ:lmoust] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ðer; ðər] ['senʃuəsənəs] —
But , almost without the knowledge of their consciousness , their sensuousness —
但 , 几乎 没有 这 知识 的 他们的 意识 , 他们的 感官 —
[nɑ:t][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['helθi] ,
not imagination , but the simple , healthy ,
不是 想像力 , 但 这 简单的 , 健康 ,
但是，几乎是在他们意识之外，他们的感官——不是想象，而是简单、健康的——

[ɪn'stɪŋktɪv] ['senʃuəsənəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pleɪf(ə)l] ['meɪlz] — ['kɪndld] [frʌm; frəm] [tʃæns] [ɪn'kaʊntəz]
instinctive sensuousness of young playful males — kindled from chance encounters
本能 感官 的 年轻的 顽皮的 男性 — 点燃 从 机会 遭遇
[ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [hændz][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['kɑ:mrædli] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪm'breɪsɪz] ,
of their hands with feminine hands and from comradely obliging embraces ,
的 他们的 双手 和 女性 双手 和 从 同志 乐于助人 拥抱 ,
年轻顽皮的男性与生俱来的感官欲望——源于他们与女性双手偶然的接触以及友好而顺从的拥抱——

[wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'rouz][tu:; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['entər][ə; eɪ][boʊt][ɔ:r][dʒʌmp][aʊt][ɑ:n]
when the occasion arose to help the young ladies enter a boat or jump out on
什么时候 这 场合 出现 到 帮助 这 年轻的 女士们 进入 一个 船 或者 跳 出去 在
[ɔ:r] ;
shore ;
支撑 ;
当需要帮助年轻女士们上船或跳上岸时；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] ['oʊdə] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [ə'pærəl] , [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ;
from the tender odour of maiden apparel , warmed by the sun ;
从 这 投标 气味 的 少女 服饰 , 温暖 经过 这 太阳 ;
少女衣物散发出的柔和香气，被阳光温暖；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] [kraɪz] [ʌv; əv] [koʊ'ketɪʃ] [fraɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
from the feminine cries of coquettish fright on the river ; from the sight of
从 这 女性 哭泣 的 娇媚 惊吓 在 这 河 ; 从 这 视线 的
['femənɪn] ['fɪgjəz] ,
feminine figures ,
女性 数据 ,
从河面上女人娇媚惊恐的叫喊声中；从女人的身影中，

['neglɪdʒəntli] [hæf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪ'v] [ɪ'mɑ:dɪstɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [grɪ:n] [græs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
negligently half - reclining with a naive immodesty on the green grass around the
疏忽地 一半 - 斜倚 和 一个 幼稚的 不端庄 在 这 绿色的 草 大约 这
['sæməvɑ:r] — [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪbətɪz] ,
samovar — from all these innocent liberties ,
茶炊 — 从 全部 这些 清白的 自由 ,
漫不经心地半斜倚在茶炊周围的绿草地上，带着天真无邪的羞涩——所有这些无伤大雅的自由，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɑ:n] [ˈpɪknɪks] , [ˈkʌntri] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪvər]
which are so usual and unavoidable on picnics , country outings and river
哪个 是 所以 通常 和 不可避免的 在 野餐 , 国家 郊游 和 河
[ɪksˈkɜːʃənz] ,
excursions ,
短途旅行 ,

这些在野餐、乡村郊游和河上游览中非常常见且难以避免。

[wen] [wɪˈðɪn] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
when within man , in the infinite depth of his soul ,
什么时候 之内 男人 , 在 这 无限 深度 的 他的 灵魂 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnɪmətɪd] [ʌv; əv][men] ,
在人的内心深处, 在他灵魂的无限深处,

[ˈsi:kɹətli] [əˈweɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] - [fri:] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [z:rθ] , [ˈgra:sɪz] , [ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
secretly awakens from the care - free contact with earth , grasses , water and
偷偷 觉醒 从 这 关心 - 自由的 接触 和 地球 , 草 , 水 和
[sʌn] , [ðə; ði] [bi:st] - [ˈeɪnʃənt] ,
sun , the beast - ancient ,
太阳 , 这 兽 - 古老的 ,

从与泥土、青草、水和阳光无忧无虑的接触中悄然苏醒, 这头远古巨兽

[ˈsplendɪd] , [fri:] , [bʌt; bət] [dɪsˈfɪɡəd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ʌv; əv][men] .
splendid , free , but disfigured and intimidated of men .
灿烂 , 自由的 , 但 毁容 和 受到恐吓 的 男人 .

美丽、自由, 但容貌丑陋, 且惧怕男人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] , [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
And for that reason , at two o'clock in the night , when THE SPARROWS ,
和 为了 那 原因 , 在 二 点钟 在 这 夜晚 , 什么时候 这 麻雀 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌnz] [wɪθ] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
正因如此, 在凌晨两点, 当麻雀乐队.....

[ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈstjʊdnts] - [ˈrestrɑ:nt] , [hæd; həd] [ˈberli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] ,
a cozy students ' restaurant , had barely closed , and all the eight ,
一个 舒适 学生 - 餐厅 , 有 仅仅 关闭 , 和 全部 这 八 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [ˈhɒtəl] [ˈstjuːdnt] [ˈrestərɑːnt] [həd; həd] [ˈberli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [eɪt] ,
一家温馨的学生餐厅, 刚关门不久, 所有八个人,

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ˈælkəhɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈplentɪf(ə)l] [fu:d] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊki] ,
excited by alcohol and the plentiful food , had come out of the smoky ,
兴奋的 经过 酒精 和 这 丰富 食物 , 有 来 出去 的 这 烟 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [ˈsmoʊki] [ˈplentɪf(ə)l] [fu:d] [həd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmoʊki] ,
酒精和丰盛的食物让他们兴奋不已, 他们从烟雾缭绕的房间里走了出来。

[ˈfju:mi] [ˌʌndərˈgraʊnd] [pleɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [swi:t] , [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
fumy underground place into the street , into the sweet , disquieting darkness of the
冒烟 地下 地方 进入 这 街道 , 进入 这 甜的 , 令人不安的 黑暗 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

从烟雾弥漫的地下空间走到街上, 走到夜晚甜蜜而又令人不安的黑暗中。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbekəniŋ] [ˈ faɪrz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔ:rm] ,
with its beckoning fires in the sky and on the earth , with its warm ,
和 它是 招手 火灾 在 这 天空 和 在 这 地球 , 和 它是 温暖的 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [ˈbɛkənɪŋ] [ˈ faɪrz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [z:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔ:rm] ,
天空和大地上燃烧着诱人的火焰, 温暖着.....

[ˈhedɪ] [er] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz][daɪˈleɪt][ˈævɪdli] , [wɪð; wɪθ][ɪts][əˈroʊməz] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm]
heady air , from which the nostrils dilate avidly , with its aromas , gliding from
令人陶醉 空气 , 从 哪个 这 鼻孔 扩张 热情地 , 和 它是 香气 , 滑翔 从
[ˌʌnˈsi:n] [ˈ ga:dnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
unseen gardens and flower - beds ,
看不见 花园 和 花 - 床 ,

令人陶醉的空气, 带着从看不见的花园和花坛飘来的芬芳, 让人忍不住张大鼻孔。

— [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] ['kwaɪətli]
— the head of each one of them was aflame and the heart quietly
— 这 头 的 每个 一 的 他们 曾是 燃烧 和 这 心 悄悄
[ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃŋli] ['jɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [veɪŋ] [dɪ'zʌɪɜ:z] .
and languishingly yearning from vague desires .
和 萎靡不振 渴望 从 模糊的 欲望 .

——他们每个人的头脑都燃着火焰，而内心却平静而颓丧地渴望着模糊的欲望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['ærəɡənt] [tu:; tə] [sens] ['æftər][ðə; ði] [rest][ðə; ði] [nu:] ,
It was joyous and arrogant to sense after the rest the new ,
它 曾是 欢乐 和 傲慢的 到 感觉 后 这 休息 这 新的 ,
在其他人之后感受到新生，既令人欣喜又令人傲慢。

[freʃ] [streŋθ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪnju:z] , [ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðə; ði] [red] ,
fresh strength in all the sinews , the deep breathing of the lungs , the red ,
新鲜的 力量 在 全部 这 肌腱 , 这 深的 呼吸 的 这 肺 , 这 红色的 ,
全身肌肉都充满了新鲜的力量，肺部呼吸深沉，脸色红润，

[rɪ'zɪliənt] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] , [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] .
resilient blood in the veins , the supple obedience of all the members .
有弹性的 血 在 这 静脉 , 这 柔软 服从 的 全部 这 成员 .
血管中流淌着坚韧的血液，所有成员都顺从地服从命令。

[ænd; ənd] — [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] , [wɪ'ðəʊt] [θɔ:ts] ,
And — without words , without thoughts ,
和 — 没有 字 , 没有 想法 ,
无需言语，无需思考，

[wɪ'ðəʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] — [wʌn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
without consciousness — one was drawn on this night to be running without
没有 意识 — 一 曾是 绘制 在 这 夜晚 到 是 跑步 没有
[reɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:mnlənt] ['fɔ:rɪst] ,
raiment in the somnolent forest ,
服饰 在 这 嗜睡 森林 ,
失去意识——在这个夜晚，有人被吸引到赤身裸体地在昏昏欲睡的森林中奔跑。

[tu:; tə][bi:; bi] ['snɪfɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:i] [græs] ,
to be sniffing hurriedly the tracks of some one's feet on the dewy grass ,
到 是 嗅闻 匆匆 这 轨道 的 一些 一个人的 脚 在 这 露水 草 ,
急切地嗅着露水浸湿的草地上某人的脚印，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ʌntə'ʌntu] [wʌnz] [self] .
with a loud call to be summoning a female unto one's self .
和 一个 大声 称呼 到 是 召唤 一个 女性 到 一个人的 自己 .
大声呼喊，意在召唤女性来到自己身边。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['seprət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
But to separate was now very difficult .
但 到 分离 曾是 现在 非常 难的 .
但现在要分开却非常困难。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [pæst] [tə'geðər] , [hæd; həd] ['feɪkən] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən] [ə'kʌstəmd] ,
The whole day , passed together , had shaken them into an accustomed ,
这 所有的 天 , 通过了 一起 , 有 摇晃 他们 进入 一个 习惯 ,
[tə'neɪʃəs] [hɜ:rd] .
tenacious herd .
顽强 一群 .
一整天的时间，让他们变得习以为常，像一群顽强的乌合之众。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪf] ['i:v(ə)n][wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
It seemed that if even one were to go away from the company ,
它 似乎 那 如果 甚至 一 是 到 去 离开 从 这 公司 ,
似乎只要有一个人离开公司，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈteɪnd] [ˌi:kwiˈlbrɪəm] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd]
a certain attained equilibrium would be disturbed and could not be restored
一个 肯定 已达到 平衡 会 是 不安 和 可以 不是 是 恢复
[ˈæftəwərdz] .
afterwards .
然后 .

已经达到的某种平衡状态会被打破，并且之后无法恢复。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈdæliɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [nɪr] [ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
And so they dallied and stamped upon the sidewalk , near the exit of the
和 所以 他们 拖延 和 盖章 之上 这 人行道 , 靠近 这 出口 的 这
[ˈtævərnz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [vɔ:lt] ,
tavern's underground vault ,
酒馆的 地下 金库 ,
于是，他们在酒馆地下金库出口附近的人行道上磨蹭跺脚。

[ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfri:kwənt] [ˈpæsər] - [baɪ] .
interfering with the progress of the infrequent passers - by .
干扰 和 这 进步 的 这 不频繁 过路人 - 经过 .
妨碍偶尔路过的行人通行。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [wer] [els] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] .
They discussed hypocritically where else they might go to wind up the night .
他们 讨论 假惺惺 在哪里 别的 他们 可能 去 到 风 向上 这 夜晚 .
他们虚伪地讨论着晚上还可以去哪里消磨时间。

[aɪˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪvəli] [ˈgɑ:rdn] ,
It proved to be too far to the Tivoli Garden ,
它 已证实 到 是 也 远的 到 这 蒂沃利 花园 ,
事实证明，它离蒂沃利花园太远了。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈtɪkɪts] ,
and in addition to that one also had to pay for admission tickets ,
和 在 添加 到 那 一 还 有 到 支付 为了 入学 门票 ,
除此之外，还需要购买入场券。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bəˈfeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊtˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒʊgræm][hæd; həd]
and the prices in the buffet were outrageous , and the program had
和 这 价格 在 这 自助餐 是 令人愤慨 , 和 这 程序 有
[ˈendɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
ended long ago .
结束 长的 前 .

自助餐的价格高得离谱，而且活动早就结束了。

[vəˈlɔ:dʒə] [ˈpa:vlɔf] [prəˈpəʊzɪd] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd]
Volodya Pavlov proposed going to him — he had a dozen of beer and
沃洛佳 巴甫洛夫 建议的 去 到 他 — 他 有 一个 打 的 啤酒 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒʊnjæk] [ˈhoʊm] .
a little cognac home .
一个 小的 科涅克白兰地 家 .

弗拉基米尔·巴甫洛夫提议去他家——他家有十二瓶啤酒和一点白兰地。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [bɔ:ɹ] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
But it seemed a bore to all of them to go in the middle of the
但 它 似乎 一个 钻孔 到 全部 的 他们 到 去 在 这 中间 的 这
[naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [əˈpɑ:rtmənt] ,
night to a family apartment ,
夜晚 到 一个 家庭 公寓 ,
但对他们所有人来说，半夜去别人家的公寓似乎很无聊。

[tuː; tə] [ˈentər] [ɑːn] [ˈtɪp,təʊz] [lʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
to enter on tiptoes up the stairs and to talk in whispers all the time .
到 进入 在 踮起脚尖 向上 这 楼梯 和 到 讲话 在 低语 全部 这 时间 .
踮着脚尖走上楼梯，并且一直轻声细语。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈbreðrən] . . .
“ Tell you what , brethren . . .
” 告诉 你 什么 , 弟兄们 . . .

“我告诉你们，弟兄们.....

[lets] [ˈbetər] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːrli] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [mɑːrk] , “ [sed] [pəˈremptɹəli]
Let's better ride to the girlies , that will be nearer the mark , ” said peremptorily
我们来吧 更好的 骑 到 这 女孩们 , 那 将要 是 更近 这 标记 , ” 说 专断地
- ,
Lichonin ,
- ,

“咱们还是骑车去姑娘们那儿吧，那样更接近目的地，”利乔宁斩钉截铁地说。

[æn; ən] [oʊld] [ˈstuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈstuːpɪŋ] , [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈbɜːrdɪd] [ˈfeləʊ] .
an old student , a tall , stooping , morose and bearded fellow .
一个 老的 学生 , 一个 高的 , 弯腰 , 忧郁 和 留着胡子的 同伴 .
一位老学生，身材高大，佝偻着背，愁眉苦脸，留着胡子。

[baɪ] [kənˈvɪkənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænərkɪst] — [θiːəˈretɪk] , [bʌt; bət] [baɪ] [ævəˈkeɪ(ə)n] [ə; eɪ]
By convictions he was an anarchist — theoretic , but by avocation a
经过 定罪 他 曾是 一个 无政府主义者 — 理论的 , 但 经过 业余爱好 一个
[ˈpæʃənət] [ˈgæmblər] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] ,
passionate gambler at billiards ,
热情的 赌徒 在 台球 ,
从信念上讲，他是一名无政府主义者——理论上的无政府主义者，但业余爱好却是台球赌博。

[ˈreɪsɪz] [ænd; ənd] [kɑːrdz] — [ə; eɪ] [ˈgæmblər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [brɔːd] , [ˈfeɪtəˈlɪstɪk] [swiːp] .
races and cards — a gambler with a very broad , fatalistic sweep .
种族 和 牌 — 一个 赌徒 和 一个 非常 广阔 , 宿命论 扫 .
赛马和纸牌——一个赌徒，有着非常广泛、宿命论的心态。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] [æt; ət] [məˈkaʊ] [ɪn] [ðə; ði]
Only the day before he had won a thousand roubles at macao in the
仅有的 这 天 前 他 有 韩元 一个 千 卢布 在 澳门 在 这
[ˈmɜːtʃənts] - [klʌb] ,
Merchants ' Club ,
商人 - 俱乐部 ,

就在前一天，他还在澳门商人俱乐部赢了一千卢布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hoo] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
and this money was still burning a hole in his pockets .
和 这 钱 曾是 仍然 燃烧 一个 洞 在 他的 口袋 .
这笔钱在他口袋里仍然像烧钱一样难以花掉。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
“ And why not ?
” 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[raɪt] - [oʊ] !
Right - o !
正确的 - o !

好的！

” [ˈsʌmbəːdi] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .
” somebody sustained him .
” 某人 持续 他 :

有人扶持了他。

“ [lets] [goʊ] , ['kɒmreɪdz] ? ”

“ Let's go , comrades ? ”

“ 我们来吧 去 , 同志们 ? ”

“同志们，我们走吧？ ”

“ [ɪz][,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪ] ?

“ Is it worth while ? ”

“ 是 它 值得 尽管 ? ”

“值得吗？ ”

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɔ:l] [naɪt] [ə'fer] . . . ” [spəʊk] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][æn; ən]

this is an all night affair . . . ” spoke another with a false prudence and an

这 是 一个 全部 夜晚 事务 . . . ” 辐 其他 和 一个 错误的 谨慎 和 一个

[,ɪnsɪn'sɪr] [fə'ti:g] .

insincere fatigue .

虚伪的 疲劳 .

“这可是要通宵进行的……”另一个人故作谨慎地说，语气中带着虚假的疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [sed] [θru:] [ə; eɪ] [feɪnd] [jɔ:n] :

And a third said through a feigned yawn :

和 一个 第三 说 通过 一个 假装 打哈欠 :

第三个人假装打了个哈欠说道：

“ [lets] ['betər] [goʊ][hoʊm] , ['dʒent(ə)lmən] . . . [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] . . . [goʊ] [baɪ] - [baɪ] . . .

“ Let's better go home , gentlemen . . . a - a - a . . . go bye - bye . . .

“ 我们来吧 更好的 去 家 , 先生们 . . . 一个 - 一个 - 一个 . . . 去 再见 - 再见 . . .

“我们最好回家吧，先生们……啊……再见……”

[ðætɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] . ”

That's enough for to - day . ”

那就是 足够的 为了 到 - 天 . ”

今天就到这里吧。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [wɜ:rk] ['eni] ['wʌndə-z] [wen] [jʊə(r)] [ə'sli:p] , ” - [ri'mɑ:kt] ['snɪrɪŋli] .

“ You won't work any wonders when you're asleep , ” Lichonin remarked sneeringly .

“ 你 惯于 工作 任何 奇迹 什么时候 你是 睡着了 , ” - 评论 冷笑着 .

“你睡着的时候可做不出什么奇迹，”利乔宁冷笑道。

“ [hɛə] [prə'fesər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

“ Herr professor , are you coming ?

“ 先生 教授 , 是 你 未来 ? ”

“教授先生，您来吗？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌb] - [prə'fesər] - [wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [si:md] ['ri:əli] ['æŋgərd] ,

“ But the sub - professor Yarchenko was obstinate and seemed really angered ,

“ 但 这 子 - 教授 - 曾是 顽固 和 似乎 真的 愤怒 ,

[ɔ:l'doʊ] , [pər'hæps] ,

although , perhaps ,

虽然 , 也许 ,

“但是，亚尔琴科副教授态度固执，似乎真的很生气，尽管，也许，

[hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lɑ:kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk] ['kræni] [ʌv; əv]

he himself did not know what was lurking within him , in some dark cranny of

他 他自己 做过 不是 知道 什么 曾是 潜伏 之内 他 , 在 一些 黑暗的 裂缝 的

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his soul .

他的 灵魂 .

他自己也不知道在他内心深处，在他灵魂的某个黑暗角落里，潜藏着什么。

“ [li:v] [em 'i:] [ɪn] [pi:s] , - .
“ **Leave me in peace , Lichonin .**
“ 离开 我 在 和平 , - .

“让我安静一会儿吧，利乔宁。”

[æz; əz] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] ['daʊnrart] [ænd; ənd] [pleɪn] ['swaɪnɪnəs] — [ðæt] [wɪt]]
As I see it , gentlemen , this is downright and plain swinishness — that which
作为 我 看 它 , 先生们 , 这 是 彻头彻尾 和 清楚的 猪性 — 那 哪个
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:] .
you are about to do .
你 是 关于 到 做 .

依我看，各位先生，你们即将要做的事，简直是卑鄙无耻。

[wi:; wi] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] ['wʌndərfəli] , ['eɪmiəbli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , —
We have passed the time so wonderfully , amiably and simply , it seems , —
我们 有 通过了 这 时间 所以 太棒了 , 友好地 和 简单地 , 它 似乎 , —
[bʌt; bət] [noʊ] ,
but no ,
但 不 ,

我们似乎过得如此美好、愉快、简单——但事实并非如此。

[ju:; jʊ] [ni:dz] [mʌst; məst] , [laɪk] ['drʌŋkən] ['kæt(ə)] , ['klæmbər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sespu:l] .
you needs must , like drunken cattle , clamber into a cesspool .
你 需求 必须 , 喜欢 醉 牛 , 攀 进入 一个 化粪池 .
你就像醉酒的牛一样，不得不爬进粪池。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] . “
I won't go .”
我 惯于 去 . “

我不去。

“ [stɪl] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] [em 'i:] [fɔ:ls] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] [kɔ:s'tɪsɪti] ,
“ **Still , if my memory does not play me false , ” said Lichonin , with calm causticity ,**
“ 仍然 , 如果 我的 记忆 做 不是 玩 我 错误的 , ” 说 - , 和 冷静的 腐蚀性 ,
“不过，如果我的记忆没有出错的话，”利乔宁平静而尖刻地说，

“ [aɪ] [rekə'lekt] [ðæt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [pæst] ['ɔ:təm] [wi:; wi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['fju:tʃər]
“ **I recollect that no further back than past autumn we with a certain future**
“ 我 追忆 那 不 更远 后退 比 过去的 秋天 我们 和 一个 肯定 未来
['mɒmzən] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə; eɪ] [dʒʌɡ] [ʌv; əv] [aɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [,pʃænəu'fɔ:ti]
Mommsen were pouring in some place or other a jug of ice into a pianoforte
莫姆森 是 浇注 在 一些 地方 或者 其他 一个 水壶 的 冰 进入 一个 钢琴
,
.
,

“我记得就在去年秋天，我和未来的莫姆森在某个地方往钢琴里倒了一壶冰块，

[dɪ'lni:ertɪŋ] [ə; eɪ] - [gɑ:d] , ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['belɪ] - [dæns] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
delineating a Bouratian god , dancing the belly - dance , and all that sort of
界定 一个 - 上帝 , 跳舞 这 腹部 - 舞蹈 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

描绘布拉提亚神祇的形象，跳肚皮舞等等？

“ - [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Lichonin spoke the truth .**
“ - 辐 这 真相 .

“利乔宁说的是实话。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:d(ə)nt] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] ,
In his student days , and later , being retained at the university ,
在 他的 学生 天 , 和 之后 , 存在 保留 在 这 大学 ,
在他学生时代, 以及后来留校期间,

- [hæd; həd][led][ðə; ði][moʊst][ˈwa:ntən][ænd; ənd] [kræk] - [breɪnd] [laɪf] .
Yarchenko had led the most wanton and crack - brained life .
- 有 引领 这 最多 放肆 和 裂缝 - 脑子 生活 .
亚尔琴科过着极其放荡不羁、精神错乱的生活。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈtævə:nz] , [ˌkæbəˈreɪ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [fæt] ,
In all the taverns , cabarets , and other places of amusement his small , fat ,
在 全部 这 酒馆 , 歌舞表演 , 和 其他 地方 的 娱乐 他的 小的 , 胖的 ,
在所有酒馆、夜总会和其他娱乐场所, 他那矮胖的身影都随处可见。

[ˈraʊndɪʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] , [hɪz; ɪz][ˈrouzi] [tʃi:ks] , [pʌft] [aʊt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈkju:pɪd] ,
roundish little figure , his rosy cheeks , puffed out like those of a painted cupid ,
圆圆的 小的 数字 , 他的 红润 脸颊 , 膨胀的 出去 喜欢 那些 的 一个 绘 丘比特 ,
圆圆的小身影, 红扑扑的脸颊, 像画中的丘比特一样鼓了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈhju:mɪd][ˈkaɪndli] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rid] , [spˈlʌtərɪŋ]
and the shining , humid kindly eyes were well known , his hurried , spluttering
和 这 灼灼 , 湿 亲切地 眼睛 是 出色地 已知 , 他的 慌忙 , 喷溅
[spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [ˈlæftər] [rɪˈmembər] .
speech and shrill laughter remembered .
演讲 和 尖锐 笑声 记得 .

他那双闪亮、湿润、和蔼的眼睛为人熟知, 他急促、结结巴巴的说话方式和尖锐的笑声也为人铭记。
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈfæðəm] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ɪmˈploɪ] [ɪn] [ˈstʌdi] ,
His comrades could never fathom where he found the time to employ in study ,
他的 同志们 可以 绝不 捉摸 在哪里 他 成立 这 时间 到 采用 在 学习 ,
他的战友们始终无法理解他从哪里挤出时间来学习。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [went] [θru:] [ɔ:l] [ɪg,zæmiˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]
but nevertheless he went through all examinations and prescribed work with
但 尽管如此 他 去 通过 全部 考试 和 规定 工作 和
[dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [vju:] .
distinction and from the first course the professors had him in view .
区别 和 从 这 第一的 课程 这 教授们 有 他 在 看法 .

尽管如此, 他还是以优异的成绩通过了所有考试和规定的作业, 从第一门课开始, 教授们就对他青睐有加。
[naʊ] - [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd]
Now Yarchenko was beginning little by little to quit his former comrades and
现在 - 曾是 开始 小的 经过 小的 到 辞职 他的 以前的 同志们 和
[ˈbɑ:t(ə)] [kəmˈpænjənz] .
bottle companions .
瓶子 同伴 .

现在, 亚尔琴科开始逐渐疏远他以前的战友和酒友。
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][ɪndɪˈspensəb(ə)] [kəˈnekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had just established the indispensable connections with the
他 有 只是 已确立的 这 必不可少 连接 和 这
[ˌprɒfəˈsɔ:riəl; ˌprɑ:fəˈsɔ:riəl][ˈsɜ:rk(ə)] ;
professorial circle ;
教授 圆圈 ;

他刚刚与大学教授圈子建立了不可或缺的联系；

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɪn]['ru:mən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn]
the reading of lectures in Roman history for the coming year had been
这 阅读 的 讲座 在 罗马 历史 为了 这 未来 年 有 到过
[ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
offered him ,
提供 他 ,

有人给他安排了来年学习罗马历史的讲义。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] [ɪkˈspres(ə)n] ['kɜ:rənt] [əˈmʌŋ]
and not infrequently in conversation he would use the expression current among
和 不是 不常 在 对话 他 会 使用 这 表达 当前的 之中
[ðə; ði] [sʌb] - [prəˈfesəz] :
the sub - professors :
这 子 - 教授们 :

而且他在谈话中经常会使用副教授们常用的表达方式：

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wʌnz] !
“ **We , the learned ones !**
“ 我们 , 这 学习 一个 !

“我们，有学问的人！ ”

“ [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [fə,mɪliˈærəti] , [ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ðə; ði] [əˈblɪgətɔːri] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n]
“ **The student familiarity , the compulsory companionship , the obligatory participation**
“ 这 学生 熟悉 , 这 强制性的 友谊 , 这 强制性的 参与
[ɪn][ɔ:l] [ˈmi:tɪnz] , [ˈprəuteɪsts][ænd; ənd] [demənˈstreɪʃənz] ,
in all meetings , protests and demonstrations ,
在 全部 会议 , 抗议活动 和 示威游行 ,

“学生之间的熟悉程度、强制性的同伴关系、强制参加所有会议、抗议和示威活动，

[wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌdɪsədˌvʌntɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪmˈbærəsɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪmpli]
were becoming disadvantageous to him , embarrassing , and even simply
是 成为 不利 到 他 , 尴尬的 , 和 甚至 简单地
[ˈtiːdiəs] .
tedious .
乏味 .

这对他就变得不利、尴尬，甚至只是令人厌烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][pɑːpjuˈlærəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈelɪmənt] ,
But he knew the value of popularity among the younger element ,
但 他 知道 这 价值 的 人气 之中 这 年轻 元素 ,
但他深知在年轻人中拥有人气的重要性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][ˈsevər] [rɪˈleɪʃnz] [əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and for that reason could not decide to sever relations abruptly with his
和 为了 那 原因 可以 不是 决定 到 断绝 关系 突然 和 他的
[ˈfɔːrmər][ˈsɜːrk(ə)l] .
former circle .
以前的 圆圈 .

因此，他无法突然决定与以前的圈子断绝关系。

- [wɜːrdz] , [haʊˈevər] , [prəˈvəukt] [hɪm; ɪm] .
Lichonin's words , however , provoked him .
- 字 , 然而 , 挑衅 他 .

然而，利乔宁的话激怒了他。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈjʌŋstəz] ?
“ **Oh , my God , what does it matter what we did when we were youngsters ?**
“ 哦 , 我的 上帝 , 什么 做 它 事情 什么 我们 做过 什么时候 我们 是 年轻人 ?
“哦，我的天哪，我们年轻时做过什么又有什么关系呢？ ”

[wiː wi] [stoʊl] [ˈʊɡər] , [ˈsɔɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæntɪz] , [tɔːr] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːf] [ˈbiːtlz] , " - [brɪˈɡæn]
We stole sugar , soiled our panties , tore the wings off beetles , " Yarchenko began
我们 偷窃 糖 , 脏的 我们的 内裤 , 撕裂 这 翅膀 离开 甲虫 , " - 开始

[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

“我们偷糖，弄脏内裤，撕掉甲虫的翅膀，”亚尔琴科开始说道。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈhiːtɪd] , [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] .
growing heated , and spluttering .
生长 加热 , 和 喷溅 .

温度升高，发出噼啪声。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
But there is a limit and a mean to all this .
" 但 那里 是 一个 限制 和 一个 意思是 到 全部 这 .

“但是凡事都有个限度和方法。”

[aɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [duː][nɑːt] [prɪˈzuːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈkaʊnsəlz] [ænd; ənd][tuː; tə]
I , gentlemen , do not presume , of course , to give you counsels and to
我 , 先生们 , 做 不是 怙 , 的 课程 , 到 给 你 律师 和 到

[tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
teach you ,
教 你 ,

我，各位先生，当然不敢妄自给你们提建议或教导你们，

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪstənt] .
but one must be consistent .
但 一 必须 是 持续的 .

但必须始终如一。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [praːˈstrɪtuː(jə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kəˈlæmɪtɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
We are all agreed that prostitution is one of the greatest calamities of humanity
我们 是 全部 同意 那 卖淫 是 一 的 这 最 灾难 的 人类

,
:
,

我们都一致认为，卖淫是人类最大的灾难之一。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [əˈɡriːd] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [iːv(ə)l][nɑːt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] ,
and are also agreed , that in this evil not the women are guilty ,
和 是 还 同意 , 那 在 这 邪恶的 不是 这 女性 是 有罪的 ,

他们也一致认为，在这种罪恶中，罪魁祸首不是妇女。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [men] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ˈɡɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfər] .
but we , men , because the demand gives birth to the offer .
但 我们 , 男人 , 因为 这 要求 给予 出生 到 这 提供 .

但我们男人，因为需求催生供给。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪf] , [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][waɪn] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [stiɪl] ,
And therefore if , having drunk a glass of wine too much , I still ,
和 所以 如果 , 拥有 醉 一个 玻璃 的 葡萄酒 也 很多 , 我 仍然 ,

因此，如果我喝了一杯过量的葡萄酒，仍然

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [kənˈvɪkʃənz] , [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒstɪtuːts] , [aɪ][eɪˈem] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l]
notwithstanding my convictions , go to the prostitutes , I am committing a triple
虽然 我的 定罪 , 去 到 这 妓女 , 我 是 提交 一个 三倍

[ˈvaɪlnəs] :
vileness :
卑鄙 :

尽管我内心充满信念，但我还是去了妓院，我犯下了三重罪恶：

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ˈfuːli] [ˈwʊmən] ,
before the unfortunate , foolish woman ,
前 这 不幸 , 愚蠢 女士 ,
在那个不幸的、愚蠢的女人面前，

[huːm] [aɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɪlði] [ˈruːbl] ;
whom I subject to the most degrading form of slavery for my filthy rouble ;
谁 我 主题 到 这 最多 降级 形式 的 奴隶制 为了 我的 污秽 卢布 ;
为了我那点肮脏的卢布，我让他们遭受最屈辱的奴役；

[bɪfɔːr] [hjuː'mænəti] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ˈhaɪəriŋ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər]
before humanity , because , hiring a public woman for an hour or two for
前 人类 , 因为 , 招聘 一个 民众 女士 为了 一个 小时 或者 二 为了
[maɪ][ə'bɔːmɪnəb(ə)] [lʌst] ,
my abominable lust ,
我的 可恶 欲望 ,
在人类面前，因为，为了满足我可憎的欲望，我雇佣了一位公众人物一两个小时。

[aɪ] [θruː] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ˌpraːstɪtuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
I through this justify and uphold prostitution ; and finally ,
我 通过 这 证明合法 和 坚持 卖淫 ; 和 最后 ,
我通过这种方式为卖淫辩护并维护卖淫；最后，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvaɪlnəs] [bɪfɔːr] [wʌnz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][maɪnd] .
this is a vileness before one's own conscience and mind .
这 是 一个 卑鄙 前 一个人的 自己的 良心 和 头脑 .
这是违背良心和思想的卑劣行径。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ˈlɑːdʒɪk] . “
And before logic . ”
和 前 逻辑 . ”
先于逻辑。”

“ [fjuː] - [iː'dʌbəljuː] !
“ **Phew - ew !**
“ 呼..... - 新 !
“呼——！ ”

“ - [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈdɪzməl] [vɔɪs] ,
“ **Lichonin let out a long - drawn whistle and chanted in a thin , dismal voice ,**
“ - 让 出去 一个 长的 - 绘制 哨 和 吟诵 在 一个 薄的 , 惨淡 嗓音 ,
利乔宁发出了一声悠长的口哨，用单薄而凄凉的声音吟唱道：

[ˈnɔːdɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] :
nodding in time with his head hanging down to one side :
点头 在 时间 和 他的 头 绞刑 向下 到 一 边 :
他一边点头，一边低着头，头歪向一边：

“ [ðə; ði] [fə'laːsəfər] [ɪz][ɔːf][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [stʌf] : - [ə; eɪ][roʊp] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kɔːrd] . - “
“ **The philosopher is off on our usual stuff : ' A rope — is a common cord . ' ”**
“ 这 哲学家 是 离开 在 我们的 通常 东西 : - 一个 绳索 — 是 一个 常见的 绳索 . - ”
“这位哲学家又开始讲我们常说的那些老生常谈了：‘绳子——就是一根普通的绳索。’”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][tɑːm] - [fuːli] , “ [rɪ'spɒndɪd]
“ **Of course , there's nothing easier than to play the tom - fool , ” responded**
“ 的 课程 , 有 没有什么 更轻松 比 到 玩 这 汤姆 - 傻子 , ” 回应
Yarchenko .
“当然，装傻充愣是件容易的事，”亚尔琴科回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][ɪz][na:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [laɪf][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɔ:rnf(ə)l]
“ **But in my opinion there is not in the sorrowful life of Russia a more mournful**
“ 但 在 我的 观点 那里 是 不是 在 这 悲伤 生活 的 俄罗斯 一个 更多的 悲哀
[fə'hɑ:mɪnən] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌlækə'deɪzɪkəl] [ænd; ənd] [vɪ'r'eɪʃən] [ʌv; əv] [θɔ:t]
phenomenon than this lackadaisicalness and vitiation of thought .
现象 比 这 懒散 和 损害 的 想法 .
“但在我看来，在俄罗斯悲惨的生活中，没有比这种思想懒散和堕落更令人悲哀的现象了。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi;; wi] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] : [eɪ] !
To - day we will say to ourselves : Eh !
到 - 天 我们 将要 说 到 我们自己 : 嗯 !
今天我们会对自己说：唉！

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [weðər] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['brɑ:θl] [ɔ:r] [weðər] [aɪ][du:][na:tɪ][goʊ] ,
It's all the same , whether I go to a brothel or whether I do not go ,
它是 全部 这 相同的 , 无论 我 去 到 一个 妓院 或者 无论 我 做 不是 去 ,
去不去妓院都一样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [θɪŋz] [wɪl] [get] ['ni:ðər] [wɜ:rs] [nɔ:r] ['betər] .
from this one time things will get neither worse nor better .
从 这 一 时间 事物 将要 得到 两者都不 更糟 也不 更好的 .
从此以后，事情既不会变糟也不会变好。

[ænd; ənd][ʼæftər][faɪv] ['jɪrz] [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] ['seɪɪŋ] :
And after five years we will be saying :
和 后 五 年 我们 将要 是 说 :
五年后，我们会说：

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [braɪb] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] ['næsti] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] —
Undoubtedly a bribe is a horribly nasty bit of business , but you know —
无疑 一个 贿赂 是 一个 糟糕透了 可恶的 少量 的 商业 , 但 你 知道 —
[ˈtʃɪldrən] . . .
children : . . :
孩子们 . . .
行贿无疑是一件极其卑鄙的事情，但是你知道——孩子.....

[ðə; ði][ˈfæməli] . . .
the family : . . :
这 家庭 . . .
这家人.....

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʼæftər][ten] ['jɪrz] [wi;; wi] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['rʌʃ(ə)n]
And just the same way after ten years we , having remained fortuitous Russian
和 只是 这 相同的 方式 后 十 年 我们 , 拥有 剩余 偶然 俄语
[ˈlɪbəərəlz] ,
liberals ,
自由派 ,
同样地，十年后，我们这些幸运的俄罗斯自由主义者，

[wɪl] [bi;; bi] ['saɪɪŋ] [ə'baʊt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [lɒʊ] [brɪfɔ:r] [ˈwɜ:rθləs] ['skaʊndrəlz] ,
will be sighing about personal freedom and bowing low before worthless scoundrels ,
将要 是 叹息 关于 个人的 自由 和 鞠躬 低的 前 毫无价值 无赖 ,
[hu:m] [wi;; wi] [dɪ'spaɪz] ,
whom we despise ,
谁 我们 鄙视 ,
他们会叹息个人自由，却又会向我们鄙视的无赖卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi] ['ku:lɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] [ɪn][ðər; ðər][ˈæntɪ] - [ru:mz; rɒmz] .
and will be cooling our heels in their ante - rooms .
和 将要 是 冷却 我们的 高跟鞋 在 他们的 赌注 - 房间 .
我们将在他们的候客室里消磨时间。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [dəʊnt][ju:; jɔ] [noʊ] , - [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [ˈtɪtəɪŋ] , - [wen] [ju:; jɔ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
' **Because** , **don't you know** , ' **we will say** , **tittering** , ' **when you live with**
- 因为 , 不 你 知道 , - 我们 将要 说 , 窃笑 , - 什么时候 你 居住 和
[wɒlvz] ,
wolves ,
狼 ,

“因为，你难道不知道吗，”我们会咯咯笑着说，“当你与狼群生活在一起时，

[ju:; jɔ][mʌst; məst] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒlf] .
you must howl like a wolf .
你 必须 嚎 喜欢 一个 狼 .

你必须像狼一样嚎叫。

- [baɪ][gɔ:d] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪnɪstə] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stjʊdnts] ['fju:tʃə]
' **By God** , **it wasn't in vain that some minister called the Russian students future**
- 经过 上帝 , 它 不是 在 徒劳 那 一些 部长 称为 这 俄语 学生 未来
[hed] - [klɑ:ks] ! "
head - clerks ! "
头 - 职员 ! "

“老天作证，那位部长称俄罗斯学生为未来的首席文员，这话一点儿也不假！”

" [ɔ:r] [prə'fesəz] , " - [pʊt] [ɪn] .
" **Or professors** , " **Lichonin put in** .
" 或者 教授们 , " - 放 在 .

“或者教授们，”利乔宁插话道。

" [bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] - , ['letɪŋ] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑ:rk] [pæs]
" **But most important of all** , " **continued Yarchenko** , **letting this pointed remark pass**
" 但 最多 重要的 的 全部 , " 持续 - , 出租 这 尖 评论 经过
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“但最重要的是，”亚尔琴科继续说道，故意忽略了这句尖锐的评论。

" [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ðɪs] ,
" **most important of all is this** ,
" 最多 重要的 的 全部 是 这 ,

“最重要的是这一点，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jɔ][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvə] [ænd; ənd] ['æftəwərdz] [ðer; ðər] . . .
that I have seen all of you to - day on the river and afterwards there . . .
那 我 有 已见 全部 的 你 到 - 天 在 这 河 和 然后 那里 . . .
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ɔ:r] . . . [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
on the other shore . . . **with these charming** ,
在 这 其他 支撑 . . . 和 这些 迷人 ,

今天我在河边以及之后在对岸都见到了你们.....还有这些迷人的.....

[faɪn] ['gɜ:lz] .
fine girls .
美好的 女孩们 .

漂亮女孩。

[haʊ] [ə'tentɪv] , [wel] - [bred] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ju:; jɔ][ɔ:l][wɜ:r; wər] — [bʌt; bət] ['skersli] [hæv; həv][ju:; jɔ][ˈteɪkən]
How attentive , **well - bred** , **obliging you all were — but scarcely have you taken**
如何 细心 , 出色地 - 繁殖 , 乐于助人 你 全部 是 — 但 几乎 有 你 已采取
[li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
leave of them ,
离开 的 他们 ,

你们都那么体贴、有教养、乐于助人——可是你们才刚刚告别他们，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈwɪmɪn] .
when you are drawn to public women .

什么时候 你 是 绘制 到 民众 女性 .
当你被公众人物女性吸引时。

[let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Let each one of you imagine for a moment ,
让 每个 一 的 你 想象 为了 一个 片刻 ,
请大家想象一下，

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][hæd; həd]
that we all had been visiting his sisters and straight from them had
那 我们 全部 有 到过 访问 他的 姐妹 和 直的 从 他们 有
[ˈdrɪvən] [tuː; tə][ˈjʌmə] . . .
driven to Yama . . .
驱动 到 阎王 . . .

我们之前都去拜访过他的姐妹们，然后直接从她们那里开车去了阎摩.....

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈplez(ə)nt] ? "
Is such a supposition pleasant ? "
是 这样的 一个 假设 令人愉快的 ? "

这种假设令人愉快吗？

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][ɪɡˈzɪst][sʌm; səm] [vælvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , "
" **Yes , but there must exist some valves for the passions of society** , "
" 是的 , 但 那里 必须 存在 一些 阀门 为了 这 激情 的 社会 , "
[ˈpɑːmpəsli] [riˈmɑːkt] [ˈbɔːrɪs] - ,
pompously remarked Boris Sobashnikov ,
傲慢地 评论 鲍里斯 - ,
“是的，但是社会总得有一些渠道来释放人们的激情，”鲍里斯·索巴什尼科夫傲慢地说道。

[ə; eɪ][tɔːl] , [ˈsʌmwʌt] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [jʌŋ] [mæn] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] ,
a tall , somewhat supercilious and affected young man , upon whom the short ,
一个 高的 , 有些 傲慢 和 做作的 年轻的 男人 , 之上 谁 这 短的 ,
[waɪt] [ˈsʌmə] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈdʒækɪt] ,
white summer uniform jacket ,
白色的 夏天 制服 夹克 ,
一个身材高挑、略显傲慢和做作的年轻人，身上穿着一件白色短款夏季制服外套。

[wɪtʃ] [ˈskersli] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][fæt] [pɑːˈstɪriər] , [ðə; ðɪ] [ˈmoʊdɪʃ] [ˈtraʊzərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kʌt] ,
which scarcely covered his fat posteriors , the modish trousers , of a military cut ,
哪个 几乎 涵盖 他的 胖的 后部 , 这 时尚 裤子 , 的 一个 军队 切 ,
那条时髦的军装式裤子几乎遮不住他肥胖的臀部。

[ðə; ðɪ] [pɪns] - [ˈnez] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , [blæk] [ˈrɪbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈmɑːd(ə)]
the PINCE - NEZ on a broad , black ribbon , and a cap after a Prussian model
这 夹子 - 内兹 在 一个 广阔 , 黑色的 丝带 , 和 一个 帽 后 一个 普鲁士 模型
 ,
 ,
 ,
 一顶夹鼻眼镜，配以宽阔的黑色丝带，以及一顶仿普鲁士款式的帽子。

[ɔːl] [biˈstəʊ] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] .
all bestowed the air of a coxcomb .
全部 授予 这 空气 的 一个 花花公子 .
都给人一种自负傲慢的感觉。

“ [ˈʊrli] , [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] ,
“ **Surely , it isn't more respectable to enjoy the caresses of your chambermaid** ,
“ 一定 , 它 不是 更多的 可敬 到 享受 这 爱抚 的 你的 女佣 ,
“享受女仆的爱抚难道就更体面吗? ”

[ɔːr] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [æn; ən] [ɪnˈtriːg] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [waɪf] ?
or to carry on an intrigue on the side with another man's wife ?
或者 到 携带 在 一个 阴谋 在 这 边 和 其他 男人的 妻子 ?
还是与别人的妻子搞婚外情?

[wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [tuː; tə] [em ˈiː] ! “
What am I to do if woman is indispensable to me ! ”
什么 是 我 到 做 如果 女士 是 必不可少 到 我 ! ”
如果女人对我来说不可或缺, 我该怎么办!

[eɪ] , [ˈveri] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ! “ [sed] - [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [meɪd]
“ **Eh , very indispensable indeed ! ” said Yarchenko with vexation and feebly made**
“ 嗯 , 非常 必不可少 的确 ! ” 说 - 和 烦恼 和 虚弱地 制成
[ə; eɪ] [drɪˈspɑːndənt] [ˈdʒestʃər] .
a despondent gesture .
一个 沮丧的 手势 .
“唉, 真是不可或缺啊!”亚尔琴科恼怒地说着, 无力地做了个沮丧的手势。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈræmsɪːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈkʊʊtəri] [ɪntəˈviːnd] .
But here a student who was called Ramses in the friendly coterie intervened .
但 这里 一个 学生 WHO 曾是 称为 拉美西斯 在 这 友好的 小圈子 介入 .
但这时, 一个在友好小圈子里被称为拉美西斯的学生出面干预了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] - [ˈswɔːrði] , [hʌmp] - [noʊzɪd] [mæn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈstætʃər] ; [hɪz; ɪz] [kliːn] -
This was a yellowish - swarthy , hump - nosed man of small stature ; his clean -
这 曾是 一个 淡黄色 - 黝黑的 , 驼峰 - 鼻子 男人 的 小的 身材 ; 他的 干净的 -
[ˈjervn] [ˈfeɪs] [siːmd] [traɪˈæŋgjelər] ,
shaven face seemed triangular ,
剃光 脸 似乎 三角形 ,
这是一个身材矮小、皮肤呈黄褐色、驼背的男人; 他刮干净的脸看起来呈三角形。

[θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɔːld] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [wedʒ] - [laɪk] [bɔːld]
thanks to a broad forehead , beginning to get bald , with two wedge - like bald
谢谢 到 一个 广阔 前额 , 开始 到 得到 秃 , 和 二 楔 - 喜欢 秃
[spaːts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtempəlz] ,
spots at the temples ,
地点 在 这 寺庙 ,
由于额头宽阔, 开始出现秃顶, 太阳穴处有两个楔形秃斑,

[ˈfɔːləŋ] - [ɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃɪn] .
fallen - in cheeks and a sharp chin .
倒下 - 在 脸颊 和 一个 锋利的 下巴 .
脸颊凹陷, 下巴尖锐。

[hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [səˈfɪʃntli] [kwɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] .
He led a mode of life sufficiently queer for a student .
他 引领 一个 模式 的 生活 足够 酷儿 为了 一个 学生 .
作为一名学生, 他的生活方式相当古怪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [tɜːrnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlətɪks] , [ʌv] , [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
While his colleagues employed themselves by turns with politics , love , the theatre ,
尽管 他的 同事 受雇 他们自己 经过 转弯 和 政治 , 爱 , 这 剧院 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈstʌdi] ,
and a little in study ,
和 一个 小的 在 学习 ,
而他的同事们则轮流从事政治、爱情、戏剧, 偶尔也涉猎一些学术研究。

[ˈræmsiːz][hæd; həd][wɪðˈdrɔːn][ɪnˈtaɪərli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][ɔːl][kənˈsiːvəb(ə)l][ˈsuːts][ænd; ənd]
Ramses had withdrawn entirely into the study of all conceivable suits and
拉美西斯有撤回完全进入这学习的全部可以想象的西装和
[kleɪmz] ,
claims ,
索赔 ,

拉美西斯完全隐退，潜心研究所有可能出现的诉讼和索赔。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrʰeɪn][ˈsʌtlɪz][ʌv; əv][ˈpraːpərti] , [həˈredɪteri] , [lənd][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈbɪznəs][lɔː] -
into the chicane subtleties of property , hereditary , land and other business law -
进入这弯道微妙之处 的 财产 , 遗传 , 土地 和 其他 商业 法律 -
[ˈsuːts] ,
suits ,
西装 ,

深入探究财产、继承、土地和其他商业诉讼中错综复杂的微妙之处，

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeməraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈlɔːdʒɪk(ə)l][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][kwɔːt][dɪˈsɪʒənz] .
into the memorizing and logical analysis of quashed decisions .
进入这记忆和逻辑分析的压制决策 .

对已否决的决定进行记忆和逻辑分析。

[ˈpɜːrfɪktli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][wɪl] , [wɪˈðəʊt][ɪn][ðə; ði][liːst][niːdɪŋ][ðə; ði][ˈmʌni] ,
Perfectly of his own will , without in the least needing the money ,
完美的 的 他的 自己的 将要 , 没有 在 这 至少 需要 这 钱 ,

完全出于他自己的意愿，他根本不需要这笔钱。

[hiː; hi][sɜːrvd][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɪr][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][ˈnoʊtəriːz][fɔːr; fər][əˈnʌðər][æz; əz][ə; eɪ]
he served for a year as a clerk at a notary's for another as a
他 服务 为了 一个 年 作为 一个 职员 在 一个 公证员 为了 其他 作为 一个
[ˈsekrəteri][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][piːs] ,
secretary to a justice of the peace ,
秘书 到 一个 正义 的 这 和平 ,

他曾担任过一年公证员的办事员，也曾担任过一年治安法官的秘书。

[waɪl][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][jɪr] , [ˈbiːɪŋ][ɪn][ðə; ði][læst][tɜːrm] ,
while all of the past year , being in the last term ,
尽管 全部 的 这 过去的 年 , 存在 在 这 最后的 学期 ,

过去一年，正值最后一个学期，

[hiː; hi][hæd; həd][kənˈdʌktɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈlʊk(ə)l][ˈnuːzpeɪpər][ðə; ði][rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ˈkaʊns(ə)l]
he had conducted in a local newspaper the reports of the city council
他 有 实施 在 一个 当地的 报纸 这 报告 的 这 城市 理事会
[ænd; ənd][hæd; həd][bɔːrn][ðə; ði][ˈmɔːdɪst][ˈduːti][ʌv; əv][æn; ən][əˈsɪstənt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekrəteri][ɪn][ðə; ði]
and had borne the modest duty of an assistant to a secretary in the
和 有 出生 这 谦虚的 责任 的 一个 助手 到 一个 秘书 在 这
[ˈmænɪdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət][ʌv; əv][ˈʃʊɡər][ˌmænjʊˈfæktʃərəz] .
management of a syndicate of sugar manufacturers .
管理 的 一个 辛迪加 的 糖 制造商 .

他曾在当地报纸上发表市议会的报道，并在一家糖业制造商联合会的管理中担任秘书助理这一不起眼的职务。

[ænd; ənd][wen][ðɪs][seɪm][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət][kəˈmenst][ðə; ði][wel] - [noʊn][suːt][əˈɡenst][wʌn]
And when this same syndicate commenced the well - known suit against one
和 什么时候 这 相同的 辛迪加 开始 这 出色地 - 已知 套装 反对 一
[ʌv; əv][ɪts][ˈmembər] ,
of its members ,
的 它是 成员 ,

当这个犯罪集团对其成员之一提起那起著名的诉讼时，

[ˈkɜːrn(ə)l] [bæskəkɑːv] , [ˈhuː] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɜːrpləs] [ˈʊgər] [fɔːr; fər] [seɪl] [ˈkɑːntreɪ] [tuː; tə]
Colonel Baskakov , who had put up the surplus sugar for sale contrary to
上校 巴斯卡科夫 , WHO 有 放 向上 这 剩余 糖 为了 销售 相反 到
[əˈɡri:mənt] ,
agreement ,
协议 ,

巴斯卡科夫上校违反协议，将多余的糖拿出来出售。

[ˈræmsiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɡest] [brɪˈfɔːrhænd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsʌtəli] [endʒɪˈnɪrd] ,
Ramses from the very beginning guessed beforehand and very subtly engineered ,
拉美西斯 从 这 非常 开始 猜对了 预先 和 非常 微妙地 工程 ,

拉美西斯从一开始就有所预判，并进行了非常巧妙的策划。

[prɪˈsaɪsli] [ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsenət] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈhændɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [suːt] .
precisely that decision which the senate subsequently handed down in this suit .
恰恰 那 决定 哪个 这 参议院 随后 递交 向下 在 这 套装 .

正是参议院随后在本案中作出的裁决。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [kəmˈpærətɪv] [juːθ] , [ˈræðər] [wel] - [noʊn] [dʒʊərəɪsts] [geɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Despite his comparative youth , rather well - known jurists gave heed to his
尽管 他的 比较 青年 , 相当 出色地 - 已知 法学家 给予 注意 到 他的
[əˈpɪnjənz] — [truː] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːftɪli] .
opinions — true , a little loftily .
意见 — 真的 , 一个 小的 傲慢地 .

尽管他年纪尚轻，但一些颇有名望的法学家还是重视他的意见——当然，他们的意见可能有些傲慢。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ˈræmsiːz] [ˈkloʊsli] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
None of those who knew Ramses closely doubted that he would make a brilliant
没有任何 的 那些 WHO 知道 拉美西斯 密切 怀疑 那 他 会 制作 一个 杰出的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

凡是与拉美西斯关系密切的人，没有一个怀疑他会成就一番伟业。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈræmsiːz] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [tɔːrd] [ˈθɜːrti] - [faɪv]
and even Ramses himself did not conceal his confidence in that toward thirty - five
和 甚至 拉美西斯 他自己 做过 不是 隐藏 他的 信心 在 那 朝向 三十 - 五
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
he would knock together a million ,
他 会 敲 一起 一个 百万 ,

甚至拉美西斯本人也毫不掩饰他的自信，认为他三十五岁左右就能积累到一百万美元。

[ɪkˈskluːsɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɔɪər] .
exclusively through his practice as a civil lawyer .
只 通过 他的 实践 作为 一个 民用 律师 .

完全通过他作为民事律师的执业活动。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv]
His comrades not infrequently elected him chairman of meetings and head of
他的 同志们 不是 不常 当选 他 主席 的 会议 和 头 的
[ðə; ði] [klæs] ,
the class ,
这 班级 ,

他的同志们经常选举他担任会议主席和班长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːnər] [ˈræmsiːz] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈklaɪnd] , [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] .
but this honour Ramses invariably declined , excusing himself with lack of time .
但 这 荣誉 拉美西斯 总是 拒绝 , 借口 他自己 和 缺少 的 时间 .

但拉美西斯总是婉拒这份荣誉，并以时间不足为由推辞。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] ['sɪmp(ə)l] ?
when the matter as it stands is altogether simple ?
什么时候 这 事情 作为 它 站立 是 共 简单的 ?

如果事情本身其实很简单呢？

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A company of young Russian gentlemen wishes to pass the remnant of the
一个 公司 的 年轻的 俄语 先生们 愿望 到 经过 这 剩 的 这
[naɪt] ['mɔ:distli] [ænd; ənd] ['æmɪkəbli] ,
night modestly and amicably ,
夜晚 谦虚地 和 友好地 ,

一群年轻的俄罗斯绅士希望低调友好地度过余下的夜晚。

[tu:; tə] [meɪk] ['meri] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn'tɜ:rnəli] ['sevrəl] ['gælənz] [ʌv; əv]
to make merry , to sing a little , and to take internally several gallons of
到 制作 欢乐 , 到 唱歌 一个 小的 , 和 到 拿 内部 一些 加仑 的
[waɪn][ænd; ənd] [bɪr] .
wine and beer .
葡萄酒 和 啤酒 :

尽情玩乐，唱唱歌，并喝下几加仑的葡萄酒和啤酒。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kloʊzd] [naʊ] , [ɪk'sept] [ði:z] ['veri] [seɪm] ['haʊzɪz] .
But everything is closed now , except these very same houses .
但 一切 是 关闭 现在 , 除了 这些 非常 相同的 房屋 :

但现在除了这些房子以外，所有地方都关门了。

['ergoʊ] ! . . . "
ERGO ! . . . "
因此 ! . . . "

因此!

" ['kɑ:nsɪkwentli] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] ?
" **Consequently , we will go merry - making to women who are for sale ?**
" 最后 , 我们 将要 去 欢乐 - 制作 到 女性 WHO 是 为了 销售 ?
"因此，我们会去寻欢作乐，寻欢作乐地寻觅那些待价而沽的女人吗？ "

[tu:; tə] ['prɒstɪ,tu:ts] ?
To prostitutes ?
到 妓女 ?

给妓女？

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['brɑ:θl] ?
Into a brothel ?
进入 一个 妓院 ?

去妓院？

" - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['mɑ:kɪŋli] [ænd; ənd] [ɪ'nɪmɪkli] .
" **Yarchenko interrupted him , mockingly and inimically .**
" - 中断 他 , 嘲讽地 和 敌对地 .
“亚尔琴科打断了他，语气充满嘲讽和敌意。”

" [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][soʊ] ?
" **And even so ?**
" 和 甚至 所以 ?

即便如此？

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fə'lɑ:səfər] , [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [hju:'mɪliət] ,
A certain philosopher , whom it was desired to humiliate ,
一个 肯定 哲学家 , 谁 它 曾是 想要的 到 羞辱 ,
一位哲学家，人们想要羞辱他，

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [ˈdɪnər] [nɪr] [ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] .

was given a seat at dinner near the musicians .
曾是 给定 一个 座位 在 晚餐 靠近 这 音乐家 .

晚宴上，我被安排坐在靠近乐手的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [sed] : - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒr] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [pleɪs]

But he , sitting down , said : ' Here is a sure means of making the last place

[ðə; ði][fɜːrst] .

the first .
这 第一的 .

但他坐了下来，说道：“这里有一个确保让最后一名变成第一名的方法。”

- [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [rɪˈpi:t] : [ɪf] [ʃɒr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspres]

' And finally I repeat : If your conscience does not allow you , as you express

[jɔːrˈself] ,

yourself ,
你自己 ,

最后我再说一遍：如果你的良心不允许你这样做，正如你所表达的那样，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] ,

to buy a woman , then you can go there and come away ,

到 买 一个 女士 , 然后 你 能 去 那里 和 来 离开 ,

想买个女人，你就可以去那里，然后再回来。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ʃɒr; jər] [ˈɪnəsns] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈblasəməɪŋ] [ɪnˌvaɪələˈbɪləti] . "

preserving your innocence in all its blossoming inviolability . "

保存 你的 无辜 在 全部它是 盛开 不可侵犯性 . "

守护你纯洁无瑕的天真烂漫。

" [juː; jʊ][ˌoʊvərˈduː][aɪˈtiː] , [ˈræmsɪːz] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] - [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] .

" You overdo it , Ramses , " objected Yarchenko with displeasure .

" 你 过度 它 , 拉美西斯 , " 反对 - 和 不满 .

“你做得太过分了，拉美西斯，”亚尔琴科不满地反对道。

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][emˈiː][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊrˈʒwaː] , [huː] , [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [stiɪl] [dɑːrk] ,

" You remind me of those bourgeois , who , while it is still dark ,

" 你 提醒 我 的 那些 资产阶级 , who , 尽管 它 是 仍然 黑暗的 ,

“你让我想起那些资产阶级人士，趁着天还没亮，

[hæv; həv] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [huː] [seɪ] : [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]

have gathered to gape at an execution and who say : we have nothing

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

to do with this ,

到 做 和 这 ,

他们聚集在一起，目瞪口呆地观看处决，并说：这与我们无关。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈɡenst] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpraːsɪˌkjuːtɪŋ] [əˈtɜːniːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

we are against capital punishment , this is all the prosecuting attorney's and the

[ˌeksəˈkjuːʃənɜːz] [ˈduːɪŋ] . "

executioner's doing . "

刽子手的 正在做 . "

我们反对死刑，这都是检察官和刽子手的所作所为。”

" [suːˈpɜːrblɪ] [sed] [ænd; ənd] [ˈpaːrtli] [truː] , [ˈɡævrɪlə] [ˈpetrəvɪt] .

" Superbly said and partly true , Gavrila Petrovich .

" 极好 说 和 部分 真的 , 加夫里拉 彼得罗维奇 .

“说得太好了，而且部分正确，加夫里拉·彼得罗维奇。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ju: 'es] , [prɪ'saɪslɪ] , [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [meɪ][nɑ:t][i:v(ə)n] [ə'plai] .
But to us , precisely , this comparison may not even apply .
但 到 我们 , 恰恰 , 这 比较 可能 不是 甚至 申请 :
但对我们而言, 这种比较可能根本不适用。

[wʌn] ['kænɑ:t] , [ju:; jʊ] [si:] , [tri:t] [sʌm; səm] [mælɪgnənt] [dɪ'zi:z] [waɪl] ['æbsənt] , [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
One cannot , you see , treat some malignant disease while absent , without seeing the
— 不能 , 你 看 , 对待 一些 恶性 疾病 尽管 缺席的 , 没有 看到 这
[sʌfərə] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] .
sufferer in person .
患者 在 人 :
你看, 如果不亲自见到病人, 就无法在不在场的情况下治疗某些恶性疾病。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
And yet all of us ,
和 然而 全部 的 我们 ,
然而我们所有人,

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ʌnd] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,
who are now standing here in the street and interfering with the passers - by ,
WHO 是 现在 常设 这里 在 这 街道 和 干扰 和 这 过路人 - 经过 ,
他们现在站在街上, 妨碍行人通行。

[wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)]
will be obliged at some time in our work to run up against the terrible
将要 是 有义务 在 一些 时间 在 我们的 工作 到 跑步 向上 反对 这 糟糕的
['prɑ:bləm][ʌv; əv][prɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
problem of prostitution ,
问题 的 卖淫 ,
在我们的工作中, 迟早都会遇到卖淫这个可怕的问题。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ][prɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] — [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] !
and what a prostitution at that — the Russian !
和 什么 一个 卖淫 在 那 — 这 俄语 !
而且还是那种卖淫的——那个俄罗斯人!

- , [aɪ] , ['bɔ:ɾjə] - [ænd; ʌnd]['pa:vloʃ][æz; əz][d'ʒʊərɪsts] , [pɛ'trɒfski] [ænd; ʌnd] -
Lichonin , I , Borya Sobashnikov and Pavlov as jurists , Petrovsky and Tolpygin
- , 我 , 博里亚 - 和 巴甫洛夫 作为 法学家 , 彼得罗夫斯基 和 -
[æz; əz]['mɛdɪ,kouʒ] .
as medicos .
作为 医生 :
利乔宁、我、博里亚·索巴什尼科夫和巴甫洛夫（法学家）、彼得罗夫斯基和托尔皮金（医学家）。

[tru:] , ['veltman] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['speʃəltɪ] — [mæθə'mætɪks] .
True , Veltman has a distinct specialty — mathematics .
真的 , 维尔特曼 有 一个 清楚的 专业 — 数学 :
没错, 维尔特曼的专长是数学。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pedəgɑ:g] , [ə; eɪ] [gaɪd] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ʌnd] , [du:s] [teɪk]
But then , he will be a pedagogue , a guide of youth , and , deuce take
但 然后 , 他 将要 是 一个 教育家 , 一个 指导 的 青年 , 和 , 二 拿
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
但是, 他会成为一名教育家, 一位青年的引路人, 而且, 毫无疑问,

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第5/24页

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ！
even a father ！
甚至 一个 父亲 ！

甚至是一位父亲！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sker] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌgəbuː] ，
And if you are going to scare with a bugaboo ，
和 如果 你 是 去 到 吓 和 一个 虫子 ，

如果你打算用布偶吓唬孩子，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [wʌnz] [self] [fɜːrst] .
it is best to look upon it one's self first .
它 是 最好的 到 看 之上 它 一个人的 自己 第一的 .

最好先自己仔细审视一下。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ， [juː; jʊ] [jɔːrˈself] ， [ˈgævrɪlə] [ˈpetrəvɪtʃ] — [ˈekspɜːrt][ʌv; əv] [ded] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
And finally ， you yourself ， Gavril Petrovich — expert of dead languages
和 最后 ， 你 你自己 ， 加夫里拉 彼得罗维奇 — 专家 的 死的 语言

[ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [ˈluːmɪneri] [ʌv; əv] [greɪv] [dɪɡɪŋ] — [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ，
and future luminary of grave digging — is the comparison ，
和 未来 杰出人物 的 严重 挖掘 — 是 这 比较 ，

最后，加夫里拉·彼得罗维奇——这位死语言专家和未来掘墓界的杰出人物——就是最好的比较对象。

[ðen] ， [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtempəreri] [ˈbrʊθəlz] ， [seɪ] ， [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɒmˈpeɪən] - ，
then ， of the contemporary brothels ， say ， with some Pompeian lupanaria ，
然后 ， 的 这 当代的 妓院 ， 说 ， 和 一些 庞贝 - ，

那么，就当代妓院而言，比如说，一些庞贝式的妓院，

[ɔːr][ðə; ði][ɪnˈstiːtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈseɪkrɪd][ˌprɑːstriːtuːʃ(ə)n][ɪn] [θiːbz] [ænd; ənd] [ˈhɪnəvə] ， [naːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
or the institution of sacred prostitution in Thebes and Nineveh ， not important
或者 这 机构 的 神圣 卖淫 在 底比斯 和 尼尼微 ， 不是 重要的

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? . . . "
and instructive to you ? . . . "
和 有指导意义的 到 你 ? . . . "

或者说，底比斯和尼尼微的圣妓制度对你来说既不重要也不具有启发意义吗？.....

" [ˈbraːvoʊ] ， [ˈræmsiːz] ， [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ！ " [rɔːrd] - .
" Bravo ， Ramses ， magnificent ！ " roared Lichonin .
" Bravo ， 拉美西斯 ， 壮丽 ！ " 咆哮 - .

“好样的，拉美西斯，太棒了！”利乔宁咆哮道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ， [ˈfeləʊz] ？
" And what's there to talk so much about ， fellows ？
" 和 是什么 那里 到 讲话 所以 很多 关于 ， 伙伴们 ？

“伙计们，有什么好说的呢？”

[teɪk] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈʌndər] [ðə; ði][gɪls] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kæb] ！
Take the professor under the gills and put him in a cab ！
拿 这 教授 在下面 这 鳃 和 放 他 在 一个 出租车 ！

把教授从鳃底下拽出来，然后把他塞进出租车里！

” [ðə; ði] ['stjʊdn̩ts] , [læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ] , [sə'raʊndɪd] - , [sɪ:zd] [hɪm; ɪm] ['ʌndə] **“ The students , laughing and jostling , surrounded Yarchenko , seized him under ”** 这 学生 , 笑 和 推搡 , 包围 - , 查获 他 在下面 [ðə; ði][ɑ:rmz] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] . **the arms , caught him around the waist .** 这 武器 , 捕捉 他 大约 这 腰部 : 学生们笑着、推搡着，围住了亚尔琴科，抓住他的胳膊，搂住他的腰。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] , [seɪv] - , **All of them were equally drawn to the women , but none , save Lichonin ,** 全部 的 他们 是 同样地 绘制 到 这 女性 , 但 没有任何 , 节省 - , 他们都被这些女人深深吸引，但除了利乔宁之外，没有一个人.....

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] . **had enough courage to take the initiative upon himself .** 有 足够的 勇气 到 拿 这 倡议 之上 他自己 : 他有足够的勇气主动采取行动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:mpləkeɪtɪd] , [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] **But now all this complicated , unpleasant and hypocritical business was happily** 但 现在 全部 这 复杂的 , 令人不快的 和 虚伪 商业 曾是 快乐地 [rɪ'zɑ:lvd] [ɪntu:][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , **resolved into a simple ,** 已解决 进入 一个 简单的 , 但现在所有这些复杂、不愉快和虚伪的事情都圆满地解决了，变成了一件简单的事情。

['i:zi] [dʒʊʊk][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊldə] ['kɑ:mræd] . **easy joke upon the older comrade .** 简单的 开玩笑 之上 这 老 同志 : 对年长的同志开个玩笑。

- [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] **Yarchenko resisted , and was angry , and laughing , trying to** - 抵抗 , 和 曾是 生气的 , 和 笑 , 尝试 到 [breɪk] [ə'weɪ] . **break away .** 休息 离开 :

亚尔琴科奋力反抗，又生气又笑，试图挣脱。
[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][ə; eɪ][tɔ:l] , [blæk] - ['mʌstæft] [pə'li:smən] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] **But at this moment a tall , black - moustached policeman , who had long been** 但 在 这 片刻 一个 高的 , 黑色的 - 腮 警察 , WHO 有 长的 到过 ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ki:nli] [ænd; ənd] [ɪ'nɪmɪklɪ] , **eyeing them keenly and inimically ,** 觊觎 他们 敏锐地 和 敌对地 , 但就在这时，一个身材高大、留着黑色胡须的警察，他早就用充满敌意的目光密切注视着他们。

[wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʌp'ɔ:riəs] ['stjʊdn̩ts] . **walked up to the uproarious students .** 步行 向上 到 这 哄然 学生 : 走到喧闹的学生们面前。

” [ɑr'd][æsk][ju:; jʊ] [stu:dənt] [dʒents][nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] . **“ I'd ask you steward gents not to congregate .** ” ID 问 你 管家 男士们 不是 到 聚集 : “我请求各位乘务员不要聚集。”

[ɪts] [nɑ:t] [ə'laʊd] ! **It's not allowed !** 它是 不是 允许 ! 这是不允许的!

[ki:p] [ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] !
Keep on going !
保持 在 去 !

继续前进！

" [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] .
" **They moved on in a throng .**
" 他们 已搬 在 在 一个 人群 .

他们成群结队地继续前进。

- [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Yarchenka was beginning to soften little by little .
- 曾是 开始 到 软化 小的 经过 小的 .

亚尔琴卡的态度开始一点点软化。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . . . [du:][nɑ:t] [θɪŋk] ,
" **Gentlemen , I am ready to go with you , if you like . . . Do not think ,**
" 先生们 , 我 是 准备好 到 去 和 你 , 如果 你 喜欢 . . . 做 不是 思考 ,
"先生们, 如果你们愿意, 我随时准备和你们一起去.....别想太多,

[haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [ˈsɒfɪstri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈferoʊ] [ˈræmsi:z][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˌemˈi:z]
however , that the sophistries of the Egyptian Pharaoh Ramses have convinced me
然而 , 那 这 诡辩 的 这 埃及人 法老 拉美西斯 有 确信 我
. . .
: : :
. . .

然而, 埃及法老拉美西斯的诡辩却让我信服了.....

[noʊ] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rti] . . .
No , I simply would be sorry to break up the party . . .
不 , 我 简单地 会 是 对不起 到 休息 向上 这 派对 . . .
不, 我只是很抱歉要破坏这场聚会.....

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [wʌn] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] : [wi:; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðer; ðər] , [ɡæb][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
But I make one stipulation : we will drink a little there , gab a little ,
但 我 制作 一 规定 : 我们 将要 喝 一个 小的 那里 , 瞎扯 一个 小的 ,
但我提出一个条件: 我们会在那里喝点东西, 聊聊天。

[læf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . . . [bʌt; bət][let][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
laugh a little , and so forth . . . but let there be nothing more ,
笑 一个 小的 , 和 所以 前进 . . . 但 让 那里 是 没有什么 更多的 ,
笑一笑, 诸如此类.....但仅此而已。

[noʊ] [fɪlθ] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] . . .
no filth of any kind . . .
不 污秽 的 任何 种类 . . .

没有任何污秽.....

[aɪˈti:][ɪz] [ˈʃeɪmfʌl] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] — [ʌv; əv]
It is shameful and painful to think that we , the flower and glory — of
它 是 可耻 和 痛苦 到 思考 那 我们 , 这 花 和 荣耀 — 的
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪntelɪˈdʒəntsɪə] ,
the Russian intelligentzia ,
这 俄语 智能 ,

想到我们, 俄罗斯知识分子的瑰宝和荣耀, 竟然沦落至此, 真是令人羞愧和痛苦。

[wɪl] [ɡoʊ][ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][let][ˈaʊər; ɑ:r] [maʊðz] [ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
will go all to pieces and let our mouths water at the sight of the first
将要 去 全部 到 件 和 让 我们的 嘴 水 在 这 视线 的 这 第一的
[skɜ:rt][ðæt] [kʌmz] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] . . .
skirt that comes our way . . .
裙子 那 来 我们的 方式 : "

我们会彻底崩溃, 看到第一条裙子就会垂涎三尺。

“ [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] !
“ **I swear it** !
“ 我 发誓 它 ！

“我发誓！ ”

“ [sed] - , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **said Lichonin , putting up his hand** .
“ 说 - , 推杆 向上 他的 手 。

“利乔宁说着，举起了手。”

“ [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , “ [sed] ['ræmsɪ:z] .
“ **I can vouch for myself , “ said Ramses** .
“ 我 能 担保 为了 我 , “ 说 拉美西斯 。

“我可以为自己作证,”拉美西斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] !
“ **And I** !
“ 和 我 ！

“还有我！ ”

[ænd; ənd][aɪ] !
And I !
和 我 ！

还有我！

[baɪ][gɑ:d] , ['dʒent(ə)lmən] , [lets] [pledʒ] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] . . .
By God , gentlemen , let's pledge our words . . .
经过 上帝 , 先生们 , 我们来吧 保证 我们的 字 . . .

各位先生，请以神的名义起誓.....

- [ɪz] [raɪt] , “ [ʌðər] [tʊk] [ʌp] .
Yarchenko is right , “ others took up .
- 是 正确的 , “ 其他的 采取 向上 。

“亚尔琴科说得对,”其他人附和道。

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ɪn][ðə; ði][kæbz] — [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
They seated themselves in twos and threes in the cabs — the drivers of which

[hæd; həd] [bɪn] [bɜ:ŋ] [sɪns] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][faɪl] ,
had been long since following them in a file ,
有 到过 长的 自从 下列的 他们 在 一个 文件 ,

他们三三两两地坐在出租车里——出租车司机早就排成一列跟在他们后面了。

[ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] — [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] .
grinning and cursing each other — and rode off .
咧嘴笑 和 咒骂 每个 其他 — 和 骑 离开 。

他们一边咧嘴笑着，一边互相咒骂，然后骑马离开了。

- , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] , [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [sʌb] - [prə'fesər] ,
Lichonin , for the sake of assurance , sat down beside the sub - professor ,
- , 为了 这 清酒 的 保证 , 卫星 向下 旁 这 子 - 教授 ,

为了确保万无一失，利乔宁在副教授旁边坐了下来。

[ˈhævɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]
having embraced him around the waist and seated him on his knees and

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəɹ] ,
those of his neighbour ,
那些 的 他的 邻居 ,

他们搂住他的腰，让他坐在自己和邻座的膝盖上，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - , [ə; eɪ][ˈrouzi] , [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [bɔɪ] [ɑ:n] [hu:z] [feɪs] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] -
the little Tolpygin , a rosy , pleasant - faced boy on whose face , despite his twenty -
这 小的 - , 一个 红润 , 令人愉快的 - 面对 男生 在 谁 脸 , 尽管 他的 二十 -
[θri:] [ˈjɪrɪz] ,
three years ,
三 年 ,

小托尔皮金, 一个面色红润、和蔼可亲的男孩, 尽管他已经二十三岁了, 脸上却依然带着稚气。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [waɪt] [daʊn] — [sɔ:ft][ænd; ənd] [laɪt] — [sti:l] [ʃoʊd] .
the childish white down — soft and light — still showed .
这 幼稚 白色的 向下 — 柔软的 和 光 — 仍然 显示 .
孩童般洁白的绒毛——柔软而轻盈——依然清晰可见。

“ [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] - ! ” [kɔ:ld] [aʊt] - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæbɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:f] .
“ **The station is at Doroshenko's !** ” **called out Lichonin after the cabbies driving off .**
“ 这 车站 是 在 - ! ” 称为 出去 - 后 这 出租车司机 驾驶 离开 .
“车站就在多罗申科家!”出租车司机开走后, 利乔宁喊道。

“ [ðə; ði][sta:p][ɪz][æt; ət] - , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] .
“ **The stop is at Doroshenko's ,** ” **he repeated , turning around .**
“ 这 停止 是 在 - , ” 他 重复 , 转弯 大约 .
“下一站是多罗申科家,”他转过身重复道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sta:pt] [æt; ət] - [ˈrestɹɑ:nt] , [ˈentəd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:m] , [ænd; ənd]
They all stopped at Doroshenko's restaurant , entered the general room , and
他们 全部 停止 在 - 餐厅 , 进入 这 一般的 房间 , 和
[ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ba:r] .
crowded about the bar .
挤 关于 这 酒吧 .
他们都停在了多罗申科的餐馆, 进了大厅, 围在吧台周围。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈseɪjɪetɪd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] .
All were satiated and no one wanted either to drink or to have a bite .
全部 是 饱足 和 不 — 通缉 任何一个 到 喝 或者 到 有 一个 咬 .
大家都吃饱了, 没有人想再喝水或吃东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
But in the soul of each one still remained a dark trace of the consciousness
但 在 这 灵魂 的 每个 — 仍然 剩余 一个 黑暗的 痕迹 的 这 意识
[ðæt] [raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈni:dləsli] [ˈʃeɪmfl] ,
that right now they were getting ready to commit something needlessly shameful ,
那 正确的 现在 他们 是 获得 准备好 到 犯罪 某物 不必要的 可耻 ,
但每个人内心深处仍然残留着一丝阴暗的意识, 那就是他们此刻正准备去做一些毫无必要却又可耻的事情。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][sʌm; səm] [kənˈvʌlsɪv] , [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l][ə; eɪ]
getting ready to take part in some convulsive , artificial , and not at all a
获得 准备好 到 拿 部分 在 一些 痉挛 , 人造的 , 和 不是 在 全部 一个
[ˈmerɪ] [ˈmerɪmənt] .
merry merriment .
欢乐 欢乐 .
准备参加一场令人不安、虚假且一点也不快乐的聚会。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [θru:] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə]
And in each one was the yearning to bring himself through intoxication to
和 在 每个 — 曾是 这 渴望 到 带来 他自己 通过 中毒 到
[ðæt] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [ˈreɪnbəʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ,
that misty and rainbow condition when nothing makes any difference ,
那 蒙蒙 和 彩虹 状况 什么时候 没有什么 制作 任何 不同之处 ,
而他们每个人心中都渴望着, 要让自己从迷醉中解脱出来, 进入那种朦胧而绚丽的状态, 在那种状态下, 一切都变得无关紧要。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hed] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,
and when the head does not know what the arms and legs are doing ,
和 什么时候 这 头 做 不是 知道 什么 这 武器 和 腿 是 正在做 ,
当头部不知道四肢在做什么的时候,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] ['bæblɪŋ] .
and what the tongue is babbling .
和 什么 这 舌头 是 胡说 .
以及舌头所发出的胡言乱语。

[ænd; ənd] , ['pra:bəbli] , [nɑ:t][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'loʊn] ,
And , probably , not the students alone ,
和 , 大概 , 不是 这 学生 独自的 ,
而且, 可能不只是学生。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]['jʌmə] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] ['lesər]
but all the casual and constant visitors of Yama experienced in greater or lesser
但 全部 这 随意的 和 持续的 访客 的 阎王 经验丰富的 在 更大的 或者 较少
[dɪ'gri:] [ðə; ði]['frɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] ['saɪkɪk] [hɑ:rt] - [sɔ:r] ,
degree the friction of this inner psychic heart - sore ,
程度 这 摩擦 的 这 内 精神 心 - 疮 ,
但是所有偶尔或经常拜访阎摩的人, 或多或少都体验到了这种内在精神创伤带来的摩擦。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [dɒrəʃenkoo] [dɪd] ['bɪznəs] ['oʊnli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
because Doroshenko did business only late in the evening and night ,
因为 多罗申科 做过 商业 仅有的 晚的 在 这 晚上 和 夜晚 ,
因为多罗申科只在深夜和夜间做生意。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lɪŋgə] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bʌt; bət]['oʊnli] [tɜ:rnd] [ɪn][ɪn] ['pæsɪŋ] ,
and no one lingered long in his place but only turned in in passing ,
和 不 一 徘徊不去 长的 在 他的 地方 但 仅有的 转向 在 在 通过 ,
没有人会久留, 只是路过时顺道进去看看。

[hæf] - [wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
half - way on the journey .
一半 - 方式 在 这 旅行 .
旅程过半。

[waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['koʊnjæk] , [bɪr] [ænd; ənd]['vɑ:dkə] ,
While the students were drinking cognac , beer and vodka ,
尽管 这 学生 是 喝 科涅克白兰地 , 啤酒 和 伏特加酒 ,
学生们一边喝着白兰地、啤酒和伏特加, 一边

['ræmsɪ:z] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Ramses was constantly and intently looking into the farthest corner of the
拉美西斯 曾是 不断地 和 专注地 寻找 进入 这 最远 角落 的 这
['restɹɑ:nt] [hɔ:l] ,
restaurant hall ,
餐厅 大厅 ,
拉美西斯一直专注地望着餐厅大厅的最角落。

[wer] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] — [ə; eɪ] ['tætərd] , [greɪ] , [bɪg][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] , ['ɑ:pəzɪt]
where two men were sitting — a tattered , gray , big old man , and , opposite
在哪里 二 男人 是 坐着 — 一个 破烂 , 灰色的 , 大的 老的 男人 , , 和 , 对面的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那里坐着两个人——一个衣衫褴褛、头发花白的魁梧老人, 以及在他对面的一个人,

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
his back to the bar ,
他的 后退 到 这 酒吧 ,
他背对着吧台,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [sprɛd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪsts]
with his elbows spread out upon the table and his chin resting on the fists
和 他的 肘部 传播 出去 之上 这 桌子 和 他的 下巴 休息 在 这 拳头
[ˈfoʊldɪd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
folded upon each other ,
折叠 之上 每个 其他 ,
他双肘张开放在桌子上，下巴抵在交叠的拳头上。

[sʌm; səm] [hʌntʃt] [ʌp] , [staʊt] , ['kloʊsli] - [prɒpt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [su:t] .
some hunched up , stout , closely - propped gentleman in a gray suit .
一些 弓着背 向上 , 肥硕 , 密切 - 支撑 绅士 在 一个 灰色的 套装 .
一位身穿灰色西装、佝偻着背、身材矮壮、紧紧倚靠着男士。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʌlsɪməɹ] ['laɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kwaɪətli]
The old man was picking upon a dulcimer lying before him and quietly
这 老的 男人 曾是 挑选 之上 一个 洋琴 说谎 前 他 和 悄悄
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
老人正拨弄着面前的扬琴，轻声哼唱着。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] [vɔɪs] :
in a hoarse but pleasing voice :
在 一个 嘶哑 但 令人愉悦 嗓音 :
用沙哑但悦耳的声音：

" [oʊ] [maɪ] ['væli] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] ,
" Oh my valley , my little valley ,
" 哦 我的 谷 , 我的 小的 谷 ,
“哦，我的山谷，我的山谷，

[brʌʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['oʊ'er'di:] [lænd][ʌv; əv] ['plenti] . "
Bro - o - o - o - o - oad land of plenty . "
兄弟 - o - o - o - o - 加载 土地 的 很多 . "
兄弟，富饶之地。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][si: 'oʊ] - ['wɜ:rkər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , " [sed] ['ræmsi:z] ,
" Excuse me , but that is a co - worker of ours , " said Ramses ,
" 原谅 我 , 但 那 是 一个 合作 - 工人 的 我们的 , " 说 拉美西斯 ,
“不好意思，那是我们的一位同事，”拉姆西斯说道。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [su:t] .
and went to greet the gentleman in the gray suit .
和 去 到 迎接 这 绅士 在 这 灰色的 套装 .
然后上前迎接那位身穿灰色西装的先生。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
After a minute he led him up to the bar and introduced him to his
后 一个 分钟 他 引领 他 向上 到 这 酒吧 和 介绍 他 到 他的
[ˈkɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .
过了一会儿，他领着他来到吧台，把他介绍给了自己的同伴。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði]
" Gentlemen , allow me to introduce to you my companion in arms in the
" 先生们 , 允许 我 到 介绍 到 你 我的 伴侣 在 武器 在 这
[ˈnu:zpeɪpər] [ɡeɪm] ,
newspaper game ,
报纸 游戏 ,
“先生们，请允许我向你们介绍我在报业界的战友，

[sɜːˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] [ɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] [ˈplætənɒf] .
Sergei Ivanovich Platonov .
谢尔盖 伊万诺维奇 普拉托诺夫 .

谢尔盖·伊万诺维奇·普拉托诺夫。

[ðə; ði] [ˈleɪzɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈtæləntɪd] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈwɜːrkərz] .
The laziest and most talented of newspaper workers .
这 最懒惰的 和 最多 才华横溢 的 报纸 工人 .

报社里最懒惰也最有才华的员工。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [ɪntrəˈduːst] [ðəmˈselvz] , [ɪndɪˈstɪŋktli] [ˈmʌtərɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] .
” They all introduced themselves , indistinctly muttering out their names .
” 他们 全部 介绍 他们自己 , 模糊不清 喃喃自语 出去 他们的 姓名 .

“他们都做了自我介绍，含糊不清地嘟囔着自己的名字。”

“ [ænd; ənd] [ðerfɔːr] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sed] - ,
” And therefore , let's have a drink , ” said Uchonin ,
” 和 所以 , 我们来吧 有 一个 喝 , ” 说 - ,

“所以，我们喝一杯吧，”宇乔宁说道。

[waɪl] - [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈnevər] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] :
while Yarchenko asked with the refined amiability which never forsook him :
尽管 - 问 和 这 精制 和蔼 哪个 绝不 放弃 他 :

亚尔琴科用他一贯的优雅和蔼语气问道：

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈiːv(ə)n]
” Pardon me , pardon me , but I am acquainted with you a little , even
” 赦免 我 , 赦免 我 , 但 我 是 熟人 和 你 一个 小的 , 甚至
[ðʊð] [nɑːt] [ˈpɜːrsənəli] .
though not personally .
尽管 不是 亲自 .

“请原谅，请原谅，虽然我并不认识您，但我对您略有耳闻。”

[wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [wen] [prəˈfesər] - [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz]
Weren't you in the university when Professor Priklonsky defended the doctor's
不是 你 在 这 大学 什么时候 教授 - 辩护 这 医生的
[dɪsərˈteɪʃ(ə)n] ? “
dissertation ? ”
论文 ? ”

普里克隆斯基教授博士论文答辩的时候，你不是也在大学吗？

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
” It was I , ” answered the reporter .
” 它 曾是 我 , ” 回答 这 记者 .

“是我，”记者回答道。

“ [ɑː] , [ðæts] [ˈveri] [naɪs] , ” [smaɪld] - [ˈtʃɑːrmɪŋli] ,
” Ah , that's very nice , ” smiled Yarchenko charmingly ,
” 啊 , 那就是 非常 好的 , ” 微笑 - 迷人地 ,

“啊，那真好，”亚尔琴科迷人地笑着说。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wʌnz] [mɔːr] [prest] - [hænd] [ˈvɪgərəsli] .
and for some reason once more pressed Platonov's hand vigorously .
和 为了 一些 原因 一次 更多的 按下 - 手 大力 .

不知何故，他又一次用力按压了普拉托诺夫的手。

“ [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] [ˈæftərwərdz] : [ˈveri] [ɪɡˈzæktli] , [sɜːkəmˈstænjəˌliː] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [pʊt]
” I read your report afterwards : very exactly , circumstantially and skillfully put
” 我 读 你的 报告 然后 : 非常 确切地 , 间接地 和 巧妙地 放
[təˈgeðər] . . .
together . . .
一起 . . .

“我之后读了你的报告：内容非常详实、条理清晰、组织巧妙……”

[wəʊnt][ju:; jʊ][ˈfeɪvər][em ˈi:] ? . . .
Won't you favor me ? . . .
 惯于 你 偏爱 我 ? . . .

你难道不偏袒我吗？

[tu:; tə][jɔr; jər] [helθ] ！ ”
To your health ! ”
 到 你的 健康 ！ ”

祝您健康！

“ [ðen] [əˈlaʊ] [em ˈi:] , [tu:] , ” [sed] [ˈplætənɒf] .
Then allow me , too , ” said Platonov .
 ” 然后 允许 我 , 也 , ” 说 普拉托诺夫 .

“那么也请允许我这样做吧,”普拉托诺夫说道。

“ - - , [pɔ:r] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [əˈgen] . . .
Onuphriy Zakharich , pour out for us again
 ” - - , 倒 出去 为了 我们 再次 . . .

“奥努弗里·扎哈里奇, 请再次为我们倾诉.....”

[wʌn] . . . [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] . . . [naɪn] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkoʊnjæk] . . . ”
one . . . two , three , four . . . nine glasses of cognac . . . ”
 一 . . . 二 , 三 , 四 . . . 九 眼镜 的 科涅克白兰地 . . . ”

一杯.....两杯, 三杯, 四杯.....九杯白兰地.....”

“ [oʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] . . .
Oh no , you can't do that . . .
 ” 哦 不 , 你 不能 做 那 . . .

“哦不, 你不能那样做.....”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [gest] , [ˈkɑ:li:g] , ” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] - .
you are our guest , colleague , ” remonstrated Lichonin .
 你 是 我们的 客人 , 同事 , ” 抗议 - .

“你是我们的客人, 同事,”利乔宁抗议道。

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:li:g] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Well , now , what sort of colleague am I to you ?
 ” 出色地 , 现在 , 什么 种类 的 同事 是 我 到 你 ?

那么, 我究竟是你眼中的什么样的同事呢？

“ [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [læft] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔ:rtər] .
good - naturedly laughed the reporter .
 ” 好的 - 自然地 笑了 这 记者 .

“记者爽朗地笑了笑。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [klæs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][fɜ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] — [æz; əz][æen; ən]
I was only in the first class and then only for half a year — as an
 ” 我 曾是 仅有的 在 这 第一的 班级 和 然后 仅有的 为了 一半 一个 年 — 作为 一个

[ʌnməˈtrɪkjəˌleɪtɪd] [ˈstu:d(ə)nt] .
unmatriculated student .
 未注册入学 学生 .

“我只上过一年级, 而且只上了半年——作为一名非正式学生。”

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - - .
Here you are , Onuphriy Zakharich .
 这里 你 是 , - - .

给你, 奥努弗里·扎卡里奇。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] . . .
Gentlemen , I beg you . . .
 先生们 , 我 求 你 . . .

先生们, 我恳求你们.....

” [ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] - [ænd; ənd] - [dɪd]
“ **The upshot of it was that after half an hour Lichonin and Yarchenko did**
” 这 结果 的 它 曾是 那 后 一半 一个 小时 - 和 - 做过
[nɑ:t] [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm]
not under any consideration want to part with the reporter and dragged him
不是 在下面 任何 考虑 想 到 部分 和 这 记者 和 拖拽 他
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈʌmə] .
with them to Yama .
和 他们 到 阎王 .

“结果是，半小时后，利乔宁和亚尔琴科无论如何也不想和记者分开，把他拖到了亚马那里。
[haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] .
However , he did not resist .
然而 , 他 做过 不是 抵抗 .

但他并没有反抗。
“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **If I am not a burden to you , I would be very glad , ” he said simply .**
” 如果 我 是 不是 一个 负担 到 你 , 我 会 是 非常 高兴的 , ” 他 说 简单地 .
“如果我没给你添麻烦，我会非常高兴，”他简单地说。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈi:zi] [ˈmʌni] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **All the more since I have easy money to - day .**
” 全部 这 更多的 自从 我 有 简单的 钱 到 - 天 .
“尤其是我今天很容易就能赚到钱。”

[ðə; ði] [ˈdnjepər] [wɜ:rd] [hæz; həz] [peɪd] [em ˈi:][æn; ən] [ɑ:nəˈrerɪəm] ,
THE DNIEPER WORD has paid me an honorarium ,
这 第聂伯河 单词 有 有薪酬的 我 一个 酬金 ,
THE DNIEPER WORD 向我支付了酬金，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [æz; əz] [ˈwɪnɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑ:n]
and this is just as much of a miracle as winning two hundred thousand on
和 这 是 只是 作为 很多 的 一个 奇迹 作为 获胜 二 百 千 在
[ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [kəʊt] [ru:m] .
a check from a theatre coat room .
一个 查看 从 一个 剧院 外套 房间 .

这简直就是奇迹，就像在剧院衣帽间里意外中了二十万美元的奖金一样。
[pɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [aɪ] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] . . .
Pardon me , I'll be right back . . .
赦免 我 , 患病的 是 正确的 后退 . . .

不好意思，我马上回来.....
“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] ,
“ **He walked up to the old man with whom he had been sitting before ,**
” 他 步行 向上 到 这 老的 男人 和 谁 他 有 到过 坐着 前 ,
他走到之前和他一起坐着的老人面前，

[ʌvd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
shoved some money into his hand , and gently took leave of him .
推搡 一些 钱 进入 他的 手 , 和 轻轻地 采取 离开 的 他 .
他塞给他一些钱，然后轻轻地向他告别。

“ [wer] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [ˈgrænpɑ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ] — [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ɪn]
“ **Where I'm going , grandpa , there you mustn't go — to - morrow we will meet in**
” 在哪里 我是 去 , 爷爷 , 那里 你 不得 去 — 到 - 明天 我们 将要 见面 在
[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] .
the same place as to - day .
这 相同的 地方 作为 到 - 天 .
“爷爷，我要去的地方，你千万不能去——明天我们会在今天同一个地方见面。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

” [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
” **They all walked out of the restaurant .**
” 他们 全部 步行 出去 的 这 餐厅 .

他们都走出了餐厅。

[æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['bɔ:ɾjə] - , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪnɪkəl] [ænd; ənd] [ʌn,nesə'serəli]
At the door Borya Sobashnikov , always a little finical and unnecessarily
在 这 门 博里亚 - , 总是 一个 小的 金融 和 不必要的
[su:pər'sɪliəs] ,
supercilious ,
傲慢 ,

门口站着博里亚·索巴什尼科夫，他总是有点吹毛求疵，而且傲慢得毫无必要。

[stɑ:pt] - [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
stopped Lichonin and called him to one side .
停止 - 和 称为 他 到 一 边 .

利乔宁拦住利乔宁，把他叫到一边。

” [aɪm] [sər'praɪzd] [æ; ət][ju:; jʊ] , - , ” [hi:; hi] [sed] ['skwi:mɪʃli] .
” **I'm surprised at you , Lichonin , ” he said squeamishly .**
” 我是 惊讶 在 你 , - , ” 他 说 令人作呕地 .

“我真没想到你会这样，利乔宁，”他有些尴尬地说。

” [wi:; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kloʊz] ['kʌmpəni] , [jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz]
” **We have gathered together in our own close company , yet you must needs**
” 我们 有 聚集 一起 在 我们的 自己的 关闭 公司 , 然而 你 必须 需求
[dræg][ɪn][sʌm; səm]['vægəbə:nd] .
drag in some vagabond .
拖 在 一些 流浪汉 .

“我们已经聚集在一起，组成了一个亲密的小团体，但你却非要拉来一些流浪汉。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ! ”
The devil knows who he is ! ”
这 魔鬼 知道 WHO 他 是 ! ”

连魔鬼都知道他是谁！

” [kwɪt] [ðæt] , ['bɔ:ɾjə] , ” ['ænsər] - ['æmɪkəbli] .
” **Quit that , Borya , ” answered Lichonin amicably .**
” 辞职 那 , 博里亚 , ” 回答 - 友好地 .

“别那样了，博里亚，”利乔宁友好地回答道。

” ['hi:z] [ə; eɪ][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] .
” **He's a warm - hearted fellow .**
” 他是 一个 温暖的 - 心地 同伴 .

“他是个心地善良的人。”

” ['tʃæptər] [aɪ'eks] .
” **CHAPTER IX .**
” 章 第九章 .

第九章

” [wel] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['ɪznt] [fɪt] [fɔ:r; fər][pɪgz] , ” - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['grʌmblɪŋli]
” **Well now , gentlemen , this isn't fit for pigs , ” Yarchenko was saying , grumblingly**
” 出色地 现在 , 先生们 , 这 不是 合身 为了 猪 , ” - 曾是 说 , 咕哝着
,
/
,

“哎呀，各位，这地方连猪都不适合待，”亚尔琴科咕哝着说。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈʌnə] - [ɪˈstæblɪʃmənt] .
at the entrance of Anna Markovna's establishment .
在 这 入口 的 安娜 - 建立 .

在安娜·马尔科夫娜的店门口。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv] [gɔːn] , [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [tʃoʊzn̩] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [pleɪs] ,
“ If we finally have gone , we might at least have chosen a decent place ,
” 如果 我们 最后 有 已消失 , 我们 可能 在 至少 有 选定 一个 体面的 地方 ,
“如果我们最终还是要离开, 至少我们应该选择一个像样的地方。”

[ænd; ənd̚][nɑːt̚][sʌm; səm] [ˈretʃɪd̚] [hoʊl̚] .
and not some wretched hole .
和 不是 一些 可怜 洞 .

而不是什么肮脏的洞穴。

[ˈriːəli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [lets] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə] - [əˌbːŋˈsaɪd̚] ; [ð̣er; ð̣ər] [ɪts̚] [kliːn̚] [ænd; ənd̚]
Really , gentlemen , let's better go to Treppel's alongside ; there it's clean and
真的 , 先生们 , 我们来吧 更好的 去 到 - 旁边 ; 那里 它是 干净的 和
[laɪt̚] , [æt; ət̚][ˈeni] [reɪt̚] . ”
light , at any rate . ”
光 , 在 任何 速度 . ”

先生们, 我们还是去旁边的特雷佩尔餐厅吧; 至少那里干净明亮。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈsiːŋjɔːr] , ” [ɪnˈsɪstɪd̚] - ,
“ If you please , if you please , signior , ” insisted Lichonin ,
” 如果 你 请 , 如果 你 请 , 先生 , ” 坚持 - ,
“请您开恩, 先生,”利乔宁坚持道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [brɪˈfɔːr] [ð̣ə; ð̣i] [sʌb] - [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ̚] [ˈkɔːrtli] [zɪrˈbæənəti] , [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd̚]
opening the door before the sub - professor with courtly urbanity , bowing and
开幕 这 门 前 这 子 - 教授 和 宫廷式 城市化 , 鞠躬 和
[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
spreading his arms before him .
传播 他的 武器 前 他 .

他以彬彬有礼的绅士风度打开副教授面前的门, 鞠躬并张开双臂。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ If you please . ”
” 如果 你 请 . ”

“如果可以的话。”

“ [bʌt; bət̚] [ð̣ɪs̚] [ɪz̚][æ̣n; ə̣n][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n̚] . . .
“ But this is an abomination . . .
” 但 这 是 一个 厌恶

但这简直是令人憎恶.....

[æt; ət̚] - [ð̣ə; ð̣i] [ˈwɪmɪn̚] [ɑːr; ər] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] , [æt; ət̚] [liːst̚] .
At Treppel's the women are better - looking , at least .
在 - 这 女性 是 更好的 - 寻找 , 在 至少 .

至少在特雷佩尔餐厅, 女服务员们看起来更漂亮一些。

“ [ˈræmsiːz̚] , [ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈhaɪnd̚] , [bɜːrst̚][ˈɪntuː][draɪ] [ˈlæftər] .
“ Ramses , walking behind , burst into dry laughter .
” 拉美西斯 , 步行 在后面 , 爆裂 进入 干燥 笑声 .

拉美西斯跟在后面, 突然干笑起来。

“ [soʊ] , [soʊ] , [ˈgævrɪlə] [ˈpetrəvɪtʃ] .
“ So , so , Gavrila Petrovich .
” 所以 , 所以 , 加夫里拉 彼得罗维奇 .

“所以, 所以, 加夫里拉·彼得罗维奇。”

[let] [ju: 'es] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
Let us continue in the same spirit .
让 我们 继续 在 这 相同的 精神 ；

让我们继续秉持这种精神。

[let] [ju: 'es] [kən'dem] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] , [ˈpeti] [θi:f] [hu:] [hæz; hæz][ˈstoʊlən][ə; eɪ][faɪv] - [ˈkəʊpek] [loʊf] [aʊt]
Let us condemn the hungry , petty thief who has stolen a five - kopeck loaf out
让 我们 谴责 这 饥饿的 , 小气 贼 WHO 有 被盗 一个 五 - 戈比 面包 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪ] ,
of a tray ,
的 一个 托盘 ；

让我们谴责那个饥饿的小偷，他从托盘里偷走了一块价值五戈比的面包。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][hæz; hæz] ['skwɒndəd] ['sʌmbə:di] ['elsɪz] ['mɪljən] [ɑ:n] [reɪs]
but if the director of a bank has squandered somebody else's million on race
但 如果 这 导演 的 一个 银行 有 挥霍 某人 其他人的 百万 在 种族
[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][sɪ'ɡɑ:rz] ,
horses and cigars ,
马匹 和 雪茄 ；

但如果银行行长把别人的百万美元挥霍在赛马和雪茄上，

[let] [ju: 'es] ['mɪtɪɡeɪt] [hɪz; ɪz][lɑ:t] . “
let us mitigate his lot . ”
让 我们 缓解 他的 很多 ； ”

让我们减轻他的痛苦。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] , ” [ˈænsər] -
“ **Pardon me , but I do not understand this comparison , ” answered Yarchenko**
“ 赦免 我 , 但 我 做 不是 理解 这 比较 , ” 回答 -
[wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] .
with restraint .
和 克制 ；

“恕我直言，我不理解这种比较，”亚尔琴科克制地回答道。

“ [haʊ'evər] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] ; [lets] [ɡoʊ] . ”
“ **However , it's all the same to me ; let's go** . ”
“ 然而 , 它是全部 这 相同的 到 我 ; 我们来吧 去 . ”

“不过对我来说都一样，我们走吧。”

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , ” [sed] - , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbprəˈfəsər] [pæs] [ə'hed] ;
“ **And all the more so , ” said Lichonin , letting the subprofessor pass ahead ;**
“ 和 全部 这 更多的 所以 , ” 说 - , 出租 这 副教授 经过 前方 ;
“更是如此，”利乔宁说着，让副教授先行通过；

“ [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [sɪns] [ðɪs] [haʊs] [ɡɑ:rdz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈmeni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] .
“ **all the more so , since this house guards within it so many historical traditions** .
“ 全部 这 更多的 所以 , 自从 这 房子 守卫 之内 它 所以 许多 历史 传统 .
“尤其如此，因为这座房子里保存着许多历史传统。”

[ˈkɒmreɪdz] !
Comrades !
同志们 ！

同志们！

[ˈdekeɪdz] [ʌv; əv][ˈstu:d(ə)nt] [dʒenə'eɪʃənz] [geɪz] [ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] -
Decades of student generations gaze upon us from the heights of the coat -
几十年 的 学生 几代人 目光 之上 我们 从 这 高度 的 这 外套 -
[hʊks] ,
hooks ,
钩子 ,

几十年来，一代又一代的学生从衣帽钩高处注视着我们。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ðæt] , [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zuəl] [raɪt] , [tʃɪldrən] [ænd; ənd]
and , besides that , through the power of the usual right , children and
和 , 除了那 , 通过这力量的这通常正确的 , 孩子们和
['stju:dnts] [peɪ] [hæf] [hɪr] ,
students pay half here ,
学生支付一半这里 ,
此外, 凭借通常的权利, 儿童和学生在这里只需支付一半的费用。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][pæn'ɑ:ptɪkɑ:n] .
as in a panopticon .
作为 在 一个 全景监狱 .
就像全景监狱那样。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['sɪtɪzn] ['sɪmiən] ?
Isn't that so , citizen Simeon ?
不是 那 所以 , 公民 西蒙 ?
西蒙公民, 难道不是这样吗?

" ['sɪmiən] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪz] — [ðɪs] [ˈɔ:lweɪz] [smækt]
" Simeon did not like to have people come in large parties — this always smacked
" 西蒙 做过 不是 喜欢 到 有 人们 来 在 大的 各方 — 这 总是 猛击
[ʌv; əv]['skænd(ə)][ɪn][ðə; ði][nɑ:t] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] ;
of scandal in the not distant future ;
的 丑闻 在 这 不是 遥远 未来 ;
西蒙不喜欢举办大型聚会——这总让人觉得不久的将来会闹出丑闻;

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] ['stju:dnts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)]
moreover , he despised students in general for their speech , but little
而且 , 他 被鄙视的 学生 在 一般的 为了 他们的 演讲 , 但 小的
[kɑ:mpri'hensəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
comprehensible to him ,
可理解的 到 他 ,
此外, 他普遍鄙视学生的言谈举止, 因为他听不懂他们在说什么。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'pensəti] [tɔ:rdʒ] ['frɪvələs] [dʒʊks] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gɑ:dləsənəs] ,
for their propensity towards frivolous jokes , for their godlessness ,
为了 他们的 倾向 向 轻浮 笑话 , 为了 他们的 无神论 ,
因为他们喜欢开一些无意义的玩笑, 因为他们没有信仰神明,

[ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['kɑ:nstənt][rɪ'vɔʊlt] [ə'genst] [ə'fɪldəm] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər]
and chiefly because they were in constant revolt against officialdom and order
和 主要 因为 他们 是 在 持续的 反叛 反对 官方 和 命令
.
:
.
主要原因是他们不断反抗官僚体制和秩序。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌbesə'reɪbiən] [skwer] [ðə; ði] ['kɒsæk]
It was not in vain that on the day when on the Bessarabian Square the cossacks
它 曾是 不是 在 徒劳 那 在 这 天 什么时候 在 这 比萨拉比亚 正方形 这 哥萨克
,
/
,
哥萨克人在比萨拉比亚广场的那一天, 并非徒劳无功。

[mi:t] - ['selər] , ['flaʊər] ['di:lɜ:z] [ænd; ənd] [fɪʃ] [mɑ:ŋgər] [wɜ:r; wər] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['stju:dnts] ,
meat - sellers , flour dealers and fish mongers were massacring the students ,
肉 - 卖家 , 面粉 经销商 和 鱼 贩卖者 是 屠杀 这 学生 ,
肉贩、面粉商和鱼贩正在屠杀学生,

[ˈsɪmiən] [ˈhævɪŋ] [ˈskɜːs] [ˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkæərɪdʒ] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ,
Simeon having scarce found it out had jumped into a fine carriage passing by ,
西蒙 拥有 稀少 成立 它 出去 有 跳了起来 进入 一个 美好的 运输 通过 经过 ,
西蒙刚发现这一点, 就跳上一辆路过的豪华马车。

[ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːrɪə] ,
and , standing just like a chief of police in the victoria ,
和 , 常设 只是 喜欢 一个 首席 的 警察 在 这 维多利亚 ,
而他, 就像维多利亚时代的警察局长一样站在那里,

[tɔːr] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
tore off to the scene of the fray in order to take part in it .
撕裂 离开 到 这 场景 的 这 磨损 在 命令 到 拿 部分 在 它 .
他匆匆赶往冲突现场, 参与其中。

[hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [sɪˈdeɪt] , [staʊt] [ænd; ənd] [ˈeldərli] , [huː] [keɪm] [ˈsɪŋɡli] , [ɪn]
He esteemed people who were sedate , stout and elderly , who came singly , in
他 尊敬的 人们 WHO 是 稳重 , 肥硕 和 老年 , WHO 来了 单独 , 在
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,
他敬重那些沉稳、魁梧、年长, 且独自一人秘密前来的人。

[piːpt] [ɪn] [ˈkɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [ˈfiərɪŋ] [tuː; tə]
peeped in cautiously from the ante - room into the drawing room , fearing to
偷窥 在 谨慎地 从 这 赌注 - 房间 进入 这 绘画 房间 , 害怕 到
[miːt] [wɪð; wɪθ] [əˈkweɪntəns] ,
meet with acquaintances ,
见面 和 熟人 ,
他小心翼翼地从前厅向客厅窥视, 生怕碰到熟人。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [heɪst] [went] [əˈweɪ] , [ˈtɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʒenərəsli] .
and very soon and with great haste went away , tipping him generously .
和 非常 很快 和 和 伟大的 匆忙 去 离开 , 小费 他 慷慨地 .
很快, 他们便匆匆离去, 还慷慨地给了他小费。

[sʌtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [staɪld] “ [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] .
Such he always styled “ Your Excellency .
这样的 他 总是 风格 “ 你的 阁下 .
他总是这样称呼“阁下”。

” [ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɡreɪ] [ˈoʊvərkoʊt] [ɔːf] - ,
” **And so , while taking the light grey overcoat off Yarchenko** ,
” 和 所以 , 尽管 采取 这 光 灰色的 大衣 离开 - ,
于是, 在脱下亚尔琴科身上的浅灰色外套时,

[hiː; hi] [ˈsɑːmbərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈsnaːrld] [bæk] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] -
he sombrelly and with much significance snarled back in answer to Lichonin's
他 忧郁地 和 和 很多 意义 纠缠 后退 在 回答 到 -
[ˈbæntər] :
banter :
闲聊 :
他阴沉而意味深长地回击了利乔宁的玩笑:

” [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈsɪtɪzn] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbaʊnsər] . ”
” **I am no citizen here , but the bouncer** . ”
” 我 是 不 公民 这里 , 但 这 保镖 . ”
“我不是这里的公民, 我只是个保安。”

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] - [wɪð; wɪθ]
“ **Upon which I have the honour to congratulate you** , ” **answered Lichonin with**
” 之上 哪个 我 有 这 荣誉 到 祝贺 你 , ” 回答 - 和
[ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ] .
a polite bow .
一个 有礼貌的 弓 .

“对此，我谨向您表示祝贺。”利乔宁恭敬地鞠了一躬，回答道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
There were many people in the drawing room .
那里 是 许多 人们 在 这 绘画 房间 .

客厅里人很多。

[ðə; ði] [klɑ:ks] , ['hævɪŋ] [dɑ:nst] [ðer; ðər] [fɪl] , [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , [red] [ænd; ənd][wet] , [nɪr] [ðer; ðər]
The clerks , having danced their fill , were sitting , red and wet , near their
这 职员 , 拥有 跳舞 他们的 充满 , 是 坐着 , 红色的 和 湿的 , 靠近 他们的
[ˈlɜ:dɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

店员们跳够了舞，满脸通红、浑身湿透地坐在女伴们身边。

[ˈræpɪdli] ['fænɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ; [ðeɪ] [smelt] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv][oʊld]
rapidly fanning themselves with their handkerchiefs ; they smelt strongly of old
快速 扇形 他们自己 和 他们的 手帕 ; 他们 冶炼 强烈 的 老的
[goʊts] - [wʊl] .
goats ' wool .
山羊 - 羊毛 .

他们用手帕快速地扇着风；身上散发着浓烈的旧山羊毛味。

[ˈmɪʃkə] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pər] , [bəʊθ][bə:ld] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ,
Mishka the Singer and his friend the Book - keeper , both bald , with soft ,
米什卡 这 歌手 和 他的 朋友 这 书 - 守门员 , 两个都 秃 , 和 柔软的 ,
歌手米什卡和他的朋友记账员，都是秃头，头发柔软，

[ˈdaʊni] [her] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'nu:did] [skʌlz] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ]['tɜ:rbɪd] , ['hekrɪəs] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [aɪz] ,
downy hairs around the denuded skulls , both with turbid , nacreous , intoxicated eyes ,
绒毛状 头发 大约 这 赤裸裸的 头骨 , 两个都 和 混浊 , 珍珠层 , 酣 眼睛 ,
[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈðər] ,
were sitting opposite each other ,
是 坐着 对面的 每个 其他 ,

两颗光秃秃的头骨周围长着绒毛，双眼浑浊、珠光闪闪、神情恍惚，它们相对而坐。

[ˈli:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈmɑ:rb(ə)] ['teɪbl] ,
leaning with their elbows on a little marble table ,
倾斜 和 他们的 肘部 在 一个 小的 大理石 桌子 ,

他们用手肘撑着一张小小的白色大理石桌，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kweɪvərɪŋ]
and were constantly trying to start singing in unison with such quavering
和 是 不断地 尝试 到 开始 歌唱 在 齐声 和 这样的 颤抖
[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ,
and galloping voices as though some one was very ,
和 疾驰 声音 作为 尽管 一些 一 曾是 非常 ,

他们不断地尝试齐声歌唱，声音颤抖而急促，仿佛有人在.....

['veri] [ˈɜ:f(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rvɪk(ə)l] ['vɜ:rtɪbrə] :
very often striking them in the cervical vertebrae :
非常 经常 引人注目 他们 在 这 颈椎 椎骨 :

经常击中他们的颈椎：

“ [ðeɪ] [ef'ɪ:] - [i:] - [i:] - [el][ðə; ði][tru:] - [ju:] - [ju:] - [ju:] - [ʌθ] ！
“ **They** **fe** - **e** - **e** - **I** **the** **tru** - **u** - **u** - **u** - **uth** ！
“ 他们 费 - e - e - 我 这 真 - 你 - 你 - 你 - uth ！

“他们感受到了真相！

“ [waɪl] [ˈemə] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:tɪŋ]
“ **while** **Emma** **Edwardovna** **and** **Zociya** **with** **all** **their** **might** **were** **exhorting**
“ 尽管 艾玛 - 和 - 和 全部 他们的 可能 是 劝勉

[ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn'di:sntli] .
them **not** **to** **behave** **indecently** .
他们 不是 到 表现 不雅的 。

“与此同时，艾玛·爱德华多夫娜和佐西娅竭尽全力劝阻她们不要做出不雅的行为。

[ˈroʊli] - [ˈpɑ:li][wʌz; wəz] [ˈpi:sfəli] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] ,
Roly - **Poly** **was** **peacefully** **slumbering** **on** **a** **chair** , **his** **head** **hanging** **down** ,
罗利 - 聚合物 曾是 和平地 沉睡 在 一个 椅子 , 他的 头 绞刑 向下 ,
罗利波利正安稳地睡在椅子上，头垂着。

[ˈhævɪŋ] [leɪd] [wʌŋ] [ɔ:n] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ni:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
having **laid** **one** **long** **leg** **over** **the** **other** **and** **grasped** **the** **sharp** **knee** **with** **his**
拥有 铺设 一 长的 腿 超过 这 其他 和 抓住 这 锋利的 膝盖 和 他的
[kla:spt] [hændz] .
clasped **hands** .
紧握 双手 。

他将一条长腿搭在另一条长腿上，双手紧握住尖锐的膝盖。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [mi:t]
The **girls** **at** **once** **recognized** **some** **of** **the** **students** **and** **ran** **to** **meet**
这 女孩们 在 一次 认可 一些 的 这 学生 和 跑 到 见面

[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

女孩们立刻认出了其中的一些学生，并跑过去迎接他们。

“ - , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [kʌm] — - .
“ **Tamarochka** , **your** **husband** **has** **come** — **Volodenka** .
“ - , 你的 丈夫 有 来 — - .

“塔玛罗奇卡，你的丈夫回来了——沃洛登卡。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:] ！ — [ˈmɪjkə] ！ “ [kraɪd] - [ˈpɪrsɪŋli] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]
And **my** **husband** **too** ！ — **Mishka** ！ “ **cried** **Niura** **piercingly** , **hanging** **herself** **on** **the**
和 我的 丈夫 也 ！ — 米什卡 ！ “ 哭 - 刺痛地 , 绞刑 她自己 在 这
[nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋki] ,
neck **of** **the** **lanky** ,
脖子 的 这 瘦长的 ,

还有我的丈夫！——米什卡！”尼乌拉凄厉地喊道，同时将自己吊在了那个瘦高个的脖子上，

[bɪg] - [noʊzd] , [ˈsɑ:ləm] [pɛˈtrɒfski] .
big - **nosed** , **solemn** **Petrovsky** .
大的 - 鼻子 , 庄严 彼得罗夫斯基 。

大鼻子、严肃的彼得罗夫斯基。

“ [hə'loʊ] , - .
“ **Hello** , **Mishenka** .
“ 你好 , - .

“你好，米申卡。”

[waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:n] ?
Why **haven't** **you** **come** **for** **so** **long** ?
为什么 还没有 你 来 为了 所以 长的 ？

你为什么这么久还没来？

[aɪ] [gru:] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I grew weary of waiting for you .
我 生长 厌倦 的 等待 为了 你 .

我等你等得不耐烦了。

” - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
” Yarchenko with a feeling of awkwardness was looking about him on all sides
” - 和 一个 感觉 的 尴尬 曾是 寻找 关于 他 在 全部 侧面
. . .

“亚尔琴科感到很尴尬，他环顾四周。

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [wei] . . . [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] . . . [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
” We'd like to have in some way . . . don't you know . . . a little private room ,
” 我们会 喜欢 到 有 在 一些 方式 . . . 不 你 知道 . . . 一个 小的 私人的 房间 ,
“我们想以某种方式.....你知道.....拥有一个小小的私人房间，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [ˈemə] - [huː] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] .
” he said with delicacy to Emma Edwardovna who had approached .
” 他 说 和 美味 到 艾玛 - WHO 有 接近 .

“他委婉地对走近的艾玛·爱德华多夫娜说道。”

“ [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [red] [waɪn] , [pliːz] . . .
” And give us some sort of red wine , please . . .
” 和 给 我们 一些 种类 的 红色的葡萄酒 , 请 . . .

“请给我们来点红酒.....”

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [æz; əz] [wel] . . .
And then , some coffee as well . . .
和 然后 , 一些 咖啡 作为 出色地 . . .

然后，再来点咖啡.....

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .
You know yourself .
你 知道 你自己 .

你了解你自己。

” - [ˈɔːlweɪz] [ɪn'stɪld] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈmeɪtrəz] [dɒʊtəl] ,
” Yarchenko always instilled confidence in servants and MAITRES D'HOTEL ,
” - 总是 灌输 信心 在 仆人 和 领班 酒店 ,

“亚尔琴科总是能给仆人和酒店经理们灌输信心，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [bʌt; bət] [seɪnˈjɔːriəl] [weɪz] .
with his dashing clothes and polite but seigniorial ways .
和 他的 帅气 衣服 和 有礼貌的 但 领主 方式 .

他衣着考究，举止彬彬有礼，却又不失贵族风范。

[ˈemə] - [ˈstɑːrtɪd] [ˈhɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈwɪlɪŋli] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld] , [fæt][ˈsɜːrkəs]
Emma Edwardovna started nodding her head willingly , just like an old , fat circus
艾玛 - 开始 点头 她 头 心甘情愿 , 只是 喜欢 一个 老的 , 胖的 马戏团
[hɔːrs] .
horse .
马 .

艾玛·爱德华多夫娜开始像一匹又老又胖的马戏团马一样，顺从地点头。

“ [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . . . [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . . . [pæs] [ðɪs] [wei] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɪntuː]
” It can be done . . . it can be done . . . Pass this way , gentlemen , into
” 它 能 是 完毕 . . . 它 能 是 完毕 . . . 经过 这 方式 , 先生们 , 进入
[ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] .
the parlor .
这 客厅 .

“这可以做到.....这可以做到.....先生们，请进客厅。”

[,aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [dʌn] , [,aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [dʌn] . . .

It can be done , it can be done . . .
它 能 是 完毕 , 它 能 是 完毕 . . .

这可以做到, 这可以做到.....

[wʌt] [lɪˈkɜːr] ?

What liqueur ?
什么 酒 ?

什么酒?

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˌbenɪˈdɪktɪn] . . . [ˌbenɪˈdɪktɪn] , [ðen] ?

We have only Benedictine . . . Benedictine , then ?
我们 有 仅有的 本笃会 . . . 本笃会 , 然后 ?

我们只有本笃会.....那么, 就是本笃会吗?

[,aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [dʌn] , [,aɪˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [dʌn] . . .

It can be done , it can be done . . .
它 能 是 完毕 , 它 能 是 完毕 . . .

这可以做到, 这可以做到.....

[ænd; ʌnd] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? "

And will you allow the young ladies to come in ? "
和 将要 你 允许 这 年轻的 女士们 到 来 在 ? "

你会允许这些年轻女士进来吗?

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] ? " - [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Well , if that is so indispensable ? " Yarchenko spread out his hands with a sigh .
" 出色地 , 如果 那 是 所以 必不可少 ? " - 传播 出去 他的 双手 和 一个 叹 .

"好吧, 如果那真的那么不可或缺呢?"亚尔琴科叹了口气, 摊开双手。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstrægəld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ɪts]

And at once the girls one after the other straggled into the parlor with its
和 在 一次 这 女孩们 一 后 这 其他 散落的 进入 这 客厅 和 它是

[greɪ] [plʌŋ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ʌnd] [bluː] [ˈlæntərn] .

gray plush furniture and blue lantern .
灰色的 豪华的 家具 和 蓝色的 灯笼 .

于是, 女孩们一个接一个地走进了客厅, 客厅里摆放着灰色的毛绒家具, 挂着一盏蓝色的灯笼。

[ðeɪ] [ˈentərd] , [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn][tɜːrn][ðer; ðər] [ˌʌnˈbendɪŋ] [pɑːmz] , [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]

They entered , extended to every one in turn their unbending palms , unused
他们 进入 , 扩展 到 每一个 一 在 转动 他们的 不屈 棕榈树 , 未使用的

[tuː; tə][hænd] - [klaːsps] ,

to hand - clasps ,
到 手 - 扣环 ,

他们走了进去, 依次向每个人伸出僵硬的手掌, 他们不习惯握手。

[geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — [ˈmænjə] , [ˈkerti] , [ljuːbə] . . .

gave their names abruptly in a low voice — Manya , Katie , Liuba . . .
给予 他们的 姓名 突然 在 一个 低的 嗓音 — 曼雅 , 凯蒂 , 刘巴 . . .

她们低声断断续续地报出了自己的名字——玛尼亚、凯蒂、柳芭.....

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [niːz] , [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz]

They sat down on somebody's knees , embraced him around the neck , and , as
他们 卫星 向下 在 某人的 膝盖 , 拥抱 他 大约 这 脖子 , 和 , 作为

[ˈjuːzuəl] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪmpɔːrˈtuːn] :

usual , began to importune :
通常 , 开始 到 进口 :

他们坐在某人的膝盖上, 搂住他的脖子, 然后像往常一样开始纠缠:

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] - [ˈlʊkər] .

" Little student , you're such a little good - looker .
" 小的 学生 , 你是 这样的 一个 小的 好的 - 观察者 .

"小同学, 你真是个小美人儿。"

[meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] - ? ”
May I ask for oranzes ? ”
可能 我 问 为了 - ? ”

我可以要一些橙子吗？

“ - , [bai] [em 'iː][sʌm; səm][ˈkændi] ！
“ Volodenka , buy me some candy !
” - , 买 我 一些 糖果 ！

“沃洛登卡，给我买些糖果！”

[ɔːl] [raɪt] ? ”
All right ? ”
全部 正确的 ? ”

好的？ ”

“ [ænd; ənd][em 'iː] [ˈtʃɔːklət] ！ ”
“ And me chocolate ! ”
” 和 我 巧克力 ！ ”

“还有我，巧克力！ ”

“ [ˈfæti] , ” [ˈvɪrə] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] , [ˈhwiːdlɪd] [ðə; ði][sʌb] - [prəˈfesər] , [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp]
“ Fatty , ” Vera , dressed as a jockey , wheedled the sub - professor , clambering up
” 脂肪 , ” 维拉 , 穿着 作为 一个 骑师 , 哄骗 这 子 - 教授 , 攀爬 向上
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
on his knees ,
在 他的 膝盖 ,

“胖子,”维拉打扮成骑师，哄着副教授，跪在他身上爬了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ˈoʊnli] [ʃiːz] [sɪk] [ænd; ənd][kɑːnt] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
“ I have a friend , only she's sick and can't come out into the drawing room .
” 我 有 一个 朋友 , 仅有的 她是 生病的 和 不能 来 出去 进入 这 绘画 房间 .

“我有个朋友，只是她生病了，不能到客厅来。”

[aɪl] [ˈkæri] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] .
I'll carry her some apples and chocolate .
患病的 携带 她 一些 苹果 和 巧克力 .

我给她带些苹果和巧克力。

[wɪl] [juː; jʊ] [let][em 'iː] ? ”
Will you let me ? ”
将要 你 让 我 ? ”

你会让我这么做吗？

“ [wel] , [naʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [frend] ！
“ Well , now , those are all just stories about a friend !
” 出色地 , 现在 , 那些 是 全部 只是 故事 关于 一个 朋友 ！

“嗯，这些都只是关于朋友的故事而已！”

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈθrʌstɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtendərnəs] [æt; ət][em 'iː] .
But above all , don't be thrusting your tenderness at me .
但 多于 全部 , 不 是 推进 你的 压痛 在 我 .

但最重要的是，不要把你的温柔强加给我。

[sɪt][æz; əz][smɑːrt] [ˈtʃɪldrən] [sɪt] , [raɪt] [hɪr] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] , [dʒʌst][soʊ] .
Sit as smart children sit , right here alongside , on the arm chair , just so .
坐 作为 聪明的 孩子们 坐 , 正确的 这里 旁边 , 在 这 手臂 椅子 , 只是 所以 .

像聪明的孩子一样坐下，就坐在我旁边，扶手椅上，就这样。

[ænd; ənd][fəʊld][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][hændz] . ”
And fold your little hands . ”
和 折叠 你的 小的 双手 . ”

把你的小手合拢。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] ! ” [raɪðd] [ˈvɪrə] [ɪn] [ˈkoʊkɪtri] ,
“ **Ah** , **but what if I can't !** ” **writhed Vera in coquetry** ,
“ 啊 , 但 什么 如果 我 不能 ! ” 扭动 维拉 在 卖弄风情 ,
“啊，可是如果我做不到呢！”维拉娇嗔道。

[ˈroʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈʌpər] [lɪdz] . . . “ [wen] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [soʊ] [naɪs] .
rolling her eyes up under her upper lids . . . “ **When you are so nice** .
滚动 她 眼睛 向上 在下面 她 上 盖子 . . . ” 什么时候 你 是 所以 好的 .
她翻了个白眼.....“你真是太好了。”

“ [bʌt; bət] - , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbegəri] , [ˈoʊnli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **But Lichonin** , **in answer to this professional beggary** , **only nodded his head**
“ 但 - , 在 回答 到 这 专业的 乞讨 , 仅有的 点头 他的 头
[ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ,
gravely and good - naturedly ,
严重地 和 好的 - 自然地 ,
“但利乔宁面对这种职业乞求，只是严肃而和蔼地点了点头。”

[dʒʌst] [laɪk] [ˈemə] - , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈmɪmɪkɪŋ]
just like Emma Edwardovna , **and repeated over and over again** , **mimicking**
只是 喜欢 艾玛 - , 和 重复 超过 和 超过 再次 , 模仿
[hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈæksent] :
her German accent :
她 德语 口音 :
就像艾玛·爱德华多夫娜那样，一遍又一遍地重复，模仿她的德国口音：

“ [aɪˌtiːˈti:] [kæn; kən] [peɪ] [dʌn] , [aɪˌtiːˈti:] [kæn; kən] [peɪ] [dʌn] , [aɪˌtiːˈti:] [kæn; kən] [peɪ] [dʌn] . . . ”
“ **Itt can pe done** , **itt can pe done** , **itt can pe done** . . . ”
“ 它 能 pe 完毕 , 它 能 pe 完毕 , 它 能 pe 完毕 . . . ”
“Itt can pe done, itt can pe done, itt can pe done...”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ˈhʌni] , [tu:; tə] [ˈkæri] [maɪ] [frend] [sʌm; səm] [swi:tɪs] [ænd; ənd] [ˈæplz]
“ **Then I will tell the waiter** , **honey** , **to carry my friend some sweets and apples**
“ 然后 我 将要 告诉 这 服务员 , 蜂蜜 , 到 携带 我的 朋友 一些 糖果 和 苹果
?
?
?
“那么，亲爱的，我就告诉服务员给我朋友拿些糖果和苹果来吧？”

“ [ˈpestəd] [ˈvɪrə] .
“ **pestered Vera** .
“ 烦扰 维拉 .
“维拉不停地唠叨着。”

[sʌt] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [ˈentərd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtæsɪt] [ˈdu:tɪz] .
Such importunity entered the round of their tacit duties .
这样的 恳求 进入 这 圆形的 的 他们的 默契 职责 .
这种恳求进入了他们心照不宣的职责范围。

[ðer; ðər] [ˈi:v(ə)n] [ɪɡˈzɪstɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [sʌm; səm] [ˈkæpʃəs] , [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
There even existed among the girls some captious , **childish** ,
那里 甚至 存在 之中 这 女孩们 一些 吹毛求疵的 , 幼稚 ,
甚至在女孩中也存在一些爱挑剔、幼稚的，

[streɪndʒ] [ˈraɪv(ə)lrɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tu:; tə] “ [i:z] [ə; eɪ] [ɡest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ” —
strange rivalry as to the ability to “ ease a guest of his money ” —
奇怪的 对抗 作为 到 这 能力 到 “ 舒适 一个 客人 的 他的 钱 ” —
[streɪndʒ] [ˈɪnʌf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [dɪˈraɪv] [ˈeni] [ˈprɑ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
strange enough because they did not derive any profit out of this ,
奇怪的 足够的 因为 他们 做过 不是 派生 任何 利润 出去 的 这 ,
他们之间出现了一种奇怪的竞争，都看谁能“让客人乖乖掏钱”——奇怪的是，他们并没有从中获得任何利润。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'fek](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑʊski:pər] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
unless , indeed , a certain affection from the housekeeper or a word of
除非 , 的确 , 一个肯定感情从这管家或者一个单词的
[æprə'beɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'praɪətres] .
approbation from the proprietress .
赞许 从 这 女店主 .
除非得到管家的喜爱或者女主人的认可。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['peti] , [mə'nɑ:tənəs] , [hə'bitʃuəli] ['frɪvələs] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
But in their petty , monotonous , habitually frivolous life there was , in general ,
但 在 他们的 小气 , 单调 , 习惯性地 轻浮 生活 那里 曾是 , 在 一般的 ,
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['semi] - ['pjʊrəl] ,
a great deal of semi - puerile ,
一个 伟大的 交易 的 半 - 幼稚的 ,
但总的来说, 在他们琐碎、单调、习惯性轻浮的生活中, 存在着大量的半幼稚行为。

['semi] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [pleɪ] .
semi - hysterical play .
半 - 歇斯底里的 玩 .
近乎歇斯底里的表演。

['sɪmiən] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] [pɑ:t] , [kʌps] , [ə; eɪ] ['skwa:ti] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [benɪ'dɪktɪn] , [fru:ts] [ænd; ənd]
Simeon brought a coffee pot , cups , a squatty bottle of Benedictine , fruits and
西蒙 带来 一个 咖啡 锅 , 杯子 , 一个 矮胖的 瓶子 的 本笃会 , 水果 和
[bɔ:n] - ['bɑ:ns][ɪn] [glæs] [veɪsɪs] ,
bon - bons in glass vases ,
邦 - 邦斯 在 玻璃 花瓶 ,
西蒙带来了咖啡壶、杯子、一瓶矮胖的本笃利口酒、水果和装在玻璃花瓶里的糖果。

[ænd; ənd] ['geɪli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] [pɑ:p]
and gaily and easily began making the corks of the beer and wine pop
和 兴高采烈地 和 容易地 开始 制作 这 软木塞 的 这 啤酒 和 葡萄酒 流行音乐
.
:
.

于是, 他们兴高采烈、轻而易举地开始拔出啤酒和葡萄酒的软木塞。
“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [drɪŋk] ?
“ **But why don't you drink ?**
“ 但 为什么 不 你 喝 ?
“但是你为什么不喝酒呢? ”

“ - [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['plætənɒf] .
“ **Yarchenko turned to the reporter Platonov .**
“ - 转向 到 这 记者 普拉托诺夫 .
“亚琴科转向记者普拉托诺夫。

“ [ə'laʊ] [em 'i:] . . .
“ **Allow me . . .**
“ 允许 我 . . .
“请允许我.....”

[aɪ][du:][nɑ:t] [mis'teɪk] ?
I do not mistake ?
我 做 不是 错误 ?
我没弄错吧?

[sɜ:ʒeɪ, 'ser,geɪ] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ? “
Sergei Ivanovich , I believe ? ”
谢尔盖 伊万诺维奇 , 我 相信 ? “
我想应该是谢尔盖·伊万诺维奇吧?

“ [raɪt] . ”
“ **Right** . ”
“ 正确的 . ”

“正确的。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfɪ] , [sɜː'geɪ, 'ser,geɪ] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] .
“ **Allow me to offer you a cup of coffee** , **Sergei Ivanovich** . ”
“ 允许 我 到 提供 你 一个 杯子 的 咖啡 , 谢尔盖 伊万诺维奇 . ”
“请允许我为您奉上一杯咖啡，谢尔盖·伊万诺维奇。”

[ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] .
It's refreshing .
它是 令人耳目一新 .

令人耳目一新。

[ɔːrɪ][pər'hæps] , [lets] [drɪŋk] [ðɪs] [seɪm] ['duːbiəs] [lɑː'fɪt] ? ”
Or perhaps , let's drink this same dubious Lafitte ? ”
或者 也许 , 我们来吧 喝 这 相同的 可疑 拉菲特 ? ”
或者，我们来喝喝这瓶来路不明的拉菲特葡萄酒吧？

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
“ **No , you really must allow me to refuse** . ”
“ 不 , 你 真的 必须 允许 我 到 拒绝 . ”
“不，你真的应该允许我拒绝。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . . .
I have a drink of my own . . .
我 有 一个 喝 的 我的 自己的 . . .
我给自己准备了一杯饮料.....

['sɪmiən] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] . . . ”
Simeon , give me : : : ”
西蒙 , 给 我 . . . ”

西蒙，给我.....”

“ ['koʊnjæk] ！ ” [kraɪd] [aʊt] - ['hɜːrɪdli] .
“ **Cognac ! ” cried out Niura hurriedly** . ”
“ 科涅克白兰地 ！ ” 哭 出去 - 匆匆 . ”
“干邑！”纽拉急忙喊道。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] ！
“ **And with a pear** ！ ”
“ 和 和 一个 梨 ！ ”

“还配上一个梨！ ”

“ ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mæŋkə] [kɔːt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][fæst] .
“ **Little White Manka caught up just as fast** . ”
“ 小的 白色的 曼卡 捕捉 向上 只是 作为 快速地 . ”
“小白曼卡也很快赶了上来。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [sɜː'geɪ, 'ser,geɪ] - — [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʌn'hɜːrɪdli] [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli]
“ **I heard you , Sergei Ivanich — right away , ” unhurriedly but respectfully**
“ 我 听到 你 , 谢尔盖 - — 正确的 离开 , ” 不慌不忙 但 尊敬
[rɪ'spɒndɪd] ['sɪmiən] , [ænd; ænd] ,
responded Simeon , and ,
回应 西蒙 , 和 ,
“我听到了，谢尔盖·伊万尼奇——马上就听到了，”西蒙不慌不忙但恭敬地回答道，然后，

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd] ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [grʌnt] ,
bending down and letting out a grunt ,
弯曲 向下 和 出租 出去 一个 咕哝 ,
他弯下腰，哼了一声。

[rɪˈzəʊndɪŋli] [druː] [ðə; ði][kɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
resoundingly drew the cork out of the neck of the bottle .
响亮地 画 这 软木 出去 的 这 脖子 的 这 瓶子 .

他用力地将软木塞从瓶颈中拔了出来。

“ [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈkoʊnjæk] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ˈjʌmə] , ” [ˈʌtəd] -
“ It’s the first time I hear of cognac being served in Yama , ” uttered Lichonin
“ 它是 这 第一的 时间 我 听到 的 科涅克白兰地 存在 服务 在 阎王 , ” 说出 -
[wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
with amazement .
和 惊愕 .

“我还是第一次听说在Yama餐厅里供应白兰地,”利乔宁惊讶地说。

“ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [æskt] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː] . ”
“ No matter how much I asked , they always refused me . ”
“ 不 事情 如何 很多 我 问 , 他们 总是 拒绝 我 . ”
“无论我怎么请求, 他们总是拒绝我。”

“ [pərˈhæps][sɜːˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] - [noʊz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmædʒɪk][wɜːrd] , ” [dʒestɪd][ˈræmsiːz] .
“ Perhaps Sergei Ivanich knows some sort of magic word , ” jested Ramses .
“ 也许 谢尔盖 - 知道 一些 种类 的 魔法 单词 , ” 玩笑 拉美西斯 .
“或许谢尔盖·伊万尼奇知道某种咒语,”拉美西斯开玩笑说。

“ [ɔːr][ɪz] [held] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈɑːnɜːd] [steɪt] ?
“ Or is held here in an especially honoured state ?
“ 或者 是 握住 这里 在 一个 尤其 荣幸 状态 ?
“或者说, 它在这里享有特别崇高的荣誉? ”

“ [ˈbɔːrɪs] - [pʊt] [ɪn] [ˈpɔɪntɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
“ Boris Sobashnikov put in pointedly , with emphasis .
“ 鲍里斯 - 放 在 尖锐地 , 和 强调 .
鲍里斯·索巴什尼科夫强调道。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ˈlɪstləsli] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] - ,
The reporter listlessly , without turning his head , looked askance at Sobashnikov ,
这 记者 百无聊赖地 , 没有 转弯 他的 头 , 看起来 斜视 在 - ,
记者无精打采地斜眼看了索巴什尼科夫一眼, 头也没转。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːrt] , [ˈfɑːpɪ] , [waɪt] [ˈsʌmər] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈdʒækɪt] ,
at the lower row of buttons on his short , foppish , white summer uniform jacket ,
在 这 降低 排 的 按钮 在 他的 短的 , 纨绔子弟 , 白色的 夏天 制服 夹克 ,
在他那件短款、时髦的白色夏季制服外套的最下面一排纽扣上,

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] :
and answered with a drawl :
和 回答 和 一个 拖长音 :

他拖长了声音回答道:

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [get]
“ There is nothing honourable in that I can drink like a horse and never get
“ 那里 是 没有什么 光荣的 在 那 我 能 喝 喜欢 一个 马 和 绝不 得到
[drʌŋk] ;
drunk ;
醉 ;

“我能像马一样喝酒却永远不会醉, 这没有什么值得骄傲的;

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ˈɔːlsəʊ][duː][nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [ɔːr] [pɪk] [əˈpaːn] [ˈenɪbɑːdi] .
but then , I also do not quarrel with anyone or pick upon anybody .
但 然后 , 我 还 做 不是 争吵 和 任何人 或者 挑选 之上 任何人 .
但是, 我也不会和任何人争吵, 也不会针对任何人。

[ˈeɪdəntli] , [ði:z] [gʊd] [saɪdz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [ɑ:r; ər] [səˈfɪntli] [noʊn] [hɪr] ,
Evidently , these good sides of my character are sufficiently known here ,
显然 , 这些 好的 侧面 的 我的 特点 是 足够 已知 这里 ,
显然, 我性格中的这些优点在这里已经广为人知了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪz] [ʃoʊn] [ˌem ˈi:] . “
and because of that confidence is shown me . ”
和 因为 的 那 信心 是 所示 我 . ”
正因如此, 我才获得了信任。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
“ **Good for you , old fellow !**
” 好的 为了 你 , 老的 同伴 !
“老兄, 你真棒! ”
“ [ˈdʒɔɪəsli] [ɪkˈskeɪmd] - , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][pɪˈkju:liər] , [ˈɪndələnt]
” **joyously exclaimed Lichonin , who was delighted by a certain peculiar , indolent**
” 欣喜地 惊呼 - , WHO 曾是 高兴极了 经过 一个 肯定 奇特 , 懒惰的
[ˈneglɪdʒəns] — [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] ,
negligence — of few words ,
疏忽 — 的 很少 字 ,
“利乔宁高兴地喊道, 他喜欢这种独特的、懒散的、寡言少语的性格。”

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [self] - [ˈkɑ:nfɪdənt] — [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] .
yet at the same time self - confident — in the reporter .
然而 在 这 相同的 时间 自己 - 自信的 — 在 这 记者 .
但同时又对记者充满自信。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] [ˈkoʊnjæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:][ˈɔ:lsəʊ] ? ”
“ **Will you share the cognac with me also ? ”**
” 将要 你 分享 这 科涅克白兰地 和 我 还 ? ”
“你也愿意和我一起喝这杯白兰地吗? ”
“ [ˈveri] , [ˈveri] [ˈglædli] , “ [ˈæfəbli] [ˈænsər] [ˈplætənəv] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət] -
“ **Very , very gladly , “ affably answered Platonov and suddenly looked at Lichonin**
” 非常 , 非常 乐意 , ” 和蔼可亲 回答 普拉托诺夫 和 突然 看起来 在 -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] ,
with a radiant ,
和 一个 辐射状 ,
“非常非常乐意,”普拉托诺夫和蔼地回答道, 突然目光炯炯地看向利乔宁。

[ˈɔ:lməʊst] [tʃaɪld] - [laɪk] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ˈbjʊ:təˌfaɪd] [hɪz; ɪz][pleɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpra:ˌmɪnənt] [tʃi:k] -
almost child - like smile , which beautified his plain face with the prominent cheek -
几乎 孩子 - 喜欢 微笑 , 哪个 美化 他的 清楚的 脸 和 这 著名的 脸颊 -
[boʊnz] .
bones .
骨头 .
他那近乎孩童般的笑容, 衬托出他原本平凡的脸庞和突出的颧骨。

“ [ju:; jʊ] , [tu:] , [əˈpi:ld] [tu:; tə][ˌem ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rst] .
“ **You , too , appealed to me from the first .**
” 你 , 也 , 上诉 到 我 从 这 第一的 .
“从一开始, 你就很吸引我。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:ː] [ju:; jʊ][ðər; ðər] , [æt; ət] - ,
And even when I saw you there , at Doroshenko's ,
和 甚至 什么时候 我 锯 你 那里 , 在 - ,
即使我在那里, 在多罗申科餐厅见到你的时候,
[aɪ][æt; ət] [wʌns] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] . “
I at once thought that you are not at all as rough as you seem . ”
我 在 一次 想法 那 你 是 不是 在 全部 作为 粗糙的 作为 你 似乎 . ”
我当时就觉得, 你其实一点也不像看起来那么粗鲁。

“ [wel] , [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['plezəntriːz] , ” [læft] .
“ **Well , now , we have exchanged pleasantries , ” laughed Lichonin .**
“ 出色地 , 现在 , 我们 有 交换 客套话 , ” 笑了 .

“好了, 我们现在已经互相寒暄过了,”利乔宁笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [met] [wʌns][dʒʌst] [hɪr] .
“ **But it's amazing that we haven't met once just here .**
“ 但 它是 惊人的 那 我们 还没有 遇见 一次 只是 这里 .

“但令人惊讶的是, 我们竟然在这里一次都没见过面。”

[eɪvɪdəntli] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌnə] - [kwɔɪt] ['friːkwəntli] ? “
Evidently , you come to Anna Markovna's quite frequently ? ”
显然 , 你 来 到 安娜 - 相当 频繁地 ? ”

看来你经常光顾安娜·马尔科夫娜的店?

“ [iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] . ”
“ **Even too much so . ”**
“ 甚至 也 很多 所以 . ”

“甚至有点过头了。”

“ [sɜː'geɪ, 'sɛr,geɪ] - [ɪz][ʼaʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gest] ! ” [naɪ'liːvli] [ʃriːkt] - .
“ **Sergei Ivanich is our most important guest ! ” naively shrieked Niura .**
“ 谢尔盖 - 是 我们的 最多 重要的 客人 ! ” 天真地 尖叫 - .

“谢尔盖·伊万尼奇是我们最重要的客人!”纽拉天真地尖叫道。

“ [sɜː'geɪ, 'sɛr,geɪ] - [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brʌðər] [ə'mʌŋ] [juː'es] ! ”
“ **Sergei Ivanich is a sort of brother among us ! ”**
“ 谢尔盖 - 是 一个 种类 的 兄弟 之中 我们 ! ”

“谢尔盖·伊万尼奇就像我们的兄弟一样!”

“ [fuːl] !
“ **Fool !**
“ 傻子 !

“傻子!

“ [tə'mærə] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
“ **Tamara stopped her .**
“ 塔玛拉 停止 她 .

塔玛拉阻止了她。

“ [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] - .
“ **That seems strange to me , ” continued Lichonin .**
“ 那 似乎 奇怪的 到 我 , ” 持续 - .

“我觉得很奇怪,”利乔宁继续说道。

“ [aɪ] , [tuː] , [eɪ 'em][ə; eɪ][hæ'brɪtʃueɪ,æ'brɪtʃueɪ] .
“ **I , too , am a habitue .**
“ 我 , 也 , 是 一个 常客 .

“我也是常客。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌn][kæən; kən][ʼoʊnli] ['envi] ['ɛvriː,baːdiːz] [kɔːrdʒɪ'æləti] [tɔːrd] [juː; jʊ] . “
In any case , one can only envy everybody's cordiality toward you . ”
在 任何 案件 , 一 能 仅有的 嫉妒 每个人的 亲切 朝向 你 . ”

总之, 大家都羡慕你受到的热情款待。

“ [ðə; ðɪ][ʼlooʊk(ə)l] ['tʃiːftən] ! ” [sed] ['bɔːrɪs] - , ['kɜːrliŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['daʊnwərd] ,
“ **The local chieftain ! ” said Boris Sobashnikov , curling his lips downward ,**
“ 这 当地的 头目 ! ” 说 鲍里斯 - , 冰壶 他的 嘴唇 向下 ,

“当地酋长!”鲍里斯·索巴什尼科夫说着, 嘴角向下撇了撇。

[bʌt; bət] [sed] [aɪ 'tiː][soʊ] [loo] [ðæt] - , [ɪf] [hiː; hi] [tʃooz] [tuː; tə] ,
but said it so low that Platanov , if he chose to ,
但 说 它 所以 低的 那 - , 如果 他 选择 到 ,

但他把话说得如此轻描淡写, 以至于普拉塔诺夫如果愿意的话,

[kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .
could pretend that he had not heard anything distinctly .
可以 假装 那 他 有 不是 听到 任何事物 明显地 .
他可以假装什么都没听清。

[ðɪs] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [bɔ:ŋ] [ə'raʊzd] [ɪn][ˈbɔ:ris][sʌm; səm][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈprɪklɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n]
This reporter had for long aroused in Boris some blind and prickling irritation
这 记者 有 为了 长的 被唤醒 在 鲍里斯 一些 瞎的 和 刺痛 刺激
.
.
.

这位记者长期以来一直激起鲍里斯某种难以忍受的、令人恼火的情绪。
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜ:rd] [ˈri:əli] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
That he was not one of his own herd really meant nothing .
那 他 曾是 不是 一 的 他的 自己的 一群 真的 意思是 没有什么 .
他并非同类这一点其实无关紧要。

[bʌt; bət][ˈbɔ:ris] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈstju:dnts] ([ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ˈɑ:fəsərz] , [ˈdʒʌŋkərz] ,
But Boris , like many students (and also officers , junkers ,
但 鲍里斯 , 喜欢 许多 学生 (和 还 警官 , 废车 ,
但鲍里斯，就像许多学生（以及军官、拾荒者）一样，
[ænd; ənd] [haɪ] - [sku:l] [bɔɪz]) [hæd; həd] [ɡruːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][aʊt'saɪd] “
and high - school boys) had grown accustomed to the fact that the outside “
和 高的 - 学校 男孩们) 有 生长 习惯 到 这 事实 那 这 外部 “
[səˈvɪliən] ” [ˈpi:p(ə)] ,
civilian “ people ,
平民 ” 人们 ,

(以及高中男生) 已经习惯了外面的“平民”这一事实，
[hu:] [æk'sɪ'dentəli] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] [ɑ:n][ə; eɪ] [spriː] ,
who accidentally fell into a company of students on a spree ,
WHO 偶然 跌倒 进入 一个 公司 的 学生 在 一个 狂欢 ,
他不小心闯入了一群正在狂欢的学生之中，

[ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [ðəm'selvz] [ˈsʌmwʌt] [səˈbɔ:rdɪnətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɜ:rˈvɪləti] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ˈflætər]
should hold themselves somewhat subordinatedly and with servility in it , flatter
应该 抓住 他们自己 有些 从属地 和 和 奴性 在 它 , 奉承
[ðə; ði] [ˈstʌdiɪŋ] [jʊθs] ,
the studying youths ,
这 学习 青年 ,
应该表现得有些卑躬屈膝，带着几分谄媚，奉承那些正在学习的年轻人。

[biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈderɪŋ] , [læf] [æt; ət][ɪts][dʒʊʊks] , [əd'maɪər][ɪts] [self] - [ædmə'reɪ(ə)n] ,
be struck with its daring , laugh at its jokes , admire its self - admiration ,
是 击 和 它是 大胆 , 笑 在 它是 笑话 , 钦佩 它是 自己 - 钦佩 ,
为它的胆识所震撼，为它的笑话所开怀大笑，为它的自恋所钦佩，

[rɪ'kɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈstu:d(ə)nt] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈenvi] .
recall their own student years with a sigh of suppressed envy .
记起 他们的 自己的 学生 年 和 一个 叹 的 被抑制 嫉妒 .
回忆起自己的学生时代，他们不禁压抑住一丝羡慕之情，叹了口气。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈplætənpf] [ðer; ðər][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəmeri] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But in Platonov there not only was none of this customary wagging of the
但 在 普拉托诺夫 那里 不是 仅有的 曾是 没有任何 的 这 习惯 摇尾巴 的 这
[teɪl] [brɪˈfɔ:r] [juːθ] ,
tail before youth ,
尾巴 前 青年 ,
但普拉托诺夫身上不仅没有这种青春期前常见的摇尾巴的迹象，

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [æb'stræktɪd] , [kɑ:m]
but , on the contrary , there was to be felt a certain abstracted , calm
但 , 在这相反 , 那里曾是到是毛毡一个肯定摘要 , 冷静的
[ænd; ənd][pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] .
and polite indifference .
和 有礼貌的 漠不关心 .

但恰恰相反，人们感受到的是一种超然、平静和礼貌的冷漠。

[br'saɪdz] [ðæt] , - [wʌz; wəz] ['æŋgərd] — [ænd; ənd] ['æŋgərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪ] ,
Besides that , Sobashnikov was angered — and angered with a petty ,
除了 那 , - 曾是 愤怒 — 和 愤怒 和 一个小气 ,
除此之外，索巴什尼科夫还很生气——而且是因为一件小事而生气，

[dʒeləs] [vek'seɪn] — [baɪ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [æn'tɪsəpəʊ:ri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]
jealous vexation — by that simple and yet anticipatory attention which was shown
嫉妒的 烦恼 — 经过 那 简单的 和 然而 预期 注意力 哪个 曾是 所示
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [baɪ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
to the reporter by everybody in the establishment ,
到 这 记者 经过 大家 在这 建立 ,

嫉妒的恼怒——源于当权者们对记者表现出的那种简单却又充满期待的关注。

[br'ɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔtər] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleʃɪ] , ['tæsɪtɜ:rn] ['kɜ:ti] .
beginning with the porter and ending with the fleshy , taciturn Katie .
开始 和 这 搬运工 和 结束 和 这 肉质的 , 沉默寡言 凯蒂 .
从搬运工开始，到身材丰满、沉默寡言的凯蒂结束。

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tu:; tə] ,
This attention was shown in the way he was listened to ,
这 注意力 曾是 所示 在这 方式 他 曾是 听着 到 ,
这一点体现在他受到的重视程度上，即他被认真倾听的方式。

[ɪn] [ðæt] [traɪ'ʌmfəl] ['kerflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tə'mærə] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
in that triumphal carefulness with which Tamara filled his glass ,
在 那 凯旋的 谨慎 和 哪个 塔玛拉 已填 他的 玻璃 ,
塔玛拉小心翼翼地为他斟满酒杯，那份得意洋洋的谨慎，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mæŋkə] [peəd] [ə; eɪ] [pər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [sə'lɪsɪtəsli] ,
and in the way Little White Manka pared a pear for him solicitously ,
和 在这 方式 小的 白色的 曼卡 精简 一个 梨 为了 他 殷勤 ,
就像小白曼卡殷勤地为他削梨子一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [drɪ'laɪt] [ʌv; əv]['zəʊɪ] ,
and in the delight of Zoe ,
和 在这 喜 的 佐伊 ,
佐伊欣喜若狂，

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] ['skɪlfəlɪ] [θroʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]
who had caught the case skillfully thrown to her across the table by the
WHO 有 捕捉 这 案件 巧妙地 抛掷 到 她 穿过 这 桌子 经过 这
[rɪ'pɔ:rtər] ,
reporter ,
记者 ,

她巧妙地接住了记者隔着桌子扔给她的案子。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['veɪnli] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tu:] ['neɪbəz] , [hu:]
when she had vainly asked for a cigarette from her two neighbors , who
什么时候 她 有 徒劳地 问 为了 一个 卷烟 从 她 二 邻居 , WHO
[wɜ:r; wər][bɜ:st] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
were lost in conversation ;
是 丢失的 在 对话 ;

当她徒劳地向两位正在聊天的邻居要烟时；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbɛgd] [ˈiːðər] [ˈtʃɔːklət] [ɔːr] [fruːts] [frʌm; frəm]
and in the way none of the girls begged either chocolate or fruits from
和 在 这 方式 没有任何 的 这 女孩们 乞求 任何一个 巧克力 或者 水果 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而且，没有一个女孩向他乞求巧克力或水果。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪŋ] .
in the lively gratitude for his little services and his treating .
在 这 热闹 感激 为了 他的 小的 服务 和 他的 治疗 .
对他的点滴付出和悉心照料，表达了由衷的感激之情。

“ [pɪmp] !
“ Pimp !
“ 拉皮条 !
“拉皮条 !

“拉皮条 !

“ - [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmentəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] ,
“ Sobashkinov had almost decided mentally with malice ,
“ - 有 几乎 决定 精神上 和 恶意 ,
索巴什基诺夫几乎已经带着恶意在心里下定了决心，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] — [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈhoʊmli]
but did not believe it even himself — the reporter was altogether too homely
但 做过 不是 相信 它 甚至 他自己 — 这 记者 曾是 共 也 家常的
[ænd; ənd] [tuː] [ˈkerləsli] [drest] ,
and too carelessly dressed ,
和 也 粗心大意 穿着 ,

但他自己都不相信——这位记者长相太相貌平庸，衣着也太随意。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] .
and moreover he bore himself with great dignity .
和 而且 他 钻孔 他自己 和 伟大的 尊严 .
而且他举止端庄，很有尊严。

[ˈplætənɒf] [əˈgen] [meɪd] [bɪˈli:v] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [baɪ]
Platonov again made believe that he had not heard the insolent remark made by
普拉托诺夫 再次 制成 相信 那 他 有 不是 听到 这 傲慢的 评论 制成 经过
[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
the student .
这 学生 .

普拉托诺夫再次装作没听到学生那句无礼的话。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈnɜːrvəsli] [ˈkrʌmpld] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [θruː] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd]
He only nervously crumpled a napkin in his fingers and lightly threw it aside
他 仅有的 紧张地 皱巴巴的 一个 餐巾 在 他的 手指 和 轻轻 扔 它 旁边
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他只是紧张地用手指揉皱了一张餐巾纸，然后轻轻地扔到一边。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] - .
And again his eyelids quivered in the direction of Boris Sobashnikov .
和 再次 他的 眼睑 颤抖 在 这 方向 的 鲍里斯 - .
他的眼皮再次颤抖着看向鲍里斯·索巴什尼科夫的方向。

“ [jes] , [truː] , [aɪ][eɪ ˈem][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hɪr] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːmli] ,
“ Yes , true , I am one of the family here , “ he continued calmly ,
“ 是的 , 真的 , 我 是 一 的 这 家庭 这里 , “ 他 持续 平静地 ,
“是的，没错，我也是这个家庭的一份子，”他平静地继续说道。

[ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn] [sləʊ] [ˈsɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
moving his glass in slow circles on the table .
移动 他的 玻璃 在 慢的 界 在 这 桌子 .

他缓缓地转动着手中的酒杯，在桌面上画着圈。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] [daɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæktli] [fɔːr] [mʌnθs] . ”
Just think , I dined in this very house , day after day , for exactly four months . ”
只是 思考 , 我 用餐 在 这 非常 房子 , 天 后 天 , 为了 确切地 四 几个月 . ”
“想想看，我在这栋房子里，日复一日地吃饭，整整四个月。”

“ [noʊ] ? [ˈsɪriəsli] ? ”
No ? Seriously ?
不 ? 严重地 ?

“不？真的吗？”

“ - [ˈwʌndərd] [ænd; ənd] [læft] . ”
Yarchenko wondered and laughed .
- 想知道 和 笑了 .

亚尔琴科疑惑地笑了。

“ [ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsənəs] . ”
In all seriousness .
在 全部 严肃 .

“说真的。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [hɪr] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔːl][bəd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
The table here isn't at all bad , by the way .
这 桌子 这里 不是 在 全部 坏的 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，这张桌子其实还不错。

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] , [ɔːlˈðoo] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈgriːsi] . ”
The food is filling and savory , although exceedingly greasy . ”
这 食物 是 填充 和 美味的 , 虽然 非常 腻 . ”

食物分量足，味道鲜美，但非常油腻。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] . . . ”
But how did you ever . . . ”
“ 但 如何 做过 你 曾经 . . . ”

“可是你究竟是怎么……”

“ [waɪ] , [dʒʌst][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtuːtərɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈskuːl] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈʌnə] ”
Why , just because I was tutoring for high school a daughter of Anna
为什么 , 只是 因为 我 曾是 辅导 为了 高的 学校 一个 女儿 的 安娜

[mɑːrkaːvnə] ,
Markovna ,
马尔科夫娜 ,

“为什么？就因为我辅导过安娜·马尔科夫娜的女儿上高中吗？”

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] .
the lady of this hospitable house .
这 女士 的 这 好客 房子 .

这家热情好客的宅邸的女主人。

[wel] , [aɪ] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌnθli] [peɪ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [diˈdʌktɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɪnəz]
Well , I stipulated that part of my monthly pay should be deducted for my dinners
出色地 , 我 规定的 那 部分 的 我的 月度 支付 应该 是 扣除 为了 我的 晚餐
“
”
“
”

我规定每月工资的一部分要扣除我的餐费。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfænsi] ! ” [sed] .
“ **What a strange fancy !** ” **said Yarchenko** .
“ 什么 一个 奇怪的 想要 ! ” 说 .

“真是一个奇怪的想法！”亚尔琴科说道。

“ [ænd; ʌnd][dɪd][juː; jə] [duː] [ðɪs] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [wɪl] ?
“ **And did you do this of your own will ?**
“ 和 做过 你 做 这 的 你的 自己的 将要 ?

“这是你自愿做的吗？”

[ɔːr] . . .
Or : . . .
或者 : . . .

或者 ...

[ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ˌɪndɪˈskriːt] [tuː; tə][juː; jə] . . .
Pardon me , I am afraid of seeming indiscreet to you : . . .
赦免 我 , 我 是 害怕的 的 似乎 轻率 到 你 : . . .

恕我直言，恐怕我的话会显得不够谨慎.....

[pərˈhæps][æ; ət] [ðæt] [taɪm] . . . [ɪkˈstriːm] [nəˈsesəti] ? . . . “
Perhaps at that time . . . extreme necessity ? : . . . “
也许 在 那 时间 : . . . 极端 必要性 ? : . . . “

或许当时.....迫不得已？”

“ [nɑːt][æ; ət][ɔːl] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˈʌnə] [mɑːrkɑːvnə] [soʊkt] [,em ˈiː] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ɪn][ə; eɪ]
Anna Markovna soaked me three times as much as it would have cost in a
安娜 马尔科夫娜 浸泡过 我 三 时代 作为 很多 作为 它 会 有 成本 在 一个

[ˈstuːdənts] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
student's dining room .
学生 用餐 房间 .

安娜·马尔科夫娜让我花的钱，是在学生餐厅吃饭的三倍。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] , [ˈkloʊzər] [ˈfʊtɪŋ] ,
I simply wanted to live here a while on a somewhat nearer , closer footing ,
我 简单地 通缉 到 居住 这里 一个 尽管 在 一个 有些 更近 , 更近 立足点 ,

我只是想在这里住一段时间，离家更近一些。

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntɪmətli] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . “
to enter intimately into this little world , so to speak . “
到 进入 亲密 进入 这 小的 世界 , 所以 到 说话 . “

可以说，要深入了解这个小世界。

“ [ə; eɪ] - [ɑː] !
“ **A - ah !**
“ 一个 - 啊 !

“啊！

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][,eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ! ” [biːmd] - .
It seems I am beginning to understand ! ” **beamed Yarchenko** .
它 似乎 我 是 开始 到 理解 ! ” 光束 - .

“我好像开始明白了！”亚尔琴科眉开眼笑地说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [nu:] [frend] — [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fəˌmɪliˈærəti] — [ɪz] , [əˈpærəntli] ,
“ **Our new friend — pardon me for the little familiarity — is , apparently ,**
“ 我们的 新的 朋友 — 赦免 我 为了 这 小的 熟悉 — 是 , 显然 ,
[ˈgæðərɪŋ] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm][laɪf] ?
gathering material from life ?
采集 材料 从 生活 ?

“我们的新朋友——请原谅我这么称呼他——显然正在从生活中收集素材？ ”

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] . . . ”
And , perhaps , in a few years we will have the pleasure of reading . . . ”
和 , 也许 , 在 一个 很少 年 我们 将要 有 这 乐趣 的 阅读 . . . ”
或许, 几年后, 我们就能有幸读到.....

“ [ə; eɪ][ti:] - [ɑːr] - [rædʒədi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] !
“ **A t - r - ragedy out of a brothel !**
“ 一个 t - r - 愤怒 出去 的 一个 妓院 !
“妓院里的悲剧！ ”

“ [ˈbɔːrɪs] - [pʊt] [ɪn] [ˈlaʊdli] , [laɪk] [æn; ən][ˈæktər] .
“ **Boris Sobashnikov put in loudly , like an actor .**
“ 鲍里斯 - 放 在 高声 , 喜欢 一个 演员 .
“鲍里斯·索巴什尼科夫大声说道, 就像个演员一样。”

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈænsər] - , [təˈmæərə] [ˈkwaɪətli] [gɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm]
While the reporter had been answering Yarchenko , Tamara quietly got up from
尽管 这 记者 有 到过 回答 - , 塔玛拉 悄悄 得到 向上 从
[hɜːr; hər] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

当记者回答亚尔琴科的问题时, 塔玛拉悄悄地从座位上站了起来。

[wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] - , [spʊk] [ɪn][ə; eɪ]
walked around the table , and , bending down over Sobashnikov , spoke in a
步行 大约 这 桌子 , 和 , 弯曲 向下 超过 - , 辐 在 一个
[ˈwɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
whisper in his ear :
耳语 在 他的 耳朵 :

他绕着桌子走了一圈, 弯下腰, 在索巴什尼科夫耳边低语道:

“ [ˈdɪri] , [ˈswiːti] , [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Dearie , sweetie , you'd better not touch this gentleman .**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 你会 更好的 不是 触碰 这 绅士 .
“亲爱的, 宝贝, 你最好不要碰这位先生。”

[ˈɑːnɪst] [tuː; tə][gɔːd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] . ”
Honest to God , it will be better for you , even . ”
诚实的 到 上帝 , 它 将要 是 更好的 为了 你 , 甚至 : ”
说实话, 这对你来说甚至更好。

“ [ˈwʌs, ˈwɑːs] [ðæt] ?
“ **Wass that ?**
“ 瓦斯 那 ?
“那是什么？ ”

“ [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [suːpərˈsɪliəsli] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː]
“ **the student looked at her superciliously , fixing his PINCE - NEZ with two**
“ 这 学生 看起来 在 她 傲慢地 , 定影 他的 夹子 - 内兹 和 二
[spred] [ˈfɪŋɡərz] .
spread fingers .
传播 手指 :

“那名学生傲慢地看着她, 用两根张开的手指扶着他的夹鼻眼镜。”

“ [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [ˈlʌvər] ？
“ **Is he your lover** ？
“ 是 他 你的 情人 ？ ”

“他是你的情人吗？ ”

[jʊr; jər] [pɪmp] ？ “
Your pimp ？ ”
你的 拉皮条 ？ ”

你的皮条客？

“ [aɪ] [swer] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [nɑːt] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **I swear by anything you want that not once in his life has he stayed with**
“ 我 发誓 经过 任何事物 你 想 那 不是 一次 在 他的 生活 有 他 入住 和
[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] .
any one of us .
任何 一 的 我们 .

“我可以以任何方式发誓，他这辈子从来没有和我们中的任何一个人住过一段时间。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [dəʊnt] [pɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] . “
But , I repeat , don't pick on him . ”
但 , 我 重复 , 不 挑选 在 他 . ”

但我再说一遍，别欺负他。

“ [waɪ] , [jes] ！
“ **Why , yes** ！
“ 为什么 , 是的 ！

“是的！ ”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ “ [rɪˈtʊːtɪd] - , [griˈmeɪsɪŋ] [ˈskɔːrnfəli] .
Why , of course ! ” retorted Sobashnikov , grimacing scornfully .
为什么 , 的 课程 ！ ” 反驳 - , 龇牙咧嘴 轻蔑地 .

“当然了！ ”索巴什尼科夫不屑地撇了撇嘴。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [dɪˈfens] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈbrɑːθl] .
“ **He has such a splendid defense as the entire brothel** .
“ 他 有 这样的 一个 灿烂 防御 作为 这 全部的 妓院 .

“他的辩护简直比整个妓院都精彩。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbaʊnsər] [ɑːn] - [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [nɪr] [frendz]
And it's a sure thing that all the bouncers on Yamskaya are his near friends
和 它是 一个 当然 事物 那 全部 这 保镖 在 - 是 他的 靠近 朋友们

[ænd; ənd][ˈkrəʊniːz] . “
and cronies . ”
和 亲信 . ”

可以肯定的是，亚姆斯卡娅街上的所有保镖都是他的亲信和跟班。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , “ [rɪˈtʊːtɪd] [təˈmæərə][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈwɪspər] .
“ **No , not that , ” retorted Tamara in a kind whisper** .
“ 不 , 不是 那 , ” 反驳 塔玛拉 在 一个 种类 耳语 .

“不，不是那样的，”塔玛拉轻声温和地反驳道。

“ [ˈoʊnli] [ˈhiːl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Only he'll take you by the collar and throw you out of the window , like a**
“ 仅有的 地狱 拿 你 经过 这 衣领 和 扔 你 出去 的 这 窗户 , 喜欢 一个
[ˈpʌpi] .
puppy .
小狗 .

“他只会揪住你的衣领，像扔小狗一样把你从窗户扔出去。”

[aɪv] [ɔːˈredi] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeriəl] [flaɪt] .
I've already seen such an aerial flight .
我已经 已经 已见 这样的 一个 天线 航班 .

我之前已经看过类似的空中飞行了。

[gɑ:d][fə'bid][its] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
God forbid its happening to anyone .
上帝 禁止 它是 发生 到 任何人 .

但愿这种事不会发生在任何人身上。

[its] [dis'greɪsfl] , [ænd; ənd][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] . " **It's disgraceful , and bad for the health** . "
它是 可耻 , 和 坏的 为了 这 健康 . "

这太可耻了，而且对健康有害。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ju:; jʊ] [fɪlθ] ! " [jeld] - , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Get out of here , you filth ! " yelled Sobashnikov , swinging his elbow at her** .
" 得到 出去 的 这里 , 你 污秽 ! " 大喊 - , 摇摆 他的 弯头 在 她 .
"滚出去，你这个肮脏的家伙！"索巴什尼科夫吼道，同时挥动手肘打她。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [ˈdɪrɪ] , " [ˈmi:kli] [ˈænsər] [təˈmæərə] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" **I'm going , dearie , " meekly answered Tamara , and walked away from him**
" 我是 去 , 亲爱的 , " 温顺地 回答 塔玛拉 , 和 步行 离开 从 他
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪt] [step] .
with her light step .
和 她 光 步 .

“我走了，亲爱的，”塔玛拉温顺地回答，然后轻快地走开了。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] .
Everybody for an instant turned toward the student .
大家 为了 一个 立即的 转向 朝向 这 学生 .

所有人的目光瞬间都转向了那个学生。

" [bɪˈheɪv] [jɔ:r'self] , [ˈbɑ:r,beri; ˈbɑ:rbəri] !
" **Behave yourself , barberry** !
" 表现 你自己 , 小槩碱 !

“小槩，你给我老实点！”

" - ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
" **Lichonin threatened him with his finger** .
" - 威胁 他 和 他的 手指 .

利乔宁用手指威胁他。

" [wel] , [wel] , [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] ; " [ɔ:l] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ɪz][soʊ]
" **Well , well , go on , " he begged the reporter ; " all that you're saying is so**
" 出色地 , 出色地 , 去 在 , " 他 乞求 这 记者 ; " 全部 那 你是 说 是 所以
[ˈɪntrəstɪŋ] . "
interesting . "
有趣的 . "

“好吧，好吧，请继续，”他恳求记者说，“你说的这些都太有趣了。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈgæðərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] .
" **No , I'm not gathering anything , " continued the reporter calmly and seriously** .
" 不 , 我是 不是 采集 任何事物 , " 持续 这 记者 平静地 和 严重地 .

“不，我没有收集任何东西，”记者平静而严肃地继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hɪr] [ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [trəˈmendəs] , [ˈdaʊnraɪt] [ˈkrʌʃɪŋ] ,
" **But the material here is in reality tremendous , downright crushing** ,
" 但 这 材料 这里 是 在 现实 巨大的 , 彻头彻尾 压碎 ,

“但这里的材料实际上非常巨大，简直令人震惊，

[ˈterəb(ə)] . . . [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈterəb(ə)][ɑ:r; ər][ðə; ði] [laʊd] [freɪzɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn]
terrible . . . And not at all terrible are the loud phrases about the traffic in
糟糕的 . . . 和 不是 在 全部 糟糕的 是 这 大声 短语 关于 这 交通 在
[ˈwɪmənz] [fleʃ] ,
women's flesh ,
女性的 肉 ,

太可怕了.....而那些关于贩卖妇女的喧嚣之声却一点也不可怕。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪvz] , [ə'baʊt] [ˌprɑːstriˈtuːʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'roʊdɪŋ] ['festər] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['sɪtɪz] ,
about the white slaves , about prostitution being a corroding fester of large cities ,
关于 这 白色的 奴隶 , 关于 卖淫 存在 一个 腐蚀 溃烂 的 大的 城市 ,
关于白奴, 关于卖淫是腐蚀大城市的毒瘤,

[ænd; ɛnd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ɛnd][soʊ][ɑːn] . . . [æn; ən][oʊld] ['hɜːrdi] - ['gɜːdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv][ˈtaɪərd]
and so on , and so on . . . an old hurdy - gurdy of which all have tired
和 所以 在 , 和 所以 在 . . . 一个 老的 赫迪 - 格迪 的 哪个 全部 有 疲劳的
!
!
!

如此等等.....一台老旧的手摇风琴, 大家都已经厌倦了!
[noʊ] , [ˈhɔːrəb(ə)] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['evrɪdeɪ] , [əˈkʌstəmd] ['traɪfəlz] , [ðiːz] ['bɪznəs] - [laɪk] , ['derli] ,
No , horrible are the everyday , accustomed trifles , these business - like , daily ,
不 , 可怕 是 这 每天 , 习惯 琐事 , 这些 商业 - 喜欢 , 日常的 ,
[kə'mɜːrʃ(ə)] ['rekənɪŋz] ,
commercial reckonings ,
商业的 清算 ,
不, 可怕的是那些日常生活中习以为常的琐事, 这些公事公办的、日常的商业算计。

[ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] [oʊld] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['æmətɔːri] ['præktɪs] , [ðɪs] [prəʊˈzeɪɪk][ˈjuːsɪdʒ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]
this thousand year old science of amatory practice , this prosaic usage , determined by
这 千 年 老的 科学 的 爱慕 实践 , 这 平淡无奇 用法 , 决定 经过
[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
the ages .
这 年龄 .
这门有着千年历史的爱情实践科学, 这种由时代决定的朴素用法。

[ɪn] [ðiːz] [ˈʌn'nəʊtɪsəbl] [ˈnʌθɪŋz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɑːlvd] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [rɪ'zentmənt] ,
In these unnoticeable nothings are completely dissolved such feelings as resentment ,
在 这些 不易察觉的 什么也没有 是 完全地 溶解 这样的 情怀 作为 怨恨 ,
[hjuːˌmɪli'eiʃn] , [ʃeɪm] .
humiliation , shame .
屈辱 , 耻辱 .
在这些不易察觉的虚无之中, 怨恨、屈辱、羞耻等情感完全消融了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][draɪ] [prə'feɪ(ə)n] , [ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [æn; ən] [ə'griːmənt] , [ə; eɪ] [wel] - [naɪ]
There remains a dry profession , a contract , an agreement , a well - nigh
那里 遗迹 一个 干燥 职业 , 一个 合同 , 一个 协议 , 一个 出色地 - 夜
[ˈɑːnɪst] [ˈpeti] [treɪd] ,
honest petty trade ,
诚实的 小气 贸易 ,
仍然存在着一一种枯燥的职业, 一份合同, 一份协议, 一种近乎诚实的微薄交易。

[noʊ] ['betər] , [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] , [seɪ] , [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['ɡroʊsərɪz] .
no better , no worse than , say , the trade in groceries .
不 更好的 , 不 更糟 比 , 说 , 这 贸易 在 杂货 .
与食品杂货贸易相比, 既不更好, 也不更差。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪz][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Do you understand , gentlemen , that all the horror is in just this , that there is no
做 你 理解 , 先生们 , 那 全部 这 恐怖 是在 只是 这 , 那 那里 是 不
['hɔːrər] !
horror !
恐怖 !
各位先生, 你们明白吗? 所有的恐怖之处就在于此, 那就是根本没有恐怖!

[ˌbʊr'ʒwɑː] [wɜːrk] [deɪz] — [ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Bourgeois work days — and that is all .
资产阶级 工作 天 — 和 那 是 全部 .
资产阶级的工作日——仅此而已。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æən; ən][ˈæftər] [ˈteɪst] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
And also an after taste of an exclusive educational institution , with its
和 还 一个 后 品尝 的 一个 独家的 教育 机构 , 和 它是
[naːˈiːvteɪ] , [ˈhɑːrʃnəs] , [sentɪmenˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈɪmɪˈteɪtɪvnəs] . “
NAIVETE , harshness , sentimentality and imitateness .”
天真 , 严厉 , 感伤 和 模仿性 . “
此外, 还有一种精英教育机构的余韵, 那就是天真、严苛、感伤和模仿。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [kənˈfɜːrmd] - , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [kənˈtɪnjuːd] , [geɪzɪŋ] [ˈpensɪvli] [ˈɪntuː]
“ That's right , “ confirmed Lichonin , while the reporter continued , gazing pensively into
“ 那就是 正确的 , “ 确认的 - , 尽管 这 记者 持续 , 凝视 若有所思地 进入
[hɪz; ɪz] [glæs] :
his glass :
他的 玻璃 :
“没错,”利乔宁证实道, 而记者则继续说道, 若有所思地凝视着他的酒杯:

“ [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ˈveriəs] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈsoʊlz] .
“ We read in the papers , in leading articles , various wailings of anxious souls .
“ 我们 读 在 这 文件 , 在 领导 文章 , 各种各样的 哀嚎 的 焦虑的 灵魂 .
“我们在报纸的社论中读到各种焦虑不安的人们的哀叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [fɪˈzɪʃnz] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdevər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ænd; ənd]
And the women - physicians are also endeavouring in this matter , and
和 这 女性 - 医生 是 还 努力 在 这 事情 , 和
[ɪnˈdevər] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [ˈɪnʌf] .
endeavouring disgustingly enough .
努力 令人作呕 足够的 .
而女医生们也在努力做这件事, 而且她们的努力方式令人作呕。

- [oʊ] , [dɪr] , [regjuˈleɪʃn] !
' Oh , dear , regulation !
- 哦 , 亲爱的 , 规定 !
哦, 天哪, 规章制度!

[oʊ] , [dɪr] , [æbəˈlɪʃ(ə)n] !
Oh , dear , abolition !
哦 , 亲爱的 , 废除 !
哦, 天哪, 废除!

[oʊ] , [dɪr] , [lɪv; laɪv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] !
Oh , dear , live merchandise !
哦 , 亲爱的 , 居住 商品 !
哦, 天哪, 现场周边商品!

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] !
A condition of slavery !
一个 状况 的 奴隶制 !
奴隶状态!

[ðə; ði] [meɪˈdɑːm] , [ðɪːz] [ˈɡriːdi] - !
The mesdames , these greedy haeterae !
这 女士们 , 这些 贪婪的 - !
女士们, 这些贪婪的杂种!

[ðɪːz] [ˈheɪnəs] [dɪˈdʒenəˈæts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈprɒstɪˈtuːts] ! - . . .
These heinous degenerates of humanity , sucking the blood of prostitutes !' . . .
这些 令人发指的 退化 的 人类 , 吸吮 这 血 的 妓女 ! - . . .
这些丧尽天良的人类败类, 竟然吸食妓女的鲜血!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈklæməɹ] [juː; jʊ] [wɪl] [sker] [noʊ][wʌŋ][ænd; ənd] [wɪl] [əˈfekt] [noʊ][wʌŋ] .
But with clamour you will scare no one and will affect no one .
但 和 叫嚣 你 将要 吓 不 一 和 将要 影响 不 一 .
但大声喧哗吓不到任何人, 也影响不到任何人。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪɪŋ] : [mʌtʃ] [kraɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [wʊl] .

You know , there's a little saying : much cry , little wool .
你 知道 , 有 一个 小的 说 : 很多 哭 , 小的 羊毛 .

你知道，有句谚语说：哭得多，收获少。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrdz] — [ə; eɪ][ˈhʌndrəd,fʊld] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] — [ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l]
More awful than all awful words — a hundredfold more awful — is some such little
更多的 可怕 比 全部 可怕 字 — 一个 百倍 更多的 可怕 — 是 一些 这样的 小的

[prɒʊˈzeɪɪk] [stroʊk] [ɔːr] [ˈʌðər] [æz; əz] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [nɑːk] [jʊː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
prosaic stroke or other as will suddenly knock you all in a heap ,
平淡无奇 中风 或者 其他 作为 将要 突然 敲 你 全部 在 一个 堆 ,

比所有恶言恶语都更可怕的——可怕百倍的——是一些看似微不足道的话语，它们会突然把你们所有人击垮。

[laɪk][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed] .

like a blow on the forehead .
喜欢 一个 吹 在 这 前额 .

就像额头挨了一记重击。

[teɪk] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪmiən] , [ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [hɪr] .

Take even Simeon , the porter here .
拿 甚至 西蒙 , 这 搬运工 这里 .

就连这里的搬运工西蒙也一样。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈloʊər] — [ə; eɪ] [ˈbəʊnsər] [ɪn][ə; eɪ]
It would seem , according to you , there is no sinking lower — a bouncer in a
它 会 似乎 , 根据 到 你 , 那里 是 不 下沉 降低 — 一个 保镖 在 一个
[ˈbraːθl] ,
brothel ,
妓院 ,

按照你的说法，似乎已经没有比这更糟糕的境地了——妓院的保镖。

[ə; eɪ] [bruːt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [hiː; hi] [plʌks] [ðə; ðɪ] [ˈprɒstɪtuːts] , [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] “
a brute , almost certainly a murderer , he plucks the prostitutes , gives them “
一个 蛮力 , 几乎 当然 一个 凶手 , 他 摘取 这 妓女 , 给予 他们 “
[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ,

他是个残暴的人，几乎可以肯定是个杀人犯，他抓妓女，把她们打得“眼眶发青”。

” [tuː; tə][jʊːz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ðæt][ɪz] , [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [biːts] [ðem; ðəm] .

” to use a local expression — that is , just simply beats them .
” 到 使用 一个 当地的 表达 — 那 是 , 只是 简单地 节拍 他们 .

“用本地化的方式表达——也就是说，直接击败他们。”

[bʌt; bət] , [duː][jʊː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]
But , do you know on what grounds he and I came together and became
但 , 做 你 知道 在 什么 理由 他 和 我 来了 一起 和 成为
[ˈfrendli] ?
friendly ?
友好的 ?

但是，你知道我和他如何走到一起并成为朋友的吗？

[ɑːn][ðə; ðɪ][mæɡnɪfɪs(ə)nt] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprelət] ,

On the magnificent details of the divine service of the prelate ,
在 这 壮丽 细节 的 这 神圣的 服务 的 这 主教 ,

关于主教神圣仪式的宏伟细节，

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkæənən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈændruː] , [ˈpæstər][ʌv; əv] [kriːt] ,

on the canon of the honest Andrew , pastor of Crete ,
在 这 正典 的 这 诚实的 安德鲁 , 牧师 的 克里特岛 ,

以克里特岛牧师、诚实的安德鲁的教规为准

[ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][bi:ə'tɪfɪk] ['fɑ:ðər], [dʒɑ:n][ðə; ði] ['dæməsin] .
on the works of the most beatific father , John the Damascene .
在这 作品 的 这 最多 幸福的 父亲 , 约翰 这 大马士革 :

论至圣之父大马士革的约翰的著作。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] — [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][soʊ] !
He is religious — unusually so !
他 是 宗教 — 异常地 所以 !

他非常虔诚！

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]
I used to lead him on , and he would sing to me with tears in his
我 用过的 到 带领 他 在 , 和 他 会 唱歌 到 我 和 眼泪 在 他的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

我以前总是引诱他，他会含着泪为我唱歌：

- [kʌm] [ji:; ji] ['breðrən] ,
' Come ye brethren ,
- 来 是的 弟兄们 ,

来吧，弟兄们，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ləst] [kɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; hæz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rest] . . .
and we will give the last kiss to him who has gone to his rest . . .
和 我们 将要 给 这 最后的 吻 到 他 WHO 有 已消失 到 他的 休息 . . .

我们将向安息之人献上最后的吻.....

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv] ['leɪmən] .
' From the ritual of the burial of laymen .
- 从 这 仪式 的 这 葬礼 的 外行 :

源自俗人葬礼的仪式。

[noʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] : [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [soʊl] [ə'loʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [meɪ] [dwell]
No , just think : it is only in the Russian soul alone that such contradictions may dwell
不 , 只是 思考 : 它 是 仅有的 在 这 俄语 灵魂 独自的 那 这样的 矛盾 可能 住
[tə'geðər] ! “
together ! ”
一起 ! ”

不，你想想：只有在俄罗斯人的灵魂深处，这样的矛盾才能并存！

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 :

“是的。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [preɪ] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ðen] [kʌt][ə; eɪ] [θroʊt] ,
A fellow like that will pray , and pray , then cut a throat ,
一个 同伴 喜欢 那 将要 祈祷 , 和 祈祷 , 然后 切 一个 喉 ,

像他那样的人会不停地祈祷，然后割断别人的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , “ [sed] ['ræmsɪ:z]
and then wash his hands and put a candle before an image , ” said Ramses
和 然后 洗 他的 双手 和 放 一个 蜡烛 前 一个 图像 , “ 说 拉美西斯
.
:
.

“然后他洗手，并在画像前点燃蜡烛，”拉美西斯说道。

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
” 只是 所以 :

正是如此。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'kæni] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fʊli] [sɪn'sɪr] [di'vautnɪs]
I know of nothing more uncanny than this fusion of fully sincere devoutness
我 知道 的 没有什么 更多的 不可思议 比 这 融合 的 完全 真诚 虔诚
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [kraɪm] .
with an innate leaning toward crime .
和 一个 先天 倾斜 朝向 犯罪 .

我从未见过比这种完全真诚的虔诚与天生的犯罪倾向相结合更不可思议的事情。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I confess to you ?
将 我 承认 到 你 ?

我该向你坦白吗？

[aɪ] , [wen] [aɪ] [tɔːk] [ɔːl] [ə'loʊn][tuː; tə] ['sɪmiən] — [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] [lɔːŋ]
I , when I talk all alone to Simeon — and we talk with each other long
我 , 什么时候 我 讲话 全部 独自的 到 西蒙 — 和 我们 讲话 和 每个 其他 长的
[ænd; ənd] ['liːʒərli] ,
and leisurely ,
和 悠闲 ,

我独自与西缅交谈时——我们彼此长时间、悠闲地交谈，

[fɔːr; fər] [ʰəʊərz] — [aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət]['moʊmənts][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['terər] .
for hours — I experience at moments a genuine terror .
为了 小时 — 我 经验 在 时刻 一个 真的 恐怖 .

几个小时里——我时不时会感到真正的恐惧。

[ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] ['terər] !
A superstitious terror !
一个 迷信的 恐怖 !

迷信的恐怖！

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [aɪ][eɪ'em] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] ['lɪt(ə)]
Just as though , for instance , I am standing in the dusk upon a shaking little
只是 作为 尽管 , 为了 实例 , 我 是 常设 在 这 黄昏 之上 一个 摇晃 小的
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

就好像，比如说，我站在黄昏时分一块摇晃的小木板上，

['bendɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][dɑːrk] , [mæl'ɒdərəs] [wel] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['berli] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [haʊ] [ðer; ðər] ,
bending over some dark , malodorous well , and just barely distinguish how there ,
弯曲 超过 一些 黑暗的 , 恶臭的 出色地 , 和 只是 仅仅 区分 如何 那里 ,
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,
at the bottom ,
在 这 底部 ,

弯腰俯身查看一口阴暗、散发恶臭的井，勉强辨认出井底的情况。

['reptəɪlz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] .
reptiles are stirring .
爬行动物 是 搅拌 .

爬行动物开始活动了。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [wei] ,
And yet , he is devout in a real way ,
和 然而 , 他 是 虔诚的 在 一个 真实的 方式 ,

然而，他却是真心虔诚的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [dʒɔɪn][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [greɪ] [ˈfæstə]
and I am sure will some time join the monks and will be a great faster
和 我 是 当然 将要 一些 时间 加入 这 僧侣 和 将要 是 一个 伟大的 快点
[ænd; ənd] [ˈseɪɜ] [ʌv; əv] [prerz] ,
and sayer of prayers ,
和 赛耶 的 祈祷 ,
我相信他将来一定会加入僧侣的行列, 成为一名伟大的斋戒者和祈祷者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [haʊ] , [ɪn] [wʌt] [ˈma:nstrəs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and the devil knows how , in what monstrous fashion ,
和 这 魔鬼 知道 如何 , 在 什么 滔天 时尚 ,
而魔鬼也不知道会以何种骇人的方式发生,

[ə; eɪ][ˈri:əl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈektəsi] [wɪl] [ɪnˈtwain] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈblæsˌfəmi] , [wɪð; wɪθ] [skɔfɪŋ]
a real religious ecstasy will entwine in his soul with blasphemy , with scoffing
一个 真实的 宗教 狂喜 将要 缠绕 在 他的 灵魂 和 亵渎神明 , 和 嘲笑
[æt; ət][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] ,
at sacred things ,
在 神圣 事物 ,
真正的宗教狂喜会在他的灵魂深处与亵渎神明、嘲笑神圣事物交织在一起。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ˈseɪdɪzəm][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðæt]
with some repulsive passion or other , with sadism or something else of that
和 一些 丑恶 热情 或者 其他 , 和 虐待狂 或者 某物 别的 的 那
[ˈneɪtʃər] ! "
nature ! "
自然 ! "
带着某种令人作呕的欲望, 带着虐待狂的倾向, 或者其他类似的性质!

" [haʊˈevər] , [ju:; jʊ][du:][na:t] [sper] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jər; jər] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] , " [sed] - ,
" **However , you do not spare the object of your observations** , " **said Yarchenko** ,
" 然而 , 你 做 不是 空闲的 这 目的 的 你的 观察 , " 说 - ,
“但是, 你并没有放过你的观察对象,”亚尔琴科说道。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and carefully indicated the girls with his eyes .
和 小心 表明的 这 女孩们 和 他的 眼睛 :
他用眼神仔细地打量着那些女孩。

" [eɪ] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **Eh , it's all the same** .
" 嗯 , 它是全部 这 相同的 :
“嗯, 都一样。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ku:l] [naʊ] . "
Our relations are cool now . "
我们的 关系 是 凉爽的 现在 : "
我们现在的关系很冷淡。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [vəˈb:ɔjə] [ˈpa:vʌf] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
" **How so ? "** **asked Volodya Pavlov , who had caught the end of the conversation**
" 如何 所以 ? " 问 沃洛佳 巴甫洛夫 , who 有 捕捉 这 结尾 的 这 对话
:
:
:
“怎么说?”沃洛佳·巴甫洛夫问道, 他正好听到了谈话的结尾。

" [dʒʌst][soʊ] . . .
" **Just so** . . .
" 只是 所以 . . .
“就是这样.....”

[aɪˈti:] [ˈiznt] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] . . . " [smaɪld] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ɪˈveɪsɪvli] .
It isn't even worth the telling . . . " smiled the reporter evasively .
它 不是 甚至 值得 这 讲述 . . . " 微笑 这 记者 闪烁其词 .
"这事儿根本不值得说....."记者含糊其辞地笑了笑。

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] . . .
" A trifle . . .
" 一个 琐事 . . .

“一件小事.....”

[lets] [hæv; həv][jʊr; jər] [glæs] [hɪr] , ['mɪstər] . - .
Let's have your glass here , Mr . Yarchenko .
我们来吧 有 你的 玻璃 这里 , 先生 .

亚尔琴科先生，请把杯子放在这儿。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] - , [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər]
" But the precipitate Niura , who could never keep her tongue behind her
" 但 这 沉淀 - , WHO 可以 绝不 保持 她 舌头 在后面 她
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“但是性情急躁的纽拉，总是管不住自己的舌头，

[ˈsʌd(ə)nli] [[ɑ:t] [oʊt][ɪn][ˈræpɪd] [ˈpætər] :
suddenly shot oat in rapid patter :
突然 射击 燕麦 在 迅速的 语调 :

突然快速地射出燕麦：

" [ɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][sɜːˈgeɪ, 'sɛrˌgeɪ] - [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [snaʊt] . . .
" It's because Sergei Ivanich gave him one in the snout . . .
" 它是 因为 谢尔盖 - 给予 他 一 在 这 鼻子 . . .

“那是因为谢尔盖·伊万尼奇打了他一拳.....”

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [nɪŋkə] .
On account of Ninka .
在 帐户 的 宁卡 .

因为 Ninka。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [nɪŋkə] . . . [ænd; ənd] [steɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . . .
A certain old man came to Ninka . . . And stayed for the night . . .
一个 肯定 老的 男人 来了 到 宁卡 . . . 和 入住 为了 这 夜晚 . . .

一位老人来到宁卡.....并在那里过夜.....

[ænd; ənd] [nɪŋkə] [hæd; həd][ðə; ði] ['flaʊərz] . . .
And Ninka had the flowers . . .
和 宁卡 有 这 花朵 . . .

宁卡手里拿着花.....

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . . .
And the old man was torturing her all the time . . .
和 这 老的 男人 曾是 酷刑 她 全部 这 时间 . . .

那个老头一直在折磨她.....

[soʊ] [nɪŋkə] ['stɑ:rtɪd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] . " [[sɪks]]
So Ninka started crying and ran away . " [6]
所以 宁卡 开始 哭泣 和 跑 离开 . " [6]

于是宁卡哭着跑开了。”[6]

[[sɪks]] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] " [ðə; ði] [red] [flæg] .
[6] The Russian expression is " the red flag .
[6] 这 俄语 表达 是 " 这 红色的 旗帜 .

[6] 俄语中的表达是“红旗”。

” — [trænz] .
” — **TRANS** .
” — 翻译 .

” — TRANS.

” [drɑ:p][aɪ 'ti:] , - ; [its] ['bɔ:riŋ] , ” [sed] ['plætənɒf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
” **Drop it , Niura ; it's boring , ” said Platonov with a wry face .**
” 降低 它 , - ; 它是 无聊的 , ” 说 普拉托诺夫 和 一个 讽刺 脸 .

“算了吧，尼乌拉，这很无聊，”普拉托诺夫一脸嘲讽地说。

” [kæn; kən][aɪ 'ti:] ! ” ([li:v] [ɔ:f]) ['ɔ:rdərd] [tə'mæərə] [sɪ'vɪrli] , [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:rgən][ʌv; əv] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv]
” **Can it ! ” (leave off) ordered Tamara severely , in the jargon of houses of**
” 能 它 ! ” (离开 离开) 订购 塔玛拉 严重 , 在 这 行话 的 房屋 的
[ˌprɑ:stɪ'tu:f(ə)n] .
prostitution .
卖淫 .

“住手！”塔玛拉用妓院的行话严厉地命令道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p] - , [hu:] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] ['rʌniŋ] [stɑ:rt] .
But it was impossible to stop Niura , who had gotten a running start .
但 它 曾是 不可能的 到 停止 - , WHO 有 获得 一个 跑步 开始 .
但想要阻止已经助跑的纽拉是不可能的。

” [bʌt; bət] [nɪŋkə] [sez] : - [aɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,
” **But Ninka says : ' I , ' she says , ' won't stay with him for anything ,**
” 但 宁卡 说道 : - 我 , - 她 说道 , - 惯于 停留 和 他 为了 任何事物 ,
“但宁卡说：‘我，’她说，‘无论如何都不会和他在一起，’”

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [kʌt] [em 'i:][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] . . .
though you cut me all to pieces . . .
尽管 你 切 我 全部 到 件 . . .
虽然你把我伤得体无完肤.....

[hi:; hi] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][ɔ:l] [wet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɪt] .
He , ' she says , ' has made me all wet with his spit .
他 , - 她 说道 , - 有 制成 我 全部 湿的 和 他的 吐 .
“他，”她说，“用他的唾液把我弄得浑身湿透了。”

- [wel] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['potər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
' Well , the old man complained to the porter , to be sure ,
- 出色地 , 这 老的 男人 抱怨 到 这 搬运工 , 到 是 当然 ,
“嗯，老头肯定是向搬运工抱怨过了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ['stɑ:rts][ɪn][tu:; tə] [bi:t] [ʌp] [nɪŋkə] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
and the porter starts in to beat up Ninka , to be sure .
和 这 搬运工 开始 在 到 打 向上 宁卡 , 到 是 当然 .
搬运工果然开始殴打宁卡。

[ænd; ənd][sɜ:'geɪ, 'sɛr,geɪ] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] ,
And Sergei Ivanich at this time was writing for me a letter home ,
和 谢尔盖 - 在 这 时间 曾是 写作 为了 我 一个 信 家 ,
当时谢尔盖·伊万尼奇正在帮我写一封家书。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [nɪŋkə] [wʌz; wəz] ['hɒləriŋ] . . . ”
to the province , and when he heard that Ninka was hollering . . . ”
到 这 省 , 和 什么时候 他 听到 那 宁卡 曾是 大声喊叫 . . . ”
他来到省里，听到宁卡在喊叫.....

” ['zəui] , [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ! ” [sed] ['plætənɒf] .
” **Zoe , shut her mouth ! ” said Platonov .**
” 佐伊 , 关闭 她 嘴 ! ” 说 普拉托诺夫 .
“佐伊，闭嘴！”普拉托诺夫说道。

“ [hi:; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ʌp][æ; ət][wʌns][ænd; ənd] . . . [æp] ! . . . ” [ænd; ənd] - [ˈtɔ:rənt]
“ **He just jumped up at once and . . . app ! . . .** ” **and Niura's torrent**
“ 他 只是 跳了起来 向上 在 一次 和 . . . 应用程序 ! . . . ” 和 - 激流
[ˈɪnstəntli] [broʊk] [ɔ:f] ,
instantly broke off ,
即刻 打破 离开 ;

“他突然跳了起来，然后.....app!”纽拉的洪流瞬间中断了，

[stɑ:pt] [ʌp][baɪ] [zoʊz] [pɑ:m] .
stopped up by Zoe's palm .
停止 向上 经过 佐伊的 棕榈 .

被佐伊的手掌挡住了。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ˈoʊnli][ˈbɔ:ris] - [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Everybody burst out laughing , only Boris Sobashnikov muttered under cover of the
大家 爆裂 出去 笑 , 仅有的 鲍里斯 - 低声说道 在下面 覆盖 的 这
[nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] :
noise with a contemptuous look :
噪音 和 一个 轻蔑的 看 :

所有人都哄堂大笑，只有鲍里斯·索巴什尼科夫在笑声的掩护下，带着轻蔑的神情低声说道：

“ [oʊ] , [ˌjevəˈliə] [sænz] [pɜ:r] [et] [sænz] [ri:proʊ] !
“ **OH , CHEVALIER SANS PEUR ET SANS REPROCHE !**
“ 哦 , 骑士 无 恐惧 ET 无 责备 !

“哦，骑士无罪无责！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈprɪti] [fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn] [drɪŋk] , [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
“ **He was already pretty far gone in drink , stood leaning against the wall ,**
“ 他 曾是 已经 漂亮的 远的 已消失 在 喝 , 站立 倾斜 反对 这 墙 ,

“他当时已经喝得酩酊大醉，靠在墙上站着，

[ɪn][ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [poʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈtʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
in a provoking pose , and was nervously chewing a cigarette .
在 一个 挑衅 姿势 , 和 曾是 紧张地 咀嚼 一个 卷烟 .

他摆出一个挑衅的姿势，紧张地嚼着一根香烟。

“ [wɪtʃ] [nɪŋkə] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] - [wɪð; wɪθ][kʲɵriˈɑ:səti] .
“ **Which Ninka is this ?** ” **asked Yarchenko with curiosity** .
“ 哪个 宁卡 是 这 ? ” 问 - 和 好奇心 .

“这是哪位宁卡人？”亚尔琴科好奇地问道。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] [hɪr] ? ”
“ **Is she here ?** ”
“ 是 她 这里 ? ”

“她在这儿吗？ ”

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [hɪr] .
“ **No , she isn't here** .
“ 不 , 她 不是 这里 .

“不，她不在这里。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [pʌg] - [noʊzɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
Such a small , pug - nosed little girl .
这样的 一个 小的 , 哈巴狗 - 鼻子 小的 女孩 .

多么娇小、扁脸的小女孩啊。

[naɪˈi:v] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋgri] .
Naive and very angry .
幼稚的 和 非常 生气的 .

天真又愤怒。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [bɜ:rst][ɪntu:] ['læftər] .
" The reporter suddenly and sincerely burst into laughter .
" 这 记者 突然 和 真挚地 爆裂 进入 笑声 .
" 记者突然真诚地大笑起来."

" [ɪk'skju:s][em 'i:] . . .
" Excuse me . . .
" 原谅 我 . . .

"打扰一下 ...

[ɪts] [dʒʌst][soʊ] . . . ['oʊvər][maɪ] [θɔ:ts] , " [ɪk'spleɪnd] [hi:; hi] [θru:] ['læftər] .
It's just so . . . over my thoughts , " explained he through laughter .
它是 只是 所以 . . . 超过 我的 想法 , " 解释 他 通过 笑声 .
"这真是.....让我难以忘怀,"他笑着解释道。

" [aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðɪs] [oʊld][mæn] ['veri] ['vɪvɪdli] [dʒʌst] [naʊ] ,
" I recalled this old man very vividly just now ,
" 我 召回 这 老的 男人 非常 生动地 只是 现在 ,
"我刚才非常清楚地记得这位老人,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [ɪn] [frʌt] , ['hævɪŋ] [græbd] [hɪz; ɪz] ['aʊtər]
as he was running along the corridor in fright , having grabbed his outer
作为 他 曾是 跑步 沿着 这 走廊 在 惊吓 , 拥有 抓住 他的 外
[kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʃu:z] . . .
clothing and shoes . . .
衣服 和 鞋 . . .
他惊恐地沿着走廊奔跑, 抓起外套和鞋子.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['eɪnfənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'pɔ:sl] , [aɪ]['i:v(ə)n] [noʊ]
Such a respectable ancient , with the appearance of an apostle , I even know
这样的 一个 可敬 古老的 , 和 这 外貌 的 一个 使徒 , 我 甚至 知道
[wer] [hi:; hi] [sə:vz] .
where he serves .
在哪里 他 服务 .
这位德高望重的老人, 外表像个使徒, 我甚至知道他在哪里服务。

[waɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Why , all of you know him .
为什么 , 全部 的 你 知道 他 .
为什么? 你们都认识他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni:əst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] , [æt; ət][læst] ,
But the funniest of all was when he , at last ,
但 这 最搞笑 的 全部 曾是 什么时候 他 , 在 最后的 ,
但最搞笑的是, 最后他.....

[felt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
felt himself out of danger in the drawing room .
毛毡 他自己 出去 的 危险 在 这 绘画 房间 .
在客厅里, 他感觉自己脱离了危险。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — [hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , ['pɒtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæntə'lu:nz] ,
You understand — he is sitting on a chair , putting on his pantaloons ,
你 理解 — 他 是 坐着 在 一个 椅子 , 推杆 在 他的 灯笼裤 ,
你明白吗——他正坐在椅子上, 穿他的灯笼裤,

[kɑ:nt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,
can't put his foot where it ought to go , by any means ,
不能 放 他的 脚 在哪里 它 应该 到 去 , 经过 任何 方法 ,
他根本就没办法把脚放在该放的地方, 无论如何。

[ænd; ɐnd] [bɔ:l] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] : - [its] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] !
and bawls all over the house : ' It's an outrage !
和 嚎啕大哭全部 超过 这 房子 : - 它是 一个 暴行 !
然后他大哭大闹：“这太令人愤慨了! ”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [daɪv] !
This is an abominable dive !
这 是 一个 可恶 潜水 !
这是一次极其糟糕的潜水!

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ʌp] ! . . .
I'll show you up ! . . .
患病的 展示 你 向上 ! . . .
我会让你刮目相看!

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] ! . . .
To - morrow I'll give you twenty - four hours to clear out ! . . .
到 - 明天 患病的 给 你 二十 - 四 小时 到 清除 出去 ! . . .
明天我给你二十四小时时间搬走!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,
你知道吗,

[ðɪs] [ˌkɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈhelpləsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [kraɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɪlɪŋ]
this combination of pitiful helplessness with the threatening cries was so killing
这 组合 的 可怜 无助 和 这 威胁 哭泣 曾是 所以 杀
[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈsɪmiən] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlæfɪŋ] . . .
that even the gloomy Simeon started laughing . . .
那 甚至 这 阴沉 西蒙 开始 笑 . . .
这种既可怜又无助的哭喊声，如此令人毛骨悚然，就连阴郁的西蒙也忍不住笑了起来.....

[wel] , [naʊ] , [ˌæprəˈpoʊz][ʌv; əv] [ˈsɪmiən] . . .
Well , now , apropos of Simeon . . .
出色地 , 现在 , 恰好 的 西蒙 . . .
好了，现在来说说西蒙的事.....

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [laɪf] [dʌmˈfaʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndrəs] [ˈmʌd(ə)l] [ænd; ɐnd][fəˈrɑ:goʊ] , [meɪks] [wʌn]
I say , that life dumfounds , with its wondrous muddle and farrago , makes one
我 说 , 那 生活 震惊 , 和 它是 奇妙的 混乱 和 杂乱无章 , 制作 一
[stænd] [əˈgæst] .
stand aghast .
站立 惊愕 .
我说，生活令人匪夷所思，它那奇妙的混乱和纷乱，让人感到震惊。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɑ:nərəs] [wɜ:rdz] [əˈɡenst] [ˌsu:təˈnə:] ,
You can utter a thousand sonorous words against souteneurs ,
你 能 说出 一个 千 响亮的 字 反对 副企业家 ,
你可以对副企业家们说出一千句义愤填膺的话，

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmiən] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌp] .
but just such a Simeon you will never think up .
但 只是 这样的 一个 西蒙 你 将要 绝不 思考 向上 .
但你永远也想不出有这样一个西蒙。

[soʊ][daɪˈvɜ:rs][ænd; ɐnd] [ˈmɑ:tli] [ɪz][laɪf] !
So diverse and motley is life !
所以 各种各样的 和 杂乱无章 是 生活 !
生活真是丰富多彩!

[ɔːr] [els] [teɪk] [ˈʌnə] [mɑːrkɑːvnə] , [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
Or else take Anna Markovna , the proprietress of this place .
或者 别的 拿 安娜 马尔科夫娜 , 这 女店主 的 这 地方 .
或者也可以选择这家店的老板娘安娜·马尔科夫娜。

[ðɪs] [blʌd] - [ˈsʌkər] , [hæɪːnə] , [ˈvɪksn] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . . . [ɪz][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈmʌðər] [ɪˈmædʒɪnəbl]
This blood - sucker , hyena , vixen and so on . . . is the tenderest mother imaginable
这 血 - 傻瓜 , 鬣狗 , 泼妇 和 所以 在 . . . 是 这 最嫩的 母亲 可以想象的
.
.
.
这种吸血的鬣狗、雌狐等等.....却是你能想象到的最温柔的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wʌn] [ˈdɔːtər] — [ˈbɜːrθə] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] .
She has one daughter — Bertha , she is now in the fifth grade of high school .
她 有 一 女儿 — 伯莎 , 她 是 现在 在 这 第五 年级 的 高的 学校 .
她有一个女儿——伯莎, 现在读高中五年级。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
If you could only see how much careful attention ,
如果 你 可以 仅有的 看 如何 很多 小心 注意力 ,
如果你能看到其中所倾注的心血,

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈtendər] [ker] [ˈʌnə] [mɑːrkɑːvnə] [ɪksˈpendz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [meɪ] [nɑːt] [ˈsʌmhəʊ] ,
how much tender care Anna Markovna expends that her daughter may not somehow ,
如何 很多 投标 关心 安娜 马尔科夫娜 支出 那 她 女儿 可能 不是 不知何故 ,
安娜·马尔科夫娜倾注了多少心血, 以至于她的女儿可能在某种程度上.....

[.æksɪˈdentəli] , [faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
accidentally , find out about her profession .
偶然 , 寻找 出去 关于 她 职业 .
无意中得知了她的职业。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈbɜːrdi] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdi] .
And everything is for Birdie , everything is for the sake of Birdie .
和 一切 是 为了 小鸟 , 一切 是 为了 这 清酒 的 小鸟 .
一切都是为了伯蒂, 一切都是为了伯蒂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [der] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈvɜːrs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
And she herself dare not even converse before her ,
和 她 她自己 敢 不是 甚至 交谈 前 她 ,
她自己甚至都不敢在她面前说话。

[ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleksɪkɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈprɑːstɪtuːt] , [lʊks] [ˈɪntuː]
is afraid of her lexicon of a bawd and an erstwhile prostitute , looks into
是 害怕的 的 她 词汇 的 一个 鸨母 和 一个 昔日 妓女 , 看起来 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
他害怕她口中那些关于老鸨和前妓女的词汇, 直视着她的眼睛。

[hʊʊldz][hɜːrˈself] [ˈsɜːvaɪl.li] , [laɪk] [æən; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈdʊʊtɪŋ] [nɜːrs] , [laɪk] [æən; ən]
holds herself servilely , like an old servant , like a foolish , doting nurse , like an
持有 她自己 卑躬屈膝地 , 喜欢 一个 老的 仆人 , 喜欢 一个 愚蠢 , 溺爱 护士 , 喜欢 一个
[oʊld] ,
old ,
老的 ,
她卑躬屈膝地摆出一副老仆人的样子, 像个愚蠢的、溺爱孩子的护士, 像个老妇人。

[ˈfeɪθf(ə)l] , [meɪndʒ] - [ˈiːtn] [ˈpuːdl] .
faithful , mange - eaten poodle .
忠实 , 疥癣 - 吃 贵宾犬 .
忠诚的、身患疥癣的贵宾犬。

[aɪˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][rest] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmʌni]
It is long since time for her to retire to rest , because she has money
它 是 长的 自从 时间 为了 她 到 退休 到 休息 , 因为 她 有 钱
,
!
,

她早就该退休休息了，因为她有钱。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][ɑːkjuːpeɪ](ə)n[ɪz][bəʊθ][ˈɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd]
and because her occupation is both arduous and troublesome , and
和 因为 她 职业 是 两个都 艰巨 和 麻烦的 , 和
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈvenərəb(ə)] .
because her years are already venerable .
因为 她 年 是 已经 可敬 .

因为她的工作既辛苦又麻烦，而且她年纪也大了。

[bʌt; bət][noʊ][ænd; ənd][noʊ] ; [wʌn] [mɔːr] [ˈekstrə] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd]
But no and no ; one more extra thousand is needed , and then more and
但 不 和 不 ; 一 更多的 额外的 千 是 需要 , 和 然后 更多的 和
[mɔːr] — [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrdi] .
more — everything for Birdie .
更多的 — 一切 为了 小鸟 .

但是不行，不行；还需要再多一千，然后越来越多——一切都是为了伯蒂。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbɜːrdi] [hæz; həz] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈbɜːrdi] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnəs] , [ˈbɜːrdi] [ɪz] [ˈevri]
And so Birdie has horses , Birdie has an English governess , Birdie is every
和 所以 小鸟 有 马匹 , 小鸟 有 一个 英语 家庭教师 , 小鸟 是 每一个
[jɪr] [ˈteɪkən] [əˈbrɔːd] ,
year taken abroad ,
年 已采取 国外 ,

所以，伯蒂有了马，伯蒂有了英国女家庭教师，伯蒂每年都被带出国旅行。

[ˈbɜːrdi] [hæz; həz][ˈdaɪəmənds] [wɜːrθ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ðə; ði][ˈdev(ə)] [noʊz] [huːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Birdie has diamonds worth forty thousand — the devil knows whose they are ,
小鸟 有 钻石 值得 四十 千 — 这 魔鬼 知道 谁 他们 是 ,
[ðɪːz] [ˈdaɪəmənds] ?
these diamonds ?
这些 钻石 ?

Birdie拥有价值四万美元的钻石——天知道这些钻石是谁的？

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪrli] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] ,
And it isn't that I am merely convinced , but I know well ,
和 它 不是 那 我 是 仅仅 确信 , 但 我 知道 出色地 ,
不仅仅是我深信不疑，而且我非常清楚，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈbɜːrdi] , [neɪ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
that for the happiness of this same Birdie , nay , not even for her happiness ,
那 为了 这 幸福 的 这 相同的 小鸟 , 不 , 不是 甚至 为了 她 幸福 ,
不，甚至不是为了这只小鸟的幸福，

[bʌt; bət] , [let] [juːˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈbɜːrdi] [gets] [ə; eɪ] [ˈhæŋneɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] — [wel] [ðen]
but , let us suppose that Birdie gets a hangnail on her little finger — well then
但 , 让 我们 认为 那 小鸟 获得 一个 倒刺 在 她 小的 手指 — 出色地 然后
,
!
,

但是，假设伯蒂的小指上长了个倒刺——那么，

[ɪŋ][ɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæŋneɪl] [maɪt] [pæs] [ə'veɪ] — [ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ]
in order that this hangnail might pass away — imagine for a second the possibility
在 命令 那 这 倒刺 可能 经过 离开 — 想象 为了 一个 第二 这 可能性
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ！
of such a state of things ！
的 这样的 一个 状态 的 事物 ！

为了让这颗倒刺消失——想象一下这种可能性！

— [ˈʌnə] [mɑ:rka:vənə] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪləʃ] , [wɪl] [sel] ['ɪntu:] [kə'rʌpʃ(ə)n]
— Anna Markovna , without the quiver of an eyelash , will sell into corruption
— 安娜 马尔科夫娜 , 没有 这 颤动 的 一个 睫毛 , 将要 卖 进入 腐败
[ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ,
our sisters and daughters ,
我们的 姐妹 和 女儿们 ,
安娜·马尔科夫娜, 连眼睛一眨都不眨一下, 就会把我们的姐妹和女儿出卖给腐败分子。

[wɪl] [ɪn'fekt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] ['sɪfɪlɪs] .
will infect all of us and our sons with syphilis .
将要 感染 全部 的 我们 和 我们的 儿子们 和 梅毒 .
会让我们所有人以及我们的儿子都感染梅毒。

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[ə; eɪ] ['mɔ:nstər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ？
A monster , you will say ？
一个 怪物 , 你 将要 说 ？

你会说，这是个怪物吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第6/24页

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [grænd] , [ʌn'riːzənɪŋ] ,
But I will say that she is moved by the same grand , unreasoning ,
但 我 将要 说 那 她 是 已搬 经过 这 相同的 盛大 , 不讲道理 ,
但我必须说, 她同样会被那种宏大而又非理性的情感所打动。

[blaɪnd] , [ɪɡoʊ'stɪk(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ['seɪntɪd] ['wɪmɪn] . "
blind , egoistical love for which we call our mothers sainted women . "
瞎的 , 利己主义 爱 为了 哪个 我们 称呼 我们的 母亲们 圣徒 女性 . "
我们称母亲为圣女, 正是因为这种盲目、自私的爱。

" [ɡoʊ] [ˈiːzi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɜːvz] ! " [rɪ'mɑːkt] ['bɔːrɪs] - [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Go easy around the curves ! "** remarked **Boris Sobashnikov through his teeth . "**
" 去 简单的 大约 这 曲线 ! " 评论 鲍里斯 - 通过 他的 牙齿 .
“过弯的时候小心点!”鲍里斯·索巴什尼科夫咬牙切齿地说。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] : [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pəriŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['dʒenərəlaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
" **Pardon me : I was not comparing people , but merely generalizing on the first**
" 赦免 我 : 我 曾是 不是 比较 人们 , 但 仅仅 概括 在 这 第一的
[sɔːrs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
source of emotion .
来源 的 情感 .
“请原谅: 我并非在比较人, 而只是对第一种情感来源进行概括。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt][æz; əz][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] -
I might have brought out as an example the self - denying love of animal -
我 可能 有 带来 出去 作为 一个 例子 这 自己 - 否认 爱 的 动物 -
['mʌðərz] [æz; əz] [wel] .
mothers as well .
母亲们 作为 出色地 .
我还可以举动物母亲无私奉献的爱作为例子。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['mætər] .
But I see that I have started on a tedious matter .
但 我 看 那 我 有 开始 在 一个 乏味 事情 .
但我发现我开始做一件枯燥乏味的事情了。

['betər] [lets] [drɑːp][aɪ 'tiː] . "
Better let's drop it . "
更好的 我们来吧 降低 它 . "
还是别提这件事了。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] , " [prəu'testɪd] - .
" **No , you finish , "** protested **Lichonin .**
" 不 , 你 结束 , " 抗议 - .
“不, 你来做,”利乔宁抗议道。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [θɔːt] . "
" **I feel that you have a massive thought . "**
" 我 感觉 那 你 有 一个 大量的 想法 . "
“我觉得你心中有重大的想法。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .
" **And a very simple one .**
" 和 一个 非常 简单的 一 .
“而且是一个非常简单的例子。”

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [deɪ] [ə; eɪ] [prəˈfesəɹ] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][laɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
The other day a professor asked me if I am not observing the life here with
这 其他 天 一个 教授 问 我 如果 我 是 不是 观察 这 生活 这里 和
[sʌm; səm] [ˈlɪtərəri] [eɪmz] .
some literary aims .
一些 文学 目标 .

前几天一位教授问我，我观察这里的生活是不是出于某种文学目的。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [ˈwa:ntrɪd] [tu;; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [bʌt; bət] [prɪˈsaɪsli] [kæn; kən][nɑ:t]
And all I wanted to say was , that I can see , but precisely can not
和 全部 我 通缉 到 说 曾是 , 那 我 能 看 , 但 恰恰 能 不是
[əbˈzɜ:rv] .
observe .
观察 .

我只想说，我能看见，但却无法准确观察。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju;; jʊ] [ˈsɪmɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] .
Here I have given you Simeon and the bawd for example .
这里 我 有 给定 你 西蒙 和 这 鸨母 为了 例子 .

这里我举了西蒙和老鸨的例子。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪˈself] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈlɜ:ks] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)] ,
I do not know myself why , but I feel that in them lurks some terrible ,
我 做 不是 知道 我 为什么 , 但 我 感觉 那 在 他们 潜伏者 一些 糟糕的 ,
我自己也不知道为什么，但我感觉他们身上潜藏着某种可怕的东西。

[ɪnˈsu:pərəb(ə)][æktʃuˈæləti][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [ˈi:ðər] [tu;; tə] [tel] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][tu;; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ]
insuperable actuality of life , but either to tell it , or to show it , I
不可逾越 现实 的 生活 , 但 任何一个 到 告诉 它 , 或者 到 展示 它 , 我
[kæn; kən][nɑ:t] .
can not .
能 不是 .

这是生活中无法逾越的现实，但我既无法讲述它，也无法展现它。

[hɪr] [ɪz] [ˈnesəseri] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] [tu;; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌpɪkəˈju:n] [ˈtraɪf(ə)] , [æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
Here is necessary the great ability to take some picayune trifle , an insignificant
这里 是 必要的 这 伟大的 能力 到 拿 一些 小报 琐事 , 一个 微不足道
,
.

这里需要具备一种强大的能力，能够把一些微不足道的小事，一些无关紧要的事情，当作一件小事来看待。

[ˈpɔ:ltri] [ˈlɪt(ə)] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [tru:θ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:dər]
paltry little stroke , and then will result a dreadful truth , from which the reader
微不足道 小的 中风 , 和 然后 将要 结果 一个 可怕 真相 , 从 哪个 这 读者
,
.

微不足道的一点举动，却会带来一个可怕的真相，读者从中可以得知：

[əˈɡæst] , [wɪl] [fərˈɡet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [əˈgeɪp] .
aghast , will forget that his mouth is agape .
惊愕 , 将要 忘记 那 他的 嘴 是 博爱 .

惊愕不已，竟忘了自己张着嘴。

[ˈpi:p(ə)] [si:k] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ɪn][wɜ:rdz] , [ɪn][kraɪz] , [ɪn] [ˈdʒestʃərz] .
People seek the terrible in words , in cries , in gestures .
人们 寻找 这 糟糕的 在 字 , 在 哭泣 , 在 手势 .

人们在言语、哭喊和姿态中寻找可怕之处。

[wel] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
Well , now , for example ,
出色地 , 现在 , 为了 例子 ,

嗯, 例如, 现在

[aɪ][eɪ'em] ['ri:ɔɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɒʊgrəm][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɔ:tər] [ɪn][dʒeɪl] ,
I am reading a description of some pogrom or of a slaughter in jail ,
我 是 阅读 一个 描述 的 一些 大屠杀 或者 的 一个 屠宰 在 监狱 ,
我正在读一篇描述某场大屠杀或监狱屠杀的文章。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪət] ['bi:ɪn] [pʊt] [daʊn] .
or of a riot being put down .
或者 的 一个 暴动 存在 放 向下 .

或者暴乱被镇压。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] , [ði:z] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ɑ:rbitrərɪnəs] , [ði:z]
Of course , the policemen are described , these servants of arbitrariness , these
的 课程 , 这 警察 是 描述 , 这些 仆人 的 任意性 , 这些
[ˈlaɪfgɑ:rd] [ʌv; əv] [kənˌtɛmpə'reɪniəsənəs] ,
lifeguards of contemporaneousness ,
救生员 的 同时性 ,
当然, 文中也描述了这些警察, 这些任意妄为的仆人, 这些时代的救生员。

[straɪɪn] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn] [blʌd] , [ɔ:r] [haʊ] [els] [du:] [ðeɪ] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ?
striding up to their knees in blood , or how else do they write in such cases ?
大步走 向上 到 他们的 膝盖 在 血 , 或者 如何 别的 做 他们 写 在 这样的 案例 ?
他们大步走在血泊中, 血没过了膝盖, 否则在这种情况下他们该如何书写?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'ti:] [ɪz] [rɪ'vɒʊtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'ti:] [hɜ:rts] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
Of course , it is revolting and it hurts , and is disgusting ,
的 课程 , 它 是 令人作呕的 和 它 疼痛 , 和 是 令人作呕 ,
当然, 这令人作呕, 令人痛心, 令人厌恶。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [felt] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] .
but all this is felt by the mind , and not the heart .
但 全部 这 是 毛毡 经过 这 头脑 , 和 不是 这 心 .
但这一切都是用头脑感受的, 而不是用心灵感受的。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] - [stri:t] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæz; həz]
But here I am walking along Lebyazhia Street , and see that a crowd has
但 这里 我 是 步行 沿着 - 街道 , 和 看 那 一个 人群 有
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,
但我此刻正沿着列比亚日亚大街走着, 看到那里聚集了一群人。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] — [fɪ:; ʃɪ][hæz; həz] [lægd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]
a girl of five years in the centre — she has lagged behind the mother and
一个 女孩 的 五 年 在 这 中心 — 她 有 滞后 在后面 这 母亲 和
[hæz; həz] [streɪd] ,
has strayed ,
有 迷路了 ,
中心里有个五岁的女孩——她落后于母亲, 而且走失了。

[ɔ:r][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] .
or it may be that the mother had abandoned her .
或者 它 可能 是 那 这 母亲 有 弃 她 .
或者, 她的母亲可能抛弃了她。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['skwɔ:tɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ɪz][ə; eɪ] ['raʊndzɪmən] .
And before the girl , squatting down on his heels , is a roundsman .
和 前 这 女孩 , 蹲姿 向下 在 他的 高跟鞋 , 是 一个 巡视员 .
在女孩面前, 蹲着的是一名巡视员。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [haʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] ,
He is interrogating her , how she is called , and where is she from ,
他是审讯她 , 如何她是称为 , 和在哪里是她从 ,
他正在盘问她, 问她叫什么名字, 来自哪里。

[ænd; ənd] [haʊ][duː] [ðeɪ] [kɔːl] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [haʊ][duː] [ðeɪ] [kɔːl] ['mæmə] .
and how do they call papa , and how do they call mamma .
和如何做他们称呼爸爸 , 和如何做他们称呼妈妈 .
他们怎么称呼爸爸, 怎么称呼妈妈?

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] ['ɪntuː] [swet] , [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] ,
He has broken out into sweat , the poor fellow , from the effort ,
他有破碎的出去进入汗 , 这贫穷的同伴 , 从这努力 ,
他累得满头大汗, 可怜的家伙。

[ðə; ði][kæp][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
the cap is at the back of his neck ,
这帽是在这后退的他的脖子 ,
帽子在他脖子后面。

[ðə; ði] ['wɪskərd] [feɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['wʊɒfl] [ænd; ənd] ['helpləs] [wʌn] , [waɪl] [ðə; ði]
the whiskered face is such a kindly and woeful and helpless one , while the
这胡须脸是这样的一个亲切地和悲惨的和无助一 , 尽管这
[vɔɪs] [ɪz]['dʒent(ə)] ,
voice is gentle ,
嗓音是温和的 ,
那张长着胡须的脸看起来既善良又悲伤无助, 声音也很温柔。

[soʊ]['dʒent(ə)] .
so gentle .
所以温和的 :
如此温柔。

[æt; ət][læst] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
At last , what do you think ?
在最后的 , 什么做你思考 ?
最后, 你觉得怎么样?

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔː'l'redi] [grəʊn] [hɔːrs] [frʌm; frəm]
As the girl has become all excited , and has already grown hoarse from
作为这女孩有变得全部兴奋的 , 和有已经生长嘶哑从
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
女孩激动不已, 泪水也让她嗓子嘶哑了。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] — [hiː; hi] , [ðɪs] [seɪm] - ['raʊndz mən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] ,
and is shy of everybody — he , this same ' roundsman on the beat ,
和是害羞的的大家 — 他 , 这相同的 - 巡视员在这打 ,
他很害羞, 不怎么跟人打交道——他, 就是那个巡逻的巡警,

- ['stretʃɪz] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] , ['kæləst] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði]['ɪndeks][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ,
' stretches out two of his black , calloused fingers , the index and the little ,
- 伸展出去二 的 他的 黑色的 , 粗糙的 手指 , 这 指数 和 这 小的 ,
他伸出两根黝黑粗糙的手指, 食指和小指,

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['næni] [ɡoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [æn; ən]
and begins to imitate a nanny goat for the girl and reciting an
和开始到模拟一个保姆山羊为了这女孩和背诵一个
[ə'prəʊpriət] ['nɜːrsəri] [raɪm] ! . . .
appropriate nursery rhyme ! . . .
合适的 苗圃 韵 ! . . .
然后它开始模仿母山羊的叫声, 并为小女孩吟诵一首应景的童谣!

[ænd; ənd][soʊ] ,

And so ,
和 所以 ,

所以,

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hæf][æən; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æt; ət]
when I looked upon this charming scene and thought that half an hour later at
什么时候 我 看起来 之上 这 迷人 场景 和 想法 那 一半 一个 小时 之后 在

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] [haʊs] [ðɪs] [seɪm] [pə'trəʊlmən] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:trɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [feɪs]
the station house this same patrolman will be beating with his feet the face
这 车站 房子 这 相同的 巡警 将要 是 殴打 和 他的 脚 这 脸

[ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [si:n] [wʌns] ,
and chest of a man whom he had not till that time seen once ,
和 胸部 的 一个 男人 谁 他 有 不是 直到 那 时间 已见 一次 ,

当我看着这迷人的景象，想到半小时后在警局里，这个巡警就会用脚踢一个他之前从未见过的人的脸和胸膛时，

[ænd; ənd] [hu:z] [kraɪm] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] — [ðen] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ! — [aɪ]
and whose crime he is entirely ignorant of — then — you understand ! — I
和 谁 犯罪 他 是 完全 无知 的 — 然后 — 你 理解 ! — 我

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪnɪk'spresəbli] ['ɪri] [ænd; ənd][sæd] .

began to feel inexpressibly eerie and sad .
开始 到 感觉 难以言喻地 怪异 和 伤心 .

而他对所犯的罪行却一无所知——那么——你就明白了！——我开始感到一种难以言喻的诡异和悲伤。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] .

Not with the mind , but the heart .
不是 和 这 头脑 , 但 这 心 .

不是用头脑，而是用心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['mʌd(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] .

Such a devilish muddle is this life .
这样的 一个 恶魔般的 混乱 是 这 生活 .

人生真是一团糟。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['kouŋjæk] , - ? "

Shall we drink some cognac , Lichonin ? "
将 我们 喝 一些 科涅克白兰地 , - ? "

利乔宁，我们喝点白兰地好吗？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ðəʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [prə'pəʊzɪd] - .

" What do you say to calling each other thou ? " suddenly proposed Lichonin .
" 什么 做 你 说 到 呼叫 每个 其他 你 ? " 突然 建议的 - .

“你们觉得互相称呼‘汝’如何？”利乔宁突然提议道。

" ɔ:l] [raɪt] .

" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['oʊnli] , ['ri:əli] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] , [naʊ] .

Only , really , without any of this business of kissing , now .
仅有的 , 真的 , 没有 任何 的 这 商业 的 接吻 , 现在 .

只是，真的，现在不需要接吻了。

[hɪəz] [tu:; tə][jʊr; jər] [helθ] , [əʊld][mæn] . . .

Here's to your health , old man . . .
这里是 到 你的 健康 , 老的 男人 . . .

祝您身体健康，老兄.....

[ɔ:r] [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] ['ɪnstəns] . . .

Or here is another instance . . .
或者 这里 是 其他 实例 . . .

或者这里还有另一个例子.....

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frentʃ] [ˈklæsɪk] ,
I read a certain French classic ,
我 读 一个 肯定 法语 经典的 ,

我读过一部法国经典作品，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kənˈdemd] [tu:; tə][ˈkæpɪt(ə)l]
describing the thoughts and sensations of a man condemned to capital
描述 这 想法 和 感觉 的 一个 男人 谴责 到 首都
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

描述一个被判处死刑的人的所思所想和感受。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈsɔ:nərəsli] , [ˈpaʊəfəli] , [ˈbrɪliəntli] , [bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] . . .
He describes it all sonorously , powerfully , brilliantly , but I read and . . .
他 描述 它 全部 响亮地 , 强大的 , 精彩 , 但 我 读 和 . . .

他用铿锵有力、精彩绝伦的语言描述了一切，但我读完后.....

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] ; [ˈni:ðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][nɔ:r][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [dʒʌst]
well , there is no impression of any sort ; neither emotion nor indignation — just
出色地 , 那里 是 不 印象 的 任何 种类 ; 两者都不 情感 也不 愤慨 — 只是
[ɑ:nˈwi:] .
ENNUI .
厌倦 .

嗯，没有任何感觉；既没有情绪也没有愤慨——只有厌倦。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:dʒɜ:z]
within the last few days I come across a brief newspaper notice of a murderer's
之内 这 最后的 很少 天 我 来 穿过 一个 简短的 报纸 注意 的 一个 凶手的
[eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [fræns] .
execution somewhere in France .
执行 某处 在 法国 .

最近几天，我在报纸上看到一则简短的通知，说法国某地一名杀人犯被处决了。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜ:r] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
The Procureur , who was present at the last toilet of the criminal ,
这 检察官 , WHO 曾是 展示 在 这 最后的 洗手间 的 这 刑事 ,

检察官当时就在罪犯最后一次上厕所的地方，

[si:z] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˈblɑ:khed] !
sees that he is putting on his shoes on his bare feet , and — the blockhead !
看到 那 他 是 推杆 在 他的 鞋 在 他的 裸 脚 , 和 — 这 傻瓜 !

看到他光着脚穿鞋，真是个笨蛋！

— [rɪˈmaɪndz] [hɪm; ɪm] : - [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔ:ks] ?
— reminds him : ' What about the socks ?
— 提醒 他 : - 什么 关于 这 袜子 ?

—提醒他：“袜子呢？”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [sez] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈθɔ:tfəli] : - [ɪz][aɪ ˈti:]
' But the other gives him a look and says , sort of thoughtfully : ' Is it
- 但 这 其他 给予 他 一个 看 和 说道 , 种类 的 深思熟虑 : - 是 它
[wɜ:rθ] [waɪl] ?
worth while ?
值得 尽管 ?

但另一个人看了他一眼，若有所思地说：“值得吗？”

- [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ði:z] [tu:] [ri'ma:ks] , [soʊ] [veri] [ɔ:rt] , [strʌk] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n]
' Do you understand , these two remarks , so very short , struck me like a blow on
- 做 你 理解 , 这些 二 评论 , 所以 非常 短的 , 击 我 喜欢 一个 吹 在
[ðə; ði] [skʌl] !
the skull !
这 颅骨 !

“你明白吗？这两句话虽然很简短，却像重拳击中我的头骨一样！”

[æ; ət] [wʌns] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [stu:ˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [deθ] [wɜ:r; wər] [rɪˈvi:lɪd]
At once all the horror and all the stupidity of unnatural death were revealed
在 一次 全部 这 恐怖 和 全部 这 愚蠢 的 不自然 死亡 是 揭晓
[tu:; tə] [em 'i:] . . .
to me . . .
到 我 . . .

那一刻，非自然死亡的所有恐怖和愚蠢都展现在我眼前.....

[ɔ:r] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [deθ] . . .
Or here is something else about death . . .
或者 这里 是 某物 别的 关于 死亡 . . .

或者，关于死亡，还有一点需要说明.....

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [daɪd] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] — [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ə; eɪ]
A certain friend of mine died , a captain in the infantry — a drunkard , a
一个 肯定 朋友 的 矿 死亡 , 一个 队长 在 这 步兵 — 一个 酒鬼 , 一个
[ˈvægəbə:nd] ,
vagabond ,
流浪汉 ,

我的一位朋友去世了，他是步兵上尉——一个酒鬼，一个流浪汉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and the finest soul in the world .
和 这 最好的 灵魂 在 这 世界 .

以及世界上最美好的灵魂。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] ['kæptɪn] .
For some reason we called him the Electrical Captain .
为了 一些 原因 我们 称为 他 这 电气 队长 .

不知为何，我们都叫他电气队长。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [dres] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
I was in the vicinity , and it fell to me to dress him for the last
我 曾是 在 这 附近 , 和 它 跌倒 到 我 到 裙子 他 为了 这 最后的
[pə'reɪd] .
parade .
游行 .

我当时就在附近，所以负责给他穿衣服参加最后一次游行的任务就落到了我头上。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [epə'lets] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I took his uniform and began to attach the epaulettes to it .
我 采取 他的 制服 和 开始 到 附 这 肩章 到 它 .

我拿起他的制服，开始把肩章缝上去。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [dɹɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epəlet]
There's a cord , you know , that's drawn through the shank of the epaulette
有 一个 绳索 , 你 知道 , 那就是 绘制 通过 这 小腿 的 这 肩章
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

你知道，肩章纽扣的扣柄里有一根绳子。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðis] [kɔ:rd][ɑ:r; əɹ] [[ʌvd] [θru:] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊlɪz] [ˈʌndər]
and after that the two ends of this cord are shoved through two little holes under
和 后 那 这 二 结束 的 这 绳索 是 推搡 通过 二 小的 孔 在下面
[ðə; ði][ˈkɑ:lər] ,
the collar ,
这 衣领 ,

之后，将这根绳子的两端分别穿过衣领下的两个小孔。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] — [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] — [ɑ:r; əɹ][taɪd] [təˈgeðər] .
and on the inside — the lining — are tied together .
和 在 这 里面 — 这 衬垫 — 是 系 一起 .

里面——也就是衬里——是系在一起的。

[wel] , [aɪ][goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][kɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɪp,nɑ:t] ,
Well , I go through all this business , and tie the cord with a slipknot ,
出色地 , 我 去 通过 全部 这 商业 , 和 领带 这 绳索 和 一个 滑结 ,
[əˈfɔ:rt] ,
好吧 , 我把这些都弄好 , 然后用活结把绳子系好。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [lu:p] [wəʊnt] [kʌm] [aɒt] , [ˈnoʊ,həʊ] — [ˈi:ðər] [ɪts] [tu:] [ˈlu:slɪ] [taɪd] ,
and , you know , the loop won't come out , nohow — either it's too loosely tied ,
和 , 你 知道 , 这 环形 惯于 来 出去 , 无论如何 — 任何一个 它是 也 松散地 系 ,
[ˈfɔ:rt] ,
你知道 , 这个环怎么也解不开——要么是系得太松了 , 要么就是.....

[ɔ:r] [els] [wʌn] [ˈɛndz] [tu:] [ɔ:rt] .
or else one end's too short .
或者 别的 — 结束的 也 短的 .

或者说 , 一端太短了。

[aɪ][eɪˈem] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:] [maɪ] [hed] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst]
I am fussing over this nonsense , and suddenly into my head comes the most
我 是 唠叨 超过 这 废话 , 和 突然 进入 我的 头 来 这 最多
[əˈstɑ:nɪʃɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l] [θɔ:t] ,
astonishingly simple thought ,
令人震惊地 简单的 想法 ,

我正为这件无意义的小事烦恼不已 , 突然间 , 一个极其简单的想法涌入我的脑海。

[ðæt] [ɪts] [fa:r][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [tu:; tə][taɪ][aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] — [fɔ:r; fər][ˈæftər] [ɔ:l] ,
that it's far simpler and quicker to tie it in a knot — for after all ,
那 它是 远的 更简单 和 更快 到 领带 它 在 一个 结 — 为了 后 全部 ,
[ˈfɔ:rt] ,
打个结要简单快捷得多——毕竟 ,

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ʌnˈtaɪ] [aɪˈti:] .
it's all the same , NO ONE IS GOING TO UNTIE IT .
它是 全部 这 相同的 , 不 — 是 去 到 解开 它 .

都一样 , 没人会把它解开。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [aɪ][felt] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] .
And immediately I felt death with all my being .
和 立即地 我 毛毡 死亡 和 全部 我的 存在 .

我立刻感到自己从心底里充满了死亡的气息。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [aɪz] , [groʊn] [ˈglæsi] , [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz][koʊld]
Until that time I had seen the captain's eyes , grown glassy , had felt his cold
直到 那 时间 我 有 已见 这 船长的 眼睛 , 生长 玻璃状 , 有 毛毡 他的 寒冷的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

在那之前 , 我曾见过船长呆滞的眼神 , 也曾摸过他冰冷的额头。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈsʌmhəʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [sensɪ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
and still somehow had not sensed death to the full ,
和 仍然 不知何故 有 不是 感觉到的 死亡 到 这 满的 ,

然而 , 他似乎仍然没有完全感受到死亡的到来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [træns'pɜrst] ,
but I thought of the knot — and I was all transpierced ,
但 我 想法 的 这 结 — 和 我 曾是 全部 穿刺 ,
但我想到了那个结——我全身都被刺穿了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][sæd][ri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)] , [ɪn'evɪtəb(ə)] [ˈperɪʃɪŋ]
and the simple and sad realization of the irrevocable , inevitable perishing
和 这 简单的 和 伤心 实现 的 这 不可撤销的 , 不可避免的 消亡
[ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rdz] ,
of all our words ,
的 全部 我们的 字 ,
以及我们所有言语终将不可逆转、不可避免地消逝的简单而悲伤的认知。

[di:dz] , [ænd; ənd] [sen'seɪənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pærənt] [wɜ:rlɔd] ,
deeds , and sensations , of the perishing of all the apparent world ,
契约 , 和 感觉 , 的 这 消亡 的 全部 这 明显 世界 ,
一切表象世界消亡的行为和感受,

[si:md] [tu:; tə][baʊ; boʊ][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] . . .
seemed to bow me down to the earth . . .
似乎 到 弓 我 向下 到 这 地球 . . .
仿佛把我按倒在地.....

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ˈstægərɪŋ] [ˈtraɪfəlz] . . .
And I could bring forward a hundred such small but staggering trifles . . .
和 我 可以 带来 向前 一个 百 这样的 小的 但 令人震惊 琐事 . . .
我还能举出上百件这样虽小却令人震惊的事.....

[ɪ:v(ə)n] , [seɪ] , [ə'baʊt] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] . . .
Even , say , about what people experienced in the war . . .
甚至 , 说 , 关于 什么 人们 经验丰富的 在 这 战争 . . .
甚至, 比如说, 关于人们在战争中的经历.....

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:d] [maɪ] [θɔ:t] [ʌp][tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] .
But I want to lead my thought up to one thing .
但 我 想 到 带领 我的 想法 向上 到 一 事物 .
但我希望最终能把思路引向一点。

[wi:; wi][ɔ:l] [pæs] [baɪ] [ðɪ:z] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈtraɪfəlz] [ɪn'dɪfrəntli] , [laɪk][ðə; ði][blaɪnd] ,
We all pass by these characteristic trifles indifferently , like the blind ,
我们 全部 经过 经过 这些 特征 琐事 漠不关心 , 喜欢 这 瞎的 ,
我们都像盲人一样, 对这些典型的琐事漠不关心。

[æz; əz] [ðəʊ] [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈskætərd] [ə'baʊt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
as though not seeing them scattered about under our feet .
作为 尽管 不是 看到 他们 疏散 关于 在下面 我们的 脚 .
仿佛看不见它们散落在我们脚下。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪst] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] ,
But an artist will come , and he will look over them carefully ,
但 一个 艺术家 将要 来 , 和 他 将要 看 超过 他们 小心 ,
但会有一位艺术家到来, 他会仔细审视它们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [pɪk] [ðəm; ðəm][ʌp] .
and he will pick them up .
和 他 将要 挑选 他们 向上 .
他会把它们取走。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wi] [soʊ] ['skɪlfəli] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wiː; wi]
And suddenly he will so skillfully turn in the sun a minute bit of life that we
和 突然 他 将要 所以 巧妙地 转动 在 这 太阳 一个 分钟 少量 的 生活 那 我们
[æɪ; jəl][ɔːl][kraɪ] [aʊt] :
shall all cry out :
将 全部 哭 出去 :

突然间，他会如此巧妙地在阳光下展现出一丝生命力，让我们所有人都会惊呼：

- [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
‘ Oh , my God !
- 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！”

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] — [maɪ'self] — [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
But I myself — myself — have seen this with my own eyes .
但 我 我 — 我 — 有 已见 这 和 我的 自己的 眼睛 .

但我本人——我本人——亲眼目睹了这一切。

[ˈoʊnli][aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] ['entər][maɪ] [hed] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
Only it simply did not enter my head to turn my close attention upon it .
仅有的 它 简单地 做过 不是 进入 我的 头 到 转动 我的 关闭 注意力 之上 它 .

但我当时根本没想过要仔细观察这件事。

- [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ðə; ði][moʊst] [kɑːnʃi'lenʃəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr]
‘ But our Russian artists of the word — the most conscientious and sincere
- 但 我们的 俄语 艺术家 的 这 单词 — 这 最多 尽责的 和 真诚
[ˈɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [pæst] ['oʊvər]
artists in the whole world — for some reason have up to this time passed over
艺术家 在 这 所有的 世界 — 为了 一些 原因 有 向上 到 这 时间 通过了 超过
[ˌprɑːstrɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːθl] .
prostitution and the brothel .
卖淫 和 这 妓院 .

“但是，我们俄罗斯的世界级艺术家——全世界最认真、最真诚的艺术家——出于某种原因，至今为止都对卖淫和妓院避之不及。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

“为什么？”

['riːəli] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] .
Really , it is difficult for me to answer that .
真的 , 它 是 难的 为了 我 到 回答 那 .

说实话，我很难回答这个问题。

[pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['skwiːmɪfnəs] , [pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌpjʊslə'nɪməti] ,
Perhaps because of squeamishness , perhaps because of pusillanimity ,
也许 因为 的 胆怯 , 也许 因为 的 懦弱 ,

或许是因为胆小，或许是因为怯懦，

[aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪgnəlaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːrnə'græfɪk] ['raɪtər] ; ['faɪnəli] ,
out of fear of being signaled as a pornographic writer ; finally ,
出去 的 害怕 的 存在 信号 作为 一个 色情 作家 ; 最后 ,

出于害怕被认定为色情作家；最后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪl] [aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk][wɜːrk]
from the apprehension that our gossiping criticism will identify the artistic work
从 这 忧虑 那 我们的 八卦 批评 将要 确认 这 艺术 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [stɑːrt] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti] [ˈlɪnɪn]
of the writer with his personal life and will start rummaging in his dirty linen
的 这 作家 和 他的 个人的 生活 和 将要 开始 翻找 在 他的 肮脏的 亚麻布
.
:
.

我们担心，我们爱嚼舌根的评论会将作家的艺术作品与其个人生活联系起来，并开始翻看他的丑事。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [taɪm] , [nɔːr][ðə; ði][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
Or perhaps they can find neither the time , nor the self - denial ,
或者 也许 他们 能 寻找 两者都不 这 时间 , 也不 这 自己 - 拒绝 ,
或许他们既找不到时间，也找不到自我克制的能力。
[nɔːr][ðə; ði][self] - [pəˈzeʃn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪˈtiː]
nor the self - possession to plunge in head first into this life and to watch it
也不 这 自己 - 拥有 到 暴跌 在 头 第一的 进入 这 生活 和 到 手表 它
[raɪt] [ʌp] [kloʊz] ,
right up close ,
正确的 向上 关闭 ,

既没有足够的自信全身心投入到这种生活中，并近距离地观察它。

[wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈsɔːnərəs] [freɪzɪz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] [ˈpɪtɪ] , [ɪn][ɔːl][ɪts]
without prejudice , without sonorous phrases , without a sheepish pity , in all its
没有 偏见 , 没有 响亮的 短语 , 没有 一个 羞怯 遗憾 , 在 全部它是
[ˈmɔːnstɾəs] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈevri] - [deɪ] [ækˈtɪvəti] .
monstrous simplicity and every - day activity .
滔天 简单 和 每一个 - 天 活动 .

不带偏见，不带华丽辞藻，不带一丝羞愧的怜悯，展现它所有怪诞的简单和日常活动。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] , [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [bʊk] [wʊd] [rɪˈzʌlt] ! " "
Oh , what a tremendous , staggering and truthful book would result ! "
哦 , 什么 一个 巨大的 , 令人震惊 和 真实 书 会 结果 ! " "

哦，那将会是一本多么精彩绝伦、令人震撼、又无比真实的书啊！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [raɪt] !
"**But they do write !**
" 但 他们 做 写 !

但他们确实会写作！

" [ʌnˈwɪlɪŋli] [rɪˈmɑːkt] [ˈræmsɪːz] .
"**unwillingly remarked Ramses .**
" 不情愿地 评论 拉美西斯 .

拉美西斯不情愿地说道。

" [ðeɪ] [duː] [raɪt] , " [ˈwɪrəli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈplætənɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz][hɪː; hi] .
"**They do write , " wearily repeated Platonov in the same tone as he .**
" 他们 做 写 , " 疲劳 重复 普拉托诺夫 在 这 相同的 语气 作为 他 .

“他们确实会写作，”普拉托诺夫用和他一样的语气疲惫地重复道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈiːðər] [ə; eɪ][laɪ] , [ɔːr] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈtendər] [ˈjɪrz] ,
"**But it is all either a lie , or theatrical effects for children of tender years ,**
" 但 它 是 全部任何一个 一个 说谎 , 或者 戏剧 效果 为了 孩子们 的 投标 年 ,
但这要么是谎言，要么是为年幼的孩子准备的戏剧效果。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈsɪmbəlɪzəm] , [kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
or else a cunning symbolism , comprehensible only to the sages of the future .
或者 别的 一个 狡猾 象征意义 , 可理解的 仅有的 到 这 智者 的 这 未来 .
或者是一种巧妙的象征意义，只有未来的智者才能理解。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [ˈraɪtər] , [ɪnˈtʃæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd]
It is remarkable , that this same writer , enchanting with his honesty and
它是卓越 , 那这相同的作家 , 妖娆和 他的 诚实 和
[ˈtruːθfʌnəs] ,
truthfulness ,
真实性 ,

令人惊讶的是, 这位以其诚实和真诚而迷人的作家,

[hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʊˈʒɪk] [æz; əz] [wel] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
has looked at the moujik as well , more than once .
有 看起来 在 这 穆吉克 作为 出色地 , 更多的 比 一次 .

也曾多次查看过 moujik。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sensɪ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
But he sensed that both the tongue and the turn of mind ,
但 他 感觉到的 那 两个都 这 舌头 和 这 转动 的 头脑 ,

但他感觉到, 无论是言语还是心思的转变,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dɑːrk][ænd; ənd]
as well as the soul of the people , were for him dark and
作为 出色地 作为 这 灵魂 的 这 人们 , 是 为了 他 黑暗的 和

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] . . .
incomprehensible . . .
难以理解 . . .

人民的灵魂, 对他来说, 都是黑暗而难以理解的.....

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [tækt] , [ˈmɑːdɪstli] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
And he , with an amazing tact , modestly went around the soul of the
和 他 , 和 一个 惊人的 策略 , 谦虚地 去 大约 这 灵魂 的 这

[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他以惊人的技巧, 谦逊地深入人心,

[bʌt; bət] [rɪˈfræktɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtaʊnzˌfoʊk] .
but refracted all his fund of splendid observation through the eyes of townsfolk .
但 折射 全部 他的 基金 的 灿烂 观察 通过 这 眼睛 的 镇民 .

但他所有精彩的观察都通过镇民的视角折射出来。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ʌp] [ˈpɜːrˌpəsli] .
I have brought this up purposely .
我 有 带来 这 向上 故意 .

我特意提起这件事。

[wɪð; wɪθ][juːˈes] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [dɪˈtektɪv] , [əˈbaʊt] [ˈlɔɪz-ɪz] , [əˈbaʊt] [ɪnˈspektəz]
With us , you see , they write about detectives , about lawyers , about inspectors
和 我们 , 你 看 , 他们 写 关于 侦探 , 关于 律师 , 关于 检查员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənuː] ,
of the revenue ,
的 这 收入 ,

你看, 我们这里的人写侦探、律师、税务稽查员之类的故事。

[əˈbaʊt] [ˈpedəɡɔɡz] , [əˈbaʊt] [əˈtɜːrnɪz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [əˈbaʊt] [ˈɑːfəsərz] , [əˈbaʊt] [ˈsenʃuəl]
about pedagogues , about attorneys , about the police , about officers , about sensual
关于 教育家 , 关于 律师 , 关于 这 警察 , 关于 警官 , 关于 感性的

[ˈleɪdɪz] , [əˈbaʊt] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
ladies , about engineers ,
女士们 , 关于 工程师 ,

关于教育家, 关于律师, 关于警察, 关于警官, 关于性感女郎, 关于工程师,

[ə'baʊt] ['bæritəʊn] — [ænd; ənd] ['ri:əli] , [baɪ][gɑ:d] , [ɔ:ltə'geðər] [wel] — ['klevərli] , [wið; wiθ] [fɪ'nes]

about baritones — and really , by God , altogether well — cleverly , with finesse

关于 男中音 — 和 真的 , 经过 上帝 , 共 出色地 — 巧妙地 , 和 技巧

[ænd; ənd]['tælənt] .

and talent .

和 天赋 .

关于男中音——而且真的，老天爷，说得太好了——巧妙、精湛、有才华。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər] ['rʌbiʃ] ,

But , after all , all these people , are rubbish ,

但 , 后 全部 , 全部 这些 人们 , 是 垃圾 ,

但说到底，这些人都是垃圾。

[ænd; ənd][ðər; ðər][laɪf][ɪz][nɑ:t][laɪf][bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɒndʒəd] [ʌp] , ['spektrəl] ,

and their life is not life but some sort of conjured up , spectral ,

和 他们的 生活 是 不是 生活 但 一些 种类 的 召唤 向上 , 光谱 ,

他们的生活并非真正的生活，而是某种虚构的、幽灵般的存在。

[ʌn'nesəsəri] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] ['kʌltʃər] .

unnecessary delirium of world culture .

不必要 谵妄 的 世界 文化 .

世界文化的无谓狂妄。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɪŋgjələr] [ri'ælɪtɪz] — ['eɪnʃənt] [æz; əz][hju:'mænəti][ɪt'self] : [ðə; ði] ['prɑ:stɪtu:t]

But there are two singular realities — ancient as humanity itself : the prostitute

但 那里 是 二 单数 现实 — 古老的 作为 人类 本身 : 这 妓女

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] .

and the moujik .

和 这 穆吉克 .

但有两个独特的现实——与人类本身一样古老：妓女和穆吉克。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [sʌm; səm] ['tɪnsəl] , ['dʒɪndʒərbred] , [dɪ'bo:tɪt]

And about them we know nothing save some tinsel , gingerbread , debauched

和 关于 他们 我们 知道 没有什么 节省 一些 箔 , 姜饼 , 放荡不羁

[dɪ'pɪkʃənz] [ɪn]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

depictions in literature :

描绘 在 文学 :

除了文学作品中一些华丽、浮夸、放荡的描述之外，我们对他们一无所知。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] : [wʌt] [hæz; həz] ['rʌ(ə)n] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪk'stræktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

I ask you : what has Russian literature extracted out of all the

我 问 你 : 什么 有 俄语 文学 提取 出去 的 全部 这

['naɪtmər] [ʌv; əv][,prɑ:stɪ'tu:](ə)n) ?

nightmare of prostitution ?

恶梦 的 卖淫 ?

我问你：俄罗斯文学从卖淫的噩梦中汲取了什么？

- - [ə'loʊn] . [[eit]]

Sonechka Marmeladova alone . [8]

- - 独自的 . [8]

索内奇卡·马尔梅拉多娃独自一人。[8]

[wʌt] [hæz; həz][aɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] [seɪv] ['oʊdiəs] , [fɔ:ls] , [næʃnə'lɪstɪk]

What has it given us about the moujik save odious , false , nationalistic

什么 有 它 给定 我们 关于 这 穆吉克 节省 令人厌恶的 , 错误的 , 民族主义

[ˈpæstərəlz] ?

pastorals ?

牧区 ?

除了令人厌恶的、虚假的、民族主义的田园牧歌之外，它还给我们带来了关于穆吉克人的什么信息？

[wʌŋ] , [ɔːltəˈgeðər] [bʌt; bət][wʌŋ] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
One , altogether but one , but then , in truth , the greatest work in all the world
— , 共 但 — , 但 然后 , 在 真相 , 这 最 工作 在 全部 这 世界
— [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['trædzədi] ,
— a staggering tragedy ,
— 一个 令人震惊 悲剧 ,
—— , 一 , 总共只有一个 , 但实际上 , 却是世界上最伟大的作品——一部令人震惊的悲剧。

[ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [breθ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [her] [stænd][ɑːn]
the truthfulness of which takes the breath away and makes the hair stand on
这 真实性 的 哪个 需要 这 气息 离开 和 制作 这 头发 站立 在
[end] .
end .
结尾 .
—— , 其 真实性 令人 震惊 , 毛骨 悚然。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] . . .
You know what I am speaking of . . .
你 知道 什么 我 是 请讲 的 . . .
—— , 你知道我在说什么.....

” ['sɛvən]] [ðə; ði] ['refrəns] [hɪr] [ɪz][moʊst] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['tʃekɔf] . — [trænz] .
” **[7] The reference here is most probably to Chekhov . — TRANS .**
” [7] 这 参考 这里 是 最多 大概 到 契诃夫 . — 翻译 .
—— [7] 这里所指的很可能是契诃夫。——译者注

[[eɪt]] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] - ” [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] . ” — [trænz] . “
[8] The heroine of Dostoevsky's “ Crime and Punishment . ” — Trans . “
[8] 这 女英雄 的 - ” 犯罪 和 惩罚 . ” — 翻译 . “
—— [8] 陀思妥耶夫斯基《罪与罚》中的女主人公。——译者注

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔː] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn] . . . -
’ **The little claw is sunk in . . . ’**
- 这 小的 爪 是 沉没 在 . . . -
—— “小爪子已经深深地陷进去了.....”

” [[naɪn]] ['kwaɪətli] ['prɑːmptɪd] - .
” **[9] quietly prompted Lichonin .**
” [9] 悄悄 提示 - .
—— [9] 悄悄地提醒了利乔宁。

[[naɪn]] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔː] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn] ,
[9] “ The little claw is sunk in ,
[9] ” 这 小的 爪 是 沉没 在 ,
—— [9] “小爪子深深地陷了进去，

[ðə; ði] [hoʊl] [bɜːrd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] ” — [ə; eɪ][foʊk]['prɑːvɜːrb] [juːst] [baɪ]['tɑːl'stɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌb] -
the whole bird is bound to perish ” — a folk proverb used by Tolstoi as a sub -
这 所有的 鸟 是 边界 到 沦 ” — 一个 民间 谚语 用过的 经过 托尔斯泰 作为 一个 子 -
['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . ” — [trænz] .
title to his “ The Power of Darkness . ” — Trans .
标题 到 他的 ” 这 力量 的 黑暗 . ” — 翻译 .
—— “整只鸟都必死无疑”——托尔斯泰在其著作《黑暗的力量》中用这句民间谚语作为副标题。——译者注

” [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ]
” **Yes , ” answered the reporter , and looked kindly at the student with**
” 是的 , ” 回答 这 记者 , 和 看起来 亲切地 在 这 学生 和
['grentfəlnəs] .
gratefulness .
感恩 .
—— “是的,”记者回答道，并感激地看着学生。

“ [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] - — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][æŋ; əŋ] ['æbstrækt] [taɪp] , ” [rɪ'mɑ:kt] -
“ **But as regards Sonechka — why, this is an abstract type, ” remarked Yarchenko**
“ 但 作为 问候 - — 为什么, 这 是 一个 抽象的 类型 , ” 评论 -
[wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊəns] .
with assurance .
和 保证 .

“但至于索涅奇卡——哦，这是一种抽象类型，”亚尔琴科自信地说道。

“ [ə; eɪ][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ski:m] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] . . .
“ **A psychological scheme, so to speak** . . .
“ 一个 心理 方案 , 所以 到 说话 . . .

“一种心理战术，或者说……”

“ [ˈplætənɒf] , [hu:] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [æt; ət][ə; eɪ]
“ **Platonov, who up to now had been speaking as though unwillingly, at a**
“ 普拉托诺夫 , WHO 向上 到 现在 有 到过 请讲 作为 尽管 不情愿地 , 在 一个
[sləʊ] [reɪt] ,
slow rate ,
慢的 速度 ,

“普拉托诺夫此前一直很不情愿地慢吞吞地说话，

[ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [ˈhi:tɪd] :
suddenly grew heated :
突然 生长 加热 :

气氛突然变得紧张起来：

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] !
“ **A hundred times have I heard this opinion, a hundred times !**
“ 一个 百 时代 有 我 听到 这 观点 , 一个 百 时代 !

“这种观点我已经听过一百遍了，一百遍！ ”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] [æŋ; əŋ] [ʌn'tru:θ] .
And it is entirely an untruth .
和 它 是 完全 一个 谎言 .

这完全是无稽之谈。

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ænd] [əb'si:n] [prə'feɪ(ə)n] , [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['fəʊlɪst] [oʊðz] —
Underneath the coarse and obscene profession, underneath the foulest oaths —
下 这 粗 和 猥亵 职业 , 下 这 最卑鄙的 誓言 —
[ə'baʊt] [wʌnz] [ˈmʌðər] — [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] ,
about one's mother — underneath the drunken ,
关于 一个人的 母亲 — 下 这 醉 ,

在粗俗下流的职业之下，在最污秽的咒骂——甚至辱骂自己的母亲——之下，在醉酒之后，

[ˈhɪdiəs] [ɪk'stɪriər] — - [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !
hideous exterior — Sonechka Marmeladova still lives !
可怕 外部的 — - 仍然 生活 !

外表丑陋——索内奇卡·马尔梅拉多娃依然活着！

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpra:stɪtu:t] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] , [ˈpɪtiəs] , [ˈblʌdi] , [ˈlu:dɪkrəs]
The fate of the Russian prostitute — oh, what a tragic, piteous, bloody, ludicrous
这 命运 的 这 俄语 妓女 — 哦 , 什么 一个 悲惨 , 可怜的 , 血腥 , 荒谬

[ænd; ænd][ˈstu:pɪd] [pæθ] [aɪ ˈti:][ɪz] !
and stupid path it is !
和 愚蠢的 小路 它 是 !

俄罗斯妓女的命运——哦，多么悲惨、可怜、血腥、荒谬和愚蠢的人生啊！

[hɪr] [ˈevrɪθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdʒʌkstəˈpəʊzd] : [ðə; ðɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ɡɑːd] , [ˈrʌ(ə)n] [bredθ] [ænd; ənd]
Here everything has been juxtaposed : the Russian God , Russian breadth and
这里 一切 有 到过 并置 : 这 俄语 上帝 , 俄语 宽度 和
[ʌnkənˈsɜːrn] , [ˈrʌ(ə)n] [dɪˈsper] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl] ,
unconcern , Russian despair in a fall ,
漠不关心 , 俄语 绝望 在 一个 落下 ,

这里所有的一切都被并置在一起：俄罗斯的上帝，俄罗斯人的宽广和漠不关心，俄罗斯人在堕落中的绝望。

[ˈrʌ(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ˈrʌ(ə)n] [naːˈli:vteɪ] , [ˈrʌ(ə)n] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈrʌ(ə)n] [ˈfeɪmləsnes]
Russian lack of culture , Russian naivete , Russian patience , Russian shamelessness .
俄语 缺少 的 文化 , 俄语 天真 , 俄语 耐心 , 俄语 无耻 .

俄罗斯人缺乏文化，俄罗斯人天真，俄罗斯人耐心，俄罗斯人厚颜无耻。

[waɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈɪntuː][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , — [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
Why , all of them , whom you take into bedrooms , — look upon them ,
为什么 , 全部 的 他们 , 谁 你 拿 进入 卧室 , — 看 之上 他们 ,
[lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [wel] ,
look upon them well ,
看 之上 他们 出色地 ,

为什么，所有那些你带进卧室的人——好好看看他们，好好看看他们，

— [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] ; [waɪ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][bʌt; bət][ˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
— why , they are all children ; why , each of them is but eleven years old .
— 为什么 , 他们 是 全部 孩子们 ; 为什么 , 每个 的 他们 是 但 十一 年 老的 .

——他们都是孩子；他们每个人都只有十一岁。

[feɪt] [hæz; həz] [θrʌst] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ˌprɑːstɪˈtuː(ə)n][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]
Fate has thrust them upon prostitution and since then they live in some
命运 有 推力 他们 之上 卖淫 和 自从 然后 他们 居住 在 一些
[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
sort of a strange ,
种类 的 一个 奇怪的 ,

命运将她们推向了卖淫的深渊，从此她们生活在一种奇异的境地中。

[ˈferɪ] - [laɪk] , [tɔɪ] [ɪɡˈzɪstəns] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈveləpɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
fairy - like , toy existence , without developing , without being enriched by experience ,
仙女 - 喜欢 , 玩具 存在 , 没有 发展 , 没有 存在 富含 经过 经验 ,
[naɪˈiːv] , [ˈtrʌstɪŋ] , [kəˈprɪʃəs] ,
naive , trusting , capricious ,
幼稚的 , 信任 , 任性 ,

如同童话般、玩具般的存在，没有成长，没有经验的丰富，天真、轻信、任性。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd][duː][hæf][æen; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] — [ɔːltəˈgeðər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən]
not knowing what they will say and do half an hour later — altogether like children
不是 会心 什么 他们 将要 说 和 做 一半 一个 小时 之后 — 共 喜欢 孩子们
.
:
.

不知道半小时后他们会说什么、做什么——完全像小孩子一样。

[ðɪs] [ˈreɪdɪənt][ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈoʊldɪst] [wentʃɪz] ,
This radiant and ludicrous childishness I have seen in the very oldest wenches ,
这 辐射状 和 荒谬 童心 我 有 已见 在 这 非常 最老 女佣 ,

这种既天真烂漫又滑稽可笑的童真，我甚至在年纪最大的姑娘身上也见过。

[ˈfɔːlən] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [loʊ] [kæn; kən][biː; bi] , [ˈbroʊkən] - [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] [laɪk] [ə; eɪ] [kæbiːz]
fallen as low as low can be , broken - winded and crippled like a cabby's
倒下 作为 低的 作为 低的 能 是 , 破碎的 - 喘息 和 残疾的 喜欢 一个 出租车司机
[nægz] .
nags .
唠叨 .

跌落谷底，像出租车司机的马一样气喘吁吁、奄奄一息。

[ænd; ənd][ˈnevər] [dʌz] [ðɪs] [ˈɪmpətənt] [ˈpɪti] , [ðɪs] [ˈjuːsləs] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [tɔːrd] [ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ]
And never does this impotent pity , this useless commiseration toward human suffering
和 绝不 做 这 阳痿 遗憾 , 这 无用 怜悯 朝向 人类 痛苦
[daɪ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] . . .
die within them : : :
死 之内 他们 . . .

这种无力的怜悯，这种对人类苦难的无用同情，在他们心中从未消逝.....

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] . . .
For example . . .
为了 例子 . . .

例如...

“ [ˈplætənɒf] [lʊkt] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [geɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
” **Platonov looked over all the persons sitting with a slow gaze , and suddenly ,**
” 普拉托诺夫 看起来 超过 全部 这 人 坐着 和 一个 慢的 目光 , 和 突然 ,
普拉托诺夫目光缓缓扫过在座的所有人，突然，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪˈspɑːndəntli] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] :
waving his hand despondently , said in a tired voice :
挥手 他的 手 沮丧地 , 说 在 一个 疲劳的 嗓音 :
他沮丧地挥了挥手，用疲惫的声音说道：

“ [haʊˈevər] . . . [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
” **However . . . The devil take it all !**
” 然而 . . . 这 魔鬼 拿 它 全部 !
“然而.....魔鬼把这一切都带走了！ ”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] . . .
To - day I have spoken enough for ten years . . .
到 - 天 我 有 说 足够的 为了 十 年 . . .
今天我说的话已经够多了，相当于十年来的所有话.....

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] . “
And all of it to no purpose .”
和 全部 的 它 到 不 目的 . “
这一切都毫无意义。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [sɜːˈgeɪ, ˈserˌgeɪ] - , [waɪ] [ˈfʊdənt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɔːl] [ðɪs] [jɔːrˈself]
” **But really , Sergei Ivanich , why shouldn't you try to describe all this yourself**
” 但 真的 , 谢尔盖 - , 为什么 不应该 你 尝试 到 描述 全部 这 你自己
? ” [æskt] - .
? ” **asked Yarchenko** .
? ” 问 - .
“但是，谢尔盖·伊万尼奇，你为什么不试着自己描述这一切呢？”亚尔琴科问道。

“ [jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [ˈvaɪtəli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] . “
” **Your attention is so vitally concentrated on this question .**”
” 你的 注意力 是 所以 至关重要 集中 在 这 问题 . “
“你对这个问题的注意力非常集中。”

“ [aɪ][dɪd][traɪ] !
” **I did try !**
” 我 做过 尝试 !
“我试过了！ ”

” [ˈænsər] [ˈplætənɒf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrləs] [smaɪl] .
” **answered Platonov with a cheerless smile .**
” 回答 普拉托诺夫 和 一个 冷冷清清 微笑 .
“普拉托诺夫苦笑着回答道。”

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ But nothing came of it .
“ 但 没有什么 来了 的 它 :

但最终什么也没发生。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [br'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [ˈveriəs] - [wʌt] , -
I started writing and at once became entangled in various ' whats , '
我 开始 写作 和 在 一次 成为 纠缠 在 各种各样的 - 什么 , -

我开始写作，立刻就陷入了各种各样的“是什么”之中。

- [ˈwɪtʃɪz, ˈhwɪtʃɪz] , -
' which's , '
- 那是 , -

“哪个是，

- - .
' was's .
- - .

'是's。

- [ðə; ði] [ˈepəθets] [pru:v] [flæt] .
' The epithets prove flat .
- 这 绰号 证明 平坦的 .

这些绰号毫无意义。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ɡrʊ] [kəʊld][ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] .
The words grow cold on the page .
这 字 生长 寒冷的 在 这 页 :

文字在纸上渐渐变得冰冷。

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [kʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
It's all a cud of some sort .
它是 全部 一个 盘根错节 的 一些 种类 :

这一切都是某种形式的反刍。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [tɛrəkʌv] [wʌz; wəz] [hɪr] [wʌnz] , [waɪl] [ˈpæsɪŋ] [θru:] . . .
Do you know , Terekhov was here once , while passing through . . .
做 你 知道 , 捷列霍夫 曾是 这里 一次 , 尽管 通过 通过 . . .

你知道吗，捷列霍夫曾经路过这里.....

[ju:; jʊ] [noʊ] . . .
You know . . .
你 知道 . . .

你知道 ...

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wʌn] . . .
The well - known one . . .
这 出色地 - 已知 一 . . .

那个众所周知的.....

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪf] [hɪr]
I came to him and started in telling him lots and lots about the life here
我 来了 到 他 和 开始 在 讲述 他 很多 和 很多 关于 这 生活 这里
,
,
,

我走到他跟前，开始滔滔不绝地讲述这里的生活，

[wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ɪrɪŋ] [ju:; jʊ] .
which I do not tell you for fear of boring you .
哪个 我 做 不是 告诉 你 为了 害怕 的 无聊的 你 :

我怕让你觉得无聊，所以就不告诉你了。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][maɪ] [məˈtɪriəl] .
I begged him to utilize my material .
我 乞求 他 到 利用 我的 材料 .

我恳求他使用我的素材。

[hiː; hi] [hɜːrd] [em 'iː][aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
He heard me out with great attention , and this is what he said ,
他 听到 我 出去 和 伟大的 注意力 , 和 这 是 什么 他 说 ,
他非常认真地听我讲完, 然后他说:

[ˈlɪtərəli] : - [dəunt][get] [ə'fendɪd] , [ˈplætənɒf] ,
literally : ' Don't get offended , Platonov ,
字面上地 : - 不 得到 被冒犯了 , 普拉托诺夫 ,
字面意思: “别生气, 普拉托诺夫,

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ˈɔːlmoʊst][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [met]
if I tell you that there's almost not a single person of those I have met
如果 我 告诉 你 那 有 几乎 不是 一个 单身的 人 的 那些 我 有 遇见
[ˈdʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
during my life ,
期间 我的 生活 ,
如果我告诉你, 我一生中遇到的这些人中, 几乎没有一个是我认识的,

[huː] ['wʊdnt] [θɹʌst] [θiːmz] [fɔːr; fər][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
who wouldn't thrust themes for novels and stories upon me ,
WHO 不会 推力 主题 为了 小说 和 故事 之上 我 ,
谁不会把小说和故事的主题强加给我呢?

[ɔːr] [tiːtʃ] [em 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp] .
or teach me as to what ought to be written up .
或者 教 我 作为 到 什么 应该 到 是 书面 向上 .
或者教我应该写些什么。

[ðæt] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ɪz] [ˈtruːli] - [ɪn]
That material which you have just communicated to me is truly unencompassable in
那 材料 哪个 你 有 只是 沟通 到 我 是 真的 - 在
[ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['weɪtɪnəs] .
its significance and weightiness .
它是 意义 和 重量 .
你刚才传达给我的信息, 其意义和分量实在难以估量。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
But what shall I do with it ?
但 什么 将 我 做 和 它 ?
但我该拿它怎么办呢?

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)] [bʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,
In order to write a colossal book such as the one you have in mind ,
在 命令 到 写 一个 庞大 书 这样的 作为 这 一 你 有 在 头脑 ,
为了写出像你设想的那样一部鸿篇巨制,

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [duː][nɑːt] [sə'faɪs] — [ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst][ɪɡ'zækt] — [ɪːv(ə)n]
the words of others do not suffice — even though they be the most exact — even
这 字 的 其他的 做 不是 足够了 — 甚至 尽管 他们 是 这 最多 精确的 — 甚至
[ɑːbzə'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,
他人的言语并不足以说明问题——即使它们最为准确——即使是观察结果也无济于事。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpens(ə)] , [duː][nɑːt] [sə'faɪs] .
made with a little note - book and a bit of pencil , do not suffice .
制成 和 一个 小的 笔记 - 书 和 一个 少量 的 铅笔 , 做 不是 足够了 .
用小笔记本和铅笔画出来的东西是不够的。

[wʌŋ] [mʌst; məst] [grʊv] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌŋɪŋli] [waɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] **One must grow accustomed to this life , without being cunningly wise , without any**
— 必须 生长 习惯 到 这 生活 , 没有 存在 狡猾地 明智的 , 没有 任何
[ʌl'tɪrɪər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] . **ulterior thoughts of writing .**
后方 想法 的 写作 .
人必须习惯这种生活, 既不能狡猾机智, 也不能有任何写作的念头。

[ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʊk] [wɪl] [rɪ'zʌlt] . - **Then a terrific book will result . '**
然后 一个 了不起 书 将要 结果 . -
那么, 一本精彩绝伦的书就诞生了。

“ [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [em 'iː] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [em 'iː] [wɪŋz] . **“ His words discouraged me and at the same time gave me wings .**
” 他的 字 灰心 我 和 在 这 相同的 时间 给予 我 翅膀 .
“他的话让我感到沮丧, 但同时也给了我前进的动力。”

[saɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [brɪ'liːv] , [ðæt] [naʊ] , **Since that time I believe , that now ,**
自从 那 时间 我 相信 , 那 现在 ,
从那时起, 我相信, 现在,

[nɑːt] [suːn] — [ˈæftər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ɔːr] [soʊ] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] , **not soon — after fifty years or so — but there will come a writer of genius ,**
不是 很快 — 后 五十 年 或者 所以 — 但 那里 将要 来 一个 作家 的 天才 ,
不会很快——大概五十年后——但终究会出现一位天才作家。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [wʌŋ] , **and precisely a Russian one ,**
和 恰恰 一个 俄语 — ,
而且确切地说, 是一个俄罗斯的。

[huː] [wɪl] [əb'zɔːrb] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbæːdənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌbɔmə'heɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] **who will absorb within himself all the burdens and all the abominations of this life**
WHO 将要 吸收 之内 他自己 全部 这 负担 和 全部 这 可憎之物 的 这 生活
[ænd; ənd] [wɪl] [kæst] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)] , **and will cast them forth to us in the form of simple ,**
和 将要 投掷 他们 前进 到 我们 在 这 形式 的 简单的 ,
他将吸收此生所有的重担和一切罪恶, 并以简单的形式将它们抛给我们。

[faɪn] , [ænd; ənd] [ˈdeθləsli] - [ˈkɔːstɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] . **fine , and deathlessly - caustic images .**
美好的 , 和 无死 - 腐蚀性物质 图片 .
精美绝伦, 却又极具讽刺意味的画面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [seɪ] : - [waɪ] , [naʊ] , [wiː; wi] , [ɑːr'selvz] , [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] **And we shall all say : ' Why , now , we , ourselves , have seen and known**
和 我们 将 全部 说 : - 为什么 , 现在 , 我们 , 我们自己 , 有 已见 和 已知
[ɔːl] [ðɪs] , **all this ,**
全部 这 ,

我们都会说: “为什么现在, 我们自己已经看到并了解了这一切,
[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [ˈhɔːrəb(ə)] ! **but we could not even suppose that this is so horrible !**
但 我们 可以 不是 甚至 认为 那 这 是 所以 可怕 !
但我们根本无法想象这竟然如此可怕!

- [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːrtɪst] [aɪ] [brɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . “ **' In this coming artist I believe with all my heart . ”**
- 在 这 未来 艺术家 我 相信 和 全部 我的 心 . ”
“我全心全意地相信这位即将崭露头角的艺术家。”

“ [er'men,ɑ:'men] ! ” [sed] - [sɪriəsli] .
“ **Amen** ! ” **said Lichonin seriously** .
“ 阿门 ! ” 说 - 严重地 .

“阿门! ”利乔宁严肃地说。

“ [let] [ju: 'es] [drɪŋk] [tu:; tə][him; ɪm] . ”
“ **Let us drink to him** . ”
“ 让 我们 喝 到 他 . ”

“让我们为他干杯。”

“ [bʌt; bət] , [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə][gɑ:d] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'klerd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæŋkə] ,
“ **But , honest to God ,** ” **suddenly declared Little Manka** ,
“ 但 , 诚实的 到 上帝 , ” 突然 声明 小的 曼卡 ,

“但是，老天爷啊,”小曼卡突然说道，

“ [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ] [wʊd] [ˈoʊnli] [raɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
“ **If some one would only write the truth about the way we live here** ,
“ 如果 一些 一 会 仅有的 写 这 真相 关于 这 方式 我们 居住 这里 ,

“如果有人能把我们在这里生活的真相写下来就好了，

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈdʌblju:] — [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . . .
miserable w — that we are : : :
悲惨的 西 — 那 我们 是 . . .

真是太糟糕了——我们.....

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌnz][ˈdʒɪni,'dʒeni] [ˈentərd] [ɪn]
“ **There was a knock at the door , and at once Jennie entered in**
“ 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 在 一次 珍妮 进入 在

[hɜ:r; hər] [rɪ'splendənt] [ˈɔrɪndʒ] [dres] .
her resplendent orange dress .
她 灿烂 橙子 裙子 .

“这时有人敲门，珍妮立刻穿着她那件华丽的橙色连衣裙走了进来。”

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ʃi:; ʃɪ] [ˈgri:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði][men] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,
She greeted all the men without embarrassment ,
她 问候 全部 这 男人 没有 尴尬 ,

她毫不拘束地向所有男士问好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][sæt]
with the independent bearing of the first personage in the house , and sat
和 这 独立的 轴承 的 这 第一的 人士 在 这 房子 , 和 卫星

[daʊn] [nɪr] [sɜ:'geɪ, 'ser,geɪ] - ,
down near Sergei Ivanich ,
向下 靠近 谢尔盖 - ,

他以家中第一人的独立姿态，在谢尔盖·伊万尼奇旁边坐了下来。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
behind his chair .
在后面 他的 椅子 .

在他椅子后面。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈgɑ:tn] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [ˈdʒɜ:rmən][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
She had just gotten free from that same German in the uniform of the
她 有 只是 获得 自由的 从 那 相同的 德语 在 这 制服 的 这

[bə'nevələnt] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
benevolent organization ,
仁慈 组织 ,

她刚刚从那个穿着慈善机构制服的德国人手中逃脱出来。

[hu:] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd]
who early in the evening had made Little White Manka his choice , but had
WHO 早期的 在 这 晚上 有 制成 小的 白色的 曼卡 他的 选择 , 但 有
[ˈæftəwərdz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] ,
afterwards changed her ,
然后 已更改 她 ,
他傍晚早些时候还选定了小白曼卡, 但后来又换了她。

[æt; ət][ðə; ði] [rekəmenˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [fɔ:r; fər][pəˈʃɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] .
at the recommendation of the housekeeper , for Pasha .
在 这 推荐 的 这 管家 , 为了 帕夏 .
经管家推荐, 送给帕夏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ænd; ənd][self] - [əˈʃʊəd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈdʒɪni,'dʒeni][məʊst; məst][hæv; həv]
But the provoking and self - assured beauty of Jennie must have
但 这 挑衅 和 自己 - 保证 美丽 的 珍妮 必须 有
[ˈsmɪtn] [ˈdi:pli] [hɪz; ɪz] [ˈletʃərəs] [hɑ:rt] ,
smitten deeply his lecherous heart ,
迷恋 深 他的 好色的 心 ,
但珍妮那挑逗而自信的美貌, 一定深深地俘获了他那颗好色的心。

[fɔ:r; fər] , [ˈhævɪŋ] [praʊld] [sʌm; səm] [θri:] [ˈaʊərz] [θru:] [ˈsɜ:rt(ə)n] [bɪr] [emˈpɔ:riəm] [ænd; ənd]
for , having prowled some three hours through certain beer emporiums and
为了 , 拥有 潜行 一些 三 小时 通过 肯定 啤酒 商场 和
[ˈrestərənt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈgæðərd] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
restaurants , and having there gathered courage ,
餐厅 , 和 拥有 那里 聚集 勇气 ,
因为, 他在几家啤酒馆和餐馆里徘徊了大约三个小时, 并在那里鼓起了勇气,

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈgen] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [mə:rkɑ:vna] , [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl]
he had again returned into the house of Anna Markovna , had waited until
他 有 再次 返回 进入 这 房子 的 安娜 马尔科夫娜 , 有 等待 直到
[hɜ:r; hər] [taɪm] - [gest] — [kɑ:rl] [kɑ:rˈlɔ:vɪtʃ] ,
her time - guest — Karl Karlovich ,
她 时间 - 客人 — 卡尔 卡洛维奇 ,
他又回到了安娜·马尔科夫娜的家中, 一直等到她的客人——卡尔·卡洛维奇——到来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [stɔ:r] — [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒɪni,'dʒeni] , [ænd; ənd][hæd; həd]
from the optical store — had gone away from Jennie , and had
从 这 光学的 店铺 — 有 已消失 离开 从 珍妮 , 和 有
[ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] .
taken her into a room .
已采取 她 进入 一个 房间 .
从眼镜店出来后, 他离开了珍妮, 把她带进了一个房间。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈtɑ:mərəz] [aɪz] [ˈdʒɪni,'dʒeni] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] ,
To the silent question in Tamara's eyes Jennie made a wry face of disgust ,
到 这 沉默的 问题 在 塔玛拉的 眼睛 珍妮 制成 一个 讽刺 脸 的 厌恶 ,
面对塔玛拉眼中无声的疑问, 珍妮露出了厌恶的冷笑。

[ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [əˈfɜ:rmətɪvli] .
shivered with her back and nodded her head affirmatively .
瑟瑟发抖 和 她 后退 和 点头 她 头 肯定地 .
她后背打了个寒颤, 点了点头。

“ [ˈhi:z] [gɔ:n] . . . [bər] ! . . .
“ **He's gone . . . Brrr ! . . .**
” 他是 已消失 . . . 嘶嘶 ! . . .
他走了.....嘶!

” [ˈplætənɒf] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈdʒɪni,ˈdʒeni][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [əˈtentɪvnəs] .
” **Platonov was looking at Jennie with extraordinary attentiveness** .

普拉托诺夫 曾是 寻找 在 珍妮 和 非凡的 专注力 .

“普拉托诺夫用非同寻常的专注目光注视着珍妮。”

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈspektɪd]
He distinguished her from the rest of the girls and almost respected

他 杰出的 她 从 这 休息 的 这 女孩们 和 几乎 受人尊敬

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈbrʌpt] ,
her for her abrupt ,

她 为了 她 突然 ,

他将她与其他女孩区分开来，并几乎因为她的直率而对她表示敬意。

[rɪˈfræktəri] , [ænd; ænd][ˈɪmpjʊdəntli] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈkærəktər] .
refractory , and impudently mocking character .

耐火 , 和 厚颜无耻地 嘲讽 特点 .

桀骜不驯，且厚颜无耻地嘲讽他人。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈraʊnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfleɪmɪŋ] , [ˈsplendɪd] [aɪz] ,
And now , turning around occasionally , by her flaming , splendid eyes ,

和 现在 , 转弯 大约 偶尔 , 经过 她 炽盛 , 灿烂 眼睛 ,

而现在，她偶尔会转过身来，透过她那双明亮动人的眼睛，

[baɪ][ðə; ði] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ænd] [ʌnˈiːvnli] [ˈɡloʊɪŋ] [ʌnˈhelθi] [red] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [baɪ][ðə; ði]
by the vividly and unevenly glowing unhealthy red of her cheeks , by the

经过 这 生动地 和 不均匀地 发光 不良 红色的 的 她 脸颊 , 经过 这

[mʌtʃ] [ˈbɪtn] [pɑːrtʃt] [lɪps] ,
much bitten parched lips ,

很多 被咬 干渴 嘴唇 ,

从她那鲜亮却又不均匀的、不健康的红晕，到她那被咬得干裂的嘴唇，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] , [lɔːŋ] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈræŋkər] [wʌz; wəz] [ˈhevi.li] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɡɜːrl]
he felt that her great , long ripening rancour was heavily surging within the girl

他 毛毡 那 她 伟大的 , 长的 成熟 冤仇 曾是 重度 滔滔 之内 这 女孩

[ænd; ænd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
and suffocating her .

和 令人窒息的 她 .

他感到她内心深处积压已久的强烈怨恨正在女孩体内翻腾，让她感到窒息。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ([ænd; ænd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkɔːld] [ðɪs])
And it was then that he thought (and subsequently often recalled this)

和 它 曾是 然后 那 他 想法 (和 随后 经常 召回 这)

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [siːn] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni][soʊ] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .
that he had never yet seen Jennie so radiantly beautiful as on this night .

那 他 有 绝不 然而 已见 珍妮 所以 光芒四射 美丽的 作为 在 这 夜晚 .

就在那时，他想到（后来也经常想起这件事），他从未见过珍妮像今晚这样光彩照人、美丽动人。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He also noticed , that all the men present in the private cabinet , with the

他 还 注意到 , 那 全部 这 男人 展示 在 这 私人的 内阁 , 和 这

[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] - ,
exception of Lichonin ,

例外 的 - ,

他还注意到，除了利乔宁之外，所有在场的私人会谈中的男性都.....

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] — [sʌm; səm] [ˈfræŋkli] , [ˈʌðər] [baɪ] [stelθ] [ænd; ænd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
were looking at her — some frankly , others by stealth and as though in

是 寻找 在 她 — 一些 坦率地说 , 其他的 经过 隐身 和 作为 尽管 在

[ˈpæsɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ˈkjʊriˈɑːsəti][ænd; ænd] [ˈfɜːrtɪv] [dɪˈzær] .
passing — with curiosity and furtive desire .

通过 — 和 好奇心 和 鬼鬼祟祟 欲望 .

他们看着她——有的直视着，有的则偷偷摸摸地，仿佛只是路过——带着好奇和隐秘的渴望。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ:ltə'geðər] ['i:zi]
The beauty of this woman , together with the thought of her altogether easy
这 美丽 的 这 女士 , 一起 和 这 想法 的 她 共 简单的
[æk,sesə'bɪləti] ,
accessibility ,
无障碍 ,

这位女性的美貌，再加上她平易近人的特点，

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , ['ædʒɪteɪtɪd][ðər; ðər][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
at any minute , agitated their imagination .
在 任何 分钟 , 激动 他们的 想像力 .

任何时刻，都激起了他们的想象力。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['dʒɪni,'dʒeni] , ” [sed] ['plætənɒf] ['kwaiətli] .
“ **There's something working upon you , Jennie ,** ” **said Platonov quietly** .
“ 有 某物 在职的 之上 你 , 珍妮 , ” 说 普拉托诺夫 悄悄 .

“珍妮，你好像被什么东西影响了，”普拉托诺夫轻声说道。

[kə'resɪŋli] , [[i:; ji][dʒʌst] ['berli] [dru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Caressingly , she just barely drew her fingers over his arm .
温柔地抚摸 , 她 只是 仅仅 画 她 手指 超过 他的 手臂 .

她轻轻地用手指抚过他的手臂。

“ [dəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ **Don't pay any attention** .
“ 不 支付 任何 注意力 .

“别理会。”

[dʒʌst][soʊ] . . . ['aʊər; ɑ:r] ['wʊmənɪ] [ə'ferz] . . .
Just so . . . our womanish affairs
只是 所以 . . . 我们的 女人气 事务

就是这样.....我们女人的事.....

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It won't be interesting to you .
它 惯于 是 有趣的 到 你 .

你不会感兴趣的。

“ [bʌt; bət] ['ɪmi:diətli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][tə'mærə] , [[i:; ji] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [brɪ'gæn] ['seɪɪŋ]
“ **But immediately , turning to Tamara , she passionately and rapidly began saying**
“ 但 立即地 , 转弯 到 塔玛拉 , 她 热情地 和 快速 开始 说
['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'gri:d] ['dʒɑ:rgən] ,
something in an agreed jargon ,
某物 在 一个 同意 行话 ,

“但她随即转向塔玛拉，热情而迅速地用一种事先约定的术语说道:”

[wɪtʃ] [pri'zentɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['mɪkstʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ,
which presented a wild mixture out of the Hebrew ,
哪个 呈现 一个 荒野 混合物 出去 的 这 希伯来语 ,

这呈现出希伯来语中一种混乱的混合物，

- [ænd; ənd][ru:'meɪniən; rəu-] [tʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][kænt][wɜ:rdz][ʌv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd] [hɔ:rs]
Tzigani and Roumanian tongues and the cant words of thieves and horse
- 和 罗马尼亚 舌头 和 这 不能 字 的 窃贼 和 马
- [θi:vz] .
- **thieves** .
- 窃贼 .

吉普赛语和罗马尼亚语，以及盗贼和马贼的黑话。

“ [dəʊnt][traɪ][tu:; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] [gai] , [ðə; ði][flaɪ] [gai] [ɪz][nekst] ,
“ **Don't try to put anything over on the fly guy , the fly guy is next** ,
“ 不 尝试 到 放 任何事物 超过 在 这 飞 盖伊 , 这 飞 盖伊 是 下一个 ,

“别想糊弄那个飞翔的人，下一个就是他了。”

” [tə'mærə] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
” **Tamara cut her short and with a smile indicated the reporter with her**
” 塔玛拉 切 她 短的 和 和 一个 微笑 表明的 这 记者 和 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

塔玛拉打断了她的话，微笑着用眼神示意记者。

[ˈplætənɒf] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˌʌndər'stʊd] .
Platonov had , in fact , understood .
普拉托诺夫 有 , 在 事实 , 理解 .

事实上，普拉托诺夫已经明白了。

[ˈdʒɪni,dʒeni][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
Jennie was telling with indignation that during this day and night ,
珍妮 曾是 讲述 和 愤慨 那 期间 这 天 和 夜晚 ,

珍妮愤愤不平地说道，在这一天这一夜里，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['pʌblɪk] ,
thanks to the influx of a cheap public ,
谢谢 到 这 流入 的 一个 便宜的 民众 ,

由于廉价公众的涌入，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pæʃkə] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] —
the unhappy Pashka had been taken into a room more than ten times —
这 不开心 帕什卡 有 到过 已采取 进入 一个 房间 更多的 比 十 时代 —

[ænd; ənd][ɔ:l][baɪ] ['dɪfrənt] [men] .
and all by different men .
和 全部 经过 不同的 男人 .

不幸的帕什卡被带进房间超过十次——而且每次都是不同的男人带进去的。

[ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)] [fɪt] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
Only just now she had had a hysterical fit , ending in a faint .
仅有的 只是 现在 她 有 有 一个 歇斯底里的 合身 , 结束 在 一个 头晕的 .

就在刚才，她歇斯底里地发作了一阵，最后昏了过去。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

['skersli] ['hævɪŋ] [brɔ:t] ['pæʃkə] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ŋəʃnəs] [ænd; ənd] [breɪst] [hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n]
scarcely having brought Pashka back to consciousness and braced her up on
几乎 拥有 带来 帕什卡 后退 到 意识 和 支撑 她 向上 在

[və'lɪriən] [drɔ:ps][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
valerian drops in a glass of spirits ,
缬草 滴 在 一个 玻璃 的 烈酒 ,

好不容易才把帕什卡弄醒，然后用缬草滴剂兑入一杯烈酒中给她补充能量。

['emə] - [hæd; həd] [ə'gen] [sent] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
Emma Edwardovna had again sent her into the drawing room .
艾玛 - 有 再次 发送 她 进入 这 绘画 房间 .

艾玛·爱德华多夫娜又一次把她送进了客厅。

[ˈdʒɪni,dʒeni][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:mræd] ,
Jennie had attempted to take the part of her comrade ,
珍妮 有 尝试过 到 拿 这 部分 的 她 同志 ,

珍妮曾试图站在她同伴一边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [ˈki:pər] [hæd; həd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðə; ði] [ˌɪntərˈsesər] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd]
but the house - keeper had cursed the intercessor out and had
但 这 房子 - 守门员 有 被诅咒的 这 代祷者 出去 和 有
[ˈθretnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
threatened her with punishment .
威胁 她 和 惩罚 .

但是管家却辱骂了这位求情者，并威胁要惩罚她。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] - [ɪn][pərˈpleksəti] , [ˈreɪzɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] .
“ **What is it all about ?** ” **asked Yarchenko in perplexity , raising high his eyebrows .**
“ 什么 是 它 全部 关于 ? ” 问 - 在 困惑 , 提高 高的 他的 眉毛 .
“这到底是怎么回事?”亚尔琴科困惑地问道，同时高高扬起了眉毛。

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rˈself] . . .
“ **Don't trouble yourself . . .**
“ 不 麻烦 你自己 . . .

“别给自己添麻烦……”

[ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . . . “ [ˈænsər] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
nothing out of the way . . . ” **answered Jennie in a still agitated voice .**
没有什么 出去 的 这 方式 . . . ” 回答 珍妮 在 一个 仍然 激动 嗓音 .

“没什么可阻挡的……”珍妮仍然激动地回答道。

“ [dʒʌst][soʊ] . . . [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ˈtraɪfəlz] . . .
“ **Just so . . . our little family trifles . . .**
“ 只是 所以 . . . 我们的 小的 家庭 琐事 . . .

“就这样……我们家的小琐事……”

[sɜˈgeɪ, ˈsɛr,geɪ] - , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪn] ?
Sergei Ivanich , may I have some of your wine ?
谢尔盖 - , 可能 我 有 一些 的 你的 葡萄酒 ?

谢尔盖·伊万尼奇，我可以尝尝你的酒吗？

[ʃi; ji] [pɔ:d] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [ˈkɒʊnjæk] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ]
“ **She poured out half a glass for herself and drank the cognac off at a**
“ 她 倾倒 出去 一半 一个 玻璃 为了 她自己 和 喝 这 科涅克白兰地 离开 在 一个
[dra:ft] ,
draught ,
草稿 ,

她给自己倒了半杯白兰地，一口气喝光了。

[dɪˈstendɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [ˈnɒstrəlz] [waɪd] .
distending her thin nostrils wide .
膨胀 她 薄的 鼻孔 宽的 .

她将细长的鼻孔撑开。

[ˈplætənɒf] [gʌ:t][ʌp] [ɪn] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Platonov got up in silence and went toward the door .
普拉托诺夫 得到 向上 在 沉默 和 去 朝向 这 门 .

普拉托诺夫默默地起身，走向门口。

“ [ɪts] [na:t] [wɜ:rθ] [waɪl] , [sɜˈgeɪ, ˈsɛr,geɪ] - .
“ **It's not worth while , Sergei Ivanich .**
“ 它是 不是 值得 尽管 , 谢尔盖 - .

“这不值得，谢尔盖·伊万尼奇。”

[dra:p][aɪ ˈti:] . . .
Drop it . . .
降低 它 . . .

放下它……

” [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
” Jennie stopped him .
珍妮 停止 他 .

珍妮拦住了他。

” [oʊ] [noʊ] , [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] .
” Oh no , why not ? ” objected the reporter .
” 哦 不 , 为什么 不是 ? ” 反对 这 记者 .

“哦，不，为什么不行？”记者反驳道。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] , [teɪk] [pəˈʃɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] [hɪr] ,
” I shall do a very simple and innocent thing , take Pasha here ,
” 我 将 做 一个 非常 简单的 和 清白的 事物 , 拿 帕夏 这里 ,

“我将做一件非常简单无害的事，把帕夏带到这里来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ni:d] [bi; bi] — [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n] .
and if need be — pay for her , even .
和 如果 需要 是 — 支付 为了 她 , 甚至 .

如果需要的话——甚至可以付钱给她。

[let] [hɜ:r; hər][laɪ] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd] [rest] ,
Let her lie down here for a while on the divan and rest ,
让 她 说谎 向下 这里 为了 一个 尽管 在 这 迪万 和 休息 ,

让她在这张沙发上躺一会儿休息吧。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . . .
even though a little . . .
甚至 尽管 一个 小的 . . .

即使有点.....

- , [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪlooʊ] [kwɪk] !
Niura , run for a pillow quick !
- , 跑步 为了 一个 枕头 快的 !

妮乌拉，快去找个枕头！

” [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [ʌnˈgeɪnli] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ɪts] [ɡreɪ] [kloʊðz] ,
” Scarcely had the door shut behind his broad , ungainly figure in its gray clothes ,
” 几乎 有 这 门 关闭 在后面 他的 广阔 , 笨拙的 数字 在 它是灰色的 衣服 ,

“他那身穿灰色衣服、宽阔笨拙的身影刚一关上门，就走了进来。”

[wen] [ˈbɔ:ris] - [æɪ; ət][wʌns] [kəˈmenst] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs]
when Boris Sobashnikov at once commenced speaking with a contemptuous
什么时候 鲍里斯 - 在 一次 开始 请讲 和 一个 轻蔑的

[ˈbɪtərnəs] :
bitterness :
苦味 :

鲍里斯·索巴什尼科夫立刻带着轻蔑的苦涩开口说道：

” [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][fɔ:r; fər][hæv; həv][wi:; wi] [ˈdrægd] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [ðɪs]
” Gentlemen , what the devil for have we dragged into our company this
” 先生们 , 什么 这 魔鬼 为了 有 我们 拖拽 进入 我们的 公司 这

[pi:tʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:t] ?
peach off the street ?
桃 离开 这 街道 ?

“各位先生，我们究竟是出于什么原因，把这个街头来的尤物拉到我们公司来呢？”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ni:dʒ] [taɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] ?
We must needs tie up with all sorts of riff - raff ?
我们 必须 需求 领带向上 和 全部 排序 的 即兴演奏 - 拉夫 ?

我们非得跟各种各样的乌合之众扯上关系吗？

[ðə; ði][dev(ə)] [noʊz] [wʌt] [hi; hi][ɪz] — [pər'hæps] ['hi:z] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['dɪni] ?
The devil knows what he is — perhaps he's even a dinny ?
这 魔鬼 知道 什么 他 是 — 也许 他是 甚至 一个 迪尼 ?
魔鬼才知道他是什么——说不定他还是只小矮人呢?

[hu:] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ?
Who can vouch for him ?
WHO 能 担保 为了 他 ?
谁能为他作证?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] , - . "
And you're always like that , Lichonin . "
和 你是 总是 喜欢 那 , - . "
你一直都是这样, 利乔宁。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] - [bʌt; bət][aɪ] [hu:] [ɪntrə'du:st] [him; ɪm][tu:; tə]'evribɑ:di; 'evribʌdi] , " [sed] ['ræmsi:z] .
" It isn't Lichonin but I who introduced him to everybody , " said Ramses .
" 它 不是 - 但 我 WHO 介绍 他 到 大家 , " 说 拉美西斯 .
“不是利乔宁, 而是我把他介绍给了大家,”拉美西斯说。

" [aɪ] [noʊ] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊli] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] . "
" I know him for a fully respectable person and a good companion . "
" 我 知道 他 为了 一个 完全 可敬 人 和 一个 好的 伴侣 . "
“我认识他, 他是一个非常值得尊敬的人, 也是一个很好的伙伴。”

" [eɪ] ! ['nɑ:nsens] !
" Eh ! Nonsense !
" 嗯 ! 废话 !
“呸! 胡说! ”

[ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] [ɪk'spens] .
A good companion to drink at some one else's expense .
一个 好的 伴侣 到 喝 在 一些 一 其他人的 费用 .
一个可以陪你喝酒, 而且是请别人买单的好伙伴。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hæ'brɪtʃueɪ,æ'brɪtʃueɪ]
don't you see for yourselves that this is the most ordinary type of habitue
不 你 看 为了 你们自己 那 这 是 这 最多 普通的 类型 的 常客
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brɑ:θl] ,
attached to a brothel ,
随附的 到 一个 妓院 ,
你们难道看不出来吗? 这不就是妓院里最常见的那种常客吗?

[ænd; ənd] , [moʊst] ['prɑ:bəbli] , [hi; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][pɪmp] [hɪr] ,
and , most probably , he is simply the pimp here ,
和 , 最多 大概 , 他 是 简单地 这 拉皮条 这里 ,
而且, 他很可能只是这里的皮条客。

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi; hi][en'taɪsɪz]
to whom a percentage is paid for the entertainment into which he entices
到 谁 一个 百分比 是 有薪酬的 为了 这 娱乐 进入 哪个 他 诱饵
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] . "
the visitors . "
这 访客 . "
他因引诱游客参与娱乐活动而获得一定比例的报酬。”

“ [li:v] [ɔ:f] , [ˈbɔ:ɾjə] .
“ **Leave off** , **Borya** .
“ 离开 离开 , 博里亚 .

“别说了，博里亚。”

[its] [ˈfu:liʃ] , “ [riˈma:kt] - [rɪˈproʊtʃəli] .
It's foolish , “ **remarked Yarchenko reproachfully** .
它是 愚蠢 , “ 评论 - 责备地 .

这是愚蠢的，”亚琴科责备地说。

[bʌt; bət] [ˈbɔ:ɾjə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] .
But Borya could not leave off .
但 博里亚 可以 不是 离开 离开 .

但博里亚无法就此罢休。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [pɪ,kju:lɪˈæɾəti] — [ɪn,tə:kʰsɪˈkeɪ(ə)n][ˈæktɪd] [ˈni:ðər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlegz]
He had an unfortunate peculiarity — intoxication acted neither upon his legs
他 有 一个 不幸 特点 — 中毒 行动 两者都不 之上 他的 腿
[nɔ:r][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
nor his tongue ,
也不 他的 舌头 ,

他有一个不幸的怪癖——醉酒既不会影响他的腿，也不会影响他的舌头。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [məˈroʊs] , [ˈtʌtʃɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [egd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈɪntu:]
but put him in a morose , touchy frame of mind and egged him on into
但 放 他 在 一个 忧郁 , 敏感 框架 的 头脑 和 鸡蛋 他 在 进入
[ˈkwɔrəlz] .
quarrels .
争吵 .

但这却让他陷入了沮丧、敏感的情绪中，并激怒他与人争吵。

[ænd; ənd] [ˈplætənɒf] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And Platonov had already for a long time irritated him with his
和 普拉托诺夫 有 已经 为了 一个 长的 时间 受刺激 他 和 他的
[ˈneglɪdʒəntli] [sɪnˈsɪr] ,
negligently sincere ,
疏忽地 真诚 ,

普拉托诺夫那种漫不经心的真诚早已让他感到恼火不已，

[əɫfɔrd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈberɪŋ] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ə; eɪ]
assured and serious bearing , so little suitable to the private cabinet of a
保证 和 严肃的 轴承 , 所以 小的 合适的 到 这 私人的 内阁 的 一个
[ˈbra:θl] .
brothel .
妓院 .

他神态沉稳严肃，与妓院的私人包厢格格不入。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsi:mɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [let] [pæs] [ðə; ðɪ] [məˈlɪʃəs]
But the seeming indifference with which the reporter let pass the malicious
但 这 似乎 漠不关心 和 哪个 这 记者 让 经过 这 恶意
[riˈma:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪntərˈpoʊzd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][kə:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈæŋgərd] - [stɪl] [mɔ:r] .
remarks which he interposed into the conversation angered Sobashnikov still more .
评论 哪个 他 插入 进入 这 对话 愤怒 - 仍然 更多的 .

但记者对他在谈话中插话的恶意言论表现出的漠不关心，让索巴什尼科夫更加愤怒。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pəˈmits] [hɪmˈself] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] !
“ **And then , the tone in which he permits himself to speak in our company !**
“ 和 然后 , 这 语气 在 哪个 他 许可证 他自己 到 说话 在 我们的 公司 !
“还有，他在我们公司说话的语气！”

“ - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:ð] .
“ **Sobashnikov continued to seethe** .
“ - 持续 - 到 - 沸腾 - .

索巴什尼科夫继续怒火中烧。

“ [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈplɑ:m] , [kɑ:ndɪ'senʃn] , [ə; eɪ][ˌprəʊfə'sɔ:riəl; ,prɑ:fə'sɔ:riəl] [tuʊn] . . .
“ **A certain aplomb , condescension , a professorial tone** . . .
“ 一个 - 肯定 - 沉着冷静 , 居高临下 , 一个 - 教授 - 语气 . . .
“一种沉着冷静、居高临下、教授式的语气.....

[ðə; ðɪ] [ˈskɜ:rvɪ] [ˈpenɪ] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnər] !
The scurvy penny - a - liner !
这 - 坏血病 - 一分钱 - 一个 - 衬垫 - !

卑鄙的便士！

[ðə; ðɪ] [fri:] - [lʌntʃ] [ˈgræftər] !
The free - lunch grafter !
这 - 自由的 - 午餐 - 嫁接者 - !

那个白吃白喝的家伙！

“ [ˈdʒɪni,dʒeni] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈstu:d(ə)nt] ,
“ **Jennie , who had all the time been looking intently at the student** ,
“ 珍妮 , WHO 有 全部 这 时间 到过 寻找 专注地 在 这 学生 ,

珍妮一直目不转睛地盯着那个学生，

[ˈgeɪli] [ænd; ænd] [məˈlɪjəsli] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈspɑ:rkɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'gæn]
gaily and maliciously flashing with her sparkling dark eyes , suddenly began
兴高采烈地 和 恶意地 闪烁 和 她 闪闪发光 黑暗的 眼睛 , 突然 开始
[tu:; tə][klæp][hɜ:r; hər][hændz] .
to clap her hands .
到 拍 她 双手 .

她那双闪亮的黑眼睛闪烁着欢快而又恶意的光芒，突然开始拍手。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] !
“ **That's the way** !
“ 那就是 这 方式 !

“就是这样！ ”

[ˈbra:vʊʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈstu:d(ə)nt] !
Bravo , little student !
Bravo , 小的 学生 !

好样的，小同学！

[ˈbra:vʊʊ] , [ˈbra:vʊʊ] , [ˈbra:vʊʊ] ! . . .
Bravo , bravo , bravo ! . . .
Bravo , 太棒了! , 太棒了! ! . . .

好极了！好极了！好极了！

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] , [gɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [gʊd] ! . . .
That's the way , give it to him good ! . . .
那就是 这 方式 , 给 它 到 他 好的 ! . . .

就该这么做，好好犒劳他！

[ˈri:əli] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ɪz] [ðɪs] !
Really , what sort of a disgrace is this !
真的 , 什么 种类 的 一个 耻辱 是 这 !

这简直太丢人了！

[wen] [ˈhi:l] [kʌm] , [naʊ] , [aɪl] [rɪˈpi:t] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . “
When he'll come , now , I'll repeat everything to him . “
什么时候 地狱 来 , 现在 , 患病的 重复 一切 到 他 . “

等他来了，我会把一切都跟他复述一遍。

“ [aɪ] — [ɪf] [juː; jɒ] [pliːz] ！
“ **I — if you please ！**
“ 我 — 如果 你 请 ！

“我——请问！ ”

[ə; eɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jɒ] [laɪk] ！
A — as much as you like ！
一个 — 作为 很多 作为 你 喜欢 ！
A——想吃多少就吃多少！

“ - [drɔːld] [aʊt] [laɪk] [æn; ən][ˈæktər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [ˈskwiːmɪʃ] [ˈkriːsɪz] [əˈbaʊt]
“ **Sobashnikov drawled out like an actor , making superciliously squeamish creases about**
“ - 拖长音 出去 喜欢 一个 演员 , 制作 傲慢地 胆小的 褶皱 关于
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

索巴什尼科夫像个演员一样拖长了声音，嘴角露出一副傲慢而又谄媚的表情。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [θɪŋz] [maɪˈself] . ”
“ **I shall repeat the very same things myself .** ”
“ 我 将 重复 这 非常 相同的 事物 我 . ”
“我也会重复同样的话。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [naʊ] , — [aɪ] [lʌv] [juː; jɒ][fɔːr; fər] [ðæt] ！ ” [ɪkskleɪmd] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [ˈdʒɔɪəsli]
“ **There's a fine fellow , now , — I love you for that ！** ” **exclaimed Jennie joyously**
“ 有 一个 美好的 同伴 , 现在 , — 我 爱 你 为了 那 ！ ” 惊呼 珍妮 欣喜地
[ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] ,
and maliciously ,
和 恶意地 ,

“这小伙子真不错，——我太喜欢你这一点了！”珍妮既高兴又恶意地喊道。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
striking her fist on the table .
引人注目 她 拳头 在 这 桌子 .
她一拳砸在桌子上。

“ [juː; jɒ][kæn; kən] [tel] [æn; ən] [aʊl] [æt; ət][wʌns][baɪ][ɪts] [flaɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][snaːt] ！
“ **You can tell an owl at once by its flight , a good man by his snot ！**
“ 你 能 告诉 一个 猫头鹰 在 一次 经过它是 航班 , 一个 好的 男人 经过 他的 鼻涕 ！
“你一眼就能看出猫头鹰的飞行姿态，一眼就能看出好人是怎样的人！ ”

“ [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmænjə][ænd; ənd][təˈmæɹə] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒɪni,ˈdʒeni][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [bʌt; bət] ,
“ **Little White Manya and Tamara looked at Jennie with wonder , but ,**
“ 小的 白色的 曼雅 和 塔玛拉 看起来 在 珍妮 和 想知道 , 但 ,
“小白玛尼亚和塔玛拉惊奇地看着珍妮，但是，

[nəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [laɪts] [ˈliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsli] [ˈkwɪvərɪŋ]
noting the evil little lights leaping in her eyes and her nervously quivering
注意到 这 邪恶的 小的 灯 跳跃 在 她 眼睛 和 她 紧张地 颤抖
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

注意到她眼中闪烁着邪恶的小光点，鼻孔也紧张地颤抖着，

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
they both understood and smiled .
他们 两个都 理解 和 微笑 .
他们俩都明白了，并笑了。

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmænjə] , [ˈlæfɪŋ] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
Little White Manya , laughing , shook her head reproachfully .
小的 白色的 曼雅 , 笑 , 摇晃 她 头 责备地 .
小白玛尼亚笑着，责备地摇了摇头。

[ˈdʒɪni,dʒɛni] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈtɜ:rbjələnt] [soul] [sensɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
Jennie always had such a face when her turbulent soul sensed that a
珍妮 总是 有 这样的 一个 脸 什么时候 她 湍流 灵魂 感觉到的 那 一个
[ˈskænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [wɪtʃ] [fiː; ji][hɜ:r'self][hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n] .
scandal was nearing which she herself had brought on .
丑闻 曾是 临近 哪个 她 她自己 有 带来 在 .

每当珍妮内心动荡不安，感觉到自己一手造成的丑闻即将发生时，她总是会露出这样的表情。

“ [dəunt] [get] [jɜr; jər] [bæk] [ʌp] , - , ” [sed] - .
“ Don't get your back up , Borinka , ” said Lichonin .
” 不 得到 你的 后退 向上 , - , ” 说 - .
“别生气，博林卡，”利乔宁说。

“ [hɪr] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ˈi:kwəl] .
“ Here all are equal .
” 这里 全部 是 平等的 .

在这里，人人平等。

” - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪlooʃ] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn] .
“ Niura came with a pillow and laid it down on the divan .
” - 来了 和 一个 枕头 和 铺设 它 向下 在 这 迪万 .
“尼乌拉拿着一个枕头走了过来，把它放在沙发上。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
“ And what's that for ?
” 和 是什么 那 为了 ?

“那这是做什么用的？ ”

” - [jeld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ Sobashnikov yelled at her .
” - 大喊 在 她 .

索巴什尼科夫冲她大吼。

“ [ɡɪt] ! [teɪk] [,aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
“ Git ! take it away at once .
” git ! 拿 它 离开 在 一次 .

“滚！立刻把它拿走。”

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [haʊs] . “
This isn't a lodging house . ”
这 不是 一个 住宿 房子 . ”

这里不是旅馆。

“ [naʊ] , [li:v] [hɜ:r; hər][biː; bi] , [ˈhʌni] .
“ Now , leave her be , honey .
” 现在 , 离开 她 是 , 蜂蜜 .

“好了，别管她了，亲爱的。”

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's that to you ?
是什么 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

” [rɪˈtɔ:tid] [ˈdʒɪni,dʒɛni][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ˈpɪlooʃ] [bɪˈhaɪnd] [ˈtɑ:mərəz] [bæk] .
“ retorted Jennie in a sweet voice and hid the pillow behind Tamara's back .
” 反驳 珍妮 在 一个 甜的 嗓音 和 隐藏 这 枕头 在后面 塔玛拉的 后退 .
“珍妮用甜美的声音反驳道，然后把枕头藏在塔玛拉身后。”

“ [weɪt] , [ˈswi:ti] , [aɪˈd] [ˈbetər] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ Wait , sweetie , I'd better sit with you for a while .
” 等待 , 亲爱的 , ID 更好的 坐 和 你 为了 一个 尽管 .
“等等，宝贝，我最好陪你坐一会儿。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [fɔːrst] [ˈbɔːrɪs][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
” **She walked around the table , forced Boris to sit on a chair ,**
” 她 步行 大约 这 桌子 , 强制 鲍里斯 到 坐 在 一个 椅子 ,
她绕着桌子走了一圈, 强迫鲍里斯坐在椅子上。

[ænd; ənd][hɜːrˈself][gʌːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and herself got up on his knees .
和 她自己 得到 向上 在 他的 膝盖 .
她自己则跪在他面前站了起来。

[ˈtwainɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Twining his neck with her arm , she pressed her lips to his mouth ,
缠绕 他的 脖子 和 她 手臂 , 她 按下 她 嘴唇 到 他的 嘴 ,
她用手臂缠住他的脖子, 然后吻上了他的嘴唇。

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
so long and so vigorously that the student caught his breath .
所以 长的 和 所以 大力 那 这 学生 捕捉 他的 气息 .
时间如此之长, 力度如此之大, 以至于学生都喘不过气来。

[raɪt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ˈstreɪndʒli] [lɑːrdʒ] ,
Right up close to his eyes he saw the eyes of the woman — strangely large ,
正确的 向上 关闭 到 他的 眼睛 他 锯 这 眼睛 的 这 女士 — 奇怪的 大的 ,
他近距离地看到了那女人的眼睛——异常的大,

[dɑːrk] , [ˈluːmɪnəs] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] .
dark , luminous , indistinct and unmoving .
黑暗的 , 发光的 , 模糊 和 不动 .
黑暗的、发光的、模糊的、静止的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr][soʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
For a quarter of a second or so , for an instant ,
为了 一个 四分之一 的 一个 第二 或者 所以 , 为了 一个 立即的 ,
大约四分之一秒, 就在那一瞬间,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌnˈlɪvɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
it seemed to him that in these unliving eyes was impressed an expression
它 似乎 到 他 那 在 这些 无生命 眼睛 曾是 印象深刻 一个 表达
[ʌv; əv] [kiːn] ,
of keen ,
的 敏锐的 ,

在他看来, 这双毫无生气的眼睛里似乎流露出一种锐利的神情。

[mæd] [heɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] , [sʌm; səm] [veɪg] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs]
mad hate ; and the chill of terror , some vague premonition of an ominous
疯狂的 恨 ; 和 这 寒意 的 恐怖 , 一些 模糊的 预感 的 一个 不祥的
,
,
,
疯狂的仇恨; 以及恐惧的寒意, 某种不祥的预感,

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kəˈlæməti] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [breɪn] .
inevitable calamity flashed through the student's brain .
不可避免的 灾害 闪光灯 通过 这 学生 脑 .
学生脑海中闪过一个不可避免的灾难的画面。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [ɑːrmz][ʌv; əv][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
With difficulty tearing the supple arms of Jennie away from him , and
和 困难 撕裂 这 柔软 武器 的 珍妮 离开 从 他 , 和
[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] ,
pushing her away ,
推动 她 离开 ,

他费力地挣脱了珍妮柔软的双臂, 将她推开。

[hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] :
he said , laughing , having turned red and breathing hard :
他 说 , 笑 , 拥有 转向 红色的 和 呼吸 难的 :
他笑着说, 脸涨得通红, 气喘吁吁:

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There's a temperament for you !
” 有 一个 气质 为了 你 !
“这才是适合你的性格! ”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [məsesəˈli:nə] - ! . . .
Oh , you Messalina Paphnutievna ! . . .
哦 , 你 梅萨利纳 - ! . . .
哦, 你梅萨琳娜·帕夫努蒂耶芙娜! ...

[ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] - , [aɪ] [θɪŋk] ?
They call you Jennka , I think ?
他们 称呼 你 - , 我 思考 ?
我想他们叫你珍妮卡吧?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] .
You're a good - looking little rascal .
你是 一个 好的 - 寻找 小的 恶棍 .
你真是个长相俊俏的小淘气。

“ [ˈplætənɒf] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][pəˈfɑ:; ˈpa:fə; ˈpæfə] .
Platonov returned with Pasha .
” 普拉托诺夫 返回 和 帕夏 .
“普拉托诺夫带着帕沙回来了。”

[pəˈfɑ:; ˈpa:fə; ˈpæfə][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Pasha was pitiful and revolting to look at .
帕夏 曾是 可怜 和 令人作呕的 到 看 在 .
帕夏长相可怜又令人作呕。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [ˈblu:ɪ] [kæst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪld] [hæd; həd][rʌŋ] [ɔ:f]
Her face was pale , with , a bluish cast as though the blood had run off
她 脸 曾是 苍白 , 和 , 一个 蓝蓝色 投掷 作为 尽管 这 血 有 跑步 离开
;
;
;
;
她的脸色苍白, 泛着青紫色, 仿佛血液已经流干了一样;

[ðə; ði] [gleɪzd] , [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [smaɪl] ;
the glazed , half - closed eyes were smiling with a faint , idiotic smile ;
这 釉面 , 一半 - 关闭 眼睛 是 微笑 和 一个 头晕的 , 愚蠢的 微笑 ;
那双呆滞、半闭的眼睛里带着一丝傻笑;

[ðə; ði][ˈpa:rtɪd] [lɪps] [si:md] [tu:; tə][rɪˈzemb(ə)l] [tu:] [freɪd] , [red] , [wet] [rægz] ,
the parted lips seemed to resemble two frayed , red , wet rags ,
这 分手了 嘴唇 似乎 到 类似 二 磨损的 , 红色的 , 湿的 破布 ,
分开的嘴唇看起来像两块破烂的、鲜红的、湿漉漉的破布。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtɪmɪd] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [step] ,
and she walked with a sort of timid , uncertain step ,
和 她 步行 和 一个 种类 的 胆小 , 不确定 步 ,
她迈着一种胆怯、犹豫的步伐走着。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [fʊt] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [step] ,
just as though with one foot she were making a large step ,
只是 作为 尽管 和 一 脚 她 是 制作 一个 大的 步 ,
就好像她一只脚迈出了一大步似的,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .

and with the other a small one .

和 和 这 其他 一个 小的 一 .

另一个则很小。

[ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][dɑ:ˈsɪləti][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑ:ˈsɪləti][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed]
She walked with docility up to the divan and with docility laid her head
她 步行 和 码头 向上 到 这 迪万 和 和 码头 铺设 她 头
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
down on the pillow ,
向下 在 这 枕头 ,

她温顺地走到沙发旁，又温顺地把头放在枕头上。

[wɪˈðəʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][smɑɪl] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪnli] .
without ceasing to smile faintly and insanely .
没有 停止 到 微笑 淡淡的 和 疯狂地 .

脸上始终挂着一丝若有若无的疯狂笑容。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] .
Even at a distance it was apparent that she was cold .
甚至 在 一个 距离 它 曾是 明显 那 她 曾是 寒冷的 .

即使隔着一段距离，也能看出她很冷。

“ [pɑ:rd(ə)n][emˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʌnˈdres] , ” [sed] - ,
“ Pardon me , gentlemen , I am going to undress , ” said Lichonin ,
“ 赦免 我 , 先生们 , 我 是 去 到 脱衣服 , ” 说 - ,

“对不起，先生们，我要去脱衣服了。”利乔宁说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f][hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstɪtu:t] .
and taking his coat off he threw it over the shoulders of the prostitute .
和 采取 他的 外套 离开 他 扔 它 超过 这 肩膀 的 这 妓女 .

他脱下外套，扔到妓女肩上。

“ [təˈmæərə] , [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd][waɪn] .
“ Tamara , give her chocolate and wine .
“ 塔玛拉 , 给 她 巧克力 和 葡萄酒 .

“塔玛拉，给她巧克力和葡萄酒。”

“ [ˈbɔ:ɾɪs] - [əˈɡen] [stʊd] [ʌp] [ˌpɪktəˈreskli] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ Boris Sobashnikov again stood up picturesquely in the corner , in a leaning position ,
“ 鲍里斯 - 再次 站立 向上 风景如画 在 这 角落 , 在 一个 倾斜 位置 ,

“鲍里斯·索巴什尼科夫再次以颇具戏剧性的姿态，倚靠在角落里，

[wʌn][leg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] .
one leg in front of the other and his head held high .
一 腿 在 正面 的 这 其他 和 他的 头 握住 高的 .

他迈着一腿，走在另一条腿前面，昂着头。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] , [əˈdresɪŋ] [ˈplætənɒf] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪn]
Suddenly he spoke amid the general silence , addressing Platonov directly , in
突然 他 辐 之中 这 一般的 沉默 , 解决 普拉托诺夫 直接地 , 在
[ə; eɪ][moʊst] [ˈfɑ:pɪʃ] [təʊn] :
a most foppish tone :
一个 最多 纨绔子弟 语气 :

突然，他打破了寂静，用一种极其轻佻的语气直接对普拉托诺夫说道：

“ [eɪ] . . . [ˈlɪs(ə)n] . . .
“ Eh . . . Listen . . .
“ 嗯 . . . 听 . . .

“呃.....听着.....”

[wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? . . .
what's your name ? . . .
是什么 你的 姓名 ? . . .

你叫什么名字？ ...

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi][jɔː; jər] ['mɪstrəs] ?
This , then , must be your mistress ?
这 , 然后 , 必须 是 你的 情妇 ?

那么，这一定是你的情妇吧？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **And with the tip of his boot he pointed in the direction of the**
" 和 和 这 提示 的 他的 启动 他 尖 在 这 方向 的 这
[rɪ'kʌmbənt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
recumbent Pasha :
卧式 帕夏 :

“他用靴尖指向躺着的帕夏的方向。”

" [wɑː] - [æt; ət] ? " [æskt] ['plætənɒf] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːl] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" **Wha - at ? " asked Platonov in a drawl , knitting his eyebrows .**
" 世界卫生大会 - 在 ? " 问 普拉托诺夫 在 一个 拖长音 , 针织 他的 眉毛 .

“什——什么？”普拉托诺夫慢吞吞地问道，同时皱起了眉头。

" [ɔːr] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['lʌvər] — [ɪts] [ɔːl] [wʌn] . . .
" **Or else you are her lover — it's all one . . .**
" 或者 别的 你 是 她 情人 — 它是全部 — . . .

“否则你就是她的情人——这都是一回事.....”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['duːti] [hɪr] ?
What do they call this duty here ?
什么 做 他们 称呼 这 责任 这里 ?

这里把这项职责叫做什么？

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,

好了，现在

[ðɪːz] [seɪm] ['piːp(ə)] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪm'brɔɪdər] ['ʒəːts] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]
these same people for whom the women embroider shirts and with whom they
这些 相同的 人们 为了 谁 这 女性 绣 衬衫 和 和 谁 他们
[dɪ'vaɪd][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [ˈɜːrniŋz] ? . . .
divide their honest earnings ? . . .
划分 他们的 诚实的 收益 ? . . .

这些妇女为之绣衬衫、与她们分享辛勤劳动所得的人，难道不是吗？

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？

" ['plætənɒf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , [ɪn'tent] [geɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nærəʊd] [lɪdz] .
" **Platonov looked at him with a heavy , intent gaze through his narrowed lids .**
" 普拉托诺夫 看起来 在 他 和 一个 重的 , 意图 目光 通过 他的 范围缩小 盖子 .

“普拉托诺夫眯起眼睛，目光沉重而专注地看着他。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəsli] [ˈsepəreɪtɪŋ]
“ Listen , ” he said quietly , in a hoarse voice , slowly and ponderously separating
“ 听 , ” 他 说 悄悄 , 在 一个 嘶哑 嗓音 , 缓慢地 和 沉重地 分离
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

“听着,”他用沙哑的声音平静地说, 缓慢而沉重地分开他的每一个字。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ This isn't the first time that you're trying to pick a quarrel with me .
“ 这 不是 这 第一的 时间 那 你是 尝试 到 挑选 一个 争吵 和 我 .
“这已经不是你第一次想跟我吵架了。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
But , in the first place ,
但 , 在 这 第一的 地方 ,

但首先,

[aɪ] [siː] [ðæt] [dɪˈspɑɪt] [jʊr; jər][ˈsoʊbər] [əˈpɪərəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd][ˈbædli] [drʌŋk] ;
I see that despite your sober appearance you are exceedingly and badly drunk ;
我 看 那 尽管 你的 清醒 外貌 你 是 非常 和 糟糕 醉 ;
我看到你虽然外表清醒, 但实际上已经醉得不省人事了;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [aɪ] [sper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] .
and , in the second place , I spare you for the sake of your comrades .
和 , 在 这 第二 地方 , 我 空闲的 你 为了 这 清酒 的 你的 同志们 .

其次, 为了你的战友, 我饶了你。

[haʊˈevər] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] ,
However , I warn you , that if you think of talking that way to me again ,
然而 , 我 警告 你 , 那 如果 你 思考 的 说 那 方式 到 我 再次 ,
但是, 我警告你, 如果你再敢那样跟我说话,

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈaɪglɑːsɪz] [ɔːf] . “
take your eyeglasses off . ”
拿 你的 眼镜 离开 . “
把眼镜摘下来。

“ [wɒts] [ðɪs] [stʌf] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɔːrɪs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [haɪ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ]
“ What's this stuff ? ” exclaimed Boris , raising his shoulders high and snorting
“ 是什么 这 东西 ? ” 惊呼 鲍里斯 , 提高 他的 肩膀 高的 和 吸鼻
[θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
through his nose .
通过 他的 鼻子 .
“这是什么玩意儿?”鲍里斯惊呼道, 高高耸起肩膀, 从鼻子里喷出一口冷气。

“ [wʌt] [ˈaɪglɑːsɪz] ? ”
“ What eyeglasses ? ”
“ 什么 眼镜 ? ”
“什么眼镜? ”

[waɪ] [ˈaɪglɑːsɪz] ?
Why eyeglasses ?
为什么 眼镜 ?
为什么要戴眼镜?

“ [bʌt; bət] [məˈkæɪnɪkli] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɪŋgərz] ,
“ But mechanically , with two extended fingers ,
“ 但 机械地 , 和 二 扩展 手指 ,
“但机械地, 伸出两根手指,

[hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪns] - [ˈneɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
he fixed the bow of the PINCE - NEZ on the bridge of his nose .
他 固定的 这 弓 的 这 夹子 - 内兹 在 这 桥 的 他的 鼻子 .

他把夹鼻眼镜的镜腿架在鼻梁上。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [meɪ] [get] [ɪn] [jɜ:; jər] [aɪ] ,
“ Because I'm going to hit you , and the pieces may get in your eye ,
” 因为 我是 去 到 打 你 , 和 这 件 可能 得到 在 你的 眼睛 ,
“因为我会打你，碎片可能会射进你的眼睛里，

” [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ʌnkənˈsɜ:rniðli] .
” said the reporter unconcernedly .
” 说 这 记者 毫不在意 .

“记者毫不在意地说道。”

[drɪˈspɑ:t] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] , [ˈnoʊbə:di] [ˈstɑ:rtɪd]
Despite the unexpectedness of such a turn of the quarrel , nobody started
尽管 这 意外性 的 这样的 一个 转动 的 这 争吵 , 无人 开始
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

尽管争吵的走向出乎意料，但没有人笑出来。

[ˈoʊnli] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈmæŋkə] - [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
Only Little White Manka oh'd in astonishment and clapped her hands .
仅有的 小的 白色的 曼卡 - 在 惊讶 和 鼓掌 她 双手 .

只有小白曼卡惊讶地“哦”了一声，拍了拍手。

[ˈdʒɪni,dʒeni] , [wɪð; wɪθ][ˈævɪd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ˈɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Jennie , with avid impatience , shifted her eyes from one to the other .
珍妮 , 和 狂热 不耐烦 , 转移 她 眼睛 从 一 到 这 其他 .

珍妮急切地将目光从一旁移到另一旁。

“ [wel] , [naʊ] !
“ Well , now !
” 出色地 , 现在 !

“好，现在！ ”

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bæk] [maɪˈself]
I'll give you change back myself
患病的 给 你 改变 后退 我

我会亲自找零给你。

[ˈsoʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] !
so's you won't like it !
所以也是 你 惯于 喜欢 它 !

所以你肯定不喜欢！

” [ˈrʌfli] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈbɔɪɪli] , [kraɪd] [aʊt] - .
” roughly , altogether boyishly , cried out Sobashnikov .
” 大致 , 共 男孩气地 , 哭 出去 - .

“粗声粗气地，完全像个孩子似的，”索巴什尼科夫喊道。

“ [ˈoʊnli] [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [mʌs] [wʌnz] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] . . . ” [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
“ Only it's not worth while musing one's hands with every . . . ” he wanted to
” 仅有的 它是 不是 值得 尽管 沉思 一个人的 双手 和 每一个 . . . ” 他 通缉 到
[er di: ˈdi:] [ə; eɪ] [nu:] [ɪnˈvektɪv] ,
add a new invective ,
添加 一个 新的 谩骂 ,

“只是没必要每件事都弄脏双手.....”他本想再加一句新的谩骂，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈevri] . . .
but decided not to , “ with every . . .
但 决定 不是 到 , “ 和 每一个 . . .
但他决定不这样做, “每一次.....”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['kɒmreɪdz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
And besides , comrades , I do not intend to stay here any longer .
和 除了 , 同志们 , 我 做 不是 打算 到 停留 这里 任何 更长 .
而且, 同志们, 我也不打算再留在这里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:; wel] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [heɪl] - ['feləʊ] - [wel] - [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] .
I am too well brought up to be hail - fellow - well - met with such persons .
我 是 也 出色地 带来 向上 到 是 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 和 这样的人 .
我教养良好, 不会和这种人打成一片。

“ [hi:; hi] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈhɔ:tɪli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
” He rapidly and haughtily walked to the door .
” 他 快速 和 傲慢地 步行 到 这 门 .
他迅速而傲慢地走向门口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ˈɔ:lmoʊst] [raɪt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ˈplætənɒf] , [hu:] ,
It was necessary for him to pass almost right up against Platonov , who ,
它 曾是 必要的 为了 他 到 经过 几乎 正确的 向上 反对 普拉托诺夫 , WHO ,
他必须几乎直接与普拉托诺夫擦肩而过, 而普拉托诺夫.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈæɪm(ə)] - [laɪk] , [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri]
out of the corner of his eye , animal - like , was watching his every
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 动物 - 喜欢 , 曾是 观看 他的 每一个
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .
他眼角的余光像动物一样, 注视着他的一举一动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [flæft] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [straɪk]
For a moment in the mind of the student flashed a desire to strike
为了 一个 片刻 在 这 头脑 的 这 学生 闪光灯 一个 欲望 到 罢工
[ˈplætənɒf] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
Platonov unexpectedly ,
普拉托诺夫 不料 ,
那一瞬间, 学生脑海中闪过一个念头, 想要出其不意地袭击普拉托诺夫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'wei] — [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [ˈʃʊrli] [pɑ:rt][ðəm; ðəm]
from the side , and jump away — the comrades would surely part them
从 这 边 , 和 跳 离开 — 这 同志们 会 一定 部分 他们
[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [faɪt] .
and not allow a fight .
和 不是 允许 一个 斗争 .
从侧面跳开——同志们一定会把他们分开, 不让他们打起来。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'daʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
But immediately , almost without looking at the reporter , with some sort of
但 立即地 , 几乎 没有 寻找 在 这 记者 , 和 一些 种类 的
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
但几乎没看记者一眼, 他立刻带着某种深沉的.....

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [sensɪ] [ðooz] [brɔːd] [hændz] , [ˈlaɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði]
unconscious **instinct** , **he** **saw** **and** **sensed** **those** **broad** **hands** , **lying** **quietly** **on** **the**
无意识 本能 , 他 锯 和 感觉到的 那些 广阔 双手 , 说谎 悄悄 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他凭着本能，看到并感觉到那双宽大的手静静地放在桌子上。

[ðæt] [ˈɑːbdəreɪtli] [baʊd] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] , [ə'ɪzːrt] ,
that **obdurately** **bowed** **head** **with** **its** **broad** **forehead** , **and** **all** **the** **ungainly** , **alert** ,
那 顽固地 鞠躬 头 和 它是 广阔 前额 , 和 全部 这 笨拙的 , 警报 ,
那颗顽固低垂的头颅，宽阔的额头，以及所有笨拙、警觉的，

[ˈpaʊərf(ə)] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] , [soʊ] - [hʌntɪt] [ʌp][ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer]
powerful **body** **of** **his** **foe** , **so** **neligently** **hunched** **up** **and** **spread** **out** **on** **the** **chair**
强大的 身体 的 他的 敌人 , 所以 - 弓着背 向上 和 传播 出去 在 这 椅子
,
:
,

他那敌人的强壮身躯，却懒散地蜷缩在椅子上，四肢摊开。

[bʌt; bət] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈsekənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [tə'ɹɪfɪk] [bloʊ] .
but **ready** **at** **any** **second** **for** **a** **quick** **and** **terrific** **blow** .
但 准备好 在 任何 第二 为了 一个 快的 和 了不起 吹 .

但随时准备发动快速而猛烈的攻击。

[ænd; ənd] - [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈlaʊdli] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
And **Sobashnikov** **walked** **out** **into** **the** **corridor** , **loudly** **banging** **the** **door** **after** **him** .
和 - 步行 出去 进入 这 走廊 , 高声 砰砰作响 这 门 后 他 .

索巴什尼科夫走到走廊里，砰地一声关上了门。

" [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [tuː; tə][bæd] [ˈrʌbɪʃ] , " [sed] [ˈdʒɪni,'dʒeni][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈpætər] .
" **Good** **riddance** **to** **bad** **rubbish** , " **said** **Jennie** **after** **him** **in** **a** **mocking** **patter** .
" 好的 摆脱 到 坏的 垃圾 , " 说 珍妮 后 他 在 一个 嘲讽 语调 .

“真是除掉了一个讨厌的家伙，”珍妮在他身后用嘲讽的语气说道。

" - , [pɔːr] [em 'iː] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkoʊnjæk] .
" **Tamarochka** , **pour** **me** **out** **some** **more** **cognac** .
" - , 倒 我 出去 一些 更多的 科涅克白兰地 .

“塔玛罗奇卡，再给我倒点白兰地。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋki] [ˈstuːd(ə)nt] [pɛˈtroʊfski] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː]
" **But** **the** **lanky** **student** **Petrovsky** **got** **up** **from** **his** **place** **and** **considered** **it**
" 但 这 瘦长的 学生 彼得罗夫斯基 得到 向上 从 他的 地方 和 经过考虑的 它
[ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] - .
necessary **to** **defend** **Sobashnikov** .
必要的 到 保卫 - .

“但是，身材瘦长的学生彼得罗夫斯基从座位上站了起来，认为有必要为索巴什尼科夫辩护。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [vjuː] ,
" **Just** **as** **you** **wish** , **gentlemen** ; **this** **is** **a** **matter** **of** **your** **personal** **view** ,
" 只是 作为 你 希望 , 先生们 ; 这 是 一个 事情 的 你的 个人的 看法 ,

“如您所愿，先生们；这是您个人的看法，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [aɪ][goʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrɪs] .
but **out** **of** **principle** **I** **go** **together** **with** **Boris** .
但 出去 的 原则 我 去 一起 和 鲍里斯 .

但出于原则，我支持鲍里斯。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][nɑːt] [raɪt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
Let **him** **be** **not** **right** **and** **so** **on** ,
让 他 是 不是 正确的 和 所以 在 ,

就算他错了，等等。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] [ˈsenʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɪntɪmət] [ˈkʌmpəni] ,
we can express censure to him in our own intimate company ,
我们 能 表达 谴责 到 他 在 我们的 自己的 亲密的 公司 ,
我们可以在私下里对他表达谴责，

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hæz; həz] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːmræd] — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'meɪn]
but when an insult has been rendered our comrade — I can't remain
但 什么时候 一个 侮辱 有 到过 渲染 我们的 同志 — 我 不能 保持
[hɪr] .
here .
这里 .
但是，当我们的同志受到侮辱时——我不能留在这里。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
I am going away . ”
我 是 去 离开 . ”
我要走了。

” [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
“ Oh , my God ! ”
” 哦 , 我的 上帝 ! ”
“我的天啊！

” [ænd; ənd] - [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd][ˈveksədli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] .
” And Lichonin nervously and vexedly scratched his temple .
” 和 - 紧张地 和 恼怒地 刮痕 他的 寺庙 .
“利乔宁焦躁不安地挠了挠太阳穴。”

” [ˈbɔːrɪs] [brɪ'heɪvd] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [dɪ'griː] [ˈvʌlgərli] , [ˈruːdli] [ænd; ənd]
” Boris behaved himself all the time in the highest degree vulgarly , rudely and
” 鲍里斯 表现 他自己 全部 这 时间 在 这 最高 程度 粗俗地 , 粗鲁地 和
[ˈfuːlɪʃli] .
foolishly .
愚蠢地 .
“鲍里斯的行为举止一直极其粗俗、无礼和愚蠢。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːrpərət] [ˈɑːnər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ?
What sort of corporate honour do you think this is ?
什么 种类 的 公司的 荣誉 做 你 思考 这 是 ?
你认为这是什么样的企业荣誉？

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [wɔːk] - [aʊt] [frʌm; frəm][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] ,
A collective walk - out from editorial offices , from political meetings ,
一个 集体 走 - 出去 从 社论 办公室 , 从 政治的 会议 ,
[frʌm; frəm] [ˈbrʊθəlz] .
from brothels .
从 妓院 .
集体退出编辑部、政治集会和妓院。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈkɑːmræd] . ”
We aren't officers to screen the foolishness of each comrade . ”
我们 不是 警官 到 屏幕 这 愚蠢 的 每个 同志 . ”
我们不是军官，没必要去甄别每个同志的愚蠢行为。

” [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wi] ,
” All the same , just as you wish ,
” 全部 这 相同的 , 只是 作为 你 希望 ,
“总之，如你所愿。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sɑːlɪ'dærəti] !
but I am going away out of a sense of solidarity !
但 我 是 去 离开 出去 的 一个 感觉 的 团结 !
但我离开是出于一种团结一致的感觉！

” [sed] [pɐˈtrofski] [ɪmˈpɔːrtntli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
” said Petrovsky importantly and walked out .
” 说 彼得罗夫斯基 重要 和 步行 出去 ；

彼得罗夫斯基意味深长地说完，便走了出去。

” [meɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi][æz; əz] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jə] !
” May the earth be as down upon you !
” 可能 这 地球 是 作为 向下 之上 你 ！

愿大地降临在你身上！

” [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
” Jennie sent after him .
” 珍妮 发送 后 他 ；

“珍妮派人追了上去。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈtɔːrtʃuəs] [ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl] !
But how tortuous and dark the ways of the human soul !
但 如何 曲折 和 黑暗的 这 方式 的 这 人类 灵魂 ！

但是，人类灵魂的道路是多么曲折黑暗啊！

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɐˈtrofski] — [ˈæktɪd][ɪn][ðer; ðər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n]
Both of them — Sobashnikov as well as Petrovsky — acted in their indignation
两个都 的 他们 — - 作为 出色地 作为 彼得罗夫斯基 — 行动 在 他们的 愤慨
[ˈræðər] [sɪnˈsɪrli] ,
rather sincerely ,
相当 真挚地 ,

索巴什尼科夫和彼得罗夫斯基两人在义愤填膺时都表现得相当真诚。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˈoʊnli][hæf][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ɪn][ˈɔːl] .
but the first only half so , while the second only a quarter in all .
但 这 第一的 仅有的 一半 所以 , 尽管 这 第二 仅有的 一个 四分之一 在 全部 ；

但第一个只有一半，而第二个总共只有四分之一。

- , [drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ɪn,tɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] ,
Sobashnikov , despite his intoxication and wrath ,
- , 尽管 他的 中毒 和 愤怒 ,

尽管索巴什尼科夫当时醉酒且怒火中烧，

[stɪl] [hæd; həd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [aɪˈtiː]
still had knocking at the door of his mind the alluring thought that now it
仍然 有 敲门 在 这 门 的 他的 头脑 这 诱人 想法 那 现在 它
[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ˈɪziə] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] - [ɑːn]
would be more convenient and easier before his comrades to call out Jennka on
会 是 更多的 方便的 和 更轻松 前 他的 同志们 到 称呼 出去 - 在
[ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əˈlʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the quiet and to be alone with her .
这 安静的 和 到 是 独自的 和 她 ；

他脑海中仍然萦绕着一个诱人的想法：现在，在同志们面前，悄悄地把珍妮卡叫来，和她单独相处，会更加方便、更加容易。

[waɪl] [pɐˈtrofski] , [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪm] ,
While Petrovsky , with exactly the same aim ,
尽管 彼得罗夫斯基 , 和 确切地 这 相同的 目的 ,

而彼得罗夫斯基的目的也正是如此，

[went] [ˈæftər] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][loʊn] [ʌv; əv] [θriː] [ˈruːblɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
went after Sobashnikov in order to make a loan of three roubles from him .
去 后 - 在 命令 到 制作 一个 贷款 的 三 卢布 从 他 ；

他去找索巴什尼科夫借三卢布。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [ðei] [meɪd] [θɪŋz] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈæftər][ten]
In the general drawing room they made things up between them , and after ten
在这一般的绘画房间他们制成事物向上之间他们 , 和 后 十
[ˈmɪnɪts] - ,
minutes Zociya ,
分钟 - ,

在客厅里，他们私下和解，十分钟后，佐西娅

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [[ʌvd] [ɪn][hɜ:ɪ; hər][ˈlɪt(ə)], [ˈskwɪntɪŋ] , [pɪŋk] ,
the housekeeper , shoved in her little , squinting , pink ,
这 管家 , 推搡 在 她 小的 , 眯眼 , 粉色的 ,
管家挤进了她那双眯着眼睛、粉红色的小眼睛里，
[ˈkʌnɪŋ] [feɪs] [θru:] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ru:m] .
cunning face through the half - open door of the private room .
狡猾 脸 通过 这 一半 - 打开 门 的 这 私人的 房间 .
透过半开的包厢门，可以看到一张狡黠的脸。

“ - , ” [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] , “ [goʊ] , [ðei] [hæv; həv] [brɔ:t] [jɜr; jər] [ˈlɪnɪn] , [goʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈti:] .
“ **Jennechka , she called , go , they have brought your linen , go count it .**
“ - , ” 她 称为 , ” 去 , 他们 有 带来 你的 亚麻布 , 去 数数 它 .
“珍妮奇卡,”她喊道,“去吧,他们把你的亚麻布送来了,去数数。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , - , [ðə; ði][ˈæktər][begz] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tu:; tə] [drɪŋk]
And you , Niura , the actor begs to come for just a minute , to drink
和 你 , - , 这 演员 乞求 到 来 为了 只是 一个 分钟 , 到 喝
[sʌm; səm] [[æmˈpeɪn] .
some champagne .
一些 香槟酒 .
演员尼乌拉恳求你过来一分钟，喝点香槟。

[ˈhi:z] [wɪð; wɪθ] [ˈhenriˈetə] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈmænjə] .
He's with Henrietta and Big Manya .
他是 和 亨丽埃塔 和 大的 曼雅 .
他和亨丽埃塔以及大曼雅在一起。

“ [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [ˈkwa:rəl] [ʌv; əv] [ˈplætənɒf] [ænd; ənd] - [lɔ:ŋ]
“ **The precipitate and incongruous quarrel of Platonov and Sobashnikov long**
“ 这 沉淀 和 不协调 争吵 的 普拉托诺夫 和 - 长的
[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
served as a subject of conversation .
服务 作为 一个 主题 的 对话 .
“普拉托诺夫和索巴什尼科夫之间仓促而又不合情理的争吵，长期以来一直是人们谈论的话题。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] , [ɪn][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ˈɔ:lweɪz] [felt] [[eɪm] , [ʌnˈi:zɪnis] , [rɪˈɡret] [ænd; ənd][ðə; ði]
The reporter , in cases like this , always felt shame , uneasiness , regret and the
这 记者 , 在 案例 喜欢 这 , 总是 毛毡 耻辱 , 不安 , 后悔 和 这
[ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋjəns] .
torments of conscience .
折磨 的 良心 .
遇到这种情况，记者总是感到羞愧、不安、后悔和良心的折磨。

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And despite the fact that all those who remained were on his side ,
和 尽管 这 事实 那 全部 那些 WHO 剩余 是 在 他的 边 ,
尽管所有留下来的人都站在他这边，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
he was speaking with weariness in his voice :
他 曾是 请讲 和 疲劳 在 他的 嗓音 :
他说话的声音里带着疲惫:

“ [baɪ][gɑːd] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **By God , gentlemen !**
“ 经过 上帝 , 先生们 !

“我的天哪，先生们！ ”

[aɪl] [goʊ] [əˈweɪ] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
I'll go away , best of all .
患病的 去 离开 , 最好的 的 全部 .

我会离开，这才是最好的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪsˈrʌpt] [jʊr; jər][ˈsɜːrk(ə)l] ?
Why should I disrupt your circle ?
为什么 应该 我 扰乱 你的 圆圈 ?

我为什么要打扰你的圈子？

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][æt; ət] [fɔːlt] .
We were both at fault .
我们 是 两个都 在 过错 .

我们双方都有错。

[aɪl] [goʊ] [əˈweɪ] .
I'll go away .
患病的 去 离开 .

我走了。

[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
Don't bother about the bill .
不 打扰 关于 这 账单 .

别管账单的事了。

[aɪv] [ɔːlˈredi] [peɪd] [ˈsɪmiən] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] .
I've already paid Simeon , when I was going after Pasha .
我已经 已经 有薪酬的 西蒙 , 什么时候 我 曾是 去 后 帕夏 .

我追捕帕夏的时候就已经付过西蒙钱了。

“ - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrʌmpld] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]
“ **Lichonin suddenly rumped up his hair and stood up**
“ - 突然 皱巴巴的 向上 他的 头发 和 站立 向上

利乔宁突然抓了抓头发，站了起来。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , no , the devil take it !**
“ 哦 , 不 , 这 魔鬼 拿 它 !

“哦，不，魔鬼拿走它吧！ ”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I'll go and drag him here .
患病的 去 和 拖 他 这里 .

我去把他拖过来。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ðeə(r)] [bəʊθ] [faɪn] [ˈfeləʊz] — [ˈbɔːrɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈvæskə] .
Upon my word of honour , they're both fine fellows — Boris as well as Vaska .
之上 我的 单词 的 荣誉 , 它们是 两个都 美好的 伙伴们 — 鲍里斯 作为 出色地 作为 瓦斯卡 .

以我的荣誉担保，他们俩都是好人——鲍里斯和瓦斯卡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [jʌŋ] [jet] , [ænd; ənd][bɑːrk][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [teɪlz] .
But they're young yet , and bark at their own tails .
但 它们是 年轻的 然而 , 和 吠 在 他们的 自己的 尾巴 .

但他们还年轻，只会自说自话。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [ˈbɔːrɪs] [wɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz] .
I'm going after them , and I warrant that Boris will apologize .
我是 去 后 他们 , 和 我 保证 那 鲍里斯 将要 道歉 .

我会追究他们的责任，我保证鲍里斯会道歉。

“ [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ He went away , but came back after five minutes .
“ 他 去 离开 , 但 来了 后退 后 五 分钟 .
他离开了, 但五分钟后又回来了。

“ [ðeɪ] [rɪ'poʊz] , “ [sed] [hi:; hi] , [sɑ:mbərli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
“ They repose , “ said he , sombrely , and made a hopeless gesture with his
“ 他们 休息 , “ 说 他 , 忧郁地 , 和 制成 一个 绝望 手势 和 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“他们安息了,”他神情凝重地说, 并用手做了个绝望的手势。

“ [bəuθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
“ Both of them .
“ 两个都 的 他们 .
“他们两个。”

“ [tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
“ CHAPTER XI .
“ 章 十一 .

“第十一章。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sɪmiən] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [tu:]
At this moment Simeon walked into the cabinet with a tray upon which stood two
在 这 片刻 西蒙 步行 进入 这 内阁 和 一个 托盘 之上 哪个 站立 二
[gɑ:blət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ɡoʊldən] [waɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] .
goblets of a bubbling golden wine and lay a large visiting card .
高脚杯 的 一个 冒泡 金的 葡萄酒 和 躺 一个 大的 访问 卡片 .

这时, 西蒙端着一个托盘走进橱柜, 托盘上放着两杯冒着气泡的金黄色葡萄酒, 旁边还有一张大大的名片。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hɪr] [mɑɪt] [bi:; bi] ['mɪstər] ['gævrɪlə] ['petrəvɪtʃ] - ?
“ May I ask which of you here might be Mister Gavril Petrovich Yarchenko ?
“ 可能 我 问 哪个 的 你 这里 可能 是 先生 加夫里拉 彼得罗维奇 - ?
请问在座各位哪位可能是加夫里拉·彼得罗维奇·亚尔琴科先生?

“ [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] .
“ he said , looking over all those sitting .
“ 他 说 , 寻找 超过 全部 那些 坐着 .
“他环视着所有坐着的人说道。”

“ [aɪ] , “ [rɪ'spɒndɪd] - .
“ I , “ responded Yarchenko .
“ 我 , “ 回应 - .

“我,”亚琴科回答道。

“ [ɪf] [ju:z] [pli:z] .
“ If youse please .
“ 如果 有色 请 .

“请问.....”

[ðə; ði] ['æktər] [dʒent] [sent] [ðɪs] .
The actor gent sent this .
这 演员 绅士 发送 这 .

这位演员绅士发来了这条信息。

“ - [tʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] :
“ Yarchenko took the visiting card and read aloud :
“ - 采取 这 访问 卡片 和 读 大声 :

亚尔琴科接过名片, 大声念道:

Eumenii Poluectovich

尤梅尼·波卢埃克托维奇

[ˈɛɡ,mɑːnt] —
EGMONT — LAVRETZKI
埃格蒙特 —

埃格蒙特—拉夫雷茨基

[drəˈmætɪk] [ˈɑːrtɪst][ˈʌv; əv] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈθiətəz]
Dramatic Artist of Metropolitan Theatres
戏剧性 艺术家 的 大都会 剧院

大都会剧院戏剧艺术家

“ [ɪts] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] , ” [sed] [vəˈlɔːdjə] [ˈpɑːvlɔf] , “ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [gɛrɪks] [ber] [sʌtʃ] [kwɪr]
“ It's remarkable , ” said Volodya Pavlov , “ that all the Russian Garricks bear such queer
“ 它是 卓越 , ” 说 沃洛佳 巴甫洛夫 , ” 那 全部 这 俄语 加里克斯 熊 这样的 酷儿
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

“真是奇怪,”弗拉基米尔·巴甫洛夫说,“所有俄罗斯的加里克家族成员都拥有如此古怪的名字。”

[ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ˈʌv; əv] — , — , [meɪməntɑːf] [ænd; ənd] — . “
on the style of Chrysantov , Thetisov , Mamontov and Epimhakov . ”
在 这 风格 的 — , — , 马蒙托夫 和 — . ”

风格类似克里桑托夫、塞蒂索夫、马蒙托夫和埃皮姆哈科夫的作品。

“ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] , [ðə; ði] [best] [noʊn] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [niːdʒ] [ˈiːðər] [spiːk] [ˈθɪkli]
“ And besides that , the best known of them must needs either speak thickly
“ 和 除了 那 , 这 最好的 已知 的 他们 必须 需求 任何一个 说话 浓密
,
.
,

“除此之外, 他们中最知名的那些人要么说话含糊不清, 要么说话含糊不清,

[ɔːr] [lɪsp] , [ɔːr] [ˈstæməɹ] , “ [ædɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
or lisp , or stammer , “ added the reporter .
或者口齿不清 , 或者 结巴 , ” 额外 这 记者 .

“或者说话漏风, 或者结巴,”记者补充道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的,

[bʌt; bət][məʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər]
but most remarkable of all is the fact that I do not at all have the honour
但 最多 卓越 的 全部 是 这 事实 那 我 做 不是 在 全部 有 这 荣誉
[ˈʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːrtɪst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈθiətəz] .
of knowing this artist of the metropolitan theatres .
的 会心 这 艺术家 的 这 大都会 剧院 .

但最令人惊讶的是, 我竟然没有机会认识这位大都会剧院的艺术家。

[haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrd] .
However , there's something else written on the reverse of this card .
然而 , 有 某物 别的 书面 在 这 撤销 的 这 卡片 .

然而, 这张卡片的背面还写着其他内容。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['greɪtli] [drʌŋk] [ænd; ənd][lɪt(ə)]
Judging by the handwriting, it was written by a man greatly drunk and little
评判 经过 这 手写 , 它 曾是 书面 经过 一个 男人 非常 醉 和 小的
[ˈletəd] . “
lettered . “
字母 . “

从笔迹判断，这封信是一位醉得很厉害、识字很差的人写的。

- [aɪ] - - — [nɑ:t] [drɪŋk] , [bʌt; bət] - , " [ɪk'spleɪnd] - . “
I drenk — not drink, but drenk, ” explained Yarchenko . “
- 我 - - — 不是 喝 , 但 - , “ 解释 - . “

“我说的是‘我喝’——不是喝酒，而是喝，”亚尔琴科解释道。

- [aɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnəri] [ʌv; əv] ['rʌ(ə)n] ['saɪəns] , [ˈgævrɪlə] [ˈpetrəvɪtʃ]
I drenk to the health of the luminary of Russian science, Gavril Petrovich
- 我 - 到 这 健康 的 这 杰出人物 的 俄语 科学 , 加夫里拉 彼得罗维奇
- ,
Yarchenko ,
- ,

我祝愿俄罗斯科学界的杰出人物加夫里拉·彼得罗维奇·亚尔琴科身体健康。

[hu:m] [aɪ] [sɔ:] [baɪ] [tjæns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [θru:] [ðə; ði] [kə:lɪdɔr] .
whom I saw by chance when I was passing by through the collidor .
谁 我 锯 经过 机会 什么时候 我 曾是 通过 经过 通过 这 碰撞 .

我路过对撞机时偶然看到了他。

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪŋk] ['glæsɪz] [tə'geðər] ['pɜ:rsənəli] .
Would like to clink glasses together personally .
会 喜欢 到 碰杯 眼镜 一起 亲自 .

我想亲自和大家碰杯。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['θi:ətər] , [ˈpɑ:vərti] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] ,
If you do not remember, recollect the National Theatre, Poverty Is No Disgrace ,
如果 你 做 不是 记住 , 追忆 这 国家的 剧院 , 贫困 是 不 耻辱 ,

如果你不记得了，那就回想一下国家剧院的《贫穷并不可耻》

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] ['ɑ:rtɪst] [hu:] [pleɪd] ['æfrɪkən] .
and the humble artist who played African .
和 这 谦逊的 艺术家 WHO 玩 非洲 .

还有那位谦逊的非洲艺术家。

- [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] - .
Yes, that's right, ” said Yarchenko .
- 是的 , 那就是 正确的 , “ 说 - .

“是的，没错，”亚尔琴科说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第7/24页

“ [wʌns] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðei] [ˈsædəld] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbenɪfɪt]
“ **Once , somehow , they saddled me with the arrangement of this benefit**
“ 一次 , 不知何故 , 他们 鞍 我 和 这 安排 的 这 益处
[pərˈfɔːrməns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈθiːətər] .
performance in the National Theatre .
表现 在 这 国家的 剧院 .

“不知怎么的，他们竟然让我负责安排在国家剧院举行的这场慈善演出。”

[ˈɔːlsəʊ] , [ðer; ðər] [ˈdɪmli] [ˈɡlɪməz] [sʌm; səm] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [ˈhɔːti] [ˈvɪzɪdʒ] , [bʌt; bət] . . .
Also , there dimly glimmers some clean - shaven haughty visage , but . . .
还 , 那里 依稀 微光 一些 干净的 - 剃光 傲慢 面容 , 但 . . .
此外，隐约还能看到一张刮得干干净净、傲慢的脸庞，但是.....

[wʌt] [ˈjæl; ʃəl] [aɪ ˈti:] [biː; bi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
What shall it be , gentlemen ?
什么 将 它 是 , 先生们 ?

先生们，你们打算怎么做？

“ - [ˈænsər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] :
“ **Lichonin answered good - naturedly :**
“ - 回答 好的 - 自然地 :

利乔宁和蔼地回答道：

“ [waɪ] , [dræg] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
“ **Why , drag him here .**
“ 为什么 , 拖 他 这里 .

“为什么，把他拖过来。”

[pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈfʌni] . “
Perhaps he's funny . “
也许 他是 有趣的 . “

或许他很幽默。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
“ **And you ?**
“ 和 你 ?

“你呢？”

“ [ðə; ði] [sʌb] - [prəˈfesər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈplætənɒf] .
“ **the sub - professor turned to Platonov .**
“ 这 子 - 教授 转向 到 普拉托诺夫 .

副教授转向普拉托诺夫。

“ [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [em ˈi:] .
“ **It's all the same to me .**
“ 它是 全部 这 相同的 到 我 .

“对我来说都一样。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] .
I know him slightly .
我 知道 他 轻微地 .

我跟他略有交集。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈhi:l] [ʃaʊt] : - [ˈkɛlnə] , [ʃæmˈpeɪn] !
At first he'll shout : ' KELLNER , champagne !
在 第一的 地狱 喊 : - 凯尔纳 , 香槟酒 !

一开始他会大喊：“凯尔纳，香槟！”

- [ðen] [bɜːrst][ˈɪntu:] [terz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
' then burst into tears about his wife , who is an angel ,
- 然后 爆裂 进入 眼泪 关于 他的 妻子 , WHO 是 一个 天使 ,

然后他突然泪流满面，说他的妻子是个天使。

[ðen] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [spi:tʃ] [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪl] , [bʌt; bət] [nʌn]
then deliver a patriotic speech and finally raise a row over the bill , but none
然后 递送 一个 爱国 演讲 和 最后 增加 一个 排 超过 这 账单 , 但 没有任何
[tu:] [ˈlaʊdli] .
too loudly .
也 高声 .

然后发表爱国演讲，最后就该法案提出异议，但声音不要太大。

[ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] [ˈhi:z] [entərˈteɪnɪŋ] . "
All in all he's entertaining . "
全部 在 全部 他是 娱乐 . "

总的来说，他挺有娱乐性的。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , " [sed] [vəˈbɔːdjə] , [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˈkeɪti] ,
" Let him come , " said Volodya , from behind the shoulder of Katie ,
" 让 他 来 , " 说 沃洛佳 , 从 在后面 这 肩膀 的 凯蒂 ,

“让他来吧，”沃洛佳从凯蒂身后说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlegz] .
who was sitting on his knees , swinging her legs .
WHO 曾是 坐着 在 他的 膝盖 , 摇摆 她 腿 .

她跪坐在地上，晃着双腿。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈveltˌmən] ? "
" And you , Veltman ? "
" 和 你 , 维尔特曼 ? "

“那么你呢，维尔特曼？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" the student came to with a start .
" 这 学生 来了 到 和 一个 开始 .

“这名学生猛然回过神来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [nɪr] [ðə; ði]
He was sitting on the divan with his back to his companions , near the
他 曾是 坐着 在 这 迪万 和 他的 后退 到 他的 同伴 , 靠近 这
[rɪˈklaɪnɪŋ] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ,
reclining Pasha ,
斜倚 帕夏 ,

他背对着同伴们坐在长椅上，靠近斜倚着的帕夏。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendliːəst]
bending over her , and already for a long time , with the friendliest
弯曲 超过 她 , 和 已经 为了 一个 长的 时间 , 和 这 最友善
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
appearance of sympathy ,
外貌 的 同情 ,

他俯身靠近她，而且已经持续了很长时间，脸上带着最友善的同情表情。

[hæd; həd] [bɪn] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldəɾ] ,
had been stroking her , now on the shoulder ,
有 到过 抚摸 她 , 现在 在 这 肩膀 ,
刚才一直在抚摸她, 现在抚摸的是她的肩膀。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [her] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
now on the hair at the nape of the neck ,
现在 在 这 头发 在 这 颈背 的 这 脖子 ,
现在说说后颈处的头发,

[waɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['ʃaɪli] ['feɪmləs] [ænd; ənd] ['sensləsli]
while she was smiling at him with her shyly shameless and senselessly
尽管 她 曾是 微笑 在 他 和 她 害羞地 不要脸 和 无意义地
[ˈpæʃənət] [smɑɪl] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['aɪləʃɪz] .
passionate smile through half - closed and trembling eyelashes .
热情的 微笑 通过 一半 - 关闭 和 发抖 睫毛 .
她半闭着眼睛, 颤抖着, 带着羞涩、无耻和无意义的热情, 对他微笑着。

" [wʌt] ?
“ **What ?**
” 什么 ?
“什么?”

[wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?
这一切到底是怎么回事?

[oʊ] [jes] , — [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][let][ðə; ði]['æktəɾ][ɪn] ?
Oh yes , — is it all right to let the actor in ?
哦 是的 , — 是 它 全部 正确的 到 让 这 演员 在 ?
哦, 是的, ——可以放这位演员进来吗?

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
I've nothing against it .
我已经 没有什么 反对 它 .
我并不反对。

[pli:z] [du:] . . .
Please do . . .
请 做 . . .
请这样做.....

" - [sent][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [θru:] ['sɪmiən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktəɾ] [keɪm] [ænd; ənd]
“ **Yarchenko sent an invitation through Simeon , and the actor came and**
” - 发送 一个 邀请 通过 西蒙 , 和 这 演员 来了 和
[ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['æktəz] [pleɪ] .
immediately commenced the usual actor's play .
立即地 开始 这 通常 演员的 玩 .
“亚尔琴科通过西蒙发出了邀请, 这位演员来了, 并立即开始了惯常的演员表演。”

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [hi; hi] [pɔ:zd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [fra:k] [koʊt] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪlk] [lə'pelz] ,
In the door he paused , in his long frock coat , shining with its silk lapels ,
在 这 门 他 暂停 , 在 他的 长的 连衣裙 外套 , 灼灼 和 它是 丝绸 翻领 ,
他站在门口, 停了下来, 身穿长款礼服, 丝绸翻领闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡlɪsnɪŋ] ['ɑ:prə] [hæt] , [wɪt] [hi; hi] [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
with a glistening opera hat , which he held with his arm in the middle of
和 一个 闪闪发光 歌剧 帽子 , 哪个 他 握住 和 他的 手臂 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,
他头戴一顶闪闪发光的歌剧帽, 用手臂托着, 举在胸前。

[laɪk] [æn; ən][ˈæktər] [pɔːˈtreɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwɜːrldli] [ˈlaɪən][ɔːr][ə; eɪ][bæŋk][dəˈrektər] .
like an actor portraying in the theatre an elderly worldly lion or a bank director .
喜欢 一个 演员 描绘 在 这 剧院 一个 老年 世俗 狮子 或者 一个 银行 导演 .

就像演员在剧院里扮演一位老练世故的狮子或银行董事一样。

[ænd; ənd] [əˈprɑːksɪmətli] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈwərdli] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
And approximately these persons he was inwardly picturing to himself .
和 大约 这些 人 他 曾是 内心 想象 到 他自己 .
他内心深处浮现出这些人的形象。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɪntuː][jər; jər] [ɪntɪmət] [ˈkʌmpəni] ?
“ May I be permitted , gentlemen , to intrude into your intimate company ?
“ 可能 我 是 允许 , 先生们 , 到 侵入 进入 你的 亲密的 公司 ?
“先生们，请问我能否打扰一下你们的私密时光？ ”

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] , [ˈkaɪndli] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [baʊ; boʊ] [dʌn] [ˈsʌmwʌt]
“ he asked in an unctuous , kindly voice , with a half - bow done somewhat
“ 他 问 在 一个 油润的 , 亲切地 嗓音 , 和 一个 一半 - 弓 完毕 有些
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

“他用谄媚、和蔼的语气问道，同时微微侧身鞠了一躬。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪmˈself] .
They asked him in , and he began to introduce himself .
他们 问 他 在 , 和 他 开始 到 介绍 他自己 .
他们请他进去，他开始自我介绍。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
Shaking hands ,
摇晃 双手 ,
握手，

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [reɪzɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [pruːvd]
he stuck out his elbow forward and raised it so high that the hand proved
他 卡住 出去 他的 弯头 向前 和 提高 它 所以 高的 那 这 手 已证实
[tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [ˈloʊər] .
to be far lower .
到 是 远的 降低 .

他向前伸出手肘，并高高举起，结果发现手的位置要低得多。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋɡər][ə; eɪ][bæŋk][dəˈrektər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklevər] , [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] ,
Now it was no longer a bank director , but such a clever , splendid fellow ,
现在 它 曾是 不 更长 一个 银行 导演 , 但 这样的 一个 聪明的 , 灿烂 同伴 ,
现在他不再是银行董事了，而是一位如此聪明、杰出的人物。

[ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [jʊθs] .
a sportsman and a rake of the golden youths .
一个 运动员 和 一个 耙 的 这 金的 青年 .
一位运动健将，也是一群风流成性的年轻人的情圣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] — [wɪð; wɪθ] [ˈrʌmpld] , [waɪld] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈnuːdɪd] [lɪdz] [wɪˈðəʊt]
But his face — with rumpled , wild eyebrows and with denuded lids without
但 他的 脸 — 和 皱巴巴的 , 荒野 眉毛 和 和 赤裸裸的 盖子 没有
[ˈlæʃɪz] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
lashes — was the vulgar ,
睫毛 — 曾是 这 庸俗 ,
但他那张脸——皱巴巴的、狂野的眉毛，光秃秃的、没有睫毛的眼睑——却是庸俗不堪的。

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [loʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)][ˌælkəˈhɑːlɪk] , [ˈlɪbərtiːn] , [ænd; ənd] [ˈpetli] [ˈkruːəl][mæn] .
harsh and low face of a typical alcoholic , libertine , and pettily cruel man .
残酷的 和 低的 脸 的 一个 典型的 酗酒者 , 放荡不羁的 , 和 斤斤计较 残忍的 男人 .
这是典型的酗酒、放荡、心胸狭隘的男人的冷酷低沉的面孔。

[tə'geðər] [wið; wiθ][him; im] [keɪm] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] :
Together with him came two of his ladies :
一起 和 他 来了 二 的 他的 女士们 :

与他同行的还有他的两个女伴:

[henri'etə] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:rl][ɪn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] ['ʌnə] [mɑ:rkɑ:vənə] , [ɪk'spɪəriənst]
Henrietta the eldest girl in years in the establishment of Anna Markovna , experienced
亨丽埃塔 这 长子 女孩 在 年 在 这 建立 的 安娜 马尔科夫娜 , 经验丰富的
,
,
,

亨丽埃塔是安娜·马尔科夫娜公司里年纪最大的女孩，经验丰富。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
who had seen everything and had grown accustomed to everything ,
WHO 有 已见 一切 和 有 生长 习惯 到 一切 ,

他见多识广，对一切都习以为常了。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θreɪŋ] [məʃ'i:n] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
like an old horse on the tether of a threshing machine , the possessor of a
喜欢 一个 老的 马 在 这 系绳 的 一个 脱粒 机器 , 这 拥有者 的 一个
[θɪk] [beɪs] ,
thick bass ,
厚的 低音 ,

就像一匹被拴在脱粒机上的老马，拥有浑厚低音的人，

[bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][bɪg]['mæŋkə] , [ɔ:r]['mæŋkə][ðə; ði] ['krɑ:kədəɪl] .
but still a handsome woman ; and Big Manka , or Manka the Crocodile .
但 仍然 一个 英俊的 女士 ; 和 大的 曼卡 , 或者 曼卡 这 鳄鱼 .

但她仍然是一位漂亮的女士；还有大曼卡，或者叫曼卡鳄鱼。

[henri'etə] [sɪns] [sti:l] [ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t]['pɑ:rtɪd][frəm; frəm][ðə; ði] ['æktər] ,
Henrietta since still the preceding night had not parted from the actor ,
亨丽埃塔 自从 仍然 这 前 夜晚 有 不是 分手了 从 这 演员 ,

亨丽埃塔从前一晚起就一直没有和那位演员分开。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][frəm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
who had taken her from the house to a hotel .
WHO 有 已采取 她 从 这 房子 到 一个 酒店 :

把她从家里带到酒店的人。

['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] - ,
Having seated himself alongside of Yarchenko ,
拥有 坐着 他自己 旁边 的 - ,

他坐在亚尔琴科旁边，

[hi:; hi] [streɪt] [ɔ:f] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nu:] [roʊl] — [hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər]
he straight off began to play a new role — he became something on the order
他 直的 离开 开始 到 玩 一个 新的 角色 — 他 成为 某物 在 这 命令

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [gʊd] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] ,
of an old good soul of a landed proprietor ,
的 一个 老的 好的 灵魂 的 一个 登陆 业主 ,

他立刻开始扮演一个新的角色——他变成了一个心地善良的老地主，

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [hɪm'self] ,
who had at one time been at a university himself ,
WHO 有 在 一 时间 到过 在 一个 大学 他自己 ,

他本人也曾就读于大学，

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stju:dnts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['fɑ:ðərli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and now can not look upon the students without a quiet , fatherly emotion .
和 现在 能 不是 看 之上 这 学生 没有 一个 安静的 , 父爱 情感 .

现在，他每次看到学生们，都会涌起一种平静而慈父般的感情。

“ [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wʌnz] [soʊl] [rests] [frəm; frəm] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈwɜ:rldli] [ˈskwɒbəlz] [ɪn]
“ **Believe me , gentlemen , that one's soul rests from all these worldly squabbles in**
“ 相信 我 , 先生们 , 那 一个人的 灵魂 休息 从 全部 这些 世俗 争吵 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
the midst of youth ,
这 中间 的 青年 ,
“相信我, 先生们, 在青春年华, 人的灵魂才能真正摆脱这些世俗的纷争。”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [feɪs] [æn; ən] [ˈæktər] - [laɪk]
“ **he was saying , imparting to his depraved and harsh face an actor - like**
“ 他 曾是 说 , 传授 到 他的 堕落的 和 残酷的 脸 一个 演员 - 喜欢
,
,
“他一边说着, 一边在他那张堕落而冷酷的脸上装出一副演员般的表情。”

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mu:vɪd] .
exaggerated and improbable expression of being moved .
夸张的 和 不太可能 表达 的 存在 已搬 .
夸张且不合情理的感动表达。

“ [ðɪs] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪˈdi:əl] , [ðɪ:z] [ˈɑ:nɪst] [ˈɪmpʌlsɪz] ! . . .
“ **This faith in a high ideal , these honest impulses ! . . .**
“ 这 信仰 在 一个 高的 理想的 , 这些 诚实的 冲动 ! . . .
“这种对崇高理想的信仰, 这些真诚的冲动!

[wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd] [ˈpʊrɜ:z] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈstju:dnts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] ?
What can be loftier and purer than our Russian students as a body ?
什么 能 是 更高 和 更纯净 比 我们的 俄语 学生 作为 一个 身体 ?
. . .
. . .
还有什么比我们俄罗斯学生这个群体更高尚、更纯洁的呢?

[ˈkɛlnɜ:] !
KELLNER !
凯尔纳 !
凯尔纳!
[kɑ:mpə] - [ə; eɪ] - [ˈæɡnɪ] !
Chompa - a - agne !
乔姆帕 - 一个 - 阿格尼 !
Chompa-a-agne !

“ [hi:; hi] [jeld] [ˈdefɪŋɪli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
“ **he yelled deafeningly all of a sudden ,**
“ 他 大喊 震耳欲聋地 全部 的 一个 突然 ,
他突然发出震耳欲聋的吼声,
[ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
and dealt a heavy blow on the table with his fist .
和 已处理 一个 重的 吹 在 这 桌子 和 他的 拳头 .
他一拳重重地砸在桌子上。

- [ænd; ənd] - [dɪd] [na:t] [wɪ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [det] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Lichonin and Yarchenka did not wish to remain in debt to him .
- 和 - 做过 不是 希望 到 保持 在 债务 到 他 .
利乔宁和亚尔琴卡不愿继续欠他人情。

[ə; eɪ] [spri:] [brɪˈɡæn] .
A spree began .
一个 狂欢 开始 .
一场狂欢开始了。

[gɑ:d] [nʊʊz] [ɪn] [wʌt] ['mænər] ['mɪʃkə] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd] ['ni:ki] [ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pər] [su:n]
God knows in what manner Mishka the Singer and Nicky the Book - keeper soon
上帝 知道 在 什么 方式 米什卡 这 歌手 和 尼基 这 书 - 守门员 很快
[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
found themselves in the cabinet ,
成立 他们自己 在 这 内阁 ,

天知道歌手米什卡和记账员尼基是怎么进入内阁的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæən] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['gæləpɪŋ] ['vɔɪsɪz] :
and at once began singing in their galloping voices :
和 在 一次 开始 歌唱 在 他们的 疾驰 声音 :

他们立刻用欢快的歌声唱了起来:

“ [ðeɪ] [ef 'i:] - [i:] - [i:] - [el][ðə; ði][tru:] - [ju:] - [ju:] - [ʌθ] ,
” **They fe - e - e - el the tru - u - u - uth ,**
” 他们 费 - e - e - el 这 真 - 你 - 你 - uth ,

他们感受到了真相,

[kʌm] [ðəʊ] [dɔ:] - [ɔ:] - [ɔ:] - ['ɔ:nɪŋ] ['kwɪkər] . . .
Come thou daw - aw - aw - awning quicker . . .
来 你 道 - 啊 - 啊 - 棚 更快 . . .

快点, 你这打哈欠的人.....

” [ðər; ðər][ɔ:lsʊʊ] [ə'pɪrd] ['rʊʊli] - ['pɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .
” **There also appeared Roly - Poly , who had awakened .**
” 那里 还 出现 罗利 - 聚合物 , WHO 有 觉醒 .

“还有醒过来的罗利波利也出现了。”

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑ:p] ['tʌtɪŋli] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['næərəʊd] ,
Letting his head drop touchingly to one side and having made little narrowed ,
出租 他的 头 降低 感人地 到 一 边 和 拥有 制成 小的 范围缩小 ,

他动情地将头垂向一边, 微微眯起眼睛,

['lækrɪmoʊs] , [swi:t] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:n] ['kwɪksət] ,
lachrymose , sweet eyes in his wrinkled old face of a Don Quixote ,
流泪的 , 甜的 眼睛 在 他的 皱 老的 脸 的 一个 大学教师 堂吉诃德 ,

他那张布满皱纹的老脸上, 有着堂吉诃德般动人的、充满爱意的眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪvli] ['bɛɡɪŋ] [tʊʊn] :
he was speaking in a persuasively begging tone :
他 曾是 请讲 在 一个 令人信服地 乞讨 语气 :

他说话的语气带着恳求的语气:

“ ['dʒent(ə)lmən] ['stʃʊdnts] . . . [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
” **Gentlemen students . . . you ought to treat a little old man .**
” 先生们 学生 . . . 你 应该 到 对待 一个 小的 老的 男人 :

“各位同学.....你们应该善待这位老先生。”

[aɪ] [ʌv] [edʒu'keɪ(ə)n] , [baɪ][gɑ:d] ! . . .
I love education , by God ! . . .
我 爱 教育 , 经过 上帝 ! . . .

我热爱教育, 真的!

[ə'laʊ] [em 'i:] !
Allow me !
允许 我 !

允许我!

” - [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
” **Lichonin was glad to see everybody ,**
” - 曾是 高兴的 到 看 大家 ,

利乔宁很高兴见到大家,

[bʌt; bət] - [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd] ['məʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but Yarchenko in the beginning — until the champagne had mounted to his
但 - 在这 开始 — 直到 这 香槟酒 有 安装 到 他的
[hed] — ['oʊnli] [reɪzɪd] [haɪ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l]
head — only raised high his small ,
头 — 仅有的 提高 高的 他的 小的 ,
但亚尔琴科一开始——直到香槟酒灌得他头上发麻——只是高高举起他小小的.....

[ɔ:rt] ['aɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪməərəs] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][naɪ'i:v] [er] .
short eyebrows with a timorous , wondering and naive air .
短的 眉毛 和 一个 胆怯的 , 好奇 和 幼稚的 空气 .
眉毛很短，带着一丝胆怯、好奇和天真的神情。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] , ['smoʊki] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] .
It suddenly became crowded , smoky , noisy and close in the cabinet .
它 突然 成为 挤 , 烟 , 嘈杂 和 关闭 在 这 内阁 .
橱柜里突然变得拥挤、烟雾弥漫、嘈杂，而且空间狭窄。

['sɪmiən] , [wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] , [kloʊzd] [ðə; ði][blaɪndz][wɪð; wɪθ][boʊlts][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Simeon , with rattling , closed the blinds with bolts on the outside .
西蒙 , 和 嘎嘎作响 , 关闭 这 百叶窗 和 螺栓 在 这 外部 .
西蒙嘎吱一声，用外面的螺栓把百叶窗关上了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ɡɑ:tn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [brɪ'twi:n]
The women , just having gotten done with a visit or in the interim between
这 女性 , 只是 拥有 获得 完毕 和 一个 访问 或者 在 这 临时 之间
[ˈdænsəz, 'dænsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

这些女性，要么刚刚结束一次拜访，要么正处于舞蹈间隙，

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [sæt][ɑ:n] ['sʌm,bɑ:di:z] [ni:z] , [smoʊkt] , [sæŋ] [dis'dʒɔɪntɪdli] , [dræŋk] [waɪn]
walked into the room , sat on somebody's knees , smoked , sang disjointedly , drank wine
步行 进入 这 房间 , 卫星 在 某人的 膝盖 , 熏制 , 唱 不连贯地 , 喝 葡萄酒
,
:
,
走进房间，坐在某人的膝盖上，抽烟，断断续续地唱歌，喝葡萄酒，

[kɪst] [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] .
kissed and again went away , and again came .
亲吻 和 再次 去 离开 , 和 再次 来了 .
亲吻后又离开，然后又回来了。

[ðə; ði] [kla:ks] [ʌv; əv] - ,
The clerks of Kereshkovsky ,
这 职员 的 - ,

克列什科夫斯基的职员们，

[ə'fendɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dæmzəlz] [bi'stəʊ] [mɔ:r] [ə'ten](ə)n [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæbɪnət][ðæn; ðən][ðə; ði]
offended because the damsels bestowed more attention upon the cabinet than the
被冒犯了 因为 这 少女们 授予 更多的 注意力 之上 这 内阁 比 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,
因为姑娘们更关注书房而不是客厅而感到不悦。

[dɪd][stɑ:rt][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [eksplə'neɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] **did start a row and tried to enter into a provoking explanation with the** 做过 开始 一个 排 和 尝试 到 进入 进入 一个 挑衅 解释 和 这 ['stju:dnts] , **students** , 学生 ,

确实与学生发生了争执，并试图进行挑衅性的解释。

[bʌt; bət] ['sɪmɪən] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [kweld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'θɔ:rətetɪv] [wɜ:rdz] , **but Simeon in a moment quelled them with two or three authoritative words** , 但 西蒙 在 一个 片刻 平息 他们 和 二 或者 三 权威性 字 , 但西缅只用两三句权威的话就平息了他们的骚动。

[θroʊn] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['pæsɪŋ] . **thrown out as though in passing** . 抛掷 出去 作为 尽管 在 通过 .

像是随手扔掉的。

- [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] [pɛ'trɒfski] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] . **Niura came back from her room and a little later Petrovsky followed her** . - 来了 后退 从 她 房间 和 一个 小的 之后 彼得罗夫斯基 随后 她 . 尼乌拉从房间里回来，过了一会儿，彼得罗夫斯基也跟了回来。

[pɛ'trɒfski] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['sɪriəs] [er] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] **Petrovsky with an extremely serious air declared that he had been walking on** 彼得罗夫斯基 和 一个 极其 严肃的 空气 声明 那 他 有 到过 步行 在 [ðə; ðɪ] [stri:t] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , **the street all this time** , 这 街道 全部 这 时间 ,

彼得罗夫斯基神情极其严肃地宣称，他一直都在街上走着。

[θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [wɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][hæd; həd] [kʌm] **thinking over the incident which had taken place and in the end had come** 思维 超过 这 事件 哪个 有 已采取 地方 和 在 这 结尾 有 来 [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['kɑ:mɹæd] ['bɔ:rɪs][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] , **to the conclusion that comrade Boris was in reality not in the right** , 到 这 结论 那 同志 鲍里斯 曾是 在 现实 不是 在 这 正确的 , 仔细思考了所发生的事件后，最终得出结论：鲍里斯同志实际上并没有做错什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] — **but that there also was a circumstance in extenuation of his fault —** 但 那 那里 还 曾是 一个 环境 在 减轻 的 他的 过错 — [ɪn,tɑ:ksi'keɪ](ə)n] . **intoxication** . 中毒 .

但也有减轻他过错的情节——醉酒。

[ɔ:lsoʊ] , [dʒɪni,'dʒeni] [keɪm] ['leɪtər] , [bʌt; bət][ə'loʊn] — - [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] **Also , Jennie came later , but alone — Sobashnikov had fallen asleep in her** 还 , 珍妮 来了 之后 , 但 独自的 — - 有 倒下 睡着了 在 她 [ru:m] . **room** . 房间 .

珍妮后来也来了，但她是一个人——索巴什尼科夫在她房间里睡着了。

[ðə; ðɪ]['æktər] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv]['tælənts] . **The actor proved to have no end of talents** . 这 演员 已证实 到 有 不 结尾 的 天赋 . 这位演员展现出了无穷的才华。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈfeɪθəli] [ˈɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪnˈtɑːksɪketeɪtɪd][mæn][ɪz]
He very faithfully imitated the buzzing of a fly which an intoxicated man is
他 非常 忠实 模仿 这 嗡嗡声 的 一个 飞 哪个 一个 酩 男人 是
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˌpeɪn] ,
catching on a window - pane ,
捕捉 在 一个 窗户 - 窗格 ,

他非常逼真地模仿了醉汉在窗玻璃上捉苍蝇时发出的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ; [ˈdrəʊli] [pərˈfɔːrmd] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
and the sounds of a saw ; drolly performed , standing with his face in the
和 这 声音 的 一个 锯 ; 滑稽的 执行 , 常设 和 他的 脸 在 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
还有锯子的声音；他滑稽地表演着，脸埋在角落里。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈleɪdi][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ; [ˈɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
the conversation of a nervous lady over the telephone ; imitated the singing of
这 对话 的 一个 紧张的 女士 超过 这 电话 ; 模仿 这 歌唱 的
[ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
a phonograph record ,
一个 留声机 记录 ,
一位紧张的女士在电话里说话；模仿唱片里的歌声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][laɪf] ,
and in the end , with exceeding likeness to life ,
和 在 这 结尾 , 和 超过 相似 到 生活 ,
最后，它与生命极其相似，

[ˌʃʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrɜːn] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪnd] [ˈmʌŋki] .
showed a little Persian lad with a little trained monkey .
显示 一个 小的 波斯语 小伙子 和 一个 小的 受过训练 猴 .
画面中出现了一个波斯小男孩和一只训练有素的小猴子。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Holding on with his hand to an imaginary small chain and at the same
保持 在 和 他的 手 到 一个 假想 小的 链 和 在 这 相同的
[taɪm] [ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
time baring his teeth ,
时间 禁止 他的 牙齿 ,
他一只手紧紧抓住一条想象中的小链子，同时龇牙咧嘴。

[ˈskwaːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz]
squatting like a monkey , winking his eyelids often , and scratching now his
蹲姿 喜欢 一个 猴 , 眨眼 他的 眼睑 经常 , 和 抓挠 现在 他的
[pɑːˈstɪriər] ,
posteriors ,
后部 ,
他像猴子一样蹲着，不时眨着眼睛，还挠着屁股。

[naʊ] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd]
now the hair on his head , he sang through his nose , in a monotonous and
现在 这 头发 在 他的 头 , 他 唱 通过 他的 鼻子 , 在 一个 单调 和
[sæd] [vɔɪs] ,
sad voice ,
伤心 嗓音 ,
现在他头上的头发，他用单调而悲伤的声音，从鼻孔里唱了出来。

[dɪsˈtɔːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] :
distorting the words :
扭曲 这 字 :
歪曲字句：

“ [ðə; ði][aɪ] - [jʌŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [went] ,
“ The i - young cissack to the war has went ,
“ 这 我 - 年轻的 - 到 这 战争 有 去 ,
“i-young cissack 已经去打仗了,

[ðə; ði][aɪ] - [jʌŋ] [leɪ'di:] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [fens] [laɪz] [sprɔ] - [ɔ:] - [lɪŋ] .
The i - young ladee underneath the fence lies spraw - aw - ling .
这 我 - 年轻的 拉迪 下 这 栅栏 谎言 蔓延 - 啊 - 凌 .
栅栏下的年轻女子四仰八叉地躺着。

[ˈaɪnə] , [ˈaɪnə] , [ˌeɪ 'aɪ] - [nɑ:] - [nɑ:] - [nɑ:], [ˌeɪ 'aɪ] - [nɑ:][nɑ:] - [nɑ:] - [nɑ:] .
AINA , AINA , AI - NA - NA - NA , AI - NA NA - NA - NA .
艾娜 , 艾娜 , 人工智能 - 纳 - 纳 - 纳 , 人工智能 - 纳 纳 - 纳 - 纳 .
艾娜, 艾娜, 艾-NA-NA-NA, 艾-NA NA-NA-NA.

“ [ɪn][kən'kluːz(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
“ In conclusion he took Little White Manka in his arms ,
“ 在 结论 他 采取 小的 白色的 曼卡 在 他的 武器 ,
最后, 他把小白曼卡抱在了怀里。

[ræpt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] [ænd; ənd] ,
wrapped her up in the skirts of his frock and ,
包装 她 向上 在 这 裙子 的 他的 连衣裙 和 ,
他用长袍的裙摆把她裹了起来,

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [feɪs] , [brɪ'gæən][tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] ,
stretching out his hand and making a tearful face , began to nod his head ,
伸展 出去 他的 手 和 制作 一个 内牛满面 脸 , 开始 到 点头 他的 头 ,
他伸出手, 脸上露出泪痕, 开始点头。

[bent][tuː; tə][wʌŋ] [saɪd] , [æz; əz][ɪz] [dʌŋ] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswɔːrði] , [ˈdɜːrti] ,
bent to one side , as is done by little swarthy , dirty ,
弯曲 到 一 边 , 作为 是 完毕 经过 小的 黝黑的 , 肮脏的 ,
弯腰向一侧, 就像那些皮肤黝黑、肮脏的小家伙那样,

[ɔːri'ent(ə)l] [lædz] [huː] [ruʊm][ˈoʊvər][ɔːl] [ˈrʌʃə] [ɪn] [lɔːŋ] , [oʊld] , [ˈsoʊldʒərz] - [ˈoʊvərkoʊt] ,
oriental lads who roam over all Russia in long , old , soldiers ' overcoats ,
东方 小伙子们 WHO 漫游 超过 全部 俄罗斯 在 长的 , 老的 , 士兵 - 大衣 ,
身穿长长的旧军用大衣, 在俄罗斯各地游荡的东方小伙子们

[wɪð; wɪθ] [ˈberd] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈkʌlər] , [ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪŋ] , [mɔːθ] - [ˈiːtn] [ˈlɪt(ə)l]
with bared chest of a bronze colour , holding a coughing , moth - eaten little
和 裸露 胸部 的 一个 青铜 颜色 , 保持 一个 咳嗽 , 蛾 - 吃 小的
[ˈmʌŋki] [ɪn][ðer; ðər][ˈbʊzəm] .
monkey in their bosom .
猴 在 他们的 怀 .
她们赤裸着古铜色的胸膛, 怀里抱着一只咳嗽的、被虫蛀过的小猴子。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? ” [sɪˈvɪrli] [æskt] [fæt] [keit] , [huː] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðɪs]
“ And who may you be ? ” severely asked fat Kate , who knew and loved this
“ 和 WHO 可能 你 是 ? ” 严重 问 胖的 凯特 , WHO 知道 和 喜爱 这
[dʒʊk] .
joke .
开玩笑 .
“请问你是谁? ”胖凯特严厉地问道, 她知道这个玩笑, 而且很喜欢它。

“ [em 'iː][ˈsɜːrbiən] , [ˈleɪdi] - [waɪ] - [waɪ] , ” [ˈpɪtiəsli] [moʊn] [ðə; ði][ˈæktər] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
“ Me Serbian , lady - y - y , ” piteously moaned the actor through his nose .
“ 我 塞尔维亚 , 女士 - 是 - 是 , ” 可怜地 呻吟 这 演员 通过 他的 鼻子 .
“我是塞尔维亚人, 女士-yy,”演员可怜兮兮地用鼻子呻吟道。

“ [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] - , ['leɪdi] - [waɪ] - [waɪ] . ”
“ **Give me somethin'** , **lady** - **y** - **y** . ”
“ 给 我 某物 - , 女士 - 是 - 是 . ”
“给我点东西吧，女士。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [jɔː; jər] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ? ”
“ **And what do they call your little monkey** ? ”
“ 和 什么 做 他们 称呼 你的 小的 猴 ? ”
“那他们怎么称呼你的小猴子呢？ ”

“ [mætɹɛʃkə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] . . . [hɪm; ɪm] - - - [waɪ] - [waɪ] , ['leɪdi] . . . ”
“ **Matreshka** - **a** - **a** . . . **Him** ' **ungry** - **y** - **y** , **lady** . . . ”
“ 套娃 - 一个 - 一个 . . . 他 - - 是 - 是 , 女士 . . . ”
“Matreshka-aa ...他'ungry-yy，女士.....

[hɪm; ɪm][wa:nt] [i:t] . . . ”
“ **him want eat** . . . ”
“ 他 想 吃 . . . ”
“他想吃东西.....”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] ? ”
“ **And have you got a passport** ? ”
“ 和 有 你 得到 一个 护照 ? ”
“你有护照吗？”

“ [wi:; wi]['sɜ:rbɪə] - [ə; eɪ] - [æŋ; əŋ] . ”
“ **We Serbia** - **a** - **an** . ”
“ 我们 塞尔维亚 - 一个 - 一个 . ”
“我们是塞尔维亚人。”

[ˈɡɪmi] ['sʌmθɪŋ] ['leɪdi] - [waɪ] - [waɪ] . . . ”
“ **Gimme something lady** - **y** - **y** . . . ”
“ 给我 某物 女士 - 是 - 是 . . . ”
“给我点东西吧，女士.....

“ [ðə; ði]['æktər] [pru:vɔd] [nɑ:t] [su:'pɜ:rfluəs] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] . ”
“ **The actor proved not superfluous on the whole** . ”
“ 这 演员 已证实 不是 多余 在 这 所有的 . ”
“总的来说，这位演员并非多余。”

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
He created at once a great deal of noise and raised the spirits of the
他 创建 在 一次 一个 伟大的 交易 的 噪音 和 提高 这 烈酒 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
“他立刻引起了不小的轰动，也极大地鼓舞了公司的士气。”

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'presɪŋ] . ”
“ **which were beginning to be depressing** . ”
“ 哪个 是 开始 到 是 沉闷 . ”
“这些事情开始让人感到沮丧。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] :
“ **And every minute he cried out in a stentorian voice** : ”
“ 和 每一个 分钟 他 哭 出去 在 一个 洪亮的 嗓音 : ”
“他每隔一分钟就用洪亮的声音喊叫：

“ ['kɛlnɜ:] ! ”
“ **KELLNER** ! ”
“ 凯尔纳 ! ”
“凯尔纳！

[kɑ:mpə] - [ə; eɪ] - ['æɡnɪ] ! " — [ɔ:l'doʊ] ['sɪmiən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænər]
Chompa - a - agne ! " — although Simeon , who was accustomed to his manner
乔姆帕 - 一个 - 阿格尼 ! " — 虽然 西蒙 , WHO 曾是 习惯 到 他的 方式
[peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [kraɪz] .
paid very little attention to these cries .
有薪酬的 非常 小的 注意力 到 这些 哭泣 .

Chompa-a-agne! ——尽管西蒙习惯了他的举止，对这些叫喊声几乎不予理会。

[ðer; ðər][bɪ'ɡæən][ə; eɪ][ˈtru:li] ['rʌʃ(ə)n] ['hʌbʌb] , ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['sensləs] .
There began a truly Russian hubbub , noisy and senseless .
那里 开始 一个 真的 俄语 尘嚣 , 嘈杂 和 无意义的 .
一场真正意义上的俄罗斯式喧闹开始了，嘈杂而无意义。

[ðə; ðɪ][ˈrouzi] , [ˈflæksn] - [ˈherd] , [ˈpli:zɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [lɑ:] - [frʌm; frəm]
The rosy , flaxen - haired , pleasing Tolpygin was playing LA SEGUIDILLE from
这 红润 , 亚麻色 - 头发 , 令人愉悦 - 曾是 玩耍 洛杉矶 - 从
[ˈkɑ:men] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɪˈænoʊ] ,
CARMEN on the piano ,
卡门 在 这 钢琴 ,
面色红润、金发碧眼、容貌姣好的托尔皮金正在钢琴上弹奏《卡门》中的《拉塞吉迪耶舞曲》。

[waɪl] [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈpez(ə)nt] [dæns] [tu:; tə][ɪts] [tu:n] .
while Roly - Poly was dancing a Kamarinsky peasant dance to its tune .
尽管 罗利 - 聚合物 曾是 跳舞 一个 - 农民 舞蹈 到 它是 调 .
而罗利波利则伴着它的曲调跳起了卡马林斯基农民舞。

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ˈʃəʊldəz] [hʌntʃt] [ʌp] , [ˈtwɪstɪd] [ɔ:l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
His narrow shoulders hunched up , twisted all to one side ,
他的 狭窄的 肩膀 弓着背 向上 , 扭曲 全部 到 一 边 ,
他那狭窄的肩膀耸了起来，扭曲地偏向一边。

[ðə; ðɪ][ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [hændz] [ˈwaɪdli] [sprɛd] , [hi:; hi] [ˈɪntrɪkətli] [hɑ:pt] [ɑ:n][wʌn] [spɑ:t]
the fingers of his hanging hands widely spread , he intricately hopped on one spot
这 手指 的 他的 绞刑 双手 广泛 传播 , 他 错综复杂 跳跃 在 一 点
[frʌm; frəm][wʌn] [lɔ:n] ,
from one long ,
从 一 长的 ,
他悬空的双手手指大张，从一根长长的杆子上跳到另一根长杆上，动作十分精妙。

[θɪn] [leg][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈletɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡrʌnt] ,
thin leg to the other , then suddenly letting out a piercing grunt ,
薄的 腿 到 这 其他 , 然后 突然 出租 出去 一个 冲孔 咕哝 ,
一条细腿伸向另一条细腿，然后突然发出一声尖锐的闷哼。

[wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪld] [dæns] :
would throw himself upward and shout out in time to his wild dance :
会 扔 他自己 向上 和 喊 出去 在 时间 到 他的 荒野 舞蹈 :
他会纵身跃起，随着他狂野的舞蹈发出节奏大喊：

" [ʊx; ɜ:] ! [dæns] [ɑ:n] , [ˈmæθju:] ,
" **Ugh ! Dance on , Matthew ,**
" 啊 ! 舞蹈 在 , 马修 ,
“哎呀！继续跳舞吧，马修！ ”

[dəʊnt] [sper] [jɔr; jər] [bu:ts] , [ju:; jʊ] ! . . . "
Don't spare your boots , you ! . . . "
不 空闲的 你的 靴子 , 你 ! . . . "
别吝惜你的靴子，你这家伙！

" [eɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:tən] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] !
" **Eh , for one stunt like that a quartern of brandy isn't enough !**
" 嗯 , 为了 一 特技 喜欢 那 一个 四分之一 的 白兰地 不是 足够的 !
“哎，就这么一次特技表演，一夸脱白兰地都不够！ ”

“ [hi:; hi] [wɒd] [ˌeɪ di: 'di:] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈgreɪɪŋ] [her] .
“ he would add , shaking his long , graying hair .
“ 他 会 添加 , 摇晃 他的 长的 , 灰白 头发 :

他会一边说着, 一边甩了甩他那长长的、渐渐灰白的头发。

“ [ðeɪ] [fi:] - [i:] - [i:l] !
“ They fee - ee - eel !
“ 他们 费用 - ee - 鳎鱼 !

“他们感觉到了!

[ðə; ði][tru:] - [ju:] - [ju:] - [ʌθ] ! “ [rɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [ˈreɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðer; ðər]
the tru - u - u - uth ! ” roared the two friends , raising with difficulty their
这 真 - 你 - 你 - uth ! ” 咆哮 这 二 朋友们 , 提高 和 困难 他们的
- , [groʊn] [ˈhevi] ,
underlids , grown heavy ,
- , 生长 重的 ,

“真相!”两个朋友大声喊道, 费力地抬起沉重的眼睑。

[bɪ'ni:θ] [dʌl] , [ˈblɪri] [aɪz] .
beneath dull , bleary eyes .
下面 乏味的, 迷迷糊糊的 眼睛 :

在昏暗、惺忪的眼神下。

[ðə; ði][ˈæktər] [kə'menst] [tu:; tə] [tel] [əb'si:n] [ˌænɪk,doots] , [ˈpɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][frʌm; frəm]
The actor commenced to tell obscene anecdotes , pouring them out as from
这 演员 开始 到 告诉 猥亵 轶事 , 浇注 他们 出去 作为 从
[ə; eɪ][bæg] ,
a bag ,
一个 包 ,

这位演员开始讲述一些下流的轶事, 就像从袋子里倒出来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [skwi:ld] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] ,
and the women squealed from delight ,
和 这 女性 尖叫 从 喜 ,

女人们高兴得尖叫起来。

[bent][ɪn] [tu:] [frʌm; frəm] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]
bent in two from laughter and threw themselves against the backs of their
弯曲 在 二 从 笑声 和 扔 他们自己 反对 这 背部 的 他们的
[tʃerz] .
chairs .
椅子 :

他们笑得直不起腰, 然后瘫倒在椅子背上。

[ˈveltman] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈwɪspəɪŋ] [wɪð; wɪθ][pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [ˌɪnkən'spɪkjʊəsli] , [ɪn]
Veltman , who had long been whispering with Pasha , inconspicuously , in
维尔特曼 , WHO 有 长的 到过 耳语 和 帕夏 , 不引人注目地 , 在
[ðə; ði] [ˈhʌbʌb] , [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
the hubbub , slipped out of the cabinet ,
这 尘嚣 , 滑倒了 出去 的 这 内阁 ,

维尔特曼一直和帕夏低声交谈, 趁着喧闹声, 他悄悄地从橱柜里溜了出来。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hɪm; ɪm][pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ˈɔ:lsoʊ] [went] [ə'wei] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
while a few minutes after him Pasha also went away , smiling with her
尽管 一个 很少 分钟 后 他 帕夏 还 去 离开 , 微笑 和 她
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

几分钟后, 帕沙也离开了, 她静静地笑着。

[ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [smaɪl] .
insane and bashful smile .
疯狂的 和 害羞的 微笑 ；

疯狂而羞涩的笑容。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈstju:dnts] [æz; əz] [wel] , [seɪv] - , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ʌðər] ,
But all of the remaining students as well , save Lichonin , one after the other ;
但 全部 的 这 其余的 学生 作为 出色地 , 节省 - , 一 后 这 其他 ;
除了利乔宁之外, 其余所有学生也一个接一个地死去。

[sʌm; səm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [sʌm; səm] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈpri:tekst] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
some on the quiet , some under one pretext or another ;
一些 在 这 安静的 ; 一些 在下面 一 借口 或者 其他 ;
有些人悄悄地, 有些人则以这样或那样的借口。

[ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] .
vanished from the cabinet and did not return for long periods .
消失了 从 这 内阁 和 做过 不是 返回 为了 长的 时期 .
从柜子里消失了, 很长时间都没有再出现。

[vəˈlɔ:djə] [ˈpa:vloʃ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ; - [hed] [brɪˈgæn]
Volodya Pavlov experienced a desire to look at the dancing ; Tolpygin's head began
沃洛佳 巴甫洛夫 经验丰富的 一个 欲望 到 看 在 这 跳舞 ; - 头 开始
[tu:; tə] [eɪk] [ˈbædli] ,
to ache badly ,
到 疼痛 糟糕 ,
弗拉基米尔·巴甫洛夫很想看跳舞; 托尔皮金的头开始剧烈疼痛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [təˈmæərə] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɐ] [wɐr] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:ʃ] [ʌp] ;
and he asked Tamara to lead him somewhere where he might wash up ;
和 他 问 塔玛拉 到 带领 他 某处 在哪里 他 可能 洗 向上 ;
他请塔玛拉带他去某个可以洗漱的地方;

[pɐˈtroʃski] , [ˈhævɪŋ] “ [tʌtʃt] ” - [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈru:blz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] ,
Petrovski , having “ touched ” Lichonin for three roubles on the quiet ,
彼得罗夫斯基 , 拥有 “ 感动 ” - 为了 三 卢布 在 这 安静的 ,
彼得罗夫斯基私下里给了利霍宁三卢布,

[went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər]
went out into the corridor and only from there despatched the housekeeper
去 出去 进入 这 走廊 和 仅有的 从 那里 已派送 这 管家
- [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] .
Zociya for Little White Manka .
- 为了 小的 白色的 曼卡 .
走到走廊, 然后才派管家佐西娅去见小白曼卡。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈpru:d(ə)nt] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] [ˈræmsɪ:z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspaɪsi] [ˈfi:lɪŋ]
Even the prudent and fastidious Ramses could not cope with that spicy feeling
甚至 这 谨慎 和 挑剔 拉美西斯 可以 不是 应付 和 那 辛辣的 感觉
[wɪtʃ] [tu:; tə] - [ˈdeɪz] [streɪndʒ] ,
which to - day's strange ,
哪个 到 - 天 奇怪的 ,
即使是谨慎讲究的拉美西斯也无法应对如今这种奇特的辛辣感觉。

[ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊlsəm] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈdʒɪni,dʒeni] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
vivid and unwholesome beauty of Jennie excited in him .
生动 和 不健康的 美丽的 的 珍妮 兴奋的 在 他 .
珍妮身上那种鲜活而又不纯洁的美让他兴奋不已。

[aɪ ˈti:] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ʌndɪˈfɜ:rəbəl] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
It proved that he had some important , undeferrable business this morning ;
它 已证实 那 他 有 一些 重要的 , 不可延期 商业 这 早晨 ;
这证明他今天上午确实有重要且不可推迟的事情要处理;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][gʊʊ][hʊʊm][ænd; ənd][snætʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sli:p] [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
it was necessary to go home and snatch a bit of sleep if only for a
它 曾是 必要的 到 去 家 和 抢夺 一个 少量 的 睡觉 如果 仅有的 为了 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
couple of hours .
夫妻 的 小时 .

必须回家抓紧时间睡一会儿，哪怕只有几个小时也好。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [tʊʊld] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hiː; hi] , [bɪˈfɔːr] [ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But , having told good - bye to his companions , he , before going out of the
但 , 拥有 讲述 好的 - 再见 到 他的 同伴 , 他 , 前 去 出去 的 这
[ˈkæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

但是，在向同伴们道别后，他走出橱柜之前，

[ˈræpɪdlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [di:p] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [aʊt] [tuː; tə][ˈdʒɪni,ˈdʒeni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
rapidly and with deep significance pointed the door out to Jennie with his
快速 和 和 深的 意义 尖 这 门 出去 到 珍妮 和 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他迅速而意味深长地用眼神向珍妮指了指门。

[fiː; jɪ] [ʌndərˈstʊd] , [ˈsləʊli] , [ˈskersli] [pərˈseptəbli] , [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [aɪləʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn]
She understood , slowly , scarcely perceptibly , lowered her eyelashes as a sign
她 理解 , 缓慢地 , 几乎 明显地 , 降低 她 睫毛 作为 一个 符号
[ʌv; əv] [kənˈsent] ,
of consent ,
的 同意 ,

她慢慢地、几乎难以察觉地明白了，垂下睫毛表示同意。

[ænd; ənd] , [wen] [fiː; jɪ] [əˈgen] [reɪzɪd] [ðem; ðəm] , [ˈplætənɒf] , [huː] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [hæd; həd]
and , when she again raised them , Platonov , who almost without looking had
和 , 什么时候 她 再次 提高 他们 , 普拉托诺夫 , WHO 几乎 没有 寻找 有
[siːn] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈdaɪələʊg] ,
seen this silent dialogue ,
已见 这 沉默的 对话 ,

当她再次提起这些话时，普拉托诺夫几乎不费吹灰之力就看到了这无声的对话。

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪs] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [fiː; jɪ]
was struck by that expression of malice and menace in her eyes which she
曾是 击 经过 那 表达 的 恶意 和 威胁 在 她 眼睛 哪个 她
[sped] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈræmsɪːz] .
sped the back of the departing Ramses .
加速 这 后退 的 这 离开 拉美西斯 .

她眼中流露出的恶意和威胁的神色，让她目送着拉美西斯离开。

[ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [fiː; jɪ][gɑːt][ʌp] , [sed] “ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] ,
Having waited for five minutes she got up , said “ Excuse me , I'll be right back ,
拥有 等待 为了 五 分钟 她 得到 向上 , 说 “ 原谅 我 , 患病的 是 正确的 后退 ,
她等了五分钟后起身说：“不好意思，我马上回来。”

” [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [ˈbrɪndʒ] [skɜːrt] .

” **and went out , swinging her short orange skirt** .
” 和 去 出去 , 摇摆 她 短的 橙子 裙子 .

“然后她走了出去，甩动着她那条橙色的短裙。”

” [wel] , [naʊ] ? [ɪz][aɪˈtiː][jɔːr; jər][tɜːrn] , - ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ˈbæntərɪŋli] .

” **Well , now ? Is it your turn , Lichonin ?** ” **asked the reporter banteringly** .
” 出色地 , 现在 ? 是 它 你的 转动 , - ? ” 问 这 记者 戏谑地 .

“那么，现在轮到你们了吗，利乔宁？”记者开玩笑地问道。

“ [noʊ] , [ˈbrʌðər] , [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] ! ” [sed] - [ænd; ənd] [klækt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ **No , brother , you're mistaken ! ” said Lichonin and clacked his tongue .**
“ 不 , 兄弟 , 你是 错误 ! ” 说 - 和 咋嗒声 他的 舌头 .

“不，兄弟，你错了！”利乔宁咂了咂舌说道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [nɔ:t] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ɔ:r] [ɑ:n] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈi:ðər] . . .
“ **And I'm not doing it out of conviction or on principle , either . . .**
“ 和 我是 不是 正在做 它 出去 的 定罪 或者 在 原则 , 任何一个 . . .
“而且我这样做也不是出于信念或原则.....”

[noʊ] ! [aɪ] , [æz; əz] [æn; ən] [ˈænərkɪst] , [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈɡɑ:sp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði]
No ! I , as an anarchist , proclaim the gospel that the worse things are , the
不 ! 我 , 作为 一个 无政府主义者 , 宣布 这 福音 那 这 更糟 事物 是 , 这
[ˈbetər] . . .
better . . .
更好的 . . .

不！我作为一个无政府主义者，宣扬的福音是：越糟糕的事情，反而越好.....

[bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətlɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈɡæmblər] [ænd; ənd] [spend] [ɔ:l] [maɪ] [ˈtemprəmənt] [ɑ:n] [ˈɡeɪmɪŋ] ;
But , fortunately , I am a gambler and spend all my temperament on gaming ;
但 , 幸运的是 , 我 是 一个 赌徒 和 花费 全部 我的 气质 在 赌博 ;
但幸运的是，我是一个赌徒，我把所有的精力都投入到了赌博中；

[ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈskwi:mɪʃnəs] [spi:ks] [ˈlɑʊdər] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm]
on that account simple squeamishness speaks louder within me than this same
在 那 帐户 简单的 胆怯 说话 更大声 之内 我 比 这 相同的
[ʌnˈɜ:rθli] [ˈfi:lɪŋ] .
unearthly feeling .
超凡脱俗的 感觉 .

因此，我内心的单纯的羞怯感比这种超凡脱俗的感觉更加强烈。

[bʌt; bət] [ɪts] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ˌkəuɪnˈsaɪdɪd] .
But it's amazing our thoughts coincided .
但 它是 惊人的 我们的 想法 巧合 .

但令人惊讶的是，我们的想法竟然不谋而合。

[aɪ] [dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . “
I just wanted to ask you about the same thing . ”
我 只是 通缉 到 问 你 关于 这 相同的 事物 . “
我也正想问你同样的问题。

“ [aɪ] — [noʊ] .
“ **I — no** .
“ 我 — 不 .

“我——不。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌt] [ˈtaɪərd] [aʊt] , [aɪ] [sli:p] [hɪr] [ˈoʊvər] [naɪt] .
Sometimes , if I become very much tired out , I sleep here over night .
有时 , 如果 我 变得 非常 很多 疲劳的 出去 , 我 睡觉 这里 超过 夜晚 .
有时，如果我太累了，就会在这里过夜。

[aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [aɪˈzəə; aɪˈzəə] - [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði]
I take from Isaiah Savvich the key to his little room and sleep on the
我 拿 从 以赛亚 - 这 钥匙 到 他的 小的 房间 和 睡觉 在 这
[dɪˈvæn] .
divan .
迪万 .

我从以赛亚·萨维奇那里拿走了他小房间的钥匙，睡在沙发上。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ] [ju:st][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]
But all the girls here are already used to the fact that I am a being of
但 全部 这 女孩们 这里 是 已经 用过的 到 这 事实 那 我 是 一个 存在 的
[ðə; ði][θɜ:rd][seks] . "
the third sex . "

但这里所有的女孩都已经习惯了我是第三性别的事实。

" [ænd; ʌnd] ['ri:əli] . . . ['nevər] ? . . . "
" And really . . . never ? . . . "

“真的.....从来没有过吗？.....”

" ['nevər] . "
" Never . "

“绝不。”

" [wel] , [wɒts] [raɪt] [ɪz] [raɪt] !
" Well , what's right is right !

“好吧，对的就是对的！ ”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Nhira .

“妮拉惊呼道。”

" [sɜ:'geɪ , 'sɛr,geɪ] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈhɜ:rmɪt] . "
" Sergei Ivanich is like a holy hermit . "

“谢尔盖·伊万尼奇就像一位圣洁的隐士。”

" ['pri:vɪəsli] , [sʌm; səm][faɪv] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] [ɔ:lsoʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['plætənɒf] .
" Previously , some five years ago , I experienced this also , " continued Platonov .

“大约五年前，我也经历过这种情况，”普拉托诺夫继续说道。

" [bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪts] ['ri:əli] [tu:] ['ti:diəs] [ænd; ʌnd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
" But , do you know , it's really too tedious and disgusting .

“但是，你知道吗，这真的太乏味、太令人作呕了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [flaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæktər][ˈdʒent(ə)lmən][dʒʌst] [,reprɪ'zentɪd] .
Something on the nature of these flies which the actor gentleman just represented .

那位演员先生刚才所表现的，是关于这些苍蝇的特性的一些事情。

[ðeə(r)] [stʌk] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
They're stuck together on the window sill ,

它们粘在窗台上了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:l] ['wʌndər] [skrætʃ] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
and then in some sort of fool wonder scratch their backs with their little

[haɪnd][legz][ænd; ʌnd][flaɪ][ə'pɑ:rt] [fər'evər] .
hind legs and fly apart forever .

然后，它们傻傻地用后腿挠了挠背，从此飞散了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [lʌv] [hɪr] ? . . .
And to play at love here ? . . .
和 到 玩 在 爱 这里 ? . . .

在这里玩弄爱情?

[wel] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪm][noʊ][ˈhɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)] .
Well , for that I'm no hero out of their sort of novel .
出色地 , 为了 那 我是 不 英雄 出去 的 他们的 种类 的 小说 .

嗯, 就这一点而言, 我可不是他们那种小说里的英雄。

[aɪm][nɔːt] [ˈhænsəm] , [eɪ ˈem] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] .
I'm not handsome , am shy with women , uneasy , and polite .
我是 不是 英俊的 , 是 害羞的 和 女性 , 不安 , 和 有礼貌的 .

我长相平平, 在女性面前害羞, 不善交际, 但很有礼貌。

[waɪl] [hɪr] [ðeɪ] [θɜːrst][fɔːr; fər] [ˈsævɪdʒ] [ˈpæʃnz] , [ˈblʌdi] [ˈdʒeləsi] , [terz] , [ˈpɔɪzənɪŋ] , [ˈbiːtɪŋz]
While here they thirst for savage passions , bloody jealousy , tears , poisonings , beatings
尽管 这里 他们 口渴 为了 野蛮的 激情 , 血腥 妒忌 , 眼泪 , 中毒 , 殴打
 , [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
, sacrifices ,
 , 牺牲 ,

而在这里, 他们渴望的是野蛮的激情、血腥的嫉妒、眼泪、毒药、殴打和献祭。

— [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] , [hɪˈsterɪk(ə)] [roʊˈmæntɪsɪzəm] .
— in a word , hysterical romanticism .
— 在 一个 单词 , 歇斯底里的 浪漫主义 .

——总之, 就是歇斯底里的浪漫主义。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] .
And it's easy to understand why .
和 它是 简单的 到 理解 为什么 .

原因很容易理解。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʊnts] [lʌv] ,
The heart of woman always wants love ,
这 心 的 女士 总是 想要 爱 ,

女人的心总是渴望爱情。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [lʌv] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈsaʊər] , [ˈdruːlɪŋ] [wɜːrdz] .
while they are told of love every day with various sour , drooling words .
尽管 他们 是 讲述 的 爱 每一个 天 和 各种各样的 酸的 , 流口水 字 .

而他们每天都听到关于爱的各种酸溜溜、令人作呕的话语。

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] [wʌn] [ˈwʊnts] [ˈpepər] [ɪn] [wʌnz] [lʌv] .
Involuntarily one wants pepper in one's love .
不由自主 — 想要 胡椒 在 一个人的 爱 .

人们不由自主地希望爱情里能加点辛辣的元素。

[wʌn] [noʊ] [ɔːŋgər] [ˈwʊnts] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈtrædʒɪkli] - [ˈpæʃənət] [diːdz] .
One no longer wants words of passion , but tragically - passionate deeds .
— 不 更长 想要 字 的 热情 , 但 悲剧的是 - 热情的 契约 .

人们不再需要激情澎湃的言辞, 而是需要充满悲剧色彩的激情行动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [θiːvz] , [ˈmɜːdəəz] , - [ænd; ənd] [ˈlðər] [rɪf] - [ræf] [wɪl]
And for that reason thieves , murderers , souteners and other riff - raff will
和 为了 那 原因 窃贼 , 杀人犯 , - 和 其他 即兴演奏 - 拉夫 将要

[ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər][ˈlʌvəz] . "
always be their lovers . "
总是 是 他们的 恋人 . "

正因如此, 窃贼、杀人犯、流氓和其他乌合之众才会永远是他们的拥趸。

“ [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [ˈædɪd] [ˈplætənɒf] ,
“ And most important of all , ” added Platonov ,
“ 和 最多 重要的 的 全部 , ” 额外 普拉托诺夫 ,
“ 最重要的是 , ” 普拉托诺夫补充道 ,

“ [ðæt] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [spɔɪl] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪ'leɪnɪz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
“ that would at once spoil for me all the friendly relations which have been so
“ 那 会 在 一次 剧透 为了 我 全部 这 友好的 关系 哪个 有 到过 所以
[wel] [bɪlt] [ʌp] . ”
well built up . ”
出色地 建造 向上 : ”

“ 那样一来 , 我好不容易建立起来的友好关系就全毁了。”
“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˈdʒoʊkɪŋ] ! ” [ɪn'kredʒələsli] [rɪ'tɔ:tid] - .
“ Enough of joking ! ” incredulously retorted Lichonin .
“ 足够的 的 开玩笑 ! ” 难以置信地 反驳 - .
“ 别开玩笑 ! ” 利乔宁难以置信地反驳道。

“ [ðen] [wʌt] [kəm'pelz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hɪr] ?
“ Then what compels you to pass days and nights here ?
“ 然后 什么 强制 你 到 经过 天 和 夜晚 这里 ?
“ 那么是什么驱使你日夜待在这里呢 ? ”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
Were you a writer — it would be a different matter .
是 你 一个 作家 — 它 会 是 一个 不同的 事情 .
如果你是一名作家——那情况就不同了。

[ɪts] [ɪ:zi] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ; [wel] , [jʊə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [taɪps] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] . . .
It's easy to find an explanation ; well , you're gathering types or something . . .
它是 简单的 到 寻找 一个 解释 ; 出色地 , 你是 采集 类型 或者 某物 . . .
[əb'zəvɪŋ, ɔb-][laɪf] . . .
observing life . . .
观察 生活 : . . .
很容易找到解释 ; 嗯 , 你是在收集各种类型的东西.....观察生活.....

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən] [prə'fesər] [hu:] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrɜ] [wɪð; wɪθ]
After the manner of that German professor who lived for three years with
后 这 方式 的 那 德语 教授 WHO 居住地 为了 三 年 和
[ˈmʌŋkɪz] ,
monkeys ,
猴子 ,

就像那位与猴子共同生活了三年的德国教授一样 ,
[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈkloʊsli] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænərɜ] .
in order to study closely their language and manners .
在 命令 到 学习 密切 他们的 语言 和 礼仪 .

为了仔细研究他们的语言和礼仪。
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ? ”
But you yourself said that you don't indulge in writing ? ”
“ 但 你 你自己 说 那 你 不 放纵 在 写作 ? ”
但你自己说过你不写作？

“ [aɪ 'ti:] [ɪznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ɪn'dʌldʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] — [aɪ][kɑ:nt] . ”
“ It isn't that I don't indulge , but I simply don't know how — I can't . ”
“ 它 不是 那 我 不 放纵 , 但 我 简单地 不 知道 如何 — 我 不能 : ”
“ 并非我不放纵自己 , 而是我根本不知道该怎么做——我做不到。”

“ [wi:l] [raɪt] [ðæt] [daʊn] .
“ We'll write that down .
“ 出色地 写 那 向下 :
“ 我们会记下来。”

[naʊ] [lets] [sə'pəʊz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɔːsl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now let's suppose another thing — that you come here as an apostle of a
现在 我们来吧 认为 其他 事物 — 那 你 来 这里 作为 一个 使徒 的 一个
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

现在让我们假设另一种情况——你以更好事物的使徒身份来到这里，

[ˈɑːnɪst] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [naʊ] , [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [ˈperiʃɪŋ] [ˈsoʊlz] .
honest life , in the nature of a , now , saviour of perishing souls .
诚实的 生活 , 在 这 自然 的 一个 , 现在 , 救主 的 消亡 灵魂 .

诚实的生活，本质上是拯救垂死灵魂的救世主。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈhoʊli] [ˈfɑːðəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
as in the dawn of Christianity certain holy fathers instead of standing on a
作为 在 这 黎明 的 基督教 肯定 圣 父亲们 反而 的 常设 在 一个
[ˈkaːləm] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
column for thirty years or living in a cave in the woods ,
柱子 为了 三十 年 或者 活的 在 一个 洞穴 在 这 树林 ,

就像基督教初期的一些圣父们，与其站在柱子上三十年或住在森林里的山洞里，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ˈpleɪsɪz] , [ˈɪntuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrlət] [ænd; ənd]
went to the market places , into houses of mirth , to the harlots and
去 到 这 市场 地方 , 进入 房屋 的 欢笑 , 到 这 妓女 和
-
scaramuchios .
- .

他们去了集市，去了欢乐的场所，去了妓女和卖淫娼妓那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] . “
But you aren't inclined that way .”
但 你 不是 倾斜 那 方式 . “

但你并不倾向于那样做。

“ [aɪm][nɑːt] . “
“ **I'm not** . “
“ 我是 不是 . “

“我不是。”

“ [ðen] [waɪ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
“ **Then why , the devil take it , do you hang around here ?**
“ 然后 为什么 , 这 魔鬼 拿 它 , 做 你 悬挂 大约 这里 ?

“那你他妈的为什么还要待在这里？ ”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [hɪr] [ɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ænd; ənd]
I can see very well that a great deal here is revolting and oppressive and
我 能 看 非常 出色地 那 一个 伟大的 交易 这里 是 令人作呕的 和 压迫性的 和
[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [self] .
painful to your own self .
痛苦 到 你的 自己的 自己 .

我完全可以看出，这里很多东西都令你感到厌恶、压抑和痛苦。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ðɪs] [fuːl] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrɪs][ɔːr] [ðɪs] [ˈflʌŋki] [huː] [biːts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
For example , this fool quarrel with Boris or this flunky who beats a woman ,
为了 例子 , 这 傻子 争吵 和 鲍里斯 或者 这 喽啰 who 节拍 一个 女士 ,
例如，这个傻瓜和鲍里斯吵架，或者这个喽啰殴打女人。

[ænd; ənd] — , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪlθ] , [lʌst] ,
and — , in general , the constant contemplation of every kind of filth , lust ,
和 — , 在 一般的 , 这 持续的 沉思 的 每一个 种类 的 污秽 , 欲望 ,
[bestʃiˈæləti] , [vʌlˈgærəti] , [ˈdrʌŋkənnəs] .
bestiality , vulgarity , drunkenness :
兽交 , 粗俗 , 酒醉 .

总的来说, 就是不断地思考各种污秽、淫欲、兽交、粗俗、醉酒。

[wel] , [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] — [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈletʃəri] .
Well , now , since you say so — I believe that you don't give yourself up to lechery .
出色地 , 现在 , 自从 你 说 所以 — 我 相信 那 你 不 给 你自己 向上 到 好色 .
好吧, 既然你这么说——我相信你不会沉溺于好色之中。

[bʌt; bət] [ðen] , [stiːl] [mɔːr] [ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː][ɪz][jʊr; jər][ˈmoʊdəs] [vɪˈvendi] ,
But then , still more incomprehensible to me is your MODUS VIVENDI ,
但 然后 , 仍然 更多的 难以理解 到 我 是 你的 模式 维旺迪 ,
但是, 更让我无法理解的还是你的生活方式。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
to express myself in the style of leading articles .
到 表达 我 在 这 风格 的 领导 文章 .
以社论文章的风格表达自己的想法。

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] :
” The reporter did not answer at once :
” 这 记者 做过 不是 回答 在 一次 :
记者没有立即回答:

” [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːzɪz] ,
” You see , ” he began speaking slowly , with pauses ,
” 你 看 , ” 他 开始 请讲 缓慢地 , 和 停顿 ,
“你看,”他开始缓缓开口, 不时停顿,

[æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈlendiŋ] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ]
as though for the first time lending ear to his thoughts and weighing
作为 尽管 为了 这 第一的 时间 贷款 耳朵 到 他的 想法 和 称重
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
仿佛第一次认真倾听并权衡他的想法。

” [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][baɪ][ɪts] . . .
” You see , I'm attracted and interested in this life by its . . .
” 你 看 , 我是 吸引 和 感兴趣的 在 这 生活 经过 它是 . . .
你看, 我被这种生活所吸引和感兴趣, 是因为.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ? . . .
how shall I express it ? . . .
如何 将 我 表达 它 ? . . .
我该如何表达呢?

[ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] , [stɑːrk] [truːθ] .
its fearful , stark truth .
它是 可怕 , 斯塔克 真相 .
它那令人恐惧、残酷的真相。

[duː;][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈkʌvɜːɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪpt] [ɔːf]
Do you understand , it's as though all the conventional coverings were ripped off
做 你 理解 , 它是 作为 尽管 全部 这 传统的 覆盖物 是 撕裂 离开
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .
你明白吗? 就好像所有传统的外在装饰都被撕掉了一样。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈfɔːlʃhʊd] , [noʊ] [hɪˈpɑːkrəsi] , [noʊ] [ˌsæŋktrɪˈmoʊniəsənəs] , [ðer; ðær][ɑːr; ər][noʊ]
There is no falsehood , no hypocrisy , no sanctimoniousness , there are no
那里 是 不 谬误 , 不 虚伪 , 不 伪善 , 那里 是 不
[ˈkɒmprəmaɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
compromises of any sort ,
妥协 的 任何 种类 ,

这里没有谎言，没有虚伪，没有伪善，没有任何妥协。

[ˈniːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
neither with public opinion , nor with the importunate authority of our
两者都不 和 民众 观点 , 也不 和 这 纠缠不休 权威 的 我们的
[ˈfɔːrˌfɑːðərz] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [ˈkɑːŋjəns] .
forefathers , nor with one's own conscience .
祖先 , 也不 和 一个人的自己的 良心 .

既不能依靠公众舆论，也不能依靠先辈们强加的权威，更不能依靠自己的良心。

[noʊ] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [nɔːr] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪmˈbelɪfmənts] !
No illusions of any kind , nor any kind of embellishments !
不 幻觉 的 任何 种类 , 也不 任何 种类 的 装饰 !

没有任何形式的幻觉，也没有任何形式的粉饰！

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] — - [aɪ] !
Here she is — ' I !
这里 她 是 — - 我 !

她来了——“我！

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈves(ə)] , [ə; eɪ][kloʊˈeɪkə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz]
A public woman , a common vessel , a cloaca for the drainage of the city's
一个 民众 女士 , 一个 常见的 血管 , 一个 泄殖腔 为了 这 引流 的 这 城市的
[ˈsɜːrplʌs] [lʌst] .
surplus lust .
剩余 欲望 .

一个公众人物，一个普通的容器，一个用来排放城市过剩欲望的泄殖腔。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪlz] — [ðəʊ] [jælt] [miːt] [noʊ][dɪˈnaɪəl] , [ðerˈɪn] [ɪz][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
Come to me any one who wills — thou shalt meet no denial , therein is my service .
来 到 我 任何 — WHO 遗嘱 — 你 应 见面 不 拒绝 , 其中 是 我的 服务 .

凡愿意的，都可以来找我——我绝不会拒绝你，这就是我的职责。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsenʃuˈæləti] [ɪn] [heɪst] — [ðəʊ] [jælt] [peɪ] [ɪn] [ˈmʌni] ,
But for a second of this sensuality in haste — thou shalt pay in money ,
但 为了 一个 第二 的 这 感官享受 在 匆忙 — 你 应 支付 在 钱 ,
[rɪˈvʌlʃ(ə)n] , [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈɪgnəmiːni] .
revulsion , disease and ignominy .
厌恶 , 疾病 和 耻辱 .

但若为一时冲动的感官享受而付出代价，必将付出金钱、厌恶、疾病和耻辱的代价。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
- **And that is all .**
- **和 那 是 全部 .**

仅此而已。

[ðer; ðær][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [feɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [wer] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [meɪn] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn]
There is not a single phase of human life where the basic main truth should shine
那里 是 不是 一个 单身的 阶段 的 人类 生活 在哪里 这 基本的 主要的 真相 应该 闪耀
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] ,
with such a monstrous ,
和 这样的 一个 滔天 ,

在人类生活的任何一个阶段，基本真理都不应该以如此骇人的方式闪耀光芒。

[ˈhɪdiəs] , [stɑːrk] [ˈklɪrənəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈjeɪd] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpriːvəriˈkeɪʃn] [ɔːr][ˈself] -
hideous , stark clearness , without any shade of human prevarication or self -
可怕 , 斯塔克 清晰度 , 没有 任何 阴影 的 人类 推诿 或者 自己 -
[ˈwaɪtwɔːʃɪŋ] . “
whitewashing . ”
粉刷 . ”

丑陋而赤裸裸的真相，没有丝毫人类的虚伪或自我粉饰。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
“ **Oh , I don't know !**
“ 哦 , 我 不 知道 ! ”

“哦，我不知道！ ”

[ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [laɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] .
These women lie like the very devil .
这些 女性 说谎 喜欢 这 非常 魔鬼 .

这些女人撒谎撒得跟魔鬼一样。

[juː; jʊ][dʒʌst][gʊʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [fɔːl] .
You just go and talk with her a bit about her first fall .
你 只是 去 和 讲话 和 她 一个 少量 关于 她 第一的 落下 .

你只要去和她聊聊她第一次摔倒的事就行了。

[ʃɪːl] [spɪn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn] ! “
She'll spin you such a yarn ! ”
壳 旋转 你 这样的 一个 纱 ! ”

她会给你编造一个天方夜谭的故事！

“ [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ][æsk] [ðen] .
“ **Well , don't you ask then .**
“ 出色地 , 不 你 问 然后 .

“那你就别问了。”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ˈʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
What business is that of yours ?
什么 商业 是 那 的 你的 ?

那跟你有什么关系？

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][laɪ] , [ðeɪ] [laɪ] [ɔːltəˈgeðər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
But even if they do lie , they lie altogether like children .
但 甚至 如果 他们 做 说谎 , 他们 说谎 共 喜欢 孩子们 .

即使他们撒谎，也像小孩子一样撒谎。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ]
But then , you know yourself that children are the foremost , the most charming
但 然后 , 你 知道 你自己 那 孩子们 是 这 首先 , 这 最多 迷人
[ˈfɪbstə] ,
fibsters ,
纤维者 ,

但是，你自己也知道，孩子们是最厉害、最会撒谎的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .
and at the same time the sincerest people on earth .
和 在 这 相同的 时间 这 最真诚的 人们 在 地球 .

同时，他们也是世界上最真诚的人。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [ðæt] [bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðæt] [ɪz] ,
And it's remarkable , that both they and the others — that is ,
和 它是 卓越 , 那 两个都 他们 和 这 其他的 — 那 是 ,

值得注意的是，他们和其他人——也就是说，

[bəuθ] [ˈprɒstɪtu:ts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [laɪ][ˈoʊnli][tu:; tə][ju: 'es] — [men] — [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] .
both prostitutes and children — lie only to us — men — and grown - ups .
两个都 妓女 和 孩子们 — 说谎 仅有的 到 我们 — 男人 — 和 生长 - UPS .
妓女和孩子——只对我们——男人——和成年人说谎。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [dəunt][laɪ] — [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪn'spaɪrɪdli] [ɪmˈprəvaɪz] .
Among themselves they don't lie — they only inspiredly improvise .
之中 他们自己 他们 不 说谎 — 他们 仅有的 令人振奋 凑合 .
他们彼此之间从不说谎——他们只会灵光一闪，即兴发挥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪ][tu:; tə][ju: 'es][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [dɪ'mænd] [ðɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But they lie to us because we ourselves demand this of them ,
但 他们 说谎 到 我们 因为 我们 我们自己 要求 这 的 他们 ,
但他们对我们撒谎，是因为我们自己要求他们这样做。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][ˈklæmbər][ɪntu:][ðer; ðər] [soʊlz] , [ˌɔ:ltə'geðər] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
because we clamber into their souls , altogether foreign to us , with our
因为 我们 攀 进入 他们的 灵魂 , 共 外国的 到 我们 , 和 我们的
[ˈstu:pɪd][ˈtæktɪks][ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋz] ,
stupid tactics and questionings ,
愚蠢的 策略 和 质询 ,
因为我们用愚蠢的策略和提问，妄图闯入他们与我们完全陌生的灵魂深处。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ju: 'es][ɪn] [ˈsi:krət] [æz; əz] [greɪt] [fu:lz] [ænd; ənd] [ˈsensləs] [dɪ'semblərz] .
because they regard us in secret as great fools and senseless dissemblers .
因为 他们 看待 我们 在 秘密 作为 伟大的 傻瓜 和 无意义的 拆卸者 .
因为他们私下里把我们看作是愚蠢至极、虚伪做作的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
But if you like ,
但 如果 你 喜欢 ,
但如果你喜欢的话，

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [naʊ] [kaʊnt] [ɔ:f][ɑ:n][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [wen] [ə; eɪ] [ˈpra:stɪtu:t] [ɪz] [ʃʊr]
I shall right now count off on my fingers all the occasions when a prostitute is sure
我 将 正确的 现在 数数 离开 在 我的 手指 全部 这 场合 什么时候 一个 妓女 是 当然
[tu:; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ,
我现在就掰着手指头数一数妓女肯定会撒谎的情况，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:r'self] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [mæn] [ɪn'saɪts] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈlaɪɪŋ] . "
and you yourself will be convinced that man incites her to lying . "
和 你 你自己 将要 是 确信 那 男人 煽动 她 到 说谎 . "
你终将确信，是男人唆使她说谎。

" [wel] , [wel] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] . "
" Well , well , we shall see . "
" 出色地 , 出色地 , 我们 将 看 : "
“嗯，嗯，我们拭目以待。”

" [fɜ:rst] : [ʃi:; ji] [peɪnts] [hɜ:r'self] [ˈmɜ:rsɪləsli] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈdetrɪmənt] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" First : she paints herself mercilessly , at times even in detriment to herself .
" 第一的 : 她 油漆 她自己 无情地 , 在 时代 甚至 在 损害 到 她自己 :
“首先：她毫不留情地描绘自己，有时甚至对自己有害。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['pɪmpli] ['mɪləteri] [kə'det] ,
Because every pimply military cadet ,
因为 每一个 满脸痘痘 军队 学员 ,

因为每个满脸青春痘的军校学员，

[hu:] [ɪz][soʊ] [dɪ'strest] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekʃuəl] [mə'tʃərəti] [ðæt] [hiː; hi] [grəʊz] ['stuːpɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
who is so distressed by his sexual maturity that he grows stupid in the spring ,
WHO 是 所以 苦恼 经过 他的 性 到期 那 他 生长 愚蠢的 在 这 春天 ,
他因性成熟而感到极度痛苦，以至于在春天变得愚钝。

[laɪk][ə; eɪ] [wʊd] - [kɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] - [lɔːg] ;
like a wood - cock on a drumming - log ;
喜欢 一个 木头 - 公鸡 在 一个 打鼓 - 日志 ;

就像一只栖息在鼓木上的山鹧;

[ɔːr][sʌm; səm] ['sa:ri] ['peti] ['gʌvənmənt] [klɜːrk][ɔːr] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or some sorry petty government clerk or other from the department of the
或者 一些 对不起 小气 政府 职员 或者 其他 从 这 部门 的 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

或者某个可怜的小政府职员，或者教区部门的其他人，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][naɪn] ['ɪnfənts] — [waɪ] ,
the husband of a pregnant woman and the father of nine infants — why ,
这 丈夫 的 一个 孕 女士 和 这 父亲 的 九 婴儿 — 为什么 ,
一位孕妇的丈夫，九个孩子的父亲——为什么？

[ðeɪ] [bəʊθ] [kʌm] [hɪr] [na:t][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
they both come here not at all with the prudent and simple purpose of
他们 两个都 来 这里 不是 在 全部 和 这 谨慎 和 简单的 目的 的
['liːvɪŋ] [hɪr] [ðə; ði]['sɜːrpləs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pæʃ(ə)n] .
leaving here the surplus of their passion .
离开 这里 这 剩余 的 他们的 热情 .

他们来到这里，完全不是出于谨慎和简单的目的，把多余的激情留给这里。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər] ['hʌθɪŋ] , [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [niːdz] ['bjuːti] ,
He , the good for nothing , has come to enjoy himself ; he needs beauty ,
他 , 这 好的 为了 没有什么 , 有 来 到 享受 他自己 ; 他 需求 美丽 ,
他，这个一无是处的人，开始享受生活；他需要美。

[d'juː] [siː] — ['esθiːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
d'you see — aesthete that he is !
你 看 — 唯美主义者 那 他 是 !

你看——他真是个审美家！

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['gɜːlz] , [ðiːz] ['dɔːtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ʌnpri'tenʃəs] , [greɪt] ['rʌʃ(ə)n]
But all these girls , these daughters of the simple , unpretentious , great Russian
但 全部 这些 女孩们 , 这些 女儿们 的 这 简单的 , 朴实无华 , 伟大的 俄语
['piːp(ə)l] — [haʊ] [duː] [ðeɪ] [rɪ'gaːrd] [es'θetɪks] ?
people — how do they regard aesthetics ?
人们 — 如何 做 他们 看待 美学 ?

但是，所有这些女孩，这些朴实无华、伟大的俄罗斯人民的女儿们——她们是如何看待美学的呢？

- [wɒts] [swiːt] , [ðæts] ['teɪsti] ; [wɒts] [red] , [ðæts] ['hænsəm] .
' What's sweet , that's tasty ; what's red , that's handsome .
- 是什么 甜的 , 那就是 可口 ; 是什么 红色的 , 那就是 英俊的 .

甜的就好吃；红的就好看。

- [ænd; ɐnd][soʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [rɪ'si:v] , [ɪf][juː; jʊ] [pliːz] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni] ,
' **And so , there you are , receive , if you please , a beauty of antimony ,**
- 和 所以 , 那里 你 是 , 收到 , 如果 你 请 , 一个 美丽 的 锑 ,
[waɪt] [liːd] [ænd; ɐnd] [ruːʒ] .
white lead and rouge .
白色的 带领 和 胭脂 .

“所以，请欣赏这由锑、铅白和胭脂制成的美丽作品吧。”

“ [ðæts] [wʌn] .
“ **That's one .**
“ 那就是 一 .

“这是其中之一。”

[ˈsekəndli] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] ['bjuːti] ['ɪznt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈsplendənt] [ˌkævəˈlɪr] — [noʊ] ,
Secondly , his desire for beauty isn't enough for this resplendent cavalier — no ,
第二 , 他的 欲望 为了 美丽 不是 足够的 为了 这 灿烂 骑士 — 不 ,
其次，这位光彩照人的骑士对美的渴望还不够——不，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
he must in addition be served with a similitude of love ,
他 必须 在 添加 是 服务 和 一个 相似性 的 爱 ,
此外，还必须以爱来服侍他。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][ˈkɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ðɪs] [seɪm] - [fɑː] - [ˈhaɪər]
so that from his caresses there should kindle in the woman this same ' fa - hire
所以 那 从 他的 爱抚 那里 应该 点燃 在 这 女士 这 相同的 - 法 - 聘请
[ʌv; əv][ɪn] - [seɪn] - [ən] !
of in - sane pahass - ssion !
的 在 - 理智 - 服务 !

这样，他的爱抚就能在女人心中燃起同样的疯狂的激情！

- [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˌɪdɪˈɑːtɪkəl] ['bælədʒ] .
' **which is sung about In idiotical ballads .**
- 哪个 是 唱 关于 在 愚蠢的 民谣 .

“在愚蠢的民谣中被歌颂。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðen] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
Then THAT is what you want ?
然后 那 是 什么 你 想 ?

那这就是你想要的吗？

[ðer; ðər] !
There y'are !
那里 你是 !

你在这儿！

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [laɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənəns] , [vɔɪs] , [saɪz] , [moʊnz] ,
And the woman lies to him with countenance , voice , sighs , moans ,
和 这 女士 谎言 到 他 和 面容 , 嗓音 , 叹息 , 呻吟 ,
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] .
movements of the body .
移动 的 这 身体 .

女人用表情、声音、叹息、呻吟、身体动作来欺骗他。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soul] [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [prə'feʃən(ə)l]
And even he himself in the depths of his soul knows about this professional
和 甚至 他 他自己 在 这 深度 的 他的 灵魂 知道 关于 这 专业的
[drɪsepʃ(ə)n] ,
deception ,
欺骗 ,
甚至他自己内心深处也明白这种职业欺骗行为。

[bʌt; bət] — [goʊ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! — [sti:l] [di'si:vz] [hɪm'self] : - [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn]
but — go along with you ! — still deceives himself : ' Ah , what a handsome man
但 — 去 沿着 和 你 ! — 仍然 欺骗 他自己 : - 啊 , 什么 一个 英俊的 男人
[aɪ][eɪ'em] !
I am !
我 是 !
但是——随你便吧! ——仍然自欺欺人: “啊, 我真是个英俊的男人啊! ”

[ɑː] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [em 'iː] !
Ah , how the women love me !
啊 , 如何 这 女性 爱 我 !
啊, 女人们多么爱我啊!

[ɑː] , [ˈɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [ˈektəsi] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . . .
Ah , into what an ecstasy I bring them : : :
啊 , 进入 什么 一个 狂喜 我 带来 他们 : . . .
啊, 我带给他们多么极致的快乐啊.....

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkeɪsɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɾət] [ˈbreɪznəs] ,
' You know , there are cases when a man with the most desperate brazenness ,
- 你 知道 , 那里 是 案例 什么时候 一个 男人 和 这 最多 绝望的 厚颜无耻 ,
你知道, 有些情况下, 一个男人即使再怎么绝望、再怎么厚颜无耻,

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ˈmænər] , [ɪz] [ˈflætərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
in the most unlikely manner , is flattered to his face ,
在 这 最多 不太可能 方式 , 是 受宠若惊 到 他的 脸 ,
他以最不可能的方式, 当面表示受宠若惊。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɪm'self] [siːz] [ænd; ʌnd] [noʊz] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [bʌt; bət] — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'tiː]
and he himself sees and knows it very plainly , but — the devil take it
和 他 他自己 看到 和 知道 它 非常 显然 , 但 — 这 魔鬼 拿 它
!
!
!
他自己也看得清清楚楚, 但是——去他的!

— [drɪ'spaɪt] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ˈluːbrikeɪts] [hɪz; ɪz] [soul] .
— despite everything a delightful feeling of some sort lubricates his soul .
— 尽管 一切 一个 愉快 感觉 的 一些 种类 润滑剂 他的 灵魂 .
尽管如此, 某种愉悦的感觉仍然滋润着他的灵魂。

[ænd; ʌnd][soʊ] [hɪr] .
And so here .
和 所以 这里 .
就是这样。

[ˈkwɪri] : [huːz] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn][ðə; ði][laɪ] ?
Query : whose is the initiative in the lie ?
询问 : 谁 是 这 倡议 在 这 说谎 ?
问题: 谎言的始作俑者是谁?

“ [ænd; ʌnd] [hɪəz] [ə; eɪ][θɜːrd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .
“ **And here's a third point for you , Lichonin** .
” 和 这里是 一个 第三 观点 为了 你 , - .
“利乔宁, 我还有第三点要告诉你。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mptɪd] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
You prompted it yourself .
你 提示 它 你自己 .

这是你自己挑起的。

[ðeɪ] [laɪ][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æskt] : - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf] ?
They lie most of all when they are asked : ' How did you come to such a life ?
他们 说谎 最多 的 全部什么时候 他们 是 问 : - 如何 做过 你 来 到 这样的 一个 生活 ?

当被问及“你是如何过上这样的生活的？”时，他们最常撒谎。

- [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] !
' But what right have you to ask her about that , may the devil take you !
- 但 什么 正确的 有 你 到 问 她 关于 那 , 可能 这 魔鬼 拿 你 !

“你有什么权利问她这件事？愿魔鬼带走你！ ”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [laɪf] ?
For she does not push her way into your intimate life ?
为了 她 做 不是 推 她 方式 进入 你的 亲密的 生活 ?

因为她没有强行介入你的私密生活？

[ʃi:; ji] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜ:rst] ,
She doesn't interest herself with your first ,
她 不 兴趣 她自己 和 你的 第一的 ,

她对你的第一个问题不感兴趣，

- ['həʊli] - [ʌv] [ɔ:r][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstə] [ænd; ənd][jʊr; jər] [braɪd] .
' holy ' love or the virtue of your sisters and your bride .
- 圣 - 爱 或者 这 美德 的 你的 姐妹 和 你的 新娘 .

“神圣的”爱，或者说你姐妹和新娘的美德。

[ɑ:'ha:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ju:; jʊ] [peɪ] ['mʌni] ?
You pay money ?
你 支付 钱 ?

你付钱吗？

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ðə; ði] [bɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The bawd and the bouncer , and the police , and medicine , and the
这 鸨母 和 这 保镖 , 和 这 警察 , 和 药品 , 和 这

['sɪti] ['gʌvənmənt] ,
city government ,
城市 政府 ,

老鸨、保镖、警察、医生和市政府，

[wɑ:tʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .
watch over your interests .
手表 超过 你的 兴趣 .

维护好自身利益。

[pə'laɪt] [ænd; ənd] ['si:mli] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:stitu:t] [haɪrd][baɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [lʌv]
Polite and seemly conduct on the part of the prostitute hired by you for love
有礼貌的和似乎执行在这部分的这妓女雇用经过你为了爱
[ɪz] [gæərən'ti:d] [ju:; jʊ] ,
is guaranteed you ,
是保证你 ,

您因爱情而雇佣的妓女，其举止礼貌得体，这一点可以得到保证。

[ænd; ənd][jɔ:r; jər][pɜ:rsə'hæləti][ɪz] [ɪ'mju:n] . . . ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [sens] ,
and your personality is immune . . . even though in the most direct sense ,
和你的性格是免疫 . . . 甚至 尽管 在这 最多 直接的 感觉 ,
而你的个性则不受此影响.....即使在最直接的意义上,
[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
in the sense of a slap in the face , which you , of course ,
在这 感觉 的 一个 拍击 在这 脸 , 哪个 你 , 的 课程 ,
就像被人扇了一巴掌一样，当然，你.....

[dɪ'zɜ:rv] [θru:] [jɔ:r; jər] ['eɪmləs] , [ænd; ənd][pər'hæps] [tɔ:r'mentɪŋ] [ɪn'terə'geɪʃənz] .
deserve through your aimless , and perhaps tormenting interrogations .
应得 通过 你的 漫无目的 , 和 也许 折磨 审讯 .
你理应受到你那漫无目的、或许令人痛苦的审讯。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] [tru:θ] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['mʌni] ?
But you desire truth as well for your money ?
但 你 欲望 真相 作为 出色地 为了 你的 钱 ?
但你也想用金钱换取真理吗?

[wel] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] ['dɪskaʊnt] [ænd; ənd][tu:; tə][kən'trəʊl] .
Well , that you are never to discount and to control .
出色地 , 那 你 是 绝不 到 折扣 和 到 控制 .
嗯，这一点你永远不能轻视，也不能忽视。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'venʃənəlaɪzd] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ju:; jʊ] — [jɔ:r'self] [ə; eɪ]
They will tell you just such a conventionalized history as you — yourself a
他们 将要 告诉 你 只是 这样的 一个 常规化 历史 作为 你 — 你自己 一个
[mæn][ʌv; əv] [kən'venʃənəlaɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vʌl'ɡerɪən] — [wɪl] [daɪ'dʒest] ['i:zi:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .
man of conventionality and a vulgarian — will digest easiest of all .
男人 的 惯例 和 一个 俗物 — 将要 消化 最容易 的 全部 .
他们会告诉你一段程式化的历史，而你——一个循规蹈矩、庸俗的人——最容易接受这段历史。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] [ɪt'self] [laɪf][ɪz] ['i:ðər] [ɪk'si:dɪŋli] ['hʌmdrʌm] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Because by itself life is either exceedingly humdrum and tedious to you ,
因为 经过 本身 生活 是 任何一个 非常 平淡无奇 和 乏味 到 你 ,
因为对你来说，生活本身要么极其单调乏味，要么

[ɔ:r] [els] [æz; əz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz]['oʊnli][laɪf][kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'prɑ:bəbl] .
or else as exceedingly improbable as only life can be improbable .
或者 别的 作为 非常 不太可能 作为 仅有的 生活 能 是 不太可能 .
或者说，这就像生活中所有事情一样，极其不可能发生。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][mi:di'əʊkər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]
And so you have the eternal mediocre history about an officer , about a
和 所以 你 有 这 永恒 平庸 历史 关于 一个 官 , 关于 一个
[ʃɑ:p] [klɜ:rk] ,
shop clerk ,
店铺 职员 ,
于是，就有了关于一名军官、一名店员的永恒平庸的故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [su:pər'ænjueɪtɪd] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,
about a baby and a superannuated father , who there , in the provinces ,
关于 一个 婴儿 和 一个 退休 父亲 , WHO 那里 , 在 这 省份 ,
故事讲述的是一个婴儿和一个年迈的父亲，他们住在外省。

[bi'weɪlz] [hɪz; ɪz] [streɪd] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hoo̯m] .
bewails his strayed daughter and implores her to return home .
哀叹 他的 迷路了 女儿 和 恳求 她 到 返回 家 .

他为走失的女儿哀叹不已，恳求她回家。

[bʌt; bət][mɑːrk][juː; jə] , - , [ɔːl] [ðæt] [aɪm] ['seɪŋ] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jə] ; [ɪn][juː; jə] ,
But mark you , Lichonin , all that I'm saying doesn't apply to you ; in you ,
但 标记 你 , - , 全部 那 我是 说 不 申请 到 你 ; 在 你 ,

但是利乔宁，你记住，我说的这些都不适用于你；在你身上，

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ] [sens] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [greɪt] [soʊl] . . .
upon my word of honour , I sense a sincere and great soul . . .
之上 我的 单词 的 荣誉 , 我 感觉 一个 真诚 和 伟大的 灵魂 . . .

以我的荣誉感担保，我感受到的是一位真诚而伟大的灵魂.....

[lets] [drɪŋk] [tuː; tə][jər; jər] [helθ] ?
Let's drink to your health ?
我们来吧 喝 到 你的 健康 ?

让我们一起祝您健康！

" [ðeɪ] [dræŋk] .
" They drank .
" 他们 喝 .

他们喝了酒。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [ɑːn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['plætənəf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
" Shall I speak on ? " continued Platonov undecidedly .
" 将 我 说话 在 ? " 持续 普拉托诺夫 犹豫不决 .

“我还要继续说吗？”普拉托诺夫犹豫地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jə] [bɔːrd] ? "
" Are you bored ? "
" 是 你 无聊的 ? "

你觉得无聊吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jə] , [spi:k] [ɑːn] . "
" No , no , I beg of you , speak on . "
" 不 , 不 , 我 求 的 你 , 说话 在 . "

“不，不，求求你，继续说下去。”

" [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][laɪ] , [ænd; ənd][laɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪ'nəsntli] ,
" They also lie , and lie especially innocently ,
" 他们 还 说谎 , 和 说谎 尤其 天真地 ,

“他们也会撒谎，而且撒谎时显得格外无辜，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [priːn] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)] [ˈhɑːbi] [ˈhɔːrsɪz] .
to those who preen themselves before them on political hobby horses .
到 那些 WHO 梳妆打扮 他们自己 前 他们 在 政治的 爱好 马匹 .

那些在他们面前炫耀政治资本的人。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə][wɑːnt] .
Here they agree with anything you want .
这里 他们 同意 和 任何事物 你 想 .

在这里，他们会同意你的任何要求。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] : [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] [ˌbɜːʒwɑː] [ˈɔːrdər] !
I shall tell her to - day : Away with the modern bourgeois order !
我 将 告诉 她 到 - 天 : 离开 和 这 现代的 资产阶级 命令 !

我今天就要告诉她：打倒现代资产阶级秩序！

[let] [ju: 'es] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ] [bə:mz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ðə; ði] ['kæpɪtɪlɪsts] , ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] ,
Let us destroy with bombs and daggers the capitalists , landed proprietors ,
让 我们 破坏 和 炸弹 和 匕首 这 资本家 , 登陆 业主 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bjʊ'rɑ:kɹəsi] !
and the bureaucracy !
和 这 官僚 !

让我们用炸弹和匕首摧毁资本家、地主和官僚机构！

[ʃi:l] ['wɔ:rmli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
She'll warmly agree with me .
壳 热情地 同意 和 我 .

她会非常赞同我的看法。

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] ['hæŋə] - [ɑ:n] - [wɪl] [jel] [ðæt] [ɪts] ['nesəseri] [tu:; tə] [strɪŋ]
But to - morrow the hanger - on Nozdrunov will yell that it's necessary to string
但 到 - 明天 这 衣架 - 在 - 将要 叫喊 那 它是 必要的 到 细绳
[ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] ,
up all the socialists ,
向上全部 这 社会主义者 ,

但明天，那个跟班诺兹德鲁诺夫就会叫嚣着要把所有社会主义者都吊死。

[tu:; tə] [bi:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃi:nɪz] ,
to beat up all the students and massacre all the sheenies ,
到 打 向上全部 这 学生 和 屠杀 全部 这 闪光 ,

殴打所有学生，屠杀所有嬉皮士

[hu:] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [kə'mju:niən] [ɪn] ['krɪstʃən] [blʌd] .
who partake of communion in Christian blood .
WHO 参加 的 圣餐 在 基督教 血 .

领受基督圣血的人。

[ænd; ənd] [ʃi:l] ['gli:fəli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .
And she'll gleefully agree with him as well .
和 壳 兴高采烈地 同意 和 他 作为 出色地 .

她也会欣然同意他的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ju:l] ['ɔ:lsʊ] [ɪn'fleɪm] [hɜ:r; həɾ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
But if in addition to that you'll also inflame her imagination ,
但 如果 在 添加 到 那 你会 还 发炎 她 想像力 ,

但如果你还能激发她的想象力，

[meɪk] [hɜ:r; həɾ][fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ,
make her fall in love with yourself ,
制作 她 落下 在 爱 和 你自己 ,

让她爱上你，

[ðen] [ʃi:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['evriwɛr] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪ] — [ɑ:n][ə; eɪ]['pougrəm] , [ɑ:n][ə; eɪ]
then she'll go with you everywhere you may wish — on a pogrom , on a
然后 壳 去 和 你 到处 你 可能 希望 — 在 一个 大屠杀 , 在 一个
['bærɪkeɪd] ,
barricade ,
路障 ,

然后她会陪你去任何你想去的地方——参加种族屠杀，参与街垒战斗。

[ɑ:n][ə; eɪ] [θeft] , [ɑ:n][ə; eɪ]['mɜ:rdər] .
on a theft , on a murder .
在 一个 盗窃 , 在 一个 谋杀 .

因盗窃，因谋杀。

[bʌt; bət] [ðen] , [tʃɪldrən] [ɔ:lsʊ][ɑ:r; ər] [ʃi:ldɪŋ] .
But then , children also are yielding .
但 然后 , 孩子们 还 是 屈服 .

但是，孩子们也会妥协。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [baɪ][gɑ:d] , [ɑ:r; əɹ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [dɪr] - . . .
And they , by God , are children , my dear Lichonin . . .
和 他们 , 经过 上帝 , 是 孩子们 , 我的 亲爱的 - . . .

上帝作证，他们还是孩子，我亲爱的利乔宁.....

“ [æt; ət] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siˈdʒuːst] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌsɪksˈti:n] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt]
“ **At fourteen years she was seduced , and at sixteen she became a patent**
“ 在 十四 年 她 曾是 被诱惑 , 和 在 十六 她 成为 一个 专利
[ˈprɑːstɪtu:t] ,
prostitute ,
妓女 ,

“她十四岁时被诱骗，十六岁时成为正式妓女，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈnɪriəl] [dɪˈziːz] .
with a yellow ticket and a venereal disease .
和 一个 黄色的 票 和 一个 性病 疾病 .

带着一张黄页和性病。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ɔ:l][hɜ:r; hær][laɪf] ,
And here is all her life ,
和 这里 是 全部 她 生活 ,

这就是她的一生。

[səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [fenst] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brˈzɑ:r] ,
surrounded and fenced off from the universe with a sort of a bizarre ,
包围 和 围栏 离开 从 这 宇宙 和 一个 种类 的 一个 怪异 ,
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ded] [wɔ:l] .
impenetrable and dead wall .
坚不可摧 和 死的 墙 .

被一道奇异的、坚不可摧的、死寂的墙与宇宙隔绝开来。

[tɜ:rn][jɔr; jər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; hær] [ˈevrɪdeɪ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] — [ˈθɜ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rˈti] [wɜ:rdz] ,
Turn your attention to her everyday vocabulary — thirty or forty words ,
转动 你的 注意力 到 她 每天 词汇 — 三十 或者 四十 字 ,

把注意力转移到她日常使用的词汇上——三四十个单词，

[noʊ] [mɔ:r] — [ɔ:ltəˈgeðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] : [tuː; tə] [i:t] , [tuː; tə] [drɪŋk] ,
no more — altogether as with a baby or a savage : to eat , to drink ,
不 更多的 — 共 作为 和 一个 婴儿 或者 一个 野蛮的 : 到 吃 , 到 喝 ,
[noʊ] [mɔ:r] — [ɔ:ltəˈgeðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] : [tuː; tə] [i:t] , [tuː; tə] [drɪŋk] ,
不再——完全像对待婴儿或野蛮人一样：吃，喝，

[tuː; tə] [sli:p] , [mæn] , [bed] , [ðə; ðɪ][ˈmædəm] , [ˈruːbl] , [ˈlʌvər] , [ˈdɑ:ktər] , [ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ˈlɪnɪn] , [pəˈliːsmən]
to sleep , man , bed , the madam , rouble , lover , doctor , hospital , linen , policeman
到 睡觉 , 男人 , 床 , 这 女士 , 卢布 , 情人 , 医生 , 医院 , 亚麻布 , 警察
— [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
— and that's all .
— 和 那就是 全部 .

睡觉，男人，床，老鸨，卢布，情人，医生，医院，床单，警察——就这些了。

[ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hær][ˈment(ə)l] [dɪˈveləpmənt] , [hɜ:r; hær] [ɪkˈspɪəriəns] , [hɜ:r; hær] [ˈɪntrəsts] ,
And so her mental development , her experience , her interests ,
和 所以 她 精神的 发展 , 她 经验 , 她 兴趣 ,

因此，她的心理发展、她的经历、她的兴趣爱好.....

[rɪˈmeɪn] [ɑ:n][æn; ən] [ˈɪnfəntaɪl] [pleɪn] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hær] [ˈveri] [deθ] ,
remain on an infantile plane until her very death ,
保持 在 一个 婴儿 飞机 直到 她 非常 死亡 ,

她直到去世都保持着孩童般的心智。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd][naɪ'ɪ:v] ['leɪdi] ['ti:tʃər] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] **exactly as in the case of a gray and naive lady teacher who has not**
确切地 作为 在 这 案件 的 一个 灰色的 和 幼稚的 女士 老师 WHO 有 不是
[krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɪnstɪtu:t] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][ten] ,
crossed over the threshold of a female institute since she was ten ,
交叉 超过 这 临界点 的 一个 女性 研究所 自从 她 曾是 十 ,
就像那位灰头土脸、天真无邪的女教师一样，她从十岁起就再也没有踏进过女子学校的大门。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] ['ɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
as in the case of a nun given as a child into a convent .
作为 在 这 案件 的 一个 尼姑 给定 作为 一个 孩子 进入 一个 修道院 .
例如，一个女孩从小就被送进修道院。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [ɡreɪt] ['spi:ʃi:z] ,
In a word , picture to yourself a tree of a genuinely great species ,
在 一个 单词 , 图片 到 你自己 一个 树 的 一个 真的 伟大的 物种 ,
总之，想象下一棵真正伟大的树。

[bʌt; bət] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [bel] , [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:r][frʌm; frəm][dʒæm] .
but raised in a glass bell , in a jar from jam .
但 提高 在 一个 玻璃 钟 , 在 一个 罐 从 果酱 .
但却是用玻璃罩罩着，装在果酱罐里养大的。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃaɪldɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [du:][aɪ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t]
And precisely to this childish phase of their existence do I attribute
和 恰恰 到 这 幼稚 阶段 的 他们的 存在 做 我 属性
[ðer; ðər] [kəm'pʌlsəri] ['laɪɪŋ] — [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
their compulsory lying — so innocent ,
他们的 强制性的 说谎 — 所以 清白的 ,
而我正是将他们被迫说谎的行为归因于他们孩童般的阶段——如此天真无邪，

['pɜ:rpəsləs] [ænd; ənd][hə'bitʃuəl] . . .
purposeless and habitual . . .
无目的 和 习惯性的 . . .
无目的且习惯性的.....

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] ['fɪrf(ə)l] , [stɑ:rk] ,
But then , how fearful , stark ,
但 然后 , 如何 可怕 , 斯塔克 ,
但是，多么可怕，多么残酷啊！

[ʌnə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][fræŋk] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] - [laɪk] ['dɪkə] [ə'baʊt] [ðə; ði]
unadorned with anything the frank truth in this business - like dickering about the
缦 和 任何事物 这 坦率 真相 在 这 商业 - 喜欢 讨价还价 关于 这
[praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ;
price of a night ;
价格 的 一个 夜晚 ;
这场关于一夜住宿价格的讨价还价，没有任何粉饰，只有坦率的真相；

[ɪn] [ðɪ:z] [ten] [men][ɪn][æn; ən] ['i:vniŋ] ; [ɪn] [ðɪ:z] ['prɪntɪd] [ru:lz] , ['ɪfʊ:d] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] ,
in these ten men in an evening ; in these printed rules , issued by the city fathers ,
在 这些 十 男人 在 一个 晚上 ; 在 这些 打印 规则 , 发布 经过 这 城市 父亲们 ,
在这十个人一个晚上；在这些由市政官员颁布的印刷规则中，

[ə'baʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv]['bɔ:ɾɪk]'æsɪd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌnz] [self][ɪn]
about the use of a solution of boric acid and about maintaining one's self in
关于 这 使用 的 一个 解决方案 的 硼酸 酸 和 关于 保持 一个人的 自己 在
['klenlɪnəs] ;
cleanliness ;
清洁 ;
关于硼酸溶液的使用以及保持自身清洁的方法；

[ɪn][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈdɑ:ktəz] - [ɪnˈspekʃənz] ; [ɪn][ðə; ði][ˈnæsti] [dɪˈzi:zɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [lʊkt] [əˈpɑ:n]
in the weekly doctors' inspections ; in the nasty diseases , which are looked upon
在这每周医生 - 检查 ; 在这可恶的疾病 , 哪个是看起来之上
[æz; əz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [fəˈsi:ʃəsli] ,
as lightly and facetiously ,
作为轻轻和戏谑地 ,

在每周的医生检查中; 在那些被视为轻率和滑稽的严重疾病中,

[dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] [wʊd] [bi:; bi] ;
just as simply and without suffering , as a cold would be ;
只是 作为 简单地 和 没有 痛苦 , 作为 一个 寒冷的 会 是 ;
就像感冒一样简单, 而且不会带来痛苦;

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][men] — [soʊ] [di:p] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] , [wɪˈðəʊt]
in the deep revulsion of these women to men — so deep , that they all , without
在这 深的 厌恶 的 这些 女性 到 男人 — 所以 深的 , 那 他们 全部 , 没有
[kənˈsep](ə)n] ,
conception ,
概念 ,

这些女性对男性有着深深的厌恶——这种厌恶如此之深, 以至于她们全部都没有怀孕。

[ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈlezbɪən] [ˈmænər] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kənˈsi:l]
compensate for it in the Lesbian manner and do not even in the least conceal
补偿 为了 它 在这 女同性恋 方式 和 做 不是 甚至 在这 至少 隐藏
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

用女同性恋的方式来弥补, 而且丝毫不要掩饰。

[ɔ:l][ðer; ðər] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [laɪf][ɪz] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
All their incongruous life is here , on the palm of my hand , with all its cynicism ,
全部 他们的 不协调 生活 是 这里 , 在 这 棕榈 的 我的 手 , 和 全部它是 玩世不恭 ,
他们所有不协调的生活都在这里, 就在我的手掌里, 连同其中所有的愤世嫉俗。

[ˈmɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
monstrous and coarse injustice ;
滔天 和 粗 不公正 ;
骇人听闻、粗暴无礼的不公正;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔ:ʃhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪˈpɑ:krəsi] [brɪˈfɔ:r] [ˈpi:p(ə)]
but there is in it none of that falsehood and that hypocrisy before people
但 那里 是在 它 没有任何 的 那 谬误 和 那 虚伪 前 人们
[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [wʌnz] [self] ,
and before one's self ,
和 前 一个人的 自己 ,
但其中丝毫没有那种在人前和自己面前的虚伪和伪善。

[wɪtʃ] [ɪnˈmeʃ] [ɔ:l][hju:ˈmænəti][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] .
which enmesh all humanity from top to bottom .
哪个 纠缠 全部 人类 从 顶部 到 底部 .
它从上到下贯穿了全人类。

[kənˈsɪdər] , [maɪ] [dɪr] - , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈnæɡɪŋ] , [drɔ:n] [aʊt] , [dɪsˈɡʌstɪŋ] [dɪˈsep](ə)n] , [haʊ]
Consider , my dear Lichonin , how much nagging , drawn out , disgusting deception , how
考虑 , 我的 亲爱的 - , 如何 很多 唠叨 , 绘制 出去 , 令人作呕 欺骗 , 如何
[mʌtʃ] [heɪt] ,
much hate ,
很多 恨 ,
亲爱的利乔宁, 想想看, 有多少唠叨, 多少旷日持久, 多少令人作呕的欺骗, 多少仇恨,

[ðer; ðær][ɪz][ɪn] ['eni] ['mærit(ə)l][kou,hæbrɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['naɪntɪ] - [naɪn][ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
there is in any marital cohabitation in ninety - nine cases out of a hundred .
那里 是 在 任何 婚姻 同居 在 九十 - 九 案例 出去 的 一个 百 .

在任何婚姻同居关系中，百分之九十九的情况都是如此。

[haʊ] [mʌt] [blaɪnd] , [ˈmɜːrsɪləs] ['kruːəltɪ] — [prɪ'saɪsli] [nɔːt][ˈænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ˈhjuːmən] , ['riːzənd] , [faːr]
How much blind , merciless cruelty — precisely not animal , but human , reasoned , far
如何 很多 瞎的 , 无情 残酷 — 恰恰 不是 动物 , 但 人类 , 有理智的 , 远的
- ['saɪtɪd] ,
- **sighted** ,
- 目击者 ,

多少盲目、无情的残忍——恰恰不是动物的残忍，而是人类的、有理性的、有远见的残忍——

[ˈkælkjuleɪtɪd] ['kruːəltɪ] — [ðer; ðær][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [mæ'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wɪð; wɪθ]
calculated cruelty — there is in the sacred maternal instinct — and behold , with
计算 残酷 — 那里 是 在 这 神圣 母体 本能 — 和 看哪 , 和
[wʌt] ['tendər] ['kʌlərz] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ə'dɔːrnd] !
what tender colours this instinct is adorned !
什么 投标 颜色 这 本能 是 装饰 !

精心策划的残酷——存在于神圣的母性本能之中——瞧，这种本能又披上了多么温柔的外衣！

[ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ʌn'nesəseri] , [tɑːm] - [fuːl] [prə'feʃənz] ,
Then what about all these unnecessary , tom - fool professions ,
然后 什么 关于 全部 这些 不必要 , 汤姆 - 傻子 职业 ,

那么，这些毫无必要、愚蠢的职业又该如何解释呢？

[ɪn'ventɪd] [baɪ] ['kʌltʃərd] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nest] , [maɪ][bɪt] [ʌv; əv] [miːt] ,
invented by cultured man for the safeguarding of my nest , my bit of meat ,
发明 经过 有文化的 男人 为了 这 保障 的 我的 巢 , 我的 少量 的 肉 ,

这是文明人为了保护我的巢穴、我的那份肉而发明的。

[maɪ] ['wʊmən] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðiːz] ['dɪfrənt] ['əʊvəˌsiːəz] , [kən'trəʊlərz] , [ɪn'spektəz] , ['dʒʌdʒɪz] ,
my woman , my child , these different overseers , controllers , inspectors , judges ,
我的 女士 , 我的 孩子 , 这些 不同的 监督者 , 控制器 , 检查员 , 法官 ,
[ə'tɜːrnɪz] , ['dʒeɪləz] , [ædvəkeɪts] ,
attorneys , jailers , advocates ,
律师 , 狱卒 , 倡导者 ,

我的女人，我的孩子，这些不同的监督者、控制者、检查员、法官、律师、狱卒、辩护人，

[tʃɪːfs] , [b'jʊərəkræts] , ['dʒenrəlz] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
chiefs , bureaucrats , generals , soldiers , and hundreds of thousands of
酋长们 , 官僚 , 将军们 , 士兵 , 和 数百 的 数千 的
['taɪtəlz] [mɔːr] .
titles more .
标题 更多的 .

首领、官僚、将军、士兵，以及成千上万个其他头衔。

[ðeɪ] [ɔːl] [səb'səːv] ['hjuːmən] [ɡriːd] , [ˈkaʊədɪs] , [ˈvɪʃsnəs] , [sɜːrˈvɪləti] , [lə'dʒɪtəˌmaɪzd] [senʃuˈæləti] ,
They all subserve human greed , cowardice , viciousness , servility , legitimised sensuality ,
他们 全部 子服务 人类 贪婪 , 怯懦 , 恶毒 , 奴性 , 合法化 感官享受 ,
[ˈleɪzɪnəs] - ['begələnis] ! — [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːəl] [wɜːrd] !
laziness - beggarliness ! — yes , that is the real word !
懒惰 - 乞丐 ! — 是的 , 那 是 这 真实的 单词 !

它们都服务于人类的贪婪、懦弱、邪恶、奴性、合法化的感官享乐、懒惰和乞丐般的卑鄙！——是的，这就是它的真实写照！

— ['hjuːmən] ['begələnis] .
— **human beggarliness** .
— 人类 乞丐 .

——人类的乞丐本性。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:rdz] [wi:; wi][hæv; həv] !
But what magnificent words we have !
但 什么 壮丽 字 我们 有 !
但我们拥有多么美妙的词语啊!
[ðə; ði][ˈɔ:lətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] , [ˈkrɪstʃən] [kəm'pæ](ə)n [fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] , [ˈprɑ:gres] ,
The altar of the fatherland , Christian compassion for our neighbor , progress ,
这 坛 的 这 祖国 , 基督教 同情 为了 我们的 邻居 , 进步 ,
[ˈseɪkrɪd] [ˈdu:ti] , [ˈseɪkrɪd] [ˈprɑ:pərti] , [ˈhəʊli] [ʌv] .
sacred duty , sacred property , holy love .
神圣 责任 , 神圣 财产 , 圣 爱 .
祖国的祭坛, 基督徒对邻人的怜悯, 进步, 神圣的职责, 神圣的财产, 圣洁的爱。

[ʊx; ʒ:] !
Ugh !
啊 !
啊!
[aɪ][du:][na:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪn] [wɜ:rd] [naʊ] ,
I do not believe in a single fine word now ,
我 做 不是 相信 在 一个 单身的 美好的 单词 现在 ,
我现在不相信任何美好的词语。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈnɔ:ziətɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈpetɪ] [ˈlaɪəz] , [ði:z] [ˈkaʊədz] [ænd; ənd]
and I am nauseated to infinity with these petty liars , these cowards and
和 我 是 恶心 到 无穷大 和 这些 小气 说谎者 , 这些 懦夫 和
[ˈglʌtnz] !
gluttons !
贪食者 !
我对这些卑鄙的骗子、懦夫和贪婪之徒感到无比恶心!

[ˈbegər] [ˈwɪmɪn] ! . . .
Beggar women ! . . .
乞丐 女性 ! . . .
乞丐妇人!

[mæn][ɪz][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈsi:sləs] [kri'eɪ](ə)n , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][gɑ:d] ;
Man is born for great joy , for ceaseless creation , in which he is God ;
男人 是 出生 为了 伟大的 喜悦 , 为了 不停歇 创建 , 在 哪个 他 是 上帝 ;
人生而为乐, 为无尽的创造而生, 在创造中他就是神;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɔ:d] , [fri:] [ʌv] , [ʌn'hɪndərd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] , — [ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] : [fɔ:r; fər]
for a broad , free love , unhindered by anything , — love for everything : for
为了 一个 广阔 , 自由的 爱 , 畅通无阻 经过 任何事物 , — 爱 为了 一切 : 为了
[ə; eɪ] [tri:] ,
a tree ,
一个 树 ,
为了博大、自由的爱, 不受任何事物的束缚——爱一切: 爱一棵树,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ] , [fɔ:r; fər][mæn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [daɪ] , [br'naɪn] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ʒ:rθ] ,
for the sky , for man , for a dog , for the dear , benign , beautiful earth ,
为了 这 天空 , 为了 男人 , 为了 一个 狗 , 为了 这 亲爱的 , 良性 , 美丽的 地球 ,
为了天空, 为了人类, 为了狗, 为了亲爱的、仁慈的、美丽的地球,

— [oʊ] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʒ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌbi:ə'tɪfɪk] [ˈmʌðərhʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɔ:rnɪŋz]
— oh , especially for the earth with its beatific motherhood , with its mornings
— 哦 , 尤其 为了 这 地球 和 它是 幸福的 母性 , 和 它是 早晨
[ænd; ənd] [naɪts] ,
and nights ,
和 夜晚 ,
——哦, 尤其是对于地球, 它拥有慈爱的母亲形象, 拥有清晨和夜晚。

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['evrɪdeɪ] ['mɪrəklz] .
with its magnificent everyday miracles .
和 它是 壮丽 每天 奇迹 .

以及它日常生活中发生的种种奇迹。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][laɪd; li:d] [hɪm'self] [aʊt] [soʊ] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['begər]
But man has lied himself out so , has become such an importunate beggar
但 男人 有 撒谎了 他自己 出去 所以 , 有 变得 这样的 一个 纠缠不休 乞丐
,
.
.

但是，人自己却撒了这么多谎，变成了一个如此纠缠不休的乞丐。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] ! . . .
and has sunk so low ! . . .
和 有 沉没 所以 低的 ! . . .

竟然堕落到如此地步！

[ɑ:] , - , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] ! "
Ah , Lichonin , but I am weary ! "
啊 , - , 但 我 是 厌倦 ! "

啊，利乔宁，我好累啊！

" [aɪ] , [æz; əz][æn; ən] ['ænərkɪst] , [ˈpɑ:rtli] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [sed] - ['θɔ:tfəli] .
" I , as an anarchist , partly understand you , " said Lichonin thoughtfully .
" 我 , 作为 一个 无政府主义者 , 部分 理解 你 , " 说 - 深思熟虑 .

“作为一个无政府主义者，我多少能理解你，”利乔宁若有所思地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ʌnd] [jet] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] .
It was as though he heard and yet did not hear the reporter .
它 曾是 作为 尽管 他 听到 和 然而 做过 不是 听到 这 记者 .

他仿佛听到了记者的声音，又好像没听到。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Some thought was with difficulty , for the first time , being born in his mind
一些 想法 曾是 和 困难 , 为了 这 第一的 时间 , 存在 出生 在 他的 头脑
.
:
.

有些想法，艰难地，第一次在他的脑海中诞生。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] .
" But one thing I can not comprehend .
" 但 一 事物 我 能 不是 理解 .

但有一件事我始终无法理解。

[ɪf] [hju:'mænəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˌmæl'ʊsdərəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][stænd] —
If humanity has become so malodorous to you , then how do you stand —
如果 人类 有 变得 所以 恶臭的 到 你 , 然后 如何 做 你 站立 —

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
and for so long ,
和 为了 所以 长的 ,

如果你已经对人性感到如此厌恶，那么你又是如何忍受——而且持续这么久的？

[tu:] , — [ɔ:l] [ðɪs] , — " - [tɒk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv]
too , — all this , — " Lichonin took in the whole table with a circular motion of
也 , — 全部 这 , — " - 采取 在 这 所有的 桌子 和 一个 圆 运动 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

还有，——所有这一切，——”利乔宁用手打了个圈，将整张桌子扫了一遍，

— “ [ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent] ? ”
— “ **the basest thing that mankind could invent ?** ”
— “ 这 最底层 事物 那 人类 可以 发明 ？ ”
“人类所能发明的最卑劣的东西？”

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈplætənɒf] [wɪð; wɪθ] [ˈa:tlɪsnɪs] .
“ **Well , I don't even know myself ,** ” **said Platonov with artlessness .**
“出色地 , 我 不 甚至 知道 我 , ” 说 普拉托诺夫 和 纯真 .
“嗯 , 我自己也不知道 , ” 普拉托诺夫坦率地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [eɪˈem] [ə; eɪ] [ˈvægəbə:nd] , [ænd; ənd] [eɪˈem] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
“ **You see , I am a vagabond , and am passionately in love with life .**
“你 看 , 我 是 一个 流浪汉 , 和 是 热情地 在 爱 和 生活 .
“你看 , 我是一个流浪者 , 我热爱生活。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnər] , [ə; eɪ] [kəmˈpɑ:zɪtər] ;
I have been a turner , a compositor ;
我 有 到过 一个 车工 , 一个 排字机 ;
我当过车工、排字工 ;

[aɪ] [hæv; həv] [soʊn] [ænd; ənd] [soʊld] [təˈbækəʊ] — [ðə; ði] [tʃi:p] [ˈsɪlvər] [ˈmeɪkɔ:kə] [kaɪnd] — [hæv; həv] [seɪld]
I have sown and sold tobacco — the cheap Silver Makhorka kind — have sailed
我 有 播种 和 卖 烟草 — 这 便宜的 银 马霍尔卡 种类 — 有 航行
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstəʊkər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈæzəv] [si:] ,
as a stoker on the Azov Sea ,
作为 一个 司炉 在 这 亚速 海 ,
我播种并出售过烟草——廉价的银马霍尔卡烟草——也曾 在 亚速海上 当过司炉工。

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] — [ɑ:n] [ðə; ði] [duːˈbɪnɪn] [ˈfɪʃəri:z] ;
have been a fisherman on the Black — on the Dubinin fisheries ;
有 到过 一个 渔夫 在 这 黑色的 — 在 这 杜比宁 渔业 ;
曾在黑海（杜比宁渔场）当过渔民 ;

[aɪ] [hæv; həv] [ˈloʊdɪd] [ˈwɔ:təˌmelənz] [ænd; ənd] [brɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdnjepər] , [hæv; həv] [ˈrɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
I have loaded watermelons and bricks on the Dnieper , have ridden with a
我 有 已加载 西瓜 和 砖块 在 这 第聂伯河 , 有 骑 和 一个
[ˈsɜ:rkəs] ,
circus ,
马戏团 ,
我曾在第聂伯河上装载过西瓜和砖块 , 也曾跟随马戏团演出过。

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktər] — [aɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈkɔ:l] [ˈevrɪθɪŋ] .
have been an actor — I can't even recall everything .
有 到过 一个 演员 — 我 不能 甚至 记起 一切 .
我曾经是一名演员——我甚至记不清所有的事情了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [ni:d] [draɪv] [emˈi:] .
And never did need drive me .
和 绝不 做过 需要 驾驶 我 .
而且从来不需要开车送我。

[noʊ] , [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪˈmeɪʒərəbl] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] [kʃʊriˈɑ:səti] .
No , only an immeasurable thirst for life and an insupportable curiosity .
不 , 仅有的 一个 无法估量的 口渴 为了 生活 和 一个 站不住脚的 好奇心 .
不 , 只有对生命无尽的渴望和无法抑制的好奇心。

[baɪ] [gɑ:d] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
By God , I would like for a few days to become a horse ,
经过 上帝 , 我 会 喜欢 为了 一个 很少 天 到 变得 一个 马 ,
老天爷啊 , 我真想变成一匹马 , 哪怕只有几天也好。

[ə; eɪ][plənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪ] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈtʃaɪldbɜ:rθ] ;
a plant , or a fish , or to be a woman and experience childbirth ;
一个 植物 , 或者 一个 鱼 , 或者 到 是 一个 女士 和 经验 分娩 ;
可以是植物, 可以是鱼, 也可以是女人, 经历分娩;

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] ,
I would like to live with the inner life ,
我 会 喜欢 到 居住 和 这 内 生活 ,
我想体验内心的生活,

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [aɪ] [mi:t] .
and to look upon the universe with the eyes of every human being I meet .
和 到 看 之上 这 宇宙 和 这 眼睛 的 每一个 人类 存在 我 见面 .
用我遇到的每个人的眼光来看待宇宙。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˈwɑ:ndər] [ker] - [fri:] [ˈoʊvər] [taʊnz] [ænd; ənd][ˈhæmlets] , [baʊnd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
And so I wander care - free over towns and hamlets , bound by nothing ;
和 所以 我 漫步 关心 - 自由的 超过 城镇 和 村庄 , 边界 经过 没有什么 ;
于是, 我无忧无虑地漫步在城镇和村庄之间, 不受任何束缚;

[noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [tenz] [ʌv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪəsli] [floʊt] [werˈevər] [aɪ ˈti:][ˈsu:ts] [fert] [tu:; tə][set]
know and love tens of trades and joyously float wherever it suits fate to set
知道 和 爱 十 的 交易 和 欣喜地 漂浮 无论 它 西装 命运 到 放
[maɪ][seɪl] . . .
my sail . . .
我的 帆 . . .

我了解并喜爱数十种行业, 并乐于随命运的安排扬帆远航.....

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɑ:θɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʊk] [æt; ət]
And so it was that I came upon the brothel , and the more I look at
和 所以 它 曾是 那 我 来了 之上 这 妓院 , 和 这 更多的 我 看 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

于是, 我偶然发现了那家妓院, 而且我越看越觉得,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðer; ðər] [grəʊz] [wɪðɪn] [ˌem ˈi:][əˈlɑ:rm] , [ɪŋkɑ:mpriˈhenʃn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [greɪt] [ˈæŋɡər] .
the more there grows within me alarm , incomprehension , and very great anger .
这 更多的 那里 生长 之内 我 警报 , 不理解 , 和 非常 伟大的 愤怒 .
我心中越发感到惊恐、不解和极度愤怒。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
But even this will soon be at an end .
但 甚至 这 将要 很快 是 在 一个 结尾 .
但就连这一切也即将结束。

[wen] [θɪŋz] [get] [wel] [ˈɪntu:] [ˈɔ:təm] — [əˈweɪ] [əˈɡen] !
When things get well into autumn — away again !
什么时候 事物 得到 出色地 进入 秋天 — 离开 再次 !
到了秋季——又要出发了!

[aɪl] [get][ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪl] - [ˈroʊlɪŋ] [mɪl] .
I'll get into a rail - rolling mill .
患病的 得到 进入 一个 轨 - 滚动 磨 .
我打算去轧钢厂工作。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frend] , [ˈhi:l] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] . . .
I've a certain friend , he'll manage it . . .
我已经 一个 肯定 朋友 , 地狱 管理 它 . . .
我有个朋友, 他会处理这件事.....

[waɪt] , [waɪt] , - . . . Wait , wait , Lichonin . . . 等待 , 等待 , - . . .	等等，等等，利乔宁.....
[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktər] . . . Listen to the actor . . . 听 到 这 演员 . . .	听听这位演员怎么说.....
[ðæts] [ðə; ði][θɜːrd][ækt] . That's the third act . 那就是 这 第三 行为 .	这是第三幕。
" [ˈɛɡməːnt] - - , " Egmont - Lavretzki , " 埃格蒙特 - - ,	“埃格蒙特-拉夫雷茨基，
[huː] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesfəli] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈʃoʊt] [waɪt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] who until this had been very successfully imitating now a shoat which is being put WHO 直到 这 有 到过 非常 成功地 模仿 现在 一个 小猪 哪个 是 存在 放 [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæg] , into a bag , 进入 一个 包 ,	此前一直非常成功地模仿现在被装进袋子里的幼崽的人，
[naʊ] [ðə; ði][ɹːltərˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] , now the altercation of a cat with a dog , 现在 这 争吵 的 一个 猫 和 一个 狗 ,	现在是猫和狗之间的争执，
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪlt] [ænd; ənd] [druːp] . was beginning little by little to wilt and droop . 曾是 开始 小的 经过 小的 到 枯萎 和 下垂 .	渐渐地，它开始枯萎下垂。
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɹːlˈredi] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][self] - [revəˈleɪ(ə)n] , [nekst][ɪn][ˈɔːrdər] , Upon him was already advancing the stage of self - revelation , next in order , 之上 他 曾是 已经 前进 这 阶段 的 自己 - 启示 , 下一个 在 命令 ,	接下来，他已经进入了自我揭示的阶段，这是紧随其后的一步。
[ɪn][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [waɪt] [hiː; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɪs] - [hænd] . in the paroxysm of which he several times attempted to kiss Yarchenko's hand . 在 这 发作 的 哪个 他 一些 时代 尝试过 到 吻 - 手 .	在情绪激动中，他曾多次试图亲吻亚尔琴科的手。
[hɪz; ɪz][lɪdʒ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [red] ; [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪvn] , His lids had become red ; around the shaven , 他的 盖子 有 变得 红色的 ; 大约 这 剃光 ,	他的眼睑发红了；在剃光的眼睑周围，
[ˈprɪkli] [lɪps][hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ˈtɪrfl] [ˈrɪŋklz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] prickly lips had deepened the tearful wrinkles that gave him an appearance of 带刺的 嘴唇 有 加深 这 内牛满面 皱纹 那 给予 他 一个 外貌 的 [ˈwiːpɪŋ] ; weeping ; 哭泣 ;	嘴唇干裂，泪痕加深，使他看起来像是在哭泣；

ænd; ənd][aɪ'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər]
and it could be heard by his voice that his nose and throat were
和 它 可以 是 听到 经过 他的 嗓音 那 他的 鼻子 和 喉 是
[ɔːl'reɪdɪ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
already overflowing with tears .
已经 溢出 和 眼泪 .
从他的声音中可以听出，他的鼻子和喉咙里已经充满了泪水。

" [aɪ] [sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːrs] !
" **I serve in a farce !**
" 我 服务 在 一个 闹剧 !
"我在一场闹剧中担任角色！"
" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['smɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
" **he was saying , smiting himself on the breast with his fist .**
" 他 曾是 说 , 惩罚 他自己 在 这 胸部 和 他的 拳头 .
"他一边说着，一边用拳头捶打自己的胸口。"

" [aɪ][dɪ'spɔːrt][maɪ'self] [ɪn] [straɪpt] [trʌŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪtɪd] [mɑːb] !
" **I disport myself in striped trunks for the sport of the sated mob !**
" 我 玩耍 我 在 有条纹的 树干 为了 这 运动 的 这 满足 暴民 !
"我穿着条纹泳裤自娱自乐，为那些吃饱喝足的暴民们提供娱乐！"
[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [tɔːrt] , [hæv; həv] [hɪd] [maɪ] ['tælənt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sləʊθflɪ]
I have put out my torch , have hid my talent in the earth , like the slothful
我 有 放 出去 我的 火炬 , 有 隐藏 我的 天赋 在 这 地球 , 喜欢 这 懒惰
[ˈsɜːrvənt] !
servant !
仆人 !
我熄灭了我的火炬，将我的才干埋葬在地里，如同懒惰的仆人！

[bʌt; bət][,ɛfʊ] - - !
But fo - ormerly !
但 fo - - !
但以前！
" [hiː; hi][brɪ'gæən] [tuː; tə] [breɪ] ['trædʒɪkli] , " [,ɛfʊ] - - - [waɪ] - [waɪ] !
" **he began to bray tragically , " Fo - ormerly - y - y !**
" 他 开始 到 嘶叫 悲剧的是 , " 福 - - - 是 - 是 !
他开始悲惨地嘶鸣，“以前——啊！

[æsk][ɪn][,noʊvoʊtʃɜːr'kæːsk] , [æsk][ɪn] - , [ɪn] - , [ɪn] - , [ɪn] - . [-]
Ask in Novocherkassk , ask in Tvier , in Ustejne , in Zvenigorodok , in Krijopole . [10]
问 在 新切尔卡斯克 , 问 在 - , 在 - , 在 - , 在 - . [-]
在新切尔卡斯克询问，在特维尔询问，在乌斯特涅询问，在兹韦尼哥罗多克询问，在克里霍波尔询问。[10]
[wʌt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [aɪ][wʌz; wəz] !
What a Zhadov and Belugin I was !
什么 一个 - 和 - 我 曾是 !
我当时真是个十足的扎多夫和贝卢金啊！

[haʊ] [aɪ] [pleɪd] [mæks] !
How I played Max !
如何 我 玩 最大限度 !
我是如何玩Max的！
[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv] [vɛltɪʃɛv] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['kraʊnɪŋ] ['roʊ] - [oʊl] . . .
What a figure I created of Veltishchev — that was my crowning ro - ole . . .
什么 一个 数字 我 创建 的 韦尔季谢夫 — 那 曾是 我的 加冕 ro - 奥莱 . . .
我塑造的维尔季谢夫形象多么成功啊——那是我最辉煌的成就.....

[ˈneɪdɪn] - [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æ; æt] -
Nadin - Perekopski was beginning with me at Sumbekov's !
纳丁 - 曾是 开始 和 我 在 - ！

Nadin-Perekopski 最初是在 Sumbekov's 和我一起开始工作的！

[wɪð; wɪθ] - [pəˈvlɛnkoo] [dɪd] [aɪ] [sɜːrv] -
With Nikiphorov - Pavlenko did I serve .
和 - 帕夫连科 做过 我 服务 。

我和尼基福罗夫-帕夫连科一起服役。

[huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] - - - ?
Who made the name for Legunov - Pochainin ?
WHO 制成 这 姓名 为了 - - - ？

是谁为列古诺夫-波恰宁命名的？

[aɪ] !
I !
我 ！

我！

我！

[bʌt; bət][noʊ] - [aʊ] . . .
But no - ow . . .
但 不 - 现在 . . .

但现在.....

" [-] [ɔːl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊnz] . — [trænz] .
" [10] All provincial towns . — Trans .
" [-] 全部 省级 城镇 . — 翻译 .

“[10] 所有省会城镇。—译者注

[hiː; hi] ['snɪvəld] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ][sʌb] - [prəˈfesər] .
He sniveled , and sought to kiss the sub - professor .
他 抽泣着 , 和 寻求 到 吻 这 子 - 教授 。

他抽泣着，试图亲吻那位副教授。

" [jes] ! [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] , [brænd][ˌem ˈiː] , [jiː; ji] ['ɑːnɪst] [foʊk] .
" Yes ! Despise me , brand me , ye honest folk .
" 是的 ！ 鄙视 我 , 品牌 我 , 是的 诚实的 民间 。

“是的！鄙视我吧，给我贴上标签吧，你们这些诚实的人啊。”

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ðɪ][tɔːm] - [fuːl] .
I play the tom - fool .
我 玩 这 汤姆 - 傻子 。

我扮演傻瓜。

[aɪ] [drɪŋk] . . .
I drink . . .
我 喝 . . .

我喝.....

[aɪ][hæv; həv][soʊld][ænd; ənd][spɪlt][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['ɔɪntmənt] !
I have sold and spilt the sacred ointment !
我 有 卖 和 洒了 这 神圣 软膏 ！

我把神圣的药膏卖掉了，还洒了！

[aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ][daɪv] [wɪð; wɪθ] ['vendəbl] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
I sit in a dive with vendable merchandise .
我 坐 在 一个 潜水 和 可出售的 商品 。

我坐在一家摆放着待售商品的简陋小店里。

[waɪl] [maɪ][waɪf] . . . [jiː; ji][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd] [pɜːr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] ! . . .
While my wife . . . she is a saint , and pure , my little dove ! . . .
尽管 我的 妻子 . . . 她 是 一个 圣 , 和 纯的 , 我的 小的 鸽子 ！ . . .

而我的妻子.....她简直就是个圣人，纯洁无瑕，我的小鸽子！.....

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] ！
Oh , if she knew , if she only knew !
哦 , 如果 她 知道 , 如果 她 仅有的 知道 ！

哦，如果她知道就好了，如果她知道就好了！

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [hɑːrd] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌnz] [ə; eɪ] - [ɑːp] ；
she works hard , she runs a modiste's shop ;
她 作品 难的 , 她 跑步 一个 - 店铺 ；

她工作很努力，经营一家服装店；

[hɜːr; hær] [ˈfɪŋgərz] — [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgərz] [ʌ; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] — [ɑːr; ər] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈniːd(ə)l] ,
her fingers — the fingers of an angel — are pricked with the needle ,

[bʌt; bət][aɪ] ！
but I !
但 我 ！

她的手指——天使般的手指——被针扎破了，但我！

[oʊ] , [ˈseɪntɪd] [ˈwʊmən] ！
Oh , sainted woman !
哦 , 圣徒 女士 ！

哦，圣洁的女子！

[ænd; ænd][aɪ] — [ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəl] ！ — [huːm] [duː][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðiː] [fɔːr; fər] ！
And I — the scoundrel ! — whom do I exchange thee for !
和 我 — 这 恶棍 ！ — 谁 做 我 交换 你 为了 ！

而我——这个无赖！——我竟要用你换谁！

[oʊ] , [ˈhɔːrər] ！
Oh , horror !
哦 , 恐怖 ！

哦，天哪！

” [ðə; ðɪ][ˈæktər] [siːzd] [hɪz; ɪz] [her] .
” **The actor seized his hair .**
” 这 演员 查获 他的 头发 。

这位演员抓住了自己的头发。

“ [prəˈfesər] , [let][em ˈiː] , [aɪl] [kɪs] [jɜː; jər] [ˈskɑːlərli] [hænd] .
” **Professor , let me , I'll kiss your scholarly hand .**
” 教授 , 让 我 , 患病的 吻 你的 学术性的 手 。

“教授，请让我亲吻您博学的手。”

[juː; jʊ][əˈloʊn] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] .
You alone understand me .
你 独自的 理解 我 。

只有你了解我。

[let] [juː ˈes][goʊ] , [aɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , [juːl] [siː] [wʌt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ðɪs] [ɪz] ！ . . .
Let us go , I'll introduce you , you'll see what an angel this is ! . . .
让 我们 去 , 患病的 介绍 你 , 你会 看 什么 一个 天使 这 是 ！ . . .

我们走吧，我来介绍你们认识，你们就会知道她有多像天使了！

[ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪts] [em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [naɪts] ,
She awaits me , she does not sleep nights ,
她 等待 我 , 她 做 不是 睡觉 夜晚 ,

她等着我，她夜不能寐。

[ʃiː; ʃɪ][foʊldz][ðə; ðɪ][ˈtaɪni][hændz][ʌ; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ænd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈhwɪspəz] ；
she folds the tiny hands of my little ones and together with them whispers :
她 折叠 这 微小的 双手 的 我的 小的 一个 和 一起 和 他们 低语 ；

她将我孩子们的小手合拢，和他们一起轻声说道：

- [bɜːrd] , [seɪv] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˈpɑːpə] . - ”
“ **Lord** , **save** **and** **preserve** **papa** . ”
“ 主 , 节省 和 保存 爸爸 . ”

“主啊，求您拯救并保佑爸爸。”

“ [jʊə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [juː; jʊ][hæm] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **You're lying about it all , you ham !** ” **said the drunken Little White Manka suddenly** ,
“ 你是 说谎 关于 它 全部 , 你 火腿 ! ” 说 这 醉 小的 白色的 曼卡 突然 ,
“你这个戏精，全都在撒谎！”醉醺醺的小白曼卡突然说道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [əˈpɑːn][ˈeg.mɑːnt] - - .
looking with hatred upon Egmont - Lavretzki .
寻找 和 仇恨 之上 埃格蒙特 - 拉夫雷茨基 .

满怀仇恨地看着埃格蒙特-拉夫雷茨基。

[fɪː; fɪ] [ˈɪznt] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈpiːsfəli] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər]
“ **She isn't whispering anything , but most peacefully sleeping with a man in your**
“ 她 不是 耳语 任何事物 , 但 最多 和平地 睡眠 和 一个 男人 在 你的
[bed] . ”
bed . ”
床 . ”

“她没有低声细语，只是安然地和你的男人睡在你的床上。”

“ [biː; bi] [stɪl] , [juː; jʊ][ˈdʌbljuː] — !
“ **Be still , you w — !**
“ 是 仍然 , 你 西 — !

“闭嘴，你这婊子——！ ”

“ [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði][ˈæktər] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ;
“ **vociferated the actor beside himself ;**
“ 大声喊叫 这 演员 旁 他自己 ;

“演员激动地大声喊道；

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nek] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and seizing a bottle by the neck raised it high over his head .
和 抓住 一个 瓶子 经过 这 脖子 提高 它 高的 超过 他的 头 .

他抓住一个酒瓶的瓶颈，高高举过头顶。

“ [hoʊld][em ˈiː] , [ɔːr] [els] [aɪl] [breɪn] [ðɪs] [ˈkæriən] .
“ **Hold me , or else I'll brain this carrion** .
“ 抓住 我 , 或者 别的 患病的 脑 这 腐肉 .

“抱住我，不然我就把这具腐肉的脑袋打爆。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [der] [brɪˈsmɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faʊl] [tʌŋ] . . . ”
Don't you dare besmirch with your foul tongue . . . ”
不 你 敢 玷污 和 你的 犯规 舌头 . . . ”

你胆敢用你那污秽的舌头玷污他人.....

“ [maɪ] [tʌŋ] [ˈɪznt] [faʊl] — [aɪ] [teɪk] [kəˈmjuːniən] , ” [ˈɪmpjʊdəntli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **My tongue isn't foul — I take communion ,** ” **impudently replied the woman** .
“ 我的 舌头 不是 犯规 — 我 拿 圣餐 , ” 厚颜无耻地 回复 这 女士 .

“我的舌头并不污秽——我领圣餐，”女人厚颜无耻地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [wer] [hɔːrnz] .
“ **But you , you fool , wear horns** .
“ 但 你 , 你 傻子 , 穿 角 .

“但是你，你这个傻瓜，却戴着角。”

[jʊː; jʊ][gəʊ] [treɪpsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['prɒstɪ,tuːts] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [jet] [wɑːnt][jɔː; jər] [waɪf] [nɑːt]
You go traipsing around with prostitutes yourself , and yet want your wife not
你 去 徒步旅行 大约 和 妓女 你自己 , 和 然而 想 你的 妻子 不是
[tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] [fɔːls] .
to play you false .
到 玩 你 错误的 :

你自己到处嫖娼，却还希望妻子不要背叛你。

[ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ðə; ði] ['dʌmɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['slævər; sleɪvər] ,
And look where the dummy's found a place to slaver ,
和 看 在哪里 这 傻瓜的 成立 一个 地方 到 奴隶贩子 ,
瞧瞧这傻瓜又找到什么地方寄生虫了！

[tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
till he looks like he had reins in his mouth .
直到 他 看起来 喜欢 他 有 缰绳 在 他的 嘴 .
直到他看起来就像嘴里叼着缰绳一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][mɪks][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːpə][juː; jʊ] !
And what did you mix the children in for , you miserable papa you !
和 什么 做过 你 混合 这 孩子们 在 为了 , 你 悲惨的 爸爸 你 !
你这个可恶的爸爸，为什么要把孩子们混在一起！

[dəʊnt][juː; jʊ][rɒl][jɔː; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [næʃ] [jɔː; jər] [tiːθ] [æt; ət][em 'iː] .
Don't you roll your eyes and gnash your teeth at me .
不 你 卷 你的 眼睛 和 咬牙切齿 你的 牙齿 在 我 .
你别对我翻白眼、咬牙切齿。

[juː; jʊ][wəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] !
You won't frighten me !
你 惯于 吓唬 我 !
你吓不倒我！

['dʌbljuː] — [jɔːr'self] !
W — yourself !
W — 你自己 !
你自己！

" [aɪ 'tiː][rɪ'kwaiəd] ['meni] ['efərts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪn][ɔːrdər]
" It required many efforts and much eloquence on the part of Yarchenko in order
" 它 必需的 许多 努力 和 很多 口才 在 这 部分 的 - 在 命令
[tuː; tə][kwaɪət][ðə; ði]['æktər][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mæŋkə] ,
to quiet the actor and Little White Manka ,
到 安静的 这 演员 和 小的 白色的 曼卡 ,
“为了让这位演员和小白曼卡安静下来，亚尔琴科费了不少功夫，也说了不少漂亮话。”

[huː] [ɔːlweɪz] ['æftər] [benɪ'dɪktɪn] [eɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .
who always after Benedictine ached for a row .
WHO 总是 后 本笃会 疼痛 为了 一个 排 .
他总是渴望与本笃会成员争吵。

[ðə; ði]['æktər][ɪn][ðə; ði][end] [bɜːrst]['ɪntuː] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [terz] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz]
The actor in the end burst into copious and unbecoming tears and blew his
这 演员 在 这 结尾 爆裂 进入 丰富 和 不体面 眼泪 和 吹 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
最后，这位演员突然嚎啕大哭，哭得十分失态，还擤了擤鼻子。

[laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] ; [hi; hi] [gru:] [wi:k] , [ænd; ənd] [henri'etə] [led][hɪm; ɪm] [ə'wei] [tu; tə][hɜ:r; hər]
like an old man ; he grew weak , and Henrietta led him away to her
喜欢 一个 老的 男人 ; 他 生长 虚弱的 , 和 亨丽埃塔 引领 他 离开 到 她
[ru:m] .
room .
房间 .

他像个老人一样，身体虚弱，亨丽埃塔便领着他回了自己的房间。

[fə'ti:g] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [oʊvər'kʌm] [evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdɪ] .
Fatigue had already overcome everybody .
疲劳 有 已经 克服 大家 .

每个人都已筋疲力尽。

[ðə; ði] ['stju:dnts] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] ; [ænd; ənd]
The students , one after another , returned from the bedrooms ; and
这 学生 , 一 后 其他 , 返回 从 这 卧室 ; 和
[seprətli] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
separately from them ,
分别地 从 他们 ,

学生们一个接一个地从卧室回来；与他们分开的是，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] , [keɪm] [ðer; ðər] [tjæns] ['mɪstrɪsɪz] .
with an indifferent air , came their chance mistresses .
和 一个 冷漠 空气 , 来了 他们的 机会 情妇们 .

她们的情妇们带着漠不关心的神情走了过来。

[ænd; ənd][tru:li] , [bəuθ] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'zembld] [flaɪz] , ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
And truly , both these and the others resembled flies , males and females ,
和 真的 , 两个都 这些 和 这 其他的 类似 苍蝇 , 男性 和 女性 ,

的确，这些以及其他生物都像极了苍蝇，有雄性也有雌性。

[dʒʌst] [floʊn] [ə'pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
just flown apart on the window pane .
只是 飞行 除 在 这 窗户 窗格 .

直接飞到窗玻璃上摔碎了。

[ðeɪ] [jɔ:nd] , [stretʃt] ,
They yawned , stretched ,
他们 打哈欠 , 拉伸 ,

他们打了个哈欠，伸了个懒腰，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][æn; ən] [ɪn'vɑ:lənterɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪərɪsəmnəs] [ænd; ənd]
and for a long time an involuntary expression of wearisomeness and
和 为了 一个 长的 时间 一个 非自愿 表达 的 令人厌倦 和
[ə'vɜ:rʒn] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
aversion did not leave their faces ,
厌恶 做过 不是 离开 他们的 面孔 ,

很长一段时间里，他们脸上始终不由自主地流露出疲惫和厌恶的神情。

[peɪl] [frʌm; frəm] ['sli:pləsənəs] , [ʌn'hoʊlsəm,lɪ] ['glɑ:si] .
pale from sleeplessness , unwholesomely glossy .
苍白 从 失眠 , 不健康的 光滑 .

因失眠而面色苍白，皮肤泛着不健康的光泽。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] , [brɪ'fɔ:r] ['gʊoʊŋ][ðer; ðər] [weɪz] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
And when they , before going their ways , said good - bye to each other ,
和 什么时候 他们 , 前 去 他们的 方式 , 说 好的 - 再见 到 每个 其他 ,
[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
in their eyes twinkled some kind of an inimical feeling ,
在 他们的 眼睛 闪烁 一些 种类 的 一个 敌对的 感觉 ,

他们眼中闪过一丝敌意，

[dʒʌst][æz; əz][wið; wiθ][ðə; ði][pɑ:ˈtɪsɪpənts][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][ˈfɪlθi][ænd; ənd][ʌnˈnesəseri]
just as with the participants of one and the same filthy and unnecessary
只是 作为 和 这 参与者 的 一 和 这 相同的 污秽 和 不必要
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

就像参与同一桩肮脏且毫无必要的罪行的那些人一样。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgouɪŋ] [raɪt] [naʊ] ?
” Where are you going right now ?
” 在哪里 是 你 去 正确的 现在 ?

你现在要去哪里？

“ - [æskt] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” Lichonin asked the reporter in a low voice .
” - 问 这 记者 在 一个 低的 嗓音 .

利乔宁低声问记者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第8/24页

“ [wel] , [ˈriːəli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪˈself] .
“ **Well , really , I don't know myself .**
“ 出色地 , 真的 , 我 不 知道 我 .

“嗯，说实话，我自己也不知道。”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - ,
I did want to spend the night in the cabinet of Isaiah Savvich ,
我 做过 想 到 花费 这 夜晚 在 这 内阁 的 以赛亚 - ,

我确实想在以赛亚·萨维奇的橱柜里过夜。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
but it's a pity to lose such a splendid morning .
但 它是 一个 遗憾 到 失去 这样的 一个 灿烂 早晨 .

但错过如此美好的早晨实在可惜。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ,
I'm thinking of taking a bath ,
我是 思维 的 采取 一个 洗澡 ,

我正打算泡个澡。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [get][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstiːməʳ] [ænd; ænd][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪp,skai] [ˈmɑːnəsteri] [tuː; tə][ə; eɪ]
and then I'll get on a steamer and ride to the Lipsky monastery to a
和 然后 患病的 得到 在 一个 汽船 和 骑 到 这 利普斯基 修道院 到 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtɪp(ə)l] [blæk] [ˈfraɪər][aɪ] [noʊ] .
certain tipping black friar I know .
肯定 小酌 黑色的 修士 我 知道 .

然后我会坐上轮船，前往利普斯基修道院，去见我认识的一位爱喝酒的黑衣修士。

[bʌt; bət] [waɪ] ? “
But why ? ”
但 为什么 ? ”

但为什么？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ænd][sɪt][ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] .
“ **I would ask you to remain a little while and sit the others out .**
“ 我 会 问 你 到 保持 一个 小的 尽管 和 坐 这 其他的 出去 .

“请你稍等片刻，其他人就先别动。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
I must have a very important word or two with you . ”
我 必须 有 一个 非常 重要的 单词 或者 二 和 你 . ”

我必须跟你说几句非常重要的话。

“ [ɪts] [ə; eɪ][goʊ] .
“ **It's a go .**
“ 它是 一个 去 .

“可以了。”

“ - [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə][goʊ] .
“ **Yarchenko was the last to go .**
“ - 曾是 这 最后的 到 去 .

“亚尔琴科是最后一个出局的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] ['bæʃfl] . ”
But this fellow is bashful . ”
但 这 同伴 是 害羞的 . ”

但这人很害羞。

“ [wel] , [naʊ] , [lets] [goʊ] , ” [sed] - .
“ Well , now , let's go , ” said Lichonin .
“ 出色地 , 现在 , 我们来吧 去 , ” 说 - .

“好了，现在我们走吧。”利乔宁说道。

“ [aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
“ I won't detain you long .
“ 我 惯于 扣留 你 长的 .

“我不会耽误你太久。”

“ [tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'aɪ] .
“ CHAPTER XII .
“ 章 十二 .

“第十二章

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ˈoʊnli] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] - ['dʒɪni,'dʒeni] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
Of the girls only two remained in the cabinet - Jennie , who had come in
的 这 女孩们 仅有的 二 剩余 在 这 内阁 - 珍妮 , WHO 有 来 在
[hɜːr; hər] [naɪt] [blaʊs] ,
her night blouse ,
她 夜晚 女式衬衫 ,

女孩们中只剩下两个留在柜子里——珍妮，她穿着睡衣进来的。

[ænd; ənd] [ljuːbə] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
and Liuba , who had long been sleeping under cover of the conversation ,
和 刘巴 , WHO 有 长的 到过 睡眠 在下面 覆盖 的 这 对话 ,
而柳芭则一直躲在谈话的掩护下睡着了。

[kɜːrld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [plʌ] ['ɑːrmtʃer] .
curled up into a ball in the large plush armchair .
卷曲 向上 进入 一个 球 在 这 大的 豪华的 扶手椅 .

蜷缩在宽大的毛绒扶手椅里。

[ðə; ði] [fre] , ['freklɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ljuːbə] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [miːk] , [ˈɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlɪk] ,
The fresh , freckled face of Liuba had taken on a meek , almost childlike ,
这 新鲜的 , 雀斑 脸 的 刘巴 有 已采取 在 一个 温顺 , 几乎 孩子气 ,
刘芭原本稚嫩、长满雀斑的脸上，却透着一股温顺、近乎孩童般的神情。

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][lɪps] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn] [sliːp] ,
expression , while the lips , just as they had smiled in sleep ,
表达 , 尽管 这 嘴唇 , 只是 作为 他们 有 微笑 在 睡觉 ,
表情，而嘴唇，就像睡梦中微笑时那样，

[hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdiənt] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [smaɪl] .
had preserved the light imprint of a radiant , peaceful and tender smile .
有 保存完好 这 光 印记 的 一个 辐射状 , 和平 和 投标 微笑 .
保留了灿烂、平和、温柔的笑容的淡淡印记。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [tə'bækoo] [smoʊk] ;
It was blue and biting in the cabinet from the dense tobacco smoke ;
它 曾是 蓝色的 和 咬 在 这 内阁 从 这 稠密 烟草 抽烟 ;
橱柜里弥漫着浓重的烟草烟雾，空气变得又蓝又呛人；

[ˈgʌtəɹd] , [ˈwɔ:rtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stri:mz] [hæd; həd] [kənˈdʒi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkændəˈlɑ:brə] ;
guttered , warty little streams had congealed on the candles in the candelabras ;
有排水沟的 , 疣状的 小的 溪流 有 凝固 在这 蜡烛 在这 烛台 ;
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

烛台上的蜡烛上凝结着细小的、布满疙瘩的蜡油；桌子，

[ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [waɪn] , [ˈskætərd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rɪndʒ] [pi:lz] , [si:md]
flooded with coffee and wine , scattered all over with orange peels , seemed
被淹 和 咖啡 和 葡萄酒 , 疏散 全部 超过 和 橙子 果皮 , 似乎
[ˈhɪdiəs] .
hideous .
可怕 .

里面堆满了咖啡和葡萄酒，到处散落着橘子皮，看起来很可怕。

[ˈdʒɪniˌdʒeni][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn] , [hɜ:r; hər] [ni:z] [klɑ:spt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
Jennie was sitting on the divan , her knees clasped around with her arms
珍妮 曾是 坐着 在这 迪万 , 她 膝盖 紧握 大约 和 她 武器
.
:
.

珍妮坐在沙发上，双臂环抱着膝盖。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈplætənɒf] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈsɑ:mbər][ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] [aɪz] ,
And again was Platonov struck by the sombre fire in her deep eyes ,
和 再次 曾是 普拉托诺夫 击 经过 这 阴沉 火 在她 深的 眼睛 ,
普拉托诺夫再次被她深邃眼眸中那抹忧郁的光芒所震撼。

[ðæt] [si:md] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaɪˌbraʊz] , [ˈfɔ:rmɪdəbli] [kənˈtræktɪd] [ˈdaʊnwərd] ,
that seemed fallen in underneath the dark eyebrows , formidably contracted downward ,
那 似乎 倒下 在 下 这 黑暗的 眉毛 , 强大地 合同 向下 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .
toward the bridge of the nose .
朝向 这 桥 的 这 鼻子 .

那似乎垂落在浓密的眉毛下方，眉毛向下紧缩，朝着鼻梁方向。

“ [aɪl] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkændlɪz] , ” [sed] - .
“ **I'll put out the candles , ” said Lichonin .**
“ 患病的 放 出去 这 蜡烛 , ” 说 - .

“我来熄灭蜡烛,”利乔宁说道。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæf] - [laɪt] , [ˈwɔ:təri] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] , [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði] [slɪts] [ʌv; əv]
The morning half - light , watery and drowsy , filled the room through the slits of
这 早晨 一半 - 光 , 水状的 和 昏昏欲睡 , 已填 这 房间 通过 这 缝隙 的
[ðə; ði][blaɪndz] .
the blinds .
这 百叶窗 .

清晨朦胧的光线透过百叶窗的缝隙洒进房间，昏昏欲睡。

[ðə; ði] [ɪksˈtɪŋwɪft] [wɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [stri:mz] .
The extinguished wicks of the candles smoked with faint streams .
这 熄灭 灯芯 的 这 蜡烛 熏制 和 头晕的 溪流 .

熄灭的蜡烛芯冒出淡淡的烟雾。

[ðə; ði][təˈbækoʊ] [smoʊk] [swɜ:ld] [ɪn] [blu:] , [ˈleər] [ˈfraʊdz] ,
The tobacco smoke swirled in blue , layered shrouds ,
这 烟草 抽烟 旋转 在 蓝色的 , 分层 裹尸布 ,
烟草烟雾在层层叠叠的蓝色薄雾中翻腾盘旋，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] - [[eɪpt] ['hɑːləʊ]
 but a ray of sunlight that had cut its way through the heart - shaped hollow
 但 一个 射线 的 阳光 那 有 切 它是 方式 通过 这 心 - 形状 空洞的
 [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ʌtər] ,
 in a window shutter ,
 在 一个 窗户 快门 ,

但一束阳光穿过百叶窗心形的凹槽，

[træns'pɪrst] [ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'bli:kli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [ˈɡoʊldən] [sɔːrd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][ɪn]
 transpierced the cabinet obliquely with a joyous , golden sword of dust , and in
 穿刺 这 内阁 斜向 和 一个 欢乐 , 金的 剑 的 灰尘 , 和 在
 ['lɪkwɪd] ,
 liquid ,
 液体 ,
 一道欢快的金色尘埃剑斜刺穿了柜子，剑身中满是液体。

[hɑːt][ɡoʊld] [splæft] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
 hot gold splashed upon the paper on the wall .
 热的 金子 溅起 之上 这 纸 在 这 墙 .

滚烫的金箔溅到了墙上的纸张上。

“ [ðæts] ['betər] , ” [sed] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
 “ That's better , ” said Lichonin , sitting down .
 ” 那就是 更好的 , ” 说 - , 坐着 向下 .

“这样好多了,”利乔宁说着坐了下来。

“ [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɔːrt] , [bʌt; bət] . . .
 “ The conversation will be short , but . . .
 ” 这 对话 将要 是 短的 , 但 . . .

谈话会很简短，但是.....

[ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] . . . [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'tiː] .
 the devil knows . . . how to approach it .
 这 魔鬼 知道 . . . 如何 到 方法 它 .

魔鬼知道.....该如何应对。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪni,'dʒeni][ɪn] [æb'strækʃn] .
 “ He looked at Jennie in abstraction .
 ” 他 看起来 在 珍妮 在 抽象 .

他眼神空洞地看着珍妮。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] [ə'wei] , [ðen] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪfrəntli] .
 “ Shall I go away , then ? ” said she indifferently .
 ” 将 我 去 离开 , 然后 ? ” 说 她 漠不关心 .

“那我该走了吗？”她冷淡地问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][sɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['ænsər] [fɔːr; fər] - .
 “ No , you sit a while , ” the reporter answered for Lichonin .
 ” 不 , 你 坐 一个 尽管 , ” 这 记者 回答 为了 - .

“不，你坐一会儿,”记者替利乔宁回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['slaɪtli] [smaɪld] .
 “ She won't be in the way , ” he turned to the student and slightly smiled .
 ” 她 惯于 是 在 这 方式 , ” 他 转向 到 这 学生 和 轻微地 微笑 .

“她不会碍事的,”他转向学生，微微一笑。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌprɔːstri'tuːʃ(ə)n] ?
 “ For the conversation will be about prostitution ?
 ” 为了 这 对话 将要 是 关于 卖淫 ?

“因为谈话内容是关于卖淫的吗？ ”

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "						难道不是吗？					
" [wel] , [jes] . . . [sɔ:rt][ʌv; əv] . . . "											
" Well , yes . . . sort of . . . "											
" 出色地 , 是的 . . . 种类 的 . . . "											
"嗯，算是吧....."											
" [ˈveri] [wel] , [ðen] .											
" Very well , then .											
" 非常 出色地 , 然后 :											
"很好。"											
[ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['kɜ:fəli] .											
You listen to her carefully .											
你 听 到 她 小心 :											
你认真听她说。											
[hɜ:r; hə] [əˈpɪnjənz] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈju:zʊəli,ʌnˈju:zəli][ˈsɪnɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][æt; ət]											
Her opinions happen to be of an unusually cynical nature , but at											
她 意见 发生 到 是 的 一个 异常地 愤世嫉俗 自然 , 但 在											
[taɪmz][ʌv; əv] [ɪkˈsi:dɪŋ] [weɪt] .											
times of exceeding weight .											
时代 的 超过 重量 :											
她的观点往往带有异乎寻常的愤世嫉俗色彩，但有时却又极具分量。											
" - ['vɪgərəsli] [rʌbd] [ænd; ənd] ['ni:diɪd] [hɜ:; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:; ɪz] [pɑ:mz] ,											
" Lichonin vigorously rubbed and kneaded his face with his palms ,											
" - 大力 摩擦 和 揉捏 他的 脸 和 他的 棕榈树 ,											
利乔宁用手掌用力揉搓着脸，											
[ðen] [,ɪntəˈwaɪnd] [hɜ:; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [krækt] [ðem; ðəm] [twɪs] .											
then intertwined his fingers and nervously cracked them twice .											
然后 交织在一起 他的 手指 和 紧张地 裂纹 他们 两次 :											
然后他十指交叉，紧张地掰了两下手指。											
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [kənˈstreɪnd] [əˈbaʊt]											
It was apparent that he was agitated and was himself constrained about											
它 曾是 明显 那 他 曾是 激动 和 曾是 他自己 受限 关于											
[ðæt] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] .											
that which he was getting ready to say .											
那 哪个 他 曾是 获得 准备好 到 说 :											
很明显，他情绪激动，而且对于自己即将要说的话也感到犹豫不决。											
" [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !											
" Oh , but isn't it all the same !											
" 哦 , 但 不是 它 全部 这 相同的 !											
"哦，但这一切不都一样吗！"											
" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] ['æŋgrəli] .											
" he suddenly exclaimed angrily .											
" 他 突然 惊呼 愤怒地 :											
他突然愤怒地喊道。											
" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] - [deɪ] ['spi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ði:z] ['wɪmɪn] . . .											
" You were to - day speaking about these women . . .											
" 你 是 到 - 天 请讲 关于 这些 女性 . . .											
"你今天谈到了这些女性....."											

[aɪ] ['lɪsnd] . . .
I listened . . .
我 听着 . . .

我听了.....

[tru:] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][,em 'i:] ['eniθɪŋ] [nu:] .
True , you haven't told me anything new .
真的 , 你 还没有 讲述 我 任何事物 新的 .

没错, 你没告诉我任何新东西。

[bʌt; bət] - ['streɪndʒli] - [aɪ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ]
But - strangely - I , for some reason , as though for the first time in my
但 - 奇怪的 - 我 , 为了 一些 原因 , 作为 尽管 为了 这 第一的 时间 在 我的
[lu:s] [laɪf] ,
loose life ,
松动的 生活 ,

但奇怪的是, 不知何故, 就好像在我放荡不羁的人生中第一次,

[hæv; həv] [ʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] . . .
have looked upon this question with open eyes . . .
有 看起来 之上 这 问题 和 打开 眼睛 . . .

我一直以开放的心态看待这个问题.....

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wʌt] [ɪz][,prɑ:stri'tu:(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ?
I ask you , what is prostitution in the end ?
我 问 你 , 什么 是 卖淫 在 这 结尾 ?

我问你, 卖淫归根结底是什么?

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] , [ɔ:r][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)l] [fə'hɑ:mɪnən] ?
The extravagant delirium of large cities , or an eternal historical phenomenon ?
这 靡 谵妄 的 大的 城市 , 或者 一个 永恒 历史 现象 ?

这是大城市的奢靡狂热, 还是永恒的历史现象?

[wɪl] [,aɪ 'ti:] [si:s] [sʌm; səm] [taɪm] ?
Will it cease some time ?
将要 它 停止 一些 时间 ?

这种情况会持续一段时间吗?

[ɔ:r] [wɪl] [,aɪ 'ti:][daɪ]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ?
Or will it die only with the death of all mankind ?
或者 将要 它 死 仅有的 和 这 死亡 的 全部 人类 ?

还是说, 它只会随着全人类的灭亡而消亡?

[hu:] [wɪl] ['ænsər] [,em 'i:] [ðæt] ?
Who will answer me that ?
WHO 将要 回答 我 那 ?

谁能回答我这个问题?

" ['plætənɒf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , ['næroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] , [θru:]
" **Platonov was looking at him intently , narrowing his eyes slightly , through**
" 普拉托诺夫 曾是 寻找 在 他 专注地 , 收窄 他的 眼睛 轻微地 , 通过
[hæbɪt] .
habit .
习惯 .

“普拉托诺夫专注地看着他, 习惯性地微微眯起了眼睛。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪŋ] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪr] [ˈtɔːrtʃər] [ɑːn]
He wanted to know what main thought was inflicting such sincere torture on
他 通缉 到 知道 什么 主要的 想法 曾是 造成 这样的 真诚 酷刑 在

Lichonin .

他想知道究竟是什么想法在对利乔宁施加如此真切的折磨。

“ [wen] [aɪˈtiː] [wɪl] [siːs] , [nʌn] [wɪl] [tel] [juː; jə] .
“ **When it will cease , none will tell you** .
” 什么时候 它 将要 停止 , 没有任何 将要 告诉 你 .

“当它停止的时候，没有人会告诉你。”

[pərˈhæps] [wen] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][juːˈtɒʊpiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəʊʃəlists] [ænd; ənd] [ˈænəkists] [wɪl]
Perhaps when the magnificent Utopias of the socialists and anarchists will
也许 什么时候 这 壮丽 乌托邦 的 这 社会主义者 和 无政府主义者 将要
[məˈtɪriəlaɪz] ,
materialize ,
实现 ,

或许当社会主义者和无政府主义者们所憧憬的美好乌托邦成为现实时，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [bɪˈklʌm] [ˈɛvriːwənz] [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] ,
when the world will become everyone's and no one's ,
什么时候 这 世界 将要 变得 每个人的 和 不 一个人的 ,

当世界既属于所有人，又不属于任何人时，

[wen] [ʌv] [wɪl] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [friː] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dɪˈzaɪəz] ,
when love will be absolutely free and subject only to its own unlimited desires ,
什么时候 爱 将要 是 绝对地 自由的 和 主题 仅有的 到 它是自己的 无限 欲望 ,

当爱完全自由，只受自身无限欲望的支配时，

[waɪl] [mænˈkaɪnd] [wɪl] [fjuːz][ˈɪntuː][wʌn] [ˈhæpi] [ˈfæməli] , [werˈɪn] [wɪl] [ˈperiʃ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn]
while mankind will fuse into one happy family , wherein will perish the distinction
尽管 人类 将要 保险丝 进入 一 快乐的 家庭 , 其中 将要 沦 这 区别
[bɪˈtwiːn] [maɪn][ænd; ənd] [ðəɪn] ,
between mine and thine ,
之间 矿 和 你的 ,

当全人类融合为一个幸福的大家庭，你的我之分也将不复存在时，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [klʌm] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][mæn] [wɪl] [əˈɡen] [bɪˈklʌm] [ˈneɪkɪd] ,
and there will come a paradise upon earth , and man will again become naked ,
和 那里 将要 来 一个 天堂 之上 地球 , 和 男人 将要 再次 变得 裸 ,

人间将会出现天堂，而人类将再次赤身裸体。

[ˈɡlɔːrɪfaɪd][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [sɪn] .
glorified and without sin .
光荣的 和 没有 罪 .

荣耀无罪。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðen] . . . “
Perhaps it may be then . . . “
也许 它 可能 是 然后 . . . “

或许那时会是这样.....”

“ [bʌt; bət] [naʊ] ?
“ **But now ?**
” 但 现在 ?

但现在呢？

[naʊ] ? “ [æskz] - [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
Now ? ” asks Lichonin with growing agitation .
现在 ? ” 问 - 和 生长 搅动 .

“现在？”利乔宁越来越激动地问道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈfoʊldɪd] ?
“ Shall I look on , with my little hands folded ?
“ 将 我 看 在 , 和 我的 小的 双手 折叠 ?
“我该双手合十，袖手旁观吗？ ”

- [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfer] ?
‘ It's none of my affair ?
- 它是 没有任何 的 我的 事务 ?
“这与我无关？ ”
- [ˈtɔ:lərəɪt] [aɪ ˈti:] [æz; əz][æn; ən] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈi:v(ə)l] ?
‘ Tolerate it as an unavoidable evil ?
- 容忍 它 作为 一个 不可避免的 邪恶的 ?
“容忍它，视之为不可避免的罪恶？ ”

[pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Put up with it , and wash my hands of it ?
放 向上 和 它 , 和 洗 我的 双手 的 它 ?
忍气吞声，然后置身事外？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [benɪˈdɪk(ə)n] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ? “
Shall I pronounce a benediction upon it ? ”
将 我 发音 一个 祝福 之上 它 ? “
“我该为它祈福吗？
“ [ðɪs] [ˈi:v(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪnˈsu:pərəb(ə)l] .
“ This evil is not unavoidable , but insuperable .
“ 这 邪恶的 是 不是 不可避免的 , 但 不可逾越 .
“这种罪恶并非不可避免，但却无法克服。”

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “ [æskt] [ˈplætənəv] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈwʌndər] .
But isn't it all the same to you ? ” asked Platonov with cold wonder .
但 不是 它 全部 这 相同的 到 你 ? “ 问 普拉托诺夫 和 寒冷的 想知道 .
“但对你来说，难道不都一样吗？ ”普拉托诺夫带着冷冷的惊奇问道。

“ [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈænərkɪst] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
“ For you're an anarchist , aren't you ? ”
“ 为了 你是 一个 无政府主义者 , 不是 你 ? “
“因为你是个无政府主义者，对吧？ ”
“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænərkɪst] [eɪ ˈem][aɪ] !
“ What the devil kind of an anarchist am I !
“ 什么 这 魔鬼 种类 的 一个 无政府主义者 是 我 !
“我到底是个什么样的无政府主义者啊！ ”

[wel] , [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈænərkɪst] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][maɪ][ˈri:z(ə)n] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf] ,
Well , yes , I am an anarchist , because my reason , when I think of life ,
出色地 , 是的 , 我 是 一个 无政府主义者 , 因为 我的 原因 , 什么时候 我 思考 的 生活 ,
是的，我是个无政府主义者，因为当我思考人生时，我的理由是.....

[ˈɔ:lweɪz] [li:dz] [em ˈi:] [ˈlɑ:dʒɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈænərkɪstɪk] [brˈɡɪnɪŋ] .
always leads me logically to the anarchistic beginning .
总是 线索 我 逻辑上 到 这 无政府主义 开始 .
总是能合乎逻辑地引导我回到无政府主义的起源。

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] [θɪŋk] [ɪn] [ˈθi:əri] : [let] [men] [bi:t] , [drɪˈsi:v] , [ænd; ənd] [fli:s] [men] ,
And I myself think in theory : let men beat , deceive , and fleece men ,
和 我 我 思考 在 理论 : 让 男人 打 , 欺骗 , 和 羊毛 男人 ,
而我个人则从理论上认为：就让男人互相殴打、欺骗和榨取吧。

[laɪk] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] — [let][ðem; ðəm] ! — [ˈvaɪələns] [wɪl] [brɪ:d] [ˈræŋkər] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
like flocks of sheep — let them ! — violence will breed rancour sooner or later .
喜欢 羊群 的 羊 — 让 他们 ! — 暴力 将要 品种 冤仇 很快 或者 之后 .
就像羊群一样——随它们去吧！ ——暴力迟早会滋生怨恨。

[let] [ðem; ðəm] ['vaɪələɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [let] [ðem; ðəm] ['træmp(ə)] [kri'eɪtɪv] [θɔ:t] ['ʌndər] [fʊt] , [let] **Let them violate the child , let them trample creative thought under foot , let**
让 他们 违反 这 孩子 , 让 他们 践踏 有创造力的 想法 在下面 脚 , 让
[ðer; ðər] [bi:; bi] ['slɛvəri] ,
there be slavery ,
那里 是 奴隶制 ,

让他们凌辱孩子, 让他们践踏创造性思维, 让奴役存在吧!

[let] [ðer; ðər] [bi:; bi] [pra:stɪ'tu:(ə)n] , [let] [ðem; ðəm] [θi:v] , [mɑ:k] , [spɪl] [blʌd] . . . [let] [ðem; ðəm] !
let there be prostitution , let them thief , mock , spill blood . . . Let them !
让 那里 是 卖淫 , 让 他们 小偷 , 嘲笑 , 洒 血 . . . 让 他们 !
让卖淫存在吧, 让他们偷窃、嘲弄、流血.....让他们去吧!

[ðə; ði] [wɜ:rs] , [ðə; ði] ['betər] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [end] .
The worse , the better , the nearer the end .
这 更糟 , 这 更好的 , 这 更近 这 结尾 :
越糟糕, 越接近结局越好。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
There is a great law , I think ,
那里 是 一个 伟大的 法律 , 我 思考 ,
我认为有一条很棒的法律:

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd]
the same for inanimate objects as well as for all the tremendous and
这 相同的 为了 无生命 对象 作为 出色地 作为 为了 全部 这 巨大的 和
['meni] - ['mɪljən] ['hju:mən] [laɪf] :
many - millioned human life :
许多 - 百万 人类 生活 :
这不仅适用于无生命物体, 也适用于数以百万计的庞大人类生命:

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['efərt] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
the power of effort is equal to the power of resistance .
这 力量 的 努力 是 平等的 到 这 力量 的 反抗 :
努力的力量等于阻力的力量。

[ðə; ði] [wɜ:rs] , [ðə; ði] ['betər] .
The worse , the better .
这 更糟 , 这 更好的 :
越糟糕越好。

[let] ['i:v(ə)] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ə'kju:mjələɪt] [ɪn] [mæn'kaɪnd] ,
Let evil and vindictiveness accumulate in mankind ,
让 邪恶的 和 报复心 积累 在 人类 ,
让邪恶和报复心在人类中积聚吧。

[let] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ænd; ənd] ['raɪpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nstrəs] ['æbses] — [æn; ən] ['æbses] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]
let them grow and ripen like a monstrous abscess — an abscess the size of
让 他们 生长 和 熟 喜欢 一个 滔天 脓肿 — 一个 脓肿 这 尺寸 的
[ðə; ði] [hoʊl] [tə'restriəl] [sfɪr] .
the whole terrestrial sphere .
这 所有的 陆地 领域 :
让它们像巨大的脓肿一样生长成熟——一个像整个地球一样大的脓肿。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rst] [sʌm; səm] [taɪm] !
For it will burst some time !
为了 它 将要 爆裂 一些 时间 !
因为它总有一天会爆炸!

[ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['terər] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] [peɪn] .
And let there be terror and insufferable pain .
和 让 那里 是 恐怖 和 令人难以忍受的 疼痛 :
让恐惧和难以忍受的痛苦降临吧。

[let] [ðə; ði] [pʌs] [ˈdelju:dʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
Let the pus deluge all the universe .
让 这 脓 洪水 全部 这 宇宙 :

让脓液淹没整个宇宙。

[bʌt; bət] [mænˈkaɪnd] [wɪl] [ˈi:ðər] [tʃʊk] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] , [ɔ:r] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði]
But mankind will either choke in it and perish , or , having gone through the
但 人类 将要 任何一个 呛 在 它 和 沦 , 或者 , 拥有 已消失 通过 这
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

但人类要么会因此窒息而亡，要么会在经历这场疾病之后，

[wɪl] [bi:; bi] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] , [ˈbju:trɪf(ə)l] [laɪf] .
will be regenerated to a new , beautiful life .
将要 是 再生 到 一个 新的 , 美丽的 生活 :

将重获新生，拥有美好的新生活。

“ - [ˈævɪdli] [draɪŋk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [kəʊld] [blæk] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ˈvi:əməntli] :
“ **Lichonin avidly drank off a cup of cold black coffee and continued vehemently :**
” - 热情地 喝 离开 一个 杯子 的 寒冷的 黑色的 咖啡 和 持续 强烈地 :

利乔宁咕咚咕咚喝了一大口冰冷的黑咖啡，继续激动地说：

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [soʊ] [du:] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈθi:ərəɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:mz; rʊmz] ,
Just so do I and many others theorize , sitting in our rooms ,
只是 所以 做 我 和 许多 其他的 理论化 , 坐着 在 我们的 房间 ,

我和其他许多人一样，坐在房间里进行着类似的推测。

[ˈoʊvər] [ti:] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
over tea with white bread and cooked sausage ,
超过 茶 和 白色的 面包 和 煮熟 香肠 ,

一边喝茶，一边吃白面包和熟香肠，

[wen] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [i:t] [ˈseprət] [ˈhju:mən] [laɪf] [ɪz] [soʊ] - [soʊ] ,
when the value of each separate human life is so - so ,
什么时候 这 价值 的 每个 分离 人类 生活 是 所以 - 所以 ,

当每个人的生命价值都平平无奇时，

[æn; ən] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪməli] [smɔ:l] [ˈnu:mərəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈfɔ:rmjələ] .
an infinitesimally small numeral in a mathematical formula .
一个 无穷小地 小的 数字 在 一个 数学 公式 :

数学公式中无穷小的数字。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈbju:zd] ,
But let me see a child abused ,
但 让 我 看 一个 孩子 受虐 ,

但让我亲眼看看受虐儿童吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [wɪl] [rʌʃ] [tu:; tə] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm] [reɪdʒ] .
and the red blood will rush to my head from rage .
和 这 红色的 血 将要 匆忙 到 我的 头 从 愤怒 :

愤怒让我热血沸腾，血液涌上头顶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʊˈʒɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈleɪbərər] ,
And when I look and look upon the labour of a moujik or a labourer ,
和 什么时候 我 看 和 看 之上 这 劳动 的 一个 穆吉克 或者 一个 劳动者 ,

当我看到一个农民或劳动者的辛勤劳动时，

[aɪ][eɪ 'em] [θroʊn] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [fɔːr; fər] [jeɪm] [æt; ət][maɪ][ældʒɪ'breɪɪk] [kælkjə'leɪʃənz] .
I am thrown into hysterics for shame at my algebraic calculations .
我是 抛掷 进入 癡症 为了 耻辱 在 我的 代数 计算 .

看到自己的代数计算结果，我羞愧得歇斯底里。

[ðer; ðər][ɪz] — [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'tiː] ! — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [ɔːltə'geðər] [ɪ'lɑːdʒɪkl]
There is — the devil take it ! — there is something incongruous , altogether illogical
那里 是 — 这 魔鬼 拿 它 ! — 那里 是 某物 不协调 , 共 不合逻辑
，
，
，

确实——该死！——有些地方不协调，完全不合逻辑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] .
but which at this time is stronger than human reason .
但 哪个 在 这 时间 是 更强 比 人类 原因 .

但在此时此刻，这种力量已经超越了人类的理性。

[teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [naʊ] . . .
Take to - day , now . . .
拿 到 - 天 , 现在 . . .

就今天而言.....

[waɪ] [duː][aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɒbd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn][ɔːr]
Why do I feel at this minute as though I had robbed a sleeping man or
为什么 做 我 感觉 在 这 分钟 作为 尽管 我 有 被抢劫 一个 睡眠 男人 或者
[di'siːvd] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] ,
deceived a three - year - old child ,
受骗 一个 三 - 年 - 老的 孩子 ,

为什么我此刻感觉自己好像抢劫了一个熟睡的男人，或者欺骗了一个三岁的孩子？

[ɔːr][hɪt][ə; eɪ] [baʊnd] ['pɜːrs(ə)n] ?
or hit a bound person ?
或者 打 一个 边界 人 ？

或者击打被捆绑的人？

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And why does it seem to me to - day that I myself am guilty of the
和 为什么 做 它 似乎 到 我 到 - 天 那 我 我 是 有罪的 的 这
[ɪːv(ə)l][ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] — ['ɡɪltɪ] [ɪn][maɪ] ['saɪləns] ,
evil of prostitution — guilty in my silence ,
邪恶的 的 卖淫 — 有罪的 在 我的 沉默 ,

而今天，我为何觉得自己也犯了卖淫的罪恶——我的沉默本身就是一种罪过？

[maɪ] [ɪn'dɪfrəns] , [maɪ][ɪndə'rekt] [pər'mɪʃ(ə)n] ?
my indifference , my indirect permission ?
我的 漠不关心 , 我的 间接 允许 ？

我的冷漠，我的间接默许？

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , ['plætənɒf] !
What am I to do , Platonov !
什么 是 我 到 做 , 普拉托诺夫 !

我该怎么办，普拉托诺夫！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **exclaimed the student with grief in his voice .**
” 惊呼 这 学生 和 悲伤 在 他的 嗓音 .

“学生悲痛地喊道。”

[ˈplætənɒf] [kept] ['saɪlənt] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [aɪz] .
Platonov kept silent , squinting at him with his little narrow eyes .
普拉托诺夫 保留 沉默的 , 眯眼 在 他 和 他的 小的 狭窄的 眼睛 .

普拉托诺夫沉默不语，眯着他那双细长的眼睛看着他。

[bʌt; bət][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [ˌʌnɪkˈspektrɪlɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [tuən] :
But Jennie unexpectedly said in a caustic tone :
但 珍妮 不料 说 在 一个 腐蚀性物质 语气 :

但珍妮却出人意料地用尖刻的语气说道:

“ [wel] , [juː; jʊ][duː][æz; əz][wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [dɪd] . . .
“ **Well , you do as one Englishwoman did . . .**
“ 出色地 , 你 做 作为 一 英国女人 做过 . . .

“嗯, 你就照一位英国女人的做法做吧.....”

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [red] - [ˈherd] [ˈklaːdhɑːpər] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] [hɪr] .
A certain red - haired clodhopper came to us here .
一个 肯定 红色的 - 头发 笨蛋 来了 到 我们 这里 .

有个红头发的笨蛋来到了我们这里。

[fɪː; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [brˈkæz, brˈkɔːz][fɪː; fɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈretənuː] . . .
She must have been important , because she came with a whole retinue . . .
她 必须 有 到过 重要的 , 因为 她 来了 和 一个 所有的 随从 . . .

她身份必定不低, 因为她带来了一整队随从.....

[ɔːl][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)lz] . . .
all some sort of officials . . .
全部 一些 种类 的 官员 . . .

都是些官员.....

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But before her had come the assistant of the commissioner , with the
[ˈpriːsɪŋkt] [ɪnˈspektər] - .
precinct inspector Kerbesh .
辖区 检查员 - .

但先于她到来的是专员的助理和辖区督察克尔贝什。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [fɔːˈwɔːnd] [juː ˈes] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] : - [ɪf] [juː; jʊ] [stɪf] ,
And the assistant directly forewarned us , just like that : ' If you stiffs ,
和 这 助手 直接地 事先警告 我们 , 只是 喜欢 那 : - 如果 你 僵硬 ,

助理直接警告我们说: “如果你们这些硬汉,

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn][ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [wɪl] [let] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ruːd] [wɜːrd] ,
and so on and so on , will let out even one little rude word ,
和 所以 在 和 所以 在 , 将要 让 出去 甚至 一 小的 粗鲁的 单词 ,

如此反复, 甚至会说出一句不雅的话。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] [aɪ][wəʊnt] [liːv] [wʌn] [stoʊn] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
or something , then I won't leave one stone upon another of your establishment ,
或者 某物 , 然后 我 惯于 离开 一 石头 之上 其他 的 你的 建立 ,

或者别的什么, 否则我绝不会在你的店里留下任何痕迹。

[waɪl] [aɪl] [flɑːg][ɔːl][ðə; ði] [wentʃɪz] [ˈsaʊndli] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ænd] [meɪk] - [ɪm] [rɑːt][ɪn]
while I'll flog all the wenches soundly in the station - house and make ' em rot in
尽管 患病的 鞭打 全部 这 女佣 稳固地 在 这 车站 - 房子 和 制作 - 呃 腐烂 在
[dʒeɪl] !
jail !
监狱 !

而我, 要把警局里所有的女警都狠狠鞭打一番, 让她们在监狱里烂掉!

- [wel] , [æt; ət][ləst] [ðɪs] [gəˈluːt] [keɪm] .
‘ **Well , at last this galoot came .**
- 出色地 , 在 最后的 这 傻瓜 来了 .

“好吧, 这个笨蛋终于来了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒɪbəð] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʒɪbəð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
She gibbered and she gibbered something in a foreign language ,
她 胡言乱语 和 她 胡言乱语 某物 在 一个 外国的 语言 ,
她胡言乱语, 用一种外语胡言乱语地说着什么,

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
all the time pointed to heaven with her hand ,
全部 这 时间 尖 到 天堂 和 她 手 ,
她一直用手指着天空,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈkəʊpek] [ˈtestəmənt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ænd; ənd]
and then distributed a five - kopeck Testament to every one of us and
和 然后 分布式 一个 五 - 戈比 遗嘱 到 每一个 一 的 我们 和
[roʊd] [əˈweɪ] .
rode away .
骑 离开 .
然后他给我们每个人发了一本五戈比的《圣经》，然后骑马离开了。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ˈdɪrɪ] .
Now you ought to do the same , dearie .
现在 你 应该 到 做 这 相同的 , 亲爱的 .
亲爱的, 你也应该这样做。

” [ˈplætənɒf] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [laʊd] [ˈlæftər] .
” **Platonov burst into loud laughter .**
” 普拉托诺夫 爆裂 进入 大声 笑声 .
普拉托诺夫突然大笑起来。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [naɪˈiːv] [ænd; ənd][sæd] [feɪs] [ʌv; əv] - , [huː] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə]
But seeing the naive and sad face of Lichonin , who did not seem to
但 看到 这 幼稚的 和 伤心 脸 的 - , WHO 做过 不是 似乎 到
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
但看到利乔宁那副天真又悲伤的表情, 他似乎并不理解,

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ˈmɑːkəri] , [hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɪriəsli] :
nor even suspect mockery , he restrained his laughter and said seriously :
也不 甚至 怀疑 嘲讽 , 他 克制 他的 笑声 和 说 严重地 :
他丝毫没有怀疑这是在嘲讽, 强忍住笑意, 严肃地说:

” [juː; jʊ][wəʊnt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] , - .
” **You won't accomplish anything , Lichonin .**
” 你 惯于 完成 任何事物 , - .
“你不会取得任何成就的, 利乔宁。”

[waɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈpraːpərtɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈpɑːvərtɪ] .
While there will be property , there will also be poverty .
尽管 那里 将要 是 财产 , 那里 将要 还 是 贫困 .
财富固然存在, 但贫困也同样存在。

[waɪl] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪgˈzɪsts] , [ˌpraːstrɪˈtuːʃ(ə)n][ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [naːt][daɪ] .
While marriage exists , prostitution also will not die .
尽管 婚姻 存在 , 卖淫 还 将要 不是 死 .
只要婚姻制度存在, 卖淫就不会消失。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [səˈsteɪn] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃ] [ˌpraːstrɪˈtuːʃ(ə)n] ?
Do you know who will always sustain and nourish prostitution ?
做 你 知道 WHO 将要 总是 维持 和 滋养 卖淫 ?
你知道是谁一直在支持和助长卖淫活动吗?

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˌpætərfəˈmiliæs] , [ðə; ði] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l]
It is the so - called decent people , the noble paterfamilias , the irreproachable
它是这所以 - 称为 体面的 人们 , 这 高贵 父系家族史 , 这 无可指摘的
[ˈhʌzbəndz] , [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðərz] .
husbands , the loving brothers .
丈夫们 , 这 爱 兄弟 .

他们是所谓的体面人, 高尚的家长, 无可指摘的丈夫, 慈爱的兄弟。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈsiːmli] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][lɪˈdʒɪtəmaɪz] ,
They will always find a seemingly motive to legitimize ,
他们 将要 总是 寻找 一个 似乎 动机 到 合法化 ,
[ˈnoːrməlaɪz] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈræpər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [peɪd] [lɪˈbɜːrtəsaɪd] ,
normalize and put a wrapper all around paid libertinage ,
规范化 和 放 一个 包装纸 全部 大约 有薪酬的 放荡 ,
[ˌbɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
because they know very well that otherwise it would rush in a torrent into their
因为 他们 知道 非常 出色地 那 否则 它 会 匆忙 在 一个 激流 进入 他们的
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ænd; ənd] [ˈnɜːrsəri] .
bedrooms and nurseries .
卧室 和 苗圃 .

他们总能找到看似合理的理由来使自己的行为合法化。
[ˌbɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
because they know very well that otherwise it would rush in a torrent into their
因为 他们 知道 非常 出色地 那 否则 它 会 匆忙 在 一个 激流 进入 他们的
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ænd; ənd] [ˈnɜːrsəri] .
bedrooms and nurseries .
卧室 和 苗圃 .

因为他们非常清楚, 否则水就会像洪水一样涌进他们的卧室和婴儿房。
[ˌpraːstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪˈflekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəsənəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [frʌm; frəm]
Prostitution is for them a deflection of the sensuousness of others from
卖淫 是 为了 他们 一个 偏转 的 这 感官 的 其他的 从
[ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] , [ˈɔːfl] [ˈælkʊʊv] .
their personal , lawful alcove .
他们的 个人的 , 合法的 壁龛 .

对她们来说, 卖淫是一种将他人的感官欲望从她们个人合法空间转移开来的方式。
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˌpætərfəˈmiliæs] [hɪmˈself] [ɪz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv]
And even the respectable paterfamilias himself is not averse to indulge in a love
和 甚至 这 可敬 一家之主 他自己 是 不是 反 到 放纵 在 一个 爱
[dɪˈbɑːtʃ] [ɪn][ˈsiːkrət] .
debauch in secret .
放荡 在 秘密 .

就连受人尊敬的一家之主本人也不介意偷偷地沉溺于一段放荡的爱情之中。
[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpæliŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði]
And really , it is palling to have always the one and the same thing the
和 真的 , 它 是 苍白 到 有 总是 这 一 和 这 相同的 事物 这
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
[ˌpæˈtərfəˈmiliæs] [hɪmˈself] [ɪz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv]
And even the respectable paterfamilias himself is not averse to indulge in a love
和 甚至 这 可敬 一家之主 他自己 是 不是 反 到 放纵 在 一个 爱
[dɪˈbɑːtʃ] [ɪn][ˈsiːkrət] .
debauch in secret .
放荡 在 秘密 .

而实际上, 妻子总是千篇一律, 这真的很令人厌倦。
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
the chambermaid , and the lady on the side .
这 女佣 , 和 这 女士 在 这 边 .
[ˌpæˈtərfəˈmiliæs] [hɪmˈself] [ɪz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv]
And even the respectable paterfamilias himself is not averse to indulge in a love
和 甚至 这 可敬 一家之主 他自己 是 不是 反 到 放纵 在 一个 爱
[dɪˈbɑːtʃ] [ɪn][ˈsiːkrət] .
debauch in secret .
放荡 在 秘密 .

[ˌmæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːli] — [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [soʊ] — [ə; eɪ]
Man , as a matter of fact , is a poly — and exceedingly so — a
男人 , 作为 一个 事情 的 事实 , 是 一个 聚合物 — 和 非常 所以 — 一个
[pəˈlɪgəməs] [ˈænɪm(ə)l] .
polygamous animal .
一夫多妻制 动物 .
[ˌpæˈtərfəˈmiliæs] [hɪmˈself] [ɪz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv]
And even the respectable paterfamilias himself is not averse to indulge in a love
和 甚至 这 可敬 一家之主 他自己 是 不是 反 到 放纵 在 一个 爱
[dɪˈbɑːtʃ] [ɪn][ˈsiːkrət] .
debauch in secret .
放荡 在 秘密 .

事实上, 人类是一种多配偶制动物, 而且是极其多配偶制的动物。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈruːstər] - [laɪk] [ˈæmətɔːri] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə]
And to his rooster - like amatory instincts it will always be sweet to
和 到 他的 公鸡 - 喜欢 爱慕 本能 它 将要 总是 是 甜的 到
[ʌnˈfəʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈnɜːrsəri] [ˈgɑːrdn] ,
unfold in such a magnificent nursery garden ,
展开 在 这样的 一个 壮丽 苗圃 花园 ,
而对于他那如同公鸡般的求爱本能来说，在如此美丽的苗圃花园里展开爱情，永远都是甜蜜的。

[ə; eɪ] [laː] - [ɔːr] [ˈʌnə] - .
A LA Treppel's or Anna Markovna's .
一个 洛杉矶 - 或者 安娜 - .
LA Treppel 或 Anna Markovna 的。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Oh , of course ,
哦 , 的 课程 ,
哦，当然。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈbælənst] [spaʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][sɪks] [groʊn] - [ʌp] [ˈdɒtɜːz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz]
a well - balanced spouse or the happy father of six grown - up daughters will always
一个 出色地 - 均衡 配偶 或者 这 快乐的 父亲 的 六 生长 - 向上 女儿们 将要 总是
[biː; bi] [ˈklæməɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][,prɑːstriˈtuːʃ(ə)n] .
be clamouring about the horror of prostitution .
是 喧闹 关于 这 恐怖 的 卖淫 .
一个心思细腻的配偶或一个拥有六个成年女儿的幸福父亲，总是会大声疾呼卖淫的可怕之处。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæmətər]
He will even arrange with the help of a lottery and an amateur
他 将要 甚至 安排 和 这 帮助 的 一个 彩票 和 一个 业余
[entərˈteɪnmənt] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmɪn] ,
entertainment a society for the saving of fallen women ,
娱乐 一个 社会 为了 这 保存 的 倒下 女性 ,
他甚至会借助彩票和业余娱乐活动，成立一个拯救堕落妇女的协会。

[ɔːr][æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmægdəliːn] .
or an asylum in the name of St . Magdalene .
或者 一个 庇护所 在 这 姓名 的 英石 . 抹大拉的玛格达琳 .
或者以圣玛格达琳的名义建立的精神病院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][,prɑːstriˈtuːʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] . "
But the existence of prostitution he will bless and sustain . "
但 这 存在 的 卖淫 他 将要 保佑 和 维持 . "
但他会祝福并支持卖淫的存在。

" [ˈmægdəliːn] [əˈsaɪləmz] !
" **Magdalene asylums !**
" 抹大拉的玛格达琳 精神病院 !
“玛格达琳收容所！ ”

" [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈlæftər] , [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈheɪtrɪd][ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]
" **with quiet laughter , full of an ancient hatred the ache of which had not**
" 和 安静的 笑声 , 满的 的 一个 古老的 仇恨 这 疼痛 的 哪个 有 不是
[jet] [hiːld] ,
yet healed ,
然而 已治愈 ,
“带着低低的笑声，笑声中充满了尚未愈合的古老仇恨，

[rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒɪniːˈdʒeni] .
repeated Jennie .
重复 珍妮 .
珍妮重复道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:ls] [ˈmeɪəz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɑ:r; ər] [stʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)]
“ **Yes , I know that all these false measures undertaken are stuff and a total**
“ 是的 , 我 知道 那 全部 这些 错误的 措施 已 是 东西 和 一个 全部的
[ˈmɑ:kəri] ,
mockery ,
“ 嘲讽 ,

“是的，我知道所有这些虚假的措施都是胡扯，完全是一场闹剧。”

“ [kʌt] [ɪn] - .
“ **cut in Lichonin** .
“ 切 在 - .

“ 切入利科宁。

“ [bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [bi:; bi] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈstu:pɪd] , [jet] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]
“ **But let me be ridiculous and stupid , yet I do not wish to remain a**
“ 但 让 我 是 荒谬的 和 愚蠢的 , 然而 我 做 不是 希望 到 保持 一个
[kəˈmɪzəreɪtɪŋ] [ˈspekteɪtər] ,
commiserating spectator ,
“ 同情 旁观者 ,

“但请允许我显得荒谬愚蠢，但我不想做一个袖手旁观的同情者。”

[hu:] [sɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:rm] [ledʒ] , [geɪzɪz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]
who sits on a warm ledge , gazes upon a conflagration , and is saying all the
WHO 坐着 在 一个 温暖的 壁架 , 凝视 之上 一个 大火 , 和 是 说 全部 这
[taɪm] :
time :
“ 时间 :

他坐在温暖的窗台上，凝视着熊熊烈火，不停地说着：

- [oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbɜ:rnɪŋ] . . . [baɪ] [ɡɑ:d] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] !
‘ **Oh , my , but it's burning . . . by God , it is burning !**
- 哦 , 我的 , 但 它是 燃烧 . . . 经过 上帝 , 它 是 燃烧 !

“哦，我的天哪，它着火了.....老天，它着火了！ ”

[pərˈhæps] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈi:v(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [ˈbɜ:rnɪŋ] ! - — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ˈmɪrli] [ləˈments]
Perhaps there are even people burning ! ' — but for his part merely laments
也许 那里 是 甚至 人们 燃烧 ! - — 但 为了 他的 部分 仅仅 哀叹
[ænd; ənd] [slæps] [hɪz; ɪz] [θaɪz] . “
and slaps his thighs . ”
和 掌掴 他的 大腿 : “

“或许还有人被烧死了呢！ ”——但他只是哀叹着，拍打着自己的大腿。

“ [wel] , [naʊ] , “ [sed] [ˈplætənɒf] [ˈhɑ:rʃli] ,
“ **Well , now , ” said Platonov harshly** ,
“ 出色地 , 现在 , “ 说 普拉托诺夫 严厉地 ,

“好了，现在，”普拉托诺夫厉声说道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [sɪˈrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ? “
“ **would you take a child's syringe and go to put out the fire with it ? ”**
“ 会 你 拿 一个 孩子的 注射器 和 去 到 放 出去 这 火 和 它 ? ”

“你会拿着儿童注射器去灭火吗？ ”

“ [noʊ] ! “ [ˈhi:tɪdli] [ɪkˈskeɪɪmd] - . . . “ [pərˈhæps] — [hu:] [noʊz] ?
“ **No ! ” heatedly exclaimed Lichonin . . . “ Perhaps — who knows ?**
“ 不 ! “ 激烈地 惊呼 - . . . “ 也许 — WHO 知道 ?

“不！ ”利乔宁激动地喊道.....“也许——谁知道呢？ ”

— [pərˈhæps] [aɪl] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] ?
— **perhaps I'll succeed in saving at least one living soul ?**
— 也许 患病的 成功 在 保存 在 至少 — 活的 灵魂 ?

——或许我能成功拯救至少一个生命？

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ˈplætənɒf] ,
It was just this that I wanted to ask you about , Platonov ,
它 曾是 只是 这 那 我 通缉 到 问 你 关于 , 普拉托诺夫 ,
普拉托诺夫, 我正想问你这件事呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'iː] . . .
and you must help me . . .
和 你 必须 帮助 我 . . .
你必须帮助我.....

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [dʒɪrɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈkuːlɪŋ] [ɔːf] . . . "
Only , I implore you , without jeers , without cooling off . . . "
仅有的 , 我 恳求 你 , 没有 嘲笑 , 没有 冷却 离开 . . . "
我只是恳求你们, 不要嘲笑, 不要冷淡下来....."

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?
" You want to take a girl out of here ?
" 你 想 到 拿 一个 女孩 出去 的 这里 ?
你想把一个女孩带走吗?

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ] ? " [æskt] [ˈplætənɒf] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] .
To save her ? " asked Platonov , looking at him attentively .
到 节省 她 ? " 问 普拉托诺夫 , 寻找 在 他 认真地 .
“救她?”普拉托诺夫问道, 目光专注地看着他。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
He now understood the drift of this entire conversation .
他 现在 理解 这 漂移 的 这 全部的 对话 .
他现在明白了整场谈话的用意。

" [jes] . . . [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . .
" Yes . . . I don't know . . .
" 是的 . . . 我 不 知道 . . .
“是的.....我不知道.....”

[aɪ] [traɪ] . . . " [ˈænsər] - [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
I'll try . . . " answered Lichonin uncertainly .
患病的 尝试 . . . " 回答 - 不确定性 .
“我试试.....”利乔宁犹豫地回答道。

" [ʃiːl] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ˈplætənɒf] .
" She'll come back , " said Platonov .
" 壳 来 后退 , " 说 普拉托诺夫 .
“她会回来的,”普拉托诺夫说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ˈdʒɪniːdʒeni] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" She will , " Jennie repeated with conviction .
" 她 将要 , " 珍妮 重复 和 定罪 .
“她会的,”珍妮坚定地重复道。

- [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɪ] ,
Lichonin walked up to her ,
- 步行 向上 到 她 ,
利乔宁走到她面前,

[tʊk] [hɜːr; həɪ][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈwɪspər] :
took her by the hands and began to speak in a trembling whisper :
采取 她 经过 这 双手 和 开始 到 说话 在 一个 发抖 耳语 :
他握住她的手, 开始颤抖着低声说道:

" - . . .
" Jennechka . . .
" - . . .
“珍妮奇卡.....

[pər'hæps][ju:; jʊ] . . . [eɪ] ?
Perhaps you . . . eh ?
也许 你 . . . 嗯 ?

或许是你.....嗯？

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][kɔ:l][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] . . . [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] . . .
For I don't call you as a mistress . . . but a friend . . .
为了 我 不 称呼 你 作为 一个 情妇 . . . 但 一个 朋友 . . .

因为我称你为朋友，而不是情妇.....

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][rest] . . .
It's all a trifle , half a year of rest . . .
它是 全部 一个 琐事 , 一半 一个 年 的 休息 . . .

这不过是小事一桩，半年的休息而已.....

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] ['mæstər][sʌm; səm] [treɪd] [ɔ:r] ['ʌðər] . . .
and then we'll master some trade or other . . .
和 然后 出色地 掌握 一些 贸易 或者 其他 . . .

然后我们就能掌握某种技能或其他技能.....

[wi:l] [ri:d] . . .
we'll read . . .
出色地 读 . . .

我们将阅读.....

" ['dʒɪni,'dʒeni] [snætʃt] [hɜ:r; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
" Jennie snatched her hands out of his with vexation .
" 珍妮 抢夺 她 双手 出去 的 他的 和 烦恼 .

珍妮恼怒地抽回了她的手。

" [oʊ] , ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:g][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" Oh , into a bog with you !
" 哦 , 进入 一个 沼泽 和 你 !

“哦，跟你一起掉进沼泽里吧！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" she almost shouted .
" 她 几乎 喊叫 .

她几乎是喊出来的。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] !
" I know you !
" 我 知道 你 !

“我认识你！ ”

[wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][dɑ:rn] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Want me to darn socks for you ?
想 我 到 该死 袜子 为了 你 ?

需要我帮你补袜子吗？

[kʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kerəsi:n] [stoʊv] ?
Cook on a kerosene stove ?
厨师 在 一个 煤油 火炉 ?

用煤油炉做饭？

[pæs] [naɪts] [wɪ'daʊt] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:l] [bi:; bi] ['tʃɪtər] - ['tʃætərɪŋ]
Pass nights without sleeping on account of you when you'll be chitter - chattering
经过 夜晚 没有 睡眠 在 帐户 的 你 什么时候 你会 是 叽叽喳喳 - 喋喋不休
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɔ:rt] - ['herd] [frendz] ?
with your short - haired friends ?
和 你的 短的 - 头发 朋友们 ?

因为你和你的短发朋友们闲聊，而彻夜难眠？

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [klɜːrk] ,
But when you get to be a doctor or a lawyer , or a government clerk ,
但 什么时候 你 得到 到 是 一个 医生 或者 一个 律师 , 或者 一个 政府 职员 ,
但当你成为医生、律师或政府职员时,

[ðen] [its] [em 'iː] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [niː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] : - [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
then it's me will get a knee in the back : ' Out on the street with you ,
然后 它是 我 将要 得到 一个 膝盖 在 这 后退 : - 出去 在 这 街道 和 你 ,
然后我就会被别人用膝盖顶一下后背：“跟你一起流落街头,

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈpʌblɪk] [haɪd] , [juːv] [ˈruːɪnd] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .
now , you public hide , you've ruined my young life .
现在 , 你 民众 隐藏 , 你已经 毁坏 我的 年轻的 生活 :
现在, 你这个躲在公共场合的人, 你毁了我的青春。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [gɜːrl] , [pjɔr] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ! . . . ”
I want to marry a decent girl , pure , and innocent ! . . . ”
我 想 到 结婚 一个 体面的 女孩 , 纯的 , 和 清白的 ! . . . ”
我想娶一个品行端正、纯洁无瑕的女孩!

“ [aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] . . .
“ **I meant it as a brother . . .**
” 我 意思是 它 作为 一个 兄弟 . . .
“我是以兄弟之情来表达我的.....”

[aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] [wɪˈðəʊt] [ðæt] . . . ” [ˈmʌmbld] - [ɪn] [kənˈfjuːz(ə)n] .
I meant it without that . . . ” mumbled Lichonin in confusion .
我 意思是 它 没有 那 . . . ” 喃喃自语 - 在 困惑 :
“我的意思是, 没有那个意思.....”利乔宁困惑地咕哝道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] .
“ **I know that kind of brothers .**
” 我 知道 那 种类 的 兄弟 :
“我认识那种兄弟。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] . . . [liːv] [ɔːf] [ænd; ənd] [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [em 'iː] !
Until the first night . . . Leave off and don't talk nonsense to me !
直到 这 第一的 夜晚 . . . 离开 离开 和 不 讲话 废话 到 我 !
直到第一晚.....别胡说八道了!

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ! ”
It makes me tired to listen to it ! ”
它 制作 我 疲劳的 到 听 到 它 ! ”
听着真让人疲惫!

“ [weɪt] , - ! ” [br'gæən] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ˈsɪriəsli] .
“ **Wait , Lichonin ! ” began the reporter seriously .**
” 等待 , - ! ” 开始 这 记者 严重地 :
“等等, 利乔宁! ”记者严肃地开口道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [paɪl] [ə; eɪ] [lɒʊd] [brɪˈdʌːnd] [jɔr; jər] [streŋθ] [əˈpɑːn] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] .
“ **Why , you will pile a load beyond your strength upon yourself as well .**
” 为什么 , 你 将要 桩 一个 加载 超过 你的 力量 之上 你自己 作为 出色地 :
“为什么, 你也会给自己背负超出你能力范围的重担呢? ”

[aɪv] [noʊn] [aɪˈdiəlɪsts] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjəlɪst] , [huː] [ˈmærid] [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)] .
I've known idealists , among the populists , who married peasant girls out of principle .
我已经 已知 理想主义者 , 之中 这 民粹主义者 , who 已婚 农民 女孩们 出去 的 原则 :
我认识一些民粹主义者, 他们出于原则娶了农家姑娘。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɔːt] — [ˈneɪtʃər] , [blæk] - [lɒʊm] , [ʌn'tæpt] [ˈfɔːrsɪz]
This is just the way they thought — nature , black - loam , untapped forces
这 是 只是 这 方式 他们 想法 — 自然 , 黑色的 - 壤土 , 未开发的 力量
他们就是这样想的——自然、肥沃的土壤、未开发的力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [blæk] - [loʊm] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
But this black - loam after a year turned into the fattest of women ,
但 这 黑色的 - 壤土 后 一个 年 转向 进入 这 最胖的 的 女性 ;
但一年后, 这块黑土变成了一个非常胖的女人。

[hu:] [laɪz][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [tʃu:z] ['kʊkɪz] , [ɔ:r] [stʌdz] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]
who lies the whole day in bed and chews cookies , or studs her fingers with
WHO 谎言 这 所有的 天 在 床 和 咀嚼 曲奇饼 , 或者 螺柱 她 手指 和
['peni] [rɪŋz] ,
penny rings ,
一分钱 戒指 ,
她整天躺在床上嚼饼干, 或者手指上戴着一枚枚硬币戒指。

[spredz] [ðem; ðəm] [aʊt][ænd; ənd] [əd'maɪəz] [ðem; ðəm] .
spreads them out and admires them .
传播 他们 出去 和 钦佩 他们 .
他将它们摊开, 欣赏它们。

[ɔ:r] [els] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Or else sits in the kitchen ,
或者 别的 坐着 在 这 厨房 ,
或者就坐在厨房里,

[drɪŋks] [swi:t] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['rʊʊməns][wɪð; wɪθ]
drinks sweet liquor with the coachman and carries on a natural romance with
饮料 甜的 酒 和 这 马车夫 和 携带 在 一个 自然的 浪漫 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他与马车夫一起喝甜酒, 并与他发展出一段自然的恋情。

[lʊk] [aʊt] , [hɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] !
Look out , here it will be worse !
看 出去 , 这里 它 将要 是 更糟 !
小心, 这里情况会更糟!

" [ɔ:l] [θɪɪ:] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **All three became silent** .
" 全部 三 成为 沉默的 .
三人沉默不语。

- [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
Lichonin was pale and was wiping his moist forehead with a handkerchief .
- 曾是 苍白 和 曾是 擦拭 他的 潮湿 前额 和 一个 手帕 .
利乔宁脸色苍白, 正用手帕擦拭湿漉漉的额头。

" [noʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
" **No , the devil take it !**
" 不 , 这 魔鬼 拿 它 !
“不, 让魔鬼拿走吧! ”

" [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bstɪnəsi] .
" **he cried out suddenly with obstinacy** .
" 他 哭 出去 突然 和 固执 .
他突然固执地喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] !
" **I don't believe you !**
" 我 不 相信 你 !
我不相信你!

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪli:v] ！
“ **I don't want to believe !** ”
“ 我 不 想 到 相信 ！ ”

我不愿相信！

[lju:bə] ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [hu:] [hæd; həd][fɔ:lən] [ə'sli:p] ．
“ **Liuba ” he called loudly the girl who had fallen asleep ．** ”
“ 刘巴 ” 他 称为 高声 这 女孩 WHO 有 倒下 睡着了 ． ”
“ 柳芭！ ”他大声喊着睡着的女孩。

“ - ！
“ **Liubochka ！** ”
“ - ！ ”

“柳博奇卡！ ”

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [ə'wʊk] ， [pæst] [hɜ:r; hər][pɑ:m] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][lɪps] ， [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ，
“ **The girl awoke , passed her palm over her lips , first to one side ,** ”
“ 这 女孩 醒来 ， 通过了 她 棕榈 超过 她 嘴唇 ， 第一的 到 一 边 ， ”
女孩醒了过来，用手掌抚过嘴唇，先是移到一边，

[ðen] [ðə; ði] [ʌðər] ， [jɔ:nd] ， [ænd; ənd] [smaɪld] ， [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ， [tʃaɪld] - [laɪk] ['mænər] ．
“ **then the other , yawned , and smiled , in a funny , child - like manner ．** ”
“ 然后 这 其他 ， 打哈欠 ， 和 微笑 ， 在 一个 有趣的 ， 孩子 - 喜欢 方式 ． ”
然后另一个人打了个哈欠，笑了，笑得像个孩子一样滑稽。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['sli:pɪŋ] ， [aɪ] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ．
“ **I wasn't sleeping , I heard everything , ” she said ．** ”
“ 我 不是 睡眠 ， 我 听到 一切 ， ” 她 说 ． ”

“我当时没睡着，什么都听到了，”她说。

“ [aɪ]['ʊʊnli] [dəʊzd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ti:nɪ] - ['wi:nɪ] [bɪt] ． ”
“ **I only dozed off for a teeny - weeny bit ． ”** ”
“ 我 仅有的 打盹 离开 为了 一个 蝇头 - 弱小 少量 ． ” ”

“我只是打了个盹儿，时间很短，很短。”

“ [lju:bə] ， [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ？
“ **Liuba , do you want to go away from here with me ？** ”
“ 刘巴 ， 做 你 想 到 去 离开 从 这里 和 我 ？ ”

“柳芭，你想跟我一起离开这里吗？ ”

“ [æskt] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ．
“ **asked Lichonin and took her by the hand ．** ”
“ 问 - 和 采取 她 经过 这 手 ． ”

“利乔宁问道，然后牵起了她的手。”

“ [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] ， [fə'revər] ， [tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] ['soʊz] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['i:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brɑ:θl]
“ **But entirely , forever , to go away so's never to return either to a brothel** ”
“ 但 完全 ， 永远 ， 到 去 离开 所以也是 绝不 到 返回 任何一个 到 一个 妓院
[ɔ:r][ðə; ði] [stri:t] ？
or the street ？ ”
“ 或者 这 街道 ？ ”

“但是彻底地、永远地离开，意味着永远不再回到妓院或街头吗？ ”

“ [lju:bə] ['kwestʃənɪŋli] ， [wɪð; wɪθ][pər'pleksəti] ， [lʊkt] [æt; ət][dʒɪni,'dʒeni] ， [æz; əz] [ðʊʊ] ['si:kɪŋ]
“ **Liuba questioningly , with perplexity , looked at Jennie , as though seeking** ”
“ 刘巴 质疑地 ， 和 困惑 ， 看起来 在 珍妮 ， 作为 尽管 寻求
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æn; ən][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒest] ．
from her an explanation of this jest ． ”
“ 从 她 一个 解释 的 这 笑话 ． ”

“柳芭疑惑地看着珍妮，似乎想从她那里得到这个玩笑的解释。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈslaɪli] .
“ **That's enough for you , “ she said slyly .**
“ 那就是 足够的 为了 你 , ” 她 说 狡猾地 .

“够你受的了,”她狡黠地说。

“ [jʊə(r)] [stɪl] [ˈstʌdiɪŋ] [jɔːrˈself] .
“ **You're still studying yourself .**
“ 你是 仍然 学习 你自己 .

你还在研究你自己。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ʌp] ? “
Where do you come in , then , to take a girl and set her up ? “
在哪里 做 你 来 在 , 然后 , 到 拿 一个 女孩 和 放 她 向上 ? ”

那么, 你又该如何介入, 把女孩子带走, 给她安排相亲呢?

“ [nɑːt][tuː; tə][set][juː; jʊ][ʌp] , [ljuːbə] . . .
“ **Not to set you up , Liuba . . .**
“ 不是 到 放 你 向上 , 刘巴 . . .

“我不是故意陷害你, 柳芭.....”

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] . . .
I simply want to help you . . .
我 简单地 想 到 帮助 你 . . .

我只是想帮帮你.....

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈveri] [swiːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrʌθl] , [ɪz][aɪˈtiː] [naʊ] ! “
For it isn't very sweet for you in a brothel , is it now ! “
为了 它 不是 非常 甜的 为了 你 在 一个 妓院 , 是 它 现在 ! ”

因为你现在在妓院里可不觉得舒服, 对吧!

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl] [ˈʃʊgər] !
“ **Naturally , it isn't all sugar !**
“ 自然 , 它 不是 全部 糖 !

“当然, 它并不全是糖! ”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] - , [ɔːr][soʊ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [laɪk][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] . . .
If I was as proud as Jennechka , or so enticing like Pasha . . .
如果 我 曾是 作为 自豪的 作为 - , 或者 所以 诱人的 喜欢 帕夏 . . .

如果我像珍妮奇卡那样骄傲, 或者像帕夏那样迷人.....

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . . . “
but I won't get used to things here for anything . . . “
但 我 惯于 得到 用过的 到 事物 这里 为了 任何事物 . . . ”

但我无论如何都不会习惯这里的一切.....”

“ [wel] , [ðen] , [lets] [goʊ] , [lets] [goʊ] ! . . . “ [enˈtriːtɪd] - .
“ **Well , then , let's go , let's go ! . . . “ entreated Lichonin .**
“ 出色地 , 然后 , 我们来吧 去 , 我们来吧 去 ! . . . ” 恳求 - .

“那么, 我们走吧, 我们走吧!”利乔宁恳求道。

“ [ˈʊrli] , [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ˈmænjuəl][wɜːrk] — [wel] , [naʊ] , [ˈsoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ]]
“ **Surely , you know some manual work — well , now , sewing something , embroidering**
“ 一定 , 你 知道 一些 手动的 工作 — 出色地 , 现在 , 缝纫 某物 , 刺绣
, [ˈkʌtɪŋ] ? “
, cutting ? “
, 切割 ? ”

“你肯定懂一些手工活吧——比如缝纫、刺绣、裁剪之类的? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ！ ” [ˈænsər] [ljuːbə] [ˈbæʃfəli] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I don't know anything ！** ” **answered Liuba bashfully and started laughing and**
“ 我 不 知道 任何事物 ！ ” 回答 刘巴 害羞地 和 开始 笑 和
[tɜːrnd] [red] ,
turned red ,
转向 红色的 ,

“我什么都不知道！”柳芭羞涩地回答，然后笑了起来，脸涨得通红。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] [ɑːrm] .
covering her mouth with the elbow of her free arm .
覆盖 她 嘴 和 这 弯头 的 她 自由的 手臂 .

她用空着的那只胳膊肘捂住嘴。

“ [wɒts] [æskt] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [aɪ][dəʊnt]
“ **What's asked of us in the village , that I know , but anything more I don't**
“ 是 什么 问 的 我们 在 这 村庄 , 那 我 知道 , 但 任何事物 更多的 我 不
[noʊ] .
know .
知道 .

“村里对我们有什么要求，我当然知道，但除此之外我就知道了。”

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . . .
I can cook a little . . .
我 能 厨师 一个 小的 . . .

我会做一点饭.....

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːsts] — [kʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
I lived at the priest's — cooked for him . ”
我 居住地 在 这 牧师的 — 煮熟 为了 他 . ”

我住在神父家，给他做饭。

“ [ðæts] [ˈsplendɪd] ！
“ **That's splendid ！**
“ 那就是 灿烂 ！

“太棒了！ ”

[ðæts] [ˈeksələnt] ！
That's excellent ！
那就是 出色的 ！

太好了！

“ - [gruː] [ˈdʒɔɪəs] .
“ **Lichonin grew joyous .**
“ - 生长 欢乐 .

利乔宁欣喜若狂。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈsɪst] [juː; jʊ] , [juːl] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] . . .
“ **I will assist you , you'll open a dining room . . .**
“ 我 将要 协助 你 , 你会 打开 一个 用餐 房间 . . .

“我会协助你，你会开一家餐厅.....”

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] . . .
A cheap dining room , you understand . . .
一个 便宜的 用餐 房间 , 你 理解 . . .

一家廉价餐厅，你懂的.....

[aɪl] [ˈædvɜːtaɪz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . .
I'll advertise it for you . . .
患病的 广告 它 为了 你 . . .

我会帮你宣传.....

[ðə; ði] ['stju:dnts] [wi] [kʌm] !
The students will come !
这 学生 将要 来 !

学生们会来的!

[ðæts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! . . . "
That's magnificent ! . . . "
那就是 壮丽 ! . . . "

太棒了!

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] ! " [ri'tɔ:tid] [lju:bə] , [ə; eɪ][bɪt] [ə'fendɪd] ,
" **That's enough of making fun of me !** " **retorted Liuba , a bit offended ,**
" 那就是 足够的 的 制作 乐趣 的 我 ! " 反驳 刘巴 , 一个 少量 被冒犯了 ,
"够了, 别再取笑我了!"柳芭有些生气地反驳道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ə'skæns] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]['dʒɪni,'dʒeni] .
and again looked askance and questioningly at Jennie .
和 再次 看起来 斜视 和 质疑地 在 珍妮 .

他又斜眼疑惑地看了珍妮一眼。

" ['hi:z] [nɑ:t]['dʒʊʊkɪŋ] , " ['ænsər] ['dʒɪni,'dʒeni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kweɪvəd] ['streɪndʒli] .
" **He's not joking ,** " **answered Jennie with a voice which quavered strangely .**
" 他是 不是 开玩笑 , " 回答 珍妮 和 一个 嗓音 哪个 颤抖 奇怪的 .
"他不是在开玩笑,"珍妮回答道, 声音奇怪地颤抖着。

" ['hi:z] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['sɪriəsli] . "
" **He's in earnest , seriously .** "
" 他是 在 认真 , 严重地 . "

"他是认真的, 真的。"

" [hɪəz] [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt][aɪm] ['sɪriəs] !
" **Here's my word of honour that I'm serious !**
" 这里是 我的 单词 的 荣誉 那 我是 严肃的 !

"我以我的荣誉保证, 我是认真的! "

['ɑ:nɪst] [tu:; tə][gɑ:d] , [naʊ] !
Honest to God , now !
诚实的 到 上帝 , 现在 !

向上帝发誓, 现在就是这样!

" [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['i:v(ə)n] [meɪd]
" **the student caught her up with warmth and for some reason even made**
" 这 学生 捕捉 她 向上 和 温暖 和 为了 一些 原因 甚至 制成
[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kɔ:rnər] .
the sign of the cross in the direction of the empty corner .
这 符号 的 这 叉 在 这 方向 的 这 空的 角落 .

"那名学生热情地迎了上来, 不知为何还朝着空着的角落划了个十字。

" [ænd; ənd] ['ri:əli] , " [sed] ['dʒɪni,'dʒeni] , " [teɪk] - .
" **And really ,** " **said Jennie ,** " **take Liubka .**
" 和 真的 , " 说 珍妮 , " 拿 - .

"真的,"珍妮说, "就拿柳布卡来说吧。"

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] .
That's not the same thing as taking me .
那就是 不是 这 相同的 事物 作为 采取 我 .

那和带走我不一样。

[aɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [næg] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I'm like an old dragoon's nag , and used to it .
我是 喜欢 一个 老的 - 唠叨 , 和 用过的 到 它 .

我就像一匹老龙骑兵的马, 早已习惯了。

[jʊː; jɒ] [kɑːnt] [meɪk] [em 'iː][ˈoʊvər] , [ˈhiːðər] [wið; wiθ] [heɪ] [nɔːr][ə; eɪ] [stɪk] .
You can't make me over , neither with hay nor a stick .
你 不能 制作 我 超过 , 两者都不 和 干草 也不 一个 戳 .
你无法改变我, 无论是用干草还是棍子。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][gɜːrli][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .
But Liubka is a simple girl and a kind one .
但 - 是 一个 简单的 女孩 和 一个 种类 一 .
但柳布卡是个单纯善良的女孩。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈhæznt] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [jet] .
And she hasn't grown used to our life yet .
和 她 还没有 生长 用过的 到 我们的 生活 然而 .
她还没适应我们的生活。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jɒ] [ˈpɑːpɪŋ] [jɔːr; jər] [aɪz] [aʊt][æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər] , [juː; jɒ] [ˈnɪni] ?
What are you popping your eyes out at me for , you ninny ?
什么 是 你 爆米花 你的 眼睛 出去 在 我 为了 , 你 傻瓜 ?
你这傻瓜, 瞪着我干嘛?

[ˈænsər] [wen] [jʊə(r)] [æskt] .
Answer when you're asked .
回答 什么时候 你是 问 .
被问到时就回答。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
出色地?

[duː][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][dəʊnt][juː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə] ? "
Do you want to or don't you want to ? "
做 你 想 到 或者 不 你 想 到 ? "
你想去还是不想去?

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
"
" **And why not ?**
" 和 为什么 不是 ?
为什么呢?

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈriːəl] . . .
If they ain't laughing , but for real . . .
如果 他们 不是 笑 , 但 为了 真实的 . . .
如果他们不是在笑, 而是认真的.....

[ænd; ənd][juː; jɒ] , - , [wʌt] [wʊd] [juː; jɒ][ədˈvaɪz] [em 'iː] . . . "
And you , Jennechka , what would you advise me . . . "
和 你 , - , 什么 会 你 建议 我 . . . "
珍妮奇卡, 你又会给我什么建议呢.....

" [oʊ] , [jʊə(r)] [sʌt] [wʊd] !
"
" **Oh , you're such wood !**
" 哦 , 你是 这样的 木头 !
“哦, 你真是个木头人! ”

" [ˈdʒɪni,'dʒeni] [gruː] [ˈæŋɡrɪ] .
"
" **Jennie grew angry .**
" 珍妮 生长 生气的 .
珍妮生气了。

" [wɒts] [ˈbetər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jɒ] — [tuː; tə][rɑːt][ɑːn] [strɔː] [wið; wiθ][ə; eɪ] [noʊz] [ˈfɔːlən] [θruː] ?
"
" **What's better according to you — to rot on straw with a nose fallen through ?**
" 是什么 更好的 根据 到 你 — 到 腐烂 在 稻草 和 一个 鼻子 倒下 通过 ?
你觉得哪种更好——是躺在稻草上烂掉, 鼻子掉进稻草里?

[tuː; tə] [kroʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ?
To croak under the fence like a dog ?
到 发牢骚 在下面 这 栅栏 喜欢 一个 狗 ?
像狗一样从栅栏底下呱呱叫？

[ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] [ˈɑːnist] ?
Or to turn honest ?
或者 到 转动 诚实的 ?
或者改过自新？

[fuːl] !
Fool !
傻子 !
傻子！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət][noʊ] , [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [pərˈtɪkjələr] .
You ought to kiss his hands ; but no , you're getting particular .
你 应该 到 吻 他的 双手 ; 但 不 , 你是 获得 特别的 .
你应该亲吻他的手；但是不，你太讲究了。

“ [ðə; ði] [naɪˈiːv] [ljuːbə] [dɪd] , [ɪn][fækt] , [ɪkˈstend][hɜːr; hər][lɪps] [tɔːrd] - [hænd] ,
“ **The naive Liuba did , in fact , extend her lips toward Lichonin's hand ,**
“ 这 幼稚的 刘巴 做过 , 在 事实 , 延长 她 嘴唇 朝向 - 手 ,
“天真的柳芭确实将嘴唇伸向了利乔宁的手，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [læf] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði]
and this movement made everybody laugh , and touched them just the
和 这 移动 制成 大家 笑 , 和 感动 他们 只是 这
[liːst] [ˈtraɪf(ə)] .
least trifle .
至少 琐事 .

这一举动逗得大家哈哈大笑，也让每个人都略感感动。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈveri] [ɡʊd] !
“ **And that's very good !**
“ 和 那就是 非常 好的 !
“那太好了！ ”

[ɪts] [laɪk] [ˈmædʒɪk] !
It's like magic !
它是 喜欢 魔法 !
简直太神奇了！

“ [ˈbʌslɪd] [ðə; ði][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] - .
“ **bustled the overjoyed Lichonin .**
“ 熙熙攘攘 这 欣喜若狂 - .
“利乔宁欣喜若狂，忙得不可开交。”

“ [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]
“ **Go and notify the proprietress at once that you're going away from here**
“ 去 和 通知 这 女店主 在 一次 那 你是 去 离开 从 这里
[fərˈevər] .
forever .
永远 .

“你立刻去通知老板娘，你要永远离开这里。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈnesəseri] [θɪŋz] ; [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz][aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;
And take the most necessary things ; it isn't as it used to be ;
和 拿 这 最多 必要的 事物 ; 它 不是 作为 它 用过的 到 是 ;
只保留最必需的东西；现在的情况和以前不一样了；

[naʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən][goʊ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɑ:θl] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] . " now a girl can go away from a brothel whenever she wants to . "
现在 一个 女孩 能 去 离开 从 一个 妓院 每当 她 想要 到 ."

现在女孩可以随时离开妓院了。"

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] , " ['dʒɪni,'dʒeni] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] ; " [ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ] [ə'veɪ] " No , it can't be done that way , " Jennie stopped him ; " she can go away "
" 不 , 它 不能 是 完毕 那 方式 , " 珍妮 停止 他 ; " 她 能 去 离开 ,
,"

"不行，不能那样做，"珍妮阻止了他；"她可以离开，

[ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [ænd; ənd] [ˌhʌləbə'lu:] . that's so , but you'll have no end of unpleasantness and hullabaloo .

那就是 所以 , 但 你会 有 不 结尾 的 不愉快 和 喧闹 .

确实如此，但你将会遭遇无尽的不快和喧嚣。

[hiəz] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] , ['stu:d(ə)nt] . Here's what you do , student .

这里是 什么 你 做 , 学生 .

学生，你这样做。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ri'gret] [ten] ['ru:blz] ? " You won't regret ten roubles ? "
你 惯于 后悔 十 卢布 ? "

你不会后悔花这十卢布吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . " " Of course , of course . . . if you please . "
" 的 课程 , 的 课程 . . . 如果 你 请 . "

"当然，当然.....如果您愿意的话。"

" [let] [liu:bə] [tel] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ðæt] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jɔ:r; jər][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] " Let Liuba tell the housekeeper that you're taking her to your rooms for
" 让 刘巴 告诉 这 管家 那 你是 采取 她 到 你的 房间 为了 [tu:; tə] - [deɪ] . to - day .

到 - 天 .

"让柳芭告诉管家，你今天要带她去你的房间。"

[ðæts] [ðə; ði] [fɪkst] [reit] — [ten] ['ru:blz] . That's the fixed rate — ten roubles .

那就是 这 固定的 速度 — 十 卢布 .

这是固定汇率——十卢布。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wel] , [i:v(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:rou] — [kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [θɪŋz] . And afterwards , well , even to - morrow — come after the ticket and things .

和 然后 , 出色地 , 甚至 到 - 明天 — 来 后 这 票 和 事物 .

之后，嗯，甚至明天——再去拿票什么的。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [wi:l] [wɜ:rk] [ðɪs] [θɪŋ] ['raʊndli] . That's nothing ; we'll work this thing roundly .

那就是 没有什么 ; 出色地 工作 这 事物 圆圆地 .

那不算什么；我们会彻底解决这个问题。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] And after that you must go to the police with her ticket and

和 后 那 你 必须 去 到 这 警察 和 她 票 和

[dɪ'kler] ,

declare ,

宣布 ,

之后你必须拿着她的罚单去警察局申报，

[ðæt] - [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæz; həz][haɪd] [hɜ:rsɛlf][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [tʃeɪmbərmeɪd] ,
that Liubka So - and - so has hired herself to you as chambermaid ,
那 - 所以 - 和 - 所以 有 雇用 她自己 到 你 作为 女佣 ,
柳布卡·某某自称是你的女佣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][blæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpæspɔ:rt] .
and that you desire to exchange her blank for a real passport .
和 那 你 欲望 到 交换 她 空白的 为了 一个 真实的 护照 .
你想用她的空白护照换取真正的护照。

[wel] , - , [ˈlaɪvli] !
Well , Liubka , lively !
出色地 , - , 热闹 !
柳布卡，真活泼！

[teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] .
Take the money and march .
拿 这 钱 和 行进 .
拿着钱去游行。

[ænd; ənd] , [lʊk] [aʊt] , [bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [ɔ:r] [els] [ʃi; ʃi]
And , look out , be as quick as possible with the housekeeper , or else she
和 , 看 出去 , 是 作为 快的 作为 可能的 和 这 管家 , 或者 别的 她
,
.
,
还有，注意，尽快和管家谈谈，否则她.....

[ðə; ði] [bɪtʃ] , [wɪl] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
the bitch , will read it in your eyes .
这 婊子 , 将要 读 它 在 你的 眼睛 .
那婊子会从你的眼神里读出来。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][dəʊnt] [fərˈget] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [naʊ] [ˈæftər] [lju:bə] , " [waɪp][ðə; ði] [ru:ʒ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [pʊs]
And also don't forget , " she cried , now after Liuba , " wipe the rouge off your puss
和 还 不 忘记 , " 她 哭 , 现在 后 刘巴 , " 擦拭 这 胭脂 离开 你的 猫
 , [naʊ] .
 , **now** :
 , 现在 .
还有，别忘了，"她喊道，接着又对柳芭说，“现在就把你猫咪身上的胭脂擦掉。”

[ɔ:r] [els] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Or else the drivers will be pointing their fingers at you .
或者 别的 这 司机 将要 是 指向 他们的 手指 在 你 .
否则司机们就会指责你了。

" [ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [lju:bə] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði]
" After half an hour Liuba and Lichonin were getting on a cab at the
" 后 一半 一个 小时 刘巴 和 - 是 获得 在 一个 出租车 在 这
[ˈentrəns] .
entrance :
入口 .
半小时后，柳芭和利乔宁在入口处上了出租车。

[ˈdʒɪni,ˈdʒeni][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
Jennie and the reporter were standing on the sidewalk .
珍妮 和 这 记者 是 常设 在 这 人行道 .
珍妮和记者站在人行道上。

" [jʊə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:li] , - , " [ˈplætənɒf] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪstləsli] ,
" You're committing a great folly , Lichonin , " Platonov was saying listlessly ,
" 你是 提交 一个 伟大的 蠢事 , - , " 普拉托诺夫 曾是 说 百无聊赖地 ,
"利乔宁，你犯了个大错，"普拉托诺夫无精打采地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [faɪn] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] .
“ **but I honour and respect the fine impulse within you** .
“ 但 我 荣誉 和 尊重 这 美好的 冲动 之内 你 .
“但我尊重并敬重你内心的美好愿望。”

[hɪəz] [ðə; ði] [θɔ:t] — [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [di:d] .
Here's the thought — and here's the deed .
这里是 这 想法 — 和 这里是 这 契据 .
这是我的想法——这也是我的行动。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] . “
You're a brave and a splendid fellow . ”
你是 一个 勇敢的 和 一个 灿烂 同伴 . “
你真是个勇敢又了不起的小伙子。

“ [hɪəz] [tu:; tə][jɔː; jər] [kə'mensmənt] ! ” [læft] ['dʒɪni,'dʒeni] .
“ **Here's to your commencement ! ” laughed Jennie** .
“ 这里是 到 你的 开始 ! ” 笑了 珍妮 .
“祝贺你毕业！”珍妮笑着说。

“ [lʊk] [aʊt] , [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] . ”
“ **Look out , don't forget to send for me to the christening** . ”
“ 看 出去 , 不 忘记 到 发送 为了 我 到 这 洗礼 . ”
“注意了，别忘了派人来接我去参加洗礼。”

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:n] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! ” [læft] - ,
“ **You won't see it , no matter how long you wait for it ! ” laughed Lichonin** ,
“ 你 惯于 看 它 , 不 事情 如何 长的 你 等待 为了 它 ! ” 笑了 - ,
“不管你等多久，你都看不到！”利乔宁笑着说。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'baʊt] .
waving his cap about .
挥手 他的 帽 关于 .

他挥舞着帽子。

[ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f] .
They rode off .
他们 骑 离开 .

他们骑马离开了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪni,'dʒeni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [sɔ:] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər]
The reporter looked at Jennie , and with astonishment saw tears in her
这 记者 看起来 在 珍妮 , 和 和 惊讶 锯 眼泪 在 她
['sɒfənd] [aɪz] .
softened eyes .
软化 眼睛 .

记者看向珍妮，惊讶地发现她柔和的眼神中噙满了泪水。

“ [gɑ:d][grænt][aɪ 'ti:] , [gɑ:d][grænt][aɪ 'ti:] , ” [ʃi; ʃɪ][wəz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .
“ **God grant it , God grant it , ” she was whispering** .
“ 上帝 授予 它 , 上帝 授予 它 , ” 她 曾是 耳语 .
“愿上帝保佑，愿上帝保佑，”她低声说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , ['dʒɪni,'dʒeni] ? ” [hi; hi] [æskt] ['kaɪndli] .
“ **What has been the matter with you to - day , Jennie ? ” he asked kindly** .
“ 什么 有 到过 这 事情 和 你 到 - 天 , 珍妮 ? ” 他 问 亲切地 .
“珍妮，你今天怎么了？”他和蔼地问道。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈprest] ?
Are you oppressed ?
是 你 受压迫者 ?

你感到被压迫吗？

[kɑːnt][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] ?
Can't I do anything ?
不能 我 做 任何事物 ?

我难道什么都做不了吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bent] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” She turned her back to him and leaned over the bent balustrade of the
” 她 转向 她 后退 到 他 和 倾斜 超过 这 弯曲 栏杆 的 这
[stuːp] .
stoop .
哈腰 .

她背对着他，俯身倚在弯曲的门廊栏杆上。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ?
” How shall I write to you , if need be ?
” 如何 将 我 写 到 你 , 如果 需要 是 ?

“如果需要的话，我该如何写信给你呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
” she asked in a stifled voice .
” 她 问 在 一个 窒息 嗓音 .

她压抑着声音问道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] .
” Why , it's simple .
” 为什么 , 它是 简单的 .

“原因很简单。”

[edɪˈtɔːriəl][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ˈekəʊz] .
Editorial rooms of Echoes .
社论 房间 的 回声 .

《回声报》编辑部。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
So - and - so .
所以 - 和 - 所以 .

某某。

[ðeɪl] [pæs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] [ˈprɪti] [fæst] . “
They'll pass it on to me pretty fast . ”
他们会 经过 它 在 到 我 漂亮的 快速地 . ”

他们会很快转交给我的。

“ [aɪ] . . . [aɪ] . . . [aɪ] . . .
” I . . . I . . . I . . .
” 我 . . . 我 . . . 我 . . .

“我.....我.....我.....”

“ [ˈdʒɪni,ˈdʒɛni][dʒʌst][bɪˈgæən] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [laʊd] , [ˈpæʃənət] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
” Jennie just began , but suddenly burst into loud , passionate sobs and covered
” 珍妮 只是 开始 , 但 突然 爆裂 进入 大声 , 热情的 啜泣 和 涵盖
[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
her face with her hands ,
她 脸 和 她 双手 ,

“珍妮刚开口，就突然爆发出响亮而充满激情的哭泣，并用双手捂住了脸。”

“ [aɪ] [raɪ] [juː; jʊ] . . .
“ **I'll write you** . . .
“ 患病的 写 你 . . .

我会给你写信.....

“ [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz]
“ **And without taking her hands away from her face , her shoulders**
“ 和 没有 采取 她 双手 离开 从 她 脸 , 她 肩膀
[ˈkwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

“她双手仍捂着脸，肩膀微微颤抖，

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [stuːp] [ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈlaʊdli] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈæftər]
she ran up the stoop and disappeared in the house , loudly banging the door after
她 跑 向上 这 哈腰 和 消失 在 这 房子 , 高声 砰砰作响 这 门 后
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她跑上门廊，消失在屋里，身后传来砰砰的关门声。

[pɑːrt] [tuː]
PART TWO
部分 二

第二部分

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] ,
Even to this day , after a lapse of ten years ,
甚至 到 这 天 , 后 一个 失效 的 十 年 ,

即使时至今日，十年过去了，

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrstwaɪl] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [rɪˈkɔːl] [ðæt] [jɪr] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ʌnˈhæpi] , [faʊl] ,
the erstwhile inhabitants of the Yamkas recall that year , abounding in unhappy , foul ,
这 昔日 居民 的 这 - 记起 那 年 , 丰富 在 不开心 , 犯规 ,
雅姆卡斯的昔日居民回忆起那一年，充满了不幸、污秽、

[ˈblʌdɪ] [ɪˈvents] , [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] , [smɔːl] [əˈfreɪ] , [bʌt; bət]
bloody events , which began with a series of trifling , small affrays , but
血腥 活动 , 哪个 开始 和 一个 系列 的 琐事 , 小的 斗殴 , 但
[ˈtɜːmɪnətɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ædˌmɪnɪˈstreɪʃənz] ,
terminated in the administration's ,
终止 在 这 政府的 ,

血腥事件始于一系列琐碎的小冲突，但最终政府的.....而告终。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] , [lɔːŋ] - [wɔːmd] [nest] [ʌv; əv]
one fine day , taking and destroying completely the ancient , long - warmed nest of
一 美好的 天 , 采取 和 摧毁 完全地 这 古老的 , 长的 - 温暖 巢 的
[ˈliːgəlaɪzd] [ˌprɔːstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
legalized prostitution ,
合法化 卖淫 ,

在某个晴朗的日子里，彻底摧毁了古老而又长期存在的合法卖淫窝点。

[wɪtʃ] [nest][aɪˈtiː][hæd; həd][ɪtˈself] [kriˈeɪtɪd] — [ˈskætərɪŋ] [ɪts] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪtlz] ,
which nest it had itself created — scattering its remains over the hospitals ,
哪个 巢 它 有 本身 创建 — 散射 它是 遗迹 超过 这 医院 ,
它自己筑巢，并将残骸散落在医院各处。

[dʒeɪlz][ænd; ənd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .

jails and streets of the big city .
监狱 和 街道 的 这 大 的 城市 :

大城市的监狱和街道。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [prəˈpraɪətres] [hu:] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv]
Even to this day a few of the former proprietresses who have remained alive
甚至 到 这 天 一个 很少 的 这 以前的 女业主 WHO 有 剩余 活

[ænd; ənd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [dɪˈkreɪtʊ:d] ,
and have reached the limit of decrepitude ,
和 有 达到 这 限制 的 衰老 ,

时至今日，仍有一些昔日的女店主健在，并且已年迈体衰。

[ænd; ənd][ˈkwɑ:ndəm] [ˈhɑʊski:pər] , [fæt][ænd; ənd] [hɔ:rs] , [laɪk] [pʌg] - [dɔ:gz] [groʊn] [oʊld] , [rɪˈkɔ:l]
and quondam housekeepers , fat and hoarse , like pug - dogs grown old , recall
和 quondam 管家 , 胖的 和 嘶哑 , 喜欢 哈巴狗 - 狗 生长 老的 , 记起

[ðɪs] [ˈkɑ:mən] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rou] ,
this common destruction with sorrow ,
这 常见的 破坏 和 悲哀 ,

而那些曾经的管家们，如今又胖又哑，像老了的哈巴狗一样，悲伤地回忆起这场共同的破坏。

[ˈhɔ:rər] , [ænd; ənd][ˈsta:lɪd][pərˈpleksəti] .
horror , and stolid perplexity .
恐怖 , 和 沉稳 困惑 .

恐惧，以及茫然的困惑。

[dʒʌst][laɪk] [pəˈtetoʊ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] , [brɔ:lz] , [ˈrɒbəri:z] , [dɪˈzi:zɪz] , [ˈmə:dəz] [ænd; ənd]
Just like potatoes out of a sack , brawls , robberies , diseases , murders and
只是 喜欢 土豆 出去 的 一个 解雇 , 斗殴 , 抢劫 , 疾病 , 谋杀案 和

[ˈsjuɪsaɪdʒ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [pɔ:r] [daʊn] ,
suicides began to pour down ,
自杀 开始 到 倒 向下 ,

就像土豆从麻袋里倾泻而出一样，斗殴、抢劫、疾病、谋杀和自杀接踵而至。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
and , it seemed , no one was to blame for this .
和 , 它 似乎 , 不 一 曾是 到 责备 为了 这 .

而且，似乎没有人应该为此受到指责。

[ɔ:l] [ði:z] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] ,
All these misfortunes just simply began to be more frequent of their own accord ,
全部 这些 不幸 只是 简单地 开始 到 是 更多的 频繁 的 他们的 自己的 符合 ,

所有这些不幸事件似乎都自行变得更加频繁了。

[tu:; tə] [paɪl] [wʌn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:; tə][ɪkˈspænd][ænd; ənd] [groʊ] ; [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [lʌmp]
to pile one upon the other , to expand and grow ; just as a small lump
到 桩 一 之上 这 其他 , 到 扩张 和 生长 ; 只是 作为 一个 小的 块

[ʌv; əv] [snoʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

层层堆积，不断膨胀生长；就像一小团雪一样。

[pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈɜ:tʃɪnz] ,
pushed by the feet of urchins ,
推动 经过 这 脚 的 海胆 ,

被海胆的脚推着，

[brɪ'kʌmz] [ˈkɑːnstəntli] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [baɪ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [snəʊ] ['stɪkɪŋ]
becomes constantly bigger and bigger by itself from the thawing snow sticking
变成 不断地 大 和 大 经过 本身 从 这 解冻 雪 粘性
[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

由于融化的积雪粘附在上面，它会自行不断增大。

[grəʊz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ,
grows bigger than the stature of a man , and , finally , with one last ,
生长 大 比 这 身材 的 一个 男人 , 和 , 最后 , 和 一 最后的 ,
它长得比人的身高还要高大，最后，还有最后一个，

[smɔːl] ['efərt] [ɪz] [pri'sipiteɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd][roʊlz] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'hɔːrməs]
small effort is precipitated into a ravine and rolls down as an enormous
小的 努力 是 沉淀 进入 一个 峡谷 和 卷 向下 作为 一个 巨大的
[ˈævələntʃ] .
avalanche .
雪崩 .

微小的努力会像雪崩一样倾泻而下，形成巨大的雪崩。

[ðə; ði][oʊld] [prə'praɪətres] [ænd; ənd] ['haʊski:pər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
The old proprietresses and housekeepers , of course , had never heard of
这 老的 女业主 和 管家 , 的 课程 , 有 绝不 听到 的
[feɪ'tæləti] ; [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] ,
fatality ; but inwardly ,
死亡 ; 但 内心 ,
当然，那些老业主和管家们从未听说过死亡；但在她们内心深处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] , [ðeɪ] [sensɪ] [ɪts] [mɪ'stɪrɪəs] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'ləemɪtɪz] [ʌv; əv]
with the soul , they sensed its mysterious presence in the inevitable calamities of
和 这 灵魂 , 他们 感觉到的 它是 神秘 在场 在 这 不可避免的 灾难 的
[ðæt] ['terəb(ə)l] [jɪr] .
that terrible year .
那 糟糕的 年 .

他们用心灵感受到了它在那可怕的一年中不可避免的灾难中所存在的神秘力量。

[ænd; ənd] , ['truːli] , ['evrɪwɪər] [ɪn][laɪf] [wɛr] ['pi:p(ə)l][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] , [blʌd]
And , truly , everywhere in life where people are bound by common interests , blood
和 , 真的 , 到处 在 生活 在哪里 人们 是 边界 经过 常见的 兴趣 , 血
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,
事实上，在生活中，凡是人们因共同兴趣、血缘关系而联系在一起的地方，

[ɔːr][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] ['ɪntuː][kloʊz] ,
or the benefits of a profession into close ,
或者 这 好处 的 一个 职业 进入 关闭 ,
或者将某个职业的好处密切关注，

[ɪndɪ'vɪdʒʊəlaɪzd] [gruːps] — [ðer; ðər] [ɪn'evɪtəbli] [kæn; kən][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [lɔː] [ʌv; əv]
individualized groups — there inevitably can be observed this mysterious law of
个性化 团体 — 那里 不可避免地 能 是 观察到 这 神秘 法律 的
[ˈsʌd(ə)n] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ,
sudden accumulation , of a piling up ,
突然 积累 , 的 一个 桩 向上 ,
个体化的群体——不可避免地会观察到这种神秘的突然积累、堆积的规律，

[ʌv; əv] [ɪ'vents] ； [ðer; ðər] [ˌepɪdə'mɪsɪtɪ] ， [ðer; ðər] [streɪndʒ] [sə'kseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'nektɪdnəs] ， [ðer; ðər]
of events ； their epidemicity ， their strange succession and connectedness ， their
的 活动 ； 他们的 流行病 ， 他们的 奇怪的 演替 和 连通性 ， 他们的
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['lɪŋgərɪŋ] ．
incomprehensible lingering ．
难以理解 挥之不去的 ．

事件；它们的流行性，它们奇怪的先后顺序和相互联系，它们令人费解的持续性。

[ðɪs] [ə'kɜːrɪz] ， [æz; əz][ˈpɑːpjələər] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ˈnoʊtɪd] ， [ɪn][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈfæməlɪz] ，
This occurs ， as popular wisdom has long ago noted ， in isolated families ，
这 发生 ， 作为 受欢迎的 智慧 有 长的 前 著名的 ， 在 孤立 家庭 ，
正如人们早已知晓的那样，这种情况多发生在与世隔绝的家庭中。

[wer] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [deθ] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɪr] [wʌnz][ɪn][æŋ; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ， [ˌenɪɡ'mætɪk]
where disease or death suddenly falls upon the near ones in an inevitable ， enigmatic
在哪里 疾病 或者 死亡 突然 瀑布 之上 这 靠近 一个 在 一个 不可避免的 ， 神秘的
[ˈɔːrdər] ．
order ．
命令 ．

疾病或死亡以一种不可避免、令人费解的方式突然降临到身边的人身上。

“ [mɪs'fɔːrtʃən] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ə'ləʊŋ] ． ”
“ **Misfortune does not come alone ．** ”
“ 不幸 做 不是 来 独自的 ． ”

“不幸并非孤身而来。”

“ [mɪs'fɔːrtʃən] [wɪ'dəʊt] [weɪts] — [ˈoʊpən][waɪd][ðə; ði] [geɪts] ． ”
“ **Misfortune without waits — open wide the gates ．** ”
“ 不幸 没有 等待 — 打开 宽的 这 大门 ． ”

“不幸不期而至——敞开大门吧。”

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈmɒnəstrɪz] ， [bæŋks] ， [ˌɡʌvər'nmentl] [dɪ'pɑːtmənts] ，
“ **This is to be noticed also in monasteries ， banks ， governmental departments ，**
” 这 是 到 是 注意到 还 在 修道院 ， 银行 ， 政府 部门 ，
[ˈredʒɪmənts] ，
regiments ．
军团 ，

“这一点在修道院、银行、政府部门、军队等机构中也应予以注意，

[ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ， [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ， [ˈɔːlmoʊst]
places of learning and other public institutions ， where for a long time ， almost
地方 的 学习 和 其他 民众 机构 ， 在哪里 为了 一个 长的 时间 ， 几乎
[fɔːr; fər] [ˈdekeɪdz] ，
for decades ．
为了 几十年 ，

学校和其他公共机构，长期以来，几乎几十年来，

[laɪf] [ˈfloʊz] [ˈiːvnli] ， [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [ˈrɪvər] ； [ænd; ənd] ， [ˈsʌd(ə)nli] ， [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm]
life flows evenly ， like a marshy river ； and ， suddenly ， and after some
生活 流量 均匀地 ， 喜欢 一个 沼泽地 河 ； 和 ， 突然 ， 和 后 一些
[ɔːltə'geðər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪnsɪdənt] [ɔːr] [ˈʌðər] ，
altogether insignificant incident or other ．
共 微不足道 事件 或者 其他 ，

生活平缓地流淌，如同沼泽中的河流；然而，突然之间，在发生一些微不足道的小事之后，

[ðer; ðər] [bɪ'ɡɪn] [træns'fɜːz; ˈtrænsfɜːz] ， [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈpəˌzɪʃənz] ， [ɪk'spʌlʃənz] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] ， [lɔːsɪz] ，
there begin transfers ， changes in positions ， expulsions from service ， losses ．
那里 开始 转账 ， 变化 在 职位 ， 驱逐 从 服务 ， 损失 ，
[ˈsɪknəs] ．
sicknesses ．
疾病 ．

随后开始出现调动、职位变动、开除军籍、人员损失、疾病等情况。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'spaɪər] , [daɪ] , [goʊ] [ɪn'seɪn] ,
The members of society , just as though they had conspired , die , go insane ,
这 成员 的 社会 , 只是 作为 尽管 他们 有 密谋 , 死 , 去 疯狂的 ,
社会成员仿佛串谋一般, 纷纷死亡、发疯。

[ɑ:r; ər] [kɔ:t] ['θi:vɪŋ] , [ʃu:t] [ɔ:r] [hæŋ] [ðəm'selvz] ; ['veɪkənsi] ['æftər] ['veɪkənsi] [ɪz] [fri:d] ;
are caught thieving , shoot or hang themselves ; vacancy after vacancy is freed ;
是 捕捉 盗窃 , 射击 或者 悬挂 他们自己 ; 空缺 后 空缺 是 自由 ;
[prə'məʊʃənz] ['fɑ:ləʊ] [prə'məʊʃənz] ,
promotions follow promotions ,
促销 跟随 促销 ,
偷窃被抓后, 要么开枪自杀, 要么上吊自尽; 职位空缺一个接一个地出现; 晋升接踵而至。

[nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] [fləʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,
new elements flow in , and , behold ,
新的 元素 流动 在 , 和 , 看哪 ,
新元素涌入, 瞧!

['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] ;
after two years there is not a one of the previous people on the spot ;
后 二 年 那里 是 不是 一个 一 的 这 以前的 人们 在 这 点 ;
两年过去了, 之前在那里工作的人一个也不见了;

['evriθɪŋ] [ɪz] [nu:] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [kəm'pli:tli] ,
everything is new , if only the institution has not fallen into pieces completely ,
一切 是 新的 , 如果 仅有的 这 机构 有 不是 倒下 进入 件 完全地 ,
[hæz; həz][nɑ:t] [krept] [ə'pa:rt] .
has not crept apart .
有 不是 悄悄地爬 除 .
一切都是新的, 只要这个机构还没有彻底崩溃, 还没有分崩离析。

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ə'staʊndɪŋ] ['destəni] [wɪt] [əʊvə'teɪks] [ɪ'nɔ:rməs] ['soʊʃ(ə)l] ,
And is it not the same astounding destiny which overtakes enormous social ,
和 是 它 不是 这 相同的 惊人 命运 哪个 超越 巨大的 社会的 ,
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɔrgənə'zeɪʃənz] — ['sɪtɪz] ,
universal organizations — cities ,
普遍的 组织 — 城市 ,
而这难道不也是那些庞大的社会性、普遍性组织——城市——所面临的同样惊人的命运吗?

['empaɪəz] , [neɪʃəns] , ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd] , [hu:] [noʊz] , [pər'hæps] [hoʊl] ['plænəteri] [wɜ:rld] ?
empires , nations , countries , and , who knows , perhaps whole planetary worlds ?
帝国 , 国家 , 国家 , 和 , WHO 知道 , 也许 所有的 行星 世界 ?
帝国、民族、国家, 甚至, 谁知道呢, 或许是整个行星世界?

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)l][fer'tæləti] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] - ['bɜ:roʊ]
Something resembling this incomprehensible fatality swept over the Yamaskya Borough
某物 类似 这 难以理解 死亡 扫荡 超过 这 - 行政区
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,
类似这种难以理解的致命事件也席卷了亚马斯基亚区。

['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['skændələs] [dɪ'strʌkʃn] .
bringing it to a rapid and scandalous destruction .
带来 它 到 一个 迅速的 和 丑闻 破坏 .
将其迅速而惨烈地摧毁。
[naʊ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] - [ɪz] [left] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['hʌmdrʌm] ['aʊt,skɜ:rt] ,
Now in place of the boisterous Yamkas is left a peaceful , humdrum outskirts ,
现在 在 地方 的 这 喧闹的 - 是 左边 一个 和平 , 平淡无奇 郊区 ,
如今, 喧闹的亚姆卡斯城已不复存在, 取而代之的是一片宁静而单调的郊区。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [trʌk] - [ˈfɑ:rmɜ:z] , [ˈkæts] - [mi:t] [men] , [ˈtɑ:rtər] , [ˈswaɪn.hɜ:(r)d][ænd; ənd] [ˈbʊtʃəz]
in which live truck - farmers , cat's - meat men , Tartars , swineherds and butchers
在 哪个 居住 卡车 - 农民 , 猫的 - 肉 男人 , 酒石酸 , 养猪户 和 屠夫
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ˈslɔ:təhaʊs] .
from the near - by slaughterhouses .
从 这 靠近 - 经过 屠宰场 .

里面住着卡车农场主、猫肉贩子、鞑靼人、养猪户和附近屠宰场的屠夫。

[æt; ət][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˌdeziɡˈneɪʃn] [ʌv; əv] -
At the petition of these worthy people even the designation of Yamaskya
在 这 请愿 的 这些 值得 人们 甚至 这 指定 的 -
[ˈbɜ:rʊʊ] [ɪtˈself] ,
Borough itself ,
行政区 本身 ,

应这些有识之士的请求，甚至连亚玛斯基亚自治市镇的命名也是如此。

[æz; əz] [dɪsˈɡresɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][ɪts][pæst] , [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] [ˈoʊvər][ˈɪntu:]
as disgracing the inhabitants with its past , has been named over into
作为 可耻的 这 居民 和 它是过去的 , 有 到过 命名 超过 进入
[ɡoʊlu:boʊvkə] ,
Golubovka ,
戈卢博夫卡 ,

由于其过往历史给当地居民带来了耻辱，该地被更名为戈卢博夫卡。

[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɡoʊlu:ba:v] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑ:p] [ˈdi:lɪŋ] [ɪn] [ˈɡroʊsərɪz] [ænd; ənd]
in honour of the merchant Golubov , owner of a shop dealing in groceries and
在 荣誉 的 这 商人 戈卢博夫 , 所有者 的 一个 店铺 处理 在 杂货 和
[ˈdelɪkəsɪz] ,
delicacies ,
美味佳肴 ,

为了纪念经营食品杂货和美食商店的商人戈卢博夫，

[ænd; ənd] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
and warden of the local church .
和 典狱长 的 这 当地的 教会 .

以及当地教堂的执事。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ɑ:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [bɪˈɡæən][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
The first subterranean shocks of this catastrophe began in the heat of summer ,
这 第一的 地下 冲击 的 这 灾难 开始 在 这 热 的 夏天 ,
这场灾难的第一次地下震动始于盛夏时节。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈsʌmə] [fer] , [wɪtʃ] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪˈli:vəbli]
at the time of the annual summer fair , which this year was unbelievably
在 这 时间 的 这 年度的 夏天 公平的 , 哪个 这 年 曾是 难以置信
[ˈbrɪliənt] .
brilliant .
杰出的 .

当时正值一年一度的夏季集市，今年的集市精彩绝伦。

[ˈmeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ɪts] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [səkˈses] , [ˈmʌltɪtju:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Many circumstances contributed to its extraordinary success , multitudes , and the
许多 情况 贡献 到 它是 非凡的 成功 , 众多 , 和 这
[stju:ˈpendəsneɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:lz] [kənˈklu:did] [ˈdɔ:rɪŋ] [aɪˈti:] :
stupendousness of the deals concluded during it :
惊人的 的 这 交易 结束 期间 它 :

促成其非凡成功、规模盛大以及达成巨额交易的诸多因素：

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [θri:] [nu:] ['ʃʊɡər] [rɪ'faɪnəri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]
the building in the vicinity of three new sugar refineries , and the unusually
这 建筑 在 这 附近 的 三 新的 糖 炼油厂 , 和 这 异常地
[ə'bʌndənt] [kra:p][ʌv; əv] [wi:t] ,
abundant crop of wheat ,
丰富 庄稼 的 小麦 ,
该建筑位于三座新建糖厂附近, 而且小麦产量异常丰收。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv] ['ʃʊɡər] [bi:ts] ;
and , in particular , of sugar beets ;
和 , 在 特别的 , 的 糖 甜菜 ;
特别是甜菜;

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tra:li] [ænd; ənd][ʌv; əv]
the commencement of work in the laying of an electric trolley and of
这 开始 的 工作 在 这 躺下 的 一个 电的 手推车 和 的
[kænələ'zeɪʃn] ;
canalization ;
导管化 ;
开始铺设轨道交通线路和进行河道整治工程;

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [vɜ:rst] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] ,
the building of a new road to the distance of 750 versts ; but mainly ,
这 建筑 的 一个 新的 路 到 这 距离 的 - 维尔茨 ; 但 主要 ,
修建一条长达750俄里的新路; 但主要目的是,

[ðə; ði] ['fi:vər][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪt] [si:zd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ɔ:l][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]
the fever of building which seized the whole town , all the banks and financial
这 发烧 的 建筑 哪个 查获 这 所有的 镇 , 全部 这 银行 和 金融的
[ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,
席卷全城的建筑热潮, 也波及所有银行和金融机构。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [haʊsoʊnɜ:z] .
and all the houseowners .
和 全部 这 房主 .
以及所有房主。

[fæktɪrɪz; fæktəri:z][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [brɪk] [spræŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [laɪk]
Factories for making brick sprang up on the outskirts of the town like
工厂 为了 制作 砖 弹簧 向上 在 这 郊区 的 这 镇 喜欢
['mʌʃrʊmz] .
mushrooms .
蘑菇 .
制砖厂像雨后春笋般在城镇郊区涌现。

[ə; eɪ] ['grændiʊs] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ekspə'zɪ(ə)n] ['oʊpənd] .
A grandiose agricultural exposition opened .
一个 宏伟的 农业 展览 打开 .
一场盛大的农业博览会开幕了。

[tu:] [nu:] ['sti:mər] [laɪnz] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:vɪəsli]
Two new steamer lines came into being , and they , together with the previously
二 新的 汽船 线条 来了 进入 存在 , 和 他们 , 一起 和 这 之前
[ɪ'stæblɪft] [wʌnz] ,
established ones ,
已确立的 一个 ,
两条新的轮船航线成立了, 它们与之前已有的航线一起,

[ˈfrenziðli] [kəmˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈʌðər] , [ˈtrænsɜ:tɪŋ] [freɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] .
frenziedly competed with each other , transporting freight and pilgrims .
疯狂地 竞争 和 每个 其他 , 运输 货运 和 朝圣者 .
他们之间展开了激烈的竞争, 运输货物和朝圣者。

[ɪn] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] ,
In competition they reached such a state ,
在 竞赛 他们 达到 这样的 一个 状态 ,
在竞争中, 他们达到了这样的状态。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈlouɜ:d] [ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒər] [reɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] [frʌm; frəm] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
that they lowered their passenger rates for the third class from seventy - five
那 他们 降低 他们的 乘客 利率 为了 这 第三 班级 从 七十 - 五
[ˈkəʊpek] [tu:; tə] [faɪv] ,
kopecks to five ,
戈比 到 五 ,
他们将三等车厢的票价从75戈比降至5戈比。

[θri:] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [wʌn] [ˈkəʊpek] .
three , two , and even one kopeck .
三 , 二 , 和 甚至 一 戈比 .
三戈比、两戈比, 甚至一戈比。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈredi] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈi:kwəl] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
In the end , ready to fall from exhaustion in the unequal struggle ,
在 这 结尾 , 准备好 到 落下 从 疲惫 在 这 不等 斗争 ,
最终, 在这场实力悬殊的斗争中精疲力竭, 濒临倒下。

[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [ˈkʌmpənɪz] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [fri:] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði][θɜ:rd] - [klæs]
one of the steamship companies offered a free passage to all the third - class
一 的 这 轮船 公司 提供 一个 自由的 通道 到 全部 这 第三 - 班级
[ˈpæsɪndʒə] .
passengers .
乘客 .
其中一家轮船公司向所有三等舱乘客提供免费船票。

[ðen] [ɪts] [kəmˈpetɪtər] [æt; ət] [wʌns] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ˈpæsɪdʒ] [hæf][ə; eɪ] [loʊf] [ʌ; əv] [waɪt] [bred]
Then its competitor at once added to the free passage half a loaf of white bread
然后 它是 竞争者 在 一次 额外 到 这 自由的 通道 一半 一个 面包 的 白色的 面包
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
然后, 它的竞争对手立即又在免费通行证上额外赠送了半条白面包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈentərpraɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði]
But the biggest and most significant enterprise of this city was the
但 这 最大 和 最多 重要的 企业 的 这 城市 曾是 这
[ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈrɪvər] [pɔ:rt] ,
engineering of the extensive river port ,
工程 的 这 广泛的 河 港口 ,
但这座城市规模最大、意义最重大的工程是建造庞大的河港。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌ; əv] [ˈleɪbərər] [ænd; ənd]
which had attracted to it hundreds of thousands of labourers and
哪个 有 吸引 到 它 数百 的 数千 的 劳工 和
[wɪtʃ] [kɔ:st] [ɡɑ:d] [nʊʊz] [wʌt] [ˈmʌni] .
which cost God knows what money .
哪个 成本 上帝 知道 什么 钱 .
它吸引了成千上万的劳工, 耗资巨大, 天知道花了多少钱。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [ˈɔːlsʊv] [biː; bi] [ˈædɪd] ,
It must also be added ,
它 必须 还 是 额外 ,
还必须补充一点:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈleniəl] [ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] [ʌv; əv]
that the city was at this time celebrating the millennial anniversary of
那 这 城市 曾是 在 这 时间 庆祝 这 千禧一代 周年纪念日 的
[ɪts] [ˈfeɪməs] [ˈæbi] ,
its famous abbey ,
它是 著名的 修道院 ,
当时, 这座城市正在庆祝其著名修道院建成千年。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːnəd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
the most honoured and the richest among all the monasteries of Russia .
这 最多 荣幸 和 这 最富有的 之中 全部 这 修道院 的 俄罗斯 .
俄罗斯所有修道院中最受尊敬、最富有的修道院。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪˈbɪriə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From all the ends of Russia , out of Siberia , from the shores of the
从 全部 这 结束 的 俄罗斯 , 出去 的 西伯利亚 , 从 这 海岸 的 这
[ˈfrouz(ə)n] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
Frozen Ocean ,
冷冻 海洋 ,
从俄罗斯的各个角落, 从西伯利亚, 从冰封海洋的海岸,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [saʊθ] — [ðə; ði] [blæk] [ænd; ænd] [ˈkæspɪən] [ˈsiːz] — [ˈkaʊntləs] [ˈpɪlgrɪmz]
from the extreme south — the Black and Caspian Seas — countless pilgrims
从 这 极端 南 — 这 黑色的 和 里海 海域 — 无数 朝圣者
[hæd; həd] [ˈgæðəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈsæŋktɪtiːz] :
had gathered for the worship of the local sanctities :
有 聚集 为了 这 崇拜 的 这 当地的 圣物 :
来自极南地区——黑海和里海沿岸——的无数朝圣者聚集于此, 朝拜当地的圣物:

[ðə; ði] [ˈæbiːz] [seɪnts] , [rɪˈpəʊzɪŋ] [diːp] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ɪn] [kælˈkeriəs] [ˈkævərnz] .
the abbey's saints , reposing deep underground in calcareous caverns .
这 修道院的 圣徒 , 休息 深的 地下 在 钙质 洞穴 .
修道院的圣徒们, 安息在地下深处的石灰岩洞穴中。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [geɪv] [ˈfeltər] , [ænd; ænd] [fuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] ,
Suffice it to say , that the monastery gave shelter , and food of a sort ,
足够了 它 到 说 , 那 这 修道院 给予 庇护所 , 和 食物 的 一个 种类 ,
总之, 修道院提供了住所和某种程度的食物。

[tuː; tə] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdeɪli] ; [waɪl] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf]
to forty thousand people daily ; while those for whom there was not enough
到 四十 千 人们 日常的 ; 尽管 那些 为了 谁 那里 曾是 不是 足够的
[ruːm] [leɪ] ,
room lay ,
房间 躺 ,
每天接待四万人; 而那些没有足够的空间容纳的人则只能躺着,

[æt; ət] [naɪt] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [laɪk] [ɔːgz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˌjɑːdz] [ænd; ænd] [leɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
at night , side by side , like logs , in the extensive yards and lanes of the
在 夜晚 , 边 经过 边 , 喜欢 日志 , 在 这 广泛的 码 和 车道 的 这
[ˈæbi] .
abbey .
修道院 .
夜幕降临, 他们并排躺着, 像木头一样, 在修道院广阔的院落和小路上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feri] - [teɪl] .
This was a summer out of some fairy tale .
这 曾是 一个 夏天 出去 的 一些 仙女 - 故事 :
这是一个宛如童话般的夏天。

[ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'kri:st] [wel] - [naɪ] ['fɔ:rfoʊld] [θru:] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['nu:li] **The population of the city increased well - nigh fourfold through every sort of newly**
这 人口 的 这 城市 增加 出色地 - 夜 四重 通过 每一个 种类 的 新
- [kʌm] ['pi:p(ə)l] .
- come people .
- 来 人们 :

由于各种新来人口的涌入，该市人口增加了近四倍。

[stoʊn] - ['meɪsənz] , ['kɑ:pɪntəz] , ['peɪntəz] , ['endʒə'nɪrz] , [tek'nɪfənz] , ['fɔ:rənərz] , [ægrɪ'kʌltʃərɪsts] , **Stone - masons , carpenters , painters , engineers , technicians , foreigners , agriculturists ,**
石头 - 石匠 , 木匠 , 画家 , 工程师 , 技术人员 , 外国人 , 农业学家 ,
['brʊkərz] , ['jeɪdɪ] ['bɪznəs] [men] , ['rɪvəɹ] ['nævəgeɪtəz] , **brokers , shady business men , river navigators ,**
经纪人 , 阴凉 商业 男人 , 河 导航员 ,
石匠、木匠、油漆工、工程师、技术人员、外国人、农夫、经纪人、不法商人、河道航行者

[ʌn'ɑ:kjupaɪd] [neɪvz] , ['tʊrɪsts] , [θi:vz] , [kɑ:rd] ['fɑ:rpərz] — [ðeɪ] [ɔ:l] [oʊvə'floʊd] [ðə; ði] ['sɪti] , **unoccupied knaves , tourists , thieves , card sharpeners — they all overflowed the city ,**
空置 无赖 , 游客 , 窃贼 , 卡片 磨刀器 — 他们 全部 溢出 这 城市 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hoʊ'tel] , **and not in a single hotel ,**
和 不是 在 一个 单身的 酒店 ,
闲散的恶棍、游客、小偷、老千——他们充斥着整个城市，而且没有一家酒店能容纳他们。

[ðə; ði][moʊst][ˈdɜ:rtɪ][ænd; ənd] ['du:biəs] [wʌn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['veɪkənt] [ru:m] .
the most dirty and dubious one , was there a vacant room .
这 最多 肮脏的 和 可疑 一 , 曾是 那里 一个 空缺 房间 :
最脏最可疑的那间房里，竟然有一间空房。

[ɪn'seɪn] ['praɪsɪz][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtərz] .
Insane prices were paid for quarters .
疯狂的 价格 是 有薪酬的 为了 四分之一 :
硬币的价格高得离谱。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['gæmblɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [ðæt] **The stock exchange gambled on a grand scale , as never before or since that**
这 库存 交换 赌博 在 一个 盛大 规模 , 作为 绝不 前 或者 自从 那
['sʌməɹ] .
summer .
夏天 :

那年夏天，股市进行了前所未有的大规模投机。

['mʌni] [ɪn] ['mɪljənz] ['sɪmplɪ] [floʊd] [frʌm; frəm][hændz][tu:; tə][hændz] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] **Money in millions simply flowed from hands to hands , and thence to a**
钱 在 百万 简单地 流动 从 双手 到 双手 , 和 因此 到 一个
[θɜ:rd] [per] .
third pair .
第三 一对 :
数百万的资金就这样在人与人之间流转，然后又流向了第三对人。

[ɪn][wʌn] ['aʊər] [kə'ɑ:s(ə)l] ['rɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] ['meni] ['fɔ:rmər][fɜ:rmz][bɜ:rst] , **In one hour colossal riches were created , but then many former firms burst ,**
在 一 小时 庞大 财富 是 创建 , 但 然后 许多 以前的 公司 爆裂 ,
短短一小时内，巨额财富被创造出来，但随后许多昔日的公司也随之倒闭。

[ænd; ənd][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz][men][ʌv; əv] [welθ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈbegəɜz] .
and yesterday's men of wealth turned into beggars .
和 昨天的 男人 的 财富 转向 进入 乞丐 .
昨天的富人变成了乞丐。

[ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ʌv; əv] [ˈleɪbərəɜ] [beɪðd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ˈflʌd] .
The commonest of labourers bathed and warmed themselves in this golden flood .
这 最常见的 的 劳工 洗澡 和 温暖 他们自己 在 这 金的 洪水 .
最普通的劳动者也在这金色的洪流中沐浴取暖。

[ˈstiːvɪdɔːz] , [ˈdreɪmən] , [striːt] [ˈpɔːtəz] , [ˈrɑʊstəbəʊts] ,
Stevedores , draymen , street porters , roustabouts ,
码头工人 , 搬运工 , 街道 搬运工 , 杂工 ,
码头工人、货车司机、街头搬运工、杂工

[hɑːd] [ˈkæriəɜz] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ˈdɪgəz] [stiɪl] [rɪˈmembəɜ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌt] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ɜːrnd]
hod carriers and ditch diggers still remember to this day what money they earned
霍德 承运人 和 沟 挖掘机 仍然 记住 到 这 天 什么 钱 他们 获得
[baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [mæd] [ˈsʌməɜ] .
by the day during this mad summer .
经过 这 天 期间 这 疯狂的 夏天 .
时至今日，搬运砖瓦的工人和挖沟工人仍然记得那个疯狂的夏天里他们每天能挣多少钱。

[eni] [træmp] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈruːblz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈloʊdɪŋ]
Any tramp received no less than four of five roubles a day at the unloading
任何 流浪汉 已收到 不 较少的 比 四 的 五 卢布 一个 天 在 这 卸货
[ʌv; əv] [bɑːdʒz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtəˌmelənz] .
of barges laden with watermelons .
的 驳船 满载 和 西瓜 .
任何一个流浪汉在卸载满载西瓜的驳船上，每天至少能挣到四到五卢布。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɔɪzi] , [ˈfɔːrən] [bənd] , [ˈləʊkəʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈmʌni] ,
And all this noisy , foreign band , locoed by the easy money ,
和 全部 这 嘈杂 , 外国的 乐队 , 位置 经过 这 简单的 钱 ,
而所有这些喧闹的外国乐队，都被轻松赚钱冲昏了头脑。

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] , [sɪˈdʌktɪv] [ˈsɪti] ,
intoxicated with the sensual beauty of the ancient , seductive city ,
酩 和 这 感性的 美丽的 的 这 古老的 , 诱人的 城市 ,
沉醉于这座古老而迷人的城市的感性之美，

[ɪnˈtʌɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðəɜn] [naɪts] ,
enchanted by the delightful warmth of the southern nights ,
迷人的 经过 这 愉快 温暖 的 这 南部 夜晚 ,
被南方夜晚的温暖所深深吸引，

[meɪd] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [əˈkeɪʃəz] — [ðɪːz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
made drunk by the insidious fragrance of the white acacias — these hundreds of
制成 醉 经过 这 阴险 香味 的 这 白色的 金合欢 — 这些 数百 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ɪnˈseɪʃəb(ə)] ,
thousands of insatiable ,
数千 的 贪得无厌 ,
被白相思树那令人陶醉的香气所迷惑——成千上万的贪婪者，

[ˈdɪsəluːt] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [mæst] [wɪl] [ˈklæməɜ] : “ [ɡɪv]
dissolute beasts in the image of men , with all their massed will clamoured : “ Give
荒淫 野兽 在 这 图像 的 男人 , 和 全部 他们的 大量 将要 喧闹 : “ 给
[juː ˈes] [ˈwʊmən] !
us woman !
我们 女士 !
一群堕落的野兽，外表像人，齐声高喊：“给我们女人！”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmʌnθ] [nu:] [əˈmju:zmənt] [ˈentər,praɪz] — [ʃi:k] - , [ˈfætəʊz] [ˈdiːes] -
“ **In a single month new amusement enterprises — chic Tivolis , CHATEAUX DES FLEURES**
“ 在 一个 单身的 月 新的 娱乐 企业 — 时尚 - , 城堡 DES -
 , [oʊˈlɪmpi:əs] , [æɪˈkɑ:zɑ:rz] ,
 , **Olympias , Alcazars** ,
 , 奥林匹亚斯 , 阿尔卡萨尔斯 ,
 “一个月内新增了多家娱乐场所——时尚的蒂沃利斯、花之城堡、奥林匹亚、阿尔卡萨城堡，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:pəˈreta] ; [ˈmeni] [ˈrestərənt] [ænd; ənd]
etc . , with a chorus and an operetta ; many restaurants and
ETC . , 和 一个 合唱 和 一个 轻歌剧 ; 许多 餐厅 和
[ˈbɪr,haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmə] [ˈga:dnz] ,
beerhouses , with little summer gardens ,
啤酒屋 , 和 小的 夏天 花园 ,
 等等，还有合唱团和轻歌剧；许多餐馆和啤酒馆，带有小小的夏季花园，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtævə:nz] — [spræŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and common little taverns — sprang up by the score in the city ,
和 常见的 小的 酒馆 — 弹簧 向上 经过 这 分数 在 这 城市 ,
 还有城里如雨后春笋般涌现的普通小酒馆，

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [pɔ:rt] .
in the vicinity of the building port .
在 这 附近 的 这 建筑 港口 .
 在港口附近。

[ɑ:n] [ˈevri] [ˈkrɔ:sɪŋ] [nu:] “ [ˈvaɪələt] - [waɪn] ” [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] [ˈevri] [deɪ] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊθs]
On every crossing new “ violet - wine ” houses were opened every day — little booths
在 每一个 过境 新的 “ 紫色 - 葡萄酒 ” 房屋 是 打开 每一个 天 — 小的 展位
[ʌv; əv] [ˈbɔrdz] ,
of boards ,
的 板 ,
 在每个十字路口，每天都有新的“紫罗兰酒”摊位开业——用木板搭建的小隔间，

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [bred] - [ˈsaɪdə] ,
in each of which , under the pretext of selling bread - cider ,
在 每个 的 哪个 , 在下面 这 借口 的 销售 面包 - 苹果酒 ,
 其中，每家都以出售面包苹果酒为借口，

[oʊld] [wentʃɪz] [ˈtræfɪkt] [ɪn] [ðəmˈselvz] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θri:z] , [raɪt] [əˌbɔ:nˈsaɪd] [brˈhaɪnd][ə; eɪ]
old wenches trafficked in themselves by twos and threes , right alongside behind a
老的 女佣 贩运 在 他们自己 经过 二 和 三 , 正确的 旁边 在后面 一个
[pɑ:rˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [di:l] ,
partition of deal ,
分割 的 交易 ,
 老妇人三三两两地被贩卖，就在交易隔板后面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmeni] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] [ɪz] [ðɪs] [ˈsʌmə] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)l]
and to many mothers and fathers is this summer painful and memorable
和 到 许多 母亲们 和 父亲们 是 这 夏天 痛苦 和 难忘
[θru:] [ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [dɪˈzi:zɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sʌnz] — [sˈku:lboɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [kəˈdets] .
through the degrading diseases of their sons — schoolboys and military cadets .
通过 这 降级 疾病 的 他们的 儿子们 — 男学生 和 军队 学员 .
 对于许多父母来说，这个夏天是痛苦而难忘的，因为他们的儿子——学生和军校学员——都患上了令人羞愧的疾病。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [əˈraɪvlz] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [dɪˈmɑ:ndɪd] ,
For the casual arrivals servants were demanded ,
为了 这 随意的 到达 仆人 是 要求 ,
 对于临时到访的客人，需要佣人。

[ænd; ɐnd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɹ; ɐv] [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz]

and thousands of peasant girls started out from the surrounding villages

和 数千 的 农民 女孩们 开始 出去 从 这 周围 村庄

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

toward the city .

朝向 这 城市 .

成千上万的农家女从周围的村庄出发，向城市进发。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ɑːn][ˌprɑːstriˈtuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]

It	was	inevitable	that	the	demand	on	prostitution	should	become	unusually
它	曾是	不可避免的	那	这	要求	在	卖淫	应该	变得	异常地

[haɪ] .

high
高的

对卖淫的需求异常高涨是不可避免的。

[ænd; ənd][səʊ] , [frʌm; frəm] ['wɔ:sɔ:] , [frʌm; frəm][lɔ:ts] , [frʌm; frəm][əu'desə; ɔ'desə:] , [frʌm; frəm]['mɑ:skəʊ] ,
And so , from Warsaw , from Lodz , from Odessa , from Moscow ,
 和 所以 , 从 华沙 , 从 罗兹 , 从 敖德萨 , 从 莫斯科 ,
 [ænd; ənd][i:v(ə)n][frʌm; frəm][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
and even from St . Petersburg ,
 和 甚至 从 英石 . 圣彼得堡 ,
 于是, 从华沙、罗兹、敖德萨、莫斯科, 甚至从圣彼得堡,

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [əˈbrʊ:d] , [flɑ:kt] [təˈgeðər] [æn; ən] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈmʌltitʉ:d] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈwɪmɪn] ;
even from abroad , flocked together an innumerable multitude of foreign women ;
 甚至 从 国外 , 成群结队的 一起 一个 无数 民众 的 外国的 女性 ;
 [kʊʊˈkʌts] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
cocottes of Russian fabrication ,
 炖菜 的 俄语 制造 ,
 甚至来自国外的无数外国妇女也聚集在一起；她们是俄罗斯人捏造出来的妓女。

[ðə; ði][moʊst][ˈv:rd(ə)neri] ['prɒsti,tu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:k] ['frentʃwʊmən]
the most ordinary prostitutes of the rank and file , and chic Frenchwomen
 这 最多 普通的 妓女 的 这 秩 和 文件 , 和 时尚 法国女人
 [ænd; ənd] [,viə'ni:z] .
and Viennese .
 和 维也纳 .

从最普通的妓女到时髦的法国女人和维也纳女人。

[ɪmˈpɪriəsli] [təʊld][ðə; ði] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈiːzi]
Imperiously **told** **the** **corrupting** **influence** **of** **the** **hundreds** **of** **millions** **of** **easy**
 专横跋扈 讲述 这 腐败 影响 的 这 数百 的 百万 的 简单的
 [ˈmʌni] .
money .
 钱 .

傲慢地讲述了数亿美元不义之财的腐蚀作用。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊ] [ðɪs] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [gəʊld] [hæd; həd] [læʃ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ,
It **was** **as** **though** **this** **cascade** **of** **gold** **had** **lashed** **down** **upon** ,
 它 曾是 作为 尽管 这 级联 的 金子 有 鞭打 向下 之上 ,
 仿佛这金色的瀑布倾泻而下,

[hæd; həd] [set] [tu:; tə] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['delju:dʒd] [wɪ'ðɪn] [aɪ'ti:] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
had **set** **to** **whirling** **and** **deluged** **within** **it** , **the** **whole** **city** .
 有 放 到 旋转 和 洪水泛滥 之内 它 , 这 所有的 城市 .

整个城市都被卷入其中，陷入了旋转和洪流之中。

[dǎ; dǐ] ['nʌmbər] [lǜ; əv] [θefts] [ænd; ənd] ['mə:dəz] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [rə'pɪdəti] .
The number of thefts and murders increased with astounding rapidity .
这 数字 的 盗窃 和 谋杀案 增加 和 惊人 快速 .

盗窃和谋杀案件的数量以惊人的速度增长。

[ðə; ði] [pə'li:s] , [kə'lektɪd] [ɪn] [ɔ:g'mentɪd] [prə'pɔ:ʃəns] , [lɔ:st] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [ɔ:f]
The police , collected in augmented proportions , lost its head and was swept off
这 警察 , 集 在 增强 比例 , 丢失的它是 头 和 曾是 扫荡 离开
[ɪts] [fi:t] .
its feet .
它是 脚 .

警力大幅增加，但警员们却失去了理智，被彻底冲昏了头脑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [sed] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:dʒd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ˈplentɪf(ə)] [braɪbz] ,
But it must also be said that , having gorged itself with plentiful bribes ,
但 它 必须 还 是 说 那 , 拥有 饱食 本身 和 丰富 贿赂 ,
但必须指出的是，由于它收受了大量贿赂，

[aɪ 'ti:] [ri'zembld] [ə; eɪ][ˈseɪtɪd] [ˈpaɪθɑ:n] , [ˈwɪli - ˈnɪli] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] .
it resembled a sated python , willy - nilly drowsy and listless .
它 类似 一个 满足 Python , 威利 - 随意 昏昏欲睡 和 蔫 .
它像一条吃饱了的蟒蛇，昏昏欲睡，无精打采。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kɪld] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [dʒʌst][soʊ] .
People were killed for anything and nothing , just so .
人们 是 被杀 为了 任何事物 和 没有什么 , 只是 所以 .
人们会因为各种各样的原因，甚至没有任何理由就被杀害，就是这样。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [men] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ˈsʌmwer] [ɑ:n]
It happened that men would walk up to a person in broad daylight somewhere on
它 发生 那 男人 会 走 向上 到 一个 人 在 广阔 日光 某处 在
[æn; ən] [ˌʌnfri'kwentɪd] [stri:t] [ænd; ənd][æsk] :
an unfrequented street and ask :
一个 冷落 街道 和 问 :

有时，有人会在光天化日之下，在人迹罕至的街道上，走到路人面前问道：

“ [wɒts] [jɜr; jər] [neɪm] ? ”
“ **What's your name ?** ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [ˈfedərɔ:v] . ”
“ **Fedorov .** ”
“ 费多罗夫 . ”

“费多罗夫。”

“ [ɑ:'ha:] , [ˈfedɜːɹv] ? ”
“ **Aha , Federov ?** ”
“ 啊哈 , 费德罗夫 ? ”

“啊哈，费多罗夫？”

[ðen] [teɪk] [ðɪs] !
Then take this !
然后 拿 这 !

那就拿着这个！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [slɪt][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] . ”
“ **and they would slit his belly with a knife .** ”
“ 和 他们 会 缝隙 他的 腹部 和 一个 刀 . ”

“他们会用刀划开他的肚子。”

[ðeɪ] [ˈnɪkˌneɪmd] [ði:z] [bleɪdz] [dʒʌst] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] — “ [ˈrɪpə] ” ;
They nicknamed these blades just that in the city — “ rippers ” ;
他们 绰号 这些 刀片 只是 那 在 这 城市 — “ 撕裂者 ” ;

在城里，人们给这些刀片起了个绰号——“撕裂者”；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [nuːz] [siːmd] ['æktʃuəli]
and there were among them names of which the city news seemed actually
和 那里 是 之中 他们 姓名 的 哪个 这 城市 消息 似乎 实际上
[praʊd] :
proud :
自豪的 :

其中有些名字似乎让城市新闻界引以为豪：

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [pɑːlɪʃək] (['mɪtkə] [ænd; ənd][dʌn'dæs, 'dʌndæs]) , - [ðə; ði] [griːk] , ['fedʒ]
the two brothers Polishchuk (Mitka and Dundas) , Volodka the Greek , Fedor
这 二 兄弟 波利舒克 (米特卡 和 邓达斯) , - 这 希腊语 , 费多尔
[ˈmɪlər] , ['kæptɪn] [dmɪ'triːɐv] ,
Miller , Captain Dmitriev ,
磨坊主 , 队长 德米特里耶夫 ,
波利什丘克两兄弟（米特卡和邓达斯）、希腊人沃洛德卡、费多尔·米勒、德米特里耶夫上尉、
- , [dəbrəvʊlski] , - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
Sivocho , Dobrovolski , Shpachek , and many others .
- , 多布罗沃利斯基 , - , 和 许多 其他的 .

西沃乔、多布罗沃尔斯基、什帕切克等等。

[bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzɪd] ['sɪti] [stʊd] ,
Both day and night on the main streets of the frenzied city stood ,
两个都 天 和 夜晚 在 这 主要的 街道 的 这 丧心病狂 城市 站立 ,
日夜不停，熙熙攘攘的城市主干道上都站满了人。
[muːvd] , [ænd; ənd] [jeld] [ðə; ði][mɑːb] , [æz; əz] [ðʊv] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] .
moved , and yelled the mob , as though at a fire .
已搬 , 和 大喊 这 暴民 , 作为 尽管 在 一个 火 .
人群移动起来，大声喊叫，就像在扑灭一场大火。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] - [ðen] .
It would be almost impossible to describe what went on in the Yamkas then .
它 会 是 几乎 不可能的 到 描述 什么 去 在 在 这 - 然后 :
要描述当时在雅姆卡斯发生的事情几乎是不可能的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mædəmz][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪjnts] [tuː; tə]
Despite the fact that the madams had increased the staff of their patients to
尽管 这 事实 那 这 夫人 有 增加 这 职员 的 他们的 患者 到
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]['praɪsɪz] ['trebli] ,
more than double and increased their prices trebly ,
更多的 比 双倍的 和 增加 他们的 价格 三重奏 ,
尽管这些老鸨将她们病人的服务人员增加了一倍多，并将价格提高了三倍，

[ðer; ðər] [pʊr] [dɪ'mentɪd] ['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ʌp][ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
their poor demented girls could not catch up in satisfying the demands of the
他们的 贫穷的 精神错乱 女孩们 可以 不是 抓住 向上 在 令人满意 这 需求 的 这
['drʌŋkən] ,
drunken ,
醉 ,
她们那些可怜的、精神错乱的女儿们无法满足醉汉的要求，

[kreɪzd] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [θruː] ['mʌni] [ə'raʊnd] [laɪk] [tʃɪps] .
crazed public , which threw money around like chips .
疯狂 民众 , 哪个 扔 钱 大约 喜欢 芯片 :
疯狂的公众，把钱像薯片一样随意挥霍。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)] ,
It happened that in the drawing room , filled to overflowing with people ,
它 发生 那 在 这 绘画 房间 , 已填 到 溢出 和 人们 ,
当时，客厅里挤满了人，

[i:tʃ] [gɜ:rl] [wɒd] [bi:; bi] [ə'weɪtɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][sʌm; səm][ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [æt; ət] [taɪmz] [i:v(ə)n] [ten] , [men]
each girl would be awaited for by some seven , eight , at times even ten , men
每个 女孩 会 是 等待中 为了 经过 一些 七 , 八 , 在 时代 甚至 十 , 男人 .
:
:

每个女孩都会被七八个，有时甚至十个男人等候着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈtru:li] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] , [ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪd] , [kənˈvʌlsɪv] [taɪm] !
It was , truly , some kind of a mad , intoxicated , convulsive time !
它 曾是 , 真的 , 一些 种类 的 一个 疯狂的 , 酣 , 痉挛 时间 !

那真是一段疯狂、迷醉、混乱的时光！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [brɪˈgæn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ]
And from that very time began all the misfortunes of the Yamkas , which
和 从 那 非常 时间 开始 全部 这 不幸 的 这 - , 哪个
[brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈru:ɪn] .

brought them to ruin .
带来 他们 到 废墟 .

从那时起，雅姆卡家族的所有不幸就开始了，最终导致了他们的灭亡。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈperiʃt] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [haʊs] , [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
And together with the Yamkas perished also the house , familiar to us ,
和 一起 和 这 - 遇难 还 这 房子 , 熟悉的 到 我们 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ,
of the stout ,
的 这 肥硕 ,

与雅姆卡一家一同消失的，还有我们熟悉的那个壮汉的房子。

[oʊld] , [peɪl] - [aɪd] [ˈʌnə] [mɑ:rka:vna] .
old , pale - eyed Anna Markovna .
老的 , 苍白 - 眼睛 安娜 马尔科夫娜 .

年迈、双眼苍白的安娜·马尔科夫娜。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [sped] [ˈmerəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The passenger train sped merrily from the south to the north ,
这 乘客 火车 加速 兴高采烈地 从 这 南 到 这 北 ,

客运列车欢快地从南向北疾驰而去。

[ˈtrævɜ:sɪŋ] [ˈɡoʊldən] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [oʊk] ,
traversing golden fields of wheat and beautiful groves of oak ,
穿越 金的 字段 的 小麦 和 美丽的 小树林 的 橡木 ,

穿过金色的麦田和美丽的橡树林，

[kæˈɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌmblɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈaɪərən] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər] [braɪt] [ˈrɪvəz] , [ˈli:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:]
careering with rumbling upon iron bridges over bright rivers , leaving behind it
职业 和 隆隆声 之上 铁 桥梁 超过 明亮的 河流 , 离开 在后面 它

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
whirling clouds of smoke .
旋转 云 的 抽烟 .

它轰隆隆地撞上横跨明亮河流的铁桥，身后留下翻滚的烟雾。

[ɪn][ðə; ði] [ku:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['wɪndəʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the COUPE of the second class , even with open windows , there was a
在这 双门轿跑车的 这 第二 班级 , 甚至 和 打开 视窗 , 那里 曾是一个
['fɪrf(ə)l] ['stʌfɪnəs] ,
fearful stuffiness ,
可怕 鼻塞 ,

二等座车厢里, 即使窗户开着, 也闷热难耐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɔ:t] .
and it was hot .
和 它 曾是 热的 .

天气很热。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ['ɪrɪteɪd] [ðə; ði] [θroʊt] .
The smell of sulphurous smoke irritated the throat .
这 闻 的 硫磺 抽烟 受刺激 这 喉 .

硫磺味的烟雾刺激着喉咙。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['taɪərd][aʊt][ðə; ði] ['pæsndʒə-] , [seɪv] [wʌn] ,
The rocking and the heat had completely tired out the passengers , save one ,
这 摇滚 和 这 热 有 完全地 疲劳的 出去 这 乘客 , 节省 一 ,
除了一个人之外, 其他乘客都因为车辆摇晃和高温而筋疲力尽。

[ə; eɪ] ['meri] , [enər'dʒetɪk] , ['moʊbəl] ['hi:bru:] , ['splendɪdli] [drest] , [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] , ['soʊʃəb(ə)l]
a merry , energetic , mobile Hebrew , splendidly dressed , accommodating , sociable
一个 欢乐 , 精力充沛 , 移动的 希伯来语 , 精彩地 穿着 , 适应性强 , 善于交际的
[ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] .
and talkative .
和 健谈 .

一位快乐、精力充沛、行动敏捷的希伯来人, 衣着华丽, 热情好客, 善于交际, 健谈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt]
He was travelling with a young woman , and it was at once apparent
他 曾是 旅行 和 一个 年轻的 女士 , 和 它 曾是 在 一次 明显
,
.
,

他当时和一个年轻女子同行, 这一点显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第9/24页

[ɪˈspeʃəli] [θru:] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈnuːli] - [wedz] ;
especially through her , that they were newly - weds ;
尤其 通过 她 , 那 他们 是 新 - 结婚 ;

尤其是通过她，他们才知道他们是新婚夫妇；

[soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [flɪr] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkʌlər] [æt; ət] [ˈevri] [ˈtendərnəs]
so often did her face flare up with an unexpected colour at every tenderness
所以 经常 做过 她 脸 耀斑 向上 和 一个 意外 颜色 在 每一个 压痛

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

每当丈夫流露出温柔的一面，她的脸上常常会突然泛起意想不到的红晕。

[ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] .
even the least .
甚至 这 至少 .

哪怕是最微不足道的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] [tuː; tə] [lək] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd]
And when she raised her eyelashes to look upon him , her eyes would
和 什么时候 她 提高 她 睫毛 到 看 之上 他 , 她 眼睛 会

[ʃaɪn] [laɪk] [stɑːrz] ,
shine like stars ,
闪耀 喜欢 明星 ,

当她抬起睫毛看向他时，她的眼睛会像星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [groʊ] [ˈhjuːmɪd] .
and grow humid .
和 生长 湿 .

并变得潮湿。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhiːbruː]
And her face was as beautiful as only the faces of young Hebrew
和 她 脸 曾是 作为 美丽的 作为 仅有的 这 面孔 的 年轻的 希伯来语

[ˈmeɪdnz] [ɪn] [lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ɔːl] [ˈtendərli] [ˈroʊzi] ,
maidens in love can be beautiful — all tenderly rosy ,
少女们 在 爱 能 是 美丽的 — 全部 温柔地 红润 ,

她的脸蛋美得像所有坠入爱河的希伯来少女的脸蛋一样——满脸红扑扑的，娇嫩欲滴。

[wɪð; wɪθ] [ˈroʊzi] [lɪps] , [ˈrəʊndɪd] [əʊt] [ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪnəsns] ,
with rosy lips , rounded out in beautiful innocence ,
和 红润 嘴唇 , 圆润 出去 在 美丽的 无辜 ,

嘴唇泛着红晕，圆润饱满，透着纯真之美。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpjuːp(ə)lz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm]
and with eyes so black that their pupils could not be distinguished from
和 和 眼睛 所以 黑色的 那 他们的 学生 可以 不是 是 杰出的 从

[ðə; ði] [ˈaɪərɪsɪz] .
the irises .
这 鸢尾花 .

他们的眼睛黑得连瞳孔和虹膜都分不清。

[ˌʌnəˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [θri:] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)] , [hi:; hi] [ˈʃauə] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪs]
Unabashed by the presence of three strange people , he showered his caresses
毫不掩饰 经过 这 在场 的 三 奇怪的 人们 , 他 淋浴 他的 爱抚
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
upon his companion every minute ,
之上 他的 伴侣 每一个 分钟 ,

即使有三个陌生人在场, 他也不觉得尴尬, 每时每刻都在抚摸他的同伴。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈti:] [məst; məst][bi:; bi] [sed] , [səˈfɪʃntli] [kɔ:rs] [wʌnz] .
and , it must be said , sufficiently coarse ones .
和 , 它 必须 是 说 , 足够 粗 一个 .

而且, 必须指出的是, 它们足够粗糙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnsərəˈməʊni:əsni:s] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈoʊnər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈspeʃl] [ˈi:ɡoʊɪzəm][ʌv; əv][wʌn]
With the unceremoniousness of an owner , with that especial egoism of one
和 这 不拘礼节 的 一个 所有者 , 和 那 特别的 利己主义 的 一
[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

带着主人般的不拘小节, 带着恋爱中人特有的自我中心,

[hu:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈju:nɪvɜ:rs] : “ [si:] ,
who , it would seem , is saying to the whole universe : “ See ,
WHO , 它 会 似乎 , 是 说 到 这 所有的 宇宙 : “ 看 ,
他似乎在对整个宇宙说: “看,

[haʊ] [ˈhæpi] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [ðɪs] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
how happy we are — this makes you happy also , isn't that so ?
如何 快乐的 我们 是 — 这 制作 你 快乐的 还 , 不是 那 所以 ?
我们多么开心啊——这也会让你开心, 不是吗?

” — [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [pæs] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][leg] ,
” — he would now pass his hand over her leg ,
” — 他 会 现在 经过 他的 手 超过 她 腿 ,
——他会把手放在她的腿上,

[wɪtʃ] [rɪˈzɪliəntli] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈli:f] [stʊd] [aʊt] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [dres] , [naʊ] [pɪntʃ] [hɜ:r; hər][ɑ:n]
which resiliently and in relief stood out beneath her dress , now pinch her on
哪个 坚韧不拔 和 在 宽慰 站立 出去 下面 她 裙子 , 现在 捏 她 在
[ðə; ði] [tʃi:k] ,
the cheek ,
这 脸颊 ,

她裙下凸起的那块肉显得格外坚韧, 现在捏捏她的脸颊。

[naʊ] [ˈtɪk(ə)] [hɜ:r; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] , [blæk] , [tɜ:rnd] - [ʌp][ˈməstæʃ; məˈstæʃ] . . .
now tickle her neck with his stiff , black , turned - up moustache . . .
现在 痒痒 她 脖子 和 他的 僵硬的, 黑色的 , 转向 - 向上 胡子 . . .

现在, 他用自己硬挺的黑色上翘胡须挠挠她的脖子.....

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][ˈspɑ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ]
But , even though he did sparkle with delight , there was still something
但 , 甚至 尽管 他 做过 火花 和 喜 , 那里 曾是 仍然 某物
[rəˈpeɪʃəs] ,
rapacious ,
贪婪 ,

但是, 尽管他脸上洋溢着喜悦, 但其中仍然透着一丝贪婪。

[ˈwɛrɪ] , [ˈʌnɪːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ɡlɪmpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈwɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈʌv; əv]
wary , uneasy to be glimpsed in his frequently winking eyes , in the twitching of

警惕 , 不安 到 是 瞥见 在 他的 频繁地 眨眼 眼睛 , 在 这 抽搐 的

[ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp] ,

the upper lip ,

这 上 唇 ,

他警惕而不安，这从他频繁眨动的眼睛和抽搐的上唇中可见一斑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈʌʊtlɑɪn] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjeɪvd] , [ˈskwɛr] [tʃɪn] , [ˈdʒʌtɪŋ] [ʌʊt] ,

and in the harsh outline of his shaved , square chin , jutting out ,

和 在 这 残酷的 大纲 的 他的 剃光 , 正方形 下巴 , 突出 出去 ,

在他那剃得光秃秃、方方正正的下巴轮廓分明的外凸下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɛrsli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [dent] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

with a scarcely noticeable dent in the middle .

和 一个 几乎 显 凹痕 在 这 中间 .

中间有一个几乎看不见的凹痕。

[ˈɑːpəzɪt] [ðɪs] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [pleɪst] [θriː] [ˈpæsndʒə] — [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈdʒen(ə)rəl] ,

Opposite this infatuated couple were placed three passengers — a retired general ,

对面的 这 迷恋 夫妻 是 放置 三 乘客 — 一个 退休 一般的 ,

[ə; eɪ] [spɛr] , [niːt] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

a spare , neat little old man ,

一个 空闲的 , 整洁的 小的 老的 男人 ,

在这对热恋中的情侣对面坐着三位乘客——一位退休将军，一位身材瘦削、衣着整洁的小老头，

[wɪð; wɪθ][pəˈmeɪd.pəˈmɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɛr] , [wɪð; wɪθ] [kəːlɪz] [kəʊmd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ; [ə; eɪ]

with pomade on his hair , with curls combed forward to the temples ; a

和 头油 在 他的 头发 , 和 卷发 梳理过的 向前 到 这 寺庙 ; 一个

[staʊt] [lænd] - [ˈoʊnər] ,

stout land - owner ,

肥硕 土地 - 所有者 ,

头发抹了发油，卷发梳向太阳穴；一位身材魁梧的地主。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stɑːrtʃt] [ˈkɑːlər] ,

who had taken off his starched collar ,

WHO 有 已采取 离开 他的 淀粉 衣领 ,

他脱下了浆过的衣领，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈgæspɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈevri] [ˈmɪnɪt]

but was still gasping from the heat and mopping his face every minute

但 曾是 仍然 喘息 从 这 热 和 拖地 他的 脸 每一个 分钟

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ˈhæŋkətʃɪf] ;

with a wet handkerchief ;

和 一个 湿的 手帕 ;

但他仍然热得喘不过气来，每隔一分钟就用湿手帕擦脸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪnfəntri] [ˈɑːfɪsər] .

and a young infantry officer .

和 一个 年轻的 步兵 官 .

还有一名年轻的步兵军官。

[ðə; ði] ['endləs] [ˈtɔ:kətɪvnɪs] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [jəkɑ:vɪvɪtʃ] ([ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ])
The endless talkativeness of Simon Yakovlevich (the young man had already
这 无尽的 健谈 的 西蒙 雅科夫列维奇 (这 年轻的 男人 有 已经
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈsaɪmən] [jəkɑ:vɪvɪtʃ] [hə'raɪz(ə)n]
managed to inform his neighbours that he was called Simon Yakovlevich Horizon
管理 到 通知 他的 邻居 那 他 曾是 称为 西蒙 雅科夫列维奇 地平线
) [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
) tired and irritated the passengers a trifle ,
) 疲劳的 和 受刺激 这 乘客 一个 琐事 ,

西蒙·雅科夫列维奇（这位年轻人已经设法让他的邻座知道他叫西蒙·雅科夫列维奇·地平线）没完没了的说话让乘客们感到有些疲惫和烦躁。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ,
just like the buzzing of a fly ,
只是 喜欢 这 嗡嗡声 的 一个 飞 ,
就像苍蝇嗡嗡作响的声音一样。

[ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌltɹi] [ˈsʌmə] [deɪ] [ˈrɪðmɪkli] [bi:ts] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that on a sultry summer day rhythmically beats against a window pane of a
那 在 一个 闷热 夏天 天 有节奏地 节拍 反对 一个 窗户 窗格 的 一个
[kloʊzd] , [ˈstʌfi] [ru:m] .
closed , stuffy room .
关闭 , 闷 房间 .

在闷热的夏日，它有节奏地敲击着封闭闷热房间的窗玻璃。
[bʌt; bət] [stiɪl] , [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] : [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ;
But still , he knew how to raise their spirits : he showed tricks of magic ;
但 仍然 , 他 知道 如何 到 增加 他们的 烈酒 : 他 显示 技巧 的 魔法 ;
但他仍然知道如何鼓舞他们的士气：他表演了一些魔术；

[təʊld] [ˈhi:bru:] [ˈænɪkˌdɒʊts] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
told Hebrew anecdotes , full of a fine humour of their own .
讲述 希伯来语 轶事 , 满的 的 一个 美好的 幽默 的 他们的 自己的 .
他们讲述了希伯来语的轶事，充满了他们自己独特的幽默感。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [goʊ][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [hɜ:ˈself] ,
When his wife would go out on the platform to refresh herself ,
什么时候 他的 妻子 会 去 出去 在 这 平台 到 刷新 她自己 ,
当他的妻子到站上去梳洗打扮时，

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [sʌt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [melt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bi:əˈtɪfɪk] [smaɪl] ,
he would tell such things that the general would melt into a beatific smile ,
他 会 告诉 这样的 事物 那 这 一般的 会 融化 进入 一个 幸福的 微笑 ,
他讲的那些话，会让将军露出无比幸福的微笑。

[ðə; ði][lænd] - [ˈoʊnər] [wʊd] [neɪ] , [ˈrɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] - [loʊm] [ˈstʌmək] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌb] -
the land - owner would neigh , rocking his black - loam stomach , while the sub -
这 土地 - 所有者 会 嘶 , 摇滚 他的 黑色的 - 壤土 胃 , 尽管 这 子 -
[lu:ˈtenənt] , [ə; eɪ] [smu:ð] - [feɪst] [bɔɪ] ,
lieutenant , a smooth - faced boy ,
中尉 , 一个 光滑的 - 面对 男生 ,
地主会嘶鸣一声，摇晃着他那沾满黑土的肚子，而副官，一个面容光滑的男孩，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [ˈskersli] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ænd; ənd][kju:riˈɑ:səti] ,
only a year out of school , scarcely controlling his laughter and curiosity ,
仅有的 一个 年 出去 的 学校 , 几乎 控制 他的 笑声 和 好奇心 ,
他毕业才一年，几乎抑制不住自己的笑声和好奇心。

[wʊd] [tɜ:rn] [əˈwei] [tu:; tə][wʌŋ] [saɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] .
would turn away to one side , that his neighbours might not see him turning red .
会 转动 离开 到 一 边 , 那 他的 邻居 可能 不是 看 他 转弯 红色的 .
他会侧过脸去，以免邻居看到他脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tendɪd] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] , [naɪˈv] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
His wife tended Horizon with a touching , naive attention ; she wiped his face
他的 妻子 倾向于 地平线 和 一个 接触 , 幼稚的 注意力 ; 她 擦拭 他的 脸
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
with a handkerchief ,
和 一个 手帕 ,
他的妻子用一种令人感动、天真的方式照顾着霍里森；她用手帕给他擦脸。

[weɪvd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [krəˈvæt] [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] .
waved upon him with a fan , adjusted his cravat every minute .
挥手 之上 他 和 一个 扇子 , 调整 他的 领结 每一个 分钟 .
她用扇子向他挥手，每隔一分钟就帮他整理一下领巾。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] [bɪˈkeɪm] [ˈlæfəbli] [suːpərˈsɪliəs] [ænd; ænd] [ˈstuːpɪdli] [self] -
And his face at these times became laughably supercilious and stupidly self -
和 他的 脸 在 这些 时代 成为 可笑地 傲慢 和 愚蠢地 自己 -
[kənˈsiːtɪd] .
conceited .
自负 .
这时他的表情变得可笑而傲慢，愚蠢而自负。

“ [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [æsk] , ” [æskt] [ðə; ði] [spɜː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkɔːfɪŋ] [pəˈlaɪtli] ,
“ **But allow me to ask , ” asked the spare little general , coughing politely ,**
“ 但 允许 我 到 问 , ” 问 这 空闲的 小的 一般的 , 咳嗽 礼貌地 ,
“但是请允许我问一下,”那位身材矮小的将军礼貌地咳嗽了一声问道,
“ [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [æsk] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wʌt] [ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n] [maɪt] [juː; jʊ] [pərˈsuː] ? ”
“ **allow me to ask , my dear sir , what occupation might you pursue ? ”**
“ 允许 我 到 问 , 我的 亲爱的 先生 , 什么 职业 可能 你 追求 ? ”
“请问，先生，您想从事什么职业呢？ ”

“ [ɑː] , [maɪ] [gɑːd] !
“ **Ah , my God !**
“ 啊 , 我的 上帝 !
“啊，我的天哪！ ”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈfræŋknəs] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈsaɪmən] [jəˈkɑːvlɪvɪtʃ] .
“ **with a charming frankness retorted Simon Yakovlevich .**
“ 和 一个 迷人 坦率 反驳 西蒙 雅科夫列维奇 .
“西蒙·雅科夫列维奇以一种迷人的坦率反驳道。”

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒuː] [duː] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ?
“ **Well , what can a poor Jew do in our time ?**
“ 出色地 , 什么 能 一个 贫穷的 犹 做 在 我们的 时间 ?
“那么，在当今时代，一个贫穷的犹太人能做什么呢？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈseɪlzmən] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈbrɒʊkər] [baɪ] [em ˈiː] .
It's a bit of a travelling salesman and a commission broker by me .
它是 一个 少量 的 一个 旅行 推销员 和 一个 委员会 经纪人 经过 我 .
在我看来，他有点像个旅行推销员和佣金经纪人。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [aɪm] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] .
At the present time I'm far from business .
在 这 展示 时间 我是 远的 从 商业 .
目前我远离商界。

[juː; jʊ] — [hiː; hi] !
You — he !
你 — 他 !
你——他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他!

[hi:; hi] ! — [ʌndər'stænd]
he ! — **understand**
他 ! — 理解

他! ——明白

[jɔ: r'selvz] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
yourselves , **gentlemen** .
你们自己 , 先生们 .

各位先生。

[ə; eɪ] [ˈhʌnimu:n] — [dəunt][tɜ:rn] [red] , - — [aɪ 'ti:][dəunt] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
A honeymoon — **don't turn red** , **Sarochka** — **it don't repeat itself three times in a**
一个 蜜月 — 不 转动 红色的 , - — 它 不 重复 本身 三 时代 在 一个
[jɪr] .
year .
年 .

蜜月——别脸红，萨罗奇卡——一年之内可不会重复三次。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ænd; ənd][wɜ:rk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
But afterwards I'll have to travel and work a great deal .
但 然后 患病的 有 到 旅行 和 工作 一个 伟大的 交易 .

但之后我将不得不经常出差和工作。

[hɪr] [wi:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [taʊn] , [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈrelətɪvz] ,
Here we'll come with Sarochka to town , will pay the visits to her relatives ,
这里 出色地 来 和 - 到 镇 , 将要 支付 这 访问 到 她 亲属 ,
我们将和萨罗奇卡一起进城，拜访她的亲戚们。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
and then again on the road .
和 然后 再次 在 这 路 .

然后又在路上再次出现。

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst][trɪp][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ][waɪf] .
On my first trip I'm thinking of taking my wife .
在 我的 第一的 旅行 我是 思维 的 采取 我的 妻子 .

我第一次旅行打算带上我妻子。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] .
You know , sort of a wedding journey .
你 知道 , 种类 的 一个 婚礼 旅行 .

你知道，有点像婚礼之旅。

[aɪm][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɜ:rmz] .
I'm a representative from Sidris and two English firms .
我是 一个 代表 从 - 和 二 英语 公司 .

我是 Sidris 和两家英国公司的代表。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ?
Wouldn't you like to have a look ?
不会 你 喜欢 到 有 一个 看 ?

你不想看看吗？

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sæmpəlz][wɪð; wɪθ][em 'i:] . . .
Here are the samples with me . . .
这里 是 这 样品 和 我 . . .

我这里有一些样品.....

” [hiː; hi] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
” He very rapidly took out of a small ,
” 他 非常 快速 采取 出去 的 一个 小的 ,
他迅速地从一个小小的.....中取出

[ˈelɪɡənt] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈleðər] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːŋ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈfoʊldɪŋ] [bʊks] ,
elegant case of yellow leather a few long cardboard folding books ,
优雅的 案件 的 黄色的 皮革 一个 很少 长的 纸板 折叠式的 图书 ,
一个优雅黄色皮革盒子, 里面装着几本长长的折叠式硬纸板书。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dekˈsterəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ʌnˈfoʊld][ðəm; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [end]
and with the dexterity of a tailor began to unfold them , holding one end
和 和 这 灵巧 的 一个 裁缝 开始 到 展开 他们 , 保持 一 结尾
,
:
,
他像裁缝一样灵巧地开始展开它们, 抓住一端,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][foʊldz] [fel] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkræklɪŋ] .
from which their folds fell downward with a light crackling .
从 哪个 他们的 折叠 跌倒 向下 和 一个 光 噼啪作响 .
它们的褶皱向下垂落, 发出轻微的噼啪声。

” [lʊk] , [wʌt] [ˈsplendɪd] [ˈsæmpəlz] : [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə] [ˈfɔːrən] [wʌnz][æt; ət][ɔːl] .
” Look , what splendid samples : they don't give in to foreign ones at all .
” 看 , 什么 灿烂 样品 : 他们 不 给 在 到 外国的 一个 在 全部 .
“瞧, 多么精彩的样品啊: 他们根本不向外国样品屈服。”

[pliːz] [ˈnoʊtɪs] .
Please notice .
请 注意 .
请注意。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [ˈrʌ(ə)n] [ænd; ænd] [hɪr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrɪkoʊ] , [ɔːr] [hɪr] , [ˈkæŋɡɑːn][ænd; ænd]
Here , for instance , is Russian and here English tricot , or here , cangan and
这里 , 为了 实例 , 是 俄语 和 这里 英语 经编 , 或者 这里 , 坎根 和
[ˈtʃevɪət] .
cheviot .
切维厄特 .
例如, 这里是俄罗斯的 tricot, 这里是英国的 tricot, 或者这里是 cangan 和 cheviot.

[kəmˈper] , [fiːl] [aɪˈtiː] ,
Compare , feel it ,
比较 , 感觉 它 ,
比较一下, 感受一下,

[ænd; ænd] [juːl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsæmpəlz][ˈɔːlmoʊst][dəʊnt] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
and you'll be convinced that the Russian samples almost don't give in to the
和 你会 是 确信 那 这 俄语 样品 几乎 不 给 在 到 这
[ˈfɔːrən] .
foreign .
外国的 .
你会确信, 俄罗斯的样品几乎不会向外国样品屈服。

[waɪ] , [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] [ˈpraːɡres] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
Why , that speaks of progress , of the growth of culture .
为什么 , 那 说话 的 进步 , 的 这 生长 的 文化 .
这正体现了进步, 体现了文化的成长。

[soʊ] [ɪts] [æbsəˈluːtli] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈjɒrəp] [kaʊnts] [juːˈes] [ˈrʌʃənz] [sʌtʃ] [baːˈbeəriənz] .
So it's absolutely for nothing that Europe counts us Russians such barbarians .
所以 它是 绝对地 为了 没有什么 那 欧洲 计数 我们 俄罗斯人 这样的 野蛮人 .
所以, 欧洲把我们俄罗斯人视为野蛮人完全是毫无根据的。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wi:l] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [ˈvɪzɪts] , [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
“ And so we'll pay our family visits , will look at the fair ,
“ 和 所以 出色地 支付 我们的 家庭 访问 ; 将要 看 在 这 公平的 ;
“ 所以我们会去看望家人, 也会去逛逛集市,

[peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [ˈdiːles] [flɜ:rz] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:rˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [stroʊl][ə; eɪ][bɪt] ,
pay a visit to the CHATEAU DES FLEURS , enjoy ourselves a little , stroll a bit ,
支付 一个 访问 到 这 城堡 DES 花朵 , 享受 我们自己 一个 小的 ; 漫步 一个 少量 ;
去参观一下花之城堡, 放松一下, 散散步。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɒlgə] [daʊn] [tu:; tə] - , [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
and then to the Volga down to Tzaritzin , to the Black Sea ,
和 然后 到 这 伏尔加河 向下 到 - , 到 这 黑色的 海 ;
然后沿伏尔加河而下, 到达察里津, 最终到达黑海。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hoʊm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [əuˈdesə; ɔˈdesɑ:] . “
and then again home to our native Odessa .”
和 然后 再次 家 到 我们的 本国的 敖德萨 : “
然后我们又回到了故乡敖德萨。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒɜ:rni] , “ [sed] [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] [ˈmɑːdɪstli] .
“ That's a fine journey , “ said the sub - lieutenant modestly .
“ 那就是 一个 美好的 旅行 , “ 说 这 子 - 中尉 谦虚地 .
“这是一次不错的旅程,”少尉谦虚地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪts] [faɪn] , “ [əˈgri:d] [ˈsaɪmən] [jəˈkɑːvlɪvɪtʃ] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈrouzɪz]
“ I should say it's fine , “ agreed Simon Yakovlevich ; “ but there are no roses
“ 我 应该 说 它是 美好的 , “ 同意 西蒙 雅科夫列维奇 ; “ 但 那里 是 不 玫瑰
[wɪˈðəʊt] [θɔːrnz] .
without thorns .
没有 荆棘 .
“我应该说这很好,”西蒙·雅科夫列维奇同意道; “但是没有不带刺的玫瑰。”

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈseɪlzmən] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈmeni] [kaɪndz]
The work of a travelling salesman is exceedingly difficult and requires many kinds
这 工作 的 一个 旅行 推销员 是 非常 难的 和 需要 许多 种类
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,
旅行推销员的工作极其艰苦, 需要掌握多种知识。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] — [haʊ]
and not so much the knowledge of business as the knowledge of — how
和 不是 所以 很多 这 知识 的 商业 作为 这 知识 的 — 如何
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] ?
shall I say it ?
将 我 说 它 ?

与其说是商业知识, 不如说是——该怎么说呢?
— [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl] .
— the knowledge of the human soul .
— 这 知识 的 这 人类 灵魂 :
——对人类灵魂的认识。

[əˈnʌðər] [mæn] [meɪ] [nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [wɑːnt][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] ,
Another man may not even want to give an order ,
其他 男人 可能 不是 甚至 想 到 给 一个 命令 ;
另一个人可能根本不想下达命令。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɜ:rk] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] ,
but you must work like an elephant to convince him ,
但 你 必须 工作 喜欢 一个 大象 到 说服 他 ;
但你必须像大象一样努力才能说服他。

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][jɔ:; jə] [wɜ:rdz] .
and argue until he feels the clearness and justice of your words .
和 争论 直到 他 感觉 这 清晰度 和 正义 的 你的 字 ；

反复辩论，直到他感受到你话语的清晰和公正。

[bɪˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [teɪk] [ˈoʊnli] [ˌæbsəˈlu:tli] [kli:n] [laɪnz] [ɪkˈsklu:sɪvli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]
Because I take only absolutely clean lines exclusively , of which there can be
因为 我 拿 仅有的 绝对地 干净的 线条 只 ， 的 哪个 那里 能 是
[noʊ] [daʊts] .
no doubts .
不 疑虑 ；

因为我只采用绝对干净利落的线条，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [feɪk] [ɔ:r][ə; eɪ][bæd][laɪn][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ,
A fake or a bad line I will not take ,
一个 伪造的 或者 一个 坏的 线 我 将要 不是 拿 ；

虚假信息或劣质信息我不会接受。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [em ˈi:] [ˈmɪljənz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
although they should offer me millions for it .
虽然 他们 应该 提供 我 百万 为了 它 ；

虽然他们应该出价数百万美元买下它。

[æsk] [werˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
Ask wherever you like ,
问 无论 你 喜欢 ；

你想问什么就问什么。

[ɪn] [ˈeni] [stɔ:r] [wɪtʃ] [di:lz] [ɪn] [klɔ:ðz] [ɔ:r] [səˈspendərz] [glwɑ:r] — [aɪm][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv]
in any store which deals in cloths or suspenders GLOIRE — I'm also a representative
在 任何 店铺 哪个 交易 在 布料 或者 吊带 荣耀 — 我是 还 一个 代表
[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜ:rm] — [ɔ:r] [ˈbʌtnz] [ˈhi:lɪəz] — [ju:; jʊ][dʒʌst][æsk] [hu:] [ˈsaɪmən] [jəˈkɑ:vlɪvɪtʃ] [həˈraɪz(ə)n]
from this firm — or buttons HELIOS — you just ask who Simon Yakovlevich Horizon
从 这 公司 — 或者 按钮 太阳神 — 你 只是 问 WHO 西蒙 雅科夫列维奇 地平线

[ɪz] ,
is ,
是 ；

在任何一家销售服装或吊带的商店里，只要你问GLOIRE（我也是这家公司的代表）或纽扣HELIOS（你只要问问Simon Yakovlevich Horizon是谁就行了），

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wɪl] [ˈænsər] [ju:; jʊ] : - [ˈsaɪmən] [jəˈkɑ:vlɪvɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]
and everyone will answer you : ' Simon Yakovlevich is not a man , but
和 每个人 将要 回答 你 : - 西蒙 雅科夫列维奇 是 不是 一个 男人 ； 但

每个人都会回答你：“西蒙·雅科夫列维奇不是一个人，而是一个……”

[ɡoʊld] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [mæn] , [æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] . -
gold ; this is a disinterested man , as honest as a diamond . '
金子 ； 这 是 一个 无私的 男人 ； 作为 诚实的 作为 一个 钻石 ； -

金子；他是个无私的人，诚实得像钻石一样。

” [ænd; ənd][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈʌnˈpækɪŋ] [lɔ:n] [bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ] [ˈpætntɪd] [səˈspendərz] ,
” **And Horizon was already unpacking long boxes with patented suspenders ,**
” 和 地平线 曾是 已经 拆包 长的 盒子 和 专利 吊带 ；

“而Horizon公司当时已经在拆箱装着带有专利吊带的长箱子了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rdbo:rd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈregjələr]
and was showing the glistening leaves of cardboard , covered with regular
和 曾是 显示 这 闪闪发光 树叶 的 纸板 ； 涵盖 和 常规的

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈvɑ:ri] - [ˈkʌlərd] [ˈbʌtnz] .
rows of vari - coloured buttons .
行 的 变化 - 有色 按钮 ；

并展示了闪闪发光的硬纸板叶子，上面布满了整齐排列的各种颜色的纽扣。

“ [ðer; ðər] [ˈhæpən] [greɪt] [ʌnˈplezntnəs] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] ,
“ **There happen great unpleasantnesses , when the place has been worked out ,**
“ 那里 发生 伟大的 不愉快的事情 , 什么时候 这 地方 有 到过 工作 出去 ,
“ 当这个地方被开发完毕后, 就会发生很多不愉快的事情,

[wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈseɪlzmən] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
when a lot of travelling salesmen have appeared before you .
什么时候 一个 很多 的 旅行 推销员 有 出现 前 你 .
当很多推销员出现在你面前时。

[hɪr] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] ; [ðeɪ] [æbsəˈluːtli] [wəʊnt][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈoʊnli] [weɪv] [ðer; ðər]
Here you can't do anything ; they absolutely won't listen to you , only wave their
这里 你 不能 做 任何事物 ; 他们 绝对地 惯于 听 到 你 , 仅有的 海浪 他们的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
在这里你什么都做不了; 他们根本不会听你的, 只会挥舞手臂。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈlðər] .
But that's only for others .
但 那就是 仅有的 为了 其他的 .
但这只适用于其他人。

[aɪ][eɪˈem][həˈraɪz(ə)n] !
I am Horizon !
我 是 地平线 !
我是地平线!

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [seɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .
I can talk him over , the same like a camel from a menagerie .
我 能 讲话 他 超过 , 这 相同的 喜欢 一个 骆驼 从 一个 动物园 .
我可以劝服他, 就像劝服动物园里的骆驼一样。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [stɪl] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
But it happens still more unpleasant ,
但 它 发生 仍然 更多的 令人不快的 ,
但更令人不快的事情还在后面发生。

[wen] [tuː] [kəmˈpetətərz] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
when two competitors in one and the same line come together in the same town .
什么时候 二 竞争对手 在 一 和 这 相同的 线 来 一起 在 这 相同的 镇 .
当同一行业中的两个竞争对手在同一个城镇相遇时。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [wen] [ɪts] [sʌm; səm] [ˈtʃɪmni] [swiːp] [ænd; ənd][kɑːnt][duː]
And it happens even worse when it's some chimney sweep and can't do
和 它 发生 甚至 更糟 什么时候 它是 一些 烟囱 扫 和 不能 做
[ˈbɪznəs] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .
business himself and spoils business for you too .
商业 他自己 和 战利品 商业 为了 你 也 .
更糟糕的是, 如果遇到那种自己做不好生意、连自己都搞不定的烟囱清洁工, 还会连累你的生意。

[hɪr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈtrɪks] :
Here you go to all sorts of tricks :
这里 你 去 到 全部 排序 的 技巧 :
这里有很多花招:

[let][hɪm; ɪm] [drɪŋk] [tɪl] [ˈhiːz] [drʌŋk] [ɔːr][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ɔːf] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈtræk] .
let him drink till he's drunk or let him go off somewhere on a false track .
让 他 喝 直到 他是 醉 或者 让 他 去 离开 某处 在 一个 错误的 追踪 .
让他喝到烂醉, 或者让他误入歧途。

[nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [treɪd] !
Not an easy trade !
不是 一个 简单的 贸易 !

这可不是一笔容易的交易！

[br'saɪdz] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [laɪn] — [ðæts] [fɔ:ls] [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ] .
Besides that , I have one more line — that's false eyes and teeth .
除了 那 , 我 有 一 更多的 线 — 那就是 错误的 眼睛 和 牙齿 .

除此之外, 我还有一条产品线——那就是假眼和假牙。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈprɔ:fɪtəb(ə)l][laɪn] .
But it ain't a profitable line .
但 它 不是 一个 有利可图 线 .

但这条产品线并不盈利。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][drɑ:p][aɪ 'ti:] .
I want to drop it .
我 想 到 降低 它 .

我想把它扔掉。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] .
And besides I'm thinking of leaving all this business .
和 除了 我是 思维 的 离开 全部 这 商业 .

而且, 我正在考虑退出这个行业。

[aɪ][ʌndər'stænd] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [blu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] ,
I understand , it's all right for a young man , in the bloom of his powers ,
我 理解 , 它是 全部 正确的 为了 一个 年轻的 男人 , 在 这 盛开 的 他的 权力 ,

我明白, 对于一个正值壮年的年轻人来说, 这无可厚非。

[tu:; tə] ['flʌtər] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [mɔ:θ] , [bʌt; bət][wʌns][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ,
to flutter around like a moth , but once you have a wife ,
到 扑 大约 喜欢 一个 蛾 , 但 一次 你 有 一个 妻子 ,

像飞蛾扑火般四处飘荡, 但一旦你有了妻子,

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][i:v(ə)n] . . . " [hi:; hi] [ˈpleɪfəli] [ˈpæɪɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and may be a whole family even . . . " he playfully patted the woman on the
和 可能 是 一个 所有的 家庭 甚至 . . . " 他 嬉戏地 轻拍 这 女士 在 这
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

“甚至可能是一家人.....”他开玩笑地拍了拍女人的膝盖。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ˈskɑ:rlət][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] ['betər] .
from which she became scarlet and looked uncommonly better .
从 哪个 她 成为 猩红 和 看起来 不寻常地 更好的 .

她的脸变得通红, 看起来也比以前好多了。

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest][ju: 'es][dʒu:z][wɪð; wɪθ] [fr'kʌndəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]
" **For the Lord has blessed us Jews with fecundity for all our**
" 为了 这 主 有 蒙福 我们 犹太人 和 生育力 为了 全部 我们的
[mɪs'fɔ:tʃənz] . . .
misfortunes . . .
不幸 . . .

“因为耶和华赐福我们犹太人, 使我们在一切不幸中得以繁衍.....

[ðen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ju:; jʊ]
Then you want to have some business of your own , you want , you
然后 你 想 到 有 一些 商业 的 你的 自己的 , 你 想 , 你

[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

那么你想拥有自己的事业, 你想, 你明白的。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['setld] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['soʊz] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [[æk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
to become settled in one place , so's there should be a shack of your own ,
到 变得 定居 在 一 地方 , 所以也是 那里 应该 是 一个 窝棚 的 你的 自己的 ,
想要在一个地方安定下来, 就应该拥有自己的小屋。

[ænd; ænd][jʊr; jər] [oʊn] ['fɜːrntɪʃər] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrəm] , [ænd; ænd] ['kɪtʃɪn] . . .
and your own furniture , and your own bedroom , and kitchen . . .
和 你的 自己的 家具 , 和 你的 自己的 卧室 , 和 厨房 . . .
还有你自己的家具、卧室和厨房.....

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] ? "
Isn't that so , your excellency ? "
不是 那 所以 , 你的 阁下 ? "
是吗, 阁下?

" [jes] . . .
" **Yes** . . .
" 是的 . . .
"是的 ...

[jes] . . . [eɪ] — [eɪ] . . .
Yes . . . eh — eh . . .
是的 . . . 嗯 — 嗯 . . .
是的.....呃——呃.....

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kɑːndɪ'sendɪŋli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
Yes , of course , of course , " condescendingly responded the general .
是的 , 的 课程 , 的 课程 , " 居高临下地 回应 这 一般的 .
“是的, 当然, 当然,”将军居高临下地回答道。

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊrɪ] .
" **And so I took with Sarochka a little dowry .**
" 和 所以 我 采取 和 - 一个 小的 嫁妆 .
“于是, 我带着一点嫁妆去了萨罗奇卡那里。”

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊrɪ] ?
What do I mean , a little dowry ?
什么 做 我 意思是 , 一个 小的 嫁妆 ?
我的意思是, 一点嫁妆吗?

[sʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] ['rɒtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] [wʊd] [nɑːtɪ]'iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪn][maɪ]
Such money that Rothschild would not even want to look at it are in my
这样的 钱 那 罗斯柴尔德 会 不是 甚至 想 到 看 在 它 是 在 我的
[hændz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l] [ɔː'lredi] .
hands a whole capital already .
双手 一个 所有的 首都 已经 .
罗斯柴尔德家族连看都不看一眼的这笔钱, 如今已经落入我手中, 相当于一大笔资本了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['seɪvɪŋz] [baɪ][em 'iː] , [tuː] .
But it must be said that there are some savings by me , too .
但 它 必须 是 说 那 那里 是 一些 节省 经过 我 , 也 .
但必须承认, 我也省下了一些钱。

[ðə; ðɪ][fɜːrmz][aɪ] [noʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː]['kredit] .
The firms I know will give me credit .
这 公司 我 知道 将要 给 我 信用 .
我认识的公司都会给我贷款。

[ɪf] [ɡɑːd][grænt][aɪ 'tiː] ,
If God grant it ,
如果 上帝 授予 它 ,
如果上帝允许的话,

[wiː, wi][æɫ; ʃəl] [stɪl] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌtər] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
we shall still eat a piece of bread and a little butter — and on the
我们 将 仍然 吃 一个 片 的 面包 和 一个 小的 黄油 — 和 在 这
[ˈsæbəθ] [ðə; ði][ˈteɪsti] - [ˈfɪ] . "
Sabbaths the tasty GEFILTEH FISCH . "
安息日 这 可口 - 鱼 . "

我们仍然会吃一块面包和一点黄油——安息日还会吃美味的鱼肉馅饼（GEFILTEH FISCH）。

" [ðæts] [faɪn] [fɪ] : [paɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfiːnɪz] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgæspɪŋ] [lænd] -
" **That's fine fish : pike the way the sheenies make it ! " said the gasping land -**
" 那就是 美好的 鱼 : 梭鱼 这 方式 这 闪光 制作 它 ! " 说 这 喘息 土地 -
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .
"这鱼真不错：就像那些小家伙做的那样，梭鱼！"气喘吁吁的地主说道。

" [wiː, wi][æɫ; ʃəl][ˈoʊpən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði][fɜːrm] [ʌv; əv] - [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [sʌn] .
" **We shall open up for ourselves the firm of ' Horizon and Son .**
" 我们 将 打开 向上 为了 我们自己 这 公司 的 - 地平线 和 儿子 .
"我们将为自己开设‘地平线父子’公司。"

- [ˈɪznt] [ðæt] [truː] , - — - [ænd; ənd] [sʌn] ?
' **Isn't that true , Sarochka — ' and Son ?**
- 不是 那 真的 , - — - 和 儿子 ?
"萨罗奇卡，难道不是这样吗——还有儿子？"

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈstiːmd] [ˈɔːrdərz] ?
' **And you , I hope , will honour me with your esteemed orders ?**
- 和 你 , 我 希望 , 将要 荣誉 我 和 你的 尊敬的 订单 ?
"我希望您能以您尊贵的命令来接见我？"

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , - [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [sʌn] ,
When you see the sign , ' Horizon and Son ,
什么时候 你 看 这 符号 , - 地平线 和 儿子 ,
当你看到“Horizon and Son”的招牌时，

- [ðen] [streɪt] [ɔːf] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌnz] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
' **then straight off recollect that you once rode in a car together with a young man**
- 然后 直的 离开 追忆 那 你 一次 骑 在 一个 车 一起 和 一个 年轻的 男人
,
,
,
然后立刻想起你曾经和一个年轻男子一起坐过车，

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [hel] [frʌm; frəm] [ʌv] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhæpɪnəs] . "
who had grown as foolish as hell from love and from happiness . "
WHO 有 生长 作为 愚蠢 作为 地狱 从 爱 和 从 幸福 . "

那些被爱情和幸福冲昏头脑的人，变得愚蠢至极。

" [ˈe,bi] - [ˈsɑːljuːtli] ! " [sed] [ðə; ði][lænd] - [ˈoʊnər] .
" **Ab - solutely ! " said the land - owner .**
" 艾布 - 完全地 ! " 说 这 土地 - 所有者 .
"绝对没问题！"地主说道。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] [jəkoːvlɪvɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
And Simon Yakovlevich at once turned to him :
和 西蒙 雅科夫列维奇 在 一次 转向 到 他 :
西蒙·雅科夫列维奇立刻转向他：

" [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɜːrk] [baɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈbroʊkɪŋ] .
" **But I also work by commission broking .**
" 但 我 还 工作 经过 委员会 经纪 .
"但我也有通过佣金经纪业务开展工作的情况。"

[tuː; tə] [sel] [æn; ən] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
To sell an estate , to buy an estate ,
到 卖 一个 财产 , 到 买 一个 财产 ,
出售房产, 购买房产,

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔːrɡɪdʒ] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] ['speʃəlɪst] [ðæn; ðən] [em 'iː] ,
to arrange a second mortgage — you won't find a better specialist than me ,
到 安排 一个 第二 抵押 — 你 惯于 寻找 一个 更好的 专家 比 我 ,
办理二次抵押贷款——你找不到比我更专业的专家了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .
and such a cheap one at that .
和 这样的 一个 便宜的 一 在 那 :
而且价格还这么便宜。

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [niːd] [ə'raɪz] ,
I can be of service to you , should the need arise ,
我 能 是 的 服务 到 你 , 应该 这 需要 出现 ,
如有需要, 我乐意为您效劳。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] - ['oʊnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
“ and he extended his visiting card to the land - owner with a bow ,
” 和 他 扩展 他的 访问 卡片 到 这 土地 - 所有者 和 一个 弓 ,
他鞠躬递给地主名片。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['hændɪd] [ə; eɪ] [kɑːrd] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] ['neɪbərz] [æz; əz] [wel] .
and , by the way , handed a card each to his two neighbours as well .
和 , 经过 这 方式 , 递交 一个 卡片 每个 到 他的 二 邻居 作为 出色地 .
顺便一提, 他还分别给两位邻居每人递了一张卡片。

[ðə; ði] [lənd] - ['oʊnər] [daɪvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['dræɡd] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
The land - owner dived into a side pocket and also dragged out a card .
这 土地 - 所有者 潜水 进入 一个 边 口袋 和 还 拖拽 出去 一个 卡片 :
地主伸手探入侧袋, 又掏出一张牌。

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪ'vɑːnəvɪtʃ] - , “ ['saɪmən] [jə'kɑːvlɪvɪtʃ] [riːd] [aʊt] [laʊd] .
“ Joseph Ivanovich Vengjenovski , “ Simon Yakovlevich read out loud .
” 约瑟夫 伊万诺维奇 - , ” 西蒙 雅科夫列维奇 读 出去 大声 :
“约瑟夫·伊万诺维奇·文杰诺夫斯基, ”西蒙·雅科夫列维奇大声朗读。

“ [veri] , [veri] [pliːzd] !
“ Very , very pleased !
” 非常 , 非常 高兴 !
“非常非常满意! ”

[ænd; ənd] [soʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [em 'iː] . . . “
And so , should you need me . . . “
和 所以 , 应该 你 需要 我 . . . ”
所以, 如果你需要我.....”

“ [waɪ] [naːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] . . . “ [sed] [ðə; ði] [lənd] - ['oʊnər] ['medɪtətɪvli] .
It's possible . . . “ said the land - owner meditatively .
它是 可能的 . . . ” 说 这 土地 - 所有者 冥想地 :
“有可能.....”地主沉思着说道。

“ [waɪ] , [jes] : [pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tjæns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] [tə'geðər] !
“ Why , yes : perhaps , indeed , a favourable chance has brought us together !
” 为什么 , 是的 : 也许 , 的确 , 一个 有利 机会 有 带来 我们 一起 !
“是的, 或许, 正是一次机缘巧合让我们走到了一起! ”

[waɪ] , [aɪm][dʒʌst] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][keɪ] — — [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɔːrɪst] ['kʌntri]
Why , I'm just journeying to K — — about the sale of a certain forest country
为什么 , 我是 只是 旅程 到 K — — 关于 这 销售 的 一个 肯定 森林 国家
[haʊs] .
house .
房子 .

我去K是为了卖掉某个森林里的乡间别墅。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ðen] , — [draːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
Suppose you do that , then , — drop in to see me .
认为 你 做 那 , 然后 , — 降低 在 到 看 我 .

假设你那样做, 那就——顺便来看看我吧。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel] .
I always stop at the Grand Hotel .
我 总是 停止 在 这 盛大 酒店 .

我总是会在大酒店停留。

[pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [diːl] . “
Perhaps we may be able to strike up a deal . ”
也许 我们 可能 是 有能力的 到 罢工 向上 一个 交易 . “
或许我们能达成协议。”

“ [oʊ] , [aɪm] [ɔːl'redi] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] !
“ **Oh , I'm already almost sure , my dearest Joseph Ivanovich** !
” 哦 , 我是 已经 几乎 当然 , 我的 亲爱的 约瑟夫 伊万诺维奇 !
“哦, 我几乎已经确定了, 我最亲爱的约瑟夫·伊万诺维奇! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ænd] ['slaɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **exclaimed the rejoicing Horizon , and slightly , with the very tips of his**
” 惊呼 这 欢欣鼓舞 地平线 , 和 轻微地 , 和 这 非常 尖端 的 他的
[ˈfɪŋɡərz] , [ˈpætɪd] - [ˈniːkæp] ['kerfəli] .
fingers , patted Vengjenovski's kneecap carefully .
手指 , 轻拍 - 髌骨 小心 .

“地平线”欢呼道, 并用指尖轻轻地、小心翼翼地拍了拍文杰诺夫斯基的膝盖骨。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][rest] [əʃʊrd] ; [ɪf] [həˈraɪz(ə)n][hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] ['eniθɪŋ] ,
“ **You just rest assured ; if Horizon has undertaken anything** ,
” 你 只是 休息 保证 ; 如果 地平线 有 已 任何事物 ,
“您大可放心; 如果Horizon公司已经承担任何责任,

[ðen] [juːl] [biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .
then you'll be thanking him like your own father , no more , no less .
然后 你会 是 谢谢 他 喜欢 你的 自己的 父亲 , 不 更多的 , 不 较少的 .

到那时, 你就会像感谢自己的父亲一样感谢他, 不多也不少。

“ [hæf] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ˈsaɪmən] [jəˈkɑːvlɪvɪtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] [sʌb] - [luːˈtenənt]
“ **Half an hour later Simon Yakovlevich and the smooth - faced sub - lieutenant**
” 一半 一个 小时 之后 西蒙 雅科夫列维奇 和 这 光滑的 - 面对 子 - 中尉
[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd] ['smoʊkɪŋ] .
were standing on the platform of the car and smoking .
是 常设 在 这 平台 的 这 车 和 吸烟 .

半小时后, 西蒙·雅科夫列维奇和那位面容俊朗的少尉站在车厢平台上抽烟。

“ [duː][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈvɪzɪt][keɪ] — — , ['mɪstər] [sʌb] - [luːˈtenənt] ? ” [æskt] [həˈraɪz(ə)n] .
“ **Do you often visit K — — , mister sub - lieutenant ?** ” **asked Horizon** .
” 做 你 经常 访问 K — — , 先生 子 - 中尉 ? ” 问 地平线 .
“少尉先生, 您经常去K——那里吗? ”地平线问道。

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [taɪm] — [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] !
“ **Only for the first time — just imagine** !
” 仅有的 为了 这 第一的 时间 — 只是 想象 !
“只有第一次——想象一下! ”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][ɪz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] - .
Our regiment is stationed at Chernobob .
我们的 团 是 驻 在 - .

我们团驻扎在切尔诺博布。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈmɑːskaʊ] , [maɪˈself] . "
I was born in Moscow , myself . "
我 曾是 出生 在 莫斯科 , 我 . "

我本人出生在莫斯科。

" [eɪˈaɪ] , [eɪˈaɪ] , [eɪˈaɪ] !
" AI , AI , AI ! "
" 人工智能 , 人工智能 , 人工智能 ! "

“人工智能，人工智能，人工智能！

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑːrəweɪ] [pleɪs] ? "
How'd you come to get into such a faraway place ? "
怎么做到的 你 来 到 得到 进入 这样的 一个 离这很远 地方 ? "

你是怎么来到这么远的地方的？

" [wel] , [aɪˈtiː][dʒʌst] [fel] [aʊt] [soʊ] .
" Well , it just fell out so . "
" 出色地 , 它 只是 跌倒 出去 所以 . "

“嗯，它就这么掉了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈveɪkənsi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][let] [aʊt] . "
There was no other vacancy when I was let out . "
那里 曾是 不 其他 空缺 什么时候 我 曾是 让 出去 . "

我获释时，没有其他空位了。

" [bʌt; bət] [ðen] — - [ɪz][ə; eɪ][hoʊl] !
" But then — Chernobob is a hole ! "
" 但 然后 — - 是 一个 洞 ! "

但是——切尔诺博布是个洞！

[ðə; ðɪ][wɜːrst] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ɔːl][pəˈdɒʊliə] . "
The worst little town in all Podolia . "
这 最差 小的 镇 在 全部 波多利亚 . "

这是波多利亚最糟糕的小镇。

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dʒʌst] [fel] [aʊt] [soʊ] . "
" That's true , but it just fell out so . "
" 那就是 真的 , 但 它 只是 跌倒 出去 所以 . "

“没错，但它就这么掉了下来。”

" [ðæt] [miːnz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][dʒent][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][keɪ] — — [tuː; tə][daɪˈvɜːrt]
" That means , then , that the young officer gent is going to K — — to divert
" 那 方法 , 然后 , 那 这 年轻的 官 绅士 是 去 到 K — — 到 转移

[hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ? "
himself a little ? "
他自己 一个 小的 ? "

“那么，这意味着这位年轻的军官要去K——放松一下？”

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
I'm thinking of stopping there for two or three days .
我是 思维 的 停止 那里 为了 二 或者 三 天 .

我打算在那里停留两三天。

[aɪm] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːskəʊ] , ['riːəli] .
I'm travelling to Moscow , really .
我是 旅行 到 莫斯科 , 真的 .

我真的要去莫斯科。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [liːv] ,
I have received a two months ' leave ,
我 有 已收到 一个 二 几个月 - 离开 ,

我获准休假两个月。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
but it would be interesting to look over the city on the way .
但 它 会 是 有趣的 到 看 超过 这 城市 在 这 方式 .

但沿途俯瞰这座城市应该会很有趣。

[ɪts] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] . "
It's very beautiful , they say . "
它是 非常 美丽的 , 他们 说 . "

他们说, 这里非常漂亮。

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ?
" Oh , what are you trying to tell me ?
" 哦 , 什么 是 你 尝试 到 告诉 我 ?

“哦, 你想告诉我什么? ”

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪti] !
A remarkable city !
一个 卓越 城市 !

一座令人惊叹的城市!

[wel] , [æbsə'luːtli] [ə; eɪ] [jʊərə'piːən] ['sɪti] .
Well , absolutely a European city .
出色地 , 绝对地 一个 欧洲的 城市 .

嗯, 绝对是一座欧洲城市。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] , [wʌt] [striːts] , [ɪlek'trɪsəti] , ['trɒliz] , ['θiətəz] !
If you only knew , what streets , electricity , trolleys , theatres !
如果 你 仅有的 知道 , 什么 街道 , 电 , 电车 , 剧院 !

如果你知道的话, 那该多好啊, 街道、电力、电车、剧院!

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [kæbə'reɪ] !
And if you only knew what cabarets !
和 如果 你 仅有的 知道 什么 歌舞表演 !

如果你知道那些歌舞表演就好了!

[juːl] [lɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɪŋgərz] .
You'll lick your own fingers .
你会 舔 你的 自己的 手指 .

你会舔自己的手指。

['pɑːzətɪvli] , ['pɑːzətɪvli] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [[æ'toʊ]
Positively , positively , I advise you , young man , to pay a visit to the CHATEAU
积极地 , 积极地 , 我 建议 你 , 年轻的 男人 , 到 支付 一个 访问 到 这 城堡

['diː'les] [flɜːrz] ,
DES FLEURS ,
DES 花朵 ,

我强烈建议你, 年轻人, 去参观一下花之城堡。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪvəli] , [ænd; ænd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
to the Tivoli , and also to ride out to the island .
到 这 蒂沃利 , 和 还 到 骑 出去 到 这 岛 .

去蒂沃利, 也可以骑马去岛上。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] .
That's something special .
那就是 某物 特别的 .

那真是特别。

[wʌt] [ˈwɪmɪn] , [wɔː] - [ə; eɪ] - [æt; ət] [ˈwɪmɪn] !
What women , wha - a - at women !
什么 女性 , 世界卫生组织 - 一个 - 在 女性 !

什么女人, 什么女人!

" [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [tɜːrnt] [red] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
" The lieutenant turned red , took his eyes away , and asked in a voice that
" 这 中尉 转向 红色的 , 采取 他的 眼睛 离开 , 和 问 在 一个 嗓音 那
[ˈkweɪvəd] :
quavered :
颤抖 :

“中尉脸涨得通红, 移开视线, 声音颤抖地问道:”

" [jes] , [aɪv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
" Yes , I've happened to hear that .
" 是的 , 我已经 发生 到 听到 那 .

“是的, 我碰巧也听说了。”

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈhænsəm] ? "
Is it possible that they're really so handsome ? "
是 它 可能的 那 它们是 真的 所以 英俊的 ? "

他们真的都这么帅吗?

" [ɔɪ] ! [straɪk] [emˈiː][gɑːd] !
" Oi ! Strike me God !
" 喂 ! 罢工 我 上帝 !

“喂! 上帝啊, 打我吧! ”

[bɪˈliːv] [emˈiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . "
Believe me , there are no handsome women there at all . "
相信 我 , 那里 是 不 英俊的 女性 那里 在 全部 . "

相信我, 那里根本没有漂亮女人。

" [bʌt; bət] — [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" But — how's that ? "
" 但 — 怎么样 那 ? "

“但是——那又怎样呢? ”

" [waɪ] , [ðɪs] [wei] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈreɪvɪŋ] [ˈbjʊːtiːz] [ðer; ðər] .
" Why , this way : there are only raving beauties there .
" 为什么 , 这 方式 : 那里 是 仅有的 狂言 美女 那里 .

“为什么? 这边走吧: 那里只有绝世美女。”

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [blʌdz] !
You understand — what a happy blending of bloods !
你 理解 — 什么 一个 快乐的 混合 的 血 !

你明白——多么令人欣喜的血统融合啊!

[ˈpɑːlɪʃ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] .
Polish , Little Russian , and Hebrew .
抛光 , 小的 俄语 , 和 希伯来语 .

波兰语、俄语和希伯来语。

[haʊ] [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [jʊə(r)] [friː] [ænd; ənd][əˈloʊn] .
How I envy you , young man , that you're free and alone .
如何 我 嫉妒 你 , 年轻的 男人 , 那 你是 自由的 和 独自的 .

年轻人, 我多么羡慕你, 你自由自在, 孑然一身。

[ɪn][maɪ][taɪm][aɪ][ʃɒr][wʊd][hæv;həv][ʃʊn][maɪ'self]!
In my time I sure would have shown myself!
在 我的 时间 我 当然 会 有 所示 我 ！

如果我当时在场，我肯定会挺身而出！

[ænd;ənd][wɒts][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv;əv][ɔ:l][,][ðeə(r)][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][pæʃənət][wɪmɪn]!
And what's most remarkable of all, they're unusually passionate women!
和 是什么 最多 卓越 的 全部， 它们是 异常地 热情的 女性 ！
最令人惊讶的是，她们都是异常热情奔放的女性！

[wel][,][dʒʌst][laɪk][faiə]!
Well, just like fire!
出色地， 只是 喜欢 火 ！

就像火一样！

[ænd;ənd][du:][ju:;jʊ][noʊ][sʌmθɪŋ][els]?
And do you know something else?
和 做 你 知道 某物 别的 ？

你还知道其他事吗？

"[hi:hi][æskt][ɪn][ə;eɪ][wɪspər][ʌv;əv][greɪt][sɪɡ'nɪfɪkəns].
"**he asked in a whisper of great significance.**
" 他 问 在 一个 耳语 的 伟大的 意义 。

他压低声音，意味深长地问道。

"[wʌt]? "[æskt][ðə;ði][sʌb]-[lu:'tenənt][ɪn][ə;eɪ][fraɪt].
"**What? " asked the sub-lieutenant in a fright.**
" 什么 ？ " 问 这 子 - 中尉 在 一个 惊吓 。

“什么？”少尉惊恐地问道。

"[ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][,][ðæt][nʊəwə][,][nɪ:ðər][ɪn][pæris][,][nɔ:r][ɪn][lʌndən]—[br'li:v][em'i:]
"**It's remarkable, that nowheres, neither in Paris, nor in London — believe me,**
" 它是 卓越， 那 无处可去， 两者都不 在 巴黎， 也不 在 伦敦 — 相信 我，
“令人惊讶的是，无论是在巴黎还是伦敦——相信我——

[ðɪs][wʌz;wəz][təʊld][em'i:][baɪ][pɪ:p(ə)l][hu:] [hæd;həd][si:n][ðə;ði][hoʊl][waɪd][wɜ:rld]—[nevər],
this was told me by people who had seen the whole wide world — never,
这 曾是 讲述 我 经过 人们 WHO 有 已见 这 所有的 宽的 世界 — 绝不，
这是那些见过世面的人告诉我的——他们从未.....

[nʊəwə][,][wɪl][ju:;jʊ][mi:t][wɪð;wɪθ][sʌt][ɪk'skwɪzɪt][weɪz][ʌv;əv][meɪkɪŋ][lʌv][æz;əz][ɪn][ðɪs][taʊn].
nowhere, will you meet with such exquisite ways of making love as in this town.
无处， 将要 你 见面 和 这样的 精美的 方式 的 制作 爱 作为 在 这 镇。
在其他任何地方，你都找不到像这座小镇一样如此美妙的做爱方式。

[ðæts][sʌmθɪŋ][ɪ'speʃl][,][æz;əz][ju:'es][lɪt(ə)l][dʒu:z][seɪ].
That's something especial, as us little Jews say.
那就是 某物 特别的， 作为 我们 小的 犹太人 说。

正如我们这些小犹太人常说的，这可是件特别的事。

[ðeɪ][θɪŋk][ʌp][sʌt][θɪŋz][ðæt][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][kæn;kən][pɪktʃər][tu:;tə][ɪt'self].
They think up such things that no imagination can picture to itself.
他们 思考 向上 这样的 事物 那 不 想像力 能 图片 到 本身。

他们想出的东西，是任何人的想象力都无法想象的。

[ɪts][ɪ'nʌf][tu:;tə][draɪv][ju:;jʊ][k'reɪzi]!"
It's enough to drive you crazy!"
它是 足够的 到 驾驶 你 疯狂的 ！ "

简直让人抓狂！

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)] ？ ” [ˈkwaiətli] [spoʊk] [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] , [huːz] [breθ] [hæd; həd]
“ **But is that possible ?** ” **quietly spoke the sub - lieutenant , whose breath had**
“ 但 是 那 可能 的 ？ ” 悄悄 辐 这 子 - 中尉 , 谁 气息 有
[bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
been cut off .
到过 切 离开 .

“但这有可能吗？”少尉轻声问道，他已经喘不过气来。

“ [wel] , [straɪk] [em ˈiː][gɑːd] !
“ **Well , strike me God !**
“ 出色地 , 罢工 我 上帝 !

“我的天哪！ ”

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] !
But permit me , young man , by the way !
但 允许 我 , 年轻的 男人 , 经过 这 方式 !

不过，年轻人，请允许我问一句！

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [jɔːrˈself] .
You understand yourself .
你 理解 你自己 .

你了解你自己。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪŋɡ(ə)] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevri] [mæn][ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][sɪn] . . .
I was single , and of course , every man is liable to sin . . .
我 曾是 单身的 , 和 的 课程 , 每一个 男人 是 容易 到 罪 . . .

我当时单身，当然，每个男人都有可能犯错.....

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's different now , of course .
它是 不同的 现在 , 的 课程 .

现在情况当然不一样了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪˈself] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈvælidz] .
I've had myself written in with the invalids .
我已经 有 我 书面 在 和 这 无效 .

我已经把自己列入了伤残人员名单。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [deɪz] [ə; eɪ] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [kəˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
But from the former days a remarkable collection has remained to me .
但 从 这 以前的 天 一个 卓越 收藏 有 剩余 到 我 .

但从过去到现在，我一直珍藏着一批非常珍贵的物品。

[dʒʌst] [weɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .
Just wait , I'll show it to you right away .
只是 等待 , 患病的 展示 它 到 你 正确的 离开 .

稍等，我马上给你看。

[ˈoʊnli] , [pliːz] , [biː; bi][æz; əz] [ˈkerf(ə)] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Only , please , be as careful as possible in looking at it .
仅有的 , 请 , 是 作为 小心 作为 可能的 在 寻找 在 它 .

不过，请您在观看时务必尽可能小心。

“ [həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd]
“ **Horizon with trepidation looked around to the right and left and extracted**
“ 地平线 和 忐忑不安 看起来 大约 到 这 正确的 和 左边 和 提取

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
from his pocket a long ,
从 他的 口袋 一个 长的 ,

“地平线战战兢兢地环顾左右，从口袋里掏出一根长长的.....”

[ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)] [bɑːks] [ʌv; əv] [məˈrɑːkoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] [ɑːr; ər]
narrow little box of morocco , in the style of those in which playing cards are
狭窄的 小的 盒子 的 摩洛哥 , 在 这 风格 的 那些 在 哪个 玩耍 牌 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] ,
usually kept ,
通常 保留 ,

一个窄小的摩洛哥皮盒子，样式类似于通常用来装扑克牌的盒子。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] .
and extended it to the sub - lieutenant .
和 扩展 它 到 这 子 - 中尉 .

并将其扩展到少尉。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ **Here you are , have a look .**
“ 这里 你 是 , 有 一个 看 .

“给你，看看。”

[ˈoʊnli] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] .
Only , I beg of you , be very careful .
仅有的 , 我 求 的 你 , 是 非常 小心 .

但我恳求你们，一定要非常小心。

“ [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **The sub - lieutenant applied himself to picking out , one after the other ,**
“ 这 子 - 中尉 应用 他自己 到 挑选 出去 , 一 后 这 其他 ,

“少尉专心致志地逐一挑选，

[ðə; ði] [kɑːrdz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [fəˈtɑːgrəfi] ,
the cards of plain and coloured photography ,
这 牌 的 清楚的 和 有色 摄影 ,

素色和彩色照片卡片，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈæspekts] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbiːstli] [weɪz] ,
in which in all possible aspects was depicted in the most beastly ways ,
在 哪个 在 全部 可能的 方面 曾是 描绘 在 这 最多 兽 方式 ,

其中各个方面都被描绘得极其残忍。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [pəˈzɪʃənz] ,
in the most impossible positions ,
在 这 最多 不可能的 职位 ,

在最不可能的情况下，

[ðə; ði] [ɪkˈstɜːr(ə)] [saɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪks] [mæn] [ɪˈmeʒərəbli] [ˈloʊər] [ænd; ənd]
the external side of love which at times makes man immeasurably lower and
这 外部的 边 的 爱 哪个 在 时代 制作 男人 无法估量 降低 和

[vaɪlə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bəˈbuːn] .
viler than a baboon .
卑鄙的 比 一个 狒狒 .

爱情的外在表现，有时会使人变得比狒狒还要卑鄙无耻。

[həˈraɪz(ə)n] [wʊd] [lʊk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [nʌdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd]
Horizon would look over his shoulder , nudge him with his elbow , and
地平线 会 看 超过 他的 肩膀 , 轻推 他 和 他的 弯头 , 和

[ˈwɪspər] :
whisper :
耳语 :

Horizon会回头看看他，用胳膊肘轻轻碰碰他，低声说：

“ [tel] [em ˈiː] , [eɪnt] [ðæt] [swel] , [naʊ] ?
“ **Tell me , ain't that swell , now ?**
“ 告诉 我 , 不是 那 膨胀 , 现在 ?

“你说，这难道不棒吗？ ”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [pəˈrɪzjən] [ænd; ənd] [,viəˈhiːz] [ˈiːk] ！
Why , this is genuine Parisian and Viennese chic !
为什么 , 这 是 真的 巴黎人 和 维也纳 时尚 ！

这才是真正的巴黎和维也纳风情！

” [ðə; ði] [sʌb] - [luːˈtenənt] [ləkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
” The sub - lieutenant looked through the whole collection from the beginning to
” 这 子 - 中尉 看起来 通过 这 所有的 收藏 从 这 开始 到
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

“少尉从头到尾翻阅了全部藏品。”

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔːks] , [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] ,
When he was giving back the little box , his hand was shaking ,
什么时候 他 曾是 给予 后退 这 小的 盒子 , 他的 手 曾是 摇晃 ,

他把小盒子还回去的时候, 手在颤抖。

[hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [wɜːr; wər] [moɪst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [dɪmd] ,
his temples and forehead were moist , his eyes had dimmed ,
他的 寺庙 和 前额 是 潮湿 , 他的 眼睛 有 调暗 ,

他太阳穴和额头湿润, 眼神黯淡无光。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd] [ˈmæntld] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ˈmɑːt(ə)ld] [laɪk] [ˈmɑːrb(ə)l] .
and over his cheeks had mantled a blush , mottled like marble .
和 超过 他的 脸颊 有 披风 一个 脸红 , 斑驳 喜欢 大理石 .

他的双颊泛起了一层红晕, 如同大理石般斑驳。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
” But do you know what ?
” 但 做 你 知道 什么 ?

但是你知道吗？

” [həˈraɪz(ə)n] [ɪkˈskleɪmd] [ˈgeɪlɪ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
” Horizon exclaimed gaily , all of a sudden .
” 地平线 惊呼 兴高采烈地 , 全部 的 一个 突然 .

“地平线突然欢快地喊道。”

” [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [saɪn] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [əˈpaːn] [em ˈiː] .
” It's all the same to me — the Indian sign has been put upon me .
” 它是 全部 这 相同的 到 我 — 这 印度 符号 有 到过 放 之上 我 .

“对我来说都一样——印第安人的标志已经印在我身上了。”

[aɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪmz] , [hæv; həv] [bəːnd] [maɪ] [ˈɪps] . . .
I , as they used to say in the olden times , have burned my ships . . .
我 , 作为 他们 用过的 到 说 在 这 古老的 时代 , 有 烧伤 我的 船舶 . . .

正如古人常说的那样, 我已经烧毁了我的船只.....

[aɪ] [hæv; həv] [bəːnd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [brɪˈfɔːr] .
I have burned all that I used to adore before .
我 有 烧伤 全部 那 我 用过的 到 崇拜 前 .

我已将我曾经挚爱的一切都烧毁了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ɔːlˈredi] [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pæs] [ðɪːz]
For a long time already I've been looking for an opportunity to pass these
为了 一个 长的 时间 已经 我已经 到过 寻找 为了 一个 机会 到 经过 这些

[kɑːrdz] [ɑːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌŋ] .
cards on to some one .
牌 在 到 一些 — .

我早就想找个机会把这些卡片转送给别人了。

[aɪ] [eɪnt] [ɪ'speʃəli] [tʃeɪsɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [praɪs] .
I ain't especially chasing after a price .
我 不是 尤其 追逐 后 一个 价格 。

我并不是特别在意价格。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] [ˈɑːfɪsər] ? " **You wish to acquire them , mister officer ? "**
你 希望 到 获得 他们 , 先生 官 ? "

警官，您想获得它们吗？

" [wel] , [naʊ] . . . [aɪ] , — [ðæt] [ɪz] . . . [waɪ] [nɑːt] ? . . .
" Well , now . . . I , — that is . . . Why not ? . . .
" 出色地 , 现在 . . . 我 , — 那 是 . . . 为什么 不是 ? . . .

“嗯，现在.....我，——也就是说.....为什么不呢？.....”

[lets] . . . "
Let's . . . "
我们来吧 . . . "

我们.....

" [ðæts] [faɪn] !
" That's fine !
" 那就是 美好的 !

“没关系！

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [aɪ] [teɪk] [ˈfɪftɪ] [ˈkəʊpek] [ə'piːs] .
On account of such a pleasant acquaintanceship , I'll take fifty kopecks apiece .
在 帐户 的 这样的 一个 令人愉快的 熟人关系 , 患病的 拿 五十 戈比 一块 。

鉴于我们之间愉快的交往，我每人收五十戈比。

[wʌt] , [ɪz] [ðæt] [ɪk'spensɪv] ?
What , is that expensive ?
什么 , 是 那 昂贵的 ?

什么？ 这很贵吗？

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Well , what's the difference , God be with you !
出色地 , 是什么 这 不同之处 , 上帝 是 和 你 !

那又有什么区别呢？愿上帝保佑你！

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [mæn] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] ; [let][aɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ˈθɜːrti] ,
I see you're a travelling man , I don't want to rob you ; let it go at thirty ,
我 看 你是 一个 旅行 男人 , 我 不 想 到 抢 你 ; 让 它 去 在 三十 ,

我看你是个四处漂泊的人，我不想抢劫你；三十岁了就放过你吧。

[ðen] .
then .
然后 。

然后。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ðæt] [eɪnt] [tʃiːp] [ɪˈðər] ?
That ain't cheap either ?
那 不是 便宜的 任何一个 ?

那也不便宜吧？

[wel] , [ʃeɪk] [hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː] !
Well , shake hands on it !
出色地 , 摇 双手 在 它 !

好，握手言和！

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkəʊpek] [əˈpiːs] .
Twenty - five kopecks apiece .
二十 - 五 戈比 一块 .

每人二十五戈比。

[ɔɪ] !
OI !
OI !

喂！

[wʌt] [æn; ən][ɪnˈtræktəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What an intractable fellow you are !
什么 一个 难以驾驭的 同伴 你 是 ！

你真是个难缠的家伙！

[æt; ət] [ˈtwenti] !
At twenty !
在 二十 ！

二十岁！

[juːl] [θæŋk] [em ˈiː] [jɔːrˈself] [ˈleɪtər] !
You'll thank me yourself later !
你会 感谢 我 你自己 之后 ！

你以后会感谢我的！

[ænd; ænd] [ðen] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [els] ?
And then , do you know what else ?
和 然后 , 做 你 知道 什么 别的 ?

然后，你知道还有什么吗？

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][keɪ] — , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [stɔːp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
When I come to K — , I always stop at the Hotel Hermitage .
什么时候 我 来 到 K — , 我 总是 停止 在 这 酒店 隐士庐 .

每次我来到K—，我都会在埃尔米塔日酒店下榻。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈveri] [ˈiːzəli] [faɪnd][em ˈiː][ðer; ðər] [ˈiːðər] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
You can very easily find me there either very early in the morning ,
你 能 非常 容易地 寻找 我 那里 任何一个 非常 早期的 在 这 早晨 ,

你很容易就能在那里找到我，要么是在清晨，要么是.....

[ɔːr] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əv-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
or about eight o'clock in the evening .
或者 关于 八 点钟 在 这 晚上 .

或者晚上八点左右。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] .
I know an awful lot of the finest little ladies .
我 知道 一个 可怕 很多 的 这 最好的 小的 女士们 .

我认识很多非常优秀的小姑娘。

[soʊ] [aɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .
So I'll introduce you .
所以 患病的 介绍 你 .

那么我就来介绍一下吧。

[ænd; ænd] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
And , you understand , not for money .
和 , 你 理解 , 不是 为了 钱 .

而且，你也明白，这不是为了钱。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[ɪts] [dʒʌst] ['sɪmpli] [naɪs][ænd; ənd] [geɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
It's just simply nice and gay for them to pass the time with a young ,
它是 只是 简单地 好的 和 同性恋 为了 他们 到 经过 这 时间 和 一个 年轻的 ,
对他们来说, 和年轻人一起消磨时间, 是一件既愉快又快乐的事。

['helθi] , ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv][jɔː; jər][sɔːrt] .
healthy , handsome man of your sort .
健康 , 英俊的 男人 的 你的 种类 :
健康英俊的男士, 就像你这样。

[ðeəz; ðəz] [æbsə'lʊ:tlɪ] [noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['nesəsəri] .
There's absolutely no money of any kind necessary .
有 绝对地 不 钱 的 任何 种类 必要的 :
完全不需要任何形式的金钱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [fɔːr; fər] [waɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And for that matter — they themselves will willingly pay for wine , for a
和 为了 那 事情 — 他们 他们自己 将要 心甘情愿 支付 为了 葡萄酒 , 为了 一个
['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] !
bottle of champagne !
瓶子 的 香槟酒 !
而且就这一点而言——他们自己也愿意花钱买葡萄酒, 买一瓶香槟!

[soʊ] [rɪ'membər] [ðen] ; [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [hə'raɪz(ə)n] .
So remember then ; The Hermitage , Horizon .
所以 记住 然后 ; 这 隐士庐 , 地平线 :
所以请记住: 冬宫, 地平线。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] , [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ['eniweɪ] !
And if it isn't that , remember it anyway !
和 如果 它 不是 那 , 记住 它 反正 !
即使不是那样, 也要记住它!

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jɔ] .
Maybe I can be of use to you .
或许 我 能 是 的 使用 到 你 :
或许我能帮上你的忙。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And the cards are such a thing , such a thing ,
和 这 牌 是 这样的 一个 事物 , 这样的 一个 事物 ,
而这些牌就是这样的东西, 就是这样的东西,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][juː; jɔ] .
that it will never lay on the shelf by you .
那 它 将要 绝不 躺 在 这 架子 经过 你 :
它永远不会被你束之高阁。

[ðoʊz] [huː] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɡɪv] [θriː] ['ruːblz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['spesɪmən] .
Those who like that sort of thing give three roubles for each specimen .
那些 WHO 喜欢 那 种类 的 事物 给 三 卢布 为了 每个 标本 :
喜欢这类东西的人, 每个标本要出价三卢布。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ['lɪt(ə)l][oʊld][men] .
But these , of course , are rich people , little old men .
但 这些 , 的 课程 , 是 富有的 人们 , 小的 老的 男人 :
当然, 这些人都是有钱人, 都是些老头子。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] " — [hə'raɪz(ə)n] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsɜːz] ['veri] [ɪr] , [wɪŋkt]
And then , you know " — Horizon bent over to the officer's very ear , winked
和 然后 , 你 知道 " — 地平线 弯曲 超过 到 这 警官们 非常 耳朵 , 眨眼
[wʌn] [aɪ] ,
one eye ,
— 眼睛 ,

然后, 你知道的——"地平线俯身凑到警官耳边, 眨了眨眼,

[ænd; ənd] [prə'haʊnst] [ɪn][ə; eɪ][slai] ['wɪspər] — "[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ə'dɔːr] [ðɪːz] [kɑːrdz] .
and pronounced in a sly whisper — " you know , many ladies adore these cards .
和 发音 在 一个 狡猾 耳语 — " 你 知道 , 许多 女士们 崇拜 这些 牌 .

然后他狡黠地低声说道: “你知道吗, 很多女士都喜欢这些卡片。”

[waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ; [haʊ] [ˈmeni] [rəu'mænsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
Why , you're a young man , and handsome ; how many romances you will have
为什么 , 你是 一个 年轻的 男人 , 和 英俊的 ; 如何 许多 浪漫故事 你 将要 有
[jet] !
yet !
然而 !

你年轻英俊, 将来还会经历多少段恋情呢!

" [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] ,
" Having received the money and counted it over painstakingly ,
" 拥有 已收到 这 钱 和 计数 它 超过 精心 ,
"收到钱后, 我仔细地清点了一遍,

[hə'raɪz(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbreɪznəs] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ,
Horizon had the brazenness to extend his hand in addition ,
地平线 有 这 厚颜无耻 到 延长 他的 手 在 添加 ,
Horizon 竟然还厚颜无耻地伸出了援手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [luː'tenənt] ,
and to shake the hand of the sub - lieutenant ,
和 到 摇 这 手 的 这 子 - 中尉 ,
并与少尉握手,

[huː] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
who did not dare to lift up his eyes to him ; and ,
WHO 做过 不是 敢 到 举起 向上 他的 眼睛 到 他 ; 和 ,
他甚至不敢抬头看他; 而且,

[ˈhævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
having left him on the platform , went back into the passageway of the car ,
拥有 左边 他 在 这 平台 , 去 后退 进入 这 通道 的 这 车 ,
把他留在站台上后, 她回到了车厢通道里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
as though nothing had happened .
作为 尽管 没有什么 有 发生 .
仿佛什么都没发生过一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [mæn] .
This was an unusually communicative man .
这 曾是 一个 异常地 沟通 男人 .
这是一个异常健谈的人。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kuːp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][staːp] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
On the way to his COUPE he came to a stop before a beautiful little girl
在 这 方式 到 他的 双门轿跑车 他 来了 到 一个 停止 前 一个 美丽的 小的 女孩
[ʌv; əv] [θriː] [ˈɪrɪz] ,
of three years ,
的 三 年 ,
在前往他的双门轿车的路上, 他停在了一个漂亮的小女孩面前, 她大约三岁。

[wið; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [flə:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd]
with whom he had for some time been flirting at a distance and
和 谁 他 有 为了 一些 时间 到过 调情 在 一个 距离 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈfʌni] [ˈgrɪmɪsɪz] [æt; ət] .
making all sorts of funny grimaces at .
制作 全部 排序 的 有趣的 鬼脸 在 .
他之前一直和她保持着一定的距离，互相调情，还经常对她做各种滑稽的鬼脸。

[hi:; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈnæni] [goʊt]
He squatted down on his heels before her , began to imitate a nanny goat
他 蹲着 向下 在 他的 高跟鞋 前 她 , 开始 到 模拟 一个 保姆 山羊
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
他蹲在她面前，用脚后跟顶着她，开始模仿母山羊的叫声。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪspɪŋ] [vɔɪs] :
and questioned her in a lisping voice :
和 被质问 她 在 一个 口齿不清 嗓音 :
然后他用口齿不清的声音质问她：

“ [meɪ] [aɪ] - [wer] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][aɪθ][ˈgoʊɪŋ] ?
“ May I athk where the young lady ith going ?
“ 可能 我 - 在哪里 这 年轻的 女士 ith 去 ?
请问这位年轻女士要去哪里？

[ɔɪ] , [ɔɪ] , [ɔɪ] !
OI , OI , OI !
OI , OI , OI !
喂，喂，喂！

- [ə; eɪ][bɪɡ][gɜ:rɪ] !
Thuch a big girl !
- 一个 大的 女孩 !
真是个大姑娘！

[ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈmæmə] ?
Travelling alone , without mamma ?
旅行 独自的 , 没有 妈妈 ?
独自旅行，没有妈妈陪同？

[bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɔ:l][baɪ] - [ænd; ənd] - [əˈloʊn] !
Bought a ticket all by herthelf and travelth alone !
买 一个 票 全部 经过 - 和 - 独自的 !
我自己买了票，独自旅行！

[eɪˈaɪ] !
AI !
人工智能 !
人工智能！

[wʌt] [ə; eɪ] - [gɜ:rɪ] !
What a howwid girl !
什么 一个 - 女孩 !
真是个野丫头！

[ænd; ənd] [wer] [aɪθ][ðə; ðɪ] - [ˈmæmə] ?
And where ith the girl'th mamma ?
和 在哪里 ith 这 - 妈妈 ?
那女孩的妈妈在哪里？

” [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmə̣nt][ə̣; eɪ] [tɔːl] , [ˈhæ̣nsəm] , [self]- [ə̣ˈfɔ̣rd] [ˈwʊ̣mə̣n] [ə̣ˈpɪ̣rd] [fṛʌm; fṛəm][ð̣ə; ð̣ɪ]
” **At this moment a tall, handsome, self-assured woman appeared from the**
” 在 这 片刻 一个 高的 , 英俊的 , 自己 - 保证 女士 出现 从 这
[kuːp] [ænd; ə̣nd] [sed] [ˈkɑːmli] :
COUPE and said calmly :
双门轿跑车 和 说 平静地 :
这时, 一位身材高挑、容貌姣好、自信满满的女子从轿跑车里走了出来, 平静地说:

” [get] [ə̣ˈweɪ] [fṛʌm; fṛəm][ð̣ə; ð̣ɪ] [tʃaɪld] .
” **Get away from the child .**
” 得到 离开 从 这 孩子 :
离孩子远点。
[wʌt] [ə; eɪ][dɪˈspɪkə̣bl,ˈdespɪkə̣bl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə̣ˈnɔɪ] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] !
What a despicable thing to annoy strange children !
什么 一个 卑鄙 事物 到 烦人 奇怪的 孩子们 !
骚扰陌生孩子真是太卑鄙了!

” [həˈraɪz(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ə̣nd][bɪˈɡæ̣n][tuː; tə] [ˈbʌs(ə)l] :
” **Horizon jumped up on his feet and began to bustle :**
” 地平线 跳了起来 向上 在 他的 脚 和 开始 到 忙碌 :
“地平线猛地站起身来, 开始忙碌起来:
[ˈmædəm] !
” **Madam !**
” 女士 !
“女士!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] . . .
I could not restrain myself . . .
我 可以 不是 抑制 我 . . .
我无法克制自己.....
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ə̣nd] [swel] [tʃaɪld] !
Such a wonderful, such a magnificent and swell child !
这样的 一个 精彩的 , 这样的 一个 壮丽 和 膨胀 孩子 !
多么棒、多么出色、多么了不起的孩子啊!

[ə; eɪ] [ˈregjələ̣r] [ˈkjuːpɪd] !
A regular cupid !
一个 常规的 丘比特 !
真是个名副其实的丘比特!
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [maɪˈself] — [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
You must understand, madam, I am a father myself — I have children of
你 必须 理解 , 女士 , 我 是 一个 父亲 我 — 我 有 孩子们 的
[maɪ] [oʊn] . . .
my own . . .
我的 自己的 . . .
夫人, 您必须明白, 我自己也是一位父亲——我有自己的孩子.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself][fṛʌm; fṛəm] [dɪˈlaɪt] ! . . .
I could not restrain myself from delight ! . . .
我 可以 不是 抑制 我 从 喜 ! . . .
我简直欣喜若狂!
” [bʌt; bət][ð̣ə; ð̣ɪ][ˈleɪdɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə̣ˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
” **But the lady turned her back upon him ,**
” 但 这 女士 转向 她 后退 之上 他 ,
但那位女士却背过身去, 不理睬他。

[tʊk] [ðə; ði][gɜ:rɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:p] ,
took the girl by the hand and went with her into the COUPE ,
采取 这 女孩 经过 这 手 和 去 和 她 进入 这 双门轿跑车 ,
牵着女孩的手, 和她一起上了双门轿车。

[ˈli:vɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] [ˈʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] [ænd; ənd][əˈpɑ:lə,dʒi:z]
leaving Horizon shuffling his feet and muttering his compliments and apologies
离开 地平线 洗牌 他的 脚 和 喃喃自语 他的 赞美 和 致歉
.
:
.

霍里森拖着脚步, 一边低声说着赞扬和道歉, 一边离开了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz][həˈraɪz(ə)n] [wʊd] [gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] ,
Several times during the twenty - four hours Horizon would go into the third class ,
一些 时代 期间 这 二十 - 四 小时 地平线 会 去 进入 这 第三 班级 ,
在24小时内, 地平线号会数次进入三等舱。

[ʌv; əv] [tu:] [kɑ:rz] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ˈɔ:ɪmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [treɪn] .
of two cars , separated from each other by almost the entire train .
的 二 汽车 , 分开 从 每个 其他 经过 几乎 这 全部的 火车 .
两节车厢, 几乎被整列火车隔开。

[ɪn][wʌn] [ker] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [θri:] [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; ei] [blæk] -
In one care were sitting three handsome women , in the society of a black -
在 一 关心 是 坐着 三 英俊的 女性 , 在 这 社会 的 一个 黑色的 -
[ˈbɜ:rdɪd] , [ˈtæsaɪtɜ:rn] , [məˈrʊʊs] [mæn] .
bearded , taciturn , morose man .
留着胡子的 , 沉默寡言 , 忧郁 男人 .

一辆车里坐着三位漂亮的女士, 陪伴她们的是一位留着黑胡子、沉默寡言、忧郁的男人。

[həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [streɪndʒ] [freɪzɪz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdʒɑ:rgən] .
Horizon and he would exchange strange phrases in some special jargon .
地平线 和 他 会 交换 奇怪的 短语 在 一些 特别的 行话 .
Horizon 和他会用一些特殊的行话交流一些奇怪的短语。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈi:zɪli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈwɪʃɪŋ] , [jet] [nɑ:t] [ˈderɪŋ] , [tu:; tə][æsk]
The women looked at him uneasily , as though wishing , yet not daring , to ask
这 女性 看起来 在 他 不安地 , 作为 尽管 祝 , 然而 不是 大胆 , 到 问
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
him about something .
他 关于 某物 .

女人们不安地看着他, 好像想问他什么, 却又不敢问。

[ˈoʊnli] [wʌns] , [tɔ:rd] [nu:n] , [dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈlaʊ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈʌtər] :
Only once , toward noon , did one of them allow herself to utter :
仅有的 一次 , 朝向 中午 , 做过 一 的 他们 允许 她自己 到 说出 :
只有一次, 临近中午时分, 她们中的一人才允许自己开口说道:

“ [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] ?
“ **Then that's the truth ?**
“ 然后 那就是 这 真相 ?
“那么这就是真相吗? ”

[ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [plers] ? . . .
That which you said about the place ? . . .
那 哪个 你 说 关于 这 地方 ? . . .
你刚才说的关于那个地方的那些话?

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] — [aɪm] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈi:zi] [æt; ət] [hɑ:rt] ! “
You understand — I'm somewhat uneasy at heart ! ”
你 理解 — 我是 有些 不安 在 心 ! “
你知道的——我心里有点不安!

“ [ɑ:] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˌmɑ:rgəˈri:tə] [ɪvɑ:ˈhɔ:vne] ?

“ **Ah , what do you mean , Margarita Ivanovna ?**
“ 啊 , 什么 做 你 意思是 , 玛格丽塔 伊万诺夫娜 ?

“啊，玛格丽塔·伊万诺夫娜，你是什么意思？”

[ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] , [ðen] [its] [raɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

If I said it , then it's right , just like by the National Bank .
如果 我 说 它 , 然后 它是 正确的 , 只是 喜欢 经过 这 国家的 银行 .

如果我我说的是真的，那就是对的，就像国家银行说的那样。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈleɪzɜ:] , “ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪrd] .

Listen , Lazer , “ he turned to him of the beard .
听 , 激光 , “ 他 转向 到 他 的 这 胡须 .

“听着，莱泽，”他转向留着胡子的他。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ] .

“ **There will be a station right away .**
“ 那里 将要 是 一个 车站 正确的 离开 .

“很快就会有一个车站。”

[baɪ] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [wɪtʃˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈzaɪər] .

Buy the girls all sorts of sandwiches , whichever they may desire .
买 这 女孩们 全部 排序 的 三明治 , 任何 他们 可能 欲望 .

给女孩们买各种各样的三明治，无论她们喜欢哪种。

[ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑ:ps] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] . “

The train stops here for twenty - five minutes . “
这 火车 停止 这里 为了 二十 - 五 分钟 . “

火车在这里停留25分钟。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈbu:ʃɑ:n] , “ [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blɑ:nd] , [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk]

“ **I'd like to have bouillon , “ hesitatingly uttered a little blonde , with hair like**
“ ID 喜欢 到 有 肉汤 , “ 犹豫地 说出 一个 小的 金发 , 和 头发 喜欢

[ˈraɪpənd] [raɪ] ,

ripened rye ,
成熟的 黑麦 ,

“我想喝肉汤，”一个金发碧眼、头发像熟透的黑麦一样的女孩犹豫地说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [kɔ:n] - [ˈflaʊərz] .

and with eyes like corn - flowers .
和 和 眼睛 喜欢 玉米 - 花朵 .

眼睛像矢车菊一样。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈbelə] , [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] !

“ **My dear Bella , anything you please !**
“ 我的 亲爱的 贝拉 , 任何事物 你 请 !

“我亲爱的贝拉，你做什么都行！”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈbu:ʃɑ:n] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ənd]

At the station I'll go and see that they bring you bouillon with meat and
在 这 车站 患病的 去 和 看 那 他们 带来 你 肉汤 和 肉 和

[ˈi:v(ə)n] [stʌft] [ˈdʌmplɪŋz] .

even stuffed dumplings .
甚至 填充 饺子 .

我会到车站去看看，他们会给你送来肉汤，甚至还有馅饺子。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:ˈrself] , [ˈleɪzɜ:] , [aɪl] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [maɪˈself] .

Don't you trouble yourself , Lazer , I'll do all that myself .
不 你 麻烦 你自己 , 激光 , 患病的 做 全部 那 我 .

莱泽，你不用费心了，我自己会做的。

” [ɪn] [əˈnʌðər] [kɑːr][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈnɜːrsəri] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈtwelv] [ɔːr] [ˈfɪftiːn]
“ **In another car he had a whole nursery garden of women , twelve or fifteen**
” 在 其他 车 他 有 一个 所有的 苗圃 花园 的 女性 , 十二 或者 十五
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“在另一辆车里，他坐了一整个苗圃的女人，十二到十五个人。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [ˈstɑʊt] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnɔːrməs] , [ˈɔːsəm] , [blæk]
under the leadership of an old , stout woman , with enormous , awesome , black
在下面 这 领导 的 一个 老的 , 肥硕 女士 , 和 巨大的 , 惊人的 , 黑色的
[ˈaɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

在一位身材魁梧、眉毛浓密乌黑的老妇人的领导下。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] , [waɪl] [hɜːr; hər][fæt] [tʃɪnz] , [ˈbreɪsts] ,
She spoke in a bass , while her fat chins , breasts ,
她 辐 在 一个 低音 , 尽管 她 胖的 下巴 , 乳房 ,
她说说话声音低沉，而她肥胖的下巴、胸部，

[ænd; ənd] [ˈstʌməkəs] [ˌsweɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdres] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]
and stomachs swayed under a broad morning dress in time to the shaking of
和 胃 摇摆 在下面 一个 广阔 早晨 裙子 在 时间 到 这 摇晃 的
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,

随着汽车的摇晃，她穿着宽大的晨礼服，肚子也随之摇摆。

[dʒʌst] [laɪk] [ˈæp(ə)] [ˈdʒeli] .
just like apple jelly .
只是 喜欢 苹果 果冻 .

就像苹果果冻一样。

[ˈniːðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [nɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈleft] [ðə; ði] [ˈliːst] [ˈdaʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
Neither the old woman nor the young women left the least doubts as to their
两者都不 这 老的 女士 也不 这 年轻的 女性 左边 这 至少 疑虑 作为 到 他们的
[ˈprəˈfeɪ(ə)n] .
profession .
职业 .

无论是老妇人还是年轻女子，她们的职业都一目了然。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˌbɒlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbentʃɪz] , [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] — [æt; ət] “ [ˈsɪkstɪ] - [sɪks]
The women were lolling on the benches , smoking , playing cards — at “ sixty - six
这 女性 是 懒散 在 这 长椅 , 吸烟 , 玩耍 牌 — 在 “ 六十 - 六
, “ — [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌbɪr] .
, “ — **drinking beer** .
, “ — 喝 啤酒 .

女人们懒洋洋地躺在长椅上，抽烟、打牌——牌桌“六十六”——喝啤酒。

[ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [meɪl] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈprəˈvəʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈswɔːr] [ˌbæk] [ɪn]
Frequently the male public of the car provoked them , and they swore back in
频繁地 这 男性 民众 的 这 车 挑衅 他们 , 和 他们 发誓 后退 在
[ˌʌŋˌserəˈmoʊniəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
unceremonious language ,
随便 语言 ,

车上的男性乘客经常挑衅他们，他们也用粗俗的语言回骂。

[ɪn] [hɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] .
in hoarse voices .
在 嘶哑 声音 .

声音嘶哑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] [sɪgə'rets] .
The young people treated them with wine and cigarettes .
这 年轻的 人们 治疗 他们 和 葡萄酒 和 香烟 .

年轻人用酒和香烟招待他们。

[hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔ:ltə'geðər] [ʌnrekəg'naɪzəbl] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [mə'dʒestɪkli] ['neglɪdʒənt][ænd; ənd]
Horizon was here altogether unrecognizable ; he was majestically negligent and
地平线 曾是 这里 共 无法辨认 ; 他 曾是 雄伟地 疏忽 和
[kɑ:ndɪ'sendɪŋli] [dʒə'kəʊs] .
condescendingly jocose .
居高临下地 滑稽的 .

Horizon 完全变了个人样；他傲慢疏忽，还带着居高临下的玩笑。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['krɪndʒɪŋ] [ɪŋgreɪ'ɪeɪ(ə)n] ['səʊndɪd] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] [ə'drest] [tu;; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
On the other hand , cringing ingratiation sounded in every word addressed to him by
在 这 其他 手 , 令人作呕 讨好 听起来 在 每一个 单词 已解决 到 他 经过
[hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] ['klaɪənts] .
his female clients .
他的 女性 客户 .

另一方面，他的女客户对他说话时，每句话都充满了卑躬屈膝的奉承。

[bʌt; bət][hi;; hi] , ['hævɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ru:meɪni:ənz]
But he , having looked over all of them — this strange mixture of Roumanians
但 他 , 拥有 看起来 超过 全部 的 他们 — 这 奇怪的 混合物 的 罗马尼亚人
, ['dʒu:es] ,
, Jewesses ,
, 犹太女人 ,

但他环顾四周——这群罗马尼亚人、犹太人，形形色色的奇怪混合体——

[poʊlz][ænd; ənd] ['rʌʃnz] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:rdər] ,
Poles and Russians — and having assured himself that all was in order ,
波兰人 和 俄罗斯人 — 和 拥有 保证 他自己 那 全部 曾是 在 命令 ,
Polish and Russian troops — and having assured himself that all was in order ,
波兰人和俄罗斯人——他确信一切就绪后，

[geɪv] [ɔ:rdərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sænwɪtɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [wɪð'dru:] .
gave orders about the sandwiches and majestically withdrew .
给予 订单 关于 这 三明治 和 雄伟地 退出 .

吩咐好三明治的制作方法后，威风凛凛地退下了大门。

[æt; ət] [ði:z] ['moʊmənts][hi;; hi] ['veri] [mʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ]['droʊvər] , [hu:] [ɪz] ['trænsɜ:tɪŋ] [baɪ]
At these moments he very much resembled a drover , who is transporting by
在 这些 时刻 他 非常 很多 类似 一个 司机 , WHO 是 运输 经过
['reɪlroʊd] ['kæt(ə)l][fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] ,
railroad cattle for slaughter ,
铁路 牛 为了 屠宰 ,

此刻，他很像一个赶牛人，正用铁路运送牛群去屠宰。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][drɔ:ps][ɪn][tu;; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][tu;; tə] [fi:d] [aɪ 'ti:] .
and at a station drops in to look it over and to feed it .
和 在 一个 车站 滴 在 到 看 它 超过 和 到 喂养 它 .

然后在车站停下来查看并喂养它。

['æftər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ku:p] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɪ'gɪn] [tu;; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
After that he would return to his COUPE and again begin to toy with his
后 那 他 会 返回 到 他的 双门轿跑车 和 再次 开始 到 玩具 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

之后他会回到他的双门轿车里，再次开始戏弄他的妻子。

[ænd; ənd] ['hi:bru:] ['æniḱdouts] [dʒʌst] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and Hebrew anecdotes just poured from his mouth .
和 希伯来语 轶事 只是 倾倒 从 他的 嘴 .

他口中滔滔不绝地讲着希伯来语的轶事。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɑ:ps][hi:; hi] [wəd] [gʊʊ][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['leɪdi]
At the long stops he would go out to the buffet only to see about his lady
在 这 长的 停止 他 会 去 出去 到 这 自助餐 仅有的 到 看 关于 他的 女士
[ˈklaɪənts] .
clients .
客户 .

在长时间的停车休息时间里，他会去自助餐厅看看他的女客户。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] :
But he himself said to his neighbours :
但 他 他自己 说 到 他的 邻居 :

但他自己却对邻居们说：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [its] ['tri:f] [ɔ:r] ['kouʃər] .
“ **You know , it's all the same to me if it's TREIF or KOSHER** .
“ 你 知道 , 它是全部 这 相同的 到 我 如果它是 特里夫 或者 犹太洁食 .
“你知道，对我来说，它是犹太洁食还是不洁食物都一样。”

[aɪ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] ['eni] ['dɪfrəns] .
I don't recognize any difference .
我 不 认出 任何 不同之处 .

我看不出有什么区别。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌmək] !
But what can I do with my stomach !
但 什么 能 我 做 和 我的 胃 !

可是我的肚子怎么办呢！

[ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [wʌt] [stʌf] [ðeɪl] [fi:d] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ði:z] ['steɪʃənz] .
The devil knows what stuff they'll feed you sometimes at these stations .
这 魔鬼 知道 什么 东西 他们会 喂养 你 有时 在 这些 车站 .

谁也不知道这些车站有时候会给你吃些什么。

[ju:l] [peɪ] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ru:blz] ,
You'll pay some three or four roubles ,
你会 支付 一些 三 或者 四 卢布 ,

你要付三四卢布，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ru:blz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['kjuəriŋ] [jɔ:r'self] .
and then you'll spend a hundred roubles on the doctors curing yourself .
和 然后 你会 花费 一个 百 卢布 在 这 医生 养护 你自己 .

然后你还得花一百卢布让医生治好你自己的病。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ] , [naʊ] ,
But maybe you , now ,
但 或许 你 , 现在 ,

但也许你，现在

- “ — [hi:; hi] [wəd] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — “ ['meɪbi] [ju:l] [get] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
Sarochka ” — he would turn to his wife — “ maybe you'll get off at the station
- ” — 他 会 转动 到 他的 妻子 — “ 或许 你会 得到 离开 在 这 车站
[tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ?
to eat something ?
到 吃 某物 ?

“萨罗奇卡，”他会转向妻子说，“也许你会在车站下车吃点东西？”

[ɔːr][æɪ; ʃəl][aɪ][send][aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ？
Or shall I send it up to you here ？
或者 将 我 发送 它 向上 到 你 这里 ？

或者我把它送到你这里来？

“ - ， [ˈhæpi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] ， [wʊd] [tɜːrn] [red] ， [biːm] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ Sarochka , happy over his attention , would turn red , beam upon him with
” - ， 快乐的 超过 他的 注意力 ， 会 转动 红色的 ， 光束 之上 他 和
[ˈɡreɪt(ə)l] [aɪz] ， [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] ．
grateful eyes , and refuse .
感激的 眼睛 ， 和 拒绝 ．

“萨罗奇卡因他的关注而高兴，脸涨得通红，感激地看着他，然后拒绝了他。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] ， [ˈsenjə] ， [ˈoʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ．
“ You're very kind , Senya , only I don't want to .
” 你是 非常 种类 ， 塞尼亚 ， 仅有的 我 不 想 到 ．

“你真是太好了，塞尼亚，只是我不想。”

[aɪm] [fʊl] ．
I'm full .
我是 满的 ．

我吃饱了。

“ [ðen] [həˈraɪz(ə)n] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈhæmpər][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ， [ˈbɔɪld] [miːt] ，
“ Then Horizon would reach out of a travelling hamper a chicken , boiled meat ,
” 然后 地平线 会 抵达 出去 的 一个 旅行 阻碍 一个 鸡 ， 煮沸 肉 ，

“然后，Horizon会从一个旅行篮里拿出一只鸡、煮熟的肉，

[ˈkjuːkʌmbərz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpæləstain] [waɪn] ； [hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] ， [wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] ，
cucumbers , and a bottle of Palestine wine ; have a snack , without hurrying ,
黄瓜 ， 和 一个 瓶子 的 巴勒斯坦 葡萄酒 ； 有 一个 小吃 ， 没有 匆忙 ，
[wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] ；
with appetite ;
和 食欲 ；

黄瓜和一瓶巴勒斯坦葡萄酒；慢慢享用点心，胃口好；

[rɪˈgeɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ， [huː] [eɪt] [ˈveri] [dʒenˈtiːli] ， [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
regale his wife , who ate very genteelly , sticking out the little fingers of her
款待 他的 妻子 ， WHO 吃 非常 优雅地 ， 粘性 出去 这 小的 手指 的 她
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [hændz] ；
magnificent white hands ;
壮丽 白色的 双手 ；

他款待妻子，妻子优雅地吃着，伸出她那双白皙纤细的手的小手指；

[ðen] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [ræp] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈremnənts] [ɪn][ˈpeɪpər][ænd; ənd] ， [wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] ，
then painstakingly wrap up the remnants in paper and , without hurrying ,
然后 精心 裹 向上 这 残余物 在 纸 和 ， 没有 匆忙 ，

然后一丝不苟地用纸把剩下的东西包起来，不慌不忙地，

[leɪ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈækjərətli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæmpər] ．
lay them away accurately in the hamper .
躺 他们 离开 准确 在 这 阻碍 ．

将它们整齐地放入洗衣篮中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ， [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈloʊkəˈmoʊtɪv] ，
In the distance , far ahead of the locomotive ,
在 这 距离 ， 远的 前方 的 这 机车 ，

在远处，远远地领先于火车头，

[ðə; ði] ['kju:pələ] [ænd; ənd] ['belfriz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['spɑ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ] [fairz] [ʌv; əv]
the cupolas and belfries were already beginning to sparkle with fires of
这 穹顶 和 钟楼 是 已经 开始 到 火花 和 火灾 的
[ɡoʊld] .
gold :
金子 :

穹顶和钟楼已经开始闪耀着金色的光芒。

[θru:] [ðə; ði] [ku:p] [pæst] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmpər'septəbl] [saɪn] [tu:; tə]
Through the COUPE passed the conductor and made some imperceptible sign to
通过 这 双门轿跑车 通过了 这 导体 和 制成 一些 难以察觉的 符号 到
[hə'raɪz(ə)n] .
Horizon :
地平线 :

列车员穿过车厢，向地平线做了一个不易察觉的手势。

[hi; hi] [ɪ'mi:diətli] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
He immediately followed the conductor out to the platform .
他 立即地 随后 这 导体 出去 到 这 平台 :

他立即跟着列车员走到了站台上。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪl] [pæs] [θru:] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
" The inspector will pass through right away , " said the conductor ,
" 这 检查员 将要 经过 通过 正确的 离开 , " 说 这 导体 ,
"检查员马上就过去,"列车员说道。

" [soʊ] [ju:l] [pli:z] [bi; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm]
" so you'll please be so kind as to stand for a while here on the platform
" 所以 你会 请 是 所以 种类 作为 到 站立 为了 一个 尽管 这里 在 这 平台
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [spaʊs] . "
of the third class with your spouse . "
的 这 第三 班级 和 你的 配偶 . "

“所以请您和您的配偶在三等车厢的站台上站一会儿。”

" [nju:; , [nju:; , [nju:; ! " [kən'kɜ:d] [hə'raɪz(ə)n] .
" NU , NU , NU ! " concurred Horizon :
" NU , NU , NU ! " 同意 地平线 :

“NU，NU，NU! ”地平线表示同意。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ə'ɡri:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" And the money as agreed , if you please . "
" 和 这 钱 作为 同意 , 如果 你 请 . "

“还有，请按约定的金额支付。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðen] ? "
" How much is coming to you , then ? "
" 如何 很多 是 未来 到 你 , 然后 ? "

“那么，你能拿到多少呢？ ”

" [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'ɡri:d] ; [hæf] [ðə; ði] ['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] , [tu:] ['ru:blz] ['erti] ['kəʊpek] . "
" Well , just as we agreed ; half the extra charge , two roubles eighty kopecks . "
" 出色地 , 只是 作为 我们 同意 ; 一半 这 额外的 收费 , 二 卢布 八十 戈比 . "

“嗯，就像我们之前说好的一样；额外费用的一半，2卢布80戈比。”

" [wʌt] ? " [hə'raɪz(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [bɔɪld] ['oʊvər] .
" What ? " Horizon suddenly boiled over :
" 什么 ? " 地平线 突然 煮沸 超过 :

“什么？ ”地平线突然沸腾起来。

" [tu:] ['ru:blz] ['erti] ['kəʊpek] ?
" Two roubles eighty kopecks ?
" 二 卢布 八十 戈比 ?

“两卢布八十戈比？ ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [wʌn][ɪn][em 'i:] , [wʌt] ?
You think you got it a crazy one in me , what ?
你 思考 你 得到 它 一个 疯狂的 一 在 我 , 什么 ?

你以为你把我当疯子了？

[hɪəz] [ə; eɪ] ['ru:bl] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] ! "
Here's a rouble for you and thank God for that ! "
这里是 一个 卢布 为了 你 和 感谢 上帝 为了 那 ! "

给你一卢布，感谢上帝！

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [sɜ:r] .
" **Pardon me , sir .**
" 赦免 我 , 先生 .

“对不起，先生。”

[ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n][əb'sɜ:rd] — ['dɪdnt] [juː; jʊ]
This is even absurd — didn't you
这 是 甚至 荒诞 一 没有 你

这简直太荒谬了——不是吗？

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] ? "
and I agree ? "
和 我 同意 ? "

我同意吗？

" [ə'gri:] , [ə'gri:] ! . . .
" **Agree , agree ! . . .**
" 同意 , 同意 ! . . .

“同意，同意！

[hɪəz] [ə; eɪ][hæf] [mɔ:r] , [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [br'saɪdz] .
Here's a half more , and not a thing besides .
这里是 一个 一半 更多的 , 和 不是 一个 事物 除了 .

这里还有一半，除此之外什么也没有了。

[wʌt] ['ɪmpjədəns] !
What impudence !
什么 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] ['pi:p(ə)l] [wɪ'dəʊt] ['tɪkɪts] .
I'll tell the inspector yet that you carry people without tickets .
患病的 告诉 这 检查员 然而 那 你 携带 人们 没有 门票 .

我会告诉检查员你们载客没有票。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , ['brʌðər] — [juː; jʊ] [eɪnt] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [hɪr] !
Don't you think it , brother — you ain't found one of that sort here !
不 你 思考 它 , 兄弟 一 你 不是 成立 一 的 那 种类 这里 !

别这么想，兄弟——你在这里可找不到那种人！

" [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnɪd] , [br'keɪm] [blʌd] - [ʃɔ:t] .
" **The conductor's eyes suddenly widened , became blood - shot .**
" 这 指挥家的 眼睛 突然 扩大 , 成为 血 - 射击 .

“指挥的眼睛突然睁大，布满了血丝。”

" [oʊ] - [oʊ] !
" **O - oh !**
" 哦 - 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] ['ʃi:ni] !
You sheeny !
你 闪亮 !

你真闪亮！

" [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [rɔ:r] .

" he began to roar .
" 他 开始 到 吼 .

他开始咆哮。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !

" I ought to take a skunk like you and under the train with you !
" 我 应该 到 拿 一个 臭鼬 喜欢 你 和 在下面 这 火车 和 你 ！

“我应该带着你这样的臭鼬一起钻到火车底下去！”

" [bʌt; bət] [hə'raɪz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [flu:] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:k] .

" But Horizon at once flew at him like a cock .
" 但 地平线 在 一次 飞翔 在 他 喜欢 一个 公鸡 .

“但地平线立刻像公鸡一样向他飞来。”

" [wʌt] ?

" What ?
" 什么 ?

“什么？”

['ʌndər] [ðə; ði] [treɪn] ?

Under the train ?
在下面 这 火车 ?

在火车下面？

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [dʌn] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] ?

But do you know what's done for words like that ?
但 做 你 知道 是什么 完毕 为了 字 喜欢 那 ?

但你知道像这样的话会造成什么后果吗？

[ə; eɪ] [θret] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] !

A threat by action !
一个 威胁 经过 行动 ！

以行动发出威胁！

[hɪr] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'wei] [ænd; ənd] [wɪl] [jel] - [help] !

Here , I'll go right away and will yell ' help !
这里 , 患病的 去 正确的 离开 和 将要 叫喊 - 帮助 ！

我这就过去，大喊“救命！”

- [ænd; ənd] [wɪl] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['hænd(ə)] ,

' and will turn the signal handle ,
- 和 将要 转动 这 信号 处理 ,

然后转动信号灯手柄，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

" and he seized the door - knob with such an air of resolution that the
" 和 他 查获 这 门 - 旋钮 和 这样的 一个 空气 的 解决 那 这

[kən'dʌktər] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [drɪ'sper] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [spæt] .

conductor just made a gesture of despair with his hand and spat .
导体 只是 制成 一个 手势 的 绝望 和 他的 手 和 争吵 .

“然后他以如此坚定的姿态抓住了门把手，以至于列车长绝望地挥了挥手，啐了一口。

" [meɪ] [ju:; jʊ] [tʃʊk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] , [ju:; jʊ] ['meɪndʒi] ['ʃi:ni] !

" May you choke with my money , you mangy sheeny !
" 可能 你 呛 和 我的 钱 , 你 疥癣 闪亮 ！

“愿你被我的钱噎死，你这个肮脏的家伙！”

" [hə'raɪz(ə)n] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ku:p] :

" Horizon called his wife out of the COUPE :
" 地平线 称为 他的 妻子 出去 的 这 双门轿跑车 :

“Horizon把妻子从轿跑车里叫了出来：

“ Sarochka ! ”

“萨罗奇卡! ”

[lets] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætfo:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lʊk] ; [wʌn] [kæn; kən] [si:] ['betər] [ðer; ðər] .
Let's go out on the platform for a look ; one can see better there .
我们来吧 去 出去 在 这 平台 为了 一个 看 ; 一 能 看 更好的 那里 .

我们到站上去看看吧，那里看得更清楚。

[wel] , [its] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] — [dʒʌst] [laɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
Well , it's so beautiful — just like on a picture !
出色地 , 它是 所以 美丽的 — 只是 喜欢 在 一个 图片 !

哇，太美了——就像照片里一样！

" [ˈserə] [əˈbiːdiəntli] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈskɪld] [hænd][ðə; ði] [nuː]
 " **Sarah** **obediently** **went** **after** **him** , **holding** **up** **with** **an** **unskilled** **hand** **the** **new**
 " 莎拉 顺从地 去 后 他 , 保持 向上 和 一个 非熟练工 手 这 新的
 [dres] ,
dress ,
 裙子 ,

莎拉顺从地跟在他后面，用笨拙的手提着那件新裙子。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [pʊt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
in all probability put on for the first time ,
 在 全部 可能性 放 在 为了 这 第一的 时间 ,
 很可能是第一次穿上,

[ˈbendɪŋ] [aʊt][ænd; ʌnd][æz; əz] [ðʊv] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːl] .
bending out and as though afraid of touching the door or the wall .
 弯曲 出去 和 作为 尽管 害怕的 的 接触 这 门 或者 这 墙 .
 他弯下腰，好像害怕碰到门或墙似的。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi]['geɪlə; 'gælə] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɡləʊ] ,
In the distance , in the rosy gala haze of the evening glow ,
 在 这 距离 , 在 这 红润 节日 阴霾 的 这 晚上 辉光 ,
 远处, 在傍晚玫瑰色的朦胧光晕中,

[ʃʊn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkjuːpələ][ænd; ənd] [krɒsɪz] .
shone the golden cupolas and crosses .
 闪耀 这 金的 穹顶 和 十字架 .
 金色的穹顶和十字架闪闪发光。

[haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [waɪt] , ['greɪsf(ə)] [tʃ:rtʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊəri] ,
High up on the hill the white , graceful churches seemed to float in this flowery ,
 高的 向上 在 这 爬坡道 这 白色的 , 优美 教堂 似乎 到 漂浮 在 这 如花 ,
 ['mædʒɪk] [mə'rɑ:ʒ] .
magic mirage .
 魔法 海市蜃楼 .

在山顶上，洁白优雅的教堂仿佛漂浮在这片鲜花盛开、如梦似幻的海市蜃楼之中。

[ˈkɜːrli] [wʊdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈkɑːpɪs] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn]
Curly woods and coppices had run down from above and had pushed on
 卷曲 树林 和 矮林 有 跑步 向下 从 多于 和 有 推动 在
 [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [rəˈviːn] .
over the very ravine .
 超过 这 非常 峡谷 .

卷曲的树林和矮树丛从上方倾泻而下，一直延伸到峡谷上方。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪr] , [waɪt] ['presəpɪs] [wɪtʃ] [beɪðd] [ɪts] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['rɪvər] ,
And the sheer , white precipice which bathed its foot in the blue river ,
 和 这 透明 , 白色的 悬崖 哪个 洗澡 它是 脚 在 这 蓝色的 河 ,
 而那陡峭的白色悬崖，将山脚浸入蔚蓝的河水中。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfɜ:roud] [ˈoʊvər][wið; wiθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [jʌŋ] [wʊdz] , [dʒʌst][laɪk] [ɡri:n] [ˈlɪt(ə)l] [veɪnz]
was **all** **furrowed** **over** **with** **occasional** **young** **woods** , **just** **like** **green** **little** **veins**
曾是 全部 沟壑 超过 和 偶然 年轻的 树林 , 只是 喜欢 绿色的 小的 静脉
[ænd; ənd] [wɔ:ts] .
and **warts** .
和 疣 .

树干上布满了沟壑，偶尔可见幼小的树木，就像绿色的小血管和疣子一样。

[ˈbju:trɪf(ə)l] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ,
Beautiful **as** **in** **a** **fairy** **tale** ,
美丽的 作为 在 一个 仙女 故事 ,
美得像童话故事里一样，

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taʊn] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:ɪ; wər][ɪtˈself] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] .
the **ancient** **town** **appeared** **as** **though** **it** **were** **itself** **coming** **to** **meet** **the** **train** .
这 古老的 镇 出现 作为 尽管 它 是 本身 未来 到 见面 这 火车 .
这座古老的城镇仿佛也在迎接火车的到来。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [sta:pt] , [həˈraɪz(ə)n] [ˈɔ:rdərd] [θri:] [ˈpɔ:təz] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
When **the** **train** **stopped** , **Horizon** **ordered** **three** **porters** **to** **carry** **the** **things** **into** **the**
什么时候 这 火车 停止 , 地平线 订购 三 搬运工 到 携带 这 事物 进入 这
[fɜ:rst] [klæs] ,
first **class** ,
第一的 班级 ,

火车停稳后，地平线公司命令三名搬运工将物品搬到头等车厢。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ˈfɑ:lou] [hɪm; ɪm] .
and **told** **his** **wife** **to** **follow** **him** .
和 讲述 他的 妻子 到 跟随 他 .
他让妻子跟着他走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [let] [θru:] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪz] .
But **he** **himself** **lingered** **at** **the** **exit** **in** **order** **to** **let** **through** **both** **his** **parties** .
但 他 他自己 徘徊不去 在 这 出口 在 命令 到 让 通过 两个都 他的 各方 .
但他本人却在出口处逗留了一会儿，以便让他的两方人员都通过。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [θru:] [ˈbri:flɪ] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] :
To **the** **old** **woman** **looking** **after** **the** **dozen** **women** **he** **threw** **briefly** **in** **passing** :
到 这 老的 女士 寻找 后 这 打 女性 他 扔 简要地 在 通过 :
致那位照料着他匆匆带过的十几位妇女的老妇人：

“ [soʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmædəm] [ˈbɜ:mən] !
” **So** **remember** , **madam** **Berman** !
” 所以 记住 , 女士 伯曼 !
“所以请记住，伯曼夫人！ ”

[hoʊˈtel] [əˈmerɪkə] , - , [ˈtwenti] - [tu:] !
Hotel **America** , **Ivanukovskaya** , **twenty** - **two** !
酒店 美国 , - , 二十 - 二 !
美国酒店，伊万努科夫斯卡娅街22号！

“ [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [mæn][hi:; hi] [sed] :
” **While** **to** **the** **black** - **bearded** **man** **he** **said** :
” 尽管 到 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 他 说 :
他对那个黑胡子男人说：

“ [dəʊnt] [fərˈget] , [ˈleɪzɜ:] ,
” **Don't** **forget** , **Lazer** ,
” 不 忘记 , 激光 ,
“别忘了，莱泽，

[tuː; tə] [fi:d] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] [ˈdɪnə] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwɜ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmu:vi]
 to feed the girls at dinner and to bring them somewhere to a movie .
 到 喂养 这 女孩们 在 晚餐 和 到 带来 他们 某处 到 一个 电影
 [ʃoʊ] .
 show .
 展示 .

给女孩们准备晚餐，并带她们去看电影。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
 About eleven o'clock at night wait for me .
 关于 十一 点钟 在 夜晚 等待 为了 我 .

晚上十一点左右等我。

[aɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:k] .
 I'll come for a talk .
 患病的 来 为了 一个 讲话 .

我会来做一次演讲。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ˈekstrə] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈdres] —
 But if some one will be calling for me extra , then you know my address —
 但 如果 一些 一 将要 是 呼叫 为了 我 额外的 , 然后 你 知道 我的 地址 —
 [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] .
 The Hermitage .
 这 隐士庐 .

但如果有人需要我额外帮助，那么你知道我的地址——隐居处。

[rɪŋ] [em 'i:][ʌp] .
 Ring me up .
 戒指 我 向上 .

给我打电话。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɔ:t][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ðen] [rʌn] [ˈɪntu:] [raɪmənz] [kæˈfeɪ] ,
 But if I'm not there for some reason , then run into Reiman's cafe ,
 但 如果 我是 不是 那里 为了 一些 原因 , 然后 跑步 进入 雷曼的 咖啡店 ,
 但如果我因为某种原因不在那里，那就去雷曼的咖啡馆吧。

[ɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
 or opposite , into the Hebrew dining room .
 或者 对面的 , 进入 这 希伯来语 用餐 房间 .

或者相反，进入希伯来餐厅。

[aɪl] [biː; bi] [ˈi:tɪŋ] - [ˈfɪʃ] [ðer; ðər] .
 I'll be eating GEFILTEH FISCH there .
 患病的 是 吃 - 鱼 那里 .

我会在那里吃 GEFILTEH FISCH。

[wel] , [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈdʒɜ:rni] !
 Well , a lucky journey !
 出色地 , 一个 幸运的 旅行 !

真是一次幸运的旅程！

" [ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈaɪ] .
 " **CHAPTER III** .
 " 章 三、 .

第三章

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsto:riz] [ʌv; əv][həˈraɪz(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜ:rɪ(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈbreɪz(ə)n]
 All the stories of Horizon about his commercial travelling were simply brazen
 全部 这 故事 的 地平线 关于 他的 商业的 旅行 是 简单地 厚颜无耻
 [ænd; ənd] [ɡlɪb] [ˈlaɪɪŋ] .
 and glib lying .
 和 油嘴滑舌 说谎 .

Horizon 讲述的关于他商业旅行的所有故事，简直就是厚颜无耻、油嘴滑舌的谎言。

[ɔ:ɪ] [ðæ; ði] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['dreɪpəz] - [gʊdz] , [sə'spendərz] [glwɑ:r] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ['hi:liəz] , [ðæ; ði]
All the samples of drapers' goods , suspenders gloire and buttons helios , the
 全部 这 样品 的 窗帘 - 商品 , 吊带 荣耀 和 按钮 太阳神 , 这
 [ɑ:rtɪfɪj(ə)l] [ti:θ] [ænd; ənd] - [aɪz] ,
artificial teeth and insertible eyes ,
 人造的 牙齿 和 - 眼睛 ,
 所有布料样品、Gloire吊带和Helios纽扣、人造牙齿和可植入眼珠,

[sɜːrvd] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ˈskriːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [æktɪvəti] — [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði]
served only as a shield , screening his real activity — to wit , the traffic in the
 服务 仅有的 作为 一个 盾 , 筛选 他的 真实的 活动 — 到 有 , 这 交通 在 这
 [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
body of woman .
 身体 的 女士 .

这只是他的一个掩护，掩盖了他真正的活动——即贩卖女性身体。

[tru:] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
True , at one time , some ten years ago ,
 真的 , 在 一 时间 , 一些 十 年 前 ,
 没错, 大约十年前, 确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] [ˈrʌʃə] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːbiəs] [waɪnz]
he **had** **travelled** **over** **Russia** **as** **the** **representative** **for** **the** **dubious** **wines**
他 有 旅行 超过 俄罗斯 作为 这 代表 为了 这 可疑 葡萄酒

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [fɜːrm] ;
of **some** **unknown** **firm** ;
的 一些 未知 公司 ;

他曾作为某不知名公司销售来路不明葡萄酒的代表，走遍了俄罗斯各地；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæt] [fri:] - [ænd; ʌnd] - ['i:zi]
and this activity had imparted to his tongue that free - and - easy
 和 这 活动 有 传授 到 他的 舌头 那 自由的 - 和 - 简单的

[ʌnkən'streɪnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
unconstraint for which ,
 不受约束 为了 哪个 ,

而这种活动赋予了他的舌头那种自由自在、不受约束的能力，因此，

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
in general , travelling salesmen are distinguished .
 在 一般的 , 旅行 推销员 是 杰出的 .

一般来说, 旅行推销员都很有特色。

[ðɪs] ['fɔ:rmər] [æk'tɪvəti] [hæd; həd] , [æz; əz] [wel] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [prə'fe(ə)n] .
This former activity had , as well , brought him up against his real profession .
 这 以前的 活动 有 作为 出色地 带来 他 向上 反对 他的 真实的 职业 .

此前的这段经历也让他与自己的真正职业产生了冲突。

[In][sʌm; səm] [wei] , [waɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['rɒstɒv] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [dɑ:n] ,
In some way , while going to Rostov - on - the - Don ,
在 一些 方式 , 尽管 去 到 罗斯托夫 - 在 - 这 - 大学教师 ,
在某种程度上, 在前往顿河畔罗斯托夫的途中,

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['sempstɪs] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he had contrived to make a very young sempstress fall in love with him .
 他 有 人为的 到 制作 一个 非常 年轻的 女裁缝 落下 在 爱 和 他 .
 他设法让一位非常年轻的女裁缝爱上了他。

[ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
This girl had not as yet succeeded in getting on the official lists of the
这 女孩 有 不是 作为 然而 成功了 在 获得 在 这 官方的 列表 的 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

这名女孩尚未成功进入警方的正式名单。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bɑ:di][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['b:ftɪ] ['predʒudɪsɪz] .
but upon love and her body she looked without any lofty prejudices .
但 之上 爱 和 她 身体 她 看起来 没有 任何 高远 偏见 .

但她看待爱情和自己的身体时，没有任何高高在上的偏见。

[hə'raɪz(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [gri:n] [ju:θ] , ['æməərəs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['maɪndɪd] ,
Horizon , at that time altogether a green youth , amorous and light - minded ,
地平线 , 在 那 时间 共 一个 绿色的 青年 , 多情 和 光 - 有思想 ,
当时的霍瑞森还是个青涩的年轻人，多情而轻浮。

['drægd] [ðə; ði] ['sempstrɪs] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
dragged the sempstress after him on his wanderings , full of adventures and
拖拽 这 女裁缝 后 他 在 他的 漫游 , 满的 的 冒险 和
[ʌnɪkspektɪd] [θɪŋz] .
unexpected things .
意外 事物 .

他带着女裁缝四处游荡，经历了许多冒险和意想不到的事情。

['æftər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃɪ][pɔ:ld; pæld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['dredfəli] .
After half a year she palled upon him dreadfully .
后 一半 一个 年 她 苍白 之上 他 极其糟糕 .

半年后，她对他的态度急剧恶化。

[ʃi:; ʃɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] ,
She , just like a heavy burden , like a millstone ,
她 , 只是 喜欢 一个 重的 负担 , 喜欢 一个 磨石 ,

她就像一个沉重的负担，像一块磨盘，

[hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['enərdʒi] , ['mʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'gresɪvnəs] .
hung around the neck of this man of energy , motion and aggressiveness .
悬挂 大约 这 脖子 的 这 男人 的 活力 , 运动 和 攻击性 .

挂在这个精力充沛、行动敏捷、充满攻击性的男人的脖子上。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [mɪs'trʌst] ,
In addition to that , there were the eternal scenes of jealousy , mistrust ,
在 添加 到 那 , 那里 是 这 永恒 场景 的 妒忌 , 不信任 ,
除此之外，还有永恒的嫉妒、不信任的场景。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt][kən'trəʊl][ænd; ənd] [terz] . . .
the constant control and tears . . .
这 持续的 控制 和 眼泪 . . .

持续的控制和泪水.....

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] . . .
the inevitable consequences of long living together . . .
这 不可避免的 结果 的 长的 活的 一起 . . .

长期共同生活不可避免的后果.....

[ðen] [hi:; hi][brɪ'gæŋ] ['lɪt(ə)][bɑɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
Then he began little by little to beat his mate .
然后 他 开始 小的 经过 小的 到 打 他的 伴侣 .

然后他开始一点一点地打败他的同伴。

[æ̯t; ət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈmeɪzd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ˈkwaɪətɪd][daʊn] ,
At the first time she was amazed , but from the second time quieted down ,
在 这 第一的 时间 她 曾是 惊叹 , 但 从 这 第二 时间 安静 向下 ,
[brˈkeɪm][ˈtræktəb(ə)] .
became tractable .
成为 易于处理 .

第一次她感到很惊讶，但从第二次开始就安静下来，变得顺从了。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊn] , [ðæt] “ [ˈwɪmɪn][ʌv; əv][ʌv] ” [ˈnevər][noʊ][ə; eɪ][miːn][ɪn][ʌv][rɪˈleɪŋz] .
It is known , that “ women of love ” never know a mean in love relations .
它 是 已知 , 那 “ 女性 的 爱 ” 绝不 知道 一个 意思是 在 爱 关系 .

众所周知，“恋爱中的女人”在恋爱关系中从不懂得适可而止。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈiːðər][hɪˈsterɪk(ə)][ˈlaɪəz] , [dɪˈsiːvərz] , [dɪˈseɪmblərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkuːlli - pərˈvɜːrtɪd]
They are either hysterical liars , deceivers , dissemblers , with a coolly - perverted
他们 是 任何一个 歇斯底里的 说谎者 , 骗子 , 拆卸者 , 和 一个 冷静地 - 变态
[maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪnjuəs][dɑːrk][soʊl] ;
mind and a sinuous dark soul ;
头脑 和 一个 蜿蜒 黑暗的 灵魂 ;

他们要么是歇斯底里的说谎者、欺骗者、伪装者，要么是冷静变态的思想和阴险黑暗的灵魂；

[ɔːr][els][ʌnˈbaʊndɪdli][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] , [ˈblaɪndli][dɪˈvoʊtɪd] , [ˈfuːliʃ] , [naɪˈiːv][ˈænɪmlz] ,
or else unboundedly self - denying , blindly devoted , foolish , naive animals ,
或者 别的 无限制地 自己 - 否认 , 盲目地 奉献 , 愚蠢 , 幼稚的 动物 ,
或者说，是无止境自我否定、盲目奉献、愚蠢、天真的动物。

[huː][noʊ][noʊ][baʊndz][ˈiːðər][ɪn][kənˈseɪŋz][ɔːr][lɔːs][ʌv; əv][self] - [ɪˈstiːm] .
who know no bounds either in concessions or loss of self - esteem .
WHO 知道 不 界限 任何一个 在 让步 或者 损失 的 自己 - 尊重 .

他们毫无底线，既不愿做出让步，也不愿失去自尊。

[ðə; ði][ˈsempstɪs][brɪˈlɔːŋd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd][ˈkætəɡɔːri] , [ænd; ənd][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][suːn]
The sempstress belonged to the second category , and Horizon was soon
这 女裁缝 属于 到 这 第二 类别 , 和 地平线 曾是 很快
[səkˈsesf(ə)] , [wɪˈðəʊt][ɡreɪt][ˈefərt] ,
successful , without great effort ,
成功的 , 没有 伟大的 努力 ,

这位女裁缝属于第二类，而地平线很快就取得了成功，几乎毫不费力。

[ɪn][pəˈsweɪdɪŋ][hɜːr; həɪ][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][striːt][tuː; tə][ˈtræfɪk][ɪn][hɜːrˈself] .
in persuading her to go out on the street to traffic in herself .
在 说服 她 到 去 出去 在 这 街道 到 交通 在 她自己 .
说服她到街上贩卖自己。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][ˈveri][ˈiːvɪŋ] ,
And from that very evening ,
和 从 那 非常 晚上 ,

从那天晚上开始，

[wen][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs][səbˈmɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɔːt][hoʊm][ðə; ði][fɜːrst][faɪv][ˈruːblz]
when his mistress submitted to him and brought home the first five roubles
什么时候 他的 情妇 提交 到 他 和 带来 家 这 第一的 五 卢布
[ɜːrɪnd] ,
earned ,
获得 ,

当他的情妇向他屈服，并带回了挣到的前五个卢布时，

[həˈraɪz(ə)n][ɪkˈspɪɪənst][æn; ən][ʌnˈbaʊndɪd][ˈloʊðɪŋ][ˈtɔːrd][hɜːr; həɪ] .
Horizon experienced an unbounded loathing toward her .
地平线 经验丰富的 一个 无界 厌恶 朝向 她 .

Horizon 对她充满了无尽的憎恨。

[,aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
It is remarkable ,
它是卓越 ,

真是令人惊叹。

[ðæt][noʊ][ˈmætər][haʊ][ˈmeni][ˈwɪmɪn][həˈraɪz(ə)n][met][ˈæftər][ðɪs] — [ænd; ənd][ˈsevrəl][ˈhʌndrəd][ʌv; əv]
that no matter how many women Horizon met after this — and several hundred of
那 不 事情 如何 许多 女性 地平线 遇见 后 这 — 和 一些 百 的
[ðəm; ðəm][hæd; həd][pæst][θruː][hɪz; ɪz][hændz] — [ðɪs][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][ˈloʊðɪŋ][ænd; ənd][ˈmæskjəlɪn]
them had passed through his hands — this feeling of loathing and masculine
他们 有 通过了 通过 他的 双手 — 这 感觉 的 厌恶 和 男性
[kənˈtempt][ˈtɔːrd][ðəm; ðəm][wʊd][ˈnevər][fərˈseɪk][hɪm; ɪm] .
contempt toward them would never forsake him .
鄙视 朝向 他们 会 绝不 背叛 他 .

无论 Horizon 之后遇到多少女人——事实上，他已经和数百名女人交往过——他对她们的这种厌恶和男性蔑视的感觉永远不会离开他。

[hiː; hi][dɪˈraɪdɪd][ðə; ði][pʊr][ˈwʊmən][ɪn][ˈevri][wei] , [ænd; ənd][ˈtɔːrtʃərd][hɜːr; hər][ˈmɔːrəli] ,
He derided the poor woman in every way , and tortured her morally ,
他 嘲笑 这 贫穷的 女士 在 每一个 方式 , 和 受折磨 她 道德上 ,
他百般羞辱这个可怜的女人，并在精神上折磨她。

[ˈsiːkɪŋ][aʊt][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ˈspɔːts] .
seeking out the most painful spots .
寻求 出去 这 最多 痛苦 地点 .

寻找最痛的地方。

[ʃiː; ʃi][wʊd][ˈoʊnli][kiːp][ˈsaɪlənt] , [saɪ] , [wiːp] , [ænd; ənd][ˈgetɪŋ][daʊn][ɑːn][hɜːr; hər][niːz][bɪˈfɔːr]
She would only keep silent , sigh , weep , and getting down on her knees before
她 会 仅有的 保持 沉默的 , 叹 , 哭泣 , 和 获得 向下 在 她 膝盖 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她只会保持沉默，叹息，哭泣，并跪倒在他面前。

[kɪs][hɪz; ɪz][hændz] .
kiss his hands .
吻 他的 双手 .

亲吻他的手。

[ænd; ənd][ðɪs][ˈwɜːrdləs][səbˈmɪ(ə)n][ˈɪrɪteɪtɪd][həˈraɪz(ə)n][stɪl][mɔːr] .
And this wordless submission irritated Horizon still more .
和 这 无言 提交 受刺激 地平线 仍然 更多的 .

这种不言而喻的屈服更加激怒了 Horizon。

[hiː; hi][ˈdroʊv][hɜːr; hər][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He drove her away from him .
他 驾驶 她 离开 从 他 .

他把她赶走了。

[ʃiː; ʃi][wʊd][ˈnɑːt][goʊ][əˈweɪ] .
She would not go away .
她 会 不是 去 离开 .

她不肯离开。

[hiː; hi][wʊd][pʊʃ][hɜːr; hər][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstriːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː] ,
He would push her out into the street ; but she , after an hour or two ,
他 会 推 她 出去 进入 这 街道 ; 但 她 , 后 一个 小时 或者 二 ,
他会把她推到街上；但过了一两个小时，她

[wʊd] [kʌm] [bæk] [ˈʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][kəʊld] , [ɪn][ə; eɪ] [soʊkt] [hæt] ,
would come back shivering from cold , in a soaked hat ,
会 来 后退 瑟瑟发抖 从 寒冷的 , 在 一个 浸泡过 帽子 ,
他会冻得瑟瑟发抖地回来, 帽子也湿透了。

[ɪn][ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] [brɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] - [ˈwɔːtər] [splæʃt] [æz; əz][ɪn] [ˈwɔːtərspaʊt] .
in the turned - up brims of which the rain - water splashed as in waterspouts .
在 这 转向 - 向上 帽檐 的 哪个 这 雨 - 水 溅起 作为 在 龙卷风 .
雨水从翻起的帽檐中飞溅而出, 如同水龙卷一般。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

[sʌm; səm] [ˈfeɪdi] [frend] [geɪv] [ˈsaɪmən] [ˈjəkəːvlɪvɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈkræftɪ] [ˈkɑʊns(ə)l] [wɪtʃ] [leɪd]
some shady friend gave Simon Yakovlevich the harsh and crafty counsel which laid
一些 阴凉 朋友 给予 西蒙 雅科夫列维奇 这 残酷的 和 狡猾 法律顾问 哪个 铺设
[ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ɔːt][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ækˈtɪvəti] — [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
a mark on all the rest of his life activity — to sell his mistress into a
一个 标记 在 全部 这 休息 的 他的 生活 活动 — 到 卖 他的 情妇 进入 一个
[ˈbraːθl] .
brothel .
妓院 .

某个不怀好意的朋友给了西蒙·雅科夫列维奇一个残酷而狡猾的建议, 这个建议影响了他余生的所有活动——把他的情妇
卖到妓院。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] , [həˈraɪz(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [dɪsbɪˈliːvd] [æt; ət][soʊl]
To tell the truth , in going into this enterprise , Horizon almost disbelieved at soul
到 告诉 这 真相 , 在 去 进入 这 企业 , 地平线 几乎 不相信 在 灵魂
[ɪn][ɪts] [səkˈses] .
in its success .
在 它是 成功 .

说实话, 在进入这个行业之初, Horizon 几乎不相信灵魂能够成功。

[bʌt; bət] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ekspekˈteɪʃn] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈdʒʌstɪd] [ɪtˈself]
But contrary to his expectation , the business could not have adjusted itself
但 相反 到 他的 期待 , 这 商业 可以 不是 有 调整 本身
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

但出乎他意料的是, 公司的情况已经调整得非常好了。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːrkɔːf]) [ˈwɪlɪŋli] [met] [hɪz; ɪz]
The proprietress of an establishment (this was in Kharkov) willingly met his
这 女店主 的 一个 建立 (这 曾是 在 哈尔科夫) 心甘情愿 遇见 他的
[ˌprɑːpəˈzɪ](ə)n] [hæf] - [wei] .
proposition half - way .
主张 一半 - 方式 .

(这事发生在哈尔科夫) 一家店的老板娘欣然接受了他的提议。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ˈsaɪmən] [ˈjəkəːvlɪvɪtʃ] , [huː] [pleɪd] [əˈmjuːzɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]
She had known long and well Simon Yakovlevich , who played amusingly on the
她 有 已知 长的 和 出色地 西蒙 雅科夫列维奇 , WHO 玩 有趣的是 在 这
[piˈænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,
她认识西蒙·雅科夫列维奇很久了, 两人关系很熟, 西蒙的钢琴弹得很有趣。

[dɑːnst] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][præŋks] ;
danced splendidly , and set the whole drawing room laughing with his pranks ;
跳舞 精彩地 , 和 放 这 所有的 绘画 房间 笑 和 他的 恶作剧 ;
[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] ,
but chiefly ,
但 主要 ,

他舞姿优美，举止滑稽，逗得整个客厅的人哈哈大笑；但最重要的是，

[kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ʌnəˈbæft] [dekˈsterəti] , [meɪk] [ˈeni] [kəˈraʊzɪŋ] [ˈpɑːrti] “ [ʃel] [aʊt]
could , with unusually unabashed dexterity , make any carousing party “ shell out
可以 , 和 异常地 毫不掩饰 灵巧 , 制作 任何 狂欢 派对 “ 壳 出去
[ðə; ði][kɔɪn] .
the coin .
这 硬币 .

他能以异常大胆的技巧，让任何狂欢派对“掏钱”。

“ [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ It only remained to convince the mate of his life ,
“ 它 仅有的 剩余 到 说服 这 伴侣 的 他的 生活 ,
“剩下的就是说服他生命中的伴侣了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl] .
and this proved the most difficult of all .
和 这 已证实 这 最多 难的 的 全部 .
事实证明，这是所有挑战中最难的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [hɜːˈrself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ; [ˈθreɪnd]
She did not want to detach herself from her beloved for anything ; threatened
她 做过 不是 想 到 分离 她自己 从 她 心爱 为了 任何事物 ; 威胁
[ˈsuːɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,

她无论如何都不想离开心爱的人；她甚至以自杀相威胁。

[swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsaɪd] ,
swore that she would burn his eyes out with sulphuric acid ,
发誓 那 她 会 烧伤 他的 眼睛 出去 和 硫磺 酸 ,
她发誓要用硫酸挖出他的眼睛。

[ˈpraːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd]
promised to go and complain to the chief of police — and she really did
承诺 到 去 和 抱怨 到 这 首席 的 警察 — 和 她 真的 做过
[noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] - [ðæt] [smækt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
know a few dirty little transactions of Simon Yakovlevich's that smacked of capital
知道 一个 很少 肮脏的 小的 交易 的 西蒙 - 那 猛击 的 首都
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

她答应去向警察局长投诉——而且她确实知道西蒙·雅科夫列维奇的一些肮脏小交易，这些交易简直就是死刑。

[ˌðerəˈpɑːn] [həˈraɪz(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
Thereupon Horizon changed his tactics .
于是 地平线 已更改 他的 策略 .
于是，地平线改变了策略。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtendər] , [əˈtentɪv] [frend] , [æn; ən] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈlʌvər] .
He suddenly became a tender , attentive friend , an indefatigable lover .
他 突然 成为 一个 投标 , 细心 朋友 , 一个 不懈 情人 .
他突然变成了一个温柔体贴的朋友，一个不知疲倦的爱人。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [blæk] ['melənkɑːli] .
Then suddenly he fell into black melancholy .
然后 突然 他 跌倒 进入 黑色的 忧郁 .

然后，他突然陷入了深深的忧郁之中。

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [let] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] ;
The uneasy questionings of the woman he let pass in silence ;
这 不安 质询 的 这 女士 他 让 经过 在 沉默 ;

他默默地放过了那位女士令人不安的质问；

[æt; ət][fɜːrst][let][drɔːp][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [tjæns] ;
at first let drop a word as though by chance ;
在 第一的 让 降低 一个 单词 作为 尽管 经过 机会 ;

起初故意漏掉一个字，仿佛是偶然漏掉的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第10/24页

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
hinted in passing at some mistake of his life ;
暗示 在 通过 在 一些 错误 的 他的 生活 ;
曾不经意间暗示过他一生中犯过的某些错误；

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tu:; tə][laɪ] [ˈdespəreɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
and then began to lie desperately and with inspiration .
和 然后 开始 到 说谎 绝望地 和 和 灵感 .
然后，他开始拼命地、充满灵感地撒谎。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [baɪ][ðə; ði][dʒeɪl]
He said that the police were watching him ; that he could not get by the jail
他 说 那 这 警察 是 观看 他 ; 那 他 可以 不是 得到 经过 这 监狱
,
:
,
他说警察在监视他；他逃不出监狱的法眼。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈi:v(ə)n][hɑ:rd] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ;
and , perhaps , even hard labour and the gallows ;
和 , 也许 , 甚至 难的 劳动 和 这 绞刑架 ;
甚至可能被判处苦役和绞刑；

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪsəˈpɪr] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
that it was necessary for him to disappear abroad for several months .
那 它 曾是 必要的 为了 他 到 消失 国外 为了 一些 几个月 .
他必须出国几个月才能回来。

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] , [wɒt] [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪˈspeʃəli] [ˈstrɔ:ŋli] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] [trəˈmendəs]
But mainly , what he persisted in especially strongly , was some tremendous
但 主要 , 什么 他 持续 在 尤其 强烈 , 曾是 一些 巨大的
[fænˈtæstɪk] [ˈbɪznəs] ,
fantastic business ,
极好的 商业 ,
但他最坚持的，还是一些非常了不起的商业活动。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈru:blz] .
in which he stood to make several hundred thousands of roubles .
在 哪个 他 站立 到 制作 一些 百 数千 的 卢布 .
他原本有望从中赚取数十万卢布。

[ðə; ði] [ˈsempstɪs] [biˈli:vð] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əˈlɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪsˈɪntrestɪd] , [ˈwʊmənli] ,
The sempstress believed and became alarmed with that disinterested , womanly ,
这 女裁缝 相信 和 成为 惊慌 和 那 无私的 , 女性 ,
[ˈɔ:lmoʊst][ˈhoʊli][əˈlɑ:rm] ,
almost holy alarm ,
几乎 圣 警报 ,
女裁缝们相信了这种不带偏见、充满女性特质、近乎神圣的警觉，并为此感到震惊。

[ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈwʊmən] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈtɜ:rn(ə)] .
in which , with every woman , there is so much of something maternal .
在 哪个 , 和 每一个 女士 , 那里 是 所以 很多 的 某物 母体 .
其中，每个女人身上都蕴含着浓厚的母性光辉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [naʊ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə]
It was not at all difficult now to convince her that for Horizon to
它 曾是 不是 在 全部 难的 现在 到 说服 她 那 为了 地平线 到
[ˈtræv(ə)l] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
travel together with her presented a great danger for him ;
旅行 一起 和 她 呈现 一个 伟大的 危险 为了 他 ;
现在很容易就能让她相信，让地平线和她一起旅行会给他带来很大的危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][baɪd]
and that it would be better for her to remain here and to bide
和 那 它 会 是 更好的 为了 她 到 保持 这里 和 到 比德
[ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wʊd] [əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [fɔːrˈtuːɪtəsli] .
the time until the affairs of her lover would adjust themselves fortuitously .
这 时间 直到 这 事务 的 她 情人 会 调整 他们自己 偶然 .
而且她最好留在这里，静待时机，直到她情人的事情能够机缘巧合地解决。

[ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [rɪˈtriːt] ,
After that to talk her into hiding , as in the most trustworthy retreat ,
后 那 到 讲话 她 进入 隐藏 , 作为 在 这 最多 值得信赖的 撤退 ,
之后，劝她躲起来，就像躲到最值得信赖的藏身之处一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
in a brothel , where she would be in full safety from the police and the
在 一个 妓院 , 在哪里 她 会 是 在 满的 安全 从 这 警察 和 这
[dɪˈtektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,
在妓院里，她可以完全避开警察和侦探，确保自身安全。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
was a mere nothing .
曾是 一个 仅仅 没有什么 .
简直微不足道。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] , [kɜːrl][hɜːr; hər] [her] ,
One morning Horizon ordered her to dress a little better , curl her hair ,
一 早晨 地平线 订购 她 到 裙子 一个 小的 更好的 , 卷曲 她 头发 ,
一天早上，Horizon命令她穿得体面些，把头发卷一下。

[ˈpaʊdər] [hɜːrˈself] , [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə]
powder herself , put a little rouge on her cheeks , and carried her off to
粉末 她自己 , 放 一个 小的 胭脂 在 她 脸颊 , 和 携带 她 离开 到
[ə; eɪ][den] ,
a den ,
一个 丹 ,
她给自己扑了些粉，在她脸颊上抹了点胭脂，然后把她带到了 一个巢穴里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
to his acquaintance .
到 他的 熟人 .
对他的熟人。

[ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
The girl made a favourable impression there ,
这 女孩 制成 一个 有利 印象 那里 ,
那女孩在那里给人留下了很好的印象。

[pər'hæps][hi:; hi] [ˈmɪrli] [prɪ'tendɪd] ?
perhaps he merely pretended ?
也许 他 仅仅 假装 ?

或许他只是装装样子？

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈspekjəleɪtəz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
Now he was one of the chief speculators in the body of woman in all the
现在 他 曾是 一 的 这 首席 投机者 在 这 身体 的 女士 在 全部 这
[saʊθ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
south of Russia .
南 的 俄罗斯 .

现在，他已是俄罗斯南部地区最大的嫖客之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstəntə'noʊpl][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rdʒəntaɪn] ; [hi:; hi]
He had transactions with Constantinople and with Argentine ; he
他 有 交易 和 君士坦丁堡 和 和 阿根廷 ; 他
[træns'pɔ:tɪd] , [ɪn] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪz] ,
transported , in whole parties ,
运输 , 在 所有的 各方 ,

他与君士坦丁堡和阿根廷有贸易往来；他曾成批地运输货物，

[ˈgɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʊθəlz] [ʌv; əv][əu'desə; ɔ'desɑ:] [ˈɪntu:][ˈki:jef] ; [ðoʊz] [frʌm; frəm][ˈki:jef][hi:; hi]
girls from the brothels of Odessa into Kiev ; those from Kiev he
女孩们 从 这 妓院 的 敖德萨 进入 基辅 ; 那些 从 基辅 他
[brʊ:t] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ˈkɑ:rkɔ:f] ;
brought over into Kharkov ;
带来 超过 进入 哈尔科夫 ;

他将敖德萨妓院的女孩带到基辅；又将基辅的女孩带到哈尔科夫；

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:rkɔ:f] [ˈɪntu:][əu'desə; ɔ'desɑ:] .
and those from Kharkov into Odessa .
和 那些 从 哈尔科夫 进入 敖德萨 .

还有从哈尔科夫到敖德萨的人。

[hi:; hi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [hu:] [stʌk] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ˈsekənd] [reɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪtɪz] ,
He it was also who stuck away over second rate capital cities ,
他 它 曾是 还 WHO 卡住 离开 超过 第二 速度 首都 城市 ,
他也是唯一一个对二流首都城市不屑一顾的人。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ˈdɪstrɪkts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈrɪtʃər] ,
and those districts which were somewhat richer ,
和 那些 地区 哪个 是 有些 更富有 ,
以及那些相对富裕的地区，

[ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][ɔ:r][hæd; həd] [ɡroʊn] [tu:] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtɪz]
the goods which had been rejected or had grown too noticeable in the big cities
这 商品 哪个 有 到过 拒绝 或者 有 生长 也 显 在 这 大的 城市
.
:
.

那些被拒收或在大城市里过于引人注目的商品。

[hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [rɪ'no:rməs] [klaɪən'tel] ,
He had struck up an enormous clientele ,
他 有 击 向上 一个 巨大的 客户 ,
他积累了庞大的客户群，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'su:mərz] [hə'raɪz(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [fju:]
and in the number of his consumers Horizon could have counted not a few
和 在 这 数字 的 他的 消费者 地平线 可以 有 计数 不是 一个 很少
[ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈsoʊ(ə)l] [pə'zi(ə)n] :
people with a prominent social position :
人们 和 一个 著名的 社会的 位置 :

Horizon的客户群体中，不乏一些社会地位显赫的人士：

[lu:'tenənt] [gʌvənəz] , [ˈkə:nlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɔŋ'dɑ:rmə'ri] , [ˈemɪnənt] [ˈædvəkeɪts] , [wel] - [noʊn]
lieutenant governors , colonels of the gendarmerie , eminent advocates , well - known
中尉 州长们 , 上校 的 这 宪兵队 , 杰出 倡导者 , 出色地 - 已知
[ˈdɑ:ktəz] , [rɪtʃ] [lænd] - [ˈoʊnərz] , [kə'raʊzɪŋ] [ˈmɜ:tʃənts] .
doctors , rich land - owners , carousing merchants .
医生 , 富有的 土地 - 所有者 , 狂欢 商人 .
副总督、宪兵队上校、著名律师、知名医生、富有的地主、寻欢作乐的商人。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [wɜ:rlɪd] — [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv] [ˈbrʊθəlz] , [koʊˈkats] [ˈsɑ:ləter] , [goʊ] -
All the shady world — the proprietresses of brothels , cocottes solitaires , go -
全部 这 阴凉 世界 — 这 女业主 的 妓院 , 炖菜 单人纸牌游戏 , 去 -
[bɪ'twi:n] , [ˈmædəmz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [æsigˈneɪʃn] ,
betweens , madams of houses of assignation ,
之间 , 夫人 的 房屋 的 分配 ,
所有见不得光的世界——妓院老板娘、独身妓女、媒婆、娼妓院老鸨，

[ˌsu:tə'hæ:] , [ˈtuəriŋ] [ˈæktɹəsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈkɔ:rəs] [ˈgɜ:lz] — [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
souteneurs , touring actresses and chorus girls — was as familiar to him
副企业家 , 巡演 女演员 和 合唱 女孩们 — 曾是 作为 熟悉的 到 他
[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪ][tu:; tə][æŋ; ən] [ə'strɔ:nəmər] .
as the starry sky to an astronomer .
作为 这 繁星 天空 到 一个 天文学家 .
经纪人、巡回女演员和歌舞女郎——对他来说就像天文学家熟悉星空一样熟悉。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ˈmeməri] , [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpru:dntli] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈnəʊtbuks] , [held][ɪn]
His amazing memory , which permitted him prudently to avoid notebooks , held in
他的 惊人的 记忆 , 哪个 允许 他 谨慎地 到 避免 笔记本 , 握住 在
[maɪnd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [neɪmz] ,
mind thousands of names ,
头脑 数千 的 姓名 ,
他惊人的记忆力使他能够明智地避免使用笔记本，却记住了成千上万个名字。

[ˈfæməli] [neɪmz] , [ˈnɪkneɪmz] , [ə'dresɪz] , [kærɪktə'rɪstɪks] .
family names , nicknames , addresses , characteristics .
家庭 姓名 , 昵称 , 地址 , 特征 .
姓氏、昵称、地址、特征。

[hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [pleɪst] [kən'su:mərz] :
He knew to perfection the tastes of all his highly placed consumers :
他 知道 到 完美 这 口味 的 全部 他的 高度 放置 消费者 :
他对所有位高权重客户的喜好都了如指掌：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [laɪkt] [ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [ɑ:d] [dɪ'prævəti] , [ˈlʌðər] [peɪd] [mæd] [sʌmz] [fɔ:r; fər]
some of them liked unusually odd depravity , others paid mad sums for
一些 的 他们 喜欢 异常地 奇怪的 堕落 , 其他的 有薪酬的 疯狂的 总和 为了
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɜ:lz] ,
innocent girls ,
清白的 女孩们 ,
他们当中有些人喜欢异常怪异的堕落行为，有些人则花重金购买无辜少女。

[fɔ:r; fər] [ˈlʌðər] [stɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [si:k] [aʊt][ˈgɜ:lz] [bɪ'loʊ] [eɪdʒ] .
for others still it was necessary to seek out girls below age .
为了 其他的 仍然 它 曾是 必要的 到 寻找 出去 女孩们 以下 年龄 .
还有一些人则需要寻找未成年女孩。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['sætɪsfai][bəuθ][ðə; ði][sə'dɪstɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæsə'kɪstɪk][ˌɪŋklə'neɪʃənz][ʌv; əv]
He had to satisfy both the sadistic and the masochistic inclinations of
他 有 到 满足 两个都 这 虐待狂 和 这 受虐狂 倾向 的
[hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,
his clients ,
他的 客户 ,
他必须同时满足客户的施虐和受虐倾向。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][tu:; tə]['keɪtər][tu:; tə][ɔ:ltə'geðər][ʌn'nætʃrəl]['sekʃuəl][pər'vɜ:rʒ(ə)n] ,
and at times to cater to altogether unnatural sexual perversions ,
和 在 时代 到 迎合 到 共 不自然 性 变态 ,
有时甚至是为了迎合完全不自然的性变态行为，

[ɔ:l'dʊʊ][aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sed][ðæt][ðə; ði][ləst][hi:; hi][ʌndər'tʊk]['oʊnli][ɪn][rer][ɪnstənsɪz]
although it must be said that the last he undertook only in rare instances
虽然 它 必须 是 说 那 这 最后的 他 承担 仅有的 在 稀有的 实例
[wɪt][ˈpra:mɪst][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
which promised a large ,
哪个 承诺 一个 大的 ,
虽然必须指出的是，他最后一次这样做只是在极少数情况下，而且这些情况都有望带来巨大的回报，

[ʌn'daʊtɪd][ˈpra:fɪt] .
undoubted profit .
毫无疑问 利润 .
毫无疑问的利润。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ɪn][dʒeɪl] , [bʌt; bət] [ði:z] [ˈseɪnz] [went][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Two or three times he had to sit in jail , but these sessions went to his
二 或者 三 时代 他 有 到 坐 在 监狱 , 但 这些 会议 去 到 他的
[ˈbenɪfɪt] ;
benefit ;
益处 ;
他曾两三次被关进监狱，但这些经历对他大有裨益；

[hi:; hi][na:t]['oʊnli][dɪd][na:t][lu:z][hɪz; ɪz][rə'peɪʃəs][haɪ]-[ˈhændɪdnəs][ænd; ənd][ˈsprɪŋɪ][ˈenərdʒi][ɪn]
he not only did not lose his rapacious high - handedness and springy energy in
他 不是 仅有的 做过 不是 失去 他的 贪婪 高的 - 惯用手 和 有弹性的 活力 在
[hɪz; ɪz][træn'zækʃənz] ,
his transactions ,
他的 交易 ,
他在交易中不仅没有失去贪婪专横和精力充沛的本性，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈevri][jɪr][bɪ'keɪm][mɔ:ɹ][ˈderɪŋ] , [ɪn'ventɪv] , [ænd; ənd][ˈentərpraɪzɪŋ] .
but with every year became more daring , inventive , and enterprising .
但 和 每一个 年 成为 更多的 大胆 , 富有创造力的 , 和 进取 .
但随着时间的推移，他变得越来越大胆、越来越有创造力、越来越有进取心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjɪrz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n][ɪm'petʃʊəsənəs][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ə; eɪ][trə'mendəs][ˈwɜ:rlɪdli]
With the years to his brazen impetuouseousness was joined a tremendous worldly
和 这 年 到 他的 厚颜无耻 冲动 曾是 加入 一个 巨大的 世俗
[ˈbɪznəs][ˈwɪzɪdəm] .
business wisdom .
商业 智慧 .
随着岁月的流逝，他那肆无忌惮的冲动与渊博的商业智慧交织在一起。

[ˌfɪfti:n][taɪmz] , [ˈdʊrɪŋ][ðɪs][ˈpɪriəd] ,
Fifteen times , during this period ,
十五 时代 , 期间 这 时期 ,
在此期间，共出现了十五次，

[hi:; hi][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
he had managed to marry and every time had contrived to take a
他 有 管理 到 结婚 和 每一个 时间 有 人为的 到 拿 一个
[ˈdiːsnt] [ˈdaʊri] .
decent dowry .
体面的 嫁妆 .

他成功结了婚，而且每次都设法索要了一笔体面的嫁妆。

[ˈhævɪŋ] [pəˈzest] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌni] , [hi:; hi] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wʊd] ['sʌd(ə)nli]
Having possessed himself of his wife's money , he , one fine day , would suddenly
拥有 拥有 他自己 的 他的 妻子的 钱 , 他 , 一 美好的 天 , 会 突然
[ˈvæniʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,
vanish without a trace ,
消失 没有 一个 痕迹 ,

他占有了妻子的钱财后，有一天突然人间蒸发，消失得无影无踪。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːsəˈbɪləti] ,
and , if there was a possibility ,
和 , 如果 那里 曾是 一个 可能性 ,
[ənd; ənd] ,
而且，如果有可能的话，

[hi:; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][waɪf] ['prɔːfɪtəbli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['siːkrət] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] [ɔːr]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃiːk]
he would sell his wife profitably into a secret house of depravity or into a chic
他 会 卖 他的 妻子 盈利 进入 一个 秘密 房子 的 堕落 或者 进入 一个 时尚
[ˈpʌblɪk] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
public establishment .
民众 建立 .

他会把妻子卖给秘密的淫乱场所或高档的公共场所，从中牟利。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈluːdɪd] ['vɪktɪm] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
It would happen that the parents of the deluded victim would search for him
它 会 发生 那 这 父母 的 这 妄想 受害者 会 搜索 为了 他
[θru:] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
through the police .
通过 这 警察 .

受骗者的父母可能会通过警方寻找他。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kæərɪd] [ɑːn] ['evrɪwɪər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] - ,
But while inquiries would be carried on everywhere about him as Shperling ,
但 尽管 查询 会 是 携带 在 到处 关于 他 作为 - ,
[bʌt; bət] ,
但是，尽管人们到处都在调查他是否是施柏林，

[hi:; hi] [wʊd] [ɔːl'reɪdi] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
he would already be travelling from town to town under the name of
他 会 已经 是 旅行 从 镇 到 镇 在下面 这 姓名 的
[ˈroʊzənˌbluːm] .
Rosenblum .
罗森布鲁姆 .

他当时已经化名罗森布鲁姆，在各个城镇间游历。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈenviəb(ə)] ['meməri] ,
During the time of his activity , in despite of an enviable memory ,
期间 这 时间 的 他的 活动 , 在 尽管 的 一个 令人羡慕 记忆 ,
[dʊərɪŋ] ,
在他活跃期间，尽管拥有令人羡慕的记忆力，

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['meni] [neɪmz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [fər'gɑːtn] [wʌt] [jɪr]
he had changed so many names that he had not only forgotten what year
他 有 已更改 所以 许多 姓名 那 他 有 不是 仅有的 被遗忘的 什么 年
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] - ,
he had been Nathanielson ,
他 有 到过 - ,

他改过太多名字，以至于不仅忘记了自己哪一年叫纳撒尼尔森，

[ænd; ɐnd] ['dɔ:ɪŋ] [wʌt] - ,
and during what Bakalyar ,
和 期间 什么 - ,

以及在巴卡利亚尔期间，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but even his own name was beginning to seem to him one of his
但 甚至 他的 自己的 姓名 曾是 开始 到 似乎 到 他 一 的 他的
[ˈsu:dn̩ɪmz] .
pseudonyms .
笔名 .

但就连他自己的名字，在他看来，也开始像是他的一个化名了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɔ:r]
It was remarkable , that he did not find in his profession anything criminal or
它 曾是 卓越 , 那 他 做过 不是 寻找 在 他的 职业 任何事物 刑事 或者
[ˌreprɪˈhensəb(ə)l] .
reprehensible .
应受谴责的 .

令人惊讶的是，他并没有在自己的职业中发现任何犯罪或应受谴责的事情。

[hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:z; wəz] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈherɪŋz] , [laɪm] , [ˈflaʊər] , [bi:f]
He regarded it just as though he were trading in herrings , lime , flour , beef
他 认为 它 只是 作为 尽管 他 是 贸易 在 鲱鱼 , 酸橙 , 面粉 , 牛肉
[ɔ:r] [ˈlʌmbər] .
or lumber .
或者 木材 .

他认为这就好比是在做鲱鱼、石灰、面粉、牛肉或木材的交易一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpaɪəs] .
In his own fashion he was pious .
在 他的 自己的 时尚 他 曾是 虔诚的 .

他以自己的方式展现了虔诚。

[ɪf] [taɪm] [pərˈmɪtɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [æsɪˈdu:əti] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑ:g] [ʌv; əv] [ˈfraɪdɪz] .
If time permitted , he would with assiduity visit the synagogue of Fridays .
如果 时间 允许 , 他 会 和 勤奋 访问 这 犹太教堂 的 星期五 .

如果时间允许，他会在星期五勤恳地去犹太教堂。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əˈtounmənt] , [ˈpæsoʊvər] ,
The Day of Atonement , Passover ,
这 天 的 赎罪 , 逾越节 ,

赎罪日，逾越节

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [wɜ:z; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ænd; ɐnd] [ˈrevərəntli] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ]
and the Feast of the Tabernacles were invariably and reverently observed by
和 这 盛宴 的 这 帐幕 是 总是 和 虔诚地 观察到 经过
[hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] [werˈevər] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kæst] [hɪm; ɪm] .
him everywhere wherever fate might have cast him .
他 到处 无论 命运 可能 有 投掷 他 .

无论命运将他带到哪里，他都始终虔诚地遵守住棚节。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [hʌnt] - [bækt] [ˈsɪstər] , [wɜ:z; wəz] [left] [tu:; tə]
His mother , a little old woman , and a hunch - backed sister , were left to
他的 母亲 , 一个 小的 老的 女士 , 和 一个 直觉 - 支持的 姐姐 , 是 左边 到
[hɪm; ɪm] [ɪn] [əuˈdesə; ɔːˈdesə:] ,
him in Odessa ,
他 在 敖德萨 ,

他的母亲是一位矮小的老妇人，还有一个驼背的妹妹，她们都留在敖德萨照顾他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'di:vi,ertɪŋli] [sent][ðem; ðəm] [naʊ] [lɑ:rdʒ] , [naʊ] [smɔ:ɪ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [nɑ:t]
and he undeviatingly sent them now large , now small sums of money , not
和 他 毫不动摇地 发送 他们 现在 大的 , 现在 小的 总和 的 钱 , 不是
[ˈregjələri] [bʌt; bət] ['prɪti] ['fri:kwəntli] ,
regularly but pretty frequently ,
经常 但 漂亮的 频繁地 ,
他始终如一地给他们寄钱, 金额时大时小, 虽然不是定期寄送, 但频率相当高。

[frʌm; frəm][ɔ:ɪ] [taʊnz] [frʌm; frəm]['kuərsk][tu:; tə][əu'desə; ɔ'desə:][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['wɔ:sɔ:] [tu:; tə]
from all towns from Kursk to Odessa and from Warsaw to
从 全部 城镇 从 库尔斯克 到 敖德萨 和 从 华沙 到
['sæməərə, sə'mɑ:rə] .
Samara :
萨马拉 :
从库尔斯克到敖德萨, 从华沙到萨马拉的所有城镇。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kju:mjələɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kredit]
Considerable savings of money had already accumulated to him in the Credit
大量 节省 的 钱 有 已经 积累 到 他 在 这 信用
[laɪə'neɪz] ,
Lyonnaise ,
里昂 ,
他在里昂信贷银行已经积累了相当可观的积蓄。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ðem; ðəm] , ['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
and he gradually increased them , never touching the interest .
和 他 逐步地 增加 他们 , 绝不 接触 这 兴趣 .
他逐渐增加了投资额, 但始终没有动利息。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gri:d] [ɔ:r] ['ævərɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:'lmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
But to greed or avarice he was almost a stranger .
但 到 贪婪 或者 贪婪 他 曾是 几乎 一个 陌生人 .
但他对贪婪或吝啬却几乎一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ræðər][baɪ][ɪts] [tæŋ] , [rɪsk][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
He was attracted to the business rather by its tang , risk and a professional
他 曾是 吸引 到 这 商业 相当 经过 它是 唐 , 风险 和 一个 专业的
[self] - [kən'si:t] .
self - conceit .
自己 - 自负 .
他被这个行业吸引, 更多的是因为它有利可图、充满风险, 以及一种职业上的自负。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd]
To the women he was perfectly indifferent , although he understood and
到 这 女性 他 曾是 完美 冷漠 , 虽然 他 理解 和
[kʊd; kəd][ˈvælju:][ðem; ðəm] ,
could value them ,
可以 价值 他们 ,
他对女性完全漠不关心, 尽管他理解她们, 也能欣赏她们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃef] , [hu:] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]
and in this respect resembled a good chef , who together with a fine
和 在 这 尊重 类似 一个 好的 厨师 , WHO 一起 和 一个 美好的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
understanding of the business ,
理解 的 这 商业 ,
在这方面, 他就像一位优秀的厨师, 不仅对餐饮业有着深刻的理解,

['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .
suffers from a chronic absence of appetite .
遭受 从 一个 慢性的 缺席 的 食欲 .
患有慢性食欲不振。

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] , [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː;][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd]
To induce , to entice a woman , to compel her to do all that he wanted
到 诱导 , 到 诱惑 一个 女士 , 到 迫使 她 到 做 全部 那 他 通缉
,
:
:

引诱、诱惑一个女人，强迫她做他想让她做的一切。

[dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ˈefɜːts] [ɑːn][hɪz; ɪz][paːrt] ;
did not require any efforts on his part ;
做过 不是 要求 任何 努力 在 他的 部分 ;

他无需付出任何努力；

[ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈpæsɪv] ,
they came of themselves to his call and became in his hands passive ,
他们 来了 的 他们自己 到 他的 称呼 和 成为 在 他的 双手 被动的 ,
[əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] .
obedient and yielding .
听话 和 屈服 .

他们自愿响应他的召唤，在他的掌控下变得被动、顺从、屈服。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][fɜːrm] , [ʌnˈfeɪkəbl] , [self] - [əˈfɔːd] [əˈplɑːm]
In his treatment of them a certain firm , unshakable , self - assured aplomb
在 他的 治疗 的 他们 一个 肯定 公司 , 坚定不移 , 自己 - 保证 沉着冷静
[hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] ,
had been worked out ,
有 到过 工作 出去 ,

他对待他们时，展现出一种坚定、沉着、自信的从容。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [hɔːrs] [səbˈmɪts] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]
to which they submitted just as a refractory horse submits instinctively to the
到 哪个 他们 提交 只是 作为 一个 耐火 马 提交 本能地 到 这
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他们就像桀骜不驯的马本能地服从命令一样，屈服了。

[glæns] , [ˈstroʊkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈhɔːrsmən] .
glance , stroking of an experienced horseman .
瞥一眼 , 抚摸 的 一个 经验丰富的 骑手 .

一瞥，一位经验丰富的骑手的抚摸。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈveri] [ˈmɑːdərətli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmpəni] [ˈnevər] [dræŋk] .
He drank very moderately , and without company never drank .
他 喝 非常 中等程度 , 和 没有 公司 绝不 喝 .

他饮酒量很小，而且独自一人时从不喝酒。

[təːrd] [ˈiːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈdɪfrənt] .
Toward eating he was altogether indifferent .
朝向 吃 他 曾是 共 冷漠 .

他对吃东西完全漠不关心。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But , of course , as with every man , he had a little weakness of his
但 , 的 课程 , 作为 和 每一个 男人 , 他 有 一个 小的 弱点 的 他的
[oʊn] :
own :
自己的 :

当然，和所有男人一样，他也有一些自己的小弱点：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [spɛnt] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .
he was inordinately fond of dress and spent no little money on his toilet .
他 曾是 过度 喜爱 的 裙子 和 花费 不 小的 钱 在 他的 洗手间 .
他极其注重穿着打扮，在盥洗用品上也花费不菲。

[ˈmoʊdi] [ˈkɑːlərz][ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfæʃənz] , [krəˈvæts] , [ˈdaɪmənd] [kʌf] [lɪŋks] , [wɑːtʃ] [tʃɑːrmz] ,
Modish collars of all possible fashions , cravats , diamond cuff links , watch charms ,
时尚 项圈 的 全部 可能的 时尚 , 领带 , 钻石 袖口 链接 , 手表 魅力 ,
[ðə; ði] [ˈʌndərwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] ,
the underwear of a dandy ,
这 内衣 的 一个 花花公子 ,
各种时髦的领子、领巾、钻石袖扣、手表吊坠、花花公子的内衣，

[ænd; ənd] [ʃiːk] [ˈfʊtwer] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz][meɪn] [dɪˈstrækʃənz] .
and chic footwear constituted his main distractions .
和 时尚 鞋类 构成 他的 主要的 分心 .
时尚鞋履成了他主要的消遣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
From the depot he went straight to The Hermitage .
从 这 仓库 他 去 直的 到 这 隐士庐 .
他从车站直接去了冬宫博物馆。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpɔːtəz] , [ɪn] [bluː] [blaʊsɪz] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm][kæps] , [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The hotel porters , in blue blouses and uniform caps , carried his things into the
这 酒店 搬运工 , 在 蓝色的 女式衬衫 和 制服 帽子 , 携带 他的 事物 进入 这
[ˈvestɪbjʊːl] .
vestibule .
前厅 .
酒店门童身穿蓝色衬衫，头戴制服帽，将他的物品搬进了门厅。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [tuː] [ˈentərd] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bəʊθ] [ˈsmɑːrtli] [əˈtaɪərd]
Following them , he too entered , arm in arm with his wife ; both smartly attired
下列的 他们 , 他 也 进入 , 手臂 在 手臂 和 他的 妻子 ; 两个都 聪明地 穿着
 ,
 ,
 ,
随后，他也挽着妻子的手臂走了进来；两人都衣着考究。

[ɪmˈpəʊzɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [ˈsɪmpli] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] , [bel] - [ˈeɪpt] [ˈɪŋɡlɪ]
imposing , but he just simply magnificent , in his wide , bell - shaped English
气势磅礴 , 但 他 只是 简单地 壮丽 , 在 他的 宽的 , 钟 - 形状 英语
[ˈoʊvərkəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [brɔːd] - [brɪmd] [ˈpænəməː] ,
overcoat , in a new broad - brimmed panama ,
大衣 , 在 一个 新的 广阔 - 满溢 巴拿马 ,
他气场强大，身穿宽大的钟形英式大衣，头戴崭新的宽边巴拿马帽，简直威风凛凛。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈneglɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈhænd(ə)][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
holding negligently in his hand a small cane with a silver handle in the form
保持 疏忽地 在 他的 手 一个 小的 甘蔗 和 一个 银 处理 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] .
of a naked woman .
的 一个 裸 女士 .
他漫不经心地拿着一根银柄小拐杖，杖柄的形状像一个裸女。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈrezɪdəns] , ”
“ **You ain't supposed to be here without a permit for your residence ,** ”
“ 你 不是 据称 到 是 这里 没有 一个 允许 为了 你的 住宅 , ”
[sed] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ,
said an enormous ,
说 一个 巨大的 ,
“你没有居住许可证是不应该待在这里的,”一个身材魁梧的人说道。

[staʊt] [ˈdɔːrkiːpər] ,
stout doorkeeper ,
肥硕 门卫 ,

强壮的门卫，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
looking down upon him from above and preserving on his face
寻找 向下 之上 他 从 多于 和 保存 在 他的 脸

[ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbli] - [ˈfrɪdʒɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
a sleepy and immovably - frigid expression .
一个 困 和 不可移动地 - 寒冷 表达 .

他从上方俯视着他，脸上带着睡意朦胧、冷若冰霜的表情。

“ [ɑːx] , [zəˈkɑːr] !
“ **Ach , Zachar** !
“ ach , 扎哈尔 !

“啊，扎哈尔！ ”

[əˈgen] - [juː; jʊ] [eɪnt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] ! -
Again ' you ain't supposed to ! ! -
再次 - 你 不是 据称 到 ! -

“你不应该这样做！ ”

“ [ˈmerəli] [ɪkˈskleɪmd] [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpæɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
“ **merrily exclaimed Horizon , and patted the giant on his shoulder** .
“ 兴高采烈地 惊呼 地平线 , 和 轻拍 这 巨大的 在 他的 肩膀 .

“！ ”地平线兴高采烈地喊道，并拍了拍巨人的肩膀。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , - [juː; jʊ] [eɪnt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] - ?
“ **What does it mean , ' you ain't supposed to ' ?**
“ 什么 做 它 意思是 , - 你 不是 据称 到 - ?

“你不应该这样做是什么意思？ ”

[ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [ʌv] [ðɪs] [seɪm] - [juː; jʊ] [eɪnt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] - [æt; ət][em ˈiː] .
Every time you shove this same ' you ain't supposed to ' at me .
每一个 时间 你 推 这 相同的 - 你 不是 据称 到 - 在 我 .

你每次都用同样的话来搪塞我：“你不应该这样做。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn][ɔːl] .
I must be here for three days in all .
我 必须 是 这里 为了 三 天 在 全部 .

我一共要在这里待三天。

[suːn] [æz; əz][aɪ] [kənˈkluːd] [ðə; ði][rent] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ɪpetiːv] , [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ][goʊ] [əˈweɪ]
Soon as I conclude the rent agreement with Count Ipatiev , right away I go away
很快 作为 我 结束 这 租 协议 和 数数 伊帕季耶夫 , 正确的 离开 我 去 离开
.
:
.

我与伊帕季耶夫伯爵签订租约后，立即离开。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
God be with you !
上帝 是 和 你 !

愿上帝与你同在！

[lɪv; laɪv][ˈiːv(ə)n][ɔːl][baɪ] [jɔːrˈself] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][ruːmz; rɒmz] .
Live even all by yourself in all your rooms .
居住 甚至 全部 经过 你自己 在 全部 你的 房间 .

即使你独自一人住在所有房间里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] , [zə'kɑːr] , [wʌt][ə; eɪ] [tɔɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
But you just give a look , Zachar , what a toy I brought you from
但 你 只是 给 一个 看 , 扎哈尔 , 什么 一个 玩具 我 带来 你 从
[əu'desə; ɔ'desə:] !
Odessa !
敖德萨 ！

扎卡尔，你瞧瞧，我从敖德萨给你带了个多棒的玩具啊！

[juːl] [biː; bi][dʒʌst] ['tɪk(ə)ld] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] !
You'll be just tickled with it !
你会 是 只是 挠痒 和 它 ！

你一定会非常喜欢它！

" [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , [deft] , [ə'kʌstəmd] ['muːvmənt] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði]
" With a careful , deft , accustomed movement he thrust a gold piece into the
" 和 一个 小心 , 麻利 , 习惯 移动 他 推力 一个 金子 片 进入 这
- [hænd] ,
doorkeeper's hand ,
- 手 ,

他动作娴熟、娴熟、熟练地将一枚金币塞进门卫的手里。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][br'hænd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
who was already holding it behind his back ,
WHO 曾是 已经 保持 它 在后面 他的 后退 ,

他当时已经把它藏在背后了。

['redi] [ænd; ənd][f'ɔʊldɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [boʊt] .
ready and folded in the form of a little boat .
准备好 和 折叠 在 这 形式 的 一个 小的 船 .

折叠好，形状像一艘小船。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n][dɪd][ə'pɑːn] [ɪn'stɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['speɪʃəs] [ruːm]
The first thing that Horizon did upon installing himself in the large , spacious room
这 第一的 事物 那 地平线 做过 之上 安装 他自己 在 这 大的 , 宽敞 房间
[wið; wiθ][æn; ən][l'ælkəʊv] ,
with an alcove ,
和 一个 壁龛 ,

Horizon进入那间宽敞的大房间（房间里有个壁龛）后做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sɪks] [perz] [ʌv; əv]
was to put out into the corridor at the door of the room six pairs of
曾是 到 放 出去 进入 这 走廊 在 这 门 的 这 房间 六 对 的
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ʃuːz] ,
magnificent shoes ,
壮丽 鞋 ,

目的是将六双华丽的鞋子摆放在房间门口的走廊上。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [hɑːp] [huː] [ræn][ʌp][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] :
saying to the bell - hop who ran up in answer to the bell :
说 到 这 钟 - 跳 WHO 跑 向上 在 回答 到 这 钟 :

对听到铃声跑过来的门童说：

" [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kliːnd] !
" Immediately all should be cleaned !
" 立即地 全部 应该 是 已清洗 ！

“必须立即全部清理干净！”

[soʊ][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] !
So it should shine like a mirror !
所以 它 应该 闪耀 喜欢 一个 镜子 ！

所以它应该像镜子一样闪闪发光！

[ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈtɪməθi] , [aɪ] [θɪŋk] ?
They call you Timothy , I think ?
他们 称呼 你 蒂莫西 , 我 思考 ?

我想他们叫你蒂莫西吧？

[ðen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [baɪ] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] ['hʌθɪŋ] .
Then you should know me — if you work by me it will never go for nothing .
然后 你 应该 知道 我 — 如果 你 工作 经过 我 它 将要 绝不 去 为了 没有什么 .
那你应该了解我——只要你为我工作，就绝不会白干。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] !
So it should shine like a mirror !
所以 它 应该 闪耀 喜欢 一个 镜子 !
所以它应该像镜子一样闪闪发光！

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[hə'raɪz(ə)n] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] [ænd; ænd]
Horizon lived at the Hotel Hermitage for not more than three days and
地平线 居住地 在 这 酒店 隐士庐 为了 不是 更多的 比 三 天 和
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

Horizon在Hermitage酒店住了不超过三天三夜。

[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .
and during this time he managed to see some three hundred people .
和 期间 这 时间 他 管理 到 看 一些 三 百 人们 .
在此期间，他设法见到了大约三百人。

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [bɪɡ] , [geɪ] [pɔ:rt] ['sɪti] .
His arrival seemed to enliven the big , gay port city .
他的 到达 似乎 到 活跃 这 大的 , 同性恋 港口 城市 .
他的到来似乎给这座以同性恋文化为主的大港口城市带来了活力。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði]
To him came the keepers of employment offices for servants , the
到 他 来了 这 守门员 的 就业 办公室 为了 仆人 , 这
[prə'praɪətres] [ʌv; əv] [tʃi:p] [hoʊ'tel] ,
proprietresses of cheap hotels ,
女业主 的 便宜的 酒店 ,
前来拜访他的有佣人中介，还有廉价旅馆的老板娘们。

[ænd; ænd] [oʊld] , [ɪk'sprɪənst] [ɡoʊ] - [bɪ'twi:n] , [ɡroʊn] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['wɪmɪn] .
and old , experienced go - between , grown gray in the trade in women .
和 老的 , 经验丰富的 去 - 之间 , 生长 灰色的 在 这 贸易 在 女性 .
还有那些上了年纪、经验丰富的中间人，他们为了女人交易都白了头。

[nɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bu:ti] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] ,
Not so much out of an interest in booty as out of professional pride ,
不是 所以 很多 出去 的 一个 兴趣 在 赃物 作为 出去 的 专业的 自豪 ,
与其说是出于对战利品的兴趣，不如说是出于职业自尊。

[hə'raɪz(ə)n] [traɪd] , [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] , [tu:; tə] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pra:fɪt] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] ,
Horizon tried , at all costs , to bargain for as much profit as possible ,
地平线 尝试 , 在 全部 成本 , 到 便宜货 为了 作为 很多 利润 作为 可能的 ,
Horizon公司不惜一切代价，试图争取尽可能多的利润。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈtʃiːpli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
to buy a woman as cheaply as possible .
到 买 一个 女士 作为 便宜 作为 可能的 :

以尽可能低的价格买下一个女人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ten] , [ˌfɪftiːn] [ˈruːblz] [mɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Of course , to receive ten , fifteen roubles more was not the reason for him
的 课程 , 到 收到 十 , 十五 卢布 更多的 曾是 不是 这 原因 为了 他
,
!
,

当然，他这么做的目的并非是为了多得十个或十五个卢布。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] [kəmˈpetɪtər] [jampɒlski] [wʊd] [rɪˈsiːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [mɔːr]
but the mere thought that competitor Yampolsky would receive at the sale more
但 这 仅仅 想法 那 竞争者 扬波尔斯基 会 收到 在 这 销售 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
than he brought him into a frenzy .
比 他 带来 他 进入 一个 狂热 :

但一想到竞争对手扬波尔斯基在拍卖会上会比他得到更多，他就激动得发狂。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪzɜː] [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] ,
After his arrival , the next day , he set off to Mezer the photographer ,
后 他的 到达 , 这 下一个 天 , 他 放 离开 到 梅泽 这 摄影师 ,
他抵达后的第二天，就动身去找摄影师梅泽尔了。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [strɔː] - [laɪk] [gɜːrɪ] [ˈbelə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈvəriəs]
taking with him the straw - like girl Bella , and had pictures taken in various
采取 和 他 这 稻草 - 喜欢 女孩 贝拉 , 和 有 图片 已采取 在 各种各样的
[ˈpəʊzɪz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
poses together with her ;
姿势 一起 和 她 ;

他带着瘦骨嶙峋的女孩贝拉，和她一起摆出各种姿势拍照；

[æt; ət] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈnegətɪv] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [θriː] [ˈruːblz] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]
at which for every negative he received three roubles , while he gave the
在 哪个 为了 每一个 消极的 他 已收到 三 卢布 , 尽管 他 给予 这
[ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈruːbl] .
woman a rouble .
女士 一个 卢布 :

每答对一个问题，他就得到 3 卢布，而他给那位女士 1 卢布。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][roʊd] [ɔːf] [tuː; tə][bɑːrsuːkoʊvə] .
After that he rode off to Barsukova .
后 那 他 骑 离开 到 巴尔苏科娃 :

之后他骑马去了巴尔苏科娃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɔːr] , [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [kəˈrektli] , [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [wentʃ] ,
This was a woman , or , speaking more correctly , a retired wench ,
这 曾是 一个 女士 , 或者 , 请讲 更多的 正确 , 一个 退休 妖妇 ,
这是一位女士，或者更准确地说，是一位退休的妓女。

[huːz] [laɪk] [kæən; kən][biː; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ;
whose like can be found only in the south of Russia ;
谁 喜欢 能 是 成立 仅有的 在 这 南 的 俄罗斯 ;

这种生物只在俄罗斯南部才能找到；

[ˈniːðər] [ə; eɪ][poʊl] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈrʌʃ(ə)n] ;
neither a Pole nor a Little Russian ;
两者都不 一个 极 也不 一个 小的 俄语 ;

既不是波兰人，也不是小俄罗斯人；

[ɔ:ˈredi] [səˈfiːntli] [oʊld][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:ˈself][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv]
already sufficiently old and rich in order to allow herself the luxury of
已经 足够 老的 和 富有的 在 命令 到 允许 她自己 这 奢华 的
[meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ([ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkæbəˈreɪ]) ,
maintaining a husband (and together with him a cabaret) ,
保持 一个 丈夫 (和 一起 和 他 一个 歌舞表演) ;
她年纪足够大, 也足够富有, 可以负担得起供养丈夫 (以及与他共同经营一家歌舞厅) 的奢侈生活。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˈlɪt(ə)l] [poʊl] .
a handsome and kindly little Pole .
一个 英俊的 和 亲切地 小的 极 .
一位英俊善良的小波兰人。

[həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][bɑ:rsu:koʊvə][met] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
Horizon and Barsukova met like old friends .
地平线 和 巴尔苏科娃 遇见 喜欢 老的 朋友们 .
Horizon 和 Barsukova 相见就像老朋友一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪˈti:] [si:md] , [noʊ] [fɪr] , [noʊ] [ˈfeɪm] , [noʊ] [ˈkɑ:ŋʃəns] [wen] [ðeɪ] [kənˈvɜ:st]
They had , it seemed , no fear , no shame , no conscience when they conversed
他们 有 , 它 似乎 , 不 害怕 , 不 耻辱 , 不 良心 什么时候 他们 交谈
[wɪð; wɪθ] [i:tf] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .
他们彼此交谈时, 似乎毫无畏惧、毫无羞耻、毫无良知。

“ [ˈmædəm][bɑ:rsu:koʊvə] !
“ **Madam Barsukova !**
“ 女士 巴尔苏科娃 !
“巴尔苏科娃夫人! ”

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] !
I can offer you something special !
我 能 提供 你 某物 特别的 !
我可以给你一些特别的东西!

[θri:] [ˈwɪmɪn] : [wʌn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bruːˈnet] , [ˈveri] [ˈmɑ:dist] ; [əˈhʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ə; eɪ] [blɑ:nd] ,
Three women : one a large brunette , very modest ; another a little one , a blonde ,
三 女性 : 一 一个 大的 棕发 , 非常 谦虚的 ; 其他 一个 小的 一 , 一个 金发 ,
三个女人: 一个是身材高大的棕发女子, 非常谦逊; 另一个是身材娇小的金发女子,

[bʌt; bət] [hu:] , [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] ; [ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
but who , you understand , is ready for everything ; the third is a woman of
但 WHO , 你 理解 , 是 准备好 为了 一切 ; 这 第三 是 一个 女士 的
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,
但你要明白, 她已经做好了应对一切的准备; 第三位是一位神秘女子。

[hu:] [ˈmɪrli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈprɒmɪsɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
who merely smiles and doesn't say anything , but promises much and is a
WHO 仅仅 微笑 和 不 说 任何事物 , 但 承诺 很多 和 是 一个
[ˈbjʊ:ti] !
beauty !
美丽 !
她只是微笑而不说话, 但却许下了很多承诺, 而且她很漂亮!

“ [ˈmædəm][bɑ:rsu:koʊvə][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈtrʌst] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Madam Barsukova was gazing at him with mistrust , shaking her head .**
“ 女士 巴尔苏科娃 曾是 凝视 在 他 和 不信任 , 摇晃 她 头 .
巴尔苏科娃夫人用不信任的目光看着他, 摇了摇头。

“ [ˈmɪstər] [həˈraɪz(ə)n] !
“ Mister Horizon !
“ 先生 地平线 !

“地平线先生！ ”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ?
What are you trying to fill my head with ?
什么 是 你 尝试 到 充满 我的 头 和 ?

你到底想给我灌输什么？

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [læst] [taɪm] ? “
Do you want to do the same with me that you did last time ? ”
做 你 想 到 做 这 相同的 和 我 那 你 做过 最后的 时间 ? ”

你想对我做上次那样的事吗？

“ [baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][soʊ] , [haʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] !
“ By God , I should live so , how I want to deceive you !
“ 经过 上帝 , 我 应该 居住 所以 , 如何 我 想 到 欺骗 你 !

“上帝作证，我真想这样生活，我多么想欺骗你啊！ ”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
But that's not the main thing .
但 那就是 不是 这 主要的 事物 .

但这并非重点。

[aɪm][ˈɔ:lsoʊ] [ˈɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈwʊmən] .
I'm also offering you a perfectly educated woman .
我是 还 提供 你 一个 完美 受过教育 女士 .

我还可以向你推荐一位受过良好教育的女性。

[du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Do with her what you like .
做 和 她 什么 你 喜欢 .

你想怎么处置她都行。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nəˈsɜ:r] .
In all probability you'll find a connoisseur .
在 全部 可能性 你会 寻找 一个 行家 .

你很可能会遇到一位鉴赏家。

“ [bɑ:rsu:koʊvə] [smaɪld] [ˈɑ:rtfəli] [ænd; ənd] [æskt] :
“ Barsukova smiled artfully and asked :
“ 巴尔苏科娃 微笑 巧妙地 和 问 :

巴尔苏科娃狡黠地一笑，问道：

“ [əˈgen] [ə; eɪ] [waɪf] ? “
“ Again a wife ? ”
“ 再次 一个 妻子 ? ”

“又娶妻了？ ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] . “
But she's of the nobility . ”
但 她是 的 这 贵族 . ”

但她出身贵族。

“ [ðen] [ðæt] [mi:nz] [ʌnˈplezntnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈgen] ? “
“ Then that means unpleasantnesses with the police again ? ”
“ 然后 那 方法 不愉快的事情 和 这 警察 再次 ? ”

“那岂不是又要跟警察发生冲突了？ ”

“ [ɑ:x] ！
“ **Ach** ！
“ ach ！

“啊！ ”

[maɪ][gɑ:d] ！
My God ！
我的 上帝 ！

我的上帝！

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [bɪɡ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laʊzi] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] . “
I don't take big money from you ; all the three for a lousy thousand roubles . ”
我 不 拿 大的 钱 从 你 ；全部 这 三 为了 一个 糟糕 千 卢布 ； ”

我不收你的大钱；这三个东西才一千卢布。”

“ [wel] , [lets] [tɔ:k] ['fræŋkli] ; [fɑ:v] ['hʌndrəd] .
“ **Well , let's talk frankly ; five hundred .**
“ 出色地 ，我们来吧 讲话 坦率地说 ； 五 百 ；

“好吧，咱们坦诚点吧；五百。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][bæg] . “
I don't want to buy a cat in a bag . ”
我 不 想 到 买 一个 猫 在 一个 包 ； ”

我不想买个装在袋子里的猫。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] , ['mædəm][bə:rsu:koʊvə] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
“ **It seems , Madam Barsukova , that it isn't the first time you and I have**
“ 它 似乎 ， 女士 巴尔苏科娃 ， 那 它 不是 这 第一的 时间 你 和 我 有
[dʌn] ['bɪznəs] [tə'geðər] ,
done business together ,
完毕 商业 一起 ，

“巴尔苏科娃女士，看来这并非你我之间第一次有生意往来。”

[aɪ][wəʊnt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] .
I won't deceive you and will bring her here right away .
我 惯于 欺骗 你 和 将要 带来 她 这里 正确的 离开 ；

我不会骗你，马上就把她带过来。

['oʊnli][aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [pli:z] [wɜ:rk][ɪn] [ðæt]
Only I beg you not to forget that you're my aunt , and please work in that
仅有的 我 求 你 不是 到 忘记 那 你是 我的 阿姨 ， 和 请 工作 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 ；

我只求你不要忘记你是我的姑姑，请朝着这个方向努力。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I won't be more than three days here in the city .
我 惯于 是 更多的 比 三 天 这里 在 这 城市 ；

我在这城市待的时间不会超过三天。

“ ['mædəm][bə:rsu:koʊvə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [brests] , ['belɪz] [ænd; ənd] [tʃɪnz] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [sweɪ]
“ **Madam Barsukova , with all her breasts , bellies and chins , began to sway**
“ 女士 巴尔苏科娃 ， 和 全部 她 乳房 ， 肚子 和 下巴 ， 开始 到 摇摆
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 ；

“巴尔苏科娃夫人，连同她丰满的胸部、腹部和下巴，开始欢快地摇摆起来。”

“ [wi:; wi][wəʊnt] ['dɪkər] ['oʊvər]['traɪfəlz] .
“ **We won't dicker over trifles .**
“ 我们 惯于 还价 超过 琐事 ；

“我们不会为琐事讨价还价。”

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪ'si:v] [em 'i:] , [nɔ:r][aɪ][ju:; jʊ] .

All the more so since you don't deceive me , nor I you .
全部 这 更多的 所以 自从 你 不 欺骗 我 , 也不 我 你 :

正因为你没有欺骗我, 我也没有欺骗你, 所以我们才更加如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [naʊ] .

There's a great demand for women now .
有 一个 伟大的 要求 为了 女性 现在 :

现在对女性的需求很大。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][seɪ] , ['mɪstər][hə'raɪz(ə)n] , [ɪf] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [red] [waɪn] ? "

What would you say , Mister Horizon , if I offered you some red wine ? "
什么 会 你 说 , 先生 地平线 , 如果 我 提供 你 一些 红色的 葡萄酒 ? "

地平线先生, 如果我请您喝点红酒, 您会怎么说?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mædəm][bə:rsu:koʊvə] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] . "

" Thank you , Madam Barsukova , with pleasure . "
" 感谢 你 , 女士 巴尔苏科娃 , 和 乐趣 . "

“谢谢您, 巴尔苏科娃女士, 我非常乐意。”

" [lets] [tɔ:k][ə; eɪ] [waɪl] [laɪk][oʊld] [frendz] .

" Let's talk a while like old friends .
" 我们来吧 讲话 一个 尽管 喜欢 老的 朋友们 :

“让我们像老朋友一样聊一会儿吧。”

[tel] [em 'i:] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [jɪr] ? "

Tell me , how much do you make a year ? "
告诉 我 , 如何 很多 做 你 制作 一个 年 ? "

告诉我, 你一年收入多少?

" [ɑ:x] , ['mædəm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

" Ach , madam , what shall I say ?
" ach , 女士 , 什么 将 我 说 ?

“啊, 夫人, 我该说什么呢? ”

[twelv] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ə'prɑ:ksɪmətli] .

Twelve , twenty thousand , approximately .
十二 , 二十 千 , 大约 :

大约一万两千。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [trə'mendəs] [ɪk'spensɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] ['kɑ:nstəntli] ['trævəlɪŋ] . "

But think what tremendous expenses there are in constantly travelling . "
但 思考 什么 巨大的 开支 那里 是 在 不断地 旅行 . "

但想想看, 经常出差旅行会产生多么巨大的开支啊。”

" [du:][ju:; jʊ][pʊt] [ə'wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

" Do you put away a little ? "
" 做 你 放 离开 一个 小的 ? "

你会存点钱吗?

" [wel] , [ðæts] ['traɪfəlz] ; [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "

" Well , that's trifles ; some two or three thousand a year . "
" 出色地 , 那就是 琐事 ; 一些 二 或者 三 千 一个 年 . "

“嗯, 那只是小钱; 一年也就两三千块。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ten] , ['twenti] . . .

" I thought ten , twenty . . .
" 我 想法 十 , 二十 . . .

“我当时想, 十个, 二十个.....”

" [hə'raɪz(ə)n] [gru:] ['werɪ] .

" Horizon grew wary .
" 地平线 生长 警惕 :

“地平线变得警惕起来。”

[hi:; hi] [sensɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn'sɪdiəsli] :
He sensed that he was beginning to be drawn out and asked insidiously :
他 感觉到的 那 他 曾是 开始 到 是 绘制 出去 和 问 阴险地 :

他感觉自己快要被套出话来了，于是阴险地问道：

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [ɪntrəst] [ju:; jʊ] ?
“ But why does this interest you ?
” 但 为什么 做 这 兴趣 你 ?

“但是你为什么对这个感兴趣呢？ ”

“ [ʌnə] [maɪkaɪlɒvnə] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [bel] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði]
“ Anna Michailovna pressed the button of an electric bell and ordered the
” 安娜 米哈伊洛夫娜 按下 这 按钮 的 一个 电的 钟 和 订购 这
[ˈdresɪ] [meɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈkɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [sti:mɪd] [kri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv]
dressy maid to bring coffee with steamed cream and a bottle of
盛装 女佣 到 带来 咖啡 和 蒸 奶油 和 一个 瓶子的

Chambertaine .

安娜·米哈伊洛夫娜按下电铃按钮，命令衣着考究的女仆端来加了热奶油的咖啡和一瓶香贝丹葡萄酒。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][həˈraɪz(ə)n] .
She knew the tastes of Horizon .
她 知道 这 口味 的 地平线 .

她了解 Horizon 的口味。

[ðen] [ʃi:; ji] [æskt] :
Then she asked :
然后 她 问 :

然后她问：

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . - ?
“ Do you know Mr . Shepsherovich ?
” 做 你 知道 先生 . - ?

你认识谢普舍罗维奇先生吗？

“ [həˈraɪz(ə)n] [ˈsɪmplɪ] [paʊnst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ Horizon simply pounced upon her .
” 地平线 简单地 猛扑 之上 她 .

“地平线猛地扑向了她。”

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[hu:] [dəunt] [noʊ] - !
Who don't know Shepsherovich !
WHO 不 知道 - !

谁不认识谢普舍罗维奇！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] !
This is a god , this is a genius !
这 是 一个 上帝 , 这 是 一个 天才 !

这是神，这是天才！

“ [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈænɪmeɪtɪd] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [ɪntu:][ə; eɪ]
“ And , having become animated , forgetting that he was being dragged into a
” 和 , 拥有 变得 动画 , 遗忘 那 他 曾是 存在 拖拽 进入 一个
[træp] , [hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈspi:kɪŋ] [ɪɡˈzɔ:ltɪdli] :
trap , he began speaking exaltedly :
陷阱 , 他 开始 请讲 崇高地 :

“于是，他变得激动起来，忘记了自己正被拖入陷阱，开始高声说道：”

“ [dʒʌst][i'mædʒɪn] [wʌt] - [dɪd][læst] [jɪr] ！
“ **Just imagine what Shepsherovich did last year !**
“ 只是 想象 什么 - 做过 最后 的 年 ！

“想想谢普舍罗维奇去年做了什么吧！ ”
[hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ˈɑːrdʒəntaɪn] ['θɜːrti] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]['kɔːvnəu] , - , [ʒi'tɔːmiə(r)] .
He carried to Argentine thirty women from Kovno , Vilno , Zhitomir .
他 携带 到 阿根廷 三十 女性 从 考纳斯 , - , 日托米尔 .
他从考纳斯、维尔诺、日托米尔等地带走了三十名妇女到阿根廷。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hiː; hi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] — [ə; eɪ]['tɔʊt(ə)l] , ['mædəm] —
Each one of them he sold at a thousand roubles — a total , madam —
每个 — 的 他们 他 卖 在 一个 千 卢布 — 一个 全部的 , 女士 —
[kaʊnt] [aɪ 'tiː] — [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ！
count it — of thirty thousand !
数数 它 — 的 三十 千 ！
他把它们每件都卖了一千卢布——总共，夫人——算算——三万卢布！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [kɑːmd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ？
Do you think Shepsherovich calmed down with this ?
做 你 思考 - 平静下来 向下 和 这 ？
你认为谢普舍罗维奇因此冷静下来了么？

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌni] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stiːməɹ] ,
For this money , in order to repay his expenses on the steamer ,
为了 这 钱 , 在 命令 到 偿还 他的 开支 在 这 汽船 ,
为了用这笔钱偿还他在轮船上的费用，

[hiː; hi] [bɔːt] ['sevrəl] [nɛgrɛsɪz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðəm; ðəm][ə'baʊt] [ɪn]['mɑːskaʊ] , ['piːtəzbəːg] , ['kiːjɛf]
he bought several negresses and stuck them about in Moscow , Petersburg , Kiev
他 买 一些 黑人女性 和 卡住 他们 关于 在 莫斯科 , 圣彼得堡 , 基辅
, [əu'desə; ɔ'desəː] , [ænd; ənd] ['kɑːrkɔːf] .
, **Odessa , and Kharkov .**
, 敖德萨 , 和 哈尔科夫 .
他买了几个黑人女子，把她们安置在莫斯科、圣彼得堡、基辅、敖德萨和哈尔科夫等地。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][æn; ən]['iːg(ə)l] .
But , you know , madam , this isn't a man , but an eagle .
但 , 你 知道 , 女士 , 这 不是 一个 男人 , 但 一个 鹰 .
但是，夫人，您知道吗，这不是人，而是一只鹰。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː] ['bɪznəs] ！
There's a man who can do business !
有 一个 男人 WHO 能 做 商业 ！
这个人很会做生意！

“ [bɑːrsuːkoʊvə] [kə'resɪŋli] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
“ **Barsukova caressingly laid her hand on his knee .**
“ 巴尔苏科娃 温柔地抚摸 铺设 她 手 在 他的 膝盖 .
巴尔苏科娃轻轻地把手放在他的膝盖上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æmɪkəbli] :
She had been waiting for this moment and said to him amicably :
她 有 到过 等待 为了 这 片刻 和 说 到 他 友好地 :
她一直在等待这一刻，友好地对他说：

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . — — [haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **And so I propose to you , Mr . — — however , I don't know how you are**
“ 和 所以 我 提出 到 你 , 先生 . — — 然而 , 我 不 知道 如何 你 是
[kɔːld] [naʊ] . . . “
called now . . . “
称为 现在 . . . “
“所以我向你求婚，先生——不过，我不知道你现在叫什么名字.....”

“ [hə'raɪz(ə)n] , [lets] [seɪ] . . . ”
“ **Horizon** , **let's say** . . . ”
“ 地平线 , 我们来吧 说 . . . ”

“地平线，就这么说吧.....”

“ [soʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [hə'raɪz(ə)n] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜ:ɪlz]
“ **So I propose to you , Mr . Horizon — could you find some innocent girls**
“ 所以 我 提出 到 你 , 先生 . 地平线 — 可以 你 寻找 一些 清白的 女孩们
[ə'mʌŋ] [jɔ:rz] ?
among yours ?
之中 你的 ?

“所以我向你提议，地平线先生——你能在你的人当中找到一些纯洁无辜的女孩吗？ ”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnɔ:rməs] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
There's an enormous demand for them now .
有 一个 巨大的 要求 为了 他们 现在 .

现在对它们的需求量巨大。

[aɪm] ['pleɪŋ] [æn; ən]['oʊpən][hænd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'm playing an open hand with you .
我是 玩耍 一个 打开 手 和 你 .

我跟你玩的是明牌。

[wi:; wi][wəʊnt][stɑ:p][æt; ət] ['mʌni] .
We won't stop at money .
我们 惯于 停止 在 钱 .

我们不会止步于金钱。

[naʊ] [ɪts] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
Now it's in fashion .
现在 它是 在 时尚 .

现在它很流行。

['nɒʊtɪs] , [hə'raɪz(ə)n] ,
Notice , Horizon ,
注意 , 地平线 ,

注意，地平线，

[jɔ:; jər]['leɪdɪ]['klaɪənts] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
your lady clients will be returned to you in exactly the same state in which they
你的 女士 客户 将要 是 返回 到 你 在 确切地 这 相同的 状态 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

您的女客户将以与之前完全相同的状态归还给您。

[ðɪs] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'prævəti] , [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən][ɪn][nəʊ] [wei] [meɪk] [aʊt] . . .
This , you understand , is a little depravity , which I can in no way make out . . .
这 , 你 理解 , 是 一个 小的 堕落 , 哪个 我 能 在 不 方式 制作 出去 . . .

你明白，这是一种轻微的堕落，我完全无法理解.....

“ [hə'raɪz(ə)n][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **Horizon cast down his eyes , rubbed his head , and said :**
“ 地平线 投掷 向下 他的 眼睛 , 摩擦 他的 头 , 和 说 :

“地平线垂下眼帘，揉了揉脑袋，说道：

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [ə; eɪ][waɪf] . . .
“ **You see , I've a wife . . .**
“ 你 看 , 我已经 一个 妻子 . . .

“你看，我有个妻子.....”

[ju:v] [ɔ:lmʊst] [gest] [aɪ'ti:] . "
You've almost guessed it . "

你已经 几乎 猜对了 它 . "

你几乎猜对了。

" [soʊ] .

" **So** .

" 所以 .

“所以。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:lmʊst] ? "

But why almost ? "

但 为什么 几乎 ? "

但为什么是“几乎”呢？

" [aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪ'ti:] . . .

" **I'm ashamed to confess , that she — how shall I say it** . . .

" 我是 羞愧 到 承认 , 那 她 — 如何 将 我 说 它 . . .

“我羞于承认，她——该怎么说呢.....”

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [braɪd] . . .

she is my bride . . .

她 是 我的 新娘 . . .

她是我的新娘.....

" [ba:rsu:koʊvə] ['geɪli] [bɜ:rst][ɪntu:] ['læftər] .

" **Barsukova gaily burst into laughter** .

" 巴尔苏科娃 兴高采烈地 爆裂 进入 笑声 .

巴尔苏科娃突然大笑起来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [hə'raɪz(ə)n] , [aɪ] ['kʊdnt] [æt; ət][ɔ:l][ɪk'spekt] [ðæt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][næsti] ['vɪlən] !

" **You know , Horizon , I couldn't at all expect that you're such a nasty villain !**

" 你 知道 , 地平线 , 我 不能 在 全部 预计 那 你是 这样的 一个 可恶的 恶棍 !

“你知道吗，Horizon，我完全没想到你竟然是个如此卑鄙的恶棍！”

[lets] [hæv; həv][jʊə; jər][waɪf] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

Let's have your wife , it's all the same .

我们来吧 有 你的 妻子 , 它是全部 这 相同的 .

把你老婆也带走吧，反正都一样。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ'ti:][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:v] ['ri:əli] ['ri'freɪnd] ? "

But is it possible that you've really refrained ? "

但 是 它 可能的 那 你已经 真的 克制 ? "

但你真的克制住了吗？

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ? " [æskt] [hə'raɪz(ə)n] ['sɪriəsli] .

" **A thousand ?** " **asked Horizon seriously** .

" 一个 千 ? " 问 地平线 严重地 .

“一千？”地平线严肃地问道。

" [ɑ:] ! [wʌt] ['traɪfəlz] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lets] [seɪ] .

" **Ah ! What trifles ; a thousand let's say** .

" 啊 ! 什么 琐事 ; 一个 千 我们来吧 说 .

“啊！真是些琐事；比如说一千件。”

[bʌt; bət] [tel] [ɪm'i:] , [wɪl] [aɪ][bi:; bi][ɪ'erb(ə)l][tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] [hɜ:r; həɪ] ? "

But tell me , will I be able to manage her ? "

但 告诉 我 , 将要 我 是 有能力的 到 管理 她 ? "

但你告诉我，我能管得了她吗？

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] [hə'raɪz(ə)n][self] - [ə'ʃʊədli] .

" **Nonsense !** " **said Horizon self - assuredly** .

" 废话 ! " 说 地平线 自己 - 当然 .

“胡说！”霍瑞森自信满满地说。

“ [lets] [ə'gen] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Let's again suppose that you're my aunt , and I leave my wife with you .**
“ 我们来吧 再次 认为 那 你是 我的 阿姨 , 和 我 离开 我的 妻子 和 你 .
“假设你是我的姑姑，我把妻子留给你照顾。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ˈmædəm][bə:rsu:koʊvə] , [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
Just imagine , Madam Barsukova , that this woman is in love with me like a cat .
只是 想象 , 女士 巴尔苏科娃 , 那 这 女士 是 在 爱 和 我 喜欢 一个 猫 .
巴尔苏科娃女士，请您想象一下，这个女人像猫一样爱着我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [tel] [hɜ:r; hər] ,
And if you'll tell her ,
和 如果 你会 告诉 她 ,
如果你能告诉她，
[ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][du:][soʊ][ænd; ənd][soʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] — [ðen]
that for my good she must do so and so and thus and thus — then
那 为了 我的 好的 她 必须 做 所以 和 所以 和 因此 和 因此 — 然后
[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ][ˈɑ:rgju:mənts] !
there won't be no arguments !
那里 惯于 是 不 论点 !
为了我好，她必须这样做那样那样——这样就不会有争吵了！

“ [ə'pærəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][tɔ:k] [ˈoʊvər] .
“ **Apparently , there was nothing more for them to talk over .**
“ 显然 , 那里 曾是 没有什么 更多的 为了 他们 到 讲话 超过 .
“显然，他们之间已经没有什么可谈的了。”

[ˈmædəm][bə:rsu:koʊvə] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] , [wer'a:n] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [roʊt]
Madam Barsukova brought out a promissory note , whereon she with difficulty wrote
女士 巴尔苏科娃 带来 出去 一个 期票 笔记 , 其中 她 和 困难 写道
[hɜ:r; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,
巴尔苏科娃夫人拿出一张借据，费力地在上面对写下了自己的名字。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [neɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst] [neɪm] .
her father's name , and her last name .
她 父亲的 姓名 , 和 她 最后的 姓名 .
她父亲的名字和她的姓氏。

[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪ] , [ə; eɪ]
The promissory note , of course , was fantastic ; but there is a tie , a
这 期票 笔记 , 的 课程 , 曾是 极好的 ; 但 那里 是 一个 领带 , 一个
[ˈweldɪŋ] ,
welding ,
焊接 ,
那张期票当然很棒；但其中存在着某种联系，一种关联，

[æn; ən] [ˈɑ:nər] [ə'mʌŋ] [θi:vz] .
an honour among thieves .
一个 荣誉 之中 窃贼 .
盗亦有道。

[ɪn] [sʌtʃ] [di:lz] [ˈpi:p(ə)] [du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] .
In such deals people do not deceive .
在 这样的 交易 人们 做 不是 欺骗 .
在这种交易中，人们不会欺骗。

[deθ] [ˈθretənz] [ˈʌðərwaɪz] .
Death threatens otherwise .
死亡 威胁 否则 .
否则，死亡将如影随形。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [ɪn] ['prɪzn] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['brɑːθl] .
It is all the same , whether in prison , or on the street , or in a brothel .
它是全部这相同的 , 无论在监狱 , 或者在这街道 , 或者在一个妓院 .
无论是在监狱里、街头还是妓院里, 结果都一样。

[raɪt] ['æftər] [ðæt] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [æpə'ri(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træpdɔːr] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [frend]
Right after that , just like an apparition out of a trapdoor , appeared the friend
正确的后那 , 只是喜欢一个幻影出去的一个活板门 , 出现这朋友
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
of her heart ,
的她的心 ,
紧接着, 就像从活板门里突然冒出来的幽灵一样, 她心爱的朋友出现了。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][kæbə'reɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] [pou] , [wɪð; wɪθ]['mʌstæf; mə'stæf] [twɜːld] [haɪ] .
the master of the cabaret , a young little Pole , with moustaches twirled high .
这掌握这歌舞表演 , 一个年轻的极 , 和胡子旋转高的 .
歌舞厅的老板是一位年轻的波兰小伙子, 留着高高的卷曲胡须。

[ðeɪ] [dræŋk][sʌm; səm] [waɪn] , [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌekspə'zi(ə)n] ,
They drank some wine , talked a bit about the fair , about the exposition ,
他们喝一些葡萄酒 , 谈话一个少量关于这公平的 , 关于这展览 ,
他们喝了点酒, 聊了聊博览会和展览会,

[kəm'pleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [bæd] ['bɪznəs] .
complained a little about bad business .
抱怨一个小的关于坏的商业 .
对糟糕的生意略有抱怨。

['æftər] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hou'tel] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz]
After that Horizon telephoned to his room in the hotel , and called out his
后那地平线电话到他的房间在这酒店 , 和称为出去他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
之后, Horizon 打电话到他在酒店的房间, 喊他妻子出来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ,
He introduced her to his aunt and his aunt's second cousin ,
他介绍她到他的阿姨和他的姑姑的第二表哥 ,
他把她介绍给了他的姑姑和姑姑的远房表亲。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [pə'litɪk(ə)l] ['riːz(ə)nɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
and said that mysterious political reasons were calling him out of town .
和说那神秘政治的原因是呼叫他出去的镇 .
他说, 神秘的政治原因让他不得不离开这座城市。

[hiː; hi] ['tendərli] [kɪst] ['serə] , [fed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
He tenderly kissed Sarah , shed a tear , and rode away .
他温柔地亲吻莎拉 , 棚一个撕 , 和骑离开 .
他温柔地吻了莎拉, 流下眼泪, 然后骑马离开了。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n] ([haʊ'evər] , [gɔːd] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] :
With the arrival of Horizon (however , God knows how he was called :
和这到达的地平线 (然而 , 上帝知道如何他曾是称为 :
- ,
Gogolevich ,
- ,
随着地平线的到来 (然而, 天知道他叫什么名字: 果戈列维奇,

- , [oʊku:nəv] , -) , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
Gidalevich , Okunev , Rosmitalsky) , in a word , with the arrival of this man
- , 奥库涅夫 , -) , 在 一个 单词 , 和 这 到达 的 这 男人
[ˈevriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n] - [stri:t] .
everything changed on Yamskaya Street .
一切 已更改 在 - 街道 .

吉达列维奇、奥库涅夫、罗斯米塔尔斯基), 总之, 这个人的到来改变了亚姆斯卡娅大街的一切。

[ɪˈnɔ:rməs] [ʃʌflɪŋz] [kəˈmenst] .
Enormous shufflings commenced .
巨大的 洗牌 开始 .

大规模的人事变动开始了。

[frʌm; frəm] - [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [trænsˈfə:d] [tu:; tə] [ˈʌnə] [mɑ:rka:vənə] , [frʌm; frəm] [ˈʌnə] [mɑ:rka:vənə]
From Treppel girls were transferred to Anna Markovna , from Anna Markovna
从 - 女孩们 是 转移 到 安娜 马尔科夫娜 , 从 安娜 马尔科夫娜
[ɪntu:][ə; eɪ] [ˈru:bl] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
into a rouble establishment ,
进入 一个 卢布 建立 ,

从特雷佩尔, 女孩们被转移到安娜·马尔科夫娜那里, 又从安娜·马尔科夫娜那里被转移到一家卢布机构。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈru:bl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [ˈru:bl] [wʌn] .
and from the rouble establishment into a half - rouble one .
和 从 这 卢布 建立 进入 一个 一半 - 卢布 一 .

从卢布货币兑换成半卢布货币兑换。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][prəˈməʊʃənz] : [ˈoʊnli] [dɪˈmoʊʃənz] .
There were no promotions : only demotions .
那里 是 不 促销 : 仅有的 降职 .

没有晋升, 只有降职。

[æt; ət] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [həˈraɪz(ə)n] [ɜ:rnd] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈru:blz] .
At each change of place Horizon earned from five to a hundred roubles .
在 每个 改变 的 地方 地平线 获得 从 五 到 一个 百 卢布 .
每次更换地点, Horizon 都能赚取 5 到 100 卢布。

[ˈveri.li] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən][ˈenədʒɪ] [ˈi:kwəl] , [əˈpra:ksɪmətli] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Verily , he was possessed of an energy equal , approximately , to the
确实 , 他 曾是 拥有 的 一个 活力 平等的 , 大约 , 到 这
[ˈwɔ:tərfɔ:l] [ʌv; əv][ɪmɑ:trə] !
waterfall of Imatra !
瀑布 的 伊马特拉 !

的确, 他拥有的能量大约相当于伊马特拉瀑布的能量!

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] [æt; ət] [ˈʌnə] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈskwɪntɪŋ] [frʌm; frəm]
Sitting in the daytime at Anna Markovna's , he was saying , squinting from
坐着 在 这 白天 在 安娜 - , 他 曾是 说 , 眯眼 从
[ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪgəret] ,
the smoke of the cigarette ,
这 抽烟 的 这 卷烟 ,

他白天坐在安娜·马尔科夫娜家, 眯着眼, 被香烟的烟雾熏得睁不开眼, 说道:

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [wʌn][leg] [krɔ:st] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] :
and swinging one leg crossed over the other :
和 摇摆 一 腿 交叉 超过 这 其他 :

一条腿搭在另一条腿上, 然后摆动起来:

" [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] . . .
" **The question is . . .**
" 这 问题 是 . . .

问题是.....

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ni:d] [ðɪs] [seɪm] [sɑ:ŋkə] [fɔ:r; fər] ?
What do you need this same Sonka for ?
什么 做 你 需要 这 相同的 松卡 为了 ？

你为什么需要这台 Sonka 机器？

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
It's no place for her in a decent establishment .
它是 不 地方 为了 她 在 一个 体面的 建立 .

在正规的场所里，她没有立足之地。

[ɪf] [wi:l] [floʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [ðen] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈru:blz] [fɔ:r; fər]
If we'll float her down the stream , then you'll make a hundred roubles for
如果 出色地 漂浮 她 向下 这 溪流 , 然后 你会 制作 一个 百 卢布 为了
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

如果我们把她顺流而下，你就能赚一百卢布。

[aɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
I twenty - five for myself .
我 二十 - 五 为了 我 .

我给自己留了二十五块。

[tel] [em 'i:] [ˈfræŋkli] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [ɪn] [dɪ'mænd] , [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] , [naʊ] ? "
Tell me frankly , she isn't in demand , is she , now ? "
告诉 我 坦率地说 , 她 不是 在 要求 , 是 她 , 现在 ? "

坦白说，她现在不受欢迎了吧？

" [ɑ:] , [ˈmɪstər] . - !
" **Ah , Mr . Shatzky !**
" 啊 , 先生 : - !

“啊，沙茨基先生！ ”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈoʊvər] !
You can always talk a person over !
你 能 总是 讲话 一个 人 超过 !

你总能说服别人！

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
But just imagine , I'm sorry for her .
但 只是 想象 , 我是 对不起 为了 她 .

但想想看，我真为她感到难过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl] . . .
Such a nice girl . . .
这样的 一个 好的 女孩 : . . .

真是个好女孩.....

" [hə'raɪz(ə)n] [ˈpɒndəd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Horizon pondered for a moment .**
" 地平线 沉思 为了 一个 片刻 .

“地平线沉思了一会儿。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [aʊt] : "
He was seeking an appropriate citation and suddenly let out : "
他 曾是 寻求 一个 合适的 引用 和 突然 让 出去 : "

他当时正在寻求合适的传票，突然说道： “

- [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʌv] ! - [-] [ænd; ənd] [aɪm] [kən'vɪnst] , [ˈmædəm] - ,
' **Give the falling a shove ! ' [11] And I'm convinced , Madam Shaibes ,**
- 给 这 坠落 一个 推 ! - [-] 和 我是 确信 , 女士 - ,

“推倒它！ ”[11] 我确信，沙伊贝斯夫人，

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

that there's no demand of any sort for her .
那 有 不 要求 的 任何 种类 为了 她 .

没有人对她有任何需求。

“ [-] [hə'raɪz(ə)n][ɪz] [kwooʊtɪŋ] [ə; ei] ['ni:tʃiizəm] [ʌv; əv] [gɔrki:z] . — [trænz] .

“ [11] **Horizon is quoting a Nietzscheism of Gorky's** . — **TRANS** .
“ [-] 地平线 是 引用 一个 尼采主义 的 戈尔基的 . — 翻译 .

“[11]地平线引用了高尔基的一句尼采语录。——译者注

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - , [ə; ei] ['lɪt(ə)], ['sɪkli] , ['tʌtʃɪ] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ni:d]
Isaiah Savvich , a little , sickly , touchy old man , but in moments of need

以赛亚 - , 一个 小的 , 病弱的 , 敏感 老的 男人 , 但 在 时刻 的 需要

[veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hə'raɪz(ə)n] :
very determined , supported Horizon :
非常 决定 , 有 地平线 :

以赛亚·萨维奇，一个身材矮小、体弱多病、脾气暴躁的老人，但在需要帮助的时候却非常坚定，他支持了地平线组织：

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['veri] ['sɪmp(ə)] .

“ **And that's very simple** .
“ 和 那就是 非常 简单的 .

“就这么简单。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

There is really no demand of any sort for her .
那里 是 真的 不 要求 的 任何 种类 为了 她 .

她实际上没有任何市场需求。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , - ; [hɜ:r; hər] ['aʊtfɪt] [kɔ:sts] ['fɪftɪ] ['ru:blz] , ['mɪstər] .

Think it over for yourself , Annechka ; her outfit costs fifty roubles , Mr .
思考 它 超过 为了 你自己 , - ; 她 全套服装 成本 五十 卢布 , 先生 .

- [wɪl] [rɪ'si:v] ['twenti] - [faɪv] ['ru:blz] ,

Shatzky will receive twenty - five roubles ,
- 将要 收到 二十 - 五 卢布 ,

安妮奇卡，你自己好好想想吧；她的这身衣服价值五十卢布，沙茨基先生将得到二十五卢布。

['fɪftɪ] ['ru:blz] [wɪl] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .

fifty roubles will be left for you and me .
五十 卢布 将要 是 左边 为了 你 和 我 .

五十卢布将留给你我。

[ænd; ənd] , ['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][gɔ:d] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

And , glory be to God , we have done with her !
和 , 荣耀 是 到 上帝 , 我们 有 完毕 和 她 !

感谢上帝，我们终于摆脱她了！

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪstæblɪʃmənt] .

At least , she won't be compromising our establishment .
在 至少 , 她 惯于 是 妥协 我们的 建立 .

至少，她不会损害我们的体制。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [wei] [sɑ:ŋkə][ðə; ði] ['rʌdəɹ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; ei] ['ru:bl] ['ɪstæblɪʃmənt] , [wʌz; wəz]

“ **In such a way Sonka the Rudder , avoiding a rouble establishment , was**

“ 在 这样的 一个 方式 松卡 这 舵 , 避免 一个 卢布 建立 , 曾是

[træns'fə:d] ['ɪntu:] [ə; ei] [hæf] - ['ru:bl] [wʌn] ,
transferred into a half - rouble one ,

转移 进入 一个 一半 - 卢布 一 ,

“就这样，舵手松卡避开了卢布赌场，转而进入了半卢布赌场。”

[wer] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] [meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:lz][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swi:t] [wɪl] ,
where all kinds of riff - raff made sport of the girls at their own sweet will ,

在哪里 全部 种类 的 即兴演奏 - 拉夫 制成 运动 的 这 女孩们 在 他们的 自己的 甜的 将要 ,

各种各样的流氓恶棍随意戏弄这些女孩，

[ˈhoʊl] [ˈnaɪts] [θruː] .
whole nights through .
所有的 夜晚 通过 .

整夜都在熬夜。

[ðer; ðər] [trəˈmendəs] [helθ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈnɜːrvəs] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [ˈrekwɪzɪt] .
There tremendous health and great nervous force were requisite .
那里 巨大的 健康 和 伟大的 紧张的 力量 是 必需品 .

极佳的体魄和强大的神经素质是必备的。

[sɑːŋkə] [wʌns] [bɪˈɡæɪn] [ˈʃɪvəriŋ] [frʌm; frəm] [ˈterər] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˈθɛklə] ,
Sonka once began shivering from terror , in the night , when Thekla ,
松卡 一次 开始 瑟瑟发抖 从 恐怖 , 在 这 夜晚 , 什么时候 特克拉 ,
有一次, 在夜里, 当特克拉出现时, 索恩卡吓得浑身发抖。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
a mountain of a woman of some two hundred pounds ,
一个 山 的 一个 女士 的 一些 二 百 磅 ,
一个体重约两百磅、像山一样高的女人,

[dʒʌmpt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
jumped out into the yard to fulfill a need of nature ,
跳了起来 出去 进入 这 院子 到 实现 一个 需要 的 自然 ,
跳到院子里去满足自然的需求,

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [baɪ][hɜːr; hər] :
and cried out to the housekeeper who was passing by her :
和 哭 出去 到 这 管家 WHO 曾是 通过 经过 她 :
她向路过的管家大声喊道:

“ [ˈhaʊskiːpər] , [daɪr] !
“ **Housekeeper , dear !**
“ 管家 , 亲爱的 !

“管家, 亲爱的! ”

[ˈlɪs(ə)n] — [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [sɪksθ][məɪn] ! . . .
Listen — the thirty - sixth man ! . . .
听 — 这 三十 - 第六 男人 ! . . .
听着——第三十六个人!

[dəʊnt] [fərˈɡet] !
Don't forget !
不 忘记 !

别忘了!

“ [ˈfɔːrtʃənətli] , [sɑːŋkə][wʌz; wəz][naːt] [dɪˈstɜːrbd] [mʌtʃ] ; [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **Fortunately , Sonka was not disturbed much ; even in this establishment she was**
“ 幸运的是 , 松卡 曾是 不是 不安 很多 ; 甚至 在 这 建立 她 曾是
[tuː] [ˈhoʊmli] .
too homely .
也 家常的 .

“幸运的是, 松卡并没有受到太大的干扰; 即使在这种地方, 她也太喜欢待在家里了。”

[noʊ] [wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [aɪz] ,
No one paid any attention to her splendid eyes ,
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 她 灿烂 眼睛 ,
没有人注意到她那双迷人的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hær][ˈoʊnli][ɪn] [ðʊʊz] [ˈɪnstənsɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [æt; ət][hænd]
and they took her only in those instances when there was no other at hand
和 他们 采取 她 仅有的 在 那些 实例 什么时候 那里 曾是 不 其他 在 手

.
:
.

只有在没有其他选择的情况下，他们才会带走她。

[ðə; ði] [ˈfɑːrməsɪst] [sɔːt] [hɜːr; hær][aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
The pharmacist sought her out and came every evening to her .
这 药剂师 寻求 她 出去 和 来了 每一个 晚上 到 她 .

药剂师主动找到她，每天晚上都来找她。

[bʌt; bət] [ˈkaʊədɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈhiːbruː] [fæˈstɪdiəsnəs] , [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l]
But cowardice , or a special Hebrew fastidiousness , or , perhaps , even physical
但 怯懦 , 或者 一个 特别的 希伯来语 挑剔 , 或者 , 也许 , 甚至 身体的
[əˈvɜːrʒn] ,
aversion ,
厌恶 ,

但或许是怯懦，或许是希伯来人特有的挑剔，甚至可能是生理上的厌恶。

[wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːr]l[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hær] [əˈweɪ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm]
would not permit him to take the girl and carry her away with him
会 不是 允许 他 到 拿 这 女孩 和 携带 她 离开 和 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

不会允许他把女孩带走，也不会允许他把她从房子里带走。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [hoʊl] [naɪts] [θruː] [nɪr] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
He would sit whole nights through near her , and , as of yore ,
他 会 坐 所有的 夜晚 通过 靠近 她 , 和 , 作为 的 昔时 ,

他会整夜坐在她身边，而且，就像过去一样，

[ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ɡest] ;
patiently waited until she would return from a chance guest ;
耐心 等待 直到 她 会 返回 从 一个 机会 客人 ;

耐心地等待她从一位偶然到访的客人那里回来；

[kriˈeɪtɪd] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][ænd; ənd] [jet] [lʌvd] [hɜːr; hær] [stiːl] , [ænd; ənd] ,
created scenes of jealousy for her and yet loved her still , and ,
创建 场景 的 妒忌 为了 她 和 然而 喜爱 她 仍然 , 和 ,

他制造出让她嫉妒的场景，却仍然爱着她，而且，

[ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [drʌɡ] [stɔːr] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [sʌm; səm]
sticking in the daytime behind the counter in his drug store and rolling some
粘性 在 这 白天 在后面 这 柜台 在 他的 药品 店铺 和 滚动 一些
[ˈstɪŋkɪŋ] [pɪlz] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
stinking pills or other ,
臭 药片 或者 其他 ,

白天待在药店柜台后面，卷着一些臭气熏天的药丸之类的东西，

[ˈsiːsləsli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ænd; ənd] [jəːnd] .
ceaselessly thought of her and yearned .
不停地 想法 的 她 和 渴望 .

我一直想着她，非常想念她。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [ˌkæbə'reɪ][æən; ən][ˌɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['flaʊər] [bed]
Immediately at the entrance to a suburban cabaret an artificial flower bed
立即地 在 这 入口 到 一个 郊区 歌舞表演 一个 人造的 花 床
[ˈoʊn] [wɪð; wɪθ][ˈvɑːri] - ['kʌlərd] [laɪts] ,
shone with vari - colored lights ,
闪耀 和 变化 - 有色 灯 ,
郊区一家歌舞厅的入口处，一丛人造花坛在五彩灯光的映衬下熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['faɪəri] ['æli] [ʌv; əv] [waɪd]
with electric bulbs instead of flowers ; and just such another fiery alley of wide
和 电的 灯泡 反而 的 花朵 ; 和 只是 这样的 其他 火热 胡同 的 宽的
,
.
.
.
用电灯泡代替鲜花；还有另一条同样火红的宽阔小巷，

[hæf] - [raʊnd] [ˌɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['nærəʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end] , [led] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði]
half - round arches , narrowing toward the end , led away from it into the
一半 - 圆形的 拱门 , 收窄 朝向 这 结尾 , 引领 离开 从 它 进入 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
depths of the garden .
深度 的 这 花园 .
半圆形的拱门，越往尽头越窄，从这里通向花园深处。

['fɜːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , [smɔːl] [skwer] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [sænd] ; [tuː; tə][ðə; ði][left]
Further on was a broad , small square , strewn with yellow sand ; to the left
更远 在 曾是 一个 广阔 , 小的 正方形 , 散落的 和 黄色的 沙 ; 到 这 左边
[æən; ən][ˈoʊpən][steɪdʒ] ,
an open stage ,
一个 打开 阶段 ,
再往前走，是一个宽阔的小广场，上面铺满了黄色的沙子；左边是一个露天舞台。

[ə; eɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] ;
a theatre , and a shooting gallery ;
一个 剧院 , 和 一个 射击 画廊 ;
一个剧院和一个射击场；

[streɪt] [ə'hed] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪləteri] [bənd] ([ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːʃel])
straight ahead a stand for the military band (in the form of a seashell)
直的 前方 一个 站立 为了 这 军队 乐队 (在 这 形式 的 一个 海贝)
[ænd; ənd][ɪ't(ə)l] [bʊθs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɪr] ;
and little booths with flowers and beer ;
和 小的 展位 和 花朵 和 啤酒 ;
正前方是军乐队的看台（形状像贝壳）和摆放鲜花和啤酒的小摊位；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɔːnt] .
to the right the long terrace of the restaurant .
到 这 正确的 这 长的 阳台 的 这 餐厅 .
右侧是餐厅的长露台。

[ɪ'lektrɪk] [gloʊbz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [haɪ] [mɑːsts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,
Electric globes from their high masts illuminated the small square with a pale ,
电的 地球仪 从 他们的 高的 桅杆 照明 这 小的 正方形 和 一个 苍白 ,
[ded] - [waɪt] ['braɪtnəs] .
dead - white brightness .
死的 - 白色的 亮度 .
高高的灯柱上悬挂着电灯泡，将小广场照亮成一片惨白的亮光。

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈfrɔːstɪd] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] [nets] [stretʃt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [biːt] [klaʊdz] [ʌv; əv]
Against their frosted glass , with wire nets stretched over them , beat clouds of
反对 他们的 磨砂 玻璃 , 和 金属丝 网 拉伸 超过 他们 , 打 云 的
[naɪt] [mɒθs] ,
night moths ,
夜晚 蛾子 ,

成群的夜蛾扑向磨砂玻璃，玻璃上绷着铁丝网。

[huːz] [ˈʃædʊz] — [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] — [ˈhɒvəd] [bɪˈlɒʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
whose shadows — confused and large — hovered below , on the ground .
谁 阴影 — 使困惑 和 大的 — 悬停 以下 , 在 这 地面 .

它们的影子——模糊而巨大——悬停在下方的地面上。

[ˈhʌŋɡri] [ˈwɪmɪn] , [tuː] [ˈlaɪtli] , [ˈdresli] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪfəli] [əˈtaɪəd] ,
Hungry women , too lightly , dressily , and fancifully attired ,
饥饿的 女性 , 也 轻轻 , 盛装 , 和 异想天开 穿着 ,

饥饿的妇女，穿着过于轻薄、华丽、花哨的服装，

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] - [friː] [ˈmerɪmənt] [ɔːr]
preserving on their faces an expression of care - free merriment or
保存 在 他们的 面孔 一个 表达 的 关心 - 自由的 欢乐 或者
[ˈhɔːti] , [əˈfendɪd] [ʌnəˌprəʊtʃəˈbɪləti] ,
haughty , offended unapproachability ,
傲慢 , 被冒犯了 难以接近 ,

脸上要么带着无忧无虑的快乐表情，要么带着傲慢、愤愤不平的冷漠表情。

[ˈstroʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [perz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːlˈredi] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈdræŋɪŋ] .
strolled back and forth in pairs , with a walk already tired and dragging .
漫步 后退 和 前进 在 对 , 和 一个 走 已经 疲劳的 和 拖拽 .

他们两人一组来回踱步，走路已经很疲惫拖沓了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] — [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði]
All the tables in the restaurant were taken — and over them floated the
全部 这 表格 在 这 餐厅 是 已采取 — 和 超过 他们 漂浮 这
[kənˈtɪnjuəs] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv] [naɪvz] [əˈpɑːn] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [ˈbeɪbl] ,
continuous noise of knives upon plates and a motley babel ,
连续的 噪音 的 刀具 之上 盘子 和 一个 杂乱无章 巴别塔 ,

餐厅里所有的桌子都坐满了人——桌子上方不断传来刀叉划过盘子的声音和各种嘈杂的声音。

[ˈɡæləpɪŋ] [ɪn] [weɪvz] .
galloping in waves .
疾驰 在 波浪 .

一波接一波地疾驰。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfjuːmz] .
It smelt of rich and pungent kitchen fumes .
它 冶炼 的 富有的 和 泼辣 厨房 烟雾 .

空气中弥漫着浓郁刺鼻的厨房油烟味。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][stænd] , [ruːməniːənz] [ɪn] [red] [ˈfrɑːks] [wɜːr; wər]
In the middle of the restaurant , upon a stand , Roumanians in red frocks were
在 这 中间 的 这 餐厅 , 之上 一个 站立 , 罗马尼亚人 在 红色的 连衣裙 是
[ˈpleɪɪŋ] ;
playing ;
玩耍 ;

餐厅中央的一个摊位上，身穿红色连衣裙的罗马尼亚人在演奏；

他一边拉着小提琴，一边对着公众抛媚眼——那眼神就像一个男妓的眼神。

这一切加在一起——大量令人厌烦的电灯，女士们过度明亮的盥洗室，

时尚辛辣香水的香气，这悠扬的音乐，节奏却刻意放慢。

那些波澜壮阔的段落被搞得一团糟——但一切都恰到好处地衔接在一起。

勾勒出一幅疯狂愚蠢的奢华图景，为模仿同性恋行为提供了一个舞台。

不雅的狂欢。

[ə'blaʋ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɔ:l] , [ræn] ['oʊpən] ['gælərɪz] , [ə'pa:n] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə'pa:n] ['lɪt(ə)]
Above , around the entire hall , ran open galleries , upon which , as upon little
多于 , 大约 这 全部的 大厅 , 跑 打开 画廊 , 之上 哪个 , 作为 之上 小的
['bælkənɪz] ,
balconies ,
阳台 ,

大厅上方环绕着开放式走廊，走廊上如同小阳台一般，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kæbɪnəts] .
opened the doors of the private cabinets .
打开 这 门的 的 这 私人的 橱柜 .

打开了私人柜子的门。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kæbɪnəts] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] — [tu:] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [tu:] [men] ;
In one of these cabinets four were sitting — two ladies and two men ;
在 一 的 这些 橱柜 四 是 坐着 — 二 女士们 和 二 男人 ;

其中一个柜子里坐着四个人——两女两男；

[æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['kæntətri:s , kæntə'tri:tʃe] - , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
an artiste known to all Russia , the cantatrice Rovinskaya , a large ,
一个 艺人 已知 到 全部 俄罗斯 , 这 女歌手 - , 一个 大的 ,
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

一位在全俄罗斯都享有盛名的艺术家，歌唱家罗文斯卡娅，一位身材高大、容貌姣好的女子

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [gri:n] , [ɪ'dʒɪpʌn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [red] , ['sensjuəs] [maʊθ] ,
with long , green , Egyptian eyes , and a long , red , sensuous mouth ,
和 长的 , 绿色的 , 埃及人 眼睛 , 和 一个 长的 , 红色的 , 感性的 嘴 ,

她有着长长的、绿色的、埃及式的眼睛，以及一张长长的、鲜红的、充满诱惑力的嘴唇。

[ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rə'peɪʃəsli] ['dru:pɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ; [ðə; ði] [bə'reɪ'nes] -
the lips of which were rapaciously drooping at the corners ; the baroness Tefting
这 嘴唇 的 哪个 是 贪婪地 下垂 在 这 角落 ; 这 男爵夫人 -
,
:
,

她的嘴唇贪婪地耷拉在嘴角；特夫廷男爵夫人，

['lɪt(ə)] , [ɪk'skwɪzɪt] , [peɪl] — [ʃi: , ʃi] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ; [ðə; ði] ['feɪməs]
little , exquisite , pale — she was everywhere seen with the artiste ; the famous
小的 , 精美的 , 苍白 — 她 曾是 到处 已见 和 这 艺人 ; 这 著名的
['lɔɪər] [raɪæzənɔ:v] ;
lawyer Ryazanov ;
律师 梁赞诺夫 ;

娇小、精致、肤色白皙——人们经常看到她和那位艺术家、著名律师梁赞诺夫在一起；

[ænd; ənd] [və'lɔ:dʒə] [tʃəplɪnski] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [kəm'pouzər] -
and Volodya Chaplinsky , a rich young man of the world , a composer -
和 沃洛佳 查普林斯基 , 一个 富有的 年轻的 男人 的 这 世界 , 一个 作曲家 -
[dɪlə'tæntɪ] ,
dilettante ,
业余爱好者 ,

还有弗拉基米尔·恰普林斯基，一位富有的、见多识广的年轻人，一位作曲家兼业余爱好者，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)] ['bælədz] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪtɪsɪzəmz] [ə'pa:n] [ðə; ði] ['tɑ:pɪks]
the author of several darling little ballads and many witticisms upon the topics
这 作者 的 一些 亲爱的 小的 民谣 和 许多 妙语 之上 这 主题

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

他创作了多首动听的小歌谣和许多关于时事的诙谐幽默之语。

[wɪtʃ] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][ɔ:l][ˈoʊvər] [taʊn] .
which **circulated** **all over town** .
哪个 流通 全部 超过 镇 :

它传遍了全城。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wɜ:r; wər] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [dɪˈzaɪn] .
The walls of the cabinet were red , with a gold design .
这 墙壁 的 这 内阁 是 红色的 , 和 一个 金子 设计 :

橱柜的墙壁是红色的, 上面有金色的图案。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˌkændəˈlɑ:brə] , [tu:] [waɪt] ,
On the table , among the lighted candelabra , two white ,
在 这 桌子 , 之中 这 照明 烛台 , 二 白色的 ,

桌上, 在点燃的烛台之间, 有两个白色的,

[tɑ:rd] [neks] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [stʌk] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektroʊpleɪtɪd] [veɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
tarred necks of bottles stuck up out of an electroplated vase , which had
焦油 脖子 的 瓶子 卡住 向上 出去 的 一个 电镀 花瓶 , 哪个 有
[ˈswetɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
sweated from the cold ,
汗流浹背 从 这 寒冷的 ,

沾满焦油的瓶颈从电镀花瓶中伸出来, 花瓶因寒冷而渗出水珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtenjuəs] [ɡoʊld] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæloʊ] [ˈɡɑ:blət] [ʌv; əv] [waɪn] .
and the light in a tenuous gold played in the shallow goblets of wine .
和 这 光 在 一个 脆弱的 金子 玩 在 这 浅的 高脚杯 的 葡萄酒 :

微弱的金光在浅浅的酒杯中闪烁。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdu:ti] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
Outside , near the doors , a waiter was on duty , leaning against the wall ;
外部 , 靠近 这 门 , 一个 服务员 曾是 在 责任 , 倾斜 反对 这 墙 ;

外面, 靠近门口的地方, 一名服务员正倚墙而立, 准备值班;

[waɪl] [ðə; ði] [staʊt] , [tɔ:l] , [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmeɪtrə] [dɒʊtəl] , [ɑ:n] [hu:z] [raɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] , [ˈɔ:lweɪz]
while the stout , tall , important maitre d'hotel , on whose right little finger , always
尽管 这 肥硕 , 高的 , 重要的 领班 酒店 , 在 谁 正确的 小的 手指 , 总是
[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] ,
sticking out ,
粘性 出去 ,

而那位身材魁梧、高大威猛的酒店领班, 总是右手的小指露在外面,

[ˈspɑ:kld] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈdaɪmənd] , [wʊd] [ˈfri:kwəntli] [stɑ:p][æt; ət] [ði:z] [dɔ:z] ,
sparkled a huge diamond , would frequently stop at these doors ,
闪闪发光 一个 巨大的 钻石 , 会 频繁地 停止 在 这些 门 ,

一颗闪闪发光的大钻石, 经常会在这些门前停留。

[ænd; ənd] [əˈtentɪvli] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ɪr] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
and attentively listen with one ear to what was going on in the cabinet .
和 认真地 听 和 一 耳朵 到 什么 曾是 去 在 在 这 内阁 :

并侧耳倾听内阁里发生的事情。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [peɪl] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈlɪstləsli] [ˌɡeɪzɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]
The baroness , with a bored , pale face , was listlessly gazing through a
这 男爵夫人 , 和 一个 无聊的 , 苍白 脸 , 曾是 百无聊赖地 凝视 通过 一个
[bɔ:rˈnjɛt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdroʊnɪŋ] ,
lorgnette down at the droning ,
望远镜 向下 在 这 无人机 ,

男爵夫人面色苍白, 神情百无聊赖, 百无聊赖地透过望远镜向下望去, 耳边传来嗡嗡作响的声音。

[ˈtʃu:ɪŋ] , [ˈswɔ:rmɪŋ] [kraʊd] .
chewing , swarming crowd .
咀嚼 , 蜂拥而至 人群 :

咀嚼声, 熙熙攘攘的人群。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [blu:] [ænd; ənd] [strɔ:] - [ˈkʌlərd] [ˈfemənɪn] [ˈdresɪz] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm]
Among the red , white , blue and straw - coloured feminine dresses the uniform
之中 这 红色的 , 白色的 , 蓝色的 和 稻草 - 有色 女性 连衣裙 这 制服
[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪˈzembld] [lɑ:rdʒ] ,
figures of the men resembled large ,
数据 的 这 男人 类似 大的 ,
在红色、白色、蓝色和稻草色的女性连衣裙中，男士们的制服身影显得高大而醒目。

[skwɑ:t] , [blæk] [ˈbi:tlz] .
squat , black beetles .
蹲 , 黑色的 甲虫 .
矮胖的黑色甲虫。

- [ˈneglɪdʒəntli] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈtentli] [æz; əz] [wel] ,
Rovinskaya negligently , yet at the same time intently as well ,
- 疏忽地 , 然而 在 这 相同的 时间 专注地 作为 出色地 ,
罗文斯卡娅粗心大意，但同时又十分专注。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [feɪs]
was looking down upon the stand and the spectators , and her face
曾是 寻找 向下 之上 这 站立 和 这 观众 , 和 她 脸
[ɪkˈsprest] [fəˈti:g] ,
expressed fatigue ,
表达 疲劳 ,
她俯视着看台和观众，脸上露出疲惫的神色。

[ɑ:nˈwi:] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [ˌseɪʃiˈeɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈspektəklz] , [wɪt] [ɑ:r; əɹ] [sʌt]
ennui , and perhaps also that satiation with all spectacles , which are such
厌倦 , 和 也许 还 那 饱腹感 和 全部 眼镜 , 哪个 是 这样的
[ˈmætəɹz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [səˈlebrətɪz] .
matters of course to celebrities .
事情 的 课程 到 名人 .
厌倦，或许还有对一切奇观的厌倦，这对于名人来说当然是件很平常的事。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] , [lɔ:n] ,
The splendid , long ,
这 灿烂 , 长的 ,
壮丽的，漫长的，

[ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [left] [hænd][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
slender fingers of her left hand were lying upon the crimson velvet of the
苗条 手指 的 她 左边 手 是 说谎 之上 这 赤红 天鹅绒 的 这
[bɑ:ks] - [si:t] .
box - seat .
盒子 - 座位 .
她左手的纤细手指放在深红色的箱式座椅天鹅绒上。

[ˈemərəldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ˈbju:ti] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][sʊ] [ˈneglɪdʒəntli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz]
Emeralds of a rare beauty hung upon them so negligently that it seemed as
祖母绿 的 一个 稀有的 美丽 悬挂 之上 他们 所以 疏忽地 那 它 似乎 作为
[ðʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ɔ:f][æt; ət] [ˈeni] [ˈsekənd] ,
though they would fall off at any second ,
尽管 他们 会 落下 离开 在 任何 第二 ,
他们身上挂着几颗美轮美奂的祖母绿，却显得如此随意，仿佛随时都会掉下来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ][brɪˈgæn] [ˈlæfɪŋ] .
and suddenly she began laughing .
和 突然 她 开始 笑 .
她突然笑了起来。

“ [lʊk] “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfɪɡjər] , [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [kəˈrektli] , [wʌt] [ə; eɪ]
“ **Look** “ **she said** ; “ **what a funny figure** , **or** , **to put it more correctly** , **what a**
“ 看 “ 她 说 ; “ 什么 一个 有趣的 数字 , 或者 , 到 放 它 更多的 正确 , 什么 一个
[ˈfʌni] [prəˈfeɪ(ə)n] !
funny profession !
有趣的 职业 !

“瞧,”她说; “多么滑稽的人物, 或者更准确地说, 多么滑稽的职业! ”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðæt] [wʌn] [huːz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] - [ˈsɪrɪŋks] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [riːdz] . -
There , **there** , **that one who's playing on a 'syrinx of seven reeds** . '
那里 , 那里 , 那 一 谁是 玩耍 在 一个 - 脊髓空洞 的 七 芦苇 . -

瞧, 瞧, 那个在演奏“七簧管”的人。

“ [ˈevriwʌn] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [hænd] .
“ **Everyone looked in the direction of her hand** .
“ 每个人 看起来 在 这 方向 的 她 手 .

“所有人都看向了她手的方向。”

[ænd; ʌnd] [ˈriːəli] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ɪˈnʌf] .
And really , **the picture was funny enough** .
和 真的 , 这 图片 曾是 有趣的 足够的 .

事实上, 这张照片确实挺搞笑的。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ruːˈmeɪniən; rəu-] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈwɪskərd] [mæn] , [ˈprɑːbəbli]
Behind the Roumanian orchestra was sitting a stout , whiskered man , probably
在后面 这 罗马尼亚 乐队 曾是 坐着 一个 肥硕 , 胡须 男人 , 大概

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

在罗马尼亚乐团后面坐着一个身材矮壮、留着胡须的男人, 可能是孩子的父亲。

[ænd; ʌnd] [pərˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈfæməli] ,
and perhaps even the grandfather , of a numerous family ,
和 也许 甚至 这 祖父 , 的 一个 很多的 家庭 ,

甚至可能是某个大家庭的祖父

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsev(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [paɪps] [gluːd] [təˈgeðər] .
and with all his might was whistling into seven little pipes glued together .
和 和 全部 他的 可能 曾是 吹口哨 进入 七 小的 管道 胶合 一起 .

他使出浑身解数, 对着粘在一起的七根小管子吹起了口哨。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ˈprɑːbəbli] , [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈtwiːn]
As it was difficult for him , probably , to move this instrument between
作为 它 曾是 难的 为了 他 , 大概 , 到 移动 这 乐器 之间

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

或许是因为他很难将这件乐器含在嘴里,

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈjuːzuəl] [rəˈpɪdəti] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
he therefore , with an unusual rapidity , turned his head now to the left ,
他 所以 , 和 一个 异常 快速 , 转向 他的 头 现在 到 这 左边 ,

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
now to the right .
现在 到 这 正确的 .

因此, 他以异乎寻常的速度, 一会儿把头转向左边, 一会儿又转向右边。

“ [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , “ [sed] - .
“ **An amazing occupation** , “ **said Rovinskaya** .
“ 一个 惊人的 职业 , “ 说 - .

“这是一份很棒的职业,”罗文斯卡娅说。

“ [wel] [naʊ] , [tʃəplɪnski] , [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tɔːs] [jər; jər] [hed] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .
“ **Well now , Chaplinsky , you try to toss your head about like that .**
“ 出色地 现在 , 查普林斯基 , 你 尝试 到 折腾 你的 头 关于 喜欢 那 .
“ 好啊, 查普林斯基, 你试试像那样甩头。”

“ [və'bɔːdjə] [tʃəplɪnski] , ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,
“ **Volodya Chaplinsky , secretly and hopelessly in love with the artiste ,**
“ 沃洛佳 查普林斯基 , 偷偷 和 绝望地 在 爱 和 这 艺人 ,
“ 沃洛佳·查普林斯基, 暗地里无可救药地爱上了这位女艺术家,

[ɪ'miːdiətli] [brɪ'gæən] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] ['zeləsli] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][æftər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
immediately began obediently and zealously to do this , but after half a minute
立即地 开始 顺从地 和 热忱地 到 做 这 , 但 后 一半 一个 分钟
[dɪ'sɪstɪd] .
desisted .
停止 .

他立即开始顺从而热忱地执行这项任务, 但半分钟后便停止了。

“ [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] , “ ['iːðər] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [hə'redɪteri] [ə'bɪlətɪz] ,
“ **It's impossible , “ he said , “ either long training , or , perhaps , hereditary abilities ,**
“ 它是 不可能的 , “ 他 说 , “ 任何一个 长的 训练 , 或者 , 也许 , 遗传 能力 ,
[ɑːr; ər] ['hesəsəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
are necessary for this .
是 必要的 为了 这 .

“这不可能,”他说, “要么需要长期的训练, 要么需要遗传能力。”

“ [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpetlɪz] [lʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrouz][ænd; ənd]
“ **The baroness during this time was tearing away the petals of her rose and**
“ 这 男爵夫人 期间 这 时间 曾是 撕裂 离开 这 花瓣 的 她 玫瑰 和
[θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ][ˌgɑːblət] ;
throwing them into a goblet ;
投掷 他们 进入 一个 高脚杯 ;

“此时, 男爵夫人正撕下玫瑰花瓣, 扔进高脚杯里;

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['meɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt][lʌv; əv]
then , with difficulty suppressing a yawn , she said , making just the least bit of
然后 , 和 困难 抑制 一个 打哈欠 , 她 说 , 制作 只是 这 至少 少量 的
[ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] :
a wry face :
一个 讽刺 脸 :

然后, 她费力地打了个哈欠, 脸上带着一丝不易察觉的苦笑, 说道:

“ [bʌt; bət] , [maɪ][gɑːd] , [haʊ] ['drɪrəli] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə'ʊər; ɑːr][keɪ] — !
“ **But , my God , how drearily they divert themselves in our K — !**
“ 但 , 我的 上帝 , 如何 沉闷地 他们 转移 他们自己 在 我们的 K — !
“但是, 我的天哪, 他们在我们的K——中消磨时间是多么无聊啊!

[lʊk] : [noʊ] ['læftər] , [noʊ] ['sɪŋɪŋ] , [noʊ][ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
Look : no laughter , no singing , no dances .
看 : 不 笑声 , 不 歌唱 , 不 舞蹈 .

瞧: 没有欢笑, 没有歌唱, 没有舞蹈。

[dʒʌst][laɪk][sʌm; səm][hɜːrd] [ðæts] [bɪn] ['drɪvn] [hɪr] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !
Just like some herd that's been driven here , in order to be gay on purpose !
只是 喜欢 一些 一群 那就是 到过 驱动 这里 , 在 命令 到 是 同性恋 在 目的 !
就像一群被驱赶到这里, 故意成为同性恋的羊群一样!

” [raɪæzənɑ:v] [ˈlɪstləsli] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:blət] , [sɪpt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈænsər]
” **Ryazanov listlessly took his goblet , sipped it a little , and answered**
” 梁赞诺夫 百无聊赖地 采取 他的 高脚杯 , 啜饮 它 一个 小的 , 和 回答
[æpəˈθetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [vɔɪs] :
apathetically in his enchanting voice :
冷漠地 在 他的 妖娆 嗓音 :

梁赞诺夫无精打采地拿起酒杯, 抿了一小口, 用他那迷人的声音冷漠地回答道:

” [wel] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈgeɪɜ] [ɪn][jɜr; jər][ˈpæɪs] , [ɔ:r] [naɪs] ?
” **Well , and is it any gayer in your Paris , or Nice ?**
” 出色地 , 和 是 它 任何 更gay 在 你的 巴黎 , 或者 好的 ?

“那么, 你们的巴黎或尼斯, 同性恋氛围就更浓厚吗? ”

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] — [mɜ:rθ] , [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [hæv; həv] [ˈvæniʃt]
Why , it must be confessed — mirth , youth and laughter have vanished
为什么 , 它 必须 是 坦白 — 欢笑 , 青年 和 笑声 有 消失了
[fərˈevər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [laɪf] ,
forever out of human life ,
永远 出去 的 人类 生活 ,

不得不承认, 欢乐、青春和笑声已经永远地从人类生活中消失了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈtɜ:rn] .
and it is scarcely possible that they will ever return .
和 它 是 几乎 可能的 那 他们 将要 曾经 返回 .

他们几乎不可能再回来了。

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪˈgɑ:rd] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] .
One must regard people with more patience , it seems to me .
— 必须 看待 人们 和 更多的 耐心 , 它 似乎 到 我 .

我觉得我们应该对人更有耐心。

[hu:] [noʊz] , [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [brɪˈloʊ] , [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [rest]
Who knows , perhaps for all those sitting here , below , the present evening is a rest
WHO 知道 , 也许 为了 全部 那些 坐着 这里 , 以下 , 这 展示 晚上 是 一个 休息
,
.
,

谁知道呢, 或许对于坐在这里的所有人来说, 今晚正是休息的好时光。

[ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ? ”
a holiday ? ”
一个 假期 ? ”

度假?

” [ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] , ” [pʊt] [ɪn] [tʃæplɪnski] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] [ˈmænər] .
” **The speech for the defense , ” put in Chaplinsky in his calm manner .**
” 这 演讲 为了 这 防御 , ” 放 在 查普林斯基 在 他的 冷静的 方式 .

“辩方的发言稿,”查普林斯基平静地说道。

[bʌt; bət] - [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [men] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:n] [ˈemərəld]
But Rovinskaya quickly turned around to the men , and her long emerald
但 - 迅速地 转向 大约 到 这 男人 , 和 她 长的 翠
[aɪz] [ˈnærəʊd] .
eyes narrowed .
眼睛 范围缩小 .

但罗文斯卡娅迅速转身看向男人们, 她那双翠绿色的长眼睛眯了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ræθ] ,
And this with her served as a sign of wrath ,
和 这 和 她 服务 作为 一个 符号 的 愤怒 ,

而这对她来说, 则是一种愤怒的象征。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [kraʊnd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [kəˈmɪtɪd] [ˈfɑːlɪz] [æt; ət] [taɪmz] .
from which even crowned personages committed follies at times .
从 哪个 甚至 加冕 人物 坚定的 愚行 在 时代 :

即使是身居高位的人，有时也会犯下愚蠢的错误。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlæŋɡwɪdli] :
However , she immediately restrained herself and continued languidly :
然而 , 她 立即地 克制 她自己 和 持续 懒洋洋地 :

然而，她立刻克制住自己，懒洋洋地继续说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ I don't understand what you are talking about .
” 我 不 理解 什么 你 是 说 关于 :

我不明白你在说什么。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
I don't understand even what we came here for .
我 不 理解 甚至 什么 我们 来了 这里 为了 :

我甚至不明白我们来这里是为了什么。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈeni] [ˈspektəklz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
For there are no longer any spectacles in the world .
为了 那里 是 不 更长 任何 眼镜 在 这 世界 :

因为世界上已经没有任何奇观了。

[naʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv] [siːn] [bʊl] - [faɪts] [ɪn] [səˈvɪl] ,
Now I , for instance , have seen bull - fights in Seville ,
现在 我 , 为了 实例 , 有 已见 公牛 - 战斗 在 塞维利亚 ,

例如，我曾在塞维利亚看过斗牛。

[məˈdrɪd][ænd; ənd] [maːˈseɪlz] — [æŋ; əŋ] [eksɪˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈvoʊk] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈloʊðɪŋ] .
Madrid and Marseilles — an exhibition which does not evoke anything save loathing .
马德里 和 马赛 — 一个 展览 哪个 做 不是 唤起 任何事物 节省 厌恶 :

马德里和马赛——一场除了厌恶之外，什么也唤不出来的展览。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [siːn] [ˈbɑːksɪŋ][ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] [ˈnæstɪnəs] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] .
I have also seen boxing and wrestling nastiness and brutality .
我 有 还 已见 拳击 和 摔跤 令人厌恶 和 残酷 :

我也见过拳击和摔跤比赛中的丑陋和残暴。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] [hʌnt] ,
I also happened to participate in a tiger hunt ,
我 还 发生 到 参加 在 一个 老虎 打猎 ,

我也碰巧参与了一次猎虎行动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] [ʌndər] [ə; eɪ] [ˈbældəkɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ,
at which I sat under a baldachin on the back of a big ,
在 哪个 我 卫星 在下面 一个 华盖 在 这 后退 的 一个 大的 ,

我坐在一个大树背上的华盖下，

[waɪz] [waɪt] [ˈelɪfənt] . . . [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðɪs] [wel] [jɜːrˈselvz] .
wise white elephant . . . in a word , you all know this well yourselves .
明智的 白色的 大象 . . . 在 一个 单词 , 你 全部 知道 这 出色地 你们自己 :

聪明的白象.....总之，你们自己都很清楚这一点。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɡreɪt] , [ˈtʃekərd] , [ˈnɔɪzɪ] [laɪf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn]
And out of all my great , chequered , noisy life , from which I have grown

[oʊld] . . . “
old “
老的 . . . “

在我所有精彩纷呈、喧闹嘈杂的人生中，我渐渐老去.....

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪŋ] , [ɛ'lenə] - ! ” [sed] [tʃəplɪnski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər]
“ **Oh , what are you saying , Ellena Victorovna !** ” **said Chaplinsky with a tender**
“ 哦 , 什么 是 你 说 , 埃莱娜 - ! ” 说 查普林斯基 和 一个 投标
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

“哦，你在说什么呢，埃列娜·维克托罗芙娜！”查普林斯基带着温柔的责备说道。

“ [ə'bændən] ['kɑ:mpləments] , [və'lɔ:dʒə] !
“ **Abandon compliments , Volodya !**
“ 放弃 赞美 , 沃洛佳 !

“别再恭维人了，沃洛佳！”

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪm] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [bʌt; bət] , ['ri:əli] ,
I know myself that I'm still young and beautiful of body , but , really ,
我 知道 我 那 我是 仍然 年轻的 和 美丽的 的 身体 , 但 , 真的 ,
我知道自己还年轻，身材也很好，但是，说真的，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['naɪnti] .
it seems to me at times that I am ninety .
它 似乎 到 我 在 时代 那 我 是 九十 .
有时我觉得自己好像九十岁了。

[soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [hæz; həz][maɪ] [soʊl] [bɪ'kʌm] .
So worn out has my soul become .
所以 磨损 出去 有 我的 灵魂 变得 .

我的灵魂已经疲惫不堪。

[aɪ] [kən'tɪnju:] .
I continue .
我 继续 .

我继续。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] ['oʊnli] [θri:] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃəns] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:] [maɪ] [soʊl] .
I say , that during all my life only three strong impressions have sunk into my soul .
我 说 , 那 期间 全部 我的 生活 仅有的 三 强的 印象 有 沉没 进入 我的 灵魂 .

我说，在我的一生中，只有三个深刻的印象深深地印在了我的灵魂深处。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][kæt] ['sti:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:k] - ['spæroʊ] ,
The first , while still a girl , when I saw a cat stealing upon a cock - sparrow ,
这 第一的 , 尽管 仍然 一个 女孩 , 什么时候 我 锯 一个 猫 偷窃 之上 一个 公鸡 - 麻雀 ,

第一次是在我还是个小女孩的时候，我看到一只猫偷偷捕食一只雄麻雀。

[ænd; ænd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wɑ:tʃt] [ɪts] ['mu:vmənts] [ænd; ænd][ðə; ði]
and I with horror and with interest watched its movements and the
和 我 和 恐怖 和 和 兴趣 观看 它是 移动 和 这
[ˈvɪdʒɪlənt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] .
vigilant gaze of the bird .
警惕的 目光 的 这 鸟 .

我既恐惧又好奇地观察着它的动作和那只鸟警惕的目光。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] :
Up to this time I don't know myself which I sympathized with more :
向上 到 这 时间 我 不 知道 我 哪个 我 同情 和 更多的 :

直到现在，我自己也不知道我更同情哪一个人：

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ɔ:r][ðə; ði] ['slɪpərɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] .
the skill of the cat or the slipperiness of the sparrow .
这 技能 的 这 猫 或者 这 滑溜溜的 的 这 麻雀 .

猫的技巧或麻雀的狡猾。

[ðə; ði] [kɑ:k] - ['spærʊ] [pru:vɔ] [ðə; ði] ['kwɪkər] .

The cock - sparrow proved the quicker .
这 公鸡 - 麻雀 已证实 这 更快 .

雄麻雀速度更快。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [flu:] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][bɪ'gæn][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] [pɔ:r] [daʊn]
In a moment he flew up on a tree and began from there to pour down
在 一个 片刻 他 飞翔 向上 在 一个 树 和 开始 从 那里 到 倒 向下

[ə'pɑ:n][ðə; ði][kæt] [sʌtʃ] ['spærʊ] ['swerɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [red] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] [ɪf] [aɪ]
upon the cat such sparrow swearing that I would have turned red for shame if I
之上 这 猫 这样的 麻雀 咒骂 那 我 会 有 转向 红色的 为了 耻辱 如果 我

[hæd; həd] [ʌndər'stʊd] ['i:v(ə)n][wʌn][wɜ:rd] .
had understood even one word .
有 理解 甚至 一 单词 .

片刻之后，他飞到树上，从树上开始对着猫猛烈抨击，还发誓说如果我听懂了哪怕一个字，我都会羞愧得满脸通红。

[waɪl] [ðə; ði][kæt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋd] ,
While the cat , as though it had been wronged ,
尽管 这 猫 , 作为 尽管 它 有 到过 冤枉 ,

而那只猫，仿佛受到了不公正的对待，

[stʌk] [ʌp][ɪts][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɪt'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aʊt]
stuck up its tail like a chimney and tried to pretend to itself that nothing out
卡住 向上它是 尾巴 喜欢 一个 烟囱 和 尝试 到 假装 到 本身 那 没有什么 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
of the way had taken place .
的 这 方式 有 已采取 地方 .

它像烟囱一样竖起尾巴，试图自欺欺人地假装什么异常的事情都没有发生。

[ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑ:prə] [ə; eɪ][du'et][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] ['ɑ:rtɪst]
Another time I had to sing in an opera a duet with a certain great artist
其他 时间 我 有 到 唱歌 在 一个 歌剧 一个 二重唱 和 一个 肯定 伟大的 艺术家
... "
: : : "
: : : "

还有一次，我不得和一位伟大的艺术家在歌剧中合唱....."

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] ? " [æskt] [ðə; ði] [bærə'nes] ['kwɪkli] .
" With whom ? " asked the baroness quickly .
" 和 谁 ? " 问 这 男爵夫人 迅速地 .

"和谁？"男爵夫人急忙问道。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ?
" Isn't it all the same ?
" 不是 它 全部 这 相同的 ?

难道不都一样吗？

[ʌv; əv] [wʌt] [ni:d] [neɪmz] ?
Of what need names ?
的 什么 需要 姓名 ?

什么需要名字？

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
And so , when he and I were singing ,
和 所以 , 什么时候 他 和 我 是 歌唱 ,

所以，当我和他一起唱歌的时候，

[aɪ] [felt] [ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv]['dʒɪ:niəs] .
I felt all of me in the sway of genius .
我 毛毡 全部 的 我 在 这 摇摆 的 天才 .

我感觉自己完全被天才的力量所掌控。

[haʊ] [ˈwʌndərfəli] , [ˈɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈhɑːrməni] , [dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [blend] !
How wonderfully , into what a marvelous harmony , did our voices blend !
如何 太棒了 , 进入 什么 一个 奇妙 和谐 , 做过 我们的 声音 混合 !
我们的声音融合得多么美妙, 多么和谐动听!

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
It is impossible to describe this impression .
它 是 不可能的 到 描述 这 印象 .
这种感觉难以用语言形容。

[ˈprɑːbəbli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
Probably , it happens but once in a lifetime .
大概 , 它 发生 但 一次 在 一个 寿命 .
这种事或许一生只会发生一次。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ruːl] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wi:p] , [ænd; ænd][aɪ] [wept] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] , [ˈdʒenjuɪn]
According to the role , I had to weep , and I wept with sincere , genuine
根据 到 这 角色 , 我 有 到 哭泣 , 和 我 哭泣 和 真诚 , 真的
[terz] .
tears .
眼泪 .
根据角色设定, 我必须哭, 而且我哭得真挚动人。

[ænd; ænd] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,
And when , after the curtain ,
和 什么时候 , 后 这 窗帘 ,
幕布落下之后,
[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd] [ˈpætid] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [wɔːrm][hænd][ænd; ænd]
he walked up to me and patted my hair with his big warm hand and
他 步行 向上 到 我 和 轻拍 我的 头发 和 他的 大的 温暖的 手 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ,
with his enchanting ,
和 他的 妖娆 ,
他走到我面前, 用他温暖的大手轻轻拍了拍我的头发, 带着他迷人的.....

[ˈreɪdiənt] [smaɪl] [sed] , - [ˈsplendɪd] !
radiant smile said , ' Splendid !
辐射状 微笑 说 , - 灿烂 !
她灿烂地笑着说: “太棒了! ”
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf][hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [soʊ] - . . .
for the first time in my life have I sung so ' . . .
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 有 我 唱 所以 - . . .
我生平第一次唱得如此.....

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] — [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [praʊd] [ˈbiːɪŋ] — [aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
and so I — and I am a very proud being — I kissed his hand .
和 所以 我 — 和 我 是 一个 非常 自豪的 存在 — 我 亲吻 他的 手 .
于是, 我——我是一个非常骄傲的人——吻了他的手。
[ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] . . . ”
And the tears were still standing in my eyes . . . ”
和 这 眼泪 是 仍然 常设 在 我的 眼睛 . . . ”
我的眼眶里依然噙满了泪水.....”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [bəɾə'nes] ，
“ And the third ？ ” asked the baroness ，
“ 和 这 第三 ？ ” 问 这 男爵夫人 ；
“第三个呢？”男爵夫人问道。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][i:v(ə)l][spɑ:rkɪs][ʌv; əv] ['dʒeləsi] 。
and her eyes lit up with the evil sparks of jealousy 。
和 她 眼睛 点燃向上 和 这 邪恶的 火花 的 妒忌 ；
她的眼中闪过一丝嫉妒的邪恶火花。

“ [ɑ:] ， [ðə; ði][θɜ:rd] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['sædli] ， “ [ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]
“ Ah , the third , ” answered the artiste sadly ， “ the third is as simple as
“ 啊 ， 这 第三 ， ” 回答 这 艺人 令人遗憾的是 ， “ 这 第三 是 作为 简单的 作为
['sɪmp(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] 。
simple can be 。
简单的 能 是 ；
“啊，第三个，”这位艺术家悲伤地回答说，“第三个再简单不过了。”

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][læst] ['si:z(ə)n] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [naɪs] ，
During the last season I lived at Nice ，
期间 这 最后的 季节 我 居住地 在 好的 ；
上个赛季我住在尼斯，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɔ:] ['kɑ:men] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][steɪdʒ][æt; ət]['freɪdʒəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and so I saw Carmen on the open stage at Frejus with the anticipation of
和 所以 我 锯 卡门 在 这 打开 阶段 在 弗雷瑞斯 和 这 预期 的
[si'si:l] - ，
Cecile Ketten ，
塞西尔 - ，
于是，我怀着对塞西尔·凯滕的期待，在弗雷瑞斯露天舞台上观看了《卡门》。

[hu:] [ɪz] [naʊ] ， “ [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['ɜ:rnɪstli] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ，
who is now , the artiste earnestly made the sign of the cross ，
WHO 是 现在 ， “ 这 艺人 切实 制成 这 符号 的 这 叉 ，
“现在是谁？”这位艺术家认真地划了个十字。

“ [ded] — [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [noʊ] ， ['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ？
“ dead — I don't really know , fortunately or unfortunately for herself ？
“ 死的 — 我 不 真的 知道 ， 幸运的是 或者 很遗憾 为了 她自己 ？
“死了——我真的不知道，对她来说是幸运还是不幸？”

“ ['sʌd(ə)nli] ， [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ，
“ Suddenly , in a moment ，
“ 突然 ， 在 一个 片刻 ，
“突然，就在片刻之间，

[hɜ:r; həɾ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk]
her magnificent eyes filled with tears and began to shine with a magic
她 壮丽 眼睛 已填 和 眼泪 和 开始 到 闪耀 和 一个 魔法
[ɡri:n] [laɪt] ，
green light ，
绿色的 光 ，
她那双美丽的眼睛充满了泪水，并开始闪烁着神奇的绿光。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:r] ['ɡɪvz] [fɔ:rθ] ， [ɑ:n][wɔ:rm] ['sʌməɾ] ['twai,laɪts] 。
such as the evening star gives forth , on warm summer twilights 。
这样的 作为 这 晚上 星星 给予 前进 ， 在 温暖的 夏天 黄昏 ；
就像夏日黄昏时分，一颗明亮的晚星划过天际。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm][taɪm][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ]
She turned her face around to the stage , and for some time her long
她 转向 她 脸 大约 到 这 阶段 , 和 为了 一些 时间 她 长的
,
:
,

她转过脸面向舞台，过了一会儿，她长长的.....

[ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgəɹz] [kənˈvʌlsɪvli] [skwiːzd] [ðə; ði][ʌpˈhoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
nervous fingers convulsively squeezed the upholstery of the barrier of the box .
紧张的 手指 痉挛地 挤压 这 室内装潢 的 这 障碍 的 这 盒子 .

紧张的手指抽搐着紧紧抓住箱子隔板的衬垫。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frendz] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ɔːlˈredi]
But when she again turned around to her friends , her eyes were already
但 什么时候 她 再次 转向 大约 到 她 朋友们 , 她 眼睛 是 已经
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

但当她再次转身面对朋友们时，她的眼睛已经干涩了。

[ænd; ənd][ðə; ði][enɪɡˈmætɪk] , [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɪlf] [lɪps][wɜːr; wəɹ] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and the enigmatic , vicious and wilful lips were resplendent with an
和 这 神秘的 , 恶毒 和 故意 嘴唇 是 灿烂 和 一个
[ʌnkənˈstreɪnd] [smaɪl] .
unconstrained smile .
不受约束的 微笑 .

那神秘、邪恶、任性的嘴唇上，绽放出肆无忌惮的笑容。

[ðen] [raɪæzənɔːv] [æskt] [hɜːr; həɹ] [pəˈlaɪtli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [bʌt; bət] [ˈpɜːrpəsli] [kɑːm] [toʊn] :
Then Ryazanov asked her politely , in a tender but purposely calm tone :
然后 梁赞诺夫 问 她 礼貌地 , 在 一个 投标 但 故意 冷静的 语气 :

然后，梁赞诺夫礼貌地、温柔但刻意保持平静的语气问她：

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ɛˈlənə] - , [jʊɹ; jəɹ] [trəˈmendəs] [feɪm] , [ədˈmaɪərəz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But then , Ellena Victorovna , your tremendous fame , admirers , the roar of the**
“ 但 然后 , 埃莱娜 - , 你的 巨大的 名声 , 仰慕者 , 这 吼 的 这
[mɑːb] . . .
mob . . .
暴民 . . .

“但是，埃列娜·维克托罗芙娜，你拥有巨大的名望、无数的仰慕者，还有人群的欢呼声.....

[ˈfaɪnəli] , [ðæt] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][jʊɹ; jəɹ] [spekˈteɪtəs] .
finally , that delight which you afford to your spectators .
最后 , 那 喜 哪个 你 买得起 到 你的 观众 .

最后，还有你带给观众的那种愉悦感。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˈtɪtɪleɪt] [jʊɹ; jəɹ] [nəːvs] ? "
Is it possible that even this does not titillate your nerves ? "
是 它 可能的 那 甚至 这 做 不是 挑逗 你的 神经 ? "

难道连这都不能让你感到兴奋吗？

“ [noʊ] , [raɪæzənɔːv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] .
“ **No , Ryazanov , " she answered in a tired voice .**
“ 不 , 梁赞诺夫 , " 她 回答 在 一个 疲劳的 嗓音 .

“不，梁赞诺夫，”她疲惫地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪˈself] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] .
“ **You know no less than myself what this is worth .**
“ 你 知道 不 较少的 比 我 什么 这 是 值得 .

“你和我一样清楚这东西的价值。”

[ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɪntərvjuːər] , [hu:] [niːdz] [ˈpɑːsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
A brazen interviewer , who needs passes for his friends , and , by the way ,
一个 厚颜无耻 面试官 , WHO 需求 通过 为了 他的 朋友们 , 和 , 经过 这 方式 ,
一位厚颜无耻的采访者, 需要给他的朋友们发放通行证, 顺便说一句,

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈruːblz] [ɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
twenty - five roubles in an envelope .
二十 - 五 卢布 在 一个 信封 .
信封里装着二十五卢布。

[haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈtendɪŋ] [ˈkɔːrsɪz] , [hu:] [beg]
High school boys and girls , students and young ladies attending courses , who beg
高的 学校 男孩们 和 女孩们 , 学生 和 年轻的 女士们 参加 课程 , WHO 求
[juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtəgræft] [ˈfəutəgræfs] .
you for autographed photographs .
你 为了 签名版 照片 .
高中男生女生、学生和年轻女士们, 他们来上课, 恳求你给他们签名照。

[sʌm; səm][oʊld] [ˈblɑːkhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz][ˈræŋk] , [hu:] [hʌmz] [ˈlɑʊdli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
Some old blockhead with a general's rank , who hums loudly with me
一些 老的 傻瓜 和 一个 将军的 秩 , WHO 嗡嗡声 高声 和 我
[ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈɑːriə] .
during my aria .
期间 我的 咏叹调 .
一个军衔是将军的老笨蛋, 在我唱咏叹调的时候大声地跟着我哼歌。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈwɪspər] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] : - [ðer; ðər][jiː; jɪ][ɪz] , [ðæt] [seɪm] [ˈfeɪməs]
The eternal whisper behind you , when you pass by : ' there she is , that same famous
这 永恒 耳语 在后面 你 , 什么时候 你 经过 经过 : - 那里 她 是 , 那 相同的 著名的
[wʌn] !
one !
— !
当你经过时, 身后总会响起永恒的低语: “看, 她来了, 就是那个鼎鼎大名的人物! ”

- [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] , [ðə; ði] [ˈbreɪznəs] [ʌv; əv] [bæk] - [steɪdʒ][hæˈbɪtʃueɪ, æˈbɪtʃueɪ] . . .
' Anonymous letters , the brazenness of back - stage habitues . . .
- 匿名的 信件 , 这 厚颜无耻 的 后退 - 阶段 常客 . . .
匿名信件, 后台常客的厚颜无耻.....

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈnuːməreɪt] [ˈevriθɪŋ] !
why , you can't enumerate everything !
为什么 , 你 不能 枚举 一切 !
为什么? 你不可能列举所有东西!

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] , [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈset] [baɪ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] -
But surely , you yourself are often beset by female psychopaths of the court -
但 一定 , 你 你自己 是 经常 围困 经过 女性 精神病患者 的 这 法庭 -
[ruːm] ? "
room ? "
房间 ? "
但是, 你自己在法庭上肯定也经常遇到女性精神病患者吧?

" [jes] , " [sed] [raɪəzənɑːv] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" Yes , " said Ryazanov decisively .
" 是的 , " 说 梁赞诺夫 果断地 .
“是的,”梁赞诺夫果断地说。

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" That's all there is to it .
" 那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

[bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,
But add to that the most terrible thing ,
但 添加 到 那 这 最多 糟糕的 事物 ,
但更可怕的是,

[ðæt] [ˈevri] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
that every time I have come to feel a genuine inspiration ,
那 每一个 时间 我 有 来 到 感觉 一个 真的 灵感 ,
每次我感受到真正的灵感时,

[aɪ] [ˈtɔːrmentɪŋli] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði][spaːt][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪm] [priːˈtendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡriːmeɪsɪŋ]]
I tormentingly feel on the spot the consciousness that I'm pretending and grimacing
我 痛苦地 感觉 在 这 点 这 意识 那 我是 假装 和 龇牙咧嘴
[brɪfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] . . .
before people : : :
前 人们 : : :

我立刻痛苦地意识到，我在人们面前伪装自己，做出痛苦的表情.....
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l] ?
And the fear of the success of your rival ?
和 这 害怕 的 这 成功 的 你的 竞争对手 ?
你害怕竞争对手成功吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːr][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ]
And the eternal dread of losing your voice , of straining it or catching a
和 这 永恒 恐惧 的 输 你的 嗓音 , 的 紧张 它 或者 捕捉 一个
[kəʊld] ?
cold ?
寒冷的 ?

还有那种永远害怕失声、嗓子疲劳或感冒的恐惧吗？
[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv] [θrəʊt] [ˈbændɪdʒ] ?
The eternal tormenting bother of throat bandages ?
这 永恒 折磨 打扰 的 喉 绷带 ?
喉咙绷带带来的永无休止的折磨？

[noʊ] , [ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhevi] [tuː; tə] [ber] [rɪˈnɑːʊn] [ɑːn] [wʌnz] [ˈʃəʊldəz] . "
No , really , it is heavy to bear renown on one's shoulders . "
不 , 真的 , 它 是 重的 到 熊 名声 在 一个人的 肩膀 . "
不，真的，肩负名望是很沉重的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [feɪm] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
"**But the artistic fame ? "** **retorted the lawyer .**
" 但 这 艺术 名声 ? " 反驳 这 律师 .
“但是艺术上的名声呢？”律师反驳道。

" [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs] !
"**The might of genius !**
" 这 可能 的 天才 !
“天才的力量！”

[ðɪs] , [ˈveri]li] , [ɪz][ə; eɪ] [truː:] [ˈmɔːrəl] [maɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] !
This , verily , is a true moral might , which is above the might of any king on earth !
这 , 确实 , 是 一个 真的 道德 可能 , 哪个 是 多于 这 可能 的 任何 国王 在 地球 !
"
"
"

这的确是一种真正的道德力量，它超越了世上任何君王的力量！
" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
"**Yes , yes , of course you're right , my dear .**
" 是的 , 是的 , 的 课程 你是 正确的 , 我的 亲爱的 .
“是的，是的，当然你是对的，亲爱的。”

[bʌt; bət] [feɪm] , [sə'leibrəti] , [ɑ:r; ər] [swi:t] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] , [wen] [ju:; jʊ]['oʊnli] [dri:m] [ə'baʊt]
But fame , celebrity , are sweet only at a distance , when you only dream about
但 名声 , 名人 , 是 甜的 仅有的 在 一个 距离 , 什么时候 你 仅有的 梦 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但名声、明星光环，只有在遥远的地方，当你只梦想着它们的时候，才会显得美好。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [fi:l] ['oʊnli][ðer; ðər] [θɔ:rnz] .
But when you have attained them you feel only their thorns .
但 什么时候 你 有 已达到 他们 你 感觉 仅有的 他们的 荆棘 .
但当你真正拥有它们时，你感受到的只有它们的刺。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æŋɡwɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] ['evri] [dræm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'kri:s] .
But then , with what anguish you feel every dram of their decrease .
但 然后 , 和 什么 痛苦 你 感觉 每一个 德拉姆 的 他们的 减少 .
但是，当他们的酒精含量减少时，你又会感到多么痛苦呢？

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And I have forgotten to say something else .
和 我 有 被遗忘的 到 说 某物 别的 .
我还有一件事忘了说。

[waɪ] , [wi:; wi]['ɑ:rtɪsts][ʌndər'ɡoʊ][ə; eɪ] ['sentəns] [æt; ət][hɑ:rd] ['leɪbər] .
Why , we artists undergo a sentence at hard labour .
为什么 , 我们 艺术家 经历 一个 句子 在 难的 劳动 .
为什么？ 我们艺术家要服苦役。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['eksəsaɪzɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [rɪ'hə:səlz] ;
In the morning , exercises ; in the daytime , rehearsals ;
在 这 早晨 , 练习 ; 在 这 白天 , 排练 ;
上午进行训练；白天进行排练；

[ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['skersli] [taɪm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ænd] [jʊə(r)] [du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and then there's scarcely time for dinner and you're due for the
和 然后 有 几乎 时间 为了 晚餐 和 你是 到期的 为了 这
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .
然后几乎没有时间吃晚饭，你还要去看演出。

[æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] [sʌt] [daɪvɜ:ɜz(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [naʊ]
An hour or so for reading or such diversion as you and I are having now
一个 小时 或者 所以 为了 阅读 或者 这样的 导流 作为 你 和 我 是 拥有 现在
,
/
,
花一个小时候左右的时间阅读，或者像你我现在这样消遣一下。

[meɪ] [bi:; bi] [snætʃt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
may be snatched only by a miracle .
可能 是 抢夺 仅有的 经过 一个 奇迹 .
或许只有奇迹才能将其夺回。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][soʊ] . . .
And even so . . .
和 甚至 所以 . . .
即便如此.....

[ðə; ði][daɪvɜ:ɜz(ə)n][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mi:dɪ'əʊkər] . . .
the diversion is altogether of the mediocre . . .
这 导流 是 共 的 这 平庸 . . .
这种消遣完全是平庸之作.....

" [fɪː, ʃi] [ˈneglɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
 " She negligently and wearily made a slight gesture with the fingers of the
 " 她 疏忽地 和 疲劳 制成 一个 轻微 手势 和 这 手指 的 这
 [hænd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæriər] .
hand lying on the barrier .
 手 说谎 在 这 障碍 .

她漫不经心地、疲惫地用放在栏杆上的那只手的指尖做了个小小的手势。

[və'lɔ:dʒə] [tʃəplɪnski] , [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] :
Volodya Chaplinsky , agitated by this conversation , suddenly asked :
 沃洛佳 查普林斯基 , 激动 经过 这 对话 , 突然 问 :
 沃洛佳·查普林斯基被这番对话激怒了，突然问道：

“ [jes] , [bʌt; bət] [tel] [ˌemˈi:] , [ɛˈlənə] - , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dɪˈstrækt][jʊr; jər]
“ Yes , but tell me , Ellena Victorovna , what would you want to distract your
” 是的 , 但 告诉 我 , 埃莱娜 - , 什么 会 你 想 到 转移 你的
 [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ɑːnˈwi:] ?
imagination and ennui ?
想像力 和 厌倦 ?
 “是的，但是告诉我，埃琳娜·维克托罗夫娜，你想要什么来分散你的注意力，摆脱你的无聊呢？”

" [ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌenɪɡ'mætɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] , [ˈiːv(ə)n]
" She looked at him with her enigmatic eyes and answered quietly , even
" 她 看起来 在 他 和 她 神秘的 眼睛 和 回答 悄悄 , 甚至
 [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈʃaɪli] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] :
a trifle shyly , it seemed :
一个 琐事 害羞地 , 它 似乎 :
 她用那双神秘的眼睛看着他, 平静地回答道, 似乎还有些羞涩:

“ [ˈfɔːrmərli] , [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [mɔːr] [ˈgeɪli] [ænd; ənd][dɪd][nəːt] [nəʊ] [ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
 “ Formerly , people lived more gaily and did not know prejudices of any sort .
 “ 以前 , 人们 居住地 更多的 兴高采烈地 和 做过 不是 知道 偏见 的 任何 种类 .
 “以前，人们生活得更快乐，也不懂任何偏见。”

[wel] ,
Well ,
 出色地 ,

出色地,

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [emˈiː] [ðæt] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
it seems to me that then I would have been in my place and would have
 它 似乎 到 我 那 然后 我 会 有 到过 在 我的 地方 和 会 有
 [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] .
lived with a full life .
 居住地 和 一个 满的 生活 .

我觉得，如果那样的话，我就能身处现在的位置，过上充实的生活了。

[əʊ] , [ˈeɪnʃənt] [ru:m] !
O , ancient Rome !
 哦 , 古老的 罗马 !

哦，古罗马！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第11/24页

“ [noʊ][wʌn] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] , [seɪv] [raɪæzənɔːv] , [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈsləʊli] ” **No one understood her , save Ryazanov , who , without looking at her , slowly** ” 不 一 理解 她 , 节省 梁赞诺夫 , WHO , 没有 寻找 在 她 , 缓慢地 [prəˈnaʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvelvəti] [vɔɪs] , **pronounced in his velvety voice ,** 发音 在 他的 天鹅绒般的 嗓音 ,

“除了梁赞诺夫，没有人听懂她的话。梁赞诺夫头也不抬，用他那柔和的声音缓缓说道:”

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈæktər] , [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] , [juːnɪˈvɜːrsəli] [fəˈmɪliər] , [ˈlætn] [freɪz] : **like that of an actor , the classical , universally familiar , Latin phrase :** 喜欢 那 的 一个 演员 , 这 古典 , 普遍地 熟悉的 , 拉丁 短语 :

就像一位演员那样，一句经典的、人尽皆知的拉丁语短语:

“ [ˈɑːveɪ] , [ˈsiːzər] , [mɔːrɪˈtʊri] [tiː] [səluːtənt] ! ” **Ave , Caesar , morituri te salutant ! ”** 大道 , 凯撒 , 莫里图里 te 敬礼 ! ”

“凯撒，万岁！”

“ [prɪˈsaɪsli] ! ” **Precisely !** ” 恰恰 ! ”

“恰恰!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [raɪæzənɔːv] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈklevər] [tʃaɪld] . **I love you very much , Ryazanov , because you are a clever child .** 我 爱 你 非常 很多 , 梁赞诺夫 , 因为 你 是 一个 聪明的 孩子 .

梁赞诺夫，我非常爱你，因为你是个聪明的孩子。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ; [ɔːlˈðoʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , **You will always catch a thought in its flight ; although , I must say ,** 你 将要 总是 抓住 一个 想法 在 它是 航班 ; 虽然 , 我 必须 说 ,

你总能捕捉到思绪的瞬间；不过，我必须说，

[ðæt] [ðɪs] [ˈɪznt] [æŋ; ən] [ɪˈspeɪəli] [haɪ] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] . **that this isn't an especially high property of the mind .** 那 这 不是 一个 尤其 高的 财产 的 这 头脑 .

这并不是心灵所具备的特别高尚的品质。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [tuː] [ˈbiːɪŋz] [kʌm] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , **And really , two beings come together , the friends of yesterday ,** 和 真的 , 二 生物 来 一起 , 这 朋友们 的 昨天 ,

的确，是两个人走到了一起，他们是昨天的朋友。

[huː] [hæd; həd] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] , **who had conversed with each other and eaten at the same table ,** WHO 有 交谈 和 每个 其他 和 吃 在 这 相同的 桌子 ,

他们彼此交谈过，并在同一张桌子上用餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst] [ˈperɪʃ] . **and this day one of them must perish .** 和 这 天 一 的 他们 必须 沦 .

今天，他们之中必须有一人死去。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [di'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [laɪf] [fər'evər] .
You understand depart from life forever .
你 理解 离开 从 生活 永远 .

你明白自己将永远离开人世。

[bʌt; bət] [ðei] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['mæɪɪs] [nɔ:ɪr] [fɪr] .
But they have neither malice nor fear .
但 他们 有 两者都不 恶意 也不 害怕 .

但他们既无恶意也无恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ri:əl] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['pɪktʃər] [tu:; tə]
There is the most real , magnificent spectacle , which I can only picture to
那里 是 这 最多 真实的 , 壮丽 奇观 , 哪个 我 能 仅有的 图片 到
[maɪ'self] ! “
myself ! ”
我 ! ”

那里有一幅无比真实、壮丽的景象，我只能在脑海中想象！

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['kru:əlti] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bəre'nes] ['medɪtətɪvli] .
“ **How much cruelty there is in you ,** ” **said the baroness meditatively** .
” 如何 很多 残酷 那里 是 在 你 , ” 说 这 男爵夫人 冥想地 .

“你内心究竟有多少残忍呢？”男爵夫人沉思着说道。

“ [wel] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
“ **Well , nothing can be done about it now !**
” 出色地 , 没有什么 能 是 完毕 关于 它 现在 !

“唉，现在也没办法了！ ”

[maɪ] ['ænsesɪtərz] [wɜ:ɪ; wər][,kævə'liəs][ænd; ənd] ['rɒbəz] .
My ancestors were cavaliers and robbers .
我的 祖先 是 骑士 和 强盗 .

我的祖先是骑士和强盗。

[haʊ'evər] , [ænt] [wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ?
However , shan't we go away now ?
然而 , 不会 我们 去 离开 现在 ?

不过，我们现在是不是该离开了？

“ [ðei] [ɔ:l] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
“ **They all went out of the garden** .
” 他们 全部 去 出去 的 这 花园 .

他们都离开了花园。

[və'lɔ:dʒə] [tʃəplɪnski] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [kɔ:ld] .
Volodya Chaplinsky ordered his automobile called .
沃洛佳 查普林斯基 订购 他的 汽车 称为 .

弗拉基米尔·恰普林斯基命令人叫来他的汽车。

[ɛ'lenə] - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Ellena Victorovna was leaning upon his arm .
埃莱娜 - 曾是 倾斜 之上 他的 手臂 .

埃列娜·维克托罗夫娜靠在他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [æskt] :
And suddenly she asked :
和 突然 她 问 :

她突然问道：

“ [tel] [em 'i:] , [və'b:ɔ:dʒə] , [wer] [du:] [ju:; jʊ] [ju:zʉəli; 'ju:zəli] [gʉʊ] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [soʊ] -
“ **Tell me , Volodya , where do you usually go when you take leave of so** -
“ 告诉 我 , 沃洛佳 , 在哪里 做 你 通常 去 什么时候 你 拿 离开 的 所以 -
[kɔ:ld] ['di:snt] ['wimɪn] ?
called decent women ?
称为 体面的 女性 ?

“告诉我，沃洛佳，你告别那些所谓的贤淑女子时，通常都去哪里？ ”

“ [və'b:ɔ:dʒə] [hemd] [ænd; ənd] [hɔ:] .
“ **Volodya hemmed and hawed** .
“ 沃洛佳 包边 和 犹豫不决 .

沃洛佳支支吾吾地说不出话来。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [nu:] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [kʉd; kəd] [nɑ:t] [laɪ] [tu:; tə] -
However , he knew positively that he could not lie to Rovinskaya .
然而 , 他 知道 积极地 那 他 可以 不是 说谎 到 - .

然而，他非常清楚自己不能对罗文斯卡娅撒谎。

“ [em] - [em] - [em] . . . [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [jʉr; jər] ['hɪrɪŋ] .
“ **M - m - m . . . I'm afraid of offending your hearing** .
“ M - 米 - 米 . . . 我是 害怕的 的 犯罪 你的 听力 .

“嗯.....我怕伤到您的耳朵。”

[tu:; tə] [ðə; ði] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . . . [tu:; tə] [naɪt] [kæbə'reɪ] . . . “
To the Tzigani , for instance . . . to night cabarets . . .”
到 这 - , 为了 实例 . . . 到 夜晚 歌舞表演 . . . “

例如，到吉普赛人那里.....到夜间歌舞表演.....”

“ [ænd; ənd] ['sʌmwer] [els] ?
“ **And somewhere else ?**
“ 和 某处 别的 ?

“还有其他地方吗？ ”

[wɜ:rs] ? “
Worse ? “
更糟 ? “

更糟？

“ ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [pʉt] [em 'i:] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪ(ə)n] .
“ **Really , you put me in an awkward position** .
“ 真的 , 你 放 我 在 一个 尴尬的 位置 .

“真的，你让我陷入了尴尬的境地。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['mædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . . . “
From the time that I've become so madly in love with you . . . “
从 这 时间 那 我已经 变得 所以 疯狂地 在 爱 和 你 . . . “

自从我疯狂地爱上你以来.....”

“ [li:v] [aʊt] [ðə; ði] [roʊ'mænsɪŋ] ! “
“ **Leave out the romancing !** “
“ 离开 出去 这 浪漫 ! “

“别搞那些浪漫桥段！ ”

“ [wel] , [haʊ] [ʉel; ʉəl] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? “ ['mɜ:mɜ:d] [və'b:ɔ:dʒə] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [red]
“ **Well , how shall I say it ?** “ **murmured Volodya , feeling that he was turning red**
“ 出色地 , 如何 将 我 说 它 ? “ 低声说道 沃洛佳 , 感觉 那 他 曾是 转弯 红色的
,
!
,

“嗯，我该怎么说呢？ ”沃洛佳喃喃自语，感觉自己脸都红了。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [hɪz; ɪz] [bæk] .
not only in the face , but with his body , his back .
不是 仅有的 在 这 脸 , 但 和 他的 身体 , 他的 后退 .

不仅脸上, 还有他的身体, 他的背部。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
“ **Well , of course , to the women .**
“ 出色地 , 的 课程 , 到 这 女性 .

“当然, 对女性来说是这样。”

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [əˈkɜ:r] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈpɜ:rsənəli] . . .
Now , of course , this does not occur with me personally . . .
现在 , 的 课程 , 这 做 不是 发生 和 我 亲自 . . .

当然, 这种情况不会发生在我身上.....

“ - [məˈlɪʃəsli] [prest] - [ˈelboʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
“ **Rovinskaya maliciously pressed Chaplinsky's elbow to her side .**
“ - 恶意地 按下 - 弯头 到 她 边 .

罗文斯卡娅恶意地将查普林斯基的胳膊肘压向自己的身体。

“ [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrɑ:θl] ?
“ **To a brothel ?**
“ 到 一个 妓院 ?

“去妓院? ”

“ [vəˈbɔ:dʒə] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Volodya did not answer anything .**
“ 沃洛佳 做过 不是 回答 任何事物 .

沃洛佳什么也没回答。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

“ [ænd; ənd][soʊ] ,
“ **And so ,**
“ 和 所以 ,

“所以,

[ju:l] [ˈkæri] [ju: ˈes][æt; ət][wʌns][ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ]
you'll carry us at once over there in the automobile and acquaint us with
你会 携带 我们 在 一次 超过 那里 在 这 汽车 和 熟人 我们 和

[ðɪs] [ɪgˈzɪstəns] ,
this existence ,
这 存在 ,

你会立刻开车带我们过去, 让我们体验那里的生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][em ˈi:] .
which is foreign to me .
哪个 是 外国的 到 我 .

这对我来说很陌生。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ðæt] [aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][jər; jər] [prəˈtekʃn] .
But remember , that I rely upon your protection .
但 记住 , 那 我 依靠 之上 你的 保护 .

但请记住, 我需要你的保护。

“ [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ;
“ **The remaining two agreed to this , unwillingly , in all probability ;**
“ 这 其余的 二 同意 到 这 , 不情愿地 , 在 全部 可能性 ;

“剩下的两人很可能是不情愿地同意了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][əˈpəʊzɪŋ][ɛˈlənə]
but there was no possibility of opposing Ellena Victorovna .
但那里曾是 不可能性的反对埃莱娜 .

但是，反对埃列娜·维克托罗芙娜是不可能的。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][dɪd][ˈevriθɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə]
She always did everything that she wanted to .
她总是做过一切那她通缉到 .

她总是随心所欲。

[ænd; ænd][ðen][ðei][hæd; həd][ɔːl][hɜːrd][ænd; ænd][nuː][ðæt][ɪn][ˈpiːtəzbəːg][kəˈrɑʊzɪŋ][ˈwɜːrldli]
And then they had all heard and knew that in Petersburg carousing worldly
和然后他们 有全部听到和知道那在圣彼得堡狂欢世俗
[ˈleɪdɪz]
ladies ,
女士们 ,

于是她们都听说了，也知道了，在圣彼得堡，那些寻欢作乐的世俗女子们.....

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈgɜːlz][pərˈmɪt][ðəmˈselvz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊdɪʃ][ˈsnɒbizəm]
and even girls , permit themselves , out of a modish snobbism ,
和甚至女孩们 , 允许他们自己 , 出去的 一个时尚势利眼 ,

甚至有些女孩，出于一种时髦的势利眼，也允许自己这样做。

[præŋks][fɑːr][wɜːrs][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɪt]-[hæd; həd][prəˈpəʊzd]
pranks far worse than the one which Rovinskaya had proposed .
恶作剧远的更糟比这一哪个有建议的 .

比罗文斯卡娅提议的恶作剧还要恶劣得多。

[ˈtʃæptər][ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII .
章七 .

第七章

[ɑːn][ðə; ði][wei][tuː; tə]-[stri:t]-[sed][tuː; tə][tʃəplɪnski]
On the way to Yamskaya Street Rovinskaya said to Chaplinsky :
在这方式到街道说 到查普林斯基 :

在去往亚姆斯卡娅大街的路上，罗文斯卡娅对查普林斯基说：

“ [juːl][brɪŋ][emˈiː][æt; ət][fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][lʌgˈzʊəriəs][pleɪs]
“ **You'll bring me at first into the most luxurious place , then into a medium one** ,
“ 你会带来我在第一的进入这最多豪华地方 , 然后进入一个中等的 一 ,

“你先带我去最豪华的地方，然后再带我去中等档次的地方，

[ænd; ænd][ðen][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɪlθiːst]
and then into the filthiest . “
和然后进入这最肮脏的 : “

然后进入最肮脏的领域。”

“ [maɪ][dɪr][ɛˈlənə]- , “ [ˈwɔːrmlɪ][rɪˈtɔːtɪd][tʃəplɪnski]
“ **My dear Ellena Victorovna , warmly retorted Chaplinsky , “ I'm ready to do**
“ 我的亲爱的埃莱娜 - , “ 热情地反驳查普林斯基 , “ 我是准备好到做
[ˈevriθɪŋ][fɜːr; fər][juː; jʊ]
everything for you .
一切为了你 :

“我亲爱的埃列娜·维克托罗芙娜，”查普林斯基热情地回答道，“我愿意为你做任何事。”

[aɪˈtiː][ɪz][wɪˈðaʊt][fɔːls][boʊstɪŋ][wen][aɪ][seɪ][ðæt][aɪ][wʊd][ɡɪv][maɪ][laɪf][əˈwei][æt; ət][jʊr; jər]
It is without false boasting when I say that I would give my life away at your
它是没有错误的吹嘘什么时候我说那我会给我的生活离开在你的
[ɔːrdər]
order ,
命令 ,

我毫不夸张地说，我愿意遵照您的命令献出生命。

[ˈruːɪn][maɪ] [kəˈrɪr] [ænd; ənd][pəˈzi(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [saɪn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] . . .
ruin my career and position at a mere sign of yours . . .

废墟 我的 职业 和 位置 在 一个 仅仅 符号 的 你的 . . .

仅仅因为你的一个手势，就毁了我的事业和地位.....
[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] .
But I dare not bring you to these houses .
但 我 敢 不是 带来 你 到 这些 房屋 .
但我我不敢带你去这些房子。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪmplɪ] [ɪnˈhju:mən] [ˈmænərz] .
Russian manners are coarse , and often simply inhuman manners .
俄语 礼仪 是 粗 , 和 经常 简单地 不人道 礼仪 .

俄罗斯人的举止粗鲁，而且常常毫无人性。
[aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɪl] [biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈpʌndʒənt] , [ʌnˈsiːmli] [wɜːrd] ,
I'm afraid that you will be insulted by some pungent , unseemly word ,
我是 害怕的 那 你 将要 是 受辱 经过 一些 泼辣 , 不体面的 单词 ,
恐怕你会受到一些尖刻、不雅的言辞的侮辱。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈvɪzɪtər] [wɪl] [pleɪ] [sʌm; səm] [ˈsensləs] [præŋk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . . . "
or that a chance visitor will play some senseless prank before you . . . "
或者 那 一个 机会 游客 将要 玩 一些 无意义的 恶作剧 前 你 . . . "
或者，某个偶然路过的访客会在你面前开一些无意义的玩笑....."

" [ɑː] , [maɪ][gɑːd] , " [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪntəˈrʌptɪd] - ; " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən]
" Ah , my God , " impatiently interrupted Rovinskaya ; " when I was singing in London
" 啊 , 我的 上帝 , " 不耐烦地 中断 - ; " 什么时候 我 曾是 歌唱 在 伦敦
,
!
,
“啊，我的天哪，”罗文斯卡娅不耐烦地打断道；“当我在伦敦唱歌的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
there were many at that time paying court to me ,
那里 是 许多 在 那 时间 付费 法庭 到 我 ,
当时有很多人来讨好我，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪlθiːst] [denz][ʌv; əv] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [ɪn]
and I did not hesitate to go and see the filthiest dens of Whitechapel in
和 我 做过 不是 犹豫 到 去 和 看 这 最肮脏的 巢穴 的 白教堂 在
[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈkʌmpəni] .
a choice company .
一个 选择 公司 .
我毫不犹豫地和一群志同道合的朋友一起去参观了白教堂区最肮脏的藏身之处。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ænˈtɪsəˌpeɪtɪŋli] .
I will say , that I was treated there very carefully and anticipatingly .
我 将要 说 , 那 我 曾是 治疗 那里 非常 小心 和 预料之中 .
我必须说，我在那里受到了非常细致周到、充满期待的接待。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈrɪstəkræts] ;
I will also say , that there were with me at that time two English aristocrats ;
我 将要 还 说 , 那 那里 是 和 我 在 那 时间 二 英语 贵族 ;
我还要补充一点，当时和我在一起的还有两位英国贵族；

[ˈbɔːds] , [bəʊθ] [ˈspɔːtsmɪn] , [bəʊθ] [ˈpiːp(ə)] [ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [strɔːŋ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] , [huː]
lords , both sportsmen , both people unusually strong physically and morally , who
领主们 , 两个都 运动员 , 两个都 人们 异常地 强的 身体 和 道德上 , who
, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,
他们都是贵族，都是运动员，都是身心异常坚强的人，当然，

[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] .
would never have allowed a woman to be offended .
会 绝不 有 允许 一个 女士 到 是 被冒犯了 .

我绝不会允许任何女性因此而感到被冒犯。

[haʊˈevər] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] , [vəˈlɔːdjə] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈkaʊədʒ] ?
However , perhaps you , Volodya , are of the race of cowards ?
然而 , 也许 你 , 沃洛佳 , 是 的 这 种族 的 懦夫 ?

然而，沃洛佳，或许你也是懦夫一族？

” [tʃəplɪnski] [fləd] [ʌp] :
” **Chaplinsky flared up** :
” 查普林斯基 喇叭口 向上 :

查普林斯基勃然大怒：

” [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ɛˈlenə] - .
” **Oh , no , no , Ellena Victorovna** .
” 哦 , 不 , 不 , 埃莱娜 - .

“哦，不，不，埃琳娜·维克多罗芙娜。

[aɪ] [fɔːwɔːnd] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I forewarned you only out of love for you .
我 事先警告 你 仅有的 出去 的 爱 为了 你 .

我事先警告你只是出于对你的爱。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kəˈmænd] , [ðen] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .
But if you command , then I'm ready to go where you will .
但 如果 你 命令 , 然后 我是 准备好 到 去 在哪里 你 将要 .

但如果您下令，我愿前往您想去的任何地方。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈduːbiəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [deθ] [ɪtˈself] .
Not only on this dubious undertaking , but even very death itself .
不是 仅有的 在 这 可疑 承诺 , 但 甚至 非常 死亡 本身 .

不仅是这项可疑的冒险，甚至连死亡本身也是如此。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈdrɪvŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] [lʌɡˈzʊəriəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn]
” **By this time they had already driven up to the most luxurious establishment in**
” 经过 这 时间 他们 有 已经 驱动 向上 到 这 最多 豪华 建立 在
[ðə; ðɪ] - - .
the Yamkas — Treppel's .
这 - - .

“这时，他们已经驱车来到了亚姆卡斯最豪华的场所——特雷佩尔酒店。”

[raɪæzənɔːv] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [juːˈzuəl] [aɪˈrɔːnɪk] [smaɪl] :
Ryazanov the lawyer said , smiling with his usual ironic smile :
梁赞诺夫 这 律师 说 , 微笑 和 他的 通常 讽刺的是 微笑 :

律师梁赞诺夫笑着说道，脸上带着他惯常的讽刺笑容：

” [ænd; ənd] [soʊ] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [məˈnædʒəri] [brɪˈɡɪnz] .
” **And so , the inspection of the menagerie begins** .
” 和 所以 , 这 检查 的 这 动物园 开始 .

“于是，对动物园的检查开始了。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɔːl] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl]
” **They were led into a cabinet with crimson wall paper , and on the wall**
” 他们 是 引领 进入 一个 内阁 和 赤红 墙 纸 , 和 在 这 墙
[ˈpeɪpər] [wɔːz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ,
paper was repeated ,
纸 曾是 重复 ,

他们被带进一个贴着深红色壁纸的柜子，壁纸上重复着：

[ɪn][ðə; ði] " ['empaɪər] " [stɑɪl] , [ə; eɪ]['gouldən] [dɪ'zain] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [smɔ:ɪ] ['lɔ:rəl] [riθs] .
in the " empire " style , a golden design in the form of small laurel wreaths .
在这 " 帝国 " 风格 , 一个 金的 设计 在这 形式 的 小的 月桂树 花圈 .
帝国风格的金色图案, 由小月桂花环组成。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] - ['rekəɡnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rtɪst] ,
And at once Rovinskaya recognized , with the keen memory of an artiste ,
和 在 一次 - 认可 , 和 这 敏锐的 记忆 的 一个 艺人 ,
罗文斯卡娅立刻凭借艺术家敏锐的记忆力认出了这一点。

[ðæt] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
that exactly the same paper had also been in that cabinet in which they had
那 确切地 这 相同的 纸 有 还 到过 在 那 内阁 在 哪个 他们 有
[dʒʌst] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
just been sitting .
只是 到过 坐着 .
他们刚才坐着的那个柜子里, 也正好有一张同样的纸。

[fɔ:r] ['dʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]['prɑ:vənsəz] [keɪm] [aʊt] .
Four German women from the Baltic provinces came out .
四 德语 女性 从 这 波罗的海 省份 来了 出去 .
四名来自波罗的海沿岸省份的德国女性站了出来。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [staʊt] , [fɒl] - ['breɪstɪd] , [blɑ:nd] , ['paʊdərd] , [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]
All of them stout , full - breasted , blonde , powdered , very important and
全部 的 他们 肥硕 , 满的 - 胸部 , 金发 , 粉末状 , 非常 重要的 和
[rɪ'spektfɪ] .
respectful .
尊重 .
她们个个身材魁梧, 胸部丰满, 金发碧眼, 脸上扑着粉, 举止优雅, 彬彬有礼。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ɑ:n][æt; ət][fɜ:rst] .
The conversation did not catch on at first .
这 对话 做过 不是 抓住 在 在 第一的 .
起初, 这个话题并没有引起人们的注意。
[ðə; ði]['gɜ:lz][sæt] [ɪ'mu:vəbl] , [laɪk] ['kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The girls sat immovable , like carvings of stone ,
这 女孩们 卫星 不可移动的 , 喜欢 雕刻 的 石头 ,

女孩们一动不动地坐着, 像石头雕刻一样。
[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'tend] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] .
in order to pretend with all their might that they were respectable ladies .
在 命令 到 假装 和 全部 他们的 可能 那 他们 是 可敬 女士们 .
为了竭尽全力假装自己是端庄的淑女。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [wɪtʃ] [raɪəzənɑ:v] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [mu:d] .
Even the champagne , which Ryazanov called for , did not improve the mood .
甚至 这 香槟酒 , 哪个 梁赞诺夫 称为 为了 , 做过 不是 提升 这 情绪 .
即使是梁赞诺夫要求的香槟, 也没有改善气氛。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] .
Rovinskaya was the first to come to the aid of the party .
- 曾是 这 第一的 到 来 到 这 援助 的 这 派对 .
罗文斯卡娅是第一个站出来支持党的人。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['staʊtɪst] , ['ferɪst] ['dʒɜ:rmən][ʌv; əv][ɔ:l] , [hu:] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][loʊf] , [ʃi:; ʃɪ] [æskt]
Turning to the stoutest , fairest German of all , who resembled a loaf , she asked
转弯 到 这 最粗壮的 , 最公平 德语 的 全部 , WHO 类似 一个 面包 , 她 问
[pə'laɪtli] [ɪn]['dʒɜ:rmən] :
politely in German :
礼貌地 在 德语 :
她转向所有德国人中最壮实、最白皙的那位, 他长得像个面包, 用德语礼貌地问道:

“ [tel] [em 'i:] , [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][bɔ:rn] ?
“ **Tell me , where were you born ?**
“ 告诉 我 , 在哪里 是 你 出生 ?
“告诉我，你出生在哪里？”

[ˈdʒɜ:rməni] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ? “
Germany , in all probability ? “
德国 , 在 全部 可能性 ? “

很可能是德国？

“ [noʊ] , - [fraʊ] , [aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm][ˈri:gə] . “
“ **No , gnadige Frau , I am from Riga .** “
“ 不 , - 弗劳 , 我 是 从 里加 . “

“不，亲爱的女士，我来自里加。”

“ [wʌt] [kəm'pelz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪr] , [ðen] ?
“ **What compels you to serve here , then ?**
“ 什么 强制 你 到 服务 这里 , 然后 ?

那么，是什么驱使你来到这里服务呢？

[nɑ:t] [ˈpɑ:vərti] , [aɪ][hoʊp] ? “
Not poverty , I hope ? “
不是 贫困 , 我 希望 ? “

希望不是贫穷吧？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , - [fraʊ] .
“ **Of course not , gnadige Frau .**
“ 的 课程 不是 , - 弗劳 .

“当然不是，亲爱的女士。”

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [ˈbraɪdgru:m] , [hæns] , [wɜ:rks][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɛlnɜː] [ɪn][ə; eɪ]
But , you understand , my bridegroom , Hans , works as a kellner in a
但 , 你 理解 , 我的 新郎 , 汉斯 , 作品 作为 一个 凯尔纳 在 一个
[ˈrestrɑ:nt] - [ˈɔ:təmæt] ,
restaurant - automat ,
餐厅 - 自动 ,

但是，你知道，我的未婚夫汉斯在一家自动售货餐厅当收银员。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [naʊ] .
and we are too poor to be married now .
和 我们 是 也 贫穷的 到 是 已婚 现在 .

我们现在太穷了，结不了婚。

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
I bring my savings to a bank , and he does the same .
我 带来 我的 节省 到 一个 银行 , 和 他 做 这 相同的 .

我把积蓄存到银行，他也一样。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:blz] [wi:; wi] [ni:d] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑ:r]
When we have saved the ten thousand roubles we need , we will open our
什么时候 我们 有 已保存 这 十 千 卢布 我们 需要 , 我们 将要 打开 我们的
[oʊn] [bɪr] - [hɔ:l] ,
own beer - hall ,
自己的 啤酒 - 大厅 ,

等我们攒够了所需的1万卢布，我们就开自己的啤酒馆。

[ænd; ənd] , [ɪf] [gɑ:d] [wɪl] [bles] [ju: 'es] , [ðen] [wi:; wi][æ; əl] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
and , if God will bless us , then we shall allow ourselves the luxury of having
和 , 如果 上帝 将要 保佑 我们 , 然后 我们 将 允许 我们自己 这 奢华 的 拥有
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

如果上帝保佑我们，那么我们将允许自己享受拥有孩子的奢侈。

[tu:] [tʃɪldrən] .
Two children .
二 孩子们 .

两个孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] . " "
A boy and a girl . "
一个 男生 和 一个 女孩 . "

一个男孩和一个女孩。

" [bʌt; bət] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmi:n] [ˈfrɔɪlɪn] !
" But , listen to me , mein Fraulein ! !
" 但 , 听 到 我 , 我的 弗劳莱因 !

“但是，听我说，我的小姐！

" - [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
" Rovinskaya was amazed .
" - 曾是 惊叹 .

罗文斯卡娅惊叹不已。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ˈhænsəm] , [noʊ] [tu:] [ˈlæŋgwədʒəz , ˈlæŋɡwɪdʒɪz] . . . "
" You are young , handsome , know two languages . . . "
" 你 是 年轻的 , 英俊的 , 知道 二 语言 . . . "

你年轻英俊，还会说两种语言.....

" [θri:] , [ˈmædəm] , " [ˈpraʊdli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .
" Three , madam , proudly put in the German .
" 三 , 女士 , " 自豪地 放 在 这 德语 .

“三，夫人，”他自豪地用德语说道。

" [aɪ] [noʊ] [esˈtəʊniən; esˈθəu-] [æz; əz] [wel] .
" I know Esthonian as well .
" 我 知道 爱沙尼亚语 作为 出色地 .

“我也会说爱沙尼亚语。”

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][mjuˈnɪsɪp(ə)] [sku:l] [ænd; ənd] [θri:] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] . "
I finished the municipal school and three classes of high school . "
我 完成的 这 市政 学校 和 三 课程 的 高的 学校 . "

我完成了市立学校的学业，并上了三年级的高中课程。

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [si:] . . .
" Well , then , you see , you see . . .
" 出色地 , 然后 , 你 看 , 你 看 . . .

“那么，你看，你看.....”

" - [brˈkeɪm] [ˈhi:tɪd] .
" Rovinskaya became heated .
" - 成为 加热 .

罗文斯卡娅情绪激动起来。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [faʊnd]
" With such an education you could always find a place with everything found
" 和 这样的 一个 教育 你 可以 总是 寻找 一个 地方 和 一切 成立
 , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈru:blz] .
 , and about thirty roubles .
 , 和 关于 三十 卢布 .

“有了这样的教育，你总能找到一个什么都有的地方，而且只需要大约三十卢布。”

[wel] , [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] , [bɑ:n] , [ˈsi:niər] [klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɔ:r] ,
Well , in the capacity of a housekeeper , bonne , senior clerk in a good store ,
出色地 , 在 这 容量 的 一个 管家 , 好 , 高级的 职员 在 一个 好的 店铺 ,

嗯，作为一名管家、一位好姑娘、一家好商店的高级店员，

[ə; eɪ] [kæʃɪr] , [lets] [seɪ] . . .
a cashier , let's say . . .
一个 出纳员 , 我们来吧 说 . . .

比如说, 一位收银员.....

[ænd; ənd] [ɪf] [jɜ; jər] ['fju:tʃər] ['braɪdgru:m] . . .
And if your future bridegroom . . .
和 如果 你的 未来 新郎 . . .

如果你的未来新郎.....

[frɪts] . . . "
Fritz . . . "
弗里茨 . . . "

弗里茨....."

" [hæns] , ['mædəm] . . . "
" Hans , madam . . . "
" 汉斯 , 女士 . . . "

“汉斯, 夫人.....”

" [ɪf] [hæns] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æ; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θrɪftɪ] [mæn] ,
" If Hans proved to be an industrious and thrifty man ,
" 如果 汉斯 已证实 到 是 一个 勤劳 和 节俭 男人 ,
“如果汉斯被证明是一个勤劳节俭的人,

[ðən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ʌp] [ɑ:n][jɜ; jər] [fi:t] [ɔ:ltə'geðər] ,
then it would not be at all hard for you to get up on your feet altogether ,
然后 它 会 不是 是 在 全部 难的 为了 你 到 得到 向上 在 你的 脚 共 ,
那么, 你完全可以毫不费力地重新站起来。

[æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] .
after three or four years .
后 三 或者 四 年 .

三四年后。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

" [ɑ:] , ['mædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] .
" Ah , madam , you are a little mistaken .
" 啊 , 女士 , 你 是 一个 小的 错误 .

“啊, 夫人, 您有点误会了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [pə'zɪjənz] , [aɪ] , ['i:v(ə)n] [dɪ'haɪn] [maɪ'self]
You have overlooked that , in the very best of positions , I , even denying myself
你 有 被忽视的 那 , 在 这 非常 最好的 的 职位 , 我 , 甚至 否认 我
[ɪn] ['evriθɪŋ] ,
in everything ,
在 一切 ,

你忽略了这一点：即使在最好的位置上, 我, 即使否定自己一切,

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ə'saɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] , ['twenti] ['ru:blz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
will not be able to put aside more than fifteen , twenty roubles a month ;
将要 不是 是 有能力的 到 放 旁边 更多的 比 十五 , 二十 卢布 一个 月 ;
每月最多只能存下十五、二十卢布;

[ˌwer'æz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
whereas here , with a prudent economy ,
然而 这里 , 和 一个 谨慎 经济 ,

而在这里, 实行审慎的经济政策,

[aɪ][geɪn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I gain up to a hundred roubles and at once carry them away with a
我 获得 向上 到 一个 百 卢布 和 在 一次 携带 他们 离开 和 一个
[bʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .
book into the savings bank .
书 进入 这 节省 银行 .

我攒够了一百卢布，立刻用一本书把它们存进了储蓄银行。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , - [fraʊ] ,
And besides that , just imagine , gnadige Frau ,
和 除了 那 , 只是 想象 , - 弗劳 ,
[ˌɪkʌʃən] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ]
除此之外，想想看，亲爱的女士，

[wʌt] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] !
what a humiliating position to be the servant in a house !
什么 一个 羞辱 位置 到 是 这 仆人 在 一个 房子 !
[ˌɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ]
在一家人里当佣人真是太屈辱了！

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ɔːr][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Always to depend on the caprice or the disposition of the spirits of the
总是 到 依赖 在 这 任性 或者 这 处置 的 这 烈酒 的 这
[ˈmæstəz] !
masters !
大师 ！

永远要仰仗大师们的心血来潮或心意！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpestəz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈfuːlɪʃnəs] .
And the master always pesters you with foolishness .
和 这 掌握 总是 烦人精 你 和 愚蠢 .
[ˌɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ]
而主人总是用愚蠢的事情来烦扰你。

[ˈpfuːi] ! . .
Pfui ! . .
pfui ! . .
[ˌɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ]
呸! ..

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈdʒeləs] , [ˈpɪks] , [ænd; ənd][skəʊldz] . "
And the mistress is jealous , picks , and scolds . "
和 这 情妇 是 嫉妒的 , 精选 , 和 责骂 . "
[ˌɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ]
而女主人则心怀嫉妒，挑剔责骂。

" [noʊ] . . . [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . . . " [ˈmedɪtətɪvli] [drɔːld] - , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
" No . . . I don't understand . . . " meditatively drawled Rovinskaya , without looking the
" 不 . . . 我 不 理解 . . . " 冥想地 拖长音 罗文斯卡娅 , 没有 寻找 这
[ˈdʒɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
German in the eyes ,
德语 在 这 眼睛 ,

“不.....我不明白.....”罗文斯卡娅沉思着，缓缓说道，没有看向德国人的眼睛。

[bʌt; bət] [ˈkæstɪŋ] [hɜːrz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
but casting hers on the floor .
但 铸件 她的 在 这 地面 .
[ˌɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ]
但她却把球扔在了地上。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] [hɪr] , [ɪn] [ðiːz] . . .
" I've heard a great deal of your life here , in these . . .
" 我已经 听到 一个 伟大的 交易 的 你的 生活 这里 , 在 这些 . . .
[ˌɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ]
“我在这里听到了很多关于你生活的故事，在这些.....

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] ? . .
what do you call them ? . .
什么 做 你 称呼 他们 ? . .
[ˌɪn] [ˈwɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ] [ˈdʌŋk] [ˈsɪstə] [ˈlʌv] [ˈfɪnd] [ˈvɪtʃ]
它们叫什么？

[ði:z] ['haʊzɪz] .
these houses .
这些 房屋 .

这些房子。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ: rəb(ə)l] .
They say it is something horrible .
他们 说 它 是 某物 可怕 .

他们说这是件很可怕的事。

[ðæt] [jʊə(r)] [fɔ:rst] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] , [oʊld] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [men] ,
That you're forced to love the most repulsive , old and hideous men ,

你被迫爱上最令人厌恶、年老丑陋的男人，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [plʌkt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kru: əl] ['mænər] . . . "
that you are plucked and exploited in the most cruel manner . . . "

你被以最残酷的方式剥削和掠夺....."

" [oʊ] , ['nevər] , ['mædəm] . . .
" **Oh , never , madam** . . .
" 哦 , 绝不 , 女士 . . .

“哦，绝不，夫人.....”

[i:tʃ] [wʌn] [lʌv; əv] [ju: 'es] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] , [wer'ɪn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['ɪnkʌm]
Each one of us has an account book , wherein is written accurately the income

[ænd; ənd] [ɪk'spens] .
and expense .
和 费用 .

我们每个人都有了一本账簿，上面准确地记录着收入和支出。

['dɔ:ɪŋ] [læst] [mʌnθ] [aɪ] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ru:blz] .
During last month I earned a little more than five hundred roubles .

上个月我挣了五百多卢布。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [tu:] - [θɜ:rd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [fɔ: r; fər] [bɔ:rd] , ['kwɔ:rtərz] , ['fju: əl] , [laɪt]
As always , two - thirds went to the proprietress for board , quarters , fuel , light
作为 总是 , 二 - 三分之一 去 到 这 女店主 为了 木板 , 四分之一 , 燃料 , 光
, ['lɪnɪn] . . .
, linen . . .
, 亚麻布 . . .

和往常一样，三分之二的收入归女主人所有，用于支付食宿、燃料、照明、床单等费用.....

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [em 'i:] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ: t] [soʊ] ?
There remains to me more than a hundred and fifty , it is not so ?

我这里还剩下一百五十多人，不是吗？

['fɪfti] [aɪ] [spent] [ɑ: n] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [ɔ: l] ['sɔ:rtz] [lʌv; əv] ['traɪfəlz] .
Fifty I spent on costumes and all sorts of trifles .
五十 我 花费 在 服装 和 全部 排序 的 琐事 .

我花了五十块钱买戏服和各种小玩意儿。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ] [seɪv] .
A hundred I save .
一个 百 我 节省 .

我存了一百块。

[wʌt] [eksplɔɪ'teɪ](ə)n][ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] , ['mædəm] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ?
What exploitation is it , then , madam , I ask you ?
什么 开发 是 它 , 然后 , 女士 , 我 问 你 ?

那么, 夫人, 我问您, 这究竟是什么剥削呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] — [tru:] ,
And if I do not like a man at all — true ,
和 如果 我 做 不是 喜欢 一个 男人 在 全部 — 真的 ,

如果我一点也不喜欢一个男人——没错,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [hæsti] — [aɪ][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] ,
there are some who are exceedingly nasty — I can always say I am sick ,
那里 是 一些 WHO 是 非常 可恶的 — 我 能 总是 说 我 是 生病的 ,

有些人非常恶劣——我总是可以说我生病了,

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] [wɪl] [gʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['gɜ:lz] . . . "
and instead of me will go one of the newest girls . . . "
和 反而 的 我 将要 去 一 的 这 最新 女孩们 . . . "

而代替我的, 将是新来的女孩之一....."

" [bʌt; bət] [ðen] . . . ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . . . "
" But then . . . pardon me , I do not know your name . . . "
" 但 然后 . . . 赦免 我 , 我 做 不是 知道 你的 姓名 . . . "

"但是.....抱歉, 我不知道你的名字....."

" ['elsə] . "
" Elsa . "
" 艾莎 . "

"艾尔莎."

" [ðeɪ] [seɪ] ,
" They say ,
" 他们 说 ,

他们说,

[ðæt] [jʊə(r)] ['tri:tɪd] ['veri] ['rʌfli] . . . ['bi:tn] [æt; ət] [taɪmz] . . . [kəm'peld] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪt]
that you're treated very roughly . . . beaten at times . . . compelled to do that which
那 你是 治疗 非常 大致 . . . 被打败 在 时代 . . . 被迫 到 做 那 哪个

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ænd; ənd] [wɪt] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
you don't want to and which is repulsive to you ? "
你 不 想 到 和 哪个 是 丑恶 到 你 ? "

你是否受到非常粗暴的对待.....有时甚至遭到殴打.....被迫去做你不想做且令你感到厌恶的事情?

" ['nevər] , ['mædəm] ! " [drɑ:pt] ['elsə] ['hɔ:tɪli] .
" Never , madam ! " dropped Elsa haughtily .
" 绝不 , 女士 ! " 掉落 艾莎 傲慢地 .

"绝不可能, 夫人! "艾尔莎傲慢地说道。

" [wi:; wi][ɔ:l][ɪv; laɪv] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] ['fæməli][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
" We all live here as a friendly family of our own .
" 我们 全部 居住 这里 作为 一个 友好的 家庭 的 我们的 自己的 .

"我们像一家人一样友好地生活在这里。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lənd][ɔ:r] ['relətɪvz] ,
We are all natives of the same land or relatives ,
我们 是 全部 本地人 的 这 相同的 土地 或者 亲属 ,

我们都是同一片土地上的原住民, 或者有着血缘关系。

[ænd; ənd][gɑ:d][grænt] [ðæt] ['meni] [ʊd; ʊd][lɪv; laɪv][soʊ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [æz; əz][wi; wi][lɪv; laɪv]
and God grant that many should live so in their own families as we live
和 上帝 授予 那 许多 应该 居住 所以 在 他们的 自己的 家庭 作为 我们 居住
[hɪr] .
here .
这里 .

愿上帝保佑许多人都能像我们在这里一样，在自己的家庭中过上这样的生活。

[tru:] , [ɑ:n] - [stri:t] [ðer; ðər] ['hæpən] ['veriəs] ['skændlz] [ænd; ənd] [faɪts] [ænd; ənd]
True , on Yamskaya Street there happen various scandals and fights and
真的 , 在 - 街道 那里 发生 各种各样的 丑闻 和 战斗 和
[mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
misunderstandings .
误会 .

没错，亚姆斯卡娅大街上经常发生各种丑闻、争吵和误会。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðer; ðər] . . . [ɪn] [ði:z] . . . [ɪn][ðə; ði] ['ru:bl] [ɪstæblɪ'mənts] .
But that's there . . . in these . . . in the rouble establishments .
但 那就是 那里 . . . 在 这些 . . . 在 这 卢布 机构 .

但这些.....就在那里.....在卢布商店里。

[ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['gɜ:lz] [drɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][wʌn] ['lʌvər] .
The Russian girls drink a lot and always have one lover .
这 俄语 女孩们 喝 一个 很多 和 总是 有 一 情人 .

俄罗斯女孩嗜酒如命，而且通常只有一个情人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fju:tʃər] . "
And they do not think at all of their future . "
和 他们 做 不是 思考 在 全部 的 他们的 未来 . "

他们根本不考虑自己的未来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['pru:d(ə)nt] , ['elsə] , " [sed] - [ɪn][æŋ; ən] [ə'prest] [toʊn] .
" You are prudent , Elsa , " said Rovinskaya in an oppressed tone .
" 你 是 谨慎 , 艾莎 , " 说 - 在 一个 受压迫者 语气 .

“你很谨慎，艾尔莎，”罗文斯卡娅压抑着语气说道。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
" All this is well .
" 全部 这 是 出色地 .

这一切都很好。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjæns] [dɪ'zi:z] ?
But , what of the chance disease ?
但 , 什么 的 这 机会 疾病 ?

但是，偶然疾病又该如何看待呢？

[ɪn'fek(ə)n] ?
Infection ?
感染 ?

感染？

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [deθ] ?
Why , that is death ?
为什么 , 那 是 死亡 ?

为什么？ 因为那就是死亡。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] ? "
And how can you guess ? "
和 如何 能 你 猜测 ? "

你怎么猜到的？

“ [ænd; ənd] [ə'gen] — [noʊ] , ['mædəm] .

“ And again — no , madam .
“ 和 再次 — 不 , 女士 .

“还有——不，夫人。”

[aɪ][wəʊnt] [let][ə; eɪ][mæn]['ɪntu:] [maɪ][bed] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I won't let a man into my bed before I make a detailed medical inspection of
我 惯于 让 一个 男人 进入 我的 床 前 我 制作 一个 详细的 医疗的 检查 的

[hɪm; ɪm] . . .
him . . .
他 . . .

在对男人进行详细的体检之前，我不会让他上我的床.....

[aɪ][eɪ 'em] [gæərən'tiːd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] , [ə'genst] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [pər] [sent] . “

I am guaranteed , at the least , against seventy - five per cent . “
我 是 保证 , 在 这 至少 , 反对 七十 - 五 每 中心 . “

我至少可以保证获得百分之七十五的赔偿。

“ [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] !

“ The devil !
“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

“ [sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst] .

“ suddenly exclaimed Rovinskaya with heat and hit the table with her fist .
“ 突然 惊呼 - 和 热 和 打 这 桌子 和 她 拳头 .

“！”罗文斯卡娅突然怒吼一声，一拳砸在桌子上。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['ælbərt] . . . “

“ But , then , what of your Albert . . . “
“ 但 , 然后 , 什么 的 你的 阿尔伯特 . . . “

“但是，你的阿尔伯特呢.....”

“ [hæns] , “ [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['miːkli] .

“ Hans , “ the German corrected her meekly .
“ 汉斯 , “ 这 德语 已更正 她 温顺地 .

“汉斯，”德国人温顺地纠正她。

“ ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] . . .

“ Pardon me . . .
“ 赦免 我 . . .

“对不起.....”

[jɔːr; jər][hæns] ['fɔːrli] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

Your Hans surely does not rejoice greatly over the fact that you are living here ,
你的 汉斯 一定 做 不是 魔 非常 超过 这 事实 那 你 是 活的 这里 ,

你的汉斯肯定不会因为你住在这里而感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ?

and that you betray him every day ?
和 那 你 背叛 他 每一个 天 ?

你每天都在背叛他？

“ ['elsə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] , ['laɪvli] [ə'meɪzmənt] .

“ Elsa looked at her with sincere , lively amazement .
“ 艾莎 看起来 在 她 和 真诚 , 热闹 惊愕 .

艾尔莎满怀真诚、生动的惊奇地看着她。

“ [bʌt; bət] - [fraʊ] . . .

“ But gnadige Frau . . .
“ 但 - 弗劳 . . .

“但是 gnadige Frau ...

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] !
I have never yet betrayed him !
我 有 绝不 然而 背叛 他 ！

我从未背叛过他！

[aɪ 'tɪ:] [ɪz] [ʌðər] [bɔ:st] [wentʃɪz] , [ɪ'speʃəli] [ˈrʌʃ(ə)n] , [hu:] [hæv; həv]['lʌvəz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
It is other lost wenches , especially Russian , who have lovers for themselves ,
它 是 其他 丢失的 女佣 , 尤其 俄语 , WHO 有 恋人 为了 他们自己 ,
反而是其他一些迷失的女子，特别是俄罗斯女子，她们自己都有情人。

[ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [spend][ðer; ðər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['mʌni] .
on whom they spend their hard - earned money .
在 谁 他们 花费 他们的 难的 - 获得 钱 。

他们把辛辛苦苦挣来的钱花在了谁身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [let] [maɪ'self][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ?
But that I should ever let myself go as far as that ?
但 那 我 应该 曾经 让 我 去 作为 远的 作为 那 ？

但我竟然会让自己走到那一步？

[ˈpfu:ɪ] ! " **Pfui !** "
pfui ! "

呸！

" [ə; eɪ] ['greɪtər] [fɔ:l] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪnd] ! " [sed] - [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" A greater fall I have not imagined ! " said Rovinskaya loudly and with
" 一个 更大的 落下 我 有 不是 想象 ！ " 说 - 高声 和 和
[əˈvɜ:rʒn] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
aversion , getting up .
厌恶 , 获得 向上 。

“我从未想过会摔得这么惨！”罗文斯卡娅厌恶地大声说道，然后站了起来。

" [peɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪr] .
" Pay gentlemen , and let's go on from here .
" 支付 先生们 , 和 我们来吧 去 在 从 这里 。

“付钱吧，先生们，我们继续前进。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
" When they had gone out into the street ,
" 什么时候 他们 有 已消失 出去 进入 这 街道 ,

“当他们走到街上时，

[vəˈlɔ:dʒə] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈplɔɪrɪŋ] [vɔɪs] :
Volodya took her arm and said in an imploring voice :
沃洛佳 采取 她 手臂 和 说 在 一个 恳求 嗓音 ；

沃洛佳抓住她的胳膊，恳求道：

" [fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [ˈɪznt] [wʌn] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" For God's sake , isn't one experiment enough for you ? "
" 为了 神的 清酒 , 不是 一 实验 足够的 为了 你 ？ "

“看在上帝的份上，一次实验还不够吗？ ”

" [oʊ] , [wʌt] [vʌlˈgærəti] !
" Oh , what vulgarity !
" 哦 , 什么 粗俗 ！

“哦，多么粗俗！ ”

[wʌt] [vʌlˈgærəti] ! "
What vulgarity ! "
什么 粗俗 ！ "

真是粗俗不堪！

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [lets] [dra:p] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] . ”
“ **That's why I'm saying , let's drop this experiment .** ”
“ 那就是 为什么 我是 说 , 我们来吧 降低 这 实验 . ”

“所以我才说，我们放弃这个实验吧。”

“ [noʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . ”
“ **No , in any case I am going through with it to the finish .** ”
“ 不 , 在 任何 案件 我 是 去 通过 和 它 到 这 结束 . ”

“不，无论如何我都会坚持到底。”

[ʃʊ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpələ; 'sɪmplə] , [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəm] .
Show me something simpler , more of the medium .
展示 我 某物 更简单 , 更多的 的 这 中等的 .

给我展示一些更简单、更符合中庸之道的东西。

“ [və'ɔ:dʒə] [tʃəplɪnski] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rment] ['oʊvər] [eɪ'lənə] - , ”
“ **Volodya Chaplinsky , who was all the time in a torment over Ellena Victorovna ,** ”
“ 沃洛佳 查普林斯基 , WHO 曾是 全部 这 时间 在 一个 折磨 超过 埃莱娜 - , ”

“沃洛佳·查普林斯基一直为埃列娜·维克托罗芙娜而痛苦不堪，

[ɔ:fərd] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [θɪŋ] — [tu:; tə][dra:p][ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ʌnə] [mɑ:rka:vənə] ,
offered the most likely thing — to drop into the establishment of Anna Markovna ,
提供 这 最多 可能 事物 — 到 降低 进入 这 建立 的 安娜 马尔科夫娜 ,

最有可能的办法是——进入安娜·马尔科夫娜的机构，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊnli][ten] [steps] [ə'weɪ] .
which was only ten steps away .
哪个 曾是 仅有的 十 步骤 离开 .

就在十步之外。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃəns] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
But it was just here that strong impressions awaited them .
但 它 曾是 只是 这里 那 强的 印象 等待中 他们 .

但正是在这里，他们感受到了强烈的震撼。

['sɪmiən] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][let] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ænd][oʊnli] ['sevrəl] [ɡoʊld] ['pi:sɪz] ,
Simeon did not want to let them in , and only several gold pieces ,
西蒙 做过 不是 想 到 让 他们 在 , 和 仅有的 一些 金子 件 ,

西蒙不想让他们进来，只给了他们几枚金币。

[wɪtʃ] [raɪəzənɑ:v] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] .
which Ryazanov gave him , softened him .
哪个 梁赞诺夫 给予 他 , 软化 他 .

梁赞诺夫给他的东西软化了他。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] - , [oʊnli] ['sʌmwʌt]
They took up a cabinet , almost the same as at Treppel's , only somewhat
他们 采取 向上 一个 内阁 , 几乎 这 相同的 作为 在 - , 仅有的 有些

['ʃæbiə] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['feɪdɪd] .
shabbier and more faded .
更破旧 和 更多的 褪色 .

他们搬来了一个柜子，几乎和特雷佩尔家的柜子一模一样，只是稍微破旧一些，颜色也褪得更厉害一些。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['emə] - , [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [hə:dɪd] [ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪnət] .
At the command of Emma Edwardovna , the girls were herded into the cabinet .
在 这 命令 的 艾玛 - , 这 女孩们 是 放牧 进入 这 内阁 .

在艾玛·爱德华多夫娜的命令下，女孩们被赶进了内阁。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['letɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [trʌk] - ['gɑːrdn] [ɔːr] ['mɪksɪŋ]
But it was the same as letting a goat into a truck - garden or mixing
但 它 曾是 这 相同的 作为 出租 一个 山羊 进入 一个 卡车 - 花园 或者 混合
[ˈsoʊdə][ænd; ənd][ˈæsɪd] .
soda and acid .
苏打 和 酸 .

但这就像把山羊放进菜园里，或者把苏打水和酸混合在一起一样。

[ðə; ði][meɪn] [mis'teɪk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [let] - [ɪn][ðer; ðər][æz; əz] [wel] — ['ræθfl]
The main mistake , however , was that they let Jennka in there as well — wrathful
这 主要的 错误 , 然而 , 曾是 那 他们 让 - 在 那里 作为 出色地 — 愤怒的
 ,
 ,
 ,

然而，最大的错误是他们也让詹卡进去了——愤怒的詹卡

[ˈɪrɪteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmpjədənt] [faɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
irritated , with impudent fires in her eyes .
受刺激 , 和 厚颜无耻 火灾 在 她 眼睛 .

她恼怒不已，眼中燃起桀骜不驯的怒火。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] , ['kwaiət][tə'mærə][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,
The modest , quiet Tamara was the last to walk in ,
这 谦虚的 , 安静的 塔玛拉 曾是 这 最后的 到 走 在 ,

性格谦逊安静的塔玛拉是最后一个走进来的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊnə] ['liːsə] .
with her shy and depraved smile of a Monna Lisa .
和 她 害羞的 和 堕落的 微笑 的 一个 莫娜 丽莎 .

她带着蒙娜丽莎般羞涩而又颓废的微笑。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]
In the end , almost the entire personnel of the establishment gathered in the
在 这 结尾 , 几乎 这 全部的 人员 的 这 建立 聚集 在 这
[ˈkæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

最后，几乎整个机构的人员都聚集到了内阁。

- [noʊ][bɔːŋgər] ['rɪskt] ['æskɪŋ] “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ?
Rovinskaya no longer risked asking “ How did you come to this life ?
- 不 更长 冒险 问 “ 如何 做过 你 来 到 这 生活 ?

罗文斯卡娅不再冒险问“你是如何过上这种生活的？ ”

” [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
” **But it must be said , that the inmates of the house met her with**
” 但 它 必须 是 说 , 那 这 囚犯 的 这 房子 遇见 她 和
[æn; ən] ['aʊtwərd] [hɑːsprɪ'tæləti] .
an outward hospitality .
一个 向外 热情好客 .

但必须指出的是，这栋房子里的住户们表面上对她表示了热情好客。

[ɛ'lenə] - [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [kə'nɑːnɪkl] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Ellena Victorovna asked them to sing their usual canonical songs , and they
埃莱娜 - 问 他们 到 唱歌 他们的 通常 典范 歌曲 , 和 他们
[ˈwɪlɪŋli] [sæŋ] :
willingly sang :
心甘情愿 唱 :

埃列娜·维托罗芙娜请他们演唱平时演唱的经典歌曲，他们欣然应允：

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndɪ] [ˈnaʊ] [ɪz] [kʌm] [əˈɡen] ,
Monday now is come again ,
周一 现在 是 来 再次 ;

星期一又到了。

[ðeə(r)] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ɡet][em ˈiː][aʊt] ;
They're supposed to get me out ;
它们是 据称 到 得到 我 出去 ;

他们应该把我救出去；

[ˈdɑːktər] - [wəʊnt] [let][em ˈiː][aʊt] ,
Doctor Krassov won't let me out ,
医生 - 惯于 让 我 出去 ;

克拉索夫医生不让我出去。

[wel] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðen] .
Well, the devil take him then .
出色地 , 这 魔鬼 拿 他 然后 .

那就让魔鬼带走他吧。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] :
And further :
和 更远 :

此外:

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][em ˈiː] ,
Poor little, poor little, poor little me ,
贫穷的 小的 , 贫穷的 小的 , 贫穷的 小的 我 ,

可怜的小我, 可怜的小我, 可怜的小我,

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaʊs] [ɪz] [kloʊzɪd] ,
The public house is closed ,
这 民众 房子 是 关闭 ,

酒吧已关门。

[maɪ] [ˈhedz] [ˈeɪkɪŋ] [em ˈiː] . . .
My head's aching me . . .
我的 头部 疼痛 我 . . .

我头好痛.....

[ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈloʊfər]
The love of a loafer
这 爱 的 一个 浪子

对一个懒汉的爱

[ɪz] [ˈspaɪs] , [ɪz] [ˈspaɪs] ;
Is spice, is spice ;
是 香料 , 是 香料 ;

是香料, 就是香料;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːstɪtuːt]
But the prostitute
但 这 妓女

但那名妓女

[ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
Is as cold as ice .
是 作为 寒冷的 作为 冰 .

冷得像冰一样。

[haː] - [haː] - [haː] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

[ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər]
They came together
他们 来了 一起

他们走到了一起

[mætʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
Matched as well as might be ,
匹配 作为 出色地 作为 可能 是 ,

匹配度极佳，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːstɪtuːt] ,
She is a prostitute ,
她 是 一个 妓女 ;

她是一名妓女。

[ə; eɪ] [ˈpɪkpɑːkɪt] [hiː; hi] .
A pickpocket he :
一个 扒手 他 :

他是个扒手。

[ha:] - [ha:] - [ha:] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈哈！

[naʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,
Now morning has come ,
现在 早晨 有 来 ,

现在天亮了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [θeft] ;
He is planning a theft ;
他 是 规划 一个 盗窃 ;

他正计划实施盗窃；

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][laɪz][ɪn][hɜːr; hər][bed]
While she lies in her bed
尽管 她 谎言 在 她 床

她躺在床上

[ænd; ənd] [lɑːfs] [laɪk] [ʃiːz] [dæft] .
And laughs like she's daft .
和 笑声 喜欢 她是 愚蠢 .

她笑起来像个傻子。

[ha:] - [ha:] - [ha:] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈哈！

[kʌmz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlædi]
Comes morning , the laddie
来 早晨 , 这 小伙子

清晨来临，小伙子

[ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði][pen] ;
Is led to the pen ;
是 引领 到 这 笔 ;

被带到笔尖；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːstɪtuːt]
But for the prostitute
但 为了 这 妓女

但对于妓女来说，情况就不同了。

[hɪz; ɪz][pælz][ə'weɪt] [ðən] .
His pals await then .
他的 朋友们 等待 然后 :

他的伙伴们那时就在那里等着他。

[hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] ! . . .
Ha - ha - ha ! . . .
哈 - 哈 - 哈 ! . . .

哈哈哈哈!

[-] [waɪl] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr] ['stænzə] [ɑːr; ər][æn; ən]
[12] While there can be but little doubt that these four stanzas are an
[-] 尽管 那里 能 是 但 小的 怀疑 那 这些 四 诗节 是 一个
['æktʃuəl] ['trænskɪpt] [frʌm; frəm][laɪf] ,
actual transcript from life ,
实际的 文字稿 从 生活 ,

[12] 虽然这四节诗毫无疑问是生活的真实写照，

[ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnɪz] “ [ˈaɪn] [waɪb] ” [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pærəlel] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]
Heinrich Heine's “ Ein Weib ” is such a striking parallel that it may be reproduced
海因里希 海涅的 “ 一个 韦布 ” 是 这样的 一个 引人注目 平行线 那 它 可能 是 复制品
[hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
here as a matter of interest .
这里 作为 一个 事情 的 兴趣 :

海因里希·海涅的《一个女人》与此有着如此惊人的相似之处，值得在此引用。

[ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n][ɪz][baɪ]['mɪstər] . ['luːɪs] ['ʌntɜːmaɪr] . — [trænz] .
The translation is by Mr . Louis Untermeyer . — Trans .
这 翻译 是 经过 先生 : 路易斯 昂特迈尔 : — 翻译 :

译者：路易斯·昂特迈耶先生。——译者

[ə; eɪ] ['wʊmən]
A WOMAN
一个 女士

一个女人

[ðeɪ] [ʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] —
They loved each other beyond belief —
他们 喜爱 每个 其他 超过 信仰 —

他们彼此深爱着对方——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌmpɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ;
She was a strumpet , he was a thief ;
她 曾是 一个 妓女 , 他 曾是 一个 贼 ;

她是个妓女，他是个小偷；

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , [ðer'æftər]
Whenever she thought of his tricks , thereafter
每当 她 想法 的 他的 技巧 , 此后

每当她想起他的诡计，此后

[ʃiːd] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
She'd throw herself on the bed with laughter .
棚 扔 她自己 在 这 床 和 笑声 :

她会笑着扑倒在床上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [zest] ;
The day was spent with a reckless zest ;
这 天 曾是 花费 和 一个 鲁莽 热情 ;

这一天过得无比自由奔放；

[æɪ; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
At night she lay upon his breast .
在 夜晚 她 躺 之上 他的 胸部 .

夜里，她躺在他的胸膛上。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [waɪl] [ðer'æftər]
So when they took him , a while thereafter
所以 什么时候 他们 采取 他 , 一个 尽管 此后

所以，当他们把他带走之后，过了一段时间.....

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] — [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
She watched at the window — with laughter .
她 观看 在 这 窗户 — 和 笑声 .

她笑着从窗户往外看。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] ['pliːdɪŋ] “ [oʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
He sent word pleading “ Oh come to me ,
他 发送 单词 恳求 “ 哦 来 到 我 ,

他派人恳求道：“哦，到我这里来吧，

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [niːd] [juː; jʊ] ['bɪtərli] ,
I need you , need you bitterly ,
我 需要 你 , 需要 你 苦涩地 ,

我需要你，我非常需要你。

[jes] , [hɪr] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪr'æftər] .
Yes , here and in the hereafter .
是的 , 这里 和 在 这 此后 .

是的，今生来世皆是如此。

“ [hɜːr; hər][lɪt(ə)l] [hed] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ Her little head shook with laughter .
“ 她 小的 头 摇晃 和 笑声 .

她笑着摇了摇头。

[æɪ; ət][sɪks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [haɪ] ;
At six in the morning they swung him high ;
在 六 在 这 早晨 他们 摇摆 他 高的 ;

早上六点，他们把他高高吊了起来；

[æɪ; ət][ˈsev(ə)n][ðə; ðɪ][tɜːrf][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz][draɪ] ;
At seven the turf on his grave was dry ;
在 七 这 草皮 在 他的 严重 曾是 干燥 ;

七岁时，他坟墓上的草皮已经干涸；

[æɪ; ət] [eɪt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [kwɒft] [hɜːr; hər]
At eight , however , she quaffed her
在 八 , 然而 , 她 畅饮 她

然而，八岁时，她就畅饮了她的

[red] [waɪn] [ænd; ænd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] !
Red wine and sang with laughter !
红色的 葡萄酒 和 唱 和 笑声 !

红酒，欢笑歌唱！

[ænd; ænd] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [sɔːŋ] :
And still further a convict song :
和 仍然 更远 一个 定罪 歌曲 :

还有一首囚犯之歌：

[aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['lædɪ] ,
I'm a ruined laddie ,
我是 一个 毁坏 小伙子 ,

我真是个没出息的小伙子。

[ˈruːɪnd] [fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪ] ；
Ruined **for** **always** ；
毁灭 为了 总是 ；

永远毁了；

[waɪl] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr]
While **year** **after** **year**
尽管 年 后 年

年复一年

[ðə; ði] [deɪz] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
The **days** **go** **away** .
这 天 去 离开 .

时光飞逝。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] ；
And **also** ；
和 还 ；

还有：

[dəʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , [maɪ] [ˈmeri] ,
Don't **you** **cry** , **my** **Mary** ,
不 你 哭 , 我的 玛丽 ,

别哭，我的玛丽。

[juːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ；
You'll **belong** **to** **me** ；
你会 属于 到 我 ；

你将属于我；

[wen] [aɪv] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈɑːrmi]
When **I've** **served** **the** **army**
什么时候我已经 服务 这 军队

当我服役于军队时

[aɪ] [wɪl] [ˈmæəri] [ðiː] .
I **will** **marry** **thee** .
我 将要 结婚 你 .

我愿意嫁给你。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði] [staʊt] [ˈkɪti] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
But **here** **suddenly** , **to** **the** **general** **amazement** , **the** **stout** **Kitty** , **usually**
但 这里 突然 , 到 这 一般的 惊愕 , 这 肥硕 猫咪 , 通常

[ˈtæsɪtʃrən] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
taciturn , **burst** **into** **laughter** .
沉默寡言 , 爆裂 进入 笑声 .

但出乎所有人意料的是，平时沉默寡言的胖猫咪突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][əuˈdesə; ɔˈdesəː] .
She **was** **a** **native** **of** **Odessa** .
她 曾是 一个 本国的 的 敖德萨 .

她是敖德萨人。

“ [let] [em ˈiː] [sɪŋ] [wʌŋ] [sɔːŋ] , [tuː] .
“ **Let** **me** **sing** **one** **song** , **too** .
“ 让 我 唱歌 一 歌曲 , 也 .

“也让我唱一首歌吧。”

[ɪts] [sʌŋ] [baɪ] [θi:vz] [ænd; ənd][ˈbædʒə] [kwi:nz] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][ˈʌsə; ɑ:r][moʊldəvɑ:ŋkə]
It's sung by thieves and badger queens in the drink shops on our Moldavanka
它是 唱 经过 窃贼 和 獾 女王们 在 这 喝 商店 在 我们的 莫尔达万卡
[ænd; ənd] - .
and Peresip .
和 - .

在我们的摩尔多瓦卡和佩雷西普河畔的酒馆里，盗贼和獾女王都在唱这首歌。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [beɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [ʌnˈji:ldɪŋ] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [brɪˈgæn] [tu:; tə]
" **And in a horrible bass , in a rusty and unyielding voice , she began to**
" 和 在 一个 可怕 低音 , 在 一个 生锈的 和 不屈 嗓音 , 她 开始 到
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,
[ˈæŋdʒə] [ˈbædʒə] [ˈkwi:nz] [ˈɪn] [ˈðə; ði] [ˈdrɪŋk] [ˈʃɑ:pz] [ˈɑ:n] [ˈʌsə; ɑ:r] [ˈmoʊldəvɑ:ŋkə]
“然后，她用一种可怕的低音，一种沙哑而僵硬的声音，开始唱歌。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [ˈdʒestʃərz] , [bʌt; bət] , [ˈeɪdɪdəntli] ,
making the most incongruous gestures , but , evidently ,
制作 这 最多 不协调 手势 , 但 , 显然 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [ˈdʒestʃərz] [bʌt; bət] [ˈeɪdɪdəntli]
做出最不协调的手势，但显然，

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm][kæbəˈreɪ][ˈkæntətri:s, kæntəˈtri:tʃe] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈkæləɪbər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
imitating some cabaret cantatrice of the third calibre that she had
模仿 一些 歌舞表演 女歌手 的 这 第三 口径 那 她 有
[ˈsʌmtaɪm] [si:n] :
sometime seen :
有时 已见 :
[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm][kæbəˈreɪ][ˈkæntətri:s, kæntəˈtri:tʃe] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈkæləɪbər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
模仿她之前见过的某个三流歌舞女郎：

" [ɑ:] , [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] - ,
" **Ah , I'll go to Dukovka ,**
" 啊 , 患病的 去 到 - ,
[ˈɑ:] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] - ,
“啊，我要去杜科夫卡。”

[sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Sit down at the table ,
坐 向下 在 这 桌子 ,
[sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
请在桌边坐下。

[naʊ] [aɪ] [θroʊ] [maɪ][hæt] [ɔ:f] ,
Now I throw my hat off ,
现在 我 扔 我的 帽子 离开 ,
[naʊ] [aɪ] [θroʊ] [maɪ][hæt] [ɔ:f] ,
现在我脱下帽子，

[tɔ:s] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ˈteɪbl] .
Toss it under table .
折腾 它 在下面 桌子 :
[tɔ:s] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ˈteɪbl] .
把它扔到桌子底下。

[ðen] [aɪ] - [maɪ] [ˈdɪri] ,
Then I athk my dearie ,
然后 我 - 我的 亲爱的 ,
[ðen] [aɪ] - [maɪ] [ˈdɪri] ,
然后我打了个电话，亲爱的，

- [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] , [swi:t] ?
' **What will you drink , sweet ?**
- 什么 将要 你 喝 , 甜的 ?
[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [swi:t] ?
“甜心，你想喝点什么？”

- [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪks] :
' **But all the answer that she makes :**
- 但 全部 这 回答 那 她 制作 :
[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪks] :
但她给出的所有答案：

- [maɪ] [hed] [eɪks] [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] . -
' **My head aches fit to split** . '
- 我的 头 疼痛 合身 到 分裂 . -

“我的头疼得快要裂开了。”

- [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - - [juː; jʊ]
' **I ain't a - athking you**
- 我 不是 一个 - - 你

我不是在跟你说话

[wʌt] [jʊr; jər] [eɪk] [meɪ] [biː; bi] ,
What your ache may be ,
什么 你的 疼痛 可能 是 ,

无论你感到何种疼痛，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] - - [juː; jʊ]
But I am a - athking you
但 我 是 一个 - - 你

但我正在问你

[wʌt] [jʊr; jər] [drɪŋk] [meɪ] [biː; bi] :
What your drink may be :
什么 你的 喝 可能 是 :

你的饮品可能是：

[wɪl] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪr] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [waɪn] [jæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] ,
Will it be beer , or for wine shall I call ,
将要 它 是 啤酒 , 或者 为了 葡萄酒 将 我 称呼 ,

是啤酒，还是葡萄酒？

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['vaɪələt] [waɪn] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət] [ɔːl] ? -
Or for violet wine , or nothing else at all ? '
或者 为了 紫色 葡萄酒 , 或者 没有什么 别的 在 全部 ? -

或者只喝紫罗兰酒，或者什么都不喝？

" [ænd; ænd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] , [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mæŋkə] ,
" **And all would have turned out well , if suddenly Little White Manka** ,
" 和 全部 会 有 转向 出去 出色地 , 如果 突然 小的 白色的 曼卡 ,

“如果突然间小白曼卡.....”，一切都会好起来的。

[ɪn] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [ʃə'miːz] [ænd; ænd] [ɪn] [waɪt] [leɪs] [drɔːrɪz] , [hæd; həd] [nɑːt] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪnət]
in only her chemise and in white lace drawers , had not burst into the cabinet
在 仅有的 她 衬裙 和 在 白色的 蕾丝 抽屉 , 有 不是 爆裂 进入 这 内阁

.
:
.

她只穿着衬裙和白色蕾丝内裤，没有冲进橱柜。

[sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [,pærədi'seɪkəl] [naɪt] , [wʌz; wəz]
Some merchant , who the night before had arranged a paradisaical night , was
一些 商人 , WHO 这 夜晚 前 有 安排 一个 天堂般的 夜晚 , 曾是

[kə'raʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
carousing with her ,
狂欢 和 她 ,

某个商人，前一天晚上为她安排了一场极致的欢愉，今天晚上正和她寻欢作乐。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [,benɪ'dɪktɪn] , [wɪtʃ] [ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gɜːrɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and the ill - fated Benedictine , which always acted upon the girl with the
和 这 患病的 - 命中注定 本笃会 , 哪个 总是 行动 之上 这 女孩 和 这

[rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,
rapidity of dynamite ,
快速 的 炸药 ,

还有那位命运多舛的本笃会修士，他总是以炸药般的速度对那个女孩采取行动。

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈkwɑ:rəlsəm] [kənˈdɪ(ə)n] .
had brought her into the usual quarrelsome condition .
有 带来 她 进入 这 通常 爱争吵的 状况 .

这使她陷入了往常那种爱争吵的状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌb:ŋgər] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæŋkə] ” [ænd; ənd] “ [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] , ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was no longer “ Little Manka ” and “ Little White Manka , ” but she was
她 曾是 不 更长 “ 小的 曼卡 ” 和 “ 小的 白色的 曼卡 , ” 但 她 曾是
“ [ˈmæŋkə][ðə; ði] - .
“ Manka the Scandaliste .
“ 曼卡 这 - .

她不再是“小曼卡”和“小白曼卡”，而是“丑闻制造者曼卡”。

“ [ˈhævɪŋ] [rʌŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] , [fel] [daʊn] [ɑ:n]
“ Having run into the cabinet , she suddenly , from unexpectedness , fell down on
“ 拥有 跑步 进入 这 内阁 , 她 突然 , 从 意外性 , 跌倒 向下 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

“她撞到橱柜后，突然猝不及防地摔倒在地。”

[ænd; ənd] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
and , lying on her back ,
和 , 说谎 在 她 后退 ,

她仰面躺着，

[bɜ:rst][ˈɪntu:~] [sʌtʃ] [sɪnˈsɪr] [ˈlæftər] [ðæt][ɔ:l][ðə; ði][rest] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [wel] .
burst into such sincere laughter that all the rest burst out laughing as well .
爆裂 进入 这样的 真诚 笑声 那 全部 这 休息 爆裂 出去 笑 作为 出色地 .

他突然爆发出一阵真诚的笑声，引得周围的人也跟着笑了起来。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prəlˈb:ŋd] . . .
But this laughter was not prolonged . . .
但 这 笑声 曾是 不是 延长 . . .

但这种笑声并没有持续很久.....

[ˈmæŋkə] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][bɪˈgæŋ][tu:; tə] [ʃaʊt] :
Manka suddenly sat up on the floor and began to shout :
曼卡 突然 卫星 向上 在 这 地面 和 开始 到 喊 :

曼卡突然从地上坐起来，开始大喊：

“ [həˈrɑ:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[nu:] [wentʃɪz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] !
new wenches have joined our place !
新的 女佣 有 加入 我们的 地方 !

我们这里来了新的姑娘！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈtəˈgeðər] [æŋ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋ] .
“ This was altogether an unexpected thing .
“ 这 曾是 共 一个 意外 事物 .

“这完全出乎我的意料。”

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [dɪd][ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [ˈtæktləsnəs] .
The baroness did a still greater tactlessness .
 这 男爵夫人 做过 一个 仍然 更大的 缺乏圆滑 .

这位女男爵的行为更加缺乏分寸。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
 她 说 :

她说:

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˌpeɪtrəˈnes] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][fɔːr; fər] [ˈfɔːlənz] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
“ I am a patroness of a convent for fallen girls , and therefore ,
 ” 我 是 一个 女赞助人 的 一个 修道院 为了 倒下 女孩们 , 和 所以 ,

“我是堕落少女修道院的赞助人，因此，

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ˌʌv; əv][maɪ][ˈduːti] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈgæðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
as a part of my duty , I must gather information about you .
 作为 一个 部分 的 我的 责任 , 我 必须 收集 信息 关于 你 .

作为我职责的一部分，我必须收集关于你的信息。

” [bʌt; bət] [hɪr] - [ˈɪnstəntli] [flɛrd] [ʌp] :
” But here Jennka instantly flared up :
 ” 但 这里 - 即刻 喇叭口 向上 :

但珍妮卡立刻勃然大怒：

“ [get] [aʊt] [ˌʌv; əv] [hɪr] [raɪt] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] !
“ Get out of here right away , you old fool !
 ” 得到 出去 的 这里 正确的 离开 , 你 老的 傻子 !

“你这个老傻瓜，赶紧滚出去！”

[juː; jʊ][ræg] !
You rag !
 你 抹布 !

你这破布！

[juː; jʊ] [flɔːr] [mɑːp] ! . . .
You floor mop ! . . .
 你 地面 拖把 ! . . .

你这拖把！

[jɔːr; jər] [ˈmægdəliːn] [əˈsaɪləmz] — [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
Your Magdalene asylums — they're worse than a prison .
 你的 抹大拉的玛格达琳 精神病院 — 它们是 更糟 比 一个 监狱 .

你们的玛格达琳收容所——比监狱还糟糕。

[jɔːr; jər] [ˈsekrətəriz] [juːz][juː ˈes] , [laɪk] [dɔːgz] [ˈkæriən] .
Your secretaries use us , like dogs carrion .
 你的 秘书 使用 我们 , 喜欢 狗 腐肉 .

你们的秘书们把我们当狗啃食腐肉一样利用。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðəz] , [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Your fathers , husbands , and brothers come to us ,
 你的 父亲们 , 丈夫们 , 和 兄弟 来 到 我们 ,

你们的父亲、丈夫和兄弟都来找我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈfekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ˌʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] . . . [ˈpɜːrpəsli] . . .
and we infect them with all sorts of diseases . . . Purposely . . .
 和 我们 感染 他们 和 全部 排序 的 疾病 . . . 故意 . . .

我们故意让他们感染各种各样的疾病.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ɪnˈfekt] [juː; jʊ] .
And they in their turn infect you .
 和 他们 在 他们的 转动 感染 你 .

而他们反过来又会感染你。

[jɔːr; jər] ['fi:meɪl] [su:pəɪn'tendənts] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪvər] , ['dʒænɪtər][ænd; ənd] [pə'li:smən] ,
Your female superintendents live with the drivers , janitors and policemen ,
你的 女性 督学 居住 和 这 司机 , 清洁工 和 警察 ,
你们的女主管们和司机、清洁工和警察住在一起。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪf] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][dʒʊʊk][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ]
while we are put in a cell if we happen to laugh or joke a little among
尽管 我们 是 放 在 一个 细胞 如果 我们 发生 到 笑 或者 开玩笑 一个 小的 之中
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

如果我们被关进牢房时，彼此之间碰巧笑了笑或开了个玩笑。
[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ju:v] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði]
And so , if you've come here as to a theatre , then you must hear the
和 所以 , 如果 你已经 来 这里 作为 到 一个 剧院 , 然后 你 必须 听到 这
[tru:θ] [aʊt] ,
truth out ,
真相 出去 ,

所以，既然你来到这里，把这里当作剧院，那么你就必须听听真相。
[streɪt] [tu:; tə][jɔːr; jər] [feɪs] .
straight to your face .
直的 到 你的 脸 .

直接怼到你脸上。

" [bʌt; bət][tə'mæɹə] ['kɑ:mli] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] :
"**But Tamara calmly stopped her :**
" 但 塔玛拉 平静地 停止 她 :
但塔玛拉冷静地阻止了她:

" [stɑ:p] , ['dʒɪni,'dʒeni] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][maɪ'self] . . .
"**Stop , Jennie , I will tell them myself . . .**
" 停止 , 珍妮 , 我 将要 告诉 他们 我 . . .
“别说了，珍妮，我会亲自告诉他们.....”

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [bæɹə'nes] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Can it be that you really think , baroness , that we are worse than the
能 它 是 那 你 真的 思考 , 男爵夫人 , 那 我们 是 更糟 比 这
[soʊ] - [kɔ:ld] [rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] ?
so - called respectable women ?
所以 - 称为 可敬 女性 ?
难道男爵夫人，您真的认为我们比所谓的体面女性还要低劣吗？

[ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] ,
A man comes to me ,
一个 男人 来 到 我 ,
一个男人来找我，

[peɪz] [em 'i:] [tu:] ['ru:blz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][vɪzɪt][ɔ:r] [faɪv] ['ru:blz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
pays me two roubles for a visit or five roubles for a night ,
支付 我 二 卢布 为了 一个 访问 或者 五 卢布 为了 一个 夜晚 ,
他来访一次付我两卢布，或者住一晚付我五卢布。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'si:l] [ðɪs] , [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . . .
and I don't in the least conceal this , from any one in the world . . .
和 我 不 在 这 至少 隐藏 这 , 从 任何 一 在 这 世界 . . .
而且我丝毫不会向任何人隐瞒这一点.....

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [bæɹə'nes] ,
But tell me , baroness ,
但 告诉 我 , 男爵夫人 ,
但是请告诉我，男爵夫人，

[du:][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [noʊ] ['i:v(ə)n][wʌn] ['mærid] ['leidi][wið; wiθ][ə; ei]['fæməli] [hu:] ['iznt][ɪn]['si:krət] ['gɪvɪŋ]
do you possibly know even one married lady with a family who isn't in secret giving
做 你 可能 知道 甚至 一 已婚 女士 和 一个 家庭 WHO 不是 在 秘密 给予
[hɜ:r'self] [ʌp] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] ,
herself up either for the sake of passion to a young man ,
她自己 向上 任何一个 为了 这 清酒 的 热情 到 一个 年轻的 男人 ;
你认识哪怕一个已婚有家庭的女人, 没有为了激情而偷偷地把自己出卖给年轻男子吗?

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][wʌn] ?
or for the sake of money to an old one ?
或者 为了 这 清酒 的 钱 到 一个 老的 一 ?
或者为了钱而嫁给一个老人?

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['fɪfti] [pər'sent] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kept] [baɪ] ['lʌvəz] ,
I know very well that fifty percent of you are kept by lovers ,
我 知道 非常 出色地 那 五十 百分比 的 你 是 保留 经过 恋人 ;
我很清楚, 你们当中有百分之五十的人都被情人包养着。

[waɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊldə] , [ki:p] [jʌŋ] [lædz] .
while the remaining fifty , of those who are older , keep young lads .
尽管 这 其余的 五十 , 的 那些 WHO 是 老 , 保持 年轻的 小伙子们 .
而剩下的五十个年纪较大的人则留下年轻小伙子。

[aɪ][ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['meni] — [ɑ:] , [haʊ] ['meni] ! — [ʌv; əv][ju:; jʊ][koʊ'hæbɪt][wið; wiθ][jər; jər] ['fa:ðəz] ,
I also know that many — ah , how many ! — of you cohabit with your fathers ,
我 还 知道 那 许多 — 啊 , 如何 许多 ! — 的 你 同居 和 你的 父亲们 ,
我也知道你们当中许多人——啊, 有多少人! ——与你们的父亲同居,

['brʌðərz] , [ænd; ænd]['i:v(ə)n] [sʌnz] , [bʌt; bət] [ði:z] ['si:krits] [ju:; jʊ][haɪd][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei]
brothers , and even sons , but these secrets you hide in some sort of a
兄弟 , 和 甚至 儿子们 , 但 这些 秘密 你 隐藏 在 一些 种类 的 一个
['hɪd(ə)n] ['kæskɪt] .
hidden casket .
隐 棺材 .
兄弟, 甚至是儿子, 但这些秘密你都藏在某种隐秘的匣子里。

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
And that's all the difference between us .
和 那就是 全部 这 不同之处 之间 我们 .
这就是我们之间的全部区别。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][laɪ][ænd; ænd][dəʊnt] [prɪ'tend] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɔ:l] [fɔ:l] ,
We are fallen , but we don't lie and don't pretend , but you all fall ,
我们 是 倒下 , 但 我们 不 说谎 和 不 假装 , 但 你 全部 落下 ,
我们虽已堕落, 但我们不说谎也不伪装, 而你们却都堕落了。

[ænd; ænd][laɪ][tu:; tə] [bu:t] .
and lie to boot .
和 说谎 到 启动 .
而且他还撒谎。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ; [naʊ] — [ɪn] [hu:z] ['feɪvər] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] ? "
Think it over for yourself ; now — in whose favour is this difference ? "
思考 它 超过 为了 你自己 ; 现在 — 在 谁 偏爱 是 这 不同之处 ? "
你自己好好想想; 现在——这种差别对谁有利?

" ['brɑ:vou] , - , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðəm; ðəm] ! " ['fʌʊtɪd] ['mæŋkə] , [wɪ'ðəʊt]
" Bravo , Tamarochka , that's the way to serve them ! " shouted Manka , without
" Bravo , - , 那就是 这 方式 到 服务 他们 ! " 喊叫 曼卡 , 没有
['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ;
getting up from the floor ;
获得 向上 从 这 地面 ;
“好样的, 塔玛罗奇卡, 就该这样招待他们!”曼卡喊道, 却没有从地上站起来;

[dɪ'feɪld] , [fer] , [ˈkɜ:rlɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [θɜ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] .
dishevelled , **fair** , **curly** , **resembling** **at** **this moment** **a** **thirteen** - **year** - **old** **girl** .

蓬头垢面 , 公平的 , 卷曲 , 类似 在 这 片刻 一个 十三 - 年 - 老的 女孩 .

“ [naʊ] , [naʊ] ! ” [ˈɜ:dʒd] - [æz; əz] [wel] , [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .
“ **Now** , **now** ! ” **urged** **Jennka** **as** **well** , **flashing** **with** **her** **flaming** **eyes** .

“ 现在 , 现在 ! ” 敦促 - 作为 出色地 , 闪烁 和 她 炽盛 眼睛 .

“快点, 快点!”珍妮卡也催促道, 眼中闪过一丝怒火。

“ [waɪ] [nɑ:t] , - ?
“ **Why not** , **Jennechka** ?

“ 为什么 不是 , - ?

“为什么不呢, 珍妮奇卡? ”

[aɪl] [goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I'll **go** **further** **than** **that** .

患病的 去 更远 比 那 .

我还要更进一步。

[aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es] ['skɜ:slɪ] , ['skɜ:slɪ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'boʊrɪ(ə)n] .
Out **of** **us** **scarcely** , **scarcely** **one** **in** **a** **thousand** **has** **committed** **abortion** .

出去 的 我们 几乎 , 几乎 一 在 一个 千 有 坚定的 流产 .

我们当中, 堕胎的人寥寥无几, 几乎只有千分之一。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] .
But **all** **of** **you** **several** **times** **over** .

但 全部 的 你 一些 时代 超过 .

但你们所有人都是好几倍。

[wʌt] ?
What ?

什么 ?

什么?

[ɔ:r] ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Or isn't that the truth ?

或者 不是 那 这 真相 ?

难道事实并非如此吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:v] [dʌn] [ðɪs] , [dɪd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] [ɔ:r] ['kru:əl]
And **those** **of** **you** **who've** **done** **this** , **did** **it** **not** **out** **of** **desperation** **or** **cruel**

和 那些 的 你 谁有 完毕 这 , 做过 它 不是 出去 的 绝望 或者 残忍的

[ˈpɑ:vərti] ,
poverty ,

贫困 ,

而你们当中那些这样做的人, 并非出于绝望或极度贫困,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] ['bju:ti] — [ðæts] [jʊr; jər]
but **you** **simply** **were** **afraid** **of** **spoiling** **your** **figure** **and** **beauty** — **that's** **your**

但 你 简单地 是 害怕的 的 破坏 你的 数字 和 美丽 — 那就是 你的

[soʊl] ['kæpɪt(ə)l] !
sole **capital** !

唯一 首都 !

但你只是害怕毁了你的身材和美貌——那是你唯一的资本!

[ɔ:r] [els] [ju:v] [bɪn] ['si:kɪŋ] ['oʊnli] ['bi:stli] ['kɑ:rn(ə)l] ['plezər] ,
Or else you've **been** **seeking** **only** **beastly** **carnal** **pleasure** ,

或者 别的 你已经 到过 寻求 仅有的 兽 肉体 乐趣 ,

否则, 你追求的仅仅是兽性般的肉欲。

[waɪl] [ˈpregnənsɪ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔːrˈself] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] !
while pregnancy and feeding interfered with your giving yourself up to it !
尽管 怀孕 和 喂养 干扰 和 你的 给予 你自己 向上 到 它 !

怀孕和哺乳期间，你无法全身心投入其中！

“ - [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈwɪspər] :
” **Rovinskaya became confused and uttered in a quick whisper :**
” - 成为 使困惑 和 说出 在 一个 快的 耳语 :

罗文斯卡娅有些慌乱，低声快速说道：

“ [feɪts] [əˈtenʃ(ə)n] , [bəˈrɔːŋ] , [kju ju ˈi][dænz][ˈsaː] [pəˈziʃ(ə)n] [sɛt] [demwɑːˈzel] [jɪ es ˈtiː] - . ” [
” **Faites attention , baronne , que dans sa position cette demoiselle est instruite .** ” [
” 法伊特斯 注意力 , 男爵夫人 , que 丹斯 萨 位置 cette 少女 est - . ” [
-]
13]
-]

“请注意，男爵，que dans sosition cette demoiselle est instruite。”[13]

[-] “ [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [bærəˈnes] , [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [ˈræðər] [ˈedʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
[13] “ Pay attention , baroness , the girl is rather educated for one of her
[-] “ 支付 注意力 , 男爵夫人 , 这 女孩 是 相当 受过教育 为了 一 的 她
[pəˈziʃ(ə)n] . ”
position . ”
位置 . ”

[13] “男爵夫人，请注意，就她的身份而言，这姑娘受过相当良好的教育。”

“ - - [ˈvuː] , [kju ju ˈi][mwɑː] , [-] [ˈɔːzi] [riˈmɑːk] [siː iː ˈtiː] [ɪtreɪndʒ] [ˈvɪzɪdʒ] .
” **Figurez - vous , que moi , j'ai aussi remarque cet etrange visage .**
” - - 您 , que 我 , 我 也 备注 cet 埃特兰奇 面容 .

“想象一下，你是我，我是一个奇怪的面孔。

[kɑːm] [es ˈaɪ][ˈdʒiː] [-] [ˈdiːdʒə, ˈdeɪʒɑː][ˈvuː] . . . [iː es ˈtiː] - [siː ˈiː] [ɪn] [rɛv] ? . . .
Comme si je l'ai deja vu . . . est - ce en reve ? . . .
comme 是 杰 艾 似曾相识 vu . . . est - ce 英文 启示 ? . . .

Comme si je l'ai deja vu ... est-ce en reve? ...

[ɪn] [demi] - [dɪˈlɪərə] ?
en demi - delire ?
英文 半 - 谵妄 ?

半痴呆？

[ʊ] [dænz][ˈsaː] [pəˈtiːt] [ɛnˈfaːns] ? ” [-]
Ou dans sa petite enfance ? ” [14]
你的 丹斯 萨 娇小 童年 ? ” [-]

Ou dans a petite enfance? ”[14]

[-] “ [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðɪs] [streɪndʒ] [feɪs] .
[14] “ Just imagine , I , too , have remarked this strange face .
[-] “ 只是 想象 , 我 , 也 , 有 评论 这 奇怪的 脸 .

[14] “试想一下，我也注意到了这张奇怪的脸。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [aɪˈtiː] . . . [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ? . . .
But where have I seen it . . . was it in a dream ? . . .
但 在哪里 有 我 已见 它 . . . 曾是 它 在 一个 梦 ? . . .

但我究竟在哪里见过它.....是在梦里吗？

[ɪn][ˈsemi] - [dɪˈlɪriəm] ?
in semi - delirium ?
在 半 - 谵妄 ?

处于半谵妄状态？

[ɒ:r][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['ɪnfənsɪ] ？ ”
Or in her early infancy ？ ”
或者 在 她 早期的 婴儿期 ？ ”

还是在她幼年时期？

“ [en i:] ['vu:] [də'nei] ['pɑ:][lɑ:] [peɪn] [di:] [ʃɛ'ʃeɪ] [dænz][vɑ:s] ['sʊvə,nɪrz] , [bɑ:'rɔ:ŋ] , ” [tə'mærə]
“ Ne vous donnez pas la peine de chercher dans vos souvenirs , baronne , ” Tamara
“ ne 您 唐内兹 帕斯 拉 佩恩 德 chercher 丹斯 vos 纪念品 , 男爵夫人 , ” 塔玛拉
[sʌd(ə)nli] [ɪntər'pəʊzd] [ɪnsələntli] .
suddenly interposed insolently .
突然 插入 傲慢地 .

“男爵，你不要买纪念品，”塔玛拉突然傲慢地插话道。

“ ['dʒi:][pju:ɪ][di:] [swɪ:t] ['vu:] [və'nɪr] [eɪd] .
“ Je puis de suite vous venir aide .
“ 杰 然后 德 套房 您 未来 助手 .

“我是你的助手。”

[ræpeleɪz] - ['vu:] [soəl'mɑ̃] - , [et][lɑ:] [ʃɑ:mbreɪ] [dootəl] [di:] - , -
Rappelez - vous seulement Kharkoff , et la chambre d'hotel de Koniakine , l'entrepreneur
拉佩勒兹 - 您 塞勒门 - , 等 拉 房间 酒店 德 - , -
- , [et][lə] ['tenər] [di: 'aɪ] - . . .
Solovieitschik , et le tenor di grazzia . . .
- , 等 勒 男高音 迪 - . . .

哈尔科夫 (Kharkoff) 的住所、科尼亚金酒店 (Chambre d'hotel de Koniakine)、企业家 Solovieitschik 和男高音 ...

[ə; eɪ][si: 'i:][moʊmənt] ['vu:] - ['pɑ:] ['ɑ:nkɔ:r]
A ce moment vous n'etiez pas encore
一个 ce 片刻 您 - 帕斯 安可

你不再需要的一个时刻

[em] - [em 'i:][lɑ:] [bɑ:'rɔ:ŋ] [di:] . . .
m - me la baronne de . . .
米 - 我 拉 男爵夫人 德 . . .

m-me la baronne de ...

[-] [haʊ'evər] , [lets] [dra:p][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] . . .
[15] However , let's drop the French tongue . . .
[-] 然而 , 我们来吧 降低 这 法语 舌头 . . .

[15] 不过，我们还是别提法语了.....

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kɔ:rəs] [gɜ:rl][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You were a common chorus girl and served together with me .
你 是 一个 常见的 合唱 女孩 和 服务 一起 和 我 .

你曾是一名普通的歌舞女郎，和我一起演出过。

“ [-] “ [dəunt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [streɪn] [jʊr; jər] ['meməri] , [bærə'nes] .
“ [15] “ Don't trouble to strain your memory , baroness .
“ [-] “ 不 麻烦 到 拉紧 你的 记忆 , 男爵夫人 .

[15] “不必费心回忆了，男爵夫人。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər][eɪd][æ; ət][wʌns] .
I will come to your aid at once .
我 将要 来 到 你的 援助 在 一次 .

我会立刻前来帮助你。

[dʒʌst] [rɪ'kɔ:l] ['kɑ:rkɔ:f] , [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] - [hou'tel] , [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] ['mænɪdʒər] ,
Just recall Kharkov , a room in Koniakine's hotel , the theatrical manager ,
只是 记起 哈尔科夫 , 一个 房间 在 - 酒店 , 这 戏剧 经理 ,
- ,
Solovieitschik ,
- ,

只需回想一下哈尔科夫、科尼亚金酒店的一个房间、剧院经理索洛维耶奇克，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlɪrɪkl] [ˈtenər] . . .
and a certain lyrical tenor . . .
和 一个 肯定 抒情的 男高音 . . .

以及某种抒情的基调.....

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ˌbærəˈnes] [di:] . . . "
At that time you were not yet baroness de . . . "
在 那 时间 你 是 不是 然而 男爵夫人 德 . . . "

那时你还不是德男爵夫人.....

" [ˈmeɪs] , [daɪts] - [mwa:] , [eɪ ˈju:] [nɑ:m] [di:] [dju:] , [ˈkɑ:ment] [ˈvu:] [tru:vɛz] [ˈvu:] [aɪ,sɪˈaɪ] , [mædəmwəˈzel]
" Mais , dites - moi , au nom de dieu , comment vous trouvez vous ici , Mademoiselle
" 玉米 , dites - 我 , au 诺姆 德 上帝 , 评论 您 找到 您 ici , 小姐
[ˌma:rgəˈri:t] . " [-]
Marguerite . " [16]
玛格丽特 . " [-]

"Mais, dites-moi, au nom de dieu, 评论你 trouvez vous ici, 玛格丽特小姐。"[16]

[-] " [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [ɪn] [ˈgɑ:dz] [neɪm] , [həʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,
[16] " But tell me , in God's name , how you have come to be here ,
[-] " 但 告诉 我 , 在 神的 姓名 , 如何 你 有 来 到 是 这里 ,
[mædəmwəˈzel] [ˌma:rgəˈri:t] ? "
Mademoiselle Marguerite ? "
小姐 玛格丽特 ? "

[16] “但是，以上帝的名义告诉我，玛格丽特小姐，您是怎么来到这里的？ ”

" [oʊ] , [ðeɪ] [æsk][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] .
" Oh , they ask us about that every day .
" 哦 , 他们 问 我们 关于 那 每一个 天 .

“哦，他们每天都问我们这个问题。”

[aɪ][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . . .
I just up and came to be here . . .
我 只是 向上 和 来了 到 是 这里 . . .

我突然就来了.....

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [ˈsɪnɪsɪzəm][ʃi:; ʃi] [æskt] :
" And with an inimitable cynicism she asked :
" 和 和 一个 无比 玩世不恭 她 问 :

她带着一种独有的愤世嫉俗问道：

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" I trust you will pay for the time which we have passed with you ? "
" 我 相信 你 将要 支付 为了 这 时间 哪个 我们 有 通过了 和 你 ? "
“我相信你会为我们和你共度的时光付出代价吧？”

" [noʊ] , [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] ,
" No , may the devil take you ! " suddenly shouted out Little White Manka ,
" 不 , 可能 这 魔鬼 拿 你 ! " 突然 喊叫 出去 小的 白色的 曼卡 ,
“不，愿魔鬼带走你！ ”小白曼卡突然大喊道。

[ˈkwɪkli] [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] .
quickly getting up from the rug .
迅速地 获得 向上 从 这 小地毯 .

迅速从地毯上站起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpʊlɪŋ] [tu:] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsta:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
And suddenly , pulling two gold pieces out of her stocking , she flung them
和 突然 , 拉 二 金子 件 出去 的 她 袜 , 她 扔 他们
[əˈpa:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

突然，她从长袜里掏出两枚金币，扔到桌子上。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ! . .
“ There , you ! . .
“ 那里 , 你 ! . .

“你在这儿呢!”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .
I'm giving you that for a cab .
我是 给予 你 那 为了 一个 出租车 .

我把这些钱给你, 让你打车。

[goʊ] [ə'wei] [raɪt] [naʊ] , ['lðərwaɪz] [aɪl] [breɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəz] [ænd; ənd] ['bɒtlz] [hɪr] . . .
Go away right now , otherwise I'll break up all the mirrors and bottles here . . .
去 离开 正确的 现在 , 否则 患病的 休息 向上全部 这 镜子 和 瓶子 这里 . . .

你现在就滚开, 不然我就把这儿的镜子和瓶子全砸碎.....

“ - [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] , [wɔːrm] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :
“ Rovinskaya got up and said with sincere , warm tears in her eyes :
“ - 得到 向上 和 说 和 真诚 , 温暖的 眼泪 在 她 眼睛 :

罗文斯卡娅站起身来, 眼中噙着真挚温暖的泪水说道:

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wi:l] [goʊ] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪs] . [mə:rgə'ri:t] [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv]
“ Of course , we'll go away , and the lesson of Mlle . Marguerite will prove of
“ 的 课程 , 出色地 去 离开 , 和 这 课 的 小姐 : 玛格丽特 将要 证明 的

['benɪfɪt] [tuː; tə][juː 'es] .
benefit to us .
益处 到 我们 :

“当然, 我们会离开, 玛格丽特小姐的教训对我们将会大有裨益。”

[jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [və'lɔːdjə] .
Your time will be paid for — take care of it , Volodya .
你的 时间 将要 是 有薪酬的 为了 — 拿 关心 的 它 , 沃洛佳 .

你的时间会有报酬的——好好珍惜吧, 沃洛佳。

[sti:l] , [juː; jʊ] [sæŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
Still , you sang so much for us ,
仍然 , 你 唱 所以 很多 为了 我们 ,

不过, 你还是为我们唱了那么多歌。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .
that you must allow me to sing for you as well .
那 你 必须 允许 我 到 唱歌 为了 你 作为 出色地 .

你必须允许我也为你唱歌。

“ - [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] ,
“ Rovinskaya went up to the piano , took a few chords ,
“ - 去 向上 到 这 钢琴 , 采取 一个 很少 和弦 ,

罗文斯卡娅走到钢琴前, 弹奏了几个和弦,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['bæləd] [ʌv; əv] [dɑːrgoʊmɪzski] :
and suddenly began to sing the splendid ballad of Dargomyzhsky :
和 突然 开始 到 唱歌 这 灿烂 民谣 的 达尔戈梅日斯基 :

然后突然唱起了达尔戈梅日斯基那首优美的民谣:

“ [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [praɪd] —
“ We parted then with pride —
“ 我们 分手了 然后 和 自豪 —

“我们当时带着骄傲的心情告别——

['niːðər] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [nɔːr] [wɜːrdz]
Neither with sighs nor words
两者都不 和 叹息 也不 字

既不叹息, 也不言语

[ˈprɒfəd] [aɪ] [ðɪ:] [rɪˈprɒʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] . . .
Proffered I thee reproach of jealousy . . .
提供的 我 你 责备 的 妒忌 . . .
我向你献上嫉妒的谴责.....

[wiː; wi] [went] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [aɪ] ,
We went apart for aye ,
我们 去 除 为了 是的 ,
我们分开了很久，

[jet] [ˈoʊnli] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ði:]
Yet only if with thee
然而 仅有的 如果 和 你
但只有当你与你在一起时

[aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [tʃæns] [tuː; tə] [mi:t] ! . .
I might but chance to meet ! . .
我 可能 但 机会 到 见面 ! . .
或许有机会能见到你！

[ɑː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [tʃæns] [tuː; tə] [mi:t] !
Ah , that with thee I might but chance to meet !
啊 , 那 和 你 我 可能 但 机会 到 见面 !
啊，但愿我能有机会与你相遇！

“ [aɪ] [wi:p] [nɑːt][nɔːr] [kəmˈpleɪn] —
“ **I weep not nor complain** —
” 我 哭泣 不是 也不 抱怨 —
我不哭泣，也不抱怨——

[tuː; tə] [feɪt] [aɪ][bend][maɪ] [ni:] . . .
To fate I bend my knee . . .
到 命运 我 弯曲 我的 膝盖 . . .
我向命运屈膝.....

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] ,
I know not , if you loved ,
我 知道 不是 , 如果 你 喜爱 ,
我不知道，你是否爱过，

[soʊ] [ˈɡreɪtli] [rɔŋɪŋ] [em ˈiː] ?
So greatly wronging me ?
所以 非常 错误 我 ?
你竟如此冤枉我？

[jet] [ˈoʊnli] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ði:]
Yet only if with thee
然而 仅有的 如果 和 你
但只有当你与你在一起时

[aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [tʃæns] [tuː; tə] [mi:t] ! . . .
I might but chance to meet ! . . .
我 可能 但 机会 到 见面 ! . . .
也许有机会能见到你！

[ɑː] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [tʃæns] [tuː; tə] [mi:t] !
Ah , that with thee I might but chance to meet !
啊 , 那 和 你 我 可能 但 机会 到 见面 !
啊，但愿我能有机会与你相遇！

” [ðɪs] [ˈtendər][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈbæləd] , [ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] ,
” **This tender and passionate ballad , executed by a great artiste** ,
” 这 投标 和 热情的 民谣 , 执行 经过 一个 伟大的 艺人 ,
“这首温柔而充满激情的民谣，由一位伟大的艺术家演绎，

[ˈsʌd(ə)nli] [ri'maɪndɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [lʌv] ; [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [fɔ:l] ;
suddenly reminded all these women of their first love ; of their first fall ;
突然 提醒 全部 这些 女性 的 他们的 第一的 爱 ; 的 他们的 第一的 落下 ;
突然间，这让所有这些女人想起了她们的初恋；想起了她们的第一次坠入爱河；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌ:n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
of a late leave - taking at a dawn in the spring , in the chill of the
的 一个 晚的 离开 - 采取 在 一个 黎明 在 这 春天 , 在 这 寒意 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
春日清晨，寒意袭人，在深夜的离别中，

[wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [greɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:] ,
when the grass is gray from the dew ,
什么时候 这 草 是 灰色的 从 这 露 ,
当草地被露水染成灰色时，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [skaɪ] [peɪnts] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] [ə; eɪ][ˈrouzi] [ˈkʌlər] ;
while the red sky paints the tips of the birches a rosy colour ;
尽管 这 红色的 天空 油漆 这 尖端 的 这 白桦树 一个 红润 颜色 ;
红霞满天，将白桦树梢染成玫瑰色；

[ʌv; əv][læst] [ɪm'breɪsɪz] , [soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪn'twɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'zɪrɪŋ] [ˈhɑ:rts] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l]
of last embraces , so closely entwined , and of the unerring heart's mournful
的 最后的 拥抱 , 所以 密切 交织 , 和 的 这 毫无错误 心脏的 悲哀
[ˈhwɪspəz] :
whispers :
低语 :
最后的拥抱，紧紧交缠；还有那颗坚定不移的心发出的哀伤低语：

“ [noʊ] , [ðɪs] [waɪl] [nɑ:t][bi; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [ðɪs] [waɪl] [nɑ:t][bi; bi] [rɪ'pi:tɪd] !
“ **No , this will not be repeated , this will not be repeated !**
“ 不 , 这 将要 不是 是 重复 , 这 将要 不是 是 重复 !
“不，这种事不会再发生了，这种事不会再发生了！ ”
“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər] [ðen] [koʊld][ænd; ənd][draɪ] ,
“ **And the lips were then cold and dry ,**
“ 和 这 嘴唇 是 然后 寒冷的 和 干燥 ,
“当时嘴唇又冷又干。”

[waɪl] [ðə; ði][dæmp] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [her] .
while the damp mist of the morning lay upon the hair .
尽管 这 潮湿 薄雾 的 这 早晨 躺 之上 这 头发 .
清晨的薄雾笼罩着头发。

[ˈsaɪləns] [si:zd] [tə'mæərə] ; [ˈsaɪləns] [si:zd] [ˈmæŋkə][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] - ,
Silence seized Tamara ; silence seized Manka the Scandaliste ; and suddenly Jennka ,
沉默 查获 塔玛拉 ; 沉默 查获 曼卡 这 - ; 和 突然 - ,
塔玛拉陷入了沉默；丑闻家曼卡陷入了沉默；突然间，詹卡也沉默了。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'teɪməbl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] , [fel] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
the most untamable of all the girls , ran up to the artiste , fell down on her
这 最多 难以驯服的 的 全部 这 女孩们 , 跑 向上 到 这 艺人 , 跌倒 向下 在 她
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
所有女孩中最桀骜不驯的那个，跑到艺人面前，跪倒在地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][es ʊs 'bi:] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and began to sob at her feet .
和 开始 到 哭泣 在 她 脚 .
然后她伏在她脚边，开始啜泣。

[ænd; ənd] - , [tʌtʃt] [hɜːr'self] , [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
And Rovinskaya , touched herself , put her arms around her head and said :
和 - , 感动 她自己 , 放 她 武器 大约 她 头 和 说 :

罗文斯卡娅摸了摸自己，双手抱头说道：

“ [maɪ] [ˈsɪstər] , [let] [em 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] !
“ My sister , let me kiss you !
” 我的 姐姐 , 让 我 吻 你 !

“姐姐，让我亲亲你！ ”

” - ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ɪr] .
“ Jennka whispered something into her ear .
” - 低声说道 某物 进入 她 耳朵 .

珍妮卡在她耳边低语了几句。

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈtraɪf(ə)l] , ” [sed] - .
“ Why , that's a silly trifle , ” said Rovinskaya :
” 为什么 , 那就是 一个 愚蠢的 琐事 , ” 说 - .

“那只是件小事,”罗文斯卡娅说。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [ə'weɪ] . ”
“ A few months of treatment and it will all go away . ”
” 一个 很少 几个月 的 治疗 和 它 将要 全部 去 离开 . ”

“经过几个月的治疗，一切都会好起来的。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . . .
“ No , no , no . . .
” 不 , 不 , 不 . . .

“不，不，不.....”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈziːzd] .
I want to make all of them diseased .
我 想 到 制作 全部 的 他们 患病的 .

我想让他们全部都染上疾病。

[let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [rɑːt] [ænd; ənd] [kroʊk] . ”
Let them all rot and croak . ”
让 他们 全部 腐烂 和 发牢骚 . ”

让他们都腐烂死去吧。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] .
“ Ah , my dear , ” said Rovinskaya , “ I would not do that in your place .
” 啊 , 我的 亲爱的 , ” 说 - , ” 我 会 不是 做 那 在 你的 地方 .

“啊，亲爱的,”罗文斯卡娅说，“如果我是你，我就不会那样做。”

” [ænd; ənd] [naʊ] - ,
“ And now Jennka ,
” 和 现在 - ,

“现在轮到珍妮卡了，

[ðə; ðɪ] [praʊd] - [brɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [niːz] [ænd; ənd] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪst] [ænd; ənd]
the proud Jennka began kissing the knees and hands of the artiste and
这 自豪的 - 开始 接吻 这 膝盖 和 双手 的 这 艺人 和
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
was saying :
曾是 说 :

骄傲的詹卡开始亲吻这位艺术家的膝盖和手，并说道：

“ [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [rɔːŋd] [em 'iː] [soʊ] ? . . .
“ Then why have people wronged me so ? . . .
” 然后 为什么 有 人们 冤枉 我 所以 ? . . .

“那么，人们为什么要这样亏待我呢？

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɔ:ŋd] [em 'i:][soʊ] ?
Why have they wronged me so ?
为什么 有 他们 冤枉 我 所以 ?

他们为什么要这样亏待我？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɑ:t] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] !
" **Such is the might of genius !**
" 这样的 是 这 可能 的 天才 ！

这就是天才的力量！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [mɑ:t] [wɪtʃ] [teɪks] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)] [hændz][nɑ:t][ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈri:z(ə)n] ,
The only might which takes into its beautiful hands not the abject reason ,
这 仅有的 可能 哪个 需要 进入 它是 美丽的 双手 不是 这 卑贱 原因 ,
唯有那不以卑劣的理性为手段的强大力量，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:rm] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] !
but the warm soul of man !
但 这 温暖的 灵魂 的 男人 ！

但人类温暖的灵魂！

[ðə; ði][self] - [rɪˈspektɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] - [dres] ;
The self - respecting Jennka was hiding her face in Rovinskaya's dress ;
这 自己 - 尊重 - 曾是 隐藏 她 脸 在 - 裙子 ；

自尊心强的詹卡把脸埋在罗文斯卡娅的裙子里；

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmi:kli] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Little White Manka was sitting meekly on a chair , her face covered with a
小的 白色的 曼卡 曾是 坐着 温顺地 在 一个 椅子 , 她 脸 涵盖 和 一个
[ˈhæŋkərtʃɪf] ;
handkerchief ;
手帕 ；

小白曼卡温顺地坐在椅子上，脸上蒙着手帕；

[təˈmæɹə] , [wɪð; wɪθ] [ˈelboʊ] [prɒpt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] [ænd; ənd] [hed] [boʊd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv]
Tamara , with elbow propped on her knee and head bowed on the palm of
塔玛拉 , 和 弯头 支撑 在 她 膝盖 和 头 鞠躬 在 这 棕榈 的
[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

塔玛拉双肘撑在膝盖上，头低垂着，手掌托着下巴。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtentli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [waɪl] [ˈsɪmiən] [ðə; ði] [ˈpɒtəɹ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
was intently looking down , while Simeon the porter , who had been looking in
曾是 专注地 寻找 向下 , 尽管 西蒙 这 搬运工 , WHO 有 到过 寻找 在
[əˈɡenst] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ,
against any emergency ,
反对 任何 紧急情况 ,

他全神贯注地向下看着，而门房西蒙则一直向里张望，以防发生任何紧急情况。

[ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
only opened his eyes wide in amazement .
仅有的 打开 他的 眼睛 宽的 在 惊愕
他惊讶地睁大了眼睛。

- [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətli] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɪntuː] - [ˈveri] [ɪr] :
Rovinskaya was quietly whispering into Jennka's very ear :
- 曾是 悄悄 耳语 进入 - 非常 耳朵 :
罗文斯卡娅悄悄地在詹卡的耳边低语:

“ [ˈnevər] [dɪˈsper] .
“ **Never despair** .
” 绝不 绝望 .
“永远不要绝望。”

[ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋz] [fɔːl] [aʊt] [soʊ] [ˈbædli] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hæŋ]
Sometimes things fall out so badly that there's nothing for it but to hang
有时 事物 落下 出去 所以 糟糕 那 有 没有什么 为了 它 但 到 悬挂
[wʌnz] [self] — [bʌt; bət] ,
one's self — but ,
一个人的 自己 — 但 ,
有时候事情发展到如此糟糕的地步，除了自杀别无他法——但是，

[dʒʌst] [lʊk] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [laɪf] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [əˈbrʌptli] .
just look , to - tomorrow life has changed abruptly .
只是 看 , 到 - 明天 生活 有 已更改 突然 .
你看，明天一切都将发生翻天覆地的变化。

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [səˈleɪbrəti] .
My dear , my sister , I am now a world celebrity .
我的 亲爱的 , 我的 姐姐 , 我 是 现在 一个 世界 名人 .
亲爱的妹妹，我现在是世界名人了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈvaɪlnəs] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
But if you only knew what seas of humiliation and vileness I have had
但 如果 你 仅有的 知道 什么 海域 的 屈辱 和 卑鄙 我 有 有
[tuː; tə] [weɪd] [θruː] !
to wade through !
到 涉水 通过 !
但如果你知道我曾经历过多少屈辱和卑鄙的滋味，你就会明白我所承受的痛苦!

[biː; bi] [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɪn] [jɔːr; jər] [stɑːr] .
Be well , then , my dear , and believe in your star .
是 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 , 和 相信 在 你的 星星 .
亲爱的，祝你一切安好，并相信你的命运之星。

” [ʃiː; ʃɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
” **She bent down to Jennka and kissed her on the forehead** .
” 她 弯曲 向下 到 - 和 亲吻 她 在 这 前额 .
她弯下腰，亲吻了詹卡的额头。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [kʊd; kəd] [vəˈlɔːdjə] [tʃəplɪnski] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðɪs]
And never afterwards could Volodya Chaplinsky , who had been watching this
和 绝不 然后 可以 沃洛佳 查普林斯基 , WHO 有 到过 观看 这
[siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈten(ə)n] ,
scene with a painful tension ,
场景 和 一个 痛苦 紧张 ,
此后，一直带着痛苦紧张的心情注视着这一幕的沃洛佳·卓别林斯基再也无法.....

[fərˈget] [ðoʊz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈreɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈkɪndld] [ɪn] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
forget those warm and beautiful rays , which at this moment kindled in the green ,
忘记 那些 温暖的 和 美丽的 射线 , 哪个 在 这 片刻 点燃 在 这 绿色的 ,
忘掉那些温暖美丽的阳光吧，此刻它们正沐浴在绿意之中。

[bɔːŋ] , [ɪ'dʒɪpʃn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .
long , Egyptian eyes of the artiste .
长的 , 埃及人 眼睛 的 这 艺人 .

这位艺术家有着修长、埃及式的眼睛。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ['gluːmɪli] , [bʌt; bət][raɪæzənɑːv] ['lɪŋgə] [bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The party departed gloomily , but Ryazanov lingered behind for a minute .
这 派对 已离开 阴郁地 , 但 梁赞诺夫 徘徊不去 在后面 为了 一个 分钟 .
一行人垂头丧气地离开了，但梁赞诺夫却留下来逗留了一会儿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - , [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed]
He walked up to Jennka , respectfully and gently kissed her hand , and said
他 步行 向上 到 - , 尊敬 和 轻轻地 亲吻 她 手 , 和 说
:
:
:
:

他走到詹卡面前，恭敬而温柔地吻了吻她的手，然后说道：

“ [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr][præŋk] . . .
“ **If possible , forgive our prank . . .**
“ 如果 可能的 , 原谅 我们的 恶作剧 . . .
“如果可以的话，请原谅我们的恶作剧…….”

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
This , of course , will not be repeated .
这 , 的 课程 , 将要 不是 是 重复 .
当然，这种事不会再次发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
But if you ever have need of me , I am always at your service .
但 如果 你 曾经 有 需要 的 我 , 我 是 总是 在 你的 服务 .
但如果您需要我，我随时为您效劳。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
Here is my visiting card .
这里 是 我的 访问 卡片 .

这是我的名片。

[dəʊnt] [stɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['bjʊrəʊ] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
Don't stick it out on your bureau ; but remember ,
不 戳 它 出去 在 你的 局 ; 但 记住 ,
不要把它贴在梳妆台上；但请记住，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ɑːn][aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] .
that from this evening on I am your friend .
那 从 这 晚上 在 我 是 你的 朋友 .
从今晚起，我就是你的朋友。

“ [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kɪst] - [hænd][wʌnz] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn]
“ **And , having kissed Jennka's hand once more , he was the last to go down**
“ 和 , 拥有 亲吻 - 手 一次 更多的 , 他 曾是 这 最后的 到 去 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“然后，他又一次亲吻了詹卡的手，他是最后一个走下楼梯的人。”

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [sɪns] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['si:sləs] , [faɪn] ['drɪz(ə)l][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l] ,
On Thursday , since very morning , a ceaseless , fine drizzle had begun to fall ,
在 周四 , 自从 非常 早晨 , 一个 不停歇 , 美好的 细雨 有 开始 到 落下 ,
星期四, 从一大早开始, 就一直下着连绵不断的细雨。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [li:vz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tʃes,nʌt] , [ə'keɪəz] , [ænd; ənd] ['pɑ:plər] [hæd; həd][æt; ət][wʌns]
and so the leaves of the chestnuts , acacias , and poplars had at once
和 所以 这 树叶 的 这 栗子 , 金合欢 , 和 白杨树 有 在 一次
[tɜ:rnd] [gri:n] .
turned green .
转向 绿色的 .

于是, 栗树、金合欢树和白杨树的叶子立刻变绿了。
[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['sʌmhaʊ] ['dri:mɪli] ['kwaiət][ænd; ənd] [prə'træktɪdli] ['ti:diəs] .
And , suddenly , it became somehow dreamily quiet and protractedly tedious .
和 , 突然 , 它 成为 不知何故 梦幻般地 安静的 和 拖延地 乏味 .
突然间, 周围变得异常安静, 也异常乏味。

['pensɪv] [ænd; ənd] [mə'hɑ:tənəs] .
Pensive and monotonous .
沉思的 和 单调 .
沉思而单调。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] ['gæðərd] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ɪn] - [ru:m] .
During this all the girls had gathered , as usual , in Jennka's room .
期间 这 全部 这 女孩们 有 聚集 , 作为 通常 , 在 - 房间 .
这时, 所有的女孩都像往常一样聚集在珍妮卡的房间里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
But something strange was going on within her .
但 某物 奇怪的 曾是 去 在 之内 她 .
但她内心深处却发生着一些奇怪的事情。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] ['wɪtɪsɪzəmz] , [dɪd][nɑ:t] [læf] , [dɪd][nɑ:t] [ri:d] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,
She did not utter witticisms , did not laugh , did not read , as always ,
她 做过 不是 说出 妙语 , 做过 不是 笑 , 做过 不是 读 , 作为 总是 ,
她一如既往, 既不开玩笑, 也不大笑, 更不读书。

[hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['jeləʊ] - [bæk] ['nɑ:v(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nəʊ] ['laɪŋ] ['eɪmlesli] ['i:ðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
her usual yellow - back novel which was now lying aimlessly either on her
她 通常 黄色的 - 后退 小说 哪个 曾是 现在 说谎 漫无目的地 任何一个 在 她
[breɪst] [ɔ:r] ['stʌmək] ;
breast or stomach ;
胸部 或者 胃 ;
她平时常看的那本黄色封面的小说, 现在漫无目的地躺在她的胸口或肚子上;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['vɪʃəs] , [ræpt] [ʌp][ɪn] ['sædnəs] ,
but was vicious , wrapped up in sadness ,
但 曾是 恶毒 , 包装 向上 在 悲伤 ,
但却充满恶意, 笼罩在悲伤之中。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [bleɪzd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['faɪər][ðæt] [spu:k] [ʌ; əv] ['heɪtrɪd] .
and in her eyes blazed a yellow fire that spoke of hatred .
和 在 她 眼睛 燃烧的 一个 黄色的 火 那 辐 的 仇恨 .
她眼中燃烧着黄色的火焰, 那是仇恨的火焰。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mæŋkə] , ['mæŋkə][ðə; ði] - , [hu:] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
In vain did Little White Manka , Manka the Scandaliste , who adored her ,
在 徒劳 做过 小的 白色的 曼卡 , 曼卡 这 - , WHO 受人喜爱 她 ;
徒劳无功, 小白曼卡, 那个爱慕她的丑闻制造者曼卡,

[ˈtraɪ][tuː; tə][ˈtɜːrɪn][hɜːr; həɹ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɜːrˈself] — - [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɜːr; həɹ] ,
try to turn her attention to herself — Jennka seemed not to notice her ,
尝试 到 转动 她 注意力 到 她自己 — - 似乎 不是 到 注意 她 ,
她试图把注意力转移到自己身上——珍妮卡似乎没有注意到她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [get][ɑːn] .
and the conversation did not at all get on .
和 这 对话 做过 不是 在 全部 得到 在 .
谈话完全不顺利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] .
It was depressing .
它 曾是 沉闷 .
真令人沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈdrɪz(ə)l] ,
But it may have been that the August drizzle ,
但 它 可能 有 到过 那 这 八月 细雨 ,
但或许正是八月的那场小雨，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstedəli] [set][ɪn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈrʌnɪŋ] , [riˈæktɪd] [əˈpɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]
which had steadily set in for several weeks running , reacted upon all of them
哪个 有 稳步 放 在 为了 一些 周 跑步 , 反应 之上 全部 的 他们
.
.
.
这种情况已经持续数周，并对他们所有人产生了影响。

[təˈmæɹə][sæt] [daʊn] [ɑːn] - [bed] , [ˈdʒentli] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ,
Tamara sat down on Jennka's bed , gently embraced her , and ,
塔玛拉 卫星 向下 在 - 床 , 轻轻地 拥抱 她 , 和 ,
塔玛拉坐在珍妮卡的床上，轻轻地拥抱了她，然后

[ˈhævɪŋ] [pʊt][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [nɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ɪr] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
having put her mouth near her very ear , said in a whisper :
拥有 放 她 嘴 靠近 她 非常 耳朵 , 说 在 一个 耳语 :
她把嘴凑到耳边，低声说道：

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , - ?
“ **What's the matter , Jennechka ?**
“ 是什么 这 事情 , - ?
“珍妮奇卡，你怎么了？ ”

[aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][juː; jə] .
I've seen for a long time that something strange is going on in you .
我已经 已见 为了 一个 长的 时间 那 某物 奇怪的 是 去 在 在 你 .
我早就看出你有些不对劲。

[ænd; ənd][ˈmæŋkə] [fiːlz] [ðæt] [tuː] .
And Manka feels that too .
和 曼卡 感觉 那 也 .
曼卡也有同感。

[dʒʌst] [siː] , [haʊ] [fiːz] [ˈweɪstrɪd] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [kəˈresɪŋ] .
Just see , how she's wasted without your caressing .
只是 看 , 如何 她是 浪费 没有 你的 爱抚 .
瞧瞧，没有你的爱抚，她都变得多么憔悴。

[tel] [ˌem ˈiː] .
Tell me .
告诉 我 .
告诉我。

[pər'hæps] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] ？

Perhaps I'll be able to help you in some way ?
也许 患病的 是 有能力的 到 帮助 你 在 一些 方式 ？

或许我能帮上你的忙？

“ - [klooʒd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪ(ə)n] .

” **Jennka closed her eyes and shook her head in negation .**
” - 关闭 她 眼睛 和 摇晃 她 头 在 否定 .

珍妮卡闭上眼睛，摇了摇头表示否定。

[tə'mæərə] [muːvd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər]

Tamara moved away from her a little , but continued to stroke her
塔玛拉 已搬 离开 从 她 一个 小的 , 但 持续 到 中风 她

[ˈʃoʊldər] [ˈdʒentli] .

shoulder gently .
肩膀 轻轻地 .

塔玛拉稍微拉开了与她的距离，但仍然轻轻地抚摸着她的肩膀。

“ [ɪts] [jʊr; jər] [ə'fer] , - .

” **It's your affair , Jennechka .**
” 它是 你的 事务 , - .

“这是你的事，珍妮奇卡。”

[aɪ] [ˈdɛrənt] [bʌt] [ˈɪntuː][jʊr; jər][soʊl] .

I daren't butt into your soul .
我 不敢 屁股 进入 你的 灵魂 .

我不敢窥探你的灵魂。

[aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['biːɪŋ] [huː] . . .

I only asked because you're the only being who . . .
我 仅有的 问 因为 你是 这 仅有的 存在 WHO . . .

我这么问只是因为你是唯一一个.....

“ - [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

” **Jennka with decision suddenly jumped out of bed ,**
” - 和 决定 突然 跳了起来 出去 的 床 ,

“珍妮卡下定决心后，突然从床上跳了起来，

[siːzd] [tə'mæərə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋli] :

seized Tamara by the hand and said abruptly and commandingly :
查获 塔玛拉 经过 这 手 和 说 突然 和 威严地 :

他一把抓住塔玛拉的手，突然而命令道：

“ [ɔːl] [raɪt] !

” **All right !**
” 全部 正确的 !

“好的！

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Let's get out of here for a minute .
我们来吧 得到 出去 的 这里 为了 一个 分钟 .

我们先离开这里一会儿。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .

I'll tell you everything .
患病的 告诉 你 一切 .

我会把一切都告诉你。

[ˈgɜːlz] , [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

Girls , wait for us a little while .
女孩们 , 等待 为了 我们 一个 小的 尽管 .

女孩们，请稍等片刻。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第12/24页

“ [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈkɔːrɪdɔːr] - [leɪd][hɜːr; həp][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɜːr; həp] [meɪt]
“ In the light corridor Jennka laid her hands on the shoulders of her mate
“ 在 这 光 走廊 - 铺设 她 双手 在 这 肩膀 的 她 伴侣
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
and with a distorted ,
和 和 一个 扭曲 ,
在光线明亮的走廊里，珍妮卡将双手搭在伴侣的肩膀上，眼神扭曲，

[ˈsʌd(ə)nli] [blæntʃt] [feɪs] , [sed] :
suddenly blanched face , said :
突然 焯水 脸 , 说 :
突然脸色苍白，说道：

“ [wel] , [ðen] , [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] : [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ɪnˈfektɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsɪfɪlɪs] . ”
“ Well , then , listen here : some one has infected me with syphilis . ”
“ 出色地 , 然后 , 听 这里 : 一些 一 有 已感染 我 和 梅毒 . ”
“好吧，听着：有人传染给我梅毒了。”

“ [oʊ] , [maɪ] [pɔːr] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ Oh , my poor darling .
“ 哦 , 我的 贫穷的 亲爱的 .
“哦，我可怜的宝贝。”

[lɔːŋ] ? “
Long ? ”
长的 ? “
长的？ ”

“ [lɔːŋ] .
“ Long .
“ 长的 .
“长的。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wen] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [hɪr] ?
Do you remember , when the students were here ?
做 你 记住 , 什么时候 这 学生 是 这里 ?
你还记得学生们在这里的时候吗？

[ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈplætənɒf] ?
The same ones who started a row with Platonov ?
这 相同的 一个 WHO 开始 一个 排 和 普拉托诺夫 ?
就是那些和普拉托诺夫发生争执的人？

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðen] .
I found out about it for the first time then .
我 成立 出去 关于 它 为了 这 第一的 时间 然后 .
我当时第一次听说这件事。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] . ”
I found out in the daytime . ”
我 成立 出去 在 这 白天 . ”
我是在白天发现的。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ˈkwaɪətli] [riˈmɑ:kt] [təˈmærə] , ” [aɪ][ˈɔ:lmoust] [gest] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd]
“ **Do you know** , ” **quietly remarked Tamara** , “ **I almost guessed about this** , **and**
“ 做 你 知道 , ” 悄悄 评论 塔玛拉 , ” 我 几乎 猜对了 关于 这 , 和
[pərˈtɪkjələrli] [ðen] ,
particularly then ,
特别 然后 ,

“你知道吗,”塔玛拉平静地说,“我几乎猜到了,尤其是在那时,

[wen] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt]
when you went down on your knees before the singer and talked quietly about
什么时候 你 去 向下 在 你的 膝盖 前 这 歌手 和 谈话 悄悄 关于
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
something with her .
某物 和 她 .

当你跪在歌手面前, 轻声和她谈论一些事情时。

[bʌt; bət] [sti:l] , [maɪ] [dɪr] - , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈtend] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
But still , my dear Jennechka , you must attend to yourself .
但 仍然 , 我的 亲爱的 - , 你 必须 出席 到 你自己 .

但是, 我亲爱的珍妮奇卡, 你还是要照顾好自己。

“ - [ˈræθfəli] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ɪn][hæf][ðə; ði] [bəˈti:st] [ˈhæŋkərtʃɪf]
“ **Jennka wrathfully stamped her foot and tore in half the batiste handkerchief**
“ - 愤怒地 盖章 她 脚 和 撕裂 在 一半 这 巴蒂斯特定 手帕
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜ:rʋəsli] [ˈkrʌmpliŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
which she had been nervously crumpling in her hands .
哪个 她 有 到过 紧张地 皱缩 在 她 双手 .

“珍妮卡愤怒地跺了跺脚, 把她一直紧张地揉成一团的棉布手帕撕成了两半。

“ [noʊ] ! [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] !
“ **No ! Not for anything** !
“ 不 ! 不是 为了 任何事物 !

“不! 绝对不行! ”

[aɪ][wəʊnt] [ɪnˈfekt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I won't infect any one of you .
我 惯于 感染 任何 一 的 你 .

我不会传染给你们任何人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [jɔ:r'self] , [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wi:ks] [aɪ][dəʊnt] [daɪn][æt; ət][ðə; ði]
You may have noticed yourself , that during the last weeks I don't dine at the
你 可能 有 注意到 你自己 , 那 期间 这 最后的 周 我 不 用餐 在 这
[ˈkɑ:mən] [ˈteɪbl] ,
common table ,
常见的 桌子 ,

你可能已经注意到, 最近几周我没有在公共餐桌上用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wa:ʃ] [ænd; ənd] [waɪp][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [maɪ'self] .
and that I wash and wipe the dishes myself .
和 那 我 洗 和 擦拭 这 菜肴 我 .

而且碗碟都是我自己洗的擦的。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ˈmæŋkə] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [hu:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
That's why I'm trying to break Manka away from me , whom , you know ,
那就是 为什么 我是 尝试 到 休息 曼卡 离开 从 我 , 谁 , 你 知道 ,
[ˈrɪəl] [weɪ] .
这就是为什么我要努力让曼卡离开我, 你知道的,

[aɪ] [lʌv] [sɪnˈsɪrli] , [ɪn][ðə; ði][ˈri:əl] [wei] .
I love sincerely , in the real way .
我 爱 真挚地 , 在 这 真实的 方式 .

我真心实意地爱着。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [tu:] - [legd] [skʌŋks] [aɪ][ɪn'fekt] [pɜ:rpəsli] , [ɪn'fekt] ['evri] ['i:vniŋ] , [ten] , [fɪfti:n]
But these two - legged skunks I infect purposely , infect every evening , ten , fifteen
但 这些 二 - 腿 臭鼬 我 感染 故意 , 感染 每一个 晚上 , 十 , 十五

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但我故意感染这些两脚臭鼬，每天晚上都感染它们十只、十五只。

[let] [ðəm; ðəm][ra:t] , [let][ðəm; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] ['sɪfɪlɪs] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] , ['mɪstrɪsɪz] ,
Let them rot , let them carry the syphilis on to their wives , mistresses ,
让 他们 腐烂 , 让 他们 携带 这 梅毒 在 到 他们的 妻子们 , 情妇们 ,
让他们腐烂吧，让他们把梅毒传染给他们的妻子、情妇。

['mʌðərz] — [jes] , [jes] , [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fa:ðəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
mothers — yes , yes , their mothers also , and their fathers , and their
母亲们 — 是的 , 是的 , 他们的 母亲们 还 , 和 他们的 父亲们 , 和 他们的
['gʌvənɪsɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər][grænd] - ['grænd,mʌðəz] .
governesses , and even their grand - grandmothers .
家庭教师 , 和 甚至 他们的 盛大 - 祖母们 .

母亲——是的，是的，还有他们的母亲，他们的父亲，他们的家庭教师，甚至他们的曾祖母。

[let] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ['perɪ] , [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [skʌŋks] !
Let them all perish , the honest skunks !
让 他们 全部 沦 , 这 诚实的 臭鼬 !
让这些诚实的臭鼬全部灭亡吧！

" [tə'mæərə] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] [stroʊkt] - [hed] .
" **Tamara carefully and tenderly stroked Jennka's head** .
" 塔玛拉 小心 和 温柔地 抚摸 - 头 .
塔玛拉小心翼翼、温柔地抚摸着詹卡的头。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:l] [goʊ][ðə; ði] ['lɪmɪt] , - ? "
" **Can it be that you'll go the limit , Jennechka ?** " "
" 能 它 是 那 你会 去 这 限制 , - ? "
“珍妮奇卡，你真的会做到极致吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜ:rsɪ] .
And without any mercy .
和 没有 任何 怜悯 .
而且毫不留情。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [haʊ'veər] , [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
All of you , however , don't have to be afraid of me .
全部 的 你 , 然而 , 不 有 到 是 害怕的 的 我 .
但是，你们都不必害怕我。

[aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] .
I choose the man myself .
我 选择 这 男人 我 .
我亲自挑选了这个人。

[ðə; ði] ['stu:pɪdəst] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [ðə; ði] [rɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The stupidest , the handsomest , the richest and the most important ,
这 最愚蠢的 , 这 最英俊的 , 这 最富有的 和 这 最多 重要的 ,
最愚蠢的、最英俊的、最富有的和最重要的，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪl][aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][ˈæftərwərd] .
but not to one of you will I let them go afterward .
但 不是 到 一 的 你 将要 我 让 他们 去 之后 .

但我绝不会放他们走。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][meɪk][bɪˈli:v][aɪm][soʊ][ˈpæʃənət][bɪˈfɔ:r][ðem; ðəm],[ðæt][ju:d][bɜ:rst][aʊt][ˈlæfɪŋ][ɪf][ju:; jʊ]
I make believe I'm so passionate before them , that you'd burst out laughing if you
我 制作 相信 我是 所以 热情的 前 他们 , 那 你会 爆裂 出去 笑 如果 你
[sɔ:] .
saw .
锯 .

我在他们面前装出一副热情洋溢的样子，要是你们看到肯定会捧腹大笑。

[aɪ][baɪt][ðem; ðəm],[aɪ][skrætʃ],[aɪ][kraɪ][ænd; ənd][ˈfɪvər][laɪk][æn; ən][ɪnˈseɪn][ˈwʊmən] .
I bite them , I scratch , I cry and shiver like an insane woman .
我 咬 他们 , 我 划痕 , 我 哭 和 颤抖 喜欢 一个 疯狂的 女士 .

我咬它们，我抓它们，我哭泣，我像个疯女人一样颤抖。

[ðeɪ][bɪˈli:v][aɪˈti:] , [ðə; ðɪ][pæk][ʌv; əv][fu:lz] . "
They believe it , the pack of fools . "

他们居然信了，这群傻瓜！

" [ɪts][jʊr; jər][əˈfer] , [ɪts][jʊr; jər][əˈfer] , - , " [ˈmedɪtətɪvli][ˈʌtəd][təˈmæɹə] , [ˈlʊkɪŋ]
" **It's your affair , it's your affair , Jennechka , " meditatively uttered Tamara , looking**
" 它是 你的 事务 , 它是 你的 事务 , - , " 冥想地 说出 塔玛拉 , 寻找
[daʊn] .
down .
向下 .

“这是你的事，这是你的事，珍妮奇卡，”塔玛拉沉思着低下头说道。

" [pərˈhæps][jʊə(r)][raɪt] , [æt; ət][ðæt] .
" **Perhaps you're right , at that** .
" 也许 你是 正确的 , 在 那 .

“也许你是对的。”

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[bʌt; bət][tel][ˌemˈi:] , [haʊ][dɪd][ju:; jʊ][get][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ?
But tell me , how did you get away from the doctor ?
但 告诉 我 , 如何 做过 你 得到 离开 从 这 医生 ?

但告诉我，你是怎么摆脱医生的？

" - [ˈsʌd(ə)nli][tɜ:rnd][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
" **Jennka suddenly turned away from her** ,
" - 突然 转向 离开 从 她 ,

珍妮卡突然转过身去，不看她。

[prest][hɜ:r; hər][feɪs][əˈɡenst][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ][freɪm][ænd; ənd][ˈsʌd(ə)nli][bɜ:rst]
pressed her face against the angle of the window frame and suddenly burst
按下 她 脸 反对 这 角度 的 这 窗户 框架 和 突然 爆裂
[ˈɪntu:] [ˈbɪtər] ,
into bitter ,
进入 苦的 ,

她把脸贴在窗框的拐角处，突然爆发出一阵苦涩的呻吟。

[ˈsɪrɪŋ] [ˈterz] — [ðə; ði] [ˈterz] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈvendʒfʊlnəs] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
searing tears — the tears of wrath and vengefulness — and at the same
灼烧 眼泪 — 这 眼泪 的 愤怒 和 复仇 — 和 在 这 相同的
[taɪm] [ʃiː; ʃi] [spuːk] , [ˈɡæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] :
time she spoke , gasping and quivering :
时间 她 辐 , 喘息 和 颤抖 :
她泪如雨下——那是愤怒和复仇的泪水——与此同时, 她喘息着, 颤抖着, 说道:

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] . . . [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] . . . [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][gɑːd][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː] [rɪˈspeɪʃ] [lʌk] : [aɪ][ˌeɪ ˈem]
" **Because . . . because . . . Because God has sent me especial luck : I am**
" 因为 . . . 因为 . . . 因为 上帝 有 发送 我 特别的 运气 : 我 是
[sɪk] [ðer; ðər] [wer] ,
sick there where ,
生病的 那里 在哪里 ,
“因为.....因为.....因为上帝给了我特别的幸运：我在那里生病了，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [noʊ][ˈdɑːktər][kæn; kən] [siː] .
in all probability , no doctor can see .
在 全部 可能性 , 不 医生 能 看 :
很可能没有医生能看出来。

[ænd; ənd][ˈaʊərz] , [bɪˈsaɪdʒ] [ðæt] , [ɪz][oʊld][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] . . .
And ours , besides that , is old and stupid . . .
和 我们的 , 除了 那 , 是 老的 和 愚蠢的 . . .
而且, 我们的那个又老又笨.....

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **And suddenly ,**
" 和 突然 ,
“突然间，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈterz] [dʒʌst][æz; əz]
with some unusual effort of the will Jennka stopped her tears just as
和 一些 异常 努力 的 这 将要 - 停止 她 眼泪 只是 作为
[ʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkraɪɪŋ] .
unexpectedly as she had started crying .
不料 作为 她 有 开始 哭泣 :
凭借着异乎寻常的意志力, 詹卡突然止住了眼泪, 就像她突然开始哭泣一样出乎意料。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Come to me , Tamarochka , " she said .**
" 来 到 我 , - , " 她 说 :
“到我这里来, 塔玛罗奇卡,”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈtʃætər] [tuː] [mʌtʃ] ? "
" **Of course , you won't chatter too much ? "**
" 的 课程 , 你 惯于 喋喋不休 也 很多 ? "
“当然, 你不会说太多话吧? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 :
当然不是。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈɪntuː] - [ruːm] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] .
" **And they returned into Jennka's room , both of them calm and restrained .**
" 和 他们 返回 进入 - 房间 , 两个都 的 他们 冷静的 和 克制 :
“然后他们回到了詹卡的房间, 两人都平静而克制。”

[ˈsɪmiən] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Simeon walked into the room .
西蒙 步行 进入 这 房间 :
西蒙走进了房间。

[hiː; hi] , [ˈkɑːntɹerɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈbreɪznəs] , [ˈɔːlweɪz] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv]
He , contrary to his usual brazenness , always bore himself with a shade of
他 , 相反 到 他的 通常 厚颜无耻 , 总是 钻孔 他自己 和 一个 阴影 的
[rɪ'spekt] [tɔːrd] - .
respect toward Jennka .
尊重 朝向 - .

与他平日的厚颜无耻相反，他对詹卡总是表现出一丝敬意。

[ˈsɪmiən] [sed] :
Simeon said :
西蒙 说 :

西蒙说:

“ [wel] , [naʊ] , - , [ðer; ðər] [ˈeksələnsɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈvændə] .
” **Well , now , Jennechka , their Excellency has come to Vanda .**
” 出色地 , 现在 , - , 他们的 阁下 有 来 到 万达 .

“好了，Jennechka，阁下已经来到万达了。”

[əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] .
Allow her to go away for ten minutes .
允许 她 到 去 离开 为了 十 分钟 .

让她离开十分钟。

” [ˈvændə] , [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [laɪt] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtɪpɪk(ə)]
” **Vanda , a blue - eyed , light blonde , with a large red mouth , with the typical**
” 万达 , 一个 蓝色的 - 眼睛 , 光 金发 , 和 一个 大的 红色的 嘴 , 和 这 典型的
[feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌlɪθuˈeɪniən] ,
face of a Lithuanian ,
脸 的 一个 立陶宛语 ,

“万达，蓝眼睛，浅金色头发，大嘴红润，有着典型的立陶宛人面孔，

[lʊkt] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æt; ət] - .
looked imploringly at Jennka .
看起来 恳求地 在 - .

恳求地看着詹卡。

[ɪf] - [hæd; həd] [sed] “ [noʊ] ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
If Jennka had said “ No ” she would have remained in the room ,
如果 - 有 说 “ 不 ” 她 会 有 剩余 在 这 房间 ,
如果珍妮卡说了“不”，她就会留在房间里。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɔːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈlɪbəɾətli] .
but Jennka did not say anything and even shut her eyes deliberately .
但 - 做过 不是 说 任何事物 和 甚至 关闭 她 眼睛 故意地 .

但珍妮卡什么也没说，甚至故意闭上了眼睛。

[ˈvændə] [əˈbiːdiəntli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Vanda obediently went out of the room .
万达 顺从地 去 出去 的 这 房间 .

万达乖乖地走出了房间。

[ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [ˈækjəɾətli] [twɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈevri] [tuː] [wiːks] ([dʒʌst] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈzəʊi] ,
This general came accurately twice a month , every two weeks (just as to Zoe ,
这 一般的 来了 准确 两次 一个 月 , 每一个 二 周 (只是 作为 到 佐伊 ,
这位将军每月准时来两次，每两周一次（就像对佐伊一样，

[əˈnʌðər] [gɜːrɪ] , [keɪm] [ˈdeɪli] [əˈnʌðər] [ˈɑːnɜːd] [gest] , [ˈnɪkˌneɪmd] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs])
another girl , came daily another honoured guest , nicknamed the Director in the house)
其他 女孩 , 来了 日常的 其他 荣幸 客人 , 绰号 这 导演 在 这 房子)
.
:
.

另一个女孩，每天都来，是另一位尊贵的客人，被大家戏称为“家里的主管”。

- ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði][ʊəld] , [ˈtætəd] [bʊk] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
Jennka suddenly threw the old , tattered book behind her .
- 突然 扔 这 老的 , 破烂 书 在后面 她 .

珍妮卡突然把那本破旧的书扔到了身后。

[hɜ:r; həɹ] [braʊn] [aɪz] [flɛɹd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈɡoʊldən][ˈfaɪər] .
Her brown eyes flared up with a real golden fire .
她 棕色的 眼睛 喇叭口 向上 和 一个 真实的 金的 火 .

她棕色的眼睛里闪烁着金色的光芒。

“ [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ɪn] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ji; jɪ] .
“ **You're wrong in despising this general , ” said she .**
” 你是 错误的 在 鄙视 这 一般的 , ” 说 她 .

“你瞧不起这位将军是错误的,”她说。

“ [aɪv] [nʊʊn] [wɜ:rs] [i:θiˈəupjənz] .
“ **I've known worse Ethiopians .**
” 我已经 已知 更糟 埃塞俄比亚人 .

“我认识更糟糕的埃塞俄比亚人。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [gest] [wʌns] — [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈblɑ:khed] .
I had a certain guest once — a real blockhead .
我 有 一个 肯定 客人 一次 — 一个 真实的 傻瓜 .

我曾经接待过一位客人——真是个笨蛋。

[hi; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [lʌv] [tu; tə][em ˈi:] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] . . . [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] . . . [wel] ,
He couldn't make love to me otherwise than . . . otherwise than . . . well ,
他 不能 制作 爱 到 我 否则 比 . . . 否则 比 . . . 出色地 ,

他除了.....除了.....之外, 就没办法和我做爱了。

[lets] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈpleɪnli] : [hi; hi] [prɪkt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][pɪnz][ɪn][ðə; ði] [breɪst] . . .
let's say it plainly : he pricked me with pins in the breast . . .
我们来吧 说 它 显然 : 他 刺痛 我 和 别针 在 这 胸部 . . .

直说吧: 他用针扎了我的胸部.....

[waɪl] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈkæθlɪk] [pri:st] [ju:st] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə][em ˈi:] .
While in Vilno a Polish Catholic priest used to come to me .
尽管 在 - 一个 抛光 天主教 牧师 用过的 到 来 到 我 .

在维尔诺的时候, 一位波兰天主教神父经常来找我。

[hi; hi] [wʊd] [dres] [em ˈi:][ɔ:l] [ɪn] [waɪt] , [kəmˈpel] [em ˈi:][tu; tə] [ˈpaʊdəɹ] [maɪˈself] ,
He would dress me all in white , compel me to powder myself ,
他 会 裙子 我 全部 在 白色的 , 迫使 我 到 粉末 我 ,

他会让我穿上一身白衣, 强迫我扑粉,

[leɪ] [em ˈi:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
lay me down on the bed .
躺 我 向下 在 这 床 .

把我放到床上。

[ˈhi:d] [laɪt] [θri:] [ˈkændlz] [nɪr] [em ˈi:] .
He'd light three candles near me .
他会 光 三 蜡烛 靠近 我 .

他会在我附近点燃三根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ɔ:ltəˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [ˈwʊmən] , [ˈhi:d] [θroʊ]
And then , when I seemed to him altogether like a dead woman , he'd throw
和 然后 , 什么时候 我 似乎 到 他 共 喜欢 一个 死的 女士 , 他会 扔

[hɪmˈself] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
himself upon me .
他自己 之上 我 .

然后, 当他觉得我完全像个死人一样时, 他就会扑到我身上。

“ [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :
“ **Little White Manka suddenly exclaimed** :
“ 小的 白色的 曼卡 突然 惊呼 :

小白曼卡突然惊呼道：

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] , - !
“ **It's the truth you're telling , Jennka !**
“ 它是 这 真相 你是 讲述 , - !

“珍妮卡，你说的都是实话！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] [ˈbʌgər] , [tuː] .
I had a certain old bugger , too .
我 有 一个 肯定 老的 混蛋 , 也 :

我也遇到过一个老家伙。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [prɪˈtend] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ,
He made me pretend all the time that I was an innocent girl ,
他 制成 我 假装 全部 这 时间 那 我 曾是 一个 清白的 女孩 ,
他让我一直假装自己是个天真无邪的女孩，

[ˈsoʊz] [aɪˈd][kraɪ][ænd; ənd] [skriːm] .
so's I'd cry and scream .
所以也是 ID 哭 和 尖叫 :

所以我会哭喊。

[bʌt; bət] , - , [ðoʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ,
But , Jennechka , though you're the smartest one of us ,
但 , - , 尽管 你是 这 最聪明的 一 的 我们 ,

但是，珍妮奇卡，虽然你是我们中最聪明的，

[jet] [aɪl] [bet][juː; jʊ][wəʊnt] [ges] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . . . “
yet I'll bet you won't guess who he was . . .”
然而 患病的 赌注 你 惯于 猜测 WHO 他 曾是 . . . “

但我敢打赌你猜不出他是谁.....”

“ [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ? “
“ **The warden of a prison ?** “
“ 这 典狱长 的 一个 监狱 ? ”

“监狱长？”

“ [ə; eɪ][ˈfaɪər] [tʃɪːf] .
“ **A fire chief .**
“ 一个 火 首席 :

一名消防队长。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkeɪti] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] [ɪn][hɜːr; hər] [bɛrs] :
“ **Suddenly Katie burst into laughter in her bass** :
“ 突然 凯蒂 爆裂 进入 笑声 在 她 低音 :

“突然，凯蒂用低音腔发出了一阵大笑：

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtiːtʃər] .
“ **Well , now , I had a certain teacher .**
“ 出色地 , 现在 , 我 有 一个 肯定 老师 :

“嗯，我曾经有一位老师。”

[hiː; hi] [tɔːt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [aɪ] [dɪsrɪˈmembər] [wɪt] .
He taught some kind of arithmetic , I disremember which .
他 教授 一些 种类 的 算术 , 我 忘记 哪个 :

他教过某种算术，我记不清是哪种了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em ˈiː] [bɪˈliːv] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
He always made me believe , that I was the man , and he the woman ,
他 总是 制成 我 相信 , 那 我 曾是 这 男人 , 和 他 这 女士 ,

他总是让我觉得，我是男人，他是女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . . . [baɪ] [fɔ:rs] . . .

and that I should do it to him . . . by force . . .

和 那 我 应该 做 它 到 他 . . . 经过 力量 . . .

而我应该对他这样做.....用武力.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] !

And what a fool !

和 什么 一个 傻子 !

真是个傻瓜！

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , [ˈgɜ:lz] , [ˈhi:d] [jel] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] : - [aɪm] [jɜ; jər] [ˈwʊmən] !

Just imagine , girls , he'd yell all the time : ' I'm your woman !

只是 想象 , 女孩们 , 他会 叫喊 全部 这 时间 : - 我是 你的 女士 !

女孩们，想象一下，他会一直大喊：“我是你们的女人！”

[aɪm] [ɔ:l] [jɔ:rz] !

I'm all yours !

我是 全部 你的 !

我是你的！

[teɪk] [em 'i:] !

Take me !

拿 我 !

带我去！

[teɪk] [em 'i:] ! - "

Take me ! ' "

拿 我 ! - "

带我去！ "

" [ˈlu:ni] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [blu:] - [aɪd] , [sprɑɪ] [ˈvɜ:rkə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɔ:zətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]

" Loony ! " said the blue - eyed , spry Verka in a positive and unexpectedly

" 疯子 ! " 说 这 蓝色的 - 眼睛 , 轻快 维尔卡 在 一个 积极的 和 不料

[kənˈtræltʊʊ] [vɔɪs] : " [ˈlu:ni] . "

contralto voice : " Loony . "

女低音 嗓音 : " 疯子 . "

"疯子！"蓝眼睛、活泼的维尔卡用积极而又出乎意料的女低音说道：“疯子。”

" [noʊ] , [waɪ] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [riˈtɔ:tid] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:dist] [təˈmæɾə] .

" No , why ? " suddenly retorted the kindly and modest Tamara .

" 不 , 为什么 ? " 突然 反驳 这 亲切地 和 谦虚的 塔玛拉 .

"不，为什么？"善良谦逊的塔玛拉突然反驳道。

" [nɔ:t] [ˈkreɪzi] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] , [laɪk] [ɔ:l] [men] , [ə; eɪ] [ˈlɪbərti:n] .

" Not crazy at all , but simply , like all men , a libertine .

" 不是 疯狂的 在 全部 , 但 简单地 , 喜欢 全部 男人 , 一个 放荡不羁的 .

"一点也不疯狂，只是像所有男人一样，是个放荡不羁的人。"

[æt; ət] [hoʊm] [ɪts] [ˈtaɪərsəm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

At home it's tiresome for him ,

在 家 它是 令人厌烦 为了 他 ,

在家他会感到疲惫。

[waɪl] [hɪr] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪˈsi:v] [wətˈevər] [ˈplezər] [hi:; hi] [dɪˈzaɪɜ:z] .

while here for his money he can receive whatever pleasure he desires .

尽管 这里 为了 他的 钱 他 能 收到 任何 乐趣 他 欲望 .

他在这里用钱就能得到他想要的任何享乐。

[ðæts] [pleɪn] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ?

That's plain , it seems ?

那就是 清楚的 , 它 似乎 ?

这不是很明显吗？

“ - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ʌp][tu:; tə] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [wið; wiθ][wʌn] [kwɪk] ['mu:vmənt]
“ **Jennka** , **who** **had** **been** **silent** **up** **to** **now** , **suddenly** , **with** **one** **quick** **movement** ”
- , WHO 有 到过 沉默的 向上 到 现在 , 突然 , 和 一 快的 移动
[sæt][ʌp][ɪn][bed] .
sat up in bed .
卫星 向上 在 床 。

“一直沉默不语的詹卡突然猛地坐了起来。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [fu:lz] !
“ **You're all fools** !
“ 你是 全部 傻瓜 ！

你们都是傻瓜！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 。

她哭了起来。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] ?
“ **Why do you forgive them all this ?**
“ 为什么 做 你 原谅 他们 全部 这 ？

你为什么原谅他们这一切？

[brɪfɔ:r] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [maɪ'self] , [tu:] ,
Before I used to be foolish myself , too ,
前 我 用过的 到 是 愚蠢 我 , 也 ,

我以前也曾是个傻瓜，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [brɪfɔ:r] [em 'i:][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ,
but now I compel them to walk before me on all fours ,
但 现在 我 迫使 他们 到 走 前 我 在 全部 四 ,

但现在我强迫他们四肢着地在我面前行走。

[kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪs] [maɪ] [səʊls] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [wið; wiθ] [dɪ'laɪt] . . .
compel them to kiss my soles , and they do this with delight . . .
迫使 他们 到 吻 我的 鞋底 , 和 他们 做 这 和 喜 . . .

我强迫他们亲吻我的脚底，他们欣然照做.....

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , ['gɜ:rlɪ] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ʌv] ['mʌni] ,
You all know , girlies , that I don't love money ,
你 全部 知道 , 女孩们 , 那 我 不 爱 钱 ,

你们都知道，姑娘们，我并不爱钱。

[bʌt; bət][aɪ] [plʌk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [wət'evər] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
but I pluck the men in whatever way I can .
但 我 采摘 这 男人 在 任何 方式 我 能 。

但我会尽一切可能挑选男人。

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['næsti] [bi:sts] , ['prez(ə)nt][em 'i:][wið; wiθ][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] , ['braɪdz] ,
They , the nasty beasts , present me with the portraits of their wives , brides ,
他们 , 这 可恶的 野兽 , 展示 我 和 这 肖像 的 他们的 妻子们 , 新娘 ,
['mʌðərz] , ['dɔ:təz] . . .
mothers , daughters . . .
母亲们 , 女儿们 . . .

这些卑鄙的畜生，向我展示了他们妻子、新娘、母亲、女儿的画像.....

[haʊ'evər] , [ju:v] [si:n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tər] - ['kla:zɪt] ?
However , you've seen , I think , the photographs in our water - closet ?
然而 , 你已经 已见 , 我 思考 , 这 照片 在 我们的 水 - 壁橱 ？

不过，我想你应该已经看过我们厕所里的照片了吧？

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . . .
But now , just think of it , my children . . .
但 现在 , 只是 思考 的 它 , 我的 孩子们 . . .

但是现在, 想想看, 我的孩子们.....

[ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvz] ['oʊnli][wʌnz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] ,
A woman loves only once , but for always ,
一个 女士 爱 仅有的 一次 , 但 为了 总是 ,

女人一生只会爱一次, 但会永远爱下去。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [laɪk] [ə; eɪ][hiː; hi] - ['greɪhaʊnd] . . . [ðæt] ['hiːz] [ʌn'feɪθfl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
while a man loves like a he - greyhound . . . That he's unfaithful is nothing ;
尽管 一个 男人 爱 喜欢 一个 他 - 灵缇犬 . . . 那 他是 不忠 是 没有什么 ;

男人爱得像猎犬一样.....他是否不忠又算得了什么呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæz; hæz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtʊːd] [left] ['iːðər] [fɔːr; fər]
but he never has even the commonest feeling of gratitude left either for
但 他 绝不 有 甚至 这 最常见的 感觉 的 感激 左边 任何一个 为了

[ðə; ði][ould] ,
the old ,
这 老的 ,

但他对老人也丝毫没有最基本的感激之情。

[ɔːr][ðə; ði] [nuː] , ['mɪstrəs] .
or the new , mistress .
或者 这 新的 , 情妇 .

或者, 新的情妇。

[aɪv] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] [sed] , [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kliːn] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I've heard it said , that now there are many clean boys among the young people .
我已经 听到 它 说 , 那 现在 那里 是 许多 干净的 男孩们 之中 这 年轻的 人们 .

我听说, 现在年轻人中有很多品行端正的男孩。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] , ['hævnt] [met][ðem; ðəm] , [maɪ'self] .
I believe this , though I haven't seen , haven't met them , myself .
我 相信 这 , 尽管 我 还没有 已见 , 还没有 遇见 他们 , 我 .

虽然我本人没有见过他们, 也没有和他们接触过, 但我相信这一点。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər][ɔːl] ['vægəbɒndz] , ['næsti] [bruːts] [ænd; ənd] [skʌŋks] .
But all those I have seen are all vagabonds , nasty brutes and skunks .
但 全部 那些 我 有 已见 是 全部 流浪汉 , 可恶的 野蛮人 和 臭鼬 .

但我所见到的都是些流浪汉、粗鄙的恶棍和臭鼬。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][aɪ] [riːd] [sʌm; səm]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .
Not so long ago I read some novel of our miserable life .
不是 所以 长的 前 我 读 一些 小说 的 我们的 悲惨的 生活 .

不久前, 我读了一本描写我们悲惨生活的小说。

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
It's almost the same thing as I'm telling you now .
它是 几乎 这 相同的 事物 作为 我是 讲述 你 现在 .

这几乎和我现在跟你说的一样。

" ['vændə] [keɪm] [bæk] .
" **Vanda came back .**
" 万达 来了 后退 .

“万达回来了。”

[ʃiː; ʃɪ] ['sləʊli] , ['kɜrfəli] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [bed] ; [ðer; ðər] ,
She slowly , carefully , sat down on the edge of Jennka's bed ; there ,
她 缓慢地 , 小心 , 卫星 向下 在 这 边缘 的 - 床 ; 那里 ,

她缓缓地、小心翼翼地坐在珍妮卡的床边; 就在那里,

[wer] [ðə; ði] [ˈjædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [fel] .
where the shadow of the lamp fell .
在哪里 这 阴影 的 这 灯 跌倒 :

灯光投下阴影的地方。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [di:p] , [ðʊ] [dɪˈfɔ:rmɪd] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈdelɪkəsi] , [wɪtʃ] [ɪz][prɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l]
Out of that deep , though deformed psychical delicacy , which is peculiar to people
出去 的 那 深的 , 尽管 变形 心理 美味 , 哪个 是 奇特 到 人们
[ˈsentənst] [tu:; tə] [deθ] ,
sentenced to death ,
判刑 到 死亡 ,

正是从那种深邃却扭曲的心理脆弱中——这种脆弱是死刑犯所特有的——

[ˈprɪzənəz] [æt; ət][hɑ:rd] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ˈprɒstɪ,tu:ts] ,
prisoners at hard labour , and prostitutes ,
囚犯 在 难的 劳动 , 和 妓女 ,

服苦役的囚犯和妓女，

[nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɾ] [haʊ] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [ˈaʊər][ænd; ənd]
none had the courage to ask her how she had passed this hour and
没有任何 有 这 勇气 到 问 她 如何 她 有 通过了 这 小时 和
[ə; eɪ][hæf] .
a half .
一个 一半 :

没有人有勇气问她这一个半小时是怎么过的。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪ; jɪ] [θru:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈru:blz] [ænd; ənd] [sed] :
Suddenly she threw upon the table twenty - five roubles and said :
突然 她 扔 之上 这 桌子 二十 - 五 卢布 和 说 :

她突然把二十五卢布扔到桌子上，说道：

“ [brɪŋ] [em ˈi:] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərmelən] .
” **Bring me white wine and a watermelon .**
” 带来 我 白色的 葡萄酒 和 一个 西瓜 :

给我拿瓶白葡萄酒和一个西瓜。

“ [ænd; ənd] , [ˈberɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” **And , burying her face in her arms , which had sunk on the table ,**
” 和 , 埋葬 她 脸 在 她 武器 , 哪个 有 沉没 在 这 桌子 ,
“然后，她把脸埋在垂在桌上的双臂里，

[fɪ; jɪ] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][es ʊʊ ˈbi:] [ɪnˈɔ:dəbli] .
she began to sob inaudibly .
她 开始 到 哭泣 听不见 :

她开始低声啜泣。

[ænd; ənd] [əˈgen] [noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərtɪ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
And again no one took the liberty of putting any question to her .
和 再次 不 一 采取 这 自由 的 推杆 任何 问题 到 她 :

仍然没有人胆敢向她提出任何问题。

[ˈoʊnli] - [gru:] [peɪl] [frʌm; frəm] [ræθ] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; həɾ] [ˈloʊər] [lɪp][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
Only Jennka grew pale from wrath and bit her lower lip so that a row of
仅有的 - 生长 苍白 从 愤怒 和 少量 她 降低 唇 所以 那 一个 排 的
[waɪt] [spɑ:ts][wʌz; wəz] [left] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
white spots was left upon it .
白色的 地点 曾是 左边 之上 它 :

只有珍妮卡气得脸色苍白，咬破了下唇，留下了一排白色的斑点。

“ [jes] , “ [fɪ; jɪ] [sed] ; “ [hɪr] , [naʊ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [təˈmæɾə] .
” **Yes , “ she said ; “ here , now , I understand Tamara .**
” 是的 , “ 她 说 ; “ 这里 , 现在 , 我 理解 塔玛拉 :

“是的,”她说; “此时此刻，我明白了塔玛拉。”

[juː; jʊ] [hɪr] , [tə'mæɪə] , [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] [brɪ'ɔ:r] [juː; jʊ] .
You hear , Tamara , I apologize before you .
你 听到 , 塔玛拉 , 我 道歉 前 你 .

塔玛拉,你听着,我先向你道歉。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [læft] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θiːf] [ˈsenkə] .
I've often laughed over your being in love with your thief Senka .
我已经 经常 笑了 超过 你的 存在 在 爱 和 你的 贼 森卡 .

我常常嘲笑你爱上了你的小偷森卡。

[bʌt; bət] [hɪr] , [naʊ] ,
But here , now ,
但 这里 , 现在 ,

但此时此刻,

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði][men][ðə; ði][moʊst] [ˈdiːsnt] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
I'll say that of all the men the most decent is a thief or a murderer .
患病的 说 那 的 全部 这 男人 这 最多 体面的 是 一个 贼 或者 一个 凶手 .

我觉得,在所有男人中,最体面的往往是小偷或杀人犯。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [haɪd][ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈgɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
He doesn't hide the fact that he loves a girlie , and , if need be ,
他 不 隐藏 这 事实 那 他 爱 一个 女孩 , 和 , 如果 需要 是 ,

他毫不掩饰自己喜欢女孩的事实,而且,如有必要,

[wɪl] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [θeft] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər] .
will commit a crime for her — a theft or a murder .
将要 犯罪 一个 犯罪 为了 她 — 一个 盗窃 或者 一个 谋杀 .

会为她犯罪——盗窃或谋杀。

[bʌt; bət] [ðiːz] — [ðə; ði][rest][lʌ; əv][ðem; ðəm] !
But these — the rest of them !
但 这些 — 这 休息 的 他们 !

但是这些——剩下的那些!

[ɔ:l] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈfɔ:lʃhʊd] , [ˈpetɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [dɪˈprævəti] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .
All lying , falsehood , petty cunning , depravity on the sly .
全部 说谎 , 谬误 , 小气 狡猾 , 堕落 在 这 狡猾 .

尽是谎言、虚假、卑鄙的诡计和暗中的堕落。

[ðə; ði] [ˈnæsti] [biːst] [hæz; həz] [θriː] [ˈfæməliz] , [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
The nasty beast has three families , a wife and five children .
这 可恶的 兽 有 三 家庭 , 一个 妻子 和 五 孩子们 .

这头凶恶的野兽有三个家庭,一个妻子和五个孩子。

[ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [əˈbrɔ:d] .
A governess and two children abroad .
一个 家庭教师 和 二 孩子们 国外 .

一位家庭教师和两个孩子在海外。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][hɜ:r; hər] .
The eldest daughter from the first marriage , and a child by her .
这 长子 女儿 从 这 第一的 婚姻 , 和 一个 孩子 经过 她 .

前夫所生的长女,以及她所生的一个孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɔdi] , [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɔdi][ɪn] [taʊn] [noʊz] , [seɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
And this everybody , everybody in town knows , save his little children .
和 这 大家 , 大家 在 镇 知道 , 节省 他的 小的 孩子们 .

除了他的小孩子之外,镇上每个人都知道这件事。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] , [pər'hæps] , [ges] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
And even they , perhaps , guess it and whisper among themselves .
和 甚至 他们 , 也许 , 猜测 它 和 耳语 之中 他们自己 .

甚至他们自己,或许也猜到了,并且私下里窃窃私语。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ˈhi:z][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [pɜ:rs(ə)n] , [ˈɑ:nə-d] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] . . .
And , just imagine , he's a respected person , honoured by the whole world . . .
和 , 只是 想象 , 他 是 一个 受人尊敬 人 , 荣幸 经过 这 所有的 世界 . . .
试想一下, 他是一位受人尊敬的人, 受到全世界的敬仰.....

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ ˈti:][si:mz] [wi:v] [ˈnevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˈentər][ˈɪntu:] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ]
My children , it seems we've never had occasion to enter into confidences with
我的 孩子们 , 它 似乎 我们已经 绝不 有 场合 到 进入 进入 秘密 和
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
孩子们, 我们似乎从来没有机会彼此倾诉心事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and yet I'll tell you , that I when I was ten and a half ,
和 然而 患病的 告诉 你 , 那 我 什么时候 我 曾是 十 和 一个 一半 ,
但我可以告诉你, 当我十岁半的时候,
[wʌz; wəz][soʊld][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ʒiˈtɔ:miə(r)][tu:; tə] [ˈdɑ:ktər] - .
was sold by my own mother in the city of Zhitomir to Doctor Tarabukin .
曾是 卖 经过 我的 自己的 母亲 在 这 城市 的 日托米尔 到 医生 - .
是我的亲生母亲在日托米尔市卖给了塔拉布金医生。

[aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [em ˈi:] , [aɪ][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [aɪm]
I kissed his hands , implored him to spare me , I cried out to him : ' I'm
我 亲吻 他的 双手 , 恳求 他 到 空闲的 我 , 我 哭 出去 到 他 : - 我是
[ˈlɪt(ə)] !
little !
小的 !
我亲吻他的手, 恳求他饶了我, 我向他哭喊: “我还小! ”

- [bʌt; bət] [ˈhi:d] [ˈænsər] [em ˈi:] : - [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] : [ju:l] [groʊ] [ʌp] .
' But he'd answer me : ' That's nothing , that's nothing : you'll grow up .
- 但 他会 回答 我 : - 那就是 没有什么 , 那就是 没有什么 : 你会 生长 向上 .
但他会回答我: ‘那没什么, 那没什么: 你会长大的。’
- [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn] , [əˈvɜ:rʒn] , [ˈnæstɪnəs] . . .
' Well , of course , there was pain , aversion , nastiness . . .
- 出色地 , 的 课程 , 那里 曾是 疼痛 , 厌恶 , 令人厌恶 . . .
“当然, 其中也包含痛苦、厌恶和不快.....”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [spred] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [ˈænɪkdəʊt] .
And he afterwards spread it around as a current anecdote .
和 他 然后 传播 它 大约 作为 一个 当前的 轶事 .
之后, 他把这件事当作轶事四处传播。

[ðə; ði] [ˈdespərət] [kraɪ][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] . "
The desperate cry of my soul . "
这 绝望的 哭 的 我的 灵魂 : "
我灵魂深处的绝望呐喊。

" [wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:] [spi:k] , [lets] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
" Well , as long as we do speak , let's speak to the end ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 我们 做 说话 , 我们来吧 说话 到 这 结尾 ,
“好吧, 既然我们还要说话, 那就说到底吧。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [sed] [ˈzəʊɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈneglɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˈsædli] .
" suddenly and calmly said Zoe , and smiled negligently and sadly .
" 突然 和 平静地 说 佐伊 , 和 微笑 疏忽地 和 令人遗憾的是 .
“突然, 佐伊平静地说, 漫不经心地露出一丝悲伤的笑容。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [sku:l] , [ˈaɪvn]
“ **I was deprived of innocence by a teacher in the ministerial school , Ivan**
“ 我 曾是 被剥夺的 的 无辜 经过 一个 老师 在 这 部长 学校 , 伊万
[ˈpetrəvɪtʃ] [sʌs] .
Petrovich Sus .
彼得罗维奇 苏斯 :

“我在神学院被一位老师伊万·彼得罗维奇·苏斯剥夺了纯真。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [kɔːld] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
He simply called me over to his rooms ,
他 简单地 称为 我 超过 到 他的 房间 ,
他只是叫我去他的房间,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌklɪŋ] [pɪɡ] —
and his wife at that time had gone to market for a suckling pig —
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] .
it was Christmas .
它 曾是 圣诞节 :

当时他的妻子去市场买乳猪了——那天是圣诞节。

[ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkændɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
Treated me with candies , and then said it was going to be one of
治疗 我 和 糖果 , 和 然后 说 它 曾是 去 到 是 一 的
[tuː] [θɪŋz] :
two things :
二 事物 :

他给了我糖果，然后说事情只有两种可能：

[ˈiːðər] [aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
either I must obey him in everything ,
任何一个 我 必须 服从 他 在 一切 ,
要么我必须事事服从他，要么我就必须服从他,

[ɔːr] [ˈhiːd] [æt; ət] [wʌns] [ɪkˈspel][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [fɔːr; fər][bæd] [kənˈdʌkt] .
or he'd at once expel me out of school for bad conduct .
或者 他会 在 一次 驱逐 我 出去 的 学校 为了 坏的 执行 :
否则他会立即以行为不端为由将我开除出学校。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈselvz] , [ˈgɜːlz] , [haʊ] [wiː; wi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈti:tʃərz] .
But then you know yourselves , girls , how we feared the teachers .
但 然后 你 知道 你们自己 , 女孩们 , 如何 我们 害怕 这 教师 :
但是你们自己也知道，女孩们，我们以前有多害怕老师。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈterəb(ə)][tuː; tə][juː ˈes] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wətˈevər] [wiː; wi]
Here they aren't terrible to us , because we do with them whatever we
这里 他们 不是 糟糕的 到 我们 , 因为 我们 做 和 他们 任何 我们
[wɑːnt] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] !
want — but at that time !
想 — 但 在 那 时间 !

在这里，它们对我们并不可怕，因为我们可以随心所欲地对待它们——但当时！

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [zɑːr] [ænd; ənd][ɡɑːd] . “
For then he seemed to us greater than Czar and God . ”
为了 然后 他 似乎 到 我们 更大的 比 沙皇 和 上帝 : “
因为那时在我们看来，他比沙皇和上帝还要伟大。”

“ [ænd; ənd][em ˈiː][ə; eɪ] [stuːdənt] .
“ **And me a steward** .
“ 和 我 一个 管家 :
“而我，则是一名乘务员。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəz] [bɔɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
He was teaching the master's boys in our place .
他 曾是 教学 这 硕士学位 男孩们 在 我们的 地方 .
他当时在我们这里教师傅的孩子们。

[ðer; ðər] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] . . . "
There , where I was a servant . . . "
那里 , 在哪里 我 曾是 一个 仆人 . . . "
在那里, 我当过仆人....."

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] . . . " [ɪkˈskleɪmd] - , [bʌt; bət] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
" No , but I . . . " exclaimed Niura , but , turning around unexpectedly ,
" 不 , 但 我 . . . " 惊呼 - , 但 , 转弯 大约 不料 ,
"不, 但是我....."纽拉惊呼道, 却突然转身,

[rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
remained as she was with her mouth open .
剩余 作为 她 曾是 和 她 嘴 打开 .
她仍然保持着张着嘴的姿势。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [geɪz] , - [hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz]
Looking in the direction of her gaze , Jennka had to wring her hands
寻找 在 这 方向 的 她 目光 , - 有 到 拧 她 双手
.
:
.

顺着她的目光望去, 珍妮卡不禁搓起了手。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [stʊd] - , [groʊn] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [rɪŋz] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
In the doorway stood Liubka , grown thin , with dark rings under her eyes ,
在 这 门口 站立 - , 生长 薄的 , 和 黑暗的 戒指 在下面 她 眼睛 ,
柳布卡站在门口, 她瘦了很多, 眼下有很重的黑眼圈。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɑ:mˈhæmbjəlɪst] , [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and , just like a somnambulist , was searching with her hand for the
和 , 只是 喜欢 一个 梦游者 , 曾是 搜索 和 她 手 为了 这
[dɔ:r] - [nɑ:b] ,
door - knob ,
门 - 旋钮 ,

她就像梦游者一样, 伸手摸索着门把手。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] .
as a point of support .
作为 一个 观点 的 支持 .
作为支持点。

" - , [ju:; jʊ] [fu:l] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [jeld] - [ˈlaʊdli] .
" Liubka , you fool , what's the matter with you ? " yelled Jennka loudly .
" - , 你 傻子 , 是什么 这 事情 和 你 ? " 大喊 - 高声 .
“柳布卡, 你这个傻瓜, 你怎么了?”珍妮卡大声喊道。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] : [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [emˈi:] [aʊt] .
" Well , of course , what : he took and chased me out .
" 出色地 , 的 课程 , 什么 : 他 采取 和 追逐 我 出去 .
“当然, 什么? 他把我赶走了。”

” [nɒʊ][wʌn] [sed] [ə; ei][wɜ:rd] .
” **No one said a word** .
” 不 一 说 一个 单词 .

“没有人说话。”

- [hɪd][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][hændz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] ,
Jennka hid her eyes with her hands and started breathing hard ,
- 隐藏 她 眼睛 和 她 双手 和 开始 呼吸 难的 ,
珍妮卡用手捂住眼睛，开始急促地喘气。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [həʊ] ['lʌndə] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [tʃi:ks] [ðə; ði] [tɔ:t] ['mʌslz]
and it could be seen how under the skin of her cheeks the taut muscles
和 它 可以 是 已见 如何 在下面 这 皮肤 的 她 脸颊 这 紧绷 肌肉
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][wɜ:r; wɜr] ['wɜ:rkɪŋ] .
of the jaws were working .
的 这 下颚 是 在职的 .

可以看到，在她脸颊的皮肤下，下颌的肌肉紧绷着。

” - , [ɔ:l][maɪ] [hoʊp] [ɪz]['oʊnli][ɪn][ju:; jʊ] ,
” **Jennechka , all my hope is only in you** ,
” - , 全部 我的 希望 是 仅有的 在 你 ,

“珍妮奇卡，我所有的希望都寄托在你身上。”

” [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; ei] [di:p] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪri] ['helpləsnəs] .
” **said Liubka with a deep expression of weary helplessness** .
” 说 - 和 一个 深的 表达 的 厌倦 无助 .

“柳布卡用一种疲惫无助的表情说道。”

” ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks][ju:; jʊ][soʊ] .
” **Everybody respects you so** .
” 大家 尊重 你 所以 .

“大家都非常尊敬你。”

[tɔ:k] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər] , ['dɪri] , [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [mɑ:rka:vʌnə][ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['sɪmiən] . . .
Talk it over , dearie , with Anna Markovna or with Simeon : : :
讲话 它 超过 , 亲爱的 , 和 安娜 马尔科夫娜 或者 和 西蒙 . . .

亲爱的，跟安娜·马尔科夫娜或者西蒙好好谈谈吧.....

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [,em 'i:] [bæk] .
Let them take me back .
让 他们 拿 我 后退 .

让他们带我回去吧。

” - ['streɪtnd] [ʌp][a:n][ðə; ði][bed] , [fɪkst] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][draɪ] , ['bɜ:rnɪŋ] , [jet]
” **Jennka straightened up on the bed , fixed Liubka with her dry , burning , yet**
” - 拉直 向上 在 这 床 , 固定的 - 和 她 干燥 , 燃烧 , 然而
['si:mɪŋli] ['wi:pɪŋ] [aɪz] ,
seemingly weeping eyes ,
似乎 哭泣 眼睛 ,

“珍妮卡在床上直起身子，用她那双干涩、灼热却又似乎在哭泣的眼睛盯着柳布卡。”

[ænd; ənd] [æskt] ['broʊkənli] :
and asked brokenly :
和 问 破碎地 :

他哽咽着问道：

” [hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:tn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
” **Have you eaten anything to - day ?** ”
” 有 你 吃 任何事物 到 - 天 ? ”

你今天吃过东西了吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ˈniːðər] [ˈjestərdeɪ] , [nɔːr][tuː; tə] - [deɪ] .
Neither yesterday , nor to - day .
两者都不 昨天 , 也不 到 - 天 .

昨天没有, 今天也没有。

[ˈnʌθɪŋ] . “
Nothing . “
没有什么 . “

没有什么。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , - , “ [æskt] [ˈvændə][ˈkwaɪətli] , “ [səˈpoʊz] [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [waɪt] [waɪn] ?
“ **Listen , Jennechka , “ asked Vanda quietly , “ suppose I give her some white wine ?**
“ 听 , - , “ 问 万达 悄悄 , “ 认为 我 给 她 一些 白色的 葡萄酒 ?
“听着, 珍妮奇卡,”万达轻声问道, “要不我给她点白葡萄酒? ”

[ænd; ænd] [ˈvɜːrkə] [ˈmiːnwaɪl] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [miːt] ?
And Verka meanwhile will run to the kitchen for meat ?
和 维尔卡 同时 将要 跑步 到 这 厨房 为了 肉 ?

而维尔卡则会跑去厨房拿肉吗?

[wʌt] ? “
What ? “
什么 ? “

什么? ”

“ [duː;][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [best] .
“ **Do as you know best** .
“ 做 作为 你 知道 最好的 .

做你最擅长的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Of course , that's all right .
的 课程 , 那就是 全部 正确的 .

当然, 那没问题。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lʊk] , [ˈɡɜːrli] , [waɪ] , [ʃiːz] [ɔːl] [wet] .
And give a look , girlies , why , she's all wet .
和 给 一个 看 , 女孩们 , 为什么 , 她是 全部 湿的 .

瞧瞧, 姑娘们, 她全身都湿透了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbuːbi] !
Oh , what a booby !
哦 , 什么 一个 鲑鱼 !

哦, 真是个笨蛋!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ˈlaɪvli] !
Lively !
热闹 !

热闹!

[ʌnˈdres] [jɔːrˈself] !
Undress yourself !
脱衣服 你自己 !

脱掉衣服!

秋天将至，空气中弥漫着温柔、忧郁而又迷人的气息。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:z] , [soʊ] [kli:n] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] ['kwaiət] ,
With wonder the student gazed at the trees , so clean , innocent and quiet ,
和 想知道 这 学生 凝视 在 这 树木 , 所以 干净的 , 清白的 和 安静的 ,
学生惊奇地凝视着树木，它们如此干净、纯洁、宁静。

[æz; əz] [ðoʊ] [gɑ:d] , [ˌɪmpər'septəbli] [tu:; tə] [men] , [hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪr] [æt; ət]
as though God , imperceptibly to men , had planted them about here at
作为 尽管 上帝 , 不易察觉地 到 男人 , 有 已种植 他们 关于 这里 在
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

仿佛上帝在夜里悄悄地把它栽种在这里，而人类却浑然不觉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:m] [blu:]
and the trees themselves were looking around with wonder upon the calm blue
和 这 树木 他们自己 是 寻找 大约 和 想知道 之上 这 冷静的 蓝色的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

树木也好奇地环顾着平静的蓝色水面。

[ðæt] [stɪl] [si:md] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
that still seemed slumbering in the pools and ditches and under the wooden
那 仍然 似乎 沉睡 在 这 游泳池 和 沟渠 和 在下面 这 木制的
[brɪdʒ] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈrɪvər] ;
bridge thrown across the shallow river ;
桥 抛掷 穿过 这 浅的 河 ;

它们似乎仍然沉睡在水池、沟渠和横跨浅河的木桥下；

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɔ:fti] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnu:li] [wɔ:ft] [skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd]
upon the lofty , as though newly washed sky , which had just awakened , and
之上 这 高远 , 作为 尽管 新 洗过 天空 , 哪个 有 只是 觉醒 , 和
,
,
,

在高远的天空，仿佛刚刚苏醒，被新洗净一般，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [hæf] [ə'sli:p] , [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] , [ˈleɪzi] ,
in the glow of dawn , half asleep , was smiling with a rosy , lazy ,
在 这 辉光 的 黎明 , 一半 睡着了 , 曾是 微笑 和 一个 红润 , 懒惰的 ,
,
,
,
在晨曦的微光中，她半睡半醒，脸上带着红润慵懒的微笑。

[ˈhæpi] [smɑɪl] [ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [sʌn] .
happy smile in greeting to the kindling sun .
快乐的 微笑 在 问候 到 这 引火物 太阳 .
,
向冉冉升起的太阳报以灿烂的笑容。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstu:d(ə)nt] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] ; [bəʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv]
The heart of the student expanded and quivered ; both from the beauty of
这 心 的 这 学生 扩展 和 颤抖 ; 两个都 从 这 美丽 的
[ðə; ði] [bi:ə'tɪfɪk] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the beatific morning ,
这 幸福的 早晨 ,
,
,
学生的心怦怦直跳，微微颤抖；这既是因为清晨的美好，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swi:t] [er] , [rɪ'freɪŋ]
and from the joy of existence , and from the sweet air , refreshing
和 从 这 喜悦 的 存在 , 和 从 这 甜的 空气 , 令人耳目一新
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈæftər] [ðə; ði] [naɪt] ,
his lungs after the night ,
他的 肺 后 这 夜晚 ,
,
,
以及存在的喜悦，还有一夜之后清新的空气，令他肺部倍感舒畅。

[pæst] [wɪ'dəʊt] [sli:p] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [smoʊk] - [fɪld] [kəm'pɑ:rtmənt] .
passed without sleep , in a crowded and smoke - filled compartment .
通过了 没有 睡觉 , 在 一个 挤 和 抽烟 - 已填 隔间 .
,
,
在拥挤且烟雾弥漫的车厢里，一夜未眠地度过了这段时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:r] .
But the beauty and loftiness of his own action moved him still more .
但 这 美丽 和 高傲 的 他的 自己的 行动 已搬 他 仍然 更多的 .

但他自身行为的美丽和崇高更令他感动。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [laɪk][ə; eɪ][ˈri:əl][mæn] ,
Yes , he had acted like a man , like a real man ,
是的 , 他 有 行动 喜欢 一个 男人 , 喜欢 一个 真实的 男人 ,
是的, 他表现得像个男人, 像个真正的男人。

[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] !
in the highest sense of that word !
在 这 最高 感觉 的 那 单词 !
从最高意义上讲!

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Even now he is not repenting of what he had done .
甚至 现在 他 是 不是 忏悔 的 什么 他 有 完毕 .
即使到了现在, 他也没有对自己的所作所为感到后悔。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ([tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] “ [ðem; ðəm] ” [əˈplaɪd] , - [dɪd][nɑ:t]
It's all right for them (to whom this “ them ” applied , Lichonin did not
它是 全部 正确的 为了 他们 (到 谁 这 “ 他们 ” 应用 , - 做过 不是
[ˈprɑ:pərli] [ʌndərˈstænd] [ˈi:v(ə)n] [hɪmˈself]) ,
properly understand even himself) ,
适当地 理解 甚至 他自己) ,
对他们来说没问题 (利乔宁甚至自己也不太清楚这个“他们”指的是谁),

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˌprɑ:striˈtu:ʃ(ə)n] ; [tu:; tə] [tɔ:k] ,
it's all right for them to talk about the horrors of prostitution ; to talk ,
它是 全部 正确的 为了 他们 到 讲话 关于 这 恐怖 的 卖淫 ; 到 讲话 ,
她们谈论卖淫的恐怖之处是完全可以的; 谈论这些,

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ti:] , [wɪð; wɪθ][roulz][ænd; ənd] [ˈsɔ:sɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]
sitting at tea , with rolls and sausage , in the presence of pure and
坐着 在 茶 , 和 卷 和 香肠 , 在 这 在场 的 纯的 和
[ˈkʌltʃərd] [ˈgɜ:lz] .
cultured girls .
有文化的 女孩们 .
和一群纯洁有教养的女孩们一起喝茶, 吃着面包卷和香肠。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈæktʃuəl] [step] [tɔ:rd] [ˈlɪbəreɪtɪŋ]
But had any one of his colleagues taken some actual step toward liberating
但 有 任何 一 的 他的 同事 已采取 一些 实际的 步 朝向 解放
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [pɜ:rˈdɪʃn] ?
a woman from perdition ?
一个 女士 从 毁灭 ?
但是他的同事中有人采取过任何实际行动来帮助妇女摆脱苦难吗?

[eɪ] , [naʊ] ?
Eh , now ?
嗯 , 现在 ?
呃, 现在?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsou] — [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] -
And then there is also — the sort that will come to this same Sonechka
和 然后 那里 是 还 — 这 种类 那 将要 来 到 这 相同的 -
- ,
Marmeladova ,
- ,
还有一种——就是那种会和这位索内奇卡·马尔梅拉多娃联系在一起的——

[wɪl] [tɛl] [hɜ:r; hɜ:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] , [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜ:] ,
will tell her all sorts of taradiddles , describe all kinds of horrors to her ,
将要 告诉 她 全部 排序 的 胡言乱语 , 描述 全部 种类 的 恐怖 到 她 ,
会跟她讲各种各样的故事, 向她描述各种各样的恐怖事情,

[bʌt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hɜ:] [soʊl] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɪŋz] [hɜ:r; hɜ:] [tu:; tə] [terz] ;
butt into her soul , until he brings her to tears ;
屁股 进入 她 灵魂 , 直到 他 带来 她 到 眼泪 ;
直击她的灵魂, 直到她泪流满面;

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:f] [wɪl] [stɑ:rt] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hɜ:] ,
and right off will start in crying himself and begin to console her ,
和 正确的 离开 将要 开始 在 哭泣 他自己 和 开始 到 安慰 她 ,
他立刻就会哭起来, 然后开始安慰她。

[ɪm'breɪs] [hɜ:r; hɜ:] , [pæt] [hɜ:r; hɜ:] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] , [kɪs] [hɜ:r; hɜ:] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] ,
embrace her , pat her on the head , kiss her at first on the cheek ,
拥抱 她 , 拍 她 在 这 头 , 吻 她 在 第一的 在 这 脸颊 ,
拥抱她, 轻拍她的头, 先亲吻她的脸颊,

[ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] ; [wel] , [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] !
then on the lips ; well , and everybody knows what happens next !
然后 在 这 嘴唇 ; 出色地 , 和 大家 知道 什么 发生 下一个 !
然后是嘴唇; 嗯, 大家都知道接下来会发生什么!

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !
哈哈!

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:d] [wɜ:r; wɜ:] ['nevər] [æt; ət]
But with him , with Lichonin , the word and the deed were never at
但 和 他 , 和 - , 这 单词 和 这 契据 是 绝不 在
[ɑ:dz] .
odds .
赔率 .

但对他, 对利乔宁来说, 言行从来不冲突。

[hi:; hi] [kla:spt] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hɜ:] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ,
He clasped Liubka around the waist , and looked at her with kindly ,
他 紧握 - 大约 这 腰部 , 和 看起来 在 她 和 亲切地 ,
[ɔ:lmoʊst] ['lʌvɪŋ] ,
almost loving ,
几乎 爱 ,
他搂住柳布卡的腰, 用温柔、近乎爱意的眼神看着她。

[aɪz] ; [ɔ:l'doʊ] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['mɪnɪt] ,
eyes ; although , the very same minute ,
眼睛 ; 虽然 , 这 非常 相同的 分钟 ,
眼睛; 尽管, 就在同一分钟,

[hi:; hi] [hɪm'self] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hɜ:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fa:ðər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
he himself thought that he was regarding her as a father or a brother .
他 他自己 想法 那 他 曾是 关于 她 作为 一个 父亲 或者 一个 兄弟 .
他自己则认为他把她当作父亲或兄弟一样看待。

[sli:p] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [brɪ'setɪŋ] - ; [hɜ:r; hɜ:] [aɪz] [wʊd] [kloʊz] ,
Sleep was fearfully besetting Liubka ; her eyes would close ,
睡觉 曾是 恐惧地 被包围 - ; 她 眼睛 会 关闭 ,
睡意袭来, 柳布卡感到一阵恐惧; 她的眼睛总是闭上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [wʊd] ['ʊspən][ðem; ðəm][waɪd] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sli:p]
and she with an effort would open them wide , so as not to fall asleep
和 她 和 一个 努力 会 打开 他们 宽的 , 所以 作为 不是 到 落下 睡着了
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

她努力睁大眼睛，以免再次睡着；

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪˈiːv] , [ˈtʃaɪldɪ] , [ˈtaɪərd] [smaɪl] , [wɪtʃ] - [hæd; həd]
while on her lips lay the same naive , childish , tired smile , which Lichonin had
尽管 在 她 嘴唇 躺 这 相同的 幼稚的 , 幼稚 , 疲劳的 微笑 , 哪个 - 有
[ˈnɒtɪst] [stɪl] [ðer; ðər] ,
noticed still there ,
注意到 仍然 那里 ,

而她的嘴角依然挂着那副天真、稚气又疲惫的笑容，利乔宁注意到，那笑容依然在那里。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
in the cabinet .
在 这 内阁 .

在柜子里。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ræn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][səˈlaɪvə] .
And out of one corner of her mouth ran a thin trickle of saliva .
和 出去 的 一 角落 的 她 嘴 跑 一个 薄的 涓涓细流 的 唾液 .

从她嘴角一丝细细的唾液流出。

“ - , [maɪ] [dɪr] !
“ **Liubka , my dear !**
“ - , 我的 亲爱的 !

“柳布卡，我的宝贝！ ”

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ] ['wʊmən] !
My darling , much - suffering woman !
我的 亲爱的 , 很多 - 痛苦 女士 !

我亲爱的、饱受苦难的女人！

[bɪˈhoʊld] [haʊ] [faɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈraʊnd] !
Behold how fine it is all around !
看哪 如何 美好的 它 是 全部 大约 !

瞧瞧周围的景色多么美好！

[bɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[hɪr] [ɪts] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
Here it's five years that I haven't seen the sunrise .
这里 它是 五 年 那 我 还没有 已见 这 日出 .

我已经五年没见过日出了。

[naʊ] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] , [naʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [naʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .
Now play at cards , now drinking , now I had to hurry to the university .
现在 玩 在 牌 , 现在 喝 , 现在 我 有 到 匆忙 到 这 大学 .

现在玩牌，现在喝酒，现在我得赶紧去大学了。

[bɪˈhoʊld] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [ˈoʊvər][ðer; ðər][ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz][bɜːrst][ˈɪntuː] [bluːm] .
Behold , my dearest , over there the dawn has burst into bloom .
看哪 , 我的 亲爱的 , 超过 那里 这 黎明 有 爆裂 进入 盛开 .

亲爱的，看啊，那边黎明已经绽放。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɪr] ！
The sun is near ！
这 太阳 是 靠近 ！

太阳快到了！

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [da:n] ， - ！
This is your dawn ， Liubochka ！
这 是 你的 黎明 ， - ！

这是你的黎明，柳博奇卡！

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [nu:] [laɪf] [br'ɡɪnɪŋ] 。
This is your new life beginning 。
这 是 你的 新的 生活 开始 。

这是你新生活的开始。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɪrləsli] [li:n] [ə'pɑ:n][maɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] 。
You will fearlessly lean upon my strong arm 。
你 将要 无畏地 倾斜 之上 我的 强的 手臂 。

你将无所畏惧地倚靠在我强壮的臂膀上。

[aɪ][æɪ; jəl] [li:d] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [tɔɪl] ，
I shall lead you out upon the road of honest toil ，
我 将 带领 你 出去 之上 这 路 的 诚实的 辛劳 ，

我将引领你们走上诚实劳动的道路，

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [laɪf] ， [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ！
on the way to a brave combat with life , face to face with it ！
在 这 方式 到 一个 勇敢的 战斗 和 生活 ， 脸 到 脸 和 它 ！

在勇敢面对生活的道路上，直面生活！

“ - [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] 。
“ Liubka eyed him askance 。
“ - 眼睛 他 斜视 。

柳布卡斜眼打量着他。

“ [ðer; ðər] ， [ðə; ði] [fju:mz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈpleɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ， “ [ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [ˈkaɪndli] 。
“ There , the fumes are still playing in his head , “ she thought kindly 。
“ 那里 ， 这 烟雾 是 仍然 玩耍 在 他的 头 ， “ 她 想法 亲切地 。

“看来他脑子里还回荡着那些烟雾呢，”她善意地想。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈhi:z] [kaɪnd][ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔ:rt] 。
“ But that's nothing — he's kind and a good sort 。
“ 但 那就是 没有什么 — 他是 种类 和 一个 好的 种类 。

“但这没什么——他心地善良，是个好人。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈhoʊmli] 。
Only a trifle homely 。
仅有的 一个 琐事 家常的 。

只是略显朴素。

“ [ænd; ænd] ， [ˈhævɪŋ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈsli:pi] [smaɪl] ， [ʃi:; jɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
“ And , having smiled with a half - sleepy smile , she said in a tone of
“ 和 ， 拥有 微笑 和 一个 一半 - 困 微笑 ， 她 说 在 一个 语气 的
[kə'prɪjəs] [rɪ'prəʊt] ：
capricious reproach ：
任性 责备 。

“然后，她带着半睡半醒的微笑，用一种反复无常的责备语气说道：”

“ [ʃi:; jɪ] — [i:z] ！
“ Ye — es ！
“ 叶 — es ！

“耶——！

[jʊ:l] [fu:l] [em 'i:] , ['nevər] [fɪr] .
You'll fool me , never fear .
你会 傻子 我 , 绝不 害怕 .

你骗不了我，别担心。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] .
All of you men are like that .
全部 的 你 男人 是 喜欢 那 .

你们男人都一样。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [geɪn] [jɔ:rz] [æt; ət] [fɜ:rst] , [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] ['plezər] , [ænd; ənd] [ðen] — [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]
You just gain yours at first , to get your pleasure , and then — no attention
你 只是 获得 你的 在 第一的 , 到 得到 你的 乐趣 , 和 然后 — 不 注意力
[ˌwʌtsəʊ'veər] ! “
whatsoever ! ”
任何 ! ”

你一开始只是为了满足自己的欲望而获得满足，之后——就完全没人理你了！

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我？

[oʊ] ?
Oh ?
哦 ?

哦？

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðɪs] !
That I should do this !
那 我 应该 做 这 !

我应该这样做！

“ - [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [smoʊt] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fri:]
“ **Lichonin exclaimed warmly and even smote himself on the chest with his free**
“ - 惊呼 热情地 和 甚至 猛击 他自己 在 这 胸部 和 他的 自由的
[hænd] .
hand .
手 .

“利乔宁激动地喊道，甚至用空着的那只手捶打了自己的胸口。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['veri] ['bædli] !
“ **Then you know me very badly !**
“ 然后 你 知道 我 非常 糟糕 !

“那你真是太不了解我了！ ”

[aɪm] [tu:] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [gɜ:rl] .
I'm too honest a man to be deceiving a defenseless girl .
我是 也 诚实的 一个 男人 到 是 欺骗 一个 毫无防备 女孩 .

我为人诚实，绝不会欺骗一个手无寸铁的女孩。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪl] [ɪg'zɜ:rt] [ɔ:l] [maɪ] ['paʊə-z] [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
I'll exert all my powers and all my soul to educate your mind ,
患病的 发挥 全部 我的 权力 和 全部 我的 灵魂 到 教育 你的 头脑 ,
我将竭尽全力，倾注全部心力来启迪你的思想。

[tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [jɜː; jər] [ˈʌʊtlʊk] , [tuː; tə] [kəm'pel] [jɜː; jər] [pɜː] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [soʊ] ,
to widen your outlook , to compel your poor heart , which has suffered so ,
到 扩大 你的 前景 , 到 迫使 你的 贫穷的 心 , 哪个 有 遭受 所以 ,
为了拓宽你的视野, 为了抚慰你那颗饱受苦难的脆弱心灵,

[tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [rɒŋz] [wɪtʃ] [laɪf] [hæz; həz] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
to forget all the wounds and wrongs which life has inflicted upon it .
到 忘记 全部 这 伤口 和 错误 哪个 生活 有 造成的 之上 它 .
忘记生活带给它的所有伤痛和冤屈。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I will be a father and a brother to you !
我 将要 是 一个 父亲 和 一个 兄弟 到 你 !
我将成为你的父亲和兄弟!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈseɪfɡɑːrd] [jɜː; jər] [ˈevri] [step] !
I shall safeguard your every step !
我 将 保障 你的 每一个 步 !
我将守护你的每一步!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [pjɜː] , [ˈhoʊli] [lʌv] ,
And if you will come to love somebody with a truly pure , holy love ,
和 如果 你 将要 来 到 爱 某人 和 一个 真的 纯的 , 圣 爱 ,
如果你能用真正纯洁、神圣的爱去爱一个人,

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈʌʊər] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
then I shall bless that day and hour when I had snatched you out of this
然后 我 将 保佑 那 天 和 小时 什么时候 我 有 抢夺 你 出去 的 这
[dæ'nʃiən] [hel] !
Dantean hell !
但丁 地狱 !
那时, 我将感谢我将你从但丁笔下的地狱中解救出来的那个日子和那个时刻!

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtaɪreɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæbi] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
" **During the continuation of this flaming tirade the old cabby with great**
" 期间 这 续篇 的 这 炽盛 长篇大论 这 老的 出租车司机 和 伟大的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

“在老出租车司机继续激烈抨击的过程中, 他意味深长地说道:

[ɔːl'doʊ] [ˈsaɪləntli] , [bɪ'ɡæən] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'ɔːdəbl] [ˈlæftər] [hɪz; ɪz] [bæk]
although silently , began laughing , and from this inaudible laughter his back
虽然 默默 , 开始 笑 , 和 从 这 听不清 笑声 他的 后退
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

虽然是无声的, 但他开始大笑, 这无声的笑声让他的后背颤抖起来。

[oʊld] [ˈkæbɪz] [hɪr] [ˈveri] [ˈmeni] [θɪŋz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbi] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
Old cabbies hear very many things , because to the cabby , sitting in front ,
老的 出租车司机 听到 非常 许多 事物 , 因为 到 这 出租车司机 , 坐着 在 正面 ,
老出租车司机听到了很多事情, 因为对于坐在前排的出租车司机来说,

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredli] [ɔːdəbl] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɜːsɪŋ] [ferz] ;
everything is readily audible , which is not at all suspected by the conversing fares ;
一切 是 容易 可听见的 , 哪个 是 不是 在 全部 怀疑 经过 这 对话 票价 ;
一切都清晰可闻, 而交谈的乘客们却丝毫没有察觉到这一点;

[ænd; ʌnd] ['meni] [θɪŋz] [duː][ðə; ði][oʊld] ['kæbɪz] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)]
and many things do the old cabbies know of that which takes place among people
和 许多 事物 做 这 老的 出租车司机 知道 的 那 哪个 需要 地方 之中 人们
.
:
.

老出租车司机们对人与人之间发生的事情了解很多。

[huː] [noʊz] , [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'ɔːrdəd] , [mɔːr]
Who knows , perhaps he had heard more than once even more disordered , more
WHO 知道 , 也许 他 有 听到 更多的 比 一次 甚至 更多的 混乱 , 更多的
[lɔːfti] ['spi:tʃɪz] ?
lofty speeches ?
高远 演讲 ?

谁知道呢，或许他不止一次听过更加混乱、更加高谈阔论的演讲？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [grəʊn] ['æŋɡri][æt; ət]
It seemed to Liubka for some reason that Lichonin had grown angry at
它 似乎 到 - 为了 一些 原因 那 - 有 生长 生气的 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

不知为何，柳布卡觉得利乔宁似乎对她生气了。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dʒeləs] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['raɪv(ə)] .
or that he was growing jealous beforehand of some imaginary rival .
或者 那 他 曾是 生长 嫉妒的 预先 的 一些 假想 竞争对手 .

或者说，他事先就对某个假想的竞争对手产生了嫉妒之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌt] [nɔɪz] [ænd; ʌnd][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
He was declaiming with entirely too much noise and agitation .
他 曾是 朗诵 和 完全 也 很多 噪音 和 搅动 .

他慷慨激昂地高声演讲，声音太大，情绪太激动。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [ə'weɪk] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] ,
She became perfectly awake , turned her face to Lichonin with wide open ,
她 成为 完美 醒 , 转向 她 脸 到 - 和 宽的 打开 ,
[ʌŋkɑːmprɪ'hendɪŋ] ,
uncomprehending ,
难以理解 ,

她彻底清醒过来，转过脸，睁大眼睛，茫然地看着利乔宁。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səb'mɪsɪv] [aɪz] , [ænd; ʌnd] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and at the same time submissive eyes , and slightly touched his right hand ,
和 在 这 相同的 时间 顺从者 眼睛 , 和 轻微地 感动 他的 正确的 手 ,
与此同时，他眼神顺从，轻轻碰了碰自己的右手。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] .
lying on her waist , with her fingers .
说谎 在 她 腰部 , 和 她 手指 .
她趴在腰间，用手指抚摸着。

“ [dəʊnt] [get] ['æŋɡri] , [maɪ] ['swiːti] .
“ **Don't get angry , my sweetie .**
“ 不 得到 生气的 , 我的 亲爱的 .
“别生气，宝贝。”

[aɪl] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
I'll never exchange you for another .
患病的 绝不 交换 你 为了 其他 .
我永远不会用你换别人。

[hiəz] [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][gɑ:d] !
Here's my word of honour , honest to God !

这里是 我的 单词 的 荣誉 , 诚实的 到 上帝 !

我以我的荣誉向上帝发誓！

[maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪl] !
My word of honour , that I never will !

我的 单词 的 荣誉 , 那 我 绝不 将要 !

我以我的荣誉保证，我永远不会！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [jʊə(r)] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Don't you think I feel you're wanting to take care of me ?

不 你 思考 我 感觉 你是 想要 到 拿 关心 的 我 ？

难道你不觉得我想照顾我吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ?
Do you think I don't understand ?

做 你 思考 我 不 理解 ？

你以为我不懂吗？

[waɪ] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] , [naɪs] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] .
Why , you're such an attractive , nice little young fellow .

为什么 , 你是 这样的 一个 吸引人的 , 好的 小的 年轻的 同伴 .

你真是个英俊可爱的小伙子。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['hoʊmli] . . . "
There , now , if you were an old man and homely . . . "

那里 , 现在 , 如果 你 是 一个 老的 男人 和 家常的 . . . "

“好了，现在，如果你是一个又老又丑的男人.....”

“ [ɑ:] !

“ **Ah !**

“ 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] !
You haven't got the right idea !

你 还没有 得到 这 正确的 主意 !

你的想法不对！

“ ['ʌʊtɪd] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [haɪ] - [floʊn] [stɑɪl] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” **shouted Lichonin , and again in high - flown style began to tell her about the**

” 喊叫 - , 和 再次 在 高的 - 飞行 风格 开始 到 告诉 她 关于 这

['i:kwəl] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
equal rights of women ,

平等的 权利 的 女性 ,

“利乔宁大声喊道，然后又用他那夸张的语气开始向她讲述女性的平等权利。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ə'baʊt] ['hju:mən]['dʒʌstɪs] , [ə'baʊt] ['fri:dəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði]
about the sacredness of toil , about human justice , about freedom , about the

关于 这 神圣 的 辛劳 , 关于 人类 正义 , 关于 自由 , 关于 这

['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['reɪnɪŋ] ['i:v(ə)l] .
struggle against reigning evil .

斗争 反对 统治 邪恶的 .

关于劳动的神圣性，关于人类正义，关于自由，关于与邪恶势力作斗争。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] - [ʌndər'stɒd] [ɪg'zæktli][nɑ:t][ə; eɪ][wʌŋ] .
Of all his words Liubka understood exactly not a one .

的 全部 他的 字 - 理解 确切地 不是 一个 一 .

柳布卡对他说的话一个字也没听懂。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl̩] , [prə'fetɪk] [smaɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði][eɪdʒd] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv]
“ And again the unfathomable , prophetic smile wrinkled the aged brown face of
和 再次 这 深不可测 , 预言 微笑 皱 这 老年人 棕色的 脸 的
[ðə; ði] ['kæbi] .
the cabby .
这 出租车司机 .

“出租车司机那张饱经风霜、略带预言意味的苍老脸上，再次浮现出那抹难以捉摸的微笑。”

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] - [lɪvd] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
The room in which Lichonin lived was situated on the fifth story and a half .
这 房间 在 哪个 - 居住地 曾是 位于 在 这 第五 故事 和 一个 一半 .
利乔宁居住的房间位于五楼半。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] - ['stɔ:ri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l]
And a half , because there are such five , six , and seven - story profitable
和 一个 一半 , 因为 那里 是 这样的 五 , 六 , 和 七 - 故事 有利可图
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

而且还有一半，因为还有五层、六层、七层楼的盈利楼房，

[pækt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'flaʊɪŋ] [ænd; ənd] [tʃi:p] ,
packed to overflowing and cheap ,
包装 到 溢出 和 便宜的 ,
包装精美，价格低廉。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [i'rektɪd] [stɪl] [ˈʌðər] ['sɑ:ri] [bʌg] - ['bri:dəz] [ʌv; əv] [ru:f] ['aɪərn] ,
on top of which are erected still other sorry bug - breeders of roof iron ,
在 顶部 的 哪个 是 竖立 仍然 其他 对不起 漏洞 - 育种者 的 屋顶 铁 ,
在其上方还竖立着其他可怜的、滋生害虫的屋顶铁皮。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mænsɑ:rd] ; [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] , [bɜ:rd] - ['haʊzɪz] ,
something in the nature of mansards ; or more exactly , bird - houses ,
某物 在 这 自然 的 曼萨尔式屋顶；或者 更多的 确切地 , 鸟 - 房屋 ,
类似阁楼的东西；或者更准确地说，是鸟屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪrfəli] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] ,
in which it is fearfully cold in winter ,
在 哪个 它 是 恐惧地 寒冷的 在 冬天 ,
那里冬天非常寒冷。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['tɔ:ɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['trɔ:pɪks] .
while in the summer time it is just as torrid as in the tropics .
尽管 在 这 夏天 时间 它 是 只是 作为 热带 作为 在 这 热带 .
而到了夏季，这里却像热带地区一样炎热。

- [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['klæmbəd] ['ʌpwərd] .
Liubka with difficulty clambered upward .
- 和 困难 攀爬 向上 .
柳布卡艰难地向上攀爬。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [naʊ] , [naʊ] , [tu:] [steps] [mɔ:r] ,
It seemed to her that now , now , two steps more ,
它 似乎 到 她 那 现在 , 现在 , 二 步骤 更多的 ,
她觉得，现在，现在，再走两步，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [dra:p] [streɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sli:p] [frʌm; frəm]
and she would drop straight down on the steps and fall into a sleep from
和 她 会 降低 直的 向下 在 这 步骤 和 落下 进入 一个 睡觉 从
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] .
which nothing would be able to wake her .
哪个 没有什么 会 是 有能力的 到 唤醒 她 .
她会径直跌倒在台阶上，沉沉睡去，再也叫不醒她。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] :
But Lichonin was saying all the time :
但 - 曾是 说 全部 这 时间 :
但利乔宁一直都在说:
“ [maɪ] [dɪr] !
“ My dear !
“ 我的 亲爱的 !
“亲爱的!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪəd] .
I can see you are tired .
我 能 看 你 是 疲劳的 .
我看得出来你很累。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
But that's nothing .
但 那就是 没有什么 .
但这算不了什么。

[li:n] [ə'pɑ:n][em 'iː] .
Lean upon me .
倾斜 之上 我 .
依靠我。

[wiː; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
We are going upwards all the time !
我们 是 去 向上 全部 这 时间 !
我们一直在进步!

[ɔ:lweɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] !
Always higher and higher !
总是 更高 和 更高 !
越来越高!

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['hju:mən] [æspə'eɪʃənz] ?
Is this not a symbol of all human aspirations ?
是 这 不是 一个 象征 的 全部 人类 抱负 ?
这难道不是人类所有愿望的象征吗?

[maɪ] ['kɑ:mræd] , [maɪ] ['sɪstər] , [li:n] [ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] !
My comrade , my sister , lean upon my arm !
我的 同志 , 我的 姐姐 , 倾斜 之上 我的 手臂 !
我的战友，我的妹妹，请靠在我的胳膊上!

“ [hɪr] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [stɪl] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [pʊr] - .
“ Here it became still worse for poor Liubka .
“ 这里 它 成为 仍然 更糟 为了 贫穷的 - .
“可怜的柳布卡的处境变得更加糟糕了。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [gou] [ʌp] [ə'loʊn] ,
As it was , she could barely go up alone ,
作为 它 曾是 , 她 可以 仅仅 去 向上 独自的 ,
事实上，她几乎无法独自上去。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ɪn] [toʊ] - , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'striːmli]
but here she also had to drag in tow Lichonin , who had grown extremely
但 这里 她 还 有 到 拖 在 拖 - , WHO 有 生长 极其
['hevi] .
heavy .
重的 .

但她还得拖着体重超重的利乔宁一起过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [nɔːt] ['riːəli] [hæv; həv] ['mætəd] ; [hɪz; ɪz] ['wɜːrdɪnəs] , [haʊ'evər] ,
And his weight would not really have mattered ; his wordiness , however ,
和 他的 重量 会 不是 真的 有 重要 ; 他的 冗长 , 然而 ,
他的体重其实无关紧要；然而，他的喋喋不休却是个问题。

[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .
was beginning to irritate her little by little .
曾是 开始 到 刺激 她 小的 经过 小的 .
渐渐地，这开始让她感到恼火。

[soʊ] ['ɪriteɪts] [æt; ət][taɪmz] [ðə; ði] ['siːsləs] , ['wɪrɪsəm] ['kraɪɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ʌv; əv][æn; ən]
So irritates at times the ceaseless , wearisome crying , like a toothache , of an
所以 刺激 在 时代 这 不停歇 , 令人厌倦的 哭泣 , 喜欢 一个 牙疼 , 的 一个
['ɪnfənt][æt; ət] [breɪst] ;
infant at breast ;
婴儿 在 胸部 ;
婴儿在哺乳时不停地、令人厌烦的哭闹，就像牙疼一样，有时会让人感到烦躁；

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['wɪmpərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nerɪ] ;
the piercing whimpering of a canary ;
这 冲孔 呜咽 的 一个 金丝雀 ;
金丝雀尖锐的呜咽声；

[ɔːr] ['sʌmwʌn] ['wɪslɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [pɔːz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
or someone whistling without pause and out of tune in an adjoining room .
或者 某人 吹口哨 没有 暂停 和 出去 的 调 在 一个 相邻的 房间 .
或者有人在隔壁房间不停地吹着跑调的口哨。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [riːtʃt] - [ruːm] .
Finally , they reached Lichonin's room .
最后 , 他们 达到 - 房间 .
最后，他们到达了利乔宁的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
There was no key in the door .
那里 曾是 不 钥匙 在 这 门 :
门上没有钥匙。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .
And , as a rule , it was never even locked with a key .
和 , 作为 一个 规则 , 它 曾是 绝不 甚至 已锁定 和 一个 钥匙 :
而且，通常情况下，它甚至从来没有用钥匙锁过。

- [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] .
Lichonin pushed the door and they entered .
- 推动 这 门 和 他们 进入 .
利乔宁推开门，他们走了进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['ləʊəɹd] .
It was dark in the room , because the window curtains were lowered .
它 曾是 黑暗的 在 这 房间 , 因为 这 窗户 窗帘 是 降低 .
房间里很黑，因为窗帘都拉下来了。

[aɪˈti:] [smelt] [ʌv; əv] [maɪs] , [ˈkerəsi:n] , [ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [ˈvedʒtəb(ə)l] [su:p] , [lɔːŋ] - . [juːst] [bed] [ˈlɪnɪn] ,
It smelt of mice , kerosene , yesterday's vegetable soup , long - . used bed linen ,
它 冶炼 的 小鼠 , 煤油 , 昨天的 蔬菜 汤 , 长的 - . 用过的 床 亚麻布 ,
[steɪl] [təˈbækooʊ] [smoʊk] .
stale tobacco smoke .
陈旧 烟草 抽烟 .

屋里弥漫着老鼠、煤油、昨天的蔬菜汤、用了很久的床单和陈旧的烟草味。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [dʌsk] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈdefnɪŋli]
In the half - dusk some one who could not be seen was snoring deafeningly
在 这 一半 - 黄昏 一些 一 WHO 可以 不是 是 已见 曾是 打鼾 震耳欲聋地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌveəriˈeɪʃənz] .
and with variations .
和 和 变体 .

在暮色渐浓之时，有人看不见，却发出震耳欲聋、变幻莫测的鼾声。

- [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
Lichonin raised the shade .
- 提高 这 阴影 .

利乔宁掀起了遮阳篷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈstuːd(ə)nt] : [ə; eɪ] [ˈsæɡɪŋ] , [ʌnˈmeɪd] [bed]
There were the usual furnishings of a poor student : a sagging , unmade bed
那里 是 这 通常 家具 的 一个 贫穷的 学生 : 一个 下垂 , 未完成 床
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈblæŋkɪt] ;
with a crumpled blanket ;
和 一个 皱巴巴的 毯子 ;

房间里摆放着贫困学生常见的家具：一张松垮垮、凌乱不堪的床，上面盖着一条皱巴巴的毯子；

[ə; eɪ] [leɪm] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ;
a lame table , and on it a candlestick without a candle ;
一个 瘸 桌子 , 和 在 它 一个 烛台 没有 一个 蜡烛 ;

一张破旧的桌子，上面放着一个没有蜡烛的烛台；

[ˈsevrəl] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ˈsɪɡəret] [stʌbz] [ˈevriwer] ; [ænd; ənd]
several books on the floor and on the table ; cigarette stubs everywhere ; and
一些 图书 在 这 地面 和 在 这 桌子 ; 卷烟 存根 到处 ; 和
[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] ,
opposite the bed ,
对面的 这 床 ,

地板上和桌子上散落着几本书；到处都是烟头；床对面，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl] , [æn; ən][oʊld] , [oʊld][dɪˈvæn] ,
along the other wall , an old , old divan ,
沿着 这 其他 墙 , 一个 老的 , 老的 迪万 ,

沿着另一面墙，摆放着一张老旧的沙发床。

[əˈpɑːn] [wɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ]
upon which at the present moment was sleeping and snoring , with mouth
之上 哪个 在 这 展示 片刻 曾是 睡眠 和 打鼾 , 和 嘴
[waɪd] [ˈoʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

此刻，它正张着嘴，睡在床上打着鼾。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
some young man with black hair and moustache .
一些 年轻的 男人 和 黑色的 头发 和 胡子 .

一个黑发黑胡子的年轻男子。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['θɪknəs] [ænd; ənd] ['kəːlinɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɑːn] ['pɜːrʒn]
the like of which for thickness and curliness could be found only on Persian
 这 喜欢 的 哪个 为了 厚度 和 卷曲 可以 是 成立 仅有的 在 波斯语
 [læmz] .
lambs .
 羔羊 .

只有波斯羔羊的毛发才能达到如此浓密和卷曲的程度。

[heɪ] , - , [get] [ʌp] !
Hey , Nijeradze , get up !
 嘿 , - , 得到 向上 !

嘿，尼杰拉泽，起来！

“ [prins] ！ ”
 “ **Prince** ！ ”
 “ 王子 ！ ”

“王子！”

“ [meɪ] [jʊr; jər] [reɪs] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [əˈkʊːrsɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈænsɛstərz] [ænd; ənd]
 “ **May** **your** **race** **be** **even** **accursed** **in** **the** **person** **of** **your** **ancestors** **and**
 “ 可能 你的 种族 是 甚至 被诅咒的 在 这 人 的 你的 祖先 和
 [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] !

May they even be exiled from the heights of the beautiful Caucasus !

可能 他们 甚至 是 放逐 从 这 高度 的 这 美丽的 高加索 !

愿他们将他们驱逐出美丽的高加索山脉!

[meɪ] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['nevər] [br'hoʊld] [ðə: ðɪ] ['blesɪd; blest] ['dʒɔ:rdʒə] !

Get up , you skunk !
得到 向上 , 你 臭鼬 !

起来, 你这只臭鼬!

[get] [ʌp] [juː; jʊ] - ['dra:məderi] !
Get up you Aravian dromedary !
得到 向上 你 - 单峰骆驼 !

起来，你这只阿拉维亚单峰骆驼！

- ! . . .
Kintoshka ! . . .
- ! . . .

金托什卡！

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ʌnɪk'spektɪdli] [fɔːr; fər] - , - [ɪntə'vi:nd] .
" **But suddenly , unexpectedly for Lichonin , Liubka intervened .**
" 但 突然 , 不料 为了 - , - 介入 .

“但出乎利乔宁意料的是，柳布卡突然介入了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ['tɪmɪdli] :
She took him by the arm and said timidly :
她 采取 他 经过 这 手臂 和 说 胆怯地 :

她抓住他的胳膊，怯生生地说：

" ['dɑːrlɪŋ] , [waɪ] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ?
" **Darling , why torture him ?**
" 亲爱的 , 为什么 酷刑 他 ?

“亲爱的，为什么要折磨他呢？”

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] , ['meɪbi] ['hiːz] ['taɪəd] ?
Maybe he wants to sleep , maybe he's tired ?
或许 他 想要 到 睡觉 , 或许 他是 疲劳的 ?

他可能想睡觉，可能累了？

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ə; eɪ][bɪt] .
Let him sleep a bit .
让 他 睡觉 一个 少量 .

让他睡一会儿。

[aɪ'd] ['betər] [ɡʊʊ] [hoʊm] .
I'd better go home .
ID 更好的 去 家 .

我最好回家。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæbi] ?
Will you give me a half for a cabby ?
将要 你 给 我 一个 一半 为了 一个 出租车司机 ?

你能给我半块钱付出租车费吗？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] .
To - morrow you'll come to me again .
到 - 明天 你会 来 到 我 再次 .

明天你还会来找我。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , ['swiːti] ?
Isn't that so , sweetie ?
不是 那 所以 , 亲爱的 ?

是吧，宝贝？

" - [wʌz; wəz] [ə'bæft] .
" **Lichonin was abashed .**
" - 曾是 羞愧 .

利乔宁感到很尴尬。

[soʊ] [streɪndʒ] [dɪd][ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] , [ə'pærəntli] ['sli:pɪ] [gɜ:rɪ] , [ə'pɪr] [tu:; tə]
So strange did the intervention of this silent , apparently sleepy girl , appear to
所以 奇怪的 做过 这 干涉 的 这 沉默的 , 显然 困 女孩 , 出现 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在他看来, 这个沉默寡言、看似昏昏欲睡的女儿的介入是如此奇怪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][græsp] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz]['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
Of course , he did not grasp that she was actuated by an instinctive ,
的 课程 , 他 做过 不是 抓牢 那 她 曾是 驱动 经过 一个 本能 ,
当然, 他并没有意识到她是出于本能行事。

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sli:p] ; ɔ:r] , [pər'hæps] ,
unconscious pity for a man who had not had enough sleep ; or , perhaps ,
无意识 遗憾 为了 一个 男人 WHO 有 不是 有 足够的 睡觉 ; 或者 , 也许 ,
无意识地怜悯一个睡眠不足的男人; 或者, 也许是这样

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)] .
a professional regard for the sleep of other people .
一个 专业的 看待 为了 这 睡觉 的 其他 人们 :
对他人睡眠的职业尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sta:nɪ'mənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊməntəri] .
But the astonishment was only momentary .
但 这 惊讶 曾是 仅有的 瞬间 .
但这种惊讶只是一瞬间。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'fendɪd] .
For some reason he became offended .
为了 一些 原因 他 成为 被冒犯了 :
不知何故, 他生气了。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [mæn] , [wɪt] [hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
He raised the hand of the recumbent man , which hung down to the floor ,
他 提高 这 手 的 这 卧式 男人 , 哪个 悬挂 向下 到 这 地面 ,
他抬起躺着的男人垂在地上的手,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪft] ['sɪgəret] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɪts] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] , ['feɪkɪŋ]
with the extinguished cigarette still remaining between its fingers , and , shaking
和 这 熄灭 卷烟 仍然 其余的 之间 它是 手指 , 和 , 摇晃
[aɪ 'ti:] [hɑ:rd] ,
it hard ,
它 难的 ,
他手指间还夹着一根熄灭的香烟, 用力甩了甩。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ɔ:ɪmoʊst] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] :
he said in a serious , almost severe voice :
他 说 在 一个 严肃的 , 几乎 严重 嗓音 :
他用严肃近乎严厉的语气说道:

“ [ɪs(ə)n] , [naʊ] , - , [aɪm] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈsɪriəsli] .
“ **Listen , now , Nijeradze , I'm asking you seriously .**
“ 听 , 现在 , - , 我是 问 你 严重地 .
“听着, 尼杰拉泽, 我是认真的。”

[ʌndər'stænd] , [naʊ] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Understand , now , may the devil take you that I'm not alone , but with a
理解 , 现在 , 可能 这 魔鬼 拿 你 那 我是 不是 独自的 , 但 和 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 :

现在, 你给我听好了, 就算魔鬼带走你, 我不是一个人, 我和一个女人在一起。

[swaɪn] ！
Swine ！
猪 ！

猪！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][hæd; həd] [ˈhæpənd] : [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [mən] [ˈsʌd(ə)nli]
” It was as though a miracle had happened : the lying man suddenly
” 它 曾是 作为 尽管 一个 奇迹 有 发生 : 这 说谎 男人 突然
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,

“仿佛奇迹发生了：那个躺着的人突然跳了起来，

[æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [fɔːrs] [hæd; həd] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ʌnˈwaʊnd] [ˈʌndər]
as though some spring of unusual force had instantaneously unwound under
作为 尽管 一些 春天 的 异常 力量 有 瞬间 解开 在下面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

仿佛他脚下突然爆发出一股异乎寻常的力量。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ˈræpɪdli] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːmz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He sat down on the divan , rapidly rubbed with his palms his eyes ,
他 卫星 向下 在 这 迪万 , 快速 摩擦 和 他的 棕榈树 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [pɑːmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
他坐在沙发上，用手掌迅速揉了揉眼睛。

[fɔːrhed] , [ˈtempəlz] ; [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [ˈmʌtəd] ,
forehead , temples ; saw the woman , became confused at once , and muttered ,
前额 , 寺庙 ; 锯 这 女士 , 成为 使困惑 在 一次 , 和 低声说道 ,
[ˈheɪstɪli] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] :
hastily buttoning his blouse :
草草 扣纽扣 他的 女式衬衫 :

额头、太阳穴；看到那个女人，顿时慌了神，一边嘟囔着，一边慌忙地扣上衬衫的扣子：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?
” Is that you , Lichonin ?
” 是 那 你 , - ?

“是你吗，利乔宁？”

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd] [fel] [əˈsliːp] .
And here I was waiting and waiting for you and fell asleep .
和 这里 我 曾是 等待 和 等待 为了 你 和 跌倒 睡着了 :

而我却在这里等了又等，最后睡着了。

[rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Request the unknown comrade to turn away for just a minute .
要求 这 未知 同志 到 转动 离开 为了 只是 一个 分钟 :

请这位不知名的同志暂时转过身去。

“ [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [pəʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈstuːdənts] [koʊt] ,
” He hastily pulled on his gray , everyday student's coat ,
” 他 草草 拉 在 他的 灰色的 , 每天 学生 外套 ,

他匆忙地套上那件灰色的、学生日常穿的外套，

[ænd; ænd] [ˈrʌmpld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] [lʌɡˈzʊəriənt] [blæk]
and rumped up with all the fingers of both his hands his luxuriant black
和 皱巴巴的 向上 和 全部 这 手指 的 两个都 他的 双手 他的 茂盛的 黑色的
[kəːlz] .
curls .
卷发 :

他用双手的手指揉乱了他浓密的黑色卷发。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊʊkɪtri] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
Liubka , with the coquetry natural to all women ,
- , 和 这 卖弄风情 自然的 到 全部 女性 ,
柳布卡, 带着所有女人天生的娇媚,

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['jɪrz] [ɔ:r][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,
no matter in what years or situation they find themselves ,
不 事情 在 什么 年 或者 情况 他们 寻找 他们自己 ,
无论他们身处何种年代或境遇,

[wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['slɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; həɹ] [her] -
walked up to the sliver of a mirror hanging on the wall , to fix her hair -
步行 向上 到 这 银片 的 一个 镜子 绞刑 在 这 墙 , 到 使固定 她 头发 -
[dres] .
dress .
裙子 .
她走到墙上挂着的那面狭长镜子前, 整理了一下头发。

- ['ə'skæns] , ['kwestʃənɪŋli] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɪndɪkeɪtɪd]
Nijeradze askance , questioningly , only with the movement of his eyes , indicated
- 斜视 , 质疑地 , 仅有的 和 这 移动 的 他的 眼睛 , 表明的
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - .
her to Lichonin .
她 到 - .
尼杰拉泽斜睨着, 疑惑地, 只用眼神就向利乔宁示意了她。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[dəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'laʊd] .
Don't pay any attention , ” answered the other aloud .
不 支付 任何 注意力 , ” 回答 这 其他 大声 .
“别理会,”另一个人大声回答道。

“ [bʌt; bət] [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [haʊ'veər] .
“ But let's get out of here , however .
” 但 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 然而 .
“不过, 我们还是离开这里吧。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll tell you everything right away .
患病的 告诉 你 一切 正确的 离开 .
我会马上把一切都告诉你。

[ɪk'skju:s][,em 'i:], - , [ɪts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Excuse me , Liubochka , it's only for a minute .
原谅 我 , - , 它是 仅有的 为了 一个 分钟 .
对不起, 柳博奇卡, 就一会儿。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'væpəreɪt] , [laɪk] [smʊʊk] . “
I'll come back at once , fix you up , and then evaporate , like smoke . ”
患病的 来 后退 在 一次 , 使固定 你 向上 , 和 然后 蒸发 , 喜欢 抽烟 . ”
我会马上回来, 把你治好, 然后像烟雾一样消失。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] ['trʌb(ə)] [jɔ:r'self] , “ [rɪ'plaɪd] - : “ ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [hɪr] ,
“ But don't trouble yourself , ” replied Liubka : “ it'll be all right for me here ,
” 但 不 麻烦 你自己 , ” 回复 - : ” 它将 是 全部 正确的 为了 我 这里 ,
“不过你不用担心,”柳布卡回答说: “我在这里一切都好。”

[raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [dr'væn] .
right on this divan .
正确的 在 这 迪万 .

就在这个沙发上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fɪks] [jɔ:r'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed] . “
And you fix yourself up on the bed .”
和 你 使固定 你自己 向上 在 这 床 . ”

然后你就在床上整理好自己。

“ [noʊ] , [ðæts] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] , [maɪ][ˈeɪndʒl] !
“ No , that's no longer like a model , my angel !
” 不 , 那就是 不 更长 喜欢 一个 模型 , 我的 天使 !
“不，我的天使，那已经不像个模特了！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑ:li:g] [hɪr] .
I have a colleague here .
我 有 一个 同事 这里 .

我这里有一位同事。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .
And so I'll go to him to sleep .
和 所以 患病的 去 到 他 到 睡觉 .

所以我就去他那儿睡觉。

[aɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll return in just a minute .
患病的 返回 在 只是 一个 分钟 .

我马上回来。

“ [bəʊθ] [ˈstju:dnts] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
“ Both students went out into the corridor .
” 两个都 学生 去 出去 进入 这 走廊 .

两名学生走到了走廊里。

“ [wʌt] [mi:nɪθ] [ðɪs] [dri:m] ? ” [æskt] - , [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:ri'ent(ə)l] , [ˈsʌmwʌt]
“ What meaneth this dream ? ” asked Nijeradze , opening wide his oriental , somewhat
” 什么 意思是 这 梦 ? ” 问 - , 开幕 宽的 他的 东方 , 有些
[ˈʃi:pɪ] [aɪz] .
sheepish eyes .
羞怯 眼睛 .

“这个梦是什么意思？”尼杰拉泽问道，睁大了他那双略带羞涩的东方眼睛。

“ [wens] [ðɪs] [ˈbju:tiəs] [tʃaɪld] , [ðɪs] [ˈkɑ:mræd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] ?
“ Whence this beauteous child , this comrade in a petticoat ?
” 何处 这 美丽的 孩子 , 这 同志 在 一个 衬裙 ?

“这位穿着衬裙的美丽孩子，这位同伴，是从哪里来的呢？”

“ - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ Lichonin shook his head with great significance and made a wry face .
” - 摇晃 他的 头 和 伟大的 意义 和 制成 一个 讽刺 脸 .

利乔宁意味深长地摇了摇头，做了个苦笑的表情。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][raɪd] , [ðə; ði] [freʃ] [er] , [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] ,
Now , when the ride , the fresh air , the morning , and the business - like ,
现在 , 什么时候 这 骑 , 这 新鲜的 空气 , 这 早晨 , 和 这 商业 - 喜欢 ,
[ˈevrɪdeɪ] ,
everyday ,
每天 ,

现在，当骑行、新鲜空气、清晨和忙碌的日常生活，

[ə'kʌstəmd] [ˈsetɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] ,
accustomed setting had entirely sobered him ,
习惯 环境 有 完全 清醒 他 ,
熟悉的环境让他彻底清醒过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl][æn; ən][ɪndɪ'stɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was beginning to experience within his soul an indistinct feeling of a
他 曾是 开始 到 经验 之内 他的 灵魂 一个 模糊 感觉 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːkwərdnəs] ,
certain awkwardness ,
肯定 尴尬 ,

他开始在内心深处感受到一种模糊的尴尬感。
[ˈniːdləsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n] ;
needlessness of this sudden action ;
没有必要 的 这 突然 行动 ;
这种突如其来的举动完全没有必要；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
and at the same time something in the nature of an unconscious irritation
和 在 这 相同的 时间 某物 在 这 自然 的 一个 无意识 刺激
[bəʊθ] [ə'ɡenst] [hɪm'self] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ɔːf] .
both against himself and the woman he had carried off .
两个都 反对 他自己 和 这 女士 他 有 携带 离开 .

与此同时，他对自己和被 he 掳走的女人都产生了一种无意识的恼怒。

[hiː; hi] [ɔː'lredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəsnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tə'geðər] , [ʌv; əv]
He already had a presentiment of the onerousness of living together , **of**
他 已经 有 一个 预感 的 这 繁重 的 活的 一起 , 的
[ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkærz] ,
a multiplicity of cares ,
一个 多重性 的 关心 ,

他早已预感到共同生活的艰辛，以及随之而来的诸多烦恼。

[ʌn'plezntnəs] [ænd; ænd] [ɪk'spensɪz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [smaɪlz] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪmpli] [ðə; ði]
unpleasantnesses and expenses ; of the equivocal smiles or even simply the
不愉快的事情 和 开支 ; 的 这 模棱两可 微笑 或者 甚至 简单地 这
[ʌŋsərə'mounɪəs] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdz] ;
unceremonious questionings of comrades ;
随便 质询 的 同志们 ;

不愉快的事情和开销；同志们模棱两可的微笑，甚至是不礼貌的质问；

[ˈfaɪnəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈhɪndrəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪɡ,zæmi'neiʃənz] .
finally , of the serious hindrance during the time of government examinations .
最后 , 的 这 严肃的 障碍 期间 这 时间 的 政府 考试 .
最后，政府考试期间出现了严重的阻碍。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ˈskersli] [brɪ'ɡʌn] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [brɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd]
But , having scarcely begun speaking with Nijeradze , he at once became ashamed
但 , 拥有 几乎 开始 请讲 和 - , 他 在 一次 成为 羞愧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpjʊslə'nɪməti] ,
of his pusillanimity ,
的 他的 懦弱 ,

但是，他刚和尼杰拉泽开始交谈，就立刻为自己的懦弱感到羞愧。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈlɪstləsli] , [tʊːrdz] [ðə; ði][end][hiː; hi] [ə'ɡen] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [præns] [ɑːn]
and having started off listlessly , towards the end he again began to prance on
和 拥有 开始 离开 百无聊赖地 , 向 这 结尾 他 再次 开始 到 轻快地 在
[hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [ˈstiːd] .
his heroic steed .
他的 英勇 骏马 .
起初他显得有些无精打采，但到了最后，他又开始骑着他的英雄骏马昂首阔步。

“ [du:] [ju:; jʊ] [si:] , [prɪns] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Do you see , prince , ” he said ,
“ 做 你 看 , 王子 , ” 他 说 ,
“你看到了吗, 王子?”他说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [koʊt][ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
in his confusion twisting a button of his comrade's coat and without looking in
在 他的 困惑 扭曲 一个 按钮 的 他的 同志的 外套 和 没有 寻找 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他慌乱中扭动着同伴外套上的一颗纽扣, 眼睛都没看他一眼。

“ [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
“ you've made a mistake .
“ 你已经 制成 一个 错误 .
你犯了个错误。

[ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ɪn][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [bʌt; bət] . . .
This isn't a comrade in a petticoat , but . . .
这 不是 一个 同志 在 一个 衬裙 , 但 . . .
这可不是什么穿着衬裙的同志, 而是.....

['sɪmplɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [nəʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:li:gz] . . . [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['wɔznt] ,
simply , I was just now with my colleagues . . . that is , I wasn't ,
简单地 , 我 曾是 只是 现在 和 我的 同事 . . . 那 是 , 我 不是 ,
简单来说, 我刚才和同事们在一起.....也就是说, 我当时不在。

[bʌt; bət][dʒʌst] [dra:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] - , [tu:; tə] ['ʌnə]
but just dropped in for a minute with my friends into the Yamkas , to Anna
但 只是 掉落 在 为了 一个 分钟 和 我的 朋友们 进入 这 - , 到 安娜
[mɑ:rka:vʌ] . . . ”
Markovna . . . ”
马尔科夫娜 . . . ”
但我只是和朋友们顺道去了趟雅姆卡斯, 拜访了安娜·马尔科夫娜.....”

“ [wɪð; wɪθ] [hu:m] ? ” [æskt] - , [br'kʌmɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] .
“ With whom ? ” asked Nijeradze , becoming animated .
“ 和 谁 ? ” 问 - , 成为 动画 .
“和谁一起?”尼杰拉泽激动地问道。

“ [wel] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [prɪns] ?
“ Well , isn't it all the same to you , prince ?
“ 出色地 , 不是 它 全部 这 相同的 到 你 , 王子 ?
“那么, 对你来说, 这一切难道不都一样吗, 王子?”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , ['ræmsɪ:z] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sʌb] - [prə'fesər] — - — ['bɔ:rjə]
There was Tolpygin , Ramses , a certain sub - professor — Yarchenko — Borya
那里 曾是 - , 拉美西斯 , 一个 肯定 子 - 教授 — - — 博里亚
- , [ænd; ənd] ['ʌðər] . . .
Sobashnikov , and others . . .
- , 和 其他的 . . .
有托尔皮金、拉美西斯、某位副教授——亚琴科、博利亚·索巴什尼科夫, 还有其他人.....

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔ:l] .
I don't recall .
我 不 记起 .
我不记得了。

[wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [boʊt] - ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvniŋ] , [ðen] [daɪvd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkənz] ,
We had been boat - riding the whole evening , then dived into a publican's ,
我们 有 到过 船 - 骑术 这 所有的 晚上 , 然后 潜水 进入 一个 酒馆老板 ,
[ænd; ænd][ˈoʊnli][ˈæftər] [ðæt] ,
and only after that ,
和 仅有的 后 那 ,

我们整个晚上都在乘船游览，然后去了一家酒吧，之后才.....

[laɪk] [swaɪn] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
like swine , started for the Yamkas .
喜欢 猪 , 开始 为了 这 - .
像猪一样，开始为雅姆卡人服务。

[aɪ] , [juː, jʊ] [noʊ] , [eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [əb'stiːmiəs] [mæn] .
I , you know , am a very abstemious man .
我 , 你 知道 , 是 一个 非常 节制的 男人 .
你知道，我是一个非常节制的人。

[aɪ][ˈoʊnli][sæt][ænd; ænd] [soʊkt] [ʌp] ['koʊnjæk] , [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'pɔːrtər] [aɪ]
I only sat and soaked up cognac , like a sponge , with a certain reporter I
我 仅有的 卫星 和 浸泡过 向上科涅克白兰地 , 喜欢 一个 海绵 , 和 一个 肯定 记者 我
[noʊ] .
know .
知道 .

我只是和一位我认识的记者坐在一起，像海绵一样吸收着白兰地。

[wel] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs] [haʊ'evər] .
Well , all the others fell from grace however .
出色地 , 全部 这 其他的 跌倒 从 优雅 然而 .
然而，其他人都失势了。

[ænd; ænd][soʊ] , [tɔːrd] ['mɔːrniŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] , [aɪ] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
And so , toward morning , for some reason or other , I went all to pieces .
和 所以 , 朝向 早晨 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 我 去 全部 到 件 .
于是，到了早上，不知何故，我彻底崩溃了。

[aɪ][gɔːt][soʊ][sæd][ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] .
I got so sad and full of pity from looking at these unhappy women .
我 得到 所以 伤心 和 满的 的 遗憾 从 寻找 在 这些 不开心 女性 .
看着这些不快乐的女人，我感到非常难过和怜悯。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [θɔːt] , [naʊ] , [ʌv; əv] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ɪn'dʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd] , [ʌv] , [prə'tekʃn] ;
I also thought , now , of how our sisters enjoy our regard , love , protection ;
我 还 想法 , 现在 , 的 如何 我们的 姐妹 享受 我们的 看待 , 爱 , 保护 ;
现在，我也想到了我们的姐妹们是如何享受着我们的尊重、爱护和保护;

[haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wið; wɪθ] ['revərənt] [ædə'reɪ](ə)n] .
how our mothers are surrounded with reverent adoration .
如何 我们的 母亲们 是 包围 和 虔诚的 崇拜 .
我们的母亲是如何被人们崇敬爱戴的。

[dʒʌst][let][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [wʌn] [ruːd] [wɜːrd][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [[ʌv] [ðəm; ðəm] , [ə'fend] [ðəm; ðəm] ;
Just let some one say one rude word to them , shove them , offend them ;
只是 让 一些 一 说 一 粗鲁的 单词 到 他们 , 推 他们 , 得罪 他们 ;
只要有人对他们说一句粗鲁的话，推搡他们，冒犯他们;

[wiː, wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɔːf] !
we are ready to chew his throat off !
我们 是 准备好 到 嚼 他的 喉 离开 !
我们准备咬断他的喉咙！

[ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ? ”
Isn't that the truth ? ”
不是 那 这 真相 ? ”

难道不是这样吗？

“ [em] - [em] ? . . . ” [drɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒən] , [hæf] [ˈkwestʃənɪŋli] , [hæf] [ɪkˈspektəntli] ,
“ **M - m ? . . . ” drawled out the Georgian , half questioninglly , half expectantly ,**
“ M - 米 ? . . . ” 拖长音 出去 这 格鲁吉亚 , 一半 质疑地 , 一半 满怀期待地 ,
[ænd; ənd] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
and squinted his eyes to one side .
和 眯着眼 他的 眼睛 到 一 边 .

“嗯？”格鲁吉亚人慢条斯理地应了一声，语气中既有疑问，又有期待，同时眯起眼睛看向一边。

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [θɔ:t] : [waɪ] , [naʊ] , [ˈeni] [ˈblækgɑ:rd] , [ˈeni] [ˈwɪpərsnæpər] ,
“ **Well , then I thought : why , now , any blackguard , any whippersnapper ,**
“ 出色地 , 然后 我 想法 : 为什么 , 现在 , 任何 浑蛋 , 任何 小毛孩 ,
“然后我想：为什么现在，任何一个无赖，任何一个毛头小子，

[ˈeni] [ˈfætərd] [ˈeɪnfənt] [kæn; kən] [teɪk] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
any shattered ancient can take any one of these women to himself for a
任何 破碎 古老的 能 拿 任何 一 的 这些 女性 到 他自己 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] ,
minute or for a night ,
分钟 或者 为了 一个 夜晚 ,

任何一个破碎的古代人都可以把这些女人中的任何一个占为己有，哪怕只是一分钟，或者一夜。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [wɪm] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
as a momentary whim ; and indifferently ,
作为 一个 瞬间 一时兴起 ; 和 漠不关心 ,
一时兴起；并且漠不关心，

[wʌn] [su:ˈpɜ:rfluəs] [taɪm] [mɔ:r] — [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [fɜ:rst] — [prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [ɪn]
one superfluous time more — the thousand and first — profane and defile in
— 多余 时间 更多的 — 这 千 和 第一的 — 亵渎 和 亵渎 在
[hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] — [lʌv] . . . [du:] [ju:; jʊ]
her that which is the most precious in a human being — love . . . Do you
她 那 哪个 是 这 最多 宝贵的 在 一个 人类 存在 — 爱 . . . 做 你
[ʌndərˈstænd] — [rɪˈvaɪl] ,
understand — revile ,
理解 — 唾骂 ,

再多一次——第一千零一次——亵渎和玷污她身上最珍贵的东西——爱.....你明白吗——辱骂，

[ˈtræmp(ə)] [aɪ ˈti:] [ʌndərˈfʊt] , [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈweɪ] [ɪn] [pi:s] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]
trample it underfoot , pay for the visit and walk away in peace , his hands in
践踏 它 脚下 , 支付 为了 这 访问 和 走 离开 在 和平 , 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

他把它踩在脚下，付了钱，然后双手插兜，安然离开。

[ˈwɪslɪŋ] .
whistling .
吹口哨 .

吹口哨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt]
But the most horrible of all is that all this has come to be a habit
但 这 最多 可怕 的 全部 是 那 全部 这 有 来 到 是 一个 习惯
[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

但最可怕的是，这一切对他们来说已经变成了一种习惯；

[ɪts] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

it's all one to her , and it's all one to him .
它是全部 一 到 她 , 和 它是全部 一 到 他 :

对她来说都是一体的, 对他来说也是一体的。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv] [dʌld] , [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [dɪmd] .

The feelings have dulled , the soul has dimmed .
这 情怀 有 迟钝 , 这 灵魂 有 调暗 .

情感变得迟钝, 灵魂变得黯淡。

[ðæts] [soʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

That's so , isn't it ?
那就是 所以 , 不是 它 ?

确实如此, 不是吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['perɪfɪz] [bəʊθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪstəɹ][ænd; ənd][ə; eɪ]

And yet , in every one of them perishes both a splendid sister and a
和 然而 , 在 每一个 一 的 他们 死亡 两个都 一个 灿烂 姐姐 和 一个

['seɪntɪd] ['mʌðəɹ] .

sainted mother .
圣徒 母亲 :

然而, 在她们每个人身上, 都既有光荣的姐妹, 也有圣洁的母亲。

[eɪ] ?

Eh ?
嗯 ?

嗯?

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ? "

Isn't that the truth ? "
不是 那 这 真相 ? "

难道不是这样吗?

" [en] - [na:] ? " ['mʌmbld] - [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

" N - na ? " mumbled Nijeradze and again shifted his eyes to one side .
" N - 纳 ? " 喃喃自语 和 再次 转移 他的 眼睛 到 一 边 :

"N-na? "尼杰拉泽喃喃道, 再次将目光转向一边。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔ:t] : ['wɜ:fɔ:r] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] [eksklə'meɪʃənz] !

" And so I thought : wherefore words and superfluous exclamations !
" 和 所以 我 想法 : 因此 字 和 多余 感叹词 !

于是我想: 何必多言多语, 多余感叹呢!

[tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][,hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] ['dʊrɪŋ] [kən'venʃənz] .

To the devil with hypocritical speeches during conventions .
到 这 魔鬼 和 虚伪 演讲 期间 惯例 :

去他妈的在大会上发表虚伪的演讲。

[tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][,æbə'lɪʃ(ə)n] , [regju'leɪʃn] (['sʌd(ə)nli] , [ɪn,vɔ:lən'terəli] ,

To the devil with abolition , regulation (suddenly , involuntarily ,
到 这 魔鬼 和 废除 , 规定 (突然 , 不由自主 ,

废除、监管(突然、非自愿地)都见鬼去吧

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtəɹ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]) ,

the recent words of the reporter came to his mind) ,
这 最近的 字 的 这 记者 来了 到 他的 头脑) ,

他想起了那位记者最近说的话),

[ˈmægdəli:n] [əˈsailəmz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪstrɪbˈju:ʃnz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ɪsˈtæblɪʃmənts]
Magdalene asylums and all these distributions of holy books in the establishments
抹大拉的玛格达琳 精神病院 和 全部 这些 分布 的 圣 图书 在 这 机构
!
!
!

玛格达琳收容所和所有这些机构分发圣书的活动！

[hɪr] , [aɪl] [ʌp][ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈɑ:nɪst] [məən] , [snætʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Here , I'll up and act as a really honest man , snatch a girl out of this
这里 , 患病的向上 和 行为 作为 一个 真的 诚实的 男人 , 抢夺 一个 女孩 出去 的 这
[slaʊ] ,
slough ,
泥沼 ,

来吧，我装出一副老实人的样子，把这泥潭里的女孩子带出来。

[ɪmˈplænt][hɜ:r; hər][ɪn][ˈri:əl][fɜ:rm][sɔɪl] , [kɑ:m][hɜ:r; hər] , [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [hɜ:r; hər] , [tri:t] [hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] . "
implant her in real firm soil , calm her , encourage her , treat her kindly . "
注入 她 在 真实的 公司 土壤 , 冷静的 她 , 鼓励 她 , 对待 她 亲切地 . "

把她安置在坚实的土壤里，安抚她，鼓励她，善待她。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃˈem] ! " [grʌntɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
"**H - hm ! " grunted Nijeradze with a grin .**
" H - 嗯 ! " 哼哼 - 和 一个 咧嘴笑 .
“嗯嗯！”尼杰拉泽笑着咕哝道。

" [eɪ] , [prɪns] !
"**Eh , prince !**
" 嗯 , 王子 !

“呃，王子！”

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [səˈleɪʃəs] [θɪŋz] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] .
You always have salacious things on your mind .
你 总是 有 淫秽的 事物 在 你的 头脑 .

你脑子里总是想着一些淫秽的事情。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
For you understand that I'm not talking about a woman , but about a human
为了 你 理解 那 我是 不是 说 关于 一个 女士 , 但 关于 一个 人类
[ˈbi:ɪŋ] ;
being ;
存在 ;

你们要知道，我说的不是女人，而是人；

[nɑ:t] [əˈbaʊt] [fleɪ] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] . "
not about flesh , but about a soul . "
不是 关于 肉 , 但 关于 一个 灵魂 . "

无关乎肉体，而关乎灵魂。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [emˈi:] [soʊl] , [goʊ][ɑ:n] ! "
"**All right , all right , me soul , go on ! "**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 我 灵魂 , 去 在 ! "

“好吧，好吧，我的灵魂，继续前进吧！”

" [fɜ:rðərˈmɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [soʊ][dɪd][aɪ][ækt] .
"**Futhermore , as I thought , so did I act .**
" 此外 , 作为 我 想法 , 所以 做过 我 行为 .

“此外，我的想法和行动都与我的实际行动一致。”

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ['ʌnə] - [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I took her to - day from Anna Markovna's and brought her for the
我 采取 她 到 - 天 从 安娜 - 和 带来 她 为了 这
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə][em 'i:] .
present to me .
展示 到 我 .

我今天从安娜·马尔科夫娜那里把她接过来，作为礼物送给我。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] — [wət'evər] [gɑ:d] [meɪ] [grænt] .
And later — whatever God may grant .
和 之后 — 任何 上帝 可能 授予 .

之后——无论上帝如何恩赐。

[aɪl] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [raɪt] ;
I'll teach her in the beginning to read , and write ;
患病的 教 她 在 这 开始 到 读 , 和 写 ;

我一开始会教她读书写字；

[ðen] ['oʊpən][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʊk] - [ʃɑ:p] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈgroʊsəri] [stɔ:r] , [lets] [seɪ] .
then open up for her a little cook - shop , or a grocery store , let's say .
然后 打开 向上 为了 她 一个 小的 厨师 - 店铺 , 或者 一个 杂货店 店铺 , 我们来吧 说 .

然后为她开一家小厨具店，或者杂货店之类的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wəʊnt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help][em 'i:] .
I think that the comrades won't refuse to help me .
我 思考 那 这 同志们 惯于 拒绝 到 帮助 我 .

我认为同志们不会拒绝帮助我。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] , [prɪns] , [maɪ] ['brʌðər] — [ˈevri] [hɑ:rt] — [ɪz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][kɔ:rdʒi'æləti] , [ʌv; əv]
The human heart , prince , my brother — every heart — is in need of cordiality , of
这 人类 心 , 王子 , 我的 兄弟 — 每一个 心 — 是 在 需要 的 亲切 , 的
[wɔ:rmθ] .
warmth .
温暖 .

王子殿下，我的兄弟，人心——每个人的心——都需要热情和温暖。

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][br'hoʊld] !
And lo and behold !
和 洛 和 看哪 !

瞧！

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [tu:] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][sə'saɪəti][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] ,
in a year , in two , I will return to society a good , industrious ,
在 一个 年 , 在 二 , 我 将要 返回 到 社会 一个 好的 , 勤劳 ,

一年后，两年后，我将以一个优秀、勤劳的人的身份重返社会。

[ˈwɜ:rði] ['membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] [soʊl] , [ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɒsə'bilitɪz] . . .
worthy member , with a virgin soul , open to all sorts of great possibilities . . .
值得 成员 , 和 一个 处女 灵魂 , 打开 到 全部 排序 的 伟大的 可能性 . . .

品德高尚的成员，拥有纯洁的灵魂，对各种美好的可能性持开放态度.....

[fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
For she has given only her body , while her soul is pure and innocent . "
为了 她 有 给定 仅有的 她 身体 , 尽管 她 灵魂 是 纯的 和 清白的 . "

因为她献出的只是她的身体，而她的灵魂却是纯洁无瑕的。

" [t'si:, 'si:] , [t'si:, 'si:] , [t'si:, 'si:] , " [ðə; ði] [prɪns] [smækt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Tse , tse , tse , " the prince smacked his tongue .
" 谢 , 谢 , 谢 , " 这 王子 猛击 他的 舌头 .

“切、切、切。”王子咂了咂舌头。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [ju:; jə] - [hi:; hi] - [mju:l] ? ”
“ What does this mean , you Tifflissian he - mule ? ”
“ 什么 做 这 意思是 , 你 - 他 - 骡子 ? ”
“你这蒂夫利斯的骡子，这话是什么意思？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第13/24页

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] ？ ”
“ And will you buy her a sewing machine ？ ”
“ 和 将要 你 买 她 一个 缝纫 机器 ？ ”
“你会给她买一台缝纫机吗？ ”

“ [waɪ] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ？
“ Why a sewing machine , in particular ？ ”
“ 为什么 一个 缝纫 机器 , 在 特别的 ？
“为什么偏偏是缝纫机呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . “
I don't understand . ”
我 不 理解 . “
我不明白。”

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] , [em ˈiː][soʊl] .
“ It's always that way in the novels , me soul . ”
“ 它是 总是 那 方式 在 这 小说 , 我 灵魂 .
“小说里总是这样，我的灵魂。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət][lɔːst] , [ˈkriːtʃər] ,
Just as soon as the hero has saved the poor , but lost , creature ,
只是 作为 很快 作为 这 英雄 有 已保存 这 贫穷的 , 但 丢失的 , 生物 ,
英雄刚救出那只可怜的、迷路的动物，

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “
he at once sets up a sewing machine for her . ”
他 在 一次 套 向上 一个 缝纫 机器 为了 她 . “
他立刻为她准备好了缝纫机。

“ [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , “ - [weɪvd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ˈæŋɡrəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Stop talking nonsense , ” Lichonin waved him away angrily with his hand .
“ 停止 说 废话 , ” - 挥手 他 离开 愤怒地 和 他的 手 .
“别胡说八道了！”利乔宁生气地挥手打断了他。

“ [klaʊn] ！
“ Clown ！ ”
“ 小丑 ！
“小丑！

“ [ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [ˈhiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)l] ,
“ The Georgian suddenly grew heated , his black eyes began to sparkle ,
“ 这 格鲁吉亚 突然 生长 加热 , 他的 黑色的 眼睛 开始 到 火花 ,
“格鲁吉亚人突然激动起来，他那双黑眼睛开始闪闪发光。”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːˈkeɪzn] [ɪntəˈneɪ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and immediately Caucasian intonations could be heard in his voice .
和 立即地 高加索人 语调 可以 是 听到 在 他的 嗓音 .
他的声音中立刻流露出高加索人的口音。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˈnɑːnsens] , [em ˈiː][soʊl] .
“ No , not nonsense , me soul . ”
“ 不 , 不是 废话 , 我 灵魂 .
“不，这不是胡说，我的灵魂。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɪt] [ɔ:l] [end][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
It's one of two things here , and it'll all end in one and the same result .
它是 一 的 二 事物 这里 , 和 它将全部 结尾 在 一 和 这 相同的 结果 .

事情只有两种可能，最终结果都一样。

[ɪ:ðər] [ju:l] [get] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['æftər][faɪv] [mʌnθs] [tʃʌk] [hɜ:r; hər][aʊt][ɑ:n]
Either you'll get together with her and after five months chuck her out on
任何一个 你会 得到 一起 和 她 和 后 五 几个月 查克 她 出去 在
[ðə; ði] [stri:t] ;
the street ;
这 街道 ;

要么你和她在一起，五个月后把她赶到街上；

[ænd; ənd] [ʃɪ:l] [rɪ'tʜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌ:θl] [ɔ:r] [teɪk] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
and she'll return to the brothel or take to walking the street .
和 壳 返回 到 这 妓院 或者 拿 到 步行 这 街道 .

她要么回到妓院，要么流落街头。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
That's a fact !
那就是 一个 事实 !

这是事实！

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Or else you won't get together with her ,
或者 别的 你 惯于 得到 一起 和 她 ,

否则你就不可能和她在一起。

[bʌt; bət] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][lʊəd][hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ]['mænjʊəl][ɔ:r]['ment(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ]
but will begin to load her up with manual or mental labours and will try
但 将要 开始 到 加载 她 向上 和 手动的 或者 精神的 劳动 和 将要 尝试
[tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərənt] ,
to develop her ignorant ,
到 发展 她 无知 ,

但会开始让她从事繁重的体力劳动或脑力劳动，并试图让她变得无知。

[dɑ:rk][maɪnd] ; [ænd; ənd][ɪ:; ɪ][frʌm; frəm] ['ti:diəm] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
dark mind ; and she from tedium will run away from you ,
黑暗的 头脑 ; 和 她 从 乏味 将要 跑步 离开 从 你 ,

她心思阴暗；她会因为厌倦而逃离你。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] [faɪnd][hɜ:r'self] [ɪ:ðər] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['brʌ:θl] .
and will again find herself either walking the street , or in a brothel .
和 将要 再次 寻找 她自己 任何一个 步行 这 街道 , 或者 在 一个 妓院 .

她将再次发现自己要么流落街头，要么身处妓院。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [tu:] !
That's a fact , too !
那就是 一个 事实 , 也 !

那也是事实！

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ][θɜ:rd][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
However , there is still a third combination .
然而 , 那里 是 仍然 一个 第三 组合 .

然而，还有第三种组合。

[ju:l] [bi:; bi] ['veksɪŋ] [ɔ:ɪ'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['lænsələt] ,
You'll be vexing yourself about her like a brother , like the knight Lancelot ,
你会 是 令人恼火 你自己 关于 她 喜欢 一个 兄弟 , 喜欢 这 骑士 兰斯洛特 ,

你会像兄弟一样为她烦恼不已，就像骑士兰斯洛特一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈsiːkrətli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] .
but she , secretly from you , will fall in love with another .
但 她 , 偷偷 从 你 , 将要 落下 在 爱 和 其他 .

但她会瞒着你, 爱上别人。

[em ˈiː][soʊl] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðæt] - , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] - , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] — [ə; eɪ]
Me soul , believe me , that wooman , when she is a wooman , is always — a
我 灵魂 , 相信 我 , 那 - , 什么时候 她 是 一个 - , 是 总是 — 一个
- .
wooman .
- .

我的灵魂啊, 相信我, 那个女人, 当她是一个女人的时候, 永远都是一个女人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʌðər] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
And the other will play a bit with her body ,
和 这 其他 将要 玩 一个 少量 和 她 身体 ,

另一个人则会稍微摆弄一下她的身体,

[ænd; ænd][æftər] [θriː] [mʌnθs] [tʃʌk] [hɜːr; hər][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] .
and after three months chuck her out into the street or into a brothel .
和 后 三 几个月 查克 她 出去 进入 这 街道 或者 进入 一个 妓院 .

三个月后, 把她扔到街上或妓院里去。

” - [saɪd] [ˈdiːpli] .
” **Lichonin sighed deeply .**
” - 叹了口气 深 .

利乔宁深深地叹了口气。

[ˈsʌmwər] [diːp] — [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] ,
Somewhere deep — not in his mind , but in the hidden ,
某处 深的 — 不是 在 他的 头脑 , 但 在 这 隐 ,

在内心深处——不是在他的脑海里, 而是在他隐藏的深处,

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈsiːzəbl] [ˈsiːkrət] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] — [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði]
almost unseizable secret recesses of his consciousness — something resembling the
几乎 无法扣押 秘密 凹陷处 的 他的 意识 — 某物 类似 这

[θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] [flæʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
thought that Nijeradze was right flashed through him .
想法 那 - 曾是 正确的 闪光灯 通过 他 .

在他意识中几乎无法捉摸的秘密角落里——某种类似尼杰拉泽是对的想在他脑海中闪过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [geɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] ,
But he quickly gained control of himself , shook his head , and ,
但 他 迅速地 获得 控制 的 他自己 , 摇晃 他的 头 , 和 ,

但他很快控制住了自己, 摇了摇头, 然后

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ˈʌtəd] [traɪˈʌmfəntli] :
stretching out his hand to the prince , uttered triumphantly :
伸展 出去 他的 手 到 这 王子 , 说出 凯旋而归 :

他向王子伸出手, 得意洋洋地说道:

“ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] , [ðæt] [æftər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [juːl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrdz] [bæk] ,
“ **I promise you , that after half a year you'll take your words back ,**
” 我 承诺 你 , 那 后 一半 一个 年 你会 拿 你的 字 后退 ,

“我向你保证, 半年后你会收回你的话。”

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi] , [juː; jʊ] - [ˈbɪli] [ɡoʊt] , [juː; jʊ] - [eg] -
and as a mark of apology , you Erivanian billy goat , you Armavirian egg -
和 作为 一个 标记 的 道歉 , 你 - 比利 山羊 , 你 - 蛋 -

[plænt] ,
plant ,
植物 ,

作为歉意, 你这只埃里瓦尼亚山羊, 你这株阿玛维尔茄子,

[ju:l] [stænd][em 'i:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [waɪn] . "
you'll stand me to a dozen of Cakhetine wine . "
你会 站立 我 到 一个 打 的 - 葡萄酒 . "

你得请我喝一打卡赫廷葡萄酒。

" [vi 'e] !
" **Va** !
" 瓦 !

“Va!

[ðæts] [ə; eɪ][ɡoʊ] !
That's a go !
那就是 一个 去 !

成功了!

" [ðə; ði] [prɪns] [strʌk] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:m][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" **the prince struck Lichonin's hand with his palm with all his might .**
" 这 王子 击 - 手 和 他的 棕榈 和 全部 他的 可能 .

“王子用尽全力，用手掌猛击利乔宁的手。”

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" **With pleasure .**
" 和 乐趣 .

“荣幸。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [seɪ] — [ðen] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] . "
But if it comes out as I say — then you do it . "
但 如果 它 来 出去 作为 我 说 — 然后 你 做 它 . "

但如果结果真像我说的那样——那就照做吧。”

" [ðen] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] .
" **Then I do it .**
" 然后 我 做 它 .

“然后我就去做。”

[haʊ'evər] , [eɪ 'ju:] [rɪv'wa:r] , [prɪns] .
However , AU REVOIR , prince .
然而 , 澳大利亚 再见 , 王子 .

然而，再见了，王子。

[hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? "
Whom are you lodging with ? "
谁 是 你 住宿 和 ? "

你借宿在谁家？

" [raɪt] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [æt; ət] [sə:lɒvɪ:vz] .
" **Right here , in this corridor , at Soloviev's .**
" 正确的 这里 , 在 这 走廊 , 在 索洛维约夫的 .

“就在这里，在这条走廊里，在索洛维耶夫餐厅。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk][ə; eɪ][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [naɪt] ,
But you , of course , like a mediaeval knight ,
但 你 , 的 课程 , 喜欢 一个 中世纪 骑士 ,

但你当然就像一位中世纪骑士，

[wɪl] [leɪ][ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] [brɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪəs] ['rɒʊzəmənd] ?
will lay a two - edged sword between yourself and the beauteous Rosamond ?
将要 躺 一个 二 - 边缘 剑 之间 你自己 和 这 美丽的 罗莎蒙德 ?

你是否会给自己和美丽的罗莎蒙德之间设置一道双刃剑？

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的？ "

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [sɑːloʊviːvz] [maɪ'self] .
I did want to pass the night at Soloviev's myself .
我 做过 想 到 经过 这 夜晚 在 索洛维约夫的 我 ：

我本来也想在索洛维耶夫家过夜。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][ˈwɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][ˈɪntuː]
But now I'll go and wander about the streets a bit and turn in into
但 现在 患病的 去 和 漫步 关于 这 街道 一个 少量 和 转动 在 进入
[ˈsʌm,bɑːdiːz] ；
somebody's ；
某人的 ；

但现在我要去街上闲逛一会儿，然后变成某人的家；

[tuː; tə] - [ɔːr] [strʌmp] .
to Zaitzevich or Strump .
到 - 或者 斯特朗普 ；

给扎伊采维奇或斯特鲁姆普。

[ˈfer'wel] , [prɪns] ！ “
Farewell , prince ！ “
告别 ， 王子 ！ “

再见了，王子！

“ [weɪt] , [weɪt] ！
“ **Wait , wait** ！
“ 等待 ， 等待 ！

“等等，等等！ ”

“ - [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
“ **Nijeradze called him , when he had gone a few steps** .
“ - 称为 他 ， 什么时候 他 有 已消失 一个 很少 步骤 ；

“尼杰拉泽在他走了几步之后叫住了他。”

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ： - [hæz; həz] [trɪpt] [ʌp] ！ “
“ **I have forgotten to tell you the main thing : Partzan has tripped up** ！ “
“ 我 有 被遗忘的 到 告诉 你 这 主要的 事物 ： - 有 绊倒了 向上 ！ “

“我忘了告诉你最重要的事：帕尔赞摔倒了！ ”

“ [soʊ] [ðæts] [haʊ] ？ “ [ˈwʌndɜːd] - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [jɔːnd] [lɔːŋ] , [ˈdiːpli] [ænd; ənd]
“ **So that's how ?** “ **wondered Lichonin , and at once yawned long , deeply and**
“ 所以 那就是 如何 ？ “ 想知道 - , 和 在 一次 打哈欠 长的 , 深 和
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with enjoyment .
和 享受 ；

“原来是这样啊？ ”利乔宁心想，随即打了个长长的、深深的、令人愉悦的哈欠。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 ；

“是的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] ； [ˈoʊnli][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˈliːg(ə)l] [brəʊˈʃəz]
But there's nothing dreadful ; only the possession of some illegal brochures
但 有 没有什么 可怕 ； 仅有的 这 拥有 的 一些 非法的 宣传册
[ænd; ənd] [stʌf] .
and stuff .
和 东西 ；

但没什么可怕的，只是持有少量非法宣传册之类的东西而已。

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] . ”
He won't have to sit for more than a year . ”
他 惯于 有 到 坐 为了 更多的 比 一个 年 ； ”

他坐牢的时间不会超过一年。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ； [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈhʌski] [læd] , [hiː; hi][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] . ”
“ That's nothing ; he's a husky lad , he can stand it . ”
” 那就是 没有什么 ； 他是 一个 沙哑 小伙子 ， 他 能 站立 它 ； ”
“那不算什么；他身强力壮，肯定能扛得住。”

“ [ˈhiːz] [ˈhʌski] , [ɔːl] [raɪt] ” [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ He's husky , all right ” confirmed the prince .
” 他是 沙哑 ，全部 正确的 ” 确认的 这 王子 ；

“他确实很壮实，”王子证实道。

“ [ˌferˈwel] ！ ”
“ Farewell ！ ”
” 告别 ！ ”

“告别！ ”

“ [eɪ ˈjuː] [rɪvˈwɑːr] , [naɪt] - ！ ”
“ AU REVOIR , knight Grunwaldus ！ ”
” 澳大利亚 再见 ， 骑士 - ！ ”

“再见吧，格伦瓦尔德斯骑士！ ”

“ [eɪ ˈjuː] [rɪvˈwɑːr] , [juː; jʊ] - [ˈstæliən] .
“ AU REVOIR , you Carbidinian stallion .
” 澳大利亚 再见 ， 你 - 鹭 ；

“AU REVOIR，你这匹卡比丁种马。

” [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
“ CHAPTER XI ；
” 章 十一 ；

“第十一章。

- [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
Lichonin was left alone .
- 曾是 左边 独自的 ；

利乔宁被独自留下了。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] [aɪ ˈtiː] [smelt] [ʌv; əv] [ˈkerəsiːn] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
In the half - dark corridor it smelt of kerosene fumes from the guttering little
在 这 一半 - 黑暗的 走廊 它 冶炼 的 煤油 烟雾 从 这 排水沟 小的
[tɪn][læmp] ,
tin lamp ,
锡 灯 ，

昏暗的走廊里弥漫着从那盏摇摇欲坠的小铁皮灯里散发出来的煤油味。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈstægnənt] [bæd][təˈbækoʊ] .
and of the odour of stagnant bad tobacco .
和 的 这 气味 的 停滞不前 坏的 烟草 ；

还有陈旧烟草的气味。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈdʌlli] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈoʊnli] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [frʌm; frəm] [tuː] [smɔːl] [glæs] [freɪmz] ,
The daylight dully penetrated only near the top , from two small glass frames ,
这 日光 沉闷地 渗透 仅有的 靠近 这 顶部 ， 从 二 小的 玻璃 框架 ，

日光昏暗地只从顶部附近的两个小玻璃框透进来。

[let] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][bəʊθ] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
let in the roof at both ends of the corridor .
让 在 这 屋顶 在 两个都 结束 的 这 走廊 ；

在走廊两端打开屋顶。

- [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [saɪm(ə)'teɪniəsli] ['wi:kənd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [mu:d] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
Lichonin found himself in that simultaneously weakened and elevated mood which is so
- 成立 他自己 在 那 同时地 减弱 和 升高 情绪 哪个 是 所以
[fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['sli:pləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
familiar to every man who has happened to be thoroughly sleepless for a
熟悉的 到 每一个 男人 WHO 有 发生 到 是 彻底 失眠 为了 一个
[bɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 ；

利乔宁发现自己陷入了那种既虚弱又兴奋的情绪中，这种情绪对于长期失眠的人来说非常熟悉。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmɪ'teɪjənz] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ]
It was as though he had gone out of the limitations of everyday
它 曾是 作为 尽管 他 有 已消失 出去 的 这 限制 的 每天
[hju:mən] [laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ；

他仿佛已经超越了日常生活的局限。
[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;
and this life had become to him distant and of indifference ;
和 这 生活 有 变得 到 他 遥远 和 的 漠不关心 ；

而这种生活对他来说已经变得遥远而冷漠；
[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ'məʊjənz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pi:sf(ə)]
but at the same time his thoughts and emotions obtained a certain peaceful
但 在 这 相同的 时间 他的 想法 和 情绪 获得 一个 肯定 和平
[ˈklærəti] [ænd; ənd] [æpə'θetɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
clarity and apathetic distinctness ,
明晰 和 冷漠的 明显 ；

但与此同时，他的思想和情感却获得了一种平静的清晰和冷漠的明晰。
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃŋ] [ə'lərmənt] [ɪn] [ðɪs] ['krɪst(ə)] -
and there was a tedious and languishing allurements in this crystal Nirvanah .
和 那里 曾是 一个 乏味 和 萎靡不振 诱惑 在 这 水晶 - .

而这水晶般的涅槃之中，却有一种令人厌倦和沉闷的诱惑。
[hi:; hi] [stəd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ru:m] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [si:] ,
He stood near his room , leaning against the wall , and seemed to see ,
他 站立 靠近 他的 房间 , 倾斜 反对 这 墙 , 和 似乎 到 看 ,
他站在房间附近，靠着墙，似乎看到了什么。

[fi:l] , [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ['sevrəl] [skɔ:r]
feel , and hear how near him and below him were sleeping several score
感觉 , 和 听到 如何 靠近 他 和 以下 他 是 睡眠 一些 分数
[ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] ;
of people ;
的 人们 ；

感受一下，听听他附近、他下面有几十个人正在睡觉；
['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] , [fæst] ['mɔ:rnɪŋ] [sli:p] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊðz] , [wɪð; wɪθ] ['meɪzəd]
sleeping with the last , fast morning sleep , with open mouths , with measured
睡眠 和 这 最后的 , 快速地 早晨 睡觉 , 和 打开 嘴 , 和 测量
[di:p] ['bri:ðɪŋ] ,
deep breathing ,
深的 呼吸 ,

带着清晨最后的快速睡眠入睡，张着嘴，呼吸深长而有节奏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪltɪd] [ˈpæləər][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [frʌm; frəm] [sli:p] ; [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]
with a wilted pallor on their faces , glistening from sleep ; and through his
和 一个 枯萎的 苍白的 在 他们的 面孔 , 闪闪发光 从 睡觉 ; 和 通过 他的
[hed] [flæʃt] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] ,
head flashed the thought ,
头 闪光灯 这 想法 ,
他们脸上带着苍白的色泽, 睡意朦胧; 他的脑海中闪过一个念头:

[rɪˈmoʊt] [jet] [fəˈmɪliər] [sɪns] [tˈaɪldhʊd] , [ʌv; əv] [haʊ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] — [fa:r] [mɔ:r]
remote yet familiar since childhood , of how horrible sleeping people are — far more
偏僻的 然而 熟悉的 自从 童年 , 的 如何 可怕 睡眠 人们 是 — 远的 更多的
[ˈhɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən] [ded] [ˈpi:p(ə)l] .
horrible than dead people .
可怕 比 死的 人们 .
遥远却又似曾相识, 从小就熟悉, 睡着的人有多么可怕——比死人还要可怕得多。

[ðen] [hi;; hi] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] - .
Then he remembered about Liubka .
然后 他 记得 关于 - .
然后他想起了柳布卡。

[hɪz; ɪz] [sʌbtəˈreɪniən] , [səbˈmɜ:rdʒd] , [mɪˈstɪriəs] “ [aɪ] ” [ˈræpɪdli] , [ˈræpɪdli] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hi;; hi]
His subterranean , submerged , mysterious “ I ” rapidly , rapidly whispered that he
他的 地下 , 湮 , 神秘 “ 我 ” 快速 , 快速 低声说道 那 他
[ɔ:t] [tu;; tə][dra:p][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
ought to drop into the room ,
应该 到 降低 进入 这 房间 ,
他那深藏地下、神秘莫测的“我”迅速地、迅速地低语着, 他应该跳进房间。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] ,
and see if the girl were all right ,
和 看 如果 这 女孩 是 全部 正确的 ,
看看那女孩是否安好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪspəˈzɪʃnz] [əˈbaʊt] [ti:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
as well as make certain dispositions about tea in the morning ;
作为 出色地 作为 制作 肯定 性情 关于 茶 在 这 早晨 ;
以及对早晨喝茶做出某些安排;

[bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] [brˈli:v] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi;; hi][wɜz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈi:v(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
but he made believe to himself that he was not at all even thinking of
但 他 制成 相信 到 他自己 那 他 曾是 不是 在 全部 甚至 思维 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
但他却让自己相信, 他根本没有想过这件事。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] .
and walked out into the street .
和 步行 出去 进入 这 街道 .
然后走到了街上。

[hi;; hi] [wɔ:kt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He walked , looking closely at everything that met his eyes ,
他 步行 , 寻找 密切 在 一切 那 遇见 他的 眼睛 ,
他边走边仔细观察着映入眼帘的一切。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪɡˈzækt][kɪjərɪˈɑ:səti] [nu:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
with an idle and exact curiosity new to him ;
和 一个 闲置的 和 精确的 好奇心 新的 到 他 ;
带着一种他从未有过的漫不经心而又专注的好奇心;

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ɪn] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and every feature was drawn for him in relief to such a degree that it
和 每一个 特征 曾是 绘制 为了 他 在 宽慰 到 这样的 一个 程度 那 它
[si:md] [tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] . . .
seemed to him as though he were feeling it with his fingers . . .
似乎 到 他 作为 尽管 他 是 感觉 它 和 他的 手指 . . .
每个细节都以浮雕的形式描绘出来，逼真到仿佛他正用手指触摸一样.....

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [pæst] [baɪ] .
There a peasant woman passed by .
那里 一个 农民 女士 通过了 经过 .

这时，一位农妇路过。

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ɪz][ə; eɪ] [joʊk] [stɑ:f] ,
Over her shoulder is a yoke staff ,
超过 她 肩膀 是 一个 轭 职员 ,

她肩上扛着一根轭杖，

[waɪl] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] ;
while at each end of the yoke is a large pail of milk ;
尽管 在 每个 结尾 的 这 轭 是 一个 大的 桶 的 牛奶 ;

轭的两端各放着一大桶牛奶；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][nɑ:t] [jʌŋ] ,
her face is not young ,
她 脸 是 不是 年轻的 ,

她的脸并不年轻，

[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [net][ʌv; əv] [faɪn] ['rɪŋklz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][wɪð; wiθ] [tu:] [di:p] ['fɜ:rəʊz]
with a net of fine wrinkles on the temples and with two deep furrows
和 一个 网 的 美好的 皱纹 在 这 寺庙 和 和 二 深的 沟壑

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ;
from the nostrils to the corners of the mouth ;
从 这 鼻孔 到 这 角落 的 这 嘴 ;

太阳穴处布满细密皱纹，鼻孔到嘴角有两条深深的沟壑；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər]['roʊzi] , [ænd; ənd] , ['prɑ:bəbli] , [hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
but her cheeks are rosy , and , probably , hard to the touch ,
但 她 脸颊 是 红润 , 和 , 大概 , 难的 到 这 触碰 ,

但她的脸颊红润，而且摸起来可能有点硬。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['reɪdiət] [ə; eɪ] ['sprɪtli] ['pez(ə)nt] [smaɪl] .
while her hazel eyes radiate a sprightly peasant smile .
尽管 她 榛 眼睛 辐射 一个 轻快的 农民 微笑 .

她那双淡褐色的眼睛里闪烁着活泼的农家笑容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [joʊk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] [wɔ:k] [hɜ:r; hər]
From the movement of the heavy yoke and from the smooth walk her
从 这 移动 的 这 重的 轭 和 从 这 光滑的 走 她

[hips] [sweɪ] ['rɪðmɪkli] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
hips sway rhythmically now to the left ,
臀部 摇摆 有节奏地 现在 到 这 左边 ,

由于沉重的轭具移动和平稳的步伐，她的臀部现在有节奏地向左侧摇摆。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪv] - [laɪk] ['mu:vmənts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
now to the right , and in their wave - like movements there is a coarse ,
现在 到 这 正确的 , 和 在 他们的 海浪 - 喜欢 移动 那里 是 一个 粗 ,

['senʃuəl] ['bju:ti] .
sensual beauty .
感性的 美丽 .

现在向右看，它们波浪般的运动中有一种粗犷而感性的美。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [deɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃekəd] [laɪf] , ” [rɪˈflektɪd]
“ **A mischievous dame , and she's lived through a checkered life , ” reflected**
“ 一个 恶作剧 贵妇人 , 和 她是 居住地 通过 一个 格子图案 生活 , ” 反映

Lichonin .

“她是个调皮捣蛋的女人，而且她的人生经历坎坷，”利乔宁感慨道。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]
And suddenly , unexpectedly to himself , he had a feeling for , and
和 突然 , 不料 到 他自己 , 他 有 一个 感觉 为了 , 和
[ɪrɪˈzɪstəbli] [dɪˈzaɪrd] ,
irresistibly desired ,
无法抗拒地 想要的 ,

突然间，连他自己都始料未及，他对.....产生了一种难以抗拒的渴望。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [nɑːt] [jʌŋ] ; [ɪn] [ɔːl]
this woman , altogether unknown to him , homely and not young ; in all
这 女士 , 共 未知 到 他 , 家常的 和 不是 年轻的 ; 在 全部
[ˌprɔːbəˈbɪləti] [ˈdɜːrti] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ,
probability dirty and vulgar ,
可能性 肮脏的 和 庸俗 ,

这个女人，他完全不认识，相貌平平，年纪也不小；很可能肮脏庸俗。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈzemblɪŋ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
but still resembling , as it seemed to him ,
但 仍然 类似 , 作为 它 似乎 到 他 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈzemblɪŋ] ,
但他看来，仍然很像，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [-] [ˈæp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] - [ˈsʌmwʌt] [bɔːrd]
a large Antonovka [17] apple which had fallen to the ground - somewhat bored
一个 大的 安东诺夫卡 [-] 苹果 哪个 有 倒下 到 这 地面 - 有些 无聊的
[baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrm] ,
by a worm ,
经过 一个 蠕虫 ,

一个掉到地上的大安东诺夫卡[17]苹果，被虫子钻得有点破了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [tuː] [lɔːŋ] ,
and which had lain just a wee bit too long ,
和 哪个 有 莱恩 只是 一个 哇 少量 也 长的 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [tuː] [lɔːŋ] ,
而它躺的时间确实稍微长了一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [braɪt] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfreɪgrənt] , [ˈwaɪni] [əˈroʊmə] .
but which has still preserved its bright colour and its fragrant , winey aroma .
但 哪个 有 仍然 保存完好 它是 明亮的 颜色 和 它是 香 , 葡萄酒 香气 .
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪts] [braɪt] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfreɪgrənt] , [ˈwaɪni] [əˈroʊmə] .
但它仍然保持着鲜艳的颜色和芬芳的葡萄酒香气。

[-] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪts,bəːgən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈraʊndər] . — [trænz] .
[17] Somewhat like a Spitzbergen , but a trifle rounder . — Trans .
[-] 有些 喜欢 一个 斯匹次卑尔根 , 但 一个 琐事 圆润 . — 翻译 .
[-] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪts,bəːgən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈraʊndər] . — [trænz] .
[17] 有点像斯匹次卑尔根岛，但稍微圆一些。 — 译者注

[ˈgetɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈempti] , [blæk] , [fjuˈnɪriəl] [ˈkætəfælk] [wɜːrl] [baɪ] ; [wɪð; wɪθ]
Getting ahead of her , an empty , black , funereal catafalque whirled by ; with
获得 前方 的 她 , 一个 空的 , 黑色的 , 葬礼 灵柩台 旋转 经过 ; 和
[tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] ,
two horses in harness ,
二 马匹 在 马具 ,

在她前面，一辆空荡荡的黑色灵柩车呼啸而过；车上套着两匹马，

[ænd; ənd] [tu:] [taɪd][bɪ'haɪnd][tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] [rɪr] ['kɑ:ləmz] .
and two tied behind to the little rear columns .

和 二 系 在后面 到 这 小的 后部 列 .

还有两匹马被绑在后面的小柱子上。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] [ænd; ənd] [greɪv] - ['dɪgəz] , [ɔ:'redi] [drʌŋk] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [red] ,
The torch - bearers and grave - diggers , already drunk since morning , with red ,
这 火炬 - 持有者 和 严重 - 挖掘 机 , 已经 醉 自从 早晨 , 和 红色的 ,
['bru:tɪʃ] ['feɪsɪz] ,
brutish faces ,
野蛮的 面孔 ,

那些从早晨就开始喝得酩酊大醉的火炬手和掘墓人，面色通红，面目狰狞。

[wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ['ɑ:prə] [hæts][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] [hi:p] [ɑ:n][ðer; ðər]
with rusty opera hats on their heads , were sitting in a disorderly heap on their
和 生锈的 歌剧 帽子 在 他们的 头部 , 是 坐着 在 一个 乱 堆 在 他们的
[ˈju:nɪfɔ:rm] ['lɪvəri] ,
uniform liveries ,
制服 涂装 ,

他们头戴生锈的歌剧帽，身着制服，凌乱地堆坐在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɪkjələər] [hɔ:rs] - ['blæŋkɪts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['læntərnz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ,
on the reticular horse - blankets , on the mourning lanterns ; and with rusty ,
在 这 网状 马 - 毯子 , 在 这 丧 灯笼 ; 和 和 生锈的 ,
在网状马毯上，在丧服灯笼上；以及生锈的，

[hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['rɔ:ɪŋ] [əʊt][sʌm; səm][ɪnkoʊ'hɪrənt] [sɔ:ŋ] .
hoarse voices were roaring out some incoherent song .
嘶哑 声音 是 咆哮 出去 一些 语无伦次 歌曲 .

嘶哑的声音咆哮着唱着一些含糊不清的歌。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [prə'se(ə)n] ; [ɔ:r] , [pər'hæps] , [hæv; həv][ˈi:v(ə)n]
“ They must be hurrying to a funeral procession ; or , perhaps , have even
“ 他们 必须 是 匆忙 到 一个 葬礼 游行 ; 或者 , 也许 , 有 甚至
[ˈfɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] [ɔ:'redi] ,
finished it already ,
完成的 它 已经 ,

“他们一定是赶着去参加葬礼；或者，也许已经参加完了。”

“ [rɪ'flektɪd] - ; “ ['merɪ] ['feləʊz] !
“ reflected Lichonin ; “ merry fellows !
“ 反映 - ; “ 欢乐 伙伴们 !

利乔宁心想：“快乐的伙伴们！ ”

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n]
“ On the boulevard he came to a stop and sat down on a small wooden
“ 在 这 林荫大道 他 来了 到 一个 停止 和 卫星 向下 在 一个 小的 木制的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

“他在林荫大道上停了下来，坐在一条小木凳上，

[ˈpeɪntɪd] [ɡri:n] .
painted green .
绘 绿色的 .

涂成绿色。

[tu:] ['rouz; 'rəʊz][ʌv; əv] ['maɪti] [senti'neriən] ['tʃes,nʌt] [went] [ə'weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Two rows of mighty centenarian chestnuts went away into the distance ,
二 行 的 强大的 百岁老人 栗子 去 离开 进入 这 距离 ,
两排高大挺拔的百年栗树一直延伸到远方，

[ˈmɜːrdʒɪŋ] [təˈgeðər] [ˈsʌmwər] [əˈfɑːr][ˈɪntuː][wʌn] [streɪt] [ɡriːn] [ˈæroʊ] .
merging together somewhere afar into one straight green arrow .
合并 一起 某处 远方 进入 一 直的 绿色的 箭 .

在遥远的地方汇聚成一条笔直的绿色箭头。

[ðə; ði] [ˈprɪkli] [lɑːrdʒ] [nʌts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .
The prickly large nuts were already hanging on the trees .
这 带刺的 大的 坚果 是 已经 绞刑 在 这 树木 .

那些带刺的大坚果已经挂在树上了。

- [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Lichonin suddenly recalled that at the very beginning of the spring he had
- 突然 召回 那 在 这 非常 开始 的 这 春天 他 有
[bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbʊləvɑːrd] ,
been sitting on this very boulevard ,
到过 坐着 在 这 非常 林荫大道 ,

利霍宁突然想起，春天刚开始的时候，他曾坐在这条林荫大道上。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [seɪm] [spɑːt] .
and at this very same spot .
和 在 这 非常 相同的 点 .

就在这个地方。

[ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kɑːm] , [ˈdʒent(ə)] [iːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈsmoʊki][ˈpɜːrp(ə)] , [ˈsəʊndləsli] [ˈfɔːlɪŋ]
Then it had been a calm , gentle evening of smoky purple , soundlessly falling
然后 它 有 到过 一个 冷静的 , 温和的 晚上 的 烟 紫色的 , 无声地 坠落
[ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] ,
into slumber ,
进入 睡眠 ,

那是一个平静、柔和的夜晚，烟雾缭绕，弥漫着紫色的光芒，我悄无声息地沉入梦乡。

[dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈtaɪərd][ˈmeɪd(ə)n] .
just like a smiling , tired maiden .
只是 喜欢 一个 微笑 , 疲劳的 少女 .

就像一位面带微笑、略显疲惫的少女。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɔːrt] [ˈtʃes,nʌt] ,
Then the stalwart chestnuts ,
然后 这 坚定的 栗子 ,

然后是坚韧的栗子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfoʊliɪdʒ] — [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ænd; ænd] [ˈnæroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] —
with their foliage — broad at the bottom and narrow toward the top —
和 他们的 叶子 — 广阔 在 这 底部 和 狭窄的 朝向 这 顶部 —
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstruːn] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] ,
had been strewn all over with clusters of blossoms ,
有 到过 散落的 全部 超过 和 集群 的 花朵 ,

它们的叶子底部宽阔，顶部狭窄，上面散落着簇簇花朵。

[ˈɡroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ˈroʊzi] , [θɪn] [kəʊnz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
growing with bright , rosy , thin cones straight to the sky ;
生长 和 明亮的 , 红润 , 薄的 圆锥体 直的 到 这 天空 ;

长出明亮、玫瑰色、细长的球果，直插云霄；

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][baɪ] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ænd; ænd] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði]
just as though some one by mistake had taken and fastened upon all the
只是 作为 尽管 一些 一 经过 错误 有 已采取 和 系紧 之上 全部 这
[ˈtʃes,nʌt] ,
chestnuts ,
栗子 ,

就好像有人误把所有的栗子都摘下来挂在了上面一样。

[æz; əz][ə'pɑ:n] ['lʌstərz] , [pɪŋk] ['krɪsməs] - [tri:] ['kændlɪz] .
as upon lustres , pink Christmas - tree candles .
作为 之上 光泽 , 粉色的 圣诞节 - 树 蜡烛 .

如同在烛光下，粉红色的圣诞树蜡烛。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pɔɪnjənsi] — ['evri] [mæn] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər]['pa:sɪz] **And suddenly , with extraordinary poignancy — every man sooner or later passes**
和 突然 , 和 非凡的 悲怆 — 每一个 男人 很快 或者 之后 通过
[θru:] [ðɪs] [zoʊn][ʌv; əv] ['ɪnər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — - [felt] ,
through this zone of inner emotion — Lichonin felt ,
通过 这 区 的 内 情感 — - 毛毡 ,

突然间，利霍宁感到一种非同寻常的强烈情感——每个人迟早都会经历这种内心的情感阶段——

[ðæt] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nʌts] ['raɪpənɪŋ] [ɔ:l'redi] , [waɪl] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] **that here are the nuts ripening already , while then there had been little pink**
那 这里 是 这 坚果 成熟 已经 , 尽管 然后 那里 有 到过 小的 粉色的
['blasəmiŋ] ['kændlɪz] ,
blossoming candles ,
盛开 蜡烛 ,

这里的坚果已经成熟了，而当时只有粉红色的小花苞盛开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [mɔ:r] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['blɒsəmz] ,
and that there would be many more springs and many blossoms ,
和 那 那里 会 是 许多 更多的 弹簧 和 许多 花朵 ,
而且还会有许多春天和许多鲜花盛开。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] **but the one which had passed no one and nothing had the power to**
但 这 一 哪个 有 通过了 不 一 和 没有什么 有 这 力量 到
[brɪŋ] [bæk] .
bring back .
带来 后退 .

但那件从未被任何人或任何事物通过的事情，却拥有将一切带回人间的力量。

['sædli] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [dens] ['æli] ,
Sadly gazing into the depths of the retreating dense alley ,
令人遗憾的是 凝视 进入 这 深度 的 这 撤退 稠密 胡同 ,
悲伤地凝视着渐渐远去的幽深巷道，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [senti'ment(ə)l] [terz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑ:rt] .
he suddenly noticed that sentimental tears were making his eyes smart .
他 突然 注意到 那 感伤的 眼泪 是 制作 他的 眼睛 聪明的 .
他突然发现，感伤的泪水让他的眼睛感到刺痛。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [met] **He got up and went on farther , looking closely at everything that he met**
他 得到 向上 和 去 在 更远 , 寻找 密切 在 一切 那 他 遇见
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ,
with an incessant ,
和 一个 不停歇 ,

他起身继续前行，一路仔细观察着遇到的每一件事，不停地.....

['ʃɑ:pənd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɑ:m] [ə'tenʃ(ə)n] ,
sharpened , and at the same time calm attention ,
锋利 , 和 在 这 相同的 时间 冷静的 注意力 ,
注意力集中，同时保持冷静。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɑːd] - [kriˈeɪtɪd] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
just as though he were looking at the God - created world for the first
只是 作为 尽管 他 是 寻找 在 这 上帝 - 创建 世界 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 ;

就好像他是第一次看到上帝创造的世界一样。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][stoʊn] [ˈmeɪsənz] [went] [pæst][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
A gang of stone masons went past him on the pavement ,
一个 帮派 的 石头 石匠 去 过去的 他 在 这 路面 ,
一群石匠从他身边走过，沿着人行道。

[ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈvɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd]
and all of them were reflected in his inner vision with an exaggerated
和 全部 的 他们 是 反映 在 他的 内 想象 和 一个 夸张的
[ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ænd] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
vividness and brilliance of colour ,
生动性 和 辉煌 的 颜色 ;

所有这些都以夸张的生动色彩和绚丽色彩反映在他的内心世界中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɒbˈskjʊrə] .
just as though on the frosted glass of a camera obscura .
只是 作为 尽管 在 这 磨砂 玻璃 的 一个 相机 暗箱 .
就像透过暗箱的磨砂玻璃观察一样。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɜːd] , [ˈmæɪtɪd] [tuː; tə][wʌŋ] [saɪd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [bluː] [ɔːˈstɪr]
The foreman , with a red beard , matted to one side , and with blue austere
这 领班 , 和 一个 红色的 胡须 , 哑光 到 一 边 , 和 和 蓝色的 简朴
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

工头留着红色的胡须，胡须歪向一边，还有一双严肃的蓝色眼睛；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huːz] [left] [aɪ] [wʌz; wəz][ˈswʊʊlən] ,
and a tremendous young fellow , whose left eye was swollen ,
和 一个 巨大的 年轻的 同伴 , 谁 左边 眼睛 曾是 肿 ,
还有一位非常优秀的年轻人，他的左眼肿胀了。

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][daːrk] - [bluː] [ˈkʌlər] [ˈspredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and who had a spot of a dark - blue colour spreading from the
和 WHO 有 一个 点 的 一个 黑暗的 - 蓝色的 颜色 传播 从 这
[ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃiːkboʊn] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ;
forehead to the cheekbone and from the nose to the temple ;
前额 到 这 颧骨 和 从 这 鼻子 到 这 寺庙 ;

她的额头到颧骨，鼻子到太阳穴，都出现了一块深蓝色的斑点；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪˈiːv] , [ˈkʌntri] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ]
and a young boy with a naive , country face , with a gaping mouth like a
和 一个 年轻的 男生 和 一个 幼稚的 , 国家 脸 , 和 一个 张开的 嘴 喜欢 一个
[ˈfledʒlɪŋz] ,
fledgling's ,
雏鸟的 ,

还有一个长着一张天真乡下面孔的小男孩，张着像雏鸟一样的大嘴巴。

[wiːk] , [moɪst] ; [ænd; ænd][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [leɪt] ,
weak , moist ; and an old man who , having come late ,
虚弱的 , 潮湿 ; 和 一个 老的 男人 WHO , 拥有 来 晚的 ,
虚弱、潮湿；还有一位来晚了老人，

[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfʌni] , [gʊt] - [laɪk][trɑ:t] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
was running after the gang at a funny , goat - like trot ; and their clothes ,
曾是 跑步 后 这 帮派 在 一个 有趣的 , 山羊 - 喜欢 小跑 ; 和 他们的 衣服 ,
他像山羊一样滑稽地小跑着追赶那伙人; 他们的衣服,

[sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪm] , [ðer; ðər][ˈeɪprənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪzəlz] — [ɔ:l] [ðɪs] [ˈflɪkəd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
soiled with lime , their aprons and their chisels — all this flickered before him
脏的 和 酸橙 , 他们的 围裙 和 他们的 凿子 — 全部 这 闪烁 前 他
[ɪn][æn; ən] [ɪnˈænimət] [faɪl] — [ə; eɪ] [ˈkʌlərf(ə)] ,
in an inanimate file — a colourful ,
在 一个 无生命 文件 — 一个 丰富多彩的 ,
沾满石灰的围裙和凿子——所有这些都像一列静止的队列在他眼前闪过——五彩斑斓,

[ˈmɑ:tli] , [bʌt; bət] [ded] [sɪnəmətəˈgræfɪk] [fɪlm] .
motley , but dead cinematographic film .
杂乱无章 , 但 死的 电影摄影 电影 .
杂乱无章, 但已死的电影胶片。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nu:] - [ˈmɑ:rkɪt] .
He had to cut across the New Kishenevsky Market .
他 有 到 切 穿过 这 新的 - 市场 .
他不得不穿过新基什涅夫斯基市场。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈseɪvəri] , [ˈgri:si] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈroʊstɪd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Suddenly the savoury , greasy odour of something roasted compelled him to
突然 这 咸味的 , 腻 气味 的 某物 烤 被迫 他 到
[dɪˈstend] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
distend his nostrils .
扩张 他的 鼻孔 .
突然, 一股烤肉的香味扑鼻而来, 让他忍不住睁大了鼻子。

- [riˈkɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈi:tn] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [nu:n] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət]
Lichonin recalled that he had not eaten anything since noon yesterday , and at
- 召回 那 他 有 不是 吃 任何事物 自从 中午 昨天 , 和 在
[wʌns] [felt] [ˈhʌŋgər] .
once felt hunger .
一次 毛毡 饥饿 .
利乔宁回想起自己从昨天中午到现在都没吃过东西, 顿时感到饥饿。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
He turned to the right , into the centre of the market .
他 转向 到 这 正确的 , 进入 这 中心 的 这 市场 .
他向右转, 走进了市场中心。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsta:vɪŋ] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ɪkˈspəriəns]
In the days of his starvings — and he had had to experience
在 这 天 的 他的 饥荒 — 和 他 有 有 到 经验
[ðem; ðəm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌns] — [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
them more than once — he would come here to the market ,
他们 更多的 比 一次 — 他 会 来 这里 到 这 市场 ,
在他挨饿的日子里——而且他不止一次经历过挨饿——他会来这里来市场。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈkɒpəz] , [ˈgɑ:tn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [wʊd] [baɪ] [hɪmˈself] [bred]
and for the pitiful coppers , gotten with difficulty , would buy himself bread
和 为了 这 可怜 铜 , 获得 和 困难 , 会 买 他自己 面包
[ænd; ənd] [fraɪd] [ˈsɔ:sɪdʒ] .
and fried sausage .
和 油煎 香肠 .
他用辛苦挣来的可怜的几个铜板, 买了面包和炸香肠。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɪntər] , ['ɒf(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] .
This was in winter , oftenest of all .
这 曾是 在 冬天 , 最常 的 全部 .

这种情况大多发生在冬季。

[ðə; ði] ['hʌksstres] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
The huckstress , wrapped up in a multiplicity of clothes ,
这 哈克斯特雷斯 , 包装 向上 在 一个 多重性 的 衣服 ,

这位女推销员,裹在厚厚的衣服里,

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt][əˈpɑ:n][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [koʊl] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] ; [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði]
usually sat upon a pot of coals for warmth ; while before her , on the
通常 卫星 之上 一个 锅 的 煤炭 为了 温暖 ; 尽管 前 她 , 在 这
[ˈaɪərn] ['drɪpɪŋ] - [pæn] ,
iron dripping - pan ,
铁 滴落 - 平底锅 ,

她通常坐在煤炭罐上取暖;而在她面前,铁制的滴油盘上,

[hɪst] [ænd; ʌnd] ['kræklɪd] [ðə; ði] [θɪk] , [hoʊm] - [meɪd] ['sɔ:sɪdʒ] , [kʌt] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]
hissed and crackled the thick , home - made sausage , cut into pieces a quarter
嘶嘶作响 和 噼啪作响 这 厚的 , 家 - 制成 香肠 , 切 进入 件 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][ˌlenkθ; lenθ] ,
of a yard in length ,
的 一个 院子 在 长度 ,

切成四分之一码长的小段的粗壮自制香肠发出嘶嘶声和噼啪声。

['plentɪfəli] ['si:znd] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rlɪk] .
plentifully seasoned with garlic .
大量 经验丰富的 和 蒜 .

用大量大蒜调味。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][kɔ:st][ten] ['kəʊpek] , [ðə; ði] [bred] [tu:] ['kəʊpek] .
A piece of sausage usually cost ten kopecks , the bread two kopecks .
一个 片 的 香肠 通常 成本 十 戈比 , 这 面包 二 戈比 .

一块香肠通常卖十戈比,面包卖两戈比。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] ['meni] [foʊk][æt; ət] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
There were very many folk at market to - day .
那里 是 非常 许多 民间 在 市场 到 - 天 .

今天集市上人很多。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] , [ʌvd] [stɔ:l] ,
Even at a distance , edging his way to the familiar , loved stall ,
甚至 在 一个 距离 , 边缘 他的 方式 到 这 熟悉的 , 喜爱 摊位 ,

即使隔着一段距离,他还是小心翼翼地挪向那熟悉而喜爱的马厩。

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
Lichonin heard the sounds of music .
- 听到 这 声音 的 音乐 .

利乔宁听到了音乐声。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [rɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wʌn][ʌv; əv]
Having made his way through the crowd , which in a solid ring surrounded one of
拥有 制成 他的 方式 通过 这 人群 , 哪个 在 一个 坚硬的 戒指 包围 一 的
[ðə; ði] [stɔ:lz] ,
the stalls ,
这 摊位 ,

他穿过人群,人群像一个紧密的圆圈一样将其中一个摊位团团围住。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][naɪ'i:v][ænd; ʌnd] [ɪn'dɪrɪŋ] [saɪt] ,
he saw a naive and endearing sight ,
他 锯 一个 幼稚的 和 可爱的 视线 ,

他看到了一幅天真可爱的景象,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
which may be seen only in the blessed south of Russia .

哪个 可能 是 已见 仅有的 在 这 蒙福 南 的 俄罗斯 .

只有在俄罗斯风景秀丽的南部才能看到这样的景象。

[ten] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌkstə] , [ˈdɔːrɪŋ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtaɪmz] [ˈɡɒsɪps] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd]
Ten or fifteen huckstresses , during ordinary times gossips of evil tongue and

十 或者 十五 哈克压力 , 期间 普通的 时代 八卦 的 邪恶的 舌头 和

[əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ʌnrɪˈstreɪnəbl] [ˈswerɪŋ] ,
addicted to unrestrainable swearing ,

上瘾 到 无法抑制的 咒骂 ,

十来个小太太，平时爱嚼舌根、满口脏话，还喜欢没完没了地咒骂。

[ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ɪn][ɪts][ˈvɜːrb(ə)l][dɑːˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈeɪvɪdəntli] , [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd]
inexhaustible in its verbal diversity , but now , evidently , flattering and

取之不尽的 在 它是 口头 多样性 , 但 现在 , 显然 , 奉承 和

[ˈtendər] [ˈkrəʊniːz] ,
tender cronies ,

投标 亲信 ,

语言表达方式无穷无尽，但现在，显然，变成了奉承和温柔的亲信。

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [sɪns] [læst] [ˈiːvnɪŋ] ;
had started celebrating even since last evening ;

有 开始 庆祝 甚至 自从 最后的 晚上 ;

从昨晚就开始庆祝了；

[hæd; həd] [kəˈraʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðer; ðər] [ˈnɔɪzi]
had caroused the whole night through and now had carried their noisy

有 狂欢 这 所有的 夜晚 通过 和 现在 有 携带 他们的 嘈杂

[ˈmerɪmeɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkiɪt] .
merrymaking out to the market .

欢乐 出去 到 这 市场 .

他们彻夜狂欢，现在又把喧闹的庆祝活动带到了集市上。

[ðə; ði] [haɪrd] [mjuˈzɪʃənz] — [tuː] [ˈfɪdlz] , [ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
The hired musicians — two fiddles , a first and a second ,

这 雇用 音乐家 — 二 小提琴 , 一个 第一的 和 一个 第二 ,

雇来的乐手——两把小提琴，一把主提琴和一把副提琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tæmbəˈriːn] — [wɜːr; wər] [ˈstrʌmɪŋ] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈboʊld] ,
and a tambourine — were strumming a monotonous but a lively , bold ,

和 一个 铃鼓 — 是 拨弦 一个 单调 但 一个 热闹 , 大胆的 ,

[ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [tuːn] .
daring and cunning tune .

大胆 和 狡猾 调 .

还有铃鼓——弹奏着一首单调但活泼、大胆、勇敢而狡黠的曲子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈvɑːdkə]
Some of the wives were clinking glasses and kissing each other , pouring vodka

一些 的 这 妻子们 是 叮当声 眼镜 和 接吻 每个 其他 , 浇注 伏特加酒

[ˈoʊvər] [wʌn] [əˈnʌðər] ;
over one another ;

超过 一 其他 ;

有些妻子互相碰杯、亲吻，还互相泼伏特加；

[ˈʌðər] [pɔːd] [aɪˈtiː][aʊt] [ˈɪntuː] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪblz] ; [ˈʌðər] [stiɪl] ,
others poured it out into glasses and over the tables ; others still ,

其他的 倾倒 它 出去 进入 眼镜 和 超过 这 表格 ; 其他的 仍然 ,

其他人则把它倒进杯子里或洒在桌子上；还有一些人，

[ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:mz][ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , - , [skwi:ld] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,
clapping their palms in time with the music , oh'd , squealed , and danced ,
鼓掌 他们的 棕榈树 在 时间 和 这 音乐 , - , 尖叫 , 和 跳舞 ,
[ˈskwa:tɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
squatting in one place .
蹲姿 在 一 地方 .

他们随着音乐的节奏拍手、发出“哦”的一声、尖叫着、跳舞，还有人蹲在原地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:blz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
And in the middle of the ring , upon the cobbles of the pavement ,
和 在 这 中间 的 这 戒指 , 之上 这 鹅卵石 的 这 路面 ,
在环形场地中央，鹅卵石铺成的人行道上，

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] , [bʌt; bət] [sti:l] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [red] , [ˈfleʃi] [lɪps] ,
a stout woman of about forty - five , but still handsome , with red , fleshy lips ,
一个 肥硕 女士 的 关于 四十 - 五 , 但 仍然 英俊的 , 和 红色的 , 肉质的 嘴唇 ,
一位身材丰腴、大约四十五岁左右的女子，但依然容貌姣好，嘴唇红润丰满。

[wɪð; wɪθ][ˈhju:mɪd] , [ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] , [ˈsi:mɪŋli] [ˈʌŋktʃuəs] [aɪz] , [ˈmerəli] [ˈspɑ:rkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
with humid , intoxicated , seemingly unctuous eyes , merrily sparkling from under
和 湿 , 酣 , 似乎 油润的 眼睛 , 兴高采烈地 闪闪发光 从 在下面
[ðə; ði] [haɪ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [blæk] ,
the high bows of black ,
这 高的 弓 的 黑色的 ,
她那湿润、迷离、看似油腻的眼睛，在高高的黑色蝴蝶结下闪烁着快乐的光芒。

[ˈregjələr] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈaɪ,braʊz] , [wʌz; wəz][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
regular , little Russian eyebrows , was whirling around and stamping out a
常规的 , 小的 俄语 眉毛 , 曾是 旋转 大约 和 冲压 出去 一个
[tæˈtu:] [ɑ:n][wʌn][spɑ:t] .
tattoo on one spot .
纹身 在 一 点 .
普通的俄罗斯小眉毛，旋转着，在一处印上了纹身图案。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dæns] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [naʊ]
All the beauty and all the art of her dance consisted in that she would now
全部 这 美丽 和 全部 这 艺术 的 她 舞蹈 由.....组成 在 那 她 会 现在
[baʊ; boʊ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [prəˈvʊʊkɪŋli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ,braʊz] ,
bow her little head and look out provokingly from under her eyebrows ,
弓 她 小的 头 和 看 出去 挑衅地 从 在下面 她 眉毛 ,
她舞蹈的所有美感和艺术性都体现在她低下小脑袋，从眉毛下挑衅地望向前方。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔ:s] [aɪ ˈti:] [bæk] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [ˈaɪləʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [hɜ:r; hər]
then suddenly toss it back and let her eyelashes down and spread her
然后 突然 折腾 它 后退 和 让 她 睫毛 向下 和 传播 她
[hændz] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪdz] ;
hands out at her sides ;
双手 出去 在 她 侧面 ;
然后突然将手甩回原位，垂下眼睑，双手张开于身体两侧；

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðæt] [ɪn] [ˈmezər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] [hɜ:r; hər] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈbrests] [swei]
and also in that in measure with the dance her enormous breasts swayed
和 还 在 那 在 措施 和 这 舞蹈 她 巨大的 乳房 摇摆
[ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [red] [ˈkælɪkʊʊ] [weɪst] .
and quivered under her red calico waist .
和 颤抖 在下面 她 红色的 印花布 腰部 .
随着舞步，她那丰满的乳房在红色印花布腰带下摇曳颤动。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [naʊ] [ˈʌflɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hiːlz] , [naʊ] [ðə; ði] [toʊz] , [ʌv; əv]
During the dance she was singing , now shuffling her heels , now the toes , of
期间 这 舞蹈 她 曾是 歌唱 , 现在 洗牌 她 高跟鞋 , 现在 这 脚趾 , 的
[hɜːr; həɹ] [goʊt] - [skin] [ʃuːz] :
her goat - skin shoes :
她 山羊 - 皮肤 鞋 :

她一边跳舞一边唱歌，时而挪动着山羊皮鞋的鞋跟，时而挪动着鞋尖：

“ [ðə; ði] - [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
“ **The fiddle's playing on the street ,**
“ 这 - 玩耍 在 这 街道 ,
“街头有人在拉小提琴，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɪts] [beɪs] [soʊ] [swiːt] ;
You can hear its bass so sweet ;
你 能 听到 它是 低音 所以 甜的 ;
它的低音非常悦耳；

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][em 'iː] [ɒkt] [ʌp] [niːt] ,
My mother has me locked up neat ,
我的 母亲 有 我 已锁定 向上 整洁的 ,
我妈妈把我锁得整整齐齐的，

[maɪ] [weɪtɪn] - [ˈdɪəri] [aɪ][kɑːnt] [miːt] .
My waitin ' dearie I can't meet .
我的 等待 - 亲爱的 我 不能 见面 .
我等不及我亲爱的了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌntri] - [waɪf] [huːm] - [nuː] ;
“ **That was the very country - wife whom Lichonin knew ;**
“ 那 曾是 这 非常 国家 - 妻子 谁 - 知道 ;
“那就是利霍宁认识的那位乡村妇女；

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [huː] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈklaɪənt] [ˈdɔːrɪŋ] [hɑːrd] [taɪmz]
the self - same who not only had had him for a client during hard times
这 自己 - 相同的 WHO 不是 仅有的 有 有 他 为了 一个 客户 期间 难的 时代
,
.
,
这个人不仅在他困难时期聘请他做客户，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] .
but had even extended him credit .
但 有 甚至 扩展 他 信用 .
但甚至还借给他过钱。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrekəɡnaɪzd] - , [ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] ,
She suddenly recognized Lichonin , darted to him , embraced him ,
她 突然 认可 - , 飞镖 到 他 , 拥抱 他 ,
她突然认出了利乔宁，立刻冲向他，紧紧抱住了他。

[skwiːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ]
squeezed him to her bosom and kissed him straight on his lips with
挤压 他 到 她 怀 和 亲吻 他 直的 在 他的 嘴唇 和
[hɜːr; həɹ] [mɔɪst] ,
her moist ,
她 潮湿 ,
她将他紧紧搂在怀里，用她湿润的嘴唇直接吻上了他的嘴唇。

[wɔːrm] , [θɪk] [lɪps] .
warm , thick lips .
温暖的 , 厚的 嘴唇 .
温暖而厚实的嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][aʊt] [waɪd] , [smoʊt] [wʌn][pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['lðər] ,
Then she spread her arms out wide , smote one palm against the other ,
然后 她 传播 她 武器 出去 宽的 , 猛击 一 棕榈 反对 这 其他 ,
然后她张开双臂，一只手掌拍击另一只手掌。

[,intə:'waind] [hɜːr; hər][fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['swiːtli] , [æz; əz][ʰoʊnli][pə'doʊliən] [waɪvz] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] ,
intertwined her fingers , and sweetly , as only Podolian wives can do it ,
交织在一起 她 手指 , 和 甜蜜地 , 作为 仅有的 波多利安 妻子们 能 做 它 ,
[brɪ'gæn][tuː; tə] [kuː] :
began to coo :
开始 到 酷 :
她十指相扣，用只有波多利安妻子才能做到的甜美嗓音，开始轻声细语：

“ [maɪ][lɪt(ə)lɪ] ['mæstər] , [maɪ][lɪt(ə)lɪ] ['sɪlvər] [goʊld] [troʊv] , [maɪ] ['lʌvɪ] !
“ **My little master , my little silver gold trove , my lovie !**
“ 我的 小的 掌握 , 我的 小的 银 金子 宝库 , 我的 洛维 !
“我的小主人，我的小金银宝藏，我的爱人！

[juː; jʊ] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [waɪf] [laɪk] [em 'iː] , [naʊ] .
You forgive a drunken wife like me , now :
你 原谅 一个 醉 妻子 喜欢 我 , 现在 :
现在你原谅我这样一个喝醉的妻子了。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?
那又怎样呢？

[aɪv] [gɔːn] [ɑːp][ə; eɪ] [sprɪː] !
I've gone op a spree !
我已经 已消失 操作 一个 狂欢 !
我疯狂购物了！

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] ['dɑːrtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **She then darted at him in an attempt to kiss his hand .**
“ 她 然后 飞镖 在 他 在 一个 试图 到 吻 他的 手 .
然后她猛地扑向他，试图亲吻他的手。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [praʊd] , [laɪk] ['lðər] ['dʒentri] .
“ **But then , I know you ain't proud , like other gentry .**
“ 但 然后 , 我 知道 你 不是 自豪的 , 喜欢 其他 绅 .
“但是，我知道你不像其他贵族那样骄傲。”

[wel] , [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['dɪrɪ] - [dɪr] ; [waɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər][lɪt(ə)lɪ][hænd] !
Well , give me your hand , dearie - dear ; why , I want to kiss your little hand !
出色地 , 给 我 你的 手 , 亲爱的 - 亲爱的 ; 为什么 , 我 想 到 吻 你的 小的 手 !
亲爱的，把你的手给我；我想亲吻你的小手！

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No , no , no !
不 , 不 , 不 !
不，不，不！

[aɪ] - , [aɪ] - [juː; jʊ] ! . . . “
I athk , I athk you ! . . . ”
我 - , 我 - 你 ! . . . “
我谢谢你，我谢谢你！

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] ['nɑːnsens] , [ænt] - !
“ **Well , now , that's nonsense , Aunt Glycera !**
“ 出色地 , 现在 , 那就是 废话 , 阿姨 - !
“哎呀，这简直是胡说八道，格莱塞拉阿姨！”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ] , [ʌnɪkˈspektɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪd] .
“ **Linchonin interrupted her , unexpectedly becoming animated .**
“ 中断 她 , 不料 成为 动画 .
“ 林可宁打断了她的话, 突然变得激动起来。”

“ [lets] [best] [kɪs] [dʒʌst][soʊ] , [naʊ] .
“ **Let's best kiss just so , now .**
“ 我们来吧最好的 吻 只是 所以 , 现在 .
“ 我们现在最好这样接吻。”

[jʊɹ; jər][lɪps][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [swi:t] ！ “
Your lips are just too sweet ! ”
你的 嘴唇 是 只是 也 甜的 ！ “
“ 你的嘴唇太甜了！

“ [ɑː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːθɑːrt] ！
“ **Ah , my little sweetheart !**
“ 啊 , 我的 小的 亲爱的 ！
“ 啊, 我的小甜心! ”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [sʌn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [juː; jʊ] , “ [wækst] [ˈtendər] ,
My little bright sun , my little apple of paradise , you , ” Glycera waxed tender ,
我的 小的 明亮的 太阳 , 我的 小的 苹果 的 天堂 , 你 , “ 打蜡 投标 ,
“ 我的小太阳, 我的天堂苹果, 你,”格利塞拉温柔地说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊɹ; jər][lɪps] , [ðen] ！
“ **give me your lips , then !**
“ 给 我 你的 嘴唇 , 然后 ！
“ 那就把你的嘴唇给我吧! ”

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊɹ; jər][ˈlɪt(ə)l] [lɪps][tuː; tə] [bʌs] , [ðen] ！ . . .
Give me your little lips to buss , then ! . . .
给 我 你的 小的 嘴唇 到 公交车 , 然后 ！ . . .
把你的小嘴唇给我, 让我好好享用！

“ [ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][dʒaɪˈɡæntiən] [ˈbʊzəm] [ænd; ænd] [əˈɡen] [ˈslævəd] [ˈoʊvər]
“ **She pressed him warmly to her gigantean bosom and again slavered over**
“ 她 按下 他 热情地 到 她 巨人 怀 和 再次 流口水 超过
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [mɔɪst] ,
him with her moist ,
他 和 她 潮湿 ,
“ 她将他紧紧地搂在自己巨大的胸膛上, 再次用她湿润的嘴唇舔舐着他,

[wɔːrm] , [ˈhɒtəntɒt] [lɪps] .
warm , Hottentot lips .
温暖的 , 霍屯督人 嘴唇 .
温暖的霍屯督嘴唇。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sliːv] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
After that , she seized him by his sleeve , brought him out into the middle of
后 那 , 她 查获 他 经过 他的 袖子 , 带来 他 出去 进入 这 中间 的
[ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,
之后, 她抓住他的袖子, 把他拉到擂台中央。

[ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] , [ˈmɪnsɪŋ] [step] ,
and began to walk around him with a stately , mincing step ,
和 开始 到 走 大约 他 和 一个 庄严 , 绞碎 步 ,
然后她迈着庄重而轻快的步伐绕着他走来走去。

[ˈhævɪŋ] [bent] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [koʊˈketɪʃli] [ænd; ənd] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] :
having bent her waist coquettishly and vociferating :
拥有 弯曲 她 腰部 卖弄风情 和 大声喊叫 :

她扭动着腰肢，娇媚地叫喊着：

“ [oʊ] , [i:tʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [aɪ][wɑːnt] - [mɔːr] ,
“ **Oh , each to his taste , I want Paraska more ,**
” 哦 , 每个 到 他的 品尝 , 我 想 - 更多的 ,

“哦，萝卜青菜各有所爱，我更喜欢帕拉斯卡。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [dɪˈveɪl] [ɪn][maɪ][pænts]
For I've a divel in my pants
为了 我已经 一个 潜水 在 我的 裤子

因为我裤子里有潜水装备

[hɜːr; həɹ][skɜːrt][hoʊldz] [ˈsʌmθɪn] - [fɔːr; fər] !
Her skirt holds somethin ' for !
她 裙子 持有 某物 - 为了 !

她的裙子里藏着什么东西！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɑːn] , [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mjuˈzɪfənz] , [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]
“ **And then suddenly she passed on , sustained by the musicians , to a most**
” 和 然后 突然 她 通过了 在 , 持续 经过 这 音乐家 , 到 一个 最多
[ˈrɑːlɪkɪŋ] ,
rollicking ,
欢快的 ,

“然后，在乐手们的演奏声中，她突然安详地离世，进入了一个无比欢快的境界。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈθʌmpɪŋ] [ˈ^əjpæk] [dæns] :
Little Russian , thumping GOPAK dance :
小的 俄语 , 怦 戈帕克 舞蹈 :

小俄罗斯人跳着 GOPAK 的劲爆舞蹈：

“ [oʊ] , [tʃʊk] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ **Oh , Chook , that is too much ,**
” 哦 , 鸡 , 那 是 也 很多 ,

“哦，Chook，这太过分了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [soɪld] [jʊr; jər][ˈeɪprən] [tuː] [mʌtʃ] .
You have soiled your apron too much .
你 有 脏的 你的 围裙 也 很多 .

你的围裙太脏了。

[wel] , - , [dəʊnt][juː; jʊ] [fret] ,
Well , Prisko , don't you fret ,
出色地 , - , 不 你 烦恼 ,

普里斯科，别担心。

[waɪp] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [wet] !
Wipe it off , then , if you're wet !
擦拭 它 离开 , 然后 , 如果 你是 湿的 !

如果身上湿了，就擦掉吧！

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] . . .
TRALALA , TRALALA . . .
特拉拉 , 特拉拉 . . .

啦啦啦，啦啦啦.....

[sliːps] , - , [ænd; ənd][wəʊnt][stɜːr]
Sleeps , Khima , and won't stir
睡觉 , - , 和 惯于 搅拌

希玛睡着了，一动不动。

[ðæt] [ə; eɪ] [koʊsək] [sli:ps] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] ,
That a Kossack sleeps with her ,
那 一个 哥萨克人 睡觉 和 她 ,
一个哥萨克人跟她睡了,

[ju:; jʊ] [fi:l] [ɔ:l] , - — [waɪ] [dɪ'si:v] ?
You feel all , Khima — why deceive ?
你 感觉 全部 , - — 为什么 欺骗 ?
希玛, 你什么都感觉到了——为什么要欺骗呢?

[dʒʌst][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ] [merk] [bɪ'li:v] .
Just to yourself you make believe .
只是 到 你自己 你 制作 相信 .
你只是在自欺欺人。

[taɪ] , [taɪ] , - . . .
TAI , TAI , TRALALAI . . .
泰 , 泰 , - . . .
TAI, TAI, TRALALAI...

" - , [kəm'pli:tli] [groʊn] ['meri] , ['sʌd(ə)nli] [br'gæn] [dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
" Lichonin , completely grown merry , suddenly began jumping like a goat about her ,
" - , 完全地 生长 欢乐 , 突然 开始 跳 喜欢 一个 山羊 关于 她 ,
“利乔宁完全高兴起来, 突然像山羊一样在她周围跳来跳去,

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sætələɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] ['plænɪt] — [lɔ:ŋ] - [legd] , [lɔ:ŋ] - [ɑ:rmɪd] ,
just like a satellite around a whirling planet — long - legged , long - armed ,
只是 喜欢 一个 卫星 大约 一个 旋转 行星 — 长的 - 腿 , 长的 - 武装 ,
['stʊ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'kɑ:ŋgrʊəs] .
stooping and altogether incongruous .
弯腰 和 共 不协调 .
就像一颗围绕旋转行星运行的卫星——腿长、胳膊长、弯腰驼背, 完全不协调。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] ['prɪti] ['frendli] [neɪŋ] .
His entrance was greeted by a general but pretty friendly neighing .
他的 入口 曾是 问候 经过 一个 一般的 但 漂亮的 友好的 嘶鸣 .
他一进门, 就引来一阵普遍但相当友好的嘶鸣声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] [helpt] [tu:; tə][vɑ:dkə][ænd; ənd]
He was made to sit down at the table , was helped to vodka and
他 曾是 制成 到 坐 向下 在 这 桌子 , 曾是 帮助 到 伏特加酒 和
['sɔ:sɪdʒ] .
sausage .
香肠 .
他被安排在桌边坐下, 有人给他端来了伏特加和香肠。

[hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [sent] [ə; eɪ][træmp][hi:; hi] [nu:] ['æftər] [bɪr] , [ænd; ənd] , [glæs] [ɪn][hænd] ,
He , for his part , sent a tramp he knew after beer , and , glass in hand ,
他 , 为了 他的 部分 , 发送 一个 流浪汉 他 知道 后 啤酒 , 和 , 玻璃 在 手 ,
他自己则派了一个认识的流浪汉去买啤酒, 那流浪汉手里拿着酒杯,

[dɪ'lɪvərd] [θri:] [əb'sɜ:rd] ['spi:tʃɪz] : [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][self] - [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:'kreɪn] ;
delivered three absurd speeches : one about the self - determination of Ukraine ;
发表 三 荒诞 演讲 : 一 关于 这 自己 - 决心 的 乌克兰 ;
发表了三篇荒谬的演讲: 一篇是关于乌克兰自决权的;

[ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['sɔ:sɪdʒ] ,
another about the goodness of Little Russian sausage ,
其他 关于 这 善良 的 小的 俄语 香肠 ,
另一篇是关于小俄罗斯香肠的美味之处,

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ˌdoʊme'stɪsətiˌdɑ:me'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
in connection with the beauty and domesticity of the women of
在 联系 和 这 美丽 和 家庭生活 的 这 女性 的
['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] ；
Little Russia ；
小的 俄罗斯 ；

与小俄罗斯女性的美丽和贤淑有关；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ə'baʊt] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
and the third , for some reason , about trade and industry in the south
和 这 第三 , 为了 一些 原因 , 关于 贸易 和 行业 在 这 南
[ʌv; əv] ['rʌʃə] .
of Russia .
的 俄罗斯 .

第三篇不知何故是关于俄罗斯南部的贸易和工业。

['sɪtɪŋ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; həɹ]
Sitting alongside of Lukeriya , he was all the time trying to embrace her
坐着 旁边 的 - , 他 曾是 全部 这 时间 尝试 到 拥抱 她
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
around the waist ,
大约 这 腰部 ,

他坐在卢克莉娅旁边，一直试图搂住她的腰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pəʊz] [ðɪs] .
and she did not oppose this .
和 她 做过 不是 反对 这 .

她对此并没有反对。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'kʌmpəs] [hɜ:r; həɹ] [ə'meɪzɪŋ] [weɪst] .
But even his long arms could not encompass her amazing waist .
但 甚至 他的 长的 武器 可以 不是 包含 她 惊人的 腰部 .

但即使是他修长的双臂也无法环抱住她惊人的腰肢。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] ['paʊərʃəli] [ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʌn'tɪl][aɪ'ti:] [hɜ:rt] , [wið; wiθ]
However , she clasped his hand powerfully under the table , until it hurt , with
然而 , 她 紧握 他的 手 强大的 在下面 这 桌子 , 直到 它 伤害 , 和
[hɜ:r; həɹ] [ɪ'nɔ:rməs] ,
her enormous ,
她 巨大的 ,

然而，她用她巨大的手掌在桌子底下紧紧抓住他的手，直到他感到疼痛。

[sɔ:ft][hænd] , [æz; əz][hɑ:t][æz; əz]['faɪər] .
soft hand , as hot as fire .
柔软的 手 , 作为 热的 作为 火 .

手心柔软，却滚烫如火。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌkstə] , [hu:] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['tendərli]
At this moment among the huckstresses , who up to now had been tenderly
在 这 片刻 之中 这 哈克压力 , WHO 向上 到 现在 有 到过 温柔地
['kɪsɪŋ] ,
kissing ,
接吻 ,

就在此时，那些之前一直在温柔亲吻的妓女们.....

['sɜ:rt(ə)n][oʊld] , [ʌn'setld] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd][ˈɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] ['flɪkəd] [ʌp] .
certain old , unsettled quarrels and grievances flickered up .
肯定 老的 , 不安的 争吵 和 不满 闪烁 向上 .

某些陈年旧怨和未了之事再次浮现。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] , ['bendɪŋ] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ʌðər] [dʒʌst][laɪk] ['ru:stər] ['redi] [tu;; tə]['entər]['bæt(ə)]
Two of the wives , bending toward each other just like roosters ready to enter battle
二 的 这 妻子们 , 弯曲 朝向 每个 其他 只是 喜欢 公鸡 准备好 到 进入 战斗
,
:
,

两位妻子弯下腰，彼此靠近，就像准备战斗的公鸡一样。

[ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'kɪmbʊʊ] , [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [ðə; ði][moʊst] [tʃɔɪs] , [aʊt] - [ʌv; əv] -
their arms akimbo , were pouring upon each other the most choice , out - of -
他们的 武器 叉腰 , 是 浇注 之上 每个 其他 这 最多 选择 , 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [wei] [oʊðz] :
the - way oaths :
这 - 方式 誓言 :

他们双臂叉腰，互相倾诉着最真挚、最隐晦的誓言：

“ [fu:l] , [stɪf] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] !
“ **Fool , stiff , daughter of a dog !**
“ 傻子 , 僵硬的 , 女儿 的 一个 狗 !
“蠢货，死板的，狗的女儿！ ”

“ [wʌn][wʌz; wəz] [jɛlɪŋ] .
“ **one was yelling .**
“ 一 曾是 大喊 .

其中一人在大喊大叫。

“ [ju:z] [eɪnt] [fɪt][tu;; tə] [kɪs] [em 'i:] [raɪt] [hɪr] .
“ **Youse ain't fit to kiss me right here .**
“ 尤瑟 不是 合身 到 吻 我 正确的 这里 .
“你没资格在这里吻我。”

“ [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'raʊnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][foʊ] , [ʃi:; ʃi] ['laʊdli] [slæpt] [hɜ:r'self] [bɪ'ləʊ]
“ **And , turning her back around to her foe , she loudly slapped herself below**
“ 和 , 转弯 她 后退 大约 到 她 敌人 , 她 高声 被掌掴 她自己 以下
[ðə; ði] [spain] .
the spine .
这 脊柱 .

“然后，她背对着敌人，用力地拍打自己的脊椎下方。”

“ [raɪt] [hɪr] !
“ **Right here !**
“ 正确的 这里 !
“就在这里！ ”

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里！

“ [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɪnfɪ'ʃɔəriərtɪd] , [skwi:ld] [ɪn] ['ænsər] :
“ **While the other , infuriated , squealed in answer :**
“ 尽管 这 其他 , 愤怒的 , 尖叫 在 回答 :
而另一个人则被激怒了，尖叫着回答：

“ [ju;; jʊ][laɪ] , [ju;; jʊ] [slʌt] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][fɪt] , [aɪ][eɪ 'em][fɪt] !
“ **You lie , you slut , for I am fit , I am fit !**
“ 你 说谎 , 你 荡妇 , 为了 我 是 合身 , 我 是 合身 !
“你这个贱人，你撒谎！因为我身体健康，我身体健康！ ”

“ - ['ju:təlaɪzd][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
“ **Lichonin utilized the minute .**
“ - 利用 这 分钟 .

“利乔宁利用了这短暂的片刻。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri'kɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] , [hi;; hi] ['hɜ:riɔli] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm]
As though he had just recalled something , he hurriedly jumped up from
作为 尽管 他 有 只是 召回 某物 , 他 匆匆 跳了起来 向上 从
[ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
the bench and called out :
这 长椅 和 称为 出去 :

仿佛突然想起什么似的, 他猛地从长椅上跳起来, 喊道:

“ [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:ɪ] , ['æntɪ] - , [aɪl] [kʌm] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] !
“ **Wait for me , Aunt Luckeriya , I'll come in three minutes !**
” 等待 为了 我 , 阿姨 - , 患病的 来 在 三 分钟 !
“ 卢克里亚阿姨, 等我一下, 我三分钟就到! ”

“ [ænd; ənd] [daɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][spek'teɪtəs] .
” **and dived through the living ring of spectators .**
” 和 潜水 通过 这 活的 戒指 的 观众 .
然后纵身跃入观众席的活人圈中。

“ ['mæstər] ! ['mæstər] !
“ **Master ! Master !**
” 掌握 ! 掌握 !
“ 主人! 主人! ”

“ [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] : “ [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ju;; jʊ][kæn; kən] , [naʊ] !
” **his neighbour cried after him : “ Come back the quickest you can , now !**
” 他的 邻居 哭 后 他 : “ 来 后退 这 最快 你 能 , 现在 !
他的邻居在他身后喊道: “快点回来! ”

[aɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rd][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
I've one little word to say to you .
我已经 一 小的 单词 到 说 到 你 .
我只想对你说一句话。

“ ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
” **Having turned the corner ,**
” 拥有 转向 这 角落 ,
“转过弯后,

[hi;; hi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['rækt] [hɪz; ɪz] [hed] ['traɪŋ] [tu;; tə] [ri'kɔ:l] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi]
he for some time racked his head trying to recall what it was that he
他 为了 一些 时间 架子 他的 头 尝试 到 记起 什么 它 曾是 那 他
[æbsə'lu:tli] [hæd; həd][tu;; tə][du:] ,
absolutely had to do ,
绝对地 有 到 做 ,
他苦思冥想了好一会儿, 才回想起自己究竟必须做什么。

[naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
now , this very minute .
现在 , 这 非常 分钟 .
现在, 就是现在。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [hi;; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd]
And again , in the very depths of his soul , he knew just what he had
和 再次 , 在 这 非常 深度 的 他的 灵魂 , 他 知道 只是 什么 他 有
[tu;; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,
而他内心深处, 再次清楚地知道自己必须做什么。

[bʌt; bət][hi;; hi][prəʊ'kræstə,neɪtɪd] [kən'fesɪŋ] [ðɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
but he procrastinated confessing this to his own self .
但 他 拖延症 坦白 这 到 他的 自己的 自己 .
但他迟迟不愿向自己坦白这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kliɪr] , [braɪt] [deɪ] , [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten][ə'klɒk, əu-] .

It was already a clear , bright day , about nine or ten o'clock .
它 曾是 已经 一个 清除 , 明亮的 天 , 关于 九 或者 十 点钟 .

当时已经是晴朗明媚的一天, 大约九点或十点钟的时候。

[ˈdʒænitər][wɜːr; wər] [ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] [hoʊz] .

Janitors were watering the streets with rubber hose .
清洁工 是 浇水 这 街道 和 橡皮 软管 .

清洁工们正用橡胶软管给街道洒水。

[ˈflaʊər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,

Flower girls were sitting on the squares and near the gates of the boulevards ,
花 女孩们 是 坐着 在 这 正方形 和 靠近 这 大门 的 这 林荫大道 ,

广场上和林荫大道的大门附近坐着卖花女,

[wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [staːk] - [ænd; ənd] [nɑːˈsɪsaɪ] .

with roses , stock - gillyflowers and narcissi .
和 玫瑰 , 库存 - 紫罗兰 和 水仙花 .

配以玫瑰、紫罗兰、紫罗兰和水仙花。

[ðə; ði][ˈreɪdiənt] , [geɪ] , [rɪtʃ] [ˈsʌðərn] [taʊn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈænɪmeɪtɪd] .

The radiant , gay , rich southern town was beginning to get animated .
这 辐射状 , 同性恋 , 富有的 南部 镇 曾是 开始 到 得到 动画 .

这个充满活力、富裕的南方小镇开始热闹起来。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [dʒəʊltɪd][æn; ən][ˈaɪərn][keɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkʌlər] ,

Over the pavement jolted an iron cage filled with dogs of every possible colour ,
超过 这 路面 猛然一震 一个 铁 笼 已填 和 狗 的 每一个 可能的 颜色 ,

[ˈbriːd] , [ænd; ənd][eɪdʒ] .

breed , and age .
品种 , 和 年龄 .

一个铁笼子猛地从人行道上颠簸而来, 笼子里关着各种颜色、品种和年龄的狗。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [bəːks][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [tuː] [dɔːg] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdefəˈrenʃəli]

On the coach box were sitting two dog - catchers , or , as they deferentially
在 这 教练 盒子 是 坐着 二 狗 - 捕手 , 或者 , 作为 他们 恭敬地

[staɪl] [ðəmˈselvz] , “ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɔːg] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] ” — [aɪ] .

style themselves , “ the king's dog - catchers ” — i .
风格 他们自己 , “ 这 国王的 狗 - 捕手 ” — 我 .

车厢里坐着两个捕狗人, 或者, 正如他们恭敬地自称的那样, “国王的捕狗人”——

[iː] , [ˈhʌntərz] [ʌv; əv] [streɪ] [dɔːgz] — [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [kætʃ] .

e . , hunters of stray dogs — returning home with this morning's catch .
e . , 猎人 的 流浪 狗 — 返回 家 和 这 早晨 抓住 .

例如, 猎捕流浪狗的人——带着今天早上的猎物回家了。

“ [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪk] [baɪ] [naʊ] , “ - [ˈsiːkrət] [θɔːt] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [fɔːrm] ;

“ She must be awake by now , “ Lichonin's secret thought finally took form ;
“ 她 必须 是 醒 经过 现在 , “ - 秘密 想法 最后 采取 形式 ;

“她现在肯定醒了,”利乔宁的秘密想法终于成形;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ʃet] [əˈweɪk] ,

“ but if she isn't yet awake ,
“ 但 如果 她 不是 然而 醒 ,

但如果她还没醒,

[ðen] [aɪl] [ˈkwaɪətli][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][driˈvæn][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

then I'll quietly lie down on the divan and sleep a little .
然后 患病的 悄悄 说谎 向下 在 这 迪万 和 睡觉 一个 小的 .

然后我会安静地躺在沙发上睡一会儿。

” [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [ˈkerəsiːn] [læmp][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [smoʊkt]
” In the corridor the dying kerosene lamp emitted a dim light and smoked
” 在 这 走廊 这 垂死 煤油 灯 发射 一个 暗淡 光 和 熏制
[æz; əz] [brɪfɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

走廊里，那盏即将熄灭的煤油灯发出昏暗的光芒，像以前一样冒着烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtəri] , [ˈmɜːrki] [hæf] - [laɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈnæroʊ] , [lɔːŋ] [bɑːks] .
and the watery , murky half - light penetrated into the narrow , long box .
和 这 水状的 , 浑浊的 一半 - 光 渗透 进入 这 狭窄的 , 长的 盒子 .
昏暗浑浊的光线透进了狭长的盒子里。

[ðə; ði][dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈlɔːkt] , [ˈæftər][ɔːl] .
The door of the room had remained unlocked , after all .
这 门 的 这 房间 有 剩余 已解锁 , 后 全部 .
房间的门最终还是没锁。

- [ˈoʊpənd][,aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saʊnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
Lichonin opened it without a sound and entered .
- 打开 它 没有 一个 声音 和 进入 .
利乔宁无声地打开门走了进去。

[ðə; ði][feɪnt] , [bluː] [hæf] - [laɪt] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtəːstɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd]
The faint , blue half - light poured in through the interstices between the blinds and
这 头晕的 , 蓝色的 一半 - 光 倾倒 在 通过 这 间隙 之间 这 百叶窗 和
[ðə; ði][ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .
微弱的蓝色光线从百叶窗和窗户之间的缝隙中透进来。

- [stɔːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensɪfaɪd] [əˈvɪdətɪ]
Lichonin stopped in the middle of the room and with an intensified avidity
- 停止 在 这 中间 的 这 房间 和 和 一个 加强 热情
[hɜːrd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
heard the quiet ,
听到 这 安静的 ,

利乔宁停在房间中央，更加渴望地聆听着寂静。

[ˈsliːpɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] - .
sleeping breathing of Liubka .
睡眠 呼吸 的 - .
柳布卡的睡眠呼吸。

[hɪz; ɪz][lɪps] [brɪˈkeɪm] [soʊ][hɔːt][ænd; ənd][draɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɪk] [ðəm; ðəm] [ɪnˈses(ə)ntli] .
His lips became so hot and dry that he had to lick them incessantly .
他的 嘴唇 成为 所以 热的 和 干燥 那 他 有 到 舔 他们 不已 .
他的嘴唇又热又干，不得不不停地舔舐。

[hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
His knees began to tremble .
他的 膝盖 开始 到 颤抖 .
他的双膝开始颤抖。

” [æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ask if she needs anything , ” suddenly darted through his head .
” 问 如果 她 需求 任何事物 , ” 突然 飞镖 通过 他的 头 .
“问问她需不需要什么,”这个念头突然闪过他的脑海。

[laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən] , ['stægərəɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [legz]
Like a drunkard , breathing hard , with mouth open , staggering on his shaking legs
喜欢 一个 酒鬼 , 呼吸 难的 , 和 嘴 打开 , 令人震惊 在 他的 摇晃 腿
,
,
,
,
像个醉汉一样, 气喘吁吁, 嘴巴张着, 双腿颤抖着踉跄前行。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed] .
he walked up to the bed .
他 步行 向上 到 这 床 .

他走到床边。

- [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ber] [ɑ:rm] [stretʃt] [aʊt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
Liubka was sleeping on her back , with one bare arm stretched out along the
- 曾是 睡眠 在 她 后退 , 和 一 裸 手臂 拉伸 出去 沿着 这
['bɑ:di] ,
body ,
身体 ,

柳布卡仰面躺着, 一只裸露的手臂顺着身体伸展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
and the other on her breast .
和 这 其他 在 她 胸部 .

另一处在她胸部。

- [bent] ['nɪrər] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['veri] [feɪs] .
Lichonin bent nearer , to her very face .
- 弯曲 更近 , 到 她 非常 脸 .

利乔宁弯下腰, 凑近了她的脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['i:vnlɪ] [ænd; ənd] ['di:pli] .
She was breathing evenly and deeply .
她 曾是 呼吸 均匀地 和 深 .

她呼吸均匀而深沉。

[ðɪs] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] , ['helθi] ['bɑ:di][wʌz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [sli:p] , [pjʊə] [ænd; ənd]
This breathing of her young , healthy body was , despite sleep , pure and
这 呼吸 的 她 年轻的 , 健康 身体 曾是 , 尽管 睡觉 , 纯的 和
['ɔ:lməʊst][,æərə'mætɪk] .
almost aromatic .
几乎 芳香 .

即使在睡梦中, 她年轻健康的身体的呼吸依然纯净, 几乎带着芬芳。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [ber] [ɑ:rm][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ə; eɪ]
He cautiously ran his fingers over her bare arm and stroked her breast a
他 谨慎地 跑 他的 手指 超过 她 裸 手臂 和 抚摸 她 胸部 一个
['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['klævɪkl] .
little below the clavicle .
小的 以下 这 锁骨 .

他小心翼翼地用手指抚过她裸露的手臂, 然后轻轻抚摸了她锁骨下方一点的乳房。

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] ?
“ **What am I doing ?**
” 什么 是 我 正在做 ?

“我到底在做什么?”

” [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈterər] ； [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈænsər]
” **his reason suddenly cried out within him in terror ; but some one else answered**
” 他的 原因 突然 哭 出去 之内 他 在 恐怖 ； 但 一些 一 别的 回答
[fɔːr; fər] - ；
for Lichonin :
为了 - ；

“他的理智突然在他心中发出恐惧的呐喊；但有人替利乔宁回答了这个问题。”

” [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
” **But I'm not doing anything .**
” 但 我是 不是 正在做 任何事物 .

但我什么也没做。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiːz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt]
I only want to ask if she's sleeping comfortably , and whether she doesn't
我 仅有的 想 到 问 如果 她是 睡眠 舒适地 , 和 无论 她 不
[wɑːnt][sʌm; səm] [tiː] .
want some tea .
想 一些 茶 .

我只想问问她睡得舒服不舒服，要不要喝点茶。

” [bʌt; bət] - [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] , [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [blɪŋkt] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
” **But Liubka suddenly awoke , opened her eyes , blinked them for a moment**
” 但 - 突然 醒来 , 打开 她 眼睛 , 眨眼 他们 为了 一个 片刻
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðəm; ðəm] [əˈgen] .
and opened them again .
和 打开 他们 再次 .

“但柳布卡突然醒了过来，睁开眼睛，眨了眨眼，又睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [stretʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [nɑːt] [jet] [ˈfɒli] [ˈriːzənɪŋ] [smaɪl]
She gave a long , long stretch , and with a kindly , not yet fully reasoning smile
她 给予 一个 长的 , 长的 拉紧 , 和 和 一个 亲切地 , 不是 然而 完全 推理 微笑
,
!
,

她伸了个懒腰，脸上带着和蔼的、但尚未完全理智的微笑。

[enˈsɜːkəld] - [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] , [strɔːŋ] [ɑːrm] .
encircled Lichonin's neck with her warm , strong arm .
包围 - 脖子 和 她 温暖的 , 强的 手臂 .

她用温暖有力的手臂环住利乔宁的脖子。

” [ˈswiːti] ！
” **Sweetie !**
” 亲爱的 ！

“亲爱的！”

[ˈdɑːrlɪŋ] ！ ” [kəˈresɪŋli] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [vɔɪs] , [ˈsʌmwʌt] [hɔːrs]
Darling ! ” caressingly uttered the woman in a crooning voice , somewhat hoarse
亲爱的 ！ ” 温柔地抚摸 说出 这 女士 在 一个 低吟浅唱 嗓音 , 有些 嘶哑
[frʌm; frəm] [sliːp] .
from sleep .
从 睡觉 .

“亲爱的！ ”女人用略带沙哑的睡意，温柔地低语道。

” [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] .
” **Why , I was waiting for you and waiting , and even became angry .**
” 为什么 , 我 曾是 等待 为了 你 和 等待 , 和 甚至 成为 生气的 .

“为什么？ 我一直在等你，等了很久，甚至都生气了。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [fel] [əˈsli:p] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [sɔ:] [ju:; jɔ][ɪn][maɪ] [sli:p] .
And after that I fell asleep and all night long saw you in my sleep .
和 后 那 我 跌倒 睡着了 和 全部 夜晚 长的 锯 你 在 我的 睡觉 .

之后我就睡着了，整晚都在梦里见到你。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ][ˈbeɪbi] , [maɪ][lɪl] - [ˈpreʃəs] ！
Come to me , my baby , my lil ' precious !
来 到 我 , 我的 婴儿 , 我的 小 - 宝贵的 ！

到我身边来，我的宝贝，我的小宝贝！

" [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [him; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [breɪst] [əˈgenst] [breɪst] .
" She drew him to her , breast against breast .
" 她 画 他 到 她 , 胸部 反对 胸部 .

她将他拉向自己，胸贴着胸。

- [ˈɔ:lmoʊst][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈtreɪbl] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
Lichonin almost did not resist ; he was all atremble , as from a chill ,
- 几乎 做过 不是 抵抗 ; 他 曾是 全部 颤抖 , 作为 从 一个 寒意 ,

利乔宁几乎没有反抗；他浑身颤抖，仿佛受了寒意。

[ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləsli] [rɪˈpi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [ˈwɪspər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] :
and meaninglessly repeating in a galloping whisper with chattering teeth :
和 无意义地 重复 在 一个 疾驰 耳语 和 喋喋不休 牙齿 :

牙齿打颤，用急促的耳语毫无意义地重复着：

" [noʊ] , [naʊ] , [lju:bə] , [dəunt] . . .
" No , now , Liuba , don't . . .
" 不 , 现在 , 刘巴 , 不 . . .

“不，柳芭，别.....”

[ˈri:əli] , [dəunt][du:] [ðæt] , [lju:bə] . . .
Really , don't do that , Liuba . . .
真的 , 不 做 那 , 刘巴 . . .

真的，别那样做，柳芭.....

[ɑ:] , [lets] [drɑ:p] [ðɪs] , [lju:bə] . . . [dəunt] [ˈtɔ:rtʃər] [em 'i:] .
Ah , let's drop this , Liuba . . . Don't torture me .
啊 , 我们来吧 降低 这 , 刘巴 . . . 不 酷刑 我 .

啊，算了，柳芭.....别折磨我了。

[aɪ][wəʊnt] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . . . [let] [em 'i:][ə'loʊn] , [naʊ] , [lju:bə] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ！ . . . "
I won't vouch for myself . . . Let me alone , now , Liuba , for God's sake ! . . . "
我 惯于 担保 为了 我 . . . 让 我 独自的 , 现在 , 刘巴 , 为了 神的 清酒 ！ . . . "

我不会为自己担保.....柳芭，看在上帝的份上，别再烦我了！"

" [maɪ] - [waɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪli] ！
" My - y little silly !
" 我的 - 是 小的 愚蠢的！

“我的小傻瓜！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒɔɪəs] [ˈvɔɪs] .
" she exclaimed in a laughing , joyous voice .
" 她 惊呼 在 一个 笑 , 欢乐 嗓音 .

她笑着欢呼道。

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ][dʒɔɪ] ！ " — [ænd; ənd] , [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
" Come to me , my joy ! " — and , overcoming the last , altogether insignificant
" 来 到 我 , 我的 喜悦 ！ " — 和 , 克服 这 最后的 , 共 微不足道

[ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

“到我这里来，我的喜乐！”——然后，克服了最后一个微不足道的阻力，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɜːrɪz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] — [kɪst]
she pressed his mouth to hers and kissed him hard and warmly — kissed
她 按下 他的 嘴 到 她的 和 亲吻 他 难的 和 热情地 — 亲吻
[hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪrli] ,
him sincerely ,
他 真挚地 ,

她将他的嘴唇贴近自己的嘴唇，用力而热烈地吻了他——真挚地吻了他。

[pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ləst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
perhaps for the first and last time in her life .
也许 为了 这 第一的 和 最后的 时间 在 她 生活 .

也许这是她生命中第一次，也是最后一次。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] !
“ **Oh , you scoundrel !**
“ 哦 , 你 恶棍 !

“哦，你这个无赖！ ”

[wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] ? “ [dɪˈkleɪmd] [sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] , [ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈbɑːdi][ɪn]
What am I doing ? “ declaimed some honest , prudent , and false body in
什么 是 我 正在做 ? “ 朗诵 一些 诚实的 , 谨慎 , 和 错误的 身体 在
-
Lichonin .
- .

“我到底在做什么？ ”利乔宁某个诚实、谨慎却又虚伪的人大声说道。

“ [wel] , [naʊ] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪːzd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ? “ [æskt] - [ˈkaɪndli] ,
“ **Well , now ? Are you eased up a bit ? “ asked Liubka kindly** ,
“ 出色地 , 现在 ? 是 你 缓解 向上 一个 少量 ? “ 问 - 亲切地 ,

“嗯，现在好些了吗？ 你放松点了吗？ ”柳布卡和蔼地问道。

[ˈkɪsɪŋ] - [lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
kissing Lichonin's lips for the last time .
接吻 - 嘴唇 为了 这 最后的 时间 .

最后一次亲吻利乔宁的嘴唇。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ! . . .
“ **Oh , you , my little student !** . . .
“ 哦 , 你 , 我的 小的 学生 ! . . .

“哦，你，我的小学生！

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XII** .
“ 章 十二 .

“第十二章

[wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət][soʊl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] - ,
With pain at soul , with malice and repulsion toward himself and Liubka ,
和 疼痛 在 灵魂 , 和 恶意 和 排斥 朝向 他自己 和 - ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

内心充满痛苦，对自己和柳布卡充满恶意和厌恶，而且，

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [tɔːrd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , - [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdresɪŋ] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn]
it would seem , toward all the world , Lichonin without undressing flung himself upon
它 会 似乎 , 朝向 全部 这 世界 , - 没有 脱衣服 扔 他自己 之上
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] ,
the wooden ,
这 木制的 ,

似乎在全世界看来，利乔宁甚至没有脱衣服就扑倒在了木板上。

[lɑ:p'saɪdɪd] , ['sæɡɪŋ] [dɪ'væŋ][ænd; ənd][i:v(ə)n] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [feɪm] .
lopsided , **sagging** **divan** **and** **even** **gnashed** **his** **teeth** **from** **the** **smarting** **shame** .

片面 , 下垂 迪万 和 甚至 咬牙切齿 他的 牙齿 从 这 刺痛 耻辱 .

[sli:p] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Sleep **would** **not** **come** **to** **him** ,

睡觉 会 不是 来 到 他 ,

他辗转反侧, 难以入眠。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ri'vɒlvd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [fu:l] ['ækʃ(ə)n] — [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [kɔ:ld] [ðə; ði]
while **his** **thoughts** **revolved** **around** **this** **fool** **action** — **as** **he** **himself** **called** **the**

尽管 他的 想法 旋转 大约 这 傻子 行动 — 作为 他 他自己 称为 这

['kæriŋ] [ɔ:f][ʌv; əv] - ,
carrying off **of** **Liubka** ,

携带 离开 的 - ,

而他的思绪却一直围绕这个愚蠢的行为——正如他自己所说的, 带走柳布卡的行为。

— [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'trɒʃəs] ['vɔ:dəvɪl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dis'gʌstɪŋli] [,ɪntə:'waɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
— in which **an** **atrocious** **vaudeville** **had** **been** **so** **disgustingly** **intertwined** **with** **a**

— 在 哪个 一个 极其恶劣 杂耍剧 有 到过 所以 令人作呕 交织在一起 和 一个

[di:p] ['dra:mə] .

deep **drama** .

深的 戏剧 .

——其中, 一场糟糕的滑稽剧与一出深刻的戏剧令人作呕地交织在一起。

“ [ɪts] [ɔ:l][wʌn] , ” [hi:; hi] ['stʌbərnli] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“ It's all one , ” he stubbornly repeated to himself .

“ 它是 全部 一 , ” 他 固执地 重复 到 他自己 .

“它们都是一体的,”他固执地对自己重复道。

“ [wʌns] [aɪ][hæv; həv][gɪv(ə)n][maɪ] ['prɑ:mɪs] , [aɪl] [si:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

“ Once I have given my promise , I'll see the business through to the end .

“ 一次 我 有 给定 我的 承诺 , 患病的 看 这 商业 通过 到 这 结尾 .

“一旦我做出承诺, 我就会把生意做到底。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [dʒʌst] [nəʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [bi:; bi]

And , of course , that which has occurred just now will never , never be

和 , 的 课程 , 那 哪个 有 发生 只是 现在 将要 绝不 , 绝不 是

[rɪ'pi:tɪd] !

repeated !

重复 !

当然, 刚才发生的事情绝不会再发生了!

[maɪ][gɔ:d] , [hu:] ['hæznt] ['fɔ:lən] , [gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['læksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] ?

My God , who hasn't fallen , giving in to a momentary laxity of the nerves ?

我的 上帝 , WHO 还没有 倒下 , 给予 在 到 一个 瞬间 松弛 的 这 神经 ?

我的天哪, 谁没有因为一时疏忽大意而跌倒过呢?

[sʌm; səm] [fə'lɑ:səfər] [ɔ:r] ['ʌðər] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [di:p] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [tru:θ] ,

Some philosopher or other has expressed a deep , remarkable truth ,

一些 哲学家 或者 其他 有 表达 一个 深的 , 卓越 真相 ,

某位哲学家曾表达过一个深刻而非凡的真理,

[wen] [hi:; hi] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [depθ]

when he affirmed that the value of the human soul may be known by the depth

什么时候 他 确认 那 这 价值 的 这 人类 灵魂 可能 是 已知 经过 这 深度

[ʌv; əv][ɪts][fɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] .

of its fall and the height of its flight .

的 它是 落下 和 这 高度 的 它是 航班 .

他曾断言, 人类灵魂的价值可以从其堕落的深度和飞升的高度来衡量。

[bʌt; bæt] [stɪl] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪdɪ'ɑ:tɪkəl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'kwɪvək(ə)l]
But still , the devil take the whole of this idiotical day and that equivocal
但 仍然 , 这 魔鬼 拿 这 所有的 的 这 愚蠢的 天 和 那 模棱两可
[ɪ'ri:zənə] — [ðə; ði] [ɪ'rɪpɔ:rtər] [ˈplætənɒf] ,
reasoner — the reporter Platonov ,
推理器 — 这 记者 普拉托诺夫 ,
但是, 魔鬼还是占据了这愚蠢的一天, 以及那个模棱两可的推理者——记者普拉托诺夫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] — - — [əb'sɜ:rd] [əʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] ！
and his own — Lichonin's — absurd outburst of chivalry !
和 他的 自己的 — - — 荒诞 爆发 的 骑士精神 ！
还有他自己——利乔宁——那荒谬的骑士精神爆发！

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn] [ri'æləti] , [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ri:əl] [laɪf] ,
Just as though , in reality , this had not taken place in real life ,
只是 作为 尽管 , 在 现实 , 这 有 不是 已采取 地方 在 真实的 生活 ,
就好像, 实际上, 这件事从未在现实生活中发生过一样。

[bʌt; bæt][ɪn] - [ˈnɑ:v(ə)l] , [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
but in Chernishevski's novel , What's to be done ?
但 在 - 小说 , 是什么 到 是 完毕 ?
但在切尔尼舍夫斯基的小说《怎么办? 》中

[ænd; ənd] [haʊ] , ['dev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti: , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪz] [wɪl] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tə'mɑ:roʊ] ?
And how , devil take it , with what eyes will I look upon her tomorrow ?
和 如何 , 魔鬼 拿 它 , 和 什么 眼睛 将要 我 看 之上 她 明天 ?
天哪, 明天我将以怎样的眼光看待她?

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['faɪər] ; [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [wɜ:r; wər] ['smɑ:rtɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps][draɪ] .
" **His head was on fire ; his eyelids were smarting , his lips dry .**
" 他的 头 曾是 在 火 ; 他的 眼睑 是 刺痛 , 他的 嘴唇 干燥 :
“他头疼欲裂, 眼皮火辣辣的疼, 嘴唇干裂。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:r.vəsli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
He was nervously smoking a cigarette and frequently got up from the
他 曾是 紧张地 吸烟 一个 卷烟 和 频繁地 得到 向上 从 这
[dɪ'væn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
divan to take the decanter of water off the table ,
迪万 到 拿 这 醒酒器 的 水 离开 这 桌子 ,
他紧张地抽着烟, 并不时从沙发上起身, 从桌子上拿起水瓶。

[ænd; ənd][ˈævɪdli] , [streɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [drɪŋk] ['sevrəl] [bɪg] [dræfts] .
and avidly , straight from its mouth , drink several big draughts .
和 热情地 , 直的 从 它是 嘴 , 喝 一些 大的 起草 :
然后, 它就迫不及待地 from 嘴里喝了好几大口。

[ðen] , [baɪ][sʌm; səm][æksə'dent(ə)l] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
Then , by some accidental effort of the will ,
然后 , 经过 一些 偶然 努力 的 这 将要 ,
然后, 由于某种偶然的意志力,

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['teɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [naɪt] , [ænd; ənd]
he succeeded in tearing his thoughts away from the past night , and
他 成功了 在 撕裂 他的 想法 离开 从 这 过去的 夜晚 , 和
[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] ,
at once a heavy sleep ,
在 一次 一个 重的 睡觉 ,
他成功地将思绪从昨晚的经历中抽离出来, 立刻沉沉睡去。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['vɪzənz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [blæk] ['kɑ:t(ə)n] .
without any visions and images , enveloped him as though in black cotton .
没有 任何 愿景 和 图片 , 被包裹 他 作为 尽管 在 黑色的 棉布 :
没有丝毫幻象, 他仿佛被黑色棉布包裹着。

[hi:; hi] [ə'wʊk] [lɔ:ŋ] [pæst] [nu:n] , [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ;
He awoke long past noon , at two or three o'clock ;
他 醒来 长的 过去的 中午 , 在 二 或者 三 点钟 ;

他醒得很晚，过了中午两三点才醒；

[æt; ət][fɜ:rst][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ;
at first could not come to himself for a long while ;
在 第一的 可以 不是 来 到 他自己 为了 一个 长的 尽管 ;

起初他过了很久才回过神来；

[smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] , ['hevi] [aɪz] .
smacked his lips and looked around the room with glazed , heavy eyes .
猛击 他的 嘴唇 和 看起来 大约 这 房间 和 釉面 , 重的 眼睛 .

他咂了咂嘴，目光呆滞而沉重地环顾四周。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [flaʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
All that had happened during the night seemed to have flown out of his
全部 那 有 发生 期间 这 夜晚 似乎 到 有 飞行 出去 的 他的

['meməri] .
memory .
记忆 .

昨晚发生的一切似乎都从他的记忆中消失了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] - , [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪətli][ænd; ənd] ['mʊʃənləsli] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
But when he saw Liubka , who was quietly and motionlessly sitting on the
但 什么时候 他 锯 - , WHO 曾是 悄悄 和 静止不动 坐着 在 这

[bed] ,
bed ,
床 ,

但当他看到柳布卡静静地、一动不动地坐在床上时，

[wɪð; wɪθ] [hed] ['lʊʊɜd] [ænd; ənd][hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
with head lowered and hands crossed on her knees ,
和 头 降低 和 双手 交叉 在 她 膝盖 ,

她低着头，双手交叉放在膝盖上。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][groʊn] [ænd; ənd] [grʌnt] [frʌm; frəm] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
he began to groan and grunt from vexation and confusion .
他 开始 到 呻吟 和 咕哝 从 烦恼 和 困惑 .

他因恼怒和困惑而开始呻吟和咕哝。

[naʊ] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['evriθɪŋ] .
Now he recalled everything .
现在 他 召回 一切 .

现在他想起了一切。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [haʊ] ['hevi] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
And at that minute he experienced in his own person how heavy it is to
和 在 那 分钟 他 经验丰富的 在 他的 自己的 人 如何 重的 它 是 到

[si:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
see in the morning ,
看 在 这 早晨 ,

那一刻，他亲身感受到了清晨醒来是多么沉重。

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['fɔ:li] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
with one's own eyes , the results of folly committed the night before .
和 一个人的自己的 眼睛 , 这 结果 的 蠢事 坚定的 这 夜晚 前 .

亲眼目睹了前一晚愚蠢行为的后果。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , ['swɪ:ti] ? ” [æskt] - ['kaɪndli] .
“ **Are you awake , sweetie ?** ” **asked Liubka kindly .**
” 是 你 醒 , 亲爱的 ? ” 问 - 亲切地 .

“宝贝，你醒了吗？”柳布卡温柔地问道。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][diˈvæn] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] - [fiːt]
She got up from the bed , walked up to the divan , sat down at Lichonin's feet
她 得到 向上 从 这 床 , 步行 向上 到 这 迪万 , 卫星 向下 在 - 脚
,
:
,

她从床上起身，走到沙发旁，坐在利乔宁的脚边。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] - ['kʌvəd] [leg] .
and cautiously patted his blanket - covered leg .
和 谨慎地 轻拍 他的 毯子 - 涵盖 腿 .

他小心翼翼地拍了拍盖着毯子的腿。

“ [waɪ] , [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪ] ;
” **Why , I woke up long ago and was sitting all the while ;**
” 为什么 , 我 觉醒 向上 长的 前 和 曾是 坐着 全部 这 尽管 ;

“为什么？我很久以前就醒了，而且一直坐着；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
I was afraid to wake you up .
我 曾是 害怕的 到 唤醒 你 向上 .

我怕吵醒你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['veri] ['saʊndli] !
You were sleeping so very soundly !
你 是 睡眠 所以 非常 稳固地 !

你睡得真香！

“ [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
” **She stretched toward him and kissed him on the cheek .**
” 她 拉伸 朝向 他 和 亲吻 他 在 这 脸颊 .

她向他伸出手，亲吻了他的脸颊。

- [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Lichonin made a wry face and gently pushed her away from him .
- 制成 一个 讽刺 脸 和 轻轻地 推动 她 离开 从 他 .

利乔宁做了个鬼脸，轻轻地把她推开了。

“ [weɪt] , - !
” **Wait , Liubochka !**
” 等待 , - !

“等等，柳博奇卡！ ”

[weɪt] ; [ðæts] [nɑːt] ['nesəseri] .
Wait ; that's not necessary .
等待 ; 那就是 不是 必要的 .

等等，没必要。

[duː;][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [æbsə'luːtli] , ['nevər] ['nesəseri] .
Do you understand — absolutely , never necessary .
做 你 理解 — 绝对地 , 绝不 必要的 .

你明白吗？——当然明白，完全没必要。

[ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] — [wel] , [ðæts] [æn; ən]['æksɪdənt] .
That which took place yesterday — well , that's an accident .
那 哪个 采取 地方 昨天 — 出色地 , 那就是 一个 事故 .

昨天发生的那件事——嗯，那是一场意外。

[maɪ] ['wiːknəs] , [lets] [seɪ] .
My weakness , let's say .
我的 弱点 , 我们来吧 说 .

这么说吧，这是我的弱点。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈbeɪsnəs] , [pərˈhæps] .
Even more , a momentary baseness , perhaps .
甚至 更多的 , 一个 瞬间 卑鄙 , 也许 .
甚至, 或许还有一丝短暂的卑劣。

[bʌt; bət] , [baɪ][gɔːd] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [æt; ət][ɔːl][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [aʊt] [ʌv; əv]
But , by God , believe me , I didn't at all want to make a mistress out of
但 , 经过 上帝 , 相信 我 , 我 没有 在 全部 想 到 制作 一个 情妇 出去 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但是, 老天作证, 请相信我, 我根本就没想过要让你成为我的情妇。
[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][maɪ] [frend] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [maɪ] [ˈkɑːmræd] . . .
I want to see you my friend , my sister , my comrade . . .
我 想 到 看 你 我的 朋友 , 我的 姐姐 , 我的 同志 . . .

我想见你, 我的朋友, 我的姐妹, 我的战友.....
[wel] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] ; [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [əˈdʒʌst] [ɪtˈself] , [groʊ] [ˈkʌstəmerɪ] .
Well , that's nothing , then ; everything will adjust itself , grow customary .
出色地 , 那就是 没有什么 , 然后 ; 一切 将要 调整 本身 , 生长 习惯 .
那也没什么大不了的; 一切都会自行调整, 逐渐习以为常。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈmʌsnt] [fɔːl] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
Only one mustn't fall in spirit .
仅有的 一 不得 落下 在 精神 .
只有一人不能意志消沉。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [maɪ] [dɪr] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
And in the meanwhile , my dear , go to the window and look out of it
和 在 这 同时 , 我的 亲爱的 , 去 到 这 窗户 和 看 出去 的 它
[ə; eɪ][bɪt] ;
a bit ;
一个 少量 ;
亲爱的, 趁这段时间, 去窗边看看外面吧;

[aɪ][dʒʌst][wɔːnt][tuː; tə] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [ˈɔːrdər] .
I just want to put myself in order .
我 只是 想 到 放 我 在 命令 .
我只是想整理一下自己。

" - [ˈslɑːtli] [paʊtɪd] [hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ænd] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ]
" **Liubka slightly pouted her lips and walked off to the window , turning her**
" - 轻微地 撅嘴 她 嘴唇 和 步行 离开 到 这 窗户 , 转弯 她
[bæk] [ɑːn] - .
back on Lichonin .
后退 在 - .
“柳布卡微微撅起嘴, 走到窗边, 背对着利乔宁。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] ,
All these words about friendship ,
全部 这些 字 关于 友谊 ,
所有这些关于友谊的话语,

[ˈbrʌðərhʊd] [ænd; ænd] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
brotherhood and comradeship she could not understand with her brain of a
兄弟情 和 同志情谊 她 可以 不是 理解 和 她 脑 的 一个
[hen] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [soʊl] .
hen and her simple peasant soul .
母鸡 和 她 简单的 农民 灵魂 .
她那如同母鸡般愚钝的头脑和淳朴的农家灵魂, 让她无法理解兄弟情谊和同志情谊。

[ðæt] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] — [ˈæftər] [ɔ:l] , [nɑ:t] [dʒʌst] ['enɪbə:di] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['edʒuketɪd] [mæn] ,
That a student — after all , not just anybody , but an educated man ,
那 一个 学生 — 后 全部 , 不是 只是 任何人 , 但 一个 受过教育 男人 ,
那是一个学生——毕竟, 不是普通人, 而是一个受过良好教育的人,

[hu:] [kʊd; kəd] [ɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
who could learn to be a doctor , or a lawyer ,
WHO 可以 学习 到 是 一个 医生 , 或者 一个 律师 ,
谁可以学习成为医生或律师,

[ɔ:r] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] ['flætərd] [hɜ:r; həɹ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fɑ:r]
or a judge — had taken her for maintenance flattered her imagination far
或者 一个 法官 — 有 已采取 她 为了 维护 受宠若惊 她 想像力 远的
[mɔ:r] . . .
more . . .
更多的 . . .

或者法官——把她带走是为了赡养费, 这更让她感到受宠若惊.....
[ænd; ənd] [hɪr] , [naʊ] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'prɪ:s] ,
And here , now , it turned out that he had just fulfilled his caprice ,
和 这里 , 现在 , 它 转向 出去 那 他 有 只是 已完成 他的 任性 ,
而现在, 事实证明, 他刚刚实现了自己的任性妄为。

[hæd; həd] ['gɑ:tn] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] .
had gotten what he wanted , and was now trying to back out .
有 获得 什么 他 通缉 , 和 曾是 现在 尝试 到 后退 出去 .
他已经得到了他想要的, 现在却想反悔。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [men] !
They are all like that , the men !
他们 是 全部 喜欢 那 , 这 男人 !
男人都这样!
- ['heɪstɪli] [gɑ:t] [ʌp] , [splæft] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfʊlz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Lichonin hastily got up , splashed a few handfuls of water in his face ,
- 草草 得到 向上 , 溅起 一个 很少 一把 的 水 在 他的 脸 ,
利乔宁慌忙起身, 抓起几把水泼在脸上。

[ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['næpkɪn] .
and dried himself with an old napkin .
和 干燥 他自己 和 一个 老的 餐巾 .
他用一块旧餐巾纸擦干了自己。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [blaɪndz] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən] [bəʊθ] ['wɪndəʊ] ['ʌtər] .
Then he raised the blinds and threw open both window shutters .
然后 他 提高 这 百叶窗 和 扔 打开 两个都 窗户 百叶窗 .
然后他拉起百叶窗, 打开了两个窗户的百叶门。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnlɑɪt] , [ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] , [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The golden sunlight , the azure sky , the rumble of the city ,
这 金的 阳光 , 这 蔚蓝 天空 , 这 隆隆 的 这 城市 ,
金色的阳光, 蔚蓝的天空, 城市的喧嚣,

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['lɪndən] [tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] , [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the foliage of the thick linden trees and the chestnuts , the bells of the
这 叶子 的 这 厚的 菩提树 树木 和 这 栗子 , 这 铃铛 的 这
[hɔ:rs] [træmz] ,
horse trams ,
马 电车 ,
茂密的菩提树和栗树的枝叶, 马车的铃铛声,

[ðə; ði][draɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] , [ˈdʌsti] [stri:t] — [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪni]
the dry smell of the hot , dusty street — all this at once burst into the tiny
这 干燥 闻 的 这 热的 , 尘土飞扬 街道 — 全部 这 在 一次 爆裂 进入 这 微小的
[ˈgærət] [ru:m] .
garret room .
阁楼 房间 .

热浪滚滚、尘土飞扬的街道散发出的干燥气味——所有这些气味一下子涌入了狭小的阁楼房间。
- [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈæmɪkəbli] [ˈpætid] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Lichonin walked up to Liubka and amicably patted her on the shoulder .
- 步行 向上 到 - 和 友好地 轻拍 她 在 这 肩膀 .
利乔宁走到柳布卡面前，友好地拍了拍她的肩膀。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ][dʒɔɪ] . . .
“ **Never mind , my joy** . . .
“ 绝不 头脑 , 我的 喜悦 . . .
“没关系，我的快乐.....”

[wɒts] [dʌn] [kɑ:nt][bi:; bi] [ʌnˈdʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
What's done can't be undone , but it's a lesson for the future .
是什么 完毕 不能 是 未完成 , 但 它是 一个 课 为了 这 未来 .
覆水难收，但这可以作为未来的教训。

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [jet] [æskt] [ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , - ? "
You haven't yet asked tea for yourself , Liubochka ? "
你 还没有 然而 问 茶 为了 你自己 , - ? "
柳博奇卡，你还没给自己要杯茶吗？

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
“ **No , I was waiting for you all the while** .
“ 不 , 我 曾是 等待 为了 你 全部 这 尽管 .
“不，我一直在等你。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hu:] [tu:; tə][æsk] .
Besides , I didn't know who to ask .
除了 , 我 没有 知道 WHO 到 问 .
此外，我也不知道该问谁。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] .
And you're all right , too .
和 你是 全部 正确的 , 也 .
你们也都很好。

[waɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , [ˈæftər][ju:; jʊ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [frend] ,
Why , I heard you , after you went off with your friend ,
为什么 , 我 听到 你 , 后 你 去 离开 和 你的 朋友 ,
我听到你和朋友离开后你说的话了。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [waɪl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
come back and stand a while near the door .
来 后退 和 站立 一个 尽管 靠近 这 门 .
回来后在门口附近站一会儿。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][em ˈi:] .
But you never even said good - bye to me .
但 你 绝不 甚至 说 好的 - 再见 到 我 .
但你甚至都没跟我说再见。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "
是这样吗？

“ [ðə; ði][fɜ:rst][fæməli][kwa:rəl] , ” [θɔ:t] - , [bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] ['mælɪs] , [ɪn]
“ **The first family quarrel** , ” **thought Lichonin** , **but thought it without malice** , **in**
“ 这 第一的 家庭 争吵 , ” 想法 - , 但 想法 它 没有 恶意 , 在
[dʒest] .
jest .
笑话 :

“这是家里的第一次争吵,”利乔宁心想,但他并没有恶意,只是开玩笑而已。

[ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [ʌp] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [blu:] ['sʌðərn] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The wash - up , **the beauty of the gold and blue southern sky** , **and the**
这 洗 - 向上 , 这 美丽 的 这 金子 和 蓝色的 南部 天空 , 和 这
[naɪv] ,
naive ,
幼稚的 ,
冲刷后的景象, 南方金色和蓝色天空的美丽, 以及天真的.....

[pɑ:rtli] [səb'mɪsɪv] , [pɑ:rtli] [dɪs'pli:zd] [feɪs] [ʌv; əv] - ,
partly submissive , **partly displeased face of Liubka** ,
部分 顺从者 , 部分 不高兴 脸 的 - ,
柳布卡脸上既有顺从, 又有不满的神情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
as well as the consciousness that after all he was a man ,
作为 出色地 作为 这 意识 那 后 全部 他 曾是 一个 男人 ,
以及他终究是个男人的意识

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][na:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]
and that he and not she had to answer for the porridge he had
和 那 他 和 不是 她 有 到 回答 为了 这 稀饭 他 有
[kʊkt] — [ɔ:l] [ðɪs] [tə'geðər] [breɪst] [ʌp][hɪz; ɪz] [nə:vz] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]
cooked — all this together braced up his nerves and compelled him to take
煮熟 — 全部 这 一起 支撑 向上 他的 神经 和 被迫 他 到 拿
[hɪm'self] [ɪn][hænd] .
himself in hand .
他自己 在 手 :

而且, 他而不是她要为他煮的粥负责——所有这些加在一起, 让他神经紧绷, 迫使他振作起来。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] :
He opened the door and roared into the darkness of the stinking corridor :
他 打开 这 门 和 咆哮 进入 这 黑暗 的 这 臭 走廊 :
他打开门, 对着黑暗污浊的走廊咆哮起来:

“ [ɑ:l] - ['lɛksə] - ['ændrə] !
“ **Al - lexa - andra** !
“ 阿尔 - 莱克萨 - 安德拉 !
“Al-lexa-andra!

[ə; eɪ] - - [eɪ 'ɑ:r] !
A samova - ar !
一个 - - ar !
萨莫瓦-阿尔!

[tu:] [loʊ] - [əʊf] , [bu:] - ['ʌtər] , [ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒ] !
Two lo - oaves , bu - utter , and sausage !
二 洛 - 蜜蜂 , 布 - 说出 , 和 香肠 !
两块面包、黄油和香肠!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] ['voʊ] - - !
And a small bottle of vo - odka !
和 一个 小的 瓶子 的 vo - - !
还有一小瓶伏特加!

” [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌ; əv] [ˈslɪpərz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rdɔ:r] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] [vɔɪs] ,
” **The patter of slippers was heard in the corridor , and an aged voice ,**
” 这 语调 的 拖鞋 曾是 听到 在 这 走廊 , 和 一个 老年人 嗓音 ,
走廊里传来拖鞋的轻快脚步声, 以及一个苍老的声音,

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][əˈfa:r] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [ˈθɪkli] :
even from afar , began to speak thickly :
甚至 从 远方 , 开始 到 说话 浓密 :
即使隔着很远, 他的声音也开始变得含糊不清:

” [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] ?
” **What are you bawling for ?**
” 什么 是 你 嚎啕大哭 为了 ?
你哭什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] , [eɪ] ?
What are you bawling for , eh ?
什么 是 你 嚎啕大哭 为了 , 嗯 ?
你哭什么呢?

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !
嚯嚯嚯!

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈstæliən] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:l] .
Like a stallion in a stall .
喜欢 一个 骠 在 一个 摊位 .
就像马厩里的种马一样。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈlɪt(ə)l] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ; [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] [ɔ:l'redi] ,
You ain't little , to look at you ; you're grown up already ,
你 不是 小的 , 到 看 在 你 ; 你是 生长 向上 已经 ,
你看上去并不小, 你已经长大了。

[jet] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:t] [bɔɪ] !
yet you carry on like a street boy !
然而 你 携带 在 喜欢 一个 街道 男生 !
你却像个街头混混一样!

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
Well , what do you want ?
出色地 , 什么 做 你 想 ?
那你要什么?

” [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [red] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l]
” **Into the room walked a little old woman , with red - lidded eyes , like little**
” 进入 这 房间 步行 一个 小的 老的 女士 , 和 红色的 - 带盖 眼睛 , 喜欢 小的
[ˈnæroʊ] [kræks] ,
narrow cracks ,
狭窄的 裂缝 ,
“走进房间的是一位矮小的老妇人, 她眼睑通红, 眼睛像一道道细小的裂缝,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [əˈmeɪzɪŋli] [laɪk] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [ˈɑ:rp] [noʊz]
and with a face amazingly like parchment , upon which a long , sharp nose
和 和 一个 脸 令人惊讶的是 喜欢 羊皮纸 , 之上 哪个 一个 长的 , 锋利的 鼻子
[stʌk] [ˈdaʊnwərd] ,
stuck downward ,
卡住 向下 ,
他的脸酷似羊皮纸, 上面长着一个又长又尖的鼻子向下垂着。

[mə'roʊsli] [ænd; ənd] ['ɑ:miːnəsli] .
morosely and ominously .
忧郁地 和 不祥地 .

阴郁而又不祥。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æliɡ'zændrə] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:d(ə)nt][bɜ:rd] - ['haʊzɪz] ;
This was Alexandra , the servant of old of the student bird - houses ;
这 曾是 亚历山德拉 , 这 仆人的 老的 的 这 学生 鸟 - 房屋 ;
这是亚历山德拉, 以前是学生鸟舍的女仆;

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kreditər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stju:dnts] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ,
the friend and creditor of all the students ; a woman of sixty - five ,
这 朋友 和 债权人 的 全部 这 学生 ; 一个 女士 的 六十 - 五 ;
[ɑ:rgju'mentətɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grʌmblər] .
argumentative , and a grumbler .
争论 , 和 一个 抱怨者 .
她是所有学生的朋友和债主; 一位六十五岁的女性, 爱争辩, 爱抱怨。

- [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['ru:bl] [noʊt] .
Lichonin repeated his order to her and gave her a rouble note .
- 重复 他的 命令 到 她 和 给予 她 一个 卢布 笔记 .
利乔宁再次向她重复了他的命令, 并给了她一张卢布钞票。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] ; ['ʌfəld] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [snɔ:tɪd] ,
But the old woman would not go away ; shuffled in one place , snorted ,
但 这 老的 女士 会 不是 去 离开 ; 洗牌 在 一 地方 , 哼了一声 ,
但老妇人却不肯走; 她原地挪动着脚步, 哼了一声,

[tʃu:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪ'nɪmɪkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] — [wɪð; wɪθ]
chewed with her lips and looked inimically at the girl sitting — with
咀嚼 和 她 嘴唇 和 看起来 敌对地 在 这 女孩 坐着 — 和
[hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
her back to the light .
她 后退 到 这 光 .
她咬着嘴唇, 恶狠狠地瞪着那个背对着光线坐着的女孩。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [æliɡ'zændrə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] ['ɔsɪfaɪd] ? ” [æskt]
“ **What's the matter with you now , Alexandra , that you seem ossified ?** ” **asked**
“ 是什么 这 事情 和 你 现在 , 亚历山德拉 , 那 你 似乎 骨化的 ? ” 问
- , [læfɪŋ] .
Lichonin , laughing .
- , 笑 .
“亚历山德拉, 你现在怎么了? 看起来好像僵住了?”利乔宁笑着问道。

“ [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɜ:st] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] ?
“ **Or are you lost in admiration ?**
“ 或者 是 你 丢失的 在 钦佩 ?
还是你沉浸在钦佩之中?

[wel] , [ðen] , [noʊ] : [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [maɪ][fɜ:rst]['kʌz(ə)n] ,
Well , then , know : this is my cousin , my first cousin ,
出色地 , 然后 , 知道 : 这 是 我的 表哥 , 我的 第一的 表哥 ,
那么, 你要知道: 这是我的表弟, 我的堂兄,

[ðæt] [ɪz] — ['lju:bɔ:f] . . . ” [-] [hi; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət]
that is — Liubov . . . ” [18] he was confused for only a second , but
那 是 — 柳博芙 . . . ” [-] 他 曾是 使困惑 为了 仅有的 一个 第二 , 但
[ɪ'mi:diətli] ['faɪərd] [ə'weɪ] :
immediately fired away :
立即地 被解雇 离开 :
那就是——柳博芙.....”[18] 他只愣了一下, 随即就开枪了:

“ [ˈljʊ:bɔːf] [væsiˈliːvnə] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [em ˈiː] — [ˈsɪmpli] - .
“ **Liubov Vasilievna** , **but for me — simply Liubochka** .
“ 柳博芙 瓦西里耶夫娜 , 但 为了 我 — 简单地 - .

“柳博芙·瓦西里耶夫娜，但对我来说——就是柳博奇卡。

[aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər] [wen] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [haɪ] ,
I've known her when she was only that high ,
我已经 已知 她 什么时候 她 曾是 仅有的 那 高的 ,
我认识她的时候，她才那么年轻。

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **he showed a quarter of a yard off the table** .
“ 他 显示 一个 四分之一 的 一个 院子 离开 这 桌子 .
他从桌子上伸出四分之一码的布料。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəˈpriːsɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
“ **And I pulled her ears and slapped her for her caprices over the**
“ 和 我 拉 她 耳朵 和 被掌掴 她 为了 她 一掷千金 超过 这
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [legz] [groʊ] [frʌm; frəm] .
place where the legs grow from :
地方 在哪里 这 腿 生长 从 :
“我揪着她的耳朵，打了她耳光，因为她任性妄为，还打了她腿长的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] . . . [aɪ] [kɔːt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [bʌgz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . . .
And then . . . I caught all sorts of bugs for her . . .
和 然后 . . . 我 捕捉 全部 排序 的 漏洞 为了 她 . . .
然后.....我帮她捉了各种各样的虫子.....

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] . . .
But , however : . . .
但 , 然而 . . .

但是.....

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] , [goʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmʌmi] , [juː; jʊ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [ˈeɪdʒɪz]
However , you go on , go on , you Egyptian mummy , you fragment of former ages
然而 , 你 去 在 , 去 在 , 你 埃及人 木乃伊 , 你 分段 的 以前的 年龄
!
!
!

然而，你继续前进，你这埃及木乃伊，你这来自远古时代的碎片！

[let] [wʌn] [leg] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər] !
Let one leg be here and the other there !
让 一 腿 是 这里 和 这 其他 那里 !
一条腿放在这里，另一条腿放在那里！

“ [-] [ʌv] . — [trænz] .
“ **[18] Love . — Trans** .
“ [-] 爱 . — 翻译 .

“[18] 爱.—译者

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈlɪŋɡə] .
But the old woman lingered .
但 这 老的 女士 徘徊不去 .

但老妇人却久久不愿离去。

[ˈstæmpɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːrˈself] , [jiː; ji] [ˈberli] , [ˈberli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]
Stamping all around herself , she barely , barely turned to the door and kept a
冲压 全部 大约 她自己 , 她 仅仅 , 仅仅 转向 到 这 门 和 保留 一个
[kiːn] ,
keen ,
敏锐的 ,
她踩着脚在周围走动，几乎没转身看向门口，眼神锐利地.....

[ˈspɔɪtɪf(ə)l] , [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [ɑːn] .
spiteful , sidelong glance on Liubka .
恶毒的 , 横 瞥一眼 在 - .

恶狠狠地、斜眼瞥了柳布卡一眼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ji] [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈsʌŋkən] [maʊθ] :
And at the same time she muttered with her sunken mouth :
和 在 这 相同的 时间 她 低声说道 和 她 凹陷 嘴 :

与此同时，她用凹陷的嘴唇喃喃自语：

“ [fɜːrst][ˈkʌz(ə)n] !
“ First cousin !
” 第一的 表哥 ！

“堂兄妹！ ”

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪːz] [fɜːrst] [ˈkʌznz] !
We know these first cousins !
我们 知道 这些 第一的 表兄弟姐妹 ！

我们认识这些堂兄弟姐妹！

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] - [striːt] .
There's lots of them walking around Kashtanovaya Street .
有 很多 的 他们 步行 大约 - 街道 .

卡什塔诺瓦亚大街上有很多这样的人。

[ðer; ðər] , [ðɪːz] [hiː; hi] - [dɔːgz][kæn; kən] [ˈnevər] [get] [ɪˈnʌf] ! “
There , these he - dogs can never get enough ! ”
那里 , 这些 他 - 狗 能 绝不 得到 足够的 ！ ”

在那里，这些公狗永远都吃不够！

“ [wel] , [juː; jʊ][oʊld] [bɑːrk] !
“ Well , you old barque !
” 出色地 , 你 老的 帆船 ！

“哎呀，你这艘老帆船！ ”

[ˈlaɪvli] [ænd; ənd][dəʊnt] [graʊl] !
Lively and don't growl !
热闹 和 不 咆哮 ！

活泼点，别咆哮！

“ - [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
“ Lichonin shouted after her .
” - 喊叫 后 她 .

“利乔宁在她身后喊道。”

“ [ɔːr] [els] , [laɪk][jʊɹ; jər] [frend] , [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] - ,
“ Or else , like your friend , the student Triassov ,
” 或者 别的 , 喜欢 你的 朋友 , 这 学生 - ,

“否则，就像你的朋友，学生特里亚索夫一样，

[aɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] !
I'll take and lock you up in the dressing room for twenty - four hours !
患病的 拿 和 锁 你 向上 在 这 敷料 房间 为了 二十 - 四 小时 ！

我会把你锁在更衣室里二十四小时！

“ [æɪlɪɡˈzændrə] [went] [əˈwei] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [hɜːr; həɹ][eɪdʒd] ,
“ Alexandra went away , and for a long time her aged ,
” 亚历山德拉 去 离开 , 和 为了 一个 长的 时间 她 老年人 ,

亚历山德拉离开了，很长一段时间里，她年迈体弱，

[ˈflæpɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmʌtərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
flapping steps and indistinct muttering could be heard in the corridor .
扑 步骤 和 模糊 喃喃自语 可以 是 听到 在 这 走廊 .

走廊里传来脚步声和含糊不清的低语声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːstɪr] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈkaɪndlɪnəs] , [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
She was inclined , in her austere , grumbling kindness , to forgive a great deal
她 曾是 倾斜 , 在 她 简朴 , 抱怨 善良 , 到 原谅 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdiɪŋ] [jʊθs] ,
to the studying youths ,
到 这 学习 青年 ,

她那严厉而又略带抱怨的善良，让她倾向于宽恕那些求学青年的许多过错。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
whom she had served for nigh unto forty years .
谁 她 有 服务 为了 夜 到 四十 年 .

她为他服务了近四十年。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgeɪv] [ˈdrʌŋkənnəs] , [kɑːrd] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈskændlɪz] , [lɑʊd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdets] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
She forgave drunkenness , card playing , scandals , loud singing , debts ; but , alas !
她 原谅了 酒醉 , 卡片 玩耍 , 丑闻 , 大声 歌唱 , 债务 ; 但 , 唉 !

她原谅了酗酒、打牌、丑闻、大声唱歌和债务；但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːntɪnənt] [səʊl]
she was a virgin , and there was only one thing her continent soul
她 曾是 一个 处女 , 和 那里 曾是 仅有的 一 事物 她 大陆 灵魂
[kʊd; kəd][nɔːt] [əˈbaɪd] — [lɪˈbɜːrtəsəɪd] .
could not abide — libertinage .
可以 不是 遵守 — 放荡 .

她还是个处女，她纯洁的灵魂唯一不能容忍的就是放荡不羁。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsplendɪd] . . . [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrmlɪŋ] , ” - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **And that's splendid . . . And fine and charming , ” Lichonin was saying ,**
” 和 那就是 灿烂 . . . 和 美好的 和 迷人 , ” - 曾是 说 ,
“那真是太棒了……而且非常美好迷人，”利乔宁说道。

[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪm] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [niːd] [ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wʌn]
bustling about the lame table and without need shifting the tea things from one
繁华 关于 这 瘸 桌子 和 没有 需要 转变 这 茶 事物 从 一
[pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
place to another .
地方 到 其他 .

在简陋的桌子旁忙碌着，无需将茶具从一个地方搬到另一个地方。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [laɪk] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈkrɔːkədəɪl] , [aɪ] [ˈhævnt] [drʌŋk] [tiː] [æz; əz] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
“ **For a long time , like an old crocodile , I haven't drunk tea as it should**
” 为了 一个 长的 时间 , 喜欢 一个 老的 鳄鱼 , 我 还没有 醉 茶 作为 它 应该
[biː; bi] [drʌŋk] ,
be drunk ,
是 醉 ,

“很久以来，我就像一条老鳄鱼，没有好好喝过茶了。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈmænər] , [ɪn][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈsetɪŋ] .
in a Christian manner , in a domestic setting .
在 一个 基督教 方式 , 在 一个 国内的 环境 .

以基督教的方式，在家庭环境中。

[sɪt] [daʊn] , [lɪuːbə] , [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈvæn] , [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] .
Sit down , Liuba , sit down , my dear , right here on the divan , and keep house .
坐 向下 , 刘巴 , 坐 向下 , 我的 亲爱的 , 正确的 这里 在 这 迪万 , 和 保持 房子 .

柳芭，坐下，亲爱的，就坐在这张沙发上，操持家务。

[ˈvɑːdkə] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [juː; jʊ][dəʊnt] [drɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] , [bʌt; bət][aɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Vodka , in all probability , you don't drink of a morning , but I , with your
伏特加酒 , 在 全部 可能性 , 你 不 喝 的 一个 早晨 , 但 我 , 和 你的
[pərˈmɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,
伏特加, 你大概早上不喝, 但是, 如果你允许的话, 我.....

[wɪl] [drɪŋk] [sʌm; səm] . . .
will drink some . . .
将要 喝 一些 . . .
喝点.....

[ðɪs] ['breɪsɪz] [ʌp][ðə; ði] [nəːvs] [raɪt] [ɔːf] .
This braces up the nerves right off .
这 牙套 向上 这 神经 正确的 离开 .
这立刻让人紧张起来。

[meɪk] [maɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [strɔːŋɡər] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lemən] .
Make mine a little stronger , please , with a piece of lemon .
制作 矿 一个 小的 更强 , 请 , 和 一个 片 的 柠檬 .
请给我加点柠檬, 味道再浓一点。

[ɑː] , [wʌt] [kæn; kən] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɔːt] [tiː] , [pɔːd] [aʊt][baɪ] ['tʃɑːrmiŋ]
Ah , what can taste better than a glass of hot tea , poured out by charming
啊 , 什么 能 品尝 更好的 比 一个 玻璃 的 热的 茶 , 倾倒 出去 经过 迷人
['feməniŋ] [hændz] ?
feminine hands ?
女性 双手 ?
啊, 还有什么比一杯由温柔女性的双手斟出的热茶更美味的呢?

" - ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃætər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tuː] ['nɔɪzi] [tuː; tə] [siːm] ['fɒli] ['nætʃ(ə)rəl] ;
" **Liubka listened to his chatter , a trifle too noisy to seem fully natural ;**
- 听着 到 他的 喋喋不休 , 一个 琐事 也 嘈杂 到 似乎 完全 自然的 ;
“柳布卡听着他的喋喋不休, 这声音有点太吵闹, 显得不太自然;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [mɪs'trʌstɪŋ] , ['wəri] , [wʌz; wəz] ['sɔːfniŋ] [ænd; ənd]
and her smile , in the beginning mistrusting , wary , was softening and
和 她 微笑 , 在 这 开始 不信任 , 警惕 , 曾是 软化 和
['braɪtnɪŋ] .
brightening .
提亮 .
她的笑容, 起初带着怀疑和戒备, 后来变得柔和而明亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ɪˈspeʃəli] [wel] .
But she did not get on with the tea especially well .
但 她 做过 不是 得到 在 和 这 茶 尤其 出色地 .
但她似乎不太喜欢喝茶。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [held][ə; eɪ] ['rerəti] ,
At home , in the backwoods village , where this beverage was still held a rarity ,
在 家 , 在 这 偏远地区 村庄 , 在哪里 这 饮料 曾是 仍然 握住 一个 稀有性 ,
在她的家乡, 那个偏僻的村庄里, 这种饮料仍然是一种稀罕物。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fæməliz] ,
the dainty luxury of well - to - do families ,
这 纤巧 奢华 的 出色地 - 到 - 做 家庭 ,
富裕家庭的精致奢华

[tuː; tə][biː; bi] [bruːd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈɑːnərd] [gests] [ænd; ənd][ɑːn] [greɪt] [ˈhɑːlədeɪz] — [ðer; ðər][ˈoʊvər]
to be brewed only for honored guests and on great holidays — there over
到 是 酿造 仅有的 为了 荣幸 客人 和 在 伟大的 假期 — 那里 超过
[ðə; ðɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] [əˈfɪʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
the pouring of the tea officiated the eldest man of the family .
这 浇注 的 这 茶 裁判 这 长子 男人 的 这 家庭 .
这种茶只在招待尊贵的客人和重大节日时才会泡制——泡茶时，由家中年纪最大的人主持。

[ˈleɪtər] , [wen] - [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] “ [ɔːl] [faʊnd] ” [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈsɪti] ,
Later , when Liubka served with “ all found ” in the little provincial capital city ,
之后 , 什么时候 - 服务 和 “ 全部 成立 ” 在 这 小的 省级 首都 城市 ,
后来，柳布卡在省会小城里与“所有能找到的人”一起服役时，

[ænd; ənd][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈeɪdʒənt] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][pʊt]
and later with an insurance agent (who had been the first to put
和 之后 和 一个 保险 代理人 (who 有 到过 这 第一的 到 放
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][ʌv; əv][praːstɪˈtuːʃ(ə)n]) — [fiː; ʃɪ][wəz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [left] [sʌm; səm] [streɪnd] ,
her on the road of prostitution) — she was usually left some strained ,
她 在 这 路 的 卖淫) — 她 曾是 通常 左边 一些 紧张 ,
后来她又和一位保险代理人（正是这个人把她引上了卖淫的道路）在一起——这通常会让她感到有些紧张，

[ˈtepɪd] [tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [drʌŋk] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔːn] [ˈʃʊgər] ,
tepid tea , which had already been drunk off , with a bit of gnawn sugar ,
温热 茶 , 哪个 有 已经 到过 醉 离开 , 和 一个 少量 的 啃咬 糖 ,
温吞吞的茶，已经喝完了，里面加了一点嚼过的糖。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [hɜːrˈself] — [ðə; ðɪ] [θɪn] , [ˈdʒɔːndɪst] , [məˈlɪʃəs] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːst] ; [ɔːr][ðə; ðɪ]
by the mistress herself — the thin , jaundiced , malicious wife of the priest ; or the
经过 这 情妇 她自己 — 这 薄的 , 黄疸 , 恶意 妻子 的 这 牧师 ; 或者 这
[waɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒənt] ,
wife of the agent ,
妻子 的 这 代理人 ,
是情妇本人——牧师那瘦弱、面色苍白、心怀恶意的妻子；或是代理人的妻子，

[ə; eɪ][fæt] , [oʊld] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [məˈlɪgnənt] , [ˈɡriːsi] , [ˈdʒeləs] [ænd; ənd][ˈstɪndʒɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwʊmən] .
a fat , old , wrinkled , malignant , greasy , jealous and stingy common woman .
一个 胖的 , 老的 , 皱 , 恶性 , 腻 , 嫉妒的 和 小气 常见的 女士 .
一个肥胖、年老、满脸皱纹、心肠歹毒、油腻、嫉妒心强、吝啬的普通女人。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] [wəz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
the simple business of preparing the tea was now as difficult for her
这 简单的 商业 的 准备 这 茶 曾是 现在 作为 难的 为了 她
[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [left] [hænd]
as it is difficult for all of us in childhood to distinguish the left hand
作为 它 是 难的 为了 全部 的 我们 在 童年 到 区分 这 左边 手
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
from the right ,
从 这 正确的 ,
现在，对她来说，泡茶这样简单的事情都变得像我们小时候分不清左手和右手一样困难。

[ɔːr][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][roʊp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [nuːs] .
or to tie a rope in a small noose .
或者 到 领带 一个 绳索 在 一个 小的 套索 .

或者用绳子打一个小套索。

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] - ['oʊnli] ['hɪndəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
The bustling Lichonin only hindered her and threw her into confusion .
这 繁华 - 仅有的 受阻 她 和 扔 她 进入 困惑 .

熙熙攘攘的利乔宁只会妨碍她，让她感到困惑。

“ [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bruːɪŋ] [tiː] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrt] .
“ **My dear , the art of brewing tea is a great art** .
” 我的 亲爱的 , 这 艺术 的 酿造 茶 是 一个 伟大的 艺术 .

“亲爱的，泡茶是一门伟大的艺术。”

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdɪd] [æt; ət][ˈmɑːskaʊ] .
It ought to be studied at Moscow .
它 应该 到 是 研究 在 莫斯科 .

应该在莫斯科进行研究。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][draɪ] ['tiːpɑːt] [ɪz] ['slɑːtli] [wɔːmd] [ʌp] .
At first a dry teapot is slightly warmed up .
在 第一的 一个 干燥 茶壶 是 轻微地 温暖 向上 .

首先，将干燥的茶壶稍微加热。

[ðen] [ðə; ði] [tiː] [ɪz][pʊt][ˈɪntuː][aɪˈtiː][ænd; ənd][ɪz] ['kwɪkli] ['skoːldɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
Then the tea is put into it and is quickly scalded with boiling water .
然后 这 茶 是 放 进入 它 和 是 迅速地 烫伤 和 沸腾 水 .

然后将茶叶放入其中，迅速用沸水烫一下。

[ðə; ði][fɜːrst]['lɪkwɪd][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [pɔːd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][slɑːp] - [boʊl] — [ðə; ði] [tiː] [ðʌs]
The first liquid must at once be poured off into the slop - bowl — the tea thus
这 第一的 液体 必须 在 一次 是 倾倒 离开 进入 这 邋遢 - 碗 — 这 茶 因此
[brɪˈkʌmz] ['pjuːrɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [æɾəˈmætɪk] ;
becomes purer and more aromatic ;
变成 更纯净 和 更多的 芳香 ;

必须立即将第一道液体倒入泔水碗中——这样茶就会变得更纯净、更香；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪts] [ɔːˈloʊ] [noʊn] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [ɑːr; ər][ˈpeɪɡənz][ænd; ənd] [prɪˈper] [ðer; ðər]
and by the way , it's also known that Chinamen are pagans and prepare their
和 经过 这 方式 , 它是 还 已知 那 中国人 是 异教徒 和 准备 他们的
[ɜːrb] ['veri] ['fɪlθɪli] .
herb very filthily .
草本植物 非常 肮脏地 .

顺便一提，众所周知中国人信奉异教，他们制备草药的方式非常肮脏。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [əˈnuː] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ɪts] ['vɑːljəm] ;
After that the tea - pot must be filled anew , up to a quarter of its volume ;
后 那 这 茶 - 锅 必须 是 已填 重新 , 向上 到 一个 四分之一 的 它是 体积 ;

之后，茶壶必须重新注满水，至其容量的四分之一；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第14/24页

[left] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] ,
left on the tray ,
左边 在 这 托盘 ,

留在托盘上，

[ˈkʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [kept] [soʊ][fɔ:r; fər] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] .
covered over with a towel and kept so for three and a half minutes .
涵盖 超过 和 一个 毛巾 和 保留 所以 为了 三 和 一个 一半 分钟 .

用毛巾盖住，保持三分半钟。

[ˈæftərwərdz] [pɔ:r] [ɪn] [mɔ:r] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][ˈɔ:lməʊst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ˈkʌvər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Afterwards pour in more boiling water almost up to the top , cover it again ,
然后 倒 在 更多的 沸腾 水 几乎 向上 到 这 顶部 , 覆盖 它 再次 ,

然后倒入更多沸水，几乎加满，再盖上盖子。

[let] [aɪ 'ti:] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['redi] , [maɪ] [dɪr] , [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ['bevərɪdʒ] ;
let it stay just a bit , and you have ready , my dear , a divine beverage ;
让 它 停留 只是 一个 少量 , 和 你 有 准备好 , 我的 亲爱的 , 一个 神圣的 饮料 ;

让它再静置一会儿，亲爱的，你就得到了一杯绝妙的饮品；

[ˈfreɪgrənt] , [rɪˈfreɪŋ] , [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] .
fragrant , refreshing , and strengthening .
香 , 令人耳目一新 , 和 强化 .

芬芳怡人，清爽提神，强身健体。

[ðə; ði] ['hoʊmli] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] - , [ɔ:l] ['spɔ:tɪd] [frʌm; frəm] ['freklz] ,
“ **The homely , but pleasant - looking face of Liubka , all spotted from freckles** ,
” 这 家常的 , 但 令人愉快的 - 寻找 脸 的 - , 全部 斑 从 雀斑 ,

[laɪk] [ə; eɪ] ['ku:ku:z] [eg] ,
like a cuckoo's egg ,
喜欢 一个 杜鹃鸟 蛋 ,

“柳布卡的脸庞朴却讨人喜欢，布满了雀斑，像杜鹃蛋一样。”

[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd][ænd; ənd] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
lengthened and paled a little .
加长 和 苍白 一个 小的 .

变长了，颜色也略微变浅了。

“ [wel] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] , [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][em 'i:] . . .
“ **Well , for God's sake , don't you be angry at me** . . .
” 出色地 , 为了 神的 清酒 , 不 你 是 生气的 在 我 . . .

“看在上帝的份上，你别生我的气……”

[jʊə(r)] [kɔ:ld] ['væsɪl] - , ['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
You're called Vassil Vassilich , isn't that so ?
你是 称为 瓦西尔 - , 不是 那 所以 ?

你的名字是瓦西尔·瓦西里奇，对吧？

[dəʊnt] [get] [ˈæŋɡri] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ['væsɪl] - .
Don't get angry , darling Vassil Vassilich .
不 得到 生气的 , 亲爱的 瓦西尔 - .

别生气，亲爱的瓦西里·瓦西里奇。

[ˈriːəli] , [naʊ] , [aɪ] [lɜːrn] [fæst] , [aɪm] [kwɪk] .

Really , now , I'll learn fast , I'm quick .
真的 , 现在 , 患病的 学习 快速地 , 我是 快的 .

真的, 我现在学得很快, 我反应很快。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [-] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
And why do you say you and you [19] to me all the time ?
和 为什么 做 你 说 你 和 你 [-] 到 我 全部 这 时间 ?

为什么你总是用“你”和“你[19]”来称呼我？

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [stˈreɪndʒəz] [naʊ] ?
It seems that we aren't strangers now ?
它 似乎 那 我们 不是 陌生人 现在 ?

看来我们现在不再是陌生人了？

” [-] [ɪn] [kɑːntrədiˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] “ [ðəʊ] , ” [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][inˈfɪəriəz] [ɪn]
” [19] In contradistinction to “ thou , ” as used to familiars and inferiors in
” [-] 在 对比 到 “ 你 , ” 作为 用过的 到 熟悉的 和 下等人 在
[ˈrʌʃə] . — [trænz] .

Russia . — Trans .
俄罗斯 . — 翻译 .

[19] 与俄语中用于称呼亲属和下属的“汝”相对。—译者注

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .
She looked at him kindly .
她 看起来 在 他 亲切地 .

她慈祥地看着他。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [briːf] [bʌt; bət]
And truly , she had this morning , for the first time in all her brief but
和 真的 , 她 有 这 早晨 , 为了 这 第一的 时间 在 全部 她 简短的 但
[dɪˈstɔːrtɪd] [laɪf] ,
distorted life ,
扭曲 生活 ,

而今天早上, 在她短暂却扭曲的一生中, 她确实第一次有了这种感觉。

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [bʌt; bət] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]
given her body to a man — even though without enjoyment but more out of
给定 她 身体 到 一个 男人 — 甚至 尽管 没有 享受 但 更多的 出去 的

[ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
gratitude and pity ,
感激 和 遗憾 ,

把自己的身体献给了一个男人——尽管她并没有从中获得快乐, 更多的是出于感激和怜悯。

[jet] [vɑːlənˈterəli] — [naːt][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [naːt] [ˈʌndər] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [naːt] [ˈʌndər] [θret] [ʌv; əv]
yet voluntarily — not for money , not under compulsion , not under threat of
然而 自愿 — 不是 为了 钱 , 不是 在下面 强迫症 , 不是 在下面 威胁 的

[dɪsˈmɪs(ə)l] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)] .
dismissal and scandal .
解雇 和 丑闻 .

然而, 他是自愿的——不是为了钱, 不是在胁迫下, 也不是在被解雇和丑闻威胁下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [hɑːrt] , [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈwɪðərɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [lʌv] , [laɪk] [ə; eɪ]
And her feminine heart , always unwithering , always drawn to love , like a
和 她 女性 心 , 总是 不凋零 , 总是 绘制 到 爱 , 喜欢 一个
[ˈsʌnflaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
sunflower to the sun ,
向日葵 到 这 太阳 ,

她那颗充满女性魅力的心, 永远不凋零, 永远向往爱情, 就像向日葵向往太阳一样。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] [pɜr] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tendərnəs] .
was at this moment pure and inclined to tenderness .
曾是 在 这 片刻 纯的 和 倾斜 到 压痛 .

此时此刻，她纯洁无瑕，充满温柔。

[bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] , ['feɪmfl] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
But Lichonin suddenly felt a pricking , shameful awkwardness and something
但 - 突然 毛毡 一个 刺痛 , 可耻 尴尬 和 某物
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tɔːrd] [ðɪs] ['wʊmən] ,
inimical toward this woman ,
敌对的 朝向 这 女士 ,

但利乔宁突然感到一种刺痛、羞耻的尴尬，以及对这个女人的某种敌意。

['jestərdeɪ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] — [hɪz; ɪz] [tʃæns] ['mɪstrəs] .
yesterday unknown to him , now — his chance mistress .
昨天 未知 到 他 , 现在 — 他的 机会 情妇 .

昨天他还不认识她，现在——她成了他的艳遇情人。

“ [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] [hɑːrθ] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪnˌvɔːləntərəli] ; [stiːl] ,
“ The charms of the family hearth have begun , ” he thought involuntarily ; still ,
“ 这 魅力 的 这 家庭 炉 有 开始 , ” 他 想法 不由自主 ; 仍然 ,
“家庭炉火的魅力已经开始展现了,”他不由自主地想; 然而,

[hiː; hi][gɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər]
he got up from his chair , walked up to Liubka , and having taken her
他 得到 向上 从 他的 椅子 , 步行 向上 到 - , 和 拥有 已采取 她
[baɪ][ðə; ði][hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,

他从椅子上站起来，走到柳布卡面前，牵起她的手，

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
drew her to him and patted her on the head .
画 她 到 他 和 轻拍 她 在 这 头 .

他把她拉到身边，轻轻拍了拍她的头。

“ [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʌtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ;
“ My dear , my darling sister , ” he said touchingly and falsely ;
“ 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 姐姐 , ” 他 说 感人地 和 错误地 ;
“我亲爱的，我亲爱的妹妹,”他动情地说，但语气虚假;

“ [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
“ that which has happened to - day must never more be repeated .
“ 那 哪个 有 发生 到 - 天 必须 绝不 更多的 是 重复 .
“今天发生的事情绝不能再次发生。”

[ɪn] ['evriθɪŋ] ['oʊnli]aɪ][ə'loʊn][eɪ 'em] ['gɪltɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ,
In everything only I alone am guilty , and , if you desire ,
在 一切 仅有的 我 独自的 是 有罪的 , 和 , 如果 你 欲望 ,
一切罪责都只在我一人身上，而且，如果你愿意的话，

aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][beg] [fər'ɡɪvnəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] .
I am ready to beg forgiveness of you on my knees .
我 是 准备好 到 求 饶恕 的 你 在 我的 膝盖 .

我愿跪下来请求你的原谅。

[ʌndər'stænd] — [oʊ] , [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , ['sʌmhəʊ]
Understand — oh , understand , that all this came about against my will , somehow
理解 — 哦 , 理解 , 那 全部 这 来了 关于 反对 我的 将要 , 不知何故
[elɪ'məntəlaɪ] , ['sʌd(ə)nli] , [ʌnɪk'spektɪdli] .
elementally , suddenly , unexpectedly .
元素 , 突然 , 不料 .

请理解——哦，请理解，这一切都是违背我的意愿发生的，不知何故，突然的，出乎我的意料的。

[ænd; ʌnd][aɪ][maɪ'self] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [ðæt] !
And I myself didn't think that it would be like that !
和 我 我 没有 思考 那 它 会 是 喜欢 那 !
我本人也没想到会是这样!

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] . . .
You understand , for a very long time . . .
你 理解 , 为了 一个 非常 长的 时间 . . .
你明白, 很长一段时间以来.....

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [noʊn] ['wʊmən] ['ɪntɪmətli] . . .
I have not known woman intimately . . .
我 有 不是 已知 女士 亲密 . . .
我并不了解女性的亲密关系.....

[ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] , [ʌn'braɪdlɪd] [bi:st] [ə'wʊʊk] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] . . . [ænd; ʌnd] . . .
A repulsive , unbridled beast awoke within me . . . and . . .
一个 丑恶 , 不受约束的 兽 醒来 之内 我 . . . 和 . . .
我体内觉醒了一头令人作呕、桀骜不驯的野兽.....而且.....

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] [soʊ] [ɡreɪt] , [ðen] ?
But , Lord , is my fault so great , then ?
但 , 主 , 是 我的 过错 所以 伟大的 , 然后 ?
主啊, 难道我的错就这么大吗?

['həʊli] ['pi:p(ə)l] , [ˈæŋkəˌraɪts] , [ˈreklu:sɪz] , [əˈsetɪk] , [ˈstaɪləɪt] , [ˈhə:mɪts] [ɪn] [dɪˈzɜ:rts] ,
Holy people , anchorites , recluses , ascetics , stylites , hermits in deserts ,
圣 人们 , 隐修士 , 隐士 , 苦行僧 , 柱头 , 隐士 在 沙漠 ,
圣人、隐士、遁世者、苦行者、柱顶隐士、沙漠隐士

[ɑ:r; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv]['spɪrɪt] — [jet] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
are no match for me in fortitude of spirit — yet even they fell in the struggle
是 不 匹配 为了 我 在 坚韧 的 精神 — 然而 甚至 他们 跌倒 在 这 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪə'bo:lik(ə)l] [fleʃ] .
with the temptation of the diabolical flesh .
和 这 诱惑 的 这 邪恶的 肉 .
在精神力量方面, 他们远不及我——然而, 即使是他们, 也在与魔鬼般的肉体诱惑的斗争中倒下了。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [swɛr] [baɪ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
But then , I swear by whatever you wish ,
但 然后 , 我 发誓 经过 任何 你 希望 ,
但是, 我发誓, 无论你希望我做什么, 我都愿意。

[ðæt] [ðɪs] [wəʊnt][bi:; bi] [rɪ'pi:ɪd] ['eni] [mɔ:r] . . . ['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
that this won't be repeated any more . . . Isn't that so ?
那 这 惯于 是 重复 任何 更多的 . . . 不是 那 所以 ?
希望这种事不会再发生了.....是吗?

" - [wʌz; wəz] ['stʌbərnlɪ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:rz] .
" **Liubka was stubbornly trying to pull his hand away from hers .**
" - 曾是 固执地 尝试 到 拉 他的 手 离开 从 她的 .
“柳布卡固执地想把他的手从自己手中抽走。”

[hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌk] [aʊt][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['loʊə-d] [lɪdz] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [wɪŋk]
Her lips had become a little stuck out and the lowered lids began to wink
她 嘴唇 有 变得 一个 小的 卡住 出去 和 这 降低 盖子 开始 到 眨眼
['fri:kwəntli] .
frequently .
频繁地 .
她的嘴唇微微撅了起来, 低垂的眼睑也开始频繁地眨动。

“ [ji:; ji] - [i:z] , ” [fi:; fi] [drɔ:ld] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] 'stɪbərnli [ri'fju:ziz] [tu:; tə] “ [meɪk] [ʌp] . ”
“ **Ye - es** , ” **she drawled** , **like a child that stubbornly refuses to** “ **make up** . ”
“ 叶 - es , ” 她 拖长音 , 喜欢 一个 孩子 那 固执地 拒绝 到 “ 制作 向上 . ”
“是-是,”她拖长了声音说, 就像一个固执地拒绝“和好”的孩子。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ][dəunt] [pli:z] [ju:; jə] .
“ **Well** , **I can see that I don't please you** .
“ 出色地 , 我 能 看 那 我 不 请 你 .
“看来我没能让你满意。”

[wel] , [ðen] , [ju:d] [best] [tel] [em 'i:][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb] ,
Well , **then** , **you'd best tell me so straight and give me a little for a cab** ,
出色地 , 然后 , 你会 最好的 告诉 我 所以 直的 和 给 我 一个 小的 为了 一个 出租车 ,
那你最好直截了当地告诉我, 然后给我一点出租车费。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] , [naʊ] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jə][wa:nt] . . .
and some more , **now** ; **as much as you want** . . .
和 一些 更多的 , 现在 ; 作为 很多 作为 你 想 . . .
现在, 再来点儿吧; 你想吃多少都行.....

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [peɪd] ['eniweɪ] ,
The money for the night is paid anyway ,
这 钱 为了 这 夜晚 是有薪酬的 反正 ,
反正当晚的房租已经付过了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][raɪd] [ʌp][tu:; tə] . . . [ðer; ðər] .
and I only have to ride up to . . . **there** .
和 我 仅有的 有 到 骑 向上 到 . . . 那里 .
我只需要骑车到.....那里。

“ - [si:zd] [hɪz; ɪz] [her] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'kleɪm] :
“ **Lichonin seized his hair** , **flung himself about the room and began to declaim** :
“ - 查获 他的 头发 , 扔 他自己 关于 这 房间 和 开始 到 宣誓 :
利乔宁抓住自己的头发, 在房间里猛地扑腾起来, 开始大声喊叫:

“ [ɑ:] , [nɑ:t] [ðæt] , [nɑ:t] [ðæt] , [nɑ:t] [ðæt] !
“ **Ah** , **not that** , **not that** , **not that** !
“ 啊 , 不是 那 , 不是 那 , 不是 那 !
“啊, 不是那个, 不是那个, 不是那个! ”

[dʒʌst] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [lju:bə] !
Just understand me , **Liuba** !
只是 理解 我 , 刘巴 !
刘芭, 你理解我!

[tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðæts] . . . [ðæts] ['swaɪnɪʃnəs] ,
To go on with that which happened in the morning — that's . . . **that's swinishness** ,
到 去 在 和 那 哪个 发生 在 这 早晨 — 那就是 . . . 那就是 猪性 ,
继续早上发生的事情——那.....那简直是卑鄙无耻。

[bestʃɪ'æləti] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [hɪm'self] .
bestiality , **and unworthy of a man who respects himself** .
兽交 , 和 不配 的 一个 男人 WHO 尊重 他自己 .
兽奸, 有辱自尊的男人。

[lʌv] !
Love !
爱 !
爱!

[lʌv] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['blendɪŋ] [lʌv; əv][maɪndz] , [θɔ:ts] , [soʊlz] , [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][lʌv; əv]
Love — this is a full blending of minds , thoughts , souls , interests , and not of
爱 — 这 是 一个 满的 混合 的 思想 , 想法 , 灵魂 , 兴趣 , 和 不是 的
[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ə'loʊn] .
the bodies alone .
这 身体 独自的 .

爱——这是思想、心灵、灵魂、兴趣的完全融合，而不仅仅是肉体的融合。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] , [greɪt] [ɪ'moʊ(ə)n] , [ˈmɑ:ti] [æz; əz][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði]
Love is a tremendous , great emotion , mighty as the universe , and not the
爱 是 一个 巨大的 , 伟大的 情感 , 强大的 作为 这 宇宙 , 和 不是 这
[ˈsprɔ:lɪŋ] [ɪn][bed] .
sprawling in bed .
蔓延 在 床 .

爱是一种伟大而强大的情感，如同宇宙一般浩瀚，而不是在床上翻云覆雨。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtɪ] [lʌv] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , - .
There's no such love between us , Liubochka .
有 不 这样的 爱 之间 我们 , - .

柳博奇卡，我们之间根本没有爱情。

[ɪf] [ɪ'tl] [kʌm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [bəuθ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] .
If it'll come , it will be wonderful happiness both for you and for me .
如果 它将 来 , 它 将要 是 精彩的 幸福 两个都 为了 你 和 为了 我 .
如果它真的到来，对你我来说都将是莫大的幸福。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — [aɪm][jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:mræd] , [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [lʌv; əv]
But in the meantime — I'm your friend , your faithful comrade , on the path of
但 在 这 与此同时 — 我是 你的 朋友 , 你的 忠实 同志 , 在 这 小路 的
[laɪf] .
life .
生活 .

但与此同时——我是你的朋友，你人生道路上忠实的伙伴。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [du:] . . .
And that's enough , and that will do . . .
和 那就是 足够的 , 和 那 将要 做 . . .

这就足够了，这样就行了.....

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə]['hju:mən] ['freɪlti:z] , [stɪl] , [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self][æn; ən] ['ɑ:nɪst]
And though I'm no stranger to human frailties , still , I count myself an honest
和 尽管 我是 不 陌生人 到 人类 弱点 , 仍然 , 我 数数 我 一个 诚实的
[mæn] .
man .
男人 .

虽然我对人性的弱点并不陌生，但我仍然认为自己是一个诚实的人。

" - [si:md] [tu:; tə] [wɪlt] .
" **Liubka seemed to wilt .**
" - 似乎 到 枯萎 .

“柳布卡似乎蔫了。”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
" **He thinks I want him to marry me .**
" 他 思考 我 想 他 到 结婚 我 .

“他以为我想让他娶我。”

[ænd; ənd][aɪ] [æbsə'lu:tli] [dəʊnt] [ni:d] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['sædli] .
And I absolutely don't need that , " she thought sadly .
和 我 绝对地 不 需要 那 , " 她 想法 令人遗憾的是 .

“我完全不需要那个，”她悲伤地想。

“ [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][soʊ] .
“ **It's possible to live just so** .
“ 它是 可能的 到 居住 只是 所以 :

“完全可以这样生活。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] , [naʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['meɪntənəns] .
There are others , now , living on maintenance .
那里 是 其他的 , 现在 , 活的 在 维护 :

现在还有一些人靠救济金生活。

[ænd; ənd] , [ðei] [seɪ] , [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [twɜ:lɪd] [ə'raʊnd] [æən; ən]['ɔ:ltər] .
And , they say , far better than if they had twirled around an altar .
和 , 他们 说 , 远的 更好的 比 如果 他们 有 旋转 大约 一个 坛 :

他们说, 这比绕着祭坛旋转要好得多。

[wɒts] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What's so bad about that ?
是什么 所以 坏的 关于 那 ?

这有什么不好呢?

['pi:sf(ə)l] , ['kwaɪət] , [dʒen'ti:l] . . .
Peaceful , quiet , genteel . . .
和平 , 安静的 , 文雅的 . . .

宁静祥和, 优雅高贵.....

[aɪ'd][dɑ:rn] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɑ:ʃ] [flɔ:rz] , [kʊk] . . .
I'd darn socks for him , wash floors , cook . . .
ID 该死 袜子 为了 他 , 洗 楼层 , 厨师 . . .

我会帮他补袜子、洗地板、做饭.....

[ðə; ði] ['pleɪnər] ['dɪfɪz] .
the plainer dishes .
这 更朴素 菜肴 :

比较简单的菜肴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:l] [bi:; bi][ɪn] [laɪn][tu:; tə][get] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:rl][sʌm; səm] [taɪm] .
Of course , he'll be in line to get married to a rich girl some time .
的 课程 , 地狱 是 在 线 到 得到 已婚 到 一个 富有的 女孩 一些 时间 :

当然, 他迟早会娶个富家女的。

[wel] , [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [hi:; hi] ['wɒdnt] [θroʊ] [em 'i:][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][soʊ] ,
Well , now , to be sure , he wouldn't throw me out in the street just so ,
出色地 , 现在 , 到 是 当然 , 他 不会 扔 我 出去 在 这 街道 只是 所以 ,
['mʌðər] - ['neɪkɪd] .
mother - naked .
母亲 - 裸 :

当然, 他肯定不会就这样把我赤身裸体地扔到大街上。

[ɔ:l'ðoʊ] ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , [ænd; ənd] ['tʃætərz] [ə; eɪ][lɑ:t] ,
Although he's a little simpleton , and chatters a lot ,
虽然 他是 一个 小的 傻瓜 , 和 闲聊 一个 很多 ,

虽然他有点傻乎乎的, 而且话很多,

[stɪl] [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] ['hi:z] [ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] .
still it's easy to tell he's a decent man .
仍然 它是 简单的 到 告诉 他是 一个 体面的 男人 :

不过很容易看出他是个正派的人。

['hi:l] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmhəʊ] .
He'll provide for me with something , somehow .
地狱 提供 为了 我 和 某物 , 不知何故 :

他总会想办法给我提供些什么。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ˈhi:l] [get][tu:; tə][laɪk][em 'i:] , [wɪl] [get] [ju:st] [tu:; tə][em 'i:] ?
And , perhaps , he'll get to like me , will get used to me ?
和 , 也许 , 地狱 得到 到 喜欢 我 , 将要 得到 用过的 到 我 ?
或许, 他会喜欢上我, 会习惯我?

[aɪm][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][gɜ:rl] , [ˈmɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [wɒd] [ˈnevər] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'm a simple girl , modest , and would never consent to be false to him .
我是 一个 简单的 女孩 , 谦虚的 , 和 会 绝不 同意 到 是 错误的 到 他 .
我是一个单纯、谦逊的女孩, 绝不会背叛他。

[fɔ:r; fər] , [ðeɪ] [seɪ] , [θɪŋz] [du:][fɔ:l] [aʊt] [ðæt] [weɪ] . . .
For , they say , things do fall out that way . . .
为了 , 他们 说 , 事物 做 落下 出去 那 方式 . . .
他们说, 事情就是这样发展的.....

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈmʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
Only I mustn't let him see anything .
仅有的 我 不得 让 他 看 任何事物 .
但我绝对不能让他看到任何东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhi:l] [kʌm] [ə'gen] [ˈɪntu:][maɪ][bed] ,
But that he'll come again into my bed ,
但 那 地狱 来 再次 进入 我的 床 ,
但他还会再次来到我的床上,

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] — [ðæts] [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][gɔ:d][ɪz][ˈhoʊli] .
and will come this very night — that's as sure as God is holy .
和 将要 来 这 非常 夜晚 — 那就是 作为 当然 作为 上帝 是 圣 .
今晚就一定会发生——这一点毋庸置疑, 因为上帝是圣洁的。

" [ænd; ənd] - [ˈɔ:lsʊʊ] [fel] [ˈɪntu:] [θɔ:t] , [gru:] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][sæd] ;
" And Lichonin also fell into thought , grew quiet and sad ;
" 和 - 还 跌倒 进入 想法 , 生长 安静的 和 伤心 ;
"利乔宁也陷入了沉思, 变得沉默而悲伤;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
he was already feeling the weight of a great deed which he had
他 曾是 已经 感觉 这 重量 的 一个 伟大的 契据 哪个 他 有
[ʌndər'teɪkən] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
undertaken beyond his powers .
已 超过 他的 权力 .
他已经感受到自己肩负的重任, 而这项伟大的事业远远超出了他的能力范围。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][glæd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
That was why he was even glad when some one knocked on the door ,
那 曾是 为什么 他 曾是 甚至 高兴的 什么时候 一些 一 敲门 在 这 门 ,
所以当有人敲门时, 他甚至感到很高兴。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , " [kʌm] [ɪn] ! " , [tu:] [ˈstju:dnts] [ˈentərd] : [ˈsɑ:lʊvi:v] , [ænd; ənd]
and to his answer , " Come in ! " , two students entered : Soloviev , and
和 到 他的 回答 , " 来 在 ! " , 二 学生 进入 : 索洛维耶夫 , 和
- ,
Nijeradze ,
- ,
他回答说: “进来! ”, 这时, 索洛维耶夫和尼杰拉泽两位学生走了进来。

[hu:] [hæd; həd] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
who had slept that night at his place .
WHO 有 睡着了 那 夜晚 在 他的 地方 .
当晚在他家过夜的人。

[ˈsɑ:lʊʊvi:v] , [wel] - [groʊn] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [oʊ'bi:s] ; [wið; wiθ][ə; ei] [brɔ:d] , [ˈrʌdi] [ˈvɔlgə] [feɪs]
Soloviev , well - grown and already obese , with a broad , ruddy Volga face
索洛维耶夫 , 出色地 - 生长 和 已经 肥胖 , 和 一个 广阔 , 红润 伏尔加河 脸
[ænd; ənd][ə; ei] [laɪt] ,
and a light ,
和 一个 光 ,

索洛维耶夫身材高大, 已经有些肥胖, 有着宽阔红润的伏尔加河式面孔和浅色的.....

[ˈskændənt] [ˈlɪt(ə)] [bɪrd] , [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈkaɪndli] , [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈfeləʊz] ,
scandent little beard , belonged to those kindly , merry and simple fellows ,
斯坎登特 小的 胡须 , 属于 到 那些 亲切地 , 欢乐 和 简单的 伙伴们 ,
那些善良、快乐、淳朴的家伙们, 留着稀疏的小胡子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [səˈfɪjntli] [ˈmeni] [ɪn] [ˈeni] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
of which there are sufficiently many in any university .
的 哪个 那里 是 足够 许多 在 任何 大学 .

其中任何一所大学都有足够多的这类学生。

[hi:; hi][drɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈli:zər] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈli:zər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
He divided his leisure — and of leisure he had twenty - four hours in the
他 分割 他的 闲暇 — 和 的 闲暇 他 有 二十 - 四 小时 在 这
[deɪ] — [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bɪr] - [fɑ:p] [ænd; ənd] [ˈræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] ;
day — between the beer - shop and rambling over the boulevards ;
天 — 之间 这 啤酒 - 店铺 和 漫无边际 超过 这 林荫大道 ;

他将自己的闲暇时间——他一天有二十四小时的闲暇时间——分配在啤酒馆和在林荫大道上漫步之间；

[əˈmʌŋ] [ˈbɪljərdz] , [wɪst] , [ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ˈnɑ:vəlz] , [ænd; ənd]
among billiards , whist , the theatre , reading of newspapers and novels , and
之中 台球 , 惠斯特 , 这 剧院 , 阅读 的 报纸 和 小说 , 和
[ðə; ði] [ˈspektəklz] [ʌv; əv][ˈsɜ:rkəs] [ˈreslɪŋ] ;
the spectacles of circus wrestling ;
这 眼镜 的 马戏团 摔角 ;

其中也包括台球、惠斯特牌、戏剧、阅读报纸和小说, 以及马戏摔跤表演；

[waɪl] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈɪntərvlz] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈi:tɪŋ] , [ˈsli:pɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊm] [rɪˈper]
while the short intervals in between he used for eating , sleeping , the home repair
尽管 这 短的 间隔 在 之间 他 用过的 为了 吃 , 睡眠 , 这 家 维修
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
of his wardrobe ,
的 他的 衣柜 ,

而他利用短暂的空隙时间吃饭、睡觉、修理衣柜等等。

[wɪð; wiθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [θred] , [ˈkɑ:rdbo:rd] , [pɪnz][ænd; ənd][ɪŋk] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sək'sɪŋkt] ,
with the aid of thread , cardboard , pins and ink ; and for succinct ,
和 这 援助 的 线 , 纸板 , 别针 和 墨水 ; 和 为了 简洁 ,
借助线、纸板、别针和墨水；简而言之，

[moʊst] [ri:əˈlɪstɪk] [ʌv] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [tʃæns] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði][ˈæntɪru:m,ˈæntɪrəm]
most realistic love with the chance woman from the kitchen , the anteroom
最多 实际的 爱 和 这 机会 女士 从 这 厨房 , 这 接待室
[ɔ:r][ðə; ði] [stri:t] .
or the street .
或者 这 街道 .

最现实的爱情, 莫过于与厨房、客厅或街头偶遇的女性坠入爱河。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)] , [hi:; hi] [di:md] [hɪm'self] [ə; ei] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] ,
Like all the youths of his circle , he deemed himself a revolutionary ,
喜欢 全部 这 青年 的 他的 圆圈 , 他 被认为 他自己 一个 革命性的 ,
和同龄的年轻人一样, 他自认为是革命者。

although he was oppressed by political disputes , dissensions , and mutual
虽然 他 曾是 受压迫者 经过 政治的 争议 , 分歧 , 和 相互的
[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][pə'litɪk(ə)l] [dis'pju:ts] , [di'sɛnʃənz] , [ænd; ənd]['mju:tʃuəl]
[ri'prəʊtʃɪz] ;
reproaches ;
责备 ;

尽管他饱受政治纷争、内讧和相互指责的困扰；

and not being able to stand the reading of revolutionary brochures and
和 不是 存在 有能力的 到 站立 这 阅读 的 革命性的 宣传册 和
[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [rev'ʊlu:ʃənəri] [brəʊʃəz] [ænd; ənd]
[ˈdʒɜ:nəlz] ,
journals ,
期刊 ,
而且无法忍受阅读革命宣传册和期刊，

was almost a complete ignoramus in the work For that reason he had not
曾是 几乎 一个 完全的 无知者 在 这 工作 为了 那 原因 他 有 不是
[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪgnə'reɪməs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
[ə'teɪnd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [li:st] ['pɑ:rti] [ɪnɪʃi'eɪʃn] ;
attained even the very least party initiation ;
已达到 甚至 这 非常 至少 派对 引发 ;
他对这项工作几乎一窍不通，因此连最基本的党内入会资格都没有获得。

although at times there were given him instructions of a sort ,
虽然 在 时代 那里 是 给定 他 指示 的 一个 种类 ,
[ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] ,
虽然有时也会给他一些指示，

not at all of a safe nature , the meaning of which was not made clear to
不是 在 全部 的 一个 安全的 自然 , 这 意义 的 哪个 曾是 不是 制成 清除 到
[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə]
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

完全不安全，但他并不清楚其含义。

And not in vain was his steadfast faithfulness relied upon ; he carried out
和 不是 在 徒劳 曾是 他的 坚定不移 忠诚 依赖 之上 ; 他 携带 出去
[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stedfæst] ['feɪθflnəs] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] ; [hi:; hi] ['kærid] [aʊt]
[ˈevriθɪŋ] ['ræpɪdli] ,
everything rapidly ,
一切 快速 ,
他的忠诚没有白费；他迅速地完成了所有事情。

exactly , — with a courageous faith in the universal importance of the work ;
确切地 , — 和 一个 勇敢 信仰 在 这 普遍的 重要性 的 这 工作 ;
[ɪg'zæktli] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ;
正是如此，——怀着对这项工作的普遍重要性的勇敢信念；

with a care - free smile and with a broad contempt of possible destruction
和 一个 关心 - 自由的 微笑 和 和 一个 广阔 鄙视 的 可能的 破坏
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] - [fri:] [smaɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [kən'tempt] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn]
.
:
.

带着无忧无虑的微笑，以及对可能造成的破坏的漠视。

[hi:; hi] [kən'si:ld] [ʼaʊt,ɔd] [ʼkɒmreɪdz] , [ʼgɑ:rdɪd] [fə'rbɪdn] [ʼlɪtərəʃɔ; ʼlɪtrətʃə; ʼlɪtrətʃɔr][ænd; ənd]
He concealed outlawed comrades , guarded forbidden literature and
他 暗 被禁止的 同志们 , 守卫 禁止 文学 和
[ʼprɪntɪŋ] [taɪps] , [trænz'mɪtɪd] [ʼpɑ:spɔ:t] [ænd; ənd] [ʼmʌni] .
printing types , transmitted passports and money .
印刷 类型 , 传输 护照 和 钱 .
他藏匿被通缉的同志, 守护禁书和印刷字体, 传递护照和金钱。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʼfɪzɪk(ə)] [streŋθ] , [blæk] - [loʊm] [eɪmiə'bɪləti][ænd; ənd]
He had a great deal of physical strength , black - loam amiability and
他 有 一个 伟大的 交易 的 身体的 力量 , 黑色的 - 壤土 和蔼 和
[.elɪ'mentl] [ʼsɪmp(ə)] - [ʼhɑ:rtɪdnəs] .
elemental simple - heartedness .
元素 简单的 - 真心 .
他体格强壮, 性情淳朴, 心地善良。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ʼsʌmhweə] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not infrequently he would receive from home , somewheres in the depth of the
不是 不常 他 会 收到 从 家 , 某个地方 在 这 深度 的 这
- [ɔ:r] - [ʼprɑ:vɪns] ,
Simbirskaya or Ufinskaya province ,
- 或者 - 省 ,
他经常会收到来自家乡的邮件, 这些邮件可能来自辛比尔省或乌菲姆省的偏远地区。

[sʌmz] [ʌv; əv] [ʼmʌni] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼstu:d(ə)nt] ;
sums of money sufficiently large for a student ;
总和 的 钱 足够 大的 为了 一个 学生 ;
足够学生使用的一大笔钱;

[bʌt; bət][ɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [ʼskætərd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [aɪ ʼti:] [ʼevriweɪ] ,
but in two days he scattered and dispersed it everywhere ,
但 在 二 天 他 疏散 和 分散的 它 到处 ,
但两天之内, 他就把这些东西散落到了各处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼkɛrləsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [ʼsentʃəri] ,
with the carelessness of a French grandee of the seventeenth century ,
和 这 疏忽 的 一个 法语 贵族 的 这 第十七 世纪 ,
带着十七世纪法国贵族般的漫不经心,

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [ʼdʊrɪŋ] [ʼwɪntə] [ɪn][ʼoʊnli][hɪz; ɪz] [ʼevrɪdeɪ] [koʊt] ,
while he himself remained during winter in only his everyday coat ,
尽管 他 他自己 剩余 期间 冬天 在 仅有的 他的 每天 外套 ,
而他自己整个冬天都只穿着日常穿的外套。

[wɪð; wɪθ] [bu:ts] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
with boots restored by his own devices .
和 靴子 恢复 经过 他的 自己的 设备 .
他用自己的方法修复了靴子。

[bɪ'saɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [naɪ'i:v] , [ʼtʌtʃɪŋ] , [ʼlæfəbl] , [ʼlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ʼɪftləs] [ʼkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Beside all these naive , touching , laughable , lofty and shiftless qualities of the old
旁 全部 这些 幼稚的 , 接触 , 可笑 , 高远 和 无所事事 品质 的 这 老的
[ʼrʌʃ(ə)n] [ʼstu:d(ə)nt] ,
Russian student ,
俄语 学生 ,
除了这位老俄罗斯学生身上所有这些天真、感人、可笑、自负和游手好闲的特质之外,

[ˈpæsɪŋ] — [ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ? — [ˈɪntu:][ðə; ði] [reɪlm] [ʌ; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
passing — and God knows if for the better ? — into the realm of historical
通过 — 和 上帝 知道 如果 为了 这 更好的 ? — 进入 这 领域 的 历史
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
回忆 ,

渐渐地——天知道这是否是件好事？——它们进入了历史记忆的领域。

[hi:; hi] [pə'zest] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bɪləti] — [tu:; tə] [ɪn'vent] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər]
he possessed still another amazing ability — to invent money and arrange for
他 拥有 仍然 其他 惊人的 能力 — 到 发明 钱 和 安排 为了
[ˈkredit][ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈrestərənt] [ænd; ənd] [kʊk] - [ʃɑ:ps] .
credit in little restaurants and cook - shops .
信用 在 小的 餐厅 和 厨师 - 商店 .

他还拥有另一项惊人的能力——凭空捏造货币，并为小餐馆和厨具店安排结账。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌ; əv] [ˈpɔ:nʃɑ:p] [ænd; ənd][loʊn][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ˈsi:krət][ænd; ənd][ˈmænɪfest]
All the employees of pawnshops and loan offices , secret and manifest
全部 这 雇员 的 当铺 和 贷款 办公室 , 秘密 和 显现
[ˈju:ʒərər] ,
usurers ,
高利贷者 ,

所有典当行和贷款机构的员工，以及明示和暗示的高利贷者，

[ænd; ənd][oʊld] - [kloʊ] - - [men][wɜ:r; wər][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and old - clo ' - men were on terms of the closest friendship with him .
和 老的 - clo - - 男人 是 在 条款 的 这 最接近 友谊 和 他 .
老——一辈人与他关系非常亲密。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈri:z(ə)nz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
But if for certain reasons he could not resort to them ,
但 如果 为了 肯定 原因 他 可以 不是 采取 到 他们 ,
但如果由于某些原因他无法诉诸这些手段，

[ðen] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ˈsɑ:ləʊvi:v] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:rsflnəs] .
then even here Soloviev remained at the height of his resourcefulness .
然后 甚至 这里 索洛维耶夫 剩余 在 这 高度 的 他的 足智多谋 .
即使在这里，索洛维约夫依然展现出他最卓越的足智多谋。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌ; əv] [ɪm'pɑ:vəriʃt] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
At the head of a knot of impoverished friends , and weighed down with
在 这 头 的 一个 结 的 贫困 朋友们 , 和 称重 向下 和
[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈbɪznəs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
his usual business responsibility ,
他的 通常 商业 责任 ,
他带领着一群贫困的朋友，同时还肩负着平日的商业重担。

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [bi:; bi] [ɪ'lju:mind] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnər] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ; [meɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
he would at times be illumined by an inner inspiration ; make at a distance
他 会 在 时代 是 照明 经过 一个 内 灵感 ; 制作 在 一个 距离
,
,
,

他有时会受到内在灵感的启发；远远地，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [mɪ'striəs] [saɪn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)]
across the street , a mysterious sign to a Tartar passing with his bundle
穿过 这 街道 , 一个 神秘 符号 到 一个 鞑靼 通过 和 他的 捆
[bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
behind his shoulders ,
在后面 他的 肩膀 ,

街对面，一个鞑靼人肩上扛着包裹路过，路人看到一个神秘的标志。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
and for a few seconds would disappear with him into the nearest
和 为了 一个 很少 秒 会 消失 和 他 进入 这 最近的
[gɜːts] .
gates .
大门 :

然后她会和他一起消失在最近的大门里几秒钟。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈevrɪdeɪ] [koʊt] , [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He would quickly return without his everyday coat , only in his blouse with the
他 会 迅速地 返回 没有 他的 每天 外套 , 仅有的 在 他的 女式衬衫 和 这
[skəːts] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
skirts outside ,
裙子 外部 ,

他很快就会回来, 没穿平时穿的外套, 只穿着衬衫, 裙子穿在外面。

[ˈbeltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [kɔːrd] ; [ɔːr] , [ɪn] [ˈwɪntər] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv]
belted with a thin cord ; or , in winter , without his overcoat , in the thinnest of
系带 和 一个 薄的 绳索 ; 或者 , 在 冬天 , , 没有 他的 大衣 , 在 这 最薄 的
[smɔːl] [ˈsuːts] ;
small suits ;
小的 西装 ;

腰间系着一根细绳; 或者, 在冬天, 不穿外套, 只穿最薄的一套衣服;

[ɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [dʒʌst] [ˈpəːtʃəst] [ˈjuːnɪfɔːrm][kæp] — [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdʒɔːki] [kæp] ,
or instead of the new , just purchased uniform cap — in a tiny jockey cap ,
或者 反而 的 这 新的 , 只是 购买 制服 帽 — 在 一个 微小的 骑师 帽 ,
或者 , 与其戴上新买的制服帽, 不如戴上一顶小小的骑师帽,

[ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrə(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
holding by a miracle on the crown of his head .
保持 经过 一个 奇迹 在 这 王冠 的 他的 头 :

奇迹般地, 他的头顶上顶着它。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ʌvɪd] [hɪm; ɪm] : [ˈkɒmreɪdz] , [ˈsɜːrvənt] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] .
Everybody loved him : comrades , servants , women , children .
大家 喜爱 他 : 同志们 , 仆人 , 女性 , 孩子们 :

所有人都喜欢他: 同志、仆人、妇女、儿童。

[ænd; ʌnd][ɔːl][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And all were familiar with him .
和 全部 是 熟悉的 和 他 :

所有人都认识他。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪˈspeʃl] [gʊd] - [wɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈkrəʊniːz] , [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] , [huː] ,
He enjoyed especial good - will from his bosom cronies , the Tartars , who ,
他 享受 特别的 好的 - 将要 从 他的 怀 亲信 , 这 酒石酸 , WHO ,
[əˈpærəntli] , [diːmd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] .
apparently , deemed him a little innocent .
显然 , 被认为 他 一个 小的 清白的 :

他尤其受到他的亲密伙伴鞑靼人的喜爱, 鞑靼人显然认为他有点天真无邪。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [brɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
They would sometimes , in the summer , bring as a present the strong ,
他们 会 有时 , 在 这 夏天 , 带来 作为 一个 展示 这 强的 ,
夏天的时候, 他们有时会把强壮的人作为礼物带过来。

[ɪnˈtɑːksɪkɛtɪŋ] [ˈkuːmɪs] [ɪn][ˈbɪg] [ˈkwɔːtən] [ˈbɒtlz] ,
intoxicating KOUMYSS in big quartern bottles ,
醉人 koumyss 在 大的 四分之一 瓶子 ,

令人陶醉的 KOUMYSS, 装在大瓶四分之一瓶中,

[waɪl] [æt; ət][baɪ'ra:m] [ðeɪ] [wɒd] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [kɒlt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
while at Bairam they would invite him to eat a suckling colt with them .
尽管 在 拜拉姆 他们 会 邀请 他 到 吃 一个 乳 小马 和 他们 .
在拜拉姆，他们会邀请他一起吃一头吃奶的小马驹。

[nʊʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'prɔ:bəbl] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [stɪl] ,
No matter how improbable it may seem , still ,
不 事情 如何 不太可能 它 可能 似乎 , 仍然 ,
无论这看起来多么不可能，仍然

[ˈsɔ:lʊvi:v][æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)]['moʊmənts] [geɪv] [ə'weɪ][fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd]
Soloviev at critical moments gave away for safe - keeping certain books and
索洛维耶夫 在 批判的 时刻 给予 离开 为了 安全的 - 保持 肯定 图书 和
[brəʊ'ʒəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tɑ:rtər] .
brochures to the Tartars .
宣传册 到 这 酒石酸 .
索洛维约夫在关键时刻将某些书籍和小册子送给鞑靼人保管。

[hi:; hi] [wɒd] [seɪ][æt; ət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [er] :
He would say at this with the most simple and significant air :
他 会 说 在 这 和 这 最多 简单的 和 重要的 空气 :
他会用最朴实却又意味深长的语气说道：

" [ðæt] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] .
" **That which I am giving you is a Great Book** .
" 那 哪个 我 是 给予 你 是 一个 伟大的 书 .
“我送给你们的是一本伟大的书。”

[aɪ 'ti:] [teləθ] , [ðæt] ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] ['ækbɑ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [mə'hɒmɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪt] ,
It telleth , that Allah Akbar , and that Mahomet is his prophet ,
它 特尔特 , 那 真主 阿克巴 , 和 那 穆罕默德 是 他的 先知 ,
它宣称，真主至大，穆罕默德是他的使者。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] ['i:v(ə)] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
that there is much evil and poverty on earth ,
那 那里 是 很多 邪恶的 和 贫困 在 地球 ,
世上存在着许多邪恶和贫困。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ænd; ənd] [dʒʌst][tu:; tə] [i:t] [ˈlðər] .
and that men must be merciful and just to each other .
和 那 男人 必须 是 仁慈 和 只是 到 每个 其他 .
并且人与人之间必须仁慈公正。

" [hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [tu:] [ˈlðər] [ə'bɪlətɪz] : [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət]
" **He also had two other abilities : he read aloud very well ; and played at**
" 他 还 有 二 其他 能力 : 他 读 大声 非常 出色地 ; 和 玩 在
[tʃes] [ə'meɪzɪŋli] ,
chess amazingly ,
棋 令人惊讶的是 ,
“他还有两个其他才能：朗读能力很强；而且棋艺惊人。”

[laɪk][ə; eɪ]['mæstər] , [laɪk][ə; eɪ] ['daʊnrəɪt] ['dʒɪ:niəs] , [dɪ'fi:tɪŋ] [fɜ:rst] - [klæs] ['pleɪɜ-z] [ɪn][dʒest] .
like a master , like a downright genius , defeating first - class players in jest .
喜欢 一个 掌握 , 喜欢 一个 彻头彻尾 天才 , 击败 第一的 - 班级 玩家在 笑话 .
像个大师，像个十足的天才，戏耍一流选手就能赢。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['rɪɡərəs] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [waɪz] [ænd; ənd]
His attack was always impetuous and rigorous ; his defense wise and
他的 攻击 曾是 总是 浮躁 和 严格的 ; 他的 防御 明智的 和
['kɔ:ʃəs] , ['prefrəbli] [ɪn][æn; ən] [ə'bli:k] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
cautious , preferably in an oblique direction ;
谨慎 , 最好 在 一个 斜 方向 ;
他的进攻总是迅猛而强硬；他的防守总是明智而谨慎，最好采取迂回策略；

[hɪz; ɪz] [kən'seɪnɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] , [fɑːr] - ['saɪtɪd] [kælkju'leɪ](ə)n][ænd; ənd]
his concessions to his opponent full of refined , far - sighted calculation and
他的 让步 到 他的 对手 满的 的 精制 , 远的 - 目击者 计算 和
[ˈmɜːrdərəs] [ˈkræftɪnəs] .
murderous craftiness .
杀人犯 狡猾 .

他对对手的让步充满了老练、远见的算计和阴险的诡计。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [muːvz] [æz; əz] [ðʊz] [ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnə]
With this , he made moves as though under the influence of some inner
和 这 , 他 制成 移动 作为 尽管 在下面 这 影响 的 一些 内
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

于是，他仿佛受到某种内在本能的驱使，做出种种举动。

[ɔːr][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] ; [nɑːt] [ˈpɒndərɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd]
or inspiration ; not pondering for more than four or five seconds and
或者 灵感 ; 不是 沉思 为了 更多的 比 四 或者 五 秒 和
[ˈrezəluːtli] [dɪs'paɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [trə'dɪʃnz] .
resolutely despising the respected traditions .
坚决地 鄙视 这 受人尊敬 传统 .

或者灵感；思考不超过四五秒钟，并坚决鄙视受人尊敬的传统。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pleɪ] [wʌz; wəz] [held] ['bɑːrbərəs] ,
He was not willingly played with ; his manner of play was held barbarous ,
他 曾是 不是 心甘情愿 玩 和 ; 他的 方式 的 玩 曾是 握住 野蛮 ,
他并不受人待见；他的比赛方式被认为野蛮。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [pleɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [wɪtʃ] , [ɪn'veəriəbli]
but still they played , sometimes for large sums of money ; which , invariably
但 仍然 他们 玩 , 有时 为了 大的 总和 的 钱 ; 哪个 , 总是
[ˈwɪnɪŋ] ,
winning ,
获胜 ,

但他们仍然继续玩，有时赌注很大；而且总是赢。

[ˈsɑːləʊviːv] [ˈredɪli] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - [niːdz] .
Soloviev readily laid down upon the altar of his comrades ' needs .
索洛维耶夫 容易 铺设 向下 之上 这 坛 的 他的 同志们 - 需求 .

索洛维约夫毫不犹豫地为战友们的需要挺身而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstedfæstli] [dɪr'klaɪnd] [frʌm; frəm][pɑːr'tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn] [kɑːmpə'tɪʃənz] ,
But he steadfastly declined from participation in competitions ,
但 他 坚定不移 拒绝 从 参与 在 比赛 ,
但他始终拒绝参加比赛。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][staːr][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
which could have created for him the position of a star in the world of
哪个 可以 有 创建 为了 他 这 位置 的 一个 星星 在 这 世界 的
[tʃes] :
chess :
棋 :

这本可能让他成为国际象棋界的一颗耀眼明星：

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈniːðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] , [nɔːr] [rɪ'spekt] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ **There is in my nature neither love for this nonsense , nor respect ,** ” **he would say** .
“ 那里 是 在 我的 自然 两者都不 爱 为了 这 废话 , 也不 尊重 , ” 他 会 说 .
他会说：“我的本性既不喜欢这种胡闹，也不喜欢它。”

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] [pə'zɛs] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ,
“ **I simply possess some sort of a mechanical ability of the mind** ,
“ 我 简单地 具有 一些 种类 的 一个 机械的 能力 的 这 头脑 ,
“我只是拥有某种机械式的思维能力，

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [dɪ'fɔ:rməti] .
some sort of a psychic deformity .
一些 种类 的 一个 精神 畸形 .
某种精神缺陷。

[wel] , [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['leftɪ] .
Well , now , just as there are lefties .
出色地 , 现在 , 只是 作为 那里 是 左撇子 .
嗯，现在，就像也有左撇子一样。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪv] [noʊ] [prə'feʃən(ə)] [self] - [rɪ'spekt] , [nɔ:r] [praɪd] [æt; ət] ['vɪktəri] , [nɔ:r]
And for that reason I've no professional self - respect , nor pride at victory , nor
和 为了 那 原因 我已经 不 专业的 自己 - 尊重 , 也不 自豪 在 胜利 , 也不
[splɪ:n] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] .
spleen at losing .
脾 在 输 .
正因如此，我既没有职业自尊，也没有胜利的骄傲，更没有失败的怨恨。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒenərəsli] [bɪlt] ['stu:d(ə)nt]['sɔ:lɒʊvi:v] .
“ **Such was the generously built student Soloviev** .
“ 这样的 曾是 这 慷慨地 建造 学生 索洛维耶夫 .
“这就是身材魁梧的学生索洛维约夫。”

[ænd; ənd] - [fɪld] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] ['kɑ:mræd] ; [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['hɪndər]
And Nijeradze filled the post of his closest comrade ; which did not hinder
和 - 已填 这 邮政 的 他的 最接近 同志 ; 哪个 做过 不是 阻碍
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,
尼杰拉泽接替了他最亲密的战友的职位；但这并没有妨碍他们两人。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [dɪs'pjʊ:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [frʌm; frəm]
however , from jeering at each other , disputing , and swearing , from
然而 , 从 嘲笑 在 每个 其他 , 争议 , 和 咒骂 , 从
['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
morning till night .
早晨 直到 夜晚 .
然而，他们却从早到晚互相嘲笑、争吵、咒骂。

[gɑ:d] [noʊz] , ['werwɪðɔ:l] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['dʒɔ:rdʒən] [prɪns] [ɪg'zɪstɪd] .
God knows , wherewithal and how the Georgian prince existed .
上帝 知道 , 所需资源 和 如何 这 格鲁吉亚 王子 存在 .
天知道，格鲁吉亚王子究竟是如何生存下来的。

[hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæm(ə)] ,
He said of himself , that he possessed the ability of a camel ,
他 说 的 他自己 , 那 他 拥有 这 能力 的 一个 骆驼 ,
他自称拥有骆驼般的能力。

[ʌv; əv] ['nɜ:rɪŋɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'hed] ; [ænd; ənd] [ðen]
of nourishing himself for the future , for several weeks ahead ; and then
的 滋养 他自己 为了 这 未来 , 为了 一些 周 前方 ; 和 然后
['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
eating nothing for a month .
吃 没有什么 为了 一个 月 .
他为未来几周的饮食储备了足够的能量；然后一个月不吃东西。

[frʌm; frəm] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪd; blest] [ˈdʒɔːrdʒə] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen]
From home , from his blessed Georgia , he received very little ; and then
从 家 , 从 他的 蒙福 乔治亚州 , 他 已收到 非常 小的 ; 和 然后
, [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,
, for the most part ,
, 为了 这 最多 部分 ,
他从家乡, 从他挚爱的佐治亚州, 得到的很少; 而且, 大部分情况下,

[ɪn] [ˈvɪtlz] .
in victuals .
在 食物 .
在食物方面。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [æt; ət] [ˈiːstər] ,
At Christmas , at Easter ,
在 圣诞节 , 在 复活节 ,
圣诞节时, 复活节时,

[ɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] ([ɪn] [ˈɔːgəst]) [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] — [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [θruː] [əˈraɪvɪŋ]
or on his birthday (in August) he was sent — and inevitably through arriving
或者 在 他的 生日 (在 八月) 他 曾是 发送 — 和 不可避免地 通过 抵达
[ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] — [hoʊl] [ˈkɑːgəʊz] [ʌv; əv] [ˈhæmpərz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌt(ə)n] ,
fellow - countrymen — whole cargoes of hampers with mutton ,
同伴 - 同胞们 — 所有的 货物 的 礼篮 和 羊肉 ,
或者在他生日那天 (八月), 他会收到——而且必然是通过陆续抵达的同胞们送来的——整整几船的羊肉篮。

[greɪps] , [goʊt] - [fleɪ] , [ˈsɒsɪdʒɪz] , [draɪd] [ˈhɔːθɔːrn] [ˈberɪz] , [rækæt] [luˈkuːm] , [eg] - [plænts] ,
grapes , goat - flesh , sausages , dried hawthorn berries , RAKHAT LOUKOUM , egg - plants ,
葡萄 , 山羊 - 肉 , 香肠 , 干燥 山楂 浆果 , 拉哈特 卢库姆 , 蛋 - 植物 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈteɪsti] [ˈkʊkɪz] ;
and very tasty cookies ;
和 非常 可口 曲奇饼 ;
葡萄、羊肉、香肠、山楂干、拉哈特·卢库姆、茄子和非常美味的饼干;

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈleðərn] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [hoʊm] - [meɪd] [waɪn] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]
as well as leathern bottles of excellent home - made wine , strong and
作为 出色地 作为 皮革 瓶子 的 出色的 家 - 制成 葡萄酒 , 强的 和
[æərəˈmætɪk] ,
aromatic ,
芳香 ,
还有装在皮革瓶里的上等自酿葡萄酒, 酒体浓郁, 香气扑鼻。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːf] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] .
but giving off just the least bit of sheep - skin .
但 给予 离开 只是 这 至少 少量 的 羊 - 皮肤 .
但还是散发着一丝羊皮的气息。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [ˈsʌmən] [təˈgeðər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ([hiː; hi] [ˈnevər]
Then the prince would summon together to one of his comrades (he never
然后 这 王子 会 召唤 一起 到 一 的 他的 同志们 (他 绝不
[hæd; həd] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]) [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nɪr] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] ;
had quarters of his own) all his near friends and fellow - countrymen ;
有 四分之一 的 他的 自己的) 全部 他的 靠近 朋友们 和 同伴 - 同胞们 ;
然后, 王子会召集他所有的亲朋好友和同胞, 到他的一位同伴那里 (他从来没有自己的住处);

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] — [tɔɪ] [ɪn] [kɔːˈkeɪʒn] — [ðæt] [æt; ət]
and arranged such a magnificent festival — TOI in Caucasian — that at
和 安排 这样的 一个 壮丽 节日 — 《印度时报》在 高加索人 — 那 在
[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈekstəˌpɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ˈfredz] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtl] [ˈdʒɔːrdʒə] .
it were extirpated to the last shreds the gifts of fertile Georgia .
它 是 根除 到 这 最后的 碎屑 这 礼物 的 沃 乔治亚州 .
并举办了一场盛大的节日——高加索语称之为“TOI”——以至于肥沃的格鲁吉亚的馈赠在节日期间被彻底榨干。

[ˈdʒɔːrdʒən] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Georgian songs were sung , the first place , of course ,
格鲁吉亚 歌曲 是 唱 , 这 第一的 地方 , 的 课程 ,
当然, 首先演唱的是格鲁吉亚歌曲。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - - [ænd; ənd] [ˈevri] [ɡest] [ɪz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes]
being given to MRAVOL - DJAMIEM and EVERY GUEST IS SENT DOWN TO US
存在 给定 到 - - 和 每一个 客人 是 发送 向下 到 我们
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [baɪ][gɔːd] ,
FROM HEAVEN BY GOD ,
从 天堂 经过 上帝 ,
献给 MRAVOL-DJAMIEM, 每一位宾客都是上帝从天上派来的。

[noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌntri] [hiː; hi][biː; bi] ; [ðə; ði] [ˈlezɡɪŋkə] [wʌz; wəz] [dɑːnst] [wɪˈðəʊt] [ˈtaɪərɪŋ]
NO MATTER OF WHAT COUNTRY HE BE ; the LEZGINKA was danced without tiring
不 事情 的 什么 国家 他 是 ; 这 列兹金卡 曾是 跳舞 没有 令人疲惫
,
!
,
无论他来自哪个国家, 跳列兹金卡舞都不会感到疲倦。

[wɪð; wɪθ] [ˈteɪbl] [naɪvz] [ˈbrændɪʃt] [ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ([ɔːr] , [pərˈhæps]
with table knives brandished wildly in the air ; and the TULUMBASH (or , perhaps
和 桌子 刀具 挥舞 疯狂地 在 这 空气 ; 和 这 - (或者 , 也许
,
!
,
挥舞着餐刀; 以及 TULUMBASH (或者, 也许是,

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tomaːdə] ?) [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ɪmprɑːvɪzeɪʃənz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] -
he is called TOMADA ?) spoke his improvisations ; for the greater part Nijeradze
他 是 称为 托马达 ?) 辐 他的 即兴发挥 ; 为了 这 更大的 部分 -
[hɪmˈself] [spoʊk] .
himself spoke .
他自己 辐 .
他被称为 TOMADA?) 即兴发挥; 大部分时间都是 Nijeradze 本人发言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd][æt; ət] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [wen] [hiː; hi] [wɔːmd] [ʌp] ,
He was a great hand at talking and could , when he warmed up ,
他 曾是 一个 伟大的 手 在 说 和 可以 , 什么时候 他 温暖 向上 ,
他很会说话, 一旦进入状态, 就能滔滔不绝。
[prəˈnaʊns] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
pronounce about three hundred words a minute .
发音 关于 三 百 字 一个 分钟 .
每分钟大约能读出三百个单词。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][ˈmet(ə)l] , [pɑːmp] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒəri] ;
His style was distinguished for mettle , pomp , and imagery ;
他的 风格 曾是 杰出的 为了 气概 , 盛大场面 , 和 图像 ;
他的风格以勇气、气势和形象化而著称;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːˈkeɪzŋ] [ˈæksənt][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈlɪspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊti] [ˈsaʊndz] ,
and his Caucasian accent with characteristic lisping and throaty sounds ,
和 他的 高加索人 口音 和 特征 口齿不清 和 喉音 声音 ,
[rɪˈzemblɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdkɑːk] ,
resembling now the hawking of a woodcock ,
类似 现在 这 霍金 的 一个 鹑 ,
他那带有典型口齿不清和喉音的白人口音, 现在听起来就像是丘鹑的叫声。

[nəʊ] [ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][iːg(ə)l] , [nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][nɑ:t][ˈhɪndə] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] ,
now the clucking of an eagle , not only did not hinder his discourse ,
现在 这 咯咯叫 的 一个 鹰 , 不是 仅有的 做过 不是 阻碍 他的 话语 ,
现在, 老鹰的咯咯声不仅没有妨碍他的讲话,

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [iːv(ə)n] [ˈstreɪndʒli] [əˈdɔ:rnd] [aɪ ˈti:] .
but somehow even strangely adorned it .
但 不知何故 甚至 奇怪的 装饰 它 .
但不知为何, 它甚至还以一种奇特的方式装饰了它。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætə] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [spəʊk] , [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [led] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɑ:nəʊɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði]
And no matter of what he spoke , he always led up the monologue to the
和 不 事情 的 什么 他 辐 , 他 总是 引领 向上 这 独白 到 这
[moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
most beautiful ,
最多 美丽的 ,
无论他说什么, 他总是能把独白引向最美妙的部分。

[moʊst] [ˈfɜ:rtl] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɔ:rməʊst] , [moʊst] [ˈɪvəlɾəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]
most fertile , the very foremost , most chivalrous , and at the same time the
最多 沃 , 这 非常 首先 , 最多 骑士精神 , 和 在 这 相同的 时间 这
[moʊst][ˈɪndʒərd] [ˈkʌntri] — [ˈdʒɔ:rdʒə] .
most injured country — Georgia .
最多 受伤 国家 — 乔治亚州 .
最富饶、最杰出、最有骑士精神, 同时也是最受伤害的国家——格鲁吉亚。

[ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [hi;; hi][ˈsaɪtɪd] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpænθɜ:z] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒən][ˈpəʊət]
And invariably he cited lines from THE PANTHER'S SKIN of the Georgian poet
和 总是 他 引用 线条 从 这 黑豹的 皮肤 的 这 格鲁吉亚 诗人
- ;
Rustavelli ;
- ;
他总是引用格鲁吉亚诗人鲁斯塔维利的诗作《豹皮》中的诗句;

[wɪð; wɪθ] [əˈʃuərənsɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ˈpəʊəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əˈbʌv] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr]
with assurances , that this poem was a thousand times above all of Shakespeare
和 保证 , 那 这 诗 曾是 一个 千 时代 多于 全部 的 莎士比亚
 , [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][ˈhoʊmə] .
, multiplied by Homer .
 , 乘以 经过 荷马 .
有人保证, 这首诗比莎士比亚的所有作品都好一千倍, 比荷马的作品还要好一倍。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][hɑ:t] - [ˈhedɪd] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈspartf(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
Even though he was hot - headed , he was not spiteful ; and in his
甚至 尽管 他 曾是 热的 - 标题 , 他 曾是 不是 恶毒的 ; 和 在 他的
 [dɪˈmi:nə] [ˈfeməɪni:lɪ] [sɔ:ft] ,
demeanour femininely soft ,
风度 女性化 柔软的 ,
虽然他性情急躁, 却并不记仇; 而且举止温柔, 像个女人。

[ˈdʒent(ə)l] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [praɪd] . . .
gentle , engaging , without losing his native pride . . .
温和的 , 引人入胜 , 没有 输 他的 本国的 自豪 . . .
温和、迷人, 但又不失其与生俱来的自尊.....

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈkəmreɪdz] [dɪsˈlaɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] — [sʌm; səm][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [ɪgˈzɑ:tɪk] [ʌv]
One thing only did his comrades dislike in him — some exaggerated , exotic love
— 事物 仅有的 做过 他的 同志们 不喜欢 在 他 — 一些 夸张的 , 异域风情 爱
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
of women .
的 女性 .
他的战友们唯一不喜欢他的一点就是他对女性某种夸张的、异域风情的爱慕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ʃeɪkəblɪ] , [ʌntə'ʌntu] ['seɪkrɪdnəs] [ɔ:r] ['fɑ:li] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was unshakably , unto sacredness or folly , convinced that he was
他 曾是 坚定不移地 , 到 神圣 或者 蠢事 , 确信 那 他 曾是
[ɪrɪ'zɪstəblɪ] ['splendɪd] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ;
irresistibly splendid of person ;
无法抗拒地 灿烂 的 人 ;
他坚定不移地认为, 无论这种信念是神圣的还是愚蠢的, 他都是一个无比光彩夺目的人。

[ðæt] [ɔ:l] [men] ['envid] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['hʌzbəndz]
that all men envied him , all women were in love with him , while husbands
那 全部 男人 令人羡慕 他 , 全部 女性 是 在 爱 和 他 , 尽管 丈夫们
[wɜ:r; wər] ['dʒeləs] . . .
were jealous . . .
是 嫉妒的 . . .
所有男人都嫉妒他, 所有女人都爱慕他, 而丈夫们却嫉妒他.....

[ðɪs] [self] - [kən'si:tɪd] , [əb'tru:sɪv] ['dæŋɡlɪŋ] ['æftər] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
This self - conceited , obtrusive dangling after women did not forsake him for a
这 自己 - 自负 , 碍眼的 悬挂 后 女性 做过 不是 背叛 他 为了 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
这种自负、爱管闲事、纠缠女人的毛病一刻也没有放过他。

[ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
probably not even in his sleep .
大概 不是 甚至 在 他的 睡觉 .
可能连睡梦中都不会。

['wɔ:kiŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [wʊd] ['evri] ['mɪnɪt] [nʌdʒ] - ,
Walking along the street he would every minute nudge Lichonin ,
步行 沿着 这 街道 他 会 每一个 分钟 轻推 - ,
他沿着街道走着, 每隔一分钟就会轻轻碰一下利乔宁,
['sɑ:lʊʊvi:v][ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ,
Soloviev or some other companion with his elbow , and would say ,
索洛维耶夫 或者 一些 其他 伴侣 和 他的 弯头 , 和 会 说 ,
索洛维约夫或其他同伴会用胳膊肘碰碰他, 然后说:

['smækiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
smacking his lips and jerking his head backward at a woman who had
拍打 他的 嘴唇 和 抽搐 他的 头 落后 在 一个 女士 WHO 有
[pæst] [baɪ] :
passed by :
通过了 经过 :

他咂了咂嘴, 朝一个路过的女人猛地向后甩了甩头:
“ [t'si:z, 'si:] , [t'si:z, 'si:] , [t'si:z, 'si:] . . .
“ **TSE , TSE , TSE** : : :
“ 东京证券交易所 , 东京证券交易所 , 东京证券交易所 . . .
“TSE, TSE, TSE.....

[vaɪ] - [vaɪ] !
VAI - VAI !
VAI - VAI !
VAI-VAI!

[ə; eɪ] [ri:] - ['mɑ:rkəbəl] - !
A ree - markable wooman !
一个 自由 - 可标记的 - !
一位非常了不起的女人!

[wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː] .
What a look she gave me .
什么 一个 看 她 给予 我 .

她给了我一个怎样的眼神。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [ʃiːl] [biː; bi] [maɪn] ! . . .
If I wish it , she'll be mine ! . . .
如果 我 希望 它 , 壳 是 矿 ! . . .

只要我愿意，她就会是我的！

" [ðɪs] ['fʌni] [ʃɔːrtkʌmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] ; [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['rɪdɪ,kjuːld]
" This funny shortcoming about him was known ; this trait of his was ridiculed
" 这 有趣的 缺点 关于 他 曾是 已知 ; 这 特征 的 他的 曾是 嘲笑
[gʊd] - ['neɪtʃʊdli] [ænd; ənd] [ʌn,serə'moʊniəsli] ,
good - naturedly and unceremoniously ,
好的 - 自然地 和 不体面地 ,

“他这个滑稽的缺点是众所周知的；他的这个特点经常被善意而又不加掩饰地取笑。”

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [fə'gɪvŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪndɪ'pendənt] ['kɑːmrædli] [ə'blaɪdʒɪŋnɪs]
but willingly forgiven for the sake of that independent comradely obligingness
但 心甘情愿 已原谅 为了 这 清酒 的 那 独立的 同志 乐于助人
[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,
and faithfulness to his word ,
和 忠诚 到 他的 单词 ,

但鉴于他独立自主、乐于助人、信守承诺的品质，他甘愿被原谅。

[gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ([oʊðz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt]) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]
given to a man (oaths to women did not count) , of which he was so
给定 到 一个 男人 (誓言 到 女性 做过 不是 数数) , 的 哪个 他 曾是 所以
[næt(ə)rəli] [pə'zest] .
naturally possessed .
自然 拥有 .

赐予男人的（对女人的誓言不算），这是他与生俱来的。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [rɪ'æləti] [ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]
However , it must be said that he did in reality enjoy great success with
然而 , 它 必须 是 说 那 他 做过 在 现实 享受 伟大的 成功 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

然而，必须承认的是，他实际上在女性方面确实非常成功。

[moʊ'diːst] , ['kɔːrəs] ['gɜːlz] , ['gɜːlz] [ɪn] ['kændi] ['stɔːrz] ,
Sempstresses , modistes , chorus girls , girls in candy stores ,
女裁缝 , 时尚达人 , 合唱 女孩们 , 女孩们 在 糖果 商店 ,

女裁缝、女装设计师、歌舞女郎、糖果店女郎

[ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['gɜːlz] [meltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tens] [geɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] , [sɔːft] , [ænd; ənd]
and telephone girls melted from the intense gaze of his heavy , soft , and
和 电话 女孩们 融化 从 这 激烈的 目光 的 他的 重的 , 柔软的 , 和
['læŋɡwɪʃɪŋ] [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] .
languishing dark - blue eyes .
萎靡不振 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 .

电话女郎们都被他那双沉重、柔软、略带忧郁的深蓝色眼睛的强烈目光所融化。

" [ən] - [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðooz] ['raɪtʃəsli] , ['piːsfəli] [ænd; ənd] [wɪð'aʊt] [sɪn]
" Un - to this house and all those righteously , peacefully and without sin
" 联合国 - 到 这 房子 和 全部 那些 义正直地 , 和平地 和 没有 罪
[ɪn'hæbɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] . . .
inhabiting it . . .
居住 它 . . .

“致这所房子以及所有正直、和平、无罪地居住于此的人们.....”

” [ˈsɑ:lʊʊvi:v] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [vʊʊsɪfəreɪt] [laɪk] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] - [ˈdi:kən] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [mɪst] [ˈfaɪər]
” **Soloviev started in to vociferate like an arch - deacon and suddenly missed fire**
” 索洛维耶夫 开始 在 到 喊叫 喜欢 一个 拱 - 执事 和 突然 错过 火
.
:
.

索洛维约夫开始像大主教一样高声疾呼，突然失手了。

” [ˈfɑ:ðər] - [ˈprelɪts] , ” [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði]
” **Father - prelates , he began to murmur in astonishment , trying to continue the**
” 父亲 - 主教们 , 他 开始 到 低语 在 惊讶 , 尝试 到 继续 这
[ʌnsəkˈsesfl] [dʒest] .
unsuccessful jest .
不成功 笑话 .

“神父主教们,”他惊讶地低声说道，试图继续这个不成功的玩笑。

” [waɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] . . .
” **Why , but this is** . . .
” 为什么 , 但 这 是 . . .

“为什么，但这却是.....”

[ðɪs] [ɪz] . . . [ɑ:] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] . . .
This is . . . ah , the devil . . .
这 是 . . . 啊 , 这 魔鬼 . . .

这就是.....啊，魔鬼.....

[ðɪs] [ɪz] [ˈsəɪnjə] , [noʊ] , [maɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈnɑ:dʒə] . . .
this is Sonya , no , my mistake , Nadya . . .
这 是 索尼娅 , 不 , 我的 错误 , 纳迪亚 . . .

这是索尼娅，不，我弄错了，是娜迪亚.....

[wel] , [jes] !
Well , yes !
出色地 , 是的 !

是的!

- [frʌm; frəm] [ˈʌnə] - . . .
Liubka from Anna Markovna's . . .
- 从 安娜 - . . .

安娜·马尔科夫娜 (Anna Markovna) 的柳布卡 (Liubka) ...

” - [blʌʃt] [ˈhɑ:tlɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
” **Liubka blushed hotly , to the verge of tears , and covered her face with**
” - 脸红了 热 , 到 这 边缘 的 眼泪 , 和 涵盖 她 脸 和
[hɜ:r; hər] [pɑ:mz] .
her palms .
她 棕榈树 .

“柳布卡脸颊绯红，几乎要哭出来，她用手捂住了脸。”

- [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [ʌndərˈstʊd] , [sens] [ðə; ði] [ˈθɜ:rəli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɜ:rl] ,
Lichonin noticed this , understood , sensed the thoroughly agitated soul of the girl ,
- 注意到 这 , 理解 , 感觉到的 这 彻底 激动 灵魂 的 这 女孩 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
and came to her aid .
和 来了 到 她 援助 .

利乔宁注意到了这一点，明白了，感受到了女孩内心极度的激动，于是上前帮助她。

[hi:; hi] [ˈstɜ:rnli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈru:dli] , [stɑ:pt] [ˈsɑ:lʊʊvi:v] .
He sternly , almost rudely , stopped Soloviev .
他 严厉地 , 几乎 粗鲁地 , 停止 索洛维耶夫 .

他严厉地、近乎粗鲁地制止了索洛维约夫。

“ [pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] , ['sɑ:lɒʊvi:v] .
“ **Perfectly correct** , **Soloviev** .
“ 完美 正确的 , 索洛维耶夫 .

“完全正确，索洛维耶夫。”

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [də'rektəri] .
As in a directory .
作为 在 一个 目录 .

就像在目录中一样。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Liubka from the Yamkas .
- 从 这 - .

来自亚姆卡的柳布卡。

['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['prɑ:stitu:t] .
Formerly a prostitute .
以前 一个 妓女 .

曾是妓女。

['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] , [sti:l] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['prɑ:stitu:t] .
Even more , still yesterday a prostitute .
甚至 更多的 , 仍然 昨天 一个 妓女 .

更甚者，昨天她还是个妓女。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] — [maɪ] [frend] , [maɪ] ['sɪstər] .
But from to - day — my friend , my sister .
但 从 到 - 天 — 我的 朋友 , 我的 姐姐 .

但从今天起——我的朋友，我的姐妹。

[ænd; ənd][soʊ][let] ['evriwʌn] , [hu:] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][em 'i:][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [rɪ'gɑ:rd] .
And so let everyone , who respects me to any extent , regard
和 所以 让 每个人 , WHO 尊重 我 到 任何 程度 , 看待
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

所以，凡是尊重我的人，都应该尊重她。

['ʌðərwaɪz] . . .
Otherwise . . .
否则 . . .

否则...

“ [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['sɑ:lɒʊvi:v] ['hɜ:ɹɪdli] , [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd]
“ **The ponderous Soloviev hurriedly , sincerely , and powerfully embraced and**
“ 这 沉重的 索洛维耶夫 匆匆 , 真挚地 , 和 强大的 拥抱 和
['rʌmpld] - .
rumpled Lichonin .
皱巴巴的 - .

“身形魁梧的索洛维约夫急忙、真诚、有力地拥抱了利乔宁，把他的衣服弄得皱巴巴的。

“ [wel] , [dɪr] ['feləʊ] , [wel] , [ðæts] [ɪ'hʌf] . . .
“ **Well , dear fellow , well , that's enough** . . .
“ 出色地 , 亲爱的 同伴 , 出色地 , 那就是 足够的 . . .

“好了，亲爱的朋友，好了，够了.....”

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][stu:'pɪdəti][ɪn][ðə; ði] ['flɜ:ri] .
I committed a stupidity in the flurry .
我 坚定的 一个 愚蠢 在 这 阵雪 .

我在慌乱中犯了个蠢事。

[,aɪˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈeni] [mɔ:ɾ] .
It won't be repeated any more .
它 惯于 是 重复 任何 更多的 .

这种事不会再发生了。

[heɪl] , [maɪ] [peɪl] - [feɪst] [ˈsɪstəɾ] .
Hail , my pale - faced sister .
冰雹 , 我的 苍白 - 面对 姐姐 .

向我面色苍白的妹妹致敬。

“ [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] - ,
He extended his hand with a broad sweep across the table to Liubka ,
” 他 扩展 他的 手 和 一个 广阔 扫 穿过 这 桌子 到 - ,

他大幅度地向柳布卡伸出手，越过桌子，

[ænd; ənd] [skwi:zd] [hɜ:r; həɾ] [ˈlɪstləs] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɔ:ɾt] [ˈfɪŋgəɾz] [wɪð; wɪθ] [na:d] , [ˈtɑ:ni] [neɪlz] .
and squeezed her listless , small and short fingers with gnawed , tiny nails .
和 挤压 她 蔫 , 小的 和 短的 手指 和 被啃咬 , 微小的 指甲 .

她无精打采地捏了捏自己无力、细小、短促的手指，指甲又小又脆。

“ [ɪts] [faɪn] — [jɔ:ɾ; jəɾ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmɔ:dist] [ˈwɪgwɑ:m] .
It's fine — your coming into our modest wigwam .
” 它是 美好的 — 你的 未来 进入 我们的 谦虚的 圆锥形帐篷 .

“没关系——欢迎你们来我们简陋的印第安帐篷。”

[ðɪs] [wɪl] [rɪˈfreʃ] [ju: ˈes][ænd; ənd][ɪmˈplænt][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [mɪdst] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈdi:snt] [ˈkʌstəmz] .
This will refresh us and implant in our midst quiet and decent customs .
这 将要 刷新 我们 和 注入 在 我们的 中间 安静的 和 体面的 海关 .

这将使我们精神焕发，并在我们中间植入安静祥和的习俗。

[æɪlɪgˈzændrə] !
Alexandra !
亚历山德拉 !

亚历山德拉！

[bi:; bi] - [ɜ:r; əɾ] !
Be - er !
是 - 呃 !

啤酒！

“ [hi:; hi] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˈlaʊdli] .
he began to call loudly .
” 他 开始 到 称呼 高声 .

他开始大声喊叫。

“ [wi:v] [ɡrəʊn] [waɪld] , [kɔ:ɾs] ; [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈmaɪəɾd][ɪn] [faʊl] [spi:tʃ] , [ˈdrʌŋkənnəs] , [ˈleɪzɪnəs]
We've grown wild , coarse ; have become mired in foul speech , drunkenness , laziness
” 我们已经 生长 荒野 , 粗 ; 有 变得 陷入困境 在 犯规 演讲 , 酒醉 , 懒惰

[ænd; ənd] [ˈʌðəɾ] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .

and other vices .
和 其他 恶习 .

“我们变得野蛮粗俗；沉溺于污言秽语、酗酒、懒惰和其他恶习之中。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɾ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæljətəri] , [ˈpæsɪfaɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
And all because we were deprived of the salutary , pacifying influence of
和 全部 因为 我们 是 被剥夺的 的 这 有益的 , 安抚 影响 的

[ˈfemənɪn] [səˈsaɪəti] .

feminine society .
女性 社会 .

这一切都是因为我们被剥夺了女性社会带来的有益的、安抚人心的影响。

[wʌns] [əˈɡen] [aɪ] [pres] [jʊr; jər][hænd] .
Once again I press your hand .
一次 再次 我 按 你的 手 .

我再次握住了你的手。

[jʊr; jər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][hænd] .
Your charming , little hand .
你的 迷人 , 小的 手 .

你那双迷人的小手。

[bɪr] ！ “
Beer ! ”
啤酒 ！ ”
啤酒！ ”

“ [ˈkʌmɪŋ] , ” [ðə; ði] [dɪsˈpli:zd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ælɪɡˈzændrə][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
“ Coming , ” the displeased voice of Alexandra could be heard on the other side
“ 未来 , ” 这 不高兴 嗓音 的 亚历山德拉 可以 是 听到 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the door .
的 这 门 .

“来了,”门外传来亚历山德拉不满的声音。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
“ I'm coming .
“ 我是 未来 .

“我来了。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What you yelling for ?
什么 你 大喊 为了 ?

你喊什么？

[haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:; jʊ][wa:nt] ?
How much do you want ?
如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少？

“ [ˈsɑ:lʊʊvi:v] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] .
“ Soloviev went out into the corridor to explain .
“ 索洛维耶夫 去 出去 进入 这 走廊 到 解释 .

索洛维约夫走到走廊里去解释。

- [smɑɪld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtfəli] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɔ:rdʒən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [slæpt] [hɪm; ɪm]
Lichonin smiled after him gratefully ; while the Georgian on his way slapped him
- 微笑 后 他 感激不尽 ; 尽管 这 格鲁吉亚 在 他的 方式 被掌掴 他
[brˈnaɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
benignly on the back ,
良性地 在 这 后退 ,

利霍宁感激地朝他微笑；而那位正在路上的格鲁吉亚人则友好地拍了拍他的背。

[brˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [bleɪdz] .
between his shoulder blades .
之间 他的 肩膀 刀片 .

在他的肩胛骨之间。

[bəʊθ] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [brˈleɪtɪd] , [ˈsʌmwʌt] [kɔ:rs] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ˈsɑ:lʊʊvi:v]
Both understood and appreciated the belated , somewhat coarse delicacy of Soloviev
两个都 理解 和 感谢 这 迟到的 , 有些 粗 美味 的 索洛维耶夫
.
.
.

两人都理解并欣赏索洛维约夫迟来的、略显粗犷的细腻情感。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈsɑ:lʊʊvi:v] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈpa:n]

“ **Now** , ” **said Soloviev** , **coming back into the room and sitting down cautiously upon**

“ 现在 , ” 说 索洛维耶夫 , 未来 后退 进入 这 房间 和 坐着 向下 谨慎地 之上

[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [tʃer] ,

an ancient chair ,

一个 古老的 椅子 ,

“好了,”索洛维约夫说着, 回到房间, 小心翼翼地在一张古老的椅子上坐了下来。

“ [naʊ] [lets] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

“ **now let's come to the order of the day** .

“ 现在 我们来吧 来 到 这 命令 的 这 天 .

“现在让我们进入今天的议程。”

[kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [wei] ?

Can I be of service to you in any way ?

能 我 是 的 服务 到 你 在 任何 方式 ?

我能为您做些什么吗?

[ɪf] [ju:l] [gɪv] [em ˈi:] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] ,

If you'll give me half an hour's time ,

如果 你会 给 我 一半 一个 小时 时间 ,

如果你能给我半个小时时间,

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [ɡʌts] [aʊt] [ʌv; əv]

I'll run down to the coffee house for a minute and lick the guts out of

患病的 跑步 向下 到 这 咖啡 房子 为了 一个 分钟 和 舔 这 内脏 出去 的

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [tʃes] [ˈpleɪər] [ðer; ðər] .

the very best chess player there .

这 非常 最好的 棋 玩家 那里 .

我跑到咖啡馆去, 把那里最厉害的棋手舔个精光。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — [aɪm] [æt; ət] [jɔr; jər] [dɪˈspəʊz(ə)l] ! ”

In a word — I'm at your disposal ! ”

在 一个 单词 — 我是 在 你的 处理 ! ”

总之——我听候您的差遣!

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfelʊʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ! ” [sed] - , [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .

“ **What a funny fellow you are ! ” said Liubka** , **ill at ease and laughing** .

“ 什么 一个 有趣的 同伴 你 是 ! ” 说 - , 患病的 在 舒适 和 笑 .

“你真是个滑稽的人!”柳布卡不自在地笑着说。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [dʒəˈkoʊs] [ænd; ənd] [ʌnˈju:zuəl] [stɑɪl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstu:d(ə)nt] ,

She did not understand the jocose and unusual style of speech of the student ,

她 做过 不是 理解 这 滑稽的 和 异常 风格 的 演讲 的 这 学生 ;

她不理解这位学生诙谐而独特的说话方式。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [dru:] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmp(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

but something drew her simple heart to him .

但 某物 画 她 简单的 心 到 他 .

但某种东西深深地吸引着她纯洁的心, 让她被他吸引。

“ [wel] , [ðæts] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈhesəsi] , ” - [pʊt] [ɪn] .

“ **Well** , **that's not at all necessary** , ” **Lichonin put in** .

“ 出色地 , 那就是 不是 在 全部 必要的 , ” - 放 在 .

“嗯, 完全没必要,”利乔宁插话道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [jet] [ˈbi:stli] [rɪt]] .

“ **I am as yet beastly rich** .

“ 我 是 作为 然而 兽 富有的 .

“我目前已经富得流油。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [ɔ:l] [goʊ] [tə'geðər] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['tævərn] ['sʌmwɛr] .
I think we'll all go together to some little tavern somewhere .
我 思考 出色地 全部 去 一起 到 一些 小的 酒馆 某处 .

我想我们大家会一起去某个小酒馆。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
I must have your advice about some things .
我 必须 有 你的 建议 关于 一些 事物 .

有些事情我需要你的建议。

[æftər] [ɔ:l] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['kloʊsɪst] [tu:; tə] [em 'i:] ;
After all , you're the people closest to me ;
后 全部 , 你是 这 人们 最接近 到 我 ;

毕竟，你们是最亲近的人；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [æz; əz] ['stu:pɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:m] [æt; ət] [fɜ:rst]
and of course not as stupid and inexperienced as you seem at first
和 的 课程 不是 作为 愚蠢的 和 缺乏经验 作为 你 似乎 在 第一的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

当然，你并不像乍一看那样愚蠢和缺乏经验。

[æftər] [ðæt] , [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . . . [ə'baʊt] - [pæspɔ:rt] .
After that , I'll go and try to arrange about her . . . about Liuba's passport .
后 那 , 患病的 去 和 尝试 到 安排 关于 她 . . . 关于 - 护照 .

之后，我会去安排一下关于她的事情.....关于柳芭的护照的事情。

[ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
You wait for me .
你 等待 为了 我 .

你等我。

[ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] . . .
That won't take long . . .
那 惯于 拿 长的 . . .

不会花太长时间.....

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ,
In a word , you understand what this whole business consists of ,
在 一个 单词 , 你 理解 什么 这 所有的 商业 由 的 ,

总之，你明白这整个生意是怎么回事了。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [bi:; bi] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['eni] [su:'pɜ:rfluəs] [dʒoʊks] .
and won't be lavish of any superfluous jokes .
和 惯于 是 奢侈的 的 任何 多余 笑话 .

而且不会随意开一些无关紧要的玩笑。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

" — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [senti'mentəli] [ænd; ənd] ['fɔ:slɪ] — " [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'pɑ:n]
" — **his voice quivered sentimentally and falsely — " I desire that you take upon**
" — 他的 嗓音 颤抖 感伤地 和 错误地 — " 我 欲望 那 你 拿 之上
[jɔ:r'selvz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [ker] .
yourselves a part of my care .
你们自己 一个 部分 的 我的 关心 .

“——”他的声音颤抖着，带着感伤和虚假的语气——“我希望你们能承担起照顾我的一部分责任。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ɡoʊ] ? "
Is that a go ? "
是 那 一个 去 ？ "

可以了吗？

" [vi'e] !
" **VA** !
" 退伍军人事务部！

"VA！

[ɪts] [ə; eɪ][ɡoʊ] !
It's a go !
它是 一个 去 ！

开始！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ([aɪ'ti:] ['səʊndɪd] [laɪk] " [ɪdɪət] , " [wen] [hi;; hi] [sed] [aɪ'ti:] [-]) ,
" **exclaimed the prince (it sounded like " idiot , " when he said it [20]) ,**
" 惊呼 这 王子 (它 听起来 喜欢 " 笨蛋 , " 什么时候 他 说 它 [-]) ,
"王子惊喊道（他说这话时听起来像“白痴”[20]），"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][səm; səm] ['riːz(ə)n] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [twɜːld] [hɪz; ɪz]
and for some reason looked significantly at Liubka and twirled his
和 为了 一些 原因 看起来 显著地 在 - 和 旋转 他的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

不知何故，他意味深长地看了柳布卡一眼，然后捻了捻胡子。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] .
Lichonin gave him a sidelong look .
- 给予 他 一个 横 看 .

利乔宁斜眼看了他一眼。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sɑːləʊviːv] , [hi;; hi] [sed] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑːrtɪdli] :
As for Soloviev , he said simple - heartedly :
作为 为了 索洛维耶夫 , 他 说 简单的 - 衷心地 :

至于索洛维约夫，他坦诚地说：

[-] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [freɪz] [ɪz] " - ! " — [trænz] .
[20] The Russian phrase is " Eedet ! " — Trans .
[-] 这 俄语 短语 是 " - ! " — 翻译 .

[20] 俄语短语是“Eedet!”—翻译。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
" **That's the way .**
" 那就是 这 方式 .

就是这样。

[juːv] [bɪ'ɡʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] ['splendɪd] , - .
You've begun something big and splendid , Lichonin .
你已经 开始 某物 大的 和 灿烂 , - .

利乔宁，你开启了一项伟大而辉煌的事业。

[ðə; ði] [prɪns] [təʊld][em'i:] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The prince told me about it during the night .
这 王子 讲述 我 关于 它 期间 这 夜晚 .

王子在夜里把这件事告诉了我。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ðæts] [wʌt] [juːθ] [ɪz][fɔːr; fər] — [tuː; tə] [kə'mɪt] ['seɪkrɪd] ['fɑːlɪz] .
Well , what of it , that's what youth is for — to commit sacred follies .
出色地 , 什么 的 它 , 那就是 什么 青年 是 为了 — 到 犯罪 神圣 愚行 .

那又怎样呢，青春不就是用来做这些神圣的傻事的吗？

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [æliɡ'zændrə] , [aɪl] ['oʊpən][aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
Give me the bottle , Alexandra , I'll open it myself ,
给 我 这 瓶子 , 亚历山德拉 , 患病的 打开 它 我 ,
把瓶子给我, 亚历山德拉, 我自己打开。

[ɔ:r] [els] [ju:l] ['rʌptʃər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][bɜ:rst][ə; eɪ] [veɪn] .
or else you'll rupture yourself and burst a vein .
或者 别的 你会 破裂 你自己 和 爆裂 一个 静脉 .
否则你会把自己弄破, 血管爆裂。

[tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] , - , [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] . . .
To a new life , Liubochka , pardon me . . .
到 一个 新的 生活 , - , 赦免 我 . . .
柳博奇卡, 祝你开启新生活, 请原谅我.....

[ˈlju:bɔ:f] . . .
Liubov . . .
柳博芙 . . .
柳博芙.....

[ˈlju:bɔ:f] . . . “
Liubov . . .”
柳博芙 . . . “
柳博芙.....

“ - .
“ **Nikonovna .**
“ - .
“尼科诺夫娜。

[bʌt; bət] [kɔ:l] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] . . . [lju:bə] . “
But call me just as it comes . . . Liuba .”
但 称呼 我 只是 作为 它 来 . . . 刘巴 . “
但随缘叫我.....柳芭。”

“ [wel] , [jes] , [lju:bə] .
“ **Well , yes , Liuba .**
“ 出色地 , 是的 , 刘巴 .
“嗯, 是的, 柳芭。”

[prɪns] , [ɑ:lɑ:vɜːdi] ! “
Prince , ALLAHVERDI !”
王子 , 阿拉韦尔迪 ! “
王子, 真主保佑!

“ [ˈjækʃɪ] - [oʊl] , “ [ˈænsər] - [ænd; ənd] [kɪŋkt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **YAKSHI - OL , “ answered Nijeradze and clinked his glass of beer with him .**
“ 夜叉 - OL , “ 回答 - 和 叮当 他的 玻璃 的 啤酒 和 他 .
“YAKSHI-OL,”尼杰拉泽回答道, 并与他碰了碰手中的啤酒杯。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ɔ:lsou] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [frend] - , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈsɑ:louvi:v] ,
“ **And I'll also say , that I rejoice over you , friend Lichonin , “ continued Soloviev ,**
“ 和 患病的 还 说 , 那 我 麾 超过 你 , 朋友 - , “ 持续 索洛维耶夫 ,
“我还要说, 我为你感到高兴, 利乔宁朋友,”索洛维约夫继续说道。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
setting down his glass and licking his moustache .
环境 向下 他的 玻璃 和 舔舐 他的 胡子 .
他放下酒杯, 舔了舔胡子。

“ [rɪˈdʒɔɪs] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] .
“ **Rejoice , and bow before you .**
“ 麾 , 和 弓 前 你 .
“欢欣雀跃, 俯伏在你面前。”

[ɪts] [prɪ'saɪslɪ] [juː; jʊ] , [ˈoʊnli] , [huː] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈheroʊɪzəm] ,
It's precisely you , only , who are capable of such a genuinely Russian heroism ,
它是 恰恰 你 , 仅有的 , WHO 是 有能力的 的 这样的 一个 真的 俄语 英雄主义 ,

只有你, 才能展现出如此真正意义上的俄罗斯式英雄主义。

[ɪk'sprest] [ˈsɪmplɪ] , [ˈmɑːdɪstli] , [wɪˈðəʊt] [suːˈpɜːrfluəs] [wɜːrdz] . "
expressed simply , modestly , without superfluous words ."
表达 简单地 , 谦虚地 , 没有 多余 字 . "

表达简洁、谦逊, 不加赘言。

" [dra:p][aɪ 'tiː] . . .
" **Drop it** . . .
" 降低 它 . . .

放下它.....

[wel] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm] ?
Well , where's the heroism ?
出色地 , 在哪里? 这 英雄主义 ?

那英雄主义在哪里？

" - [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **Lichonin made a wry face .**
" - 制成 一个 讽刺 脸 .

利乔宁做了个苦笑的表情。

" [ðæts] [truː] , [tuː] , " [kən'fɜːrmd] - .
" **That's true , too , " confirmed Nijeradze .**
" 那就是 真的 , 也 , " 确认的 - .

“这也是事实,”尼杰拉泽证实。

" [jʊə(r)] [riˈprəʊtɪŋ] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃætər] [ə; eɪ][lɔːt] ,
" **You're reproaching me all the time that I chatter a lot ,**
" 你是 责备 我 全部 这 时间 那 我 喋喋不休 一个 很多 ,

“你总是责怪我话太多,

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ˈnɑːnsens] [jʊə(r)] [ˈspəʊtɪŋ] [jɔːr'self] . "
but see what nonsense you're spouting yourself ."
但 看 什么 废话 你是 喷水 你自己 . "

但看看你自己都在胡说八道些什么吧。”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ! " [riˈtɔːtɪd] [ˈsɑːləʊviːv] .
" **That makes no difference ! " retorted Soloviev .**
" 那 制作 不 不同之处 ! " 反驳 索洛维耶夫 .

“那毫无区别!”索洛维耶夫反驳道。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [græn'dɪləkwənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] !
" **It may be even grandiloquent , but still that makes no difference !**
" 它 可能 是 甚至 夸夸其谈 , 但 仍然 那 制作 不 不同之处 !

“它或许有些夸张, 但这仍然无关紧要! ”

[æz; əz][æn; ən][ˈeldər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgærət] [ˈkɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [aɪ] [dɪˈkler] [lɪuːbə] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l]
As an elder of our garret commune , I declare Liuba an honourable
作为 一个 长老 的 我们的 阁楼 公社 , 我 宣布 刘巴 一个 光荣的

[ˈmembər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [raɪts] !
member with full rights !
成员 和 满的 权利 !

作为我们阁楼公社的长者, 我宣布柳芭是享有完全权利的荣誉成员！

” [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ]
” He got up , made a sweeping gesture with his hand , and uttered with
” 他 得到 向上 , 制成 一个 扫荡 手势 和 他的 手 , 和 说出 和
[ˈpeɪθɑ:s] :
pathos :
感伤 :

他站起身，挥了挥手，充满感情地说道：

” [ænd; ənd][ˈɪntu:][ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] , [fri:] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,
” And into our house , free and fearless ,
” 和 进入 我们的 房子 , 自由的 和 无畏 ,
“然后，自由无畏地走进我们的家，
[ɪts] [ˈtɑ:rmɪŋ] [ˈmɪstrəs] [wɔ:k] [ðəʊ] [ɪn] !
Its charming mistress walk thou in !
它是 迷人 情妇 走 你 在 !

迷人的女主人，请进！

” - [rɪˈkɔ:ld] [ˈvɪvɪdli] , [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [da:n] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ðə; ði] [ˈveri]
” Lichonin recalled vividly , that to - day at dawn he had spoken the very
” - 召回 生动地 , 那 到 - 天 在 黎明 他 有 说 这 非常
[seɪm] [freɪz] ,
same phrase ,
相同的 短语 ,

利霍宁清楚地记得，今天黎明时分，他也说过同样的话。

[laɪk] [æn; ən][ˈæktər] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈfeɪm] .
like an actor ; and even blinked his eyes from shame .
喜欢 一个 演员 ; 和 甚至 眨眼 他的 眼睛 从 耻辱 .

像个演员一样；甚至羞愧地眨了眨眼。

” [ðæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][tɑ:m] - [ˈfʊləri] .
” That's enough of tom - foolery .
” 那就是 足够的 的 汤姆 - 愚蠢 .

“够了，别再胡闹了。”

[lets] [goʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Let's go , gentlemen :
我们来吧 去 , 先生们 .

走吧，先生们。

[dres] [ˈjɔ:rself] , [ˈlju:bə] .
Dress yourself , Liuba .
裙子 你自己 , 刘巴 .

柳芭，你自己穿衣服。

” [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
” CHAPTER XIV .
” 章 十四 .

“第十四章

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspæroʊz; ˈsperʊz] [ˈrestrɑ:nt] ; [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [steps] .
It was not far to The Sparrows restaurant ; some two hundred steps .
它 曾是 不是 远的 到 这 麻雀 餐厅 ; 一些 二 百 步骤 .

到麻雀餐厅不远，大约两百步。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈlju:bə] , [ʌnˈnoʊtɪst] , [tʊk] - [baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd]
On the way Liuba , unnoticed , took Lichonin by the sleeve and pulled him toward
在 这 方式 刘巴 , 未被察觉 , 采取 - 经过 这 袖子 和 拉 他 朝向
[hɜ:r; həɪ] .
her :
她 .

途中，柳芭趁利乔宁不注意，抓住他的袖子，把他拉向自己。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [lægd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [br'haɪnd][ˈsɑ:louˌvi:v][ænd; ənd] - , [hu:] [wɜ:r; wər]
In this wise they lagged a few steps behind Soloviev and Nijeradze , who were
在这明智的他们滞后一个很少步骤在后面索洛维耶夫和- , WHO 是
[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'hed] .
walking ahead .
步行前方 :

就这样，他们落后于走在前面的索洛维耶夫和尼杰拉泽几步。

" [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ˈsɪriəsli] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈvæsɪl] - ?
" **Then you mean it seriously , my darling Vassil Vassilich ?**
" 然后 你 意思是 它 严重地 , 我的 亲爱的 瓦西尔 - ?
" 那么你是认真的吗，我亲爱的瓦西尔·瓦西里奇？ "

" [fɪ:; fi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] , [dɑ:rk] [aɪz] .
" **she asked , looking up at him with her kindly , dark eyes .**
" 她 问 , 寻找 向上 在 他 和 她 亲切地 , 黑暗的 眼睛 .
她抬起头，用她那双温柔的黑眼睛望着他，问道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][em 'i:] ? "
" **You're not playing a joke on me ? "**
" 你是 不是 玩耍 一个 开玩笑 在 我 ? "
" 你不是在跟我开玩笑吧？ "

" [wʌt] [dʒʊʊks][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [hɪr] , - !
" **What jokes can there be here , Liubochka !**
" 什么 笑话 能 那里 是 这里 , - !
" 柳博奇卡，这里有什么好笑的呢！ "

[aɪd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ʌv; əv][men] [ɪf] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self] [sʌtʃ] [dʒʊʊks] .
I'd be the lowest of men if I permitted myself such jokes .
ID 是 这 最低 的 男人 如果 我 允许 我 这样的 笑话 .
如果我允许自己开这种玩笑，那我就是人渣。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] , [ˈbrʌðər] , [ˈkɑ:mræd] .
I repeat , that to you I am more than a friend , brother , comrade .
我 重复 , 那 到 你 我 是 更多的 比 一个 朋友 , 兄弟 , 同志 .
我再说一遍，对你来说，我不仅仅是朋友、兄弟、同志。

[ænd; ənd] [lets] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
And let's not talk about it any more .
和 我们来吧 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 .
我们还是别再谈这件事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] [tɔ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðæt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,
And that which happened to - day toward morning , that , you may be sure ,
和 那 哪个 发生 到 - 天 朝向 早晨 , 那 , 你 可能 是 当然 ,
[wəʊnt][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
won't be repeated .
惯于 是 重复 .

今天早上发生的事情，你可以肯定，绝不会再次发生。

[ænd; ənd] [aɪl] [rent] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
And I'll rent a separate room for you this very day .
和 患病的 租 一个 分离 房间 为了 你 这 非常 天 .
今天我就给你租一间单独的房间。

" - [said] .
" **Liubka sighed .**
" - 叹了口气 .
柳布卡叹了口气。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Not that she was offended by the chaste resolution of Lichonin , in which ,
不是 那 她 曾是 被冒犯了 经过 这 贞洁 解决 的 - , 在 哪个 ,
倒不是说她对利乔宁那纯洁无瑕的决心感到冒犯，在利乔宁的决心中，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [bʌt; bət] ['bædli] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] ,
to tell the truth , she believed but badly ; but somehow her dark ,
到 告诉 这 真相 , 她 相信 但 糟糕 ; 但 不知何故 她 黑暗的 ,
说实话，她相信，但却很糟糕；但不知为何，她内心深处的黑暗，

[ˈnæroʊ] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['iːv(ə)n] [θiːə'retɪkli] ['pɪktʃər] ['eni] [ˈlðər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
narrow mind could not even theoretically picture any other attitude of a man
狭窄的 头脑 可以 不是 甚至 理论上 图片 任何 其他 态度 的 一个 男人
[tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sensjuəl] .
toward a woman than the sensual .
朝向 一个 女士 比 这 感性的 .
思想狭隘的人甚至无法从理论上想象男人对女人除了感官享受之外的任何其他态度。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ˌdiskən'tent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'fɜːrd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd]
Besides that , she experienced the ancient discontent of a preferred or rejected
除了 那 , 她 经验丰富的 这 古老的 不满 的 一个 首选 或者 拒绝
[ˈfiːmeɪl] ;
female ;
女性 ;
除此之外，她还体验到了被宠爱或被冷落的女性所经历的古老不满；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [mɑːrkɑːvnə] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
a feeling strongly intrenched in the house of Anna Markovna , in the form of
一个 感觉 强烈 战壕 在 这 房子 的 安娜 马尔科夫娜 , 在 这 形式 的
[ˈboʊstfl] ['raɪv(ə)lɪ] ,
boastful rivalry ,
自夸 对抗 ,
安娜·马尔科夫娜家中根深蒂固的一种情绪，表现为一种自负的竞争。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʌld] ; [jet] [stiːl] ['æŋɡri][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
but now dulled ; yet still angry and sincere .
但 现在 迟钝 ; 然而 仍然 生气的 和 真诚 .
但现在情绪有所缓和；然而依然愤怒而真诚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] - [bʌt; bət] [ˈɪli] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['siːzɪŋ] [mʌtʃ]
And for some reason she believed Lichonin but illy , unconsciously seizing much
和 为了 一些 原因 她 相信 - 但 伊利 , 不知不觉 抓住 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'suːmd] ,
of the assumed ,
的 这 假定 ,
不知为何，她相信了利乔宁，但却无意识地接受了大部分的假设。

[nɑ:t] [ɔːltə'geðər] [sɪn'sɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
not altogether sincere , in his words .
不是 共 真诚 , 在 他的 字 .
用他的话说，这并非完全真诚。

[ˈsɑːloʊviːv] , [naʊ] — [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ɪnkəmpri'hensɪvli] ,
Soloviev , now — although he did speak incomprehensively ,
索洛维耶夫 , 现在 — 虽然 他 做过 说话 不全面地 ,
索洛维约夫，虽然他说话含糊不清，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
like the rest of the majority of the students known to her ,
喜欢 这 休息 的 这 多数 的 这 学生 已知 到 她 ,
就像她认识的大多数其他学生一样，

[wen] [ðeɪ] [dʒoʊkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:ɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:m] (**when they joked among themselves or with the young ladies in the general room**)
什么时候 他们 开玩笑 之中 他们自己 或者 和 这 年轻的 女士们 在 这 一般的 房间 ([baɪ] [ðəm'selvz] , **by themselves** ,
经过 他们自己 ,

当他们彼此开玩笑或与公共房间里的年轻女士们开玩笑时（单独相处时，

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] , **in the room** ,
在 这 房间 ,

在房间里，

[ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] — [ɔ:l][æz; əz][wʌŋ] — [sed] [ænd; ənd][dɪd][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] **all the men without an exception — all as one — said and did one and the**
全部 这 男人 没有 一个 例外 — 全部 作为 — — 说 和 做过 — 和 这 [seɪm] [θɪŋ]) — [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [brɪ'li:v] ['sɑ:ləʊvi:v] , **same thing**) — **she would rather believe Soloviev** ,
相同的 事物) — 她 会 相当 相信 索洛维耶夫 ,

所有男人，无一例外——就像一个人一样——说的、做的都是同一件事——她宁愿相信索洛维约夫。

[fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] . **far more readily and willingly** .
远的 更多的 容易 和 心甘情愿 .

更容易、更乐意。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['merɪ] , ['spɑ:rkliŋ] [greɪ] [aɪz] , [pleɪst] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt] . **A certain simplicity shone in his merry , sparkling gray eyes , placed widely apart** .
一个 肯定 简单 闪耀 在 他的 欢乐 , 闪闪发光 灰色的 眼睛 , 放置 广泛 除 .

他那双明亮、闪闪发光的灰色眼睛，睁得大大的，透着一丝纯真。

[æɪt; ət][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] - [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [si'deɪtnɪs] , [kaɪnd] **At THE SPARROWS Lichonin was esteemed for his sedateness , kind**
在 这 麻雀 - 曾是 尊敬的 为了 他的 镇静 , 种类 [dɪspə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] ['mʌni] ['mætəɹz] . **disposition , and accuracy in money matters** .
处置 , 和 准确性 在 钱 事情 .

在麻雀酒吧，利乔宁因其沉稳的性格、和善的性情和在金钱方面的精准而备受尊敬。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æɪt; ət][wʌns] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['praɪvət] [ru:m] — [æɪn; ən] **Because of that he was at once assigned a little private room — an**
因为 的 那 他 曾是 在 一次 分配 一个 小的 私人的 房间 — 一个 ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['stju:dnts] [kʊd; kəd] [boʊst] . **honour of which but very few students could boast** .
荣誉 的 哪个 但 非常 很少 学生 可以 夸 .

因此，他立刻被分配了一间小小的私人房间——这是极少数学生才能享有的殊荣。

[ðə; ði][gæs] [bə:nd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , **The gas burned all day in this room** ,
这 气体 烧伤 全部 天 在 这 房间 ,

这间房间里煤气燃烧了一整天。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [laɪt] ['penət'reɪtɪd] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [kʌt] [ʃɔ:rt] **because light penetrated only through the narrow bottom of a window , cut short**
因为 光 渗透 仅有的 通过 这 狭窄的 底部 的 一个 窗户 , 切 短的 [baɪ][ðə; ði] ['si:lɪŋ] . **by the ceiling** .
经过 这 天花板 .

因为光线只能透过窗户狭窄的底部照射进来，被天花板挡住了去路。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [bu:ts] , [ʃu:z] ,
Only the boots , shoes ,
仅有的 这 靴子 , 鞋 ,

只有靴子、鞋子，

[ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [keɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɔ:kiŋ] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
umbrellas and canes of the people walking by on the sidewalk could be seen
雨伞 和 拐杖 的 这 人们 步行 经过 在 这 人行道 可以 是 已见
[θru:] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] .
through this window .
通过 这 窗户 .

透过这扇窗户可以看到人行道上行人的雨伞和拐杖。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][let] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈstu:d(ə)nt] , [sɪmənɔ:vski] ([hu:m] [ðeɪ] [ræn] [əˈɡenst] [nɪr]
They had to let still another student , Simanovsky (whom they ran against near
他们 有 到 让 仍然 其他 学生 , 西马诺夫斯基 (谁 他们 跑 反对 靠近
[ðə; ði][kəʊt] [ru:m]) ,
the coat room) ,
这 外套 房间) ,

他们不得不放走另一名学生西马诺夫斯基（他们在衣帽间附近与他相遇）。

[dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
join the party .
加入 这 派对 .

加入派对。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] , [baɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈi:] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃəʊ] ?
“ **What does he mean , by leading me around as though for a show ?**
“ 什么 做 他 意思是 , 经过 领导 我 大约 作为 尽管 为了 一个 展示 ?

“他带着我四处走动，好像在给我表演似的，这是什么意思？”

“ [θɔ:t] - : “ [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˈhi:z] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
“ **thought Liubka : “ it looks like he's showing off before them .**
“ 想法 - : “ 它 看起来 喜欢 他是 显示 离开 前 他们 .

柳布卡心想：“他好像在他们面前炫耀似的。”

“ [ænd; ənd] , [ˈsnæʃtɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [ˈmoʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd] [bent]
“ **And , snatching a free moment , she whispered to Lichonin , who had bent**
“ 和 , 抢夺 一个 自由的 片刻 , 她 低声说道 到 - , who 有 弯曲
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] :
over her :
超过 她 :

“然后，她趁着空隙，低声对俯身在她身边的利乔宁说道：”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈdɪri] ?
“ **But why are there so many people , dearie ?**
“ 但 为什么 是 那里 所以 许多 人们 , 亲爱的 ?

“但是，亲爱的，为什么会有这么多人呢？”

[fɔ:r; fər][aɪm][soʊ] [ˈbæʃfl] .
For I'm so bashful .
为了 我是 所以 害羞的 .

因为我太害羞了。

[aɪ][kɑ:nt] [hoʊld][maɪ] [oʊn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] . “
I can't hold my own in company . “
我 不能 抓住 我的 自己的 在 公司 . “

我在社交场合表现得很糟糕。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] - , “ - [ˈwɪspəd] [ˈræpɪdli] ,
“ **That's nothing , that's nothing , my dear Liubochka , “ Lichonin whispered rapidly ,**
“ 那就是 没有什么 , 那就是 没有什么 , 我的 亲爱的 - , “ - 低声说道 快速 ,

“没什么，没什么，我亲爱的柳博奇卡，”利乔宁快速地低声说道。

[ˈtæəri:ɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

tarrying at the door of the cabinet .
逗留 在 这 门 的 这 内阁 .

在内阁门口徘徊。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ][ˈsɪstər] ; [ði:z] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [faɪn] [ˈpi:p(ə)l] , [gʊd] [ˈkɒmreɪdz] .

“ That's nothing , my sister ; these are all fine people , good comrades .

“ 那就是 没有什么 , 我的 姐姐 ; 这些 是 全部美好的 人们 , 好的 同志们 .

“那没什么，我的姐姐；他们都是好人，好同志。”

[ðeɪl] [help][ju:; jʊ] , [help][ju: 'es][bəuθ] .

They'll help you , help us both .

他们会 帮助 你 , 帮助 我们 两个都 .

他们会帮助你，也会帮助我们俩。

[dəʊnt][maɪnd][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [fʌŋ] [æɪt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪli] [ˈlaɪɪŋ] .

Don't mind their having fun at times and their silly lying .

不 头脑 他们的 拥有 乐趣 在 时代 和 他们的 愚蠢的 说谎 .

不要在意他们偶尔的玩乐和愚蠢的谎言。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; əɪ][ʌv; əv][gəʊld] . “

But their hearts are of gold . “

但 他们的 心 是 的 金子 . “

但他们心地善良。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][em 'i:;] [aɪm] [ə'feɪmd] .

“ But it's so very awkward for me ; I'm ashamed .

“ 但 它是 所以 非常 尴尬的 为了 我 ; 我是 羞愧 .

“但这对我来说太尴尬了；我感到羞愧。”

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [tʊk] [em 'i:][frʌm; frəm] . “

All of them already know where you took me from . “

全部 的 他们 已经 知道 在哪里 你 采取 我 从 . “

他们都知道你把我从哪里带走的。

“ [wel] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] !

“ Well , that's nothing , that's nothing !

“ 出色地 , 那就是 没有什么 , 那就是 没有什么 !

“哦，那不算什么，那不算什么！ ”

[waɪ] , [let] - [ɪm] [noʊ] !

Why , let ' em know !

为什么 , 让 - 呃 知道 !

为什么？让他们知道！

“ [ˈwɔ:ɹmli] [kɒntrə'dɪktɪd] - .

“ warmly contradicted Lichonin .

“ 热情地 矛盾 - .

利乔宁对此予以了热烈的反驳。

“ [waɪ] [bi:; bi] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][jʊɪ; jər][pæst] , [waɪ] [traɪ][tu:; tə] [pæs] [aɪ 'ti:][baɪ][ɪn] [ˈsaɪləns] ?

“ Why be embarrassed with your past , why try to pass it by in silence ?

“ 为什么 是 尴尬的 和 你的 过去的 , 为什么 尝试 到 经过 它 经过 在 沉默 ?

“为什么要为自己的过去感到羞耻，为什么要试图默默地将其遗忘呢？ ”

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ju:l] [lʊk] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd]

In a year you'll look bravely and directly in the eyes of every man and

在 一个 年 你会 看 勇敢地 和 直接地 在 这 眼睛 的 每一个 男人 和

[ju:l] [seɪ] :

you'll say :

你会 说 :

一年后，你将勇敢地直视每个男人的眼睛，然后说：

- [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['fɔːləŋ] , [hæz; həz] ['nevər] ['gɑːtn] [ʌp] .
- **He who has never fallen , has never gotten up .**
- 他 WHO 有 绝不 倒下 , 有 绝不 获得 向上 .
“从未跌倒的人，也从未爬起来。”

- [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , - !
- **Come on , come on , Liubochka !**
- 来 在 , 来 在 , - !
“来吧，来吧，柳博奇卡！ ”

” [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'læbəɪrt] ['æpɪˌtaɪzəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌŋ][wʌz; wəz]
” **While the inelaborate appetizers were being served , and each one was**
” 尽管 这 不详细的 开胃菜 是 存在 服务 , 和 每个 一 曾是
[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
ordering the meal ,
订购 这 一顿饭 ,
“在端上那些简陋的开胃菜，每个人都在点餐的时候，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] , [seɪv] [sɪməˈnɑːvski] , [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kən'streɪnd] .
everybody , save Simanovsky , felt ill at ease and somehow constrained .
大家 , 节省 西马诺夫斯基 , 毛毡 患病的 在 舒适 和 不知何故 受限 .
除了西马诺夫斯基之外，所有人都感到不自在，并且受到某种束缚。

[ænd; ənd] [sɪməˈnɑːvski] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] -
And Simanovsky himself was partly the reason for this ; he was a clean -
- 和 西马诺夫斯基 他自己 曾是 部分 这 原因 为了 这 ; 他 曾是 一个 干净的 -
[ˈfeɪvn] [mæn] ,
shaven man ,
剃光 男人 ,
而西马诺夫斯基本人也是造成这种情况的部分原因；他是个刮得干干净净的人。

[wɪð; wɪθ] [pɪns] - ['hez][ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] ,
with pince - nez and long hair ,
和 夹子 - 内兹 和 长的 头发 ,
戴着夹鼻眼镜，留着长发

[wɪð; wɪθ] [hed] ['praʊdli] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
with head proudly thrown back and with a contemptuous expression on the
和 头 自豪地 抛掷 后退 和 和 一个 轻蔑的 表达 在 这
[taɪt] [lɪps] ,
tight lips ,
紧的 嘴唇 ,
他骄傲地仰着头，紧抿的嘴唇上带着轻蔑的表情。

['druːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] .
drooping at the corners .
下垂 在 这 角落 .
边角下垂。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntɪmət] , ['hɑːrti] [frendz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;
He had no intimate , hearty friends among his comrades ;
他 有 不 亲密的 , 爽朗 朋友们 之中 他的 同志们 ;
他的战友中没有亲密无间的挚友；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənts][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [pɔː'θɒrɪtətɪvnɪs] [ə'mʌŋ]
but his opinions and judgments had a considerable authoritative among
但 他的 意见 和 判决 有 一个 大量 权威 之中
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
但他的意见和判断在他们当中具有相当的权威性。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [hɪmˈself] [wens] [ðɪs]
It is doubtful whether any one of them could explain to himself whence this
它是疑无论任何一的他们可以解释到他他自己何处这
[ˈɪnfluəns] [keɪm] ;
influence came ;
影响来了 ;

他们之中是否有人能够解释清楚这种影响究竟来自何处，这一点令人怀疑；

[ˈweðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][self] - [əˈfɔrd] [əˈpɪərəns] ,
whether from his self - assured appearance ,
无论从他的自己 - 保证外貌 ,
无论是从他自信的外表来看，

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːrdz][ðə; ði] [disˈmembəd] [ænd; ənd]
his ability to seize and express in general words the dismembered and
他的能力到抢占和表达在一般的字这肢解和
[ɪndɪˈstɪŋkt] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈdɪmli] [sɔːt] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,
indistinct things which are dimly sought and desired by the majority ,
模糊事物哪个是依稀寻求和想要的经过这多数 ,
他能够抓住并用概括性的语言表达大多数人模糊不清、难以捉摸的追求和渴望的零散而模糊的事物。

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [əˈprəʊpriət] [ˈmoʊmənt] .
or because he always saved his conclusions for the most appropriate moment .
或者因为他总是已保存他的结论为了这最多合适的片刻 .
或者因为他总是把结论留到最合适的时机再说。

[əˈmʌŋ] [ˈeni] [səˈsaɪəti][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] :
Among any society there are many of this sort of people :
之中任何社会那里是许多的这种类的人们 :
任何社会中都有许多这类人：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ækt][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)l] [θruː] [ˈsɒfɪstriːz] ; [ˈlðər] [θruː] [ˈædəmənt]
some of them act upon their circle through sophistries ; others through adamant
一些 的 他们 行为 之上 他们的 圆圈 通过 诡辩 ; 其他的 通过 坚定不移
 , [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [sted] - [ˈfæstnəs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃənz] ;
 , **unalterable stead - fastness of convictions ;**
 , 不可更改的 坚定 - 快速的 的 定罪 ;
 他们当中有些人通过诡辩来影响他们的圈子；另一些人则通过坚定不移、毫不动摇的信念来影响他们的圈子；

[ə; eɪ][θɜːrd] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [maʊθ] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [θruː] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [snɪr] ;
a third group with a loud mouth ; a fourth , through a malicious sneer ;
一个 第三 团体 和 一个 大声 嘴 ; 一个 第四 , 通过 一个 恶意 冷笑 ;
 第三组人大声喧哗；第四组人带着恶意的冷笑；

[ə; eɪ] [fɪfθ] , [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈsaɪləns] , [wɪt] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [θɔːt]
a fifth , simply by silence , which compels the supposition of profound thought
一个 第五 , 简单地 经过 沉默 , 哪个 强制 这 假设 的 深刻的 想法
[brɪˈhaɪnd][ˌaɪˈtiː] ;
behind it ;
在后面 它 ;
 第五个，仅仅是沉默，就足以让人推测其背后蕴含着深刻的思考；

[ə; eɪ] [sɪksθ] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈaʊtwərd] [erjəˈdɪʃ(ə)n] ;
a sixth , through a chattering , outward erudition ;
一个 第六 , 通过 一个 喋喋不休 , 向外 博学 ;
 第六，通过喋喋不休、外在的博学；

[ˈlðəɹ] [stɪl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈslæʃɪŋ] [snɪr] [æɪ; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] . . . [ˈmeni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
others still through a slashing sneer at everything that is said . . . many with the
其他的 仍然 通过 一个 砍杀 冷笑 在 一切 那 是 说 . . . 许多 和 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɜːrd] - :
terrible Russian word YERUNDA :
糟糕的 俄语 单词 - :

还有一些人对所有说的话都嗤之以鼻.....许多人还用了那个可怕的俄语词“YERUNDA”：

“ [ˈfɪdlstɪks] ！ ” — “ [ˈfɪdlstɪks] ！ ”
“ **Fiddlesticks ！ ” — “ Fiddlesticks ！**
“ 胡说八道 ！ ” — “ 胡说八道 ！ ”

“费德提克！ ”——“费德提克！ ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [kənˈtemptʃuəsli] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] , [sɪnˈsɪr] , [ˈprɑːbəbli] [ˈtruːθfl] [bʌt; bət]
“ **they say contemptuously in reply to the warm , sincere , probably truthful but**
“ 他们 说 轻蔑地 在 回复 到 这 温暖的 , 真诚 , 大概 真实 但
[ˈklʌmzɪli] [pʊt] [wɜːrd] .
clumsily put word .
笨拙地 放 单词 .

“他们轻蔑地回应这句热情、真诚、或许是真话但表达笨拙的话。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈfɪdlstɪks] ？ ”
“ **But why fiddlesticks ？ ”**
“ 但 为什么 胡说八道 ？ ”

“但为什么是胡说八道呢？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈtwaːdl] , [ˈnɑːnsens] , “ [ˈænsər] [ðeɪ] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ;
“ **Because it's twaddle , nonsense , “ answer they , shrugging their shoulders ;**
“ 因为 它是 废话 , 废话 , “ 回答 他们 , 耸肩 他们的 肩膀 ;
“因为那都是胡说八道,”他们耸耸肩回答道;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn]
and it is as though they did for a man by hitting him with a stone
和 它 是 作为 尽管 他们 做过 为了 一个 男人 经过 击中 他 和 一个 石头
[ˈooʊvər][ðə; ði] [hed] .
over the head .
超过 这 头 .

就好像他们用石头砸一个人的头一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈpiːp(ə)], [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
There are many more sorts of such people , bearing the bell at the head of
那里 是 许多 更多的 排序 的 这样的 人们 , 轴承 这 钟 在 这 头 的
[ðə; ði] [miːk] ,
the meek ,
这 温顺 ,

还有很多其他类型的人，他们高举着谦卑者的旗帜。

[ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][ˈnoʊbli] [ˈmɑːdɪst] , [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɪɡ][maɪndz] ;
the shy , the nobly modest , and often even the big minds ;
这 害羞的 , 这 高贵地 谦虚的 , 和 经常 甚至 这 大的 思想 ;

腼腆的人、谦逊高尚的人，以及往往才华横溢的人；

[ænd; ænd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [dɪd] [sɪmənɑːvski] [brɪˈbɔːŋ] .
and to their number did Simanovsky belong .
和 到 他们的 数字 做过 西马诺夫斯基 属于 .

西马诺夫斯基也是他们中的一员。

[haʊ'evər] , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['evri:bɑ:di:z] [tʌŋ] [br'keɪm] ['lu:snd] —
However , toward the middle of the dinner everybody's tongue became loosened —
然而 , 朝向 这 中间 的 这 晚餐 每个人的 舌头 成为 松动 —
[ɪk'sept] - , [hu:] [kept] ['saɪlənt] ,
except Liubka's , who kept silent ,
除了 - , WHO 保留 沉默的 ,
然而, 到了晚餐进行到一半的时候, 除了柳布卡之外, 大家都开始畅所欲言了, 柳布卡始终保持沉默。

['ænsər] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] ” , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [fu:d] ['præktikli] [ʌn'tʌtʃt] .
answered “ yes ” and “ no ” , and left her food practically untouched .
回答 “ 是的 ” 和 “ 不 ” , 和 左边 她 食物 几乎 未受触碰 .
她回答了“是”和“否”, 而且几乎没动过食物。

- , ['sɑ:lʊvi:v] , [ænd; ənd] - [tɔ:kt] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
Lichonin , Soloviev , and Nijeradze talked most of all .
- , 索洛维耶夫 , 和 - 谈话 最多 的 全部 .
利乔宁、索洛维耶夫和尼杰拉泽发言最多。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪn][ə; eɪ] [dr'saɪsɪv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]
The first , in a decisive and business - like manner , trying to hide under the
这 第一的 , 在 一个 决定性 和 商业 - 喜欢 方式 , 尝试 到 隐藏 在下面 这
[sə'lisɪtəs] [wɜ:rdz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] ,
solicitous words something real ,
殷勤 字 某物 真实的 ,
第一个人以果断而公事公办的态度, 试图用殷勤的言辞掩盖一些真实的情况。

['ɪnwərd] , ['prɪklɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnkən'vi:niənt] .
inward , pricking and inconvenient .
向内 , 刺痛 和 不方便 .
向内, 刺痛且不便。

['sɑ:lʊvi:v] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjʊərəl] [dr'laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['swi:pɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] , ['hɪtɪŋ]
Soloviev , with a puerile delight , with the most sweeping of gestures , hitting
索洛维耶夫 , 和 一个 幼稚的 喜 , 和 这 最多 扫荡 的 手势 , 击中
[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
the table with his fist .
这 桌子 和 他的 拳头 .
索洛维耶夫带着孩子般的喜悦, 做出最夸张的手势, 用拳头猛击桌子。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['daʊtfulnɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'fɪnɪʃt] [freɪzɪz] ,
Nijeradze , with a slight doubtfulness and with unfinished phrases ,
- , 和 一个 轻微 怀疑 和 和 未完成 短语 ,
尼杰拉泽略带疑惑, 话语间也有些含糊不清。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [bʌt; bət] [kən'si:ld] [aɪ'ti:] .
as though he knew that which must be said , but concealed it .
作为 尽管 他 知道 那 哪个 必须 是 说 , 但 暗 它 .
仿佛他知道该说的话, 却选择隐瞒。

[ðə; ði] [kwɪr] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['si:mɪŋli] [ɪn'groʊst] , [ɪntrəstɪd]
The queer fate of the girl , however , had seemingly engrossed , interested
这 酷儿 命运 的 这 女孩 , 然而 , 有 似乎 全神贯注 , 感兴趣的
[ðəm; ðəm][ɔ:l] ;
them all ;
他们 全部 ;
然而, 这个女孩的奇特命运似乎吸引了他们所有人, 引起了他们的兴趣;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] , [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ri:z(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [tɜ:rnd]
and each one , in expressing his opinion , for some reason inevitably turned
和 每个 一 , 在 表达 他的 观点 , 为了 一些 原因 不可避免地 转向
[tu:; tə] [sɪmənə:vski] .
to Simanovsky .
到 西马诺夫斯基 .

每个人在表达自己的意见时，不知何故都不可避免地提到了西马诺夫斯基。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
But he kept his counsel for the most part ,
但 他 保留 他的 法律顾问 为了 这 最多 部分 ,
[bət; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkʌʊns(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ,
但他大多时候都保持沉默。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈhez] ,
and looked at each one from under the glasses of his pince - nez ,
和 看起来 在 每个 一 从 在下面 这 眼镜 的 他的 夹子 - 内兹 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈhez] ,
他透过夹鼻眼镜的镜片，一一打量着他们。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
raising his head high to do so .
提高 他的 头 高的 到 做 所以 .
[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
他高昂着头这样做。

“ [soʊ] , [soʊ] , [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **So , so , so ,** ” **he said at last , drumming with his fingers upon the table .**
“ 所以 , 所以 , 所以 , ” 他 说 在 最后的 , 打鼓 和 他的 手指 之上 这 桌子 .
[ˈsoʊ] , [ˈsoʊ] , [ˈsoʊ] , [ˈhi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] , [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“所以，所以，所以，”他最后说道，同时用手指敲击着桌子。

“ [wʌt] - [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [breɪv] .
“ **What Lichonin has done is splendid and brave .**
“ 什么 - 有 完毕 是 灿烂 和 勇敢的 .
[wʌt] - [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [breɪv] .
“利乔宁所做的一切既精彩又勇敢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ˈsə:ləʊvi:v][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][hæf] - [wei] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ]
And that the prince and Soloviev are going to meet him half - way is also
和 那 这 王子 和 索洛维耶夫 是 去 到 见面 他 一半 - 方式 是 还
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈsə:ləʊvi:v] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hæf] - [wei] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ]
[ˈveri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 .
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈsə:ləʊvi:v] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hæf] - [wei] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ]
王子和索洛维约夫愿意与他达成妥协，这也非常好。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə][si: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [bi'ɡɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ]
I , for my part , am ready to co - operate with your beginnings with
我 , 为了 我的 部分 , 是 准备好 到 合作 - 操作 和 你的 开端 和
[aɪ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [si: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] [bi'ɡɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ]
[wət'evər] [laɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
whatever lies in my power .
任何 谎言 在 我的 力量 .
[aɪ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [si: 'oʊ] - [ˈɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] [bi'ɡɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ]
就我而言，我愿尽我所能与你们的创业项目合作。

[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] ,
But will it not be better ,
但 将要 它 不是 是 更好的 ,
[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] ,
难道这样不会更好吗？

[ɪf] [wi:; wi] [li:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
if we lead our friend along the path of her natural inclinations and
如果 我们 带领 我们的 朋友 沿着 这 小路 的 她 自然的 倾向 和
[ɪf] [wi:; wi] [li:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
[əˈbɪlətɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ?
abilities , so to speak ?
能力 , 所以 到 说话 ?
[ɪf] [wi:; wi] [li:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪnklə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
如果我们引导朋友沿着她与生俱来的倾向和能力发展，岂不是更好？

[tɛl] [ɛm 'i:] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - , " [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [kæn; kən]
Tell me , my dear , " he turned to Liubka , " what do you know , what can
告诉我 , 我的 亲爱的 , " 他 转向 到 - , " 什么 做 你 知道 , 什么 能
[ju:; jʊ][du:] ?
you do ?
你 做 ?

“告诉我，我的宝贝，”他转向柳布卡，“你知道什么，你能做什么？”

[wel] , [naʊ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
Well , now , some kind of work , or something .
出色地 , 现在 , 一些 种类 的 工作 , 或者 某物 .

好了，现在得找点工作什么的了。

['soʊɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
Sewing , knitting , embroidering or something . "
缝纫 , 针织 , 刺绣 或者 某物 . "

缝纫、编织、刺绣之类的。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dra:p] [loʊ] ,
" I don't know anything , " said Liubka in a whisper , letting her eyes drop low ,
" 我 不 知道 任何事物 , " 说 - 在 一个 耳语 , 出租 她 眼睛 降低 低的 ,
"我什么都不知道，”柳布卡低声说道，垂下了眼帘。

[ɔ:l] [red] , ['skwi:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
all red , squeezing her fingers under the table .
全部红色的 , 挤压 她 手指 在下面 这 桌子 .

她全身通红，在桌子底下紧紧地握着手指。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" I don't understand anything of this . "
" 我 不 理解 任何事物 的 这 . "

“我完全不明白。”

" [ænd; ənd] ['ri:əli] , [naʊ] , " [ɪntər'pəʊzd] - ; " [waɪ] , [wi:; wi] ['hævnt] [br'gʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs]
" And really , now , " interposed Lichonin ; " why , we haven't begun the business
" 和 真的 , 现在 , " 插入 - ; " 为什么 , 我们 还没有 开始 这 商业
[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [end] .
from the right end .
从 这 正确的 结尾 .

“而现在，”利乔宁插话道，“我们其实并没有从正确的方向开始这项业务。”

[baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wi:; wi] ['mɪrli] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd]
By talking about her in her presence we merely place her in an awkward
经过 说 关于 她 在 她 在场 我们 仅仅 地方 她 在 一个 尴尬的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

当着她的面谈论她，只会让她感到尴尬。

[dʒʌst] [si:] — ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['dʌznt] [mu:v] [frʌm; frəm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Just see — even her tongue doesn't move from confusion .
只是 看 — 甚至 她 舌头 不 移动 从 困惑 .

你看——她都惊呆了，连舌头都动不了。

[lets] [goʊ] , - , [aɪ] ['eskɔ:rt][ju:; jʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn]
Let's go , Liubka , I'll escort you home for just a little while , and return in
我们来吧 去 , - , 患病的 护送 你 家 为了 只是 一个 小的 尽管 , 和 返回 在
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

走吧，柳布卡，我送你回家一会儿，十分钟后就回来。

出色地，我们来吧 去 ， - .

好了，我们走吧，柳博奇卡。

” [ʃiː; ʃi] [ˈtɪmɪdli] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈsaɪdɪbːŋ] [wei] , [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɾ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,
” **She timidly , in some sidelong way , put out her hand to each one ,**
” 她 胆怯地 , 在 一些 横 方式 , 放 出去 她 手 到 每个 一 ,
她怯生生地、拐弯抹角地向每个人伸出了手,

[ˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪd] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈeskoːrt][ʌv; əv] - .
folding it like a little spade ; and walked out under the escort of Lichonin .
折叠式的 它 喜欢 一个 小的 铲 ; 和 步行 出去 在下面 这 护送 的 - .
把它折叠成小铲子的形状; 然后在利乔宁的护送下走了出去。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
After several minutes he returned and sat down at his place .
后 一些 分钟 他 返回 和 卫星 向下 在 他的 地方 :
几分钟后, 他回来了, 并在自己的位置上坐了下来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
He felt that something had been said about him during his absence ,
他 毛毡 那 某物 有 到过 说 关于 他 期间 他的 缺席 ,
他感觉在他不在这段的时间里, 有人说了他的坏话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈiːzɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
and he ran his eyes uneasily over his comrades .
和 他 跑 他的 眼睛 不安地 超过 他的 同志们 :
他不安地扫视着他的战友们。

[ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi][bɪˈɡæən] :
Then , putting his hands on the table , he began :
然后 , 推杆 他的 双手 在 这 桌子 , 他 开始 :
然后, 他双手放在桌子上, 开始说道:

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [ɡʊd] , [kloʊz] [frendz] ,
” **Gentlemen , I know that you're all good , close friends ,**
” 先生们 , 我 知道 那 你是 全部 好的 , 关闭 朋友们 ,
“各位先生, 我知道你们都是很好的好朋友,

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈsaɪdɪbːŋ] [lʊk] [æt; ət] [sɪmənɔːvski] , “ [ænd; ənd] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈpiːp(ə)l]
” **he gave a quick and sidelong look at Simanovsky , “ and responsive people**
” 他 给予 一个 快的 和 横 看 在 西马诺夫斯基 , “ 和 响应式设计 人们
:
:
:

他迅速地侧目看了西马诺夫斯基一眼, “还有反应迅速的人。”

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .
I heartily beg of you to come to my aid .
我 衷心地 求 的 你 到 来 到 我的 援助 :
我恳求你们来帮助我。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] — [bʌt; bət] [dʌn]
The deed was done by me in a hurry — this I must confess — but done
这 契据 曾是 完毕 经过 我 在 一个 匆忙 — 这 我 必须 承认 — 但 完毕
[θruː] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] ,
through a sincere ,
通过 一个 真诚 ,
这件事是我匆忙完成的——这一点我必须承认——但却是出于真诚的,

[pjʊə] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . “
pure inclination of the heart . “
纯的 倾角 的 这 心 : “
纯粹的内心倾向。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈsɑ:ləʊvi:v] .

“ **And that's the main thing , ” put in Soloviev .**
和 那就是 这 主要的 事物 , ” 放 在 索洛维耶夫 .

“这才是最重要的,”索洛维耶夫插话道。

“ [ɪts] [æbsəˈlu:tli] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [em ˈi:] [wʌt] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ˈseɪɪŋ]
“ **It's absolutely all one to me what acquaintances and strangers will begin saying**
“ 它是 绝对地 全部 一 到 我 什么 熟人 和 陌生人 将要 开始 说

[əˈbaʊt] [em ˈi:] ;
about me ;
关于 我 ;

“我完全不在乎熟人和陌生人会如何评价我；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] — [ˈpɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [fu:l] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt] —
but from my intention to save — pardon the fool word , which slipped out —
但 从 我的 意图 到 节省 — 赦免 这 傻子 单词 , 哪个 滑倒了 出去 —

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ,
to encourage ,
到 鼓励 ,

但我本意是想拯救——请原谅我脱口而出的蠢话——为了鼓励，

[tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈklaɪn] .
to sustain this girl , I will not decline .
到 维持 这 女孩 , 我 将要 不是 衰退 .

为了养活这个女孩，我不会拒绝。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [rent] [æn; ən] [ɪnɪkˈspensɪv] , [smɔ:l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
Of course , I'm able to rent an inexpensive , small room for her ;
的 课程 , 我是 有能力的 到 租 一个 价格低廉 , 小的 房间 为了 她 ;

当然，我可以给她租一间便宜的小房间；

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [æt; ət] [fɜ:rst] ;
to give her something for board at first ;
到 给 她 某物 为了 木板 在 第一的 ;

先给她一些伙食费；

[bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ˈfɜ:rðər] — [ðæts] [wʌt] [ˈprez(ə)nts] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [tu:; tə] [em ˈi:] .
but what's to be done further — that's what presents difficulties to me .
但 是什么 到 是 完毕 更远 — 那就是 什么 礼物 困难 到 我 .

但接下来该做什么——这对我来说是个难题。

[ðə; ði] [ˈmætər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈɪznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [aɪˈd] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
The matter , of course , isn't one of money , which I'd always find for her ;
这 事情 , 的 课程 , 不是 一 的 钱 , 哪个 ID 总是 寻找 为了 她 ;

当然，这不是钱的问题，钱我总会想办法给她。

[bʌt; bət] , [ðen] , [tu:; tə] [kəmˈpel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [i:t] , [drɪŋk] ,
but , then , to compel her to eat , drink ,
但 , 然后 , 到 迫使 她 到 吃 , 喝 ,

但是，为了强迫她吃喝，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [ˈnʌθɪŋ] — [ðæt] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [kənˈdem] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
and with all that to do nothing — that would mean to condemn her to
和 和 全部 那 到 做 没有什么 — 那 会 意思是 到 谴责 她 到

[ˈaɪdlnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

如果让她拥有这一切却什么都不做——那就等于让她终日游手好闲。

[ɪnˈdɪfrəns] , [ˈæpəθi] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [end] [wɪl] [bi:; bi] [ðen] .
indifference , apathy ; and you know what the end will be then .
漠不关心 , 冷漠 ; 和 你 知道 什么 这 结尾 将要 是 然后 .

冷漠、麻木；你知道那样的结局会是什么样。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Therefore , we must think of some occupation for her .
所以 , 我们 必须 思考 的 一些 职业 为了 她 .

因此, 我们必须为她安排一些工作。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmætər] [wɪt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪgˈzɜ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [əˈbaʊt] .
And that's the very matter which we must exert our brains about .
和 那就是 这 非常 事情 哪个 我们 必须 发挥 我们的 大脑 关于 .

而这正是我们必须认真思考的问题。

[meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ədˈvaɪz] [ˈsʌmθɪŋ] . "
Make an effort , gentlemen ; advise something . "
制作 一个 努力 , 先生们 ; 建议 某物 . "

各位先生, 请尽力提出一些建议吧。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] , " [sed] [sɪmənɔ:vski] .
" **We must know what she's fitted for , "** **said Simanovsky .**
" 我们 必须 知道 什么 她是 适配 为了 , " 说 西马诺夫斯基 .

“我们必须知道她适合做什么,”西马诺夫斯基说。

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪfɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **For she must have been doing something before getting into the house .**
" 为了 她 必须 有 到过 正在做 某物 前 获得 进入 这 房子 .

“因为她进屋之前肯定在做某件事。”

" - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] , [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Lichonin , with an air of hopelessness , spread out his hands .**
" - , 和 一个 空气 的 绝望 , 传播 出去 他的 双手 .

利乔宁一脸绝望地摊开双手。

" [ˈɔ:lmʌʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Almost nothing .**
" 几乎 没有什么 .

几乎没有。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [soʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈkʌntri] [læs] .
She can sew just the least bit , just like any country lass .
她 能 缝 只是 这 至少 少量 , 只是 喜欢 任何 国家 小姐 .

她会一点缝纫技巧, 就像任何一个乡下姑娘一样。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ˌfɪfti:n] [wen] [sʌm; səm] [ˈɡʌvənmənt] [klɜ:rk] [led][hɜ:r; hər] [əˈstreɪ] .
Why , she wasn't fifteen when some government clerk led her astray .
为什么 , 她 不是 十五 什么时候 一些 政府 职员 引领 她 误入歧途 .

为什么? 她被某个政府职员引诱误入歧途时还不到十五岁。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [swi:p] [ʌp] [ə; eɪ] [ru:m] , [wɔ:ʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
She can sweep up a room , wash a little , and , if you will ,
她 能 扫 向上 一个 房间 , 洗 一个 小的 , 和 , 如果 你 将要 ,

她可以打扫房间, 洗洗衣服, 而且, 如果你愿意的话,

[kʊk] [ˈkæbɪdʒ] [su:p] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] .
cook cabbage soup and porridge .
厨师 卷心菜 汤 和 稀饭 .

煮卷心菜汤和粥。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] . "
Nothing more , it seems . "
没有什么 更多的 , 它 似乎 . "

似乎仅此而已。

" [ˈræðər] [ˈlɪt(ə)] , " [sed] [sɪmənɔ:vski] , [ænd; ənd] [klækt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Rather little , "** **said Simanovsky , and clacked his tongue .**
" 相当 小的 , " 说 西马诺夫斯基 , 和 咔嗒声 他的 舌头 .

“相当少,”西马诺夫斯基说道, 并咂了咂舌。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [ʃiːz] [r'lɪtərət] [æz; əz] [wel] . ”
“ And in addition to that, she's illiterate as well. ”
“ 和 在 添加 到 那 , 她是 文盲 作为 出色地 . ”
“而且，她还是个文盲。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !
“ But that's not at all important! ”
“ 但 那就是 不是 在 全部 重要的 !
但这根本不重要!

“ [ˈwɔ:rmli] [dɪ'fendɪd] [ˈsɑ:lʊʊvi:v] .
“ warmly defended Soloviev. ”
“ 热情地 辩护 索洛维耶夫 .
索洛维约夫受到热烈欢迎。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][gɜ:rl] , [ɔ:r] , [wɜ:rs] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ If we had to do with a well - educated girl, or, worse still, with a
“ 如果 我们 有 到 做 和 一个 出色地 - 受过教育 女孩 , 或者 , 更糟 仍然 , 和 一个
[hæf] - ['edʒukeɪtɪd][wʌn] ,
half - educated one,
一半 - 受过教育 一 ,
“如果我们要面对的是一个受过良好教育的女孩，或者更糟糕的是，一个只受过半吊子教育的女孩，

[ðen] ['oʊnli] ['nɑ:nsens] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɪə(r)] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə][duː] ,
then only nonsense would result out of all that we're preparing to do,
然后 仅有的 废话 会 结果 出去 的 全部 那 是 准备 到 做 ,
那么，我们准备做的一切最终只会变成一场闹剧。

[ə; eɪ] [mɪr] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] ; [waɪl] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [juː 'es][ɪz]['meɪd(ə)n] [graʊnd] , [ʌn'tʌtʃt] ['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl]
a mere soap - bubble ; while here before us is maiden ground , untouched virgin soil
一个 仅仅 肥皂 - 气泡 ; 尽管 这里 前 我们 是 少女 地面 , 未受触碰 处女 土壤
.”
.”
.”
只不过是肥皂泡而已；而我们面前却是处女地，未经触碰的处女地。

“ [hiː; hi] - [iː] !
“ He - ee !
“ 他 - ee !
“嘿!

“ - ['stɑ:rtɪd] [neɪŋ] [ɪ'kwɪvəkəli] .
“ Nijeradze started neighing equivocally. ”
“ - 开始 嘶鸣 含糊其辞 .
“尼杰拉泽开始含糊不清地嘶鸣起来。”

[ˈsɑ:lʊʊvi:v] , [naʊ] [noʊ] [ɔ:ŋgər]['dʒʊʊkɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ri:əl] [ræθ] , [paʊnst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] :
Soloviev , now no longer joking , but with real wrath , pounced upon him :
索洛维耶夫 , 现在 不 更长 开玩笑 , 但 和 真实的 愤怒 , 猛扑 之上 他 :
索洛维约夫不再开玩笑，而是怒不可遏，扑向了他:

“ ['lɪs(ə)n] , [prɪns] !
“ Listen , prince !
“ 听 , 王子 !
“听着，王子! ”

[ˈevri] ['hoʊli] [θɔ:t] , [ˈevri] [gʊd] [di:d] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [dɪs'gʌstɪŋ] , [əb'si:n] .
Every holy thought , every good deed , can be made disgusting , obscene .
每一个 圣 想法 , 每一个 好的 契据 , 能 是 制成 令人作呕 , 猥亵 .
每一个神圣的思想，每一项善行，都可能被变得令人作呕、淫秽不堪。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['klevər] [ɔːr] ['wɜːrði] [ɪn] [ðæt] .
There's nothing clever or worthy in that .
有 没有什么 聪明的 或者 值得 在 那 ；

这其中既不巧妙，也不值得称道。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stæliən] ,
If you regard that which we're preparing to do so like a stallion ,
如果 你 看待 那 哪个 是 准备 到 做 所以 喜欢 一个 骠 ,
如果你把我们准备做的事情比作一匹种马，

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
then there's the door and God be with you .
然后 有 这 门 和 上帝 是 和 你 ；

然后就是那扇门，愿上帝与你同在。

[goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː 'es] ! "
Go away from us ! "
去 离开 从 我们 ！ "

滚开！

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . . . " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][kən'fjuːz(ə)n]
" Yes , but you yourself just now in the room . . . " **retorted the prince in confusion**
" 是的 , 但 你 你自己 只是 现在 在 这 房间 . . . " 反驳 这 王子 在 困惑
.
:
.

“是的，但是刚才你自己也在房间里.....”王子困惑地反驳道。

" [jes] , [aɪ] [tuː] , " ['sɔːləʊviːv][æt; ət][wʌns] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [kuːld] [daʊn] .
" Yes , I too , " Soloviev at once softened and cooled down .
" 是的 , 我 也 , " 索洛维耶夫 在 一次 软化 和 冷却 向下 ；

“是的，我也是，”索洛维约夫的语气立刻缓和下来，语气也平静了下来。

" [aɪ] [pɑːpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stuː'pɪdəti][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] .
" I popped out with a stupidity and I regret it .
" 我 爆裂 出去 和 一个 愚蠢 和 我 后悔 它 ；

“我当时做了件蠢事，我很后悔。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [æd'mɪt] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] ;
But now I willingly admit that Lichonin is a fine fellow and a splendid man ;
但 现在 我 心甘情愿 承认 那 - 是 一个 美好的 同伴 和 一个 灿烂 男人 ；

但我现在愿意承认，利乔宁是个好人，是个杰出的人；

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
and I'm ready to do everything , for my part .
和 我是 准备好 到 做 一切 , 为了 我的 部分 ；

我已经准备好尽我所能。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] .
And I repeat , that knowledge of reading and writing is a secondary matter .
和 我 重复 , 那 知识 的 阅读 和 写作 是 一个 次要 事情 ；

我再次重申，读写能力是次要的。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'tiː][ɪn] [pleɪ] .
It is easy to attain it in play .
它 是 简单的 到 达到 它 在 玩 ；

在游戏中很容易获得。

[fɔːr; fər] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'tʌtʃt] [maɪnd][tuː; tə] [lɜːrn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd]
For such an untouched mind to learn reading , writing , counting , and
为了 这样的 一个 未受触碰 头脑 到 学习 阅读 , 写作 , 计数 , 和
[ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] [sku:l] ,
especially without school ,
尤其 没有 学校 ,

对于这样一颗未经世事的心灵来说，学会阅读、写作、计数，尤其是在没有学校教育的情况下，
[ʌv; əv] [wʌnz] [friː] [wɪl] , [ɪz] [laɪk] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪn] [tuː] .
of one's free will , is like biting a nut in two .
的 一个人的自由的 将要 , 是 喜欢 咬 一个 坚果 在 二 .

出于自由意志，就像把坚果咬成两半一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第15/24页

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænjuəl] [treɪd] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
And as far as a manual trade is concerned ,
和 作为 远的 作为 一个 手动的 贸易 是 担心的 ,
至于手工交易方面，
[θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɜ:rn] [wʌnz] [ki:p] ,
through which it would be possible to live and earn one's keep ,
通过 哪个 它 会 是 可能的 到 居住 和 赚 一个人的 保持 ,
通过这种方式，人们可以生存并谋生。
[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [treɪdz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˈmæstərd] [ɪn] [tu:] [wi:ks]
then there are hundreds of trades , which can be easily mastered in two weeks
然后 那里 是 数百 的 交易 , 哪个 能 是 容易地 精通 在 二 周
.
.
.
.
.
还有数百种交易方式，两周内就能轻松掌握。”
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ For instance ? ” asked the prince .
“ 为了 实例 ? ” 问 这 王子 .
“例如？”王子问道。
[wel] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . . . [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . . . [wel] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmeɪkɪŋ]
“ Well , for instance . . . for instance . . . well , now , for instance , making
出色地 , 为了 实例 . . . 为了 实例 . . . 出色地 , 现在 , 为了 实例 , 制作
[ɑ:rtɪˈfɪj(ə)] [ˈflaʊərz] .
artificial flowers .
人造的 花朵 .
“嗯，例如.....例如.....嗯，现在，例如，制作人造花。
[jes] , [ænd; ənd] [sti] [ˈbetər] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [klɜ:rk] .
Yes , and still better , to get a place as a flower clerk .
是的 , 和 仍然 更好的 , 到 得到 一个 地方 作为 一个 花 职员 .
是的，最好是能当一名花店店员。
[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈbɪznəs] , [kli:n] [ænd; ənd][naɪs] . ”
A charming business , clean and nice . ”
一个 迷人 商业 , 干净的 和 好的 . ”
一家很不错的店，干净整洁。
[ˈteɪst] [ɪz] [ˈhesəsəri] , ” [sɪmənoʊːvski] [drɑ:pt] [ˈkerləsli] .
“ Taste is necessary , ” Simanovsky dropped carelessly .
“ 品尝 是 必要的 , ” 西马诺夫斯基 掉落 粗心大意 .
“品味是必要的，”西马诺夫斯基漫不经心地说道。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ɪnˈbɔ:rn] [teɪsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbɪlətɪz] .
“ There are no inborn tastes , as well as abilities .
“ 那里 是 不 先天 口味 , 作为 出色地 作为 能力 .
“没有天生的爱好，也没有天生的能力。”
[ˈʌðərwaɪz] [ˈtælənts] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:rn][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈfaɪnd] , [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][səˈsaɪəti] ;
Otherwise talents would be born only in refined , highly educated society ;
否则 天赋 会 是 出生 仅有的 在 精制 , 高度 受过教育 社会 ;
否则，人才就只会诞生于文明、高学历的社会中；

[waɪ] ['ɑ:rtɪsts] [wəd] [bi:; bi][bɔ:rn][ˈoʊnli][tu:; tə] ['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] ['sɪŋərz] [tu:; tə] ['sɪŋərz] ; [bət; bət]
while artists would be born only to artists , and singers to singers ; but
尽管 艺术家 会 是 出生 仅有的 到 艺术家 , 和 歌手 到 歌手 ; 但
[wi:; wi][dəunt] [si:] [ðɪs] .
we don't see this .
我们 不 看 这 .

虽然艺术家只会生于艺术家家庭，歌手只会生于歌手家庭；但我们并没有看到这种情况。

[haʊ'evər] , [aɪ][wəʊnt][ˈɑ:rgju:] .
However , I won't argue .
然而 , 我 惯于 争论 .

但我不会争辩。

[wel] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜ:rl] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Well , if not a flower girl , then something else .
出色地 , 如果 不是 一个 花 女孩 , 然后 某物 别的 .

如果不是花童，那就做别的吧。

[aɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sɔ:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʃoʊ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [mɪs] ['sɪtɪŋ] ,
I , for instance , saw not long ago in a store show window a miss sitting ,
我 , 为了 实例 , 锯 不是 长的 前 在 一个 店铺 展示 窗户 一个 错过 坐着 ,
[ɪ] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sɔ:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʃoʊ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [mɪs] ['sɪtɪŋ] ,
例如，不久前我在一家商店的橱窗里看到一位小姐坐在那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - [ˈpaʊər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] . "
and some sort of a little machine with foot - power before her . "
和 一些 种类 的 一个 小的 机器 和 脚 - 力量 前 她 . "
[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - [ˈpaʊər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] . "
她面前还有一台用脚驱动的小型机器。

" [vi:] - [vi 'e] !
" **V - VA** !
" V - 退伍军人事务部 !

"V-VA!

[ə'gen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
Again a little machine ! " said the prince , smiling and looking at Lichonin .
再次 一个 小的 机器 ! " 说 这 王子 , 微笑 和 寻找 在 - .
[ə'gen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
“又是一台小机器！”王子笑着看着利乔宁说道。

" [stɔ:p][aɪ 'ti:] , - , " ['ænsər] - , ['kwaɪətli][bət; bət] ['stɜ:rnli] .
" **Stop it , Nijeradze , " answered Lichonin , quietly but sternly .**
" 停止 它 , - , " 回答 - , 悄悄 但 严厉地 .

"住手，尼杰拉泽，”利乔宁平静但严厉地回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] . "
" **You ought to be ashamed . "**
" 你 应该 到 是 羞愧 . "

"你应该感到羞耻。”

" ['bla:khed] !
" **Blockhead !**
" 傻瓜 !

"傻瓜！

" [ˈsɒ:lɒvʲiːv] [θru:] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
" **Soloviev threw at him , and continued .**
" 索洛维耶夫 扔 在 他 , 和 持续 .

索洛维约夫向他扔东西，然后继续说道。

“ [soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [məʃi:n] [mu:vz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [waɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer]
“ **So , then , the machine moves back and forth , while upon it , on a square**
“ 所以 , 然后 , 这 机器 移动 后退 和 前进 , 尽管 之上 它 , 在 一个 正方形
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

“于是，机器在方形框架上来回移动，

[ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [θɪn] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ['ri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [its] [kən'traɪvd] ,
is stretched a thin canvas , and really , I don't know how it's contrived ,
是 拉伸 一个 薄的 帆布 , 和 真的 , 我 不 知道 如何 它是 人为的 ,
它绷在一张薄薄的画布上，说实话，我不知道它是怎么设计出来的。

[aɪ] ['dɪdnt] [græsp][aɪ 'ti:] ; ['oʊnli][ðə; ði] [mɪs] [gaɪdz] [sʌm; səm] [mə'tælɪk] ['θɪŋəmədʒɪg] ['oʊvər][ðə; ði] [skri:n] ,
I didn't grasp it ; only the miss guides some metallic thingamajig over the screen ,
我 没有 抓牢 它 ; 仅有的 这 错过 指南 一些 金属 小玩意 超过 这 屏幕 ,
我没看懂；只看到屏幕上有个金属小玩意儿，像是在误导我。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [aʊt][ə; eɪ] [faɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [sɪlks] .
and there comes out a fine drawing in vari - coloured silks .
和 那里 来 出去 一个 美好的 绘画 在 变化 - 有色 帛 .
于是，一幅精美的彩色丝绸画作诞生了。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] [leɪk] , [ɔ:l] [ɡrəʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][pɑ:nd] - ['lɪlɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt]
Just imagine , a lake , all grown over with pond - lilies with their white
只是 想象 , 一个 湖 , 全部 生长 超过 和 池塘 - 百合花 和 他们的 白色的
[kə'roʊsləkə'rɑ:lə][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['steɪmənz] ,
corollas and yellow stamens ,
花冠 和 黄色的 雄蕊 ,
试想一下，一个湖面，长满了睡莲，它们有着白色的花冠和黄色的雄蕊。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɡri:n] [li:vz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
and great green leaves all around .
和 伟大的 绿色的 树叶 全部 大约 .
四周都是茂盛的绿叶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [tu:] [waɪt] [swɒnz] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
And on the water two white swans are floating toward each other ,
和 在 这 水 二 白色的 天鹅 是 漂浮的 朝向 每个 其他 ,
水面上，两只白天鹅正朝着彼此游去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æli] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [[oʊz]
and in the background is a dark park with an alley ; and all this shows
和 在 这 背景 是 一个 黑暗的 公园 和 一个 胡同 ; 和 全部 这 演出
['faɪnli] ,
finely ,
精细地 ,
背景中是一个光线昏暗的公园，里面有一条小巷；所有这些都清晰地展现了出来。

[dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][laɪf] .
distinctly , as on a picture from life .
明显地 , 作为 在 一个 图片 从 生活 .
清晰可见，如同写生照片一般。

[ænd; ənd][aɪ] [br'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [went] [ɪn][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:]
And I became so interested that I went in on purpose to find out how much it
和 我 成为 所以 感兴趣的 那 我 去 在 在 目的 到 寻找 出去 如何 很多 它
[kɔ:sts] .
costs .
成本 .
我对此非常感兴趣，于是特意进去了解了一下价格。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['dɪrə] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
It proved to be just the least bit dearer than an ordinary sewing machine ,
它 已证实 到 是 只是 这 至少 少量 更贵 比 一个 普通的 缝纫 机器 ,
它比普通缝纫机略贵一些。

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊld][ɑ:n] [tɜ:rmz] .
and it's sold on terms .
和 它是 卖 在 条款 .

而且是分期付款的。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [soʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mə'ʃi:n] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ðɪs] [ɑ:rt]
And any one who can sew a little on a common machine can learn this art
和 任何 一 WHO 能 缝 一个 小的 在 一个 常见的 机器 能 学习 这 艺术
[ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
in an hour .
在 一个 小时 .

任何会用普通缝纫机做一点缝纫的人，都可以在一小时内学会这门技艺。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'ɪdʒən(ə)] [dɪ'zaɪnz] .
And there's a great number of charming original designs .
和 有 一个 伟大的 数字 的 迷人 原来的 设计 .
而且还有大量极具魅力的原创设计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [ɪz] ['veri] ['redɪli] ['teɪkən][fɔ:r; fər]['faɪər] - [skri:nz] ,
And the main thing is that such work is very readily taken for fire - screens ,
和 这 主要的 事物 是 那 这样的 工作 是 非常 容易 已采取 为了 火 - 屏幕 ,
最重要的是，这种作品很容易被当作防火屏风使用。

['ælbəmz] , [læmp] - ['eɪdz] , ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['di:snt] .
albums , lamp - shades , curtains and other rubbish , and the pay is decent .
专辑 , 灯 - 色调 , 窗帘 和 其他 垃圾 , 和 这 支付 是 体面的 .
唱片、灯罩、窗帘和其他杂物，但报酬还不错。”

“ ['æftər] [ɔ:l] , [ðæts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] , [tu:] , “ [ə'gri:d] - ,
“ After all , that's a sort of a trade , too , “ agreed Lichonin ,
“ 后 全部 , 那就是 一个 种类 的 一个 贸易 , 也 , “ 同意 - ,
“毕竟，那也是一种交易，”利乔宁同意道。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n] .
and stroked his beard in meditation .
和 抚摸 他的 胡须 在 冥想 .
他一边冥想一边抚摸着胡须。

“ [bʌt; bət] , [tu:; tə] [kən'fes] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] .
“ But , to confess , here's what I wanted to do .
“ 但 , 到 承认 , 这里是 什么 我 通缉 到 做 .
“但是，坦白地说，我真正想做的是这样的。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . . . [tu:; tə]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kʊk] - [[ɑ:p] [ɔ:r] ['daɪnɪŋ]
I wanted to open up for her . . . to open up a little cook - shop or dining
我 通缉 到 打开 向上 为了 她 . . . 到 打开 向上 一个 小的 厨师 - 店铺 或者 用餐
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
我想为她开一家店.....开一家小小的厨具店或餐厅，

[ðə; ði] ['veri] ['taɪni:əst][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ɪz]
the very tiniest to start with , of course , but one in which all the food is
这 非常 最小的 到 开始 和 , 的 课程 , 但 一 在 哪个 全部 这 食物 是
[tʃi:p] ,
cheap ,
便宜的 ,

当然，一开始规模要非常小，但那里的所有食物都很便宜。

[kli:n] [ænd; ənd] ['teisti] .
clean and tasty .
干净的 和 可口 .

干净又美味。

[fɔ:r; fər] [its] [æbsə'lu:tli] [ɔ:l][ðə; ði] [seim] [tu:; tə] ['meni] ['stjʊdnts] [wer] [ðei] [daɪn][ænd; ənd] [wʌt] [ðei]
For it's absolutely all the same to many students where they dine and what they
为了 它是 绝对地 全部 这 相同的 到 许多 学生 在哪里 他们 用餐 和 什么 他们
[i:t] .
eat .
吃 .

对很多学生来说，在哪里吃饭、吃什么都完全一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:lmoʊst] ['nevər] [ɪ'nʌf] ['pleɪsɪz][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
There are almost never enough places to go round in the students ' dining room .
那里 是 几乎 绝不 足够的 地方 到 去 圆形的 在 这 学生 - 用餐 房间 .
学生餐厅里几乎总是人满为患。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [sək'si:d] , [pər'hæps] , [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ʼəʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
And so we may succeed , perhaps , in pulling in all our acquaintances and
和 所以 我们 可能 成功 , 也许 , 在 拉 在 全部 我们的 熟人 和
[frendz] , ['sʌmhaʊ] . "
friends , somehow . "
朋友们 , 不知何故 . "

因此，或许我们能够设法把所有熟人和朋友都拉进来。”

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [bʌt; bət][ɪm'præktɪk(ə)][æz; əz] [wel] ; [wi:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɔ:rd]
" That's true , " said the prince , " but impractical as well ; we'll begin to board
" 那就是 真的 , " 说 这 王子 , " 但 不切实际 作为 出色地 ; 出色地 开始 到 木板
[ɑ:n] ['kredit] .
on credit .
在 信用 .

“没错,”王子说,“但这也不切实际; 我们将开始赊账登船。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ækjərət] ['peɪər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
And you know what accurate payers we are .
和 你 知道 什么 准确的 付款人 我们 是 .
您也知道我们付款非常及时。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)][mæn] , [ə; eɪ] [neɪv] , [ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]
A practical man , a knave , is needed for such an undertaking ; and if a
一个 实际的 男人 , 一个 恶棍 , 是 需要 为了 这样的 一个 承诺 ; 和 如果 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这样的事业需要一个务实的人，一个无赖；如果是一个女人，

[ðen] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪks] [ti:θ] ;
then one with a pike's teeth ;
然后 一 和 一个 梭鱼 牙齿 ;
然后是一个长着梭子鱼牙齿的；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [æbsə'lu:tli] [stɪk] [raɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] .
and even then a man must absolutely stick right at her back .
和 甚至 然后 一个 男人 必须 绝对地 戳 正确的 在 她 后退 .
即使这样，男人也必须寸步不离地跟在她身后。

['ri:əli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗 ,

[ɪts] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðæt] ['sʌmbə:di] **it's not for Lichonin to stand at the counter and to watch that somebody** 它是 不是 为了 - 到 站立 在 这 柜台 和 到 手表 那 某人
[ˈʃʊdənt] ['sʌd(ə)nli] [waɪn] [ænd; ənd] [daɪn] [ænd; ənd] [slɪp] [ə'weɪ] . **shouldn't suddenly wine and dine and slip away** . 不应该 突然 葡萄酒 和 用餐 和 滑 离开 .

利乔宁的职责不是站在柜台后面，看着有人突然大吃大喝，然后溜走。

” - [ləʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪnsələntli] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] [let] **” Lichonin looked straight at him , insolently , but only set his jaws and let** ” - 看起来 直的 在 他 , 傲慢地 , 但 仅有的 放 他的 下颚 和 让
[aɪ 'ti:] [pæs] [ɪn] ['saɪləns] . **it pass in silence** . 它 经过 在 沉默 .

“利乔宁傲慢地直视着他，但只是咬紧牙关，默不作声地让他过去了。

[sɪmənə:vski] [br'gæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪʒəd] , [ɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)] [tuʊn] , [tʊɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæsɪz] **Simanovsky began in his measured , incontrovertible tone , toying with the glasses** 西马诺夫斯基 开始 在 他的 测量 , 无可辩驳的 语气 , 玩具 和 这 眼镜
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['neɪz] : **of his PINCE - NEZ** : 的 他的 夹子 - 内兹 :

西马诺夫斯基用他一贯沉稳、不容置疑的语气开始讲话，同时摆弄着他的夹鼻眼镜：

” [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['splendɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'spju:t] . **” Your intention is splendid , gentlemen , beyond dispute** . ” 你的 意图 是 灿烂 , 先生们 , 超过 争议 .

“各位先生，你们的意图是美好的，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪdi] ['æspekt] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] **But have you turned your attention to a certain shady aspect , so to speak** 但 有 你 转向 你的 注意力 到 一个 肯定 阴凉 方面 , 所以 到 说话
?
?
?

但是，你有没有注意到其中某些不太光彩的方面呢？

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [tu:; tə] [stɑ:rt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] — [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] **For to open a dining room , to start some business — all this in the** 为了 到 打开 一个 用餐 房间 , 到 开始 一些 商业 — 全部 这 在 这
[br'gɪnɪŋ] [dɪ'mændz] ['mʌni] , **beginning demands money** , 开始 需求 钱 ,

开餐厅、创业——所有这些在初期都需要资金。

[ə'sɪstəns] — ['sʌmbə:di] ['elsɪz] [bæk] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] . **assistance — somebody else's back , so to speak** . 协助 — 某人 其他人的 后退 , 所以 到 说话 .

援助——相当于有人在背后支持你。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [nɑ:t] [grʌdʒd] — [ðæt] [ɪz] [tru:] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] - ; [bʌt; bət] [ðen] , **The money is not grudged — that is true , I agree with Lichonin ; but then ,** 这 钱 是 不是 心怀怨恨 — 那 是 真的 , 我 同意 和 - ; 但 然后 ,

这笔钱并非吝啬——这一点我同意利乔宁的说法；但是，

[dʌz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [laɪf] , **does not such a beginning of an industrious life ,** 做 不是 这样的 一个 开始 的 一个 勤劳 生活 ,
这样的勤奋生活开端岂止于此？

[wen] [ˈevri] [step][ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] — [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈlæksəti][ænd; ənd]
when every step is provided for — does it not lead to inevitable laxity and
什么时候 每一个 步 是 假如 为了 — 做 它 不是 带领 到 不可避免的 松弛 和
[ˈneglɪdʒəns] ,
negligence ,
疏忽 ,

如果每个步骤都安排妥当——难道不会导致不可避免的松懈和疏忽吗？

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [end] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [dɪsˈdeɪn][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ?
and , in the very end , to an indifferent disdain for business ?
和 , 在 这 非常 结尾 , 到 一个 冷漠 蔑视 为了 商业 ?

最终，是否对商业表现出漠不关心和轻蔑的态度？

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [flɒpt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈfɪfti]
Even a child does not learn to walk until it has flopped down some fifty
甚至 一个 孩子 做 不是 学习 到 走 直到 它 有 失败 向下 一些 五十
[taɪmz] .
times .
时代 .

即使是孩子，也要摔倒五十次左右才能学会走路。

[noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [waːnt][tuː; tə][help] [ðɪs] [pɔːr] [gɜːrl] ,
No ; if you really want to help this poor girl ,
不 ; 如果 你 真的 想 到 帮助 这 贫穷的 女孩 ,

不；如果你真的想帮助这个可怜的女孩，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][wʌns] ,
you must give her a chance of getting on her feet at once ,
你 必须 给 她 一个 机会 的 获得 在 她 脚 在 一次 ,

你必须给她一个立刻重新站起来的机会。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [druːn] .
like a toiling being , and not like a drone .
喜欢 一个 辛勤劳作 存在 , 和 不是 喜欢 一个 无人机 .

像一个辛勤劳作的人，而不是像一个无人机。

[truː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [hɪr] — [ðə; ði]ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ˈtempərəri] [niːd] ;
True , there is a great temptation here — the burden of labour , temporary need ;
真的 , 那里 是 一个 伟大的 诱惑 这里 — 这 负担 的 劳动 , 暂时的 需要 ;

[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

的确，这里存在着巨大的诱惑——繁重的劳动和暂时的需求；但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sərˈmaʊnt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði][rest][æz; əz] [wel] . "
if she will surmount this , she will surmount the rest as well . "
如果 她 将要 超越 这 , 她 将要 超越 这 休息 作为 出色地 . "

如果她能克服这一难关，那么其他的难关她也能克服。

" [wʌt] , [ðen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪˈkʌm] — [ə; eɪ] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃər] ? " [æskt]
" What , then , according to you , is she to become — a dish - washer ? " asked
" 什么 , 然后 , 根据 到 你 , 是 她 到 变得 — 一个 盘子 - 垫圈 ? " 问

[ˈsɑːləʊviːv][wɪð; wɪθ] [ʌnbɪˈliːf] .
Soloviev with unbelief .
索洛维耶夫 和 不信 .

“那么，按你的说法，她将来要做什么——洗碗工吗？”索洛维约夫难以置信地问道。

" [wel] , [jes] , " [ˈkɑːmli] [rɪˈtɔːtɪd] [sɪmənɑːvski] .
" Well , yes , " calmly retorted Simanovsky .
" 出色地 , 是的 , " 平静地 反驳 西马诺夫斯基 .

“嗯，是的，”西马诺夫斯基平静地回答道。

“ [ə; eɪ] [dɪʃ] - ['wɑːʃər] , [ə; eɪ]['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] , [ə; eɪ] [kʊk] .
“ **A dish - washer , a laundress , a cook .**
“ 一个 盘子 - 垫圈 , 一个 洗衣妇 , 一个 厨师 .
“洗碗工、洗衣工、厨师。”

[ɔːl] [tɔɪl] ['elɪveɪts] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
All toil elevates a human being .
全部 辛劳 提升 一个 人类 存在 .
一切辛劳都能提升人的境界。

“ - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Lichonin shook his head .**
“ - 摇晃 他的 头 .
利乔宁摇了摇头。

“ [wɜːrdz] [ʌv; əv][gəʊld] .
“ **Words of gold .**
“ 字 的 金子 .
“金玉良言。”

['wɪzdəm] [ɪt'self] [spiːks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps] , [sɪmənɑːvski] .
Wisdom itself speaks with your lips , Simanovsky .
智慧 本身 说话 和 你的 嘴唇 , 西马诺夫斯基 .
西马诺夫斯基, 智慧本身就通过你的嘴唇表达出来。

[dɪʃ] - ['wɑːʃər] , [kʊk] , [meɪd] , ['haʊskiːpər] . . .
Dish - washer , cook , maid , housekeeper . . .
盘子 - 垫圈 , 厨师 , 女佣 , 管家 . . .
洗碗工、厨师、女佣、管家.....

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪts] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ʃiːz] ['keɪpəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
but , in the first place , it's doubtful if she's capable for that ; in the second
但 , 在 这 第一的 地方 , 它是 疑 如果 她是 有能力的 为了 那 ; 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
但首先, 她是否有能力做到这一点令人怀疑; 其次,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] [ə; eɪ][meɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['teɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['mæstərz] -
she has already been a maid and has tasted all the sweets of masters ' -
她 有 已经 到过 一个 女佣 和 有 尝过 全部 这 糖果 的 大师 -
[aʊt] ,
bawlings out ,
嚎陶大哭 出去 ,
她已经当过女仆, 尝遍了主人所有吼叫的滋味。

[ænd; ənd] ['mæstərz] - ['pɪntʃɪz] [br'haɪnd] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
and masters ' pinches behind doors , in the corridor .
和 大师 - 捏 在后面 门 , 在 这 走廊 .
还有主人在门后、走廊里掐人的手。

[tel] [em 'iː] , [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['naɪnti] [pər] [sent] ,
Tell me , is it possible you don't know that ninety per cent ,
告诉 我 , 是 它 可能的 你 不 知道 那 九十 每 中心 ,
告诉我, 你难道不知道那百分之九十的事情吗?

[ʌv; əv][prɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'kruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ?
of prostitution is recruited from the number of female servants ?
的 卖淫 是 招募 从 这 数字 的 女性 仆人 ?
卖淫人员是从女佣中招募的吗?

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [pʊr] [lɪjuːbə] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈbʌf] ,
And , therefore , poor Liuba , at the very first injustice , at the first rebuff ,
和 , 所以 , 贫穷的 刘巴 , 在 这 非常 第一的 不公正 , 在 这 第一的 回绝 ,
因此, 可怜的柳芭, 在遭遇第一次不公、第一次拒绝时,

[wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [iːzəli] [ænd; ənd] [ˈredɪli] [goʊ][dʒʌst][ðer; ðər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ˈgɔːtn] [hɜːr; hər] [aʊt]
will the more easily and readily go just there where I have gotten her out
将要 这 更多的 容易地 和 容易 去 只是 那里 在哪里 我 有 获得 她 出去
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

她会更容易、更方便地回到我把她救出来的地方;

[ɪf] [nɑːt][iːv(ə)n] [wɜːrs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæts] [ˈkʌstəmeri] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ;
if not even worse , because for her that's customary and not so frightful ;
如果 不是 甚至 更糟 , 因为 为了 她 那就是 习惯 和 不是 所以 可怕 ;
甚至可能更糟, 因为对她来说, 那是习以为常的事情, 并不可怕;

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [aɪˈtiː] [wɪl] [iːv(ə)n] [siːm] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈæftər][ðə; ði][ˈmæstərz] - [ˈtriːtmənt] .
and , perhaps , it will even seem desirable after the masters ' treatment .
和 , 也许 , 它 将要 甚至 似乎 理想 后 这 大师 - 治疗 .
而且, 或许在大师们的治疗之后, 它甚至会显得令人向往。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] [ðæt] , [ɪz][aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][emˈiː] — [ðæt] [ɪz] ,
And besides that , is it worth while for me — that is ,
和 除了 那 , 是 它 值得 尽管 为了 我 — 那 是 ,
除此之外, 对我来说值得吗? 也就是说,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] — [ɪz][aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌt]
I want to say — is it worth while for all of us , to go to so much
我 想 到 说 — 是 它 值得 尽管 为了 全部 的 我们 , 到 去 到 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

我想问——我们所有人为此付出这么多努力值得吗?

[tuː; tə][traɪ][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][pʊt] [ɑːrˈselvz] [aʊt][soʊ] , [ɪf] ,
to try so hard and put ourselves out so , if ,
到 尝试 所以 难的 和 放 我们自己 出去 所以 , 如果 ,
我们如此努力, 如此付出, 所以, 如果

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsleɪvəri] , [wiː; wi][ˈoʊnli] [plʌndʒ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
after having saved a being from one slavery , we only plunge her into another
后 拥有 已保存 一个 存在 从 — 奴隶制 , 我们 仅有的 暴跌 她 进入 其他
? ”
? ”
? ”

我们好不容易把她从一种奴役中解救出来, 难道又要把她推入另一种奴役吗?

“ [raɪt] , ” [kənˈfɜːrmd] [ˈsɑːləʊviːv] .
“ **Right , confirmed Soloviev .**
” 正确的 , ” 确认的 索洛维耶夫 .

“没错,”索洛维耶夫确认道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [drɔːld] [sɪmənɑːvski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [er] .
“ **Just as you wish , ” drawled Simanovsky with a disdainful air .**
” 只是 作为 你 希望 , ” 拖长音 西马诺夫斯基 和 一个 轻蔑的 空气 .

“如你所愿,”西马诺夫斯基轻蔑地慢条斯理地说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ” [aɪm] [ˈredi] ,
“ **But as far as I'm concerned , ” said the prince , “ I'm ready ,**
” 但 作为 远的 作为 我是 担心的 , ” 说 这 王子 , ” 我是 准备好 ,
“但就我而言,”王子说, “我已经准备好了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [mæn] ,
as a friend and a curious man ,
作为 一个 朋友 和 一个 好奇的 男人 ;
作为朋友和好奇的人,

[tu; tə][bi; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd][tu; tə] [pɑːrˈtɪsɪpət] [ɪn][aɪ ˈti:] .
to be present at this experiment and to participate in it .
到 是 展示 在 这 实验 和 到 参加 在 它 .
亲临现场并参与这项实验。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɔːrnd] [ju; jʊ] ,
But even this morning I warned you ,
但 甚至 这 早晨 我 警告 你 ;
但即使今天早上我也警告过你,

[ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
that there have been such experiments before and
那 那里 有 到过 这样的 实验 前 和
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [ɪn] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [ˈfeɪljər] ,
that they have always ended in ignominious failure ,
那 他们 有 总是 结束 在 可耻 失败 ;
此前也曾进行过类似的实验, 但都以惨败告终。

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi; wi] [noʊ] [ˈpɜːrsənəli] ;
at least those of which we know personally ;
在 至少 那些 的 哪个 我们 知道 亲自 ;
至少是我们亲自认识的那些人;

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi; wi] [noʊ] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈhɪrseɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːbiəs] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz]
while those of which we know only by hearsay are dubious as regards
尽管 那些 的 哪个 我们 知道 仅有的 经过 传闻 是 可疑 作为 问候
[ɔːθenˈtɪsəti] .
authenticity .
真实性 .
而那些我们仅从传闻中得知的事情, 其真实性则值得怀疑。

[bʌt; bət][ju; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
But you have begun the business — and go on with it .
但 你 有 开始 这 商业 — 和 去 在 和 它 .
但你已经开始了这项事业——那就继续做下去吧。

[wi; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈhelpɜːz] .
We are your helpers .
我们 是 你的 助手 .
我们是你的助手。

" — [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm] .
" Lichonin struck the table with his palm .
" — 击 这 桌子 和 他的 棕榈 .
利乔宁用手掌拍了一下桌子。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

" [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈstʌbərnli] .
" he exclaimed stubbornly .
" 他 惊呼 固执地 .
“他固执地喊道。”

“ [sɪmənəːvski] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [raɪt] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈbiːɪŋ] [led][ɪn]
“ **Simanovsky is partly right concerning the great danger of a person's being led in**
“ 西马诺夫斯基 是 部分 正确的 有关 这 伟大的 危险 的 一个 人的 存在 引领 在
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [striŋz] .
leading strings .
领导 字符串 .

“西马诺夫斯基关于一个人被牵着鼻子走的巨大危险性的说法，部分是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [aʊt] .
But I don't see any other way out .
但 我 不 看 任何 其他 方式 出去 .

但我看不到其他出路。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] [aɪ] [help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] . . . [faɪnd][sʌm; səm] [ˈiːzi] [wɜːrk]
In the beginning I'll help her with room and board . . . find some easy work
在 这 开始 患病的 帮助 她 和 房间 和 木板 . . . 寻找 一些 简单的 工作
,
!
,

一开始我会帮她解决食宿问题.....帮她找些轻松的工作，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ækˈsesəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
buy the necessary accessories for her .
买 这 必要的 配件 为了 她 .

为她购买必要的配饰。

[let] [biː; bi] [wʌt] [meɪ] !
Let be what may !
让 是 什么 可能 !

顺其自然吧！

[ænd; ənd][let][juː ˈes][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈedʒukeɪt][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
And let us do everything in order to educate her mind a little ;
和 让 我们 做 一切 在 命令 到 教育 她 头脑 一个 小的 ;

让我们尽一切努力来启迪她的心智；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] .
and that her heart and soul are beautiful , of that I am sure .
和 那 她 心 和 灵魂 是 美丽的 , 的 那 我 是 当然 .

我确信她的内心和灵魂都很美好。

[aɪv] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] , [aɪ][ˈɔːlməʊst] [noʊ] .
I've no grounds for the faith , but I am sure , I almost know .
我已经 不 理由 为了 这 信仰 , 但 我 是 当然 , 我 几乎 知道 .

我没有理由相信，但我确信，我几乎知道。

- !
Nijeradze !
- !

尼杰拉泽！

[dəʊnt] [klaʊn] !
Don't clown !
不 小丑 !

别耍小孩子脾气！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [əˈbrʌptli] , [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] , “ [aɪv] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔːˈredi] [æt; ət]
“ **he cried abruptly , growing pale** , “ **I've restrained myself several times already at**
“ 他 哭 突然 , 生长 苍白 , “ 我已经 克制 我 一些 时代 已经 在

[jɔːr; jər] [fuːl] [præŋks] .
your fool pranks .
你的 傻子 恶作剧 .

他突然喊道，脸色变得苍白，“我已经好几次忍住了不住要捉弄你这些愚蠢的恶作剧。”

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [naʊ] [held] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
I have until now held you as a man of conscience and feeling .
我 有 直到 现在 握住 你 作为 一个 男人 的 良心 和 感觉 .

我一直以来都认为你是一个有良知、有感情的人。

[wʌn] [mɔːr] [ɪnə'prɒpriət] ['wɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
One more inappropriate witticism , and I'll change my opinion of you ; and
— 更多的 不当 妙语 , 和 患病的 改变 我的 观点 的 你 ; 和
[noʊ] , [ðæt] [ɪts] [fər'evər] . "
know , that it's forever . "
知道 , 那 它是 永远 . "

再说一句不合时宜的玩笑话，我就彻底改变对你的看法；而且你要知道，这种改变是永久性的。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] . . . ['riːəli] , [aɪ] . . .
" Well , now , I didn't mean anything . . . Really , I . . .
" 出色地 , 现在 , 我 没有 意思是 任何事物 . . . 真的 , 我 . . .

“嗯，其实我没什么别的意思.....真的，我.....”

[waɪ] [goʊ][ɔːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [em 'iː][soʊl] ?
Why go all up in the air , me soul ?
为什么 去 全部向上 在 这 空气 , 我 灵魂 ?

我的灵魂，为何要如此飘忽不定？

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [geɪ] ['feləʊ] , [wel] , [aɪl] [biː; bi][kwaɪət] .
You don't like that I'm a gay fellow , well , I'll be quiet .
你 不 喜欢 那 我是 一个 同性恋 同伴 , 出色地 , 患病的 是 安静的 .

如果你不喜欢我是同性恋，那我就不说话了。

[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] , - , [lets] [drɪŋk] ! "
Give me your hand , Lichonin , let's drink ! "
给 我 你的 手 , - , 我们来吧 喝 ! "

利乔宁，把手给我，咱们喝一杯！

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [get] [ə'weɪ] [frəm; frəm][em 'iː] .
" Well , all right , get away from me .
" 出色地 , 全部 正确的 , 得到 离开 从 我 .

“好吧，离我远点。”

[hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] !
Here's to your health !
这里是 到 你的 健康 !

祝您身体健康！

['oʊnli][dəʊnt] [br'herv] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] - [ræm] .
Only don't behave like a little boy , you Ossetean ram .
仅有的 不 表现 喜欢 一个 小的 男生 , 你 - 内存 .

奥塞梯公羊，别像个小男孩一样。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] , ['dʒent(ə)lmən] .
Well , then , I continue , gentlemen .
出色地 , 然后 , 我 继续 , 先生们 .

那么，接下来，先生们。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['sætɪsfai][ðə; ði][dʒʌst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sɪmənɔːvski] [ə'baʊt] [ðə; ði]
If we find anything which might satisfy the just opinion of Simanovsky about the
如果 我们 寻找 任何事物 哪个 可能 满足 这 只是 观点 的 西马诺夫斯基 关于 这
['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] [tɔɪl] ,
dignity of independent toil ,
尊严 的 独立的 辛劳 ,

如果我们能找到任何可能符合西马诺夫斯基关于独立劳动尊严的公正观点的东西，

[ˌʌnsəs'teɪnd] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [ðən] [aɪ][fæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstəm] : [tuː; tə] [ti:tʃ] [lju:bə] [wət'evər]
unsustained by anything , then I shall stick to my system : to teach Liuba whatever
不可持续 经过 任何事物 , 然后 我 将 戳 到 我的 系统 : 到 教 刘巴 任何
[ɪz][ˈpa:səb(ə)l] ,
is possible ,
是 可能的 ,

如果没有任何方法可以支撑我，那么我将坚持我的方法：尽可能地教柳芭一切。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [tuː; tə] [ekspe'ziʃnɪz] , [tuː; tə][ˈpa:pjələr] ['lektʃərz] , [tuː; tə]
to take her to the theatre , to expositions , to popular lectures , to
到 拿 她 到 这 剧院 , 到 展览 , 到 受欢迎的 讲座 , 到
[ˈmju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ;
museums ;
博物馆 ;
带她去看戏、看展览、听讲座、去博物馆；

[tuː; tə] [ri:d] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ˈpa:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mju:zɪk] —
to read aloud to her , give her the possibility of hearing music —
到 读 大声 到 她 , 给 她 这 可能性 的 听力 音乐 —
[ˌkɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l][ˈmju:zɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
comprehensible music , of course .
可理解的 音乐 , 的 课程 .
给她朗读，让她有机会听到音乐——当然，是她能听懂的音乐。

[ɪts] [ʌndər'stʊd] , [aɪ][ə'loʊn] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪs] .
It's understood , I alone won't be able to manage all this .
它是 理解 , 我 独自的 惯于 是 有能力的 到 管理 全部 这 .
我知道，我一个人无法处理所有这些事情。
[aɪ][ɪk'spekt] [help][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [wət'evər] [ɡɑ:d] [meɪ] [wɪl] . "
I expect help from you ; and after that , whatever God may will . "
我 预计 帮助 从 你 ; 和 后 那 , 任何 上帝 可能 将要 . "

我希望得到你的帮助；之后，就听天由命吧。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [sɪmənɑ:vski] , " [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [nu:] , [nɑ:t] ['θredber] ;
" **Oh , well , " said Simanovsky , " the work is new , not threadbare ;**
" 哦 , 出色地 , " 说 西马诺夫斯基 , " 这 工作 是 新的 , 不是 破旧的 ;
“哦，好吧，”西马诺夫斯基说，“这项工作是新的，不是破旧的；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] — [pər'hæps][juː; jʊ] , - ,
and how can we know the unknowable — perhaps you , Lichonin ,
和 如何 能 我们 知道 这 不可知的 — 也许 你 , - ,
我们如何才能了解不可知之事——或许你，利乔宁，
[wɪl] [br'kʌm] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['bi:ɪŋ] .
will become the spiritual father of a good being .
将要 变得 这 精神 父亲 的 一个 好的 存在 .
将成为善良之人的精神之父。

[aɪ] , [tu:] , [ɔ:fər] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] . "
I , too , offer my services . "
我 , 也 , 提供 我的 服务 . "
我也愿意提供服务。

" [ænd; ənd][aɪ] !
" **And I !**
" 和 我 !
“还有我！ ”

[ænd; ənd][aɪ] !
And I !
和 我 !
还有我！

” [ðə; ði] [ˈðəɹ] [tu:] [ˈsekəndɪd] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðəɹ] , [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” **the other two seconded ; and right there , without getting up from the table ,**
” 这 其他 二 附议 ; 和 正确的 那里 , 没有 获得 向上 从 这 桌子 ,
另外两人附议; 就在这时, 他们没有离开桌子,

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈstjuːdnts] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwʌndrəs] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv]
the four students worked out a very broad and very wondrous program of
这 四 学生 工作 出去 一个 非常 广阔 和 非常 奇妙的 程序 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [fɔ:r; fər] - .
education and enlightenment for Liubka .
教育 和 启示 为了 - .

这四名学生为柳布卡制定了一个非常广泛、非常奇妙的教育和启蒙计划。

[ˈsa:lʊvi:v] [tʊk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .
Soloviev took upon himself to teach the girl grammar and writing .
索洛维耶夫 采取 之上 他自己 到 教 这 女孩 语法 和 写作 .
索洛维约夫主动承担起教女孩语法和写作的责任。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [nɑ:t] [tu;; tə] [ˈtaɪər] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈti:diəs] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər]
In order not to tire her with tedious lessons , and as a reward for
在 命令 不是 到 胎 她 和 乏味 课程 , 和 作为 一个 报酬 为了
[səkˈsesɪz] ,
successes ,
成功 ,

为了不让她因枯燥的课程而感到厌倦, 也是为了奖励她的成功,

[hi;; hi] [wʊd] [ri:d] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] , [ˈi:zi] [ʌv; əv]
he would read aloud for her artistic fiction , Russian and foreign , easy of
他 会 读 大声 为了 她 艺术 小说 , 俄语 和 外国的 , 简单的 的
[kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

他会为她朗读一些通俗易懂的艺术小说, 包括俄语和外国作品。

- [left] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] , [dʒiˈɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Lichonin left for himself the teaching of arithmetic , geography and history .
- 左边 为了 他自己 这 教学 的 算术 , 地理 和 历史 .
利霍宁将算术、地理和历史的教學留给了自己。

[waɪ] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑ:rtɪdli] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] [fəˈsi:fəsənəs] [ðɪs] [taɪm] :
While the prince said simple - heartedly , without his usual facetiousness this time :
尽管 这 王子 说 简单的 - 衷心地 , 没有 他的 通常 滑稽 这 时间 :
王子这次语气朴实无华, 一改往日的玩世不恭:

“ [aɪ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ; [waɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [du:ɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈbædli]
” **I , my children , don't know anything ; while that which I do know , I know very badly**
” 我 , 我的 孩子们 , 不 知道 任何事物 ; 尽管 那 哪个 我 做 知道 , 我 知道 非常 糟糕
.
.
.

“我和我的孩子们什么都不知道; 而我所知道的, 我也知道得非常糟糕。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ri:d] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈpoʊət]
But I'll read to her the remarkable production of the great Georgian poet
但 患病的 读 到 她 这 卓越 生产 的 这 伟大的 格鲁吉亚 诗人
-
Rustavelli ,
- ,

但我会给她朗读伟大的格鲁吉亚诗人鲁斯塔维利的杰出作品。

[ænd; ənd] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] [laɪn] [baɪ] [laɪn] .
and translate it line by line .
和 翻译 它 线 经过 线 .

逐行翻译。

[aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedəgɑ:g] : [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
I confess to you , that I'm not much of a pedagogue : I tried to be a
我 承认 到 你 , 那 我是 不是 很多 的 一个 教育家 : 我 尝试 到 是 一个
[tu:tər] ,
tutor ,
导师 ,

我坦白地说, 我不太擅长教育: 我尝试过当家庭教师,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [tʃeɪst] [em 'i:] [aʊt] ['æftər]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] ['les(ə)n] .
but they politely chased me out after only the second lesson .
但 他们 礼貌地 追逐 我 出去 后 仅有的 这 第二 课 .

但仅仅上了第二节课后, 他们就礼貌地把我赶了出去。

[sti:l] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ti:tʃ] ['betər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡɪ'tɑ:r] , [ˌmændə'laɪn,ˌmændəlaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Still , no one can teach better playing on a guitar , mandolin , and the
仍然 , 不 一 能 教 更好的 玩耍 在 一个 吉他 , 曼陀林 , 和 这
[ˈbæɡpaɪps] !
bagpipes !
风笛 !

不过, 没有人能比他更擅长弹吉他、曼陀林和风笛!

" - [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪriəsənəs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n]
" Nijeradze was speaking with perfect seriousness , and for that reason
" - 曾是 请讲 和 完美的 严肃 , 和 为了 那 原因
- [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:ləʊvi:v] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ['stɑ:rtɪd] ['læfɪŋ] ;
Lichonin with Soloviev good - naturedly started laughing ;
- 和 索洛维耶夫 好的 - 自然地 开始 笑 ;

“尼杰拉泽说话非常严肃, 因此利乔宁和索洛维耶夫都笑了起来;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [sɪmənɑ:vski]
but with entire unexpectedness , to the general amazement of all , Simanovsky
但 和 全部的 意外性 , 到 这 一般的 惊愕 的 全部 , 西马诺夫斯基
[sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] .
sustained him .
持续 他 .

但出乎所有人意料的是, 西马诺夫斯基竟然支持了他。

" [ðə; ði] [prɪns] [spi:ks] ['kɑ:mən] [sens] .
" The prince speaks common sense .
" 这 王子 说话 常见的 感觉 .

“王子说的是常识。”

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['elɪveɪts] [ðə; ði] [es'θetɪk] [sens] , [ɪn] ['eni]
To have the mastery of an instrument elevates the aesthetic sense , in any
到 有 这 精通 的 一个 乐器 提升 这 审美的 感觉 , 在 任何
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

无论如何, 掌握一种乐器都能提升审美情趣;

[ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [help] [ɪn] [laɪf] .
and is even a help in life .
和 是 甚至 一个 帮助 在 生活 .

甚至对生活也有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˈdʒent(ə)lmən] . . .
And I , for my part , gentlemen . . .
和 我 , 为了 我的 部分 , 先生们 . . .

至于我, 先生们.....

[aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑːrks] ,
I propose to read with the young person the CAPITAL of Marx ,
我 提出 到 读 和 这 年轻的 人 这 首都 的 马克思 ,
我建议和年轻人一起阅读马克思的《资本论》。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkʌltʃər] .
and the history of human culture .
和 这 历史 的 人类 文化 .

以及人类文化的历史。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [brˈsaɪdz] .
And to take up chemistry and physics with her , besides .
和 到 拿 向上 化学 和 物理 和 她 , 除了 .

此外, 还要和她一起学习化学和物理。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [sɪmənɑːvski] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **If it were not for the customary authority of Simanovsky and the**
” 如果 它 是 不是 为了 这 习惯 权威 的 西马诺夫斯基 和 这

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ,
importance with which he spoke ,
重要性 和 哪个 他 辐 ,

“如果不是因为西马诺夫斯基惯常的权威以及他讲话时的严肃态度,

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the remaining three would have burst into laughter in his face .
这 其余的 三 会 有 爆裂 进入 笑声 在 他的 脸 .

剩下的三个人会当着他的面哄堂大笑。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][stəəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt] .
They only stared at him , with eyes popping out .
他们 仅有的 凝视 在 他 , 和 眼睛 爆米花 出去 .

他们目瞪口呆地盯着他。

” [wel] , [jes] , ” [kənˈtɪnjuːd] [sɪmənɑːvski] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] , ” [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz]
” **Well , yes , ” continued Simanovsky imperturbably , “ I’ll show her a whole series**
” 出色地 , 是的 , ” 持续 西马诺夫斯基 沉着冷静 , ” 患病的 展示 她 一个 所有的 系列

[ʌv; əv][ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
of chemical and physical experiments ,
的 化学 和 身体的 实验 ,
“嗯, 是的,”西马诺夫斯基镇定地继续说道, “我会给她展示一系列化学和物理实验。”

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][æt; ət] [hoʊm] ;
which it is possible to carry on at home ;
哪个 它 是 可能的 到 携带 在 在 家 ;

在家就可以进行;

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪˈrædɪkeɪt]
which are always amusing and beneficial to the mind ; and which eradicate
哪个 是 总是 有趣 和 有利 到 这 头脑 ; 和 哪个 根除

[ˈpredʒʊdɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .

它们总是能给人带来乐趣, 有益于心灵; 并且能够消除偏见。

[ˌɪnɪsɪ'dent(ə)li] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Incidentally , I'll explain something of the structure of the world , of the
顺便 , 患病的 解释 某物 的 这 结构 的 这 世界 , 的 这
[ˈpraːpərtɪz] [ˈʌv; əv] [ˈmætər] .
properties of matter .
特性 的 事情 .

顺便一提，我还要解释一下世界的结构和物质的性质。

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][kɑːrɪ][ˈmɑːrks][ɪz] [kən'sɜːrɪnd] , [dʒʌst] [rɪ'membər] ,
And as far as Karl Marx is concerned , just remember ,
和 作为 远的 作为 卡尔 马克思 是 担心的 , 只是 记住 ,
至于卡尔·马克思，你只需记住：

[ðæt] [greɪt] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [æk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bəuθ][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːlər]
that great books are equally accessible to the understanding both of a scholar
那 伟大的 图书 是 同样地 可访问 到 这 理解 两个都 的 一个 学者
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'letəd] [ˈpez(ə)nt] ,
and an unlettered peasant ,
和 一个 胸无点墨 农民 ,
伟大的书籍应该同易于理解，无论是学者还是不识字的农民都能理解。

[ɪf] [ˈoʊnli] [kɑːmprɪ'hensəbli] [prɪ'zentɪd] .
if only comprehensibly presented .
如果 仅有的 可以理解地 呈现 .

如果能以易于理解的方式呈现就好了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [greɪt] [θɔːt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .
And every great thought is simple .
和 每一个 伟大的 想法 是 简单的 .

每一个伟大的思想都是简单的。

" - [faʊnd] - [æt; ət][ðə; ði] [plɜːs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .
" **Lichonin found Liubka at the place agreed upon , on a bench of the boulevard .**
- 成立 - 在 这 地方 同意 之上 , 在 一个 长椅 的 这 林荫大道 .
“利乔宁在约定的地点——林荫大道的长椅上找到了柳布卡。”

[fiː; ji] [went] [hoʊm] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˌʌn'wɪlɪŋli] .
She went home with him very unwillingly .
她 去 家 和 他 非常 不情愿地 .

她很不情愿地跟他回家了。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] [æɪg'zændrə][wʌz; wəz]
Just as Lichonin had supposed , meeting the grumbling Alexandra was
只是 作为 - 有 据称 , 会议 这 抱怨 亚历山德拉 曾是
[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a fearful thing to her ,
一个 可怕 事物 到 她 ,

正如利霍宁所料，见到爱抱怨的亚历山德拉让她感到害怕。

[huː] [hæd; həd] [bɜːŋ] [sɪns] [groʊn] [ˌʌn'juːzɪd; ʌn'juːst][tuː; tə] [ˈevri] - [deɪ][æktʃu'æləti] ; [hɑːrʃ] , [ænd; ənd]
who had long since grown unused to every - day actuality ; harsh , and
WHO 有 长的 自从 生长 未使用的 到 每一个 - 天 现实 ; 残酷的 , 和
[ˈplɛntɪf(ə)l][wið; wiθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ˈʌv; əv] [ˌʌn'plezntnəs] .
plentiful with all sorts of unpleasantnesses .
丰富 和 全部 排序 的 不愉快的事情 .

他们早已对日常生活的现实感到厌倦；残酷无情，充满了各种不愉快的事情。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [ðæt] ,
And besides that ,
和 除了 那 ,

除此之外，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; həɹ][pæst]['æktɪd] [ə'presɪvli] [ə'pɑ:n]
the fact that Lichonin did not want to conceal her past acted oppressively upon
这 事实 那 - 做过 不是 想 到 隐藏 她 过去的 行动 压迫性的 之上
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

利乔宁不愿隐瞒自己的过去，这反而给她带来了压迫感。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [ə'gəʊ][lɔ:st][hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌnə]
But she , who had long ago lost her will in the establishment of Anna
但 她 , WHO 有 长的 前 丢失的 她 将要 在 这 建立 的 安娜
[mɑ:rka:vənə] ,
Markovna ,
马尔科夫娜 ,

但她，很久以前就失去了创立安娜·马尔科夫娜品牌的意志，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pɜ:rsə'næləti] , ['redi] [tu;; tə] ['fa:lʊʊ] ['æftəɹ][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv] ['evri] ['streɪndʒəɹ] ,
deprived of her personality , ready to follow after the call of every stranger ,
被剥夺的 的 她 性格 , 准备好 到 跟随 后 这 称呼 的 每一个 陌生人 ,
她失去了个性，随时准备听从每一个陌生人的召唤。

[dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['æftəɹ][hɪm; ɪm] .
did not tell him a word and walked after him .
做过 不是 告诉 他 一个 单词 和 步行 后 他 .

她一句话也没跟他说，就跟在他身后走了。

[ðə; ði] ['kræfti] [ælg'zændrə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mænɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tu;; tə] [rʌn] [tu;; tə][ðə; ði]
The crafty Alexandra had already managed during this time to run to the
这 狡猾 亚历山德拉 有 已经 管理 期间 这 时间 到 跑步 到 这
[su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑʊzɪz] [ænd; ənd][tu;; tə] [kəm'pleɪn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
superintendent of the houses and to complain to him ,
校长 的 这 房屋 和 到 抱怨 到 他 ,
狡猾的亚历山德拉趁此机会跑去向房屋管理员投诉。

[ðæt] , [naʊ] , - [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪs] , [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
that , now , Lichonin had come with some miss , had passed the night with
那 , 现在 , - 有 来 和 一些 错过 , 有 通过了 这 夜晚 和
[hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
her in the room ;
她 在 这 房间 ;

现在，利乔宁带着一位小姐来了，和她一起在房间里过夜；

[bʌt; bət] [hu:] [ʃi;; ʃi][ɪz] , [ðæt] [ælg'zændrə][dəʊnt] [noʊ] ; [ðæt] - [sez] [ʃi;; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['kʌz(ə)n]
but who she is , that Alexandra don't know ; that Lichonin says she is his first cousin
但 WHO 她 是 , 那 亚历山德拉 不 知道 ; 那 - 说道 她 是 他的 第一的 表哥
,
.
,

但亚历山德拉并不知道她是谁；利霍宁说她是他的表妹。

[laɪk] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] .
like ; but did not present a passport .
喜欢 ; 但 做过 不是 展示 一个 护照 .

点赞；但没有出示护照。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] , [- zɪdli] [ænd; ənd]
It was necessary to explain things at great length , diffusedly and
它 曾是 必要的 到 解释 事物 在 伟大的 长度 , 弥散地 和
['taɪərsəmli] , [tu;; tə][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ,
tiresomely , to the superintendent ,
令人厌烦地 , 到 这 校长 ,
必须向主管详细、冗长、乏味地解释清楚事情。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [mæn] ,
a coarse and insolent man ,
一个 粗 和 傲慢的 男人 ,

一个粗鲁无礼的人，

[hu:] [bɔ:r] [hɪm'self] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtenənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [tə:rd] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkəd] [ˈsɪti] ;
who bore himself to all the tenants in the house as toward a conquered city ;
WHO 钻孔 他自己 到 全部 这 租户 在 这 房子 作为 朝向 一个 征服 城市 ;
他对待屋里的所有房客，如同对待一座被征服的城市；

[ænd; ənd] [fɪrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ˈslaɪtli] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [srɪˈvɪr] [rɪˈbʌf]
and feared only the students slightly , because they gave him a severe rebuff
和 害怕 仅有的 这 学生 轻微地 , 因为 他们 给予 他 一个 严重 回绝
[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

他只对学生们略感畏惧，因为学生们有时会对他进行严厉的拒绝。

- [prəˈpɪʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [ˈrentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [əˈhʌðər] [ru:m] , [ˈsevrəl]
Lichonin propitiated him only when he rented on the spot another room , several
- 安抚 他 仅有的 什么时候 他 租来的 在 这 点 其他 房间 , 一些
[ru:mz; rʊmz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
rooms away from his ,
房间 离开 从 他的 ,

利乔宁只在他当场租了另一间房，离他原来的房间有好几间之远时才安抚了他。

[fɔ:r; fər] - ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
for Liubka ; under the very slope of the roof ,
为了 - ; 在下面 这 非常 坡 的 这 屋顶 ,
给柳布卡；就在屋顶的斜坡下，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpli] [kʌt] - [ɔ:f] , [loʊ] , [fɔ:r] - [ˈsaɪdɪd] [ˈpɪrəˌmɪd] ,
so that it represented on the inside a sharply cut - off , low , four - sided pyramid ,
所以 那 它 代表 在 这 里面 一个 尖锐地 切 - 离开 , 低的 , 四 - 侧面 金字塔 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] .
with one little window .
和 一 小的 窗户 .

因此，它的内部呈尖锐截顶的低矮四面金字塔形，带有一个小窗户。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ˈmɪstər] . - , [dʒʌst][ju:; jʊ][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈpæspɔ:rt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪˈðaʊt]
“ But still , Mr . Lichonin , just you present the passport to - morrow without
” 但 仍然 , 先生 . - , 只是 你 展示 这 护照 到 - 明天 没有
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,

“但是，利乔宁先生，您明天务必出示护照。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [ɪnˈsɪstəntli] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
” said the superintendent insistently at parting .
” 说 这 校长 坚持不懈 在 离别 .
“临别时，校长坚持说道。”

“ [sɪns] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ]
” Since you're a respectable man , hard - working , and you and I are long
” 自从 你是 一个 可敬 男人 , 难的 - 在职的 , 和 你 和 我 是 长的
[əˈkweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

“既然你是一位受人尊敬、勤奋努力的人，而且你我相识已久，

[ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ] [peɪ] [ˈpʌŋktʃuəli] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
also you pay punctually , I am willing to do it only for you .
还 你 支付 准时 , 我 是 愿意的 到 做 它 仅有的 为了 你 .

如果你按时付款，我只愿意为你做这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wʌt] [hɑːrd] [taɪmz] [ðiːz] [ɑːr; ər] .
You know yourself what hard times these are .
你 知道 你自己 什么 难的 时代 这些 是 .

你自己也知道现在是多么艰难的时期。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [telz] [ɑːn][em 'iː] , [ðeɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈfaɪər][em 'iː] ,
If some one tells on me , they'll not only fire me ,
如果 一些 一 讲述 在 我 , 他们会 不是 仅有的 火 我 ,

如果有人告发我，他们不仅会解雇我，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æz; əz] [wel] .
but they can put me out of town as well .
但 他们 能 放 我 出去 的 镇 作为 出色地 .

但他们也可以把我赶出城。

[ðeə(r)] [strikt] [naʊ] .
They're strict now .
它们是 严格的 现在 .

他们现在很严格。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] - [ˈstroʊld] [wɪð; wɪθ] - [θruː] [prɪns] [pɑːrk] ,
" **In the evening Lichonin strolled with Liubka through Prince Park ,**
" 在 这 晚上 - 漫步 和 - 通过 王子 公园 ,

“傍晚，利乔宁和柳布卡在王子公园散步，

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˌrɪstəˈkrætɪk] [klʌb] , [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ˈɜːrli] .
listened to the music playing in the aristocratic club , and returned home early .
听着 到 这 音乐 玩耍 在这 贵族 俱乐部 , 和 返回 家 早期的 .

听了贵族俱乐部里播放的音乐，然后早早地回了家。

[hiː; hi] [ˈeskɔːtɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]
He escorted Liubka to the door of her room and at once took leave of
他 护送 - 到 这 门 的 她 房间 和 在 一次 采取 离开 的

[hɜːr; hər] ;

her ;
她 ;

他护送柳布卡到房间门口，然后立即向她告别；

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ˈtendərli] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
kissing her , however , tenderly on the brow , like a father .
接吻 她 , 然而 , 温柔地 在 这 眉头 , 喜欢 一个 父亲 .

然而，他却像父亲一样，温柔地吻了吻她的额头。

[bʌt; bət][ˈæftər][ten] [ˈmɪnɪts] ,
But after ten minutes ,
但 后 十 分钟 ,

但十分钟后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] [ʌn'drest] [ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstætʃuːts] [ʌv; əv] [stert]
when he was already lying in bed undressed and reading the statutes of state
什么时候 他 曾是 已经 说谎 在 床 脱光衣服 和 阅读 这 法规 的 状态

,
!
,

当时他已经赤身裸体地躺在床上，正在阅读州法律条文。

- , [ˈhævɪŋ] [skrætʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
Liubka , **having scratched on his door like a cat** , **suddenly entered his room** .
- , 拥有 刮痕 在 他的 门 喜欢 一个 猫 , 突然 进入 他的 房间 .
柳布卡像猫一样抓挠着他的门, 突然走进了他的房间。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈswɪːti] !
“ **Darling** , **sweetie** !
” 亲爱的 , 亲爱的 !
“亲爱的, 宝贝! ”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
Excuse me for troubling you .
原谅 我 为了 令人不安的 你 .
打扰您了, 敬请谅解。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd] [θred] ?
Haven't you a needle and thread ?
还没有 你 一个 针 和 线 ?
你难道没有针线吗?

[bʌt; bət][dəʊnt][get] [ˈæŋɡri] [æt; ət][em ˈiː] ; [aɪ] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] . “
But don't get angry at me ; I'll go away at once . ”
但 不 得到 生气的 在 我 ; 患病的 去 离开 在 一次 . “
但别生我的气, 我马上就走。

“ [ljuːbə] !
“ **Liuba** !
” 刘巴 !
“柳芭! ”

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [nɑːt][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsekənd] .
I beg of you to go away not at once , but this second .
我 求 的 你 到 去 离开 不是 在 一次 , 但 这 第二 .
我求你立刻离开, 不是马上, 而是马上。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː] ! “
Finally , I demand it ! ”
最后 , 我 要求 它 ! “
最后, 我强烈要求!

“ [maɪ] [ˈdɪri] , [maɪ] [ˈprɪti] , “ - [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪnˈtoʊn] [ˈlæfəbli] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəsli] , “ [wel] ,
“ **My dearie , my pretty ,** “ **Liubka began to intone laughably and piteously** , “ **well** ,
” 我的 亲爱的 , 我的 漂亮的 , ” - 开始 到 吟诵 可笑地 和 可怜地 , ” 出色地 ,
“我的宝贝, 我的小美人,”柳布卡开始用既可笑又可怜的语气说道, “好吧,

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈjelɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
what are you yelling at me for all the time ?
什么 是 你 大喊 在 我 为了 全部 这 时间 ?
你为什么老是冲我大吼大叫?

“ [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhævɪŋ] [bloʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [ˌfiː ʃɪ] [ˈnesəld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
” **and , in a moment , having blown upon the candle , she nestled up to him**
” 和 , 在 一个 片刻 , 拥有 吹 之上 这 蜡烛 , 她 依偎 向上 到 他
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
in the darkness ,
在 这 黑暗 ,
“片刻之后, 她吹灭了蜡烛, 在黑暗中依偎在他身边。”

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
laughing and crying .
笑 和 哭泣 .
又哭又笑。

“ [noʊ] , [lju:bə] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .

“ **No** , **Liuba** , **this** **must** **not** **be** ;

“ 不 , 刘巴 , 这 必须 不是 是 ;

“不, 柳芭, 这绝对不能这样。”

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] , “ - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

It's impossible to go on like this , ” Lichonin was saying ten minutes later ,

它是 不可能的 到 去 在 喜欢 这 , “ - 曾是 说 十 分钟 之后 ,

“这样下去不行, ”十分钟后, 利乔宁说道。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [hɪ'dæɪgʊʊ][ɪn][ə; eɪ]

standing at the door , wrapped up in his blanket , like a Spanish hidalgo in a

常设 在 这 门 , 包装 向上 在 他的 毯子 , 喜欢 一个 西班牙语 伊达尔戈 在 一个

[keɪp] .

cape ;

岬 .

他站在门口, 裹着毯子, 像个披着斗篷的西班牙贵族。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [aɪl] [rent] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ə'hʌðər] [haʊs] .

“ **To - morrow at the latest I'll rent a room for you in another house .**

“ 到 - 明天 在 这 最新的 患病的 租 一个 房间 为了 你 在 其他 房子 .

“最迟明天, 我会在另一栋房子里为你租一个房间。”

[ænd; ænd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [dəʊnt][let] [ðɪs] [ə'kɜ:r] !

And , in general , don't let this occur !

和 , 在 一般的 , 不 让 这 发生 !

总之, 千万不要让这种情况发生!

[gɔ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [gʊd] [naɪt] !

God be with you , and good night !

上帝 是 和 你 , 和 好的 夜晚 !

愿上帝与你同在, 晚安!

[stɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪnɪz] [wɪl] [bi:; bi]

Still , you must give me your word of honour that our relations will be

仍然 , 你 必须 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 我们的 关系 将要 是

[ˈmɪrli] [ˈfrendli] . “

merely friendly . ”

仅仅 友好的 . “

但是, 你必须向我保证, 我们之间的关系仅限于朋友关系。

“ [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] , ['dɪrɪ] , [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] !

“ **I give it , dearie , I give it , I give it , I give it !**

“ 我 给 它 , 亲爱的 , 我 给 它 , 我 给 它 , 我 给 它 !

“我给, 亲爱的, 我给, 我给, 我给! ”

“ [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə]['præt(ə)l] , ['smɑɪlɪŋ] ;

“ **she began to prattle , smiling ;**

“ 她 开始 到 喋喋不休 , 微笑 ;

她开始喋喋不休, 脸上带着微笑;

[ænd; ænd] ['kwɪkli] [smækt] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ænd; ænd] [ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

and quickly smacked him first on the lips and then on his hand .

和 迅速地 猛击 他 第一的 在 这 嘴唇 和 然后 在 他的 手 .

然后迅速地先打了他的嘴唇, 然后又打了他的手。

[ðə; ði][ləst] ['æk(ə)n][wʌz; wəz] [ɜ:ltə'geðər] [ɪn'stɪŋktɪv] ; [ænd; ænd] , [pər'hæps] , [ʌnɪk'spektɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

The last action was altogether instinctive ; and , perhaps , unexpected even to

这 最后的 行动 曾是 共 本能 ; 和 , 也许 , 意外 甚至 到

- [hɜ:r'self] .

Liubka herself .

- 她自己 .

最后一个举动完全是出于本能; 而且, 或许连柳布卡本人都始料未及。

[ˈnevər] [jet] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][hæd; həd][fiː; ji] [kɪst] [ˈeni] [ˈmænz][hænd] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈpriːsts] .
Never yet in her life had she kissed any man's hand , save a priest's .
绝不 然而 在 她 生活 有 她 亲吻 任何 男人的 手 ; 节省 一个 牧师的 ;
除了牧师的手, 她一生中从未亲吻过任何男人的手。

[pərˈhæps][fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [θruː] [ðɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] - ,
Perhaps she wanted to express through this her gratitude to Lichonin ,
也许 她 通缉 到 表达 通过 这 她 感激 到 - ,
或许她想借此表达对利乔宁的感激之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɑːˈstreɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈbiːɪŋ] .
and a prostration before him as before a higher being .
和 一个 俯伏 前 他 作为 前 一个 更高 存在 ;
并像敬拜至高神一样向他俯伏。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV :
章 十五 ;

第十五章

[əˈmʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪntelədʒənts] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][baɪ] [ˈmeni] ,
Among Russian intelligents , as has already been noted by many ,
之中 俄语 智能体 , 作为 有 已经 到过 著名的 经过 许多 ;
正如许多人已经指出的那样, 在俄罗斯知识分子中,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈwʌndərɜf(ə)] [ˈpiːp(ə)] ; [truː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [lənd]
there is a decent quantity of wonderful people ; true children of the Russian land
那里 是 一个 体面的 数量 的 精彩的 人们 ; 真的 孩子们 的 这 俄语 土地
[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ,
and culture ,
和 文化 ;

这里有很多很棒的人; 他们是俄罗斯这片土地和文化的真正儿女。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [həˈroʊɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmʌs(ə)] ,
who would be able heroically , without the quivering of a single muscle ,
WHO 会 是 有能力的 英勇地 , 没有 这 颤抖 的 一个 单身的 肌肉 ;
谁能英勇无畏, 纹丝不动?

[tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ;
to look straight in the face of death ;
到 看 直的 在 这 脸 的 死亡 ;

直面死亡;

[huː] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˌʌŋkənˈsiːvəbl] [praɪˈveɪʃ(ə)n]
who are capable for the sake of an idea of bearing unconceivable privations
WHO 是 有能力的 为了 这 清酒 的 一个 主意 的 轴承 难以想象 匮乏
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
and sufferings ,
和 苦难 ;

他们为了某种理念, 能够承受难以想象的匮乏和痛苦。

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)][ɑːr; ər][lɔːst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːtɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
equal to torture ; but then , these people are lost before the haughtiness of a
平等的 到 酷刑 ; 但 然后 , 这些 人们 是 丢失的 前 这 傲气 的 一个
[ˈdɔːrmən] ;
doorman ;
门卫 ;

如同酷刑; 但是, 这些人却败在了门卫的傲慢之下;

[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] ;
shrink from the yelling of a laundress ;
收缩 从 这 大喊 的 一个 洗衣妇 ;

听到洗衣妇的叫喊声就吓得瑟瑟发抖;

[waɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈsteɪ](ə)n] [ðeɪ] [ˈentər] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl̩] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [dɪˈstres] .
while into a police station they enter in an insufferable and timid distress .
尽管 进入 一个 警察 车站 他们 进入 在 一个 令人难以忍受的 和 胆小 痛苦 .

进入警察局时，他们显得惊恐不安，胆怯怯懦。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] - .
And precisely such a one was Lichonin .
和 恰恰 这样的 一个 一 曾是 - .

而利乔宁正是这样一个人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ([ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On the following day (yesterday it had been impossible on account of a

[ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtnəs]) ,
holiday and the lateness) ,
假期 和 这 迟到) ,

第二天（昨天因为节假日和迟到，所以不可能），

[ˈhævɪŋ] [ˈgɑːtn̩] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]
having gotten up very early and recollecting that to - day he had to take

[ker] [ʌv; əv] - [ˈpæspɔːrt] ,
care of Liubka's passport ,
关心 的 - 护照 ,

他一大早就起床了，想起今天得处理柳布卡的护照，

[hiː; hi] [felt] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [wen] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] ,
he felt just as bad as when in former times , as a high - school boy ,
他 毛毡 只是 作为 坏的 作为 什么时候 在 以前的 时代 , 作为 一个 高的 - 学校 男生 ,

他感觉和以前还是高中生时一样糟糕。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔːrli] [fɔːl] [θruː] .
he went to an examination , knowing that he would surely fall through .
他 去 到 一个 考试 , 会心 那 他 会 一定 落下 通过 .

他明知自己肯定会考砸，还是去参加了考试。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ˈsʌmhəʊ] [siːmd] [əˈnʌðəz] ; [ɪn] [əˈdɪ](ə)n] ,
His head ached , while his arms and legs somehow seemed another's ; in addition ,
他的 头 疼痛 , 尽管 他的 武器 和 腿 不知何故 似乎 另一个的 ; 在 添加 ,

他头痛欲裂，四肢却仿佛属于别人；此外，

[ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈdɜːrtɪ][reɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ]
a drizzling and seemingly dirty rain had been falling on the street since morning

.
:
.

从早晨开始，街上就一直下着毛毛细雨，雨水似乎带着污浊的气息。

“ [ˈɔːlweɪz] , [naʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ʌnˈplezntnəs] [ɪn] [stɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [ə; eɪ]
“ **Always , now , when there's some unpleasantness in store , there is inevitably a**

[reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
rain falling ,
雨 坠落 ,

“如今，每当有不愉快的事情发生时，总会下起雨来。”

“ [rɪˈflektɪd] - , [ˈdresɪŋ] [ˈsləʊli] .
“ **reflected Lichonin , dressing slowly** .
” 反映 - , 敷料 缓慢地 .

利乔宁一边慢吞吞地穿衣服一边沉思道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈspeɪəli] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
It was not especially far from his street to the Yamskaya ,
它 曾是 不是 尤其 远的 从 他的 街道 到 这 - ,
从他家所在的街道到亚姆斯卡娅街并不算远。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
not more than two - thirds of a mile .
不是 更多的 比 二 - 三分之一 的 一个 英里 .
不超过三分之二英里。

[ɪn]ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
In general , he was not infrequently in those parts ,
在 一般的 , 他 曾是 不是 不常 在 那些 部分 ,
总的来说, 他经常出现在那些地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ;
but he had never had occasion to go there in the daytime ;
但 他 有 绝不 有 场合 到 去 那里 在 这 白天 ;
但他从未有机会在白天去过那里;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [met] ,
and on the way it seemed to him all the time that every one he met ,
和 在 这 方式 它 似乎 到 他 全部 这 时间 那 每一个 一 他 遇见 ,
在路上, 他似乎总是觉得他遇到的每个人,

[ˈevri] [ˈkæbi] [ænd; ənd] [pəˈliːsmən] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑːsəti] , [wɪð; wɪθ]
every cabby and policeman , was looking at him with curiosity , with
每一个 出租车司机 和 警察 , 曾是 寻找 在 他 和 好奇心 , 和
[rɪˈproʊtʃ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] ,
reproach , or with disdain ,
责备 , 或者 和 蔑视 ,
每个出租车司机和警察都用好奇、责备或轻蔑的目光看着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [səˈmaɪzɪŋ] [ðə; ði][destɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
as though surmising the destination of his journey .
作为 尽管 推测 这 目的地 的 他的 旅行 .
仿佛在猜测他此行的目的地。

[æz; əz] [ɔːlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ænd; ənd] [ˈmʌŋɡɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz]
As always on a nasty and muggy morning , all the faces that met his eyes
作为 总是 在 一个 可恶的 和 闷热 早晨 , 全部 这 面孔 那 遇见 他的 眼睛
[siːmd] [peɪl] ,
seemed pale ,
似乎 苍白 ,
像往常一样, 在一个闷热难耐的早晨, 所有与他对视的人的脸色都显得苍白。

[ˈʌɡli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːnstrəsli] [ˈʌndəˌlaɪnd] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
ugly , with monstrously underlined defects .
丑陋的 , 和 极其可怕 下划线 缺陷 .
丑陋不堪, 缺陷极其明显。

[skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Scores of times he imagined all that he would say in the beginning at the
得分 的 时代 他 想象 全部 那 他 会 说 在 这 开始 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
他无数次想象过自己刚到那栋房子时会说的话;

[ænd; ənd][ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
and later at the station house ; and every time the outcome was different .
和 之后 在 这 车站 房子 ; 和 每一个 时间 这 结果 曾是 不同的 .
后来又去了警局; 每次结果都不一样。

[ˈæŋɡrɪ] [æɪ; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [æɪ; ət] [taɪmz] [stɔːp]
Angry at himself for this premature rehearsal , he would at times stop
生气的 在 他自己 为了 这 过早 排演 , 他 会 在 时代 停止
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他对自己这种过早的彩排感到懊恼，有时会阻止自己继续下去：

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [ˈmɑːsnt] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [ˈmɑːsnt] [ˌpri:sə'pəʊz] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
“ **Ah ! You mustn't think , you mustn't presuppose what you're going to say .**
“ 啊 ! 你 不得 思考 , 你 不得 预设 什么 你是 去 到 说 .
“啊！你不能思考，你不能预先假设你要说什么。”

[aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] [tɜːrnz] [aʊt] [fɑːr] [ˈbetər] [wen] [ɪts] [dʌn] [raɪt] [ɔːf] . . .
It always turns out far better when it's done right off . . .
它 总是 转弯 出去 远的 更好的 什么时候 它是 完毕 正确的 离开 . . .

如果一开始就做，结果总是会好得多.....

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ə'gen] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˈdaɪəlɔːgz] [wʊd] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] :
“ **And then again imaginary dialogues would run through his head :**
“ 和 然后 再次 假想 对话 会 跑步 通过 他的 头 :
“然后，他脑海中又会浮现出一些虚构的对话：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [gɜːrl] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪ] . ”
“ **You have no right to hold this girl against her wish . ”**
“ 你 有 不 正确的 到 抓住 这 女孩 反对 她 希望 . ”
“你无权违背这个女孩的意愿拘禁她。”

“ [jes] , [bʌt; bət][let][hɜːr; hər][hɜːr'self] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [ə'baʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ **Yes , but let her herself give notice about going away . ”**
“ 是的 , 但 让 她 她自己 给 注意 关于 去 离开 . ”
“是的，但让她自己通知我们她要离开。”

“ [aɪ][ækt][æɪ; ət][hɜːr; hər] [ɪn'strʌk(ə)n] . ”
“ **I act at her instruction . ”**
“ 我 行为 在 她 操作说明 . ”
“我按照她的指示行事。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðɪs] ? ” [ænd; ʌnd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmentəli] [kʌt]
“ **All right ; but how can you prove this ? ” and again he would mentally cut**
“ 全部 正确的 ; 但 如何 能 你 证明 这 ? ” 和 再次 他 会 精神上 切
[hɪm'self] [ɔːrt] .
himself short .
他自己 短的 .

“好吧；但是你怎么证明这一点呢？”他又会在心里打断自己。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈkɑːmən] [brɪ'gæn] , [ɑːn] [wɪt] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˈbraʊzɪŋ] ; [ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈsaɪdwɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]
The city common began , on which cows were browsing ; a board sidewalk along a
这 城市 常见的 开始 , 在 哪个 牛 是 浏览 ; 一个 木板 人行道 沿着 一个
[fens] ;
fence ;
栅栏 ;

城市公共绿地开始出现，牛群在上面吃草；沿着栅栏有一条木板人行道；

[ˈʃeɪki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʊklɪts] [ænd; ʌnd] [ˈdɪtʃɪz] .
shaky little bridges over little brooklets and ditches .
摇晃 小的 桥梁 超过 小的 小溪 和 沟渠 .
横跨小溪和沟渠的摇摇晃晃的小桥。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] - .
Then he turned into the Yamskaya .
然后 他 转向 进入 这 - .
然后他变成了亚姆斯卡娅。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [ma:rkɑ:vneɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌtər] ,
In the house of Anna Markovna all the windows were closed with shutters ,
在这房子的安娜马尔科夫娜全部这视窗是关闭和百叶窗 ,
安娜·马尔科夫娜家的所有窗户都用百叶窗关上了。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
with openings , in the form of hearts , cut out in the middle .
和开口 , 在这形式的核心 , 切出去在这中间 .
中间挖空, 形成心形开口。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [stri:t] , [ˈdesəlitɪd] [æz; əz] [ðəʊ] **And all of the remaining houses on the deserted street , desolated as though**
和全部的这其余的房屋在这荒凉的街道 , 荒凉的作为尽管
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] ,
after a pestilence ,
后一个瘟疫 ,
而这条空荡荡的街道上剩下的所有房屋, 都像瘟疫过后一样荒凉破败。

[wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [wel] .
were closed as well .
是关闭作为出色地 .
也关门了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtræktɪŋ] [hɑ:rt] - [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [ˈhænd(ə)] .
With a contracting heart Lichonin pulled the bell - handle .
和一个承包心 - 拉这钟 - 处理 .
利乔宁心跳加速, 拉动了铃铛把手。

[ə; eɪ][meɪd] , [ˈberˈfʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][skɜ:rt] [kɔ:t] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [ræg][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
A maid , barefooted , with skirt caught up , with a wet rag in her hand , ,
一个女佣 , 赤足 , 和裙子捕捉向上 , 和一个湿的抹布在她手 ,
一个赤脚的女仆, 裙子被撩了起来, 手里拿着一块湿抹布。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [straɪpt] [frʌm; frəm][dɜ:rt] , [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] — [ʃi: ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋ]
with face striped from dirt , answered the bell — she had just been washing
和脸有条纹的从污垢 , 回答这钟 — 她有只是到过洗涤
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这地面 .
她脸上沾满了泥土, 应声去开门——她刚才还在擦地板。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - , " [ˈtɪmɪdli] [rɪˈkwɛstɪd] - .
" I'd like to see Jennka , " timidly requested Lichonin .
" ID 喜欢到看 - , " 胆怯地请求 - .
“我想见见珍妮卡,”利乔宁怯生生地请求道。

" [wel] , [naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gest] .
" Well , now , the young lady is busy with a guest .
" 出色地 , 现在 , 这年轻的女士是忙碌的和一个人客人 .
“嗯, 现在这位年轻女士正在招待客人。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [weɪkt] [ʌp] [jet] . " **They haven't waked up yet** . "
他们还没有醒来向上然而 . "
他们还没醒呢。

" [wel] , [təˈmæɪə] [ðen] . **" Well , Tamara then** . "
" 出色地 , 塔玛拉 然后 .
“那么, 塔玛拉。”

“ [ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [mɪs'trʌst.fəl.i] .
“ **The maid looked at him mistrustfully** .
“ 这 女佣 看起来 在 他 不信任地 .
女仆用怀疑的眼神看着他。

“ [mɪs] [tə'mærə] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . . .
“ **Miss Tamara — I don't know** . . .
“ 错过 塔玛拉 — 我 不 知道 . . .
“塔玛拉小姐——我不知道……”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['bɪzi] [tu:] .
I think she's busy too .
我 思考 她是 忙碌的 也 .
我觉得她也很忙。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] — [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ɔ:r] [wʌt] ? “
But what you want — to pay a visit , or what ? ”
但 什么 你 想 — 到 支付 一个 访问 , 或者 什么 ? “
但你到底想干什么——是来拜访, 还是别的什么?

“ [ɑ:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] !
“ **Ah , isn't it all the same !**
“ 啊 , 不是 它 全部 这 相同的 !
“啊, 难道不都一样吗! ”

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [lets] [seɪ] . “
A visit , let's say . ”
一个 访问 , 我们来吧 说 . “
比如说, 一次拜访吧。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ænd] [lʊk] .
I'll go and look .
患病的 去 和 看 .
我去看看。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Wait a while .
等待 一个 尽管 .
稍等片刻。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [dɑ:rk] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
“ **She went away , leaving Lichonin in the half - dark drawing room** .
“ 她 去 离开 , 离开 - 在 这 一半 - 黑暗的 绘画 房间 .
她走了, 留下利乔宁独自一人在昏暗的客厅里。

[ðə; ði] [blu:] [piləs] [ʌv; əv] [dʌst] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtə] ,
The blue pillars of dust , coming from the openings in the shutters ,
这 蓝色的 柱子 的 灰尘 , 未来 从 这 开口 在 这 百叶窗 ,
从百叶窗缝隙中升起的蓝色尘柱

[pɪrst] [ðə; ði] ['hevi] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
pierced the heavy obscurity in all directions .
穿孔 这 重的 朦胧 在 全部 方向 .
刺破了四面八方的浓重黑暗。

[laɪk] ['hɪdiəs] [spɑ:ts] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mə:kɪnɪs] [ðə; ði] [bɪ'peɪntɪd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]
Like hideous spots stood out of the gray murkiness the bepainted furniture and
喜欢 可怕 地点 站立 出去 的 这 灰色的 浑浊 这 被涂漆 家具 和
[ðə; ði] ['swi:tɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
the sweetish oleographs on the walls .
这 甜甜的 油印画 在 这 墙壁 .
漆过的家具和墙上甜美的油画就像丑陋的斑点一样，从灰蒙蒙的光线中显露出来。

[aɪ 'ti:] [smelt] [ʌv; əv][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z][tə'bækəʊs] , [ʌv; əv] ['dæmpnəs] , ['saʊərnəs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]
It smelt of yesterday's tobacco , of dampness , sourness ; and of
它 冶炼 的 昨天的 烟草 , 的 潮湿 , 酸味 ; 和 的
['sʌmθɪŋ] [els] [prɪ'kjʊ:liər] , [ɪndɪ'tɜ:rmɪnət] , [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
something else peculiar , indeterminate , uninhabited ,
某物 别的 奇特 , 不定 , 无人 ,
空气中弥漫着昨日烟草的气味、潮湿和酸涩的味道；还有一些其他奇特、难以名状、无人居住的气味。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [lɪvd] [ɪn]['oʊnli] [tempə'rerəli] [ˈɔ:lweɪz] [smel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [sʌtʃ]
of which places that are lived in only temporarily always smell in the morning — such
的 哪个 地方 那 是 居住地 在 仅有的 暂时地 总是 闻 在 这 早晨 — 这样的
[æz; əz] ['empti] ['θiətəz] ,
as empty theatres ,
作为 空的 剧院 ,
某些仅供临时居住的地方，例如空荡荡的剧院，早上总是会散发出异味。

[dæns] - [hɔ:lz] , [ɔ:di'tɔ:riəmz] .
dance - halls , auditoriums .
舞蹈 - 大厅 , 礼堂 .
舞厅、礼堂。

[fa:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['dra:ʃki] ['rʌmbld] [ɪntər'mɪtəntli] .
Far off in the city a droshky rumbled intermittently .
远的 离开 在 这 城市 一个 droshky 隆隆声 间歇性地 .
城市深处，传来一阵断断续续的隆隆声。

[ðə; ði] [wɔ:l] - [kla:k] [mə'nɑ:tənəsli] [tɪkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] .
The wall - clock monotonously ticked behind the wall .
这 墙 - 钟 单调地 勾选 在后面 这 墙 .
墙后的挂钟发出单调的滴答声。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] - [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m]
In a strange agitation Lichonin walked back and forth through the drawing room
在 一个 奇怪的 搅动 - 步行 后退 和 前进 通过 这 绘画 房间
[ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] ,
and rubbed and kneaded his trembling hands ,
和 摩擦 和 揉捏 他的 发抖 双手 ,
利霍宁神情异常激动，在客厅里来回踱步，不停地搓揉着颤抖的双手。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [kəʊld] .
and for some reason was stooping and felt cold .
和 为了 一些 原因 曾是 弯腰 和 毛毡 寒冷的 .
不知何故，他弯着腰，感到一阵寒冷。

“ [aɪ] ['fʊdənt] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:ls] ['kɑ:mədi] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
“ **I shouldn't have started all this false comedy , ” he thought with irritation .**
” 我 不应该 有 开始 全部 这 错误的 喜剧 , ” 他 想法 和 刺激 .
“我真不该搞这些虚假的喜剧，”他恼火地想。

“ [aɪ 'ti:] [gʊʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [baɪ] - [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
“ It goes without saying that I've now become the by - word of the entire
“ 它 去 没有 说 那 我已经 现在 变得 这 经过 - 单词 的 这 全部的
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
university .
大学 .

“毋庸置疑，我现在已经成了全校的名人。”

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [nʌdʒd] [em 'i:] !
The devil nudged me !
这 魔鬼 轻推 我 !
魔鬼碰了我一下!

[ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['jestərdeɪ] [aɪ 'ti:] ['wɜznt] [tu:] [leɪt] ,
And even during the day yesterday it wasn't too late ,
和 甚至 期间 这 天 昨天 它 不是 也 晚的 ,
即使昨天白天也还不算太晚。

[wen] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu; tə] [gʊʊ] [bæk] .
when she was saying that she was ready to go back .
什么时候 她 曾是 说 那 她 曾是 准备好 到 去 后退 .
她说她准备回去。

[ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [tu; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kæbi] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪn]
All I had to do was to give her for a cabby and a little pin
全部 我 有 到 做 曾是 到 给 她 为了 一个 出租车司机 和 一个 小的 别针
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
我只需要给她一些出租车费和一点零花钱就行了。

[ænd; ʌnd] [ʃi:d] [hæv; həv] [ɡɔ:n] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] ; [ænd; ʌnd] [aɪ] [wʊd] [bi; bi]
and she'd have gone , and all would have been fine ; and I would be
和 棚 有 已消失 , 和 全部 会 有 到过 美好的 ; 和 我 会 是
[ɪndɪ'pendənt] [naʊ] ,
independent now ,
独立的 现在 ,
她如果去了，一切都会好起来的；而我现在也会独立了。

[fri:] , [ænd; ʌnd] ['wʊdnt] [bi; bi] [ʌndə'ɡæʊɪŋ] [ðɪs] [tɔ:r'mentɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪɡnə'mɪniəs] [steɪt] [ʌv; əv]
free , and wouldn't be undergoing this tormenting and ignominious state of
自由的 , 和 不会 是 正在经历 这 折磨 和 可耻 状态 的
['spɪrts] .
spirits .
烈酒 .
获得自由，就不会遭受这种痛苦和耻辱的精神折磨。

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu; tə] [rɪ'tri:t] [naʊ] .
But it's too late to retreat now .
但 它是 也 晚的 到 撤退 现在 .
但现在撤退已经太晚了。

[tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['ɪtl] [bi; bi] [stɪl] ['leɪtər] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] — [stɪl] [mɔ:r] .
To - morrow it'll be still later , and the day after to - morrow — still more .
到 - 明天 它将 是 仍然 之后 , 和 这 天 后 到 - 明天 — 仍然 更多的 .
明天会更晚，后天会更晚。

['hævɪŋ] [pʊld] [ɔ:f] [wʌn] [fu:l] [stʌnt] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔ:p] [tu; tə] ;
Having pulled off one fool stunt , it must be immediately put a stop to ;
拥有 拉 离开 一 傻子 特技 , 它 必须 是 立即地 放 一个 停止 到 ;
既然已经做了一件愚蠢的事，就必须立即制止；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ,
but on the other hand , if you don't do that in time ,
但 在 这 其他 手 , 如果 你 不 做 那 在 时间 ,
但另一方面, 如果你没能及时做到这一点,

[aɪ 'ti:] [drɔ:z] [tu:] [ˈʌðər] [æftər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] — [ˈtwenti] [nu:] [wʌnz] .
it draws two others after it , and they — twenty new ones .
它 平局 二 其他的 后 它 , 和 他们 — 二十 新的 一个 .
它引来了另外两个, 然后——又引来了二十个新的。

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [naʊ] ?
Or , perhaps , it's not too late now ?
或者 , 也许 , 它是 不是 也 晚的 现在 ?
或许, 现在还不算太晚?

[waɪ] , [ʃi:z] [ˈsɪli] , [ˌʌndrɪ'veləpt] , [ænd; ənd] , [ˈprɑ:bəbli] , [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Why , she's silly , undeveloped , and , probably , a hysteric , like the rest of
为什么 , 她是 愚蠢的 , 未开发的 , 和 , 大概 , 一个 歇斯底里的 , 喜欢 这 休息 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
为什么呢? 她很愚蠢, 不成熟, 而且可能像其他人一样, 是个歇斯底里的人。

[ʃi:z] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] , [fɪt][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈstʌfɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bed] .
She's an animal , fit only for stuffing herself and for the bed .
她是 一个 动物 , 合身 仅有的 为了 馅 她自己 和 为了 这 床 .
她就像一头野兽, 只配用来填饱肚子和上床睡觉。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðə; ði][ˈdev(ə)] !
The devil !
这 魔鬼 !
魔鬼!

" - [ˈfɔ:rsfəli] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz]
" **Lichonin forcefully squeezed his cheeks and his forehead between his hands**
" - 强硬地 挤压 他的 脸颊 和 他的 前额 之间 他的 双手

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and shut his eyes .
和 关闭 他的 眼睛 .
“利乔宁用力地用双手捏住脸颊和额头, 闭上了眼睛。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , [kɔ:rs] , [ˈfɪzɪk(ə)] [temp'teɪʃ(ə)n]
" **And if I had but held out against the common , coarse , physical temptation**
" 和 如果 我 有 但 握住 出去 反对 这 常见的 , 粗 , 身体的 诱惑
!
!
!
“如果我能抵挡住普通、粗俗、肉体的诱惑就好了! ”

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [twɑ:z] [ɔ:'redi] ;
There , you see for yourself , this has happened twice already ;
那里 , 你 看 为了 你自己 , 这 有 发生 两次 已经 ;
你看, 这种情况已经发生过两次了;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪt] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] . . .
and then it'll go on and on . . .
和 然后 它将 去 在 和 在 . . .
然后就会没完没了地持续下去.....

” [bʌt; bət] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ræn] [ˈʌðər] [θɔːts] , [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
” But side by side with these ran other thoughts , opposed to them :
” 但 边 经过 边 和 这些 跑 其他 想法 , 反对 到 他们 :

但同时，也存在着与这些想法相反的想法：

” [bʌt; bət] [ðen] , [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] .
” But then , I'm a man .
” 但 然后 , 我是 一个 男人 .

“但是，我毕竟是个男人。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrd] .
I am master of my word .
我 是 掌握 的 我的 单词 .

我言出必行。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt] [ˈɜːdʒd] [em 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [diːd] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , ['nɒʊb(ə)l] , ['lɔːftɪ] .
For that which urged me on to this deed was splendid , noble , lofty .
为了 那 哪个 敦促 我 在 到 这 契据 曾是 灿烂 , 高贵 , 高远 .

促使我做出这一举动的，是伟大、高尚、崇高的信念。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈræptʃər] [wɪt] [siːzd] [em 'iː] [wen] [maɪ] [θɔːt] [træn'spaɪərd] [ˈɪntuː]
I remember very well that rapture which seized me when my thought transpired into
我 记住 非常 出色地 那 狂喜 哪个 查获 我 什么时候 我的 想法 发生了 进入
[ˈækʃ(ə)n] !
action !
行动 !

我至今仍清晰地记得，当我的想法付诸行动时，我感受到的那种狂喜！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊr] , [trə'mendəs] [ˈfiːlɪŋ] .
That was a pure , tremendous feeling .
那 曾是 一个 纯的 , 巨大的 感觉 .

那是一种纯粹而美妙的感觉。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ˈsɪmplɪ] [æn; ən] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] , [wɪpt] [ʌp] [baɪ] [ˈælkəhɔːl] ;
Or was it simply an extravagance of the mind , whipped up by alcohol ;
或者 曾是 它 简单地 一个 奢侈 的 这 头脑 , 鞭打 向上 经过 酒精 ;

或者，这仅仅是酒精刺激下产生的一时冲动？

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] , [ˈsməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈæbstrækt] [kɒnvə'seɪʃən]
the consequence of a sleepless night , smoking , and long , abstract conversations
这 结果 的 一个 失眠 夜晚 , 吸烟 , 和 长的 , 抽象的 对话
?
?
?

失眠、吸烟和长时间的抽象谈话会带来什么后果？

” [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] - [wʊd] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [əˈpɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
” And immediately Liubka would appear before him , appear at a distance ,
” 和 立即地 - 会 出现 前 他 , 出现 在 一个 距离 ,

“然后柳布卡就会立刻出现在他面前，出现在远处，

[æz; əz] [ðəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪ] [depθs] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ˈɔːkwərd] , [ˈtɪmɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
as though out of the misty depths of time ; awkward , timid , with her
作为 尽管 出去 的 这 蒙蒙 深度 的 时间 ; 尴尬的 , 胆小 , 和 她
[ˈhəʊmli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [feɪs] ,
homely and endearing face ,
家常的 和 可爱的 脸 ,

仿佛来自时光的迷雾深处；笨拙、胆怯，长着一张朴素而可爱的脸庞。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tu:; tə] [si:m] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [kloʊz] ['kɪŋʃɪp] ; [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [fə'mɪliər]
which had at once come to seem of infinitely close kinship ; long , long familiar
哪个 有 在 一次 来 到 似乎 的 无限地 关闭 亲属关系 ; 长的 , 长的 熟悉的
,
!
,

它们立刻显得有着无比亲密的亲缘关系；长久以来的熟悉，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʌn'plez(ə)nt] — [ʌn'dʒʌstli] , [wɪ'dʌʊt] [kɔ:z] .
and at the same time unpleasant — unjustly , without cause .
和 在 这 相同的 时间 令人不快的 — 不公正的 , 没有 原因 .

同时令人不快——不公正的，无缘无故的。

“ [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['kʌʊərd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ræg] ?
” **Can it be that I'm a coward and a rag ?**
” 能 它 是 那 我是 一个 懦夫 和 一个 抹布 ?

难道我是个懦夫，是个废物？

” [kraɪd] - ['ɪnwərdli] [ænd; ʌnd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” **cried Lichonin inwardly and wrung his hands .**
” 哭 - 内心 和 拧干 他的 双手 .

“利乔宁在心里痛哭流涕，双手紧紧地绞在一起。”

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ə'freɪd] [ʌv; əv] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [eɪ 'em][aɪ] [ɪm'bærəst] ?
” **What am I afraid of , before whom am I embarrassed ?**
” 什么 是 我 害怕的 的 , 前 谁 是 我 尴尬的 ?

“我害怕什么？我又在谁面前感到羞愧？”

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] ['praɪɪd][maɪ'self][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [soʊl] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
Have I not always prided myself upon being sole master of my life ?
有 我 不是 总是 自豪 我 之上 存在 唯一 掌握 的 我的 生活 ?

难道我不是一直以能够完全掌控自己的人生而自豪吗？

[lets] [sə'pouz] , ['i:v(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fæntəsi] , [ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgəns] ,
Let's suppose , even , that the phantasy , the extravagance ,
我们来吧 认为 , 甚至 , 那 这 幻想 , 这 奢侈 ,

假设，即便幻想、奢侈，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən] [soʊl] — [ə; eɪ] [rer] [ɪk'sperɪmənt] ,
of making a psychological experiment upon a human soul — a rare experiment ,
的 制作 一个 心理 实验 之上 一个 人类 灵魂 — 一个 稀有的 实验 ,

对人类灵魂进行心理实验——这是一项罕见的实验。

[ʌnsək'sesfl] [ɪn] ['naɪntɪ] - [naɪn] [pər'sent] — [hæz; həz] ['entərd] [maɪ] [hed] .
unsuccessful in ninety - nine percent — has entered my head .
不成功 在 九十 - 九 百分比 — 有 进入 我的 头 .

“百分之九十九都失败了”——这个想法一直萦绕在我的脑海里。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['rendər] ['enɪbɑ:di] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] , [ɔ:r] [fɪr] ['eni:bədi:z]
Is it possible that I must render anybody an account in this , or fear anybody's
是 它 可能的 那 我 必须 使成为 任何人 一个 帐户 在 这 , 或者 害怕 任何人的
[ə'pɪnjən] ?
opinion ?
观点 ?

我是否需要向任何人交代此事，或者害怕任何人的看法？

- !
Lichonin !
- !

利乔宁！

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ！
Look down upon mankind from above ！
看 向下 之上 人类 从 多于 ！

从高处俯瞰人类！

" [dʒɪni,'dʒeni] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [drɪ'evld] , [ˈsli:pi] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ˈdʒækɪt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
" **Jennie walked into the room , dishevelled , sleepy , in a night jacket on top of**
" 珍妮 步行 进入 这 房间 , 蓬头垢面 , 困 , 在 一个 夜晚 夹克 在 顶部 的
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈʌndərskɜ:rt] .
a white underskirt .
一个 白色的 衬裙 .

珍妮走进房间，衣衫不整，睡眠惺忪，白色衬裙外面套着一件睡衣外套。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ！
" **A - a ！**
" 一个 - 一个 ！

“啊！

" [fi:; ʃi] [jɔ:nd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd][tu:; tə] - .
" **she yawned , extending her hand to Lichonin .**
" 她 打哈欠 , 扩展 她 手 到 - .

她打了个哈欠，向利乔宁伸出了手。

" [haʊ] [d'ju:] [du:] , [maɪ] [dɪr] [ˈstu:d(ə)nt] ！
" **How d'you do , my dear student ！**
" 如何 你 做 , 我的 亲爱的 学生 ！

“你好啊，我亲爱的学生！ ”

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] - [fi:l] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] ？
How does your Liubochka feel herself in the new place ？
如何 做 你的 - 感觉 她自己 在 这 新的 地方 ？
你家柳博奇卡在新地方感觉如何？

[kɔ:l] [em 'i:][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] [sʌm; səm] [taɪm] .
Call me in as a guest some time .
称呼 我 在 作为 一个 客人 一些 时间 .

有空请我来做客。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌnimu:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] ？
Or are you spending your honeymoon on the quiet ？
或者 是 你 开支 你的 蜜月 在 这 安静的 ？
还是你们打算安静地度过蜜月？

[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˌaʊt'saɪd] [ˈwɪtnɪsɪz] ？ "
Without any outside witnesses ？ "
没有 任何 外部 证人 ？ "

没有外部证人吗？

" [drɑ:p][ðə; ði] [ˈsɪli] [stʌf] , - .
" **Drop the silly stuff , Jennechka .**
" 降低 这 愚蠢的 东西 , - .

“别说那些傻话了，珍妮奇卡。”

[aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpæspɔ:rt] . "
I came about the passport . "
我 来了 关于 这 护照 . "

我来办理护照的。

" [soʊ] - [oʊ] . [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpæspɔ:rt] , " - [went] [ˈɪntu:] [θɔ:t] .
" **So - o . About the passport , " Jennka went into thought .**
" 所以 - o . 关于 这 护照 , " - 去 进入 想法 .

“嗯.....关于护照的事，”珍妮卡陷入了沉思。

“ [ðæt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pæspɔ:rt] [hɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][blæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **That is , there's no passport here , but you must take a blank from the**
“ 那 是 , 有 不 护照 这里 , 但 你 必须 拿 一个 空白的 从 这
[ˈhaʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

也就是说, 这里没有护照, 但你必须从管家那里拿一本空白护照。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:zuəl] ['prɔ:stətu:ts] [blæŋk] ;
You understand , our usual prostitute's blank ;
你 理解 , 我们的 通常 妓女的 空白的 ;
你明白, 我们常去的妓女一片空白;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:əl] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n]
and then they'll exchange it for you for a real book at the station
和 然后 他们会 交换 它 为了 你 为了 一个 真实的 书 在 这 车站
[haʊs] .
house .
房子 .

然后他们会在车站帮你把它换成一本真正的书。

['oʊnli][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [ɪl] [help][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Only you see , my dear , I will be but ill help to you in this business .
仅有的 你 看 , 我的 亲爱的 , 我 将要 是 但 患病的 帮助 到 你 在 这 商业 .
只有你明白, 亲爱的, 我只会尽我所能帮助你处理这件事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [bi:t] [em 'i:][ʌp] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [ɔ:r]
They are as like as not to beat me up if I come near a housekeeper or
他们 是 作为 喜欢 作为 不是 到 打 我 向上如果 我 来 靠近 一个 管家 或者
[ə; eɪ] ['pɒtər] .
a porter .
一个 搬运工 .

如果我靠近管家或搬运工, 他们很可能会揍我。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .
But here's what you do .
但 这里是 什么 你 做 .
但你应该这样做。

[ju:d] [best] [send][ðə; ði][meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ; [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
You'd best send the maid for the housekeeper ; tell her to say that a certain
你会 最好的 发送 这 女佣 为了 这 管家 ; 告诉 她 到 说 那 一个 肯定
[gest] ,
guest ,
客人 ,

你最好让女佣去叫管家; 告诉她, 某位客人,

[naʊ] , [ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] , [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] ['bɪznəs] ; [ðæt] [ɪts] ['veri] ['ɜ:rdʒənt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
now , a steady one , has come on business ; that it's very urgent to see her
现在 , 一个 稳定的 一 , 有 来 在 商业 ; 那 它是 非常 紧迫的 到 看 她
[ˈpɜ:rsənəli] .
personally .
亲自 .

现在, 一位可靠的人士前来洽谈业务; 他说非常紧急, 需要亲自见她。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] — [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bæk] [aʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi]
But you must excuse me — I'm going to back out , and don't you be
但 你 必须 原谅 我 — 我是 去 到 后退 出去 , 和 不 你 是
[ˈæŋɡri] , [pli:z] .
angry , please .
生气的 , 请 .

但请原谅我——我要退出, 请不要生气。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] — [ˈtʃærəti] [bɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

You know yourself — charity begins at home .
你 知道 你自己 — 慈善机构 开始 在 家 .

你自己也知道——慈善要从家做起。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈdɑːrkənəs] ?

But why should you hang around by yourself in this here darkness ?
但 为什么 应该 你 悬挂 大约 经过 你自己 在 这 这里 黑暗 ?

但你为什么要独自一人待在这片黑暗中呢？

[juːd] [ˈbetər] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

You'd better go into the cabinet .
你会 更好的 去 进入 这 内阁 .

你最好进柜子去。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bɪr] [ðer; ðər] .

If you want to , I'll send you beer there .
如果 你 想 到 , 患病的 发送 你 啤酒 那里 .

如果你愿意，我可以给你寄啤酒过去。

[ɔːr] , [pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈkɔːfi] ?

Or , perhaps you want coffee ?
或者 , 也许 你 想 咖啡 ?

或者，您想喝咖啡吗？

[ɔːr] [els] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [ˈslaɪli] , " [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈgɜːrli] , [pər'hæps] ?

Or else , " and her eyes sparkled slyly , " or else a girlie , perhaps ?
或者 别的 , " 和 她 眼睛 闪闪发光 狡猾地 , " 或者 别的 一个 女孩 , 也许 ?

或者，“她狡黠地眨了眨眼，“或者，也许是个小姑娘？”

[tə'mærə][ɪz] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] - [ɔːr][ˈvɜːrkə] [wɪl] [duː] ? " " " "

Tamara is busy , but may be Niura or Verka will do ? " " " "
塔玛拉 是 忙碌的 , 但 可能 是 - 或者 维尔卡 将要 做 ? " " " "

塔玛拉很忙，或许纽拉或维尔卡可以？

" [stɑːp][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒɪni,dʒeni] !

" Stop it , Jennie !
" 停止 它 , 珍妮 !

“住手，珍妮！”

[aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] . . . " " " " " " "

I came about a serious and important matter , but you . . . " " " " " "
我 来了 关于 一个 严肃的 和 重要的 事情 , 但 你 . . . " " " " " " "

我来处理一件严肃而重要的事情，但是你.....”

" [wel] , [wel] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] !

" Well , well , I won't , I won't !
" 出色地 , 出色地 , 我 惯于 , 我 惯于 !

“好吧，好吧，我不会，我不会！”

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][soʊ] .

I said it just so .
我 说 它 只是 所以 .

我就是这么说的。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ˈfeɪθflnəs] .

I see that you observe faithfulness .
我 看 那 你 观察 忠诚 .

我看到你恪守忠诚。

[ðæts] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

That's very noble on your part .
那就是 非常 高贵 在 你的 部分 .

你这样做真是太高尚了。

[lets] [goʊ] , [ðen] .
Let's go , then .
我们来吧 去 , 然后 :

那我们走吧。

" [fiː jɪ] [led] [him; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [boʊlt] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtər] ,
" **She led him into the cabinet , and , opening the inner bolt of the shutter ,**
" 她 引领 他 进入 这 内阁 , 和 , 开幕 这 内 螺栓 的 这 快门 ,
她领着他走进橱柜, 打开了百叶窗的内侧门闩,

[θruː] [aɪ ˈtiː] [waɪd] [ˈoʊpən] .
threw it wide open .
扔 它 宽的 打开 :

把它完全打开了。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [splæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [wɔːlz] , [ˈoʊvər]
The daylight softly and sadly splashed against the red and gold walls , over
这 日光 轻轻 和 令人遗憾的是 溅起 反对 这 红色的 和 金子 墙壁 , 超过
[ðə; ði] [kændəˈləːbrə] ,
the candelabra ,
这 烛台 ,

日光柔和而忧伤地洒在红金相间的墙壁上, 越过烛台。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [sɔːft] [red] [ˈvelvətiːn] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
over the soft red velveteen furniture .
超过 这 柔软的红色的 平绒 家具 :

覆盖在柔软的红色天鹅绒家具上。

" [raɪt] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən] , " [rɪˈflektɪd] - [wɪð; wɪθ] [sæd] [rɪˈɡret] .
" **Right here it began ,** " **reflected Lichonin with sad regret .**
" 正确的 这里 它 开始 , " 反映 - 和 伤心 后悔 :

“一切都从这里开始,”利乔宁带着悲伤的遗憾回忆道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] - .
" **I am going ,** " **said Jennka .**
" 我 是 去 , " 说 - :

“我要走了,”珍妮卡说。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈnʌkl] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsɪmiən] [tuː] .
" **Don't you knuckle down too much before her , and Simeon too .**
" 不 你 指关节 向下 也 很多 前 她 , 和 西蒙 也 :

“你不要在她面前表现得太拘谨, 西蒙也一样。”

[əˈbjuːs] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .
Abuse them for all you're worth .
虐待 他们 为了 全部 你是 值得 :

尽情地虐待他们。

[ɪts] [ˈdeɪtaɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
It's daytime now , and they won't dare do anything to you .
它是 白天 现在 , 和 他们 惯于 敢 做 任何事物 到 你 :

现在是白天, 他们不敢对你做什么了。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , [tel] [ðem; ðəm] [streɪt] [ðæt] , [naʊ] ,
If anything happens , tell them straight that , now ,
如果 任何事物 发生 , 告诉 他们 直的 那 , 现在 ,

如果发生什么事, 现在就直接告诉他们。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
you're going to the governor immediately and are going to tell on them .
你是 去 到 这 州长 立即地 和 是 去 到 告诉 在 他们 :

你要立刻去向州长告发他们。

[tɛl] - [ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
Tell 'em , that they'll be closed up and put out of town in twenty - four hours .
告诉 - 呃 , 那 他们会 是 关闭 向上 和 放 出去 的 镇 在 二十 - 四 小时 .
告诉他们, 24小时内他们就会被关停并赶出城。

[bɔːl] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [laɪk] [sɪlk] .
Bawl 'em out and they get like silk .
叭 - 呃 出去 和 他们 得到 喜欢 丝绸 .

狠狠训斥他们, 他们就乖乖听话了。

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [sək'ses] .
Well , now , I wish you success .
出色地 , 现在 , 我 希望 你 成功 .

那么, 祝你成功。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
" She went away .
" 她 去 离开 .

她走了。

[ˈæftər] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , ['ɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ['floʊtɪd] ['emə] - , [ðə; ði]
After ten minutes had passed , into the cabinet floated Emma Edwardovna , the
后 十 分钟 有 通过了 , 进入 这 内阁 漂浮 艾玛 - , 这
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,

十分钟后, 管家艾玛·爱德华多夫娜飘进了橱柜里。

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['sætn] - ; ['kɔːrpjələnt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [feɪs] ,
in a blue satin PEGNOIR ; corpulent , with an important face ,
在 一个 蓝色的 缎 - ; 肥胖的 , 和 一个 重要的 脸 ,
身着蓝色缎面佩格诺尔礼服; 体态丰腴, 面容庄重。

['brɔːdnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]
broadening from the forehead down to the cheeks , just like a monstrous
扩大 从 这 前额 向下 到 这 脸颊 , 只是 喜欢 一个 滔天
[skwaːʃ] ;
squash ;
壁球 ;

从额头到脸颊逐渐变宽, 就像一个巨大的南瓜;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['mæsɪv] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [brests] ; [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [kiːn] [aɪz] , [wɪ'ðəʊt]
with all her massive chins and breasts ; with small , keen eyes , without
和 全部 她 大量的 下巴 和 乳房 ; 和 小的 , 敏锐的 眼睛 , 没有
[ˈaɪləʃɪz] ;
eyelashes ;
睫毛 ;

她有着硕大的下巴和胸部; 眼睛小而锐利, 没有睫毛;

[wɪð; wɪθ] [θɪn] , [mə'liʃəs] , [kəm'prest] [lɪps] .
with thin , malicious , compressed lips .
和 薄的 , 恶意 , 压缩 嘴唇 .

嘴唇薄而紧抿, 带着恶意。

- , [ə'aɪzɪŋ] , [prest] [ðə; ði] [ˈpʌfɪ] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
Lichonin , arising , pressed the puffy hand extended to him , studded with rings ,
- , 产生 , 按下 这 蓬松 手 扩展 到 他 , 带钉的 和 戒指 ,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] :
and suddenly thought with aversion :
和 突然 想法 和 厌恶 :

利乔宁起身, 按了按伸向他的那只戴着戒指、肿胀的手, 突然厌恶地想:

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ ˈti:] !
“ The devil take it !
“ 这 魔鬼 拿 它 !

“把这东西给魔鬼吧! ”

[ɪf] [ðɪs] [ˈvɜ:rmɪn][hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] ,
If this vermin had a soul ,
如果 这 害虫 有 一个 灵魂 ,

如果这只害虫有灵魂的话,

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wəɹ][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [səʊl] — [ðen] [haʊ] [ˈmeni] [də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt]
if it were possible to read this soul — then how many direct and indirect
如果 它 是 可能的 到 读 这 灵魂 — 然后 如何 许多 直接的 和 间接
[ˈmə:dəz] [ɑ:ɹ; əɹ] [ˈlə:kɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] !
murders are lurking hidden within it !
谋杀案 是 潜伏 隐 之内 它 !

如果能够看透这个灵魂——那么其中究竟隐藏着多少直接或间接的谋杀案呢!

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ɪn] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt][fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] - , - , [bɪ'saɪdz]
“ It must be said , that in starting out for the Yamkas , Lichonin , besides
“ 它 必须 是 说 , 那 在 开始 出去 为了 这 - , - , 除了
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“必须指出的是, 利乔宁在为亚姆卡斯人开局时, 除了金钱之外,

[hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvəɹ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
had fetched a revolver along with him ; and on the road , while walking ,
有 已获取 一个 左轮手枪 沿着 和 他 ; 和 在 这 路 , 尽管 步行 ,

他随身带着一把左轮手枪; 在路上行走时,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [ʌvd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [felt]
he had frequently shoved his hand into his pocket and had there felt
他 有 频繁地 推搡 他的 手 进入 他的 口袋 和 有 那里 毛毡
[ðə; ði] [tʃɪl] [ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
the chill contact of the metal .
这 寒意 接触 的 这 金属 .

他经常把手插进口袋, 感受金属冰冷的触感。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [əˈfrʌnt] , [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
He expected affront , violence , and was prepared to meet them in a
他 预期的 冒犯 , 暴力 , 和 曾是 准备 到 见面 他们 在 一个
[ˈsu:təb(ə)l] [ˈmænər] .
suitable manner .
合适的 方式 .

他预料到会遭到侮辱和暴力对待, 并准备以适当的方式应对。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌpri:səˈpəʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪrd]
But , to his amazement , all that he had presupposed and had feared
但 , 到 他的 惊愕 , 全部 那 他 有 预设 和 有 害怕
[pru:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtɪmərəs] , [fænˈtæstɪk][ˈfɪk(ə)n] .
proved a timorous , fantastic fiction .
已证实 一个 胆怯的 , 极好的 小说 .

但令他惊讶的是, 他之前所设想和恐惧的一切都被证明是一种胆怯的、不切实际的幻想。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][fa:ɹ] [mɔ:ɹ] [ˈsɪmp(ə)l] , [mɔ:ɹ] [ˈwɪrɪsəm] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [prəʊˈzeɪɪk] ,
The business was far more simple , more wearisome and more prosaic ,
这 商业 曾是 远的 更多的 简单的 , 更多的 令人厌倦的 和 更多的 平淡无奇 ,

这项业务要简单得多, 也更令人厌倦, 更乏味。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] .
and at the same time more unpleasant .
和 在 这 相同的 时间 更多的 令人不快的 .

同时也更令人不快。

“ [jɑː] , [ˈmiːn] [hæə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ɪnˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɔːftli] ,
“ **JA , MEIN HERR ,** ” **said the housekeeper indifferently and somewhat loftily ,**
“ JA , 我的 先生 , ” 说 这 管家 漠不关心 和 有些 傲慢地 ,
“是的, 先生,”管家冷漠而又略带傲慢地说道。

[ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
settling into a low chair and lighting a cigarette .
安顿 进入 一个 低的 椅子 和 灯光 一个 卷烟 .

他坐进一张矮椅, 点燃了一支烟。

[ˈjuː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [tʊk] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][gɜːrli][fɔːr; fər][wʌn]
“ **You pay for one night and instead of that took already the girl for one**
“ 你 支付 为了 一 夜晚 和 反而 的 那 采取 已经 这 女孩 为了 一
[mɔːr] [naɪt] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [deɪ] .
more night and one more day .
更多的 夜晚 和 一 更多的 天 .

“你付了一晚的钱, 结果却又让那个女孩多待了一晚一天。”

[ˈɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [mɔːr] [ˈruːblz] [jet] .
ALSO , you owe twenty - five more roubles yet .
还 , 你 欠 二十 - 五 更多的 卢布 然而 .

另外, 你还欠25卢布。

[wen] [wiː; wi][let] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈgɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [teɪk] [ten] [ˈruːblz] ,
When we let off a girlie for a night we take ten roubles ,
什么时候 我们 让 离开 一个 女孩 为了 一个 夜晚 我们 拿 十 卢布 ,
我们放女孩出去一晚要收十卢布,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈruːblz] .
and for the twenty - four hours twenty - five roubles .
和 为了 这 二十 - 四 小时 二十 - 五 卢布 .

24小时收费25卢布。

[ðæts] [ə; eɪ][tæks] , [laɪk] .
That's a tax , like .
那就是 一个 税 , 喜欢 .

那是一种税。

[dəʊnt][juː; jʊ][wɔːnt][ə; eɪ] [smoʊk] , [jʌŋ] [mæn] ?
Don't you want a smoke , young man ?
不 你 想 一个 抽烟 , 年轻的 男人 ?

年轻人, 你不想抽根烟吗?

“ [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [keɪs] , [ænd; ənd] - , [wɪˈðəʊt] [hɪmˈself] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [tʊk]
“ **she stretched out her case , and Lichonin , without himself knowing why , took**
“ 她 拉伸 出去 她 案件 , 和 - , 没有 他自己 会心 为什么 , 采取
[ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
a cigarette .
一个 卷烟 .

她拉开箱子, 利乔宁自己也不知道为什么, 拿起一支烟。

“ [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪnˈtaɪərli] . ”
“ **I wanted to talk with you about something else entirely .** ”
“ 我 通缉 到 讲话 和 你 关于 某物 别的 完全 . ”

“我本来想跟你谈另一件事。”

“ [oʊ] ! [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɔːrself] [tuː; tə] [spiːk] : [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [wel] .
“ **O ! Don't trouble yourself to speak : I understand everything very well .**
“ 哦 ！ 不 麻烦 你自己 到 说话 ； 我 理解 一切 非常 出色地 ；
“哦！不必多费口舌，我都明白。”

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [gɜːrl] , [ðoʊz] - ,
Probably the young man wants to take these girl , those Liubka ,
大概 这 年轻的 男人 想要 到 拿 这些 女孩 , 那些 - ,
或许这个年轻人想把这些女孩，那些柳布卡，带走。

[ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ɔːr] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] — [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ˈrʌʃənz]
altogether to himself to set her up , or in order to — how do you Russians
共 到 他自己 到 放 她 向上 , 或者 在 命令 到 — 如何 做 你 俄罗斯人
[kɔːl] [aɪ ˈtiː] ?
call it ?
称呼 它 ?
他完全是为了自己去接近她，或者为了——你们俄罗斯人是怎么说的？

— [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [seɪf] [hɜːr; hər] ?
— **in order to safe her ?**
— 在 命令 到 安全的 她 ?
——为了救她？

[jes] , [jes] , [jes] , [ðæt] [ˈhæpənz] .
Yes , yes , yes , that happens .
是的 , 是的 , 是的 , 那 发生 .
是的，是的，是的，这种情况确实会发生。

[ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ,
Twenty - two years I live in a brothel , and I know ,
二十 - 二 年 我 居住 在 一个 妓院 , 和 我 知道 ,
我在妓院住了二十二年，我知道，

[ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈfuːlɪ] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] .
that this happens with very foolish young peoples .
那 这 发生 和 非常 愚蠢 年轻的 人民 .
这种事往往发生在非常愚蠢的年轻人身上。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] . “
But only I assure you , that from this will come nothing out .”
但 仅有的 我 保证 你 , 那 从 这 将要 来 没有什么 出去 . “
但我可以向你保证，这件事不会有任何结果。

“ [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [maɪ] [əˈfer] ,
“ **Whether it will come out or whether it won't come out — that is already my affair ,**
“ 无论 它 将要 来 出去 或者 无论 它 惯于 来 出去 — 那 是 已经 我的 事务 ,
“至于这件事会不会公开，那已经是我的事情了。”

“ [ˈænsər] - [ˈdʌlli] , [ˈləkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ˈtremblɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
“ **answered Lichonin dully , looking down at his fingers , trembling on his knees .**
“ 回答 - 沉闷地 , 寻找 向下 在 他的 手指 , 发抖 在 他的 膝盖 .
“利乔宁低头看着自己的手指，颤抖着跪在地上，有气无力地回答道。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [jɔːr; jər] [əˈfer] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt] ,
“ **O , of course , it's your affair , my young student ,**
“ 哦 , 的 课程 , 它是 你的 事务 , 我的 年轻的 学生 ,
“哦，当然，这是我的小学生，这是你的事。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflæbi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [tʃɪnz] [lʌ; əv] [ˈemə] - [brɪˈɡæən][tu:; tə]
“ and the flabby cheeks and majestic chins of Emma Edwardovna began to
” 和 这 松弛 脸颊 和 雄伟 下巴 的 艾玛 - 开始 到
[dʒʌmp][frʌm; frəm] [ɪnˈɔ:dəbl] [ˈlæftər] .
jump from inaudible laughter .
跳 从 听不清 笑声 .
“然后，艾玛·爱德华多夫娜松弛的脸颊和高耸的下巴开始因无声的笑声而跳动。”

” [frʌm; frəm][maɪ] [soul] [aɪ] [wi] [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ;
“ From my soul I wish for you love and friendship ;
” 从 我的 灵魂 我 希望 为了 你 爱 和 友谊 ;
“我由衷地希望你们能拥有爱情和友谊；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [jɔ:ɾself] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [ˈnæsti] [ˈkri:tʃər] , [ðɪs] - ,
but only trouble yourself to tell this nasty creature , this Liubka ,
但 仅有的 麻烦 你自己 到 告诉 这 可恶的 生物 , 这 - ,
但你只要费心告诉这个讨厌的家伙，这个柳布卡，

[ðæt] [ʃi:; ji] [ˈʃʊdənt] [der] [tu:; tə] [ʃʊ] [ˈi:v(ə)n][hɜ:ɾ; hər][noʊz] [hɪɾ] ,
that she shouldn't dare to show even her nose here ,
那 她 不应该 敢 到 展示 甚至 她 鼻子 这里 ,
她甚至连鼻子都不敢在这里露出来。

[wen] [ju:; jʊ] [θroʊ] [hɜ:ɾ; hər][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒgi] .
when you throw her out into the street like a little doggie .
什么时候 你 扔 她 出去 进入 这 街道 喜欢 一个 小的 狗 .
当你像扔小狗一样把她扔到街上时。

[let] [hɜ:ɾ; hər] [kroʊk] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fens] , [ɔ:ɾ][goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [ˈru:bl]
Let her croak from hunger under a fence , or go into a half - rouble
让 她 发牢骚 从 饥饿 在下面 一个 栅栏 , 或者 去 进入 一个 一半 - 卢布
[ˈɪstæblɪʃmənt] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɾz] ! ”
establishment for the soldiers ! ”
建立 为了 这 士兵 ! ”
让她饿死在篱笆下，或者去士兵们常去的那种半卢布的小餐馆吧！

” [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ʃi:; ji][wəʊnt] [rɪˈtɜ:ɾn] .
“ Believe me , she won't return .
” 相信 我 , 她 惯于 返回 .
“相信我，她不会回来的。”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][hɜ:ɾ; hər] [sərˈtɪfɪkət] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . ”
I ask you merely to give me her certificate , without delay . ”
我 问 你 仅仅 到 给 我 她 证书 , 没有 延迟 . ”
我只要求你立即把她的证明给我。

” [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] ?
“ The certificate ?
” 这 证书 ?
“证书？”

[ɑ:x] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
ACH , if you please !
ACH , 如果 你 请 !
请用ACH支付！

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
Even this very minute .
甚至 这 非常 分钟 .
甚至就在此刻。

[ˈoʊnli][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪr] [ɑːn] [ˈkredɪt] .
Only I will first trouble you to pay for everything that she took here on credit .
仅有的 我 将要 第一的 麻烦 你 到 支付 为了 一切 那 她 采取 这里 在 信用 .

不过，我得先麻烦你把她在这里赊账的所有东西都付清。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [bʊk] .
Have a look , here is her account book .
有 一个 看 , 这里 是 她 帐户 书 .

请看，这是她的账簿。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
I took it along with me on purpose .
我 采取 它 沿着 和 我 在 目的 .

我特意把它带在身边的。

[aɪ] [nuː] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [end] .
I knew already with what our conversation would end .
我 知道 已经 和 什么 我们的 对话 会 结尾 .

我早就知道我们的谈话会以什么方式结束。

” [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - — [ˈʃoʊɪŋ] - [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]
” **She took out of the slit of her PEGNOIR — showing Lichonin for just a**
” 她 采取 出去 的 这 缝隙 的 她 - — 显示 - 为了 只是 一个
[ˈmɪnɪt] [hɜːr; hər][fæt] ,
minute her fat ,
分钟 她 胖的 ,
“她从佩格诺尔的缝隙里掏出——向利乔宁展示了她肥胖的身材，仅仅一分钟，

[fʊl] - [fleɪt] , [ˈjeləʊ] , [ɪˈnɔːrməs] [breɪst] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈkʌvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
full - fleshed , yellow , enormous breast — a little book in a black cover , with the
满的 - 有血有肉的 , 黄色的 , 巨大的 胸部 — 一个 小的 书 在 一个 黑色的 覆盖 , 和 这
[ˈhedɪŋ] : [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] [aɪˈriːn]
heading : ACCOUNT OF MISS IRENE
标题 : 帐户 的 错过 艾琳

丰满、金黄、硕大的乳房——一本黑色封面的小册子，标题是：艾琳小姐的自述

VOSCHHENKOVA

沃申科娃

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] , [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ˈʌnə] [maːrkaːvnə] - , [ɑːn] [jæm] -
IN THE HOUSE OF ILL - FAME , MAINTAINED BY ANNA MARKOVNA SHAIBES , ON YAM -
在 这 房子 的 患病的 - 名声 , 维持 经过 安娜 马尔科夫娜 - , 在 薯 -
[skaɪə] [striːt] , [noʊ] .
SKAYA STREET , NO .
斯卡娅 街道 , 不 .

在安娜·马尔科夫娜·沙伊贝斯经营的声名狼藉的妓院里，位于亚姆斯卡亚街1号。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
SO - AND - SO , and extended it to him across the table .
所以 - 和 - 所以 , 和 扩展 它 到 他 穿过 这 桌子 .

某某，然后把东西递到桌子对面给他。

- [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][fɜːrst][peɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [θruː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpærəˌgræf] [ʌv; əv]
Lichonin turned over the first page and read through four or five paragraphs of
- 转向 超过 这 第一的 页 和 读 通过 四 或者 五 段落 的
[ðə; ðɪ] [ˈprɪntɪd] [ruːlz] .
the printed rules .
这 打印 规则 .

利乔宁翻到第一页，阅读了印刷规则中的四五段内容。

[ðer; ðər] ['draɪlɪ] [ænd; ənd] ['briːfli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː]
There dryly and briefly it was stated that the account book consists of two
那里 干巴巴地 和 简要地 它 曾是 声明 那 这 帐户 书 由 的 二
['kɑːpɪz] ,
copies ,
副本 ;

那里简短而生硬地指出，账簿由两份组成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [prə'praɪətres] [waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
of which one is kept by the proprietress while the other remains with the
的 哪个 一 是 保留 经过 这 女店主 尽管 这 其他 遗迹 和 这
[prə'stɪtuːt] ;
prostitute ;
妓女 ;

其中一人由老板娘保管，另一人则由妓女保管；

[ðæt] [ɔːl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɜːr; wər] ['entəd] ['ɪntuː][bəʊθ] [bʊks] ; [ðæt] [baɪ] [ə'gri:mənt] [ðə; ði]
that all income and expense were entered into both books ; that by agreement the
那 全部 收入 和 费用 是 进入 进入 两个都 图书 ; 那 经过 协议 这
[prə'stɪtuːt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [bɔːrd] ,
prostitute receives board ,
妓女 接收 木板 ;

所有收入和支出均记入两本账簿；根据协议，妓女可获得食宿。

['kwɔːrtərz] , [hiːt] , [laɪt] , [bed] ['lɪnɪn] , [bɑːðz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
quarters , heat , light , bed linen , baths and so forth ,
四分之一 , 热 , 光 , 床 亚麻布 , 浴室 和 所以 前进 ,
[hɜːm] ,
房间、暖气、照明、床上用品、浴室等等，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [peɪz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətres] [ɪn][noʊ] [keɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd]
and for this pays out to the proprietress in no case more than two - thirds
和 为了 这 支付 出去 到 这 女店主 在 不 案件 更多的 比 二 - 三分之一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrniŋz] ;
of her earnings ;
的 她 收益 ;

因此，支付给女业主的报酬不得超过其收入的三分之二；

[waɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [dres] ['niːtli] [ænd; ənd] ['diːsntli] ,
while out of the remaining money she is bound to dress neatly and decently ,
尽管 出去 的 这 其余的 钱 她 是 边界 到 裙子 整齐地 和 体面地 ,
[hɜːm] ,
她必须用剩下的钱把自己打扮得体面些。

['hævɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
having no less than two dresses for going out .
拥有 不 较少的 比 二 连衣裙 为了 去 出去 .
[hɜːm] ,
至少要准备两件外出穿的裙子。

['fɜːrðər] , ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Further , mention was made of the fact that payment was made with the
更远 , 提到 曾是 制成 的 这 事实 那 支付 曾是 制成 和 这
[help][ʌv; əv][stæmps] ,
help of stamps ,
帮助 的 邮票 ,

此外，还提到当时是用邮票进行支付的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praɪətres] ['ɡɪvz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'stɪtuːt] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm]
which the proprietress gives out to the prostitute upon receipt of money from
哪个 这 女店主 给予 出去 到 这 妓女 之上 收据 的 钱 从
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

店主在收到妓女的钱后，将这些东西交给妓女；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
while the account is drawn up at the end of every month .

尽管 这 帐户 是 绘制 向上 在 这 结尾 的 每一个 月 .
账户结算于每月月底进行。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːstɪtuːt] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
And , finally , that the prostitute can at any time leave the house of

和 , 最后 , 那 这 妓女 能 在 任何 时间 离开 这 房子 的

[ˌprɑːstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
prostitution ,

卖淫 ,

最后, 妓女可以随时离开妓院。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [dʌz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][hɜːrz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
even if there does remain a debt of hers , which , however ,

甚至 如果 那里 做 保持 一个 债务 的 她的 , 哪个 , 然而 ,

即使她确实还欠着一笔债, 然而,

[fiː; ji][baɪndz][hɜːrˈself][tuː; tə][ˈkæns(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsɪv(ə)l] [lɔːz] .
she binds herself to cancel on the basis of general civil laws .

她 结合 她自己 到 取消 在 这 基础 的 一般的 民用 法律 :

她承诺根据一般民法取消该协议。

- [prɒdɪd] [ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] ,
Lichonin prodded the last point with his finger , and ,

- 催促 这 最后的 观点 和 他的 手指 , 和 ,

利乔宁用手指戳了戳最后一个点, 然后,

[ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [sed] [traɪˈʌmfəntli] :
having turned the face of the book to the housekeeper , said triumphantly :

拥有 转向 这 脸 的 这 书 到 这 管家 , 说 凯旋而归 :

他把书翻过来对管家说:

“ [ɑːˈhaː] !

“ **Aha !**

” 啊哈 !

“啊哈!

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] : [fiː; ji][hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
There , you see : she has the right to leave the house at any time .

那里 , 你 看 : 她 有 这 正确的 到 离开 这 房子 在 任何 时间 :

你看, 她有权随时离开家。

[ˈkɔːnsɪkwentli] , [fiː; ji][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [kwɪt][jʊr; jər][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [daɪv] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
Consequently , she can at any time quit your abominable dive of violence ,

最后 , 她 能 在 任何 时间 辞职 你的 可恶 潜水 的 暴力 ,

[ˈbeɪsnəs] ,

baseness ,

卑鄙 ,

因此, 她随时可以退出你那令人发指的暴力和卑鄙行径。

[ænd; ənd] [drɪˈprævəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] . . .

and depravity , in which you . . .

和 堕落 , 在 哪个 你 . . .

以及堕落, 其中你.....

” - [brɪˈgæn] [ˈrætlɪŋ] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ˈkɑːmli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] :
” **Lichonin began rattling off , but the housekeeper calmly cut him short :**

” - 开始 嘎嘎作响 离开 , 但 这 管家 平静地 切 他 短的 :

利乔宁开始滔滔不绝地讲起来, 但管家冷静地打断了他:

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **O ! I have no doubt of this** .
“ 哦 ！ 我 有 不 怀疑 的 这 。

“哦！ 对此我毫不怀疑。”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'wei] .
Let her go away .
让 她 去 离开 。

让她走吧。

[let] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] . “
Let her only pay the money . ”
让 她 仅有的 支付 这 钱 。

让她只付钱就行了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] ?
“ **What about promissory notes** ?
“ 什么 关于 期票 笔记 ？

“那么本票呢？ ”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɡɪv] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] . “
She can give promissory notes . ”
她 能 给 期票 笔记 。

她可以开具借据。

“ [piː es 'tiː] ! ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] !
“ **Pst ! Promissory notes** !
“ 太平洋标准时间 ！ 期票 笔记 ！

“嘘！ 期票！ ”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiːz] [ɪ'lɪtərət] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɔːri]
In the first place , she's illiterate ; while in the second , what are her promissory
在 这 第一的 地方 , 她是 文盲 ; 尽管 在 这 第二 , 什么 是 她 期票
[noʊts] [wɜːrθ] ?
notes worth ?
笔记 值得 ？

首先，她不识字；其次，她的借据值多少钱？

[ə; eɪ][spɪt][ænd; ænd][noʊ] [mɔːr] .
A spit and no more .
一个 吐 和 不 更多的 。

吐一口唾沫，仅此而已。

[let] [hɜːr; hər][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [trʌst] ,
Let her find a surety who would be worthy of trust ,
让 她 寻找 一个 保证 WHO 会 是 值得 的 相信 ,

让她找一个值得信赖的担保人。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] . “
and then I have nothing against it . ”
和 然后 我 有 没有什么 反对 它 。

这样我就没什么意见了。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ə'baʊt] ['ʃʊətɪz] . “
“ **But , then , there's nothing said in the rules about sureties** . ”
“ 但 , 然后 , 有 没有什么 说 在 这 规则 关于 担保人 。

“但是，规则里并没有关于担保人的规定。”

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [sed] !
“ **There's many a thing not said** !
“ 有 许多 一个 事物 不是 说 ！

“还有很多话没说！ ”

[ɪn][ðə; ði] [ru:lz] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [its] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kæəri] [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
In the rules it also does not say that it's permitted to carry a girlie out of
在这规则它还做不是说那它是允许到携带一个女孩出去的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这房子 ,

规则里也没有说允许把女孩子抱出家门。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] . "
without giving warning to the owners . "

事先没有通知业主。

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [hɜ:r; həɹ][blæŋk] . "
" But in any case you'll have to give me her blank . "

“但无论如何，你都得把她的空白给我。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃnəs] !
" I will never do such a foolishness !

“我 将要 绝不 做 这样的 一个 愚蠢 ！”

[kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'spektəbəl] [pɜ:rs(ə)n][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] ;
Come here with some respectable person and with the police ;

带上一些体面的人和警察一起来；

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [pə'li:s] ['sɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] ;
and let the police certify that this friend of yours is a man of means ;

并让警方证明你的这位朋友是有钱人；

[ænd; ʌnd][let] [ðɪs] [mæn][stænd] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ʌnd][let] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
and let this man stand surety for you ; and let , besides that ,

让这个人为你作担保；此外，

[ðə; ði] [pə'li:s] ['sɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rlɪ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [treɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
the police certify that you are not taking the girl in order to trade in her ,

警方证明你并非为了贩卖该女孩而带走她。

[ɔ:r][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ]['oʊvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['stæblɪʃmənt] — [ðen] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] !
or to sell her over to another stablishment — then as you please !

或者把她卖给其他机构——随你便！

[hænd][ænd; ʌnd] [fʊt] ! "
Hand and foot ! "

手和脚！

" [ðə; ði]['dev(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd]
" The devil ! " exclaimed Lichonin .

“魔鬼！”利乔宁惊呼道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['ʃʊrəti] [wɪl] [bi:; bi][aɪ] , [aɪ][maɪ'self] !
" But if that surety will be I , I myself !

“但如果担保人是我，那就是我自己！”

[ɪf] [aɪ] [saɪn][jɔː; jə] [ˈprɔːmɪsɔːri] [noʊts] [raɪt] [əˈweɪ] . . . ”
If I'll sign your promissory notes right away . . . ”
如果患病的 符号 你的 期票 笔记 正确的 离开 . . . ”

如果我马上签了你的借据.....”

“ [jʌŋ] [mæn] !
“ Young man !
” 年轻的 男人 !

“年轻人！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][aɪr; ə] [tɔːt] [ɪn][jɔː; jə] [ˈdɪfrənt] [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] ,
I don't know what you are taught in your different universities ,
我 不 知道 什么 你 是 教授 在 你的 不同的 大学 ,

我不知道你们不同的大学都教些什么，

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈrekən] [em ˈiː] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɔːzətɪv] [fuːl] ?
but is it possible that you reckon me such a positive fool ?
但 是 它 可能的 那 你 估计 我 这样的 一个 积极的 傻子 ?

但你真的认为我是一个如此乐观的傻瓜吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第16/24页

[gɑ:d][grænt] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [bɪ'saɪdɪz] [ðooz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ju:; jʊ] , [sti:l] [sʌm; səm] [ˈlðər]
God grant , that you have , besides those which are on you , still some other
上帝 授予 , 那 你 有 , 除了 那些 哪个 是 在 你 , 仍然 一些 其他
[pænts] !
pants !
裤子 !

愿上帝保佑你，除了身上穿的那些裤子之外，你还有其他的裤子！

[gɑ:d][grænt] ,
God grant ,
上帝 授予 ,

愿上帝保佑，
[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz]
that you should even the day after have for dinner the remnants of sausages
那 你 应该 甚至 这 天 后 有 为了 晚餐 这 残余物 的 香肠
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ʃɑ:p] ,
from the sausage shop ,
从 这 香肠 店铺 ,
即使第二天，你也应该把香肠店剩下的香肠当晚餐吃。

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] — [ə; eɪ] [ˈprɔ:mɪsɔ:ri] [noʊt] !
and yet you say — a promissory note !
和 然而 你 说 — 一个 期票 笔记 !
而你却说——一张期票！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbɒðərɪŋ] [maɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ?
What are you bothering my head for ?
什么 是 你 烦人 我的 头 为了 ?
你为什么老是烦我？

" - [gru:] [kəm'pli:tli] [ˈæŋɡri] .
" Lichonin grew completely angry .
" - 生长 完全地 生气的 .
利乔宁彻底怒了。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:lɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ænd] [slæpt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He drew his wallet out of his pocket and slapped it down on the table .
他 画 他的 钱包 出去 的 他的 口袋 和 被掌掴 它 向下 在 这 桌子 .
他从口袋里掏出钱包，啪地一声放在桌子上。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [peɪ] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] ! "
" In that case I pay in cash and immediately ! "
" 在 那 案件 我 支付 在 现金 和 立即地 ! "
“既然如此，我就用现金立即支付！”

" [ɑ:x] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] , " [ˈswi:tli] , [bʌt; bət] [sti:l] [wið; wiθ] [ˈmɪs'trʌst] ,
" ACH , that's a business of another kind , " sweetly , but still with mistrust ,
" ACH , 那就是 一个 商业 的 其他 种类 , " 甜蜜地 , 但 仍然 和 不信任 ,
[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ɪn'taʊnd] .
the housekeeper intoned .
这 管家 吟诵 .
“ACH，那是另一种类型的业务，”管家语气温柔但仍然带着怀疑说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][jɔː; jər] [bɪˈlʌvɪd]
“ **I will trouble you to turn the page , and see what the bill of your beloved**
“ 我 将要 麻烦 你 到 转动 这 页 , 和 看 什么 这 账单 的 你的 心爱
[ɪz] . “
is . “
是 . “

“我恳请你翻到下一页，看看你心爱之人的账单是多少。”

“ [ki:p] [stɪl] , [juː; jʊ] [ˈkæriən] ! “
“ **Keep still , you carrion !** “
“ 保持 仍然 , 你 腐肉 ! “

“别动，你这腐肉！ ”

“ [aɪm] [stɪl] , [juː; jʊ] [fuːl] , “ [ˈkɑːmli] [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
“ **I'm still , you fool ,** “ **calmly responded the housekeeper .**
“ 我是 仍然 , 你 傻子 , “ 平静地 回应 这 管家 .

“我依然很安静，你这个傻瓜，”管家平静地回答道。

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːld] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] ,
On the small ruled pages on the left side was designated the income ,
在 这 小的 裁决 页面 在 这 左边 边 曾是 指定的 这 收入 ,
左侧带横格的小页面上标明了收入，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] .
on the right were the expenses .
在 这 正确的 是 这 开支 .

右侧列出的是各项费用。

“ [rɪˈsiːvd] [ɪn][stæmps] , 15th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , “ [riːd] - , “ - [ˈruːblz] ; 16th — [fɔːr] [ˈruːblz] ;
“ **Received in stamps , 15th of April ,** “ **read Lichonin ,** “ **10 roubles ; 16th — 4 roubles ;**
“ 已收到 在 邮票 , 15th 的 四月 , “ 读 - , “ - 卢布 ; 16th — 4 卢布 ;
17th — - [ˈruːblz] ;
17th — 12 roubles ;
17th — - 卢布 ;

“4月15日收到邮票，”利霍宁写道，“10卢布；16日——4卢布；17日——12卢布；

18th — [sɪk] ; 19th — [sɪk] ; 20th — [sɪks] [ˈruːblz] ; 21st — - [ˈruːblz] . “
18th — sick ; 19th — sick ; 20th — 6 roubles ; 21st — 24 roubles . “
18th — 生病的 ; 19th — 生病的 ; 20th — 6 卢布 ; 21st — - 卢布 . “

18日——生病；19日——生病；20日——6卢布；21日——24卢布。

“ [maɪ][ɡɑːd] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [rɪˈflektɪd] - .
“ **with loathing , with horror , reflected Lichonin .**
“ 和 厌恶 , 和 恐怖 , 反映 - .

“带着厌恶和恐惧，”利乔宁反思道。

“ [twelv] [men][ɪn][wʌn] [naɪt] !
“ **Twelve men in one night !**
“ 十二 男人 在 一 夜晚 !

“一夜之间，十二个人！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [stʊd] :
“ **At the end of the month stood :**
“ 在 这 结尾 的 这 月 站立 :

“月底的情况是：

“ [ˈtɒt(ə)l] - [ˈruːblz] . ”
“ Total 330 roubles . ”
“ 全部的 - 卢布 . ”

“总共330卢布。”

“ [lɔːrd] !
“ Lord !
“ 主 !

“主！

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] !
Why , this is some sort of delirium !
为什么 , 这 是 一些 种类 的 谵妄 !

这简直是精神错乱！

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ˈsɪksɪ] - [faɪv] [ˈvɪzɪts] , “ [θɔːt] - , [ˈhævɪŋ] [məˈkænɪkli] [ˈkælkjuleɪtɪd]
One hundred and sixty - five visits , “ thought Lichonin , having mechanically calculated
— 百 和 六十 - 五 访问 , “ 想法 - , 拥有 机械地 计算
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“一百六十五次访问,”利乔宁机械地计算着, 心想。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
and still continued turning the pages .
和 仍然 持续 转弯 这 页面 .

他继续翻阅着书页。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
Then he went over to the columns on the right .
然后 他 去 超过 到 这 列 在 这 正确的 .

然后他走到右边的柱子旁。

“ [meɪd] , [ə; eɪ] [red] [dres] [ʌv; əv][sɪlk][wɪð; wɪθ] [leɪs] - [ˈruːblz] [ˈdresmeɪkər] - .
“ Made , a red dress of silk with lace 84 roubles Dressmaker Eldokimova .
“ 制成 , 一个 红色的 裙子 的 丝绸 和 蕾丝 - 卢布 裁缝 - .

“制作了一件红色丝绸蕾丝连衣裙, 售价 84 卢布, 裁缝是 Eldokimova.”

[ˈdresɪŋ] [sæk] [ʌv; əv] [leɪs] - [ˈruːblz] [ˈdresmeɪkər] - .
Dressing sack of lace 35 roubles Dressmaker Eldokimova .
敷料 解雇 的 蕾丝 - 卢布 裁缝 - .

一袋蕾丝, 35卢布, 裁缝埃尔多基莫娃。

[sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [sɪks] [per] - [ˈruːblz] , “ & [siː] . , & [siː] . “ [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][kæb] - [fer] , [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər]
Silk stockings 6 pair 36 roubles , “ & c . , & c . “ Given for cab - fare , given for
丝绸 长筒袜 6 一对 - 卢布 , “ & c . , & c . “ 鉴于 为了 出租车 - 票价 , 给定 为了
[ˈkændi] ,
candy ,
糖果 ,

“丝袜 6 双 36 卢布,”等等, 等等。“用于支付车费, 用于购买糖果,

[ˈpəːfjuːmz] [bɔːt] , “ & [siː] . , & [siː] . “ [ˈtɒt(ə)l] - [ˈruːblz] .
perfumes bought , “ & c . , & c . “ Total 205 roubles .
香水 买 , “ & c . , & c . “ 全部的 - 卢布 .

“购买的香水,”等等, 等等。“总计 205 卢布。

“ [ˈæftər] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈruːblz] [wɜːr; wər] [dɪˈdʌktɪd] - [ˈruːblz] — [ðə; ði] [[er] [ʌv; əv]
“ After that from the 330 roubles were deducted 220 roubles — the share of
“ 后 那 从 这 - 卢布 是 扣除 - 卢布 — 这 分享 的

[ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ʌnd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
the proprietress for board and lodging .
这 女店主 为了 木板 和 住宿 .

“之后, 从 330 卢布中扣除了 220 卢布——这是女业主应得的食宿费。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ['ru:blz] [rɪ'zʌltɪd] .
The figure of 110 roubles resulted .
这 数字 的 - 卢布 结果 :

最终结果为110卢布。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [ə'kaʊnt] [dɪ'klerd] :
The end of the monthly account declared :
这 结尾 的 这 月度 帐户 声明 :

月度结算报告结束:

“ [təʊt(ə)l][æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ʌv; əv] -
“ Total after the payment to the dressmaker and for other articles , of 110
” 全部的 后 这 支付 到 这 裁缝 和 为了 其他 文章 , 的 -
[ru:blz] ,
roubles ,
卢布 ,

“支付给裁缝和其他物品的费用后, 总计110卢布。”

[ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['haɪnti] - [faɪv] (-) ['ru:blz] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [aɪ'ri:n] - [ænd; ənd]
a debt of ninety - five (95) roubles remains for Irene Voschhenkova and
一个 债务 的 九十 - 五 (-) 卢布 遗迹 为了 艾琳 - 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] ['ru:blz] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][læst] [jɪr] — [faɪv]
with the four hundred and eighteen roubles remaining from last year — five
和 这 四 百 和 十八 卢布 其余的 从 最后的 年 — 五
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] (-) ['ru:blz] .
hundred and thirteen (513) roubles .
百 和 十三 (-) 卢布 .

伊琳娜·沃申科娃还欠九十五 (95) 卢布, 加上去年剩下的四百一十八卢布, 共计五百一十三 (513) 卢布。

“ - ['spɪrɪts] [fel] .
“ Lichonin's spirits fell .
” - 烈酒 跌倒 .

“利乔宁的情绪低落了。”

[hi; hi][dɪd][traɪ] , [æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə][bi; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'pensɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He did try , at first , to be indignant at the expensiveness of the
他 做过 尝试 , 在 第一的 , 到 是 愤怒 在 这 昂贵 的 这
[mə'tɪrɪəlz] [sə'plaɪd] ;
materials supplied ;
材料 供应 ;

起初, 他确实试图对所提供材料的昂贵价格表示愤慨;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər] [rɪ'tɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sæŋ] [frɔɪd] [ðæt] [ðæt] [dɪd][nɔ:t][kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər]
but the housekeeper retorted with SANG FROID that that did not concern her
但 这 管家 反驳 和 唱 冷 那 那 做过 不是 忧虑 她
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

但管家冷冷地反驳说, 那与她一点关系也没有;

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [dres] ['di:sntli] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
that the establishment demanded only that the girl dress decently , as becomes a
那 这 建立 要求 仅有的 那 这 女孩 裙子 体面地 , 作为 变成 一个
[gɜ:rl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['di:snt] ,
girl from a decent ,
女孩 从 一个 体面的 ,

该机构只要求女孩穿着得体, 符合一个出身名门的女孩的身份。

[dʒen'ti:l] [haʊs] ; [waɪl] [aɪ'ti:][dɪd][nɔ:t][kən'sɜ:rn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
genteel house ; while it did not concern itself with the rest .
文雅的 房子 ; 尽管 它 做过 不是 忧虑 本身 和 这 休息 .

一座雅致的房子; 而它却对其他一切都漠不关心。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ˈmɪrli] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkredit] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪk'spensɪz] .
The establishment merely extended her credit in paying her expenses .
 这 建立 仅仅 扩展 她 信用 在 付费 她 开支 .

该机构只是为她支付费用提供了信用额度。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪksn] , [ə; eɪ][ˈspaɪdəɹ][ɪn][ˈhju:mən] [[eɪp] — [ðɪs] [ˈdresmeɪkəɹ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
“ But this is a vixen , a spider in human shape — this dressmaker of yours !
 ” 但 这 是 一个 泼妇 , 一个 蜘蛛 在 人类 形状 — 这 裁缝 的 你的 !
 “但是, 你这个裁缝, 其实是个狐狸精, 一个披着人皮的蜘蛛! ”

” [jeld] - [br'saɪd] [hɪm'self] .
” yelled Lichonin beside himself .
 ” 大喊 - 旁 他自己 .

“利乔宁激动地大喊道。”

“ [waɪ] , [fɪːz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkʌpɪŋ] [glæs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ]
“ Why , she's in a conspiracy with you , cupping glass that you are , you
 ” 为什么 , 她是 在 一个 阴谋 和 你 , 拔罐 玻璃 那 你 是 , 你
 [ə'baːmɪnəb(ə)] [ˈtɔːrtəs] !
abominable tortoise !
 可恶 龟 !

“她和你串通一气, 你这个只会用手捧玻璃杯的卑鄙乌龟! ”

!
Scuttlefish !
 盾蟹 !

鱿鱼!

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊɹ; jər] [ˈkɑːnʃəns] ?
Where's your conscience ?
 在哪里? 你的 良心 ?

你的良心何在?

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈemə] -
“ The more agitated he grew , the more calm and jeering Emma Edwardovna
 ” 这 更多的 激动 他 生长 , 这 更多的 冷静的 和 嘲笑 艾玛 -
 [br'keɪm] .
became .
 成为 .

“他越是激动, 艾玛·爱德华多夫娜就越是冷静, 越是嘲讽。”

“ [əˈgen] [aɪ] [rɪˈpiːt] : [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] .
“ Again I repeat : that is not my business .
 ” 再次 我 重复 : 那 是 不是 我的 商业 .

我再次重申: 那不是我的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [dəunt] [ɪk'spres] [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]
And you , young man , don't express yourself like that , because I will call the
 和 你 , 年轻的 男人 , 不 表达 你自己 喜欢 那 , 因为 我 将要 称呼 这
 [ˈpɒtəɹ] ,
porter ,
 搬运工 ,

还有你, 年轻人, 别那样说话, 不然我会叫门房来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and he will throw you out of the door .
 和 他 将要 扔 你 出去 的 这 门 .

他会把你赶出门外。

“ **Lichonin was compelled to bargain with the cruel woman long , brutally , till** **he grew hoarse** ,

“利乔宁被迫与那个残忍的女人进行长时间、残酷的讨价还价，直到他嗓子都哑了。”

before she agreed , in the end , to take two hundred and fifty roubles in cash ,

and two hundred roubles in promissory notes .

还有两百卢布的期票。

And even that only when Lichonin with his half - yearly certificate proved to her that he was finishing this year and would become a lawyer .

即便如此，也只有当利乔宁拿出半年结业证书向她证明他今年即将毕业并成为一名律师时，她才同意。

The housekeeper went after the ticket , while Lichonin took to pacing the cabinet back and forth .

管家去拿票，而利乔宁则在柜子旁来回踱步。

He had already looked over all the pictures on the walls : Leda with the swan ,

他已经把墙上所有的画都看过了：丽达与天鹅，

and the bathing on the shore of the sea , and the odalisque in a harem ,

and the satyr , bearing a naked nymph in his arms ; but suddenly a small printed placard ,

还有那个抱着裸体仙女的萨提尔；但突然出现了一张小小的印刷标语牌，

framed and behind glass , half covered by a portiere , attracted his attention .

一幅装裱在玻璃框里，一半被帘子遮住的画吸引了他的注意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][kʌm][əˈkrɔːs][aɪz] ,
It was the first time that it had come across Lichonin's eyes ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 它 有 来 穿过 - 眼睛 ,
这是利乔宁第一次见到它。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][əˈmeɪzmənt][ænd; ənd][əˈvɜːrʒn][riːd][ðɪːz][laɪnz] , [ɪkˈsprest][ɪn]
and the student with amazement and aversion read these lines , **expressed in**
和 这 学生 和 惊愕 和 厌恶 读 这些 线条 , 表达 在
[ðə; ði][ded] ,
the dead ,
这 死的 ,
这位学生带着惊奇和厌恶的心情读着这些死者所写的文字 ,

[əˈfɪʃ(ə)l][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][pəˈliːs][ˈsteɪʃənz] .
official language of police stations .
官方的 语言 的 警察 车站 .
警察局的官方语言。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈfeɪmfl] , [ˈbɪznəslaɪk][ˈkəʊldnəs] , [wɜːr; wər][ˈmenʃ(ə)nd][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmeʒərz]
There with shameful , businesslike coldness , were mentioned all possible measures
那里 和 可耻 , 商业化 寒冷 , 是 提及 全部 可能的 措施
[ænd; ənd][priˈkɔːʃənz][əˈɡenst][ɪnˈfekʃənz] ;
and precautions against infections ;
和 防范措施 反对 感染 ;
那里以令人羞耻的、冷漠的公事公办的语气 , 提到了所有可能的防感染措施和预防措施 ;

[ðə; ði][ˈɪntəməsiːz][ʌv; əv][ˈfemənɪn][ˈtɔɪlət] ; [ðə; ði][ˈwiːkli][ˈmedɪk(ə)l][ɪnˈspekʃənz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
the intimacies of feminine toilet ; the weekly medical inspections and all the
这 亲密关系 的 女性 洗手间 ; 这 每周 医疗的 检查 和 全部 这
[ædæpˈteɪʃnz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
adaptations for them .
适应 为了 他们 .
女性如厕的私密之处 ; 每周的体检以及所有相关的适应措施。

- [ɔːlsoʊ][riːd][ðæt][noʊ][ɪˈstæblɪʃmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪtʃueɪtɪd][ˈhɪrər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Lichonin also read that no establishment was to be situated nearer than a
- 还 读 那 不 建立 曾是 到 是 位于 更近 比 一个
[ˈhʌndrəd][steps][frəm; frəm][tʃɜːrtʃɪz] ,
hundred steps from churches ,
百 步骤 从 教堂 ,
利霍宁还读到 , 任何场所都不得靠近教堂一百步以内。

[ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈlɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][kɔːrt][ˈbɪldɪŋz] ;
places of learning , and court buildings ;
地方 的 学习 , 和 法庭 建筑物 ;
学习场所和法院大楼 ;

[ðæt][ˈoʊnli][ˈpɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːmeɪl][seks][meɪ][meɪnˈteɪn][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][ˌprɑːstriˈtuːʃ(ə)n] ; [ðæt][ˈoʊnli]
that only persons of the female sex may maintain houses of prostitution ; that only
那 仅有的 人 的 这 女性 性别 可能 维持 房屋 的 卖淫 ; 那 仅有的
[hɜːr; hər][ˈrelatɪvz] ,
her relatives ,
她 亲属 ,
只有女性才能经营妓院 ; 只有她的亲属 ,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðen][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːmeɪl][seks][ɪkˈskluːsɪvli] , [ænd; ənd][nʌn][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n]
and even then of the female sex exclusively , and none older than seven
和 甚至 然后 的 这 女性 性别 只 , 和 没有任何 老 比 七
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,
而且全部都是女性 , 年龄均不超过七岁。

[meɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpraɪətres] ; [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz]
may live with the proprietress ; and that the proprietors and the owners
可能 居住 和 这 女店主 ; 和 那 这 业主 和 这 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ;

可以与女主人同住；并且房屋的业主和所有者，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [mʌst; məst][ɪn][ðər; ðər] [rɪˈleɪnɪz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
as well as the girls , must in their relations among themselves and the
作为 出色地 作为 这 女孩们 , 必须 在 他们的 关系 之中 他们自己 和 这
[gests] [æz; əz] [wel] ,
guests as well ,
客人 作为 出色地 ,

女孩们也必须在彼此之间以及与客人的关系中注意分寸。

[əbˈzɜːrv] [pəˈlaɪtnəs] , [ˈkwaɪət] , [səˈvɪləti][ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nsi] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈlaʊɪŋ] [ðəmˈselvz]
observe politeness , quiet , civility and decency , by no means allowing themselves
观察 礼貌 , 安静的 , 礼貌 和 体面 , 经过 不 方法 允许 他们自己
[ˈdrʌŋkənnəs] , [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːlz] .
drunkenness , swearing and brawls .
酒醉 , 咒骂 和 斗殴 .

保持礼貌、安静、文明和得体，绝不允许自己醉酒、咒骂和打架。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɑːstɪtuːt] [mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [wen]
And also that the prostitute must not allow herself the caresses of love when
和 还 那 这 妓女 必须 不是 允许 她自己 这 爱抚 的 爱 什么时候
[ɪn][æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][mæn] ;
in an intoxicated condition or with an intoxicated man ;
在 一个 酣 状况 或者 和 一个 酣 男人 ;

此外，妓女在醉酒状态下或与醉酒男子在一起时，不得给予自己爱抚；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfʌŋkʃnz] .
and in addition to that , during the time of certain functions .
和 在 添加 到 那 , 期间 这 时间 的 肯定 函数 .

此外，在某些功能运行期间。

[hɪr] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈprɒstɪtuːts] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [əˈbɔːʃnz] .
Here also the prostitutes were most strictly forbidden to commit abortions .
这里 还 这 妓女 是 最多 严格 禁止 到 犯罪 堕胎 .

在这里，妓女也被严格禁止堕胎。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! ” [rɪˈflektɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **What a serious and moral view of things ! ” reflected Lichonin with a**
“ 什么 一个 严肃的 和 道德 看法 的 事物 ! ” 反映 - 和 一个
[məˈlɪʃəs] [snɪr] .
malicious sneer .
恶意 冷笑 .

“多么严肃而又充满道德感的处事方式啊！”利乔宁带着恶意的冷笑说道。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈemə] - [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] .
Finally the business with Emma Edwarodvna was concluded .
最后 这 商业 和 艾玛 - 曾是 结束 .

最终与艾玛·爱德华娜的交易达成。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] ,
Having taken the money and written out a receipt ,
拥有 已采取 这 钱 和 书面 出去 一个 收据 ,
收款后，我开了收据。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk] ,
she stretched it out to Lichonin together with the blank ,
她 拉伸 它 出去 到 - 一起 和 这 空白的 ,
她把它连同空白处一起延伸到利乔宁那里，

[waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]
while he stretched out the money to her ; at which , during the time of
尽管 他 拉伸 出去 这 钱 到 她 ; 在 哪个 , 期间 这 时间 的
[ðə; ði][ɑːpə'reɪ](ə)n] ,
the operation ,
这 手术 ,

他一边把钱递给她，一边进行手术；手术过程中，
[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðz-z] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['werəli] .
they both looked at each other's eyes and hands intently and warily .
他们 两个都 看起来 在 每个 其他的 眼睛 和 双手 专注地 和 谨慎地 .
他们俩都专注而警惕地看着对方的眼睛和双手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [noʊ] [ɪ'speʃəli] [ɡreɪt] ['mjuːtʃuəl] [trʌst] .
It was apparent that they both felt no especially great mutual trust .
它 曾是 明显 那 他们 两个都 毛毡 不 尤其 伟大的 相互的 相信 .
很明显，他们彼此之间并没有特别深厚的信任。

- [pʊt] [ðə; ði]['dɑːkjuments] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
Lichonin put the documents away in his wallet and was preparing to depart .
- 放 这 文件 离开 在 他的 钱包 和 曾是 准备 到 离开 .
利乔宁把文件放进钱包，准备离开。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] ['eskoːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [stuːp] ,
The housekeeper escorted him to the very stoop ,
这 管家 护送 他 到 这 非常 哈腰 ,
管家护送他走到门廊前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn]
and when the student was already standing in the street , she , remaining on
和 什么时候 这 学生 曾是 已经 常设 在 这 街道 , 她 , 其余的 在
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

当那名學生已經站在街上時，她仍然站在階台上，
[liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :
leaned out and called after him :
傾斜 出去 和 稱為 后 他 :
他探出身子，朝他喊道：

“ ['stuːd(ə)nt] !
“ **Student !**
” 學生 ！
“ 學生！

[heɪ] ! ['stuːd(ə)nt] !
Hey ! Student !
嘿 ！ 學生 ！
嘿！ 同學！

” [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
” **He stopped and turned around .**
” 他 停止 和 轉向 大約 .
他停下脚步，转过身去。

“ [wʌt] [naʊ] ? ”
“ **What now ?** ”
“ 什么 现在 ? ”

“现在怎么办？ ”

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'ʌðər] [θɪŋ] .
“ **And here's another thing** .
“ 和 这里是 其他 事物 .

还有一件事。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] - [ɪz] [træʃ] , [ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ]
Now I must tell you , that your Liubka is trash , a thief , and sick with
现在 我 必须 告诉 你 , 那 你的 - 是 垃圾 , 一个 贼 , 和 生病的 和
[ˈsɪfɪlɪs] !
syphilis !
梅毒 !

现在我必须告诉你，你的柳布卡是个垃圾，是个小偷，还得了梅毒！

[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [gests] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
None of our good guests wanted to take her ; and anyway , if you
没有任何 的 我们的 好的 客人 通缉 到 拿 她 ; 和 反正 , 如果 你
[hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] ,
had not taken her ;
有 不是 已采取 她 ,

我们的贵宾中没有一个愿意收留她；而且，就算你没收留她，

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜ:r; hər][aʊt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
then we would have thrown her out to - morrow !
然后 我们 会 有 抛掷 她 出去 到 - 明天 !

那我们明天就把她赶出去了！

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsʊv] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] ,
I will also tell you , that she had to do with the porter ,
我 将要 还 告诉 你 , 那 她 有 到 做 和 这 搬运工 ,

我还要告诉你，她和那个搬运工有关系。

[wɪð; wɪθ] [pəˈli:smən] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒænitər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpetɪ] [θi:vz] .
with policemen , with janitors , and with petty thieves .
和 警察 , 和 清洁工 , 和 和 小气 窃贼 .

与警察、清洁工和小偷们在一起。

[kən,grætəˈleɪ(ə)nz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈɔ:fl] [ˈmæɪdʒ] ! "
Congratulations on your lawful marriage ! "
恭喜! 在 你的 合法的 婚姻 ! "

恭喜你们合法结婚！

“ [ˈəʊ'əʊ] - [u:] ! [ˈvɜ:rmɪn] !
“ **Oo - ooh ! Vermin !**
“ oo - 哦 ! 害虫 !

“哦哦！害虫！ ”

“ - [ɾɔ:rd] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Lichonin roared back at her** .
“ - 咆哮 后退 在 她 .

“利乔宁冲她咆哮道。”

“ [ju:; jʊ] [ɡri:n] [ˈblɑ:khed] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
“ **You green blockhead !** ” **called out the housekeeper and banged the door** .
“ 你 绿色的 傻瓜 ! ” 称为 出去 这 管家 和 砰的一声 这 门 .

“你这个笨蛋！”管家喊道，然后砰地一声关上了门。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
Lichonin went to the station house in a cab .
- 去 到 这 车站 房子 在 一个 出租车 .

利乔宁乘出租车去了车站。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk]
On the way he recalled that he had not had time to look at the blank
在 这 方式 他 召回 那 他 有 不是 有 时间 到 看 在 这 空白的
[ˈprɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,

途中他想起自己还没来得及仔细查看那张空白页。

[æt; ət] [ðɪs] [riˈnaʊnd] “ [ˈjeləʊ] [ˈtɪkɪt] , “ [ʌ; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
at this renowned “ yellow ticket , “ of which he had heard so much .
在 这 著名 “ 黄色的 票 , “ 的 哪个 他 有 听到 所以 很多 .

他听说过很多次关于这张著名的“黄票”的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [smɔːl] [waɪt] [ʃiːt] , [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)] [ˈenvələʊp] .
This was an ordinary small white sheet , no larger than a postal envelope .
这 曾是 一个 普通的 小的 白色的 床单 , 不 更大的 比 一个 邮政 信封 .

这是一张普通的白色小纸片，大小和邮政信封差不多。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈkɑːləm] , [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] , [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] ,
On one side , in the proper column , were written out the name , father's name ,
在 一 边 , 在 这 恰当的 柱子 , 是 书面 出去 这 姓名 , 父亲的 姓名 ,
在一侧的相应栏目中，写着名字，父亲的名字，

[ænd; ənd][ˈfæməli] [neɪm] [ʌ; əv] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prəˈfeɪ](ə)n — “ [ˈprɑːstɪtuːt] ” ; [ænd; ənd][ɑːn]
and family name of Liubka , and her profession — “ Prostitute ” ; and on
和 家庭 姓名 的 - , 和 她 职业 — “ 妓女 ” ; 和 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

她的姓氏是柳布卡，职业是“妓女”；而另一方面，

[kənˈsaɪs] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærəˌgræf] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈplækɑːrd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd]
concise extracts from the paragraphs of that placard which he had just read
简洁的 提取物 从 这 段落 的 那 标语牌 哪个 他 有 只是 读
[θruː] — [ˈɪnfəməs] ,
through — infamous ,
通过 — 臭名昭著的 ,

他刚刚通读了那张臭名昭著的标语牌上的几段文字，以下是节选内容：

[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [ruːlz] [əˈbaʊt] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ænd; ənd][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈklenlɪnəs] .
hypocritical rules about behaviour and external and internal cleanliness .
虚伪 规则 关于 行为 和 外部的 和 内部的 清洁 .

关于行为举止以及内外清洁的虚伪规定。

“ [ˈevri] [ˈvɪzɪtər] .
“ Every visitor .
“ 每一个 游客 .

“每一位访客。

“ [hiː; hi] [riːd] ,
“ he read ,
“ 他 读 ,

他读道：“

“ [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:stɪtu:t] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [sə'tɪfɪkət] [ʌv; əv]
“ has the right to demand from the prostitute the written certificate of
“ 有 这 正确的 到 要求 从 这 妓女 这 书面 证书 的
[ðə; ði]['da:ktər] [hu:] [hæz; həz] [ɪn'spektɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
the doctor who has inspected her the last time .
这 医生 WHO 有 检查 她 这 最后的 时间 .
“有权要求妓女提供上次为她进行检查的医生的书面证明。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [senti'ment(ə)] ['pɪti] [oʊvər'keɪm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - .
“ And again sentimental pity overcame the heart of Lichonin .
“ 和 再次 感伤的 遗憾 克服 这 心 的 - .
“利乔宁的心中再次涌起一股感伤的怜悯之情。”

“ [pʊr] [ˈwɪmɪn] !
“ Poor women !
“ 贫穷的 女性 !
“可怜的女人们! ”

“ [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
“ he reflected with grief .
“ 他 反映 和 悲伤 .
他悲痛地回忆道。

“ [wʌt] ['oʊnli][dəʊnt] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [həʊ] [dəʊnt] [ðeɪ] [ə'bju:s][ju:; jʊ] ,
“ What only don't they do with you , how don't they abuse you ,
“ 什么 仅有的 不 他们 做 和 你 , 如何 不 他们 虐待 你 ,
“他们怎么可能不对你做这些事? 他们怎么可能不虐待你? ”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [blaɪnd] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tredmɪl] !
until you grow accustomed to everything , just like blind horses on a treadmill !
直到 你 生长 习惯 到 一切 , 只是 喜欢 瞎的 马匹 在 一个 跑步机 !
直到你习惯了一切, 就像盲马在跑步机上一样!

“ [ɪn][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [hʌʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn'spektər] , - .
“ In the station house he was received by the district inspector , Kerbesh .
“ 在 这 车站 房子 他 曾是 已收到 经过 这 区 检查员 , - .
“他在警局受到了地区督察克尔贝什的接待。”

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n]['du:ti] , [hæd; həd][nɑ:t] [slept] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋɡri]
He had spent the night on duty , had not slept his fill , and was angry
他 有 花费 这 夜晚 在 责任 , 有 不是 睡着了 他的 充满 , 和 曾是 生气的
.
:
.
他值了一整夜班, 没睡够, 很生气。

[hɪz; ɪz] [lʌɡ'zʊriəs] , [fæn] - [feɪpt] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] .
His luxurious , fan - shaped red beard was crumpled .
他的 豪华 , 扇子 - 形状 红色的 胡须 曾是 皱巴巴的 .
他那浓密的扇形红胡子皱巴巴的。

[ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['krɪmzən] ['ɡloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n]
The right half of the ruddy face was still crimsonly glowing from lying long on
这 正确的 一半 的 这 红润 脸 曾是 仍然 犯罪分子 发光 从 说谎 长的 在
[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈɔɪlkloʊ:θ] ['pɪləʊ] .
the uncomfortable oilcloth pillow .
这 不舒服 油布 枕头 .
那张红润的脸的右半边仍然泛着红晕, 这是因为长时间躺在不舒服的油布枕头上造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] , [ˈvɪvɪdli] [blu:] [aɪz] , [kəʊld][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] , [lʊkt] [klɪr][ænd; ənd][hɑːrd]
But the amazing , vividly blue eyes , cold and luminous , looked clear and hard
但 这 惊人的 , 生动地 蓝色的 眼睛 , 寒冷的 和 发光的 , 看起来 清除 和 难的
, [laɪk] [blu:] [ˈpɔːrsəlɪn] .
, like blue porcelain .
, 喜欢 蓝色的 瓷 .

但那双令人惊叹的、湛蓝色的眼睛，冰冷而明亮，清澈而坚硬，如同蓝色的瓷器。

[ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɔb'senɪtiːz] [ðə; ði] [θrɔːŋ]
Having ended interrogating , recording , and cursing out with obscenities the throng
拥有 结束 审讯 , 记录 , 和 咒骂 出去 和 淫秽 这 人群
[ʌv; əv] [ˈræɡə,mʌfɪnz] ,
of ragamuffins ,
的 衣衫褴褛的 ,

在结束了对这群衣衫褴褛的乌合之众的审问、录音和辱骂之后，

[ˈteɪkən][ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈsoʊbəɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [sent] [aʊt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn]
taken in during the night for sobering up and now being sent out over their own
已采取 在 期间 这 夜晚 为了 令人清醒 向上 和 现在 存在 发送 出去 超过 他们的 自己的
[ˈdɪstrɪkts] ,
districts ,
地区 ,

他们夜间被带走醒酒，现在被派往各自的辖区。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,
he threw himself against the back of the divan , put his hands behind his neck ,
他 扔 他自己 反对 这 后退 的 这 迪万 , 放 他的 双手 在后面 他的 脖子 ,
他猛地扑倒在沙发靠背上，双手抱在脑后。

[ænd; ənd] [stretʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] , [hə'roʊɪk][ˈbɑːdi][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlɪɡəmənts]
and stretched with all his enormous , heroic body so hard that all his ligaments
和 拉伸 和 全部 他的 巨大的 , 英勇 身体 所以 难的 那 全部 他的 韧带
[ænd; ənd][dʒɔɪnts] [krækt] .
and joints cracked .
和 关节 裂纹 .

他用他那庞大而英勇的身躯拼尽全力伸展，以至于他所有的韧带和关节都断裂了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] :
He looked at Lichonin just as at a thing , and asked :
他 看起来 在 - 只是 作为 在 一个 事物 , 和 问 :
他像看一件物品一样看着利乔宁，问道：

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈmɪstər] . [ˈstuːd(ə)nt] ?
” **And what will you have , Mr . Student ?**
” 和 什么 将要 你 有 , 先生 . 学生 ?
“那么，学生先生，您想要什么呢？ ”

“ - [ˈstɜrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈbrɪːfli] .
” **Lichonin stated his business briefly .**
” - 声明 他的 商业 简要地 .
利乔宁简要地介绍了他的业务。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , “ [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] . . .
” **And so I want , ” he concluded , “ to take her to me . . .**
” 和 所以 我 想 , ” 他 结束 , ” 到 拿 她 到 我 . . .
“所以我想,”他总结道，“把她带到我身边.....”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? . . .
how is this supposed to be done with you ? . . .
如何 是 这 据称 到 是 完毕 和 你 ? . . .
这该怎么跟你做呢?

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ə; eɪ] ['relətiv] ,
in the capacity of a servant , or , if you want , a relative ,
在 这 容量 的 一个 仆人 , 或者 , 如果 你 想 , 一个 相对的 ,
以仆人的身份, 或者, 如果你愿意的话, 以亲戚的身份,

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] . . . [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [dʌn] ? . . . "
in a word . . . how is it done ? . . . "
在 一个 单词 . . . 如何 是 它 完毕 ? . . . "
简而言之.....它是怎么做到的?"

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kept] ['mɪstrəs] [ɔ:r][ə; eɪ][waɪf] , [lets] [seɪ] ,
" Well , in the capacity of a kept mistress or a wife , let's say ,
" 出色地 , 在 这 容量 的 一个 保留 情妇 或者 一个 妻子 , 我们来吧 说 ,
“嗯, 比如说, 作为被包养的情妇或妻子,

" [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'tɔ:tid] - [ænd; ʌnd] [twɜ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['sɪlvər][sɪ'gɑ:r] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
" indifferently retorted Kerbesh and twirled in his hands a silver cigar case with
" 漠不关心 反驳 - 和 旋转 在 他的 双手 一个 银 雪茄 案件 和
[ˈmɒnəʊgræmz][ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] ['fɪgjəz] .
monograms and little figures .
字母组合 和 小的 数据 .
“克尔贝什冷冷地反驳道, 同时把玩着手中的银质雪茄盒, 盒上刻有字母组合和小图案。

" [aɪ][kæn; kən][du:] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . . [æt; ət] [li:st] [raɪt] [naʊ] .
" I can do absolutely nothing for you . . . at least right now .
" 我 能 做 绝对地 没有什么 为了 你 . . . 在 至少 正确的 现在 .
“我现在真的什么都帮不了你.....至少现在是这样。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][jɔr; jər][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
If you desire to marry her , present a suitable permit from your university
如果 你 欲望 到 结婚 她 , 展示 一个 合适的 允许 从 你的 大学
[ə'θɔ:rətɪz] .
authorities .
当局 .
如果你想和她结婚, 请出示你所在大学当局出具的相应许可。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['meɪntənəns] — [ðen] [dʒʌst] [θɪŋk] , ['wɜrɜz, 'hwɜrɜz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk]
But if you're taking her on maintenance — then just think , where's the logic
但 如果 你是 采取 她 在 维护 — 然后 只是 思考 , 在哪里? 这 逻辑
[ɪn] [ðæt] ?
in that ?
在 那 ?
但如果你带她去做保养——那就想想, 这有什么道理可言?

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] ,
You're taking a girl out of a house of depravity ,
你是 采取 一个 女孩 出去 的 一个 房子 的 堕落 ,
你把一个女孩从一个堕落之家带了出来,
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [dɪ'preɪvd] [koʊ'hæbrɪ'teɪʃ(ə)n] . "
in order to live with her in depraved cohabitation . "
在 命令 到 居住 和 她 在 堕落的 同居 . "
为了和她过着堕落的同居生活。”

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , ['faɪnəli] , " - [pʊt] [ɪn] .
" A servant , finally , " Lichonin put in .
" 一个 仆人 , 最后 , " - 放 在 .
“终于有个仆人了,”利乔宁插嘴道。

" [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
" And even a servant .
" 和 甚至 一个 仆人 .
“甚至包括仆人。”

[aɪ'd] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈlændlɔːrd] — [fɔːr; fər] , [aɪ][ˈhoʊp] ,
I'd trouble you to present an affidavit from your landlord — for , I hope ,
ID 麻烦 你 到 展示 一个 宣誓书 从 你的 房东 — 为了 , 我 希望 ,
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
you're not a houseowner ?
你是 不是 一个 房主 ?

我希望您能提供一份房东出具的宣誓书——因为，我希望您不是房主？

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈlændlɔːrd] ,
Very well , then , an affidavit from your landlord ,
非常 出色地 , 然后 , 一个 宣誓书 从 你的 房东 ,
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
好的，那么，你需要一份房东出具的宣誓书。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] ,
as to your being in a position to keep a servant ; and besides that ,
作为 到 你的 存在 在 一个 位置 到 保持 一个 仆人 ; 和 除了 那 ,
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
至于你是否有能力雇佣仆人；此外，

[ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːkjumənts] , [ˈtestɪfaɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [aʊt][tuː; tə]
all the documents , testifying that you're that very person you give yourself out to
全部 这 文件 , 作证 那 你是 那 非常 人 你 给 你自己 出去 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

所有文件都证明你就是你所宣称的那个人；

[æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
an affidavit , for instance , from your district and from the university ,
一个 宣誓书 , 为了 实例 , 从 你的 区 和 从 这 大学 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

例如，你所在地区和大学出具的宣誓书等等。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ˈhoʊp] , [ɑːr; ər] [ˈredʒɪstərd] ?
For you , I hope , are registered ?
为了 你 , 我 希望 , 是 挂号的 ?
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
希望您已经注册了？

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [eɪ] ? . . .
Or , perhaps , you are now , eh ? . . .
或者 , 也许 , 你 是 现在 , 嗯 ? . . .
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
或许，你现在就是了，是吗？

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪliːg(ə)][wʌnz] ?
Of the illegal ones ?
的 这 非法的 一个 ?
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
那些非法的？

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredʒɪstərd] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] - , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ No , I am registered ! ” retorted Lichonin , beginning to lose patience .
“ 不 , 我 是 挂号的 ! ” 反驳 - , 开始 到 失去 耐心 .
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
“不，我已经注册了！”利乔宁反驳道，开始失去耐心。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsplendɪd] .
“ And that's splendid .
“ 和 那就是 灿烂 .
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
“那真是太棒了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [əˈbʌʊt] [huːm] [jʊə(r)] [ˈtrʌblɪŋ] [jɔːrˈself] ? ”
But the young lady , about whom you're troubling yourself ? ”
但 这 年轻的 女士 , 关于 谁 你是 令人不安的 你自己 ? ”
[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊs,əʊnər] ?
但你究竟在为哪位年轻女士操心呢？

“ [noʊ] , [ʃi:z] [nɑ:t] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [jet] .

“ **No , she's not registered as yet .**
“ 不 , 她是 不是 挂号的 作为 然而 :

“不, 她还没有登记。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər][blæŋk][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] , [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] ,
But I have her blank in my possession , which , I hope ,
但 我 有 她 空白的 在 我的 拥有 , 哪个 , 我 希望 ,

但我手头有她的空白文件, 我希望,

[ju:l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] ['pæsɜ:pɔ:rt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['redʒɪstər][hɜ:r; hər]
you'll exchange for a real passport for me , and then I'll register her
你会 交换 为了 一个 真实的 护照 为了 我 , 和 然后 患病的 登记 她

[æt; ət][wʌns] .

at once .
在 一次 :

你会帮我换一本真正的护照, 然后我会立刻给她办理登记。

“ - [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt] [waɪd] , [ðen] [ə'gen] [brɪ'gæŋ] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'ga:r] [keɪs] .
“ **Kerbesh spread his arms out wide , then again began toying with the cigar case .**
“ - 传播 他的 武器 出去 宽的 , 然后 再次 开始 玩具 和 这 雪茄 案件 :

“克尔贝什张开双臂, 然后又开始摆弄雪茄盒。

“ [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['stu:d(ə)nt] , [dʒʌst] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ **Can't do anything for you , Mr . Student , just nothing at all ,**
“ 不能 做 任何事物 为了 你 , 先生 . 学生 , 只是 没有什么 在 全部 ,

“我什么都帮不了你, 学生先生, 真的什么都帮不了你。”

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]['prez(ə)nt][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] [rɪ'kwaɪərd] .

until you present all the papers required .
直到 你 展示 全部 这 文件 必需的 :

直到你提交所有所需文件为止。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [kən'sɜ:rnd] , [waɪ] , [ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz][wʌn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
As far as the girl's concerned , why , she , as one not having the right of
作为 远的 作为 这 女孩们 担心的 , 为什么 , 她 , 作为 一 不是 拥有 这 正确的 的

[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

至于那个女孩, 为什么呢? 因为她没有居住权。

[wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'teɪnd] ;
will be sent to the police without delay , and there detained ;
将要 是 发送 到 这 警察 没有 延迟 , 和 那里 被拘留 ;

立即移送警方拘留;

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ] ['pɜ:rsənəli] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] , [wer] [ju:v] ['teɪkən][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] .
unless she personally desires to go there , where you've taken her from .
除非 她 亲自 欲望 到 去 那里 , 在哪里 你已经 已采取 她 从 :

除非她本人想去那里, 也就是你带她离开的地方。

[aɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [deɪ] .
I've the honour of wishing you good day .
我已经 这 荣誉 的 祝 你 好的 天 :

我很荣幸能祝您今天愉快。

“ - [ə'brʌptli] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ʊʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tʊ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Lichonin abruptly pulled his hat over his eyes and went toward the door .**
“ - 突然 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 和 去 朝向 这 门 :

利乔宁猛地拉起帽子遮住眼睛, 朝门口走去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
But suddenly an ingenious thought flashed through his head , from which ,
但 突然 一个 巧妙 想法 闪光灯 通过 他的 头 , 从 哪个 ,
[haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] .
however , he himself became disgusted .
然而 , 他 他自己 成为 厌恶 .
但突然间, 他脑海中闪过一个绝妙的想法, 然而, 他自己却对此感到厌恶。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['nɔːziə] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ] ['klæmi] , [kʊld][hændz] ,
And feeling nausea in the pit of his stomach , with clammy , cold hands ,
和 感觉 恶心 在 这 坑 的 他的 胃 , 和 湿冷的 , 寒冷的 双手 ,
他感到胃里一阵恶心, 双手冰冷潮湿。
[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['pɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʊʊz] ,
experiencing a sickening pinching in his toes ,
体验 一个 令人作呕 捏 在 他的 脚趾 ,
他的脚趾感到一阵令人作呕的刺痛,

[hiː; hi] [ə'gen] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ðʊʊ] ['kerləsli] ,
he again walked up to the table and said as though carelessly ,
他 再次 步行 向上 到 这 桌子 和 说 作为 尽管 粗心大意 ,
他再次走到桌前, 漫不经心地说道:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
but with a catch in his voice :
但 和 一个 抓住 在 他的 嗓音 :
但他声音里带着一丝哽咽:

“ [pɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [ɪn'spektər] .
“ **Pardon me , inspector .**
” 赦免 我 , 检查员 .
“打扰一下, 警官。”
[aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ;
I've forgotten the most important thing ;
我已经 被遗忘的 这 最多 重要的 事物 ;
我忘记了最重要的事;

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˈaʊərz][hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [,em 'iː][tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə]
a certain mutual acquaintance of ours has instructed me to transmit to
一个 肯定 相互的 熟人 的 我们的 有 指示 我 到 发送 到
[juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [det] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . “
you a small debt of his .”
你 一个 小的 债务 的 他的 : “
我们的一位共同熟人委托我把他的一笔小额债务转交给你。

“ [,ertʃ 'em] ! [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ? ” [æskt] - , [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æzər] [aɪz]
“ **Hm ! An acquaintance ?** ” **asked Kerbesh , opening wide his magnificent azure eyes**
” 嗯 ! 一个 熟人 ? ” 问 - , 开幕 宽的 他的 壮丽 蔚蓝 眼睛
.
:
.
“嗯! 熟人?” 克尔贝什问道, 睁大了他那双湛蓝的眼睛。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ? ”
“ **And who may he be ?** ”
” 和 WHO 可能 他 是 ? ”
“他究竟是谁?”

“ [baːr] . . . - . ”
“ **Bar . . . Barbarisov .** ”
” 酒吧 . . . - . ”
“巴尔.....巴尔巴里索夫。”

“ [ɑ:] , - ?
“ **Ah , Barbarisov ?**
“ 啊 , - ?

“啊，巴巴里索夫？”

[soʊ] , [soʊ] , [soʊ] , [aɪ] [ˈrekəˈlekt] , [aɪ] [ˈrekəˈlekt] ！ ”
So , so , so , I recollect , I recollect ！ ”
所以 , 所以 , 所以 , 我 追忆 , 我 追忆 ！ ”

所以，所以，所以，我记得，我记得！

“ [soʊ] [ðen] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [əkˈsept] [ðiːz] [ten] [ˈruːblz] ?
“ **So then , won't you please accept these ten roubles ?**
“ 所以 然后 , 惯于 你 请 接受 这些 十 卢布 ?

那么，请您收下这十卢布吧？

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
“ **Kerbesh shook his head , but did not take the bit of paper .**
“ - 摇晃 他的 头 , 但 做过 不是 拿 这 少量 的 纸 .

克尔贝什摇了摇头，但没有接过那张纸条。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [ðæt] [ɪz] , [ˈaʊərɪz] — [ɪz][ə; eɪ] [swaɪn] .
“ **Well , but this Barbarisov of yours — that is , ours — is a swine .**
“ 出色地 , 但 这 - 的 你的 — 那 是 , 我们的 — 是 一个 猪 .

“但是，你们的——也就是我们的——这个巴巴里索夫，是个猪。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ten] [ˈruːblz] [hiː; hi] [oʊz] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
It isn't ten roubles he owes me at all , but a quarter of a century .
它 不是 十 卢布 他 欠款 我 在 全部 , 但 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

他欠我的不是十卢布，而是四分之一世纪。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ！
What a scoundrel ！
什么 一个 恶棍 ！

真是个无赖！

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈruːblz] [ænd; ænd][sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [bɪˈsaɪdɪz] .
Twenty - five roubles and some small change besides .
二十 - 五 卢布 和 一些 小的 改变 除了 .

二十五卢布外加一些零钱。

[wel] , [ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wəʊnt] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Well , the small change , of course , I won't count up to him .
出色地 , 这 小的 改变 , 的 课程 , 我 惯于 数数 向上 到 他 .

当然，零钱我不会告诉他。

[gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！
God be with him ！
上帝 是 和 他 ！

愿上帝与他同在！

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [det] .
This , you see , is a billiard debt .
这 , 你 看 , 是 一个 台球 债务 .

你看，这就是一笔台球债务。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈblækgɑːrd] , [pleɪz] [ˈkrʊkɪdli] . . .
I must say that he's a blackguard , plays crookedly . . .
我 必须 说 那 他是 一个 浑蛋 , 演出 歪斜地 . . .

我必须说，他是个无赖，行事卑鄙.....

[ænd; ænd][soʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [dɪg] [ʌp] [fɪftiːn] [mɔːr] . ”
And so , young man , dig up fifteen more . ”
和 所以 , 年轻的 男人 , 挖 向上 十五 更多的 . ”

所以，年轻人，再挖出十五个来。

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [neɪv] , [ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] ! ” [sed] - , [ˈgetɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]
“ **Well , but you are a knave , Mr . Inspector !** ” **said Lichonin , getting out the**
出色地 , 但 你 是 一个 恶棍 , 先生 : 检查员 ! ” 说 - , 获得 出去 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“哼，你真是个无赖，警官先生！”利乔宁说着，掏出了钱。

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsɪ] !
“ **Oh , mercy !**
“ 哦 , 怜悯 !

“哦，天哪！”

“ [baɪ] [naʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃṽdli] [riˈtɔːtɪd] - .
“ **by now altogether good - naturedly retorted Kerbesh .**
“ 经过 现在 共 好的 - 自然地 反驳 - .

“这时，克尔贝什完全友好地反驳道。”

“ [ə; eɪ] [waɪf] , [ˈtʃɪldrən] . . .
“ **A wife , children** : : :
“ 一个 妻子 , 孩子们 . . .

妻子、孩子.....

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæləri] [ɪz] . . . [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpæspɔːrt] , [jʌŋ] [mæn] .
You know yourself what our salary is . . . Receive the little passport , young man .
你 知道 你自己 什么 我们的 薪水 是 . . . 收到 这 小的 护照 , 年轻的 男人 .

你自己知道我们的薪水是多少.....年轻人，收下这本小护照吧。

[saɪn] [jʊr; jər] [rɪˈsiːt] .
Sign your receipt .
符号 你的 收据 .

请在收据上签名。

[best] [wɪʃɪz] .
Best wishes .
最好的 愿望 .

最好的祝愿。

“ [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] !
“ **A queer thing !**
“ 一个 酷儿 事物 !

“真是奇怪！”

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋʃəsənəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpæspɔːrt] [wʌz; wəz] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
The consciousness that the passport was , finally , in his pocket ,
这 意识 那 这 护照 曾是 , 最后 , 在 他的 口袋 ,

他意识到护照终于放在口袋里了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑːmd] [ænd; ənd] [əˈgen] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] -
for some reason suddenly calmed and again braced up and elevated Lichonin's
为了 一些 原因 突然 平静下来 和 再次 支撑 向上 和 升高 -

[nəːvs] .
nerves .
神经 .

不知何故，利乔宁的神经突然平静下来，然后又振作起来。

“ [oʊ] , [wel] !
“ **Oh , well !**
“ 哦 , 出色地 !

“那好吧！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] , " [ðə; ði] [ˈveri] [brˈɡɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd]
" **he thought , walking quickly along the street , " the very beginning has been laid**
" 他 想法 , 步行 迅速地 沿着 这 街道 , " 这 非常 开始 有 到过 铺设
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他一边沿着街道快步走着，一边想：“一切都已经定型了。”

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
the most difficult part has been done .
这 最多 难的 部分 有 到过 完毕 .

最难的部分已经完成了。

[hoʊld][fæst] , [naʊ] , - , [ænd; ənd][dəunt][fɔːl][ɪn][ˈspɪrɪt] !
Hold fast , now , Lichonin , and don't fall in spirit !
抓住 快速地 , 现在 , - , 和 不 落下 在 精神 !

利乔宁，坚持住，不要灰心丧气！

[wʌt] [juːv] [dʌn] [ɪz] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] .
What you've done is splendid and lofty .
什么 你已经 完毕 是 灿烂 和 高远 .

你所做的一切真是精彩绝伦、意义非凡。

[let] [em ˈiː][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] — [ɪts] [ɔːl] [wʌn] !
Let me be even a victim of this deed — it's all one !
让 我 是 甚至 一个 受害者 的 这 契据 — 它是全部 — ！

即使我也是这起事件的受害者——这一切都是一体的！

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] , [tuː; tə][ɪkˈspekt] [rɪˈwɔːrdz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
It's a shame , having done a good deed , to expect rewards for it right away .
它是 一个 耻辱 , 拥有 完毕 一个 好的 契据 , 到 预计 奖励 为了 它 正确的 离开 .

做了好事却期望立刻得到回报，这实在令人遗憾。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkəs][dɔːg] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈkæm(ə)] ,
I'm not a little circus dog , and not a trained camel ,
我是 不是 一个 小的 马戏团 狗 , 和 不是 一个 受过训练 骆驼 ,

我不是马戏团的小狗，也不是训练过的骆驼。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [dʒenˈtiːl] [ˈɪnstɪtuːt] .
and not the first pupil of a young ladies ' genteel institute .
和 不是 这 第一的 瞳孔 的 一个 年轻的 女士们 - 文雅的 研究所 .

而且她并非女子贵族学院的第一位学生。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːsləs] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][let] [luːs] [ˈjestərdeɪ] [brɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ˈberərz] [ʌv; əv]
Only it was useless for me to let loose yesterday before these bearers of
仅有的 它 曾是 无用 为了 我 到 让 松动的 昨天 前 这些 持有者 的
[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
enlightenment .
启示 .

只是昨天我在这些启蒙者面前放纵自己是徒劳的。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈtæktləs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] .
It all turned out to be silly , tactless , and , in any case , premature .
它 全部 转向 出去 到 是 愚蠢的 , 不顾及他人感受 , 和 , 在 任何 案件 , 过早 .

结果证明这一切都很愚蠢、很不妥当，而且无论如何都为时过早。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][ˈrepərəb(ə)] .
But everything in life is reparable .
但 一切 在 生活 是 可修复的 .

但人生中的一切问题都是可以弥补的。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [səˈsteɪn] [ðə; ði] ˈhevɪst] , [moʊst] [dɪsˈɡreɪsfl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [taɪm] [ˈpa:sɪz] ,
A person will sustain the heaviest , most disgraceful things ; but , time passes ,
一个 人 将要 维持 这 最重 , 最多 可耻 事物 ; 但 , 时间 通过 ,
一个人可以承受最沉重、最耻辱的事情；但是，时间会流逝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈkɔ:lɪd] [æz; əz][ˈtraɪfəlz] . . .
and they are recalled as trifles . . .
和 他们 是 召回 作为 琐事 . . .
它们被认为是微不足道的小事.....

” [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [strʌk] ,
” **To his amazement , Liubka was not especially struck ,**
” 到 他的 惊愕 , - 曾是 不是 尤其 击 ,
令他惊讶的是，柳布卡并没有特别震惊。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [bɪˈkʌm] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [wen] [hi:; hi] [traɪˈʌmfəntli] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
and did not at all become overjoyed when he triumphantly showed her the
和 做过 不是 在 全部 变得 欣喜若狂 什么时候 他 凯旋而归 显示 她 这
[ˈpæspɔ:rt] .
passport .
护照 .
当他得意洋洋地向她展示护照时，她丝毫没有感到欣喜若狂。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɡlæd][tu:; tə] [si:] - [əˈɡen] .
She was only glad to see Lichonin again .
她 曾是 仅有的 高兴的 到 看 - 再次 .
她很高兴再次见到利乔宁。

[pərˈhæps] , [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] , [naɪˈɪv] [soʊl] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [kli:v] [tu:; tə][ɪts]
Perhaps , this primitive , naive soul had already contrived to cleave to its
也许 , 这 原始 , 幼稚的 灵魂 有 已经 人为的 到 劈开 到 它是
[prəˈtektər] ?
protector ?
保护者 ?
或许，这颗原始、天真的灵魂早已设法依附于它的保护者？

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [θroʊ] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,
She did throw herself upon his neck , but he stopped her , and quietly ,
她 做过 扔 她自己 之上 他的 脖子 , 但 他 停止 她 , 和 悄悄 ,
她扑到他脖子上，但他阻止了她，然后平静地说：

[ˈɔ:lmoʊst][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , [æskt] [hɜ:r; hər] :
almost in her ear , asked her :
几乎 在 她 耳朵 , 问 她 :
几乎贴着她的耳朵，他问道：

” - , [tel] [em ˈi:] . . . [dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
” **Liubka , tell me . . . don't be afraid to tell the truth ,**
” - , 告诉 我 . . . 不 是 害怕的 到 告诉 这 真相 ,
“柳布卡，告诉我.....不要害怕说出真相。”

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] . . .
no matter what it may be . . .
不 事情 什么 它 可能 是 . . .
无论它是什么.....

[ðeɪ] [toʊld][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [jʊə(r)] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
They told me just now , there in the house , that you're sick with a certain
他们 讲述 我 只是 现在 , 那里 在 这 房子 , 那 你是 生病的 和 一个 肯定
[dɪˈzi:z] . . .
disease . . .
疾病 . . .
刚才在屋里，他们告诉我，你得了一种病.....

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈsɪknəs] .
you know , that which is called the evil sickness .
你 知道 , 那 哪个 是 称为 这 邪恶的 疾病 :

你知道, 就是那种被称为恶疾的病。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [tel] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
If you believe in me even to some extent , tell me , my darling ,
如果 你 相信 在 我 甚至 到 一些 程度 , 告诉 我 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 如果你哪怕有一点点相信我, 请告诉我。

[tel] [em ˈiː] , [ɪz] [ðæt] [soʊ][ɔːr][naːt] ?
tell me , is that so or not ?
告诉 我 , 是 那 所以 或者 不是 ?

请告诉我, 情况真是如此吗?

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] ,
“ She turned red , covered her face with her hands ,
“ 她 转向 红色的 , 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,
她脸涨得通红, 用双手捂住了脸。

[fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
fell down on the divan and burst into tears .
跌倒 向下 在 这 迪万 和 爆裂 进入 眼泪 .

她跌倒在沙发上, 嚎陶大哭起来。

“ [maɪ] [ˈdɪri] !
“ My dearie !
“ 我的 亲爱的 !

“我的宝贝! ”

[ˈvæsɪl] - !
Vassil Vassilich !
瓦西尔 - !

瓦西尔·瓦西里奇!

- !
Vasinka !
- !

瓦辛卡!

[ˈɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] !
Honest to God !
诚实的 到 上帝 !

向上帝发誓!

[ˈɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] , [naʊ] , [ðer; ðəɹ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
Honest to God , now , there never was anything of the kind !
诚实的 到 上帝 , 现在 , 那里 绝不 曾是 任何事物 的 这 种类 !

说实话, 根本就没发生过这种事!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)] !
I always was so careful !
我 总是 曾是 所以 小心 !

我一直都很小心!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] .
I was awfully afraid of this .
我 曾是 非常 害怕的 的 这 .

我对此感到非常害怕。

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][soʊ] !
I love you so !
我 爱 你 所以 !

我是如此爱你!

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [feɪl] .
I would have told you without fail .

我会 有 讲述 你 没有 失败 .
我一定会毫不犹豫地告诉你。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" She caught his hands ,

" 她 捕捉 他的 双手 ,
她抓住了他的手，

[prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wet] [feɪs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
pressed them to her wet face and continued to assure him with the
按下 他们 到 她 湿的 脸 和 持续 到 保证 他 和 这
[əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] [tʃaɪld] .
absurd and touching sincerity of an unjustly accused child .
荒诞 和 接触 诚意 的 一个 不公正的 被告 孩子 .

她把它们贴在自己湿漉漉的脸上，继续用一个蒙冤受屈的孩子那种荒诞而又感人的真诚向他保证。
[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

And he at once believed her in his soul .
和 他 在 一次 相信 她 在 他的 灵魂 .

他立刻从心底里相信了她。
" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaiətli] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

" I believe you , my child , " he said quietly , stroking her hair .
" 我 相信 你 , 我的 孩子 , " 他 说 悄悄 , 抚摸 她 头发 .

"我相信你，我的孩子，"他轻声说道，一边抚摸着她的头发。
" [dəʊnt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːrˈself] , [dəʊnt][kraɪ] .

" Don't excite yourself , don't cry .
" 不 激发 你自己 , 不 哭 .

不要激动，不要哭。
[ˈoʊnli] [let][juː ˈes][nɑːt] [əˈgen] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːknəs] .

Only let us not again give in to our weakness .
仅有的 让 我们 不是 再次 给 在 到 我们的 弱点 .

但我们切莫再次屈服于自身的软弱。
[wel] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] — [let][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət] [let][juː ˈes][nɑːt] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː]

Well , it has happened — let it have happened ; but let us not repeat it
出色地 , 它 有 发生 — 让 它 有 发生 ; 但 让 我们 不是 重复 它

[eni] [mɔːr] . -
any more . ' -
任何 更多的 . -

好吧，事情已经发生了——就让它发生吧；但我们不要再重蹈覆辙了。
" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ˈprætlɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz][hændz] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [kloʊθ] [ʌv; əv]

" As you wish , " prattled the girl , kissing now his hands , now the cloth of
" 作为 你 希望 , " 喋喋不休 这 女孩 , 接吻 现在 他的 双手 , 现在 这 布 的

[hɪz; ɪz] [kooʔ] .
his coat .
他的 外套 .

“如你所愿，”女孩叽叽喳喳地说着，一会儿亲吻他的手，一会儿亲吻他的外套布料。
" [ɪf] [aɪ] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ][soʊ] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

" If I displease you so , then , of course , let it be as you wish .
" 如果 我 得罪 你 所以 , 然后 , 的 课程 , 让 它 是 作为 你 希望 .

“如果我让你如此不高兴，那么，当然，就按你的意愿来吧。”
" [haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [temptˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] ,

" However , this evening also the temptation was again repeated ,
" 然而 , 这 晚上 还 这 诱惑 曾是 再次 重复 ,

然而，今晚诱惑再次降临，

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [greɪs] ['si:st] [tu;; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ]
and kept on repeating until the falls from grace ceased to arouse a burning
和 保留 在 重复 直到 这 瀑布 从 优雅 停止 到 引起 一个 燃烧
[eɪm] [ɪn] - ,
shame in Lichonin ,
耻辱 在 - ,

如此反复，直到失宠不再让利乔宁感到羞愧难当为止。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt] , ['swɒləuɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] .
and turned into a habit , swallowing and extinguishing remorse .
和 转向 进入 一个 习惯 , 吞咽 和 熄灭 悔恨 .
[tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈdʒʌstɪs] [mʌst; məst][bi;; bi] ['rendərd] [tu;; tə] - ;
Justice must be rendered to Lichonin ;
正义 必须 是 渲染 到 - ;
[tʃəptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

必须为利乔宁伸张正义；

[hi;; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [tu;; tə] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjər] [ɪg'zɪstəns] .
he did everything to create for Liubka a quiet and secure existence .
他 做过 一切 到 创造 为了 - 一个 安静的 和 安全的 存在 .
[tʃəptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

他竭尽所能为柳布卡创建一个平静安稳的生活。

[sɪns] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [li:v] [ðer; ðər]['mænsɑ:rd] ['eniweɪ] — [ðɪs] [bɜ:rd]
Since he knew that they would have to leave their mansard anyway — this bird
自从 他 知道 那 他们 会 有 到 离开 他们的 曼萨尔式屋顶 反正 — 这 鸟
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

因为他知道他们无论如何都得离开他们的阁楼——这个鸟屋，

['rɪɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] — [li:v] [aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
rearing above the whole city — leave it not so much on account of its
饲养 多于 这 所有的 城市 — 离开 它 不是 所以 很多 在 帐户 的 它是
[ɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æɪg'zændrə] ,
inconvenience and lack of space as on account of the old woman Alexandra ,
不便 和 缺少 的 空间 作为 在 帐户 的 这 老的 女士 亚历山德拉 ,
[tʃəptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

它高耸于整座城市之上——离开它，与其说是因为它不便和空间不足，不如说是因为那位老妇人亚历山德拉。

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [fə'roʊʃəs] ,
who with every day became more ferocious ,
WHO 和 每一个 天 成为 更多的 凶猛 ,
[tʃəptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

他一天比一天更加凶猛，

['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] — [hi;; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [rent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ,
captious and scolding — he resolved to rent a little bit of a flat ,
吹毛求疵的 和 责骂 — 他 已解决 到 租 一个 小的 少量 的 一个 平坦的 ,
[tʃəptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

他挑剔又爱责备——他决定租一小块公寓，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] - , [æt; ət][ðə; ði]
consisting of two rooms and a kitchen , on the Borschhagovka , at the
由 的 二 房间 和 一个 厨房 , 在 这 - , 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
edge of the town .
边缘 的 这 镇 .

该房屋由两间房间和一个厨房组成，位于小镇边缘的博尔什哈戈夫卡街。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [wʌn] , [fɔ:r; fər][naɪn] [ˈru:blz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪ'dəʊt] [ˈfju:əl] .
He came upon an inexpensive one , for nine roubles a month , without fuel .
他 来了 之上 一个 价格低廉 一 , 为了 九 卢布 一个 月 , 没有 燃料 .
他找到了一款价格低廉的, 每月只需九卢布, 而且不含燃料。

[tru:] , - [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] ,
True , Lichonin had to run very far from there to his pupils ,
真的 , - 有 到 跑步 非常 远的 从 那里 到 他的 学生 ,
没错, 利乔宁必须从那里跑很远才能见到他的学生们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'laid] [ˈfɜ:rmlɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] :
but he relied firmly upon his endurance and health , and would often say :
但 他 依赖 牢牢 之上 他的 耐力 和 健康 , 和 会 经常 说 :
但他坚信自己的耐力和健康, 并且经常说:

“ [maɪ][legz][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] .
“ **My legs are my own .**
“ 我的 腿 是 我的 自己的 .
“我的腿是我自己腿。”

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I don't have to be sparing of them .
我 不 有 到 是 节省 的 他们 .
我没必要对他们吝啬。

“ [ænd; ənd] , [ˈtru:li] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstər][æt; ət] [ˈwɔ:kɪŋ] .
“ **And , truly , he was a great master at walking .**
“ 和 , 真的 , 他 曾是 一个 伟大的 掌握 在 步行 .
“而且, 他确实是一位行走大师。”

[wʌns] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˈhævɪŋ] [pʊt][ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑ:kɪt] ,
Once , for the sake of a joke , having put a pedometer in his vest pocket ,
一次 , 为了 这 清酒 的 一个 开玩笑 , 拥有 放 一个 计步器 在 他的 背心 口袋 ,
他曾为了开玩笑, 把计步器放在了背心口袋里,

[hi:; hi] [tɔ:rdz] [ˈi:vnɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [ʌp] [ˈtwenti] [vɜ:rst] ; [wɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ðɪ]
he towards evening counted up twenty versts ; which , taking into consideration the
他 向 晚上 计数 向上 二十 维尔茨 ; 哪个 , 采取 进入 考虑 这
[ʌnˈju:zuəl][ˌleŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,
unusual length of his legs ,
异常 长度 的 他的 腿 ,
傍晚时分, 他数了数, 总共二十俄里; 考虑到他腿的长度异常,

[ˈi:kwəld] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [vɜ:rst] . [-]
equalled some twenty - five versts . [21]
等于 一些 二十 - 五 维尔茨 . [-]
约等于二十五俄里。[21]

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [kwɔɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,
And he did have to run about quite a bit ,
和 他 做过 有 到 跑步 关于 相当 一个 少量 ,
他确实需要到处跑动,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [fʌs] [ə'baʊt] - [ˈpæspɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊld]
because the fuss about Liubka's passport and the acquisition of household
因为 这 大惊小怪 关于 - 护照 和 这 获得 的 家庭
[ˈfɜ:rɪfɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][hæd; həd] [ˈi:tn] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz][æksə'dent(ə)l] [ˈwɪnɪŋz] [æt; ət][kɑ:rdz] .
furnishings of a sort had eaten up all his accidental winnings at cards .
家具 的 一个 种类 有 吃 向上全部 他的 偶然 奖金 在 牌 .
因为柳布卡的护照和购置一些家具的麻烦事儿, 已经把他在牌桌上意外赢来的所有钱都花光了。

[hi:; hi][dɪd][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['pleɪŋ] [ə'gen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [æt; ət][fɜ:rst] ,
He did try to take up playing again , on a small scale at first ,
他 做过 尝试 到 拿 向上 玩耍 再次 , 在 一个 小的 规模 在 第一的 ,
他确实尝试过重新开始踢球, 起初只是小规模。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][stɑ:r][æt; ət][kɑ:rdz][hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
but was soon convinced that his star at cards had now entered upon a
但 曾是 很快 确信 那 他的 星星 在 牌 有 现在 进入 之上 一个
[rʌŋ] [ʌv; əv][fɛɪt(ə)l] [ɪl] [lʌk] .
run of fatal ill luck .
跑步 的 致命的 患病的 运气 .
但他很快就确信, 他在牌桌上的辉煌战绩如今已陷入了致命的厄运之中。

[-] [ə; eɪ] [vɜ:rst] [ɪz][i:kwəl][tu:; tə] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] . — [trænz] .
[21] A verst is equal to two - thirds of a mile . — Trans .
[-] 一个 维尔斯特 是 平等的 到 二 - 三分之一 的 一个 英里 . — 翻译 .
[21] 一俄里等于三分之二英里。—译者注

[baɪ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
By now , of course ,
经过 现在 , 的 课程 ,
当然, 到现在为止,

[ðə; ði][ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv]
the real character of his relations with Liubka was a mystery to none of
这 真实的 特点 的 他的 关系 和 - 曾是 一个 神秘 到 没有任何 的
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;
his comrades ;
他的 同志们 ;
他与柳布卡的真实关系, 对他的所有同志来说都是个谜;

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ækt] [aʊt][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['frendli]
but he still continued in their presence to act out the comedy of friendly
但 他 仍然 持续 在 他们的 在场 到 行为 出去 这 喜剧 的 友好的
[ænd; ənd] ['brʌðərli] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
and brotherly relations with the girl .
和 兄弟般的 关系 和 这 女孩 .
但他仍然在他们面前继续和女孩上演友好兄弟情谊的喜剧。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] , [ɔ:r][dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə] ,
For some reason he could not , or did not want to ,
为了 一些 原因 他 可以 不是 , 或者 做过 不是 想 到 ,
出于某种原因, 他无法做到, 或者不想做到。
[ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
realize that it would have been far wiser and more advantageous for him
意识到 那 它 会 有 到过 远的 更明智 和 更多的 有利 为了 他

[nɑ:t][tu:; tə][laɪ] ,
not to lie ,
不是 到 说谎 ,
他意识到, 如果不撒谎, 对他来说会更明智、更有利。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [prɪ'tend] .
not to be false , and not to pretend .
不是 到 是 错误的 , 和 不是 到 假装 .
不要虚伪, 不要伪装。

[ɔːr] , [pəɹ'hæps] , [ɔːl'doʊ] [hiː hi][did] [noʊ] [ðɪs] , [hiː hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [r'stæblɪʃt]
Or , perhaps , although he did know this , he still could not change the established
或者 , 也许 , 虽然 他 做过 知道 这 , 他 仍然 可以 不是 改变 这 已确立的
[toʊn] .
tone .
语气 :

或者 , 也许 , 尽管他知道这一点 , 但他仍然无法改变既定的基调。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] , [hiː hi] [ɪn'evɪtəbli] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈsekəndəri] , [ˈpæsɪv] [roʊl] .
As for the intimate relations , he inevitably played a secondary , passive role .
作为 为了 这 亲密的 关系 , 他 不可避免地 玩 一个 次要 , 被动的 角色 .

至于亲密关系方面 , 他不可避免地扮演了次要的、被动的角色。

[ðə; ði] [ɪnɪʃətɪv] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [kə'resɪŋ] ,
The initiative , in the form of tenderness , caressing ,
这 倡议 , 在 这 形式 的 压痛 , 爱抚 ,
这种主动行为 , 以温柔、爱抚的形式展现出来 ,

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] - ([fɪː ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] - , [æftər][ɔːl] ,
always had to come from Liubka (she had remained Liubka , after all ,
总是 有 到 来 从 - (她 有 剩余 - , 后 全部 ,
总是要从柳布卡那里来 (毕竟 , 她一直是柳布卡)。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər]
and Lichonin had somehow entirely forgotten that he himself had read her
和 - 有 不知何故 完全 被遗忘的 那 他 他自己 有 读 她
[ˈriːəl] [neɪm] — [aɪˈriːn] — [ɪn][ðə; ði] [ˈpæspɔːrt]) .
real name — Irene — in the passport) .
真实的 姓名 — 艾琳 — 在 这 护照) .

而利乔宁竟然完全忘记了自己曾在护照上读到过她的真名——艾琳)。

[fɪː ʃi] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ʌp] [ɪmˈpæsɪvli] — [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri]
She , who had so recently given her body up impassively — or , on the contrary
她 , WHO 有 所以 最近 给定 她 身体 向上 面无表情地 — 或者 , 在 这 相反
 ,
 ,
 ,

她 , 不久前才冷漠地献出了自己的身体——或者 , 恰恰相反 ,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈpæ(ə)n] — [tuː; tə][tenz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə]
with an imitation of burning passion — to tens of people in a day , to
和 一个 模仿 的 燃烧 热情 — 到 十 的 人们 在 一个 天 , 到
[ˈhʌndrədz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
hundreds in a month ,
数百 在 一个 月 ,

带着似是而非的热情——一天对几十人 , 一个月对几百人 ,

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [ˈbiːɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
had become attached to Lichonin with all her feminine being , loving and
有 变得 随附的 到 - 和 全部 她 女性 存在 , 爱 和
[ˈdʒeləs] ;
jealous ;
嫉妒的 ;

她用她所有的女性特质——爱慕和嫉妒——依恋上了利乔宁 ;

[hæd; həd] [ɡroʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈbɑːdi] , [ˈfiːlɪŋ] , [θɔːts] .
had grown attached to him with body , feeling , thoughts .
有 生长 随附的 到 他 和 身体 , 感觉 , 想法 .
在身体、感觉和思想上 , 都对他产生了依恋。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspænsɪv]
The prince was funny and entertaining to her , and the expansive
这 王子 曾是 有趣的 和 娱乐 到 她 , 和 这 广阔的
[ˈsɑːləʊviːv][ˈɪntrəstɪŋli, ɪntrestɪŋli] [əˈmjuːzɪŋ] ;
Soloviev interestingly amusing ;
索洛维耶夫 有趣的是 有趣 ;

王子风趣幽默，逗她开心；而性格豪爽的索洛维约夫也让她觉得很有趣。

[təːrd] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [pəˈθɒrɪtətɪvnɪs] [ʌv; əv] [sɪmənɔːvski] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈterər] ;
toward the crushing authoritative of Simanovsky she felt a supernatural terror ;
朝向 这 压碎 权威 的 西马诺夫斯基 她 毛毡 一个 超自然 恐怖 ;

面对西马诺夫斯基令人窒息的权威，她感到一种超自然的恐惧；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but Lichonin was for her at the same time a sovereign , and a
但 - 曾是 为了 她 在 这 相同的 时间 一个 主权 , 和 一个
[dɪˈvɪnəti] ;
divinity ;
神 ;

但对她而言，利科宁既是君主，又是神明；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][ˈbɑːdɪli][dʒɔɪ] .
and , which is the most horrible of all , her property and bodily joy .
和 , 哪个 是 这 最多 可怕 的 全部 , 她 财产 和 身体上的 喜悦 .

而最可怕的是，她的财产和肉体上的快乐。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [biːn] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
It has long ago been observed , that a man who has lived his fill ,
它 有 长的 前 到过 观察到 , 那 一个 男人 WHO 有 居住地 他的 充满 ,
人们早就观察到，一个活得充实的人，

[hæz; həz] [biːn] [wɔːrɪn] [aʊt] , [nɑːd] [ænd; ənd] [tʃuːd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ˈæmətɔːri] [ˈpæʃnz] ,
has been worn out , gnawed and chewed by the jaws of amatory passions ,
有 到过 磨损 出去 , 被啃咬 和 咀嚼 经过 这 下颚 的 爱慕 激情 ,
已被爱情的激情磨砺、啃噬和撕裂，

[wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʌv] , [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] ,
will never again love with a strong and only love , simultaneously self - denying ,
将要 绝不 再次 爱 和 一个 强的 和 仅有的 爱 , 同时地 自己 - 否认 ,
[pjʊr] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] .
pure , and passionate .
纯的 , 和 热情的 .

再也不会拥有那种强烈而唯一的爱，那种自我牺牲、纯洁而热烈的爱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [lɔːz] [nɔːr] [lɪmɪˈteɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
But for a woman there are neither laws nor limitations in this respect .
但 为了 一个 女士 那里 是 两者都不 法律 也不 限制 在 这 尊重 .

但对于女性而言，这方面既没有法律也没有限制。

[ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] - .
This observation was especially confirmed in Liubka .
这 观察 曾是 尤其 确认的 在 - .

柳布卡的情况尤其证实了这一观察结果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [krɔːl] [bɪˈfɔːr] - [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
She was ready to crawl before Lichonin with delight , to serve him as a
她 曾是 准备好 到 爬行 前 - 和 喜 , 到 服务 他 作为 一个
[sleɪv] ;
slave ;
奴隶 ;

她甘愿匍匐在利乔宁面前，甘愿做他的奴隶；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dɪ'zʌɪrd] [ðæt][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but , **at** **the** **same** **time** , **desired** **that** **he** **belong** **to** **her** **more** **than** **a**
但 , 在 这 相同的 时间 , 想要的 那 他 属于 到 她 更多的 比 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

但与此同时，她又希望他不仅仅是她的一张桌子，而是属于她的一切。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [blaʊs] .
than **a** **little** **dog** , **than** **a** **night** **blouse** .
比 一个 小的 狗 , 比 一个 夜晚 女式衬衫 .

比小狗还不如，比睡衣还不如。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pru:vɪd] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:nsləʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n]
And **he** **always** **proved** **wanting** , **always** **failing** **before** **the** **onslaught** **of** **this** **sudden**
和 他 总是 已证实 想要 , 总是 失败 前 这 猛攻 的 这 突然
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

而他总是表现得不够好，总是在这份突如其来的爱情面前败下阵来。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔ:dɪst] [ˈlɪt(ə)] [stri:m] [hæd; həd][soʊ] [ˈræpɪdli] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈrɪvəɹ][ænd; ænd]
which **from** **a** **modest** **little** **stream** **had** **so** **rapidly** **turned** **into** **a** **river** **and**
哪个 从 一个 谦虚的 小的 溪流 有 所以 快速 转向 进入 一个 河 和
[hæd; həd][ˈoʊvəɹ] - [flʊd] [ɪts][bæŋks] .
had **over** - **flowed** **its** **banks** .
有 超过 - 流动 它是 银行 .

原本只是一条不起眼的小溪，却迅速变成了一条大河，漫过了河岸。

[ænd; ænd][nɔ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [sniɹ] :
And **not** **infrequently** **he** **thought** **to** **himself** , **with** **bitterness** **and** **a** **sneer** :
和 不是 不常 他 想法 到 他自己 , 和 苦味 和 一个 冷笑 :

他常常带着苦涩和嘲讽的语气在心里想：

" [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] ; [stiɪl] ,
" **Every** **evening** **I** **play** **the** **role** **of** **the** **beauteous** **Joseph** **;** **still** ,
" 每一个 晚上 我 玩 这 角色 的 这 美丽的 约瑟夫 ; 仍然 ,

“每天晚上我都扮演英俊的约瑟的角色；然而，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
he **at** **least** **managed** **to** **tear** **himself** **away** ,
他 在 至少 管理 到 撕 他自己 离开 ,

他至少设法挣脱了束缚。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌndərwɛɹ] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt][ˈleɪdi] ;
leaving **his** **underwear** **in** **the** **hands** **of** **the** **ardent** **lady** ;
离开 他的 内衣 在 这 双手 的 这 热心 女士 ;

他把内衣裤留给了那位热情似火的女士；

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [aɪ][æt; ət][ləst] [get] [fri:] [ʌv; əv][maɪ] [joʊk] ?
but **when** **will** **I** **at** **last** **get** **free** **of** **my** **yoke** ?
但 什么时候 将要 我 在 最后的 得到 自由的 的 我的 轭 ?

但我何时才能最终摆脱这枷锁？

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈenməti] [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈnɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **And** **a** **secret** **enmity** **for** **Liubka** **was** **already** **gnawing** **him** .
" 和 一个 秘密 敌意 为了 - 曾是 已经 啃咬 他 .

“他对柳布卡的秘密仇恨早已在心中滋生。”

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˈveriəs] [ˈkræfti] [plænz][ʌv; əv][ˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
All the more and more frequently various crafty plans of liberation came into his
全部 这 更多的 和 更多的 频繁地 各种各样的 狡猾 计划 的 解放 来了 进入 他的
[hed] .
head .
头 .

于是，各种各样的巧妙的解放计划越来越频繁地出现在他的脑海中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [dɪsˈɑːnɪst] , [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ]
And some of them were to such an extent dishonest , that , after a
和 一些 的 他们 是 到 这样的 一个 程度 不诚实 , 那 , 后 一个
[fjuː] [ˈaʊərz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

他们当中有些人极其不诚实，以至于几个小时后，

[ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [skwɜːmd] [ˈɪnwərdli] [frʌm; frəm] [jeɪm] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
or the next day , Lichonin squirmed inwardly from shame , recalling them .
或者 这 下一个 天 , - 扭动着身子 内心 从 耻辱 , 回忆 他们 .

或者第二天，利乔宁想起这些事，羞愧得浑身难受。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] !
“ I am falling , morally and mentally !
“ 我 是 坠落 , 道德上 和 精神上 !
“我的道德和精神都在崩溃！ ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
“ he would at times think with horror .
“ 他 会 在 时代 思考 和 恐怖 .
他有时会感到恐惧。

“ [ɪts] [nɑːt][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ˈsʌmwər] , [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ,
“ It's not in vain that I read somewhere , or heard from some one ,
“ 它是 不是 在 徒劳 那 我 读 某处 , 或者 听到 从 一些 一 ,
“我从某处读到或从某人那里听到的，并非毫无根据。”

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈnek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [mæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntələkt] [wɪl]
that the connection of a cultured man with a woman of little intellect will
那 这 联系 的 一个 有文化的 男人 和 一个 女士 的 小的 智力 将要
[ˈnevər] [ˈelɪveɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæən] ,
never elevate her to the level of the man ,
绝不 提升 她 到 这 等级 的 这 男人 ,
一个有教养的男人和一个智力平庸的女人结合，永远无法使她提升到与男人相同的水平。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
but , on the contrary ,
但 , 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

[wɪl] [baʊ; boʊ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv]
will bow him down and sink him to the mental and moral outlook of
将要 弓 他 向下 和 下沉 他 到 这 精神的 和 道德 前景 的
[ðə; ði] [ˈwʊmən] .
the woman .
这 女士 .

会让他屈服，让他沉沦于那个女人的精神和道德观念之中。

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ɪnˈtaɪərli] .
“ And after two weeks she ceased to excite his imagination entirely .
“ 和 后 二 周 她 停止 到 激发 他的 想像力 完全 .
“两周后，她完全无法再激起他的想象力了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈvaɪələns] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [kəˈresɪs] , [enˈtriːtiːz] ,
He gave in , as to violence , to the long - continued caresses , entreaties ,
他 给予 在 , 作为 到 暴力 , 到 这 长的 - 持续 爱抚 , 恳求 ,
[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈpɪti] .
and often even to pity .
和 经常 甚至 到 遗憾 .

对于暴力，他屈服于持续不断的爱抚、恳求，甚至常常屈服于怜悯。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - , [huː] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [felt] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈriːəl] [sɔɪl] [ˈlʌndə]
Yet at the same time Liubka , who had rested and felt living , real soil under
然而 在 这 相同的 时间 - , WHO 有 休息 和 毛毡 活的 , 真实的 土壤 在下面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
然而与此同时，休息过后感到脚下踩着真实泥土的柳布卡，

[bɪˈgæŋ][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [rəˈpɪdəti] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bʌd] ,
began to improve in looks with unusual rapidity , just as a flower bud ,
开始 到 提升 在 看起来 和 异常 快速 , 只是 作为 一个 花 芽 ,
外表开始以异常快的速度改善，就像花蕾一样。

[ðæt] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈfəʊldz][ˈæftər][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [ænd; ənd]
that but yesterday was almost dying , suddenly unfolds after a plentiful and
那 但 昨天 曾是 几乎 垂死 , 突然 展开 后 一个 丰富 和
[wɔːrm] [reɪn] .
warm rain .
温暖的 雨 .
但昨天几乎濒临消亡的景象，在一场充沛温暖的雨后突然展开。

[ðə; ði] [ˈfreklz] [ræn][ɔːf] [hɜːr; hər][sɔːft] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋkɑːmpriˈhendɪŋ] , [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The freckles ran off her soft face , and the uncomprehending , troubled expression
这 雀斑 跑 离开 她 柔软的 脸 , 和 这 难以理解 , 麻烦 表达
,
,
她柔嫩的脸上雀斑消失了，取而代之的是茫然不知所措、忧虑不安的表情。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒækɔː] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ,
like that of a young jackdaw , had disappeared from the dark eyes ,
喜欢 那 的 一个 年轻的 寒鸦 , 有 消失 从 这 黑暗的 眼睛 ,
就像一只幼小的寒鸦，从那双深邃的眼睛里消失了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [braɪtə] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈspɑːrk(ə)] .
and they had grown brighter and had begun to sparkle .
和 他们 有 生长 更亮 和 有 开始 到 火花 .

它们变得更加明亮，开始闪闪发光。

[ðə; ði][ˈbaːdi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] ; [ðə; ði][lɪps] [gruː] [red] .
The body grew stronger and filled out ; the lips grew red .
这 身体 生长 更强 和 已填 出去 ; 这 嘴唇 生长 红色的 .
身体变得更加强壮饱满；嘴唇也变得红润。
[bʌt; bət] - , [ˈsiːɪŋ] - [ˈevri] [deɪ] ,
But Lichonin , seeing Liubka every day ,
但 - , 看到 - 每一个 天 ,

但利乔宁每天都能见到柳布卡，

[dɪd][nɑ:tɪ][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:tɪ] [brɪˈli:v] [ðoʊz] [ˈkɑ:mpləmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊə]
did not notice this and did not believe those compliments which were showered
做过 不是 注意 这 和 做过 不是 相信 那些 赞美 哪个 是 淋浴
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz]
upon her by his friends
之上 她 经过 他的 朋友们

他没有注意到这一点，也不相信他的朋友们对她的那些赞美之词。

“ [fu:lɪ] [dʒoʊks] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ Fool jokes , ” he reflected , frowning .
“ 傻子 笑话 , ” 他 反映 , 皱眉 .

“真是愚蠢的笑话,”他皱着眉头想。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈspu:fɪŋ] .
“ The boys are spoofing .
“ 这 男孩们 是 欺骗 .

“这些男孩是在恶搞。”

“ [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , - [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ˌmi:diˈoʊkər] .
“ As the lady of the house , Liubka proved to be less than mediocre .
“ 作为 这 女士 的 这 房子 , - 已证实 到 是 较少的 比 平庸 .

“作为一家之主，柳布卡的表现远低于平均水平。”

[tru:] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʊk] [fæt] [stju:z] , [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spu:n] [stəd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ;
True , she could cook fat stews , so thick that the spoon stood upright in them ;
真的 , 她 可以 厨师 胖的 炖菜 , 所以 厚的 那 这 勺子 站立 直立 在 他们 ;

没错，她能做出浓稠的炖菜，浓稠到勺子都能直立在里面；

[prɪˈper] [ɪˈnɔ:rməs] , [ʌnˈwi:ldɪ] , [ˈfɔ:rmləs] [ˈkʌtlɪts] ;
prepare enormous , unwieldy , formless cutlets ;
准备 巨大的 , 笨重 , 无形 肉饼 ;

制作巨大、笨重、不成形的肉饼；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] - [fəˈmɪljə,raɪzd] [hɜ:rˈself] [ˈprɪti] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and under the guidance of Lichonin familiarized herself pretty rapidly with the
和 在下面 这 指导 的 - 熟悉的 她自己 漂亮的 快速 和 这

[ɡreɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbru:ɪŋ] [ti:] ([æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈkəʊpek] [ə; eɪ] [paʊnd]) ;
great art of brewing tea (at seventy - five kopecks a pound) ;
伟大的 艺术 的 酿造 茶 (在 七十 - 五 戈比 一个 磅) ;

在利乔宁的指导下，她很快就熟悉了泡茶这门伟大的艺术（每磅75戈比）；

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ɡoʊ] ,
but further than that she did not go ,
但 更远 比 那 她 做过 不是 去 ,

但她没有再往前走。

[ˈpra:bəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ɑ:rt][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ɪkˈstri:m]
probably because for each art and for each being there are extreme
大概 因为 为了 每个 艺术 和 为了 每个 存在 那里 是 极端

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
limitations of their own ,
限制 的 他们的 自己的 ,

或许是因为每一种艺术形式、每一个生命体都有其自身的极端局限性。

[wɪtʃ] [ˈkænɑ:tɪ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [bi:; bi] [səˈmaunt] .
which cannot in any way be surmounted .
哪个 不能 在 任何 方式 是 克服 .

这是任何方式都无法克服的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [flɔ:rz] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
But then , she loved to wash floors very much ;
但 然后 , 她 喜爱 到 洗 楼层 非常 很多 ;

但是，她非常喜欢洗地板；

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zi:l] ,
and carried out this occupation so often and with such zeal ,
和 携带 出去 这 职业 所以 经常 和 和 这样的 热情 ,
而且他如此频繁、如此热忱地从事这项工作,

[ðæt] ['dæmpnəs] [su:n] [set][ɪn][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] .
that dampness soon set in in the flat and multipedes appeared .
那 潮湿 很快 放 在 在 这 平坦的 和 多足类动物 出现 .
潮湿很快蔓延到房间，多足虫也出现了。

[ˈtemptɪd] [wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ædvər'taɪzmənt] , - [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] ['nɪtɪŋ]
Tempted once by a newspaper advertisement , Lichonin procured a stocking knitting
受诱惑 一次 经过 一个 报纸 广告 , - 采购 一个 袜 针织
[mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][tɜ:rmz] .
machine for her , on terms .
机器 为了 她 , 在 条款 .
利乔宁曾被报纸上的一则广告所吸引，于是有条件地为她买了一台织袜机。

[ðə; ði][ɑ:rt] , [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] — ['pra:mɪsɪŋ] , [tu;; tə][dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]
The art , the mastery of this instrument — promising , to judge by the
这 艺术 , 这 精通 的 这 乐器 — 有前途 , 到 法官 经过 这
[ædvər'taɪzmənt] ,
advertisement ,
广告 ,
从广告来看，这件乐器的艺术性和演奏技巧——很有潜力。

[θri:] ['ru:blz] [ʌv; əv] [klɪr] ['pra:fit][ə; eɪ] [deɪ] — [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [ʌn'ka:mplɪkeɪtɪd] [ðæt]
three roubles of clear profit a day — proved to be so uncomplicated that
三 卢布 的 清除 利润 一个 天 — 已证实 到 是 所以 简单 那
- ,
Lichonin ,
- ,
每天三卢布的净利润——事实证明，这种方法非常简单，以至于利乔宁

['sɑ:lʊʊvi:v] , [ænd; ənd] - ['i:zəli] ['mæstərd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ;
Soloviev , and Nijeradze easily mastered it in a few hours ;
索洛维耶夫 , 和 - 容易地 精通 它 在 一个 很少 小时 ;
索洛维耶夫和尼杰拉泽几个小时就轻松掌握了它;
[waɪl] - ['i:v(ə)n] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'ka:mən] [dʊrə'bɪləti] ,
while Lichonin even contrived to knit a whole stocking of uncommon durability ,
尽管 - 甚至 人为的 到 针织 一个 所有的 袜 的 罕见 耐久性 ,
而利乔宁甚至还织了一整双异常耐用的袜子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'men(ə)nz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['pru:vɪn] [bɪg][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t]
and of such dimensions that it would have proven big even for the feet
和 的 这样的 方面 那 它 会 有 已证实 大的 甚至 为了 这 脚
[ʌv; əv][ˈmɪnɪn][ænd; ənd] [pəʒɑ:rski] ,
of Minin and Pozharsky ,
的 最小 和 波扎尔斯基 ,
它的尺寸之大，即使对米宁和波扎尔斯基的脚来说也显得很大。

[hu:z] ['stætʃu:z][ɑ:r; ər][ɪn]['mɑ:skəʊ] , [ɑ:n] [kra:ʃnəɪə] [skwer] .
whose statues are in Moscow , on Krasnaya Square .
谁 雕像 是 在 莫斯科 , 在 红宝石 正方形 .
他们的雕像位于莫斯科的克拉斯纳亚广场。

['oʊnli] - [ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑ:t]['mæstər] [ðɪs] [treɪd] .
Only Liubka alone could not master this trade .
仅有的 - 独自的 可以 不是 掌握 这 贸易 .
仅凭柳布卡一人之力无法掌握这门技艺。

At every mistake or tangle she was forced to turn to the co - operation
在 每一个 错误 或者 纠纷 她 曾是 强制 到 转动 到 这 合作 - 手术
of the men .
的 这 男人 .

每当她犯错或遇到麻烦时，她都不得不寻求男人们的帮助。

But then , she learned pretty rapidly to make artificial flowers and , despite the
但 然后 , 她 学习 漂亮的 快速 到 制作 人造的 花朵 和 , 尽管 这
opinion of Simanovsky ,
观点 的 西马诺夫斯基 ,

但是，她很快就学会了制作人造花，而且，尽管西马诺夫斯基不这么认为，

made them very exquisitely , and with great taste ;
制成 他们 非常 精美绝伦 , 和 和 伟大的 品尝 ;
做得非常精致，很有品味；

so that after a month the hat specialty stores began to buy her work .
所以 那 后 一个 月 这 帽子 专业 商店 开始 到 买 她 工作 .
因此，一个月后，帽子专卖店开始购买她的作品。

And , what is most amazing , she had taken only two lessons in all from
和 , 什么 是 最多 惊人的 , 她 有 已采取 仅有的 二 课程 在 全部 从
a specialist ,
一个 专家 ,

最令人惊讶的是，她总共只跟专家上过两节课。

while the rest she learned through a self - instructor , guiding herself only by the
尽管 这 休息 她 学习 通过 一个 自己 - 讲师 , 指导 她自己 仅有的 经过 这
drawings supplemental to it :
图画 补充 到 它 :

其余部分她都是自学的，只参考了配套的图画进行指导。

She did not contrive to make more than a rouble's worth of flowers in a week
她 做过 不是 精心策划 到 制作 更多的 比 一个 - 值得 的 花朵 在 一个 星期
;
;
;

她一周之内也没能种出价值超过一卢布的花；

but this money was her pride ,
但 这 钱 曾是 她 自豪 ,
但这份钱是她的骄傲。

and for the very first half - rouble that she made she bought Lichonin a
和 为了 这 非常 第一的 一半 - 卢布 那 她 制成 她 买 - 一个
mouthpiece for smoking .
喉舌 为了 吸烟 .

她用赚来的第一笔半卢布给利乔宁买了一个烟嘴。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] - [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [səʊl] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ænd; ænd]
Several years later Lichonin confessed to himself at soul , with regret and
 一些 年 之后 - 坦白 到 他自己 在 灵魂 , 和 后悔 和
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmelənkəːli] ,
with a quiet melancholy ,
 和 一个 安静的 忧郁 ,
 几年后, 利霍宁带着悔恨和淡淡的忧伤, 向自己的灵魂坦白了这一切。

[ðæt] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈkwaɪət] ,
that this period of time was the most quiet ,
 那 这 时期 的 时间 曾是 这 最多 安静的 ,
 这段时间最为平静。

['pi:sf(ə)] [ænd; ʌnd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ænd; ʌnd][æz; əz]
peaceful and comfortable one of all his life in the university and as
 和平 和 舒服的 一 的 全部 他的 生活 在 这 大学 和 作为
 [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
a lawyer .
 一个 律师 .

他在大学和律师生涯中度过了平静而舒适的一天。

[ðɪs] [ʌn'wiːldɪ] , [ˈklʌmzi] , [pər'hæps][ˈiːv(ə)n][ˈstuːpɪd] - , [pə'zest] [sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv]
This unwieldy, clumsy, perhaps even stupid Liubka, possessed some instinctive
 这 笨重 , 笨拙 , 也许 甚至 愚蠢的 - , 拥有 一些 本能
 [ˌdoʊme'stɪsətiˌdɑːme'stɪsəti] ,
domesticity ,
 家庭生活 ,
 这个笨拙、迟钝，甚至可能有点傻气的柳布卡，却有着某种与生俱来的家庭主妇气质。

[sʌm; səm] [ˌɪmpər'septəbl] [ə'bɪləti] [ʌ; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; ei] [braɪt] [ænd; ənd] [i:zi] ['kwaiətʊ:d] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

some imperceptible ability of creating a bright and easy quietude around her

一些 难以察觉的 能力 的 创建 一个 明亮的 和 简单的 寂静 大约 她

·

·

·

她似乎有一种不易察觉的能力，能营造出一种明亮而轻松的宁静氛围。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - ['kwɔːrtəz] [veri] [suːn] [bɪ'keɪm]
It **was** **precisely** **she** **who** **attained** **the** **fact** **that** **Lichonin's** **quarters** **very** **soon** **became**
它 曾是 恰恰 她 WHO 已达到 这 事实 那 - 四分之一 非常 很快 成为
[ə; eɪ] [tʃɑːmɪŋ] ,
a **charming** ,
一个 迷人 ,

正是她发现了利乔宁的住所很快就变得迷人起来。

['kwaɪət] ['sɛntər] ; [wɜr] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmreɪdɪz] [ʌv; əv] - , [hu:] ,
quiet centre ; where all the comrades of Lichonin , who ,
 安静的 中心 ; 在哪里 全部 这 同志们 的 - , WHO ,
 安静的中心; 所有利乔宁的同志都在那里, 他们,
 [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
as well as the majority of the students of that time ,
 作为 出色地 作为 这 多数 的 这 学生 的 那 时间 ,
 以及当时的大多数学生,

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,
were forced to sustain a bitter struggle with the harsh conditions of life ,
 是 强制 到 维持 一个 苦的 斗争 和 这 残酷的 状况 的 生活 ,
 被迫与恶劣的生活条件进行艰苦卓绝的斗争 ,

[felt] ['sʌmhəʊ] [æt; ət] [i:z] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [æt; ət] [ˈsoʊl] [ˈæftər] [ˈhevi]
felt somehow at ease , as though in a family ; and rested at soul after heavy
毛毡 不知何故 在 舒适 , 作为 尽管 在 一个 家庭 ; 和 休息 在 灵魂 后 重的
[ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] ,
tribulations ,
苦难 ,

感到无比自在, 仿佛置身于一个家庭之中; 经历了种种磨难之后, 灵魂得到了休憩。

[ni:d] , [ænd; ənd][stɑ:ˈrveɪ(ə)n] .
need , and starvation .
需要 , 和 饥饿 .

需要和饥饿。

- [riˈkɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪt(ə)lɪ] [ˈsædnəs] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendli] [kəmˈpleɪsəns] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:dist]
Lichonin recalled with grateful sadness her friendly complaisance , her modest
- 召回 和 感激的 悲伤 她 友好的 顺从 , 她 谦虚的
[ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˈsaɪləns] ,
and attentive silence ,
和 细心 沉默 ,

利霍宁怀着感激的悲伤回忆起她友善的顺从, 以及她谦逊而专注的沉默。

[ɑ:n] [ðoʊz] [ˈi:vniŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈsæməvɑ:r] , [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən] , [ˈɑ:rgju:d]
on those evenings around the samovar , when so much had been spoken , argued
在 那些 晚上 大约 这 茶炊 , 什么时候 所以 很多 有 到过 说 , 争论
[ænd; ənd] [dremt] .
and dreamt .
和 梦见 .

在那些围坐在茶炊旁的夜晚, 人们谈论、争论、梦想了太多。

[ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [θɪŋz] [went] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
In learning , things went with great difficulty .
在 学习 , 事物 去 和 伟大的 困难 .

学习上, 我遇到了很多困难。

[ɔ:l] [ði:z] [self] - [staɪld] [ˈkʌltɪveɪtər] , [kəˈlektɪvli] [ænd; ənd] [ˈseprətli] ,
All these self - styled cultivators , collectively and separately ,
全部 这些 自己 - 风格 耕耘者 , 集体 和 分别地 ,

所有这些自封的修行者, 无论是集体还是个人,

[ˈspoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhju:mən][maɪnd] ,
spoke of the fact that the education of the human mind ,
辐 的 这 事实 那 这 教育 的 这 人类 头脑 ,

谈到人类心智教育这一事实,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌpbreɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [ˈsoʊl] [mʌst; məst] [ˈfloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈməʊtɪvz] ;
and the upbringing of the human soul must flow out of individual motives ;
和 这 教养 的 这 人类 灵魂 必须 流动 出去 的 个人 动机 ;

人类灵魂的培养必须源于个人的动机;

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [stʌft] - [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]
but in reality they stuffed Liubka with just that which seemed to them the
但 在 现实 他们 填充 - 和 只是 那 哪个 似乎 到 他们 这
[moʊst] [ˈnesəserɪ] [ænd; ənd][ɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
most necessary and indispensable ,
最多 必要的 和 必不可少 ,

但实际上, 他们只是把他们认为最必要、最不可或缺的东西塞进了柳布卡的身体里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ðoʊz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɑːbstək(ə)lz] , [wɪtʃ] ,
and tried to overcome together with her those scientific obstacles , which ,
和 尝试 到 克服 一起 和 她 那些 科学 障碍 , 哪个 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [lɔːs] ,
without any loss ,
没有 任何 损失 ,

并与她一起努力克服那些科学上的障碍，而且没有造成任何损失。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [əˈsaɪd] .
might have been left aside .
可能 有 到过 左边 旁边 .
可能被搁置了。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , - [dɪd][nɑːt][waːnt] , [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)nz] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
Thus , for example , Lichonin did not want , under any conditions , to become
因此 , 为了 例子 , - 做过 不是 想 , 在下面 任何 状况 , 到 变得
[ˈrekənsaɪld] ,
reconciled ,
和解 ,

例如，利乔宁无论如何都不想和解。

[ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; həər] [əˈrɪθmətɪk] , [tuː; tə][hɜːr; həər] [kwɪr] , [ˈbɑːrbərəs] , [ˈsævɪdʒ] , [ɔːr] , [mɔːr]
in teaching her arithmetic , to her queer , barbarous , savage , or , more
在 教学 她 算术 , 到 她 酷儿 , 野蛮 , 野蛮的 , 或者 , 更多的
[kəˈrektli] , [ˈtʃaɪldɪ] , [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] .
correctly , childish , primitive method of counting .
正确 , 幼稚 , 原始 方法 的 计数 .

在教她算术时，她采用了一种古怪、野蛮、原始，或者更准确地说，是幼稚、原始的计数方法。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɪksˈkluːsɪvli] [ɪn][wʌnz] , [tuːz] , [θˈriːz] [ænd; ənd] [faɪvz] .
She counted exclusively in ones , twos , threes and fives .
她 计数 只 在 一个 , 二 , 三 和 五 .
她只会数一、二、三、五。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [twelv] [tuː; tə][hɜːr; həər][wʌz; wəz] [tuː] [taɪmz] [tuː] [θˈriːz] ; [ˌnaɪnˈtiːn] —
Thus , for example , twelve to her was two times two threes ; nineteen —
因此 , 为了 例子 , 十二 到 她 曾是 二 时代 二 三 ; 十九 —
[θriː] [faɪvz] [ænd; ənd] [tuː] [tuːz] ;
three fives and two twos ;
三 五 和 二 二 ;

例如，对她来说，十二就是两个三；十九就是三个五和两个二；

[ænd; ənd] , [aɪˈtiː][məʊst; məst][biː; bi] [sed] ,
and , it must be said ,
和 , 它 必须 是 说 ,
而且，必须指出的是，

[ðæt] [θruː] [hɜːr; həər] [ˈsɪstəm] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] [bɔːrd] [ˈɑːpɜːɪtəd]
that through her system she with the rapidity of a counting board operated
那 通过 她 系统 她 和 这 快速 的 一个 计数 木板 经营的
[ˈɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
almost up to a hundred .
几乎 向上 到 一个 百 .

她通过这套系统，以计数板般的速度，几乎一次就能处理上百个数字。

[tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ʃiː; ʃɪ] [dɜːd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈpræktɪk(ə)] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs]
To go further she dared not ; and besides she had no practical need of this
到 去 更远 她 敢于 不是 ; 和 除了 她 有 不 实际的 需要 的 这
.
:
.

她不敢再往前走了；而且，她也没有实际的需要。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - [traɪ][tuː; tə][trænsˈfɜːr][hɜːr; həər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [ˈsɪstəm] .
In vain did Lichonin try to transfer her to a digital system .
在 徒劳 做过 - 尝试 到 转移 她 到 一个 数字的 系统 .

利乔宁徒劳地尝试将她转移到数字系统中。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [seɪv] [ðæt][hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [jeld] [æt; ət] - ;
Nothing came of this , save that he flew into a rage , yelled at Liubka ;
没有什么 来了 的 这 , 节省 那 他 飞翔 进入 一个 愤怒 , 大喊 在 - ;
这件事最终什么也没发生, 只是他勃然大怒, 冲着柳布卡大吼大叫;

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪft] , [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
while she would look at him in silence , with astonished , widely open and
尽管 她 会 看 在 他 在 沉默 , 和 惊讶 , 广泛 打开 和
[ˈɡɪltɪ] [aɪz] ,
guilty eyes ,
有罪的 眼睛 ,

她会默默地看着他, 眼神中充满惊讶、睁大和愧疚。

[ðə; ðɪ] [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [ˈɪntuː] [lɔːŋ] [blæk] [ˈæərəʊs][frʌm; frəm] [terz] .
the lashes of which stuck into long black arrows from tears .
这 睫毛 的 哪个 卡住 进入 长的 黑色的 箭头 从 眼泪 .

它的睫毛被泪水勾勒成长长的黑色箭头。

[ˈɔːlsoʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; həər][maɪnd] ,
Also , through a capricious turn of her mind ,
还 , 通过 一个 任性 转动 的 她 头脑 ,

此外, 由于她反复无常的心情,

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈmæstər] [əˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [iːz] ,
she began to master addition and multiplication with comparative ease ,
她 开始 到 掌握 添加 和 乘法 和 比较 舒适 ,

她开始比较轻松地掌握了加法和乘法。

[bʌt; bət] [səbˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; həər][æən; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːl] .
but subtraction and division were for her an impenetrable wall .
但 减法 和 分配 是 为了 她 一个 坚不可摧 墙 .

但对她来说, 减法和除法就像一道无法逾越的墙。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][wɪt] , [sɔːlv] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][dʒəˈkoʊs]
But then , she could , with amazing speed and wit , solve all possible jocose
但 然后 , 她 可以 , 和 惊人的 速度 和 有 , 解决 全部 可能的 滑稽的

[ˈɔːrəl] [hed] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈrɪdlz] ,
oral head - breaking riddles ,
口服 头 - 打破 谜语 ,

但是, 她却能以惊人的速度和智慧, 解开所有可能出现的、令人绞尽脑汁的口头谜题。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jɪr]
and even remembered very many of them herself from the thousand year
和 甚至 记得 非常 许多 的 他们 她自己 从 这 千 年

[oʊld][ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
old usage of the village .
老的 用法 的 这 村庄 .

她甚至还记得其中很多东西, 因为这个村庄已经有上千年的历史了。

[tɔːrd] [dʒɪˈɑːgrəfi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [dʌl] .
Toward geography she was perfectly dull .
朝向 地理 她 曾是 完美 乏味的 .

她对地理完全不感兴趣。

[truː] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːrɪəntetɪ] [hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈkɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
True , she could orientate herself as to the four cardinal points on the street ,
真的 , 她 可以 定向 她自己 作为 到 这 四 红衣主教 积分 在 这 街道 ,

没错, 她能分辨出街上的四个方位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
in the garden , and in the room ;
在 这 花园 , 和 在 这 房间 ;

在花园里，也在房间里；

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - — [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈpez(ə)nt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər]
hundreds of times better than Lichonin — the ancient peasant instinct in her
数百 的 时代 更好的 比 - — 这 古老的 农民 本能 在 她
[əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈstɪbərnli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [sfiˈrɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][dɪd]
asserted itself — but she stubbornly denied the sphericity of the earth and did
断言 本身 — 但 她 固执地 否认 这 球形 的 这 地球 和 做过

[nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
not recognize the horizon ;
不是 认出 这 地平线 ;

她比利乔宁强数百倍——她身上古老的农民本能显露出来——但她固执地否认地球是球形的，也不认识地平线；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ɡloʊb] [muːvz] [ɪn] [speɪs] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli]
and when she was told that the terrestrial globe moves in space , she only
和 什么时候 她 曾是 讲述 那 这 陆地 地球 移动 在 空间 , 她 仅有的
[snɔːtɪd] [frʌm; frəm] [ˈlæftər] .
snorted from laughter .
哼了一声 从 笑声 .

当有人告诉她地球在太空中运动时，她只是嗤笑了一声。

[ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [mæps][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈdɔːbɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl]
Geographical maps to her were always an incomprehensible daubing in several
地理 地图 到 她 是 总是 一个 难以理解 涂抹 在 一些
[ˈkʌlərz] ;
colours ;
颜色 ;

在她眼里，地理地图永远都是几道颜色各异、难以理解的涂鸦；

[bʌt; bət] [ˈseprət] [ˈfɪɡjərz] [ʃiː; ʃi] [ˈmemərəɪzd] [ɪɡˈzæktli][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
but separate figures she memorized exactly and quickly .
但 分离 数据 她 记忆 确切地 和 迅速地 .

但她能准确迅速地记住单独的数字。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhɜːrɪz] [ˈɪtəli] ?
“ **Where's Italy ?**
“ 在哪里? 意大利 ?

意大利在哪里？

“ - [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] .
“ **Lichonin would ask her :**
“ - 会 问 她 .

“利乔宁会问她。”

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ə; eɪ] [buːt] , “ - [wʊd] [seɪ][ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [dʒæbd] [ðə; ði] [ˈæpɪnain]
“ **Here it is , a boot , “ Liubka would say and triumphantly jabbed the Apennine**
“ 这里 它 是 , 一个 启动 , “ - 会 说 和 凯旋而归 刺伤 这 亚平宁山脉
[pɪˈhɪnsələ] .
Peninsula .
半岛 .

“看，这是一只靴子，”柳布卡会说，然后得意地戳一下亚平宁半岛。

“ [ˈswɪːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈnɔːrweɪ] ? “
“ **Sweden and Norway ? “**
“ 瑞典 和 挪威 ? “

“瑞典和挪威？ ”

“ [ðɪs] [dɔːg] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ruːf] . ”
“ This dog , which is jumping off a roof . ”
“ 这 狗 , 哪个 是 跳 离开 一个 屋顶 . ”
“这条狗正在从屋顶跳下来。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈbɔːltɪk] [siː] ? ”
“ The Baltic Sea ? ”
“ 这 波罗的海 海 ? ”
“波罗的海? ”

“ [ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] . ”
“ A widow standing on her knees . ”
“ 一个 寡妇 常设 在 她 膝盖 . ”
“一位寡妇跪在地上。”

“ [ðə; ðɪ] [blæk] [siː] ? ”
“ The Black Sea ? ”
“ 这 黑色的 海 ? ”
“黑海? ”

“ [ə; eɪ] [ʃuː] . ”
“ A shoe . ”
“ 一个 鞋 . ”
“一只鞋。”

“ [speɪn] ? ”
“ Spain ? ”
“ 西班牙 ? ”
“西班牙? ”

“ [ə; eɪ] [ˈfæti] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] ” . . . & [siː] . [wɪð; wɪθ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈmætərz] [went] [noʊ] [ˈbetər] ;
“ A fatty in a cap ” . . . & c . With history matters went no better ;
“ 一个 脂肪 在 一个 帽 ” . . . & c . 和 历史 事情 去 不 更好的 ;
“戴帽子的胖子”.....等等。历史方面的情况也好不到哪里去；

- [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldlaɪk] [sɒl]
Lichonin did not take into consideration the fact that she , with her childlike soul
- 做过 不是 拿 进入 考虑 这 事实 那 她 , 和 她 孩子气 灵魂
[θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɪk](ə)n ,
thirsting for fiction ,
口渴 为了 小说 ,
利乔宁没有考虑到，她那颗渴望虚构故事的孩童般的心灵，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈiːzəli] [brɪˈkʌm] [fəˈmɪljəraɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪˈvents] [θruː] [ˈveriəs] [ˈfʌni]
would have easily become familiarized with historic events through various funny
会 有 容易地 变得 熟悉的 和 历史性 活动 通过 各种各样的 有趣的
[ænd; ənd] [həˈroʊɪkli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈæniˌdɔʊts] ;
and heroically touching anecdotes ;
和 英勇地 接触 轶事 ;
通过各种有趣、感人至深的轶事，很容易就能熟悉历史事件；

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpʊlɪŋ] [θruː] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈtuːtərɪŋ] [haɪ] - [skuːl]
but he , accustomed to pulling through examinations and tutoring high - school
但 他 , 习惯 到 拉 通过 考试 和 辅导 高的 - 学校
[bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [greɪd] ,
boys of the fourth or fifth grade ,
男孩们 的 这 第四 或者 第五 年级 ,
但他习惯于应付考试，也习惯于辅导四五年级的高中男生，

[stɑːrvd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] .
starved her on names and dates .
饥饿 她 在 姓名 和 日期 .
她对她的名字和日期一无所知。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [ɪˈræsəb(ə)l] ; [gruː] [fəˈtiːɡd] [suːn] ,
Besides that , he was very impatient , unrestrained , irascible ; grew fatigued soon ,
除了 那 , 他 曾是 非常 不耐烦 , 不受约束的 , 暴躁 ; 生长 疲劳 很快 ,
除此之外, 他还非常没有耐心, 性情暴躁, 脾气易怒; 而且很快就会感到疲倦。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] — [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [kənˈsiːld] [bʌt; bət] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgroʊɪŋ] — [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər]
and a secret — usually concealed but constantly growing — hatred for
和 一个 秘密 — 通常 暗 但 不断地 生长 — 仇恨 为了
[ðə; ði][gɜːrli] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] [ɪnˈkɑːŋɡruəsli] [wɔːrpt] [ɔːli][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the girl who had so suddenly and incongruously warped all his life ,
这 女孩 WHO 有 所以 突然 和 不协调地 扭曲的 全部 他的 生活 ,
还有一个秘密——通常是隐藏的, 但却不断增长——那就是对那个突然而又突兀地扭曲了他整个生活的女儿的憎恨。

[mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ʌnd][ˌʌnˈdʒʌstli] [brʊk] [fɔːrθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ðiːz]
more and more frequently and unjustly broke forth during the time of these
更多的 和 更多的 频繁地 和 不公正的 打破 前进 期间 这 时间 的 这些
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程
在这些课程进行期间, 这种情况越来越频繁地、越来越不公正地爆发出来。

[ə; eɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑːɡ] [ɪnˈdʒʊɪd] - .
A far greater success as a pedagogue enjoyed Nijeradze .
一个 远的 更大的 成功 作为 一个 教育家 享受 - .
作为一名教育家, 尼杰拉泽取得了更大的成功。

[hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑːr] [ænd; ʌnd][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] [ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [sɪˈkjərd] [tuː; tə][ðə; ði]
His guitar and mandolin always hung in the dining room , secured to the
他的 吉他 和 曼陀林 总是 悬挂 在 这 用餐 房间 , 安全 到 这
[neɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] .
nails with ribbons .
指甲 和 丝带 .
他的吉他和曼陀林总是挂在餐厅里, 用丝带固定在钉子上。

[ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] , [wɔːrm] [saʊndz] , [druː] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪɪŋ] ,
The guitar , with its soft , warm sounds , drew Liubka more than the irritating ,
这 吉他 , 和 它是柔软的, 温暖的 声音 , 画 - 更多的 比 这 令人恼火的 ,
吉他柔和温暖的音色比那些烦人的东西更吸引柳布卡。

[məˈtæɪlɪk] [ˈbliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] .
metallic bleating of the mandolin :
金属 咩咩叫 的 这 曼陀林 .
曼陀林发出金属般的嗡鸣声。

[wen] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ([θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk]
When Nijeradze would come to them as a guest (three or four times a week
什么时候 - 会 来 到 他们 作为 一个 客人 (三 或者 四 时代 一个 星期
,
:
,
尼杰拉泽每周三到四次会以客人的身份来拜访他们,

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ]) , [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ɡɪˈtɑːr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
in the evening) , she herself would take the guitar down from the wall ,
在 这 晚上) , 她 她自己 会 拿 这 吉他 向下 从 这 墙 ,
晚上), 她会亲自把吉他从墙上取下来。

[ˈteɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz] ； [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrɪn][tuː; tə] [stoʊn] ,
tearing his right hand away from the strings ; would suddenly turn to stone ,
撕裂 他的 正确的 手 离开 从 这 字符串 ； 会 突然 转动 到 石头 ；
他将右手从琴弦上猛地抽开；随即化为石头。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʊd] [pɪrs] - [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡərəs] , [ˈhjuːmɪd] ,
and for a second would pierce Liubka's eyes with his languorous , humid ,
和 为了 一个 第二 会 刺穿 - 眼睛 和 他的 慵懒的 , 湿 ,
[ˈʃiːpɪʃ] [aɪz] .
sheepish eyes .
羞怯 眼睛 。

一瞬间，他那双慵懒、湿润、羞涩的眼睛会直视柳布卡的眼睛。

[hiː; hi] [nuː] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈbælədʒ] , [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] , [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
He knew an endless multitude of ballads , catches , and old - fashioned ,
他 知道 一个 无尽的 民众 的 民谣 , 捕获物 , 和 老的 - 造型 ,
[dʒəˈkoʊs][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] .
jocose little pieces .
滑稽的 小的 件 。

他熟知无数的民谣、流行歌曲和老式的、诙谐的小品文。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [pliːzd] - [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəli] [fəˈmɪliər] [ɑːrˈmiːniən] [ˈkʌpləts] [əˈbaʊt] - :
Most of all pleased Liubka the universally familiar Armenian couplets about Karapet :
最多 的 全部 高兴 - 这 普遍地 熟悉的 亚美尼亚 对句 关于 - :
最令柳布卡高兴的，莫过于那些关于卡拉佩特的、人尽皆知的亚美尼亚对句：

“ - [hæz; həz][ə; eɪ] [bəˈfeɪ] ,
“ **Karapet has a buffet ,**
” - 有 一个 自助餐 ；

Karapet 提供自助餐，

[ɑːn][ðə; ði] [bəˈfeɪz] [ə; eɪ] - ,
On the buffet's a confet ,
在 这 自助餐 一个 - ；

自助餐台上摆着一份五彩糖糕。

[ɑːn][ðə; ði] - [ə; eɪ] [pɔːtrɪt] —
On the confet's a portret —
在 这 - 一个 肖像 —

五彩纸屑上有一幅肖像——

[ðætʃs] [ðə; ði][self] - [seɪm] - .
That's the self - same Karapet .
那就是 这 自己 - 相同的 - 。

那就是同一个卡拉佩特。

” [-] [ˈæŋɡləsɪ] , “ - ” [ɪz][ə; eɪ][bɔːn] - [bɔːn] ; “ [pɔːtrɪt] , ” [ə; eɪ] [ˈpɔːrtɹət] . — [trænz] .
” [**22**] **Anglice , “ confet ” is a bon - bon ; “ portret , “ a portrait . — Trans .**
” [-] 英国国教 , “ - ” 是 一个 邦 - 邦 ; “ 肖像 , “ 一个 肖像 : — 翻译 .

”[22] Anglice, “confet”是一种糖果；“portret”是一幅肖像。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkʌpləts] ([ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈkɪntoʊ] - [juː ɑːr ˈaɪ] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
Of these couplets (in the Caucasus they are called kinto - uri — the song of
的 这些 对句 (在 这 高加索 他们 是 称为 金托 - uri — 这 歌曲 的
[ðə; ði] [ˈpedlər])
the peddlers)
这 小贩)

这些对句（在高加索地区被称为“kinto-uri”，意为“小贩之歌”）

[ðə; ði] [prɪns] [nu:] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈmeni] , [bʌt; bət][ðə; ði][əbˈsɜ:rd] [rɪˈfreɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn]
the prince knew an infinite many , but the absurd refrain was always one
这 王子 知道 一个 无限 许多 , 但 这 荒诞 避免 曾是 总是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] :
and the same :
和 这 相同的 :

王子认识无数人，但那荒谬的重复句却始终如一：

“ [ˈbrɑ:vʊʊ] , [ˈbrɑ:vʊʊ] , - ,
“ Bravo , bravo , Katenka ,
” Bravo , 太棒了! , - ,
“好样的，好样的，卡滕卡！ ”

- [pɛˈtrovnə] ,
Katerin Petrovna ,
- 彼得罗夫娜 ,
卡捷琳·彼得罗夫娜

[dəʊnt][ju:; jʊ] [kɪs] [em ˈi:] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] — [ə; eɪ] ,
Don't you kiss me on the cheek — a ,
不 你 吻 我 在 这 脸颊 — 一个 ,
别亲我的脸颊——啊，

[kɪs] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
Kiss the backs of my head .
吻 这 背部 的 我的 头 .
亲吻我的后脑勺。

“ [ðɪ:z] [ˈkʌpləts] - [ˈɔ:lweɪz] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [vɔɪs] ,
“ These couplets Nijeradze always sang in a diminished voice ,
” 这些 对句 - 总是 唱 在 一个 减少 嗓音 ,
“尼杰拉泽总是用低沉的声音唱着这些对句，

[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [əˈbʌʊt]
preserving on his face an expression of serious astonishment about
保存 在 他的 脸 一个 表达 的 严肃的 惊讶 关于
- ; [waɪl] - [læft] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [hɜ:rt] ,
Karapet ; while Liubka laughed until it hurt ,
- ; 尽管 - 笑了 直到 它 伤害 ,
他脸上始终带着对卡拉佩特的惊讶表情；而柳布卡则笑得前仰后合。

[ʌnˈtɪl] [terz] [keɪm] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɜ:rvəs] [ˈspæzəmz] .
until tears came , until she had nervous spasms .
直到 眼泪 来了 , 直到 她 有 紧张的 痉挛 .
直到她泪流满面，直到她出现神经痉挛。

[wʌns] , [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈstreɪn] [hɜ:ɪself][ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
Once , carried away , she could not restrain herself and began to chime in with
一次 , 携带 离开 , 她 可以 不是 抑制 她自己 和 开始 到 钟声 在 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

有一次，她被感染了，无法自拔，也跟着他一起说了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rˈmoʊniəs] .
and their singing proved to be very harmonious .
和 他们的 歌唱 已证实 到 是 非常 和谐 .
他们的歌声非常和谐。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [kəmˈpliːtli] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbærəst]
Little by little , when she had by degrees completely ceased to be embarrassed
小的 经过 小的 , 什么时候 她 有 经过 学位 完全地 停止 到 是 尴尬的
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] ,
before the prince ,
前 这 王子 ,

渐渐地, 当她完全不再在王子面前感到羞愧时,

[ðeɪ] [sæŋ] [təˈgeðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] .
they sang together more and more frequently .
他们 唱 一起 更多的 和 更多的 频繁地 .

他们一起唱歌的次数越来越频繁。

- [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [kənˈtræltəʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [θɪn] ,
Liubka proved to have a very soft and low contralto , even though thin ,
- 已证实 到 有 一个 非常 柔软的 和 低的 女低音 , 甚至 尽管 薄的 ,
Liubka虽然身材纤细, 但她的女低音非常柔和低沉。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][pæst][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkouldz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz]
on which her past life with its colds , drinking , and professional excesses
在 哪个 她 过去的 生活 和 它是 感冒 , 喝 , 和 专业的 过剩
[hæd; həd] [left] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] .
had left absolutely no traces .
有 左边 绝对地 不 痕迹 .

而她过去的生活, 包括感冒、酗酒和职业上的过度行为, 都没有在她身上留下任何痕迹。

[ænd; ənd] [ˈmeɪnli] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɡɪft][ʌv; əv][ɡɑːd] — [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [æn; ən]
And mainly — which was already a curious gift of God — she possessed an
和 主要 — 哪个 曾是 已经 一个 好奇的 礼物 的 上帝 — 她 拥有 一个
[ɪnˈstɪŋktɪv] , [ɪnˈherənt] [əˈbɪləti] [ˈveri] [ɪɡˈzæktli] ,
instinctive , inherent ability very exactly ,
本能 , 固有 能力 非常 确切地 ,

而且最重要的是——这本身就是上帝的一种奇特恩赐——她拥有一种与生俱来的、非常精准的能力,

[ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈrɪdʒənəli] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔɪs] .
beautifully , and always originally , to carry on the second voice .
非常漂亮 , 和 总是 起初 , 到 携带 在 这 第二 嗓音 .

优美而又始终保持原创性地延续第二声部。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [wen] - [dɪd][nɑːt]
There came a time toward the end of their acquaintance , when Liubka did not
那里 来了 一个 时间 朝向 这 结尾 的 他们的 熟人 , 什么时候 - 做过 不是
[beg][ðə; ði] [prɪns] ,
beg the prince ,
求 这 王子 ,

在他们相识的后期, 有一次柳布卡没有再恳求王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] - , [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the prince Liubka , to sing some one of the beloved songs of the
但 这 王子 - , 到 唱歌 一些 一 的 这 心爱 歌曲 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但是柳布卡王子却要唱一首人们喜爱的歌曲,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] .
of which she knew a multitude .
的 哪个 她 知道 一个 民众 .

她认识其中许多人。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈprɒpiŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [hed]
And so , putting her elbow on the table , and propping up her head
和 所以 , 推杆 她 弯头 在 这 桌子 , 和 支撑 向上 她 头
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][pɑːm] ,
with her palm ,
和 她 棕榈 ,

于是, 她将胳膊肘撑在桌子上, 用手掌托着头,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ji] [wʊd] [staːrt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ˈkwaɪət]
like a peasant woman , she would start off to the cautious , painstaking , quiet
喜欢 一个 农民 女士 , 她 会 开始 离开 到 这 谨慎 , 费尽心力 , 安静的
[əˈkʌmpənɪmənt] :
accompaniment :
伴奏 :

她像个农妇一样, 一开始就小心翼翼、一丝不苟、安静地伴奏:

“ [oʊ] , [ðə; ði] [naɪts] [hæv; həv] [groʊn] [ˈtaɪərsəm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] ;
“ **Oh , the nights have grown tiresome to me , and wearisome ;**
“ 哦 , 这 夜晚 有 生长 令人厌烦 到 我 , 和 令人厌倦的 ;

“哦, 夜晚让我感到厌倦和疲惫;

[tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɪrɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [meɪt] !
To be parted from my dearie , from my mate !
到 是 分手了 从 我的 亲爱的 , 从 我的 伴侣 !

与我的爱人, 我的伴侣分离!

[oʊ] , [ˈhævnt] [aɪ][maɪˈself] , [ˈwʊmən] - [laɪk] , [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] —
Oh , haven't I myself , woman - like , done a foolish thing —
哦 , 还没有 我 我 , 女士 - 喜欢 , 完毕 一个 愚蠢 事物 —

哦, 我难道没像个女人一样, 做过一件蠢事吗?

[hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] :
Have stirred up the wrath of my own darling :
有 搅拌 向上 这 愤怒 的 我的 自己的 亲爱的 :

我触怒了我心爱的人:

[wen] [aɪ][dɪd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈdrʌŋkərd] ! . . . “
When I did call him a bitter drunkard ! . . . “
什么时候 我 做过 称呼 他 一个 苦的 酒鬼 ! . . . “

当我骂他是个愤世嫉俗的酒鬼时.....

“ [ˈbɪtər] [ˈdrʌŋkərd] !
“ **Bitter drunkard !**
“ 苦的 酒鬼 !

“苦涩的酒鬼! ”

“ [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [wʊd]
“ **the prince would repeat the last words together with her , and would**
“ 这 王子 会 重复 这 最后的 字 一起 和 她 , 和 会

[fərˈlɔːrnlɪ] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [hed] ,
forlornly toss his curly head ,
凄凉地 折腾 他的 卷曲 头 ,

王子会和她一起重复最后那句话, 然后怅然地甩了甩他那卷曲的头发。

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
inclined to one side ;
倾斜 到 一 边 ;

偏;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [sɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skersli] ['sizəbl] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv]
and they both tried to end the song so that the scarcely seizable quivering of
和 他们 两个都 尝试 到 结尾 这 歌曲 所以 那 这 几乎 可扣押的 颤抖 的
[ðə; ði] [ɡrɪ'tɑːr] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [maɪt] [baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ɡroʊ] ['kwaɪət] ,
the guitar strings and the voice might by degrees grow quiet ,
这 吉他 字符串 和 这 嗓音 可能 经过 学位 生长 安静的 ,
他们俩都试图结束这首歌, 让吉他弦和人声那几乎难以捕捉的颤抖声渐渐安静下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [noʊt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] ['endɪd] [ænd; ənd]
and that it might not be possible to note when the sound ended and
和 那 它 可能 不是 是 可能的 到 笔记 什么时候 这 声音 结束 和
[ðə; ði] ['saɪləns] [keɪm] .
the silence came .
这 沉默 来了 .
而且可能无法察觉声音何时停止, 寂静何时到来。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθɜːz] [skɪn] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
But then , in the matter of THE PANTHER'S SKIN , the work of the famous
但 然后 , 在 这 事情 的 这 黑豹的 皮肤 , 这 工作 的 这 著名的
[ˈdʒɔːrdʒən] [ˈpoʊət] - ,
Georgian poet Rustavelli ,
格鲁吉亚 诗人 - ,
但是, 说到格鲁吉亚著名诗人鲁斯塔维利的诗作《豹皮》,

[prɪns] - [fel] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
prince Nijeradze fell down completely .
王子 - 跌倒 向下 完全地 .
尼杰拉泽王子彻底倒下了。
[ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
The beauty of the poem , of course , consisted in the way it sounded in the
这 美丽 的 这 诗 , 的 课程 , 由.....组成 在 这 方式 它 听起来 在 这

[ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ;
native tongue ;
本国的 舌头 ;
当然, 这首诗的美妙之处在于它用母语朗诵时的音韵之美;

[bʌt; bət] ['skersli] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['θroʊti] , ['sɪbɪlənt] , ['hɔːkɪŋ]
but scarcely would he begin to read in sing - song his throaty , sibilant , hawking
但 几乎 会 他 开始 到 读 在 唱歌 - 歌曲 他的 喉音 , 咝音 , 霍金
[ˈfreɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,
但他几乎不会用那种沙哑、嘶哑、聒噪的语调开始朗读,

[wen] - [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [ʃeɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['læftər] ;
when Liubka would at first shake for a long time from irresistible laughter ;
什么时候 - 会 在 第一的 摇 为了 一个 长的 时间 从 无法抗拒 笑声 ;
柳布卡一开始会因为无法抑制的笑声而长时间颤抖;
[ðen] , [ˈfaɪnəli] , [bɜːrst][ɪntuː] ['læftər] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spləʊsɪv] , [prəˈlɔːŋd]
then , finally , burst into laughter , filling the whole room with explosive , prolonged
然后 , 最后 , 爆裂 进入 笑声 , 填充 这 所有的 房间 和 爆炸物 , 延长

[piːlz] .
peals .
果皮 .
最后, 他们爆发出一阵大笑, 整个房间都充满了爆发性的、持续不断的笑声。
[ðen] - [ɪn] [ræθ] [wʊd] [slæm] [ʃʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɔːrd] ['raɪtər] ,
Then Nijeradze in wrath would slam shut the little tome of the adored writer ,
然后 - 在 愤怒 会 猛击 关闭 这 小的 大部头书 的 这 受人喜爱 作家 ,
然后, 尼杰拉泽会怒气冲冲地合上他所敬爱的作家的小册子。

[ænd; ənd] [swer] [æt; ət] - , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)] .
and swear at Liubka , calling her a mule and a camel .
和 发誓 在 - , 呼叫 她 一个 骡子 和 一个 骆驼 .
并辱骂柳布卡，称她为骡子和骆驼。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [su:n] [meɪd] [ʌp] .
However , they soon made up .
然而 , 他们 很快 制成 向上 .

然而，他们很快就和好了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈgoʊtɪ] , [ˈmɪstɪvəs] [ˈmerɪmənt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn]
There were times when fits of goatish , mischievous merriment would come upon
那里 是 时代 什么时候 适合 的 山羊般的 , 恶作剧 欢乐 会 来 之上
.
Nijeradze .
- .

尼杰拉泽有时会突然像山羊一样，变得顽皮而快乐。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] - , [wʊd] [roʊl] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli]
He would pretend that he wanted to embrace Liubka , would roll exaggeratedly
他 会 假装 那 他 通缉 到 拥抱 - , 会 卷 夸张地
[ˈpæʃənət] [aɪz] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] ,
passionate eyes at her ,
热情的 眼睛 在 她 ,
他会假装想要拥抱柳布卡，还会对着她抛媚眼，眼神里满是夸张的爱意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈʌtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪkli] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈwɪspər] :
and would utter with a theatrically languishing whisper :
和 会 说出 和 一个 戏剧性地 萎靡不振 耳语 :
然后他会用一种戏剧性地、略带哀伤的低语说道:

“ [ˌem ˈiː] [səʊl] !
“ Me soul !
“ 我 灵魂 !

“我的灵魂!

[ðə; ðɪ] [best] [ˈroʊzə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
The best rosa in the garden of Allah !
这 最好的 罗莎 在 这 花园 的 真主 !
真主花园里最美的玫瑰!

[ˈhʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [ðɑɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðɑɪ] [breθ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ə'roumə]
Honey and milk are upon thy lips , and thy breath is better than the aroma
蜂蜜 和 牛奶 是 之上 你的 嘴唇 , 和 你的 气息 是 更好的 比 这 香气
[ʌv; əv] [kɪ'baːb; kə'baːb] .
of kabob .
的 烤肉串 .

你的嘴唇上沾满了蜂蜜和牛奶，你的气息比烤肉的香味还要好闻。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːblət] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [lɪps] ,
Give me to drink the bliss of Nirvanah from the goblet of thy lips ,
给 我 到 喝 这 极乐 的 - 从 这 高脚杯 的 你的 嘴唇 ,
让我从你唇间的圣杯中饮下涅槃的极乐，

[oʊ] [ðəʊ] , [maɪ] [best] - [fiː; fɪ] - [goʊt] !
O thou , my best Tifflissian she - goat !
哦 你 , 我的 最好的 - 她 - 山羊 !
哦，我最棒的蒂夫利斯母山羊!

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] , [get] [ˈæŋɡri] , [straɪk] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn]
“ **But she would laugh , get angry , strike his hands , and threaten to complain**
“ 但 她 会 笑 , 得到 生气的 , 罢工 他的 双手 , 和 威胁 到 抱怨
[tuː; tə] - .
to Lichonin .
到 - .

“但她会笑，会生气，会打他的手，还会威胁要向利乔宁告状。

“ [viː] - [vi ˈe] !
“ **V - va !**
“ V - va !
“V-va!

“ [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **the prince would spread out his hands** .
“ 这 王子 会 传播 出去 他的 双手 .
王子会张开双手。

“ [wʌt] [ɪz] - ?
“ **What is Lichonin ?**
“ 什么 是 - ?
“什么是利乔宁？ ”

- [ɪz][maɪ] [frend] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [ˈkroʊni] .
Lichonin is my friend , my brother , and bosom crony .
- 是 我的 朋友 , 我的 兄弟 , 和 怀 裙带关系 .
利乔宁是我的朋友、我的兄弟、我的挚友。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [lɑːf] [ɪz] ?
But then , does he know what loffe is ?
但 然后 , 做 他 知道 什么 洛夫 是 ?
但是，他知道 loffe 是什么吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnɔːrðərn] [ˈpiːp(ə)] [ʌndərˈstænd] [lɑːf] ?
Is it possible that you northern people understand loffe ?
是 它 可能的 那 你 北方 人们 理解 洛夫 ?
你们北方人有可能听懂洛夫语吗？

[ɪts] [wiː; wi] , [ˈdʒɔrdʒənz] , [huː] [ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [lɑːf] .
It's we , Georgians , who are created for loffe .
它是 我们 , 格鲁吉亚人 , WHO 是 创建 为了 洛夫 .
我们格鲁吉亚人天生就适合享受快乐。

[lʊk] , - !
Look , Liubka !
看 , - !
看，柳布卡！

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [wʌt] [lɑːf] [ɪz] !
I'll show you right away what loffe is !
患病的 展示 你 正确的 离开 什么 洛夫 是 !
我马上就向你展示什么是loffe！

“ [hiː; hi] [wʊd] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [bend] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **He would clench his fists , bend his body forward , and would start rolling his**
“ 他 会 紧握 他的 拳头 , 弯曲 他的 身体 向前 , 和 会 开始 滚动 他的
[aɪz] [soʊ] [fəˈroʊʃəsli] ,
eyes so ferociously ,
眼睛 所以 凶猛地 ,
他会紧握双拳，身体前倾，然后开始凶狠地翻白眼。

[næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [vɔɪs] [soʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈterər] [wʊd]
gnash his teeth and roar with a lion's voice so , that a childish terror would
咬牙切齿 他的 牙齿 和 吼 和 一个 狮子的 嗓音 所以 , 那 一个 幼稚 恐怖 会
[ɪnˈkʌmpəs] - ,
encompass Liubka ,
包含 - ,

他咬牙切齿，发出狮子般的咆哮，让柳布卡感到孩童般的恐惧。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
despite the fact that she knew this to be a joke ,
尽管 这 事实 那 她 知道 这 到 是 一个 开玩笑 ,
尽管她知道这只是个玩笑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第17/24页

[ænd; ənd][iː; ji] [wɒd] [dæʃ] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ruːm] .
and she would dash off running into another room .
和 她 会 短跑 离开 跑步 进入 其他 房间 .
然后她就会飞奔到另一个房间去。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [haʊˈevər] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɪn][ðə; ði]
It must be said , however , that for this lad , in general unrestrained in the
它 必须 是 说 , 然而 , 那 为了 这 小伙子 , 在 一般的 不受约束的 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
matter of light ,
事情 的 光 ,
不过必须指出的是，对于这个在光线方面通常不受约束的年轻人来说，

[tʃæns] [rəuˈmænsɪz] , [ɪgˈzɪstɪd] [ˈspeʃ(ə)] [fɜːrm][ˈmɔːrəl] [ˌprəʊəˈbɪfənz] , [sʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]
chance romances , existed special firm moral prohibitions , sucked in with the milk of
机会 浪漫故事 , 存在 特别的 公司 道德 禁令 , 真烂 在 和 这 牛奶 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdʒɔːrdʒən] ;
his mother Georgian ;
他的 母亲 格鲁吉亚 ;
偶然的恋情，存在着特殊的、坚定的道德禁忌，伴随着他母亲的乳汁而吸收，格鲁吉亚；

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] - [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
the sacred adates concerning the wife of a friend .
这 神圣 - 有关 这 妻子 的 一个 朋友 .
关于朋友妻子的神圣约会。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz]
And then , probably he understood — and it must be said that these
和 然后 , 大概 他 理解 — 和 它 必须 是 说 那 这些
[ɔːriˈent(ə)] [men] ,
oriental men ,
东方 男人 ,
然后，他或许就明白了——而且必须指出的是，这些东方男人，

[dɪˈspart] [ðer; ðər] [ˈsiːmɪŋ] [ˈnaɪvnes] — [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [pəˈzes] ,
despite their seeming naiveness — and , perhaps , even owing to it — possess ,
尽管 他们的 似乎 天真 — 和 , 也许 , 甚至 欠款 到 它 — 具有 ,
[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
when they wish to ,
什么时候 他们 希望 到 ,
尽管他们看似天真——或许正是因为如此——当他们愿意时，他们也能拥有

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈsaɪkɪk] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] — [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
a fine psychic intuition — he understood , that having made Liubka his mistress
一个 美好的 精神 直觉 — 他 理解 , 那 拥有 制成 - 他的 情妇
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
for even one minute ,
为了 甚至 — 分钟 ,
他有着敏锐的直觉——他明白，哪怕只是让柳布卡做他的情妇一分钟，

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [fərˈevər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ˈkwaɪət] , [dəˈmestɪk] [ˈiːvɪŋ] [ˈkʌmfərt] ,
he would be forever deprived of this charming , quiet , domestic evening comfort ,
他 会 是 永远 被剥夺的 的 这 迷人 , 安静的 , 国内的 晚上 舒适 ,
他将永远失去这种迷人、宁静、舒适的家庭夜晚时光。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [juːst] .
to which he had grown so used .
到 哪个 他 有 生长 所以 用过的 .

他已经对此习以为常了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðəʊ] - [ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
For he , who was on terms of thou - ing with almost the whole university ,
为了 他 , WHO 曾是 在 条款 的 你 - ing 和 几乎 这 所有的 大学 ,
因为他与几乎整个大学都关系密切，

[nevərðəˈles] [felt] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈloʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stiːl] [streɪndʒ]
nevertheless felt himself so lonely in a strange city and in a country still strange
尽管如此 毛毡 他自己 所以 孤独 在 一个 奇怪的 城市 和 在 一个 国家 仍然 奇怪的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] !
to him !
到 他 !

然而，身处陌生的城市和陌生的国家，他却感到无比孤独！

[ðiːz] [ˈstʌdiz] [əˈfɔːd] [ðə; ði][moʊst] [ˈplezər] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˈsɑːloʊviːv] .
These studies afforded the most pleasure of all to Soloviev .
这些 研究 提供 这 最多 乐趣 的 全部 到 索洛维耶夫 .
这些研究给索洛维约夫带来了最大的乐趣。

[ðɪs] [bɪɡ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt][mæn] [ˈsʌmhəʊ] [ɪnˌvɑːləntərəli] , [ɪmpərˈseptəbli] [iːv(ə)n][tuː; tə]
This big , strong , and negligent man somehow involuntarily , imperceptibly even to
这 大的 , 强的 , 和 疏忽 男人 不知何故 不由自主 , 不易察觉地 甚至 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

这个身材高大、力气大、做事马虎的男人，不知何故，在不知不觉中，甚至连他自己都没有意识到，

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] , [ʌnˈsiːzəbl] , [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv] [feməˈnɪnəti] ;
began to submit to that hidden , unseizable , exquisite witchery of femininity ;
开始 到 提交 到 那 隐 , 无法扣押 , 精美的 巫术 的 女性气质 ;
开始臣服于女性那隐秘的、无法掌控的、精妙绝伦的魅力；

[wɪtʃ] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ˈlɜːks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [ˈkʌvərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrfəst] , [moʊst] [nɑːrld]
which not infrequently lurks under the coarsest covering , in the harshest , most gnarled
哪个 不是 不常 潜伏者 在下面 这 最粗糙 覆盖 , 在 这 最严酷 , 最多 盘根错节的
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

它常常潜伏在最粗糙的覆盖物下，在最恶劣、最崎岖的环境中。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [ˈdɑːmɪnɪrtɪd] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [əʊˈbeɪd] .
The pupil dominated , the teacher obeyed .
这 瞳孔 占主导地位 , 这 老师 服从 .

学生占据主导地位，老师服从。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ə; eɪ] [freʃ] ,
Through the qualities of a primitive , but on the other hand a fresh ,
通过 这 品质 的 一个 原始 , 但 在 这 其他 手 一个 新鲜的 ,
它既具有原始的特质，又具有清新的特质，

[diːp] , [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [soʊl] , - [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
deep , and original soul , Liubka was inclined not to obey the method of
深的 , 和 原来的 灵魂 , - 曾是 倾斜 不是 到 服从 这 方法 的
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

柳布卡拥有深沉而独特的灵魂，她不愿墨守成规。

[bʌt; bət][tuː; tə] [si:k] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [prɪ'kju:liər] , [streɪndʒ] ['prɑ:sesɪz] .
but to seek out her own peculiar , strange processes .
但 到 寻找 出去 她 自己的 奇特 , 奇怪的 流程 .

但她要去探索自己独特、奇特的创作过程。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)], [ʃiː ʃi] — [laɪk] ['meni] [tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , — ['lɜ:rniɪd] ['raɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
Thus , for example , she — like many children , however , — learned writing before
因此 , 为了 例子 , 她 — 喜欢 许多 孩子们 , 然而 , — 学习 写作 前
[ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

例如，她和许多孩子一样，先学会了写作，然后才学会阅读。

[nɑ:t][ʃiː ʃi][hɜ:r'self] , [mi:k] [ænd; ənd] [ʃi:ldɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][prɪ'kju:liər]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]
Not she herself , meek and yielding by nature , but some peculiar quality of
不是 她 她自己 , 温顺 和 屈服 经过 自然 , 但 一些 奇特 质量 的
[hɜ:r; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

并非她本人，她天性温顺柔弱，而是她内心某种独特的品质。

['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪn] ['ri:dɪŋ] [tuː; tə] ['hɑ:rnɪs] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nsənənt] ,
obstinately refused in reading to harness a vowel alongside of a consonant ,
顽固地 拒绝 在 阅读 到 马具 一个 元音 旁边 的 一个 辅音 ,
[ɔ:r][vaɪs] ['vɜ:rsə] ;
or vice versa ;
或者 副 反之亦然 ;

阅读时固执地拒绝将元音与辅音并列使用，反之亦然；

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː ʃi] [wʊd] ['mæniɪdʒ] [ðɪs] .
in writing , however , she would manage this .
在 写作 , 然而 , 她 会 管理 这 .

然而，如果用文字表达，她就能做到这一点。

[fɔ:r; fər] ['penmənʃɪp] [ə'lɔ:ŋ] ['slæntɪd] ['ru:liŋz] [ʃiː ʃi] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɔ:nt][ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnərz] ,
For penmanship along slanted rulings she , despite the general wont of beginners ,
为了 书法 沿着 倾斜的 裁决 她 , 尽管 这 一般的 惯于 的 初学者 ,
[felt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] ;
felt a great inclination ;
毛毡 一个 伟大的 倾角 ;

尽管初学者普遍存在这种倾向，但她却对在倾斜的纸条上书写有着浓厚的兴趣；

[ʃiː ʃi] [ru:t] ['bendɪŋ] [ləʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ; [bluː] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
she wrote bending low over the paper ; blew on the paper from exertion ,
她 写道 弯曲 低的 超过 这 纸 ; 吹 在 这 纸 从 用力 ,

她弯着腰在纸上写作；用力时，对着纸吹了口气。

[æz; əz] [ðəʊ] ['bləʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪ'mædʒɪneri] [daɪst] ; [lɪkt] [hɜ:r; hər][ɪps][ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as though blowing off imaginary dust ; licked her lips and stuck out with the
作为 尽管 吹 离开 假想 灰尘 ; 舔过 她 嘴唇 和 卡住 出去 和 这
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

仿佛在吹掉并不存在的灰尘；她舔了舔嘴唇，伸出舌头。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [naʊ] [wʌn] [tʃi:k] , [naʊ] [ðə; ði] [ʌðər] .
from the inside , now one cheek , now the other .
从 这 里面 , 现在 一 脸颊 , 现在 这 其他 .

从里面开始，一会儿擦一边脸颊，一会儿擦另一边脸颊。

[ˈsɑ:lʊvʲi:v][dɪd][nɑ:t] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər] , [əˈb:ŋ] [ðʊʊz] [weɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hɜr]
Soloviev did not thwart her , and followed after , along those ways which her
索洛维耶夫 做过 不是 阻挠 她 , 和 随后 后 , 沿着 那些 方式 哪个 她
[ˈɪnstɪŋkt] [leɪd] [daʊn] .
instinct laid down .
本能 铺设 向下 .

索洛维约夫没有阻拦她，而是沿着她直觉指引的道路跟了上去。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ,
And it must be said ,
和 它 必须 是 说 ,
[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪkʌm] [əˈtætʃt]
that during this month and a half he had managed to become attached
那 期间 这 月 和 一个 一半 他 有 管理 到 变得 随附的
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ,
with all his huge ,
和 全部 他的 巨大的 ,

在这一个半月的时间里，他已经和所有他巨大的.....建立了深厚的感情。

[brɔ:d] , [ˈmaɪti] [soʊl][tu:; tə] [ðɪs] [tʃæns] , [wi:k] , [ˈtrænzətɔ:ri] [ˈbi:ɪŋ] .
broad , mighty soul to this chance , weak , transitory being .
广阔 , 强大的 灵魂 到 这 机会 , 虚弱的 , 短暂的 存在 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmspekt] , [droul] , [mægˈhæniməs] , [ˈsʌmwʌt] [ˈwʌndərɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd]
This was the circumspect , droll , magnanimous , somewhat wondering love , and
这 曾是 这 谨慎 , 滑稽 , 坦荡 , 有些 好奇 爱 , 和
[ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [kənˈsɜ:rn] ,
the careful concern ,
这 小心 忧虑 ,

这是一种谨慎、幽默、宽宏大量、略带疑惑的爱，以及细致入微的关怀。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈelɪfənt] [fɔ:r; fɜr][ə; eɪ][freɪl] , [ˈhelpləs] , [ˈjeləʊ] - [daʊnd] [tʃɪk] .
of a kind elephant for a frail , helpless , yellow - downed chick .
的 一个 种类 大象 为了 一个 脆弱 , 无助 , 黄色的 - 倒下 小鸡 .
[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][diːlekˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fɜr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The reading was a delectation for both of them ,
这 阅读 曾是 一个 愉悦 为了 两个都 的 他们 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rkɪs] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] - ,
and here again the choice of works was directed by the taste of Liubka ,
和 这里 再次 这 选择 的 作品 曾是 指导 经过 这 品尝 的 - ,

同样，作品的选择也由柳布卡的品味决定。

[waɪl] [ˈsɑ:lʊvʲi:v][ˈoʊnli] [ˈfɑ:lʊd] [ɪts] [ˈkɜ:rənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪnjuˈbsɪtɪz] .
while Soloviev only followed its current and its sinuosities .
尽管 索洛维耶夫 仅有的 随后 它是 当前的 和 它是 曲折 .
[ðʌs] , [fɔ:r; fɜr][ɪgˈzæmp(ə)] , - [dɪd][nɑ:t] [oʊvərˈkʌm] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] , [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
Thus , for example , Liubka did not overcome Don Quixote , tired , and , finally ,
因此 , 为了 例子 , - 做过 不是 克服 大学教师 堂吉诃德 , 疲劳的 , 和 , 最后 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
turning away from him ,
转弯 离开 从 他 ,

例如，柳布卡最终没能战胜疲惫的堂吉诃德，并转身离开了他。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hɜ:rd] ['rɒbinsn] ['kru:soʊ] [θru:] ,
with pleasure heard Robinson Crusoe through ,
和 乐趣 听到 罗宾逊 克鲁索 通过 ,
很高兴能听完《鲁滨逊漂流记》。

[ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speɪl] ['kɒʊpiəsənəs] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and wept with especial copiousness over the scene of his meeting with his
和 哭泣 和 特别的 丰富 超过 这 场景 的 他的 会议 和 他的
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

当他看到与亲人重逢的场景时，他哭得尤其伤心。
[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['veri] ['i:zəli] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['hju:mər] ;
She liked Dickens , and very easily grasped his radiant humour ;
她 喜欢 狄更斯 , 和 非常 容易地 抓住 他的 辐射状 幽默 ;
她喜欢狄更斯，而且很容易就能领会他那妙趣横生的幽默；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
but the features of English manners were foreign to her and
但 这 特征 的 英语 礼仪 是 外国的 到 她 和
[ɪnˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

但英国人的礼仪对她来说既陌生又难以理解。
[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [ri:d] ['tʃekʊf] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] - ['veri] ['fri:li] , [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ]
They also read Chekhov more than once , and Liubka very freely , without difficulty
他们 还 读 契诃夫 更多的 比 一次 , 和 - 非常 自由 , 没有 困难
,
.
.

他们还不止一次地阅读契诃夫的作品，而且对柳布卡的作品也读得非常流畅自然，毫无困难。
['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sædnəs] .
penetrated the beauty of his design , his smile and his sadness .
渗透 这 美丽 的 他的 设计 , 他的 微笑 和 他的 悲伤 .
领略了他设计的精妙之处，他的笑容，以及他的悲伤。

['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [mu:vd] [hɜ:r; həɹ] ,
Stories for children moved her ,
故事 为了 孩子们 已搬 她 ,
她被儿童故事深深打动了，

[tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:ɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['læfəbl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [tu:; tə] [lʊk]
touched her to such a degree that it was laughable and joyous to look
感动 她 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 可笑 和 欢乐 到 看
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
at her .
在 她 .
这件事深深地感动了她，看着她的样子，既让人觉得好笑又让人感到快乐。

[wʌns] ['sɑ:lʊʊvi:v] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃekɑ:vz] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [fɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn]
Once Soloviev read to her Chekhov's story , The Fit , in which , as it is known
一次 索洛维耶夫 读 到 她 契诃夫的 故事 , 这 合身 , 在 哪个 , 作为 它 是 已知
,
.
.
索洛维约夫曾给她读契诃夫的小说《运动》，其中，众所周知，

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][faɪndz][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] ˈbrɑːθl] ; [ænd; ənd] ˈæftərwərdz] ,
a student for the first time finds himself in a brothel ; and afterwards ,
一个 学生 为了 这 第一的 时间 发现 他自己 在 一个 妓院 ； 和 然后 ；
一名学生第一次来到妓院；之后，

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [raɪðz] əˈbaʊt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
on the next day , writhes about , as in a fit ,
在 这 下一个 天 ； 扭动 关于 ； 作为 在 一个 合身 ；
第二天，他像癫痫发作一样扭动着身体。

[ɪn][ðə; ði][ˈspæzəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] ˈsaɪkɪk] ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ˈkɑːmən]
in the spasms of a keen psychic suffering and the consciousness of common
在 这 痉挛 的 一个 敏锐的 精神 痛苦 和 这 意识 的 常见的
[ɡɪlt] .
guilt .
有罪 ；

在剧烈的精神痛苦和普遍的罪恶感的痉挛中。

[ˈsaːləʊviːv] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [trəˈmendəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ˈnærətɪv] [wʊd]
Soloviev himself did not expect that tremendous impression which this narrative would
索洛维耶夫 他自己 做过 不是 预计 那 巨大的 印象 哪个 这 叙述 会
[meɪk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
make upon her .
制作 之上 她 ；

索洛维约夫本人也没想到这个故事会给她留下如此深刻的印象。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [swɔːr] , [rʌŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] :
She cried , swore , wrung her hands , and exclaimed all the while :
她 哭 ； 发誓 ； 拧干 她 双手 ； 和 惊呼 全部 这 尽管 ；
她一边哭一边咒骂，一边搓着手，一边不停地喊叫：

“ [ɔːrd] ！
“ Lord ！
“ 主 ！
“主！

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][soʊ] ˈskɪlfəlɪ] ！
Where does he take all that stuff from , and so skillfully !
在哪里 做 他 拿 全部 那 东西 从 ； 和 所以 巧妙地 ！
他从哪里弄来这些东西，而且还用得这么娴熟！

[waɪ] , [ɪts] ˈevri] [bɪt][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juːˈes] ！
Why , it's every bit just the way it is with us !
为什么 ； 它是 每一个 少量 只是 这 方式 它 是 和 我们 ！
没错，我们这里的情况也完全一样！

“ [wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [mɑːˈnɒn]
“ Once he brought with him a book entitled THE HISTORY OF MANON
“ 一次 他 带来 和 他 一个 书 标题 这 历史 的 玛依
[lesˈkʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [diː] [ɡriːˈʊ] ,
LESCAUT AND THE CHEVALIER DE GRIEUX ,
莱斯科 和 这 骑士 德语 格里厄 ；
“他曾带来一本书，书名为《玛依·莱斯科与格里厄骑士的故事》”，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈprevəu, ˈprevəʊst] .
the work of Abbe Prevost .
这 工作 的 阿贝 普雷沃斯特 ；
阿贝·普雷沃斯特的作品。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈsɑːləʊviːv] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər]
It must be said that Soloviev himself was reading this remarkable book for
它 必须 是 说 那 索洛维耶夫 他自己 曾是 阅读 这 卓越 书 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

必须指出的是，索洛维约夫本人也是第一次读到这本杰出的著作。

[bʌt; bət] [stɪl] , - [əˈpreɪzd] [aɪˈtiː][fɑːr] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] .
But still, Liubka appraised it far more deeply and finely .
但 仍然 , - 已评估 它 远的 更多的 深 和 精细地 .

但柳布卡对它的评价却更加深刻细致。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] , [ðə; ði] [ˈnaɪːvnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [ʌv; əv]
The absence of a plot, the naiveness of the telling, the surplus of
这 缺席 的 一个 阴谋 , 这 天真 的 这 讲述 , 这 剩余的 的
[ˌsentɪməntˈæləti] ,
sentimentality ,
感伤 ,

缺乏情节，叙述幼稚，情感过剩

[ðə; ði][ˈoʊldən] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] — [ɔːl] [ðɪs] [ˈteɪkən] [təˈgeðər] [kuːld] [ˈsɑːləʊviːv] ; [werˈæz]
the olden fashion of the style — all this taken together cooled Soloviev ; whereas
这 古老的 时尚 的 这 风格 — 全部 这 已采取 一起 冷却 索洛维耶夫 ; 然而
- [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] ,
Liubka received the joyous ,
- 已收到 这 欢乐 ,

这种老派的风格——所有这些加在一起，让索洛维约夫感到冷淡；而柳布卡则欣喜若狂，

[sæd] , [ˈtʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɪpənt] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l][nɑːt][ˈoʊnli] [θruː]
sad, touching and flippant details of this quaint immortal novel not only through
伤心 , 接触 和 轻浮的 细节 的 这 古雅 不朽 小说 不是 仅有的 通过
[hɜːr; hər] [ɪrɜː] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

这部古雅不朽的小说中那些悲伤、感人、轻佻的细节，不仅通过她的耳朵得以展现，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [nɑːɪːvli] [ˈoʊpən] [hɑːrt] . “
but as though with her eyes and with all her naively open heart . “
但 作为 尽管 和 她 眼睛 和 和 全部 她 天真地 打开 心 . “

但仿佛是用她的眼神，用她那颗天真无邪的心。

- [ˈæʊər; ɑːr] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈspəʊzl] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈdenɪs] , -
‘ **Our intention of espousal was forgotten at St . Denis** , ‘
- 我们的 意图 的 订婚 曾是 被遗忘的 在 英石 . 丹尼斯 , -
“我们在圣丹尼斯的订婚计划被遗忘了。”

” [ˈsɑːləʊviːv][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtəʊzld] , [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [hed] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ]
” **Soloviev was reading, bending his tousled, golden-haired head, illuminated by**
” 索洛维耶夫 曾是 阅读 , 弯曲 他的 蓬乱的 , 金的 - 头发 头 , 照明 经过
[ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
the shade of the lamp ,
这 阴影 的 这 灯 ,

索洛维约夫正在看书，他低着头，一头蓬乱的金发在灯罩的照耀下显得格外醒目。

[ləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] ; “
low over the book ; “
低的 超过 这 书 ; “
低头看着书；

- [wi:; wi] [træns'grest] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ,
- **we transgressed against the laws of the church and** ,
- 我们 违反了 反对 这 法律 的 这 教会 和 ,
我们违背了教会的律法,

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [br'keɪm] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] . - "
without thinking of it , became espoused . ' "
没有 思维 的 它 , 成为 拥护 . ' "
不假思索地, 就接受了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [æt; ət] ?
" **What are they at ?**
" 什么 是 他们 在 ?
他们在做什么?

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] ?
Of their own will , that is ?
的 他们的 自己的 将要 , 那 是 ?
是他们自愿的吗?

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pri:st] ?
Without a priest ?
没有 一个 牧师 ?
没有牧师吗?

[dʒʌst][soʊ] ? " [æskt] - [ɪn] [ʌn'i:zinis] , ['terɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)]
Just so ? " asked Liubka in uneasiness , tearing herself away from her artificial
只是 所以 ? " 问 - 在 不安 , 撕裂 她自己 离开 从 她 人造的
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .
“真是这样吗?”柳布卡不安地问道, 一边从她的人造花旁移开视线。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
“当然。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
And what of it ?
和 什么 的 它 ?
那又怎样?

[fri:] [ʌv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Free love , and that's all there is to it .
自由的 爱 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .
自由恋爱, 仅此而已。

[laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - , [naʊ] . "
Like you and Lichonin , now . "
喜欢 你 和 - , 现在 . "
就像你和利乔宁现在一样。”

" [oʊ] , [em 'i:] !
" **Oh , me !**
" 哦 , 我 !
“哦, 我! ”

[ðæts] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] .
That's an entirely different matter .
那就是 一个 完全 不同的 事情 .
那完全是另一回事。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][frʌm; frəm] .

You know yourself where he took me from .
你 知道 你自己 在哪里 他 采取 我 从 .

你自己也知道他把我从哪里带走的。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [jʌŋ] ['leɪdi] .

But she's an innocent and genteel young lady .
但 她是 一个 清白的 和 文雅的 年轻的 女士 .

但她是一位天真善良、举止文雅的年轻女士。

[ðæts] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə][duː] .

That's a low - down thing for him to do .
那就是 一个 低的 - 向下 事物 为了 他 到 做 .

他这样做太卑鄙了。

[ænd; ənd] , [br'iːv] [em 'iː] , [ˈsɑːləʊviːv] , [ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['leɪtər] .

And , believe me , Soloviev , he's sure to leave her later .
和 , 相信 我 , 索洛维耶夫 , 他是 当然 到 离开 她 之后 .

相信我，索洛维耶夫，他迟早会离开她的。

[ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] .

Ah , the poor girl .
啊 , 这 贫穷的 女孩 .

唉，这可怜的女孩。

[wel] , [wel] , [wel] , [riːd] [ɑːn] .

Well , well , well , read on .
出色地 , 出色地 , 出色地 , 读 在 .

好了，请继续往下看。

" [bʌt; bət] [ɔː'l'redi] ['æftər] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv]
"**But already after several pages all the sympathies and commiserations of**
- 但 已经 后 一些 页面 全部 这 同情 和 同情 的
- [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [di'siːvd] [,jevə'liə] . "
Liubka went over to the side of the deceived chevalier . "
- 去 超过 到 这 边 的 这 受骗 骑士 . "

“但仅仅几页之后，柳布卡的全部同情和怜悯之心就都倒向了那位受骗的骑士。”

- [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [di'pa:tʃəz] [baɪ] [θefts] [ʌv; əv][em] . [diː][biː] . [θruː] [em 'iː]['ɪntuː]
' However , the visits and departures by thefts of M . de B . threw me into
- 然而 , 这 访问 和 出港 经过 盗窃 的 M . 德 B . 扔 我 进入
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“然而，M. de B. 的来访和盗窃行为让我感到困惑。”

[aɪ][ɔːlsəʊ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ʌv; əv][mɑː'hɒn] , [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] ['aʊər; ɑːr] [miːnz]
I also recollected the little purchases of Manon , which exceeded our means
我 还 回忆 这 小的 购买 的 玛依 , 哪个 超出 我们的 方法
.
:
.

我还想起了玛依那些超出我们经济能力的小额购物。

[ɔːl] [ðɪs] [smækt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['lʌvər] .

All this smacked of the generosity of a new lover .
全部 这 猛击 的 这 慷慨 的 一个 新的 情人 .

这一切都透着新恋人的慷慨。

" [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [mɑː'hɒn] [ʃʊd; ʃəd] [di'siːv] [em 'iː] !
"**But no , no , " I repeated , " it is impossible that Manon should deceive me !**
" 但 不 , 不 , " 我 重复 , " 它 是 不可能的 那 玛依 应该 欺骗 我 !

“但是，不，不，”我重复道，“玛依不可能欺骗我！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'wer] , [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She is aware , that I live only for her ,
她是 意识到的 , 那 我 居住 仅有的 为了 她 ,
她知道 , 我活着只为她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] . " - "
she is exceedingly well aware that I adore her . " ' "
她 是 非常 出色地 意识到的 那 我 崇拜 她 : " - "
她非常清楚我有多爱她。

" [ɑː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Ah , the little fool , the little fool ! " exclaimed Liubka .
" 啊 , 这 小的 傻子 , 这 小的 傻子 ! " 惊呼 - :
“啊，这个小傻瓜，这个小傻瓜！”柳布卡喊道。

" [waɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [ʃiːz] ['biːɪŋ] [kept] [baɪ] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] .
" Why , can't you see right off that she's being kept by this rich man .
" 为什么 , 不能 你 看 正确的 离开 那 她是 存在 保留 经过 这 富有的 男人 :
“为什么你一眼就看不出来她是被这个有钱人养着的？”

[ɑː] , [træʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Ah , trash that she is !
啊 , 垃圾 那 她 是 !
啊，她真是个垃圾！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ən'fouldəd] ,
" And the further the novel unfolded ,
" 和 这 更远 这 小说 展开 ,
“随着小说情节的进一步展开，

[ðə; ði] [mɔːr] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [dɪd] - [teɪk] [ɪn][aɪ'tiː] .
the more passionate and lively an interest did Liubka take in it .
这 更多的 热情的 和 热闹 一个 兴趣 做过 - 拿 在 它 :
Liubka 对此表现出的热情和兴趣就越发浓厚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [mɑː'nɔːnz] [fliːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪtrənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
She had nothing against Manon's fleecing her subsequent patrons with the help
她 有 没有什么 反对 玛侬的 剥皮 她 随后的 顾客 和 这 帮助
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
of her lover and her brother ,
的 她 情人 和 她 兄弟 ,
她并不反对玛侬在情人和哥哥的帮助下敲诈后来的赞助人。

[waɪl] [diː] [griː'ʊ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ;
while de Grioux occupied himself with sharpening at the club ;
尽管 德 格里厄 占领 他自己 和 锐化 在 这 俱乐部 ;
而德格里厄则在俱乐部里磨刀；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['evri] [nuː] [bɪ'treɪəl] [brɔːt] - ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
but her every new betrayal brought Liubka into a rage ,
但 她 每一个 新的 背叛 带来 - 进入 一个 愤怒 ;
但她每一次新的背叛都让柳布卡怒不可遏。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ˌjevə'liə] [ɪ'vəʊkt] [hɜːr; hər] [terz] .
while the sufferings of the gallant chevalier evoked her tears .
尽管 这 苦难 的 这 英勇 骑士 唤起 她 眼泪 :
这位英勇骑士的遭遇让她潸然泪下。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
Once she asked :
一次 她 问 :
她曾问过：

“ [ˈsɑ:lɒʃvi:v] , [ˈdɪrɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] — [ðɪs] [ˈɔ:θər] ? ”
“ **Soloviev** , **dearie** , **who was he — this author ?** ”
“ 索洛维耶夫 , 亲爱的 , WHO 曾是 他 — 这 作者 ? ”

“索洛维约夫, 亲爱的, 这位作家是谁? ”

“ [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frentʃ] [pri:st] . ”
“ **He was a certain French priest** . ”
“ 他 曾是 一个 肯定 法语 牧师 . ”

“他是一位法国神父。”

“ [hi;; hi] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ? ”
“ **He wasn't a Russian ?** ”
“ 他 不是 一个 俄语 ? ”

“他不是俄罗斯人吗? ”

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju;; jʊ] . ”
“ **No , a Frenchman , I'm telling you** . ”
“ 不 , 一个 法国人 , 我是 讲述 你 . ”

“不, 我告诉你, 是个法国人。”

[si:] , [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] — [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ɑ:r; ər] [frentʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv]
See , he's got everything so — the towns are French and the people have
看 , 他是 得到 一切 所以 — 这 城镇 是 法语 和 这 人们 有
[frentʃ] [neɪmz] . ”
French names . ”
法语 姓名 . ”

你看, 他把一切都弄得这么完美——城镇都是法国的, 人们的名字也是法国名字。”

“ [ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] , [ju;; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Then he was a priest , you say ?** ”
“ 然后 他 曾是 一个 牧师 , 你 说 ? ”

“那么, 你说他是一位牧师? ”

[wer] [dɪd][hi;; hi] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] , [ðen] ? ”
Where did he know all this from , then ? ”
在哪里 做过 他 知道 全部 这 从 , 然后 ? ”

那么, 他是从哪里知道这一切的呢?

“ [wel] , [hi;; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **Well , he knew it , that's all** . ”
“ 出色地 , 他 知道 它 , 那就是 全部 . ”

“嗯, 他知道这一点, 仅此而已。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [ænd; ænd]
Because he was an ordinary man of the world , a nobleman , and
因为 他 曾是 一个 普通的 男人 的 这 世界 , 一个 贵族 , 和
[ˈoʊnli] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ˈæftərwɜ:dz] .
only became a monk afterwards .
仅有的 成为 一个 僧 然后 .

因为他原本是世俗的普通人, 一个贵族, 后来才出家为僧。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][hi:z; ɪz][laɪf] .
He had seen a lot in his life .
他 有 已见 一个 很多 在 他的 生活 .

他一生中见识过很多事情。

[ðen] [hi;; hi] [əˈgen] [left] [ðə; ði] [mʌŋks] .
Then he again left the monks .
然后 他 再次 左边 这 僧侣 .

然后他又离开了僧侣们。

[bʌt; bət] , [haʊ'veər] , [hɪəz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['di:teɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
But , however , here's everything about him written in detail in front of this book .
但 , 然而 , 这里是 一切 关于 他 书面 在 细节 在 正面 的 这 书 .

但是，关于他的一切，本书前面都有详细的介绍。

" [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['æbi, 'ɑ:bə]['prevəu, 'prevəʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" He read the biography of Abbe Prevost to her .
" 他 读 这 传 的 阿贝 普雷沃斯特 到 她 .

他给她读了普雷沃斯特神父的传记。

- [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə'tentɪvli] , ['eɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ;
Liubka heard it through attentively , shaking her head with great significance ;
- 听到 它 通过 认真地 , 摇晃 她 头 和 伟大的 意义 ;

柳布卡认真地听着，意味深长地摇了摇头；

[æskt] ['oʊvər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] ,
asked over again about that which she did not understand in certain places ,
问 超过 再次 关于 那 哪个 她 做过 不是 理解 在 肯定 地方 ,

对于某些她不明白的地方，我又反复询问了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃɪ] ['θɔ:tfəli] [drɔ:ld] [aʊt] :
and when he had finished she thoughtfully drawled out :
和 什么时候 他 有 完成的 她 深思熟虑 拖长音 出去 :

他说完后，她若有所思地慢条斯理地说道：

" [ðen] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] !
" Then that's what he is !
" 然后 那就是 什么 他 是 !

“那他就是这样的人！ ”

['hi:z] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][ʌp] ['ɔ:fli] [gʊd] .
He's written it up awfully good .
他是 书面 它 向上 非常 好的 .

他写得真好。

['oʊnli] [waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][soʊ] [loʊ] [daʊn] ?
Only why is she so low down ?
仅有的 为什么 是 她 所以 低的 向下 ?

她为什么地位这么低？

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] [ɔ:l]
For he loves her so , with all his life ; but she's playing him false all
为了 他 爱 她 所以 , 和 全部 他的 生活 ; 但 她是 玩耍 他 错误的 全部

[ðə; ðɪ] [taɪm] . "
the time . "
这 时间 . "

因为他如此深爱她，倾尽一生；但她却一直欺骗他。

" [wel] , - , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
" Well , Liubochka , what can you do ?
" 出色地 , - , 什么 能 你 做 ?

“柳博奇卡，你能怎么办呢？ ”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] .
For she loved him too .
为了 她 喜爱 他 也 .

因为她也爱他。

['oʊnli] [ʃi:z] [ə; eɪ] [veɪn] ['hʌsi] , [ænd; ənd] ['frɪvələs] .
Only she's a vain hussy , and frivolous .
仅有的 她是 一个 徒劳 荡妇 , 和 轻浮 .

只不过她是个虚荣轻浮的荡妇。

[ɔ:ɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ɪz] [ˈoʊnli] [rægz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdaɪəmənds] .
All she wants is only rags , and her own horses , and diamonds .

全部 她 想要 是 仅有的 破布 , 和 她 自己的 马匹 , 和 钻石 .

她想要的不过是破布、自己的马和钻石。

” - [flɛrd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [wʌn] [fɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **Liubka flared up and hit one fist against the other .**
” - 喇叭口 向上 和 打 一 拳头 反对 这 其他 .

“柳布卡勃然大怒，一拳打在了另一拳上。”

“ [aɪd] [rʌb] [hɜ:r; hə] [ˈɪntu:] [ˈpaʊdər] , [ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [ˈkri:tʃər] ?
” **I'd rub her into powder , the low - down creature ?**
” ID 擦 她 进入 粉末 , 这 低的 - 向下 生物 ?

“我会把她碾成粉末，这个卑鄙的家伙？ ”

[soʊ] [ðæts] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [ˈhævɪŋ] [ʌvd] , [tu:] !
So that's called her having loved , too !
所以 那就是 称为 她 拥有 喜爱 , 也 !

所以，这也叫做她曾经爱过！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌv] [ə; eɪ] [mæn] , [ðen] [ɔ:ɪ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
If you love a man , then all that comes from him must be dear to you

如果 你 爱 一个 男人 , 然后 全部 那 来 从 他 必须 是 亲爱的 到 你 .
:
:

如果你爱一个男人，那么他带给你的一切都必须让你珍视。

[hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈprɪzn] .
He goes to prison , and you go with him to prison .
他 去 到 监狱 , 和 你 去 和 他 到 监狱 .

他去坐牢，你也跟着去坐牢。

[ˈhi:z] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θi:f] , [wel] , [ju:; jʊ] [help] [hɪm; ɪm] .
He's become a thief , well , you help him .
他是 变得 一个 贼 , 出色地 , 你 帮助 他 .

他成了小偷，你却帮他。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈbegər] , [bʌt; bət] [sti:l] [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He's a beggar , but still you go with him .
他是 一个 乞丐 , 但 仍然 你 去 和 他 .

他是个乞丐，但你还是跟他去了。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ,
What is there out of the way , that there's only a crust of black bread ,
什么 是 那里 出去 的 这 方式 , 那 有 仅有的 一个 地壳 的 黑色的 面包 ,

挡住视线的地方，只剩下一层黑面包皮了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [ʌv] ?
so long as there's love ?
所以 长的 作为 有 爱 ?

只要有爱就行？

[ʃi:z] [loʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [loʊ] [daʊn] , [ðæts] [wʌt] !
She's low down , and she's low down , that's what !
她是 低的 向下 , 和 她是 低的 向下 , 那就是 什么 !

她很卑鄙，她就是很卑鄙，就是这样！

[bʌt; bət] [aɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hə] ; [ɔ:r] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ,
But I , in his place , would leave her ; or , instead of crying ,
但 我 , 在 他的 地方 , 会 离开 她 ; 或者 , 反而 的 哭泣 ,

但如果我站在他的位置，我会离开她；或者，我不会哭泣，

[gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [ðæt] [ʃi:d] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ɪn] ['bru:zɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʊəl] [mʌnθ] ,
give her such a drubbing that she'd walk around in bruises for a whole month ,
给 她 这样的 一个 痛击 那 棚 走 大约 在 瘀伤 为了 一个 所有的 月 ,
把她揍得鼻青脸肿, 让她一个月都带着伤痕累累的身体到处走。

[ðə; ðɪ][ˈvɑ:rmɪnt] !
the varmint !
这 害兽 ！

这只讨厌的家伙！

" [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] [hɪr] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" The end of the novel she could not manage to hear to the finish for a
" 这 结尾 的 这 小说 她 可以 不是 管理 到 听到 到 这 结束 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,
“小说的结尾, 她很久都没能听完。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [brʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [sɪn'sɪr] [wɔ:rm] [terz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu;; tə]
and always broke out into sincere warm tears , so that it was necessary to
和 总是 打破 出去 进入 真诚 温暖的 眼泪 , 所以 那 它 曾是 必要的 到
[ɪntə'rʌpt] [ðə; ðɪ] ['ri:dɪŋ] ;
interrupt the reading ;
打断 这 阅读 ;
总是情不自禁地流下真挚温暖的泪水, 以至于不得不中断朗读;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] ['tʃæptər] [ðeɪ] [oʊvər'keɪm][ˈoʊnli][ɪn] [fɔ:r] ['dʊsɪz] .
and the last chapter they overcame only in four doses .
和 这 最后的 章 他们 克服 仅有的 在 四 剂量 .

而他们只用了四剂就克服了最后一章的难关。

[ðə; ðɪ] [kə'læmɪtɪz] [ænd; ənd] ['mɪsəd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ɪn] ['prɪzn] ,
The calamities and misadventures of the lovers in prison ,
这 灾难 和 不幸遭遇 的 这 恋人 在 监狱 ,
这对恋人在狱中的种种不幸遭遇

[ðə; ðɪ] [kəm'pʌlsəri] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][mɑ:'nɒn][tu;; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][di:]
the compulsory despatch of Manon to America and the self - denial of de
这 强制性的 调度 的 玛依 到 美国 和 这 自己 - 拒绝 的 德
[gri:'ʊ] [ɪn] [vɑ:lən'terəli] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Grioux in voluntarily following her ,
格里厄 在 自愿 下列的 她 ,
玛依被迫前往美国, 而德·格里厄则出于自我牺牲精神自愿跟随她前往。

[soʊ] [pə'zest] [ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [soʊl] ,
so possessed the imagination of Liubka and shook her soul ,
所以 拥有 这 想像力 的 - 和 摇晃 她 灵魂 ,
它如此占据了柳布卡的想象力, 震撼了她的灵魂。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n][fər'gɔ:t][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] .
that she even forgot to make her remarks .
那 她 甚至 忘了 到 制作 她 评论 .

她甚至忘了发表讲话。

['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ,
Listening to the story of the quiet ,
聆听 到 这 故事 的 这 安静的 ,
聆听着宁静的故事,

['bjʊ:tɪf(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][mɑ:'nɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] [pleɪn] , [ʃi:; ʃɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] ,
beautiful death of Manon in the midst of the desert plain , she , without stirring ,
美丽的 死亡 的 玛依 在 这 中间 的 这 沙漠 清楚的 , 她 , 没有 搅拌 ,
玛依在沙漠平原上美丽地死去, 她一动不动。

[wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ;
with hands clasped on her breast , looked at the light ;
和 双手 紧握 在 她 胸部 , 看起来 在 这 光 ;
她双手交叠放在胸前, 望着灯光;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [terz] [ræn][ænd; ɐnd][ræn] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ɐnd] [fel] ,
and the tears ran and ran out of her staring eyes and fell ,
和 这 眼泪 跑 和 跑 出去 的 她 凝视 眼睛 和 跌倒 ,
泪水从她凝视的双眼中涌出, 止不住地流淌。

[laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
like a shower , on the table .
喜欢 一个 淋浴 , 在 这 桌子 .
就像在桌子上淋浴一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [,jevə'liə] [di:] [gri:'ʊ] ,
But when the Chevalier de Grioux ,
但 什么时候 这 骑士 德 格里厄 ,
但当格里厄骑士,

[hu:] [hæd; həd][leɪn] [tu:] [deɪz] [nɪr] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [mɑ:'nɒn] ,
who had lain two days near the corpse of his dear Manon ,
WHO 有 莱恩 二 天 靠近 这 尸体 的 他的 亲爱的 玛依 ,
他已在心爱的玛依的遗体旁躺了两天,

[ˈfaɪnəli] [brɪ'gæn][tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ɾd] — - [bɜ:ɾst][ˈɪntu:]
finally began to dig a grave with the stump of his sword — Liubka burst into
最后 开始 到 挖 一个 严重 和 这 树桩 的 他的 剑 — 爆裂 进入
[ˈsɔbiŋ] [soʊ] [ðæt] [ˈsɑ:lʊvi:v] [brɪ'keɪm] [skerd] [ænd; ɐnd] [dæft] [ˈæftər][ˈwɔ:tər] .
sobbing so that Soloviev became scared and dashed after water .
啜泣 所以 那 索洛维耶夫 成为 害怕的 和 虚线 后 水 .
最后, 柳布卡用剑的残端开始挖坟——柳布卡突然放声大哭, 吓得索洛维耶夫赶紧追着水跑。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈhævɪŋ] [kɑ:md] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ˈsɒbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
But even having calmed down a little , she still sobbed for a long time with
但 甚至 拥有 平静下来 向下 一个 小的 , 她 仍然 啜泣 为了 一个 长的 时间 和
[hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] ,
her trembling ,
她 发抖 ,
即使情绪稍微平静下来, 她仍然颤抖着啜泣了很久。

[ˈswʊʊlən] [lɪps][ænd; ɐnd] [ˈbæbəld] :
swollen lips and babbled :
肿 嘴唇 和 胡言乱语 :
嘴唇肿胀, 语无伦次:

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊!

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] !
Their life was so miserable !
他们的 生活 曾是 所以 悲惨的 !
他们的生活太悲惨了!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [lɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What a bitter lot that was !
什么 一个 苦的 很多 那 曾是 !
那真是一段苦涩的时光!

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɑːləʊviːv] ;
And is it possible that it's always like that , darling Soloviev ;
和 是 它 可能的 那 它是 总是 喜欢 那 , 亲爱的 索洛维耶夫 ;

亲爱的索洛维约夫，难道一直都是这样吗？

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
that just as soon as a man and a woman fall in love with each other ,
那 只是 作为 很快 作为 一个 男人 和 一个 女士 落下 在 爱 和 每个 其他 ,
也就是说，一旦男女之间坠入爱河，

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] , [ðen] [gɑːd][ɪz] [fɔr] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ?
in just the way they did , then God is sure to punish them ?
在 只是 这 方式 他们 做过 , 然后 上帝 是 当然 到 惩治 他们 ?
如果真像他们那样做，上帝一定会惩罚他们吗？

[ˈdɪəri] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Dearie , but why is that ?
亲爱的 , 但 为什么 是 那 ?

亲爱的，这是为什么呢？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XVII** :
" 章 十七 :

“第十七章

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [soʊld] [ˈsɑːləʊviːv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæliːeɪtɪŋ]
But if the Georgian and the kind - souled Soloviev served as a palliating
但 如果 这 格鲁吉亚 和 这 种类 - 有灵魂的 索洛维耶夫 服务 作为 一个 缓解
[brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɑːrp] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] ,
beginning against the sharp thorns of great worldly wisdom ,
开始 反对 这 锋利的 荆棘 的 伟大的 世俗 智慧 ,
但如果说格鲁吉亚人和善良的索洛维约夫为抵御世俗智慧的尖锐刺痛提供了一种缓解的开端，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪʊriəs] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] [ʌv; əv] - ;
in the curious education of the mind and soul of Liubka ;
在 这 好奇的 教育 的 这 头脑 和 灵魂 的 - ;

在柳布卡的心灵和灵魂的奇妙教育中；

[ænd; ənd] [ɪf] - [fərˈgeɪv] [ðə; ði][ˈpedəntɪzəm][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]
and if Liubka forgave the pedantism of Lichonin for the sake of a first
和 如果 - 原谅了 这 迂腐 的 - 为了 这 清酒 的 一个 第一的
[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtləs] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
sincere and limitless love for him ,
真诚 和 无限 爱 为了 他 ,

如果柳布卡为了对利乔宁最初真挚而无私的爱而原谅了他的迂腐，

[ænd; ənd] [fərˈgeɪv] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [kɜːrs] , [ˈbiːtɪŋz] ,
and forgave just as willingly as she would have forgiven curses , beatings ,
和 原谅了 只是 作为 心甘情愿 作为 她 会 有 已原谅 诅咒 , 殴打 ,
她宽恕他人，就像她宽恕诅咒和殴打一样心甘情愿。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhevi] [kraɪm] — [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [sɪmənəːvski] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
or a heavy crime — the lessons of Simanovsky , on the other hand ,
或者 一个 重的 犯罪 — 这 课程 的 西马诺夫斯基 , 在 这 其他 手 ,
或者犯下重罪——另一方面，西马诺夫斯基的教训

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] , [prəˈlɔːŋd] [ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
were **a** **downright** **torture** **and** **a** **constant** , **prolonged** **burden** **for** **her** .
是 一个 彻头彻尾 酷刑 和 一个 持续的 , 延长 负担 为了 她 .

对她来说，这简直是一种折磨，也是持续不断的沉重负担。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðooʊ] [ɪn] [spɑɪt] ,
For **it** **must** **be** **said that** **he** , **as** **though in spite** ,
为了 它 必须 是 说 那 他 , 作为 尽管 在 尽管如此 ,
因为必须指出的是，他仿佛故意要报复似的，

[wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [ˈækjərət] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpedəɡɑːɡ]
was **far more** **accurate** **and** **exact in** **his** **lessons** **than** **any** **pedagogue**
曾是 远的 更多的 准确的 和 精确的 在 他的 课程 比 任何 教育家
[ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [ˈstɪpjuleɪt]
working out **his** **weekly** **stipulated** **tutorings** .
在职的 出去 他的 每周 规定的 辅导 .

他的授课内容比任何一位按周安排辅导的教师都要准确、严谨得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn,kɒntrəvɜːtəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
With **the** **incontrovertibility** **of** **his** **opinions** ,
和 这 无可辩驳性 的 他的 意见 ,
鉴于他观点的无可辩驳性，

[ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈdæktəsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][hiː; hi]
the **assurance** **of** **his** **tone** **and** **the** **didacticism** **of** **his** **presentation** **he**
这 保证 的 他的 语气 和 这 教学法 的 他的 推介会 他
[tʊk] [əˈwei] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [pʊr] - [ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [hɜːr; hər] [soʊl] ;
took away **the** **will** **of** **poor** **Liubka** **and** **paralyzed** **her** **soul** ;
采取 离开 这 将要 的 贫穷的 - 和 瘫痪 她 灵魂 ;

他语气中的自信和说教式的表达方式，夺走了可怜的柳布卡的意志，麻痹了她的灵魂；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈdʊrɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈɡæðərɪŋz] [ɔːr][æt; ət] [mæs]
in the **same way** **that** **he** **sometimes** , **during** **university** **gatherings** **or** **at** **mass**
在 这 相同的 方式 那 他 有时 , 期间 大学 聚会 或者 在 大量的
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

就像他有时在大学集会或群众集会上那样，

[ˈɪnfluənst] [ðə; ði][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [maɪndz][ʌv; əv] [ˈnuː,kʌməz] .
influenced **the** **timid** **and** **bashful** **minds** **of** **newcomers** .
影响 这 胆小 和 害羞的 思想 的 新来者 .
影响了新来者胆怯腼腆的心灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrətər][æt; ət] [ˈmiːtɪŋz] ;
He **was** **an** **orator** **at** **meetings** ;
他 曾是 一个 演说者 在 会议 ;

他曾在会议上发表过精彩的演说；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈmembər] [ɪn][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] - [mes] [hɔːlz] ;
he **was** **a** **prominent** **member in** **the** **organization** **of** **students** - **mess** **halls** ;
他 曾是 一个 著名的 成员 在 这 组织 的 学生 - 混乱 大厅 ;
他是学生食堂组织的重要成员；

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] , [ˈlɪθəɡrɑːf; ˈlaɪ-] [ænd; ənd][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlektʃərz] ;
he **took part in** **the** **recording** , **lithographing** **and** **publication** **of** **lectures** ;
他 采取 部分 在 这 记录 , 石版印刷 和 发布 的 讲座 ;
他参与了讲稿的录制、石版印刷和出版工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoozn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
he **was** **chosen** **the** **head** **of** **the** **course** ; **and** , **finally** ,
他 曾是 选定 这 头 的 这 课程 ; 和 , 最后 ,
他被选为课程负责人；最后，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] - [ˈtreʒəri] .
took a very great interest in the students' treasury .

采取 一个 非常 伟大的 兴趣 在 这 学生 - 财政部 .

他对学生的财务状况非常感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [ˈæftər] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt]
He was of that number of people who , after they leave the student

他 曾是 的 那 数字 的 人们 WHO , 后 他们 离开 这 学生

[ɔːdɪˈtɔːrɪəmz] ,
auditoriums ,

礼堂 ,

他属于那种离开学生礼堂后，

[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈɑːbɪtəz] [ʌv; əv] [pjʊə] [ænd; ənd][self] -
become the leaders of parties , the unrestrained arbiters of pure and self -

变得 这 领导人 的 各方 , 这 不受约束的 仲裁者 的 纯的 和 自己 -

[dɪˈnaɪɪŋ] [ˈkɑːnjəns] ;

denying conscience ;

否认 良心 ;

成为政党的领导人，成为不受约束的、纯粹的、自我否定的良知的仲裁者；

[sɜːrv] [aʊt] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] [ˈsʌmwɐ] [ɪn] - ,
serve out their political stage somewhere in Chukhlon ,

服务 出去 他们的 政治的 阶段 某处 在 - ,

他们的政治舞台设在楚克隆的某个地方，

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [kiːn] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrʌʃə] [tuː; tə][ðer; ðər] [həˈroʊɪkli] [ˈwoʊfl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
directing the keen attention of all Russia to their heroically woeful situation

导演 这 敏锐的 注意力 的 全部 俄罗斯 到 他们的 英勇地 悲惨的 情况

; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] ,

;
and after that ,

; 和 后 那 ,

使整个俄罗斯都密切关注他们英勇而悲惨的处境；之后，

[ˈbjuːtɪfli] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pæst] , [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]
beautifully leaning on their past , make a career for themselves , thanks to a

非常漂亮 倾斜 在 他们的 过去的 , 制作 一个 职业 为了 他们自己 , 谢谢 到 一个

[ˈsɑːlɪd] [ˈædvəkəsi] , [ə; eɪ] [deɪjuˈteɪʃn] ,

solid advocacy , a deputation ,

坚硬的 倡导 , 一个 代表团 ,

他们巧妙地利用自己的过去，凭借扎实的宣传和游说，为自己开创了事业。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [lɒʊm] [lænd][ænd; ənd]
or else a marriage joined with a goodly piece of black loam land and

或者 别的 一个 婚姻 加入 和 一个 很好 片 的 黑色的 壤土 土地 和

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ækˈtɪvəti] .

provincial activity .

省级 活动 .

或者，也可以选择与一块肥沃的黑壤土地和乡村活动相结合的婚姻。

[ʌnˈnoʊtɪsəbli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈnoʊtɪsəbli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði]
Unnoticeably to themselves and altogether unnoticeably , of course , to the

不易察觉地 到 他们自己 和 共 不易察觉地 , 的 课程 , 到 这

[ˈkæʒuəl] [ɡlæns] , [ðeɪ] [ˈkɔːʃəli] [raɪt] [ðəmˈselvz] ;

casual glance , they cautiously right themselves ;

随意的 瞥一眼 , 他们 谨慎地 正确的 他们自己 ;

他们自己没有注意到，当然，对于随意的目光来说，也完全没有注意到，他们小心翼翼地调整好自己的姿势；

[ɔːr] , [mɔːr] [kəˈrektli] , [feɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ə; eɪ] [ˈbelɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəmˈselvz] ,

or , more correctly , fade until they grow a belly unto themselves ,

或者 , 更多的 正确 , 褪色 直到 他们 生长 一个 腹部 到 他们自己 ,

或者更准确地说，逐渐褪色，直到它们自身形成一个大肚腩。

[ænd; ʌnd][ə'kwaiər][pə'dægrə][ænd; ʌnd] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] .

and acquire podagra and diseases of the liver .

和 获得 波达格拉 和 疾病 的 这 肝 .

并患上足病和肝脏疾病。

[ðen] [ðeɪ]['grʌmb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ; [sei] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌndər'stəd] ,

Then they grumble at the whole world ; say that they were not understood ,

然后 他们 叽 在 这 所有的 世界 ; 说 那 他们 是 不是 理解 ,

然后他们就向全世界抱怨, 说他们不被理解。

[ðæt] [ðer; ðər][taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [aɪ'di:lz] .

that their time was the time of sacred ideals .

那 他们的 时间 曾是 这 时间 的 神圣 理想 .

他们所处的时代是神理想的时代。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['despəts] [ænd; ʌnd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [gɪv] ['mʌni] [aʊt][æt; ət] While in the family they are despots and not infrequently give money out at

尽管 在 这 家庭 他们 是 独裁者 和 不是 不常 给 钱 出去 在

[ˈju:ʒəri] . usury .

高利贷 .

虽然在家庭内部他们是专制者, 而且经常放高利贷。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv] - [maɪnd][ænd; ʌnd][soʊl] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The path of the education of Liubka's mind and soul was plain to him ,

这 小路 的 这 教育 的 - 头脑 和 灵魂 曾是 清楚的 到 他 ,

柳布卡心灵和灵魂的教育之路对他来说很清晰。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ʌnd][ɪnka:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'si:vɪd] ;

as was plain and incontrovertible everything that he conceived ;

作为 曾是 清楚的 和 无可辩驳的 一切 那 他 构思 ;

他所构想的一切都清晰明了, 无可辩驳;

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][tu:; tə] ['ɪntrəst] - [ɪn] ['kɛmɪstri] [ænd; ʌnd] ['fɪzɪks] .

he wanted at the start to interest Liubka in chemistry and physics .

他 通缉 在 这 开始 到 兴趣 - 在 化学 和 物理 .

他一开始就想让柳布卡对化学和物理产生兴趣。

" [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnəli:] ['femənɪn] [maɪnd] , " [hi:; hi] ['pɒndəd] , " [wɪl] [bi:; bi] [ə'staʊndɪd] ,

" The virginally feminine mind , " he pondered , " will be astounded ,

" 这 纯洁地 女性 头脑 , " 他 沉思 , " 将要 是 震惊 ,

他沉思道: “纯洁无瑕的女性心灵将会感到震惊。”

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm]['traɪfəlz] , [frʌm; frəm]

then I shall gain possession of her attention , and from trifles , from

然后 我 将 获得 拥有 的 她 注意力 , 和 从 琐事 , 从

[ˈhʊkəs] - [ˈpʊkəs] ,

hocus - pocus ,

麻醉 - 魔法 ,

然后我就能赢得她的注意, 靠着一些琐事, 一些花招,

[aɪ][jæl; ʃəl] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

I shall pass on to that which will lead her to the centre of universal

我 将 经过 在 到 那 哪个 将要 带领 她 到 这 中心 的 普遍的

[ˈnɑ:ɪdʒ]

knowledge ,

知识 ,

我将继续讲述那些将引领她走向宇宙知识中心的内容。

[wɜr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][su:pər'stɪ](ə)n] , [noʊ]['predʒudɪsɪz] ;

where there is no superstition , no prejudices ;

在哪里 那里 是 不 迷信 , 不 偏见 ;

没有迷信, 没有偏见;

[wɜːr] [ðɜː, ðəɪ][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
where there is only a broad field for the testing of nature .
在哪里 那里 是 仅有的 一个 广阔 场地 为了 这 测试 的 自然 .

那里只有广阔的场地可以用来检验自然。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
" It must be said that he was inconsistent in his lessons .
" 它 必须 是 说 那 他 曾是 不一致 在 他的 课程 .

必须指出的是，他的教学内容并不稳定。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] - .
He dragged in all that came to his hand for the astonishment of Liubka .
他 拖拽 在 全部 那 来了 到 他的 手 为了 这 惊讶 的 - .

他把所有能抓到的东西都拖了进来，这让柳布卡大吃一惊。

[wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][self] - [meɪd] [ˈsɜːrpənt] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [hoʊz] ,
Once he brought along for her a large self - made serpent — a long cardboard
一次 他 带来 沿着 为了 她 一个 大的 自己 - 制成 蛇 — 一个 长的 纸板
hose ,
软管 ,

他曾给她带过一条自制的大蛇——一根长长的纸板软管，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] , [bent] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrˈmɔːnɪkə] , [ænd; ənd][taɪd] [ˈtaɪtli]
filled with gunpowder , bent in the form of a harmonica , and tied tightly
已填 和 火药 , 弯曲 在 这 形式 的 一个 口琴 , 和 系 紧紧
[əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] .
across with a cord .
穿过 和 一个 绳索 .

装满火药，弯成口琴形状，用绳子紧紧绑住。

[hiː; hi] [lɪt] [aɪ ˈtiː] ,
He lit it ,
他 点燃 它 ,

他点燃了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkræklɪŋ] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
and the serpent for a long time with crackling jumped over the dining room
和 这 蛇 为了 一个 长的 时间 和 噼啪作响 跳了起来 超过 这 用餐 房间

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
and the bedroom ,
和 这 卧室 ,

那条蛇发出噼啪声，过了很久才跳过餐厅和卧室。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [stentʃ] .
filling the place with smoke and stench .
填充 这 地方 和 抽烟 和 恶臭 .

房间里充满了烟雾和恶臭。

- [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈfaɪərwɜːrks] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Liubka was scarcely amazed and said that this was simply fireworks , that she
- 曾是 几乎 惊叹 和 说 那 这 曾是 简单地 烟花 , 那 她

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðɪs] ,
had already seen this ,
有 已经 已见 这 ,

柳布卡几乎没感到惊讶，她说这不过是烟花，她早就见过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [əˈstɑːnɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
and that you couldn't astonish her with that .
和 那 你 不能 震惊 她 和 那 .

你用那件事也没能让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [haʊ'evər] , [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She asked , however , permission to open the window .
她 问 , 然而 , 允许 到 打开 这 窗户 .

但她请求允许打开窗户。

[ðen] [hiː; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['faɪəl] , ['tɪnfɔɪl] , ['rɑ:zn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæts] [teɪl] ,
Then he brought a large phial , tinfoil , rosin and a cat's tail ,
然后 他 带来 一个 大的 小瓶 , 锡箔纸 , 松香 和 一个 猫的 尾巴 ,
然后他带来了一个大瓶子、锡箔纸、松香和一条猫尾巴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['laidən][dʒɑ:r] .
and in this manner contrived a Leyden jar .
和 在 这 方式 人为的 一个 莱顿 罐 .

就这样，他发明了一种莱顿瓶。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:k] , [wʌz; wəz] [prə'du:st] , [haʊ'evər] .
The discharge , although weak , was produced , however .
这 释放 , 虽然 虚弱的 , 曾是 生产 , 然而 .

虽然放电很弱，但确实产生了放电。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ʌn'kli:n] [wʌn] [teɪk] [juː; jʊ] , ['seɪtn] !
” **Oh , the unclean one take you , Satan !**
” 哦 , 这 不洁 一 拿 你 , 撒但 !

“哦，污秽的撒旦，带走你吧！ ”

” - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , ['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði][draɪ] ['fɪlɪp] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
” **Liubka began to cry out , having felt the dry fillip in her little finger .**
” - 开始 到 哭 出去 , 拥有 毛毡 这 干燥 菲利普 在 她 小的 手指 .

“柳布卡感到小指头上扎了根干柴，便开始哭了起来。”

[ðen] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hi:tɪd] [pə'rɑ:ksaɪd][ʌv; əv] ['mæŋɡəni:z] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
Then , out of heated peroxide of manganese , mixed with sand , with the help
然后 , 出去 的 加热 过氧化物 的 锰 , 混合 和 沙 , 和 这 帮助
[ʌv; əv][ə; eɪ]['drʌɡəsts, 'drʌɡɪsts]['vaɪəl] ,
of a druggist's vial ,
的 一个 药剂师的 小瓶 ,

然后，在药剂师小瓶的帮助下，将加热后的锰过氧化物与沙子混合，

[ðə; ði] ['ɡʌtə] - ['pɜ:rtʃə] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the gutta - percha end of a syringe , a basin filled with water , and a
这 古塔 - 胶 结尾 的 一个 注射器 , 一个 盆地 已填 和 水 , 和 一个
[dʒæm][dʒɑ:r] — ['ɑ:ksɪdʒən][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
jam jar — oxygen was derived .
果酱 罐 — 氧 曾是 衍生的 .

注射器的牙胶端、装满水的盆和果酱罐——氧气由此产生。

[ðə; ði] [red] - [hɑ:t][kɔ:rk] , [kəʊl][ænd; ənd] ['fɑ:sfərəs] [bɜ:rnt][ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r][soʊ] ['blaɪndɪŋli] [ðæt] [aɪ 'tiː]
The red - hot cork , coal and phosphorus burnt in the jar so blindingly that it
这 红色的 - 热的 软木 , 煤炭 和 磷 烧焦的 在 这 罐 所以 耀眼地 那 它
[peɪnd] [ðə; ði] [aɪz] .
pained the eyes .
痛苦 这 眼睛 .

烧红的软木塞、煤炭和磷在罐子里燃烧，发出刺眼的光芒，令人睁不开眼。

- [klæpt] [hɜ:r; hər][pɑ:mz][ænd; ənd] [skwi:ld] [aʊt][ɪn] [dɪ'lɑɪt] :
Liubka clapped her palms and squealed out in delight :
- 鼓掌 她 棕榈树 和 尖叫 出去 在 喜 :

柳布卡拍着手掌，高兴地尖叫起来：

“ ['mɪstər] [prə'fesər] , [mɔ:r] !
” **Mister Professor , more !**
” 先生 教授 , 更多的 !

“教授先生，请继续！ ”

[pli:z] , [mɔ:r] , [mɔ:r] ! . . .
Please , more , more ! . . .
请 , 更多的 , 更多的 ! . . .

求求你，再来点！

" [bʌt; bət] [wen] , [ˈhævɪŋ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhaɪdrədʒən] [brɔ:t] [ɪn][æŋ; ən] [ˈempti]
" **But when , having united the oxygen with the hydrogen brought in an empty**
" 但 什么时候 , 拥有 团结的 这 氧 和 这 氢 带来 在 一个 空的
[ʃæmˈpeɪn] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
champagne bottle ,
香槟酒 瓶子 ,

但是，当他们将氧气与氢气结合后，又拿来一个空的香槟酒瓶时，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər] [prɪˈkɔ:ʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ,
and having wrapped up the bottle for precaution in a towel ,
和 拥有 包装 向上 这 瓶子 为了 预防 在 一个 毛巾 ,
为了安全起见，她用毛巾把瓶子包了起来。

[sɪmənɔ:vski] [ˈɔ:rdərd] - [tu:; tə][də'rekt][ɪts] [nek] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wen]
Simanovsky ordered Liubka to direct its neck toward a burning candle , and when
西马诺夫斯基 订购 - 到 直接的 它是 脖子 朝向 一个 燃烧 蜡烛 , 和 什么时候
[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [broʊk] [aʊt] ,
the explosion broke out ,
这 爆炸 打破 出去 ,

西马诺夫斯基命令柳布卡将它的脖子对准一根燃烧的蜡烛，爆炸发生时，

[æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:r] [ˈkænənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][ɔ:f][æt; ət][wʌns] — [æŋ; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [θru:]
as though four cannons had been fired off at once — an explosion through
作为 尽管 四 大炮 有 到过 被解雇 离开 在 一次 — 一个 爆炸 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈplæstərɪŋ] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] — [ðen] - [gru:] [ˈtɪməərəs] ,
which the plastering fell down from the ceiling — then Liubka grew timorous ,
哪个 这 抹灰 跌倒 向下 从 这 天花板 — 然后 - 生长 胆怯的 ,

仿佛四门大炮同时开火——爆炸声震落了天花板上的灰泥——柳布卡顿时变得胆怯起来。

[ænd; ənd] , [ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] ,
and , only getting to rights with difficulty , pronounced with trembling lips ,
和 , 仅有的 获得 到 权利 和 困难 , 发音 和 发抖 嘴唇 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] :
but with dignity :
但 和 尊严 :

而且，他费尽周折才把话说清楚，嘴唇颤抖，但语气却很尊严：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈi:] [naʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
" **You must excuse me now , but since I have a flat of my own ,**
" 你 必须 原谅 我 现在 , 但 自从 我 有 一个 平坦的 的 我的 自己的 ,
“请恕我失陪，因为我有自己的公寓，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [wentʃ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈwʊmən] ,
and I'm not at all a wench any longer , but a decent woman ,
和 我是 不是 在 全部 一个 妖妇 任何 更长 , 但 一个 体面的 女士 ,
我不再是那个放荡的女人了，而是一个正经女人。

[aɪˈd][æsk][ju:; jʊ] [ˈðerfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [mɪsbɪˈheɪv] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
I'd ask you therefore not to misbehave in my place .
ID 问 你 所以 不是 到 行为不端 在 我的 地方 :
因此，我请求你不要在我的位置上行为不端。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] [mæn] , [wʊd] [du:] [ˈevriθɪŋ] [naɪs] [ænd; ənd]
I thought you , like a smart and educated man , would do everything nice and
我 想法 你 , 喜欢 一个 聪明的 和 受过教育 男人 , 会 做 一切 好的 和
[dʒenˈti:l] ,
genteel ,
文雅的 ,

我以为你像个聪明有教养的男人，会举止得体、彬彬有礼。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈbɪzi] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪli] [θɪŋz] .
but you busy yourself with silly things .
但 你 忙碌的 你自己 和 愚蠢的 事物 .

但你却忙于一些无聊的事情。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈi:v(ə)n] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
They can even put one in jail for that .
他们 能 甚至 放 一 在 监狱 为了 那 .

他们甚至可以因此把人关进监狱。

” [ˈsʌbsɪkwəntli] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈtoʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈstu:d(ə)nt] [frend] , [hu:]
” **Subsequently , much , much later , she told how she had a student friend , who**
” 随后 , 很多 , 很多 之后 , 她 讲述 如何 她 有 一个 学生 朋友 , who
[meɪd] [ˈdaɪnəmaɪt] [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; hər] .
made dynamite before her .
制成 炸药 前 她 .

“后来，过了很久很久，她讲述了她的一位学生朋友在她之前制造炸药的故事。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðæt] [sɪmənɔ:vski] , [ðɪs] [ˌenɪɡˈmætɪk] [mæn] , [soʊ]
It must have been , after all , that Simanovsky , this enigmatic man , so
它 必须 有 到过 , 后 全部 , 那 西马诺夫斯基 , 这 神秘的 男人 , 所以
[ɪnfluˈen(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [səˈsaɪəti] ,
influential in his youthful society ,
有影响 在 他的 青春 社会 ,

归根结底，一定是西马诺夫斯基，这个神秘莫测、在他年轻时的社会中极具影响力的人物。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈθi:əri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ,
where he had to deal with theory for the most part ,
在哪里 他 有 到 交易 和 理论 为了 这 最多 部分 ,

他主要的工作是处理理论问题，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪnkoʊˈhɪərənt] [wen] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [hæd; həd] [kʌm]
and so incoherent when a practical experiment with a living soul had come
和 所以 语无伦次 什么时候 一个 实际的 实验 和 一个 活的 灵魂 有 来
[ɪntu:][hɪz; ɪz] [hændz] — [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ˈstu:pɪd] ,
into his hands — was just simply stupid ,
进入 他的 双手 — 曾是 只是 简单地 愚蠢的 ,

而当他有机会用活生生的人做实际实验时，他的反应却如此语无伦次——简直愚蠢至极。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˈskɪlfʊli] [kənˈsi:l] [ðɪs] [soʊl] [sɪnˈsɪr] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
but could skillfully conceal this sole sincere quality of his .
但 可以 巧妙地 隐藏 这 唯一 真诚 质量 的 他的 .

但他却能巧妙地掩盖自己这唯一真诚的品质。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] [ˈfeɪljər] [ɪn] [əˈplaɪd] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [pæst] [ɑ:n] [tu:; tə]
Having suffered failure in applied sciences , he at once passed on to
拥有 遭受 失败 在 应用 科学 , 他 在 一次 通过了 在 到
[ˌmetəˈfɪzɪks] .
metaphysics .
形而上学 .

在应用科学领域遭遇失败后，他立即转而研究形而上学。

[wʌns] [hi:; hi] [ˈveri] [self] - [ə]ʃʊədli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈæftər][,aɪ ˈti:][noʊ][ˌrefjuˈteɪ](ə)n]
Once he very self - assuredly , and in a tone such that after it no refutation
一次 他 非常 自己 - 当然 , 和 在 一个 语气 这样的 那 后 它 不 反驳
[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,

他曾非常自信地说道，语气之强硬，令人无法反驳。

[əˈnaʊnst] [tu:; tə] - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ,
announced to Liubka that there is no God ,
宣布 到 - 那 那里 是 不 上帝 ,

向柳布卡宣布没有上帝

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [ˈdʊrɪŋ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
and that he would undertake to prove this during five minutes .
和 那 他 会 承担 到 证明 这 期间 五 分钟 .

他承诺将在五分钟内证明这一点。

[ˌwerəˈpɑ:n] - [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , [ænd; ənd][tʊld][hɪm; ɪm][ˈfɜ:rmli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
Whereupon Liubka jumped up from her place , and told him firmly that she ,
于是 - 跳了起来 向上 从 她 地方 , 和 讲述 他 牢牢 那 她 ,

于是柳布卡从座位上跳了起来，坚定地告诉他，她

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ndəm] [ˈpra:stɪtu:t] ,
even though a quondam prostitute ,
甚至 尽管 一个 quondam 妓女 ,

即使是曾经的妓女，

[sti:l] [biˈli:vɪd] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlɑʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfendɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns]
still believed in God and would not allow Him to be offended in her presence
仍然 相信 在 上帝 和 会 不是 允许 他 到 是 被冒犯了 在 她 在场
;
;
;
;

她仍然信仰上帝，并且不允许上帝在她面前感到冒犯；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] , [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kəmˈpleɪn] [tu:; tə] [ˈvæsi:l]
and if he would continue such nonsense , then she would complain to Vassil
和 如果 他 会 继续 这样的 废话 , 然后 她 会 抱怨 到 瓦西尔

Vassilich .
- .

如果他继续胡闹，她就会向瓦西里·瓦西里奇投诉。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwi:pɪŋ] [voɪs] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] ,
“ **I will also tell him ,** ” **she added in a weeping voice ,** “ **that you ,**
“ 我 将要 还 告诉 他 , ” 她 额外 在 一个 哭泣 嗓音 , ” 那 你 ,
“我还会告诉他,”她哽咽着补充道，“你,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈi:] , [ˈoʊnli][ˈræt(ə)l][ɔ:f] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
instead of teaching me , only rattle off all kinds of stuff and all that sort of
反而 的 教学 我 , 仅有的 嘎嘎作响 离开全部 种类 的 东西 和 全部 那 种类 的
[ˈnæstɪnəs] ,
nastiness ,
令人厌恶 ,

不但不教我，反而一股脑地胡说八道各种东西，说些难听的话。

[waɪl] [ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [hoʊld][jʊɹ; jər][hænd][ɑ:n][maɪ] [ni:z] .
while you yourself hold your hand on my knees .
尽管 你 你自己 抓住 你的 手 在 我的 膝盖 .

而你却把手放在我的膝盖上。

[ænd; ənd] [ðæts] [i:v(ə)n][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dʒen'ti:l] .
And that's even not at all genteel .
和 那就是 甚至 不是 在 全部 文雅的 .

这根本就称不上文雅。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ʃi:; ʃi] ,
” And for the first time during all their acquaintanceship she ,
” 和 为了 这 第一的 时间 期间 全部 他们的 熟人关系 她 ,
“在他们相识的这段时间里，这是她第一次.....”

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [soʊ] [ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [ˈʃɑ:rpli] [mu:vɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]
who had formerly been so timorous and constrained , sharply moved away from
WHO 有 以前 到过 所以 胆怯的 和 受限 , 尖锐地 已搬 离开 从
[hɜ:r; hər] [ˈti:tʃər] .
her teacher .
她 老师 .

以前一直胆怯拘谨的她，突然间就疏远了她的老师。

[haʊ'evər] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfeɪljɜ:z] ,
However , having suffered a few failures ,
然而 , 拥有 遭受 一个 很少 失败 ,

然而，在经历了几次失败之后，

[sɪmənə:vski] [stɪl] [ˈɑ:bstɪnətli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv]
Simanovsky still obstinately continued to act upon the mind and imagination of
西马诺夫斯基 仍然 顽固地 持续 到 行为 之上 这 头脑 和 想像力 的
-
Liubka .
- .

西马诺夫斯基仍然固执地继续对柳布卡的想法和想象力进行着干预。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] ,
He tried to explain to her the theory of the origin of species ,
他 尝试 到 解释 到 她 这 理论 的 这 起源 的 物种 ,
他试图向她解释物种起源理论，

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mi:bə] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nə'pɒlɪən] .
beginning with an amoeba and ending with Napoleon .
开始 和 一个 阿米巴 和 结束 和 拿破仑 .

从变形虫开始，到拿破仑结束。

- [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔ:ɪrɪŋ]
Liubka listened to him attentively , and during this there was an imploring
- 听着 到 他 认真地 , 和 期间 这 那里 曾是 一个 恳求
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] :
expression in her eyes :
表达 在 她 眼睛 :

柳布卡认真地听着他说话，期间她的眼神中流露出恳求的神情：

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][sta:p][æt; ət][ləst] ?
” When will you stop at last ?
” 什么时候 将要 你 停止 在 最后的 ?

“你们什么时候才能停下来？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [jɔ:nd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪltɪli] [ɪk'spleɪnd] : “ [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ðæts]
” She yawned into a handkerchief and then guiltily explained : “ Excuse me , that's
” 她 打哈欠 进入 一个 手帕 和 然后 内疚地 解释 : “ 原谅 我 , 那就是
[frʌm; frəm][maɪ] [nə:vs] .
from my nerves .
从 我的 神经 .

她打了个哈欠，用手帕擦了擦嘴，然后愧疚地解释说：“对不起，我太紧张了。”

” [ˈmɑːrks][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][noʊ] [səkˈses] [gʊdz] , [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈvæljuː] , [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərəɪ]
“ Marx also had no success goods , supplementary value , the manufacturer
” 马克思 还 有 不 成功 商品 , 补充 价值 , 这 制造商
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɜːrkər] ,
and the worker ,
和 这 工人 ,
“马克思也没有成功地将商品、附加价值、制造商和工人联系起来,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌældʒɪˈbreɪk] [ˈfɔrmjələz] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər] - [ˈmɪrli] [ˈempti] [saʊndz] ,
which had become algebraic formulas , were for Liubka merely empty sounds ,
哪个 有 变得 代数 公式 , 是 为了 - 仅仅 空的 声音 ,
[ˌvaɪbrət] [ðə; ði] [er] ;
vibrating the air ;
振动 这 空气 ;
对于柳布卡来说, 那些已经变成代数公式的东西, 只不过是空洞的声音, 在空气中振动而已;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] , [ˈveri] [sɪnˈsɪr] [æt; ət][soʊl] , [ˈɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
and she , very sincere at soul , always jumped up with joy from her place ,
和 她 , 非常 真诚 在 灵魂 , 总是 跳了起来 向上 和 喜悦 从 她 地方 ,
她心地善良, 总是高兴地从座位上跳起来。

[wen] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] , [əˈpærəntli] , [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [suːp] [hæd; həd] [bɔɪld] [ʌp] ,
when hearing that , apparently , the vegetable soup had boiled up ,
什么时候 听力 那 , 显然 , 这 蔬菜 汤 有 煮沸 向上 ,
听到这话, 显然, 蔬菜汤已经煮沸了。

[ɔːr][ðə; ði][ˈsæməvɑːr][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][bɔɪl] [ˈoʊvər] .
or the samovar was getting ready to boil over .
或者 这 茶炊 曾是 获得 准备好 到 熬 超过 .
或者说, 茶炊里的水快要沸腾溢出来了。

[aɪ ˈtiː][ˈkænəːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [sɪmənəːvski] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
It cannot be said that Simanovsky did not have success with women .
它 不能 是 说 那 西马诺夫斯基 做过 不是 有 成功 和 女性 .
不能说西马诺夫斯基在女性方面没有取得成功。

[hɪz; ɪz] [əˈplɑːm] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈweɪti] , [dɪˈsaɪsɪv] [toʊn] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd][əˈpɑːn][ˈsɪmp(ə)l] [soʊlz] ,
His aplomb and his weighty , decisive tone always acted upon simple souls ,
他的 沉着冷静 和 他的 重 , 决定性 语气 总是 行动 之上 简单的 灵魂 ,
[ɪˈspeʃəli] [əˈpɑːn] [freʃ] ,
especially upon fresh ,
尤其 之上 新鲜的 ,
他沉着冷静、语气沉稳果断, 总是能打动单纯的人, 尤其是那些初出茅庐的人。

[naɪˈiːv] , [ˈtrʌstɪŋ] [soʊlz] .
naive , trusting souls .
幼稚的 , 信任 灵魂 .
天真、轻信他人的灵魂。

[aʊt] [ʌv; əv][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] [taɪz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt] [aʊt] [ˈveri] [ˈiːzəli] ;
Out of protracted ties he always got out very easily ;
出去 的 拖延 领带 他 总是 得到 出去 非常 容易地 ;
他总能轻易摆脱长期的困境;

[ɪˈðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][kɔːl] , [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ]
either he was dedicated to a tremendously responsible call , before which
任何一个 他 曾是 投入的 到 一个 非常 负责任的 称呼 , 前 哪个
[dəˈmestɪk] [lʌv] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] ;
domestic love relations were nothing ;
国内的 爱 关系 是 没有什么 ;
要么他全身心投入到一项极其重要的使命中, 在这种使命面前, 家庭爱情关系什么都不是;

[ɔ:ɹ][hi:; hi] [pri'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]['su:pərmæn] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][ɪz] [pə'rmitɪd] ([oʊ] ,
or he pretended to be a superman , to whom all is permitted (O ,
或者 他 假装 到 是 一个 超人 , 到 谁 全部 是 允许 (哦 ,
或者他假装自己是超人, 可以为所欲为 (O,

[ðəʊ] , - , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gɒʊ][ænd; ənd][soʊ] [dis'greɪsfəli] [mɪskən'stru:d] [fɔ:r; fər] [haɪ] - [sku:l]
thou , Nietzsche , so long ago and so disgracefully misconstrued for high - school
你 , - , 所以 长的 前 和 所以 可耻地 误解 为了 高的 - 学校
[bɔɪz] ！) .
boys !) .
男孩们 ！) .

你啊, 尼采, 那么久以前, 你的著作却被高中男生如此可耻地曲解了!
[ðə; ði] ['pæsiʋ] , [ɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] , [bʌt; bət]['fɜ:rmli] [ɪ'veisiʋ] [ri'zɪstəns] [ʌv; əv] - ['ɪrɪteɪtɪd]
The passive , almost imperceptible , but firmly evasive resistance of Liubka irritated
这 被动的 , 几乎 难以察觉的 , 但 牢牢 回避 反抗 的 - 受刺激
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and excited him .
和 兴奋的 他 .

柳布卡的被动、几乎难以察觉但又坚定地回避的抵抗, 让他既恼火又兴奋。
[wʌt] [pə'tɪkjələrlɪ] [ɪn'senst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərlɪ] [bɪn]
What particularly incensed him was the fact that she , who had formerly been
什么 特别 愤怒 他 曾是 这 事实 那 她 , WHO 有 以前 到过
[soʊ][ək'sesəb(ə)][tu:; tə][ɔ:l] ,
so accessible to all ,
所以 可访问 到 全部 ,

最让他恼火的是, 她以前对所有人都很平易近人,
[ˈredi] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [ʌv] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
ready to yield her love in one day to several people in succession ,
准备好 到 屈服 她 爱 在 一 天 到 一些 人们 在 演替 ,
准备在一天之内将自己的爱依次献给几个人,

[tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈru:blz] ,
to each one for two roubles ,
到 每个 一 为了 二 卢布 ,
每人两卢布,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [pʃɔr] [ænd; ənd] [dis'ɪntrəstɪd]
was now all of a sudden playing at some pure and disinterested
曾是 现在 全部 的 一个 突然 玩耍 在 一些 纯的 和 无私的
[ɪnæmə'reɪʃən] ！
inamoration ！
失恋 ！

现在突然间, 他开始装出一副纯粹而无私的迷恋模样!
“ [ˈnɑ:nsens] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ Nonsense , ” he thought .
“ 废话 , ” 他 想法 .

“胡说八道,”他心想。
“ [ðɪs] [kɑ:nt][bi:; bi] .
“ This can't be .
“ 这 不能 是 .

“这不可能。”
[ʃi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈli:v] , [ænd; ənd] , [ˈprɑ:bəbli] , [aɪ][dəʊnt] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tuʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She's making believe , and , probably , I don't strike the right tone with her .
她是 制作 相信 , 和 , 大概 , 我 不 罢工 这 正确的 语气 和 她 .
她是在演戏, 而且, 可能, 我跟她说话的语气不对。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ɪɡˈzæktɪŋ] , [ˈkæpʃəs] , [ænd; ənd][stɜːrn] .
” **And with every day he became more exacting , captious , and stern .**
” 和 和 每一个 天 他 成为 更多的 严格 , 吹毛求疵的 , 和 船尾 :
“而且他一天比一天更加苛刻、挑剔、严厉。”

[ˈhɑːrdli] [ˈkɑːŋʃəsli] , [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [θruː] [ˈhæbɪt] , [hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈɪnfluəns] ,
Hardly consciously , more probably through habit , he relied on his usual influence ,
几乎 有意识地 , 更多的 大概 通过 习惯 , 他 依赖 在 他的 通常 影响 ,
他几乎并非出于自觉, 更可能是出于习惯, 依靠了他惯常的影响力。

[ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [ˈrerli] [brɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
intimidating the thought and subduing the will , which rarely betrayed him .
令人畏惧的 这 想法 和 制服 这 将要 , 哪个 很少 背叛 他 :
恐吓思想, 压制意志, 而意志很少背叛他。

[wʌns] - [kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - :
Once Liubka complained about him to Lichonin :
一次 - 抱怨 关于 他 到 - :
柳布卡曾向利乔宁抱怨过他:

” [ˈhiːz] [tuː] [strikt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [naʊ] , [ˈvæsl] - ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd]
” **He's too strict with me , now , Vassil Vassilievich ; and I don't understand**
” 他是 也 严格的 和 我 , 现在 , 瓦西尔 - ; 和 我 不 理解
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] ,
anything he says ,
任何事物 他 说道 ,
“瓦西里·瓦西里耶维奇, 他现在对我太严厉了; 而且我一句也听不懂他说什么。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
and I don't want to take lessons with him any more .
和 我 不 想 到 拿 课程 和 他 任何 更多的 :
我不想再跟他上课了。

” [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , - [ˈleɪmli] [ˈkwaɪətɪd][hɜːr; hər] [daʊn] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
” **Somehow or other , Lichonin lamely quieted her down ; but still he had**
” 不知何故 或者 其他 , - 跛行 安静 她 向下 ; 但 仍然 他 有
[æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɪmənəːvski] .
an explanation with Simanovsky .
一个 解释 和 西马诺夫斯基 :
“不知怎么的, 利乔宁勉强让她安静了下来; 但他仍然要向西马诺夫斯基解释。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sæŋ] [frɔɪd] :
The other answered him with sang froid :
这 其他 回答 他 和 唱 冷 :
另一个人冷静地回答了他:

” [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ; [ɪf] [maɪ] [ˈmeθəd] [dɪsˈpliːzɪz] [juː; jʊ][ɔːr] - ,
” **Just as you wish , my dear fellow ; if my method displeases you or Liubka ,**
” 只是 作为 你 希望 , 我的 亲爱的 同伴 ; 如果 我的 方法 不悦 你 或者 - ,
“如你所愿, 我亲爱的朋友; 如果我的方法让你或柳布卡不悦,

[ðen] [aɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzeɪn] .
then I'm even ready to resign .
然后 我是 甚至 准备好 到 辞职 :
那我甚至都准备辞职了。

[maɪ][ˈprɑːbləm] [kənˈsɪsts] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
My problem consists only of bringing in a genuine element of discipline into her
我的 问题 由 仅有的 的 带来 在 一个 真的 元素 的 纪律 进入 她
[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
education .
教育 :
我的问题仅仅在于如何将真正的纪律元素融入到她的教育中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ˈeniθɪŋ] , [ðen] [aɪ] [kəm'pel] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] ,
If she does not understand anything , then I compel her to learn it by heart ,
如果 她 做 不是 理解 任何事物 , 然后 我 迫使 她 到 学习 它 经过 心 ,
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 :

如果她有什么不明白的地方, 我就强迫她大声背诵下来。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðɪs] [wɪl] [siːs] .
With time this will cease .
和 时间 这 将要 停止 :

随着时间的推移, 这种情况会停止。

[ðæt] [ɪz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
That is unavoidable .
那 是 不可避免的 :

这是不可避免的。

[rɪ'kɔːl] , - , [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðə; ði] [træn'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'riθmətɪk] [tuː; tə] [ˈældʒɪbrə] [wʌz; wəz]
Recall , Lichonin , how difficult the transition from arithmetic to algebra was
记起 , - , 如何 难的 这 过渡 从 算术 到 代数 曾是
[fɔːr; fər] [juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

利乔宁, 你还记得我们从算术过渡到代数有多么困难吗?

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['kɑːmən] ['nuːmɜːəlz] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,
when we were compelled to replace common numerals with letters ,
什么时候 我们 是 被迫 到 代替 常见的 数字 和 信件 ,
当我们被迫用字母代替常用数字时,

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and did not know why this was done .
和 做过 不是 知道 为什么 这 曾是 完毕 :

他们不知道为什么要这样做。

[ɔːr] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː 'es] ['græməɹ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpli] [əd'vaɪzɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [raɪt]
Or why did they teach us grammar , instead of simply advising us to write
或者为什么 做过 他们 教 我们 语法 , 反而 的 简单地 建议 我们 到 写
[teɪlz; 'teɪlɪz] [ænd; ənd] [vəːsɪz] ?
tales and verses ?
故事 和 诗句 ?

或者, 他们为什么要教我们语法, 而不是直接建议我们写故事和诗歌呢?

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
" **And on the very next day** ,
" 和 在 这 非常 下一个 天 ,

“就在第二天,

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [loʊ] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ˈoʊvər] - ['bɑːdi] ,
bending down low under the hanging shade of the lamp over Liubka's body ,
弯曲 向下 低的 在下面 这 绞刑 阴影 的 这 灯 超过 - 身体 ,
弯下腰, 俯身探入垂在柳布卡身上的灯罩下,

[ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd] [ʌndər] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] [pɪts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and sniffing all over her breast and under her arm pits , he was
和 嗅闻 全部 超过 她 胸部 和 在下面 她 手臂 坑 , 他 曾是
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] :
saying to her :
说 到 她 :

他一边在她胸前和腋下嗅来嗅去, 一边对她说:

“ [drɔː] [ə; ei][ˈtraɪæŋg(ə)] . . .
“ Draw a triangle . . .
“ 画 一个 三角形 . . .

画一个三角形.....

[wel] , [jes] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] .
Well , yes , this way and this way .
出色地 , 是的 , 这 方式 和 这 方式 .

嗯, 是的, 这边和这边都可以。

[ɑːn][tɑːp][aɪ] [raɪt] - [lʌv] .
On top I write ' Love .
在 顶部 我 写 - 爱 .

我在上面写着“爱”。

- [raɪt] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [ˈletər] [el] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [em][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ðæt] [wɪl] [biː; bi] :
- Write simply the letter L , and below M and W . That will be .
- 写 简单地 这 信 L , 和 以下 M 和 W . 那 将要 是 :

只需写上字母 L, 下面写上 M 和 W。这样就是:

[ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
the Love of Man and Woman .
这 爱 的 男人 和 女士 .

男女之爱。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [lʌv; əv][æn; ən] [ˈbrækɪ] , [ˌʌnˈfeɪkəbl] [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] ,
“ With the air of an oracle , unshakable and austere ,
“ 和 这 空气 的 一个 神谕 , 坚定不移 和 简朴 ,

“带着先知般的威严, 坚定不移, 语气严肃。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ɔːl] [ˈsɔrts] [lʌv; əv][ɪˈrɑːtɪk] [ˈbɔːldərdæʃ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [kənˈkluːdɪd] :
he spoke all sorts of erotic balderdash and almost unexpectedly concluded :
他 辐 全部 排序 的 色情 梦呓 和 几乎 不料 结束 :

他说了一堆淫秽的胡言乱语, 几乎出人意料地总结道:

“ [ænd; ənd][soʊ] [lʊk] , [ljuːbə] .
“ And so look , Liuba .
“ 和 所以 看 , 刘巴 .

“所以你看, 柳芭。”

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʌv] — [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [drɪŋk] ,
The desire to love — it's the same as the desire to eat , to drink ,
这 欲望 到 爱 — 它是 这 相同的 作为 这 欲望 到 吃 , 到 喝 ,

想要爱的欲望——与想要吃、想要喝的欲望是一样的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] .
and to breathe the air .
和 到 呼吸 这 空气 .

并呼吸空气。

“ [hiː; hi] [wʊd] [skwiːz] [hɜːr; hər] [θaɪ] [hɑːrd] , [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] ; [ænd; ənd][fiː; fɪ] [əˈɡen]
“ He would squeeze her thigh hard , considerably above the knee ; and she again
“ 他 会 挤 她 大腿 难的 , 相当 多于 这 膝盖 ; 和 她 再次
,
,
,
,

他会用力捏她的大腿, 位置远高于膝盖; 而她又一次,

[brɪˈkʌmɪŋ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] ,
becoming confused and not wishing to offend him ,
成为 使困惑 和 不是 祝 到 得罪 他 ,

感到困惑, 又不想冒犯他,

[wʊd] [traɪ][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həɹ][leg] [əˈwei] [ˈgrædʒuəli] .
would try almost imperceptibly to move her leg away gradually .

会 尝试 几乎 不易察觉地 到 移动 她 腿 离开 逐步地 .
会尝试几乎不易察觉地逐渐移开她的腿。

“ [tel] [em ˈiː] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈfensɪv] , [naʊ] , [fɔːr; fər][jər; jər][ˈsɪstər] , [ˈmʌðər] , [ɔːr][fɔːr; fər][jər; jər]
“ **Tell me , would it be offensive , now , for your sister , mother , or for your**
“ 告诉 我 , 会 它 是 进攻 , 现在 , 为了 你的 姐姐 , 母亲 , 或者 为了 你的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“告诉我，现在这样说，对你的姐妹、母亲或丈夫来说，会不会觉得冒犯？”

[ðæt] [juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [hæd; həd][nɑːt] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
that you by chance had not dined at home ,
那 你 经过 机会 有 不是 用餐 在 家 ,
你碰巧没在家吃晚饭，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrestɹɑːnt] [ɔːr][ə; eɪ] [kʊk] - [ʃɑːp] , [ænd; ænd][hæd; həd][ðər; ðər]
but had gone into a restaurant or a cook - shop , and had there
但 有 已消失 进入 一个 餐厅 或者 一个 厨师 - 店铺 , 和 有 那里
[ˈsætɪsfɑɪd][jər; jər] [ˈhʌŋgər] ?
satisfied your hunger ?
使满意 你的 饥饿 ?

但是，如果你去餐馆或熟食店吃饭，并且在那里吃饱了饭，那该多好啊？

[ænd; ænd][soʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
And so with love .
和 所以 和 爱 .

如此，爱亦如此。

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .
No more , no less .
不 更多的 , 不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[ə; eɪ] [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
A physiological enjoyment .
一个 生理 享受 .

生理上的愉悦。

[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] , [mɔːr] [kiːn] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
Perhaps more powerful , more keen , than all others , but that's all .
也许 更多的 强大的 , 更多的 敏锐的 , 比 全部 其他的 , 但 那就是 全部 .
或许比其他所有人都更强大、更敏锐，但也仅此而已。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [naʊ] : [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Thus , for example , now : I want you as a woman .
因此 , 为了 例子 , 现在 : 我 想 你 作为 一个 女士 .

例如，现在：我想要你做女人。

[waɪl] [juː; jʊ] . . . “
While you : : : “
尽管 你 . . . “

当你.....的时候

“ [oʊ] , [draːp][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] , “ - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
“ **Oh , drop it , Mister , “ Liubka cut him short with vexation** .
“ 哦 , 降低 它 , 先生 , “ - 切 他 短的 和 烦恼 .

“哦，别说了，先生，”柳布卡恼怒地打断了他。

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɑ:pɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
“ **Well , what are you harping on one and the same thing for all the time ?**
“ 出色地 , 什么 是 你 喋喋不休 在 一 和 这 相同的 事物 为了 全部 这 时间 ?
“那么, 你为什么总是纠结于同一件事呢? ”

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ækt] .
Change your act .
改变 你的 行为 .

改变你的行为。

[ju:v] [bɪn] [təʊld] : [noʊ][ænd; ənd][noʊ] .
You've been told : no and no .
你已经 到过 讲述 : 不 和 不 .

你已被告知: 不, 不。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] ?
Don't you think I see what you're trying to get at ?
不 你 思考 我 看 什么 你是 尝试 到 得到 在 ?

你以为我看不出你想表达的意思吗?

[bʌt; bət]['oʊnli] [aɪ] ['nevər] [ə'gri:] [tu:; tə] [ʌn'feɪθflnəs] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] - - [ɪz][maɪ]
But only I'll never agree to unfaithfulness , seeing as how Vasilli Vasillievich is my
但 仅有的 患病的 绝不 同意 到 不忠 , 看到 作为 如何 - - 是 我的
['benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,

但我绝不会同意背叛, 因为瓦西里·瓦西里耶维奇是我的恩人。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [səʊl] . . .
and I adore him with all my soul . . .
和 我 崇拜 他 和 全部 我的 灵魂 . . .

我全心全意地爱着他.....

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['i:v(ə)n] ['prɪti] [dɪs'gʌstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑ:nsens] .
And you're even pretty disgusting to me with your nonsense .
和 你是 甚至 漂亮的 令人作呕 到 我 和 你的 废话 .

你那些胡言乱语简直让我恶心。

“ [wʌns] [hi:; hi] [kɔ:zd] - [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['skændələs] [hɜ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
“ **Once he caused Liubka a great and scandalous hurt , and all because of**
“ 一次 他 导致 - 一个 伟大的 和 丑闻 伤害 , 和 全部 因为 的

[hɪz; ɪz] [θi:ə'retrɪk(ə)] [fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] .
his theoretical first principles .
他的 理论 第一的 原则 .

“他曾给柳布卡造成了巨大的、令人震惊的伤害, 而这一切都是因为他的理论第一原则。”

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['tɔ:krɪŋ] [ə'baʊt]
As at the university they were already for a long time talking about
作为 在 这 大学 他们 是 已经 为了 一个 长的 时间 说 关于
- ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [haʊs] ;
Lichonin's having saved a girl from such and such a house ;
- 拥有 已保存 一个 女孩 从 这样的 和 这样的 一个 房子 ;

就像在大学里一样, 他们早就开始谈论利乔宁从某某房子里救出一个女孩的事了;

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mɔ:ɹəl] [rɪdʒenə'reɪʃn] ; [ðæt] ['ru:mər] ,
and that now he is taken up with her moral regeneration ; that rumour ,
和 那 现在 他 是 已采取 向上 和 她 道德 再生 ; 那 谣言 ,

而现在他正全心全意地关注她的道德转变; 那个传言,

['næt(ə)rəli] , [ɔ:l'səʊ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] ['gɜ:lz] , [hu:] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['sɜ:rkɪl] .
naturally , also reached the studying girls , who frequented the student circles .
自然 , 还 达到 这 学习 女孩们 , who 经常光顾 这 学生 界 .

当然, 也传到了经常出入学生圈子的女学生耳中。

[ænd; ənd][soʊ] , [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sɪmənoʊvski] [wʌns] [brɔ:t] [tu;; tə] - [tu:] ['fi:meɪl]
And so , none other than Simanovsky once brought to Liubka two female
和 所以 , 没有任何 其他 比 西马诺夫斯基 一次 带来 到 - 二 女性
[ˈmɛdɪkoʊz] ,
medicos ,
医生 ,

于是, 正是西马诺夫斯基把两名女医生带到了柳布卡。
[wʌn] [hɪ'sto:riən] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˌpoʊə'tes] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['raɪtɪŋ]
one historian , and one beginning poetess , who , by the way , was already writing
一 历史学家 , 和 一 开始 女诗人 , WHO , 经过 这 方式 , 曾是 已经 写作
[ˈkrɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] [æz; əz] [wel] .
critical essays as well .
批判的 散文 作为 出色地 .
一位历史学家, 还有一位初出茅庐的女诗人, 顺便一提, 她当时也已经开始写评论文章了。

[hi; hi] [ɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [fu:l] - [laɪk] ['mænər] .
He introduced them in the most serious and fool - like manner .
他 介绍 他们 在 这 最多 严肃的 和 傻子 - 喜欢 方式 .
他以最严肃又最愚蠢的方式介绍了他们。

“ [hɪr] , ” [hi;; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Here , ” he said , stretching out his hand , now in the direction of the**
“ 这里 , ” 他 说 , 伸展 出去 他的 手 , 现在 在 这 方向 的 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,
“给你,”他一边说着, 一边伸出手, 指向客人的方向。

[naʊ] [ʌv; əv] - , “ [hɪr] , ['kɒmreɪdʒ] , [get] [ə'kweɪntɪd] .
now of Liubka , “ here , comrades , get acquainted .
现在 的 - , “ 这里 , 同志们 , 得到 熟人 .
现在, 柳布卡说: “同志们, 来认识一下吧。”

[ju;; jʊ] , [lju:bə] , [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm]['ri:əl] [frendz] , [hu:] [wɪl] [help][ju;; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər]['reɪdiənt] [pæθ] ;
You , Liuba , will find in them real friends , who will help you on your radiant path ;
你 , 刘巴 , 将要 寻找 在 他们 真实的 朋友们 , WHO 将要 帮助 你 在 你的 辐射状 小路 ;
柳芭, 你会在他们身上找到真正的朋友, 他们会帮助你走上光明之路;

[waɪl] [ju;; jʊ] — ['kɒmreɪdʒ] , ['laɪzə; 'li:zə] , ['nɑ:dʒə] ,
while you — comrades , Liza , Nadya ,
尽管 你 — 同志们 , 莉莎 , 纳迪亚 ,
而你们——同志们, 莉莎, 娜迪亚,

['sæʃə] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] — [ju;; jʊ] [wɪl] [rɪ'ɡɑ:rd][æz; əz]['eldər] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst]
Sasha and Rachel — you will regard as elder sisters a being who has just
萨沙 和 瑞秋 — 你 将要 看待 作为 长老 姐妹 一个 存在 WHO 有 只是
['strʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['dɑ:rkənəs] ['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ['pleɪsɪz][ðə; ði]
struggled out of that horrible darkness into which the social structure places the
挣扎 出去 的 那 可怕 黑暗 进入 哪个 这 社会的 结构 地方 这
[ˈma:dərn] ['wʊmən] .
modern woman .
现代的 女士 .
萨沙和瑞秋——你们会把刚刚从社会结构强加给现代女性的可怕黑暗中挣脱出来的女性视为姐姐。

“ [hi; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ɪɡ'zæktli][soʊ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə'prɑ:ksɪmətli] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
“ **He spoke not exactly so , perhaps ; but in any case , approximately in that manner .**
“ 他 辐 不是 确切地 所以 , 也许 ; 但 在 任何 案件 , 大约 在 那 方式 .
“他可能没有完全这么说, 但无论如何, 大致就是那个意思。”

- [tɜːrnd] [red] , [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈklʌmzɪlɪ] [ˈfoʊldɪd] [tə'geðər]
Liubka turned red , extended her hand , with all the fingers clumsily folded together
- 转向 红色的 , 扩展 她 手 , 和 全部 这 手指 笨拙地 折叠 一起
,
:
,

柳布卡脸涨得通红，伸出手，五指笨拙地并拢在一起。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kʌlərd] [blaʊsɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['leðər] [belts] ; [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm]
to the young ladies in coloured blouses and in leather belts ; regaled them
到 这 年轻的 女士们 在 有色 女式衬衫 和 在 皮革 腰带 ; 盛宴 他们
[wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd][dʒæm] ;
with tea and jam ;
和 茶 和 果酱 ;
热情款待身着彩色衬衫、系着皮带的年轻女士们，用茶和果酱款待她们；

[ˈprɔːmptli] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laɪts] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] ; [bʌt; bət] , [drɪ'spaɪt] [ɔːl] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
promptly helped them with lights for cigarettes ; but , despite all invitations ,
及时 帮助 他们 和 灯 为了 香烟 ; 但 , 尽管 全部 邀请函 ,
立刻帮他们点烟；但是，尽管他们百般邀请，

[dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
did not want to sit down for anything .
做过 不是 想 到 坐 向下 为了 任何事物 .
什么都不想坐下来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] : “ [jes] - [es 'es] , [en] - [noʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
She would say : “ Yes - ss , n - no , as you wish .
她 会 说 : “ 是的 - ss , n - 不 , 作为 你 希望 .
她会说：“是，不，随你便。”

“ [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [drɔːpt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ And when one of the young ladies dropped a handkerchief on the floor ,
” 和 什么时候 一 的 这 年轻的 女士们 掉落 一个 手帕 在 这 地面 ,
“当其中一位年轻女士把手帕掉在地上时，

[ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
she hurriedly made a dash to pick it up .
她 匆匆 制成 一个 短跑 到 挑选 它 向上 .
她急忙跑过去捡起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] , [red] , [staʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] , [huːz] [feɪs] ,
One of the maidens , red , stout , and with a bass voice , whose face ,
一 的 这 少女们 , 红色的 , 肥硕 , 和 和 一个 低音 嗓音 , 谁 脸 ,
其中一位少女，红润丰腴，嗓音低沉，面容.....

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [red] [tʃiːks] ,
all in all , consisted of only a pair of red cheeks ,
全部 在 全部 , 由.....组成 的 仅有的 一个 一对 的 红色的 脸颊 ,
总而言之，只剩下两颊红扑扑的。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɜːrθ] - [prə'vʊʊkɪŋli] [piːpt] [aʊt][ə; eɪ] [hɪnt][æt; ət][æn; ən] [ʌp'tɜːrnd] [noʊz] ,
out of which mirth - provokingly peeped out a hint at an upturned nose ,
出去 的 哪个 欢笑 - 挑衅地 偷窥 出去 一个 暗示 在 一个 翻转 鼻子 ,
其中，一个微微翘起的鼻子若隐若现，令人忍俊不禁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] , [laɪk] [ˈtaɪni] [ˈreɪzɪnz] , [ˈspɔːrkliŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and with a pair of little black eyes , like tiny raisins , sparkling out of their
和 和 一个 一对 的 小的 黑色的 眼睛 , 喜欢 微小的 葡萄干 , 闪闪发光 出去 的 他们的
[depθs] ,
depths ,
深度 ,
还有一双小小的黑眼睛，像一颗颗小葡萄干，从眼底深处闪闪发光。

[wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] - [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fi:t] , [æz; əz] [ðʊv] [θruː] [æn; ən][i'mædʒɪneri]
was inspecting Liubka from head to feet , as though through an imaginary
曾是 检查 - 从 头 到 脚 , 作为 尽管 通过 一个 假想
[bɔːr'njet] ;
lorgnette ;
望远镜 ;

他从头到脚打量着柳布卡，仿佛透过一副想象中的望远镜。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [wɪt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'temptʃuəs] .
directing over her a glance which said nothing , but was contemptuous .
导演 超过 她 一个 瞥一眼 哪个 说 没有什么 , 但 曾是 轻蔑的 .

他瞥了她一眼，眼神空洞却充满轻蔑。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈenɪbəːdi] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ” [θɔːt] - [ˈgɪltɪli] .
“ Why , I haven't been getting anybody away from her , ” thought Liubka guiltily .
“ 为什么 , 我 还没有 到过 获得 任何人 离开 从 她 , ” 想法 - 内疚地 .

“为什么我没能把任何人从她身边拉开呢？”柳布卡愧疚地想。

[bʌt; bət] [əˈhʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtæktləs] , [ðæt] [ʃiː; ji] — [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər]
But another was so tactless , that she — perhaps for the first time for
但 其他 曾是 所以 不顾及他人感受 , 那 她 — 也许 为了 这 第一的 时间 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但另一个人说话太没礼貌了，以至于她——或许是第一次——

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][fɔːr; fər] - — [brɪɡæn][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] : [haʊ] [hæd; həd]
but the hundredth for Liubka — began a conversation about : how had
但 这 百分之一 为了 - — 开始 一个 对话 关于 : 如何 有
[ʃiː; ji] [ˈhæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][praːstriˈtuː(ə)n] ?
she happened upon the path of prostitution ?
她 发生 之上 这 小路 的 卖淫 ?

但第一百个关于柳布卡的话题却引发了一场关于她如何走上卖淫之路的讨论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [peɪl] , [ˈveri] [ˈprɪti] , [rɪˈθɪriəl] ; [ɔːl][ɪn][ˈlɪt(ə)lɪ] [laɪt] [kəːlz] ,
This was a bustling young lady , pale , very pretty , ethereal ; all in little light curls ,
这 曾是 一个 繁华 年轻的 女士 , 苍白 , 非常 漂亮的 , 空灵的 ; 全部 在 小的 光 卷发 ,

这是一位活泼的年轻女士，肤色苍白，非常漂亮，气质飘逸；一头蓬松的卷发，轻盈飘逸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [ˈkɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [pɪŋk] [ˈkæts][baʊ; boʊ][ɑːn]
with the air of a spoiled kitten and even a little pink cat's bow on
和 这 空气 的 一个 被宠坏了 小猫 和 甚至 一个 小的 粉色的 猫的 弓 在
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

她一副娇生惯养的小猫咪模样，脖子上甚至还戴着粉红色的猫咪蝴蝶结。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] , [naʊ] . . . [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] . . .
“ But tell me , who was this scoundrel , now . . . who was the first to . . .
“ 但 告诉 我 , WHO 曾是 这 恶棍 , 现在 . . . WHO 曾是 这 第一的 到 . . .

“但是告诉我，这个恶棍是谁.....第一个.....的人是谁.....”

[wel] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? . . .
well , you understand ? . . .
出色地 , 你 理解 ? . . .

你明白吗？

“ [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [ˈkwɪkli] [flæʃt] [ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [meɪts] ,
“ In the mind of Liubka quickly flashed the images of her former mates ,
“ 在 这 头脑 的 - 迅速地 闪光灯 这 图片 的 她 以前的 伙伴们 ,

“柳布卡的脑海中迅速闪过她以前伙伴们的身影，

- [ænd; ənd][tə'mærə] , [soʊ] [praʊd] , [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] — [oʊ] , [fɑ:r] ['breɪniə]
Jennka and Tamara , so proud , so brave and resourceful — oh , far brainier
- 和 塔玛拉 , 所以 自豪的 , 所以 勇敢的 和 足智多谋 — 哦 , 远的 更聪明
[ðæn; ðən] [ðɪ:z] ['meɪdnz] — [ænd; ənd][ʃi: , ʃɪ] ,
than these maidens — and she ,
比 这些 少女们 — 和 她 ,
Jennka 和 Tamara, 多么骄傲, 多么勇敢, 多么足智多谋——哦, 比这些姑娘聪明得多——还有她,

[ɔ:lmoʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] [fɔ:r; fər][hɜ:rsɛlf] , [ˈsʌd(ə)nli] [sed] ['ɑ:rpli] :
almost unexpectedly for herself , suddenly said sharply :
几乎 不料 为了 她自己 , 突然 说 尖锐地 :
几乎出乎她意料的是, 她突然尖锐地说道:

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **There was a lot of them .**
“ 那里 曾是 一个 很多 的 他们 :
“他们有很多。”

[aɪv] [ɔ:l'redi] [fər'gɔ:tn] .
I've already forgotten .
我已经 已经 被遗忘的 :
我已经忘了。

['koʊlkə] , ['mɪtkə] , - , - , - , - , ['petkə] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] - [ænd; ənd]
Kolka , Mitka , Volodka , Serejka , Jorjik , Troshka , Petka , and also Kuzka and
科尔卡 , 米特卡 , - , - , - , - , 佩特卡 , 和 还 - 和
- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] .
Guska with a party .
- 和 一个 派对 :
Kolka、Mitka、Volodka、Serejka、Jorjik、Troshka、Petka, 还有 Kuzka 和 Guska 一起参加派对。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ? “
But why are you interested ? ”
但 为什么 是 你 感兴趣的 ? “
但你为什么对此感兴趣呢?

“ [waɪ] . . . [noʊ] . . . [ðæt] [ɪz] , [aɪ][æsk][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ **Why . . . no . . . that is , I ask as a person who fully sympathizes with you . ”**
“ 为什么 . . . 不 . . . 那 是 , 我 问 作为 一个 人 WHO 完全 表示同情 和 你 : ”
“为什么.....不.....我是以一个完全理解你的人的身份问的。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvər] ? ”
“ **But have you a lover ? ”**
“ 但 有 你 一个 情人 ? ”
“但是你有情人吗? ”

“ ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .
“ **Pardon me , I don't understand what you're saying .**
“ 赦免 我 , 我 不 理解 什么 你是 说 :
“对不起, 我没听懂你在说什么。”

[ˈpi:p(ə)l] , [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] . “
People , it's time we were going . ”
人们 , 它是 时间 我们 是 去 : ”
各位, 我们该走了。

“ [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
“ **That is , what don't you understand ?**
“ 那 是 , 什么 不 你 理解 ?
“也就是说, 你到底哪里不明白? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [slept] [wið; wiθ][ə; eɪ][mæn] ? ”

Have you ever slept with a man ? ”

有 你 曾经 睡着了 和 一个 男人 ? ”

你和男人睡过觉吗？

“ [ˈkɑ:mɹæd] [sɪmənɑ:vski] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˌpri:səˈpəʊzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [sʌt]

” **Comrade Simanovsky** , **I** **had** **not** **presupposed** **that** **you** **would** **bring** **us** **to** **such**

” 同志 西马诺夫斯基 , 我 有 不是 预设 那 你 会 带来 我们 到 这样的

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .

a person .

一个 人 .

“西马诺夫斯基同志，我没想到你会带我们去见这样的人。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank you .

感谢 你 .

谢谢。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

It **was** **exceedingly** **charming** **of** **you** !

它 曾是 非常 迷人 的 你 !

你真是太可爱了！

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] .

” **It** **was** **difficult** **for** **Liubka** **to** **surmount** **the** **first** **step** .

” 它 曾是 难的 为了 - 到 超越 这 第一的 步 .

“对柳布卡来说，迈出第一步都很困难。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtʃəz] [wɪt] [ɪnˈdɔr] [bɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r] [lu:s] [ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd]

She **was** **of** **those** **natures** **which** **endure** **long** , **but** **tear** **loose** **rapidly** ; **and**

她 曾是 的 那些 自然 哪个 忍受 长的 , 但 撕 松动的 快速 ; 和

[ʃi:; ʃɪ] ,

she ,

她 ,

她属于那种性格坚韧却又易碎的类型；而且她，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [ˈtɪməɹəs] , [wʌz; wəz] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

usually **so** **timorous** , **was** **unrecognizable** **at** **this** **moment** .

通常 所以 胆怯的 , 曾是 无法辨认 在 这 片刻 .

平日里如此胆怯的他，此刻却判若两人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] !

” **But** **I** **know** !

” 但 我 知道 !

但我知道！

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskri:mɪŋ] [ɪn] [ræθ] .

” **she** **was** **screaming** **in** **wrath** .

” 她 曾是 尖叫 在 愤怒 .

她愤怒地尖叫着。

“ [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [æz; əz][aɪ] !

” **I** **know** , **that** **you're** **the** **very** **same** **as** **I** !

” 我 知道 , 那 你是 这 非常 相同的 作为 我 !

我知道，你和我一模一样！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:pə] , [ə; eɪ] [ˈmæmə] ; [jʊə(r)] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]

But **you** **have** **a** **papa** , **a** **mamma** ; **you're** **provided** **for** , **and** **if** **you**

但 你 有 一个 爸爸 , 一个 妈妈 ; 你是 假如 为了 , 和 如果 你

[hæv; həv][tu:; tə] ,

have to ,

有 到 ,

但你有爸爸妈妈，有人照顾你，如果需要的话，

[ðen] [ju:l] ['i:v(ə)n] [kə'mɪt] [ə'bɔ:rj(ə)n] — ['meni] [du:][soʊ] .
then you'll even commit abortion — many do so .

然后 你会 甚至 犯罪 流产 — 许多 做 所以 .

然后你甚至会堕胎——很多人都会这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [stʌf] [jɔr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]
But if you were in my place , when there's nothing to stuff your mouth with
但 如果 你 是 在 我的 地方 , 什么时候 有 没有什么 到 东西 你的 嘴 和
,
,
,

但如果你处在我的位置，当嘴里什么都没有的时候，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪ] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [jet] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ;
and a girlie doesn't understand anything yet , because she can't read or write ;

和 一个 女孩 不 理解 任何事物 然而 , 因为 她 不能 读 或者 写 ;

而小女孩还什么都不懂，因为她不识字也不会写字；

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][men][ɑ:r; ər] ['ʌvɪŋ] [laɪk][hi:; hi] - [dɔ:gz] — [ðen] [ju:d] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ]
while all around the men are shoving like he - dogs — then you'd be in a sporting
尽管 全部 大约 这 男人 是 推搡 喜欢 他 - 狗 — 然后 你会 是 在 一个 体育
[haʊs] [tu:] .
house too .
房子 也 .

当周围的男人像公狗一样推搡时——那你也会身处一个运动场馆。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ['ɛrz] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [pɔr] [gɜ:rl] — [ðæts] [wʌt] !
It's a shame to put on airs before a poor girl — that's what !

它是 一个 耻辱 到 放 在 播出 前 一个 贫穷的 女孩 — 那就是 什么 !

在穷女孩面前摆架子真是太丢人了——就是这样！

" [sɪmənɔ:vski] , [hu:] [hæd; həd] ['gɑ:tn] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [sed] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəl]
" **Simanovsky , who had gotten into trouble , said a few general**
" 西马诺夫斯基 , WHO 有 获得 进入 麻烦 , 说 一个 很少 一般的
[kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [beɪs] ,
consolatory words in a judicious bass ,
安慰 字 在 一个 明智的 低音 ,

“陷入困境的西马诺夫斯基用低沉而得体的声音说了几句安慰的话，表示慰问。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['fɑ:ðəz] [ju:st] [ɪn]['oʊldən] ['kɑ:mədi:z] , [ænd; ʌnd][led][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [ɔ:f] .
such as the noble fathers used in olden comedies , and led his ladies off .

这样的 作为 这 高贵 父亲们 用过的 在 古老的 喜剧 , 和 引领 他的 女士们 离开 .

就像古代喜剧中那些高贵的父亲一样，带着他的女士们离开。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wʌn] [mɔ:r] ['veri] ['feɪmfl] , [dɪ'stresɪŋ] ,
But he was fated to play one more very shameful , distressing ,

但 他 曾是 命中注定 到 玩 — 更多的 非常 可耻 , 令人痛心 ,

但他注定要再上演一场非常可耻、令人痛苦的戏码。

[ænd; ʌnd]['faɪn(ə)l][roʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [fri:] [laɪf][ʌv; əv] - .
and final role in the free life of Liubka .

和 最终的 角色 在 这 自由的 生活 的 - .

以及柳布卡自由生活中的最终角色。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
She had already complained to Lichonin for a long time that the presence of
她 有 已经 抱怨 到 - 为了 一个 长的 时间 那 这 在场 的
[sɪmənɔ:vski] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Simanovsky was oppressive to her ;
西马诺夫斯基 曾是 压迫性的 到 她 ;

她早就向利乔宁抱怨说，西马诺夫斯基的存在让她感到压抑；

[bʌt; bət] - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wʊmənɪ] ['traɪfəlz] : [ðə; ði] ['vækjuəs] , [fɪk'tɪjəs] ,
but **Lichonin** **paid** **no** **attention** **to** **womanish** **trifles** : **the** **vacuous** , **fictitious** ,
但 - 有薪酬的 不 注意力 到 女人气 琐事 : 这 空虚的 , 虚拟 ,
但利乔宁对女性的琐事不屑一顾：空洞的、虚构的、

[ˈwɜːrdi] [hɪp'nɒʊsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [kə'mændz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
wordy **hypnosis** **of** **this man** **of** **commands** **was** **strong** **within** **him** .
冗长 催眠 的 这 男人 的 命令 曾是 强的 之内 他 :
这位命令狂人滔滔不绝的催眠术在他体内发挥了强大的作用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnfluənsɪz] , [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
There **are** **influences** , **to** **get rid** **of** **which** **is** **difficult** , **almost** **impossible** .
那里 是 影响 , 到 得到 摆脱 的 哪个 是 难的 , 几乎 不可能的 :
有些影响很难消除，几乎不可能消除。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][siː 'oʊ] - [hæbrɪ'teɪn]
he **was** **already** **for** **a** **long** **time** **feeling** **the** **burden** **of** **co** - **habitation**
他 曾是 已经 为了 一个 长的 时间 感觉 这 负担 的 合作 - 居住地
[wɪð; wɪθ] - .
with **Liubka** .
和 - .

他早就感受到了与柳布卡同居的负担。
[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][laɪf] ; [aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['kɑːmən]
Frequently **he** **thought** **to** **himself** : “ **She** **is** **spoiling** **my** **life** ; **I** **am** **growing** **common**
频繁地 他 想法 到 他自己 : “ 她 是 破坏 我的 生活 ; 我 是 生长 常见的
,
:
,

他常常想：“她毁了我的生活；我变得越来越庸俗了。”
[ˈfuːliʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [dɪ'zɔːlvd] [ɪn] [fuːl] [bə'hevələns] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['mæɪɪŋ]
foolish ; **I** **have** **become** **dissolved** **in** **fool** **benevolence** ; **it** **will** **end up** **in** **my** **marrying**
愚蠢 ; 我 有 变得 溶解 在 傻子 仁 ; 它 将要 结尾 向上 在 我的 结婚
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
真是愚蠢；我已沉溺于愚蠢的善意之中；最终竟会导致我娶她为妻。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] ['eksəɪz][ɔːr][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['pedəɡɔɡz] ; [aɪl] [biː; bi]
entering **the** **excise** **or** **the** **assay** **office** , **or** **getting** **in** **among** **pedagogues** ; **I'll** **be**
进入 这 消费税 或者 这 检测 办公室 , 或者 获得 在 之中 教育家 ; 患病的 是
[ˈteɪkɪŋ] [braɪbz] ,
taking **bribes** ,
采取 贿赂 ,
进入税务局或化验室，或者混入教育界；我会收受贿赂。

[wɪl] ['gɔːsɪp] , [ænd; ænd] [brɪ'kʌm] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mə'rel] .
will **gossip** , **and** **become** **an** **abominable** **provincial** **morel** .
将要 闲话 , 和 变得 一个 可恶 省级 莫雷尔 :
会搬弄是非，变成一个令人厌恶的乡巴佬。

[ænd; ænd] [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][laɪf] ,
And **where** **are** **my** **dreams** **of** **the** **power** **of** **thought** , **the** **beauty** **of** **life** ,
和 在哪里 是 我的 梦境 的 这 力量 的 想法 , 这 美丽 的 生活 ,
我的梦想——思想的力量，生命的美好——又在哪里呢？

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [di:dz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hju:'mænəti] ?
of love and deeds for all humanity ?
的 爱 和 契约 为了 全部 人类 ？

对全人类的爱与善举？

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [æt; ət] [taɪmz] [i:v(ə)n] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] .
" **he would say , at times even aloud , and pull his hair .**
" 他 会 说 , 在 时代 甚至 大声 , 和 拉 他的 头发 .
他会这样说, 有时甚至会大声说出来, 还会揪自己的头发。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ri:z(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tentɪvli] ['goʊɪŋ][ɪntu:] - [kəm'pleɪnts] , [hi:; hi]
And for that reason , instead of attentively going into Liubka's complaints , he
和 为了 那 原因 , 反而 的 认真地 去 进入 - 投诉 , 他
[wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
would lose his temper ,
会 失去 他的 脾气 ,
正因如此, 他非但没有认真倾听柳布卡的抱怨, 反而会大发脾气。

[jel] , [stæmp][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪj(ə)nt] , [mi:k] - [wʊd] [grʊə] ['kwaɪət][ænd; ənd]
yell , stamp his feet , and the patient , meek Liubka would grow quiet and
叫喊 , 邮票 他的 脚 , 和 这 病人 , 温顺 - 会 生长 安静的 和
[rɪ'taɪər][ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
retire into the kitchen ,
退休 进入 这 厨房 ,
他大声吼叫, 跺脚, 而耐心温顺的柳布卡则会安静下来, 躲进厨房。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ðer; ðər] .
to have a good cry there .
到 有 一个 好的 哭 那里 .
在那里好好哭一场。

[naʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] , ['æftər]['fæməli] ['kwɔrəlz] ,
Now more and more frequently , after family quarrels ,
现在 更多的 和 更多的 频繁地 , 后 家庭 争吵 ,
现在, 在家庭争吵之后, 这种情况越来越频繁地发生。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪj(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] - :
in the minutes of reconciliation he would say to Liubka :
在 这 分钟 的 和解 他 会 说 到 - :
在和解记录中, 他会说柳布卡说:

" [maɪ] [daɪr] [lju:bə] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][du:][na:t][su:t] [i:t] [ʌðər] , [kɑ:mpri'hend] [ðæt] .
" **My dear Liuba , you and I do not suit each other , comprehend that .**
" 我的 亲爱的 刘巴 , 你 和 我 做 不是 套装 每个 其他 , 理解 那 .
“我亲爱的柳芭, 你我并不合适, 你要明白这一点。”

[lʊk] : [haɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ru:blz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [raɪd] [hoʊm] .
Look : here are a hundred roubles for you , ride home .
看 : 这里 是 一个 百 卢布 为了 你 , 骑 家 .
瞧: 给你一百卢布, 骑车回家吧。

[jʊr; jər] ['relatɪvz] [waɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
Your relatives will receive you as their own .
你的 亲属 将要 收到 你 作为 他们的 自己的 .
你的亲戚会像对待家人一样接纳你。

[lɪv; laɪv][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] , [lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
Live there a while , look around you .
居住 那里 一个 尽管 , 看 大约 你 .
在那儿住一段时间, 四处看看。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æftər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ; [juːl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['restɪd] ,
I will come for you after half a year ; you'll have become rested ,
我 将要 来 为了 你 后 一半 一个 年 ; 你会 有 变得 休息 ,
半年后我会来接你; 那时你已经休息好了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðæts] ['fɪlθi] , ['næsti] , [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [græft] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ]
and , of course , all that's filthy , nasty , that has been grafted upon you by
和 , 的 课程 , 全部 那就是 污秽 , 可恶的 , 那 有 到过 嫁接 之上 你 经过
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
当然, 还有所有那些肮脏、令人作呕的东西, 那些被城市强加在你身上的东西。

[wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [wɪl] [daɪ] [ɔːf] .
will go away , will die off .
将要 去 离开 , 将要 死 离开 .
会消失, 会消亡。

[ænd; ənd] [juːl] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪndɪ'pendəntli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ə'loʊn][ænd; ənd]
And you'll begin a new life independently , without any assistance , alone and
和 你会 开始 一个 新的 生活 独立 , 没有 任何 协助 , 独自的 和
[praʊd] !
proud !
自豪的 !
你将开始独立自主的新生活, 无需任何帮助, 独自一人, 骄傲地生活下去!

" [bʌt; bət] [ðen] , [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv]
" **But then , can anything be done with a woman who has come to love**
" 但 然后 , 能 任何事物 是 完毕 和 一个 女士 WHO 有 来 到 爱
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,
for the first ,
为了 这 第一的 ,
但是, 对于一个初恋的女人, 又能做些什么呢?

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ?
and , of course , as it seems to her , for the last time ?
和 , 的 课程 , 作为 它 似乎 到 她 , 为了 这 最后的 时间 ?
当然, 在她看来, 这似乎是最后一次了?

[kæn; kən][iː; ji][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] ?
Can she be convinced of the necessity for parting ?
能 她 是 确信 的 这 必要性 为了 离别 ?
她能被说服, 相信分离的必要性吗?

[dʌz] ['lɔːdʒɪk][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Does logic exist for her ?
做 逻辑 存在 为了 她 ?
她有逻辑可言吗?

[ˈɔːlweɪz] ['revərənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] [sɪmənɑːvski] ,
Always reverent before the firmness of the words and decisions of Simanovsky ,
总是 虔诚的 前 这 硬度 的 这 字 和 决策 的 西马诺夫斯基 ,
Lichonin ,
始终对西马诺夫斯基、利乔宁的言辞和决定充满敬畏,

[haʊ'evər] , [sər'maɪzd] [ænd; ənd][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] - ;
however , surmised and by instinct understood his real relation to Liubka ;
然而 , 推测 和 经过 本能 理解 他的 真实的 关系 到 - ;
然而, 他凭直觉推测并理解了他与柳布卡的真实关系;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fri:] [hɪm'self] , [tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃæns] [ləʊd] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz]
and in his desire to free himself , to shake off a chance load beyond his
和 在 他的 欲望 到 自由的 他自己 , 到 摇 离开 一个 机会 加载 超过 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他渴望挣脱束缚，摆脱超出自身能力范围的重担。

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][næsti] [lɪ(ə)l] [θɔːt] : “ [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [sɪmənɑːvski] ; [ænd; ənd]
he would catch himself in a nasty little thought : “ She pleases Simanovsky ; and
他 会 抓住 他自己 在 一个 可恶的 小的 想法 : “ 她 请 西马诺夫斯基 ; 和
[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
as for her ,
作为 为了 她 ,

他会不由自主地冒出一个卑鄙的想法：“她让西马诺夫斯基高兴；至于她自己，

[ɪznt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ɪts] [hiː; hi][ɔːr][aɪ][ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd] ?
isn't it all the same if it's he or I or a third ?
不是 它 全部 这 相同的 如果 它是 他 或者 我 或者 一个 第三 ?

无论是他、我还是第三者，结果不都一样吗？

[ges] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Guess I'll make a clean breast of it ,
猜测 患病的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ,

看来我得坦白承认了。

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jiːld] - [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] .
explain things to him and yield Liubka up to him like a comrade .
解释 事物 到 他 和 屈服 - 向上 到 他 喜欢 一个 同志 .

向他解释情况，然后像对待同志一样把柳布卡交给他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [fuːl] [wəʊnt][ɡoʊ] .
But then , the fool won't go .
但 然后 , 这 傻子 惯于 去 .

但是，那个傻瓜就是不肯走。

[wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] . “
Will raise a rumpus . ”
将要 增加 一个 喧闹 . ”

会闹出一场骚动。

“ [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['sʌmhaʊ] , “ [hiː; hi] [wʊd]
“ Or just to come upon the two of them together , somehow , ” he would
“ 或者 只是 到 来 之上 这 二 的 他们 一起 , 不知何故 , ” 他 会

[pɑːndər] ['fɜːrðər] ,
ponder further ,
思考 更远 ,

“或者，以某种方式偶然撞见他们俩在一起,”他继续沉思着。

“ [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [pəʊz] . . . [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] . . .
“ in some decisive pose . . . to raise a noise , make a row . . .
“ 在 一些 决定性 姿势 . . . 到 增加 一个 噪音 , 制作 一个 排 . . .

“摆出某种果断的姿势.....制造噪音，引发骚动.....

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)] ['dʒestʃər] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [ænd; ənd] . . . [ə; eɪ] ['getəweɪ] .
A noble gesture . . . a little money and . . . a getaway .
一个 高贵 手势 . . . 一个 小的 钱 和 . . . 一个 逃离 .

一个高尚的举动.....一点钱.....和一次逃离。

” [hiː; hi] [naʊ] [ˈfriːkwəntli] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrn] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,
“ **He now frequently , for several days , would not return home ; and afterwards ,**
” 他 现在 频繁地 , 为了 一些 天 , 会 不是 返回 家 ; 和 然后 ,
[ˈhævɪŋ] [kʌm] ,
having come ,
拥有 来 ,

“他现在经常连续几天不回家；之后，他回来后，

[wʊd] [ʌndərˈgoʊ] [ˈtɔːtʃəsəm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] , [siːnz] , [terz] , [ˈiːv(ə)n]
would undergo torturesome hours of feminine interrogations , scenes , tears , even
会 经历 痛苦的 小时 的 女性 审讯 , 场景 , 眼泪 , 甚至
[hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪts] .
hysterical fits .
歇斯底里的 适合 .

将会经历数小时令人痛苦的女性审讯、场景、眼泪，甚至歇斯底里发作。

- [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːkrət] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Liubka would at times watch him in secret , when he went out of the house ;
- 会 在 时代 手表 他 在 秘密 , 什么时候 他 去 出去 的 这 房子 ;
柳布卡有时会偷偷地看着他出门；

[wʊd] [staːp] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] ,
would stop opposite the entrance that he went into ,
会 停止 对面的 这 入口 那 他 去 进入 ,
他会停在他进入的入口对面，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wʊd] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
and for hours would await his return in order to reproach him and to
和 为了 小时 会 等待 他的 返回 在 命令 到 责备 他 和 到
[kraɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
cry in the street .
哭 在 这 街道 .

她会等他回来好几个小时，然后到街上责骂他、哭泣。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [fɪː; fɪ] [ɪntəˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd] ,
Not being able to read , she intercepted his letters and ,
不是 存在 有能力的 到 读 , 她 截获 他的 信件 和 ,
由于不识字，她截获了他的信件，然后.....

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][tʃːrn][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɔːr][ˈsɑːləʊviːv] ,
not daring to turn to the aid of the prince or Soloviev ,
不是 大胆 到 转动 到 这 援助 的 这 王子 或者 索洛维耶夫 ,
不敢向王子或索洛维约夫求助，

[wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbərd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] , [tiː] ,
would save them up in her little cupboard together with sugar , tea ,
会 节省 他们 向上 在 她 小的 橱柜 一起 和 糖 , 茶 ,
她会把它们和糖、茶叶一起保存在她的小橱柜里。

[ˈlemən] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtræʃ] .
lemon and all sorts of other trash .
柠檬 和 全部 排序 的 其他 垃圾 .
柠檬和各种其他垃圾。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wen] , [ɪn] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [fɪː; fɪ] [ˈθreɪnd]
She had even reached the stage when , in minutes of anger , she threatened
她 有 甚至 达到 这 阶段 什么时候 , 在 分钟 的 愤怒 , 她 威胁
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌlˌfʊrɪk] [ˈæsɪd] .
him with sulphuric acid .
他 和 硫磺 酸 .
她甚至一度在盛怒之下，用硫酸威胁他。

“ [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [hɜːr; həɹ] , ” - [wɒd] [ˈpɑːndər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **May the devil take her** , ” **Lichonin would ponder during the minutes of his**
“ 可能 这 魔鬼 拿 她 , ” - 会 思考 期间 这 分钟 的 他的
[ˈkræftɪ] [plænz] .
crafty plans .
狡猾 计划 .

“愿魔鬼带走她,”利乔宁在精心策划的几分钟里反复思索着。

“ [ɪts] [ɔːl] [wʌn] , [let] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .

“ **It's all one , let there even be nothing between them** .

“ 它是 全部 一 , 让 那里 甚至 是 没有什么 之间 他们 .

“它们都是一体的, 它们之间甚至不应该有任何隔阂。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [siːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] .

But I'll take and make a fearful scene for him , **and her** .

但 患病的 拿 和 制作 一个 可怕 场景 为了 他 , 和 她 .

但我会让他和她都感到害怕。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [dɪˈkleɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

“ **And he would declaim to himself** :

“ 和 他 会 宣誓 到 他自己 :

他会自言自语道:

“ [ɑː] , [soʊ] ! . . .

“ **Ah , so ! . . .**

“ 啊 , 所以 ! . . .

“啊, 原来如此!”

[aɪ][hæv; həv] [wɔːmd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] [naʊ] ?

I have warmed you in my bosom , **and what do I see now ?**

我 有 温暖 你 在 我的 怀 , 和 什么 做 我 看 现在 ?

我曾将你拥入怀中取暖, 如今我看到了什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪnˈgrætɪtuːd]

You are paying me with black ingratitude

你 是 付费 我 和 黑色的 忘恩负义

你用莫名其妙的忘恩负义来回报我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [best] [ˈkɑːmræd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [maɪ] [soʊl] [ˈhæpɪnəs] ! . . .

And you , my best comrade , you have attempted my sole happiness ! . . .

和 你 , 我的 最好的 同志 , 你 有 尝试过 我的 唯一 幸福 ! . . .

而你, 我最好的战友, 你却试图让我获得唯一的幸福!

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [rɪˈmeɪn] [təˈgeðər] ; [aɪ] [goʊ] [hens] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

O , no , no , remain together ; I go hence with tears in my eyes .

哦 , 不 , 不 , 保持 一起 ; 我 去 因此 和 眼泪 在 我的 眼睛 .

哦, 不, 不, 我们还是待在一起吧; 我要含着泪离开。

[aɪ] [siː] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] [tuː] [ˈmeni] !

I see , that I am one too many !

我 看 , 那 我 是 一 也 许多 !

我明白了, 我真是多余了一个人!

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [jɔːr; jər] [lʌv] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

I do not wish to oppose your love , etc . , etc .

我 做 不是 希望 到 反对 你的 爱 , ETC . , ETC .

我并不要反对你的爱, 等等等等。

” [ænd; ənd] [prɪ'saɪslɪ] [ðɪ:z] [dri:mz] , [ðɪ:z] [ˈhɪd(ə)n] [plænz] , [sʌtʃ] [ˈmoʊməntəri] , [tʃæns] , [ænd; ənd]
” **And precisely these dreams , these hidden plans , such momentary , chance , and**
” 和 恰恰 这些 梦境 , 这些 隐 计划 , 这样的 瞬间 , 机会 , 和
[æt; ət] [ˈbɑ:təm] ,
” **at bottom ,**
” 在 底部 ,
” 而正是这些梦想, 这些隐藏的计划, 如此短暂的偶然, 归根结底,

[vaɪl] [wʌnz] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [ˈleɪtər] [du:] [nɑ:t] [kən'fes] [tu:; tə] [ðəm'selvz] —
vile ones — of those to which people later do not confess to themselves —
卑鄙的 一个 的 那些 到 哪个 人们 之后 做 不是 承认 到 他们自己
[wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl'fɪld] .
were suddenly fulfilled .
是 突然 已完成 .
那些卑鄙的愿望——那些人们事后不会向自己承认的愿望——突然实现了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [sə:loʊvi:vz] [ˈles(ə)n] .
It was the turn of Soloviev's lesson .
它 曾是 这 转动 的 索洛维约夫的 课 .
接下来轮到索洛维约夫上课了。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] , - [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ri:d] [θru:] [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt]
To his great happiness , Liubka had at last read through almost without
到 他的 伟大的 幸福 , - 有 在 最后的 读 通过 几乎 没有
[ˈfɔ:ltərɪŋ] :
faltering :
摇摇欲坠 :

” [ə; eɪ] [gʊd] [plaʊ] [hæz; həz] - ,
” **A good plough has Mikhey ,**
” 一个 好的 犁 有 - ,
” 米凯是一位好犁手,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [hæz; həz] - [æz; əz] [wel] . . . [ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] . . . [ə; eɪ] [swɪŋ] . . .
and a good one has Sisoi as well . . . a swallow . . . a swing . . .
和 一个 好的 一 有 - 作为 出色地 . . . 一个 吞 . . . 一个 摇摆 . . .
好的版本里还有西索伊.....一只燕子.....一个秋千.....

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv] [gɑ:d] . . .
the children love God . . .
这 孩子们 爱 上帝 . . .
孩子们爱上上帝.....

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsɑ:loʊvi:v] [ri:d] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
” **And as a reward for this Soloviev read aloud to her Of the**
” 和 作为 一个 报酬 为了 这 索洛维耶夫 读 大声 到 她 的 这
[ˈmɜ:rtʃənt] [kəˈlɑ:ʃnɪkɑ:f] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - ,
Merchant Kalashnikov and of Kiribeievich ,
商人 卡拉什尼科夫 和 的 - ,
” 作为奖励, 索洛维约夫当着她的面朗读了《卡拉什尼科夫商人》和《基里贝耶维奇传》。”

[laɪf] - [ˈgɑ:rdzmən] [ʌv; əv] [zɑ:r] [ˈaɪvən] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] .
Life - guardsman of Czar Ivan the Fourth .
生活 - 卫兵 的 沙皇 伊万 这 第四 .
沙皇伊凡四世的卫兵。

- [frʌm; frəm] [dɪˈlaɪt] [baʊnst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:rmtʃer] , [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] .
Liubka from delight bounced in her armchair , clapped her hands .
- 从 喜 弹跳 在 她 扶手椅 , 鼓掌 她 双手 .
柳布卡高兴得在扶手椅上蹦来蹦去, 拍着手。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] , [hə'roʊɪk][wɜ:rk][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][ɪts][græsp] .
The beauty of this monumental , heroic work had her in its grasp .
这 美丽 的 这 宏伟的 , 英勇 工作 有 她 在 它是 抓牢 .
这部不朽的、英雄般的作品的美丽深深吸引了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [ɪm'preʃəns] [ɪn] [fʊl] .
But she did not have a chance to express her impressions in full .
但 她 做过 不是 有 一个 机会 到 表达 她 印象 在 满的 .
但她没有机会充分表达自己的感受。

[ˈsɑ:lʊvi:v][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] .
Soloviev was hurrying to a business appointment .
索洛维耶夫 曾是 匆忙 到 一个 商业 预约 .
索洛维耶夫正赶着去赴一个商务约会。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈsɑ:lʊvi:v] , ['hævɪŋ] ['berli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz]
And immediately , coming to meet Soloviev , having barely exchanged greetings
和 立即地 , 未来 到 见面 索洛维耶夫 , 拥有 仅仅 交换 问候
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [keɪm] [sɪmənə:vski] .
with him in the doorway , came Simanovsky .
和 他 在 这 门口 , 来了 西马诺夫斯基 .
紧接着, 西马诺夫斯基就迎了上来, 两人在门口刚寒暄了几句, 就走了过来。

- [feɪs] ['sædli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [pəʊtɪd] .
Liubka's face sadly lengthened and her lips pouted .
- 脸 令人遗憾的是 加长 和 她 嘴唇 撅嘴 .
柳布卡的脸色变得悲伤而僵硬, 嘴唇也撅了起来。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɪ'dæntɪk] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [meɪl] [hæd; həd] [br'kʌm] ['veri] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə]
For this pedantic teacher and coarse male had become very repugnant to
为了 这 迂腐的 老师 和 粗 男性 有 变得 非常 令人厌恶的 到
[hɜ:r; hər][ʌv; əv] [leɪt] .
her of late .
她 的 晚的 .
最近, 她对这位迂腐的老师和粗鲁的男人感到非常厌恶。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][br'gæŋ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [θi:m] [ðæt] [fɔ:r; fər][mæn][ðər; ðər][ɪg'zɪst][noʊ] [lɔ:z] ,
This time he began a lecture on the theme that for man there exist no laws ,
这 时间 他 开始 一个 演讲 在 这 主题 那 为了 男人 那里 存在 不 法律 ,
这一次, 他开始以“对人类而言, 不存在任何法则”为主题进行演讲。

[noʊ] [raɪts] , [noʊ] ['du:tɪz] , [noʊ] ['ɑ:nər] , [noʊ] ['vaɪlnəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [self] -
no rights , no duties , no honour , no vileness ; and that man is a quantity self -
不 权利 , 不 职责 , 不 荣誉 , 不 卑鄙 ; 和 那 男人 是 一个 数量 自己 -
[sə'fɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,
没有权利, 没有义务, 没有荣誉, 没有卑劣; 而人则是一个自给自足的个体。

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eniwʌŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] .
independent of anyone and anything .
独立的 的 任何人 和 任何事物 .
独立于任何人和任何事。

“ [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] , ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ɪn'testɪnəl] [wɜ:rm] ,
“ **It's possible to be a God , possible to be an intestinal worm ,**
” 它是 可能的 到 是 一个 上帝 , 可能的 到 是 一个 肠 蠕虫 ,
“一个人既可以成为上帝, 也可以成为肠道寄生虫。”

[ə; eɪ] [teɪp] [wɜ:rm] — [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
a tape worm — it's all the same .
一个 磁带 蠕虫 — 它是 全部 这 相同的 .
绦虫——都一样。

“ [hi:; hi] [ɔ:l'redi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['æmətɔ:ri] [i'məʊfənz] ; [bʌt; bət] ,
“ He already wanted to pass on to the theory of amatory emotions ; but ,
“ 他 已经 通缉 到 经过 在 到 这 理论 的 爱慕 情绪 ; 但 ,
“他原本想把话题引到爱情情感理论上；但是，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] , [hi:; hi] ['hɜ:rið] [ə; ei] ['traɪf(ə)] [frʌm; frəm] [ɪm'pei(ə)ns] : [hi:; hi] [ɪm'breɪst]
it is to be regretted , he hurried a trifle from impatience : he embraced
它 是 到 是 后悔 , 他 慌忙 一个 琐事 从 不耐烦 : 他 拥抱
- ,
Liubka ,
- ,

可惜的是，他因为有些不耐烦而匆忙做了一件小事：他拥抱了柳布卡。
[dru:] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skwi:z] [hɜ:r; hær] ['rʌfli] .
draw her to him and began to squeeze her roughly .
画 她 到 他 和 开始 到 挤 她 大致 .
他把她拉到身边，开始粗暴地揉捏她。

“ [ʃi:l] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm] [kə'resɪŋ] .
“ She'll become intoxicated from caressing .
“ 亮 变得 酣 从 爱抚 .
“她会因为爱抚而陶醉。”

[ʃi:l] [gɪv] [ɪn] !
She'll give in !
亮 给 在 !
她会屈服的！

“ [θɔ:t] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [sɪmənɔ:vski] .
“ thought the calculating Simanovsky .
“ 想法 这 计算 西马诺夫斯基 .
“心思缜密的西马诺夫斯基心想。”

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:r; hær] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [kɪs] ,
He sought to touch her mouth with his lips for a kiss ,
他 寻求 到 触碰 她 嘴 和 他的 嘴唇 为了 一个 吻 ,
他试图用嘴唇触碰她的嘴唇，想要吻她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] [spɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
but she screamed and snorted spit at him .
但 她 尖叫 和 哼了一声 吐 在 他 .
但她却对他尖叫、喷口水。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'su:md] ['delɪkəsi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hær] .
All the assumed delicacy had left her .
全部 这 假定 美味 有 左边 她 .
她身上所有自以为的柔弱都消失了。

“ [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] ['meɪndʒɪ] ['dev(ə)l] , [fu:l] , [swaɪn] , [dɜ:rt] !
“ Get out , you mangy devil , fool , swine , dirt !
“ 得到 出去 , 你 疥癣 魔鬼 , 傻子 , 猪 , 污垢 !
“滚出去，你这个肮脏的魔鬼、傻瓜、猪罗、污秽！ ”

[aɪl] [smæʃ] [jɔ:; jər] [snaʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ! . . .
I'll smash your snout for you ! . . .
患病的 粉碎 你的 鼻子 为了 你 ! . . .
我来帮你打爆你的鼻子！

” [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleksɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]
“ All the lexicon of the establishment had come back to her ; but
” 全部 这 词汇 的 这 建立 有 来 后退 到 她 ; 但
[sɪmənəːvski] ,
Simanovsky ,
西马诺夫斯基 ,

“她重新拾起了所有既定的词汇；但西马诺夫斯基，

[ˈhævɪŋ] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
having lost his pince - nez , his face distorted ,
拥有 丢失的 他的 夹子 - 内兹 , 他的 脸 扭曲 ,
他的夹鼻眼镜丢了，脸也扭曲了。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [blɜːrd] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈdʒæbəɪŋ] [wətˈevər] [keɪm] [ˈɪntuː]
was looking at her with blurred eyes and jabbering whatever came into
曾是 寻找 在 她 和 模糊 眼睛 和 喋喋不休 任何 来了 进入
[hɪz; ɪz] [hed] :
his head :
他的 头 :

他眼神迷离地看着她，脑子里冒出一堆乱七八糟的话：

“ [maɪ] [daɪ] . . .
“ My dear . . .
” 我的 亲爱的 . . .
“亲爱的 ...

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . . . [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ! . . .
It's all the same . . . a second of enjoyment ! . . .
它是 全部 这 相同的 . . . 一个 第二 的 享受 ! . . .
都一样.....只是一瞬间的快乐！

[juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [waɪ] [blend] [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ! . . .
You and I will blend in enjoyment ! . . .
你 和 我 将要 混合 在 享受 ! . . .
你我将一同享受快乐！

[noʊ] [wʌn] [waɪ] [faɪnd] [aʊt] ! . . .
No one will find out ! . . .
不 一 将要 寻找 出去 ! . . .
谁也不会发现！

[biː; bi] [maɪn] ! . . .
Be mine ! . . .
是 矿 ! . . .
做我的爱人吧！

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] - [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
“ It was just at this very minute that Lichonin walked into the room .
” 它 曾是 只是 在 这 非常 分钟 那 - 步行 进入 这 房间 .
就在这时，利乔宁走进了房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[æt; ət] [səʊl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ædˈmɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmɪt] [ə; eɪ]
at soul he did not admit to himself that this minute he would commit a
在 灵魂 他 做过 不是 承认 到 他自己 那 这 分钟 他 会 犯罪 一个
[ˈvaɪlnəs] ;
vileness ;
卑鄙 ;
他内心深处并不相信自己此刻会犯下如此卑劣的罪行；

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第18/24页

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsʌmhəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [rɪˈflektɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [feɪs]
but only somehow from the side , at a distance , reflected that his face
但 仅有的 不知何故 从 这 边 , 在 一个 距离 , 反映 那 他的 脸
[wʌz; wəz] [peɪl] ,
was pale ,
曾是 苍白 ,

但只有从侧面远远地才能看出他脸色苍白。

[ænd; ænd][ðæt][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][ˈtrædʒɪk][ænd; ænd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
and that his immediate words would be tragic and of great significance .
和 那 他的 即时 字 会 是 悲惨 和 的 伟大的 意义 .
他接下来要说的话将会是悲剧性的，而且意义重大。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“ 是的 !

“是的！

“ [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] , [laɪk][æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraːmə] ;
“ **he said dully , like an actor in the fourth act of a drama ;**
“ 他 说 沉闷地 , 喜欢 一个 演员 在 这 第四 行为 的 一个 戏剧 ;
“他语气沉闷地说，就像戏剧第四幕中的演员一样；

[ænd; ænd] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][draːp] [ɪmpətəntli] , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [eɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and , letting his hands drop impotently , began to shake his chin , which had
和 , 出租 他的 双手 降低 无能 , 开始 到 摇 他的 下巴 , 哪个 有
[ˈfɔːləŋ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
fallen upon his breast .
倒下 之上 他的 胸部 .
他无力地垂下双手，开始抖动着垂在胸前的下巴。

“ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈoʊnli][naːt] [ðɪs] .
“ **I expected everything , only not this .**
“ 我 预期的 一切 , 仅有的 不是 这 .
“我预料到了一切，唯独没想到会是这样。”

[juː; jʊ][aɪ][ɪkˈskjuːs] , [lɪuːbə] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [keɪv] [ˈbiːɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɪməˈnɔːvski] . . .
You I excuse , Liuba — you are a cave being ; but you , Simanovsky . . .
你 我 原谅 , 刘巴 — 你 是 一个 洞穴 存在 ; 但 你 , 西马诺夫斯基 . . .
柳芭，我可以原谅你——你是个穴居人；但是你，西马诺夫斯基.....

[aɪ] [ɪˈstiːmd] [juː; jʊ] . . .
I esteemed you . . .
我 尊敬的 你 . . .
我敬重你.....

[haʊˈevər] , [aɪ] [stiːl] [ɪˈstiːm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] .
however , I still esteem you a decent man .
然而 , 我 仍然 尊重 你 一个 体面的 男人 .
然而，我仍然认为你是个正直的人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ˈpæ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
But I know , that passion is at times stronger than the arguments of reason .
但 我 知道 , 那 热情 是 在 时代 更强 比 这 论点 的 原因 .
但我知道，激情有时比理性的论证更强大。

[raɪt] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈfɪftɪ] [ˈruːblz] — [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lɪjuːbə] ; [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Right here are fifty roubles — I am leaving them for Liuba ; you , of course ,
正确的 这里 是 五十 卢布 — 我 是 离开 他们 为了 刘巴 ; 你 , 的 课程 ,
这里有五十卢布——我留给柳芭; 当然, 也留给你。

[wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈliː][ˈleɪtər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
will return them to me later , I have no doubt of that .
将要 返回 他们 到 我 之后 , 我 有 不 怀疑 的 那 .
他们之后会把它们还给我, 这一点我毫不怀疑。

[əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈdestəni] . . .
Arrange her destiny . . .
安排 她 命运 . . .
安排她的命运.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] , [kaɪnd] , [ˈɑːnɪst] [mæn] , [waɪl] [aɪ][ˈeɪ ˈem] . . . (“ [ə; eɪ] [skʌŋk] !
You are a wise , kind , honest man , while I am . . . (“ A skunk !
你 是 一个 明智的 , 种类 , 诚实的 男人 , 尽管 我 是 . . . (“ 一个 臭鼬 !
你是一个睿智、善良、诚实的人, 而我却是..... (“一只臭鼬! ”

” [ˈsʌm,bɑːdiːz] [dɪˈstrɪŋkt] [vɔɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .)
” **somebody's distinct voice flashed through his head .)**
” 某人的 清楚的 嗓音 闪光灯 通过 他的 头 .)
(一个清晰的声音在他脑海中闪过。)

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ˈtɔːrtʃər] [ˈeni] [mɔːr] .
I am going away , because I will not be able to bear this torture any more .
我 是 去 离开 , 因为 我 将要 不是 是 有能力的 到 熊 这 酷刑 任何 更多的 .
我要离开了, 因为我再也无法忍受这种折磨了。

[biː; bi] [ˈhæpi] .
Be happy .
是 快乐的 .
要开心。

” [hiː; hi] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] [ɑːn][ðə; ði]
” **He snatched out of his pocket and with effect threw his wallet on the**
” 他 抢夺 出去 的 他的 口袋 和 和 影响 扔 他的 钱包 在 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;
他一把从口袋里掏出钱包, 狠狠地扔在桌子上;

[ðen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ænd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
then seized his hair and ran out of the room .
然后 查获 他的 头发 和 跑 出去 的 这 房间 .
然后他抓住自己的头发, 跑出了房间。

[stiɪl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Still , this was the best way out for him .
仍然 , 这 曾是 这 最好的 方式 出去 为了 他 .
然而, 这对他来说是最好的出路。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [aʊt] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
And the scene had been played out precisely as he had dreamt of it
和 这 场景 有 到过 玩 出去 恰恰 作为 他 有 梦见 的 它
.
.
.
而眼前的景象, 竟然和他梦中的一模一样地上演了。

[pɑ:rt] [θri:]
PART THREE
部分 三

第三部分

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔ:l] [ðɪs] - [tʊzld][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd][dis'dʒɔɪntɪdli] , ['sɒbɪŋ] [ɑ:n] - [ʃʊldər] .
All this Liubka told at length and disjointedly , sobbing on Jennka's shoulder .
全部 这 - 讲述 在 长度 和 不连贯地 , 啜泣 在 - 肩膀 .

柳布卡一边抽泣着，一边断断续续地把一切都告诉了詹卡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪ.lu:sɪˈdeɪʃn] [ðɪs] [ˈtreɪɡəɪ] - [ˈkɑ:mɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pru:vɪd] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈlaɪk]
in her personal elucidation this tragi - comical history proved altogether unlike
在 她 个人的 阐明 这 悲剧 - 滑稽 历史 已证实 共 与此不同

[wʌt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪˈæləti] .
what it had been in reality .
什么 它 有 到过 在 现实 .

在她个人的阐释中，这段悲喜剧般的历史与现实完全不同。

- , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tu:; tə]
Lichonin , according to her words , had taken her to him only to
- , 根据 到 她 字 , 有 已采取 她 到 他 仅有的 到

[ɪnˈtaɪs] ,
entice ,
诱惑 ,

据她所说，利乔宁带她来见他只是为了引诱她。

[tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər] ; [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
to tempt her ; to have as much use as possible out of her
到 诱惑 她 ; 到 有 作为 很多 使用 作为 可能的 出去 的 她

[ˈfu:lɪfnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,

引诱她；尽可能利用她的愚蠢，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][əˈbændən][hɜ:r; hər] .
and then to abandon her .
和 然后 到 放弃 她 .

然后抛弃了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] , [ðə; ðɪ] [fu:l] , [hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [ˈfɜ:lən] [ɪn] [lʌv] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But she , the fool , had in truth fallen in love — with him ,
但 她 , 这 傻子 , 有 在 真相 倒下 在 爱 — 和 他 ,

但她这个傻瓜，其实已经爱上了他。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈtʌʊzld] [ˈgɜ:lz][ɪn]
and since she was very jealous about him and all these tousled girls in
和 自从 她 曾是 非常 嫉妒的 关于 他 和 全部 这些 蓬乱的 女孩们 在

[ˈleðər] [belts] ,
leather belts ,
皮革 腰带 ,

因为她非常嫉妒他和那些系着皮带、头发蓬乱的女孩们，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒʊ] - [daʊn] [θɪŋ] : [hæd; həd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
he had done a low - down thing : had sent up his comrade on purpose ,
他 有 完毕 一个 低的 - 向下 事物 : 有 发送 向上 他的 同志 在 目的 ;
他做了件卑鄙的事: 故意陷害自己的战友。

[hæd; həd] [freɪmd] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌg] -
had framed it up with him , and the other had begun to hug Liubka
有 框 它 向上 和 他 , 和 这 其他 有 开始 到 拥抱 -
,
,
,

他和他合谋陷害了柳布卡, 而另一个人则开始拥抱柳布卡。
[ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] , [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɒʊ] ,
and Vasska came in , saw it , and kicked up a great row ,
和 - 来了 在 , 锯 它 , 和 踢 向上 一个 伟大的 排 ;
瓦斯卡进来后看到了这一幕, 立刻大吵了一架。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] - [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
and chased Liubka out into the street .
和 追逐 - 出去 进入 这 街道 .
然后追着柳布卡跑到了街上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['vɜːrɜ(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]
Of course , in her version there were two almost equal parts of truth and
的 课程 , 在 她 版本 那里 是 二 几乎 平等的 部分 的 真相 和
[ʌn'truːθ] ;
untruth ;
谎言 ;
当然, 在她看来, 真话和谎言几乎各占一半;

[bʌt; bət] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
but so , at least , all this had appeared to her .
但 所以 , 在 至少 , 全部 这 有 出现 到 她 .
但至少在她看来, 这一切都是这样的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['diːteɪlz] [haʊ] ,
She also told with great details how ,
她 还 讲述 和 伟大的 细节 如何 ,
她还详细地讲述了.....

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr'self] [wɪ'ðəʊt] ['mæskjələɪn] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['eniːbədiːz] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'streɪniəs]
having found herself without masculine support or without anybody's powerful extraneous
拥有 成立 她自己 没有 男性 支持 或者 没有 任何人的 强大的 无关的
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
她发现自己既没有男性的支持, 也没有任何人的强大外部影响,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [bəd] ['lɪt(ə)l] [hoʊ'tel] , [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [striːt] ;
she had hired a room In a rather bad little hotel , on a retired street ;
她 有 雇用 一个 房间 在 一个 相当 坏的 小的 酒店 , 在 一个 退休 街道 ;
她在一条僻静街道上的一家条件很差的小旅馆租了一个房间;

[haʊ] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [buːts] , [ə; eɪ] [tʌf] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] ,
how even from the first day the boots , a tough bird , a hard - boiled egg ,
如何 甚至 从 这 第一的 天 这 靴子 , 一个 艰难的 鸟 , 一个 难的 - 煮沸 蛋 ,
甚至从第一天起, 靴子、一只强壮的鸟、一个煮熟的鸡蛋,

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] ,
had attempted to trade in her , without even having and Vasska came in ,
有 尝试过 到 贸易 在 她 , 没有 甚至 拥有 和 - 来了 在 ,
他曾试图把她交易出去, 甚至都没来得及, 瓦斯卡就进来了。

[sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] , [ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
saw it , and kicked up a great row , the hotel to a private room ,
锯 它 , 和 踢 向上 一个 伟大的 排 , 这 酒店 到 一个 私人的 房间 ,
看到后, 我大发雷霆, 把酒店改到了私人房间。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [oʊld] [ˈwʊmən] [goʊ] -
but even there had been overtaken by an experienced old woman go -
但 甚至 那里 有 到过 被超越 经过 一个 经验丰富的 老的 女士 去 -
[brɪˈtwiːn] ,
between ,
之间 ,

但即便如此, 也还是被一位经验丰富的老妇人中间人牵线搭桥了。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [laɪk][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈpɔːvərti] [swɔːrm] .
with whose like the houses inhabited by poverty swarm .
和 谁 喜欢 这 房屋 有人居住的 经过 贫困 蜂群 .
与那些贫困人口居住的房屋一样, 到处都是贫困的人群。

[ˈðerfɔːr] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈlɪvɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Therefore , even with quiet living , there was in the face , in the conversation ,
所以 , 甚至 和 安静的 活的 , 那里 曾是 在 这 脸 , 在 这 对话 ,
因此, 即使生活平静, 脸上、谈话中, 也依然存在着某种东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmænər] [ʌv; əv] - [ˌsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] , [spəˈsɪfɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl]
and in the entire manner of Liubka something peculiar , specific to the casual
和 在 这 全部的 方式 的 - 某物 奇特 , 具体的 到 这 随意的
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

柳布卡的整体风格有些奇特, 只有粗略一眼才能看出。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [ɪmpərˈseptəbl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [sent] [æz; əz][pleɪn][ænd; ənd]
perhaps even entirely imperceptible , but for the business scent as plain and
也许 甚至 完全 难以察觉的 , 但 为了 这 商业 香味 作为 清楚的 和
[æz; əz][ˌɪrɪˈfjuːtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
as irrefutable as the day .
作为 无可辩驳的 作为 这 天 .

或许完全难以察觉, 但商业气息却像白天一样显而易见, 无可辩驳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] , [briːf] ,
But the chance , brief ,
但 这 机会 , 简短的 ,
但机会虽短暂,

[sɪnˈsɪr] [ʌv] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sincere love had given her the strength to oppose the inevitability of a
真诚 爱 有 给定 她 这 力量 到 反对 这 必然性 的 一个
[ˈsekənd] [fɔːl] .
second fall .
第二 落下 .

真挚的爱情给了她力量, 让她能够对抗第二次坠入爱河的必然命运。

[ɪn][hɜːr; hər][həˈroʊɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɪː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈnoʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
In her heroic courage she even went so far as putting in a few notices in the
在 她 英勇 勇气 她 甚至 去 所以 远的 作为 推杆 在 一个 很少 通知 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

她英勇无畏, 甚至还在报纸上登了几则讣告。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] " [ɔːl] [faʊnd] .

that she was seeking a place with " all found .
那 她 曾是 寻求 一个 地方 和 " 全部 成立 .

她正在寻找一个“一切都已找到”的地方。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

" However , she had no recommendation of any sort .
" 然而 , 她 有 不 推荐 的 任何 种类 .

然而，她没有任何建议。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

In addition , she had to do exclusively with women when it came to the
在 添加 , 她 有 到 做 只 和 女性 什么时候 它 来了 到 这

[ˈhaɪərɪŋ] ;
hiring ;
招聘 ;

此外，在招聘方面，她只能与女性打交道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] , [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt] ,

and they also , with some sort of an inner , infallible instinct ,
和 他们 还 , 和 一些 种类 的 一个 内 , 绝对正确 本能 ,

而且，他们似乎还拥有某种内在的、绝对可靠的直觉。

[sər'maɪzd] [ɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [foʊ] — [ðə; ði] [sɪ'dʌktrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , ['brʌðərz] ,

surmised in her their ancient foe — the seductress of their husbands , brothers ,
推测 在 她 他们的 古老的 敌人 — 这 诱惑者 的 他们的 丈夫们 , 兄弟 ,

[ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd] [sʌnz] .

fathers , and sons .
父亲们 , 和 儿子们 .

他们猜想，她就是他们古老的敌人——诱惑他们丈夫、兄弟、父亲和儿子的女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [sens] [nɔːr][juːz][ɪn]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] .

There was neither sense nor use in going home .
那里 曾是 两者都不 感觉 也不 使用 在 去 家 .

回家既没有意义也没有用处。

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] - ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['dɪstənt] ['oʊnli] [ˌfɪftiːn] [vɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l]

Her native Vassilkovsky district is distant only fifteen versts from the state capital
她 本国的 - 区 是 遥远 仅有的 十五 维尔茨 从 这 状态 首都

;
;
;
;

她的家乡瓦西里科夫斯基区距离州府只有十五俄里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːməɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd]

and the rumour that she had entered that sort of an establishment had
和 这 谣言 那 她 有 进入 那 种类 的 一个 建立 有

[lɔːŋ] [sɪnz] ['penətreɪtɪd] ,

long since penetrated ,
长的 自从 渗透 ,

关于她进入那种场所的传言早已传开。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feləʊ] - ['vɪlɪdʒɜːz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

by means of her fellow - villagers , into the village .
经过 方法 的 她 同伴 - 村民们 , 进入 这 村庄 .

她借助村民们的力量进入了村庄。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ɪn] ['letərz] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ˈvɜːrbəli] ,

This was written of in letters , and transmitted verbally ,
这 曾是 书面 的 在 信件 , 和 传输 口头 ,

这件事曾被写在信件里，也曾被口头流传下来。

[baɪ] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒ] ['neɪbərz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][æt; ət]
by those village neighbours who had seen her both on the street and at
经过 那些 村庄 邻居 WHO 有 已见 她 两个都 在 这 街道 和 在
[ʌnə] - [pleɪs] [ɪt'self] — ['pɔ:təz] [ænd; ənd] [bel] - [hɑ:ps][ʌv; əv][hoʊ'tel] ,
Anna Markovna's place itself — porters and bell - hops of hotels ,
安娜 - 地方 本身 — 搬运工 和 钟 - 酒花 的 酒店 ;
那些在街上和安娜·马尔科夫娜家都见过她的村邻居——酒店的搬运工和行李员——都这样说。

[ˈweɪtəz] [æt; ət] [smɔ:l] ['restərənt] , ['kæbɪz] , [smɔ:l] [kɒnt'ræktəz] .
waiters at small restaurants , cabbies , small contractors .
服务员 在 小的 餐厅 , 出租车司机 , 小的 承包商 .

小餐馆的服务员、出租车司机、小承包商。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] ['oʊdə] [ðɪs] [feɪm] [wʊd] [ɡɪv] [ɔ:f] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She knew what odour this fame would give off if she were to return to her
她 知道 什么 气味 这 名声 会 给 离开 如果 她 是 到 返回 到 她
[ˈneɪtɪv] [hɔ:nts] .
native haunts .
本国的 闹鬼的地方 .

她知道，如果她回到故乡，这份名声会散发出怎样的气味。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə] [hæŋ] [wʌnz] [self][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðɪs] .
It were better to hang one's self than to endure this .
它 是 更好的 到 悬挂 一个人的 自己 比 到 忍受 这 .

与其忍受这一切，还不如上吊自杀。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ʌŋ,i:kə'nɑ:mɪkl; ʌŋ,ekə'nɑ:mɪkl][ænd; ənd][ɪm'præktɪk(ə)][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [æz; əz][ə; eɪ]
She was as uneconomical and impractical in money matters as a
她 曾是 作为 不经济 和 不切实际 在 钱 事情 作为 一个
[faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] ,
five - year - old child ,
五 - 年 - 老的 孩子 ;

她在金钱方面就像五岁小孩一样不节俭、不切实际。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [wʌz; wəz] [left] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['kəʊpek] ;
and in a short while was left without a kopeck ;
和 在 一个 短的 尽管 曾是 左边 没有 一个 戈比 ;

不久之后，他连一个戈比都不剩了。

[waɪl] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:θl] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪmfl] .
while to go back to the brothel was fearful and shameful .
尽管 到 去 后退 到 这 妓院 曾是 可怕 和 可耻 .

而回到妓院则是一件令人恐惧和羞耻的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv] [stri:t] [prɑ:stɪ'tu:(ə)n] [tɜ:rnd] [ʌp][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
But the temptations of street prostitution turned up of themselves ,
但 这 诱惑 的 街道 卖淫 转向 向上 的 他们自己 ;

但是，街头卖淫的诱惑还是不由自主地出现了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] .
and at every step begged to be seized .
和 在 每一个 步 乞求 到 是 查获 .

每走一步都乞求被抓捕。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] , [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
In the evenings , on the main street ,
在 这 晚上 , 在 这 主要的 街道 ,

傍晚时分，在主街上，

[oʊld] ['hɑrdnd] [stri:t] ['prɒstɪ,tu:ts] [æt; ət][wʌnz] [ʌn'erɪŋli] [gest] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [prə'fe(ə)n] .
old hardened street prostitutes at once unerringly guessed her former profession .
老的 硬化 街道 妓女 在 一次 准确无误地 猜对了 她 以前的 职业 .

那些经验老道的街头妓女一眼就猜出了她以前的职业。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ə,ɔ:ŋ'said] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [wʊd] [br'gɪn] [ɪn]
Ever and anon one of them , having come alongside of her , would begin in
曾经 和 匿名 一 的 他们 , 拥有 来 旁边 的 她 , 会 开始 在
[ə; eɪ] [swi:t] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,

他们中不时会有一个走到她身边，开始甜言蜜语，

[ɪn'greɪʃiətɪŋ] [vɔɪs] :
ingratiating voice :
讨好 嗓音 :

讨好的声音:

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [jʊə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊŋ] ?
” **How is it , young lady , that you're walking alone ?**
” 如何 是 它 , 年轻的 女士 , 那 你是 步行 独自的 ?

“小姐，你怎么独自一人走在路上呢？ ”

[lets] [bi:; bi] [meɪts] .
Let's be mates .
我们来吧 是 伙伴们 :

我们交个朋友吧。

[lets] [wɔ:k] [tə'geðər] .
Let's walk together .
我们来吧 走 一起 :

我们一起走吧。

[ðæts] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [kən'vi:nɪənt] .
That's always more convenient .
那就是 总是 更多的 方便的 :

这样总是更方便。

[wen'evər] [men][wɑ:nt][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] ,
Whenever men want to pass the time pleasantly with girls ,
每当 男人 想 到 经过 这 时间 愉快 和 女孩们 ,

每当男人想和女孩愉快地消磨时间时，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʌv] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [fɔ:r] .
they always love to start a party of four .
他们 总是 爱 到 开始 一个 派对 的 四 :

他们总是喜欢四人聚会。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] , [traɪd] [rɪ'kru:tɪŋ] ['eɪdʒənt] , [æt; ət][fɜ:rst] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət]
” **And right here the experienced , tried recruiting agent , at first casually , but**
” 和 正确的 这里 这 经验丰富的 , 尝试 招聘 代理人 , 在 第一的 随意地 , 但
[ˈæftər] [ðæt] ['wɔ:rmli] ,
after that warmly ,
后 那 热情地 ,

“而这位经验丰富的招聘代理人，起初态度随意，但后来变得热情起来，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
with all her heart ,
和 全部 她 心 ,

她全心全意地

[wʊd] [br'gɪn] [tu:; tə] [preɪz] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'vi:njənsɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jɔ:; jər] [oʊŋ] ['lænd,leɪ.dɪz] —
would begin to praise up all the conveniences of living at your own landlady's —
会 开始 到 称赞 向上全部 这 便利设施 的 活的 在 你的 自己的 房东太太的 —
[ðə; ði] ['teɪsti] [fu:d] ,
the tasty food ,
这 可口 食物 ,

会开始赞美住在房东太太家的一切便利——美味的食物，

[fʊl] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
full freedom of going out ,
满的 自由 的 去 出去 ;

完全的外出自由

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ʌv; əv][jər; jər][ruːmz; rʊmz][ðə; ði]
the possibility of always concealing from the landlady of your rooms the
这 可能性 的 总是 隐藏 从 这 房东 的 你的 房间 这
[ˈsɜːrplʌs][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈɡriːd] [peɪ] .
surplus over the agreed pay .
剩余 超过 这 同意 支付 .

你可以一直向房东隐瞒超出约定租金的额外费用。

[hɪr] [ˈɔːlsʊð] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈfensɪv] [wʌz; wəz] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Here also much of the malicious and the offensive was said , by the way ,
这里 还 很多 的 这 恶意 和 这 进攻 曾是 说 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 这里也充斥着许多恶意和冒犯性的言论。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [ˈɡʌvənmənt] [ˈhaɪdz] , “
against the women of the private houses , who were called “ government hides , “
反对 这 女性 的 这 私人的 房屋 , WHO 是 称为 “ 政府 隐藏 , “
针对私宅妇女, 她们被称为“政府的皮肉”。

“ [ˈɡʌvənmənt] [stʌf] , “
“ **government stuff** , “
“ 政府 东西 , “

“政府相关事宜”,

“ [dʒenˈtiːl] [ˈmeɪdnz] “ [ænd; ʌnd] “ [ˈɪnstɪˌtuːts] .
“ **genteel maidens “ and “ institutes** .
“ 文雅的 少女们 “ 和 “ 机构 .

“淑女”和“学院”。

“ - [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [sniəz] ,
“ **Liubka knew the value of these sneers** ,
“ - 知道 这 价值 的 这些 冷笑 ,

“柳布卡深知这些嘲讽的价值,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ˈbrʊθəlz] [ˈɔːlsʊð] [ber] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kənˈtempt]
because the dwellers in brothels also bear themselves with the greatest contempt
因为 这 居民 在 妓院 还 熊 他们自己 和 这 最 鄙视
[tɔːrd] [striːt] [ˈprɒstɪˌtuːts] ,
toward street prostitutes ,
朝向 街道 妓女 ,

因为妓院里的住客也对街头妓女抱有极大的蔑视,

[ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] “ “ [ænd; ʌnd] “ - .
calling them “ bimmies “ and “ venereals .
呼叫 他们 “ 比米斯 “ 和 “ - .

称他们为“性病患者”和“性病患者”。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [end] [ðæt] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] .
“ **To be sure , in the very end that happened which had to happen** .
“ 到 是 当然 , 在 这 非常 结尾 那 发生 哪个 有 到 发生 .

“可以肯定的是, 最终该发生的事情还是发生了。”

[ˈsiːɪŋ] [ɪn] [pərˈspektɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [deɪz] ,
Seeing in perspective a whole series of hungry days ,
看到 在 看法 一个 所有的 系列 的 饥饿的 天 ,

从长远来看, 这都是一系列饥饿的日子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [depθ] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈhɔ:rər] [ʌ; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈfju:tʃər] ,
and in the very depth of them the dark horror of an unknown future ,
和 在 这 非常 深度 的 他们 这 黑暗的 恐怖 的 一个 未知 未来 ;
而在其深处, 则隐藏着对未知未来的黑暗恐惧。

- [kən'sentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l][ɪnvi'teɪ(ə)n][ʌ; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] ;
Liubka consented to a very civil invitation of some respectable little old man ;
- 同意 到 一个 非常 民用 邀请 的 一些 可敬 小的 老的 男人 ;
柳布卡欣然接受了一位受人尊敬的小老头的礼貌邀请;

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ˈgreɪ] , [wel] - [drest] [ænd; ənd] [kə'rekt] .
important , grayish , well - dressed and correct .
重要的 , 灰蒙蒙的 , 出色地 - 穿着 和 正确的 .
重要、灰暗、衣着得体、举止得体。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈɪgnəməni] - [rɪ'sɪ:v] [ə; eɪ] [ˈru:bl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][ˈprəʊtest] :
For this ignominy Liubka received a rouble , but did not dare to protest :
为了 这 耻辱 - 已收到 一个 卢布 , 但 做过 不是 敢 到 反对 :
柳布卡因这番耻辱得到了一卢布, 但她不敢抗议:

[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈi:tn] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪnɪjətɪv] ,
the previous life in the house had entirely eaten away her personal initiative ,
这 以前的 生活 在 这 房子 有 完全 吃 离开 她 个人的 倡议 ,
[moʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
mobility and energy .
流动性 和 活力 .
之前在房子里的生活完全剥夺了她的个人主动性、行动力和精力。

[ˈleɪtər] , [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] , [hi:; hi][ˈi:v(ə)n][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [hɜ:r; hər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Later , several times running , he even did not pay her anything at all .
之后 , 一些 时代 跑步 , 他 甚至 做过 不是 支付 她 任何事物 在 全部 .
后来, 他几次逃跑, 甚至一分钱都没付给她。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [ˈi:zi] [ʌ; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ɪn][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætnd]]
One young man , easy of manner and handsome , in a cap with a flattened
一 年轻的 男人 , 简单的 的 方式 和 英俊的 , 在 一个 帽 和 一个 扁平的
[brɪm] ,
brim ,
帽檐 ,
一位年轻男子, 举止文雅, 相貌英俊, 戴着一顶平沿帽。

[pʊt][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [breɪv] [slænt][ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] , [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [blaʊs] ,
put on at a brave slant over one ear , in a silk blouse ,
放 在 在 一个 勇敢的 倾斜 超过 一 耳朵 , 在 一个 丝绸 女式衬衫 ,
戴着一顶帽子, 大胆地斜戴在一只耳朵上, 穿着一件丝绸衬衫。
[ˈɡɜ:dld] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd][wɪð; wɪθ][ˈtæsəlz] , [ˈɔ:lsoʊ][led][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
girdled by a cord with tassels , also led her with him into a hotel ,
束腰 经过 一个 绳索 和 流苏 , 还 引领 她 和 他 进入 一个 酒店 ,
她被一条系着流苏的绳子束着, 他也领着她进了一家酒店。

[æskt] [fɔ:r; fər] [waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [snæk] ;
asked for wine and a snack ;
问 为了 葡萄酒 和 一个 小吃 ;
点了酒和小吃;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [laɪd; li:d][tu:; tə] - [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɜ:lz] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n]]
for a long time lied to Liubka about his being an earl's son on the wrong
为了 一个 长的 时间 撒谎了 到 - 关于 他的 存在 一个 伯爵的 儿子 在 这 错误的
[saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
side of the blanket ,
边 的 这 毯子 ,
他长期以来一直对柳布卡撒谎, 说自己是位出身卑微的伯爵之子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪljədɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ;
and that he was the first billiardist in the whole city ;
和 那 他 曾是 这 第一的 台球运动员 在 这 所有的 城市 ;

而且他是全城第一台球选手；

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [went] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [swel] [dʒeɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
that all the wenches like him and that he would make a swell Jane out of
那 全部 这 女佣 喜欢 他 和 那 他 会 制作 一个 膨胀 简 出去 的
- [æz; əz] [wel] .
Liubka as well .
- 作为 出色地 .

所有姑娘都喜欢他，而且他也能把柳布卡变成一个很棒的简。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] ,
Then he went out of the room for just one minute ,
然后 他 去 出去 的 这 房间 为了 只是 一 分钟 ;
然后他离开房间，只待了一分钟。

[æz; əz] [ðoo] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [fər'evər] .
as though on business of his own , and vanished forever .
作为 尽管 在 商业 的 他的 自己的 , 和 消失了 永远 .
仿佛是去处理自己的私事，从此杳无音讯。

[ðə; ði] [stɜːrn] , [krɔːs] - [aɪd] [pɒtər] [biːt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] , [lɔːŋ] , [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ]
The stern , cross - eyed porter beat her with contentment , long , in silence , with
这 船尾 , 叉 - 眼睛 搬运工 打 她 和 满意 , 长的 , 在 沉默 , 和
[ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] ;
a business - like air ;
一个 商业 - 喜欢 空气 ;

那个表情严肃、斜视的搬运工心满意足地、长时间地、默默地、一本正经地打了她一顿；

['briːðɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] - [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
breathing hard and covering up Liubka's mouth with his hand .
呼吸 难的 和 覆盖 向上 - 嘴 和 他的 手 .
他喘着粗气，用手捂住柳布卡的嘴。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrz] ,
But in the end , having become convinced , probably , that the fault was not hers ,
但 在 这 结尾 , 拥有 变得 确信 , 大概 , 那 这 过错 曾是 不是 她的 ,
但最终，她可能确信错不在自己身上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɡests] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɜːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːbl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
but the guest's , he took her purse , in which was a rouble with some
但 这 客人的 , 他 采取 她 钱包 , 在 哪个 曾是 一个 卢布 和 一些
[smɔːl] [tʃeɪndʒ] ,
small change ,
小的 改变 ,

但他拿走了客人的钱包，里面有一枚卢布和一些零钱。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] [hɜːr; hər] ['ræðər] [tʃiːp] ['lɪt(ə)] [hæt] [ænd; ənd]
away from her ; and took as security her rather cheap little hat and
离开 从 她 ; 和 采取 作为 安全 她 相当 便宜的 小的 帽子 和
[smɔːl] ['aʊtər] ['dʒækɪt] .
small outer jacket .
小的 外 夹克 .

从她身边带走；并拿走了她那顶相当廉价的小帽子和一件小外套作为抵押。

[ə'nʌðər] [mæn] [ʌv; əv] [fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['bædli] [drest] ,
Another man of forty - five years , not at all badly dressed ,
其他 男人 的 四十 - 五 年 , 不是 在 全部 糟糕 穿着 ,
另一位45岁的男士，衣着也相当不错。

[ˈhævɪŋ] [ˈtɔ:rtʃərd] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz] , [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪv]
having tortured the girl for some two hours , paid for the room and gave
拥有 受折磨 这 女孩 为了 一些 二 小时 , 有薪酬的 为了 这 房间 和 给予
[hɜ:r; hər] - ['kəʊpek] ;
her 80 kopecks ;
她 - 戈比 ;

在折磨了女孩大约两个小时后，支付了房费并给了她 80 戈比；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] ,
but when she started to complain ,
但 什么时候 她 开始 到 抱怨 ,
but when she started to complain ,
但她开始抱怨时，

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈrɒʃəs] [feɪs] [pʊt][æen; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [red] - ['herd] [fɪst] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri]
he with a ferocious face put an enormous red - haired fist up to her very
他 和 一个 凶猛 脸 放 一个 巨大的 红色的 - 头发 拳头 向上 到 她 非常
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他面目狰狞，将一只巨大的红发拳头抵在了她的鼻子前。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] :
the first thing , and said decisively :
这 第一的 事物 , 和 说 果断地 :
the first thing , and said decisively :
首先，他斩钉截铁地说：

" [ju:; jʊ][dʒʌst] ['snɪv] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][em 'i:] . . .
" **You just snivel a bit more to me . . .**
" 你 只是 鼻涕 一个 少量 更多的 到 我 . . .
You just snivel a bit more to me . . .
你再跟我哭哭啼啼的.....

[aɪ] ['snɪv] [ju:; jʊ] . . .
I'll snivel you . . .
患病的 鼻涕 你 . . .
I'll snivel you . . .
我会哭着哭你.....

[aɪ] [jel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] , [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɒbd] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I'll yell for the police , now , and say that you robbed me when I was
患病的 叫喊 为了 这 警察 , 现在 , 和 说 那 你 被抢劫 我 什么时候 我 曾是
['sli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .
I'll yell for the police , now , and say that you robbed me when I was
我现在就去报警，说你趁我睡觉的时候抢劫了我。

[wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ?
Want me to ?
想 我 到 ?
Want me to ?
你想让我这么做吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [b:ŋ] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['steɪf(ə)n] [haʊs] ?
Is it long since you've been in a station house ?
是 它 长的 自从 你已经 到过 在 一个 车站 房子 ?
Is it long since you've been in a station house ?
你很久没进过警局了吗？

" [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
" **And went away .**
" 和 去 离开 .
And went away .
然后就走了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sætʃ] ['keɪsɪz][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] .
And of such cases there were many .
和 的 这样的 案例 那里 是 许多 .
And of such cases there were many .
这样的案例有很多。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
On that day ,
在 那 天 ,

那天,

[wen] [hɜ:r; hər] ['ləndlɔ:dz] — [ə; eɪ] ['boʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let]
when her landlords — a boatman and his wife — had refused to let
什么时候 她 房东 — 一个 船工 和 他的 妻子 — 有 拒绝 到 让
[hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][dʒʌst] ['sɪmplɪ] [θru:] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ;
her have a room and just simply threw her things out into the yard ;
她 有 一个 房间 和 只是 简单地 扔 她 事物 出去 进入 这 院子 ;

她的房东——一个船夫和他的妻子——拒绝给她提供房间，干脆把她的东西扔到院子里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɒndəd] [ðə; ði] [naɪt] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [wɪ'ðəʊt] [sli:p] ,
and when she had wandered the night through on the streets , without sleep ,
和 什么时候 她 有 漫步 这 夜晚 通过 在 这 街道 , 没有 睡觉 ,
当她彻夜在街头游荡，彻夜未眠时，

[ʌndər] [ðə; ði][reɪn] , ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:smən] — ['oʊnli] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ənd]
under the rain , hiding from the policemen — only then , with aversion and
在下面 这 雨 , 隐藏 从 这 警察 — 仅有的 然后 , 和 厌恶 和
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

雨中躲避警察——只有那时，才带着厌恶和羞耻。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] - [eɪd] .
did she resolve to turn to Lichonin's aid .
做过 她 解决 到 转动 到 - 援助 .

她是否决心帮助利乔宁？

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər][ɪn] [taʊn] [,pju:si'ləniməsli] ,
But Lichonin was no longer in town pusillanimously ,
但 - 曾是 不 更长 在 镇 胆怯地 ,

但利乔宁却怯懦地离开了镇子。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ʌn'dʒʌstli] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd]
he had gone away the very same day when the unjustly wronged and
他 有 已消失 离开 这 非常 相同的 天 什么时候 这 不公正的 冤枉 和
[dɪs'greɪst] - [hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] .
disgraced Liubka had run away from the flat .
蒙羞的 - 有 跑步 离开 从 这 平坦的 .

就在蒙冤受屈、蒙受耻辱的柳布卡逃离公寓的同一天，他也离开了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] ['despərət]
And it was in the morning that there came into her head the desperate
和 它 曾是 在 这 早晨 那 那里 来了 进入 她 头 这 绝望的
[θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɑ:θɪ] [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [fər'ɡɪvnəs] [ðer; ðər] .
thought of returning into the brothel and begging forgiveness there .
想法 的 返回 进入 这 妓院 和 乞讨 饶恕 那里 .

那天早上，她脑海中突然冒出一个绝望的念头：回到妓院，在那里乞求原谅。

“ - , [ʃə(r)] [soʊ] ['klevər] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ][kaɪnd] ;
“ Jennechka , you're so clever , so brave , so kind ;
” - , 你是 所以 聪明的 , 所以 勇敢的 , 所以 种类 ;

“珍妮奇卡，你真聪明，真勇敢，真善良；

[beg] ['emə] - [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['haʊski:pər] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jə] ,
beg Emma Edwardovna for me — the little housekeeper will listen to you ,
求 艾玛 - 为了 我 — 这 小的 管家 将要 听 到 你 ,
请你替我求求艾玛·爱德华多夫娜——那个小管家会听你的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔːd] - [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɾ] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈwɛtɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
“ **she implored Jennka and kissed her bare shoulders and wetted them with**
“ 她 恳求 - 和 亲吻 她 裸 肩膀 和 湿润 他们 和
[terz] .
tears .
眼泪 - :

她恳求着珍妮卡，亲吻了她裸露的肩膀，泪水浸湿了它们。

“ [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈenɪbəːdɪ] , “ [ˈgluːmɪli] [ˈænsər] - .
“ **She won't listen to anybody , “ gloomily answered Jennka** .
“ 她 惯于 听 到 任何人 , “ 阴郁地 回答 - .

“她谁的话都不听，”珍妮卡沮丧地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ˈfeləʊ] [laɪk]
“ **And you did have to tie up with a fool and a low - down fellow like**
“ 和 你 做过 有 到 领带向上 和 一个 傻子 和 一个 低的 - 向下 同伴 喜欢
[ðæt] . “
that . “
那 - :

“你竟然非得跟那样一个傻瓜、那样卑鄙的家伙沆瀣一气。”

“ - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ədˈvaɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] , “ [ˈtɪmɪdli] [rɪˈtɔːtɪd] - .
“ **Jennechka , but you yourself advised me to , “ timidly retorted Liubka** .
“ - , 但 你 你自己 建议 我 到 , “ 胆怯地 反驳 - .

“珍妮奇卡，可是你自己建议我这么做的，”柳布卡怯生生地反驳道。

“ [aɪ] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ] ? . . .
“ **I advised you ?** . . .
“ 我 建议 你 ? . . .

我建议过你吗?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
I didn't advise you anything .
我 没有 建议 你 任何事物 - :

我没给你任何建议。

[wʌt] [ɑːr; əɾ][juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fəɾ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] . . .
What are you lying on me for , just as though I was dead . . .
什么 是 你 说谎 在 我 为了 , 只是 作为 尽管 我 曾是 死的 . . .

你为什么把我压在身下，就好像我已经死了一样.....

[wel] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] — [lets] [goʊ] .
Well , all right then — let's go .
出色地 , 全部 正确的 然后 — 我们来吧 去 - :

好吧，那我们走吧。

“ [ˈemə] - [hæd; həd] [ɔːrˈredɪ] [noʊn] [fɔːr; fəɾ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrŋ] [ʌv; əv]
“ **Emma Edwardovna had already known for a long while about the return of**
“ 艾玛 - 有 已经 已知 为了 一个 长的 尽管 关于 这 返回 的
- ;
Liubka ;
- ;

“艾玛·爱德华多芙娜早就知道柳布卡要回来了；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɜːr; həɾ][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː]
and had even seen her at that moment when she had passed through
和 有 甚至 已见 她 在 那 片刻 什么时候 她 有 通过了 通过
[ðə; ðɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the yard of the house ,
这 院子 的 这 房子 - ,

而且就在那一刻，她穿过那栋房子的院子时，我还看到了她。

[ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hɜ:] .
looking all around her .
寻找 全部 大约 她 .
她环顾四周。

[æɪ; əɪ] [soʊl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æɪ; əɪ] [ɔ:l] [əˈɡenst] [ˈteɪkɪŋ] - [bæk] .
At soul she was not at all against taking Liubka back .
在 灵魂 她 曾是 不是 在 全部 反对 采取 - 后退 .
从本质上讲，她一点也不反对把柳布卡接回来。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] ,
It must be said ,
它 必须 是 说 ,
必须指出的是，
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [let] [hɜ:r; hɜ:] [ɡoʊ] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]
that she had even let her go only because she had been tempted by the
那 她 有 甚至 让 她 去 仅有的 因为 她 有 到过 受诱惑 经过 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
她甚至放她走，仅仅是因为她被金钱诱惑了。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈprəʊpriː, eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:ˈrself] .
one - half of which she had appropriated for herself .
一 - 一半 的 哪个 她 有 挪用 为了 她自己 .
其中一半被她据为己有。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ,
And in addition to that ,
和 在 添加 到 那 ,
除此之外，
[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrekənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈsi:zən(ə)l] [ˈɪnflʌks] [ʌv; əv] [nu:] [ˈprɒstɪˌtu:ts] [ʃi:; ʃɪ]
she had reckoned that with the present seasonal influx of new prostitutes she
她 有 估计 那 和 这 展示 季节性 流入 的 新的 妓女 她
[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tʃɔɪs] ;
would have a large choice ;
会 有 一个 大的 选择 ;
她认为，随着目前季节性新妓女的涌入，她将有很多选择；

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ðɪ] [ˈsi:z(ə)n] [hæd; həd]
in which , however , she had made a mistake , because the season had
在 哪个 , 然而 , 她 有 制成 一个 错误 , 因为 这 季节 有
[ˈtɜ:mɪnertɪd] [əˈbrʌptli] .
terminated abruptly .
终止 突然 .
然而，她在这件事上犯了一个错误，因为赛季突然结束了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɜ:rmli] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] - .
But in any case , she had firmly resolved to take Liubka .
但 在 任何 案件 , 她 有 牢牢 已解决 到 拿 - .
但无论如何，她已经下定决心要带走柳布卡。

[ˈoʊnli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [preˈsti:ʒ] ,
Only it was necessary , for the preservation and rounding out of prestige ,
仅有的 它 曾是 必要的 , 为了 这 保存 和 四舍五入 出去 的 声望 ,
这样做只是为了维护和完善声望，是必要的。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hɜ:] [ə; eɪ] [sker] [bɪˈfɪtɪŋli] .
to give her a scare befittingly .
到 给 她 一个 吓 恰如其分 .
给她一个恰如其分的惊吓。

“ [wɑ:] - [æt; ət] ? ” [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [jel] [æt; ət] - , [ˈskersli] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [aʊt] ,
“ **Wha - at ? ” she began to yell at Liubka , scarcely having heard her out ,**
“ 世界卫生大会 - 在 ? ” 她 开始 到 叫喊 在 - , 几乎 拥有 听到 她 出去 ,
[ˈbæblɪŋ] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
babbling in confusion .
胡说 在 困惑 .

“什——什么？”她几乎没听清柳布卡的话，就冲着她大喊，语无伦次地胡言乱语起来。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn] [əˈgen] ? . . .
“ **You want to be taken on again ? . . .**
“ 你 想 到 是 已采取 在 再次 ? . . .

“你想再次被录用吗？

[juː; jʊ] [ˈwɒləʊd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [fensɪz] ;
You wallowed the devil knows with whom in the streets , under the fences ;
你 沉溺 这 魔鬼 知道 和 谁 在 这 街道 , 在下面 这 栅栏 ;
你不知和谁在街头巷尾、篱笆下寻欢作乐；

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [skʌm] , [jʊə(r)] [əˈgen] [ˈʌvɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] , [ˈdiːsnt]
and now , you scum , you're again shoving your way into a respectable , decent
和 现在 , 你 浮渣 , 你是 再次 推搡 你的 方式 进入 一个 可敬 , 体面的
[ɪˈstæblɪʃmənt] ! . . .
establishment ! . . .
建立 ! . . .

现在，你们这些渣滓，又想闯进一家体面、正规的场所！

[ˈpfuːi] , [juː; jʊ] [ˈrʌʃ(ə)n] [swaɪn] !
Pfui , you Russian swine !
pfui , 你 俄语 猪 !

呸，你这头俄罗斯猪！

[aʊt] ! . . .
Out ! . . .
出去 ! . . .

出去！ ...

“ - [wʌz; wəz][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈhændz] , [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **Liubka was catching her hands , aiming to kiss them , but the**
“ - 曾是 捕捉 她 双手 , 瞄准 到 吻 他们 , 但 这
[ˈhaʊski:pər] [ˈrʌfli] [snætʃt] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
housekeeper roughly snatched them away .
管家 大致 抢夺 他们 离开 .

“柳布卡抓住她的手，想要亲吻它们，但管家粗暴地把它们夺了回去。”

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpeɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɔːtrɪd] [feɪs] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] , [ˈtwɪstɪd] [ˈloʊər]
Then , suddenly paling , with a distorted face , biting her trembling , twisted lower
然后 , 突然 苍白 , 和 一个 扭曲 脸 , 咬 她 发抖 , 扭曲 降低
[lɪp] ,
lip ,
唇 ,

然后，她突然脸色苍白，面容扭曲，咬着颤抖扭曲的下唇。

[ˈemə] [ˈkælkjʊˌleɪtɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [eɪm] [strʌk] - [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Emma calculatingly and with good aim struck Liubka on her cheek , with all
艾玛 心存算计地 和 和 好的 目的 击 - 在 她 脸颊 , 和 全部
[hɜːr; həɹ] [maɪt] ;
her might ;
她 可能 ;

艾玛蓄意而为，用尽全力，瞄准柳布卡的脸颊打了一拳；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [bʌt; bət][gɔ:t][ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] ,
from which the other went down on her knees , but got up right away ,
从 哪个 这 其他 去 向下 在 她 膝盖 , 但 得到 向上 正确的 离开 ,
另一个人随即跪倒在地, 但马上又站了起来。

[ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈstæməɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɒbz] .
gasping for breath and stammering from the sobs .
喘息 为了 气息 和 结巴 从 这 啜泣 .
他喘着粗气, 抽泣声断断续续。

“ [ˈdɑ:lɪŋ] , [dəunt] [bi:t] [em ˈi:] . . .
“ **Darlingest , don't beat me . . .**
” 最亲爱的 , 不 打 我 . . .
“亲爱的, 别打我.....”

[oʊ][maɪ] [dɪr] , [dəunt] [bi:t] [em ˈi:] . . .
Oh my dear , don't beat me . . .
哦 我的 亲爱的 , 不 打 我 . . .
哦, 亲爱的, 别打我.....

” [ænd; ənd] [əˈgen] [fel] [daʊn] , [ðɪs] [taɪm] [flæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
” **And again fell down , this time flat upon the floor .**
” 和 再次 跌倒 向下 , 这 时间 平坦的 之上 这 地面 .
“然后他又一次倒下了, 这次是平躺在了地板上。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsɪstəˈmætrɪk] , [məˈlɪgnənt] [ˈslɔ:tər] , [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:][ˈmɪnɪts] .
And this systematic , malignant slaughter , in cold blood , continued for some two minutes .
和 这 系统 , 恶性 屠宰 , 在 寒冷的 血 , 持续 为了 一些 二 分钟 .
这场有组织、恶毒、冷血的屠杀持续了大约两分钟。

- , [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌstəmerɪ] [məˈlɪʃəs] ,
Jennka , who had at first been looking on with her customary malicious ,
- , WHO 有 在 第一的 到过 寻找 在 和 她 习惯 恶意 ,
[dɪsˈdeɪnfl] [er] ,
disdainful air ,
轻蔑的 空气 ,

起初, 珍妮卡用她惯常的恶意和轻蔑的眼神看着这一切,
[ˈsʌd(ə)nli] [kɒd; kəd][nɔ:t][stænd][aɪ ˈti:] ; [ʃi:; ji] [bɪˈgæn][tu:; tə] [skwi:l] [ˈsævɪdʒli] , [θru:] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði]
suddenly could not stand it ; she began to squeal savagely , threw herself upon the
突然 可以 不是 站立 它 ; 她 开始 到 尖叫 野蛮地 , 扔 她自己 之上 这
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,

她突然无法忍受, 开始发出凄厉的尖叫, 扑向了女管家。

[klʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [her] ,
clutched her by the hair ,
紧握 她 经过 这 头发 ,
他揪住她的头发,

[tɔ:r] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃi:njɑ:n] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [vɒsˈsɪfəreɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪt] :
tore off her chignon and began to vociferate in a real hysterical fit :
撕裂 离开 她 发髻 和 开始 到 喊叫 在 一个 真实的 歇斯底里的 合身 :
她扯掉发髻, 开始歇斯底里地大声喊叫:

“ [fu:l] ! . . .
“ **Fool ! . . .**
” 傻子 ! . . .
“傻瓜!”

[ˈmɜːrdərər] ！ . . .
Murderer ！ . . .
凶手 ！ . . .

杀人犯！

[ləʊ] - [daʊn] [ɡoʊ] - [brɪtwiːn] ！ . . .
Low - down go - between ！ . . .
低的 - 向下 去 - 之间 ！ . . .

卑鄙的中间人！

[θiːf] ！ . . .
Thief ！ . . .
贼 ！ . . .

小偷！

" [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] [tə'geðər] ,
" **All the three women vociferated together** ,
" 全部 这 三 女性 大声喊叫 一起 ,

“三个女人齐声高声喊道，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [ɪn'reɪdʒd] [weɪlz] [rɪ'zaʊndɪd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz]
and at once enraged wails resounded through all the corridors and rooms
和 在 一次 愤怒 哀嚎 回荡着 通过 全部 这 走廊 和 房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of the establishment .
的 这 建立 .

随即，愤怒的哀嚎声响彻整个场所的走廊和房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fɪt] [ʌv; əv] [grænd] [hɪ'sterɪks] , [wɪt] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
This was that general fit of grand hysterics , which takes possession of those
这 曾是 那 一般的 合身 的 盛大 癔症 , 哪个 需要 拥有 的 那些

[kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzənz] ,
confined in prisons ,
受限 在 监狱 ,

这是那种常发生在监狱囚犯身上的普遍性歇斯底里发作。

[ɔːr] [ðæt] [elɪ'mentl] [ɪn'sænəti] (['ræptəs]) , [wɪt] [ɪn'veləps] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ɛpɪ'demɪkli]
or that elemental insanity (raptus) , which envelops unexpectedly and epidemically
或者 那 元素 疯狂 (猛禽) , 哪个 信封 不料 和 流行病学

[æn; ən][ɪn'taɪər]['luːnəɪk][ə'saɪləm] ,
an entire lunatic asylum ,
一个 全部的 疯子 庇护所 ,

或者那种原始的疯狂（raptus），它会出人意料地、像瘟疫一样席卷整个精神病院。

[frʌm; frəm] [wɪt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [saɪ'kaɪətrɪst] [groʊ] [peɪl] .
from which even experienced psychiatrists grow pale .
从 哪个 甚至 经验丰富的 精神科医生 生长 苍白 .

就连经验丰富的精神科医生看了都会脸色苍白。

[ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈɔːrdər] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] ['sɪmiən] [ænd; ənd] [tuː]
Only after the lapse of an hour was order restored by Simeon and two
仅有的 后 这 失效 的 一个 小时 曾是 命令 恢复 经过 西蒙 和 二

['kɒmreɪdʒ] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
comrades by profession who had come to his aid .
同志们 经过 职业 WHO 有 来 到 他的 援助 .

一个小时后，西蒙和前来支援他的两位职业伙伴才恢复了秩序。

[ɔ:l] [ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] [ˈgɜ:lz][gɑ:t][aɪ 'ti:] [hɑ:t] ; [bʌt; bət] - , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈri:əl]
All the thirteen girls got it hot ; but Jennka , who had gone into a real
全部 这 十三 女孩们 得到 它 热的 ; 但 - , WHO 有 已消失 进入 一个 真实的
[ˈfrenzi] ,
frenzy ,
狂热 ;

十三位女孩都热情似火；但珍妮卡尤其疯狂，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
more than the others .
更多的 比 这 其他的 .

比其他人的更多。

[ðə; ði] [ˈbi:tn] - [ʌp] - [kept] [ɑ:n] [ˈkrɔ:lɪŋ] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
The beaten - up Liubka kept on crawling before the housekeeper until she was taken
这 被打败 - 向上 - 保留 在 爬行 前 这 管家 直到 她 曾是 已采取
[bæk] .
back .
后退 .

被打得遍体鳞伤的柳布卡一直爬到管家面前，直到被带回去。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] - [ˈaʊtbreɪk] [wʊd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][bi:; bi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]
She knew that Jennka's outbreak would sooner or later be reflected upon her in a
她 知道 那 - 暴发 会 很快 或者 之后 是 反映 之上 她 在 一个
[ˈkru:əl] [rɪˈpeɪmənt] .
cruel repayment .
残忍的 还款 .

她知道，珍妮卡的爆发迟早会以残酷的方式报应到她身上。

- [sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veri] [naɪt] , [hɜ:r; hər][ˈlegz] [krɔ:st] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈfæ(ə)n] ;
Jennka sat on her bed until the very night , her legs crossed Turkish fashion ;
- 卫星 在 她 床 直到 这 非常 夜晚 , 她 腿 交叉 土耳其 时尚 ;

珍妮卡一直坐在床上，直到夜幕降临，双腿像土耳其人那样交叉着。

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [meɪts] [hu:] [went] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
refused dinner , and chased out all her mates who went in to her .
拒绝 晚餐 , 和 追逐 出去 全部 她 伙伴们 WHO 去 在 到 她 .

她拒绝吃晚饭，并把所有靠近她的同伴都赶了出去。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bru:zd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əˈsɪdʒuəsli] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][faɪv] - [ˈkəʊpek] [ˈkɑ:pər] [tu:; tə]
Her eye was bruised , and she assiduously applied a five - kopeck copper to
她 眼睛 曾是 瘀伤 , 和 她 勤勉地 应用 一个 五 - 戈比 铜 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她的眼睛受伤了，她认真地用一块五戈比的铜片敷在眼睛上。

[frʌm; frəm] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði][tɔ:rn] [ʃɜ:rt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [trænsˈvɜ:rsəl] [skrætʃ] [ˈrednd] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] ,
From underneath the torn shirt a long , transversal scratch reddened on the neck ,
从 下 这 撕裂 衬衫 一个 长的 , 横向 划痕 发红 在 这 脖子 ,

从撕破的衬衫下可以看到脖子上有一道长长的横向划痕，已经泛红。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mɑ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp] .
just like a mark from a rope .
只是 喜欢 一个 标记 从 一个 绳索 .

就像绳子勒出的痕迹一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˈsɪmiən] [hæd; həd][tɔ:rn] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [skɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .
That was where Simeon had torn off her skin in the struggle .
那 曾是 在哪里 西蒙 有 撕裂 离开 她 皮肤 在 这 斗争 .

那是西蒙在搏斗中撕掉她皮肤的地方。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , [ə'loʊn] , [wið; wiθ] [aɪz] [ðæt] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] ,
She sat thus , alone , with eyes that glowed in the dark like a wild beast's ,
她 卫星 因此 , 独自的 , 和 眼睛 那 发光 在 这 黑暗的 喜欢 一个 荒野 野兽的 ,
她就这样独自坐着, 双眼在黑暗中闪闪发光, 如同野兽的眼睛。

[wið; wiθ] [drɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] , [wið; wiθ] [spæz'mɑːdɪkli] ['muːvɪŋ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
with distended nostrils , with spasmodically moving cheek - bones , and whispered
和 膨胀 鼻孔 , 和 间歇性地 移动 脸颊 - 骨头 , 和 低声说道
['ræθfəli] :
wrathfully :
愤怒地 :

他鼻孔扩张, 颧骨痉挛般地抽动, 愤怒地低语道:
“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] . . . [wɑːtʃ] [aʊt] , [juː; jʊ] [dæmd] [θɪŋz] — [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] . . .
Just you wait . . . Watch out , you damned things — I'll show you . . .
“ 只是 你 等待 . . . 手表 出去 , 你 该死的 事物 — 患病的 展示 你 . . .
“你们就等着瞧吧.....你们这些该死的家伙, 给我小心点——我会让你们好看的.....”

[juːl] [siː] [jet] . . .
You'll see yet . . .
你会 看 然而 . . .
你很快就会明白的.....

[uː] - [uː] , [juː; jʊ][mæn] - ['iːtər] . . .
Ooh - ooh , you man - eaters . . .
哦 - 哦 , 你 男人 - 食客 . . .
哦哦哦, 你们这些食人魔.....

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] ['haʊski:pər] , - ,
But when the lights had been lit , and the junior housekeeper , Zociya ,
“ 但 什么时候 这 灯 有 到过 点燃 , 和 这 初级 管家 , - ,
“但是当灯亮了, 年轻的管家佐西娅.....”

[nɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [mɪs] , [get] [drest] ! . . .
knocked on her door with the words : “ Miss , get dressed ! . . .
敲门 在 她 门 和 这 字 : “ 错过 , 得到 穿着 ! . . .
他敲了敲她的门, 说道: “小姐, 快穿衣服!

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] !
Into the drawing room !
进入 这 绘画 房间 !
进客厅!

“ [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [wɑːft] [hɜːr'self] , [drest] , [pʊt][sʌm; səm] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [bruːz] ,
she rapidly washed herself , dressed , put some powder on the bruise ,
“ 她 快速 洗过 她自己 , 穿着 , 放 一些 粉末 在 这 挫伤 ,
她迅速洗漱完毕, 穿好衣服, 在瘀伤处扑了些爽身粉。

[smiəd] [ðə; ði] [skrætʃ] ['oʊvər][wið; wiθ] [kriːm] [diː] ['saɪmən][ænd; ənd][pɪŋk] ['paʊdər] ,
smeared the scratch over with CREME DE SIMON and pink powder ,
涂抹 这 划痕 超过 和 奶油 德语 西蒙 和 粉色的 粉末 ,
用 CREME DE SIMON 和粉色粉末涂抹划痕处,

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [ˈpɪtɪf(ə)][bʌt; bət] [praʊd] ; ['biːtn] - [ʌp] ,
and went out into the drawing room , pitiful but proud ; beaten - up ,
和 去 出去 进入 这 绘画 房间 , 可怜 但 自豪的 ; 被打败 - 向上 ,
然后他走出客厅, 既可怜又骄傲; 遍体鳞伤,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈʒæθ.ʊl.nəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪ] [nɑːt]
but her eyes flaming with an unbearable wrathfulness and a beauty not
但 她 眼睛 炽盛 和 一个 难以忍受 愤怒 和 一个 美丽 不是
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .

但她的双眼燃烧着令人难以忍受的愤怒，并拥有非人的美。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˈsjuisaɪdz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
Many people , who have happened to see suicides a few hours before their
许多 人们 , WHO 有 发生 到 看 自杀 一个 很少 小时 前 他们的
[ˈhɔːrəb(ə)l] [deθ] ,
horrible death ,
可怕 死亡 ,

许多人在自杀者惨死前几个小时，恰巧目睹了他们的自杀行为。

[seɪ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɪzɪdʒz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfeɪtfl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [deθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [sʌm; səm]
say that in their visages in those fateful hours before death they have noticed some
说 那 在 他们的 面容 在 那些 命运的 小时 前 死亡 他们 有 注意到 一些
[enɪɡˈmætɪk] ,
enigmatic ,
神秘的 ,

他们说，在临死前那决定命运的时刻，他们在脸上注意到了一些神秘的、

[mɪˈstɪəriəs] , [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [əˈlɔrmənt] .
mysterious , incomprehensible allurement .
神秘 , 难以理解 诱惑 .

神秘莫测的魅力。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] - [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]
And all who saw Jennka on this night , and on the next day for a few hours
和 全部 WHO 锯 - 在 这 夜晚 , 和 在 这 下一个 天 为了 一个 很少 小时
,
,
,

当晚以及第二天几个小时内见到珍妮卡的所有人，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ɪnˈtentli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈwʌndər] , [kept] [ðer; ðər] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
for long , intently and in wonder , kept their gaze upon her .
为了 长的 , 专注地 和 在 想知道 , 保留 他们的 目光 之上 她 .

他们长时间地、专注地、充满惊奇地注视着她。

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ([ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [waɪlz] [ʌv; əv] [feɪt]) [wʌz; wəz]
And strangest of all (this was one of the sombre wiles of fate) was
和 最奇怪的 的 全部 (这 曾是 一 的 这 阴沉 诡计 的 命运) 曾是
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪndəˈrekt] [ˈkʌlprɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,
the fact that the indirect culprit of her death ,
这 事实 那 这 间接 罪魁祸首 的 她 死亡 ,

最奇怪的是（这是命运阴暗的诡计之一），导致她死亡的间接罪魁祸首，

[ðə; ði][læst] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [wɪt] [dɹɔːz] [daʊn] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ,
the last grain of sand which draws down the pan of the scales ,
这 最后的 粮食 的 沙 哪个 平局 向下 这 平底锅 的 这 秤 ,

最后一粒沙子，将天平的托盘拉了下来。

[əˈpɪrd] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪr] , [moʊst][kaɪnd] , [ˈmɪləteri] [kəˈdet] [ˈkɔːljə] - .
appeared none other than the dear , most kind , military cadet Kolya Gladishev .
出现 没有任何 其他 比 这 亲爱的 , 最多 种类 , 军队 学员 科利亚 - .

出现的不是别人，正是我们亲爱的、最善良的军校学员科利亚·格拉迪舍夫。

第二章

[ˈkɔ:ljə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈmerɪ] , [ˈbæʃfl] [jʌŋ] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] ;
Kolya Gladishev was a fine , merry , bashful young lad , with a large head ;
科利亚 曾是 一个 美好的 , 欢乐 , 害羞的 年轻的 小伙子 , 和 一个 大的 头 ;

科利亚·格拉迪舍夫是一个英俊、快乐、腼腆的年轻人，头很大；

[pɪŋk] - [ˈtʃi:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] , [bent] [laɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [mɪlk] ,
pink - cheeked , with a funny little white , bent line , as though from milk ,
粉色的 - 脸颊 , 和 一个 有趣的 小的 白色的 , 弯曲 线 , 作为 尽管 从 牛奶 ,
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] ,
upon his upper lip ,
之上 他的 上 唇 ,

他脸颊泛红，上唇上有一道滑稽的白色弯痕，像是牛奶留下的。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ˈsprʌʊtɪŋ] [θru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
under the light down of the moustache , sprouting through for the first time ;
在下面 这 光 向下 的 这 胡子 , 发芽 通过 为了 这 第一的 时间 ;

在胡须的轻柔拂过下，它第一次冒了出来；

[wɪð; wɪθ] [greɪ] , [naɪˈi:v] [aɪz] , [pleɪst] [fɑ:r][əˈpɑ:rt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈkloʊsli] [kra:pt] ,
with gray , naive eyes , placed far apart ; and so closely cropped ,
和 灰色的 , 幼稚的 眼睛 , 放置 远的 除 ; 和 所以 密切 裁剪 ,

一双灰色的、天真的眼睛，两眼间距很远；而且裁剪得非常短。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˈʌndərˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈflæksn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪstlz] [ðə; ði] [skɪn] [ˈglɪsənd] [θru:] ,
that from underneath his flaxen little bristles the skin glistened through ,
那 从 下 他的 亚麻色 小的 刷毛 这 皮肤 闪闪发光 通过 ,

从他浅黄色的细小胡茬下，皮肤闪闪发光。

[dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜ:rouɪbred] [ˈjɔ:kʃə] [ˈsʌklɪŋ] [pɪɡ] .
just as with a thoroughbred Yorkshire suckling pig .
只是 作为 和 一个 纯种马 约克郡 乳 猪 .

就像纯种约克郡乳猪一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [hi; hi][wɪð; wɪθ] [hu:m] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [pleɪd]
It was precisely he with whom Jennka during the past winter had played
它 曾是 恰恰 他 和 谁 - 期间 这 过去的 冬天 有 玩

[ˈi:ðər] [æt; ət][məˈtɜ:rn(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,
either at maternal relations ,
任何一个 在 母体 关系 ,

正是他，在过去的冬天里，和詹卡一起扮演过母系亲属的角色。

[ɔ:r][æt; ət][ˈdɔ:lz] ;
or at dolls ;
或者 在 娃娃 ;

或者玩娃娃；

[ænd; ənd] [θrʌst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæp(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɔ:n] - [ˈbɑ:ns][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
and thrust upon him a little apple or a couple of bon - bons on his way ,
和 推力 之上 他 一个 小的 苹果 或者 一个 夫妻 的 邦 - 邦斯 在 他的 方式 ,

然后趁他路过时塞给他一个小苹果或几颗糖果，

[wen] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] [rɪˈpju:t] , [ˈskwɜ:rmɪŋ]
when he would be going away from the house of ill repute , squirming
什么时候 他 会 是 去 离开 从 这 房子 的 患病的 声誉 , 蠕蠕

[frʌm; frəm] [ʃeɪm] .
from shame .
从 耻辱 .

当他离开那家妓院时，羞愧得浑身难受。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
This time , when he came , there could at once be felt in him ,
这 时间 , 什么时候 他 来了 , 那里 可以 在 一次 是 毛毡 在 他 ,
这一次, 他一来, 人们就能立刻感受到他身上的某种东西。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][kæmps] , [ðæt] [ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][eɪdʒ] ,
after long living in camps , that rapid change in age ,
后 长的 活的 在 营地 , 那 迅速的 改变 在 年龄 ,
在集中营长期生活后, 年龄迅速变化,

[wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [trænsˈfɔ:mz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ju:θ] .
which so often imperceptibly and rapidly transforms a boy into a youth .
哪个 所以 经常 不易察觉地 和 快速 变换 一个 男生 进入 一个 青年 .
这种转变往往在不知不觉中迅速地将男孩变成青年。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][kəˈdet] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself]
He had already finished the cadet academy and with pride counted himself
他 有 已经 完成的 这 学员 学院 和 和 自豪 计数 他自己
[ə; eɪ][ˈdʒʌŋkər] ;
a junker ;
一个 破烂货 ;
他已经从军校毕业, 并自豪地称自己为“废品回收员”;

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [sti:l] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈdets] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [əˈvɜ:rʒn] .
although he still walked around in a cadet's uniform , with aversion .
虽然 他 仍然 步行 大约 在 一个 学员的 制服 , 和 厌恶 .
虽然他仍然穿着学员制服四处走动, 但他很不情愿。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈtɔ:lər] , [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈbetər] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈdrɔɪt] ;
He had grown taller , had become better formed and more adroit ;
他 有 生长 更高 , 有 变得 更好的 形成 和 更多的 灵巧 ;
他长高了, 体格更健壮了, 身手也更敏捷了;

[ðə; ði][kæmp][laɪf][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
the camp life had done him good .
这 营 生活 有 完毕 他 好的 .
军营生活对他很有好处。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] ,
He spoke in a bass ,
他 辐 在 一个 低音 ,
他说话声音低沉。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [mʌnθs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ɡreɪt] [praɪd][ðə; ði] [ˈnɪpl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst]
and during these months to his most great pride the nipples of his breast
和 期间 这些 几个月 到 他的 最多 伟大的 自豪 这 乳头 的 他的 胸部
[hæd; həd] [ˈhɑ:dnd] ;
had hardened ;
有 硬化 ;
在这几个月里, 令他无比自豪的是, 他的乳头已经变硬了;

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] — [hi:; hi] [ɔ:lredi] [nu:] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [saɪn][ʌv; əv] [ˈvɪrəl]
the most important — he already knew about this — and undeniable sign of virile
这 最多 重要的 — 他 已经 知道 关于 这 — 和 无可否认 符号 的 阳刚的
[məˈtʃʊərəti] .
maturity .
到期 .
最重要的一点——他早就知道这一点——也是男性成熟的无可否认的标志。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [aɪz] - [frʌnt] [səˈverɪti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [sku:l] ,
Now , in the meanwhile , until the eyes - front severities of a military school ,
现在 , 在 这 同时 , 直到 这 眼睛 - 正面 严重程度 的 一个 军队 学校 ,
与此同时, 在军校严酷的训练真正到来之前,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈlʊrɪŋ] [ˈfriːdəm] .
he had a period of alluring freedom .
 他 有 一个 时期 的 诱人 自由 .
 他曾拥有过一段令人向往的自由。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wəz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [æt; ət]
Already he was permitted to smoke at the bar .
 已经 他 曾是 允许 到 抽烟 在 酒吧 .
 ;
 .
 ;
 ;

他已经被允许在家中，在大人面前吸烟；

[ænd; ænd][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [hɪm'self] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleðər] [sɪ'gɑ:r] [keɪs]

and even his father had himself presented him with a leather cigar case

和 甚至 他的 父亲 有 他自己 呈现 他 和 一个 皮革 雪茄 案件

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmɑ:nəgræm] ,

with his monogram ,

和 他的 字母组合 ,

甚至他父亲还亲自送给他一个印有自己姓名缩写的皮质雪茄盒。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfæməli][dʒɔɪ] , [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌfɪftiːn] [ˈruːblz]
and also , in the elevation of family joy , had assigned him fifteen roubles
 和 还 , 在 这 海拔 的 家庭 喜悦 , 有 分配 他 十五 卢布
 [ˈmʌnθli] [ˈsæləri] .
monthly salary .
 月度 薪水 .

此外，为了增进家庭幸福，还给他定了每月十五卢布的薪水。

[ænd; ənd]	[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[hɪr]	—	[æt; ət]	[ˈʌnə]	-	—	[ðæt]	[hi; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tu; tə]
And	it	was	just	here	—	at	Anna	Markovna's	—	that	he	had	come	to
和	它	曾是	只是	这里	—	在	安娜	-	—	那	他	有	来	到
[noʊ]	[ˈwʊmən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	—	[ðə; ði]	[ˈveri]	[seɪm]	-	.			
know	woman	for	the	first	time	—	the	very	same	Jennka	.			
知道	女士	为了	这	第一的	时间	—	这	非常	相同的	-	.			

正是在这里——在安娜·马尔科夫娜家——他第一次认识了女人——就是那个詹卡。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [səʊlz] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [stri:t] [ˈsɒlɪtərɪz] ,
The fall of innocent souls in houses of ill - fame , or with street solitaries ,
 这 落下 的 清白的 灵魂 在 房屋 的 患病的 - 名声 , 或者 和 街道 独行者 ,
 无辜的灵魂堕入妓院, 或与街头流浪者为伍。

[ɪz] [fʊlˈfɪld] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [θɔ:t] .
is fulfilled far more frequently than it is usually thought .
 是 已完成 远的 更多的 频繁地 比 它 是 通常 想法 .

这种情况发生的频率远比人们通常认为的要高。

[wen] [na:t] [gri:n] [jʊθs] ['ʊnli], [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['fɪfti], ['ɔ:lmʊst]

When not green youths only, but even honourable men of fifty, almost

什么时候 不是 绿色的 青年 仅有的, 但 甚至 光荣的 男人 的 五十, 几乎

[ˈgrænd,fɑ:ðəz],

grandfathers,

祖父们

不仅是青涩的年轻人，甚至还有年过五十、几乎已是祖父辈的德高望重的长者，

[ɑ:r; ər] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tɪkliʃ] ['mætər] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə] , [ʃər] [ɪ'nʌf] ,

are interrogated about this ticklish matter , they will tell you , sure enough ,

是 审问 关于 这 痒痒的 事情 , 他们 将要 告诉 你 , 当然 足够的 ,

如果被问及这个棘手的问题，他们肯定会告诉你。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stensəld] [laɪ][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɔ:r]
the ancient stencilled lie of how they had been seduced by a chambermaid or
这 古老的 用模板印制 说谎 的 如何 他们 有 到过 被诱惑 经过 一个 女佣 或者
[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
a governess .
一个 家庭教师 .

古老的谎言，说他们是如何被女仆或家庭教师诱惑的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪŋgəɪŋ] , [kwɪr] [laɪz] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][pæst]
But this is one of those lingering , queer lies , going back into the depth of past
但 这 是 一 的 那些 挥之不去的 , 酷儿 谎言 , 去 后退 进入 这 深度 的 过去的
[ˈdekeɪdz] ,
decades ,
几十年 ,

但这却是那些挥之不去的、令人匪夷所思的谎言之一，可以追溯到几十年前。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] ['nevər] ['noʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [əb'zɜ:vəz] ,
which are almost never noticed by a single one of the professional observers ,
哪个 是 几乎 绝不 注意到 经过 一个 单身的 一 的 这 专业的 观察员 ,
这些现象几乎从未被任何一位专业观察员注意到。

[ænd; ænd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
and in any case are not described by any one .
和 在 任何 案件 是 不是 描述 经过 任何 一 .

而且无论如何，没有人描述过这些问题。

[ɪf] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [traɪ] , [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['pɑ:mpəsli] ,
If each one of us will try , to put it pompously ,
如果 每个 一 的 我们 将要 尝试 , 到 放 它 傲慢地 ,

如果我们每个人都努力尝试，说得夸张点，

[tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðen] ['evri] [wʌn] [wɪl] [kætʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
to put his hand on his heart , then every one will catch himself in the fact ,
到 放 他的 手 在 他的 心 , 然后 每一个 一 将要 抓住 他自己 在 这 事实 ,
当他把手放在胸口时，每个人都会意识到这一点。

[ðæt] ['hævɪŋ] [wʌnz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [sed] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['boʊstfl] [ɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
that having once in childhood said some sort of boastful or touching fiction , which
那 拥有 一次 在 童年 说 一些 种类 的 自夸 或者 接触 小说 , 哪个
[hæd; həd] [sək'ses] ,
had success ,
有 成功 ,

他小时候曾编造过一些自夸或感人的虚构故事，并且取得了成功，

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [tu:] [ænd; ænd] [faɪv] [ænd; ænd] [ten] [taɪmz] [mɔ:r]
and having repeated it for that reason two and five and ten times more
和 拥有 重复 它 为了 那 原因 二 和 五 和 十 时代 更多的
— [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['kænɑ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
— he afterwards cannot get rid of it all his life ,
— 他 然后 不能 得到 摆脱 的 它 全部 他的 生活 ,

并且因为这个原因，他重复了两遍、五遍、十遍——之后他终生都无法摆脱它。

[ænd; ænd] [rɪ'pi:tɪs] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['fɜ:rmnəs] [baɪ] [naʊ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ;
and repeats with entire firmness by now a history which had never been ;
和 重复 和 全部的 硬度 经过 现在 一个 历史 哪个 有 绝不 到过 ;

现在，他以无比坚定的语气重述了一段从未发生过的历史；

[ə; eɪ] ['fɜ:rmnəs] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [end][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
a firmness such that in the very end he believes the story .
一个 硬度 这样的 那 在 这 非常 结尾 他 相信 这 故事 .

他坚定到最终相信了这个故事。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] ['kɔːljə] [ˈɔːlsʊʊ] ['nær,etɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [həʊ] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌns] [rɪ'muːvd] ,
With time Kolya also narrated to his comrades how his aunt once removed ,
和 时间 科利亚 还 旁白 到 他的 同志们 如何 他的 阿姨 一次 已移除 ,
随着时间的推移, 科利亚也向他的战友们讲述了他的远房姑妈的故事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] [sɪ'djuːst] [hɪm; ɪm] .
a young woman of the world had seduced him .
一个 年轻的 女士 的 这 世界 有 被诱惑 他 .
一个年轻女子诱惑了他。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [həʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] [prɑːksɪməti][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdɪ] — [ə; eɪ]
It must be said , however , that the intimate proximity to this lady — a
它 必须 是 说 , 然而 , 那 这 亲密的 邻近 到 这 女士 — 一个
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
然而, 必须指出的是, 与这位女士的亲密接触——一个身材高大、

[dɑːrk] - [aɪd] , [waɪt] [feɪst] , ['swɪːtli] ['freɪgrənt] ['sʌðərn] ['wʊmən] — [dɪd] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət]
dark - eyed , white faced , sweetly fragrant southern woman — did really exist ; but
黑暗的 - 眼睛 , 白色的 面对 , 甜蜜地 香 南部 女士 — 做过 真的 存在 ; 但
[ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn] ['kɔːljəz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
existed only in Kolya's imagination ,
存在 仅有的 在 科利亚的 想像力 ,
黑眼睛、白脸、散发着甜美香气的南方女子——她确实存在; 但只存在于科利亚的想象中。

[ɪn] [ðʊʊz] [sæd] , [ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['sɑːləteri] ['sekʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
in those sad , tragic and timid minutes of solitary sexual enjoyments ,
在 那些 伤心 , 悲惨 和 胆小 分钟 的 孤 性 享受 ,
在那些悲伤、凄惨、胆怯的独自享受性爱的时刻,

[θruː] [wɪtʃ] [pæs] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'sent] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [ðen] ['naɪntɪ] - [naɪn] , [ɪn] ['eni]
through which pass if not a hundred percent of all men , then ninety - nine , in any
通过 哪个 经过 如果 不是 一个 百 百分比 的 全部 男人 , 然后 九十 - 九 , 在 任何
[keɪs] .
case .
案件 .
即使不是百分之百的人通过, 至少也有百分之九十九的人通过。

['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [mə'kænɪk(ə)l] ['sekʃuəl] [ɪk'saɪtmənts] ['veri] ['ɜːrli] , [ə'prɑːksɪmətli] [sɪns] [naɪn][ɔːr]
Having experienced mechanical sexual excitements very early , approximately since nine or
拥有 经验丰富的 机械的 性 兴奋 非常 早期的 , 大约 自从 九 或者
[naɪn] ['jɪrʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
nine years and a half ,
九 年 和 一个 一半 ,
很早就体验过机械性性兴奋, 大约从九岁或九岁半开始,

['kɔːljə] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt]
Kolya did not at all have the least understanding of the significance of that
科利亚 做过 不是 在 全部 有 这 至少 理解 的 这 意义 的 那
[end][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɔːr][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] ,
end of being in love or of courtship ,
结尾 的 存在 在 爱 或者 的 求爱 ,
科利亚完全不理解恋爱或求爱的最终目的是什么。

[wɪtʃ] [ɪz][sʊʊ]['hɔːrəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪm'pɑːrʃəli] ,
which is so horrible on the face of it , if it be looked at impartially ,
哪个 是 所以 可怕 在 这 脸 的 它 , 如果 它 是 看起来 在 秉公 ,
如果客观地看待这件事, 它表面上看起来确实很可怕。

[ɒːr] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [saɪənˈtɪfɪkli] .
or if it be explained scientifically .

或者如果 它 是 解释 科学地

或者用科学方法解释一下。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,

很遗憾

很遗憾，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəˈɡresɪv]
there was at that time near him not a one of the present progressive

那里 曾是 在 那 时间 靠近 他 不是 一个 一 的 这 展示 进步

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈleɪdɪz] [huː] ,
and learned ladies who ,

和 学习 女士们 WHO

当时他身边没有一个像现在这样思想进步、学识渊博的女士。

[ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [stɔːrk] ,
having turned away the neck of the classic stork ,

拥有 转向 离开 这 脖子 的 这 经典的 鹤

转过头去，露出了经典鹤鸟的脖子，

[ænd; ənd][tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ʌndərˈniːθ] [wɪt] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
and torn up by the roots the cabbage underneath which children are found ,

和 撕裂 向上 经过 这 根 这 卷心菜 下 哪个 孩子们 是 成立

连根拔起，连同孩子们栖身的卷心菜一起被连根拔起。

[ˌrekəˈmend] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə]
recommend that the great mystery of love and generation be explained to

推荐 那 这 伟大的 神秘 的 爱 和 一代 是 解释 到

[tʃɪldrən] [ɪn] [ˈlektʃərz] ,
children in lectures ,

孩子们 在 讲座

建议在讲座中向孩子们讲解爱与繁衍的奥秘。

[θruː] [kəmˈpærəsnz] [ænd; ənd] [əˌsɪməˈleɪʃənz] , [ˈmɜːrsɪləsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˈɡræfɪk]
through comparisons and assimilations , mercilessly and in a well - nigh graphic

通过 比较 和 同化作用 , 无情地 和 在 一个 出色地 - 夜 形象的

[ˈmænər] .
manner .

方式

通过对比和吸收，毫不留情地，以近乎图像化的方式进行。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] ,
It must be said , that at that remote time of which we are speaking ,

它 必须 是 说 , 那 在 那 偏僻的 时间 的 哪个 我们 是 请讲

必须指出的是，在我们谈论的那个遥远时代，

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] — [meɪl] [ˈpenʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtuːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈkædəmɪz]
the private institutions — male PENSIONS and institutes , as well as academies

这 私人的 机构 — 男性 养老金 和 机构 , 作为 出色地 作为 学院

[fɔːr; fər][kəˈdets] — [ˌreprɪˈzentɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːt] - [haʊs] [ˈnɜːrsəri] .
for cadets — represented some sort of hot - house nurseries .

为了 学员 — 代表 一些 种类 的 热的 - 房子 苗圃

这些私立机构——男性养老院和学院，以及军校——就像某种温室苗圃。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [mə'raɪəti] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ɪn'trʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The care of the mind and morality they tried to entrust as much as
这 关心 的 这 头脑 和 道德 他们 尝试 到 委托 作为 很多 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈedʒʊkeɪtəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [b'jʊərəkræts] - [ˈfɔ:rməlist] ；
possible to educators who were bureaucrats - formalists ；
可能的 到 教育工作者 WHO 是 官僚 - 形式主义者 ；
他们尽可能地将心智和道德的培养委托给官僚主义形式主义者教育者；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [ɪm'peɪj(ə)nt] , [ˈkæpʃəs] , [kə'priʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l]
and in addition impatient , captious , capricious in their sympathies and hysterical
和 在 添加 不耐烦 , 吹毛求疵的 , 任性 在 他们的 同情 和 歇斯底里的
[dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [meɪd] [ˈleɪdi] [ˈti:tʃərz] .
, just like old maid lady teachers .
, 只是 喜欢 老的 女佣 女士 教师 .
此外，她们还像老处女老师一样，缺乏耐心、挑剔、反复无常、歇斯底里。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] .
Now it is otherwise .
现在 它 是 否则 .
现在情况不同了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
But at that time the boys were left to themselves .
但 在 那 时间 这 男孩们 是 左边 到 他们自己 .
但当时，男孩们被单独留下了。

[ˈberli] [snætʃt] [ə'weɪ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈfɪgjərətɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [breɪst] ； [frʌm; frəm][ðə; ði]
Barely snatched away , speaking figuratively , from the maternal breast ; from the
仅仅 抢夺 离开 , 请讲 比喻意义上 , 从 这 母体 胸部 ； 从 这
[ker] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈnɜ:rsɪz] ；
care of devoted nurses ；
关心 的 奉献 护士 ；
几乎是从母亲的怀抱中被夺走，从尽心尽责的护士的照料中被夺走；

[frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [i:vɪnɪŋ] [kə'resɪs] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [swi:t] ；
from morning and evening caresses , quiet and sweet ；
从 早晨 和 晚上 爱抚 , 安静的 和 甜的 ；
从清晨到傍晚的爱抚，安静而甜蜜；

[i:v(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌmænɪfə'steɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [æz; əz] “
even though they were ashamed of every manifestation of tenderness as “
甚至 尽管 他们 是 羞愧 的 每一个 表现 的 压痛 作为 “
[ˈwʊmənɪʃnəs] ,
womanishness ,
女人味 ,
尽管她们将任何温柔的举动都视为“女性化的表现”，并以此为耻。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stiɪl] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] [drɔ:n] [tu:; tə] [ˈkɪsɪz] , [ˈkɑ:n.tæks, 'kɑ:n.tæks] ,
” **they were still irresistibly and sweetly drawn to kisses , contacts ,**
” 他们 是 仍然 无法抗拒地 和 甜蜜地 绘制 到 吻 , 联系方式 ,
[kɒnvə'seɪʃənz] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
conversations whispered in the ear .
对话 低声说道 在 这 耳朵 .
他们仍然无法抗拒地、甜蜜地被亲吻、接触和耳语所吸引。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'tentɪv] , [sə'lisɪtəs] [ˈtri:tmənt] , [ˈbeɪðɪŋ] , [ˈeksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] —
Of course , attentive , solicitous treatment , bathing , exercises in the open air —
的 课程 , 细心 , 殷勤 治疗 , 洗澡 , 练习 在 这 打开 空气 —
[prɪ'saɪsli] [na:tɪ][dʒɪm'næstɪks] , [bʌt; bət] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
precisely not gymnastics , but voluntary exercises ,
恰恰 不是 体操 , 但 自愿 练习 ,
当然，细致周到的照料、沐浴、户外运动——确切地说不是体操，而是自愿的运动，

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
each to his own taste — could have always put off the coming of this
每个 到 他的 自己的 品尝 — 可以 有 总是 放 离开 这 未来 的 这
[klaɪmækˈterɪk] [ˈpɪriəd] [ɔ:r] [ˈsɔ:fn] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌndərˈstændəb(ə)] .
climacteric period or soften and make it understandable .
更年期 时期 或者 软化 和 制作 它 可以理解 .

各有所好——他本可以推迟这个转折时期的到来，或者缓和一下气氛，让它变得可以理解。

[aɪ] [rɪˈpi:t] — [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I repeat — then there was nothing of this .
我 重复 — 然后 那里 曾是 没有什么 的 这 .

我再说一遍——当时根本没有这一切。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈfæməli] [ɪnˈdɪrɪmənt] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪrɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] , [ˈsɪstər] , [nɜ:rs] , [soʊ]
The longing for family endearment , the endearment of mother , sister , nurse , so
这 渴望 为了 家庭 爱称 , 这 爱称 的 母亲 , 姐姐 , 护士 , 所以
[ˈrʌfli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kʌt] [ɔ:rt] ,
roughly and unexpectedly cut short ,
大致 和 不料 切 短的 ,

对家人亲情的渴望，对母亲、姐妹、护士的关爱，却如此粗暴、如此出乎意料地戛然而止。

[tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [dɪˈfɔ:rmɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈkɔ:rtɪŋ] ([ˈevrɪ] [wɪt] [laɪk][ðə; ðɪ] “ [krʌʃɪz] ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl]
turned into deformed forms of courting (every whit like the “ crushes ” in a female
转向 进入 变形 表格 的 求爱 (每一个 白色 喜欢 这 “ 暗恋 ” 在 一个 女性
[ˈɪnstɪtu:t]) [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪz] ,
institute) of good - looking boys ,
研究所) 的 好的 - 寻找 男孩们 ,

变成了对英俊男孩的畸形追求形式（完全就像女生学院里的“暗恋”），

[ʌv; əv] “ [ˈfɛərɪz] ” ; [ðeɪ] [ʌvd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][ˈkɔ:rnərz][ænd; ənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
of “ fairies ” ; they loved to whisper in corners and , walking arm in arm ,
的 “ 仙女 ” ; 他们 喜爱 到 耳语 在 角落 和 , 步行 手臂 在 手臂 ,
她们是“仙女”；她们喜欢在角落里窃窃私语，手挽着手散步，

[ɔ:r] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɪn][dɑ:rk] [ˈkɒrɪdɔ:z] , [tu:; tə] [tel] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɪrz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z]
or embracing in dark corridors , to tell in each other's ears improbable histories
或者 拥抱 在 黑暗的 走廊 , 到 告诉 在 每个 其他的 耳朵 不太可能 历史
[ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
of adventures with women .
的 冒险 和 女性 .

或者在黑暗的走廊里拥抱，互相讲述与女人之间不可思议的冒险故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [bəʊθ] [ˈtʃaɪldhʊdz] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈferɪ] - [teɪl] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli]
This was partly both childhood's need of the fairy - tale element and partly
这 曾是 部分 两个都 童年的 需要 的 这 仙女 - 故事 元素 和 部分
[əˈweɪkənɪŋ] [ˌsenˈjuːələti] [æz; əz] [wel] .
awakening sensuality as well .
唤醒 感官享受 作为 出色地 .

这部分是由于童年时期对童话元素的需要，部分是由于感官意识的觉醒。

[nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈtʃʌbi] ,
Not infrequently some fifteen - year - old chubby ,
不是 不常 一些 十五 - 年 - 老的 胖乎乎的 ,

不时会遇到一些十五岁左右的胖乎乎的男孩，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈprɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][ˈpɑ:pjələr] [ˈtenɪs] [ɔ:r]
for whom it was just the proper time to be playing at popular tennis or
为了 谁 它 曾是 只是 这 恰当的 时间 到 是 玩耍 在 受欢迎的 网球 或者
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈgri:dɪli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ˈbʌkwɪ:t] [ˈpɔ:ɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,
to be greedily putting away buckwheat porridge with milk ,
到 是 贪婪地 推杆 离开 荞麦 稀饭 和 牛奶 ,

对于那些正值打网球或狼吞虎咽地享用荞麦牛奶粥的最佳时节的人来说，

[wʊd] [biː bi] [ˈtɛlɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [riːd] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃiːp] [ˈnɑːvəlz] , [ʌv; əv] [haʊ
would be telling , having read up , of course , on certain cheap novels , of how
会 是 讲述 , 拥有 读 向上 , 的 课程 , 在 肯定 便宜的 小说 , 的 如何
[ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ,
every Saturday ,
每一个 周六 ,

当然，在读过一些廉价小说之后，他会讲述每个星期六的情况。

[naʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [liːv] , [hiː hi] [gouz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈhænsəm] [ˈwɪdʊʊ] [ˌmɪljəˈnerəs] ;
now , when it is leave , he goes to a certain , handsome widow millionairess ;
现在 , 什么时候 它 是 离开 , 他 去 到 一个 肯定 , 英俊的 寡妇 百万富翁 ;
现在，到了休假的时候，他去找了一位英俊的百万富翁寡妇；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈpæʃənətli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and of how she is passionately enamored of him ;
和 的 如何 她 是 热情地 爱慕 的 他 ;
以及她如何深深地爱慕着他；

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ˈɔːlweɪz] [stænd] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [waɪn] ;
and how near their couch always stand fruits and precious wine ;
和 如何 靠近 他们的 长椅 总是 站立 水果 和 宝贵的 葡萄酒 ;
他们的沙发旁总是摆放着水果和名贵葡萄酒；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [ʃiː ʃi] [meɪks] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and how furiously and passionately she makes love to him .
和 如何 愤怒地 和 热情地 她 制作 爱 到 他 .
她是如何疯狂而热情地与他做爱的。

[hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rʌŋ] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ˈriːdɪŋ] , [laɪk] [hɑːrd]
Here , by the bye , came along the inevitable run of prolonged reading , like hard
这里 , 经过 这 再见 , 来了 沿着 这 不可避免的 跑步 的 延长 阅读 , 喜欢 难的
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
顺便一提，随之而来的是不可避免的长时间阅读，就像酗酒一样。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæz; həz] [ʌndəˈgɑːn] .
which , of course , every boy and girl has undergone .
哪个 , 的 课程 , 每一个 男生 和 女孩 有 经历 .
当然，每个男孩女孩都经历过这个阶段。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [strikt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [klæs] [sɜːrˈveɪləns] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˈstriplɪŋz] [dɪd]
No matter how strict in this respect the class surveillance may be , the striplings did
不 事情 如何 严格的 在 这 尊重 这 班级 监视 可能 是 , 这 青年 做过
[riːd] ,
read ,
读 ,

无论阶级监督在这方面多么严格，这些年轻人确实读了书。

[ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [riːd] [dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] .
are reading , and will read just that which is not permitted them .
是 阅读 , 和 将要 读 只是 那 哪个 是 不是 允许 他们 .
他们正在阅读，而且只会阅读那些他们不被允许阅读的东西。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiːk] , [ðə; ði] [əˈlɔːrmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] .
Here is a special passion , CHIC , the allurement of the forbidden .
这里 是 一个 特别的 热情 , 时尚 , 这 诱惑 的 这 禁止 .
这里有一种特殊的激情，时尚，一种对禁忌的迷恋。

[ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] [went] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][ðə; ði][ˈmænjuskript] [ˈtræn,skript] [ʌv; əv]
Already in the third class went from hand to hand the manuscript transcripts of
已经 在 这 第三 班级 去 从 手 到 手 这 手稿 成绩单 的
[bə:ˈkɔ:f] ;
Barkov ;
巴尔科夫 ;

早在第三课堂上，巴尔科夫的手稿就已在学生之间流传；

[ʌv; əv][ə; ei] [ˈspjʊriəs] [ˈpu:ʃkin] ; [ðə; ði] [ˈju:θf] [sɪnz][ʌv; əv] [ˈləməntəf] [ænd; ənd] [ˈʌðər] : “ [ðə; ði]
of a spurious Pushkin ; the youthful sins of Lermontov and others : “ THE
的 一个 虚假的 普希金 ; 这 青春 罪孽 的 莱蒙托夫 和 其他的 : “ 这
[fɜ:rst] [naɪt] , “
FIRST NIGHT , “
第一的 夜晚 , “

伪普希金的作品；莱蒙托夫等人的青年罪恶：“第一夜”

“ [ðə; ði] [ˈtʃeri] , “
“ THE CHERRY , “
“ 这 樱桃 , “
“樱桃,”

“ [ˈlu:kəs] , “
“ LUCAS , “
“ 卢卡斯 , “
“卢卡斯,”

“ [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət] [ˈpi:tər,hɔ:f] , “
“ THE FESTIVAL AT PETERHOF , “
“ 这 节日 在 彼得霍夫 , “
“彼得霍夫节”

“ [ðə; ði][fi:; ʃi][ˈu:ˌlɑ:n; ˈju:ˌlɑ:n; u:ˈlɑ:n; ju:ˌlɑ:n] ,
“ THE SHE UHLAN ,
“ 这 她 枪骑兵 ,
“女骑兵,”

[gri:f] [θru:] [ˈwɪzdəm] , “
GRIEF THROUGH WISDOM , “
悲伤 通过 智慧 , “
以智慧疗愈悲伤

“ [ðə; ði] [pri:st] , “ & [si:] .
“ THE PRIEST , “ & c :
“ 这 牧师 , “ & c :
“牧师”等等。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [streɪndʒ] , [fɪkˈtiʃəs] [ɔ:r][ˌpærəˈdɔ:ksɪk(ə)l] [ðɪs] [meɪ] [si:m] , [sti:l] , [ˈi:v(ə)n]
But no matter how strange , fictitious or paradoxical this may seem , still , even
但 不 事情 如何 奇怪的 , 虚拟 或者 矛盾的 这 可能 似乎 , 仍然 , 甚至
[ði:z] [ˌkɒmpəˈziʃənz] ,
these compositions ,
这些 作品 ,

但无论这看起来多么奇怪、虚构或矛盾，即便如此，这些作品，

[ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd] [əbˈsi:n] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [kɑ:rdz] , [dɪd][nɔ:t] [əˈraʊz] [ə; ei] [drˈlaɪtʃ(ə)l]
and drawings , and obscene photographic cards , did not arouse a delightful
和 图画 , 和 猥亵 摄影 牌 , 做过 不是 引起 一个 愉快
[ˌkjʊriˈɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .
而图画和淫秽照片卡片并没有引起人们的好奇心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][præŋk] , [ə; eɪ][lɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlɔrmənt] [ʌv; əv]
They were looked upon as a prank , a lark , and the allurements of
他们是 是 看起来 之上 作为 一个 恶作剧 , 一个 云雀 , 和 这 诱惑 的
[ˈkɑːntrəbənd][rɪsk] .
contraband risk .
违禁品 风险 .

人们认为这是一种恶作剧、一场闹剧，以及走私风险的诱惑。

[ɪn][ðə; ði][kəˈdets] - [ˈlaɪbrəri][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [ˈeksəpt] [frʌm; frəm] [ˈpuːʃkɪn] [ænd; ənd] [ˈləməntəf] ; [ɔːl]
In the cadets' library were chaste excerpts from Pushkin and Lermontov ; all
在 这 学员 - 图书馆 是 贞洁 摘录 从 普希金 和 莱蒙托夫 ; 全部
[ʌv; əv] [pˈstrɒfskiː] ,
of Ostrovsky ,
的 奥斯特洛夫斯基 ,

学员们的图书馆里藏有普希金和莱蒙托夫的纯洁节选；以及奥斯特洛夫斯基的所有作品。

[huː] [ˈoʊnli] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] ; [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ʌv; əv] [ˈtʃːrˈɡenɛv] ,
who only made you laugh ; and almost all of Turgenev ,
WHO 仅有的 制成 你 笑 ; 和 几乎 全部的 屠格涅夫 ,
[ˈtʃːrˈɡenɛv] ,
他只会逗你笑；还有几乎所有屠格涅夫的作品，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ˈkruːəl][roʊl][ɪn] [ˈkɔːljəz] [laɪf] .
who was the very one that played a chief and cruel role in Kolya's life .
WHO 曾是 这 非常 一 那 玩 一个 首席 和 残忍的 角色 在 科利亚的 生活 .
[ˈkɔːljəz] [laɪf] .
正是这个人，在科利亚的一生中扮演了至关重要且残酷的角色。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ɡreɪt] [ˈtʃːrˈɡenɛv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As it is known , love with the late great Turgenev is always surrounded with a
作为 它 是 已知 , 爱 和 这 晚的 伟大的 屠格涅夫 是 总是 包围 和 一个
[ˈtæntələɪzɪŋ] [veɪl] ;
tantalizing veil ;
诱人的 面纱 ;

众所周知，与已故伟大作家屠格涅夫的爱情总是笼罩在一层诱人的面纱之下；

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kreɪp] , [ʌnˈsiːzəbl̩] , [fərˈbɪdn̩] , [bʌt; bət] [ˈtemptɪŋ] :
some sort of crepe , unseizable , forbidden , but tempting :
一些 种类 的 绉 , 无法扣押 , 禁止 , 但 诱人的 :
[ˈtemptɪŋ] :
某种薄饼，无法夺取，禁忌，却又诱人：

[hɪz; ɪz] [ˈmeɪdnz] [hæv; həv] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ɪts] [əˈprəʊtʃ] ,
his maidens have forebodings of love and are agitated at its approach ,
他的 少女们 有 不祥的预感 的 爱 和 是 激动 在 它是 方法 ,
[əˈprəʊtʃ] ,
他的侍女们预感到爱情即将到来，并对它的临近感到焦躁不安。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈfeɪmd] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][ˈtreɪmb(ə)l̩] , [ænd; ənd][tʃːrɪn] [red] .
and are ashamed beyond all measure , and tremble , and turn red .
和 是 羞愧 超过 全部 措施 , 和 颤抖 , 和 转动 红色的 .
[ˈtreɪmb(ə)l̩] ,
他们羞愧难当，浑身颤抖，脸涨得通红。

[ˈmæɪrɪd] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈwɪdəʊz] [ˈtræv(ə)l] [ðɪs] [ˈtɔːrtʃuəs] [pæθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrəntli] :
Married women or widows travel this tortuous path somewhat differently :
已婚 女性 或者 寡妇 旅行 这 曲折 小路 有些 不同 :
[ˈdɪfrəntli] :
已婚妇女或寡妇走上这条曲折道路的方式略有不同：

[ðeɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈduːti] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
they struggle for a long time with their duty , or with respectability ,
他们 斗争 为了 一个 长的 时间 和 他们的 责任 , 或者 和 体面 ,
[ˈspektəˈbɪləti] ,
他们长期在履行职责或维护体面方面挣扎，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] — [oʊ] ! — [fɔːl][wɪð; wɪθ] [terz]
or with the opinion of the world ; and , in the end — oh ! — fall with tears
或者 和 这 观点 的 这 世界 ; 和 , 在 这 结尾 — 哦 ! — 落下 和 眼泪
;
;
;

或者，在世人的看法影响下；最终——唉！——泪流满面；

[ɔːr] — [oʊ] ! — [brɪˈɡɪn][tuː; tə] [breɪv] [aɪ ˈtiː] ; [ɔːr] , [wɪt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] ,
or — oh ! — begin to brave it ; or , which is still more frequent ,
或者 — 哦 ! — 开始 到 勇敢的 它 ; 或者 , 哪个 是 仍然 更多的 频繁 ,
或者——哦! ——开始勇敢面对；或者，更常见的情况是，

[ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [feɪt] [kʌts] [ɔːrt] [hɜːr; hər][ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][moʊst] — [oʊ] ! — [ˈnesəseri]
the implacable fate cuts short her or his life at the most — oh ! — necessary
这 冷酷无情 命运 削减 短的 她 或者 他的 生活 在 这 最多 — 哦 ! — 必要的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

无情的命运在最——哦! ——最必要的时候夺走了他或她的生命。

[wen] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [læks] [ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪpənd] [fruːt][tuː; tə][fɔːl] .
when it only lacks a light puff of wind for the ripened fruit to fall .
什么时候 它 仅有的 缺乏 一个 光 噗 的 风 为了 这 成熟的 水果 到 落下 .
只差一阵微风，成熟的果实就会飘落。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [stɪl] [θɜːrst][ˈæftər] [ðɪs] [ˈʃeɪmfl] [lʌv] ;
And yet all of his personages still thirst after this shameful love ;
和 然而 全部 的 他的 人物 仍然 口渴 后 这 可耻 爱 ;
然而，他笔下的所有人物仍然渴望这种可耻的爱；

[wiːp] [ˈreɪdiəntli] [ænd; ənd] [læf] [ˈdʒɔɪəsli] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʌts] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
weep radiantly and laugh joyously from it ; and it shuts out all the world
哭泣 光芒四射 和 笑 欣喜地 从 它 ; 和 它 关闭 出去 全部 这 世界
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

让他们喜极而泣，让他们开怀大笑；让他们与世隔绝。

[bʌt; bət] [sɪns] [bɔɪz] [θɪŋk] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɡroʊn] - [ʌps] , [ænd; ənd] [sɪns]
But since boys think entirely differently than we grown - ups , and since
但 自从 男孩们 思考 完全 不同 比 我们 生长 - UPS , 和 自从
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fərˈbɪdn] ,
everything that is forbidden ,
一切 那 是 禁止 ,

但是，由于男孩的思维方式与我们成年人完全不同，而且所有被禁止的事情，

[ˈevriθɪŋ] [nɑːt] [sed] [ˈfʊli] , [ɔːr] [sed] [ɪn][ˈsiːkrət] , [hæz; həz][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ,
everything not said fully , or said in secret , has in their eyes an enormous ,
一切 不是 说 完全 , 或者 说 在 秘密 , 有 在 他们的 眼睛 一个 巨大的 ,
所有未说出口的话，或者偷偷说的话，在他们眼里都具有巨大的意义。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ˈtuːfoʊld][bʌt; bət][ˈθriːfoʊld][ˈɪntrəst] — [aɪˈtiː][ɪz][ˈðerfɔːr][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæt][aʊt][ʌv; əv]
not only twofold but threefold interest — it is therefore natural that out of
不是 仅有的 双重 但 三重 兴趣 — 它 是 所以 自然的 那 出去 的
[ˈriːdɪŋ][ðei][druː][ðə; ði][ˈheɪzi][θɔːt][ðæt][ðə; ði][ɡroʊn] - [ʌps][wɜːr; wər][kənˈsiːlɪŋ][ˈsʌmθɪŋ]
reading they drew the hazy thought that the grown - ups were concealing something
阅读 他们 画 这 朦胧 想法 那 这 生长 - UPS 是 隐藏 某物
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

不仅有两倍的兴趣，而且有三倍的兴趣——因此，他们从阅读中自然而然地产生了一种模糊的想法，那就是大人们在对他们隐瞒一些事情。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈmenʃ(ə)nd] — [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈkɔːljə] ([laɪk][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]
And it must be mentioned — had not Kolya (like the majority of
和 它 必须 是 提及 — 有 不是 科利亚 (喜欢 这 多数 的
[ðoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]) [siːn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbərmeɪd] - — [soʊ][ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] ,
those of his age) seen the chambermaid Phrociya — so rosy - cheeked ,
那些 的 他的 年龄) 已见 这 女佣 - — 所以 红润 - 脸颊 ,
必须提及的是——如果科利亚（像他那个时代的大多数人一样）没有见过脸颊红润的侍女弗罗西娅，

[ˈɔːlweɪz][ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][legz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdnəs][ʌv; əv][stiːl] ([æt; ət][taɪmz][hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][hiːt]
always merry , with legs of the hardness of steel (at times he , in the heat
总是 欢乐 , 和 腿 的 这 硬度 的 钢 (在 时代 他 , 在 这 热
[ʌv; əv][ˈpleɪŋ] ,
of playing ,
的 玩耍 ,

他总是兴高采烈，双腿像钢铁一样坚硬（有时，在激烈的比赛过程中，
[hæd; həd][slæpt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bæk]) , [hæd; həd][hiː; hi][nɑ:tɪ][siːn][hɜːr; hər][wʌns] ,
had slapped her on the back) , had he not seen her once ,
有 被掌掴 她 在 这 后退) , 有 他 不是 已见 她 一次 ,
(他拍了拍她的背)，如果他之前没见过她的话，

[wen][ˈkɔːljə][hæd; həd][baɪ][ˈæksɪdənt][wɔːkt][ˈkwɪkli][ˈɪntuː][ˈpɑːpɑːz][ˈkæbɪnət] ,
when Kolya had by accident walked quickly into papa's cabinet ,
什么时候 科利亚 有 经过 事故 步行 迅速地 进入 爸爸的 内阁 ,
科利亚不小心快速走进了爸爸的橱柜，

[ˈskɜːri][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][maɪt] , [ˈkʌvərɪŋ][hɜːr; hər][feɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən]
scurry out of there with all her might , covering her face with her apron
疾走 出去 的 那里 和 全部 她 可能 , 覆盖 她 脸 和 她 围裙
;
;
;
;

她拼尽全力地逃了出来，用围裙捂住脸；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑ:tɪ][siːn][ðæt][ˈdʊrɪŋ][ðɪs][taɪm][ˈpɑːpɑːz][feɪs][wʌz; wəz][red] ,
and had he not seen that during this time papa's face was red ,
和 有 他 不是 已见 那 期间 这 时间 爸爸的 脸 曾是 红色的 ,
如果他没有看到爸爸当时脸涨得通红，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][bluː] , [ˈsiːmɪŋli][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][noʊz] ?
with a dark blue , seemingly lengthened nose ?
和 一个 黑暗的 蓝色的 , 似乎 加长 鼻子 ?
鼻子呈深蓝色，看起来有点长？

[ænd; ənd][ˈkɔːljə][hæd; həd][rɪˈflektɪd] : “ [ˈpɑːpə][lʊks][laɪk][ə; eɪ][ˈtɜːrki] .
And Kolya had reflected : “ Papa looks like a turkey .
和 科利亚 有 反映 : “ 爸爸 看起来 喜欢 一个 火鸡 .
科利亚心想：“爸爸长得像只火鸡。”

” [hæd; həd][nɑ:t] [ˈkɔ:ljə] — [ˈpɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][præŋks][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Had not Kolya — partly through the fondness for pranks and the
有 不是 科利亚 — 部分 通过 这 喜爱 为了 恶作剧 和 这
[ˈmistʃivəsnis] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ɔ:l] [bɔɪz] ,
mischievousness natural to all boys ,
恶作剧 自然的 到 全部 男孩们 ,
“如果不是科利亚——部分原因是出于男孩天生的恶作剧爱好和顽皮天性,

[ˈpɑ:rtli] [θru:] [ˈti:diəm] — [æksɪˈdentəli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈlɑ:kt] [drɔ:r] [ʌ; əv][ˈpɑ:pa:z]
partly through tedium — accidentally discovered in an unlocked drawer of papa's
部分 通过 乏味 — 偶然 发现 在 一个 已解锁 抽屉 的 爸爸的
[ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [kəˈlek(ə)n] [ʌ; əv][kɑ:rdz] ,
writing table an enormous collection of cards ,
写作 桌子 一个 巨大的 收藏 的 牌 ,
部分原因是出于厌倦——偶然间在爸爸书桌一个没上锁的抽屉里发现了一大堆卡片,

[werˈɑ:n] [wʌz; wəz] [reprɪˈzentɪd] [dʒʌst][ðæt] [wɪt] [ʃɑ:p] [kla:ks] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌ; əv] [lʌv] ,
whereon was represented just that which shop clerks call the crowning of love ,
其中 曾是 代表 只是 那 哪个 店铺 职员 称呼 这 加冕 的 爱 ,
其中所描绘的, 正是商店店员所说的爱情的巅峰之作。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈnɪŋkəmpu:p] — [ðə; ði] [ʌnˈz:rθli] [ˈpæʃ(ə)n] ?
and worldly nincompoops — the unearthly passion ?
和 世俗 笨蛋 — 这 超凡脱俗的 热情 ?
而那些世俗的蠢货——那超凡脱俗的激情?

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] ,
And had he not seen ,
和 有 他 不是 已见 ,
如果没有看到的话,

[ðæt] [ˈevri] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [swi:t] - [ˈsentɪd] [ænd; ənd] - [pɔ:l]
that every time before the visit of the sweet - scented and bestarched Paul
那 每一个 时间 前 这 访问 的 这 甜的 - 香味 和 - 保罗
Edwardovich ,
每次在香气袭人、英俊潇洒的保罗·爱德华多维奇来访之前,

[sʌm; səm] [ˈnɪni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈembəsi] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈmæmə] ,
some ninny with some embassy , with whom mamma ,
一些 傻瓜 和 一些 大使馆 , 和 谁 妈妈 ,
某个傻瓜和某个大使馆, 和妈妈在一起,

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [prɒməˈneɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstreɪlkə] ,
in imitation of the fashionable St . Petersburg promenades to the Strelka ,
在 模仿 的 这 时髦 英石 . 圣彼得堡 长廊 到 这 斯特雷尔卡 ,
模仿圣彼得堡时尚的斯特列尔卡河畔漫步,

[ju:st] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdnjepər][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmplɛɪt] [ðə; ði][sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
used to ride to the Dnieper to contemplate the sun setting on the other side
用过的 到 骑 到 这 第聂伯河 到 沉思 这 太阳 环境 在 这 其他 边
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,
过去常常骑马到第聂伯河边, 欣赏河对岸的日落。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːnɪɡɔvskɑɪə] [ˈdɪstrɪkt] — [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [həʊ] [ˈmɑ:məz] [ˈbɒzəm] [went] ,
in the Chernigovskaya district — had he not seen how mamma's bosom went ,
在 这 切尔尼戈夫斯卡娅 区 — 有 他 不是 已见 如何 妈妈的 怀 去 ,
在切尔尼戈夫斯卡娅区——如果他没有看到妈妈的胸部是什么样子的话,

[ænd; ənd] [həʊ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [gləʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] ；
and how her cheeks glowed under the powder ；
和 如何 她 脸颊 发光 在下面 这 粉末 ；
扑上粉后，她的双颊泛起了红晕；

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [dɪˈtektɪd] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts] [ˈmeni] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] ；
had he not detected at these moments many new and strange things ；
有 他 不是 检测到 在 这些 时刻 许多 新的 和 奇怪的 事物 ；
难道他没有在那一刻察觉到许多新奇的事物吗？

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ， [æŋ; əŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈʌnˈnoʊn] [vɔɪs] ， [laɪk] [æŋ; əŋ] [ˈæktɜːz] ；
had he not heard her voice ， an altogether unknown voice ， like an actor's ；
有 他 不是 听到 她 嗓音 ， 一个 共 未知 嗓音 ， 喜欢 一个 演员的 ；
如果他没有听到她的声音，一个完全陌生的声音，像演员的声音；

[ˈnɜːrvəsli] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] ， [ˈmɜːrsɪləsli] [məˈlɪʃəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði]
nervously breaking off ， mercilessly malicious to those of the family and the
紧张地 打破 离开 ， 无情地 恶意 到 那些 的 这 家庭 和 这
[ˈsɜːrvənt] ，
servants ，
仆人 ；
紧张地中断通话，对家人和仆人冷酷无情，充满恶意。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔːft] ， [laɪk] [ˈvelvɪt] ， [laɪk] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈmedoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ， [wen] [pɔːl]
and suddenly soft ， like velvet ， like a green meadow under the sun ， when Paul
和 突然 柔软的 ， 喜欢 天鹅绒 ， 喜欢 一个 绿色的 草地 在下面 这 太阳 ， 什么时候 保罗
- [wʊd] [əˈraɪv] ？
Edwardovich would arrive ？
- 会 到达 ？
当保罗·爱德华多维奇到来时，一切突然变得像天鹅绒一样柔软，像阳光下的绿色草地一样？

[ɑː] ， [ɪf] [wiː; wi] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [waɪz] [baɪ] [ɪkˈspəriəns] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ，
Ah ， if we people who have been made wise by experience would know how much ，
啊 ， 如果 我们 人们 WHO 有 到过 制成 明智的 经过 经验 会 知道 如何 很多 ，
啊，如果我们这些饱经世故、阅历丰富的人能够明白其中的道理，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] ， [ðə; ði] [ˈɜːtʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [səˈraʊndɪŋ] [juː ˈes] [noʊ] ， [ʌv; əv]
and even too much ， the urchins and little girls surrounding us know ， of
和 甚至 也 很多 ， 这 海胆 和 小的 女孩们 周围 我们 知道 ， 的
[huːm] [wiː; wi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [seɪ] ；
whom we usually say ；
谁 我们 通常 说 ；
甚至太多了，我们周围的流浪儿和小女孩们都知道，我们通常这样评价他们：

“ [wel] ， [waɪ] [maɪnd] [vəˈlɔːdjə] （ [ɔːr] [ˈpeti] ， [ɔːr] [ˈkerti] ） ？ . . .
“ Well ， why mind Volodya （ or Petie ， or Katie ） ？ . . .
“ 出色地 ， 为什么 头脑 沃洛佳 （ 或者 佩蒂 ， 或者 凯蒂 ） ？ . . .
“那么，为什么要在意沃洛佳（或者佩蒂，或者凯蒂）呢？

[waɪ] ， [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈlɪt(ə)] .
Why ， they are little .
为什么 ， 他们 是 小的 ；
哦，他们还小。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] ！ . . .
They don't understand anything ！ . . .
他们 不 理解 任何事物 ！ . . .
他们什么都不懂！

“ [soʊ] [ˈɔːlsəʊ] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] [pæst] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ，
“ So also not in vain passed for Gladishev the history of his elder brother ，
“ 所以 还 不是 在 徒劳 通过了 为了 - 这 历史 的 他的 长老 兄弟 ，
“因此，格拉迪舍夫了解他哥哥的历史也并非毫无意义。”

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [sku:l] ['ɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs]
who had just come out of a military school into one of the conspicuous
WHO 有 只是 来 出去 的 一个 军队 学校 进入 一 的 这 显眼的
[grenə'dɪr] ['redʒimənts] ; [ænd; ənd] ,
grenadier regiments ; and ,
掷弹兵 军团 ; 和 ,
他刚从军校毕业，加入了一支著名的掷弹兵团；而且，

[ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [li:v] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spred]
being on leave until such time when it would be possible for him to spread
存在 在 离开 直到 这样的 时间 什么时候 它 会 是 可能的 为了 他 到 传播
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
his wings ,
他的 翅膀 ,
休假直至他能够展翅高飞为止。

[lɪvd] [ɪn] [tu:] ['seprət] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
lived in two separate rooms with his family .
居住地 在 二 分离 房间 和 他的 家庭 .
他和家人住在两个不同的房间里。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] ['sɜ:rvis] ;
At that time Niusha , a chambermaid , was in their service ;
在 那 时间 - , 一个 女佣 , 曾是 在 他们的 服务 ;
当时，女佣纽莎在他们家工作；

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['dʒestɪŋli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [si:nɔ:ri:tə] [ə'ni:tə] — [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [blæk] - ['herd] [gɜ:rl] ,
at times they jestingly called her signorita Anita — a seductive black - haired girl ,
在 时代 他们 开玩笑地 称为 她 小姐 安妮塔 — 一个 诱人的 黑色的 - 头发 女孩 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
有时他们会开玩笑地称她为安妮塔小姐——一个性感迷人的黑发女孩，她

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kɑ:stu:mz] , [kʊd; kəd][ɪn] [ə'pɪrəns] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
if she were to change costumes , could in appearance be taken for a
如果 她 是 到 改变 服装 , 可以 在 外貌 是 已采取 为了 一个
[drə'mætɪk] [æktɪs] ,
dramatic actress ,
戏剧性 演员 ,
如果她换身衣服，外表看起来就像个话剧演员。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ɔ:r][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] ['wɜ:rkər] .
or a princess of the royal blood , or a political worker .
或者 一个 公主 的 这 皇家 血 , 或者 一个 政治的 工人 .
或者是一位出身皇室的公主，或者是一位政治工作者。

['kɔ:ljəz] ['mʌðər] ['mænɪfestli] ['kaʊntənənst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɔ:ljəz] ['brʌðər] , [hæf][ɪn][dʒest] , [hæf][ɪn]
Kolya's mother manifestly countenanced the fact that Kolya's brother , half in jest , half in
科利亚的 母亲 显然 默许 这 事实 那 科利亚的 兄弟 , 一半 在 笑话 , 一半 在
['ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,
科利亚的母亲显然默许了科利亚的哥哥半开玩笑半认真地.....

[wʌz; wəz] [ə'ljuəd] [baɪ] [ðɪs] [gɜ:rl] .
was allured by this girl .
曾是 诱人 经过 这 女孩 .
被这个女孩吸引了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][soʊl] , [ˈhoʊli] , [məˈtɜ:rn(ə)l][kælkjuˈleɪ(ə)n] : [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər]
Of course , she had only the sole , holy , maternal calculation : If it were
的 课程 , 她 有 仅有的 这 唯一 , 圣 , 母体 计算 : 如果 它 是
[ˈdestɪnd] ,
destined ,
注定 ,

当然, 她心中只有一种神圣的、母性的考量: 如果这是命中注定,
[ˈæftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - [tu:; tə][fɔ:l] , [ðen] [let][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈpjʊrəti] ,
after all , for her Borenka to fall , then let him give his purity ,
后 全部 , 为了 她 - 到 落下 , 然后 让 他 给 他的 纯度 ,
毕竟, 如果她的博伦卡堕落, 那就让他献出他的纯洁吧。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɑ:stɪtu:t] , [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]
his innocence , his first physical inclination , not to a prostitute , not to a
他的 无辜 , 他的 第一的 身体的 倾角 , 不是 到 一个 妓女 , 不是 到 一个
[stri:t] - [ˈwɔ:kər] ,
street - walker ,
街道 - 沃克 ,

他的纯真, 他最初的生理倾向, 并非对妓女, 也不是对街头妓女,
[nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsi:kər] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [ɡɜ:rl] .
not to a seeker of adventures , but to a pure girl .
不是 到 一个 寻求者 的 冒险 , 但 到 一个 纯的 女孩 .

不是给一个寻求冒险的人, 而是一个纯洁的女孩。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] , [ʌnˈri:zənɪŋ] , [ˈtru:li] - [məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɡaɪdɪd] [hɜ:r; hər] .
Of course , only a disinterested , unreasoning , truly - maternal feeling guided her .
的 课程 , 仅有的 一个 无私的 , 不讲道理 , 真的 - 母体 感觉 引导 她 .

当然, 引导她的只有一种不带任何私心、不讲道理、真正母性的情感。
[ˈkɔ:lɪə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈepək] [ʌv; əv][ˈlɑ:nəʊz] , - , [əˈpætʃi:z] ,
Kolya at that time was living through the epoch of llanos , pampases , Apaches ,
科利亚 在 那 时间 曾是 活的 通过 这 时代 的 利亚诺斯 , - , 阿帕奇 ,
科利亚当时正生活在利亚诺斯草原、潘帕斯草原和阿帕奇人的时代。

[træk] - [ˈfaɪndəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [blæk] [ˈpænθər] ” ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
track - finders , and a chief by the name of “ Black Panther ” ; and , of
追踪 - 发现者 , 和 一个 首席 经过 这 姓名 的 “ 黑色的 豹 ” ; 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
追踪者, 以及一位名叫“黑豹”的首领; 当然, 还有.....

[əˈtentɪvli] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
attentively kept track of the romance of his brother , and made his own
认真地 保留 追踪 的 这 浪漫 的 他的 兄弟 , 和 制成 他的 自己的
[ˈsɪlədʒɪzəmz] ;
sylogisms ;
三段论 ;

他密切关注着哥哥的恋情, 并自己推导出三段论;
[æt; ət] [taɪmz] [ˈoʊnli] [tu:] [kəˈrekt] , [æt; ət] [taɪmz] [fænˈtæstɪk] .
at times only too correct , at times fantastic .
在 时代 仅有的 也 正确的 , 在 时代 极好的 .
有时恰到好处, 有时又精彩绝伦。

[ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
After six months , from behind a door ,
后 六 几个月 , 从 在后面 一个 门 ,
六个月后, 从门后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] — [ɔːr] [mɔːr] [kə'rektli] [ðə; ði] [ɔːdɪtər] — [ʌv; əv][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [siːn]
he was the witness — or more correctly the auditor — of an outrageous scene
他 曾是 这 证人 — 或者 更多的 正确 这 审计员 — 的 一个 令人愤慨 场景
.
:
.

他是这起骇人听闻事件的目击者——或者更准确地说，是旁观者。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ,
The wife of the general , always so respectable and restrained ,
这 妻子 的 这 一般的 , 总是 所以 可敬 和 克制 ,
将军的妻子，总是那么端庄得体，举止克制，

[wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbuːdwɑːr][æɪt; əɪ] [siːnɔːrɪ:tə] [əˈni:tə] , [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
was yelling in her boudoir at signorita Anita , and cursing in the words of
曾是 大喊 在 她 闺房 在 小姐 安妮塔 , 和 咒骂 在 这 字 的
[ə; eɪ][kæb] - ['draɪvər] :
a cab - driver :
一个 出租车 - 司机 :

她在闺房里对着安妮塔小姐大喊大叫，还用出租车司机的话说了些脏话：

[ðə; ði] [siːnɔːrɪ:tə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['pregnənsɪ] .
the signorita was in the fifth month of pregnancy .
这 小姐 曾是 在 这 第五 月 的 怀孕 .
这位小姐当时已怀孕五个月了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kraɪd] , [ðen] , [ˈprɑːbəbli] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][smɑːrt]
If she had not cried , then , probably , they would simply have given her smart
如果 她 有 不是 哭 , 然后 , 大概 , 他们 会 简单地 有 给定 她 聪明的
- ['mʌni] ,
- **money** ,
- 钱 ,

如果她没有哭，那么，他们可能只会给她一些小费。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɪn] [piːs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she would have gone away in peace ; but she was in love with the
和 她 会 有 已消失 离开 在 和平 ; 但 她 曾是 在 爱 和 这
[jʌŋ] ['mæstər] ,
young master ,
年轻的 掌握 ,

她本来可以平静地离开；但她爱上了那位少爷。

[dɪd][nɑːt] [dɪˈmænd] ['eniθɪŋ] ,
did not demand anything ,
做过 不是 要求 任何事物 ,
没有提出任何要求，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and for that reason they drove her away with the aid of the police .
和 为了 那 原因 他们 驾驶 她 离开 和 这 援助 的 这 警察 .
因此，他们借助警方的力量将她带走了。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [klæs] ['meni] [ʌv; əv] ['kɔːljəz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdi] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the fifth or sixth class many of Kolya's comrades had already tasted of the
在 这 第五 或者 第六 班级 许多 的 科利亚的 同志们 有 已经 尝过 的 这
[triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)] .
tree of knowledge of evil .
树 的 知识 的 邪恶的 .
在五年级或六年级时，科利亚的许多同学就已经尝到了邪恶知识树的滋味。

[æ̞t; ə̞t] [ð̞æt̚] [t̚aɪm] [aɪ ˈtiː] [w̞ʌz; w̞əz] [kənˈsɪdərd̚] [ɪn] [ð̞er; ð̞ər] [ˈkɔːrpəs] [æ̞n; ə̞n] [ɪˈspeʃl̚] ,
At that time it was considered in their corpus an especial ,
在 那 时间 它 曾是 经过考虑的 在 他们的 语料库 一个 特别的 ,
当时, 它被认为是他们著作中一个特殊的,

[ˈboʊstfɪl̚] [ˈmæskjəlɪn̚] [ʃiːk] [tuː; tə] [kɔːl̚] [ɔːl̚] [ˈsiːkrət̚] [θɪŋz] [baɪ] [ð̞er; ð̞ər] [oʊn̚] [neɪmz] .
boastful masculine chic to call all secret things by their own names .
自夸 男性 时尚 到 称呼 全部 秘密 事物 经过 他们的 自己的 姓名 .
炫耀式的男性魅力, 喜欢把所有秘密都直白地表达出来。

- - [kənˈtræktɪd̚] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] , [nɑːt̚] [ˈdeɪndʒərəs̚] , [bʌt; bət̚] [stɪl̚] [vəˈnɪriəl̚] ;
Arkasha Shkar contracted a disease , not dangerous , but still venereal ;
- - 合同 一个 疾病 , 不是 危险的 , 但 仍然 性病 ;
阿卡莎·什卡尔感染了一种疾病, 虽然不危险, 但仍然是性病;

[æ̞nd; ə̞nd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm̚] [fɔːr; fər] [θɪrɪː] [hʊʊl̚] [mʌnθs̚] [ð̞ə; ð̞i] [ˈɑːbdʒekt̚] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp̚] [ʌv; əv] [ɔːl̚] [ð̞ə; ð̞i]
and he became for three whole months the object of worship of all the
和 他 成为 为了 三 所有的 几个月 这 目的 的 崇拜 的 全部 这
[ˈsɪnjər̚] — [æ̞t; ə̞t] [ð̞æt̚] [t̚aɪm] [ð̞er; ð̞ər] [wɜːr; wər̚] [noʊ̯] [skwɑːdʒ̚] [jɛt̚] .
seniors — at that time there were no squads yet .
老年人 — 在 那 时间 那里 是 不 球队 然而 .
整整三个月, 他成了所有高年级学生崇拜的对象——当时还没有小队。

[æ̞nd; ə̞nd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ð̞em; ð̞əm] [ˈvɪzɪtɪd̚] [ˈbrʊθəl̚z̚] ; [æ̞nd; ə̞nd] , [ˈriːəl̚i] ,
And many of them visited brothels ; and , really ,
和 许多 的 他们 到访 妓院 ; 和 , 真的 ,
他们当中许多人都光顾过妓院; 而且, 真的,

[əˈbaʊt̚] [ð̞er; ð̞ər] [ˈspriːz̚] [ð̞eɪ] [spʊʊk̚] [fɑːr] [mɔːr] [ˈhæ̞nsəmli] [æ̞nd; ə̞nd] [ˈbrɔːdli] [ð̞æn; ð̞ən] [ð̞ə; ð̞i] [hʊˈzɑːr̚z̚]
about their sprees they spoke far more handsomely and broadly than the hussars
关于 他们的 狂欢 他们 辐 远的 更多的 英俊地 和 总体而言 比 这 骠骑兵
[ʌv; əv] [ð̞ə; ð̞i] [t̚aɪm] [ʌv; əv] [ˈdenɪs̚] [dəˈviːdɔːf̚] . [-]
of the time of Denis Davidov . [23]
的 这 时间 的 丹尼斯 达维多夫 . [-]
他们谈论自己的暴行时, 语气比丹尼斯·达维多夫时代的骠骑兵要优美得多, 言辞也更加宽广。[23]

[ð̞iːz̚] [dɪˈbɔtʃɪz̚] [wɜːr; wər̚] [ɪˈstiːmd̚] [baɪ] [ð̞em; ð̞əm] [ð̞ə; ð̞i] [læ̞st̚] [wɜːrd̚] [ɪn̚] [ˈvælər̚] [æ̞nd; ə̞nd] [mæt̚ʃʊrət̚i] .
These debauches were esteemed by them the last word in valour and maturity .
这些 放荡不羁 是 尊敬的 经过 他们 这 最后的 单词 在 勇气 和 到期 .
在他们眼中, 这些放荡不羁之徒是勇气和成熟的极致体现。

[-] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n̚] [bæ̞n] [ˈviːvɑːnt̚] , [wɪt̚] [æ̞nd; ə̞nd] [ˈpoʊ̯ət̚] (- - -) ,
[23] A Russian ban vivant , wit and poet (1781 - 1839) ,
[-] 一个 俄语 禁止 活的 , 有 和 诗人 (- - -) ,
[23] 一位俄罗斯的活人、才子和诗人 (1781-1839 年),

[ð̞ə; ð̞i] [oʊ̯vərˈwel̚mɪŋ̚] [məˈdʒɔːrət̚i] [ʌv; əv] [hʊːz̚] [ˈlɪrɪks̚] [diːl̚z̚] [wɪð̚; wɪθ̚] [ˈmɪləteri] [ɪkˈsplɔɪts̚] [æ̞nd; ə̞nd]
the overwhelming majority of whose lyrics deals with military exploits and
这 压倒 多数 的 谁 歌词 交易 和 军队 漏洞 和
[dɪˈbɔtʃɪz̚] . — [træ̞nz̚] .
debauches . — Trans .
放荡不羁 . — 翻译 .
其歌词绝大多数都与军事功绩和放荡行为有关。——译者注

[æ̞nd; ə̞nd] [soʊ̯] [aɪ ˈtiː] [ˈhæ̞pə̞nd̚] [wʌ̞ns̚] , [ð̞æt̚] [ð̞eɪ] [dɪd̚] [nɑːt̚] [ɪgˈzæ̞ktli] [pərˈsweɪd̚] - [tuː; tə] [goʊ̯]
And so it happened once , that they did not exactly persuade Gladishev to go
和 所以 它 发生 一次 , 那 他们 做过 不是 确切地 说服 - 到 去
[tuː; tə] [ˈʌnə] [mɑːrkaːvnə] ,
to Anna Markovna ,
到 安娜 马尔科夫娜 ,
就这样, 有一次, 他们并没有成功说服格拉迪舍夫去见安娜·马尔科夫娜。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [soʊ] [ˈwiːkli] [hæd; həd][hiː; hi]
but rather he himself had begged to go , so weakly had he
但 相当 他 他自己 有 乞求 到 去 , 所以 弱 有 他
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [tempˈteɪ(ə)n] .
resisted temptation .
抵抗 诱惑 .
但他自己却恳求去, 因为他抵抗诱惑的能力非常弱。

[ðɪs] [iːvniŋ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkɔːld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] ; [ænd; ənd] [ˈdɪmli] , [dʒʌst]
This evening he always recalled with horror , with aversion ; and dimly , just
这 晚上 他 总是 召回 和 恐怖 , 和 厌恶 ; 和 依稀 , 只是
[laɪk] [sʌm; səm] [ˈhevi] [driːm] .
like some heavy dream .
喜欢 一些 重的 梦 .
今晚, 他总是带着恐惧和厌恶回忆起这件事; 记忆模糊, 就像一场沉重的梦。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd]
With difficulty he recalled , how in the cab , to get up courage , he had
和 困难 他 召回 , 如何 在 这 出租车 , 到 得到 向上 勇气 , 他 有
[drʌŋk] [rʌm] ,
drunk rum ,
醉 朗姆酒 ,
他艰难地回忆起, 在出租车里, 为了鼓起勇气, 他喝了朗姆酒。

[rɪˈvɔʊltɪŋli] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈbedbʌgz] ; [haʊ] [ˈkwɒːmi] [ðɪs] [ˈbiːstli] [drɪŋk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ;
revoltingly smelling of real bedbugs ; how qualmish this beastly drink made him feel ;
令人作呕地 闻起来 的 真实的 臭虫 ; 如何 不安 这 兽 喝 制成 他 感觉 ;
散发着令人作呕的臭虫味; 这种可怕的饮料让他感到多么恶心;

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl] ,
how he had walked into the big hall ,
如何 他 有 步行 进入 这 大的 大厅 ,
他是如何走进大厅的,

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌstərz] [ænd; ənd][ðə; ði][kændəˈlaːbrə][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ]
where the lights of the lustres and the candelabra on the walls were turning
在哪里 这 灯 的 这 光泽 和 这 烛台 在 这 墙壁 是 转弯
[raʊnd] [ɪn][ˈfaɪəri] [wiːlz] ;
round in fiery wheels ;
圆形的 在 火热 车轮 ;
墙上的灯盏和烛台的光芒如同燃烧的车轮般旋转;

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [muːvd] [æz; əz][fænˈtæstɪk][pɪŋk] , [bluː] , [ˈvaɪələt] [splɒtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where the women moved as fantastic pink , blue , violet splotches , and the
在哪里 这 女性 已搬 作为 极好的 粉色的, 蓝色的, 紫色 斑点 , 和 这
[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [neks] ,
whiteness of their necks ,
白人 的 他们的 脖子 ,
女人们移动时, 身上呈现出奇妙的粉色、蓝色、紫色斑点, 脖子则洁白无瑕。

[ˈbuzəmz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] , [ˈspɑːsi] , [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈsplendər] .
bosoms and arms flashed with a blinding , spicy , victorious splendour .
胸部 和 武器 闪光灯 和 一个 失明 , 辛辣的, 胜利者 辉煌 .
胸膛和手臂闪耀着耀眼、辛辣、胜利的光芒。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz]
Some one of the comrades whispered something in the ear of one of these
一些 一 的 这 同志们 低声说道 某物 在 这 耳朵 的 一 的 这些
[fænˈtæstɪk] [ˈfɪɡjərz] .
fantastic figures .
极好的 数据 .
某个同志在这些奇特人物的耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi][ræən][ʌp][tuː; tə][ˈkɔːljə][ænd; ənd][sed] :
She ran up to Kolya and said :
她 跑 向上 到 科利亚 和 说 :

她跑到科利亚面前说：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈdet] , [ʃɜː; jər] [ˈkɒmreɪdz] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] [ʃʊə(r)]
“ Listen , you good - looking little cadet , your comrades are saying , now , that you're
“ 听 , 你 好的 - 寻找 小的 学员 , 你的 同志们 是 说 , 现在 , 那 你是
[stɪl] [ˈɪnəs(ə)nt] . . .
still innocent . . .
仍然 清白的 . . .

“听着，你这英俊的小学员，你的战友们现在都说，你还是无辜的……”

[lets] [ɡoʊ] . . .
Let's go :
我们来吧 去 . . .

我们走吧 ...

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
I'll teach you everything .
患病的 教 你 一切 :

我会教你一切。

“ [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈmænər] ;
“ The phrase was said in a kindly manner ;
“ 这 短语 曾是 说 在 一个 亲切地 方式 ;

这句话是用友善的语气说的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [freɪz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈʌnə] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd]
but this phrase the walls of Anna Markovna's establishment had already heard
但 这 短语 这 墙壁 的 安娜 - 建立 有 已经 听到
[ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
several thousand times .
一些 千 时代 :

但安娜·马尔科夫娜的店铺墙壁上，这句话已经听过几千遍了。

[ˈfɜːrðər] , [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ,
Further , that took place which it was so difficult and painful to recall ,
更远 , 那 采取 地方 哪个 它 曾是 所以 难的 和 痛苦 到 记起 ,
此外，还有那件令我难以回忆、痛苦不堪的事情。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈkɔːljə] [ɡruː] [ˈtaɪərd] ,
that in the middle of his recollections Kolya grew tired ,
那 在 这 中间 的 他的 回忆 科利亚 生长 疲劳的 ,

科利亚回忆往事时，渐渐感到疲倦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
and with an effort of the will turned back the imagination to something
和 和 一个 努力 的 这 将要 转向 后退 这 想像力 到 某物
[els] .
else .
别的 :

凭借意志力，他将想象力转移到了其他事物上。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ˈdɪmli] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈsɜːrkl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
He only remembered dimly the revolving and spreading circles from the light
他 仅有的 记得 依稀 这 旋转 和 传播 界 从 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] ;
of the lamp ;
的 这 灯 ;

他只依稀记得灯光下旋转扩散的圆圈；

[pəˈsɪstənt] [ˈkɪsɪz] ； [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [ˈkɑ:n,tækts, ˈkɑ:n,tæks] — [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [peɪn] ,
persistent kisses ; disconcerting contacts — then a sudden sharp pain ,
执着的 吻 ； 令人不安 联系方式 — 然后 一个 突然 锋利的 疼痛 ；
持续不断的亲吻；令人不安的接触——然后是一阵突如其来的剧痛，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [bəʊθ][tu:; tə][daɪ][ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ˈterər] ；
from which one wanted both to die in enjoyment and to cry out in terror ;
从 哪个 一 通缉 两个都 到 死 在 享受 和 到 哭 出去 在 恐怖 ；
既想在极乐中死去，又想在恐惧中尖叫而死；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][na:t] ,
and then with wonder he saw his pale shaking hands , which could not ,
和 然后 和 想知道 他 锯 他的 苍白 摇晃 双手 , 哪个 可以 不是 ,
[ˈsʌmhəʊ] , [ˈbʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
somehow , button his clothes .
不知何故 , 按钮 他的 衣服 .

然后他惊奇地发现自己苍白颤抖的双手，不知为何竟然无法扣上衣服的扣子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [men] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ðɪs] [praɪˈmɔ:rdiəl] [ˈtrɪstɪə] [poʊst][ˈkɔʊtəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
Of course , all men have experienced this primordial tristia post coitus ; but this
的 课程 , 全部 男人 有 经验丰富的 这 原始的 悲伤 邮政 性交 ； 但 这
[greɪt] [ˈmɔ:rəl] [peɪn] ,
great moral pain ,
伟大的 道德 疼痛 ,

当然，所有男人都经历过这种原始的性交后悲伤；但这种巨大的道德痛苦，

[ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪn][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [depθ] , [ˈpa:sɪz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , [rɪˈmeɪnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
very serious in its significance and depth , passes very rapidly , remaining , however ,
非常 严肃的 在 它是 意义 和 深度 , 通过 非常 快速 , 其余的 , 然而 ,
意义深远，影响巨大，但转瞬即逝，却又令人难以忘怀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] — [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [laɪf] — [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv]
with the majority for a long time — sometimes for all life — in the form of
和 这 多数 为了 一个 长的 时间 — 有时 为了 全部 生活 — 在 这 形式 的
[ˈwɪəɪsəmnəs] [ænd; ənd] [ɔ:ˈkwərdnəs] [ˈæftər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmoʊmənts] .
wearisomeness and awkwardness after certain moments .
令人厌倦 和 尴尬 后 肯定 时刻 .

对于大多数人来说，这种感觉会持续很长时间——有时甚至持续一生——在某些时刻之后表现为疲惫和尴尬。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [ˈkɔ:ljə] [brɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪˈti:;] [gru:] [ˈboʊldər] , [brɪˈkeɪm] [fəˈmɪljəraɪzd]
In a short while Kolya became accustomed to it ; grew bolder , became familiarized
在 一个 短的 尽管 科利亚 成为 习惯 到 它 ； 生长 更大胆 , 成为 熟悉的
[wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] ,
with woman ,
和 女士 ,

不久之后，科利亚就习惯了；他变得更加大胆，也更加熟悉了女人。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
and rejoiced very much over the fact that when he came into the establishment ,
和 欣喜若狂 非常 很多 超过 这 事实 那 什么时候 他 来了 进入 这 建立 ,
他非常高兴自己能加入这家机构，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rkə] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l] , [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] :
all the girls , and Verka before all , would call out :
全部 这 女孩们 , 和 维尔卡 前 全部 , 会 称呼 出去 :
所有女孩，尤其是维尔卡，都会大声喊道：

“ - , [jɜr; jər] [ˈlʌvər] [hæz; həz] [kʌm] !
“ **Jennechka , your lover has come !**
” - , 你的 情人 有 来 !
“珍妮奇卡，你的爱人来了！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['plʌkɪŋ]
" It was pleasant , in relating this to his comrades , to be plucking
" 它 曾是 令人愉快的 , 在 相关 这 到 他的 同志们 , 到 是 拔毛
[æɪt; ət] [æən; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪmʌstæf; mə'stæf] .
at an imaginary moustache .
在 一个 假想 胡子 .
"在向他的战友们讲述这件事时, 他感觉就像在拔一拔想象中的胡子, 这让他很开心。"

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] — [ə'baʊt] [naɪn] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪni] ['ɔːgəst] ['iːvniŋ] .
It was still early — about nine — of a rainy August evening .
它 曾是 仍然 早期的 — 关于 九 — 的 一个 下雨 八月 晚上 .
当时时间还早——大约九点——八月的一个雨夜。

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['drɔːɪŋ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌnə] [mɑːrkɑːvnə] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['empti] .
The illuminated drawing room in the house of Anna Markovna was almost empty .
这 照明 绘画 房间 在 这 房子 的 安娜 马尔科夫娜 曾是 几乎 空的 .
安娜·马尔科夫娜家中灯火通明的客厅里几乎空无一人。

['oʊnli] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['telɪgræf] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Only near the very doors a young telegraph clerk was sitting ,
仅有的 靠近 这 非常 门 一个 年轻的 电报 职员 曾是 坐着 ,
就在门口附近, 坐着一位年轻的电报员。

[hɪz; ɪz] [legz] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [skwiːzd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his legs shyly and awkwardly squeezed under his chair ,
他的 腿 害羞地 和 尴尬地 挤压 在下面 他的 椅子 ,
他的双腿羞涩而笨拙地蜷缩在椅子底下。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] - [fleɪt] ['kerti] [ðæt] ['wɜːrldli] ,
and was trying to start with the thick - fleshed Katie that worldly ,
和 曾是 尝试 到 开始 和 这 厚的 - 有血有肉的 凯蒂 那 世俗 ,
并试图从那个世故圆滑、身材丰满的凯蒂开始,

[ʌnkən'streɪnd] [kɑːnvər'seɪ] (ə)n [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti]
unconstrained conversation which is laid down as the proper thing in polite society
不受约束的 对话 哪个 是 铺设 向下 作为 这 恰当的 事物 在 有礼貌的 社会
[æt; ət] [kwə'drɪl] ,
at quadrille ,
在 方阵舞 ,
在四对舞中, 不受约束的交谈被认为是上流社会应有的行为。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'mɪʃənz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] .
during the intermissions between the figures of the dance .
期间 这 中场休息 之间 这 数据 的 这 舞蹈 .
在舞蹈动作之间的间歇。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] , [eɪdʒd] ['rəʊli] - ['pɑːli] ['wɒndəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:m] , ['sɪtɪŋ]
And , also , the long - legged , aged Roly - Poly wandered over the room , sitting
和 , 还 , 这 长的 - 腿 , 老年人 罗利 - 聚合物 漫步 超过 这 房间 , 坐着
[daʊn] [naʊ] [nekst] [wʌn] [gɜːrl] ,
down now next one girl ,
向下 现在 下一个 — 女孩 ,
而且, 那个长腿老胖子也晃晃悠悠地走到房间另一边, 在一个女孩旁边坐了下来。

[naʊ] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fluːənt] [tʃætər] .
now another , and entertaining them all with his fluent chatter .
现在 其他 , 和 娱乐 他们 全部 和 他的 流利 喋喋不休 .
现在又来了一位, 他滔滔不绝地和大家聊天, 逗得大家哈哈大笑。

[wen] ['kɔ:ljə] - [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
When Kolya Gladishev walked into the front hall , the first to recognize him was
什么时候 科利亚 - 步行 进入 这 正面 大厅 , 这 第一的 到 认出 他 曾是
[ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] ['vɜ:rkə] ,
the round - eyed Verka ,
这 圆形的 - 眼睛 维尔卡 ,
科利亚 格拉迪舍夫走进前厅时, 第一个认出他的是圆眼睛的维尔卡。

[drest] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ʃu:zuəl] ['dʒɑ:ki] ['kɑ:stu:m] .
dressed in her usual jockey costume .
穿着 在 她 通常 骑师 戏服 .
她穿着她平常的骑师服。
[ʃi:; ʃi] [br'gæən][tu:; tə][twɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tu:; tə][klæp][hɜ:r; həɹ] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
She began to twirl round and round , to clap her palms , and called out :
她 开始 到 捻 圆形的 和 圆形的 , 到 拍 她 棕榈树 , 和 称为 出去 :
她开始不停地旋转, 拍打着手掌, 喊道:

“ - , - , [kʌm] ['kwɪkəɹ] , [jɔɹ; jər][ʼlɪt(ə)l] [ʼlʌvəɹ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . .
“ **Jennka , Jennka , come quicker , your little lover has come to you : : :**
” - , - , 来 更快 , 你的 小的 情人 有 来 到 你 : : :
“珍妮卡, 珍妮卡, 快点过来, 你的小情人来找你了.....”

[ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] [kə'det] . . .
The little cadet . . .
这 小的 学员 : . . .
这位小学员.....

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ʼlɪt(ə)l] [ʼfeləʊ] !
And what a handsome little fellow !
和 什么 一个 英俊的 小的 同伴 !
多么英俊的小家伙啊!

“ [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
“ **But Jennka was not in the drawing room at this time ;**
” 但 - 曾是 不是 在 这 绘画 房间 在 这 时间 ;
但当时詹卡并不在客厅里;

[ə; eɪ] [staʊt] [hed] - [kən'dʌktəɹ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
a stout head - conductor had already managed to get hold of her .
一个 肥硕 头 - 导体 有 已经 管理 到 得到 抓住 的 她 .
一位身材魁梧的列车长已经抓住了她。

[ðɪs] ['eldəɹli] , [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [gest] ,
This elderly , sedate , and majestic man was a very convenient guest ,
这 老年 , 稳重 , 和 雄伟 男人 曾是 一个 非常 方便的 客人 ,
这位年迈、沉稳、威严的男士是一位非常方便的客人。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['nevəɹ] ['lɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
because he never lingered in the house for more than twenty minutes ,
因为 他 绝不 徘徊不去 在 这 房子 为了 更多的 比 二十 分钟 ,
因为他从不在屋里停留超过二十分钟。

[fiəɹɪŋ] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [treɪn] [ɡoʊ][baɪ] ; [ænd; ənd] , [ʼi:v(ə)n][soʊ] , [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði]
fearing to let his train go by ; and , even so , glanced at his watch all the
害怕 到 让 他的 火车 去 经过 ; 和 , 甚至 所以 , 瞥了一眼 在 他的 手表 全部 这
[waɪl] .
while .
尽管 .
他害怕让火车开过去; 即便如此, 他还是时不时地看一眼手表。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈregjələrlɪ] [dræŋk] [daʊn] [fɔːr] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
During this time he regularly drank down four bottles of beer , and , going away ,
期间 这 时间 他 经常 喝 向下 四 瓶子 的 啤酒 , 和 , 去 离开 ,
在此期间, 他经常喝下四瓶啤酒, 然后离开,

[ɪnˈfæləbli] [geɪv] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈruːbl] [fɔːr; fər] [ˈkændi] [ænd; ənd] [ˈsɪmiən] [ˈtwenti] [ˈkəʊpek] [fɔːr; fər]
infallibly gave the girl half a rouble for candy and Simeon twenty kopecks for
绝对正确 给予 这 女孩 一半 一个 卢布 为了 糖果 和 西蒙 二十 戈比 为了
[drɪŋk] - [ˈmʌni] .
drink - money .
喝 - 钱 .

他毫不犹豫地给了女孩半卢布买糖果, 给了西蒙二十戈比买酒钱。
[ˈkɔːljə] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈskuːl] ,
Kolya Gladishev was not alone , but with a comrade of the same school ,
科利亚 - 曾是 不是 独自的 , 但 和 一个 同志 的 这 相同的 学校 ,
科利亚·格拉迪舍夫并非孤身一人, 而是与他的一位同校同志在一起。

[ˈpetrɒv] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
Petrov , who was stepping over the threshold of a brothel for the first time ,
彼得罗夫 , WHO 曾是 步进 超过 这 临界点 的 一个 妓院 为了 这 第一的 时间 ,
彼得罗夫第一次踏入妓院的门槛,

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv] - .
having given in to the tempting persuasions of Gladishev .
拥有 给定 在 到 这 诱人的 说服 的 - .
屈服于格拉迪舍夫的诱惑和劝说。

[ˈpraːbəbli] , [ˈdɒrɪŋ] [ðiːz] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] , [əbˈsɜːrd] ,
Probably , during these minutes , he found himself in the same wild , absurd ,
大概 , 期间 这些 分钟 , 他 成立 他自己 在 这 相同的 荒野 , 荒诞 ,
或许, 在这几分钟里, 他发现自己也身处同样的荒诞、荒谬之中。

[ˈfiːvəri] [steɪt] [wɪθ] [ˈkɔːljə] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [əˈɡoʊ] ,
feverish state which Kolya himself had gone through a year and a half ago ,
发烧 状态 哪个 科利亚 他自己 有 已消失 通过 一个 年 和 一个 一半 前 ,
科利亚本人一年半前也经历过这种高烧状态。

[wen] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [draɪ] ,
when his legs had shook , his mouth had grown dry ,
什么时候 他的 腿 有 摇晃 , 他的 嘴 有 生长 干燥 ,
他双腿发抖, 嘴唇发干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] [hæd; həd] [dɑːnst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪˈvɔːlɪŋ] [wiːlz] .
and the lights of the lamps had danced before him in revolving wheels .
和 这 灯 的 这 灯 有 跳舞 前 他 在 旋转 车轮 .
灯光在他面前随着旋转的轮子舞动。

[ˈsɪmiən] [tʊk] [ðer; ðər] [ɡreɪt] - [koʊts] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ˈseprətli] , [ɑːn]
Simeon took their great - coats from them and hid them separately , on
西蒙 采取 他们的 伟大的 - 外套 从 他们 和 隐藏 他们 分别地 , 在
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

西蒙从他们手中接过大衣, 分别藏在旁边。
[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [stræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .
that the shoulder straps and the buttons might not be seen .
那 这 肩膀 肩带 和 这 按钮 可能 不是 是 已见 .
肩带和纽扣可能看不见。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðɪs] [stɜːrn] [mæn] ,
It must be said , that this stern man ,
它 必须 是 说 , 那 这 船尾 男人 ,
必须承认, 这位严厉的男人

[hu:] [dɪd] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈstjʊdn̩ts] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fri:] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi]
who did not approve of students because of their free - and - easy
WHO 做过 不是 批准 的 学生 因为 的 他们的 自由的 - 和 - 简单的
[fəˈsiːʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [stɑɪl] [ɪn] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
facetiousness and incomprehensible style in conversation ,
滑稽 和 难以理解 风格 在 对话 ,
有些人不喜欢这些学生, 因为他们说话随意轻浮, 风格晦涩难懂。

[ˈɔːlsʊʊ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [wen] [dʒʌst] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
also did not like when just such boys in uniform appeared in the establishment .
还 做过 不是 喜欢 什么时候 只是 这样的 男孩们 在 制服 出现 在 这 建立 .
他也不喜欢看到穿着制服的男孩出现在学校里。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ?
“ Well , what's the good of it ?
” 出色地 , 是什么 这 好的 的 它 ?
“那么, 这样做有什么好处呢? ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [seɪ] [ˈsɑːmbərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
“ he would at times say sombrely to his colleagues by profession .
” 他 会 在 时代 说 忧郁地 到 他的 同事 经过 职业 .
他有时会严肃地对他的同事们说。

“ [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪpərsnæpər] [laɪk] [ðæt] [kʌmz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [raɪt] [ʌp] [noʊz] [tuː; tə] [noʊz]
“ What if a whippersnapper like that comes , and runs right up nose to nose
” 什么 如果 一个 小毛孩 喜欢 那 来 , 和 跑步 正确的 向上 鼻子 到 鼻子
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [sjuˈpɪəriəz] ?
against his superiors ?
反对 他的 上级 ?
“如果一个像他那样毛头小子来了, 直接和上级正面冲突怎么办? ”

[smæʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] !
Smash , and they've closed up the establishment !
粉碎 , 和 他们有 关闭 向上 这 建立 !
砸碎它, 他们就把店关门了!

[ðer; ðər] , [laɪk] - [θriː] [ˈjɪrz] [bæk] .
There , like Lupendikha's three years back .
那里 , 喜欢 - 三 年 后退 :
就像三年前的卢彭迪卡一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kloʊzd] [aɪˈti:] [ʌp] — [ʃiː; ji] [ˈtrænsˈfəːd] [aɪˈti:] [ɪn] [əˈnʌðər] [neɪm]
Of course , it's nothing that they closed it up — she transferred it in another name
的 课程 , 它是 没有什么 那 他们 关闭 它 向上 — 她 转移 它 在 其他 姓名
[raɪt] [ɔːf] ;
right off ;
正确的 离开 ;
当然, 他们关闭账户也没什么大不了的——她立刻就把账户转到了另一个名字上;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈsentənst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
and when they sentenced her to sit in jail for a year and a half ,
和 什么时候 他们 判刑 她 到 坐 在 监狱 为了 一个 年 和 一个 一半 ,
当他们判处她入狱一年半时,

[waɪ] , [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prɪ] - [ˈɛti] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
why , it came to a pre - etty penny for her .
为什么 , 它 来了 到 一个 预 - 埃蒂 一分钱 为了 她 .
为什么呢? 这对她来说可是一笔不小的数目。

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [ʃel] [aʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər] - [əˈləʊn] . . .
She had to shell out four hundred for Kerbesh alone . . .
她 有 到 壳 出去 四 百 为了 - 独自的 . . .

她光买克尔贝什就花了四百块钱.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsou] [ˈhæpənz] :
And then it also happens :
和 然后 它 还 发生 :

然后, 这种情况也发生了:

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪɡ][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [kʊk] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈziːz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
a little pig of that kind will cook up some sort of disease for himself and
一个 小的 猪 的 那 种类 将要 厨师 向上 一些 种类 的 疾病 为了 他自己 和
[stɑːrt][ɪn] [ˈwaɪnɪŋ] :
start in whining :
开始 在 抱怨 :

那种小猪会给自己弄点病, 然后开始呜咽:

- [oʊ] , [ˈpɑːpə] !
Oh , papa !
- 哦 , 爸爸 !

“哦, 爸爸! ”

[oʊ] , [ˈmæmə] !
Oh , mamma !
哦 , 妈妈 !

哦, 妈妈!

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] ! -
I am dying ! '
我 是 垂死 ! -

我要死了!

- [tel] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [skʌŋk] , [wer] [juː; jʊ][gɑːt][aɪ ˈtiː] ? -
Tell me , you skunk , where you got it ? '
- 告诉 我 , 你 臭鼬 , 在哪里 你 得到 它 ? -

“告诉我, 你这只臭鼬, 你从哪儿弄来的? ”

- [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] . . .
There and there . . .
- 那里 和 那里 . . .

“那里和那里.....”

- [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hɔːl] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] [əˈgen] ; [dʒʌdʒ] [em ˈiː] , [ðəʊ] [ʌnˈraɪtʃəs]
Well , and so they haul you over the coals again ; judge me , thou unrighteous
- 出色地 , 和 所以 他们 运输 你 超过 这 煤炭 再次 ; 法官 我 , 你 不义的
[dʒʌdʒ] ! “
judge ! ”
法官 ! ”

“好吧, 他们又要把你狠狠地羞辱一番; 你这不公正的法官, 来审判我吧! ”

“ [pæs] [ɑːn] , [pæs] [ɑːn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈdets] [ˈstɜːrnlɪ] .
Pass on , pass on , ” said he to the cadets sternly .
“ 经过 在 , 经过 在 , ” 说 他 到 这 学员 严厉地 .

“传下去, 传下去,”他严厉地对学员们说。

[ðə; ði] [kəˈdets] [ˈentəd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] .
The cadets entered , blinking from the bright light .
这 学员 进入 , 眨眼 从 这 明亮的 光 .

学员们走了进去, 被强光晃得睁不开眼。

[ˈpɛtrɒv] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [ˈsweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪl] .
Petrov , who had been drinking to get up courage , swayed and was pale .
彼得罗夫 , WHO 有 到过 喝 到 得到 向上 勇气 , 摇摆 和 曾是 苍白 .
彼得罗夫为了壮胆而喝酒, 他摇摇晃晃, 脸色苍白。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈnəublmen] ,
They sat down beneath the picture of the Feast of the Russian Noblemen ,
他们 卫星 向下 下面 这 图片 的 这 盛宴 的 这 俄语 贵族 ,
他们坐在《俄罗斯贵族盛宴》这幅画作下面。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] — [ˈvɜ:rkə][ænd; ənd][təˈmæərə] — [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm]
and immediately two of the young ladies — Verka and Tamara — joined them
和 立即地 二 的 这 年轻的 女士们 — 维尔卡 和 塔玛拉 — 加入 他们
[ɑ:n][bəʊθ] [saɪdʒ] .
on both sides .
在 两个都 侧面 .

随即, 两位年轻女士——维尔卡和塔玛拉——分别站在她们的两侧。
“ [tri:t] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [smʊk] , [ju:; jʊ] [ˈbju:ɾɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [bruːˈnet] !
“ Treat me to a smoke , you beautiful little brunet !
” 对待 我 到 一个 抽烟 , 你 美丽的 小的 黑发 !
“请我抽根烟吧, 你这美丽的小黑发女郎! ”

“ [ˈvɜ:rkə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈpɛtrɒv] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈæksɪdənt] [pʊt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][leg][hɜ:r; hər]
“ Verka turned to Petrov ; and as though by accident put against his leg her
” 维尔卡 转向 到 彼得罗夫 ; 和 作为 尽管 经过 事故 放 反对 他的 腿 她
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
“维尔卡转向彼得罗夫; 仿佛是无意间, 她强壮的身体贴上了他的腿,

[wɔ:rm] [θaɪ] , [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [taɪts] .
warm thigh , closely drawn over with white tights .
温暖的 大腿 , 密切 绘制 超过 和 白色的 紧身裤 .
温暖的大腿, 被白色紧身裤紧紧包裹着。

“ [wʌt] [æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ”
“ What an agreeable little fellow you are ! ”
” 什么 一个 同意 小的 同伴 你 是 ! ”
“你真是个讨人喜欢的小家伙! ”

“ [bʌt; bət][ˈwerz, ˈhwerz][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] ?
“ But where's Jennie ?
” 但 在哪里? 珍妮 ?
“但是珍妮在哪里? ”

“ - [æskt] [ʌv; əv][təˈmæərə] .
“ Gladishev asked of Tamara .
” - 问 的 塔玛拉 .
格拉迪舍夫问塔玛拉: “

“ [ɪz][fi:; fi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbə:di] ?
“ Is she busy with anybody ?
” 是 她 忙碌的 和 任何人 ?
她有对象吗?

“ [təˈmæərə] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɪnˈtentli] — [lʊkt] [soʊ] [ˈfɪksɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈi:v(ə)n]
“ Tamara looked him in the eyes intently — looked so fixedly , that the boy even
” 塔玛拉 看起来 他 在 这 眼睛 专注地 — 看起来 所以 固定地 , 那 这 男生 甚至
[bɪˈɡæən][tu:; tə] [fi:l] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] ,
began to feel uncomfortable ,
开始 到 感觉 不舒服 ,
塔玛拉目不转睛地盯着他的眼睛——目光如此专注, 以至于男孩甚至开始感到不自在。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
and turned away .
和 转向 离开 .

然后转身离开。

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['bɪzi] ?
Why should she be busy ?
为什么 应该 她 是 忙碌的 ?

她为什么会忙呢？

[ˈoʊnli][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [eɪkt] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Only the whole day to - day her head ached ; she was walking through the
仅有的 这 所有的 天 到 - 天 她 头 疼痛 ; 她 曾是 步行 通过 这
[ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

她今天一整天都头疼；她走过走廊时，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [æksɪ'dentəli]
and at that time the housekeeper opened the door quickly and accidentally
和 在 那 时间 这 管家 打开 这 门 迅速地 和 偶然
[strʌk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] — [ænd; ʌnd][soʊ][hɜ:r; hər] [hed] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [eɪk] .
struck her in the forehead — and so her head started in to ache .
击 她 在 这 前额 — 和 所以 她 头 开始 在 到 疼痛 .

这时，管家猛地打开门，不小心碰到了她的额头——于是她的头开始疼了起来。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:z] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [pæk] .
The poor thing , she's lying the whole day with a cold pack .
这 贫穷的 事物 , 她是 说谎 这 所有的 天 和 一个 寒冷的 盒 .

可怜的她，整天都躺在床上敷着冰袋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama (深渊)，一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第19/24页

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ɔːr] [kɑːnt] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] ?
Or can't you hold out ?
或者 不能 你 抓住 出去 ?

还是你坚持不下去了？

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Wait a while , she'll come out in five minutes .
等待 一个 尽管 , 壳 来 出去 在 五 分钟 .

稍等片刻，她五分钟后就出来。

[juːl] [rɪ'meɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You'll remain very much satisfied with her .
你会 保持 非常 很多 使满意 和 她 .

你会对她非常满意。

" [ˈvɜːrkə] ['pestəd] ['petrɒv] :
" **Verka pestered Petrov :**
" 维尔卡 烦扰 彼得罗夫 :

“维尔卡纠缠着彼得罗夫：

" [ˈswiːti] , [ˈdɪəri] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈtuːtʃiː, ˈtɒtʃiː] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Sweetie , dearie , what a tootsie - wootsiums you are !**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 什么 一个 图西 - - 你 是 !

“亲爱的，宝贝，你真是个小甜心！ ”

[aɪ] [əˈdɔːr] [sʌtʃ] [peɪl] [bruːˈnet] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ænd; ænd] ['veri] ['faɪəri][ɪn] [lʌv] .
I adore such pale brunets ; they are jealous and very fiery in love .
我 崇拜 这样的 苍白 黑发女郎 ; 他们 是 嫉妒的 和 非常 火热 在 爱 .

我喜欢这种肤色白皙的黑发女郎；她们嫉妒心强，恋爱时热情似火。

" [ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" **And suddenly she started singing in a low voice :**
" 和 突然 她 开始 歌唱 在 一个 低的 嗓音 :

“突然，她低声唱了起来：”

" [ˈhiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [braʊn] ,
" **He's kind of brown ,**
" 他是 种类 的 棕色的 ,

“他的肤色有点棕。”

[maɪ] [laɪt] , [maɪ] [oʊn] ,
My light , my own ,
我的 光 , 我的 自己的 ,

我的光，我自己的，

[wəʊnt] [sel] [em ˈiː] [aʊt] , [ænd; ænd][wəʊnt] [dɪˈsiːv] .
Won't sell me out , and won't deceive .
惯于 卖 我 出去 , 和 惯于 欺骗 .

不会出卖我，也不会欺骗我。

[hi:; hi] ['sʌfəz] ['mædli] ,
He suffers madly ,
他 遭受 疯狂地 ,

他痛苦万分，

[pænts][ænd; ənd][koʊt] ['glædli]
Pants and coat gladly
裤子 和 外套 乐意

裤子和外套都很乐意

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] . "
All for a woman he will give . "
全部 为了 一个 女士 他 将要 给 . "

他会为了一个女人付出一切。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] , ['dʌki] [dɪr] ? "
"How do they call you , ducky dear ? "
" 如何 做 他们 称呼 你 , 小鸭子 亲爱的 ? "

“他们都怎么称呼你，小鸭子？”

" [dʒɔ:rdʒ] , " ['ænsər] ['petrɒv] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [kə'dets] [bers] .
"George , "answered Petrov in a hoarse , cadet's bass .
" 乔治 , " 回答 彼得罗夫 在 一个 嘶哑 , 学员的 低音 .

“乔治,”彼得罗夫用沙哑的、军校生特有的低沉嗓音回答道。

" - - !
"Jorjik Jorochka !
" - - !

“Jorjik Jorochka!

[ɑ:] , [haʊ] ['veri] [naɪs] !
Ah , how very nice !
啊 , 如何 非常 好的 !

啊，真好！

" [ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [feɪs] :
"She suddenly drew near to his ear and whispered with a cunning face :
" 她 突然 画 靠近 到 他的 耳朵 和 低声说道 和 一个 狡猾 脸 :

她突然凑近他的耳朵，一脸狡黠地低语道：

" - , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
"Jorochka , come to me .
" - , 来 到 我 .

“乔罗奇卡，到我这里来。”

" ['petrɒv] [wʌz; wəz] [ə'bæft] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rnli] [let] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bers] :
"Petrov was abashed and forlornly let out in a bass :
" 彼得罗夫 曾是 羞愧 和 凄凉地 让 出去 在 一个 低音 :

“彼得罗夫感到羞愧，垂头丧气地坐上低音号走了出去：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . .
"I don't know . . .
" 我 不 知道 . . .

“我不知道 ...

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mræd] [sez] , [naʊ] . . .
It all depends on what the comrade says , now . . .
它 全部 取决于 在 什么 这 同志 说道 , 现在 . . .

现在一切都取决于同志怎么说.....

" ['vɜ:rkə] [bɜ:rst]['ɪntu:] [laʊd] ['læftər] :
"Verka burst into loud laughter :
" 维尔卡 爆裂 进入 大声 笑声 :

维尔卡突然放声大笑：

“这案子很适合你！”

瞧，这真是个小宝宝！

像你这样的乔罗奇卡，在小村庄里早就结婚了；

但他却说：“这全看同志了！”

你应该去问问护士或者奶妈!

塔玛拉，我的天使，你想象一下：我叫他去睡觉，但他却说：

“这完全取决于同志本人。”

“朋友，你呢？你是他的养父吗？”

“别烦我，你这恶魔！”

“笨拙地，就像一个即将争吵的学员，”彼得罗夫用低沉的声音咕哝道。

那个瘦长、摇摇晃晃的罗利波利，头发越来越灰白，走到学员们面前，然后，

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ]
inclining his long , narrow head to one side , and having made a touching
倾斜 他的 长的 , 狭窄的 头 到 一 边 , 和 拥有 制成 一个 接触
[ˈɡrɪməs] , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈpætər] :
grimace , began to patter :
鬼脸 , 开始 到 语调 :

他把又长又窄的脑袋歪向一边, 做了一个令人动容的鬼脸, 然后开始语无伦次地说:

“ [ˈmesərz] [kəˈdets] , [ˈhaɪli] [edʒuketɪd] [jʌŋ] [pi:p(ə)] ; [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ʌv; əv]
“ **Messieurs cadets , highly educated young people ; the flower , so to speak , of**
“ 先生们 学员 , 高度 受过教育 年轻的 人们 ; 这 花 , 所以 到 说话 , 的
[ðə; ði] [ɪnteliˈdʒəntsɪə] ;
the intelligentia ;
这 智能 ;

“各位学员, 受过高等教育的年轻人; 可以说是知识分子中的佼佼者;

[ˈfjuːtʃər] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [lend] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [mæn] ,
future masters of ordnance , will you not lend to a little old man ,
未来 大师 的 军械 , 将要 你 不是 借 到 一个 小的 老的 男人 ,
未来的军械大师们, 你们难道不愿意借钱给一位老翁吗?

[æŋ; ən][ˌæbəˈrɪdʒəni][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrbɪfərəs] [ˈriːdʒənz] , [wʌn] [ɡʊd] [oʊld] [ˈsɪɡəret] ?
an aborigine of these herbiferous regions , one good old cigarette ?
一个 土著 的 这些 草本植物 地区 , 一 好的 老的 卷烟 ?
一位生活在这些草本植物地区的土著居民, 一支好烟?

[aɪ][biː; bi] [pʊr] .
I be poor .
我 是 贫穷的 .

我很穷。

[ˈɑːmniə] [ˈmiː] [ˈmekəm] [ˈpɔːtu] .
Omnia mea mecum porto .
奥米尼亚 梅亚 手册 波尔图 .

Omnia mea mecum porto.

[bʌt; bət][aɪ][duː] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [wiːd] .
But I do adore the weed .
但 我 做 崇拜 这 杂草 .

但我确实很喜欢大麻。

“ [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ]
“ **And , having received a cigarette , suddenly , without delay , he got into a**
“ 和 , 拥有 已收到 一个 卷烟 , 突然 , 没有 延迟 , 他 得到 进入 一个
[friː] - [ænd; ənd] - [iːzi] ,
free - and - easy ,
自由的 - 和 - 简单的 ,

“然后, 他接过一支烟, 突然间, 毫不犹豫地, 开始自由自在地抽烟。”

[ʌŋkənˈstreɪnd] [pouz] ; [pʊt] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [bent] [raɪt] [leg] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
unconstrained pose ; put forward the bent right leg , put his hand to his side ,
不受约束的 姿势 ; 放 向前 这 弯曲 正确的 腿 , 放 他的 手 到 他的 边 ,
姿势自然放松; 伸出弯曲的右腿, 手放在身体一侧。

[ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪznd] [fɔːlˈsetoʊ] :
and began to sing in a wizened falsetto :
和 开始 到 唱歌 在 一个 干瘪 假声 :

然后他开始用沙哑的假声唱歌:

“ [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ɡerɪ] [ˈdɪnəz] ,
“ **It used to be that I gave dinners ,**
“ 它 用过的 到 是 那 我 给予 晚餐 ,

“以前我经常举办晚宴,

[ɪn] [ˈrɪvəz] [ˈflaʊd] [ðə; ði] [ˌæmˈpeɪn] [waɪn] ;
In rivers flowed the champagne wine ;
在 河流 流动 这 香槟酒 葡萄酒 ;

香槟酒在河里流淌；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [bred] [krʌsts] ,
But now I have not even bread crusts ,
但 现在 我 有 不是 甚至 面包 外壳 ,

但我现在连面包皮都没有了。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][splɪt] , [oʊ] [ˈbrʌðər] [maɪn] .
Nor for a split , oh brother mine .
也不 为了 一个 分裂 , 哦 兄弟 矿 .

也不是为了分裂，哦，我的兄弟。

[aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] — [ɪn][ðə; ði][sɑːˈrɑ:tɒf]
It used to be — in the Saratov
它 用过的 到 是 — 在 这 萨拉托夫

以前是——在萨拉托夫

[ðə; ði] [ˈdɔ:rmən] [rʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] ;
The doorman rushed , and was so fine ;
这 门卫 匆忙 , 和 曾是 所以 美好的 ;

门卫冲了过来，而且非常帅气；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [draɪv] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
But now all drive me in the neck ,
但 现在 全部 驾驶 我 在 这 脖子 ,

但现在这一切都让我感到窒息，

[gɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][splɪt] , [oʊ] [ˈbrʌðər] [maɪn] . "
Give for a split , oh brother mine . "
给 为了 一个 分裂 , 哦 兄弟 矿 . "

给我点好处吧，我的兄弟。

" [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li][wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑ:s] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ]
" Gentlemen ! " suddenly exclaimed Roly - Poly with pathos , cutting short his singing
" 先生们 ! " 突然 惊呼 罗利 - 聚合物 和 感伤 , 切割 短的 他的 歌唱

[ænd; ənd] [ˈsmɑ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] .
and smiting himself on the chest .
和 惩罚 他自己 在 这 胸部 .

"先生们！"罗利波利突然悲恻地喊道，停止了歌唱，并用手捶打自己的胸口。

" [hɪr] [aɪ][bɪˈhoʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈdʒenrəlz] [skoʊbələv]
" Here I behold you , and know that you are the future generals Skobelev
" 这里 我 看哪 你 , 和 知道 那 你 是 这 未来 将军们 斯科别列夫

[ænd; ənd][gɜ:kou] ;
and Gurko ;
和 古尔科 ;

"我在这里看到了你们，我知道你们就是未来的斯科别列夫和古尔科将军；

[bʌt; bət][aɪ] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈspekt] , [eɪˈem][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [haʊnd] .
but I , too , in a certain respect , am a military hound .
但 我 , 也 , 在 一个 肯定 尊重 , 是 一个 军队 猎犬 .

但在某种程度上，我也是一个军迷。

[ɪn][maɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] [ˈreɪndʒər] ,
In my time , when I was studying for a forest ranger ,
在 我的 时间 , 什么时候 我 曾是 学习 为了 一个 森林 游侠 ,

在我学习成为一名森林管理员的时候，

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] [wʌz; wəz] [ˈmɪləteri] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] all our department of woods and forests was military ; and for that
全部 我们的 部门 的 树林 和 森林 曾是 军队 ; 和 为了 那
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ;

我们所有的林业部门都是军事部门；正因如此，

[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] , [ˈɡoʊldən] [dɔːz] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈhɑːrts] ,
knocking at the diamond - studded , golden doors of your hearts ,
敲门 在 这 钻石 - 带钉的 , 金的 门 的 你的 心 ,
敲响你们心中那扇镶满钻石、金光闪闪的大门，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ˈdoʊneɪt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪzɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈensən] [ʌv; əv] [tækˈseɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I beg of you — donate toward the raising for an ensign of taxation of a
我 求 的 你 — 捐 朝向 这 提高 为了 一个 军旗 的 税收 的 一个
[wiː] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtəs] [ˈvɪniː] ,
wee measure of spiritus vini ,
哇 措施 的 酩 维尼 ,

我恳求你们——捐献一小杯烈酒，用于制作一面征税旗帜。

[wɪtʃ] [seɪm] [ɪz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌŋks] [ˈɔːlsoʊ] . “
which same is taken of the monks also .”
哪个 相同的 是 已采取 的 这 僧侣 还 . “
僧侣们也采取了同样的做法。”

“ [ˈroʊli] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [staʊt] [ˈkɪti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end] , “ [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][ðə; ðɪ]
“ Roly ! ” cried the stout Kitty from the other end , “ show the young officers the
“ 罗利 ! ” 哭 这 肥硕 猫咪 从 这 其他 结尾 , “ 展示 这 年轻的 警官 这
[ˈlaɪtnɪŋ] ;
lightning ;
闪电 ;

“罗利！ ” 另一头的壮硕的凯蒂喊道，“给年轻的军官们看看闪电吧；

[ɔːr] [els] , [lʊk] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] -
or else , look you , you're taking the money only for nothing , you good - for -
或者 别的 , 看 你 , 你是 采取 这 钱 仅有的 为了 没有什么 , 你 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋ] [ˈkæm(ə)l] . “
nothing camel .”
没有什么 骆驼 . “

否则，瞧瞧你，你这只没用的骆驼，拿了钱就什么也干不了。

“ [raɪt] [əˈweɪ] ! ” [ˈmerəli] [rɪˈspɒndɪd] [ˈroʊli] - [ˈpɑːli] .
“ Right away ! ” merrily responded Roly - Poly .
“ 正确的 离开 ! ” 兴高采烈地 回应 罗利 - 聚合物 .
“马上就来！ ”罗利波利兴高采烈地回答道。

“ [moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈbenɪfæktəz] , [tɜːrn][jər; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ðɪs] [weɪ] .
“ Most illustrious benefactors , turn your attention this way .
“ 最多 杰出 恩人 , 转动 你的 注意力 这 方式 .
“最杰出的捐助者们，请把目光转向这边。”

[ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
Living Pictures .
活的 图片 .
生动的画面。

[ˈθʌndər] [stɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .
Thunder Storm on a Summer Day in June .
雷 风暴 在 一个 夏天 天 在 六月 .
六月夏日的一场雷暴雨。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['dræmətɜ:rdʒɪst] [hu:] [kən'si:ld] [hɪm'self] ['ʌndər][ðə; ði]
The work of the unrecognized dramaturgist who concealed himself under the
这 工作 的 这 未被识别的 剧作家 WHO 暗 他自己 在下面 这
['su:dənɪm] [ʌv; əv]['rɒʊli] - ['pɑ:li] .
pseudonym of Roly - Poly .
笔名 的 罗利 - 聚合物 .

这是一位不知名的剧作家以“罗利-波利”为笔名创作的作品。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] . “
The first picture .”
这 第一的 图片 . “

第一张照片。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [ɪn][dʒu:n] .
- **It was a splendid day in June .**
- 它 曾是 一个 灿烂 天 在 六月 .

“六月里一个阳光灿烂的日子。”

[ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði] ['blasəməɪŋ] [medəʊz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪrənz] . . .
The scorching rays of the sun illumined the blossoming meadows and environs . . .
这 灼热 射线 的 这 太阳 照明 这 盛开 草地 和 周边环境 . . .
-
-
-
-

灼热的阳光照耀着盛开的草地和周围地区.....

” ['rɒʊli] - ['pɑ:li:z] [dɑ:n] [kwɪk'sɑ:trɪk] [fɪz] [spred] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , ['swɪ:tɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
” **Roly - Poly's Don Quixotic phiz spread into a wrinkled , sweetish smile ; and the**
” 罗利 - 聚合物 大学教师堂吉诃德式的 脸 传播 进入 一个 皱 , 甜甜的 微笑 ; 和 这
[aɪz] ['nærəʊd] ['ɪntu:][hæf] - ['sɜ:rkɪ] . “
eyes narrowed into half - circles .”
眼睛 范围缩小 进入 一半 - 界 . “

“罗利波利那堂吉诃德式的滑稽表情舒展开来，露出了一个布满皱纹却又略带甜美的笑容；眼睛也眯成了半圆形。”

- . . . [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][fɜ:rst] [klaʊdz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
- . . . **But now in the distance the first clouds have appeared upon the horizon .**
- . . . 但 现在 在 这 距离 这 第一的 云 有 出现 之上 这 地平线 .
.....但现在远处的地平线上已经出现了第一朵云。

[ðeɪ] [gru:] , [paɪld][ə'pɑ:n] [i:tɪ] [ʌðər] [laɪk][krægz] ,
They grew , piled upon each other like crags ,
他们 生长 , 堆积 之上 每个 其他 喜欢 峭壁 ,

它们不断生长，像峭壁一样层层叠叠，

['kʌvərɪŋ] ['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)][ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
covering little by little the blue vault of the sky .
覆盖 小的 经过 小的 这 蓝色的 金库 的 这 天空 .

一点一点地覆盖住蔚蓝的天空。

” [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['rɒʊli] - ['pɑ:li:z] [feɪs] ,
” **By degrees the smile was coming off Roly - Poly's face ,**
” 经过 学位 这 微笑 曾是 未来 离开 罗利 - 聚合物 脸 ,

“渐渐地，罗利波利脸上的笑容消失了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] . “
and it grew more and more serious and austere .”
和 它 生长 更多的 和 更多的 严肃的 和 简朴 . “

气氛变得越来越严肃、越来越严峻。

- [æt; ət][ləst][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv],[ʊvər'kæst][ðə; ði] [sʌn] . . .
- **At last the clouds have overcast the sun . . .**
- 在 最后的 这 云 有 灰蒙蒙 这 太阳 . . .

“终于，乌云遮蔽了阳光.....”

[æŋ; əŋ] ['ɑ:mi:nəs] ['dɑ:rkənəs] [hæz; həz] ['fɔ:lən] . . . -
An ominous darkness has fallen . . . '
一个 不祥的 黑暗 有 倒下 . . . -

不祥的黑暗已经降临.....

" ['roʊli] - ['pɑ:li] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [fəˈroʊʃəs] . “
Roly - Poly made his physiognomy altogether ferocious . “
” 罗利 - 聚合物 制成 他的 面相学 共 凶猛 . ”

“罗利-波利把自己的面容变得极其凶恶。”

- [ðə; ði][fɜ:rst][dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [fel] . . . -
The first drops of the rain fell . . . '
- 这 第一的 滴 的 这 雨 跌倒 . . . -

“雨滴落了.....”

" ['roʊli] - ['pɑ:li] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [drʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] . “
Roly - Poly began to drum his fingers on the back of a chair . “
” 罗利 - 聚合物 开始 到 鼓 他的 手指 在 这 后退 的 一个 椅子 . ”

“罗利波利开始用手指敲击椅背。”

- . . . [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [flæʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlaɪtnɪŋ] . . . -
In the distance flashed the first lightning . . . '
- . . . 在 这 距离 闪光灯 这 第一的 闪电 . . . -

“.....远处闪过第一道闪电.....”

" ['roʊli] - ['pɑ:li:z] [aɪ] [wɪŋkt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪv] [ə; eɪ]
Roly - Poly's eye winked quickly , and the left corner of his mouth gave a
” 罗利 - 聚合物 眼睛 眨眼 迅速地 , 和 这 左边 角落 的 他的 嘴 给予 一个
[twɪtʃ] . “
twitch . “
抽搐 . ”

“罗利波利眨了眨眼，左嘴角抽搐了一下。”

- . . . [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][reɪn] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [pɔ:r] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
Whereupon the rain began to pour down in torrents , and there came a
- . . . 于是 这 雨 开始 到 倒 向下 在 种子 , 和 那里 来了 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

.....于是，大雨倾盆而下，突然间，

[ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] . . . -
blinding flash of lightning . . . '
失明 闪光 的 闪电 . . . -

一道耀眼的闪电.....

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌŋˈju:zuəl] [ˈɑ:rtɪstri] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] ['roʊli] - ['pɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈsesɪv]
And with unusual artistry and rapidity Roly - Poly , with a successive
” 和 和 异常 艺术性 和 快速 罗利 - 聚合物 , 和 一个 连续
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbrəʊz] ,
movement of his eyebrows ,
移动 的 他的 眉毛 ,

“罗利-波利以非凡的技巧和速度，连续地动着眉毛，

[aɪz] , [noʊz] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪp] , [pɔ:ˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [zɪɡ] - [zæɡ] . “
eyes , nose , the upper and the lower lip , portrayed a lightning zig - zag . “
眼睛 , 鼻子 , 这 上 和 这 降低 唇 , 描绘 一个 闪电 之字形 - 之字形 . ”

眼睛、鼻子、上唇和下唇都画成了闪电般的锯齿状。

- . . . [ə; eɪ][ˈdʒɑ:rɪŋ] [ˈθʌndər] [klæp][bɜ:rst] [aʊt] — - - ['əuˈəu] .
A jarring thunder clap burst out — trrroo - oo .
- . . . 一个 刺耳的 雷 拍 爆裂 出去 — - - oo .

“.....一声震耳欲聋的雷鸣响起——轰隆隆。”

[æn; ən][oʊk] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [fel] [daʊn] [tuː; tə] [ɜ:rθ] ,
An oak that had stood through the ages fell down to earth ,
一个 橡木 那 有 站立 通过 这 年龄 跌倒 向下 到 地球 ,
一棵屹立千年的橡树轰然倒下。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][freɪl] [riːd] . . . -
as though it were a frail reed . . . '
作为 尽管 它 是 一个 脆弱 芦苇 . . . -
仿佛是一根脆弱的芦苇.....

" [ænd; ənd][ˈroʊli] - [ˈpɑːli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
" **And Roly - Poly with an ease and daring not to be expected from**
" 和 罗利 - 聚合物 和 一个 舒适 和 大胆 不是 到 是 预期的 从
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] ,
one of his years ,
一 的 他的 年 ,
“而罗利-波利则表现得轻松自如、胆识过人，这与他这个年纪的性格截然不同。”

[ˈbendɪŋ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [niːz] [nɔːr][ðə; ði] [bæk] , [ˈoʊnli] [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌɪnstənˈteɪniəsli]
bending neither the knees nor the back , only drawing down his head , instantaneously
弯曲 两者都不 这 膝盖 也不 这 后退 , 仅有的 绘画 向下 他的 头 , 瞬间
[fel] [daʊn] ;
fell down ;
跌倒 向下 ;
他既没有弯曲膝盖，也没有弯曲背部，只是低下了头，瞬间倒了下去；

[streɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
straight , like a statue , with his back to the floor ,
直的 , 喜欢 一个 雕像 , 和 他的 后退 到 这 地面 ,
他笔直地站着，像尊雕像，背靠着地面。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ˈdeftli] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . “
but at once deftly sprang up on his feet . “
但 在 一次 巧妙地 弹簧 向上 在 他的 脚 . “
但他立刻敏捷地站了起来。

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [stɔːrm][ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [əˈbeɪtɪŋ] .
' **But now the thunder storm is gradually abating** .
- 但 现在 这 雷 风暴 是 逐步地 减弱 .
但现在雷暴天气正在逐渐减弱。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈɔːf(ə)n] .
The lightning flashes less and less often .
这 闪电 闪光灯 较少的 和 较少的 经常 .
闪电出现的频率越来越低。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [saʊndz] [ˈdʌlər] , [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪfɪətɪd] [biːst] — [uː] - [uː]
The thunder sounds duller , just like a satiated beast — oooooo - oooooo
这 雷 声音 更暗淡 , 只是 喜欢 一个 饱足 兽 — 哦哦哦哦 - 哦哦哦哦
雷声变得沉闷，就像一头饱食的野兽——呜呜呜呜.....

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈskɜːrɪ] [əˈweɪ] .
The clouds scurry away .
这 云 疾走 离开 .
云朵匆匆散去。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [sʌn] [hæv; həv] [piːpt] [aʊt] -
The first rays of the blessed sun have peeped out '
这 第一的 射线 的 这 蒙福 太阳 有 偷窥 出去 -
第一缕阳光已经洒了出来.....

” [ˈroʊli] - [ˈpɑːli] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] . “
” **Roly - Poly made a wry smile** . “
” 罗利 - 聚合物 制成 一个 讽刺 微笑 . “

罗利波利露出了苦笑。

- [ænd; ʌnd] [naʊ] ,
! **And now** ,
- 和 现在 ,

.....而现在，

[ðə; ði] [ˈluːmɪneri] [ʌv; əv] [deɪ] [hæz; hæz][æt; ət][læst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈnuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪðd] [zɜːrθ] .
the luminary of day has at last begun to shine anew over the bathed earth .
这 杰出人物 的 天 有 在 最后的 开始 到 闪耀 重新 超过 这 洗澡 地球 .
...
! ...
: : : -
: : : -
: : : -

白昼之光终于再次照耀在沐浴过的大地上.....

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [ʌv; əv][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪlz] [sprɛd] [əˈnuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːnaɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ˈroʊli] -
” **And the silliest of beatific smiles spread anew over the senile face of Roly** -
” 和 这 最愚蠢的 的 幸福的 微笑 传播 重新 超过 这 衰老 脸 的 罗利 -
[ˈpɑːli] .
Poly .
聚合物 .

“而最傻气的、幸福的笑容再次浮现在罗利波利那张老态龙钟的脸上。”

[ðə; ði] [kəˈdets] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈkəʊpek] [piːs] [iːtʃ] .
The cadets gave him a twenty - kopeck piece each .
这 学员 给予 他 一个 二十 - 戈比 片 每个 .

学员们每人给了他一枚二十戈比的硬币。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] , [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
He laid them on his palm , made a pass in the air with the other hand ,
他 铺设 他们 在 他的 棕榈 , 制成 一个 经过 在 这 空气 和 这 其他 手 ,
他把它们放在手掌上，另一只手在空中挥了挥。

[sed] : [ˈaɪn] , [tsvaɪ] , [draɪ] , [snæpt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔɪnz] [ˈvænɪʃt] .
said : ein , zwei , drei , snapped two of his fingers , and the coins vanished .
说 : 一个 , 二 , 德雷 , 啪啪 二 的 他的 手指 , 和 这 硬币 消失了 .
他说: “一、二、三”，然后打了个响指，硬币就消失了。

” - , [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈɑːnɪst] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
” **Tamarochka , this isn't honest , ” he said reproachfully** .
” - , 这 不是 诚实的 , ” 他 说 责备地 .

“塔玛罗奇卡，这不诚实，”他责备地说。

” [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][læst] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈtaɪərd][ˈɔːlmoʊst] - [hed]
” **Aren't you ashamed to take the last money from a poor retired almost - head**
” 不是 你 羞愧 到 拿 这 最后的 钱 从 一个 贫穷的 退休 几乎 - 头
- [ˈɑːfɪsər] ?
- **officer ?**
- 官 ?

“你难道不觉得羞耻吗？竟然从一位可怜的退休准上司那里拿走最后一点钱？”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɪd(ə)n][ðem; ðəm] [hɪr] ?
Why have you hidden them here ?
为什么 有 你 隐 他们 这里 ?

你为什么要把它们藏在这里？

“ [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [əˈɡen] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mərəz] [ɪr]
“ **And , having snapped his fingers again , he drew the coins out of Tamara's ear**
“ 和 , 拥有 啪啪 他的 手指 再次 , 他 画 这 硬币 出去 的 塔玛拉的 耳朵
.
:
.

“然后，他又打了个响指，从塔玛拉的耳朵里取出了硬币。”

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət] [wʌns] , [dəʊnt][biː; bi] [bɔːrd] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [,ri:əˈjuəd] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **I shall return at once , don't be bored without me , ” he reassured the young**
“ 我 将 返回 在 一次 , 不 是 无聊的 没有 我 , ” 他 放心 这 年轻的
[pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

“我马上就回来，不要因为我不在而感到无聊，”他向年轻人保证；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [prɪˈtenʃənz]
“ **but if you can't wait for me , then I won't have any special pretensions**
“ 但 如果 你 不能 等待 为了 我 , 然后 我 惯于 有 任何 特别的 虚荣心
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

“但是如果你等不及我，那我也不会有什么特别的要求。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] ! . . . “
I have the honour ! . . . ”
我 有 这 荣誉 ! . . . “

我荣幸之至！”

“ [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] !
“ **Roly - Poly !**
“ 罗利 - 聚合物 !

“Roly-Poly!

“ [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] [kraɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [baɪ] [em ˈiː][ˈkændi] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti:n]
“ **Little White Manka cried after him , “ Won't you buy me candy for fifteen**
“ 小的 白色的 曼卡 哭 后 他 , “ 惯于 你 买 我 糖果 为了 十五
[ˈkəʊpek]] . . .
kopecks . . .
戈比 . . .

小白曼卡在他身后喊道：“你肯花十五戈比给我买糖吗.....”

[ˈtʃ:rkɪʃ] [dɪˈlaɪt] , [ˈfɪfti:n] [ˈkəʊpek] - [wɜːrθ] .
Turkish Delight , fifteen kopecks ' worth .
土耳其 喜 , 十五 戈比 - 值得 .

土耳其软糖，价值十五戈比。

[ðer; ðər] , [græb] !
There , grab !
那里 , 抓住 !

抓到它！

“ [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] [ˈni:tli] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [ˈfɪfti:n] - [ˈkəʊpek] [pi:s] ; [meɪd] [ə; eɪ]
“ **Roly - Poly neatly caught in its flight the thrown fifteen - kopeck piece ; made a**
“ 罗利 - 聚合物 整齐地 捕捉 在 它是 航班 这 抛掷 十五 - 戈比 片 ; 制成 一个
[ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ˈkə:tsɪ] [ænd; ənd] ,
comical curtsey and ,
滑稽 屈膝礼 和 ,

“罗利波利巧妙地接住了抛出的十五戈比硬币；滑稽地行了个屈膝礼，然后.....”

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈedʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][slænt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
pulling down the uniform cap with the green edging at a slant over his eyes ,
拉 向下 这 制服 帽 和 这 绿色的 边缘 在 一个 倾斜 超过 他的 眼睛 ,
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

他把帽檐斜斜地拉下来遮住眼睛，帽子上的绿色边饰便消失了。

[ðə; ði][tɔːl] , [oʊld] [ˌhenriˈetə] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kəˈdets] , [ˈɔːlsʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk]
The tall , old Henrietta walked up to the cadets , also asked for a smoke
这 高的 , 老的 亨丽埃塔 步行 向上 到 这 学员 , 还 问 为了 一个 抽烟
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

高挑的老亨丽埃塔走到学员们面前，也要了一支烟，然后

[ˈhævɪŋ] [jɔːnd] , [sed] :
having yawned , said :
拥有 打哈欠 , 说 :

打了个哈欠，说道：

“ [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [dæns] [ə; eɪ][bɪt] — [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
“ **If only you young people would dance a bit — for as it is the young ladies**
“ 如果 仅有的 你 年轻的 人们 会 舞蹈 一个 少量 — 为了 作为 它 是 这 年轻的 女士们
[sɪt][ænd; ænd][sɪt] ,
sit and sit ,
坐 和 坐 ,

“要是你们年轻人能跳一会儿舞就好了——因为现在年轻的女士们总是坐着，

[dʒʌst] [krəʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] . “
just croaking from weariness . “
只是 呱呱叫 从 疲劳 . “

只是累得奄奄一息了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! “ [əˈɡriːd] [ˈkɔːljə] .
“ **If you please , if you please !** “ **agreed Kolya** .
“ 如果 你 请 , 如果 你 请 ! “ 同意 科利亚 .

“拜托了，拜托了！ ”科利亚同意道。

“ [pleɪ] [ə; eɪ][wɔːltz][ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ **Play a waltz and something else of the sort** .
“ 玩 一个 华尔兹 和 某物 别的 的 这 种类 .

“演奏一首华尔兹，以及其他类似的曲子。”

“ [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] .
“ **The musicians began to play** .
“ 这 音乐家 开始 到 玩 .

乐师们开始演奏。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˌserəˈmoʊniəsli] [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] ,
The girls started to whirl around with one another , ceremoniously as usual ,
这 女孩们 开始 到 旋转 大约 和 一 其他 , 庄严地 作为 通常 ,
女孩们像往常一样，有条不紊地开始互相旋转起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈstɪfnd] [bæks] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈmɑːdɪstli] [kæst] [daʊn] .
with stiffened backs and with eyes modestly cast down .
和 僵硬 背部 和 和 眼睛 谦虚地 投掷 向下 .

他们挺直了腰背，目光谦卑地低垂着。

[ˈkɔ:ljə] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd]
Kolya Gladishev , who was very fond of dancing , could not hold out and invited
科利亚 - , WHO 曾是 非常 喜爱 的 跳舞 , 可以 不是 抓住 出去 和 受邀
[təˈmærə] ;
Tamara ;
塔玛拉 ;

酷爱跳舞的科利亚·格拉迪舍夫按捺不住，邀请了塔玛拉；

[hi:; hi] [nu:] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈwɪntər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɑ:nst] [mɔ:r] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd]
he knew even from the previous winter that she danced more lightly and
他 知道 甚至 从 这 以前的 冬天 那 她 跳舞 更多的 轻轻 和
[ˈskɪlfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
skillfully than the rest .
巧妙地 比 这 休息 .

他早在上个冬天就知道，她的舞姿比其他人更加轻盈灵巧。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwɜ:liŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:ltz] , [ðə; ði] [staʊt] [hed] - [kənˈdʌktər] , [ˈskɪlfəli] [ˈmeɪkɪŋ]
While he was twirling in the waltz , the stout head - conductor , skillfully making
尽管 他 曾是 旋转 在 这 华尔兹 , 这 肥硕 头 - 导体 , 巧妙地 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkʌpəlz] ,
his way between the couples ,
他的 方式 之间 这 情侣 ,

当他翩翩起舞地跳着华尔兹时，身材魁梧的指挥熟练地穿梭在舞伴之间。

[slɪpt] [əˈwei] [ʌnpərˈsɪvd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
slipped away unperceived through the drawing room .
滑倒了 离开 未被察觉的 通过 这 绘画 房间 .
他悄无声息地穿过客厅溜走了。

[ˈkɔ:ljə] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
Kolya did not have a chance to notice him .
科利亚 做过 不是 有 一个 机会 到 注意 他 .
科利亚没有机会注意到他。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈvɜ:rkə] [prest] [ˈpetrɒv] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn] [ˈeni] [wei] , [dræŋ][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
No matter how Verka pressed Petrov , she could not , in any way , drag him off his
不 事情 如何 维尔卡 按下 彼得罗夫 , 她 可以 不是 , 在 任何 方式 , 拖 他 离开 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

无论维尔卡如何施压，彼得罗夫都无法改变他原本的处境。

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [laɪt] [ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [gɔ:n] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
The recent light intoxication had by now gone entirely out of his head ;
这 最近的 光 中毒 有 经过 现在 已消失 完全 出去 的 他的 头 ;
他刚才的轻微醉意现在已经完全消失了；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌnˈænələɪzəbl] ,
and more and more horrible , and unrealizable ,
和 更多的 和 更多的 可怕 , 和 无法实现的 ,
而且越来越可怕，越来越难以实现。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:nstrəs] [dɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and monstrous did that for which he had come here seem to him .
和 滔天 做过 那 为了 哪个 他 有 来 这里 似乎 到 他 .
而他来到这里的目的，在他看来却是极其可怕的。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈwei] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wʌn] [hɪr] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ;
He might have gone away , saying that not a one here pleased him ;
他 可能 有 已消失 离开 , 说 那 不是 一个 一 这里 高兴 他 ;
他可能已经离开了，说这里没有一个人让他满意；

[hæv; həv][pʊt][ðə; ði][bleɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈhedeɪk][ɔ:r][ˈsʌmθɪŋ] ；
have put the blame on a headache , or something ；
有 放 这 责备 在 一个 头痛 ，或者 某物 ；
把责任推卸给头痛或其他什么原因；

[bʌt; bət][hi; hi][nu:] [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] ；
but he knew that Gladishev would not let him go ；
但 他 知道 那 - 会 不是 让 他 去 ；
但他知道格拉迪舍夫不会放他走；

[ænd; ənd] [ˈmeɪnli] — [aɪ ˈti:] [si:md] [ʌnˈberəbli] [hɑ:rd][tu; tə][get][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
and mainly — it seemed unbearably hard to get up from his place and
和 主要 — 它 似乎 难以忍受 难的 到 得到 向上 从 他的 地方 和
[tu; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [baɪ] [hɪmˈself] ．
to walk a few steps by himself ．
到 走 一个 很少 步骤 经过 他自己 ．
最重要的是——他似乎难以忍受地从座位上站起来，独自走几步路。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] [ðæt] ,
And , besides that ,
和 , 除了 那 ,
除此之外，

[hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu; tə][sta:rt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ljə] ．
he felt that he had not the strength to start talking of this with Kolya ．
他 毛毡 那 他 有 不是 这 力量 到 开始 说 的 这 和 科利亚 ．
他觉得自己没有勇气和科利亚谈论这件事。

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdænsɪŋ] ．
They finished dancing ．
他们 完成的 跳舞 ．
他们跳完了舞。

[təˈmæərə][ænd; ənd] - [əˈgen] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ．
Tamara and Gladishev again sat down side by side ．
塔玛拉 和 - 再次 卫星 向下 边 经过 边 ．
塔玛拉和格拉迪舍夫再次并排坐下。

“ [wel] , [ˈri:əli] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] - [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈkɔ:ljə] [ɪmˈpeɪʃntli]
“ **Well , really , how is it that Jennechka isn't coming by now ?** ” **asked Kolya impatiently**
“ 出色地 , 真的 , 如何 是 它 那 - 不是 未来 经过 现在 ? ” 问 科利亚 不耐烦地
．
:
．
“哎呀，珍妮奇卡怎么还没过来呢？”科利亚不耐烦地问道。

[təˈmæərə] [ˈkwɪkli] [geɪv] [ˈvɜ:rkə][ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l][tu; tə][ðə; ðɪ]
Tamara quickly gave Verka a look with a question , incomprehensible to the
塔玛拉 迅速地 给予 维尔卡 一个 看 和 一个 问题 , 难以理解 到 这
[ʌnɪˈɪʃɪərtɪd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ．
uninitiated , in her eyes ．
新手 , 在 她 眼睛 ．
塔玛拉迅速地给了维尔卡一个眼神，眼神中带着疑问，这对于不了解内情的人来说是无法理解的。

[ˈvɜ:rkə] [ˈkwɪkli] [ˈloʊɜ-d] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪləʃɪz] ．
Verka quickly lowered her eyelashes ．
维尔卡 迅速地 降低 她 睫毛 ．
维尔卡迅速垂下眼帘。

[ðɪs] [ˈsɪgnɪfaɪd] : [jes] , [hi; hi][ɪz] [ɡɔ:n] ．
This signified : yes , he is gone ．
这 表示 : 是的 , 他 是 已消失 ．
这意味着：是的，他走了。

“ [aɪ] [goʊ] [raɪt] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [tə'mæɾə] .

“ **I'll go right away and call her** , ” **said Tamara** .
“ 患病的 去 正确的 离开 和 称呼 她 , ” 说 塔玛拉 .

“我这就去给她打电话,”塔玛拉说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] [stʌk] [ɑ:n] [jʊr; jər] - [fɔ:r; fər] , ” [sed] [ˌhenri'etə] .
“ **But what are you so stuck on your Jennka for** , ” **said Henrietta** .
“ 但 什么 是 你 所以 卡住 在 你的 - 为了 , ” 说 亨丽埃塔 .

“可是你为什么对你的珍妮卡念念不忘呢?”亨丽埃塔说道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'i:] . ”
“ **You might take me** . ”
“ 你 可能 拿 我 : ”

“你可能会带走我。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ə'nʌðər] [taɪm] , ” [ˌænsər] [ˈkɔ:ljə] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rʋəsli] [br'gæn] [tu:; tə] [smoʊk] .
“ **All right , another time** , ” **answered Kolya and nervously began to smoke** .
“ 全部 正确的 , 其他 时间 , ” 回答 科利亚 和 紧张地 开始 到 抽烟 .

“好吧,下次吧。”科利亚回答道,然后紧张地抽起了烟。

- [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dres] [jet] .
Jennka was not even beginning to dress yet .
- 曾是 不是 甚至 开始 到 裙子 然而 .

珍妮卡甚至还没开始穿衣服呢。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
She was sitting before the mirror and powdering her face .
她 曾是 坐着 前 这 镜子 和 粉末 她 脸 .

她坐在镜子前扑粉。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , - ?
“ **What is it** , **Tamarochka ?** ”
“ 什么 是 它 , - ?

“什么事,塔玛罗奇卡? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [kə'det] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **Your little cadet has come to you** .
“ 你的 小的 学员 有 来 到 你 .

“你的小学员来找你了。”

[ˈhi:z] [ˈweɪtɪŋ] . ”
He's waiting . ”
他是 等待 : ”

他在等。

“ [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbɪ] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] . . .
“ **Ah , that's the little baby of last year** . . .
“ 啊 , 那就是 这 小的 婴儿 的 最后的 年 : . . .

“啊,那是去年出生的小宝宝.....”

[wel] , [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! ”
Well , the devil with him ! ”
出色地 , 这 魔鬼 和 他 ! ”

真是祸不单行!

“ [ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] , [tu:] .
“ **And that's right , too** .
“ 和 那就是 正确的 , 也 .

“没错,就是这样。”

[bʌt; bət] [həʊ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [groʊn] , [ænd; ənd] [həʊ] [tɔ:l] . . .
But how healthy and handsome the lad has grown , and how tall . . .
但 如何 健康 和 英俊的 这 小伙子 有 生长 , 和 如何 高的 . . .
但这孩子长得多么健康英俊啊, 而且个子也多么高啊.....

[its] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] , [ðæts] [ɔ:l] !
It's a delight , that's all !
它是 一个 喜 , 那就是 全部 !
真是令人愉快, 仅此而已!

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [aɪl] [goʊ][maɪˈself] .
So if you don't want to , I'll go myself .
所以 如果 你 不 想 到 , 患病的 去 我 .
如果你不愿意去, 我就自己去。

" [təˈmæərə] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [həʊ] - [kənˈtræktɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪˌbraʊz] .
" Tamara saw in the mirror how Jennka contracted her eyebrows .
" 塔玛拉 锯 在 这 镜子 如何 - 合同 她 眉毛 .
塔玛拉从镜子里看到詹卡皱起了眉头。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [təˈmæərə] , [dəʊnt] .
" No , you wait a while , Tamara , don't .
" 不 , 你 等待 一个 尽管 , 塔玛拉 , 不 .
“不, 你稍等片刻, 塔玛拉, 别这样。”

[aɪl] [si:] .
I'll see .
患病的 看 .
我看看。

[send] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə][,em ˈi:] .
Send him here to me .
发送 他 这里 到 我 .
把他送到我这里来。

[seɪ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [wel] , [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪks] . "
Say that I'm not well , that my head aches . "
说 那 我是 不是 出色地 , 那 我的 头 疼痛 . "
就说我不舒服, 说我头疼。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [tʊɔld][hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] ,
" I have already told him , anyway ,
" 我 有 已经 讲述 他 , 反正 ,
反正我已经告诉他了,

[ðæt] - [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [ænd; ənd][hɪt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ;
that Zociya had opened the door unsuccessfully and hit you on the head ;
那 - 有 打开 这 门 不成功 和 打 你 在 这 头 ;
佐西娅没能打开门, 结果撞到了你的头;

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊɔld] [pæk] .
and that you're lying down with a cold pack .
和 那 你是 说谎 向下 和 一个 寒冷的 盒 .
你正躺着, 敷着冰袋。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ɪz][,aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] , - ? "
But the only thing is , is it worth while , Jennechka ? "
但 这 仅有的 事物 是 , 是 它 值得 尽管 , - ? "
但唯一的问题是, 这样做值得吗, 珍妮奇卡?

“ [ˈweðər] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] [ɔːr][na:t] , [ðæts] [na:t][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [təˈmærə] , ” [ˈænsər] -
“ **Whether it's worth while or not , that's not your business , Tamara , ” answered Jennka** .
“ 无论 它是 值得 尽管 或者 不是 , 那就是 不是 你的 商业 , 塔玛拉 , ” 回答 -
[ˈruːdli] .
rudely .
粗鲁地 .

“值不值得，不关你的事，塔玛拉，”珍妮卡粗鲁地回答道。

[təˈmærə] [æskt] [ˈkɔːʃəli] :
Tamara asked cautiously :
塔玛拉 问 谨慎地 :

塔玛拉谨慎地问道：

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] [ˈsɑːri] ? ”
“ **Is it possible , then , that you aren't at all , at all sorry ?** ”
“ 是 它 可能的 , 然后 , 那 你 不是 在 全部 , 在 全部 对不起 ? ”
“那么，你是不是一点儿也不觉得抱歉呢？ ”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː][juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈsɑːri] ?
“ **But for me you aren't sorry ?**
“ 但 为了 我 你 不是 对不起 ?

“但你对我并不感到抱歉吗？ ”

“ [ænd; ænd][ɪː; ɪ] [pæst] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [straɪp] [ðæt] [slæft] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
“ **and she passed her hand over the red stripe that slashed her throat** .
“ 和 她 通过了 她 手 超过 这 红色的 条纹 那 削减 她 喉 .
“她用手抚摸着割破喉咙的红色伤口。”

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈsɑːri] ?
“ **And for yourself you aren't sorry ?**
“ 和 为了 你自己 你 不是 对不起 ?

“至于你自己，你不后悔吗？ ”

[ænd; ænd][na:t] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] - , [ˈmɪzrəb(ə)] [æz; əz][ɪː; ɪ][ɪz] ?
And not sorry for this Liubka , miserable as she is ?
和 不是 对不起 为了 这 - , 悲惨的 作为 她 是 ?

难道你一点也不同情悲惨的柳布卡吗？

[ænd; ænd][na:t] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈpæʃkə] ?
And not sorry for Pashka ?
和 不是 对不起 为了 帕什卡 ?

难道你不为帕什卡感到难过吗？

[jʊə(r)] [ˈhʌklberi] [ˈdʒeli] , [ænd; ænd][na:t][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] !
You're huckleberry jelly , and not a human being !
你是 越橘 果冻 , 和 不是 一个 人类 存在 !

你不过是果冻，根本不是人！

“ [təˈmærə] [smaɪld] [ˈkræftɪli] [ænd; ænd] [ˈhɔːtɪli] :
“ **Tamara smiled craftily and haughtily** :
“ 塔玛拉 微笑 巧妙地 和 傲慢地 :

塔玛拉狡黠而傲慢地笑了笑：

“ [noʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmætər] , [aɪm][na:t][ˈdʒeli] .
“ **No , when it comes to a real matter , I'm not jelly** .
“ 不 , 什么时候 它 来 到 一个 真实的 事情 , 我是 不是 果冻 .

“不，在真正重要的事情上，我不会嫉妒。”

[pərˈhæps] [juːl] [siː] [ðɪs] [suːn] , - .
Perhaps you'll see this soon , Jennechka .
也许 你会 看 这 很快 , - .

珍妮奇卡，或许你很快就会看到这一幕。

[ˈoʊnli] [lets] [ˈbetər] [nɑ:t] [ˈkwɑ:rəl] — [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [tu:] [swi:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Only let's better not quarrel — as it is it isn't any too sweet to live .
仅有的 我们来吧 更好的 不是 争吵 — 作为 它 是 它 不是 任何 也 甜的 到 居住 .

只是我们最好不要争吵——生活本来就不是什么美好的事情。

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
All right , I'll go at once and send him to you .
全部 正确的 , 患病的 去 在 一次 和 发送 他 到 你 .

好的，我马上去把他派给你。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] , - [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [blu:]
" When she had gone away , Jennka lowered the light in the little hanging blue
" 什么时候 她 有 已消失 离开 , - 降低 这 光 在 这 小的 绞刑 蓝色的
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

“她走后，珍妮卡调低了悬挂式蓝色小灯笼里的灯光。”

[pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [naɪt] [blaʊs] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
put on her night blouse , and lay down .
放 在 她 夜晚 女式衬衫 , 和 躺 向下 .

她穿上睡衣，躺了下来。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] - [wɔ:kt] [ɪn] ; [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][təˈmæɹə] , [ˈdræŋɪŋ] [ˈpɛtrov] [baɪ]
A minute later Gladishev walked in ; and after him Tamara , dragging Petrov by
一个 分钟 之后 - 步行 在 ; 和 后 他 塔玛拉 , 拖拽 彼得罗夫 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

一分钟后，格拉迪舍夫走了进来；随后，塔玛拉拉着彼得罗夫的手走了进来。

[hu:] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
who resisted and kept his head down .
WHO 抵抗 和 保留 他的 头 向下 .

他进行了抵抗，并始终保持低头姿势。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] , [ʃɑ:rp] ,
And in the rear was thrust in the pink , sharp ,
和 在 这 后部 曾是 推力 在 这 粉色的 , 锋利的 ,
而后面则被狠狠地捅进了粉红色的、尖锐的.....

[ˈfɑ:ksi][ˈlɪt(ə)l] [fɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [aɪd] [ˈhɑʊski:pər] - .
foxy little phiz of the cross - eyed housekeeper Zociya .
狐狸 小的 脸 的 这 叉 - 眼睛 管家 - .

狡猾的小家伙，斜眼女管家佐西娅。

" [ænd; ənd] [ðæts] [faɪn] , [naʊ] , " [ðə; ði] [ˈhɑʊski:pər] [kəˈmenst] [tu:; tə] [ˈbʌs(ə)l] .
" And that's fine , now , " the housekeeper commenced to bustle .
" 和 那就是 美好的 , 现在 , " 这 管家 开始 到 忙碌 .

“那现在就好了，”管家开始忙碌起来。

" [ɪts] [dʒʌst] [swi:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [tu:] [ˈhænsəm] [dʒents][ænd; ənd] [tu:] [swel] [deɪmz] .
" It's just sweet to look at ; two handsome gents and two swell dames .
" 它是 只是 甜的 到 看 在 ; 二 英俊的 男士们 和 二 膨胀 女士们 .

“看着真赏心悦目；两位英俊的男士和两位美丽的女士。”

[ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [buˈkeɪ] .
A regular bouquet .
一个 常规的 花束 .

一束普通的花束。

[wʌt] [jæɪ; ʒəɪ][aɪ] [tri:t] [ju:; jʊ][wið; wiθ] , [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ?
What shall I treat you with , young people ?
什么 将 我 对待 你 和 , 年轻的 人们 ?

我该如何款待你们这些年轻人呢？

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈɔ:rdə] [bɪr] [ɔ:r][waɪn] ?
Will you order beer or wine ?
将要 你 命令 啤酒 或者 葡萄酒 ?

您要点啤酒还是葡萄酒？

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
" **Gladishev had a great deal of money in his pocket ,**
" - 有 一个 伟大的 交易 的 钱 在 他的 口袋 ,

格拉迪舍夫口袋里有很多钱，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈnevə] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bri:f] [laɪf] — [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈtwenti] -
as much as he never had before during all his brief life — all of twenty -
作为 很多 作为 他 绝不 有 前 期间 全部 他的 简短的 生活 — 全部 的 二十 -
[faɪv] [ˈru:blz] ;
five roubles ;
五 卢布 ;

在他短暂的一生中，他从未拥有过这么多——总共二十五卢布；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [splɜ:rdʒ] .
and he wanted to go on a splurge .
和 他 通缉 到 去 在 一个 挥霍 .

他想挥霍一下。

[bɪr] [hi:; hi][dræŋk] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ɪts] [ˈbɪtər] [teɪst] ,
Beer he drank only out of bravado , but could not bear its bitter taste ,
啤酒 他 喝 仅有的 出去 的 虚张声势 , 但 可以 不是 熊 它是 苦的 品尝 ,

他喝酒只是为了逞强，但其实他受不了啤酒的苦味。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][ˈevər] [drɪŋk] [aɪˈti:] .
and wondered himself how others could ever drink it .
和 想知道 他自己 如何 其他的 可以 曾经 喝 它 .

他自己也纳闷，其他人怎么能喝得下这种酒。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] , [ˈskwi:mɪʃli] , [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] [reɪk] , [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp]
And for that reason , squeamishly , like an old rake , sticking out his lower lip
和 为了 那 原因 , 令人作呕地 , 喜欢 一个 老的 耙 , 粘性 出去 他的 降低 唇
, [hi:; hi] [sed] [ˌmɪsˈtrʌst.fəl.i] :
, he said mistrustfully :
, 他 说 不信任地 :

正因如此，他像个老顽固似的，撅着嘴，不信任地说道：

" [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [ˈfʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [stʌf] ? "
" **But then , you surely must have some awful stuff ? "**
" 但 然后 , 你 一定 必须 有 一些 可怕 东西 ? "

“但是，你肯定也有一些很糟糕的东西吧？ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] !
" **What do you mean , what do you mean , good - looking !**
" 什么 做 你 意思是 , 什么 做 你 意思是 , 好的 - 寻找 !

“你什么意思，你什么意思，帅哥！ ”

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
The very best gentlemen approve of it .
这 非常 最好的 先生们 批准 的 它 .

最优秀的绅士都会赞同这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - , [tʃɜ:rtʃ] [waɪn] , [ˌtɛnə'ri:f] ; [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
Of the sweet , there are Cagore , church wine , Teneriffe ; while of the French
的 这 甜的 , 那里 是 - , 教会 葡萄酒 , 特内里费岛 ; 尽管 的 这 法语
[ðeəz; ðəz] [lɑ:'fɪt] .
there's Lafitte .
有 拉菲特 .

甜葡萄酒有卡戈尔（Cagore）、教堂葡萄酒、特内里费（Teneriffe）；法国葡萄酒有拉菲特（Lafitte）。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [pɔ:rt] [waɪn] [ˈɔ:lsʊv] .
You can get port wine also .
你 能 得到 港口 葡萄酒 还 .

你还可以买到波特酒。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][dʒʌst] [ˈsɪmpli] [ə'dɔ:r] [lɑ:'fɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌlemə'neɪd] . "
The girls just simply adore Lafitte with lemonade . "
这 女孩们 只是 简单地 崇拜 拉菲特 和 柠檬水 . "

女孩们简直太喜欢拉菲特柠檬水了。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] ? "
"**And what are the prices ? "**
" 和 什么 是 这 价格 ? "

“价格是多少？ ”

" [noʊ] [ˈdɪrɜ-] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
"**No dearer than money .**
" 不 更贵 比 钱 .

“并不比金钱更珍贵。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ɪn][ɔ:l] [gʊd] [ɪs'tæblɪʃmənts] — [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [lɑ:'fɪt] [faɪv] [ˈru:blz] ,
As is the rule in all good establishments — a bottle of Lafitte five roubles ,
作为 是 这 规则 在 全部 好的 机构 — 一个 瓶子 的 拉菲特 五 卢布 ,

按照所有正规餐厅的惯例——一瓶拉菲特香槟五卢布，

[fɔ:r] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] [i:tʃ] , [ðæts] [tu:] [ˈru:blz] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][ɪn]
four bottles of lemonade at a half each , that's two roubles , and only seven in
四 瓶子 的 柠檬水 在 一个 一半 每个 , 那就是 二 卢布 , 和 仅有的 七 在

[ɔ:l] . . . "
all : : : "
全部 . . . "

四瓶柠檬水，每瓶半美元，一共两卢布，总共才七美元....."

" [ˈðætəl] [du:][ju:; jʊ] , - , "
"**That'll do you , Zociya , " Jennka stopped her indifferently , " it's a shame to**
" 那将 做 你 , - , " - 停止 她 漠不关心 , " 它是 一个 耻辱 到

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
take advantage of boys .
拿 优势 的 男孩们 .

“这样就够了，佐西娅，”珍妮卡冷漠地打断了她，“占男孩子便宜太可耻了。”

[ˈi:v(ə)n] [faɪv] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Even five is enough .
甚至 五 是 足够的 .

五个就足够了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈdi:snt] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ʌnd][nɑ:t][dʒʌst] [ˈeniɪə:di] . . .
You can see these are decent people , and not just anybody . . .
你 能 看 这些 是 体面的 人们 , 和 不是 只是 任何人 . . .

你可以看出他们都是正派的人，而且不是什么泛泛之辈.....

“ [bʌt; bət] - [tɜ:rnd] [red] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [er] [θru:] [ə; eɪ][ten] ['ru:bl] [noʊt]
“ **But Gladishev turned red , and with a negligent air threw a ten rouble note**
“ 但 - 转向 红色的 , 和 和 一个 疏忽 空气 扔 一个 十 卢布 笔记
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

“但格拉迪舍夫脸涨得通红，漫不经心地把一张十卢布的钞票扔在桌子上。

“ [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
“ **Oh , what's the use of talking about it** .
“ 哦 , 是什么 这 使用 的 说 关于 它 .

“哦，谈论这件事有什么用呢？”

[ɔ:l] [raɪt] , [brɪŋ] [aɪ'ti:] . “
All right , bring it . “
全部 正确的 , 带来 它 . “

好，放马过来吧。

“ [waɪlst] [aɪm][æɪt; ət][aɪ'ti:] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][æz; əz] [wel] .
“ **Whilst I'm at it , I'll take the money for the visit as well** .
“ 而 我是 在 它 , 患病的 拿 这 钱 为了 这 访问 作为 出色地 .

“既然如此，我就把这次访问的费用也收下吧。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] [taɪm] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
What about you , young people — are you on time or for the night ?
什么 关于 你 , 年轻的 人们 — 是 你 在 时间 或者 为了 这 夜晚 ?

年轻人，你们呢？你们是准时到场还是彻夜狂欢？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [reɪts] [jɔ:r'self] : [ɑ:n] [taɪm] , [æɪt; ət] [tu:] ['ru:blz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [æɪt; ət] [faɪv] .
You know the rates yourself : on time , at two roubles ; for the night , at five .
你 知道 这 利率 你自己 : 在 时间 , 在 二 卢布 ; 为了 这 夜晚 , 在 五 .
“
“
“

你自己也知道价格：准时到达，两卢布；过夜，五卢布。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right , all right** .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

[ɑ:n] [taɪm] , “ [ɪntə'rʌptɪd] - , ['flerɪŋ] [ʌp] .
On time , “ interrupted Jennka , flaring up .
在 时间 , “ 中断 - , 燃烧 向上 .

“准时,”珍妮卡突然打断她，语气变得激动起来。

“ [trʌst] [ju: 'es][ɪn] [ðæt] , [æɪt; ət] [li:st] .
“ **Trust us in that , at least** .
“ 相信 我们 在 那 , 在 至少 .

“至少在这一点上，请相信我们。”

“ [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] .
“ **The wine was brought** .
“ 这 葡萄酒 曾是 带来 .

酒已经送来了。

[tə'mæərə] [θru:] [ɪmpər'tjʊnəti] [gɑ:t] ['peɪstri] , [br'saɪdz] .
Tamara through importunity got pastry , besides .
塔玛拉 通过 恳求 得到 糕点 , 除了 .

此外，塔玛拉通过恳求得到了糕点。

- [æskt] [fɔːr; fər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] .
Jennka asked for permission to call in Little White Manka .
- 问 为了 允许 到 称呼 在 小的 白色的 曼卡 .

Jennka请求允许她给小白曼卡打电话。

- [hɜːrˈself] [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [dɪd][nɑːt][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
Jennka herself did not drink , did not get up from the bed ,
- 她自己 做过 不是 喝 , 做过 不是 得到 向上 从 这 床 ,

珍妮卡本人不喝酒，也不下床。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈmʌflɪd] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ʃɔːl] [ʌv; əv][ɔːrənˈbɜːrg] [-]
and all the time muffled herself up in a gray shawl of Orenburg [24]
和 全部 这 时间 闷音 她自己 向上 在 一个 灰色的 披肩 的 奥伦堡 [-]
[ˌmæŋjuˈfæktʃər] ,
manufacture ,
生产 ,

她始终用一条奥伦堡[24]制造的灰色披肩把自己裹得严严实实，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
although it was hot in the room .
虽然 它 曾是 热的 在 这 房间 .

虽然房间里很热。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈsʌnbɜːrnd]
She looked fixedly , without tearing her eyes away , at the handsome , sunburned
她 看起来 固定地 , 没有 撕裂 她 眼睛 离开 , 在 这 英俊的 , 晒伤
[feɪs] [ʌv; əv] - ,
face of Gladishev ,
脸 的 - ,

她目不转睛地盯着格拉迪舍夫那张英俊、晒得通红的脸，一刻也没有移开视线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈmænli] .
which had become so manly .
哪个 有 变得 所以 男子气概 .

变得如此阳刚。

[-] [ɔːrənˈbɜːrg][hæz; həz][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈwʊlənz] [æz; əz] [ˈʃeɪfɪld] [hæz; həz]
[24] Orenburg has as high a reputation for woolens as Sheffield has
[-] 奥伦堡 有 作为 高的 一个 名声 为了 羊毛制品 作为 谢菲尔德 有
[fɔːr; fər] [stiːl] . — [trænz] .
for steel . — Trans .
为了 钢 . — 翻译 .

[24] 奥伦堡在羊毛制品方面享有盛誉，正如谢菲尔德在钢铁方面享有盛誉一样。——译者注

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdɪri] ? ” [æskt] - ,
“ **What's the matter with you , dearie ?** ” **asked Gladishev** ,
“ 是什么 这 事情 和 你 , 亲爱的 ? ” 问 - ,

“亲爱的，你怎么了？”格拉迪舍夫问道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
sitting down on her bed and stroking her hand .
坐着 向下 在 她 床 和 抚摸 她 手 .

她坐在床上，抚摸着她的手。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeɪ(ə)] . . .
“ **Nothing special** . . .
“ 没有什么 特别的 . . .

没什么特别的.....

[hed] [eɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . . .
Head aches a little . . .
头 疼痛 一个 小的 . . .

有点头疼.....

[aɪ][hɪt][maɪ'self] . "
 I hit myself . "
 我 打 我 . "

我打了自己。

" [wel] , [dəunt][ju:; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] . "
 " Well , don't you pay any attention . "
 " 出色地 , 不 你 支付 任何 注意力 . "

“好吧，你不用在意。”

" [wel] , [hɪr] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [aɪ] [fi:l] ['betər] .
 " Well , here I've seen you , and already I feel better .
 " 出色地 , 这里 我已经 已见 你 , 和 已经 我 感觉 更好的 .

“嗯，我见到你了，感觉好多了。”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] ? "
 How is it you haven't been here for so long ? "
 如何 是 它 你 还没有 到过 这里 为了 所以 长的 ? "

你怎么这么久都没来这里？

" [aɪ] ['kudnt] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈnoʊ.haʊ] - ['kæmpɪŋ] .
 " I couldn't snatch away the time , nohow - camping .
 " 我 不能 抢夺 离开 这 时间 , 无论如何 - 野营 .

“我没办法挤出时间去露营。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] . . .
 You know yourself . . .
 你 知道 你自己 . . .

你了解你自己.....

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ['twenti] - [faɪv] [vɜ:rst] [ə; eɪ] [deɪ] .
 We had to put away twenty - five versts a day .
 我们 有 到 放 离开 二十 - 五 维尔茨 一个 天 .

我们每天必须存放二十五俄里。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] : [fi:ld] , [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , ['gæɪsɪn] .
 The whole day drilling and drilling : field , formation , garrison .
 这 所有的 天 钻孔 和 钻孔 : 场地 , 形成 , 驻军 .

整天都在进行各种训练：野外训练、队列训练、驻防训练。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pæk] .
 With a full pack .
 和 一个 满的 盒 .

一整包。

[ju:st] [tu:; tə] [get][soʊ] [fægd] [aʊt][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [ðæt] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] [ju:; jʊ]
 Used to get so fagged out from morning to night that towards evening you
 用过的 到 得到 所以 疲惫不堪 出去 从 早晨 到 夜晚 那 向 晚上 你
 ['kudnt] [fi:l] [jɔr; jər] [legz] ['ʌndər] [ju:; jʊ] . . .
 couldn't feel your legs under you . . .
 不能 感觉 你的 腿 在下面 你 . . .

以前经常从早到晚累得筋疲力尽，到了晚上腿都麻木了.....

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'nu:vər] [ˈɔ:lsəʊ] . . .
 We were at the manoeuvres also . . .
 我们 是 在 这 机动 还 . . .

我们也参加了演习.....

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [swi:t] . . . "
 It isn't sweet . . . "
 它 不是 甜的 . . . "

它并不甜....."

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
“ **Oh , you poor little things !**
“ 哦 , 你 贫穷的 小的 事物 !

“哦，你们这些可怜的小家伙们！ ”

“ ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mæŋkə] ['sʌd(ə)nli] [klɔːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
“ **Little White Manka suddenly clasped her hands .**
“ 小的 白色的 曼卡 突然 紧握 她 双手 .

“小白曼卡突然双手合十。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [ˈeɪndʒəlz] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər] ?
“ **And what do they torture you for , angels that you are ?**
“ 和 什么 做 他们 酷刑 你 为了 , 天使 那 你 是 ?

“你们是天使，他们为什么要折磨你们？ ”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [sʌn] — [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [dʒʌst]
If I was to have a brother like you , or a son — my heart would just
如果 我 曾是 到 有 一个 兄弟 喜欢 你 , 或者 一个 儿子 — 我的 心 会 只是
['sɪmplɪ] [bliːd] .
simply bleed .
简单地 流血 .

如果我有一个像你这样的兄弟，或者一个儿子——我的心一定会痛不欲生。

[hɪəz] [tuː; tə][jɔr; jər] [helθ] , ['lɪt(ə)l] [kə'det] !
Here's to your health , little cadet !
这里是 到 你的 健康 , 小的 学员 !

祝你身体健康，小学员！

“ [ðeɪ] [klɪŋkt] ['glæsɪz] .
“ **They clinked glasses .**
“ 他们 叮当 眼镜 .

他们碰杯。

- [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ə'tentɪvli] ['skruːtʃ,aɪzɪŋ] - .
Jennka was just as attentively scrutinizing Gladishev .
- 曾是 只是 作为 认真地 仔细审查 - .

Jennka 也同样仔细地观察着 Gladishev。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , - ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] .
“ **And you , Jennechka ? ” he asked , extending a glass .**
“ 和 你 , - ? ” 他 问 , 扩展 一个 玻璃 .

“那么你呢，珍妮奇卡？”他问道，同时递上一杯酒。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['lɪstləsli] , “ [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , ['leɪdɪz] , [juːv] [drʌŋk]
“ **I don't want to , ” she answered listlessly , “ but , however , ladies , you've drunk**
“ 我 不 想 到 , “ 她 回答 百无聊赖地 , “ 但 , 然而 , 女士们 , 你已经 醉
[sʌm; səm] [waɪn] ,
some wine ,
一些 葡萄酒 ,

“我不想，”她有气无力地回答，“但是，女士们，你们都喝了些酒。”

[tʃæt] [ə; eɪ][bɪt] — [dəʊnt] [wer] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [ɔːf][ðə; ðɪ][mæt] . “
chatted a bit — don't wear the welcome off the mat . ”
聊天 一个 少量 — 不 穿 这 欢迎 离开 这 垫 . “

聊了一会儿——别把欢迎的气氛带走。

“ [pər'hæps] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] ?
“ **Perhaps you'll stay with me the whole night ?**
“ 也许 你会 停留 和 我 这 所有的 夜晚 ?

“或许你会陪我待一整晚？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] - , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

“ **she asked Gladishev , when the others had gone away .**
“ 她 问 - , 什么时候 这 其他的 有 已消失 离开 .

“当其他人离开后，她问格拉迪舍夫。”

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈdɪrɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] , [aɪl] [peɪ] [ðə; ði]
“ **Don't you be afraid , dearie ; if you won't have enough money , I'll pay the**
“ 不 你 是 害怕的 , 亲爱的 ; 如果 你 惯于 有 足够的 钱 , 患病的 支付 这

[ˈdɪfrəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
difference for you .
不同之处 为了 你 .

“亲爱的，别害怕；如果你钱不够，我会帮你补足差额。”

[juː; jʊ] [siː] , [haʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [ə; eɪ] [went] [dʌz] [nɑːt] [grʌdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni]
You see , how good - looking you are , that a wench does not grudge even money
你 看 , 如何 好的 - 寻找 你 是 , 那 一个 妖妇 做 不是 怨恨 甚至 钱

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for you ?
为了 你 ?

你看，你长得这么帅，连姑娘都舍得给你钱！

“ [ʃiː; ʃi] [brˈgæən] [ˈlæfɪŋ] .

“ **she began laughing .**
“ 她 开始 笑 .

她开始大笑起来。

- [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌnəbˈzɜːrvɪŋ] [ɪr] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]
Gladishev turned around to her ; even his unobserving ear was struck by
- 转向 大约 到 她 ; 甚至 他的 不加观察 耳朵 曾是 击 经过

- [streɪndʒ] [təʊn] — [ˈniːðər] [sæd] ,
Jennka's strange tone — neither sad ,
- 奇怪的 语气 — 两者都不 伤心 ,

格拉迪舍夫转过身去看她；即使是他平时不怎么注意的耳朵也注意到了詹卡奇怪的语气——既不悲伤，

[nɔːr][ˈkaɪndli] , [nɔːr] [jet] [ˈmɑːkɪŋ] .

nor kindly , nor yet mocking .
也不 亲切地 , 也不 然而 嘲讽 .

既不友善，也不嘲讽。

“ [noʊ] , [ˈswiːti] , [aɪd][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] ; [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt]

“ **No , sweetie , I'd be very glad to ; I'd like to remain myself , but I can't**
“ 不 , 亲爱的 , ID 是 非常 高兴的 到 ; ID 喜欢 到 保持 我 , 但 我 不能

[ˈpɑːsəbli] ;
possibly ;
可能 ;

“不，亲爱的，我很乐意；我想保持自我，但我不可能；

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [tɔːrd] [ten] [əˈklɒk, əu-] . “

I promised to be home toward ten o'clock . ”
我 承诺 到 是 家 朝向 十 点钟 . “

我答应十点左右到家。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪr] , [ðeɪl] [weɪt] ; [jʊə(r)] [ɜːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] [naʊ] .

“ **That's nothing , dear , they'll wait ; you're altogether a grown - up man now .**
“ 那就是 没有什么 , 亲爱的 , 他们会 等待 ; 你是 共 一个 生长 - 向上 男人 现在 .

“那没什么，亲爱的，他们会等的；你现在完全是个成年人了。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniɪbəːdi] ? . . .

Is it possible that you have to listen to anybody ? . . .
是 它 可能的 那 你 有 到 听 到 任何人 ? . . .

你难道必须听任何人的话吗？

[bʌt; bət] , [haʊ'veər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] .
But , however , as you wish .
但 , 然而 , 作为 你 希望 .

不过，随即便吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'taɪərli] , [pər'hæps] ; [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
Shall I put out the light entirely , perhaps ; or is it all right the way it is ?
将 我 放 出去 这 光 完全 , 也许 ; 或者 是 它 全部 正确的 这 方式 它 是 ?
我是否应该把灯完全熄灭？ 还是保持现状就可以了？

[wɪt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ? "
Which do you want — the outside or near the wall ? "
哪个 做 你 想 — 这 外部 或者 靠近 这 墙 ? "

你想要外侧还是靠近墙边？

" [ɪts] [ɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛɪvərɪŋ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ,
" **It's immaterial to me , " he answered in a quavering voice ; and ,**
" 它是 无关紧要 到 我 , " 他 回答 在 一个 颤抖 嗓音 ; 和 ,
"这对我来说无关紧要，"他颤抖着声音回答道；而且，

['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði][hɑːt] , [draɪ]['bɑːdɪ][ʌv; əv] - ,
having embraced with his arm the hot , dry body of Jennka ,
拥有 拥抱 和 他的 手臂 这 热的 , 干燥 身体 的 - ,

他用手臂环抱着詹卡滚烫干燥的身体，

[hiː; hi] [stretʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
he stretched with his lips toward her face .
他 拉伸 和 他的 嘴唇 朝向 她 脸 .

他伸出嘴唇，凑向她的脸。

[ʃiː; ʃi] ['slɑɪtli] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .
She slightly repulsed him .
她 轻微地 反感 他 .

她让他有些反感。

" [weɪt] , [ber] [ə; eɪ] [waɪl] , ['swiːthɑːrt] — [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] [jet]
" **Wait , bear a while , sweetheart — we have time enough to kiss our fill yet**
" 等待 , 熊 一个 尽管 , 亲爱的 — 我们 有 时间 足够的 到 吻 我们的 充满 然而
.
.
.

“等等，亲爱的，忍耐一下——我们还有足够的时间尽情亲吻。”

[dʒʌst][laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][wʌn][lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] . . .
Just lie still for one little minute . . .
只是 说谎 仍然 为了 — 小的 分钟 . . .

就静静地躺一分钟.....

[soʊ] , [naʊ] . . . ['kwaiət] , ['piːsf(ə)l] . . . [dəʊnt][stɜːr] . . .
So , now . . . quiet , peaceful . . . don't stir . . .
所以 , 现在 . . . 安静的 , 和平 . . . 不 搅拌 . . .

所以，现在.....安静，平和.....别动.....

" [ðɪːz] [wɜːrdz] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] , ['æktɪd] [laɪk] [hɪp'noʊsɪs][ə'pɑːn] - .
" **These words , passionate and imperious , acted like hypnosis upon Gladishev .**
" 这些 字 , 热情的 和 专横 , 行动 喜欢 催眠 之上 - .

“这些充满激情和威严的话语，对格拉迪舍夫产生了催眠般的作用。”

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
He submitted to her and lay down on his back , putting his hands
他 提交 到 她 和 躺 向下 在 他的 后退 , 推杆 他的 双手
[ʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] .
underneath his head .
下 他的 头 .

他顺从了她的意愿，仰面躺下，双手枕在脑后。

[fi:; fi] [reɪzɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [lent] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n]
She raised herself a little , leant upon her elbow , and placing her head upon
她 提高 她自己 一个 小的 , 倾斜 之上 她 弯头 , 和 放置 她 头 之上
[ðə; ði] [bent] [hænd] ,
the bent hand ,
这 弯曲 手 ,

她微微抬起身子，用手肘撑着，把头枕在弯曲的手上。

[ˈsaɪləntli] , [ɪn][ðə; ði] [fernt] [hæf] - [laɪt] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈoʊvər] — [soʊ] [waɪt] , [ˈstrɔ:ŋ] ,
silently , in the faint half - light , was looking his body over — so white , strong ,
默默 , 在 这 头晕的 一半 - 光 , 曾是 寻找 他的 身体 超过 — 所以 白色的 , 强的 ,
[ˈmʌskjələr] ;
muscular ;
肌肉发达的 ;

在昏暗的光线下，他默默地打量着自己的身体——如此白皙、强壮、肌肉发达；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈpektərəl] [ˈkævəti] ; [wɪð; wɪθ] [wel] - [meɪd] [rɪbz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a high and broad pectoral cavity ; with well - made ribs ; with a
和 一个 高的 和 广阔 胸饰 空腔 ; 和 出色地 - 制成 肋骨 ; 和 一个
[ˈnæroʊ] [ˈpelvɪs] ;
narrow pelvis ;
狭窄的 骨盆 ;

胸腔高而宽；肋骨发育良好；骨盆狭窄；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:ti] , [ˈbʌldʒɪŋ] [θaɪz] .
and with mighty , bulging thighs .
和 和 强大的 , 凸起 大腿 .

还有那粗壮、隆起的大腿。

[ðə; ði][dɑ:rk] [tæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]
The dark tan of the face and the upper half of the neck was divided by
这 黑暗的 棕褐色 的 这 脸 和 这 上 一半 的 这 脖子 曾是 分割 经过
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbreɪst] .
a sharp line from the whiteness of the shoulders and breast .
一个 锋利的 线 从 这 白人 的 这 肩膀 和 胸部 .

脸部和脖子上半部分的深褐色与肩膀和胸部的白皙形成了一条清晰的分界线。

- [ˈblɪŋkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Gladishev blinked for a second .
- 眨眼 为了 一个 第二 .

格拉迪舍夫眨了眨眼。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It seemed to him that he was feeling upon himself , upon his face ,
它 似乎 到 他 那 他 曾是 感觉 之上 他自己 , 之上 他的 脸 ,

他感觉自己好像在抚摸自己，抚摸自己的脸。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˈbɑ:di] , [ðɪs] [ɪn'tensli] [fɪkst] [geɪz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
upon his entire body , this intensely fixed gaze , which seemed to touch his face
之上 他的 全部的 身体 , 这 强烈地 固定的 目光 , 哪个 似乎 到 触碰 他的 脸
[ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)] [aɪ 'ti:] ,
and tickle it ,
和 痒痒 它 ,

这种专注而强烈的目光笼罩着他全身，仿佛要触碰到他的脸颊，让他感到痒痒的。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:b,webi] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊm] ,
like the cobwebby contact of a comb ,
喜欢 这 蛛网状的 接触 的 一个 梳子 ,
就像梳子上沾满了蛛网一样,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [rʌb] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɒ:θ] — [ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , [ɪm'pɑ:ndərəs] ,
which you first rub against a cloth — the sensation of a thin , imponderous ,
哪个 你 第一的 擦 反对 一个 布 — 这 感觉 的 一个 薄的 , 沉重的 ,
[ˈlɪvɪŋ] [ˈmætər] .
living matter .
活的 事情 .

首先用布摩擦——感觉像是一种薄而轻盈的活物。
[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ɹ:ltə'geðər] [nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] , [ʌn'kæni]
He opened his eyes and saw altogether near him the large , dark , uncanny
他 打开 他的 眼睛 和 锯 共 靠近 他 这 大的 , 黑暗的 , 不可思议
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
eyes of the woman ,
眼睛 的 这 女士 ,
他睁开眼睛, 看到近处有一个女人, 她有着一双又大又黑、诡异的眼睛。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˈstreɪndʒər] .
who seemed to him now an entire stranger .
WHO 似乎 到 他 现在 一个 全部的 陌生人 .
在他看来, 这个人现在完全是个陌生人。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [ˈdʒɪni,'dʒeni] ?
” **What are you looking at , Jennie ?**
” 什么 是 你 寻找 在 , 珍妮 ?
“珍妮, 你在看什么? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
” **he asked quietly** .
” 他 问 悄悄 .
他轻声问道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
” **What are you thinking of ?** ”
” 什么 是 你 思维 的 ? ”
你在想什么?

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ! . . .
” **My dear little boy !** . . .
” 我的 亲爱的 小的 男生 ! . . .
“我亲爱的小男孩!

[ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ˈkɔ:ljə] : [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? ”
They call you Kolya : isn't that so ? ”
他们 称呼 你 科利亚 : 不是 那 所以 ? ”
他们叫你科利亚, 是不是?

“ [jes] . ”
” **Yes** . ”
” 是的 . ”
“是的。”

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [æt; ət][em 'i:] , [ˈkæri] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [maɪn] , [pli:z] : [ʌt]
” **Don't be angry at me , carry out a certain caprice of mine , please : shut**
” 不 是 生气的 在 我 , 携带 出去 一个 肯定 任性 的 矿 , 请 : 关闭
[ʃʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] . . .
your eyes again . . .
你的 眼睛 再次 . . .
“别生我的气, 请你满足我的一个愿望: 再闭上眼睛.....”

[noʊ] , [i:v(ə)n] [taɪtər] , [taɪtər] . . .
no , even tighter , tighter . . .
不 , 甚至 更紧 , 更紧 . . .

不, 还要更紧, 更紧.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I want to turn up the light and have a good look at you .
我 想 到 转动 向上 这 光 和 有 一个 好的 看 在 你 .
我想把灯光调亮, 好好看看你。

[ðer; ðər] [naʊ] , [soʊ] . . .
There now , so . . .
那里 现在 , 所以 . . .

现在就是这样了.....

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] . . . [raɪt] [naʊ] . . . [ðɪs] [ˈsekənd] .
If you only knew how beautiful you are now . . . right now . . . this second .
如果 你 仅有的 知道 如何 美丽的 你 是 现在 . . . 正确的 现在 . . . 这 第二 .
如果你知道你现在有多美.....就在此时此刻.....就好了。

[ˈleɪtər][ju:; jʊ] [wɪl] [brˈkʌm] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [brˈɡɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈɡoʊtɪʃ] [smel] ;
Later you will become coarse , and you will begin giving off a goatish smell ;
之后 你 将要 变得 粗 , 和 你 将要 开始 给予 离开 一个 山羊般的 闻 ;
之后你会变得粗鲁, 并且开始散发出山羊的气味;

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɔ:f][æŋ; ən] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd] [mɪlk] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
but now you give off an odour of fur and milk . . . and a little of
但 现在 你 给 离开 一个 气味 的 毛皮 和 牛奶 . . . 和 一个 小的 的
[sʌm; səm][waɪld] [ˈflaʊər] .
some wild flower .
一些 荒野 花 .

但现在你身上散发着皮毛和牛奶的气味.....还有一点野花的香味。

[bʌt; bət] [ʌt] [ðem; ðəm] — [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] !
But shut them — shut your eyes !
但 关闭 他们 — 关闭 你的 眼睛 !

但请闭上眼睛!

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [laɪt] , [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈfeɪvərɪt] [poʊz]
" She added light , returned to her place , and sat down in her favourite pose
" 她 额外 光 , 返回 到 她 地方 , 和 卫星 向下 在 她 最喜欢的 姿势
— [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
— Turkish fashion .
— 土耳其 时尚 .

她点亮了灯光, 回到自己的位置, 以她最喜欢的姿势——土耳其式坐姿——坐了下来。

[bəʊθ] [kept] [ˈsaɪlənt] .
Both kept silent .
两个都 保留 沉默的 .

两人都保持沉默。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈsevrəl] [ru:mz; rʊmz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ɡrænd][piˈænoʊ][wʌz; wəz]
In the distance , several rooms away , a broken - down grand piano was
在 这 距离 , 一些 房间 离开 , 一个 破碎的 - 向下 盛大 钢琴 曾是
[ˈtɪŋklɪŋ] ; [ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈvaɪbret] [ˈlæftər] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] ;
tinkling ; somebody's vibrating laughter floated in ;
叮叮当当 ; 某人的 振动 笑声 漂浮 在 ;

远处, 隔着好几个房间, 一架破旧的三角钢琴发出叮叮当当的声音; 有人传来一阵颤抖的笑声;

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈræpɪd] , [ˈmeri] [ˈtɔ:kɪŋ] .
while from the other side — a little song , and rapid , merry talking .
尽管 从 这 其他 边 — 一个 小的 歌曲 , 和 迅速的 , 欢乐 说 .

而另一边传来——一首小歌, 以及快速、欢快的谈话声。

[ðə; ði][wɜ:rdz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rd] .
The words could not be heard .
这 字 可以 不是 是 听到 .

听不清他们在说什么。

[ə; eɪ][ˈkæbi][wʌz; wəz][ˈrʌmblɪŋ][baɪ][ˈsʌmwɜr][θru:] [ðə; ði][ˈdɪstənt][stri:t] . . .
A cabby was rumbling by somewhere through the distant street . . .
一个 出租车司机 曾是 隆隆声 经过 某处 通过 这 遥远 街道 . . .

远处街道上，一辆出租车隆隆驶过.....

“ [ænd; ənd][naʊ][aɪ][wɪl][ɪnˈfekt][hɪm; ɪm][raɪt][əˈweɪ] , [dʒʌst][laɪk][ɔ:l][ðə; ði][ˈlðər] ,
“ **And now I will infect him right away , just like all the others ,**
” 和 现在 我 将要 感染 他 正确的 离开 , 只是 喜欢 全部 这 其他的 ,
“现在我要立刻感染他，就像感染其他人一样。”

” [ˈpɒndəd] - , [ˈɡlaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][di:p][geɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wel] - [meɪd][ˈlegz] ,
” **pondered Jennka , gliding with a deep gaze over his well - made legs ,**
” 沉思 - , 滑翔 和 一个 深的 目光 超过 他的 出色地 - 制成 腿 ,
珍妮卡沉思着，目光深深地扫过他健硕的双腿。

[hɪz; ɪz][ˈhænsəm][ˈtɔ:rsʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ˈæθli:t] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [θroʊn][ˈbæk] ,
his handsome torso of a future athlete , and over his arms , thrown back ,
他的 英俊的 躯干 的 一个 未来 运动员 , 和 超过 他的 武器 , 抛掷 后退 ,
他那英俊的躯干，宛如一位未来的运动员，双臂向后伸展。

[əˈpɑ:n][wɪtʃ] , [əˈbʌv][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelboʊ] , [ðə; ði][ˈmʌslz][ˈtɔ:tnd] — [ˈbʌldʒɪŋ] , [ˈfɜ:rm] .
upon which , above the bend of the elbow , the muscles tautened — bulging , firm .
之上 哪个 , 多于 这 弯曲 的 这 弯头 , 这 肌肉 绷紧的 — 凸起 , 公司 .
肘弯上方的肌肉紧绷——隆起、结实。

“ [waɪ] , [ðen] , [er 'em][aɪ][soʊ][ˈsa:ri][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
“ **Why , then , am I so sorry for him ?**
” 为什么 , 然后 , 是 我 所以 对不起 为了 他 ?

那么，我为什么对他感到如此同情呢？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][gʊd] - [ˈlʊkɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeləʊ] ?
Or is it because he is such a good - looking little fellow ?
或者是 它 因为 他 是 这样的 一个 好的 - 寻找 小的 同伴 ?
还是因为他长得太帅了？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][er 'em][lɔ:ŋ][sɪns][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][sʌtʃ][ˈfi:lɪŋz] .
I am long since a stranger to such feelings .
我 是 长的 自从 一个 陌生人 到 这样的 情怀 .
我早已对这种感觉感到陌生了。

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔɪ] ?
Or is it because he is a boy ?
或者是 它 因为 他 是 一个 男生 ?
还是因为他是男孩？

[waɪ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ][jɪr][əˈɡoʊ][aɪ][ʌvd][ˈæplz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt] ,
Why , only a little over a year ago I shoved apples in his pocket ,
为什么 , 仅有的 一个 小的 超过 一个 年 前 我 推搡 苹果 在 他的 口袋 ,
就在一年多前，我还往他口袋里塞过苹果呢。

[wen][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][em 'i:][æt; ət][naɪt] .
when he was going away from me at night .
什么时候 他 曾是 去 离开 从 我 在 夜晚 .
当他晚上离开我的时候。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] , [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [der] , [tel] [hɪm; ɪm]
Why have I not told him then that which , I can , and dare , tell him
为什么 有 我 不是 讲述 他 然后 那 哪个 , 我 能 , 和 敢 , 告诉 他
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

为什么我当时没有告诉他我现在能够并且敢于告诉他的事情？

[ɔ:r] [wʊd] [hi; hi][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [em 'i:] , [eniweɪ] ?
Or would he not have believed me , anyway ?
或者 会 他 不是 有 相信 我 , 反正 ?

或者他本来就不会相信我？

[wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ˈæŋɡri] ?
Would have grown angry ?
会 有 生长 生气的 ?

会生气吗？

[wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ?
Would have gone to another ?
会 有 已消失 到 其他 ?

你会去别的地方吗？

[fɔ:r; fər] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ðɪs] [tɜ:rn] [ə'weɪts] [ˈevri] [mæn] . . .
For sooner or later this turn awaits every man . . .
为了 很快 或者 之后 这 转动 等待 每一个 男人 . . .

每个人迟早都会面临这一天.....

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [bɔ:t] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] — [kæn; kən] [ðæt] [bi; bi] [fə'ɡɪvn] ?
And that he bought me for money — can that be forgiven ?
和 那 他 买 我 为了 钱 — 能 那 是 已原谅 ?

他用钱买下了我——这能被原谅吗？

[ɔ:r][dɪd][hi; hi][ækt][dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:] — [ˈblaɪndli] ? . . . "
Or did he act just as all of them do — blindly ? . . . "
或者 做过 他 行为 只是 作为 全部 的 他们 做 — 盲目地 ? . . . "

或者，他是否也像他们所有人一样，盲目行事？

" [ˈkɔ:ljə] !
" **Kolya !**
" 科利亚 !

“Kolya!

" [ʃi; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
" **she said quietly , “ Open your eyes .**
" 她 说 悄悄 , " 打开 你的 眼睛 .

她平静地说：“睁开眼睛。”

" [hi; hi] [əu'beɪd] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜ:rnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] ; [in'twain] [hɜ:r; hər] [nek] [wɪð; wɪθ]
" **He obeyed , opened his eyes , turned to her ; entwined her neck with**
" 他 服从 , 打开 他的 眼睛 , 转向 到 她 ; 交织 她 脖子 和
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他遵命地睁开眼睛，转向她，用手臂搂住她的脖子。

[dru:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
drew her a little to him ,
画 她 一个 小的 到 他 ,

他让她对他产生了一丝好感。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['ɒspənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fə'mi:z] — [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] .
and wanted to kiss her in the opening of her chemise — on the breast .
和 通缉 到 吻 她 在 这 开幕 的 她 衬裙 — 在 这 胸部 .

他想亲吻她衬裙的开口——胸部。

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['tendərlɪ] [bʌt; bət] [kə'mændɪŋli] [rɪ'pʌlɪst] [hɪm; ɪm] .
She again tenderly but commandingly repulsed him .
她 再次 温柔地 但 威严地 反感 他 .

她再次温柔而又坚定地拒绝了他。

“ [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] — [hɪr] [em 'i:] [aʊt] . . . [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [mɔ: r] .
“ **No , wait a while , wait a while — hear me out . . . one little minute more .**
“ 不 , 等待 一个 尽管 , 等待 一个 尽管 — 听到 我 出去 . . . — 小的 分钟 更多的 .
“不，等一下，等一下——听我说完.....再等一分钟。”

[tel] [em 'i:] , [bɔɪ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ju: 'es] — [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
Tell me , boy , why do you come here to us — to the women ?
告诉 我 , 男生 , 为什么 做 你 来 这里 到 我们 — 到 这 女性 ?
告诉我，孩子，你为什么来到这里，来到我们这里——来到这些女人身边？

“ [kɔ:ljə] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['hɔ:rsli] [brɪ'gæn] ['læfɪŋ] .
“ **Kolya quietly and hoarsely began laughing .**
“ 科利亚 悄悄 和 沙哑地 开始 笑 .
科利亚低声嘶哑地笑了起来。

“ [haʊ] ['sɪli] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
“ **How silly you are !**
“ 如何 愚蠢的 你 是 !

你真是太傻了！

[wel] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [fɔ:r; fəɹ] ?
Well , what do they all come for ?
出色地 , 什么 做 他们 全部 来 为了 ?
他们来这里都是为了什么呢？

[eɪ 'em][aɪ][nɔ:t][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][mæn] ?
Am I not also a man ?
是 我 不是 还 一个 男人 ?

难道我不是男人吗？

[fɔ:r; fəɹ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [aɪm][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ɪn] ['evri] [mæn]['raɪpənz] . . .
For , it seems , I'm at that age when in every man ripens . . .
为了 , 它 似乎 , 我是 在 那 年龄 什么时候 在 每一个 男人 成熟 . . .
因为，看来我已经到了男人成熟的年纪.....

[wel] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ni:d] . . . [fɔ:r; fəɹ] ['wʊmən] .
well , a certain need . . . for woman .
出色地 , 一个 肯定 需要 . . . 为了 女士 .
嗯，某种需求.....对女性而言。

[fɔ:r; fəɹ][aɪm][nɔ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ:kjʊpaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['næstɪnəs] ! “
For I'm not going to occupy myself with all sorts of nastiness ! ”
为了 我是 不是 去 到 占据 我 和 全部 排序 的 令人厌恶 ! “
因为我不想让自己卷入各种肮脏勾当！

“ [ni:d] ?
“ **Need ?**
“ 需要 ?

“需要？

[ɔʊnli] [ni:d] ?
Only need ?
仅有的 需要 ?

只需要？

[ðæt] [mi:nz] , [dʒʌst][æz; əz][fɔ:r; fər][ðæt] [ˈtʃeɪmbər] [wɪt] [stændz] [ˈʌndər][maɪ][bed] ? " **That means , just as for that chamber which stands under my bed ?** "
那 方法 , 只是 作为 为了 那 房间 哪个 站立 在下面 我的 床 ? "

那是不是也包括我床底下的那个密室呢？

" [noʊ] , [waɪ] [soʊ] ? " [riˈtɔ:tid] [ˈkɔ:ljə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [læf] .
" **No , why so ?** " **retorted Kolya , with a kindly laugh .**
" 不 , 为什么 所以 ? " 反驳 科利亚 , 和 一个 亲切地 笑 .

“不，为什么呢？”科利亚笑着反问道。

" [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . . .
" **I liked you very much . . .**
" 我 喜欢 你 非常 很多 . . .

我非常喜欢你.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [taɪm] . . .
" **From the very first time . . .**
从 这 非常 第一的 时间 . . .

从一开始.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] , [aɪm][ˈi:v(ə)n] . . . [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . . . [æt; ət] [li:st] ,
" **If you will , I'm even . . . a little in love with you . . . at least ,**
如果 你 将要 , 我是 甚至 . . . 一个 小的 在 爱 和 你 . . . 在 至少 ,

如果你愿意的话，我甚至.....有点喜欢你.....至少，

[aɪ] [ˈnevər] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
" **I never stayed with any of the others .** "
我 绝不 入住 和 任何 的 这 其他的 . "

我从来没和其他人住过。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **Well , all right !**
" 出色地 , 全部 正确的 !

“好吧！”

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [ˈpɔ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ni:d] ? "
" **But then , the first time , could it possibly have been need ?** "
但 然后 , 这 第一的 时间 , 可以 它 可能 有 到过 需要 ? "

但是，第一次真的有必要吗？

" [noʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ni:d] [ˈi:v(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [ˈveɪgli] , [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [ˈwʊmən] . . .
" **No , perhaps , it wasn't need even ; but somehow , vaguely , I wanted woman . . .**
" 不 , 也许 , 它 不是 需要 甚至 ; 但 不知何故 , 依稀 , 我 通缉 女士 . . .

“不，或许根本就不是需要；但不知为何，我隐隐约约地想要个女人.....”

[maɪ] [frendz] [tɔ:kt] [em ˈi:][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] . . .
" **My friends talked me into it . . .**
我的 朋友们 谈话 我 进入 它 . . .

朋友们劝我这么做的.....

[ˈmeni] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [gɔ:n] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] . . .
" **Many had already gone here before me . . .**
许多 有 已经 已消失 这里 前 我 . . .

在我之前，已经有很多人来过这里了.....

[soʊ] [ðen] , [aɪ] [tu:] . . . "
" **So then , I too . . .** "
所以 然后 , 我 也 . . . "

所以，我也.....

" [bʌt; bət] , [naʊ] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [əˈfeɪmd] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ?
" **But , now , weren't you ashamed the first time ?**
" 但 , 现在 , 不是 你 羞愧 这 第一的 时间 ?

“但是，你第一次的时候难道不感到羞愧吗？”

” [ˈkɔːljə] [brˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] ； [ɔːl] [ðɪs] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈplez(ə)nt] ， [əˈpresɪv]
” **Kolya became confused ； all this interrogation was to him unpleasant , oppressive**
” 科利亚 成为 使困惑 ；全部 这 审讯 曾是 到 他 令人不快的 ， 压迫性的
.
:
.

“科利亚感到困惑；所有这些审讯对他来说都是不愉快的、压迫性的。

[hiː; hi] [felt] ， [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['empti] ， [ˈaɪd(ə)] [bed] [tɔːk] ， [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
He felt , that this was not the empty , idle bed talk , so well known to him ,
他 毛毡 ， 那 这 曾是 不是 这 空的 ， 闲置的 床 讲话 ， 所以 出色地 已知 到 他 ；
他觉得，这不是他所熟知的那种空洞无物的床第之谈。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] ； [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ， [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪmpɔːrt] .
out of his small experience ； but something else , of more import .
出去 的 他的 小的 经验 ； 但 某物 别的 ， 的 更多的 进口 .
从他有限的经验来看；但还有其他更重要的东西。

” [lets] [seɪ] . . . [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] . . . [wel] ， [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv]
” **Let's say . . . not that I was ashamed . . . well , but still I felt kind of**
” 我们来吧 说 . . . 不是 那 我 曾是 羞愧 . . . 出色地 ， 但 仍然 我 毛毡 种类 的
[ˈɔːkwərd] .
awkward .
尴尬的 .

“这么说吧.....倒不是说我感到羞愧.....嗯，但还是觉得有点尴尬。”

[aɪ][dræŋk] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .
I drank that time to get up courage .
我 喝 那 时间 到 得到 向上 勇气 .
那次我喝酒是为了壮胆。

” [ˈdʒɪni,'dʒeni] [əˈgen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] ； [liːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] ，
” **Jennie again lay down on her side ; leaned upon her elbow ,**
” 珍妮 再次 躺 向下 在 她 边 ； 倾斜 之上 她 弯头 ，
珍妮再次侧身躺下，用手肘撑着身体。

[ænd; ənd] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ， [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd]
and again looked at him from time to time , near at hand and
和 再次 看起来 在 他 从 时间 到 时间 ， 靠近 在 手 和
[ɪnˈtenti] .
intently .
专注地 .

然后，他时不时地、专注地看着近在咫尺的他。

” [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ， [ˈswiːti] ， ” [ʃiː ʃɪ] [æskt] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] ，
” **But tell me , sweetie , ” she asked , in a barely audible voice ,**
” 但 告诉 我 ， 亲爱的 ， ” 她 问 ， 在 一个 仅仅 可听见的 嗓音 ，
“但是告诉我，宝贝，”她用几乎听不见的声音问道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈdet] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [meɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ， “ [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ；
so that the cadet with difficulty made out her words , ” tell me one thing more ;
所以 那 这 学员 和 困难 制成 出去 她 字 ， ” 告诉 我 一 事物 更多的 ；
因此，这名学员费力地听懂了她的话：“再告诉我一件事；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmʌni] ， [ðɪːz] [ˈfɪlθi] [tuː] [ˈruːblz] — [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd]
but the fact of your paying money , these filthy two roubles — do you understand
但 这 事实 的 你的 付费 钱 ， 这些 污秽 二 卢布 — 做 你 理解
?
?
?

但是你付钱的事实，这两块破布卢布——你明白吗？

— ['peɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lʌv] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kə'res] , [kɪs] [juː; jʊ] ,
— **paying them for love , so that I might caress , kiss you ,**
— 付费 他们 为了 爱 , 所以 那 我 可能 抚摸 , 吻 你 ,
——付钱给他们, 换取爱, 这样我就可以抚摸你、亲吻你,

[ɡɪv] [ɔːl] [maɪ] ['bɔːdi] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
give all my body to you — didn't you feel ashamed to pay for that ?
给 全部 我的 身体 到 你 — 没有 你 感觉 羞愧 到 支付 为了 那 ?
我把我的身体完全献给你——你为此付钱难道不觉得羞耻吗?

['nevər] ? "
Never ? "
绝不 ? "

绝不? "

" [oʊ] , [maɪ] [gɔːd] !
" **Oh , my God !**
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊!

[wʌt] [streɪndʒ] ['kwɛstʃənz] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] !
What strange questions you put to me to - day !
什么 奇怪的 问题 你 放 到 我 到 - 天 !
你今天问我的问题真奇怪!

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [peɪ] ['mʌni] !
But then they all pay money !
但 然后 他们 全部 支付 钱 !

但是他们最终都要付钱!

[nɔːt] [aɪ] , [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] — ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Not I , then some one else would have paid — isn't it all the same to you ?
不是 我 , 然后 一些 — 别的 会 有 有薪酬的 — 不是 它 全部 这 相同的 到 你 ?
"
"
"

如果不是我, 那就会有别人付钱——对你来说难道不都一样吗?

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , ['kɔːljə] ?
" **And have you been in love with any one , Kolya ?**
" 和 有 你 到过 在 爱 和 任何 — , 科利亚 ?
“科利亚, 你有没有爱过谁? ”

[kən'fes] !
Confess !
承认 !

承认!

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [nɔːt] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrniʃt] , [ðen] [dʒʌst] [soʊ] . . . [æt; ət] [soʊl] . . .
Well , now , if not in real earnest , then just so . . . at soul . . .
出色地 , 现在 , 如果 不是 在 真实的 认真 , 然后 只是 所以 . . . 在 灵魂 . . .
好吧, 即便不是真的认真, 那也只是.....在灵魂深处.....

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ['eni] ['kɔːtɪŋ] ?
Have you done any courting ?
有 你 完毕 任何 求爱 ?

你们谈恋爱了吗?

[brɔ:t] [lɪt(ə)] [flaʊəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] . . . ['stroʊld] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌndər]
Brought little flowers of some sort . . . Strolled arm - in - arm with her under
带来 小的 花朵 的 一些 种类 . . . 漫步 手臂 - 在 - 手臂 和 她 在下面
[ðə; ði] [mu:n] ?
the moon ?
这 月亮 ?

带了些小花之类的.....和她手挽着手在月光下散步？

[ˈwɔznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Wasn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [wel] , [jes] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dert] [beɪs] .
" **Well , yes , " said Koiya in a sedate bass .**
" 出色地 , 是的 , " 说 - 在 一个 稳重 低音 .

“嗯，是的，”小谷用沉稳的低沉嗓音说道。

" [wʌt] [ˈfɑ:lɪz] [dəunt] [ˈhæpən] [ɪn] [wʌnz] [ju:θ] !
" **What follies don't happen in one's youth !**
" 什么 愚行 不 发生 在 一个人的 青年 !

“年轻的时候什么傻事都干得出来！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] . . . "
It's a matter anyone can understand . . . "
它是 一个 事情 任何人 能 理解 . . . "

这是任何人都能理解的事情.....

" [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)][fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n] ?
" **Some sort of a little first cousin ?**
" 一些 种类 的 一个 小的 第一的 表哥 ?

“某种程度上的小表亲？ ”

[æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
An educated young lady ?
一个 受过教育 年轻的 女士 ?

一位受过良好教育的年轻女士？

[ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] [mɪs] ?
A boarding school miss ?
一个 登机 学校 错过 ?

寄宿学校小姐？

[ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [gɜ:rl] ? . . .
A high school girl ? . . .
一个 高的 学校 女孩 ? . . .

一个高中女生？

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ˈhæznt][ðer; ðər] ? "
There has been , hasn't there ? "
那里 有 到过 , 还没有 那里 ? "

确实有，不是吗？

" [wel] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ðəm; ðəm] . "
" **Well , yes , of course — everybody has them . "**
" 出色地 , 是的 , 的 课程 — 大家 有 他们 . "

“当然，每个人都有。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈwɔdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? . . .
" **Why , you wouldn't have touched her , would you ? . . .**
" 为什么 , 你 不会 有 感动 她 , 会 你 ? . . .

“你肯定没碰过她，对吧？"

[ju:d] [hæv; həv] [spɜd] [hɜ:r; hər] ?
You'd have spared her ?
你会 有 幸存 她 ？

你会放过她吗？

[wel] , [ɪf] [ɪ; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sed] [tu; tə][ju; jə] : [teɪk] [em 'i:] ,
Well , if she had only said to you : take me ,
出色地 , 如果 她 有 仅有的 说 到 你 : 拿 我 ,

如果她当初对你说：带我走吧，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [gɪv] [em 'i:] [tu:] [ˈruːblz] — [wʌt] [wʊd] [ju; jə][hæv; həv] [sed] [tu; tə][hɜ:r; hər] ? "
but only give me two roubles — what would you have said to her ? "
但 仅有的 给 我 二 卢布 — 什么 会 你 有 说 到 她 ？ "

但她只给我两卢布——你会对她说什么？

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [ju; jə] , - !
" I don't understand you , Jennka !
" 我 不 理解 你 , - !

“我不明白你，珍妮卡！ ”

" - [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [ˈæŋɡri] .
" Gladishev suddenly grew angry .
" - 突然 生长 生气的 .

格拉迪舍夫突然勃然大怒。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jə] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ˈɛrz] [fɔ:r; fər] !
" What are you putting on airs for !
" 什么 是 你 推杆 在 播出 为了 !

你这是在装什么呢！

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:mədi] [ɑ:r; ər][ju; jə] [ˈtraɪŋ] [tu; tə][pʊt] [ˈoʊvər] !
What sort of comedy are you trying to put over !
什么 种类 的 喜剧 是 你 尝试 到 放 超过 !

你想展现的是哪种喜剧风格？

[ˈɑ:nɪst] [tu; tə][gɑ:d] , [aɪl] [dres] [maɪ'self][æ; ət][wʌns][ænd; ənd][gʊʊ] [ə'wei] . "
Honest to God , I'll dress myself at once and go away . "
诚实的 到 上帝 , 患病的 裙子 我 在 一次 和 去 离开 . "

说实话，我马上穿好衣服就走。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈkɔ:ljə] !
" Wait a while , wait a while , Kolya !
" 等待 一个 尽管 , 等待 一个 尽管 , 科利亚 !

“等一下，等一下，科利亚！ ”

[wʌn] [mɔ:r] , [wʌn] [mɔ:r] , [ðə; ði][ləst] , [ðə; ði] [ˈveri] , [ˈveri] [ləst] [ˈkwestʃən] . "
One more , one more , the last , the very , very last question . "
— 更多的 , — 更多的 , 这 最后的 , 这 非常 , 非常 最后的 问题 . "

最后一个问题，最后一个问题，最后一个，真的最后一个问题了。

" [oʊ] , [ju; jə] ! " [graʊld] [ˈkɔ:ljə] [dɪsˈpli:zd] .
" Oh , you ! " growled Kolya displeased .
" 哦 , 你 ! " 咆哮 科利亚 不高兴 .

“哦，你！”科利亚不满地低吼道。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju; jə] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn] . . .
" And could you never imagine . . .
" 和 可以 你 绝不 想象 . . .

“你绝对想象不到.....”

[wel] , [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , [ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] . . . [ðæt] [jʊr; jər][fæməli][hæz; həz]
well , imagine it right now , even for a second . . . that your family has
出色地 , 想象 它 正确的 现在 , 甚至 为了 一个 第二 . . . 那 你的 家庭 有
[ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [pʊr] ,
suddenly grown poor ,
突然 生长 贫穷的 ,

好, 现在就想象一下, 哪怕只是一秒钟.....你的家庭突然变得很穷,

[bɪ'kʌm] ['ruːɪnd] .
become ruined .
变得 毁坏 .

变得破败不堪。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred] [baɪ] ['kɑːpiɪŋ] ['pepərz] ; [ɔːr] , [naʊ] , [lets] [seɪ] ,
You'd have to earn your bread by copying papers ; or , now , let's say ,
你会 有 到 赚 你的 面包 经过 复制 文件 ; 或者, 现在 , 我们来吧 说 ,
你得靠抄论文来挣钱; 或者, 现在, 我们不妨这样说,

[θruː] ['kɑːrpəntər][ɔːr] ['blæksmɪθ] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] , [laɪk]
through carpenter or blacksmith work ; and your sister was to go wrong , like
通过 木匠 或者 铁匠 工作 ; 和 你的 姐姐 曾是 到 去 错误的 , 喜欢
[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . . .
all of us . . .
全部 的 我们 . . .

靠做木匠或铁匠的工作谋生; 而你的妹妹注定要走上歧途, 就像我们所有人一样.....

[jes] , [jes] , [jɔːrz] ,
yes , yes , yours ,
是的 , 是的 , 你的 ,

是的, 是的, 你的,

[jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] . . . [ɪf] [sʌm; səm] ['blɑːkhed] [si'djuːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]
your own sister . . . if some blockhead seduced her and she was to go
你的 自己的 姐姐 . . . 如果 一些 傻瓜 被诱惑 她 和 她 曾是 到 去
[ˈtrævəlɪŋ] . . . [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] . . .
travelling . . . from hand to hand . . .
旅行 . . . 从 手 到 手 . . .

你自己的妹妹.....如果她被某个蠢货勾引, 然后她要去旅行.....辗转于不同的人之间.....

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? "
what would you say then ? "
什么 会 你 说 然后 ? "

那你当时会怎么说呢?

" [bɑːʃ] ! . . .
" **Bosh !** . . .
" 博世 ! . . .

“砰!

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi] . . .
That can't be . . .
那 不能 是 . . .

那不可能.....

" ['kɔːljə] [kʌt][hɜːr; hər] [ɔːrt] ['kɜːrtli] .
" **Kolya cut her short curtly .**
" 科利亚 切 她 短的 简短地 .

科利亚断然打断了她的话。

" [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðæts] [ɪ'nʌf] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ! "
" **But , however , that's enough — I'm going away ! "**
" 但 , 然而 , 那就是 足够的 — 我是 去 离开 ! "

“但是, 够了——我要走了! ”

“ [gʊʊ] [ə'weɪ] , [du:] [em 'i:] [ðæt] ['feɪvər] ！
“ Go away , do me that favour ！
“ 去 离开 , 做 我 那 偏爱 ！

“走开，帮我个忙！ ”

[aɪv] [ten] ['ru:blz] ['laɪŋ] [ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bə:ks] [frʌm; frəm] ['tʃɒkəlɪts] —
I've ten roubles lying there , near the mirror , in a little box from chocolates —
我已经 十 卢布 说谎 那里 , 靠近 这 镜子 , 在 一个 小的 盒子 从 巧克力 —
[teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
take them for yourself .
拿 他们 为了 你自己 .

我这里有十卢布，就在镜子旁边，装在一个小巧克力盒里——你自己拿去吧。

[aɪ] [dəʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
I don't need them , anyway .
我 不 需要 他们 , 反正 .

反正我也不需要它们。

[baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] ['paʊdər] [bə:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡoʊld] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
Buy with them a tortoise powder box with a gold setting for your
买 和 他们 一个 龟 粉末 盒子 和 一个 金子 环境 为了 你的
['mæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;

和他们一起给你妈妈买一个带金饰的玳瑁粉盒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔ:l] .
and if you have a little sister , buy her a good doll .
和 如果 你 有 一个 小的 姐姐 , 买 她 一个 好的 玩具娃娃 .

如果你有个妹妹，就给她买个好娃娃吧。

[seɪ] : [ɪn] ['meməri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [went] [ðæt] [daɪd] .
Say : in memory from a certain wench that died .
说 : 在 记忆 从 一个 肯定 妖妇 那 死亡 .

比如说：为了纪念某个死去的姑娘。

[gʊʊ] [ɑ:n] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ！
Go on , little boy ！
去 在 , 小的 男生 ！

加油，小男孩！

” ['kɔ:ljə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] , ['æŋɡrɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nɪt] ['bɑ:di] [dʒʌmpt] [ɔ:f]
” Kolya , with a frown , angry , with one shove of a well - knit body jumped off
” 科利亚 , 和 一个 皱眉 , 生气的 , 和 一 推 的 一个 出色地 - 针织 身体 跳了起来 离开
[ðə; ði] [bed] ,
the bed ,
这 床 ,

科利亚皱着眉头，怒气冲冲地用他结实的身体猛地一推，从床上跳了下来。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
almost without touching it .
几乎 没有 接触 它 .

几乎不用碰它。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæt] [nɪr] [ðə; ði] [bed] , ['neɪkɪd] , [wel] - [fɔ:rmd] ,
Now he was standing on the little mat near the bed , naked , well - formed ,
现在 他 曾是 常设 在这 小的 垫 靠近 这 床 , 裸 , 出色地 - 形成 ,
现在他赤身裸体地站在床边的小垫子上，身材健壮。

['splendɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blu:mɪŋ] , ['ju:θfɪ] ['bɑ:di] .
splendid in all the magnificence of his blooming , youthful body .
灿烂 在 全部 这 壮丽 的 他的 盛开 , 青春 身体 .

他青春洋溢、容光焕发，整个身体都充满了壮丽的光彩。

“ [ˈkɔːljə] ！
“ **Kolya** ！
“ 科利亚 ！

“Kolya！

“ - [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] , [ɪnˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋli] .
“ **Jennka called him quietly , insistently and caressingly** .
“ - 称为 他 悄悄 , 坚持不懈 和 温柔地抚摸 .
“珍妮卡轻声细语、执拗温柔地呼唤着他。

“ - ！
“ **Kolechka** ！
“ - ！

“Kolechka！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] ,
“ **He turned around to her call , and drew in the air in a short** ,
“ 他 转向 大约 到 她 称呼 , 和 画 在 这 空气 在 一个 短的 ,
“他听到她的呼唤转过身，短促地吸了一口气。

[ˈdʒɜːrki] [gʌst] , [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [gɑːspt] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [met]
jerky gust , as though he had gasped : he had never yet in his life met
肉干 阵风 , 作为 尽管 他 有 倒吸一口气 : 他 有 绝不 然而 在 他的 生活 遇见
[ˈeniwər] ,
anywhere ,
任何地方 ,

一阵急促的风吹过，仿佛他倒吸了一口气：他一生中从未在任何地方遇到过这种情况。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpɪktʃərz] , [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ˈsɑːrɒʊ] , [ænd; ənd]
even in pictures , such a beautiful expression of tenderness , sorrow , and
甚至 在 图片 , 这样的 一个 美丽的 表达 的 压痛 , 悲哀 , 和
[ˈwʊmənli] [ˈsaɪlənt] [rɪˈproʊtʃ] ,
womanly silent reproach ,
女性 沉默的 责备 ,

即使在图片中，也能如此美丽地表达出温柔、悲伤和女性无声的责备。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
as the one he was just now beholding in the eyes of Jennka , filled with
作为 这 一 他 曾是 只是 现在 凝视 在 这 眼睛 的 - , 已填 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

就像他刚才在詹卡眼中看到的，充满了泪水。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɪ] [əˈraʊnd]
He sat down on the edge of the bed , and impulsively embraced her around
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 , 和 冲动地 拥抱 她 大约
[ðə; ði] [ˈberd] ,
the bared ,
这 裸露 ,

他坐在床边，冲动地搂住了她裸露的.....

[ˈswɔːrði] [ɑːrmz] .
swarthy arms .
黝黑的 武器 .

黝黑的手臂。

“ [lets] [nɑːt] [ˈkwaːrəl] , [ðen] , - , “ [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli] .
“ **Let’s not quarrel , then , Jennechka , ” he said tenderly** .
“ 我们来吧 不是 争吵 , 然后 , - , “ 他 说 温柔地 .

“那我们就别吵架了，珍妮奇卡，”他温柔地说。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
And she twined herself around him , placed her arms on his neck ,
和 她 缠绕 她自己 大约 他 , 放置 她 武器 在 他的 脖子 ,
她缠住他的身体, 双臂环住他的脖子,

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [hed] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
while her head she pressed against his breast .
尽管 她 头 她 按下 反对 他的 胸部 .
她把头贴在他的胸膛上。

[ðeɪ] [kept] ['saɪlənt][soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
They kept silent so for several seconds .
他们 保留 沉默的 所以 为了 一些 秒 .
他们沉默了几秒钟。

" [kɔːljə] , " ['dʒɪni,'dʒeni] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [dʌlli] , " [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" Kolya , " Jennie suddenly asked dully , " but were you never afraid of
" 科利亚 , " 珍妮 突然 问 沉闷地 , " 但 是 你 绝不 害怕的 的
[br'kʌmɪŋ] [ɪn'fektɪd] ?
becoming infected ?
成为 已感染 ?
"科利亚,"珍妮突然闷闷不乐地问道, "但你难道从来没害怕过被感染吗? "

" [kɔːljə] [ʃɪvəd] .
" Kolya shivered .
" 科利亚 瑟瑟发抖 .

科利亚打了个寒颤。

[sʌm; səm] [tʃɪl] , [lɒʊðsəm] ['hɔːrər] [stɜːrd] [ænd; ɐnd][ɡlaɪdɪd] [θruː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Some chill , loathsome horror stirred and glided through within his soul .
一些 寒意 , 令人厌恶的 恐怖 搅拌 和 滑翔 通过 之内 他的 灵魂 .
一股令人毛骨悚然、令人作呕的恐惧感在他的灵魂深处涌动、蔓延。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
He did not answer at once .
他 做过 不是 回答 在 一次 .
他没有立即回答。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɔːrəb(ə)l] . . . [hɔːrəb(ə)l] . . .
" Of course , that would be horrible . . . horrible . . .
" 的 课程 , 那 会 是 可怕 . . . 可怕 . . .
"当然, 那太可怕了.....太可怕了....."

[ɡɑːd] [seɪv] [em 'iː] !
God save me !
上帝 节省 我 !
上帝救救我!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ɡoʊ]['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] , ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] !
But then I go only to you alone , only to you !
但 然后 我 去 仅有的 到 你 独自的 , 仅有的 到 你 !
但是, 我只会独自一人去找你, 只去找你!

[juːd] [ʃɔrlɪ] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] ? . . . "
You'd surely have told me ? . . . "
你会 一定 有 讲述 我 ? . . . "
你肯定会告诉我的吧?"

" [jes] , [aɪ'd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ʌtəd] ['medɪtətɪvli] .
" Yes , I'd have told you , " she uttered meditatively .
" 是的 , ID 有 讲述 你 , " 她 说出 冥想地 .
"是的, 我会告诉你的,"她沉思着说道。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][wʌns] ['ræpɪdli] , ['kɑ:nʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [weɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
And at once rapidly , consciously , as though having weighed the significance
和 在 一次 快速 , 有意识地 , 作为 尽管 拥有 称重 这 意义
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] :
of her words :
的 她 字 :

她立刻迅速而自觉地说道，仿佛已经权衡了她话语的含义：
“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] !
“ Yes , of course , of course , I would have told you !
“ 是的 , 的 课程 , 的 课程 , 我 会 有 讲述 你 !
“ 是的，当然，我肯定会告诉你的！ ”

[bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [dɪ'zi:z] [kɔ:ld] ['sɪfɪlɪs] ? “
But haven't you ever heard what sort of a thing is that disease called syphilis ? ”
但 还没有 你 曾经 听到 什么 种类 的 一个 事物 是 那 疾病 称为 梅毒 ? “
但你难道没听说过梅毒这种病吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [hɜ:rd] . . .
“ Of course , I've heard . . .
“ 的 课程 , 我已经 听到 . . .
“ 当然，我听说过..... ”

[ðə; ði][noʊz] [fɔ:lz] [θru:] . . . “
The nose falls through . . . ”
这 鼻子 瀑布 通过 . . . “
鼻子掉了下去..... ”

“ [noʊ] , ['kɔ:ljə] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][noʊz] !
“ No , Kolya , not only the nose !
“ 不 , 科利亚 , 不是 仅有的 这 鼻子 !
“ 不，科利亚，不只是鼻子！ ”

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɔ:l] [dɪ'zi:zd] : [hɪz; ɪz][boʊnz] , ['sɪnju:z] , [breɪnz] [groʊ] [dɪ'zi:zd] . . .
The person becomes all diseased : his bones , sinews , brains grow diseased . . .
这 人 变成 全部 患病的 : 他的 骨头 , 肌腱 , 大脑 生长 患病的 . . .
这个人全身都病入膏肓：骨骼、肌腱、大脑都病变了.....

[sʌm; səm] ['dɑ:ktɜ:z] [seɪ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [æz; əz] [ðæt] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs]
Some doctors say such nonsense as that it's possible to be cured of this
一些 医生 说 这样的 废话 作为 那 它是 可能的 到 是 治愈 的 这
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

有些医生竟然说出这种无稽之谈，说这种病是可以治愈的。
[bʌ:ʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！
[ju:l] ['nevər] [kjʊr] [jɔ:r'self] !
You'll never cure yourself !
你会 绝不 治愈 你自己 !

你永远也治不好自己！
[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ra:ts][ten] , ['twenti] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
A person rots ten , twenty , thirty years .
一个 人 腐烂 十 , 二十 , 三十 年 .
人会腐烂十年、二十年、三十年。

[ˈevri] [ˈsekənd] [pəˈræləsis][kæn; kən] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
Every second paralysis can strike him down , so that the right side of the face ,
每一个 第二 麻痹 能 罢工 他 向下 , 所以 那 这 正确的 边 的 这 脸 ,
每隔一次瘫痪就可能让他倒下, 以至于右脸,

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] , [ðə; ði] [raɪt] [leg] [daɪ] — [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ðæts] [ˈlɪvɪŋ] ,
the right arm , the right leg die — it isn't a human being that's living ,
这 正确的 手臂 , 这 正确的 腿 死 — 它 不是 一个 人类 存在 那就是 活的 ,
右臂、右腿都死了——活着的就不是人了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hæf] .
but some sort of a little half .
但 一些 种类 的 一个 小的 一半 .
但某种程度上来说, 还是有那么一点点。

[hæf] - [mæn] - [hæf] - [kɔ:rpz] .
Half - man - half - corpse .
一半 - 男人 - 一半 - 尸体 .
半人半尸。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:reɪtɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
The majority of them go out of their minds .
这 多数 的 他们 去 出去 的 他们的 思想 .
他们中的大多数人都疯了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌndəˈstændz] . . . [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] . . . [i:tʃ] [wʌn][soʊ] [ɪnˈfektɪd] [ʌndəˈstændz] , [ðæt]
And each understands . . . every person . . . each one so infected understands , that
和 每个 明白 . . . 每一个 人 . . . 每个 一 所以 已感染 明白 , 那
[ɪf] [hi:; hi] [i:ts] , [ˈdrɪŋks] , [ˈkɪsɪz] ,
if he eats , drinks , kisses ,
如果 他 吃 , 饮料 , 吻 ,
而且每个人都明白.....每个人.....每个被感染的人都明白, 如果他吃东西、喝水、亲吻,

[ˈsɪmplɪ] [ˈi:v(ə)n] [bri:ðz] — [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈfekt] [sʌm; səm]
simply even breathes — he can't be sure that he won't immediately infect some
简单地 甚至 呼吸 — 他 不能 是 当然 那 他 惯于 立即地 感染 一些
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
one of those around him ,
一 的 那些 大约 他 ,
仅仅是呼吸——他都无法确定自己不会立即感染周围的人。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɪrəst] — [ˈsɪstər] , [waɪf] , [sʌn] . . .
the very nearest — sister , wife , son . . .
这 非常 最近的 — 姐姐 , 妻子 , 儿子 . . .
最亲近的人——姐妹、妻子、儿子.....

[tu:; tə] [ɔ:l] [ˌsɪfɪˈlɪtɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ˈmɒnstəz] , [əˈbɔ:ʃnz] , [ˈɡɔɪtrəs] , [kənˈsʌmptɪv] ,
To all syphilitics the children are born monsters , abortions , goitrous , consumptives ,
到 全部 梅毒患者 这 孩子们 是 出生 怪物 , 堕胎 , 甲状腺肿 , 肺癆 ,
[ˈɪdiəts] .
idiots .
白痴 .
在所有梅毒患者眼中, 他们的孩子都是怪物、堕胎儿、甲状腺肿患者、肺癆患者、白痴。

[ðer; ðər] , [ˈkɔ:ljə] , [ɪz] [wʌt] [ðɪs] [dɪˈzi:z] [mi:nz] .
There , Kolya , is what this disease means .
那里 , 科利亚 , 是 什么 这 疾病 方法 .
科利亚, 这就是这种疾病的含义。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , “ - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [si:zd] [ˈkɔ:ljə] [fæst][baɪ][hɪz; ɪz] [ber]
And now , “ Jennka suddenly straightened up quickly , seized Kolya fast by his bare
和 现在 , “ - 突然 拉直 向上 迅速地 , 查获 科利亚 快速地 经过 他的 裸
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“然后,”詹卡突然迅速直起身子,一把抓住科利亚裸露的肩膀, “

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv]
turned his face to her , so that he was almost blinded by the flashing of
转向 他的 脸 到 她 , 所以 那 他 曾是 几乎 失明 经过 这 闪烁 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈsɑ:roʊfl] ,
her sorrowful ,
她 悲伤 ,

他转过脸去看她,她悲伤的眼神几乎让他睁不开眼。

[ˈsɑ:mbər] , [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [aɪz] , “ [ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈkɔ:ljə] ,
sombre , extraordinary eyes , “ and now , Kolya ,
阴沉 , 非凡的 眼睛 , “ 和 现在 , 科利亚 ,

忧郁而又非凡的眼神,“现在,科利亚,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪlθ] .
I will tell you that for more than a month I am sick with this filth .
我 将要 告诉 你 那 为了 更多的 比 一个 月 我 是 生病的 和 这 污秽 .

我可以告诉你,我已经厌恶这种污秽超过一个月了。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] . . . “
And that's just why I haven't allowed you to kiss me . . . “
和 那就是 只是 为什么 我 还没有 允许 你 到 吻 我 . . . “

这就是我一直不让你吻我的原因.....”

“ [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] ! . . .
“ **You're joking ! . . .**
“ 你是 开玩笑 ! . . .

“你在开玩笑吧!”

[jʊə(r)] [ˈti:zɪŋ] [em 'i:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ˈdʒɪni,dʒeni] ! “ [ˈmʌtəd] - , [ˈræθfl] , [ˈfraɪ(ə)nd] ,
You're teasing me on purpose , Jennie ! “ muttered Gladishev , wrathful , frightened ,
你是 戏弄 我 在 目的 , 珍妮 ! “ 低声说道 - , 愤怒的 , 害怕 ,

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
and out of his wits .
和 出去 的 他的 智慧 .

“珍妮,你这是故意戏弄我!”格拉迪舍夫愤怒、恐惧、神志不清地低声说道。

“ [ˈdʒoʊkɪŋ] ? . . . [kʌm] [hɪɹ] !
“ **Joking ? . . . Come here !**
“ 开玩笑 ? . . . 来 这里 !

“开玩笑吧? 过来! ”

“ [ʃɪ; ʃi] [əˈbrʌptli] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ʌnd] [sed] :
“ **She abruptly compelled him to get up on his feet , lit a match and said :**
“ 她 突然 被迫 他 到 得到 向上 在 他的 脚 , 点燃 一个 匹配 和 说 :
她突然强迫他站起来,点燃一根火柴,说道:

“ [naʊ] [lʊk] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . . .
“ **Now look closely at what I'm going to show you . . .**
“ 现在 看 密切 在 什么 我是 去 到 展示 你 . . .

“现在仔细看看我要给你们展示的东西.....”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪˈluːmɪn]

“ **She opened her mouth wide and placed the light so that it would illumine**

“ 她 打开 她 嘴 宽的 和 放置 这 光 所以 那 它 会 照亮

[hɜːr; həɹ][ˈlæɪŋks] .

her larynx .

她 喉 .

她张大嘴巴，把灯光调整到能照亮她喉咙的位置。

[ˈkɔːljə] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] .

Kolya looked and staggered back .

科利亚 看起来 和 交错 后退 .

科利亚看了一眼，踉跄后退。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [waɪt] [spɑːts] ?

“ **Do you see these white spots ?**

“ 做 你 看 这些 白色的 地点 ?

你看到这些白点了吗？

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪfɪlɪs] , [ˈkɔːljə] !

This is syphilis , Kolya !

这 是 梅毒 , 科利亚 !

科利亚，这是梅毒！

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? — [ˈsɪfɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [steɪdʒ] .

Do you understand ? — syphilis in the most fearful , the most serious stage .

做 你 理解 ? — 梅毒 在 这 最多 可怕 , 这 最多 严肃的 阶段 .

你明白吗？——这是梅毒最可怕、最严重的阶段。

[naʊ] [dres] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑːd] .

Now dress yourself and thank God .

现在 裙子 你自己 和 感谢 上帝 .

现在穿好衣服，感谢上帝吧。

“ [hiː; hi] , [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] - , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [dres] [ˈhɜːrɪdli] ,

“ **He , silently and without looking around at Jennka , began to dress hurriedly** ,

“ 他 , 默默 和 没有 寻找 大约 在 - , 开始 到 裙子 匆匆 ,

他默默地，头也不回地看了珍妮卡一眼，开始匆匆穿衣服。

[ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [θruː] .

missing his clothes when he tried to put his legs through .

丢失的 他的 衣服 什么时候 他 尝试 到 放 他的 腿 通过 .

他试图把腿伸进去的时候，衣服没穿好。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wəɹ] [ˈfeɪkɪŋ] ,

His hands were shaking ,

他的 双手 是 摇晃 ,

他的手在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [dʒɔː] [dʒʌmpt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [tiːθ] [naːkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌpər] ;

and his under jaw jumped so that the lower teeth knocked against the upper ;

和 他的 在下面 颞 跳了起来 所以 那 这 降低 牙齿 敲门 反对 这 上 ;

他的下颞突然跳动，导致下牙撞击上牙；

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] :

while Jennka was speaking with bowed head :

尽管 - 曾是 请讲 和 鞠躬 头 :

珍妮卡低着头说话的时候：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈkɔːljə] , [ɪts] [jʊɹ; jəɹ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [juːv] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] ;

“ **Listen , Kolya , it's your good fortune that you've run across an honest woman** ;

“ 听 , 科利亚 , 它是 你的 好的 财富 那 你已经 跑步 穿过 一个 诚实的 女士 ;

“听着，科利亚，你很幸运能遇到一个诚实的女人；

[ə'nlðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [spɜd] [ju:; jʊ] .
another wouldn't have spared you .
其他 不会 有 幸存 你 .

换作别人，肯定不会放过你。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Do you hear that ?
做 你 听到 那 ?

你听到了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第20/24页

[wiː; wi] , [huːm] [juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] ,
We , whom you deprive of innocence and then drive out of your home ,
我们 , 谁 你 剥夺 的 无辜 和 然后 驾驶 出去 的 你的 家 ,
我们, 被你们剥夺了纯真, 然后被你们赶出家园的人,

[waɪl] [ˈleɪtər][juː; jʊ] [peɪ] [juː ˈes] [tuː] [ˈruːblz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] — [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
while later you pay us two roubles a visit , we always — do you understand ?
尽管 之后 你 支付 我们 二 卢布 一个 访问 , 我们 总是 — 做 你 理解 ?
而你之后每次来我们这里只花两卢布, 我们总是——你明白吗?

” — [fiː; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] — “ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv]
” — **she suddenly raised her head — “ we always hate you and never have**
” — 她 突然 提高 她 头 — “ 我们 总是 恨 你 和 绝不 有
[ˈeni] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
any pity for you !
任何 遗憾 为了 你 !
“——”她突然抬起头——“我们一直都恨你, 从来没有怜悯过你! ”

” [ðə; ði] [hæf] - [klæd] [ˈkɔːljə] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bed] [nɪr]
” **The half - clad Kolya suddenly dropped his dressing , sat down on the bed near**
” 这 一半 - 覆膜 科利亚 突然 掉落 他的 敷料 , 卫星 向下 在 这 床 靠近
- [ænd; ənd] ,
Jennka and ,
- 和 ,
“衣衫不整的科利亚突然扔掉身上的衣服, 坐在詹卡旁边的床上, 然后.....”

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ; [sɪnˈsɪrli] , [ˌɔːltəˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ]
covering his face with his palms , burst into tears ; sincerely , altogether like a
覆盖 他的 脸 和 他的 棕榈树 , 爆裂 进入 眼泪 ; 真挚地 , 共 喜欢 一个
[tʃaɪld] . . .
child : : :
孩子 . . .
他双手捂住脸, 嚎啕大哭; 真情流露, 完全像个孩子.....

” [lɔːrd] , [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , ” [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ! . . .
” **Lord , Lord , “ he whispered , “ why this is the truth ! . . .**
” 主 , 主 , ” 他 低声说道 , ” 为什么 这 是 这 真相 ! . . .
“主啊, 主啊,”他低声说道, “这才是真相!

[wʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈriːəli] [ɪz] ! . . .
What a vile thing this really is ! . . .
什么 一个 卑鄙的 事物 这 真的 是 ! . . .
这真是太卑鄙了!

[wiː; wi] , [ˈɔːlsəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpən] : [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , - . . . [ə; eɪ]
We , also , we had this happen : we had a chambermaid , Niusha . . . a
我们 , 还 , 我们 有 这 发生 : 我们 有 一个 女佣 , - . . . 一个
[ˈtʃeɪmbərmeɪd] . . .
chambermaid : : :
女佣 . . .
我们也遇到过这种情况: 我们有个女佣, 叫纽莎.....一个女佣.....

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [hɜːr; hær] [siːnɔːri:tə] [əˈhi:tə] . . . [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] . . . [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər]
they also called her signorita Anita . . . a pretty little girl . . . and my brother
他们 还 称为 她 小姐 安妮塔 . . . 一个 漂亮的 小的 女孩 . . . 和 我的 兄弟
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] . . . [maɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] . . . [æn; ən][ˈɑːfɪsər] . . . [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went]
lived with her . . . my elder brother . . . an officer . . . and when he went
居住地 和 她 . . . 我的 长老 兄弟 . . . 一个 官 . . . 和 什么时候 他 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他们也叫她安妮塔小姐.....一个漂亮的小女孩.....我的哥哥和她住在一起.....我的哥哥.....一名军官.....当他离开后，
[ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [ˈpregnənt] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [droʊv] [hɜːr; hær] [aʊt] . . . [wel] , [jes] — [droʊv] [hɜːr; hær] [aʊt] .
she proved pregnant and mother drove her out . . . well , yes — drove her out .
她 已证实 孕 和 母亲 驾驶 她 出去 . . . 出色地 , 是的 — 驾驶 她 出去 .
[θruː] [hɜːr; hær] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
. . . threw her out of the house ,
. . . 扔 她 出去 的 这 房子 ,

她被证实怀孕了，她母亲就把她赶出了家门.....没错，就是把她赶出了家门.....把她扔出了房子。
[laɪk] [ə; eɪ] [flɔːr] [mɑːp] . . . [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ?
like a floor mop . . . Where is she now ?
喜欢 一个 地面 拖把 . . . 在哪里 是 她 现在 ?

就像拖把一样.....她现在在哪儿？
[ænd; ənd] [ˈfaːðər] . . . [ˈfaːðər] . . . [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæm] . . . [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
And father . . . father . . . he also with a cham . . . chambermaid .
和 父亲 . . . 父亲 . . . 他 还 和 一个 查姆 . . . 女佣 .
还有父亲.....父亲.....他还和一个侍女在一起.....侍女。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hæf] - [ˈneɪkɪd] - , [ðɪs] - , [ðə; ðɪ] [ˈeɪθɪɪst] , [ˈswɛərə] , [ænd; ənd] [ˈbrɔːlər] ,
” **And the half - naked Jennka , this Jennka , the atheist , swearer , and brawler ,**
” 和 这 一半 - 裸 - , 这 - , 这 无神论者 , 咒骂者 , 和 斗士 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bed] ,
suddenly got up from the bed ,
突然 得到 向上 从 这 床 ,
“然后，半裸的詹卡，这个詹卡，这个无神论者、爱骂脏话、爱打架的人，突然从床上爬了起来。”

[stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] [kəˈdet] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːləmli] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
stood before the cadet , and slowly , almost solemnly , made the sign of the
站立 前 这 学员 , 和 缓慢地 , 几乎 庄严地 , 制成 这 符号 的 这
[krɔːs] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
cross over him .
叉 超过 他 .
他站在学员面前，缓缓地、近乎庄严地在他头上画了个十字。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] !
” **And may God preserve you my boy !**
” 和 可能 上帝 保存 你 我的 男生 !
愿上帝保佑你，我的孩子！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] .
” **she said with an expression of deep tenderness and gratitude .**
” 她 说 和 一个 表达 的 深的 压痛 和 感激 .
她带着深深的温柔和感激之情说道。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : “
And at once she ran to the door , opened it and called out : “
[ˈhaʊskiːpər] ! ”
Housekeeper ! ”
管家 ! ”
她立刻跑到门口，打开门，喊道：“管家！ ”

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈhɑʊski:pər] [dɪr] , ” - [də'rektɪd] , “ [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [pliːz] ,
“ **Tell you what , housekeeper dear , “ Jennka directed , “ go and find out , please ,**
“ 告诉 你 什么 , 管家 亲爱的 , ” - 指导 , ” 去 和 寻找 出去 , 请 ,
“告诉你吧, 亲爱的管家,”珍妮卡指示道, “去查清楚, 好吗? ”

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [friː] — [tə'mæɾə][ɔːr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mæŋkə] .
which one of them is free — Tamara or Little White Manka .
哪个 一 的 他们 是 自由的 — 塔玛拉 或者 小的 白色的 曼卡 .

塔玛拉和小白曼卡, 谁是自由的?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæts] [friː] [send] [hɪr] .
And the one that's free send here .
和 这 一 那就是 自由的 发送 这里 .

还有那个免费的, 发到这里。

“ [kɔːljə] [graʊld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] , [bʌt; bət] - [ˈpɜːrpəsli] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
“ **Kolya growled out something in the back , but Jennka purposely did not listen to**
“ 科利亚 咆哮 出去 某物 在 这 后退 , 但 - 故意 做过 不是 听 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

科利亚在后面低声咕哝了几句, 但珍妮卡故意没理会他。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈhɑʊski:pər] [dɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ]
“ **And please make it as quick as possible , housekeeper dear , won't you**
“ 和 请 制作 它 作为 快的 作为 可能的 , 管家 亲爱的 , 惯于 你
[biː; bi][soʊ][kaɪnd] ? ”
be so kind ? ”
是 所以 种类 ? ”

“还有, 亲爱的管家, 请您尽快完成, 好吗? ”

“ [raɪt] [ə'weɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [mɪs] . ”
“ **Right away , right away , miss .** ”
“ 正确的 离开 , 正确的 离开 , 错过 . ”

“马上, 马上, 小姐。”

“ [waɪ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ˈdʒɪni,'dʒeni] ? ” [æskt] - [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] .
“ **Why , why do you do this , Jennie ? “ asked Gladishev with anguish .**
“ 为什么 , 为什么 做 你 做 这 , 珍妮 ? ” 问 - 和 痛苦 .

“为什么, 你为什么要这样做, 珍妮?”格拉迪舍夫痛苦地问道。

“ [wel] , [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ **Well , what's that for ?**
“ 出色地 , 是什么 那 为了 ?

“那这是做什么用的? ”

. . . [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? . . . ”
. . . **Is it possible that you want to tell about it ? . . .** ”
. . . 是 它 可能的 那 你 想 到 告诉 关于 它 ? . . . ”

.....您是否愿意讲述一下这件事?

“ [weɪt] [ə'waɪl] , [ðæts] [nɑːt][jʊɾ; jər] [ˈbɪznəs] . . . [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][wəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ]
“ **Wait awhile , that's not your business . . . Wait a while , I won't do anything**
“ 等待 一会儿 , 那就是 不是 你的 商业 . . . 等待 一个 尽管 , 我 惯于 做 任何事物
[ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
unpleasant for you :
令人不快的 为了 你 .

“稍等片刻, 这不关你的事.....稍等片刻, 我不会对你做任何不愉快的事。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['mæŋkə] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] , [smuːð] ,
“ **After a minute Little White Manka came in her brown , smooth ,**
“ 后 一个 分钟 小的 白色的 曼卡 来了 在 她 棕色的 , 光滑的 ,

“过了一会儿, 小白曼卡走了进来, 她棕色的、光滑的.....”

[drɪ'bərətli] [mɔːdɪst] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [sku:l][gɜːrɪ] .
deliberately modest dress of a high school girl .
故意地 谦虚的 裙子 的 一个 高的 学校 女孩 .

高中女生刻意穿着朴素的服装。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔ:l][em 'iː][fɔːr; fər] , ['dʒɪni,'dʒeni] ?
" What did you call me for , Jennie ?
" 什么 做过 你 称呼 我 为了 , 珍妮 ?

珍妮，你打电话给我有什么事吗？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['kwɑːrəld] ? "
Or have you quarreled ? "
或者 有 你 争吵 ? "

你们吵架了吗？

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['kwɑːrəld] , - , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪks] ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər]
" No , we haven't quarreled , Mannechka , but my head aches very much , " answered
" 不 , 我们 还没有 争吵 , - , 但 我的 头 疼痛 非常 很多 , " 回答
- ['kɑːmli] ,
Jennka calmly ,
- 平静地 ,

“不，我们没有吵架，曼涅奇卡，但我头很疼，”詹卡平静地回答道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [faɪndz][em 'iː] ['veri] [kuʊld] .
" and for that reason my little friend finds me very cold .
" 和 为了 那 原因 我的 小的 朋友 发现 我 非常 寒冷的 .

“正因如此，我的小朋友觉得我很冷漠。”

[biː; bi][ə; eɪ] [frend] , - , [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ! "
Be a friend , Mannechka , stay with him , take my place ! "
是 一个 朋友 , - , 停留 和 他 , 拿 我的 地方 ! "

曼涅奇卡，做他的朋友吧，留在他身边，代替我的位置！

" [ðæts] [ɪ'hʌf] , ['dʒɪni,'dʒeni] , [stɔːp][aɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] !
" That's enough , Jennie , stop it , darling !
" 那就是 足够的 , 珍妮 , 停止 它 , 亲爱的 !

“够了，珍妮，别这样，亲爱的！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'tɔːtɪd] ['kɔːljə] .
" in a tone of sincere suffering retorted Kolya .
" 在 一个 语气 的 真诚 痛苦 反驳 科利亚 .

“科利亚用真切的痛苦语气反驳道。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , [ɪts] [nɔːt] ['nesəsəri] [naʊ] . . .
" I understand everything , everything , it's not necessary now . . .
" 我 理解 一切 , 一切 , 它是 不是 必要的 现在 . . .

“我什么都明白，什么都明白，现在没必要了.....”

[dəʊnt][biː; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [em 'iː][ɔːf] , [ðen] ! . . . "
Don't be finishing me off , then ! . . . "
不 是 精加工 我 离开 , 然后 ! . . . "

别把我彻底干掉啊！

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌts] ['hæpənd] , " [ðə; ði] ['frɪvələs] ['mæŋkə] [sprɛd] [aʊt]
" I don't understand anything of what's happened , " the frivolous Manka spread out
" 我 不 理解 任何事物 的 是什么 发生 , " 这 轻浮 曼卡 传播 出去
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“我完全不明白发生了什么事，”轻浮的曼卡摊开双手说道。

“ [ˈmeɪbi] [juːl] [tri:t] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ **Maybe you'll treat a poor little girl to something ?** ”
“ 或许 你会 对待 一个 贫穷的 小的 女孩 到 某物 ？ ”

“或许你会给那个可怜的小女孩买点东西？ ”

“ [wel] , [gʊʊ][ɑ:n] , [gʊʊ][ɑ:n] !
“ **Well , go on , go on !**
“ 出色地 , 去 在 , 去 在 !

“好吧，继续，继续！ ”

“ - [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈdʒentli] .
“ **Jennka sent her away gently .**
“ - 发送 她 离开 轻轻地 .

珍妮卡温柔地送她离开了。

“ [aɪl] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **I'll come right away .**
“ 患病的 来 正确的 离开 .

“我马上就来。”

[wiː; wi][dʒʌst] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒʊʊk] .
We just played a joke .
我们 只是 玩 一个 开玩笑 .

我们只是开了个玩笑。

“ [ɔːlˈredi] [drest] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
“ **Already dressed , they stood for long in the open door between the bedroom**
“ 已经 穿着 , 他们 站立 为了 长的 在 这 打开 门 之间 这 卧室

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] ;
and the corridor ;
和 这 走廊 ;

“他们已经穿戴整齐，在卧室和走廊之间的敞开的门口站了很久；

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] [ˈsædli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and without words sadly looked at each other .
和 没有 字 令人遗憾的是 看起来 在 每个 其他 .

他们默默地悲伤地对视着。

[ænd; ænd] [ˈkɔːljə] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [senst] ,
And Kolya did not understand , but sensed ,
和 科利亚 做过 不是 理解 , 但 感觉到的 ,

科利亚虽然不明白，但却有所察觉。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [trəˈmendəs] [ˈkraɪsɪz]
that at this moment in his soul was taking place one of those tremendous crises
那 在 这 片刻 在 他的 灵魂 曾是 采取 地方 一 的 那些 巨大的 危机

[wɪtʃ] [tel] [ɪmˈpɪriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][laɪf] .
which tell imperiously upon the entire life .
哪个 告诉 专横跋扈 之上 这 全部的生活 .

此刻，他的灵魂正经历着一场巨大的危机，这场危机将彻底影响他的一生。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ˈdʒɛnɪz] [hænd][hɑːrd][ænd; ænd] [sed] :
Then he pressed Jennie's hand hard and said :
然后 他 按下 珍妮的 手 难的 和 说 :

然后他用力握住珍妮的手说：

“ [fərˈɡɪv] ! . . .
“ **Forgive !** . . .
“ 原谅 ! . . .

“请原谅！

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ˈdʒɪni, 'dʒeni] ?
Will you forgive me , Jennie ?
将要 你 原谅 我 , 珍妮 ?

珍妮，你会原谅我吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] ? . . . "
Will you forgive ? . . . "
将要 你 原谅 ? . . . "

你会原谅吗？"

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ! . . .
" Yes , my boy ! . . .
" 是的 , 我的 男生 ! . . .

“是的，我的孩子！"

[jes] , [maɪ] [faɪn] [wʌn] ! . . .
Yes , my fine one ! . . .
是的 , 我的 美好的 一 ! . . .

是的，我的宝贝！

[jes] . . . [jes] . . .
Yes . . . yes . . .
是的 . . . 是的 . . .

是的.....是的.....

" [ʃiː; ʃi] ['tendərli] , [ˈsɔːftli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] [kraːpt] [hɑːrʃ] [hed] [ænd; ənd]
" She tenderly , softly , like a mother , stroked his closely cropped harsh head and
" 她 温柔地 , 轻轻 , 喜欢 一个 母亲 , 抚摸 他的 密切 裁剪 残酷的 头 和
[geɪv] [hɪm; ɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

她温柔地、轻柔地，像母亲一样，抚摸着他剃得很短、很硬的脑袋，然后给了他

[ə; eɪ] [slaɪt] [[ʌv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .
a slight shove into the corridor .
一个 轻微 推 进入 这 走廊 .

轻轻推了一把，进入走廊。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [naʊ] ?
" Where are you bound now ?
" 在哪里 是 你 边界 现在 ?

你现在要去哪里？

" [ʃiː; ʃi] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hæf] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
" she sent after him , half opening her door .
" 她 发送 后 他 , 一半 开幕 她 门 .

她派人追了上去，同时半开着门。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['kɑːmræd] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] . "
" I'll take my comrade right away , and then home . "
" 患病的 拿 我的 同志 正确的 离开 , 和 然后 家 . "

“我马上带我的同志离开，然后回家。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [best] ! . . .
" As you know best ! . . .
" 作为 你 知道 最好的 ! . . .

“您最清楚！"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɪri] ! "
God bless you , dearie ! "
上帝 保佑 你 , 亲爱的 ! "

上帝保佑你，亲爱的！

“ [fə'rgɪv] [em 'i:] ! . . .
“ Forgive me ! . . .
“ 原谅 我 ！ . . .

“对不起！ ...

[fə'rgɪv] [em 'i:] ! . . .
Forgive me ! . . .
原谅 我 ！ . . .

对不起！ ...

“ [wʌns] [mɔːr] [rɪ'pi:tɪd] ['kɔːljə] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ once more repeated Kolya , stretching out his hands to her .
“ 一次 更多的 重复 科利亚 , 伸展 出去 他的 双手 到 她 .

“科利亚再次重复道，同时向她伸出了双手。”

“ [aɪv] [ɔːl'redɪ] [təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] . . .
“ I've already told you , my splendid boy
“ 我已经 已经 讲述 你 , 我的 灿烂 男生 . . .

“我已经告诉过你了，我亲爱的孩子.....”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'rgɪv] [em 'i:] [tuː] . . .
And you forgive me too
和 你 原谅 我 也 . . .

你也原谅我吧.....

[fɔːr; fər][wiː; wi][wəʊnt] [si:] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [eni'mɔːr] !
For we won't see each other anymore !
为了 我们 惯于 看 每个 其他 不再 ！

因为我们以后再也见不到彼此了！

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
“ And she , having closed the door , was left alone .
“ 和 她 , 拥有 关闭 这 门 , 曾是 左边 独自的 .

“然后，她关上门，独自一人留在了那里。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
In the corridor Gladishev hesitated ,
在 这 走廊 - 犹豫了一下 ,

格拉迪舍夫在走廊里犹豫了一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ru:m] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['petrɒv] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]
because he did not know how to find the room to which Petrov had retired
因为 他 做过 不是 知道 如何 到 寻找 这 房间 到 哪个 彼得罗夫 有 退休

[wɪð; wɪθ][tə'mæərə] .
with Tamara .
和 塔玛拉 .

因为他不知道如何找到彼得罗夫和塔玛拉一起回去的房间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] - [helpt] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]
But the housekeeper Zociya helped him , running past him very quickly , and
但 这 管家 - 帮助 他 , 跑步 过去的 他 非常 迅速地 , 和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
with a very anxious ,
和 一个 非常 焦虑的 ,

但管家佐西娅帮了他，她快速地从他身边跑过，语气非常焦急。

[ə'lɑːrmd] [er] .
alarmed air .
惊慌 空气 .

警觉的空气。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [naʊ] !
“ **Oh , I haven't time to bother with you now !**
“ 哦 , 我 还没有 时间 到 打扰 和 你 现在 !
“ 哦, 我现在没空搭理你! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsnaːrld] [bæk] [æt; ət] - [ˈkwestʃən] .
“ **she snarled back at Gladishev's question .**
“ 她 纠缠 后退 在 - 问题 .
她对格拉迪舍夫的问题咆哮道。

“ [θɜːrd] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
“ **Third door to the left .**
“ 第三 门 到 这 左边 .
“左边第三扇门。”

“ [ˈkɔːljə] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
“ **Kolya walked up to the door indicated and knocked .**
“ 科利亚 步行 向上 到 这 门 表明的 和 敲门 .
科利亚走到指定的门前，敲了敲门。

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Some sort of bustle and whispering sounded in the room .
一些 种类 的 忙碌 和 耳语 听起来 在 这 房间 .
房间里传来一阵喧闹声和窃窃私语声。

[hiː; hi] [nɑːkt] [wʌns] [mɔːr] .
He knocked once more .
他 敲门 一次 更多的 .
他又敲了一遍门。

“ - , [ˈoʊpən] !
“ **Kerkovius , open !**
“ - , 打开 !
“Kerkovius，开门! ”

[ðɪs] [ɪz] [em ˈiː] — - .
This is me — Soliterov .
这 是 我 — - .
这是我——索利特罗夫。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈdets] , [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [eksprɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
“ **Among the cadets , setting out on expeditions of this sort ,**
“ 之中 这 学员 , 环境 出去 在 探险 的 这 种类 ,
“在这些学员中，参加此类探险活动的有不少人，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [fɪktɪʃəs] [neɪmz] .
it was always agreed upon to call each other by fictitious names .
它 曾是 总是 同意 之上 到 称呼 每个 其他 经过 虚拟 姓名 .
他们一直约定好互相称呼化名。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɔːr] [ə; eɪ] [ɪft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]
It was not so much a conspiracy or a shift against the vigilance of those in
它 曾是 不是 所以 很多 一个 阴谋 或者 一个 转移 反对 这 警觉 的 那些 在
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

与其说这是一场阴谋，不如说是对当权者警惕性的一次背叛。
[ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [wʌnz] [self] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
or fear of compromising one's self before a chance acquaintance of the family ,
或者 害怕 的 妥协 一个人的 自己 前 一个 机会 熟人 的 这 家庭 ,
或者害怕在与该家庭的偶然熟人面前暴露自己，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ,
but rather a play , of its own kind ,
但 相当 一个 玩 , 的 它是自己的 种类 ,
但它更像是一部独具特色的戏剧。

[æt; ət] [mɪ'stɪriəsənəs] [ænd; ʌnd] [dɪs'gaɪz] — [ə; eɪ] [pleɪ] ['treɪsɪŋ] [ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [taɪmz]
at mysteriousness and disguise — a play tracing its beginning from those times
在 神秘 和 伪装 — 一个 玩 追踪 它是 开始 从 那些 时代
[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ə'wei] [baɪ] [gu:'stɑ:vi] [eɪmṑd] ,
when the young people were borne away by Gustave Aimard ,
什么时候 这 年轻的 人们 是 出生 离开 经过 古斯塔夫 艾玛尔 ,
神秘与伪装——这部戏剧的起源可以追溯到古斯塔夫·艾玛尔将年轻人带走的那段时期。

[ˈmeɪn] [ri:d] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['lekək] .
Mayne Reid , and the detective Lecocq .
梅恩 里德 , 和 这 侦探 勒科克 .
梅恩·里德和侦探勒科克。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] !
“ You can't come in !
” 你 不能 来 在 !
“你不能进来！ ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][tə'mæɹə] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ the voice of Tamara came from behind the door .
” 这 嗓音 的 塔玛拉 来了 从 在后面 这 门 .
“塔玛拉的声音从门后传来。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [ɪn] .
“ You can't come in .
” 你 不能 来 在 .
你不能进来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɪzi] .
We are busy .
我们 是 忙碌的 .
我们很忙。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['petrɒv] [ɪ'mi:diətli] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] :
“ But the bass voice of Petrov immediately cut her short :
” 但 这 低音 嗓音 的 彼得罗夫 立即地 切 她 短的 :
但彼得罗夫低沉的声音立刻打断了她的话:

“ ['nɑ:nsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !
“废话！

[ʃi:z] ['laɪɪŋ] .
She's lying .
她是 说谎 .
她在撒谎。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .
进来。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .
没关系。

” [ˈkɔːljə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

” **Kolya opened the door** .
” 科利亚 打开 这 门 .

科利亚打开了门。

[ˈpetrɒv] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [drest] , [bʌt; bət] [ɔːl] [red] , [məˈroʊs] , [wɪð; wɪθ] [lɪps] [ˈpaʊtɪŋ]
Petrov was sitting on a chair dressed , but all red , morose , with lips pouting
彼得罗夫 曾是 坐着 在 一个 椅子 穿着 , 但 全部红色的 , 忧郁 , 和 嘴唇 撅嘴
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,
like a child's ,
喜欢 一个 孩子的 ,

彼得罗夫坐在椅子上, 衣着整齐, 但全身通红, 神情忧郁, 嘴唇像孩子一样撅着。

[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
” **with downcast eyes** .
和 沮丧 眼睛 .

低垂着眼帘。

” [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [juːv] [brɔːt] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
” **Well , what a friend you've brought — I must say !**
” 出色地 , 什么 一个 朋友 你已经 带来 — 我 必须 说 !

“哇, 你带来的这位朋友真是太棒了! ”

” [təˈmæərə] [brɪˈgæən] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsnɪrɪŋli] [ænd; ənd] [ˈræθfəli] .
” **Tamara began speaking sneeringly and wrathfully** .
” 塔玛拉 开始 请讲 冷笑着 和 愤怒地 .

“塔玛拉开始冷笑着、愤怒地说话。”

” [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
” **I thought he was a man in earnest** ,
” 我 想法 他 曾是 一个 男人 在 认真 ,

“我以为他是个认真的人,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] !
but this is only some sort of a little girl !
但 这 是 仅有的 一些 种类 的 一个 小的 女孩 !

但这不过是个小女孩而已!

[ˈhiːz] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
He's sorry to lose his innocence , if you please .
他是 对不起 到 失去 他的 无辜 , 如果 你 请 .

他很遗憾失去了纯真。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [juːv] [faʊnd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
What a treasure you've found , to be sure !
什么 一个 宝藏 你已经 成立 , 到 是 当然 !

你真是发现了一件宝贝!

[bʌt; bət] [teɪk] [bæk] , [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [tuː] [ˈruːblz] !
But take back , take back your two roubles !
但 拿 后退 , 拿 后退 你的 二 卢布 !

但把你的两卢布还回去!

” [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈgæən] [ˈjelɪŋ] [æt; ət] [ˈpetrɒv] [ænd; ənd] [tɔːst] [tuː] [kɔɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **she suddenly began yelling at Petrov and tossed two coins on the table** .
” 她 突然 开始 大喊 在 彼得罗夫 和 抛掷 二 硬币 在 这 桌子 .

她突然开始对着彼得罗夫大喊大叫, 并把两枚硬币扔到桌子上。

” [juːl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ɔːr] [ˈʌðər] !
” **You'll give them away to some poor chambermaid or other !**
” 你会 给 他们 离开 到 一些 贫穷的 女佣 或者 其他 !

“你会把它们送给某个可怜的女佣之类的! ”

[ɔ:r] [els] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [glʌvz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] ['mɑ:rmət] ! ”
Or else save them for gloves for yourself , you marmot ! ”
或者 别的 节省 他们 为了 手套 为了 你自己 , 你 土拨鼠 ! ”

不然就留着自己当手套用吧，你这土拨鼠！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kə:sɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ” [grʌmbld] [ˈpetrɒv] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **But what are you cursing for ? ” grumbled Petrov , without raising his eyes .**
“ 但 什么 是 你 咒骂 为了 ? ” 咕哝 彼得罗夫 , 没有 提高 他的 眼睛 .

“那你咒骂什么呢？”彼得罗夫咕哝道，眼睛都没抬一下。

“ [aɪm][nɔ:t] ['kə:sɪŋ] [ju:; jʊ] , [eɪ 'em][aɪ] ?
“ **I'm not cursing you , am I ?**
“ 我是 不是 咒骂 你 , 是 我 ?

“我没有诅咒你，对吧？”

[ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɜ:rs] [fɜ:rst] ?
Then why do you curse first ?
然后 为什么 做 你 诅咒 第一的 ?

那你为什么先骂人呢？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tu:; tə][ækt][æz; əz][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] .
I have a full right to act as I want to .
我 有 一个 满的 正确的 到 行为 作为 我 想 到 .

我完全有权按照自己的意愿行事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][soʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] .
But I have passed some time with you , and so take them .
但 我 有 通过了 一些 时间 和 你 , 和 所以 拿 他们 .

但我已经和你们相处了一段时间，所以就收下它们吧。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] , [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] .
But to be forced , I don't want to .
但 到 是 强制 , 我 不 想 到 .

但我不想被迫这样做。

[ænd; ænd][ɑ:n][jɔ:r; jər][pɑ:rt] , - — [ðæt] [ɪz] , - — [ðɪs] [ˈɪznt] [æt; ət][ɔ:l] [naɪs] .
And on your part , Gladishev — that is , Soliterov — this isn't at all nice .
和 在 你的 部分 , - — 那 是 , - — 这 不是 在 全部 好的 .

格拉迪舍夫——也就是索利特罗夫——你这样做一点也不好。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
I thought she was a nice girl , but she's trying to kiss all the time ,
我 想法 她 曾是 一个 好的 女孩 , 但 她是 尝试 到 吻 全部 这 时间 ,

我原以为她是个好女孩，但她总是想亲我。

[ænd; ænd] [dʌz] [gɔ:d] [noʊz] [wʌt] . . .
and does God knows what . . .
和 做 上帝 知道 什么 . . .

天知道他还做了什么.....

“ [təˈmæərə] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [ræθ] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
“ **Tamara , despite her wrath , burst into laughter .**
“ 塔玛拉 , 尽管 她 愤怒 , 爆裂 进入 笑声 .

尽管塔玛拉怒火中烧，但她还是忍不住大笑起来。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstu:pɪd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈstu:pɪd] !
“ **Oh , you little stupid , little stupid !**
“ 哦 , 你 小的 愚蠢的 , 小的 愚蠢的 !

“哦，你这个小笨蛋，小笨蛋！”

[wel] , [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡrɪ] — [aɪl] [teɪk] [jɔ:r; jər] [ˈmʌni] .
Well , don't be angry — I'll take your money .
出色地 , 不 是 生气的 — 患病的 拿 你的 钱 .

别生气，我会收下你的钱。

[ˈoʊnli] [wɑ:tʃ] : [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vniŋ] [ju:l] [bi: bi] [ˈsɑ:ri] , [ju:l] [bi: bi] [ˈkraɪŋ] .
Only watch : this very evening you'll be sorry , you'll be crying .

仅有的 手表 : 这 非常 晚上 你会 是 对不起 , 你会 是 哭泣 .

你等着瞧吧：就在今晚，你会后悔的，你会哭的。

[wel] , [dəunt][bi: bi] [ˈæŋɡri] , [dəunt][bi: bi] [ˈæŋɡri] , [ˈeɪndʒl] , [lets] [meɪk] [ʌp] .
Well , don't be angry , don't be angry , angel , let's make up .

出色地 , 不 是 生气的 , 不 是 生气的 , 天使 , 我们来吧 制作 向上 .

好了，别生气，别生气，宝贝，我们和好吧。

[pʊt] [jɔ: jər] [hænd] [aʊt] [tu:; tə] [em ˈi:] , [æz; əz] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
Put your hand out to me , as I'm doing to you . "

放 你的 手 出去 到 我 , 作为 我是 正在做 到 你 . "

把手伸向我，就像我向你伸出手一样。

" [lets] [ɡoʊ] , - , " [sed] - .
" Let's go , Kerkovius , " said Gladishev .

" 我们来吧 去 , - , " 说 - .

“走吧，柯尔科维乌斯，”格拉迪舍夫说道。

" [eɪ ˈju:] [rɪvˈwɑ:r] , [təˈmæərə] !
" Au revoir , Tamara !

" 奥 再见 , 塔玛拉 !

“再见，塔玛拉！ ”

" [təˈmæərə] [let] [ðə; ði] [ˈmʌni] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:kɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
" Tamara let the money down into her stocking , through the habit of all

" 塔玛拉 让 这 钱 向下 进入 她 袜 , 通过 这 习惯 的 全部

[ˈprɒstɪˌtu:ts] ,
prostitutes ,

妓女 ,

“塔玛拉像所有妓女一样，把钱放进了她的长筒袜里。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [wei] .
and went to show the boys the way .

和 去 到 展示 这 男孩们 这 方式 .

然后去给孩子们带路。

[ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] - [wʌz; wəz]
Even at the time that they were passing through the corridor Gladishev was

甚至 在 这 时间 那 他们 是 通过 通过 这 走廊 - 曾是

[strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
struck by the strange ,

击 经过 这 奇怪的 ,

即使在他们穿过走廊的时候，格拉迪舍夫也注意到了这种奇怪的现象。

[ˈsaɪlənt] , [tens] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ; [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
silent , tense bustle in the drawing room ; the trampling of feet and some

沉默的 , 紧张 忙碌 在 这 绘画 房间 ; 这 践踏 的 脚 和 一些

[ˈmʌfld] , [loʊ] - [vɔɪst] , [ˈræpɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] .
muffled , low - voiced , rapid conversations .

闷音 , 低的 - 配音 , 迅速的 对话 .

客厅里一片寂静，气氛紧张而喧闹；脚步声和一些低沉、急促的谈话声此起彼伏。

[nɪr] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðei] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Near that place where they had just been sitting below the picture ,

靠近 那 地方 在哪里 他们 有 只是 到过 坐着 以下 这 图片 ,

在他们刚才坐在画下方的那个地方附近，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ˈʌnə] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈaʊtˈsaɪdər] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
all the inmates of Anna Markovna's house and several outsiders had gathered .

全部 这 囚犯 的 安娜 - 房子 和 一些 局外人 有 聚集 .

安娜·马尔科夫娜家的所有住户和几个外来人员都聚集在她家。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [na:t] , ['bendɪŋ] [daʊn] .
They were standing in a close knot , bending down .
他们 是 常设 在 一个 关闭 结 , 弯曲 向下 .

他们紧紧地挤在一起，弯着腰。

[kɔːljə] [wɔːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][kjəri'a:səti] , [ænd; ənd] , ['wɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lɒkt]
Kolya walked up with curiosity , and , wedging his way through a little , looked
科利亚 步行 向上 和 好奇心 , 和 , 楔形 他的 方式 通过 一个 小的 , 看起来
[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hedz] :
in between the heads :
在 之间 这 头部 :

科利亚好奇地走了过去，挤过一小段缝隙，往两颗脑袋之间看了看：

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['saɪdweɪz] , ['sʌmhaʊ] [ʌn'nætʃrəli] [drɔːn] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['rouli] - ['pɑːli] .
on the floor , sideways , somehow unnaturally drawn up , was lying Roly - Poly .
在 这 地面 , 侧身 , 不知何故 不自然地 绘制 向上 , 曾是 说谎 罗利 - 聚合物 .
地板上，罗利波利侧躺着，以一种不自然的姿势蜷缩着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bluː] , ['ɔːlmʊst] [blæk] .
His face was blue , almost black .
他的 脸 曾是 蓝色的 , 几乎 黑色的 .

他的脸是青紫色的，几乎是黑色的。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [muːv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['streɪndʒli] [smɔːl] , ['frʌŋkən] , [wɪð; wɪθ] [legz] [bent] .
He did not move , and was lying strangely small , shrunken , with legs bent .
他 做过 不是 移动 , 和 曾是 说谎 奇怪的 小的 , 缩小 , 和 腿 弯曲 .
他一动不动地躺着，身子异常小，蜷缩着，双腿弯曲着。

[wʌŋ][ɑːrm][wʌz; wəz] [skwiːzd] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brest] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] .
One arm was squeezed in under his breast , while the other was flung back .
一 手臂 曾是 挤压 在 在下面 他的 胸部 , 尽管 这 其他 曾是 扔 后退 .
一只胳膊被塞到胸前，另一只胳膊向后甩去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
" What's the matter with him ? " asked Gladishev in a fright .
" 是什么 这 事情 和 他 ? " 问 - 在 一个 惊吓 .
“他怎么了？”格拉迪舍夫惊恐地问道。

[niː'ɔrkə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , ['dʒɜːrki] ['wɪspər] :
Niurka answered him , starting to speak in a rapid , jerky whisper :
尼乌尔卡 回答 他 , 开始 到 说话 在 一个 迅速的 , 肉干 耳语 :
尼乌尔卡回答他，开始用急促而断断续续的低语说道：

" ['rouli] - ['pɑːli][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] . . . [geɪv] ['mæŋkə][ðə; ði]['kændi] ,
" Roly - Poly just came here . . . Gave Manka the candy ,
" 罗利 - 聚合物 只是 来了 这里 . . . 给予 曼卡 这 糖果 ,
“Roly-Poly 刚到这里.....给了 Manka 糖果，

[ænd; ənd] [ðen] ['staːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][pʊt] [ɑːr'miːniən] ['rɪdlz] [tuː; tə][juː 'es] . . . - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlər] ,
and then started in to put Armenian riddles to us . . . ' Of a blue colour ,
和 然后 开始 在 到 放 亚美尼亚 谜语 到 我们 . . . - 的 一个 蓝色的 颜色 ,
然后就开始给我们出亚美尼亚谜语.....“蓝色的，

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['hwɪslz] - . . . [wiː; wi] ['kudnt] [ges] ['noʊ'həʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] :
hangs in the parlor and whistles ' . . . We couldn't guess nohow , but he says :
悬挂 在 这 客厅 和 哨声 - . . . 我们 不能 猜测 无论如何 , 但 他 说道 :
- [ə; eɪ] ['herɪŋ] - . . . ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['staːrtɪd] ['læfɪŋ] ,
' A herring ' . . . Suddenly he started laughing ,
- 一个 鲱鱼 - . . . 突然 他 开始 笑 ,
他挂在客厅里吹口哨.....我们怎么也猜不出来，但他说道：“是鲱鱼.....”突然，他哈哈大笑起来。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [spel] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['fɔːlɪŋ] ['saɪdweɪz] ;
had a coughing spell , and began falling sideways ;
有 一个 咳嗽 拼写 , 和 开始 坠落 侧身 ;
一阵咳嗽后, 身体开始向一侧倾斜;

[ænd; ənd] [ðen] — [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][dəʊnt] [muːv] . . . [ðei] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs]
and then — bang on the ground and don't move . . . They sent for the police
和 然后 — 砰 在 这 地面 和 不 移动 . . . 他们 发送 为了 这 警察
. . .
: : :
. . .

然后——猛地趴在地上, 一动不动.....他们叫了警察.....
[lɔːrd] , [ðeəz; ðəz] ['duːɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! . . .
Lord , there's doings for you ! : : :
主 , 有 行为 为了 你 ! : : :

主啊, 您有事要做!
[aɪm] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ! "
I'm horribly afraid of corpsees ! "
我是 糟糕透了 害怕的 的 尸体 ! "
我非常害怕尸体!

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !
"等待!

" - [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
" Gladishev stopped her .
" - 停止 她 .
格拉迪舍夫阻止了她。

" [ɪts] ['nesəseri] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'laɪv] [jet] . . .
" It's necessary to feel his forehead ; he may be alive yet . . .
" 它是 必要的 到 感觉 他的 前额 ; 他 可能 是 活 然而 . . .
"必须摸摸他的额头; 他可能还活着....."

" [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [θɹʌst] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] ['sɪmiənz] ['fɪŋgərz] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪərn] ['pɪnsərz]
" He did try to thrust himself forward , but Simeon's fingers , just like iron pincers
" 他 做过 尝试 到 推力 他自己 向前 , 但 西蒙的 手指 , 只是 喜欢 铁 钳
,
!
,
"他确实试图向前冲去, 但西蒙的手指就像铁钳一样,

[siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
seized him above the elbows and dragged him back .
查获 他 多于 这 肘部 和 拖拽 他 后退 .
抓住他的肘部以上, 把他拖了回去。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪŋ] , " ['stɜːrnlɪ] ['ɔːrdərd] ['sɪmiən] , " [goʊ]
" There's nothing , there's nothing to be inspecting , " sternly ordered Simeon , " go
" 有 没有什么 , 有 没有什么 到 是 检查 , " 严厉地 订购 西蒙 , " 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
"没什么, 没什么可检查的,"西蒙严厉地命令道, "继续,

[naʊ] , [jʌŋ] [dʒents] , [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
now , young gents , out of here !
现在 , 年轻的 男士们 , 出去 的 这里 !
好了, 小伙子们, 出去!

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɪl] [kʌm] , [wɪl] ['sʌmən] [juː; jʊ][æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] —
This is no place for you : the police will come , will summon you as witnesses —
这是不 地方 为了 你 : 这 警察 将要 来 , 将要 召唤 你 作为 证人 —
[ðen] [ɪts] [skæt] !
then it's scat !
然后 它是 粪便 !

这里不适合你：警察会来，会传唤你作证——到时候你就完蛋了！

[tuː; tə][ðə; ði] ['devəlz] [dæm] !
to the devil's dam !
到 这 魔鬼的 坝 !

去他妈的魔鬼水坝！

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [haɪ] [skuːl] !
for you out of the military high school !
为了 你 出去 的 这 军队 高的 学校 !

祝你顺利从军校毕业！

['betər] [goʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] !
Better go while you're good and healthy !
更好的 去 尽管 你是 好的 和 健康 !

趁着身体健康最好赶紧去！

“ [hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,
” **He escorted them to the entrance hall ,**
” 他 护送 他们 到 这 入口 大厅 ,

他护送他们来到门厅，

[ʌvd] [ðə; ði] [greɪt] - [koʊts] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['ædɪd] [stɪl] [mɔːr] ['stɜːrnli] :
shoved the great - coats into their hands and added still more sternly :
推搡 这 伟大的 - 外套 进入 他们的 双手 和 额外 仍然 更多的 严厉地 :

他把大衣塞到他们手里，语气更加严厉地补充道：

“ [wel] , [naʊ] — [goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] . . . ['laɪvli] !
” **Well , now — go at a run . . . Lively !**
” 出色地 , 现在 — 去 在 一个 跑步 . . . 热闹 !

“好了，现在——快跑.....跑得快点！ ”

['soʊz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] .
So's there won't be even a whiff of you left .
所以也是 那里 惯于 是 甚至 一个 闻 的 你 左边 .

所以，你的气息将荡然无存。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ðen] [aɪ][wəʊnt] [let] [juːz] [ɪn][æt; ət][ɔːl] .
And if you come another time , then I won't let youse in at all .
和 如果 你 来 其他 时间 , 然后 我 惯于 让 有色 在 在 全部 .

如果你下次再来，我就绝对不让你进来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [gaɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are wise guys , you are !
你 是 明智的 伙计们 , 你 是 !

你们真是聪明人！

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['wɪski] — [soʊ] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [krəʊkt] . “
You gave the old hound money for whiskey — so now he's gone and croaked . ”
你 给予 这 老的 猎犬 钱 为了 威士忌酒 — 所以 现在 他是 已消失 和 呱呱叫 . ”

你给了那条老狗钱买威士忌——结果它现在死了。

“ [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ][get] [tuː] [smɑːrt] , [naʊ] !
” **Well , don't you get too smart , now !**
” 出色地 , 不 你 得到 也 聪明的 , 现在 !

“哎呀，你可别太聪明了！ ”

“ - [flu:] [æt; ət][him; im] , [ɔ:l] ['rʌfld] [ʌp] .
“ Gladishev flew at him , all ruffled up .
“ - 飞翔 在 他 , 全部 褶皱的 向上 .

格拉迪舍夫气急败坏地朝他扑了过来。

“ [wʌt] [d'ju:] [mi:n] , [dəunt][get][sma:rt] ? . . .
“ What d'you mean , don't get smart ? . . .
“ 什么 你 意思是 , 不 得到 聪明的 ? . . .

“你什么意思，别耍小聪明？”

“ ['simiən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [jel] [ɪn'fjʊrietɪdli] ,
“ Simeon suddenly began to yell infuriatedly ,
“ 西蒙 突然 开始 到 叫喊 愤怒地 ,

西蒙突然愤怒地大喊起来，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] ['læʃɪz] [ænd; ʌnd] [braʊz] [br'keɪm] [soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dets]
and his black eyes without lashes and brows became so terrible that the cadets
和 他的 黑色的 眼睛 没有 睫毛 和 眉毛 成为 所以 糟糕的 那 这 学员
[fræŋk] [bæk] .
shrank back .
缩小 后退 .

他那双没有睫毛和眉毛的黑眼睛变得如此可怕，以至于学员们都吓得往后缩。

“ [aɪl] [soʊk] [ju:; jʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [snaʊt] [soʊ][hɑ:rd] [ju:li] [fər'get] [həʊ] [tu:; tə] [seɪ] ['pɑ:pə][ænd; ʌnd]
“ I'll soak you one on the snout so hard you'll forget how to say papa and
“ 患病的 浸泡 你 一 在 这 鼻子 所以 难的 你会 忘记 如何 到 说 爸爸 和
['mæmə] !
mamma !
妈妈 ！

“我会狠狠地打你的鼻子，让你忘记怎么叫爸爸妈妈！”

[ɡɪt] , [ðɪs] ['sekənd] !
Git , this second !
git , 这 第二 ！

Git，就是现在！

[ɔ:r] [els] [aɪl] [bʌst] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nek] !
Or else I'll bust you in the neck !
或者 别的 患病的 摔碎 你 在 这 脖子 ！

否则我就打断你的脖子！

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
“ The boys went down the steps .
“ 这 男孩们 去 向下 这 步骤 .

男孩们走下了台阶。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [klɒ:θ] [kæps][ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ;
At this time two men were going up , in cloth caps on the sides of their heads ;
在 这 时间 二 男人 是 去 向上 , 在 布 帽子 在 这 侧面 的 他们的 头部 ;
这时，有两个男人正往上走，他们头上戴着布帽；

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [red] [blaʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skə:ts] [ˌaʊt'saɪd] ,
one in a blue , the other in a red blouse , with the skirts outside ,
一 在 一个 蓝色的 , 这 其他 在 一个 红色的 女式衬衫 , 和 这 裙子 外部 ,
一个穿蓝色衬衫，另一个穿红色衬衫，裙子都露在外面。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌʌn'bʌtnd] , [waɪd] [ˈoʊpən] [ˈdʒækɪts] — ['eɪvɪdəntli] , ['simiənz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]
under the unbuttoned , wide open jackets — evidently , Simeon's comrades in the
在下面 这 解开纽扣 , 宽的 打开 夹克 — 显然 , 西蒙的 同志们 在 这
[prə'fe(ə)n] .
profession .
职业 .

在敞开的夹克衫下——显然是西蒙的同行们。

“ [wʌt] ？ ” [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔ:ld] [aʊt] ['geɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ， [ə'dresɪŋ] ['sɪmiən] ， “ [ɪz]
“ **What ？** ” **one of them called out gaily from below , addressing Simeon ,** “ **Is**
“ 什么 ？ ” 一 的 他们 称为 出去 兴高采烈地 从 以下 ， 解决 西蒙 ， ” 是
[aɪ 'ti:] [baɪ] - [baɪ] [fɔ:r; fər]['roʊli] - ['pɑ:li] ？ ”
it bye - bye for Roly - Poly ？ ”
它 再见 - 再见 为了 罗利 - 聚合物 ？ ”

“什么？”其中一个从下面兴高采烈地喊道，对西蒙说，“罗利波利要告别了吗？”

“ [jes] ， [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['fɪniʃ] ， ” ['ænsər] ['sɪmiən] ．
“ **Yes , it must be the finish ,** ” **answered Simeon .**
“ 是的 ， 它 必须 是 这 结束 ， ” 回答 西蒙 ．

“是的，一定是终点了，”西蒙回答道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ， ['feləʊz] ，
“ **We've got to throw him out into the street in the meantime , fellows ,**
“ 我们已经 得到 到 扔 他 出去 进入 这 街道 在 这 与此同时 ， 伙伴们 ，

“伙计们，我们得先把 he 赶到街上去。”

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['spɪrts] [wɪl] [stɑ:rt] ['hɔ:ntɪŋ] ．
or else the spirits will start haunting .
或者 别的 这 烈酒 将要 开始 令人难忘 ．

否则，鬼魂就会开始作祟。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ， [let] - [ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk] [hɪm'self] [fʊl] [ænd; ənd] [krəʊkt] [ɑ:n]
The devil with him , let ' em think that he drank himself full and croaked on
这 魔鬼 和 他 ， 让 - 呃 思考 那 他 喝 他自己 满的 和 呱呱叫 在
[ðə; ði][roʊd] ． ”
the road . ”
这 路 ． ”

让魔鬼跟他一起，就让他们以为 he 喝得酩酊大醉，死在了路上。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ． ． ．
“ **But you didn't . . .**
“ 但 你 没有 ． ． ．

但你没有.....

[wel] ， [naʊ] ？ ． ． ．
well , now ？ . . .
出色地 ， 现在 ？ ． ． ．

那么，现在呢？

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ？ ”
You didn't do for him ？ ”
你 没有 做 为了 他 ？ ”

你没帮他吗？

“ [wel] ， [naʊ] ， [ðeəz; ðəz] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] ！
“ **Well , now , there's foolish talk !**
“ 出色地 ， 现在 ， 有 愚蠢 讲话 ！

“哎呀，这简直是胡说八道！”

[ɪf] [ðeəd] ['oʊnli] [bɪn] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ．
If there'd only been some reason .
如果 那里 仅有的 到过 一些 原因 ．

如果能有个理由就好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rləs] ['feləʊ] ．
He was a harmless fellow .
他 曾是 一个 无害 同伴 ．

他是个无害的人。

[ɔːltəˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læm] .

Altogether like a little lamb .
共 喜欢 一个 小的 羊肉 .

简直就像一只小绵羊。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] . "

It must be just that his turn came ."
它 必须 是 只是 那 他的 转动 来了 . "

一定是轮到他了。

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː; tə][daɪ] !

" And didn't he find a place where to die !
" 和 没有 他 寻找 一个 地方 在哪里 到 死 !

“难道他没找到一个可以死去的地方吗！”

[ˈkʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] ? " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Couldn't he have thought up something worse ? " said the one who was in the
不能 他 有 想法 向上 某物 更糟 ? " 说 这 一 WHO 曾是 在 这

[red] [ʃɜːrt] .

red shirt .

红色的 衬衫 .

“他难道就想不出更糟糕的主意吗？”穿红衬衫的人说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðer; ðər] ! " [ˈsekəndɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .

" Right you are , there ! " seconded the other .
" 正确的 你 是 , 那里 ! " 附议 这 其他 .

“你说得对！”另一个人附和道。

" [lɪvd] [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][daɪd] [ɪn][sɪn] .

" Lived to grin and died in sin .

" 居住地 到 咧嘴笑 和 死亡 在 罪 .

“活着是为了欢笑，死去是为了罪恶。”

[wel] , [lets] [goʊ] , [meɪt] , [wʌt] ?

Well , let's go , mate , what ?

出色地 , 我们来吧 去 , 伴侣 , 什么 ?

好了，走吧，伙计，什么？

" [ðə; ði] [kəˈdets] [ræŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .

" The cadets ran with all their might .

" 这 学员 跑 和 全部 他们的 可能 .

学员们拼尽全力奔跑。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈroʊli] - [ˈpɑːli] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Now , in the darkness , the figure of Roly - Poly drawn up on the floor , with his

现在 , 在 这 黑暗 , 这 数字 的 罗利 - 聚合物 绘制 向上 在 这 地面 , 和 他的

[bluː] [feɪs] ,

blue face ,

蓝色的 脸 ,

现在，在黑暗中，罗利波利的身影出现在地板上，他那张蓝色的脸.....

[əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [pəˈzes] [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [juːθ] ;

appeared before them in all the horror that the dead possess for early youth ;

出现 前 他们 在 全部 这 恐怖 那 这 死的 具有 为了 早期的 青年 ;

出现在他们面前的，是死者对童年早期所怀有的所有恐惧；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [rɪˈkɔːld] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][daːrk] .

and especially if recalled at night , in the dark .

和 尤其 如果 召回 在 夜晚 , 在 这 黑暗的 .

尤其是在夜里，在黑暗中回忆起来的时候。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] , [laɪk] [dʌst] , [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪzlɪŋ] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] .
A fine rain , like dust , obstinate and tedious , had been drizzling since morning .
一个 美好的 雨 , 喜欢 灰尘 , 顽固 和 乏味 , 有 到过 毛毛雨 自从 早晨 .
细雨像尘埃一样, 顽固而乏味, 从早晨就开始淅淅沥沥地下着。

[ˈplætənɒf] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈlɒʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtəˌmelənz] .
Platonov was working in the port at the unloading of watermelons .
普拉托诺夫 曾是 在职的 在 这 港口 在 这 卸货 的 西瓜 .
普拉托诺夫当时在港口卸西瓜。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌməɹ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]
At the mill , where he had since the very summer proposed to establish
在 这 磨 , 在哪里 他 有 自从 这 非常 夏天 建议的 到 建立
himself ,
himself ,
他自己 ,
他从夏天起就打算在磨坊里安家落户 ,

[lʌk] [hæd; həd] [tʊːrɒnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [æftər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkwɔːrəld] ,
luck had turned against him ; after a week he had already quarreled ,
运气 有 转向 反对 他 ; 后 一个 星期 他 有 已经 争吵 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] ,
and almost had a fight ,
和 几乎 有 一个 斗争 ,
他的运气不太好; 一周之内他就和人吵架了, 差点打起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈbruːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkəɹz] .
with the foreman , who was extremely brutal with the workers .
和 这 领班 , WHO 曾是 极其 野蛮 和 这 工人 .
工头对工人极其残暴。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɜːˈgeɪ, ˈserˌgeɪ] [ɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [əˈlɔːŋ] [ˈsʌmhaʊ] [frʌm; frəm][hænd]
About a month Sergei Ivanovich had struggled along somehow from hand
关于 一个 月 谢尔盖 伊万诺维奇 有 挣扎 沿着 不知何故 从 手
[tuː; tə] [maʊθ] ,
to mouth ,
到 嘴 ,
大约一个月的时间里, 谢尔盖·伊万诺维奇一直勉强维持着温饱。

[ˈsʌmhweə] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] - [striːt] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][edɪˈtɔːriəl]
somewheres in the back - yards of Temnikovskaya Street , dragging into the editorial
某个地方 在 这 后退 - 码 的 - 街道 , 拖拽 进入 这 社论
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekəʊz] ,
rooms of The Echoes ,
房间 的 这 回声 ,
在特姆尼科夫斯卡娅街的某个后院里, 拖进了《回声报》的编辑部 ,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
时 ,

[noʊts] [ʌv; əv] [stri:t] ['æksədənts][ɔ:r][ˈlɪt(ə)] ['hju:mərəs] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]
notes of street accidents or little humorous scenes from the court rooms of
笔记 的 街道 事故 或者 小的 幽默 场景 从 这 法庭 房间 的
[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
the justices of the peace .
这 法官们 的 这 和平 .

记录街头交通事故或治安法官法庭上的一些幽默小场景。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] ['nu:zpeɪpər] [geɪm] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [grəʊn] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But the hard newspaper game had long ago grown distasteful to him .
但 这 难的 报纸 游戏 有 长的 前 生长 令人厌恶的 到 他 .
但他早就对新闻界的艰苦工作感到厌恶了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [drɔ:n] [tu:; tə] [əd'ventʃəz] , [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
He was always drawn to adventures , to physical labour in the fresh air ,
他 曾是 总是 绘制 到 冒险 , 到 身体的 劳动 在 这 新鲜的 空气 ,
他一直向往冒险, 喜欢在户外从事体力劳动。

[tu:; tə][laɪf] [kəm'pli:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [hɪnt][æt; ət] ['kʌmfərt] ; [tu:; tə] [ker] - [fri:]
to life completely devoid of even the least hint at comfort ; to care - free
到 生活 完全地 缺乏 的 甚至 这 至少 暗示 在 舒适 ; 到 关心 - 自由的
[ˈvægə,bɑ:ndɪdʒ] ,
vagabondage ,
流浪 ,

过着完全没有一丝舒适感的生活; 过着无忧无虑的流浪生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['hævɪŋ] [kæst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
in which a man , having cast from him all possible external conditions ,
在 哪个 一个 男人 , 拥有 投掷 从 他 全部 可能的 外部的 状况 ,
一个人, 抛开一切可能的外部条件,

[dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm'self] [wʌt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
does not know himself what is going to be with him on the morrow .
做 不是 知道 他自己 什么 是 去 到 是 和 他 在 这 明天 .
他自己也不知道明天会发生什么。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,
And for that reason ,
和 为了 那 原因 ,
正因如此,

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdnjepər][ðə; ði][fɜ:rst] [bɑ:dʒz] [wɪð; wɪθ]
when from the lower stretches of the Dnieper the first barges with
什么时候 从 这 降低 伸展 的 这 第聂伯河 这 第一的 驳船 和
[ˈwɔ:tə,melənz] ['stɑ:rtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
watermelons started coming in ,
西瓜 开始 未来 在 ,
当第一批满载西瓜的驳船从第聂伯河下游驶来时,

[hi:; hi] ['wɪlɪŋli] ['entərd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['leɪbərər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ˈi:v(ə)n]
he willingly entered a gang of labourers , in which he was known even
他 心甘情愿 进入 一个 帮派 的 劳工 , 在 哪个 他 曾是 已知 甚至
[frʌm; frəm][læst] [jɪr] ,
from last year ,
从 最后的 年 ,

他心甘情愿地加入了一个劳工团伙, 而他早在去年就已是团伙里的一员。

[ænd; ənd] [lʌvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['merɪ] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:mrædli] ['spɪrɪt] ,
and loved for his merry nature , for his comradely spirit ,
和 喜爱 为了 他的 欢乐 自然 , 为了 他的 同志 精神 ,
他因其开朗的性格和友善的精神而备受喜爱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstərli] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [kaʊnt] .
and for his masterly ability of keeping count .
和 为了 他的 精湛 能力 的 保持 数数 .

以及他精湛的计数能力。

[ðɪs] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [tiːm] [wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skɪl] .
This labour was carried on with good team work and with skill .
这 劳动 曾是 携带 在 和 好的 团队 工作 和 和 技能 .

这项工作是在良好的团队合作和熟练的技能下完成的。

[fɔːr] [ˈpɑːrtɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][faɪv] [men] , [wɜːrkt] [ɑːn] [iːtʃ] [bəːrdʒ] .
Four parties , each of five men , worked on each barge .
四 各方 , 每个 的 五 男人 , 工作 在 每个 驳船 .

每艘驳船上有四组工人, 每组五人。

[ˈnʌmbər] [wʌn] [wʊd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːtərmelən] [ænd; ənd] [pæs] [aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
Number one would reach for a watermelon and pass it on to the second ,
数字 一 会 抵达 为了 一个 西瓜 和 经过 它 在 到 这 第二 ,

第一个人会拿起一个西瓜递给第二个人,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bəːrdʒ] .
who was standing on the side of the barge .
WHO 曾是 常设 在 这 边 的 这 驳船 .

他当时站在驳船边。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kæst][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , [ˈstændɪŋ] [ɔːlredi] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ;
The second cast it to the third , standing already on the wharf ;
这 第二 投掷 它 到 这 第三 , 常设 已经 在 这 码头 ;

第二个人把球抛给了已经站在码头上的第三个人;

[ðə; ði][θɜːrd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ; [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈhændɪd][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
the third threw it over to the fourth ; while the fourth handed it up to the
这 第三 扔 它 超过 到 这 第四 ; 尽管 这 第四 递交 它 向上 到 这

[fɪfθ] ,
fifth ,
第五 ,

第三个人把球扔给了第四个人; 第四个人又把球递给了第五个人。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːrt][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈwɔːtəˌmelənz] [əˈweɪ] — [naʊ] [dɑːrk] - [ɡriːn] ,
who stood on a horse cart and laid the watermelons away — now dark - green ,
WHO 站立 在 一个 马 大车 和 铺设 这 西瓜 离开 — 现在 黑暗的 - 绿色的 ,

[naʊ] [waɪt] ,
now white ,
现在 白色的 ,

他站在马车上, 把西瓜摆放好——有的深绿色, 有的白色。

[naʊ] [straɪpt] — [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)n] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
now striped — into even glistening rows .
现在 有条纹的 — 进入 甚至 闪闪发光 行 .

现在变成了条纹状——排列成均匀闪亮的行。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [kliːn] , [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd] [prəɡˈresɪz] [ˈræpɪdli] .
This work is clean , lively , and progresses rapidly .
这 工作 是 干净的 , 热闹 , 和 进展 快速 .

这部作品简洁明了, 生动活泼, 进展迅速。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːrti][ɪz] [ˈɡɑːtn] [ʌp] ,
When a good party is gotten up ,
什么时候 一个 好的 派对 是 获得 向上 ,

当一场精彩的派对开始举办时,

[,aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [ˈpleʒər] [tuː,tə] [siː] [həʊ][ðə,ði] [ˈwɔːtə,melənz] [flaɪ][frʌm;frəm][hænd][tuː,tə][hænd] ,
it is a pleasure to see how the watermelons fly from hand to hand ,
它 是 一个 乐趣 到 看 如何 这 西瓜 飞 从 手 到 手 ,
看着西瓜在人与人之间传递，真是一件赏心乐事。

[ɑːr;ər] [kɔːt] [wɪð,wɪθ][ə,eɪ][ˈsɜːrkəs] - [laɪk] [ˈkwɪknəs] [ænd;ənd] [sək'ses] , [ænd;ənd] [ə'nuː] , [ænd;ənd]
are caught with a circus - like quickness and success , and anew , and
是 捕捉 和 一个 马戏团 - 喜欢 速度 和 成功 , 和 重新 , 和
[ə'nuː] , [wɪ'ðəʊt] [ə,eɪ] [breɪk] ,
anew , without a break ,
重新 , 没有 一个 休息 ,
他们以马戏团般的速度和成功率一次又一次地被捕获，没有丝毫停顿。

[flaɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː,tə] [fɪl] [ʌp][ðə,ði] [dreɪ] .
fly , in order to fill up the dray .
飞 , 在 命令 到 充满向上 这 货车 .
飞翔，以便装满货车。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr;fər][ðə,ði] [ˈnɔːvɪsɪz] , [ðæt] [hæv;həv][nɑːt][æz;əz] [jet] [geɪnd] [ðə,ði] [skɪl] ,
It is only difficult for the novices , that have not as yet gained the skill ,
它 是 仅有的 难的 为了 这 新手 , 那 有 不是 作为 然而 获得 这 技能 ,
只有那些尚未掌握相关技能的新手才会觉得困难。

[hæv;həv][nɑːt] [kɔːt] [ɑːn][tuː,tə] [ðæt] [ɪˈspeʃl] [sens] [ʌv;əv][ðə,ði][ˈtempoʊ] .
have not caught on to that especial sense of the tempo .
有 不是 捕捉 在 到 那 特别的 感觉 的 这 速度 .
还没有领会到那种特殊的节奏感。

[ænd;ənd][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æz;əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː,tə] [kætʃ] [ə,eɪ] [ˈwɔːtərmelən] [æz;əz][tuː,tə][biː,bi][ˈeɪb(ə)l][tuː,tə]
And it is not as difficult to catch a watermelon as to be able to
和 它 是 不是 作为 难的 到 抓住 一个 西瓜 作为 到 是 有能力的 到
[θroʊ] [,aɪˈtiː] .
throw it .
扔 它 .
接住西瓜并不像扔西瓜那么难。

[ˈplætənɒf] [rɪˈmembər] [wel] [hɪz;ɪz][fɜːrst] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv;əv][læst] [jɪr] .
Platonov remembered well his first experiences of last year .
普拉托诺夫 记得 出色地 他的 第一的 经历 的 最后的 年 .
普拉托诺夫清楚地记得他去年的最初经历。

[wʌt] [ˈswerɪŋ] — [ˈvɪrələnt] , [ˈmɑːkɪŋ] ,
What swearing — virulent , mocking ,
什么 咒骂 — 剧毒的 , 嘲讽 ,
脏话——恶毒的、嘲讽的，

[kɔːrs] — [pɔːd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm;ɪm] [wen] [fɔːr;fər][ðə,ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː,hi][hæd;həd]
coarse — poured down upon him when for the third or fourth time he had
粗 — 倾倒 向下 之上 他 什么时候 为了 这 第三 或者 第四 时间 他 有
[bɪn] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd;ənd][hæd;həd] [sləʊd] [ʌp][ðə,ði] [ˈpæsɪŋ] :
been gaping and had slowed up the passing :
到过 张开的 和 有 减速 向上 这 通过 :
粗暴的雨水倾泻而下，那是在他第三次或第四次目瞪口呆、放慢速度的时候：

[tuː] [ˈwɔːtə,melənz] , [nɑːt] [θroʊn] [ɪn][taɪm] , [hæd;həd] [smæʃt] [əˈgenst] [ðə,ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð;wɪθ]
two watermelons , not thrown in time , had smashed against the pavement with
二 西瓜 , 不是 抛掷 在 时间 , 有 粉碎 反对 这 路面 和
[ə,eɪ] [ˈsʌkjələnt] [krʌntʃ] ,
a succulent crunch ,
一个 多肉植物 嘎吱声 ,
两个西瓜没来得及扔出去，重重地摔在人行道上，发出清脆的响声。

[waɪl] [ðə; ði] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] ['plætənɒf] [drɑ:pt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
while the completely lost Platonov dropped the one which he was holding in his
尽管 这 完全地 丢失的 普拉托诺夫 掉落 这 一 哪个 他 曾是 保持 在 他的
[hændz][æz; əz] [wel] .
hands as well .
双手 作为 出色地 .

而彻底迷路的普拉托诺夫也丢掉了他手里拿着的那只。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ; [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
The first time they treated him gently ; on the second day , however ,
这 第一的 时间 他们 治疗 他 轻轻地 ; 在 这 第二 天 , 然而 ,
第一次他们对他很温柔; 然而到了第二天,

[fɔ:r; fər] ['evri] [mis'teɪk] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][faɪv] ['kəʊpek] [pər] ['wɔ:tərmelən]
for every mistake they began to deduct from him five kopecks per watermelon
为了 每一个 错误 他们 开始 到 扣除 从 他 五 戈比 每 西瓜
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [[er] .
out of the common share .
出去 的 这 常见的 分享 .

每犯一个错误, 他们就从他应得的份额中扣除每个西瓜五戈比的费用。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['θretnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The following time when this happened , they threatened to throw him out of the
这 下列的 时间 什么时候 这 发生 , 他们 威胁 到 扔 他 出去 的 这
['pɑ:rtɪ][æt; ət][wʌnz] ,
party at once ,
派对 在 一次 ,

第二次发生这种情况时, 他们威胁要立刻把他赶出派对。

[wɪ'daʊt] ['eni] ['rekənɪŋ] .
without any reckoning .
没有 任何 清算 .

无需任何清算。

[ˈplætənɒf] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊəri] [sɪ:zd] [hɪm; ɪm] : “ [ɑ:] , [soʊ] ?
Platonov even now still remembered how a sudden fury seized him : “ Ah , so ?
普拉托诺夫 甚至 现在 仍然 记得 如何 一个 突然 愤怒 查获 他 : “ 啊 , 所以 ?
普拉托诺夫至今仍记得当时他突然怒火中烧: “啊, 是吗? ”

[ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [ju:; jɔ] !
The devil take you !
这 魔鬼 拿 你 !

魔鬼带走你!

” [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
” he had thought .
” 他 有 想法 .

他曾这样想过。

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jɔ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɔ:təmelənz] ?
” And yet you want me to be chary of your watermelons ?
” 和 然而 你 想 我 到 是 谨慎 的 你的 西瓜 ?
“可是你却希望我对你的西瓜心存戒备? ”

[soʊ] [ðen] , [hɪr] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] , [hɪr] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] ! . . .
So then , here you are , here you are ! . . .
所以 然后 , 这里 你 是 , 这里 你 是 ! . . .

所以, 你来了, 你来了!

” [ðɪs] [fler] - [ʌp] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðooʊ] [ɪnstən'terniəsli] .
” This flare - up helped him as though instantaneously .
” 这 耀斑 - 向上 帮助 他 作为 尽管 瞬间 .

“这次病情加重对他来说仿佛是立竿见影的帮助。”

[hiː; hi] [ˈkerləsli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəˌmelənz] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈkerləsli] [θruː] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
He carelessly caught the watermelons , just as carelessly threw them over ,
他 粗心大意 捕捉 这 西瓜 , 只是 作为 粗心大意 扔 他们 超过 ,
他漫不经心地接住了西瓜, 又漫不经心地把它们扔了出去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [prɪˈsaɪsli] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɔːtn]
and to his amazement suddenly felt that precisely just now he had gotten
和 到 他的 惊愕 突然 毛毡 那 恰恰 只是 现在 他 有 获得
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ,
into the real swing of the work with all his muscles ,
进入 这 真实的 摇摆 的 这 工作 和 全部 他的 肌肉 ,
令他惊讶的是, 他突然感到就在这时, 他全身的肌肉都真正投入到工作中去了。

[saɪt] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] ,
sight , and breathing ; and understood ,
视线 , 和 呼吸 ; 和 理解 ,
视觉和呼吸; 以及理解,

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəˌmelənz]
that the most important thing was not to think at all of the watermelons
那 这 最多 重要的 事物 曾是 不是 到 思考 在 全部 的 这 西瓜
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [sʌm; səm][ˈvæljuː] ,
representing some value ,
代表 一些 价值 ,
最重要的是不要去想西瓜代表着什么价值,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [went] [wel] .
and that then everything went well .
和 那 然后 一切 去 出色地 .
然后一切都很顺利。

[wen] [hiː; hi] , [ˈfaɪnəli] , [hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈmæstərd] [ðɪs] [ɑːrt] ,
When he , finally , had fully mastered this art ,
什么时候 他 , 最后 , 有 完全 精通 这 艺术 ,
当他最终完全掌握了这门技艺之后,

[aɪˈtiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [æθˈletɪk]
it served him for a long time as a pleasant and entertaining athletic
它 服务 他 为了 一个 长的 时间 作为 一个 令人愉快的 和 娱乐 运动
[geɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] .
game of its own kind .
游戏 的 它是自己的 种类 .
很长一段时间以来, 它对他来说都是一种令人愉快且充满乐趣的独特体育游戏。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [pæst] [əˈweɪ] .
But that , too , passed away .
但 那 , 也 , 通过了 离开 .
但那一切也都过去了。

[hiː; hi] [riːtʃt] , [ɪn] , [ðə; ði][end] , [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wɪl] - [les] ,
He reached , in , the end , the stage where he felt himself a will - less ,
他 达到 , 在 , 这 结尾 , 这 阶段 在哪里 他 毛毡 他自己 一个 将要 - 较少的 ,
最终, 他达到了一种认为自己没有意志的阶段。

[məˈkænɪk(ə)l] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [məˈʃiːn] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] [men][ænd; ənd][æn; ən] [ˈendləs]
mechanical wheel in a general machine consisting of five men and an endless
机械的 车轮 在 一个 一般的 机器 由 的 五 男人 和 一个 无尽的
[tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwɔːtəˌmelənz] .
chain of flying watermelons .
链 的 飞行 西瓜 .
一台由五个人和一串永无止境的飞行西瓜组成的通用机器中的机械轮。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌmbər] [tuː] .
Now he was number two .
现在 他 曾是 数字 二 .

现在他排名第二了。

[ˈbendɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ˈrɪðmɪkli] , [hiː; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] , [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ðə; ði]
Bending downward rhythmically , he , without looking , received with both hands the
弯曲 向下 有节奏地 , 他 , 没有 寻找 , 已收到 和 两个都 双手 这
[kəʊld] , [ˈsprɪŋɪ] ,
cold , springy ,
寒冷的 , 有弹性的 ,

他有节奏地弯下腰，头也不回地用双手接住了冰凉而有弹性的.....

[ˈhevi] [ˈwɔːtərmelən] ; [swʌŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈɔːlsəʊ][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] ,
heavy watermelon ; swung it to the right ; and , also almost without looking ,
重的 西瓜 ; 摇摆 它 到 这 正确的 ; 和 , 还 几乎 没有 寻找 ,
沉重的西瓜；向右挥动；而且，几乎没看一眼，

[ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [ˈdaʊnwərd] ,
or looking only out of the corner of his eye , tossed it downward ,
或者 寻找 仅有的 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 抛掷 它 向下 ,
或者只是用眼角瞥了一眼，就把它扔了下去。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wʌns] [əˈgen] [bent] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈwɔːtərmelən] .
and immediately once again bent down for the next watermelon .
和 立即地 一次 再次 弯曲 向下 为了 这 下一个 西瓜 .
然后他又立刻弯下腰去拿下一个西瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [siːzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] [smæk] - [smæk] . . . [smæk] - [smæk] . . . [ðə; ði]
And his ear seized at this time how smack - smack . . . smack - smack . . . the
和 他的 耳朵 查获 在 这 时间 如何 啪 - 啪 . . . 啪 - 啪 . . . 这
[kɔːt] [ˈwɔːtərmelənz] [slæpt] [ɪn][ðə; ði][hændz] ;
caught watermelons slapped in the hands ;
捕捉 西瓜 被掌掴 在 这 双手 ;
这时，他的耳朵突然听到啪嗒啪嗒.....西瓜被手里拍打的声音；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bent] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd] [əˈgen] [θruː] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][er] [aʊt][ʌv; əv]
and immediately bent downwards and again threw , letting the air out of
和 立即地 弯曲 向下 和 再次 扔 , 出租 这 空气 出去 的
[hɪmˈself] [ˈnɔɪzɪli] — [geɪ] . . . [geɪ] . . .
himself noisily — ghe . . . ghe . . .
他自己 喧闹地 — 盖 . . . 盖 . . .
他立刻弯下腰，再次抛掷，同时发出响亮的放气声——嘶.....嘶.....

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpraɪfɪtəb(ə)] ; [ðer; ðər] [gæŋ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [men] ,
The present work was very profitable ; their gang , consisting of forty men ,
这 展示 工作 曾是 非常 有利可图 ; 他们的 帮派 , 由 的 四十 男人 ,
[hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
had taken on the work ,
有 已采取 在 这 工作 ,
这项工作利润丰厚；他们一行四十人承接了这项工作。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rʌ] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dʌn] ,
thanks to the great rush , not by the day but by the amount of work done ,
谢谢 到 这 伟大的 匆忙 ; 不是 经过 这 天 但 经过 这 数量 的 工作 完毕 ,
多亏了这股大浪潮，不是按天数而是按完成的工作量来算的，

[baɪ][ðə; ði] [ˈwæɡən] [ləʊd] .
by the waggon load .
经过 这 车皮 加载 .

一车车地运。

[zævʒɔtni] , [ðə; ði] [hed] — [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] , [ˈmaɪti] - — [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
Zavorotny , the head — an enormous , mighty Poltavian — had succeeded
扎沃罗特尼 , 这 头 — 一个 巨大的 , 强大的 - — 有 成功了
[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ˈdeftnəs] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] ;
with extreme deftness in getting around the owner ;
和 极端 灵巧 在 获得 大约 这 所有者 ;
扎沃罗特尼, 这个头目——一个身材魁梧、力大无穷的波尔塔维亚人——以极其娴熟的技巧成功地绕过了主人;

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [bu:t] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti][nɑ:t] [ˈveri] [ɪk'sprɪənst] [æz; əz] [jet] .
a young man , and , to boot , in all probability not very experienced as yet .
一个 年轻的 男人 , 和 , 到 启动 , 在 全部 可能性 不是 非常 经验丰富的 作为 然而 .
他还是个年轻人, 而且很可能经验尚浅。

[ðə; ði] ['oʊnər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
The owner , it is true , came to his senses later and wanted to change the
这 所有者 , 它 是 真的 , 来了 到 他的 感官 之后 和 通缉 到 改变 这
[stɪpjəˈleɪʃənz] ;
stipulations ;
规定 ;
确实, 业主后来醒悟过来, 想要更改条款;

[bʌt; bət] [ɪk'sprɪənst] [ˈmelən] [ˈgroʊz-z] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] : “ [dra:p][aɪ 'ti:] .
but experienced melon growers dissuaded him from it in time : “ Drop it .
但 经验丰富的 瓜 种植者 劝阻 他 从 它 在 时间 : “ 降低 它 .
但有经验的甜瓜种植户及时劝阻了他: “放弃吧。”

[ðeɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , “ [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmli] .
They'll kill you , “ they told him simply and firmly .
他们会 杀 你 , “ 他们 讲述 他 简单地 和 牢牢 .
“他们会杀了你,”他们简单而坚定地告诉他。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以,
[θru:] [ðɪs] [ˈveri] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɜ:rnɪŋ]
through this very stroke of good luck every member of the gang was now earning
通过 这 非常 中风 的 好的 运气 每一个 成员 的 这 帮派 曾是 现在 收入
[ʌp][tu:; tə] [fɔ:r] [ˈru:blz] [ə; eɪ] [deɪ] .
up to four roubles a day .
向上 到 四 卢布 一个 天 .
正是由于这突如其来的好运, 团伙中的每个成员现在每天最多都能挣到四卢布。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [ˈɑ:rdər] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈvi:əməns] ;
They all worked with unusual ardour , even with some sort of vehemence ;
他们 全部 工作 和 异常 热情 , 甚至 和 一些 种类 的 激烈 ;
他们都以异乎寻常的热情投入工作, 甚至可以说是近乎狂热;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æpə'rætəs] [ðə; ði] [ˈleɪbər]
and if it had been possible to measure with some apparatus the labour
和 如果 它 有 到过 可能的 到 措施 和 一些 设备 这 劳动
[ʌv; əv] [i:t] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of each one of them ,
的 每个 一 的 他们 ,
如果能够用某种仪器测量出他们每个人的劳动成果,

[ðen] , [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] ,
then , in all probability ,
然后 , 在 全部 可能性 ,
那么, 很有可能,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈjuːnɪts][ʌv; əv][ˈenərdʒi] [kri'eɪtɪd] [wɒd] [hæv; həv] [ˈiːkwəld] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
the number of units of energy created would have equalled the work of a
这 数字 的 单位 的 活力 创建 会 有 等于 这 工作 的 一个
[lɑːrdʒ] [treɪn] [hɔːrs] .
large Voronezhian train horse .
大的 沃罗涅日安 火车 马 .
所产生的能量单位数相当于一匹大型沃罗涅日火车马所做功。

[haʊ'veər] , [zævɜːotni] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
However, Zavorotny was not satisfied even with this — he hurried and hurried
然而 , 扎沃罗特尼 曾是 不是 使满意 甚至 和 这 — 他 慌忙 和 慌忙
[hɪz; ɪz] [lædz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
his lads on all the time .
他的 小伙子们 在 全部 这 时间 .
然而, 扎沃罗特尼对此并不满意——他总是催促着他的士兵们加快速度。

[prə'feʃən(ə)l] [æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
Professional ambition was speaking within him ;
专业的 志向 曾是 请讲 之内 他 ;
他内心充满职业抱负;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlɪ] ['ɜːrɪŋz] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌp][tuː; tə]
he wanted to bring the daily earnings of every member of the gang up to
他 通缉 到 带来 这 日常的 收益 的 每一个 成员 的 这 帮派 向上 到
[faɪv] ['ruːblz] [pər] [snaʊt] .
five roubles per snout .
五 卢布 每 鼻子 .
他想让团伙中每个成员每天的收入达到每只鼻子五卢布。

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [ɪːz] , [ˈtwɪŋkəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən]
And gaily, with unusual ease, twinkled from the harbour to the waggon
和 兴高采烈地, 和 异常 舒适 , 闪烁 从 这 港口 到 这 车皮
[, [ˈtwəːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,
, twirling and flashing ,
, 旋转 和 闪烁 ,
而且, 它们欢快地、轻松地、从港口闪闪发光地飞向马车, 旋转着、闪烁着。

[ðə; ði][wet] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɔːtə,melənz] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] ['sʌkjələnt] [plæʃ] [rɪ'zaʊndɪd]
the wet green and white watermelons ; and their succulent plashing resounded
这 湿的 绿色的 和 白色的 西瓜 ; 和 他们的 多肉植物 飞溅 回荡着
[ə'genst] [ə'kʌstəmd] [pɑːmz] .
against accustomed palms .
反对 习惯 棕榈树 .
湿漉漉的绿色和白色的西瓜; 它们多汁的汁液溅落在习以为常的棕榈树上, 发出回响。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæst] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .
But now a long blast sounded on the dredging machine in the port .
但 现在 一个 长的 爆炸 听起来 在 这 疏浚 机器 在 这 港口 .
但现在港口里的挖泥机传来一声长长的爆炸声。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ][θɜːrd] , [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɑːn] [ɔːr] ;
A second, a third, responded to it on the river ; a few more on shore ;
一个 第二 , 一个 第三 , 回应 到 它 在 这 河 ; 一个 很少 更多的 在 支撑 ;
河上第二个、第三个人回应了它; 岸上还有几个人回应了它;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɔːrd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːtɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
and for a long time they roared together in a mighty chorus of different
和 为了 一个 长的 时间 他们 咆哮 一起 在 一个 强大的 合唱 的 不同的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .
很长一段时间里, 它们汇聚成一股强大的合唱力量, 各种声音交织在一起。

“ [bi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [es 'ti:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [ˈhɔ:rsli] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Ba - a - a - st - a - a !** ” **hoarsely and thickly , exactly like a**
“ 巴 - 一个 - 一个 - 英石 - 一个 - 一个 ! ” 沙哑地 和 浓密 , 确切地 喜欢 一个
[ˌloukə'moʊtɪv][blæst] , [zævə'otni] ['stɑ:rtɪd] ['rɔ:rɪŋ] .
locomotive blast , Zavorotny started roaring .
机车 爆炸 , 扎沃罗特尼 开始 咆哮 .
“巴-啊-斯塔-啊!”扎沃罗特尼嘶哑而粗重地咆哮起来, 就像火车引擎的轰鸣声一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][læst] [smæk] - [smæk] — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [stɑ:pt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
And now the last smack - smack — and the work stopped instantaneously .
和 现在 这 最后的 啪 - 啪 — 和 这 工作 停止 瞬间 .
最后一声啪啪——工作瞬间停止了。

[ˌplætənɒf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['streɪtnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] ,
Platonov with enjoyment straightened out his back and bent it backward ,
普拉托诺夫 和 享受 拉直 出去 他的 后退 和 弯曲 它 落后 ,
[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['swɒlən][ɑ:rmz] .
and spread out his swollen arms .
和 传播 出去 他的 肿 武器 .
普拉托诺夫高兴地挺直了腰背, 向后弯曲, 张开了肿胀的双臂。

[wɪð; wɪθ] ['plezər] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['gɑ:tn] ['oʊvər] [ðæt] [fɜ:rst][peɪn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
With pleasure he thought of having already gotten over that first pain in all the
和 乐趣 他 想法 的 拥有 已经 获得 超过 那 第一的 疼痛 在 全部 这
['mʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,
他欣慰地想到自己已经克服了最初全身肌肉的疼痛。

[wɪtʃ] [telz] [soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] ,
which tells so during the first days ,
哪个 讲述 所以 期间 这 第一的 天 ,
这一点在最初几天就有所体现。

[wen] [wʌn][ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] ['æftər][dɪs'ju:s] .
when one is just getting back into the work after disuse .
什么时候 一 是 只是 获得 后退 进入 这 工作 后 废弃 .
当一个人在长时间不工作后重新开始工作时。

[waɪl] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
While up to this day ,
尽管 向上 到 这 天 ,
直到今天,

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] [ɑ:n] - — [ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
awaking in the mornings in his lair on Temnikovskaya — also to the sound of
觉醒 在 这 早晨 在 他的 巢穴 在 - — 还 到 这 声音 的
[ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][blæst] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] — [hi; hi] [wʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪts] [ɪk'spɪəriəns] [sʌt]
a factory blast agreed upon — he would during the first minutes experience such
一个 工厂 爆炸 同意 之上 — 他 会 期间 这 第一的 分钟 经验 这样的
['fɪrf(ə)l] [peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
fearful pains in his neck ,
可怕 疼痛 在 他的 脖子 ,

每天早上, 当他在特姆尼科夫斯卡娅街的巢穴中醒来时——伴随着事先约定好的工厂爆炸声——在最初的几分钟里, 他
会感到脖子上传来可怕的疼痛。

[bæk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,
back , in his arms and legs ,
后退 , 在 他的 武器 和 腿 ,
背部, 在他的胳膊和腿上,

[ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kəmˈpel]
that it seemed to him as if only a miracle would be able to compel
那 它 似乎 到 他 作为 如果仅有的 一个 奇迹 会 是 有能力的 到 迫使
[hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .
him to get up and make a few steps .
他 到 得到 向上 和 制作 一个 很少 步骤 .
他觉得，只有奇迹才能让他起身走几步。

“ [goʊ] - [oʊ] - [oʊ][ænd; ənd][i:] - [æt; ət] , ” [zævʊotni] [brˈgæn][tu:; tə] [ˈklæməɹ] [əˈgen] .
“ **Go - o - o and e - at , ” Zavorotny began to clamour again .**
” 去 - o - o 和 e - 在 , ” 扎沃罗特尼 开始 到 叫嚣 再次 .
“Go-oo 和 e-at,”扎沃罗特尼又开始大声叫喊起来。

[ðə; ði] [ˈsti:vɪdʒ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
The stevedores went down to the water ;
这 码头工人 去 向下 到 这 水 ;
码头工人下到水边；

[gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɔ:r][leɪd] [daʊn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][rɑ:fts] ;
got down on their knees or laid down flat on the gangplank or on the rafts ;
得到 向下 在 他们的 膝盖 或者 铺设 向下 平坦的 在 这 跳板 或者 在 这 木筏 ;
他们跪在舷梯上或木筏上，或者平躺在上面；

[ænd; ənd] , [ˈsku:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ˈhændfʊlz] , [wɑ:ʃt] [ðer; ðər][wet] , [ˈhi:tɪd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
and , scooping up the water in handfuls , washed their wet , heated faces and
和 , 舀取 向上 这 水 在 一把 , 洗过 他们的 湿的 , 加热 面孔 和
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
他们一把一把地捧起水，洗去湿漉漉、发烫的脸和胳膊。

[raɪt] [hɪr] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [left]
Right here , too , on the shore , to one side , where a little grass had been left
正确的 这里 , 也 , 在 这 支撑 , 到 一 边 , 在哪里 一个 小的 草 有 到过 左边
[jet] ,
yet ,
然而 ,
就在这里，岸边的一侧，还残留着一些小草。

[ðeɪ] [dɪˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] : [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [raɪp]
they disposed themselves for dinner : placed in a circle ten of the most ripe
他们 处置 他们自己 为了 晚餐 : 放置 在 一个 圆圈 十 的 这 最多 成熟
[ˈwɔ:tə,melənz] ,
watermelons ,
西瓜 ,
他们摆好了晚餐的餐具：将十个最熟的西瓜围成一个圆圈摆放好，

[blæk] [bred] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [draɪd] [ˈpɔ:ɡɪ] .
black bread , and twenty dried porgies .
黑色的 面包 , 和 二十 干燥 鲫鱼 .
黑面包和二十条干鲷鱼。

- [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈgælən] [ˈbɑ:t(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
Gavriushka the Bullet was already running with a half - gallon bottle to the
- 这 子弹 曾是 已经 跑步 和 一个 一半 - 加仑 瓶子 到 这
[pɑ:t] - [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈsɪɡnəl] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] :
pot - house and was singing as he went the soldiers ' signal for dinner :
锅 - 房子 和 曾是 歌唱 作为 他 去 这 士兵 - 信号 为了 晚餐 :
“子弹”加夫里乌什卡已经提着半加仑的瓶子跑向茶馆，一边跑一边唱着歌，这是士兵们发出吃饭的信号：

“ [dræg] [spu:n] [ænd; ənd] [mes] - [kɪt] [aʊt] ,
“ **Drag spoon and mess - kit out** ,
“ 拖 勺子 和 混乱 - 成套工具 出去 ,
“把勺子和餐具拖出来，

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [bred] , [i:t] [wɪ'daʊt] .
If there's no bread , eat without .
如果 有 不 面包 , 吃 没有 .
如果没有面包，就饿着肚子吃。

“ [ə; eɪ] [ber] - ['fʊtɪd] ['ɜ:rtʃɪn] ,
“ **A bare - footed urchin** ,
“ 一个 裸 - 有脚的 顽童 ,
一个赤脚的孤儿，

[dɜ:rtɪ][ænd; ənd][soʊ] ['ræɡɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] ['bɑ:di][ðæn; ðən] [kloʊðz]
dirty and so ragged that there was more of his bare body than clothes
肮脏的 和 所以 破烂不堪 那 那里 曾是 更多的 的 他的 裸 身体 比 衣服
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他浑身肮脏，衣衫褴褛，裸露的身体比身上穿的衣服还多。

[ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] .
ran up to the gang .
跑 向上 到 这 帮派 .
冲向那伙人。

“ [wɪtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪz] ['plætənɒf] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **Which one of you here is Platonov ?** ” **he asked** ,
“ 哪个 一 的 你 这里 是 普拉托诺夫 ? ” 他 问 ,
他问道：“你们当中谁是普拉托诺夫？ ”

['kwɪkli] ['rʌŋɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɪvi] [aɪz] .
quickly running over them with his thievish eyes .
迅速地 跑步 超过 他们 和 他的 鬼头鬼脑 眼睛 .
他用那双偷窃般的眼睛迅速扫过它们。

“ [aɪm] ['plætənɒf] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [neɪm] [du:] [ðeɪ] [ti:z] [ju:; jʊ] ? ”
“ **I'm Platonov , and by what name do they tease you ?** ”
“ 我是 普拉托诺夫 , 和 经过 什么 姓名 做 他们 逗 你 ? ”
“我是普拉托诺夫，他们叫你什么名字来取笑你？”

“ [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɔ:rnər] [hɪr] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz]
“ **Around the corner here , behind the church , some sort of a young lady is**
“ 大约 这 角落 这里 , 在后面 这 教会 , 一些 种类 的 一个 年轻的 女士 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] . . .
waiting for you . . .
等待 为了 你 . . .
“就在这拐角处，教堂后面，有个年轻姑娘在等你.....”

[hɪəz] [ə; eɪ][noʊt] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] .
Here's a note for you .
这里是 一个 笔记 为了 你 .
给你留个便条。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [neɪd] ['di:pli] .
“ **The whole gang neighed deeply** .
“ 这 所有的 帮派 嘶鸣 深 .
整个马群都发出低沉的嘶鸣声。

“ [wʌt] [dʲu:] [ˈoʊpən] [ʌp] [jʊr; jər] [maʊðz] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] ！
“ **What d'you open up your mouths for , you pack of fools !** ！
“ 什么 你 打开 向上 你的 嘴 为了 ， 你 盒 的 傻瓜 ！
“你们这群蠢货，张嘴干什么！”

“ [sed] [ˈplætənɒf] [ˈkɑ:mli] ．
“ **said Platonov calmly** ．
“ 说 普拉托诺夫 平静地 ．

普拉托诺夫平静地说。

“ [gɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [noʊt] [hɪr] ．
“ **Give me the note here** ．
“ 给 我 这 笔记 这里 ．

“把纸条给我。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] , [naɪˈi:v] , [ˈroʊlɪŋ] , [ˈtʃaɪldɪʃ]
“ **This was a letter from Jennka , written in a round , naive , rolling , childish**
“ 这 曾是 一个 信 从 - , 书面 在 一个 圆形的 , 幼稚的 , 滚动 , 幼稚
[ˈhændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

“这是珍妮卡写的一封信，字迹圆润、稚嫩、稚气未脱。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈveri] [wel] [spelt] ．
and not very well spelt ．
和 不是 非常 出色地 拼写 ．

而且拼写也不太好。

“ [sɜˈgeɪ, ˈsɛr,geɪ] - ．
“ **Sergei Ivanich** ．
“ 谢尔盖 - ．

“谢尔盖·伊万尼奇。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ju:; jʊ] ．
Forgive me that I disturb you ．
原谅 我 那 我 打扰 你 ．

打扰您了，请原谅。

[aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ．
I must talk over a very , very important matter with you ．
我 必须 讲话 超过 一个 非常 , 非常 重要的 事情 和 你 ．

我必须和你谈一件非常非常重要的事情。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪfəlz] ．
I would not be troubling you if it was Trifles ．
我 会 不是 是 令人不安的 你 如果 它 曾是 琐事 ．

如果是小事，我就不会打扰您了。

[fɔ:r; fər] [ˈoʊnli] - [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ɔ:l] ．
For only 10 minutes in all ．
为了 仅有的 - 分钟 在 全部 ．

总共只有10分钟。

- , [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] [ˈʌnə] - ．
Jennka , whom you know , from Anna Markovna's ．
- , 谁 你 知道 , 从 安娜 - ．

Jennka，你认识她，来自 Anna Markovna 的餐厅。

“ [ˈplætənɒf] [gɑ:t] [ʌp] ．
“ **Platonov got up** ．
“ 普拉托诺夫 得到 向上 ．

普拉托诺夫站了起来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [zævɜːotni] .
“ **I'm going away for a little while , ” he said to Zavorotny .**
“ 我是 去 离开 为了 一个 小的 尽管 , ” 他 说 到 扎沃罗特尼 .
“我要离开一段时间,”他对扎沃罗特尼说。

“ [wen] [juː; jə] [brɪˈɡɪn] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [plers] . ”
“ **When you begin , I'll be in my place .** ”
“ 什么时候 你 开始 , 患病的 是 在 我的 地方 . ”
“当你开始的时候, 我就会回到我的位置。”

“ [naʊ] [juːv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə][duː] , ” [ˈleɪzɪli] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəsli] [sed] [ðə; ði] [hed]
“ **Now you've found somethin ' to do , ” lazily and contemptuously said the head**
“ 现在 你已经 成立 某物 - 到 做 , ” 懒洋洋 和 轻蔑地 说 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
of the gang .
的 这 帮派 .

“现在你总算有事可做了,”团伙头目懒洋洋地、轻蔑地说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈbɪznəs] . . . [goʊ] [əˈhed] , [goʊ] [əˈhed] , [huːz] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jə] .
“ **There's the night for that business . . . Go ahead , go ahead , who's holding you .**
“ 有 这 夜晚 为了 那 商业 . . . 去 前方 , 去 前方 , 谁是 保持 你 .
“今晚就是做那件事的时候了.....去吧, 去吧, 谁拦着你了。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jə][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [wɜːrk] , [ðen] [ðɪs] [deɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] .
But only if you won't be here when we begin work , then this day don't count .
但 仅有的如果 你 惯于 是 这里 什么时候 我们 开始 工作 , 然后 这 天 不 数数 .
但如果你在我们开始工作时不在场, 那么今天就不算数。

[aɪl] [teɪk] [ˈeni] [træmp] .
I'll take any tramp .
患病的 拿 任何 流浪汉 .

任何流浪汉我都收下。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɔːtəˌmelənz] [æz; əz][hiː; hi] [bʌsts] — [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][jə; jər] [ʃer] , [tuː] . . .
And as many watermelons as he busts — that's out of your share , too . . .
和 作为 许多 西瓜 作为 他 半身像 — 那就是 出去 的 你的 分享 , 也 . . .
[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jə] ,
I didn't think it of you ,
我 没有 思考 它 的 你 ,
他弄破的西瓜, 也要从你的那份里分.....我真没想到你会这样。

[ˈplætənɒf] — [ðæt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hiː; hi] - [dɔːg] . . .
Platonov — that you're such a he - dog . . .
普拉托诺夫 — 那 你是 这样的 一个 他 - 狗 . . .
普拉托诺夫——你真是个十足的混蛋.....

“ - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [skwer] , [ˈfeltəd] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
“ **Jennka was waiting for him in the tiny little square , sheltered between a**
“ - 曾是 等待 为了 他 在 这 微小的 小的 正方形 , 避难所 之间 一个
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] ,
church and the wharf ,
教会 和 这 码头 ,
“詹卡在教堂和码头之间那片隐蔽的小广场上等着他。”

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten] [ˈsɑːri] [ˈpɑːplər] .
and consisting of ten sorry poplars .
和 由 的 十 对不起 白杨树 .
由十棵可怜的白杨树组成。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] , [wʌn] - [piːs] [striːt] [dres] ; [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [raʊnd] ,
She had on a gray , one - piece street dress ; a simple , round ,
她 有 在 一个 灰色的 , 一 - 片 街道 裙子 ; 一个 简单的 , 圆形的 ,
她穿着一件灰色的连体街头连衣裙; 一个简单的圆领,

[strɔ:] [hæt][wið; wiθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['rɪbən] .
straw hat with a small black ribbon .
稻草 帽子 和 一个 小的 黑色的 丝带 .

草帽，系着一条黑色小丝带。

“ [ænd; ənd] [jet] , [i:v(ə)n] [ðoo] [ji; jɪ][hæz; həz] [drest] [hɜ:r'self] ['sɪmpli] , ” [rɪ'flektrɪd] ['plætənɒf] ,
“ **And yet , even though she has dressed herself simply , ” reflected Platonov** ,
“ 和 然而 , 甚至 尽管 她 有 穿着 她自己 简单地 , ” 反映 普拉托诺夫 ,
“然而，尽管她穿着朴素，”普拉托诺夫沉思道，

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəli] ['pʌkərd] [aɪz] , “
looking at her from a distance with his habitually puckered eyes , “
寻找 在 她 从 一个 距离 和 他的 习惯性地 皱巴巴的 眼睛 , “
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

他远远地望着她，眼睛总是抿成一条线，“然而，

[ˈevri] [mæn] [wɪl] [wɔ:k] [pæst] , [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [lʊk] [bæk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz]
every man will walk past , give a look , and inevitably look back three or four times
每一个 男人 将要 走 过去的 , 给 一个 看 , 和 不可避免地 看 后退 三 或者 四 时代
;
;
;
;

每个男人都会走过，看一眼，而且不可避免地会回头看三四次；

[ˈhi:l] [fi:l] [ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] [tu:n] [æt; ət][wʌns] . “
he'll feel the especial tone at once . “
地狱 感觉 这 特别的 语气 在 一次 . “
他会立刻感受到那种特殊的语气。

“ ['haʊdi] [du:] , - ！
“ **Howdy do , Jennka** ！
“ 你好 做 , - ！

“你好啊，Jennka！ ”

[ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ [hi; hi] [sed] ['kɔ:rdʒəli] , ['skwi:zɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][hænd] .
Very glad to see you , ” he said cordially , squeezing the girl's hand .
非常 高兴的 到 看 你 , “ 他 说 诚挚地 , 挤压 这 女孩们 手 .
“见到你真高兴，”他热情地说，并握紧了女孩的手。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ！
“ **There , now , I didn't expect it** ！
“ 那里 , 现在 , 我 没有 预计 它 ！
“哎呀，我真没想到！ ”

“ - [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] , [sæd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['trʌblɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Jennka was reserved , sad , and apparently troubled over something** .
“ - 曾是 预订的 , 伤心 , 和 显然 麻烦 超过 某物 .
“珍妮卡性格内向，情绪低落，似乎有什么心事。”

[ˈplætənɒf] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [sensɪ] [ðɪs] .
Platonov at once understood and sensed this .
普拉托诺夫 在 一次 理解 和 感觉到的 这 .
普拉托诺夫立刻理解并感受到了这一点。

“ [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][em 'i:] , - , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪnər] [raɪt] [ə'weɪ] , “ [sed] [hi; hi] ,
“ **You excuse me , Jennechka , I must have dinner right away , ” said he** ,
“ 你 原谅 我 , - , 我 必须 有 晚餐 正确的 离开 , “ 说 他 ,
“对不起，珍妮奇卡，我得马上去吃饭了。”他说。

“ [soʊ] , [pər'hæps] , [ju:l] [goʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
“ **so** , **perhaps** , **you'll go together with me and tell me what's the matter** ,
” 所以 , 也许 , 你会 去 一起 和 我 和 告诉 我 是什么 这 事情 ,
所以, 或许你会和我一起去, 告诉我到底发生了什么事。

[waɪl] [aɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
while I'll manage to eat at the same time .
尽管 患病的 管理 到 吃 在 这 相同的 时间 .
与此同时, 我还能吃上饭。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɑ:dist] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
There's a modest little inn not far from here .
有 一个 谦虚的 小的 客栈 不是 远的 从 这里 .
离这里不远处有一家简朴的小旅馆。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['taɪnɪ]
At this time there are no people there at all , and there's even a tiny
在 这 时间 那里 是 不 人们 那里 在 全部 , 和 有 甚至 一个 微小的
['lɪt(ə)l] [stɔ:l] ,
little stall ,
小的 摊位 ,
此时那里一个人也没有, 甚至连个小摊位都没有。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
a sort of a private room ; that will be just the thing for you and me .
一个 种类 的 一个 私人的 房间 ; 那 将要 是 只是 这 事物 为了 你 和 我 .
一个类似私人房间的地方; 那正适合你和我。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !
我们走吧!

[pər'hæps] [ju:l] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
Perhaps you'll also have a bite of something . "
也许 你会 还 有 一个 咬 的 某物 . "
或许你还会尝一口东西。”

“ [noʊ] . [aɪ][wəʊnt] [i:t] , ” ['ænsər] - ['hɔ:rsli] , “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
“ **No . I won't eat , ” answered Jennka hoarsely , “ and I won't detain you for**
” 不 . 我 惯于 吃 , ” 回答 - 沙哑地 , “ 和 我 惯于 扣留 你 为了
[ɔ:ŋ] . . . [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
long . . . a few minutes .
长的 . . . 一个 很少 分钟 .
“不, 我不吃,”珍妮卡沙哑地回答, “我也不会耽误你太久.....几分钟。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər] , [hæv; həv][sʌm; səm][əd'vaɪs] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['enɪbɔ:di] . "
I have to talk things over , have some advice — but I haven't anybody . "
我 有 到 讲话 事物 超过 , 有 一些 建议 — 但 我 还没有 任何人 . "
我得找人倾诉, 听听别人的建议——但我身边没有合适的人选。

“ ['veri] [wel] . . . [lets] [goʊ] [ðen] !
“ **Very well . . . Let's go then** !
” 非常 出色地 . . . 我们来吧 去 然后 !
“很好.....那我们走吧! ”

[ɪn] [wət'evər] [wei] [aɪ][kæn; kən] , [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , [ɪn] ['evriθɪŋ] .
In whatever way I can , I'm always at your service , in everything .
在 任何 方式 我 能 , 我是 总是 在 你的 服务 , 在 一切 .
无论何时何地, 我都随时为您效劳。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , - !
I love you very much , Jennka !
我 爱 你 非常 很多 , - !

珍妮卡，我非常爱你！

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃəli] .
" She looked at him sadly and gratefully .
" 她 看起来 在 他 令人遗憾的是 和 感激不尽 .

她悲伤而感激地看着他。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [sɜːrdʒ] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] ; [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] . "
" I know this , Serge Ivanovich ; that's why I've come . "
" 我 知道 这 , 咩叽 伊万诺维奇 ; 那就是 为什么 我已经 来 . "

“我知道这一点，谢尔盖·伊万诺维奇；所以我才来的。”

" [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] , [pərˈhæps] ?
" You need money , perhaps ?
" 你 需要 钱 , 也许 ?

“或许你需要钱？ ”

[dʒʌst] [seɪ] [soʊ] .
Just say so .
只是 说 所以 .

你就直说吧。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪˈself] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɡæŋ] [wɪl] [trʌst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
I haven't got much with me , myself ; but the gang will trust me with an
我 还没有 得到 很多 和 我 , 我 ; 但 这 帮派 将要 相信 我 和 一个
[ædˈvæns] . "
advance . "
进步 . "

我身上没带多少钱；但那帮人相信我，会预支一部分钱给我。

" [noʊ] , [θæŋks] . . . [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
" No , thanks . . . it isn't that at all .
" 不 , 谢谢 . . . 它 不是 那 在 全部 .

“不，谢谢.....根本不是那样。”

[aɪl] [tel] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌnz] , [ðer; ðər] , [wer] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
I'll tell everything at once , there , where we're going now .
患病的 告诉 一切 在 一次 , 那里 , 在哪里 是 去 现在 .

我会一次性把所有事情都告诉你们，包括我们现在要去的地方。

" [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] , [loʊ] - ['siːld] ['lɪt(ə)] [ɪn] , [ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['petɪ] [θiːvz] ,
" In the dim , low - ceiled little inn , the customary haunt of petty thieves ,
" 在 这 暗淡 , 低的 - 天花板 小的 客栈 , 这 习惯 出没 的 小气 窃贼 ,

“在昏暗低矮的小客栈里，这里是小偷小摸们经常出没的地方，

[wer] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
where business was carried on only in the evening , until very far into the night ,
在哪里 商业 曾是 携带 在 仅有的 在 这 晚上 , 直到 非常 远的 进入 这 夜晚 ,

那里的商业活动只在晚上进行，一直持续到深夜。

[ˈplætənɒf] [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [hæf] - [dɑːrk] ['kʌbi] [hoʊl] .
Platonov took the little half - dark cubby hole .
普拉托诺夫 采取 这 小的 一半 - 黑暗的 小隔间 洞 .

普拉托诺夫占据了那个昏暗的小隔间。

“ [gɪv] [em 'i:] [bɔɪld] [mi:t] , ['kju:kʌmbərz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv][ˈvɑ:dkə] , [ænd; ənd] [bred] , ” [hi:; hi]
“ **Give me boiled meat , cucumbers , a large glass of vodka , and bread ,** ” **he**
“ 给 我 煮沸 肉 , 黄瓜 , 一个 大的 玻璃 的 伏特加酒 , 和 面包 , ” 他
[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['weɪtər] .
ordered the waiter .
订购 这 服务员 .

“给我来些煮肉、黄瓜、一大杯伏特加和面包,”他吩咐服务员。

[ðə; ði] ['weɪtər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [feɪs] ; ;
The waiter — a young fellow with a dirty face ; pugnosed ;
这 服务员 — 一个 年轻的 同伴 和 一个 肮脏的 脸 ; 已确诊 ;
服务员——一个脸上脏兮兮的年轻人; 被诊断出患有;

[æz; əz]['dɜ:rti][ænd; ənd] ['gri:si] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊld]
as dirty and greasy in all his person as though he had just been pulled
作为 肮脏的 和 腻 在 全部 他的 人 作为 尽管 他 有 只是 到过 拉
[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sespu:l] ,
out of a cesspool ,
出去 的 一个 化粪池 ;
他浑身上下肮脏油腻, 就像刚从粪坑里捞出来一样。

[waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [æskt] ['hɔ:rsli] :
wiped his lips and asked hoarsely :
擦拭 他的 嘴唇 和 问 沙哑地 :

他擦了擦嘴唇, 沙哑地问道:

“ [haʊ] ['meni] ['kəʊpek] - [bred] ? ”
“ **How many kopecks ' bread ?** ”
“ 如何 许多 戈比 - 面包 ? ”

“多少戈比的面包? ”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] .
“ **As much as it comes to** .
“ 作为 很多 作为 它 来 到 :

“就目前而言。”

“ [ðen] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] ['læfɪŋ] :
“ **Then he started laughing** :
“ 然后 他 开始 笑 :

然后他开始大笑:

“ [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [wi:l] ['rekən] [,aɪ 'ti:] [ʌp] ['leɪtər] . . . [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred]
“ **Bring as much as possible — we'll reckon it up later . . . and some bread**
“ 带来 作为 很多 作为 可能的 — 出色地 估计 它 向上 之后 . . . 和 一些 面包
[ˈsaɪdə] ! “
cider ! ”
苹果酒 ! ”

“尽量多带些东西——我们之后再算.....还有, 带些面包苹果酒! ”

“ [wel] , [ˈdʒɪni,'dʒeni] , [seɪ] [wʌt] [jɜr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . . . [aɪ][kæn; kən] [ɔ:ˈredi] [si:] [baɪ][jɜr; jər] [feɪs] [ðæt]
“ **Well , Jennie , say what your trouble is . . . I can already see by your face that**
“ 出色地 , 珍妮 , 说 什么 你的 麻烦 是 . . . 我 能 已经 看 经过 你的 脸 那
[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ,
there's trouble ,
有 麻烦 ,

“珍妮, 说说你遇到什么麻烦了.....我从你的表情就能看出你遇到了麻烦。”

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . . . [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [,aɪ 'ti:] !
or something distasteful in general . . . Go ahead and tell it !
或者 某物 令人厌恶的 在 一般的 . . . 去 前方 和 告诉 它 !

或者其他令人反感的事情.....尽管说吧!

” - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [plʌkt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪps]
” Jennka for a long time plucked her handkerchief and looked at the tips
” - 为了 一个 长的 时间 拨弦 她 手帕 和 看起来 在 这 尖端
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] ,
of her slippers ,
的 她 拖鞋 ,

珍妮卡半晌掏出手帕，低头看着拖鞋的鞋尖。

[æz; əz] [ðʊʊ] , [ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
as though , gathering her strength .
作为 尽管 , 采集 她 力量 .

仿佛在积蓄力量。

[ˈtimərəsnɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Timorousness had taken possession of her — the necessary and important
胆怯 有 已采取 拥有 的 她 — 这 必要的 和 重要的
[wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,
words would not come into her mind ,
字 会 不是 来 进入 她 头脑 ,

她被胆怯蒙蔽了双眼——那些必要且重要的话语，她一时想不起来。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

任何事。

[ˈplætənɒf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] : “ [dəʊnt][biː; bi] [ɪmˈbærəst] , [maɪ] [daɪ] [ˈdʒɪniˈdʒeni] , [tel] [ɔːl]
Platonov came to her aid : “ Don't be embarrassed , my dear Jennie , tell all
普拉托诺夫 来了 到 她 援助 : “ 不 是 尴尬的 , 我的 亲爱的 珍妮 , 告诉 全部
[ðer; ðər][ɪz] !
there is !
那里 是 !

普拉托诺夫安慰她说：“别害羞，我亲爱的珍妮，把所有的事情都说出来吧！”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
For you know that I'm like one of the family , and will never give you away .
为了 你 知道 那 我是 喜欢 — 的 这 家庭 , 和 将要 绝不 给 你 离开 .
因为你知道我就像你的家人一样，我永远不会出卖你。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˈriːəli] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wɜːrθ] - [waɪl] [ədˈvaɪs] .
And perhaps I may really give you some worth - while advice .
和 也许 我 可能 真的 给 你 一些 值得 - 尽管 建议 .

或许我真的能给你一些有价值的建议。

[wel] , [daɪv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [brɪˈɡɪn] ! “
Well , dive off with a splash into the water — begin ! ”
出色地 , 潜水 离开 和 一个 溅 进入 这 水 — 开始 ! ”

好，纵身跃入水中，溅起一片水花——开始！

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , “ [sed] - [ˈrezəluːtli] .
” That's just it , I don't know how to begin , “ said Jennka irresolutely .
” 那就是 只是 它 , 我 不 知道 如何 到 开始 , “ 说 - 犹豫不决 .

“就是这样，我不知道该如何开始，”珍妮卡犹豫地说。

“ [hɪəz] [wʌt] , [sɜːˈgeɪ, ˈsɜːrˌgeɪ] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] , [aɪm][ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] . . . [ʌndərˈstænd] ?
” Here's what , Sergei Ivanovich , I'm a sick woman . . . Understand ?
” 这里是 什么 , 谢尔盖 伊万诺维奇 , 我是 一个 生病的 女士 . . . 理解 ?

“谢尔盖·伊万诺维奇，是这样的，我病了.....明白吗？”

— [sɪk] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈnæsti] [dɪˈziːz] . . . [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] ? “
— sick in a bad way . . . With the most nasty disease . . . Do you know which ? ”
— 生病的 在 一个 坏的 方式 . . . 和 这 最多 可恶的 疾病 . . . 做 你 知道 哪个 ? ”

——病得很重.....得了最可怕的病.....你知道是什么病吗？

“ [gʊʊ][ɑ:n] !
“ **Go on !**
“ 去 在 !

“继续!

“ [sed] [ˈplætənɒf] , [ˈnɑ:drɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **said Platonov , nodding his head .**
“ 说 普拉托诺夫 , 点头 他的 头 .

普拉托诺夫点点头说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . . . [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . . . [ə; eɪ]
“ **And I've been that way for a long time . . . more than a month . . . a**
“ 和 我已经 到过 那 方式 为了 一个 长的 时间 . . . 更多的 比 一个 月 . . . 一个
[mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ˈmeɪbi] . . .
month and a half , maybe . . .
月 和 一个 一半 , 或许 . . .

“我已经这样很久了.....超过一个月.....也许一个半月了.....”

[jes] , [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈtrɪnəti] . . .
Yes , more than a month , because I found out about this on the Trinity . . .
是的 , 更多的 比 一个 月 , 因为 我 成立 出去 关于 这 在 这 三位一体 . . .

是的, 超过一个月了, 因为我是从三位一体教会上得知这件事的.....

“ [ˈplætənɒf] [ˈkwɪkli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Platonov quickly rubbed his forehead with his hand .**
“ 普拉托诺夫 迅速地 摩擦 他的 前额 和 他的 手 .

普拉托诺夫迅速用手揉了揉额头。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪv] [rɪˈkɔ:ld] [aɪ ˈti:] . . .
“ **Wait a while , I've recalled it . . .**
“ 等待 一个 尽管 , 我已经 召回 它 . . .

“稍等片刻, 我想起来了.....”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] . . . [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? “
This was that day I was there together with the students . . . isn't that so ? “
这 曾是 那 天 我 曾是 那里 一起 和 这 学生 . . . 不是 那 所以 ? “

那天我和学生们一起在那里.....是吗?

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜːˈgeɪ, ˈser,geɪ] [ˌɪˈvɑ:nəˌvɪt] , [ðæts] [soʊ] . . . “
“ **That's right , Sergei Ivanovich , that's so . . . “**
“ 那就是 正确的 , 谢尔盖 伊万诺维奇 , 那就是 所以 . . . “

“没错, 谢尔盖·伊万诺维奇, 确实如此.....”

“ [ɑ:] , - , “ [sed] [ˈplætənɒf] [rɪˈproʊtʃəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] .
“ **Ah , Jennka , “ said Platonov reproachfully and with regret .**
“ 啊 , - , “ 说 普拉托诺夫 责备地 和 和 后悔 .

“啊, 珍妮卡,”普拉托诺夫懊悔地说。

“ [fɔ:r; fər][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] [gɑ:t] [sɪk] . . . [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:]
“ **For do you know , that after this two of the students got sick . . . Wasn't it**
“ 为了 做 你 知道 , 那 后 这 二 的 这 学生 得到 生病的 . . . 不是 它
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
from you ?
从 你 ?

“你知道吗, 之后有两个学生生病了.....是不是你传染的? ”

“ - [ˈræθəli] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfəli] [flæʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **Jennka wrathfully and disdainfully flashed her eyes .**
“ - 愤怒地 和 轻蔑地 闪光灯 她 眼睛 .

珍妮卡怒目而视, 满脸不屑。

“ [pəɹ'hæps][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][em ˈi:] . . . [haʊ] [ʊd; ʒəd][aɪ] [noʊ] ?
“ **Perhaps even from me . . . How should I know ?**
“ 也许 甚至 从 我 . . . 如何 应该 我 知道 ?
“或许甚至是从我这里.....我怎么会知道呢? ”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] ,
There were a lot of them . . . I remember there was this one , now ,
那里 是 一个 很多 的 他们 . . . 我 记住 那里 曾是 这 一 , 现在 ,
有很多.....我记得有一个, 现在想起来了。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . . .
who was even trying to pick a fight with you all the time . . .
WHO 曾是 甚至 尝试 到 挑选 一个 斗争 和 你 全部 这 时间 . . .
谁一直想跟你吵架啊.....

[ə; eɪ][tɔ:l][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] , [fer] - [ˈherd] , [ɪn] [pɪns] - [ˈhez] . . . “
A tall sort of fellow , fair - haired , in pince - nez . . . ”
一个 高的 种类 的 同伴 , 公平的 - 头发 , 在 夹子 - 内兹 . . . “
一个身材高挑、金发碧眼、戴着夹鼻眼镜的小伙子.....”

“ [jes] , [jes] . . . [ðæts] - .
“ **Yes , yes . . . That's Sobashnikov .**
“ 是的 , 是的 . . . 那就是 - .
“是的, 是的.....那是索巴什尼科夫。”

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][em ˈi:] . . .
They passed the news to me . . .
他们 通过了 这 消息 到 我 . . .
他们把消息告诉了我.....

[ðæts] [hi:; hi] . . . [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒks,kəʊm] !
That's he . . . that one was nothing — a little coxcomb !
那就是 他 . . . 那 一 曾是 没有什么 — 一个 小的 花花公子 !
就是他.....那家伙算什么——一个小自大狂!

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [hɪm; ɪm][aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] .
But then the other — him I'm sorry for .
但 然后 这 其他 — 他 我是 对不起 为了 .
但对于另一个人——我为他感到难过。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ,
Although I've known him long ,
虽然 我已经 已知 他 长的 ,
虽然我认识他很久了,

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . . [aɪ][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [ðæt]
somehow I never made the right inquiries about his name . . . I only remember that
不知何故 我 绝不 制成 这 正确的 查询 关于 他的 姓名 . . . 我 仅有的 记住 那
[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsɪti] [ɔ:r] [ˈʌðər] — - . . . - . . .
he comes from some city or other — Poliyansk . . . Zvenigorodsk . . .
他 来 从 一些 城市 或者 其他 — - . . . - . . .

不知为何, 我一直没能打听清楚他的名字.....我只记得他来自某个城市——波利扬斯克.....兹韦尼戈罗德斯克.....
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈræmsɪ:z] . . . [wen] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈsevrəl]
His comrades called him Ramses . . . When the physicians — he turned to several
他的 同志们 称为 他 拉美西斯 . . . 什么时候 这 医生 — 他 转向 到 一些
[fɪˈzɪʃnz] — [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪˈrevəkəbli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlu:; i:z] ,
physicians — when they told him irrevocably that he had the lues ,
医生 — 什么时候 他们 讲述 他 不可逆转地 那 他 有 这 蓝调 ,
他的同伴们称他为拉美西斯.....当医生们——他曾看过好几位医生——都无可挽回地告诉他, 他得了梅毒。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm'self] . . . [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ðer; ðər]
he went home and shot himself . . . And in the note that he wrote there
他 去 家 和 射击 他自己 . . . 和 在 这 笔记 那 他 写道 那里
[wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] ,
were amazing things ,
是 惊人的 事物 ,

他回到家后开枪自杀了.....在他留下的遗书中，有些内容令人震惊。

[ʃʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
something like this : I supposed all the meaning of life to be in the
某物 喜欢 这 : 我 据称 全部 这 意义 的 生活 到 是 在 这
[ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][maɪnd] ,
triumph of mind ,
胜利 的 头脑 ,

大概是这样的：我曾以为人生的全部意义在于思想的胜利，

[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [gʊd] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][dʒʌŋk] ,
beauty and good ; with this disease I am not a man , but junk ,
美丽 和 好的 ; 和 这 疾病 我 是 不是 一个 男人 , 但 垃圾 ,
[ˌbɪjəʊtɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [aɪ] [eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [dʒʌŋk] ,
美丽和善良；患上这种疾病后，我不再是人，而是一堆废铁。

[ˈrɑ:tnəs] , ['kæriən] ; [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌpærə'lytɪk] .
rottenness , carrion ; a candidate for a progressive paralytic .
腐烂 , 腐肉 ; 一个 候选人 为了 一个 进步 麻痹 .
[ˈrɑ:tnəs] , ['kæriən] ; [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌpærə'lytɪk] .
腐烂，腐肉；一种进行性麻痹症的候选者。

[maɪ][ˈhju:mən] [ˈdɪgnəti] ['kænɑ:t] ['rekənsaɪl] [ɪt'self][tu:; tə] [ðɪs] .
My human dignity cannot reconcile itself to this .
我的 人类 尊严 不能 调和 本身 到 这 .
[maɪ][ˈhju:mən] [ˈdɪgnəti] ['kænɑ:t] ['rekənsaɪl] [ɪt'self][tu:; tə] [ðɪs] .
我的人格尊严无法接受这种事。

[bʌt; bət] ['ɡɪltɪ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][maɪ] [deθ] [æz; əz] [wel] ,
But guilty in all that has happened , and therefore in my death as well ,
但 有罪的 在 全部 那 有 发生 , 和 所以 在 我的 死亡 作为 出色地 ,
[bʌt; bət] ['ɡɪltɪ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn][maɪ] [deθ] [æz; əz] [wel] ,
但我对所发生的一切负有罪责，因此也对我的死负有责任。

[eɪ'em][aɪ][ə'loʊn] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] , [əu'beɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['bestʃəl] [ɪnklɪ'nei(ə)n] , [tʊk] [ə; eɪ]
am I alone ; for that I , obeying a momentary bestial inclination , took a
是 我 独自的 ; 为了 那 我 , 服从 一个 瞬间 兽性 倾角 , 采取 一个
[ˈwʊmən] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,
woman without love ,
女士 没有 爱 ,
[eɪ'em][aɪ][ə'loʊn] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] , [əu'beɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['bestʃəl] [ɪnklɪ'nei(ə)n] , [tʊk] [ə; eɪ]
我孤身一人；因为我一时冲动，兽性大发，娶了一个没有爱情的女人。

[fɔ:r; fər] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .
[fɔ:r; fər] ['mʌni] .
为了钱。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [leɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] . . . " "
For that reason have I earned the punishment which I myself lay upon me . . . "
为了 那 原因 有 我 获得 这 惩罚 哪个 我 我 躺 之上 我 . . . " "
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [leɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] . . . " "
因此，我罪有应得，承受了我自己加诸于我的惩罚.....

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . . . " ['ædɪd] ['plætənɒf] ['kwaiətli] .
" **I am sorry for him . . . "** **added Platonov quietly .**
" 我 是 对不起 为了 他 . . . " 额外 普拉托诺夫 悄悄 .
[aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . . . " ['ædɪd] ['plætənɒf] ['kwaiətli] .
“我为他感到难过.....”普拉托诺夫轻声补充道。

- [daɪ'leɪtɪd][hɜ:r; hər]['nəstrəlz] .
Jennka dilated her nostrils .
- 扩张 她 鼻孔 .
[daɪ'leɪtɪd][hɜ:r; hər]['nəstrəlz] .
珍妮卡扩张了鼻孔。

“ [bʌt; bət][aɪ] , [naʊ] , [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [bit] . ”
“ But I , now , not the very least bit . ”
“ 但 我 , 现在 , 不是 这 非常 至少 少量 . ”
“但我现在，一点也不觉得。”

“ [ðæts] [rɔ:ŋ] . . .
“ That's wrong . . .
“ 那就是 错误的 . . .
“那是错的.....”

[ju:; jʊ][goʊ] [əˈwei] [naʊ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
You go away now , young fellow .
你 去 离开 现在 , 年轻的 同伴 .
你走吧，年轻人。

[wen] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [aɪ] [kɔ:l] [aʊt] , “ [sed] [ˈplætənɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [mæn] “ [ˌæbsəˈlu:tli]
When I'll need you I'll call out , “ said Platonov to the serving - man “ Absolutely
什么时候患病的 需要 你 患病的 称呼 出去 , “ 说 普拉托诺夫 到 这 服务 - 男人 “ 绝对地
[rɔ:ŋ] , - !
wrong , Jennechka !
错误的 , - !
“我需要你的时候会叫你,”普拉托诺夫对待者说。“大错特错，詹内奇卡！”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ʌŋˈju:zuəli,ʌŋˈju:zəli][bɪg][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsfl] [mæn] .
This was an unusually big and forceful man .
这 曾是 一个 异常地 大的 和 有力 男人 .
这是一个身材异常高大、力气很大的人。

[sʌtʃ] [kʌm] [ˈoʊnli][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] .
Such come only one to the hundreds of thousands .
这样的 来 仅有的 一 到 这 数百 的 数千 .
这样的例子，几十万里挑一。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈspekt] [ˈsjuisaɪdz] .
I don't respect suicides .
我 不 尊重 自杀 .
我不尊重自杀。

[moʊst] [ˈfri:kwənt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hu:] [jʊ:t] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər]
Most frequent of all , these are little boys , who shoot and hang themselves over
最多 频繁 的 全部 , 这些 是 小的 男孩们 , WHO 射击 和 悬挂 他们自己 超过
[ˈtraɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,
其中最常见的是小男孩，他们会因为一些小事而开枪自杀或上吊自杀。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkændi] ,
like a child that has not been given a piece of candy ,
喜欢 一个 孩子 那 有 不是 到过 给定 一个 片 的 糖果 ,
就像一个没吃到糖的孩子一样，

[ænd; ənd] [hɪts] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [spat] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
and hits itself against the wall to spite those around it .
和 点击量 本身 反对 这 墙 到 尽管如此 那些 大约 它 .
它不断撞击墙壁，以报复周围的人。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [ˈrevərəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [baʊ; boʊ][maɪ] [hed] .
But before his death I reverently and with sorrow bow my head .
但 前 他的 死亡 我 虔诚地 和 和 悲哀 弓 我的 头 .
但在他去世之前，我怀着敬畏和悲伤的心情低下了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] , ['dʒenərəs] , ['kaɪndli][mæn] , [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]
He was a wise , generous , kindly man , attentive to all ; and , as you
他 曾是 一个 明智的 , 慷慨的 , 亲切地 男人 , 细心 到 全部 ; 和 , 作为 你
[siː] ,
see ,
看 ,

他是一位睿智、慷慨、和蔼的人，对每个人都关怀备至；而且，正如你所看到的，

[tuː] [strikt] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
too strict to himself . "
也 严格的 到 他自己 . "

对自己太苛刻了。

" [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [ɪz] [æbsə'luːtli] [ɔːl][wʌn] , " ['ɑːbstɪnətli] [kɒntrə'dɪktɪd] - , " [waɪz] [ɔːr]
" But to me this is absolutely all one , " obstinately contradicted Jennka , " wise or
" 但 到 我 这 是 绝对地 全部 一 , " 顽固地 矛盾 - , " 明智的 或者
[ˈfuːliʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

“但对我来说，这一切都完全是一回事，”珍妮卡固执地反驳道，“无论是明智的还是愚蠢的，

[ˈɑːnɪst] [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪst] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
honest or dishonest , old or young — I have come to hate them all .
诚实的 或者 不诚实 , 老的 或者 年轻的 — 我 有 来 到 恨 他们 全部 .

诚实的还是不诚实的，年老的还是年轻的——我都恨之入骨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [lʊk] [ə'pɑːn][em 'iː] — [wʌt] [eɪ'em][aɪ] ?
Because — look upon me — what am I ?
因为 — 看 之上 我 — 什么 是 我 ?

因为——看看我——我是什么？

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [spɪ'tuːn] , ['sespuːl] , ['prɪvi] .
Some sort of universal spittoon , cesspool , privy :
一些 种类 的 普遍的 痰盂 , 化粪池 , 私处 .

某种通用的痰盂、粪池、厕所。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈplætənɒf] ; [waɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
Think of it , Platonov ; why , thousands , thousands of people have
思考 的 它 , 普拉托诺夫 ; 为什么 , 数千 , 数千 的 人们 有
['teɪkən][em 'iː] , [klʌtʃt] [em 'iː] ;
taken me , clutched me ;
已采取 我 , 紧握 我 ;

想想看，普拉托诺夫；为什么成千上万的人抓住了我，紧紧地抱着我；

[grʌntɪd] , [snɔːtɪd] ['oʊvər][em 'iː] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ,
grunted , snorted over me ; and all those who were ,
哼哼 , 哼了一声 超过 我 ; 和 全部 那些 WHO 是 ,

他哼哼唧唧地冲我哼哼；所有那些人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ][bed] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] !
and all those who might yet have been on my bed — oh , how I hate them all !
和 全部 那些 WHO 可能 然而 有 到过 在 我的 床 — 哦 , 如何 我 恨 他们 全部 !

还有那些可能曾经睡过我床的人——哦，我多么恨他们啊！

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] ['sentəns] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['aɪərn] ! . . .
If I only could , I would sentence them to torture by fire and iron ! . . .
如果 我 仅有的 可以 , 我 会 句子 他们 到 酷刑 经过 火 和 铁 ! . . .
如果可以，我真想判他们火刑和铁刑！

[aɪ] [wʊd] ['ɔːrdər] . . . "
I would order . . . "
我 会 命令 . . . "

我会点....."

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mə'liʃəs] [ænd; ənd] [praʊd] , ['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] ['plætənɒf] ['kwaɪətli] .
“ **You are malicious and proud , Jennie , ” said Platonov quietly .**
“ 你 是 恶意 和 自豪的 , 珍妮 , ” 说 普拉托诺夫 悄悄 .
“ 珍妮, 你既恶毒又骄傲, ”普拉托诺夫平静地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mə'liʃəs] [nɔ:r] [praʊd] . . .
“ **I was neither malicious nor proud . . .**
“ 我 曾是 两者都不 恶意 也不 自豪的 . . .
我既不怀恶意, 也不骄傲.....

[ɪts] ['oʊnli] [naʊ] .
It's only now .
它是 仅有的 现在 .
现在才这样。

[aɪ] ['wɔznt] [ten] [jet] [wen] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [soʊld][,em 'i:;]
I wasn't ten yet when my own mother sold me ;
我 不是 十 然而 什么时候 我的 自己的 母亲 卖 我 ;
我还没满十岁就被亲生母亲卖掉了;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] . . .
and since that time I've been travelling from hand to hand . . .
和 自从 那 时间 我已经 到过 旅行 从 手 到 手 . . .
从那时起, 我便开始了辗转于不同人之间的旅程.....

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][,em 'i:;] !
If only some one had seen a human being in me !
如果 仅有的 一些 一 有 已见 一个 人类 存在 在 我 !
如果有人能看到我身上的人性该多好啊!

[nʊʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .
不! ...

[aɪ][,eɪ 'em][ˈvɜ:rmɪn] , [rɪ'fju:z] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:f] , [wɜ:rs]
I am vermin , refuse , worse than a beggar , worse than a thief , worse
我 是 害虫 , 拒绝 , 更糟 比 一个 乞丐 , 更糟 比 一个 贼 , 更糟
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ! . . .
than a murderer ! . . .
比 一个 凶手 ! . . .
我是害虫, 是废物, 比乞丐还不如, 比小偷还不如, 比杀人犯还不如!

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hæŋmən] . . . [wi:; wi][hæv; həv]['i:v(ə)n] [sʌt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] —
Even a hangman . . . we have even such coming to the establishment —
甚至 一个 刽子手 . . . 我们 有 甚至 这样的 未来 到 这 建立 —
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [,em 'i:] ['lɔ:ftɪli] ,
and even he would have treated me loftily ,
和 甚至 他 会 有 治疗 我 傲慢地 ,
即使是刽子手.....我们这里甚至连这种人都会来——即便如此, 他也会对我毕恭毕敬。

[wið; wɪθ] ['loʊðɪŋ] : [aɪ][,eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [went] !
with loathing : I am nothing ; I am a public wench !
和 厌恶 : 我 是 没有什么 ; 我 是 一个 民众 妖妇 !
带着厌恶: 我什么都不是; 我是一个公共妓女!

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜː'geɪ, 'sɛr,geɪ] [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)][wɜ:rd] [ðɪs] [ɪz] ?
Do you understand , Sergei Ivanovich , what a horrible word this is ?
做 你 理解 , 谢尔盖 伊万诺维奇 , 什么 一个 可怕 单词 这 是 ?
谢尔盖·伊万诺维奇, 你明白这是一个多么可怕的词吗?

[pʌb] - [lɪk] ！ . . .
Pub - lic ！ . . .
酒吧 - 许可证！ . . .

民众！ ...

[ðɪs] [mi:nz] ['noʊ,bɑː,dɪz, 'noʊbədiːz] : [nɑ:t][ˈpɑː,pɑːz] , [nɑ:t] [ˈmɑːməz] , [nɑ:t] [ˈrʌʃ(ə)n] , [nɑ:t] - ,
This means nobody's : not papa's , not mamma's , not Russian , not Riyazan ,
这 方法 没有人 : 不是 爸爸的 , 不是 妈妈的 , 不是 俄语 , 不是 - ,
[bʌt; bət] ['sɪmpli] — [ˈpʌblɪk] ！
but simply — public ！
但 简单地 — 民众 ！

这意味着不是任何人的：不是爸爸的，不是妈妈的，不是俄罗斯的，不是利雅得的，而仅仅是——公共的！

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌns][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈentər] [ˈeniːbədiːz] [hed] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [θɪŋk] :
And not once did it enter anybody's head to walk up to me and think :
和 不是 一次 做过 它 进入 任何人的 头 到 走 向上 到 我 和 思考 :
竟然没有一个人想到要走到我面前说：

[waɪ] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] [tuː] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] ;
why , now , this is a human being too ; she has a heart and a brain ;
为什么 , 现在 , 这 是 一个 人类 存在 也 ; 她 有 一个 心 和 一个 脑 ;
因为，她也是人啊；她有心有脑；

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [fiːlz] [ˈsʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ʃiːz] [nɑ:t] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] ,
she thinks of something , feels something ; for she's not made out of wood ,
她 思考 的 某物 , 感觉 某物 ; 为了 她是 不是 制成 出去 的 木头 ,
她会思考，会感受；因为她不是木头做的。

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [smɔːl] [heɪ] , [ɔːr] [ɪkˈselsɪr] ！
and isn't stuffed with straw , small hay , or excelsior ！
和 不是 填充 和 稻草 , 小的 干草 , 或者 精益求精 ！
而且里面没有填充稻草、小干草或刨花！

[ænd; ənd] [jet] , [ˈoʊnli][aɪ] [fiːl] [ðɪs] .
And yet , only I feel this .
和 然而 , 仅有的 我 感觉 这 .
然而，只有我一个人有这种感觉。

[aɪ] , [pərˈhæps] ,
I , perhaps ,
我 , 也许 ,
我，或许，

[eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] ;
am the only one out of all of them who feels the horror of her position ;
是 这 仅有的 一 出去 的 全部 的 他们 WHO 感觉 这 恐怖 的 她 位置 ;
她们之中只有我一个人能感受到她处境的恐怖；

[ðɪs] [blæk] , [ˈstɪŋkɪŋ] , [ˈfɪlθi] [pɪt] .
this black , stinking , filthy pit .
这 黑色的 , 臭 , 污秽 坑 .
这个又黑又臭又脏的坑。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [met] ,
But then , all the girls with whom I have met ,
但 然后 , 全部 这 女孩们 和 谁 我 有 遇见 ,
但是，我遇到的所有女孩，

[ænd; ənd][wið; wiθ] [hu:m] [aɪ][ei 'em] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [naʊ] — [ʌndər'stænd] , [ˈplætənɒf] , [ʌndər'stænd] [em 'i:] !
and with whom I am living right now — understand , Platonov , understand me !
和 和 谁 我 是 活的 正确的 现在 — 理解 , 普拉托诺夫 , 理解 我 !
— [waɪ] , [ðei] [dəʊnt] ['ri:əlaɪz] ['eniθɪŋ] . . .
— why , they don't realize anything . . .
— 为什么 , 他们 不 意识到 任何事物 . . .

而我现在和这些人住在一起——普拉托诺夫，你明白吗？你明白我的意思吗？——为什么，他们什么都意识不到.....
[ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈwɔ:kɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mi:t] !
Talking , walking pieces of meat !
说 , 步行 件 的 肉 !
会说话、会走路的肉块！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ] ['mæɪɪs] ! . . . "
And this is even worse than my malice ! . . . "
和 这 是 甚至 更糟 比 我的 恶意 ! . . . "
这甚至比我的恶意还要恶劣！"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ! " [sed] [ˈplætənɒf] ['kwaiətli] .
" You are right ! " said Platonov quietly .
" 你 是 正确的 ! " 说 普拉托诺夫 悄悄 .
“你说得对！”普拉托诺夫平静地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈkwestʃənz] [wer] [ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
" And this is one of those questions where you'll always run up against a wall .
" 和 这 是 一 的 那些 问题 在哪里 你会 总是 跑步 向上 反对 一个 墙 .
“而这个问题，你永远都会碰壁。”

[noʊ][wʌn] [waɪ] [help] [ju:; jʊ] . . . "
No one will help you . . . "
不 一 将要 帮助 你 . . . "
没有人会帮你....."

" [noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn] ! . . . " ['pæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] - .
" No one , no one ! . . . " passionately exclaimed Jennka .
" 不 一 , 不 一 ! . . . " 热情地 惊呼 - .
“没有人，没有人！"珍妮卡激动地喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] : [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] ['kærid] [ə'wei]
" Do you remember — this was while you were there : a student carried away
" 做 你 记住 — 这 曾是 尽管 你 是 那里 : 一个 学生 携带 离开
[ˈaʊər; ɑ:r] - . . . "
our Liubka . . . "
我们的 - . . . "
“你还记得吗——就在你在那里的时候：一个学生把我们的柳布卡带走了....."

" [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [rɪ'membər] [wel] ! . . .
" Why , certainly , I remember well ! . . .
" 为什么 , 当然 , 我 记住 出色地 ! . . .
“当然记得很清楚！"

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
Well , and what then ? "
出色地 , 和 什么 然后 ? "
那么，接下来呢？

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] , [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [ʃi; ji] [keɪm] [bæk] [ˈtætəd] , [wet] . . . ['kraɪŋ] . . . [left]
" And this is what , that yesterday she came back tattered , wet . . . Crying . . . Left
" 和 这 是 什么 , 那 昨天 她 来了 后退 破烂 , 湿的 . . . 哭泣 . . . 左边
[hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [skʌŋk] ! . . .
her , the skunk ! . . .
她 , 这 臭鼬 ! . . .
“结果昨天她回来的时候，浑身湿透，衣衫褴褛.....哭着.....我把她，那只臭鼬，留下了！"

[pleɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [æɪt; ət] [ˈkaɪndlɪnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
Played a while at kindness , and then away with her !

玩 一个 尽管 在 善良 , 和 然后 离开 和 她 !

假装和善了一会儿，然后就带着她走了！

- [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɪstər] . -
' You , ' he says , ' are a sister . '

- 你 , - 他 说道 , - 是 一个 姐姐 . -

“你,”他说, “是我的妹妹。”

- [aɪ] , - [hiː; hi] [sez] , - [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . - "
' I , ' he says , ' will save you , make a human being of you . . . ' "

- 我 , - 他 说道 , - 将要 节省 你 , 制作 一个 人类 存在 的 你 . . . - "

“我,”他说, “会拯救你, 让你重新做回人.....”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)] ? ”
“ Is that possible ? ”

“ 是 那 可能的 ？ ”

“这可能吗？ ”

“ [dʒʌst][soʊ] ! . . .
“ Just so ! . . .

“ 只是 所以 ! . . .

“正是如此!”

[wʌn] [mæn][aɪ][dɪd] [siː] , [ˈkaɪndli] , [ɪnˈdʌldʒənt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hiː; hi] - [dɔːg] —
One man I did see , kindly , indulgent , without the designs of a he - dog —

— 男人 我 做过 看 , 亲切地 , 放纵的 , 没有 这 设计 的 一个 他 - 狗 —

[ðæts] [juː; jʊ] .

that's you .

那就是 你 .

我确实见过一个和蔼可亲、宽容大度、没有恶犬般野心的人——那就是你。

[bʌt; bət] [ðen] , [jʊə(r)] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] .
But then , you're altogether different .

但 然后 , 你是 共 不同的 .

但你, 就完全不同了。

[jʊə(r)] [ˈsʌmhəʊ] [kwɪr] .
You're somehow queer .

你是 不知何故 酷儿 .

你有点同性恋倾向。

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈsʌmwɛr] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . . . [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ,
You're always wandering somewhere , seeking something . . . You forgive me ,

你是 总是 漫游 某处 , 寻求 某物 . . . 你 原谅 我 ,

[sɜːˈgeɪ, ˈsɛrˌgeɪ] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] , [jʊə(r)] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] ! . . .

Sergei Ivanovich , you're some sort of a little innocent ! . . .

谢尔盖 伊万诺维奇 , 你是 一些 种类 的 一个 小的 清白的 ! . . .

你总是四处游荡, 寻找着什么.....谢尔盖·伊万诺维奇, 请原谅我, 你真是个有点天真的人!

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ][əˈlʌʊn] ! . . . "
And that's just why I've come to you , to you alone ! . . . "

和 那就是 只是 为什么我已经 来 到 你 , 到 你 独自的 ! . . . "

这就是我为什么只来找你的原因!

“ [spiːk] [ɑːn] , - . . . ”
“ Speak on , Jennechka . . . ”

“ 说话 在 , - . . . ”

“继续说, 珍妮奇卡.....”

“ [ænd; ɐnd][soʊ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,
“ And so , when I found out that I was sick ,
“ 和 所以 , 什么时候 我 成立 出去 那 我 曾是 生病的 ,
“所以, 当我发现自己生病时,

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [ræθ] ; [aɪ] [tʃoʊkt] [frʌm; frəm] [ræθ] . . .
I almost went out of my mind from wrath ; I choked from wrath . . .
我 几乎 去 出去 的 我的 头脑 从 愤怒 ; 我 窒息 从 愤怒 . . .
我几乎气疯了; 我气得喘不过气来.....

[aɪ] [θɔːt] : [ænd; ɐnd] [hɪəz] [ðə; ði][end] ; ['ðerfɔːr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [juːz][ɪn] ['pɪtiɪŋ] ,
I thought : and here's the end ; therefore , there's no more use in pitying ,
我 想法 : 和 这里是 这 结尾 ; 所以 , 有 不 更多的 使用 在 怜悯 ,
我心想: 一切都结束了; 因此, 怜悯也无济于事了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [griːv] [ə'baʊt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt] . . . [ðə; ði][ɪd] ! . . .
there's nothing to grieve about , nothing to expect . . . The lid ! . . .
有 没有什么 到 悲伤 关于 , 没有什么 到 预计 . . . 这 盖 ! . . .
没什么好悲伤的, 也没什么好期待的.....盖子!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] — [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['peɪɪŋ] [bæk]
But for all that I have borne — can it be that there's no paying back
但 为了 全部 那 我 有 出生 — 能 它 是 那 有 不 付费 后退
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
for it ?
为了 它 ?

但我所承受的一切——难道就不能偿还吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第21/24页

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
Can it be that there's no justice in the world ?
能 它 是 那 有 不 正义 在 这 世界 ?

难道这世上就没有正义吗？

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [fi:st] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] ?
Can it be that I can't even feast myself with revenge ?
能 它 是 那 我 不能 甚至 盛宴 我 和 复仇 ?

难道我连复仇的快感都无法享受吗？

— [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [lʌv] ; [ðæt] [ʌv; əv][fæməli][laɪf][aɪ] [noʊ] ['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] ;
— **for that I have never known love ; that of family life I know only by hearsay ;**
— 为了 那 我 有 绝不 已知 爱 ; 那 的 家庭 生活 我 知道 仅有的 经过 传闻 ;

因为我从未体验过爱情；我对家庭生活也只是道听途说；

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] - - , [næsti] ['lɪt(ə)][dɔ:g] , [ðeɪ] [kɔ:l][,em 'i:] [nɪr] ,
that , like a disgustin ' , nasty little dog , they call me near ,
那 , 喜欢 一个 - - , 可恶的 小的 狗 , 他们 称呼 我 靠近 ,

他们就像对待一条令人作呕的小狗一样，叫我靠近。

[pæt][,em 'i:][ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bu:t] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] — [get] [aʊt] ! — [ðæt]
pat me and then with a boot over the head — get out ! — that
拍 我 和 然后 和 一个 启动 超过 这 头 — 得到 出去 ! — 那

拍拍我，然后用靴子踢我的头——滚出去！——

[ðeɪ] [meɪd] [,em 'i:]['oʊvər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ['i:kwəl][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they made me over , from a human being , equal to all of them ,
他们 制成 我 超过 , 从 一个 人类 存在 , 平等的 到 全部 的 他们 ,

他们把我改造成了一个和他们所有人一样的人，

[noʊ] [mɔ:r] ['fu:lɪ] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðoʊz] [aɪv] [met] ; [meɪd] [,em 'i:]['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ] [flɔ:r] [mɑ:p] ,
no more foolish than all those I've met ; made me over into a floor mop ,
不 更多的 愚蠢 比 全部 那些 我已经 遇见 ; 制成 我 超过 进入 一个 地面 拖把 ,

他们并不比我遇到的所有人更愚蠢；他们把我变成了拖把。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:ər] [paɪp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɪlθi] ['plezərz] ?
some sort of a sewer pipe for their filthy pleasures ?
一些 种类 的 一个 下水道 管道 为了 他们的 污秽 快乐 ?

某种供他们进行肮脏娱乐的下水道管道？

. . . [ʊx; ʒ:] ! . . .
: : : **Ugh !** : : :
. . . 啊 ! . . .

唉！

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['i:v(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ]
Is it possible that for all of this I must take even such a disease with
是 它 可能的 那 为了 全部 的 这 我 必须 拿 甚至 这样的 一个 疾病 和

[ˈgrætɪtu:d] [æz; əz] [wel] ? . . .
gratitude as well ? . . .
感激 作为 出色地 ? . . .

难道为了这一切，我甚至应该对这样的疾病也心存感激吗？

[ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ？ . . .
Or am I a slave ? . . .
或者 是 我 一个 奴隶 ？ . . .

或者，我其实是奴隶？

[ə; eɪ] [dʌm] [ˈɑːbdʒekt] ？ . . .
A dumb object ? . . .
一个 哑的 目的 ？ . . .

一个愚蠢的物体？

[ə; eɪ] [pæk] [hɔːrs] ？ . . .
A pack horse ? . . .
一个 盒 马 ？ . . .

驮马？

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ˈplætənɒf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɪnˈfekt][ðem; ðəm][ɔːl] ː
And so , Platonov , it was just then that I resolved to infect them all ː
和 所以 , 普拉托诺夫 , 它 曾是 只是 然后 那 我 已解决 到 感染 他们 全部 ː
普拉托诺夫，就在那时，我下定决心要感染他们所有人ː

[jʌŋ] , [oʊld] , [pʊr] , [rɪtʃ] , [ˈhænsəm] , [ˈhɪdiəs] — [ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] ! . . .
young , old , poor , rich , handsome , hideous — all , all , all ! . . .
年轻的 , 老的 , 贫穷的 , 富有的 , 英俊的 , 可怕 — 全部 , 全部 , 全部 ! . . .
年轻的，年老的，贫穷的，富有的，英俊的，丑陋的——所有的一切，所有的一切，所有的一切！

” [ˈplætənɒf] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɔːŋ] [sɪns] [pʊt][hɪz; ɪz] [pleɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
” **Platonov , who had already long since put his plate away from him ,**
” 普拉托诺夫 , WHO 有 已经 长的 自从 放 他的 盘子 离开 从 他 ,
普拉托诺夫早已把盘子收起来了，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] — [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]
was looking at her with astonishment , and even more — almost with
曾是 寻找 在 她 和 惊讶 , 和 甚至 更多的 — 几乎 和
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

他惊讶地看着她，甚至带着近乎恐惧的神情。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][laɪf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfɪlθi] ,
He , who had seen in life much of the painful , the filthy ,
他 , WHO 有 已见 在 生活 很多 的 这 痛苦 , 这 污秽 ,
他一生中见识过许多痛苦、肮脏的事情，

[æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] — [hiː; hi] [gruː] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [fraɪt]
at times even of the bloody — he grew frightened with an animal fright
在 时代 甚至 的 这 血腥 — 他 生长 害怕 和 一个 动物 惊吓
[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] ,
before this intensity of enormous ,
前 这 强度 的 巨大的 ,
有时甚至在血腥的场面中——面对如此巨大的强度，他像动物一样感到恐惧，

[ʌnˈventɪd] [ˈheɪtrɪd] .
unvented hatred .
未通风 仇恨 .

无法发泄的仇恨。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] ː
Coming to himself , he said ː
未来 到 他自己 , 他 说 ː

他回过神来，说道：

“ [wʌn] [greɪt] [ˈraɪtər] [telz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
“ One great writer tells of such a case .
“ — 伟大的 作家 讲述 的 这样的 一个 案件 :
“一位伟大的作家讲述了这样一个案例。”

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈlɔːdɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l]
The Prussians conquered the French and lorded it over them in every possible
这 普鲁士人 征服 这 法语 和 领主 它 超过 他们 在 每一个 可能的
[wei] :
way :
方式 :

普鲁士人征服了法国，并在各个方面都对法国人进行统治：

[ʃɑːt] [ðə; ði] [men] , [ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈpɪlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
shot the men , violated the women , pillaged the houses ,
射击 这 男人 , 违反 这 女性 , 被洗劫一空 这 房屋 ,
枪杀了男人，凌辱了妇女，洗劫了房屋，
[bəːnd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] . . . [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] , [ˈveri]
burned down the fields . . . And so one handsome woman — a Frenchwoman , very
烧伤 向下 这 字段 . . . 和 所以 — 英俊的 女士 — 一个 法国女人 , 非常
[ˈhænsəm] , — [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfektɪd] ,
handsome , — having become infected ,
英俊的 , — 拥有 变得 已感染 ,
田地被烧毁了.....于是，一位英俊的女子——一位非常英俊的法国女子——被感染了，

[bɪrˈɡæn] [aʊt] [ʌv; əv] [spart] [tuː; tə] [ɪnˈfekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fɔːl][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
began out of spite to infect all the Germans who happened to fall into her
开始 出去 的 尽管如此 到 感染 全部 这 德国人 WHO 发生 到 落下 进入 她
[ɪmˈbreɪsɪz] .
embraces .
拥抱 :

出于恶意，她开始感染所有碰巧落入她怀抱的德国人。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ɪl] [ˈhoʊl] [ˈhʌndrədɪz] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] . . . [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji]
She made ill whole hundreds , perhaps even thousands . . . And when she
她 制成 患病的 所有的 数百 , 也许 甚至 数千 . . . 和 什么时候 她
[wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
was dying in a hospital ,
曾是 垂死 在 一个 医院 ,
她使成百上千的人染病.....当她在医院奄奄一息时，

[ʃiː; ji] [riˈkɔːld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praɪd] . . .
she recalled this with joy and with pride . . .
她 召回 这 和 喜悦 和 和 自豪 . . .
她回忆起这件事时，既高兴又自豪.....

[-] [bʌt; bət] [ðen] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈenəmi] , [ˈtræmplɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðərlænd] [ænd; ənd]
[25] But then , those were enemies , trampling upon her fatherland and
[-] 但 然后 , 那些 是 敌人 , 践踏 之上 她 祖国 和
[ˈslɔːtərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] . . .
slaughtering her brothers . . .
屠宰 她 兄弟 . . .
[25] 但当时那些都是敌人，他们践踏她的祖国，屠杀她的兄弟.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , - ! . . .
But you , you , Jennechka ! . . .
但 你 , 你 , - ! . . .
但是你，珍妮奇卡!

” [-] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [lɪt] .
” [25] This story is Lit .
” [-] 这 故事 是 点燃 .

“[25] 这个故事是文学。

[noʊ] . - , [baɪ] [gai] [di:] ['məʊpə'sa:nt] . — [trænz] .
No . 29 , by Guy de Maupassant . — Trans .
不 . - , 经过 盖伊 德 莫泊桑 . — 翻译 .

莫泊桑《第29号》——译者注

“ [bʌt; bət][aɪ] — [ɔ:l] , [dʒʌst][ɔ:l] !
” But I — all , just all !
” 但 我 — 全部 , 只是 全部 !

“但是我——所有，所有！

[tel] [em 'i:] , [sɜ:'geɪ, 'sɛr,geɪ] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] , ['oʊnli] [tel] [em 'i:][ɑ:n][jɔr; jər] ['kɑ:nfəns] :
Tell me , Sergei Ivanovich , only tell me on your conscience :
告诉 我 , 谢尔盖 伊万诺维奇 , 仅有的 告诉 我 在 你的 良心 :

告诉我，谢尔盖·伊万诺维奇，只凭你的良心告诉我：

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hu:m] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
if you were to find in the street a child , whom some one had
如果 你 是 到 寻找 在 这 街道 一个 孩子 , 谁 一些 一 有
[dis'ɒnəd] ,
dishonoured ,
蒙羞 ,

如果你在街上发现一个孩子，他曾遭受过羞辱，

[hæd; həd] [ə'bju:zd] . . . [wel] , [lets] [seɪ] , [hæd; həd] [stʌk] [ɪts] [aɪz] [aʊt] ,
had abused . . . well , let's say , had stuck its eyes out ,
有 受虐 . . . 出色地 , 我们来吧 说 , 有 卡住 它是 眼睛 出去 ,
曾遭受虐待.....嗯，这么说吧，曾挖出它的眼睛，

[kʌt] [ɪts] [ɪrɜ] [ɔ:f] — [ænd; ɛnd] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][æt; ət] [ðɪs]
cut its ears off — and then you were to find out that this man is at this
切 它是 耳朵 离开 — 和 然后 你 是 到 寻找 出去 那 这 男人 是 在 这
['mɪnɪt] ['wɔ:kɪŋ] [pæst][ju:; jʊ] ,
minute walking past you ,
分钟 步行 过去的 你 ,

割掉它的耳朵——然后你发现，此刻这个人正从你身边走过。

[ænd; ɛnd] [ðæt] ['oʊnli][gʌ:d] [ə'loʊn] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][ɪg'zɪsts] ,
and that only God alone , if only He exists ,
和 那 仅有的 上帝 独自的 , 如果 仅有的 他 存在 ,

只有上帝，如果祂真的存在的话，

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "
is looking at you this minute from heaven — what would you do ? "
是 寻找 在 你 这 分钟 从 天堂 — 什么 会 你 做 ? "

此刻，他正从天堂看着你——你会怎么做？

“ [dəʊnt] [noʊ] , “ ['ænsər] ['plætənɒf] , ['dʌlli] [ænd; ɛnd] ['daʊnkæst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪld] ,
“ Don't know , “ answered Platonov , dully and downcast ; but he paled ,
” 不 知道 , ” 回答 普拉托诺夫 , 沉闷地 和 沮丧 ; 但 他 苍白 ,

“不知道,”普拉托诺夫语气沉闷、情绪低落地回答道；但他脸色苍白。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] [kən'vʌlsɪvli] [klentʃt] ['ɪntu:] [fɪsts] , “ [pər'hæps][aɪ]
and his fingers underneath the table convulsively clenched into fists , “ Perhaps I
和 他的 手指 下 这 桌子 痉挛地 紧握 进入 拳头 , “ 也许 我
[wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . . . “
would kill him . . . “
会 杀 他 . . . “

他的手指在桌子底下痉挛般地攥成拳头，“也许我会杀了他.....”

“ [nɑ:t] - [pər'hæps] , - [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] !
“ **Not ' perhaps , ' but certainly !**
“ 不是 - 也许 , - 但 当然 !

不是“也许”，而是“肯定”！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sens] [ju:; jʊ] .
I know you , I sense you .
我 知道 你 , 我 感觉 你 .

我认识你，我能感觉到你。

[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] : ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; hæz] [bɪn] [ə'bju:zd][soʊ] , [wen] [wi:; wi]
Well , and now think : every one of us has been abused so , when we
出色地 , 和 现在 思考 : 每一个 一 的 我们 有 到过 受虐 所以 , 什么时候 我们
[wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] ! . . .
were children ! . . .
是 孩子们 ! . . .

想想看：我们每个人小时候都遭受过类似的虐待！

[tʃɪldrən] ! . . . “ [ˈpæʃənətli] [moʊn] [aʊt] - [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Children ! . . . “ passionately moaned out Jennka and covered her eyes for a
孩子们 ! . . . “ 热情地 呻吟 出去 - 和 涵盖 她 眼睛 为了 一个
[ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɑ:m] .
moment with her palm .
片刻 和 她 棕榈 .

“孩子们！”珍妮卡激动地呻吟着，并用手掌捂住了眼睛片刻。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [spʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
“ **Why , it comes to me , you also spoke of this at one time ,**
“ 为什么 , 它 来 到 我 , 你 还 辐 的 这 在 一 时间 ,

“哦，对了，我突然想到，你以前也谈到过这件事。”

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] — [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [ˈi:vnrɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ? . . .
in our place — wasn't it on that same evening before the Trinity ? . . .
在 我们的 地方 — 不是 它 在 那 相同的 晚上 前 这 三位一体 ? . . .

在我们这里——不就是在三位一体节前夜吗？.....

[jes] , [tʃɪldrən] — [ˈfu:lɪʃ] , [ˈtrʌstɪŋ] , [blaɪnd] , [ˈɡri:di] , [ˈfrɪvələs] . . .
Yes , children — foolish , trusting , blind , greedy , frivolous . . .
是的 , 孩子们 — 愚蠢 , 信任 , 瞎的 , 贪婪的 , 轻浮 . . .

是的，孩子们——愚蠢、轻信、盲目、贪婪、轻浮.....

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkænda:t] [ter; tɪ(ə)r] [ɑ:r'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rnɪs] . . . [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]
And we cannot tear ourselves out of our harness . . . where are we
和 我们 不能 撕 我们自己 出去 的 我们的 马具 . . . 在哪里 是 我们
[tu:; tə][ɡoʊ] ?
to go ?
到 去 ?

我们无法挣脱束缚.....我们该何去何从？

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? . . .
what are we to do ? . . .
什么 是 我们 到 做 ? . . .

我们该怎么办？

[ænd; ənd] [pli:z] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
And please , don't you think it ,
和 请 , 不 你 思考 它 ,

拜托，你千万别这么想。

[sɜːˈgeɪ, 'sɛr,geɪ] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] — [ðæt] [ðə; ði] [spɑɪt] [wɪˈðɪn] [em 'iː][ɪz] [strɔːŋ] ['oʊnli] [əˈɡenst] [ðoʊz] [huː]
Sergei Ivanovich — that the spite within me is strong only against those who
 谢尔盖 伊万诺维奇 — 那 这 尽管如此 之内 我 是 强的 仅有的 反对 那些 WHO
 [rɔːŋd] [dʒʌst][em 'iː] ,
wronged just me ,
 冤枉 只是 我 ,
 谢尔盖·伊万诺维奇——我心中的怨恨只针对那些冤枉过我的人。

[em 'i:] ['pɜ:rsənəli] . . . [noʊ] , [ə'genst] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [gests] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ; [ɔ:l] [ðɪ:z] [,kævə'liəs] ,
me personally . . . No , against all our guests in general ; all these cavaliers ,
 我 亲自 . . . 不 , 反对 全部 我们的 客人 在 一般的 ; 全部 这些 骑士 ,
 [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [bɪɡ] . . . [wel] ,
from little to big . . . Well ,
 从 小的 到 大的 . . . 出色地 ,
 就我个人而言.....不, 我是说针对我们所有的客人; 所有这些傲慢自大的家伙, 无论大小.....好吧。

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [mɑ'self][ænd; ɐnd][maɪ] ['sɪstər] .
and so I have resolved to avenge myself and my sisters .
 和 所以 我 有 已解决 到 报仇 我 和 我的 姐妹 .
 因此，我决心为自己和我的姐妹们报仇。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] [ɔ:r][nʌʃ] ? . . . "

Is that good or no ? . . . "

是 那 好的 或者 不 ? . . . "

这样好还是不好？

“ - , [ˈriːəli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . . [aɪ][kɑːnt] . . . [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . . . [aɪ][dəʊnt]
“ Jehnechka , really I don't know . . . I can't . . . I dare not say anything . . . I don't
 “ - , 真的 我 不 知道 . . . 我 不能 . . . 我 敢 不是 说 任何事物 . . . 我 不
 [ʌndərˈstænd] . ”
understand . ”
 理解 . ”

“杰涅奇卡，我真的不知道.....我不能.....我不敢说.....我不明白。”

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . . .
 “ But even that's not the main thing . . .
 “ 但 甚至 那就是 不是 这 主要的 事物 . . .
 但这甚至都不是最重要的.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [ɪnˈfektɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fi:l] [ˈeniθɪŋ] — [noʊ]
For the main thing is this : I infected them , and did not feel anything — no
 为了 这 主要的 事物 是 这 : 我 已感染 他们 , 和 做过 不是 感觉 任何事物 — 不
 [ˈpɪti] ,
pity ,
 遗憾 ,

最重要的是：我传染了他们，但我却毫无感觉——没有一丝怜悯。

[nəʊ] [rɪ'mɔ:rs] , [nəʊ] [ɡɪlt] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:d][ɔ:r][maɪ] ['fɑ:ðərlænd] .
no remorse , no guilt before God or my fatherland .
 不 悔恨 , 不 有罪 前 上帝 或者 我的 祖国 .
 我对上帝和祖国毫无悔意和愧疚。

[wɪðɪn] [em 'i:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [wʊlf] [ðæt] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]
Within me was only joy , as in a hungry wolf that has managed to get
 之内 我 曾是 仅有的 喜悦 , 作为 在 一个 饥饿的 狼 那 有 管理 到 得到
 [æt; ət] [blʌd] . . .
at blood . . .
 在 血 . . .

我内心只有喜悦，就像一头饥饿的狼终于吸到了血一样.....

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] .
But yesterday something happened which even I can't understand .
但 昨天 某物 发生 哪个 甚至 我 不能 理解 .

但昨天发生了一件连我都无法理解的事情。

[ə; eɪ] [kə'det] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:ɪ] , [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] , ['sɪli] ,
A cadet came to me , altogether a little bit of a lad , silly ,
一个 学员 来了 到 我 , 共 一个 小的 少量 的 一个 小伙子 , 愚蠢的 ,
一个学员走到我面前, 他有点儿像个毛头小子, 傻乎乎的,

[wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . . .
with yellow around his mouth . . .
和 黄色的 大约 他的 嘴 . . .

嘴周泛黄.....

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:ɪ][frʌm; frəm] [sti:l] [læst] ['wɪntər] . . .
He used to come to me from still last winter . . .
他 用过的 到 来 到 我 从 仍然 最后的 冬天 . . .

去年冬天他还经常来找我.....

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . . .
And then suddenly I had pity on him . . .
和 然后 突然 我 有 遗憾 在 他 . . .

然后，我突然对他产生了怜悯之心.....

[nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ;
Not because he was very handsome and very young ;
不是 因为 他 曾是 非常 英俊的 和 非常 年轻的 ;

并非因为他长相英俊、年纪轻轻；

[ænd; ənd][nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [pə'laɪt] — ['i:v(ə)n] ['tendər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
and not because he had always been very polite — even tender , if you will
和 不是 因为 他 有 总是 到过 非常 有礼貌的 — 甚至 投标 , 如果 你 将要
. . . .
: : :
. . . .

并非因为他一直都非常有礼貌——甚至可以说是温柔体贴.....

[noʊ] , [bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:ɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [sper]
No , both the one and the other had come to me , but I did not spare
不 , 两个都 这 一 和 这 其他 有 来 到 我 , 但 我 做过 不是 空闲的
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

不，这两个人都来找过我，但我没有放过他们：

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [dʒʌst] [laɪk] ['kæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][brænd] . .
with enjoyment I marked them off , just like cattle , with a red - hot brand . .
和 享受 我 标记 他们 离开 , 只是 喜欢 牛 , 和 一个 红色的 - 热的 品牌 . .
.
:
.

我兴致勃勃地用烧红的烙印像标记牲畜一样标记了它们.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pɪtɪd] . . . [aɪ][maɪ'self][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — [waɪ] ?
But this one I suddenly pitied . . . I myself don't understand — why ?
但 这 一 我 突然 可怜的 . . . 我 我 不 理解 — 为什么 ?

但我突然对这个人产生了怜悯之情.....我自己也不明白——为什么？

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I can't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
It seemed to me ,
它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['sti:lɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] ,
that it would be all the same as stealing money from a little simpleton ,
那 它 会 是 全部 这 相同的 作为 偷窃 钱 从 一个 小的 傻瓜 ,

这跟从一个傻小子那里偷钱没什么区别。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] ; [ɔ:r] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
a little idiot ; or hitting a blind man ,
一个 小的 笨蛋 ; 或者 击中 一个 瞎的 男人 ,

一个小笨蛋；或者打盲人，

[ɔ:r] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['sli:pərz] [θru:t] . . . [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli][wɜ:r; wəɹ][sʌm; səm] [draɪd] - [ʌp] [mə'ræzməs] [ɔ:r]
or cutting a sleeper's throat . . . if he only were some dried - up marasmus or
或者 切割 一个 睡眠者的 喉 . . . 如果 他 仅有的 是 一些 干燥 - 向上 消瘦症 或者

[ə; eɪ]['næsti] ['lɪt(ə)l] [bru:t] ,
a nasty little brute ,
一个 可恶的 小的 蛮力 ,

或者割断睡着者的喉咙.....如果他只是个干瘪的消瘦虫或者一个卑鄙的小畜生的话。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['letʃərəs] [oʊld] ['feləʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stɔ:pt] .
or a lecherous old fellow , I would not have stopped .
或者 一个 好色的 老的 同伴 , 我 会 不是 有 停止 .

如果是一个好色的老家伙，我就不会停下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['helθi] , [roʊ'bʌst] , [wɪð; wɪθ] [tʃest] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:z] . . .
But he was healthy , robust , with chest and arms like a statue's . . .
但 他 曾是 健康 , 强壮的 , 和 胸部 和 武器 喜欢 一个 雕像的 . . .

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] . . .
and I could not . . .
和 我 可以 不是 . . .

但他身体健康，体格健壮，胸膛和手臂像雕像一样挺拔.....我简直无法.....

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [dɪ'zi:z] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
I gave him his money back , showed him my disease ; in a word ,
我 给予 他 他的 钱 后退 , 显示 他 我的 疾病 ; 在 一个 单词 ,

我把钱还给了他，给他看了我的病情；总之，

[aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ə'mʌŋ] [fu:lz] .
I acted like a fool among fools .
我 行动 喜欢 一个 傻子 之中 傻瓜 .

我像个傻瓜一样混在一群傻瓜中间。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] . . . [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [læst] ['i:vniŋ] [aɪ]
He went away from me . . . burst into tears . . . And now since last evening I
他 去 离开 从 我 . . . 爆裂 进入 眼泪 . . . 和 现在 自从 最后的 晚上 我

[hævnt] [slept] .
haven't slept .
还没有 睡着了 .

他离开了我.....突然嚎啕大哭.....从昨晚到现在，我一直没睡着。

[aɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] . . .
I walk around as in a fog . . .
我 走 大约 作为 在 一个 多雾路段 . . .

我感觉自己像在迷雾中行走.....

[ˈðɜrfɔːr] — [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [raɪt] [naʊ] — [ˈðɜrfɔːr] , [ðæt] [wɪt] , [aɪ] [ˈmediˌteɪtɪd] ; [maɪ] [ˈdriːm]
Therefore — I'm thinking right now — therefore , that which , I meditated ; my dream
所以 — 我是 思维 正确的 现在 — 所以 , 那 哪个 , 我 冥想 ; 我的 梦
[tuː; tə] [ɪnˈfekt] [ðəm; ðəm] [ɔːl] ;
to infect them all ;
到 感染 他们 全部 ;
因此——我现在正在思考——因此, 我所冥想的; 我梦想着感染他们所有人;

[tuː; tə] [ɪnˈfekt] [ðər; ðər] [ˈfaːðəz] , [ˈmʌðərz] , [ˈsɪstər] , [ˈbraɪdz] — [ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ˈðɜrfɔːr] ,
to infect their fathers , mothers , sisters , brides — even all the world — therefore ,
到 感染 他们的 父亲们 , 母亲们 , 姐妹 , 新娘 — 甚至 全部 这 世界 — 所以 ,
[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːli] ,
all this was folly ,
全部 这 曾是 蠢事 ,
传染给他们的父亲、母亲、姐妹、新娘——甚至全世界——因此, 这一切都是愚蠢的。

[æŋ; ən] [ˈempti] [ˈfæntəsi] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [stɔːpt] ? . . .
an empty fantasy , since I have stopped ? . . .
一个 空的 幻想 , 自从 我 有 停止 ? . . .
自从我停止幻想之后, 那岂不成了一场空想?

[wʌns] [əˈɡen] , [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] . . . [sɜːˈɡeɪ, ˈserˌgeɪ] [ɪˈvɑːnəvɪtʃ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [waɪz] ,
Once again , I don't understand anything . . . Sergei Ivanovich , you are so wise ,
一次 再次 , 我 不 理解 任何事物 . . . 谢尔盖 伊万诺维奇 , 你 是 所以 明智的 ,
我又一次什么都听不懂了.....谢尔盖·伊万诺维奇, 您真是太睿智了!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] — [help] [em ˈiː] , [ðen] , [tuː; tə] [faɪnd] [maɪˈself] [naʊ] ! . . . "
you have seen so much of life — help me , then , to find myself now ! . . . "
你 有 已见 所以 很多 的 生活 — 帮助 我 , 然后 , 到 寻找 我 现在 ! . . . "
你的人生阅历如此丰富——那么, 请你帮助我找到自我吧!

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , - !
" **I don't know , Jennechka !**
" 我 不 知道 , - !
“我不知道, 珍妮奇卡! ”

" [ˈkwaiətli] [prəˈnaʊnst] [ˈplætənɒf] .
" **quietly pronounced Platonov .**
" 悄悄 发音 普拉托诺夫 .
“普拉托诺夫平静地宣布。”

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Not that I fear telling you , or advising you , but I know absolutely nothing .**
" 不是 那 我 害怕 讲述 你 , 或者 建议 你 , 但 我 知道 绝对地 没有什么 .
“并不是我害怕告诉你, 或者给你建议, 而是我真的什么都不知道。”

[ðɪs] [ɪz] [əˈbʌv] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] . . . [əˈbʌv] [ˈkɑːŋjəns] . . .
This is above my reason . . . above conscience . . .
这 是 多于 我的 原因 . . . 多于 良心 . . .
这超越了我的理性.....超越了我的良知.....

" [ˈdʒɪni, ˈdʒeni] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [krækt] [ðəm; ðəm] .
" **Jennie crossed her fingers and nervously cracked them .**
" 珍妮 交叉 她 手指 和 紧张地 裂纹 他们 .
珍妮交叉着手指, 紧张地掰着手指。

" [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] , [dəʊnt] [noʊ] . . . [ˈðɜrfɔːr] , [ðæt] [wɪt] [aɪ] [θɔːt] — [ɪz] [nɔːt] [ðə; ði] [truːθ] .
" **And I , too , don't know . . . Therefore , that which I thought — is not the truth .**
" 和 我 , 也 , 不 知道 . . . 所以 , 那 哪个 我 想法 — 是 不是 这 真相 .
“我也不知道.....因此, 我所想的——并不是真相。”

[ˈðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left][em 'iː] . . .
Therefore , there is but one thing left me . . .
所以 , 那里 是 但 一 事物 左边 我 . . .

因此, 我只剩下一件事了.....

[ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . . . "
This thought came into my head this morning . . . "
这 想法 来了 进入 我的 头 这 早晨 . . . "

今天早上我突然想到.....

" [dəʊnt] , [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] , - ! . . .
" **Don't , don't do it , Jennechka !** . . .
" 不 , 不 做 它 , - ! . . .

“别，别这么做，珍妮奇卡！

[ˈdʒɪni,dʒeni] ! . . .
Jennie ! . . .
珍妮 ! . . .

珍妮！

" [ˈplætənɒf] [ˈkwɪkli] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" **Platonov quickly interrupted her** .
" 普拉托诺夫 迅速地 中断 她 .

普拉托诺夫迅速打断了她。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] : [tuː; tə] [hæŋ] [maɪ'self] . . . "
" **There's one thing : to hang myself** . . . "
" 有 一 事物 : 到 悬挂 我 . . . "

“我只有一件事可做：那就是上吊自杀.....”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈdʒɪni,dʒeni] , [ˈoʊnli][nɑːt] [ðæt] ! . . .
" **No , no , Jennie , only not that !** . . .
" 不 , 不 , 珍妮 , 仅有的 不是 那 ! . . .

“不，不，珍妮，绝对不是那样！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [,ʌnsəˈmaʊntəbl] , [aɪ] [wʊd] , [brɪˈliːv] [em 'iː] , [tel] [juː; jʊ]
If there were other circumstances , unsurmountable , I would , believe me , tell you
如果 那里 是 其他 情况 , 无法克服的 , 我 会 , 相信 我 , 告诉 你
[ˈboʊdli] :
boldly :
大胆地 :

如果还有其他无法克服的情况，相信我，我会毫不犹豫地告诉你：

[wel] , [ɪts] [noʊ][juːz] , [ˈdʒɪni,dʒeni] ; [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ɑːp] . . .
well , it's no use , Jennie ; it's time to close up shop . . .
出色地 , 它是 不 使用 , 珍妮 ; 它是 时间 到 关闭 向上 店铺 . . .

唉，没用了，珍妮；是时候关门大吉了.....

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ˈɪznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] . . .
But what you need isn't that at all . . .
但 什么 你 需要 不是 那 在 全部 . . .

但你真正需要的根本不是那些.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ][kæn; kən] [səˈdʒest] [wʌn] [wei] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [les] [məˈlɪʃəs] [ænd; ænd]
If you wish , I can suggest one way out to you , no less malicious and
如果 你 希望 , 我 能 建议 一 方式 出去 到 你 , 不 较少的 恶意 和
[ˈmɜːrsɪləs] ;
merciless ;
无情 ;

如果你愿意，我可以给你提供一个同样恶毒无情的出路；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wɪl] ['seɪfiət] [jʊr; jər] [ræθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,fʊld] . . . ”
but which , perhaps , will satiate your wrath a hundredfold . . . ”
但 哪个 , 也许 , 将要 满足 你的 愤怒 一个 百倍 . . . ”
但或许, 这会让你怒火消散百倍.....”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈdʒɪni,'dʒɛni] , [ˈwɪrəli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪltɪd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [flɛr]
“ What's that ? ” asked Jennie , wearily , as though suddenly wilted after her flare
“ 是什么 那 ? ” 问 珍妮 , 疲劳 , 作为 尽管 突然 枯萎的 后 她 耀斑
- [ʌp] .
- up :
- 向上 :
“那是什么?”珍妮疲惫地问道, 仿佛在情绪爆发后突然萎靡不振。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] . . .
“ Well , this is it . . .
“ 出色地 , 这 是 它 . . .
“好了, 就是这样了.....”

[jʊə(r)] [sti:l] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhænsəm] ;
You're still young , and I'll tell you the truth , you are very handsome ;
你是 仍然 年轻的 , 和 患病的告诉 你 这 真相 , 你 是 非常 英俊的 ;
你还年轻, 说实话, 你长得很帅;

[ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] , [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈstʌnɪŋ] . . .
that is , you can be , if you only want to , unusually stunning . . .
那 是 , 你 能 是 , 如果 你 仅有的 想 到 , 异常地 令人惊叹的 . . .
也就是说, 只要你愿意, 你就可以美得惊艳.....

[ðæts] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbju:ti] .
That's even more than beauty .
那就是 甚至 更多的 比 美丽 :
那甚至超越了美貌。

[bʌt; bət] [ju:v] [ˈnevər] [jet] [noʊn] [ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] ;
But you've never yet known the bounds and the power of your appearance ;
但 你已经 绝不 然而 已知 这 界限 和 这 力量 的 你的 外貌 ;
但你从未真正了解过你的外貌所蕴含的局限性和力量;

[ænd; ənd] , [ˈmeɪnli] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃəz] [æz; əz] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər]
and , mainly , you don't know to what a degree such natures as yours are
[brɪwɪtʃɪŋ] ,
bewitching ,
迷人的 ,
而且, 最重要的是, 你根本不知道像你这样的人有多么迷人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmaɪtɪli] [ðeɪ] [ɪn'tʃeɪn] [men][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and how mightily they enchain men to them ,
和 如何 非常 他们 锁链 男人 到 他们 ,
它们是如何牢牢束缚人类的呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sleɪvz] [ænd; ənd] [bru:ts] . . .
and make out of them more than slaves and brutes . . .
和 制作 出去 的 他们 更多的 比 奴隶 和 野蛮人 . . .
让他们不再仅仅是奴隶和牲畜.....

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [praʊd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [breɪv] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkleɪvər]
You are proud , you are brave , you are independent , you are a clever
你 是 自豪的 , 你 是 勇敢的 , 你 是 独立的 , 你 是 一个 聪明的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 :
你骄傲、勇敢、独立、聪慧。

[aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [lets] [ˌpriːsəˈpəʊz] [ˈiːv(ə)n] [ˈtræʃɪ] [ˈbʊks] , [bʌt; bət]
I know — you have read a great deal , let's presuppose even trashy books , but
我 知道 — 你 有 读 一个 伟大的 交易 , 我们来吧 预设 甚至 垃圾 图书 , 但
[stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ,
still you have read ,
仍然 你 有 读 ,
我知道——你读过很多书, 我们姑且假设你也读过一些低俗书籍, 但你仍然读过,

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] .
you have an entirely different speech from the others .
你 有 一个 完全 不同的 演讲 从 这 其他的 .
你的演讲风格与其他人截然不同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kjər] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [aʊt]
With a successful turn of life , you can cure yourself , you can get out
和 一个 成功的 转动 的 生活 , 你 能 治愈 你自己 , 你 能 得到 出去
[ʌv; əv] [ðɪːz] - - ,
of these ' Yamkas ,
的 这些 - - ,
只要人生迎来转机, 你就能治愈自己, 就能摆脱这些“Yamkas”(一种诅咒)。

- [ðɪːz] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪtʃɪz] , - [ˈɪntuː] [ˈfriːdəm] .
' these ' Little Ditches , ' into freedom .
- 这些 - 小的 沟渠 , - 进入 自由 .
将这些“小沟渠”通向自由。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
You have only to stir a finger , in order to see at your feet hundreds of
你 有 仅有的 到 搅拌 一个 手指 , 在 命令 到 看 在 你的 脚 数百 的
[men] ;
men ;
男人 ;
你只需动动手指, 就能看到脚下有数百人;

[səbˈmɪsɪv] , [ˈredi] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] [fɔːr; fər] [ˈvaɪlnəs] , [fɔːr; fər] [θeft] , [fɔːr; fər] [ɪmˈbez(ə)lmənt] . . .
submissive , ready for your sake for vileness , for theft , for embezzlement . . .
顺从者 , 准备好 为了 你的 清酒 为了 卑鄙 , 为了 盗窃 , 为了 挪用公款 . . .
顺从, 为了你甘愿作恶, 偷窃, 挪用公款.....

[bɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [taɪt] [reɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [wɪp] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] ! . . .
Lord it over them with tight reins , with a cruel whip in your hands ! . . .
主 它 超过 他们 和 紧的 缰绳 , 和 一个 残忍的 鞭 在 你的 双手 ! . . .
用缰绳紧紧勒住他们, 手中握着残酷的鞭子!

[ˈruːɪn][ðəm; ðəm] , [meɪk] [ðəm; ðəm][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][maɪndz] ,
Ruin them , make them go out of their minds ,
废墟 他们 , 制作 他们 去 出去 的 他们的 思想 ,
毁了他们, 让他们发疯,

[æz; əz] [bɜːŋ] [æz; əz][jɔːr; jər][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ˈenərdʒi][hoʊld] [aʊt] ! . . .
as long as your desire and energy hold out ! . . .
作为 长的 作为 你的 欲望 和 活力 抓住 出去 ! . . .
只要你的渴望和精力不减!

[lʊk] , [maɪ] [daɪr] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] , [huː] [ˈmænɪdʒɪz] [laɪf] [naʊ] [ɪf] [naːt] [ˈwɪmɪn] !
Look , my dear Jennie , who manages life now if not women !
看 , 我的 亲爱的 珍妮 , WHO 管理 生活 现在 如果 不是 女性 !
瞧, 我亲爱的珍妮, 现在除了女人, 谁还能掌控生活呢!

[ˈjestʰɜːdeɪz, ˈjestʰɜːdiːz] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , [ˈkɔːrəs] [gɜːrɪ][gouʒ] [θruː] [ɛˈsteɪts] [wɜːrθ]

Yesterday's chambermaid , laundress , chorus girl goes through estates worth

昨天的 女佣 , 洗衣妇 , 合唱 女孩 去 通过 庄园 值得

[ˈmɪljənz] ,

millions ,

百万 ,

昨天还是女佣、洗衣工、歌舞女郎的人，今天却在价值数百万的庄园里工作。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [tver] [kræks] [ˈsʌnflaʊər] [siːdz] .

the way a country - woman of Tver cracks sunflower seeds .

这 方式 一个 国家 - 女士 的 特维尔 裂缝 向日葵 种子 .

就像特维尔农村妇女剥葵花籽一样。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [saɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

A woman scarcely able to sign her name ,

一个 女士 几乎 有能力的 到 符号 她 姓名 ,

一位几乎无法签名的女士，

[æɪt; ət] [taɪmz] [əˈfekts; ˈæf,ekts][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɪŋdəm] [θruː] [ə; eɪ] [mæn] .

at times affects the destiny of an entire kingdom through a man .

在 时代 影响 这 命运 的 一个 全部的 王国 通过 一个 男人 .

有时，一个人就能影响整个王国的命运。

[həˈredɪteri] [ˈprɪnsəz] [ˈmæəri] [ðə; ði] [striːt] - [ˈwɒkəz] , [ðə; ði] [kept] [ˈmɪstrɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] . . .

Hereditary princes marry the street - walkers , the kept mistresses of yesterday . . .

遗传 王子们 结婚 这 街道 - 步行者 , 这 保留 情妇们 的 昨天 . . .

世袭王子娶了街头妓女，也就是昔日的情妇.....

- , [ðer; ðər] [ɪz][ðə; ði] [skoʊp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ʌnˈbraɪld] [ˈvendʒəns] ; [waɪl] [aɪ] [wɪl] [ədˈmaɪər]

Jennechka , there is the scope for your unbridled vengeance ; while I will admire

- , 那里 是 这 范围 为了 你的 不受约束的 复仇 ; 尽管 我 将要 钦佩

[juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . . .

you from a distance . . .

你 从 一个 距离 . . .

珍妮奇卡，你完全可以肆意复仇；而我，只能远远地欣赏你.....

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] , [ə; eɪ]

For you — you are made of this stuff — you are a bird of prey , a

为了 你 — 你 是 制成 的 这 东西 — 你 是 一个 鸟 的 猎物 , 一个

[ˈspɔːljieɪtər]] . . .

spoliator . . .

掠夺者 . . .

因为你——你就是这种人——你是一只猛禽，一个掠夺者.....

[pərˈhæps] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [swiːp] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kæst] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈʌndər]

Perhaps not with such a broad sweep — but you will cast them down under

也许 不是 和 这样的 一个 广阔 扫 — 但 你 将要 投掷 他们 向下 在下面

[jʊr; jər] [fiːt] . "

your feet . "

你的 脚 . "

或许不会以如此大刀阔斧的方式——但你终将把它们踩在脚下。

" [noʊ] , " [ˈfeɪntli] [smaɪld] - .

" No , " faintly smiled Jennka .

" 不 , " 淡淡的 微笑 - .

“不,”珍妮卡淡淡一笑。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] . . .

" I thought of this before . . .

" 我 想法 的 这 前 . . .

我之前就想过这个问题.....

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæz; həz] [bə:nd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
But something of the utmost importance has burned out within me .
但 某物 的 这 极致 重要性 有 烧伤 出去 之内 我 .
但我体内某种至关重要的东西已经燃烧殆尽了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɔ:rsɪz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [noʊ] [dɪ'zaɪɜ:z] . . .
There are no forces within me , there is no will within me , no desires . . .
那里 是 不 力量 之内 我 , 那里 是 不 将要 之内 我 , 不 欲望 . . .
我体内没有任何力量, 没有任何意志, 没有任何欲望.....

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmhaʊ] [ɔ:l] ['empti] [ɪn'saɪd] , [rɒtɪd] . . .
I am somehow all empty inside , rotted . . .
我 是 不知何故 全部 空的 里面 , 腐烂的 . . .
我内心一片空虚, 仿佛已经腐烂.....

[wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [laɪk] [ðæt] — [waɪt] , [raʊnd] , — [ju:; jʊ]
Well , now , you know , there's a mushroom like that — white , round , — you
出色地 , 现在 , 你 知道 , 有 一个 蘑菇 喜欢 那 — 白色的 , 圆形的 , — 你
[skwi:z] [aɪ 'ti:] ,
squeeze it ,
挤 它 ,
嗯, 你知道, 有一种蘑菇, 白色的, 圆形的, 你捏一下它,

[ænd; ənd] [snʌf] [pɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and snuff pours out of it .
和 鼻烟 倾倒 出去 的 它 .
鼻烟从里面流了出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
And the same way with me .
和 这 相同的 方式 和 我 .
我也是如此。

[ðɪs] [laɪf][hæz; həz] ['i:tn] [aʊt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [seɪv] ['mælɪs] .
This life has eaten out everything within me save malice .
这 生活 有 吃 出去 一切 之内 我 节省 恶意 .
这种生活已经吞噬了我内心的一切, 只剩下怨恨。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['flæbi] , [ænd; ənd][maɪ] ['mælɪs] [ɪz] ['flæbi] . . .
And I am flabby , and my malice is flabby . . .
和 我 是 松弛 , 和 我的 恶意 是 松弛 . . .
我身体松弛, 我的恶意也松弛.....

[aɪl] [si:] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] , [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ'self]
I'll see some little boy again , will have pity on him , will be punishing myself
患病的 看 一些 小的 男生 再次 , 将要 有 遗憾 在 他 , 将要 是 惩罚 我
[ə'gen] . . .
again . . .
再次 . . .
我还会再见到某个小男孩, 我会怜悯他, 然后再次惩罚自己.....

[noʊ] , [ɪts] ['betər] . . . ['betər] [soʊ] ! . . .
No , it's better . . . better so ! . . .
不 , 它是 更好的 . . . 更好的 所以 ! . . .
不, 这样更好.....真的好太多了!

" [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
" **She became silent .**
" 她 成为 沉默的 .
她沉默了。

[ænd; ənd] ['plætənɒf] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

And Platonov did not know what to say .
和 普拉托诺夫 做过 不是 知道 什么 到 说 .

普拉托诺夫不知道该说什么。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][bəuθ] .

It became oppressive and awkward for both .
它 成为 压迫性的 和 尴尬的 为了 两个都 .

对两人来说，这都变得令人压抑和尴尬。

[ˈfaɪnəli] , - [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['plætənɒf] , [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; həɹ][kəʊld] ,
Finally , Jennka got up , and , without looking at Platonov , extended her cold ,
最后 , - 得到 向上 , 和 , 没有 寻找 在 普拉托诺夫 , 扩展 她 寒冷的 ,
[ˈfi:b(ə)l] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

feeble hand to him .
微弱 手 到 他 .

最后，詹卡站了起来，没有看普拉托诺夫一眼，就向他伸出了冰冷无力的手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:'geɪ, 'seɪ,geɪ] [ɪ'vɑ:nəvɪtʃ] !

“ Good - bye , Sergei Ivanovich !
” 好的 - 再见 , 谢尔盖 伊万诺维奇 !

“再见，谢尔盖·伊万诺维奇！ ”

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp][jɔ:; jər] [taɪm] . . .

Excuse me , that I took up your time . . .
原谅 我 , 那 我 采取 向上 你的 时间 . . .

抱歉占用您时间.....

[oʊ] , [wel] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ'self] [ðæt] [ju:d] [help][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] . . .

Oh , well , I can see myself that you'd help me , if you only could . . .
哦 , 出色地 , 我 能 看 我 那 你会 帮助 我 , 如果 你 仅有的 可以 . . .

哦，嗯，我觉得如果你能帮帮我，你肯定会帮我的.....

[bʌt; bət] , ['eɪvɪdəntli] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [hɪr] . . .

But , evidently , there's nothing to be done here . . .
但 , 显然 , 有 没有什么 到 是 完毕 这里 . . .

但显然，这里已经无能为力了.....

[gʊd] - [baɪ] ! ”

Good - bye ! ”
好的 - 再见 ! ”

再见！ ”

“ [ˈoʊnli][dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪ] , - !

“ Only don't do anything foolish , Jennechka !
” 仅有的 不 做 任何事物 愚蠢 , - !

“珍妮奇卡，千万别做傻事！ ”

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] ! . . . ”

I implore you ! . . . ”
我 恳求 你 ! . . . ”

我恳求你！

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !

“ Oh , that's all right !
” 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！ ”

“ [sed] [fi:; fi][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] .

“ said she and made a tired gesture with her hand .
” 说 她 和 制成 一个 疲劳的 手势 和 她 手 .

“她说着，用手做了个疲惫的手势。”

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
Having come out of the square , they parted ; but , having gone a few steps ,
拥有 来 出去 的 这 正方形 , 他们 分手了 ; 但 , 拥有 已消失 一个 很少 步骤 ,
他们走出广场后便分开了; 但走了几步之后,

- ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ˈæftər][him; ɪm] :
Jennka suddenly called after him :
- 突然 称为 后 他 :
珍妮卡突然在他身后喊道:

“ [sɜˈgeɪ, 'ser,geɪ] [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ] , [oʊ][sɜˈgeɪ, 'ser,geɪ] [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ] ! . . .
” **Sergei Ivanovich , oh Sergei Ivanovich ! . . .**
” 谢尔盖 伊万诺维奇 , 哦 谢尔盖 伊万诺维奇 ! . . .
“谢尔盖·伊万诺维奇, 哦, 谢尔盖·伊万诺维奇!

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
” **He stopped , turned around , walked back to her .**
” 他 停止 , 转向 大约 , 步行 后退 到 她 .
他停下脚步, 转身, 走回她身边。

“ [ˈroʊli] - [ˈpɑ:li] [krəʊkt] [læst] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] .
” **Roly - Poly croaked last evening in our drawing room .**
” 罗利 - 聚合物 呱呱叫 最后的 晚上 在 我们的 绘画 房间 .
“罗利·波利昨晚在我们客厅里去世了。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [plʌmpt] [daʊn] . . .
He jumped and he jumped , and then suddenly plumped down . . .
他 跳了起来 和 他 跳了起来 , 和 然后 突然 丰满的 向下 . . .
他跳啊跳, 然后突然重重地摔了下来.....

[oʊ] , [wel] , [ɪts] [æn; ən] [ˈi:zi] [deθ] [æt; ət] [li:st] !
Oh , well , it's an easy death at least !
哦 , 出色地 , 它是 一个 简单的 死亡 在 至少 !
哦, 好吧, 至少死得轻松点!

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [sɜˈgeɪ, 'ser,geɪ] [ɪˈvɑ:nəvɪtʃ] . . .
And also I forgot to ask you , Sergei Ivanovich . . .
和 还 我 忘了 到 问 你 , 谢尔盖 伊万诺维奇 . . .
还有, 我忘了问你, 谢尔盖·伊万诺维奇.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] , [naʊ] . . .
This is the last , now . . .
这 是 这 最后的 , 现在 . . .
这是最后一次了.....

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑ:d][ɔ:r][noʊ] ?
Is there a God or no ?
是 那里 一个 上帝 或者 不 ?
上帝存在吗?

“ [ˈplætənɒf] [nɪt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
” **Platonov knit his eyebrows .**
” 普拉托诺夫 针织 他的 眉毛 .
普拉托诺夫皱起了眉头。

“ [wʌt] [ˈænsər] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ?
” **What answer can I make ?**
” 什么 回答 能 我 制作 ?
我该如何回答呢?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] .
I think that there is , but not such as we imagine Him .
我 思考 那 那里 是 , 但 不是 这样的 作为 我们 想象 他 .

我认为祂存在，但并非我们想象中的那种祂。

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [waɪz] , [mɔ:r] [dʒʌst] . . . "
He is more wise , more just . . . "
他 是 更多的 明智的 , 更多的 只是 . . . "

他更睿智，更公正....."

" [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [laɪf] ?
" And future life ?
" 和 未来 生活 ?

“那么未来的生活呢？ ”

[ðer; ðər] , [ˈæftər] [deθ] ?
There , after death ?
那里 , 后 死亡 ?

死后呢？

[ɪz][ðer; ðər] , [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] , [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ɔ:r] [hel] ?
Is there , now , as they tell us , a paradise or hell ?
是 那里 , 现在 , 作为 他们 告诉 我们 , 一个 天堂 或者 地狱 ?

如今，真的像他们所说的那样，存在天堂或地狱吗？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ?
Is that the truth ?
是 那 这 真相 ?

那是事实吗？

[ɔ:r][ɪz][ðer; ðər][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
Or is there just nothing at all ?
或者 是 那里 只是 没有什么 在 全部 ?

或者根本什么都没有？

[ə; eɪ] [ˈbærən] [vɔɪd] ?
A barren void ?
一个 荒芜 空白 ?

一片荒芜的虚空？

[ə; eɪ] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [dri:m] ?
A sleep without a dream ?
一个 睡觉 没有 一个 梦 ?

没有梦的睡眠？

[ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈbeɪsmənt] ?
A dark basement ?
一个 黑暗的 地下室 ?

阴暗的地下室？

" [ˈplætənɒf] [kept] [ˈsaɪlənt] , [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - .
" Platonov kept silent , trying not to look at Jennka .
" 普拉托诺夫 保留 沉默的 , 尝试 不是 到 看 在 - .

普拉托诺夫保持沉默，尽量不去看詹卡。

[hi:; hi] [felt] [əˈprest] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] .
He felt oppressed and frightened .
他 毛毡 受压迫者 和 害怕 .

他感到压抑和恐惧。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" I don't know , " said he , finally , with an effort .
" 我 不 知道 , " 说 他 , 最后 , 和 一个 努力 .

“我不知道，”他最终费力地说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ju:; jɒ] .

“ I don't want to lie to you .

“ 我 不 想 到 说谎 到 你 .

“我不想对你撒谎。”

“ - [saɪd] , [ænd; ənd] [smaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] , [ˈtwɪstɪd] [smaɪ] .

“ Jennka sighed , and smiled with a pitiful , twisted smile .

“ - 叹了口气 , 和 微笑 和 一个 可怜 , 扭曲 微笑 .

珍妮卡叹了口气，露出了一个可怜兮兮、扭曲的笑容。

“ [wel] , [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] .

“ Well , thanks , my dear .

“ 出色地 , 谢谢 , 我的 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [mʌt] . . .

And thanks for even that much . . .

和 谢谢 为了 甚至 那 很多 . . .

即便只是这点也谢谢你.....

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jɒ] [ˈhæpɪnəs] .

I wish you happiness .

我 希望 你 幸福 .

祝你幸福。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [soʊl] .

With all my soul .

和 全部 我的 灵魂 .

我发自内心。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] . . .

Well , good - bye . . .

出色地 , 好的 - 再见 . . .

好了，再见.....

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [wɔ:k] , [tu:; tə]

“ She turned away from him and began slowly , with a wavering walk , to

“ 她 转向 离开 从 他 和 开始 缓慢地 , 和 一个 摇摆不定 走 , 到

[klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

climb up the hill .

爬 向上 这 爬坡道 .

她转身背对着他，迈着蹒跚的步伐，慢慢地爬上了山坡。

[ˈplætənɒf] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

Platonov returned to work just in the nick of time .

普拉托诺夫 返回 到 工作 只是 在 这 缺口 的 时间 .

普拉托诺夫及时返回工作岗位。

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][træmps] , [ˈskrætʃɪŋ] , [ˌjɔ:nɪŋ] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌʊt][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd]

The gathering of tramps , scratching , yawning , working out their accustomed

这 采集 的 流浪汉 , 抓挠 , 打哈欠 , 在职的 出去 他们的 习惯

[dɪˈsləʊˈkeɪʃənz] , [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .

dislocations , were getting into their places .

位错 , 是 获得 进入 他们的 地方 .

一群流浪汉聚集在一起，他们抓挠着、打着哈欠，舒展着他们习以为常的疲惫，各自回到了自己的位置。

[zævɜːotni] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

Zavorotny , at a distance ,

扎沃罗特尼 , 在 一个 距离 ,

扎沃罗特尼，在远处，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈplætənɒf] [ænd; ənd][brɪˈɡænz][tu:; tə] [jel] [ˈoʊvər][ðə; ði]
with his keen eyes caught sight of Platonov and began to yell over the
和 他的 敏锐的 眼睛 捕捉 视线 的 普拉托诺夫 和 开始 到 叫喊 超过 这
[hoʊl] [pɔ:rt] :
whole port :
所有的 港口 :

他目光锐利地发现了普拉托诺夫，便开始对着整个港口大声喊叫：

“ [ju:; jʊ][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , [ju:; jʊ] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈdev(ə)] . . .
“ **You did manage to get here in time , you round - shouldered devil . . .**
“ 你 做过 管理 到 得到 这里 在 时间 , 你 圆形的 - 肩部 魔鬼 . . .
“你这圆肩小子，总算及时赶到了.....”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
But I was already wanting to take you by the tail and chase you out of
但 我 曾是 已经 想要 到 拿 你 经过 这 尾巴 和 追赶 你 出去 的
[ðə; ði] [gæŋ] . . .
the gang . . .
这 帮派 . . .

但我当时就想揪住你的尾巴，把你赶出帮派.....

[wel] , [get] [ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] ! . . . “
Well , get in your place ! . . .”
出色地 , 得到 在 你的 地方 ! . . . “
好了，都给我站好！

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ][hi:; hi] - [dɔ:g] [ɪn][ju:; jʊ] , - ! . . . ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Well , but I did get a he - dog in you , Serejka ! . . .**” **he added , in a**
“ 出色地 , 但 我 做过 得到 一个 他 - 狗 在 你 , - ! . . . ” 他 额外 , 在 一个
[ˈkaɪndli] [ˈmænər] .
kindly manner .
亲切地 方式 .

“嗯，不过我确实在你身上发现了一条公狗的特质，塞雷卡！”他和蔼地补充道。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naɪt] ; [bʌt; bət][noʊ] , — [lʊk] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][ˈsta:rtz][ɪn] [ˈpleɪŋ] [rɪŋ] -
“ **If only it was night ; but no , — look you , he starts in playing ring -**
“ 如果 仅有的 它 曾是 夜晚 ; 但 不 , — 看 你 , 他 开始 在 玩耍 戒指 -
[əˈraʊnd] - [ə; eɪ] - [ˈrəʊzi:] [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] . . .
around - a - rosie in broad daylight . . .
大约 - 一个 - 罗西 在 广阔 日光 . . .

“要是现在是晚上就好了；可是不是，——瞧你，他居然在大白天玩起了绕圈圈的游戏.....”

“ [ˈtʃæptər] [vi:] .
“ **CHAPTER V .**
“ 章 V .
第五章

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
Saturday was the customary day of the doctor's inspection ,
周六 曾是 这 习惯 天 的 这 医生的 检查 ,
星期六是医生例行检查的日子。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈperd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkweɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ;
for which they prepared very carefully and with quaking in all the houses ;
为了 哪个 他们 准备 非常 小心 和 和 震动 在 全部 这 房屋 ;
为此，他们做了非常周密的准备，家家户户都战战兢兢；

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [i:v(ə)n][sə'saɪəti] ['leɪdɪz] [prɪ'per] [ðəm'selvz] , [wen] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
as , however , even society ladies prepare themselves , when getting ready for a
作为 , 然而 , 甚至 社会 女士们 准备 他们自己 , 什么时候 获得 准备好 为了 一个
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] - ['speʃəlɪst] ;
visit to a physician - specialist ;
访问 到 一个 医生 - 专家 ;

然而，即使是上流社会的女士们，在准备去看专科医生时，也会做好相应的准备；

[ðeɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [pʊt][ɑ:n] [kli:n] ['ʌndərθɪŋz] ,
they diligently made their intimate toilet and inevitably put on clean underthings ,
他们 勤勉地 制成 他们的 亲密的 洗手间 和 不可避免地 放 在 干净的 内衣 ,
[i:v(ə)n][æz; əz] ['dresi] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
even as dressy as possible .
甚至 作为 盛装 作为 可能的 .

她们认真地洗漱，并且一定会穿上干净的内衣，甚至尽可能地穿戴整齐。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tə:rd] [ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] , [waɪl] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
The windows toward the street were closed with shutters , while at one of
这 视窗 朝向 这 街道 是 关闭 和 百叶窗 , 尽管 在 一 的
[ðəʊz] ['wɪndəʊz] ,
those windows ,
那些 视窗 ,

临街的窗户都拉上了百叶窗，而其中一扇窗户上，

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] ,
which gave out upon the yard ,
哪个 给予 出去 之上 这 院子 ,

它倾泻到院子里，

[wʌz; wəz] [pʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd]['bɒlstər][tu:; tə] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] .
was put a table with a hard bolster to put under the back .
曾是 放 一个 桌子 和 一个 难的 支撑 到 放 在下面 这 后退 .

放了一张桌子，桌子后面垫了一个硬垫子。

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:ɪz][wɜ:r; wər][ˈædʒɪteɪtɪd] . . .
All the girls were agitated . . .
全部 这 女孩们 是 激动 . . .

所有女孩都很激动.....

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] ['nɒʊtɪst] [maɪ'self] ? . . .
“ **And what if there's a disease , which I haven't noticed myself ? . . .**
“ 和 什么 如果 有 一个 疾病 , 哪个 我 还没有 注意到 我 ? . . .

“如果存在某种我没有注意到的疾病呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:spɪt(ə)l] ; [dɪs'greɪs] ; [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l][laɪf] ;
And then the despatch to a hospital ; disgrace ; the tedium of hospital life ;
和 然后 这 调度 到 一个 医院 ; 耻辱 ; 这 乏味 的 医院 生活 ;

然后是被送往医院；耻辱；枯燥乏味的医院生活；

[bæd] [fu:d] ; [ðə; ði][hɑ:rd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] . . .
bad food ; the hard course of treatment . . .
坏的 食物 ; 这 难的 课程 的 治疗 . . .

糟糕的食物；艰难的治疗过程.....

“ ['oʊnli][bɪɡ]['mæŋkə] — [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['mæŋkə][ðə; ði]['kra:kədəɪl] — ['zəʊi] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] — [ɔ:l]
“ **Only Big Manka — or otherwise Manka the Crocodile — Zoe , and Henrietta — all**
“ 仅有的 大的 曼卡 — 或者 否则 曼卡 这 鳄鱼 — 佐伊 , 和 亨丽埃塔 — 全部
[ˈθɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ,
thirty years old , and ,
三十 年 老的 , 和 ,

“只有大曼卡——或者说鳄鱼曼卡——佐伊和亨丽埃塔——她们都三十岁了，而且，

[ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ˈrekənɪŋ] [ʌv; əv][ˈjʌmə] , [ɔːlˈredi] [oʊld] ˈprɒstɪˌtuːts] , [huː] [hæd; həd] [siːn]
therefore , in the reckoning of Yama , already old prostitutes , who had seen
所以 , 在这 清算 的 阎王 , 已经 老的 妓女 , WHO 有 已见
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

因此，在阎罗王的眼中，那些年老的妓女，那些见惯世事的人，

[hæd; həd] [groʊn] ˈɪnʃɔrd] [tuː; tə] ˈevriθɪŋ] , [groʊn] ˈɪnˌdɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [treɪd] , [laɪk] [waɪt] ,
had grown inured to everything , grown indifferent to their trade , like white ,
有 生长 受伤 到 一切 , 生长 冷漠 到 他们的 贸易 , 喜欢 白色的 ,
[fæt][ˈsɜːrkəs][ˈhɔːrsɪz] — [rɪˈmeɪnd] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] [kɑːm] .
fat circus horses — remained imperturbably calm .
胖的 马戏团 马匹 — 剩余 沉着冷静 冷静的 .

对一切都习以为常，对自己的营生漠不关心，就像白色肥胖的马戏团骏马——保持着镇定自若的平静。

[ˈmæŋkə][ðə; ði] ˈkraːkədəɪl] [ˈiːv(ə)n][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv][hɜːrˈself] :
Manka the Crocodile even often said of herself :
曼卡 这 鳄鱼 甚至 经常 说 的 她自己 :

鳄鱼曼卡甚至经常这样评价自己:

“ [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈpaɪps] [ʌv; əv] [bræs] . . .
“ **I have gone through fire and water and pipes of brass . . .**
“ 我 有 已消失 通过 火 和 水 和 管道 的 黄铜 . . .

我经历过烈火、流水和铜管的洗礼.....

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][em ˈiː] ˈeni] [mɔːr] .
Nothing will stick to me any more .
没有什么 将要 戳 到 我 任何 更多的 .

任何东西都不会再粘在我身上了。

“ - , [sɪns] ˈmɔːrniŋ] , [wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] ˈpensɪv] .
“ **Jennka , since morning , was meek and pensive .**
“ - , 自从 早晨 , 曾是 温顺 和 沉思的 .

“珍妮卡从早上起就一直温顺而沉思。”

[ʃiː; ji] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ˈmæŋkə][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ˈbreɪslət] ;
She presented to Little White Manka a golden bracelet ;
她 呈现 到 小的 白色的 曼卡 一个 金的 手镯 ;

她送给小白曼卡一条金手镯；

[ə; eɪ] [məˈdæliən] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɪn] ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ˈfəʊtəɡræf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ˈsɪlvər]
a medallion upon a thin little chain with her photograph ; and a silver
一个 奖章 之上 一个 薄的 小的 链 和 她 照片 ; ; 和 一个 银
[nek] ˈkruːsəfɪks] .
neck crucifix .
脖子 十字架 .

一条细链子上挂着一枚刻有她照片的奖章；以及一条银质项链十字架。

[təˈmæərə][ʃiː; ji] [muːvd] [θruː] ˈɪnˈtriːti] ˈɪntuː] ˈteɪkɪŋ] [tuː] [rɪŋz] [fɔːr; fər] ˈrɪˈmembrəns] : [wʌn][ʌv; əv]
Tamara she moved through entreaty into taking two rings for remembrance : one of
塔玛拉 她 已搬 通过 恳求 进入 采取 二 戒指 为了 纪念 : 一 的
ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

塔玛拉在恳求下，接受了两枚戒指作为纪念：一枚是银戒指，

[ɪn] [θriː] [huːps] , [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi] [muːvd] [əˈpɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ˈmɪd(ə)l] ,
in three hoops , that could be moved apart , with a heart in the middle ,
在 三 篮球 , 那 可以 是 已搬 除 , 和 一个 心 在 这 中间 ,

由三个可以分开的圆环组成，中间有一个心形图案。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] [tuː] [hændz] [ðæt] [klɑːspt] [wʌn] [əˈhʌðər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv]
and under it two hands that clasped one another when all the three parts of
和 在下面 它 二 双手 那 紧握 一 其他 什么时候全部 这 三 部分 的
[ðə; ði] [rɪŋ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] ;
the ring were joined ;
这 戒指 是 加入 ;
在戒指的三部分合在一起时，戒指下方有两只紧紧相握的手；
[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [θɪn] [ɡoʊld][ˈwaɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈælmənˌdɪn] .
while the other was of thin gold wire with an almandine .
尽管 这 其他 曾是 的 薄的 金子 金属丝 和 一个 石榴石 .
另一件是用细金丝做的，上面镶嵌着一颗铁铝榴石。
“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌndərweɪ] , - — [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ənʌʃkə] , [ðə; ði]
“ As for my underwear , Tamarochka — you give it to Annushka , the
“ 作为 为了 我的 内衣 , - — 你 给 它 到 安努什卡 , 这
[ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
chambermaid .
女佣 .
“至于我的内衣，塔玛罗奇卡——你把它交给女仆安努什卡吧。”
[let] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [wel] [ænd; ənd] [weɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ɡʊd] [helθ] , [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Let her wash it out well and wear it in good health , in memory of me .
让 她 洗 它 出去出色地 和 穿 它 在 好的 健康 , 在 记忆 的 我 .
让她好好清洗这件衣服，健康地佩戴它，以此纪念我。
“ [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈtɑːməɾəz] [ruːm] .
“ The two of them were sitting in Tamara's room .
“ 这 二 的 他们 是 坐着 在 塔玛拉的 房间 .
他们俩当时正坐在塔玛拉房间里。
- [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [sent] [ˈæftər] [ˈkoʊnjæk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsləʊli] , [æz; əz]
Jennka had in the very morning sent after cognac ; and now slowly , as
- 有 在 这 非常 早晨 发送 后 科涅克白兰地 ; 和 现在 缓慢地 , 作为
[ðoʊ] [ˈleɪzɪli] ,
though lazily ,
尽管 懒洋洋 ,
珍妮卡一大早就送来了白兰地；现在，她缓缓地，仿佛懒洋洋地，
[wʌz; wəz][ɪmˈbaɪɪŋ] [waɪn] - [ɡlæs] [ˈæftər] [waɪn] - [ɡlæs] , [ˈiːtɪŋ] [ˈlemən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʊɡər]
was imbibing wine - glass after wine - glass , eating lemon and a piece of sugar
曾是 饮用 葡萄酒 - 玻璃 后 葡萄酒 - 玻璃 , 吃 柠檬 和 一个 片 的 糖
[ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
after drinking .
后 喝 .
他一杯接一杯地喝着葡萄酒，喝完后还吃了一片柠檬和一块方糖。
[təˈmæɾə][wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɾd] , [brɪˈkæz, brɪˈkoːz] -
Tamara was observing this for the first time and wondered , because Jennka
塔玛拉 曾是 观察 这 为了 这 第一的 时间 和 想知道 , 因为 -
[hæd; həd] [ɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [waɪn] ,
had always disliked wine ,
有 总是 不喜欢 葡萄酒 ,
塔玛拉是第一次注意到这一点，她感到疑惑，因为珍妮卡一直都不喜欢葡萄酒。
[ænd; ənd][dræŋk] [ˈveri] [ˈrerli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ɡests] .
and drank very rarely ; and then only at the constraint of guests .
和 喝 非常 很少 ; 和 然后 仅有的 在 这 约束 的 客人 .
他很少喝酒；即使喝，也只是在客人的劝说下才喝。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [stʌf] [əˈweɪ] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [təˈmæɹə] .
“ **What are you giving stuff away so to - day ?** ” **asked Tamara** .
“ 什么 是 你 给予 东西 离开 所以 到 - 天 ? ” 问 塔玛拉 .
“你们今天都送些什么呢？”塔玛拉问道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [ˈɡɑːtn] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] , [ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː; ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ? ”
“ **Just as though you'd gotten ready to die , or to go into a convent ?** ”
“ 只是 作为 尽管 你会 获得 准备好 到 死 , 或者 到 去 进入 一个 修道院 ? ”
“就好像你已经准备好去死, 或者去修道院一样？”

“ [jes] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , ” [ˈænsər] - [ˈlɪstləsli] .
“ **Yes , and I will go away ,** ” **answered Jennka listlessly** .
“ 是的 , 和 我 将要 去 离开 , ” 回答 - 百无聊赖地 .
“是的, 我会离开的。”珍妮卡无精打采地回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] , - ! . . . ”
“ **I am weary , Tamarochka !** ! . . . ”
“ 我 是 厌倦 , - ! . . . ”
“我累了, 塔玛罗奇卡!”

“ [wel] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ? ”
“ **Well , which one of us has a good time ?** ”
“ 出色地 , 哪个 一 的 我们 有 一个 好的 时间 ? ”
“那么, 我们俩谁玩得开心呢？”

“ [wel] , [noʊ] ! . . . ”
“ **Well , no !** ! . . . ”
“ 出色地 , 不 ! . . . ”
“不, 不是!”

[aɪˈtiː][ˈɪznt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪm] [ˈwɪri] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]
It isn't so much that I'm weary ; but somehow everything — everything is all the
它 不是 所以 很多 那 我是 厌倦 ; 但 不知何故 一切 — 一切 是全部 这
[seɪm] . . .
same : : :
相同的 . . .

倒不是说我感到疲惫; 而是不知为何, 一切——一切都变得一样了.....
[aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] ; [æt; ət][maɪ][hændz][ænd; ɛnd] [fiːt] ;
I look at you , at the table , at the bottle ; at my hands and feet ;
我 看 在 你 , 在 这 桌子 , 在 这 瓶子 ; 在 我的 双手 和 脚 ;
我看着你, 看着桌子, 看着酒瓶; 看着我的手和脚;
[ænd; ɛnd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][əˈlaɪk][ænd; ɛnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] . . .
and I'm thinking , that all this is alike and everything is to no purpose . . .
和 我是 思维 , 那 全部 这 是 同样 和 一切 是 到 不 目的 . . .
我在想, 这一切是不是都一样, 一切都毫无意义.....

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] . . .
There's no sense in anything . . .
有 不 感觉 在 任何事物 . . .
一切都毫无意义.....

[dʒʌst] [laɪk] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] , [oʊld] [ˈpɪktʃər] .
Just like on some old , old picture .
只是 喜欢 在 一些 老的 , 老的 图片 .
就像一些很古老的照片一样。

[lʊk] [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][emˈiː] ,
Look there — there's a soldier walking on the street , but it's all one to me ,
看 那里 — 有 一个 士兵 步行 在 这 街道 , 但 它是全部 一 到 我 ,
你看那边——有个士兵在街上走, 但对我来说, 这一切都是一体的。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wu:nd] [ʌp][ə; eɪ] [dɑ:ɪ] , [ænd; ənd] [its] ['mu:viŋ] . . .
as though they had wound up a doll , and it's moving . . .
作为 尽管 他们 有 伤口 向上 一个 玩具娃娃 , 和 它是 移动 . . .

就好像他们给一个玩偶上了发条，而它正在动.....

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] [wet] ['ʌndə] [ðə; ði][ræm] , [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ɔ:ɪ] [wʌn][tu:; tə][em 'i:] . . .
And that he's wet under the ram , is also all one to me . . .
和 那 他是 湿的 在下面 这 内存 , 是 还 全部 一 到 我 . . .

而他被公羊压在身下这件事，对我来说也是一回事.....

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:l] [daɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tə'mærə] ,
And that he'll die , and I'll die , and you , Tamara ,
和 那 地狱 死 , 和 患病的 死 , 和 你 , 塔玛拉 ,

他会死，我也会死，还有你，塔玛拉，

[wɪl] [daɪ] — [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:lsʊʊ][aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] ['frʌɪf(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] . . .
will die — in this also I see nothing frightful , nothing amazing . . .
将要 死 — 在 这 还 我 看 没有什么 可怕 , 没有什么 惊人的 . . .

终将一死——对此，我也不觉得有什么可怕的，有什么不可思议的.....

[sʊʊ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . . .
So simple and wearisome is everything to me . . .
所以 简单的 和 令人厌倦的 是 一切 到 我 . . .

对我来说，一切都如此简单又令人厌倦.....

“ [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [dræŋk][wʌn] [mɔ:r] [waɪn] - [glæs] ; [sʌkt] [ðə; ði] ['ʊgər] ,
“ Jennka was silent for a while ; drank one more wine - glass ; sucked the sugar ,
” - 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ; 喝 — 更多的 葡萄酒 - 玻璃 ; 真烂 这 糖 ,

珍妮卡沉默了一会儿，又喝了一杯酒，吮吸着杯中的糖粒。

[ænd; ənd] , [stiɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] , ['sʌd(ə)nli] [æskt] :
and , still looking out at the street , suddenly asked :
和 , 仍然 寻找 出去 在 这 街道 , 突然 问 :

他一边望着街道，一边突然问道：

“ [tel] [em 'i:] , [pli:z] , [tə'mærə] , [aɪv] ['nevər] [æskt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [frʌm; frəm] [wer] [dɪd][ju:; jʊ]
“ Tell me , please , Tamara , I've never asked you about it — from where did you
” 告诉 我 , 请 , 塔玛拉 , 我已经 绝不 问 你 关于 它 — 从 在哪里 做过 你

[get][ɪn] [hɪr] ,
get in here ,
得到 在 这里 ,

“塔玛拉，求你告诉我，我从来没问过你——你是怎么进来的？”

[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ?
into the house ?
进入 这 房子 ?

进屋吗？

[ju:; jʊ][dəʊnt][æt; ət][ɔ:ɪ] [rɪ'zemb(ə)] [ɔ:ɪ][ʌv; əv][ju: 'es] ; [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ;
You don't at all resemble all of us ; you know everything ;
你 不 在 全部 类似 全部 的 我们 ; 你 知道 一切 ;

你跟我们所有人都不一样；你什么都知道；

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tɜ:rnz] [ʌp][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , ['klevər] [rɪ'mɑ:rk] . . .
for everything that turns up you have a good , clever remark . . .
为了 一切 那 转弯 向上 你 有 一个 好的 , 聪明的 评论 . . .

对于遇到的每件事，你都能给出精彩巧妙的评论.....

[i:v(ə)n] [frentʃ] , [naʊ] — [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [spʊʊk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] !
Even French , now — how well you spoke it that time !
甚至 法语 , 现在 — 如何 出色地 你 辐 它 那 时间 !

就连法语你现在也说得很好了——你当时法语说得真棒！

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jə] . . .
But none of us knows anything at all about you . . .
但 没有任何 的 我们 知道 任何事物 在 全部 关于 你 . . .
但我们谁也不了解你.....

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" ['dɑ:rlɪŋ] - , ['ri:əli] , [its] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪ] . . .
" Darling Jennechka , really , it's not worth while . . .
" 亲爱的 - , 真的 , 它是 不是 值得 尽管 . . .
“亲爱的珍妮奇卡，真的，不值得.....”

[ə; eɪ][laɪf] [laɪk] ['eni] [laɪf] . . .
A life like any life . . .
一个 生活 喜欢 任何 生活 . . .

和所有人一样的生活.....

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ; [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪər] ;
I went to boarding school ; was a governess ; sang in a choir ;
我 去 到 登机 学校 ; 曾是 一个 家庭教师 ; 唱 在 一个 唱诗班 ;
我上过寄宿学校；当过家庭教师；在合唱团唱过歌；

[ðen] [kept] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['gæləri] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə] ['gɑ:rdn] ;
then kept a shooting gallery in a summer garden ;
然后 保留 一个 射击 画廊 在 一个 夏天 花园 ;
然后在夏季花园里开设了一个射击场；

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʃɑ:rlətən] [ænd; ənd] [tɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə] [ʃu:t]
and then got mixed up with a certain charlatan and taught myself to shoot
和 然后 得到 混合 向上 和 一个 肯定 庸医 和 教授 我 到 射击
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] . . .
with a Winchester . . .
和 一个 温彻斯特 . . .
后来我跟某个江湖骗子混在一起，自学了用温彻斯特步枪射击.....

[aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['sə:kəsɪz] — [aɪ] [reprɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['æməzɑ:n] .
I traveled with circuses — I represented an American Amazon .
我 旅行 和 马戏团 — 我 代表 一个 美国人 亚马逊 .
我曾随马戏团四处巡演——我扮演的是一位美国亚马逊女战士。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ʃu:t] ['splendɪdli] . . .
I used to shoot splendidly . . .
我 用过的 到 射击 精彩地 . . .
我以前枪法很好.....

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsterɪ] .
Then I found myself in a monastery .
然后 我 成立 我 在 一个 修道院 .
然后我发现自己身处一座修道院。

[ðer; ðər][aɪ] [pæst] [tu:] ['jɪrz] . . .
There I passed two years . . .
那里 我 通过了 二 年 . . .
我在那里度过了两年.....

[aɪv] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t] . . .
I've been through a lot . . .
我已经 到过 通过 一个 很多 . . .
我经历了很多.....

[kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] ['evriθɪŋ] . . .
Can't recall everything . . .
不能 记起 一切 . . .

记不清所有细节了.....

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sti:l] . . . "
I used to steal . . . "
我 用过的 到 偷 . . . "

我以前偷过东西....."

" [ju:v] [lɪvd] [θru:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] . . .
" You've lived through a great deal . . .
" 你已经 居住地 通过 一个 伟大的 交易 . . .

"你经历了很多.....

['tʃekəd] - [laɪk] . "
Checkerred - like . "
格子图案 - 喜欢 . "

像棋盘一样。

" [bʌt; bət] [ðen] , [maɪ] ['jɪrɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] .
" But then , my years are not a few .
" 但 然后 , 我的 年 是 不是 一个 很少 .

"但是，我的年纪也不小了。"

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [haʊ] ['meni] ? "
Well , what do you think — how many ? "
出色地 , 什么 做 你 思考 — 如何 许多 ? "

你觉得呢——会有多少个？

" ['twenti] - [tu:] , ['twenti] - [fɔ:r] ? . . . "
" Twenty - two , twenty - four ? . . . "
" 二十 - 二 , 二十 - 四 ? . . . "

"二十二，二十四？"

" [noʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] !
" No , my angel !
" 不 , 我的 天使 !

"不，我的天使！ "

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [strʌk] ['θɜ:rti] - [tu:] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] .
It just struck thirty - two a week ago .
它 只是 击 三十 - 二 一个 星期 前 .

一周前刚达到32岁。

[aɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [eɪ 'em][ʼoʊldər][ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ʼʌnə] -
I , if you like , am older than all of you here in Anna Markovna's .
我 , 如果 你 喜欢 , 是 老 比 全部 的 你 这里 在 安娜 - .

如果你们愿意的话，我可以说我比安娜·马尔科夫娜餐厅里的各位都年长。

[ʼoʊnli][aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] [æ; ət] ['eniθɪŋ] , ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
Only I didn't wonder at anything , didn't take anything near to heart .
仅有的 我 没有 想知道 在 任何事物 , 没有 拿 任何事物 靠近 到 心 .

只是我没有对任何事感到惊讶，也没有把任何事放在心上。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] . . .
As you see , I never drink . . .
作为 你 看 , 我 绝不 喝 . . .

如你所见，我从不喝酒.....

[aɪ]['ɑ:kjupaɪ][maɪ'self] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ,
I occupy myself very carefully with the care of my body ; and the main thing ,
我 占据 我 非常 小心 和 这 关心 的 我的 身体 ; 和 这 主要的 事物 ,

我非常注重保养自己的身体；最重要的是，

[ðə; ði] ['veri] [meɪn] [θɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [ə'ləʊ] [maɪ'self]['evər][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'wei] [wið; wiθ][men] . . .
the very main thing — I don't allow myself ever to be carried away with men . . .
 “ 这 非常 主要的 事物 — 我 不 允许 我 曾经 到 是 携带 离开 和 男人 . . . ”
 “
 — ”

最重要的是——我绝不让自己被男人冲昏头脑.....”

“ [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['senkə] ? . . . ”
“ Well , but what about your Senka ? . . . ”
 “ 出色地 , 但 什么 关于 你的 森卡 ? . . . ”

“可是你的森卡呢?”

“ ['senkə] — [ðæts] [ə; ei] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] ; [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] ['fu:lɪ] ,
“ Senka — that's a horse of another colour ; the heart of woman is foolish ,
“ 森卡 — 那就是 一个 马 的 其他 颜色 ; 这 心 的 女士 是 愚蠢 ,
 [ɪnkən'sɪstənt] . . .
inconsistent . . .
 不一致 . . . ”

“森卡——那又是另一回事了; 女人的心是愚蠢的, 善变的.....”

[kæn; kən][aɪ 'ti:] ['pɔ:səbli] [lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [lʌv] ?
Can it possibly live without love ?
 能 它 可能 居住 没有 爱 ?

没有爱, 它能生存吗?

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][soʊ] , [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][soʊ] . . . [ə; ei][self] - [dɪ'sep(ə)n] . . .
And even so , I don't love him , but just so . . . a self - deception . . .
 和 甚至 所以 , 我 不 爱 他 , 但 只是 所以 . . . 一个 自己 - 欺骗 . . . ”

即便如此, 我也不爱他, 只是.....自欺欺人罢了.....

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['veri] [ɡreɪt] [ni:d] [ʌv; əv] ['senkə] [su:n] .
But , however , I shall be in very great need of Senka soon .
 但 , 然而 , 我 将 是 在 非常 伟大的 需要 的 森卡 很快 .

但是, 我很快就非常需要森卡了。

“ - ['sʌd(ə)nli] [ɡru:] ['æniːmeɪtɪd][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [wið; wiθ][kjuːri'ɑ:səti] .
“ Jennka suddenly grew animated and looked at her friend with curiosity .
“ - 突然 生长 动画 和 看起来 在 她 朋友 和 好奇心 .

“珍妮卡突然变得兴奋起来, 好奇地看着她的朋友。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][get] [stʌk] [raɪt] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ?
“ But how did you come to get stuck right here , in this hole ?
“ 但 如何 做过 你 来 到 得到 卡住 正确的 这里 , 在 这 洞 ?

“但是你是怎么被困在这里, 困在这个洞里的呢? ”

[soʊ] ['klevər] , ['hænsəm] , ['soʊʃəb(ə)l] . . . “
So clever , handsome , sociable . . . ”
 所以 聪明的 , 英俊的 , 善于交际的 . . . ”

聪明、英俊、善于交际.....

“ [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] . . .
“ I'd have to take a long time in telling it . . .
“ ID 有 到 拿 一个 长的 时间 在 讲述 它 . . . ”

“我得花很长时间才能讲完.....”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪm] [tu:] ['leɪzi] . . .
And then I'm too lazy . . .
 和 然后 我是 也 懒惰的 . . . ”

然后我又太懒了.....

[aɪ][gɑ:t][ɪn] [hɪr] [əʊt][ʌv; əv] [ʌv] ；
I got in here out of love ；
我 得到 在 这里 出去 的 爱 ；

我是因为热爱才来到这里；

[aɪ][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [went][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˌrevəˈlu:](ə)n][wɪð; wɪθ]
I got mixed up with a certain young man and went into a revolution with
我 得到 混合 向上 和 一个 肯定 年轻的 男人 和 去 进入 一个 革命 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

我跟某个年轻人混在一起，和他一起参加了一场革命。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ækt][soʊ] , [wi:; wi] [ˈwɪmɪn] : [wer] [ðə; ði] [ˈdɪrɪ] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] , [ðer; ðər][wi:; wi]
For we always act so , we women : where the dearie is looking , there we
为了 我们 总是 行为 所以 ， 我们 女性 ： 在哪里 这 亲爱的 是 寻找 ， 那里 我们
[ˈɔ:lsoʊ] [lʊk] ；
also look ；
还 看 ；

我们女人总是这样：心上人看哪里，我们也看哪里；

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪrɪ] [si:z] , [ðæt][wi:; wi][ˈɔ:lsoʊ] [si:] . . .
what the dearie sees , that we also see . . .
什么 这 亲爱的 看到 ， 那 我们 还 看 . . .

亲爱的所看到的，我们也看到了.....

[aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [æt; ət][soʊl][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [went] .
I didn't believe at soul in his work , but I went .
我 没有 相信 在 灵魂 在 他的 工作 ， 但 我 去 ；

我并不相信他的作品中有灵魂，但我还是去了。

[ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [smɑ:rt] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔ:kər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkər] . . .
A flattering man he was ; smart , a good talker , a good looker . . .
一个 奉承 男人 他 曾是 ； 聪明的 ， 一个 好的 健谈者 ， 一个 好的 观察者 . . .

他很会奉承人；聪明，能说会道，长相也不错.....

[ˈoʊnli][hi:; hi] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ˈæftərwərdz] .
Only he proved to be a skunk and a traitor afterwards .
仅有的 他 已证实 到 是 一个 臭鼬 和 一个 叛徒 然后 ；

事后证明他是个卑鄙无耻的叛徒。

[hi:; hi] [pleɪd] [æt; ət][ˌrevəˈlu:](ə)n ; [waɪ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði]
He played at revolution ; while he himself gave his comrades away to the
他 玩 在 革命 ； 尽管 他 他自己 给予 他的 同志们 离开 到 这
[ˈʒɑ:nda:mz] .
gendarmes .
宪兵 ；

他假装革命，却把自己的同志出卖给了宪兵。

[ə; eɪ] [stu:l] - [ˈpɪdʒɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
A stool - pigeon , he was ；
一个 凳子 - 鸽子 ， 他 曾是 ；

他是个告密者。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfu:lɪfnəs] [left][ˌem ˈi:] .
When they had killed and shown him up , then all the foolishness left me .
什么时候 他们 有 被杀 和 所示 他 向上 ， 然后 全部 这 愚蠢 左边 我 ；

当他们杀了他并让他颜面扫地之后，我所有的愚蠢都消失了。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhesəserɪ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [maɪˈself] . . .
However , it was necessary to conceal myself . . .
然而 ， 它 曾是 必要的 到 隐藏 我 . . .

然而，我必须隐藏自己.....

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈpæspɔ:rt] .
I changed my passport .
我 已更改 我的 护照 ；

我更换了护照。

[ðen] [ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [em ˈi:] ,
Then they advised me ,
然后 他们 建议 我 ；

然后他们建议我：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [skri:n] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtɪkɪt] . . .
that the easiest thing of all was to screen myself with a yellow ticket . . .
那 这 最容易 事物 的 全部 曾是 到 屏幕 我 和 一个 黄色的 票 . . .

最简单的办法就是用黄色票据进行安检.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʌŋ] [brɪˈɡæn] ! . . .
And then the fun began ! . . .
和 然后 这 乐趣 开始 ！ . . .

然后，好戏就开始了！

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [ɡraʊnd] ； [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ，
And even here I'm on a sort of pasture ground ； when the time comes ,
和 甚至 这里 我是 在 一个 种类 的 牧场 地面 ； 什么时候 这 时间 来 ；

即使在这里，我也身处一片牧场；时机一到，

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvz] — [aɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ！ “
the successful moment arrives — I'll go away ! ”
这 成功的 片刻 到达 — 患病的 去 离开 ！ “

成功的时刻到了——我要走了！

“ [wer] ？ ” [æskt] [ˈdʒɪniˈdʒeni][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ Where ? ” asked Jennie with impatience .
“ 在哪里 ？ ” 问 珍妮 和 不耐烦 ；

“在哪儿？”珍妮不耐烦地问道。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [lɑ:rdʒ] . . .
“ The world is large . . .
“ 这 世界 是 大的 . . .

世界很大.....

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [laɪf] ！ . . .
And I love life ! . . .
和 我 爱 生活 ！ . . .

我热爱生活！

[ðer; ðər] , [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] : [aɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ænd; ənd][aɪ]
There , now , I was the same way in the convent : I lived on and I
那里 ， 现在 ， 我 曾是 这 相同的 方式 在 这 修道院 ： 我 居住地 在 和 我

[lɪvd] [ɑ:n] ；
lived on ；
居住地 在 ；

那时，我在修道院里也是一样：我活了下来，我活了下来；

[sæŋ] [ænˈtɪfəni] [ænd; ənd][dʒəˈlaɪə] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ɡroʊn]
sang antiphonies and dulias , until I had rested up , and had finally grown
唱 对唱 和 杜利亚斯 ， 直到 我 有 休息 向上 ， 和 有 最后 生长

[ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ；
weary of it ；
厌倦 的 它 ；

我唱着对唱圣歌和杜利亚圣歌，直到我休息够了，最终感到厌倦为止；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] — [hɑ:p] ! [ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ][kæbə'reɪ] . . .

and then all at once — hop ! and into a cabaret . . .
和 然后 全部 在 一次 一 跳 ！ 和 进入 一个 歌舞表演 . . .

然后突然——跳！跳进了一家歌舞表演厅.....

[ˈwɔznt] [ðæt] [sʌm; səm][dʒʌmp] ?

Wasn't that some jump ?
不是 那 一些 跳 ？

那一下跳得真够远的！

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . . .

The same way out of here . . .
这 相同的 方式 出去 的 这里 . . .

原路返回.....

[aɪl] [get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:r] [di:] [bæ'leɪ] . . .

I'll get into a theatre , into a circus , into a corps de ballet . . .
患病的 得到 进入 一个 剧院 , 进入 一个 马戏团 , 进入 一个 兵团 德 芭蕾舞 . . .

我会去剧院，去马戏团，去芭蕾舞团.....

[bʌt; bət][du:][ju; jʊ] [noʊ] , - , [aɪm] [drɔ:n] [tu; tə][ðə; ði] [ˈθi:vɪŋ] [treɪd] [ðə; ði][moʊst] , [ˈæftər]

but do you know , Jennechka , I'm drawn to the thieving trade the most , after
但 做 你 知道 , - , 我是 绘制 到 这 盗窃 贸易 这 最多 , 后

[ɔ:l] . . .

all . . .
全部 . . .

但是你知道吗，珍妮奇卡，说到底，我最喜欢的还是偷窃这门手艺.....

[ˈderɪŋ] , [ˈdeɪndʒərəs] , [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] . . .

Daring , dangerous , hard , and somehow intoxicating . . .
大胆 , 危险的 , 难的 , 和 不知何故 醉人 . . .

大胆、危险、艰难，却又令人陶醉.....

[ɪts] [ˈdrɔ:ɪŋ] [em 'i:] ! . . .

It's drawing me ! . . .
它是 绘画 我 ！ . . .

它吸引着我！

[dəʊnt][ju; jʊ][maɪnd] [ðæt] [aɪm][soʊ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dɪst] , [ænd; ənd][kæən; kən] [əˈpɪr] [æən; ən]

Don't you mind that I'm so respectable and modest , and can appear an
不 你 头脑 那 我是 所以 可敬 和 谦虚的 , 和 能 出现 一个

[ˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

educated young lady .
受过教育 年轻的 女士 .

你不介意我举止端庄、谦逊有礼，看起来像个受过良好教育的年轻女士吗？

[aɪm] [ɪnˈtaɪərli] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .

I'm entirely , entirely different .
我是 完全 , 完全 不同的 .

我完全不一样。

” [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [ʌp] , [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] .

” Her eyes suddenly blazed up , vividly and gaily .
” 她 眼睛 突然 燃烧的 向上 , 生动地 和 兴高采烈地 .

“她的眼睛突然明亮起来，明亮而欢快。”

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [dwelz] [ɪn][em 'i:] ! ”

” There's a devil dwells in me ! ”
” 有 一个 魔鬼 居住地 在 我 ！ ”

“我体内住着一个魔鬼！ ”

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wɛl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ˈpensɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [prəˈhaʊnst] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni]
“ **It's all very well for you , ” pensively and with weariness pronounced Jennie**
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , ” 若有所思地 和 和 疲劳 发音 珍妮
.
:
.

“你一切都很好，”珍妮若有所思地疲惫地说道。

“ [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [dɪˈzaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][soʊl] [ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkæriən] . . .
“ **You at least desire something , but my soul is some sort of carrion . . .**
“ 你 在 至少 欲望 某物 , 但 我的 灵魂 是 一些 种类 的 腐肉 . . .
“你至少还有欲望，但我的灵魂却像一具腐肉.....”

[aɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [naʊ] ; [bʌt; bət][maɪ][soʊl] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
I'm twenty - five years old , now ; but my soul is like that of an old woman ,
我是 二十 - 五 年 老的 , 现在 ; 但 我的 灵魂 是 喜欢 那 的 一个 老的 女士 ,
我今年二十五岁，但我的灵魂却像个老妇人。

[ˈʃrɪvld] [ʌp] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . . .
shrivelled up , smelling of the earth . . .
干瘪 向上 , 闻起来 的 这 地球 . . .
枯萎了，散发着泥土的气息.....

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [lɪvd] [ˈsensəbli] ! . . .
And if I had only lived sensibly ! . . .
和 如果 我 有 仅有的 居住地 明智地 ! . . .
如果我当初能活得理智些就好了！

[ʊx; ɜ:] ! . . .
Ugh ! . . .
啊 ! . . .
唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [slʌ] . "
There was only some sort of slush . "
那里 曾是 仅有的 一些 种类 的 泥浆 . "
只有一些泥泞的积水。

“ [drɔ:p][aɪ ˈti:] , - ; [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfu:lɪʃli] .
“ **Drop it , Jennka ; you're talking foolishly .**
“ 降低 它 , - ; 你是 说 愚蠢地 .
“别说了，珍妮卡；你在胡说八道。”

[jʊə(r)] [smɑ:rt] , [jʊə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpaʊər] [brɪˈɔ:r] [wɪtʃ] [men] [krɔ:l]
You're smart , you're original ; you have that special power before which men crawl
你是 聪明的 , 你是 原来的 ; 你 有 那 特别的 力量 前 哪个 男人 爬行
[ænd; ənd] [kri:p] [soʊ] [ˈwɪlɪŋli] .
and creep so willingly .
和 潜行者 所以 心甘情愿 .

你聪明，你独具创意；你拥有那种特殊的魅力，让男人甘愿匍匐在他们面前。

[ju:; jʊ][goʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tu:] .
You go away from here , too .
你 去 离开 从 这里 , 也 .
你也要离开这里。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪŋ(ə)l] — [bʌt; bət][goʊ] [əˈwei] [ɔ:l][baɪ][jʊr; jər] [oʊn]
Not with me , of course — I'm always single — but go away all by your own
不是 和 我 , 的 课程 — 我是 总是 单身的 — 但 去 离开 全部 经过 你的 自己的
[self] .
self .
自己 .
当然不是跟我一起——我一直都是单身——你自己走吧。

“ **Jennka shook her head and quietly , without tears , hid her face in her palms .** ”
[ʊk] [h3:r; h3:r] [hed] [ænd; 3nd][ˈkwaɪətli] , [wið3ut] [terz] , [hid][h3:r; h3:r] [feɪs] [ɪn][h3:r; h3:r]
摇晃 她 头 和 悄悄 , 没有 眼泪 , 隐藏 她 脸 在 她
[p3:mz] :
palms :
棕榈树 :

珍妮卡摇了摇头, 默默地, 没有流泪, 用手捂住了脸。
“ [noʊ] , ” [ji:; ji] [riˈspɒndɪd] [ˈdʌli] , [æft3r][3; eɪ] [b:ŋ] [ˈsaɪləns] , “ [noʊ] , [ðɪs] [w3ʊnt] [w3:r:k] [3ʊt] [wið; wiθ]
“ **No , she responded dully , after a long silence , no , this won't work out with** ”
“ 不 , ” 她 回应 沉闷地 , 后 一个 长的 沉默 , “ 不 , 这 惯于 工作 出去 和
[em ˈi:] :
me :
我 :

“不,”她沉默良久后, 语气平淡地回答道, “不, 这对我来说行不通:
[fert] [hæz; hæz] [tju:d] [em ˈi:] [ɔ:] [ʌp] ! . . .
fate has chewed me all up ! . . .
命运 有 咀嚼 我 全部向上 ! . . .
命运把我彻底吞噬了!

[aɪm][n3:t][3; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] , [bʌt; b3t][sʌm; s3m][sɔ:rt][ʌv; 3v][ˈd3:rti] [kʌd] . . .
I'm not a human being any more , but some sort of dirty cud . . .
我是 不是 一个 人类 存在 任何 更多的 , 但 一些 种类 的 肮脏的 盘根错节 . . .
我不再是人类了, 而是一团肮脏的反刍物.....

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
呃!

“ [ji:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [3; eɪ][ˈdʒestʃ3r] [ʌv; 3v] [dɪˈsp3r] .
“ **she suddenly made a gesture of despair .** ”
“ 她 突然 制成 一个 手势 的 绝望 .
她突然做出了绝望的手势。

- [lets] [ˈbet3r] [drɪŋk] [sʌm; s3m] [ˈkʊʊnjæk] , - , -
‘ **Let's better drink some cognac , Jennechka ,** ’
- 我们来吧 更好的 喝 一些 科涅克白兰地 , - , -
“咱们最好喝点白兰地吧, 珍妮奇卡。”

“ [ji:; ji] [3ˈdrest] [h3:rˈself] , “
“ **she addressed herself ,** ”
“ 她 已解决 她自己 , “
她自言自语道: “

- [ænd; 3nd] [lets] [sʌk] [ð3; ðɪ] [ˈlem3n] [3; eɪ][ˈlɪt(3)] ! . . .
‘ **and let's suck the lemon a little ! . . .** ’
- 和 我们来吧 吸 这 柠檬 一个 小的 ! . . .
“咱们先尝尝柠檬的味道吧! ”

- [ˈbi:ˈ3:rˈ3:r] . . . [wʌt] [ˈnæsti] [stʌf] ! . . .
‘ **Brr . . . what nasty stuff ! . . .** ’
- 嘶嘶 . . . 什么 可恶的 东西 ! . . .
“嘶.....真恶心!”

[ænd; 3nd] [wer] [dʌz] [3nʌʃk3] [ˈɔ:lweɪz] [get] [sʌtʃ] [3ˈb3:mɪn3b(3)] [stʌf] ?
And where does Annushka always get such abominable stuff ?
和 在哪里 做 安努什卡 总是 得到 这样的 可恶 东西 ?
安努什卡到底是从哪里弄来这些令人作呕的东西的?

[ɪf] [juː; jʊ] [smɪr] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [wʊl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] . . .

If you smear a dog's wool with it , it will fall off . . .
如果 你 涂抹 一个 狗的 羊毛 和 它 , 它 将要 落下 离开 . . .

如果你把它涂抹在狗的毛上，它就会脱落.....

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [θɪŋ] , [ʃiːl] [teɪk] [æn; ən][ˈekstrə][hæf] .

And always , the low - down thing , she'll take an extra half .
和 总是 , 这 低的 - 向下 事物 , 壳 拿 一个 额外的 一半 .

而且，她总是会偷偷多拿一半。

[wʌns] [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [æsk][hɜːr; hər] — - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhɔːrdɪŋ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] ? -

Once I somehow ask her — ' What are you hoarding money for ? ' -
一次 我 不知何故 问 她 — - 什么 是 你 囤积 钱 为了 ? -

我曾不知怎的问过她——“你攒钱是为了什么？ ”

- [wel] , [aɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [eɪ ˈem] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .

' Well , I , ' she says , ' am saving it up for a wedding .
- 出色地 , 我 , - 她 说道 , - 是 保存 它 向上 为了 一个 婚礼 .

“嗯,”她说, “我把它攒起来准备结婚用。”

[wʌt] [sɔːrt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

What sort , ' she says , ' of joy will it be for my husband ,
什么 种类 , - 她 说道 , - 的 喜悦 将要 它 是 为了 我的 丈夫 ,

“那会给我丈夫带来怎样的喜悦呢？ ”她问道。

[ðæt] [aɪl] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ʌp][maɪ] [ˈɪnəsns] [əˈloʊn] !

that I'll offer him up my innocence alone !
那 患病的 提供 他 向上 我的 无辜 独自的 !

我愿只以我的清白来换取他的信任！

[aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] .

I must earn a few hundreds in addition .
我 必须 赚 一个 很少 数百 在 添加 .

我还需要额外挣几百块钱。

- [ʃiːz] [ˈhæpi] ! . . .

' She's happy ! . . .
- 她是 快乐的 ! . . .

她很高兴！

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [təˈmæərə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔːks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ;

I have here , Tamara , a little money in the little box under the mirror ;
我 有 这里 , 塔玛拉 , 一个 小的 钱 在 这 小的 盒子 在下面 这 镜子 ;

塔玛拉，我这里有块钱，就在镜子下面的小盒子里；

[juː; jʊ] [pæs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pliːz] . . . ”

you pass it on to her , please . . . ”
你 经过 它 在 到 她 , 请 . . . ”

请你把它转交给她.....”

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] ; [duː][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][daɪ] , [ɔːr] [wʌt] ?

“ And what are you about , you fool ; do you want to die , or what ?
“ 和 什么 是 你 关于 , 你 傻子 ; 做 你 想 到 死 , 或者 什么 ?

“你这个傻瓜，到底想干什么？ 你想死吗？ ”

” [ˈɑːrpli] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] , [sed] [təˈmæərə] .

“ sharply , with reproach , said Tamara .
” 尖锐地 , 和 责备 , 说 塔玛拉 .

“语气严厉，带着责备，”塔玛拉说道。

“ [noʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [soʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] . . . [teɪk] [aɪ 'ti:] , [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ” **No** , **I'm saying it just so , if anything happens . . . Take it , now , take the** 不 , 我是 说 它 只是 所以 , 如果 任何事物 发生 . . . 拿 它 , 现在 , 拿 这 money ! 钱 !

“不, 我这么说只是为了以防万一.....拿走吧, 现在就拿走这笔钱! ”

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [teɪk] [em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)] . . . **Maybe they'll take me off to the hospital . . .** 或许 他们会 拿 我 离开 到 这 医院 . . .

或许他们会把我送到医院.....

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] ? **And how do you know what's going to take place there ?** 和 如何 做 你 知道 是什么 去 到 拿 地方 那里 ?

你怎么知道那里会发生什么事呢?

[aɪ] [left] [maɪ'self] [sʌm; səm] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] . . . **I left myself some small change , if anything happens . . .** 我 左边 我 一些 小的 改变 , 如果 任何事物 发生 . . .

我给自己留了点零钱, 以防万一.....

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɪn] ['daʊnrəɪt] ['ɜ:rni:st] , **And supposing that I wanted to do something to myself in downright earnest ,** 和 假如 那 我 通缉 到 做 某物 到 我 在 彻头彻尾 认真 ,

假设我真的想认真地对自己做点什么,

- — [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [ju:d] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? **Tamarochka — is it possible that you'd interfere with me ?** - — 是 它 可能的 那 你会 干扰 和 我 ?

塔玛罗奇卡——你有可能干涉我吗?

” [tə'mæərə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fɪksɪdli] , ['di:pli] , [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] . **” Tamara looked at her fixedly , deeply , and calmly .** ” 塔玛拉 看起来 在 她 固定地 , 深 , 和 平静地 .

塔玛拉目光坚定、深沉、平静地看着她。

['dʒenɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sæd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðʊʊ] ['veɪkənt] . **Jennie's eyes were sad , and as though vacant .** 珍妮的 眼睛 是 伤心 , 和 作为 尽管 空缺 .

珍妮的眼神悲伤而空洞。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪks'tɪŋwɪft] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['tɜ:rbɪd] , **The living fire had become extinguished in them , and they seemed turbid ,** 这 活的 火 有 变得 熄灭 在 他们 , 和 他们 似乎 混浊 , [dʒʌst] [æz; əz] [ðʊʊ] ['feɪdɪd] , **just as though faded ,** 只是 作为 尽管 褪色 ,

它们里面的火焰已经熄灭, 看起来浑浊不堪, 仿佛褪色了一般。

[wɪð; wɪθ] [waɪts] [laɪk] ['mu:nstəʊn] . **with whites like moonstone .** 和 白人 喜欢 月光石 .

白色如月光石般洁白。

” [noʊ] , ” [tə'mæərə] [sed] [æt; ət] [ləst] , ['kwaiətli] [bʌt; bət] ['fɜ:rmlɪ] . **” No , ” Tamara said at last , quietly but firmly .** ” 不 , ” 塔玛拉 说 在 最后的 , 悄悄 但 牢牢 .

“不,”塔玛拉最后平静而坚定地说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ'd] [ɪntər'fɪr] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
“ **If it was on account of love , I'd interfere ; if it was on account of**
“ 如果 它 曾是 在 帐户 的 爱 , ID 干扰 ; 如果 它 曾是 在 帐户 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“如果是因为爱情，我会干预；如果是因为金钱，

[aɪ'd] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['keɪsɪz] [wer] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] .
I'd talk you out of it : but there are cases where one must not interfere .
ID 讲话 你 出去 的 它 : 但 那里 是 案例 在哪里 一 必须 不是 干扰 .

我会劝你别这么做：但有些情况下，你不能干涉。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [help] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈwʊdnt] [si:z] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
I wouldn't help , of course ; but I also wouldn't seize you and interfere with
我 不会 帮助 , 的 课程 ; 但 我 还 不会 抢占 你 和 干扰 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我当然不会帮忙；但我也不会抓住你，也不会干涉你。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [kwɪk] - [lɪmd] [ˈhɑʊski:pər] - [wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r]
“ **At this moment the quick - limbed housekeeper Zociya whirled through the corridor**
“ 在 这 片刻 这 快的 - 有肢的 管家 - 旋转 通过 这 走廊
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] :
with an outcry :
和 一个 强烈抗议 :

就在这时，身手敏捷的女管家佐西娅尖叫着转身冲进了走廊：

“ [ˈlɜdɪz] , [get] [drest] !
“ **Ladies , get dressed !**
“ 女士们 , 得到 穿着 !

女士们，快穿衣服！

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] . . .
The doctor has arrived . . .
这 医生 有 到达的 . . .

医生到了.....

[ˈlɜdɪz] , [get] [drest] ! . . .
Ladies , get dressed ! . . .
女士们 , 得到 穿着 ! . . .

女士们，快穿衣服！

[ˈlaɪvli] , [ˈlɜdɪz] ! . . . “
Lively , ladies ! . . . “
热闹 , 女士们 ! . . . “

女士们，真活泼！

“ [wel] , [goʊ] [ɑ:n] , [tə'mærə] , [goʊ] [ɑ:n] , “ [sed] - [ˈtendərli] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
“ **Well , go on , Tamara , go on , “ said Jennka tenderly , getting up .**
“ 出色地 , 去 在 , 塔玛拉 , 去 在 , “ 说 - 温柔地 , 获得 向上 .

“好了，塔玛拉，继续吧，”珍妮卡温柔地说着，站了起来。

“ [aɪl] [rʌn] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [aɪ] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [dres] [jet] ,
“ **I'll run into my room for just a minute — I haven't changed my dress yet ,**
“ 患病的 跑步 进入 我的 房间 为了 只是 一个 分钟 — 我 还没有 已更改 我的 裙子 然而 ,
“我进房间一会儿——我还没换衣服呢。”

[ɔ:ˈðʊʊ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] .
although , to tell the truth , this also is all one .
虽然 , 到 告诉 这 真相 , 这 还 是 全部 一 .

但说实话，这一切其实也是一回事。

[wen] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ,
When they'll be calling out for me , and I don't come in time ,
什么时候 他们会 是 呼叫 出去 为了 我 , 和 我 不 来 在 时间 ,
当他们呼唤我的时候, 如果我没能及时赶到,

[kɔːl] [aʊt] , [rʌn] [ɪn][ˈæftər][em ˈiː] .
call out , run in after me .
称呼 出去 , 跑步 在 后 我 .

喊一声, 追进来。

" [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtɑːməreɪz] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz]
" And , going out of Tamara's room , she embraced her by the shoulder , as
" 和 , 去 出去 的 塔玛拉的 房间 , 她 拥抱 她 经过 这 肩膀 , 作为
[ðoʊ] [baɪ] [tʃæns] ,
though by chance ,
尽管 经过 机会 ,
"然后, 她走出塔玛拉的房间, 不经意间搂住了她的肩膀。"

[ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] .
and stroked it tenderly .
和 抚摸 它 温柔地 .

然后温柔地抚摸它。

[ˈdɑːktər] [klɪˈmenʃkoʊ] — [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɪti] [ˈdɑːktər] — [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈevriθɪŋ]
Doctor Klimenko — the official city doctor — was preparing in the parlor everything
医生 克利缅科 — 这 官方的 城市 医生 — 曾是 准备 在 这 客厅 一切
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] — [ˈvæsəliːn] ,
indispensable for an inspection — vaseline ,
必不可少 为了 一个 检查 — 凡士林 ,
克里缅科医生——市里的官方医生——正在诊室里准备检查所需的一切物品——凡士林,

[ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌblɪmeɪt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn]
a solution of sublimate , and other things — and was placing them on
一个 解决方案 的 升华 , 和 其他 事物 — 和 曾是 放置 他们 在
[ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] .
a separate little table .
一个 分离 小的 桌子 .

升华溶液和其他一些东西——然后把它们放在一张单独的小桌子上。

[hɪr] [ˈɔːlsou][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] [blæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [riˈpleɪsɪn]
Here also were arranged for him the white blanks of the girls , replacing
这里 还 是 安排 为了 他 这 白色的 空白 的 这 女孩们 , 替换
[ðer; ðər] [ˈpaːspɔːt] ,
their passports ,
他们的 护照 ,
这里还为他准备了女孩们的空白护照, 用来替换她们的护照。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌælfəˈbetɪkl] [lɪst] .
as well as a general alphabetical list .
作为 出色地 作为 一个 一般的 按字母顺序排列 列表 .

以及一份按字母顺序排列的通用列表。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [drest] [ˈoʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ʃəˈmiːz] , [ˈstaːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ]
The girls , dressed only in their chemises , stockings , and slippers , were standing
这 女孩们 , 穿着 仅有的 在 他们的 衬衫 , 长筒袜 , 和 拖鞋 , 是 常设
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and sitting at a distance .
和 坐着 在 一个 距离 .
女孩们只穿着衬裙、长袜和拖鞋, 有的站着, 有的坐着, 彼此保持着一定的距离。

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [hɜːrˈself] — [ˈʌnə] [mɑːrkɑːvnə] — [waɪl] [ə; eɪ]
Nearer the table was standing the proprietress herself — Anna Markovna — while a
更近 这 桌子 曾是 常设 这 女店主 她自己 — 安娜 马尔科夫娜 — 尽管 一个
[ˈlɪt(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɪ] [wɜːr; wəɪ] [ˈemə] - [ænd; ənd] -
little behind her were Emma Edwardovna and Zociya .
小的 在后面 她 是 艾玛 - 和 - .

离桌子更近的是老板娘安娜·马尔科夫娜，而艾玛·爱德华多夫娜和佐西娅则站在她身后不远处。

[ðə; ði] [ˈdaːktər] — [eɪdʒd] , [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ˈslʌv(ə)nli] ; [ə; eɪ] [mæn] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [pʊt]
The doctor — aged , disheartened , slovenly ; a man indifferent to everything — put
这 医生 — 老年人 , 沮丧 , 邋遢的 ; 一个 男人 冷漠 到 一切 — 放
[ðə; ði] [pɪns] - [ˈnez] [ˈkrʊkɪdli] [əˈpaːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
the pince - nez crookedly upon his nose ,
这 夹子 - 内兹 歪斜地 之上 他的 鼻子 ,

这位医生——年老、沮丧、邋遢；对一切都漠不关心——歪歪扭扭地把夹鼻眼镜戴在鼻子上。

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
looked at the list , and called out :
看起来 在 这 列表 , 和 称为 出去 :

他看了看名单，然后喊道：

“ [æɪɪgˈzændrə] - ! . . .
“ **Alexandra Budzinskaya !** ! . . .
“ 亚历山德拉 - ! . . .

“亚历山德拉·布津斯卡娅！

“ [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] , [pʌg] - [noʊzd] [ˈnaɪnər] [stept] [aʊt] .
“ **The frowning , little , pug - nosed Nina stepped out .**
“ 这 皱眉 , 小的 , 哈巴狗 - 鼻子 妮娜 步 出去 .

“皱着眉头，矮小的、长着塌鼻子的妮娜走了出来。”

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli]
Preserving on her face an angry expression , and breathing heavily
保存 在 她 脸 一个 生气的 表达 , 和 呼吸 重度
[frʌm; frəm] [ˈjeɪm] ,
from shame ,
从 耻辱 ,

她脸上带着愤怒的表情，羞愧地喘着粗气。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈɔːkwəɹdnəs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
from the consciousness of her own awkwardness , and from the
从 这 意识 的 她 自己的 尴尬 , 和 从 这
[ɪɡˈzɜːʃənz] ,
exertions ,
努力 ,

从她意识到自己的笨拙，以及种种努力中，

[ʃiː; ʃi] [ˈklaɪmzɪli] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
she clumsily climbed up on the table .
她 笨拙地 攀登 向上 在 这 桌子 .

她笨拙地爬上了桌子。

[ðə; ði] [ˈdaːktər] , [ˈskwɪntɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈnez] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
The doctor , squinting through his pince - nez and dropping it every minute ,
这 医生 , 眯眼 通过 他的 夹子 - 内兹 和 下降 它 每一个 分钟 ,
[ˈkæɪɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
carried out the inspection .
携带 出去 这 检查 .

医生眯着眼睛，透过夹鼻眼镜，时不时地把眼镜掉下来，进行了检查。

“ [gʊʊ] [ə'hed] ！ . . .
“ **Go ahead** ！ . . .
“ 去 前方 ！ . . .

“前进！ ...

[jʊə(r)] [saʊnd] .
You're sound .
你是 声音 .

你没事。

“ [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk][hi:; hi] [mɑ:ɹkt] [ɔ:f] : “ ['twenti] - [eɪθ] [ʌv; əv]
“ **And on the reverse side of the blank he marked off** : “ **Twenty - eighth of**
“ 和 在 这 撤销 边 的 这 空白的 他 标记 离开 : “ 二十 - 第八 的
[ɔ:gəst] .
August .
八月 .

他在空白页的背面标记道：“八月二十八日。”

[saʊnd] “ [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɜ:rlɪ] - [kju:] .
Sound “ and put down a curly - cue .
声音 “ 和 放 向下 一个 卷曲 - 提示 .

发出声音”并放下卷发棒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt] :
And when he had not even finished writing called out :
和 什么时候 他 有 不是 甚至 完成的 写作 称为 出去 :

他还没写完就喊道：

“ - , [ai'ri:n] ！ . . .
“ **Voshchenkova , Irene** ！ . . .
“ - , 艾琳 ！ . . .

“沃申科娃，艾琳！

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] - .
“ **Now it was the turn of Liubka** .
“ 现在 它 曾是 这 转动 的 - .

“现在轮到柳布卡了。”

[ʃi:; ʃɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['fri:dəm] ,
She , during the past month and a half of comparative freedom ,
她 , 期间 这 过去的 月 和 一个 一半 的 比较 自由 ,

在过去一个半月相对自由的时期里，她

[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [grʊʊ] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [wi:k] ;
had had time to grow unaccustomed to the inspections of every week ;
有 有 时间 到 生长 不习惯 到 这 检查 的 每一个 星期 ;

已经习惯了每周一次的检查；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [ʃə'mi:z] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
and when the doctor turned up the chemise over her breast ,
和 什么时候 这 医生 转向 向上 这 衬裙 超过 她 胸部 ,

当医生掀起她胸前的衬裙时，

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['ʊʊnli] ['veri] ['bæʃfl] ['wɪmɪn]
she suddenly turned as red as only very bashful women
她 突然 转向 作为 红色的 作为 仅有的 非常 害羞的 女性

她突然脸红得像个十足的害羞女人。

[kæn; kən] — ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [breɪst] .
can — even with her back and breast .
能 — 甚至 和 她 后退 和 胸部 .

即使是用她的背部和胸部也能做到。

[ˈæftər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ˈzəʊi] ； [ðen][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] ；
After her was the turn of Zoe ; then of Little White Manka ;
后 她 曾是 这 转动 的 佐伊 ； 然后 的 小的 白色的 曼卡 ；
她之后轮到佐伊；然后是小白曼卡；

[ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv][təˈmæərə][ænd; ənd][niːˈʊrkə] — [ðə; ði][ləst] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [faʊnd] , [hæd; həd]
after that of Tamara and Niurka — the last , the doctor found , had
后 那 的 塔玛拉 和 尼乌尔卡 — 这 最后的 , 这 医生 成立 , 有
[ɡɑːnəˈriːə] ,
gonorrhoea ,
淋病 ,
继塔玛拉和尼乌尔卡之后——医生发现，尼乌尔卡患有淋病——

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sent] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
and ordered her to be sent off to a hospital .
和 订购 她 到 是 发送 离开 到 一个 医院 .
并命令将她送往医院。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
The doctor carried out the inspection with amazing rapidity .
这 医生 携带 出去 这 检查 和 惊人的 快速 .
医生以惊人的速度完成了检查。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈevri] [wiːk] , [ɑːn][ˈsætədiz; -deɪz] ,
It was now nearly twenty years that every week , on Saturdays ,
它 曾是 现在 几乎 二十 年 那 每一个 星期 , 在 星期六 ,
到现在已经将近二十年了，每周六，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈspekt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz] ;
he had to inspect in such a manner several hundred girls ;
他 有 到 检查 在 这样的 一个 方式 一些 百 女孩们 ;
他必须以这种方式检查几百名女孩；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] [həˈbɪtʃuəl] [ˈteknɪk(ə)l] [dekˈsterəti][ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] , [ə; eɪ]
and he had worked out that habitual technical dexterity and rapidity , a
和 他 有 工作 出去 那 习惯性的 技术的 灵巧 和 快速 , 一个
[kɑːm] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənts] ,
calm carelessness of movements ,
冷静的 疏忽 的 移动 ,
他已经练就了那种习惯性的技术娴熟和速度，以及一种冷静而漫不经心的动作。

[wɪtʃ] [ɪz] ； [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈsɜːrkəs][ˈɑːrtɪsts] , [ɪn][kɑːrd] [ˈʃɑːrpərz] , [ɪn] [ˈfɜːrɪtʃər]
which is ; frequently to be found in circus artists , in card sharpeners , in furniture
哪个 是 ； 频繁地 到 是 成立 在 马戏团 艺术家 , 在 卡片 磨刀器 , 在 家具
[ˈmuːvəz] [ænd; ənd] [ˈpækərz] ,
movers and packers ,
搬家公司 和 包装工 ,
也就是说，这种现象经常出现在马戏团演员、老千、家具搬运工等人群中。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [prəˈfeʃənl] .
and in other professionals .
和 在 其他 专业人士 .
以及其他专业人士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [məˈnɪpjuˈleɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
And he carried out his manipulations with the same calmness with which a
和 他 携带 出去 他的 操纵 和 这 相同的 平静 和 哪个 一个
[ˈdroʊvər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈvetərəneri] [ɪnˈspekts] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
drover or a veterinary inspects several hundred head of cattle in a day .
司机 或者 一个 兽医 检查 一些 百 头 的 牛 在 一个 天 .
他进行这些操作时，表现得和赶牛人或兽医一天检查几百头牛一样沉着冷静。

[dɪd][hiː; hi][ˈevər] [θɪŋk] [ðæt] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ；
Did he ever think that before him were living people ；
做过 他 曾经 思考 那 前 他 是 活的 人们 ；
他是否曾想过，眼前的是活生生的人？

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði][ləst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃeɪn]
or that he appeared as the last and most important link of that fearful chain
或者 那 他 出现 作为 这 最后的 和 最多 重要的 关联 的 那 可怕 链
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈliːgəlaɪzd] [ˌprɑːstriˈtuːʃ(ə)n] ？
which is called legalized prostitution ？
哪个 是 称为 合法化 卖淫 ？
或者说，他似乎是被称为合法卖淫的可怕链条中最后一个也是最重要的一环？

[noʊ] ！
No ！
不 ！
不！

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɪkˈspɪriəns] [ðɪs] ，
And even if he did experience this ，
和 甚至 如果 他 做过 经验 这 ，
即使他真的经历了这一切，

[ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ．
then it must have been in the very beginning of his career ．
然后 它 必须 有 到过 在 这 非常 开始 的 他的 职业 ．
那一定是在他职业生涯的初期。

[naʊ] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈneɪkɪd] [ˈæbdəmənz] ， [ˈneɪkɪd] [bæks] ， [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [maʊðz] ．
Now before him were only naked abdomens , naked backs , and opened mouths ．
现在 前 他 是 仅有的 裸 腹部 ， 裸 背部 ， 和 打开 嘴 ．
现在他面前只有裸露的腹部、裸露的背部和张开的嘴巴。

[nɑːt][wʌn][ɪgˈzemplɑːr][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈfeɪsləs] [hɜːrd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]
Not one exemplar of all this faceless herd of every Saturday would he have
不是 一 范例 的 全部 这 无面人 一群 的 每一个 周六 会 他 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ．
recognized subsequently on the street ．
认可 随后 在 这 街道 ．
他后来在街上一个也不认识了，每个星期六他都会看到这群面目模糊的人群。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][ðə; ði]
The main thing was the necessity of finishing as soon as possible the
这 主要的 事物 曾是 这 必要性 的 精加工 作为 很快 作为 可能的 这
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [ɪˈstæblɪʃmənt] ，
inspection in one establishment ，
检查 在 一 建立 ，
最重要的是必须尽快完成对某一家机构的检查。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ， [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ， [ə; eɪ][naɪnθ] ， [ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] ．．．
in order to pass on to another , to a third , a ninth , a twentieth ．．．
在 命令 到 经过 在 到 其他 ， 到 一个 第三 ， 一个 第九 ， 一个 第二十 ．．．
为了传给另一个人，第三个人，第九个人，第二十个人.....

“ [suːˈzænə] - ！
“ **Susannah Raitzina** ！
“ 苏珊娜 - ！
“苏珊娜·雷齐娜！”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfaɪnəli] [kɔːld] [aʊt] ．
“ **the doctor finally called out** ．
“ 这 医生 最后 称为 出去 ．
“医生终于喊了出来。”

[nəʊ][wʌŋ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
No one walked up to the table .
不 一 步行 向上 到 这 桌子 .

没有人走到桌边。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪspər] .
All the inmates of the house began to exchange glances and to whisper .
全部 这 囚犯 的 这 房子 开始 到 交换 眼神 和 到 耳语 .

屋里的所有住户都开始交换眼神，窃窃私语。

“ - . . . ['wɜ:z, 'hwɜ:z] - ? . . .
“ Jennka . . . Where's Jennka ? . . .
” - . . . 在哪里? - ? . . .

“詹卡.....詹卡在哪里？

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] .
” But she was not among the girls .
” 但 她 曾是 不是 之中 这 女孩们 .

但她并不在女孩们之中。

[ðen] [tə'mæɪrə] , [dʒʌst] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [mu:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [sed] :
Then Tamara , just released by the doctor , moved a little forward and said :
然后 塔玛拉 , 只是 发布 经过 这 医生 , 已搬 一个 小的 向前 和 说 :

这时，刚被医生放开的塔玛拉向前挪了挪，说道：

“ [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [hɪr] .
“ She isn't here .
” 她 不是 这里 .

她不在这里。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [hɜ:r'self] ['redi] [jet] .
She hasn't had a chance to get herself ready yet .
她 还没有 有 一个 机会 到 得到 她自己 准备好 然而 .

她还没来得及做好准备。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . ['dɑ:ktər] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'wei] [ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; həɪ] .
Excuse me , Mr . Doctor , I'll go right away and call her .
原谅 我 , 先生 . 医生 , 患病的 去 正确的 离开 和 称呼 她 .

对不起，医生先生，我这就去给她打电话。

” [ʃi:; ʃi][ræn][ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
” She ran into the corridor and did not return for a long time .
” 她 跑 进入 这 走廊 和 做过 不是 返回 为了 一个 长的 时间 .

她跑进走廊，过了很久才回来。

[æftər][hɜ:r; həɪ] [went] , [æt; ət][fɜ:rst] ['emə] - , [ðen] - , ['sevrəl] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd]
After her went , at first Emma Edwardovna , then Zociya , several girls , and
后 她 去 , 在 第一的 艾玛 - , 然后 - , 一些 女孩们 , 和

['i:v(ə)n] ['ʌnə] [mɑ:rka:vənə][hɜ:r'self] .
even Anna Markovna herself .
甚至 安娜 马尔科夫娜 她自己 .

在她之后，先是艾玛·爱德华多夫娜，然后是佐西娅，还有几个女孩，甚至安娜·马尔科夫娜本人也去了。

“ ['pfu:i] !
“ PFUI !
” pfui !

“PFUI!

[wʌt] [ɪn'di:snsɪ] [ɪz] [ðɪs] !
What indecency is this !
什么 不雅 是 这 !

这简直太没品了！

. . . " [ðə; ði][mə'dʒɛstɪk] ['emə] - [wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:ɾɪdɔ:r] , ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən]
: . . : " **the majestic Emma Edwardovna was saying in the corridor , making an**
: . . : " 这 雄伟 艾玛 - 曾是 说 在 这 走廊 , 制作 一个
[ɪn'dɪɡnənt] [feɪs] .
indignant face .
愤怒 脸 .

“.....”高贵的艾玛·爱德华多夫娜在走廊里说道，脸上带着愤愤不平的表情。

" [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] [ðɪs] - ! . . .
" **And eternally this Jennka !** . . .
" 和 永恒 这 - ! . . .

“永远的珍妮卡！.....

[ɔ:lweɪz] [ðɪs] - ! . . .
Always this Jennka ! . . .
总是 这 - ! . . .

总是这个Jennka！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɜ:rst] . . .
It seems my patience has already burst . . .
它 似乎 我的 耐心 有 已经 爆裂 . . .

我的耐心似乎已经耗尽了.....

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['noʊwə] — ['ni:ðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [nɔ:r][ɪn] ['tɑ:mərəz] .
" **But Jennka was nowhere — neither in her room , nor in Tamara's** .
" 但 - 曾是 无处 — 两者都不 在 她 房间 , 也不 在 塔玛拉的 .

“但是珍妮卡却不见踪影——既不在她自己的房间里，也不在塔玛拉的房间里。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪntu:] [ʌðər] [tʃembər] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnəz] . . .
They looked into other chambers , in all the out - of - the - way corners . . .
他们 看起来 进入 其他 房间 , 在 全部 这 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 . . .

他们查看了其他房间，所有偏僻的角落.....

[bʌt; bət][fɪ:, fɪ][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [tu:; tə][bi:, bi]['i:v(ə)n][ðər; ðər] .
But she did not prove to be even there .
但 她 做过 不是 证明 到 是 甚至 那里 .

但她甚至都没出现在那里。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kla:zɪt] . . .
" **We must look in the water - closet** . . .
" 我们 必须 看 在 这 水 - 壁橱 . . .

我们必须去厕所看看.....

[pər'hæps] [fɪ:z] [ðər; ðər] ? " [sər'maɪzd] ['zəui] .
Perhaps she's there ? " surmised Zoe .
也许 她是 那里 ? " 推测 佐伊 .

“也许她就在那里？”佐伊推测道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnstɪ'tu:(ə)n][wʌz; wəz] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊlt] .
But this institution was locked from the inside with a bolt .
但 这 机构 曾是 已锁定 从 这 里面 和 一个 螺栓 .

但这座建筑从内部用门门锁上了。

['emə] - [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɪst] .
Emma Edwardovna knocked on the door with her fist .
艾玛 - 敲门 在 这 门 和 她 拳头 .

艾玛·爱德华多夫娜用拳头敲了敲门。

" ['dʒɪni,'dʒeni] , [du:] [kʌm] [aʊt][æt; ət][læst] !
" **Jennie , do come out at last !**
" 珍妮 , 做 来 出去 在 最后的 !

“珍妮，你终于出来了！ ”

[wʌt] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
What foolishness is this ?
什么 愚蠢 是 这 ?

这是什么愚蠢的行为？

” [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [fiː; ji] [kraɪd] [aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋli] :
” **And , raising her voice , she cried out impatiently and threateningly :**
” 和 , 提高 她 嗓音 , 她 哭 出去 不耐烦地 和 威胁地 :
 “然后，她提高了嗓门，不耐烦地、带着威胁的语气喊道:”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [swaɪn] ? . . .
” **Do you hear , you swine ? . . .**
” 做 你 听到 , 你 猪 ? . . .

“你这头猪听到了吗？

[kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] — [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈweɪtɪŋ] !
Come out this minute — the doctor's waiting !
来 出去 这 分钟 — 这 医生的 等待 !

立刻出来——医生在等着呢！

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
” **But there was no answer of any sort .**
” 但 那里 曾是 不 回答 的 任何 种类 .

但却没有任何人回答。

[ɔːl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]
All exchanged glances with fear in their eyes , with one and the same thought
全部 交换 眼神 和 害怕 在 他们的 眼睛 , 和 一 和 这 相同的 想法
[ɪn][maɪnd] .
in mind .
在 头脑 .

他们彼此交换眼神，眼中充满恐惧，心中都怀着同一个想法。

[ˈemə] - [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [bræs] [nɑːb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [jiːld] .
Emma Edwardovna shook the door by the brass knob , but the door did not yield .
艾玛 - 摇晃 这 门 经过 这 黄铜 旋钮 , 但 这 门 做过 不是 屈服 .
 艾玛·爱德华多夫娜摇晃着黄铜门把手，但门纹丝不动。

” [ɡoʊ][ˈæftər] [ˈsɪmiən] !
” **Go after Simeon !**
” 去 后 西蒙 !

“去追击西缅！ ”

” [ˈʌnə] [mɑːrkɑːvnə] [dəˈrektɪd] .
” **Anna Markovna directed .**
” 安娜 马尔科夫娜 指导 .

“安娜·马尔科夫娜执导。”

[ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] [kɔːld] . . .
Simeon was called . . .
西蒙 曾是 称为 . . .

西蒙被称作.....

[hiː; hi] [keɪm] , [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [məˈroʊs] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
He came , sleepy and morose , as was his wont .
他 来了 , 困 和 忧郁 , 作为 曾是 他的 惯于 .

他来了，一如既往地睡眠惺忪，闷闷不乐。

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
By the distracted faces of the girls and the housekeepers ,
经过 这 愣 面孔 的 这 女孩们 和 这 管家 ,

从女孩们和管家们茫然的表情来看，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
he already saw that some misunderstanding or other had occurred ,
他 已经 锯 那 一些 误解 或者 其他 有 发生 ,
他已经察觉到出现了一些误会。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər][rɪ'kwairəd] .
in which his professional cruelty and strength were required .
在 哪个 他的 专业的 残酷 和 力量 是 必需的 .
其中需要他展现出职业上的残酷和力量。

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði] [dɔːr] -
When they explained to him what the matter was , he silently took the door -
什么时候 他们 解释 到 他 什么 这 事情 曾是 , 他 默默 采取 这 门 -
[nɑːb] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
knob **with** **both** **hands** ,
旋钮 和 两个都 双手 ,
当他们向他解释了事情经过后, 他默默地双手握住了门把手。

[breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jæŋk] .
braced himself against the wall , and gave a yank .
支撑 他自己 反对 这 墙 , 和 给予 一个 扬克 .
他靠在墙上, 猛地一拽。

[ðə; ði] [nɑːb] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , ['stæɡərɪŋ] ['bækwərd] ,
The knob remained in his hands ; and he himself , staggering backward ,
这 旋钮 剩余 在 他的 双手 ; 和 他 他自己 , 令人震惊 落后 ,
旋钮仍握在他手中; 而他自己, 踉跄后退,

[ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
almost fell to the floor on his back .
几乎 跌倒 到 这 地面 在 他的 后退 .
他差点仰面摔倒在地。

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , [hel] !
“ A - a , hell !
” 一个 - 一个 , 地狱 !
“啊, 该死!

“ [hiː; hi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [graʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
“ he began to growl in a stifled voice .
” 他 开始 到 咆哮 在 一个 窒息 嗓音 .
他压抑着声音开始低吼。

“ [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['teɪbl] [naɪf] .
“ Give me a table knife .
” 给 我 一个 桌子 刀 .
给我一把餐刀。

“ [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnər] [bəʊlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [naɪf] ;
“ Through the crack of the door he felt the inner bolt with the table knife ;
” 通过 这 裂缝 的 这 门 他 毛毡 这 内 螺栓 和 这 桌子 刀 ;
“他用餐刀透过门缝摸到了里面的门栓;

[ˈhwɪtld] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] ,
whittled away with the blade the edges of the crack ,
削过的 离开 和 这 刀刃 这 边缘 的 这 裂缝 ,
用刀刃削去裂缝边缘,

[ænd; ənd] ['waɪdnd] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ləst] [pʊʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf]
and widened it so that he could at last push the end of the knife
和 扩大 它 所以 那 他 可以 在 最后的 推 这 结尾 的 这 刀
[θruː] [aɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ,

他把伤口撑开，最终得以将刀尖刺入其中。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [skreɪp] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] .
and began gradually to scrape back the bolt .
和 开始 逐步地 到 刮 后退 这 螺栓 .

然后开始慢慢地刮掉螺栓上的锈迹。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ə'genst] [ˈmet(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
Only the grating of metal against metal could be heard .
仅有的 这 格栅 的 金属 反对 金属 可以 是 听到 .

只能听到金属摩擦的刺耳声。

[ˈfaɪnəli] ['sɪmiən] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd][ˈoʊpən] .
Finally Simeon threw the door wide open .
最后 西蒙 扔 这 门 宽的 打开 .

最后，西蒙猛地把门敞开了。

- [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - ['klɑːzɪt][ɑːn][ə; eɪ] [teɪp] [frʌm; frəm]
Jennka was hanging in the middle of the water - closet on a tape from
- 曾是 绞刑 在 这 中间 的 这 水 - 壁橱 在 一个 磁带 从

[hɜːr; hər] ['kɔːrsɪt] ,
her corset ,
她 紧身胸衣 ,

珍妮卡被她紧身胸衣上的胶带吊在厕所中央。

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
fastened to the lamphook .
系紧 到 这 - .

固定在灯钩上。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [ɔːl'redi] ['moʊʃnləs] ['æftər][æŋ; ən] [ʌnprou'ɒŋd] ['ægəni] , [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['swɪŋɪŋ]
Her body , already motionless after an unprolonged agony , was slowly swinging
她 身体 , 已经 静止不动 后 一个 不长时间 痛苦 , 曾是 缓慢地 摇摆

[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

她的身体在经历了长时间的痛苦后已经一动不动，现在正缓缓地在空中摇晃。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'raʊnd] [ɪts]
and describing scarcely perceptible turns to the right and left around its
和 描述 几乎 可感知的 转弯 到 这 正确的 和 左边 大约 它是

[ˈvɜːrtɪk(ə)l][ˈæksɪs] .
vertical axis .
垂直的 轴 .

并描述围绕其垂直轴向左右方向的几乎难以察觉的转弯。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] - ['pɜːrp(ə)l] ,
Her face was bluishly - purple ,
她 脸 曾是 微微泛蓝 - 紫色的 ,

她的脸呈蓝紫色，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ænd; ənd] ['bɛəd]
and the tip of the tongue was thrust out between clenched and bared
和 这 提示 的 这 舌头 曾是 推力 出去 之间 紧握 和 裸露
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

舌尖从紧咬的牙齿间伸出来。

[ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:ʃ][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] [hɪr] , [ˈsprɔ:liŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The lamp which had been taken off was also here , sprawling on the floor .
这 灯 哪个 有 到过 已采取 离开 曾是 还 这里 , 蔓延 在 这 地面 .
那盏被取下来的灯也在这里，散落在地板上。

[sʌm; səm][wʌn][bɪ'gæn][tu:; tə] [skwi:l] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] , [laɪk][ə; eɪ] [stæm'pi:did]
Some one began to squeal hysterically , and all the girls , like a stampeded
一些 一 开始 到 尖叫 歇斯底里地 , 和 全部 这 女孩们 , 喜欢 一个 踩踏
[hɜ:rd] ,
herd ,
一群 ,

有人开始歇斯底里地尖叫，所有的女孩们就像受惊的羊群一样，

['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔ:slɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔ:riɔ:r] , [vəʊ'sɪfə, reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʊkɪŋ]
crowding and jostling each other in the narrow corridor , vociferating and choking
拥挤 和 推搡 每个 其他 在 这 狭窄的 走廊 , 大声喊叫 和 窒息
[wɪð; wɪθ][hɪ'sterɪk(ə)l] [sɑ:bɪŋz] ,
with hysterical sobbings ,
和 歇斯底里的 啜泣 ,

狭窄的走廊里，人们拥挤推搡，大声叫喊，歇斯底里地抽泣着。

['sta:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [rʌn] .
started in to run .
开始 在 到 跑步 .

开始跑步。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] . . .
The doctor came upon hearing the outcries . . .
这 医生 来了 之上 听力 这 抗议 . . .

医生听到呼救声后赶了过来.....

[keɪm] , [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd][nɑ:t][ræn] .
Came , precisely , and not ran .
来 , 恰恰 , 和 不是 跑 .

是来了，而不是跑了。

['si:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə'meɪzd] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ;
Seeing what the matter was , he did not become amazed or excited ;
看到 什么 这 事情 曾是 , 他 做过 不是 变得 惊叹 或者 兴奋的 ;

看清事情的真相后，他并没有感到惊讶或兴奋；

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['sɪti] ['dɑ:ktər] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv]
during his practice as an official city doctor , he had had his fill of
期间 他的 实践 作为 一个 官方的 城市 医生 , 他 有 有 他的 充满 的
['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
seeing such things ,
看到 这样的 事物 ,

在他担任市级医生期间，这类事情他已经见惯不怪了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [bɪ'hʌmd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [tuː; tə]['hju:mən] ['sʌfəriŋz] ,
so that he had already grown benumbed and hardened to human sufferings ,
所以 那 他 有 已经 生长 麻木 和 硬化 到 人类 苦难 ,
[ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [deθ] .
wounds and death .
伤口 和 死亡 .

因此，他对人类的苦难、创伤和死亡已经变得麻木不仁。

[hiː; hi] [ˈɔ:rdərd] ['sɪmiən] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][bɪt] ['ʌpwərd] ,
He ordered Simeon to lift the corpse of Jennka a bit upward ,
他 订购 西蒙 到 举起 这 尸体 的 - 一个 少量 向上 ,
他命令西蒙把詹卡的尸体稍微抬起来一点，

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [teɪp] .
and himself getting up on the seat , cut through the tape .
和 他自己 获得 向上 在 这 座位 , 切 通过 这 磁带 .
他自己站起身来，划破了胶带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第22/24页

[ˌprɒfˈfɔːrmə] , [hiː hi] [ˈɔːrdərd] - [ˈbɑːdi][tuː; tə][biː bi] [bɔːrn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd]
Proforma , **he** **ordered Jennka's body to be borne away into the room that had**
形式 , 他 订购 - 身体 到 是 出生 离开 进入 这 房间 那 有
[bɪn] [hɜːrɪz] ,
been hers ,
到过 她的 ,

他按惯例命令将珍妮卡的遗体抬到她生前居住的房间里。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmiən] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɑːrtɪfɪ(ə)l][ˌrespəˈreɪ(ə)n] ;
and tried with the help of the same Simeon to produce artificial respiration ;
和 尝试 和 这 帮助 的 这 相同的 西蒙 到 生产 人造的 呼吸 ;
他们还借助西蒙的力量尝试进行人工呼吸；

[bʌt; bət][ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [fɪkst] [ðə; ði] [pɪns] - [ˈneɪz] ,
but after five minutes gave it up as a bad job , fixed the pince - nez ,
但 后 五 分钟 给予 它 向上 作为 一个 坏的 工作 , 固定的 这 夹子 - 内兹 ,
但五分钟后，他觉得这活儿干得不好就放弃了，然后修好了夹鼻眼镜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkrʊkɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [sed] :
which had become crooked , on his nose , and said :
哪个 有 变得 歪 , 在 他的 鼻子 , 和 说 :
他的鼻子已经歪了，他说：

“ [kɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɒtəkɔːl] .
” **Call the police in to make a protocol** .
” 称呼 这 警察 在 到 制作 一个 协议 .
“请警方介入，制定应对方案。”

” [əˈɡen] - [keɪm] ,
” **Again Kerbesh came** ,
” 再次 - 来了 ,
“克尔贝什又来了，

[əˈɡen] [ˈwɪspəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
again whispered for a long time with the proprietress in her little bit of a
再次 低声说道 为了 一个 长的 时间 和 这 女店主 在 她 小的 少量 的 一个
[ˈkæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

她又在老板娘的小隔间里低声说了很久的话，

[ænd; ənd] [əˈɡen] [krʌntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhʌndrəd] - [ˈruːbl] [bɪl] .
and again crunched in his pocket a new hundred - rouble bill .
和 再次 嘎吱作响 在 他的 口袋 一个 新的 百 - 卢布 账单 :
他又把一张新的100卢布钞票塞进口袋里。

[ðə; ði][ˈprɒtəkɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ænd; ənd] - , [dʒʌst][æz; əz][hæf] - [ˈneɪkɪd][æz; əz]
The protocol was made in five minutes ; and Jennka , just as half - naked as
这 协议 曾是 制成 在 五 分钟 ; 和 - , 只是 作为 一半 - 裸 作为
[fiː; ji][hæd; həd] [hʌŋ] [hɜːrˈself] ,
she had hung herself ,
她 有 悬挂 她自己 ,
协议五分钟内就制定好了；而珍妮卡，仍然像她上吊自杀时那样半裸着。

[wʌz; wəz][ˈkɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪrd] [ˈwægən][ˈɪntu:][æn; ən][ænəˈtɑ:mɪk(ə)l] [ˈθi:ətər] ,
was carted away in a hired wagon into an anatomical theatre ,
曾是 推车 离开 在 一个 雇用 车皮 进入 一个 解剖学 剧院 ,
被用租来的马车运到解剖剧场。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [strɔ:] [mæts] .
wrapped up in and covered with two straw mats .
包装 向上 在 和 涵盖 和 二 稻草 垫子 .
用两张草席包裹并覆盖。

[ˈemə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ɑ:n]
Emma Edwardovna was the first to find the note that Jennka had left on
艾玛 - 曾是 这 第一的 到 寻找 这 笔记 那 - 有 左边 在
[hɜ:r; hər] [naɪt] [ˈterbl] .
her night table .
她 夜晚 桌子 .
艾玛·爱德华多夫娜是第一个发现詹卡留在床头柜上的纸条的人。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] , [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] - [ɪkˈspens] [bʊk] , [kəmˈpʌlsəri] [fɔ:r; fər] [ˈevri]
On a sheet , torn out of the income - expense book , compulsory for every
在 一个 床单 , 撕裂 出去 的 这 收入 - 费用 书 , 强制性的 为了 每一个
[ˈpra:stɪtu:t] ,
prostitute ,
妓女 ,
在一张从收支账簿上撕下来的纸上, 每个妓女都必须持有这本账簿。

[ɪn][ˈpens(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪˈi:v] , [ˈraʊndɪd] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈhændraɪtɪŋ] — [baɪ] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
in pencil , in a naive , rounded , childish handwriting — by which , however ,
在 铅笔 , 在 一个 幼稚的 , 圆润 , 幼稚 手写 — 经过 哪个 , 然而 ,
用铅笔, 以一种稚拙、圆润、稚嫩的笔迹——然而,

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsu:ɪsaɪd][hæd; həd][nɔ:t] [ˈtreɪblɪd] [ˈdɔ:ɪŋ]
it could be judged that the hands of the suicide had not trembled during
它 可以 是 评判 那 这 双手 的 这 自杀 有 不是 颤抖 期间
[ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪts] — [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] :
the last minutes — was written :
这 最后的 分钟 — 曾是 书面 :
可以判断, 自杀者的双手在最后几分钟内没有颤抖————写道:

“ [aɪ][beg] [ðæt] [noʊ][wʌn][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][maɪ] [deθ] .
“ **I beg that no one be blamed for my death** .
” 我 求 那 不 一 是 被指责 为了 我的 死亡 .
“我恳求不要有人为我的死负责。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɪnˈfektɪd] ,
I am dying because I have become infected ,
我 是 垂死 因为 我 有 变得 已感染 ,
我因为感染了病毒而即将死去。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈskaʊndrəlz] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [dɪsˈgʌstɪŋ] [tu:; tə]
and also because all people are scoundrels and it is very disgusting to
和 还 因为 全部 人们 是 无赖 和 它 是 非常 令人作呕 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
而且因为所有人都是无赖, 活着真是一件令人作呕的事。

[haʊ] [tu:; tə][drɪˈvɑ:d][maɪ] [θɪŋz] — [təˈmæərə] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] .
How to divide my things — Tamara knows about that .
如何 到 划分 我的 事物 — 塔玛拉 知道 关于 那 .
如何分割我的物品——塔玛拉知道该怎么做。

[aɪ][tʊɔld][hɜːr; hər][ɪn][ˈdiːteɪl] .
I told her in detail .
我 讲述 她 在 细节 ；

我详细地告诉了她。

” [ˈemə] - [tɜːrɪnd] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][təˈmæɪə] ,
” Emma Edwardovna turned around upon Tamara ,
” 艾玛 - 转向 大约 之上 塔玛拉 ；

“艾玛·爱德华多夫娜转身看向塔玛拉，

[huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
who was right on the spot among a number of other girls ,
WHO 曾是 正确的 在 这 点 之中 一个 数字 的 其他 女孩们 ；

她当时就在现场，和其他几个女孩在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [ɡriːn] [ˈheɪtrɪd] , [hɪst] [aʊt] :
and with eyes filled with a cold , green hatred , hissed out :
和 和 眼睛 已填 和 一个 寒冷的， 绿色的 仇恨 ， 嘶嘶作响 出去 ；

他眼中充满了冰冷的、绿色的仇恨，嘶嘶地说：

” [ðen] [juː; jʊ] [nuː] , [juː; jʊ][loʊ] - [daʊn] [θɪŋ] , [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][duː] ? . . .
” Then you knew , you low - down thing , what she was preparing to do ? . . .
” 然后 你 知道 ， 你 低的 - 向下 事物 ， 什么 她 曾是 准备 到 做 ? . . .

“你这个卑鄙无耻的家伙，竟然知道她准备做什么？

[juː; jʊ] [nuː] , [juː; jʊ][ˈvɜːrmin] ? . . .
You knew , you vermin ? . . .
你 知道 ， 你 害虫 ? . . .

你这群卑鄙小人，明明知道！

[juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [tel] ? . . .
You knew and didn't tell ? . . .
你 知道 和 没有 告诉 ? . . .

你知道却没说？

” [fɪː; fɪ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] , [tuː; tə][hɪt] [təˈmæɪə]
” She already had swung back , in order , as was her wont , to hit Tamara
” 她 已经 有 摇摆 后退 ， 在 命令 ， 作为 曾是 她 惯于 ， 到 打 塔玛拉

[ˈkruːəli] [ænd; ənd] [ˈkælkjʊˌleɪtɪŋli] ;
cruelly and calculatingly ;
残酷地 和 心存算计地 ；

“她已经反击了，一如既往，要残忍而有计划地殴打塔玛拉；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz]
but suddenly stopped just as she was , with gaping mouth and with eyes
但 突然 停止 只是 作为 她 曾是 ， 和 张开的 嘴 和 和 眼睛

[waɪd] [ˈoʊpən] .
wide open .
宽的 打开 ；

但她突然就停住了，保持着刚才的姿势，张着嘴，睁大眼睛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [təˈmæɪə] ,
It was just as though she was seeing , for the first time , Tamara ,
它 曾是 只是 作为 尽管 她 曾是 看到 ， 为了 这 第一的 时间 ， 塔玛拉 ，

就好像她第一次真正见到塔玛拉一样。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [ˈræθflɪ] , [ʌnˈberəb(ə)l] [geɪz] , [ænd; ənd]
who was looking at her with a firm , wrathful , unbearable gaze , and
WHO 曾是 寻找 在 她 和 一个 公司 ， 愤怒的 ， 难以忍受 目光 ， 和

[ˈsloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ，

他用坚定、愤怒、令人难以忍受的目光盯着她，然后慢慢地，

[ˈsləʊli] [wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
slowly was raising from below , and at last brought up to the level of
缓慢地 曾是 提高 从 以下 , 和 在 最后的 带来 向上 到 这 等级 的
[ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [feɪs] ,
the housekeeper's face ,
这 管家的 脸 ,

它缓缓地 from 下方升起, 最终升到了女管家的脸部高度。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈmet(ə)] .
a small object , glistening with white metal .
一个 小的 目的 , 闪闪发光 和 白色的 金属 .

一个闪着白色金属光泽的小物件。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ðæt] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] ,
That very same day , at evening ,
那 非常 相同的 天 , 在 晚上 ,

就在同一天晚上,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [mɑ:rkɑ:vnə] :
a very important event took place in the house of Anna Markovna :
一个 非常 重要的 事件 采取 地方 在 这 房子 的 安娜 马尔科夫娜 :

安娜·马尔科夫娜的家中发生了一件非常重要的事情:

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][lənd][ænd; ənd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət]
the whole institution — with land and house , with live and inanimate
这 所有的 机构 — 和 土地 和 房子 , 和 居住 和 无生命
[stɔ:k] — [pæst] [ɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈemə] - .
stock — passed into the hands of Emma Edwardovna .
库存 — 通过了 进入 这 双手 的 艾玛 - .

整个机构——包括土地、房屋、牲畜和牲畜——都归艾玛·爱德华多夫娜所有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
They had been speaking of this , on and off , for a long time in the
他们 有 到过 请讲 的 这 , 在 和 离开 , 为了 一个 长的 时间 在 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] ;
establishment ;
建立 ;

体制内的人早就断断续续地谈论过这件事了;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈru:mər] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ɪˈmi:diətlɪ] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
but when the rumours so unexpectedly , immediately right after the death of
但 什么时候 这 谣言 所以 不料 , 立即地 正确的 后 这 死亡 的
- , [tɜ:rnd] [ɪntu:] [rɪˈælitɪz] ,
Jennka , turned into realities ,
- , 转向 进入 现实 ,

但是, 就在詹卡去世后不久, 谣言却出人意料地变成了现实。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [əˈmeɪzmənt]
the misses could not for a long time come to themselves for amazement
这 错过 可以 不是 为了 一个 长的 时间 来 到 他们自己 为了 惊愕
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

小姐们久久无法从震惊和恐惧中回过神来。

[ðeɪ] [nu:] [wel] , ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] ,
They knew well , having experienced the sway of the German upon themselves ,
 他们 知道 出色地 , 拥有 经验丰富的 这 摇摆 的 这 德语 之上 他们自己 ,
 [hɜ:r; həɪ]['kru:əl] ,
her cruel ,
 她 残忍的 ,

他们深知，因为他们亲身经历过德国人对他们的影响，以及她残酷的手段。

[ɪmˈplækəbl̩] [ˈpedəntɪzəm] ; [hɜːr; həɹ] [ɡriːd] , [ˈæɾəɡəns̩] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [hɜːr; həɹ] [pəɹˈvɜːrtɪd] ,
implacable pedantism ; her greed , arrogance , and , finally , her perverted ,
 冷酷无情 迂腐 ; 她 贪婪 , 傲慢 , 和 , 最后 , 她 变态 ,
 [ɪɡˈzæktɪŋ] , [rɪˈpʌlsɪv] [lʌv] , [naʊ] [fɔːr; fəɹ][wʌn] ,
exacting , repulsive love , now for one ,
 严格 , 丑恶 爱 , 现在 为了 一 ,

她那无可救药的迂腐；她的贪婪、傲慢，以及最终，她那变态的、苛求的、令人作呕的爱，如今只属于一个人。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðə] ['feɪvərɪt]

now **for** **another** **favorite**

现在 为了 其他 最喜欢的

接下来介绍另一个我喜欢的。

[br'saɪdz] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɪstəri] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
Besides that , it was no mystery to any one ,
 除了 那 , 它 曾是 不 神秘 到 任何 一

除此之外，这对任何人来说都不是什么秘密。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [ˈemə] - [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmə] **that out of the fifteen thousand which Emma Edwardovna had to pay the former**
那 出去 的 这 十五 千 哪个 艾玛 - 有 到 支付 这 以前的

[prəˈpraɪətres] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , **proprietrress for the firm and for the property ,**
女店主 为了 这 公司 和 为了 这 财产 ,

艾玛·爱德华多夫娜必须支付给前业主一万五千英镑，用于购买公司和房产，

[wʌn] [θɜ:rd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l'redi] , [bɪn]
one third belonged to Kerbesh , who had , for a long time already , been
 — 第三 属于 到 — , WHO 有 , 为了 一个 长的 时间 已经 , 到过
 ['kæriŋ] [ɑ:n][hæf] - ['frendli] ,
carrying on half - friendly ,
 携带 在 一半 - 友好的 ,

其中三分之一属于克尔贝什，他长期以来一直与对方保持着半友好关系。

[hæf] - ['biznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] ['haʊski:pər] .
half - business relations with the fat housekeeper .
 一半 - 商业 关系 和 这 胖的 管家

与肥胖的管家保持着半商业关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈʃeɪmləs] , [ˈpɪtləs] , [ænd; ənd] [ˈkʌvətəs] ,
From the union of two such people , shameless , pitiless , and covetous ,
 从 这 联盟 的 二 这样的 人们 , 不要脸 , 无情 , 和 贪婪的 ,
 由两个如此无耻、冷酷、贪婪的人结合而成,

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
the girls could expect all sorts of disasters for themselves .
 这 女孩们 可以 预计 全部 排序 的 灾难 为了 他们自己 .

女孩们可能会遭遇各种各样的灾难。

[ˈʌnə] [mɑ:rkɑ:vənə][hæd; həd][tu:; tə][let][ðə; ði] [haʊs] [gʊʊ][soʊ] [ˈtʃi:pli] [nɑ:t] [ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z] -
Anna Markovna had to let the house go so cheaply not simply because Kerbesh
安娜 马尔科夫娜 有 到 让 这 房子 去 所以 便宜 不是 简单地 因为 -
,
.
.
,

安娜·马尔科夫娜不得不低价出售这栋房子，不仅仅是因为克尔贝什，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ə'baʊt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [træn'zækʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkredit]
even if he had not known about certain shady little transactions to her credit
甚至 如果 他 有 不是 已知 关于 肯定 阴凉 小的 交易 到 她 信用
,
.
.
,

即使他不知道她账户上某些见不得光的偷偷摸摸的小交易，

[kʊd; kəd] [sti:l] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hi:; hi] [laɪkt] [trɪp] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [i:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ˈli:vɪŋ]
could still at any time he liked trip her up and eat her up without leaving
可以 仍然 在 任何 时间 他 喜欢 旅行 她 向上 和 吃 她 向上 没有 离开
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他随时都可以绊倒她，把她吃掉，不留一丝痕迹。

[ʌv; əv] [ˈpri:tekst] [ænd; ənd][ˈkævəlz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ˈevri] [deɪ] ;
Of pretexts and cavils for this even a hundred could be found every day ;
的 借口 和 吹毛求疵 为了 这 甚至 一个 百 可以 是 成立 每一个 天 ;
每天都能找到上百个理由和借口来解释这件事；

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈθretnd] [ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and certain ones of them not merely threatened the shutting down of the
和 肯定 一个 的 他们 不是 仅仅 威胁 这 关闭 向下 的 这
[haʊs] [ə'loʊn] ,
house alone ,
房子 独自的 ,

他们中的一些人不仅威胁要关闭整个房子，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] .
but , if you like , even with the court .
但 , 如果 你 喜欢 , 甚至 和 这 法庭 .

但是，如果你愿意的话，甚至可以诉诸法庭。

[bʌt; bət] , [dɪ'sembəlɪŋ] , [oʊ - ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] , [bi'weɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:vərti] , [hɜ:r; hər] [ˈmælədi]
But , dissembling , oh - ing and sighing , bewailing her poverty , her maladies
但 , 拆弹 , 哦 - ing 和 叹息 , 哀叹 她 贫困 , 她 疾病
[ænd; ənd] [ˈɔ:rfən,hʊd] ,
and orphanhood ,
和 孤儿 ,

但是，她却装出一副娇滴滴的样子，发出“哦”的叹息声，哀叹自己的贫穷、疾病和孤儿身份。

[ˈʌnə] [mɑ:rkɑ:vənə][æt; ət] [soʊl] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
Anna Markovna at soul was glad of even such a settlement .
安娜 马尔科夫娜 在 灵魂 曾是 高兴的 的 甚至 这样的 一个 沉降 .

安娜·马尔科夫娜内心深处对这样的结果感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] :
And then it must be said :
和 然后 它 必须 是 说 :

最后必须指出：

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈsiːnaɪl] [ɪn'fɜ:rməti] ,
she was already for a long time feeling the approach of senile infirmity ,
她 曾是 已经 为了 一个 长的 时间 感觉 这 方法 的 衰老 虚弱 ,
她早就感觉到老年痴呆症的症状正在逼近。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['eɪlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] , [bə'nevələnt]
together with all sorts of ailments and the thirst for complete , benevolent
一起 和 全部 排序 的 疾病 和 这 口渴 为了 完全的 , 仁慈
[rest] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .
rest , undisturbed by anything .
休息 , 未受干扰 经过 任何事物 .
伴随着各种疾病，以及对完全、安宁的休息的渴望，不受任何干扰。

[ɔ:l] , [ʌv; əv] [wɪθ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [derd] [dri:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
All , of which she had not even dared dream in her early youth ,
全部 , 的 哪个 她 有 不是 甚至 敢于 梦 在 她 早期的 青年 ,
这一切，在她年少时连想都不敢想。

[wen] [ʃiː, ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:stitu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] — [ɔ:l][hæd; həd]
when she herself had yet been a prostitute of the rank and file — all had
什么时候 她 她自己 有 然而 到过 一个 妓女 的 这 秩 和 文件 — 全部 有
[naʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɪt'self] ,
now come to her of itself ,
现在 来 到 她 的 本身 ,
当她自己还只是个普通的妓女时——现在这一切都是自然而然地发生在她身上的。

[wʌn][ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] : ['pi:sf(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] ,
one in addition to the other : peaceful old age ,
一 在 添加 到 这 其他 : 和平 老的 年龄 ,
两者相辅相成：安享晚年

[ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] , ['kouzi] [stri:ts] ,
a house — a brimming cup on one of the quiet , cozy streets ,
一个 房子 — 一个 充满 杯子 在 一 的 这 安静的 , 舒适 街道 ,
一栋房子——就像一条安静舒适的街道上盛满水的杯子，

[ɔ:l'moʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , — [ðə; ði] [ə'dɔ:rd] ['dɔ:tər] ['bɜ:rdi] ,
almost in the centre of the city , — the adored daughter Birdie ,
几乎 在 这 中心 的 这 城市 , — 这 受人喜爱 女儿 小鸟 ,
几乎就在市中心，——备受宠爱的女儿伯蒂，

[hu:] — [ɪf] [nɑ:t][tuː; tə] - [deɪ] [ðen] [tə'mɑ:roʊ] — [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [mæn] , [æn; ən]
who — if not to - day then tomorrow — must marry a respected man , an
WHO — 如果 不是 到 - 天 然后 明天 — 必须 结婚 一个 受人尊敬 男人 , 一个
[endʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] [haʊs] - ['oʊnər] ,
engineer , a house - owner ,
工程师 , 一个 房子 - 所有者 ,
她——如果不是今天，那就是明天——必须嫁给一个受人尊敬的男人，一个工程师，一个房主。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - ['kaʊns(ə)] ;
and member of the city - council ;
和 成员 的 这 城市 - 理事会 ;
以及市议员；

[prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['daʊri] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
provided for as she was with a respectable dowry and magnificent
假如 为了 作为 她 曾是 和 一个 可敬 嫁妆 和 壮丽
[ˈvæljuəblz] . . .
valuables . . .
贵重物品 . . .
她生活无忧，因为她有一笔可观的嫁妆和许多珍贵的物品.....

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] ['pi:sfəli] , [wɪ'dəʊt] ['hʌrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['gʌstəʊ] , [tu:; tə] [daɪn] [ænd; ənd]
Now it was possible peacefully , without hurrying , with gusto , to dine and
现在 它 曾是 可能的 和平地 , 没有 匆忙 , 和 古斯托 , 到 用餐 和
[sʌp] [ɑ:n] [swi:t] [θɪŋz] ,
sup on sweet things ,
上 在 甜的 事物 ,

现在，人们可以悠闲自在、兴致勃勃地享用甜食了。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ʌnə] [mɑ:rka:vənə] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['nʌrɪft] [ə; eɪ] [greɪt] ['wi:knəs] ; [tu:; tə] [drɪŋk]
for which Anna Markovna had always nourished a great weakness ; to drink
为了 哪个 安娜 马尔科夫娜 有 总是 营养 一个 伟大的 弱点 ; 到 喝
[æftər] ['dɪnər] [gʊd] ,
after dinner good ,
后 晚餐 好的 ,
[ˈæŋəˌmɑ:rkəvəˈnə] [ˈhæd] [ˈɒlweɪz] [ˈnʌrɪʃt] [ə] [greɪt] [ˈwiːknəs] ; [tuː] [tə] [drɪŋk]
安娜·马尔科夫娜一直对饭后小酌情乐此不疲。

[hoʊm] - [meɪd] , [strɔ:ŋ] ['tʃeri] - ['brændɪ] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['i:vɪŋz] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] “
home - made , strong cherry - brandy ; and of evenings to play a bit at “
家 - 制成 , 强的 樱桃 - 白兰地 ; 和 的 晚上 到 玩 一个 少量 在 “
[ˈprefrəns] , “ [fɔ:r; fər] [ˈkəʊpek] [steɪks] ,
preference , “ for kopeck stakes ,
偏爱 , “ 为了 戈比 赌注 ,
[ˈhəʊm] - [meɪd] , [strɔːŋ] [ˈtʃeri] - [ˈbrændi] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] “
自制的浓樱桃白兰地；以及晚上玩玩“偏好”游戏，赌注是几戈比。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'sti:md] ['eldərli] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [hɜ:ɪ; həɪ] [ə'kweɪntəns] , [hu:] ,
with esteemed elderly ladies of her acquaintance , who ,
和 尊敬的 老年 女士们 的 她 熟人 , WHO ,
[wɪð; wɪθ] [ɪˈstiːmd] [ˈeldərlɪ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [hɜːrɪ; həɪ] [əˈkweɪntəns] , [huː] ,
她与几位德高望重的熟识老妇人在一起，

['i:v(ə)n] [ɔ: 'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [let] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [treɪd]
even although they never as much as let it appear that they knew the real trade
甚至 虽然 他们 绝不 作为 很多 作为 让 它 出现 那 他们 知道 这 真实的 贸易
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
of the little old woman ,
的 这 小的 老的 女士 ,
[ˈiːv(ə)n] [ɔːˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [let] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [treɪd]
尽管他们从未表现出丝毫了解那位老妇人的真实职业，

[dɪd] [ɪn] [ri'æləti] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] ;
did in reality know it very well ;
做过 在 现实 知道 它 非常 出色地 ;
[dɪd] [ɪn] [riˈæləti] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈveri] [wel] ;
事实上他非常清楚这一点；

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] [nɑ:t] [kən'dem] [hɜ:ɪ; həɪ] ['bɪznəs] [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [bɔ:ɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
and not only did not condemn her business but even bore themselves with
和 不是 仅有的 做过 不是 谴责 她 商业 但 甚至 钻孔 他们自己 和
[rɪ'spekt] [tɔ:rd] [ðoʊz] [ɪˈnɔ:rməs] [pə'sentɪdʒɪz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
respect toward those enormous percentages which she earned upon her capital .
尊重 朝向 那些 巨大的 百分比 哪个 她 获得 之上 她 首都 .
[ˈænd; ənd] [ˈnɑːt] [ˈoʊnli] [ˈdɪd] [ˈnɑːt] [kənˈdem] [hɜːrɪ; həɪ] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [bɔːrɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
他们不仅没有谴责她的生意，反而对她从资本中获得的巨额利润表示尊重。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] [frendz] , [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'traʊblɪd] [oʊld]
And these charming friends , the joy and consolation of an untroubled old
和 这些 迷人 朋友们 , 这 喜悦 和 安慰 的 一个 平静无波 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
[ˈænd; ənd] [ðɪːz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfrendz] , [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ˈænd; ənd] [ˈkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈtrʌblɪd] [ˈoʊld]
而这些迷人的朋友，则是无忧无虑晚年的快乐和慰藉。

[wɜːr; wər] : [wɒn] — [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] ['ɑːfɪs] ; [ə'nləðər] — [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ə; eɪ]
were : one — the keeper of a loan office ; another — the proprietress of a
是 : — — 这 守门员 的 一个 贷款 办公室 ; 其他 — 这 女店主 的 一个
['laɪvli] [hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;
lively hotel near the railroad ;
热闹 酒店 靠近 这 铁路 ;

其中一人是贷款办事处的负责人；另一人是铁路附近一家生意兴隆的旅馆的老板娘；

[ðə; ði] [θɜːrd] — [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [ʃɑːp] , [nɑːt][laːrdʒ] ,
the third — the owner of a jewelry shop , not large ,
这 第三 — 这 所有者 的 一个 珠宝 店铺 , 不是 大的 ,
第三位——一家规模不大的珠宝店的老板 ,

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊ] [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [θiːvz] , & [siː] . [ænd; ənd] [ə'baʊt]
but all the go and well known among the big thieves , & c . And about
但 全部 这 去 和 出色地 已知 之中 这 大的 窃贼 , & c . 和 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，他们都是大盗们熟知的人物等等。关于他们，

[ɪn][hɜːr; hər] [tɜːrn] , ['ʌnə] [mɑːrkaːvnə] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] ['sevrəl] [ʃeɪdi] [ænd; ənd][nɑːt]
in her turn , Anna Markovna knew and could tell several shady and not
在 她 转动 , 安娜 马尔科夫娜 知道 和 可以 告诉 一些 阴凉 和 不是
[ɪ'speʃəli] ['flætərɪŋ] ['ænɪkˌdɒts] ;
especially flattering anecdotes ;
尤其 奉承 轶事 ;

而安娜·马尔科夫娜本人也知道一些见不得光、不太光彩的轶事，并且能够讲述出来；

[bʌt; bət] [ɪn][ðer; ðər] [sə'saɪəti] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in their society it was not customary to talk of the sources of the
但 在 他们的 社会 它 曾是 不是 习惯 到 讲话 的 这 来源 的 这
[fæməli] [wel] - ['biːɪŋ] — ['oʊnli] ['kleɪvənəs] ,
family well - being — only cleverness ,
家庭 出色地 - 存在 — 仅有的 聪明才智 ,

但在他们的社会里，人们并不习惯谈论家庭幸福的来源——只谈论聪明才智。

['derɪŋ] , [sək'ses] , [ænd; ənd] ['diːsnt] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] .
daring , success , and decent manners were esteemed .
大胆 , 成功 , 和 体面的 礼仪 是 尊敬的 .
勇气、成功和良好的举止都受到推崇。

[bʌt; bət] , [ɪːv(ə)n] [bɪ'saɪdʒ] [ðæt] , ['ʌnə] [mɑːrkaːvnə] , [sə'fɪʃntli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt]
But , even besides that , Anna Markovna , sufficiently limited in mind and not
但 , 甚至 除了 那 , 安娜 马尔科夫娜 , 足够 有限的 在 头脑 和 不是
[ɪ'speʃəli] [dɪ'veləpt] ,
especially developed ,
尤其 发达 ,

但是，即便抛开这一点不谈，安娜·马尔科夫娜心智较为局限，发育也并不特别发达，

[hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnər] [ɪntuːɪʃ(ə)n] ,
had some sort of an amazing inner intuition ,
有 一些 种类 的 一个 惊人的 内 直觉 ,
他似乎拥有某种惊人的内在直觉。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bʌt; bət] [,ɪrɪ'prəʊtʃəbli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
which during all her life permitted her instinctively but irreproachably to avoid
哪个 期间 全部 她 生活 允许 她 本能地 但 无可指摘 到 避免
[ʌn'plezntnəs] ,
unpleasantnesses ,
不愉快的事情 ,

这使她一生都能本能地、无可指摘地避免不愉快的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˈpruːd(ə)nt] [pæðz] [ɪn] [taɪm] .
and to find prudent paths in time .
和 到 寻找 谨慎 路径 在 时间 ；

并及时找到明智的方法。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ˈroʊli] - [ˈpɑːli] ,
And so now , after the sudden death of Roly - Poly ,
和 所以 现在 ， 后 这 突然 死亡 的 罗利 - 聚合物 ，

于是，在罗利波利突然去世后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːsaɪd][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ,
and the suicide of Jennka which followed the next day , she ,
和 这 自杀 的 - 哪个 随后 这 下一个 天 ， 她 ，

第二天，珍妮卡自杀身亡，她.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] — [ˈpenətreɪɪŋ] [soʊl] [ðæt] [feɪt] — [wɪtʃ] [hæd; həd]
with her unconsciously — penetrating soul foreguessed that fate — which had

[bɪn] [ˈfeɪvəriŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] ,
been favouring her house of ill - fame ,
到过 偏爱 她 房子 的 患病的 - 名声 ，

她无意识地——她敏锐的灵魂预感到了那种命运——这种命运一直眷顾着她那声名狼藉的宅邸。

[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈfʊːtʃənz] ,
sending her good fortunes ,
发送 她 好的 财富 ，

祝她好运，

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [ɔːl] [ˈʌndər] - [ˈwɔːtər] [ʃoʊlz] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [bæk] [əˈpɑːn]
turning away all under - water shoals — was now getting ready to turn its back upon

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

它避开了所有水下浅滩——现在正准备背对着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈtri:t] .
And she was the first to retreat .
和 她 曾是 这 第一的 到 撤退 ；

她是第一个撤退的。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [nɑːt] [ɔːŋ] [brɪˈfʊːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
They say , that not long before a fire in a house ,
他们 说 ， 那 不是 长的 前 一个 火 在 一个 房子 ，

他们说，就在一场房屋火灾发生前不久，

[ɔːr] [brɪˈfʊːr] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [waɪz] ,
or before the wreck of a ship , the wise ,
或者 前 这 破坏 的 一个 船 ， 这 明智的 ，

或者在船只失事之前，智者，

[ˈnɜːrvəs] [ræts][ɪn] [dˈrəʊvz] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
nervous rats in droves make their way into another place .
紧张的 老鼠 在 成群 制作 他们的 方式 进入 其他 地方 ；

成群的紧张老鼠涌向另一个地方。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [mɑːrkɑːvnə][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ræt] - [laɪk] , [ˈænɪm(ə)] , [prəˈfetɪk]
And Anna Markovna was directed by the same rat - like , animal , prophetic

[ˌɪntuːɪ(ə)n] .
intuition .
直觉 ；

而安娜·马尔科夫娜则受到同样像老鼠一样的、动物般的、预言般的直觉的指引。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] :

And she was right :
和 她 曾是 正确的 :

她说的没错:

[ɪ'mi:diətli] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)l] [kɜ:rs] [si:md] [tuː; tə] [hæŋ]
immediately right after the death of Jennka some fearful curse seemed to hang
立即地 正确的 后 这 死亡 的 - 一些 可怕 诅咒 似乎 到 悬挂

[ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
over the house ,
超过 这 房子 ,

珍妮卡死后, 房子里似乎立刻笼罩着一种可怕的诅咒。

[ˈfɔ:rmərli] [ˈʌnə] [mɑ:rkɑ:vnə] - - , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈemə] - - : [ˈdeθs] ,
formerly Anna Markovna Shaibes ' , but now Emma Edwardovna Titzner's : deaths ,
以前 安娜 马尔科夫娜 - - , 但 现在 艾玛 - - : 死亡人数 ,
[misˈfɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

原为安娜·马尔科夫娜·沙伊贝斯的, 现为艾玛·爱德华多夫娜·蒂茨纳的: 死亡、不幸

[ˈskændlz] [dʒʌst] [ˈsɪmpli] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [ˈsi:sləsli] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwənt] ,
scandals just simply descended upon it ceaselessly , becoming constantly more frequent ,
丑闻 只是 简单地 下降 之上 它 不停地 , 成为 不断地 更多的 频繁 ,
丑闻接踵而至, 而且越来越频繁。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈʃeɪkspi:rz] [ˈtrædzədi] ; [æz; əz] , [haʊˈevər] ,
on the manner of bloody events in Shakespeare's tragedies ; as , however ,
在 这 方式 的 血腥 活动 在 莎士比亚的 悲剧 ; 作为 , 然而 ,
论莎士比亚悲剧中血腥事件的发生方式; 然而,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌmə] [æz; əz] [wel] .
was the case at all the remaining houses of the Yamas as well .
曾是 这 案件 在 全部 这 其余的 房屋 的 这 阎摩 作为 出色地 .

阎摩家族其余所有宅邸的情况也都一样。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə][daɪ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði][ˌɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
And one of the first to die , a week after the liquidation of the business ,
和 一 的 这 第一的 到 死 , 一个 星期 后 这 清算 的 这 商业 ,
公司清算一周后, 其中一位员工就去世了。

[wʌz; wəz] [ˈʌnə] [mɑ:rkɑ:vnə][hɜ:rˈself] .
was Anna Markovna herself .
曾是 安娜 马尔科夫娜 她自己 :

正是安娜·马尔科夫娜本人。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈfri:kwəntli] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [rʌt] [ʌv; əv]
However , this frequently happens with people put out of their accustomed rut of
然而 , 这 频繁地 发生 和 人们 放 出去 的 他们的 习惯 发情 的
[ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] :
thirty years :
三十 年 :

然而, 这种情况经常发生在那些被打破了三十年习以为常的生活模式的人身上:

[soʊ][daɪ][wɔ:ɹ] [ˈhɪroʊz] , [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [rɪˈtaɪərmənt] — [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ɪnˈsu:pərəb(ə)l] [helθ]
so die war heroes , who have gone into retirement — people of insuperable health
所以 死 战争 英雄 , WHO 有 已消失 进入 退休 — 人们 的 不可逾越 健康
[ænd; ʌnd][ˈaɪərn] [wɪl] ;
and iron will ;
和 铁 将要 ;

就这样, 那些退役的战争英雄们——拥有无比强健的体魄和钢铁般的意志的人——就这样离开了人世;

[sɒʊ] ['kwɪkli] [gʊʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['fɔ:rmə] [stɑ:k] ['brʊkərz] , [hu:] [hæv; həv] ['hæpɪli] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] so quickly go off the stage former stock brokers , who have happily gone away to 所以 迅速地 去 离开 这 阶段 以前的 库存 经纪人 , WHO 有 快乐地 已消失 离开 到 [rest] , rest , 休息 ,

所以，那些已经心满意足地离开舞台去休息的前股票经纪人们，很快就要下台了。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'lɔrmənt] [ʌv; əv] [rɪsk] [ænd; ɛnd] ['hæzəd] ; [sɒʊ] , but have been deprived of the burning allurements of risk and hazard ; so , 但 有 到过 被剥夺的 的 这 燃烧 诱惑 的 风险 和 冒险 ; 所以 , 但却失去了风险和危险带来的强烈诱惑；因此，

[tu:] , [eɪdʒ] ['ræpɪdli] , [dru:p] , [ænd; ɛnd] [groʊ] [dɪ'kreɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [li:v] [ðə; ði] [steɪdʒ] . too , age rapidly , droop , and grow decrepit , the great artists who leave the stage . 也 , 年龄 快速 , 下垂 , 和 生长 衰老 , 这 伟大的 艺术家 WHO 离开 这 阶段 :: . .

而且，那些离开舞台的伟大艺术家们，也会迅速衰老、憔悴、日渐衰弱.....

[hɜ:r; hə] [deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] . Her death was the death of the just . 她 死亡 曾是 这 死亡 的 这 只是 .

她的死是正义者的死。

[wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [ʌn'wel] ; Once at a game of cards she felt herself unwell ; 一次 在 一个 游戏 的 牌 她 毛毡 她自己 不适 ;

有一次玩牌时，她感到身体不适；

['bɛgd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wert] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] ; begged them to wait a while for her ; 乞求 他们 到 等待 一个 尽管 为了 她 ;

她恳求他们稍等片刻；

[sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; said that she would lie down for just a minute ; 说 那 她 会 说谎 向下 为了 只是 一个 分钟 ;

她说她只想躺一会儿；

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bed] ; [said] ['di:pli] , lay down in the bedroom on a bed ; sighed deeply , 躺 向下 在 这 卧室 在 一个 床 ; 叹了口气 深 ,

躺在卧室的床上，深深地叹了口气。

[ænd; ɛnd] [pæst] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ə'nʌðə] [wɜ:rlɪd] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] , and passed on into another world — with a calm face , with a peaceful , 和 通过了 在 进入 其他 世界 — 和 一个 冷静的 脸 , 和 一个 和平 ,

['si:nəl] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] [lɪps] . senile smile upon her lips . 衰老 微笑 之上 她 嘴唇 .

她平静地离世，脸上带着安详的微笑，仿佛带着岁月沉淀的痕迹。

[aɪ'zɛərə; aɪ'zɑərə] - — [hɜ:r; hə] ['feɪθf(ə)] ['kɑ:mræd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] Isaiah Savvich — her faithful comrade on the path of life , a trifle 以赛亚 - — 她 忠实 同志 在 这 小路 的 生活 , 一个 琐事 ['daʊntrɔ:d(ə)n] , downtrodden , 受压迫的 ,

以赛亚·萨维奇——她人生道路上忠实的伙伴，一个略显落魄的人，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sekənderi] , [sə'bɔ:rdɪnət] [roʊl] — [sə'vaɪvd] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ]
who had always played a secondary , subordinate role — survived her only a
WHO 有 总是 玩 一个 次要 , 下属 角色 — 幸存下来 她 仅有的 一个
[mʌnθ] .
month .
月 :

一直扮演次要、从属角色的人——在她去世后只活了一个月。

[ˈbɜ:rdi] [wʌz; wəz] [left] [soʊl] [ˈerəs] .
Birdie was left sole heiress .
小鸟 曾是 左边 唯一 女继承人 :

伯蒂是唯一的继承人。

[ʃi:; ʃɪ] ['veri] [sək'sesfəli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkoʊzi] [haʊs] ['ɪntu:] ['mʌni] ,
She very successfully turned the cozy house into money ,
她 非常 成功地 转向 这 舒适 房子 进入 钱 ,

她非常成功地将这间舒适的房子变成了摇钱树。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lənd] [ˈsʌmhweə] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; ['mærid] ,
as well as the land somewhere at the edge of the town ; married ,
作为 出色地 作为 这 土地 某个地方 在 这 边缘 的 这 镇 ; 已婚 ,

以及城镇边缘某处的土地；已婚，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:sə'pəʊzd] , ['veri] ['hæpɪli] ;
as it had been presupposed , very happily ;
作为 它 有 到过 预设 , 非常 快乐地 ;

正如之前所预料的那样，非常令人欣慰；

[ænd; ænd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'mɜ:rj(ə)l]
and up to this time is convinced that her father carried on a great commercial
和 向上 到 这 时间 是 确信 那 她 父亲 携带 在 一个 伟大的 商业的
['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] [wi:t] [θru:] [əu'desə; ɔ'desa:] [ænd; ænd] [ˌnɒvɔɹɔ'si:sk] ['ɪntu:]
business in the export of wheat through Odessa and Novorossiysk into
商业 在 这 出口 的 小麦 通过 敖德萨 和 新罗西斯克 进入
[ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] .
Asia Minor .
亚洲 次要的 :

直到现在，她仍然坚信她的父亲通过敖德萨和新罗西斯克向小亚细亚出口小麦，经营着一项庞大的商业活动。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈdʒenɪz] [kɔ:ɹps] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə]
On the evening of the day when Jennie's corpse had been carried away to
在 这 晚上 的 这 天 什么时候 珍妮的 尸体 有 到过 携带 离开 到

[æn; ən][ænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ˈθi:ətər] ;
an anatomical theatre ;
一个 解剖学 剧院 ;

在珍妮的尸体被运往解剖剧场的那天晚上；

[æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tjæns] [ɡest] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n] - [stri:t] ,
at an hour when not even a chance guest appears on Yamskaya Street ,
在 一个 小时 什么时候 不是 甚至 一个 机会 客人 出现 在 - 街道 ,

在亚姆斯卡娅大街上连一个路过的客人都看不到时候

[ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˈemə] - , [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ]
all the girls , at the insistence of Emma Edwardovna , assembled in the drawing
全部 这 女孩们 , 在 这 坚持 的 艾玛 - , 组装 在 这 绘画
[ru:m] .
room .
房间 :

在艾玛·爱德华多夫娜的坚持下，所有女孩都聚集在客厅里。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][derd] ['mɜ:rmər] [ə'genst] [ðə; ði][fækt][ðæt][ɑ:n] [ðɪs] [di'stresɪŋ] [deɪ] ,
Not one of them dared murmur against the fact that on this distressing day ,
不是 一 的 他们 敢于 低语 反对 这 事实 那 在 这 令人痛心 天 ,
没有一个人敢对这个令人痛心的事实提出异议：在这令人悲伤的一天，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hɔ:rəb(ə)l] [deθ]
when they had not yet recovered from the impression of Jennka's horrible death
什么时候 他们 有 不是 然而 恢复 从 这 印象 的 - 可怕 死亡
,
,
,

当他们还没从詹卡惨死的阴影中缓过神来时，
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [dres] [ʌp] , [æz; əz][ju:zuəl] , [ɪn][ˈwaɪldli] [ˈfestɪv] [ˈfaɪnəri] ,
they would be compelled to dress up , as usual , in wildly festive finery ,
他们 会 是 被迫 到 裙子 向上 , 作为 通常 , 在 疯狂地 节日 服饰 ,
他们会像往常一样，被迫穿上极其华丽的节日盛装。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['braɪtli] [rɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dæns] ,
and to go into the brightly illuminated drawing room , in order to dance ,
和 到 去 进入 这 明亮地 照明 绘画 房间 , 在 命令 到 舞蹈 ,
然后走进灯火通明的客厅，去跳舞。

[sɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'taɪs] ['letʃərəs] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di'nu:did] ['bɑ:dɪz] .
sing , and to entice lecherous men with their denuded bodies .
唱歌 , 和 到 诱惑 好色的 男人 和 他们的 赤裸裸的 身体 .
唱歌，并用她们赤裸的身体引诱好色的男人。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [wɔ:kt] ['emə] - [hɜ:r'self] .
And at last into the drawing room walked Emma Edwardovna herself .
和 在 最后的 进入 这 绘画 房间 步行 艾玛 - 她自己 .
最后，艾玛·爱德华多夫娜本人走进了客厅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [mə'dʒestɪk][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] — [klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ,
She was more majestic than she had ever been — clad in a black silk gown ,
她 曾是 更多的 雄伟 比 她 有 曾经 到过 — 覆膜 在 一个 黑色的 丝绸 袍 ,
她比以往任何时候都更加雍容华贵——身着黑色丝绸长裙，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [dʒʌst][laɪk] ['bætlmənts] , [hɜ:r; həɹ] [ɪ'nɔ:rməs] [brests] [dʒʌtɪd] [aʊt] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
from which , just like battlements , her enormous breasts jutted out , upon which
从 哪个 , 只是 喜欢 城垛 , 她 巨大的 乳房 突出的 出去 , 之上 哪个
[di'sendɪd] [tu:] [fæt] [tʃɪnz] ;
descended two fat chins ;
下降 二 胖的 下巴 ;
她那对巨大的乳房像城垛一样突出出来，上面垂着两层肥厚的下巴；

[ɪn] [blæk] [sɪlk] ['mɪtnz] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [goʊld] [tʃeɪn] [wu:nd] [θraɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek]
in black silk mittens ; with an enormous gold chain wound thrice around her neck
在 黑色的 丝绸 连指手套 ; 和 一个 巨大的 金子 链 伤口 三次 大约 她 脖子
,
,
,

她戴着黑色丝绸手套，脖子上戴着一条巨大的金链，绕了三圈。
[ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [mə'dæliən] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæbdəmən] .
and terminating in a ponderous medallion hanging upon the very abdomen .
和 终止 在 一个 沉重的 奖章 绞刑 之上 这 非常 腹部 .
最后，腹部上方悬挂着一个沉重的奖章。

“ [ˈleɪdɪz] ! . . . ” [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən] [ɪm'presɪvli] , “ [aɪ][mʌst; məst] . . . [stænd] [ʌp] !
“ **Ladies ! . . .** ” **she began impressively , “ I must . . . Stand up !**
“ 女士们 ! . . . ” 她 开始 令人印象深刻 , “ 我 必须 . . . 站立 向上 !
“女士们!”她气势磅礴地说道，“我必须.....站起来! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [kəˈmændɪŋli] .
“ **she suddenly called out commandingly** .
“ 她 突然 称为 出去 威严地 .

她突然厉声喊道。

“ [wen] [aɪ] [spiːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [em ˈiː][aʊt] [ˈstændɪŋ] .
“ **When I speak , you must hear me out standing** .
“ 什么时候 我 说话 , 你 必须 听到 我 出去 常设 .

“当我说话时，你们必须站着听。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] : [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti][ɪn]
“ **They all exchanged glances with perplexity : such an order was a novelty in**
“ 他们 全部 交换 眼神 和 困惑 : 这样的 一个 命令 曾是 一个 新奇 在
[ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
the establishment .
这 建立 .

他们都困惑地交换了一个眼神：这样的命令在当局中还是头一次。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][gɑːtɪ][ʌp] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɪˈrezəluːtli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz]
However , the girls got up one after another , irresolutely , with eyes and mouths
然而 , 这 女孩们 得到 向上 一 后 其他 , 犹豫不决 , 和 眼睛 和 嘴
[ˈgæspɪŋ] .
gasping .
喘息 .

然而，女孩们一个接一个地站了起来，犹豫不决，眼睛和嘴巴都喘着粗气。

“ [ˈsiː] [ˈsɒlən] . . .
“ **Sie sollen** . . .
“ 西 索伦 . . .

“Sie sollen ...

[juː; jʊ][mʌst; məst][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ðæt] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
you must from this day show me that respect which you are bound to show
你 必须 从 这 天 展示 我 那 尊重 哪个 你 是 边界 到 展示
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ,
to your mistress ,
到 你的 情妇 ,

从今天起，你必须对我表现出你理应给予女主人的尊重。

“ [ɪmˈpɔːrtntli] [ænd; ənd] [ˈweɪtli] [brɪˈgæən] [ˈemə] - .
“ **importantly and weightily began Emma Edwardovna** .
“ 重要 和 沉重地 开始 艾玛 - .

“艾玛·爱德华多夫娜郑重而有力地开始了。”

“ [brɪˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **Beginning from to - day** ,
“ 开始 从 到 - 天 ,

“从今天开始，

[ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [ˈmænər] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ænd; ənd]
the establishment in a legal manner has passed from our good and
这 建立 在 一个 合法的 方式 有 通过了 从 我们的 好的 和
[rɪˈspektɪd] [ˈʌnə] [mɑːrkaːvnə][tuː; tə][em ˈiː] ,
respected Anna Markovna to me ,
受人尊敬 安娜 马尔科夫娜 到 我 ,

这项产业已通过合法途径从我们尊敬的安娜·马尔科夫娜女士手中传给了我。

[ˈemə] - .
Emma Edwardovna Titzner .
艾玛 - .

艾玛·爱德华多夫娜·蒂茨纳。

[aɪ][hoʊp] [ðæt][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwaɪrəl] , [ænd; ənd] [ðæt][juː; jə] [wɪl] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈselvz] [laɪk][ˈsensəb(ə)] ,
I hope that we will not quarrel , and that you will behave yourselves like sensible ,
我 希望 那 我们 将要 不是 争吵 , 和 那 你 将要 表现 你们自己 喜欢 明智的 ,
我希望我们不要争吵, 也希望你们能表现得理智一些。

[əˈbiːdiənt] , [ænd; ənd] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [ˈgɜːlz] .
obedient , and well - brought - up girls .
听话 , 和 出色地 - 带来 - 向上 女孩们 :
听话懂事的女孩。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jə] [laɪk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] ,
I will be to you like in place of your own mother , but only remember ,
我 将要 是 到 你 喜欢 在 地方 的 你的 自己的 母亲 , 但 仅有的 记住 ,
我会像你的亲生母亲一样对待你, 但请记住:

[ðæt][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [ˈleɪzɪnəs] , [ɔːr] [ˈdrʌŋkənəs] , [ɔːr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ;
that I will not stand for laziness , or drunkenness , or notions of any sort ;
那 我 将要 不是 站立 为了 懒惰 , 或者 酒醉 , 或者 概念 的 任何 种类 ;
我绝不容忍懒惰、酗酒或任何不良嗜好;

[ɔːr] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] .
or any kind of disorder .
或者 任何 种类 的 紊乱 :
或任何类型的疾病。

[ðə; ði][kaɪnd][ˈmædəm] - , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [held] [juː; jə][ɪn] [tuː] [luːs] [reɪnz] .
The kind Madam Shaibes , it must be said , held you in too loose reins .
这 种类 女士 - , 它 必须 是 说 , 握住 你 在 也 松动的 缰绳 :
必须承认, 善良的沙伊贝斯夫人对你管教得太松了。

[oʊ] — [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [strikt] .
O — o , I will be far more strict .
哦 — o , 我 将要 是 远的 更多的 严格的 :
哦, 我会更加严格。

[ˈdɪsəplɪn] [ˈuːbər] [ˈeɪlɪz] . . . [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] .
Discipline uber alles . . . before everything .
纪律 优步 一切 . . . 前 一切 :
纪律高于一切。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈleɪzi] , [ˈdɜːrti][ænd; ənd] [ˈstuːpɪd] ,
It's a great pity , that the Russian people are lazy , dirty and stoopid ,
它是 一个 伟大的 遗憾 , 那 这 俄语 人们 是 懒惰的, 肮脏的 和 愚蠢 ,
真是太可惜了, 俄罗斯人民懒惰、肮脏、愚蠢。

[duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ruːl] ; [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːrˈself] ,
do not understand this rule ; but don't you trouble yourself ,
做 不是 理解 这 规则 ; 但 不 你 麻烦 你自己 ,
你不明白这条规则; 但你不必为此烦恼。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jə] [ðɪs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
I will teach you this for your own good .
我 将要 教 你 这 为了 你的 自己的 好的 :
我教你这个, 是为了你好。

[aɪ] [seɪ] - [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ɡʊd] ,
I say ' for your own good ,
我 说 - 为了 你的 自己的 好的 ,
我说“为了你好”,

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [meɪn] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
' because my main thought is to kill the competition of Treppel .
- 因为 我的 主要的 想法 是 到 杀 这 竞赛 的 - :
因为我的主要目标是击败 Treppel 的竞争对手。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [maɪ] ['klaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm]
I want that my client should be a man of substance , and not some
我 想 那 我的 客户 应该 是 一个 男人 的 物质 , 和 不是 一些
[ʃɑːrlətən] [ænd; ənd] ['rægəməʃɪn] ,
charlatan and ragamuffin ,
庸医 和 衣衫褴褛的 ,
我希望我的委托人是一位有内涵的人, 而不是什么江湖骗子或衣衫褴褛的家伙。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːd(ə)nt] , [naʊ] , [ɔːr][hæm]['æktər] .
some kind of student , now , or ham actor .
一些 种类 的 学生 , 现在 , 或者 火腿 演员 .
现在他可能是个学生, 也可能是个蹩脚的演员。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [maɪ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [best] [brɔːt] - [ʌp] ,
I want that my ladies should be the most beautiful , best brought - up ,
我 想 那 我的 女士们 应该 是 这 最多 美丽的 , 最好的 带来 - 向上 ,
我希望我的女儿们是最美丽、教养最好的,

[ðə; ði] ['helθiːɪst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .
the healthiest and gayest in the whole city .
这 最健康的 和 同性恋 在 这 所有的 城市 .
全城最健康、最同性恋的。

[aɪ][wəʊnt] [sper] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set] [ʌp] [swel] ['fɜːrniʃɪŋz] ;
I won't spare any money in order to set up swell furnishings ;
我 惯于 空闲的 任何 钱 在 命令 到 放 向上 膨胀 家具 ;
我会不惜一切代价购置精美的家具;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][sɪlk] ['fɜːrniʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l]
and you will have rooms with silk furniture and with genuine , beautiful
和 你 将要 有 房间 和 丝绸 家具 和 和 真的 , 美丽的
[rʌgz] .
rugs .
地毯 .
您将入住配有丝绸家具和精美真品地毯的房间。

[jʊr; jər] [gests] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'mændɪŋ] [bɪr] , [bʌt; bət]['oʊnli] [dʒen'tiːl] [bɔːr'doʊ] [ænd; ənd]
Your guests will no longer be demanding beer , but only genteel Bordeaux and
你的 客人 将要 不 更长 是 要求 啤酒 , 但 仅有的 文雅的 波尔多 和
['bɜːrgændi] [waɪnz][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .
Burgundy wines and champagne .
勃艮第 葡萄酒 和 香槟酒 .
您的客人将不再要求喝啤酒, 而只会要求品尝高雅的波尔多和勃艮第葡萄酒以及香槟。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [səb'stænʃ(ə)l] , ['eldərli] [mæn] ['nevər] [laɪks] [jʊr; jər] ['kɑːmən] , ['ɔːrd(ə)neri] ,
Remember , that a rich , substantial , elderly man never likes your common , ordinary ,
记住 , 那 一个 富有的 , 重大的 , 老年 男人 绝不 点赞 你的 常见的 , 普通的 ,
[kɔːrs] [lʌv] .
coarse love .
粗 爱 .
记住, 富有、有地位、年长的男人永远不会喜欢你那种平庸、粗俗、低级的爱。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [kaɪ'en] ['pepər] ; [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑːrt] ,
He requires Cayenne pepper ; he requires not a trade , but an art ,
他 需要 辣椒 胡椒 ; 他 需要 不是 一个 贸易 , 但 一个 艺术 ,
他需要辣椒粉; 他需要的不是一门手艺, 而是一门艺术。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ə'kwaɪər] [ðɪs] .
and you will soon acquire this .
和 你 将要 很快 获得 这 .
你很快就会得到它。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] [fɪ:lz] [hɜ:r'self]['taɪərd] , [ɔ:r] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,
And then , if a girl feels herself tired , or wants to marry a respectable man ,
和 然后 , 如果 一个 女孩 感觉 她自己 疲劳的 , 或者 想要 到 结婚 一个 可敬 男人 ,
然后, 如果一个女孩感到疲惫, 或者想嫁给一个体面的男人,

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spuʊz(ə)][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔr] ['kæpɪt(ə)] .
there will always be at her disposal not a large , but a sure capital .
那里 将要 总是 是 在 她 处理 不是 一个 大的 , 但 一个 当然 首都 .
她将始终拥有一笔可观的资金, 虽然不多, 但却是一笔可靠的资金。

[soʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][best] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɪn]['ri:gə] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] [ə'brɔ:d] .
So is it done in the best establishments in Riga , and everywhere abroad .
所以 是 它 完毕 在 这 最好的 机构 在 里加 , 和 到处 国外 .
所以, 在里加最好的餐厅, 以及世界各地, 都是这样做的。

[let] [noʊ][wʌn] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ðæt] ['emə] - [ɪz][ə; eɪ]['spaɪdər] , [ə; eɪ] ['vɪksn] , [ə; eɪ]
Let no one say about me , that Emma Edwardovna is a spider , a vixen , a
让 不 一 说 关于 我 , 那 艾玛 - 是 一个 蜘蛛 , 一个 泼妇 , 一个
['kʌpɪŋ] [glæs] .
cupping glass .
拔罐 玻璃 .
不要让任何人说我是蜘蛛、狐狸精、吸血鬼。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [dɪsə'bi:diəns] , [fɔ:r; fər] ['leɪzɪnəs] , [fɔ:r; fər] ['nəʊnɪz] , [fɔ:r; fər] ['lʌvəz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [aɪ]
But for disobedience , for laziness , for notions , for lovers on the side , I
但 为了 不服从 , 为了 懒惰 , 为了 概念 , 为了 恋人 在 这 边 , 我
[wɪl] ['pʌnɪʃ] ['kru:əli] [ænd; ənd] ,
will punish cruelly and ,
将要 惩治 残酷地 和 ,
但对于不服从、懒惰、异想天开、婚外情, 我将严惩不贷。

[laɪk] ['næsti] [wi:dz] , [wɪl] [θroʊ] [aʊt] — [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:r] [stiɪl] [wɜ:rs] .
like nasty weeds , will throw out — on the street , or still worse .
喜欢 可恶的 杂草 , 将要 扔 出去 — 在 这 街道 , 或者 仍然 更糟 .
就像讨厌的杂草一样, 会被扔掉——扔到街上, 甚至更糟。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
Now I have said all that I had to .
现在 我 有 说 全部 那 我 有 到 .
现在我已经把该说的都说完了。

['naɪnər] , [kʌm] [nɪr] [em 'i:] .
Nina , come near me .
妮娜 , 来 靠近 我 .
妮娜, 过来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɪn] [tɜ:rn] .
And all the rest of you come up in turn .
和 全部 这 休息 的 你 来 向上 在 转动 .
然后你们其他人依次上来。

" [nɪŋkə] [r'rezəlu:tli] [wɔ:kt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] ['emə] - — [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['stægərd]
" **Ninka irresolutely walked right up to Emma Edwardovna — and even staggered**
" 宁卡 犹豫不决 步行 正确的 向上 到 艾玛 - — 和 甚至 交错
[bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :
back in amazement :
后退 在 惊愕 :
"宁卡犹豫地径直走到艾玛·爱德华多夫娜面前——甚至惊讶得踉跄后退:

[ˈemə] - [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡərz]
Emma Edwardovna was extending her right hand to her , with the fingers
艾玛 - 曾是 扩展 她 正确的 手 到 她 , 和 这 手指
[ˈloʊɜːd] [ˈdaʊnwərd] ,
lowered downward ,
降低 向下 ,

艾玛·爱德华多夫娜向她伸出了右手，手指向下垂着。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈnɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [lɪps] .
and slowly nearing it to Ninka's lips .
和 缓慢地 临近 它 到 - 嘴唇 .

然后慢慢地将它送到宁卡的嘴唇边。

“ [kɪs] [aɪ ˈtiː] ! . . . ” [ɪmˈpresɪvli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [prəˈnaʊnst] [ˈemə] - , [ˈnæroʊɪŋ]
“ **Kiss it ! . . .** ” **impressively and firmly pronounced Emma Edwardovna , narrowing**
“ 吻 它 ! . . . ” 令人印象深刻 和 牢牢 发音 艾玛 - , 收窄
[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
her eyes and with head thrown back ,
她 眼睛 和 和 头 抛掷 后退 ,

“亲它！”艾玛·爱德华多夫娜眯起眼睛，头向后仰着，语气坚定而有力地说道。

[ɪn][ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [əˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊn] .
in the magnificent pose of a princess ascending her throne .
在 这 壮丽 姿势 的 一个 公主 上升 她 王座 .

公主以庄严的姿态登上王座。

[nɪŋkə] [wʌz; wəz][soʊ] [brˈwɪldərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]
Ninka was so bewildered that her right arm gave a jerk in order to make
宁卡 曾是 所以 困惑 那 她 正确的 手臂 给予 一个 混蛋 在 命令 到 制作
[ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ;
the sign of the cross ;
这 符号 的 这 叉 ;

宁卡惊愕不已，右臂猛地一甩，画了个十字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself] , [ˈlaʊdli] [smækt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [stept] [əˈsaɪd] .
but she corrected herself , loudly smacked the extended hand , and stepped aside .
但 她 已更正 她自己 , 高声 猛击 这 扩展 手 , 和 步 旁边 .
但她随即纠正了自己的言辞，大声拍开了伸出的手，然后退到了一边。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈzəʊɪ] , [ˌhenrɪˈetə] , [ˈvændə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [stept] [ʌp][ˈɔːlsoʊ] .
Following her Zoe , Henrietta , Vanda and others stepped up also .
下列的 她 佐伊 , 亨丽埃塔 , 万达 和 其他的 步 向上 还 .

继她之后，佐伊、亨丽埃塔、万达和其他人也挺身而出。

[təˈmæərə] [əˈloʊn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ðɪ][wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] ;
Tamara alone continued to stand near the wall with her back to the mirror ;
塔玛拉 独自的 持续 到 站立 靠近 这 墙 和 她 后退 到 这 镜子 ;

塔玛拉独自一人继续背对着镜子，靠墙站着；

[ðæt] [ˈmɪrər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] - [soʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [geɪz] , [ɪn] [ɡɔːn] - [baɪ] [taɪmz] ,
that mirror into which Jennka so loved to gaze , in gone - by times ,
那 镜子 进入 哪个 - 所以 喜爱 到 目光 , 在 已消失 - 经过 时代 ,

过去那些日子里，珍妮卡最爱凝视的那面镜子

[ədˈmaɪərɪŋ][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
admiring herself as she walked back and forth through the drawing room .
钦佩 她自己 作为 她 步行 后退 和 前进 通过 这 绘画 房间 .

她一边欣赏着自己的容貌，一边在客厅里来回踱步。

[ˈemə] - [let][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] , [ˈɑːbstɪnət] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈboʊə] - [kənˈstriktər] [rest][əˈpɑːn]
Emma Edwardovna let the imperious , obstinate gaze of a boa - constrictor rest upon
艾玛 - 让 这 专横 , 顽固 目光 的 一个 蟒蛇 - 收缩 休息 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

艾玛·爱德华多夫娜任由蟒蛇那专横、固执的目光落在自己身上；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪpˈnoʊsɪs][dɪd][nɑːt] [wɜːrk] .
but the hypnosis did not work .
但 这 催眠 做过 不是 工作 .

但催眠并没有奏效。

[təˈmæərə] [bɔːr] [ðɪs] [geɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Tamara bore this gaze without turning away , without flinching ; but without any
塔玛拉 钻孔 这 目光 没有 转弯 离开 , 没有 畏缩 ; 但 没有 任何
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
expression on her face .
表达 在 她 脸 .

塔玛拉直视着这目光，既没有移开视线，也没有退缩；但脸上却没有任何表情。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] [prəˈpraɪətres] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][hænd] , [prəˈduːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ]
Then the new proprietress put down her hand , produced on her face something
然后 这 新的 女店主 放 向下 她 手 , 生产 在 她 脸 某物
[rɪˈzembliŋ] [ə; eɪ] [smaɪ] ,
resembling a smile ,
类似 一个 微笑 ,

然后，新老板娘放下手，脸上浮现出一丝微笑。

[ænd; ʌnd] [sed] [ˈhɔːrsli] :
and said hoarsely :
和 说 沙哑地 :

他沙哑地说：

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [təˈmæərə] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [ˈseprətli] , [aɪ] [tuː; tə]
“ **And with you , Tamara , I must have a little talk separately , eye to**
“ 和 和 你 , 塔玛拉 , 我 必须 有 一个 小的 讲话 分别地 , 眼睛 到
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

“而我，塔玛拉，我必须单独和你好好谈谈，面对面地谈谈。”

[lets] [goʊ] ! “
Let's go ! ”
我们来吧 去 ! ”

我们走吧！ ”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [ˈemə] - ! ” [ˈkɑːmli] [ˈænsər] [təˈmæərə] .
“ **I hear you , Emma Edwardovna ! ” calmly answered Tamara .**
“ 我 听到 你 , 艾玛 - ! ” 平静地 回答 塔玛拉 .

“我听到了，艾玛·爱德华多夫娜！”塔玛拉平静地回答道。

[ˈemə] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ,
Emma Edwardovna came to the little bit of a cabinet ,
艾玛 - 来了 到 这 小的 少量 的 一个 内阁 ,

艾玛·爱德华多夫娜来到一个小柜子旁，

[wer] [ˈfɔːrmərli] [ˈʌnə] [mɑːrkaːvnə] [lʌvd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈkɔːfɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈklaːtɪd] [kriːm] ;
where formerly Anna Markovna loved to drink coffee with clotted cream ;
在哪里 以前 安娜 马尔科夫娜 喜爱 到 喝 咖啡 和 凝块 奶油 ;

安娜·马尔科夫娜以前喜欢喝加凝脂奶油的咖啡；

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][drɪvæn][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər][tu; tə][tə'mæərə] .
sat down on the divan and pointed out a place opposite her to Tamara .
卫星 向下 在 这 迪万 和 尖 出去 一个 地方 对面的 她 到 塔玛拉 .

她坐在沙发上，指着对面的一个位置给塔玛拉看。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kept] [ˈsaɪlənt] ; [ˈsɜ:rtɪŋli] , [ˌmɪsˈtrʌst.fəl.i] [ˈaɪn] [i:tʃ] [ˈðər] .
For some time the women kept silent ; searchingly , mistrustfully eyeing each other .
为了 一些 时间 这 女性 保留 沉默的 ; 仔细地 , 不信任地 觊觎 每个 其他 .

一阵沉默之后，女人们互相审视、怀疑地打量着对方。

“ [ju:; jʊ] [ˈæktɪd] [ˈraɪtli] , [tə'mæərə] , ” [sed] [ˈemə] - [ˈfaɪnəli] .
“ You acted rightly , Tamara , ” said Emma Edwardovna finally .
“ 你 行动 没错 , 塔玛拉 , ” 说 艾玛 - 最后 .

“你做得对，塔玛拉，”艾玛·爱德华多夫娜最后说道。

[ju:; jʊ][dɪd] [ˈwaɪzli] [ɪn][nɑ:t] [ˈstepɪŋ] [ʌp] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʃi:p] , [tu; tə] [kɪs] [maɪ]
“ You did wisely in not stepping up , on the manner of those sheep , to kiss my
“ 你 做过 明智地 在 不是 步进 向上 , 在 这 方式 的 那些 羊 , 到 吻 我的

[hænd] .
hand .
手 .

“你明智地没有像那些绵羊一样走上前去亲吻我的手。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [kʌm] [tu; tə] [ðæt] .
But just the same , I would not have let you come to that .
但 只是 这 相同的 , 我 会 不是 有 让 你 来 到 那 .

但即便如此，我也不会让你走到那一步。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [raɪt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ʌp][tu; tə][em 'i:]
I wanted right there , in the presence of all , when you walked up to me ,
我 通缉 正确的 那里 , 在 这 在场 的 全部 , 什么时候 你 步行 向上 到 我 ,

我当时就想，当着所有人的面，当你向我走来的时候，

[tu; tə] [pres] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][tu; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ˈhaʊski:pər] — [ju:; jʊ]
to press your hand and to offer you the place of first housekeeper — you
到 按 你的 手 和 到 提供 你 这 地方 的 第一的 管家 — 你

[ʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

握住你的手，给你提供首席管家的位置——你明白吗？

— [maɪ] [tʃi:f] [ə'sɪstənt] — [ænd; ənd][ɑ:n][tɜ:rmz] [ˈveri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu; tə][ju:; jʊ] . . . ”
— my chief assistant — and on terms very advantageous to you . . . ”
— 我的 首席 助手 — 和 在 条款 非常 有利 到 你 . . . ”

——我的首席助理——而且条件对你非常有利……”

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] . . . ”
“ I thank you . . . ”
“ 我 感谢 你 . . . ”

“谢谢你……”

“ [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [em 'i:] .
“ No , wait a while , don't interrupt me .
“ 不 , 等待 一个 尽管 , 不 打断 我 .

“不，等一下，别打断我。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [seɪ] [tu; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spres] [jʊr; jər][prɒʊz][ænd; ənd]
I will have my say to the end , and then you will express your pros and
我 将要 有 我的 说 到 这 结尾 , 和 然后 你 将要 表达 你的 优点 和

[kɑ:nz] .
cons .
缺点 .

我会一直说完我的观点，然后你们再表达你们的利弊。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [em 'iː] , [pliːz] ,
But will you explain to me , please ,
但 将要 你 解释 到 我 , 请 ,
请您解释一下好吗？

[wen] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt]
when yesterday you were aiming at me out of a revolver , what did you want
什么时候 昨天 你 是 瞄准 在 我 出去 的 一个 左轮手枪 , 什么 做过 你 想
?
?
?

昨天你用左轮手枪指着我的时候, 你想要什么?
[kæn; kən] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] ? "
Can it possibly be , to kill me ? "
能 它 可能 是 , 到 杀 我 ? "
难道真的是要杀我吗？

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['emə] - , " [rɪ'tɔːtɪd] [tə'mæɾə] [rɪ'spektfəli] , " [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri]
" **On the contrary , Emma Edwardovna , "** **retorted Tamara respectfully , "** **on the contrary**
" 在 这 相反 , 艾玛 - , " 反驳 塔玛拉 尊敬 , " 在 这 相反
;
;
;
;

“恰恰相反, 艾玛·爱德华多夫娜,”塔玛拉恭敬地反驳道, “恰恰相反;
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [straɪk] [em 'iː] . "
it seemed to me that you wanted to strike me . "
它 似乎 到 我 那 你 通缉 到 罢工 我 . "
我觉得你好像想打我。

" - !
" **PJUI !**
" - !
“PJUI!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - ! . . .
What do you mean , Tamarochka ! . . .
什么 做 你 意思是 , - ! . . .
你这话是什么意思, 塔玛罗奇卡!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑːr]
Have you paid no attention to the fact that during all the time of our
有 你 有薪酬的 不 注意力 到 这 事实 那 期间 全部 这 时间 的 我们的
[ə'kweɪntəns] [aɪ] ['nevər] [pə'rmitɪd] [maɪ'self] ,
acquaintance I never permitted myself ,
熟人 我 绝不 允许 我 ,
你难道没有注意到, 在我们相识的这段时间里, 我从未允许自己这样做吗？

[nɔːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːd] [wɜːrd] ? . . .
not only to hit you , but even to address you with a rude word ? . . .
不是 仅有的 到 打 你 , 但 甚至 到 地址 你 和 一个 粗鲁的 单词 ? . . .
不仅打你, 还用粗鲁的语言骂你？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? . . .
What do you mean , what do you mean ? . . .
什么 做 你 意思是 , 什么 做 你 意思是 ? . . .
你什么意思? 你什么意思?

[aɪ] [dəʊnt] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['rʌ(ə)n] [træʃ] . . .
I don't confuse you with this poor Russian trash . . .
我 不 迷惑 你 和 这 贫穷的 俄语 垃圾 . . .
我不会把你跟这些可怜的俄罗斯垃圾混为一谈.....

[ˈglɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə][gɔːd] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [huː] [noʊz] [ˈpiːp(ə)l]
Glory be to God , I am an experienced person and one who knows people
荣耀 是 到 上帝 , 我 是 一个 经验丰富的 人 和 一 WHO 知道 人们
[wel] .
well .
出色地 .

荣耀归于上帝，我是一个经验丰富且了解人情世故的人。

[aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈkʌltʃərd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
I can very well see that you are a genuinely cultured young lady ;
我 能 非常 出色地 看 那 你 是 一个 真的 有文化的 年轻的 女士 ;
我完全可以看出你是一位真正有教养的年轻女士；

[fɑːr] [mɔːr] [ˈedʒukeɪtɪd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæn; ðən][aɪ][maɪˈself] .
far more educated , for example , than I myself .
远的 更多的 受过教育 , 为了 例子 , 比 我 我 .
例如，他们的学历比我高得多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈfaɪnd] , [ˈelɪɡənt] , [smɑːrt] .
You are refined , elegant , smart .
你 是 精制 , 优雅的 , 聪明的 .
你气质高雅，风度翩翩，才华横溢。

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˈmjuːzɪk][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈbædli] .
I am convinced of the fact that you even know music not at all badly .
我 是 确信 的 这 事实 那 你 甚至 知道 音乐 不是 在 全部 糟糕 .
我确信你对音乐的了解并不差。

[ˈfaɪnəli] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈfes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . . .
Finally , if I were to confess , I was a little . . .
最后 , 如果 我 是 到 承认 , 我 曾是 一个 小的 . . .
最后，如果我坦白的话，我有点.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? . . .
how shall I put it to you ? . . .
如何 将 我 放 它 到 你 ? . . .
我该怎么跟你说呢？

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I always was a little in love with you .
我 总是 曾是 一个 小的 在 爱 和 你 .
我一直有点喜欢你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [em ˈiː] !
And now you wanted to shoot me !
和 现在 你 通缉 到 射击 我 !
现在你竟然想杀了我！

[em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrend] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Me , a person who could be a very good friend to you !
我 , 一个 人 WHO 可以 是 一个 非常 好的 朋友 到 你 !
我，一个可以成为你非常好的朋友的人！

[wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
Well , what will you say to that ? "
出色地 , 什么 将要 你 说 到 那 ? "
那你对此有何回应？

“ [wel] . . . [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈemə] - , ” [riˈtɔ:tid] [təˈmærə][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:kɪst]
“ **Well . . . nothing at all , Emma Edwardovna , ” retorted Tamara in the meekest**
出色地 . . . 没有什么 在 全部 , 艾玛 - , ” 反驳 塔玛拉 在 这 最温顺的
[ænd; ənd][moʊst][ˈplɔ:zəb(ə)l] [toʊn] .
and most plausible tone .
和 最多 合情合理 语气 .
“嗯.....没什么，艾玛·爱德华多夫娜，”塔玛拉用最温顺、最可信的语气反驳道。

“ [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ **Everything was very simple .**
“ 一切 曾是 非常 简单的 .
“一切都很简单。”

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lʋər] [ˈʌndər] - [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] ,
Even before that I found the revolver under Jennka's pillow and brought it ,
甚至 前 那 我 成立 这 左轮手枪 在下面 - 枕头 和 带来 它 ,
甚至在那之前，我就在珍妮卡的枕头下找到了那把左轮手枪并把它带了过来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jə] .
in order to give it over to you .
在 命令 到 给 它 超过 到 你 .
为了把它交给你。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] , [wen] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ;
I did not want to interfere , when you were reading the letter ;
我 做过 不是 想 到 干扰 , 什么时候 你 是 阅读 这 信 ;
我不想打扰你读信；

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jə] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [tu:; tə][em ˈi:] — [aɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lʋər] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jə]
but then you turned around to me — I stretched the revolver out to you
但 然后 你 转向 大约 到 我 — 我 拉伸 这 左轮手枪 出去 到 你
[ænd; ənd][ˈwɔ:ntɪd][tu:; tə] [seɪ] :
and wanted to say :
和 通缉 到 说 :
但你转过身来看着我——我把左轮手枪递给你，想说：

- [si:] , [ˈemə] - , [wʌt] [aɪ] [faʊnd] - — [fɔ:r; fər] , [dəʊnt][ju:; jə] [si:] , [aɪ ˈti:] [sərˈpraɪzd] [em ˈi:]
' See , Emma Edwardovna , what I found ' — for , don't you see , it surprised me
- 看 , 艾玛 - , 什么 我 成立 - — 为了 , 不 你 看 , 它 惊讶 我
[ˈɔ:flɪ] [haʊ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒɪni,'dʒeni] ,
awfully how the late Jennie ,
非常 如何 这 晚的 珍妮 ,
“看看，艾玛·爱德华多夫娜，我发现了什么”——因为，你难道没看到吗，已故的珍妮的所作所为让我非常惊讶，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lʋər] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪˈspəʊz(ə)l] , [prɪˈfɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [deθ] [æz; əz]
having a revolver at her disposal , preferred such a horrible death as
拥有 一个 左轮手枪 在 她 处理 , 首选 这样的 一个 可怕 死亡 作为
[ˈhæŋɪŋ] ?
hanging ?
绞刑 ?
她明明有左轮手枪可用，却宁愿选择绞刑这种可怕的死法？

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
And that's all .
和 那就是 全部 .
就这些。

“ [ðə; ði] ['bʊʃi] , ['fraɪtʃ(ə)l] ['aɪ,braʊz] [ʌv; əv] ['emə] - [roʊz] ['ʌpwərd] ; [ðə; ði] [aɪz] ['waɪdnɪd]
“ **The bushy , frightful eyebrows of Emma Edwardovna rose upward ; the eyes widened**
“ 这 茂密的 , 可怕 眉毛 的 艾玛 - 玫瑰 向上 ; 这 眼睛 扩大
['dʒɔɪəsli] ;
joyously ;
欣喜地 ;

“艾玛·爱德华多夫娜浓密而可怕的眉毛向上扬起；眼睛欣喜地睁大；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['ri:əl] , [ʌn'kaʊntər,fɪtɪd] [smaɪl] [sprɛd] ['oʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and a real , uncounterfeited smile spread over her cheeks of a
和 一个 真实的 , 未伪造的 微笑 传播 超过 她 脸颊 的 一个
[bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] .
behemoth :
巨兽 :

她那宽阔的脸颊上绽放出真挚的、毫不做作的笑容。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hændz][tu:; tə][tə'mærə] .
She quickly extended both hands to Tamara .
她 迅速地 扩展 两个都 双手 到 塔玛拉 :

她迅速向塔玛拉伸出了双手。

“ [ænd; ʌnd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ?
“ **And is this all ?**
“ 和 是 这 全部 ?
“就这些吗？ ”

[oʊ] , ['mi:n] [kaɪnd] ?
O , MEIN KIND ?
哦 , 我的 种类 ?
哦，我的亲人？

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] . . .
And I thought . . . :
和 我 想法 . . . :
我当时想.....

[gɔ:d] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] !
God knows what I imagined !
上帝 知道 什么 我 想象 !
天知道我当时都想些什么！

[ɡɪv] [ɛm 'i:][jɔ:; jər][hændz] , [tə'mærə] , [jɔ:; jər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪt] [hændz] ,
Give me your hands , Tamara , your little charming white hands ,
给 我 你的 双手 , 塔玛拉 , 你的 小的 迷人 白色的 双手 ,
把你的手给我，塔玛拉，你那双迷人的小白手。

[ænd; ʌnd] [ə'laʊ] [ɛm 'i:][tu:; tə] [pres] [ðɛm; ðəm][aʊf] ['mi:n] ['hɜ:z] , [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [kɪs]
and allow me to press them auf mein Herz , upon my heart , and to kiss
和 允许 我 到 按 他们 上 我的 心 , 之上 我的 心 , 和 到 吻
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

请允许我将它们按在我的心上，并亲吻你。

“ [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:n] ,
“ **The kiss was so long ,**
“ 这 吻 曾是 所以 长的 ,
那个吻持续了那么久，

[ðæt] [tə'mæɹə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəl̩tɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'vɜ:ɹʒn] ['berli] [fri:d] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]
that Tamara with great difficulty and with aversion barely freed herself from
那 塔玛拉 和 伟大的 困难 和 和 厌恶 仅仅 自由 她自己 从
[ðə; ði] [im'breɪsɪz] [ʌv; əv] ['emə]
the embraces of Emma Edwardovna
这 拥抱 的 艾玛
塔玛拉费了九牛二虎之力，极不情愿地挣脱了艾玛·爱德华多夫娜的怀抱。

" [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs]
" **Well , and now to business** .
" 出色地 , 和 现在 到 商业 .
“好了，现在进入正题。”

[ænd; ənd][soʊ] , [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [tɜ:rmz] : [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['haʊski:pər] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fɪfti:n]
And so , here are my terms : you will be housekeeper , I give you fifteen
和 所以 , 这里 是 我的 条款 : 你 将要 是 管家 , 我 给 你 十五
[pər'sent] ,
percent ,
百分比 ,
所以，我的条件是：你做管家，我给你百分之十五的工资，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [geɪn]
out of the clear gain .
出去 的 这 清除 获得 .
明显获益。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [tə'mæɹə] , [fɪfti:n] [pər'sent]
Mind you , Tamara , fifteen percent .
头脑 你 , 塔玛拉 , 十五 百分比 .
请注意，塔玛拉，是百分之十五。

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] [ðæt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sæləri] — ['θɜ:rtɪ] , ['fɔ:rtɪ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [fɪfti] ['ru:blz]
And , besides that , a small salary — thirty , forty , well , if you like , fifty roubles
和 , 除了 那 , 一个 小的 薪水 — 三十 , 四十 , 出色地 , 如果 你 喜欢 , 五十 卢布
[ə; eɪ] [mʌnθ]
a month .
一个 月 .
此外，薪水也很低——每月三十、四十，或者，如果你愿意的话，五十卢布。

['splendɪd] [tɜ:rmz] — ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Splendid terms — isn't that the truth ?
灿烂 条款 — 不是 那 这 真相 ?
绝妙的措辞——难道不是吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] [kən'vɪnst] ,
I am deeply convinced ,
我 是 深 确信 ,
我深信不疑。

[ðæt] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][dʒʌst][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em 'i:][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:əl]
that none other than just you will help me to raise the house to a real
那 没有任何 其他 比 只是 你 将要 帮助 我 到 增加 这 房子 到 一个 真实的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,
只有你才能帮我把房子真正盖到足够高的高度。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['swelɪst] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ,
and make it the swellest not only in our city ,
和 制作 它 这 最棒的 不是 仅有的 在 我们的 城市 ,
并使其成为我们城市中最棒的餐厅，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [æz; əz] [wel] .
but in all the south of Russia as well .
但 在 全部 这 南 的 俄罗斯 作为 出色地 .

但在俄罗斯南部各地也是如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [teɪst] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ！ . . .
You have taste , and an understanding of things ! . . .
你 有 品尝 , 和 一个 理解 的 事物 ！ . . .

你很有品味，也很有见地！

[br'saɪdz] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːlweɪz] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [entər'teɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr] [ʌp][ðə; ði][moʊst]
Besides that , you will always be able to entertain , and to stir up the most
除了 那 , 你 将要 总是 是 有能力的 到 招待 , 和 到 搅拌 向上 这 最多
[ɪɡ'zæktɪŋ] ,
exacting ,
严格 ,

除此之外，你总能娱乐大众，也能激起最挑剔的人的兴致，

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] [gests] .
the most unyielding guests .
这 最多 不屈 客人 .

最难搞定的客人。

[ɪn] [rər] ['ɪnstənsɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] [rɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['dʒent(ə)lmən] — [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ðeɪ]
In rare instances , when a very rich and distinguished gentleman — in Russian they
在 稀有的 实例 , 什么时候 一个 非常 富有的 和 杰出的 绅士 — 在 俄语 他们
[kɔːl][aɪ 'tiː][wʌn] “ [sʌn] - [fɪʃ] ,
call it one “ sun - fish ,
称呼 它 — “ 太阳 - 鱼 ,

在极少数情况下，当一位非常富有且杰出的绅士——在俄罗斯，他们称之为“翻车鱼”——

“ [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪn] ['freɪz] , [-] — [wen] [hiː; hi] [br'kʌmz] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
“ while with us , ein Freier , [26] — when he becomes infatuated with you —
“ 尽管 和 我们 , 一个 弗雷尔 , [-] — 什么时候 他 变成 迷恋 和 你 —
[fɔːr; fər][juː; jʊ][aːr; ər][soʊ] ['hænsəm] ,
for you are so handsome ,
为了 你 是 所以 英俊的 ,

“和我们在一起的时候，自由人[26]——当他迷恋上你的时候——因为你太英俊了，

- , “ ([ðə; ði] [prə'praɪətres] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪstɪ] , ['hjuːmɪd] [aɪz]) ,
Tamarochka , “ (the proprietress looked at her with misty , humid eyes) ,
- , “ (这 女店主 看起来 在 她 和 蒙蒙 , 湿 眼睛) ,
“塔玛罗奇卡,”(店主用湿润的泪眼看着她),

“ [ðen] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['geɪli] ;
“ then I do not at all forbid you to pass the time with him gaily ;
“ 然后 我 做 不是 在 全部 禁止 你 到 经过 这 时间 和 他 兴高采烈地 ;
“那么我一点也不禁止你和他愉快地消磨时光;

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ,
only to bear down always upon the fact that you have no right ,
仅有的 到 熊 向下 总是 之上 这 事实 那 你 有 不 正确的 ,
只会不断地强调你没有权利这个事实，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər]['duːti] , [jɔːr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] ,
owing to your duty , your position ,
欠款 到 你的 责任 , 你的 位置 ,

由于你的职责、你的职位，

[ju ɛn 'di][soʊ] ['waɪtər] , [ju ɛn 'di][soʊ] ['waɪtər] . . .
Und so weiter , und so weiter . . .
和 所以 韦特 , 和 所以 韦特 . . .

如此微弱，如此微弱.....

[ˈæbə][ˈsæɡən][ˈsi:] [ˈbitə] , [du:] [ju:; jø] [ˈi:zəli] [meik] [jɔ:r'self] [ˌʌndər'stød] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] ? " [-]
aber sagen sie bitte , do you easily make yourself understood in German ? " [26]
正在 萨根 西 咬 , 做 你 容易地 制作 你自己 理解 在 德语 ? " [-]

aber sagen sie bitte, 您的德语容易被别人理解吗? "[26]

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ə; eɪ] " [tɔ:f] " ; [ɪn] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] " [swel] .
In English , a " toff " ; in American , a " swell .
在 英语 , 一个 " 上流社会 " ; 在 美国人 , 一个 " 膨胀 .

英语中是“toff”; 美式英语中是“swell”。

" — [trænz] .
" — **trans** .
" — 翻译 .

——译者注

" [daɪ][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ʃpra:x] - [ɪtʃ] [ɪn] [ɡerɪŋɡɜ:m] [ɡreɪd] [ˈælz][daɪ] - ;
" **Die Deutsche Sprache beherrsche ich in geringerem Grade als die französische ;**
" 死 德语 语言 - ich 在 格林格伦 年级 也 死 - ;

“Die Deutsche Sprache beherrsche ich in geringerem Grade als die französische;

[ˈɪndi:z] [kæn] [ɪtʃ] [stet] [ɪn] [ˈaɪnər] [səˈlɑ:n] - - [mɪtməkʃən] . " [-]
indes kann ich stets in einer Salon - Plauderei mitmachen . " [27]
印第斯 坎恩 ich 斯特茨 在 其中一个 沙龙 - 米特马亨 . " [-]

indes kann ich stets in einer Salon-Plauderei mitmachen.”[27]

[-] " [maɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
[27] “ My mastery of the German language is a trifle worse than that of
[-] ” 我的 精通 的 这 德语 语言 是 一个 琐事 更糟 比 那 的
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

[27] “我的德语水平比法语水平略差一些，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ʌp][maɪ][end][ɪn][ˈpɑ:rlər] [smɔ:l] [tɔ:k] . "
but I can always keep up my end in parlor small talk . "
但 我 能 总是 保持 向上 我的 结尾 在 客厅 小的 讲话 . "

但我总能在闲聊中应付得来。”

" [oʊ] , [ˈvʊndəbə:] !
" **O , wunderbar !**
" 哦 , 太棒了 !

“哦，太棒了！”

[ˈsi:] [ˈheɪbəŋ][i: aɪ'en i:] - [rɪɡəz] [aʊspreɪk] , [daɪ] [ˈbest] [ˈɔ:ltər] [ˈdɔɪtʃən] - .
sie haben eine entzuckende Rigaer Aussprache , die beste alter deutschen Aussprachen .
西 哈本 一个 - 里加 奥斯普拉赫 , 死 最好的 改变 德语 - .

sie haben eine entzuckende Rigaer Aussprache, die beste alter deutschen Aussprachen.

[ju en ˈdi][ˈɔ:lsʊʊ] — [ˈfɑ:rən] [wɜ:ɹ][ɪn][ʌnˈze:rər] [ʃpra:x] [fɔ:rt] .
Und also — fahren wir in unserer Sprache fort .
和 还 — 法伦 电线 在 不 语言 堡 .

还有——在 unserer Sprache 堡垒中的 fahren wir。

[ˈsi:] [klɪŋt] [ˈvi:l] [ˈsʌsɜ:] [ˈmaɪnəm] [ˈɔ:r] , [daɪ] [mʌtɜ:spreɪ] .
Sie klingt viel susser meinem Ohr , die Muttersprache .
西 克林特 维尔 苏瑟 我的 哦 , 死 母语 .

Sie klingt viel susser meinem Ohr, die Muttersprache。

[ˈʃɑ:n] ? " [-]
Schon ? " [28]
舍恩 ? " [-]

Schon? "[28]

[-] [oʊ] , ['splendɪd] ! . . .
[28] O , splendid ! . . .
[-] 哦 , 灿烂 ! . . .

[28] 哦，太棒了！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ri:gə] [ɪnʌnsi'eɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
You have a bewitching Riga enunciation , the most correct of all the German
你 有 一个 迷人的 里加 发音 , 这 最多 正确的 的 全部 这 德语
[wʌnz] .
ones .
一个 .

你的里加口音非常迷人，是所有德语口音中最标准的。

[ænd; ænd][soʊ] , [let][ju: 'es] [kən'tɪnju:] [ɪn][maɪ] [tʌŋ] .
And so , let us continue in my tongue .
和 所以 , 让 我们 继续 在 我的 舌头 .

那么，让我们继续用我的母语来吧。

[ðæt] [ɪz][fɑ:r] [swi:tər] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] — [maɪ] ['mʌðər] [tʌŋ] .
That is far sweeter to my ear — my mother tongue .
那 是 远的 更甜 到 我的 耳朵 — 我的 母亲 舌头 .

我的母语听起来要悦耳得多。

[ɔ:l] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的? "

" ['ɑ:n] . " [-]
" SCHON . " [29]
" schon . " [-]

"SCHON." [29]

[-] " [ɔ:l] [raɪt] . "
[29] " All right . "
[-] " 全部 正确的 . "

[29] “好的。”

" [zu:lɪtst] ['wɜ:ðən] ['si:] - , [dem] - [nɑ:x] ['ʌŋɡɜ:rn] , - , [væn]['dʒɜ:] [loʊn]
" Zuletzt werden Sie nachgeben , dem Anschein nach ungern , unwillkürlich , van der Laune
" 截至最后 韦尔登 西 - , 民主 - 后 昂格恩 , - , 货车 德尔 劳恩
['di'i'es] [aʊɡɪnbliks] - — [ju ɛn 'di] ,
des Augenblicks hingerissen — und ,
德斯 眼光 - — 和 ,

“Zuletzt werden Sie nachgeben, dem Anschein nach ungern, unwillkürlich, van der Laune des Augenblickshinrissen-und,

[wʌz; wəz][daɪ] - [ɪst] , - , ['haimlik] [vɪ:'oʊ'ɑ:r][mɪr] .
was die Hauptsache ist , lautlos , heimlich vor mir .
曾是 死 - 是 , - , 海姆利希 vor 米尔 .

是 die Hauptsache ist, lautlos, heimlich vor mir.

['si:] [fɛr]'teɪən] ?
Sie verstehen ?
西 理解 ?

Sie verstehen?

[dəfɜ:] ['zɑ:lən]
Dafur zahlen
达富尔 扎伦

达富尔·扎伦

[ˈnɛrən] [ˈaɪn] [ˈwɪrʒ] [ɡɛld] .
Narren ein schweres Geld .
纳伦 一个 艰难 骗 .

Narren ein schweres Geld.

- [brɔtʃ] [ɪtʃ] [ˈsi:] [ˈwoʊl] [nɪçt] [zu:] [ˈlɜrnən] . " [-]
Ubrigens brauche ich Sie wohl nicht zu lernen . " **[30]**
- 布劳切 ich 西 沃尔 尼赫特 祖 学习 . " [-]

Ubrigens brauche ich Sie wohl nicht zu lernen."[30]

[-] " [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [end][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈɡɛnst]
[30] " In the very end you will give in , as though unwillingly , as though against
[-] " 在 这 非常 结尾 你 将要 给 在 , 作为 尽管 不情愿地 , 作为 尽管 反对
[jʊr; jər] [wɪl] ,
your will ,
你的 将要 ,

[30] “到最后，你会屈服，仿佛是不情愿的，仿佛违背了你的意愿，

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [kəˈpri:s] ,
as though from infatuation , a momentary caprice ,
作为 尽管 从 痴情 , 一个 瞬间 任性 ,

仿佛出于迷恋，一时兴起，

[ænd; ənd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] — [æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [slai] [frʌm; frəm] [em ˈi:] .
and — which is the main thing — as though on the sly from me .
和 — 哪个 是 这 主要的 事物 — 作为 尽管 在 这 狡猾 从 我 .

而且——这才是最重要的——就好像是我偷偷摸摸地做的。

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [fu:lz] [peɪ] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈmʌni] .
For this the fools pay enormous money .
为了 这 这 傻瓜 支付 巨大的 钱 .

为此，这些傻瓜付出了巨额金钱。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "
However , it seems I will not have to teach you . "
然而 , 它 似乎 我 将要 不是 有 到 教 你 . "

不过，看来我不用教你了。

" [jɑ:], - [fraʊ] .
" **Ja , gnadige Frau** .
" 是 , - 弗劳 .

"Ja, gnadige Frau.

[ˈsi:] [ˈʃprɛxən] [ɡɑ:r] [klu:dʒ] [dɪndʒ] .
Sie sprechen gar kluge Dinge .
西 sprechen 加尔 克鲁格 丁格 .

Sie sprechen gar kluge Dinge.

[dɑ:k] [dæs; dɑ:s] [ɪst] [ˈɑ:n] [ˈkaɪnə] - [meɪə] , [ˈzɔ:ndərn] [i: aɪˈen i:] [ʔ:nst] - .
Doch das ist schon keine Plauderei mehr , sondern eine ernste unterhaltung .
道赫 das 是 schon keine - 更多 , 松德恩 一个 恩斯特 - .

Doch das ist schon keine Plauderei mehr, sondern eine ernste unterhaltung.

[jes] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] .
Yes , my dear madam .
是的 , 我的 亲爱的 女士 .

是的，夫人。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈveri] [waɪz] [θɪŋz] .
You say very wise things .
你 说 非常 明智的 事物 .

你说的很有道理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [smɔːl] [tɔːk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈræðər] , [ˈsɪriəs] [kənˈvərˈseɪ(ə)n] . . .
But this is no longer small talk ; it is , rather , serious conversation . . .
但 这 是 不 更长 小的 讲话 ; 它 是 , 相当 , 严肃的 对话 . . .

但这不再是闲聊，而是严肃的对话.....

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
And for that reason it is more convenient for me ,

因此，这对我来说更方便。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . . .
if you will revert to the Russian language . . .
如果 你 将要 恢复 到 这 俄语 语言 . . .

如果你要改用俄语.....

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] . " "
I am ready to obey you . " "
我 是 准备好 到 服从 你 . " "

我愿意服从你。

" [fɜːrðərˈmɔːr] ! . . .
" **Furthermore !** . . .
" 此外 ! . . .

“此外！ ...

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
I was just now talking about a lover .
我 曾是 只是 现在 说 关于 一个 情人 .

我刚才还在谈论情人呢。

[aɪ] [der] [nɑːt][fərˈbɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈplezər] , [bʌt; bət] [let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈpruːd(ə)nt] : [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt]
I dare not forbid you this pleasure , but let us be prudent : let him not
我 敢 不是 禁止 你 这 乐趣 , 但 让 我们 是 谨慎 : 让 他 不是
[əˈpɪr] [hɪr] ,
appear here ,
出现 这里 ,

我不敢禁止你享受这份乐趣，但我们还是谨慎点吧：别让他出现在这里。

[ɔːr] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈrerli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
or appear as rarely as possible .
或者 出现 作为 很少 作为 可能的 .

或者尽可能少出现。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] .
I will give you days for going out , when you will be perfectly free .
我 将要 给 你 天 为了 去 出去 , 什么时候 你 将要 是 完美 自由的 .

我会给你几天时间外出，让你完全自由。

[bʌt; bət] [ɪts] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
But it's best if you would get along without him entirely .
但 它是 最好的 如果 你 会 得到 沿着 没有 他 完全 .

但最好是你能完全摆脱他，过得很好。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [jɔːr; jər] [ˈbenɪfɪt] [tuː] .
It will serve your benefit too .
它 将要 服务 你的 益处 也 .

这对你也有好处。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dræɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [joʊk] .
This is only a drag and a yoke .
这 是 仅有的 一个 拖 和 一个 轭 .

这只是个累赘和轭。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
I am telling you this from my own personal experience .
我 是 讲述 你 这 从 我的 自己的 个人的 经验 .

这是我根据自身亲身经历告诉你的。

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ˈæftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspænd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [soʊ] ,
Wait a while ; after three or four years we will expand this business so ,

等待 一个 尽管 ; 后 三 或者 四 年 我们 将要 扩张 这 商业 所以 ;

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [səbˈstænj(ə)l] [ˈmʌni] [ɔːlˈredi] ,
that you will have substantial money already ,

那 你 将要 有 重大的 钱 已经 ,

你已经拥有相当可观的财富了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [vɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][wɪð; wɪθ] [fʊl] [raɪts] .
and then I will take you into the business as a partner with full rights .

然后我会让你以合伙人的身份加入公司，并赋予你全部的权利。

[ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
After ten years you will still be young and handsome ,

后 十 年 你 将要 仍然 是 年轻的 和 英俊的 ,

十年后你依然年轻英俊。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ænd; ənd] [baɪ] [men][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
and then take and buy men as much as you want to .

和 然后 拿 和 买 男人 作为 很多 作为 你 想 到 .

然后想买多少男人就买多少男人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [roʊˈmæntɪk] [ˈfɑːliz] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] [ɪnˈtaɪərli] ,
By that time romantic follies will go out of your head entirely ,

经过 那 时间 浪漫的 愚行 将要 去 出去 的 你的 头 完全 ,

到那时，那些浪漫的傻事就会彻底从你的脑海中消失。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [ɔːlˈredi] ,
and it will not be you who will be chosen already ,

和 它 将要 不是 是 你 WHO 将要 是 选定 已经 ,

而最终被选中的不会是你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ,
but you who will be choosing with sense and with feeling ,

但 你 WHO 将要 是 选择 和 感觉 和 和 感觉 ,

但你们这些凭理智和情感做出选择的人，

[æz; əz][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ˈpɪks] [aʊt] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
as a connoisseur picks out precious stones .

作为 一个 行家 精选 出去 宝贵的 石头 .

就像鉴赏家挑选宝石一样。

[duː][juː; jʊ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Do you agree with me ?

做 你 同意 和 我 ?

你同意我的观点吗？

[ˈtəˈmæərə][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [ˈtraɪf(ə)l] .
“ Tamara cast down her eyes , and smiled just the least trifle .

” 塔玛拉 投掷 向下 她 眼睛 , 和 微笑 只是 这 至少 琐事 .

塔玛拉垂下眼帘，脸上露出一丝不易察觉的微笑。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈɡoʊldən] [trʊθs] ， [ˈemə] - .
“ **You speak golden truths** , **Emma Edwardovna** .
“ 你 说话 金的 真相 ， 艾玛 - .

“艾玛·爱德华多夫娜，你说的都是至理名言。”

[aɪ] [wɪl] [dra:p] [maɪn] ， [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] .
I will drop mine , **but not at once** .
我 将要 降低 矿 ， 但 不是 在 一次 .

我会放弃我的计划，但不会马上放弃。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ni:d] [sʌm; səm] [tu:] [wi:ks] .
For that I will need some two weeks .
为了 那 我 将要 需要 一些 二 周 .

为此我需要大约两周时间。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [hɪr] .
I will try not to have him appear here .
我 将要 尝试 不是 到 有 他 出现 这里 .

我会尽量避免让他出现在这里。

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər][ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] . “
I accept your proposition . ”
我 接受 你的 主张 . ”

我接受你的提议。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsplendɪd] ！ ” [sed] [ˈemə] - ， [get] [tɪŋ] [ʌp] .
“ **And that's splendid ！** ” **said Emma Edwardovna** , **get ting up** .
“ 和 那就是 灿烂 ！ ” 说 艾玛 - ， 得到 ting 向上 .

“太棒了！”艾玛·爱德华多夫娜说道，“快起来！”

“ [naʊ] [let] [ju: ˈes] [kənˈklu:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡʊd] ， [swi:t] [kɪs] .
“ **Now let us conclude our agreement with one good** , **sweet kiss** .
“ 现在 让 我们 结束 我们的 协议 和 一 好的 ， 甜的 吻 .

“现在让我们用一个甜蜜的吻来结束我们的约定吧。”

“ [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [əˈɡen] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ˈkɪsɪŋ] [təˈmærə][hɑ:rd] ； [hu:] ， [wɪð; wɪθ] .
“ **And she again embraced and took to kissing Tamara hard** ; **who** , **with** .
“ 和 她 再次 拥抱 和 采取 到 接吻 塔玛拉 难的 ； WHO ， 和

[hɜ:r; hər] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [naɪv] ，
her downcast eyes and naive ，
她 沮丧 眼睛 和 幼稚的 ，

她再次拥抱并热烈地亲吻塔玛拉；塔玛拉低着头，天真无邪，

[ˈtendər] [feɪs] ， [si:md] [naʊ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] .
tender face , **seemed now altogether a little girl** .
投标 脸 ， 似乎 现在 共 一个 小的 女孩 .

稚嫩的脸庞，现在看起来完全像个小女孩了。

[bʌt; bət] ， [ˈhævɪŋ] [fri:d] [hɜ:rˈself] ， [ˈfaɪnəli] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈpraɪətres] ， [ʃi: ʃi] [æskt] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] ：
But , **having freed herself** , **finally** , **from the proprietress** , **she asked in Russian** ：
但 ， 拥有 自由 她自己 ， 最后 ， 从 这 女店主 ， 她 问 在 俄语 ；

但最终摆脱了女老板后，她用俄语问道：

“ [ju:; jʊ] [si:] ， [ˈemə] - ， [ðæt] [aɪ] [əˈɡri:] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ，
“ **You see** , **Emma Edwardovna** , **that I agree in everything with you** ,
“ 你 看 ， 艾玛 - ， 那 我 同意 在 一切 和 你 ，

“你看，艾玛·爱德华多夫娜，我在所有事情上都同意你的观点。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][beg] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [wʌn] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [maɪn] .
but for that I beg you to fulfill one request of mine .
但 为了 那 我 求 你 到 实现 一 要求 的 矿 .

但为此，我恳请你满足我一个请求。

[,aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:st][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
It will not cost you anything .
它 将要 不是 成本 你 任何事物 .

这不会花费你任何费用。

[ˈneɪmli] ,
Namely ,
即 ,

具体而言，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ˈesko:rt][ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni]
I hope that you will allow me and the other girls to escort the late Jennie
我 希望 那 你 将要 允许 我 和 这 其他 女孩们 到 护送 这 晚的 珍妮
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] .
to the cemetery .
到 这 公墓 .

我希望您能允许我和其他女孩护送已故的珍妮前往墓地。

” [ˈemə] - [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
” Emma Edwardovna made a wry face .
” 艾玛 - 制成 一个 讽刺 脸 .

艾玛·爱德华多夫娜做了个苦笑的表情。

“ [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [təˈmæɾə] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [jʊɾ; jər] [wɪm] .
” Oh , if you want to , my darling Tamara , I have nothing against your whim .
” 哦 , 如果 你 想 到 , 我的 亲爱的 塔玛拉 , 我 有 没有什么 反对 你的 一时兴起 .
“哦，亲爱的塔玛拉，如果你想的话，我不会反对你的心血来潮。”

[ˈoʊnli] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
Only what for ?
仅有的 什么 为了 ?

仅仅是为了什么？

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][help][ðə; ði] [ded] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər][əˈlaɪv] .
This will not help the dead person and will not make her alive .
这 将要 不是 帮助 这 死的 人 和 将要 不是 制作 她 活 .

这样做对死者没有帮助，也无法让她复活。

[ˈoʊnli] [sentəˈmentlɪzəm] [əˈloʊn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] . . .
Only sentimentalism alone will come out of it . . .
仅有的 感伤主义 独自的 将要 来 出去 的 它 . . .

最终只会滋生感伤主义.....

[bʌt; bət] [ˈveri] [wel] !
But very well !
但 非常 出色地 !

非常好！

[ˈoʊnli] , [haʊˈevər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:ˈrself] [ðæt] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊɾ; jər] [lɔ:] [ˈsjusaidz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
Only , however , you know yourself that in accordance with your law suicides are not
仅有的 , 然而 , 你 知道 你自己 那 在 根据 和 你的 法律 自杀 是 不是
[ˈberɪd] ,
buried ,
埋葬 ,

然而，你自己也知道，按照你们的法律，自杀者是不被埋葬的。

[ɔ:r] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] — [aɪˈti:] [si:mz] [ðeɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][sʌm; səm][ˈdɜ:rtɪ]
or — I don't know with certainty — it seems they throw them into some dirty
或者 — 我 不 知道 和 肯定 — 它 似乎 他们 扔 他们 进入 一些 肮脏的
[hoʊl] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsemətəri] . “
hole beyond the cemetery . ”
洞 超过 这 公墓 . ”

或者——我不能确定——他们似乎把尸体扔进了墓地外某个肮脏的洞里。”

“ [noʊ] , [duː] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][maɪ'self] .

“ **No , do allow me to do as I want to myself .**
“ 不 , 做 允许 我 到 做 作为 我 想 到 我 .

“不，请允许我做我想做的事。”

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [wɪm] , [bʌt; bət] [kən'siːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [dɪr] , [brɪ'wɪtʃɪŋ]
Let it be my whim , but concede it to me , my darling , dear , bewitching
让 它 是 我的 一时兴起 , 但 承认 它 到 我 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 , 迷人的
[emə] - !

Emma Edwardovna !
艾玛 - !

就让我随心所欲吧，但我亲爱的、迷人的艾玛·爱德华多夫娜，请你答应我！

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][læst] [wɪm] .

But then , I promise you that this will be my last whim .
但 然后 , 我 承诺 你 那 这 将要 是 我的 最后 的一时兴起 .

但我保证，这将是我最最后一次心血来潮。

[æftər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
After this I will be like a wise and obedient soldier at the disposal of a
后 这 我 将要 是 喜欢 一个 明智的 和 听话 士兵 在 这 处理 的 一个
[tæləntɪd] ['dʒen(ə)rəl] . “

talented general . “
才华横溢 一般的 . “

此后，我将像一位英明能干的将军麾下忠诚可靠的士兵一样。

“ [ɪz] - [gʌt] !

“ **IS ' GUT !**
“ 是 - 肠道 !

“是‘GUT！

“ [emə] - [geɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“ **Emma Edwardovna gave in with a sigh .**
“ 艾玛 - 给予 在 和 一个 叹 .

艾玛·爱德华多夫娜叹了口气，屈服了。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][dɪ'nɑɪ][juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] .

“ **I can not deny you in anything , my child .**
“ 我 能 不是 否定 你 在 任何事物 , 我的 孩子 .

“孩子，我什么都不能拒绝你。”

[let] [em 'iː] [pres] [jʊr; jər][hænd] .

Let me press your hand .
让 我 按 你的 手 .

让我握住你的手。

[let] [juː 'es] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [gʊd] .

Let us toil and labour together for the common good .
让 我们 辛劳 和 劳动 一起 为了 这 常见的 好的 .

让我们为了共同的利益而共同努力奋斗。

“ [ænd; ənd] , [hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

“ **And , having opened the door , she called out across the drawing room into the**
“ 和 , 拥有 打开 这 门 , 她 称为 出去 穿过 这 绘画 房间 进入 这

[entrəns] - [hɔːl] : “ ['sɪmɪən] !

entrance - hall : “ Simeon !
入口 - 大厅 : “ 西蒙 !

“然后，她打开门，对着客厅和门厅喊道：‘西蒙！’”

” [ænd; ənd] [wen] ['sɪmiən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ʃiː; ji] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪli] [ænd; ənd]
” **And when Simeon appeared in the room , she ordered him weightily and**
” 和 什么时候 西蒙 出现 在 这 房间 , 她 订购 他 沉重地 和
[traɪ'ʌmfəntli] :
triumphantly :
凯旋而归 :

“西缅进屋后，她威严而得意地命令他：

” [brɪŋ] [juː'es][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [[æm'peɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] — - [demi] [sek]
” **Bring us a bottle of champagne here , but the real thing — Rederer demi sec**
” 带来 我们 一个 瓶子 的 香槟酒 这里 , 但 这 真实的 事物 — - 半 秒
,
,
,
“给我们拿一瓶香槟来，但要真正的香槟——雷德勒半干型香槟，

[ænd; ənd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and as cool as possible .
和 作为 凉爽的 作为 可能的 :

越凉爽越好。

[step] ['laɪvli] !
Step lively !
步 热闹 !

迈快步！

” [ʃiː; ji] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['pɒtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] .
” **she ordered the porter , who was gaping at her with popping eyes** .
” 她 订购 这 搬运工 , WHO 曾是 张开的 在 她 和 爆米花 眼睛 :

她命令门房，门房瞪大了眼睛，目瞪口呆地看着她。

” [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tə'mæərə] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['brɪliənt]
” **We will drink with you , Tamara , to the new business , to our brilliant**
” 我们 将要 喝 和 你 , 塔玛拉 , 到 这 新的 商业 , 到 我们的 杰出的

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fjuːtʃər] .
and beautiful future .
和 美丽的 未来 :

“塔玛拉，我们将与你一同举杯，为新的事业，为我们辉煌美好的未来干杯。”

” [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ded] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [lʌk] .
” **They say that dead people bring luck** .
” 他们 说 那 死的 人们 带来 运气 :

他们说死人会带来好运。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [suːpər'stɪʃ(ə)n] ,
If there is any foundation at all in this superstition ,
如果 那里 是 任何 基础 在 全部 在 这 迷信 ,

如果这种迷信有任何依据的话，

[ðen] [ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][tʊld] ['pleɪnər] :
then on this Saturday it could not have told plainer :
然后 在 这 周六 它 可以 不是 有 讲述 更朴素 :

那么，这个星期六的一切都再清楚不过了：

[ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
the influx of visitors was out of the ordinary , even for a Saturday night .
这 流入 的 访客 曾是 出去 的 这 普通的 , 甚至 为了 一个 周六 夜晚 :

即使是周六晚上，游客的涌入也非同寻常。

[truː] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
True , the girls ,
真的 , 这 女孩们 ,

没错，那些女孩们，

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪbɔ:r] [ɔ:r] [pæst] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [ɪnˈkri:st]
passing through the corridor or past the room that had been Jennka's increased
通过 通过 这 走廊 或者过去的 这 房间 那 有 到过 - 增加
[ðer; ðər] [steps] ;
their steps ;
他们的 步骤 ;

穿过走廊或经过珍妮卡曾经居住的房间时，他们的步伐加快了；

[ˈtɪməɾəsli] [glɑ:nst] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ; [waɪl] [ˈʌðər]
timorously glanced at it sidelong , out of the corner of the eye ; while others
胆怯地 瞥了一眼 在 它 横 , 出去 的 这 角落 的 这 眼睛 ; 尽管 其他的
[ˈi:v(ə)n] [krɔ:st] [ðəmˈselvz] .
even crossed themselves .
甚至 交叉 他们自己 .

有人怯生生地用眼角余光瞥了一眼；还有人甚至划了个十字。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ˈsʌmhʌʊ] [səbˈsaɪdɪd] , [gru:] [ˈberəbl] .
But late in the night the fear of death somehow subsided , grew bearable .
但 晚的 在 这 夜晚 这 害怕 的 死亡 不知何故 平静下来 , 生长 可以忍受 .

但到了深夜，对死亡的恐惧不知何故消退了，变得可以忍受了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjʊpaɪd] ,
All the rooms were occupied ,
全部 这 房间 是 占领 ,

所有房间都已住满。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [ə; eɪ] [nu:] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [wʌz; wəz] [ˈtrɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [si:s] — [ə; eɪ] [fri:] -
while in the drawing room a new violinist was trilling without cease — a free -
尽管 在 这 绘画 房间 一个 新的 小提琴手 曾是 颤音 没有 停止 — 一个 自由的 -
[ænd; ənd] - [ˈi:zi] ,
and - easy ,
和 - 简单的 ,

与此同时，在客厅里，一位新来的小提琴手不停地演奏着——一种自由奔放的风格。

[kli:n] - [ˈfeɪvn] [jʌŋ] [mæn] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈpi:ənɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkætəɾækt] [hæd; həd] [sə:tʃt] [aʊt]
clean - shaven young man , whom the pianist with the cataract had searched out
干净的 - 剃光 年轻的 男人 , 谁 这 钢琴家 和 这 白内障 有 搜索 出去
[ˈsʌmwər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
somewhere and brought with him .
某处 和 带来 和 他 .

一位刮了胡子的年轻人，是患有白内障的钢琴家不知从哪里找到并带来的。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [təˈmæɾə] [æz; əz] [ˈhʌʊski:pər] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ] [kould] [pərˈpleksəti] ,
The appointment of Tamara as housekeeper was received with cold perplexity ,
这 预约 的 塔玛拉 作为 管家 曾是 已收到 和 寒冷的 困惑 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈtæsɪtɜ:rn] [ˈdraɪnəs] .
with taciturn dryness .
和 沉默寡言 干燥 .

任命塔玛拉为管家一事引起了人们冷漠的困惑和沉默的冷淡反应。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ˈbaɪdɪd] [hɜ:r; həɾ] [taɪm] , [təˈmæɾə] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə]
But , having bided her time , Tamara managed to whisper to Little White Manka
但 , 拥有 竞标 她 时间 , 塔玛拉 管理 到 耳语 到 小的 白色的 曼卡
:
:
:
:

但是，塔玛拉耐心等待时机，终于设法悄悄地对小白曼卡说：

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmæŋjə] !
“ **Listen , Manya !**
“ 听 , 曼雅 !

“听着，曼雅！ ”

[jʊː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʊdənt] [peɪ] [eni] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [bɪn]
You tell them all that they shouldn't pay any attention to the fact that I've been
你 告诉 他们 全部 那 他们 不应该 支付 任何 注意力 到 这 事实 那 我已经 到过
[ˈtʃoʊzn] [ˈhaʊski:pər] .
chosen housekeeper .
选定 管家 .

你告诉他们，不要在意我被选为管家这件事。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
It's got to be so .
它是 得到 到 是 所以 .

肯定就是这样。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ˈoʊnli][dəunt] [let] [ðem; ðəm] [trɪp] [em ˈiː] [ʌp] .
But let them do as they wish , only don't let them trip me up .
但 让 他们 做 作为 他们 希望 , 仅有的 不 让 他们 旅行 我 向上 .

但随他们便吧，只是别让我栽跟头。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [brɪˈfɔːr] — [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈsesər] . . .
I am as before — their friend and intercessor : : :
我 是 作为 前 — 他们的 朋友 和 代祷者 . . .

我依然是他们的朋友和代求者.....

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [wiːl] [siː] .
And further on we'll see .
和 更远 在 出色地 看 .

接下来我们再看。

" [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

“第七章

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [təˈmæɹə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈkerz] .
On the next day , on Sunday , Tamara had a multitude of cares .
在 这 下一个 天 , 在 星期日 , 塔玛拉 有 一个 民众 的 关心 .

第二天，也就是星期天，塔玛拉有很多烦心事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌnˈdivɪ,etɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər]
She had become possessed by a firm and undeviating thought to bury her
她 有 变得 拥有 经过 一个 公司 和 毫不偏离 想法 到 埋葬 她
[frend] [dɪˈspɑɪt] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
friend despite all circumstances ,
朋友 尽管 全部 情况 ,

她心中只有一个坚定不移的念头，那就是无论如何都要埋葬她的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈnɪrəst] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈmænər] ,
in the way that nearest friends are buried — in a Christian manner ,
在 这 方式 那 最近的 朋友们 是 埋葬 — 在 一个 基督教 方式 ,

以最亲近的朋友的葬礼方式——以基督教的方式——

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][sæd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv] [ˈsekjələr] [ˈpɜːsənz] .
with all the sad solemnity of the burial of secular persons .
和 全部 这 伤心 严肃 的 这 葬礼 的 世俗 人 .

带着世俗人物葬礼般的悲伤庄严。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈpɜːsənz] [huː] [ʌndərˈniːθ] [æn; ən]
She belonged to the number of those strange persons who underneath an
她 属于 到 这 数字 的 那些 奇怪的 人 WHO 下 一个

[ɪkˈstɜːrɪn(ə)] [ˈɪndələnt] [ˈkɑːmnəs] ,
external indolent calmness ,
外部的 懒惰的 平静 ,

她属于那种外表慵懒平静，内心却充满矛盾的怪人。

[ˈkerləs] [ˌtæsɪˈtʃ:rnəti] , [ˌɪgəˈtɪstɪkl] [wɪðˈdrɔ:əl] [ˈɪntu:] [wʌnz] [self] , [kənˈsi:l] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ˌʌnˈju:ʒuəl]
careless taciturnity , egotistical withdrawal into one's self , conceal within them unusual
粗心 沉默寡言 , 自负 退出 进入 一个人的自己 , 隐藏 之内 他们 异常
[ˈenərdʒi] ;
energy ;
活力 ;

漫不经心的沉默寡言，自私自利的退缩，都隐藏着非凡的活力；

[ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˌslʌmbɜ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [ˈga:diŋ] [ɪtˈself] [frʌm; frəm]
always as though slumbering with half an eye , guarding itself from
总是 作为 尽管 沉睡 和 一半 一个 眼睛 , 守护 本身 从
[ˌʌnˈnesəsəri] [ɪkˈspendɪtʃər] ;
unnecessary expenditure ;
不必要 支出 ;
总是像睡着了一样，半睁着眼，时刻警惕着不必要的开支；

[bʌt; bət] [ˈredi] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [brɪˈklʌm] [ˌænɪmeɪtɪd][ænd; ʌnd][tu:; tə] [rʌʃ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪˈðəʊt]
but ready in one moment to become animated and to rush forward without
但 准备好 在 一 片刻 到 变得 动画 和 到 匆忙 向前 没有
[ˈrekənɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)lz] .
reckoning the obstacles .
清算 这 障碍 .

但随时准备变得活跃起来，不顾一切障碍地向前冲去。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əʊ-][fɪ:; fɪ] [drɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ;
At twelve o'clock she descended in a cab into the old town ;
在 十二 点钟 她 下降 在 一个 出租车 进入 这 老的 镇 ;
十二点钟，她乘出租车下到老城区；

[roʊd] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [wer] [ˈferz]
rode through it into a little narrow street giving out upon a square where fairs
骑 通过 它 进入 一个 小的 狭窄的 街道 给予 出去 之上 一个 正方形 在哪里 集市
[wɜ:r; wər][held] ;
were held ;
是 握住 ;

骑马穿过它，来到一条狭窄的小街，小街尽头是一个广场，那里经常举办集市；

[ænd; ʌnd] [stɑ:pt] [nɪr] [ə; eɪ][ˈræðər] [ˈdʒ:rti] [ti:] - [ru:m] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkæbi] [tu:; tə][weɪt] .
and stopped near a rather dirty tea - room , having ordered the cabby to wait .
和 停止 靠近 一个 相当 肮脏的 茶 - 房间 , 拥有 订购 这 出租车司机 到 等待 .
他把车停在一家相当脏乱的茶室附近，并吩咐出租车司机等候。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɪ:; fɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [red] - [ˈherd] ,
In the room she made inquiries of a boy , red - haired ,
在 这 房间 她 制成 查询 的 一个 男生 , 红色的 - 头发 ,
她在房间里向一个红头发的男孩打听情况，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbædʒər] [her] - [kʌt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [slikt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] ,
with a badger hair - cut and the parting slicked down with butter ,
和 一个 獾 头发 - 切 和 这 离别 光滑的 向下 和 黄油 ,
剪了个獾毛发型，头发分缝处抹了黄油，服帖光滑。

[ɪf] [ˈsenkə] [ðə; ði][ˈdi:poʊ][hæd; həd][ˌnɑ:t] [kʌm] [hɪr] ?
if Senka the Depot had not come here ?
如果 森卡 这 仓库 有 不是 来 这里 ?
如果森卡仓库没有来到这里呢？

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] [læd] , [hu:] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ʌnd] [ˈɡælənt] [ˈredɪnəs] ,
The serving lad , who , judging by his refined and gallant readiness ,
这 服务 小伙子 , who , 评判 经过 他的 精制 和 英勇 准备就绪 ,
那位侍从少年，从他彬彬有礼、英勇无畏的举止来看，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tə'mærə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈænsər] [ðæt] “ [ˈnoʊhəʊ] ,
had already known Tamara for a long time , answered that “ Nohow ,
有 已经 已知 塔玛拉 为了 一个 长的 时间 , 回答 那 “ 无论如何 ,
[mæm, mə:m, məm] ;
ma'am ;
女士 ;

认识塔玛拉很久了，回答说：“没有，夫人；

[ðeɪ] — [ˈsi:mən] - — [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [jet] ,
they — Semen Ignatich — had not been in yet ,
他们 — 精液 - — 有 不是 到过 在 然而 ,

他们——Semen Ignatich——当时还没有进来，

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [su:n] [ˈsi:ɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
and probably would not be here soon seein ' as how yesterday they had the
和 大概 会 不是 是 这里 很快 看到 - 作为 如何 昨天 他们 有 这
[ˈplezər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [spri:] [æt; ət][ðə; ði][ˈtrænzvɑ:l; trænzˈvɑ:l] ,
pleasure of going on a spree at the Transvaal ,
乐趣 的 去 在 一个 狂欢 在 这 德兰士瓦 ,

而且他们可能不会很快到这里，因为昨天他们去德兰士瓦尽情玩乐了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] [ʌnˈtɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] ,
and had played at billiards until six in the morning ; and that now they ,
和 有 玩 在 台球 直到 六 在这 早晨 ; 和 那 现在 他们 ,

他们一直打台球打到早上六点；而现在，他们，

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] , [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [hæf] [weɪ] [haʊs] [ru:mz; rʊmz] ,
in all probabilities , are at home , in the Half Way House rooms ,
在 全部 概率 , 是 在 家 , 在这 一半 方式 房子 房间 ,

他们很可能都在家里，在中途之家的房间里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
and if the young lady will give the word ,
和 如果 这 年轻的 女士 将要 给 这 单词 ,

如果这位年轻女士愿意答应，

[ðen] [ɪts] [ˈpa:səb(ə)][tu:; tə][hɑ:p][ˈoʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [hɪr] [ˈmɪnɪt] .
then it's possible to hop over to them this here minute .
然后 它是 可能的 到 跳 超过 到 他们 这 这里 分钟 .

那么现在就可以立刻跳转到他们那里。

" [tə'mærə] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [ˈfju:] [wɜ:rdz] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Tamara asked for paper and pencil , and wrote a few words right on the**
" 塔玛拉 问 为了 纸 和 铅笔 , 和 写道 一个 很少 字 正确的 在 这
[spa:t] .
spot .
点 .

塔玛拉要了纸笔，当场写了几个字。

[ðen] [ʃɪ:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [ˈru:bl] [pi:s] [fɔ:r; fər]
Then she gave the note to the waiter , together with a half - rouble piece for
然后 她 给予 这 笔记 到 这 服务员 , 一起 和 一个 一半 - 卢布 片 为了
[ə; eɪ][tɪp] ,
a tip ,
一个 提示 ,

然后她把纸条递给了服务员，还给了他半卢布作为小费。

[ænd; ənd][raʊd] [əˈweɪ] .
and rode away .
和 骑 离开 .

然后骑马离开了。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tu; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] - , [ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][təˈmæərə][hæd; həd]
The following visit was to the artiste Rovinskaya , living , as Tamara had
这 下列的 访问 曾是 到 这 艺人 - , 活的 , 作为 塔玛拉 有
[noʊn] [ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:r] ,
known even before ,
已知 甚至 前 ,

下一次拜访的对象是艺术家罗文斯卡娅，塔玛拉之前就认识她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [moʊst] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [hoʊˈtel] — [ˈjʊrəp] — [wer] [ʃi; ʃɪ][ˈɑ:kjupaɪd] [ˈsevrəl] [ru:mz; rʊmz][ɪn]
in the city's most aristocratic hotel — Europe — where she occupied several rooms in
在 这 城市的 最多 贵族 酒店 — 欧洲 — 在哪里 她 占领 一些 房间 在
[ə; eɪ] [kənˈsekjətɪv] [swi:t] .
a consecutive suite .
一个 连续的 套房 .

她入住的是城中最豪华的酒店——欧洲酒店，在那里她住进了一间连成一片的套房，包下了好几个房间。

[tu; tə][əbˈteɪn][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈi:zi] :
To obtain an interview with the singer was not very easy :
到 获得 一个 面试 和 这 歌手 曾是 不是 非常 简单的 :
采访这位歌手并不容易:

[ðə; ði] [ˈdɔ:rmən] [brɪˈloʊ] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɛˈlenə] - [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]
the doorman below said that it looked as if Ellena Victorovna was not at
这 门卫 以下 说 那 它 看起来 作为 如果 埃莱娜 - 曾是 不是 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
楼下的门卫说，埃列娜·维克托罗夫娜好像不在家；

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)][meɪd] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˈænsər] [tu; tə] [ˈtɑ:mərəz] [ˈnɒkɪŋ] ,
while her own personal maid , who came out in answer to Tamara's knocking ,
尽管 她 自己的 个人的 女佣 , WHO 来了 出去 在 回答 到 塔玛拉的 敲门 ,
而她的贴身女佣，听到塔玛拉的敲门声后走了出来，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ˈmædəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈeni]
declared that madam had a headache , and that she was not receiving any
声明 那 女士 有 一个 头痛 , 和 那 她 曾是 不是 接收 任何
[wʌn] .
one .
— .
声明夫人头疼，不接待任何人。

[əˈgen] [təˈmæərə][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu; tə] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] :
Again Tamara was compelled to write on a piece of paper :
再次 塔玛拉 曾是 被迫 到 写 在 一个 片 的 纸 :
塔玛拉又一次被迫在纸上写下了什么：

“ [aɪ] [kʌm] [tu; tə][ju; jʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hu:] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈspoʊkən][ʌv; əv]
“ **I come to you from her who once , in a house which is not spoken of**
“ 我 来 到 你 从 她 WHO 一次 , 在 一个 房子 哪个 是 不是 说 的
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,
“我来自她，她曾住在一间不为人知的房子里，

[kraɪd] , [ˈstændɪŋ] [brɪfɔ:r] [ju; jʊ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ˈæftər][ju; jʊ][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][ˈbæləd][ʌv; əv]
cried , standing before you on her knees , after you had sung the ballad of
哭 , 常设 前 你 在 她 膝盖 , 后 你 有 唱 这 民谣 的
[dɑ:rgoʊmɪzski] .
Dargomyzhsky .
达尔戈梅日斯基 .
你唱完达尔戈梅日斯基的歌谣后，她跪在你面前哭了起来。

[jʊr; jər][kaɪnd] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsplendɪd] .
Your kind treatment of her was so splendid .
你的 种类 治疗 的 她 曾是 所以 灿烂 .
你对她的关怀备至真是太棒了。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得？

[duː][nɑːt] [fɪr] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [help] [naʊ] : [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
Do not fear — she has no need of any one's help now : yesterday she died .
做 不是 害怕 — 她 有 不 需要 的 任何 一个人的 帮助 现在 : 昨天 她 死亡 .
别担心——她现在不需要任何人的帮助了：她昨天去世了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][wʌn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [diːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri] ,
But you can do one very important deed in her memory ,
但 你 能 做 一 非常 重要的 契据 在 她 记忆 ,
但你可以做一件非常重要的事来纪念她，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
which will be almost no trouble to you at all .
哪个 将要 是 几乎 不 麻烦 到 你 在 全部 .
这几乎不会给你带来任何麻烦。

[waɪl] [aɪ] — [eɪˈem] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪtər] [ˈtrʊθs]
While I — am that very person who permitted herself to say a few bitter truths
尽管 我 — 是 那 非常 人 WHO 允许 她自己 到 说 一个 很少 苦的 真相
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbærəˈnes] [tiː] — ,
to the baroness T — ,
到 这 男爵夫人 T — ,
而我，正是那个允许自己对T女男爵说出一些尖锐真相的人，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈtrʊθs] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈmɔːrsfl] [ænd; ænd][əˈpɔːlədʒaɪz]
who was then with you ; for which truths I am remorseful and apologize
WHO 曾是 然后 和 你 ; 为了 哪个 真相 我 是 懊悔的 和 道歉
[iːv(ə)n] [naʊ] . “
even now .”
甚至 现在 . ”
当时与你在一起的人；对于这些事实，我感到懊悔，即使现在也依然道歉。

“ [hænd] [ðɪs] [ˈoʊvər] !
” **Hand this over !**
” 手 这 超过 !
“把这个交出来！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
” **she ordered the chambermaid .**
” 她 订购 这 女佣 .
她命令女仆。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
She returned after two minutes .
她 返回 后 二 分钟 .
两分钟后她回来了。

“ [ðə; ðɪ][ˈmædəm] [rɪˈkwests] [juː; jʊ] .
” **The madam requests you .**
” 这 女士 请求 你 .
夫人请求您。

[ðeɪ] [əˈpɑ:lədʒaɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈfɒli] [drest] .
They apologize very much that they will receive you not fully dressed .

他们 道歉 非常 很多 那 他们 将要 收到 你 不是 完全 穿着 .

他们非常抱歉，您将衣着不整地被接待。

” [fi:; ji] [ˈeskɔ:tɪd] [təˈmæərə] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [[ʌt] [aɪ ˈti:]] .
” She escorted Tamara , opened a door before her and quietly shut it .

” 她 护送 塔玛拉 , 打开 一个 门 前 她 和 悄悄 关闭 它 .

她护送着塔玛拉，在她面前打开一扇门，然后轻轻地关上了门。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][æŋ; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈɑ:təmən] ,
The great artiste was lying upon an enormous ottoman ,

这 伟大的 艺人 曾是 说谎 之上 一个 巨大的 奥斯曼 ,

这位伟大的艺术家正躺在一张巨大的矮凳上。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈtekin] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [sɪlk] [ˈpɪləʊz] ,
covered with a beautiful Tekin rug and a multitude of little silk pillows ,

涵盖 和 一个 美丽的 特金 小地毯 和 一个 民众 的 小的 丝绸 枕头 ,

上面铺着一块漂亮的特金地毯和许多小丝绸枕头，

[ænd; ənd][sɔ:ft][səlˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈbəʊlstəz] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] .
and soft cylindrical bolsters of tapestry .

和 柔软的 圆柱体 支撑 的 挂毯 .

以及柔软的圆柱形挂毯靠垫。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈsɪlvəri] , [sɔ:ft][fɜ:r] .
Her feet were wrapped up in silvery , soft fur .

她 脚 是 包装 向上 在 银色 , 柔软的 毛皮 .

她的脚上裹着一层银色的柔软皮毛。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [wɜ:r; wər] [əˈdɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Her fingers , as usual , were adorned by a multiplicity of rings with

她 手指 , 作为 通常 , 是 装饰 经过 一个 多重性 的 戒指 和

[ˈemərəldz] ,
emeralds ,

祖母绿 ,

她的手指上，像往常一样，戴着许多镶嵌着祖母绿的戒指。

[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [baɪ][ðer; ðər] [di:p] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɡri:n] .
attracting the eyes by their deep and tender green .

吸引 这 眼睛 经过 他们的 深的 和 投标 绿色的 .

它们深邃而柔和的绿色引人注目。

[ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)l] , [blæk] [deɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
The artiste was having one of her evil , black days to - day .

这 艺人 曾是 拥有 一 的 她 邪恶的 , 黑色的 天 到 - 天 .

这位艺术家今天心情很糟糕，仿佛回到了她邪恶、黑暗的一天。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ;
Yesterday morning some misunderstandings with the management had arisen ;

昨天 早晨 一些 误会 和 这 管理 有 出现 ;

昨天上午与管理层之间出现了一些误会；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][æz; əz] [traɪˈʌmfəntli] [æz; əz][fi:; ji]
while in the evening the public had received her not as triumphantly as she

尽管 在 这 晚上 这 民众 有 已收到 她 不是 作为 凯旋而归 作为 她

[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] ,
would have desired ,

会 有 想要的 ,

然而，到了晚上，公众对她的欢迎并没有像她所希望的那样热烈。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ðɪs] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [ə'pɪrd] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
or , perhaps , this had simply appeared so to her ;
或者 , 也许 , 这 有 简单地 出现 所以 到 她 ;

或者 , 也许这只是她自己的看法 ;

[waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vjʊːər] ,
while to - day in the newspaper the fool of a reviewer ,
尽管 到 - 天 在 这 报纸 这 傻子 的 一个 评论员 ,
而今天报纸上却刊登了一篇愚蠢的评论文章 ,

[huː] [ʌndər'stʊd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [dʌz] [ʌv; əv] [ə'strɔːnəmi] ,
who understood just as much of art as a cow does of astronomy ,
WHO 理解 只是 作为 很多 的 艺术 作为 一个 奶牛 做 的 天文学 ,
他对艺术的理解 , 就像牛对天文学的理解一样肤浅。

[hæd; həd] [preɪzd] [ʌp] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] , - , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
had praised up her rival , Titanova , in a big article .
有 赞扬 向上 她 竞争对手 , - , 在 一个 大的 文章 .
她曾在 一篇长文中盛赞她的竞争对手泰坦诺娃。

[ænd; ɛnd][soʊ] [ɛ'lenə] - [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] ;
And so Ellena Victorovna had persuaded herself that her head was aching ;
和 所以 埃莱娜 - 有 被说服 她自己 那 她 头 曾是 疼痛 ;
于是 , 埃列娜·维托罗芙娜说服自己 , 她头疼了 ;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ; [ænd; ɛnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
that there was a nervous tic in her temples ; and that her heart ,
那 那里 曾是 一个 紧张的 抽搐 在 她 寺庙 ; 和 那 她 心 ,
她的太阳穴有神经性抽搐 ; 而且她的心跳 ,

[taɪm][ænd; ɛnd] [ə'gen] , [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][fɔːl] [θruː] ['sʌmhweə] .
time and again , seemed suddenly to fall through somewheres .
时间 和 再次 , 似乎 突然 到 落下 通过 某个地方 .
一次又一次 , 似乎突然间就从某个地方掉了下去。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] !
“ **How do you do , my dear !**
” 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 !
“亲爱的 , 你好 ! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['neɪzəli] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [wɑːn] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] ,
“ **she said , a trifle nasally , in a weak , wan voice , with pauses ,**
” 她 说 , 一个 琐事 鼻腔 , 在 一个 虚弱的 , 万 嗓音 , 和 停顿 ,
“她说 , ”她用虚弱苍白的声音 , 带着些许鼻音 , 断断续续地说 , “

[æz; əz][ˈherəwənz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [spiːk] [wen] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌv] [ænd; ɛnd][frʌm; frəm]
as heroines on the stage speak when dying from love and from
作为 女英雄们 在 这 阶段 说话 什么时候 垂死 从 爱 和 从
[kən'sʌmpj(ə)n] .
consumption .
消耗 .
就像舞台上的女主角在因爱而死或因肺癆而死时所说的那样。

“ [saɪ] [daʊn] [hɪr] . . .
“ **Sit down here . . .**
” 坐 向下 这里 . . .
请坐下.....

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . .
I am glad to see you . . .
我 是 高兴的 到 看 你 . . .
很高兴见到你.....

[ˈoʊnli][dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] — [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˈdaɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmaɪɡreɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]
Only don't be angry — I am almost dying from migraine , and from my
仅有的 不 是 生气的 — 我 是 几乎 垂死 从 偏头痛 , 和 从 我的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [hɑːrt] .
miserable heart .
悲惨的 心 .

只是别生气——我快要被偏头痛折磨死了，而且我的心也快要碎了。

[ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Pardon my speaking with difficulty .
赦免 我的 请讲 和 困难 .
请原谅我说话有些困难。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sæŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][maɪ] [vɔɪs] . . .
I think I sang too much and tired my voice . . .
我 思考 我 唱 也 很多 和 疲劳的 我的 嗓音 . . .
我觉得我唱歌唱得太多了，嗓子都哑了.....

” - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [rɪˈkɔːld] [bəʊθ][ðə; ði][mæd][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] [ðæt]
” **Rovinskaya , of course , had recalled both the mad escapade of that**
” - , 的 课程 , 有 召回 两个都 这 疯狂的 恶作剧 的 那
[ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] ,
evening ; and the striking ,
晚上 ; 和 这 引人注目 ,
当然，罗文斯卡娅既记得当晚那场疯狂的冒险，也记得那场引人注目的.....

[ˌʌnfərˈɡetəbl̩] [feɪs] [ʌv; əv][təˈmæərə] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] ,
unforgettable face of Tamara ; but now , in a bad mood , in the wearisome ,
难忘 脸 的 塔玛拉 ; 但 现在 , 在 一个 坏的 情绪 , 在 这 令人厌倦的 ,
塔玛拉那张令人难忘的脸庞；但现在，她心情不好，疲惫不堪，

[prəʊˈzeɪɪk] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [deɪ] , [ðɪs] [ədˈventʃər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
prosaic light of an autumn day , this adventure appeared to her as
平淡无奇 光 的 一个 秋天 天 , 这 冒险 出现 到 她 作为
[ʌnˈnesəsəri] [brəˈvɑːdoʊ] ;
unnecessary bravado ;
不必要 虚张声势 ;
在秋日平淡无奇的阳光下，她觉得这次冒险是不必要的逞强；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] , [rɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjəntli] [ˈʃeɪmfl̩] .
something artificial , imagined , and poignantly shameful .
某物 人造的 , 想象 , 和 令人心酸地 可耻 .
某种人为的、想象的、令人痛心羞耻的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [sɪnˈsɪr] [ɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] , [naɪt] - [ˈmæriʃ] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ,
But she was equally sincere on that strange , night - marish evening when she ,
但 她 曾是 同样地 真诚 在 那 奇怪的 , 夜晚 - 沼泽 晚上 什么时候 她 ,
[θruː] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ˈtælənt] ,
through the might of talent ,
通过 这 可能 的 天赋 ,
但在那诡异而噩梦般的夜晚，她也同样真诚，凭借着天赋，

[hæd; həd] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ðə; ði] [praʊd] - [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] ,
had prostrated the proud Jennka at her feet , as well as now ,
有 俯卧 这 自豪的 - 在 她 脚 , 作为 出色地 作为 现在 ,
她曾让骄傲的詹卡匍匐在她脚下，现在也是如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] , [ˈɪndələns] , [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk][dɪsˈdeɪn] .
when she recalled it with fatigue , indolence , and artistic disdain .
什么时候 她 召回 它 和 疲劳 , 懒惰 , 和 艺术 蔑视 .
当她带着疲惫、懒散和艺术上的轻蔑回忆起这件事时。

[ʃiː, ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [di'stiŋɡwiʃt] ['ɑːrtists] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweiz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] ;
She , as well as many distinguished artists , was always playing a role ;
她 , 作为 出色地 作为 许多 杰出的 艺术家 , 曾是 总是 玩耍 一个 角色 ;

她和许多杰出的艺术家一样，总是扮演着某种角色；

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweiz] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweiz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , ['mu:vmənts] ,
was always not her own self , and always regarded her words , movements ,
曾是 总是 不是 她 自己的 自己 , 和 总是 认为 她 字 , 移动 ,
[ækʃnz] ,
actions ,
行动 ,

她始终不是她自己，总是审视自己的言行举止。

[æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz]
as though looking at herself from a distance with the eyes and feelings
作为 尽管 寻找 在 她自己 从 一个 距离 和 这 眼睛 和 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spek'teɪtəs] .
of the spectators .
的 这 观众 .

仿佛从远处，以旁观者的视角和感受审视自己。

[ʃiː, ʃi] ['læŋɡwɪdli] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [hɜ:r; hər] ['næroʊ] , ['slendər] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd]
She languidly raised from the pillow her narrow , slender , beautiful hand , and
她 懒洋洋地 提高 从 这 枕头 她 狭窄的 , 苗条 , 美丽的 手 , 和
[ə'plaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ;
applied it to her forehead ;
应用 它 到 她 前额 ;

她懒洋洋地从枕头上抬起她那纤细美丽的手，放在额头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [di:p] ['emərəldz] [stɜ:rd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'laɪv][ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə]
and the mysterious , deep emeralds stirred as though alive and began to
和 这 神秘 , 深的 祖母绿 搅拌 作为 尽管 活 和 开始 到
[flæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ,
flash with a warm ,
闪光 和 一个 温暖的 ,

神秘而深邃的祖母绿仿佛有了生命一般，开始闪烁着温暖的光芒。

[di:p] ['spɑ:rk(ə)] .
deep sparkle .
深的 火花 .

深邃的光芒。

" [aɪ][dʒʌst] [ri:d] [ɪn][jɜr; jər][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] . . . [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'iː] ,
" **I just read in your note that this poor . . . pardon me ,**
" 我 只是 读 在 你的 笔记 那 这 贫穷的 . . . 赦免 我 ,

“我刚刚在你的便条上读到，这位可怜的.....抱歉，

[hɜ:r; hər] [neɪm] [hæz; həz] ['væniʃt] [əʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] . . . "
her name has vanished out of my head . . . "
她 姓名 有 消失了 出去 的 我的 头 . . . "

她的名字已经从我的脑海中消失了.....

" ['dʒɪni,'dʒeni] . "
" **Jennie** . "
" 珍妮 . "

“珍妮。”

" [jes] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Yes , yes , thank you !**
" 是的 , 是的 , 感谢 你 !

“是的，是的，谢谢！ ”

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
I recall it now .
我 记起 它 现在 .

我现在想起来了。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ?
She died ?
她 死亡 ?

她去世了？

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] ? ”
But from what ? ”
但 从 什么 ? ”

但究竟从何而来？

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæŋd] [hɜːrˈself] . . . [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . . .
” **She hanged herself . . . yesterday morning , during the doctor's inspection . . .**
” 她 绞刑 她自己 . . . 昨天 早晨 , 期间 这 医生的 检查 . . .

“她昨天早上在医生检查期间上吊自杀了.....”

” [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪst] , [soʊ] [ˈlɪstləs] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈfeɪdɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] ,
” **The eyes of the artiste , so listless , seemingly faded , suddenly opened , and ,**
” 这 眼睛 的 这 艺人 , 所以 蔫 , 似乎 褪色 , 突然 打开 , 和 ,
[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
as through a miracle ,
作为 通过 一个 奇迹 ,

“这位艺术家的眼神原本如此呆滞，仿佛黯淡无光，突然间睁开了，如同奇迹一般，

[gruː] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [dʒʌst] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈemərəldz] ; [ænd; ənd]
grew animated and became shining and green , just like her emeralds ; and
生长 动画 和 成为 灼灼 和 绿色的 , 只是 喜欢 她 祖母绿 ; 和
[ɪn][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ˈkjəriˈɑːsəti] ,
in them were reflected curiosity ,
在 他们 是 反映 好奇心 ,

变得生动起来，闪闪发光，翠绿如翡翠；翡翠中映照出好奇的神情。

[fɪr] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] .
fear and aversion .
害怕 和 厌恶 .

恐惧和厌恶。

“ [oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] !
” **Oh , my God !**
” 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [soʊ][əˈrɪdʒən(ə)] , [ˈhænsəm] , [soʊ][ˈfaɪəri] . . .
Such a dear , so original , handsome , so fiery . . .
这样的 一个 亲爱的 , 所以 原来的 , 英俊的 , 所以 火热 . . .

如此可爱，如此独特，如此英俊，如此热情.....

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [pʊr] , [pʊr] [soʊl] ! . . .
Oh , the poor , poor soul ! . . .
哦 , 这 贫穷的 , 贫穷的 灵魂 ! . . .

哦，可怜的人儿！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ? . . . ”
And the reason for this was ? . . . ”
和 这 原因 为了 这 曾是 ? . . . ”

而原因是什么呢?.....”

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第23/24页

“ [juː; jʊ] [noʊ] . . . [ðə; ði] [dɪˈziːz] .
“ You know . . . the disease .
“ 你 知道 . . . 这 疾病 .

“你知道.....这种病。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] . “
She told you . “
她 讲述 你 . “

她告诉过你了。

“ [jes] , [jes] . . . [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [rɪˈmembər] . . .
“ Yes , yes . . . I remember , I remember . . .
“ 是的 , 是的 . . . 我 记住 , 我 记住 . . .

“是的，是的.....我记得，我记得.....”

[bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [wʌnz] [self] ! . . .
But to hang one's self ! . . .
但 到 悬挂 一个人的 自己 ! . . .

但是，竟然有人会选择上吊自杀！

[wʌt] ['hɔːrər] ! . . .
What horror ! . . .
什么 恐怖 ! . . .

太可怕了！

[waɪ] , [aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [triːt] [hɜːrˈself] [ðen] .
Why , I advised her to treat herself then .
为什么 , 我 建议 她 到 对待 她自己 然后 .

为什么呢？我当时建议她好好犒劳自己。

[ˈmedɪs(ə)n] [wɜːrks] ['mɪrəklz] [naʊ] .
Medicine works miracles now .
药品 作品 奇迹 现在 .

如今的医学能创造奇迹。

[aɪ][maɪˈself] [noʊ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [æbsəˈluːtli] . . . [wel] , [æbsəˈluːtli] [kjʊr] [ðəmˈselvz] .
I myself know several people who absolutely . . . well , absolutely cured themselves .
我 我 知道 一些 人们 WHO 绝对地 . . . 出色地 , 绝对地 治愈 他们自己 .

我认识好几个完全.....嗯，完全自愈的人。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][səˈsaɪəti] [noʊz] [ðɪs] [ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ðəm; ðəm] . . .
Everybody in society knows this and receives them . . .
大家 在 社会 知道 这 和 接收 他们 . . .

社会上的每个人都知道这一点，并且都会接受它们.....

[ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! . . . “
Ah , the poor little thing , the poor little thing ! . . . “
啊 , 这 贫穷的 小的 事物 , 这 贫穷的 小的 事物 ! . . . “

啊，这可怜的小家伙，这可怜的小家伙！

“ [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɛˈlenə] - .
“ And so I've come to you , Ellena Victorovna .
“ 和 所以 我已经 来 到 你 , 埃莱娜 - .

“所以我来找你了，埃列娜·维克托罗夫娜。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
I wouldn't have dared to disturb you , but I seem to be in a forest ,
我 不会 有 敢于 到 打扰 你 , 但 我 似乎 到 是 在 一个 森林 ,
我本不敢打扰你, 但我好像身处一片森林里。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .
and have no one to turn to .
和 有 不 一 到 转动 到 .
他们无依无靠。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] [ðen] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ə'tentɪv] , [soʊ] ['tendər] [tuː; tə][juː 'es] . . .
You were so kind then , so touchingly attentive , so tender to us . . .
你 是 所以 种类 然后 , 所以 感人地 细心 , 所以 投标 到 我们 . . .
你那时真是太好了, 对我们体贴入微, 温柔体贴.....

[aɪ] [ni:d] ['oʊnli][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [jʊr; jər]
I need only your advice and , perhaps , a little of your influence , your
我 需要 仅有的 你的 建议 和 , 也许 , 一个 小的 的 你的 影响 , 你的
[prə'tekʃn] . . . ”
protection . . . ”
保护 . . . ”
我只需要你的建议, 或许还需要你的一些影响力, 你的保护.....”

“ [oʊ] , [pliːz] , [maɪ] [dɪr] ! . . .
” **Oh , please , my dear !** . . .
” 哦 , 请 , 我的 亲爱的 ! . . .
“哦, 亲爱的, 求你了!”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , [aɪ] [wɪl] . . .
All I can do , I will . . .
全部 我 能 做 , 我 将要 . . .
我能做的, 就是.....

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [hed] !
Oh , my poor head !
哦 , 我的 贫穷的 头 !
哦, 我的头好痛!

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [nuːz] .
And then this horrible news .
和 然后 这 可怕 消息 .
然后, 又传来这个可怕的消息。

[tel] [em 'iː] , [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Tell me , in what way can I be of assistance to you ? ”
告诉 我 , 在 什么 方式 能 我 是 的 协助 到 你 ? ”
请告诉我, 我能如何帮助您?

“ [tuː; tə] [kən'fes] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['iːv(ə)n][maɪ'self] [jet] , ” ['ænsər] [tə'mærə] .
” **To confess , I don't know even myself yet , ” answered Tamara .**
” 到 承认 , 我 不 知道 甚至 我 然而 , ” 回答 塔玛拉 .
“坦白说, 我连自己都不了解, ”塔玛拉回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['kæərɪd] [hɜːr; hər] [ə'wei] [tuː; tə][æn; ən][ænə'tɔːmɪk(ə)l] ['θiːətər] . . .
” **You see , they carried her away to an anatomical theatre . . .**
” 你 看 , 他们 携带 她 离开 到 一个 解剖学 剧院 . . .
“你看, 他们把她抬到解剖室去了.....”

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['prɒtəkaːl] ,
But until they had made the protocol ,
但 直到 他们 有 制成 这 协议 ,
但在他们制定出协议之前,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dʒɜːrni] — [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][ˈɔːlsəʊ] —
until they made the journey — then the time for receiving had gone by also —
直到 他们 制成 这 旅行 — 然后 这 时间 为了 接收 有 已消失 经过 还 —
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɜːr; hər] [jet] . . .
in general I think that they have not had a chance to dissect her yet . . .
在 一般的 我 思考 那 他们 有 不是 有 一个 机会 到 解剖 她 然而 . . .
直到他们踏上旅程——那时接收的时间也已过去——总的来说, 我认为他们还没有机会对她进行解剖.....

[aɪd] [laɪk] , [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðæt] [ɪː; ɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] .
I'd like , if it's only possible , that she should not be touched .
ID 喜欢 , 如果 它是 仅有的 可能的 , 那 她 应该 不是 是 感动 .

如果可以的话, 我希望她不要被人碰。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ; [pər'hæps] [ðeɪl] [pəʊ'spoʊn][aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ,
To - day is Sunday ; perhaps they'll postpone it until to - morrow ,
到 - 天 是 星期日 ; 也许 他们会 推迟 它 直到 到 - 明天 ,
今天是星期天; 或许他们会把活动推迟到明天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . . . "
and in the meanwhile something may be done for her . . . "
和 在 这 同时 某物 可能 是 完毕 为了 她 . . . "
与此同时, 或许会有人为她做些什么....."

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jə] , [dɪr] . . .
" I can't tell you , dear . . .
" 我 不能 告诉 你 , 亲爱的 . . .

“我不能告诉你, 亲爱的.....”

[wert] ! . . .
Wait ! . . .
等待 ! . . .

等待! ...

[ˈhævnt] [aɪ][sʌm; səm] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] , [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [wɜːrld] ? . . .
Haven't I some friend among the professors , in the medical world ? . . .
还没有 我 一些 朋友 之中 这 教授们 , 在 这 医疗的 世界 ? . . .
我在医学界的教授圈子里难道没有几个朋友吗?

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈleɪtər][ɪn][maɪ][ˈmemoʊ] - [bʊks] .
I will look later in my memo - books .
我 将要 看 之后 在 我的 备忘录 - 图书 .

我稍后会在我的备忘录里查找。

[pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
Perhaps we will succeed in doing something . "
也许 我们 将要 成功 在 正在做 某物 . "

或许我们能成功做成某件事。

" [br'saɪdz] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [tə'mærə] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər] . . .
" Besides that , " continued Tamara , " I want to bury her . . .
" 除了 那 , " 持续 塔玛拉 , " 我 想 到 埋葬 她 . . .

“除此之外,”塔玛拉继续说道, “我还想埋葬她.....”

[æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] . . . [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər]
At my expense . . . I was attached to her with all my heart during her
在 我的 费用 . . . 我 曾是 随附的 到 她 和 全部 我的 心 期间 她
[laɪf] . "
life . "
生活 : "

我用尽全力.....在她生前, 我一直全心全意地爱着她。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɪn] [ðɪs] , [mə'tɪriəli] . . . ”
“ I will help you with pleasure in this , materially . . . ”
“ 我 将要 帮助 你 和 乐趣 在 这 , 重大 . . . ”
“我很乐意在物质上帮助你.....”

“ [noʊ] , [noʊ] ! . . .
“ No , no ! . . .
“ 不 , 不 ! . . .

“不，不！.....”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! . . .
A thousand thanks ! . . .
一个 千 谢谢 ! . . .

万分感谢！

[aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] .
I'll do everything myself .
患病的 做 一切 我 .

所有事情我都会自己做。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] ,
I would not hesitate to have recourse to your kind heart ,
我 会 不是 犹豫 到 有 追索权 到 你的 种类 心 ,
我会毫不犹豫地向你伸出援手，恳求你的帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] . . . — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [em 'iː] — . . . [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
but this . . . — you will understand me — . . . this is something in the nature of
但 这 . . . — 你 将要 理解 我 — . . . 这 是 某物 在 这 自然 的
[ə; eɪ] [vəʊ] ,
a vow ,
一个 发誓 ,

但是.....——你会明白我的意思——.....这有点像誓言，

[ðæt] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] ['gɪvz] [tuː; tə] [wʌnz] [self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
that a person gives to one's self and to the memory of a friend .
那 一个 人 给予 到 一个人的 自己 和 到 这 记忆 的 一个 朋友 .
一个人给予自己和对朋友的缅怀。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [raɪts] .
The main difficulty is in how we may manage to bury her with Christian rites .
这 主要的 困难 是 在 如何 我们 可能 管理 到 埋葬 她 和 基督教 仪式 .
主要困难在于我们如何才能按照基督教仪式安葬她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] , [ɔːr] [bi'liːvd] [ɔːltə'geðər] ['pɜːrli;'pɔːrli] .
She was , it seems , an unbeliever , or believed altogether poorly .
她 曾是 , 它 似乎 , 一个 不信者 , 或者 相信 共 差 .
她似乎是个无神论者，或者信仰非常薄弱。

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] , [ɔːlsəʊ] , [wɪl] [krɔːs] [maɪ] ['fɔːrhed] .
And it's only by chance that I , also , will cross my forehead .
和 它是 仅有的 经过 机会 那 我 , 还 , 将要 叉 我的 前额 .
而我，也只是碰巧在额头上划了个十字。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
But I don't want them to bury her just like a dog ,
但 我 不 想 他们 到 埋葬 她 只是 喜欢 一个 狗 ,
但我不想让他们像埋葬狗一样埋葬她。

[ˈsʌmwer] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] ; [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] , [wɪˈðəʊt]
somewhere beyond the enclosure of the cemetery ; in silence , without words , without
某处 超过 这 外壳 的 这 公墓 ; 在 沉默 , 没有 字 , 没有
[ˈsɪŋɪŋ] . . .
singing : : :
歌唱 . . .

在墓园围墙之外的某处；一片寂静，没有言语，没有歌声.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [pərˈmɪt] [ˈberiŋ] [hɜːr; hər][ˈpraɪːpərli] — [wɪð; wɪθ] [ˈkɔristəz] , [wɪð; wɪθ]
I don't know , will they permit burying her properly — with choristers , with
我 不 知道 , 将要 他们 允许 埋葬 她 适当地 — 和 唱诗班成员 , 和
[priːsts] ?
priests ?
神父 ?

我不知道，他们会允许她体面地安葬吗——有唱诗班成员和牧师陪同？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ədˈvaɪs] .
For that reason I'm asking you to assist me with your advice .
为了 那 原因 我是 问 你 到 协助 我 和 你的 建议 .
因此，我请求您提供一些建议。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [dəˈrekt][em ˈiː] [ˈsʌmwer] ? . . .
Or , perhaps , you will direct me somewhere ? . . .
或者 , 也许 , 你 将要 直接的 我 某处 ? . . .
或者，您能否指引我去某个地方？

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
" **Now the artiste had little by little become interested and was already**
" 现在 这 艺人 有 小的 经过 小的 变得 感兴趣的 和 曾是 已经
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fəˈtiːɡ] ,
beginning to forget about her fatigue ,
开始 到 忘记 关于 她 疲劳 ,
“现在，这位艺术家渐渐地产生了兴趣，并且开始忘记了疲惫。”

[ænd; ænd] [ˈmaɪgreɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈsʌmptɪv] [ˈheroʊɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] .
and migraine , and the consumptive heroine dying in the fourth act .
和 偏头痛 , 和 这 消耗性的 女英雄 垂死 在 这 第四 行为 .
还有偏头痛，以及在第四幕中死于肺癆的女主角。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntərˈsesər] ,
She was already picturing the role of an intercessor ,
她 曾是 已经 想象 这 角色 的 一个 代祷者 ,
她已经在想象自己作为代祷者的角色了。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈwʊmən] .
the beautiful figure of genius merciful to a fallen woman .
这 美丽的 数字 的 天才 仁慈 到 一个 倒下 女士 .
天才的俊美身影，对堕落的女子展现出仁慈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)] , [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [θiˈætrɪkli] [ˈtʌtɪŋ]
This was original , extravagant , and at the same time so theatrically touching
这 曾是 原来的 , 靡 , 和 在 这 相同的 时间 所以 戏剧性地 接触
!
!
!

这真是别出心裁、极尽奢华，同时又极具戏剧感染力！

- , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kɑːnfrɛrɜːz] , [dɪd][nɑːt][let] [wʌŋ] [deɪ] [pæs] [baɪ] — [ænd; ənd] , [ɪf]
Rovinskaya , **like many of her confreres** , **did not let one day pass by — and , if**
- , 喜欢 许多 的 她 同僚 , 做过 不是 让 一 天 经过 经过 — 和 , 如果
[aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
it were possible ,
它 是 可能的 ,

罗文斯卡娅和她的许多同行一样，一天也不让时间白白流逝——而且，如果可能的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let] [pæs] ['iːv(ə)n][wʌŋ] ['aʊər] — [wɪ'dəʊt] ['stændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd]
she would not have let pass even one hour — without standing out from the crowd
她 会 不是 有 让 经过 甚至 一 小时 — 没有 常设 出去 从 这 人群
,
,
,
她绝不会放过哪怕一个小时——她一定要在人群中脱颖而出。

[wɪ'dəʊt] [kəm'pelɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] : [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pɑːr'tɪsɪpɪt] [ɪn][ə; eɪ]
without compelling people to talk about her : to - day she would participate in a
没有 引人注目的 人们 到 讲话 关于 她 : 到 - 天 她 会 参加 在 一个
[ˈsuːdoʊ] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˌmæni'fɛ'steɪ](ə)n] ,
pseudo - patriotic manifestation ,
伪 - 爱国 表现 ,
无需强迫人们谈论她：今天她会参加一场伪爱国主义示威活动，

[waɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈplæt'fɔːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
while to - morrow she would read from a platform , for the benefit of
尽管 到 - 明天 她 会 读 从 一个 平台 , 为了 这 益处 的
[ˌrevə'lʊːʃənəɪz] [eg'zaild][tuː; tə][saɪ'bɪriə] ,
revolutionaries exiled to Siberia ,
革命者 放逐 到 西伯利亚 ,
而明天她将站在讲台上，为流放至西伯利亚的革命者们朗读讲话。

[ɪn'saɪtɪŋ] [vəːsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['vendʒəns] .
inciting verses , full of fire and vengeance .
煽动 诗句 , 满的 的 火 和 复仇 .
煽动性的诗句，充满了激情和复仇的怒火。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [sel] ['flaʊərɜːz] [æt; ət] ['kɑːnəvəlɜːz] , [ɪn][ˈraɪdɪŋ] [ə'kædəmɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sel]
She loved to sell flowers at carnivals , in riding academies ; and to sell
她 喜爱 到 卖 花朵 在 嘉年华 , 在 骑术 学院 ; 和 到 卖
[jæm'peɪn] [æt; ət][lɑːrdʒ] [bɔːlɜːz] .
champagne at large balls .
香槟酒 在 大的 球 :
她喜欢在嘉年华、骑术学校卖花，也喜欢在大型舞会上卖香槟。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][bɔːn][ˈmɑːts] [bɪ'fɔːrhænd] ,
She would think up her little bon mots beforehand ,
她 会 思考 向上 她 小的 邦 词语 预先 ,
她会事先想好她的俏皮话，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] .
which on the morrow would be caught up by the whole town .
哪个 在 这 明天 会 是 捕捉 向上 经过 这 所有的 镇 :
第二天，全镇的人都会知道这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['evriwɛr] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['oʊnlɪ][æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
She desired that everywhere and always the crowd should look only at her ,
她 想要的 那 到处 和 总是 这 人群 应该 看 仅有的 在 她 ,
她希望无论何时何地，人群的目光都只集中在她身上。

[rɪ'pi:t] [hɜ:r; hær] [neɪm] , [lʌv] [hɜ:r; hær] [i'dʒɪpʃn] , [gri:n] [aɪz] , [hɜ:r; hær] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd]
repeat her name , love her Egyptian , green eyes , her rapacious and
重复 她 姓名 , 爱 她 埃及人 , 绿色的 眼睛 , 她 贪婪 和
['senʃuəs] [maʊθ] ;
sensuous mouth ;
感性的 嘴 ;

反复念叨她的名字, 爱慕她埃及式的绿色眼睛, 爱慕她贪婪而性感的嘴唇;

[hɜ:r; hær] [emə'relɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['slendər] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [hændz] .
her emeralds on the slender and nervous hands .
她 祖母绿 在 这 苗条 和 紧张的 双手 .

她纤细而略显紧张的双手上戴着祖母绿戒指。

" [aɪ] [kɑ:nt] [græsp][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['prɑ:pərli] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **I can't grasp it all properly at once , " said she after a silence .**
" 我 不能 抓牢 它 全部 适当地 在 一次 , " 说 她 后 一个 沉默 .
"我无法一下子完全理解,"她沉默片刻后说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['wʌnts] ['eniθɪŋ] [hɑ:rd] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] ,
" **But if a person wants anything hard , he will attain it ,**
" 但 如果 一个 人 想要 任何事物 难的 , 他 将要 达到 它 ,
"但是, 如果一个人想要得到任何难得的东西, 他就能得到它。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [jər; jær] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [soʊl] .
and I want to fulfill your wish with all my soul .
和 我 想 到 实现 你的 希望 和 全部 我的 灵魂 .

我愿全心全意地实现你的愿望。

[steɪ] , [steɪ] ! . . .
Stay , stay ! . . .
停留 , 停留 ! . . .

留下来, 留下来!

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [θɔ:t] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] . . .
I think a glorious thought is coming into my head . . .
我 思考 一个 辉煌 想法 是 未来 进入 我的 头 . . .
我脑海中浮现出一个绝妙的想法.....

[fɔ:r; fər] [ðen] , [ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] , [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
For then , on that evening , if I mistake not , there was with us ,
为了 然后 , 在 那 晚上 , 如果 我 错误 不是 , 那里 曾是 和 我们 ,
因为那天晚上, 如果我没记错的话, 和我们在一起的还有:

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bæ'reɪnəs] [ænd; ənd] [em 'i:] . . . "
beside the baroness and me . . . "
旁 这 男爵夫人 和 我 . . . "

除了男爵夫人和我之外....."

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] . . .
" **I don't know them . . .**
" 我 不 知道 他们 . . .

我不认识他们.....

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
One of them walked out of the cabinet later than all of you .
一 的 他们 步行 出去 的 这 内阁 之后 比 全部 的 你 .

其中一人比你们所有人都晚走出柜子。

[hi:; hi] [kɪst] ['dʒenɪz] [hænd][ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ni:d] [hɪm; ɪm] ,
He kissed Jennie's hand and said , that if she should ever need him ,
他 亲吻 珍妮的 手 和 说 , 那 如果 她 应该 曾经 需要 他 ,
他吻了珍妮的手, 说, 如果她需要他,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvis] ; [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
he was always at her service ; and gave her his card ,
他 曾是 总是 在 她 服务 ; 和 给予 她 他的 卡片 ;
他总是随叫随到, 并给了她一张名片。

[bʌt; bət] [æskt] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə] [fʊʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [stˈreɪndʒəz] .
but asked her not to show it to any strangers .
但 问 她 不是 到 展示 它 到 任何 陌生人 .
但要求她不要给任何陌生人看。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [ɔ:f] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] .
But later all this passed off somehow and was forgotten .
但 之后 全部 这 通过了 离开 不知何故 和 曾是 被遗忘的 .
但后来这一切不知怎的就过去了, 被人遗忘了。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][æsk][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [hu:] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ;
In some way I never found the time to ask Jennie who this man was ;
在 一些 方式 我 绝不 成立 这 时间 到 问 珍妮 WHO 这 男人 曾是 ;
不知为何, 我一直没找到时间问珍妮, 这个人是谁;

[waɪl] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rd][bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [faɪnd][aɪ ˈti:] . . . "
while yesterday I searched for the card but couldn't find it . . . "
尽管 昨天 我 搜索 为了 这 卡片 但 不能 寻找 它 . . . "
昨天我找过那张卡, 但没找到....."

" [əˈlaʊ] [em ˈi:] , [əˈlaʊ] [em ˈi:] ! . . .
" **Allow me , allow me !** . . .
" 允许 我 , 允许 我 ! . . .

“允许我, 允许我!

[aɪ][hæv; həv] [riˈkɔ:ld] [aɪ ˈti:] !
I have recalled it !
我 有 召回 它 !

我已经记起来了!

" [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] .
" **the artiste suddenly became animated .**
" 这 艺人 突然 成为 动画 .

这位艺术家突然变得生动起来。

" [ɑ:ˈha:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈɑ:təmən] .
" **Aha ! " exclaimed she , rapidly getting off the ottoman .**
" 啊哈 ! " 惊呼 她 , 快速 获得 离开 这 奥斯曼 .

“啊哈!”她惊呼一声, 迅速从矮凳上跳了下来。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][raɪəzənɔ:v] . . .
" **It was Ryazanov . . .**
" 它 曾是 梁赞诺夫 . . .

“是梁赞诺夫.....”

[jes] , [jes] , [jes] . . .
Yes , yes , yes . . .
是的 , 是的 , 是的 . . .

是的, 是的, 是的.....

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ˈə:nst] - [raɪəzənɔ:v] .
The advocate Ernst Andreievich Ryazanov .
这 提倡 恩斯特 - 梁赞诺夫 .

律师恩斯特·安德烈耶维奇·梁赞诺夫。

[wi:; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [əˈwei] .
We will arrange everything right away .
我们 将要 安排 一切 正确的 离开 .

我们会立即安排好一切。

[ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɔ:t] !
That's a splendid thought !
那就是 一个 灿烂 想法 ！

真是个绝妙的想法！

" [ʃiː; ji] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˌæpə'ræətəs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
" She turned to the little table upon which the telephone apparatus was standing ,
" 她 转向 到 这 小的 桌子 之上 哪个 这 电话 设备 曾是 常设 ,
[ænd; ənd] [ræŋ] :
and rang :
和 响铃 :

她转向放着电话机的小桌子，拨通了电话：

" ['sentrəl] — - - - [pli:z] . . . [θæŋk] [juː; jʊ] . . . [hə'loʊ] ! . . .
" Central — 18 - 35 please . . . Thank you . . . Hello ! . . .
" 中央 — - - - 请 . . . 感谢 你 . . . 你好 ！ . . .

“中部地区——18-35岁.....谢谢.....您好！.....”

[æsk]['ə:nst] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] . . .
Ask Ernst Andreievich to the telephone . . .
问 恩斯特 - 到 这 电话 . . .

请恩斯特·安德烈耶维奇接电话.....

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] - . . . [θæŋk] [juː; jʊ] . . .
The artiste Rovinskaya . . . Thank you . . .
这 艺人 - . . . 感谢 你 . . .

艺术家罗文斯卡娅.....谢谢.....

[hə'loʊ] ! . . .
Hello ! . . .
你好 ！ . . .

你好！ ...

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['ə:nst] - ?
Is this you , Ernst Andreievich ?
是 这 你 , 恩斯特 - ?

这是你吗，恩斯特·安德烈耶维奇？

[ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [hændz] .
Very well , very well , but now it isn't a matter of little hands .
非常 出色地 , 非常 出色地 , 但 现在 它 不是 一个 事情 的 小的 双手 .

很好，很好，但现在这不是小手的问题了。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [fri:] ? . . .
Are you free ? . . .
是 你 自由的 ? . . .

你有空吗？ ...

[dra:p][ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] ! . . .
Drop the nonsense ! . . .
降低 这 废话 ！ . . .

别胡说八道了！

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ˈsɪriəs] .
The matter is serious .
这 事情 是 严肃的 .

事情很严重。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ? . . .
Couldn't you come up to me for a quarter of an hour ? . . .
不能 你 来 向上 到 我 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ? . . .

你难道不能过来跟我待一刻钟吗？

[noʊ] , [noʊ] . . .
No , **no** . . .
不 , 不 . . .

不, 不.....

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] .
Only as a kind and a clever man .
仅有的 作为 一个 种类 和 一个 聪明的 男人 .

他只是一个善良而聪明的人。

[juː; jʊ][ˈslændər] [jɔːr'self] . . .
You slander yourself . . .
你 诽谤 你自己 . . .

你这是在诽谤自己.....

[wel] , [ðæts] [ˈsplendɪd] , [ˈriːəli] . . .
Well , that's splendid , really . . .
出色地 , 那就是 灿烂 , 真的 . . .

哇，真是太棒了.....

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ɪ'speʃəli] [wel] - [drest] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] — [ə; eɪ]
Well , I am not especially well - dressed , but I have a justification — a
出色地 , 我 是 不是 尤其 出色地 - 穿着 , 但 我 有 一个 理由 — 一个
[ˈfɪrf(ə)l] [ˈhedeɪk] .
fearful headache .
可怕 头痛 .

嗯，我的穿着打扮并不算特别讲究，但我有理由——我头疼得厉害。

[noʊ] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][gɜːrl] . . .
No , a lady , a girl . . .
不 , 一个 女士 , 一个 女孩 . . .

不，是一位女士，一位女孩.....

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . . .
You will see for yourself , come as soon as possible . . .
你 将要 看 为了 你自己 , 来 作为 很快 作为 可能的 . . .

您很快就会亲眼看到，请尽快前来.....

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢！

[eɪ 'juː] - ! . . . "
Au revior ! . . . "
奥 - ! . . . "

再见！..."

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] - , [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" **He will come right away ,** " **said Rovinskaya , hanging up the receiver** .
" 他 将要 来 正确的 离开 , " 说 - , 绞刑 向上 这 接收者 .

“他马上就来，”罗文斯卡娅说完便挂断了电话。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɔːfli] [ˈklevər] [mæn] .
" **He is a charming and awfully clever man** .
" 他 是 一个 迷人 和 非常 聪明的 男人 .

“他是一位魅力十足且非常聪明的人。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mæn] . . .
Everything is possible to him , even the almost impossible to man . . .
一切 是 可能的 到 他 , 甚至 这 几乎 不可能的 到 男人 . . .

对他来说一切皆有可能，即使是对人类来说几乎不可能的事情.....

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] . . . [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] — [jɜː; jər] [neɪm] ?
But in the meantime . . . pardon me — your name ?
但 在 这 与此同时 . . . 赦免 我 — 你的 姓名 ?

但与此同时.....请问——您的姓名是？

“ [təˈmæɪrə][wʌz; wəz] [əˈbæft] , [bʌt; bət] [ðen] [smaɪld] [æt; ət][hɜːrˈself] :
” **Tamara was abashed , but then smiled at herself :**
塔玛拉 曾是 羞愧 , 但 然后 微笑 在 她自己 :

塔玛拉感到有些尴尬，但随后她对着自己笑了笑：

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [jɜː; jər] [dɪˈstɜːrɪŋ] [jɔːrˈself] , [ɛˈlenə] - !
” **Oh , it isn't worth your disturbing yourself , Ellena Victorovna !**
” 哦 , 它 不是 值得 你的 令人不安 你自己 , 埃莱娜 - !

“哦，埃列娜·维克托罗夫娜，你没必要为此烦恼！ ”

[mʌn] [nɑːm] [diː] [ˈɡɜː] [ɪz][təˈmæɪrə][bʌt; bət][dʒʌst][soʊ] — [ænəˈsteɪzə] [nɪkəˈlaɪəvnə] .
Mon nomme de guerre is Tamara but just so — Anastasia Nikolaevna .
星期一 诺姆 德 战争 是 塔玛拉 但 只是 所以 — 阿纳斯塔西娅 尼古拉耶夫娜 .

我的名字是塔玛拉，但也正是如此——阿纳斯塔西娅·尼古拉耶芙娜。

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [kɔːl][em ˈiː][ˈiːv(ə)n][təˈmæɪrə] . . .
It's all the same — call me even Tamara . . .
它是 全部 这 相同的 — 称呼 我 甚至 塔玛拉 . . .

都一样——叫我塔玛拉都行.....

[aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . . . “
I am more used to it . . .
我 是 更多的 用过的 到 它 . . . ”

我已经习惯了.....”

“ [təˈmæɪrə] ! . . .
” **Tamara ! . . .**
” 塔玛拉 ! . . .

“塔玛拉！

[ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ! . . .
That is so beautiful ! . . .
那 是 所以 美丽的 ! . . .

太美了！

[soʊ] [naʊ] , [maɪl] .
So now , Mile .
所以 现在 , 英里 :

好了，现在轮到迈尔了。

[təˈmæɪrə] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Tamara , perhaps you will not refuse to breakfast with me ?
塔玛拉 , 也许 你 将要 不是 拒绝 到 早餐 和 我 ?

塔玛拉，或许你不会拒绝和我一起吃早餐吧？

[pərˈhæps][raɪəzənɔːv] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . . . “
Perhaps Ryazanov will also do so with us . . .
也许 梁赞诺夫 将要 还 做 所以 和 我们 . . . ”

或许梁赞诺夫也会对我们这样做.....”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] . “
” **I have no time , forgive me .**
” 我 有 不 时间 , 原谅 我 . “

“我没时间，请原谅。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] ! . . .
“ **That's a great pity !** . . .
“ 那就是 一个 伟大的 遗憾 ! . . .

“真是太可惜了!

[aɪ][hoʊp] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] . . .
I hope , some other time . . .
我 希望 , 一些 其他 时间 . . .

希望以后有机会.....

[bʌt; bət] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [smoʊk] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][goʊld] [keɪs] ,
But , perhaps you smoke , " and she moved toward her a gold case ,
但 , 也许 你 抽烟 , " 和 她 已搬 朝向 她 一个 金子 案件 ,
但是, 也许你抽烟,"说着, 她走向她的一个金盒子。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈletər] [i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈemərəldz] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] .
adorned with an enormous letter E out of the same emeralds she adored .
装饰 和 一个 巨大的 信 E 出去 的 这 相同的 祖母绿 她 受人喜爱 .
上面装饰着一个巨大的字母 E, 由她钟爱的祖母绿制成。

[raɪæzənɔ:v] [keɪm] [ˈveri] [su:n] .
Ryazanov came very soon .
梁赞诺夫 来了 非常 很快 .

梁赞诺夫很快就来了。

[tə'mærə] , [hu:] [hæd; həd][nɔ:t] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈpra:pərli] [ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]
Tamara , who had not examined him properly on that evening , was struck by
塔玛拉 , WHO 有 不是 检查 他 适当地 在 那 晚上 , 曾是 击 经过
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

塔玛拉当晚并没有仔细检查他, 所以被他的外貌所震惊。

[tɔ:l] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [braʊ] , [laɪk]
Tall of stature , almost of an athletic build , with a broad brow , like
高的 的 身材 , 几乎 的 一个 运动 建造 , 和 一个 广阔 眉头 , 喜欢
[ˈbeɪtəʊvənz] ,
Beethoven's ,
贝多芬的 ,

他身材高大, 体格健壮, 几乎像个运动员, 额头宽阔, 像贝多芬一样。

[ˈtæŋɡ(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ˈneglɪdʒənt] [blæk] , [ˈgrɪzld] [her] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][la:rdʒ] [ˈfleʃi] [maʊθ]
tangled with artistically negligent black , grizzled hair ; with the large fleshy mouth
纠缠不清 和 艺术上 疏忽 黑色的 , 斑白 头发 ; 和 这 大的 肉质的 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈɔ:rətər] ;
of the passionate orator ;
的 这 热情的 演说者 ;

一头蓬乱的黑色灰白头发; 一张热情洋溢的演说家般丰满的大嘴;

[wɪð; wɪθ] [klɪr] , [ɪk'spresɪv] , [ˈklevər] ,
with clear , expressive , clever ,
和 清除 , 富有表现力的 , 聪明的 ,

清晰、富有表现力、巧妙地

[ˈmɑ:kɪŋ] [aɪz] — [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [wʌnz] [aɪz] [əˈmʌŋ]
mocking eyes — he had such an appearance as catches one's eyes among
嘲讽 眼睛 — 他 有 这样的 一个 外貌 作为 捕获物 一个人的 眼睛 之中
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] — [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæŋkwɪʃə] [ʌv; əv] [soʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkəɹər]
thousands — the appearance of a vanquisher of souls and a conqueror
数千 — 这 外貌 的 一个 征服者 的 灵魂 和 一个 征服者
[ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] ;
of hearts ;
的 心 ;

他那嘲讽的眼神——他的容貌在成千上万的人中格外引人注目——一副征服灵魂、征服人心的模样；

[ˈdi:pli] [æmˈbɪʃəs] , [nɑ:t] [jet] [ˈoʊvərˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ][laɪf] ;
deeply ambitious , not yet oversated with life ;
深 雄心勃勃 , 不是 然而 过饱 和 生活 ;
雄心勃勃，对生活仍充满热情；

[stiɪl] [ˈfaɪəri][ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈtri:tɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)li] [ɪndɪˈskreɪʃn] . . .
still fiery in love and never retreating before a beautiful indiscretion . . .
仍然 火热 在 爱 和 绝不 撤退 前 一个 美丽的 轻率 . . .
依然沉浸在爱河中，从不畏惧美好的轻率之举.....

“ [ɪf] [feɪt] [hæd; həd][nɑ:t][ˈbroʊkən][em ˈi:][ʌp][soʊ] , ” [rɪˈflektɪd] [təˈmæɹə] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts]
“ **If fate had not broken me up so , ” reflected Tamara , watching his movements**
“ 如果 命运 有 不是 破碎的 我 向上 所以 , ” 反映 塔玛拉 , 观看 他的 移动
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
with enjoyment ,
和 享受 ,
“如果命运没有让我如此破碎,”塔玛拉一边饶有兴致地看着他的动作，一边心想。

“ [ðen] [hɪəz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪˈd] [θroʊ] [maɪ][laɪf] ; [ˈdʒestɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
“ **then here's a man to whom I'd throw my life ; jestingly , with delight ,**
“ 然后 这里是 一个 男人 到 谁 ID 扔 我的 生活 ; 开玩笑地 , 和 喜 ,
“那么，这个人我愿意为他付出生命；开玩笑地说，带着喜悦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [plʌkt] [roʊz][ɪz] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] . . .
with a smile , as a plucked rose is thrown to the beloved . . .
和 一个 微笑 , 作为 一个 拨弦 玫瑰 是 抛掷 到 这 心爱 . . .
带着微笑，将一朵摘下的玫瑰抛向心爱之人.....

“ [raɪæzənɑ:v] [kɪst] - [hænd] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ʌŋkənˈstreɪnd] [sɪmˈplɪsəti] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
“ **Ryazanov kissed Rovinskaya's hand , then with unconstrained simplicity exchanged**
“ 梁赞诺夫 亲吻 - 手 , 然后 和 不受约束的 简单 交换
[gˈri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][təˈmæɹə][ænd; ənd] [sed] :
greetings with Tamara and said :
问候 和 塔玛拉 和 说 :
“梁赞诺夫吻了罗文斯卡娅的手，然后坦然地与塔玛拉互致问候，说道：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] [i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [mæd] [i:vniŋ] ,
“ **We are acquainted even from that mad evening ,**
“ 我们 是 熟人 甚至 从 那 疯狂的 晚上 ,
“我们在那个疯狂的夜晚就认识了，

[wen] [ju:; jʊ] [dʌmˈfəʊndɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
when you dumbfounded all of us with your knowledge of the French language
什么时候 你 目瞪口呆 全部 的 我们 和 你的 知识 的 这 法语 语言
[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [spʊk] .
, and when you spoke :
, 和 什么时候 你 辐 :
当你用法语向我们所有人展示你的法语知识时，你开口说话时，我们都惊呆了。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] , [brɪtwi:n] [juː 'es] , [pærə'dɑːksɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [aɪ 'ti:]
That which you said was , between us , paradoxical ; but then , how it
那 哪个 你 说 曾是 , 之间 我们 , 矛盾的 ; 但 然后 , 如何 它
[wʌz; wəz] [sed] ! . . .
was said ! . . .
曾是 说 ! . . .

你刚才说的话，在我们之间看来，是自相矛盾的；但是，你说话的方式真是妙极了！

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [vɔɪs] , [soʊ] [wɔːrm] , [ɪk'spresɪv] . . .
To this day I remember the tone of your voice , so warm , expressive . . .
到 这 天 我 记住 这 语气 的 你的 嗓音 , 所以 温暖的 , 富有表现力的 . . .
时至今日，我依然记得你那温暖而富有感染力的声音.....

[ænd; ʌnd] [soʊ] , [eɪ'lenə] - , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
And so , Ellena Victorovna , " he turned to Rovinskaya again , sitting down on a small ,
和 所以 , 埃莱娜 - , " 他 转向 到 - 再次 , 坐着 向下 在 一个 小的 ,

于是，埃列娜·维克托罗夫娜，“他再次转向罗文斯卡娅，坐在一个小.....上

[loʊ] [tʃer] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [bæk] , " [ɪn] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
low chair without a back , " in what can I be of use to you ?
低的 椅子 没有 一个 后退 , " 在 什么 能 我 是 的 使用 到 你 ?
没有靠背的矮椅，“我能为您做些什么？ ”

[aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [jɔː; jər] [dɪ'spouz(ə)l] .
I am at your disposal .
我 是 在 你的 处理 .
我随时听候您的差遣。

" - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [er] , [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]
" Rovinskaya , with a languid air , again applied the tips of her fingers to
" - , 和 一个 慵懒的 空气 , 再次 应用 这 尖端 的 她 手指 到
[hɜːr; hər] ['tempəlz] .
her temples .
她 寺庙 .

罗文斯卡娅神态慵懒地再次用指尖按压太阳穴。

" [ɑː] , ['riːəli] , [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ʌp'set] , [maɪ] [dɪr] [raɪæzənɑːv] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" Ah , really , I am so upset , my dear Ryazanov , " said she ,
" 啊 , 真的 , 我 是 所以 沮丧的 , 我的 亲爱的 梁赞诺夫 , " 说 她 ,
“啊，真的，我太难过了，我亲爱的梁赞诺夫，”她说。

[ɪn'tenʃənəli] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] , " [ænd; ʌnd] [ðen] ,
intentionally extinguishing the sparkle of her magnificent eyes , " and then ,
故意 熄灭 这 火花 的 她 壮丽 眼睛 , " 和 然后 ,
[maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hed] . . .
my miserable head . . .
我的 悲惨的 头 . . .

她故意熄灭了自己那双迷人眼睛的光芒，“然后，我那可怜的脑袋.....”

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæs] [em 'iː] [ðə; ði] [pi'ræmi,dɒn] [wʌt] - [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] . . .
May I trouble you to pass me the pyramidon what - not from that table . . .
可能 我 麻烦 你 到 经过 我 这 金字塔 什么 - 不是 从 那 桌子 . . .
请问您能否把桌子上那个金字塔形状的玩意儿递给我.....

[let] [maɪl] .
Let Mile .
让 英里 .
让英里。

[tə'mæɹə] [tel] [ju:; jə] ['evriθɪŋ] . . .
Tamara tell you everything . . .
塔玛拉 告诉 你 一切 . . .

塔玛拉会把一切都告诉你.....

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] . . .
I can not , I am not able to . . .
我 能 不是 , 我 是 不是 有能力的 到 . . .

我不能, 我做不到.....

[ðɪs] [ɪz][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l] ! . . .
This is so horrible ! . . .
这 是 所以 可怕 ! . . .

太可怕了!

[tə'mæɹə] ['bri:flɪ] , ['lu:sɪdli] , ['nær,eɪtɪd] [tu:; tə][raɪæzəndə:v][ɔ:l][ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] -
" **Tamara briefly , lucidly , narrated to Ryazanov all the sad history of Jennka's**
" 塔玛拉 简要地 , 清晰地 , 旁白 到 梁赞诺夫 全部 这 伤心 历史 的 -
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

“塔玛拉简明扼要地向梁赞诺夫讲述了詹卡去世的悲惨经过;

[rɪ'kɔ:ld] [ɔ:lsoʊ][ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:rd] [left] [wɪð; wɪθ]['dʒɪni,'dʒeni] ;
recalled also about the card left with Jennie ;
召回 还 关于 这 卡片 左边 和 珍妮 ;

还记得珍妮留下的那张卡片;

[ænd; ænd][ɔ:lsoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'sɪ:st] [hæd; həd] ['revərəntli] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [kɑ:rd] ;
and also how the deceased had reverently preserved this card ;
和 还 如何 这 死者 有 虔诚地 保存完好 这 卡片 ;

以及逝者是如何虔诚地保存这张卡片的;

[ænd; ænd] — [ɪn] ['pæsɪŋ] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][help] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .
and — in passing — about his promise to help in case of need .
和 — 在 通过 — 关于 他的 承诺 到 帮助 在 案件 的 需要 .

顺便提了一下他承诺在需要时会提供帮助。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [wen] [fɪ; jɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
" **Of course , of course !** " **exclaimed Ryanzanov , when she had finished ;**
" 的 课程 , 的 课程 ! " 惊呼 - , 什么时候 她 有 完成的 ;

“当然, 当然!”瑞安扎诺夫说完后惊呼道;

[ænd; ænd][æɪ; ət][wʌns] [bɪ'gæɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [steps] ,
and at once began pacing the room back and forth with big steps ,
和 在 一次 开始 踱步 这 房间 后退 和 前进 和 大的 步骤 ,

然后他立刻开始在房间里来回踱步, 迈着大步。

['rʌflɪŋ] [ænd; ænd] ['tɔ:sɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [pɪktʃə'resk] [her] [θru:] ['hæbɪt] .
ruffling and tossing back his picturesque hair through habit .
褶皱 和 抛掷 后退 他的 如画 头发 通过 习惯 .

他习惯性地拨弄着自己那飘逸的头发。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [sɪn'sɪr] , ['kɑ:mrædli] ['ækʃ(ə)n] !
" **You are performing a magnificent , sincere , comradely action !**
" 你 是 表演 一个 壮丽 , 真诚 , 同志 行动 !

“你们正在进行一项伟大、真诚、同志情谊的行动! ”

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ! . . .
That is good ! . . .
那 是 好的 ! . . .

那很好! ...

[ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ！ . . .
That is very good ! . . .
那 是 非常 好的 ！ . . .

太好了！

[aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] . . .
I am yours . . .
我 是 你的 . . .

我是你的.....

[ju:; jʊ] [seɪ] — [ə; eɪ] [pər'mɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] . . .
You say — a permit for the funeral . . .
你 说 — 一个 允许 为了 这 葬礼 . . .

你说——葬礼许可证.....

[eɪtʃ 'em] . . .
Hm . . .
嗯 . . .

嗯.....

[gɑ:d][grænt][,em 'i:] ['meməri] ！ . . .
God grant me memory ! . . .
上帝 授予 我 记忆 ！ . . .

上帝保佑我拥有记忆力！

“ [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:m] .
” He rubbed his forehead with his palm .
他 摩擦 他的 前额 和 他的 棕榈 .

他用手掌揉了揉额头。

“ [eɪtʃ 'em] . . . [eɪtʃ 'em] . . .
” Hm hm . . .
嗯 . . . 嗯 . . .

嗯.....嗯.....

[ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] — - , [ru:l] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] . . . [wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] . . .
If I'm not mistaken — Monocanon , rule one hundred seventy . . . one hundred seventy . . .
如果 我是 不是 错误 — - , 规则 一 百 七十 . . . 一 百 七十 . . .
. [eɪt] . . .
. eight . . .
. 八 . . .

如果我没记错的话——《独角兽》第一百七十条.....一百七十八条.....

[ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] . . .
Pardon me , I think I remember it by heart . . .
赦免 我 , 我 思考 我 记住 它 经过 心 . . .

抱歉，我想我已经把它背下来了.....

[ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] ！ . . .
Pardon me ! . . .
赦免 我 ！ . . .

对不起！

[jes] , [soʊ] ！
Yes , so !
是的 , 所以 ！

是的，就是这样！

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sleɪθ] [hɪm'self] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [tʃɑ:ntɪd] ['oʊvər] ,
' If a man slayeth himself , he shall not be chanted over ,
- 如果 一个 男人 杀戮 他自己 , 他 将 不是 是 吟诵 超过 ,
“若有人自杀，不可为他诵经。”

[nɔːr][æɫ; ʃəl][ə; eɪ] [mæs] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [əˈstɑːnɪd] ,
nor shall a mass be said for him , unless he were greatly astonished ,
也不 将 一个 大量的 是 说 为了 他 , 除非 他 是 非常 惊讶 ,
除非他极度震惊, 否则不得为他举行弥撒。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][wɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] - . . .
that is , to wit , out of his mind ' . . .
那 是 , 到 有 , 出去 的 他的 头脑 - . . .
也就是说, 他精神失常了.....

[eɪtʃˈem] . . .
Hm . . .
嗯 . . .
嗯.....

[siː] [esˈtiː] . [ˈtɪməθi] [æɫɪɡˈzændrɪn; ʌɫɪɡˈzændraɪn] . . .
See St . Timothy Alexandrine . . .
看 英石 . 蒂莫西 亚历山大 . . .
参见圣蒂莫西·亚历山大教堂.....

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . . .
And so , my dear miss , the first thing . . .
和 所以 , 我的 亲爱的 错过 , 这 第一的 事物 . . .
那么, 我亲爱的小姐, 第一件事.....

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːs] [baɪ][jɔːr; jər][ˈdɑːktər] — [aɪ] . [iː] . ,
You say , that she was taken down from the noose by your doctor — i . e . ,
你 说 , 那 她 曾是 已采取 向下 从 这 套索 经过 你的 医生 — 我 . e . ,
你说, 是你的医生把她从绞索上解救下来的——也就是说,

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsɪti] [ˈdɑːktər] . . .
the official city doctor . . .
这 官方的 城市 医生 . . .
市府医生.....

[hɪz; ɪz] [neɪm] ? . . . "
His name ? . . . "
他的 姓名 ? . . . "
他的名字?"

" [klɪˈmɛŋkoʊ] . "
" Klimenko . "
" 克利缅科 . "
“克里缅科。”

" [aɪˈtiː] [siːmz] [aɪv] [met][hɪm; ɪm] [ˈsʌmhweə] . . .
" It seems I've met him somewhere . . .
" 它 似乎 我已经 遇见 他 某个地方 . . .
“我好像在哪里见过他.....”

[ɔːl] [raɪt] . . .
All right . . .
全部 正确的 . . .
好的 ...

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪnˈspektər] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpriːsɪŋkt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ? "
Who is the district inspector in your precinct station ? "
WHO 是 这 区 检查员 在 你的 辖区 车站 ? "
你辖区警署的区督察是谁?

" - . "
" Kerbesh . "
" - . "
“克尔贝什。”

“ [ɑ:ˈhɑ:] , [aɪ] [noʊ] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈvɪrəl] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [ɪn][ə; eɪ][fæn] . . .
“ **Aha** , **I know** . . . **Such a strong** , **virile fellow** , **with a red beard in a fan** . . .
“ 啊哈 , 我 知道 . . . 这样的 一个 强的 , 阳刚的 同伴 , 和 一个 红色的 胡须 在 一个 扇子 . . .
“啊哈, 我知道了.....真是个强壮、充满活力的家伙, 留着红色的胡须, 手里拿着扇子.....”

[jes] ? “
Yes ? “
是的 ? “
是的? “

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][hi; hi] . “
“ **Yes , that is he** . “
“ 是的 , 那 是 他 . “
“是的, 就是他。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] !
“ **I know him very well !**
“ 我 知道 他 非常 出色地 !
我非常了解他!

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ɪz] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [tu; ; tə][hɑ:rd] [ˈleɪbər] [ɪz] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] . . .
There , now , is somebody that a sentence to hard labour is hankering after . . .
那里 , 现在 , 是 某人 那 一个 句子 到 难的 劳动 是 渴望 后 . . .
现在, 这个人正渴望被判处苦役.....

[sʌm; səm] [ten] [taɪmz] [hi; hi] [fel] [ˈɪntu:][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] , [ðə; ðɪ] [skʌŋk] , [geɪv] [ɪm ˈi:][ðə; ðɪ]
Some ten times he fell into my hands ; and always , the skunk , gave me the
一些 十 时代 他 跌倒 进入 我的 双手 ; 和 总是 , 这 臭鼬 , 给予 我 这
[slɪp] [ˈsʌmhəʊ] .
slip somehow .
滑 不知何故 .

它大约有十次落入我的手中; 但每次, 这只臭鼬都以某种方式从我手中逃脱了。
[ˈslɪpəri] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [i:l] - [paʊt] . . .
Slippery , just like an eel - pout . . .
滑 , 只是 喜欢 一个 鳗鱼 - 噉 . . .
滑溜溜的, 就像鳗鱼的嘴唇一样.....

[wi; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu; ; tə][slɪp][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nt] .
We will have to slip him a little present .
我们 将要 有 到 滑 他 一个 小的 展示 .
我们得偷偷给他准备份小礼物。

[wel] , [naʊ] !
Well , now !
出色地 , 现在 !

好, 现在!
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ænəˈtɑ:mɪk(ə)l] [ˈθi:ətər] . . .
And then the anatomical theatre . . .
和 然后 这 解剖学 剧院 . . .
然后是解剖剧场.....

[wen] [du:][ju:; jə][wɑ:nt][tu; ; tə] [ˈberi] [hɜ:r; hər] ? “
When do you want to bury her ? “
什么时候 做 你 想 到 埋葬 她 ? “
你想什么时候埋葬她?

“ [ˈri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . .
“ **Really , I don't know** . . .
“ 真的 , 我 不 知道 . . .
“真的, 我不知道.....”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . . . [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] - [deɪ] . "
 I would like to do it as soon as possible . . . if possible , to - day . "
 我 会 喜欢 到 做 它 作为 很快 作为 可能的 . . . 如果 可能的 , 到 - 天 . "
 我希望尽快完成.....如果可以的话, 最好今天就能完成。

" [eɪtʃ 'em] . . . [tuː; tə] - [deɪ] . . .
 " **Hm . . . To - day . . .**
 " 嗯 . . . 到 - 天 . . .
 嗯.....今天.....

[aɪ] [dəʊnt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] — [wiː; wi] [wɪl] ['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] . . .
 I don't vouch for it — we will hardly manage it . . .
 我 不 担保 为了 它 — 我们 将要 几乎 管理 它 . . .
 我不敢保证——我们恐怕很难做到.....

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] .
 But here is my memorandum book .
 但 这里 是 我的 备忘录 书 .
 这是我的备忘录。

[wel] , [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
 Well , take even this page ,
 出色地 , 拿 甚至 这 页 ,
 就拿这一页来说吧,

[wer] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['letər] [tiː] — [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] : [tə'mæərə] ,
 where are my friends under the letter T — just write the very same way : Tamara ,
 在哪里 是 我的 朋友们 在下面 这 信 T — 只是 写 这 非常 相同的 方式 : 塔玛拉 ,
 [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'dres] .
 and your address .
 和 你的 地址 .

我的朋友们在哪里? (字母 T 下的) ——只需写成: Tamara, 以及你的地址。
 [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ænsər] .
 In two hours I will give you an answer .
 在 二 小时 我 将要 给 你 一个 回答 .
 两个小时后我会给你答复。

[dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ?
 Does that suit you ?
 做 那 套装 你 ?
 这样可以吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'piːt] [ə'gen] , [ðæt] ['prɔːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɒs'spəʊn] [ðə; ði] ['berɪəl] [tɪl] [tuː; tə]
 But I repeat again , that probably you will have to postpone the burial till to
 但 我 重复 再次 , 那 大概 你 将要 有 到 推迟 这 葬礼 直到 到
 - ['mɔːrəʊ] . . .
 - **morrow . . .**
 - 明天 . . .
 但我再次重申, 葬礼可能要推迟到明天举行.....

[ðen] — ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [ˌʌnsərə'məʊni:əsniːs] — [ɪz] ['mʌni] ['niːdɪd] , [pər'hæps] ? "
 Then — pardon my unceremoniousness — is money needed , perhaps ? "
 然后 — 赦免 我的 不拘礼节 — 是 钱 需要 , 也许 ? "
 那么——恕我直言——或许需要资金吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tə'mæərə] .
 " **No , thank you ! "** **refused Tamara .**
 " 不 , 感谢 你 ! " 拒绝 塔玛拉 .
 "不, 谢谢!"塔玛拉拒绝道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] .
“ I have money .
“ 我 有 钱 .

我有钱。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈɪntrəst] ！ . . .
Thanks for your interest ！ . . .
谢谢 为了 你的 兴趣 ！ . . .

感谢您的关注！

[ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
It's time for me to be going .
它是 时间 为了 我 到 是 去 .

我该走了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ['elən] - ！ . . . “
I thank you with all my heart , Ellen Victorovna ！ . . . “
我 感谢 你 和 全部 我的 心 , 艾伦 - ！ . . . “

艾伦·维克托罗夫娜，我由衷地感谢你！

“ [ðen] [ɪkˈspekt][aɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['aʊərz] , “ [rɪˈpiːtɪd] [raɪæzənɑːv] , ['eskoːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Then expect it in two hours , “ repeated Ryazanov , escorting her to the door .
“ 然后 预计 它 在 二 小时 , “ 重复 梁赞诺夫 , 护送 她 到 这 门 .

“那就两个小时后见，”梁赞诺夫一边送她到门口，一边重复道。

[tə'mæərə][dɪd][nɔːt][æt; ət][wʌnz] [raɪd] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Tamara did not at once ride away to the house .
塔玛拉 做过 不是 在 一次 骑 离开 到 这 房子 .

塔玛拉并没有立刻骑马回家。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɔːfɪ] - [haʊs] [ɑːn] - [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
She turned into a little coffee - house on Catholicheskaya Street on the way .
她 转向 进入 一个 小的 咖啡 - 房子 在 - 街道 在 这 方式 .

途中，她拐进了卡托利切斯卡娅大街上的一家小咖啡馆。

[ðer; ðər] ['senkə] [ðə; ði][ˈdiːpəʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [geɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There Senka the Depot was waiting for her — a gay fellow with the
那里 森卡 这 仓库 曾是 等待 为了 她 — 一个 同性恋 同伴 和 这
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [tziɡən] ;
appearance of a handsome Tzigan ;
外貌 的 一个 英俊的 齐根 ;

仓库管理员森卡在那里等着她——他是一个同性恋，长相英俊，像个茨甘人；

[nɔːt] [blæk] — [bʌt; bət] [bluː] - ['herd] ; [blæk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [waɪts] ; ['rezəluːt] [ænd; ənd]
not black — but blue - haired ; black - eyed , with yellow whites ; resolute and
不是 黑色的 — 但 蓝色的 - 头发 ; 黑色的 - 眼睛 , 和 黄色的 白人 ; 坚决 和
['derɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
daring in his work ;
大胆 在 他的 工作 ;

不是黑人，而是蓝头发；黑眼睛，眼白呈黄色；工作上意志坚定、大胆无畏；

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈlʊk(ə)l] [θiːvz] — [ə; eɪ] [greɪt] [sə'lebrəti] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] , [ðə; ði][fɜːrst] ['liːdər]
the pride of local thieves — a great celebrity in their world , the first leader
这 自豪 的 当地的 窃贼 — 一个 伟大的 名人 在 他们的 世界 , 这 第一的 领导者
[ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
of experience ,
的 经验 ,

当地盗贼的骄傲——他们圈子的大明星，经验丰富的首领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] , [ɔːl] - [naɪt] ['geɪmstər] .
and a constant , all - night gamester .
和 一个 持续的 , 全部 - 夜晚 赌棍 .

以及一个通宵玩游戏的狂热玩家。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪ'daʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .
He stretched out his hand to her , without getting up .
他 拉伸 出去 他的 手 到 她 , 没有 获得 向上 .
他没有起身, 而是向她伸出了手。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [fɔ:rs] ,
But in the way in which he so carefully , with a certain force ,
但 在 这 方式 在 哪个 他 所以 小心 , 和 一个 肯定 力量 ,
但他以如此谨慎、带着某种力量的方式,

['si:tɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ɪn'dɪrmənt] .
seated her in her place could be seen a broad , good - natured endearment .
坐着 她 在 她 地方 可以 是 已见 一个 广阔 , 好的 - 自然 爱称 .
她坐下后, 人们能感受到她身上流露出的那种亲切友好的亲切感。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , - !
“ **How do you do , Tamarochka !**
” 如何 做 你 做 , - !
“你好啊, 塔玛罗奇卡! ”

['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] — [aɪ] [gru:] ['wɪri] . . .
Haven't seen you in a long time — I grew weary . . .
还没有 已见 你 在 一个 长的 时间 — 我 生长 厌倦 . . .
好久没见到你了——我都厌倦了.....

[du:][ju:; jʊ][wa:nt] ['kɔ:fi] ? "
Do you want coffee ? "
做 你 想 咖啡 ? "
你想喝咖啡吗?

" [noʊ] ! ['bɪznəs] [fɜ:rst] . . .
“ **No ! Business first . . .**
” 不 ! 商业 第一的 . . .
“不! 生意第一.....”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] ['beri] - . . .
To - morrow we bury Jennka . . .
到 - 明天 我们 埋葬 - . . .
明天我们要埋葬詹卡.....

[ʃi:; ʃi] [hæŋd] [hɜ:r'self] . . . "
She hanged herself . . . "
她 绞刑 她自己 . . . "
她上吊自杀了.....”

" [jes] , [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , " ['kerləsli] [drɔ:ld] [aʊt] ['senkə] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **Yes , I read it in a newspaper , ” carelessly drawled out Senka through his teeth .**
” 是的 , 我 读 它 在 一个 报纸 , ” 粗心大意 拖长音 出去 森卡 通过 他的 牙齿 .
“是的, 我是从报纸上看到的,”森卡漫不经心地咬牙切齿地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] ? . . . "
“ **What's the odds ? . . . "**
” 是什么 这 赔率 ? . . . "
“这种可能性有多大?”

" [get] ['fɪfti] ['ru:blz] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] [wʌns] . "
“ **Get fifty roubles for me at once . "**
” 得到 五十 卢布 为了 我 在 一次 . "
“立刻给我弄来五十卢布。”

" - , [maɪ] ['swi:θɑ:rt] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['kəʊpek] ! . . . "
“ **Tamarochka , my sweetheart — I haven't a kopeck ! . . . "**
” - , 我的 亲爱的 — 我 还没有 一个 戈比 ! . . . "
“塔玛罗奇卡, 我的宝贝——我一分钱也没有!”

“ [aɪm] ['tɛlɪŋ] [juː; jʊ] — [get][ðem; ðəm] ! ” [ˈɔːrdərd] [tə'mæɹə] , [ɪm'pɪriəsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ]
“ **I'm telling you — get them ! ” ordered Tamara , imperiously , but without getting**
“ 我是 讲述 你 — 得到 他们 ! ” 订购 塔玛拉 , 专横跋扈 , 但 没有 获得
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

“我命令你——抓住他们!”塔玛拉厉声说道, 但语气中并没有生气。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔːrd] ! . . .
“ **Oh , my Lord ! . . .**
“ 哦 , 我的 主 ! . . .

“哦, 我的天哪!”

[jɔːrz] , [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] , [laɪk][aɪ] ['prɔːmɪst] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɪts] ['sʌndɛɪ] . . .
Yours , now , I didn't touch , like I promised ; but then , it's Sunday . . .
此致 , 现在 , 我 没有 触碰 , 喜欢 我 承诺 ; 但 然后 , 它是 星期日 . . .

你的, 我没有碰, 就像我承诺的那样; 但是, 今天是星期天.....

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋks][ɑːr; ər] [kloʊzd] . . . “
The savings banks are closed . . . ”
这 节省 银行 是 关闭 . . . ”

储蓄银行都关门了.....”

“ [let] [ðem; ðəm] ! . . .
“ **Let them ! . . .**
“ 让 他们 ! . . .

让他们去吧!

[hɑːk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bʊk] !
Hock the savings book !
霍克 这 节省 书 !

把存钱罐抵押掉!

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ! “
In general , it's up to you ! ”
在 一般的 , 它是 向上 到 你 ! ”

总的来说, 这取决于你!

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] , [maɪ] ['dɪɹɪ] ? ”
“ **Why do you need this , my dearie ? ”**
“ 为什么 做 你 需要 这 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的, 你为什么需要这个? ”

“ ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] ? . . .
“ **Isn't it all the same to you , you fool ? . . .**
“ 不是 它 全部 这 相同的 到 你 , 你 傻子 ? . . .

“对你来说难道不都一样吗, 你这个傻瓜?”

[fʊːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] . “
For the funeral . ”
为了 这 葬礼 . ”

为葬礼做准备。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦!

[wel] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] ! “ [saɪd] ['senkə] .
Well , all right then ! ” sighed Senka .
出色地 , 全部 正确的 然后 ! ” 叹了口气 森卡 .

“好吧! ”森卡叹了口气。

“ [ðen] [aɪ'd][best] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] . . .
“ **Then I'd best bring it to you myself in the evening** . . .
“ 然后 ID 最好的 带来 它 到 你 我 在 这 晚上 . . .
“那我最好晚上亲自送过来.....”

[raɪt] , - ? . . .
Right , Tamarochka ? . . .
正确的 , - ? . . .
对吧，塔玛罗奇卡？

[ɪts] [soʊ] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [stænd][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] !
It's so very hard for me to stand it without you !
它是 所以 非常 难的 为了 我 到 站立 它 没有 你 !
没有你，我真的很难熬！

[oʊ] , [maɪ] ['dɪri] , [haʊ] [aɪ'd] [kɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['wɒdnt] [let] [ju:; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] ! . . .
Oh , my dearie , how I'd kiss and kiss you ; I wouldn't let you close your eyes ! . . .
哦 , 我的 亲爱的 , 如何 ID 吻 和 吻 你 ; 我 不会 让 你 关闭 你的 眼睛 ! . . .
.
:
.

哦，我的宝贝，我会吻你吻个不停；我不会让你闭上眼睛！
[jænt] [aɪ] [kʌm] ? . . . “
Shan't I come ? . . . “
不会 我 来 ? . . . “

我不来吗？”
“ [noʊ] , [noʊ] ! . . .
“ **No , no !** . . .
“ 不 , 不 ! . . .

“不，不!”
[ju:; jʊ] [du:][æz; əz] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , - . . . [gɪv] [ɪn] [tu:; tə] [em 'i:] .
You do as I ask you , Senechka . . . **Give in to me** .
你 做 作为 我 问 你 , - . . . 给 在 到 我 .

塞内奇卡，你照我说的做.....向我屈服。
[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] — [aɪm] ['haʊski:pər] [naʊ] . “
But you mustn't come — I'm housekeeper now . “
但 你 不得 来 — 我是 管家 现在 . “

但你不能来——我现在是管家了。
“ [wel] , [wʌt] [d'ju:] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ **Well , what d'you know about that !**
“ 出色地 , 什么 你 知道 关于 那 !

“哎呀，你对此又了解多少呢! ”
. . . “ [drɔ:lɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['sɛŋkə] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['hwiːslɪd] .
. . . “ **drawled out the astonished Senka and even whistled** .
. . . “ 拖长音 出去 这 惊讶 森卡 和 甚至 吹口哨 .

“.....”惊讶的森卡拖长了声音说道，甚至还吹起了口哨。
“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。
[ænd; ənd][dəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
And don't you come to me in the meantime .
和 不 你 来 到 我 在 这 与此同时 .

在此期间，你不要来找我。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , ['æftərwərdz] , ['swi:θɑ:rt] , [wət'evər] [ju:; jʊ][dɪ'zɑ:ər] . . .
But afterwards , afterwards , sweetheart , whatever you desire . . .
但 然后 , 然后 , 亲爱的 , 任何 你 欲望 . . .

但是之后, 亲爱的, 之后, 无论你想要什么.....

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [su:n] ! "
There will be an end to everything soon ! "
那里 将要 是 一个 结尾 到 一切 很快 ！ "

一切很快就会结束！

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [em 'i:] ['sʌfər] [soʊ] !
" Oh , if you wouldn't make me suffer so !
" 哦 , 如果 你 不会 制作 我 遭受 所以 !

"哦, 如果你不让我受这么多苦就好了! "

[wɪnd] [θɪŋz] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ! "
Wind things up as soon as you can ! "
风 事物 向上 作为 很快 作为 你 能 ！ "

尽快结束这一切！

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɪnd] - [ɪm] [ʌp] !
" And I will wind ' em up !
" 和 我 将要 风 - 呃 向上 !

"我会让他们上紧发条! "

[weɪt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [wi:k] [mɔ: r] , [ˈdɪrɪ] !
Wait one little week more , dearie !
等待 一 小的 星期 更多的 , 亲爱的 !

亲爱的, 再等一周吧!

[dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ðɪ] ['paʊdəz] ? "
Did you get the powders ? "
做过 你 得到 这 粉末 ? "

你收到粉末了吗?

" [ðə; ðɪ] ['paʊdəz] [ɑ: r; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] !
" The powders are a trifle !
" 这 粉末 是 一个 琐事 !

"这些粉末微不足道! "

" [dɪskən'tentɪdli] ['ænsər] ['senkə] .
" discontentedly answered Senka .
" 不满地 回答 森卡 .

"森卡不满地回答道。"

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['paʊdəz] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [pɪlz] . "
" And it isn't powders at all , but pills . "
" 和 它 不是 粉末 在 全部 , 但 药片 . "

"而且根本不是粉末, 而是药片。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃər] [wen] [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [ðeɪl] [dɪ'zɑ:l v] [æt; ət][wʌns][ɪn][ˈwɔ:tər] ? "
" And you're sure when you say that they'll dissolve at once in water ? "
" 和 你是 当然 什么时候 你 说 那 他们会 溶解 在 一次 在 水 ? "

"你确定它们会立刻溶于水吗? "

" [ʃər] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
" Sure , I saw it myself . "
" 当然 , 我 锯 它 我 . "

"当然, 我亲眼看到了。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][daɪ] ?
" But he won't die ?
" 但 他 惯于 死 ?

但他不会死吗?

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈsenjə] : [hiː; hi][wəʊnt][daɪ] ?
Listen , Senya : he won't die ?
听 , 塞尼亚 : 他 惯于 死 ?

听着, 塞尼亚: 他不会死的?

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? . . . "
Is that right ? . . . "
是 那 正确的 ? . . . "

是这样吗?"

" [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .
" Nothing will happen to him . . .
" 没有什么 将要 发生 到 他 . . .

"他不会有事的....."

[ˈhiːl] [ˈoʊnli] [snuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . . .
He'll only snooze for a while . . .
地狱 仅有的 打盹 为了 一个 尽管 . . .

他只会小睡一会儿.....

[oʊ] , [təˈmæərə] ! " [ɪkˈskeɪmd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈwɪspər] ;
Oh , Tamara ! " exclaimed he in a passionate whisper ;
哦 , 塔玛拉 ! " 惊呼 他 在 一个 热情的 耳语 ;

"哦, 塔玛拉! "他激动地低声说道;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [stretʃt] [hɪmˈself] [hɑːrd][frʌm; frəm][æŋ; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt]
and even suddenly stretched himself hard from an unbearable emotion , so that
和 甚至 突然 拉伸 他自己 难的 从 一个 难以忍受 情感 , 所以 那

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [krækt] .
his joints cracked .
他的 关节 裂纹 .

他甚至因为难以忍受的情绪而突然用力伸展身体, 以至于关节都发出了咔咔声。

" [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ! . . .
" Finish it , for God's sake , as soon as possible ! . . .
" 结束 它 , 为了 神的 清酒 , 作为 很快 作为 可能的 ! . . .

"看在上帝的份上, 尽快完成它!"

[lets] [duː][ðə; ði] [trɪk] [ænd; ænd] — [baɪ] - [baɪ] !
Let's do the trick and — bye - bye !
我们来吧 做 这 诡计 和 — 再见 - 再见 !

让我们施展这个魔法, 然后——拜拜!

[werˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] , [swiːt] - [hɑːrt] !
Wherever you want to go to , sweet - heart !
无论 你 想 到 去 到 , 甜的 - 心 !

亲爱的, 你想去哪儿都行!

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] : [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [wiː; wi][staːrt] [ɔːf] [fɔːr; fər][əuˈdesə; ɔːdesəː] ;
I am all at your will : if you want to , we start off for Odessa ;
我 是 全部 在 你的 将要 : 如果 你 想 到 , 我们 开始 离开 为了 敖德萨 ;

我完全听从你的安排: 如果你愿意, 我们就出发去敖德萨;

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [əˈbrɔːd] .
if you want to — abroad .
如果 你 想 到 — 国外 .

如果你想的话——出国。

[ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ! . . . "
Finish it up as soon as possible ! . . . "
结束 它 向上 作为 很快 作为 可能的 ! . . . "

尽快完成!

“ [su:n] , [su:n] . . . ”
“ **Soon** , **soon** . . . ”
“ 很快 , 很快 . . . ”

“快了，快了……”

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɪŋk] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪm][ɔ:l] ['redi] . . . [wɪð; wɪθ] ['paudəz] , [wɪð; wɪθ]
“ **You just wink at me** , **and I'm all ready** . . . **with powders** , **with**
“ 你 只是 眨眼 在 我 , 和 我是 全部 准备好 . . . 和 粉末 , 和
[ˈɪnstɹʊmənts] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:spɔ:t] . . .
instruments , **with** **passports** . . .
仪器 , 和 护照 . . .

“你只要对我眨眨眼，我就准备好了……粉末、工具、护照……”

[ænd; ənd] [ðen] — [tʃu:] - [tʃu:] !
And then — choo - choo !
和 然后 — choo - choo !

然后——呜呜！

[ðə; ði] [məʃi:n] [ɪz][ɔ:f] !
The machine is off !
这 机器 是 离开 !

机器已关闭！

- !
Tamarochka !
- !

塔玛罗奇卡！

[maɪ][ˈeɪndʒl] ! . . .
My angel ! . . .
我的 天使 ! . . .

我的天使！

[maɪ] ['preʃəs] , [maɪ]['spɑ:rkɫər] ! . . .
My precious , my sparkler ! . . .
我的 宝贵的 , 我的 烟花 ! . . .

我的宝贝，我的闪亮之星！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɔ:lweɪz] [rɪ'streɪnd] , ['hævɪŋ] [fə'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ]
“ **And he , always restrained , having forgotten that he could be seen by**
“ 和 他 , 总是 克制 , 拥有 被遗忘的 那 他 可以 是 已见 经过
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

“而他，总是很拘谨，因为他忘记了自己可能会被陌生人看到。”

[ɔ:l'redi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [tə'mæərə][tu:; tə] [hɪm'self] .
already wanted to embrace and hug Tamara to himself .
已经 通缉 到 拥抱 和 拥抱 塔玛拉 到 他自己 .

我当时就想拥抱塔玛拉。

“ [naʊ] , [naʊ] !
“ **Now , now !**
“ 现在 , 现在 !

“现在，现在！ ”

“ . . . ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['deftli] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [tə'mæərə] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʃer] .
“ . . . **rapidly and deftly , like a cat , Tamara jumped off the chair .**
“ . . . 快速 和 巧妙地 , 喜欢 一个 猫 , 塔玛拉 跳了起来 离开 这 椅子 .

“……塔玛拉像猫一样迅速而灵巧地从椅子上跳了下来。”

“ [ˈæftərwərdz] . . . [ˈæftərwərdz] , - , [ˈæftərwərdz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪrɪ] ！ . . .
“ **Afterwards** . . . **afterwards** , **Senechka** , **afterwards** , **little dearie** ! . . .
“ 然后 . . . 然后 , - , 然后 , 小的 亲爱的 ！ . . .
“之后.....之后，塞涅奇卡，之后，我的小宝贝！.....”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [jɔːrɪz] — [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [dɪˈnaɪəl] , [nɔːr] [fərˈbɪdəns] .
I'll be all yours — there won't be any denial , nor forbiddance .
患病的 是 全部 你的 — 那里 惯于 是 任何 拒绝 , 也不 禁酒令 .
我将完全属于你——不会有任何拒绝，也不会有任何禁止。

[aɪl] [maɪˈself] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] . . .
I'll myself make you weary of me . . .
患病的 我 制作 你 厌倦 的 我 . . .
我会让你厌倦我的.....

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlɪ] ！
Good - bye , my little silly !
好的 - 再见 , 我的 小的 愚蠢的！
再见了，我的小傻瓜！

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [ˈhævɪŋ] [ˈrʌmpld] [ʌp][hɪz; ɪz] [blæk]
“ **And with a quick movement of her hand having rumped up his black**
“ 和 和 一个 快的 移动 的 她 手 拥有 皱巴巴的 向上 他的 黑色的
[kəːlz] ,
curls ,
卷发 ,
“她迅速地挥手，将他黑色的卷发弄得蓬乱不堪，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪ] - [haʊs] .
she hastily went out of the coffee - house .
她 草草 去 出去 的 这 咖啡 - 房子 .
她匆匆走出了咖啡馆。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [tɔːrd] [ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
On the next day , on Monday , toward ten o'clock in the morning ,
在 这 下一个 天 , 在 周一 , 朝向 十 点钟 在 这 早晨 ,
第二天，星期一，上午十点左右，

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] — [ˈfɔːrmərlɪ] [ˈmædəm] - - ,
almost all the inmates of the house — formerly Madam Shaibes ' ,
几乎 全部 这 囚犯 的 这 房子 — 以前 女士 - - ,
几乎所有住户——以前是沙伊贝斯夫人的住所——

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈemə] - - — [roʊd] [ɔːf] [ɪn][kæbz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ]
but now Emma Edwardovna Titzner's — rode off in cabs to the centre of the city
但 现在 艾玛 - - — 骑 离开 在 出租车 到 这 中心 的 这 城市
,
:
,
但现在艾玛·爱德华多夫娜·蒂茨纳——乘出租车前往市中心，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ænəˈtɑːmɪk(ə)l] [ˈθiːətər] — [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] , [mʌtʃ] - [ɪkˈspɪəriənst]
to the anatomical theatre — all , except the far - sighted , much - experienced
到 这 解剖学 剧院 — 全部 , 除了 这 远的 - 目击者 , 很多 - 经验丰富的
[ˈhenriˈetə] ; [ðə; ðɪ] [ˈkaʊədli] [ænd; ænd][ɪnˈsensəb(ə)l] [nɪŋkə] ;
Henrietta ; the cowardly and insensible Ninka ;
亨丽埃塔 ; 这 胆小 和 麻木不仁 宁卡 ;
所有人都去了解剖剧场——除了目光远大、经验丰富的亨丽埃塔；胆小又迟钝的宁卡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pæʃkə] , [hu:] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [naʊ] [hæd; həd][nɑ:t] ['gɑ:tn] [ʌp]
and the feeble - minded Pashka , who for two days now had not gotten up
和 这 微弱 - 有思想 帕什卡 ; WHO 为了 二 天 现在 有 不是 获得 向上
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed] ,
from her bed ,
从 她 床 ;

还有智力低下的帕什卡，她已经两天没下床了。

[kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kwɛstʃənz] [də'rektɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][bi:ə'tɪfɪk] ,
kept silent , and to questions directed at her answered by a beatific ,
保留 沉默的 , 和 到 问题 指导 在 她 回答 经过 一个 幸福的 ;
[ɪdɪ'ɑ:tɪkəl] [smaɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['ænɪm(ə)l] ['loʊɪŋ] .
idiotical smile and with some sort of inarticulate animal lowing .
愚蠢的 微笑 和 和 一些 种类 的 不善言辞 动物 低 .

傻笑着，发出某种含糊不清的动物般的低吼声。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [i:t] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æsk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fu:d] [wɜ:r; wər]
If she were not given to eat , she would not even ask ; but if food were
如果 她 是 不是 给定 到 吃 , 她 会 不是 甚至 问 ; 但 如果 食物 是
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

如果没有人给她食物，她甚至都不会开口要；但如果有人给她食物，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [i:t] [wɪð; wɪθ] ['ɡri:dɪnɪs] , [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
she would eat with greediness , right with her hands .
她 会 吃 和 贪婪 , 正确的 和 她 双手 .

她会贪婪地用手抓着吃。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [soʊ] ['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd] [fər'getfl] ,
She became so slovenly and forgetful ,
她 成为 所以 邋遢的 和 健忘 ,

她变得非常邋遢，而且健忘。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] ['nesəsəri] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ˈɔ:rdər]
that it was necessary to remind her of certain necessary functions in order
那 它 曾是 必要的 到 提醒 她 的 肯定 必要的 函数 在 命令
[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ʌn'plezntnəs] .
to avoid unpleasantness .
到 避免 不愉快 .

有必要提醒她一些必要的功能，以避免不愉快的事情发生。

['emə] - [dɪd][nɑ:t][send] [aʊt] ['pæʃkə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stedɪ] [gests] , [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər]
Emma Edwardovna did not send out Pashka to her steady guests , who asked for
艾玛 - 做过 不是 发送 出去 帕什卡 到 她 稳定的 客人 ; WHO 问 为了
['pæʃkə] ['evrɪ] [deɪ] .
Pashka every day .
帕什卡 每一个 天 .

艾玛·爱德华多夫娜没有把帕什卡送给她的常客们，尽管他们每天都要帕什卡。

[ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ;
Even before , she had had such periods of a detriment of consciousness ;
甚至 前 , 她 有 有 这样的 时期 的 一个 损害 的 意识 ;
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

甚至在此之前，她也曾出现过意识不清的情况；然而，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈlæstɪd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈemə] - [ɪn][ˈeni] [keɪs] [dɪˈtʃ:rɪnd] [tu:; tə][taɪd]
they had not lasted long , and Emma Edwardovna in any case determined to tide
他们 有 不是 持续 长的 , 和 艾玛 - 在 任何 案件 决定 到 潮
[aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] :
it over :
它 超过 :

它们并没有持续多久，而且无论如何，艾玛·爱德华多夫娜都决心要熬过这段时期：

[ˈpæʃkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈtreʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈtru:li] [ˈhɔ:rəb(ə)l]
Pashka was a veritable treasure for the establishment , and its truly horrible
帕什卡 曾是 一个 真正的 宝藏 为了 这 建立 , 和 它是 真的 可怕
[ˈvɪktɪm] .
victim :
受害者 :

帕什卡是当权者的宝贵财富，也是其真正的受害者。

[ðə; ði][ænəˈtɑ:mɪk(ə)l] [ˈθi:ətər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [wʌn] - [ˈstɔ:ɪd] , [dɑ:rk] - [greɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
The anatomical theatre represented a long , one - storied , dark - gray building , with
这 解剖学 剧院 代表 一个 长的 , 一 - 有故事的 , 黑暗的 - 灰色的 建筑 , 和
[waɪt] [freɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] .
white frames around the windows and doors .
白色的 框架 大约 这 视窗 和 门 .

解剖剧场是一栋长长的单层深灰色建筑，窗户和门周围有白色框架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈveri] [ɪkˈstriər] [ˈsʌmθɪŋ] [loʊ] , [prest] [daʊn] , [riˈsi:dɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
There was in its very exterior something low , pressed down , receding into the
那里 曾是 在 它是 非常 外部的 某物 低的 , 按下 向下 , 消退 进入 这
[graʊnd] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪrd] .
ground , almost weird .
地面 , 几乎 诡异的 .

它的外形似乎低矮、压抑、凹陷于地下，近乎怪异。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɔ:pt] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [pæst] [θru:]
The girls one after the other stopped near the gates and timidly passed through
这 女孩们 一 后 这 其他 停止 靠近 这 大门 和 胆怯地 通过了 通过
[ðə; ði][jɑ:rd][ɪntu:][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ;
the yard into the chapel ;
这 院子 进入 这 教堂 ;

女孩们一个接一个地停在大门附近，怯生生地穿过院子走进小教堂；

[ˈnesəld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
nestled down at the other end of the yard , in a corner ,
依偎 向下 在 这 其他 结尾 的 这 院子 , 在 一个 角落 ,
[ˌstetɪdli] [lɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] ,
它静静地躺在院子另一端的一个角落里，

[ˈpeɪntɪd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] [greɪ] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [freɪm] - [wɜ:rk] .
painted over in the same dark gray colour , with white frame - work .
绘 超过 在 这 相同的 黑暗的 灰色的 颜色 , 和 白色的 框架 - 工作 .

涂上了同样的深灰色油漆，配以白色画框。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][goʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwa:tʃmən] .
It was necessary to go after the watchman .
它 曾是 必要的 到 去 后 这 守望者 .
[ˌfɔ:lsɔ:ʊ] [ˌfɔ:lsɔ:ʊ] [ˌfɔ:lsɔ:ʊ]
必须追捕那个守夜人。

[tə'mæɹə][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [sɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][bɔ:ld] , ['eɪnʃənt] [oʊld][mæn] ,
Tamara with difficulty sought out a bald , ancient old man ,
塔玛拉 和 困难 寻求 出去 一个 秃 , 古老的 老的 男人 ,
塔玛拉费尽周折才找到一位秃顶的老者。

[groʊn] ['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][bɑ:g] [mɔ:s] [baɪ] [ɪn'tæŋɡld] [greɪ] ['brɪstlz] ;
grown over as though with bog moss by entangled gray bristles ;
生长 超过 作为 尽管 和 沼泽 苔藓 经过 纠缠 灰色的 刷毛 ;
表面长满了交错缠绕的灰色刚毛，如同长满了沼泽苔藓一般；

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ru:mi] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [r'nɔ:rməs] , ['rediʃ] , [dɑ:rk] - [blu:] ['grænjələs] [noʊz] ,
with little rheumy eyes and an enormous , reddish , dark - blue granulous nose ,
和 小的 风湿病 眼睛 和 一个 巨大的 , 微红 , 黑暗的 - 蓝色的 颗粒状的 鼻子 ,
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊki] .
on the manner of a cookie .
在 这 方式 的 一个 曲奇饼 .
它有着小小的、布满泪痕的眼睛，以及一个巨大的、红褐色、深蓝色的、颗粒状的鼻子，就像一块饼干。

[hi:; hi] [ʌn'la:kt] [ðə; ðɪ] [r'nɔ:rməs] ['hæŋɪŋ] [lɑ:k] , [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][boʊlt][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ]
He unlocked the enormous hanging lock , pushed away the bolt and opened the
他 已解锁 这 巨大的 绞刑 锁 , 推动 离开 这 螺栓 和 打开 这
['rʌsti] , ['sɪŋɪŋ] [dɔ:r] .
rusty , singing door .
生锈的 , 歌唱 门 .
他打开了巨大的悬挂式锁，推开锁舌，打开了那扇生锈的、会发出嗡嗡声的门。

[ðə; ðɪ][koʊld] , [dæmp] [er] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪkst] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
The cold , damp air together with the mixed smell of the dampness of stones ,
这 寒冷的 , 潮湿 空气 一起 和 这 混合 闻 的 这 潮湿 的 石头 ,
寒冷潮湿的空气，混合着石头潮湿的气味，

['fræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [ded] [fle] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] .
frankincense , and dead flesh breathed upon the girls .
乳香 , 和 死的 肉 呼吸 之上 这 女孩们 .
乳香和腐肉的气息扑面而来，吹拂在女孩们身上。

[ðeɪ] [fel] [bæk] , ['hʌdl] ['kloʊsli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɪməɹəs] [flɑ:k] .
They fell back , huddling closely into a timorous flock .
他们 跌倒 后退 , 抱团取暖 密切 进入 一个 胆怯的 群 .
它们退缩了，紧紧地挤成一团胆怯的羊群。

[tə'mæɹə][ə'loʊn] [went] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃmən] [wɪ'ðəʊt] ['weɪvərɪŋ] .
Tamara alone went after the watchman without wavering .
塔玛拉 独自的 去 后 这 守望者 没有 摇摆不定 .
塔玛拉独自一人毫不犹豫地追了上去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk][ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] .
It was almost dark in the chapel .
它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 教堂 .
教堂里天色已近黄昏。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['skæntəli] [θru:] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , ['næroʊ] ['prɪzn] - [laɪk] ['wɪndoʊ] ,
The autumn light penetrated scantily through the little , narrow prison - like window ,
这 秋天 光 渗透 稀疏地 通过 这 小的 , 狭窄的 监狱 - 喜欢 窗户 ,
[bɑ:rd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] .
barred with an iron grating .
禁止 和 一个 铁 格栅 .
秋日的阳光透过那扇狭小如监狱般的窗户，透过铁栅栏，透进一丝微光。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈtjæzjəbl] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzɪdʒz] , [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Two or three images without chasubles , dark and without visages , hung upon the
二 或者 三 图片 没有 圣袍 , 黑暗的 和 没有 面容 , 悬挂 之上 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

墙上挂着两三幅没有圣袍、颜色暗淡、没有面容的画像。

[ˈsevrəl] [ˈkɑ:mən] [bɔ:rd] [ˈkɔ:fɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [əˈpɑ:n] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkæriŋ]
Several common board coffins were standing right on the floor , upon wooden carrying
一些 常见的 木板 棺材 是 常设 正确的 在 这 地面 , 之上 木制的 携带
[ʃɑ:fts] .
shafts .
轴 .

几具普通的木板棺材就立在地上，放在木制的抬棺架上。

[wʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪkən] - [ɔ:f] [lɪd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] .
One in the middle was empty , and the taken - off lid was lying alongside .
一 在 这 中间 曾是 空的 , 和 这 已采取 - 离开 盖 曾是 说谎 旁边 .

中间的那个罐子是空的，取下来的盖子放在旁边。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ɪz] [jɔ:rz] , [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ˈhɔ:rsli] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [snʌf] .
“ **What sort is yours , now ?** ” **asked the watchman hoarsely and took some snuff .**
“ 什么 种类 是 你的 , 现在 ? ” 问 这 守望者 沙哑地 和 采取 一些 鼻烟 .

“你现在抽的是哪种鼻烟？”守夜人沙哑地问道，然后吸了些鼻烟。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”
“ **Do you know her face or not ?** ”
“ 做 你 知道 她 脸 或者 不是 ? ”

你认得她吗？

“ [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] . ”
“ **I know her** . ”
“ 我 知道 她 . ”

“我认识她。”

“ [wel] , [ðen] , [lʊk] ! ”
“ **Well , then , look !** ”
“ 出色地 , 然后 , 看 ! ”

“那么，瞧！”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'll show them all to you .
患病的 展示 他们 全部 到 你 .

我会把它们都给你看。

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [wʌŋ] ? . . .
Maybe this one ? . . .
或许 这 一 ? . . .

或许是这个？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɔ:f] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪnz] , [nɑ:t] [jet] [ˈfɑ:sənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [neɪlz]
“ **And he took the lid off one of the coffins , not yet fastened down with nails**
“ 和 他 采取 这 盖 离开 一 的 这 棺材 , 不是 然而 系紧 向下 和 指甲
.
:
.”

“然后他揭开了一口棺材的盖子，那口棺材还没有用钉子钉牢。”

[ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [ˈwʊmən] , [drest] [ˈeni] [oʊld] [wei] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtætəɹz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswʊlən]
A wrinkled old woman , dressed any old way in her tatters , with a swollen
一个 皱 老的 女士 , 穿着 任何 老的 方式 在 她 破烂不堪 , 和 一个 肿
[bluː] [feɪs] ,
blue face ,
蓝色的 脸 ,

一位满脸皱纹的老妇人，衣衫褴褛，面色浮肿发青。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
was lying there .
曾是 说谎 那里 .

就躺在那里。

[hɜːr; həɹ] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪˈmuːvəbli]
Her left eye was closed ; while the right was staring and gazing immovably
她 左边 眼睛 曾是 关闭 ; 尽管 这 正确的 曾是 凝视 和 凝视 不可移动地
[ænd; ənd] [ˈfraɪtʃəli] ,
and frightfully ,
和 可怕地 ,

她的左眼紧闭着；而右眼却呆滞地、惊恐地凝视着前方。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [lɔːst] [ɪts][ˈspɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈmaɪkə] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
having already lost its sparkle and resembling mica that had lain for a long
拥有 已经 丢失的它是 火花 和 类似 云母 那 有 莱恩 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

它已经失去了光泽，看起来像是放置了很久的云母。

“ [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **Not this one , you say ?**
” 不是 这 一 , 你 说 ?

“你说不是这个？ ”

[wel] , [lʊk] . . .
Well , look . . .
出色地 , 看 . . .

嗯，你看.....

[hɪəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈwaɪtʃmən] ; [ænd; ənd][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Here's more for you ! ” said the watchman ; and one after the other ,
这里是 更多的 为了 你 ! ” 说 这 守望者 ; 和 一 后 这 其他 ,
“这里还有给你们的！ ”守夜人说；然后，一个接一个，

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪdʒ] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [deˈsiːdənts] — [ɔːl] , [ˈprɑːbəbli] , [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
opening the lids , exhibited the decedents — all , probably , the poorest of the poor
开幕 这 盖子 , 展出 这 死者 — 全部 , 大概 , 这 最贫困 的 这 贫穷的
: [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
: **picked up on the streets ,**
: 挑选 向上 在 这 街道 ,

打开盖子，映入眼帘的是死者——他们很可能都是最贫困的人：从街头捡来的。

[ɪnˈtɑːksɪkətɪd] , [krʌʃt] , [meɪmd] [ænd; ənd][mˈjuːtɪlətɪd] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [diːkəmˈpouz] .
intoxicated , crushed , maimed and mutilated , beginning to decompose .
酩 醉 , 碎 , 残废 和 残缺 , 开始 到 分解 .

醉酒、被压碎、残害、毁容，开始腐烂。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌnz] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ˈblu:ɪʃ] -
Certain ones had already begun to show on their hands and faces bluish -
肯定 一个 有 已经 开始 到 展示 在 他们的 双手 和 面孔 蓝蓝色 -
[ɡri:n] [spɑ:ts] ,
green spots ,
绿色的 地点 ,

有些人的手和脸上已经开始出现蓝绿色的斑点，

[rɪˈzemblɪŋ] [moʊld] — [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌpjʊ:trɪˈfækʃn] .
resembling mould — signs of putrefaction .
类似 模具 — 标志 的 腐败 .

类似霉菌——腐败的迹象。

[wʌn] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [noʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpər] [her] - [lɪp][ˈkloʊvən; ˈkloʊvən][ɪn] [tu:] , [hæd; həd]
One man , without a nose , with an upper hare - lip cloven in two , had
— 男人 , 没有 一个 鼻子 , 和 一个 上 野兔 - 唇 裂瓣 在 二 , 有
[wə:mz, vɔ:rms] ,
worms ,
蠕虫 ,

一名男子没有鼻子，上唇像兔唇一样裂成两半，身上有寄生虫。

[laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈdɑ:ts] , [ˈswɔ:rmɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:r] - [ˈi:tn] [feɪs] .
like little white dots , swarming upon his sore - eaten face .
喜欢 小的 白色的 点 , 蜂拥而至 之上 他的 疮 - 吃 脸 .

像一个个小白点，密密麻麻地爬满了他被啃噬得伤痕累累的脸。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [daɪd][frʌm; frəm] [ˈhaɪdrɒpsi] , [rɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm]
A woman who had died from hydropsy , reared like a whole mountain from
一个 女士 WHO 有 死亡 从 积水 , 饲养 喜欢 一个 所有的 山 从
[hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [kaʊt] ,
her board couch ,
她 木板 长椅 ,

一位因积水而死的女子，像一座大山一样从她的木板沙发上站了起来。

[ˈbʌldʒɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lɪd] .
bulging out the lid .
凸起 出去 这 盖 .

盖子鼓了出来。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [soʊn] [ʌp][ˈæftər] [ˈɔ:tɑ:psi] , [rɪˈper] ,
All of them had been hastily sewn up after autopsy , repaired ,
全部 的 他们 有 到过 草草 缝制的 向上 后 尸检 , 已修复 ,

尸检后，所有伤口都被匆匆缝合修补。

[ænd; ənd] [wa:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [ˈwa:ʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .
and washed by the moss - covered watchman and his mates .
和 洗过 经过 这 苔藓 - 涵盖 守望者 和 他的 伙伴们 .

然后被浑身长满青苔的守夜人和他的同伴们清洗干净。

[wʌt] [əˈfer] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪf] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [breɪn] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌmək] ;
What affair was it of theirs if , at times , the brain got into the stomach ;
什么 事务 曾是 它 的 他们的 如果 , 在 时代 , 这 脑 得到 进入 这 胃 ;

如果有时候，大脑会跑到胃里去，那这又关他们什么事呢？

[waɪl] [ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪvər][ænd; ənd] [ˈru:dlɪ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]
while the skull was stuffed with the liver and rudely joined with the help
尽管 这 颅骨 曾是 填充 和 这 肝 和 粗鲁地 加入 和 这 帮助
[ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [ˈplæstər][tu:; tə][ðə; ði] [hed] ?
of sticking plaster to the head ?
的 粘性 石膏 到 这 头 ?

而头骨里塞满了肝脏，并用石膏粗糙地粘在了头上？

[ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [hæd; həd] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [naɪt] - [ˈmæriʃ] , [ʌnˈlaɪkli]
The watchmen had grown used to everything during their night - marish , unlikely
 这 守望者 有 生长 用过的 到 一切 期间 他们的 夜晚 - 沼泽 , 不太可能
 , [ˈdrʌŋkən] [laɪf] ;
 , drunken life ;
 , 醉 生活 ;

在他们噩梦般、离奇古怪、醉生梦死的生活中，守夜人们早已习惯了一切；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈɔːlmʊst] ['nevə] [dɪd][ðə; ðər] ['vɔɪsləs] ['klaɪənts] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːðər]
and , by the bye , almost never did their voiceless clients prove to have either
 和 , 经过 这 再见 , 几乎 绝不 做过 他们的 无声 客户 证明 到 有 任何一个
 ['relatɪvz] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] . . .
relatives or acquaintances . . .
 亲属 或者 熟人 . . .

顺便一提，他们那些没有发言权的客户几乎从来没有亲戚或熟人.....

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʊdər] [ʌv; əv] ['kæriən] — [θɪk] , ['kloʊɪŋ] ,
A heavy odour of carrion — thick, cloying,
 一个 重的 气味 的 腐肉 — 厚的 , 甜腻 ,
 一股浓重的腐肉味——浓烈、令人作呕。

[ænd; ʌnd][səʊ] ['vɪsɪd] [ðæt][tuː; tə][tə'mærə][aɪ'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'ti:][wəz; wəz] ['kʌvəriŋ] [ɔ:l]
and so viscid that to Tamara it seemed as though it was covering all
 和 所以 粘稠的 那 到 塔玛拉 它 似乎 作为 尽管 它 曾是 覆盖 全部
 [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrɪz] [ʌ; əv][hɜːr; hær][bɑːdi][dʒʌst] [lɑːk] [gluː] — [stəd] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)] .
the living pores of her body just like glue — stood in the chapel .
 这 活的 毛孔 的 她 身体 只是 喜欢 胶水 — 站立 在 这 教堂 .

粘稠得像胶水一样，塔玛拉感觉它好像覆盖了她身体的所有毛孔——她站在教堂里。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈwɑ:tʃmən] , ” [æskt] [təˈmæərə] , “ [wɒts] [ðɪs] [ˈkræklɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ?
“ Listen , watchman , ” asked Tamara , “ what's this crackling under my feet all the time ?
 “ 听 , 守望者 , ” 问 塔玛拉 , “ 是什么 这 噼啪作响 在下面 我的 脚 全部 这 时间 ? ”
 “ ”
 “ ”

“ [kræk] - [lɪŋ] ?
 “ **Crack** - **ling** ?
 “ 裂缝 - 凌 ?

“噼啪作响？

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ['kwɛstʃənd] [hɜ:r; hær][ʼoʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm'self] , " [waɪ] , [laɪs] ,
" the watchman questioned her over again , and scratched himself , " why , lice ,
 " 这 守望者 被质问 她 超过 再次 , 和 刮痕 他自己 , " 为什么 , 虱子 ,
 [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ,
it must be ,
 它 必须 是 ,

守夜人又问了她一遍，一边挠着自己，“怎么，一定是虱子！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" he said indifferently .
 " 他 说 漠不关心 .

他冷漠地说。

“ [its] [fɪrs] [haʊ] [ðɪz] [ˈbi:stɪ] [du:] [ˈmʌltɪplaɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ! . . .
 “ **It's fierce how these beasties do multiply on the corpseses ! . . .**
 “ 它是 凶猛的 如何 这些 野兽 做 乘 在 这 尸体 ! ! !
 “这些怪物在尸体上繁殖的速度真是惊人！

[bʌt; bət] [hu:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] — [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ? ”
But who you lookin ' for — man or woman ? ”
 但 who 你 在看 - 为了 — 男人 或者 女士 ？ ”

但你在找谁——男人还是女人？

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [ˈænsər] [tə'mærə] .
“ A woman , ” answered Tamara .
 ” 一个 女士 , ” 回答 塔玛拉 .

“一个女人,”塔玛拉回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [eɪnt] [jɔ:rz] ? ”
“ And that means that all these ain't yours ? ”
 ” 和 那 方法 那 全部 这些 不是 你的 ？ ”

“那岂不是说这些东西都不属于你？ ”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] . ”
“ No , they're all strangers . ”
 ” 不 , 它们是 全部 陌生人 . ”

“不, 他们都是陌生人。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] ! . . .
“ There , now ! . . .
 ” 那里 , 现在 ! . . .

“好了, 就是现在!”

[ðæt] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:rg] .
That means I have to go to the morgue .
 那 方法 我 有 到 去 到 这 停尸房 .

这意味着我得去太平间。

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] , [naʊ] ? ”
When did they bring her , now ? ”
 什么时候 做过 他们 带来 她 , 现在 ？ ”

他们什么时候把她带来的？

“ [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ˈgrænpa:] , ” [ænd; ənd][tə'mærə][æt; ət] [ðɪs] [gɑ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
“ On Saturday , grandpa , ” and Tamara at this got out her purse .
 ” 在 周六 , 爷爷 , ” 和 塔玛拉 在 这 得到 出去 她 钱包 .

“星期六, 爷爷,”这时塔玛拉拿出了她的钱包。

“ ['sætərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
“ Saturday , in the daytime .
 ” 周六 , 在 这 白天 .

“星期六, 白天。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][tə'bækəʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ! ”
There's something for tobacco for you , my dear sir ! ”
 有 某物 为了 烟草 为了 你 , 我的 亲爱的 先生 ! ”

先生, 这里有适合您的烟草!

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
“ That's the way !
 ” 那就是 这 方式 !

“就是这样! ”

[ˈsætərdeɪ] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ?
Saturday , you say in the daytime ?
 周六 , 你 说 在 这 白天 ？

你说的是星期六白天吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][fi:; ji][hæv; həv][ɑ:n] ? ”
And what did she have on ? ”
 和 什么 做过 她 有 在 ？ ”

她穿了什么？

“ [wel] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [blaʊs] , [æn; ən][ˈʌndərskɜːrt] . . . [bəʊθ][ðə; ði][wʌn]
“ **Well , almost nothing ; a little night blouse , an underskirt . . . both the one**
出色地 , 几乎 没有什么 ; 一个 小的 夜晚 女式衬衫 , 一个 衬裙 . . . 两个都 这 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪt] . ”
and the other white . ”
和 这 其他 白色的 . ”
“嗯, 几乎什么都没穿; 一件小睡衣, 一条衬裙.....都是白色的。”

“ [soʊ] - [oʊ] !
“ **So - o !**
“ 所以 - o !
“So-o!
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnʌmbər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] . . .
That must be number two hundred and seventeen . . .
那 必须 是 数字 二 百 和 十七 . . .
那应该是第二百一十七号了.....

[haʊ] [ɪz][fiː; ji] [kɔːld] , [naʊ] ? . . . ”
How is she called , now ? . . . ”
如何 是 她 称为 , 现在 ? . . . ”
她现在叫什么名字?

“ [suːˈzænə] - . ”
“ **Susannah Raitzina . ”**
“ 苏珊娜 - . ”
“苏珊娜·雷齐娜。”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] — [ˈmeɪbi] [fiːz] [ðer; ðər] .
“ **I'll go and see — maybe she's there .**
“ 患病的 去 和 看 — 或许 她是 那里 .
“我去看看——也许她在那里。”

[wel] , [naʊ] , - , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈdʌlli]
Well , now , mam'selles , ” he turned to the young ladies , who were dully
出色地 , 现在 , - , ” 他 转向 到 这 年轻的 女士们 , WHO 是 沉闷地
[ˈhʌdl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
huddling in the doorway ,
抱团取暖 在 这 门口 ,
“好了, 小姐们,”他转向挤在门口的年轻女士们, 她们神情呆滞。

[əbˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
obstructing the light .
阻碍 这 光 .
遮挡光线。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbreɪvər] ?
“ **Which of you are the braver ?**
“ 哪个 的 你 是 这 更勇敢 ?
你们谁更勇敢?

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
If your friend came the day before yesterday ,
如果 你的 朋友 来了 这 天 前 昨天 ,
如果你的朋友前天来了,
[ðen] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [fiːz] [naʊ] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [gɑːd][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd]
then that means that she's now lying in the manner that the Lord God has created
然后 那 方法 那 她是 现在 说谎 在 这 方式 那 这 主 上帝 有 创建
[ɔːl][ˈmænˈkaɪnd] — [ðæt] [ɪz] ,
all mankind — that is ,
全部 人类 — 那 是 ,
那么这意味着她现在躺着的方式, 正是上帝创造全人类的方式——也就是说,

[wɪðaʊt] [ˈeniθɪŋ] . . .
without anything . . .
没有 任何事物 . . .

什么都没有.....

[wel] , [hu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]ˈboʊldə ?
Well, who of you will be the bolder ?
出色地 , WHO 的 你 将要 是 这 更大胆 ?

那么，你们谁胆子更大呢？

[wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
Which two of you will come ?
哪个 二 的 你 将要 来 ?

你们俩谁来？

[ʃi:z] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drest] . . . "
She's got to be dressed . . . "
她是 得到 到 是 穿着 . . . "

她得穿好衣服.....

" [wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ][goʊ] , [ˈmæŋkə] , " [təˈmæərə] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hær] [meɪt] , [hu:] ,
" **Well, now, you go, Manka,** " **Tamara ordered her mate, who,**
" 出色地 , 现在 , 你 去 , 曼卡 , " 塔玛拉 订购 她 伴侣 , WHO ,
"好了，曼卡，你走吧。"塔玛拉命令她的伴侣，曼卡随即说道。

[groʊn] [tʃɪl] [ænd; ənd] [peɪl] [frʌm; frəm] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [əˈvɜ:rʒn] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded]
grown chill and pale from horror and aversion, was staring at the dead
生长 寒意 和 苍白 从 恐怖 和 厌恶 , 曾是 凝视 在 这 死的

[wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən] ,
with widely open,
和 广泛 打开 ,

他因恐惧和厌恶而变得面色苍白、浑身冰冷，睁大眼睛盯着死者。

[ˈlɪmpɪd] [aɪz] .
limpid eyes .
清澈的 眼睛 .

清澈的眼睛。

" [dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] , [ju:; jʊ] [fu:l] — [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
" **Don't be afraid, you fool — I'll go with you !**
" 不 是 害怕的 , 你 傻子 — 患病的 去 和 你 !

“别害怕，你这傻瓜——我会跟你一起去！ ”

[hu:z] [tu:; tə][goʊ] , [ɪf] [nɔ:t][ju:; jʊ] ?
Who's to go, if not you ?
谁是 到 去 , 如果 不是 你 ?

如果不是你，谁来去？

" [wel] , [eɪˈem][aɪ] . . .
" **Well, am I** . . .
" 出色地 , 是 我 . . .

“嗯，我是.....”

[wel] , [eɪˈem][aɪ] ? . . . " [ˈbæbəld] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə][wɪð; wɪθ] [ˈberli] [ˈmu:vɪŋ] [lɪps] .
well, am I ? . . . " babbled Little White Manka with barely moving lips .
出色地 , 是 我 ? . . . " 胡言乱语 小的 白色的 曼卡 和 仅仅 移动 嘴唇 .

“是吗？”小白曼卡喃喃自语，嘴唇几乎一动不动。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's go** .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[ɪts] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] . . .
It's all the same to me . . .
它是 全部 这 相同的 到 我 . . .

对我来说都一样.....

" [ðə; ði] [mɔ:rg] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] , [br'haɪnd][ðə; ði][t'æp(ə)] — [ə; eɪ] [loʊ] , [ɔ:l'redi] [ɪn'taɪərli] [dɑ:rk]
" The morgue was right here , behind the chapel — a low , already entirely dark
" 这 停尸房 曾是 正确的 这里 , 在后面 这 教堂 — 一个 低的 , 已经 完全 黑暗的
[ˈbeɪsmənt] ,
basement ,
地下室 ,

“停尸房就在这里，在小教堂后面——一个低矮的、原本就完全黑暗的地下室，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'send] [baɪ][sɪks] [steps] .
into which one had to descend by six steps .
进入 哪个 一 有 到 下降 经过 六 步骤 .

其中需要走下六级台阶。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ræn][ɔ:f] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] - [end][ænd; ənd]
The watchman ran off somewhere , and returned with a candle - end and
这 守望者 跑 离开 某处 , 和 返回 和 一个 蜡烛 - 结尾 和
[ə; eɪ] [ˈtætəd] [bʊk] .
a tattered book .
一个 破烂 书 .

守夜人跑开了，回来时手里拿着一根蜡烛头和一本破旧的书。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
When he had lit the candle ,
什么时候 他 有 点燃 这 蜡烛 ,

当他点燃蜡烛时，

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [kɔ:psɪz] [ðæt] [wɜ:r; wɔr] [ˈlaɪɪŋ] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r]
the girls saw a score of corpses that were lying directly on the stone floor
这 女孩们 锯 一个 分数 的 尸体 那 是 说谎 直接地 在 这 石头 地面
[ɪn][ˈregjələr] [ˈroʊz; 'raʊz] — [ɪk'stendɪd] ,
in regular rows — extended ,
在 常规的 行 — 扩展 ,

女孩们看到几十具尸体整齐地排列在石板地上，呈伸展状。

[ˈjeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] [prɪ - ['mɔ:rt(ə)]] [kən'vʌljən] , [wɪð; wɪθ] [skʌlz] [splɪt] [ˈoʊpən] ,
yellow , with faces distorted by pre - mortal convulsions , with skulls split open ,
黄色的 , 和 面孔 扭曲 经过 预 - 凡人 抽搐 , 和 头骨 分裂 打开 ,

全身黄色，面容因生前抽搐而扭曲，头骨裂开，

[wɪð; wɪθ] [klɒts] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪnɪŋ] [ti:θ] .
with clots of blood on their faces , with grinning teeth .
和 血栓 的 血 在 他们的 面孔 , 和 咧嘴笑 牙齿 .

他们脸上带着血块，咧着嘴笑着。

" [raɪt] [ə'weɪ] . . . [raɪt] [ə'weɪ] . . . " [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər]
" Right away . . . right away . . . " the watchman was saying , guiding his finger
" 正确的 离开 . . . 正确的 离开 . . . " 这 守望者 曾是 说 , 指导 他的 手指
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedɪŋz] .
over the headings .
超过 这 标题 .

“马上.....马上.....”守夜人一边说着，一边用手指在标题上划过。

" [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ˈjestərdeɪ] . . . [ðæt] [mi:nz] , [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] . . . [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] . . .
" The day before yesterday . . . that means , on Saturday . . . on Saturday . . .
" 这 天 前 昨天 . . . 那 方法 , 在 周六 . . . 在 周六 . . .

“前天.....也就是说，星期六.....星期六.....”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] , [naʊ] ? ”
What did you say her name was , now ? ”
什么 做过 你 说 她 姓名 曾是 , 现在 ? ”

你刚才说她叫什么名字？

“ - , [suːˈzænə] , ” [ˈænsər] [təˈmærə] .
“ **Raitzina , Susannah , ” answered Tamara .**
“ - , 苏珊娜 , ” 回答 塔玛拉 .

“拉伊齐娜，苏珊娜，”塔玛拉回答道。

“ [raɪ] - - [suːˈzænə] . . . ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
“ **Rai - tzina Susannah . . . ” said the watchman , just as though he were singing ,**
“ 赖 - - 苏珊娜 . . . ” 说 这 守望者 , 只是 作为 尽管 他 是 歌唱 ,
“ - , [suːˈzænə] .
“ **Raitzina , Susannah .**
“ - , 苏珊娜 .

“Rai-tzina Susannah.....”守夜人说道，就像在唱歌一样，“Raitzina, Susannah.

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
Just as I said .
只是 作为 我 说 .

正如我所说。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Two hundred seventeen .
二 百 十七 .

二百一十七。

“ [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [rɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌtɜːd] [ænd; ənd]
“ **Bending over the dead and illuminating them with the guttered and**
“ 弯曲 超过 这 死的 和 启发性的 他们 和 这 有排水沟的 和
[ˈdrɪpɪŋ] [ˈkænd(ə)l] - [end] ,
dripping candle - end ,
滴落 蜡烛 - 结尾 ,

“弯腰俯身在死者身上，用滴着油的烛芯照亮他们，

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
he passed from one to another .
他 通过了 从 一 到 其他 .

他从一个地方传到另一个地方。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [əˈpɑːn] [huːz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk] ,
Finally he stopped before a corpse , upon whose foot was written in ink ,
最后 他 停止 前 一个 尸体 , 之上 谁 脚 曾是 书面 在 墨水 ,
最后，他停在一具尸体前，尸体的脚上用墨水写着字：

[ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] [ˈfɪɡjərz] : - .
in large black figures : 217 .
在 大的 黑色的 数据 : - .

用黑色大字表示：217。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wʌn] !
“ **Here's the very same one !**
“ 这里是 这 非常 相同的 一 ！

“就是这个！ ”

[let] [em ˈiː] , [aɪl] [ˈkæəri] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [stʌf] . . .
Let me , I'll carry her out into the little corridor and run after her stuff . . .
让 我 , 患病的 携带 她 出去 进入 这 小的 走廊 和 跑步 后 她 东西 . . .

让我来，我把她抱到小走廊里，然后去拿她的东西.....

[waɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ！ . . .
Wait a while ! . . .
等待 一个 尽管 ！ . . .

稍等片刻！

“ [ˈɡrʌntɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
” **Grunting , but still with an ease amazing in one of his age ,**
” 哼哼 , 但 仍然 和 一个 舒适 惊人的 在 一 的 他的 年龄 ,
“他哼哼唧唧的，但动作依然轻松自如，这对于他这个年纪的人来说令人惊叹。”

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [fɪ:t] ,
he lifted up the corpse of Jennka by the feet ,
他 抬起 向上 这 尸体 的 - 经过 这 脚 ,
他抓住詹卡的双脚，把她的尸体提了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [daʊn] ,
and threw it upon his back with the head down ,
和 扔 它 之上 他的 后退 和 这 头 向下 ,
他头朝下，把东西扔到背上。

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv] [miːt] , [ɔːr][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pəˈtetoʊ] .
as though it were a carcass of meat , or a bag of potatoes .
作为 尽管 它 是 一个 尸体 的 肉 , 或者 一个 包 的 土豆 .
就好像它是一具肉的尸体，或者一袋土豆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈlaɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ; [ænd; ənd] ,
It was a trifle lighter in the corridor ; and ,
它 曾是 一个 琐事 打火机 在 这 走廊 ; 和 ,
走廊里的灯光稍微暗了一些；而且，

[wen] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [hæd; həd] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
when the watchman had lowered his horrible burden to the floor ,
什么时候 这 守望者 有 降低 他的 可怕 负担 到 这 地面 ,
当守夜人将他那可怕的重物放到地上时，

[təˈmæərə][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
Tamara for a moment covered her face with her hands ,
塔玛拉 为了 一个 片刻 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,
塔玛拉一时用手捂住了脸。

[waɪl] [ˈmæŋkə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
while Manka turned away and began to cry .
尽管 曼卡 转向 离开 和 开始 到 哭 .
曼卡转过身去，开始哭泣。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeniθɪŋ] , [seɪ] [soʊ] , ” [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðem; ðəm] .
” **If you need anything , say so , ” the watchman was instructing them .**
” 如果 你 需要 任何事物 , 说 所以 , ” 这 守望者 曾是 指导 他们 .
“如果需要什么，就说出来，”守卫叮嘱他们。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] ,
” **If you want to dress the deceased as is fitting ,**
” 如果 你 想 到 裙子 这 死者 作为 是 配件 ,
“如果你想按照合适的方式给逝者穿衣，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [rɪˈkwaɪərd] — [klɔːθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪːθ] ,
then we can get everything that's required — cloth of gold , a little wreath ,
然后 我们 能 得到 一切 那就是 必需的 — 布 的 金子 , 一个 小的 花圈 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] ,
a little image ,
一个 小的 图像 ,

这样我们就能得到所有需要的东西——金丝织物、小花环、小画像。

[ə; eɪ] [ˈfraʊd] , [gɔːz] — [wiː; wi] [kiːp] [ˈevriθɪŋ] . . .
a shroud , gauze — we keep everything . . .
一个 裹尸布 , 纱布 — 我们 保持 一切 . . .

裹尸布、纱布——我们保留一切.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] , [ˈkloʊðɪŋ] . . .
You can buy a thing or two in , clothing . . .
你 能 买 一个 事物 或者 二 在 , 衣服 . . .

你可以买一两件东西，比如衣服.....

[ˈslɪpərz] , [tuː] , [naʊ] . . .
Slippers , too , now . . .
拖鞋 , 也 , 现在 . . .

现在连拖鞋也有了.....

[təˈmæɹə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ˈletɪŋ] [ˈmæŋkə][goʊ][ɪn] [frʌnt]
“ Tamara gave him money and went out into the air , letting Manka go in front
” 塔玛拉 给予 他 钱 和 去 出去 进入 这 空气 , 出租 曼卡 去 在 正面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

“塔玛拉给了他钱，然后走到空中，让曼卡走在她前面。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː] [riθs] [wɜːr; wər] [brɔːt] ; [wʌn][frʌm; frəm][təˈmæɹə] ,
After some time two wreaths were brought ; one from Tamara ,
后 一些 时间 二 花圈 是 带来 ; 一 从 塔玛拉 ,

过了一段时间，送来了两个花圈；一个来自塔玛拉，

[ʌv; əv] [ˈæstər] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [ɪn] [blæk] [ˈletərz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt]
of asters and georginas with an inscription in black letters upon a white
的 紫菀 和 - 和 一个 题词 在 黑色的 信件 之上 一个 白色的
[ˈrɪbən] :
ribbon :
丝带 :

紫菀和乔治娜花，白色丝带上用黑色字母写着铭文：

“ [tuː; tə][ˈdʒɪniˈdʒeni][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ; ” [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][raɪəzənɑːv] , [ɔːl][ʌv; əv]
“ To Jennie from a friend ; ” the other was from Ryazanov , all of
” 到 珍妮 从 一个 朋友 ; ” 这 其他 曾是 从 梁赞诺夫 , 全部 的
[red] [ˈflaʊərz] ;
red flowers ;
红色的 花朵 ;

“一位朋友送给珍妮的信;”另一封信是梁赞诺夫写的，都是红花的；

[əˈpɑːn][ɪts] [red] [ˈrɪbən] [stʊd] [ɪn][goʊld] [ˈkærəktərz] : “ [θruː] [ˈsʌfərɪŋ] [jæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][pjʊərəˈfaɪd]
upon its red ribbon stood in gold characters : “ Through suffering shall we be purified
之上 它是红色的 丝带 站立 在 金子 人物 : ” 通过 痛苦 将 我们 是 纯化
:
:
:

在它的红色丝带上用金色大字写着：“通过苦难，我们将得到净化。

“ [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [sent] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] , [ɪkˈspresɪŋ] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ]
“ He also sent a short little note , expressing commiseration and apologizing
” 他 还 发送 一个 短的 小的 笔记 , 表达 怜悯 和 道歉
[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] ,
for not being able to come ,
为了 不是 存在 有能力的 到 来 ,

“他还发了一张简短的便条，表达了慰问并为无法前来而道歉。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌndɪˈfɜːrəbəl][ˈbɪznəs][ˈmiːtɪŋ] .
as he was occupied with an undeferrable business meeting .
作为 他 曾是 占领 和 一个 不可延期 商业 会议 .

因为他正忙于一个不可推迟的商务会议。

[ðen][keɪm][ðə; ði][ˈsɪŋərz][huː][hæd; həd][bɪn][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][təˈmæərə] — [ˌfɪftiːn][men][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then came the singers who had been invited by Tamara — fifteen men from the
然后 来了 这 歌手 WHO 有 到过 受邀 经过 塔玛拉 — 十五 男人 从 这
[ˈveri][best][ˈkwaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .
very best choir in the city .
非常 最好的 唱诗班 在 这 城市 .

然后，塔玛拉邀请的歌手们登场了——他们是来自城里最好的合唱团的十五名成员。

[ðə; ði][prɪˈsentər][ɪn][ə; eɪ][greɪ][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][greɪ][hæt][ˌɔːl][greɪ][ˈsʌmhaʊ] ,
The precentor , in a gray overcoat and a gray hat , all gray , somehow ,
这 前导 , 在 一个 灰色的 大衣 和 一个 灰色的 帽子 , 全部 灰色的 , 不知何故 ,
[ˈlɪŋkəz][bɪˈkʌtɪd][ˈsɪŋəz] .
领唱者 身穿 灰色 大衣 , 头戴 灰色 帽子 , 浑身 上下 都是 灰色 , 不知 怎的

[æz; əz][ðoo][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][dʌst][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][streɪt][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][laɪk][ə; eɪ]
as though covered with dust , but with long , straight moustaches , like a
作为 尽管 涵盖 和 灰尘 , 但 和 长的 , 直的 胡子 , 喜欢 一个
[ˈmɪləteri][ˈpɜːsənz] ,
military person's ,
军队 人的 ,

仿佛沾满了灰尘，却留着像军人一样又长又直的胡须。

[ˈrekəɡnaɪzd][ˈvɜːrkə] ; [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][waɪd][ɪn][əˈstɔːnɪʃmənt][ˌsmɑɪld][ˈslaɪtli][ænd; ənd][wɪŋkt]
recognized Verka ; opened his eyes wide in astonishment , smiled slightly and winked
认可 维尔卡 ; 打开 他的 眼睛 宽的 在 惊讶 , 微笑 轻微地 和 眨眼
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

他认出了维尔卡；惊讶地睁大了眼睛，微微一笑，还朝她眨了眨眼。

[tuː][ɔːr][θriː][taɪmz][ə; eɪ][mʌnθ] , [ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ˈiːv(ə)n][ˈɒf(tə)n] ,
Two or three times a month , and sometimes even oftener ,
二 或者 三 时代 一个 月 , 和 有时 甚至 更频繁 ,
[ˌtuː][ˌɔːr][ˌθriː][ˌtaɪmz][ˌmʌnθ] .
每月两到三次，有时甚至更频繁。

[hiː; hi][ˈvɪzɪtɪd] - [striːt][wɪð; wɪθ][ɪˌkliːziˈæstrikl][ækədəˈmɪjənz, əˌkædəˈmɪjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he visited Yamskaya Street with ecclesiastical academicians of his
他 到访 - 街道 和 教会的 院士 的 他的
[əˈkweɪntəns][ˌdʒʌst][ðə; ði][seɪm][prɪˈsentər][æz; əz][hiː; hi] ,
acquaintance , just the same precentors as he ,
熟人 , 只是 这 相同的 领唱者 作为 他 ,

他与他认识的教会学者一起参观了亚姆斯卡娅大街，这些学者和他一样都是领唱者。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsɔːmɪst] ; [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][meɪd][ə; eɪ][fʊl][rɪˈvjuː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and some psalmists ; and having usually made a full review of all the
和 一些 诗篇作者 ; 和 拥有 通常 制成 一个 满的 审查 的 全部 这
[ɪsˈtæblɪʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,

以及一些诗篇作者；并且通常在对所有机构进行全面审查之后，

[ˌɔːlweɪz][wuːnd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ˈʌnə][mɑːrˌkɑːvnə] , [wer][hiː; hi][ɪnˈveriəbli][tʃoʊz]
always wound up with the house of Anna Markovna , where he invariably chose
总是 伤口 向上 和 这 房子 的 安娜 马尔科夫娜 , 在哪里 他 总是 选择
[ˈvɜːrkə] .
Verka .
维尔卡 .

他总是最终来到安娜·马尔科夫娜的家，在那里他总是选择维尔卡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['sprɪtli] [mæn] ; [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi]
He was a merry and sprightly man ; danced in a lively manner , in a frenzy
他 曾是 一个 欢乐 和 轻快的 男人 ; 跳舞 在 一个 热闹 方式 , 在 一个 狂热 ;
;
;
;

他是一个快乐活泼的人；跳舞跳得轻快而疯狂；

[ænd; ənd]['eksɪkjʊːtɪd] [sʌt] ['fɪgjərz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][dʒʌst] [meltɪd]
and executed such figures during the dances that all those present just melted
和 执行 这样的 数据 期间 这 舞蹈 那 全部 那些 展示 只是 融化
[frʌm; frəm] ['læftər] .
from laughter .
从 笑声 .

他们在舞蹈中做出的滑稽动作，让在场的所有人都捧腹大笑。

[fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] - [hɔːrst] ['kætəfælk] , [ðæt] [tə'mærə][hæd; həd] [haɪrd] ;
Following the singers came the two - horsed catafalque , that Tamara had hired ;
下列的 这 歌手 来了 这 二 - 马 灵柩台 , 那 塔玛拉 有 雇用 ;
[blæk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] ,
black , with white plumes ,
黑色的 , 和 白色的 羽流 ,

歌手们身后跟着塔玛拉雇佣的双马灵柩；黑色的马身上装饰着白色的羽毛。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [tɔːrt] - ['berərz] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and seven torch - bearers along with it .
和 七 火炬 - 持有者 沿着 和 它 .
还有七名火炬手随行。

[ðeɪ] [ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] , [gleɪzd] [broʊ'keɪd] ['kɔːfɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
They also brought a white , glazed brocade coffin ; and a pedestal for it ,
他们 还 带来 一个 白色的 , 釉面 锦缎 棺材 ; 和 一个 座 为了 它 ,
他们还带来了一口白色琉璃锦棺材，以及一个棺材底座。

[stretʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] ['kæɪlɪkoʊ] .
stretched over with black calico .
拉伸 超过 和 黑色的 印花布 .
上面覆盖着黑色印花棉布。

[wɪ'dəʊt] ['hʌrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hə'brɪfuəli] [deft] ['muːvmənts] , [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['ɪntuː]
Without hurrying , with habitually deft movements , they put away the deceased into
没有 匆忙 , 和 习惯性地 麻利 移动 , 他们 放 离开 这 死者 进入
[ðə; ði] ['kɔːfɪn] ;
the coffin ;
这 棺材 ;

他们不慌不忙，动作一如既往地娴熟，将死者放入棺材；

['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːz] ; ['kɜːtənd] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ] [kloʊθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
covered her face with gauze ; curtained off the corpse with cloth of gold ,
涵盖 她 脸 和 纱布 ; 帘幕 离开 这 尸体 和 布 的 金子 ,
用纱布盖住她的脸；用金丝织成的布帘遮盖尸体。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] .
and lit the candles — one at the head and two at the feet .
和 点燃 这 蜡烛 — 一 在 这 头 和 二 在 这 脚 .
然后点燃蜡烛——一根放在头上，两根放在脚下。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] , ['tremblɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [br'keɪm]
Now , in the yellow , trembling light of the candles , the face of Jennka became
现在 , 在这 黄色的 , 发抖 光 的 这 蜡烛 , 这 脸 的 - 成为
[mɔːr] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .
more clearly visible .
更多的 清楚地 可见的 .

现在, 在摇曳的黄色烛光下, 詹卡的脸庞变得更加清晰可见。

[ðə; ði] ['lɪvɪdnəs] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] [ɡɔːn] [ɔːf][aɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
The lividness had almost gone off it , remaining only here and there on the
这 紫绀 有 几乎 已消失 离开 它 , 其余的 仅有的 这里 和 那里 在 这
[ˈtɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

脸上的青紫几乎已经消退, 只在太阳穴上零星地残留着。

[ɑːn][ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] [br'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ˈpɑːrti] - ['kʌlərd] , [ʌn'iːv(ə)n] , ['sɜːrpəntiːn] [spɑːts]
on the nose , and between the eyes , in party - coloured , uneven , serpentine spots
在 这 鼻子 , 和 之间 这 眼睛 , 在 派对 - 有色 , 不均匀 , 蛇形 地点
.
:
.

鼻子上和两眼之间, 有五彩斑斓、形状不规则、蜿蜒曲折的斑点。

[br'twiːn] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪd][dɑːrk][lɪps] ['slɑːtli] ['ɡlɪməd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ,
Between the parted dark lips slightly glimmered the whiteness of the teeth ,
之间 这 分手了 黑暗的 嘴唇 轻微地 闪烁 这 白人 的 这 牙齿 ,
微微张开的深色嘴唇间, 隐约透出洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtn] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] ['vɪzəb(ə)l] .
and the tip of the bitten tongue was still visible .
和 这 提示 的 这 被咬 舌头 曾是 仍然 可见的 .
被咬伤的舌尖仍然清晰可见。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkɑːləŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['kʌləŋ] [ʌv; əv][oʊld]
Out of the open collar of the neck , which had taken on the colour of old
出去 的 这 打开 衣领 的 这 脖子 , 哪个 有 已采取 在 这 颜色 的 老的
[ˈpɑːrtʃmənt] ,
parchment ,
羊皮纸 ,

从敞开的领口露出的东西, 领口的颜色已经变得像旧羊皮纸一样了,

[ʃoʊd] [tuː] [straɪps] : [wʌn][dɑːrk] — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ; [ə'nʌðər] [red] — [ðə; ði][saɪn]
showed two stripes : one dark — the mark of the rope ; another red — the sign
显示 二 条纹 : 一 黑暗的 — 这 标记 的 这 绳索 ; 其他 红色的 — 这 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] [skrætʃ] ,
of the scratch ,
的 这 划痕 ,

显示出两条条纹: 一条深色——是绳子的痕迹; 另一条红色——是抓痕。

[ɪn'fliktɪd] [baɪ] ['sɪmɪən] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] — [dʒʌst] [laɪk] [tuː] ['fɪrf(ə)l] ['nekلسɪz] .
inflicted by Simeon during the encounter — just like two fearful necklaces .
造成的 经过 西蒙 期间 这 遇到 — 只是 喜欢 二 可怕 项链 .

西蒙在与西蒙的遭遇中施加的——就像两条可怕的项链。

[tə'mærə] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪftɪ] [pɪn] [pɪnd] [tə'geðər] [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːləŋ]
Tamara approached and with a safety pin pinned together the lace on the collar
塔玛拉 接近 和 和 一个 安全 别针 已置顶 一起 这 蕾丝 在 这 衣领
,
:
,

塔玛拉走上前, 用别针把衣领上的蕾丝别在一起。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈveri] [tʃɪn] .
at the very chin .
在 这 非常 下巴 :

就在下巴那里。

[ð̣ə; ð̣i][ˈkḷɜːrdʒi] [keɪm] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈpriːst] [ɪn][ˈɡoʊld] [ˈspektəkḷz] , [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] - [kæp] ;
The clergy came : a little gray priest in gold spectacles , in a skull - cap ;
这 牧师 来了 : 一个 小的 灰色的 牧师 在 金子 眼镜 , 在 一个 颅骨 - 帽 ;
神职人员来了: 一位戴着金框眼镜、头戴小圆帽的矮小灰发神父;

[ə; eɪ] [ˈlæŋki] , [tɔːl] , [θɪn] - [ˈherd] [ˈdiːkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˈstreɪndʒli] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [feɪs]
a lanky , tall , thin - haired deacon with a sickly , strangely dark and yellow face
一个 瘦长的 , 高的 , 薄的 - 头发 执事 和 一个 病弱的 , 奇怪的 黑暗的 和 黄色的 脸
,
,
,

一位身材瘦长、头发稀疏的执事，面色苍白，肤色怪异地呈现出暗黄色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsprɑːtli] , [bɔːŋ] - [ˈskɜːrtɪd] [ˈsɑːmɪst] , [ˈænɪmeɪtɪdli]
as though of terra - cotta ; and a sprightly , long - skirted psalmist , animatedly
作为 尽管 的 大地 - 科塔 ; 和 一个 轻快的 , 长的 - 裙摆 诗篇作者 , 生动地
[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [sʌm; səm] [geɪ] ,
exchanging on his way some gay ,
交换 在 他的 方式 一些 同性恋 ,
仿佛陶土一般; 还有一位身着长裙、神采奕奕的赞美诗人，一路上兴致勃勃地与人交谈,

[mɪˈstɪrɪəs] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈsɪŋərz] .
mysterious signs with his friends among the singers .
神秘 标志 和 他的 朋友们 之中 这 歌手 :

他与歌手朋友们之间出现了神秘的迹象。

[təˈmæərə] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈpriːst] :
Tamara walked up to the priest :
塔玛拉 步行 向上 到 这 牧师 :

塔玛拉走到牧师面前:

“ [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈfɔːrm] [ð̣ə; ð̣i] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] ; [ɔːl] [təˈgeðər] [ɔːr] [iːtʃ]
“ Father , ” she asked , “ how will you perform the funeral service ; all together or each
“ 父亲 , ” 她 问 , “ 如何 将要 你 履行 这 葬礼 服务 ; 全部 一起 或者 每个
[wʌn] [ˈseprət] ? ”
one separate ? ”
— 分离 ? ”

她问: “父亲，您打算如何举行葬礼? 大家一起举行，还是每个人分开举行? ”

“ [wiː; wi] [pərˈfɔːrm] [ð̣ə; ð̣i] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ð̣em; ð̣əm] [kənˈdʒɔɪntli] , ” [ˈænsər] [ð̣ə; ð̣i]
“ We perform the funeral service for all of them conjointly , ” answered the
“ 我们 履行 这 葬礼 服务 为了 全部 的 他们 共同地 , ” 回答 这
[ˈpriːst] ,
priest ,
牧师 ,

“我们为他们所有人共同举行葬礼，”牧师回答说。

[ˈkɪsɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [stoʊl] , [ænd; ənd] [ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [ænd; ənd] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [slɪts] .
kissing the stole , and extricating his beard and hair out of its slits .
接吻 这 偷窃 , 和 脱困 他的 胡须 和 头发 出去 的 它是 缝隙 :

他亲吻着披肩，并将胡须和头发从披肩的缝隙中取出。

“ [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ð̣æt] [ɪz] .
“ Usually , that is .
“ 通常 , 那 是 :

“通常情况下是这样。”

[bʌt; bət][baɪ] ['speɪ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][baɪ] ['speɪ(ə)l] [ə'gri:mənt] , [ɪts] [ˈɔ:lsoʊ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:]
But by special request , and by special agreement , it's also possible to do it
但 经过 特别的 要求 , 和 经过 特别的 协议 , 它是 还 可能的 到 做 它
[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .

但经特别请求和特别协议，也可以单独进行。

[wʌt] [deθ] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ʌndər'goʊ] ? "
What death did the deceased undergo ? "
什么 死亡 做过 这 死者 经历 ? "

死者经历了怎样的死亡？

" [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈsu:ɪsaɪd] , [ˈfɑ:ðər] . "
" She's a suicide , father . "
" 她是 一个 自杀 , 父亲 . "

“她会自杀的，父亲。”

" [eɪtʃ 'em] . . . [ə; eɪ][ˈsu:ɪsaɪd] ? . . .
" Hm . . . a suicide ? . . . "
" 嗯 . . . 一个 自杀 ? . . .

“嗯.....是自杀吗？.....”

[bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
But do you know , young person ,
但 做 你 知道 , 年轻的 人 ,

但是，年轻人，你知道吗？

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˈkænənz][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [ˈfju:nərəl]
that by the canons of the church there isn't supposed to be any funeral
那 经过 这 教规 的 这 教会 那里 不是 据称 到 是 任何 葬礼
[ˈsɜ:rvis] . . .
service . . .
服务 . . .

根据教会规章，不应该举行任何葬礼仪式.....

[ðer; ðər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] ?
there ought not to be any ?
那里 应该 不是 到 是 任何 ?

应该没有任何问题吧？

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃənz] — [baɪ] ['speɪ(ə)l] [ɪntər'seɪ(ə)n] . . . "
Of course , there are exceptions — by special intercession . . . "
的 课程 , 那里 是 例外情况 — 经过 特别的 代祷 . . . "

当然，也有例外——通过特别的代祷.....”

" [raɪt] [hɪr] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [sə'tɪfɪkeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Right here , father , I have certificates from the police and from the
" 正确的 这里 , 父亲 , 我 有 证书 从 这 警察 和 从 这
[ˈdɑ:ktər] . . .
doctor . . .
医生 . . .

“父亲，我这里有警察和医生的证明.....”

[ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [ɪn][hɜ:; hər] [raɪt] [maɪnd] . . .
She wasn't in her right mind . . .
她 不是 在 她 正确的 头脑 . . .

她当时神志不清.....

[ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌ; əv] [ɪn'sænəti] . . .
in a fit of insanity . . .
在 一个 合身 的 疯狂 . . .

在一阵疯狂之中.....

Yama（深渊），一部三部曲小说(Yama [The Pit], a Novel in Three Parts)

第24/24页

“ [tə'mæərə] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [tuː] ['pepərz] , [sent] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr] [baɪ]
“ **Tamara extended to the priest two papers , sent her the evening before by**
“ 塔玛拉 扩展 到 这 牧师 二 文件 , 发送 她 这 晚上 前 经过
[raɪæzənɔːv] ,
Ryazanov ,
梁赞诺夫 ,

“塔玛拉递给神父两份文件，是梁赞诺夫前一天晚上寄给她的。”

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θriː] [bæŋk] - [noʊts] [ʌv; əv] [ten] ['ruːblz] [iːtʃ] .
and on top of them three bank - notes of ten roubles each .
和 在 顶部 的 他们 三 银行 - 笔记 的 十 卢布 每个 .
上面还放着三张面值十卢布的钞票。

“ [aɪ] [wʊd] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['fɪtɪŋ] — ['krɪstjən] [laɪk] .
“ **I would beg of you , father , to do everything fitting — Christian like .**
“ 我 会 求 的 你 , 父亲 , 到 做 一切 配件 — 基督教 喜欢 .
“父亲，我恳求您，请您按照基督徒的方式行事。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [diːl] .
She was a splendid being , and suffered a very great deal .
她 曾是 一个 灿烂 存在 , 和 遭受 一个 非常 伟大的 交易 .
她是一位杰出的人物，却遭受了许多苦难。

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd] — [ɡoʊ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['semətəri] ,
And won't you be so kind — go along with her to the cemetery ,
和 惯于 你 是 所以 种类 — 去 沿着 和 她 到 这 公墓 ,
请你好心陪她去墓地吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊld][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [mæs] . . . “
and there hold one more little mass . . . “
和 那里 抓住 一 更多的 小的 大量的 . . . “
那里还有一场小型弥撒.....”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['semətəri] ,
“ **It's all right for me to go along with her to the cemetery ,**
“ 它是 全部 正确的 为了 我 到 去 沿着 和 她 到 这 公墓 ,
“我可以陪她去墓地。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['semətəri] [ɪt'self] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] ['sɜːrvɪs] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪ]
but in the cemetery itself I have no right to hold service — there is a clergy
但 在 这 公墓 本身 我 有 不 正确的 到 抓住 服务 — 那里 是 一个 牧师
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . . .
of their own . . .
的 他们的 自己的 . . .
但是，在墓地里我没有权利主持仪式——那里有他们自己的神职人员.....

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [hɪəz] [haʊ] , [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ;
And also here's how , young person ;
和 还 这里是 如何 , 年轻的 人 ;
还有一点，年轻人，方法如下：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði] [rest] ,
in view of the fact that I'll have to return once more after the rest ,
在 看法 的 这 事实 那 患病的 有 到 返回 一次 更多的 后 这 休息 ,
考虑到我之后还要再回来一次，

[wəʊnt][juː; jʊ] , [naʊ] . . . [eɪ diː ˈdiː] [əˈhʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ten] - [spɑːt] .
won't you , now : : : add another little ten - spot :
惯于 你 , 现在 : : : 添加 其他 小的 十 - 点 :

现在，你难道不想再添上十块钱吗？

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈtɑːməɾəz] [hænd] , [ðə; ði] [priːst] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði]
" And having taken the money from Tamara's hand , the priest blessed the
" 和 拥有 已采取 这 钱 从 塔玛拉的 手 , 这 牧师 蒙福 这
[ˈθjʊərəbl] ,
thurible ,
香炉 ,

“祭司从塔玛拉手中接过钱，然后祝福了香炉，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] ,
which had been brought up by the psalmist ,
哪个 有 到过 带来 向上 经过 这 诗篇作者 ,
这是诗篇作者提出的，

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wɪð; wɪθ] [θɜːrɪfɪˈkeɪən] .
and began to walk around the body of the deceased with thurification .
和 开始 到 走 大约 这 身体 的 这 死者 和 苏尔化 .
然后开始绕着死者的尸体走动，带着火化的动作。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [stɔːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [miːk] , [ˈwɔːntɪdli] [sæd] [vɔɪs] , [ˈʌtəd]
Then , having stopped at her head , he in a meek , wontedly sad voice , uttered
然后 , 拥有 停止 在 她 头 , 他 在 一个 温顺 , 惯常地 伤心 嗓音 , 说出
:
:
:
:

然后，他停在她头边，用一种温顺而又惯常悲伤的声音说道：

" [ˈblesɪd; blest][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][gɔːd] .
" Blessed is our God .
" 蒙福 是 我们的 上帝 :
“我们的神是应当称颂的。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈevər][jæl; ʃəl][biː; bi] , [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end]
As it was in the beginning , is now , and ever shall be , world without end
作为 它 曾是 在 这 开始 , 是 现在 , 和 曾经 将 是 , 世界 没有 结尾
!
!
!

起初如何，如今如何，将来也如何，永世无尽！

" [ðə; ði] [ˈsɑːmɪst] [brɪˈgæən] [ˈpætərɪŋ] : [ˈhoʊli][gɔːd] , [moʊst][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər]
" The psalmist began pattering : Holy God , Most Holy Trinity and Our Father
" 这 诗篇作者 开始 打节拍 : 圣 上帝 , 最多 圣 三位一体 和 我们的 父亲
[pɔːd] [aʊt] [laɪk] [ˈpiːz] .
poured out like peas .
倾倒入 出去 喜欢 豌豆 :

“诗人开始吟诵：圣哉上帝，至圣三位一体，我们的天父像豌豆一样倾泻而出。”

[ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] , [sæd] , [əˈkʌlt] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] [ˈsɪŋəɾz] [brɪˈgæən][ɪn]
Quietly , as though confiding some deep , sad , occult mystery , the singers began in
悄悄 , 作为 尽管 倾诉 一些 深的 , 伤心 , 神秘学 神秘 , 这 歌手 开始 在
[ə; eɪ][ˈræpɪd] ,
a rapid ,
一个 迅速的 ,

歌手们静静地，仿佛在倾诉某种深沉、悲伤、神秘的秘密，开始快速地唱了起来，

[ˈswi:t] [ˌresɪtəˈti:v] : “ [wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [ɪn] [ˈɡlɔ:ri] [ˌevərˈlæstɪŋ] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]
sweet recitative : “ **With Thy blessed saints in glory everlasting , the soul of this**
甜的 宣叙调 : “ 和 你的 蒙福 圣徒 在 荣耀 永恒 , 这 灵魂 的 这
[ðɑɪ] [ˈsɜ:rvənt] [seɪv] ,
Thy servant save ,
你的 仆人 节省 ,

甜美的诵经：“愿祢与祢蒙福的圣徒们一同在永恒的荣耀中，拯救祢仆人的灵魂，

[set] [æt; ət] [rest] ; [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][laɪf] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst]
set at rest ; preserving her in the blessed life , as Thou hast
放 在 休息 ; 保存 她 在 这 蒙福 生活 , 作为 你 哈斯特
[ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fəɹ][mæn] .
loving kindness for man .
爱 仁慈 为了 男人 .

安息吧；让她在幸福的生命中得以保存，因为你对人类充满慈爱。

” [ðə; ði] [ˈsɑ:mɪst] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] , [sɔ:ft] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
” **The psalmist distributed the candles ; and they with warm , soft , living little**
” 这 诗篇作者 分布式 这 蜡烛 ; 和 他们 和 温暖的 , 柔软的 , 活的 小的
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

“诗人分发蜡烛；蜡烛燃着温暖、柔和、鲜活的小火焰，

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɜ:r; wəɹ] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈmɜ:rki] [er] ,
one after the other , were lit in the heavy , murky air ,
一 后 这 其他 , 是 点燃 在 这 重的 , 浑浊的 空气 ,
在沉闷浑浊的空气中，一盏盏灯依次被点亮。

[ˈtendərli] [ænd; ænd] [trænsˈpærəntli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
tenderly and transparently illuminating the faces of the women .
温柔地 和 透明地 启发性的 这 面孔 的 这 女性 .
温柔而透明地照亮了女性的脸庞。

[hɑ:rˈmoʊniəsli] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈmelədi] [ˈflʊd] [fɔ:rθ] , [ænd; ænd] [laɪk][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [əˈɡri:vɪd]
Harmoniously the mournful melody flowed forth , and like the sighs of aggrieved
和谐地 这 悲哀 旋律 流动 前进 , 和 喜欢 这 叹息 的 受委屈的
[ˈeɪndʒəlz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rdz] :
angels sounded the great words :
天使 听起来 这 伟大的 字 :

哀婉的旋律和谐地流淌而出，如同受难天使的叹息，响起了伟大的歌词：

” [rest] , [oʊ][ɡɑ:d] , [ðɪs] [ðɑɪ] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ænd] [ɪˈstæblɪ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
” **Rest , oh God , this Thy servant and establish her in Heaven ,**
” 休息 , 哦 上帝 , 这 你的 仆人 和 建立 她 在 天堂 ,
“上帝啊，求你使你的婢女安息，使她在天上得享安息。”

[werˈɪn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ænd][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rd] [ˈaɪn] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu]
wherein the faces of the just and the saints of the Lord shine like unto
其中 这 面孔 的 这 只是 和 这 圣徒 的 这 主 闪耀 喜欢 到
[laɪts] ;
lights ;
灯 ;

其中，义人和主的圣徒的脸面如同明灯般闪耀；

[set] [æt; ət] [rest] [ðɪs] [ðɑɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæθ] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] , [kənˈtemɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈtrespəsɪz] .
set at rest this Thy servant who hath fallen asleep , contemning all her trespasses .
放 在 休息 这 你的 仆人 WHO 有 倒下 睡着了 , 藐视 全部 她 擅闯私人领地 .
求祢使祢这安息的婢女安息，祂藐视自己的一切过犯。

“ [tə'mærə][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:n] [fə'miliə] , [bʌt; bət] [naʊ] [bɔ:n] [ʌn'hɜ:rd] [wɜ:rdz]
“ **Tamara was listening intently to the long familiar , but now long unheard words**
“ 塔玛拉 曾是 聆听 专注地 到 这 长的 熟悉的 , 但 现在 长的 闻所未闻 字
 , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smailɪŋ] ['bɪtərli] .
 , **and was smiling bitterly** .
 , 和 曾是 微笑 苦涩地 .

塔玛拉全神贯注地听着那些久违的、熟悉的话语，脸上露出了苦涩的笑容。

[ðə; ði] ['pæʃənət] , [mæd][wɜ:rdz][ʌv; əv] - [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The passionate , mad words of Jennka came back to her ,
这 热情的 , 疯狂的 字 的 - 来了 后退 到 她 ,
珍妮卡那些充满激情、近乎疯狂的话语又回到了她的脑海中。

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [dɪ'spə] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'li:f] . . .
full of such inescapable despair and unbelief . . .
满的 的 这样的 无法逃避 绝望 和 不信 . . .
充满了无法摆脱的绝望和不信.....

[wʊd] [ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ɔ:l] - ['greɪʃəs] [bɔ:rd] [fər'gɪv] [ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [faʊl]
Would the all - merciful , all - gracious Lord forgive or would He not forgive her foul
会 这 全部 - 仁慈 , 全部 - 亲切 主 原谅 或者 会 他 不是 原谅 她 犯规
 , ['fju:mi] , [ɪm'bɪtərd] , [ʌn'kli:n] [laɪf] ?
 , **fumy , embittered , unclean life ?**
 , 冒烟 , 愤懑 , 不洁 生活 ?
全仁慈、全恩慈的主会原谅她污秽、肮脏、痛苦、不洁的生活吗？

[ɔ:l] - ['nʊʊɪŋ] — [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [rɪ'pʌls] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]
All - Knowing — can it be that Thou wouldst repulse her — the pitiful
全部 - 会心 — 能 它 是 那 你 会 击退 她 — 这 可怜
 ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['lɪbərti:n] ;
 rebel , the involuntary libertine ;
 反叛 , 这 非自愿 放荡不羁的 ;
全知者啊——难道你要拒绝她——可怜的叛逆者，非自愿的放荡者；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] ['ʌtəd] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] [ðəɪ] ['reɪdiənt] , ['hoʊli] [neɪm] ?
a child that had uttered blasphemies against Thy radiant , holy name ?
一个 孩子 那 有 说出 亵渎神明 反对 你的 辐射状 , 圣 姓名 ?
一个孩子竟敢亵渎祂光辉灿烂的圣名？

[ðəʊ] — [bə'nevələns] , [ðəʊ] — ['aʊər; ɑ:r][kə:nsə'leɪ(ə)n] !
Thou — Benevolence , Thou — our Consolation !
你 — 仁 , 你 — 我们的 安慰 !
祂是仁慈，祂是我们的安慰！

[ə; eɪ] [dʌl] , [rɪ'streɪnd] ['weɪlɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skri:m] , [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
A dull , restrained wailing , suddenly passing into a scream , resounded in the chapel
一个 乏味的 , 克制 哀嚎 , 突然 通过 进入 一个 尖叫 , 回荡着 在 这 教堂
 .
 :
 .
一阵沉闷、压抑的哀嚎，突然变成了一声尖叫，回荡在教堂里。

“ [oʊ] , - !
“ **Oh , Jennechka !**
“ 哦 , - !
“哦，珍妮奇卡！ ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈmæŋkə] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [hɜːr; hər]
” **This was Little White Manka , standing on her knees and stuffing her**
” 这 曾是 小的 白色的 曼卡 , 常设 在 她 膝盖 和 馅 她
[maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
mouth with her handkerchief ,
嘴 和 她 手帕 ,
“这是小白曼卡, 她跪在地上, 用手帕塞住嘴巴。”

[ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [terz] .
beating about in tears .
殴打 关于 在 眼泪 .
哭着捶打自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [meɪts] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈɔːlsəʊ][gɑːt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [niːz] ;
And the remaining mates , following her , also got down upon their knees ;
和 这 其余的 伙伴们 , 下列的 她 , 还 得到 向下 之上 他们的 膝盖 ;
其余的同伴也跟着她跪了下来;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [saɪz] , [ˈstaɪf(ə)ld] [læmenˈteɪjənz] [ænd; ənd] [sɑːbɪŋz] . . .
and the chapel was filled with sighs , stifled lamentations and sobbings . . .
和 这 教堂 曾是 已填 和 叹息 , 窒息 哀歌 和 啜泣 . . .
教堂里充满了叹息声、压抑的哀叹声和啜泣声.....

” [ðəʊ] [əˈloʊn][ɑːrt] [ˈdeθləs] , [huː] [hæst] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn] ;
” **Thou alone art deathless , Who hast created and made man ;**
” 你 独自的 艺术 永生 , WHO 哈斯特 创建 和 制成 男人 ;
“唯有你是永生的, 你创造了人类;

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [meɪd] ,
out of the dust of the earth were we made ,
出去 的 这 灰尘 的 这 地球 是 我们 制成 ,
我们是用尘土造的,

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [seɪm] [dʌst] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] ; [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [ɔːˈdeɪnd] [em ˈiː] ,
and unto the same dust shall we return ; as Thou hast ordained me ,
和 到 这 相同的 灰尘 将 我们 返回 ; 作为 你 哈斯特 受戒 我 ,
我们最终都将归于尘土; 正如你所预定的,

[kriˈeɪtɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [dʌst] [ðəʊ] [ɑːrt][ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [dʌst] [ʃælt] [ðəʊ]
creating me and saying unto me , dust thou art and unto dust shalt thou
创建 我 和 说 到 我 , 灰尘 你 艺术 和 到 灰尘 应 你
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

创造了我, 并对我说: 你本是尘土, 仍要归于尘土。

” [təˈmæərə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːˈstɪr] [fers] [ðæt] [siːmd]
” **Tamara was standing motionless and with an austere face that seemed**
” 塔玛拉 曾是 常设 静止不动 和 和 一个 简朴 脸 那 似乎
[tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
turned to stone .
转向 到 石头 .

“塔玛拉一动不动地站在那里, 面容冷峻, 仿佛变成了石头。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)][ɪn] [θɪn] [goʊld][ˈspaɪəərəlz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [brɑːnz] - [ˈtʃesnʌt] [her] ;
The light of the candle in thin gold spirals shone in her bronze - chestnut hair ;
这 光 的 这 蜡烛 在 薄的 金子 螺旋 闪耀 在 她 青铜 - 板栗 头发 ;
烛光在她古铜栗色的头发上闪烁, 形成一道道细细的金光;

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] - [mɔɪst] ,
while she could not tear her eyes away from the lines of Jennka's moist ,
尽管 她 可以 不是 撕 她 眼睛 离开 从 这 线条 的 - 潮湿 ,
虽然她无法将目光从詹卡湿润的唇线移开,

[ˈjeləʊ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] , [wɪt] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][təˈmæərə]
yellow forehead and the tip of her nose , which were visible to Tamara
黄色的 前额 和 这 提示 的 她 鼻子 , 哪个 是 可见的 到 塔玛拉
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] .
from her place .
从 她 地方 .

塔玛拉从她的位置可以看到她泛黄的额头和鼻尖。

“ [dʌst] [ðəʊ] [ɑːrt][ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [dʌst] [ˈælt] [ðəʊ] [rɪˈtʜːrn] . . . ” [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈmentəli]
“ **Dust thou art and unto dust shalt thou return . . .** ” **she was mentally**
“ 灰尘 你 艺术 和 到 灰尘 应 你 返回 . . . ” 她 曾是 精神上
[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntɪk(ə)l] .
repeating the words of the canticles .
重复 这 字 的 这 圣歌 .
“你本是尘土，仍要归于尘土……”她在心里默念着圣歌的歌词。

“ [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ; [ˈoʊnli] [zːrθ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ?
“ **Could it be that that would be all ; only earth alone and nothing more ?**
“ 可以 它 是 那 那 会 是 全部 ; 仅有的 地球 独自的 和 没有什么 更多的 ?
“难道这就是全部吗？只有地球，没有别的了？ ”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] : [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈeksɪkrəb(ə)l]
And which is better : nothing , or even anything at all — even the most execrable
和 哪个 是 更好的 : 没有什么 , 或者 甚至 任何事物 在 全部 — 甚至 这 最多 可憎的
— [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzɪstɪŋ] ?
— **but merely to be existing ?**
— 但 仅仅 到 是 现存的 ?
那么，究竟是虚无更好，还是存在本身更好——哪怕是最令人厌恶的存在也好？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪər] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfəːm] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ]
“ **And the choir , as though affirming her thoughts , as though taking away**
“ 和 这 唱诗班 , 作为 尽管 肯定 她 想法 , 作为 尽管 采取 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][læst][,kɑːnsəˈleɪ](ə)n] ,
from her the last consolation ,
从 她 这 最后的 安慰 ,
“而合唱团仿佛在印证她的想法，仿佛又夺走了她最后的慰藉，

[wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [fərˈlɔːrnlɪ] :
was uttering forlornly :
曾是 发出声音 凄凉地 :
他沮丧地喃喃自语：

“ [ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd] [meɪ] [goʊ] . . .
“ **And all mankind may go . . .**
“ 和 全部 人类 可能 去 . . .
“全人类或许都会……”

“ [ðeɪ] [sæŋ] [ɪˈtʜːrn(ə)l] [ˈmeməri] [θruː] , [bluː] [aʊt][ðə; ði] [ˈkændlz] ,
“ **They sang Eternal Memory through , blew out the candles ,**
“ 他们 唱 永恒 记忆 通过 , 吹 出去 这 蜡烛 ,
他们唱着《永恒的记忆》，吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [striːmz] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bluː] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkɪnsɛns] .
and the little blue streams spread in the air , blue from frankincense .
和 这 小的 蓝色的 溪流 传播 在 这 空气 , 蓝色的 从 乳香 .
空气中弥漫着淡淡的蓝色，那是乳香的蓝色。

[ðə; ði] [pri:st] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [fer'wel] [prer] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns]
The priest read through the farewell prayer ; and afterwards , in the general silence
这 牧师 读 通过 这 告别 祷告 ; 和 然后 , 在 这 一般的 沉默 ,
:
:

牧师诵读了告别祷文；之后，在一片寂静中，

[sku:pt] [ʌp][sʌm; səm][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌv(ə)l] ['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sa:mɪst] ,
scooped up some sand with the little shovel handed to him by the psalmist ,
抢先报道 向上 一些 沙 和 这 小的 铲 递交 到 他 经过 这 诗篇作者 ,
他 用 诗人 递给 他 的 小 铲子 铲起 了 一些 沙子。

[ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:] [krɔ:s] - [waɪz] [ə'pa:n][ðə; ði] [kɔ:rps] , [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:z] .
and cast it cross - wise upon the corpse , on top of the gauze .
和 投掷 它 叉 - 明智的 之上 这 尸体 , 在 顶部 的 这 纱布 .

将面团横向撒在尸体上，撒在纱布上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [greɪt] [wɜ:rdz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ,
And at this he was uttering great words , filled with the austere ,
和 在 这 他 曾是 发出声音 伟大的 字 , 已填 和 这 简朴 ,
于是他开始发表一些慷慨激昂的言论，充满了严肃的、

[sæd] [ɪn'evɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] : " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] , [ænd; ənd]
sad inevitability of a mysterious universal law : " The world is the Lord's , and
伤心 必然性 的 一个 神秘 普遍的 法律 : " 这 世界 是 这 主场 , 和
[ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
its fulfillment the universe ,
它是 履行 这 宇宙 ,

神秘的宇宙法则令人悲哀地不可避免：“世界是耶和华的，宇宙万物是耶和华的应许之地。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['dwelɪθ] [ðer'ɪn] .
and all that dwelleth therein .
和 全部 那 居住 其中 .

以及其中居住的一切。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] ['eskɔ:tɪd] [ðer; ðər] [ded] [meɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['semətəri] .
" **The girls escorted their dead mate to the very cemetery .**
" 这 女孩们 护送 他们的 死的 伴侣 到 这 非常 公墓 .
“女孩们护送着她们死去的同伴前往墓地。”

[ðə; ði][roʊd] ['ðɪðər] [.ɪntə'sektɪd] [ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [tu:; tə] - [stri:t] .
The road thither intersected the very entrance to Yamskaya Street .
这 路 那里 相交 这 非常 入口 到 - 街道 .
通往那里的路与亚姆斯卡娅大街的入口相交。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
It would have been possible to turn to the left through it ,
它 会 有 到过 可能的 到 转动 到 这 左边 通过 它 ,
本来可以从那里向左转。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][hæf][æz; əz] [ʃɔ:rt] ;
and that would have been almost half as short ;
和 那 会 有 到过 几乎 一半 作为 短的 ;
这样一来，时间就会缩短近一半；

[bʌt; bət] [ded] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɔ:t]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kærid] [θru:] - .
but dead people were not usually carried through Yamskaya .
但 死的 人们 是 不是 通常 携带 通过 - .
但通常不会用亚姆斯卡亚街运送死者。

[ˌnevəðəˈles] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ðer; ðər] [ˈinmeɪts] [pɔːd] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Nevertheless , out of almost all the doors their inmates poured out towards the
尽管如此 , 出去的 几乎 全部 这 门 他们的 囚犯 倾倒 出去 向 这
[krɔːs] [roʊdz] ,
cross roads ,
叉 道路 ,

然而，几乎所有的牢房门都涌出了囚犯，他们朝着十字路口涌去。

[ɪn] [wətˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] : [ɪn] [ˈslɪpərz] [əˈpɑːn] [ber] [fiːt] , [ɪn] [naɪt] [gaʊnz] ,
in whatever they had on : in slippers upon bare feet , in night gowns ,
在 任何 他们 有 在 : 在 拖鞋 之上 裸 脚 , 在 夜晚 礼服 ,
无论他们身上穿的是什么：光着脚穿着拖鞋，穿着睡衣，
[wɪð; wɪθ] [ˈkætʃɪfs] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ; [ðeɪ] [krɔːst] [ðəmˈselvz] , [saɪd] ,
with kerchiefs upon their heads ; they crossed themselves , sighed ,
和 手帕 之上 他们的 头部 ; 他们 交叉 他们自己 , 叹了口气 ,
他们头上裹着头巾，划着十字，叹了口气。

[waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd][ðə; ði]ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
wiped their eyes with their handkerchiefs and the edges of their
擦拭 他们的 眼睛 和 他们的 手帕 和 这 边缘 的 他们的
[ˈdʒækɪts] .
jackets .
夹克 .
他们用手帕和外套下摆擦了擦眼睛。

[ðə; ði] [ˈweðər] [klɪrd] [ʌp] . . .
The weather cleared up . . .
这 天气 已清除 向上 . . .
天气放晴了.....

[ðə; ði][koʊld] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld][skaɪ][ʌv; əv]ˈreɪdiənt] [bluː] [ɪˈnæm(ə)l] ;
The cold sun shone brightly from a cold sky of radiant blue enamel ;
这 寒冷的 太阳 闪耀 明亮地 从 一个 寒冷的 天空 的 辐射状 蓝色的 搪瓷 ;
冰冷的阳光从湛蓝如珐琅的冰冷天空中灿烂地照耀着；

[ðə; ði][ləst] [græs] [ʃoʊd] [ɪts] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɡləʊd] ,
the last grass showed its green , the withered leaves on the trees glowed ,
这 最后的 草 显示 它是 绿色的 , 这 干枯 树叶 在 这 树木 发光 ,
最后一片小草也露出了绿色，树上枯萎的叶子也泛起了光泽。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [pɪŋk] [ænd; ənd][ɡoʊld] . . .
showing their pink and gold . . .
显示 他们的 粉色的 和 金子 . . .
展示着它们的粉色和金色.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] , [koʊld] [er] [ˈsɑːləmli] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrnfəli] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ðə; ði]
And in the crystal clear , cold air solemnly , and mournfully reverberated the
和 在 这 水晶 清除 , 寒冷的 空气 庄严地 , 和 悲伤地 回响 这
[ˈsɑːnərəs] [saʊndz] :
sonorous sounds :
响亮的 声音 :
在清澈冰冷的空气中，庄严肃穆、哀伤地回荡着悠扬的乐声：

“ [ˈhoʊli][ɡɑːd] , [ˈhoʊli] [ɔːlˈmɑːti] , [ˈhoʊli] [ˌevəˈlɪvɪŋ] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn] [juː ˈes] !
“ **Holy God , Holy Almighty , Holy Everliving , have mercy upon us !**
“ 圣 上帝 , 圣 全能者 , 圣 永生 , 有 怜悯 之上 我们 !
“圣哉上帝，圣哉全能者，圣哉永生者，怜悯我们吧！”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfleɪmɪŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [laɪf] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseɪfɪeɪtɪd] [baɪ] [ɔːt] ;
“ **And with what flaming thirst for life , not to be satiated by aught ;**
“ 和 和 什么 炽盛 口渴 为了 生活 , 不是 到 是 饱足 经过 零 ;
“他对生命怀着多么炽热的渴望，任何事物都无法满足他；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊməntəri] — ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzient][laɪk]
with what longing for the momentary — transient like
和 什么 渴望 为了 这 瞬间 — 瞬态 喜欢
[ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [dri:m] — [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ;
unto a dream — joy and beauty of being ;
到 一个 梦 — 喜悦 和 美丽 的 存在 ;
怀着对转瞬即逝、如梦似幻的快乐的渴望，对存在的美好和喜悦；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɔ:rər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [rɪ'freɪn]
with what horror before the eternal silence of death , sounded the ancient refrain
和 什么 恐怖 前 这 永恒 沉默 的 死亡 , 听起来 这 古老的 避免
[ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dæməsɪn] !
of John Damascene !
的 约翰 大马士革 !
在死亡的永恒寂静面前，约翰·达马斯库斯的古老歌谣以何等恐怖的语调响起！

[ðen] [ə; eɪ] [bri:f] ['rekwiəm] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ,
Then a brief requiem at the grave ,
然后 一个 简短的 安魂曲 在 这 严重 ,
随后在墓前举行了简短的安魂仪式。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'genst] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fin] . . .
the dull thud of the earth against the lid of the coffin . . .
这 乏味的砰的一声 的 这 地球 反对 这 盖 的 这 棺材 . . .
泥土沉闷地撞击着棺盖.....

[ə; eɪ] [smɔ:l] [freʃ] ['hɪlək] . . .
a small fresh hillock . . .
一个 小的 新鲜的 岗 . . .
一个小的、新形成的土丘.....

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][end] ! ” [sed] [tə'mærə][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][left]
“ And here's the end ! ” said Tamara to her comrades , when they were left
“ 和 这里是 这 结尾 ! ” 说 塔玛拉 到 她 同志们 , 什么时候 他们 是 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
“一切都结束了！”塔玛拉在只剩下同伴们的时候说道。

“ [oʊ] , [wel] , [gɜ:lz] — [æn; ən][ˈʌʊər] [ˈɜ:rlɪər] , [æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər] ! . . .
“ Oh , well , girls — an hour earlier , an hour later ! . . .
“ 哦 , 出色地 , 女孩们 — 一个 小时 早些时候 , 一个 小时 之后 ! . . .
“哦，好吧，姑娘们——提前一小时，延后一小时！

[aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] - ! . . .
I'm sorry for Jennka ! . . .
我是 对不起 为了 - ! . . .
我为珍妮卡感到难过！

['hɔ:rəbli] ['sa:ri] ! . . .
Horribly sorry ! . . .
糟糕透了 对不起 ! . . .
非常抱歉！

[wi:; wi][wəʊnt] ['evər][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] .
We won't ever find such another .
我们 惯于 曾经 寻找 这样的 其他 .
我们再也找不到第二个了。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
And yet , my children ,
和 然而 , 我的 孩子们 ,
然而，我的孩子们，

[ɪts] [fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][pɪt][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn]['ʌʊərz] . . .
it's far better for her in her pit than for us in ours . . .
它是 远的 更好的 为了 她 在 她 坑 比 为了 我们 在 我们的 . . .

她待在坑里总比我们待在坑里好得多.....

[wel] , [lets] [krɔ:s] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] — [ænd; ənd][hoʊm] ! . . .
Well , let's cross ourselves for the last time — and home ! . . .
出色地 , 我们来吧 又 我们自己 为了 这 最后的 时间 — 和 家 ! . . .

好了, 让我们最后一次划十字祈祷——然后回家!

" [ænd; ənd] [wen] [ðei] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] , [tə'mærə] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd]
" And when they all were already nearing their house , Tamara suddenly uttered
" 和 什么时候 他们 全部 是 已经 临近 他们的 房子 , 塔玛拉 突然 说出
[ˈpensɪvli] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] :
pensively the strange , ominous words :
若有所思地 这 奇怪的 , 不祥的 字 :

“当他们都快走到家门口时, 塔玛拉突然若有所思地说出了那句奇怪而又不祥的话:

" [ænd; ənd][wi;; wi][wəʊnt][bi;; bi] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] : [su:n] [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi] ['skætəd] ,
" And we won't be long together without her : soon we will be scattered ,
" 和 我们 惯于 是 长的 一起 没有 她 : 很快 我们 将要 是 疏散 ,
“没有她, 我们不会在一起太久: 很快我们就会各奔东西。”

[baɪ][ðə; ði] [waɪnd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
by the wind far and wide .
经过 这 风 远的 和 宽的 .

随风飘散, 四面八方。

[laɪf] [ɪz] [gʊd] ! . . .
Life is good ! . . .
生活 是 好的 ! . . .

生活真美好!

[lʊk] : [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] . . .
Look : there's the sun , the blue sky . . .
看 : 有 这 太阳 , 这 蓝色的 天空 . . .

瞧: 阳光灿烂, 天空湛蓝.....

[haʊ] [pjʊr] [ðə; ði] [er] [ɪz] . . .
How pure the air is . . .
如何 纯的 这 空气 是 . . .

空气多么纯净.....

['kɒb,webz] [ɑ:r; ər] ['fləʊtɪŋ] — [ɪts] ['ɪndiən] ['sʌməɹ] . . .
Cobwebs are floating — it's Indian summer . . .
蜘蛛网 是 漂浮的 — 它是 印度 夏天 . . .

蛛网飘浮——这是印度的夏天.....

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ! . . .
How good it is in this world ! . . .
如何 好的 它 是 在 这 世界 ! . . .

这个世界真美好啊!

['oʊnli][wi;; wi][ə'loʊn] — [wi;; wi] [wentʃɪz] — [ɑ:r; ər] ['weɪsaɪd] ['rʌbɪʃ] .
Only we alone — we wenches — are wayside rubbish .
仅有的 我们 独自的 — 我们 女佣 — 是 路边 垃圾 .

只有我们——我们这些女人——才是路边的垃圾。

" [ðə; ði]['gɜ:zl] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
" The girls started off on their journey .
" 这 女孩们 开始 离开 在 他们的 旅行 .

女孩们开始了她们的旅程。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['sʌmwɜr] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ]['mɑ:njʊmənt] , [ə; eɪ]
But suddenly from somewhere on the side , from behind a monument , a
但 突然 从 某处 在 这 边 , 从 在后面 一个 纪念碑 , 一个
[tɔ:l] ['stɜ:rdi] ['stu:d(ə)nt] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] .
tall sturdy student detached himself .
高的 结实的 学生 分离的 他自己 .

但突然间, 从旁边某个地方, 从一座纪念碑后面, 一个身材高大健壮的学生走了出来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [sli:v] .
He caught up with Liubka and softly touched her sleeve .
他 捕捉 向上 和 - 和 轻轻 感动 她 袖子 .

他追上柳布卡, 轻轻地碰了碰她的袖子。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [br'held] ['sɑ:lʊvi:v] .
She turned around and beheld Soloviev .
她 转向 大约 和 观看 索洛维耶夫 .

她转过身, 看到了索洛维约夫。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪnstən'teɪniəsli] [tɜ:rnd] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps]
Her face instantaneously turned pale , her eyes opened wide and her lips
她 脸 瞬间 转向 苍白 , 她 眼睛 打开 宽的 和 她 嘴唇
[br'gæən][tu:; tə]['tremb(ə)] .
began to tremble .
开始 到 颤抖 .

她的脸色瞬间变得苍白, 双眼睁得大大的, 嘴唇开始颤抖。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !
” Go away !
” 去 离开 !

“离开!”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['heɪtrɪd] .
” she said quietly , with infinite hatred .
” 她 说 悄悄 , 和 无限 仇恨 .

“她平静地说, 语气中充满了无尽的仇恨。”

“ [lju:bə] . . . - . . .
” Liuba . . . Liubochka . . .
” 刘巴 . . . - . . .

“柳芭.....柳博奇卡.....”

“ ['sɑ:lʊvi:v][br'gæən][tu:; tə]['mʌmb(ə)] .
” Soloviev began to mumble .
” 索洛维耶夫 开始 到 咕哝 .

索洛维约夫开始喃喃自语。

“ [aɪ] [sə:tʃt] . . . [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . .
” I searched . . . searched for you . . .
” 我 搜索 . . . 搜索 为了 你 . . .

“我一直在寻找.....寻找你.....”

[aɪ] . . . ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][gɑ:d] , [aɪm][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [wʌn] . . .
I . . . Honest to God , I'm not like that one . . .
我 . . . 诚实的 到 上帝 , 我是 不是 喜欢 那 一 . . .

我.....老实说, 我跟他不一样.....

[laɪk] - . . .
like Lichonin . . .
喜欢 - . . .

就像利乔宁.....

[aɪm][ɪn] ['ʒ:rɪnst] . . . ['i:v(ə)n] [raɪt] [naʊ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] .
I'm in earnest . . . even right now , even to - day .
我是 在 认真 . . . 甚至 正确的 现在 , 甚至 到 - 天 .

我是认真的.....即使是现在，即使是今天。

“ [goʊ] [ə'wei] !
“ **Go away !**
” 去 离开 !

“离开!

” [sti:l] [mɔ:ɹ] ['kwaɪətli] [prə'naʊnst] - .
” **still more quietly pronounced Liubka .**
” 仍然 更多的 悄悄 发音 - .

“Liubka 的声音依然很轻柔。”

“ [aɪm] ['sɪriəs] . . .
” **I'm serious . . .**
” 我是 严肃的 . . .

我是认真的.....

[aɪm] ['sɪriəs] . . .
I'm serious . . .
我是 严肃的 . . .

我是认真的.....

[aɪm][nɔ:t] ['traɪflɪŋ] , [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] ['mæri] . . . ”
I'm not trifling , I want to marry . . . ”
我是 不是 琐事 , 我 想 到 结婚 . . . ”

我不是在开玩笑，我是想结婚.....

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['kri:tʃər] ! ” ['sʌd(ə)nli] [skwi:ld] [aʊt] - , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [hɑ:rd] , ['pez(ə)nt] -
” **Oh , you creature ! ” suddenly squealed out Liubka , and quickly , hard , peasant -**
” 哦 , 你 生物 ! ” 突然 尖叫 出去 - , 和 迅速地 , 难的 , 农民 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“哦，你这畜生！”柳布卡突然尖叫起来，然后迅速、用力地、像个农民一样，

[hɪt]['sɔ:ləʊvi:v][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pɑ:m] .
hit Soloviev on the cheek with her palm .
打 索洛维耶夫 在 这 脸颊 和 她 棕榈 .

她用手掌打了索洛维耶夫的脸颊。

['sɔ:ləʊvi:v] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['slɑ:tli] ['swɛɪɪŋ] .
Soloviev stood a little while , slightly swaying .
索洛维耶夫 站立 一个 小的 尽管 , 轻微地 摇晃 .

索洛维约夫站了一会儿，身体微微摇晃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər] . . .
His eyes were like those of a martyr . . .
他的 眼睛 是 喜欢 那些 的 一个 烈士 . . .

他的眼神如同殉道者一般.....

[ðə; ði] [maʊθ] [hæf] - ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['kri:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
The mouth half - open , with mournful creases at the sides .
这 嘴 一半 - 打开 , 和 悲哀 褶皱 在 这 侧面 .

嘴巴半张着，两侧有悲伤的皱纹。

“ [goʊ] [ə'wei] !
“ **Go away !**
” 去 离开 !

“离开!

[gəʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
I can't bear to look at all of you !
我 不能 熊 到 看 在 全部 的 你 ！

我实在不忍心看你们！

" - [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
Liubka was screaming with rage .
" - 曾是 尖叫 和 愤怒 .

“柳布卡愤怒地尖叫起来。”

" ['hæŋ,mɛn] , [swaɪn] !
Hangmen , swine !
" 绞门 , 猪 ！

“刽子手，猪猡！”

" ['sɑːləʊviːv] [ʌnɪk'spektɪdli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ænd; ənd] [went] [bæk] , [wɪ'ðəʊt]
Soloviev unexpectedly covered his face with his palms and went back , without
" 索洛维耶夫 不料 涵盖 他的 脸 和 他的 棕榈树 和 去 后退 , 没有
[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
knowing his way ,
会心 他的 方式 ,

索洛维约夫突然用手捂住脸，迷迷糊糊地往回走去，不知该往哪走。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] , [laɪk] [wʌn] [drʌŋk] .
with uncertain steps , like one drunk .
和 不确定 步骤 , 喜欢 一 醉 .

步履蹒跚，像个醉汉。

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ænd; ənd] [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tə'mæərə] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'fetɪk] :
And in reality , the words of Tamara proved to be prophetic :
和 在 现实 , 这 字 的 塔玛拉 已证实 到 是 预言 :

而事实上，塔玛拉的话被证明是预言性的：

[sɪns] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] ['dʒɪni,'dʒeni] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ,
since the funeral of Jennie not more than two weeks had passed ,
自从 这 葬礼 的 珍妮 不是 更多的 比 二 周 有 通过了 ,
珍妮的葬礼至今还不到两周，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] ['meni] [ɪ'vents] [bɜːrst] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
but during this brief space of time so many events burst over the house of
但 期间 这 简短的 空间 的 时间 所以 许多 活动 爆裂 超过 这 房子 的
['emə] - [æz; əz] [duː] [nɑːt] [brɪfɔːl] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dekeɪd] .
Emma Edwardovna as do not befall sometimes even in half a decade .
艾玛 - 作为 做 不是 降临 有时 甚至 在 一半 一个 十年 .

但在这段短暂的时间里，艾玛·爱德华多夫娜的家中发生了许多事情，有些事情甚至在五年内都不会发生。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃərətəbl] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — ['ɪntuː]
On the very next day they had to send off to a charitable institution — into
在 这 非常 下一个 天 他们 有 到 发送 离开 到 一个 慈善 机构 — 进入
[ə; eɪ] ['luːnəɪk] [ə'saɪləm] — [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæʃkə] ,
a lunatic asylum — the unfortunate Pashka ,
一个 疯子 庇护所 — 这 不幸 帕什卡 ,

第二天，他们就不得不把不幸的帕什卡送到慈善机构——精神病院。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [kəmˈpli:tli] [ˈIntu:] [ˈfi:b(ə)] - [ˈmaɪndɪdnɪs] .
who had fallen completely into feeble - mindedness .
WHO 有 倒下 完全地 进入 微弱 - 心智 .

他完全陷入了智力低下的状态。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈevər] [ɪmˈpru:vɪŋ] .
The doctors said that there was no hope of her ever improving .
这 医生 说 那 那里 曾是 不 希望 的 她 曾经 改善 .

医生说她没有任何好转的希望。

[ænd; ənd][ɪn] [riˈæləti] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
And in reality , as they had placed her in the hospital on the floor ,

和 在 现实 , 作为 他们 有 放置 她 在 这 医院 在 这 地面 ,

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] [ˈmætrəs] ,
upon a straw mattress ,
之上 一个 稻草 床垫 ,

躺在稻草垫子上,

[soʊ][dɪd][ʃi:; ji] [riˈmeɪn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈveri] [deθ] ;
so did she remain upon it without getting up from it to her very death ;

所以 做过 她 保持 之上 它 没有 获得 向上 从 它 到 她 非常 死亡 ;

于是, 她一直待在山顶上, 直到去世都没有起身。

[səbˈmæ:dʒɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈIntu:][ðə; ði] [blæk] , [ˈbɑ:təmləs] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈfi:b(ə)] -
submerging more and more into the black , bottomless abyss of quiet feeble -
淹没 更多的 和 更多的 进入 这 黑色的 , 无底 深渊 的 安静的 微弱 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] ;
mindedness ;
心智 ;

越来越沉入黑暗、无底的寂静软弱的深渊;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [daɪd] [ˈoʊnli] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] , [frʌm; frəm][bed] - [sɔ:z] [ænd; ənd] [ɪnˈfek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]
but she died only half a year later , from bed - sores and infection of the
但 她 死亡 仅有的 一半 一个 年 之后 , 从 床 - 疮 和 感染 的 这
[blʌd] .
blood .
血 .

但她仅仅半年后就因褥疮和血液感染去世了。

[ðə; ði][nekst][tɜ:rn][wʌz; wəz] [ˈtɑ:mərəz] .
The next turn was Tamara's .
这 下一个 转动 曾是 塔玛拉的 .

下一轮轮到塔玛拉了。

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃi:; ji] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] ,
For about half a month she fulfilled the duties of a housekeeper ,

她做了大约半个月的管家工作,

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈæktɪv] , [ˌenərˈdʒetɪk] ;
was all the time unusually active , energetic ;
曾是 全部 这 时间 异常地 积极的 , 精力充沛 ;

一直异常活跃, 精力充沛;

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ʌnˈwɒntɪdli] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and somehow unwontedly wound up with that inner something of her own ,
和 不知何故 出乎意料地 伤口 向上 和 那 内 某物 的 她 自己的 ,

不知怎的, 她自己也莫名其妙地拥有了那种内在的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɔ:ŋli] [fəʊ'mentɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
which was so strongly fomenting within her .
哪个 曾是 所以 强烈 煽动 之内 她 .

这种情绪在她内心深处强烈酝酿。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ðɪ]
On a certain evening she vanished , and did not return at all to the
在 一个 肯定 晚上 她 消失了 , 和 做过 不是 返回 在 全部 到 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] . . .
establishment . . .
建立 . . .

一天晚上，她突然消失了，再也没有回到那家店里.....

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wʌz; wəz] ,
The matter of fact was ,
这 事情 的 事实 曾是 ,

事实是，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][prə'træktɪd,pru:træktɪd]['roʊməns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that in the city she had carried on a protracted romance with a
那 在 这 城市 她 有 携带 在 一个 拖延 浪漫 和 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈnoʊtəri] — [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,
certain notary — an elderly man ,
肯定 公证人 — 一个 老年 男人 ,

在城里，她曾与一位年长的公证员有过一段漫长的恋情。

[sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] ['nɪɡərdli] .
sufficiently rich , but exceedingly niggardly .
足够 富有的 , 但 非常 吝啬的 .

相当富有，但极其吝啬。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ʌp] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] ,
Their acquaintance had been scraped up yet a year back ,
他们的 熟人 有 到过 刮擦 向上 然而 一个 年 后退 ,

他们一年前才勉强认识。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [tʃæns] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sti:mər] [tu:; tə][ə; eɪ]
when they had been by chance travelling together on the same steamer to a
什么时候 他们 有 到过 经过 机会 旅行 一起 在 这 相同的 汽船 到 一个
[sə'bɜ:rbən] ['mɑ:nəsterɪ] ,
suburban monastery ,
郊区 修道院 ,

他们当时碰巧一起乘坐同一艘轮船前往郊区的一座修道院。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and had begun a conversation .
和 有 开始 一个 对话 .

于是，他们开始交谈起来。

[ðə; ðɪ] ['klevər] , ['hænsəm] [tə'mærə] ; [hɜ:r; həɹ][enɪɡ'mætɪk] , [dɪ'preɪvd] [smaɪl] ; [hɜ:r; həɹ] [entər'teɪnɪŋ]
The clever , handsome Tamara ; her enigmatic , depraved smile ; her entertaining
这 聪明的 , 英俊的 塔玛拉 ; 她 神秘的 , 堕落的 微笑 ; 她 娱乐
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [hɜ:r; həɹ] ['mɑ:dist] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rt] [hɜ:r'self] ,
conversation ; her modest manner of deporting herself ,
对话 ; 她 谦虚的 方式 的 驱逐出境 她自己 ,

聪明漂亮的塔玛拉；她那神秘而又颓废的笑容；她风趣的谈吐；她谦逊的举止。

[hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri] .
had captivated the notary .
有 着迷 这 公证人 .

迷住了公证员。

her — general delivery ,
她 — 一般的 送货 ,

她不想见他；但后来她允许他给她写信——用普通邮件寄送。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [neɪm] .
under a fictitious name .
在下面 一个 虚拟 姓名 ；

使用化名。

[ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [kəlˈmenst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
A correspondence commenced between them ,
一个 一致 开始 之间 他们 ；

他们之间开始了通信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [flɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːdnəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
in which the notary flaunted his style and the ardency of his feelings ,
在 哪个 这 公证人 炫耀 他的 风格 和 这 热忱 的 他的 情怀 ；

公证员在其中炫耀着自己的风格和炽热的情感。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [pɔːl] [bɔːrʒet] .
worthy of the heroes of Paul Bourget .
值得 的 这 英雄 的 保罗 布尔热 ；

堪比保罗·布尔热的英雄们。

[ʃiː; ji] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪðˈdrɔːn] , [mɪˈstɪriəs] [toʊn] .
She maintained the same withdrawn , mysterious tone .
她 维持 这 相同的 撤回 , 神秘 语气 ；

她依然保持着那种疏离、神秘的语气。

[ðen] , [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
Then , being touched by the entreaties of the notary for a meeting ,
然后 , 存在 感动 经过 这 恳求 的 这 公证人 为了 一个 会议 ；

然后，被公证人请求会面的恳求所感动，

[ʃiː; ji] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [prɪns] [pɑːrk] ; [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmin] , [ˈwɪti] , [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ]
she made an appointment in Prince Park ; was charming , witty , and languishing
她 制成 一个 预约 在 王子 公园 ； 曾是 迷人 , 机智 , 和 萎靡不振
;
;
;

她在王子公园预约了一次会面；她风趣迷人，但显得有些憔悴；

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈeniwer] .
but refused to go with him anywhere .
但 拒绝 到 去 和 他 任何地方 ；

但他拒绝跟他去任何地方。

[soʊ] [ʃiː; ji] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [əˈdoʊrər] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] [ɪnˈfleɪmd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læst] [ˈpæ(ə)n] ,
So she tortured her adorer and skillfully inflamed within him the last passion ,
所以 她 受折磨 她 崇拜者 和 巧妙地 发炎的 之内 他 这 最后的 热情 ；

于是她折磨她的爱慕者，巧妙地点燃了他心中最后的激情。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [fɜːrst] [lʌv] .
which at times is stronger and more dangerous than first love .
哪个 在 时代 是 更强 和 更多的 危险的 比 第一的 爱 ；

有时，它比初恋更强烈、更危险。

[ˈfaɪnəli] , [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , [wen] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] ,
Finally , this summer , when the family of the notary had gone abroad ,
最后 , 这 夏天 , 什么时候 这 家庭 的 这 公证人 有 已消失 国外 ；

最后，今年夏天，当公证人的家人出国后，

[ʃiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] ;
she decided to visit his rooms ;
她 决定 到 访问 他的 房间 ；

她决定去他的房间看看；

[ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,
and here for the first time gave herself up to him with tears ,
和 这里 为了 这 第一的 时间 给予 她自己 向上 到 他 和 眼泪 ,
在这里, 她第一次含着泪将自己交付给了他。

[wɪð; wɪθ] [twɪndʒz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɑːrdər]
with twinges of her conscience , **and at the same time with such ardour**
和 轻微的刺痛 的 她 良心 , 和 在 这 相同的 时间 和 这样的 热情
[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
and tenderness ,
和 压痛 ,
她带着一丝良心的谴责, 同时又充满了热情和温柔,

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsekrəteri] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pli:tli] — [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn'taɪərli] [ˈɪntuː] [ðæt]
that the poor secretary lost his head completely — was plunged entirely into that
那 这 贫穷的 秘书 丢失的 他的 头 完全地 — 曾是 暴跌 完全 进入 那
[ˈsiːnəl] [lʌv] ,
senile love ,
衰老 爱 ,
可怜的秘书彻底失去了理智——完全沉浸在那段老态龙钟的爱情中。

[wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [noʊz] [ˈiːðər] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈretrəspekt] ;
which no longer knows either reason or retrospect ;
哪个 不 更长 知道 任何一个 原因 或者 回顾 ;
它既不讲道理, 也不回顾过往;
[wɪtʃ] [kəm'pelz] [ə; eɪ][mən][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
which compels a man to lose the last thing — the fear of appearing ridiculous .
哪个 强制 一个 男人 到 失去 这 最后的 事物 — 这 害怕 的 出现 荒谬的 .

这会迫使一个人失去最后一样东西——害怕出丑。
[tə'mærə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋz] .
Tamara was very sparing of her meetings .
塔玛拉 曾是 非常 节省 的 她 会议 .
塔玛拉很少开会。

[ðɪs] [ɪn'fleɪmd] [hɜːr; hər][ɪm'peɪ(ə)nt] [frend] [stɪl] [mɔːr] .
This inflamed her impatient friend still more .
这 发炎的 她 不耐烦 朋友 仍然 更多的 .
这更加激怒了她那位性急的朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [ˈbrekfəst]
She consented to receiving from him bouquets of flowers , a modest breakfast
她 同意 到 接收 从 他 花束 的 花朵 , 一个 谦虚的 早餐
[ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [ˈrestrəːnt] ;
in a suburban restaurant ;
在 一个 郊区 餐厅 ;
她同意接受他赠送的鲜花, 以及在郊区餐厅享用一顿简单的早餐;

[bʌt; bət] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɔːl] [ɪk'spensɪv] [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr'self] [soʊ] [ˈskɪlfəlɪ]
but indignantly refused all expensive presents , and bore herself so skillfully
但 愤慨地 拒绝 全部 昂贵的 礼物 , 和 钻孔 她自己 所以 巧妙地
[ænd; ənd] [ˈsʌtəlɪ] ,
and subtly ,
和 微妙地 ,
但她愤然拒绝了所有贵重礼物, 并且表现得非常巧妙和得体。

[ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ˈnevər] [gɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
that the notary never got up the courage to offer her money .
那 这 公证人 绝不 得到 向上 这 勇气 到 提供 她 钱 .
那位公证员始终没有勇气给她钱。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] ['stæməd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ʌðər]
When he once stammered out something about a separate apartment and other
什么时候 他 一次 结结巴巴 出去 某物 关于 一个 分离 公寓 和 其他
[kən'vi:njənsɪs] ,
conveniences ,
便利设施 ,

他曾经结结巴巴地说出一些关于独立公寓和其他便利设施的话。

[fiː; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [soʊ] [ɪn'tentli] , ['hɔːtli] , [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] , [ðæt] [hiː; hi] ,
she looked him in the eyes so intently , haughtily , and sternly , that he ,
她 看起来 他 在 这 眼睛 所以 专注地 , 傲慢地 , 和 严厉地 , 那 他 ,
[hɜ:; hɜ:]
她目光炯炯地盯着他, 眼神傲慢而严厉, 以至于他.....

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [tɜ:rnd] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪktʃə'resk] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hɜ:] [hændz] ,
like a boy , turned red in his picturesque gray hairs , and kissed her hands ,
喜欢 一个 男生 , 转向 红色的 在 他的 如画 灰色的 头发 , 和 亲吻 她 双手 ,
['bæblɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrənt][ə'pɑ:lə,dʒiːz] .
babbling incoherent apologies .
胡说 语无伦次 致歉 .

像个男孩一样, 他灰白的头发泛起了红晕, 他亲吻着她的手, 语无伦次地道歉。

[soʊ][dɪd][tə'mærə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [graʊnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʌndər]
So did Tamara play with him , and feel the ground more and more under
所以 做过 塔玛拉 玩 和 他 , 和 感觉 这 地面 更多的 和 更多的 在下面
[hɜ:r; hɜ:] .
her :
她 .

于是塔玛拉也和他一起玩耍, 越来越能感受到脚下的土地。

[fiː; ji] [ɔ:l'redi] [nu:] [naʊ] [ɑ:n] [wʌt] [deɪz] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaɪəpru:f] [ˈaɪərn] [seɪf] [ɪ'speʃəli]
She already knew now on what days the notary kept in his fireproof iron safe especially
她 已经 知道 现在 在 什么 天 这 公证人 保留 在 他的 防火 铁 安全的 尤其
[lɑ:rdʒ] [sʌmz] .
large sums .
大的 总和 .

她现在已经知道公证员会在哪些日子里把大笔现金存放在他的防火铁保险箱里。

[haʊ'evər] , [fiː; ji][dɪd][nɔ:t] ['hɜ:ri] , [fiəriŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θru:] ['klʌmzɪnəs] [ɔ:r]
However , she did not hurry , fearing to spoil the business through clumsiness or
然而 , 她 做过 不是 匆忙 , 害怕 到 剧透 这 商业 通过 笨拙 或者
[pri:mə'tʃurəti] .
prematurity .
早熟 .

然而, 她并不着急, 担心因笨拙或操之过急而搞砸生意。

[ænd; ənd][soʊ] [raɪt] [naʊ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] ; [ə; eɪ] [greɪt] [kɒnt'ræktəz] - [fer] [hæd; həd]
And so right now this long expected day arrived ; a great contractors ' fair had
和 所以 正确的 现在 这 长的 预期的 天 到达的 ; 一个 伟大的 承包商 - 公平的 有
[dʒʌst] ['endɪd] ,
just ended ,
只是 结束 ,

于是, 期待已久的这一天终于到来了; 一场盛大的建筑商博览会刚刚落下帷幕。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nəʊtəriːz] - ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][wɜ:r; wər] [træn'sæktɪŋ] [di:lz] [fɔ:r; fər] [ɪ'nɔ:rməs] ['sʊrə]
and all the notaries ' offices were transacting deals for enormous suras
和 全部 这 公证人 - 办公室 是 交易 交易 为了 巨大的 苏拉
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

所有公证处每天都在处理数额巨大的交易。

[tə'mæɹə] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒʊtəri][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mʌni] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n]
Tamara knew that the notary usually carried off the money to the bank on
塔玛拉 知道 那 这 公证人 通常 携带 离开 这 钱 到 这 银行 在
['sætədiz; -deiz] ,
Saturdays ,
星期六 ,

塔玛拉知道，公证员通常会在星期六把钱送到银行。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə][bi;; bi] ['pɜ:rɪktli] [fri:] [ɑ:n] ['sʌndər] .
in order to be perfectly free on Sunday .
在 命令 到 是 完美 自由的 在 星期日 .

为了周日能完全自由。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][ˈfraɪdər][ðə; ði] ['nɒʊtəri] [rɪ'si:vɔ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] :
And for that reason on Friday the notary received the following letter :
和 为了 那 原因 在 星期五 这 公证人 已收到 这 下列的 信 :

因此，公证员在周五收到了以下信件：

“ [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [ə'dɔrd] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] !
“ **My dear , my adored King Solomon !**
” 我的 亲爱的 , 我的 受人喜爱 国王 所罗门 !

“我亲爱的，我敬爱的所罗门王！

[ðəɪ] - , [ðəɪ] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [gri:ts] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɪsɪz] . . .
Thy Shoilamite , thy girl of the vineyard , greets thee with burning kisses . . .
你的 - , 你的 女孩 的 这 葡萄园 , 问候 你 和 燃烧 吻 . . .

你的示罗米女子，你的葡萄园少女，以炽热的吻向你问好.....

[dɪr] , [tu;; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi] .
Dear , to - day is a holiday for me , and I am infinitely happy .
亲爱的 , 到 - 天 是 一个 假期 为了 我 , 和 我 是 无限地 快乐的 .

亲爱的，今天是我的假期，我无比开心。

[tu;; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju;; jʊ] .
To - day I am free , as well as you :
到 - 天 我 是 自由的 , 作为 出色地 作为 你 .

今天我自由了，你也一样。

[hi;; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu;; tə]['hɒʊməɪ][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz][ɑ:n] ['bɪznəs] ['mætərz] ,
HE has gone away to Homel for twenty - four hours on business matters ,
他 有 已消失 离开 到 霍默尔 为了 二十 - 四 小时 在 商业 事情 ,

他因公事前往霍梅尔，将在那里停留24小时。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [pæs] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
and I want to pass all the evening and ALL the night in your place .
和 我 想 到 经过 全部 这 晚上 和 全部 这 夜晚 在 你的 地方 .

我想在你家度过整个晚上，整个夜。

[ɑ:] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Ah , my beloved !
啊 , 我的 心爱 !

啊，我的爱人！

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu;; tə] [pæs] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .
All my life I am ready to pass on my knees before thee .
全部 我的 生活 我 是 准备好 到 经过 在 我的 膝盖 前 你 .

我一生都准备好跪倒在你面前，离世无尽。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə][gɒʊ] ['eniwer] .
I do not want to go anywhere .
我 做 不是 想 到 去 任何地方 .

我哪儿也不想去。

[ðə; ði] [sə' bɜ:rbən] [rouɪd] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌkæbə'reɪ] [hæv; həv] [bɔ:rd] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
The suburban road - houses and cabarets have bored me long ago .
这 郊区 路 - 房屋 和 歌舞表演 有 无聊的 我 长的 前 .
我早就对郊区的路边酒吧和歌舞厅感到厌倦了。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] , [ˈoʊnli][ju:; jʊ] . . .
I want you , only you . . .
我 想 你 , 仅有的 你 . . .
我想要你, 只想要你.....

[ju:; jʊ] . . . [ju:; jʊ][ə'loʊn] .
you . . . you alone .
你 . . . 你 独自的 .
你.....只有你。

[ə'weɪt] [em 'i:] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [maɪ][dʒɔɪ] , [ə'baʊt] [ten] - [ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɒk, əu-] !
Await me , then , in the evening , my joy , about ten - eleven - o'clock !
等待 我 , 然后 , 在 这 晚上 , 我的 喜悦 , 关于 十 - 十一 - 点钟 !
那么, 我的快乐, 请在晚上十点到十一点左右等我!

[prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][koʊld] [waɪt] [waɪn] , [ə; eɪ] [不可编辑] , [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər]
Prepare a great quantity of cold white wine , a canteloupe , and sugared
准备 一个 伟大的 数量 的 寒冷的 白色的 葡萄酒 , 一个 哈密瓜 , 和 糖
[ˈtʃes,nʌt] .
chestnuts .
栗子 .
准备大量冰镇白葡萄酒、一个哈密瓜和糖渍栗子。

[aɪ][eɪ 'em] ['bɜ:rnɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][dɪ'zaɪər] !
I am burning , I am dying from desire !
我 是 燃烧 , 我 是 垂死 从 欲望 !
我欲火焚身, 我快要被欲望吞噬了!

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] ['taɪər][ju:; jʊ][aʊt] !
It seems to me , I will tire you out !
它 似乎 到 我 , 我 将要 胎 你 出去 !
我觉得我会让你筋疲力尽!

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [weɪt] !
I can not wait !
我 能 不是 等待 !
我不能等!

[maɪ] [hed] [ɪz] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] , [maɪ] [feɪs] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .
My head is spinning around , my face burning , and my hands as cold as ice .
我的 头 是 旋转 大约 , 我的 脸 燃烧 , 和 我的 双手 作为 寒冷的 作为 冰 .
我头晕目眩, 脸颊火辣辣的, 双手却冰凉刺骨。

[aɪ] [ɪm'breɪs] [ju:; jʊ] .
I embrace you .
我 拥抱 你 .
我拥抱你。

[ðəɪ] [ˌvælən'ti:nə] .
Thy Valentina .
你的 瓦伦蒂娜 .
你的瓦伦蒂娜。

" [ðæt] ['veri] [seɪm] ['i:vniŋ] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ʃi:; jɪ] ['ɑ:rtfəli] , [θru:] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
" **That very same evening , about eleven o'clock , she artfully , through conversation ,**
" 那 非常 相同的 晚上 , 关于 十一 点钟 , 她 巧妙地 , 通过 对话 ,
“就在当晚十一点左右, 她巧妙地通过谈话,

[led][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ˈɪntuː] [ˈjoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][ˈfaɪəpruːf] [seɪf] ; [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɑːd] ,
led the notary into showing her his fireproof safe ; playing upon his odd ,
引领 这 公证人 进入 显示 她 他的 防火 安全的 ; 玩耍 之上 他的 奇怪的 ;
[pɪˈkjuːnəri] [ˈvænəti] .
pecuniary vanity .
金钱 虚荣 .

她引诱公证人向她展示了他的防火保险箱；利用了他古怪的、爱钱的虚荣心。

[ˈræpɪdli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɡlæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjelvz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [bɑːksɪz] ,
Rapidly gliding with her glance over the shelves and the movable boxes ,
快速 滑翔 和 她 瞥一眼 超过 这 货架 和 这 活动 盒子 ,
她的目光迅速扫过货架和可移动的箱子，

[təˈmæərə] [tɜːrɒnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪlfəli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [jɔːn] [ænd; ɛnd] [sed] :
Tamara turned away with a skillfully executed yawn and said :
塔玛拉 转向 离开 和 一个 巧妙地 执行 打哈欠 和 说 :
塔玛拉打了个漂亮的哈欠，转过身去，说道：

“ [faɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] !
“ **Fie , what a bore !**
“ 菲 , 什么 一个 钻孔 !
“ 呸，真无聊！ ”

“ [ænd; ɛnd] , [ˈhævɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈnoʊtəɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lɪps][æt; ət]
“ **And , having embraced the notary's neck , she whispered with her lips at**
“ 和 , 拥有 拥抱 这 公证员 脖子 , 她 低声说道 和 她 嘴唇 在
[hɪz; ɪz] [veri] [ɪrɪz] ,
his very ears ,
他的 非常 耳朵 ,
“然后，她搂住公证人的脖子，在他耳边低语道：”

[ˈbɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hɑːt] [breθ] :
burning him with her hot breath :
燃烧 他 和 她 热的 气息 :
她灼热的呼吸灼烧着他：

“ [lɑːk] [ʌp] [ðɪs] [ˈnæstɪnəs] , [maɪ] [ˈtreʒər] !
“ **Lock up this nastiness , my treasure !**
“ 锁 向上 这 令人厌恶 , 我的 宝藏 !
“把这些肮脏的东西锁起来，我的宝贝！ ”

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !
我们走吧！

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !
我们走吧！ ...

“ [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜːrst][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
“ **And she was the first to go out into the dining room .**
“ 和 她 曾是 这 第一的 到 去 出去 进入 这 用餐 房间 :
“她是第一个走到餐厅去的。”

“ [kʌm] [hɪr] , [naʊ] , [vəˈlɔːdjə] !
“ **Come here , now , Volodya !**
“ 来 这里 , 现在 , 沃洛佳 !
“沃洛佳，现在就过来！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

“ **she cried out from there** .

“ 她 哭 出去 从 那里 .

她从那里喊了出来。

“ [kʌm] ['kwɪkər] !

“ **Come quicker !**

“ 来 更快 !

“快点来！ ”

[aɪ][wɑːnt] [waɪn] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] [wɪˈðəʊt] [end] ! . . .

I want wine and after that love , love , love without end ! . . .

我 想 葡萄酒 和 后 那 爱 , 爱 , 爱 没有 结尾 ! . . .

我想要美酒，然后是无尽的爱，爱，爱！

[nəʊ] ! [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] !

No ! Drink it all , to the very bottom !

不 ! 喝 它 全部 , 到 这 非常 底部 !

不！一口气喝完，一滴不剩！

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [dreɪn] [ˈəʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [təˈdeɪ] !

Just as we will drain our love to the very bottom today !

只是 作为 我们 将要 流走 我们的 爱 到 这 非常 底部 今天 !

就像我们今天会把爱耗尽到最后一滴一样！

“ [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [kɪŋkt] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][wʌŋ] [gʌlp] [dræŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glæs] .

“ **The notary clicked glasses with her and at one gulp drank off his glass** .

“ 这 公证人 叮当 眼镜 和 她 和 在 一 咕噜 喝 离开 他的 玻璃 .

“公证员和她碰杯，然后一口气喝光了杯中的酒。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] :

Then he drew in his lips and remarked :

然后 他 画 在 他的 嘴唇 和 评论 :

然后他抿了抿嘴，说道：

“ [streɪndʒ] . . .

“ **Strange** . . .

“ 奇怪的 . . .

“奇怪的 ...

[ðə; ði] [waɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] . “

The wine seems to be sort of bitter to - day . “

这 葡萄酒 似乎 到 是 种类 的 苦的 到 - 天 . “

今天的酒似乎有点苦。

“ [jes] ! “ [əˈgriːd] [təˈmæərə][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

“ **Yes ! “ agreed Tamara and looked attentively at her lover** .

“ 是的 ! “ 同意 塔玛拉 和 看起来 认真地 在 她 情人 .

“是的！”塔玛拉同意道，并专注地看着她的爱人。

“ [ðɪs] [waɪn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈbɪtər] .

“ **This wine is always the least bit bitter** .

“ 这 葡萄酒 是 总是 这 至少 少量 苦的 .

“这款酒总是略带苦味。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪnz] . . . “

For such is the nature of Rhine wines . . . “

为了 这样的 是 这 自然 的 莱茵河 葡萄酒 . . . “

这就是莱茵河葡萄酒的特性.....”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [ɪˈspeʃəli] [strɔːŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] .

“ **But to - day it's especially strong , “ said the notary** .

“ 但 到 - 天 它是 尤其 强的 , “ 说 这 公证人 .

“但今天尤其强烈，”公证员说。

“ [noʊ] , [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] ！
“ **No , thanks , my dear — I don't want any more !**
“ 不 , 谢谢 , 我的 亲爱的 — 我 不 想 任何 更多的 ！
“不，谢谢，亲爱的——我不要了！ ”

“ [ˈæftər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [əˈɡenst]
“ **After five minutes he fell asleep , sitting in his chair ; his head thrown back against**
“ 后 五 分钟 他 跌倒 睡着了 , 坐着 在 他的 椅子 ; 他的 头 抛掷 后退 反对
[ɪts] [bæk] ,
its back ,
它是 后退 ,

“五分钟后，他坐在椅子上睡着了，头向后仰靠在椅背上。”
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔ:] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
and his lower jaw hanging down .
和 他的 降低 颞 绞刑 向下 .

他的下巴耷拉着。
[təˈmæərə] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [əˈweɪkən] [hɪm; ɪm] .
Tamara waited for some time and started to awaken him .
塔玛拉 等待 为了 一些 时间 和 开始 到 觉醒 他 .

塔玛拉等了一会儿，然后开始叫醒他。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊ(ə)n] .
He was without motion .
他 曾是 没有 运动 .

他一动不动。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lɪt] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ænd] ,
Then she took the lit candle , and ,
然后 她 采取 这 点燃 蜡烛 , 和 ,

然后她拿起点燃的蜡烛，
[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
having placed it on the window sill giving out upon the street ,
拥有 放置 它 在 这 窗户 窗台 给予 出去 之上 这 街道 ,
把它放在面向街道的窗台上，

[went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] [ænd; ænd] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
went out into the entrance hall and began to listen ,
去 出去 进入 这 入口 大厅 和 开始 到 听 ,
走到门厅，开始倾听。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [laɪt] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
until she heard light steps on the stairs .
直到 她 听到 光 步骤 在 这 楼梯 .
直到她听到楼梯上轻微的脚步声。

[ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [let] [ɪn] [ˈsenkə] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ]
Almost without a sound she opened the door and let in Senka , dressed like a
几乎 没有 一个 声音 她 打开 这 门 和 让 在 森卡 , 穿着 喜欢 一个
[ˈri:əl] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
real gentleman ,
真实的 绅士 ,

她几乎无声地打开门，让森卡进来，森卡穿着一身绅士装束。
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brænd] [nu:] [ˈleðər] [hænd] - [bæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .
with a brand new leather hand - bag in his hands .
和 一个 品牌 新的 皮革 手 - 包 在 他的 双手 .
他手里拎着一个崭新的皮包。

“ [ˈredi] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [θi:f] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **Ready ? ” asked the thief in a whisper .**
“ 准备好 ？ ” 问 这 贼 在 一个 耳语 ；

“准备好了吗？”窃贼低声问道。

“ [ˈhi:z] [ˈsli:pɪŋ] , ” [ˈænsər] [təˈmæɹə] , [dʒʌst][æz; əz][ˈkwaɪətli] .
“ **He's sleeping , ” answered Tamara , just as quietly .**
“ 他是 睡眠 , ” 回答 塔玛拉 , 只是 作为 悄悄 ；

“他睡着了，”塔玛拉同样轻声回答道。

“ [lʊk] [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ki:z] .
“ **Look and here are the keys .**
“ 看 和 这里 是 这 钥匙 ；

“看，钥匙在这里。”

“ [ðeɪ] [pæst] [təˈgeðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərpru:f] [seɪf] .
“ **They passed together into the study with the fireproof safe .**
“ 他们 通过了 一起 进入 这 学习 和 这 防火 安全的 ；

他们一起带着防火保险箱进了书房。

[ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] , [ˈsɛŋkə] [swɔ:ɹ] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ]
Having looked over the lock with the aid of a flashlight , Senka swore in a low
拥有 看起来 超过 这 锁 和 这 援助 的 一个 手电筒 , 森卡 发誓 在 一个 低的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 ；

森卡用手电筒检查了一遍锁之后，低声咒骂道：

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][ˈænɪm(ə)l] ! . . .
“ **The devil take him , the old animal ! . . .**
“ 这 魔鬼 拿 他 , 这 老的 动物 ! . . .

“让魔鬼带走他，这老畜生！”

[aɪ][dʒʌst] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n] .
I just knew that it would be a lock with a combination .
我 只是 知道 那 它 会 是 一个 锁 和 一个 组合 ；

我当时就知道那肯定是一把密码锁。

[hɪr] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈletərz] . . .
Here you've got to know the letters . . .
这里 你已经 得到 到 知道 这 信件 . . .

这里你需要认识这些字母.....

[ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeltɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlektˈrɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm]
It's got to be melted with electricity , and the devil knows how much time
它是 得到 到 是 融化 和 电 , 和 这 魔鬼 知道 如何 很多 时间
[ɪt] [teɪk] . “
it'll take . ”
它将 拿 ； “

必须用电熔化，天知道要花多少时间。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ˈnesəserɪ] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [təˈmæɹə] [ˈhɜ:rɪdli] .
“ **It's not necessary , ” retorted Tamara hurriedly .**
“ 它是 不是 必要的 , ” 反驳 塔玛拉 匆匆 ；

“没必要，”塔玛拉连忙反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] . . . [pɪk] [aɪ ˈti:][aʊt] : [em] - [oʊ] - [ɑ:r] - [ti:] - [dʒi:] - [ə; eɪ] - [dʒi:] - . .
“ **I know the word . . . Pick it out : m - o - r - t - g - a - g - . .**
“ 我 知道 这 单词 . . . 挑选 它 出去 : 米 - o - r - t - 克 - 一个 - 克 - . .

“我知道这个词.....把它找出来：抵押-。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][i:] .
Without the e .
没有 这 e .

去掉 e。

" [ˈæftər][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][steps] [təˈgeðər] ; [went][ɪn] [ˈpɜːrpəsli] [ˈbrʊkən][laɪnz]
" **After ten minutes they descended the steps together ; went in purposely broken lines**
" 后 十 分钟 他们 下降 这 步骤 一起 ; 去 在 故意 破碎的 线条
[θruː] [ˈsevrəl] [striːts] ,
through several streets ,
通过 一些 街道 ,

十分钟后，他们一起走下台阶；故意排成零散的队伍穿过几条街道。

[ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] ;
hiring a cab to the depot only in the old city ;
招聘 一个 出租车 到 这 仓库 仅有的 在 这 老的 城市 ;
只能在老城区租出租车去车站；

[ænd; ənd][rouəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈprɔʊtʃəb(ə)l] [ˈpɑːspɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd]
and rode out of the city with irreproachable passports of citizens and
和 骑 出去 的 这 城市 和 无可指摘的 护照 的 公民 和
[ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] — [ðə; ði] - ,
landed proprietors — the Stavnitzkys ,
登陆 业主 — 这 - ,
他们带着无可挑剔的公民和地主护照——斯塔夫尼茨基家族——骑马离开了这座城市。

[mæn][ænd; ənd][waɪf] .
man and wife .
男人 和 妻子 .
夫妻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,
For a long time nothing was heard of them until , a year later ,
为了 一个 长的 时间 没有什么 曾是 听到 的 他们 直到 , 一个 年 之后 ,
很长一段时间里，都没有他们的消息，直到一年后。

[ˈsenkə] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˈmɑːskaʊ][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θeft] , [ænd; ənd] [geɪv] [təˈmæərə] [əˈweɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Senka was caught in Moscow in a large theft , and gave Tamara away during the
森卡 曾是 捕捉 在 莫斯科 在 一个 大的 盗窃 , 和 给予 塔玛拉 离开 期间 这
[ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .
森卡在莫斯科因一起重大盗窃案被捕，并在审讯中供出了塔玛拉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [traɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] .
They were both tried and sentenced to imprisonment .
他们 是 两个都 尝试 和 判刑 到 监禁 .
他们两人都被审判并判处监禁。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [təˈmæərə] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːɪv] , [ˈtrʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæməərəs] [ˈvɜːrkə] .
Following Tamara came the turn of the naive , trusting , and amorous Verka .
下列的 塔玛拉 来了 这 转动 的 这 幼稚的 , 信任 , 和 多情 维尔卡 .
塔玛拉之后，轮到天真、轻信他人、多情的维尔卡了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈmɪləteri] [mæn] ,
For a long time already she had been in love with a semi - military man ,
为了 一个 长的 时间 已经 她 有 到过 在 爱 和 一个 半 - 军队 男人 ,
她早就爱上了一个半军人男子。

[huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈsɪvɪk] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [dɪˈpɑːrtmənt] .
who called himself a civic clerk in the military department .
WHO 称为 他自己 一个 公民 职员 在 这 军队 部门 .
他自称是军事部门的市政办事员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Dilectorsky .
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫迪莱克托斯基。

[ɪn][ðər; ðər] [rɪ'leɪnɪz] [ˈvɜːrkə][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ; [waɪl] [hiː; hi] , [laɪk][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪdl]
In their relations Verka was the adoring party ; while he , like an important idol
在 他们的 关系 维尔卡 曾是 这 崇拜 派对 ; 尽管 他 , 喜欢 一个 重要的 偶像
,
.

在他们的关系中，维尔卡是崇拜的一方；而他，就像一位重要的偶像，

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ɡɪfts] .
condescendingly received the worship and the proffered gifts .
居高临下地 已收到 这 崇拜 和 这 提供的 礼物 .

他居高临下地接受了膜拜和献上的礼物。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈvɜːrkə] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ]
Even from the end of summer Verka noticed that her beloved was becoming
甚至 从 这 结尾 的 夏天 维尔卡 注意到 那 她 心爱 曾是 成为
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəʊld][ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt] ;
more and more cold and negligent ;
更多的 和 更多的 寒冷的 和 疏忽 ;

早在夏末，维尔卡就注意到她心爱的人变得越来越冷漠疏远；

[ænd; ənd] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ˈsʌmwɜː] [fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] .
and , talking with her , was dwelling in thought somewhere far , far away .
和 , 说 和 她 , 曾是 住宅 在 想法 某处 远的 , 远的 离开 .

而和她说话的时候，我的思绪却飘到了遥远的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈtɔːrtʃəd] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ˈænsər]
She tortured herself , was jealous , questioned him , but always received in answer
她 受折磨 她自己 , 曾是 嫉妒的 , 被质问 他 , 但 总是 已收到 在 回答
[sʌm; səm] [ɪndɪ'tɜːrminət] [freɪzɪz] ,
some indeterminate phrases ,
一些 不定 短语 ,

她折磨自己，嫉妒他，质问他，但得到的总是一些含糊不清的回答。

[sʌm; səm] [ˈɑːmɪnəs] [hɪnts][æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [æt; ət][ə; eɪ][ˌpriːmətʃər; ˌpriːmətər] [greɪv] . . .
some ominous hints at a near misfortune , at a premature grave . . .
一些 不祥的 提示 在 一个 靠近 不幸 , 在 一个 过早 严重 . . .

一些不祥的预兆暗示着一场即将到来的不幸，一场英年早逝.....

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
In the beginning of September he finally confessed to her , that he had
在 这 开始 的 九月 他 最后 坦白 到 她 , 那 他 有
[em'bezəld] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈmʌni] ,
embezzled official money ,
挪用公款 官方的 钱 ,

九月初，他终于向她坦白，他挪用了公款。

[bɪɡ] [ˈmʌni] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd]
big money , something around three thousand ; and that after five days he would
大的 钱 , 某物 大约 三 千 ; 和 那 后 五 天 他 会
[biː; bi] [tʃekt] [ʌp] ,
be checked up ,
是 已检查 向上 ,

一大笔钱，大概三千美元；五天后他会接受检查。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , - , [wʌz; wəz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]
and that he , Dilectorsky , was threatened with disgrace , the court , and
和 那 他 , - , 曾是 威胁 和 耻辱 , 这 法庭 , 和
[ˈfaɪnəli] , [hɑːrd] [ˈleɪbər] . . .
finally , hard labour . . .
最后 , 难的 劳动 . . .

而他, 迪莱克托斯基, 则面临着耻辱、法庭审判, 最终甚至可能被判处苦役的威胁.....

[hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪvɪk] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [dɪˈpɑːrtmənt] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈsɒbz] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Here the civic clerk of the military department burst into sobs , clasping his head ,
这里 这 公民 职员 的 这 军队 部门 爆裂 进入 啜泣 , 紧握 他的 头 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :
这时, 军务处的办事员突然抱头痛哭, 喊道:

“ [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] ! . . .
“ **My poor mother !** . . .
” 我的 贫穷的 母亲 ! . . .

“我可怜的母亲!”

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
What will become of her ?
什么 将要 变得 的 她 ?

她将来会怎么样?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðɪs] [deɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] . . .
She will not be able to sustain this degradation . . .
她 将要 不是 是 有能力的 到 维持 这 降解 . . .

她无法承受这种屈辱.....

[noʊ] ! [deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [ˈhelɪʃ] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ]
No ! Death is a thousand times better than these hellish tortures of a being
不 ! 死亡 是 一个 千 时代 更好的 比 这些 地狱般的 酷刑 的 一个 存在
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [nɔːt] .
guilty of naught .
有罪的 的 零 .

不! 死亡比这种无罪之人遭受的地狱般折磨要好一千倍。

“ [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
“ **Although he was expressing himself , as always ,**
” 虽然 他 曾是 表达 他自己 , 作为 总是 ,

“虽然他像往常一样表达了自己的想法,

[ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪm] [ˈnɑːvəlz] ([ɪn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeɪnli] [enˈtaɪst] [ðə; ði]
in the style of the dime novels (in which way he had mainly enticed the
在 这 风格 的 这 一角硬币 小说 (在 哪个 方式 他 有 主要 诱人的 这
[ˈtrʌstɪŋ] [ˈvɜːrkə]) ,
trusting Verka) ,
信任 维尔卡) ,

以廉价小说的风格(他主要就是用这种方式引诱了轻信 的维尔卡),

[stɪl] , [ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] , [wʌns] [əˈraɪzn] , [noʊ] [ˈɔːŋɡər] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] .
still , the theatrical thought of suicide , once arisen , no longer forsook him .
仍然 , 这 戏剧 想法 的 自杀 , 一次 出现 , 不 更长 放弃 他 .

然而, 自杀的念头一旦在他脑海中浮现, 便再也没有离开过他。

[ˈsʌmhəʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrkə][ɪn] [prɪns]
Somehow one day he was promenading for a long time with Verka in Prince
不知何故 一天 他 曾是 漫步 为了 一个 长的 时间 和 维尔卡 在 王子
[pɑːrk] .
Park .
公园 .

有一天，他不知怎么的就和维尔卡在王子公园里散步了很久。

[ɔːl'redɪ] [ˈɡreɪtli] [ˈdevəsteɪtɪd] [baɪ] [ˈɔːtəm] ,
Already greatly devastated by autumn ,
已经 非常 遭受重创 经过 秋天 ,
[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [pɑːrk] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [toʊnz] [ʌv; əv]
this wonderful ancient park glistened and played with the magnificent tones of
这 精彩的 古老的 公园 闪闪发光 和 玩 和 这 壮丽 音调 的
[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] ,
the foliage ,
这 叶子 ,

这座美丽的古老公园在绚丽的树叶映衬下，熠熠生辉，色彩斑斓。

[ˈblasəmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈkʌlərz] : [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈlemən] , [ˈɔːrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃeri]
blossoming out into colours : crimson , purple , lemon , orange and the deep cherry
盛开 出去 进入 颜色 : 赤红 , 紫色的 , 柠檬 , 橙子 和 这 深的 樱桃
[ˈkʌlər] [ʌv; əv][oʊld] ,
colour of old ,
颜色 的 老的 ,

绽放出各种色彩：深红色、紫色、柠檬黄、橙色以及古老的深樱桃色。

[ˈsetld] [waɪn] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [er] [wʌz; wəz] [dɪˈfjuːsɪŋ] [swiːt] [ˈəʊdəz] , [laɪk]
settled wine ; and it seemed that the cold air was diffusing sweet odours , like
定居 葡萄酒 ; 和 它 似乎 那 这 寒冷的 空气 曾是 扩散 甜的 气味 , 喜欢
[ˈpreʃəs] [waɪn] .
precious wine .
宝贵的 葡萄酒 .

酒香四溢；寒冷的空气似乎散发出甜美的香气，如同珍贵的美酒。

[ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɪmˈpres] , [ə; eɪ] [ˈtendər] [əˈroʊmə][ʌv; əv] [deθ] , [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [frʌm; frəm]
And yet , a fine impress , a tender aroma of death , was wafted from
和 然而 , 一个 美好的令人印象深刻 , 一个 投标 香气 的 死亡 , 曾是 飘散 从
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

然而，灌木丛中却飘来一股浓郁的气息，一股淡淡的死亡芬芳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡræs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
from the grass , from the trees .
从 这 草 , 从 这 树木 .

来自草地，来自树木。

- [wækst] [ˈtendər] ; [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ə; eɪ] [friː] [reɪn] , [wʌz; wəz] [muːvd] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] ,
Dilectorsky waxed tender ; gave his feelings a free rein , was moved over himself ,
- 打蜡 投标 ; 给予 他的 情怀 一个 自由的 缰绳 , 曾是 已搬 超过 他自己 ,
[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [wiːp] .
and began to weep .
和 开始 到 哭泣 .

迪莱克托斯基变得温柔起来；他任由自己的情感流露，被深深打动，开始哭泣。

[ˈvɜːrkə] [wept] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .
Verka wept a bit with him , too .
维尔卡 哭泣 一个 少量 和 他 , 也 .

维尔卡也和他一起哭了一会儿。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] ! ” [sed] - [ˈfaɪnəli] .
“ **To - day I will kill myself ! ” said Dilectorsky finally .**
“ 到 - 天 我 将要 杀 我 ！ ” 说 - 最后 .

“今天我就要自杀！”迪莱克托斯基最后说道。

“ [ɔːl] [ɪz] [ˈoʊvər] ! . . . ”
“ **All is over ! . . .** ”
“ 全部 是 超过 ！ . . . ”

“一切都结束了！”

“ [maɪ] [oʊn] , [dəʊnt] ! . . . ”
“ **My own , don't ! . . .**
“ 我的 自己的 , 不 ！ . . . ”

“我自己的，别这样！

[maɪ] [ˈpreʃəs] , [dəʊnt] ! . . . ”
“ **My precious , don't ! . . .** ”
我的 宝贵的 , 不 ！ . . . ”

我的宝贝，别这样！”

“ [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ˈænsər] - [ˈsɑːmbərli] .
“ **It's impossible , ” answered Dilectorsky sombrely .**
“ 它是 不可能的 , ” 回答 - 忧郁地 .

“不可能，”迪莱克托斯基神情严肃地回答道。

“ [ðə; ði] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈmʌni] ! . . . ”
“ **The cursed money ! . . .**
“ 这 被诅咒的 钱 ！ . . . ”

“该死的钱！

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪrɜː] — [ˈɑːnər] [ɔːr] [laɪf] ? ! ”
“ **Which is dearer — honour or life ? ! ”**
“ 哪个 是 更贵 — 荣誉 或者 生活 ？ ！ ”

荣誉和生命，哪个更珍贵？！

“ [maɪ] [dɪr] . . . ”
“ **My dear . . .** ”
“ 我的 亲爱的 . . . ”

“亲爱的...”

“ [dəʊnt] [spiːk] , [dəʊnt] [spiːk] , [əˈnetə] ! ”
“ **Don't speak , don't speak , Annetta !**
“ 不 说话 , 不 说话 , 安妮塔 ！

“别说话，别说话，安妮塔！”

” ([hiː; hi] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈvɜːrkə] [ðə; ði])
“ (**He , for some reason , preferred to the common name of Verka the**
“ (他 , 为了 一些 原因 , 首选 到 这 常见的 姓名 的 维尔卡 这
[əˌrɪstəˈkrætɪk] [əˈnetə] ,
aristocratic Annetta ,
贵族 安妮塔 ,

(不知何故，他更喜欢用贵族名字安妮塔，而不是普通的维尔卡。)

[θɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] . .)
thought up by himself .)
想法 向上 经过 他自己 . .)

(他自己想出来的。)

“ [dəʊnt] [spiːk] . ”
“ **Don't speak .**
“ 不 说话 .

“别说话。”

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ！ “
This is decided ！ ”
这 是 决定 ！ ”

就这么定了！

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kəd; kəd] [help] [juː; jʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈvɜːrkə] [ˈwoʊfəli] .
“ **Oh , if only I could help you ！ ” exclaimed Verka woefully .**
“ 哦 ， 如果 仅有的 我 可以 帮助 你 ！ ” 惊呼 维尔卡 可悲地 .
“唉，要是我能帮上忙就好了！”维尔卡悲伤地说道。

“ [waɪ] , [aɪ'd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] . . .
“ **Why , I'd give my life away . . .**
“ 为什么 ， ID 给 我的 生活 离开 . . .

“为什么，我愿意献出我的生命.....”

[ˈevri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ！ . . . “
Every drop of blood ！ . . . ”
每一个 降低 的 血 ！ . . . ”

每一滴血！”

“ [wʌt] [ɪz][laɪf] ？
“ **What is life ？**
“ 什么 是 生活 ？

生命是什么？

“ - [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæktəz] [dɪ'spɑːndəns] .
“ **Dilectorsky shook his head with an actor's despondence .**
“ - 摇晃 他的 头 和 一个 演员的 郁闷 .
迪莱克托斯基沮丧地摇了摇头，一副演员的模样。

“ [ˌfer'wel] , [ə'netə] ！ . . .
“ **Farewell , Annetta ！ . . .**
“ 告别 ， 安妮塔 ！ . . .

“再见了，安妮塔！

[ˌfer'wel] ！ . . .
Farewell ！ . . .
告别 ！ . . .

告别！ ...

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] ['despəɾətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌfeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ；
“ **The girl desperately began to shake her head ；**
“ 这 女孩 绝望地 开始 到 摇 她 头 ；

女孩拼命地摇头：

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] ！ . . .
“ **I don't want it ！ . . .**
“ 我 不 想 它 ！ . . .

“我不要！

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] ！ . . .
I don't want it ！ . . .
我 不 想 它 ！ . . .

我不要！

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] ！ . . .
I don't want it ！ . . .
我 不 想 它 ！ . . .

我不要！

[teɪk] [ˌem 'iː] ！ . . .
Take me ！ . . .
拿 我 ！ . . .

带我去！ ...

[aɪl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ！ . . .
I'll go with you too ! . . .
患病的 去 和 你 也 ！ . . .

我也跟你一起去！

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] - [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [hoʊ'tel] .
" Late in the evening Dilectorsky took a room in an expensive hotel .
" 晚的 在 这 晚上 - 采取 一个 房间 在 一个 昂贵的 酒店 ；

“当晚很晚的时候，迪莱克托斯基在一家高档酒店租了一间房。”

[hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [pər'hæps] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][ænd; ənd][ˈvɜːrkə] [wʊd] [biː; bi]
He knew , that within a few hours , perhaps minutes , he and Verka would be
他 知道 , 那 之内 一个 很少 小时 , 也许 分钟 , 他 和 维尔卡 会 是
[kɔːpsɪz] ;
corpses ;
尸体 ;

他知道，几个小时之内，或许几分钟之内，他和维尔卡就会变成尸体；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['kəʊpek] ,
and for that reason , although he had in his pocket only eleven kopecks ,
和 为了 那 原因 , 虽然 他 有 在 他的 口袋 仅有的 十一 戈比 ,
正因如此，尽管他口袋里只有十一戈比，

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈɜːrdərz] ['swɪːpiŋli] , [laɪk][ə; eɪ][hə'bitʃuəl] , ['daʊnraɪt] ['prɑːdɪɡ(ə)l] ; [hiː; hi]
all in all , he gave orders sweepingly , like a habitual , downright prodigal ; he
全部 在 全部 , 他 给予 订单 彻底地 , 喜欢 一个 习惯性的 , 彻头彻尾 浪子 ; 他
[ˈɜːrdərd] ['stɜːrdʒən] [stuː] ,
ordered sturgeon stew ,
订购 鲟 炖 ,

总而言之，他下达命令的方式非常随意，就像一个惯于挥霍的浪子；他点了一份鲟鱼炖菜。

[ˈdʌb(ə)l] [snaɪps] , [ænd; ənd] [fruːts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , ['kɔːfɪ] ,
double snipes , and fruits ; and , in addition to all this , coffee ,
双倍的 狙击手 , 和 水果 ; 和 , 在 添加 到 全部 这 , 咖啡 ,
双管齐下，还有水果；除此之外，还有咖啡。

[lɪ'kɜːz] [ænd; ənd] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] [ʃæm'peɪn] .
liqueurs and two bottles of frosted champagne .
利口酒 和 二 瓶子 的 磨砂 香槟酒 .

利口酒和两瓶冰镇香槟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [θɔːt]
And he was in reality convinced that he would shoot himself ; but thought
和 他 曾是 在 现实 确信 那 他 会 射击 他自己 ; 但 想法
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['sʌmhəʊ] [ə'fektɪdli] ,
of it somehow affectedly ,
的 它 不知何故 装腔作势 ,

他其实确信自己会开枪自杀；但他想这件事的时候却装出一副很做作的样子。

[æz; əz] [ðʊʊ] [əd'maɪəriŋ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [roʊl] ;
as though admiring , a trifle from the side , his tragic role ;
作为 尽管 钦佩 , 一个 琐事 从 这 边 , 他的 悲惨 角色 ;

仿佛带着欣赏的神情，从旁观者的角度，审视着他的悲剧角色；

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] [dɪ'spɜː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzmənt]
and enjoying beforehand the despair of his relatives and the amazement
和 享受 预先 这 绝望 的 他的 亲属 和 这 惊愕
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] [klaːks] .
of his fellow clerks .
的 他的 同伴 职员 .

他事先就享受到了亲属们的绝望和同事们的惊讶。

[waɪl] [ˈvɜːrkə] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [sed][ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][wɪð; wɪθ]
While Verka , when she had suddenly said that she would commit suicide with
尽管 维尔卡 , 什么时候 她 有 突然 说 那 她 会 犯罪 自杀 和
[hɜːr; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] ,
her beloved ,
她 心爱 ,

当维尔卡突然说她要 and 心爱的人一起自杀时,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstreŋθənd] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .
had been immediately strengthened in this thought .
有 到过 立即地 加强 在 这 想法 .

这种想法立刻得到了加强。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɪr(ə)] [tuː; tə][ˈvɜːrkə][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] .
And there was nothing fearful to Verka in this impending death .
和 那里 曾是 没有什么 可怕 到 维尔卡 在 这 即将到来的 死亡 .

对于即将到来的死亡, 维尔卡并不感到恐惧。

“ [wel] , [naʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [kroʊk] [dʒʌst][soʊ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fens] ?
“ **Well , now , is it better to croak just so , under a fence ?**
”出色地 , 现在 , 是 它 更好的 到 发牢骚 只是 所以 , 在下面 一个 栅栏 ?

“那么, 死在栅栏下是不是更好呢? ”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪts] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈdɪri] !
But here it's together with your dearie !
但 这里 它是 一起 和 你的 亲爱的 !

但现在它和你的爱人在一起了!

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [swiːt] [deθ] ! . . .
At least a sweet death ! . . .
在 至少 一个 甜的 死亡 ! . . .

至少死得其所!

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfræntɪkli] [kɪst] [hɜːr; həɹ][klɜːrk] , [læft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪld] , [ˈkɜːrli]
” **And she frantically kissed her clerk , laughed , and with dishevelled , curly**
” 和 她 疯狂地 亲吻 她 职员 , 笑了 , 和 和 蓬头垢面 , 卷曲
[her] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
hair , with sparkling eyes ,
头发 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

“她疯狂地亲吻了她的店员, 笑了, 一头蓬乱的卷发, 双眼闪闪发光,

[wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɜ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
was prettier than she had ever been .
曾是 更漂亮 比 她 有 曾经 到过 .

她比以往任何时候都更漂亮。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)] [traɪˈʌmfl] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst] .
The final triumphal moment arrived at last .
这 最终的 凯旋的 片刻 到达的 在 最后的 .

最终的胜利时刻终于到来了。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːrˈselvz] , [əˈnetə] . . .
“ **You and I have both enjoyed ourselves , Annetta . . .**
” 你 和 我 有 两个都 享受 我们自己 , 安妮塔 . . .

“你我都玩得很开心, 安妮塔.....”

[wɪ; wi][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ðɪ][kʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][juːz][æen; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
We have drained the cup to the bottom and now , to use an expression
我们 有 排水 这 杯子 到 这 底部 和 现在 , 到 使用 一个 表达
[ʌv; əv] [ˈpʊʃkɪnz] ,
of Pushkin's ,
的 普希金的 ,

我们已经把杯子里的水倒光了, 现在, 借用普希金的一句话来说,

[mʌst; məst] [ˈætər] [ðə; ði][ˈgɑ:blət] ! " [sed] -
must shatter the goblet ! " said Dilectorsky .
必须 破碎 这 高脚杯 ! " 说 -

“必须打碎这个酒杯！”迪莱克托斯基说道。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'pent] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ? . . . "
" You do not repent , oh , my dear ? . . . "
" 你 做 不是 悔改 , 哦 , 我的 亲爱的 ? . . . "

“你难道不悔改吗，我的宝贝？”

" [noʊ] , [noʊ] ! . . . "
" No , no ! . . . "
" 不 , 不 ! . . . "

“不，不！.....”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ? "
" Are you ready ? "
" 是 你 准备好 ? "

“你准备好了吗？”

" [jes] ! " [ˈwɪspəd] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [smaɪld] .
" Yes ! " whispered she and smiled .
" 是的 ! " 低声说道 她 和 微笑 .

“是的！”她低声说道，并露出了笑容。

" [ðen] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ! "
" Then turn away to the wall and shut your eyes ! "
" 然后 转动 离开 到 这 墙 和 关闭 你的 眼睛 ! "

“然后背对着墙，闭上眼睛！”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][aɪ 'ti:][soʊ] ! . . .
" No , no , my dearest , I don't want it so ! . . .
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 我 不 想 它 所以 ! . . .

“不，不，我最亲爱的，我不想这样！.....”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] !
I don't want it !
我 不 想 它 !

我不要！

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来！

[ðer; ðər] , [soʊ] !
There , so !
那里 , 所以 !

就是这样！

[ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] . . . [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
Nearer , nearer . . . Give me your eyes , I will be gazing into them .
更近 , 更近 . . . 给 我 你的 眼睛 , 我 将要 是 凝视 进入 他们 .

再近点，再近点.....把你的眼睛给我，我要凝视它们。

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][lɪps] — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɪsɪŋ] [ju:; jʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ] . . .
Give me your lips — I will be kissing you , while you . . .
给 我 你的 嘴唇 — 我 将要 是 接吻 你 , 尽管 你 . . .

把你的嘴唇给我——我会吻你，而你.....

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] ! . . .
I am not afraid ! . . .
我 是 不是 害怕的 ! . . .

我不害怕！

[biː; bi][ˈbreɪvər] ! . . .
Be braver ! . . .
是 更勇敢 ! . . .

勇敢一点！

[kɪs] [em ˈiː][ˈhɑːrdər] ! . . .
Kiss me harder ! . . .
吻 我 更难 ! . . .

吻我更用力！

“ [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
” He killed her ; and when he looked upon the horrible deed of his hands
” 他 被杀 她 ; 和 什么时候 他 看起来 之上 这 可怕 契据 的 他的 双手
,
!
,

“他杀了她；当他看到自己亲手犯下的可怕罪行时，

[hiː; hi] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] , [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] , [ˈæbdʒekt] [fɪr] .
he then suddenly felt a loathsome , abominable , abject fear .
他 然后 突然 毛毡 一个 令人厌恶的 , 可恶 , 卑贱 害怕 .

他突然感到一种令人作呕、可憎、极度的恐惧。

[ðə; ði][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈvɜːrkə][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
The half - naked body of Verka was still quivering on the bed .
这 一半 - 裸 身体 的 维尔卡 曾是 仍然 颤抖 在 这 床 .

维尔卡半裸的身体还在床上颤抖。

[ðə; ði][legz] [ʌv; əv] - [geɪv] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈhɔːrər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
The legs of Dilectorsky gave in from horror ; but the reason of a hypocrite ,
这 腿 的 - 给予 在 从 恐怖 ; 但 这 原因 的 一个 伪君子 ,

迪莱克托斯基吓得双腿发软；但这是伪君子的理由，

[ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [ˈblækgɑːrd] [kept] [ˈvɪdʒɪl] :
coward and blackguard kept vigil :
懦夫 和 浑蛋 保留 守夜 :

懦夫和恶棍守夜：

[hiː; hi][dɪd] [stiːl] [hæv; həv][ˈspɪrɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [stretʃ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [skɪn] [ˈoʊvər]
he did still have spirit sufficient to stretch away at his side the skin over
他 做过 仍然 有 精神 充足的 到 拉紧 离开 在 他的 边 这 皮肤 超过
[hɪz; ɪz][riːbz] ,
his ribs ,
他的 肋骨 ,

他仍然有足够的力气，用力地将肋骨上的皮肤拉伸开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
and to shoot through it .
和 到 射击 通过 它 .

然后穿过它射击。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfræntɪkli] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [peɪn] , [frʌm; frəm] [fraɪt] ,
And when he was falling , frantically crying out from pain , from fright ,
和 什么时候 他 曾是 坠落 , 疯狂地 哭泣 出去 从 疼痛 , 从 惊吓 ,

当他坠落时，因疼痛和恐惧而疯狂地喊叫，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] , [ðə; ði][ləst] [kənˈvʌlʃn] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
and from the thunder of the shot , the last convulsion was running
和 从 这 雷 的 这 射击 , 这 最后的 抽搐 曾是 跑步
[θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈvɜːrkə] .
through the body of Verka .
通过 这 身体 的 维尔卡 .

枪声雷鸣，维尔卡的身体传来最后一阵抽搐。

[waɪl] [tu:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈvɜ:rkə] , [ðə; ði][naɪˈi:v] , [ˈspɔ:rtfəl] , [mi:k] ,
While two weeks after the death of Verka , the naive , sportful , meek ,
尽管 二 周 后 这 死亡 的 维尔卡 , 这 幼稚的 , 运动型 , 温顺 ,
在维尔卡去世两周后, 这位天真、爱玩、温顺的.....

[ˈbrɔ:ɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈmæŋkə] [ˈperiʃt] [æz; əz] [wel] .
brawling Little White Manka perished as well .
争吵 小的 白色的 曼卡 遇难 作为 出色地 .
参与斗殴的小白曼卡也死了。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈklæmərəs] [brɔ:ɪz] , [ˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði] - , [ɪn][æn; ən]
During one of the general , clamourous brawls , usual in the Yamkas , in an
期间 一 的 这 一般的 , 喧闹的 斗殴 , 通常 在 这 - , 在 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [əˈfreɪ] ,
enormous affray ,
巨大的 斗殴 ,
在雅姆卡人常见的喧闹混战中, 一场大规模的骚乱爆发了,

[sʌm; səm][wʌŋ] [kɪld] [hɜ:r; hær] , [ˈhɪtɪŋ] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] .
some one killed her , hitting her with a heavy empty bottle over the head .
一些 一 被杀 她 , 击中 她 和 一个 重的 空的 瓶子 超过 这 头 .
有人用一个沉重的空瓶子砸她的头, 杀死了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈskʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
And the murderer remained undiscovered to the last .
和 这 凶手 剩余 未被发现的 到 这 最后的 .
凶手直到最后都没被抓到。

[soʊ][ˈræpɪdli] [dɪd] [rɪˈvents] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈemə] - ;
So rapidly did events take place in the Yamkas , in the house of Emma Edwardovna ;
所以 快速 做过 活动 拿 地方 在 这 - , 在 这 房子 的 艾玛 - ;
在雅姆卡斯, 在艾玛·爱德华多夫娜的家中, 事情发生得如此迅速;

[ænd; ənd] [wel] [naɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [ˈblɑdi] , [ˈfaʊl] [ɔ:r] [dɪsˈɡreɪsfl]
and well nigh not a one of its inmates escaped a bloody , foul or disgraceful
和 出色地 夜 不是 一个 一 的 它是 囚犯 逃脱 一个 血腥 , 犯规 或者 可耻
[du:m] .
doom .
厄运 .
几乎没有一个囚犯能够逃脱血腥、肮脏或耻辱的厄运。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] , [moʊst] [ˈɡrændiʊs] ,
The final , most grandiose ,
这 最终的 , 最多 宏伟的 ,
最后, 也是最宏伟的,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst] [ˈblɑdi] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [kəˈmɪtɪd] [ɑ:n]
and at the same time most bloody calamity was the devastation committed on
和 在 这 相同的 时间 最多 血腥 灾害 曾是 这 毁灭 坚定的 在
[ðə; ði] - [baɪ][ˈsoʊldʒərz] .
the Yamkas by soldiers .
这 - 经过 士兵 .
与此同时, 最血腥的灾难是士兵对雅姆卡人造成的毁灭性打击。

[tu:] [drəˈgu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rt] - [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈru:bl] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ˈbi:tn] [ʌp] ,
Two dragoons had been short - changed in a rouble establishment , beaten up ,
二 龙骑兵 有 到过 短的 - 已更改 在 一个 卢布 建立 , 被打败 向上 ,
两名龙骑兵在一家卢布店里被少找了钱, 遭到殴打。

[ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and thrown out at night into the street .
和 抛掷 出去 在 夜晚 进入 这 街道 .
夜里被扔到街上。

[tɑ:m][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , [ɪn] [blʌd] , [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] , [wer] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ,
Tom to pieces , in blood , they returned to the barracks , where their comrades ,
汤姆 到 件 , 在 血 , 他们 返回 到 这 兵营 , 在哪里 他们的 同志们 ,
汤姆被打得粉身碎骨, 浑身是血, 他们回到了兵营, 在那里, 他们的战友们.....

[ˈhævɪŋ] [brɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][redʒɪˈment(ə)l][ˈhɑ:lədeɪ] .
having begun in the morning , were still finishing up their regimental holiday .
拥有 开始 在 这 早晨 , 是 仍然 精加工 向上 他们的 团级 假期 .
他们早上就开始休假, 现在还在结束他们的团部假期。

[ænd; ənd][soʊ] , [nɑ:t][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] ,
And so , not half an hour passed ,
和 所以 , 不是 一半 一个 小时 通过了 ,
就这样, 不到半小时就过去了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] - [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [rek] [ˈhʌʊs] [ˈæftər]
when a hundred soldiers burst into the Yamkas and began to wreck house after
什么时候 一个 百 士兵 爆裂 进入 这 - 和 开始 到 破坏 房子 后
[ˈhʌʊs] .
house .
房子 .
一百名士兵冲进雅姆卡斯村, 开始一栋接一栋地拆毁房屋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd][baɪ][æn; ən] [ˈnu:mərəb(ə)l] [mɑ:b] [ðæt] [ˈɡæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] — [men] [ʌv; əv]
They were joined by an innumerable mob that gathered on the run — men of
他们 是 加入 经过 一个 无数 暴民 那 聚集 在 这 跑步 — 男人 的
[ðə; ði][ˈɡoʊldən][skwa:d] [-] ,
the golden squad [31] ,
这 金的 队 [-] ,
他们与无数逃亡的暴民汇合——黄金小队的成员[31],

[ˈrægə,mʌfɪnz] , [træmps] , [krɒks] , [ˌsu:təˈnə:] .
ragamuffins , tramps , crooks , souteneurs .
衣衫褴褛的 , 流浪汉 , 骗子 , 副企业家 .
衣衫褴褛的人、流浪汉、骗子、骗子。

[ðə; ði] [peɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈbrʊkən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][piˈænəʊz] [smæft] [tu:; tə]
The panes were broken in all the houses , and the grand pianos smashed to
这 窗格 是 破碎的 在 全部 这 房屋 , 和 这 盛大 钢琴 粉碎 到
[ˌsmɪðəˈri:nz] .
smithereens .
粉碎 .
所有房屋的窗户都被打破了, 三角钢琴也被砸得粉碎。

[ðə; ði] [ˈfeðər] [bedz][wɜ:r; wər] [rɪpt] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [θroʊn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ;
The feather beds were ripped open and the down thrown out into the street ;
这 羽毛 床 是 撕裂 打开 和 这 向下 抛掷 出去 进入 这 街道 ;
羽绒被撕开, 羽绒被扔到街上;

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ˈæftər] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tu:] [deɪz] — [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈbɪts]
and yet for a long while after — for some two days — the countless bits
和 然而 为了 一个 长的 尽管 后 — 为了 一些 二 天 — 这 无数 比特
[ʌv; əv] [daʊn] [flu:] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ˈoʊvər][ðə; ði] - ,
of down flew and whirled over the Yamkas ,
的 向下 飞翔 和 旋转 超过 这 - ,
然而, 在那之后很长一段时间——大约两天时间——无数的绒毛在雅姆卡一家头上飞舞盘旋。

[laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
like flakes of snow .
喜欢 薄片 的 雪 .
像雪花一样。

[ðə; ði] [wentʃɪz] , [ber] - [hedɪd] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈneɪkɪd] , [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
The wenches , bare - headed , perfectly naked , were driven out into the street .
这 女佣 , 裸 - 标题 , 完美 裸 , 是 驱动 出去 进入 这 街道 .
这些姑娘们, 光着头, 一丝不挂, 被赶到了街上。

[θriː] [ˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [tuː; tə] [deθ] .
Three porters were beaten to death .
三 搬运工 是 被打败 到 死亡 .
三名搬运工被殴打致死。

[ðə; ði] [ˈræbl] [ˈfætərd] , [bɪˈfaʊld] , [ænd; ənd] [rent] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] [plʌʃ]
The rabble shattered , befouled , and rent into pieces all the silk and plush
这 乌合之众 破碎 , 污秽 , 和 租 进入 件 全部 这 丝绸 和 豪华的
[ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] - .
furniture of Treppel .
家具 的 - .
暴徒们把特雷佩尔家所有的丝绸和豪华家具都砸碎、弄脏、撕成了碎片。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [smæʃt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈtævə:nz] [ænd; ənd] [drɪŋk] - [ʃɑːps] , [waɪl] [ðeɪ]
They also smashed up all the neighbouring taverns and drink - shops , while they
他们 还 粉碎 向上全部 这 邻接 酒馆 和 喝 - 商店 , 尽管 他们
[wɜːr; wər][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
were at it .
是 在 它 .
他们还趁机砸毁了附近所有的小酒馆和酒吧。

[-] - — [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [ˈjuːfəməɪzəm] [fɔːr; fər] [ˈklinərz] [ʌv; əv] [ˈsespuːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrtɜːz]
[31] Zolotorotzi — a subtle euphemism for cleaners of cesspools and carters
[-] - — 一个 微妙的 委婉语 为了 清洁工 的 化粪池 和 卡特
[ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [kənˈteɪnd] [ðerˈɪn] . — [trænz] .
of the wealth contained therein . — trans .
的 这 财富 包含 其中 . — 翻译 .
[31] Zolotorotzi——是粪池清洁工和其中财富搬运工的委婉说法。——译

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] , [ˈblʌdi] , [ˈhɪdiəs] [ˈslɔːtər] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [ˈaʊərz] ; [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
The drunken , bloody , hideous slaughter continued for some three hours ; until the
这 醉 , 血腥 , 可怕 屠宰 持续 为了 一些 三 小时 ; 直到 这
[əˈreɪd] [ˈmɪləteri] [əˈθɔːrətɪz] ,
arrayed military authorities ,
排列 军队 当局 ,
这场醉酒、血腥、骇人的屠杀持续了大约三个小时；直到列队入场的军方人员赶到，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkʌmpəni] , [ˈfaɪnəli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈpʌlsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ]
together with the fire company , finally succeeded in repulsing and scattering
一起 和 这 火 公司 , 最后 成功了 在 令人反感 和 散射
[ðə; ði][ɪnfˈjʊəriətɪd][mɔːb] .
the infuriated mob .
这 愤怒的 暴民 .
与消防队一起, 最终成功击退并驱散了愤怒的暴民。

[tuː] [hæf] - [ˈruːbl] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [wɜːr; wər][set][ɑːn][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [pʊt]
Two half - rouble establishments were set on fire , but the fire was soon put
二 一半 - 卢布 机构 是 放 在 火 , 但 这 火 曾是 很快 放
[aʊt] .
out .
出去 .
两家售价半卢布的店铺被纵火, 但火势很快被扑灭。

[haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [əˈgen] [flɛrd] [ʌp] ;
However , on the next day the tumult again flared up ;
然而 , 在 这 下一个 天 这 骚乱 再次 喇叭口 向上 ;
然而, 第二天骚乱再次爆发；

[ðɪs] [taɪm] [ɔ:ˈredi] [ˈʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] .
this time already over the whole city and its environs .
这 时间 已经 超过 这 所有的 城市 和 它是 周边环境 .

这一次，疫情已经蔓延至整个城市及其周边地区。

[ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnɪksˈpektɪdli] [aɪˈti:] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪ] [ˈpoʊgrəm] , [wɪtʃ]
Altogether unexpectedly it took on the character of a Jewish pogrom , which
共 不料 它 采取 在 这 特点 的 一个 犹太人 大屠杀 , 哪个
[ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
lasted for three days ,
持续 为了 三 天 ,

出乎意料的是，它演变成了一场持续三天的犹太人大屠杀。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd] [ˈmɪzərɪz] .
with all its horrors and miseries .
和 全部它是 恐怖 和 苦难 .

以及它所经历的一切恐怖和苦难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
And a week after followed the order of the governor - general about the
和 一个 星期 后 随后 这 命令 的 这 州长 - 一般的 关于 这
[ɪˈmi:diət] [ˈʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˌprɑ:striˈtu:ʃ(ə)n] ,
immediate shutting down of houses of prostitution ,
即时 关闭 向下 的 房屋 的 卖淫 ,

一周后，他遵照总督的命令，立即关闭了所有卖淫场所。

[ɑ:n][ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
on the Yamkas as well as other streets of the city .
在 这 - 作为 出色地 作为 其他 街道 的 这 城市 .

在亚姆卡斯街以及城里的其他街道上。

[ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈʊnli][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv]
The proprietresses were given only a week's time for the settlement of
这 女业主 是 给定 仅有的 一个 本周 时间 为了 这 沉降 的
[ˈmætərz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti] .
matters in connection with their property .
事情 在 联系 和 他们的 财产 .

业主们只有一周的时间来处理与她们的房产相关的事宜。

[əˈnaɪəleɪtɪd] , [krʌʃt] , [ˈplʌndəd] ; [ˈhævɪŋ] [b:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:rmər]
Annihilated , crushed , plundered ; having lost all the glamour of their former
彻底消灭 , 碎 , 掠夺 ; 拥有 丢失的全部 这 魅力 的 他们的 以前的
[ˈgrændʒər] ; [ˈlu:dɪkrəs] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] ,
grandeur ; ludicrous and pitiful ,
宏伟 ; 荒谬 和 可怜 ,

被彻底摧毁，被碾碎，被掠夺殆尽；失去了昔日辉煌的一切光彩；滑稽可笑，令人怜悯。

[ðə; ði][eɪdʒd] , [ˈfeɪdɪd] [prəˈpraɪətres] [ænd; ənd][fæt] - [feɪst] , [hɔ:rs] [ˈhaʊski:pər] [wɜ:r; wər] [ˈheɪstɪli]
the aged , faded proprietresses and fat - faced , hoarse housekeepers were hastily
这 老年人 , 褪色 女业主 和 胖的 - 面对 , 嘶哑 管家 是 草草
[ˈpækɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] .
packing up their things .
包装 向上 他们的 事物 .

年迈憔悴的女老板和胖脸沙哑的女管家们正匆匆收拾行李。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ˈʊnli][ðə; ði] [neɪm] [riˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmerɪ] - [stri:t] ;
And a month after only the name reminded one of merry Yamskaya Street ;
和 一个 月 后 仅有的 这 姓名 提醒 一 的 欢乐 - 街道 ;

一个月后，只有这个名字才能让人想起欢乐的亚姆斯卡娅街；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] , ['skændələs] , ['hʊ:rəb(ə)l] - .
of the riotous , scandalous , horrible Yamkas .
的 这 暴乱的 , 丑闻 , 可怕 .
那些骚乱、丑闻、可怕的雅姆卡人。

[haʊ'evər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'hʌðər] , [mɔ:r]
However , even the name of the street was soon replaced by another , more
然而 , 甚至 这 姓名 的 这 街道 曾是 很快 替换 经过 其他 , 更多的
[rɪ'spektəbl] [wʌn] ,
respectable one ,
可敬 一 ,
然而, 就连这条街的名字也很快被另一个更体面的名字取代了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'feɪs] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [taɪmz] .
in order to efface even the memory of the former unpardonable times .
在 命令 到 抹去 甚至 这 记忆 的 这 以前的 不可饶恕的 时代 .
为了彻底抹去过去那段不可饶恕的岁月的记忆。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] - - ['hɔ:rsɪz] , [fæt] ['kɪtɪz] , - - ['pou|kæts][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['wɪmɪn]
And all these Henriettas - Horses , Fat Kitties , Lelkas - Polecats and other women
和 全部 这些 - - 马匹 , 胖的 小猫 , - - 臭鼬 和 其他 女性
— [ˈɔ:lweɪz] [naɪ'ɪ:v][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,
— always naive and foolish ,
— 总是 幼稚的 和 愚蠢 ,
还有所有这些亨丽埃塔-马、胖小猫、莱尔卡-波雷卡特和其他女人——总是天真愚蠢的,

[ˈɔ:f(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [dɪ'si:vd] [ænd; ənd] [pər'vɜ:rtɪd]
often touching and amusing , in the majority of cases deceived and perverted
经常 接触 和 有趣 , 在 这 多数 的 案例 受骗 和 变态
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
往往令人感动和有趣, 但在大多数情况下, 欺骗和扭曲了儿童。

— [spred] [θru:] [ðə; ði][bɪg] ['sɪti] , [wɜ:r; wər] [dɪ'zɔ:lvd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
— spread through the big city , were dissolved within it .
— 传播 通过 这 大的 城市 , 是 溶解 之内 它 .
— 遍布大城市, 却又消融于其中。

[aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [nu:] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm]
Out of them was born a new stratum of society — a stratum
出去 的 他们 曾是 出生 一个 新的 地层 的 社会 — 一个 地层
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stræʊlɪŋ] , [stri:t] ['prɒstɪtu:ts] — ['sɒlɪterɪz] .
of the strolling , street prostitutes — solitaires .
的 这 漫步 , 街道 妓女 — 独行者 .
由此诞生了一个新的社会阶层——游荡街头的妓女阶层——孤独者。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz]['pɪtɪf(ə)][ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] , [bʌt; bət] [tɪndʒd] [baɪ] [ˈʌðər]
And about their life , just as pitiful and incongruous , but tinged by other
和 关于 他们的 生活 , 只是 作为 可怜 和 不协调 , 但 带点色调 经过 其他
[ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
interests and customs ,
兴趣 和 海关 ,
至于他们的生活, 同样悲惨而矛盾, 但也掺杂着其他的兴趣和习俗。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] ['dedikeɪts] [tu:; tə] [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] —
the author of this novel — which he still dedicates to youths and mothers —
这 作者 的 这 小说 — 哪个 他 仍然 奉献 到 青年 和 母亲们 —
[wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [tel] .
will some time tell .
将要 一些 时间 告诉 .
这部小说的作者——他至今仍将其献给青年人和母亲们——总有一天会给出答案。

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

